
3 2044 010 396 026



LA

SAINTE BIBLE,

OU

L'ANCIEN ET LE NOUVEAU TESTAMENT,

D'APRÈS LA VERSION REVUE PAR

J. F. OSTERVALD.

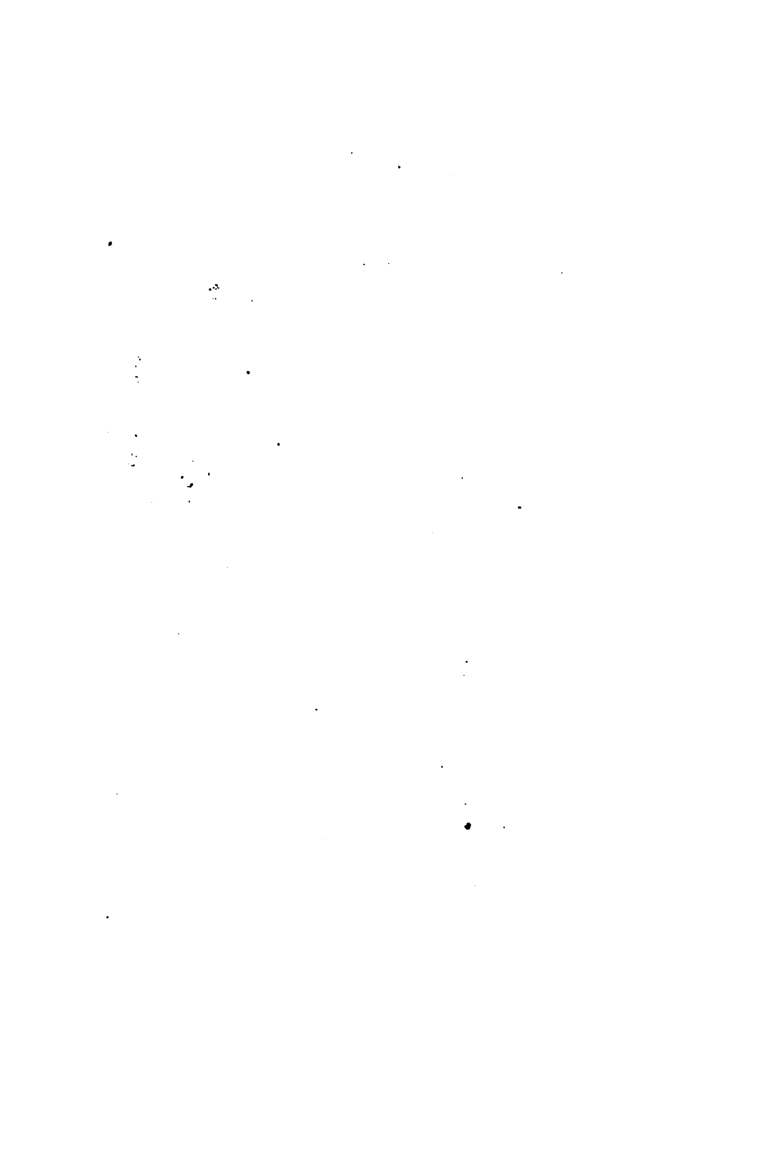
George Sarton

LES LIVRES

DE

L'ANCIEN TESTAMENT.

	Chap.		Chap.
se	50	Ecclésiaste	12
e	40	Cantique de Salomon	8
ique	27	Esaïe	66
bres	36	Jérémie	52
éronome	34	Lamentations de Jérémie	5
é	24	Ezéchiel	48
s	21	Daniel	12
	4	Osée	14
nuel	31	Joel	3
nuel	24	Amos	9
ls	22	Abdias	1
ís	25	Jonas	4



LA GENÈSE.

PREMIER LIVRE DE MOÏSE.

CHAPITRE I.

DIEU créa, au commencement, les cieux et la terre.

2 Et la terre était sans forme et vide, et les ténèbres *étaient* sur la face de l'abîme, et l'Esprit de Dieu se mouvait sur les eaux.

3 Et Dieu dit: Que la lumière soit; et la lumière fut.

4 Et Dieu vit que la lumière *était* bonne; et Dieu sépara la lumière d'avec les ténèbres.

5 Et Dieu nomma la lumière, Jour; et les ténèbres, Nuit. Ainsi fut le soir, ainsi fut le matin; *ce fut* le premier jour.

6 Puis Dieu dit: Qu'il y ait une étendue entre les eaux; et qu'elle sépare les eaux d'avec les eaux.

7 Dieu donc fit l'étendue, et sépara les eaux qui *sont* au-dessous de l'étendue d'avec celles qui *sont* au-dessus de l'étendue; et ainsi fut.

8 Et Dieu nomma l'étendue, Cieux. Ainsi fut le soir, ainsi fut le matin; *ce fut* le second jour.

9 Puis Dieu dit: Que les eaux *qui sont* au-dessous des cieux, soient rassemblées en un lieu, et que le sec paraisse; et ainsi fut.

10 Et Dieu nomma le sec, Terre. Il nomma aussi l'amas des eaux, Mers; et Dieu vit que *cela était* bon.

11 Puis Dieu dit: Que la terre pousse son jet, *savoir*, de l'herbe portant semence, *et* des arbres fruitiers portant du fruit selon leur espèce, qui *aient* leur semence en eux-mêmes sur la terre; et ainsi fut.

12 La terre donc produisit *son* jet, *savoir*, de l'herbe portant de la semence selon son espèce, et des arbres portant des fruits, qui *avaient* leur semence en eux-mêmes, selon leur espèce; et Dieu vit que *cela était* bon.

13 Ainsi fut le soir, ainsi fut le matin; *ce fut* le troisième jour.

14 Puis Dieu dit: Qu'il y ait des luminaires dans l'étendue des cieux, pour séparer la nuit d'avec le jour, et *qui* servent de signes, et pour les saisons, et pour les jours, et pour les années;

15 Et *qui* soient pour lumi[illegible] dans l'étendue des cieux, afin d[illegible] sur la terre; et ainsi fut.

16 Dieu donc fit deux grands [illegible]naires; le plus grand luminaire [illegible] dominer sur le jour, et le mo[illegible] pour dominer sur la nuit; *il f[illegible]* les étoiles.

17 Et Dieu les mit dans l'ét[illegible] des cieux, pour luire sur la ter[illegible]

18 Et pour dominer sur le j[illegible] sur la nuit, et pour séparer [illegible]mière d'avec les ténèbres; et [illegible] vit que *cela était* bon.

19 Ainsi fut le soir, ainsi fut [illegible]tin; *ce fut* le quatrième jour.

20 Puis Dieu dit: Que les eau[illegible] duisent en toute abondance de[illegible] maux qui se meuvent *et* qui [illegible] vie; et que les oiseaux volent [illegible] terre, vers l'étendue des cieux.

21 Dieu créa donc les grands [illegible]sons, et tous les animaux viva[illegible] qui se meuvent, que les eaux [illegible]duisirent en toute abondance, [illegible] leur espèce, et tout oiseau aya[illegible] ailes, selon son espèce; et Di[illegible] que *cela était* bon.

22 Et Dieu les bénit, disant: [illegible]sez et multipliez, et rempliss[illegible] eaux dans les mers; et que l[illegible]seaux multiplient sur la terre.

23 Ainsi fut le soir, ainsi fut l[illegible]tin; *ce fut* le cinquième jour.

24 Puis Dieu dit: Que la terr[illegible]duise des animaux vivants selo[illegible] espèce; les animaux domestiqu[illegible] reptiles et les bêtes de la terre [illegible] leur espèce; et ainsi fut.

25 Dieu donc fit les bêtes de l[illegible] selon leur espèce, les animau[illegible]mestiques selon leur espèce, [illegible] reptiles de la terre selon leur e[illegible] et Dieu vit que *cela était* bon.

26 Puis Dieu dit: Faisons l'h[illegible] à notre image, selon notre [illegible]blance, et qu'il domine sur l[illegible]sons de la mer, sur les ois[illegible] cieux, sur les animaux do[illegible] et sur toute la terre, et su[illegible]tile qui rampe sur la terr[illegible]

27 Dieu donc créa l'h[illegible] image; il le créa à l'im[illegible] il les créa mâle et fem[illegible]

la terre, et l'assujettissez, et dominez sur les poissons de la mer, et sur les oiseaux des cieux, et sur toute bête qui se meut sur la terre.

29 Et Dieu dit: Voici, je vous ai donné toute herbe portant semence, *et* qui *est* sur toute la terre; et tout arbre qui *a* en soi du fruit d'arbre portant semence; *ce qui* vous sera pour nourriture.

30 Mais *j'ai donné* à toutes les bêtes de la terre, et à tous les oiseaux des cieux, et à tout ce qui se meut sur la terre, qui *a* vie en soi, toute herbe verte pour manger; et ainsi fut.

31 Et Dieu vit tout ce qu'il avait fait, et voilà, *il était* très bon. Ainsi fut le soir, ainsi fut le matin; *ce fut* le sixième jour.

CHAPITRE II.

LES cieux donc et la terre furent achevés et toute leur armée.

2 Et Dieu eut achevé au septième jour l'œuvre qu'il avait faite; et il se reposa au septième jour de toute l'œuvre qu'il avait faite.

3 Et Dieu bénit le septième jour, et il le sanctifia, parce qu'en ce *jour-là* il s'était reposé de toute l'œuvre qu'il avait créée pour être faite.

4 Telles *sont* les origines des cieux et de la terre, lorsqu'ils furent créés, quand l'Eternel Dieu fit la terre et les cieux;

5 Et toutes les plantes des champs, avant qu'il y *en* eût en la terre, et toutes les herbes des champs, avant qu'elles eussent poussé. Car l'Eternel Dieu ne faisait point pleuvoir sur la terre, et il n'y avait point d'homme pour cultiver la terre.

6 Et *aucune* vapeur *ne* montait de la terre, qui arrosât toute la surface de la terre.

7 Or, l'Eternel Dieu avait formé l'homme *de* la poudre de la terre, et il avait soufflé dans ses narines une respiration de vie; et l'homme fut fait en âme vivante.

8 L'Eternel Dieu avait aussi planté un jardin en Héden du côté de l'orient, et il y avait mis l'homme qu'il avait formé.

9 Et l'Eternel Dieu avait fait germer de la terre tout arbre désirable à la vue, et bon à manger, et l'arbre de vie au milieu du jardin, et l'arbre de la connaissance du bien et du mal.

10 Et un fleuve sortait d'Héden pour arroser le jardin; et de là il se divisait en quatre fleuves.

11 Le nom du premier est Pisçon; *c'est celui qui* coule autour de tout *le pays* de Havila, où *l'on trouve* de *l'or.*

lion, et la pierre d'Onyx.

13 Et le nom du secon Guihon; c'est celui qui c de tout le pays de Cus.

14 Et le nom du trois *est* Hiddekel; c'est celu vers l'orient de l'Assyrie. trième fleuve est l'Euphi

15 L'Eternel Dieu prit de et le plaça dans le jard pour le cultiver et pour l

16 Puis l'Eternel Dieu à l'homme, disant: Tu n brement de tout arbre du

17 Toutefois, pour ce l'arbre de la connaissanc du mal, tu n'en mang car au jour que tu en n mourras de mort.

18 Or, l'Eternel Dieu a n'*est* pas bon que l'homn je lui ferai une aide seml

19 Car l'Eternel Dieu av la terre toutes les bêtes et tous les oiseaux des ci *les* avait fait venir vers qu'il vît comment il les et *que* le nom qu'Adam tout animal vivant, fût s

20 Et Adam donna les les animaux domestique seaux des cieux, et à tou des champs; mais il ne point d'aide pour Adam blable à lui.

21 Et l'Eternel Dieu fi profond sommeil sur Ada dormit; et *Dieu* prit une et il resserra la chair à l

22 Et l'Eternel Dieu femme de la côte qu'il d'Adam, et la fit venir v

23 Alors Adam dit: A celle-ci *est* l'os de mes o de ma chair. On la non messe, car elle a été prise

24 C'est pourquoi l'hom son père et sa mère, et à sa femme, et ils seron chair.

25 Or, Adam et sa fe tous deux nus, et ils point de honte.

CHAPITRE I

OR, le serpent était l tous les animaux que l'Eternel Dieu avai dit à la femme: Quoi! il dit: Vous ne mangei tout arbre du jardin?

2 Et la femme répondit Nous mangeons du frui du jardin.

3 Mais quant au fruit d *est* au milieu du jardi Vous n'en mangerez

ıcherez point, de peur que
nouriez.
le serpent dit à la femme :
nourrez nullement;
Dieu sait qu'au jour que vous
erez, vos yeux seront ou-
vous serez comme des dieux,
ınt le bien et le mal.
ıme donc voyant que *le fruit*
était bon à manger, et qu'il
éable à la vue, et *que* cet
it désirable pour donner de
, en prit du fruit et *en* man-
ı donna aussi à son mari,
ıvec elle, et il *en* mangea.
yeux de tous deux furent
t ils connurent qu'ils étaient
ils cousirent ensemble des
e figuier, et ils *s'en* firent
ıres.
ls ouïrent, au vent du jour,
ı l'Eternel Dieu, qui se pro-
ır le jardin. Et Adam et sa
cachèrent de devant la face
nel Dieu, parmi les arbres

Eternel Dieu appela Adam,
Où *es*-tu?
répondit: J'ai entendu ta
le jardin, et j'ai craint, parce
ı nu; et je me suis caché.
eu dit: Qui t'a montré que
ıu? N'as-tu pas mangé de
ıquel je t'avais défendu de

dam répondit: La femme
'as donnée *pour être* avec
donné *du fruit* de l'arbre,
mangé.
Eternel Dieu dit à la femme:
as-tu fait cela? Et la
pondit: Le serpent m'a sé-

des chardons; et tu mangeras l'herbe des champs.

19 Tu mangeras le pain à la sueur de ton visage, jusqu'à ce que tu retournes en la terre, d'où tu as été pris; car tu *es* poudre et tu retourneras en poudre.

20 Et Adam appela sa femme Eve, parce qu'elle a été la mère de tous les vivants.

21 Et l'Eternel Dieu fit à Adam et à sa femme des robes de peaux, et les *en* revêtit.

22 Et l'Eternel Dieu dit: Voici, l'homme est devenu comme l'un de nous, sachant le bien et le mal. Mais maintenant *il faut prendre garde* qu'il n'avance sa main, et ne prenne aussi de l'arbre de vie, et qu'il n'*en* mange et ne vive à toujours.

23 Et l'Eternel Dieu le fit sortir du jardin d'Héden, pour labourer la terre, de laquelle il avait été pris.

24 Ainsi il chassa l'homme, et il logea des Chérubins vers l'orient du jardin d'Héden, avec une lame d'épée de feu, qui se tournait çà et là pour garder le chemin de l'arbre de vie.

CHAPITRE IV.

OR, Adam connut Eve, sa femme, et elle conçut et enfanta Caïn, et elle dit: J'ai acquis un homme par l'Eternel.

2 Elle enfanta encore Abel son frère; et Abel fut berger, et Caïn laboureur.

3 Or, il arriva au bout de quelque temps, que Caïn offrit à l'Eternel en oblation des fruits de la terre;

4 Et qu'Abel aussi offrit des pre-

sa bouche pour recevoir de ta main le sang de ton frère.

12 Quand tu laboureras la terre, elle ne te rendra plus son fruit; tu seras aussi vagabond et fugitif sur la terre.

13 Et Caïn dit à l'Eternel: Ma peine *est* plus grande que je ne puis porter.

14 Voici, tu m'as chassé aujourd'hui de dessus cette terre, et je serai caché de devant ta face, et je serai vagabond et fugitif sur la terre; et il arrivera que quiconque me trouvera, me tuera.

15 Et l'Eternel lui dit: Partant quiconque tuera Caïn, sera puni sept fois au double. Et l'Eternel mit une marque sur Caïn, afin que quiconque le trouverait, ne le tuât point.

16 Alors Caïn sortit de devant la face de l'Eternel, et habita au pays de Nod, *vers* l'orient d'Héden.

17 Puis Caïn connut sa femme, qui conçut et enfanta Hénoc; et il bâtit une ville, qu'il appela Hénoc, du nom de son fils.

18 Puis Hirad naquit à Hénoc, et Hirad engendra Méhujaël, et Méhujaël engendra Méthusçaël, et Méthusçaël engendra Lémec.

19 Et Lémec prit deux femmes: le nom de l'une *était* Hada, et le nom de l'autre Tsilla.

20 Et Hada enfanta Jabal, qui fut père de ceux qui demeurent dans les tentes, et des pasteurs.

21 Et le nom de son frère fut Jubal, qui fut père de tous ceux qui touchent le violon et les orgues.

22 Et Tsilla aussi enfanta Tubal-Caïn, qui forgeait toutes sortes d'instruments d'airain et de fer; et la sœur de Tubal-Caïn fut Nahama.

23 Et Lémec dit à Hada et à Tsilla, ses femmes: Femmes de Lémec, entendez ma voix, écoutez ma parole: Je tuerai un homme, si je suis blessé; même un jeune homme, si je suis meurtri.

24 Car *si* Caïn est vengé sept fois au double, Lémec *le sera* soixante-dix-sept fois.

25 Et Adam connut encore sa femme, qui enfanta un fils et l'appela Seth; car Dieu m'a, *dit-elle*, donné un autre fils au lieu d'Abel, que Caïn a tué.

26 Et un fils naquit aussi à Seth, et il l'appela Enos. Alors on commença à appeler du nom de l'Eternel.

CHAPITRE V.

C'EST ici le dénombrement de la postérité d'Adam, depuis le jour que Dieu créa l'homme *et qu'*il le fit à sa ressemblance.

2 Il les créa donc mâle et femelle, et il les bénit, et il leur donna le nom d'Homme, au jour qu'ils furent créés.

3 Ainsi Adam vécut cent trente ans, et engendra *un fils* à sa ressemb[lance,] selon son image, et il lui don[na le] nom de Seth.

4 Et les jours d'Adam, après [qu'il] eut engendré Seth, furent huit [cents] ans; et il engendra des fils e[t des] filles.

5 Tout le temps donc qu'Ada[m vé]cut, fut neuf cent trente ans; p[uis il] mourut.

6 Seth aussi vécut cent cinq a[ns, et] engendra Enos.

7 Et Seth vécut, après qu'il eu[t en]gendré Enos, huit cent sept an[s; et] il engendra des fils et des filles.

8 Tout le temps donc *que* Set[h vé]*cut*, fut neuf cent douze ans; p[uis il] mourut.

9 Et Enos ayant vécu quatre-v[ingt-]dix ans, engendra Kénan.

10 Et Enos, après qu'il eut en[gen]dré Kénan, vécut huit cent q[uinze] ans; et il engendra des fils e[t des] filles.

11 Tout le temps donc *qu'*Eno[s vé]*cut*, fut neuf cent cinq ans; pu[is il] mourut.

12 Et Kénan ayant vécu soix[ante] et dix ans, engendra Mahalaléel.

13 Et Kénan, après qu'il eut [en]gendré Mahalaléel, vécut huit [cent] quarante ans; et il engendra de[s fils] et des filles.

14 Tout le temps donc *que* Ké[nan] *vécut*, fut neuf cent dix ans; pu[is il] mourut.

15 Mahalaléel aussi vécut soixa[nte-]cinq ans, et il engendra Jéred.

16 Et Mahalaléel, après qu'il [eut] engendré Jéred, vécut huit cent tr[ente] ans; et il engendra des fils et [des] filles.

17 Tout le temps donc *que* Ma[ha]laléel *vécut*, fut huit cent qua[tre-]vingt-quinze ans; puis il mourut.

18 Et Jéred ayant vécu cent s[oix]ante-deux ans, engendra Hénoc.

19 Et Jéred, après avoir enge[ndré] Hénoc, vécut huit cents ans; e[t il] engendra des fils et des filles.

20 Tout le temps donc *que* Jé[red] *vécut*, fut neuf cent soixante-d[eux] ans; puis il mourut.

21 Hénoc aussi vécut soixante-c[inq] ans, et engendra Méthusela.

22 Et Hénoc, après qu'il eut [en]gendré Méthusela, marcha avec D[ieu] trois cents ans; et il engendra [des] fils et des filles.

23 Tout le temps donc *qu'*Hé[noc] *vécut*, fut trois cent soixante-c[inq] ans.

24 Ainsi Hénoc chemina avec Di[eu;] et il ne parut plus, parce que Di[eu] le prit.

25 Et Méthusela ayant vécu c[ent] quatre-vingt-sept ans, engendra [Lé]mec.

26 Et Méthusela, après qu'il

nze ans ; et il engendra des filles.

le temps donc *que* Lémec sept cent soixante-dix-sept il mourut.

oé, âgé de cinq cents ans, Sem, Cam et Japhet.

CHAPITRE VI.

rriva que, quand les hommes it commencé à se multiplier re, et qu'ils eurent engen-les;

s de Dieu, voyant que les hommes étaient belles, *en* ur leurs femmes, de toutes ls choisirent.

ernel dit : Mon Esprit ne point à toujours avec les car aussi *ne* sont-ils *que* rs jours donc seront de six

emps-là, il y avait des gé-a terre, et cela après que Dieu se furent joints avec es hommes, et qu'elles leur né des enfants : ce *sont* ces hommes qui, de tout temps, gens de renom.

ernel voyant que la malice es *était* très grande sur la ue toute l'imagination des leur cœur n'*était* que mal nps,

pentit d'avoir fait l'homme e, et il *en* eut un grand dé-s son cœur.

dées, et sa hauteur de trente coudées.

16 Tu donneras du jour à l'arche ; tu feras son comble d'une coudée *de hauteur*, tu mettras la porte de l'arche à son côté, *et* tu la feras avec un bas étage, un second et un troisième.

17 Et voici, je ferai venir un déluge d'eaux sur la terre, pour détruire toute chair qui *a* esprit de vie en soi sous les cieux, *et* tout ce qui *est* sur la terre, expirera.

18 Mais j'établirai mon alliance avec toi ; et tu entreras dans l'arche, toi, tes fils, ta femme, et les femmes de tes fils avec toi.

19 Et de tout ce qui a vie d'entre toute chair, tu *en* feras entrer deux de chaque espèce dans l'arche, pour *les* conserver en vie avec toi ; savoir, le mâle et la femelle ;

20 Des oiseaux, selon leur espèce ; des bêtes, selon leur espèce ; *et* de tous les animaux qui rampent, selon leur espèce ; il y en entrera, de tous, deux *de chaque espèce* avec toi, afin que tu *les* conserves en vie.

21 Prends aussi avec toi de toute nourriture qu'on mange, et fais-*en* ta provision, afin qu'elle serve pour ta nourriture, et pour celle *des animaux*.

22 Et Noé fit toutes les choses que Dieu lui avait commandées ; il *les* fit ainsi.

CHAPITRE VII.

ET l'Eternel dit à Noé : Entre, toi

5 Et Noé fit toutes les choses que l'Eternel lui avait commandées.

6 Et Noé *était* âgé de six cents ans, quand le déluge des eaux vint sur la terre.

7 Noé donc entra, et ses fils, sa femme, et les femmes de ses fils avec lui, dans l'arche, à cause des eaux du déluge.

8 *Il y entra aussi* des bêtes nettes, et des bêtes qui ne sont point nettes, et des oiseaux, et tout ce qui rampe sur la terre;

9 Elles entrèrent deux à deux vers Noé dans l'arche, *savoir*, le mâle et la femelle, comme Dieu lui avait commandé.

10 Et il arriva qu'au septième jour les eaux du déluge furent sur la terre.

11 En l'an six cent de la vie de Noé, au second mois, au dix-septième jour du mois, en ce jour-là toutes les fontaines du grand abîme furent rompues, et les bondes des cieux furent ouvertes.

12 Et la pluie tomba sur la terre pendant quarante jours et quarante nuits.

13 En ce même jour-là, Noé, Sem, Cam et Japhet, fils de Noé, entrèrent dans l'arche, avec la femme de Noé, et les trois femmes de ses fils avec eux;

14 Eux, et toutes les bêtes selon leur espèce; et tous les animaux domestiques selon leur espèce; et tous les reptiles qui rampent sur la terre, selon leur espèce; et tous les oiseaux selon leur espèce; *et* tout petit oiseau, ayant des ailes, de quelque sorte que ce soit.

15 Il vint donc de toute chair, qui *a* en soi esprit de vie, un couple à Noé dans l'arche.

16 Le mâle, dis-je, et la femelle de toute chair *y* vinrent, comme Dieu lui avait commandé; puis l'Eternel ferma *l'arche* sur lui.

17 Et le déluge se répandit pendant quarante jours sur la terre; et les eaux crûrent, et élevèrent l'arche, et elle fut élevée de dessus la terre.

18 Et les eaux se renforcèrent, et s'accrurent fort sur la terre, et l'arche flottait au-dessus des eaux.

19 Et les eaux se renforcèrent prodigieusement sur la terre; et toutes les plus hautes montagnes qui *étaient* sous tous les cieux, furent couvertes.

20 Les eaux s'élevèrent de quinze coudées plus haut; ainsi les montagnes furent couvertes.

21 Et toute chair qui se mouvait sur la terre expira, tant des oiseaux que du bétail, des bêtes et de tous les reptiles qui se traînent sur la terre, et tous les hommes.

22 Toutes les choses qui *étaient* sur le sec, *et* qui *avaient* respiration de vie en leurs narines, moururent.

23 Tout ce donc qui subsistait s la terre fut exterminé, depuis l hommes jusqu'aux bêtes, jusqu'a reptiles, et jusqu'aux oiseaux d cieux; et ils furent exterminés dessus la terre. Noé demeura reste, et ce qui *était* avec lui da l'arche.

24 Et les eaux se maintinrent s la terre pendant cent cinquante jou

CHAPITRE VIII.

OR, Dieu se souvint de Noé, et toutes les bêtes, et de tous l animaux qui *étaient* avec lui da l'arche. Et Dieu fit passer un ve sur la terre, et les eaux s'arrêtère

2 Car les sources de l'abîme, et l bondes des cieux avaient été fe mées; et la pluie des cieux avait é retenue.

3 Et les eaux se retiraient de pl en plus de dessus la terre; et au bo des cent cinquante jours elles dim nuèrent.

4 Et au dix-septième jour du se tième mois, l'arche s'arrêta sur l montagnes d'Ararat.

5 Et les eaux allaient en diminua de plus en plus, jusqu'au dixièm mois; et au premier *jour* du dixièm mois les sommets des montagnes montrèrent.

6 Puis il arriva qu'au bout de qu rante jours Noé ouvrit la fenêtre qu avait faite à l'arche.

7 Et il lâcha un corbeau, qui sort allant et revenant, jusqu'à ce que l eaux séchassent sur la terre.

8 Il lâcha aussi d'avec soi un geon, pour voir si les eaux étaie diminuées sur la terre.

9 Mais le pigeon, ne trouvant sur quoi asseoir la plante de pied, retourna à lui dans l'arch car les eaux *étaient* sur toute terre. Et *Noé* avançant sa ma le reprit, et le retira à soi dans l'arc

10 Et quand il eut attendu enc sept autres jours, il lâcha encore pigeon hors de l' arche.

11 Et sur le soir le pigeon revin lui, et voici, *il avait* dans son bec u feuille d'olivier qu'il avait arraché et Noé connut que les eaux s'étaie retirées de dessus la terre.

12 Et il attendit encore sept aut jours; puis il lâcha le pigeon, qui retourna plus à lui.

13 Et il arriva que l'an six cent un *de l'âge de Noé*, au premier jo du premier mois, les eaux se séch rent de dessus la terre; et Noé ôt la couverture de l'arche, regarda, voici, la surface de la terre se chait.

14 Et au vingt-septième jour du cond mois la terre fut sèche.

15 Alors Dieu parla à Noé, dis

seaux, tout ce qui rampe
:, selon leurs espèces, sor-
arche.
; bâtit un autel à l'Eter-
de toute bête nette, et de
. net, et il offrit des holo-
: l'autel.
ernel flaira une odeur qui
. dit en son cœur: Je ne
plus la terre, à l'occasion
es; car l'imagination du
iommes *est* mauvaise dès
se ; et je ne détruirai plus
vit, comme j'ai fait.
tant que la terre durera,
es et les moissons, le froid
, l'été et l'hiver, le jour et
cesseront point.

CHAPITRE IX.

bénit Noé, et ses fils, et
: Croissez et multipliez, et
la terre;
outes les bêtes de la terre,
eaux des cieux, avec tout
neut sur la terre, et tous
s de la mer, vous crai-
ous redoutent; ils sont re-
vos mains.
qui se meut et qui a vie,
pour nourriture: je vous
outes ces choses comme
te.
s, vous ne mangerez point
vec son âme, *qui est* son

t, je redemanderai votre
ir, le sang de vos âmes

est entre moi et vous, et entre toute créature vivante qui *est* avec vous, *pour durer* à toujours :

13 Je mettrai mon arc dans la nuée, et il sera pour signe de l'alliance entre moi et la terre.



14 Et quand il arrivera que j'aurai couvert de nuées la terre, l'arc paraîtra dans la nuée.

15 Et je me souviendrai de l'alliance que j'ai faite avec vous, et avec tout animal qui vit en toute chair. Et les eaux ne feront plus de déluge pour détruire toute chair.

16 L'arc donc sera dans la nuée, et je le regarderai, afin qu'il *me* souvienne de l'alliance perpétuelle *qui est* entre Dieu et tout animal vivant, en quelque chair qui *soit* sur la terre.

17 Dieu donc dit à Noé: C'*est* là le signe de l'alliance que j'ai établie entre moi et toute chair qui *est* sur la terre.

18 Et les fils de Noé, qui sortirent de l'arche, furent Sem, Cam et Japhet. Et Cam fut le père de Canaan.

19 Ce *sont* là les trois fils de Noé, desquels toute la terre fut peuplée.

20 Et Noé, *qui était* laboureur, commença de planter la vigne.

21 Et il but du vin, et il fut enivré, et se découvrit au milieu de sa tente.

22 Et Cam, père de Canaan, ayant vu la nudité de son père, sortit et le rapporta à ses deux frères

phet, et qu'il loge dans les tabernacles de Sem; et que Canaan leur soit fait serviteur!

28 Et Noé vécut, après le déluge, trois cent cinquante ans.

29 Tout le temps donc *que* Noé *vécut*, fut neuf cent cinquante ans; puis il mourut.

CHAPITRE X.

CE *sont* ici les générations des enfants de Noé, Sem, Cam et Japhet, auxquels naquirent des enfants après le déluge.

2 Les enfants de Japhet *sont* Gomer, Magog, Madaï, Javan, Tubal, Mescech et Tiras.

3 Et les enfants de Gomer, Askenas, Riphath, et Togarma.

4 Et les enfants de Javan, Elisa, Tarscis, Kittim, et Dodanim.

5 C'est de ceux-là que *sont descendus les peuples qui* partagèrent *entre eux* les îles des nations, par leurs terres, chacun selon sa langue, selon leurs familles, entre leurs nations.

6 Et les enfants de Cam *sont* Cus, Mitsraïm, Put et Canaan.

7 Et les enfants de Cus, Séba, Havila, Sabtah, Rahma et Sebtéca. Et les enfants de Rahma, Scéba et Dedan.

8 Et Cus engendra Nimrod, qui commença d'être puissant sur la terre.

9 Il fut un puissant chasseur devant l'Eternel. De là est venu ce qu'on dit: Comme Nimrod, le puissant chasseur devant l'Eternel.

10 Et le commencement de son règne fut Babel, Erec, Accad et Calné, au pays de Scinhar.

11 Il sortit de ce pays-là *en* Assyrie, et il bâtit Ninive et les rues de la ville, et Calah;

12 Et Résen, entre Ninive et Calah, qui *est* une grande ville.

13 Et Mitsraïm engendra Ludim, Hanamim, Lahabim, Naphtuhim,

14 Pathrusim, Casluhim, (desquels sont sortis les Philistins), et Caphtorim.

15 Et Canaan engendra Sidon, son *fils* aîné, et Heth;

16 Les Jébusiens, les Amorrhéens, les Guirgasciens;

17 Les Héviens, les Harkiens, et les Siniens;

18 Les Arvadiens, les Tsémariens et les Hamathiens. Et ensuite les familles des Cananéens se sont dispersées.

19 Et les limites des Cananéens furent depuis Sidon, quand on vient *vers* Guerar, *jusques en* Gaza, en tirant *vers* Sodome et Gomorrhe, Adma et Tséboïm, jusqu'à Lésa.

20 Ce *sont* là les enfants de C...

selon leurs familles *et* leurs lang... leurs terres *et* leurs nations.

21 Et *des enfants* naquirent à S... père de tous les enfants d'Héber... frère de Japhet, *qui était* le ... grand.

22 Les enfants *donc* de Sem ... Hélam, Assur, Arpacsad, Lud ... Aram.

23 Et les enfants d'Aram, Hus, ... Guéther et Mas.

24 Et Arpacsad engendra Scél... et Scélah engendra Héber.

25 Et à Héber naquirent deux f... le nom de l'un *fut* Péleg; car en ... temps la terre fut partagée; et ... nom de son frère *fut* Joktan.

26 Et Joktan engendra Almod... Scéleph, Hatsarmaveth, et Jérah,

27 Hadoram, Uzal, Dikla,

28 Hobal, Abimaël, Scéba,

29 Ophir, Havila et Jobab. T... ceux-là *sont* les enfants de Joktan...

30 Et leur demeure était dep... Mésa, quand on vient en Séph... montagne de l'Orient.

31 Ce *sont* là les enfants de Se... selon leurs familles *et* leurs langu... leurs terres *et* leurs nations.

32 Telles *sont donc* les familles d... enfants de Noé, selon leur postér... dans leurs nations; et c'est ... ceux-là que *se sont formées* les n... tions *qui* ont été dispersées sur ... terre après le déluge.

CHAPITRE XI.

ALORS toute la terre avait u... même langage et une même pa... role.

2 Mais il arriva comme ils part... rent d'Orient, qu'ils trouvèrent un... campagne au pays de Scinhar, où il... habitèrent.

3 Et ils se dirent l'un à l'autre: Al... lons, faisons des briques, et *les* cui... sons au feu. Et ils eurent de... briques au lieu de pierres, et le bi... tume leur fut au lieu de mortier.

4 Et ils se dirent: Venez, bâtissons-nous une ville et une tour, de laquell... le sommet *soit* jusqu'aux cieux, et ac... quérons-nous de la réputation, de... peur que nous ne soyons dispersé... sur toute la terre.

5 Alors l'Eternel descendit pour voir la ville et la tour que bâtissaient les fils des hommes.

6 Et l'Eternel dit: Voici, *ils* ne *sont* qu'un peuple, et tous ont un même langage, et ils commencent à travailler; et maintenant rien ne le... empêchera d'exécuter ce qu'ils ont projeté.

7 Venez *donc*, descendons, et confondons là leur langage, afin qu'il... ne s'entendent point les uns les a...

csad, après qu'il eut en-
ah, vécut quatre cent
t il engendra des fils et

h ayant vécu trente ans,
éber.
ah, après qu'il eut en-
ber, vécut quatre cent
t il engendra des fils et

er ayant vécu trente-
engendra Péleg.
ber, après qu'il eut en-
eg, vécut quatre cent
et il engendra des fils et

ussi vécut trente ans, et
Réhu.
, après qu'il eut engen-
vécut deux cent et neuf
engendra des fils et des

ussi ayant vécu trente-
ngendra Sérug.
, après qu'il eut engen-
écut deux cent sept ans;
ra des fils et des filles.
g ayant vécu trente ans,
acor.
g, après qu'il eut engen-
vécut deux cents ans; et
des fils et des filles.
r ayant vécu vingt-neuf
ra Taré.
r, après qu'il eut engen-
vécut cent dix-neuf
engendra des fils et des

sors de ton pays et de ton parentage, et de la maison de ton père, *et viens* au pays que je te montrerai.

2 Et je te ferai devenir une grande nation; je te bénirai, et je rendrai ton nom grand, et tu seras bénédiction.

3 Je bénirai ceux qui te béniront, et je maudirai ceux qui te maudiront; et toutes les familles de la terre seront bénies en toi.

4 Abram donc sortit, comme l'Eternel lui avait dit, et Lot alla avec lui. Et Abram *était* âgé de soixante et quinze ans quand il sortit de Caran.

5 Abram prit aussi Saraï sa femme, et Lot, fils de son frère, et tout le bien qu'ils avaient acquis, et les personnes qu'ils avaient eues à Caran; et ils sortirent pour venir au pays de Canaan, et ils y entrèrent.

6 Et Abram passa au travers de ce pays jusqu'au lieu de Sichem, *et* jusqu'en la plaine de Moré, et *il y avait* alors des Cananéens dans ce pays.

7 Et l'Eternel apparut à Abram et *lui* dit: Je donnerai ce pays à ta postérité. Et *Abram* dressa là un autel à l'Eternel, qui lui était apparu.

8 Et il passa de là vers la montagne *qui est* à l'orient de Béthel, et il *y* tendit ses tentes, *ayant* Béthel à l'occident, et Haï à l'Orient. Il dressa encore là un autel à l'Eternel, et il invoqua le nom de l'Eternel.

9 Puis Abram partit *de là*, marchant *toujours*, et s'avançant vers le midi.


VE RI
TAS



u'elle y servira *aux habitants du* eu, et qu'elle y sera affligée pendant uatre cents ans.

14 Mais aussi je jugerai la nation à aquelle *tes descendants* seront assu-ettis ; et ensuite ils sortiront avec le grands biens.

15 Et toi, tu t'en iras vers tes pères n paix, dans une bonne vieillesse, *et* u seras enseveli.

16 Et en la quatrième génération, ls retourneront ici ; car l'iniquité des Amorrhéens n'est pas encore venue à son comble.

17 Et lorsque le soleil fut couché, il y eut une obscurité ténébreuse, et voici, un four fumant, et un brandon de feu qui passa entre ces choses qui avaient été partagées.

18 En ce jour-là, l'Eternel traita alliance avec Abram, disant : J'ai donné ce pays à ta postérité, depuis le fleuve d'Egypte jusqu'au grand fleuve, *c'est-à-dire*, le fleuve Euphrate ;

19 Les Kéniens, les Kéniziens, les Kadmoniens,

20 Les Héthiens, les Phéréziens, les Réphaïns,

21 Les Amorrhéens, les Cananéens, les Guirguasciens, et les Jébusiens.

CHAPITRE XVI.

OR, Saraï, femme d'Abram, ne lui avait point encore fait d'enfant ; mais elle avait une servante égyptienne, nommée Agar.

2 Et elle dit à Abram : Voici maintenant, l'Eternel m'a rendue stérile : viens, je te prie, vers ma servante ; peut-être aurai-je des enfants par elle. Et Abram obéit à la parole de Saraï.

3 Alors Saraï, femme d'Abram, prit Agar, sa servante égyptienne, et la donna pour femme à Abram son mari, après qu'il eut demeuré dix ans au pays de Canaan.

4 Il vint donc vers Agar, et elle conçut. Et *Agar* voyant qu'elle avait conçu, méprisa sa maîtresse.

5 Alors Saraï dit à Abram : L'outrage qu'on me fait, *rejaillit* sur toi. J'ai mis ma servante dans ton sein ; mais depuis qu'elle a vu qu'elle était enceinte, elle me regarde avec mépris. Que l'Eternel soit juge entre moi et toi.

6 Alors Abram répondit à Saraï : Voici, ta servante *est* entre tes mains, traite-la comme il te plaira. Saraï donc la maltraita et elle s'enfuit de devant elle.

7 Mais l'ange de l'Eternel la trouva *auprès d'une fontaine* d'eau au désert, près de la fontaine *qui est* au

Saraï, d'où viens-tu? et où va Et elle répondit : Je fuis de de Saraï, ma maîtresse.

9 Et l'ange de l'Eternel lui dit tourne à ta maîtresse, et t'hu sous elle.

10 L'ange de l'Eternel lui di core : Je multiplierai telleme postérité, qu'elle ne se pourra c ter, tant elle sera grande.

11 L'ange de l'Eternel lui dit Voici, tu as conçu, et tu enfa un fils que tu appelleras Ismaë l'Eternel a entendu *ta voix da* affliction.

12 Et il sera *semblable à* u sauvage : *il lèvera* sa main tous, et tous *lèveront* la main lui ; et il dressera ses tente yeux de tous ses frères.

13 Alors elle appela le nom d ternel qui lui parlait : Tu *es* l fort qui m'as vue. Car ell N'ai-je pas aussi vu ici celui c voyait?

14 C'est pourquoi, on app puits le puits du Vivant-qui-m Il est entre Kadès et Béred.

15 Agar donc enfanta un Abram. Et Abram appela s qu'Agar lui avait enfanté, Ism

16 Or, Abram *était* âgé de vingt-six ans, quand Agar lui ta Ismaël.

CHAPITRE XVII.

PUIS Abram étant âgé de vingt-dix-neuf ans, l'Ete apparut et lui dit : Je *suis* fort, tout-puissant : Marche ma face, et en intégrité.

2 Et je ferai alliance avec t te multiplierai très abondam

3 Alors Abram tomba sur s et Dieu lui parla et *lui* dit :

4 Quant à moi, voici, mon *est* avec toi, et tu deviend d'une multitude de nations.

5 Et tu ne seras plus appelé mais ton nom sera Abraha t'ai établi *pour être* le pè multitude de nations.

6 Et je te ferai croître tr damment, et je te ferai dev nations ; même des rois sor toi.

7 J'établirai donc mon all tre moi et toi, et entre ta après toi dans leurs âges, une alliance éternelle, afin q ton Dieu, et *le Dieu* de ta après toi.

8 Et je te donnerai, et à rité après toi, le pays où tu comme étranger, tout le Canaan, en possession pe et je leur serai Dieu.

toi, tu garderas mon alliance, toi et ta postérité après toi, dans leurs âges.

10 C'*est* ici l'alliance que j'ai faite avec vous, et avec ta postérité après toi; vous la garderez: tout mâle d'entre vous sera circoncis:

11 Vous circoncirez la chair de votre prépuce, et *cela* sera pour un signe de l'alliance *qui est* entre moi et vous.

12 Tout enfant mâle de huit jours sera circoncis parmi vous dans vos générations, tant celui qui est né en la maison, que *l'esclave* acheté par argent de tout étranger qui n'est point de ta race.

13 On ne manquera donc point de circoncire celui qui est né en ta maison, et celui qui est acheté de ton argent; et mon alliance sera dans votre chair, pour être une alliance perpétuelle.

14 Et le mâle incirconcis, duquel la chair du prépuce n'aura point été circoncise, sera retranché du milieu de ses peuples, *parce qu*'il aura violé mon alliance.

15 Dieu dit aussi à Abraham: Quant à Saraï ta femme, tu ne l'appelleras plus Saraï, mais son nom *sera* Sara.

16 Et je la bénirai; et même je te donnerai d'elle un fils. Je la bénirai, et elle deviendra des nations; et des rois de peuples sortiront d'elle.

17 Alors Abraham se prosterna la face en terre, et il sourit, en disant en son cœur: Naîtrait-il *un fils* à un homme âgé de cent ans? Et Sara, âgée de quatre-vingt-dix ans, aurait-elle un enfant?

18 Et Abraham dit à Dieu: Je te prie qu'Ismaël vive devant toi.

19 Et Dieu dit: Certainement, Sara ta femme t'enfantera un fils, et tu l'appelleras Isaac, et j'établirai mon alliance avec lui, pour être une alliance perpétuelle pour sa postérité après lui.

20 Je t'ai aussi exaucé touchant Ismaël: voici, je l'ai béni, et je le ferai croître et multiplier très abondamment. Il sera père de douze princes; et je le ferai devenir une grande nation.

21 Mais j'établirai mon alliance avec Isaac, que Sara t'enfantera dans un an, en cette même saison.

22 Et après que Dieu eut achevé de parler, il remonta de devant Abraham.

23 Et Abraham prit son fils Ismaël, et tous ceux qui étaient nés en sa maison, *et tous ceux qu'il* avait achetés *de son argent, tous* les mâles qui *étaient des gens de sa* maison; et il *circoncit* la chair de leur prépuce, en *ce même jour-là*, comme Dieu lui *avait dit*.

24 Abraham *était* âgé de quatre-vingt-dix-neuf ans, quand il [...] concit.

25 Et Ismaël son fils avait [...] ans, lorsqu'il fut circoncis.

26 Abraham et Ismaël son fils [...] circoncis en un même jour.

27 Et toutes les personnes [...] maison, tant ceux qui étaient [...] la maison, que ceux qui avaie[...] achetés des étrangers par [...] furent circoncis avec lui.

CHAPITRE XVIII.

PUIS l'Eternel apparut à [...] *ham* dans les plaines de M[...] comme il était assis à la porte [...] tente pendant la chaleur du jo[...]

2 Car, levant ses yeux, il re[...] et voici, trois hommes paruren[...] de lui; et dès qu'il *les* eut ape[...] courut au-devant d'eux, de la [...] de *sa* tente, et il se proste[...] terre;

3 Et il dit: Mon Seigneur, [...] prie, si j'ai trouvé grâce à tes [...] ne passe point, je te prie, *la t*[...] ton serviteur.

4 Qu'on prenne, je vous prie, [...] d'eau, et lavez vos pieds; cep[...] reposez-vous sous un arbre.

5 Et j'apporterai un morc[...] pain, afin de fortifier votre cœ[...] suite vous passerez *outre*; ca[...] pour cela que vous êtes venu[...] votre serviteur. Et ils dirent [...] ce que tu as dit.

6 Abraham donc s'en alla [...] dans la tente vers Sara, et *l*[...] Hâte-toi, *prends* trois mesu[...] fleur de farine, pétris-*les*, et f[...] gâteaux.

7 Puis Abraham courut à *so*[...] peau, et il *y* prit un veau te[...] bon, et il *le* donna à un ser[...] qui se hâta de l'apprêter.

8 Ensuite il prit du beurre [...] lait, et le veau qu'on avait a[...] et il *le* mit devant eux. Il se [...] auprès d'eux sous l'arbre, [...] mangèrent.

9 Et ils lui dirent: Où *est* S[...] femme? Et il répondit: *La*[...] dans la tente.

10 Et *un d'entre eux* dit: [...] manquerai pas de revenir v[...] *dans un an*, en ce même te[...] nous sommes; et voici, S[...] femme aura un fils. Et Sara [...] tait à la porte de la tente, l[...] *était* derrière lui.

11 Or, Abraham et Sara [...] vieux *et* avancés en âge; [...] n'avait plus ce que les fem[...] accoutumé d'avoir.

12 Et Sara rit en soi-mê[...] Étant vieille, aurai-je ce[...] tion? mon seigneur étan[...]

13 Et l'Eternel dit [...] Pourquoi Sara a-t-elle

Serait-il vrai que j'aurais un enfant, étant vieille comme je suis?

14 Y a-t-il quelque chose qui soit caché à l'Eternel? je reviendrai vers toi en *cette* saison, en ce même temps où nous sommes, et Sara aura un fils.

15 Et Sara nia *d'avoir ri*, disant: Je n'ai point ri, car elle eut peur. Mais il dit: *Cela* n'*est* pas *ainsi*; car tu as ri.

16 Et ces hommes se levèrent de là, et regardèrent vers Sodome; et Abraham marchait avec eux, pour les conduire.

17 Et l'Eternel dit: Cacherai-je à Abraham ce que je m'en vais faire?

18 Puisqu'Abraham doit certainement être une nation grande et puissante, et que toutes les nations de la terre seront bénies en lui?

19 Car je le connais, *et je sais* qu'il commandera à ses enfants, et à sa maison après lui, de garder la voie de l'Eternel, pour faire ce qui est juste et droit; afin que l'Eternel fasse venir sur Abraham *tout* ce qu'il lui a dit.

20 Et l'Eternel dit: Parce que le cri de Sodome et de Gomorrhe est augmenté, et que leur péché est très grave,

21 Je descendrai maintenant et je verrai, s'ils ont entièrement fait *toutes les choses dont* le cri est venu jusqu'à moi; et si *cela* n'*est* pas, je *le* saurai.

22 Ces hommes donc partant de là, allaient vers Sodome; mais Abraham se tint encore devant l'Eternel.

23 Et Abraham s'approcha et dit: Feras-tu périr même le juste avec le méchant?

24 Peut-être y a-t-il cinquante justes dans la ville, *les* feras-tu périr aussi? Ne pardonneras-tu point à la ville, à cause de cinquante justes, s'ils y *étaient*?

25 Il ne sera pas dit de toi que tu fasses mourir le juste avec le méchant, et que le juste soit *traité* comme le méchant. *Non*, cela ne sera pas dit de toi. Celui qui juge toute la terre, ne fera-t-il point justice?

26 Et l'Eternel dit: Si je trouve en Sodome cinquante justes dans la ville, je pardonnerai à tout le lieu, pour l'amour d'eux.

27 Et Abraham répondit, disant: Voici, maintenant j'ai pris la hardiesse de parler au Seigneur, bien que je *ne sois que* poudre et *que* cendre.

28 *Peut-être en manquera-t-il cinq des cinquante justes:* détruiras-tu *toute la ville pour cinq qui manque-*détruirai point, si j'y trouv rante-cinq *justes*.

29 Et *Abraham* continua de l ler, en disant: Peut-être s trouvera-t-il *que* quarante? dit: Je ne *détruirai* point *la* cause de *ces* quarante.

30 Et *Abraham* dit: Je Seigneur de ne s'irriter pas parle *encore*: Peut-être s'en vera-t-il trente? Et il dit: *la détruirai* point, si j'y en trente.

31 Et *Abraham* dit: Voici m nant, j'ai pris la hardiesse de au Seigneur: Peut-être s'en vera-t-il vingt? Et il dit: J détruirai point à cause de *ces*

32 Et *Abraham* dit: Je prie Seigneur ne se fâche point; lerai encore une seule fois: être s'y en trouvera-t-il dix? dit: Je ne *la* détruirai point de *ces* dix.

33 Et l'Eternel s'en alla, qu eut cessé de parler à Abraha Abraham retourna en son lieu

CHAPITRE XIX.

OR, sur le soir les deux vinrent à Sodome. Et L était assis à la porte de Sodo ayant vus, se leva pour aller vant d'eux, et il se proste visage en terre.

2 Et il *leur* dit: Voici, je vou mes seigneurs, retirez-vous m nant dans la maison de votre teur, et logez-*y* cette nuit; aussi vos pieds, et vous vous l de *bon* matin, et vous conti votre chemin. Non, dirent-il nous passerons cette nuit d rue.

3 Mais il les pressa tant qu retirèrent chez lui. Et qua furent entrés dans sa maison, fit un festin, et fit cuire des sans levain, et ils mangèrent.

4 Mais avant qu'ils s'allasse cher, les hommes de la vil hommes, *dis-je*, de Sodome, en nèrent la maison, depuis l jeune jusques aux vieillards, peuple, depuis un bout *j l'autre*.

5 Et appelant Lot, ils lui Où *sont* ces hommes qui sont cette nuit chez toi? Fais-les afin que nous les connaissions.

6 Alors Lot sortit *de sa m pour* leur *parler* à la porte, et fermé la porte après soi,

7 Il *leur* dit: Je vous pri frères, ne *leur* faites point de m

8 Voici, j'ai deux filles qui point encore connu d'homm vous les amènerai, et vous les

ıèrent ensuite d'éblouisse-
hommes qui *étaient* à la
a maison, depuis le *plus*
'au *plus* grand; de sorte
assèrent à chercher la

es hommes dirent à Lot:
encore ici qui t'appar-
un gendre, ou des fils ou
ou quelque autre de tes
ns la ville? Fais-*les* sortir

us allons détruire ce lieu,
e cri *des péchés de ses ha-*
t élevé devant l'Eternel,
envoyés pour le détruire.
onc sortit et parla à ses
ui devaient prendre ses
ur dit: Levez-vous, sortez
car l'Eternel va détruire
fais il semblait à ses gen-
e moquait.
it que l'aube du jour fut
anges pressèrent Lot, di-
e-toi, prends ta femme et
les, qui se trouvent *ici*, de
ı ne périsses dans la puni-
vais faire de la ville.
me il tardait, ces hommes
par la main; *ils pri-*
par la main sa femme et
filles, parce que l'Eternel
; et ils l'emmenèrent et
ors de la ville.
qu'ils les eurent fait sor-
lle, *l'un d'eux* dit: Sauve
egarde point derrière toi,
ıte en aucun endroit de la

des villes, et le germe de la terre.

26 Mais la femme de *Lot* regarda derrière soi, et elle devint une statue de sel.

27 Et Abraham se levant de bon matin, *vint* au lieu où il s'était tenu devant l'Eternel.

28 Et regardant vers Sodome et Gomorrhe, et vers toute la terre de cette plaine-là, il vit monter de la terre une fumée comme la fumée d'une fournaise.

29 Mais lorsque Dieu détruisait les villes de la plaine, il se souvint d'Abraham, et il fit partir Lot, afin qu'il ne fût point dans cette ruine, quand il détruisit les villes où Lot habitait.

30 Et Lot monta de Tsohar, et habita sur la montagne avec ses deux filles, car il craignait de demeurer dans Tsohar; et il se retira dans une caverne avec ses deux filles.

31 Et l'aînée dit à la plus jeune: Notre père est vieux, et il n'y a personne sur la terre pour venir vers nous, selon la coutume de tous les pays.

32 Viens, donnons du vin à notre père, et couchons avec lui, afin que nous conservions la race de notre père.

33 Elles donnèrent donc du vin à boire à leur père cette nuit-là. Et l'aînée vint et coucha avec son père; mais il ne s'aperçut point, ni quand elle se coucha, ni quand elle se leva.

34 Et le lendemain l'aînée dit à la

fils, et appela son nom Ben-Hammi. *C'est* lui *qui est* le père des enfants de Hammon jusqu'à ce jour.

CHAPITRE XX.

ABRAHAM s'en alla de là au pays du Midi, et demeura entre Kadès et Sçur, et habita comme étranger à Guérar.

2 Et Abraham dit de Sara sa femme: *C'est* ma sœur. Abimélec donc, roi de Guérar, envoya *des gens* pour enlever Sara.

3 Mais Dieu, pendant la nuit, apparut en songe à Abimélec, et lui dit: Voici, tu es mort, à cause de la femme que tu as prise; car elle a un mari.

4 Or, Abimélec ne s'était point approché d'elle. Il répondit donc: Seigneur, puniras-tu aussi de mort la nation juste?

5 Ne m'a-t-il pas dit: *C'est* ma sœur? Elle-même aussi n'a-t-elle pas dit: *C'est* mon frère? J'ai fait ceci dans l'intégrité de mon cœur, et avec des mains pures.

6 Et Dieu lui dit en songe: Je sais aussi que tu l'as fait dans l'intégrité de ton cœur; aussi j'ai empêché que tu ne péchasses contre moi; *et* c'est pour cela que je ne t'ai point permis de la toucher.

7 Maintenant donc, rends la femme à cet homme; car il *est* prophète, et il priera pour toi, et tu vivras. Mais si tu ne *la* rends pas, sache que tu mourras certainement, et tout ce qui *est* à toi.

8 Et Abimélec se leva de bon matin, et appela tous ses serviteurs, et il leur fit entendre toutes ces choses; et ils furent saisis de crainte.

9 Puis, Abimélec appela Abraham et lui dit: Que nous as-tu fait? Et en quoi t'ai-je offensé, que tu aies fait venir sur moi et mon royaume un *si* grand péché? Tu m'as fait des choses qui ne se doivent pas faire.

10 Abimélec dit aussi à Abraham: Qu'as-tu vu, *qui t'ait obligé* de faire cela?

11 Et Abraham répondit: *Je l'ai fait*, parce que je disais *en moi-même*: Sans doute il n'y a point de crainte de Dieu en ce lieu-ci, et ils me tueront à cause de ma femme.

12 Mais aussi, à la vérité, elle *est* ma sœur, fille de mon père, bien qu'*elle* ne *soit* point fille de ma mère; et elle m'a été donnée pour femme.

13 Or, il est arrivé que quand Dieu m'a conduit çà et là, hors de la maison de mon père, je lui ai dit: Voici *la faveur que tu me feras*: Dans *tous les lieux où nous* viendrons, dis

des bœufs, des serviteurs et d vantes, et il *les* donna à Abrah lui rendit Sara sa femme.

15 Et il *lui* dit: Voici, mor *est* à ta disposition; habite o plaira.

16 Et il dit à Sara: Voici, j'ai à ton frère mille *pièces* d'a voici, il t'*est* un voile sur les devant tous ceux qui *sont* av et devant tous *les autres*. C'es qu'elle fut reprise.

17 Et Abraham pria Dieu; e guérit Abimélec, sa femme servantes, et elles enfantèrent

18 Car l'Eternel avait entièr rendu stérile toute la maison mélec, à cause de Sara, femm braham.

CHAPITRE XXI.

ET l'Eternel visita Sara, c il l'avait dit, et il lui fit ain en avait parlé.

2 Sara donc conçut, et enfar fils à Abraham en sa vieilless la saison que Dieu lui avait dit

3 Et Abraham appela son fi lui était né, *et* que Sara lui enfanté) Isaac.

4 Et Abraham circoncit so Isaac âgé de huit jours, comm lui avait commandé.

5 Or, Abraham *était* âgé d ans, quand Isaac, son fils, lui r

6 Et Sara dit: Dieu m'a don *sujet* de rire; tous ceux qui l'a dront, riront avec moi.

7 Elle dit aussi: Qui eût Abraham que Sara allaiterait d fants? car je *lui* ai enfanté un sa vieillesse.

8 Et l'enfant crût, et fut sevr Abraham fit un grand festin a qu'Isaac fut sevré.

9 Et Sara vit que le fils d Egyptienne, qu'elle avait enf Abraham, se moquait.

10 Et elle dit à Abraham: C cette servante et son fils; car de cette servante n'héritera avec mon fils, avec Isaac.

11 Et cela déplut fort à Abrah l'occasion de son fils.

12 Mais Dieu dit à Abraham: point de chagrin à l'occasion enfant, ni de ta servante. toutes les choses que te dira obéis à sa parole; car c'est en que ta postérité sera appelée *nom*.

13 Et, toutefois je ferai aussi nir le fils de la servante une r parce qu'il *est* de ta race.

14 Alors Abraham se leva d matin et prit du pain et un

deux Agar, et lui dit: Qu'as-? Ne crains point, car Dieu u la voix du jeune garçon, il *est*.
e-toi, lève ce jeune gar- prends-le par la main; ferai devenir une grande

ieu ouvrit ses yeux; et elle, un puits d'eau, s'y en alla, t la bouteille d'eau, et donna ce jeune garçon.
eu fut avec ce jeune garçon, nt grand, et habita au dé- il fut tireur d'arc.
demeura au désert de Pa- sa mère lui prit une femme l'Egypte.
. arriva qu'en ce temps-là : *accompagné de* Picol, chef rmée, parla à Abraham, di- eu *est* avec toi dans toutes s que tu fais.
itenant donc, jure-moi par Dieu que tu ne me menti- t, ni à mes enfants, ni aux de mes enfants, et que tu eras, et le pays auquel tu as omme étranger, avec la onté avec laquelle je t'ai

braham répondit: *Je le*

Abraham fit ses plaintes à c, à l'occasion d'un puits nt les serviteurs d'Abimélec emparés par violence.

CHAPITRE XXII.

IL arriva après ces choses que Dieu éprouva Abraham, et lui dit: Abraham; et il répondit: Me voici.
2 *Dieu lui* dit encore: Prends maintenant ton fils, ton unique, *celui* que tu aimes, *savoir*, Isaac, et va-t'en au pays de Morija, pour l'offrir là en holocauste, sur une des montagnes que je te dirai.
3 Abraham donc s'étant levé de bon matin, bâta son âne, et prit deux de ses serviteurs avec lui, et Isaac son fils. Et ayant fendu le bois pour l'holocauste, il se mit en chemin et s'en alla au lieu que Dieu lui avait dit.
4 Au troisième jour, Abraham levant ses yeux, vit le lieu de loin.
5 Et il dit à ses serviteurs: Demeurez ici avec l'âne. Nous marcherons, l'enfant et moi, jusque-là, et nous adorerons *l'Eternel*; ensuite nous reviendrons à vous.
6 Et Abraham prit le bois de l'holocauste, et *le* mit sur Isaac son fils, et prit le feu en sa main, et un couteau, et ils s'en allèrent tous deux ensemble.
7 Alors Isaac parla à Abraham son père, et dit: Mon père. *Abraham* répondit: Me voici, mon fils. Et il dit: Voici le feu et le bois; mais où *est* la bête pour l'holocauste?
8 Et Abraham répondit: Mon fils, Dieu se pourvoira lui-même de la bête

regarda, et voici, derrière *lui* un bélier *qui était* retenu à un buisson par les cornes. Alors Abraham alla prendre le bélier, et l'offrit en holocauste à la place de son fils.

14 Et Abraham appela ce lieu-là, l'Eternel *y* pourvoira. C'est pourquoi on dit aujourd'hui: Il y sera pourvu sur la montagne de l'Eternel.

15 Et l'ange de l'Eternel cria des cieux à Abraham pour la seconde fois,

16 Disant: J'ai juré par moi-même, dit l'Eternel, parce que tu as fait cela, et que tu n'as point épargné ton fils, ton unique;

17 Certainement, je te bénirai, et je multiplierai très abondamment ta postérité, comme les étoiles des cieux, et comme le sable qui *est* sur le bord de la mer, et ta postérité possédera la porte de ses ennemis.

18 Et toutes les nations de la terre seront bénies en ta postérité, parce que tu as obéi à ma voix.

19 Ainsi Abraham retourna vers ses serviteurs; et ils se levèrent et s'en allèrent ensemble en Béer-scébah; car Abraham habitait en Béer-scébah.

20 Or, après ces choses-là, quelqu'un vint rapporter à Abraham, disant: Voici, Milca a aussi enfanté des enfants à Nacor ton frère;

21 *Savoir*, Huts son premier-né, Buz son frère et Kémuel, père d'Aram;

22 Et Késed, Hazo, Pildas, Jidlaph, et Béthuel.

23 Et Béthuel a engendré Rébecca. Milca enfanta ces huit à Nacor, frère d'Abraham.

24 Et sa concubine, nommée Réuma, enfanta aussi Tébah, Gaham, Tahas et Mahaca.

CHAPITRE XXIII.

OR, Sara vécut cent vingt-sept ans; *ce sont là* les années de sa vie.

2 Et elle mourut en Kirjath-Arbah, qui *est* Hébron, au pays de Canaan. Et Abraham *y* vint pour en faire le deuil, et pour la pleurer.

3 Et s'étant levé de devant son mort, il parla aux Héthiens, disant:

4 Je *suis* étranger et habitant parmi vous: donnez-moi une possession *où j'aie droit* de sépulcre parmi vous, afin que j'enterre mon mort, *et que je l'ôte* de devant mes yeux.

5 Et les Héthiens répondirent à Abraham, et lui dirent:

6 Mon seigneur, écoute-nous: Tu *es* parmi nous un grand prince: enterre ton mort dans celui de nos sépulcres qui te plaira le plus. Nul de nous ne te refusera son sépulcre, afin que tu *y enterres ton mort.*

7 Alors Abraham se leva, et se pro-

8 Et il leur dit: S'il vous pla j'enterre mon mort, *et que je l'* devant mes yeux, écoutez-moi, tercédez pour moi envers Hé fils de Tsohar;

9 Afin qu'il me donne sa cave Macpéla, qui *est* à l'extrémité champ. Qu'il me la cède devant pour le prix qu'elle vaut; et qu possède, pour *en faire* un sépul

10 Or Héphron était assis par Héthiens. Héphron donc, Hé répondit à Abraham (en la pr des Héthiens qui l'écoutaient, de tous ceux qui entraient porte de sa ville), disant:

11 Non, mon seigneur, écoute Je te donne le champ, je te aussi la caverne qui y *est*: je donne en présence des enfants d peuple; enterres-*y* ton mort.

12 Et Abraham se prosterna d le peuple du pays;

13 Et il parla à Héphron, d tout le peuple du pays, et dit: s'il te plaît, je te prie, écoute-m donnerai l'argent du champ; *le* de moi et j'y enterrerai mon

14 Et Héphron répondit à Abr disant:

15 Mon seigneur, écoute-moi terre *vaut* quatre cents sicles gent, entre moi et toi; *mais* qu *que* cela? Enterre donc ton m

16 Et Abraham ayant entend phron, lui paya l'argent dont il parlé, en présence des Héthien *voir*, quatre cents sicles d'argen avaient cours entre les marcha

17 Et le champ d'Héphron, qu à Macpéla, au-devant de M tant le champ que la caverne *était*, et tous les arbres qui *étaien* le champ, et dans tous ses c tout autour,

18 Fut acquis en propriété à ham en présence des Héthien *voir*, de tous ceux qui entraien la porte de la ville.

19 Et après cela Abraham en Sara sa femme dans la caver champ de Macpéla, au-deva Mamré, qui *est* Hébron, au pa Canaan.

20 Le champ donc et la caver y *est*, fut assuré par les Héth Abraham, afin qu'il le possédâ *y faire son* sépulcre.

CHAPITRE XXIV.

ET Abraham devint vieux *et* a en âge; et l'Eternel avai Abraham en toutes choses.

2 Abraham donc dit au plus des serviteurs de sa maison, qu le gouvernement de tout ce

ıer mon fils.
ɪnel, le Dieu des cieux, qui
le la maison de mon père, et
e mon parentage, et qui m'a
juré, disant : Je donnerai à
ité ce pays, enverra lui-
n ange devant toi, et tu
une femme de ce pays-là
ı fils.
la femme ne veut pas te
seras quitte de ce serment
ais faire. Quoi qu'il en soit,
e point là mon fils.
le serviteur mit la main sous
d'Abraham son maître, et
a par serment *à faire* ce qu'il

serviteur ayant pris dix cha-
'entre ceux de son maître,
chemin ; car *il avait* tout le
n maître en son pouvoir. Il
ne, et s'en alla en Mésopo-
ı la ville de Nacor.
fit reposer les chameaux sur
ıoux hors de la ville, près
s d'eau, sur le soir; au temps
s qui allaient puiser *de l'eau*,

dit : O Eternel, Dieu d'A-
mon maître, fais que j'aie
eue rencontre aujourd'hui,
'avorable à mon seigneur

je suis près de cette fon-
es-filles des habitants de la
ıront pour puiser de l'eau.
ıonc que la jeune fille à la-

l'autre, et elle *en* puisa pour tous ses chameaux.

21 Et cet homme s'étonnait de ce qu'elle *faisait*, sans rien dire, voulant savoir si l'Eternel aurait fait prospérer son voyage ou non.

22 Et quand les chameaux eurent achevé de boire, cet homme prit une bague d'or, qui pesait un demi-*sicle*, et deux bracelets *pour mettre* sur les mains de *cette fille*, pesant dix *sicles* d'or.

23 Et il *lui* dit : De qui *es*-tu fille ? je te prie, fais-*le* moi savoir. Y a-t-il dans la maison de ton père de la place pour me loger ?

24 Et elle lui répondit : Je *suis* fille de Béthuel, fils de Milca, qu'elle a enfanté à Nacor.

25 Et elle lui dit *aussi* : *Il y a* chez nous beaucoup de paille et de fourrage, et aussi de la place pour *y* loger.

26 Et cet homme s'inclina et se prosterna devant l'Eternel ;

27 Et il dit : Béni *soit* l'Eternel, le Dieu d'Abraham mon maître, qui a toujours été miséricordieux et véritable envers mon seigneur. Lorsque j'étais en chemin, l'Eternel m'a conduit en la maison des frères de mon seigneur.

28 Et la jeune fille courut, et rapporta ces paroles dans la maison de sa mère.

29 Or, Rébecca avait un frère nommé Laban, qui courut dehors vers cet homme près de la fontaine.

33 Et on lui présenta à manger. Mais il dit: Je ne mangerai point, que je n'aie dit ce que j'ai à dire. Et Laban dit: Parle.

34 Il dit donc: Je *suis* serviteur d'Abraham.

35 Or, l'Eternel a comblé de bénédictions mon seigneur, et il est devenu grand; car il lui a donné des brebis, des bœufs, de l'argent, de l'or, des serviteurs, des servantes, des chameaux, et des ânes.

36 Et Sara, femme de mon seigneur, lui a enfanté dans sa vieillesse un fils, auquel il a donné tout ce qu'il a.

37 Et mon seigneur m'a fait jurer, en disant: Tu ne prendras point de femme à mon fils, des filles des Cananéens, dans le pays desquels j'habite.

38 Mais tu iras à la maison de mon père, et vers ma parenté, et tu *y* prendras une femme pour mon fils.

39 Et je dis à mon seigneur: Peut-être que la femme ne me suivra pas.

40 Et il me répondit: L'Eternel, devant la face duquel j'ai marché, enverra son ange avec toi, et fera prospérer ton voyage, et tu prendras une femme à mon fils, de ma parenté, et de la maison de mon père.

41 Si tu vas vers ma parenté, tu seras alors quitte de l'exécration du serment que je *te* fais faire; et si on ne te *la* donne pas, tu seras quitte de l'exécration du serment que je *te* fais faire.

42 Je suis donc venu aujourd'hui à la fontaine, et j'ai dit: O Eternel, Dieu de mon seigneur Abraham, si maintenant tu fais prospérer le voyage que j'ai entrepris,

43 Voici, je me tiendrai près de la fontaine: qu'il arrive donc que la fille qui sortira pour *y* puiser, et à qui je dirai: Donne-moi, je te prie, à boire un peu de l'eau de ta cruche;

44 Et qui me répondra: Bois, et même j'*en* puiserai pour tes chameaux, soit la femme que l'Eternel a destinée au fils de mon seigneur.

45 Avant que j'eusse achevé de parler en mon cœur, voici, Rébecca est sortie, ayant sa cruche sur son épaule, et elle est descendue à la fontaine, et a puisé *de l'eau*. Et je lui ai dit: Donne-moi, je te prie, à boire.

46 Et incontinent elle a ôté sa cruche de dessus *son épaule*, et elle *m*'a dit: Bois, et même je donnerai à boire à tes chameaux. J'ai donc bu, et elle a aussi donné à boire aux chameaux.

47 Et je l'ai interrogée, en disant: De qui es-tu fille? Elle a répondu: Je suis fille de Béthuel, fils de Nacor,

ai mis une bague sur le front, et d
bracelets aux mains.

48 Ensuite je me suis incliné
prosterné devant l'Eternel, et j'
béni l'Eternel, le Dieu de mon ma
tre Abraham, qui m'a conduit par
droit chemin, afin que je prisse
fille du frère de mon seigneur po
son fils.

49 Maintenant donc, si vous êt
véritablement portés à faire *cet*
grâce à mon seigneur, déclarez-*l*
moi; sinon, faites-*le*-moi aussi s
voir; et je me tournerai à droite, o
à gauche.

50 Et Laban et Béthuel répond
rent, disant: Cette affaire est proc
dée de l'Eternel; nous ne te pouvon
dire ni bien ni mal.

51 Voici, Rébecca *est* entre te
mains, prends-*la* et t'en va, et qu'ell
soit la femme du fils de ton seigneu
comme l'Eternel *en* a parlé.

52 Et aussitôt que le serviteur d'A
braham eut ouï leurs paroles, il s
prosterna en terre devant l'Eternel.

53 Le serviteur tira ensuite de
bagues d'argent et d'or, et des habits
et *les* donna à Rébecca; il donna aus
si des présents exquis à son frère e
à sa mère.

54 Et ils mangèrent et burent, lu
et les gens qui *étaient* avec lui, et ils *y* logèrent cette nuit. Et quand ils furent levés de bon matin, *le serviteur* dit: Renvoyez-moi à mon seigneur.

55 Et le frère et la mère *lui* dirent: Que la fille demeure avec nous au moins dix jours, *et* après elle s'en ira.

56 Et il leur dit: Ne me retardez point, puisque l'Eternel a fait prospérer mon voyage. Renvoyez-moi, que je m'en aille à mon seigneur.

57 Alors ils dirent: Appelons la fille, et sachons de sa propre bouche *quel est son sentiment*.

58 Ils appelèrent donc Rébecca, et lui dirent: Veux-tu aller avec cet homme? Et elle répondit: J'irai.

59 Ainsi ils laissèrent aller Rébecca leur sœur, et sa nourrice, avec le serviteur d'Abraham, et ses gens.

60 Et ils bénirent Rébecca, et lui dirent: Tu *es* notre sœur: sois *fertile* en mille et mille *générations*, et que ta postérité possède la porte de ses ennemis.

61 Et Rébecca, et ses servantes, se levèrent et montèrent sur les chameaux, et suivirent cet homme-là. Ce serviteur donc prit Rébecca, et s'en alla.

62 Or, Isaac revenait du puits du Vivant-qui-me-voit: car il demeurait au pays du Midi.

63 Et Isaac était sorti aux champs

femme, et il l'aima. Ainsi
consola de la mort de sa

CHAPITRE XXV.

Abraham prit une autre
me nommée Kétura.
il enfanta Zimran, Jokscan,
Madian, Jiscbak et Scuah.
okscan engendra Scéba et
Et les enfants de Dedan
Assurim, Létuscim et Léum-

enfants de Madian *furent* :
Hépher, Hanoc, Abidah,
Tous ceux-là *sont* enfants de

braham donna tout ce qui
rtenait à Isaac.
Il fit des présents aux fils de
bines, et les sépara, durant
e son fils Isaac, *les envoyant*
evant, au pays d'Orient.
it le temps que vécut Abra-
de cent soixante et quinze

ham donc, ayant perdu ses
nourut dans une heureuse
, étant fort âgé et rassasié
; et il fut recueilli vers ses

aac et Ismaël, ses fils, l'en-
t en la caverne de Macpéla,
p d'Héphron, fils de Tsohar,
qui *est* vis-à-vis de Mamré;
est le champ qu'Abraham
heté des Héthiens. Ce fut

19 Or, ce *sont* ici les générations d'Isaac, fils d'Abraham: Abraham engendra Isaac.

20 Et Isaac était âgé de quarante ans quand il épousa Rébecca, fille de Béthuel Syrien, de Paddan-Aram, sœur de Laban Syrien.

21 Et Isaac pria instamment l'Eternel pour sa femme, parce qu'elle *était* stérile. Et l'Eternel fut fléchi par ses prières; et Rébecca, sa femme, conçut.

22 Mais les enfants s'entre-poussaient dans son ventre; et elle dit: S'*il est* ainsi, pourquoi suis-je? Et elle alla consulter l'Eternel.

23 Et l'Eternel lui dit: Deux nations *sont* dans ton ventre; et deux peuples *sortiront* de tes entrailles *et* seront divisés. Un de ces peuples sera plus fort que l'autre; et le plus grand servira au moindre.

24 Et lorsque le temps qu'elle devait accoucher fut arrivé, voici, *il y avait* deux jumeaux en son ventre.

25 Celui qui sortit le premier était roux, et tout *velu*, comme un manteau de poil; et ils l'appelèrent Esaü.

26 Et après sortit son frère, tenant de sa main le talon d'Esaü; c'est pourquoi il fut appelé Jacob. Et Isaac *était* âgé de soixante ans, quand ils naquirent.

27 Depuis, les enfants devinrent grands, et Esaü était un habile chasseur, *et* homme de campagne; mais Jacob *était* un homme simple, se te-

d'hui. Et il lui jura; ainsi il vendit son droit d'aînesse à Jacob.

34 Et Jacob donna à Esaü du pain, et le potage de lentilles; et il mangea, et but, et se leva, et s'en alla. Ainsi Esaü méprisa *son* droit d'aînesse.

CHAPITRE XXVI.

OR, il y eut une famine au pays, outre la première famine qui avait été du temps d'Abraham. Et Isaac s'en alla vers Abimélec, roi des Philistins, à Guérar.

2 Car l'Eternel lui était apparu, et *lui* avait dit: Ne descends point en Egypte; demeure au pays que je te dirai.

3 Fais quelque séjour dans ce pays, et je serai avec toi, et je te bénirai. Car je te donnerai et à ta postérité tous ces pays-ci, et je ratifierai le serment que j'ai fait à ton père Abraham.

4 Et je multiplierai ta postérité comme les étoiles des cieux, et je donnerai à ta postérité ces pays; et toutes les nations de la terre seront bénies en ta postérité;

5 Parce qu'Abraham a obéi à ma voix, et a gardé ce que je *lui* avais ordonné, mes commandements, mes statuts et mes lois.

6 Isaac donc demeura à Guérar.

7 Et quand les gens du lieu s'enquirent qui était sa femme, il répondit: C'*est* ma sœur; car il craignait de dire: C'*est* ma femme; de peur, *disait-il*, que peut-être les habitants du lieu ne me tuent à cause de Rébecca; car elle *était* belle à voir.

8 Or, il arriva, après qu'il y eut passé quelques jours, qu'Abimélec, roi des Philistins, regardait par la fenêtre, et voici, il vit Isaac qui se jouait avec Rébecca sa femme.

9 Alors Abimélec appela Isaac, et *lui* dit: Certainement, voici, c'*est* ta femme; et comment as-tu dit: C'*est* ma sœur? Et Isaac lui répondit: Parce que j'ai dit *en moi-même*: Il est à craindre que je ne meure à cause d'elle.

10 Et Abimélec dit: Que nous as-tu fait? Il s'en est peu fallu que quelqu'un du peuple n'ait abusé de ta femme, et que tu ne nous aies fait tomber dans un grand péché.

11 Abimélec donc fit une ordonnance à tout le peuple, disant: Celui qui touchera cet homme ou sa femme sera certainement puni de mort.

12 Et Isaac sema en cette terre-là, et il recueillit cette année-là le centuple, car l'Eternel le bénit.

13 Cet homme donc devint grand, *et son bien allait toujours* en augmentant, jusqu'à ce qu'il fût devenu fort

14 Et il eut des troupeaux de[...] bis et de bœufs, et un grand no[...] de serviteurs; ce qui fit que les [...] listins lui portèrent envie;

15 Tellement qu'ils bouchère[...] puits que les serviteurs de son [...] avaient creusés, du temps de son [...] Abraham; et ils les remplire[...] terre.

16 Abimélec aussi dit à Isaac [...] tire-toi d'avec nous; car tu es de[...] beaucoup plus puissant que nou[...]

17 Isaac donc partit de là, e[...] tablit dans la vallée de Guéra[...] habita là.

18 Et Isaac creusa encore les [...] d'eau qu'on avait creusés du t[...] d'Abraham son père, et que les [...] listins avaient bouchés après la [...] d'Abraham; et il leur donn[...] mêmes noms desquels son pèr[...] avait appelés.

19 Les serviteurs d'Isaac donc [...] sèrent dans cette vallée, et y tr[...] rent un puits d'eau vive.

20 Mais les bergers de Guéra[...] rent quelque démêlé avec les be[...] d'Isaac, disant: L'eau *est* à [...] c'est pourquoi, il appela le [...] Hések, parce qu'ils avaient co[...] avec lui *au sujet de ce puits*.

21 Ensuite, ils creusèrent un [...] puits, pour lequel aussi ils se q[...] lèrent; et il l'appela Sitnah.

22 C'est pourquoi, il partit [...] et creusa un autre puits, pour [...] ils ne disputèrent point; c'est [...] quoi il l'appela Réhoboth, di[...] Depuis que maintenant l'E[...] nous a mis au large, nous fru[...] rons dans ce pays.

23 Et de là il monta à Béer-sc[...]

24 Et l'Eternel lui apparut [...] même nuit, et *lui* dit: Je s[...] Dieu d'Abraham ton père, ne [...] point, car je *suis* avec toi, et [...] bénirai, et je multiplierai ta pos[...] à cause d'Abraham mon servit[...]

25 Alors il bâtit là un autel, et [...] invoqué le nom de l'Eternel, [...] dressa ses tentes; et les serv[...] d'Isaac y creusèrent un puits.

26 Et Abimélec vint à lui de [...] rar, et Ahuzat, son ami, et [...] chef de son armée.

27 Mais Isaac leur dit: Po[...] venez-vous vers moi, puisque [...] me haïssez, et que vous m'avez [...] sé d'avec vous?

28 Et ils répondirent: Nous [...] vu clairement que l'Eternel est [...] toi, et nous avons dit: Qu'il [...] maintenant un serment avec [...] cation entre nous; *c'est-à-dire*, [...] nous et toi; et nous traiteron[...] ance avec toi:

29 Si *jamais* tu nous fais aucu[...] comme nous ne t'avons point [...]

fille *a été* nommée Béer-
r'à ce jour.
il, âgé de quarante ans,
th, fille de Bééri, Héthien,
, fille d'Elon, Héthien;
isèrent une *fort grande*
l'esprit à Isaac et à Ré-

APITRE XXVII.

iva, quand Isaac fut de-
vieux, et que ses yeux
nis qu'il ne pouvait plus
ppela Esaü, son fils aîné,
lon fils; et il lui répon-
ci.
i dit: Voici maintenant,
âgé, *et* je ne sais point le
mort.
nt donc, je te prie, prends
on carquois et ton arc, et
x champs, et prends-moi
on.
te-m'*en* des viandes d'ap-
ie je *les* aime; et apporte-
n que je mange, *et* que
te bénisse avant que je

becca écoutait, pendant
rlait à Esaü son fils. Esaü
la aux champs pour pren-
asse quelque chose qu'il
r.
cca parla à Jacob son fils,
Voici, j'ai entendu ton
rlait à Esaü ton frère, et
it:

15 Puis Rébecca prit les plus riches habits d'Esaü son fils aîné, qu'elle *gardait* dans la maison, et elle *en* revêtit Jacob son cadet.

16 Et elle couvrit de peaux de chevreaux les mains de *son fils*, et son cou qui était sans poil.

17 Ensuite elle donna à son fils Jacob ces viandes d'appétit, et le pain qu'elle avait apprêté.

18 Il vint donc vers son père, et lui dit: Mon père. Et il répondit: Me voici: qui *es*-tu, mon fils?

19 Et Jacob dit à son père: Je *suis* Esaü, ton fils aîné; j'ai fait ce que tu m'avais commandé. Lève-toi, je te prie, *et* assieds-toi, et mange de ma chasse, afin que ton âme me bénisse.

20 Et Isaac dit à son fils: Qu'*est* ceci? *Comment en* as-tu *pu* trouver si tôt, mon fils? Et il dit: L'Eternel ton Dieu m'*en* a fait rencontrer.

21 Et Isaac dit à Jacob: Mon fils, approche-toi, je te prie, et je te tâterai, *afin que je sache* si tu es mon fils Esaü même, ou si *tu* ne *l'es* pas.

22 Jacob donc s'approcha de son père Isaac, qui, l'ayant tâté, dit: Cette voix *est* la voix de Jacob; mais ces mains *sont* les mains d'Esaü.

23 Et il le méconnut; car ses mains étaient velues, comme les mains de son frère Esaü; et il le bénit.

24 Il dit donc: *Es-tu* mon fils Esaü même? Il répondit: Je *le suis*.

25 Il *lui* dit aussi: Apporte-moi à

Sois le maître de tes frères, et que les fils de ta mère se prosternent devant toi! Quiconque te maudira, *soit* maudit; et quiconque te bénira, *soit* béni.

30 Et il arriva, aussitôt qu'Isaac eut achevé de bénir Jacob, Jacob étant à peine sorti de devant son père Isaac, que son frère Esaü revint de la chasse.

31 Il apprêta aussi des viandes d'appétit; et *les* ayant apportées à son père, il lui dit: Que mon père se lève, et mange de la chasse de son fils, afin que ton âme me bénisse.

32 Et Isaac son père lui dit: Qui *es*-tu? Et il dit: Je *suis* ton fils aîné, Esaü.

33 Et Isaac sentit une extraordinaire émotion, et il dit: Qui *est*, *et* où *est donc* celui qui a pris de la chasse, et m'*en* a apporté, et j'ai mangé de tout *ce qu'il m'a présenté*, avant que tu vinsses? et je l'ai béni, et aussi sera-t-il béni.

34 *Et* aussitôt qu'Esaü eut entendu les paroles de son père, il jeta un cri fort grand et très amer. Et il dit à son père: Donne-moi aussi ta bénédiction, mon père.

35 Mais il dit: Ton frère *m*'est venu surprendre, et il a emporté ta bénédiction.

36 Et *Esaü* dit: C'est avec raison qu'on l'a appelé Jacob; car il m'a déjà supplanté deux fois: Il m'a enlevé mon droit d'aînesse, et voici, maintenant il a emporté ma bénédiction. Ensuite il dit: N'as-tu point réservé de bénédiction pour moi?

37 Et Isaac répondit à Esaü, et lui dit: Voici, je l'ai établi ton seigneur, et je lui ai donné tous ses frères pour serviteurs; et je l'ai fourni de froment et du meilleur vin. Et que te ferai-je donc, mon fils?

38 Et Esaü dit à son père: N'as-tu qu'une bénédiction, mon père? Bénis-moi aussi, mon père. Et Esaü, élevant sa voix, pleura.

39 Et Isaac son père répondit, et lui dit: Voici, ta demeure sera dans un terroir gras, *arrosé* de la rosée des cieux d'en haut.

40 Et tu vivras par ton épée, et tu serviras à ton frère; mais le temps viendra, qu'étant devenu maître, tu briseras son joug, *et le secoueras* de dessus ton cou.

41 Et Esaü haïssait Jacob à cause de la bénédiction que son père lui avait donnée, et il dit en son cœur: Les jours du deuil de mon père approchent; et *alors* je tuerai Jacob *mon frère*.

42 *Et on rapporta* à Rébecca les discours d'Esaü, *son* fils aîné; et elle envoya appeler Jacob son second fils,

se console *dans l'espérance* de te tuer.

43 Maintenant donc, mon fils à ma parole: Lève-toi, *et* sau à Caran, vers Laban, mon frè

44 Et demeure avec lui q temps, jusqu'à ce que la fur ton frère se passe,

45 *Et* que sa colère s'apaise toi, et qu'il ait oublié les cho tu lui as faites. J'enverrai pour te tirer de là. Pourquoi je privée de vous deux en un jour?

46 Et Rébecca dit à Isaac: m'est devenue ennuyeuse, à ca *ces* Héthiennes. Si Jacob pren femme quelqu'une de ces Héthi comme *sont* les filles de ce p quoi me *sert* la vie?

CHAPITRE XXVIII.

ISAAC donc appela Jacob, bénit, et lui fit ce commande Ne prends point une femme les filles de Canaan.

2 Lève-toi, va en Paddan-A la maison de Béthuel, père mère, et de là prends-toi une des filles de Laban, frère de ta

3 Et que le Dieu fort, tout-pu te bénisse; qu'il te fasse croî qu'il multiplie *ta race*, afin deviennes une assemblée de p

4 Et qu'il te donne la béné d'Abraham, à toi et à ta po avec toi, afin que tu obtien héritage le pays où tu as été ger, que Dieu a donné à Abra

5 Isaac donc fit partir Jac s'en alla en Paddan-Aram, v ban, fils de Béthuel, Syrien, f Rébecca, mère de Jacob et d'E

6 Et Esaü vit qu'Isaac ava Jacob, et qu'il l'avait envoyé e dan-Aram, afin qu'il prît une de ce pays-là pour lui, et q avait fait ce commandement bénissant: Ne prends point de d'entre les filles de Canaan;

7 Et que Jacob avait obéi père et à sa mère, et s'en ét en Paddan-Aram.

8 Esaü voyant donc que le de Canaan déplaisaient à Isa père,

9 S'en alla vers Ismaël, et pr femme (outre les autres qu'il Mahalath, fille d'Ismaël, fils d ham, sœur de Nébajoth.

10 Jacob donc partit de Bé bah, et s'en alla à Caran.

11 Et il se rencontra en un lieu, où il passa la nuit, parce soleil était couché. Il prit de pierres du lieu, et en fit son et il s'endormit au même lie

lors il songea, et *dans son songe* une échelle qui était appuyée a terre, et dont le haut touchait 'aux cieux, et les anges de Dieu taient et descendaient par *cette le.*

Il vit aussi l'Eternel qui se te- sur *l'échelle*, et qui *lui* dit: Je l'Eternel, le Dieu d'Abraham ton , et le Dieu d'Isaac; je te don- ai et à ta postérité la terre sur uelle tu dors.

Et ta postérité sera comme la ssière de la terre; et tu t'étendras l'Occident à l'Orient, et du Sep- trion au Midi; et toutes les fa- les de la terre seront bénies en et en ta postérité.

Et voici, je *suis* avec toi, et je te derai partout où tu iras; et je te amènerai en ce pays; car je ne t'a- ndonnerai point, que je n'aie fait que je t'ai dit.

Et quand Jacob fut réveillé de n sommeil, il dit: Certainement ternel est en ce lieu-ci, et je n'*en* vais rien!

Et il eut peur, et dit: Que ce u *est* vénérable! C'est ici la mai- n de Dieu, et c'*est* ici la porte des ux.

Et Jacob se leva de bon matin, prit la pierre dont il avait fait son evet, et la dressa pour monument, il versa de l'huile sur le sommet *cette pierre.*

Et il appela ce lieu-là Béthel, lieu qu'auparavant cette ville s'ap- lait Luz.

Et Jacob fit un vœu, en disant: Dieu est avec moi, et s'il me garde

4 Et Jacob leur dit: Mes frè d'où *êtes*-vous? Et ils répondir Nous *sommes* de Caran.

5 Et il leur dit: Ne connaissez-v point Laban, fils de Nacor? E répondirent: Nous *le* connaisson

6 Il leur dit: Se porte-t-il b Ils lui répondirent: *Il se porte* b et voici Rachel sa fille, qui vient le troupeau.

7 Et il dit: Voilà, *il est* en grand jour, *il* n'*est* pas temps d mener les troupeaux: abreuve troupeaux, et *les* remenez paître.

8 Ils répondirent: Nous ne pou *le faire*, jusqu'à ce que tous les t peaux soient assemblés, et qu'o ôté la pierre de dessus l'ouver du puits, afin d'abreuver les t peaux.

9 *Et* comme il parlait encore eux, Rachel arriva avec le trou de son père; car elle *était* bergè

10 Et sitôt que Jacob eut vu Ra fille de Laban, frère de sa mère, troupeau de Laban, frère de sa m s'approcha, il roula la pierr dessus l'ouverture du puits, abreuva le troupeau de Laban, f de sa mère.

11 Et Jacob baisa Rachel, et éle sa voix, il pleura.

12 Et Jacob apprit à Rachel *était* neveu de son père, et *était* fils de Rébecca; et elle co *le* rapporter à son père.

13 Et aussitôt que Laban eut a des nouvelles de Jacob, fils d sœur, il courut au-devant de l'embrassa, et le baisa, et le fit v dans sa maison; et *Jacob* réci

22 Laban donc assembla tous les gens du lieu, et fit un festin.

23 Mais quand le soir fut venu, il prit Léa sa fille, et l'amena à *Jacob*, qui vint vers elle.

24 Et Laban donna Zilpa, sa servante, à Léa, sa fille, *pour* servante.

25 Mais au matin, voici, *Jacob reconnut que* c'*était* Léa ; et il dit à Laban : Qu'*est-ce que* tu m'as fait ? N'ai-je pas servi chez toi pour Rachel ? Et pourquoi m'as-tu trompé ?

26 Laban répondit : On ne fait pas ainsi dans ce lieu, de donner la plus jeune avant l'aînée.

27 Achève la semaine de celle-ci, et nous te donnerons aussi l'autre, pour le service que tu feras encore chez moi sept autres années.

28 Jacob donc fit ainsi, et il acheva la semaine de *Léa*, et *Laban* lui donna aussi pour femme Rachel sa fille.

29 Et Laban donna Bilha, sa servante, à Rachel, sa fille, pour servante.

30 Il vint donc aussi vers Rachel, et il aima plus Rachel que Léa, et il servit chez *Laban* encore sept autres années.

31 Et l'Eternel voyant que Léa *était* haïe, la rendit féconde ; mais Rachel *était* stérile.

32 Et Léa conçut et enfanta un fils, qu'elle appela Ruben. Car elle dit : Parce que l'Eternel a regardé mon affliction, maintenant mon mari m'aimera.

33 Elle conçut encore, et enfanta un fils, et dit : Parce que l'Eternel a entendu que j'*étais* haïe, il m'a encore donné ce *fils* ; et elle l'appela Siméon.

34 Et elle conçut encore, et enfanta un fils, et dit : Maintenant mon mari sera plus uni à moi ; car je lui ai donné trois fils ; c'est pourquoi on l'appela Lévi.

35 De plus, elle conçut et accoucha d'un fils, et dit : A présent je louerai l'Eternel ; c'est pourquoi, elle l'appela Juda ; et elle cessa d'avoir des enfants.

CHAPITRE XXX.

ALORS Rachel, voyant qu'elle ne donnait point d'enfant à Jacob, porta envie à Léa, sa sœur, et dit à Jacob : Donne-moi des enfants, autrement je *suis* morte.

2 Et Jacob se mit fort en colère contre Rachel, et dit : *Te suis*-je au lieu de Dieu, qui t'a empêché d'avoir des enfants ?

3 Et elle dit : Voici ma servante Bilha ; viens vers elle, et elle enfan-

4 Elle lui donna donc Bilh[a]
vante, pour femme ; et Ja[cob]
vers elle.

5 Et Bilha conçut et enfant[a]
à Jacob.

6 Et Rachel dit : Dieu a ju[gé]
faveur, et il a aussi exaucé
en me donnant un fils ; et
pela Dan.

7 Et Bilha, servante de Rac[hel]
çut encore et enfanta un se[cond]
à Jacob.

8 Et Rachel dit : J'ai f[ort]
lutté contre ma sœur ; aussi
la victoire ; et elle donna à
le nom de Nephthali.

9 Alors Léa, voyant qu'e[lle]
cessé d'avoir des enfants, p[rit]
sa servante, et la donna
pour femme.

10 Et Zilpa, servante de
fanta un fils à Jacob.

11 Et Léa dit : Une troup[e]
rivée ; et elle l'appela Gad.

12 Zilpa, servante de Léa,
encore un second fils à Jaco[b]

13 Et Léa dit : *C'est* pour m
bienheureuse ; car les fille[s]
ront bienheureuse ; et elle
Ascer.

14 Et Ruben étant allé *aux*
au temps de la moisson de
trouva des mandragores, e[t]
porta à Léa, sa mère. Et R
à Léa : Donne-moi, je te
mandragores de ton fils.

15 Et elle lui répondit : Es
de chose que tu *m*'aies ôté m
que tu veuilles encore pre
mandragores de mon fils ?
chel dit : Que *Jacob* dorme d
nuit avec toi, pour les man
de ton fils.

16 Lors donc que Jacob r
champs au soir, Léa alla a
de lui, et *lui* dit : Tu viend
moi, car je t'ai loué pour
dragores de mon fils ; et
avec elle cette nuit-là.

17 Et Dieu exauça Léa, et
çut, et enfanta à Jacob un c
fils.

18 Et elle dit : Dieu m'a ré
sée, après que j'ai donné
vante à mon mari ; et elle
Issachar.

19 Et Léa conçut encore,
un sixième fils à Jacob ;

20 Et Léa dit : Dieu m'a
bon douaire ; maintenant m
demeurera avec moi ; car
donné six enfants. Elle l'ap
bulon.

21 Ensuite elle enfanta un
elle l'appela Dina.

22 Et Dieu se souvint de
et Dieu l'ayant exaucée, l

connu par expérience que l'a béni à cause de toi.
lit aussi : Prescris-moi le e tu exiges *de moi*, et je *te* i.
. répondit : Tu sais comme l, et ce qu'est devenu ton : moi.
avais peu de chose, avant sse ; mais *ton bien* s'est et l'Eternel t'a béni aus-'ai mis le pied *chez toi* ; et .t, quand ferai-je aussi se pour ma maison ?
as *lui* dit : Que te don- Et Jacob répondit : Tu neras rien, mais si tu fais trai encore tes troupeaux, derai.
serai aujourd'hui parmi aux, et je mettrai à part brebis picotées et tache- s les agneaux roux, et les chetées et picotées entre s, et ce sera là mon sa-

l'avenir, ma justice me noignage, quand tu vien- *saire* mon salaire. Tout era point picoté ou tacheté hèvres, et *tout ce qui ne* roux entre les agneaux, pour un larcin, *s'il est* : moi.
Laban *lui* dit : Je le veux, aite ; que *la chose* soit 'as dit.

41 Et il arrivait que toutes les fois que les brebis hâtives venaient en chaleur, Jacob mettait les verges dans les abreuvoirs, devant les yeux du troupeau, afin qu'elles entrassent en chaleur, en *regardant* les verges.
42 Mais quand les brebis étaient tardives, il ne *les* mettait point. Et les tardives appartenaient à Laban ; mais les hâtives *étaient* pour Jacob.
43 Ainsi cet homme s'accrut fort *en biens*, et il eut de grands troupeaux, des servantes et des serviteurs, des chameaux et des ânes.

CHAPITRE XXXI.

APRÈS cela, *Jacob* entendit les discours des enfants de Laban, qui disaient : Jacob a pris tout ce qui *appartenait* à notre père ; et il a acquis toutes ces richesses de ce qui *était* à notre père.
2 Et Jacob remarqua que le visage de Laban n'était plus tel à son égard qu'*il était* auparavant.
3 Et l'Eternel dit à Jacob : Retourne au pays de tes pères, et vers ton parentage, et je serai avec toi.
4 Jacob donc envoya appeler Rachel et Léa, *pour venir* aux champs vers ses troupeaux.
5 Et il leur dit : Je connais que le visage de votre père n'est plus tel à mon égard qu'*il était* autrefois ; cependant le Dieu de mon père a été avec moi ;
6 Et vous savez que j'ai servi votre

les boucs qui couvraient les chèvres, *étaient* marquetés, picotés et tachetés.

11 Et l'ange de Dieu me dit en songe : Jacob. Et je répondis : Me voici.

12 Et il dit : Lève maintenant tes yeux, et regarde : tous les boucs, qui couvrent les chèvres, *sont* marquetés, picotés et tachetés. Car j'ai vu ce que te fait Laban.

13 Je *suis* le Dieu fort de Béthel, où tu oignis *la pierre que tu dressas pour* monument, quand tu me fis là un vœu. Maintenant *donc*, lève-toi, sors de ce pays, et retourne au pays de ton parentage.

14 Alors Rachel et Léa répondirent, et lui dirent : Avons-nous encore quelque portion et quelque héritage dans la maison de notre père ?

15 Ne nous a-t-il pas traitées *comme* des étrangères, puisqu'il nous a vendues, et que même il a entièrement mangé notre argent.

16 Car toutes les richesses que Dieu a ôtées à notre père, nous appartenaient et à nos enfants. Maintenant donc, fais tout ce que Dieu t'a dit.

17 Ainsi Jacob se leva, et fit monter ses enfants et ses femmes sur des chameaux.

18 Et il emmena tout son bétail et le bien qu'il avait acquis, *et* tout ce qu'il possédait, *et* qu'il avait acquis en Paddan-Aram, pour venir vers Isaac, son père, au pays de Canaan.

19 Or, comme Laban était allé tondre ses brebis, Rachel déroba les idoles qui *étaient* à son père.

20 Et Jacob se déroba de Laban le Syrien ; car il ne lui dit point qu'il voulait s'enfuir.

21 Il s'enfuit donc avec tout ce qui lui *appartenait*, et il partit, et passa le fleuve, et s'avança *vers* la montagne de Galaad.

22 Et au troisième jour on rapporta à Laban que Jacob s'en était enfui.

23 Alors il prit ses frères avec lui, et le poursuivit durant sept jours, et l'atteignit à la montagne de Galaad.

24 Mais Dieu apparut à Laban le Syrien, en songe, la nuit, et lui dit : Prends garde de ne rien dire à Jacob, ni en bien ni en mal.

25 Laban donc atteignit Jacob. Et Jacob avait planté ses tentes sur la montagne. Et Laban tendit aussi *les siennes* avec ses frères sur la montagne de Galaad.

26 Et Laban dit à Jacob : Qu'as-tu fait ? Tu t'es dérobé de moi ; tu as emmené mes filles comme des prisonnières *de guerre*.

27 Pourquoi t'es-tu enfui en cachette,

avec joie et chansons, au tambours et de la harpe.

28 Tu ne m'as pas *seulem* baiser mes fils et mes filles as usé follement.

29 J'avais en main le po vous faire du mal ; mais le votre père m'a parlé la nu et m'a dit : Prends garde d dire à Jacob, ni en bien ni e

30 Or, maintenant, *je voi* t'es retiré si promptement, tu souhaitais avec passion la maison de ton père ; *m* quoi m'as-tu dérobé mes die

31 Et Jacob répondant, dit *Je me suis retiré*, parce que gnais, car je disais *en moi-m fallait prendre garde* que t ravisses tes filles.

32 *Mais*, que celui que tu t avoir tes dieux, ne vive po connais devant nos frères, quelque chose *qui t'apparti* moi, et prends-*le*. Car Jacob que Rachel les eût dérobés.

33 Alors Laban vint dans de Jacob et dans celle de Lé la tente des deux servantes *les* trouva point. Or, étant la tente de Léa, il entra dan de Rachel.

34 Mais Rachel prit les ido ayant mises dans le bât d meau, elle s'assit dessus. I fouilla toute la tente, et ne *l* point.

35 Et elle dit à son père : seigneur ne se fâche point je ne puis me lever devant j'ai ce que les femmes ont ac d'avoir. Et il fouilla ; m trouva point les idoles.

36 Et Jacob se mit en colèr rella Laban, et prenant la lui dit : Quel *est* mon crim *est* mon péché, pour me p ainsi avec tant de chaleur ?

37 Tu as fouillé tout mon qu'as-tu trouvé de tous les de ta maison ? Fais-*le* voi vant mes frères, et *devant* et qu'ils soient juges entre no

38 J'*ai été* avec toi ces v passés ; tes brebis et tes chèv point avorté ; je n'ai point m moutons de tes troupeaux.

39 *Que* s'il y *en* a eu qui déchirées *par les bêtes sau* ne te les ai point rapportées moi-même porté le dommag me les redemandais, *même* avait été dérobé, soit de jour nuit.

40 Le hâle me consumait le la gelée pendant la nuit ; et meil fuyait de mes yeux.

hui à mes filles, ou aux
elles ont enfantés?
nant donc, viens, traitons
ıne alliance qui serve de
entre toi et moi.
ob prit une pierre, et la
monument.
it à ses frères: Amassez
. Et ayant apporté des
es firent un monceau, et
sur ce monceau *de pierres*.
an l'appela Jégar Saha-
acob l'appela Galhed.
cela Laban dit: Ce mon-
aujourd'hui témoin entre
c'est pourquoi il fut nom-

.
ussi *appelé* Mitspa, parce
dit: Que l'Eternel veille
sur toi, quand nous nous
és l'un de l'autre.
naltraites mes filles, et si
ne autre femme que mes
aura personne *qui en soit*
re nous. Regarde, Dieu
entre moi et toi.
an dit *encore* à Jacob:
monceau *de pierres*, et
onument que j'ai dressé
t toi.
ceau et ce monument *se-*
s que je ne passerai point
de pierres, pour aller à
ussi tu ne passeras point
. et ce monument, *pour*
tre du mal.
Dieu d'Abraham et le
...

vantes; et j'envoie *des gens* pour *l'an*noncer à mon seigneur, afin de trouver grâce devant lui.

6 Et les messagers retournèrent à Jacob, disant: Nous sommes venus vers ton frère Esaü; et le voici qui vient au-devant de toi, ayant quatre cents hommes avec soi.

7 Alors Jacob eut une grande peur, et il fut fort en peine; c'est pourquoi ayant partagé le peuple qui *était* avec lui, et les brebis, et les bœufs, et les chameaux, en deux bandes, il dit:

8 Si Esaü vient *attaquer* une de ces bandes, et la frappe, l'autre, qui demeurera de reste, échappera.

9 Jacob dit aussi: O Dieu de mon père Abraham, Dieu de mon père Isaac! O Eternel, qui m'as dit: Retourne en ton pays, au lieu de ta naissance, et je te ferai du bien;

10 Je suis trop petit *au prix* de toutes *tes* faveurs et de la vérité que tu as gardée *dans tes promesses* envers ton serviteur; car j'ai passé avec mon bâton ce *fleuve du* Jourdain; mais, maintenant, je *retourne* avec *ces* deux bandes.

11 Je te prie, délivre-moi de la main de mon frère Esaü; car je crains qu'il ne vienne et qu'il ne me frappe, *et qu'il ne mette à mort* la mère avec les enfants.

12 Cependant, tu as dit: Certainement, je te ferai du bien, et je ferai devenir ta postérité comme le sable

17 Et il donna *cet* ordre au premier, disant : Quand Esaü, mon frère, te rencontrera et te demandera, disant : A qui *es*-tu, et où vas-tu, et à qui *sont* ces choses *qui sont* devant toi ?

18 Alors tu diras : *Je suis* à ton serviteur Jacob ; c'*est* un présent qu'il envoie à Esaü mon seigneur, et il vient lui-même après nous.

19 Il fit *le même* commandement au second, et *le même* au troisième, et *le même* à tous ceux qui allaient après les troupeaux, disant : Vous tiendrez ces discours à Esaü, quand vous le rencontrerez ;

20 Et vous direz : Voici, même ton serviteur Jacob *est* derrière nous. Car il disait : Je l'apaiserai par ce présent qui ira devant moi, et après cela, je verrai sa face ; peut-être qu'il me regardera favorablement.

21 Le présent donc marcha devant lui ; mais il demeura cette nuit-là avec *sa* troupe.

22 Et s'étant levé cette nuit-là, il prit ses deux femmes et ses deux servantes et ses onze enfants, et il passa le gué de Jabbok.

23 Il les prit donc, et leur fit passer le torrent. Il fit aussi passer tout ce qu'il avait.

24 Or, Jacob étant demeuré seul, un homme lutta avec lui, jusqu'à ce que l'aube du jour fût levée.

25 Et quand *cet homme-là* vit qu'il ne pouvait le vaincre, il toucha l'endroit de l'emboîture de sa hanche ; ainsi l'emboîture *de l'os* de la hanche de Jacob fut démise pendant que *l'homme* luttait avec lui.

26 Et *cet homme* lui dit : Laisse-moi, car l'aube du jour est levée. Mais il dit : Je ne te laisserai point, que tu ne m'aies béni.

27 Et il lui dit : Quel *est* ton nom ? Et il répondit : Jacob.

28 Alors il dit : Ton nom ne sera plus Jacob, mais Israël ; car tu as été le plus fort en luttant avec Dieu et avec les hommes.

29 Et Jacob *l*'interrogea, disant : Je te prie, apprends-*moi* ton nom. Et il répondit : Pourquoi demandes-tu mon nom ? Et il le bénit là.

30 Et Jacob nomma le lieu, Péniel ; car, *dit-il*, j'ai vu Dieu face à face, et mon âme a été délivrée.

31 Et le soleil se leva, aussitôt qu'il eut passé Péniel ; et il était boiteux d'une hanche.

32 C'est pourquoi jusqu'à ce jour les enfants d'Israël ne mangent point du muscle retirant, qui *est* à l'endroit de l'emboîture de la hanche, parce que *cet homme-là* toucha l'endroit de *l'emboîture* de la hanche de Jacob, à *l'endroit du muscle retirant.*

CHAPITRE XXXIII.

ET Jacob levant ses yeux, regard[...] Et voici, Esaü venait, et quat[...] cents hommes avec lui. Alors il d[...] visa les enfants *en trois bandes* sou[...] Léa, sous Rachel, et sous les deu[...] servantes.

2 Et il mit à la tête les servante[...] avec leurs enfants ; Léa et ses en[...] fants après, et Rachel et Joseph a[...] dernier rang.

3 Et il passa devant eux, et se pro[...] sterna en terre sept fois, jusqu'à c[...] qu'il se fût approché de son frère.

4 Mais Esaü courut au-devant d[...] lui et l'embrassa, et se jetant à so[...] cou, il le baisa, et ils pleurèrent.

5 Et levant ses yeux, il vit le[...] femmes et les enfants, et il dit : Qu[...] *sont* ceux-là ? *Sont-ils* à toi ? Et i[...] répondit : *Ce sont* les enfants qu[...] Dieu, par sa grâce, a donnés à to[...] serviteur.

6 Et les servantes s'approchèrent, elles et leurs enfants, et se prosternèrent.

7 Léa aussi s'approcha, et ses enfants, et ils se prosternèrent. E[...] en suite Joseph et Rachel s'approchèrent, et ils se prosternèrent aussi.

8 Et il dit : Que veux-tu faire ave[...] tout ce camp que j'ai rencontré ? E[...] il répondit : *C'est* pour trouver grâ[...] devant mon seigneur.

9 Et Esaü dit : J'en ai abondamment, mon frère. Garde ce qui e[...] à toi.

10 Et Jacob répondit : Non, je t[...] prie, si maintenant j'ai trouvé grâc[...] devant toi, reçois *ce* présent de m[...] main ; car j'ai vu ta face, comme s[...] j'eusse vu la face de Dieu ; et tu a[...] été apaisé envers moi.

11 Reçois, je te prie, le présent q[...] t'a été offert ; car Dieu m'*en* a don[...] par sa grâce, et j'ai de tout. Il [...] pressa donc tant qu'il *le* prit.

12 Et *Esaü* dit : Partons et ma[...] chons, et je marcherai devant toi.

13 Et *Jacob* dit : Mon seigneur s[...] que ces enfants *sont* tendres, et [...] suis chargé de brebis et de vach[...] qui allaitent ; que si on les presse d'[...] seul jour, tout le troupeau mourra[...]

14 Je te prie, que mon seigne[...] marche devant son serviteur ; et [...] m'en irai tout doucement, au pas [...] bétail qui *est* devant moi, et de [...] petits enfants, jusqu'à ce que j'arr[...] chez mon seigneur à Séhir.

15 Et Esaü dit : Je te prie qu[...] fasse demeurer avec toi quelques-[...] des gens qui *sont* avec moi. E[...] répondit : Pourquoi cela ? *Je te* [...] que je trouve grâce devant mon [...] gneur.

16 Ainsi Esaü s'en retourna ce[...]

ssa là un autel, qu'il ap-
u fort, le Dieu d'Israël.

PITRE XXXIV.

qui était la fille que Léa
fantée à Jacob, sortit
filles du pays.
, fils d'Hémor, Hévien,
ys, la vit, et la ravit, et
elle, et lui fit violence.
eur demeura *fortement*
ina, fille de Jacob, et il
ne fille, et il lui parla
ur.
ssi parla à Hémor son
it : Prends cette fille, *et*
ée pour femme.
apprit qu'il avait violé
, et ses fils étaient avec
x champs. Ainsi Jacob
'à ce qu'ils fussent re-

mor, père de Sichem, vint
à Jacob.
t que les enfants de Ja-
ppris *ce qui était arrivé*,
des champs, et furent
t fâchés et fort irrités,
l'action infâme *que cet*
commise contre Israël,
avec la fille de Jacob, ce
ait point faire.
r leur parla et *leur* dit :
fils, a beaucoup d'affec-
tre fille : donnez-la-lui,
pour femme.
ous avec nous ; donnez-

ter *la demande que nous vous faisons*, d'être circoncis, nous prendrons notre fille, et nous nous en irons.

18 Et leurs discours plurent à Hémor et à Sichem, fils d'Hémor.

19 Et le jeune homme ne différa point à faire ce qu'on lui avait proposé ; car la fille de Jacob lui agréait beaucoup ; et il était le plus considéré de tous ceux de la maison de son père.

20 Hémor donc et Sichem son fils vinrent à la porte de leur ville, et parlèrent aux gens de leur ville, et *leur* dirent :

21 Ces gens-ci *sont* fort paisibles : ils *sont* avec nous ; qu'ils habitent au pays, et qu'ils y trafiquent. Et voici, le pays *est* d'une assez grande étendue pour eux ; nous prendrons pour nos femmes leurs filles, et nous leur donnerons les nôtres.

22 Mais ils ne consentiront d'habiter avec nous pour n'être qu'un seul peuple, qu'à cette *condition*, que tout mâle *qui est* parmi nous, soit circoncis comme ils *sont* circoncis.

23 Leur bétail, et leurs biens, et toutes leurs bêtes, ne *seront*-ils pas à nous ? Donnons-leur seulement cette satisfaction, et qu'ils demeurent avec nous.

24 Et tous ceux qui sortaient par la porte de leur ville, obéirent à Hémor et à Sichem son fils, et tout mâle qui sortait par la porte de leur ville, fut circoncis.

25 Et il arriva au troisième jour,

petits enfants; et ils emmenèrent prisonnières leurs femmes, et *les* pillèrent; et *ils prirent* tout ce qui *était* dans les maisons.

30 Alors Jacob dit à Siméon et à Lévi: Vous m'avez troublé, en me mettant en mauvaise odeur parmi les habitants du pays, tant Cananéens que Phéréziens; et pour ce qui est de moi, *nous sommes* en petit nombre; ils s'assembleront donc contre moi, et ils me frapperont, et ils me détruiront, moi et ma maison.

31 Et ils répondirent: *Devions-nous souffrir* qu'on fît de notre sœur comme d'une prostituée?

CHAPITRE XXXV.

OR, Dieu dit à Jacob: Lève-toi, monte à Béthel, et demeure là, et y dresse un autel au Dieu fort, qui t'apparut lorsque tu fuyais de devant Esaü ton frère.

2 Jacob donc dit à sa famille, et à tous ceux qui *étaient* avec lui: Otez les dieux des étrangers qui *sont* au milieu de vous, et purifiez-vous, et changez de vêtements;

3 Et levons-nous et montons à Béthel, et je ferai là un autel au Dieu fort, qui m'a répondu au jour de ma détresse, et qui a été avec moi pendant mon voyage.

4 Alors ils donnèrent à Jacob tous les dieux des étrangers qu'ils avaient, et les bagues qui *étaient pendues* à leurs oreilles, et il les enterra sous un chêne, qui *était* auprès de Sichem.

5 Ensuite ils partirent. Et Dieu frappa de terreur les villes qui *étaient* autour d'eux, tellement qu'ils ne poursuivirent point les enfants de Jacob.

6 Ainsi Jacob, et tout le peuple qui *était* avec lui, vint à Luz, qui *est* au pays de Canaan, et qui *est appelé* Béthel.

7 Et il y bâtit un autel, et il appela ce lieu-là: Dieu fort de Béthel; car Dieu lui était apparu là, lorsqu'il fuyait de devant son frère.

8 Alors mourut Débora, la nourrice de Rébecca; et elle fut ensevelie au-dessous de Béthel, sous un chêne, qui fut appelé Allonbacuth.

9 Et Dieu apparut encore à Jacob, lorsqu'il venait de Paddan-Aram; et il le bénit.

10 Et il lui dit: Ton nom *est* Jacob; mais tu ne seras plus appelé Jacob; *car ton nom* sera Israël; et il appela son nom Israël.

11 Dieu lui dit aussi: Je *suis* le Dieu fort, tout-puissant: Augmente *e*t multiplie. Une nation, même une [illegible]

donné à Abraham et à Isaac, et [illegible] donnerai à ta postérité après toi.

13 Et Dieu remonta d'avec lui, [illegible] lieu où il lui avait parlé.

14 Et Jacob dressa un monum[ent] au lieu où *Dieu* lui avait parlé, [un] monument de pierres, et il fit de[ssus] une aspersion, et y répandit de l'h[uile].

15 Jacob donc appela le lieu où [Dieu] lui avait parlé, Béthel.

16 Et ils partirent de Béthel, [et il] y avait encore quelque petit esp[ace] de pays pour venir à Ephrat, lors[que] Rachel enfanta; et elle fut dans [un] grand travail.

17 Et comme elle avait beaucou[p de] peine à accoucher, la sage-femme [lui] dit: Ne crains point, car tu a[uras] encore un fils.

18 Et en expirant, car elle mou[rut,] elle nomma *l'enfant* Bénoni; m[ais] son père l'appela Benjamin.

19 C'est ainsi que mourut Rachel [et] elle fut ensevelie au chemin d'Eph[rat,] qui *est* Bethléhem.

20 Et Jacob dressa un monum[ent] sur sa sépulture; *et c'est* le monum[ent] de la sépulture de Rachel, *qui subs[iste]* encore aujourd'hui.

21 Après cela, Israël partit, e[t] dressa ses tentes au-delà de Migd[al-]Héder.

22 Et il arriva pendant qu'Isr[aël] demeurait en ce pays-là, que Ru[ben] vint et coucha avec Bilha, concub[ine] de son père; et Israël *en* fut ave[rti.] Or, Jacob avait douze fils.

23 Les fils de Léa *étaient*: Rub[en,] premier-né de Jacob, Siméon, L[évi,] Juda, Issachar et Zabulon,

24 Les fils de Rachel: Joseph [et] Benjamin.

25 Les fils de Bilha, servante [de] Rachel: Dan et Nephthali.

26 Les fils de Zilpa, servante de L[éa:] Gad et Ascer. Ce *sont* là les enfa[nts] de Jacob, qui lui naquirent en P[ad]dan-Aram.

27 Et Jacob vint à Isaac son père, [à] *la plaine de* Mamré *en* Kirjath-arb[a,] qui *est* Hébron, où Abraham et Is[aac] avaient habité comme étrangers.

28 Et le temps *que vécut* Isaac, [fut de] cent quatre-vingts ans.

29 Ainsi Isaac, ayant perdu [ses] forces, mourut, et fut recueilli a[vec] ses peuples, âgé et rassasié de jours [et] Esaü et Jacob, ses fils, l'ensevelire[nt.]

CHAPITRE XXXVI.

CE *sont* ici les générations d'Es[aü,] qui est Edom.

2 Esaü prit ses femmes des fille[s de] Canaan; savoir, Hada, fille d'[Elon] Héthien, et Aholibama, fille d'[Ana,] [illegible]

et le pays où ils habitaient
rangers, ne les eût pas pu
à cause de leurs troupeaux.
saü habita sur la montagne
Esaü est Edom.
! ici les générations d'Esaü,
dumèens, sur la montagne

it ici les noms des enfants
Eliphaz, fils de Hada, femme
Réhuel, fils de Basmath,
Esaü.
s enfants d'Eliphaz furent
Omar, Tsépho, Gatham et

nnah fut concubine d'Eli-
l'Esaü, et enfanta Hamalek
. Ce *sont* là les enfants de
mme d'Esaü.
sont ici les enfants de
Nahath, Zérah, Sçamma
Ceux-ci furent enfants de
femme d'Esaü.
eux-ci furent les enfants
ma, fille d'Hana, *petite*-fille
on, *et* femme d'Esaü, qui
Esaü Jéhus, Jahlam et

nt ici les ducs des enfants
Des enfants d'Eliphaz, pre-
l'Esaü, le duc Théman, le
r, le duc Tsépho, le duc

le Korah, le duc Gatham,
malek. Ce *sont* là les ducs
au pays d'Edom, qui *furent*
s Hada.

Disçon et Aholibama, fille de Hana.
26 Et ce *sont* ici les enfants de Disçon : Hemdan, Esçban, Jithran et Kéran.
27 *Et* ce *sont* ici les enfants d'Etser : Bilhan, Zahavan et Hakan.
28 *Et* ce *sont* ici les enfants de Disçan : Huts et Aran.
29 Ce *sont* ici les ducs des Horiens : Le duc Lotan, le duc Sçobal, le duc Tsibhon, le duc Hana ;
30 Le duc Disçon, le duc Etser, le duc Disçan. Ce *sont* là les ducs des Horiens, comme ils étaient *établis* au pays de Séhir.
31 Et ce *sont* ici les rois qui ont régné au pays d'Edom, avant qu'aucun roi régnât sur les enfants d'Israël:
32 Bélah donc, fils de Béhor, régna en Edom, et le nom de sa ville *était* Dinhaba.
33 Et Bélah mourut ; et Jobab, fils de Zérah, de Botsra, régna en sa place.
34 Et Jobab mourut ; et Husçam, du pays des Thémanites, régna en sa place.
35 Et Husçam mourut ; et Hadad, fils de Badad, régna en sa place ; et il défit Madian, au territoire de Moab; et le nom de sa ville *était* Havith.
36 Et Hadad mourut ; et Samla de Masréka régna en sa place.
37 Et Samla mourut ; et Sçaül de Réhoboth du fleuve, régna en sa place.
38 Et Sçaül mourut ; et Bahal-hanan, fils de Hacbor, régna en sa place.

session. *C'est* Esaü *qui fut* le père des Iduméens.

CHAPITRE XXXVII.

OR, Jacob demeura au pays où son père avait habité comme étranger, *c'est-à-dire* au pays de Canaan.

2 Et voici *ce qui arriva dans* la famille de Jacob. Joseph, *étant* âgé de dix-sept ans, paissait les troupeaux avec ses frères, et était jeune garçon entre les enfants de Bilha, et entre les enfants de Zilpa, femmes de son père. Et Joseph rapporta à leur père leurs méchants discours.

3 Or, Israël aimait Joseph plus que tous ses *autres* fils, parce qu'il l'avait eu en *sa* vieillesse; et il lui fit une robe bigarrée.

4 Et ses frères, voyant que leur père l'aimait plus qu'eux tous, le haïssaient, et ne pouvaient lui parler sans aigreur.

5 Et Joseph eut un songe *qu'il* récita à ses frères, ce qui fit qu'ils le haïrent encore *beaucoup* plus.

6 Il leur dit donc: Ecoutez, je vous prie, le songe que j'ai eu.

7 Voici, nous liions des gerbes au milieu d'un champ, et *alors* il me sembla que ma gerbe se leva et se tint debout, et que vos gerbes l'environnèrent et se prosternèrent devant ma gerbe.

8 Alors ses frères lui dirent: Régnerais-tu donc sur nous? Et ils le haïrent encore plus pour ses songes et pour ses paroles.

9 Il eut encore un autre songe qu'il récita à ses frères, et il *leur* dit: Voici, j'ai eu encore un songe: Il me semblait que le soleil et la lune, et onze étoiles se prosternaient devant moi.

10 Et quand il *le* récita à son père, et à ses frères, son père le reprit et lui dit: Que *veut dire* ce songe que tu as eu? Faudra-t-il que nous venions, moi, ta mère et tes frères, nous prosterner en terre devant toi?

11 Et ses frères eurent de l'envie contre lui; mais son père retenait *ses* discours.

12 Or, ses frères s'en allèrent paître les troupeaux de leur père à Sichem.

13 Et Israël dit à Joseph: Tes frères ne paissent-ils pas *les troupeaux* à Sichem? Viens, que je t'envoie vers eux. Et il lui répondit: Me voici.

14 Et il lui dit: Va maintenant, vois si tes frères et les troupeaux se portent bien, et rapporte-moi ce qui se passe. Ainsi il l'envoya de la vallée *d'Hébron, et il vint jusqu'à* Sichem.

15 Et un homme le trouva errant par les champs; et cet homme l'in-

16 Et il répondit: Je cherc frères; je te prie, enseigne-ils paissent.

17 Et l'homme dit: Ils son d'ici; et j'ai entendu qu'ils d Allons à Dothaïn. Joseph d après ses frères, et il les t Dothaïn.

18 Et ils le virent de loin. E qu'il s'approchât d'eux, ils c rent contre lui pour le m mort.

19 Et ils se dirent l'un à l Voici, ce maître songeur vien

20 Maintenant donc, venez, le, et le jetons dans une de ce et nous dirons qu'une mauva l'a dévoré; et nous verrons deviendront ses songes.

21 Ruben entendit *cela*, et le de leurs mains, disant: Ne lu point la vie.

22 Ruben leur dit encore: pandez point le sang: jetez-cette fosse, qui *est* au désert mettez point la main sur lui. *sait cela*, afin qu'il le délivrât mains, pour le rendre à son p

23 Aussitôt donc que Jose venu à ses frères, ils le dépou de sa robe, de cette robe bigar *était* sur lui.

24 Et ils le saisirent et le j dans la fosse. Or, la fosse *éta et* il n'y avait point d'eau.

25 Ensuite ils s'assirent pou ger du pain. Et levant les y regardèrent, et voici une trou maélites *qui passaient et* qui v de Galaad; et leurs chamea taient des drogues, et du ba de la myrrhe, *et* ils allaient p *choses* en Egypte.

26 Et Juda dit à ses frères: nous servira-t-il de tuer notr et de cacher son sang?

27 Venez, et vendons-le à maélites, et ne mettons poin main sur lui; car il *est* notr et notre chair. Et ses frè obéirent.

28 Et comme les marchands nites passaient, ils tirèrent e remonter Joseph de la fosse, vendirent aux Ismaélites ving *d'*argent; et *ces gens-là* emm Joseph en Egypte.

29 Et Ruben retourna à l et voici, Joseph n'y était plus il déchira ses vêtements.

30 Et il retourna vers ses fr il dit: L'enfant ne se trouv et moi, moi, où irai-je?

31 Et ils prirent la robe de et ayant tué un bouc d'er chèvres, ils trempèrent la ro le sang du bouc.

32 Ensuite ils envoyèrent

de son père le pleurait.
Madianites le vendirent en
Potiphar, eunuque de Pha-
de l'hôtel.

PITRE XXXVIII.

u'en ce temps-là Juda de-
'avec ses frères, et se re-
n homme Hadullamite,
a.
y vit la fille d'un Cana-
ié Scuah; et il la prit et
le.
onçut et enfanta un fils,
ma Her.
conçut encore, et en-
, et elle le nomma Onan.
fanta encore un fils, et
na Scéla. Et *Juda* était
and elle accoucha de ce-

. fit épouser à Her, son
, *une fille* nommée Tamar.
r, le premier-né de Juda,
ant devant l'Eternel, et
fit mourir.
uda dit à Onan: Viens
ne de ton frère, et prends-
mme comme étant son
et suscite des enfants à

n sachant que les enfants
t pas à lui, se souillait
fois qu'il venait vers la
on frère, afin qu'il ne don-
enfants à son frère.
qu'il faisait déplut à

16 Et il se détourna vers elle au chemin *où elle était*, et il dit: Permets, je te prie, que je vienne vers toi; car il ne savait pas que ce *fût* sa belle-fille. Elle répondit: Que me donneras-tu, afin que tu viennes vers moi?

17 Et il dit: Je *t'*enverrai un chevreau du troupeau. Et elle répondit: *Ce sera donc* à cette condition, que tu *me* donnes des gages, jusqu'à ce que tu *m'*envoies *ce chevreau*.

18 Et il dit: Quel gage *est-ce* que je te donnerai? Et elle répondit: Ton cachet, ton mouchoir et ton bâton, que *tu as* en ta main. Et il *les* lui donna, et il vint vers elle; et elle conçut de lui.

19 Ensuite elle se leva et s'en alla, et ayant quitté son voile, elle reprit ses habits de veuve.

20 Et Juda envoya un chevreau du troupeau par l'Hadullamite, son intime ami, afin qu'il reprît le gage *qu'il avait donné à* cette femme, mais il ne la trouva point.

21 Et il interrogea les hommes du lieu où elle *avait été*, disant: Où *est* cette femme de mauvaise vie qui *était* dans le carrefour sur le chemin? Et ils répondirent: Il n'y a point eu ici de femme débauchée.

22 Et il retourna à Juda, et *lui* dit: Je ne l'ai point trouvée, et même les gens du lieu *m'*ont dit: Il n'y a point eu ici de femme de mauvaise vie.

23 Et Juda dit: Qu'elle garde *le gage*, de peur que nous ne tombions

26 Alors Juda *les* ayant reconnus, dit: Elle est plus juste que moi: c'est parce que je ne l'ai point donnée à Scéla mon fils. Et il ne la connut plus.

27 Et comme elle était sur le point d'accoucher, il parut qu'*il y avait* deux jumeaux dans son ventre;

28 Et dans le temps qu'elle enfantait, *l'un d'eux* donna la main, et la sage-femme *la* prit, et y lia *un fil* d'écarlate, disant: Celui-ci sort le premier.

29 Mais *cet enfant* ayant retiré sa main, voici, son frère sortit. Et elle dit: Quelle brèche as-tu faite! La brèche *soit* sur toi. Et on le nomma Pharez.

30 Ensuite son frère sortit, qui *avait* sur la main *le fil* d'écarlate, et on le nomma Zara.

CHAPITRE XXXIX.

QUAND on eut amené Joseph en Egypte, Potiphar, eunuque de Pharaon, prévôt de l'hôtel, Egyptien, l'acheta des Ismaëlites, qui l'y avaient amené.

2 Et l'Eternel était avec Joseph; il prospérait *dans toutes ses affaires*, et il demeurait dans la maison de son maître Egyptien.

3 Et son maître vit que l'Eternel *était* avec lui, et que l'Eternel faisait prospérer toutes choses entre ses mains.

4 Joseph donc trouva grâce devant *son maître*, et il le servait, et *son maître* l'établit sur sa maison, et lui remit en main tout ce qui lui appartenait.

5 Et il arriva, depuis qu'il lui eut remis le soin de sa maison et de tout ce qu'il avait, que l'Eternel bénit la maison de cet Egyptien à cause de Joseph. Et la bénédiction de l'Eternel fut sur toutes les choses qui étaient à lui, tant dans sa maison, qu'aux champs.

6 Et il remit tout ce qui *était* à lui entre les mains de Joseph, tellement qu'il ne s'informait de rien, sinon du pain qu'il mangeait. Or, Joseph était de belle taille, et beau à voir.

7 Il arriva donc après ces choses, que la femme de son maître jeta les yeux sur Joseph, et *lui* dit: Couche avec moi.

8 Mais il *le* refusa, et il dit à la femme de son maître: Voici, mon maître ne prend aucune connaissance des choses qui *sont* dans *sa* maison, et il m'a remis en main tout ce qui lui appartient.

9 *Il n'y en a point* de plus grand *dans cette maison que moi*, et il ne *m'a rien interdit que toi, parce que* un si grand mal, et péch[é] contre Dieu?

10 Et bien qu'elle *en* parlât à tous les jours, cependant il ne point l'écouter, *ni* coucher d'elle, *ni* être avec elle.

11 Mais il arriva un jour qu' venu à la maison pour faire avait à faire, et qu'il n'y avait des domestiques dans la mais[on]

12 Qu'elle le prit par sa robe dit: Couche avec moi; mai laissa sa robe entre les mains, fuit et sortit *du logis*.

13 Alors, aussitôt qu'elle qu'il lui avait laissé sa robe, s'en était fui dehors,

14 Elle appela les gens de la m[aison] et leur parla, disant: Voyez, a amené un homme hébreu po[ur nous] déshonorer; il est venu à m[oi pour] coucher avec moi; mais j'ai haute voix.

15 Et aussitôt qu'il a enten[du que] j'ai élevé ma voix et que j'ai m'a laissé son habit, et il s'est et est sorti *du logis*.

16 Et elle garda l'habit de jusqu'à ce que son maître fût à la maison.

17 Alors elle lui parla en ces t[ermes] disant: Le serviteur hébreu, nous as amené, est venu à mo[i pour] me déshonorer.

18 Mais comme j'ai élevé m[a voix] et que j'ai crié, il m'a lais[sé son] habit, et s'est enfui dehors.

19 Aussitôt que le maître de eut entendu les paroles de sa f[emme] qui lui dit: Ton serviteur m ce que je t'ai dit, il entra da grande colère.

20 Ainsi le maître de Joseph et le mit dans une étroite dans le lieu où les prisonni roi *étaient* renfermés. Il fut en prison.

21 Mais l'Eternel fut avec J et il étendit *sa* bonté sur lui, e fit trouver grâce envers le ma la prison.

22 Et le maître de la prison r Joseph le soin de tous les pris[onniers] qui *étaient* dans la prison; et faisait rien que par son ordre.

23 *Et* le maître de la prison voyait rien de tout *ce que avait* entre les mains, parce q[ue l'E]ternel *était* avec lui, et que l'[Eternel] *le* faisait prospérer en *tout* c entreprenait.

CHAPITRE XL.

APRÈS ces choses, il arriv[a que] l'échanson du roi d'Egypt[e et le] panetier offensèrent le roi d'E[gypte] leur seigneur.

qui *étaient* renfermés dans

Joseph, venant les voir le
les regardant, remarqua
ent fort tristes.
interrogea ces eunuques de
qui *étaient* avec lui dans la
son maître, et *leur* dit:
t que vous *avez* aujourd'hui
s visage?
s lui répondirent: Nous
des songes, et il n'y a per-
les explique. Et Joseph
les interprétations ne vien-
pas de Dieu? Je vous
ez-les-moi.
grand échanson récita son
oseph, et lui dit: *Il me sem-*
songeant, *que* je voyais un
t moi;
s ce cep *avait* trois sar-
r, il semblait qu'il voulait
ne sa fleur sortait, *et* que
es avaient des raisins mûrs.
coupe de Pharaon *était* en
; et je prenais les raisins,
pressais dans la coupe de
et je lui donnais la coupe
n.
seph lui dit: Voici l'inter-
de *ton songe*: Les trois
sont trois jours.
trois jours, Pharaon élè-
ête, et te rétablira en ton
tat, et tu donneras la coupe
n en sa main, selon *ton*
emploi, lorsque tu étais grand échanson et le maître panetier, *qui étaient* du nombre de ses serviteurs.

21 Et il rétablit le grand échanson dans son office d'échanson, et il présenta la coupe à Pharaon;

22 Mais il fit pendre le maître panetier, selon que Joseph leur avait interprété *leurs songes*.

23 Cependant, le grand échanson ne se souvint point de Joseph, mais il l'oublia.

CHAPITRE XLI.

MAIS au bout de deux ans entiers, Pharaon songea, et il lui semblait qu'*il était* près du fleuve.

2 Et voici, sept jeunes vaches, belles à voir, grasses et en embonpoint, montaient *hors* du fleuve et paissaient dans des marécages.

3 Et voici, sept autres jeunes vaches, laides à voir et maigres, montaient *hors* du fleuve après les autres, et se tenaient auprès des *autres* jeunes vaches sur le bord du fleuve.

4 Et les jeunes vaches, laides à voir et maigres, mangèrent les sept jeunes vaches, belles à voir et grasses. Alors Pharaon s'éveilla.

5 Et il se rendormit, et songea pour la seconde fois. Et il lui semblait que sept épis, bien nourris et beaux, sortaient d'un même tuyau.

6 Ensuite il lui semblait que sept *autres* épis, minces et flétris par le vent d'orient, germaient après

prison, dans la maison du prévôt de l'hôtel;

11 Alors nous fîmes, lui et moi, un songe, en une même nuit, chacun songeant *ce qui lui est arrivé*, selon l'interprétation *qui nous fut donnée* de nos songes.

12 Or, *il y avait* là avec nous un jeune homme hébreu, serviteur du prévôt de l'hôtel; et nous lui récitâmes nos songes, et il nous les interpréta, donnant à chacun l'interprétation *qui convenait* à son songe.

13 Et *la chose* est arrivée comme il nous *l'avait* interprétée: *car le roi* me rétablit en mon *premier* état, et fit pendre l'autre.

14 Alors Pharaon envoya appeler Joseph, et on le fit sortir en hâte de la prison, on *le* rasa, et on lui fit changer de vêtements; ensuite il vint vers Pharaon.

15 Et Pharaon dit à Joseph: J'ai fait un songe, et il n'y a personne qui l'interprète. Or, j'ai appris que tu sais très bien interpréter les songes.

16 Et Joseph répondit à Pharaon, disant: Ce sera Dieu, et non pas moi, qui répondra *touchant ce qui concerne* la prospérité de Pharaon.

17 Et Pharaon dit à Joseph: Comme je songeais, il me semblait que j'étais sur le bord du fleuve.

18 Et voici, sept jeunes vaches grasses, et en embonpoint, et fort belles, sortaient du fleuve, et paissaient dans les marécages.

19 Et voici, sept autres jeunes vaches montaient après celles-là, chétives, *si* laides et *si* maigres, *que* je n'en ai jamais vu de semblables en laideur dans tout le pays d'Egypte.

20 Mais les jeunes vaches maigres et laides dévorèrent les sept premières jeunes vaches grasses,

21 Qui entrèrent dans leur ventre, sans qu'on connût qu'elles y fussent entrées; car elles étaient aussi laides à voir qu'au commencement. Alors je me réveillai.

22 Je vis aussi en songeant, et il me semblait que sept épis sortaient d'un même tuyau, pleins *de grains* et beaux.

23 Puis, voici sept épis petits, minces *et* flétris par le vent d'orient qui germèrent après.

24 Mais les épis minces engloutirent les sept beaux épis. Et j'ai dit *ces songes* aux magiciens; mais aucun ne me *les* a expliqués.

25 Et Joseph répondit à Pharaon: Ce qu'a songé Pharaon n'est qu'une même chose; Dieu a déclaré à Pharaon ce qu'il s'en va faire.

26 *Les sept belles jeunes vaches sont sept ans*; et les sept beaux épis

27 Et les sept jeunes vaches ma
et laides, qui montaient après c
là, sont sept ans, et les sept épis
et flétris par le vent d'orient, s
sept ans de famine.

28 C'est ce que j'ai dit à Pha
savoir, que Dieu a fait voir à
raon ce qu'il s'en va faire.

29 Voici, sept ans viennent,
quels il y aura une grande abon
dans tout le pays d'Egypte.

30 Et ces années-là seront s
de sept ans de famine. Alors
bliera toute l'abondance *préc*
au pays d'Egypte, et la famin
sumera le pays.

31 Et on ne reconnaîtra p
première abondance au pays, à
de la famine *qui viendra* aprè
elle sera très grande.

32 Et quant à ce que le song
réitéré à Pharaon pour la s
fois, *c'est* que la chose *est* arrê
Dieu, et que Dieu l'accomplir
tôt.

33 Or, maintenant que Pl
choisisse un homme entendu e
et qu'il l'établisse sur le pay
gypte.

34 Que Pharaon *aussi* fass
Qu'il établisse des commissai
le pays, et qu'il prenne la cin
partie *du revenu* du pays d'I
durant les sept années
dance.

35 Et qu'on amasse tous le
de ces bonnes années qui vie
et que le blé qu'on amasse
meure sous la puissance de P
pour nourriture dans les v
qu'on *le* garde.

36 Et ces vivres-là seront
provision du pays durant l
années de famine qui seront
d'Egypte, afin que le pays ne
consumé par la famine.

37 Et la chose plut à Phara
tous ses serviteurs.

38 Et Pharaon dit à ses ser
Pourrions-nous trouver un
semblable à celui-ci, qui eû
de Dieu?

39 Et Pharaon dit à Josepl
que Dieu t'a fait connaîtr
ces choses, il n'y a personne
si entendu, ni si sage que toi

40 Tu seras sur ma ma
tout mon peuple te baisera la
Je serai seulement plus gr
toi, quant au trône.

41 Pharaon dit encore à
Regarde, je t'ai établi sur
pays d'Egypte.

42 Alors Pharaon ôta son
de sa main et le mit en ce
seph, et il le fit revêtir d'l
fin lin, et il lui mit un co
au cou.

43 Et il le fit monter su

lui était le second après le sien; et on criait devant lui: Qu'on s'agenouille. Et il l'établit sur tout le pays d'Egypte.

44 Et Pharaon dit à Joseph: Je suis Pharaon, mais sans toi nul ne lèvera la main ni le pied dans tout le pays d'Egypte.

45 Et Pharaon appela le nom de Joseph, Tsaphenath-Pahanéah, et il lui donna pour femme Ascenath, fille de Potiphérah, gouverneur d'On. Et Joseph alla visiter le pays d'Egypte.

46 Or, Joseph était âgé de trente ans, quand il se présenta devant Pharaon, roi d'Egypte. Etant sorti de devant Pharaon, il passa par tout le pays d'Egypte.

47 Et la terre rapporta très abondamment durant les sept années de fertilité.

48 Et Joseph amassa tous les vivres de ces années, qui furent au pays d'Egypte, et il resserra les vivres dans les villes; *savoir*, en chaque ville les vivres du territoire d'alentour.

49 Joseph donc amassa une grande quantité de blé, comme le sable de la mer, tellement qu'on cessa de *le* mesurer, parce qu'il était sans nombre.

50 Et avant que la *première* année de la famine vînt, il naquit deux enfants à Joseph, qu'Ascenath, fille de Potiphérah, gouverneur d'On, lui enfanta.

51 Et Joseph nomma le premier-né, Manassé; car, Dieu, *dit-il*, m'a fait oublier tous mes travaux, et toute la maison de mon père.

52 Et il nomma le second Ephraïm; car Dieu, *dit-il*, m'a fait fructifier au pays de mon affliction.

53 Alors finirent les sept années de l'abondance qui avait été au pays d'Egypte.

54 Et les sept années de la famine commencèrent, comme Joseph l'avait prédit. Et la famine fut dans tout le pays; mais il y avait du pain dans tout le pays d'Egypte.

55 Ensuite tout le pays d'Egypte fut affamé; et le peuple cria à Pharaon pour *avoir du* pain. Et Pharaon répondit à tous les Egyptiens: Allez à Joseph, *et* faites ce qu'il vous dira.

56 La famine donc étant dans tout le pays, Joseph ouvrit tous *les greniers* qui *étaient* chez les Egyptiens, et il leur distribua *du blé. Et la famine augmenta au pays* d'Egypte.

57 *On venait aussi* de tout pays en *Egypte vers Joseph, pour* acheter du *blé; car la famine était* fort grande *par toute la terre*.

CHAPITRE XLII.

ET Jacob, sachant qu'il y avait du blé à vendre en Egypte, dit à ses fils: Pourquoi vous regardez-vous les uns les autres?

2 Il *leur* dit encore: Voici, j'ai appris qu'il y a du blé à vendre en Egypte; descendez-y pour en acheter, afin que nous vivions, et que nous ne mourions point.

3 Alors dix frères de Joseph descendirent pour acheter du blé en Egypte.

4 Mais Jacob n'envoya point Benjamin, frère de Joseph, avec ses frères; car il disait *en soi-même*: *Il faut prendre garde* que quelque accident mortel ne lui arrive.

5 Et les fils d'Israël arrivèrent en *Egypte* pour acheter du blé, avec ceux qui y allaient; car la famine était dans le pays de Canaan.

6 Or, Joseph commandait dans le pays, *et* c'est lui qui faisait distribuer le blé à tous les peuples du pays. Les frères de Joseph vinrent donc, et se prosternèrent devant lui, la face en terre.

7 Et Joseph ayant vu ses frères, les reconnut; mais il contrefit l'étranger avec eux, et il leur parla rudement, en leur disant: D'où venez-vous? Et ils répondirent: Du pays de Canaan, pour acheter des vivres.

8 Joseph donc reconnut ses frères, mais eux ne le reconnurent point.

9 Alors Joseph se souvint des songes qu'il avait faits, et leur dit: Vous *êtes* des espions; vous êtes venus pour épier les lieux faibles du pays.

10 Et ils lui répondirent: Non, mon seigneur; mais tes serviteurs sont venus pour acheter des vivres.

11 Nous sommes tous enfants d'un seul homme; nous *sommes* gens de bien; tes serviteurs ne sont point des espions.

12 Et il leur dit: *Cela* n'*est* pas; mais vous êtes venus pour remarquer les lieux faibles du pays.

13 Et ils répondirent: Nous *sommes* douze frères, tes serviteurs, enfants d'un même homme, au pays de Canaan, dont le plus jeune *est* aujourd'hui avec notre père, et l'autre n'est *plus*.

14 Et Joseph leur dit: C'*est* là ce que je vous ai dit: Vous *êtes* des espions.

15 Vous serez éprouvés par ce moyen: Vive Pharaon, si vous sortez d'ici, que votre jeune frère ne soit venu ici.

16 Envoyez-en un d'entre vous, qui amène votre frère; mais vous serez prisonniers; et j'éprouverai par ce *moyen* si vous avez dit la

autrement, vive Pharaon, que vous *êtes* des espions.

17 Et ainsi il les fit mettre tous ensemble en prison pour trois jours.

18 Et au troisième jour, Joseph leur dit : Faites ceci, et vous vivrez ; je crains Dieu :

19 Si vous *êtes* gens de bien, que l'un de vous, qui êtes frères, demeure lié dans la prison, et allez-vous-en, emportez du blé, *pour pourvoir à* la famine de vos familles.

20 Et amenez-moi votre jeune frère, et vous ferez voir que vos paroles ont été véritables ; et vous ne mourrez point. Et ils firent ainsi.

21 Et ils se disaient l'un à l'autre : Vraiment, nous *sommes* coupables à l'égard de notre frère ; car nous avons vu l'angoisse où il était quand il nous demandait grâce, et nous ne *l'*avons point exaucé ; c'est pour cela que nous nous trouvons dans cette détresse.

22 Et Ruben leur répondit, disant : Ne vous disais-je pas bien : Ne commettez point *ce* péché contre cet enfant ? Et vous ne *m'*écoutâtes point ; c'est pourquoi, voici, son sang *vous* est redemandé.

23 Et ils ne savaient pas que Joseph *les* entendait, parce qu'il leur *parlait* par un truchement.

24 Et il se détourna d'auprès d'eux pour pleurer ; ensuite, étant retourné vers eux, il leur parla *de nouveau*, et il prit Siméon d'entre eux, et le fit lier devant leurs yeux.

25 Et Joseph commanda qu'on remplît leurs sacs de blé, et qu'on remît l'argent dans le sac de chacun d'eux, et qu'on leur donnât de la provision pour *leur* chemin. Et c'est ce qui fut fait.

26 Ils chargèrent donc leur blé sur leurs ânes, et s'en allèrent.

27 Et l'un *d'eux* ouvrit son sac pour donner à manger à son âne dans l'hôtellerie ; alors il vit son argent, qui était à l'entrée de son sac.

28 Et il dit à ses frères : Mon argent *m'*a été rendu ; et en effet, *le* voici dans mon sac. Et ils furent comme hors d'eux-mêmes, et la frayeur les saisit, se disant l'un à l'autre : Qu'est-ce *que* Dieu nous a fait ?

29 Et ils vinrent au pays de Canaan vers Jacob leur père, et ils lui racontèrent toutes les choses qui leur étaient arrivées, disant :

30 L'homme qui commande dans *tout* le pays, nous a parlé fort rudement, et nous a pris pour des espions.

31 Mais nous lui avons répondu : *Nous sommes* des gens de bien, nous *ne sommes point* des espions.

32 *Nous étions* douze frères, enfants de notre père ; l'un n'est *plus*, et le plus jeune *est* aujourd'hui avec [notre] père, au pays de Canaan.

33 Et cet homme, *qui est* le sei[gneur] du pays, nous a dit : Je connaît[rai à] ceci que vous *êtes* des gens de b[ien] : Laissez-moi l'un de vos frères, et [pre]nez *du blé afin de pourvoir* à la [famine] de vos familles ; et vous en allez,

34 Et amenez-moi votre jeune frè[re] : Alors je connaîtrai que vous n'[êtes] point des espions, mais des gens [de] bien ; *et* je vous rendrai votre frèr[e], et vous trafiquerez au pays.

35 Et comme ils vidaient leurs sac[s], voici, chacun *trouva* le paquet de s[on] argent dans son sac ; et ils virent l[es] paquets de leur argent, eux et le[ur] père, et ils eurent peur.

36 Alors Jacob, leur père, leur di[t] : Vous m'avez privé d'enfants ; Josep[h] n'est *plus*, et Siméon n'est *plus*, [et] vous voulez emmener Benjami[n] : Toutes ces choses sont *faites* cont[re] moi.

37 Et Ruben parla à son père, [et] *lui* dit : Fais mourir mes deux e[n]fants, si je ne te le ramène ; confie-l[e] moi, et je te le ramènerai.

38 Et il répondit : Mon fils ne d[e]scendra point avec vous ; car son frè[re] est mort, et celui-ci est resté seu[l]. Si quelque accident mortel lui arr[i]vait dans le chemin par où vous ir[ez], vous feriez descendre mes cheveu[x] blancs avec douleur dans le sépulcr[e].

CHAPITRE XLIII.

OR, la famine était fort grande su[r] la terre.

2 Et comme *les enfants de Jac[ob]* eurent achevé de manger les vivre[s] qu'ils avaient amenés d'Egypte, leu[r] père leur dit : Retournez, pour nou[s] acheter un peu de vivres.

3 Et Juda lui répondit, et *lui* dit : Cet homme-là nous a fort protest[é], disant : Vous ne verrez point mo[n] visage, que votre frère ne *soit* ave[c] vous.

4 Si *donc* tu envoies notre frère ave[c] nous, nous descendrons *en Egypt[e]*, et nous t'achèterons des vivres.

5 Mais si tu ne *l'*envoies pas, nous n'[y] descendrons point ; car cet homme[-] là nous a dit : Vous ne verrez poin[t] mon visage, que votre frère ne *so[it]* avec vous.

6 Et Israël dit : Pourquoi m'ave[z] vous fait *ce* tort, de déclarer à ce[t] homme que vous aviez encore u[n] frère ?

7 Et ils répondirent : Cet homme[-] là s'est enquis avec soin de nous et d[e] notre parentage, et *nous* a dit : Votr[e] père vit-il encore ? N'avez-vous poin[t] de frère ? Et nous *le* lui avons dé[-] claré, selon qu'il nous avait demand[é]. Pouvions-nous savoir qu'il dirai[t] : Faites descendre votre frère ?

les plus estimées du pays
aisseaux, et portez à cet
présent, quelque peu de
quelque peu de miel, des
la myrrhe, des dattes et
s;
ez de l'argent au double
s, et reportez celui qui a
'entrée de vos sacs. Peut-
st-il fait par erreur.
aussi votre frère, et vous
hemin, et retournez vers

fort, tout-puissant, vous
er grâce devant cet
afin qu'il vous relâche
frère et Benjamin! Et
je sois privé d'enfants,
privé.
prirent le présent, et
le l'argent au double en
et Benjamin, ils se mirent
et ils descendirent en
is ils se présentèrent de-

seph vit Benjamin avec
à son maître d'hôtel:
mmes dans la maison, et
ête, et l'apprête; car ils
midi avec moi.
me fit comme Joseph
, et amena ces hommes
on de Joseph.
ommes-là eurent peur
les conduisait dans la
oseph; et ils dirent:
s amenés à cause de

il donna aussi à manger à leurs ânes.

25 Ils préparèrent *leurs* présents, en attendant que Joseph revînt sur le midi; car ils avaient appris qu'ils mangeraient là du pain.

26 Alors Joseph revint à la maison, et ils lui présentèrent dans la maison le présent qu'*ils avaient* en leurs mains; et ils se prosternèrent devant lui jusqu'en terre.

27 Et il s'enquit d'eux comment ils se portaient, et il *leur* dit: Votre père, ce *bon* vieillard dont vous *m'*avez parlé, se porte-t-il bien? Vit-il encore?

28 Et ils répondirent: Ton serviteur notre père se porte bien; il vit encore. Et se baissant profondément, ils se prosternèrent.

29 Et *Joseph*, élevant ses yeux, vit Benjamin, son frère, fils de sa mère, et dit: Est-ce là votre jeune frère, dont vous m'avez parlé? et il *lui* dit: Mon fils, Dieu te fasse miséricorde.

30 Et Joseph *se retira* incontinent; car ses entrailles étaient émues à la vue de son frère, et il cherchait *un lieu* pour pleurer; et entrant dans *son* cabinet, il pleura.

31 Et s'étant lavé le visage, il sortit *de son cabinet*, et se faisant violence, il dit: Mettez le pain.

32 Et on servit *Joseph* à part, et eux à part, et les Egyptiens qui mangeaient avec lui, *furent aussi servis* à part, parce que les Egyptiens ne pouvaient manger du pain avec les Hébreux

pourront porter, et remets l'argent de chacun à l'entrée de son sac ;

2 Et mets mon gobelet, le gobelet d'argent, à l'entrée du sac du plus jeune, avec l'argent de son blé. Et il fit comme Joseph *lui* avait dit.

3 Le matin, dès qu'il fut jour, on renvoya ces hommes avec leurs ânes.

4 Lorsqu'ils furent sortis de la ville, avant qu'ils fussent beaucoup éloignés, Joseph dit à son maître d'hôtel : Va, poursuis ces hommes, et quand tu les auras atteints, dis-leur : Pourquoi avez-vous rendu mal pour bien ?

5 N'est-ce pas *le gobelet* dans lequel mon seigneur boit, et par lequel il devine infailliblement ? Vous avez fait une *très* méchante action.

6 Et *le maître d'hôtel* les atteignit, et leur dit les mêmes paroles.

7 Et ils lui répondirent : Pourquoi mon seigneur parle-t-il ainsi ? Dieu garde tes serviteurs de commettre une telle chose !

8 Voici, nous t'avons rapporté du pays de Canaan l'argent que nous avions trouvé à l'entrée de nos sacs ; et comment déroberions-nous de l'argent ou de l'or de la maison de ton maître ?

9 Que celui de tes serviteurs, à qui l'on trouvera *ce que tu cherches*, meure, et nous serons même esclaves de mon seigneur.

10 Et il *leur* dit : Qu'il soit maintenant ainsi *fait* selon vos paroles : Que celui à qui l'on trouvera *le gobelet*, soit mon esclave, et vous serez *traités comme* innocents.

11 Et incontinent chacun posa son sac en terre, et chacun ouvrit son sac.

12 Et il *les* fouilla, en commençant depuis le plus grand, et finissant au plus jeune. Et le gobelet fut trouvé dans le sac de Benjamin.

13 Alors ils déchirèrent leurs habits, et chacun rechargea son âne, et ils retournèrent à la ville.

14 Et Juda, avec ses frères, vint en la maison de Joseph, qui était encore là, et ils se jetèrent en terre devant lui.

15 Et Joseph dit : Quelle action avez-vous faite ? Ne savez-vous pas qu'un homme tel que je *suis*, devine infailliblement ?

16 Et Juda *lui* dit : Que dirons-nous à mon seigneur ? Comment parlerons-nous ? Et comment nous justifierons-nous ? Dieu a trouvé l'iniquité de tes serviteurs. Voici, nous *sommes tous* les esclaves de mon seigneur, tant nous que celui à qui on *a trouvé le gobelet*.

17 *Mais il* dit : Dieu me garde de faire cela. L'homme à qui l'on a

mais vous, remontez en
votre père.

18 Alors Juda s'approc
disant : Hélas, mon seig
prie, que ton serviteur di
et que mon seigneur l'éco
ta colère ne s'enflamme p
ton serviteur, car tu es co
raon.

19 Mon seigneur interro
viteurs, disant : Avez-vo
frère ?

20 Alors nous répondîm
seigneur : Nous avons *not*
est âgé, et un jeune fils
né en *sa* vieillesse, *et qui*
jeune, dont le frère est m
lui-ci est resté seul de s
son père l'aime.

21 Or, tu as dit à tes
Faites-le descendre vers
rai bien aise de le voir.

22 Et nous dîmes à mon
Cet enfant ne pourrait
père, car s'il le laisse,
mourra.

23 Alors tu dis à tes ser
votre petit frère ne des
vous, vous ne verrez plus n

24 Or il est arrivé qu'ét
tour vers ton serviteur
nous lui rapportâmes les
mon seigneur.

25 Ensuite notre père *no*
tournez, *et* nous achetez
vivres.

26 Et nous lui dîmes : N
vous *y* descendre, mais si
frère est avec nous, nous
drons ; car nous ne pouvo
cet homme, que notre jeu
soit avec nous.

27 Et ton serviteur mon
répondit : Vous savez que
m'a enfanté deux enfants

28 L'un s'en est allé ;
Certainement, il a été dé
ne l'ai point vu jusqu'à pr

29 Que si vous m'ôtez
ci, et que quelque accid
lui arrive, vous ferez desc
cheveux blancs avec doul
sépulcre.

30 Maintenant donc, qua
venu vers ton serviteur m
le jeune homme dont l'â
étroitement avec la sie
point avec nous ;

31 Il arrivera, qu'aussitô
vu que le jeune homme n'
il mourra. Ainsi tes servit
descendre avec douleur le
blancs de ton serviteur
dans le sépulcre.

32 De plus, ton servit
pondu *de ramener* le jeun
pour obliger mon père

que mon père voudra m'im-
.
Ainsi maintenant, je te prie, que
serviteur soit l'esclave de mon
eur, au lieu du jeune homme, et
remonte avec ses frères.
Car comment remonterai-je vers
père, si le jeune homme n'est
moi? Ha! que je ne voie point
iction de mon père.

CHAPITRE XLV.

ORS Joseph ne put plus se re-
enir devant tous ceux qui étaient
résents, et il cria: Faites sortir
le monde. Et nul ne demeura
lui quand il se fit connaître à
ères.
t en pleurant il éleva sa voix, et
gyptiens l'entendirent, et la mai-
e Pharaon l'ouït *aussi*.
t Joseph dit à ses frères: Je
Joseph; mon père vit-il encore?
ses frères ne lui pouvaient ré-
re; car ils étaient troublés de
ésence.
oseph dit encore à ses frères: Je
prie, approchez-vous de moi.
s s'approchèrent, et il *leur* dit:
is Joseph votre frère, que vous
vendu *pour être mené* en Egypte.
t, maintenant, ne vous affligez
, et n'ayez point de regret de ce
vous m'avez vendu *pour être*
é ici, puisque Dieu m'a envoyé
nt vous pour la conservation de
vie.
ar voici, *il y a déjà* deux ans *que*
mine *est* sur la terre, et *il y* en
encore cinq, pendant lesquels

yeux, et Benjamin mon frère
aussi de ses yeux, que c'est moi
vous parle de ma propre bouche.
13 Rapportez donc à mon père que
est ma gloire en Egypte, et tout
que vous avez vu; et hâtez-vous
faire descendre ici mon père.
14 Alors il se jeta sur le cou
Benjamin son frère, et pleura. B
jamin pleura aussi sur son cou.
15 Et il baisa tous ses frères,
pleura sur eux. Après cela,
frères parlèrent avec lui.
16 Aussitôt on entendit un *gra*
bruit dans la maison de Pharaon,
on dit: Les frères de Joseph sont
nus. Ce qui plut fort à Pharaon e
ses serviteurs.
17 Alors Pharaon dit à Joseph:
à tes frères: Faites ceci; chargez
bêtes, et allez retournez au pays
Canaan;
18 Et prenez votre père et vos
milles, et revenez vers moi, et
vous donnerai du meilleur du pa
d'Egypte; et vous mangerez
graisse de la terre.
19 Or, tu as la puissance de co
mander: Faites ceci; prenez av
vous du pays d'Egypte des chari
pour vos petits enfants, et pour
femmes, et amenez votre père,
venez.
20 Ne regrettez point vos meubl
car le meilleur de tout le pays d'
gypte sera à vous.
21 Et les enfants d'Israël firent
qui leur avait été dit: et Joseph le
donna des chariots, selon l'ordre *qu*
avait reçu de Pharaon; il leur don
aussi de la provision pour le chem

seph mon fils vit encore; j'irai, et je le verrai avant que je meure.

CHAPITRE XLVI.

ISRAËL donc partit, avec tout ce qui lui *appartenait*, *et* vint à Béer-scébah, et offrit des sacrifices au Dieu de son père Isaac.

2 Et Dieu parla à Israël en vision de nuit, disant: Jacob, Jacob. Et il répondit: Me voici.

3 Il dit encore: Je *suis* le Dieu fort, le Dieu de ton père. Ne crains point de descendre en Egypte; car je t'y ferai devenir une grande nation.

4 Je descendrai avec toi en Egypte, et je t'*en* ferai aussi infailliblement remonter; et Joseph mettra sa main sur tes yeux.

5 Alors Jacob partit de Béer-scébah, et les enfants d'Israël mirent Jacob leur père, et leurs petits enfants, et leurs femmes, sur les chariots que Pharaon avait envoyés pour le porter.

6 Ils emmenèrent aussi leur bétail et le bien qu'ils avaient acquis au pays de Canaan. Et Jacob et toute sa famille avec lui vinrent en Egypte,

7 *Et* il amena avec soi en Egypte ses enfants, et les enfants de ses enfants, ses filles, et les filles de ses fils, et toute sa famille.

8 Ce *sont* ici les noms des enfants d'Israël qui vinrent en Egypte: Jacob et ses enfants. Le premier-né de Jacob *fut* Ruben.

9 Et les enfants de Ruben *étaient* Hénoc, Pallu, Hetsron et Carmi.

10 Et les enfants de Siméon *étaient* Jémuël, Jamin, Ohad, Jakin, Tsohar et Saül, fils d'une Cananéenne.

11 Et les enfants de Lévi *étaient* Guersçon, Kéhath et Mérari.

12 Et les enfants de Juda *étaient* Her, Onan, Scéla, Pharez et Zara. Mais Her et Onan moururent au pays de Canaan. Les enfants aussi de Pharez *furent* Hetsron et Hamul.

13 Et les enfants d'Issacar *étaient* Tolah, Puva, Job et Simron.

14 Et les enfants de Zabulon *étaient* Séred, Elon et Jahléel.

15 Ce *sont* là les enfants de Léa, qu'elle enfanta à Jacob en Paddan-Aram, avec Dina sa fille; ses fils et ses filles *étaient* en tout trente-trois personnes.

16 Et les enfants de Gad *étaient* Tsiphjon, Haggi, Sçuni, Etsbon, Héri, Arodi et Aréli.

17 Et les enfants d'Ascer *étaient* Jimna, Jisçua, Jisçui, Bériha, et Sérah leur sœur. Les enfants de Bériha, Héber et Malkiel.

18 *Ce sont là les enfants* de Zilpa, *que Laban avait donnée* à Léa sa *fille; et elle les enfanta* à Jacob, *et*

19 Les enfants de Rachel,
Jacob, *furent* Joseph et Be

20 Et Joseph eut des fils au
gypte, *savoir* Manassé et
qu'Ascenath, fille de Po
gouverneur d'On, lui enfan

21 Et les enfants de
étaient Bélah, Béker, Asçb
Nahaman, Ehi, Ros, M
Huppim, et Ard.

22 Ce *sont* là les enfants d
qu'elle enfanta à Jacob, *qu*
tout quatorze personnes.

23 Et les enfants de Da
Huscim.

24 Et les enfants de
étaient Jatséel, Guni, Jetse
lem.

25 Ce *sont* là les enfants
que Laban donna à Rach
et elle les enfanta à Jacob
saient sept personnes en to

26 Toutes les personnes
rent en Egypte, *qui appart*
Jacob *et* qui étaient nées de
les femmes des enfants d
étaient en tout soixante-six

27 Et les enfants de Jose
étaient nés en Egypte, *fur*
personnes. Toutes les
donc de la maison de J
vinrent en Egypte, *furent*
et dix.

28 Or, *Jacob* envoya Jud
lui vers Joseph, pour *l*'aver
venir au-devant en Goscen.
rent donc dans la contré
scen.

29 Et Joseph fit atteler so
et monta pour aller au-de
raël son père en Goscen,
voir à lui, et il se jeta à s
pleura quelque temps à son

30 Et Israël dit à Joseph
meure à présent, puisque j
visage, *et* que tu vis encore.

31 Puis Joseph dit à ses fr
la famille de son père: J
terai, et je ferai savoir à
votre arrivée, et je lui dir
frères et la famille de mon
étaient au pays de Cana
venus vers moi.

32 Et ces hommes *sont* be
ils se sont *toujours* mêlés d
ainsi ils ont amené leurs
leurs bœufs, et tout ce qu
eux.

33 Or, il arrivera que Phar
fera appeler, et *vous* dira:
votre métier?

34 Alors vous direz: Tes s
se sont *toujours* mêlés de b
leur jeunesse jusqu'à ma
tant nous que nos pères;
vous demeuriez dans la
Goscen: car les Egyptien
abomination les bergers.

ıreııı a ı ııaı aoıı : ı es ser-
nt bergers, comme *l'ont*
es.
nt aussi à Pharaon: Nous
nus habiter comme étran-
e pays; car il n'y a point
pour les troupeaux qui *ap-*
t à tes serviteurs; et
a une grande famine au
naan. Maintenant donc,
ions, que tes serviteurs de-
ans la contrée de Goscen.
raon parla à Joseph, di-
ı père et tes frères sont
toi.
d'Egypte est à ta disposi-
habiter ton père et tes
s le meilleur endroit du
s demeurent dans la terre
. Et si tu connais qu'il y
eux des gens forts *et rô-*
les établiras sur tous mes

Joseph amena Jacob son
présenta à Pharaon. Et
lt Pharaon.
araon dit à Jacob: Quel

répondit à Pharaon: Les
nnées de mes pèlerinages
trente ans; les jours des
ma vie ont été courts et
t n'ont point atteint les
années de la vie de mes
emps de leurs pèlerinages.
donc bénit Pharaon et
evant lui.
ıenh assiona une demeure

leur bétail; et Joseph leur donna du pain pour des chevaux, pour des troupeaux de brebis, pour des troupeaux de bœufs et pour des ânes. Ainsi il leur fournit du pain pour tous leurs troupeaux cette année-là.

18 Cette année finie, ils revinrent l'année suivante, et lui dirent: Nous ne cacherons point à mon seigneur que l'argent et les troupeaux de bêtes ont manqué; *tout est entre les mains de* mon seigneur; il ne reste rien *à prendre* à mon seigneur que nos corps et nos terres.

19 Pourquoi mourrions nous devant tes yeux? Quant à nous et à nos terres, achète-nous, et nous et nos terres, pour du pain, et nous serons serviteurs de Pharaon, et nos terres *seront à lui*. Donne-*nous* aussi de quoi semer, afin que nous vivions et ne mourions point, et que la terre ne soit point désolée.

20 Ainsi Joseph acquit à Pharaon toutes les terres de l'Egypte; car les Egyptiens vendirent chacun son champ, à cause de la famine qui avait augmenté; et la terre fut à Pharaon.

21 Et il fit passer le peuple dans les villes, depuis une extrémité des confins de l'Egypte jusqu'à l'autre.

22 Il n'y eut que les terres des sacrificateurs que *Joseph* n'acquit point; car Pharaon avait fait un établissement pour les sacrificateurs, et ils mangeaient la portion que Pharaon leur avait donnée. C'est pourquoi,

grâce envers toi, mon seigneur, et nous serons esclaves de Pharaon.
26 Et Joseph fit une loi *qui dure* jusqu'à ce jour, sur les terres d'Egypte, de payer à Pharaon la cinquième partie. Il n'y eut que les terres des sacrificateurs qui ne furent point à Pharaon.
27 Israël donc habita au pays d'Egypte, en la contrée de Goscen, et ils en jouirent, et s'accrurent, et ils multiplièrent beaucoup.
28 Et Jacob vécut au pays d'Egypte dix-sept ans. Et les années de la vie de Jacob furent cent quarante-sept ans.
29 Or, le temps de la mort d'Israël approchant, il appela Joseph son fils, et lui dit: Je te prie, si j'ai trouvé grâce envers toi, mets présentement ta main sous ma cuisse, *et jure-moi* que tu me feras une faveur, et *que tu me tiendras* parole. Je te prie, ne m'enterre point en Egypte;
30 Mais que je dorme avec mes pères. Tu me transporteras donc d'Egypte, et tu m'enterreras dans leur sépulcre. Et il répondit: Je ferai selon ta parole.
31 Et il dit: Jure-*le*-moi. Et il *le* lui jura. Et Israël se prosterna sur le chevet du lit.

CHAPITRE XLVIII.

OR il arriva, après ces choses, qu'on vint dire à Joseph: Voici, ton père *est* malade. Alors il prit ses deux fils avec lui, Manassé et Ephraïm.
2 On *le* fit savoir à Jacob, et on *lui* dit: Voici Joseph ton fils qui vient vers toi. Alors Israël reprenant ses forces s'assit sur le lit.
3 Et Jacob dit à Joseph: Le Dieu fort, tout-puissant, m'a apparu à Luz, au pays de Canaan, et m'a béni.
4 Et il m'a dit: Voici, je te ferai croître et multiplier, je te ferai devenir une assemblée de peuples, et je donnerai ce pays à ta postérité après toi, en possession perpétuelle.
5 Or maintenant, les deux enfants qui te sont nés au pays d'Egypte, avant que je vinsse ici vers toi, sont à moi. Ephraïm et Manassé seront miens, comme Ruben et Siméon.
6 Mais les enfants que tu auras après eux seront à toi, *et* ils porteront le nom de leurs frères dans leur héritage.
7 Or, quand je revenais de Paddan, *je perdis* Rachel, *qui* mourut au pays de Canaan en chemin, n'y ayant plus que quelque petit espace de pays pour venir à Ephrat, et je l'enterrai là *sur le chemin* d'Ephrat, qui *est* Bethléhem.
8 *Et Israël vit les fils* de Joseph, et dit: Qui *sont* ceux-ci?
9 Et Joseph répondit à
Ce *sont* mes fils, que Dieu
nés ici. Alors il dit: Amèn
je te prie, afin que je les bé
10 Or, les yeux d'Israël
appesantis à cause de *sa*
qu'il ne pouvait voir. Et
approcher de lui, et il les b
embrassa.
11 Et Israël dit à Josep
croyais plus voir ton visag
Dieu m'a fait voir *et toi et*
aussi.
12 Et Joseph les retira d
genoux de *son père*, et il se
le visage en terre.
13 Joseph donc les prit t
Ephraïm à sa droite, à l
d'Israël, et Manassé à sa
la droite d'Israël, et *les* fit
de lui.
14 Et Israël avança sa m
et *la* mit sur la tête d'Eph
était le cadet, et *il mit* sa ma
sur la tête de Manassé. Il
ses mains de propos délib
que Manassé *fût* l'aîné.
15 Et il bénit Joseph, dis
le Dieu, devant la face du
pères Abraham et Isaac on
le Dieu qui me nourrit dep
suis *au monde* jusqu'à ce jo
16 Que l'ange qui m'a déliv
mal, bénisse ces enfants,
portent mon nom et le no
pères Abraham et Isaac,
multiplient très abondam
la terre!
17 Alors Joseph voyant qu
mettait sa main droite su
d'Ephraïm, en eut du dé
soutenant la main de son
tâcha de la lever de dessu
d'Ephraïm, *pour la mettre*
de Manassé.
18 Et Joseph dit à son
n'*est* pas ainsi, mon père;
ci *est* l'aîné, mets ta main
sa tête.
19 Mais son père refusa *d*
disant: Je *le* sais *bien*, mon
sais *bien*. Celui-ci deviendra
peuple, et même il sera gr
toutefois son frère, *qui est*
sera plus grand que lui, et
rité sera une multitude de n
20 Et en ce jour-là il les
dit: Israël bénira en vous
Dieu te fasse comme à Eph
Manassé! Ainsi il mit Eph
vant Manassé.
21 Et Israël dit à Joseph:
vais mourir, mais Dieu s
vous, et vous fera retourne
de vos pères.
22 Et je te donne, de plu
frères, cette part de mon bie
gagnée, avec mon épée et
sur les Amorrhéens.

ır la couche de ton père,
llé mon lit en y montant.
' et LÉVI *sont* frères, in-
e violence *dans* leurs de-

. âme n'entre point dans
secret; que ma gloire ne
ointe à leur assemblée;
ié les gens en leur colère,
ılevé des bœufs pour leur

colère *soit* maudite, car
riolente; et leur fureur,
té rude! Je les diviserai
les disperserai en Israël.
ıuant à toi, tes frères te
ı main *sera* sur le cou de
ı; les fils de ton père se
nt devant toi.
un jeune lion; mon fils,
ı de déchirer *ta proie*; il
ı, *et* s'est couché comme
est en sa force, et comme
ın; qui le réveillera?
tre ne sera point ôté de
ı législateur d'entre ses
'à ce que le Scilo vienne;
ıu'*appartient* l'assemblée
;
he à la vigne son ânon,
ı son ânesse à un fort bon
ıra son vêtement dans le
nanteau dans le sang des

ı yeux vermeils de vin,
blanches de lait.
ON se logera au port des
sera au port des navires.

24 Mais son arc est demeuré en *sa* force, et ses bras et ses mains ont été renforcés par la main du Puissant de Jacob, qui *l'a* aussi fait être le pasteur *et* la pierre d'Israel.

25 *Cela est procédé* du Dieu fort de ton père, qui t'aidera, et du Tout-Puissant, qui te comblera des bénédictions des cieux en haut, des bénédictions de l'abîme en bas, des bénédictions *du lait* des mamelles, et de la matrice.

26 Les bénédictions de ton père ont surpassé les bénédictions de ceux qui m'ont engendré, *quand on remonterait* jusqu'au bout des collines éternelles; elles seront sur la tête de Joseph, et sur le sommet de la tête de *celui qui est* Nazarien entre ses frères.

27 BENJAMIN *est* un loup *qui* déchirera; au matin il dévorera la proie, et sur le soir il partagera le butin.

28 Ce *sont* là les douze tribus d'Israël, et c'*est* ce que leur dit leur père en les bénissant; il bénit chacun d'eux de la bénédiction qui lui était propre.

29 Il leur fit aussi *ce* commandement, et leur dit: Je m'en vais être recueilli vers mon peuple; enterrez-moi avec mes pères dans la caverne qui *est* au champ d'Héphron Héthien.

30 Dans la caverne qui *est* au champ de Macpéla, qui *est* vis-à-vis de Mamré, au pays de Canaan, laquelle Abraham acquit d'Héphron Héthien avec le champ, pour le posséder comme

2 Et Joseph commanda aux médecins qu'il avait à son service d'embaumer son père; et les médecins embaumèrent Israël.
3 Et on employa quarante jours à l'*embaumer*; car c'était la coutume d'embaumer les corps *pendant quarante* jours. Et les Egyptiens en firent le deuil soixante et dix jours.
4 Or, le temps du deuil étant passé, Joseph parla à ceux qui étaient de la maison de Pharaon, disant: Je vous prie, si j'ai trouvé grâce envers vous, faites savoir ceci à Pharaon,
5 Que mon père m'a fait jurer, et *m'a* dit: Voici, je m'en vais mourir; tu m'enseveliras dans le sépulcre que je me suis acquis au pays de Canaan. Maintenant donc, je te prie, que j'*y* monte, et que j'*y* enterre mon père, et je reviendrai.
6 Et Pharaon répondit: Monte, et ensevelis ton père, comme il t'y a engagé par serment.
7 Alors Joseph monta pour enterrer son père; et les serviteurs de Pharaon, les anciens de la maison de *Pharaon*, et tous les anciens du pays d'Egypte montèrent avec lui.
8 Et toute la maison de Joseph et ses frères, et la maison de son père *y montèrent aussi*, laissant seulement leurs petits enfants, et leurs troupeaux, et leurs bœufs, dans la terre de Goscen.
9 Il eut aussi avec lui des chariots et des gens de cheval, tellement qu'il y eut un fort gros camp.
10 Et lorsqu'ils furent venus à l'aire d'Atad, qui *est* au-delà du Jourdain, ils firent de fort grandes et extraordinaires lamentations; et *Joseph* pleura son père pendant sept jours.
11 Et les Cananéens, habitants du pays, voyant ce deuil dans l'aire d'Atad, dirent: Voilà un grand deuil parmi les Egyptiens. C'est pourquoi *l'aire* fut nommée Abel-Mitsraïm. Elle *est* au delà du Jourdain.
12 Les fils de *Jacob* accomplirent donc ainsi ce qu'il leur avait commandé.
13 Car ses fils le transportèrent au pays de Canaan, et l'ensevelirent dans la caverne du champ de Macpéla, vis-à-vis de Mamré, laquelle Abraham avait acquise d'Héphron Héthien avec le champ, pour le posséder comme le lieu de *son* sépulcre.

14 Et après que Joseph eu[t] son père, il retourna en Eg[ypte] ses frères et tous ceux qu[i] montés avec lui pour ent[errer] père.
15 Mais les frères de Josep[h] que leur père était mort, dir[ent] *eux*: Peut-être que Joseph la haine contre nous, et ne n[e] point de nous rendre tout le nous lui avons fait.
16 C'est pourquoi, ils en[voyèrent] dire à Joseph: Ton père, mourir, *nous* a fait ce co[mmande]ment:
17 Vous parlerez ainsi à Je te prie, pardonne main[tenant] tes frères leur crime et le[ur péché] car ils t'ont fait du mal. [Main]tenant, je te supplie, pardo[nne l']iniquité aux serviteurs du ton père. Mais Joseph pleu[ra quand] on lui fit *ce* discours.
18 Et ses frères étant venu[s] se jetèrent à ses pieds, et *l[ui dirent]*: Voici, nous *sommes* tes serv[iteurs].
19 Et Joseph leur dit: Ne point; car suis-je en la place
20 Vous aviez dessein de du mal; *mais* Dieu a pens[é] pour *me* faire *ce que vous vo[yez]* tenant, et conserver *par m[oi]* la vie à un grand peuple.
21 Ne craignez donc point nant; je vous entretiendra[i] vos familles. Et il les cons[ola] parla selon leur cœur.
22 Joseph donc demeura e[n] lui et la maison de son [père] vécut cent et dix ans.
23 Et Joseph vit les enf[ants d'É]phraïm jusqu'à la troisièm[e généra]tion. Makir aussi, fils de eut des enfants *qui furent* les genoux de Joseph.
24 Joseph dit ensuite à se[s] Je vais mourir, et Dieu ne point de vous visiter, et il remonter de ce pays, au pa[ys] juré *de donner* à Abraham et à Jacob.
25 Et Joseph fit jurer le[s] d'Israël, et *leur* dit: Cert[es] Dieu vous visitera; et *a[lors]* transporterez mes os d'ici.
26 Puis Joseph mourut, âg[é] et dix ans; et on l'embaum[a] mit dans un cercueil en Eg[ypte].

L'EXODE.

SECOND LIVRE DE MOÏSE.

CHAPITRE I.

ici les noms des enfants
l qui entrèrent en Egypte
b. Ils y entrèrent chacun
mille.
, Siméon, Lévi et Juda,
, Zabulon et Benjamin,
Nephthali, Gad et Ascer.
les personnes qui étaient
Jacob, étaient soixante et
Joseph *qui* était en Egypte.
oseph mourut, et tous ses
toute cette génération-là.
enfants d'Israël foisonnè-
e multiplièrent extraordi-
t, et ils s'accrurent et de-
ès puissants, tellement que
fut rempli.
, il s'éleva un nouveau roi
ote, qui n'avait point connu

lt à son peuple: Voici, le
s enfants d'Israël *est* plus
lus puissant que nous;
s *donc*, agissons prudem-
s lui, de peur qu'il ne se
que s'il arrivait quelque
ne se joigne aussi à nos
qu'il ne combatte contre
'il ne se retire de ce pays.
blirent donc sur *le peuple*
ssaires d'impôts, pour l'ac-
harges; et *le peuple* bâtit
fortes à Pharaon, *savoir*
Rahmésès.
us on l'affligeait, plus il
t se multipliait; et *les*
oyaient avec chagrin les
raël.
gyptiens faisaient servir
l'Israël avec rigueur;
nt qu'ils leur rendirent
par une dure servitude,
yant à faire du mortier,
et toute sorte d'ouvrage
x champs. Tout le ser-
tirait d'eux *était* avec

Egypte parla aussi aux
s hébreues, dont l'une
iphra, et l'autre Puha,
dit: Quand vous re-
nfants des femmes des
que vous les verrez sur
st un fils, mettez-le à
c'est une fille, qu'elle

17 Mais les sages-femmes craigni-
rent Dieu, et ne firent pas ce que le
roi d'Egypte leur avait dit; car elles
laissèrent vivre les fils.

18 Alors le roi d'Egypte appela les
sages-femmes, et leur dit: Pourquoi
avez-vous fait cela, d'avoir laissé
vivre les fils?

19 Et les sages-femmes répondirent
à Pharaon: C'est que les femmes des
Hébreux ne *sont* point comme celles
d'Egypte, car elles *sont* vigoureuses,
elles ont accouché avant que la sage-
femme vienne vers elles.

20 Et Dieu fit du bien aux sages-
femmes; et le peuple se multiplia et
devint très puissant.

21 Et parce que les sages-femmes
craignirent Dieu, il fit prospérer
leurs maisons.

22 Alors Pharaon fit *ce* commande-
ment à tout son peuple, et dit:
Jetez dans le fleuve tous les fils qui
naîtront, mais laissez vivre toutes
les filles.

CHAPITRE II.

OR, un homme de la maison de Lévi alla et épousa une fille de Lévi,

2 Laquelle conçut et enfanta un fils, et voyant qu'il était beau, elle le cacha pendant trois mois.

3 Mais ne le pouvant tenir caché plus longtemps, elle prit un coffret *fait* de jonc, et l'enduisit de bitume et de poix: ensuite elle y mit l'enfant, et *le* posa parmi des roseaux sur le bord du fleuve.

4 Et sa sœur se tenait loin pour savoir ce qui lui arriverait.

5 Or, la fille de Pharaon descendit au fleuve pour se laver; et ses filles se promenaient sur le bord du fleuve; et ayant vu le coffret au milieu des roseaux, elle envoya une de ses filles pour le prendre.

6 Et l'ayant ouvert, elle vit l'enfant. Et voici, l'enfant pleurait. Elle en fut touchée de compassion, et elle dit: C'*est* un des enfants des Hébreux.

7 Alors la sœur *de l'enfant* dit à la *fille de* Pharaon: Irai-je appeler une nourrice d'entre les femmes des Hébreux, et elle t'allaitera cet enfant?

8 Et la fille de Pharaon lui répondit: Va. Et la jeune fille s'en alla, et appela la mère de l'enfant.

9 Et la fille de Pharaon lui dit: Emporte cet enfant et me l'allaite, et je *te* donnerai ton salaire; et la femme prit l'enfant, et l'allaita.

10 Et quand l'enfant fut devenu grand, elle l'amena à la fille de Pharaon, qui l'adopta pour son fils; et elle le nomma Moïse, parce que (dit-elle) je l'ai tiré des eaux.

11 Et il arriva, en ce temps-là, lorsque Moïse fut devenu grand, qu'il sortit vers ses frères, et qu'il vit leurs travaux; il vit aussi un Egyptien qui frappait un Hébreu d'entre ses frères;

12 Et ayant regardé çà et là, et voyant qu'il n'y avait personne, il tua l'Egyptien et le cacha dans le sable.

13 Et il sortit le second jour, et voici, deux hommes hébreux se querellaient, et il dit à celui qui avait le tort: Pourquoi frappes-tu ton prochain?

14 Mais il *lui* répondit: Qui t'a établi prince et juge sur nous? Est-ce que tu veux me tuer, comme tu as tué l'Egyptien? Et Moïse craignit, et il dit: Certainement, le fait est connu.

15 Or, Pharaon ayant appris ce fait-là, chercha à faire mourir Moïse. Mais Moïse s'enfuit de devant Pharaon, et s'arrêta au pays de Madian, et s'assit auprès d'un puits.

16 Or, le sacrificateur de Madian avait sept filles, qui vinrent puiser *de l'eau*, et elles remplirent les auges, pour abreuver le troupeau de leur père.

17 Mais des bergers survinrent, et les chassèrent. Alors Moïse se leva, et les garantit et abreuva leur troupeau.

18 Et quand elles furent retournées chez Réhuel leur père, il *leur* dit: Comment êtes-vous revenues sitôt aujourd'hui?

19 Elles répondirent: Un homme égyptien nous a délivrées de la main des bergers, et même nous a puisé abondamment *de l'eau* et a abreuvé le troupeau.

20 Alors il dit à ses filles: Et où *est*-il? Pourquoi avez-vous ainsi laissé cet homme? Appelez-le, et qu'il mange du pain.

21 Et Moïse consentit à demeurer avec cet homme-là, qui donna Séphora sa fille à Moïse.

22 Et elle enfanta un fils, et il le nomma Guerscom, car, dit-il, j'ai séjourné dans un pays étranger.

23 Or, il arriva, longtemps après, que le roi d'Egypte mourut; et les *enfants d'Israël, qui* gémissaient à *cause de la servitude ou ils étaient,*

24 Dieu donc entendit leurs
ments; et Dieu se souvin
liance qu'il *avait faite* av
ham, Isaac et Jacob.

25 Ainsi Dieu regarda le
d'Israël, et connut *leur éta*

CHAPITRE III.

OR, Moïse paissait le tr
Jéthro son beau-père,
teur de Madian, et menan
peau derrière le désert, il
montagne de Dieu jusqu'à

2 Et l'ange de l'Eternel l
dans une flamme de feu,
d'un buisson; et il regarda
le buisson était tout en feu
buisson ne se consumait p

3 Alors Moïse dit: Je m
nerai maintenant, et je ve
grande vision, *et* pourquoi
ne se consume point.

4 Et l'Eternel vit que *Mo*
détourné pour regarder;
l'appela du milieu du buisso
Moïse, Moïse. Et il répo
voici.

5 Et *Dieu* dit: N'appro
d'ici. Déchausse les souli
pieds; car le lieu où tu es
une terre sainte.

6 Il dit aussi: Je *suis* le D
père, le Dieu d'Abraham
d'Isaac, et le Dieu de Ja
Moïse cacha son visage, p
craignait de regarder vers

7 Et l'Eternel dit: J'ai tr
l'affliction de mon peuple
Egypte, et j'ai entendu le
ont jeté à cause de leurs e
et j'ai connu leurs douleurs

8 Aussi suis-je descendu
délivrer de la main des Eg
pour le faire remonter de c
en un pays bon et spacieu
pays où coulent le lait et le
lieu où sont les Cananéens
thiens, les Amorrhéens, le
siens, les Héviens et les Jé

9 Et maintenant, voici, l
enfants d'Israël est venu jus
et j'ai vu aussi la manière
Egyptiens les oppriment.

10 Maintenant donc, vie
t'enverrai vers Pharaon, et
ras mon peuple, *savoir*, le
d'Israël, hors d'Egypte.

11 Alors Moïse répondit
Qui *suis*-je, moi, que j'aille
raon, et que je retire les enf
raël hors d'Egypte?

12 Et *Dieu* dit: *Va*, car je
toi; et tu auras ce signe
moi qui t'ai envoyé: quand
retiré mon peuple hors
vous servirez Dieu près

ci mon nom éternelle-
t ici mon mémorial dans
.
semble les anciens d'Is-
dis: L'Eternel, le Dieu
, m'est apparu, le Dieu
d'Isaac et de Jacob, et
rtainement, je vous ai
i vu ce qu'on vous fait

t: Je vous ferai remon-
pte où vous êtes affligés,
s Cananéens, des Hé-
morrhéens, des Phéré-
viens, et des Jébusiens,
où coulent le lait et le

éiront à ta parole; et tu
s anciens d'Israël, vers
pte, et vous lui direz:
e Dieu des Hébreux, est
ant de nous. Mainte-
ous te prions que nous
emin de trois jours au
e nous sacrifiions à l'E-
Dieu.
s que le roi d'Egypte ne
tra point de vous en al-
r main forte.
tendrai ma main, et je
Egypte par toutes les
ue je ferai au milieu
rès cela, il vous laissera

i que ce peuple trouvera
les Egyptiens, et il ar-

Et il mit sa main dans son sein, puis il la tira, et voici, sa main *était blanche* de lèpre comme la neige.

7 Puis *Dieu* dit: Remets ta main dans ton sein. (Et il remit sa main dans son sein; et l'ayant retirée hors de son sein, voici, elle était redevenue comme son *autre* chair.)

8 Que s'il arrive qu'ils ne te croient point, et n'obéissent point à la voix du premier prodige, ils croiront à la voix du second.

9 Et s'il arrive qu'ils ne croient point à ces deux prodiges, et qu'ils n'obéissent pas à ta parole, tu prendras de l'eau du fleuve, et tu *la* répandras sur la terre, et les eaux que tu auras prises du fleuve, deviendront du sang sur la terre.

10 Et Moïse répondit à l'Eternel: Hélas! Seigneur, ni d'hier, ni d'avant-hier je ne *suis* point un homme qui ait la parole aisée, même depuis que tu as parlé à ton serviteur; car j'ai la bouche et la langue pesantes.

11 Et l'Eternel lui dit: Qui a fait la bouche de l'homme? Ou, qui a fait le muet, ou le sourd, ou le voyant, ou l'aveugle? N'est-ce pas moi, l'Eternel?

12 Va donc maintenant, et je serai avec ta bouche, et je t'enseignerai *ce* que tu auras à dire.

13 Et *Moïse* répondit: Hélas! Seigneur, envoie, je te prie, celui que tu dois envoyer.

18 Ainsi Moïse s'en alla et retourna vers Jéthro son beau-père, et il lui dit: Je te prie que je m'en aille, et que je retourne vers mes frères qui *sont* en Egypte, pour voir s'ils vivent encore. Et Jéthro lui dit: Va en paix.

19 Or l'Eternel dit à Moïse au *pays de* Madian: Va et retourne en Egypte; car tous ceux qui cherchaient ta vie, sont morts.

20 Ainsi Moïse prit sa femme et ses fils, et les mit sur un âne, et retourna au pays d'Egypte; et Moïse prit *aussi* la verge de Dieu en sa main.

21 L'Eternel avait dit aussi à Moïse: Puisque tu t'en vas, et que tu retournes en Egypte, prends garde à tous les miracles que j'ai mis en ta main; tu les feras devant Pharaon; mais j'endurcirai son cœur, et il ne laissera point aller le peuple.

22 Tu diras donc à Pharaon: Ainsi a dit l'Eternel: Israël *est* mon fils, mon premier-né;

23 Et je t'ai dit: Laisse aller mon fils, afin qu'il me serve; et tu as refusé de le laisser aller. Voici, je m'en vais faire mourir ton fils, ton premier-né.

24 Or il arriva que, *comme Moïse était* sur le chemin dans une hôtellerie, l'Eternel le rencontra et chercha de le faire mourir.

25 Et Séphora prit un couteau tranchant, et *en* coupa le prépuce de son fils, et *le* jeta à ses pieds, et dit: Certainement, tu m'*es* un époux de sang.

26 Alors *l'Eternel* le laissa. Et *Séphora* dit: *Tu m'es* un époux de sang, à cause de la circoncision.

27 Et l'Eternel dit à Aaron: Va-t'en au-devant de Moïse au désert. Il *y* alla donc, et le rencontra en la montagne de Dieu, et il le baisa.

28 Et Moïse rapporta à Aaron toutes les paroles de l'Eternel qui l'avait envoyé, et tous les prodiges qu'il lui avait commandé *de faire.*

29 Moïse donc poursuivit son chemin avec Aaron; et ils assemblèrent tous les anciens des enfants d'Israël.

30 Et Aaron dit toutes les paroles que l'Eternel avait dites à Moïse, et fit les prodiges devant le peuple.

31 Et le peuple crut; et ils apprirent que l'Eternel avait visité les enfants d'Israël, et qu'il avait vu leur affliction; et se prosternant *en terre,* ils l'adorèrent.

CHAPITRE V.

APRÈS cela, Moïse et Aaron vinrent et dirent à Pharaon: Ainsi a dit l'Eternel, le Dieu d'Israël: *Laisse aller mon peuple, afin qu'il me célèbre une fête solennelle au désert.*

2 Mais Pharaon répondit: Qui *est* l'Eternel, que j'obéisse à sa voix, pour laisser aller Israël? Je ne connais point l'Eternel, et même je ne laisserai point aller Israël.

3 Et ils dirent: Le Dieu des Hébreux est venu au-devant de nous; nous te prions que nous allions *maintenant* le chemin de trois jours au désert, et que nous sacrifiions à l'Eternel notre Dieu, de peur qu'il ne se jette sur nous par la mortalité ou par l'épée.

4 Et le roi d'Egypte leur dit: Moïse et Aaron, pourquoi détournez-vous le peuple de son ouvrage? Allez *maintenant* à votre travail.

5 Pharaon dit aussi: Voici, le peuple de ce pays *est* maintenant en grand nombre, et vous les faites chômer de leur travail.

6 Pharaon commanda ce jour-là même aux exacteurs *qui étaient* sur le peuple, et à ses commissaires, disant:

7 Vous ne donnerez plus de paille à ce peuple pour faire des briques, comme auparavant, *mais* qu'ils aillent et qu'ils s'amassent de la paille.

8 Cependant, vous leur imposerez la quantité de briques qu'ils faisaient auparavant, sans en rien diminuer, car ils *sont* gens de loisir; aussi crient-ils, disant: Allons, *et* sacrifions à notre Dieu.

9 Qu'on accable ces gens de travaux, et qu'ils s'y occupent, et qu'ils ne s'amusent point à des paroles de mensonge.

10 Alors les exacteurs du peuple et ses commissaires sortirent, et dirent au peuple: Ainsi a dit Pharaon: Je ne vous donnerai plus de paille.

11 Allez vous-mêmes *et* prenez de la paille où vous *en* trouverez, quoiqu'on ne diminue rien de votre travail.

12 Alors le peuple se répandit par tout le pays d'Egypte, pour amasser du chaume au lieu de paille.

13 Et les exacteurs *les* pressaient, disant: Achevez vos ouvrages chaque jour, comme quand la paille *vous* était *fournie.*

14 Même les commissaires des enfants d'Israël que les exacteurs de Pharaon avaient établis sur eux, furent battus; et on *leur* dit: Pourquoi n'avez-vous point achevé votre tâche de faire des briques, hier et aujourd'hui, comme auparavant?

15 Alors les commissaires des enfants d'Israël vinrent crier à Pharaon, disant: Pourquoi fais-tu ainsi à tes serviteurs?

16 On ne donne point de paille à tes serviteurs, et *toutefois* on nous dit: Faites des briques. Et voici, tes serviteurs sont battus, et on est

t il répondit : Vous êtes de loisir, vous êtes de loisir ; c'est pourquoi vous dites : Allons, sacrifions à l'Eternel.

... maintenant, allez, travaillez ; on ne vous donnera point de paille, et vous rendrez toujours la quantité de briques.

Et les commissaires des enfants d'Israël virent qu'ils étaient dans un mauvais état, puisqu'on disait : Vous ne diminuerez rien de vos briques de la tâche de chaque jour.

Et en sortant d'auprès de Pharaon, ils rencontrèrent Moïse et Aaron qui se trouvèrent devant eux ;

Et ils leur dirent : Que l'Eternel vous regarde et en juge, vu que vous nous avez mis en mauvaise odeur devant Pharaon et devant ses serviteurs, en leur mettant l'épée à la main pour nous tuer.

Alors Moïse retourna vers l'Eternel, et dit : Seigneur, pourquoi as-tu fait maltraiter ce peuple ? pourquoi m'as-tu envoyé ?

Car, depuis que je suis venu vers Pharaon pour parler en ton nom, il a maltraité ce peuple, et tu n'as point délivré ton peuple.

CHAPITRE VI.

L'Eternel dit à Moïse : Maintenant tu verras ce que je ferai à Pharaon ; car il les laissera aller, y étant contraint par une main forte, et, contraint par une main forte, il les chassera de son pays.

Dieu parla encore à Moïse, et lui dit : Je suis l'Eternel.

Je suis apparu comme le Dieu tout-puissant, à Abraham, à Isaac, et à Jacob ; mais je n'ai point été connu d'eux par mon nom d'Eternel.

J'ai aussi établi mon alliance avec eux, pour leur donner le pays de Canaan, qui est le pays où ils ont séjourné, auquel ils ont habité comme étrangers.

Aussi j'ai entendu les sanglots des enfants d'Israël, que les Egyptiens tiennent esclaves, et je me suis souvenu de mon alliance.

C'est pourquoi, dis aux enfants d'Israël : Je suis l'Eternel, je vous retirerai de dessous les charges des Egyptiens, je vous délivrerai de leur servitude, et je vous rachèterai à bras étendu, et par de grands jugements.

Et je vous prendrai pour mon peuple, et je vous serai Dieu, et vous connaîtrez que je suis l'Eternel votre Dieu, qui vous retire de dessous les charges des Egyptiens.

Et je vous ferai entrer au pays touchant lequel j'ai levé ma main que je le donnerais à Abraham, à Isaac, et à Jacob ; et je vous le donnerai en héritage ; je suis l'Eternel.

9 Moïse donc parla ainsi aux enfants d'Israël ; mais ils n'écoutèrent point Moïse, à cause de l'angoisse de leur esprit, et à cause de la servitude où ils étaient.

10 Et l'Eternel parla à Moïse, disant :

11 Va, et dis à Pharaon, roi d'Egypte, qu'il laisse sortir les enfants d'Israël de son pays.

12 Alors Moïse parla devant l'Eternel, et dit : Voici, les enfants d'Israël ne m'ont point écouté ; et comment Pharaon m'écoutera-t-il, moi qui suis incirconcis de lèvres ?

13 Cependant, l'Eternel parla à Moïse et Aaron, et leur donna ordre d'aller trouver les enfants d'Israël, et Pharaon, roi d'Egypte, pour retirer les enfants d'Israël du pays d'Egypte.

14 Ce sont ici les chefs des maisons de leurs pères. Les enfants de Ruben, premier-né d'Israël : Hénoc et Pallu, Hetsron et Carmi. Ce sont là les familles de Ruben.

15 Et les enfants de Siméon : Jémuel, Jamin, Ohad, Jakin, Tsohar, et Saül, fils d'une Cananéenne. Ce sont là les familles de Siméon.

16 Et ce sont ici les noms des enfants de Lévi, selon leurs générations : Guersçon, Kéhath et Mérari. Et les années de la vie de Lévi furent cent trente-sept.

17 Les enfants de Guersçon : Libni et Scimhi, selon leurs familles.

18 Et les enfants de Kéhath : Hamram, Jithshar, Hébron et Huziel. Et les années de la vie de Kehath furent cent trente-trois.

19 Et les enfants de Mérari : Malhi et Musci. Ce sont là les familles de Lévi, selon leurs générations.

20 Or, Hamram prit Jokbed, sa tante, pour femme, qui lui enfanta Aaron et Moïse. Et les années de la vie de Hamram furent cent trente-sept.

21 Et les enfants de Jithshar : Coré, Népheg et Zicri.

22 Et les enfants de Huziel : Miscaël, Eltsaphan et Sithri.

23 Et Aaron épousa Elisçébah, fille de Hamminadab, sœur de Nahasson, qui lui enfanta Nadab, Abihu, Eléazar et Ithamar.

24 Et les enfants de Coré : Assir, Elkana et Abiasaph. Ce sont là les familles des Corites.

25 Mais Eléazar, fils d'Aaron, prit pour sa femme une des filles de Puthiel, qui lui enfanta Phinées. Ce sont là les chefs des pères des Lévites, selon leurs familles.

26 Or, c'est là cet Aaron et c'est ce Moïse, auxquels l'Eternel dit : Re-

tirez les enfants d'Israël du pays d'Egypte, selon leurs bandes.

27 Ce *furent* eux qui parlèrent à Pharaon, roi d'Egypte, pour retirer les enfants d'Israël d'Egypte; *c'est* ce Moïse et *c'est cet* Aaron.

28 Il arriva donc qu'au jour que l'Eternel parla à Moïse au pays d'Egypte;

29 Quand, *dis-je*, l'Eternel parla à Moïse, disant: Je *suis* l'Eternel, dis à Pharaon, roi d'Egypte, toutes les paroles que je t'ai dites:

30 Alors Moïse dit devant l'Eternel: Voici, je *suis* incirconcis de lèvres, et comment Pharaon m'écoutera-t-il?

CHAPITRE VII.

ET l'Eternel dit à Moïse: Voici, je t'ai établi *pour tenir la place de* Dieu vers Pharaon, et Aaron ton frère sera ton prophète.

2 Tu diras toutes les choses que je t'aurai commandées, et Aaron ton frère parlera à Pharaon, afin qu'il laisse aller les enfants d'Israël hors de son pays.

3 Mais j'endurcirai le cœur de Pharaon, et je multiplierai mes prodiges et mes miracles au pays d'Egypte.

4 Et Pharaon ne vous écoutera point; mais je mettrai ma main sur l'Egypte, et je retirerai mes armées, *savoir*, mon peuple, les enfants d'Israël, du pays d'Egypte, par de grands jugements.

5 Alors les Egyptiens sauront que je *suis* l'Eternel, quand j'aurai étendu ma main sur l'Egypte, et que j'aurai retiré les enfants d'Israël d'entre eux.

6 Moïse donc et Aaron firent comme l'Eternel leur avait commandé; ils firent ainsi.

7 Or, Moïse *était* âgé de quatre-vingts ans, et Aaron de quatre-vingt-trois, quand ils parlèrent à Pharaon.

8 Et l'Eternel parla à Moïse et à Aaron, disant:

9 Quand Pharaon vous parlera, et *vous* dira: Faites un miracle, alors tu diras à Aaron: Prends ta verge et *la* jette devant Pharaon, *et* elle deviendra un dragon.

10 Moïse donc et Aaron vinrent vers Pharaon, et firent comme l'Eternel avait commandé. Et Aaron jeta sa verge devant Pharaon et devant ses serviteurs, et elle devint un dragon.

11 Mais Pharaon fit venir aussi les sages et les enchanteurs; et ces magiciens d'Egypte firent la même chose par leurs enchantements.

12 Ils jetèrent donc chacun leurs verges, et elles devinrent des dragons; mais la verge d'Aaron engloutit leurs verges.

13 Et le cœur de Pharaon
cit, et il ne les écouta po
que l'Eternel *en* avait parlé

14 Et l'Eternel dit à M
cœur de Pharaon est appes
refusé de laisser aller le pe

15 Va-t'en dès le matin v
raon; voici, il sortira vers
te présenteras donc devant
rivage du fleuve, et tu pr
ta main la verge qui a été
en serpent.

16 Et tu lui diras: L'E
Dieu des Hébreux, m'avai
vers toi, disant: Laisse a
peuple, afin qu'il me serve
et voici, tu ne *m*'as poin
jusqu'ici.

17 Ainsi a dit l'Eternel:
sauras que je *suis* l'Eterne
je m'en vais frapper de la
est en ma main, les eaux d
et elles seront changées en

18 Et le poisson qui *es*
fleuve, mourra, et le fleuv
dra puant, et les Egyptien
vailleront *beaucoup* pour
eaux du fleuve.

19 L'Eternel dit aussi à M
à Aaron: Prends ta verge,
ta main sur les eaux des E
sur leurs rivières, sur le
seaux, et sur leurs marais, e
les amas de leurs eaux, et
viendront du sang, et il y
sang par tout le pays d'Egy
les vaisseaux de bois et de

20 Moïse donc et Aaro
comme l'Eternel avait co
Et *Aaron* ayant levé la
frappa les eaux du fleuve,
et ses serviteurs le voyant;
les eaux qui *étaient* au fleu
changées en sang.

21 Le poisson aussi qui *éta*
fleuve, mourut, et le fleuve
puant, tellement que les E
ne pouvaient boire des
fleuve; et il y eut du sang p
pays d'Egypte.

22 Les magiciens d'Egyp
la même chose par leurs e
ments. Et le cœur de
s'endurcit, tellement qu'i
écouta point, selon que l'E
avait parlé.

23 Et Pharaon *leur* ayant
dos, vint en sa maison, et n'
point encore son cœur à cel

24 Or, tous les Egyptiens
rent autour du fleuve *pour*
de l'eau à boire, parce qu'il
vaient pas boire de l'eau du

25 Et il se passa sept jour
que l'Eternel eut frappé le

CHAPITRE VIII.

APRÈS cela, l'Eternel dit
Va vers Pharaon, e

:tends ta main avec ta
. fleuves, sur les rivières,
rais, et fais monter les
ur le pays d'Egypte.
'on étendit sa main sur
l'Egypte, et les gre-
itèrent, et couvrirent le
te.
agiciens firent la même
eurs enchantements, et
ar des grenouilles sur le
pte.
haraon appela Moïse et
lit : Fléchissez l'Eternel
res, afin qu'il retire les
le dessus moi et de des-
ple ; et je laisserai aller
in qu'ils sacrifient à l'E-

dit à Pharaon : Glori-
moi : Pour quel temps
par mes prières *l'Eternel*
pour tes serviteurs, et
ple, afin qu'il extermine
les loin de toi et de tes
Il n'en demeurera que
re.
répondit : Pour demain.
it : *Il sera fait* selon ta
que tu saches qu'il n'y a
'Eternel notre Dieu.
nouilles donc se retire-
et de tes maisons, et de
urs, et de ton peuple ;
meurera que dans le

19 Alors les magiciens dirent à Pharaon : C'*est* ici le doigt de Dieu. Toutefois, le cœur de Pharaon s'endurcit, et il ne les écouta point, selon que l'Eternel *en* avait parlé.

20 Puis l'Eternel dit à Moïse : Lève-toi de bon matin, et te présente devant Pharaon. Voici, il sortira vers l'eau ; et tu lui diras : Ainsi a dit l'Eternel : Laisse aller mon peuple, afin qu'il me serve.

21 Car si tu ne laisses pas aller mon peuple, voici, je m'en vais envoyer contre toi, contre tes serviteurs, contre ton peuple, et contre tes maisons un mélange d'insectes ; et les maisons des Egyptiens seront remplies de ce mélange, et la terre aussi sur laquelle ils *seront*.

22 Mais je distinguerai en ce jour-là la terre de Goscen, où se tient mon peuple, tellement qu'il n'y aura nul mélange d'insectes, afin que tu saches que je *suis* l'Eternel, au milieu de la terre.

23 Et je mettrai de la différence entre ton peuple et mon peuple. Demain ce prodige se fera.

24 Et l'Eternel *le* fit ainsi, et un grand mélange d'insectes entra dans la maison de Pharaon, et dans *chaque* maison de ses serviteurs, et dans tout le pays d'Egypte. La terre fut gâtée de ce mélange d'insectes.

25 Alors Pharaon appela Moïse et Aaron, et dit : Allez, sacrifiez à vo-

Fléchissez *l'Eternel* pour moi par vos prières.

29 Et Moïse dit: Voici, je sors d'avec toi, et je fléchirai par prières l'Eternel, afin que le mélange d'insectes se retire demain de Pharaon, de ses serviteurs, et de son peuple. Mais que Pharaon ne continue point à se moquer, en ne laissant point aller le peuple pour sacrifier à l'Eternel.

30 Alors Moïse sortit d'avec Pharaon, et fléchit l'Eternel par prières.

31 Et l'Eternel fit selon la parole de Moïse, et le mélange d'insectes se retira de Pharaon, *et* de ses serviteurs, et de son peuple; il ne resta pas un seul *insecte*.

32 Mais Pharaon appesantit son cœur encore cette fois, et ne laissa point aller le peuple.

CHAPITRE IX.

ALORS l'Eternel dit à Moïse: Va vers Pharaon, et lui dis: Ainsi a dit l'Eternel, le Dieu des Hébreux: Laisse aller mon peuple, afin qu'il me serve;

2 Car si tu refuses de *le* laisser aller, et si tu le retiens encore,

3 Voici, la main de l'Eternel sera sur ton bétail qui *est* aux champs, sur les chevaux, sur les ânes, les chameaux, les bœufs et les brebis, *savoir*, une très grande mortalité.

4 Et l'Eternel distinguera le bétail des Israélites d'avec le bétail des Egyptiens, en sorte que rien de ce *qui est* aux enfants d'Israël, ne mourra.

5 Et l'Eternel assigna un terme, disant: Demain l'Eternel fera ceci dans le pays.

6 L'Eternel donc fit cela dès le lendemain, et tout le bétail des Egyptiens mourut; mais du bétail des enfants d'Israël il n'en mourut pas une seule *bête*.

7 Et Pharaon envoya *voir*, et voici, il n'y avait pas une seule *bête* morte du bétail *des enfants* d'Israël. Toutefois, le cœur de Pharaon s'appesantit, et il ne laissa point aller le peuple.

8 Alors l'Eternel dit à Moïse et à Aaron: Prenez plein vos mains de cendres de fournaise, et que Moïse les répande vers les cieux en la présence de Pharaon.

9 Et *ces cendres* deviendront de la poussière sur tout le pays d'Egypte, et il s'en fera des ulcères bourgeonnants en pustules, tant sur les hommes que sur les bêtes, dans tout *le pays* d'Egypte.

10 *Ils prirent* donc de la cendre de fournaise, *et se tinrent* devant Pharaon; *et Moïse la répandit* vers les cieux, et il s'en forma des ulcères bourgeonnants en pustules, dans les hommes et dans les bêtes.

11 Et les magiciens ne purent se tenir devant Moïse, à cause des ulcères; car les magiciens avaient des ulcères comme tous les Egyptiens.

12 Et l'Eternel endurcit le cœur de Pharaon, et il ne les écouta point, selon que l'Eternel *en* avait parlé à Moïse.

13 Puis l'Eternel dit à Moïse: Lève-toi de bon matin, et te présente devant Pharaon, et lui dis: Ainsi a dit l'Eternel, le Dieu des Hébreux: Laisse aller mon peuple, afin qu'il me serve;

14 Car à ce coup je vais faire venir toutes mes plaies dans ton cœur, et sur tes serviteurs et sur ton peuple, afin que tu saches qu'il n'y en a point de semblable à moi sur toute la terre.

15 Car maintenant, si j'eusse étendu ma main, je t'aurais frappé de mortalité, toi et ton peuple, et tu aurais été effacé de la terre.

16 Mais certainement, je t'ai fait subsister pour ce sujet, afin que tu fasses voir ma puissance, et afin que mon nom soit célébré par toute la terre.

17 T'élèves-tu encore contre mon peuple, pour ne le laisser point aller?

18 Voici, je m'en vais faire pleuvoir demain, à cette même heure, une si grosse grêle, qu'il n'y en a point eu de semblable en Egypte, depuis le jour qu'elle a été fondée, jusqu'à présent.

19 Maintenant donc, envoie rassembler ton bétail, et tout ce que tu as à la campagne. Car la grêle tombera sur tous les hommes, et sur les bêtes qui se trouveront à la campagne, et qu'on n'aura pas fait retirer dans la maison, et ils mourront.

20 Celui des serviteurs de Pharaon qui craignit la parole de l'Eternel, fit promptement retirer dans les maisons ses serviteurs et ses bêtes.

21 Mais celui qui n'appliqua point son cœur à la parole de l'Eternel, laissa ses serviteurs et ses bêtes à la campagne.

22 Alors l'Eternel dit à Moïse: Etends ta main vers les cieux, et il y aura de la grêle sur tout le pays d'Egypte, sur les hommes et sur les bêtes, et sur toutes les herbes des champs au pays d'Egypte.

23 Moïse donc étendit sa verge vers les cieux, et l'Eternel fit tonner et grêler, et le feu se promenait sur la terre, et l'Eternel fit pleuvoir de la grêle sur le pays d'Egypte.

24 Et il y eut de la grêle, avec du

araon envoya appeler
on, et leur dit : J'ai pé-
; l'Eternel *est* juste ;
on peuple *nous sommes*

par prières l'Eternel ;
ssez, et que Dieu ne
nner ni grêler, car je
aller, et on ne vous ar-

se dit : Aussitôt que je
la ville, j'étendrai mes
ternel, *et* les tonnerres
n'y aura plus de grêle,
ches que la terre *est* à

t à toi et à tes servi-
que vous ne craindrez
ternel Dieu.
et l'orge avaient été
'orge *était* en épis, et
uyau.
et l'épeautre ne fu-
rappés, parce qu'ils

étant sorti de la ville
n, étendit ses mains à
s tonnerres cessèrent,
a pluie ne tombèrent
e.
n voyant que la pluie,
es tonnerres avaient
encore à pécher, et
n cœur, lui et ses ser-

me de Pharaon s'en-
laissa point aller les
il, selon que l'Eternel

6 Et qui rempliront tes maisons, et les maisons de tous tes serviteurs, et les maisons de tous les Egyptiens ; ce que tes pères n'ont point vu, ni les pères de tes pères, depuis le jour qu'ils ont été sur la terre, jusqu'à ce jour. Et ayant tourné le dos à Pharaon, il sortit d'avec lui.

7 Et les serviteurs de Pharaon lui dirent : Jusqu'à quand celui-ci nous sera-t-il en piége ? Laisse aller ces gens, et qu'ils servent l'Eternel leur Dieu. Ne vois-tu pas que déjà l'Egypte est perdue ?

8 Alors on fit revenir Moïse et Aaron vers Pharaon, et il leur dit : Allez, servez l'Eternel votre Dieu. Qui *sont* tous ceux qui iront ?

9 Et Moïse répondit : Nous irons avec nos jeunes gens et nos vieillards, avec nos fils et nos filles, avec nos brebis et nos bœufs ; car nous avons *à célébrer* une fête solennelle à l'Eternel.

10 Alors il leur dit : Ainsi l'Eternel soit avec vous, comme je vous laisserai aller, vous et vos petits enfants. Regardez, car le mal *est* devant vous.

11 *Il n'en sera* pas ainsi ; mais vous autres hommes, allez maintenant et servez l'Eternel ; car c'est ce que vous demandez. Et on les chassa de devant Pharaon.

12 Alors l'Eternel dit à Moïse : Etends ta main sur le pays d'Egypte pour *faire venir* les sauterelles, afin qu'elles montent sur le pays d'E-

15 Et elles couvrirent la surface de tout le pays, tellement que la terre *en* fut couverte, et elles broutèrent toute l'herbe de la terre, et tout le fruit des arbres que la grêle avait laissé, et il ne demeura aucune verdure aux arbres, ni aux herbes des champs dans tout le pays d'Egypte.

16 Alors Pharaon fit appeler en diligence Moïse et Aaron, et dit: J'ai péché contre l'Eternel votre Dieu, et contre vous.

17 Or, maintenant, je te prie, pardonne-*moi* mon péché, seulement pour cette fois, et fléchissez l'Eternel votre Dieu par prières, afin qu'il retire de dessus moi seulement cette mort.

18 Il sortit donc d'avec Pharaon, et fléchit l'Eternel par prières.

19 Et l'Eternel fit lever un vent contraire très fort, occidental, qui enleva les sauterelles et les enfonça dans la mer Rouge. Il ne resta pas une seule sauterelle dans toutes les contrées de l'Egypte.

20 Mais l'Eternel endurcit le cœur de Pharaon, et il ne laissa point aller les enfants d'Israël.

21 Alors l'Eternel dit à Moïse: Etends ta main vers les cieux, et qu'il y ait des ténèbres sur le pays d'Egypte, *si épaisses* qu'on les puisse toucher *de la main*.

22 Moïse donc étendit sa main vers les cieux, et il y eut des ténèbres fort obscures dans tout le pays d'Egypte, pendant trois jours;

23 *De sorte que* l'on ne se voyait pas l'un l'autre, et nul ne se leva du lieu où il était, pendant trois jours; mais tous les enfants d'Israël jouirent de la lumière dans le lieu de leurs demeures.

24 Alors Pharaon appela Moïse et dit: Allez, servez l'Eternel; que seulement vos brebis et vos bœufs demeurent; même vos petits enfants iront avec vous.

25 Mais Moïse répondit: Tu nous laisseras aussi prendre les sacrifices et les holocaustes que nous ferons à l'Eternel notre Dieu;

26 Et même nos troupeaux viendront avec nous, sans qu'il *en* demeure un ongle, car nous en prendrons pour servir l'Eternel notre Dieu, et nous ne savons pas avec quoi nous devons servir l'Eternel jusqu'à ce que nous soyons parvenus en ce lieu-là.

27 Mais l'Eternel endurcit le cœur de Pharaon, de sorte qu'il ne voulut point les laisser aller.

28 *Et Pharaon* lui dit: Retire-toi *de devant moi et* donne-toi garde de *voir plus ma face, car* au jour que *tu verras ma face*, tu mourras.

29 *Alors Moïse* répondit: Tu as bien dit; je ne verrai plus jamais t face.

CHAPITRE XI.

OR, l'Eternel avait dit à Moïse Je ferai venir encore une plai sur Pharaon et sur l'Egypte, e après cela il vous laissera aller d'ici il vous laissera aller tout à fait, e certainement il vous chassera.

2 Parle maintenant, le peuple l'en tendant, afin que chacun demande son voisin et chacune à sa voisin des vaisseaux d'argent et des vai seaux d'or.

3 Et l'Eternel avait fait trouve grâce au peuple devant les Egyp tiens, *et* même Moïse était estim *comme* un fort grand homme a pays d'Egypte, tant par les servi teurs de Pharaon, que par le peuple

4 Et Moïse dit: Ainsi a dit l'Eter nel: Environ le minuit je passera au travers de l'Egypte;

5 Et tout premier-né mourra a pays d'Egypte, depuis le premier-n de Pharaon, qui devait être assis su son trône, jusqu'au premier-né d la servante qui *est* au moulin; même tout premier-né des bêtes.

6 Et il y aura un si grand cri dan tout le pays d'Egypte, qu'il n'y e eut jamais et qu'il n'y en aura ja mais de semblable.

7 Mais parmi tous les enfants d'Is raël, un chien ne remuera point s langue, depuis l'homme jusqu'aux bêtes, afin que vous sachiez que Die aura mis de la différence entre le Egyptiens et les Israélites.

8 Et tous tes serviteurs viendront vers moi, et se prosterneront devant moi, disant: Sors, toi, et tout le peuple qui *est* sous toi; et après cela, je sortirai. Ainsi, *Moïse* sortit d'avec Pharaon dans une très grande in dignation.

9 L'Eternel donc avait dit à Moïse: Pharaon ne vous écoutera point, afin que mes miracles soient multi pliés dans le pays d'Egypte.

10 Et Moïse et Aaron firent tous ces miracles-là devant Pharaon. Et l'Eternel endurcit le cœur de Pha raon, tellement qu'il ne laissa point aller les enfants d'Israël hors de so pays.

CHAPITRE XII.

ET l'Eternel avait parlé à Moïse et à Aaron au pays d'Egypte, di sant:

2 Ce mois vous *sera* le commence ment des mois; il vous *sera* le pre mier des mois de l'année.

3 Parlez à toute l'assemblée d'Is raël, disant: Qu'au dixième jour de ce mois chacun d'eux prenne u agneau, ou un chevreau, selon

endrez d'entre les brebis
les chèvres.
le tiendrez en garde jus-
orzième jour de ce mois,
congrégation de l'assem-
El l'égorgera entre les deux

prendront de *son* sang, et
ront sur les deux poteaux,
nteau de la porte des mai-
le mangeront.
mangeront la chair rôtie
tte nuit-là; ils la mange-
des pains sans levain, *et*
erbes amères.
angez rien à demi-cuit, ni
bouilli dans l'eau; mais
ôti au feu, sa tête avec ses
ses entrailles.
n laissez rien de reste jus-
tin, mais s'il en reste
ose au matin, vous le brû-
n.
s le mangerez ainsi : avec
eints, vos souliers en vos
tre bâton en votre main,
mangerez à la hâte; c'*est*
le l'Eternel.
passerai cette nuit-là par
Egypte, et je frapperai tout
é au pays d'Egypte, depuis
s jusqu'aux bêtes; et j'ex-
s jugements sur tous les
Egypte : Je *suis* l'Eternel.
sang sera pour signe sur
s où vous *serez*; car je
sang et je passerai par-

19 Il ne se trouvera point de levain dans vos maisons, pendant sept jours; car si quelqu'un mange du pain levé, cette personne-là sera retranchée de l'assemblée d'Israël, tant celui qui habite comme étranger, que celui qui est né au pays.

20 Vous ne mangerez point de pain levé; dans tous les lieux où vous demeurerez, vous mangerez des pains sans levain.

21 Moïse donc appela tous les anciens d'Israël, et leur dit : Choisissez, et vous prenez un petit d'entre les brebis ou d'entre les chèvres, selon vos familles, et égorgez la Pâque.

22 Et vous prendrez un bouquet d'hysope, vous *le* tremperez dans le sang qui *sera* dans un bassin, et vous arroserez du sang qui *sera* au bassin, le linteau et les deux poteaux; et nul de vous ne sortira de la porte de sa maison, jusqu'au matin.

23 Car l'Eternel passera pour frapper l'Egypte, et il verra le sang sur le linteau, et aux deux poteaux, et l'Eternel passera par-dessus la porte, et ne permettra point que le destructeur entre dans vos maisons, pour frapper.

24 Vous garderez ceci comme une ordonnance perpétuelle pour vous et pour vos enfants.

25 Quand donc vous serez entrés au pays que l'Eternel vous donnera, selon qu'il *en* a parlé, vous observerez cette cérémonie.

des captifs qui *étaient* dans la prison, avec tous les premiers-nés des bêtes.

30 Et Pharaon se leva de nuit, lui et ses serviteurs, et tous les Egyptiens; et il y eut un grand cri en Egypte, parce qu'il n'y avait aucune maison où il n'y eût un mort.

31 Il appela donc Moïse et Aaron de nuit, et dit: Levez-vous, sortez du milieu de mon peuple, tant vous que les enfants d'Israël, et vous en allez; servez l'Eternel comme vous *en* avez parlé.

32 Prenez aussi vos brebis et vos bœufs, selon que vous *en* avez parlé, et vous en allez et me bénissez aussi.

33 Et les Egyptiens forçaient le peuple, et se hâtaient de les faire sortir du pays; car ils disaient: Nous *sommes* tous morts.

34 Le peuple donc prit sa pâte avant qu'elle fût levée, *ayant* leurs maies liées avec leurs vêtements sur leurs épaules.

35 Or, les enfants d'Israël avaient fait selon ce que Moïse *leur* avait dit, et avaient emprunté des Egyptiens des vaisseaux d'argent et d'or, et des vêtements.

36 Et l'Eternel avait fait trouver grâce au peuple auprès des Egyptiens, qui *les* leur avaient prêtés; de sorte qu'ils dépouillèrent les Egyptiens.

37 Ainsi les enfants d'Israël étant partis de Rahmésès, *vinrent* à Succoth, environ six cent mille hommes de pied, sans les petits enfants.

38 Il s'en alla aussi avec eux un grand amas *de toutes sortes de gens* et de brebis et de bœufs, *et* de fort grands troupeaux.

39 Et parce qu'ils avaient été chassés d'Egypte, et qu'ils n'avaient pas pu tarder *plus longtemps*, et qu'ils ne s'étaient apprêté aucune provision; ils cuisirent par gâteaux, sans levain, la pâte qu'ils avaient emportée d'Egypte; car ils ne l'avaient point fait lever.

40 Or, la demeure que les enfants d'Israël firent en Egypte, *fut* de quatre cent et trente ans.

41 Il arriva donc au bout de quatre cent et trente ans, il arriva, *dis-je*, en ce propre jour-là, que toutes les troupes de l'Eternel sortirent du pays d'Egypte.

42 *C'est* la nuit qu'on doit observer *à l'honneur de* l'Eternel, parce qu'*alors* il les retira du pays d'Egypte; cette nuit-là doit être observée *à l'honneur de* l'Eternel, par tous les *enfants* d'Israël en leurs âges.

43 *L'Eternel dit aussi à Moïse et à Aaron: C'est ici l'ordonnance de la Pâque: Nul étranger* n'en mangera.

[illegible] acheté par argent, sera circoncis, et alors il en mangera.

45 L'étranger et le mercenaire n'en mangeront point.

46 On la mangera dans une même maison, *et* vous n'emporterez point de *sa* chair hors de la maison, et vous n'en casserez point les os.

47 Toute l'assemblée d'Israël la fera.

48 Que si quelque étranger qui habite chez toi, *veut* faire la Pâque à l'Eternel, que tout mâle *qui* lui *appartient*, soit circoncis, et alors il s'approchera pour la faire, et il sera comme celui qui est né dans le pays; mais nul incirconcis n'en mangera.

49 Il y aura une même loi pour celui qui est né au pays, et pour l'étranger qui habite parmi vous.

50 Tous les enfants d'Israël firent comme l'Eternel avait commandé à Moïse et à Aaron; ils firent ainsi.

51 Il arriva donc en ce même jour-là que l'Eternel retira les enfants d'Israël du pays d'Egypte, selon leurs bandes.

CHAPITRE XIII.

ET l'Eternel parla à Moïse, disant:

2 Sanctifie-moi tout premier-né, tout ce qui naît le premier parmi les enfants d'Israël, tant des hommes que des bêtes, *car* il *est* à moi.

3 Et Moïse dit au peuple: Souvenez-vous de ce jour-là auquel vous êtes sortis d'Egypte, de la maison de servitude; car l'Eternel vous en a retirés à main forte; et qu'on ne mange point de *pain* levé.

4 Vous sortez aujourd'hui, au mois que les épis mûrissent.

5 Quand donc l'Eternel t'aura introduit au pays des Cananéens, des Héthiens, des Amorrhéens, des Héviens et des Jébusiens, qu'il a juré à tes pères de te donner, dans ce pays où coulent le lait et le miel, alors tu feras ce service en ce mois;

6 Pendant sept jours tu mangeras des pains sans levain, et au septième jour *il y aura* une fête solennelle à l'Eternel.

7 On mangera pendant sept jours des pains sans levain, et on ne verra point chez toi de *pain* levé, et même on ne verra point de levain dans toutes tes contrées.

8 En ce jour-là tu feras entendre *ces choses* à tes enfants, en disant: *Ceci se fait* à cause de ce que l'Eternel me fit lorsqu'il me retira de l'Egypte.

9 Et *ceci* te sera pour signe sur ta main, et pour mémorial entre tes yeux, afin que la loi de l'Eternel soit en ta bouche, parce que l'Eternel t'aura retiré d'Egypte par main forte.

10 Tu garderas donc cette ordonnance en sa saison tous les ans.

hommes d'entre tes en-

nd ton fils t'interrogera
. disant: Que *veut dire*
tu lui diras: L'Eternel
irés par main forte hors
le la maison de servi-

rriva que quand Pharaon
our ne nous laisser point
nel tua tous les premiers-
e pays d'Egypte, depuis
rs-nés des hommes jus-
niers-nés des bêtes; c'est
sacrifie à l'Eternel tous
ii naissent les premiers,
te tous les premiers-nés
ınts.
sera donc pour un signe
n, et pour des fronteaux
ıux, que l'Eternel nous a
ypte par main forte.
ınd Pharaon eut laissé
ple, Dieu ne les conduisit
chemin du pays des Phi-
qu'il *fût* le plus proche;
ait: *Il est à craindre* que
ıe se repente, quand il
arre, et qu'il ne retourne

ieu fit faire un circuit au
le chemin du désert, *vers*
uge. Ainsi les enfants
ntèrent en armes du pays

se avait pris avec lui les
h, parce que *Joseph* avait

serai glorifié en Pharaon, et dans toute son armée, et les Egyptiens sauront que je *suis* l'Eternel. Et ils firent ainsi.

5 Or, on avait rapporté au roi d'Egypte que le peuple s'enfuyait. Et le cœur de Pharaon et de ses serviteurs fut changé à l'égard du peuple, et ils dirent: Qu'est-ce que nous avons fait, que nous ayons laissé aller Israël, tellement qu'il ne nous servira plus?

6 Alors il fit atteler son chariot, et il prit son peuple avec lui.

7 Il prit donc six cents chariots, et tous les chariots d'Egypte, sur tous lesquels *il y avait* des capitaines.

8 Et l'Eternel endurcit le cœur de Pharaon roi d'Egypte, qui poursuivit les enfants d'Israël. Or, les enfants d'Israël étaient sortis à main levée.

9 Les Egyptiens donc les poursuivirent; et tous les chevaux des chariots de Pharaon, ses gens de cheval et son armée les atteignirent, comme ils étaient campés près de la mer, vers Pi-hahiroth, vis-à-vis de Bahal-Tséphon.

10 Et comme Pharaon était déjà proche, les enfants d'Israël levèrent leurs yeux, et voici, les Egyptiens marchaient après eux. Les enfants d'Israël donc eurent une fort grande peur, et crièrent à l'Eternel.

11 Ils dirent aussi à Moïse: Est-ce qu'il n'y avait point de sépulcres en Egypte, que tu nous aies emmenés,

15 Or, l'Eternel avait dit à Moïse: Que cries-tu à moi? Parle aux enfants d'Israël, *et dis-leur* qu'ils marchent.

16 Et toi, élève ta verge, et étends ta main sur la mer, et la fends; et que les enfants d'Israël entrent au milieu de la mer à sec.

17 Et quant à moi, voici, je vais endurcir le cœur des Egyptiens, afin qu'ils *y* entrent après eux, et je serai glorifié dans Pharaon et dans toute son armée, dans ses chariots et dans ses gens de cheval.

18 Et les Egyptiens sauront que je *suis* l'Eternel, quand j'aurai été glorifié dans Pharaon, dans ses chariots et dans ses gens de cheval.

19 Et l'ange de Dieu, qui allait devant le camp d'Israël, partit et s'en alla derrière eux; et la colonne de nuée partit de devant eux, et se tint derrière eux;

20 Et elle vint entre le camp des Egyptiens et le camp d'Israël. Elle était donc *aux uns* une nuée et une obscurité, et *pour les autres*, elle *les* éclairait la nuit; et ils ne s'approchèrent point les uns des autres de toute la nuit.

21 Or, Moïse avait étendu sa main sur la mer, et l'Eternel fit reculer la mer toute la nuit, par un vent d'orient *qui était* véhément; et il mit la mer à sec, et les eaux se fendirent.

22 Et les enfants d'Israël entrèrent au milieu de la mer à sec; et les eaux leur *servaient de* mur à droite et à gauche.

23 Et les Egyptiens qui *les* poursuivaient entrèrent après eux au milieu de la mer; *savoir*, tous les chevaux de Pharaon, ses chariots et ses gens de cheval.

24 Mais il arriva que sur la veille du matin, l'Eternel, *étant* dans la colonne de feu et dans la nuée, regarda le camp des Egyptiens et le mit en déroute.

25 Et il ôta les roues de ses chariots, et fit qu'on les menait bien pesamment. Alors les Egyptiens dirent: Enfuyons-nous de devant les Israélites, car l'Eternel combat pour eux contre les Egyptiens.

26 Et l'Eternel dit à Moïse: Etends ta main sur la mer, et les eaux retourneront sur les Egyptiens, sur leurs chariots et sur leurs gens de cheval.

27 Moïse donc étendit sa main sur la mer, et la mer retourna avec impétuosité, comme le matin venait, et les Egyptiens fuyant, la rencontrèrent. Ainsi l'Eternel jeta les Egyptiens au milieu de la mer.

28 Car les eaux retournèrent et couvrirent les chariots et les gens de cheval de toute l'armée de Pharaon, qui étaient entrés après *les Is*[raélites] dans la mer; et il n'en resta [pas un] seul.

29 Mais les enfants d'Israël m[archè]rent au milieu de la mer à [sec; et] les eaux leur *servaient de* [mur à] droite et à gauche.

30 L'Eternel donc en ce jour[-là dé]livra Israël de la main des Egy[ptiens;] et Israël vit les Egyptiens mo[rts sur] le bord de la mer.

31 Ainsi Israël vit la grand[e puis]sance que l'Eternel avait d[éployée] contre les Egyptiens; et le [peuple] craignit l'Eternel, et ils cru[rent à] l'Eternel et à Moïse son servi[teur.]

CHAPITRE XV.

ALORS Moïse et les enfants [d'Israël] chantèrent ce cantique à [l'Eter]nel, et ils dirent: Je chan[terai à] l'Eternel, car il s'est hauteme[nt éle]vé. Il a jeté dans la mer le ch[eval et] celui qui le montait.

2 L'Eternel *est* ma force [et ma] louange, et il a été mon libé[rateur;] c'*est* mon Dieu fort, je lui dr[esserai] un tabernacle; *c'est* le Dieu [de mon] père, je l'exalterai.

3 L'Eternel *est* un grand gu[errier;] son nom *est* l'Eternel.

4 Il a jeté dans la mer les c[hariots] de Pharaon et son armée; l'[élite de] ses capitaines a été submerg[ée dans] la mer Rouge.

5 Les gouffres les ont couve[rts; ils] sont descendus au fond *de*[s eaux] comme une pierre.

6 Ta droite, ô Eternel, *a été* [rendue] magnifique en force. Ta droit[e, ô E]ternel, a brisé l'ennemi.

7 Tu as ruiné, par la grand[eur de] ta Majesté, ceux qui s'élevaie[nt con]tre toi. Tu as envoyé ta colè[re, et] les a consumés comme du ch[aume.]

8 Par le souffle de ta col[ère les] eaux ont été amoncelées; le[s eaux] courantes se sont arrêtées com[me un] monceau; les gouffres ont g[elé au] milieu de la mer.

9 L'ennemi disait: Je pours[uivrai,] j'atteindrai, je partagerai le [butin;] mon âme en sera assouvie, je [tirerai] mon épée, ma main les détru[ira.]

10 Tu as soufflé de ton vent; [la mer] les a couverts; ils ont été e[nfoncés] comme du plomb dans les [eaux] magnifiques.

11 Qui *est* semblable à toi pa[rmi les] forts, ô Eternel! Qui *est*, com[me toi,] magnifique en sainteté, redo[utable,] digne de louange, *et* qui f[ais des] merveilles?

12 Tu as étendu ta droite; l[a terre] les a engloutis.

13 Tu as conduit par ta misé[ricorde] ce peuple que tu as racheté; [tu l'as] conduit par ta force à la dem[eure de] ta sainteté.

introduiras et tu les plan-
la montagne de ton héri-
eu *que* tu as préparé pour
e, ô Eternel, dans le sanc-
gneur, *que* tes mains ont

rnel régnera à jamais et à

s cheval de Pharaon est
c son chariot et ses gens
dans la mer; et l'Eternel
urner sur eux les eaux de
ais les enfants d'Israël ont
sec au milieu de la mer.
rie, la prophétesse, sœur
prit un tambour en sa
outes les femmes sortirent
avec des tambours et des

rie leur répondait: Chan-
rnel, car il s'est hautement
jeté dans la mer le cheval
i le montait.
loïse fit partir les Israël-
ner Rouge, et ils tirèrent
ésert de Sçur; et ayant
ois jours par le désert, ils
ent point d'eau.
Ils vinrent à Mara, mais
vaient boire des eaux de
e qu'elles *étaient* amères,
cela que ce lieu fut appelé

e peuple murmura contre
nt: Que boirons-nous?
oïse cria à l'Eternel; et
lui enseigna un *certain*
ta dans les eaux, et les

pays d'Egypte, quand nous étions
assis près des potées de chair, quand
nous mangions notre soûl de pain!
Car vous nous avez amenés dans ce
désert, pour faire mourir de faim
toute cette assemblée.
4 Alors l'Eternel dit à Moïse: Voi-
ci, je vais vous faire pleuvoir des
cieux du pain, et le peuple sortira et
en recueillera pour chaque jour ce
qu'il lui en faut, afin que je l'éprouve,
s'il marchera, ou non, dans ma loi.
5 Mais le sixième jour, qu'ils ap-
prêtent ce qu'ils auront apporté, et
qu'il y *en* ait le double de ce qu'ils
recueilleront chaque jour.
6 Moïse donc et Aaron dirent à tous
les enfants d'Israël: Ce soir vous
saurez que l'Eternel vous a tirés du
pays d'Egypte.
7 Et au matin vous verrez la gloire
de l'Eternel; car l'Eternel a entendu
vos murmures contre lui. Et *en effet*,
qui *sommes*-nous, que vous murmu-
riez contre nous?
8 Et Moïse dit *encore*: *Ce sera*
quand l'Eternel vous aura donné ce
soir de la chair à manger, et qu'au
matin il vous aura rassasiés de pain,
parce qu'il a entendu vos murmures,
par lesquels vous avez murmuré
contre lui. Car qui *sommes*-nous?
Vos murmures ne *sont* pas contre
nous, mais *ils sont* contre l'Eternel.
9 Et Moïse dit à Aaron: Dis à toute
l'assemblée des enfants d'Israël:
Approchez-vous de la présence de
l'Eternel, car il a entendu vos mur-

Sois pour le peuple auprès de Dieu, et rapporte les causes à Dieu ;

20 Instruis-les des ordonnances et des lois, et fais-leur entendre la voie par laquelle ils doivent marcher, et ce qu'ils auront à faire.

21 Et choisis-toi d'entre tout le peuple des hommes vertueux, craignant Dieu, des hommes véritables, haïssant le gain déshonnête, et établis sur eux des chefs de milliers, des chefs de centaines, des chefs de cinquantaines, et des chefs de dizaines ;

22 Et qu'ils jugent le peuple en tout temps ; mais qu'ils te rapportent toutes les grandes affaires, et qu'ils jugent toutes les petites causes. Ainsi ils te soulageront et ils porteront *une partie de la charge* avec toi.

23 Si tu fais cela, et Dieu te *le* commande, tu pourras subsister, et même tout le peuple arrivera heureusement en son lieu.

24 Moïse donc obéit à la parole de son beau-père, et fit tout ce qu'il avait dit.

25 Ainsi Moïse choisit de tout Israël des hommes vertueux, et il les établit chefs sur le peuple, chefs de milliers, chefs de centaines, chefs de cinquantaines, et chefs de dizaines,

26 Qui devaient juger le peuple en tout temps ; *mais* ils devaient rapporter les choses difficiles à Moïse, et juger de toutes les petites affaires.

27 Et Moïse laissa aller son beau-père, qui s'en retourna en son pays.

CHAPITRE XIX.

AU *premier jour du* troisième mois, après que les enfants d'Israël furent sortis du pays d'Egypte, en ce même jour-là ils vinrent au désert de Sinaï.

2 Etant donc partis de Réphidim, ils vinrent au désert de Sinaï, et ils campèrent au désert ; Israël, *dis-je*, campa vis-à-vis de la montagne.

3 Et Moïse monta vers Dieu ; car l'Eternel l'avait appelé de la montagne, pour *lui* dire : Tu parleras ainsi à la maison de Jacob, et tu *le* feras entendre aux enfants d'Israël :

4 Vous avez vu ce que j'ai fait aux Egyptiens, et que je vous ai portés *comme* sur des ailes d'aigle, et que je vous ai fait venir vers moi.

5 Maintenant donc, si vous obéissez à ma voix et si vous gardez mon alliance, vous serez aussi d'entre tous les peuples mon plus précieux joyau, bien que toute la terre m'appartienne.

6 Et vous me serez un royaume de sacrificateurs, et une nation sainte. *Ce sont là les discours* que tu tiendras aux enfants d'Israël.

7 Et Moïse vint et appela les anciens du peuple, et proposa devant eux toutes les choses que l'Eternel lui avait commandées.

8 Alors tout le peuple d'un commun accord répondit et dit : Nous ferons tout ce que l'Eternel a dit. Et Moïse rapporta à l'Eternel *toutes* les paroles du peuple.

9 Et l'Eternel dit à Moïse : Voici, je viendrai à toi dans une épaisse nuée, afin que le peuple entende quand je te parlerai, et qu'il croie aussi toujours *ce que tu lui diras* ; car Moïse avait rapporté à l'Eternel les paroles du peuple.

10 L'Eternel dit aussi à Moïse : Va-t'en vers le peuple, sanctifie-les aujourd'hui et demain, et qu'ils lavent leurs vêtements.

11 Et qu'ils soient tous prêts pour le troisième jour ; car au troisième jour l'Eternel descendra sur la montagne de Sinaï, à la vue de tout le peuple.

12 Or, tu prescriras des bornes au peuple tout à l'entour, et tu diras : Donnez-vous garde de monter sur la montagne, et d'en toucher aucune extrémité ; quiconque touchera la montagne, sera puni de mort.

13 Aucune main ne la touchera ; mais certainement, il sera lapidé, ou percé de flèches, soit bête, soit homme ; il ne vivra point. Quand le cornet se renforcera, ils monteront vers la montagne.

14 Et Moïse descendit de la montagne vers le peuple, et il sanctifia le peuple, et ils lavèrent leurs vêtements.

15 Et il dit au peuple : Soyez tous prêts pour le troisième jour, *et* ne vous approchez d'*aucune* femme.

16 Et le troisième jour, au matin, il y eut des tonnerres, des éclairs et une grosse nuée sur la montagne, avec un son très fort de cornet, dont tout le peuple qui *était* au camp fut effrayé.

17 Alors Moïse fit sortir du camp le peuple au-devant de Dieu ; et ils s'arrêtèrent au pied de la montagne.

18 Or, le mont de Sinaï *était* tout en fumée, parce que l'Eternel y était descendu dans le feu ; et sa fumée montait comme la fumée d'une fournaise, et toute la montagne tremblait fort.

19 Et comme le son du cornet se renforçait de plus en plus, Moïse parla, et Dieu lui répondit par une voix.

20 L'Eternel donc étant descendu sur la montagne de Sinaï, sur le sommet de la montagne, il appela Moïse au sommet de la montagne : et Moïse y monta.

21 Et l'Eternel dit à Moïse : Descends, somme le peuple qu'ils ne

ı monteras, toi et Aaron
nais que les sacrifica-
euple ne rompent point
our monter vers l'Éter-
qu'il ne se jette sur eux.
donc descendit vers le
le leur dit.

LAPITRE XX.

ieu prononça toutes ces
disant:
l'Eternel ton Dieu, qui
ays d'Egypte, de la mai-
tude.
as point d'autres dieux
ace.
feras point d'image tail-
aune ressemblance *des*
st là-haut dans les cieux,
ur la terre, ni dans les
. terre;
prosterneras point de-
et tu ne les serviras
suis l'Eternel ton Dieu,
't et jaloux, qui punis
pères sur les enfants,
ne et quatrième généra-
qui me haïssent,
is miséricorde en mille
à ceux qui m'aiment et
mes commandements.
ndras point le nom de
n Dieu en vain; car
tiendra point pour in-
qui aura pris son nom

-toi du jour du repos

18 Or, tout le peuple *entendait* les tonnerres et le son du cornet, et voyait les brandons et la montagne fumante. Le peuple donc, voyant *cela*, tremblait et se tenait loin.

19 C'est pourquoi ils dirent à Moïse: Parle avec nous, toi-*même*, et nous écouterons; mais que Dieu ne parle point avec nous de peur que nous ne mourions.

20 Alors Moïse dit au peuple: Ne craignez point, car Dieu est venu pour vous éprouver, et afin que sa crainte soit devant vous *et* que vous ne péchiez point.

21 Le peuple donc se tint loin; mais Moïse s'approcha de l'obscurité où Dieu *était*.

22 Et l'Eternel dit à Moïse: Tu diras ainsi aux enfants d'Israël: Vous avez vu que je vous ai parlé des cieux.

23 Vous ne *vous* ferez point avec moi de dieux d'argent, et vous ne vous ferez point de dieux d'or.

24 Tu me feras un autel de terre, sur lequel tu sacrifieras tes holocaustes et tes oblations de prospérité, tes brebis et tes taureaux. En tout lieu où je mettrai la mémoire de mon nom, je viendrai à toi et je te bénirai.

25 Que si tu me fais un autel de pierres, tu ne les tailleras point; si tu levais le fer dessus, tu les souillerais.

26 Et tu ne monteras point à

femme, qui lui ait enfanté des fils ou des filles, sa femme et ses enfants seront à son maître, mais il sortira avec son corps.

5 Que si l'esclave dit : J'aime mon maître, ma femme et mes enfants, je ne sortirai point *pour être* libre ;

6 Alors son maître le fera venir devant les juges et le fera approcher de la porte ou du poteau, et son maître lui percera l'oreille avec un poinçon, et il le servira à toujours.

7 Si quelqu'un vend sa fille pour *être* esclave, elle ne sortira point comme les esclaves sortent.

8 Si elle déplaît à son maître, qui ne se sera point fiancé avec elle, il la fera racheter, mais il n'aura point le pouvoir de la vendre à un peuple étranger, après lui avoir été perfide.

9 Mais s'il l'a fiancée à son fils, il lui fera selon le droit des filles.

10 *Que* s'il en prend une autre pour lui, il ne retranchera rien de sa nourriture, de ses habits, ni de l'amitié qui lui est due.

11 S'il ne lui fait pas ces trois choses, elle sortira sans payer aucun argent.

12 Si quelqu'un frappe un homme, et qu'il en meure, on le punira de mort.

13 Que s'il ne *lui* a point dressé d'embûche, mais que Dieu *l'*ait fait rencontrer sous sa main, je t'établirai un lieu où il s'enfuira.

14 Mais si quelqu'un s'est élevé de propos délibéré contre son prochain, pour le tuer par finesse, tu le tireras *même* de mon autel, afin qu'il meure.

15 Celui qui aura frappé son père ou sa mère sera puni de mort.

16 Si quelqu'un dérobe un homme et le vend, ou s'il est trouvé entre ses mains, on le punira de mort.

17 Celui qui aura maudit son père ou sa mère sera puni de mort.

18 Si quelques-uns ont eu querelle et que l'un ait frappé l'autre d'une pierre, ou du poing, dont il ne soit point mort, mais qu'il soit obligé de se mettre au lit ;

19 S'il se lève, et marche dehors, *s'appuyant* sur son bâton, celui qui l'aura frappé sera quitte de la peine ; toutefois il *le* dédommagera pour ce qu'il a chômé, et *le* fera guérir entièrement.

20 Si quelqu'un a frappé son serviteur ou sa servante d'un bâton, et qu'il soit mort sous sa main, on ne manquera point d'en faire la punition.

21 Mais s'il survit un jour ou deux, on n'en fera pas la punition, car c'est son argent.

22 Si des hommes se battent, et frappent une femme enceinte et qu'elle en accouche, et que, *cependant*, l'accident ne soit point mortel, que *celui qui l'a frappée* soit condamné à l'amende que le mari de la femme lui imposera ; et il *la* donnera selon *qu'en ordonneront* les juges.

23 Mais si l'accident est mortel, tu donneras vie pour vie,

24 Œil pour œil, dent pour dent, main pour main, pied pour pied,

25 Brûlure pour brûlure, plaie pour plaie, meurtrissure pour meurtrissure.

26 Si quelqu'un frappe l'œil de son serviteur ou l'œil de sa servante, et *leur* gâte *l'œil*, il les laissera aller libres pour leur œil.

27 Que s'il fait tomber une dent à son serviteur ou à sa servante, il les laissera aller libres pour leur dent.

28 Si un bœuf heurte de sa corne un homme ou une femme, et que *la personne en* meure, le bœuf sera lapidé sans aucune rémission, et on ne mangera point de sa chair, et le maître du bœuf *sera* absous.

29 Mais si le bœuf avait auparavant accoutumé de heurter de sa corne, et que son maître en eût été averti avec protestation, et qu'il ne l'eût point renfermé, en sorte qu'il tue un homme ou une femme, le bœuf sera lapidé, et même on fera mourir son maître.

30 *Que* si on lui impose un prix pour se racheter, il donnera la rançon de sa vie, selon tout ce qui lui sera imposé.

31 *Si le bœuf* heurte de sa corne un fils ou une fille, on le traitera selon cette même loi.

32 Si le bœuf heurte de sa corne un esclave, soit homme ou femme, *celui à qui est le bœuf* donnera trente sicles d'argent à son maître, et le bœuf sera lapidé.

33 Si quelqu'un ouvre une fosse, ou si quelqu'un creuse une fosse et ne la couvre point, et qu'il y tombe un bœuf ou un âne,

34 Le maître de la fosse *lui en* fera satisfaction *et* rendra l'argent à leur maître ; mais ce qui est mort sera pour lui.

35 Et si le bœuf de quelqu'un blesse le bœuf de son prochain, et qu'il en meure, ils vendront le bœuf vivant et ils en partageront l'argent, et ils partageront le mort.

36 Mais s'il est notoire que le bœuf avait auparavant accoutumé de heurter de sa corne, et que le maître ne l'ait point gardé, il restituera bœuf pour bœuf ; mais le *bœuf* mort sera pour lui.

'Eternel lui dit : Va, de-
t tu monteras, toi et Aaron
; mais que les sacrifica-
e peuple ne rompent point
pour monter vers l'Eter-
ur qu'il ne se jette sur eux.
e donc descendit vers le
; il *le* leur dit.

CHAPITRE XX.

Dieu prononça toutes ces
es, disant :
is l'Eternel ton Dieu, qui
u pays d'Egypte, de la mai-
rvitude.
uras point d'autres dieux
a face.
te feras point d'image tail-
aucune ressemblance *des*
sont là-haut dans les cieux,
s sur la terre, ni dans les
s la terre ;
te prosterneras point de-
s, et tu ne les serviras
r je *suis* l'Eternel ton Dieu,
fort et jaloux, qui punis
des pères sur les enfants,
sième et quatrième généra-
ux qui me haïssent,
fais miséricorde en mille
ns à ceux qui m'aiment et
nt mes commandements.
prendras point le nom de
ton Dieu en vain ; car
ne tiendra point pour in-

son bœuf, ni son âne, ni aucune chose qui *soit* à ton prochain.

18 Or, tout le peuple *entendait* les tonnerres et le son du cornet, et voyait les brandons et la montagne fumante. Le peuple donc, voyant *cela*, tremblait et se tenait loin.

19 C'est pourquoi ils dirent à Moïse : Parle avec nous, toi-*même*, et nous écouterons ; mais que Dieu ne parle point avec nous de peur que nous ne mourions.

20 Alors Moïse dit au peuple : Ne craignez point, car Dieu est venu pour vous éprouver, et afin que sa crainte soit devant vous *et* que vous ne péchiez point.

21 Le peuple donc se tint loin ; mais Moïse s'approcha de l'obscurité où Dieu *était*.

22 Et l'Eternel dit à Moïse : Tu diras ainsi aux enfants d'Israël : Vous avez vu que je vous ai parlé des cieux.

23 Vous ne *vous* ferez point avec moi de dieux d'argent, et vous ne vous ferez point de dieux d'or.

24 Tu me feras un autel de terre, sur lequel tu sacrifieras tes holocaustes et tes oblations de prospérité, tes brebis et tes taureaux. En tout lieu où je mettrai la mémoire de mon nom, je viendrai à toi et je te bénirai.

25 Que si tu me fais un autel de pierres, tu ne les tailleras point ; si

CHAPITRE XXIII.

TU ne sèmeras point de faux bruit, *et* tu ne te joindras point avec le méchant pour être faux témoin.

2 Tu ne suivras point la multitude pour *faire* le mal, et *lorsque* tu prononceras dans un procès, tu ne te détourneras point pour suivre le plus grand nombre jusqu'à pervertir *le droit*.

3 Tu ne favoriseras point le pauvre en son procès.

4 Si tu rencontres le bœuf de ton ennemi ou son âne égaré, tu ne manqueras point de le lui ramener.

5 Si tu vois l'âne de celui qui te hait abattu sous son fardeau, donne-toi garde de l'abandonner; tu ne *le* laisseras point là.

6 Tu ne pervertiras point dans son procès le droit de l'indigent *qui est* au milieu de toi.

7 Tu t'éloigneras de *toute* parole fausse, et tu ne feras point mourir l'innocent et le juste, car je ne justifierai point le méchant.

8 Tu ne prendras point de présent, car le présent aveugle les *plus* éclairés et pervertit les paroles des justes.

9 Tu n'opprimeras point l'étranger, car vous savez ce que c'est que d'être étranger, parce que vous avez été étrangers au pays d'Egypte.

10 Pendant six années tu sèmeras ta terre, et tu recueilleras son revenu.

11 Mais en la septième *année* tu lui donneras du relâche et tu la laisseras reposer, afin que les pauvres de ton peuple *en* mangent, et que les bêtes des champs mangent ce qui restera. Tu en feras de même de ta vigne *et* de tes oliviers.

12 Six jours durant tu travailleras, mais au septième jour tu te reposeras, afin que ton bœuf et ton âne se reposent, et que le fils de ta servante et l'étranger reprennent leurs forces.

13 Vous prendrez garde à toutes les choses que je vous ai commandées. Vous ne ferez point mention du nom des dieux étrangers, *et même* on ne l'entendra point *sortir* de ta bouche.

14 Tu me célébreras une fête solennelle trois fois l'année.

15 Tu garderas la fête solennelle des pains sans levain; (tu mangeras des pains sans levain pendant sept jours, comme je t'ai commandé, à l'époque *et dans* le mois que les épis mûrissent; car en ce *mois-là* tu es *sorti d'Egypte*, et nul ne se présentera devant ma face à vide;)

16 *Et la fête solennelle de la mois-*

au champ: et la fête solennell
récolte, à la fin de l'année, qu
auras recueilli du champ *les fr*
ton travail.

17 Trois fois l'année tous les
qui sont parmi vous se présen
devant le Seigneur l'Eternel.

18 Tu n'offriras point avec d
levé le sang de la victime qu
immolée, et on ne gardera p
graisse *du sacrifice* de ma fête
nelle la nuit jusqu'au matin.

19 Tu apporteras en la mai
l'Eternel ton Dieu les prémi
premiers fruits de la terre.
feras point cuire le chevreau
de sa mère.

20 Voici, j'envoie un ange
toi, afin qu'il te garde dans le c
et qu'il t'introduise au lieu
t'ai préparé.

21 Prends garde à sa préser
écoute sa voix, *et* ne l'irrite
car il ne pardonnera point
péché, parce que mon nom
lui.

22 Mais si tu écoutes attentiv
sa voix, et si tu fais tout ce qu
dirai, je serai l'ennemi de t
nemis, et j'affligerai ceux qui
geront;

23 Car mon ange marchera d
toi, et il t'introduira au *pa*
Amorrhéens, *des* Héthiens, *de*
résiens, *des* Cananéens, *des* H
et *des* Jébusiens, et je les ex
nerai.

24 Tu ne te prosterneras poi
vant leurs dieux; tu ne les se
point; et tu n'imiteras point
œuvres; mais tu les détruir
tièrement, et tu briseras en
ment leurs statues.

25 Vous servirez l'Eternel
Dieu, et il bénira ton pain
eaux; j'ôterai les maladies du
de toi;

26 Il n'y aura point en ton p
femelle qui avorte, ou qui so
rile; j'accomplirai le nombre
jours.

27 J'enverrai ma frayeur d
toi, et je mettrai en déroute t
peuple vers lequel tu arriveras
ferai que tous tes ennemis tourn
le dos devant toi.

28 Et j'enverrai des frelons d
toi, qui chasseront les Hévien
Cananéens et les Héthiens de d
toi.

29 Je ne les chasserai point d
vant toi dans une année, de
que le pays ne devienne un d
et que les bêtes des champs
multiplient contre toi;

30 *Mais* je les chasserai peu
de devant toi, jusqu'à ce q

11 Aussi, quand l'Eternel t'aura introduit au pays des Cananéens, selon qu'il te l'a juré et à tes pères, et qu'il te l'aura donné ;

12 Alors tu présenteras à l'Eternel tout ce qui naît le premier, même tous les premiers-nés des bêtes ; ce que tu auras de mâles *sera* à l'Eternel.

13 Mais tu rachèteras avec un agneau ou un chevreau tous les premiers-nés des ânesses ; et si tu ne *les* rachètes pas, tu leur couperas le cou. Tu rachèteras aussi tout premier-né des hommes d'entre tes enfants.

14 Et quand ton fils t'interrogera un jour en disant : Que *veut dire* ceci ? alors tu lui diras : L'Eternel nous a retirés par main forte hors d'Egypte, de la maison de servitude.

15 Car il arriva que quand Pharaon s'endurcit pour ne nous laisser point aller, l'Eternel tua tous les premiers-nés dans le pays d'Egypte, depuis les premiers-nés des hommes jusqu'aux premiers-nés des bêtes ; c'est pourquoi je sacrifie à l'Eternel tous les mâles qui naissent les premiers, et je rachète tous les premiers-nés de mes enfants.

16 *Ceci te* sera donc pour un signe sur ta main, et pour des fronteaux entre tes yeux, que l'Eternel nous a retirés d'Egypte par main forte.

17 Or, quand Pharaon eut laissé aller le peuple, Dieu ne les conduisit point par le chemin du pays des Philistins, bien qu'il *fût* le plus proche ; car Dieu disait : *Il est à craindre* que le peuple ne se repente, quand il verra la guerre, et qu'il ne retourne en Egypte.

18 Mais Dieu fit faire un circuit au peuple par le chemin du désert, *vers* la mer Rouge. Ainsi les enfants d'Israël montèrent en armes du pays d'Egypte.

19 Et Moïse avait pris avec lui les os de Joseph, parce que *Joseph* avait expressément fait jurer les enfants d'Israël, en *leur* disant : Certainement, Dieu vous visitera ; vous transporterez donc avec vous mes os d'ici.

20 Et ils partirent de Succoth, et campèrent à Etham, *qui est* au bout du désert.

21 Et l'Eternel marchait devant eux ; le jour dans une colonne de nuée, pour les conduire par le chemin, et la nuit *dans une colonne de feu, pour les éclairer, afin qu'ils marchassent jour et nuit.*

22 Et il ne retira point la colonne de nuée pendant le jour, ni la colonne de feu pendant la nuit, de devant le peuple.

CHAPITRE XIV.

ET l'Eternel parla à Moïse, disan[t]

2 Parle aux enfants d'Isra[ël] qu'ils se détournent et qu'ils campe[nt] devant Pi-hahiroth, entre Migdol [et] la mer, vis-à-vis de Bahal-Tséphon ; vous camperez vis-à-vis de ce *lieu* près de la mer.

3 Alors Pharaon dira des enfan[ts] d'Israël : Ils *sont* embarrassés dans [le] pays, le désert les a enfermés.

4 Et j'endurcirai le cœur de Ph[a]raon, et il vous poursuivra ; mais [je] serai glorifié en Pharaon, et da[ns] toute son armée, et les Egyptie[ns] sauront que je *suis* l'Eternel. Et [ils] firent ainsi.

5 Or, on avait rapporté au roi d'[E]gypte que le peuple s'enfuyait. Et [le] cœur de Pharaon et de ses serviteu[rs] fut changé à l'égard du peuple, et [ils] dirent : Qu'est-ce que nous avons fa[it] que nous ayons laissé aller Isra[ël] tellement qu'il ne nous servira plu[s].

6 Alors il fit atteler son chariot, [et] il prit son peuple avec lui.

7 Il prit donc six cents chariots, [et] tous les chariots d'Egypte, sur to[us] lesquels *il y avait* des capitaines.

8 Et l'Eternel endurcit le cœur [de] Pharaon roi d'Egypte, qui poursu[i]vit les enfants d'Israël. Or, les e[n]fants d'Israël étaient sortis à ma[in] levée.

9 Les Egyptiens donc les poursu[i]virent ; et tous les chevaux d[es] chariots de Pharaon, ses gens [de] cheval et son armée les atteignire[nt] comme ils étaient campés près de [la] mer, vers Pi-hahiroth, vis-à-vis [de] Bahal-Tséphon.

10 Et comme Pharaon était dé[jà] proche, les enfants d'Israël levère[nt] leurs yeux, et voici, les Egyptie[ns] marchaient après eux. Les enfan[ts] d'Israël donc eurent une fort gran[de] peur, et crièrent à l'Eternel.

11 Ils dirent aussi à Moïse : Est-[ce] qu'il n'y avait point de sépulcres [en] Egypte, que tu nous aies emmen[és] pour mourir au désert ? Qu'est-[ce] que tu nous as fait, de nous avoir f[ait] sortir d'Egypte ?

12 N'*est*-ce pas ce que nous te [di]sions en Egypte, disant : Lais[se-]nous, et que nous servions les Egy[p]tiens ? Car *il vaut* mieux que no[us] les servions, que si nous mourio[ns] au désert.

13 Et Moïse dit au peuple : Ne c[rai]gnez point, arrêtez-vous, et voye[z la] délivrance de l'Eternel, qu'il [vous] accordera aujourd'hui ; car po[ur les] Egyptiens que vous avez vu[s au]jourd'hui, vous ne les verrez [ja]plus.

14 L'Eternel combattra po[ur vous,] et vous demeurerez dans le [...]

d'or que tu mettras à ses quatre coins : *savoir*, deux anneaux à l'un de ses côtés, et deux autres à l'autre côté.

13 Tu feras aussi des barres de bois de Sittim, et tu les couvriras d'or.

14 Ensuite tu feras entrer les barres dans les anneaux aux côtés de l'arche, pour porter l'arche avec elles.

15 Les barres seront dans les anneaux de l'arche, *et* on ne les en tirera point.

16 Et tu mettras dans l'arche le témoignage que je te donnerai.

17 Tu feras aussi le propitiatoire d'or pur, dont la longueur *sera* de deux coudées et demie, et la largeur d'une coudée et demie.

18 Et tu feras deux chérubins d'or; tu les feras d'ouvrage fait au marteau, aux deux bouts du propitiatoire.

19 Fais donc un chérubin au bout de deçà, et l'autre chérubin au bout de delà; vous ferez les chérubins *tirés* du propitiatoire, sur ses deux bouts;

20 Et les chérubins étendront les ailes en haut, couvrant de leurs ailes le propitiatoire, et leurs faces *seront* vis-à-vis l'une de l'autre, *et* le regard des chérubins sera vers le propitiatoire.

21 Et tu poseras le propitiatoire en haut sur l'arche, et tu mettras dans l'arche le témoignage que je te donnerai.

22 Et je me trouverai là avec toi, et je te dirai de dessus le propitiatoire, d'entre les deux chérubins qui *seront* sur l'arche du témoignage, toutes les choses que je te commanderai pour les enfants d'Israël.

23 Tu feras aussi une table de bois de Sittim; sa longueur *sera* de deux coudées, sa largeur d'une coudée, et sa hauteur d'une coudée et demie.

24 Tu la couvriras d'or pur, et tu lui feras un couronnement d'or à l'entour.

25 Tu lui feras aussi à l'entour une clôture de quatre doigts, et à l'entour de sa clôture tu feras un couronnement d'or.

26 Tu lui feras aussi quatre anneaux d'or, que tu mettras aux quatre coins qui *seront* à ses quatre pieds.

27 Les anneaux seront à l'endroit de la clôture, pour y mettre les barres, afin de porter la table *avec elles*.

28 Tu feras les barres de bois de Sittim, et tu les couvriras d'or, afin qu'on porte la table avec elles.

29 Tu feras aussi ses plats, ses tasses, *ses gobelets, et ses* bassins avec lesquels *on fera* les aspersions; tu les *feras d'or pur.*

pain qui sera exposé continuellement devant moi.

31 Tu feras aussi un chandelier d'or pur; le chandelier sera façonné au marteau; sa tige et ses branches, ses plats, ses pommeaux et ses fleurs en sortiront.

32 Il sortira six branches de ses côtés, trois branches d'un côté du chandelier, et trois autres de l'autre côté du chandelier.

33 *Il y aura* à une des branches trois plats en forme d'amande, un pommeau et une fleur; à l'autre branche *il y aura* trois plats en forme d'amande, un pommeau et une fleur. *Il en sera* ainsi des six branches naissantes du chandelier.

34 *Il y aura* aussi au chandelier quatre plats en forme d'amande, ses pommeaux et ses fleurs;

35 Un pommeau sous deux branches *tirées du chandelier*, un *autre* pommeau sous deux *autres* branches *tirées du chandelier*, et un *autre* pommeau sous deux *autres* branches *tirées du chandelier*. *Il en sera* ainsi des six branches naissantes du chandelier.

36 Leurs pommeaux et leurs branches en sortiront, *et* tout *le chandelier sera* une seule pièce faite au marteau, *et* d'or pur.

37 Fais aussi ses sept lampes, et on les allumera au-dessus, afin qu'elles éclairent vis-à-vis *du chandelier*.

38 Et ses mouchettes, et ses petits plats, destinés à recevoir ce qui tombe des lampes, *seront* d'or pur.

39 On le fera avec toutes *ses* parties d'un talent d'or pur.

40 Regarde donc, et fais selon le modèle qui t'a été montré sur la montagne.

CHAPITRE XXVI.

TU feras aussi le pavillon de dix pièces de fin lin retors, d'hyacinthe, d'éclarlate, et de cramoisi; *et* tu les feras *semées* de chérubins d'un ouvrage exquis.

2 La longueur d'une pièce *sera* de vingt-huit coudées, et la largeur de la même pièce de quatre coudées; toutes les pièces auront une même mesure.

3 Cinq *de ces* pièces seront jointes l'une à l'autre, et les cinq *autres seront aussi* jointes l'une à l'autre.

4 Fais aussi des lacets d'hyacinthe sur le bord d'une pièce, au bord du *premier* assemblage; et tu feras ainsi au bord de la dernière pièce dans l'autre assemblage.

5 Tu feras *donc* cinquante lacets à chaque pièce, et tu feras cinquante lacets au bout de la pièce qui est dans le second assemblage. Les lacets

doubleras la sixième pièce
ant du tabernacle.
ras aussi cinquante lacets
de l'une des pièces, *savoir*
re qui est attachée, et cin-
ets sur le bord de l'autre
st attachée.
s aussi cinquante crochets
t tu feras entrer les cro-
les lacets, et tu assem-
le tabernacle, tellement
aura qu'un.
e surplus qui flottera des
abernacle, *savoir* la moitié
qui sera de reste, flottera
ière du pavillon.
coudée d'un côté, et une
l'autre, de ce qui sera de
ns la longueur des pièces
acle, flottera aux côtés
n, çà et là, pour le cou-

ras encore pour ce taber-
ouverture de peaux de bé-
en rouge, et une couver-
ux *de couleur* d'hyacinthe

feras pour le pavillon des
de Sittim, qu'on fera tenir

gueur d'un ais *sera* de dix
t la largeur du même ais
lée et demie.
aura deux tenons dans
, en façon d'échelons l'un
tre; *et* tu feras de même de
s du pavillon.

27 *Tu feras* aussi cinq barres, pour les ais de l'autre côté du pavillon; et cinq *autres* barres pour les ais du côté du pavillon, pour le fond, vers le côté de l'occident.

28 Et la barre du milieu, *qui sera* au milieu des ais, passera depuis un bout jusqu'à l'autre.

29 Tu couvriras aussi d'or les ais; et tu feras leurs anneaux d'or, pour mettre les barres; et tu couvriras d'or les barres.

30 Tu dresseras donc le tabernacle selon la forme qui t'en a été montrée sur la montagne.

31 Et tu feras un voile d'hyacinthe, d'écarlate, de cramoisi et de fin lin retors; on le fera d'ouvrage exquis, *semé de* chérubins.

32 Et tu le mettras sur quatre colonnes *de bois* de Sittim couvertes d'or, ayant leurs crochets d'or, *et ils seront* sur quatre soubassements d'argent.

33 Et tu mettras le voile sous les crochets; et tu feras entrer là-dedans, *savoir* au dedans du voile, l'arche du témoignage; et ce voile séparera le lieu saint d'avec le lieu très saint.

34 Et tu poseras le propitiatoire sur l'arche du témoignage au lieu très saint.

35 Tu mettras aussi la table au dehors de ce voile, et le chandelier vis-à-vis de la table, au côté du pavillon vers le midi; et tu placeras la table du côté du septentrion.

coins ; ses cornes sortiront de lui, et tu le couvriras d'airain.

3 Tu feras ses chaudrons pour recevoir ses cendres, et ses racloirs, et ses bassins, et ses fourchettes, et ses encensoirs ; tu feras tous ses ustensiles, d'airain.

4 Tu lui feras une grille d'airain, en forme de treillis, et tu feras au treillis quatre anneaux d'airain à ses quatre coins.

5 Et tu le mettras au-dessous de l'enceinte de l'autel en bas, et le treillis s'étendra jusqu'au milieu de l'autel.

6 Tu feras aussi des barres pour l'autel, des barres de bois de Sittim, et tu les couvriras d'airain.

7 Et on fera passer ses barres dans les anneaux ; les barres seront aux deux côtés de l'autel, pour le porter.

8 Tu le feras d'ais, *et il sera* creux ; ils *le* feront comme il t'a été montré sur la montagne.

9 Tu feras aussi le parvis du pavillon, au côté qui regarde vers le midi ; les courtines du parvis *seront* de fin lin retors ; la longueur de l'un des côtés *sera* de cent coudées.

10 *Il y aura* vingt colonnes avec leurs vingt soubassements d'airain ; *mais* les crochets des colonnes et leurs filets *seront* d'argent.

11 Ainsi, au côté du septentrion, *il y aura* en longueur cent *coudées de* courtines, et ses vingt colonnes avec leurs vingt soubassements d'airain ; *mais* les crochets des colonnes avec leurs filets *seront* d'argent.

12 La largeur du parvis, du côté de l'occident, *sera* de cinquante coudées de courtines, qui auront dix colonnes, avec leurs dix soubassements.

13 Et la largeur du parvis du côté de devant, vers l'orient, *aura* cinquante coudées.

14 A l'un des côtés *il y aura* quinze coudées de courtines, *avec* leurs trois colonnes et leurs trois soubassements.

15 Et à l'autre côté, quinze *coudées de* courtines, *avec* leurs trois colonnes, et leurs trois soubassements.

16 *Il y aura* aussi une tapisserie pour la porte du parvis, de vingt coudées, faite d'hyacinthe, d'écarlate, de cramoisi et de fin lin retors, ouvrage de broderie, à quatre colonnes et quatre soubassements.

17 Toutes les colonnes du parvis *seront* ceintes à l'entour d'un filet d'argent, *et* leurs crochets *seront* d'argent ; mais leurs soubassements *seront* d'airain.

18 La longueur du parvis *sera* de cent coudées ; la largeur *sera* de cinquante de chaque côté, et la hauteur de cinq coudées ; *il sera* de fin lin retors, et les soubassements *des colonnes seront* d'airain.

19 *Que* tous les ustensiles du pavillon, pour tout son service, et tous ses pieux, avec les pieux du parvis, *soient* d'airain.

20 Tu commanderas aussi aux enfants d'Israël qu'ils t'apportent de l'huile d'olive vierge, pour le luminaire, afin de faire luire les lampes continuellement.

21 Aaron avec ses fils les arrangera, en la présence de l'Eternel, depuis le soir jusqu'au matin, dans le tabernacle d'assignation, en dehors du voile qui *est* devant le témoignage. *Ce sera* une ordonnance perpétuelle, *qui sera gardée* par les enfants d'Israël dans leurs générations.

CHAPITRE XXVIII.

FAIS aussi approcher de toi Aaron ton frère, avec ses fils d'entre les enfants d'Israël, pour m'exercer la sacrificature, *savoir*, Aaron, *et* Nadab, Abihu, Eléazar et Ithamar, fils d'Aaron.

2 Et tu feras à Aaron ton frère des vêtements sacrés, pour *sa* gloire et pour *son* ornement.

3 Et tu parleras à toutes les personnes intelligentes, *à tous ceux* que j'ai remplis de l'esprit de science, afin qu'ils fassent des vêtements à Aaron pour le consacrer, *et qu'Aaron* m'exerce la sacrificature.

4 Et ce *sont* ici les vêtements qu'ils feront : Le pectoral, l'éphod, le rochet, la tunique brodée, la tiare et la ceinture. Ils feront donc les vêtements sacrés à Aaron ton frère et à ses fils, pour m'exercer la sacrificature.

5 Et ils prendront de l'or, de l'hyacinthe, de l'écarlate, du cramoisi et du fin lin.

6 Et ils feront l'éphod d'or, d'hyacinthe, d'écarlate, de cramoisi et de fin lin retors, d'ouvrage exquis.

7 Il aura deux épaulettes, qui se joindront par les deux bouts, et il sera *ainsi* joint.

8 La ceinture brodée dont il sera ceint, *et* qui *sera* par-dessus, sera du même ouvrage *et* de la même pièce, d'or, d'hyacinthe, d'écarlate, de cramoisi et de fin lin retors.

9 Et tu prendras deux pierres d'onyx, et tu graveras sur elles les noms des enfants d'Israël.

10 *Il y aura* six de leurs noms sur une pierre, et les six autres noms *seront* sur l'autre pierre, selon l'ordre de leur naissance.

11 Tu graveras sur les deux pierres, d'ouvrage de lapidaire, de gravure de cachet, les noms des enfants d'Israël, *et* tu les enchâsseras dans de l'or.

12 Et tu mettras les deux pierres sur les épaulettes de l'éphod, afin *qu'elles soient* des pierres de mém

s enfants d'Israël. Car
era leurs noms sur les
s, devant l'Eternel, pour
émorial.
aussi des agrafes d'or,
chaînettes de fin or à
façon de cordon, et tu
chaînettes *ainsi faites* à
les agrafes.
s aussi le pectoral du
d'ouvrage de broderie,
ivrage de l'éphod, d'or,
, d'écarlate, de cramoisi
retors.
carré *et* double ; sa lon-
d'une paume et sa lar-
paume.
ras son remplage de pier-
tre rangs de pierres. Au
ng *on mettra* une sar-
opaze, une émeraude ;
nd rang, une escarbou-
ir et un jaspe ;
sième rang, un ligure,
t une améthyste ;
uatrième rang, un chry-
onyx, et un béril, qui se-
ssés dans de l'or, selon
nges.
ura de ces pierres, selon
s enfants d'Israël, douze
noms ; *on gravera* sur
les, de gravure de cachet,
elles seront pour les
s.
s donc pour le pectoral
tes à bouts, en façon de
seront d'or pur.
ras sur le pectoral deux
r ; et tu mettras les deux
ix deux extrémités du

29 Ainsi Aaron portera sur son cœur les noms des enfants d'Israël au pectoral du jugement, quand il entrera dans le lieu saint, afin qu'*il serve* continuellement de mémorial devant l'Eternel.

30 Et tu mettras sur le pectoral de jugement l'Urim et le Tummim, qui seront sur le cœur d'Aaron lorsqu'il viendra devant l'Eternel ; et Aaron portera continuellement le jugement des enfants d'Israël sur son cœur, devant l'Eternel.

31 Tu feras aussi le rochet de l'éphod entièrement de pourpre.

32 Et l'ouverture où passe la tête sera au milieu, *et* il y aura un ourlet à son ouverture tout autour, d'ouvrage tissu, comme l'ouverture d'un corselet, afin qu'il ne se déchire pas.

33 Et tu feras à ses bords des grenades de pourpre, d'hyacinthe, d'écarlate, et de cramoisi, tout autour, et des clochettes d'or entremêlées tout autour.

34 *En sorte qu'il y aura* une clochette d'or et une grenade, une clochette d'or et une grenade, aux bords du rochet tout autour.

35 Et Aaron en sera revêtu quand il fera le service, et on en entendra le son, lorsqu'il entrera dans le lieu saint devant l'Eternel, et quand il *en* sortira, afin qu'il ne meure pas.

36 Et tu feras une lame d'or pur, sur laquelle tu graveras, de gravure de cachet : LA SAINTETÉ A L'ETERNEL.

37 Tu la mettras, avec un cordon d'hyacinthe, sur la tiare, sur le devant de la tiare ;

38 Et elle sera sur le front d'Aaron ;

tabernacle d'assignation, ou quand ils approcheront de l'autel, pour faire le service dans le lieu saint, et ils ne seront point coupables d'aucune iniquité, et ils ne mourront point. *Ce sera* une ordonnance perpétuelle pour lui et pour sa postérité après lui.

CHAPITRE XXIX.

C'*EST* ici ce que tu leur feras quand tu les consacreras pour m'exercer la sacrificature. Prends un veau du troupeau et deux béliers sans défaut;

2 Et des pains sans levain, et des gâteaux sans levain pétris à l'huile, et des beignets sans levain, oints d'huile, tu les feras de fine farine de froment;

3 Tu les mettras dans une corbeille, et tu les présenteras dans la corbeille; *tu présenteras* aussi le veau et les deux béliers.

4 Alors tu feras approcher Aaron et ses fils à l'entrée du tabernacle d'assignation, et tu les laveras d'eau.

5 Ensuite tu prendras les vêtements, et tu revêtiras Aaron de la chemise et du rochet de l'éphod, de l'éphod et du pectoral, et tu le ceindras par-dessus avec la ceinture brodée de l'éphod.

6 Et tu mettras sur sa tête la tiare, et la couronne de sainteté sur la tiare.

7 Et tu prendras l'huile de l'onction, et tu *la* répandras sur sa tête; tu l'oindras *de cette sorte.*

8 Puis tu feras approcher ses fils, et tu les revêtiras des chemises.

9 Et tu ceindras de ceintures Aaron et ses fils, et tu leur attacheras des mitres; et la sacrificature sera entre leurs mains par ordonnance perpétuelle. C'est ainsi que tu consacreras Aaron et ses fils.

10 Et tu feras approcher le veau devant le tabernacle d'assignation, et Aaron et ses fils mettront leurs mains sur la tête de ce veau.

11 Et tu égorgeras le veau devant l'Eternel, à l'entrée du tabernacle d'assignation.

12 Ensuite tu prendras du sang du veau, et tu *le* mettras avec ton doigt sur les cornes de l'autel; après quoi tu répandras tout le *reste du* sang au pied de l'autel.

13 *Tu* prendras aussi toute la *graisse qui couvre* les entrailles, la *taie qui est sur* le foie, les deux ro-*gnons et la* graisse qui *est* dessus, et *tu les* feras fumer sur l'autel.

14 Mais tu brûleras au feu la chair *du* veau, sa peau et sa fiente, hors du *camp; c'est* un sacrifice pour le *péché.*

15 Tu prendras aussi l'un des béliers, et Aaron et ses fils mettron[t] leurs mains sur la tête du bélier.

16 Ensuite tu égorgeras le bélie[r] et prenant son sang, tu *le* répandr[as] sur l'autel tout autour.

17 Après, tu couperas le bélier p[ar] morceaux, et ayant lavé ses en[-] trailles et ses jambes, tu *les* mettr[as] sur les parties que tu auras *dé[-]* coupées et sur sa tête;

18 Et tu feras fumer tout le béli[er] sur l'autel; *c'est* un holocauste [à] l'Eternel, *c'est* une agréable ode[ur;] *c'est* une offrande faite par feu à l'E[-] ternel.

19 Après, tu prendras l'autre béli[er] et Aaron et ses fils mettront leu[rs] mains sur sa tête.

20 Et tu égorgeras le bélier, et pr[e-] nant de son sang, tu *le* mettras sur [le] mol de l'oreille *droite* d'Aaron, sur [le] mol de l'oreille droite de ses fils, s[ur] le pouce de leur main droite et sur [le] gros doigt de leur pied droit, et t[u] répandras le *reste du* sang sur l'aut[el] tout autour.

21 Et tu prendras du sang qui *se[ra]* sur l'autel, et de l'huile de l'onctio[n] et tu *en* feras aspersion sur Aaron [et] sur ses vêtements, sur ses fils et s[ur] les vêtements de ses fils avec lu[i.] Ainsi, et lui, et ses vêtements, et s[es] fils, et les vêtements de ses fils sero[nt] consacrés avec lui.

22 Tu prendras aussi la graisse d[u] bélier, sa queue, la graisse qui co[u-] vre les entrailles, la taie du foie, l[es] deux rognons, la graisse qui *est* d[es-] sus, et l'épaule droite; car *c'est* [le] bélier des consécrations.

23 *Tu prendras* aussi une mich[e] de pain, un gâteau de pain à l'hui[le] et un beignet, de la corbeille *ou s[e-] ront* ces choses sans levain, *et* q[ui] *sera* devant l'Eternel.

24 Et tu mettras toutes ces cho[ses] sur les paumes des mains d'Aaro[n] et sur les paumes des mains de s[es] fils, et tu les tournoyeras en offran[de] tournoyée devant l'Eternel.

25 Et les recevant de leurs main[s] tu *les* feras fumer sur l'autel, s[ur] l'holocauste, pour *être en* bon[ne] odeur devant l'Eternel; *c'est* un s[a-] crifice fait par feu à l'Eternel.

26 Tu prendras aussi la poitri[ne] du bélier des consécrations, qui [est] pour Aaron, et tu la tournoyeras [en] offrande tournoyée devant l'Etern[el,] et elle sera pour ta part.

27 Tu sanctifieras donc la poitri[ne] de l'offrande tournoyée, et l'épau[le] de l'offrande élevée, tant ce qui au[ra] été tournoyé, que ce qui aura [été] élevé du bélier des consécration[s,] ce qui est pour Aaron, et de c[e qui] est pour ses fils.

28 Et que cela soit, par [ordon-] nance perpétuelle, pour A[aron]

d'assignation pour faire
au lieu saint, en sera re-
ınt sept jours.
ndras le bélier des consé-
t tu feras bouillir sa chair
ı saint.
ron et ses fils mangeront,
du tabernacle d'assigna-
ıir du bélier, et le pain qui
a corbeille.
ıngeront donc ces choses,
elles la propitiation aura
our les consacrer *et* pour
ler ; mais l'étranger n'*en*
point, parce qu'elles *sont*
.
i demeure de reste de la
consécrations et du pain
endemain, tu brûleras ce
ı feu. On n'en mangera
e que c'*est* une chose con-

s donc ainsi à Aaron et à
s, selon toutes les choses
commandées ; tu les con-
ndant sept jours.
rifieras pour le péché tous
n veau, pour *en faire* la
n, et tu offriras pour l'au-
rifice pour le péché, en
pitiation pour lui, et tu
our le consacrer.
nt sept jours, tu feras pro-
our l'autel, et tu le consa-
l'autel sera une chose très
it ce qui touchera l'autel
.
st ici ce que tu feras sur

46 Et ils sauront que je *suis* l'Eter-
nel leur Dieu, qui les ai tirés du pays
d'Egypte, pour habiter au milieu
d'eux. Je *suis* l'Eternel leur Dieu.

CHAPITRE XXX.

TU feras aussi un autel pour *y* faire le parfum, *et* tu le feras de bois de Sittim.

2 Sa longueur *sera* d'une coudée, sa largeur d'une coudée ; il sera carré ; mais sa hauteur *sera* de deux coudées, *et* ses cornes en *sortiront*.

3 Tu le couvriras d'or pur, tant le dessus que ses côtés tout à l'entour et ses cornes ; et tu lui feras un couronnement d'or tout autour.

4 Tu lui feras aussi deux anneaux d'or au-dessous de son couronnement, à ses deux côtés, *que* tu mettras aux deux coins, pour y faire passer les barres qui serviront à le porter.

5 Tu feras les barres de bois de Sittim, et tu les couvriras d'or.

6 Et tu les mettras devant le voile, qui *est* devant l'arche du témoignage, à l'endroit du propitiatoire qui couvre le témoignage, où je me trouverai avec toi.

7 Et Aaron y fera un parfum d'aromates chaque matin ; quand il préparera les lampes, il y fera le parfum.

8 Et quand Aaron allumera les lampes entre les deux vêpres, il y fera *aussi* le parfum, *savoir* le par-

nfants d'Israël, selon leur nombre, chacun d'eux donnera *quelque chose* à l'Eternel pour racheter sa personne, quand tu en feras le dénombrement; et ils ne seront *frappés* d'aucune plaie, quand tu en feras le dénombrement.

13 Tous ceux qui passeront par le dénombrement, donneront un demi-sicle, selon le sicle du sanctuaire, *qui est* de vingt oboles; le demi-sicle donc *sera* l'oblation à l'Eternel.

14 Tous ceux qui passeront par le dénombrement, depuis vingt ans et au-dessus, feront cette offrande élevée à l'Eternel.

15 Le riche n'augmentera rien, et le pauvre ne diminuera rien du demi-sicle, quand ils feront cette offrande élevée à l'Eternel, afin de faire la propitiation pour vos personnes.

16 Tu prendras donc des enfants d'Israël l'argent des propitiations, et tu l'appliqueras à l'œuvre du tabernacle d'assignation; et il sera pour mémorial des enfants d'Israël devant l'Eternel, afin de faire la propitiation pour vos personnes.

17 L'Eternel parla encore à Moïse, disant:

18 Fais aussi une cuve d'airain, avec son soubassement d'airain, pour s'*y* laver, et tu la mettras entre le tabernacle d'assignation et l'autel, et tu mettras de l'eau dedans;

19 Et Aaron et ses fils en laveront leurs mains et leurs pieds.

20 Quand ils entreront au tabernacle d'assignation ils se laveront d'eau, afin qu'ils ne meurent pas, et quand ils approcheront de l'autel pour faire le service, afin de faire fumer l'offrande faite par feu à l'Eternel.

21 Ils laveront donc leurs pieds et leurs mains, afin qu'ils ne meurent pas. Ce leur sera une ordonnance perpétuelle, tant pour *Aaron* que pour sa postérité dans leurs âges.

22 L'Eternel parla aussi à Moïse, et *lui* dit:

23 Prends des choses aromatiques les plus exquises, de la myrrhe franche pour cinq cents *sicles*, du cinnamome odoriférant pour la moitié, *savoir* pour deux cent cinquante, et du roseau aromatique pour deux cent cinquante,

24 De la casse pour cinq cents *sicles*, selon le sicle du sanctuaire, et un hin d'huile d'olive;

25 Et tu en feras de l'huile pour l'onction sainte, un oignement composé par art de parfumeur; ce sera l'huile de l'onction sainte.

26 Et tu en oindras le tabernacle d'assignation et l'arche du témoignage,

27 La table et tous ses usten[siles], le chandelier et ses ustensil[es], l'autel du parfum,

28 Et l'autel des holocaust[es], tous ses ustensiles, la cuve [et] soubassement.

29 Ainsi tu les consacreras, [et ils] seront une chose très sainte; ce qui les touchera sera saint.

30 Tu oindras aussi Aaron [et ses] fils, et tu les consacreras pour [ex]ercer la sacrificature.

31 Tu parleras encore aux e[nfants] d'Israël, disant: Ce me ser[a l']huile d'onction sacrée dans vo[s âges].

32 On n'*en* oindra point la [chair] d'aucun homme, et vous n'*en* [ferez] point *d'autre* de même compo[sition]; elle *est* sainte, elle vous sera [sainte].

33 Quiconque fera une co[mposi]tion semblable, et qui en met[tra sur] un étranger, sera retranché [d'entre] ses peuples.

34 L'Eternel dit aussi à [Moïse]: Prends des aromates, sav[oir du] stacte, de l'onyx, du galban[um], tout préparé, et de l'encens [pur], tout en poids égal.

35 Et tu en feras un parfum [aro]matique, selon l'art du parfu[meur]; tu y mettras du sel, *afin qu'il soit* pur et saint;

36 Et quand tu l'auras pil[é bien] menu, tu en mettras au tab[ernacle] d'assignation, devant le témoi[gnage], où je me trouverai avec toi; [ce vous] sera une chose très sainte.

37 Et quant au parfum que t[u feras], vous ne vous en ferez point d[e sem]blable composition; ce te se[ra une] chose consacrée à l'Eternel.

38 Quiconque en aura fait d[e sem]blable pour en sentir l'odeu[r, sera] retranché d'entre ses peuples.

CHAPITRE XXXI.

L'ETERNEL parla aussi à [Moïse], et *lui* dit:

2 Regarde, j'ai appelé nom[mément] Bethsaléel, le fils d'Uri, fils [de Hur], de la tribu de Juda.

3 Et je l'ai rempli de l'E[sprit de] Dieu, en industrie, en intel[ligence], en science, pour toutes sort[es d'ou]vrages;

4 Pour inventer *tout* ce qu'[on peut] faire en or, en argent et en [airain];

5 Dans la sculpture des [pierres] pour *les* mettre en œuvre, e[t dans la] menuiserie pour travailler [en toute] sorte d'ouvrage.

6 Et voici, je lui ai donn[é pour com]pagnon Aholiab, fils [d'Ahisamac], de la tribu de Dan, [et j'ai mis] l'industrie dans le [cœur de tout] homme intelligent, [afin qu'ils fas]sent toutes les ch[oses que je t'ai] commandé de fai[re];

.e de l'onction, et le
ioses aromatiques pour
:; *et* ils feront toutes
, je t'ai commandé *de*

. parla encore à Moïse,

: encore aux enfants
:re cela, vous garderez
, car c'*est* un signe
, vous dans vos âges,
s sachiez que je *suis*
vous sanctifie.
lonc le Sabbat, car il
'e saint. Quiconque le
puni de mort; même,
a aucune œuvre en ce
retranché du milieu de

lera pendant six jours,
ème jour *c'est* le Sab-
consacré à l'Eternel;
ra aucune œuvre au
sera puni de mort.
enfants d'Israël garde-
t pour célébrer le jour
: leurs âges, par une al-
nelle.
signe entre moi et les
aël à perpétuité; car
it en six jours les cieux
il a cessé au septième,
sé.
que *Dieu* eut achevé de
loïse sur la montagne
l donna les deux tables
:e, les tables de pierre,
... de Dieu.

le lendemain, et ils offrirent des holocaustes, et ils présentèrent des sacrifices de prospérité, et le peuple s'assit pour manger et pour boire, et *ensuite* ils se levèrent pour danser.

7 Alors l'Eternel dit à Moïse: Va, descends, car ton peuple, que tu as fait monter du pays d'Egypte, s'est corrompu;

8 Ils se sont bientôt détournés de la voie que je leur avais commandé *de suivre*, ils se sont fait un veau de fonte, et ils se sont prosternés devant lui, et lui sacrifiant ils ont dit: Ce *sont* ici tes dieux, ô Israël, qui t'ont fait monter du pays d'Egypte.

9 L'Eternel dit encore à Moïse: J'ai regardé ce peuple, voici, c'*est* un peuple d'un cou roide.

10 Or, maintenant laisse-moi faire, et ma colère s'allumera contre eux, et je les consumerai; mais je te ferai devenir une grande nation.

11 Alors Moïse supplia l'Eternel son Dieu, et dit: O Eternel, pourquoi ta colère s'allumerait-elle contre ton peuple, que tu as retiré du pays d'Egypte avec une grande puissance et par une main forte?

12 Pourquoi les Egyptiens diraient-ils: Il les a retirés à mauvais dessein, pour les tuer dans les montagnes, et pour les consumer de dessus la terre? Reviens de l'ardeur de ta colère, et te repens de ce mal *que tu veux faire* à ton peuple.

13 Souviens-toi d'Abraham, d'Isaac et d'Israël *tes* serviteurs auxquels

17 Alors Josué, entendant la voix du peuple qui faisait du bruit, dit à Moïse : *Il y a* un bruit de bataille au camp.

18 Et *Moïse lui* répondit : Ce n'est point une voix *ni* un cri de gens qui soient les plus forts, ni une voix *ni* un cri de gens qui soient les plus faibles ; *mais* j'entends une voix de personnes qui chantent.

19 Et lorsque *Moïse* fut approché du camp, il vit le veau et les danses. Alors la colère de Moïse s'alluma, et il jeta de ses mains les tables, et les rompit au pied de la montagne.

20 Après, il prit le veau qu'ils avaient fait, *le* mit au feu, et *le* moulut jusqu'à ce qu'il fût en poudre ; ensuite il répandit *cette poudre* dans les eaux, et il *en* fit boire aux enfants d'Israël.

21 Et Moïse dit à Aaron : Que t'a fait ce peuple, que tu aies attiré sur lui un *si* grand péché ?

22 Et Aaron *lui* répondit : Que la colère de mon Seigneur ne s'allume point ; tu sais que ce peuple *est porté* au mal ;

23 Et ils m'ont dit : Fais-nous des dieux qui marchent devant nous ; car pour ce qui est de ce Moïse qui nous a fait monter *hors* du pays d'Egypte, nous ne savons ce qui lui est arrivé.

24 Alors je leur ai dit : Que celui qui a de l'or *le* mette en pièces ; et ils me *l'*ont donné, et je l'ai jeté au feu, et ce veau *en* est sorti.

25 Or, Moïse vit que le peuple était dépouillé ; car Aaron l'avait dépouillé *pour être* en opprobre parmi leurs ennemis.

26 Moïse donc se tenant à la porte du camp, dit : Qui *est* pour l'Eternel ? *qu'il vienne* vers moi. Et tous les enfants de Lévi s'assemblèrent vers lui.

27 Et il leur dit : Ainsi a dit l'Eternel, le Dieu d'Israël : Que chacun mette son épée à son côté ; passez et repassez de porte en porte par le camp, et que chacun de vous tue son frère, son ami et son voisin.

28 Et les enfants de Lévi firent ce que Moïse *leur* avait dit ; et en ce jour-là il y eut environ trois mille hommes du peuple qui périrent.

29 Car Moïse avait dit : Consacrez aujourd'hui vos mains à l'Eternel chacun *de vous*, même en *tuant* son fils et son frère ; afin qu'aujourd'hui vous attiriez sur vous la bénédiction.

30 Et le lendemain Moïse dit au *peuple : Vous* avez commis un grand *péché ; mais* je monterai à cette *heure vers l'Eternel* ; je ferai peut-

nel, et dit : Hélas ! je te prie ; c
ple a commis un grand péché
faisant des dieux d'or ;

32 Mais, maintenant, pard
leur leur péché, ou efface-moi
tenant de ton livre que tu as é

33 Et l'Eternel répondit à M
Celui qui aura péché contre
l'effacerai de mon livre.

34 Va maintenant, conduis l
ple au *lieu* duquel je t'ai
Voici, mon ange ira devant
au jour que je ferai la vengea
punirai sur eux leur péché.

35 Ainsi l'Eternel frappa le p
parce qu'ils avaient été aute
veau qu'Aaron avait fait.

CHAPITRE XXXIII.

ET l'Eternel dit à Moïse
monte d'ici, toi et le peup
tu as fait monter du pays d'E
au pays duquel j'ai juré à Abr
Isaac et Jacob, disant : Je l
nerai à ta postérité ;

2 Et j'enverrai un ange deva
et je chasserai les Cananée
Amorrhéens, les Héthiens, les
résiens, les Héviens et les
siens,

3 *Pour vous conduire* au pa
coulent le lait et le miel ; car
monterai point au milieu d
parce que tu *es* un peuple
roide, de peur que je ne te co
en chemin.

4 Et le peuple en entendant c
roles fâcheuses *en* gémit, et nu
tre eux ne mit ses ornemen
sol ;

5 Car l'Eternel avait dit à M
Dis aux enfants d'Israël : Vo
un peuple de cou roide ; je mo
en un moment au milieu de to
te consumerai ; maintenant do
tes ornements de dessus toi,
verrai ce que je te ferai.

6 Ainsi les enfants d'Israël
pouillèrent de leurs ornement
la montagne d'Horeb.

7 Et Moïse prit le tabernacle, e
dressa hors du camp, *l'*éloign
camp, et il l'appela le tabe
d'assignation ; et tous ceux qui
chaient l'Eternel sortaient v
tabernacle d'assignation, qui
hors du camp.

8 Et aussitôt que Moïse sorta
le tabernacle, tout le peuple
vait, et chacun se tenait à l'
de sa tente et regardait Moï
derrière, jusqu'à ce qu'il entrâ
le tabernacle.

9 Et aussitôt que Moïse était
dans le tabernacle, la colonne
nuée descendait et s'arrêtait

que tu dois envoyer avec
ndant, tu as dit: Je te
ton nom, et même tu as
e devant mes yeux.
nant donc, je te prie, si
grâce devant tes yeux,
ton chemin, afin que je
e, et que je trouve grâce
yeux; regarde aussi que
est ton peuple.
rnel dit: Ma face ira, et
rai du repos.
se lui dit: Si ta face ne
nous fais point monter

quoi connaîtra-t-on que
trouvé grâce devant tes
i et ton peuple? Ne sera-
nd tu marcheras avec
alors, et moi et ton peu-
rons en admiration, plus
peuples qui *sont* sur la

rnel dit à Moïse: Je fe-
e que tu dis; car tu as
e devant mes yeux, et je
ar *ton* nom.
it aussi: Je te prie, fais-
gloire.
répondit: Je ferai pas-
a bonté devant ta face, je
om de l'Eternel devant
erai grâce à qui je ferai
urai compassion de celui
compassion.
t dit: Tu ne pourras pas
ce; car nul homme ne

montagne de Sinaï, comme l'Eternel lui avait commandé, et prit en sa main les deux tables de pierre.

5 Et l'Eternel descendit dans la nuée, et s'arrêta là avec *Moïse*, et cria le nom de l'Eternel.

6 Comme donc l'Eternel passait par-devant lui, il cria: L'Eternel, l'Eternel, le Dieu fort, pitoyable, miséricordieux, tardif à colère, abondant en miséricorde et en vérité,

7 Qui garde la miséricorde jusqu'en mille *générations*, qui ôte l'iniquité, le crime et le péché, qui ne tient point *le coupable* pour innocent, et qui punit l'iniquité des pères sur les enfants et sur les enfants des enfants, jusqu'à la troisième et la quatrième *génération*.

8 Et Moïse aussitôt baissa la tête contre terre et se prosterna;

9 Et il dit: O Seigneur, je te prie, si j'ai trouvé grâce devant tes yeux, que le Seigneur marche maintenant au milieu de nous, car c'*est* un peuple de cou roide; pardonne donc nos iniquités et notre péché, et possède-nous comme ton héritage.

10 Et *Dieu* répondit: Voici, je traite alliance, *et* je ferai devant tout ton peuple des merveilles qui n'ont point été faites dans toute la terre, ni dans aucune nation; et tout le peuple au milieu duquel tu *es*, verra l'œuvre de l'Eternel; car ce que je vais faire avec toi, sera une chose terrible.

pays, de peur que quand ils viendront à se prostituer après leurs dieux, et à sacrifier à leurs dieux, quelqu'un ne t'appelle, et que tu ne manges de son sacrifice,

16 Et que tu ne prennes pour tes fils de leurs filles, lesquelles, se prostituant après leurs dieux, feront aussi prostituer tes fils après leurs dieux.

17 Tu ne feras aucun dieu de fonte.

18 Tu garderas la fête solennelle des pains sans levain. Tu mangeras les pains sans levain pendant sept jours (comme je t'ai commandé), à l'époque du mois auquel les épis mûrissent; car au mois auquel les épis mûrissent, tu es sorti du pays d'Egypte.

19 Tout ce qui naîtra le premier m'*appartiendra*, et même le premier mâle qui naîtra de toutes les bêtes, tant des bœufs que des brebis.

20 Mais tu rachèteras avec un agneau ou un chevreau le premier-né d'un âne. Si tu ne *le* rachètes pas, tu lui couperas le cou. Tu rachèteras tout premier-né de tes fils; et nul ne se présentera devant ma face à vide.

21 Tu travailleras six jours; mais au septième tu te reposeras: tu te reposeras *même* au temps du labourage et dans celui de la moisson.

22 Tu feras la fête solennelle des semaines *au temps* des premiers fruits de la moisson du froment; et la fête solennelle de la récolte à la révolution de l'année.

23 Tous les mâles d'entre vous comparaîtront trois fois l'an devant le Dominateur, l'Eternel, le Dieu d'Israël;

24 Car je déposséderai les nations de devant toi, et j'étendrai tes limites, et nul ne formera des desseins contre ton pays, lorsque tu monteras pour te présenter trois fois l'an devant l'Eternel ton Dieu.

25 Tu n'offriras point le sang de mon sacrifice avec du pain levé; on ne gardera rien du sacrifice de la fête solennelle de Pâques, jusqu'au matin.

26 Tu apporteras les prémices des premiers fruits de la terre dans la maison de l'Eternel ton Dieu. Tu ne feras point cuire le chevreau dans le lait de sa mère.

27 L'Eternel dit aussi à Moïse: Ecris ces paroles; car c'est suivant la teneur de ces paroles que j'ai traité alliance avec toi et avec Israël.

28 Et *Moïse* demeura là avec l'Eternel quarante jours et quarante nuits, *sans manger du* pain et *sans boire de l'eau; et l'Eternel* écrivit *sur les tables les* paroles de l'alliance,

29 Or, lorsque Moïse descendit de la montagne de Sinaï, tenant en sa main les deux tables du témoignage, lors, *dis-je*, qu'il descendit de la montagne, il ne s'aperçut point que la peau de son visage était devenue *toute* rayonnante, pendant qu'il parlait avec *Dieu*.

30 Mais Aaron et tous les enfants d'Israël ayant vu Moïse, et s'étant aperçus que la peau de son visage était *toute* rayonnante, ils craignirent d'approcher de lui.

31 Alors Moïse les appela, et Aaron et tous les principaux de l'assemblée revinrent vers lui, et Moïse leur parla.

32 Après cela tous les enfants d'Israël s'approchèrent, et il leur commanda toutes les choses que l'Eternel lui avait dites sur la montagne de Sinaï.

33 Ainsi Moïse acheva de leur parler. (Or, il avait mis un voile sur sa face.)

34 Et quand Moïse entrait vers l'Eternel pour parler avec lui, il ôtait le voile jusqu'à ce qu'il sortit *du tabernacle*; et étant sorti, il disait aux enfants d'Israël ce qui lui avait été commandé.

35 Et les enfants d'Israël avaient vu que le visage de Moïse, *savoir* la peau de son visage, était rayonnante; c'est pourquoi Moïse remettait le voile sur son visage, jusqu'à ce qu'il retournât pour parler avec *l'Eternel*.

CHAPITRE XXXV.

MOÏSE donc assembla toute la congrégation des enfants d'Israël, et leur dit: Ce *sont* ici les choses que l'Eternel a commandé de faire:

2 On travaillera pendant six jours, mais le septième jour sera saint, *car c'est* le Sabbat du repos *consacré* à l'Eternel. Quiconque travaillera en ce *jour-là* sera puni de mort.

3 Vous n'allumerez point de feu dans aucune de vos demeures le jour du repos.

4 Et Moïse parla à toute l'assemblée des enfants d'Israël, et *leur* dit: C'*est* ici ce que l'Eternel *vous* a commandé, disant:

5 Prenez de *ce qui est* chez vous une offrande élevée pour l'Eternel. Quiconque sera de bonne volonté apportera pour cette offrande, à l'Eternel, de l'or, de l'argent et de l'airain,

6 De l'hyacinthe, de l'écarlate, du cramoisi, du fin lin, des *poils de* chèvres,

7 Des peaux de moutons teintes en rouge, et des peaux *de couleur* d'hyacinthe, du bois de Sittim,

8 De l'huile pour le luminaire, des

che,
able et ses barres et tous ses
s, et le pain de proposition,
e chandelier du luminaire,
sailes, ses lampes, et l'huile
aire,
autel du parfum et ses barres,
e l'onction, le parfum des
romatiques, et la tapisserie
dre à l'entrée, *savoir* à l'en-
avillon,
tel de l'holocauste, sa grille
ses barres et tous ses usten-
uve et son soubassement,
courtines du parvis, ses pi-
soubassements, et la tapis-
r tendre à la porte du par-

s pieux du pavillon, et les
parvis, et leur cordage,
vêtements du service pour
service au sanctuaire, les
tements d'Aaron sacrifica-
es vêtements de ses enfants
rcer la sacrificature.
s toute l'assemblée des en-
raël sortit de devant Moïse.
ous ceux dont le cœur fut
bonne volonté, vinrent; et
x dont l'esprit fut porté à
ique libéralité, apportèrent
e de l'Eternel pour l'œuvre
nacle d'assignation, et pour
service, et pour les vête-
crés.
s hommes vinrent avec les
; tous ceux qui furent de

l'huile d'onction, pour le parfum des choses aromatiques.

29 Tout homme donc et toute femme qui furent de bonne volonté, pour apporter *de quoi faire* l'ouvrage que l'Eternel avait commandé par Moïse qu'on fit, *et* tous les enfants d'Israël, apportèrent des présents à l'Eternel, avec une franche volonté.

30 Et Moïse dit aux enfants d'Israël: Voyez, l'Eternel a appelé nommément Bethsaléel, fils d'Uri, fils de Hur, de la tribu de Juda;

31 Et il l'a rempli de l'esprit de Dieu, en sagesse, en intelligence, en science, pour toute sorte d'ouvrages;

32 Même pour inventer *tout* ce qui se peut inventer en or, en argent, en airain,

33 Dans la sculpture des pierres, pour *les* mettre en œuvre, et dans la menuiserie, pour travailler en tout ouvrage exquis;

34 Et il lui a aussi donné *l'adresse* d'enseigner, tant à lui qu'à Aholiab, fils d'Ahisamac, de la tribu de Dan;

35 *Et* il les a remplis d'industrie pour faire toute sorte de travail d'ouvrier, même d'ouvrier en ouvrage exquis et en broderie, en hyacinthe, en écarlate, en cramoisi, et en fin lin, et *d'ouvrage* de tisserand, *tellement qu'ils* font toute sorte d'ouvrages, et *qu'ils* sont heureux en inventions.

l'ouvrage du service du sanctuaire. Or, on apportait encore chaque matin quelque oblation volontaire.

4 C'est pourquoi, tous les hommes intelligents, qui faisaient tout l'ouvrage du sanctuaire, quittèrent chacun l'ouvrage qu'ils faisaient.

5 Et ils parlèrent à Moïse, et dirent : Le peuple apporte beaucoup plus qu'il ne faut pour le service *et* pour l'ouvrage que l'Eternel a commandé de faire.

6 Alors, par le commandement de Moïse, on fit crier par le camp : Que ni homme ni femme ne fasse plus d'ouvrage pour l'offrande du sanctuaire. Et *ainsi* on empêcha le peuple de *plus rien* offrir.

7 Car ils avaient de tout ce qu'il fallait, suffisamment pour faire tout l'ouvrage, tellement qu'il y en avait de reste.

8 Tous les hommes donc industrieux, d'entre ceux qui faisaient l'ouvrage, firent le pavillon, *savoir*, dix pièces de fin lin retors, d'hyacinthe, d'écarlate et de cramoisi, et ils les firent *semées de* chérubins, d'un ouvrage exquis.

9 La longueur d'une pièce *était* de vingt-huit coudées, et la largeur de la même pièce de quatre coudées ; toutes les pièces avaient une même mesure.

10 Et ils joignirent cinq pièces l'une à l'autre, et cinq *autres* pièces l'une à l'autre.

11 Et ils firent des lacets d'hyacinthe sur le bord d'une pièce, *savoir* au bord de celle qui était attachée ; ils en firent ainsi au bord de la dernière pièce, dans le second assemblage.

12 Ils firent cinquante lacets en une pièce, et cinquante lacets au bord de la pièce qui *était* dans l'autre assemblage, les lacets étant à l'opposite l'un de l'autre.

13 Puis on fit cinquante crochets d'or, et on attacha les pièces l'une à l'autre avec les crochets ; ainsi il n'y eut qu'un pavillon.

14 Puis on fit des pièces *de poils* de chèvres, pour *servir de* tabernacle par-dessus le pavillon ; on fit *donc* onze de ces pièces.

15 La longueur d'une pièce *était* de trente coudées, et la largeur de la même pièce de quatre coudées, *et* les onze pièces avaient une même mesure.

16 Et on assembla cinq *de ces* pièces à part, et les six *autres* pièces à part.

17 On fit aussi cinquante lacets sur le bord de l'une des pièces, *savoir* à la dernière pièce qui était attachée

18 On fit aussi cinquante c
d'airain pour attacher le tabe
afin qu'il n'y en eût qu'un.

19 Et on fit pour le taberna
couverture de peaux de n
teintes en rouge, et une cou
de peaux *de couleur* d'hyacin
dessus.

20 Et on fit pour le pavillon
de bois de Sittim, qu'on fit te
bout.

21 La longueur d'un ais *étai*
coudées, et la largeur du mê
d'une coudée et demie.

22 *Il y avait* deux tenons à
ais en façon d'échelons l'u
l'autre ; on fit ainsi de tous le
pavillon.

23 On fit donc les ais pour le
lon ; *savoir* vingt ais au côté
garde droit vers le midi.

24 Et au-dessous des vingt
fit quarante soubassements
gent ; deux soubassements s
ais, pour ses deux tenons, e
soubassements sous l'autre a
ses deux tenons.

25 On fit aussi vingt ais à
côté du pavillon, du côté du
trion.

26 Et leurs quarante so
ments d'argent ; deux so
ments sous un ais, et deux so
ments sous l'autre ais.

27 Et pour le fond du p
vers l'occident, on fit six ais.

28 Et on fit deux ais pour
coignures du pavillon aux deu
du fond,

29 Qui étaient égaux par le
qui étaient joints *et* unis par
avec un anneau ; *et* on fit ai
deux *ais, qui étaient* aux de
coignures.

30 Il y avait donc huit ais e
soubassements d'argent ; *savo*
soubassements sous chaque ai

31 Et on fit cinq barres de
Sittim, pour les ais de l'un des
du pavillon ;

32 Et cinq barres pour les
l'autre côté du pavillon.
aussi cinq barres pour les ais
villon pour le fond, vers le
l'occident.

33 Et on fit que la barre du
passait par le milieu des ais,
un bout jusqu'à l'autre.

34 Et on couvrit d'or les ais,
fit leurs anneaux d'or, pour
passer les barres, et ils couv
d'or les barres.

35 On fit aussi le voile d'hya
d'écarlate, de cramoisi et de
retors ; on le fit d'ouvrage de
rie, semé de chérubins.

36 Et on lui fit quatre colo

ethsaléel fit l'arche de de Sittim. Sa longueur ux coudées et demie, sa ne coudée et demie, et sa ane coudée et demie.
couvrit par dedans et par pur, et il lui fit un cou- d'or à l'entour.
il fondit quatre anneaux *les mettre* sur ses quatre oir, deux anneaux à l'un s, et deux autres à l'autre

ssi des barres de bois de es couvrit d'or.
entrer les barres dans les ux côtés de l'arche, pour cho.
ussi le propitiatoire d'or la longueur *était* de deux demie, et la largeur d'une emie.
deux chérubins d'or; il vrage fait au marteau, ix bouts du propitiatoire; ibin du bout de deçà, et abin du bout de delà; il chérubins *tirés* du pro- *voir* de ses deux bouts.
rubins étendaient *leurs* it, couvrant de leurs tiatoire, et leurs faces vis l'une de l'autre, *et* regardaient vers le
a table de bois de Sit-

19 *Il y avait* en une des branches trois plats en forme d'amande, un pommeau et une fleur, et en l'autre branche trois plats en forme d'a- mande, un pommeau et une fleur. *Il fit* de même aux six branches qui sortaient du chandelier.
20 Et *il y avait* au chandelier quatre plats en forme d'amande, ses pom- meaux et ses fleurs.
21 Et un pommeau sous deux branches *tirées du chandelier*, et un *autre* pommeau sous deux *autres* branches, *qui* en *étaient tirées*, et un *autre* pommeau sous deux *autres* branches *qui* en *étaient tirées*, *sa- voir* des six branches procédant *du chandelier*.
22 Leurs pommeaux et leurs branches en étaient *tirés*, *et* tout *le chandelier était* d'une seule pièce, faite au marteau *et* d'or pur.
23 Il fit aussi ses sept lampes, ses mouchettes, et ses petits plats desti- nés à recevoir ce qui tombe des lampes, d'or pur.
24 Et il le fit avec toute sa garni- ture, d'un talent d'or pur.
25 Il fit aussi l'autel du parfum de bois de Sittim; sa longueur *était* d'une coudée, et sa largeur d'une coudée; *il était* carré; mais sa hau- teur *était* de deux coudées, *et* ses cornes sortaient de lui.
26 Et il couvrit d'or pur tant le des- sus de *l'autel* que ses deux côtés tout à l'entour, et ses cornes; et il lui fit

2 Et il fit ses cornes à ses quatre coins, *et* qui en sortaient, et il le couvrit d'airain.
3 Il fit aussi tous les ustensiles de l'autel, les chaudrons, les racloirs, les bassins, les fourchettes et les encensoirs; il fit tous ses ustensiles d'airain.
4 Et il fit pour l'autel une grille d'airain, en forme de treillis, au-dessous de l'enceinte de *l'autel*, depuis le bas jusqu'au milieu.
5 Et il fondit quatre anneaux aux quatre coins de la grille d'airain, pour mettre les barres.
6 Et il fit les barres de bois de Sittim, et les couvrit d'airain.
7 Et il fit passer les barres dans les anneaux, aux côtés de l'autel, pour le porter avec elles, le faisant d'ais, *et* creux.
8 Il fit aussi la cuve d'airain et son soubassement d'airain, des miroirs des femmes qui s'étaient assemblées par troupes, *et* qui s'étaient rendues à la porte du tabernacle d'assignation.
9 Il fit aussi un parvis, *savoir* pour le côté *qui regarde* vers le midi, *et* des courtines pour le parvis, de fin lin retors, de cent coudées;
10 *Et* leurs vingt piliers avec leurs vingt soubassements d'airain; *mais* les crochets des piliers et leurs filets *étaient* d'argent,
11 Et pour le côté du septentrion, *il fit aussi d'autres courtines* de cent coudées, *et* leurs vingt piliers et leurs vingt soubassements d'airain; *mais* les crochets des piliers et leurs filets *étaient* d'argent.
12 Et pour le côté de l'occident, *il y avait* des courtines de cinquante coudées, leurs dix piliers et leurs dix soubassements; les crochets des piliers et leurs filets *étaient* d'argent.
13 Et pour le côté de l'orient, *droit* vers le levant, *il y mit des courtines qui avaient* cinquante coudées.
14 *Il fit* pour l'un des côtés quinze coudées de courtines, *et* leurs trois piliers avec leurs trois soubassements.
15 Et pour l'autre côté, *il fit aussi* quinze coudées de courtines, (*afin qu'il y en eût* autant deçà que delà de la porte du parvis), *et* leurs trois piliers avec leurs trois soubassements.
16 Toutes les courtines du parvis, *qui étaient* tout à l'entour, *il les fit donc* de fin lin retors.
17 *Il fit* les soubassements des piliers d'airain, les crochets des piliers et les filets d'argent, et leurs chapiteaux furent couverts d'argent, et tous les *piliers du parvis* furent ceints à l'entour d'un filet d'argent.
18 Et la tapisserie de la porte du

et de cramoisi, et de fin lin [...] d'ouvrage de broderie, de la lo[...] de vingt coudées, et de la h[...] (*qui était* à la largeur) de cin[...] dées, repondant aux courtin[...] parvis.
19 Et ses quatre piliers ave[...] quatre soubassements *étaien*[...] rain, *et* leurs crochets *étaien*[...] gent; la couverture aussi d[...] chapiteaux et leurs filets [...] d'argent.
20 Et tous les pieux du tabern[...] du parvis à l'entour *étaient* d'[...]
21 C'*est* ici le compte de *ce* [...] *employé au* pavillon, *savoir* au[...] lon du témoignage, comme le c[...] *en* fut fait suivant le command[...] de Moïse, à quoi furent emplo[...] Lévites, sous la conduite d'Ith[...] fils d'Aaron, sacrificateur.
22 Bethsaléel, fils d'Uri, fils d[...] de la tribu de Juda, fit tou[...] choses que l'Eternel avait co[...] dées à Moïse.
23 Et avec lui Aholiab, fils [...] samac, de la tribu de Dan, *et* [...] vriers et ceux qui travaillaient [...] vrage exquis, et les brodeurs e[...] cinthe, écarlate, cramoisi et fi[...]
24 Tout l'or qui fut employ[...] l'ouvrage, *savoir* pour tout l'o[...] du sanctuaire, qui était de l'o[...] frande, *fut* de vingt-neuf tal[...] de sept cent trente sicles, s[...] sicle du sanctuaire.
25 Et l'argent de ceux de l'[...] blée qui furent dénombrés, [...] cent talents et mille sept ce[...] xante et quinze sicles, selon l[...] du sanctuaire;
26 Un demi-sicle par tête, la [...] d'un sicle, selon le sicle du [...] tuaire. Tous ceux qui passère[...] le dénombrement, depuis l'[...] vingt ans et au-dessus, *fure*[...] cent trois mille cinq cent cinq[...]
27 Il y eut donc cent talent[...] gent pour fondre les soubass[...] du sanctuaire, et les soubass[...] du voile; *savoir*, cent soubass[...] de cent talents; un talent [...] *chaque* soubassement.
28 Mais des mille sept ce[...] xante et quinze *sicles*, il fit le[...] chets pour les piliers, et il c[...] leurs chapiteaux, et il en fit de[...] à l'entour.
29 L'airain de l'offrande *f*[...] soixante et dix talents, et deux [...] quatre cents sicles;
30 Dont on fit les soubasseme[...] la porte du tabernacle d'assign[...] et l'autel d'airain, avec sa gril[...] rain, et tous les ustensiles de l'[...]
31 Et les soubassements de la [...] du parvis, et tous les pieux du [...] lon, et tous les pieux du parv[...]

..dit quatre soubassements
..

..it aussi à l'entrée du taber-
..ne tapisserie d'hyacinthe,
..ate, de cramoisi et de fin lin
d'ouvrage de broderie.

.. *fit* aussi ses cinq colonnes
..eurs crochets; et on couvrit
..urs chapiteaux, et leurs filets;
.. leurs cinq soubassements
..t d'airain.

CHAPITRE XXXVII.

..IS Bethsaléel fit l'arche de bois de Sittim. Sa longueur .. de deux coudées et demie, sa ..eur d'une coudée et demie, et sa ..teur d'une coudée et demie.

..Et il la couvrit par dedans et par ..ors d'or pur, et il lui fit un cou..nement d'or à l'entour.

.. Et il lui fondit quatre anneaux ..r, *pour les mettre* sur ses quatre ..ins; savoir, deux anneaux à l'un ..e ses côtés, et deux autres à l'autre ..té.

4 Il fit aussi des barres de bois de Sittim, et les couvrit d'or.

5 Et il fit entrer les barres dans les anneaux aux côtés de l'arche, pour porter l'arche.

6 Il fit aussi le propitiatoire d'or pur, dont la longueur *était* de deux coudées et demie, et la largeur d'une coudée et demie.

7 Et il fit deux chérubins d'or; il les fit d'ouvrage fait au marteau, *tirés* des deux bouts du propitiatoire;

8 Un chérubin du bout de deçà, et l'autre chérubin du bout de delà; il fit, *dis-je*, les chérubins *tirés* du propitiatoire, *savoir* de ses deux bouts.

9 Et les chérubins étendaient *leurs* ailes en haut, couvrant de leurs ailes le propitiatoire, et leurs faces *étaient* vis-à-vis l'une de l'autre, *et* les chérubins regardaient vers le propitiatoire.

10 Il fit aussi la table de bois de Sittim; sa longueur *était* de deux coudées, sa largeur d'une coudée, et sa hauteur d'une coudée et demie.

11 Et il la couvrit d'or pur, et il lui fit un couronnement d'or à l'entour.

12 Il lui fit aussi tout autour une clôture large d'une paume, et il fit autour de sa clôture un couronnement d'or.

13 Et il lui fondit quatre anneaux d'or, et il mit les anneaux aux quatre coins, q.. *étaient à ses quatre pieds.*
.. .. *étaient à l'endroit*
.. *mettre les*
..s.
..is de Sittim *pour* por..
..s vais..lle, ses

plats, ses tasses, ses bassins et s.. gobelets, avec lesquels on devai.. faire les aspersions.

17 Il fit aussi le chandelier d'o.. pur; il le fit d'ouvrage façonné a.. marteau; sa tige, ses branches, se.. plats, ses pommeaux et ses fleur.. étaient *tirés* de lui;

18 Et six branches sortaient de se.. côtés, trois branches d'un côté d.. chandelier, et trois autres de l'autr.. côté du chandelier.

19 *Il y avait* en une des branche.. trois plats en forme d'amande, u.. pommeau et une fleur, et en l'autr.. branche trois plats en forme d'a..mande, un pommeau et une fleu.. *Il fit* de même aux six branches q.. sortaient du chandelier.

20 Et *il y avait* au chandelier quatr.. plats en forme d'amande, ses pom..meaux et ses fleurs.

21 Et un pommeau sous deu.. branches *tirées du chandelier*, et u.. *autre* pommeau sous deux *autr..* branches, *qui* en *étaient tirées*, et u.. *autre* pommeau sous deux *autr..* branches *qui* en *étaient tirées*, *sa..voir* des six branches procédant *d..* *chandelier.*

22 Leurs pommeaux et leu.. branches en étaient *tirés*, *et* tout .. *chandelier était* d'une seule pièc.. faite au marteau *et* d'or pur.

23 Il fit aussi ses sept lampes, s.. mouchettes, et ses petits plats desti..nés à recevoir ce qui tombe d.. lampes, d'or pur.

24 Et il le fit avec toute sa garni..ture, d'un talent d'or pur.

25 Il fit aussi l'autel du parfu.. de bois de Sittim; sa longueur *éta..* d'une coudée, et sa largeur d'u.. coudée; *il était* carré; mais sa hau..teur *était* de deux coudées, *et* s.. cornes sortaient de lui.

26 Et il couvrit d'or pur tant le des..sus de *l'autel* que ses deux côtés tou.. à l'entour, et ses cornes; et il lui f.. *aussi* tout à l'entour un couronne..ment d'or.

27 Il fit aussi au-dessous de son cou..ronnement deux anneaux d'or à se.. deux côtés, *qu'il mit* aux deux coin.. pour y faire passer les barres *qui d..* *vaient servir* à le porter.

28 Et il fit les barres de bois de Sit..tim, et il les couvrit d'or.

29 Il composa aussi l'huile .. l'onction *qui était* une chose sain.. et le parfum pur, composés d'a..mates selon l'art du parfumeur.

CHAPITRE XXXVIII.

IL fit aussi l'autel des holo.. de bois de Sittim; s.. .. *était* de cinq coudées .. de cinq coudées; .. sa hauteur *était* de

d'assignation; et les enfants d'Israël firent toutes les choses que l'Eternel avait commandées à Moïse; ils *les* firent ainsi.

33 Et ils apportèrent à Moïse le pavillon, le tabernacle et tous les ustensiles, ses crochets, ses ais, ses barres, ses piliers et ses soubassements,

34 La couverture de peaux de moutons teintes en rouge, et la couverture de peaux *de couleur* d'hyacinthe, et le voile pour tendre *devant le lieu très saint*,

35 L'arche du témoignage et ses barres, et le propitiatoire,

36 La table *avec* tous ses ustensiles, et le pain de proposition,

37 Et le chandelier pur, *avec* toutes ses lampes arrangées et tous ses ustensiles, et l'huile du luminaire,

38 Et l'autel d'or, l'huile de l'onction, le parfum de choses aromatiques, et la tapisserie de l'entrée du tabernacle,

39 *Et* l'autel d'airain avec sa grille d'airain, ses barres et tous ses ustensiles, la cuve et son soubassement,

40 *Et* les courtines du parvis, ses piliers, ses soubassements, la tapisserie pour la porte du parvis, son cordage, ses pieux et tous les ustensiles du service du pavillon, pour le tabernacle d'assignation,

41 Les vêtements du service pour faire le service au sanctuaire, les saints vêtements pour Aaron, sacrificateur, et les vêtements de ses fils pour exercer la sacrificature.

42 Les enfants d'Israël firent *donc* tout l'ouvrage comme l'Eternel *l'*avait commandé à Moïse.

43 Et Moïse vit tout l'ouvrage, et voici, on l'avait fait tel que l'Eternel *l'*avait commandé; on *l'*avait fait ainsi; et Moïse les bénit.

CHAPITRE XL.

ET l'Eternel parla à Moïse, disant:

2 Au premier jour du premier mois, tu dresseras le pavillon du tabernacle d'assignation;

3 Et tu y mettras l'arche du témoignage, au-devant de laquelle tu mettras le voile.

4 Tu apporteras aussi la table, et tu y arrangeras ce qui y doit être arrangé; tu apporteras aussi le chandelier, et tu allumeras ses lampes.

Tu mettras aussi l'autel d'or pour parfum au-devant de l'arche du oignage, et tu mettras la tapis-

tabernacle d'assignation et l'aute et tu y mettras de l'eau.

8 Tu mettras aussi le parvis tout à l'entour, et tu mettras la tapisserie à la porte du parvis.

9 Tu prendras aussi l'huile de l'onction, et tu *en* oindras le pavillon et tout ce qui *y est*, et tu le consacreras, et tous ses ustensiles, et il sera consacré.

10 Tu oindras aussi l'autel de l'holocauste et tous ses ustensiles, et tu consacreras l'autel, et l'autel sera très saint.

11 Et tu oindras la cuve et son soubassement, et tu la consacreras.

12 Tu feras aussi approcher Aaron et ses fils à l'entrée du tabernacle d'assignation, et tu les laveras d'eau.

13 Et tu revêtiras Aaron des saints vêtements, et tu l'oindras, et le consacreras, et il m'exercera la sacrificature.

14 Et tu feras approcher ses fils, que tu revêtiras de chemises;

15 Et tu les oindras, comme tu auras oint leur père, et ils m'exerceront la sacrificature; et leur onction servira pour la sacrificature à toujours, d'âge en âge.

16 Ce que Moïse fit selon toutes les choses que l'Eternel lui avait commandées; il *le* fit ainsi.

17 Car au premier *jour* du premier mois, dans la seconde année, le pavillon fut dressé.

18 Et Moïse dressa le pavillon, et mit ses soubassements, et posa ses ais, et mit ses barres, et dressa ses piliers.

19 Et il étendit le tabernacle sur le pavillon, et il mit la couverture du tabernacle au-dessus *du pavillon* par le haut, comme l'Eternel *l'*avait commandé à Moïse.

20 Il prit aussi et il posa le témoignage dans l'arche, et il mit les barres à l'arche; il mit aussi le propitiatoire sur l'arche, par le haut.

21 Et il apporta l'arche dans le pavillon, et posa le voile de tapisserie, et *le* mit au-devant de l'arche du témoignage, comme Dieu *l'*avait commandé à Moïse.

22 Il mit aussi la table au tabernacle d'assignation, au côté du pavillon vers le septentrion, hors du voile;

23 Et il arrangea sur elle des rangées de pains devant l'Eternel, comme l'Eternel *l'*avait commandé à Moïse.

24 Il mit aussi le chandelier au tabernacle d'assignation, vis-à-vis

...ssa aussi l'autel d'or au ta... d'assignation devant le...

... fit fumer sur *l'autel* le par... choses aromatiques, comme ... il *l'avait* commandé à Moïse. ...it aussi la tapisserie de l'en...ur le pavillon.
...mit aussi l'autel de l'holo... l'entrée du pavillon du ta...e d'assignation, et il offrit ...*tel* l'holocauste et le gâteau, ... l'Eternel *l'avait* commandé ...
...osa aussi la cuve entre le ta...le d'assignation et l'autel, et ... de l'eau pour laver.
... Moïse et Aaron avec ses fils ...èrent leurs mains et leurs ...
... quand ils entraient au taber... d'assignation, et qu'ils appro...t de l'autel, ils se lavaient, ... que l'Eternel *l'avait* com... à Moïse.

33 Il dressa aussi le parvis tout autour du pavillon et de l'autel, et il mit la tapisserie de la porte du parvis. Ainsi Moïse acheva l'ouvrage.

34 Et la nuée couvrit le tabernacle d'assignation, et la gloire de l'Eternel remplit le pavillon ;

35 Tellement que Moïse ne put entrer au tabernacle d'assignation, car la nuée se tenait dessus, et la gloire de l'Eternel remplissait le pavillon.

36 Or, quand la nuée se levait de dessus le tabernacle, les enfants d'Israël partaient ; *cela arrivait* dans toutes leurs traites ;

37 Mais si la nuée ne se levait point, ils ne partaient point jusqu'au jour qu'elle se levait.

38 Car la nuée de l'Eternel *était* sur le pavillon le jour, et le feu *y* était la nuit, aux yeux de toute la maison d'Israël, dans toutes leurs traites.

LE LÉVITIQUE.

TROISIÈME LIVRE DE MOÏSE.

CHAPITRE I.

...TERNEL appela Moïse, et lui ...arla du tabernacle d'assigna... disant :
...rle aux enfants d'Israël, et dis... Quand quelqu'un d'entre vous ...ne offrande à l'Eternel, il fera ...offrande de gros ou de menu ...l.
... son offrande *est* de gros bétail ... l'holocauste, il offrira un mâle ... défaut ; *et* il l'offrira à l'entrée ...abernacle d'assignation, de son ...gré, en la présence de l'Eter...
... il mettra sa main sur la tête ... *victime* de l'holocauste, et il ...agréé pour lui, afin de faire pro...tion pour lui.
...suite *on égorgera le veau en la* ...*ce de l'Eternel, et les fils d'Aa*...*sacrificateurs, en offriront le* ...*t le répandront à l'entour sur* ...*qui est à l'entrée du taber*...*assignation.*
... *cela, on écorchera la vic*...*holocauste, et on la mettra* ...

7 Alors les fils d'Aaron, sacrificateurs, mettront le feu sur l'autel, et arrangeront le bois sur le feu ;

8 Et les fils d'Aaron, sacrificateurs, arrangeront les pièces, la tête et la fressure, sur le bois qu'*on aura mis* au feu sur l'autel.

9 Mais il lavera d'eau le ventre et les jambes, et le sacrificateur fera fumer toutes ces choses sur l'autel ; *c'est* un holocauste *et* un sacrifice fait par le feu, de bonne odeur à l'Eternel.

10 Que si son offrande *est* de menu bétail pour l'holocauste, *savoir*, d'entre les brebis, ou d'entre les chèvres, il offrira un mâle sans défaut ;

11 Et on l'égorgera à côté de l'autel vers le septentrion, en la présence de l'Eternel, et les fils d'Aaron, sacrificateurs, en répandront le sang sur l'autel tout autour.

12 Et on le mettra en pièces, et sa tête, et sa fressure ; et le sacrificateur les arrangera sur le bois qu'on mettra sur le feu qui *est* sur l'autel ;

13 Mais il lavera d'eau les entrailles et les jambes. Ensuite le sacrificateur offrira toutes ces choses, et ... fera fumer sur l'autel ; c'est un ...

causte *et* un sacrifice fait par le feu, d'agréable odeur à l'Eternel.

14 Que si son offrande *est* d'oiseaux *pour* l'holocauste à l'Eternel, il fera son offrande de tourterelles ou de pigeonneaux.

15 Et le sacrificateur l'offrira sur l'autel, et lui entamera la tête avec l'ongle, afin de *la* faire fumer sur l'autel, et on en fera couler le sang au côté de l'autel ;

16 Et il ôtera son jabot, avec sa plume, et les jettera près de l'autel, vers l'orient, où seront les cendres.

17 Il l'entamera donc avec ses ailes, sans *le* partager; et le sacrificateur le fera fumer sur l'autel, sur le bois qui *sera* au feu; *c'est* un holocauste *et* un sacrifice fait par le feu, de bonne odeur à l'Eternel.

CHAPITRE II.

ET quand quelque personne offrira une offrande de gâteau à l'Eternel, son offrande sera de fleur de farine, sur laquelle il versera de l'huile, et il y mettra de l'encens dessus ;

2 Et il l'apportera aux fils d'Aaron, sacrificateurs; et le sacrificateur prendra une poignée de la fleur de farine, et de l'huile *dont le gâteau aura été fait*, avec tout l'encens *qui était sur le gâteau*, et il fera fumer son mémorial sur l'autel ; *c'est* une offrande faite par le feu, en bonne odeur à l'Eternel.

3 Mais ce qui restera du gâteau, *sera* pour Aaron et ses fils ; *c'est* une chose très sainte, *comme venant* des offrandes faites par le feu à l'Eternel.

4 Et quand tu offriras une offrande de ce qui est cuit au four, *que ce soient* des gâteaux sans levain, de fine farine, pétris avec de l'huile, et des beignets sans levain, oints *ou arrosés* d'huile.

5 Et si ton offrande *est* de gâteau *cuit* sur la plaque, elle sera de fine farine pétrie dans l'huile, sans levain.

6 *Et* tu la mettras par morceaux, et tu verseras sur elle de l'huile ; *car c'est* une offrande de gâteau.

7 Et si ton offrande *est* un gâteau de poêle, elle sera faite de fine farine avec de l'huile.

8 *Et tu apporteras* le gâteau qui *sera fait de ces choses-là*, à l'Eternel, *et on le présentera* au sacrificateur, *qui l'apportera vers* l'autel.

Et le sacrificateur en lèvera son *mémorial, et le fera* fumer sur l'au-[illegible]

11 Quelque gâteau que vous offri[rez] à l'Eternel, il ne sera point fait av[ec] du levain ; car vous ne ferez ri[en] fumer, dans aucune offrande fai[te] par le feu à l'Eternel, *où il y ait* d[u] levain ou du miel.

12 Vous pouvez les offrir dans l'o[f]frande des prémices à l'Eternel; mais ils ne seront point mis sur l'au[]tel, comme *une oblation* d'agréab[le] odeur.

13 Tu saleras aussi de sel toute o[f]frande de gâteau, et tu ne laisser[as] point manquer le sel de l'alliance [de] ton Dieu de dessus ton gâteau ; *mai[s]* dans toutes tes oblations tu offrir[as] du sel.

14 Et si tu offres le gâteau des pr[e]miers fruits à l'Eternel, tu offrira[s] pour le gâteau de tes premiers frui[ts] des épis qui commencent à mûri[r] rôtis au feu, *savoir*, les grains [de] quelques épis égrenés.

15 Et tu mettras de l'huile sur [le] *gâteau*, tu mettras aussi de l'encen[s] dessus; *car c'est* une offrande [de] gâteau.

16 Et le sacrificateur fera fum[er] son mémorial, *qui sera pris* de s[es] grains broyés et de son huile, av[ec] tout l'encens ; *c'est* une offrande fai[te] par le feu à l'Eternel.

CHAPITRE III.

ET si l'offrande de *quelqu'un est* u[n] sacrifice de prospérités, *et s'*[il] *l'*offre de gros bétail, soit mâle, so[it] femelle, il l'offrira sans défaut, de[]vant l'Eternel ;

2 Et il mettra sa main sur la tê[te] de son offrande, et on l'égorgera [à] l'entrée du tabernacle d'assignatio[n] et les fils d'Aaron sacrificateurs, r[é]pandront le sang sur l'autel à l'e[n]tour.

3 Puis on offrira, du sacrifice d[e] prospérités, une offrande faite par [le] feu à l'Eternel, *savoir*, la graisse q[ui] couvre les entrailles et toute [la] graisse qui *est* sur les entrailles,

4 Et les deux rognons, avec la grais[se] qui *est* sur eux, jusque sur les flanc[s] et il ôtera la taie *qui est* sur le foie [] sur les rognons.

5 Et les fils d'Aaron feront fum[er] *tout* cela sur l'autel, sur l'holocaus[te] qu'*on mettra* sur le bois *et* sur le fe[u;] *c'est* une offrande faite par le feu, [de] bonne odeur à l'Eternel.

6 Que si son offrande est de men[u] bétail, pour le sacrifice de pros[pé]rités à l'Eternel, soit qu'il offre [illegible]

sur les rognons.
sacrificateur fera fumer
r l'autel; *c'est* une viande
aite par le feu à l'Eternel.
on offrande *est* d'entre les
'offrira devant l'Eternel;
ettra sa main sur sa tête,
gera devant le tabernacle
n, et les enfants d'Aaron
son sang *sur* l'autel à

Il offrira son offrande;
crifice fait par le feu à
Il offrira donc la graisse
les entrailles, et toute la
est sur les entrailles,
eux rognons, et la graisse
sus, jusque sur les flancs,
a taie *qui est* sur le foie *et*
ons.
sacrificateur fera fumer
hoses-là sur l'autel; *c'est*
d'offrande faite par le feu,
deur. Toute graisse *ap-*
'Eternel.
me ordonnance perpé-
vos âges, *et* dans toutes
es, *que* vous ne mangerez
aisse ni de sang.

HAPITRE IV.

EL parla encore à Moïse,
t:
x enfants d'Israël, et dis-
ue quelque personne aura
erreur contre quelqu'un
dements de l'Eternel, *en*
des choses qu'il ne faut

savoir, la graisse qui couvre les entrailles, et toute la graisse qui *est* sur les entrailles,

9 Et les deux rognons, avec la graisse qui *est* dessus, jusque sur les flancs; et il ôtera la taie *qui est* sur le foie *et* sur les rognons,

10 Comme on les ôte du taureau du sacrifice de prospérités. Et le sacrificateur fera fumer *toutes* ces choses-là sur l'autel de l'holocauste.

11 Mais quant à la peau du veau, et toute sa chair, avec sa tête, ses jambes, ses entrailles et sa fiente,

12 Et *même* tout le veau, il le tirera hors du camp, dans un lieu net, où l'on répand les cendres, et il le brûlera sur du bois au feu; il sera brûlé *au lieu* où on répand les cendres.

13 Et si toute l'assemblée d'Israël a péché par erreur, et que la chose ait été ignorée de l'assemblée, et qu'ils aient violé quelque commandement de l'Eternel, *en commettant des choses* qui ne se doivent point faire, et qu'ils se soient rendus coupables,

14 Et que le péché qu'ils ont fait soit connu, l'assemblée offrira un veau *pris* du troupeau, en offrande pour le péché, et on l'amènera devant le tabernacle d'assignation.

15 Et les anciens de l'assemblée mettront leurs mains sur la tête du veau devant l'Eternel, et on égorgera le veau devant l'Eternel;

16 Et le sacrificateur qui a reçu l'onction, portera du sang du veau dans le tabernacle d'assignation.

21 Puis il tirera hors du camp le veau, et le brûlera, comme il a brûlé le premier veau ; *car* c'*est* l'offrande pour le péché de l'assemblée.

22 *Que* si quelqu'un des principaux *du peuple* a péché, ayant violé par erreur quelqu'un de tous les commandements de l'Eternel son Dieu, *en commettant des choses* qu'on ne doit point faire, et qu'il se soit rendu coupable,

23 Et qu'on l'avertisse du péché qu'il a commis, il amènera pour sacrifice un jeune bouc mâle sans défaut.

24 Et il mettra sa main sur la tête du bouc, et il l'égorgera au lieu où on égorge l'holocauste devant l'Eternel; *car* c'*est* une offrande pour le péché.

25 Le sacrificateur prendra aussi avec son doigt du sang de l'offrande pour le péché, et il *le* mettra sur les cornes de l'autel de l'holocauste ; et il répandra *le reste de* son sang au pied de l'autel de l'holocauste ;

26 Et il fera fumer toute sa graisse sur l'autel, comme la graisse du sacrifice de prospérités. Ainsi le sacrificateur fera propitiation pour lui de son péché, et il lui sera pardonné.

27 Que si quelque personne du commun peuple a péché par erreur, en violant quelqu'un des commandements de l'Eternel, *et en commettant des choses* qu'on ne doit pas faire, et qu'il se soit rendu coupable,

28 Et qu'on l'avertisse du péché qu'il a commis, il amènera son offrande d'une jeune chèvre sans défaut, femelle, pour le péché qu'il a commis ;

29 Et il mettra sa main sur la tête de l'offrande pour le péché, et on égorgera l'offrande pour le péché, au lieu de l'holocauste.

30 Ensuite le sacrificateur prendra du sang de *la chèvre* avec son doigt, et il *le* mettra sur les cornes de l'autel de l'holocauste ; et il répandra tout *le reste de* son sang au pied de l'autel ;

31 Et il ôtera toute sa graisse comme on ôte la graisse de dessus le sacrifice de prospérités ; et le sacrificateur *la* fera fumer sur l'autel, en bonne odeur à l'Eternel, et il fera propitiation pour lui, et il lui sera pardonné.

32 Que s'il amène un agneau pour l'oblation de son péché, ce sera une femelle sans défaut qu'il amènera ;

33 Et il mettra sa main sur la tête de l'offrande pour le péché, et on l'égorgera pour le péché, au lieu où l'on égorge l'holocauste.

34 Puis, le sacrificateur prendra *avec son* doigt du sang de l'offrande *pour le péché, et il le* mettra sur les *cornes de l'autel* de l'holocauste, et

35 Et il ôtera toute sa graisse, on ôte la graisse de l'agneau d fice de prospérités, et le sacri les fera fumer sur l'autel, su crifices de l'Eternel faits pa et il fera propitiation pour péché qu'il aura commis, sera pardonné.

CHAPITRE V.

ET lorsque quelqu'un aura pour n'avoir pas déclar qu'il a entendu qui faisait ment, et *une chose dont* il témoin, (soit pour *l*'avoir v pour *l*'avoir sue,) il portera quité.

2 Ou, quand quelque person touché une chose souillée, so davre des animaux immond le cadavre des bêtes immon le cadavre des reptiles im bien qu'il ne s'en soit pas a *sera* toutefois souillé et coup

3 Ou, quand il aura touché lure de l'homme, de quelque qu'il se soit souillé, soit qu'il soit pas aperçu, soit qu'il *l*'ai il sera coupable.

4 Ou, quand quelque person juré en prononçant de *ses* lè *serment* de faire du mal ou d selon tout ce que l'homme p en jurant, soit qu'il ne s'en so aperçu, soit qu'il *y* ait pris sera coupable dans l'un de ces

5 Quand donc quelqu'un se pable dans l'un de ces poin confessera en quoi il aura pé

6 Et il amènera l'offrande délit à l'Eternel, pour le péc aura commis, *savoir*, une fem troupeau, *soit* une brebis jeune chèvre pour le péché, crificateur fera propitiation de son péché.

7 Et s'il n'a pas le moyen *ver* une brebis ou une chèvr portera à l'Eternel, pour offr délit qu'il aura commis, deu terelles, ou deux pigeonneau pour l'offrande pour le péché, tre pour l'holocauste.

8 Et il les apportera au sa teur, qui offrira premièremen qui *est* pour le péché ; et il tamera la tête avec l'ongle cou, sans *la* séparer.

9 Ensuite il fera aspersion, côté de l'autel, du sang de l'o pour le péché ; et on exprim qui restera du sang au pied tel ; *car* c'*est* une offrande péché.

10 Et de l'autre il en fera u causte, selon l'ordonnance ; e crificateur fera pour lui la p

ur lui, pour le péché qu'il
mis en l'une de ces choses-
l sera pardonné; et *le reste*
· le sacrificateur, comme
offrande de gâteau.
rnel parla aussi à Moïse,

l quelque personne aura
un crime et un péché par
t *retenant* des choses con-
l'Eternel, il amènera une
pour son délit à l'Eternel,
bélier sans défaut, *pris* du
selon l'estimation que tu
chose consacrée, la faisant
d'argent, selon le sicle du
e, à cause de *son* délit.
tituera donc ce en quoi il
té, *en retenant* de la chose
, et il ajoutera un cinquième
s, et il la donnera au sacri-
et le sacrificateur fera pro-
pour lui, par le bélier de
pour le délit, et il lui sera

and quelque personne aura
aura violé quelqu'un des
ements de l'Eternel, *en*
nt des choses qu'on ne doit
s, quoique sans *le* savoir, il
able, et portera la peine de
té.
mènera donc au sacrificateur
sans défaut, *pris* du trou-
n l'estimation que tu *feras*
et le sacrificateur fera pro-
pour lui, de la faute qu'il

dessus, à celui à qui il *appartenait*.
Il le donnera au jour qu'il aura été
déclaré coupable.

6 Il apportera aussi au sacrificateur, pour l'Eternel, l'offrande pour son péché; *savoir*, un bélier sans défaut, *pris* du troupeau, selon l'estimation que tu *feras* du délit;

7 Et le sacrificateur fera propitiation pour lui devant l'Eternel, et il lui sera pardonné, quelque chose qu'il ait faite de toutes celles qu'il ne pouvait faire sans se rendre coupable.

8 L'Eternel parla aussi à Moïse, disant:

9 Donne *ce* commandement à Aaron et à ses fils, et dis-*leur*: C'*est* ici la loi de l'holocauste: L'holocauste *sera consumé* par le feu *qui est* sur l'autel toute la nuit jusqu'au matin, parce que le feu de l'autel y doit être tenu allumé.

10 Le sacrificateur donc étant vêtu de sa robe de lin, mettra ses caleçons de lin sur sa chair, et il lèvera les cendres, après que le feu aura consumé l'holocauste sur l'autel; ensuite il les mettra près de l'autel.

11 Alors il dépouillera ses vêtements, et s'étant vêtu d'autres habits, il transportera les cendres hors du camp, dans un lieu net.

12 Et quant au feu *qui est* sur l'autel, on l'y tiendra allumé, on ne le laissera point éteindre; et le sacrificateur allumera du bois au *feu* tous les matins, et arrangera l'holocauste

sera au parvis du tabernacle d'assignation.

17 On n'en cuira point avec du levain. Je leur ai donné cela pour leur portion d'entre mes offrandes *qui sont* faites par le feu. *C'est* une chose très sainte, comme le sacrifice *qu'on offre* pour le péché et pour le délit.

18 Tout mâle d'entre les enfants d'Aaron en mangera; *c'est* une ordonnance perpétuelle dans vos âges, touchant les offrandes *qui sont* faites par le feu à l'Eternel; quiconque les touchera sera sanctifié.

19 L'Eternel parla aussi à Moïse, disant:

20 C'*est* ici l'offrande d'Aaron et de ses fils, qu'ils offriront à l'Eternel, au jour qu'il sera oint: *Leur offrande* ordinaire *sera* un dixième d'épha de fine farine de gâteau, la moitié le matin, l'*autre* moitié le soir.

21 Elle sera apprêtée sur une plaque avec de l'huile; tu l'apporteras *ainsi* rissolée, *et* tu offriras les pièces cuites du gâteau, en bonne odeur à l'Eternel.

22 Et celui d'entre ses fils qui *sera* oint pour sacrificateur en sa place, fera cette *offrande*, par une ordonnance perpétuelle; on la fera fumer tout entière à l'Eternel.

23 Tout le gâteau du sacrificateur sera consumé, sans en manger.

24 L'Eternel parla aussi à Moïse, disant:

25 Parle à Aaron et à ses fils, et *leur* dis: C'*est* ici la loi du sacrifice pour le péché: La victime du sacrifice pour le péché sera égorgée devant l'Eternel, dans le *même* lieu où *la victime de* l'holocauste sera immolée, *car* c'*est* une chose très sainte.

26 Le sacrificateur qui offrira l'offrande pour le péché, la mangera; elle se mangera au lieu saint, au parvis du tabernacle d'assignation.

27 Quiconque touchera sa chair, sera saint; et s'il en rejaillit quelque sang sur le vêtement, *le vêtement* sur lequel sera tombé *le sang*, sera lavé dans le lieu saint.

28 Et le vaisseau de terre dans lequel on l'aura fait bouillir sera cassé; mais si on l'a fait bouillir dans un *vaisseau* d'airain, il sera écuré et *lavé dans l'eau*.

29 *Tout mâle d'entre les sacrificateurs en mangera; c'est* une chose *très sainte.*

30 *On ne mangera point de victime* [...]ur le péché, *dont on* portera le [...]g dans le *tabernacle* d'assigna[...], pour faire propitiation au sanc[...]re; *mais elle* sera brûlée au

CHAPITRE VII.

Or, c'*est* ici la loi de l'oblati[...] le délit; c'*est* une cho[...] sainte.

2 Au *même* lieu où l'on ég[...] l'holocauste, on égorgera la [...] pour le délit; et on répandra [...] sur l'autel à l'entour.

3 Ensuite on en offrira t[...] graisse avec *sa* queue, et [...] graisse qui couvre les entrail[...]

4 Et on en ôtera les deux r[...] et la graisse qui *est* sur eux, [...] sur les flancs, et la taie *qui e*[...] foie *et* sur les deux rognons;

5 Et le sacrificateur fera [...] *toutes* ces choses-là sur l'au[...] offrande faite par le feu à l'E[...] c'*est* un sacrifice pour le délit.

6 Tout mâle d'entre les sa[...]teurs en mangera; il sera m[...] lieu saint; *car* c'*est* une cho[...] sainte.

7 L'offrande pour le délit *ser*[...]blable à l'offrande pour le pé[...] *y aura* une même loi pour le[...] *sacrifices*; *la victime* appar[...] au sacrificateur qui aura fait [...]tiation par elle;

8 Et le sacrificateur qui off[...]locauste pour quelqu'un, aura [...] de *la victime de* l'holocaust[...] aura offert;

9 Et tout gâteau cuit au f[...] qui sera apprêté dans la po[...] sur la plaque, appartiendra a[...]ficateur qui l'offre;

10 Et tout gâteau pétri à l'h[...] sec, sera pour tous les fils d'[...] autant à l'un qu'à l'autre.

11 Et c'*est* ici la loi du sacr[...] prospérités, qu'on offrira à l'E[...]

12 Si *quelqu'un* l'offre pour [...] grâces, il offrira, avec le s[...] d'actions de grâces, des to[...] sans levain pétris à l'huile, [...] beignets sans levain oints d'h[...] de la fleur de farine rissolée e[...] teaux pétris à l'huile;

13 Il offrira avec *ces* tourte[...] pain levé pour son offrande, [...] sacrifice d'actions de grâces [...] prospérités;

14 Et il en offrira une pièce d[...] les sortes, qu'il offrira pour [...]lation élevée à l'Eternel; *et* [...]partiendra au sacrificateur, [...]pandra le sang du sacrifice [...]spérités.

15 Mais la chair du sacrific[...]tions de grâces de ses pr[...] sera mangée au jour qu'elle [...]ferte; on n'en laissera rie[...] matin.

16 Que si le sacrifice de [...] *est* un vœu, ou une off[...]taire, il sera mangé [...] aura offert son sacrific[...]

nes au feu; cependant, qui-sera net, mangera de cette

l'homme qui mangera de la sacrifice de prospérités, qui ent à l'Eternel, et qui sera cet homme, dis je, sera re-d'entre ses peuples.
ne personne touche quelque de souillé, soit souillure e, soit bête souillée, ou reptile souillé, et qu'il de la chair du sacrifice de tés, qui *appartient* à l'Eter-te personne-là sera retran-ntre ses peuples.
ternel parla aussi à Moïse,

e aux enfants d'Israël, et : Vous ne mangerez aucune de taureau, ni d'agneau, ni re;
pourra se servir pour tout age de la graisse d'une bête ou de la graisse d'une bête ; mais vous n'en mangerez

si quelqu'un mange de la d'une bête qui doit être of-r le feu à l'Eternel, que cette e qui *en* aura mangé, soit née d'entre ses peuples.
s ne mangerez point, dans de vos demeures, de sang, seaux, soit d'*autres* bêtes;
te personne qui aura mangé , sera retranchée d'entre ses

fants d'Israël.
35 C'*est* là *le droit que* l'onction *donne* à Aaron et à ses fils, sur ces offrandes de l'Eternel faites par le feu, depuis le jour qu'on les aura présentés pour exercer la sacrificature à l'Eternel;
36 *Et c'est* ce que l'Eternel a commandé qu'il leur fût donné par les enfants d'Israël, depuis le jour qu'on les a oints, *en* ordonnance perpétuelle dans leurs âges.
37 Telle *est* donc la loi de l'holocauste, du gâteau, du sacrifice pour le péché, du sacrifice pour le délit, et des consécrations, et du sacrifice de prospérités,
38 Que l'Eternel commanda à Moïse sur la montagne de Sinaï, lorsqu'il ordonna aux enfants d'Israël d'offrir leurs offrandes à l'Eternel dans le désert de Sinaï.

CHAPITRE VIII.

L'ETERNEL parla aussi à Moïse, disant:
2 Prends Aaron et ses fils avec lui, les vêtements, l'huile d'onction, et un veau pour le sacrifice pour le péché, deux béliers, et une corbeille de pains sans levain;
3 Et convoque toute l'assemblée à l'entrée du tabernacle d'assignation.
4 Moïse donc fit comme l'Eternel lui avait commandé; et l'assemblée fut convoquée à l'entrée du tabernacle d'assignation.

tiare la lame d'or, *qui est* la couronne de sainteté, comme l'Eternel l'avait commandé à Moïse.

10 Ensuite Moïse prit l'huile de l'onction, et il oignit le tabernacle, et toutes les choses qui y *étaient*, et les consacra.

11 Et il en fit aspersion sur l'autel sept fois, oignant ledit autel, tous ses ustensiles, la cuve et son soubassement, pour les consacrer.

12 Il versa aussi de l'huile de l'onction sur la tête d'Aaron, et il l'oignit pour le consacrer.

13 Et Moïse ayant fait approcher les fils d'Aaron, les revêtit de *leurs* chemises, les ceignit de ceintures, et leur attacha des mitres, comme l'Eternel *le* lui avait commandé.

14 Après cela il fit approcher le veau de l'offrande pour le péché, et Aaron et ses fils mirent leurs mains sur la tête du veau de l'offrande pour le péché ;

15 Et Moïse *l'*ayant égorgé, prit du sang, et *en* mit avec son doigt sur les cornes de l'autel tout autour ; et ayant fait propitiation pour l'autel, il répandit le *reste du* sang au pied de l'autel ; ainsi il le consacra pour y faire la propitiation.

16 Et il prit toute la graisse qui *était* sur les entrailles, et la taie du foie, les deux rognons avec leur graisse, et Moïse *les* fit fumer sur l'autel.

17 Mais il fit brûler au feu hors du camp le veau avec sa peau, sa chair et sa fiente, comme l'Eternel lui avait commandé.

18 Il fit aussi approcher le bélier de l'holocauste, et Aaron et ses fils mirent leurs mains sur la tête du bélier ;

19 Et Moïse *l'*ayant égorgé, répandit le sang sur l'autel tout autour.

20 Puis il le mit en pièces, et *en* fit fumer la tête, les pièces et la fressure ;

21 Et il lava d'eau les entrailles et les jambes, et fit fumer tout le bélier sur l'autel, *car* c'*était* un holocauste d'agréable odeur ; c'*était* une offrande faite par le feu à l'Eternel, comme l'Eternel *l'*avait commandé à Moïse.

22 Il fit aussi approcher l'autre bélier, *savoir*, le bélier des consécrations ; et Aaron et ses fils mirent les mains sur la tête du bélier.

23 Et Moïse *l'*ayant égorgé, prit de son sang et *le* mit sur le mol de l'oreille droite d'Aaron, et sur le pouce *de sa main* droite, et sur le gros orteil *de son pied* droit.

24 Il fit aussi approcher les fils d'Aaron, et mit du *même* sang sur le mol de leur oreille droite, sur le gros orteil de leur pied droit ; et répandit le *reste du* sang sur l'au[tel] tout à l'entour.

25 Après, il prit la graisse, la que[ue] et toute la graisse qui *est* sur les [en]trailles, et la taie du foie, et les de[ux] rognons avec leur graisse, et l'épa[ule] droite ;

26 Il prit aussi de la corbeille [des] pains sans levain, qui *étaient* dev[ant] l'Eternel, un gâteau sans levain, un gâteau de pain *fait* à l'huile, un beignet ; et *les* mit sur les grais[ses] et sur l'épaule droite.

27 Ensuite il mit tout cela sur [les] paumes des mains d'Aaron, et [sur] les paumes des mains de ses fils, il les tourna *et les éleva* en offra[nde] élevée devant l'Eternel.

28 Puis Moïse les reçut d'en[tre] leurs mains, et *les* fit fumer [sur] l'autel, sur l'holocauste ; *car* ce [sont] les consécrations d'agréable ode[ur] ; c'*est* le sacrifice fait par le fe[u à] l'Eternel.

29 Moïse prit aussi la poitrine [du] bélier des consécrations, et il l'él[eva] devant l'Eternel ; *et* ce fut la p[ar]tion de Moïse, comme l'Eternel [le lui] avait commandé.

30 Et Moïse prit de l'huile de l'o[nc]tion, et du sang qui *était* sur l'au[tel], et il *en* fit aspersion sur Aaron, sur ses vêtements, sur ses fils, et [sur] les vêtements de ses fils avec [lui]. Ainsi il consacra Aaron *et* ses vê[te]ments, ses fils et les vêtements [de] ses fils avec lui.

31 Ensuite Moïse dit à Aaron e[t à] ses fils : Faites bouillir la chai[r à] l'entrée du tabernacle d'assignati[on], et vous la mangerez là, avec le p[ain] qui *est* dans la corbeille des con[sé]crations, comme *le Seigneur* me [l'a] commandé, en disant : Aaron et [ses] fils mangeront ces choses.

32 Mais vous brûlerez au feu [ce] qui sera demeuré de reste de [la] chair et du pain.

33 Et vous ne sortirez de sept jo[urs] de l'entrée du tabernacle d'assign[a]tion, jusqu'au temps que les jours [de] vos consécrations soient accompl[is] ; car on vous consacrera pendant s[ept] jours.

34 L'Eternel a commandé de fa[ire] tout ce qu'on a fait dans ce jo[ur], pour faire propitiation pour vous.

35 Vous demeurerez donc à l'[en]trée du tabernacle d'assignat[ion] sept jours, jour et nuit, et vous [ob]serverez ce que l'Eternel *vous a* [or]donné d'observer, afin qu[e vous ne] mouriez pas ; car il m'a [été ainsi] commandé.

36 Donc Aaron et ses fi[ls firent] toutes les choses que l'Eter[nel avait] commandées à Moïse.

ᴀPITRE IX.

ième jour, Moïse ap-
n et ses fils, et les an-
;
à Aaron: Prends un
ıpeau pour l'offrande
ié, et un bélier pour
tous deux sans défaut,
devant l'Eternel.
eras aux enfants d'Is-
Prenez un jeune bouc
le pour le péché, un
agneau, *tous deux* de
oient sans défaut, pour

reau et un bélier pour
e prospérités, pour sa-
l'Eternel, et un gâteau
; car aujourd'hui l'E-
pparaîtra.
it donc les choses que
commandées, *et les ame-*
nt le tabernacle d'as-
toute l'assemblée s'ap-
tint devant l'Eternel.
dit: Faites ce que l'E-
commande, et la gloire
vous apparaîtra.
lit à Aaron: Approche-
l, et fais ton offrande
é, et ton holocauste, et
tion pour toi et pour le
résente l'offrande pour
fais propitiation pour
l'Eternel *l'a* com-

on s'approcha de l'autel,
e veau de son offrande
é.
ls d'Aaron lui présen-

16 Il *l'*offrit en holocauste, et il en fit selon l'ordonnance.

17 Ensuite il offrit l'oblation du gâteau, et il en remplit la paume de sa main, et il *la* fit fumer sur l'autel, outre l'holocauste du matin.

18 Il égorgea aussi le taureau et le bélier pour le sacrifice de prospérités, qui *était* pour le peuple; et les fils d'Aaron lui présentèrent le sang, lequel il répandit sur l'autel tout à l'entour;

19 Et *ils présentèrent* les graisses du taureau et du bélier, la queue, et ce qui couvre *les entrailles*, et les rognons, et la taie du foie;

20 Et ils mirent les graisses sur les poitrines, et on fit fumer les graisses sur l'autel;

21 Et Aaron fit tourner en offrande élevée devant l'Eternel les poitrines et l'épaule droite, comme *l'Eternel l'*avait commandé à Moïse.

22 Et Aaron éleva ses mains vers le peuple, et le bénit; et il descendit, après avoir fait l'offrande pour le péché, l'holocauste et le sacrifice de prospérités.

23 Moïse donc et Aaron vinrent au tabernacle d'assignation, et étant sortis ils bénirent le peuple; et la gloire de l'Eternel apparut à tout le peuple.

24 Car le feu sortit de devant l'Eternel, et consuma sur l'autel l'holocauste et les graisses; ce que tout le peuple ayant vu, ils s'écrièrent de joie, et tombèrent sur leurs faces.

CHAPITRE X.

OR les fils d'Aaron, Nadab et

que vous ne mouriez, et que *l'Eternel* ne s'irrite contre toute l'assemblée; mais que vos frères, *savoir*, toute la maison d'Israël, pleurent l'embrasement que l'Eternel a fait.

7 Et ne sortez pas de l'entrée du tabernacle d'assignation, de peur que vous ne mouriez; car l'huile de l'onction de l'Eternel *est* sur vous. Et ils firent comme Moïse *le leur* avait dit.

8 Et l'Eternel parla à Aaron, disant:

9 Vous ne boirez point de vin ni de cervoise, toi, ni tes fils avec toi, quand vous entrerez au tabernacle d'assignation, de peur que vous ne mouriez; *c'est* une ordonnance perpétuelle dans vos âges.

10 Et *cela*, afin que vous puissiez discerner entre ce qui est saint ou profane, entre ce qui est souillé ou net;

11 Et afin que vous enseigniez aux enfants d'Israël toutes les ordonnances, que l'Eternel leur a prononcées par Moïse.

12 Et Moïse dit à Aaron, et à Eléazar et Ithamar ses fils, qui étaient demeurés de reste: Prenez l'offrande du gâteau, qui est demeuré de reste des offrandes de l'Eternel faites par le feu, et mangez-la en pain sans levain auprès de l'autel; c'*est* une chose très sainte.

13 Vous la mangerez au lieu saint, parce que c'*est* la portion qui t'est assignée et à tes fils, des offrandes faites par le feu à l'Eternel; car cela m'a été ainsi commandé.

14 Vous mangerez aussi la poitrine qui est tournée, et l'épaule qu'on élève, dans un lieu pur, toi, tes fils, et tes filles avec toi; car *ces choses-là t'ont été* données des sacrifices de prospérités des enfants d'Israël, pour ta portion et pour celle de tes enfants.

15 Ils apporteront l'épaule qu'on élève, et la poitrine qu'on tourne avec les offrandes des graisses faites par le feu, pour *les* faire tourner en offrande élevée devant l'Eternel; et cela t'appartiendra, et à tes fils avec toi, par une ordonnance perpétuelle, comme l'Eternel *l'a* commandé.

16 Or, Moïse cherchait soigneusement le bouc de l'offrande pour le péché; mais, voici, il avait été brûlé, et *Moïse* se mit en colère contre Eléazar et Ithamar, les fils d'Aaron, qui étaient demeurés de reste, disant:

17 *Pourquoi* n'avez-vous pas mangé *l'offrande pour* le péché dans le lieu *saint? car c'est* une chose très sainte, *puisqu'elle vous a été* donnée pour de faire propitiation pour eux devant l'Eternel.

18 Voici son sang n'a point *été* porté dans le sanctuaire; ne manquez donc *plus* à la manger dans le lieu saint, comme je l'avais commandé.

19 Alors Aaron répondit à Moïse: Voici, ils ont aujourd'hui offert leur offrande pour le péché, et leur holocauste devant l'Eternel, et ces choses me sont arrivées. Si j'eusse mangé aujourd'hui l'offrande pour le péché, cela eût-il plu à l'Eternel?

20 Et Moïse *l'ayant* entendu, approuva *ce qu'il avait fait.*

CHAPITRE XI.

ET l'Eternel parla à Moïse et à Aaron, leur disant:

2 Parlez aux enfants d'Israël, et dites-*leur*: Ce *sont* ici les animaux dont vous mangerez, d'entre toutes les bêtes qui *sont* sur la terre:

3 Vous mangerez d'entre les bêtes à quatre pieds de toutes celles qui ont l'ongle divisé, et qui ont le pied fourché, *et* qui ruminent;

4 Mais vous ne mangerez point de celles qui ruminent *seulement*, ou qui ont l'ongle divisé *seulement*, comme le chameau; car il rumine bien, mais il n'a point l'ongle divisé; il vous *est* souillé;

5 Et le lapin; car il rumine bien, mais il n'a point l'ongle divisé; il vous *est* souillé;

6 Et le lièvre; car il rumine bien, mais il n'a point l'ongle divisé; il vous *est* souillé;

7 Et le pourceau; car il a bien l'ongle divisé, et le pied fourché, mais il ne rumine pas; il vous *est* souillé;

8 Vous ne mangerez point de leur chair, même vous ne toucherez point leur chair morte; ils vous *sont* souillés.

9 Vous mangerez de ceci d'entre tout ce qui *est* dans les eaux; vous mangerez de tout ce qui a des nageoires et des écailles dans les eaux, soit dans la mer, soit dans les fleuves;

10 Mais *vous ne mangerez pas* de ce qui n'a point de nageoires ni d'écailles, soit dans la mer, soit dans les fleuves; tant de tout reptile des eaux, que de toute chose vivante qui *est* dans les eaux; cela vous *sera* en abomination;

11 Elles vous seront donc en abomination; vous ne mangerez point de leur chair, et vous tiendrez pour une chose abominable leur chair morte.

12 Tout ce donc *qui vit* dans les eaux, et n'a point de nageoires et d'écailles, vous sera en abomination.

13 Et d'entre les oiseaux, vous

reptile volant qui marche *pieds:* vous sera en abo-

ıici ce que vous mangerez tile qui vole, qui marche à *ts, et* qui a des jambes sur our sauter avec elles sur

ici ceux dont vous man- *ir*, l'arbe selon son espèce, elon son espèce, le hargol spèce, et le habag selon

out *autre* reptile qui vole atre pieds, vous sera en m.

vous souillerez donc, *si* es de ces *bêtes*; quiconque eur chair morte, sera u'au soir.

que aussi portera de leur e lavera ses vêtements, et jusqu'au soir.

bête qui a l'ongle divisé, oint le pied fourché, et ne int, vous sera souillée; les touchera, sera souillé.

t ce qui marche sur ses re tous les animaux qui quatre *pieds*, vous sera iconque touchera leur e, sera souillé jusqu'au

i portera de leur chair era ses vêtements, et sera u'au soir; elles vous *sont*

soit, *cela* sera souillé; le four et le foyer seront abattus; ils *sont* souillés, et ils vous seront souillés.

36 Toutefois la fontaine ou le puits, *ou quelque autre* amas d'eaux seront nets. Qui touchera donc leur chair morte, sera souillé.

37 Et s'il est tombé de leur chair morte sur quelque semence qui se sème, elle *sera* nette.

38 Mais si on avait mis de l'eau sur la semence, et que *quelque chose* de leur chair morte tombe sur elle, elle vous *sera* souillée.

39 Et quand quelque bête, de celles qui vous sont pour viande, sera morte *d'elle-même*, celui qui en touchera la chair morte sera souillé jusqu'au soir.

40 Et celui qui aura mangé de sa chair morte, lavera ses vêtements, et sera souillé jusqu'au soir; celui aussi qui portera la chair morte de cette *bête-là*, lavera ses vêtements, et sera souillé jusqu'au soir.

41 Tout reptile donc qui rampe sur la terre *vous* sera en abomination, *et* on n'en mangera point.

42 Vous ne mangerez point, entre tous les reptiles qui se traînent sur la terre, de tout ce qui marche sur la poitrine, ni de tout ce qui marche sur les quatre *pieds*, ni de tout ce qui a plusieurs pieds; car ils *sont* en abomination.

43 Ne rendez point vos personnes abominables par aucun reptile qui

47 Afin de discerner entre la chose souillée et la chose nette, et entre les animaux qu'on peut manger et ceux dont on ne doit point manger.

CHAPITRE XII.

L'ETERNEL parla aussi à Moïse, disant :

2 Parle aux enfants d'Israël, et *leur* dis : Si la femme, après avoir conçu, enfante un mâle, elle sera souillée sept jours ; elle sera souillée comme au temps de ses mois.

3 Et au huitième jour on circoncira la chair du prépuce de *l'enfant*.

4 Et elle demeurera pendant trente-trois jours, pour être purifiée de *son* sang ; elle ne touchera aucune chose sacrée, et elle ne viendra point au sanctuaire, jusqu'à ce que les jours de sa purification soient accomplis.

5 Que si elle enfante une fille, elle sera souillée deux semaines, comme *au temps de* ses mois, et elle demeurera soixante-six jours pour être purifiée de *son* sang.

6 Après que le temps de sa purification sera accompli, soit pour fils ou pour fille, elle présentera au sacrificateur un agneau de l'année, en holocauste ; et un pigeonneau ou une tourterelle, en offrande pour le péché, à l'entrée du tabernacle d'assignation.

7 Et *le sacrificateur* offrira cela devant l'Eternel, et fera propitiation pour elle, et elle sera nettoyée du flux de son sang. Telle *est* la loi de celle qui enfante un mâle ou une fille.

8 Que si elle n'a pas le moyen de trouver un agneau, alors elle prendra deux tourterelles ou deux pigeonneaux, l'un pour l'holocauste et l'autre en offrande pour le péché ; et le sacrificateur fera propitiation pour elle, et elle sera *ainsi* purifiée.

CHAPITRE XIII.

L'ETERNEL parla aussi à Moïse et à Aaron, disant :

2 Lorsqu'il y aura dans la peau de la chair d'un homme une tumeur, ou de la gale, ou un bouton, et que cela paraîtra dans la peau de sa chair comme une plaie de lèpre, on l'amènera à Aaron, sacrificateur, ou à l'un de ses fils, sacrificateurs.

3 Alors le sacrificateur regardera la plaie dans la peau de la chair *de cet homme*, et si le poil de la plaie est devenu blanc, et si la plaie, à la voir, *est* plus enfoncée que la peau de sa chair, *il déclarera que* c'*est une plaie de lèpre*. Ainsi le sacrificateur le regardera et le jugera souillé.

4 *Mais* si le bouton est blanc dans la peau de sa chair, et qu'à le voir, il ne soit pas plus enfoncé que la peau, et si son poil n'est pas devenu blanc, le sacrificateur fera renfermer pendant sept jours *celui qui a* la plaie.

5 Et le sacrificateur la regardera au septième jour ; et s'il voit que la plaie se soit arrêtée, *et* qu'elle n'ait point crû dans la peau, le sacrificateur le fera renfermer pendant sept autres jours ;

6 Et le sacrificateur la regardera encore au septième jour d'après, et s'il voit que la plaie s'est retirée, et qu'elle ne s'est pas plus répandue sur la peau, le sacrificateur le jugera pur ; c'*est* de la gale. Il lavera ses vêtements et sera pur.

7 Mais si la gale a crû, en quelque sorte que ce soit, sur la peau, après qu'il aura été regardé par le sacrificateur pour être jugé pur, et qu'il aura été regardé pour la seconde fois par le sacrificateur,

8 Le sacrificateur *le* regardera encore ; et s'il voit que la gale ait crû sur la peau, le sacrificateur le jugera souillé ; c'*est* de la lèpre.

9 Quand il y aura une plaie de lèpre en un homme, on l'amènera au sacrificateur,

10 Qui *le* regardera ; et s'il voit *qu'il y ait* une tumeur blanche dans la peau, et que le poil soit devenu blanc, et *qu'il paraisse* de la chair vive dans la tumeur,

11 C'*est* une lèpre invétérée dans la peau de sa chair ; et le sacrificateur le jugera souillé, *et* ne le fera point renfermer ; car il *est* jugé souillé.

12 Si la lèpre boutonne fort dans la peau, et qu'elle couvre toute la peau de la plaie, depuis la tête de cet *homme-là* jusqu'à ses pieds, autant qu'en pourra voir le sacrificateur,

13 Le sacrificateur *le* regardera : et s'il voit que la lèpre ait couvert toute la chair de cet *homme*, alors il jugera pur *celui qui a* la plaie ; *la plaie* est devenue toute blanche ; il *est* pur.

14 Mais le jour auquel on aura vu de la chair vive, il sera *tenu pour* souillé.

15 Alors le sacrificateur regardera la chair vive, et le jugera souillé : la chair vive est souillée ; c'*est* de la lèpre.

16 Que si la chair vive se change, et devient blanche, alors il viendra vers le sacrificateur ;

17 Et le sacrificateur le regardera, et s'il voit que la plaie soit devenue blanche, le sacrificateur jugera net *celui qui a* la plaie ; il *est* net.

18 Si la chair a eu dans sa peau un ulcère qui soit guéri,

19 Et qu'au lieu où était l'ulcère il

e soit retirée, le sacrifica-
ra renfermer pendant sept

si elle s'est étendue, en
sorte que ce soit, sur la
sacrificateur le jugera souil-
une plaie.
; si le bouton s'arrête en son
croissant point, c'*est* un feu
; ainsi le sacrificateur le ju-
.

si la chair a dans sa peau
mmation de feu, et que la
ve de la partie enflammée
bouton blanc roussâtre, ou
lement,
acrificateur le regardera; et
que le poil soit devenu blanc
outon, et qu'à le voir, *il soit*
ncé que la peau, c'*est* de la
lle a boutonné dans l'in-
ion. Le sacrificateur donc
souillé; c'*est* une plaie de

s si le sacrificateur le re-
t voit qu'il n'y a point de
c au bouton, et qu'il n'est
s bas que la peau, et qu'il
iré, le sacrificateur le fera
r pendant sept jours.
sacrificateur le regardera
ème jour; *et* s'il a crû, en
sorte que ce soit, dans la
e sacrificateur le jugera
c'*est* une plaie de lèpre.
si le bouton s'arrête en sa
ans croître sur la peau, et

34 Puis, le sacrificateur regardera la teigne au septième jour; et s'il voit que la teigne ne s'est point étendue sur la peau, et qu'à la voir, elle n'est point plus enfoncée que la peau, le sacrificateur le jugera net; et *cet homme-là* lavera ses vêtements et sera net.

35 Mais si la teigne croît, en quelque sorte que ce soit, dans la peau, après sa purification,

36 Le sacrificateur la regardera, et s'il voit que la teigne ait crû dans la peau, le sacrificateur ne cherchera point de poil jaunâtre; il *est* souillé.

37 Mais s'il voit que la teigne se soit arrêtée, et qu'il y soit venu du poil noir, la teigne est guérie; il *est* net, et le sacrificateur le jugera net.

38 Et si l'homme ou la femme ont dans la peau de leur chair des boutons, des boutons blancs,

39 Le sacrificateur *les* regardera, et s'il voit que dans la peau de leur chair *il y ait* des boutons *qui se soient* retirés *et* blancs, c'*est* une tache blanche *qui* a boutonné dans la peau, il *est donc* net.

40 Et si l'homme a la tête pelée, il *est* chauve, *et néanmoins* il *est* net.

41 Et si sa tête est pelée du côté de son visage, il *est* chauve, *et néanmoins* il *est* net.

42 Mais si dans la partie pelée ou chauve il y a une plaie blanche roussâtre, c'*est* une lèpre qui a bour-

est souillé ; il demeurera seul, *et* sa demeure sera hors du camp.

47 Et si le vêtement est infecté de la plaie de la lèpre, soit vêtement de laine, soit vêtement de lin,

48 Ou dans la chaîne ou dans la trame, de lin ou de laine, ou *aussi* dans de la peau, ou dans quelque ouvrage de pelleterie que ce soit,

49 Et si cette tache est fort verte, ou fort roussâtre dans le vêtement, ou dans la peau, ou dans la chaîne ou dans la trame, ou dans quelque chose que ce soit *qui soit faite* de peau, ce *sera* une tache de lèpre, et elle sera montrée au sacrificateur.

50 Et le sacrificateur regardera la tache, et fera enfermer sept jours *ce qui a* la tache.

51 Et au septième jour il regardera la tache. Si la tache est crûe dans le vêtement, ou dans la chaîne ou dans la trame, ou dans la peau, ou dans quelque ouvrage que ce soit de pelleterie, la tache *est* une lèpre rongeante, elle *est* souillée.

52 Il brûlera donc le vêtement, la chaîne ou la trame, de laine ou de lin, et toutes les choses *qui sont faites* de peau, qui auront cette tache ; car c'*est* une lèpre rongeante ; cela sera brûlé au feu.

53 Mais si le sacrificateur regarde, et voit que la tache n'est point crûe dans le vêtement, ou dans la chaîne ou dans la trame, ou dans quelque *autre* chose *qui soit faite* de peau,

54 Le sacrificateur commandera qu'on lave *l'endroit* où *est* la tache, et le fera enfermer pendant sept autres jours.

55 Que si le sacrificateur, après qu'on aura fait laver la tache, *la* regarde, et voit que la tache n'a point changé sa couleur, et qu'elle n'est point crûe, c'*est* une chose souillée ; tu la brûleras au feu ; c'*est* une enfonçure en son envers, ou en son endroit pelé.

56 Que si le sacrificateur regarde, et voit que la tache s'est retirée après qu'on l'a fait laver, il la déchirera du vêtement, ou de la peau, ou de la chaîne ou de la trame.

57 Que si elle paraît encore au vêtement, ou dans la chaîne ou dans la trame, ou dans quelque autre chose *qui soit faite* de peau, *c'est une lèpre* qui a boutonné ; vous brûlerez au feu la chose où est la tache.

58 Mais si tu as lavé le vêtement, ou la chaîne ou la trame, ou quelque *autre* chose *qui soit faite* de peau, et que la tache s'en soit allée, il sera *encore lavé et sera net.*

59 Telle est la loi de la tache de la *lèpre du vêtement* de laine ou de *lin, ou de la chaîne* ou de la trame *soit faite* de peau, pour la juger nette ou souillée.

CHAPITRE XIV.

L'ÉTERNEL parla aussi à Moïse, disant :

2 C'est ici la loi du lépreux, pour le jour de sa purification : il sera amené au sacrificateur.

3 Et le sacrificateur sortira hors du camp, et *le* regardera ; et s'il voit que la plaie de la lèpre soit guérie au lépreux,

4 Le sacrificateur commandera qu'on prenne, pour celui qui doit être nettoyé, deux passereaux vivants *et* nets, avec du bois de cèdre, et du cramoisi, et de l'hysope ;

5 Et le sacrificateur commandera qu'on coupe la gorge à l'un des passereaux, sur un vaisseau de terre, sur de l'eau vive.

6 *Après*, il prendra le passereau vivant, le bois de cèdre, le cramoisi et l'hysope, et il trempera *toutes* ces choses, avec le passereau vivant, dans le sang de *l'autre* passereau, qui aura été égorgé sur de l'eau vive ;

7 Et il *en* fera aspersion sept fois sur celui qui doit être déclaré pur de la lèpre, et il le déclarera pur, et il laissera aller le passereau vivant par les champs.

8 Et celui qui doit être déclaré pur lavera ses vêtements, il rasera tout son poil, il se lavera d'eau et il sera pur, et ensuite il entrera au camp ; mais il demeurera hors de sa tente pendant sept jours.

9 Et au septième jour, il rasera tout son poil, *celui de* sa tête, *de sa* barbe, *des* sourcils de ses yeux, et *enfin* tout son poil ; puis il lavera ses vêtements et sa chair ; ainsi il sera déclaré pur.

10 Et au huitième jour, il prendra deux agneaux sans défaut, et une brebis de l'année sans défaut, et trois dixièmes de fine farine *à faire* le gâteau, pétri en l'huile, et un log d'huile ;

11 Et le sacrificateur qui fait la purification, présentera celui qui doit être déclaré pur, et ces choses-là, devant l'Éternel à l'entrée du tabernacle d'assignation.

12 Ensuite le sacrificateur prendra l'un des agneaux, et l'offrira en offrande pour le délit, avec un log d'huile, et fera tourner ces choses devant l'Éternel, en oblation élevée.

13 Puis il égorgera l'agneau, au lieu où l'on égorge l'offrande pour le péché, et l'holocauste, dans le lieu saint ; car l'offrande pour le délit appartient au sacrificateur, comme l'offrande pour le péché ; c'est une

ste de l'huile qui *sera*
in, le sacrificateur *en*
mol de l'oreille droite
loit être déclaré pur, et
de sa main droite, et
›igt de son pied droit,
de l'offrande pour le

sacrificateur mettra sur
ıi qui doit être déclaré
:ra resté de l'huile sur
; *ainsi* le sacrificateur
ıtion pour lui devant

le sacrificateur offrira
ır le péché, et fera pro-
r celui qui doit être net-
›ouillure; et ensuite il
locauste:
rificateur offrira l'holo-
gâteau sur l'autel, et
ion pour celui *qui doit*
pur, et il sera pur.
est pauvre, et *s'il* n'a
de fournir *cela*, il pren-
ıu en offrande tournée
, afin de faire propitia-
, et un dixième de fine
à l'huile, pour le gâ-
ı log d'huile,
: tourterelles ou deux
, selon qu'il pourra
l'un sera pour le péché,
ır l'holocauste;
ıtième jour de sa puri-
›s apportera au sacrifi-
'entrée du tabernacle

pur, afin de faire propitiation pour lui devant l'Eternel.

30 Puis, il sacrifiera l'une des tourterelles ou *l'un* des pigeonneaux, de ce qu'il aura pu fournir.

31 De ce *donc* qu'il aura pu fournir, l'un *sera* pour le péché, et l'autre pour l'holocauste, avec le gâteau. Ainsi le sacrificateur fera propitiation devant l'Eternel, pour celui qui doit être déclaré pur.

32 Telle *est* la loi de celui qui a une plaie de lèpre, *et* qui n'a pas le moyen de fournir à sa purification.

33 L'Eternel parla encore à Moïse et à Aaron, disant:

34 Quand vous serez entrés au pays de Canaan, que je vous donne en possession, si j'envoie une plaie de lèpre en quelque maison du pays que vous posséderez,

35 Celui à qui la maison *appartient* viendra et *le* fera savoir au sacrificateur, disant: Il me semble *que j'aperçois* comme une plaie en *ma* maison.

36 Alors le sacrificateur commandera qu'on vide la maison, avant qu'il *y* entre pour regarder la plaie, de peur que tout ce qui *est* en la maison ne soit souillé; après cela, le sacrificateur entrera pour voir la maison.

37 Et il regardera la plaie, et s'il voit que la plaie *qui est* aux parois de la maison ait quelques fossettes tirant sur le vert, ou roussâtres, qui

lé, hors de la ville en un lé.

n prendra d'autres pierres, s apportera au lieu des *pre-* pierres, et on prendra d'autre pour crépir *de nouveau* la

is si la plaie revient et re- dans la maison, après qu'on arraché les pierres, et après l'aura raclée et enduite *de* au,

e sacrificateur y entrera, et *la* dera ; et s'il voit que la plaie crûe dans la maison, *c'est* une rongeante dans la maison ; *est* souillée.

On démolira donc la maison, ses rres, son bois, avec tout son mor-, et on *les* transportera hors de la le, dans un lieu souillé.

Et si quelqu'un est entré dans la aison, pendant tout le temps que *sacrificateur* l'avait fait fermer, il ra souillé jusqu'au soir.

7 Et celui qui dormira dans cette aison-là lavera ses vêtements. elui aussi qui mangera dans cette maison-là lavera ses vêtements.

48 Mais quand le sacrificateur *y* sera entré, et qu'il aura vu que la plaie n'a point crû dans cette maison-là, après l'avoir fait crépir *de nouveau*, il jugera la maison nette ; car sa plaie est guérie.

49 Alors il prendra, pour purifier la maison, deux passereaux, du bois de cèdre, du cramoisi et de l'hysope ;

50 Et il égorgera l'un des passereaux sur un vaisseau de terre, sur de l'eau vive ;

51 Et il prendra le bois de cèdre, l'hysope, le cramoisi et le passereau vivant, et trempera le tout dans le sang du passereau qu'on aura égorgé, et dans l'eau vive ; puis, il fera aspersion dans la maison, sept fois.

52 Il purifiera donc la maison avec le sang du passereau, et avec l'eau vive, et avec le passereau vivant, le bois de cèdre, l'hysope et le cramoisi.

53 Après cela, il laissera aller le passereau vivant hors de la ville par es champs, et il fera propitiation pour la maison, et elle sera nette.

54 Telle *est* la loi de toute plaie de èpre et de teigne,

55 De lèpre de vêtement et de maison,

56 De tumeur, de gale et de bouton,

57 Pour enseigner en quel temps une chose est souillée, et en quel *temps elle est nette*. Telle *est* la loi *de la lèpre*.

CHAPITRE XV.

TERNEL parla aussi à Moïse et Aaron, disant :

2 Parlez aux enfants d'Israël, e dites-leur : Tout homme qui per sera souillé à cause de sa perte.

3 Et c'est ici la perte qui le rendr souillé ; quand il perdra, ou quan sa perte sera retenue, il sera souill

4 Tout lit sur lequel aura couch celui qui perd sera souillé, et tout chose sur laquelle il se sera assis ser souillée.

5 Quiconque aussi touchera son li lavera ses vêtements, et se laver dans l'eau, et sera souillé jusqu'a soir.

6 Et qui s'asseyera sur une chos sur laquelle celui qui perd se sera as sis, lavera ses vêtements, et se laver dans l'eau, et sera souillé jusqu'a soir.

7 Et celui qui touchera la chair d celui qui perd lavera ses vêtements, et se lavera dans l'eau, et sera souill jusqu'au soir.

8 Et si celui qui perd crache su celui qui est net, celui *qui était ne* lavera ses vêtements, et se lavera dans l'eau, et sera souillé jusqu'a soir.

9 Toute monture aussi que celui qu perd aura montée, sera souillée.

10 Et quiconque touchera quelqu chose qui aura été sous lui, sera souillé jusqu'au soir. Et quiconqu portera ces choses lavera *ses* vête- ments, et se lavera dans l'eau, et sera souillé jusqu'au soir.

11 Et quiconque aura été touch par celui qui perd, sans qu'il ait lav ses mains dans l'eau, lavera ses vête- ments, et se lavera dans l'eau, et sera souillé jusqu'au soir.

12 Et le vaisseau de terre que celu qui perd aura touché, sera cass mais tout vaisseau de bois sera lav dans l'eau.

13 Or, quand celui qui perd sera purifié de sa perte, il comptera sep jours pour sa purification, et lavera ses vêtements, et lavera sa chair ave de l'eau vive, et *ainsi* il sera net.

14 Et au huitième jour il prendr pour lui deux tourterelles ou deu pigeonneaux, et il viendra devan l'Éternel à l'entrée du tabernac d'assignation, et il les donnera sacrificateur.

15 Alors le sacrificateur les sa fiera, l'un en offrande pour le pé et l'autre en holocauste ; ainsi le crificateur fera propitiation pour devant l'Éternel, à cause de sa p

16 L'homme aussi duquel la sera sortie, lavera dans l'eau tou chair, et sera souillé jusqu'au s

17 Et tout habit, ou toute peau laquelle il y aura de cette pert lavée dans l'eau, et sera soul qu'au soir.

18 Même la femme dou

me lavera ses vêtements, dans l'eau, et sera souillé r.

nque touchera une chose elle se sera assise, lavera ts, et se lavera dans l'eau, uillé jusqu'au soir.

si quelqu'un touche le l'autre chose sur laquelle é assise, il sera souillé ir.

quelqu'un a habité avec ent que ses fleurs soient era souillé sept jours; et r lequel il dormira sera

ne quand une femme aura le sang, plusieurs jours, e soit le temps de ses and elle perdra plus long- e temps de ses mois, elle e, comme au temps de sa tout le temps de sa perte. sur lequel elle couchera, nt le temps de sa perte, lui le lit de sa séparation; ose sur laquelle elle s'as- souillée, comme pour la sa séparation.

conque aura touché ces vera ses vêtements, et se l'eau, et il sera souillé ir.

elle est guérie de sa perte, ra sept jours, et après elle

itième jour elle prendra

tuaire, au-dedans du voile, devant le propitiatoire qui *est* sur l'arche, de peur qu'il ne meure; car je me montrerai dans la nuée sur le propitiatoire.

3 Aaron entrera en cette manière dans le sanctuaire, *savoir, après qu'il aura offert* un veau du troupeau pour le péché, et un bélier pour l'holocauste.

4 Il se revêtira de la chemise sacrée de lin, ayant mis les caleçons de lin sur sa chair, et il se ceindra de la ceinture de lin, et il portera la tiare de lin, qui *sont* les vêtements sacrés; et après avoir lavé sa chair avec de l'eau, il s'en revêtira.

5 Et il prendra, de l'assemblée des enfants d'Israël, deux jeunes boucs, en offrande pour le péché, et un bélier pour l'holocauste.

6 Et Aaron offrira son veau pour le péché, et fera propitiation tant pour soi que pour sa maison.

7 Et il prendra les deux boucs, et les présentera devant l'Eternel, à l'entrée du tabernacle d'assignation;

8 Et Aaron jettera sur les deux boucs le sort; un sort pour l'Eternel, et un sort pour Hazazel.

9 Et Aaron offrira le bouc sur lequel le sort sera tombé pour l'Eternel, et le sacrifiera en offrande pour le péché.

10 Mais le bouc sur lequel le sort sera tombé pour Hazazel, sera présenté vivant devant l'Eternel, pour

tiare la lame d'or, *qui est* la couronne de sainteté, comme l'Eternel *l*'avait commandé à Moïse.

10 Ensuite Moïse prit l'huile de l'onction, et il oignit le tabernacle, et toutes les choses qui y *étaient*, et les consacra.

11 Et il en fit aspersion sur l'autel sept fois, oignant ledit autel, tous ses ustensiles, la cuve et son soubassement, pour les consacrer.

12 Il versa aussi de l'huile de l'onction sur la tête d'Aaron, et il l'oignit pour le consacrer.

13 Et Moïse ayant fait approcher les fils d'Aaron, les revêtit de *leurs* chemises, les ceignit de ceintures, et leur attacha des mitres, comme l'Eternel *le* lui avait commandé.

14 Après cela il fit approcher le veau de l'offrande pour le péché, et Aaron et ses fils mirent leurs mains sur la tête du veau de l'offrande pour le péché;

15 Et Moïse *l*'ayant égorgé, prit du sang, et *en* mit avec son doigt sur les cornes de l'autel tout autour; et ayant fait propitiation pour l'autel, il répandit le *reste du* sang au pied de l'autel; ainsi il le consacra pour y faire la propitiation.

16 Et il prit toute la graisse qui *était* sur les entrailles, et la taie du foie, les deux rognons avec leur graisse, et Moïse *les* fit fumer sur l'autel.

17 Mais il fit brûler au feu hors du camp le veau avec sa peau, sa chair et sa fiente, comme l'Eternel lui avait commandé.

18 Il fit aussi approcher le bélier de l'holocauste, et Aaron et ses fils mirent leurs mains sur la tête du bélier;

19 Et Moïse *l*'ayant égorgé, répandit le sang sur l'autel tout autour.

20 Puis il le mit en pièces, et *en* fit fumer la tête, les pièces et la fressure;

21 Et il lava d'eau les entrailles et les jambes, et fit fumer tout le bélier sur l'autel, *car* c'*était* un holocauste d'agréable odeur; c'*était* une offrande faite par le feu à l'Eternel, comme l'Eternel *l*'avait commandé à Moïse.

22 Il fit aussi approcher l'autre bélier, *savoir*, le bélier des consécrations; et Aaron et ses fils mirent les mains sur la tête du bélier.

23 Et Moïse *l*'ayant égorgé, prit de son sang et *le* mit sur le mol de l'oreille droite d'Aaron, et sur le pouce de sa main droite, et sur le gros orteil de son pied droit.

24 Il fit aussi approcher les fils d'Aaron, et mit du *même* sang sur le

gros orteil de leur pie
répandit le *reste du* san
tout à l'entour.

25 Après, il prit la grai
et toute la graisse qui *e*
trailles, et la taie du foi
rognons avec leur grais
droite;

26 Il prit aussi de la
pains sans levain, qui *ét*
l'Eternel, un gâteau sa
un gâteau de pain *fait*
un beignet; et *les* mit su
et sur l'épaule droite.

27 Ensuite il mit tout
paumes des mains d'A
les paumes des mains
il les tourna *et les éleva*
élevée devant l'Eternel.

28 Puis Moïse les r
leurs mains, et *les* fit
l'autel, sur l'holocausto
les consécrations d'agr
c'*est* le sacrifice fait p
l'Eternel.

29 Moïse prit aussi la
bélier des consécrations
devant l'Eternel; *et* ce
tion de Moïse, comme l
avait commandé.

30 Et Moïse prit de l'h
tion, et du sang qui *étai*
et il *en* fit aspersion s
sur ses vêtements, sur s
les vêtements de ses fi
Ainsi il consacra Aaron
ments, ses fils et les v
ses fils avec lui.

31 Ensuite Moïse dit à
ses fils: Faites bouillir
l'entrée du tabernacle d'
et vous la mangerez là,
qui *est* dans la corbeille
crations, comme *le Sei*
commandé, en disant:
fils mangeront ces chose

32 Mais vous brûlerez
qui sera demeuré de
chair et du pain.

33 Et vous ne sortirez d
de l'entrée du tabernacl
tion, jusqu'au temps que
vos consécrations soient
car on vous consacrera p
jours.

34 L'Eternel a comma
tout ce qu'on a fait d
pour faire propitiation p

35 Vous demeurerez d
trée du tabernacle d'
sept jours, jour et nuit,
serverez ce que l'Eterne
donné d'observer, afin
mouriez pas; car il m'
commandé.

36 Donc Aaron et se
toutes les choses que l'E

CHAPITRE IX.

ET au huitième jour, Moïse appela Aaron et ses fils, et les anciens d'Israël ;

2 Et il dit à Aaron : Prends un veau du troupeau pour l'offrande pour le péché, et un bélier pour l'holocauste, *tous deux* sans défaut, et amène-*les* devant l'Eternel.

3 Et tu parleras aux enfants d'Israël, disant : Prenez un jeune bouc pour l'offrande pour le péché, un veau et un agneau, *tous deux* de l'année, *qui soient* sans défaut, pour l'holocauste,

4 Et un taureau et un bélier pour sacrifice de prospérités, pour sacrifier devant l'Eternel, et un gâteau pétri à l'huile ; car aujourd'hui l'Eternel vous apparaîtra.

5 Ils prirent donc les choses que Moïse avait commandées, *et les amenèrent* devant le tabernacle d'assignation ; et toute l'assemblée s'approcha, et se tint devant l'Eternel.

6 Et Moïse dit : Faites ce que l'Eternel vous commande, et la gloire de l'Eternel vous apparaîtra.

7 Et Moïse dit à Aaron : Approche-toi de l'autel, et fais ton offrande pour le péché, et ton holocauste, et fais propitiation pour toi et pour le peuple ; présente l'offrande pour le peuple, et fais propitiation pour eux, comme l'Eternel *l'a* commandé.

8 Aaron s'approcha de l'autel, et égorgea le veau de son offrande pour le péché.

9 Et les fils d'Aaron lui présentèrent le sang, et il trempa son doigt dans le sang, et *le* mit sur l...

16 Il *l'*offrit en holocau[ste] ... fit selon l'ordonnance.

17 Ensuite il offrit l'o[ffrande du] gâteau, et il en remplit la [paume de] sa main, et il *la* fit fumer [sur l'autel,] outre l'holocauste du mat[in].

18 Il égorgea aussi le tau[reau et le] bélier pour le sacrifice d[e prospé]rités, qui *était* pour le peup[le ; et les] fils d'Aaron lui présentèren[t le sang,] lequel il répandit sur l'au[tel tout à] l'entour ;

19 Et *ils présentèrent* les [graisses] du taureau et du bélier, la q[ueue, et] ce qui couvre *les entrailles*[, et les] rognons, et la taie du foie ;

20 Et ils mirent les graisses [sur les] poitrines, et on fit fumer les g[raisses] sur l'autel ;

21 Et Aaron fit tourner en of[frande] élevée devant l'Eternel les poi[trines] et l'épaule droite, comme *l'E[ternel]* *l'*avait commandé à Moïse.

22 Et Aaron éleva ses mains [vers] le peuple, et le bénit ; et il desce[ndit] après avoir fait l'offrande pou[r le] péché, l'holocauste et le sacrifi[ce de] prospérités.

23 Moïse donc et Aaron vinren[t au] tabernacle d'assignation, et é[tant] sortis ils bénirent le peuple ; e[t la] gloire de l'Eternel apparut à tou[t le] peuple.

24 Car le feu sortit de devant l'[E]ternel, et consuma sur l'autel l'hol[o]causte et les graisses ; ce que tout [le] peuple ayant vu, ils s'écrièrent d[e] joie, et tombèrent sur leurs faces.

CHAPITRE X.

OR les ...

faneras point le nom de ton Dieu: Je *suis* l'Éternel.

22 Tu n'auras point aussi la compagnie d'un mâle; c'*est* une abomination.

23 Tu ne t'approcheras point aussi d'aucune bête pour te souiller avec elle, et la femme ne se prostituera point à une bête; c'*est* une confusion.

24 Ne vous souillez *donc* point par aucune de ces choses; car c'est dans toutes ces choses-là que se sont souillées les nations que je vais chasser de devant vous;

25 De quoi la terre a *été* souillée, et je punis sur elle son iniquité, et la terre vomit ses habitants.

26 Mais pour vous, vous garderez mes statuts et mes ordonnances, et vous ne ferez aucune de ces abominations-là, ni celui qui est né au pays, ni l'étranger qui fait son séjour parmi vous.

27 Car les gens de ce pays-là, qui *y ont été* avant vous, ont fait toutes ces abominations, et la terre *en* a été souillée.

28 *Prenez donc garde* que la terre ne vous vomisse, si vous la souillez, comme elle aura vomi les nations qui *y ont été* avant vous.

29 Car si quelqu'un fait aucune de toutes ces abominations-là, ces personnes qui *les* auront faites seront retranchées du milieu de leur peuple.

30 Vous garderez donc ce que j'ai ordonné de garder, et vous ne ferez rien de *semblable à* ces coutumes abominables, qui ont été pratiquées avant vous, et vous ne vous souillerez point par elles: Je *suis* l'Eternel votre Dieu.

CHAPITRE XIX.

L'ETERNEL parla aussi à Moïse, disant:

2 Parle à toute l'assemblée des enfants d'Israël, et dis-leur: Soyez saints, car je *suis* saint, moi *qui suis* l'Eternel votre Dieu.

3 Que chacun révère sa mère et son père; et vous garderez mes Sabbats: Je *suis* l'Eternel votre Dieu.

4 Vous ne vous tournerez point vers les idoles, et vous ne vous ferez aucuns dieux de fonte: Je *suis* l'Eternel votre Dieu,

5 Si vous offrez un sacrifice de prospérités à l'Eternel, vous le sacrifierez de votre bon gré.

6 On le mangera au jour du sacrifice, et le lendemain; mais ce qui *restera jusqu'au* troisième jour sera *brûlé au feu.*

7 *Que si on en* mange au troisième *jour, ce sera* une abomination, *et il ne sera point* agréé.

8 Quiconque aussi en manger[a] tera *la peine de* son iniquité; aura profané la chose sainte d[e l'É]ternel; et cette personne-là se[ra re]tranchée d'entre ses peuples.

9 Et quand vous ferez la mo[isson] de vos terres, tu n'achèveras [point] de moissonner le bout de ton ch[amp,] et tu ne glaneras point ce qui r[este] à cueillir de ta moisson;

10 Et tu ne grapilleras point ta v[igne,] ni ne recueilleras point les grai[ns de] ta vigne; *mais* tu les laisser[as au] pauvre et à l'étranger: Je *sui[s l'É]*ternel votre Dieu.

11 Vous ne déroberez point, et ne dénierez point *la chose à q[ui elle] appartient*; et aucun de vo[us ne] mentira à son prochain.

12 Vous ne jurerez point par [mon] nom en mentant; car tu pro[fane]rais le nom de ton Dieu: J[e suis] l'Eternel.

13 Tu n'opprimeras point ton [pro]chain, et tu ne *le* pilleras point[; le] salaire de *ton* mercenaire ne de[meu]rera point chez toi jusqu'au l[ende]main.

14 Tu ne maudiras point le s[ourd,] et tu ne mettras rien devant l'av[eugle] qui le puisse faire tomber; m[ais tu] craindras ton Dieu: Je *suis* [l'É]ternel.

15 Vous ne ferez point d'ini[quité] en jugement; tu n'auras poin[t é]gard à l'apparence du pauvre, [et tu] n'honoreras point la person[ne du] grand; *mais* tu jugeras juste[ment] ton prochain.

16 Tu n'iras point médisant p[armi] ton peuple; tu ne t'élèveras [point] contre le sang de ton prochai[n: Je] *suis* l'Eternel.

17 Tu ne haïras point ton frère [dans] ton cœur. Tu reprendras avec [soin] ton prochain, et tu ne souff[riras] point de péché en lui.

18 Tu ne te vengeras point, et [tu ne] garderas point *de ressentiment* c[ontre] les enfants de ton peuple; ma[is tu] aimeras ton prochain comme [toi-]même: Je *suis* l'Eternel.

19 Vous garderez mes ordonna[nces.] Tu n'accoupleras point tes bêtes [avec] d'autres de diverses espèces. T[u ne] sèmeras point ton champ de div[erses] sortes de graines, et tu ne me[ttras] point sur toi des vêtements tiss[us de] diverses sortes de fil, *comme* de [laine] et de lin.

20 Si quelqu'un a eu la comp[agnie] d'une femme, et que cet homme [l'ait] déshonorée, lorsqu'elle *était* [ser]vante; si on ne l'a point rachet[ée, et] si la liberté ne lui a point été [don]née, ils auront le fouet *tous d[eux]*; *mais* on ne les fera point mourir[, car] elle n'avait pas été affranchie.

21 Et l'homme amènera son o[ffrande]

dans la quatrième année, fruit sera une chose consa- louange de l'Eternel.
cinquième année, vous man- n fruit, afin qu'il vous aug- n rapport: Je *suis* l'Eternel eu.
ne mangerez *rien* avec le ous ne vous mêlerez point er, ni de prédire l'avenir.
ne tondrez point en rond de votre tête, et vous ne point les coins de votre
ne ferez point d'incisions tre chair pour un mort, et mprimerez point de carac- ous: Je *suis* l'Eternel.
ne souilleras point ta fille, la ant pour la faire commettre é; afin que la terre ne soit illée par la fornication et e soit pas remplie d'impiété.
gardérez mes Sabbats, et ez du respect pour mon sanc- Je *suis* l'Eternel.
vous détournez point après i ont l'esprit de Python, ni s devins; ne cherchez point souiller par eux: Je *suis* l votre Dieu.
e-toi devant les cheveux honore le vieillard, et crains : Je *suis* l'Eternel.
uelque étranger habite en ays, vous ne lui ferez point

milieu de son peuple, parce qu'il aura donné de sa race à Moloc, pour souiller mon sanctuaire, et profaner le nom de ma sainteté.
4 Que si le peuple du pays ferme les yeux, de quelque manière que ce soit, *pour ne point voir* quand cet homme-là aura donné de ses enfants à Moloc, *et* pour ne le point faire mourir,
5 Je mettrai ma face contre cet homme-là et contre sa famille, et je le retrancherai du milieu de leur peuple, avec tous ceux qui se prostituent à son exemple, en se prostituant à Moloc.
6 Pour ce qui est de la personne qui se détournera après ceux qui ont l'esprit de Python, et après les devins, se prostituant après eux, je mettrai ma face contre cette personne-là, et je la retrancherai du milieu de son peuple.
7 Sanctifiez-vous donc, et soyez saints; car je *suis* l'Eternel votre Dieu.
8 Gardez aussi mes ordonnances, et exécutez-les: Je *suis* l'Eternel qui vous sanctifie.
9 Quand quelqu'un aura maudit son père ou sa mère, on le fera mourir; il a maudit son père ou sa mère, son sang *est* sur lui.
10 Et pour l'homme qui aura commis adultère avec la femme d'un autre, puisqu'il a commis adultère avec la femme de son prochain, on fera mourir l'homme et la femme

une femme et sa mère, c'*est* un crime énorme; il sera brûlé au feu avec elles, afin qu'un crime *si* énorme ne se commette point au milieu de vous.

15 L'homme qui se sera souillé avec une bête sera puni de mort; vous tuerez aussi la bête.

16 Et quand quelque femme se sera prostituée à quelque bête que ce soit, tu tueras cette femme avec la bête; on les fera mourir; leur sang *est* sur eux.

17 Quand un homme aura pris sa sœur, fille de son père ou fille de sa mère, et aura vu sa nudité, et qu'elle aura vu la nudité de *son frère*, c'*est* une chose infâme; aussi seront-ils retranchés en la présence des enfants de leur peuple; il a découvert la nudité de sa sœur; il portera *la peine de* son crime.

18 Quand un homme aura couché avec une femme qui a ses mois, et qu'il aura découvert la nudité de cette *femme*, en découvrant son flux, et lorsqu'elle aura *aussi* découvert le flux de son sang, ils seront tous deux retranchés du milieu de leur peuple.

19 Tu ne découvriras point la nudité de la sœur de ta mère, ni de la sœur de ton père; car si quelqu'un découvre *la honte de* sa chair, ils porteront *tous deux la peine de* leur crime.

20 Et quand un homme aura couché avec sa tante, il a découvert la nudité de son oncle; ils porteront *la peine de* leur péché, *et* ils mourront sans enfants.

21 Et quand un homme aura pris la femme de son frère, c'*est* une ordure; il a découvert la honte de son frère; ils n'auront point d'enfants.

22 Ainsi gardez tous mes statuts, et toutes mes ordonnances, et exécutez-les; et le pays auquel je vous fais entrer pour y habiter ne vous vomira point.

23 Vous ne suivrez point aussi les ordonnances des nations que je vais chasser de devant vous; car elles ont fait toutes ces choses-là, et je les ai eues en abomination.

24 Et je vous ai dit: Vous posséderez leur pays, et je vous le donnerai pour le posséder; c'*est* un pays où coulent le lait et le miel: Je *suis* l'Eternel votre Dieu, qui vous ai séparés d'avec les *autres* peuples.

25 C'est pourquoi, séparez la bête nette d'avec la souillée, l'oiseau net *d'avec le souillé*, et ne rendez point *abominables* vos personnes *en mangeant* des bêtes et des oiseaux sou-

ai séparé et défendu chose impure.

26 Vous me serez don je *suis* saint, moi l'E vous ai séparés d'av peuples, afin que vo moi.

27 Quand un homme o aura un esprit de Pyt devin, on les fera mo assommera de pierres; sur eux.

CHAPITRE X

L'ETERNEL dit aus Parle aux sacrif d'Aaron, et leur dis, qu ne se souille parmi son un mort,

2 Sinon pour son pr qui le touche de près, sa mère, pour son pèr fils, pour sa fille, e frère.

3 Et quant à sa sœur touche de près, et qui eu de mari, il se so elle.

4 *Et* il ne se souillera son peuple, *pour la fe sera* mari.

5 Ils ne raseront poi ni les coins de leur bar se feront point d'incis chair.

6 Ils seront saints à l ne profaneront point le Dieu; car ils offrent les l'Eternel, faits par le fe viande de leur Dieu; c' ils seront très saints.

7 Ils n'épouseront poin débauchée ou déshonor pouseront point une f diée par son mari; car sacrés à leur Dieu.

8 Tu feras donc que c soit saint, parce qu'il viande de ton Dieu; i *donc* saints, car je *suis* l'Eternel, qui vous sanct

9 Si la fille du sacrific fille, en commettant forn souille son père; qu'elle au feu.

10 Et le souverain d'entre ses frères, sur quel l'huile de l'onction pandue, et qui se sera co se revêtir des vêtement découvrira point sa tête rera point ses vêtements

11 Il n'ira point vers sonne morte; il ne se so pour son père, ni pour sa

12 Et il ne sortira po

uile de l'onction de
. sur lui: Je *suis* l'E-

ra pour femme une

sera point une veuve,
ée, ni une femme dés-
ne prostituée; mais il
r femme une vierge
uples.
llera point sa race en-
s; car je *suis* l'Eternel
e.
. parla aussi à Moïse,

Aaron, et dis-*lui*: Si
ta postérité, dans ses
que défaut *corporel*, il
ra point pour offrir la
Dieu;
n homme qui aura un
pprochera, *savoir*, un
gle, ou boiteux, ou ca-
ura quelque superfluité
bres;
mme qui aura quelque
pieds ou aux mains;
ra bossu ou grêlé, ou
uelque suffusion dans
ura de la rogne ou de
i sera rompu.
me *donc*, de la posté-
sacrificateur, qui aura
aut, ne s'approchera
s offrandes faites par
ernel; *il y a* un défaut
ne s'approchera *donc*
ffrir la viande de son

a bien manger de la
on Dieu, *savoir*, des

cette personne-là soit retranchée de ma présence: Je *suis* l'Eternel.

4 Tout homme de la postérité d'Aaron, qui *sera* lépreux ou découlant, ne mangera point des choses saintes jusqu'à ce qu'il soit purifié. *Il en sera* de même *de* celui qui aura touché quelque homme que ce soit qui sera devenu souillé pour *avoir touché* un mort, ou celui qui perdra;

5 Et *de* celui qui aura touché quelque reptile qui le rende souillé, quelle que soit cette souillure.

6 La personne qui aura touché ces choses sera souillée jusqu'au soir, et ne mangera point des choses saintes, si elle n'a pas lavé son corps avec de l'eau.

7 Ensuite elle sera pure après le soleil couché, et elle pourra manger des choses saintes; car c'*est* sa nourriture.

8 Il ne mangera point *de chair* d'aucune bête morte d'elle-même, ou déchirée *par les bêtes sauvages*, pour se souiller par elle: Je *suis* l'Eternel.

9 Qu'ils gardent donc ce que j'ai ordonné de garder, et qu'ils ne commettent point de péché à cet égard, de peur qu'ils ne meurent pour avoir souillé *le sanctuaire*: Je *suis* l'Eternel qui les sanctifie.

10 Nul étranger aussi ne mangera des choses saintes; celui qui demeure chez le sacrificateur, et le mercenaire ne mangeront point des choses saintes.

11 Mais la personne que le sacrificateur aura achetée de son argent, en mangera; *il en sera* de même *de*

tous les enfants d'Israël, et dis-leur : Si quelqu'un de la maison d'Israël, ou des étrangers *qui sont* en Israël, offre son offrande, *quelque offrande que ce soit*, ou de vœu, ou volontaire, qu'on offre en holocauste à l'Eternel,

19 *Il offrira* de son bon gré, un mâle sans défaut, d'entre les taureaux, d'entre les brebis, ou d'entre les chèvres.

20 Vous n'offrirez aucune chose qui ait quelque défaut ; car elle ne serait point agréée pour vous.

21 Que si un homme offre un sacrifice de prospérités à l'Eternel, en s'acquittant de quelque vœu, ou *en faisant* quelque offrande volontaire, soit de taureaux, ou de brebis, ce qui sera sans défaut sera agréé ; qu'il n'y ait aucun défaut.

22 Vous n'offrirez point à l'Eternel ce qui sera aveugle, ou rompu, ou mutilé, ou qui aura un porreau, ou de la rogne, ou de la gale ; et vous n'en donnerez point pour le sacrifice qui se fait à l'Eternel par le feu sur l'autel.

23 Tu pourras bien faire une offrande volontaire d'un taureau, ou d'une brebis qui a quelque superfluité ou défaut dans ses membres ; mais ils ne seront point agréés pour un vœu.

24 Vous n'offrirez point à l'Eternel, et vous ne sacrifierez point en votre pays, *une bête* qui ait quelque membre froissé, ou cassé, ou arraché, ou taillé.

25 *Vous* ne *recevrez* point non plus de la main d'un étranger aucune de toutes ces choses-là, pour *les* offrir en viande à votre Dieu ; car les vices qu'elles ont *seraient* un défaut en elles ; elles ne seraient pas agréées pour vous.

26 L'Eternel parla aussi à Moïse, disant :

27 Quand un veau, ou un agneau, ou une chèvre seront nés, et qu'ils auront été sept jours sous leur mère, depuis le huitième jour et les autres suivants après, ils seront agréables pour l'offrande du sacrifice qui se fait par le feu à l'Eternel.

28 Vous n'égorgerez point aussi en un même jour la vache, ou la brebis, ou la chèvre, avec son petit.

29 Quand vous offrirez un sacrifice d'action de grâces à l'Eternel, vous *le* sacrifierez selon votre volonté.

30 Il sera mangé le jour même, *et* vous n'en réserverez rien jusqu'au matin : Je *suis* l'Eternel.

31 Gardez donc mes commandements, et faites-les : Je *suis* l'E-*ternel.*

32 Et ne profanez point le nom de *ma sainteté*, et je serai sanctifié parmi les enfants d'Israël : Je *suis* l'Eternel qui vous sanctifie,

33 Qui vous ai retirés du pays d'Egypte pour vous être Dieu : Je *suis* l'Eternel.

CHAPITRE XXIII.

L'ETERNEL parla aussi à Moïse, disant :

2 Parle aux enfants d'Israël, et dis-leur : Ce *sont* ici les fêtes solennelles de l'Eternel, que vous publierez, *et* les saintes convocations ; *ce sont* ici mes fêtes solennelles :

3 On travaillera six jours ; mais au septième jour, *qui est* le Sabbat du repos, *il y aura* une sainte convocation ; vous ne ferez aucune œuvre ; *car* c'*est* le Sabbat à l'Eternel dans toutes vos demeures.

4 Ce *sont* ici les fêtes solennelles de l'Eternel, les saintes convocations, que vous publierez en leur saison :

5 Au premier mois, le quatorzième *jour* du mois, entre les deux vêpres, *sera* la Pâque à l'Eternel ;

6 Et le quinzième jour de ce même mois-là, *sera* la fête solennelle des pains sans levain à l'Eternel ; vous mangerez des pains sans levain sept jours.

7 Le premier jour vous aurez une sainte convocation ; vous ne ferez aucune œuvre servile.

8 Mais vous offrirez à l'Eternel, pendant sept jours, des offrandes faites par le feu ; *et* au septième jour *il y aura* une sainte convocation ; vous ne ferez aucune œuvre servile.

9 L'Eternel parla aussi à Moïse, disant :

10 Parle aux enfants d'Israël, et dis-leur : Quand vous serez entrés au pays que je vous donne, et que vous en aurez fait la moisson, alors vous apporterez au sacrificateur une poignée des premiers fruits de votre moisson ;

11 Et il tournera cette poignée-là devant l'Eternel, afin qu'elle soit agréée pour vous ; le sacrificateur la tournera le lendemain du Sabbat.

12 Vous sacrifierez aussi, au jour que vous ferez tourner cette poignée, un agneau sans défaut *et* de l'année, en holocauste à l'Eternel ;

13 Et son gâteau *sera* de deux dixièmes de fine farine pétrie à l'huile, *pour* offrande faite par le feu à l'Eternel, en bonne odeur ; *et* son aspersion de vin *sera* la quatrième partie d'un hin :

14 Et vous ne mangerez ni pain, ni grain rôti, ni grain en épi, jusqu'à ce même jour-là, jusqu'à ce que vous ayez apporté l'offrande à votre Dieu. *C'est* une ordonnance perpétuelle

s de fine farine, cuits avec
in; *ce sont* les prémices à
l.
s offrirez aussi, avec ce
sept agneaux sans défaut *et*
ée, et un veau *pris* du trou-
deux béliers, *qui* seront un
ste à l'Eternel, avec leurs
et leurs aspersions, des sa-
faits par le feu, en bonne
l'Eternel.
s sacrifierez aussi un jeune
offrande pour le péché, et
neaux de l'année pour le sa-
e prospérités.
s le sacrificateur les fera
avec le pain des prémices,
es deux agneaux, en offrande
devant l'Eternel ; ils seront
s à l'Eternel pour le sacrifi-

s publierez donc en ce
our-là une sainte convoca-
us n'y ferez aucune œuvre
c'est une ordonnance per-
dans toutes vos demeures,
âge.
quand vous moissonnerez
rre, tu n'achèveras point de
ner le bout de ton champ, et
glaneras point les épis qui
t de ta moisson ; tu les lais-
ur le pauvre et pour l'étran-
suis l'Eternel votre Dieu.
ernel parla encore à Moïse,

le aux enfants d'Israël, et

et vous jeûnerez. Au neuvième *jour* du mois, au soir, depuis un soir jusqu'à l'*autre* soir, vous célébrerez votre *jour de* repos.

33 L'Eternel parla aussi à Moïse, disant :

34 Parle aux enfants d'Israël, et dis-*leur* : Au quinzième jour de ce septième mois, la fête solennelle des tabernacles *se célébrera* pendant sept jours à *l'honneur de* l'Eternel.

35 Au premier jour *il y aura* une sainte convocation ; vous ne ferez aucune œuvre servile.

36 Pendant sept jours vous offrirez à l'Eternel des offrandes faites par le feu ; *et* au huitième jour vous aurez une sainte convocation, et vous offrirez à l'Eternel des offrandes faites par le feu ; c'*est* une assemblée solennelle ; vous ne ferez aucune œuvre servile.

37 Ce *sont* là les fêtes solennelles de l'Eternel, que vous publierez *pour être* des convocations saintes, pour offrir à l'Eternel des offrandes faites par le feu ; *savoir*, un holocauste, un gâteau, un sacrifice et une aspersion ; chacune *de ces choses* à son jour ;

38 Outre les Sabbats de l'Eternel, et outre vos dons, et outre tous vos vœux, et outre toutes les offrandes volontaires que vous présenterez à l'Eternel.

39 *Et* même au quinzième jour du septième mois, quand vous aurez

42 Vous demeurerez sept jours dans des tentes, tous ceux qui seront nés entre les Israëlites demeureront dans des tentes :

43 Afin que votre postérité sache que j'ai fait demeurer les enfants d'Israël dans des tentes, lorsque je les retirai du pays d'Egypte : Je *suis* l'Eternel votre Dieu.

44 C'est ainsi que Moïse déclara aux enfants d'Israël les fêtes solennelles de l'Eternel.

CHAPITRE XXIV.

ET l'Eternel parla à Moïse, disant :

2 Ordonne aux enfants d'Israël qu'ils t'apportent de l'huile vierge pour le luminaire, pour faire brûler les lampes continuellement.

3 Aaron les arrangera devant l'Eternel continuellement, depuis le soir jusqu'au matin, hors du voile du témoignage dans le tabernacle d'assignation ; *c'est* une ordonnance perpétuelle *qui sera observée* d'âge en âge.

4 Il arrangera continuellement les lampes sur le chandelier pur, devant l'Eternel.

5 Tu prendras aussi de la fine farine, et tu en feras cuire douze gâteaux, chaque gâteau sera de deux dixièmes ;

6 Et tu les exposeras devant l'Eternel par deux rangées, sur la table pure, six à chaque rangée ;

7 Et tu mettras de l'encens pur sur chaque rangée, qui sera un mémorial sur le pain, *et* une offrande faite par le feu à l'Eternel.

8 On les arrangera continuellement chaque jour de Sabbat devant l'Eternel, de la part des enfants d'Israël ; *c'est* une alliance perpétuelle.

9 Et ils appartiendront à Aaron et à ses fils, qui les mangeront dans le lieu saint ; car ils lui *seront* une chose très sainte, d'entre les offrandes de l'Eternel faites par le feu ; *c'est* une ordonnance perpétuelle.

10 Or, *il arriva que* le fils d'une femme israélite, qui *était* aussi fils d'un homme égyptien, sortit parmi les enfants d'Israël ; et ce fils de la femme israélite et un homme israélite se querellèrent dans le camp ;

11 Et le fils de la femme israélite blasphéma le nom *de l'Eternel*, et *le* maudit ; et ils l'amenèrent à Moïse ; (or, sa mère s'appelait Sçelomith, fille de Dibri, de la tribu de Dan ;)

12 Et ils le mirent en prison jusqu'à ce qu'on leur eût déclaré *ce qu'ils en devaient faire*, selon la parole de l'Eternel.

13 Et l'Eternel parla à Moïse, disant :

14 Tire hors du camp celui qui a maudit, et que tous ceux qui l'ont entendu, mettent les mains sur sa tête, et que toute l'assemblée le lapide.

15 Et parle aux enfants d'Israël, et dis-*leur* : Quiconque aura maudit son Dieu portera *la peine de* son péché ;

16 Et celui qui aura blasphémé le nom de l'Eternel sera puni de mort ; toute l'assemblée ne manquera pas de le lapider ; on fera mourir tant l'étranger et celui qui est né au pays, qui aura blasphémé le nom de *l'Eternel*.

17 On punira aussi de mort celui qui aura frappé à mort quelque personne que ce soit.

18 Celui qui aura frappé une bête à mort, la rendra ; vie pour vie.

19 Et quand quelque homme aura fait un outrage à son prochain, on lui fera comme il a fait ;

20 Fracture pour fracture, œil pour œil, dent pour dent ; on lui fera le même mal qu'il aura fait à un autre homme.

21 Celui donc qui frappera une bête *à mort*, en rendra une autre ; mais on fera mourir celui qui aura frappé un homme *à mort*.

22 Vous rendrez la même justice à l'étranger comme à celui qui est né au pays ; car je *suis* l'Eternel votre Dieu.

23 Moïse ayant ainsi parlé aux enfants d'Israël, ils tirèrent hors du camp celui qui avait maudit, et l'assommèrent de pierres. Ainsi les enfants d'Israël firent comme l'Eternel l'avait commandé à Moïse.

CHAPITRE XXV.

L'ETERNEL parla aussi à Moïse sur la montagne de Sinaï, disant :

2 Parle aux enfants d'Israël, et dis-leur : Quand vous serez entrés au pays que je vous donne, la terre se reposera ; *ce sera* un Sabbat à l'Eternel.

3 Pendant six ans tu sèmeras ton champ, et durant six ans tu tailleras ta vigne, et tu recueilleras son rapport.

4 Mais en la septième année il y aura un Sabbat de repos pour la terre ; *ce sera* un Sabbat à l'Eternel ; tu ne sèmeras point ton champ, et tu ne tailleras point ta vigne.

5 Tu ne moissonneras point ce qui viendra de soi-même de ce qui sera tombé en moissonnant, et tu ne vendangeras point les raisins de ta vigne qui ne sera point taillée ; ce sera l'année du repos de la terre.

6 Mais ce qui proviendra de la terre, l'année du Sabbat, vous

ois ; au jour, *dis-je*, des
s, vous ferez sonner la
ar tout votre pays.
sanctifierez l'an cinquan-
vous publierez la liberté
à tous ses habitants. Ce
ous *l'année* du jubilé, et
merez chacun en sa pos-
chacun en sa famille.
nnée cinquantième vous
du jubilé ; vous ne sème-
z ne moissonnerez point
terre rapportera d'elle-
ous ne vendangerez point
de la vigne qui ne sera
e ;
st *l'année* du jubilé ; elle
acrée ; vous mangerez ce
amps rapporteront cette

tte année du jubilé vous
s chacun en sa posses-

tu fais quelque vente à
ain, ou si tu achètes
ose de ton prochain, que
s ne foule son frère ;
u achèteras de ton pro-
oportion des années *qui se*
s depuis le jubilé ; on te
s la vente selon le nom-
nées de rapport.
qu'il y aura plus d'années,
eras le prix de ce que tu
t selon qu'il y aura moins
a le diminueras ; car on te
mbre des récoltes.

25 Si ton frère est devenu pauvre, et vend quelque chose de ce qu'il possède, celui qui a le droit de rachat, *savoir*, celui qui lui sera proche parent, viendra et rachètera la chose *qui aura été* vendue par son frère.

26 Que si cet homme n'a personne qui ait le droit de rachat, mais qu'il ait pu trouver lui-même ce qu'il faut pour le rachat de *ce qu'il a vendu*,

27 Il comptera les années depuis la vente faite, et restituera le surplus à l'homme auquel il l'avait faite, et *ainsi* il rentrera dans sa possession.

28 Mais s'il n'a point trouvé ce qu'il faut pour le lui rendre, la chose qu'il aura vendue sera entre les mains de celui qui l'aura achetée, jusqu'à l'année du jubilé ; alors *l'acheteur en* sortira au jubilé, et *le vendeur* retournera dans sa possession.

29 Et si quelqu'un a vendu une maison à habiter, *dans* quelque ville *fermée* de murailles, qu'il ait le droit de la racheter, jusqu'à la fin de l'année de sa vente ; que *le terme* du droit de son rachat soit d'une année.

30 Mais si elle n'est point rachetée dans l'année accomplie, la maison qui *est* dans la ville *fermée* de murailles demeurera absolument à celui qui l'a achetée *et* à ses descendants, et il n'*en* sortira point au jubilé.

31 Toutefois, les maisons des villages qui ne sont point entourés de

pauvre et qu'il te tendra ses mains tremblantes, tu le soutiendras, *même* l'étranger et l'habitant, afin qu'il vive avec toi.

36 Tu ne prendras point de profit de lui, ni d'intérêt; mais tu craindras ton Dieu, et ton frère vivra avec toi.

37 Tu ne lui donneras point ton argent à intérêt, et tu ne *lui* donneras point de tes vivres pour *en tirer* du profit.

38 Je *suis* l'Eternel votre Dieu, qui vous ai tirés du pays d'Égypte, pour vous donner le pays de Canaan, afin d'être votre Dieu.

39 Et quand ton frère sera devenu pauvre auprès de toi et qu'il se sera vendu à toi, tu ne te serviras point de lui comme on se sert des esclaves;

40 *Mais* il sera chez toi comme *seraient* le mercenaire et l'étranger, *et* il te servira jusqu'à l'année du jubilé;

41 Alors il sortira d'avec toi, avec ses enfants, et il s'en retournera dans sa famille, et il rentrera dans la possession de ses pères.

42 Car ils *sont* mes serviteurs, parce que je les ai tirés du pays d'Egypte; *c'est pourquoi*, ils ne seront point vendus comme on vend les esclaves.

42 Tu ne lui seras point un maîtr rigoureux; mais tu craindras ton Dieu.

44 Et pour ce qui est de ton esclave et de ta servante qui seront à toi, *achète-les* des nations qui *sont* autour de vous; vous achèterez d'elles l'esclave et la servante.

45 Vous pourrez aussi *en* acheter d'entre les enfants des étrangers qui demeurent avec vous, même de leurs familles qui *seront* parmi vous, qui leur seront nées dans votre pays; et vous les posséderez;

46 Et vous les laisserez comme un héritage à vos enfants, après vous, afin qu'ils *en* héritent la possession, *et* vous vous servirez d'eux pour toujours; mais pour ce qui est de vos frères, les enfants d'Israël, nul ne dominera rigoureusement sur son frère.

47 Et lorsque l'étranger ou l'habitant, *qui est* avec toi, se sera enrichi, et que ton frère, *qui est* avec lui, sera devenu si pauvre qu'il se sera vendu à l'étranger, *ou* à un habitant *qui est* avec toi, ou à une branche de la famille de l'étranger,

48 Après s'être vendu, il y aura droit de rachat pour lui, *et* un de ses *frères pourra* le racheter;

49 *Ou son oncle*, ou le fils de son *oncle, ou quelque autre* proche parent *de son* sang, d'entre *ceux de* sa *famille, le* rachètera: ou s'il peut lui-même en trouve[r] même se rachètera.

50 Et il comptera l'aura acheté, depu s'est vendu à lui ju jubilé, de sorte que pour lequel il s'est tera à raison du nom *le temps qu'il aura s* loué comme les jou cenaire.

51 S'*il y a* encore pl il rendra le prix de son de ces *années-l* pour lequel il a été a

52 Et s'il reste pe qu'à l'an du jubilé, il lui, *et* il rendra le pr à raison des années

53 Il aura été avec mercenaire *qui se* année; il ne domine rigoureusement, en

54 Que s'il n'est pas r *qu'un de* ces moyens née du jubilé, lui et

55 Car les enfants serviteurs; ce *sont* que j'ai tirés du pay *suis* l'Eternel votre

CHAPITRE

VOUS ne vous fer et ne vous dres mage taillée, ni de s mettrez point de pie votre pays, pour devant elle; car j votre Dieu.

2 Vous garderez vous révérerez mon *suis* l'Eternel.

3 Si vous marchez nances, et si vous mandements, et si v

4 Je *vous* donnerai vous faut en leur donnera son rappo des champs donner

5 La saison de batt rera parmi vous dange; et la venda qu'aux semailles; votre pain, et vous et vous habiterez votre pays.

6 Et je donnerai la vous dormirez san épouvante; je fera plus de mauvaises pays, et l'épée ne p votre pays.

7 Mais vous pours mis, et ils tomberon vant vous.

8 Cinq d'entre vo vront cent, et cent dix mille, et vos en par l'épée devant

j'ai rompu les bois de
: je vous ai fait marcher

vous ne m'écoutez pas,
ne fassiez pas tous ces
ents-là,
us rejetez mes ordon-
ue votre âme ait mes
ı aversion, pour ne pas
es commandements, *et*
ire mon alliance,
si ce que je vous ferai :
: sur vous la frayeur, la
l'ardeur, qui consume-
t, et qui tourmenteront
vous sèmerez en vain
ce, car vos ennemis la

ıettrai ma face contre
serez battus devant vos
ceux qui vous haïssent
sur vous, et vous fuirez
n vous poursuive.
core, après ces choses,
écoutez pas, j'*en* ajou-
is autant pour vous châ-
: de vos péchés ;
iserai l'orgueil de votre
ferai que votre ciel sera
tre terre d'airain ;
orce se consumera en
votre terre ne donnera
port, et les arbres de la
neront plus leur fruit.
vous marchez contre
l ne vous plaise pas de
'ajouterai sur vous sept

fureur, et je vous châtierai aussi sept *fois autant*, selon vos péchés ;

29 Vous mangerez la chair de vos fils, et la chair de vos filles ;

30 Et je détruirai vos hauts lieux, et je ruinerai vos tabernacles, et je mettrai vos cadavres sur les cadavres de vos dieux infâmes, et mon âme vous aura en aversion.

31 Je réduirai aussi vos villes en désert, je désolerai vos sanctuaires, et vos sacrifices ne me seront plus en bonne odeur ;

32 Et je désolerai ce pays tellement que vos ennemis qui s'y établiront, s'en étonneront ;

33 Et je vous disperserai parmi les nations ; je dégainerai l'épée après vous, et votre pays sera *en* désolation, et vos villes *en* désert.

34 Alors cette terre se plaira dans ses Sabbats, tout le temps qu'elle sera désolée ; et lorsque vous *serez* au pays de vos ennemis, la terre se reposera et se plaira dans ses Sabbats.

35 Tout le temps qu'elle demeurera désolée, elle se reposera de ce qu'elle ne se sera point reposée en vos Sabbats, quand vous y habitiez.

36 Et pour ce qui est de ceux qui demeureront de reste d'entre vous, je rendrai leur cœur lâche *quand ils seront* au pays de leurs ennemis, de sorte que le bruit d'une feuille émue les poursuivra ; ils fuiront comme s'ils fuyaient de devant l'épée, et ils tomberont sans que personne *les*

lon les prévarications qu'ils auront commises contre moi, et selon qu'ils auront marché contre moi.

41 *Et* moi aussi, j'aurai marché contre eux, et je les aurai amenés aux pays de leurs ennemis; et alors leur cœur incirconcis s'humiliera, et ils prendront à gré *la peine de* leur iniquité:

42 Et je me souviendrai de mon alliance *avec* Jacob, et de mon alliance *avec* Isaac, et aussi de mon alliance *avec* Abraham, et je me souviendrai de cette terre.

43 Et cette terre sera abandonnée par eux, et elle se plaira dans ses Sabbats, quand elle aura été désolée à cause d'eux; et ils prendront à gré *la peine de* leur iniquité, parce qu'ils auront rejeté mes jugements, et qu'ils auront eu en aversion mes statuts.

44 Mais, cependant, lorsqu'ils seront dans le pays de leurs ennemis, *je me souviendrai d'eux*, je ne les rejetterai point, et je ne les aurai point en aversion jusqu'à les consumer entièrement *et* à rompre l'alliance *que j'ai faite* avec eux; car je *suis* l'Eternel, leur Dieu.

45 Et je me souviendrai en leur faveur de l'alliance *que j'ai faite* avec *leurs* ancêtres, lesquels j'ai tirés du pays d'Egypte, à la vue des nations, pour être leur Dieu: Je *suis* l'Eternel.

46 Ce *sont* là les statuts, les ordonnances et les lois que l'Eternel donna, *et qu'il établit* entre lui et les enfants d'Israël, sur la montagne de Sinaï, par Moïse.

CHAPITRE XXVII.

L'ETERNEL parla aussi à Moïse, disant:

2 Parle aux enfants d'Israël, et dis-leur: Quand quelqu'un aura fait quelque vœu important, les personnes *seront* à l'Eternel, selon l'estimation que tu *en* feras.

3 Or, l'estimation que tu feras d'un mâle, depuis l'âge de vingt ans jusqu'à l'âge de soixante ans, sera *du prix* de cinquante sicles d'argent, selon le sicle du sanctuaire.

4 Mais si c'*est* une femme, alors ton estimation sera de trente sicles.

5 Que si *c'est* de quelqu'un de l'âge de cinq ans jusqu'à l'âge de vingt ans, alors l'estimation que tu feras du mâle sera de vingt sicles; et pour ce qui est de la femme, *l'estimation sera* de dix sicles.

6 Et si *c'est* de quelqu'un de l'âge *d'un mois jusqu'à* l'âge de cinq ans, *l'estimation* que tu feras d'un mâle *sera de* cinq sicles d'argent, et ton

7 Et si *c'est* de quelq
âgé de soixante ans et
c'est un mâle, ton estim
quinze sicles; et pour
la femme, *l'estimation*
sicles.

8 Et s'il est plus pa
monte ton estimation,
la personne devant le
qui en fera l'estimatio
ficateur en fera l'estin
ce que pourra fournir c
le vœu.

9 Et si *c'est* d'une bête
offrande à l'Eternel,
aura été donné à l'Ete
sorte, sera sacré.

10 Il ne la changera p
mettra point une autr
savoir, une bonne po
vaise, ou une mauva
bonne. Que s'il met,
sorte que ce soit, une b
autre bête, tant celle-l
qui aura été mise en sa
sacrées.

11 Et si *c'est* d'une b
dont on ne fait point o
ternel, il présentera la
le sacrificateur,

12 Qui en fera l'esti
qu'elle sera bonne ou
il en sera comme toi, ô
en auras fait l'estimati

13 Mais s'il la veut r
lument, il ajoutera u
par-dessus ton estimat

14 Et quand quelqu'
sacré sa maison *pour*
l'Eternel, le sacrificate
selon qu'elle sera bon
vaise; *et* on se tiendr
tion que le sacrificat
faite.

15 Mais si celui qui
veut racheter sa maiso
par-dessus, le cinquièm
de ton estimation, *ô sa*
elle lui demeurera.

16 Et si un homme co
ternel *quelque partie* d
possession, ton estimat
ce qu'on *y* sème; le
mence d'orge *sera esti*
sicles d'argent.

17 Que s'il a consacr
dès l'année du jubilé, o
ton estimation.

18 Mais s'il consacre
après le jubilé, le sac
mettra en compte l'arg
nombre des années qu
qu'à l'année du jubilé,
rabattu de ton estimati

19 Et si celui qui a
champ, le veut racheter
il ajoutera, par-dessus,

... ne rachète point le ... que le champ se vende à ... homme, il ne se rachètera

... champ-là, ayant passé le ... sacré à l'Eternel comme ... d'interdit. La possession ... sacrificateur.

... consacre à l'Eternel un ... il ait acheté, n'*étant* point ... de sa possession,

...ificateur lui comptera la ... ton estimation jusqu'à ... jubilé, et il donnera en ce ... que tu l'auras estimé, *afin* ... une chose sacrée à l'E...

... dans l'année du jubilé, le ... tournera à celui duquel il ... été, *et* auquel *était* la pos... fonds.

... estimation que tu feras, ... le sicle du sanctuaire; le ... vingt oboles.

... fois, nul ne pourra consa... premier-né d'entre les bêtes, ... partient déjà à l'Eternel ... primogéniture, soit tau... agneau ou chevreau; il *est* ...

... s'il *est* de bêtes souillées, il ... selon ton estimation, et ... son cinquième par-des... n'est pas racheté, il sera ... ton estimation.

28 Or, nul interdit que qu... aura dévoué à l'Eternel, par i... de tout ce qui lui *appartient*, s... homme, ou une bête, ou un ... de sa possession, ne se vendra, ... se rachètera; tout interdit ser... tièrement consacré à l'Eternel.

29 Nul interdit, dévoué par ... dit, d'entre les hommes, ne s... chètera, *mais* on le fera mourir.

30 Or, toute dîme de la terre, ... du grain de la terre *que* du fruit ... arbres, appartient à l'Eternel; ... une chose consacrée à l'Eternel.

31 Mais si quelqu'un veut abs... ment racheter quelque chose de ... dîme, il y ajoutera le cinquième p... dessus.

32 Mais toute dîme de taureaux, ... brebis et de chèvres, *savoir*, to... ce qui passe sous la verge, *qui e*... le dixième, sera consacré à l'Ete... nel.

33 On ne choisira point le bon ... le mauvais, et on n'en mettra poin... d'autre en sa place; que si on le fai... en quelque manière que ce soit, *la bête changée* et l'autre qui aura été mise en sa place seront consacrées, *et* ne seront point rachetées.

34 Ce *sont* là les commandements que l'Eternel prescrivit à Moïse, sur la montagne de Sinaï, pour les enfants d'Israël.

LES NOMBRES.

QUATR...

12 Pour *celle de* Dan, Ahihézer, fils de Hammiscaddaï ;
13 Pour *celle d'*Ascer, Paghiel, fils de Hocran ;
14 Pour *celle de* Gad, Eliasaph, fils de Déhuel ;
15 Pour *celle de* Nephthali, Ahirah, fils de Hénan.
16 *C'étaient* là ceux qu'on appelait pour *tenir* l'assemblée, les principaux des tribus de leurs pères, qui *étaient* les chefs des milliers d'Israël.
17 Alors Moïse et Aaron prirent ces hommes qui avaient été nommés par leurs noms ;
18 Et ils convoquèrent toute l'assemblée, le premier *jour* du second mois, et on les enregistra *chacun* selon leurs familles, selon la maison de leurs pères, *les* comptant nom par nom, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, chacun par tête ;
19 Selon que l'Eternel avait commandé à Moïse ; et il les compta au désert de Sinaï.
20 Les descendants donc de Ruben, premier-né d'Israël, selon leurs générations, leurs familles et les maisons de leurs pères, *dont on fit* le dénombrement, par *leur* nom *et* par tête, *c'est-à-dire* tous les mâles de l'âge de vingt ans et au-dessus, tous ceux qui pouvaient aller à la guerre,
21 Ceux, *dis-je*, de la tribu de Ruben, qui furent comptés, *furent* quarante-six mille cinq cents.
22 Des descendants de Siméon, selon leurs générations, leurs familles et les maisons de leurs pères, ceux qui furent comptés, par *leur* nom *et* par tête, *savoir*, tous les mâles de l'âge de vingt ans et au-dessus, tous ceux qui pouvaient aller à la guerre,
23 Ceux, *dis-je*, de la tribu de Siméon, qui furent comptés, *furent* cinquante-neuf mille trois cents.
24 Des descendants de Gad, selon leurs générations, leurs familles et les maisons de leurs pères, *ceux dont on fit* le dénombrement, par *leur* nom, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, tous ceux qui pouvaient aller à la guerre,
25 Ceux, *dis-je*, de la tribu de Gad, qui furent comptés, *furent* quarante-cinq mille six cent cinquante.
26 Des descendants de Juda, selon leurs générations, leurs familles et les maisons de leurs pères, *ceux dont on fit* le dénombrement, par *leur* nom, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, tous ceux qui pouvaient aller à la guerre,
27 Ceux, *dis-je*, de la tribu de Juda, qui furent comptés, *furent* soixante et quatorze mille six cents.
28 Des descendants d'Issacar, selon leurs générations, leurs familles et les maisons de leurs pères, *ceux dont on fit* le dénombrem
nom, depuis l'âge de vi
dessus, tous ceux qui p
à la guerre,
29 Ceux, *dis-je*, de la
car, qui furent compté
quante quatre mille qu
30 Des descendants d
lon leurs générations,
et les maisons de leu
dont on fit le dénom
leur nom, depuis l'âge
et au-dessus, tous ceux
aller à la guerre,
31 Ceux, *dis-je*, de la
bulon, qui furent com
cinquante-sept mille q
32 Quant aux descen
seph : Des descendan
selon leurs générati
milles et les maisons d
ceux dont on fit le d
par *leur* nom, depuis
ans et au-dessus, tous
valent aller à la guerr
33 Ceux, *dis-je*, de
phraïm, qui furent co
quarante mille cinq ce
34 Des descendants d
lon leurs générations,
et les maisons de leu
dont on fit le dénom
leur nom, depuis l'âg
et au-dessus, tous c
valent aller à la guerr
35 Ceux, *dis-je*, de la
nassé, qui furent co
trente-deux mille deu
36 Des descendants
selon leurs génération
et les maisons de leu
dont on fit le dénon
leur nom, depuis l'âg
et au-dessus, tous ceux
aller à la guerre,
37 Ceux, *dis-je*, de la
jamin, qui furent co
trente-cinq mille quat
38 Des descendants
leurs générations, le
les maisons de leurs p
on fit le dénombrem
nom, depuis l'âge de
au-dessus, tous ceux
aller à la guerre,
39 Ceux, *dis-je*, de la
qui furent comptés, *fu*
deux milles sept cents
40 Des descendants
leurs générations, le
les maisons de leurs p
on fit le dénombremen
depuis l'âge de vingt
sus, tous ceux qui po
la guerre,
41 Ceux, *dis-je*, de la
qui furent comptés, *f*
et un mille cinq cent
42 Des descendant

...érations, leurs familles
... de leurs pères, *ceux*
... dénombrement, par
...uis l'âge de vingt ans
...ous ceux qui pouvaient
...re,
...*e*, de la tribu de Neph-
...nt comptés, *furent* cin-
...aille quatre cents.
... ceux dont Moïse et
...le dénombrement, les
...aux *d'entre les enfants*
...ant; un pour *chaque*
...rs pères.
... ceux des enfants d'Is-
...fit le dénombrement,
...ons de leurs pères, de-
...vingt ans et au-dessus,
...entre les Israélites qui
...er à la guerre,
...x, *dis-je*, dont on fit le
...nt, furent six cent trois
...nt cinquante.
...Lévites ne furent point
...e eux selon la tribu de

...rnel avait parlé à Moïse,
...it:
...feras aucun dénombre-
...tribu de Levi, et tu n'en
...le compte avec les *autres*
...raël;
...donneras aux Lévites la
...pavillon du témoignage,
...ses ustensiles, et de tout
...*appartient*; ils porteront
...et tous ses ustensiles, et
...et camperont autour du

...nd le pavillon partira, les
...rassembleront; et quand

la compagnie de Juda, camperont droit vers le levant, *distingués* par leurs troupes; et Nahasson, fils de Hamminadab, *sera* le chef des descendants de Juda;

4 Et sa troupe, et ceux qui sont de son dénombrement, *sont* soixante-quatorze mille six cents.

5 Et la tribu d'Issacar campera auprès de *Juda*; et Nathanaël, fils de Tsuhar, *sera* le chef des descendants d'Issacar;

6 Et sa troupe, et ceux qui sont de son dénombrement, *sont* cinquante-quatre mille quatre cents.

7 *Puis* la tribu de Zabulon; et Eliab, fils de Hélon, *sera* le chef des descendants de Zabulon;

8 Et sa troupe, et ceux qui sont de son dénombrement, *sont* cinquante-sept mille quatre cents.

9 Tous ceux dont on a fait le dénombrement de la compagnie de Juda, *sont* cent quatre-vingt-six mille quatre cents, *distingués* par leurs troupes. Ils partiront les premiers.

10 La bannière de la compagnie de Ruben, par ses troupes, *sera* vers le midi; et Elitsur, fils de Scédéur, *sera* le chef des descendants de Ruben;

11 Et sa troupe, et ceux qui sont de son dénombrement, *sont* quarante-six mille cinq cents.

12 Et la tribu de Siméon campera auprès de *Ruben*; et Scélumiel, fils de Tsurisçaddaï, *sera* le chef des descendants de Siméon;

13 Et sa troupe, et ceux qui sont de son dénombrement, *sont* cinquante-neuf mille trois cents.

24 Tous ceux dont on a fait le dénombrement de la compagnie d'Ephraïm, *sont* cent huit mille et cent, *distingués* par leurs troupes. Ils partiront les troisièmes.

25 *Ceux qui seront de* la bannière de la compagnie de Dan, *distingués* par ses troupes, *seront* vers le septentrion; et Ahihézer, fils de Hammisçaddaï, *sera* le chef des descendants de Dan;

26 Et sa troupe, et ceux qui sont de son dénombrement, *sont* soixante-deux mille sept cents.

27 Et la tribu d'Ascer campera auprès de *Dan*; et Paghiel, fils de Hocran, *sera* le chef des descendants d'Ascer;

28 Et sa troupe, et ceux qui sont de son dénombrement, *sont* quarante-un mille cinq cents.

29 Puis la tribu de Nephthali; et Ahirah, fils de Hénan, *sera* le chef des enfants de Nephthali;

30 Et sa troupe, et ceux qui sont de son dénombrement, *sont* cinquante-trois mille quatre cents.

31 Tous ceux dont on fit le dénombrement, de la compagnie de Dan, *sont* cent cinquante-sept mille six cents. Ils partiront les derniers des bannières.

32 Ce *sont* là ceux des enfants d'Israël dont on fit le dénombrement, par les maisons de leurs pères. Tous ceux qui furent comptés des compagnies, selon leurs troupes, *furent* six cent trois mille cinq cent cinquante.

33 Mais les Lévites ne furent point comptés avec les *autres* enfants d'Israël, comme l'Eternel *l'*avait commandé à Moïse.

34 Et les enfants d'Israël firent toutes les choses que l'Eternel avait commandées à Moïse; ils campèrent ainsi, *chacun* selon leurs bannières, et ils partirent ainsi, chacun selon leurs familles *et* selon la maison de leurs pères.

CHAPITRE III.

CE *sont* ici les générations d'Aaron et de Moïse, au temps que l'Eternel parla à Moïse sur la montagne de Sinaï.

2 Et ce *sont* ici les noms des enfants d'Aaron: Nadab, *qui était* l'aîné, Abihu, Eléazar et Ithamar.

père.

5 Alors l'Eternel parla
disant:

6 Fais approcher la trib
et fais qu'elle se tienne dev
sacrificateur, afin qu'ils le

7 Et qu'ils aient la charge
leur ordonnera de garder
que toute l'assemblée *leur*
de garder, devant le taber
signation, en faisant le
pavillon;

8 Et qu'ils gardent tous
siles du tabernacle d'assig
ce qui *leur* sera donné en
les enfants d'Israël, pou
service du pavillon.

9 Ainsi tu donneras les
Aaron et à ses fils; ils lu
nés, d'entre les enfants d'I

10 Tu donneras donc la
dance à Aaron et à ses
exerceront leur sacerdoc
quelque étranger *en* appro
fera mourir.

11 Et l'Eternel parla à
sant:

12 Voici, j'ai pris les Lév
tre les enfants d'Israël, po
premiers-nés qui naissent
enfants d'Israël; c'est po
Lévites seront à moi;

13 Car tout premier-né
tient; depuis que je frapp
mier-né du pays d'Egypte,
consacré tout premier-né
depuis les hommes jusqu'
ils seront à moi: Je *suis* l'

14 L'Eternel parla aussi
au désert de Sinaï, disant:

15 Compte les descendan
par les maisons de leurs pè
leurs familles, en compta
mâles depuis l'âge d'un m
dessus.

16 Moïse donc les compt
commandement de l'Ete
qu'il lui avait été ordonné

17 Ce sont ici les fils de
leurs noms, *savoir*: Gue
hath, et Mérari.

18 Ce *sont* ici les noms
Guerson, par leurs fami
et Scimhi.

19 Et les fils de Kéhath,
familles, étaient Hamran
Hébron et Huziel.

20 Et les fils de Mérar

...es des Guersonites
...rrière le pavillon, vers
...ph, fils de Laël, *sera*
...maison des pères des
...scendants de Guerson
...harge, au tabernacle
..., le pavillon, le taber-
...erture, la tapisserie de
...bernacle d'assignation.
...rtines du parvis, et la
...l'entrée du parvis, qui
...e pavillon et pour l'au-
...ur, avec les cordes du
... tout son service.
...nath *est sortie* la famille
...ites, la famille des Jit-
...amille des Hébronites,
...es Huziélites. Ce furent
... des Kéhathites.
... les mâles, depuis l'âge
... au-dessus, *furent* au
...it mille six cents, ayant
...sanctuaire.
...les des descendants de
...eront du côté du pavil-
...idi ;
...aphan, fils de Guziel,
...le la maison des pères
...les Kéhathites.
...ont en charge l'arche,
...andelier, les autels, et
... du sanctuaire avec les-
...le service, avec la tapis-
...ce qui y sert.
...f des chefs des Lévites
..., fils d'Aaron sacrifica-

...39 Tous ceux des Lévites dont on fit le dénombrement, que Moïse et Aaron comptèrent par leurs familles, suivant le commandement de l'Eternel, tous les mâles de l'âge d'un mois et au-dessus, *furent* vingt-deux mille.

40 Et l'Eternel dit à Moïse : Fais le dénombrement de tous les premiers-nés mâles des enfants d'Israël, depuis l'âge d'un mois et au-dessus, et lève le compte de leurs noms.

41 Et tu prendras pour moi, (je *suis* l'Eternel), les Lévites, au lieu de tous les premiers-nés *qui sont* entre les enfants d'Israel ; *tu prendras* aussi les bêtes des Lévites, au lieu de tous les premier-nés des bêtes des enfants d'Israël.

42 Moïse donc fit le dénombrement, comme l'Eternel lui avait commandé. Tous les premiers-nés *qui étaient* entre les enfants d'Israël,

43 Et tous les premiers-nés des mâles, le compte des noms étant fait, depuis l'âge d'un mois et au-dessus, selon qu'on en fit le dénombrement, furent vingt-deux mille deux cent soixante et treize.

44 Et l'Eternel parla à Moïse, disant :

45 Prends les Lévites, au lieu de tous les premiers-nés d'entre les enfants d'Israël, et les bêtes des Lévites, au lieu de leurs bêtes ; et les Lévites seront à moi : Je *suis* l'Eternel.

46 Et pour ce qui est de ceux qu'il faudra racheter, des premiers-nés

4 C'*est* ici le service des fils de Kéhath au tabernacle d'assignation, *d'avoir soin du* lieu très saint.

5 Quand le camp partira, Aaron et ses fils viendront, et ils détendront le voile de tapisserie, et ils en couvriront l'arche du témoignage.

6 Ensuite ils mettront au-dessus une couverture de peaux *de couleur* d'hyacinthe; ils étendront par-dessus un drap *de couleur* d'hyacinthe, et ils *y* mettront ses barres.

7 Et ils étendront un drap *de couleur* d'hyancinthe sur la table *des pains* de proposition, et ils mettront dessus les plats, les tasses, les bassins, et les gobelets d'aspersion; et le pain continuel sera dessus;

8 Et ils étendront au-dessus un drap *teint* en cramoisi, et ils le couvriront d'une couverture de peaux *de couleur* d'hyacinthe; et ils *y* mettront ses barres;

9 Et ils prendront un drap *de couleur* d'hyacinthe, et ils *en* couvriront le chandelier du luminaire avec ses lampes, ses mouchettes, ses petits plats, et tous les vaisseaux d'huile, desquels on se sert pour *le chandelier*;

10 Et ils le mettront, avec tous ses vaisseaux, dans une couverture de peaux *de couleur* d'hyacinthe, et *le* mettront sur des leviers.

11 Et ils étendront sur l'autel d'or un drap *de couleur* d'hyacinthe, et ils le couvriront d'une couverture de peaux de couleur d'hyacinthe, et ils *y* mettront ses barres.

12 Ils prendront aussi tous les ustensiles du service, dont on se sert au sanctuaire, et ils *les* mettront dans un drap *de couleur* d'hyacinthe, et ils les couvriront d'une couverture de peaux *de couleur* d'hyacinthe, et *les* mettront sur des leviers.

13 Et ils ôteront les cendres de l'autel, et ils étendront dessus un drap d'écarlate;

14 *Et dessus* ils mettront les ustensiles desquels on se sert pour *l'autel*, les encensoirs, les crochets, les racloirs, les bassins, *et* tous les vaisseaux de l'autel, et ils étendront

d'onction, la commission tout le pavillon et de choses qui *sont* dans le sa de ses ustensiles.

17 L'Eternel parla enco et à Aaron, disant:

18 Ne donnez point occa race des familles de Kéh tranchée d'entre les Lévi

19 Mais faites-leur ceci, vivent, et ne meurent p qu'ils approcheront des saintes, Aaron et ses fils qui prescriront à chacun et ce qu'il doit porter;

20 Et ils n'entreront regarder, quand on enve choses saintes, de pour meurent.

21 L'Eternel parla aussi il *lui* dit:

22 Fais aussi le compte dants de Guersçon, par de leurs pères *et* par leurs

23 Depuis l'âge de trente dessus, jusqu'à l'âge de ans, comptant tous ceux pour tenir leur rang, afi ployer à servir au taber signation.

24 C'*est* ici le service d des Guersçonites, en quoi servir, et ce qu'ils doivent

25 Ils porteront donc les pavillon, et le tabernacle tion, sa couverture, la cou *couleur* d'hyacinthe qui e sus, et la tapisserie de tabernacle d'assignation,

26 Les courtines du pa tapisserie de l'entrée de parvis, qui *servent* pour et pour l'autel tout aut cordages et tous les us leur service, et tout ce pour eux; *c'est en quoi* ils

27 Tout le service des d de Guersçon, en tout ce qu porter, et en tout ce à quoi servir, sera *réglé* par les o ron et de ses fils, et vous rez de garder tout ce qu porter.

rter, pour tout le service
it à faire au tabernacle
n : *ils porteront* les ais du
ses barres et ses co-
; ses soubassements,
colonnes du parvis tout
urs soubassements, leurs
cordages, tous leurs
t tout ce dont on se sert
s-là, et vous leur comp-
s ustensiles qu'ils auront
orter, pièce par pièce.
le service des familles
ants de Mérari, pour tout
doivent servir au taber-
gnation, sous la conduite
fils d'Aaron sacrifica-

donc, et Aaron, et les
de l'assemblée, comptè-
cendants des Kéhathites,
milles et par les maisons
es,
l'âge de trente ans et au-
qu'à l'âge de cinquante
ceux qui entraient en
servir au tabernacle d'as-

dont on fit le dénombre-
urs familles, étaient deux
ent cinquante.
là ceux des familles des
dont on fit le dénombre-
servant au tabernacle
n, que Moïse et Aaron
, selon le commande-
'Eternel *en avait donné*

deux cents.

45 Ce *sont* là ceux des familles des descendants de Mérari dont on fit le dénombrement, que Moïse et Aaron comptèrent, selon le commandement *que* l'Eternel *en avait donné* par Moïse.

46 Ainsi tous ceux dont on fit le dénombrement, que Moïse et Aaron et les principaux d'Israël comptèrent d'entre les Lévites, par leurs familles, et par les maisons de leurs pères,

47 Depuis l'âge de trente ans et au-dessus, jusqu'à l'âge de cinquante ans, tous ceux qui entraient en service pour s'employer à ce qu'il fallait faire dans le service, et à ce qu'il fallait porter du tabernacle d'assignation,

48 Tous ceux qui furent comptés étaient huit mille cinq cent quatre-vingts.

49 On en fit le dénombrement, selon le commandement *que* l'Eternel *en avait donné* par Moïse, chacun selon ce qu'il devait faire au service, et ce qu'il avait à porter; et la charge de chacun *fut telle* que l'Eternel l'avait commandé à Moïse.

CHAPITRE V.

L'ETERNEL parla encore à Moïse, disant :

2 Ordonne aux enfants d'Israël de mettre hors du camp tout lépreux,

cette personne *en* sera trouvée coupable.

7 Alors ils confesseront le péché qu'ils auront commis, et *le coupable* restituera la somme totale de ce en quoi il aura été trouvé coupable, et il y ajoutera par-dessus un cinquième, et il *la* donnera à celui contre lequel il aura commis le péché.

8 Que si cet homme-là n'a personne qui ait le droit de retirer ce en quoi le peché aura été commis, cette chose-là sera restituée à l'Eternel, *et elle appartiendra* au sacrificateur, outre le bélier des propitiations avec lequel on fera propitiation pour lui.

9 Et toute offrande élevée, de toutes les choses que les enfants d'Israël consacreront, *et* qu'ils présenteront au sacrificateur, lui appartiendra.

10 Les choses donc qui auront été consacrées par quelqu'un, appartiendront au sacrificateur; ce que chacun lui aura donné lui appartiendra.

11 L'Eternel parla aussi à Moïse, disant:

12 Parle aux enfants d'Israel, et dis-leur: Lorsque la femme de quelqu'un se sera débauchée, et qu'elle aura commis une perfidie contre *son mari*,

13 Et que quelqu'un aura eu sa compagnie, en sorte que son mari n'en ait rien su, mais qu'elle se soit cachée, et qu'elle se soit souillée, et qu'il n'y ait point de témoin contre elle, et qu'elle n'ait point eté surprise,

14 Et que l'esprit de jalousie saisisse *son mari*, en sorte qu'il soit jaloux de sa femme parce qu'elle s'est souillée, ou que l'esprit de jalousie le saisisse tellement, qu'il soit jaloux de sa femme, encore qu'elle ne se soit point souillée,

15 Cet homme-là fera venir sa femme devant le sacrificateur, et apportera son offrande avec elle, *savoir*, la dixième partie d'un épha de farine d'orge; *mais* il ne répandra point d'huile dessus, et il n'y mettra point d'encens, car c'*est* un gâteau de jalousie, un gâteau de mémorial, pour découvrir l'iniquité.

16 Et le sacrificateur la fera approcher, et la fera tenir debout en la présence de l'Eternel.

17 Ensuite le sacrificateur prendra de l'eau sacrée, dans un vaisseau de terre, et de la poudre qui sera sur le pavé du pavillon, et il *la* mettra dans l'eau.

18 Puis le sacrificateur fera tenir debout la femme en la présence de *l'Eternel, et il découvrira* la tête de *cette femme, et il* mettra sur les *paumes des mains* de cette *femme* le gâteau de mémorial, qui *est* le gâteau de jalousie; et le sacrificateur aura dans sa main les eaux amères qui portent la malédiction;

19 Et le sacrificateur fera jurer la femme, et lui dira: Si personne n'a couché avec toi, et si, *étant* sous la puissance de ton mari, tu ne t'es point débauchée *et* souillée, tu ne recevras aucun mal de ces eaux amères, qui portent la malédiction.

20 Que si, *étant* sous la puissance de ton mari, tu t'es débauchée, et si tu t'es souillée, et que quelque autre que ton mari ait couché avec toi,

21 Alors le sacrificateur fera jurer la femme par un serment d'imprécation, et il lui dira: Que l'Eternel te livre, au milieu de ton peuple, à la malédiction à laquelle tu t'es assujettie, et qu'il fasse pourrir ta cuisse et enfler ton ventre,

22 Et que ces eaux-là, qui portent la malédiction, entrent dans tes entrailles, pour *te* faire enfler le ventre, et faire pourrir *ta* cuisse. Alors la femme répondra: Amen, amen.

23 Ensuite le sacrificateur écrira dans un livre ces imprécations-là, et il *les* effacera avec les eaux amères.

24 Et il fera boire à la femme les eaux amères de malédiction; et les eaux de malédiction entreront en elle, *et elles deviendront des eaux* amères.

25 Le sacrificateur donc prendra, de la main de la femme, le gâteau de jalousie, et il le fera tourner devant l'Eternel, et il l'offrira sur l'autel.

26 Le sacrificateur prendra aussi une poignée du gâteau, pour un mémorial, et il *le* fera fumer sur l'autel; ensuite il fera boire les eaux à la femme.

27 Et après qu'il lui aura fait boire les eaux, s'il est vrai qu'elle se soit souillée et qu'elle ait commis une perfidie contre son mari, les eaux qui portent la malédiction entreront en elle, *et elles deviendront des eaux* amères; et son ventre enflera, et sa cuisse pourrira. Ainsi cette femme-là sera *soumise* à la malédiction du serment, au milieu de son peuple.

28 Que si la femme ne s'est point souillée, mais qu'elle *soit* pure, elle ne recevra aucun mal, et elle aura des enfants.

29 Telle *est* la loi des jalousies, lorsque la femme, *qui est* en la puissance de son mari, s'est débauchée et s'est souillée;

30 Ou, lorsque l'esprit de jalousie aura saisi le mari, et qu'étant jaloux de sa femme, il l'aura fait venir devant l'Eternel, et que le sacrificateur lui aura fait tout ce qui est ordonné par cette loi.

le mari sera exempt de faute; cette femme-là portera son té.

CHAPITRE VI.

'ERNEL parla aussi à Moïse, sant:
rle aux enfants d'Israël, et dis-
Lorsqu'un homme ou une e aura fait expressément le le Nazaréen, pour se faire Na- n à l'Eternel,
s'abstiendra de vin et de cer- *et* il ne boira point de vinai- *i soit fait* de vin ou de cer- ni d'aucune liqueur de raisins, ne mangera point de grappes es ni sèches.
ndant tout le temps de son Na- t, il ne mangera rien de tout ce vigne rapporte depuis les pe- usqu'à l'écorce.
ndant tout le temps du vœu Nazaréat, le rasoir ne passera sur sa tête, jusqu'à ce que les pour lesquels il s'est fait Na- à l'Eternel, soient accomplis. consacré, *et* il laissera croître eveux de sa tête.
ndant tout le temps pour le- l s'est fait Nazaréen à l'Eter- ne s'approchera point d'un
ne se souillera point pour son ni pour sa mère, *ni* pour son ni pour sa sœur, quand ils se- norts, car le Nazaréat de son *est* sur sa tête.
ndant tout le temps de son réat, il *sera* consacré à l'Eter-

faut, en holocauste, et d'une brebi de l'année, sans défaut, pour le pé- ché, et d'un bélier sans défaut, pou le sacrifice de prospérités,

15 Et d'une corbeille de pains san levain, de gâteaux de fine farine pé- trie à l'huile, et de beignets sans le- vain, oints d'huile, avec leurs gâ teaux, et leurs aspersions.

16 Le sacrificateur *les* offrira de- vant l'Eternel, et il fera le sacrific pour le péché, et *il offrira* son holo causte;

17 Et il offrira le bélier en sacri fice de prospérités à l'Eternel, ave la corbeille des pains sans levain. L sacrificateur offrira aussi son gâtea et son aspersion.

18 Et le Nazaréen rasera la tête d son Nazaréat à l'entrée du taberna cle d'assignation, et il prendra le cheveux de la tête de son Nazaréat et il *les* mettra sur le feu qui *est* sou le sacrifice de prospérités.

19 Alors le sacrificateur prendr l'épaule bouillie du bélier, et un gâ teau sans levain de la corbeille, e un beignet sans levain, et il *les* met tra sur les paumes des mains du Na zaréen, après qu'il se sera fait rase son Nazaréat;

20 Et le sacrificateur fera tourne ces choses en offrande tournée de vant l'Eternel; *c'est* une chos sainte *qui appartient* au sacrifica teur, avec la poitrine tournée e l'épaule élevée. Ensuite le Naza réen pourra boire du vin.

21 Telle *est* la loi du Nazaréen, qu aura voué à l'Eternel son offrand pour son Nazaréat, outre ce qu'

avaient assisté à faire les dénombrements, firent leur offrande.

3 Et ils amenèrent leur offrande devant l'Eternel, *savoir*, six chariots couverts, et douze taureaux; *chaque* chariot pour deux des principaux, et *chaque* taureau pour chacun *d'eux*, et ils les offrirent devant le pavillon.

4 Alors l'Eternel parla à Moïse, disant:

5 Prends *ces choses* d'eux, et elles seront employées au service du tabernacle d'assignation; et tu les donneras aux Lévites, à chacun selon son emploi.

6 Moïse donc prit les chariots et les taureaux, et il les donna aux Lévites.

7 Il donna aux descendants de Guerçon deux chariots et quatre taureaux, selon leur emploi.

8 Mais il donna aux descendants de Mérari quatre chariots et huit taureaux, selon leur emploi, sous la conduite d'Ithamar, fils d'Aaron sacrificateur.

9 Or, il n'*en* donna point aux descendants de Kéhath, parce que le service du sanctuaire *était* de leur charge; ils *le* portaient sur les épaules.

10 Et les principaux offrirent pour la dédicace de l'autel, au jour qu'il fut oint, les principaux, *dis-je*, apportèrent leur offrande devant l'autel.

11 Et l'Eternel dit à Moïse: Qu'un des principaux apporte son offrande un jour, *et* un autre l'autre jour, pour la dédicace de l'autel.

12 Au premier jour donc, Nahasson, fils de Hamminadab, offrit son oblation pour la tribu de Juda.

13 Et son offrande *fut* un plat d'argent, du poids de cent trente *sicles*, un bassin d'argent de soixante et dix sicles, selon le sicle du sanctuaire, tous deux pleins de fine farine pétrie à l'huile, pour le gâteau;

14 Une tasse d'or de dix *sicles*, pleine de parfum;

15 Un veau *pris* du troupeau, un bélier, un agneau de l'année, pour l'holocauste;

16 Un jeune bouc pour l'offrande pour le péché;

17 Et pour le sacrifice de prospérités, deux taureaux, cinq béliers, cinq boucs, *et* cinq agneaux de l'année. Telle *fut* l'offrande de Nahasson, fils de Hamminadab.

18 Le second jour, Nathanaël, fils de Tsuhar, chef *de la tribu* d'Issacar, offrit.

19 *Et Il offrit*, pour son offrande, *un plat* d'argent, du poids de cent trente *sicles*, un bassin d'argent de soixante et dix sicles selon le sicle du sanctuaire, tous deux pleins de fine farine pétrie à l'huile, pour le gâteau;

20 Une tasse d'or de dix *sicles*, pleine de parfum;

21 Un veau *pris* du troupeau, un bélier, un agneau de l'année, pour l'holocauste;

22 Un jeune bouc pour l'offrande pour le péché;

23 Et pour le sacrifice de prospérités, deux taureaux, cinq béliers, cinq boucs, *et* cinq agneaux de l'année. Telle *fut* l'offrande de Nathanaël, fils de Tsuhar.

24 Le troisième jour, Eliab, fils de Hélon, chef des descendants de Zabulon, *offrit*.

25 Son offrande *fut* un plat d'argent, du poids de cent trente *sicles*, un bassin d'argent de soixante et dix sicles, selon le sicle du sanctuaire, tous deux pleins de fine farine pétrie à l'huile, pour le gâteau;

26 Une tasse d'or de dix *sicles*, pleine de parfum;

27 Un veau *pris* du troupeau, un bélier, un agneau de l'année, pour l'holocauste;

28 Un jeune bouc pour l'offrande pour le péché;

29 Et pour le sacrifice de prospérités, deux taureaux, cinq béliers, cinq boucs, *et* cinq agneaux de l'année. Telle *fut* l'offrande d'Eliab, fils de Hélon.

30 Le quatrième jour, Elitsur, fils de Scédéur, chef des descendants de Ruben, *offrit*.

31 Son offrande *fut* un plat d'argent, du poids de cent trente *sicles*, un bassin d'argent de soixante et dix sicles, selon le sicle du sanctuaire, tous deux pleins de fine farine pétrie à l'huile, pour le gâteau;

32 Une tasse d'or de dix *sicles*, pleine de parfum;

33 Un veau *pris* du troupeau, un bélier, un agneau de l'année, pour l'holocauste;

34 Un jeune bouc pour l'offrande pour le péché;

35 Et pour le sacrifice de prospérités, deux taureaux, cinq béliers, cinq boucs, *et* cinq agneaux de l'année. Telle *fut* l'offrande d'Elitsur, fils de Scédéur.

36 Le cinquième jour, Sélumiel, fils de Tsurisçaddaï, chef des descendants de Siméon, *offrit*.

37 Son offrande *fut* un plat d'argent, du poids de cent trente *sicles*, un bassin d'argent de soixante et dix sicles, selon le sicle du sanctuaire, tous deux pleins de fine farine pétrie à l'huile, pour le gâteau;

38 Une tasse d'or de dix *sicles*, pleine de parfum;

39 Un veau *pris* du troupeau, un

...le sicle du sanctu-
ieux pleins de fine farine
uile, pour le gâteau ;
asse d'or de dix *sicles*,
arfum ;
au *pris* du troupeau, un
agneau de l'année, pour
e ;
une bouc pour l'offrande
hé ;
r le sacrifice de prospé-
: taureaux, cinq béliers,
cinq agneaux de l'année.
'offrande d'Eliasaph, fils

ptième jour, Eliscamah,
mmiud, chef des descen-
raïm, *offrit*.
rande *fut* un plat d'ar-
ids de cent trente *sicles*,
d'argent de soixante et
selon le sicle du sanctu-
eux pleins de fine farine
uile, pour le gâteau ;
usse d'or de dix *sicles*,
rfum ;
u *pris* du troupeau, un
agneau de l'année, pour
;
ne bouc pour l'offrande
hé ;
le sacrifice de prospé-
taureaux, cinq béliers,
et cinq agneaux de l'an-
fut l'offrande d'Elisça-
Hammiud.
ème jour, Gamaliel...

...un
bélier, un agneau de l'année, pour
l'holocauste ;
64 Un jeune bouc pour l'offrande
pour le péché ;
65 Et pour le sacrifice de prospé-
rités, deux taureaux, cinq béliers,
cinq boucs, *et* cinq agneaux de l'an-
née. Telle *fut* l'offrande d'Abidan,
fils de Guidhoni.
66 Le dixième jour, Ahihézer, fils
de Hammiçaddaï, chef des descen-
dants de Dan, *offrit*.
67 Son offrande *fut* un plat d'ar-
gent, du poids de cent trente *sicles*,
un bassin d'argent de soixante et
dix sicles, selon le sicle du sanctu-
aire, tous deux pleins de fine farine
pétrie à l'huile, pour le gâteau ;
68 Une tasse d'or de dix *sicles*,
pleine de parfum ;
69 Un veau *pris* du troupeau, un
bélier, un agneau de l'année, pour
l'holocauste ;
70 Un jeune bouc pour l'offrande
pour le péché ;
71 Et pour le sacrifice de prospé-
rités, deux taureaux, cinq béliers,
cinq boucs, *et* cinq agneaux de l'an-
née. Telle *fut* l'offrande d'Ahihé-
zer, fils de Hammiçaddaï.
72 Le onzième jour, Paghiel, fils
de Hocran, chef des descendants
d'Ascer, *offrit*.
73 Son offrande *fut* un plat d'ar-
gent, du poids de cent trente *sicles*,
un bassin d'argent de soixante et...

chetés à Aaron et à ses fils, selon que l'Eternel *le* lui avait commandé.

CHAPITRE IV.

L'ETERNEL parla encore à Moïse et à Aaron, disant :

2 Faites le compte des fils de Kéhath, d'entre les descendants de Lévi, par leurs familles *et* par les maisons de leurs pères,

3 Depuis l'âge de trente ans et au-dessus, jusqu'à l'âge de cinquante ans, tous ceux qui entrent en rang, pour s'employer au tabernacle d'assignation.

4 C'*est* ici le service des fils de Kéhath au tabernacle d'assignation, *d'avoir soin du* lieu très saint.

5 Quand le camp partira, Aaron et ses fils viendront, et ils détendront le voile de tapisserie, et ils en couvriront l'arche du témoignage.

6 Ensuite ils mettront au-dessus une couverture de peaux *de couleur* d'hyacinthe ; ils étendront par-dessus un drap *de couleur* d'hyacinthe, et ils *y* mettront ses barres.

7 Et ils étendront un drap *de couleur* d'hyancinthe sur la table *des pains* de proposition, et ils mettront dessus les plats, les tasses, les bassins, et les gobelets d'aspersion ; et le pain continuel sera dessus ;

8 Et ils étendront au-dessus un drap *teint* en cramoisi, et ils le couvriront d'une couverture de peaux *de couleur* d'hyacinthe ; et ils *y* mettront ses barres ;

9 Et ils prendront un drap *de couleur* d'hyacinthe, et ils *en* couvriront le chandelier du luminaire avec ses lampes, ses mouchettes, ses petits plats, et tous les vaisseaux d'huile, desquels on se sert pour *le chandelier* ;

10 Et ils le mettront, avec tous ses vaisseaux, dans une couverture de peaux *de couleur* d'hyacinthe, et *le* mettront sur des leviers.

11 Et ils étendront sur l'autel d'or un drap *de couleur* d'hyacinthe, et ils le couvriront d'une couverture de peaux de couleur d'hyacinthe, et ils *y* mettront ses barres.

12 Ils prendront aussi tous les ustensiles du service, dont on se sert au sanctuaire, et ils *les* mettront dans un drap *de couleur* d'hyacinthe, et ils les couvriront d'une couverture de peaux *de couleur* d'hyacinthe, et *les* mettront sur des leviers.

13 Et ils ôteront les cendres de l'autel, et ils étendront dessus un drap *d'écarlate* ;

14 Et dessus ils mettront les ustensiles desquels on se sert pour *l'autel*,

dessus une couverture de couleur d'hyacinthe, et ils [y] ses barres.

15 Lorsque Aaron et ses f[ils] achevé de couvrir le san[ctuaire] tous ses vaisseaux, quand partira, les descendants d[e] viendront pour *le* porter ; [...] toucheront point les chose[s] de peur qu'ils ne meurent[...] ce que porteront les desce[ndants] Kéhath au tabernacle d'as[signation].

16 Or, Eléazar, fils d'Aar[on] cateur, aura la commission du luminaire, du parfum d[...] du gâteau continuel et [...] d'onction, la commission, tout le pavillon et de [...] choses qui *sont* dans le san[ctuaire] de ses ustensiles.

17 L'Eternel parla encor[e] et à Aaron, disant :

18 Ne donnez point occas[ion] race des familles de Kéha[th] tranchée d'entre les Lévit[es].

19 Mais faites-leur ceci, [...] vivent, et ne meurent po[int] qu'ils approcheront des c[hoses] saintes, Aaron et ses fils [...] qui prescriront à chacun s[...] et ce qu'il doit porter ;

20 Et ils n'entreront p[...] regarder, quand on envel[oppera les] choses saintes, de peur [...] meurent.

21 L'Eternel parla aussi à [...] il *lui* dit :

22 Fais aussi le compte d[es descen]dants de Guerçon, par le[urs ...] de leurs pères *et* par leurs [...]

23 Depuis l'âge de trente [...] dessus, jusqu'à l'âge de [...] ans, comptant tous ceux q[ui ...] pour tenir leur rang, afin [...] ployer à servir au tabern[acle d'as]signation.

24 C'*est* ici le service de[s ...] des Guerçonites, en quoi [...] servir, et ce qu'ils doivent [...]

25 Ils porteront donc les [...] pavillon, et le tabernacle [...] tion, sa couverture, la cou[verture de] *couleur* d'hyacinthe qui *en*[...] sus, et la tapisserie de l'[...] tabernacle d'assignation,

26 Les courtines du par[vis ...] tapisserie de l'entrée de la [...] parvis, qui *servent* pour l[...] et pour l'autel tout aut[our ...] cordages et tous les ust[ensiles de] leur service, et tout ce q[...] pour eux ; *c'est en quoi* ils [...]

27 Tout le service des de[scendants] de Guerçon, en tout ce qu'[...] porter, et en tout ce à quoi [...] servir, sera réglé par les or[...]

... fait, les Lévites vin-
... faire leur service au taber-
... assignation, en la présence
... et de ses fils; on leur fit
... l'Eternel l'avait commandé
touchant les Lévites.

... l'Eternel parla à Moïse,

... ici ce qui concerne les Lé-
... *Lévite*, depuis l'âge de
... q ans et au-dessus, entrera
... e, pour être employé au ta-
d'assignation;

... depuis l'âge de cinquante
... tira de service, et ne servira

... moins, il servira ses frères
... rnacle d'assignation, pour
... arde; mais il ne fera aucun

... Tu en useras *donc* ainsi à
... es Lévites, pour ce qui re-
... urs charges.

CHAPITRE IX.

... ERNEL avait aussi parlé à
... ïse au désert de Sinaï, au
... mois de la seconde année,
... 'ils furent sortis du pays
... e, disant:

... es enfants d'Israël fassent la
... n sa saison.

... la ferez en sa saison, le
... ème jour de ce mois, entre
... vêpres, selon toutes ses or-
... es, et selon tout ce qu'il y
... e.

... du pain sans levain et des herbes
amères.

12 Ils n'en laisseront rien jusqu au matin, et ils n'en rompront point les os; ils la feront selon toute l'ordonnance de la Pâque.

13 Mais si quelqu'un étant net, ou n'étant pas en voyage, s'abstient de faire la Pâque, cette personne-là sera retranchée d'entre ses peuples; cet homme-là portera *la peine de* son péché, parce qu'il n'aura point offert l'offrande de l'Eternel en sa saison.

14 Et lorsque quelque étranger qui habitera parmi vous, fera la Pâque à l'Eternel, il *la* fera selon l'ordonnance de la Pâque, et selon qu'il la faut faire. Il y aura une même ordonnance parmi vous, pour l'étranger et pour celui qui est né au pays.

15 Or, au jour que le pavillon fut dressé, la nuée couvrit le pavillon à l'endroit du tabernacle du témoignage; et depuis le soir jusqu'au matin on la vit sur le pavillon paraître comme un feu.

16 Cela continua toujours ainsi; la nuée le couvrit; mais elle paraissait la nuit comme du feu.

17 Or, selon que la nuée se levait de dessus le tabernacle, les enfants d'Israël partaient, et les enfants d'Israël campaient au lieu où la nuée s'arrêtait.

18 Les enfants d'Israël marchaient

de jour ou de nuit, quand la nuée se levait, ils partaient.

22 Que si la nuée continuait *de s'arrêter* sur le pavillon, *et* si elle demeurait sur lui pendant deux jours, ou un mois, ou plus longtemps, les enfants d'Israël demeuraient campés, et ne partaient point; mais quand elle se levait, ils partaient.

23 Ils campaient *donc* au commandement de l'Eternel, et ils partaient au commandement de l'Eternel, *et* ils observaient ce que l'Eternel avait ordonné, suivant le commandement de l'Eternel *qui leur avait été donné* par Moïse.

CHAPITRE X.

PUIS l'Eternel parla à Moïse, disant:

2 Fais-toi deux trompettes d'argent, qui soient battues au marteau; et qu'elles te servent pour convoquer l'assemblée, et pour faire partir le camp.

3 Quand on en sonnera, toute l'assemblée se rendra vers toi, à l'entrée du tabernacle d'assignation.

4 Et quand on sonnera d'une *seule trompette*, les principaux, *qui sont* les chefs des milliers d'Israël, s'assembleront vers toi.

5 Quand vous sonnerez d'un son éclatant, les compagnies qui sont campées vers l'orient, partiront.

6 Et quand vous sonnerez la seconde fois d'un son éclatant, les compagnies qui sont campées vers le midi partiront; on sonnera d'un son éclatant lorsqu'elles devront partir.

7 Et quand vous convoquerez l'assemblée, vous sonnerez, mais non pas d'un son éclatant.

8 Or, les fils d'Aaron, sacrificateurs, sonneront des trompettes; ce qui vous sera une ordonnance perpétuelle d'âge en âge.

9 Et quand vous marcherez en bataille dans votre pays, contre *votre* ennemi qui vous viendra attaquer, vous sonnerez des trompettes avec un son éclatant, et vous ferez que l'Eternel votre Dieu se souviendra de vous, et vous serez délivrés de vos ennemis.

10 Et dans vos jours de joie, dans vos fêtes solennelles, et au commencement de vos mois, vous sonnerez des trompettes sur vos holocaustes, et sur vos sacrifices de prospérités, et elles vous serviront de mémorial devant votre Dieu: Je *suis* l'Eternel votre Dieu.

11 Or, il arriva le vingtième jour du second mois de la seconde année, que la nuée se leva de dessus le pavillon du témoignage.

12 Et les enfants d'Israël p[artirent] selon *l'ordre de* leurs traite[s du dé]sert de Sinaï; et la nuée se [posa au] désert de Paran.

13 Ils partirent donc pour [la pre]mière fois, par le commande[ment de] l'Eternel, *qu'ils reçurent* par [Moïse].

14 Et la bannière des com[pagnies] des descendants de Juda [partit la] première, selon leurs troupes[; et Na]hasson, fils de Hamminadab, [condui]sait la bande de *Juda*.

15 Et Nathanaël, fils de [Tsuhar,] conduisait la bande de la t[ribu des] descendants d'Issacar.

16 Et Eliab, fils de Hélon, [condui]sait la bande de la tribu des [descen]dants de Zabulon.

17 Et le pavillon fut désas[semblé; et] puis, les descendants de Gue[rson et] les descendants de Mérari, [qui por]taient le pavillon, partirent.

18 Puis, la bannière des [compa]gnies de Ruben partit, selo[n leurs] troupes; et Elitsur, fils de S[cédéur,] conduisait la bande de *Ruben*.

19 Et Scélumiel, fils de Ts[urisad]daï, conduisait la bande de l[a tribu] des descendants de Siméon.

20 Et Eliasaph, fils de [Dehuël,] conduisait la bande de la tr[ibu des] descendants de Gad.

21 Alors les Kéhathites q[ui por]taient le sanctuaire, partire[nt; ce]pendant, on dressait le tab[ernacle] pendant que ceux-ci venaien[t.]

22 Puis, la bannière des [compa]gnies des descendants d'E[phraïm] partit, selon leurs troupes, et [Eliscé]mah, fils de Hammiud, cond[uisait la] bande d'*Ephraïm*.

23 Gamaliel, fils de Pédats[ur, con]duisait la bande de la tribu [des de]scendants de Manassé.

24 Et Abidan, fils de Gu[idhoni,] conduisait la bande de la tr[ibu des] descendants de Benjamin.

25 Enfin, la bannière des [compa]gnies des descendants de D[an, qui] faisait l'arrière-garde, parti[t selon] leurs troupes; et Ahihézer, [fils de] Hammisçaddaï, conduisait l[a bande] de *Dan*.

26 Et Paghiel, fils de Hocr[an, con]duisait la bande de la tribu [des de]scendants d'Ascer.

27 Et Ahirah, fils de Héna[n, con]duisait la bande de la tribu [des de]scendants de Nephthali.

28 Tels *étaient* les décamp[ements] des enfants d'Israël selon [leurs] troupes, quand ils partaient.

29 Or, Moïse dit à Hobab, [fils de] Réhuel Madianite, son bea[u-père:] Nous allons au lieu dont l'Et[ernel a] dit: Je vous le donnerai; vie[ns avec] nous, et nous te ferons du b[ien; car] l'Eternel a promis de *faire* d[u bien à] Israël.

nt trois jours; et l'arche
s de l'Eternel alla devant
ce de trois jours, pour
n lieu où ils se reposas-

nuée de l'Eternel *était*
ndant le jour, quand ils
du lieu où ils avaient

nd l'arche partait, Moïse
ve-toi, ô Eternel, et tes
ront dispersés, et ceux qui
t s'enfuiront de devant

nd on la posait, il disait:
ô Eternel, aux dix mille
Israël.

HAPITRE XI.

ces *choses*, il arriva que le
se plaignit du travail, et
l'entendit; et l'Eternel
endu, sa colère s'embrasa,
s l'Eternel s'alluma par-
en consuma *quelques-uns*
ité du camp.
le peuple cria à Moïse,
pria l'Eternel, et le feu

nomma ce lieu-là Tabhé-
que le feu de l'Eternel
mé parmi eux.
peuple ramassé qui *était*
, convoita avec beaucoup
de la chair; et même les
Israël se mirent à pleurer,

charge de tout ce peuple?

12 Est-ce moi qui ai conçu tout ce peuple; ou l'ai-je engendré, pour me dire: Porte-le dans ton sein, comme un nourricier porte un enfant qui tette, *et mène-le* jusqu'au pays pour lequel tu as juré à ses pères?

13 D'où aurais-je de la chair pour *en* donner à tout ce peuple? car il pleure après moi, disant: Donne-nous de la chair, afin que nous *en* mangions.

14 Je ne puis moi seul porter tout ce peuple; car il est trop pesant pour moi.

15 Que si tu me fais ainsi, je te prie, si j'ai trouvé grâce devant toi, de me faire mourir, de peur que je ne voie mon malheur.

16 Alors l'Eternel dit à Moïse: Assemble-moi soixante et dix hommes, d'entre les anciens d'Israël, que tu connais être les anciens du peuple, et ses officiers, et les amène au tabernacle d'assignation, et qu'ils se présentent là avec toi.

17 Puis je descendrai, et je parlerai là avec toi; alors je mettrai à part de l'Esprit qui *est* sur toi, et je *le* mettrai sur eux, afin qu'ils portent avec toi la charge du peuple, et que tu ne *la* portes pas toi seul.

18 Et tu diras au peuple: Purifiez-vous pour demain, et vous mangerez de la chair, parce que vous avez pleuré devant l'Eternel, disant: Qui nous fera manger de la chair? car nous étions bien en Egypte. Ainsi

chair, afin qu'ils *en* mangent un mois entier.

22 Leur tuera-t-on des brebis ou des taureaux, en sorte qu'il *y* en ait assez pour eux? ou leur assemblera-t-on tous les poissons de la mer, tant qu'il y en ait assez pour eux?

23 Et l'Eternel répondit à Moïse: La main de l'Eternel est-elle resserrée? Tu verras maintenant, si ce que je *t'*ai dit arrivera ou non.

24 Moïse donc s'en alla et rapporta au peuple les paroles de l'Eternel; et il assembla soixante et dix hommes d'entre les anciens du peuple, et il les fit tenir autour du tabernacle.

25 Alors l'Eternel descendit dans la nuée, et parla à *Moïse*, et ayant mis à part de l'Esprit qui *était* sur lui, il *le* mit sur ces soixante et dix hommes anciens. Et aussitôt que l'Esprit reposa sur eux, ils prophétisèrent; mais ils ne continuèrent pas.

26 Or, il *en* était demeuré deux au camp, *dont* l'un s'appelait Eldad, et l'autre Médad, sur lesquels l'Esprit reposa; et ils *étaient* de ceux *dont les noms* avaient été écrits; mais ils n'étaient point allés au tabernacle, et ils prophétisaient au camp.

27 Alors un garçon courut pour *le* rapporter à Moïse, disant: Eldad et Médad prophétisent au camp.

28 Et Josué, fils de Nun, qui servait Moïse, l'un de ses serviteurs, répondit, disant: Moïse, mon seigneur, empêche-les.

29 Et Moïse lui répondit: Es-tu jaloux pour moi? Plût à Dieu que tout le peuple de l'Eternel *fût* prophète et que l'Eternel mît son Esprit sur eux!

30 Puis Moïse se retira au camp, lui et les anciens d'Israël.

31 Alors l'Eternel fit lever un vent, qui enleva des cailles de delà la mer, et qui *les* répandit sur le camp, environ le chemin d'une journée, deçà et delà, tout autour du camp; et *il y en avait* presque *la hauteur de* deux coudées sur la terre.

32 Alors le peuple, se levant pendant tout ce jour-là, et toute la nuit, et tout le jour suivant, amassa des cailles; celui qui *en* avait amassé le moins, *en* avait dix homers, et ils *les* étendirent avec soin pour eux, tout autour du camp.

33 *Mais* lorsque la chair était encore entre leurs dents, avant qu'elle fût mâchée, la colère de l'Eternel s'embrasa contre le peuple, et il frappa le peuple d'une très grande plaie.

34 Et on nomma ce lieu-là Kibroth-taava; car on ensevelit là le peuple qui avait convoité.

35 Et de Kibroth-taava le peuple s'en alla à Hatséroth, et ils restèrent à Hatséroth.

CHAPITRE XII.

ALORS Marie et Aaron p[...] contre Moïse, à l'occasio[...] femme qu'il avait prise, pa[...] cette femme *était* Ethiopien[...]

2 Et ils dirent: Est-ce que [...]nel n'a parlé que par Moïse [...]t-il point aussi parlé par no[...] l'Eternel *l'*entendit.

3 Or Moïse *était* un hom[...] doux, plus qu'aucun homm[...] *eût* sur la terre.

4 L'Eternel donc dit incon[...] Moïse, à Aaron et à Marie [...] vous trois au tabernacle d'[...]tion, et ils *y* allèrent eux tro[...]

5 Alors l'Eternel descendit [...] colonne de nuée, et se tint à [...] du tabernacle; puis il appel[...] et Marie; ils vinrent eux de[...]

6 Et il dit: Ecoutez mai[...] mes paroles: S'il y a quelq[...] phète parmi vous, moi *qui* [...]ternel, je me ferai connaît[...] en vision, *et* je lui parl[...] songe.

7 *Il* n'*en est* pas ainsi *de* [...] viteur Moïse, qui *est* fidèle da[...] ma maison;

8 Je parle avec lui bouche à [...] et il *me* voit en effet, non p[...] scurément, ni par aucune r[...]tation de l'Eternel; pourqu[...] n'avez-vous pas craint de [...] contre mon serviteur, contre [...]

9 Ainsi la colère de l'Eter[...]luma contre eux; et il s'en a[...]

10 Car la nuée se retira d[...] le tabernacle. Et voici, Ma[...] lépreuse, *blanche* comme de l[...] et Aaron regardant Marie l[...] preuse.

11 Alors Aaron dit à Moï[...]las! mon seigneur, je te [...] mets point sur nous *ce* pé[...] nous avons fait follement, [...] avons péché.

12 Je te prie, qu'elle ne so[...] comme un *enfant* mort, dont [...]tié de la chair est *déjà* co[...] quand il sort du ventre de sa [...]

13 Alors Moïse cria à l'Ete[...]sant: O Dieu fort, je te prie, [...]la, je te prie.

14 Et l'Eternel répondit à [...] Si son père *en colère* lui avai[...] au visage, ne serait-elle pas [...] de honte pendant sept jours? [...] demeure *donc* enfermée sep[...] hors du camp, et après cel[...] sera reçue.

15 Ainsi Marie fut enferm[...] du camp sept jours; et le pe[...]partit point de là, jusqu'[...] Marie fût reçue dans le ca[...]

selon le commandement
l, *et* tous ces hommes
s des enfants d'Israël.
t ici leurs noms: De la
uben, Sçamuah, fils de

ibu de Siméon, Sçaphat,
;
bu de Juda, Caleb, fils de

ibu d'Issacar, Jigal, fils

bu d'Ephraïm, Osée, fils

ibu de Benjamin, Palti,
u;
ibu de Zabulon, Gaddiel,
;
tre tribu de Joseph, *sa-*
ribu de Manassé, Gaddi,

tribu de Dan, Hammiel,
alli;
ribu d'Ascer, Séthur, fils

ibu de Nephthali, Nabhi,
si;
ribu de Gad, Gueüel, fils

là les noms des hommes
envoya pour reconnaître
r, Moïse avait nommé
Nun, Josué.
onc les envoya pour épier
Canaan, et il leur dit:
i vers le midi; puis vous
ar la montagne,

25 *C'est pourquoi* on appela ce lieu-là, Nahal-Escol, à l'occasion de la grappe que les enfants d'Israël y coupèrent.

26 Et après avoir épié le pays, ils revinrent au bout de quarante jours.

27 Et étant arrivés, ils vinrent vers Moïse et Aaron, et vers toute l'assemblée des enfants d'Israël, au désert de Paran à Kadès, et leur ayant fait *leur* rapport, et à toute l'assemblée, ils leur montrèrent du fruit du pays.

28 Ils firent donc leur rapport à *Moïse*, et *lui* dirent: Nous avons été au pays où tu nous avais envoyés, et, véritablement, c'*est un pays* où coulent le lait et le miel, et voici de son fruit.

29 *Il y a une chose* seulement, *c'est* que le peuple qui habite dans ce pays *est* robuste, et les villes *sont* fermées de murailles, et fort grandes; nous y avons vu aussi des descendants de Hanak.

30 Les Hamalékites habitent au pays du midi, et les Héthiens, les Jébusiens et les Amorrhéens habitent dans la montagne, et les Cananéens habitent le long de la mer, et vers les rivages du Jourdain.

31 Alors Caleb apaisa le peuple devant Moïse, et dit: Montons hardiment et possédons ce *pays-là*; car certainement nous y serons les plus forts.

CHAPITRE XIV.

ALORS toute l'assemblée s'éleva, et se mit à jeter des cris, et le peuple pleura cette nuit-là.

2 Et tous les enfants d'Israël murmurèrent contre Moïse et contre Aaron, et toute l'assemblée leur dit: Plût à Dieu que nous fussions morts au pays d'Egypte ou dans ce désert! Plût à Dieu que nous fussions morts!

3 Et pourquoi l'Eternel nous conduit-il vers ce pays-là, afin d'*y* tomber par l'épée? Nos femmes et nos petits enfants seront en proie; ne *vaudrait-il* pas mieux pour nous de retourner en Egypte?

4 Et ils se dirent l'un à l'autre: Etablissons-nous un chef, et retournons en Egypte.

5 Alors Moïse et Aaron tombèrent sur leurs visages devant toute l'assemblée des enfants d'Israël.

6 Et Josué, fils de Nun, et Caleb, fils de Jephunné, *qui étaient* de ceux qui avaient épié le pays, déchirèrent leurs vêtements.

7 Et ils parlèrent à toute l'assemblée des enfants d'Israël, disant: Le pays par lequel nous avons passé pour l'épier, *est* un fort bon pays.

8 Si nous sommes agréables à l'Eternel, il nous fera entrer en ce pays-là, et il nous le donnera; *c'est* un pays où coulent le lait et le miel.

9 Mais ne soyez point rebelles contre l'Eternel, et ne craignez point le peuple de ce pays-là, car ils *seront* notre pain; leur protection s'est retirée de dessus eux, et l'Eternel *est* avec nous; ne les craignez *donc* point.

10 Alors toute l'assemblée parla de les lapider; mais la gloire de l'Eternel apparut à tous les enfants d'Israël, au tabernacle d'assignation.

11 Et l'Eternel dit à Moïse: Jusqu'à quand ce peuple m'irritera-t-il, en me traitant avec mépris, et jusqu'à quand ne croira-t-il point en moi, après tous les signes que j'ai faits au milieu d'eux?

12 Je le frapperai de mortalité, et je le détruirai; mais je te ferai devenir un peuple plus grand et plus fort qu'il n'est.

13 Et Moïse dit à l'Eternel: Mais les Egyptiens *l*'entendront; car tu as fait monter ce peuple par ta force du milieu d'eux;

14 Et ils diront, avec les habitants de ce pays, *qui* auront entendu que *tu étais, ô* Eternel, au milieu de ce *peuple, et que* tu apparaissais, ô Eternel, visiblement, que ta nuée s'arrêtait *sur* eux et que tu marchais devant eux, le jour dans la colonne de nuée, et pendant la nuit dans [la co]lonne de feu;

15 Quand tu auras fait mo[urir ce] peuple, comme un seul homm[e, les] nations, *dis-je*, qui auront e[ntendu] parler de ton nom, diront:

16 Parce que l'Eternel ne p[ouvait] pas faire entrer ce peuple a[u pays] qu'il avait juré de leur *donne[r, il les]* a tués dans le désert.

17 Or, maintenant je te pr[ie, que] la grandeur de la puissance [du Sei]gneur soit reconnue, comme t[u as] parlé, en disant:

18 L'Eternel *est* lent à la co[lère et] abondant en miséricorde; [il par]donne l'iniquité et le forfait, [et il ne] tient nullement *le coupable* p[our in]nocent; il punit l'iniquité de[s pères] sur les enfants jusqu'à la trois[ième et] à la quatrième *génération*.

19 Pardonne, je te prie, l'i[niquité] de ce peuple, selon la grandeu[r de ta] miséricorde, et comme tu [as par]donné à ce peuple depuis l'[Egypte] jusqu'ici.

20 Et l'Eternel dit: Je *leur* [ai par]donné selon ta parole;

21 Mais, certainement, je [suis vi]vant, et la gloire de l'Etern[el rem]plira toute la terre.

22 Que quant à tous ces h[ommes] qui ont vu ma gloire et les sig[nes que] j'ai faits en Egypte et au dé[sert, et] qui m'ont déjà tenté dix fois[, et qui] n'ont point obéi à ma voix,

23 Jamais ils ne verront [le pays] que j'avais juré à leurs pères [de leur] *donner*. Tous ceux qui m'on[t irrité] ne le verront point.

24 Mais parce que mon se[rviteur] Caleb a été conduit d'un autr[e esprit,] et m'a suivi constamment, je [le ferai] aussi entrer au pays où il a ét[é, et sa] postérité le possédera en hér[itage.]

25 Or, les Hamalékites et le[s Cana]néens habitent en la vallée; [retour]nez demain en arrière, et alle[z-vous-]en au désert par le chemin de [la mer] Rouge.

26 L'Eternel parla aussi à M[oïse et] à Aaron, disant:

27 Jusqu'à quand *suppor[terai-je]* cette assemblée méchante, q[ui mur]mure contre moi? J'ai ente[ndu les] murmures des enfants d'Isr[aël, par] lesquels ils murmurent contr[e moi.]

28 Dis-leur: Je *suis* vivant, [dit l'E]ternel, si je ne vous fais ce [que j'ai] entendu que vous avez dit;

29 Vos cadavres tomberont [en ce] désert; et pour ce qui est [de tous] ceux d'entre vous, dont on a [fait le] dénombrement, selon tout le [compte] que vous *en* avez fait, depu[is l'âge] de vingt ans et au-dessus, q[ui avez] murmuré contre moi,

30 Si *jamais* vous entrez [au pays] pour lequel j'avais levé [...]

is le désert,
nombre des jours pen-
vous avez épié le pays,
nte jours, chaque jour
année ; vous porterez
vos iniquités pendant
, et vous connaîtrez
rompu le cours de mes
sur vous.
Éternel qui *l*'ai dit, si
à toute cette méchante
tous ceux qui se sont
ntre moi ; ils seront
ce désert, et ils y mour-

, les hommes que Moïse
pour épier le pays, et
retour, avaient fait
ntre lui toute l'assem-
ant fort ce pays ;
mes-là, qui avaient si
pays, moururent, étant
nt l'Éternel.
que Josué, fils de Nun,
de Jephunné, *qui* sur-
ntre ceux qui étaient
pays.
dit ces choses-là à tous
'Israël ; et il y eut un
armi le peuple.
ant levés de bon matin,
sur le haut de la mon-
: Nous voici, et nous
u lieu dont l'Éternel a
ous avons péché.
ïse *leur* dit : Pourquoi
vous le commandement
Cela ne réussira point.

pour vous acquitter de quelque vœu, ou volontairement, ou dans vos fêtes solennelles, pour faire une offrande de bonne odeur à l'Éternel, de taureaux, ou de menu bétail ;

4 Tous ceux qui offriront, présenteront pour leur oblation à l'Éternel, un gâteau de fleur de farine, d'un dixième, pétrie avec la quatrième partie d'un hin d'huile ;

5 Et la quatrième d'un hin de vin pour l'aspersion ; *c'est ce que* tu feras sur l'holocauste, ou sur *quelque autre* sacrifice, pour chaque agneau.

6 Que *si c'est* pour un bélier, tu feras un gâteau de deux dixièmes de fleur de farine, pétrie avec la troisième partie d'un hin d'huile ;

7 Et la troisième partie d'un hin de vin pour l'aspersion, *que* tu offriras en bonne odeur à l'Éternel.

8 Que si tu sacrifies un veau en holocauste, ou en *quelque autre* sacrifice, *soit* pour t'acquitter de quelque vœu important, soit *pour quelque* sacrifice de prospérités *que tu offres* à l'Éternel,

9 On offrira, avec le veau, un gâteau de trois dixièmes de fleur de farine, pétrie avec la moitié d'un hin d'huile ;

10 Et tu offriras la moitié d'un hin de vin pour l'aspersion, en offrande faite par le feu de bonne odeur à l'Éternel.

11 On en fera de même pour chaque taureau, chaque bélier, et chaque petit d'entre les brebis et d'entre les chèvres :

sera de l'étranger comme de vous en la présence de l'Eternel.

16 Il y aura une même loi et une même règle pour vous et pour l'étranger qui fait son séjour parmi vous.

17 L'Eternel parla aussi à Moïse, disant :

18 Parle aux enfants d'Israël, et dis-leur : Quand vous serez entrés au pays où je vous ferai entrer,

19 Et que vous mangerez du pain du pays, vous *en* offrirez une offrande élevée à l'Eternel.

20 Vous offrirez, en offrande élevée, un gâteau pour les prémices de votre pâte ; vous l'offrirez de la même manière que l'offrande élevée de l'aire.

21 Vous donnerez *donc*, d'âge en âge, à l'Eternel une offrande élevée des prémices de votre pâte.

22 Et lorsque vous aurez manqué par erreur, et que vous n'aurez pas fait tous ces commandements que l'Eternel a donnés à Moïse,

23 Tout ce que l'Eternel vous a commandé par Moïse, depuis le jour qu'il *vous* a donné ses commandements, et dans la suite, pour vos descendants,

24 S'il arrive que *la chose* ait été faite par erreur, sans que l'assemblée l'ait su, toute l'assemblée sacrifiera en holocauste, en bonne odeur à l'Eternel, un veau *pris* du troupeau, avec son gâteau et son aspersion, selon l'ordonnance, et un jeune bouc en offrande pour le péché.

25 Ainsi le sacrificateur fera propitiation pour toute l'assemblée des enfants d'Israël, et il leur sera pardonné, parce que c'*est* une chose arrivée par erreur. Et ils amèneront devant l'Eternel leur offrande, *qui doit être* un sacrifice fait par le feu à l'Eternel, et l'offrande pour le péché, à cause de leur erreur ;

26 Et il sera pardonné à toute l'assemblée des enfants d'Israël, et à l'étranger qui fait son séjour parmi eux, parce que *cela est arrivé* à tout le peuple par erreur.

27 Que si une seule personne pèche par erreur, elle offrira une chèvre de l'année en offrande pour le péché.

28 Et le sacrificateur fera propitiation pour la personne qui aura péché par erreur, de ce qu'elle aura péché par erreur devant l'Eternel, afin de faire propitiation pour elle ; il lui sera pardonné.

29 Il y aura une même loi pour celui qui aura fait *quelque chose* par erreur, tant *pour* celui qui est né au pays des enfants d'Israël, que pour *l'étranger* qui fait son séjour parmi eux.

30 *Mais pour* celui qui aura péché par fierté, soit qu'il soit né au pays, soit qu'il soit étranger, et qui aura

outragé l'Eternel, cette pe
sera retranchée du milie
peuple,

31 Car il a méprisé la
l'Eternel, et il a enfreint
mandement ; cette perso
sera certainement retran
iniquité *sera* sur elle.

32 Or, les enfants d'Israë
désert, trouvèrent un ho
ramassait du bois le jour d

33 Et ceux qui le trouvère
sant du bois, l'amenèrent
à Aaron, et à toute l'assem

34 Et ils le mirent en pr
on n'avait pas *encore* décla
lui devait faire.

35 Alors l'Eternel dit à M
punira de mort cet hom
toute l'assemblée le lapide
camp.

36 Toute l'assemblée don
hors du camp, et ils le lapi
il mourut, comme l'Etern
commandé à Moïse.

37 L'Eternel parla aussi
disant :

38 Parle aux enfants d'
dis-leur, qu'ils se fassent,
âge, des bandes aux pan
vêtements ; et qu'ils mette
bandes des pans *de leurs*
un cordon de couleur d'hya

39 *Ce cordon* sera sur la
en le voyant, vous vous so
de tous les commandemen
ternel, afin que vous les f
que vous ne suiviez point
de votre cœur, et *les égar*
vos yeux, qui vous font tou
l'infidélité ;

40 Afin que vous vous
de tous mes commandemen
vous les fassiez, et que v
saints à votre Dieu.

41 Je *suis* l'Eternel votre
vous ai tirés du pays d'Eg
être votre Dieu. Je *suis*
votre Dieu.

CHAPITRE XVI

OR, Coré, fils de Jitsha
Kéhath, fils de Lévi, fi
treprise avec Dathan et
enfants d'Eliab, et On, fils d
enfants de Ruben ;

2 Et ils s'élevèrent cont
avec deux cent cinquante
des enfants d'Israël, *qui é*
principaux de l'assemblée
appelait pour tenir le cons
étaient des gens de réputati

3 Ils s'assemblèrent don
Moïse et contre Aaron, e
dirent : Qu'il vous suffise
ceux de l'assemblée sont c
et que l'Eternel est au mili
pourquoi vous élevez-vou
sus l'assemblée de l'Etern

parium devant l'Eter-
ıme que l'Eternel aura
celui qu'il a consacré.
évi, qu'il vous suffise.
encore à Coré : Ecoutez
enfants de Lévi :
:op peu de chose pour
Dieu d'Israël vous ait
ıssemblée d'Israël, vous
ocher de lui pour être
service du pavillon de
; pour assister devant
afin de faire le service

t'ait fait approcher, et
s, les enfants de Lévi,
e vous recherchiez en-
doce ?
urquoi, et toi et tous
nt assemblés avec toi,
es assemblés contre l'E-
qui est Aaron, que vous
:ontre lui ?
ıe envoya appeler Da-
iram, enfants d'Eliab,
ent : Nous n'*y* monte-

eu de chose que tu nous
nter hors d'un pays où
lait et le miel, pour nous
dans ce désert, que tu
ıe dominer sur nous ?
s-tu fait venir dans un
ent le lait et le miel ? et
ɔnné *quelque* héritage de
le vignes ? Crèveras-tu
; ces gens ? Nous n'*y*
oint.

un moment.

22 Et ils se prosternèrent le visage *contre terre*, et dirent : O Dieu fort, Dieu des esprits de toute chair, un seul homme a péché, et te mettras-tu dans une *si grande* colère contre toute l'assemblée ?

23 Et l'Eternel parla à Moïse, disant :

24 Parle à l'assemblée, et dis-*lui* : Retirez-vous d'autour des tentes de Coré, Dathan et Abiram.

25 Moïse donc se leva et s'en alla vers Dathan et Abiram ; et les anciens d'Israël le suivirent.

26 Et il parla à l'assemblée, disant : Retirez-vous, je vous prie, des tentes de ces méchants hommes, et ne touchez à rien qui leur *appartienne*, de peur que vous ne soyez consumés pour tous leurs péchés.

27 Ils se retirèrent donc d'auprès des tentes de Coré, de Dathan, et d'Abiram. Et Dathan et Abiram sortirent, et se tinrent debout à l'entrée de leurs tentes, avec leurs femmes, leurs enfants et leurs familles.

28 Et Moïse dit : Vous connaîtrez à ceci que l'Eternel m'a envoyé pour faire toutes ces choses, *et* que *je n'ai* rien *fait* de moi-même :

29 Si ces hommes meurent comme tous les hommes meurent, et s'ils sont punis comme tous les hommes le sont, l'Eternel ne m'a point envoyé ;

30 Mais si l'Eternel crée une chose toute nouvelle, et que la terre ouvre

Et tout Israël, qui *était* autour
ux, s'enfuit à leur cri; car ils di-
ent: *Prenons garde* que la terre
nous engloutisse.
5 Et le feu sortit, de la part de
Eternel, et consuma les deux cent
nquante hommes qui offraient le
arfum.
36 Après cela, l'Eternel parla à
loïse, disant:
37 Dis à Eléazar, fils d'Aaron sacri-
ficateur, qu'il ramasse les encen-
soirs du milieu de l'embrasement,
et qu'on *en* jette le feu loin; car ils
sont consacrés;
38 *Savoir*, les encensoirs de ceux
qui ont péché sur leurs âmes; et
qu'on en fasse des plaques larges,
pour couvrir l'autel; puisqu'ils les ont
offerts devant l'Eternel, ils seront
consacrés, et ils seront pour signe
aux enfants d'Israël.
39 Ainsi Eléazar sacrificateur prit
les encensoirs d'airain, que ceux qui
furent brûlés avaient présentés, et
on *en* fit des plaques pour couvrir
l'autel.
40 *C'est* un mémorial aux enfants
d'Israël, afin que nul étranger, qui
n'est point de la race d'Aaron, ne
s'approche pour faire le parfum en
la présence de l'Eternel, et qu'il ne
soit comme Coré, et comme ceux
qui s'assemblèrent avec lui, ainsi
que l'Eternel en avait parlé par
Moïse.
41 Or, dès le lendemain toute l'as-
semblée des enfants d'Israël mur-
mura contre Moïse et contre Aaron,
disant: Vous avez fait mourir le
peuple de l'Eternel.
42 Et il arriva, comme l'assemblée
se formait contre Moïse et contre
Aaron, qu'ils regardèrent vers le ta-
bernacle d'assignation, et voici, la
nuée le couvrit, et la gloire de l'E-
ternel apparut.
43 Moïse donc et Aaron vinrent de-
vant le tabernacle d'assignation.
44 Et l'Eternel parla à Moïse, di-
sant:
45 Otez-vous du milieu de cette as-
semblée, et je les consumerai en un
moment. Alors ils se prosternèrent
le visage *contre terre*.
46 Puis Moïse dit à Aaron: Prends
l'encensoir, et mets-y du feu de des-
sus l'autel; mets-*y* aussi du parfum,
et va promptement à l'assemblée, et
fais propitiation pour eux; car une
grande colère est partie de devant
l'Eternel; la plaie a commencé.
47 Et Aaron prit *l'encensoir*, comme
Moïse *lui* avait dit, et il courut au
milieu de l'assemblée; et voici, la
plaie avait *déjà* commencé sur le
peuple. Alors il mit du parfum, et
il fit propitiation pour le peuple.
48 Et comme il se tenait entre les
morts et les vivants, la plaie fut ar-
rêtée.
49 Et il y *en* eut quatorze mille sept
cents qui moururent de cette plaie,
outre ceux qui étaient morts pour le
fait de Coré.
50 Et Aaron retourna vers Moïse,
à l'entrée du tabernacle d'assigna-
tion, après que la plaie fut arrêtée.

CHAPITRE XVII.

APRÈS cela, l'Eternel parla à
Moïse, disant:
2 Parle aux enfants d'Israël, et
prends une verge de chacun d'eux,
selon la maison de *leur* père, sa-
voir, douze verges de tous *ceux qui
sont* les principaux d'entre eux,
selon la maison de leurs pères, *et* tu
écriras le nom de chacun sur sa
verge.
3 De plus, tu écriras le nom d'Aa-
ron sur la verge de Lévi; car il y
aura une verge pour chaque chef de
maison de leurs pères.
4 Et tu les poseras au tabernacle
d'assignation, devant le témoignage,
où j'ai accoutumé de me trouver
avec vous.
5 Et il arrivera que la verge de
l'homme *que* j'aurai choisi, fleurira;
et je ferai cesser les murmures des
enfants d'Israël, par lesquels ils
murmurent contre vous.
6 Quand Moïse eut parlé aux en-
fants d'Israël, tous les principaux
d'entre eux lui donnèrent, selon la
maison de leurs pères, chacun une
verge; *ainsi il y eut* douze verges.
Or, la verge d'Aaron *fut mise* parmi
leurs verges.
7 Et Moïse mit les verges devant
l'Eternel, dans le tabernacle du té-
moignage.
8 Et il arriva dès le lendemain, que
Moïse étant entré au tabernacle d
témoignage, voici, la verge d'A
ron avait fleuri pour la maison d
Lévi, et elle avait jeté des fleu
produit des boutons et mûri d
amandes.
9 Alors Moïse tira dehors, de
vant l'Eternel, toutes les verge
les porta à tous les enfants d'Isr
et *les* ayant vues, ils reprirent c
cun leurs verges.
10 Après cela, l'Eternel dit à Mo
Reporte la verge d'Aaron deva
témoignage, pour être gardée co
un signe aux enfants rebelles;
feras cesser leurs murmures d
moi, et *ainsi* ils ne mourront p
11 *C'est ce que* fit Moïse;
comme l'Eternel *le* lui avait
mandé.
12 Et les enfants d'Israël par
à Moïse, disant: Voici, nous
lons, nous sommes perdus
sommes tous perdus;

...t tes fils avec toi, *vous* ...t le tabernacle du té-

...t *tout* ce que tu *leur* garder, et ce qu'il faut le tabernacle; mais ...ront point des vais-...uaire, ni de l'autel, de ...meurent et *que* vous ...c eux.

...nt donc joints, et ils ... ce qu'il faut garder ... d'assignation, pour du tabernacle, et nul ...rochera de vous.

... prendrez garde à ce au sanctuaire, et à ce à l'autel, afin qu'il n'y ...gnation sur les en-

...i, voici, j'ai pris vos ...tes, du milieu des en-... *ils* vous *sont* donnés ...r l'Eternel, afin qu'ils ...s au service du taber-...tion.

...oi et tes fils avec toi, ...harge de votre sacer-...e qui concerne l'autel, ...u dedans du voile; et ...le service. J'établis ...s en office de pur don; ..., si quelque étranger ...n le fera mourir.

...lit encore à Aaron: ...onné en garde mes of-...s, *savoir*, de toutes les

qu'ils apporteront à l'Eternel t'ap-partiendront; quiconque sera net dans ta maison en mangera.

14 Tout interdit en Israël t'appar-tiendra.

15 Tout ce qui naît le premier, de toute chair qu'ils offriront à l'E-ternel, tant des hommes que des bêtes, t'appartiendra; mais on ne manquera pas de racheter le pre-mier-né de l'homme; on rachètera aussi le premier-né de la bête sou-illée.

16 Et on rachètera *les premiers-nés des hommes* qui doivent être rachetés, depuis l'âge d'un mois, selon l'estimation que tu feras, *qui sera* de cinq sicles d'argent, selon le sicle du sanctuaire, qui *est* de vingt oboles.

17 Mais on ne rachètera point le premier-né de la vache, ni le pre-mier-né de la brebis, ni le premier-né de la chèvre; *car* ce *sont* des choses sacrées. Tu répandras leur sang sur l'autel, et tu feras fumer leur graisse; *c'est* un sacrifice fait par le feu, en bonne odeur à l'E-ternel.

18 Et leur chair t'appartiendra, comme la poitrine qu'on tourne *et qu'on élève*, et comme l'épaule droite.

19 Je t'ai donné toutes les offrandes élevées des choses sacrées que les enfants d'Israël offriront à l'Eternel, à toi, à tes fils, et à tes filles avec toi, par une ordonnance perpétu-

chair, afin qu'ils *en* mangent un mois entier.

22 Leur tuera-t-on des brebis ou des taureaux, en sorte qu'il *y* en ait assez pour eux? ou leur assemblera-t-on tous les poissons de la mer, tant qu'il *y* en ait assez pour eux?

23 Et l'Eternel répondit à Moïse: La main de l'Eternel est-elle resserrée? Tu verras maintenant, si ce que je *t*'ai dit arrivera ou non.

24 Moïse donc s'en alla et rapporta au peuple les paroles de l'Eternel; et il assembla soixante et dix hommes d'entre les anciens du peuple, et il les fit tenir autour du tabernacle.

25 Alors l'Eternel descendit dans la nuée, et parla à *Moïse*, et ayant mis à part de l'Esprit qui *était* sur lui, il *le* mit sur ces soixante et dix hommes anciens. Et aussitôt que l'Esprit reposa sur eux, ils prophétisèrent; mais ils ne continuèrent pas.

26 Or, il *en* était demeuré deux au camp, *dont* l'un s'appelait Eldad, et l'autre Médad, sur lesquels l'Esprit reposa; et ils *étaient* de ceux *dont les noms* avaient été écrits; mais ils n'étaient point allés au tabernacle, et ils prophétisaient au camp.

27 Alors un garçon courut pour *le* rapporter à Moïse, disant: Eldad et Médad prophétisent au camp.

28 Et Josué, fils de Nun, qui servait Moïse, l'un de ses serviteurs, répondit, disant: Moïse, mon seigneur, empêche-les.

29 Et Moïse lui répondit: Es-tu jaloux pour moi? Plût à Dieu que tout le peuple de l'Eternel *fût* prophète et que l'Eternel mît son Esprit sur eux!

30 Puis Moïse se retira au camp, lui et les anciens d'Israël.

31 Alors l'Eternel fit lever un vent, qui enleva des cailles de delà la mer, et qui *les* répandit sur le camp, environ le chemin d'une journée, deçà et delà, tout autour du camp; et *il y en avait* presque *la hauteur de* deux coudées sur la terre.

32 Alors le peuple, se levant pendant tout ce jour-là, et toute la nuit, et tout le jour suivant, amassa des cailles; celui qui *en* avait amassé le moins, *en* avait dix homers, et ils *les* étendirent avec soin pour eux, tout autour du camp.

33 *Mais* lorsque la chair était encore entre leurs dents, avant qu'elle fût mâchée, la colère de l'Eternel s'embrasa contre le peuple, et il frappa le peuple d'une très grande plaie.

34 Et on nomma ce lieu-là Kibroth-taava; car on ensevelit là le peuple qui avait convoité.

35 *Et* de Kibroth-taava le peuple s'en alla à Hatséroth, et ils s'a-tèrent à Hatséroth.

CHAPITRE XII.

ALORS Marie et Aaron parlè contre Moïse, à l'occasion d femme qu'il avait prise, parce cette femme *était* Ethiopienne;

2 Et ils dirent: Est-ce que l'E nel n'a parlé que par Moïse? t-il point aussi parlé par nous? l'Eternel *l*'entendit.

3 Or Moïse *était* un homme doux, plus qu'aucun homme qu *eût* sur la terre.

4 L'Eternel donc dit incontin Moïse, à Aaron et à Marie: V vous trois au tabernacle d'assi tion, et ils *y* allèrent eux trois.

5 Alors l'Eternel descendit da colonne de nuée, et se tint à l'e du tabernacle; puis il appela A et Marie; ils vinrent eux deux.

6 Et il dit: Ecoutez mainte mes paroles: S'il y a quelque phète parmi vous, moi *qui suis* ternel, je me ferai connaître en vision, *et* je lui parlerai songe.

7 *Il* n'*en est* pas ainsi *de* mon viteur Moïse, qui *est* fidèle dans ma maison;

8 *Je* parle avec lui bouche à bou et il *me* voit en effet, non point scurément, ni par aucune repré tation de l'Eternel; pourquoi n'avez-vous pas craint de p contre mon serviteur, contre Mo

9 Ainsi la colère de l'Eternel luma contre eux; et il s'en alla;

10 Car la nuée se retira de de le tabernacle. Et voici, Marie lépreuse, *blanche* comme de la ne et Aaron regardant Marie la vi preuse.

11 Alors Aaron dit à Moïse: las! mon seigneur, je te pri mets point sur nous *ce* péché, nous avons fait follement, et avons péché.

12 Je te prie, qu'elle ne soit p comme un *enfant* mort, dont la tié de la chair est *déjà* consu quand il sort du ventre de sa mè

13 Alors Moïse cria à l'Eternel sant: O Dieu fort, je te prie, gu la, je te prie.

14 Et l'Eternel répondit à Mo Si son père *en colère* lui avait cr au visage, ne serait-elle pas couv de honte pendant sept jours? Qu demeure *donc* enfermée sept jo hors du camp, et après cela el sera reçue.

15 Ainsi Marie fut enfermée du camp sept jours; et le peupl partit point de là, jusqu'à ce Marie fût reçue dans le camp.

elon le commandement
l, *et* tous ces hommes
s des enfants d'Israël.
t ici leurs noms: De la
iben, Sçamuah, fils de

bu de Siméon, Sçaphat,

u de Juda, Caleb, fils de

ibu d'Issacar, Jigal, fils

u d'Ephraïm, Osée, fils

ibu de Benjamin, Palti,
u;
ibu de Zabulon, Gaddiel,

ne tribu de Joseph, *sa-*
ibu de Manassé, Gaddi,

ribu de Dan, Hammiel,
alli;
ibu d'Ascer, Séthur, fils

bu de Nephthali, Nabhi,
si;
ibu de Gad, Gueüel, fils

là les noms des hommes
nvoya pour reconnaître
r, Moïse avait nommé
Nun, Josué.
nc les envoya pour épier
Canaan, et il leur dit:
i vers le midi; puis vous
r la montagne,

25 *C'est pourquoi* on appela ce lieu-là, Nahal-Escol, à l'occasion de la grappe que les enfants d'Israël y coupèrent.

26 Et après avoir épié le pays, ils revinrent au bout de quarante jours.

27 Et étant arrivés, ils vinrent vers Moïse et Aaron, et vers toute l'assemblée des enfants d'Israël, au désert de Paran à Kadès, et leur ayant fait *leur* rapport, et à toute l'assemblée, ils leur montrèrent du fruit du pays.

28 Ils firent donc leur rapport à *Moïse*, et *lui* dirent: Nous avons été au pays où tu nous avais envoyés, et, véritablement, *c'est un pays* où coulent le lait et le miel, et voici de son fruit.

29 *Il y a une chose* seulement, *c'est* que le peuple qui habite dans ce pays *est* robuste, et les villes *sont* fermées de murailles, et fort grandes; nous y avons vu aussi des descendants de Hanak.

30 Les Hamalékites habitent au pays du midi, et les Héthiens, les Jébusiens et les Amorrhéens habitent dans la montagne, et les Cananéens habitent le long de la mer, et vers les rivages du Jourdain.

31 Alors Caleb apaisa le peuple devant Moïse, et dit: Montons hardiment et possédons ce *pays-là*; car certainement nous y serons les plus forts.

CHAPITRE XIV.

ALORS toute l'assemblée s'éleva, et se mit à jeter des cris, et le peuple pleura cette nuit-là.

2 Et tous les enfants d'Israël murmurèrent contre Moïse et contre Aaron, et toute l'assemblée leur dit: Plût à Dieu que nous fussions morts au pays d'Egypte ou dans ce désert! Plût à Dieu que nous fussions morts!

3 Et pourquoi l'Eternel nous conduit-il vers ce pays-là, afin d'*y* tomber par l'épée? Nos femmes et nos petits enfants seront en proie; ne *vaudrait-il* pas mieux pour nous de retourner en Egypte?

4 Et ils se dirent l'un à l'autre: Etablissons-nous un chef, et retournons en Egypte.

5 Alors Moïse et Aaron tombèrent sur leurs visages devant toute l'assemblée des enfants d'Israël.

6 Et Josué, fils de Nun, et Caleb, fils de Jephunné, *qui étaient* de ceux qui avaient épié le pays, déchirèrent leurs vêtements.

7 Et ils parlèrent à toute l'assemblée des enfants d'Israël, disant: Le pays par lequel nous avons passé pour l'épier, *est* un fort bon pays.

8 Si nous sommes agréables à l'Eternel, il nous fera entrer en ce pays-là, et il nous le donnera; *c'est* un pays où coulent le lait et le miel.

9 Mais ne soyez point rebelles contre l'Eternel, et ne craignez point le peuple de ce pays-là, car ils *seront* notre pain; leur protection s'est retirée de dessus eux, et l'Eternel *est* avec nous; ne les craignez *donc* point.

10 Alors toute l'assemblée parla de les lapider; mais la gloire de l'Eternel apparut à tous les enfants d'Israël, au tabernacle d'assignation.

11 Et l'Eternel dit à Moïse: Jusqu'à quand ce peuple m'irritera-t-il, en me traitant avec mépris, et jusqu'à quand ne croira-t-il point en moi, après tous les signes que j'ai faits au milieu d'eux?

12 Je le frapperai de mortalité, et je le détruirai; mais je te ferai devenir un peuple plus grand et plus fort qu'il n'est.

13 Et Moïse dit à l'Eternel: Mais les Egyptiens *l*'entendront; car tu as fait monter ce peuple par ta force du milieu d'eux;

14 Et ils diront, avec les habitants de ce pays, *qui* auront entendu que *tu étais*, ô Eternel, au milieu de ce *peuple, et que* tu apparaissais, ô Eternel, visiblement, que ta nuée s'*arrêtait sur eux* et que tu marchais devant eux, le jour dans la colonne de nuée, et pendant la nuit dans la colonne de feu;

15 Quand tu auras fait mourir ce peuple, comme un seul homme, les nations, *dis-je*, qui auront entendu parler de ton nom, diront:

16 Parce que l'Eternel ne pouvait pas faire entrer ce peuple au pays qu'il avait juré de leur *donner*, il les a tués dans le désert.

17 Or, maintenant je te prie, que la grandeur de la puissance du Seigneur soit reconnue, comme tu *en as* parlé, en disant:

18 L'Eternel *est* lent à la colère et abondant en miséricorde; il pardonne l'iniquité et le forfait, et il ne tient nullement *le coupable* pour innocent; il punit l'iniquité des pères sur les enfants jusqu'à la troisième et à la quatrième *génération*.

19 Pardonne, je te prie, l'iniquité de ce peuple, selon la grandeur de ta miséricorde, et comme tu as pardonné à ce peuple depuis l'Egypte jusqu'ici.

20 Et l'Eternel dit: Je *leur* ai pardonné selon ta parole;

21 Mais, certainement, je *suis* vivant, et la gloire de l'Eternel remplira toute la terre.

22 Que quant à tous ces hommes qui ont vu ma gloire et les signes que j'ai faits en Egypte et au désert, et qui m'ont déjà tenté dix fois, et qui n'ont point obéi à ma voix,

23 Jamais ils ne verront le pays que j'avais juré à leurs pères *de leur donner*. Tous ceux qui m'ont irrité ne le verront point.

24 Mais parce que mon serviteur Caleb a été conduit d'un autre esprit, et m'a suivi constamment, je le ferai aussi entrer au pays où il a été, et sa postérité le possédera en héritage.

25 Or, les Hamalékites et les Cananéens habitent en la vallée; retournez demain en arrière, et allez-vous-en au désert par le chemin de la mer Rouge.

26 L'Eternel parla aussi à Moïse et à Aaron, disant:

27 Jusqu'à quand *supporterai-je* cette assemblée méchante, qui murmure contre moi? J'ai entendu les murmures des enfants d'Israël, par lesquels ils murmurent contre moi.

28 Dis-leur: Je *suis* vivant, dit l'Eternel, si je ne vous fais ce que j'ai entendu que vous avez dit;

29 Vos cadavres tomberont dans ce désert; et pour ce qui est de tous ceux d'entre vous, dont on a fait le dénombrement, selon tout le compte que vous *en* avez fait, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, qui avez murmuré contre moi,

30 Si *jamais* vous entrez au pays pour lequel j'avais levé ma main

ans le désert,
nombre des jours pen-
ls vous avez épié le pays,
rante jours, chaque jour
e année ; vous porterez
vos iniquités pendant
ns, et vous connaîtrez
rrompu le cours de mes
s *sur vous*.
l'Éternel qui *l*'ai dit, si
ci à toute cette méchante
à tous ceux qui se sont
contre moi ; ils seront
n ce désert, et ils y mour-

fet, les hommes que Moïse
yés pour épier le pays, et
de retour, avaient fait
contre lui toute l'assem-
riant fort ce pays ;
mmes-là, qui avaient si
le pays, moururent, étant
vant l'Éternel.
ut que Josué, fils de Nun,
ls de Jephunné, *qui* sur-
d'entre ceux qui étaient
le pays.
ïse dit ces choses-là à tous
d'Israël ; et il y eut un
l parmi le peuple.
'étant levés de bon matin,
nt sur le haut de la mon-
nt : Nous voici, et nous
au lieu dont l'Éternel a
nous avons péché.
Moïse *leur* dit : Pourquoi
ez-vous le commandement

pour vous acquitter de quelque vœu, ou volontairement, ou dans vos fêtes solennelles, pour faire une offrande de bonne odeur à l'Éternel, de taureaux, ou de menu bétail ;

4 Tous ceux qui offriront, présenteront pour leur oblation à l'Éternel, un gâteau de fleur de farine, d'un dixième, pétrie avec la quatrième partie d'un hin d'huile ;

5 Et la quatrième d'un hin de vin pour l'aspersion ; *c'est ce que* tu feras sur l'holocauste, ou sur *quelque autre* sacrifice, pour chaque agneau.

6 Que *si c'est* pour un bélier, tu feras un gâteau de deux dixièmes de fleur de farine, pétrie avec la troisième partie d'un hin d'huile ;

7 Et la troisième partie d'un hin de vin pour l'aspersion, *que* tu offriras en bonne odeur à l'Éternel.

8 Que si tu sacrifies un veau en holocauste, ou en *quelque autre* sacrifice, *soit* pour t'acquitter de quelque vœu *important*, soit *pour quelque* sacrifice de prospérités *que tu offres* à l'Éternel,

9 On offrira, avec le veau, un gâteau de trois dixièmes de fleur de farine, pétrie avec la moitié d'un hin d'huile ;

10 Et tu offriras la moitié d'un hin de vin pour l'aspersion, en offrande faite par le feu de bonne odeur à l'Éternel.

11 On en fera de même pour chaque taureau, chaque bélier, et chaque petit d'entre les brebis et d'entre les

sera de l'étranger comme de vous en la présence de l'Eternel.

16 Il y aura une même loi et une même règle pour vous et pour l'étranger qui fait son séjour parmi vous.

17 L'Eternel parla aussi à Moïse, disant:

18 Parle aux enfants d'Israël, et dis-leur: Quand vous serez entrés au pays où je vous ferai entrer,

19 Et que vous mangerez du pain du pays, vous *en* offrirez une offrande élevée à l'Eternel.

20 Vous offrirez, en offrande élevée, un gâteau pour les prémices de votre pâte; vous l'offrirez de la même manière que l'offrande élevée de l'aire.

21 Vous donnerez *donc*, d'âge en âge, à l'Eternel une offrande élevée des prémices de votre pâte.

22 Et lorsque vous aurez manqué par erreur, et que vous n'aurez pas fait tous ces commandements que l'Eternel a donnés à Moïse,

23 Tout ce que l'Eternel vous a commandé par Moïse, depuis le jour qu'il *vous* a donné ses commandements, et dans la suite, pour vos descendants,

24 S'il arrive que *la chose* ait été faite par erreur, sans que l'assemblée l'ait su, toute l'assemblée sacrifiera en holocauste, en bonne odeur à l'Eternel, un veau *pris* du troupeau, avec son gâteau et son aspersion, selon l'ordonnance, et un jeune bouc en offrande pour le péché.

25 Ainsi le sacrificateur fera propitiation pour toute l'assemblée des enfants d'Israël, et il leur sera pardonné, parce que c'*est* une chose arrivée par erreur. Et ils amèneront devant l'Eternel leur offrande, *qui doit être* un sacrifice fait par le feu à l'Eternel, et l'offrande pour le péché, à cause de leur erreur;

26 Et il sera pardonné à toute l'assemblée des enfants d'Israël, et à l'étranger qui fait son séjour parmi eux, parce que *cela est arrivé* à tout le peuple par erreur.

27 Que si une seule personne pèche par erreur, elle offrira une chèvre de l'année en offrande pour le péché.

28 Et le sacrificateur fera propitiation pour la personne qui aura péché par erreur, de ce qu'elle aura péché par erreur devant l'Eternel, afin de faire propitiation pour elle; il lui sera pardonné.

29 Il y aura une même loi pour celui qui aura fait *quelque chose* par erreur, tant *pour* celui qui est né au pays des enfants d'Israël, que pour *l'étranger qui fait* son séjour parmi *eux*.

30 Mais pour celui qui aura péché *par fierté, soit* qu'il soit né au pays, soit qu'il soit ...

outragé l'Eternel, cett... sera retranchée du m... peuple,

31 Car il a méprisé ... l'Eternel, et il a enfr... mandement; cette p... sera certainement ret... iniquité *sera* sur elle.

32 Or, les enfants d'I... désert, trouvèrent un... ramassait du bois le jo...

33 Et ceux qui le trou... sant du bois, l'amenère... à Aaron, et à toute l'a...

34 Et ils le mirent e... on n'avait pas *encore* d... lui devait faire.

35 Alors l'Eternel dit... punira de mort cet ... toute l'assemblée le la... camp.

36 Toute l'assemblée ... hors du camp, et ils le ... il mourut, comme l'E... commandé à Moïse.

37 L'Eternel parla a... disant:

38 Parle aux enfant... dis-leur, qu'ils se fass... âge, des bandes aux ... vêtements; et qu'ils m... bandes des pans *de le*... un cordon de couleur d...

39 *Ce cordon* sera su... en le voyant, vous vou... de tous les commande... ternel, afin que vous ... que vous ne suiviez po... *de* votre cœur, et *les* ... vos yeux, qui vous fon... l'infidélité;

40 Afin que vous vo... de tous mes commande... vous les fassiez, et qu... saints à votre Dieu.

41 Je *suis* l'Eternel vo... vous ai tirés du pays d... être votre Dieu. Je ... votre Dieu.

CHAPITRE ...

OR, Coré, fils de Ji... Kéhath, fils de Lév... treprise avec Dathan... enfants d'Eliab, et On, ... enfants de Ruben;

2 Et ils s'élevèrent c... avec deux cent cinqu... des enfants d'Israël, q... principaux de l'assem... appelait pour tenir le ... *étaient* des gens de rép...

3 Ils s'assemblèrent ... Moïse et contre Aaro... dirent: Qu'il vous su... ceux de l'assemblée so... et que l'Eternel est au ... pourquoi vous élevez-...

... entendu, il se ... le visage *contre terre*;

5 Et il parla à Coré et à tous ceux qui étaient assemblés avec lui, et leur dit: *Demain* matin l'Eternel donnera à connaître celui qui lui *appartient*, et celui qui est consacré, et il le fera approcher de lui, il fera, dis-je, approcher de lui celui qu'il aura choisi.

6 Faites ceci: Prenez des encensoirs, Coré, et tous ceux qui sont assemblés avec lui;

7 Et demain mettez-y du feu, et mettez-y du parfum devant l'Eternel; et l'homme que l'Eternel aura choisi, sera celui qu'il a consacré. Enfants de Lévi, qu'il vous suffise.

8 Moïse dit encore à Coré: Ecoutez maintenant, enfants de Lévi:

9 Est-ce trop peu de chose pour vous que le Dieu d'Israël vous ait séparés de l'assemblée d'Israël, vous faisant approcher de lui pour être employés au service du pavillon de l'Eternel, et pour assister devant l'assemblée, afin de faire le service pour eux?

10 Et qu'il t'ait fait approcher, et tous tes frères, les enfants de Lévi, avec toi; que vous recherchiez encore le sacerdoce?

11 C'est pourquoi, et toi et tous ceux qui sont assemblés avec toi, vous êtes assemblés contre l'Eternel. Car qui est Aaron, que vous murmuriez contre lui?

12 Et Moïse envoya appeler Dathan et Abiram, enfants d'Eliab, qui répondirent: Nous n'y monterons point.

13 Est-ce peu de chose que tu nous aies fait monter hors d'un pays où coulaient le lait et le miel, pour nous faire mourir dans ce désert, que tu veuilles même dominer sur ...

14 Et nous ...

18 Ils prirent donc ... censoir, et ils y mire... suite du parfum, et ... l'entrée du tabernacle ... Moïse et Aaron *s'y ti*...

19 Et Coré fit asse... eux toute l'assemblée, ... tabernacle d'assignati... de l'Eternel se fit voir ... semblée.

20 Puis, l'Eternel par... à Aaron, disant:

21 Séparez-vous du mi... assemblée; et je les con... un moment.

22 Et ils se prosternère... *contre terre*, et dirent: ... Dieu des esprits de toute ... seul homme a péché, et t... tu dans une *si grande* col... toute l'assemblée?

23 Et l'Eternel parla à Moï...

24 Parle à l'assemblée, e... Retirez-vous d'autour des ... Coré, Dathan et Abiram.

25 Moïse donc se leva et ... vers Dathan et Abiram; et ... ciens d'Israël le suivirent.

26 Et il parla à l'assemblée, ... Retirez-vous, je vous prie, de... de ces méchants hommes, ... touchez à rien qui leur *appar*... de peur que vous ne soyez con... pour tous leurs péchés.

27 Ils se retirèrent donc d'a... des tentes de Coré, de Datha... d'Abiram. Et Dathan et Ab... sortirent, et se tinrent debout à ... trée de leurs tentes, avec ... femmes, leurs enfants et leurs ... milles.

28 Et Moïse dit: Vous connaîtr... ceci que l'Eternel m'a ... faire toutes ...

34 Et tout Israël, qui *était* autour d'eux, s'enfuit à leur cri; car ils disaient: *Prenons garde* que la terre ne nous engloutisse.
35 Et le feu sortit, de la part de l'Eternel, et consuma les deux cent cinquante hommes qui offraient le parfum.
36 Après cela, l'Eternel parla à Moïse, disant:
37 Dis à Eléazar, fils d'Aaron sacrificateur, qu'il ramasse les encensoirs du milieu de l'embrasement, et qu'on *en* jette le feu loin; car ils sont consacrés;
38 *Savoir*, les encensoirs de ceux qui ont péché sur leurs âmes; et qu'on en fasse des plaques larges, pour couvrir l'autel; puisqu'ils les ont offerts devant l'Eternel, ils seront consacrés, et ils seront pour signe aux enfants d'Israël.
39 Ainsi Eléazar sacrificateur prit les encensoirs d'airain, que ceux qui furent brûlés avaient présentés, et on *en* fit des plaques pour couvrir l'autel.
40 *C'est* un mémorial aux enfants d'Israël, afin que nul étranger, qui n'est point de la race d'Aaron, ne s'approche pour faire le parfum en la présence de l'Eternel, et qu'il ne soit comme Coré, et comme ceux qui s'assemblèrent avec lui, ainsi que l'Eternel en avait parlé par Moïse.
41 Or, dès le lendemain toute l'assemblée des enfants d'Israël murmura contre Moïse et contre Aaron, disant: Vous avez fait mourir le peuple de l'Eternel.
42 Et il arriva, comme l'assemblée se formait contre Moïse et contre Aaron, qu'ils regardèrent vers le tabernacle d'assignation, et voici, la nuée le couvrit, et la gloire de l'Eternel apparut.
43 Moïse donc et Aaron vinrent devant le tabernacle d'assignation.
44 Et l'Eternel parla à Moïse, disant:
45 Otez-vous du milieu de cette assemblée, et je les consumerai en un moment. Alors ils se prosternèrent le visage *contre terre*.
46 Puis Moïse dit à Aaron: Prends l'encensoir, et mets-y du feu de dessus l'autel; mets-*y* aussi du parfum, et va promptement à l'assemblée, et fais propitiation pour eux; car une grande colère est partie de devant l'Eternel; la plaie a commencé.
47 Et Aaron prit *l'encensoir*, comme Moïse *lui* avait dit, et il courut au milieu de l'assemblée; et voici, la plaie avait *déjà* commencé sur le peuple. Alors il mit du parfum, et il fit propitiation pour le peuple.
48 Et comme il se tenait entre les morts et les vivants, la pl
rêtée.
49 Et il y *en* eut quatorze
cents qui moururent de c
outre ceux qui étaient mo
fait de Coré.
50 Et Aaron retourna v
à l'entrée du tabernacle
tion, après que la plaie fu

CHAPITRE XV

APRÈS cela, l'Eternel
Moïse, disant:
2 Parle aux enfants d'
prends une verge de cha
selon la maison de *leur*
voir, douze verges de tou
sont les principaux d'e
selon la maison de leurs p
écriras le nom de chac
verge.
3 De plus, tu écriras le
ron sur la verge de Lévi
aura une verge pour chaq
maison de leurs pères.
4 Et tu les poseras au
d'assignation, devant le té
où j'ai accoutumé de m
avec vous.
5 Et il arrivera que la
l'homme que j'aurai chois
et je ferai cesser les mur
enfants d'Israël, par le
murmurent contre vous.
6 Quand Moïse eut parl
fants d'Israël, tous les p
d'entre eux lui donnèren
maison de leurs pères, c
verge; *ainsi il y eut* dou
Or, la verge d'Aaron *fut* n
leurs verges.
7 Et Moïse mit les verg
l'Eternel, dans le tabern
moignage.
8 Et il arriva dès le lend
Moïse étant entré au tab
témoignage, voici, la ve
ron avait fleuri pour la
Lévi, et elle avait jeté
produit des boutons et
amandes.
9 Alors Moïse tira deho
vant l'Eternel, toutes les
les porta à tous les enfant
et *les* ayant vues, ils repr
cun leurs verges.
10 Après cela, l'Eternel di
Reporte la verge d'Aaron
témoignage, pour être gard
un signe aux enfants rebe
feras cesser leurs murmu
moi, et *ainsi* ils ne mourr
11 *C'est ce que* fit Moï
comme l'Eternel *le* lui a
mandé.
12 Et les enfants d'Israël
à Moïse, disant: Voici, n
lons, nous sommes per
sommes tous perdus;

ts et qu'ils te servent; oi et tes fils avec toi, *vous* rant le tabernacle du té-

eront *tout* ce que tu *leur* de garder, et ce qu'il faut out le tabernacle; mais cheront point des vais-anctuaire, ni de l'autel, de ne meurent et *que* vous avec eux.

eront donc joints, et ils *tout* ce qu'il faut garder cle d'assignation, pour ice du tabernacle, et nul approchera de vous.

us prendrez garde à ce ire au sanctuaire, et à ce ire à l'autel, afin qu'il n'y indignation sur les en-ël.

r moi, voici, j'ai pris vos évites, du milieu des en-ël; *ils* vous *sont* donnés pour l'Eternel, afin qu'ils loyés au service du taber-gnation.

ur toi et tes fils avec toi, la charge de votre sacer-nt ce qui concerne l'autel, *t* au dedans du voile; et ez le service. J'établis doce en office de pur don; uoi, si quelque étranger e, on le fera mourir.

el dit encore à Aaron: i donné en garde mes of-

choses que leur terre *produira*, *et* qu'ils apporteront à l'Eternel t'appartiendront; quiconque sera net dans ta maison en mangera.

14 Tout interdit en Israël t'appartiendra.

15 Tout ce qui naît le premier, de toute chair qu'ils offriront à l'Eternel, tant des hommes que des bêtes, t'appartiendra; mais on ne manquera pas de racheter le premier-né de l'homme; on rachètera aussi le premier-né de la bête souillée.

16 Et on rachètera *les premiers-nés des hommes* qui doivent être rachetés, depuis l'âge d'un mois, selon l'estimation que tu feras, *qui sera* de cinq sicles d'argent, selon le sicle du sanctuaire, qui *est* de vingt oboles.

17 Mais on ne rachètera point le premier-né de la vache, ni le premier-né de la brebis, ni le premier-né de la chèvre; *car* ce *sont* des choses sacrées. Tu répandras leur sang sur l'autel, et tu feras fumer leur graisse; *c'est* un sacrifice fait par le feu, en bonne odeur à l'Eternel.

18 Et leur chair t'appartiendra, comme la poitrine qu'on tourne *et qu'on élève*, et comme l'épaule droite.

19 Je t'ai donné toutes les offrandes élevées des choses sacrées que les enfants d'Israël offriront à l'Eternel, à toi, à tes fils, et à tes filles avec

gnation, de peur qu'ils ne soient coupables de péché, *et* qu'ils ne meurent.

23 Mais les Lévites s'emploieront au service du tabernacle d'assignation, et ils porteront les péchés *du peuple*; *cette* ordonnance *sera* perpétuelle d'âge en âge; et ils ne posséderont point d'héritage parmi les enfants d'Israël.

24 Car j'ai donné pour héritage aux Lévites les dîmes des enfants d'Israël, qu'ils offriront à l'Eternel en offrande élevée; c'est pourquoi, j'ai dit d'eux, *qu*'ils n'auront point d'héritage parmi les enfants d'Israël.

25 Puis l'Eternel parla à Moïse, disant:

26 Tu parleras aussi aux Lévites, et tu leur diras: Quand vous aurez reçu des enfants d'Israël les dîmes que je vous ai données *à prendre* d'eux pour votre héritage, vous offrirez de ces *dîmes* l'offrande élevée de l'Eternel, *savoir*, la dîme de la dîme.

27 Et votre offrande élevée vous sera allouée, comme le froment *qui est pris* de l'aire, et comme l'abondance de la cuve.

28 Ainsi vous offrirez aussi l'offrande élevée de l'Eternel de toutes vos dîmes que vous aurez reçues des enfants d'Israël, et vous en donnerez, *de chacune*, l'offrande élevée de l'Eternel à Aaron sacrificateur.

29 Vous offrirez toute l'offrande élevée de l'Eternel de toutes les choses qui vous sont données, de tout ce qu'il y a de meilleur, pour consacrer *la dîme, prise* de la *dîme* même.

30 Et tu leur diras: Quand vous aurez offert, en offrande élevée, le meilleur de *la dîme*, il sera alloué aux Lévites comme le revenu de l'aire, et comme le revenu de la cuve.

31 Et vous la mangerez en tout lieu, vous et vos familles; car c'*est* votre salaire, pour le service que vous faites au tabernacle d'assignation.

32 Et vous ne serez point coupables de péché, quand vous aurez offert ce qu'il y aura de meilleur en offrande élevée, et vous ne profanerez point les choses sacrées des enfants d'Israël, et vous ne mourrez point.

CHAPITRE XIX.

L'ETERNEL parla aussi à Moïse *et à Aaron*, disant:

2 *C'est ici* une ordonnance de la loi *que l'Eternel a* commandé *d'observer*, disant: Parle aux enfants

jeune vache rousse, ent n'ait point de défaut, et point porté le joug.

3 Et vous la donnerez à sacrificateur, qui la mènera camp, et on l'égorgera en sence.

4 Ensuite Eléazar, sacr prendra de son sang avec s et il fera sept fois aspersion vers le devant du tabernacl gnation.

5 Et on brûlera la jeune sa présence; on brûlera sa chair et son sang, avec se ments.

6 Et le sacrificateur pre bois de cèdre, de l'hysope e moisi, et il *les* jettera dans l'on brûlera la jeune vache.

7 Puis le sacrificateur la vêtements et sa chair avec et après cela il rentrera au le sacrificateur sera souillé soir.

8 Et celui qui l'aura brûlé ses vêtements et son cor avec de l'eau, et il sera jusqu'au soir.

9 Et un homme *qui sera* pu sera les cendres de la jeun et il *les* mettra hors du cam lieu net; et elles seront pour l'assemblée des enfa raël, afin d'*en faire* l'eau sion; c'*est* une purification péché.

10 Et celui qui aura ram cendres de la jeune vach ses vêtements, et il sera jusqu'au soir; et ce sera un nance perpétuelle aux enfa raël et à l'étranger qui fait jour parmi eux.

11 Celui qui touchera u mort, de quelque personne soit, sera souillé sept jours.

12 Il se purifiera donc av *eau-là* le troisième jour, et tième jour il sera pur; qu se purifie pas au troisièm septième jour, il ne sera poi

13 Tout homme qui aura t corps mort de quelque pers sera morte, et qui ne se purifié, a souillé le pavillon ternel; aussi une telle perso retranchée d'Israël, car souillé, parce que l'eau d'a n'aura pas été répandue sur souillure *demeure* encore su

14 C'*est* ici la loi: Quand un sera mort dans quelque te conque entrera dans la t tout ce qui *sera* dans la te souillé sept jours.

15 Et tout vaisseau

quiconque touchera, dans les ... un homme qui aura été ... l'épée, ou quelque mort, ou ... d'homme, ou un sépulcre, ... souillé sept jours.

... prendra, pour celui qui ... souillé, de la poudre de la ... brûlée pour le péché, et ... dans un vaisseau, et de ... par-dessus ;

... homme *qui sera* pur prendra ... hysope, et *l'ayant* trempée ..., il *en* fera aspersion sur la ... tous les vaisseaux, sur ... personnes qui auront été ... celui qui aura touché l'os, ... tué, ou le mort, ou le sé-...

... homme donc, *qui sera* pur, ... aspersion sur celui qui sera ... troisième jour et au sep-... il le purifiera le septième ; ... ses vêtements, et il se ... de l'eau ; et le soir il ...

... l'homme qui sera souillé et ... purifiera point, cette per-... retranchée du milieu de ..., parce qu'il aura sou-... sanctuaire de l'Eternel ; l'eau ... n'ayant pas été répan-..., il *est* souillé.

... leur sera une ordon-... perpétuelle ; et celui qui aura ... aspersion de l'eau lavera ses ... ; et quiconque aura ... l'eau d'aspersion sera souillé ... soir.

... ce que l'homme souillé ... sera souillé ; et la per-... *le* touchera, sera souillée ... soir.

trée du tabernacle d'assignation, et ils tombèrent sur leur visage, et la gloire de l'Eternel leur apparut.

7 Puis l'Eternel parla à Moïse, disant :

8 Prends la verge, et fais convoquer l'assemblée, toi et Aaron ton frère, et parlez au rocher en leur présence, et il donnera ses eaux ; ainsi tu leur feras sortir de l'eau du rocher, et tu donneras à boire à l'assemblée et à leurs bêtes.

9 Moïse donc prit la verge de devant l'Eternel, comme il lui avait commandé.

10 Et Moïse et Aaron firent convoquer l'assemblée devant le rocher, et il leur dit : Vous rebelles, écoutez maintenant : Vous ferons-nous sortir de l'eau de ce rocher ?

11 Puis Moïse leva la main, et frappa de sa verge le rocher, deux fois ; alors des eaux sortirent en abondance, et l'assemblée but, et leurs bêtes *aussi*.

12 Après, l'Eternel dit à Moïse et à Aaron : Parce que vous n'avez point cru en moi, pour me sanctifier devant les enfants d'Israël, aussi vous n'introduirez point cette assemblée dans le pays que je leur ai donné.

13 Ce *sont* là les eaux de contestation, pour lesquelles les enfants d'Israël débattirent contre l'Eternel ; et il se sanctifia en eux.

14 Puis Moïse envoya des ambassadeurs, de Kadès au roi d'Edom, *pour lui dire* : Ainsi a dit ton frère Israël : Tu sais tout le travail que nous avons eu ;

15 Comment nos pères descendi-

les paierai. Permets-moi seulement d'*y* prendre mon passage.

20 Mais *le roi d'Edom* lui dit: Tu n'*y* passeras point. Et *sur cela* il sortit avec une grande multitude, et à main armée, pour aller à sa rencontre.

21 Ainsi Edom ne voulut point permettre à Israël de passer par ses frontières; c'est pourquoi Israël se détourna de son *pays*.

22 Et les enfants d'Israël, *et* toute l'assemblée, étant partis de Kadès, vinrent en la montagne de Hor.

23 Alors l'Eternel parla à Moïse et à Aaron, en la montagne de Hor, près des frontières du pays d'Edom, disant:

24 Aaron sera recueilli vers ses peuples; car il n'entrera point au pays que j'ai donné aux enfants d'Israël, parce que vous avez été rebelles à mon commandement, aux eaux de contestation.

25 Prends *donc* Aaron et Eléazar son fils, et fais-les monter sur la montagne de Hor;

26 Puis, fais dépouiller Aaron de ses vêtements, et fais-en revêtir Eléazar son fils; et Aaron sera recueilli *vers ses pères*, et il mourra là.

27 Moïse donc fit comme l'Eternel *lui* avait commandé; et ils montèrent sur la montagne de Hor, à la vue de toute l'assemblée.

28 Et Moïse fit dépouiller Aaron de ses vêtements, et en fit revêtir Eléazar son fils; puis Aaron mourut là sur le haut de la montagne; et Moïse et Eléazar descendirent de la montagne.

29 Et toute l'assemblée, *savoir*, toute la maison d'Israël, voyant qu'Aaron était mort, le pleurèrent pendant trente jours.

CHAPITRE XXI.

QUAND le roi de Harad, Cananéen, qui habitait vers le midi, apprit qu'Israël venait par le chemin des espions, il combattit contre Israël, et il en emmena des prisonniers.

2 Alors Israël fit un vœu à l'Eternel, disant: Si tu livres ce peuple entre mes mains, je mettrai ses villes à l'interdit.

3 Et l'Eternel exauça la voix d'Israël, et il livra *entre ses mains* les Cananéens, qu'il détruisit à la façon de l'interdit, avec leurs villes; et il *nomma* le lieu Horma.

4 *Puis ils* partirent de la montagne de Hor, tirant vers la mer Rouge, *pour faire le* tour du pays d'Edom; *et le peuple* perdit courage par le chemin.

5 Le peuple donc [...]
Dieu, et contre Moïse, [...]
quoi nous as-tu fait mo[...]
l'Egypte, pour mourir [...]
sert? car il n'y a poi[...]
d'eau, et notre âme es[...]
ce pain *si* léger.

6 Et l'Eternel envoya [...]
des serpents brûlant[...]
daient tellement le pe[...]
mourut un grand nom[...]
d'Israël.

7 Alors le peuple vint [...]
et dit: Nous avons péc[...]
avons parlé contre l'Et[...]
tre toi. Prie l'Eternel [...]
de dessus nous les s[...]
Moïse pria pour le peu[...]

8 Et l'Eternel dit à [...]
toi un serpent brûlant [...]
sur une perche; et il [...]
quiconque sera mord[...]
gardera, sera guéri.

9 Moïse donc fit un s[...]
rain, et il le mit sur un[...]
quand quelque serpent [...]
un homme, *cet homme* [...]
serpent d'airain, et il ét[...]

10 Ensuite, les enfa[...]
partirent et campèrent [...]

11 Et étant partis d'Ob[...]
pèrent à Hijé-Habarin[...]
qui *est* vis-à-vis de M[...]
soleil levant.

12 Puis étant partis d[...]
pèrent vers le torrent d[...]

13 Et étant partis de [...]
pèrent au deçà d'Arno[...]
désert, *et* qui sort de[...]
l'Amorrhéen; (car A[...]
frontière de Moab, ent[...]
ites et les Amorrhéens.

14 C'est pourquoi il es[...]
des batailles de l'Etern[...]
Suphah, et les torrents [...]

15 Et le cours des torr[...]
vers le lieu où Har est [...]
se rend aux frontières [...]

16 Et de là *ils vinr*[...]
C'est le puits dont l'E[...]
Moïse: Assemble le p[...]
leur donnerai de l'eau.

17 Alors Israël chanta [...]
Que le puits monte; ch[...]
vous répondant les uns [...]

18 *C'est* le puits que [...]
ont creusé, que les p[...]
peuple, avec le légi[...]
creusé avec leurs bât[...]
désert *ils vinrent* à Mat[...]

19 Et de Mattana à Na[...]
Nahaliel à Bamoth;

20 Et de Bamoth à [...]
est au territoire de M[...]
met de Pisga, et *qui* [...]
Jescimon.

21 Puis Israël envoy[...]
sadeurs à Sihon, ro[...]
rhéens, pour lui dire:

...ets que je passe par ton ...s ne nous détournerons ... les champs, ni dans les ...nous ne boirons point des ... puits ; *mais* nous mar...r le chemin royal, jusqu'à ...us ayons passé tes fron-...

Sihon ne permit point ...passât ses frontières ; et ...mblé tout son peuple, il ...re Israël au désert, il vint ...hats, et combattit contre ...

...raël le fit passer au fil de ...conquit son pays, depuis ...u'à Jabbok, *et* jusqu'aux ... Hammon ; car la fron-...nfants de Hammon *était* ...

...aël prit toutes les villes ...là, et habita dans toutes ...es Amorrhéens, à Hesç...s toutes les villes de son ...

...çbon était la ville de Si-...s Amorrhéens, qui avait ...fait la guerre au roi de ...vait pris sur lui tout son ...à Arnon.

...pourquoi on dit en pro-...nez à Hesçbon, que la ...on soit bâtie et rétablie. ...eu est sorti de Hesçbon, ...ne de la ville de Sihon ; ...umé Har des Moabites, *et* ...s de Bamoth à Arnon. ...r à toi, Moab ; peuple de ...s perdu ; il a livré cap-... qui se sauvaient, et ses ...on, roi des Amorrhéens. ...s avons défaits à coups

CHAPITRE XXII.

PUIS les enfants d'Israël partirent, et campèrent dans les campagnes de Moab, au deçà du Jourdain, *vers* Jérico.

2 Or, Balak, fils de Tsippor, vit toutes les choses qu'Israël avait faites à l'Amorrhéen.

3 Et Moab eut une grande peur de ce peuple, parce qu'il était en grand nombre, et il fut en angoisse à cause des enfants d'Israël.

4 Et Moab dit aux anciens de Madian : Maintenant cette multitude mangera tout ce qui est autour de nous, comme le bœuf lèche *et broute* l'herbe de la campagne. Or, en ce temps-là Balak, fils de Tsippor, *était* roi de Moab.

5 Et il envoya des députés à Balaam, fils de Béhor, à Péthor, située sur le fleuve, au pays des enfants de son peuple, afin de l'appeler, *et* de *lui* dire : Voici un peuple qui est sorti d'Egypte ; voici, il couvre le dessus de la terre, et il est campé vis-à-vis de moi.

6 Viens donc maintenant, je te prie, maudis-moi ce peuple, car il *est* plus puissant que moi ; peut-être que je serai le plus fort, *et* que nous le battrons, et que je le chasserai du pays ; car je sais *que* celui que tu béniras *sera* béni, et *que* celui que tu maudiras sera maudit.

7 Les anciens de Moab s'en allèrent donc, avec les anciens de Madian, ayant en leurs mains de quoi payer le devin, et ils vinrent à Balaam, et lui rapportèrent les paroles de

dirent: Balaam a refusé de venir avec nous.

15 Et Balak lui envoya encore des seigneurs en plus grand nombre, et plus honorables que les premiers;

16 Qui étant venus à Balaam, lui dirent: Ainsi a dit Balac, fils de Tsippor: Je te prie, que rien ne t'empêche de venir vers moi;

17 Car, certainement je te ferai beaucoup d'honneurs, et je ferai tout ce que tu me diras. Je te prie donc, viens, maudis ce peuple.

18 Et Balaam répondit et dit aux serviteurs de Balak: Quand Balak me donnerait sa maison pleine d'or et d'argent, je ne pourrais pas transgresser le commandement de l'Eternel mon Dieu, pour faire *aucune* chose, ni petite ni grande.

19 Toutefois, je vous prie, demeurez maintenant ici encore cette nuit, et je saurai ce que l'Eternel continuera de me dire.

20 Et Dieu vint à Balaam la nuit, et lui dit: Puisque ces hommes sont venus t'appeler, lève-toi, *et* va-t'en avec eux; mais quoi qu'il en soit, tu feras ce que je te dirai.

21 Ainsi Balaam se leva le matin, et bâta son ânesse, et s'en alla avec les seigneurs de Moab.

22 Mais la colère de Dieu s'alluma, parce qu'il s'en allait; et un ange de l'Eternel s'arrêta dans le chemin pour s'opposer à *Balaam*. Or, il était monté sur son ânesse, et *il avait* deux de ses serviteurs avec lui.

23 Et l'ânesse vit l'ange de l'Eternel qui se tenait dans le chemin, et *qui avait* son épée nue en sa main, et elle se détourna du chemin et s'en allait dans un champ; et Balaam frappa l'ânesse pour la ramener dans le chemin.

24 Mais l'ange de l'Eternel s'arrêta dans un sentier de vignes, *qui avait* une cloison deçà, et une autre delà.

25 Et l'ânesse ayant vu l'ange de l'Eternel, se serra contre la muraille, et elle serrait contre la muraille le pied de Balaam, qui continua à la battre.

26 Et l'ange passa plus avant, et s'arrêta dans un lieu étroit, où il n'y avait pas moyen de se détourner, ni à droite ni à gauche.

27 Et l'ânesse voyant l'ange de l'Eternel, se coucha sous Balaam. Alors Balaam s'emporta si fort de colère, qu'il frappa l'ânesse d'un bâton.

28 *Alors l'Eternel* fit parler l'ânesse, *qui dit à Balaam*: Que t'ai-je fait, *que tu* m'as *déjà* battue trois fois?

29 *Et Balaam* répondit à l'ânesse: *C'est parce que tu* m'as foulé. Que

n'ai-je une épée en ma ma
tuerais maintenant.

30 Et l'ânesse dit à Bala
suis-je pas ton ânesse, que t
jours montée depuis que *je*
jusqu'à ce jour? Ai-je ac
de te faire ainsi? Et il r
Non.

31 Alors l'Eternel ouvrit
de Balaam, et il vit l'ange d
nel qui se tenait dans le c
qui avait son épée nue en
et il s'inclina et se prostern
visage.

32 Et l'ange de l'Eternel
Pourquoi as-tu frappé to
déjà trois fois? Voici, je
pour m'opposer *à toi*; car *t*
mauvais chemin devant mo

33 Mais l'ânesse m'a vu et
tournée de devant moi d
fois; autrement, si elle ne
tournée de devant moi, je
même déjà tué, et je l'aura
en vie.

34 Alors Balaam dit à l
l'Eternel: J'ai péché; car
vais point que tu te tinsse
chemin contre moi; et m
s'il ne te plaît pas *que j'a*
m'en retournerai.

35 Et l'ange de l'Eternel
laam: Va avec ces homm
tu ne diras que ce que je t'
Balaam donc s'en alla ave
gneurs *qui avaient été en*
Balak.

36 Quand Balak apprit qu
venait, il sortit pour aller a
de lui, vers la ville de Moa
sur la frontière d'Arnon, a
la frontière.

37 Alors Balak dit à Bala
je pas envoyé vers toi pour t
Pourquoi n'es-tu pas venu
Est-ce que je ne puis pa
*assez d'*honneurs?

38 Et Balaam répondit
Voici, je suis venu vers
pourrais-je maintenant
quelque chose? Je dirai ce
me mettra dans la bouche.

39 Et Balaam s'en alla
lak, et ils vinrent à la ville
soth.

40 Et Balak sacrifia des
des brebis, et il *en* envoya
et aux seigneurs qui *étai*
avec lui.

41 Et quand le matin fu
prit Balaam, et le fit mo
hauts lieux de Bahal, et d
l'extrémité de l'armée.

CHAPITRE XXII

ET Balaam dit à Bala
moi ici dresser sept
prépare-moi ici sept vea
béliers.

Balaam, et dit : Retourne
parle-*lui* ainsi.
tourna donc vers lui, et
enait auprès de son holo-
t lui que tous les sei-
Ioab.
Balaam commença ses
tencieux, et dit : Balak,
, m'a fait venir d'Aram,
gnes d'Orient, *disant* :
dire Jacob, viens, dis-je,
raël.
nt *le* maudirai-je ? Le
ne *l'a* point maudit. Et
s détesterai-je ? L'Éter-
oint détesté.
regarderai du haut des
; je le contemplerai *du*
teaux. Voici un peuple
ra séparément, et il ne
mis au nombre des

mptera la poudre de Ja-
nombre de la quatrième
aël ? Que je meure de la
ommes droits, et que ma
blable à la leur !
alak dit à Balaam : Que
t ? Je t'avais pris pour
es ennemis, et voici, tu
ssément bénis.
pondit et dit : Ne dois-je
e garde de dire ce que
ura mis en ma bouche ?
alak lui dit : Viens, je te
moi, en un autre lieu
puisses voir, (*car* tu en
ement un bout et tu ne

voquerai point.

21 Il n'a point aperçu d'iniquité en Jacob, et il n'a point vu de perversité en Israël ; l'Éternel son Dieu *est* avec lui, et *on* y *entend* un chant royal de triomphe.

22 Le Dieu fort, qui les a tirés d'Égypte, lui *est* comme les forces du chevreuil.

23 Car *il n'y a* point d'enchantement contre Jacob, et les devins *ne peuvent* rien contre Israël. On dira en son temps de Jacob et d'Israël : Qu'est-ce que le Dieu fort a fait !

24 Voici, *ce* peuple se lèvera comme un vieux lion, et il s'élèvera comme un lion qui est dans sa force ; il ne se couchera point qu'il n'ait mangé la proie, et bu le sang des blessés à mort.

25 Alors Balak dit à Balaam : Ne le maudis point, *mais* ne le bénis point aussi.

26 Et Balaam répondit à Balak, disant : Ne t'ai-je pas dit : Je ferai tout ce que l'Éternel dira ?

27 Balak dit encore à Balaam : Viens, maintenant, je te conduirai en un autre lieu ; peut-être que Dieu trouvera bon que tu me le maudisses de là.

28 Balak donc conduisit Balaam sur le sommet de Péhor, qui regarde vis-à-vis de Jescimon.

29 Et Balaam lui dit : Dresse-moi ici sept autels, et apprête-moi ici sept veaux et sept béliers.

30 Balak donc fit comme Balaam

4 Celui qui entend les paroles du Dieu fort, qui voit la vision du Tout-Puissant, qui tombe et qui a les yeux ouverts, dit:

5 Que tes tentes sont belles, ô Jacob, *et* tes pavillons, ô Israël!

6 Ils s'étendent comme des torrents, comme des jardins auprès d'un fleuve, comme les arbres d'aloès *que* l'Eternel a plantés, comme des cèdres auprès de l'eau.

7 L'eau coulera de ses seaux, sa postérité *sera* comme de grandes eaux, son roi sera élevé par-dessus Agag, et son royaume sera exalté.

8 Le Dieu fort, qui l'a tiré de l'Egypte, lui *est* comme les forces du chevreuil; il consumera les nations *qui sont* ses ennemies; il brisera leurs os, et *les* percera de ses flèches.

9 Il s'est courbé, il s'est couché comme un lion qui est en sa force, et comme un vieux lion; qui l'éveillera? Quiconque te bénit *sera* béni, et quiconque te maudit *sera* maudit.

10 Alors Balak se mit en colère contre Balaam, et il frappa des mains; puis Balak dit à Balaam: Je t'avais appelé pour maudire mes ennemis, et voici, tu *les* as expressément bénis déjà par trois fois.

11 Or, maintenant, fuis dans ton pays. J'avais dit que je te ferais beaucoup d'honneurs; mais voici, l'Eternel t'a empêché d'être honoré.

12 Et Balaam répondit à Balak: N'avais-je pas aussi dit à tes députés que tu avais envoyés vers moi:

13 Si Balak me donnait sa maison pleine d'argent et d'or, je ne pourrais pas transgresser le commandement de l'Eternel, pour faire du bien ou du mal de moi-même; *mais* je dirai ce que l'Eternel dira?

14 Maintenant donc, voici, je m'en vais vers mon peuple; viens, je te donnerai un conseil, *et je te dirai* ce que ce peuple fera à ton peuple au dernier temps.

15 Alors il commença à haute voix ses discours sentencieux, et dit: Balaam, fils de Béhor, dit, et l'homme qui a l'œil ouvert, dit:

16 Celui qui entend les paroles du Dieu fort, qui a la science du Très-Haut, *qui* voit la vision du Tout-Puissant, qui tombe et qui a les yeux ouverts, dit:

17 Je le vois, mais non pas maintenant; je le regarde, mais non pas de près; une étoile est procédée de Jacob, et un sceptre s'est élevé d'Israël; il transpercera les chefs de Moab, et il détruira tous les enfants de Seth.

18 Edom sera possédé, Séhir sera possédé par ses ennemis, et Israël agira vaillamment.

19 Et celui qui dominera viendra de Jacob, et il fera périr ce qui sera resté dans la ville.

20 Il vit aussi Hamalek, et commença à haute voix ses discours sentencieux, et dit: Hamalek *est* un commencement de nations; mais à la fin il périra.

21 Il vit aussi le Kénien, et il commença à haute voix ses discours sentencieux, et dit: Ta demeure *est dans* un lieu rude, et tu as mis ton nid dans un rocher.

22 Toutefois, Kaïn sera ravagé, jusqu'à ce qu'Assur te mène en captivité.

23 Il *continua* encore à dire à haute voix ses discours sentencieux, et dit: Malheur à celui qui vivra, quand le Dieu fort fera ces choses.

24 Et des vaisseaux *viendront* du quartier de Kittim, et ils affligeront Assur et Héber, et ils seront aussi détruits.

25 Puis Balaam se leva et s'en alla pour retourner en son pays. Balak aussi suivit son chemin.

CHAPITRE XXV.

ALORS Israël demeurait à Sittim, et le peuple commença à commettre fornication avec les filles de Moab.

2 Car elles convièrent le peuple aux sacrifices de leurs dieux; et le peuple *y* mangea, et se prosterna devant leurs dieux.

3 Et Israël s'accoupla à Bahal-Péhor; c'est pourquoi la colère de l'Eternel s'alluma contre Israël.

4 Et l'Eternel dit à Moïse: Prends tous les chefs du peuple, et fais-les pendre devant l'Eternel, au soleil; et l'ardeur de la colère de l'Eternel se détournera d'Israël.

5 Moïse donc dit aux juges d'Israël: Que chacun de vous fasse mourir les hommes *qui sont* à sa charge, qui se sont accouplés à Bahal-Péhor.

6 Et, voici, un homme des enfants d'Israël vint, et amena à ses frères une Madianite, devant Moïse et toute l'assemblée des enfants d'Israël, comme ils pleuraient à la porte du tabernacle d'assignation.

7 *Ce que* Phinées, fils d'Eléazar, fils d'Aaron le sacrificateur, ayant vu, il se leva du milieu de l'assemblée, et prit une javeline en sa main;

8 Et il entra après l'homme Israélite dans la tente, et il les transperça tous deux par le ventre, l'homme Israélite et la femme; et la plaie fut arrêtée de dessus les enfants d'Israël.

9 Or, il y en eut vingt-quatre mille qui moururent de cette plaie.

10 Et l'Eternel parla à Moïse, disant:

11 Phinées, fils d'Eléazar, fils d'Aa-

rificateur, a détourné ma
lessus les enfants d'Israël,
a été animé de mon zèle
l'eux ; et je n'ai point con-
nfants d'Israël dans mon
n ;
ourquoi, déclare-*lui*, que
e mon alliance de paix ;
llance du sacerdoce per-
tant pour lui que pour sa
près lui, parce qu'il a été
son Dieu, et qu'il a fait
n pour les enfants d'Israël.
omme Israélite tué, qui
c la Madianite, s'appelait
de Salu, chef d'une maison
s Siméonites.
om de la femme Madian-
t tuée, *était* Cozbi, fille
ui *était* chef du peuple, *et*
de père en Madian.
nel parla aussi à Moïse,

z en ennemis les Madian-
z-les ;
vous ont traités en enne-
nmiers, par leurs ruses, par
ils vous ont surpris dans
Péhor, et dans l'affaire
fille d'un des principaux
Madianites, leur sœur, qui
au jour de la plaie *arrivée*
ire de Péhor.

HAPITRE XXVI.

rriva, après cette plaie-là,
Eternel parla à Moïse et à
is d'Aaron le sacrificateur,

e compte de toute l'assem-
fants d'Israël, depuis l'âge
ns et au-dessus, selon les

ceux qu'on appelait pour tenir l'assemblée, qui se soulevèrent contre Moïse et contre Aaron, dans la sédition de Coré, quand ils se soulevèrent contre l'Eternel,

10 Et que la terre s'ouvrit et les engloutit ; mais Coré *fut enveloppé* dans la mort de ceux qui étaient assemblés *avec lui*, quand le feu consuma les deux cent cinquante hommes ; et ils furent pour signe.

11 Mais les enfants de Coré ne moururent point.

12 Les descendants de Siméon, selon leurs familles : de Némuel, la famille des Némuélites ; de Jamin, la famille des Jaminites ; de Jakin, la famille des Jakinites ;

13 De Zérah, la famille des Zarhites ; de Sçaül, la famille des Sçaülites.

14 Ce *sont* là les familles des Siméonites, *qui furent* vingt-deux mille deux cents.

15 Les descendants de Gad, selon leurs familles : de Tséphon, la famille des Tséphonites ; de Haggi, la famille des Haggites ; de Sçuni, la famille des Sçunites ;

16 D'Ozni, la famille des Oznites ; de Héri, la famille des Hérites ;

17 D'Arod, la famille des Arodites ; d'Aréel, la famille des Aréélites.

18 Ce *sont* là les familles des descendants de Gad, selon leur dénombrement, *qui fut de* quarante mille cinq cents.

19 Les enfants de Juda : Her et Onan ; mais Her et Onan moururent au pays de Canaan.

20 Ainsi les descendants de Juda, *distingués* par leur familles, furent : de Scéla, la famille des Scélanites ;

28 Les descendants de Joseph, selon leurs familles, *furent* Manassé et Ephraïm.

29 Les descendants de Manassé : de Makir, la famille des Makirites ; et Makir engendra Galaad ; de Galaad, la famille des Galaadites.

30 Ce *sont* ici les descendants de Galaad : *de* Ihézer, la famille des Ihézérites ; de Hélek, la famille des Hélékites ;

31 *D'*Asriel, la famille des Asriélites ; *de* Scékem, la famille des Scékémites ;

32 *De* Scémidah, la famille des Scémidahites ; *de* Hépher, la famille des Héphrites.

33 Or, Tsélophcad, fils de Hépher, n'eut point de fils, *il* n'*eut* que des filles. Et les noms des filles de Tsélophcad *sont* Mahla, Noha, Hogla, Milca et Tirtsa.

34 Ce *sont* là les familles de Manassé, et dans le dénombrement *il y en eut* cinquante-deux mille sept cents.

35 Ce *sont* ici les descendants d'Ephraïm, selon leurs familles : de Sçuthélah, la famille des Sçuthélahites ; de Béker, la famille des Bakrites ; de Tahan, la famille des Tahanites.

36 Et ce *sont* ici les descendants de Sçuthélah : de Héran, la famille des Héranites.

37 Ce *sont* là les familles des descendants d'Ephraïm, selon leur dénombrement *qui fut de* trente-deux mille cinq cents. Ce *sont* là les descendants de Joseph, selon leurs familles.

38 Les descendants de Benjamin, selon leurs familles : de Bélah, la famille des Balhites ; d'Asçbel, la famille des Asçbélites ; d'Ahiram, la famille des Ahiramites ;

39 De Scéphupham, la famille des Sçuphamites ; de Hupham, la famille des Huphamites.

40 Et les enfants de Bélah furent Ard et Nahaman ; *d'Ard*, la famille des Ardites ; *et* de Nahaman, la famille des Nahamites.

41 Ce *sont* là les descendants de Benjamin, selon leurs familles ; et ceux dont on fit le dénombrement, *furent* quarante-cinq mille six cents.

42 Ce *sont* ici les descendants de Dan, selon leurs familles : de Sçuham, la famille des Sçuhamites. Ce *sont* là les familles de Dan, selon leurs familles ;

43 Toutes les familles des Sçuhamites, selon leur dénombrement, *qui fut de* soixante-quatre mille quatre *cents*.

44 *Les* descendants d'Ascer, selon *leurs familles* : de Jimna, la famille des Jimnaïtes ; de Jisçui, la famille des Jisçuites ; de Bériah, la famille des Bérihites.

45 Des descendants de Bériah : de Héber, la famille des Hébrites ; de Malkiel, la famille des Malkiélites.

46 Et le nom de la fille d'Ascer *fut* Sérah.

47 Ce *sont* là les familles des descendants d'Ascer, selon leur dénombrement, *qui fut de* cinquante-trois mille quatre cents.

48 Les descendants de Nephthali, selon leurs familles : de Jathséel, la famille des Jathséélites ; de Guni, la famille des Gunites ;

49 De Jetser, la famille des Jitsrites ; de Scillem, la famille des Scillémites.

50 Ce *sont* là les familles de Nephthali, selon leurs familles ; et *il y eut dans* le dénombrement quarante-cinq mille quatre cents.

51 Ce *sont* là ceux des enfants d'Israël dont on fit le dénombrement, *qui furent* six cent et un mille sept cent et trente.

52 Et l'Eternel parla à Moïse, disant :

53 Le pays sera partagé à ceux-ci par héritage, selon le nombre des noms.

54 A ceux qui sont en plus grand nombre, tu donneras plus d'héritage, et à ceux qui sont en plus petit nombre, tu donneras moins d'héritage ; on donnera à chacun son héritage selon le dénombrement *qui a été fait.*

55 Toutefois, que le pays soit partagé par sort, *et* qu'ils prennent leur héritage selon les noms des tribus de leurs pères.

56 L'héritage de chacun sera selon que montrera le sort, ayant égard au plus grand et au plus petit nombre.

57 Et ce *sont* ici ceux de Lévi dont on fit le dénombrement selon leurs familles : de Guersçon, la famille des Guersçonites ; de Kéhath, la famille des Kéhathites ; de Mérari, la famille des Mérarites.

58 Ce *sont donc* ici les familles de Lévi : la famille des Libnites, la famille des Hébronites, la famille des Mahlites, la famille des Muscites, la famille des Corhites. Or, Kéhath engendra Hamram.

59 Et le nom de la femme de Hamram *fut* Jokébed, fille de Lévi, qui naquit à Lévi en Egypte ; et elle enfanta à Hamram, Aaron, Moïse et Marie leur sœur.

60 Et à Aaron naquirent Nadab, Abihu, Eléazar et Ithamar.

61 Et Nadab et Abihu moururent en offrant du feu étranger devant l'Eternel.

62 Et *tous* ceux qui furent comptés, *des Lévites*, furent vingt-trois mille, tous mâles, depuis l'âge d'un mois et au-dessus, dont on ne fit point le dénombrement avec les autres enfants d'Israël ; car on ne

leur donna point d'héritage entre les enfants d'Israël.

63 *C'est* là *le nombre de* ceux qui furent comptés par Moïse et Eléazar le sacrificateur, qui firent le dénombrement des enfants d'Israël aux campagnes de Moab, près du Jourdain, *vers* Jérico;

64 Entre lesquels il ne s'en trouva aucun de ceux qui avaient été comptés par Moïse et Aaron, sacrificateur, quand ils firent le dénombrement des enfants d'Israël au désert de Sinaï;

65 Car l'Eternel avait dit d'eux, *que* certainement ils mourraient au désert; et *ainsi* il n'en resta pas un, excepté Caleb, fils de Jephunné, et Josué, fils de Nun.

CHAPITRE XXVII.

OR, les filles de Tsélophcad, fils de Hépher, fils de Galaad, fils de Makir, fils de Manassé, des familles de Manassé, fils de Joseph, s'approchèrent; (et ce *sont* ici les noms de ces filles, Mahla, Noha, Hogla, Milca, et Tirtsa.)

2 Et elles se présentèrent devant Moïse et devant Eléazar sacrificateur, et devant les principaux, et *devant* toute l'assemblée, à l'entrée du tabernacle d'assignation, et elles dirent:

3 Notre père est mort dans le désert; toutefois, il n'était point dans la troupe de ceux qui s'assemblèrent contre l'Eternel, *savoir*, dans l'assemblée de Coré; mais il est mort dans son péché, et il n'a point eu de

à son parent, le plus p
famille, et il le posséder
soit aux enfants d'Isr
donnance de droit, selon
nel *l*'a commandé à Moï

12 L'Eternel dit aussi
Monte sur cette montag
rim, et regarde le pays q
aux enfants d'Israël.

13 Tu le regarderas d
tu seras aussi recueilli v
ples, comme Aaron ton
recueilli;

14 Parce que vous avez
à mon commandement
Tsin, dans la contestat
semblée, et que vous *ne*
sanctifié au sujet de ces
eux. Ce *sont* les eaux d
tation de Kadès, au dése

15 Et Moïse parla à l'
sant:

16 Que l'Eternel, le Die
de toute chair, établis
homme sur l'assemblée,

17 Qui sorte et entre d
qui les fasse sortir et en
l'assemblée de l'Eternel
comme des brebis qui n'
berger.

18 Alors l'Eternel dit
Prends Josué, fils de Nu
homme en qui l'esprit *r*
mettras ta main sur lui;

19 Et tu le présenteras
zar le sacrificateur, et d
l'assemblée, et tu l'instru
présence;

20 Et tu lui feras part
rité, afin que toute l'as
enfants d'Israël *l*'écoute.

frirez à l'Eternel; deux agneaux de l'année, sans défaut, tous les jours, en holocauste continuel.

4 Tu sacrifieras l'un des agneaux le matin, et l'autre agneau entre les deux vêpres;

5 Avec la dixième partie d'un épha de fine farine pour le gâteau, pétrie avec la quatrième partie d'un hin d'huile vierge.

6 *C'est* l'holocauste continuel qui a été établi sur la montagne de Sinaï, en bonne odeur; *c'est* l'offrande faite par le feu à l'Eternel.

7 Et son aspersion *sera* d'une quatrième partie d'un hin pour chaque agneau, et tu feras dans le lieu saint l'aspersion de cervoise à l'Eternel.

8 Et tu sacrifieras l'autre agneau entre les deux vêpres; tu feras la même offrande qu'au matin, et la même aspersion, en sacrifice fait par le feu en bonne odeur à l'Eternel.

9 Mais au jour du Sabbat *vous offrirez* deux agneaux de l'année, sans défaut, et deux dixièmes de fine farine pétrie à l'huile, pour le gâteau, avec son aspersion.

10 *C'est* l'holocauste du Sabbat, pour chaque Sabbat, outre l'holocauste continuel avec son aspersion.

11 Et au commencement de vos mois, vous offrirez en holocauste à l'Eternel deux veaux *pris* du troupeau, un bélier, *et* sept agneaux de l'année, sans défaut;

12 Et trois dixièmes de fine farine pétrie à l'huile, pour le gâteau, pour chaque veau; et deux dixièmes de fine farine pétrie à l'huile, pour le gâteau, pour le bélier;

13 Et un dixième de fine farine pétrie à l'huile, pour le gâteau, pour chaque agneau. *C'est* un holocauste de bonne odeur *et* un sacrifice fait par le feu à l'Eternel.

14 Et leurs aspersions seront de la moitié d'un hin de vin pour *chaque* veau, et la troisième partie d'un hin pour le bélier, et la quatrième partie d'un hin pour *chaque* agneau. *C'est* l'holocauste *du commencement* de chaque mois, pour *tous* les mois de l'année.

15 On sacrifiera aussi à l'Eternel un jeune bouc en offrande pour le péché, outre l'holocauste continuel et son aspersion.

16 Et au quatorzième jour du premier mois *on célébrera* la Pâque à l'Eternel.

17 Et au quinzième jour du même *mois sera* la fête solennelle; pendant sept jours on mangera des pains sans levain.

18 Au premier jour *il y aura* une sainte convocation; vous ne ferez aucune œuvre servile.

19 Et vous offrirez un sacrifice fait par le feu, en holocauste à l'Etern[el]; *savoir*, deux veaux *pris* du troupea[u], un bélier, et sept agneaux de l'a[n]née, *qui* seront sans défaut.

20 Leur gâteau *sera* de fine fari[ne] pétrie à l'huile; vous *en* offrir[ez] trois dixièmes pour *chaque* veau, [et] deux dixièmes pour le bélier.

21 Tu *en* offriras *aussi* un dixièm[e] pour chacun des sept agneaux;

22 Et un bouc en offrande pour [le] péché, afin de faire propitiation po[ur] vous.

23 Vous offrirez ces choses-là, out[re] l'holocauste du matin, qui *est* l'h[o]locauste continuel.

24 Vous offrirez ainsi, chacun [de] *ces* sept jours, la viande du sac[ri]fice fait par le feu, en bonne odeu[r à] l'Eternel. On offrira cela, outre l'h[o]locauste continuel et son aspersio[n].

25 Et au septième jour vous aur[ez] une sainte convocation; vous ne f[e]rez aucune œuvre servile.

26 Et au jour des premiers frui[ts] quand vous offrirez le gâteau no[u]veau à l'Eternel, *au bout* de vos *se*[pt] semaines, vous aurez une sainte co[n]vocation; vous ne ferez aucu[ne] œuvre servile;

27 Et vous offrirez en holocaus[te] de bonne odeur à l'Eternel, de[ux] veaux *pris* du troupeau, un bélier[,] sept agneaux de l'annee;

28 Et leur gâteau *sera* de fine fari[ne] pétrie à l'huile, de trois dixièm[es] pour chaque veau, *et* de deux di[x]ièmes pour le bélier,

29 *Et* d'un dixième pour chacun d[es] sept agneaux;

30 *Et* un jeune bouc, afin de fa[ire] propitiation pour vous.

31 *Et* vous *les* offrirez, outre l'ho[lo]causte continuel et son gâteau; [ils] seront sans défaut avec leurs [as]persions.

CHAPITRE XXIX.

ET le premier *jour* du septièm[e] mois, vous aurez une sainte co[n]vocation; vous ne ferez aucu[ne] œuvre servile; ce vous sera le jo[ur] du son éclatant *des trompettes.*

2 Et vous offrirez en holocauste, [de] bonne odeur à l'Eternel, un ve[au] *pris* du troupeau, un bélier, *et* se[pt] agneaux de l'année, sans défaut.

3 Et leur gâteau *sera* de fine fari[ne] pétrie à l'huile, de trois dixièm[es] pour le veau, de deux dixièmes po[ur] le bélier,

4 Et d'un dixième pour chacun d[es] sept agneaux,

5 Et un jeune bouc en offran[de] pour le péché, afin de faire pro[pi]tiation pour vous;

6 Outre l'holocauste du comm[ence]ment du mois, et son gâteau, e[t]

gâteau *sera* de fine farine
l'huile, de trois dixièmes
eau, *et* de deux dixièmes
lier,
un dixième pour chacun
gneaux;
une bouc *aussi* en offrande
ché; outre l'offrande pour
laquelle on fait le jour des
ms, et l'holocauste con-
son gâteau, avec leurs
.
. quinzième jour du sep-
is, vous aurez une sainte
m; vous ne ferez aucune
rile; mais vous célébrerez
nnelle à l'Eternel pendant

s offrirez en holocauste,
sacrifice fait par le feu,
odeur à l'Eternel, treize
du troupeau, deux bé-
atorze agneaux de l'an-
ront sans défaut;
gâteau *sera* de fine farine
huile, de trois dixièmes
un des treize veaux, de
mes pour chacun des deux

n dixième pour chacun
e agneaux;
jeune bouc en offrande
éché; outre l'holocauste
son gâteau et son asper-

second jour, *vous offrirez*
x *pris* du troupeau, deux

continuel, son gâteau et son asper-
sion.

26 Et au cinquième jour, *vous offri-rez* neuf veaux, deux béliers, *et* quatorze agneaux de l'année, sans défaut,

27 Avec les gâteaux et les aspersions pour les veaux, pour les béliers et pour les agneaux, selon leur nombre, *et* comme il *les* faut faire;

28 Et un bouc en offrande pour le péché; outre l'holocauste continuel, son gâteau et son aspersion.

29 Et au sixième jour, *vous offrirez* huit veaux, deux béliers, *et* quatorze agneaux de l'année, sans défaut,

30 Avec les gâteaux et les aspersions pour les veaux, pour les béliers et pour les agneaux, selon leur nombre, *et* comme il *les* faut faire;

31 Et un bouc en offrande pour le péché; outre l'holocauste continuel, son gâteau et son aspersion.

32 Et au septième jour, *vous offrirez* sept veaux, deux béliers, *et* quatorze agneaux de l'année, sans défaut,

33 Avec les gâteaux et les aspersions pour les veaux, pour les béliers et pour les agneaux, selon leur nombre, *et* comme il *les* faut faire;

34 Et un bouc en offrande pour le péché; outre l'holocauste continuel, son gâteau et son aspersion.

35 *Et* au huitième jour, vous aurez une assemblée solennelle; vous ne ferez aucune œuvre servile;

36 Et vous offrirez en holocauste, *qui sera* un sacrifice fait par le feu

CHAPITRE XXX.

ET Moïse dit aux enfants d'Israël toutes les choses que l'Eternel lui avait commandées.

2 Moïse parla aussi aux chefs des tribus des enfants d'Israël, et *leur* dit: C'*est* ici ce que l'Eternel a commandé;

3 Quand un homme aura fait un vœu à l'Eternel, ou qu'il se sera engagé par serment, s'obligeant expressément sur son âme, il ne violera point sa parole; *mais* il fera tout ce qui sera sorti de sa bouche.

4 Mais quand une femme aura fait un vœu à l'Eternel, et qu'elle se sera obligée expressément dans sa jeunesse, *étant encore* dans la maison de son père;

5 Si son père, ayant entendu son vœu, et la manière dont elle se sera obligée sur son âme, ne lui *en* dit rien, tous ses vœux seront valables; et toute obligation par laquelle elle se sera obligée sur son âme, sera valable;

6 Mais si son père la désavoue le jour *même* qu'il *l*'aura entendue, tous ses vœux et *toutes* les obligations par lesquels elle se sera obligée sur son âme, seront nuls, et l'Eternel lui pardonnera; car son père l'a désavouée.

7 Que si, ayant un mari, elle s'est engagée par quelque vœu, ou par quelque chose qu'elle ait prononcée légèrement de sa bouche, par laquelle elle se soit obligée sur son âme;

8 Si son mari *l*'a entendue, *et* que le jour même qu'il *l*'aura entendue, il ne lui *en* ait rien dit, ses vœux seront valables, et les obligations par lesquelles elle se sera obligée sur son âme, seront valables;

9 Mais si, au jour que son mari *l*'aura entendue, il l'a désavouée, il aura cassé le vœu par lequel elle s'était engagée, et ce qu'elle avait légèrement prononcé de sa bouche, *et* par où elle s'était obligée sur son âme; et l'Eternel lui pardonnera.

10 Mais le vœu d'une veuve ou d'une répudiée, *et* tout ce à quoi elle se sera obligée sur son âme, sera valable contre elle.

11 Que si, *étant encore* dans la maison de son mari, elle a fait un vœu, ou *si* elle s'est obligée expressément sur son âme par serment,

12 Et que son mari, l'ayant entendue, ne lui *en* ait dit mot, *et* ne l'ait point désavouée, tous ses vœux seront valables, et tout ce à quoi elle se sera obligée sur son âme, sera valable.

13 Mais si son mari les a expressément cassés au jour qu'il *les* a entendus, tout ce qui sera sorti de sa bouche, soit vœu, soit obligation faite sur son âme, sera nul; *car* son mari les a cassés; et l'Eternel lui pardonnera.

14 Son mari pourra *même* ratifier ou casser tout vœu et tout serment par lequel elle se sera obligée à jeûner.

15 Que si son mari ne lui *en* a rien dit absolument, *ou qu'il ait différé* d'un jour à l'autre, il aura ratifié tous ses vœux et toutes ses obligations, il les aura, *dis-je*, ratifiés, parce qu'il ne lui *en* aura rien dit au jour qu'il *l*'a entendue.

16 Mais s'il les a expressément cassés après qu'il *les* aura entendus, il portera la *peine du* péché de sa *femme*.

17 Telles *sont* les ordonnances que l'Eternel commanda à Moïse *de publier* entre l'homme et sa femme, entre le père et la fille *qui est encore* dans la maison de son père, en sa jeunesse.

CHAPITRE XXXI.

L'ETERNEL parla aussi à Moïse, disant:

2 Venge les enfants d'Israël des Madianites, *et* ensuite tu seras recueilli vers tes peuples.

3 Moïse donc parla au peuple, disant: Que quelques-uns d'entre vous s'équipent *pour aller* à la guerre, et qu'ils aillent contre Madian, pour exécuter la vengeance que l'Eternel *veut prendre* de Madian.

4 Vous enverrez à la guerre mille *hommes* de chaque tribu, de toutes les tribus d'Israël.

5 Ils donnèrent donc, des milliers d'Israël, mille *hommes* de *chaque* tribu, douze mille *hommes* équipés *pour aller* à la guerre.

6 Et Moïse les envoya à la guerre mille de *chaque* tribu, avec Phinées, fils d'Eléazar le sacrificateur *qui avait* les vases du sanctuaire e les trompettes de retentissement e sa main.

7 Ils firent donc la guerre à *ceux* Madian, comme l'Eternel l'av commandé à Moïse, et ils *en* tuère tous les mâles.

8 Ils tuèrent aussi les rois de M dian, outre les autres qui *y* fur tués; *savoir*, Evi, Rékem, Tsur, et Rébah, cinq rois de Madian; firent aussi passer au fil de l'épée laam, fils de Béhor.

9 Et les enfants d'Israël emm rent prisonnières les femmes de dian, avec leurs petits enfants; pillèrent tout leur gros et men tail, et tout ce qui était en leur sance;

e, sortirent au-devant
s du camp.
oïse se mit fort en colère
capitaines de l'armée, les
milliers et les chefs des
, qui retournaient de cet
guerre.
oïse leur dit : *N*'avez-vous
vivre toutes les femmes ?
, ce sont elles, qui selon
it dit Balaam, ont donné
aux enfants d'Israël de
ntre l'Eternel dans l'af-
éhor ; ce qui attira la plaie
nblée de l'Eternel.
lonc maintenant les mâles
s petits enfants, et tuez
me qui aura eu compagnie

vous laisserez vivre toutes
filles qui n'ont point eu
e d'homme.
ste, demeurez sept jours
camp. Quiconque d'entre
'entre vos prisonniers aura
u'un, et quiconque tou-
lqu'un qui aura été tué, se
le troisième et le sep-
r.
purifierez aussi tous *vos*
s, et tout ce qui sera fait
et tous les ouvrages *de poil*
e, et tous les meubles de

léazar le sacrificateur dit
mes de guerre qui étaient
combat : Voici l'ordon-

29 On *le* prendra de leur moitié, et tu *le* donneras à Eléazar le sacrificateur, en offrande élevée à l'Eternel.

30 Et de l'*autre* moitié, *qui appartient* aux enfants d'Israël, tu *en* prendras à part un sur cinquante, tant des personnes que des bœufs, des ânes, des brebis, *et* de tout le bétail, et tu le donneras aux Lévites qui ont la charge de garder le pavillon de l'Eternel.

31 Et Moïse et Eléazar le sacrificateur, firent comme l'Eternel *l*'avait commandé à Moïse.

32 Et ce qui avait été pillé, *c'est-à-dire*, ce qui était resté du butin que le peuple, qui était allé à la guerre, avait fait, était de six cent soixante et quinze mille brebis,

33 De soixante et douze mille bœufs,

34 De soixante et un mille ânes ;

35 Et quant aux femmes qui n'avaient point connu d'homme, *elles faisaient* en tout trente-deux mille âmes.

36 Et la moitié *du butin*, *savoir*, la part de ceux qui étaient allés à la guerre, montait à trois cent trente-sept mille cinq cents brebis,

37 Dont le tribut pour l'Eternel fut de six cent soixante et quinze,

38 Et à trente-six mille bœufs, dont le tribut pour l'Eternel *fut* de soixante et douze ;

39 Et à trente mille cinq cents

ont fait le compte des gens de guerre qui *sont* sous notre charge, et il ne s'en manque pas un seul.

50 C'est pourquoi, nous offrons l'offrande de l'Eternel, chacun ce qu'il a trouvé, des joyaux d'or, des jarretières, des bracelets, des anneaux, des pendants d'oreilles et des colliers, afin de faire propitiation pour nos personnes devant l'Eternel.

51 Et Moïse et Eléazar le sacrificateur reçurent d'eux l'or, *et* tous les joyaux travaillés.

52 Et tout l'or de l'offrande élevée, qui fut présenté à l'Eternel, de la part des chefs des milliers, et des centaines, montait à seize mille sept cent cinquante sicles.

53 *Or*, les gens de guerre avaient pillé chacun pour soi.

54 Moïse donc et Eléazar le sacrificateur prirent l'or des chefs de milliers et *des chefs* de centaines, et l'apportèrent au tabernacle d'assignation *en* mémorial pour les enfants d'Israël, devant l'Eternel.

CHAPITRE XXXII.

OR, les descendants de Ruben et les descendants de Gad avaient beaucoup de bétail, *même* en fort grande quantité; et ayant vu le pays de Jahzer et le pays de Ga-

fants d'Israël, afin qu'ils n[...] sent point dans le pays que l'[...] leur avait donné.

10 Et la colère de l'Etern[...] flamma en ce jour-là, et il [...] sant:

11 Si les hommes qui sont [...] hors d'Egypte, depuis l'âge [...] ans et au-dessus, voient *[...]* pays pour lequel j'ai juré à [...] ham, à Isaac et à Jacob; [...] n'ont point persévéré à me s[...]

12 Excepté Caleb, fils de Je[...] Kénizzéen, et Josué fils d[...] car ils ont persévéré à suiv[...] ternel.

13 Ainsi la colère de l'Etern[...] flamma contre Israël; et il l[...] errer par le désert, quaran[...] jusqu'à ce que toute la gén[...] qui avait fait ce qui déplaisai[...] ternel, ait été consumée.

14 Et voici, vous avez suc[...] vos pères, *comme* une race d'h[...] pécheurs, pour augmenter [...] l'ardeur de la colère de l'[...] contre Israël.

15 Que si vous vous détour[...] lui, il continuera encore de [...] ce peuple dans le désert, et [...] ferez entièrement périr.

16 Mais ils s'approchère[...] Moïse, et ils *lui* dirent: Nou[...] rons ici des parcs pour no[...] peaux, et des villes pour nos[...]

aurez péché contre l'E-
sachez que votre péché
era.
z *donc* des villes pour vos
its, et des parcs pour vos
et faites ce que vous avez

es descendants de Gad et
ants de Ruben parlèrent
sant: Tes serviteurs fe-
ne mon seigneur com-

its enfants, nos femmes,
aux et toutes nos bêtes
it ici aux villes de Ga-

erviteurs passeront cha-
pour la guerre devant
êts à combattre, comme
ur *l'a* dit.
Moïse donna *cet* ordre
x à Eléazar le sacrifica-
ié, fils de Nun, et aux
res des tribus des en-
l,
dit: Si les descendants
s descendants de Ruben
vous le Jourdain, tous
à combattre devant l'E-
le pays vous soit assu-
ur donnerez le pays de
ssession;
s ne passent point en
ous, ils auront une pos-
i vous au pays de Ca-

scendants de Gad et
its de Ruben répondi-

...nassé, allèrent en Galaad, et le prirent, et dépossédèrent les Amorrhéens, qui y *étaient*.

40 Moïse donc donna Galaad à Makir, fils de Manassé, qui y habita.

41 Jaïr aussi, fils de Manassé, s'en alla, et prit leurs bourgs, et les appela bourgs de Jaïr.

42 Et Nobah s'en alla, et prit Kenath avec les villes de son ressort, et l'appela Nobah, de son nom.

CHAPITRE XXXIII.

CE *sont* ici les traites des enfants d'Israël, qui sortirent du pays d'Egypte, selon leurs bandes, sous la conduite de Moïse et d'Aaron.

2 Car Moïse écrivit leurs campements par leurs traites, suivant le commandement de l'Eternel. Ce *sont* donc ici leurs traites, selon leurs campements.

3 Les enfants d'Israël partirent de Rahmésès, au quinzième jour du premier mois, dès le lendemain de la Pâque, *et* sortirent à main levée, à la vue de tous les Egyptiens.

4 Et les Egyptiens ensevelissaient ceux d'entre eux que l'Eternel avait frappés, *savoir*, tous les premiers-nés; l'Eternel ayant même exercé ses jugements sur leurs dieux.

5 Et les enfants d'Israël étant partis de Rahmésès, campèrent à Succoth.

6 Et étant partis de Succoth, ils campèrent à Etham, qui *est* au bout

12 Et étant partis du désert de Sin, ils campèrent à Dophka.
13 Et étant partis de Dophka, ils campèrent à Aluscç.
14 Et étant partis d'Aluscç, ils campèrent à Réphidim, où il n'y avait point d'eau à boire pour le peuple.
15 Et étant partis de Réphidim, ils campèrent au désert de Sinaï.
16 Et étant partis du désert de Sinaï, ils campèrent à Kibroth-taava.
17 Et étant partis de Kibroth-taava, ils campèrent à Hatséroth.
18 Et étant partis de Hatséroth, ils campèrent à Rithma.
19 Et étant partis de Rithma, ils campèrent à Rimmon-pérets.
20 Et étant partis de Rimmon-pérets, ils campèrent à Libna.
21 Et étant partis de Libna, ils campèrent à Rissa.
22 Et étant partis de Rissa, ils campèrent vers Kehélath.
23 Et étant partis de vers Kehélath, ils campèrent en la montagne de Scépher.
24 Et étant partis de la montagne de Scépher, ils campèrent à Harada.
25 Et étant partis de Harada, ils campèrent à Makhéloth.
26 Et étant partis de Makhéloth, ils campèrent à Tahath.
27 Et étant partis de Tahath, ils campèrent à Térah.
28 Et étant partis de Térah, ils campèrent à Mithka.
29 Et étant partis de Mithka, ils campèrent à Hasçmona.
30 Et étant partis de Hasçmona, ils campèrent à Moséroth.
31 Et étant partis de Moséroth, ils campèrent à Bené-jahakan.
32 Et étant partis de Bené-jahakan, ils campèrent à Hor-guidgad.
33 Et étant partis de Hor-guidgad, ils campèrent vers Jotbath.
34 Et étant partis de devant Jotbath, ils campèrent à Habrona.
35 Et étant partis de Habrona, ils campèrent à Hetsjon-guéber.
36 Et étant partis de Hetsjon-guéber, ils campèrent au désert de Tsin, qui *est* Kadès.
37 Et étant partis de Kadès, ils campèrent en la montagne de Hor, *qui est* au bout du pays d'Edom.
38 Et Aaron le sacrificateur monta sur la montagne de Hor, suivant le commandement de l'Eternel, et mourut là, dans la quarantième année après que les enfants d'Israël furent sortis du pays d'Egypte, au premier *jour* du cinquième mois.
39 Et Aaron *était* âgé de cent vingt-trois ans, quand il mourut sur la montagne de Hor.

qui habitait vers le
Canaan, apprit que
raël venaient.
41 Et étant partis
de Hor, ils campère
42 Et étant partis
campèrent à Punon
43 Et étant parti
campèrent à Oboth.
44 Et étant partis
pèrent à Hijé-habar
tières de Moab.
45 Et étant partis
pèrent à Dibon-gad
46 Et étant parti
ils campèrent à Hal
tajim.
47 Et étant partis
Diblatajim, ils cam
tagnes de Habarim
48 Et étant partis
de Habarim, ils
campagnes de Moal
dain, *vers* Jérico.
49 Et ils campère
dain, depuis Beth
qu'à Abel-scittim,
de Moab.
50 Et l'Eternel pa
campagnes de Mo
dain de Jérico, disa
51 Parle aux enf
dis-leur : Puisque
le Jourdain *pour e*
Canaan,
52 Chassez de dev
habitants du pays,
leurs figures, rom
images de fonte, e
leurs hauts lieux ;
53 Et rendez-vous
et habitez-y. Car
le pays pour le poss
54 Et vous hérite
sort, selon vos fami
sont en plus gran
donnerez plus d'hé
qui sont en plus pe
donnerez moins d'h
aura selon qu'il lu
sort, *et* vous hériter
bus de vos pères.
55 Mais si vous ne
devant vous les ha
il arrivera que ceux
laissés de reste d'e
comme des épines
comme des pointes
vous serreront de p
dont vous serez les
56 Et il arrivera
ferais comme j'ai
faire.

CHAPITRE

L'ETERNEL par
disant :

et sortira *aussi* en
et passera jusqu'à

ontière tournera de-
jusqu'au torrent d'É-
boutira à la mer.
frontière d'occident,
grande mer et *ses*
ous sera la frontière

ici votre frontière du
depuis la grande mer
ez pour vos limites la
Hor;
ontagne de Hor, vous
ur vos frontières l'en-
th, et les issues de cette
utiront à Tsédad.
ontière passera jusqu'à
elle aboutira à Hatsar-
sera votre frontière du

us marquerez pour vos
ers l'orient, depuis Hat-
vers Scépham.
e frontière descendra de
à Riblath, du côté de
Hajin, et la frontière,
, s'étendra jusqu'à la côte
le Kinnéreth vers l'orient.
te frontière descendra jus-
dain, et elle aboutira à la
Tel sera le pays que vous
ses confins tout autour.
se fit *ce* commandement
s d'Israël, disant : C'*est* là
vous hériterez par sort,
el a commandé de don-

Dan, *celui qui en est* le chef, Bukki, fils de Jogli ;

23 Pour les descendants de Joseph ; pour la tribu des descendants de Manassé, *celui qui en est* le chef, Hanniel, fils d'Éphod ;

24 Pour la tribu des descendants d'Éphraïm, *celui qui en est* le chef, Kémuel, fils de Sciphtan ;

25 Pour la tribu des descendants de Zabulon, *celui qui en est* le chef, Elitsaphan, fils de Parnac ;

26 Pour la tribu des descendants d'Issacar, *celui qui en est* le chef, Paltiel, fils de Hazan ;

27 Pour la tribu des descendants d'Ascer, *celui qui en est* le chef, Ahihud, fils de Scélomi.

28 Et pour la tribu des descendants de Nephthali, *celui qui en est* le chef, Pedahel, fils de Hammiud.

29 Ce *sont* là ceux auxquels l'Eternel commanda de partager l'héritage aux enfants d'Israël, au pays de Canaan.

CHAPITRE XXXV.

L'ETERNEL parla encore à Moïse, aux campagnes de Moab, près du Jourdain de Jérico, disant :

2 Commande aux enfants d'Israël qu'ils donnent aux Lévites, du partage de leur possession, des villes pour *y* habiter ; vous leur donnerez aussi les faubourgs *qui sont* autour de ces villes.

3 Ils auront donc les villes pour y habiter ; et les faubourgs de ces

fuge, que vous établirez afin que le meurtrier s'y retire; et outre celles-là, vous *leur* donnerez quarante-deux villes.

7 Toutes les villes que vous donnerez aux Lévites, *seront* quarante-huit villes; *vous* les *donnerez* avec leurs faubourgs.

8 Et quant aux villes que vous donnerez, de la possession des enfants d'Israël, vous *en* donnerez plus *de la portion* de ceux qui *en* auront plus, et vous *en* donnerez moins *de la portion de* ceux qui *en* auront moins; chacun donnera de ses villes aux Lévites, à proportion de l'héritage qu'il possédera.

9 Puis l'Eternel parla à Moïse, disant:

10 Parle aux enfants d'Israël, et dis-leur: Quand vous aurez passé le Jourdain *pour entrer* au pays de Canaan,

11 Etablissez-vous des villes *qui* vous soient des villes de refuge, afin que le meurtrier, qui aura frappé à mort quelque personne par mégarde, s'y retire.

12 Et ces villes vous seront pour refuge devant le garant *du sang*; et le meurtrier ne mourra point, qu'il n'ait comparu devant l'assemblée en jugement.

13 De ces villes-là donc que vous aurez données, il y en aura six de refuge pour vous.

14 Vous en établirez trois en deçà du Jourdain, et vous établirez les trois autres au pays de Canaan, *qui* seront des villes de refuge.

15 Ces six villes serviront de refuge aux enfants d'Israël, et à l'étranger, et à celui qui habite parmi eux, afin que quiconque aura frappé à mort quelque personne par mégarde, s'y retire.

16 Et si *un homme en* frappe *un autre* avec un instrument de fer, et qu'il meure, il *est* meurtrier; *et* on punira de mort ce meurtrier.

17 Et s'il le frappe d'une pierre *qu'il ait en sa* main, et qu'il puisse mourir de ce *coup*, et qu'il *en* meure, il *est* meurtrier; *et* on punira de mort ce meurtrier.

18 De même, *s*'il le frappe d'un instrument de bois *qu'il ait en sa* main, et qu'il puisse mourir de ce *coup*, et qu'il *en* meure, il *est* meurtrier; *et* on punira de mort ce meurtrier.

19 *Et* celui qui est garant du sang fera mourir le meurtrier; quand il le rencontrera, il pourra le faire mourir.

20 *Que si par* haine il le pousse, ou *s'il jette quelque chose* sur lui de guet-apens, *et qu'il en* meure;

21 *Ou que*, par inimitié, il le frappe de sa main, et qu'il *en* meure; on punira de mort celui qui *l'a* f[...] *car* il *est* meurtrier; le garant d[...] pourra le faire mourir, quan[...] rencontrera.

22 Que si, par cas fortuit, sa[...] mitié, il le pousse, ou *s*'il jet[...] lui quelque chose, *mais* san[...] sein,

23 Ou si, n'étant point son [...] mi, et ne cherchant point so[...] il fait tomber sur lui quelque [...] sans *l*'avoir vu, et qu'il puisse [...] rir de ce *coup*, et qu'il *en* meu[...]

24 Alors l'assemblée jugera [...] celui qui a frappé et le gar[...] sang, selon ces lois;

25 Et l'assemblée délivrera le [...] trier de la main du garant du [...] et le fera retourner à la ville [...] fuge où il s'était enfui, et où [...] meurera jusqu'à la mort du [...] rain sacrificateur, qu'on aur[...] de la sainte huile.

26 Mais si le meurtrier so[...] quelque manière que ce soit [...] des bornes de la ville de refug[...] s'était retiré,

27 Et que le garant du sang le [...] hors des bornes de la ville de r[...] et que le garant du sang tue le [...] trier, il ne sera point coupa[...] meurtre;

28 Car il doit demeurer da[...] ville de son refuge jusqu'à l[...] du souverain sacrificateur; [...] après la mort du souverain s[...] cateur, le meurtrier retourner[...] la terre de sa possession.

29 Et ce seront ici vos ordonn[...] de droit, dans vos âges, en tout[...] demeures.

30 Celui qui *a droit de* faire [...] rir, *ne* punira de mort le meu[...] *que* sur la déposition de *plusie*[...] moins; mais *la déposition d'u*[...] témoin ne suffira pas pour [...] mourir quelqu'un.

31 Vous ne prendrez point d[...] çon pour la vie du meurtrier q[...] méchant *et* digne de mort; m[...] le punira de mort.

32 Et vous ne prendrez poi[...] rançon pour *le laisser* retirer d[...] ville de son refuge, *ni* pour *le* [...] retourner habiter au pays, ju[...] la mort du sacrificateur.

33 Et vous ne souillerez po[...] pays où vous *êtes*, car le sang [...] le pays, et il ne se fera point [...] piation, pour le pays, du sang [...] aura été répandu, que par le sa[...] celui qui l'aura répandu.

34 Vous ne souillerez donc po[...] pays où vous allez demeurer, [...] milieu duquel j'habiterai; car [...] l'Eternel qui habite au milie[...] enfants d'Israël.

[CH]APITRE XXXVI.

[...] les chefs des pères de la [...]e des descendants de Ga[...]le Makir, fils de Manassé, [...] familles des enfants de Jo[...]prochèrent et parlèrent de[...]se, et devant les princi[...] *étaient* les chefs des pères [...]ts d'Israël,

[...] dirent : L'Eternel a com[...] mon seigneur de donner [...]nts d'Israël le pays en hé[...]r sort ; et mon seigneur a [...]mmandement de l'Eternel, [...]r l'héritage de Tselophcad, [...]e, à ses filles.

[...] sont mariées à quelqu'un [...]its des *autres* tribus d'Is[...] héritage sera ôté de l'héri[...]nos pères, et sera ajouté à [...] de la tribu de laquelle elles [...]insi il sera ôté de l'héritage [...]est échu par le sort.

[...], quand le *temps du* jubilé [...]our les enfants d'Israël, on [...]eur héritage à l'héritage de [...]ans laquelle elles *se* seront [...] ainsi leur héritage sera [...] de l'héritage de nos pères.

[...]ïse fit aux enfants d'Israël [...]andement *qu'il avait reçu* [...]he de l'Eternel, et *leur* dit : [...] tribu des descendants de [...]t, est fort juste.

[...]ci ce que l'Eternel a com[...]ux filles de Tselophcad, disant : Elles se marieront à qui elles voudront ; toutefois, elles seront mariées dans quelqu'une des familles de la tribu de leurs pères ;

7 Ainsi l'héritage ne sera point transporté, parmi les enfants d'Israël, de tribu en tribu ; car chacun des enfants d'Israël demeurera dans l'héritage de la tribu de ses pères.

8 Et toute fille qui sera héritière de quelque possession, d'entre les tribus des enfants d'Israël, sera mariée à quelqu'un de la famille de la tribu de son père, afin que chacun des enfants d'Israël hérite l'héritage de ses pères.

9 L'héritage donc ne sera point transporté d'une tribu à une autre ; mais chacun, *d'entre* les tribus des enfants d'Israël, se tiendra à son héritage.

10 Les filles de Tselophcad firent comme l'Eternel avait commandé à Moïse.

11 Car Malha, Tirtsa, Hogla, Milca et Noha, filles de Tselophcad, se marièrent aux enfants de leurs oncles.

12 *Ainsi* elles furent mariées *à ceux qui étaient* des familles des descendants de Manassé, fils de Joseph, et leur héritage demeura dans la tribu de la famille de leur père.

13 Ce *sont* là les commandements et les ordonnances que l'Eternel donna par Moïse aux enfants d'Israël, aux campagnes de Moab, près du Jourdain *vers* Jérico.

néens, et au Liban, jusqu'au grand fleuve, *qui est* le fleuve d'Euphrate.

8 Regardez, j'ai mis devant vous le pays; entrez et possédez le pays que l'Eternel a juré de donner à vos pères, Abraham, Isaac et Jacob, et à leur postérité après eux.

9 Et je vous parlai en ce temps-là, et je *vous* dis: Je ne puis suffire moi seul pour vous *tous*.

10 L'Eternel votre Dieu vous a multipliés, et voici, vous *êtes* aujourd'hui en grand nombre, comme les étoiles du ciel.

11 Que l'Eternel, le Dieu de vos pères, vous fasse croître encore mille fois autant, et qu'il vous bénisse, comme il vous *l*'a dit.

12 Comment porterais-je moi seul vos peines, vos charges et vos procès?

13 Prenez de vos tribus des gens sages, habiles et connus, et je vous les donnerai pour chefs.

14 Et vous me répondîtes et *me* dîtes: *Il est* bon de faire ce que tu as dit.

15 Alors je pris des chefs de vos tribus, des hommes sages et connus, et je les établis chefs sur vous, gouverneurs sur milliers et sur centaines, cinquantaines et dizaines, et officiers dans vos tribus.

16 Et je fis *ce* commandement, en ce temps-là, à vos juges, disant: Ecoutez *les démêlés qui sont* entre vos frères, et jugez avec droiture entre l'homme et son frère, et l'étranger *qui est* avec lui;

17 Vous n'aurez point d'égard à l'apparence *de la personne* en jugement; vous écouterez le petit comme le grand; vous ne craindrez personne, car le jugement est de Dieu; et vous ferez venir devant moi la cause qui sera trop difficile pour vous, et je l'écouterai.

18 Et en ce temps-là je vous ordonnai toutes les choses que vous auriez à faire.

19 Puis nous partîmes d'Horeb, et nous marchâmes par tout ce grand et affreux désert que vous avez vu, par le chemin de la montagne des Amorrhéens, ainsi que l'Eternel notre Dieu nous *l*'avait commandé, et nous vînmes jusqu'à Kadès-Barné.

20 Alors je vous dis: Vous êtes arrivés jusqu'à la montagne des Amorrhéens, que l'Eternel notre Dieu nous donne.

21 Regarde; l'Eternel ton Dieu met devant toi le pays; monte *et* possède-*le*, selon que l'Eternel, le Dieu de tes *pères*, te *l*'a dit; ne crains point, et *ne t'effraie point*.

22 Et vous vîntes tous vers moi, et vous me dîtes: Envoyons des hommes devant nous qui épient le pays et nous rapportent des nouvelles

du chemin par lequel n[…]
rons, et des villes où n[…]
aller;

23 Et ce discours me pl[…]
pris douze hommes d'ent[…]
homme de *chaque* tribu.

24 Et ils se mirent en[…]
étant montés sur la mo[…]
vinrent jusqu'au torrent[…]
épièrent *le pays*.

25 Et ayant pris dans l[…]
du fruit du pays, ils no[…]
tèrent, et nous *en* don[…]
nouvelles, et ils dirent: l[…]
l'Eternel notre Dieu no[…]
bon.

26 Mais vous ne voulû[…]
monter, et vous fûtes […]
commandement de l'Et[…]
Dieu;

27 Et vous murmurâte[…]
tentes, disant: Parce qu[…]
nous haïssait, il nous a f[…]
pays d'Egypte, afin de […]
entre les mains des A[…]
pour nous exterminer.

28 Où monterions-nous?[…]
nous ont fait fondre le cœ[…]
disant: Le peuple *est* plu[…]
nous, et d'une taille *bea*[…]
haute; les villes *sont* gra[…]
tifiées *de murs qui vont* ju[…]
et même nous avons vu[…]
scendants des Hanakins.

29 Mais je vous dis: N[…]
de peur, et ne les craigne[…]

30 L'Eternel votre Dieu,[…]
devant vous, est celui qui[…]
pour vous, comme il a fait[…]
devant vos yeux, en Egy[…]

31 Et dans le désert, où t[…]
l'Eternel ton Dieu t'a po[…]
un homme porterait son[…]
tout le chemin que vous[…]
jusqu'à ce que vous fuss[…]
en ce lieu.

32 Mais *tout* ce que je […]
vous put porter à croire *e*[…]
ternel votre Dieu,

33 Qui marchait devan[…]
le chemin, pour vous c[…]
lieu pour camper, dans *la*[…]
feu de nuit, afin de vous […]
chemin par lequel vous d[…]
cher, et de jour dans la n[…]

34 Alors l'Eternel enten[…]
de vos paroles, et se mit […]
colère, et jura, disant:

35 Si aucun des homme[…]
méchante génération v[…]
pays que j'ai juré de don[…]
pères,

36 Excepté Caleb, fils de[…]
c'est lui qui le verra, et […]
nerai, et à ses enfants, l[…]
lequel il a marché, parce […]
sévéré à suivre l'Eternel.

37 L'Eternel s'est m[…]
colère contre moi à cau[…]

entreras pas toi-même

ié, fils de Nun, qui te
'a; encourage-le, car
ettra les enfants d'Is-
sion de ce *pays*;
etits enfants, desquels
qu'ils seront en proie;
s, qui aujourd'hui ne
c'est que le bien ou le
ux qui y entreront, et
ai ce *pays*, et ils le pos-

, retournez en arrière,
iert par le chemin de la

s répondîtes, et vous
us avons péché contre
us monterons et nous
comme l'Eternel notre
commandé. Et ayant
os armes, vous entre-
ter sur la montagne.
nel me dit: Dis-leur:
oint, et ne combattez
e suis point au milieu
eur que vous ne soyez
vos ennemis.
rapportai, et vous ne
oint; mais vous vous
tre le commandement
et pleins d'orgueil, vous
la montagne.
morrhéen, qui demeu-
e montagne-là, sortit
, et vous poursuivit
les abeilles, et vous
Séhir jusqu'à Horma.
e retour, vous pleurâtes
uel; mais l'Eternel n'é-
otre voix, et il ne vous
reille.

6 Vous achèterez d'eux les vivres pour de l'argent, et vous *en* mangerez; vous achèterez aussi d'eux l'eau pour de l'argent, et vous *en* boirez.

7 Car l'Eternel ton Dieu t'a béni dans toutes les œuvres de tes mains; il a connu le chemin que tu as tenu par ce grand désert, *et* l'Eternel ton Dieu *a été* avec toi pendant ces quarante ans, *et* rien ne t'a manqué.

8 Nous nous détournâmes donc de nos frères, les descendants d'Esaü, qui demeuraient à Séhir, depuis le chemin de la campagne, depuis Elath, et depuis Hetsjon-guéber; et *de là* nous nous détournâmes, et nous passâmes par le chemin du désert de Moab.

9 Alors l'Eternel me dit: Ne traitez point les Moabites en ennemis, et n'entrez point en guerre avec eux; car je ne te donnerai rien de leur pays en héritage, parce que j'ai donné Har en héritage aux enfants de Lot.

10 (Les Emins y habitaient auparavant, *qui étaient* un peuple grand, et en grand nombre, et d'une haute taille, comme les Hanakins;

11 Et, en effet, ils ont été réputés pour des géants, comme les Hanakins; mais les Moabites les appelaient Emins.

12 Les Horiens demeuraient aussi auparavant à Séhir; mais les descendants d'Esaü les *en* dépossédèrent, et les détruisirent de devant eux; et ils *y* habitèrent à leur place, comme Israël a fait au pays de son héritage, que l'Eternel lui a donné.)

13 *Mais* maintenant levez-vous et passez le torrent de Zéred. Et nous

'e *pays* aussi a été réputé le
des géants; *car* les géants y
aient auparavant, et les Ham-
tes les appelaient Zamzummins;
C'était un peuple grand et nom-
x, et de haute taille, comme les
akins; mais l'Eternel les détrui-
levant eux; et *ainsi* ils les dépos-
èrent, et *y* habitèrent à leur place.
C'est ainsi qu'il avait fait aux
cendants d'Esaü, qui demeuraient
éhir, quand il détruisit les Horiens
vant eux; et *c'est ainsi qu*'ils les
possédèrent, et *qu*'ils *y* habitèrent
leur place, jusqu'à ce jour.
3 Les Haviens de même, qui de-
euraient à Hatsérim jusqu'à Gaza,
rent détruits par les Caphthorins,
ui, étant sortis de Caphthor, vinrent
abiter en leur place.)

24 *L'Eternel dit aussi*: Levez-vous,
partez, et passez le torrent d'Arnon.
Regarde, j'ai livré entre tes mains,
Sihon, roi de Hesçbon, Amorrhéen,
avec son pays; commence à *en*
prendre possession, et entre en
guerre avec lui.

25 Aujourd'hui je commencerai à
jeter la frayeur et la peur de ton nom
sur les peuples *qui sont* sous les cieux;
car ayant ouï parler de toi, ils trem-
bleront, et ils seront en angoisse à
cause de ta présence.

26 Alors j'envoyai, du désert de Ké-
démoth, des députés à Sihon, roi de
Hesçbon, *avec* des paroles de paix,
disant:

27 *Permets* que je passe par ton
pays, *et* j'irai par le grand chemin,
sans me détourner ni à droite ni à
gauche;

28 Tu me feras distribuer des vivres,
pour de l'argent, afin que je mange;
tu me donneras de l'eau, pour de l'ar-
gent, afin que je boive; *permets*
seulement que j'*y* passe;

29 Comme me l'ont permis les en-
fants d'Esaü, qui demeurent à Séhir,
et les Moabites, qui demeurent à Har;
jusqu'à ce que je passe le Jourdain,
pour entrer au pays que l'Eternel
notre Dieu nous donne.

30 Mais Sihon, roi de Hesçbon, ne
voulut point nous laisser passer par
son pays; car l'Eternel ton Dieu avait
endurci son esprit et roidi son cœur,
afin de le livrer entre tes mains,
comme *tu le vois* aujourd'hui.

31 Et l'Eternel me dit: Regarde,
j'ai commencé de te livrer Sihon
avec son pays; commence à posséder
son pays, pour le tenir en héritage.

32 Sihon donc sortit contre nous,
lui et tout son peuple, pour com-
battre à *Jahats*.

33 *Mais l'Eternel* notre Dieu nous
le livra, et nous le battîmes, lui, ses
enfants, et tout son peuple.
[illegible] temps-là, nous prîmes
toutes ses villes, et nous détruisîmes,
à la façon de l'interdit, toutes les
villes où étaient les hommes, les
femmes et les enfants, *et* n'y lais-
sâmes rien de reste.

35 Nous pillâmes seulement les bêtes
pour nous, et *nous eûmes* le butin
des villes que nous avions prises.

36 Depuis Haroher, qui *est* sur le
bord du torrent d'Arnon, et la ville
qui *est* dans le torrent, jusqu'à Ga-
laad, il n'y eut pas une ville qui pût
se garantir de nous; l'Eternel notre
Dieu nous les livra toutes;

37 Excepté le pays des enfants d[e]
Hammon, *dont* tu ne t'es point ap-
proché, ni d'aucun endroit qui touch[e]
le torrent de Jabbok, ni des villes [de]
la montagne, ni d'aucun *lieu* où l'[E]-
ternel notre Dieu nous avait défen[du]
d'aller.

CHAPITRE III.

ALORS nous nous tournâmes
nous montâmes par le chemi[n]
Basçan; et Hog, roi de Basçan, s[or]-
contre nous avec tout son pe[uple]
pour combattre à Edréhi.

2 Et l'Eternel me dit: Ne le c[rains]
point; car je l'ai livré entre tes [mains],
lui et tout son peuple, et son [pays];
et tu lui feras comme tu as [fait à]
Sihon, roi des Amorrhéens, q[ui de]-
meurait à Hesçbon.

3 L'Eternel notre Dieu livr[a aussi]
entre nos mains Hog, roi de B[asçan],
et tout son peuple; et nous [le bat]-
tîmes, tellement que nous ne [lui lais]-
sâmes aucune personne de r[este].

4 Dans ce même temps, nou[s prîmes]
aussi toutes ses villes, *et* il [n'y eut]
point de ville que nous ne [leur pris]-
sions, *savoir*, soixante vill[es],
tout le pays d'Argob, du roy[aume de]
Hog en Basçan.

5 Toutes ces villes-là *étai[ent]*
fiées de hautes murailles,
et de barres; *et* outre cela,
des villes en fort grand n[ombre] qui
n'avaient point de muraill[es].

6 Et nous les extermin[âmes]
façon de l'interdit, com[me nous]
avions fait à Sihon, roi d[e Hesçbon],
détruisant, à la façon d[e l'interdit]
dans toutes les villes, le[s hommes],
les femmes et les petits e[nfants].

7 Mais nous pillâmes
toutes les bêtes, et *no[us eûmes le]*
butin des villes.

8 Nous prîmes donc, en
le pays des deux rois
rhéens, qui *étaient* en d[eçà du Jour]-
dain, depuis le torrent
qu'à la montagne de H[ermon].

9 (Or, les Sidoniens
mon, Scirjon; mais l[es Amorrhéens]
le nomment Scénir.)

10 Toutes les ville[s]

moitie de la montagne
c ses villes.
ıai à la moitié de la
ısé le reste de Galaad,
, *qui était* le royaume
e la contrée d'Argob,
s de Basçan, était ap-
es géants.
e Manassé, prit toute
rgob, jusqu'à la fron-
;uriens et des Maha-
nna son nom au *pays*
l'appelant les bourgs
u'ils ont eu jusqu'à ce

aussi Galaad à Makir.
ınai aux Rubénites et
epuis Galaad jusqu'au
on, le milieu du tor-
nfins, même jusqu'au
bbok *qui est* la fron-
ıts de Hammon,
ıagne, et le Jourdain,
depuis Kinnéreth jus-
la campagne, *savoir*,
au-dessous d'Asçdoth
l'orient.
temps-là, je vous fis
nent, et je *vous* dis:
:e Dieu vous donne ce
ısséder; vous tous *qui*
passez tous en armes
ants d'Israël, *qui sont*

nent vos femmes, vos
et votre bétail, (*car* je
:n avez beaucoup,) de-
les villes que je vous

contre moi à cause de vous; et il ne m'exauça point, mais il me dit: C'est assez, ne me parle plus de cette affaire.

27 Monte au sommet de *la montagne de* Pisga, et élève tes yeux vers l'occident et vers le septentrion, le midi et l'orient, et regarde de tes yeux; car tu ne passeras point ce Jourdain.

28 Mais donne à Josué sa charge, et le fortifie et l'encourage; car c'est lui qui passera devant ce peuple, et qui le mettra en possession du pays que tu verras.

29 Ainsi nous demeurâmes en cette vallée, vis-à-vis de Beth-Péhor.

CHAPITRE IV.

ET maintenant, Israël; écoute ces statuts et ces ordonnances, que je t'enseigne pour *les* faire, afin que vous viviez et que vous entriez au pays que l'Eternel, le Dieu de vos pères, vous donne, et que vous le possédiez.

2 Vous n'ajouterez *rien* à la parole que je vous annonce, et vous n'en diminuerez *rien*; afin que vous observiez les commandements de l'Eternel votre Dieu, que je vous prescris.

3 Vos yeux ont vu ce que l'Eternel a fait à l'occasion de Bahal-Péhor; car l'Eternel ton Dieu a détruit, du milieu de toi, tout homme qui était allé après Bahal-Péhor.

nous avons l'Eternel notre Dieu, toutes les fois que nous l'invoquons ?

8 Et quelle *est* la nation *si* grande, qui ait des statuts et des ordonnances justes, comme *est* toute la loi que je mets aujourd'hui devant vous ?

9 Prends garde seulement à toi, et garde avec soin ton âme, afin que tu n'oublies point les choses que tes yeux ont vues, et afin qu'elles ne sortent de ton cœur aucun jour de ta vie, mais que tu les enseignes à tes enfants, et aux enfants de tes enfants.

10 *N'oublie point ce qui arriva* au jour que tu te présentas devant l'Eternel ton Dieu en Horeb, après que l'Eternel m'eut dit : Assemble-moi le peuple, afin que je leur fasse entendre mes paroles, qu'ils apprendront, pour me craindre tout le temps qu'ils vivront sur la terre, et pour *les* enseigner à leurs enfants.

11 Et *au jour que* vous vous approchâtes, et *que* vous vous tîntes sous la montagne, (or, la montagne était tout en feu, *et la flamme montait* jusqu'au milieu du ciel, *et il y avait* des ténèbres, une nuée, et une obscurité,)

12 Et *que* l'Eternel vous parla du milieu du feu, vous entendîtes bien une voix qui parlait, mais vous ne vîtes aucune ressemblance, *et vous n'entendîtes* que la voix.

13 Et il vous fit entendre son alliance, qu'il vous commanda d'observer ; *savoir*, les dix paroles, lesquelles il écrivit sur deux tables de pierre.

14 L'Eternel me commanda aussi, en ce temps-là, de vous enseigner *ses* statuts et *ses* ordonnances, afin que vous les fassiez au pays où vous allez passer pour le posséder.

15 Vous prendrez donc bien garde à vos âmes, car vous ne vîtes aucune ressemblance au jour *que* l'Eternel *votre Dieu* vous parla en Horeb du milieu du feu ;

16 De peur que vous ne vous corrompiez, et que vous ne vous fassiez *quelque* image taillée, *ou quelque* ressemblance qui *vous* représente quelque chose, *ou quelque* figure de mâle ou de femelle,

17 *Ou* la figure d'aucune bête qui *soit* sur la terre, *ou* la figure d'aucun oiseau qui ait des ailes *et* qui vole par les cieux,

18 *Ou* la figure d'aucun *reptile* qui rampe sur la terre, *ou* la figure d'aucun poisson qui *soit* dans les eaux au-dessous de la terre ;

19 De peur aussi qu'élevant tes yeux vers les cieux, et qu'ayant vu le soleil, la lune et les étoiles, toute l'armée des cieux, tu ne sois poussé

à te prosterner deva
ne serves ces chos
ton Dieu a donné
tous les peuples *qu*
les cieux.

20 Car pour vous,
pris, et vous a tirés
de ce fourneau de
être un peuple *dont*
tage, comme *vous*
d'hui.

21 Or, l'Eternel a é
moi à cause de vos
juré que je ne pa
Jourdain, et que je
dans ce bon pays q
Dieu te donne en hé

22 Et je vais mour
sans que je passe le
vous *l*'allez passer,
rez ce bon pays.

23 Gardez-vous d'
de l'Eternel votre I
tée avec vous, et
image taillée, *ou*
blance d'aucune cho
votre Dieu vous ait

24 Car l'Eternel to
consumant, *c'est* le
jaloux.

25 Quand tu auras
fants, et des enfant
et que tu auras dem
dans le pays, si *alor*
rompez, et que vous
image taillée *ou*
blance, et *si* vous fait
l'Eternel votre Dieu

26 J'appelle aujou
les cieux et la terre
certainement vous
de dessus ce pays
posséder, après avo
dain, *et* vous n'y p
vos jours, mais vou
ment détruits ;

27 Et l'Eternel
entre les peuples, et
en petit nombre pa
parmi lesquelles l'E
emmener ;

28 Et vous servirez
sont des œuvres de
du bois et de la pier
point, qui n'entend
mangent point, et
point.

29 Et *cependant, si*
l'Eternel ton Dieu,
parce que tu le che
ton cœur et de toute

30 *Et* quand tu se
tion, et que toutes
ront arrivées, alors
niers temps, tu ret
ternel ton Dieu, et
voix.

31 Parce que l'Ete

miséricordieux, il ne
point, et il ne te dé-
: il n'oubliera point
s pères qu'il leur a

des premiers temps
nt toi, depuis le jour
éé l'homme sur la
à un bout des cieux
out, si *jamais* rien de
it, et si on a *jamais*
ılable ;
ın peuple ait entendu
u, parlant du milieu
tu *l'*as entendue, et
ıré en vie ;
u ait essayé de venir
lui une nation du
utre nation, par des
rodiges et des mira-
tailles, à main forte
s étendu, et par des
et terribles, comme
Éternel votre Dieu a
en Egypte, sous vos

é spectateur, afin que
ue l'Eternel est celui
*t qu'*il n'y en a point

entendre sa voix des
struire, et il t'a mon-
eu sur la terre, et tu
paroles du milieu du

u'il a aimé tes pères,
postérité après eux,
d'Egypte par sa pré-
rande puissance ;
ser de devant toi des
randes et plus fortes
t'introduire en leur

Gadites ; et Golan, en Basçan, *pour celle* de ceux de Manassé.

44 Or, *c'est* ici la loi que Moïse proposa aux enfants d'Israël.

45 Ce *sont* ici les préceptes, les statuts et les ordonnances que Moïse exposa aux enfants d'Israël, après qu'ils furent sortis hors d'Egypte,

46 En deçà du Jourdain, dans la vallée *qui est* vis-à-vis de Beth-Péhor, au pays de Sihon, roi des Amorrhéens, qui demeurait à Hesçbon, *et* que Moïse et les enfants d'Israël battirent, après être sortis d'Egypte ;

47 Et ils possédèrent son pays, avec le pays de Hog, roi de Basçan, deux rois des Amorrhéens, qui *étaient* en deçà du Jourdain, vers le soleil levant ;

48 Depuis Haroher qui *est* sur le bord du torrent d'Arnon, jusqu'à la montagne de Sion, qui *est* Hermon ;

49 Et toute la campagne en deçà du Jourdain, vers l'orient, jusqu'à la mer de la campagne, sous Asçdoth de Pisga.

CHAPITRE V.

MOÏSE donc appela tout Israël, et leur dit : Ecoute, Israël, les statuts et les ordonnances que je prononce aujourd'hui, et que vous entendez, afin que vous les appreniez, et que vous *les* gardiez pour les faire.

2 L'Eternel notre Dieu traita alliance avec nous en Horeb.

3 Dieu n'a point traité cette alliance avec nos pères ; mais *il l'a traitée* avec nous qui sommes ici au-

serviteur, ni ta servante, ni ton bœuf, ni ton âne, ni aucune de tes bêtes, ni ton étranger qui *est* dans tes portes, afin que ton serviteur et ta servante se reposent comme toi.

15 Et que tu te souviennes que tu as été esclave au pays d'Egypte, et que l'Eternel ton Dieu t'en a tiré à main forte et à bras étendu; c'est pourquoi, l'Eternel ton Dieu t'a commandé de garder le jour du repos.

16 Honore ton père et ta mère, comme l'Eternel ton Dieu te *l'a* commandé, afin que tes jours soient prolongés, et que tu sois heureux sur la terre que l'Eternel ton Dieu te donne.

17 Tu ne tueras point.

18 Tu ne commettras point adultère.

19 Tu ne déroberas point.

20 Tu ne diras point de faux témoignage contre ton prochain.

21 Tu ne convoiteras point la femme de ton prochain, et tu ne souhaiteras point la maison de ton prochain, *ni* son champ, ni son serviteur, ni sa servante, *ni* son bœuf, ni son âne, ni aucune chose qui *soit* à ton prochain.

22 L'Eternel prononça ces paroles à toute votre assemblée, sur la montagne, du milieu du feu, de la nuée et de l'obscurité, *avec* une voix forte,

roles pendant que vous me
et l'Eternel me dit: J'ai
les discours que ce peuple t'a
ils ont bien dit tout ce qu
dit.

29 O, s'ils avaient toujours c
cœur pour me craindre e
garder tous mes commande
afin qu'ils fussent heureux,
leurs enfants à jamais!

30 Va, dis-leur: Retourne
vos tentes;

31 Mais toi, demeure ici av
et je te dirai tous les com
ments, les statuts et les ordon
que tu leur enseigneras, afi
les fassent, dans le pays que
donne pour le posséder.

32 Vous prendrez donc gard
faire, comme l'Eternel votr
vous *l'a* commandé; vous n
en détournerez ni à droit
gauche.

33 Vous marcherez dans tou
voies que l'Eternel votre Di
a prescrites, afin que vous vi
que vous soyez heureux, et qu
prolongiez *vos* jours dans l
que vous posséderez.

CHAPITRE VI.

CE *sont* donc ici les com
ments, les statuts et les
nances que l'Eternel votre Di
commandé de vous enseign

ıx entre tes yeux ;
écriras aussi sur les po-
ta maison, et sur tes

rivera, que quand l'Eter-
u t'aura fait entrer dans
. a juré à tes pères, Abra-
et Jacob, de te donner,
grandes et bonnes villes
point bâties ;
es maisons pleines de
que tu n'as point rem-
les puits creusés que tu
creusés ; *dans* les vignes
iers, que tu n'as point
ı mangeras et tu seras

ends garde à toi que tu
Eternel, qui t'a tiré du
pte, de la maison de ser-

ıdras l'Eternel ton Dieu,
viras, et tu jureras par

n'ires point après les
x, d'entre les dieux des
seront autour de vous ;
Dieu fort *et* jaloux, *qui*
l ton Dieu, *est* au milieu
oeur que la colère de l'E-
Dieu ne s'embrase contre
ne t'extermine de dessus

ı tenterez point l'Eternel
, comme vous *le* tentâtes

garderez soigneusement

craignant l'Eternel notre Dieu, afin
que nous soyons toujours heureux,
et que notre vie soit préservée,
comme aujourd'hui.

25 Et ce sera là notre justice, quand
nous prendrons garde de faire tous
ces commandements devant l'Eter-
nel notre Dieu, selon qu'il nous *l'a*
ordonné.

CHAPITRE VII.

QUAND l'Eternel ton Dieu t'aura fait entrer dans le pays où tu vas entrer, pour le posséder, qu'il aura exterminé devant toi beaucoup de nations, les Héthiens, les Guirgasciens, les Amorrhéens, les Cananéens, les Phérésiens, les Héviens, et les Jébusiens, *qui sont* sept nations plus grandes et plus puissantes que toi,

2 Et que l'Eternel ton Dieu te les aura livrées, alors tu les frapperas *et* tu les détruiras, à la façon de l'interdit ; tu ne traiteras point d'alliance avec eux, et tu ne leur feras point de grâce ;

3 Tu ne t'allieras point par mariage avec eux ; tu ne donneras point tes filles à leurs fils, et tu ne prendras point leurs filles pour tes fils.

4 Car elles détourneraient tes fils de mon *service*, et ils serviraient d'autres dieux, et la colère de l'Eternel s'allumerait contre vous, et t'exterminerait aussitôt.

vous aime, et qu'il garde le serment qu'il a fait à vos pères, que l'Eternel vous a tirés à main forte, et qu'il t'a racheté de la maison de servitude, de la main de Pharaon, roi d'Egypte.

9 Reconnais donc que l'Eternel ton Dieu est celui qui est Dieu, le Dieu fort, le Fidèle, qui garde *son* alliance et *sa* miséricorde jusqu'à mille générations à ceux qui l'aiment et qui observent ses commandements,

10 Et qui rend la pareille en face à ceux qui le haïssent, pour les faire périr. Il ne la gardera pas longtemps à celui qui le hait; il lui rendra la pareille en face.

11 Prends donc garde aux commandements, aux statuts et aux ordonnances que je te donne aujourd'hui, afin que tu les accomplisses.

12 Et il arrivera que si, après avoir entendu ces ordonnances, vous *les* gardez et les faites, l'Eternel ton Dieu te gardera l'alliance et la miséricorde qu'il a jurées à tes pères,

13 Il t'aimera, il te bénira, il te multipliera, il bénira le fruit de ton ventre et le fruit de ta terre, ton froment, ton moût et ton huile, *et* les portées de tes vaches et des troupeaux de ton menu bétail, sur la terre qu'il a juré à tes pères de te donner;

14 Tu seras béni par-dessus tous les peuples, *et* il n'y aura ni mâle ni femelle stérile parmi toi, ni parmi tes bêtes;

15 L'Eternel détournera de toi toutes les maladies, et il ne fera venir sur toi aucune de ces langueurs malignes d'Egypte que tu as connues; mais il les fera venir sur tous ceux qui te haïssent.

16 Tu détruiras donc tous les peuples que l'Eternel ton Dieu te livre; ton œil ne les épargnera point, et tu ne serviras point leurs dieux; car ce te *serait* un piége.

17 Si tu dis en ton cœur: Ces nations-là *sont* en plus grand nombre que moi, comment les pourrai-je déposséder?

18 Ne les crains point; souviens-toi bien de ce que l'Eternel ton Dieu a fait à Pharaon et à tous les Egyptiens,

19 De ces grandes épreuves que tes yeux ont vues, des signes et des miracles, de la main forte, et du bras étendu par lequel l'Eternel ton Dieu t'a fait sortir *hors de l'Egypte*; *c'est ainsi que* l'Eternel ton Dieu *traitera tous ces peuples que tu crains.*

20 *Et même,* l'Eternel ton Dieu enverra contre eux des frelons jusqu'à ce qu'il ait détruit *entièrem*[ent ... de]vant toi ceux qui resteront, [et ...] qui seront cachés.

21 Tu ne t'effraieras point d'eux; car l'Eternel ton [...] Dieu fort, *qui est* grand et [...] *est* au milieu de toi.

22 Cependant, l'Eternel t[on ...] arrachera ces nations de de[vant toi] peu à peu, *et* tu n'en pour[ras] venir à bout tout d'un coup, [de peur] que les bêtes des champs ne [mul]tiplient contre toi;

23 Mais l'Eternel ton Die[u ...] livrera, et les effraiera d'u[n ...] effroi, jusqu'à ce qu'il les ai[t exter]minées.

24 Et il livrera leurs rois e[n tes] mains, et tu feras périr leur [nom de] dessous les cieux, *et* nul ne [pourra] subsister devant toi, jusqu'à [ce que] tu les aies exterminés.

25 Tu brûleras au feu les [images] taillées de leurs dieux, *et* tu [ne con]voiteras point, ni ne prendr[as] pour toi l'argent ou l'or *qui* [...] elles, de peur que ce ne te [soit un] piége; car c'*est* une abomi[nation à] l'Eternel ton Dieu.

26 Ainsi tu n'introduiras [...] chose abominable dans ta [...] afin que tu ne deviennes pa[s ...]terdit, comme cette chose-l[à ...] tu l'auras en horreur et en [...]tion; car c'*est* un interdit.

CHAPITRE VIII.

PRENEZ garde à faire [...] commandements que [...] donne aujourd'hui, afin q[ue ...] viviez, et que vous multip[liiez, et] que vous entriez au pays d[e ...] ternel a juré à vos pères, [...] vous le possédiez.

2 Et souviens-toi de tout le [...] par lequel l'Eternel ton Dieu [...] marcher, ces quarante ans, [...] désert, afin de t'humilier e[t ...] prouver, pour connaître ce [...] en ton cœur, *et* si tu garde[rais ...] commandements, ou non.

3 Il t'a donc humilié et t'[a fait] avoir faim; mais il t'a [...] manne, qui était *une nourr*[iture ...] connue à toi et à tes pères, [...] te faire connaître que l'hom[me ne] vivra pas de pain seulemen[t ...] que l'homme vivra de tout [...] sort de la bouche de Dieu.

4 Ton vêtement ne s'est p[...] sur toi, et ton pied n'a p[...] foulé *pendant* ces quarante [...]

5 Reconnais donc en ton c[œur ...] l'Eternel ton Dieu te châtie, [...] un homme châtie son enfant[...]

6 Et garde les commandem[ents de] l'Eternel ton Dieu, pour [...] dans ses voies, et pour le c[...]

ernel ton Dieu te va faire
un bon pays, un pays de
eaux, de fontaines et
ui sortent par les cam-
ur les montagnes,
de blé, d'orge, de vignes,
et de grenadiers, un pays
ui portent de l'huile, et
miel,
où tu mangeras ton pain,
re la disette et où rien ne
ra; un pays dont les
du fer, et des montagnes
illeras l'airain.
ngeras donc, et tu seras
tu béniras l'Eternel ton
use du bon pays qu'il
é.
garde à toi, de peur que
l'Eternel ton Dieu, en
point ses commande-
ordonnances et ses sta-
e commande aujourd'hui

ur qu'après que tu auras
ue tu auras été rassasié,
uras bâti de belles mai-
y habiter,
on gros et menu bétail
et que ton argent et ton
ultipliés, et que tout ce
s sera augmenté,
on cœur ne s'élève, et
olies l'Eternel ton Dieu,
hors du pays d'Egypte,
n de servitude,
fait marcher par ce dé-
t affreux, *désert plein de*
ême de serpents brûlants
ons, *désert* aride, *et* où il
d'eau, *et* qui t'a fait sor-
du rocher le plus dur,

CHAPITRE IX.

ECOUTE, Israël: Tu vas passer aujourd'hui le Jourdain, pour aller *vers* des nations plus grandes et plus fortes que toi, *vers* des villes grandes et fortifiées, *dont les murs s'élèvent* jusqu'au ciel, pour les posséder,

2 *Vers* un peuple grand et d'une haute taille, *vers* les descendants des Hanakins que tu connais, et *desquels* tu as entendu dire: Qui est-ce qui subsistera devant les descendants de Hanak?

3 Sache donc aujourd'hui que l'Eternel ton Dieu, qui passe devant toi, *est* un feu consumant; c'est lui qui les détruira et qui les abaissera devant toi; tu les chasseras, et tu les feras périr incontinent, selon que l'Eternel t'a dit.

4 Ne dis point en ton cœur, quand l'Eternel ton Dieu les aura chassés de devant toi: C'est à cause de ma justice que l'Eternel m'a fait entrer en ce pays pour le posséder; car c'est à cause de l'impiété de ces nations-là que l'Eternel va les chasser de devant toi.

5 Ce n'est point pour ta justice, ni pour la droiture de ton cœur, que tu entres dans leur pays pour le posséder; mais c'est pour l'impiété de ces nations-là que l'Eternel ton Dieu va les chasser de devant toi, et afin de ratifier la parole que l'Eternel a jurée à tes pères, Abraham, Isaac et Jacob.

6 Sache donc que ce n'est point pour ta justice que l'Eternel ton Dieu te donne ce bon pays, pour

11 Et il arriva qu'au bout de quarante jours et quarante nuits, l'Eternel me donna les deux tables de pierre *qui sont* les tables de l'alliance.

12 Puis l'Eternel me dit: Lève-toi, hâte-toi de descendre d'ici; car ton peuple, que tu as fait sortir d'Egypte, s'est corrompu; ils se sont bientôt détournés de la voie que je leur avais commandé *de suivre*; ils se sont fait une image de fonte.

13 L'Eternel me parla aussi, disant: J'ai regardé ce peuple, et voici, c'*est* un peuple de cou roide;

14 Laisse-moi, et je les détruirai, et j'effacerai leur nom de dessous les cieux, mais je te ferai devenir une nation plus puissante et plus grande que celle-ci.

15 Je retournai donc et je descendis de la montagne, (or, la montagne était tout en feu,) ayant les deux tables de l'alliance dans mes deux mains.

16 Puis je regardai, et voici, vous aviez péché contre l'Eternel votre Dieu, *et* vous vous étiez fait un veau de fonte; vous vous étiez bientôt détournés de la voie que l'Eternel vous avait commandé *de suivre*.

17 Alors je pris les deux tables, et je les jetai de mes mains, et je les rompis devant vos yeux.

18 Puis je me prosternai devant l'Eternel, *et je demeurai* quarante jours et quarante nuits, comme auparavant, sans manger de pain, et sans boire d'eau, à cause du péché que vous aviez commis, en faisant ce qui déplait à l'Eternel, pour l'irriter;

19 Car je craignais la terrible colère dont l'Eternel était enflammé contre vous, pour vous détruire, et l'Eternel m'exauça encore cette fois.

20 L'Eternel fut aussi fort irrité contre Aaron, pour le faire périr; mais je priai aussi pour Aaron, en ce même temps.

21 Puis je pris votre péché, que vous aviez fait, *savoir*, le veau, et je le brûlai au feu, et je le moulus, jusqu'à ce qu'il fût réduit en poudre; et j'en jetai la poudre au torrent qui descendait de la montagne.

22 Vous avez fort irrité l'Eternel à Tabhéra, et à Massa, et à Kibroth-taava.

23 Et quand l'Eternel vous envoya de Kadès-Barné, et qu'il *vous* dit: Montez, et possédez le pays que je vous ai donné; alors vous vous rebellâtes contre le commandement de l'Eternel votre Dieu, et vous ne *le crûtes point* et vous n'obéîtes *point à sa voix*.

24 Vous avez été rebelles à l'Eternel, depuis le jour que je vous ai connus.

25 Je me prosternai donc l'Eternel quarante jours et qu nuits, durant lesquels je me p nai, parce que l'Eternel av qu'il vous détruirait;

26 Et je priai l'Eternel, et O Seigneur Eternel, ne détru ton peuple et l'héritage que racheté par ta grandeur, *et* q tiré de l'Egypte par *ta* main

27 Souviens-toi de tes ser Abraham, Isaac et Jacob; garde point à la dureté de ce ni à sa méchanceté, ni à son

28 De peur que *les habita* pays dont tu nous as fait so disent: Parce que l'Eternel pouvait pas faire entrer dont il leur avait parlé, et qu'il les haïssait, il les a fait *d'Egypte* pour les faire mourir désert.

29 Et *cependant, ils sont* ton et ton héritage que tu as tiré *gypte* par ta grande puissance ton bras étendu.

CHAPITRE X.

EN ce temps là, l'Eternel Taille-toi deux tables de comme les premières, et mon moi sur la montagne; puis t ras une arche de bois.

2 Et j'écrirai sur ces tables roles qui étaient sur les pre tables que tu as rompues, et mettras dans l'arche.

3 Ainsi je fis *faire* une arche de Sittim, et je taillai deux ta pierre, comme les premières montai sur la montagne, ay deux tables en ma main.

4 Alors il écrivit sur ces comme il avait écrit la premi les dix paroles que l'Etern avait prononcées sur la mo du milieu du feu, au jour de l' blée; puis l'Eternel me les d

5 Et je m'en retournai, et scendis de la montagne, et je tables dans l'arche que j'av *faire*; et elles y sont dem comme l'Eternel me *l'avait* mandé.

6 Or, les enfants d'Israël pa de Béeroth Bené-Jahakan, *aller* à Moséra. Aaron mouru y fut enseveli, et Eléazar, s fut sacrificateur en sa place.

7 De là ils tirèrent vers Gu et de Gud-God *ils allèrent* ve bath, *qui est* un pays de t d'eaux.

8 En ce temps-là, l'Eternel la tribu de Lévi, pour porter de l'alliance de l'Eternel, *et* p tenir devant la face de l'E pour le servir, et pour bénir nom, jusqu'à ce jour.

uoi Lévi n'a point de
d'héritage entre ses
'Eternel est son héri-
ie l'Eternel ton Dieu

ns donc sur la mon-
s *j'avais fait* la pre-
iarante jours et qua-
et l'Eternel m'exauça
ois-là; *ainsi* l'Eternel
it te détruire.
rnel me dit: Lève-toi;
ier devant ce peuple,
trent au pays que j'ai
res de leur donner, et
ient.
nt donc, ô Israël, que
ernel ton Dieu de toi,
craignes l'Eternel ton
narches dans toutes ses
u l'aimes, et que tu
nel ton Dieu, de tout
e toute ton âme,
rvant les commande-
ternel et ses statuts,
ie aujourd'hui, afin que
ix?
cieux et les cieux des
iennent à l'Eternel ton
e *aussi lui appartient*,
y est.
ois, l'Eternel n'a pris
que tes pères, et il *n'a*
et il *n'a* choisi après
tous les peuples, *que*
leur postérité, comme
aujourd'hui.
ez donc le prépuce de
ne roidissez plus votre

rnel votre Dieu est le
ux et le Seigneur des

CHAPITRE XI.

AIME donc l'Eternel ton Dieu, et garde toujours ce qu'il veut que tu gardes, ses statuts, ses lois et ses commandements;

2 Et reconnaissez aujourd'hui que ce ne sont pas vos enfants qui ont connu et qui ont vu le châtiment de l'Eternel votre Dieu, sa grandeur, sa main forte et son bras étendu,

3 Et ses signes, et les œuvres qu'il fit au milieu de l'Egpyte, contre Pharaon, roi d'Egypte, et contre tout son pays,

4 Et ce qu'il fit à l'armée d'Egypte, à ses chevaux et à ses chariots, quand il fit que les eaux de la mer Rouge les couvrirent *et les inondèrent*, lorsqu'ils vous poursuivaient, et que l'Eternel les détruisit, jusqu'à ce jour,

5 Et ce qu'il vous a fait dans ce désert, jusqu'à ce que vous soyez arrivés en ce lieu,

6 Et ce qu'il fit à Dathan et à Abiram, enfants d'Eliab, fils de Ruben, comment la terre ouvrit sa bouche et les engloutit, au milieu de tout Israël, avec leurs familles et leurs tentes, et tout ce qui leur appartenait;

7 Mais ce sont vos yeux qui ont vu toutes les grandes œuvres que l'Eternel a faites.

8 Vous garderez donc tous les commandements que je vous donne aujourd'hui, afin que vous soyez fortifiés, et que vous entriez en possession du pays où vous allez passer pour le posséder;

nous avons l'Eternel notre Dieu, toutes les fois que nous l'invoquons?

8 Et quelle *est* la nation *si* grande, qui ait des statuts et des ordonnances justes, comme *est* toute la loi que je mets aujourd'hui devant vous?

9 Prends garde seulement à toi, et garde avec soin ton âme, afin que tu n'oublies point les choses que tes yeux ont vues, et afin qu'elles ne sortent de ton cœur aucun jour de ta vie, mais que tu les enseignes à tes enfants, et aux enfants de tes enfants.

10 *N'oublie point ce qui arriva* au jour que tu te présentas devant l'Eternel ton Dieu en Horeb, après que l'Eternel m'eut dit: Assemble-moi le peuple, afin que je leur fasse entendre mes paroles, qu'ils apprendront, pour me craindre tout le temps qu'ils vivront sur la terre, et pour *les* enseigner à leurs enfants.

11 Et *au jour que* vous vous approchâtes, et *que* vous vous tîntes sous la montagne, (or, la montagne était tout en feu, *et la flamme montait* jusqu'au milieu du ciel, *et il y avait* des ténèbres, une nuée, et une obscurité,)

12 Et *que* l'Eternel vous parla du milieu du feu, vous entendîtes bien une voix qui parlait, mais vous ne vîtes aucune ressemblance, *et vous n'entendîtes* que la voix.

13 Et il vous fit entendre son alliance, qu'il vous commanda d'observer; *savoir*, les dix paroles, lesquelles il écrivit sur deux tables de pierre.

14 L'Eternel me commanda aussi, en ce temps-là, de vous enseigner *ses* statuts et *ses* ordonnances, afin que vous les fassiez au pays où vous allez passer pour le posséder.

15 Vous prendrez donc bien garde à vos âmes, car vous ne vîtes aucune ressemblance au jour *que* l'Eternel *votre Dieu* vous parla en Horeb du milieu du feu;

16 De peur que vous ne vous corrompiez, et que vous ne vous fassiez *quelque* image taillée, *ou quelque* ressemblance qui *vous* représente quelque chose, *ou quelque* figure de mâle ou de femelle,

17 *Ou* la figure d'aucune bête qui *soit* sur la terre, *ou* la figure d'aucun oiseau qui ait des ailes *et* qui vole par les cieux,

18 *Ou* la figure d'aucun *reptile* qui rampe sur la terre, *ou* la figure d'aucun poisson qui *soit* dans les eaux au-dessous de la terre;

19 De peur aussi qu'élevant tes *yeux vers les cieux*, et qu'ayant vu *le soleil, la lune* et les étoiles, toute *l'armée des* cieux, tu ne sois poussé à te prosterner devant eux, et ne serves ces choses que l'E ton Dieu a données en par tous les peuples *qui sont* sou les cieux.

20 Car pour vous, l'Eternel pris, et vous a tirés hors d'E de ce fourneau de fer, afin être un peuple *dont il fit so* tage, comme *vous le voyez* d'hui.

21 Or, l'Eternel a été indigné moi à cause de vos murmures juré que je ne passerais p Jourdain, et que je n'entrerai dans ce bon pays que l'Etern Dieu te donne en héritage.

22 Et je vais mourir dans c sans que je passe le Jourdain vous *l*'allez passer, et vous p rez ce bon pays.

23 Gardez-vous d'oublier l'a de l'Eternel votre Dieu, qu'il tée avec vous, et de faire q image taillée, *ou* quelque r blance d'aucune chose que l'E votre Dieu vous ait défendue

24 Car l'Eternel ton Dieu est consumant, *c'est* le Dieu fort, jaloux.

25 Quand tu auras engendré fants, et des enfants de tes e et que tu auras demeuré long dans le pays, si *alors* vous vo rompez, et que vous fassiez q image taillée *ou* quelque r blance, et *si* vous faites ce qui d l'Eternel votre Dieu, afin de l'

26 J'appelle aujourd'hui à les cieux et la terre contre vo certainement vous périrez a de dessus ce pays que vous posséder, après avoir passé le dain, *et* vous n'y prolongerez *vos* jours, mais vous serez e ment détruits;

27 Et l'Eternel vous disp entre les peuples, et vous deme en petit nombre parmi les n parmi lesquelles l'Eternel vo emmener;

28 Et vous servirez là des di *sont* des œuvres de main d'h du bois et de la pierre, qui ne point, qui n'entendent point, mangent point, et qui ne s point.

29 Et *cependant*, *si* de là tu ch l'Eternel ton Dieu, tu *le* trou parce que tu le chercheras d ton cœur et de toute ton âme,

30 *Et* quand tu seras dans tion, et que toutes ces choses ront arrivées, alors, dans le niers temps, tu retourneras ternel ton Dieu, et tu obéir voix.

31 Parce que l'Eternel ton

e tu l'as entendue, et
euré en vie;
Dieu ait essayé de venir
r lui une nation du
autre nation, par des
prodiges et des mira-
batailles, à main forte
ras étendu, et par des
es *et* terribles, comme
'Eternel votre Dieu a
s en Egypte, sous vos

été spectateur, afin que
que l'Eternel est celui
*et qu'*il n'y en a point
ui.
t entendre sa voix des
instruire, et il t'a mon-
l feu sur la terre, et tu
s paroles du milieu du

qu'il a aimé tes pères,
ır postérité après eux,
i d'Egypte par sa pré-
grande puissance;
sser de devant toi des
grandes et plus fortes
ır t'introduire en leur
e donner en héritage,
vois aujourd'hui.
urquoi, sache aujour-
ve dans ton cœur, que
celui qui est Dieu là-
ciel, et ici-bas sur la
l n'y en a point d'autre

...

one ses statuts et ses
ents que je te prescris

gypte;

47 Et ils possédèrent son pays, avec le pays de Hog, roi de Basçan, deux rois des Amorrhéens, qui *étaient* en deçà du Jourdain, vers le soleil levant;

48 Depuis Haroher qui *est* sur le bord du torrent d'Arnon, jusqu'à la montagne de Sion, qui *est* Hermon;

49 Et toute la campagne en deçà du Jourdain, vers l'orient, jusqu'à la mer de la campagne, sous Asçdoth de Pisga.

CHAPITRE V.

MOÏSE donc appela tout Israël, et leur dit: Ecoute, Israël, les statuts et les ordonnances que je prononce aujourd'hui, et que vous entendez, afin que vous les appreniez, et que vous *les* gardiez pour les faire.

2 L'Eternel notre Dieu traita alliance avec nous en Horeb.

3 Dieu n'a point traité cette alliance avec nos pères; mais *il l'a traitée* avec nous qui sommes ici aujourd'hui, tous vivants.

4 L'Eternel vous parla face à face sur la montagne, du milieu du feu.

5 Je me tenais en ce temps-là entre l'Eternel et vous, pour vous rapporter la parole de l'Eternel, parce que vous appréhendiez ce feu; et vous ne montâtes point sur la montagne, et *le Seigneur* dit:

6 Je suis l'Eternel ton Dieu qui t'ai

générations à ceux qui m'aiment et à ceux qui gardent mes commandements.

11 Tu ne prendras point le nom de l'Eternel ton Dieu en vain; car l'Eternel ne tiendra point pour innocent celui qui aura pris son nom en vain.

12 Garde le jour du repos pour le sanctifier, selon que l'Eternel ton Dieu te *l'a* commandé:

13 Tu travailleras six jours, et tu feras toute ton œuvre;

14 Mais le septième jour *est* le repos de l'Eternel ton Dieu; tu ne feras aucune œuvre *en ce jour-là*, ni toi, ni ton fils, ni ta fille, ni ton serviteur, ni ta servante, ni ton bœuf, ni ton âne, ni aucune de tes bêtes, ni ton étranger qui *est* dans tes portes, afin que ton serviteur et ta servante se reposent comme toi.

15 Et que tu te souviennes que tu as été esclave au pays d'Egypte, et que l'Eternel ton Dieu t'en a tiré à main forte et à bras étendu; c'est pourquoi, l'Eternel ton Dieu t'a commandé de garder le jour du repos.

16 Honore ton père et ta mère, comme l'Eternel ton Dieu te *l'a* commandé, afin que tes jours soient prolongés, et que tu sois heureux sur la terre que l'Eternel ton Dieu te donne.

17 Tu ne tueras point.

18 Tu ne commettras point adultère.

19 Tu ne déroberas point.

20 Tu ne diras point de faux témoignage contre ton prochain.

21 Tu ne convoiteras point la femme de ton prochain, et tu ne souhaiteras point la maison de ton prochain, *ni* son champ, ni son serviteur, ni sa servante, *ni* son bœuf, ni son âne, ni aucune chose qui *soit* à ton prochain.

22 L'Eternel prononça ces paroles à toute votre assemblée, sur la montagne, du milieu du feu, de la nuée et de l'obscurité, *avec* une voix forte, et Il n'*y* ajouta rien; puis il les écrivit sur deux tables de pierre qu'il me donna.

23 Or, il arriva qu'aussitôt que vous eûtes entendu cette voix du milieu de l'obscurité, parce que la montagne était toute en feu, vous vous approchâtes de moi, *savoir*, tous les chefs de vos tribus et vos anciens;

24 Et vous dîtes: Voici, l'Eternel notre Dieu nous a fait voir sa gloire et sa grandeur, et nous avons entendu sa voix du milieu du feu; aujourd'hui nous avons vu que Dieu a parlé avec l'homme, et que *l'homme est demeuré* vivant.

25 Et maintenant, pourquoi [...]rions-nous? Car ce grand [...] nous consumera. Si nous [...]dons encore la voix de l'[...] notre Dieu, nous mourrons.

26 Car qui *est* l'homme, qu[...] soit, qui ait entendu, comm[...] la voix du Dieu vivant, parl[...] milieu du feu, et qui soit dem[...] vie?

27 Toi *donc* approche, et [...] tout ce que l'Eternel notr[...] dira, puis tu nous rapporter[...] ce que l'Eternel notre Dieu [...] dit, et *l'*ayant entendu, nous [...]rons.

28 Et l'Eternel entendit v[...] roles pendant que vous me [...] et l'Eternel me dit: J'ai e[...] les discours que ce peuple t'a [...] ils ont bien dit tout ce qu'[...] dit.

29 O, s'ils avaient toujours ce[...] cœur pour me craindre e[...] garder tous mes commande[...] afin qu'ils fussent heureux, [...] leurs enfants à jamais!

30 Va, dis-leur: Retourn[...] vos tentes;

31 Mais toi, demeure ici av[...] et je te dirai tous les com[...]ments, les statuts et les ordon[...] que tu leur enseigneras, afi[...] *les* fassent, dans le pays que [...] donne pour le posséder.

32 Vous prendrez donc gard[...] faire, comme l'Eternel votr[...] vous *l'a* commandé; vous n[...] *en* détournerez ni à droit[...] gauche.

33 Vous marcherez dans to[...] voies que l'Eternel votre Di[...] a prescrites, afin que vous vi[...] que vous soyez heureux, et qu[...] prolongiez *vos* jours dans l[...] que vous posséderez.

CHAPITRE VI.

CE *sont* donc ici les com[...]ments, les statuts et les [...]nances que l'Eternel votre Di[...] commandé de vous enseigne[...] que vous *les* fassiez, dans l[...] où vous allez passer pour [...]séder;

2 Afin que tu craignes l'[...] ton Dieu, en gardant tous le[...] de ta vie, toi, ton fils, et le [...] ton fils, tous *ces* statuts et c[...]mandements que je te pres[...] que tes jours soient prolongé[...]

3 Tu *les* écouteras donc, ô [...] et tu prendras garde à *les* fai[...] que tu sois heureux, et qu[...] multipliez beaucoup *au* pa[...] coulent le lait et le miel, sel[...] l'Eternel, le Dieu de tes pères[...]

4 Ecoute, Israël; l'Etern[...] Dieu *est* le seul Eternel.

ıx entre tes yeux;
écriras aussi sur les po-
ta maison, et sur tes

rivera, que quand l'Eter-
u t'aura fait entrer dans
l a juré à tes pères, Abra-
et Jacob, de te donner,
grandes et bonnes villes
point bâties;
les maisons pleines de
que tu n'as point rem-
les puits creusés que tu
creusés; *dans* les vignes
iers, que tu n'as point
u mangeras et tu seras

ends garde à toi que tu
Eternel, qui t'a tiré du
pte, de la maison de ser-

ndras l'Eternel ton Dieu,
rviras, et tu jureras par

n'irez point après les
ıx, d'entre les dieux des
seront autour de vous;
Dieu fort *et* jaloux, *qui*
l ton Dieu, *est* au milieu
peur que la colère de l'E-
Dieu ne s'embrase contre
ne t'extermine de dessus

s tenterez point l'Eternel
, comme vous *le* tentâtes

garderez soigneusement
ındements de l'Eternel

craignant l'Eternel notre Dieu, afin que nous soyons toujours heureux, *et* que notre vie soit préservée, comme aujourd'hui.

25 Et ce sera là notre justice, quand nous prendrons garde de faire tous ces commandements devant l'Eternel notre Dieu, selon qu'il nous *l'a* ordonné.

CHAPITRE VII.

QUAND l'Eternel ton Dieu t'aura fait entrer dans le pays où tu vas entrer, pour le posséder, qu'il aura exterminé devant toi beaucoup de nations, les Héthiens, les Guirgasciens, les Amorrhéens, les Cananéens, les Phérésiens, les Héviens, et les Jébusiens, *qui sont* sept nations plus grandes et plus puissantes que toi,

2 Et que l'Eternel ton Dieu te les aura livrées, alors tu les frapperas *et* tu les détruiras, à la façon de l'interdit; tu ne traiteras point d'alliance avec eux, et tu ne leur feras point de grâce;

3 Tu ne t'allieras point par mariage avec eux; tu ne donneras point tes filles à leurs fils, et tu ne prendras point leurs filles pour tes fils.

4 Car elles détourneraient tes fils de mon *service*, et ils serviraient d'autres dieux, et la colère de l'Eternel s'allumerait contre vous, et t'exterminerait aussitôt.

5 Mais vous les traiterez ainsi:

dans toutes les choses auxquelles tu mettras la main.

11 Car il y aura toujours des pauvres dans le pays; c'est pourquoi je te fais *ce* commandement, et je *te* dis: Ne manque point d'ouvrir ta main à ton frère affligé et pauvre dans ton pays.

12 Quand *quelqu'un d'entre* tes frères, soit homme soit femme, te sera vendu, il te servira six ans, mais à la septième année tu le renverras libre d'avec toi.

13 Et quand tu le renverras libre d'avec toi, tu ne le renverras point vide;

14 Mais tu ne manqueras point de le charger de quelque chose de ton troupeau, de ton aire, et de ta cuve; tu lui donneras *des biens* dont l'Eternel ton Dieu t'aura béni.

15 Souviens-toi que tu as *été* esclave au pays d'Egypte, et que l'Eternel ton Dieu t'*en* a racheté; c'est pour cela que je te commande ceci aujourd'hui.

16 Mais s'il arrive qu'il te dise: Que je ne sorte point d'avec toi; parce qu'il t'aime et ta maison, et qu'il se trouve bien avec toi;

17 Alors tu prendras un poinçon, et tu lui perceras l'oreille contre la porte, et il sera ton serviteur à toujours; tu en feras aussi de même à ta servante.

18 Qu'il ne te soit point fâcheux de le renvoyer libre d'avec toi; car il t'a servi six ans, le double du salaire du mercenaire; et l'Eternel ton Dieu te bénira en tout ce que tu feras.

19 Tu consacreras à l'Eternel ton Dieu tout premier-né mâle qui naîtra de ton gros ou menu bétail. Tu ne laboureras point avec le premier-né de ta vache, et tu ne tondras point le premier-né de tes brebis;

20 Tu le mangeras, toi et ta famille, chaque année, en la présence de l'Eternel ton Dieu, au lieu que l'Eternel aura choisi.

21 Mais s'il a quelque défaut, *qu'il soit* boiteux ou aveugle, *ou qu'il ait* quelque *autre* mauvais défaut, tu ne le sacrifieras point à l'Eternel ton Dieu.

22 *Mais* tu le mangeras au lieu de ta demeure; celui qui est souillé et celui qui est net, *en mangeront* comme *on mange* du daim et du cerf.

23 Seulement tu n'en mangeras point le sang, *mais* tu le répandras sur la terre comme l'eau.

CHAPITRE XVI.

PRENDS garde au mois où les épis mûrissent, et fais la Pâque à *l'Eternel ton Dieu*; car c'est dans le *mois où les épis* mûrissent que l'Eternel ton Dieu t'a fait sortir, de nuit, *hors d'Egypte.*

2 Et sacrifie la Pâque à l'[...] ton Dieu, du gros et du men[...] au lieu que l'Eternel aur[...] pour y faire habiter son nom[...]

3 Tu ne mangeras point de p[...] avec *la Pâque*; tu mangera[...] *célébrant* pendant sept jou[...] pains sans levain, des pains [...] tion, parce que tu es sorti en [...] pays d'Egypte; afin que tu t[...] ennes, tous les jours de ta vie, [...] que tu es sorti du pays d'Eg[...]

4 Il ne se verra point de lev[...] toi, dans toutes tes frontièr[...] dant sept jours, et on ne gard[...] de la chair du sacrifice que [...] fait le soir du premier jour, j[...] matin.

5 Tu ne pourras pas sacr[...] Pâque dans tous les lieux d[...] meure, que l'Eternel ton [...] donne;

6 Mais *seulement* au lieu que [...] nel ton Dieu aura choisi pou[...] habiter son nom; c'est là qu[...] crifieras la Pâque, le soir, [...] que le soleil sera couché, [...] même temps que tu sortis d'[...]

7 Et *l*'ayant fait cuire, tu [...] geras, au lieu que l'Eternel t[...] aura choisi. Et le matin tu [...] tourneras, et tu t'en iras d[...] tentes.

8 Pendant six jours tu m[...] des pains sans levain, et au s[...] jour, *qui est* l'assemblée sole[...] l'Eternel ton Dieu, tu ne feras [...] œuvre.

9 Tu te compteras sept se[...] tu commenceras à compter [...] semaines depuis que tu aur[...] mencé *à mettre* la faucille [...] moisson.

10 Puis tu feras la fête sol[...] des semaines à *l'honneur de* l'[...] ton Dieu, en présentant l'o[...] volontaire de ta main, que [...] neras selon que l'Eternel to[...] t'aura béni.

11 Et tu te réjouiras en la p[...] de l'Eternel ton Dieu, toi, to[...] fille, ton serviteur, ta servan[...] Lévite qui *est* dans tes port[...] tranger, l'orphelin et la veu[...] *sont* parmi toi, au lieu que l'[...] ton Dieu aura choisi pour [...] habiter son nom.

12 Et tu te souviendras que [...] servi en Egypte, et tu prendra[...] à observer ces statuts.

13 Tu feras la fête solenne[...] tabernacles pendant sept jours [...] que tu auras recueilli *les rec*[...] ton aire et de ta cuve.

14 Et tu te réjouiras pendan[...] solennelle, toi, ton fils, ta fi[...] serviteur et ta servante, le [...] l'étranger, l'orphelin et la ve[...] *sont* dans tes portes.

?endant sept jours tu célébreras
te solennelle à *l'honneur de* l'E-
el ton Dieu, au lieu que l'Eter-
ıura choisi, quand l'Eternel ton
ı t'aura béni dans toute ta récolte
ıns tout l'ouvrage de tes mains;
ı seras *alors* dans la joie.
Trois fois l'année, tout mâle
tre vous se présentera devant
ernel ton Dieu, au lieu qu'il aura
si, *savoir*, à la fête solennelle des
s sans levain, et à la fête solen-
e des semaines, et à la fête solen-
e des tabernacles; et nul ne se
sentera devant la face de l'Eternel
de.
Mais chacun donnera à propor-
de ce qu'il aura, selon la béné-
ion que l'Eternel ton Dieu t'aura
née.
Tu t'établiras des juges et des
ôts dans toutes les villes que l'E-
el ton Dieu te donne, selon tes
is, afin qu'ils jugent le peuple
un jugement juste.
Tu ne perverliras point le droit,
ı n'auras point égard à l'appa-
e *des personnes*, et tu ne pren-
aucun présent; car le présent
ugle les yeux des sages, et il cor-
pt les paroles des justes.
Tu suivras fort exactement la
ice, afin que tu vives et que tu
sèdes le pays que l'Eternel ton
u te donne.
Tu ne planteras point de bocage,
uelque arbre que ce soit, auprès
autel de l'Eternel ton Dieu, que
e seras fait.
Tu ne te dresseras point non
de statue; *car* l'Eternel ton

portes un tel homme, ou une t
femme, qui aura fait cette mécha
action, soit l'homme, soit la fem
et tu les assommeras de pierres, e
mourront.
6 On fera mourir celui qui
mourir, sur la parole de deux ou tr
témoins; *mais* on ne le fera
mourir sur la parole d'un seul témo
7 La main des témoins sera la p
mière sur lui pour le faire mou
ensuite la main de tout le peupl
lapidera; ainsi tu ôteras le méch
du milieu de toi.
8 Quand une affaire te paraîtra t
difficile, pour juger entre le san
le sang, entre la cause et la ca
entre la plaie et la plaie, *qui s*
des affaires de procès dans tes por
alors tu te lèveras et tu monte
au lieu que l'Eternel ton Dieu a
choisi;
9 Et tu viendras aux sacrificate
qui sont de la race de Lévi, et au j
qui sera en ce temps-là, et tu *les* c
sulteras, et ils te déclareront ce
porte le droit.
10 Et tu feras exactement ce qu
t'auront déclaré, du lieu que l
ternel aura choisi, et tu prend
garde à faire tout ce qu'ils t'aur
enseigné.
11 Tu feras *de point en point*
que dit la loi qu'ils t'auront
seignée, et selon le droit qu'ils t'
ront déclaré, *et* tu ne te détourne
point de ce qu'ils t'auront dit, n
droite ni à gauche.
12 Mais l'homme qui, par fie
n'aura point voulu obéir au sac
cateur qui assiste là pour servir l
ternel ton Dieu, ou au juge

s'amassera pas non plus beaucoup d'argent ni beaucoup d'or.

18 Et aussitôt qu'il sera assis sur le trône de son règne, il écrira pour lui un double de cette loi, dans un livre *qu'il prendra* des sacrificateurs *qui sont* de la race de Lévi.

19 Et *ce livre* demeurera par devers lui, et il lira dans ce *livre* tous les jours de sa vie, afin qu'il apprenne à craindre l'Eternel son Dieu, *et* à prendre garde à toutes les paroles de cette loi et à ces statuts, pour les faire;

20 De peur que son cœur ne s'élève par-dessus ses frères et qu'il ne se détourne de ce commandement, ou à droite ou à gauche, *et* afin qu'il prolonge *ses* jours dans son règne, lui et ses fils, au milieu d'Israël.

CHAPITRE XVIII.

LES sacrificateurs, *qui sont* de la race de Lévi, même toute la tribu de Lévi, n'auront point de part ni d'héritage avec *le reste* d'Israël; *mais* ils mangeront des sacrifices de l'Eternel, faits par le feu, et de son héritage.

2 Ils n'auront donc point d'héritage parmi leurs frères; l'Eternel est leur héritage, comme il leur *en* a parlé.

3 Or, c'est ici ce que les sacrificateurs auront droit *de prendre* du peuple, *savoir*, de ceux qui offriront quelque sacrifice, soit taureau, soit menu bétail: on donnera au sacrificateur l'épaule, les mâchoires et le ventre.

4 Tu lui donneras les prémices de ton froment, de ton vin et de ton huile, et les prémices de la toison de tes brebis.

5 Car l'Eternel ton Dieu l'a choisi d'entre toutes les tribus, afin qu'il assiste pour faire le service au nom de l'Eternel, lui et ses fils, à toujours.

6 Or, quand le Lévite viendra de quelque lieu de ta demeure, de quelque *endroit* que ce soit d'Israël, où il fasse son séjour, et qu'il viendra selon tout le désir de son âme, au lieu que l'Eternel aura choisi,

7 Il fera le service au nom de l'Eternel son Dieu, comme tous ses frères les Lévites, qui assistent en la présence de l'Eternel.

8 Ils mangeront une égale portion *avec les autres*, outre ce que chacun d'eux pourrait avoir vendu *du bien* de ses pères.

9 *Quand tu seras entré au pays que l'Eternel ton Dieu te donne, tu n'apprendras point à imiter les abominations de ces nations-là.*

10 Il ne se trouvera personne parmi

toi qui fasse passer par le feu ou sa fille, *ni* devin qui se deviner, *ni* pronostiqueur de ni aucun qui fasse des préd ni qui fasse des prestiges,

11 Ni enchanteur qui use chantements, ni homme q sulte l'esprit de Python, ni de bonne aventure, ni aucun terroge les morts;

12 Car quiconque fait ces ch *est en* abomination à l'Ete c'est à cause de ces abominati l'Eternel ton Dieu chasse *tions-là* de devant toi.

13 Tu vivras dans l'intégrit l'Eternel ton Dieu.

14 Car ces nations-là, dont posséder *le pays*, écoutent l nostiqueurs et les devins; m toi, l'Eternel ton Dieu ne t' permis *de faire* ainsi.

15 L'Eternel ton Dieu te su un prophète comme moi, d'e frères: vous l'écouterez;

16 Suivant tout ce que tu de à l'Eternel ton Dieu à Ho jour de l'assemblée, *dans* dis: Que je n'entende plus la l'Eternel mon Dieu, et que je plus ce grand feu, de peur q meure.

17 Alors l'Eternel me dit: bien dit ce qu'ils ont dit;

18 Je leur susciterai un p comme toi, d'entre leurs frèr mettrai mes paroles en sa et il leur dira tout ce que je l commandé.

19 Et il arrivera que qu n'écoutera pas les paroles qu dites en mon nom, je lui *en* derai compte.

20 Mais si quelque prophète d'orgueil pour dire quelque c mon nom, que je ne lui aur commandé de dire, ou s'il p nom des autres dieux, ce pr là mourra.

21 Que si tu dis en ton cœur ment connaîtrons-nous la pa l'Eternel n'aura point dite?

22 Quand ce prophète-là au au nom de l'Eternel, et que *qu'il aura prédite*, ne sera p n'arrivera point, ce *sera* là role que l'Eternel ne lui a poi *mais* le prophète l'aura dite gueil; *ainsi* ne le crains poin

CHAPITRE XIX.

QUAND l'Eternel ton Di exterminé les nations, de l'Eternel ton Dieu te donne et que tu posséderas leur pa tu demeureras dans leurs v dans leurs maisons,

2 Alors tu sépareras trois

du bois, et qu'avan-
avec *sa* cognée pour
s, *il arrive que* le fer
du manche, et ren-
ent son prochain, qu'il
homme-là s'enfuira
ces villes, afin qu'il *y*

le garant du sang ne
meurtrier, pendant
est échauffé, et qu'il
si le chemin était trop
e frappe à mort, bien
point digne de mort,
ne haïssait point *son*
aravant.
quoi, je te commande,
épare-toi trois villes.
ternel ton Dieu étend
, comme il *l'a* juré à
s'il te donne tout le
promis de donner à tes

ue tu prennes garde à
commandements que
aujourd'hui, afin que
ernel ton Dieu, et que
oujours dans ses voies),
eras encore trois villes,
s-là ;
le sang de celui qui est
soit pas répandu au
pays que l'Eternel ton
ne en héritage, et que
coupable de meurtre.
rsqu'un homme qui
ochain, lui aura dressé
, et qu'il se sera élevé

juges qui seront en ce temps-là ;
18 Et les juges s'informeront exactement ; et s'il se trouve que ce témoin *soit* un faux témoin, qu'il ait déposé faussement contre son frère,
19 Tu lui feras comme il avait dessein de faire à son frère ; et *ainsi* tu ôteras le méchant du milieu de toi.
20 Et les autres, qui entendront *cela*, craindront, et à l'avenir ils ne feront plus de semblable méchanceté au milieu de toi.
21 Ton œil ne *l'*épargnera point ; vie pour vie, œil pour œil, dent pour dent, main pour main, pied pour pied.

CHAPITRE XX.

QUAND tu iras à la guerre contre tes ennemis, et que tu verras des chevaux, et des chariots, *et* un peuple plus grand que toi, ne les crains point, car l'Eternel ton Dieu qui t'a fait monter hors du pays d'Egypte, *est* avec toi.
2 Et quand il faudra s'approcher pour combattre, le sacrificateur s'avancera, et parlera au peuple,
3 Et il leur dira: Ecoute, Israël, vous vous approchez aujourd'hui pour combattre vos ennemis ; que votre cœur ne devienne point lâche, ne craignez point, ne soyez point étonnés, et n'ayez aucune frayeur d'eux ;
4 Car l'Eternel votre Dieu *est* celui qui marche avec vous, pour combattre pour vous contre vos enne-

femme, et qui ne l'a point épousée? qu'il s'en aille, et qu'il retourne dans sa maison, de peur qu'il ne meure dans la bataille, et qu'un autre ne l'épouse.

8 Et les officiers continueront à parler au peuple, et diront : Si quelqu'un *est* timide et lâche, qu'il s'en aille et qu'il retourne en sa maison, de peur que le cœur de ses frères ne se fonde comme le sien.

9 Et aussitôt que les officiers auront achevé de parler au peuple, ils rangeront les chefs des bandes à la tête de chaque troupe.

10 Quand tu t'approcheras d'une ville pour la combattre, tu lui offriras la paix.

11 Alors, si elle te fait une réponse de paix, et t'ouvre *les portes*, tout le peuple qui s'y trouvera te sera tributaire et te servira.

12 Que si elle ne traite pas avec toi, mais qu'elle fasse la guerre contre toi, alors tu l'assiégeras.

13 Et quand l'Eternel ton Dieu l'aura livrée entre tes mains, tu feras passer tous les mâles au fil de l'épée,

14 *En réservant* seulement les femmes, les petits enfants, les bêtes, et tout ce qui sera dans la ville, *savoir*, tout son butin, *que* tu pilleras pour toi ; et tu mangeras le butin de tes ennemis, que l'Eternel ton Dieu t'aura donné.

15 Tu en feras ainsi à toutes les villes *qui sont* fort éloignées de toi, *et* qui ne *sont* point des villes de ces nations.

16 Mais tu ne laisseras vivre personne *qui soit* des villes de ces peuples que l'Eternel ton Dieu te donne en héritage ;

17 Car tu ne manqueras point de les détruire, à la façon de l'interdit ; *savoir*, les Héthiens, les Amorrhéens, les Cananéens, les Phérésiens, les Héviens, les Jébusiens, comme l'Eternel ton Dieu te *l'a* commandé.

18 Afin qu'ils ne vous apprennent pas à faire toutes les abominations qu'ils ont pratiquées envers leurs dieux, et que vous ne péchiez pas contre l'Eternel votre Dieu.

19 Quand tu tiendras une ville assiégée plusieurs jours, en la battant pour la prendre, tu ne gâteras point ses arbres à coups de cognée ; parce que tu en pourras manger ; c'est pourquoi, tu ne les couperas point ; car l'arbre des champs *est-il* un homme pour venir contre toi dans le siége?

20 *Mais tu détruiras* et tu couperas *seulement les* arbres que tu connaîtras n'être point des arbres fruitiers ; *et tu en* bâtiras des forts

contre la ville qui te f
jusqu'à ce que tu en sois

CHAPITRE X

LORSQUE, dans la t
ternel ton Dieu te d
posséder, on trouvera
homme qui aura été tué,
un champ, *et qu*'on ne s
l'aura tué,

2 Alors tes anciens et t
tiront, et mesureront dep
qui aura été tué, jusqu'a
sont autour de lui ;

3 Puis les anciens de
sera la plus proche de l
aura été tué, prendron
vache du troupeau, do
soit point servi, *et* qui
tiré au joug,

4 Et les anciens de c
feront descendre cette
dans une vallée rude,
boure ni ne sème pas,
ront là dans la vallée le
jeune vache.

5 Et les sacrificateurs,
s'approcheront ; car l'
Dieu les a choisis pour f
vice, et pour bénir au no
nel, et afin que toute ca
plaie soient jugées par le

6 Et tous les anciens de
là, *qui seront* les plu
l'homme, qui aura été t
leurs mains sur la jeune
quelle on aura coupé le
vallée ;

7 Et prenant la parole
Nos mains n'ont point
sang ; nos yeux aussi n
vu *répandre*.

8 O Eternel ! sois pr
peuple d'Israël que tu as
ne *lui* impute point le sa
qui a été répandu au m
peuple d'Israël. Et le n
expié pour eux.

9 Et tu ôteras le sang
milieu de toi ; parce qu
fait ce que l'Eternel s
qu'il trouve droit.

10 Quand tu seras allé
contre tes ennemis, et qu
ton Dieu les aura livré
mains, et que tu en aur
des prisonniers ;

11 Si tu vois, entre les
une femme *qui soit* belle,
conçu pour elle de l'a
veuilles la prendre pour t

12 Alors tu la mèneras
son, et elle rasera sa tête
ses ongles.

13 Elle ôtera de dessus
ments qu'elle *avait* da
vité, et elle demeurera
son, et pleurera son pè

ses enfants ce qu'il aura,
pourra pas faire aîné le
qui est aimée, avant le
qui est haïe, *qui est* le
;
reconnaîtra le fils de celle
pour *son* premier-né, en
la portion de deux de
se trouvera lui *apparte-*
est le commencement de
droit d'aînesse lui *ap-*

un homme aura un en-
et rebelle, qui n'obéira
voix de son père, ni à la
mère, et qui, quoiqu'ils
ié, ne les veuille point

père et la mère le pren-
mèneront aux anciens de
la porte de son lieu ;
iront aux anciens de sa
notre fils *qui est* pervers
il n'obéit point à notre
gourmand et ivrogne.
ous les hommes de la ville
nt, et il mourra, et *ainsi*
e méchant du milieu de
e tout Israël *l*'entende et
crainte.
un homme aura commis
ché digne de mort, et
ra mourir, et que tu le
un bois,
orps mort ne demeurera
t sur le bois, mais tu ne
point de l'ensevelir le

est en abomination à l'Eternel ton Dieu.

6 Quand tu rencontreras, dans un chemin, sur quelque arbre, ou sur la terre, un nid d'oiseau, *où il y ait* des petits ou des œufs, et la mère couvant les petits ou les œufs, tu ne prendras point la mère avec les petits ;

7 *Mais* tu laisseras aller la mère, et tu prendras les petits pour toi, afin que tu sois heureux et que tu prolonges *tes* jours.

8 Quand tu bâtiras une maison neuve, tu feras des défenses tout autour de ton toit, de peur que tu ne rendes ta maison responsable du sang, si quelqu'un tombait de là.

9 Tu ne planteras point ta vigne de diverses sortes de plants, de peur que le tout, *savoir*, le plant que tu auras planté et le rapport de *ta* vigne, ne soit souillé.

10 Tu ne laboureras point avec un âne et un bœuf accouplés.

11 Tu ne t'habilleras point d'un drap tissu de diverses choses, *comme* de laine et de lin *joints* ensemble.

12 Tu feras des bandes aux quatre pans de la robe dont tu te couvres.

13 Lorsque quelqu'un aura pris une femme, et qu'après être venu vers elle, il la haïra,

14 Et qu'il lui imputera quelque chose qui donne occasion de parler *d'elle*, en la diffamant et en disant : J'ai pris cette femme, et quand je me

18 Alors les anciens de cette ville-là prendront le mari et le châtieront.

19 Et parce qu'il aura diffamé une vierge d'Israël, ils le condamneront à cent *pièces* d'argent, qu'ils donneront au père de la jeune fille; et elle lui sera pour femme, *et* il ne la pourra pas renvoyer tant qu'il vivra.

20 Mais si ce qu'il a dit est véritable, *que* la jeune fille ne se soit point trouvée vierge,

21 Alors ils feront sortir la jeune fille à la porte de la maison de son père, et les gens de la ville l'assommeront de pierres, et elle mourra; car elle a commis une infamie en Israël, commettant impureté *dans* la maison de son père; et *ainsi* tu ôteras le mal du milieu de toi.

22 Quand on trouvera un homme couché avec une femme mariée, ils mourront tous deux, tant l'homme qui a couché avec la femme, que la femme; et tu ôteras le mal d'Israël.

23 Quand une jeune fille vierge sera fiancée à un homme, et que quelqu'un l'ayant trouvée dans la ville, aura couché avec elle,

24 Vous les ferez sortir tous deux à la porte de la ville, et vous les lapiderez, et ils mourront; *savoir*, la jeune fille, parce qu'elle n'a point crié dans la ville; et l'homme, parce qu'il a violé la femme de son prochain; et tu ôteras le mal du milieu de toi.

25 Que si quelqu'un trouve aux champs une jeune fille fiancée, et que, lui faisant violence, il couche avec elle, alors l'homme qui aura couché avec elle, mourra lui seul.

26 Mais tu ne feras rien à la jeune fille; la jeune fille n'a point *commis* de péché *digne* de mort; car il en est de ce cas comme si quelqu'un s'élevait contre son prochain, et lui ôtait la vie;

27 Parce que, l'ayant trouvée aux champs, la jeune fille fiancée aura pu crier, sans que personne l'ait délivrée.

28 Si quelqu'un trouve une jeune fille vierge, qui ne soit point fiancée, et que la prenant il couche avec elle, et qu'ils soient trouvés;

29 L'homme qui aura couché avec elle, donnera au père de la jeune fille cinquante *pièces* d'argent, et elle lui sera pour femme, parce qu'il l'a humiliée. Il ne la pourra pas laisser, tant qu'il vivra.

30 Nul ne prendra la femme de son père, ni ne découvrira le bord *de la robe* de son père.

CHAPITRE XXIII.

CELUI qui est eunuque, soit pour avoir été froissé, soit pour avoir été taillé, n'entrera poi[nt dans l'as]semblée de l'Eternel.

2 Le bâtard n'entrera [point dans] l'assemblée de l'Eterne[l; même sa] dixième génération n'e[ntrera point] dans l'assemblée de l'Et[ernel.]

3 Le Hammonite et le M[oabite n'en]treront point dans l'as[semblée de] l'Eternel; même leur di[xième géné]ration n'entrera point d[ans l'assem]blée de l'Eternel;

4 Parce qu'ils ne sont [point venus] au-devant de vous avec [du pain et de] l'eau, par le chemin, [quand vous] sortiez d'Egypte, et [parce] qu'ils firent venir à pr[ix d'argent] contre vous Balaam, fil[s de Béhor,] de Péthor de Mésopo[tamie, pour] vous maudire.

5 Mais l'Eternel ton Di[eu ne voulut] point écouter Balaam, [et l'Eternel] ton Dieu convertit la m[alédiction en] bénédiction, parce que l['Eternel ton] Dieu t'aime.

6 Tu ne chercheras jam[ais, tant que] tu vivras, leur paix ni l[eur bien.]

7 Tu n'auras point en [abomination] l'Iduméen; car il *est* t[on frère. Tu] n'auras point en abom[ination l'E]gyptien; car tu as été é[tranger dans] son pays.

8 Les enfants qui le[ur naîtront] dans la troisième génér[ation pour]ront entrer dans l'assem[blée de l'E]ternel.

9 Quand tu marchera[s en armée] contre tes ennemis, g[arde-toi de] toute chose mauvaise;

10 S'il y a quelqu'un [parmi toi] qui ne soit point pur, [par quelque] accident *qui lui soit arr[ivé la nuit,]* alors il sortira hors du ca[mp, et n'en]trera point dans le camp[.]

11 Et sur le soir il se [lavera avec] de l'eau, et aussitôt que [le soleil sera] couché, il rentrera dans [le camp.]

12 Tu auras quelque e[ndroit hors] du camp, où tu sortiras[;]

13 Et tu auras un pi[eu parmi tes] ustensiles, et quand tu v[oudras t'as]seoir dehors, tu creusera[s avec lui,] et tu t'en retourneras [et tu] couvert ce qui sera sorti [de toi.]

14 Car l'Eternel ton Di[eu marche] au milieu de ton camp [pour te dé]livrer, et pour livrer t[es ennemis] devant toi. Que tout to[n camp donc] soit saint, de peur q[u'il ne voie] quelque chose d'impur en [toi, et qu'il] ne se détourne de toi.

15 Tu ne livreras point [à son maître] le serviteur qui se sera [sauvé chez] toi, d'avec son maître;

16 *Mais* il demeurera [avec toi au] milieu de toi, au lieu [qu'il aura] choisi dans l'une de tes [villes, où il] lui plaira; tu ne le moles[teras point.]

17 Qu'il n'y ait point d[e prostituée] entre les filles d'Israël[.]

raël il n'y en ait aucun
tue à l'infamie.
porteras point dans la
l'Eternel ton Dieu le
e prostituée, ni le prix
pour aucun vœu *que tu*
ar ces deux choses *sont*
ion devant l'Eternel ton

êteras point à intérêt à
de l'argent, *ni* des vi-
lque chose que ce soit
à intérêt.
ras prêter à intérêt à l'é-
is tu ne donneras point
on frère; afin que l'Éter-
u te bénisse dans toutes
uxquelles tu mettras la
e pays où tu vas entrer
éder.
u auras fait un vœu à
n Dieu, tu ne différeras
accomplir, car l'Eternel
manquerait point à te le
; ainsi il y aurait du
.
and tu t'abstiendras de
ux, il n'y aura point de
.
dras garde à faire ce que
noncé de ta bouche, se-
auras fait le vœu volon-
à l'Eternel ton Dieu,
l'auras prononcé de ta

tu entreras dans la vigne
chain, tu pourras bien
raisins selon ton appétit,
tre rassasié, mais tu n'*en*
nt dans ton vaisseau.
tu entreras dans les blés

s'est souillée; car ce *serait* une abomination devant l'Eternel; ainsi tu ne chargeras d'aucun péché le pays que l'Eternel ton Dieu te donne *en* héritage.

5 Quand quelqu'un prendra une nouvelle femme, il n'ira point à la guerre, et on ne lui imposera aucune charge; *mais* un an durant il sera exempt dans sa maison, et il réjouira la femme qu'il aura prise.

6 On ne prendra point pour gage les deux meules, *non pas* même la meule de dessus, parce qu'on prendrait pour gage la vie *de son prochain*.

7 Quand on trouvera quelqu'un qui aura dérobé quelqu'un de ses frères des enfants d'Israël, et qui en aura fait trafic et l'aura vendu, ce larron-là mourra; et tu ôteras le mal du milieu de toi.

8 Prends garde à la plaie de la lèpre, afin que tu gardes et que tu fasses tout ce que les sacrificateurs, *qui sont* de la race de Lévi, vous enseigneront; vous prendrez garde à faire *ce qu'ils vous diront*, selon que je leur ai commandé.

9 Souviens-toi de ce que l'Eternel ton Dieu fit à Marie dans le chemin, après que vous fûtes sortis d'Egypte.

10 Quand tu auras droit d'exiger de ton prochain une chose qui *te* sera due, tu n'entreras point dans sa maison pour prendre un gage;

11 *Mais* tu te tiendras dehors, et l'homme à qui tu as prêté t'apportera le gage dehors.

12 Et si l'homme est pauvre, tu ne te coucheras point ayant encore son

18 Et tu te souviendras que tu as été esclave en Egypte, et que l'Eternel ton Dieu t'a racheté de là. C'est pourquoi je te commande de faire ces choses.

19 Quand tu feras ta moisson dans ton champ, et que tu y auras oublié quelque poignée d'épis, tu ne retourneras point pour la prendre; *mais cela* sera pour l'étranger, pour l'orphelin, et pour la veuve; afin que l'Eternel ton Dieu te bénisse dans toutes les œuvres de tes mains.

20 Quand tu secoueras tes oliviers, tu n'*y* retourneras point pour rechercher branche après branche; *mais ce qui restera* sera pour l'étranger, pour l'orphelin et pour la veuve.

21 Quand tu vendangeras ta vigne, tu ne grappilleras point les raisins qui seront demeurés après toi; *mais cela* sera pour l'étranger, pour l'orphelin et pour la veuve.

22 Et tu te souviendras que tu as été esclave au pays d'Egypte; c'est pourquoi je te commande de faire ces choses.

CHAPITRE XXV.

QUAND il y aura un différend entre quelques personnes, et qu'ils viendront en jugement afin qu'on les juge, on justifiera celui qui a le droit, et on condamnera celui qui a tort.

2 Si le méchant a mérité d'être battu, le juge le fera jeter par terre et battre en sa présence, selon l'exigence de son crime, par un certain nombre *de coups*.

3 Il le fera *donc* battre de quarante coups, *et* non plus; de peur que s'il continuait à le battre, outre ces *coups-là*, la plaie *ne fût* excessive, et que ton frère ne fût traité *trop* indignement devant tes yeux.

4 Tu n'emmuselleras point *ton* bœuf, lorsqu'il foule le grain.

5 Lorsque des frères demeureront ensemble, et que l'un d'entre eux viendra à mourir sans enfants, *alors* la femme du mort ne se mariera point dehors à un étranger, *mais* son beau-frère viendra vers elle, et la prendra pour femme, et l'épousera comme étant son beau-frère.

6 Et le premier-né qu'elle enfantera, succédera au frère mort, et portera son nom, afin que son nom ne soit pas effacé d'Israël.

7 Que s'il ne plaît pas à cet homme-là de prendre sa belle-sœur, alors sa belle-sœur montera à la porte, vers *les anciens, et dira :* Mon beau-frère *refuse de relever le nom* de son frère *en Israël, et ne veut point* m'épouser *par droit de beau-frère.*

8 *Et les anciens de sa ville l'appel*leront, et lui parleront; et s[...] meure ferme, et qu'il dise: Il [...] plaît pas de l'épouser;

9 Alors sa belle-sœur s'appr[...] de lui devant les anciens, et lu[...] son soulier du pied, et lui cr[...] au visage, et prenant la parol[...] *lui* dira: C'est ainsi qu'on [...] l'homme qui ne soutiendra [...] famille de son frère.

10 Et son nom sera appelé en [...] la maison du déchaussé.

11 Quand des hommes auro[...] querelle ensemble, l'un contr[...] tre, si la femme de l'un s'ap[...] pour délivrer son mari de la m[...] celui qui le bat, et qu'avanç[...] main elle *le* saisisse par ses [...] naturelles,

12 Alors tu lui couperas la m[...] ton œil ne *l'*épargnera point.

13 Tu n'auras point dans t[...] deux sortes de pierres *pour pes*[...] grande et une petite.

14 Il n'y aura point *aussi* d[...] maison deux sortes d'épha, un[...] et un petit;

15 *Mais* tu auras des pierres à[...] entières et justes; tu auras u[...] épha entier et juste; afin q[...] jours soient prolongés sur l[...] que l'Eternel ton Dieu te don[...]

16 Car quiconque fait cela[...] conque fait *cette* iniquité, *est* [...] mination à l'Eternel ton Dieu.

17 Souviens-toi de ce que [...] Hamalek en chemin, quand [...] sortiez d'Egypte;

18 Comment il te vint renc[...] dans le chemin, et te charg[...] queue, *attaquant* tous les faib[...] te suivaient, lorsque tu étai[...] même las et travaillé, et comm[...] n'eut point de crainte de Dieu.

19 Quand donc l'Eternel ton[...] t'aura donné du repos de to[...] ennemis qui *t'*environnen[...] pays que l'Eternel ton Dieu te [...] *en* héritage pour le posséder, [...] tu effaceras la mémoire d'Ha[...] de dessous les cieux, ne *l'*[...] point.

CHAPITRE XXVI.

QUAND tu seras entré a[...] que l'Eternel ton Dieu te [...] *en* héritage, et que tu le posséd[...] et y demeureras,

2 Alors tu prendras des pré[...] de tous les fruits de la terre, [...] les apporteras du pays que l'E[...] ton Dieu te donne, et *les* ay[...] dans une corbeille, tu iras a[...] que l'Eternel ton Dieu aura [...] pour y faire habiter son nom,

3 Et étant venu vers le sa[...] teur qui sera en ce temps-l[...] diras: Je reconnais aujourd'[...]

gyptiens nous maltraitè-
affligèrent et nous impo-
dure servitude ;
ous criâmes à l'Eternel,
nos pères, et l'Eternel
re voix, et regarda notre
otre travail et notre op-

rnel nous tira hors d'E-
ne main forte et un bras
étant dans les Egyptiens
frayeur, et avec des
miracles.
l nous conduisit en ce
donna ce pays, *qui est*
coulent le lait et le miel.
ant donc, voici, j'ai ap-
émices des fruits de la
m'as donnée, ô Eter-
ras ainsi *la corbeille* de-
el ton Dieu, et te pro-
evant l'Eternel ton

réjouiras de tout le bien
ton Dieu t'aura donné
on, toi, et le Lévite, et
il *sera* au milieu de toi.
auras achevé de lever
nes de ton revenu en la
née, *qui est* l'année des
donneras au Lévite, à
l'orphelin et à la
es mangeront dans les
demeure, et *en* seront

as, en la présence de
Dieu : J'ai entière-

... sa voix ;

18 Aussi l'Eternel t'a fait dire aujourd'hui, que tu lui serais un peuple précieux, selon qu'il t'*en* a parlé, afin que tu gardes tous ses commandements,

19 Et qu'il te mettrait *dans un rang* élevé, afin que *tu acquières* de la louange, du renom et de la gloire, au-dessus de toutes les nations qu'il a créées, et que tu sois un peuple saint à l'Eternel ton Dieu, selon qu'il *en* a parlé.

CHAPITRE XXVII.

OR, Moïse et les anciens d'Israël firent *ce* commandement au peuple, disant : Gardez tous les commandements que je vous prescris aujourd'hui ;

2 C'est qu'au jour que tu auras passé le Jourdain, *pour entrer* au pays que l'Eternel ton Dieu te donne, tu te dresseras de grandes pierres, et tu les enduiras avec de la chaux,

3 Et tu écriras sur elles toutes les paroles de cette loi, aussitôt que tu auras passé, pour entrer dans le pays que l'Eternel ton Dieu te donne, *qui est* un pays où coulent le lait et le miel, selon que l'Eternel, le Dieu de tes pères, t'*en* a parlé.

4 Quand donc vous aurez passé le Jourdain, vous dresserez ces pierres-là, selon que je vous le commande aujourd'hui, sur la montagne d'Hébal ...

qui sont de la race de Lévi, parleront à tout Israël, disant : Ecoute, et entends, Israël ; tu es aujourd'hui devenu un peuple à l'Eternel ton Dieu ;

10 Tu obéiras donc à la voix de l'Eternel ton Dieu, et tu observeras *ces* commandements et *ces* statuts que je te prescris aujourd'hui.

11 Moïse fit aussi, ce jour-là, *ce* commandement au peuple, disant :

12 Quand vous aurez passé le Jourdain, que Siméon, Lévi, Juda, Issacar, Joseph et Benjamin se tiennent sur la montagne de Guérizim, pour bénir le peuple.

13 Et que Ruben, Gad, Ascer, Zabulon, Dan, Nephthali, se tiennent pour maudire, sur la montagne d'Hébal.

14 Et les Lévites prendront la parole, et diront, à haute voix, à tous les hommes d'Israël :

15 Maudit *est* l'homme qui fera une image taillée ou de fonte, *qui est* en abomination à l'Eternel *et* l'ouvrage des mains d'un ouvrier, et qui *la* mettra dans un lieu secret. Et tout le peuple répondra, et dira : Amen.

16 Maudit *est* celui qui aura méprisé son père ou sa mère. Et tout le peuple dira : Amen.

17 Maudit *est* celui qui transporte les bornes de son prochain. Et tout le peuple dira : Amen.

18 Maudit *est* celui qui fait égarer l'aveugle dans le chemin. Et tout le peuple dira : Amen.

19 Maudit *est* celui qui pervertit le droit de l'étranger, de l'orphelin et de la veuve. Et tout le peuple dira : Amen.

20 Maudit *est* celui qui couche avec la femme de son père ; car il découvre le bord *de la robe* de son père. Et tout le peuple dira : Amen.

21 Maudit *est* celui qui couche avec aucune bête. Et tout le peuple dira : Amen.

22 Maudit *est* celui qui couch avec sa sœur, *qui est* fille de son père, ou fille de sa mère. Et tout le peuple dira : Amen.

23 Maudit *est* celui qui couche avec sa belle-mère. Et tout le peuple dira : Amen.

24 Maudit *est* celui qui frappe son prochain en cachette. Et tout le peuple dira : Amen.

25 Maudit *est* celui qui prend quelque présent pour mettre à mort l'homme innocent. Et tout le peuple dira : Amen.

26 Maudit *est* celui qui ne persévère pas à faire les paroles de cette loi. Et tout le peuple dira : Amen.

CHAPITRE XXVII

OR, il arrivera, si tu ob voix de l'Eternel ton Di tu prennes garde à faire commandements que je te aujourd'hui, que l'Eternel te mettra *dans un rang* él dessus de toutes les natio terre ;

2 Et toutes ces bénédictio dront sur toi et reposeron quand tu obéiras à la voix d nel ton Dieu :

3 Tu *seras* béni dans la vil *ras* aussi béni dans les chan

4 Le fruit de ton ventre *s* le fruit de ta terre et le frui bétail, la portée de tes vach brebis de ton troupeau ;

5 Ta corbeille *sera* béni maie ;

6 Tu *seras* béni dans ton e *seras* aussi béni à ta sortie ;

7 L'Eternel fera que tes qui s'élèveront contre toi battus devant toi ; ils sortiro toi par un chemin, et par mins ils s'enfuiront devant

8 L'Eternel commandera nédiction *qu'elle soit* avec tes greniers et dans to choses où tu mettras la ma te bénira dans le pays que ton Dieu te donne.

9 L'Eternel *ton Dieu* t pour lui *être* un peuple sai qu'il te *l'a* juré, quand tu les commandements de ton Dieu, et que tu marche ses voies ;

10 Et tous les peuples de verront que le nom de l'Ete réclamé sur toi, et ils t dront ;

11 Et l'Eternel *ton Dieu* abonder en biens, *en multi* fruit de ton ventre, le frui bêtes et le fruit de ta terre, pays que l'Eternel a juré à de te donner.

12 L'Eternel t'ouvrira son sor, *savoir*, les cieux, pour la pluie qu'il faut à ta terr saison, et pour bénir to œuvres de tes mains ; tu pr beaucoup de nations, et t prunteras point.

13 L'Eternel te mettra à la *peuples* et non point à *leur* q tu seras toujours au-dessus, point au-dessous, quand tu aux commandements de l' ton Dieu, que je te do jourd'hui, afin que tu prenn à les faire,

14 Et que tu ne te détour

it de la terre, la portée
s, et les brebis de ton

maudit dans ton en-
s aussi maudit à ta

l enverra sur toi la ma-
ffroi et la ruine, dans
oses où tu mettras la
tu feras, jusqu'à ce que
uit, et que tu périsses
t, à cause de la mé-
actions par lesquelles
bandonné ;
l fera que la mortalité
à toi, jusqu'à ce qu'il
de dessus la terre que
er ;
el te frappera de lan-
leur, de fièvre, d'une
ante, d'épée, de séche-
ielle, qui te persécute-
ce que tu périsses ;
x qui *sont* sur ta tête,
in, et la terre qui *est*
de fer ;
l *te* donnera, *au lieu de*
l faut à ta terre, de la
de la poudre, *qui* de-
oi des cieux, jusqu'à ce
terminé ;
nel fera que tu seras
tes ennemis ; tu sor-
chemin contre eux, et
mins tu t'enfuiras de-
tu seras vagabond par
umes de la terre ;
orps morts seront en

32 Tes fils et tes filles *seront* livrés à un autre peuple, et tes yeux *le* verront, et se consumeront tout le jour *en regardant* vers eux, et ta main n'aura aucune force ;

33 *Et* un peuple que tu n'auras point connu mangera le fruit de ta terre et tout ton travail, et tu seras *exposé* tous les jours *à* souffrir des torts et des concussions ;

34 Et tu seras hors de toi-même pour les choses que tu verras de tes yeux ;

35 L'Eternel te frappera d'un ulcère très malin sur les genoux et sur les cuisses, dont tu ne pourras pas être guéri ; *il t'en frappera* depuis la plante de ton pied jusqu'au sommet de ta tête ;

36 L'Eternel te fera marcher, et ton roi que tu auras établi sur toi, vers une nation que tu n'auras point connue, ni toi, ni tes pères, et tu serviras là d'autres dieux, *des dieux* de bois et de pierre.

37 Et tu seras *là un sujet d'*étonnement, *de* railleries et *de* fables, parmi tous les peuples vers lesquels l'Eternel t'aura emmené ;

38 Tu jetteras beaucoup de semence dans *ton* champ, et tu *en* recueilleras peu ; car les sauterelles la consumeront ;

39 Tu planteras des vignes et tu *les* cultiveras, mais tu n'*en* boiras point le vin, et tu n'*en* recueilleras rien ; car les vers en mangeront *le fruit* ;

40 Tu auras des oliviers dans toutes

seront sur toi, jusqu'à ce que tu sois exterminé, parce que tu n'auras pas obéi à la voix de l'Éternel ton Dieu, pour garder ses commandements et ses statuts qu'il t'a donnés.

46 Et *ces malédictions* seront sur toi et sur ta postérité, pour *être* des signes et des prodiges à jamais.

47 Parce que tu n'auras point servi l'Eternel ton Dieu avec joie, et de bon cœur, dans l'abondance de toutes choses,

48 Tu serviras ton ennemi, que Dieu enverra contre toi, dans la faim, dans la soif, dans la nudité et dans la disette de toutes choses ; et il mettra un joug de fer sur ton cou, jusqu'à ce qu'il t'ait exterminé ;

49 L'Eternel fera lever contre toi de loin, du bout de la terre, une nation *qui volera* comme vole l'aigle, une nation dont tu n'entendras point la langue,

50 Une nation fière, qui n'aura point d'égard au vieillard, et qui n'aura point pitié de l'enfant ;

51 Elle mangera les fruits de tes bêtes, et les fruits de ta terre, jusqu'à ce que tu sois exterminé ; elle ne te laissera *rien* de reste, *ni* froment, *ni* vin, ni huile, *ni aucune* portée de tes vaches, ni brebis de ton troupeau, jusqu'à ce qu'elle t'ait ruiné ;

52 Et elle t'assiégera dans toutes tes villes, jusqu'à ce que tes murailles les plus hautes et les plus fortes, sur lesquelles tu te seras assuré dans tout ton pays, tombent par terre ; elle assiégera même toutes tes villes, par tout le pays que l'Eternel ton Dieu t'aura donné ;

53 Tu mangeras, durant le siége et dans l'extrémité où ton ennemi te réduira, le fruit de ton ventre, la chair de tes fils et de tes filles, que l'Eternel ton Dieu t'aura donnés ;

54 L'homme le plus tendre et le plus délicat d'entre vous regardera d'un œil d'envie son frère, et sa femme bien-aimée, et le reste de ses enfants qu'il aura réservés,

55 Pour ne donner à aucun d'eux de la chair de ses enfants, qu'il mangera, parce qu'il ne lui sera rien demeuré du tout, à cause du siége et de l'extrémité où ton ennemi te réduira dans toutes tes villes ;

56 La plus tendre et la plus délicate d'entre vous, qui n'aura point essayé de mettre la plante de son pied sur la terre, par délicatesse et par mollesse, regardera d'un œil d'envie son mari bien-aimé, son fils et sa fille,

57 Et la taie de son petit enfant, *qui* sortira d'entre ses pieds, et les *enfants qu'elle* enfantera ; car elle *les mangera secrètement*, dans la disette *où elle sera* de toutes choses, à cause du siége et de l'extrémité où ton ennemi te réduira dans to[...] villes.

58 Si tu ne prends pas garde [...] toutes les paroles de cette loi, [...] écrites dans ce livre, en craig[...] nom glorieux et terrible, l'[...]NEL TON DIEU,

59 Alors l'Eternel te frapp[...] et ta postérité, de plaies étran[...] plaies grandes et de durée, d[...] dies malignes et de durée.

60 Il fera retourner sur toi [...] les langueurs d'Egypte que tu [...] préhendées, et elles s'attach[...] toi ;

61 *Et* même l'Eternel fera v[...] toi toute *autre* maladie et tout[...] plaie, qui *n'est* point écrite [...] livre de cette loi, jusqu'à ce [...] sois exterminé ;

62 Et vous resterez en petit n[...] au lieu où vous aurez été com[...] étoiles des cieux, *tant vous* [...] grand nombre ; parce que tu [...] point obéi à la voix de l'Etern[...] Dieu.

63 Et il arrivera que comme [...]nel s'est réjoui sur vous, e[...] faisant du bien et en vous [...]pliant, aussi l'Eternel prendra [...] à vous faire périr et à vous [...]miner, et vous serez arrachés [...]sus la terre où vous allez pour [...]séder ;

64 Et l'Eternel te dispersera [...] tous les peuples, depuis un b[...] la terre jusqu'à l'autre ; et tu s[...] là d'autres dieux, que ni toi [...] pères n'avez point connus, *de* [...] de bois et de pierre.

65 Encore ne trouveras-tu [...] repos parmi ces nations-là, et [...] la plante de ton pied *n'aura* [...] repos ; car l'Eternel te donn[...] un cœur tremblant, et des ye[...] ne verront point, et une âme [...]trée de douleur.

66 Et ta vie sera *comme* pe[...] devant toi ; et tu seras dans [...] nuit et jour, et tu ne seras po[...]suré de ta vie ;

67 Tu diras le matin : Qui *m*[...] voir le soir ? et le soir tu dira[...] *me* fera voir le matin ? À ca[...] l'effroi dont ton cœur sera e[...] et à cause de ce que tu verras [...] yeux.

68 Et l'Eternel te fera retour[...] Egypte, sur des navires, *pou*[...] le voyage dont je t'ai dit : Il n[...]rivera plus de le voir ; et vou[...] vendrez là à vos ennemis, po[...] esclaves et servantes, et il n'[...] personne qui *vous* achète.

CHAPITRE XXIX.

CE sont ici les paroles de l'al[...] que l'Eternel commanda [...] de traiter avec les enfants [...]

sert, sans que vos vête-
nt usés sur vous, et sans
ier se soit usé sur ton

ez point mangé de pain,
ni de cervoise, afin que
siez que je *suis* l'Eternel

us êtes parvenus en ce
on, roi de Hesçbon, et
Basçan, sont sortis au-
us pour *nous* combattre,
vons battus,
vons pris leur pays, et
donné en héritage aux
ux Gadites, et à la moi-
u de Manassé.
lerez donc les paroles de
e, et vous les ferez, afin
spériez dans tout ce que
endrez.
nparaissez tous aujour-
: l'Eternel votre Dieu,
vos tribus, vos anciens,
et tout homme d'Israël,
ts enfants, vos femmes,
ger qui *est* au milieu de
depuis ton coupeur de
ton puiseur d'eau,
tu entres dans l'alliance
ton Dieu, et dans l'im-
n serment qu'il *te* fait
ette alliance que l'Eter-
traite aujourd'hui avec

Il t'établisse aujourd'hui
n peuple, et qu'il soit ton

faites, ne se flatte en son cœur, di-
sant : J'aurai la paix, encore que je
marche selon que je l'ai arrêté en
mon cœur, en sorte qu'il ajoute
l'ivresse à la soif.
20 L'Eternel ne voudra point lui
pardonner ; mais alors la colère de
l'Eternel et sa jalousie s'allumeront
contre cet homme-là, et toute la ma-
lédiction du serment *que vous faites*,
qui est écrite dans ce livre, demeu-
rera sur lui, et l'Eternel effacera son
nom de dessous les cieux ;
21 Et l'Eternel le séparera de toutes
les tribus d'Israël pour *son* malheur,
selon toutes les imprécations du ser-
ment de l'alliance qui est écrite
dans ce livre de la loi.
22 Et *alors* la génération à venir
dira, *savoir*, vos enfants qui vien-
dront après vous, et l'étranger qui
viendra d'un pays éloigné, quand ils
verront les plaies de ce pays, et ses
maladies dont l'Eternel l'affligera,
23 *Et* que toute la terre de *ce pays*
ne sera que soufre, *que* sel *et qu'*em-
brasement, qu'elle ne sera point se-
mée et qu'elle ne fera rien germer,
et que nulle herbe n'en sortira, telle
que fut la subversion de Sodome, de
Gomorrhe, d'Adma, et de Tséboïm,
que l'Eternel détruisit en sa colère
et son indignation ;
24 Et *même* toutes les nations di-
ront : Pourquoi l'Eternel a-t-il ainsi
traité ce pays ? Quelle *est la cause*
de l'ardeur de cette grande colère ?

femme, et qui ne l'a point épousée? qu'il s'en aille, et qu'il retourne dans sa maison, de peur qu'il ne meure dans la bataille, et qu'un autre ne l'épouse.

8 Et les officiers continueront à parler au peuple, et diront : Si quelqu'un *est* timide et lâche, qu'il s'en aille et qu'il retourne en sa maison, de peur que le cœur de ses frères ne se fonde comme le sien.

9 Et aussitôt que les officiers auront achevé de parler au peuple, ils rangeront les chefs des bandes à la tête de chaque troupe.

10 Quand tu t'approcheras d'une ville pour la combattre, tu lui offriras la paix.

11 Alors, si elle te fait une réponse de paix, et t'ouvre *les portes*, tout le peuple qui s'y trouvera te sera tributaire et te servira.

12 Que si elle ne traite pas avec toi, mais qu'elle fasse la guerre contre toi, alors tu l'assiégeras.

13 Et quand l'Eternel ton Dieu l'aura livrée entre tes mains, tu feras passer tous les mâles au fil de l'épée,

14 *En réservant* seulement les femmes, les petits enfants, les bêtes, et tout ce qui sera dans la ville, *savoir*, tout son butin, *que* tu pilleras pour toi ; et tu mangeras le butin de tes ennemis, que l'Eternel ton Dieu t'aura donné.

15 Tu en feras ainsi à toutes les villes *qui sont* fort éloignées de toi, *et* qui ne *sont* point des villes de ces nations.

16 Mais tu ne laisseras vivre personne *qui soit* des villes de ces peuples que l'Eternel ton Dieu te donne en héritage ;

17 Car tu ne manqueras point de les détruire, à la façon de l'interdit ; *savoir*, les Héthiens, les Amorrhéens, les Cananéens, les Phéréziens, les Héviens, les Jébusiens, comme l'Eternel ton Dieu te l'a commandé.

18 Afin qu'ils ne vous apprennent pas à faire toutes les abominations qu'ils ont pratiquées envers leurs dieux, et que vous ne péchiez pas contre l'Eternel votre Dieu.

19 Quand tu tiendras une ville assiégée plusieurs jours, en la battant pour la prendre, tu ne gâteras point ses arbres à coups de cognée ; parce que tu en pourras manger ; c'est pourquoi, tu ne les couperas point ; car l'arbre des champs *est-il* un homme pour venir contre toi dans le *siége?*

20 *Mais tu détruiras* et tu couperas *seulement les* arbres que tu *connaîtras n'être point* des arbres fruitiers : et tu *en* bâtiras des forts contre la ville qui te fait la guerre, jusqu'à ce que tu en sois le maître.

CHAPITRE XXI.

LORSQUE, dans la terre que l'Eternel ton Dieu te donne pour la posséder, on trouvera *le corps d'un* homme qui aura été tué, étendu dans un champ, *et qu'*on ne saura pas qui l'aura tué,

2 Alors tes anciens et tes juges sortiront, et mesureront depuis l'homme qui aura été tué, jusqu'aux villes qui *sont* autour de lui ;

3 Puis les anciens de la ville *qui sera* la plus proche de l'homme qui aura été tué, prendront une jeune vache du troupeau, dont on ne se soit point servi, *et* qui n'ait point tiré au joug,

4 Et les anciens de cette ville-là feront descendre cette jeune vache dans une vallée rude, qu'on ne laboure ni ne sème pas, et ils couperont là dans la vallée le cou à cette jeune vache.

5 Et les sacrificateurs, fils de Lévi, s'approcheront ; car l'Eternel ton Dieu les a choisis pour faire son service, et pour bénir au nom de l'Eternel, et afin que toute cause et toute plaie soient jugées par leur parole ;

6 Et tous les anciens de cette ville-là, *qui seront* les plus près de l'homme, qui aura été tué, laveront leurs mains sur la jeune vache à laquelle on aura coupé le cou dans la vallée ;

7 Et prenant la parole, ils diront : Nos mains n'ont point répandu ce sang ; nos yeux aussi ne *l'*ont point vu *répandre.*

8 O Eternel ! sois propice à ton peuple d'Israël que tu as racheté, et ne *lui* impute point le sang innocent *qui a été répandu* au milieu de ton peuple d'Israël. Et le meurtre sera expié pour eux.

9 Et tu ôteras le sang innocent du milieu de toi ; parce que tu auras fait ce que l'Eternel approuve *et qu'il trouve droit.*

10 Quand tu seras allé à la guerre contre tes ennemis, et que l'Eternel ton Dieu les aura livrés entre tes mains, et que tu en auras emmené des prisonniers ;

11 Si tu vois, entre les prisonniers, une femme *qui soit* belle, et qu'ayant conçu pour elle de l'affection, tu *veuilles* la prendre pour ta femme ;

12 Alors tu la mèneras en ta maison, et elle rasera sa tête, et coupera ses ongles.

13 Elle ôtera de dessus elle les vêtements qu'elle avait dans sa captivité, et elle demeurera dans ta maison, et pleurera son père et sa mère

le jour viendra qu'il
es enfants ce qu'il aura,
ourra pas faire aîné le
qui est aimée, avant le
qui est haïe, *qui est* le

connaîtra le fils de celle
pour *son* premier-né, en
la portion de deux de
e trouvera lui *apparte-*
t le commencement de
droit d'aînesse lui *ap-*

n homme aura un en-
et rebelle, qui n'obéira
ix de son père, ni à la
nère, et qui, quoiqu'ils
, ne les veuille point

ère et la mère le pren-
èneront aux anciens de
a porte de son lieu;
ont aux anciens de sa
otre fils *qui est* pervers
n'obéit point à notre
urmand et ivrogne.
s les hommes de la ville
, et il mourra, et *ainsi*
méchant du milieu de
tout Israël *l*'entende et
rainte.
homme aura commis
hé digne de mort, et
mourir, et que tu le
bois,
ps mort ne demeurera
sur le bois, mais tu ne
point de l'ensevelir le

car quiconque fait de telles choses, *est* en abomination à l'Eternel ton Dieu.

6 Quand tu rencontreras, dans un chemin, sur quelque arbre, ou sur la terre, un nid d'oiseau, *où il y ait* des petits ou des œufs, et la mère couvant les petits ou les œufs, tu ne prendras point la mère avec les petits;

7 *Mais* tu laisseras aller la mère, et tu prendras les petits pour toi, afin que tu sois heureux et que tu prolonges *tes* jours.

8 Quand tu bâtiras une maison neuve, tu feras des défenses tout autour de ton toit, de peur que tu ne rendes ta maison responsable du sang, si quelqu'un tombait de là.

9 Tu ne planteras point ta vigne de diverses sortes de plants, de peur que le tout, *savoir*, le plant que tu auras planté et le rapport de *ta* vigne, ne soit souillé.

10 Tu ne laboureras point avec un âne et un bœuf accouplés.

11 Tu ne t'habilleras point d'un drap tissu de diverses choses, *comme* de laine et de lin *joints* ensemble.

12 Tu feras des bandes aux quatre pans de la robe dont tu te couvres.

13 Lorsque quelqu'un aura pris une femme, et qu'après être venu vers elle, il la haïra,

14 Et qu'il lui imputera quelque chose qui donne occasion de parler *d'elle*, en la diffamant et en disant: J'ai pris cette femme, et quand je me

18 Alors les anciens de cette ville-là prendront le mari et le châtieront.

19 Et parce qu'il aura diffamé une vierge d'Israël, ils le condamneront à cent *pièces* d'argent, qu'ils donneront au père de la jeune fille; et elle lui sera pour femme, *et* il ne la pourra pas renvoyer tant qu'il vivra.

20 Mais si ce qu'il a dit est véritable, *que* la jeune fille ne se soit point trouvée vierge,

21 Alors ils feront sortir la jeune fille à la porte de la maison de son père, et les gens de la ville l'assommeront de pierres, et elle mourra; car elle a commis une infamie en Israël, commettant impureté *dans* la maison de son père; et *ainsi* tu ôteras le mal du milieu de toi.

22 Quand on trouvera un homme couché avec une femme mariée, ils mourront tous deux, tant l'homme qui a couché avec la femme, que la femme; et tu ôteras le mal d'Israël.

23 Quand une jeune fille vierge sera fiancée à un homme, et que quelqu'un l'ayant trouvée dans la ville, aura couché avec elle,

24 Vous les ferez sortir tous deux à la porte de la ville, et vous les lapiderez, et ils mourront; *savoir*, la jeune fille, parce qu'elle n'a point crié dans la ville; et l'homme, parce qu'il a violé la femme de son prochain; et tu ôteras le mal du milieu de toi.

25 Que si quelqu'un trouve aux champs une jeune fille fiancée, et que, lui faisant violence, il couche avec elle, alors l'homme qui aura couché avec elle, mourra lui seul.

26 Mais tu ne feras rien à la jeune fille; la jeune fille n'a point *commis* de péché *digne* de mort; car il en est de ce cas comme si quelqu'un s'élevait contre son prochain, et lui ôtait la vie;

27 Parce que, l'ayant trouvée aux champs, la jeune fille fiancée aura pu crier, sans que personne l'ait délivrée.

28 Si quelqu'un trouve une jeune fille vierge, qui ne soit point fiancée, et que la prenant il couche avec elle, et qu'ils soient trouvés;

29 L'homme qui aura couché avec elle, donnera au père de la jeune fille cinquante *pièces* d'argent, et elle lui sera pour femme, parce qu'il l'a humiliée. Il ne la pourra pas laisser, tant qu'il vivra.

30 Nul ne prendra la femme de son père, ni ne découvrira le bord *de la robe* de son père.

CHAPITRE XXIII.

CELUI *qui est* eunuque, soit pour *avoir été froissé, soit pour avoir*
été taillé, n'entrera point d
semblée de l'Eternel.

2 Le bâtard n'entrera po
l'assemblée de l'Eternel, n
dixième génération n'entre
dans l'assemblée de l'Etern

3 Le Hammonite et le Moab
treront point dans l'assem
l'Eternel; même leur dixiè
ration n'entrera point dans
blée de l'Eternel;

4 Parce qu'ils ne sont poi
au-devant de vous avec du p
l'eau, par le chemin, qua
sortiez d'Egypte, et par
qu'ils firent venir à prix
contre vous Balaam, fils d
de Péthor de Mésopotam
vous maudire.

5 Mais l'Eternel ton Dieu
point écouter Balaam, et
ton Dieu convertit la maléd
bénédiction, parce que l'Et
Dieu t'aime.

6 Tu ne chercheras jamais,
tu vivras, leur paix ni leur

7 Tu n'auras point en abo
l'Iduméen; car il *est* ton
n'auras point en abominat
gyptien; car tu as été étran
son pays.

8 Les enfants qui leur
dans la troisième génératio
ront entrer dans l'assemblé
ternel.

9 Quand tu marcheras e
contre tes ennemis, gard
toute chose mauvaise;

10 S'il y a quelqu'un d'en
qui ne soit point pur, pour
accident *qui lui soit arrivé*
alors il sortira hors du camp
trera point dans le camp;

11 Et sur le soir il se lav
de l'eau, et aussitôt que le s
couché, il rentrera dans le c

12 Tu auras quelque endr
du camp, où tu sortiras;

13 Et tu auras un pic e
ustensiles, et quand tu voud
seoir dehors, tu creuseras av
et tu t'en retourneras apr
couvert ce qui sera sorti de

14 Car l'Eternel ton Dieu m
au milieu de ton camp pou
livrer, et pour livrer tes
devant toi. Que tout ton ca
soit saint, de peur qu'il
quelque chose d'impur en to
ne se détourne de toi.

15 Tu ne livreras point à so
le serviteur qui se sera sau
toi, d'avec son maître;

16 *Mais* il demeurera avec
milieu de toi, au lieu qu
choisi dans l'une de tes vil
lui plaira; tu ne le molester

17 Qu'il n'y ait point de p
entre les filles d'Israël, n

lis d'Israël il n'y en ait aucun e prostitue à l'infamie.
Tu n'apporteras point dans la ion de l'Eternel ton Dieu le re d'une prostituée, ni le prix chien, pour aucun vœu *que tu fait*; car ces deux choses *sont* bomination devant l'Eternel ton ı.
Tu ne prêteras point à intérêt à frère, *ni* de l'argent, *ni* des vi-, *ni* quelque chose que ce soit n prête à intérêt.
Tu pourras prêter à intérêt à l'é-iger, mais tu ne donneras point térêt à ton frère; afin que l'Eter-ton Dieu te bénisse dans toutes choses auxquelles tu mettras la n, dans le pays où tu vas entrer le posséder.
Quand tu auras fait un vœu à ernel ton Dieu, tu ne différeras t de l'accomplir, car l'Eternel Dieu ne manquerait point à te le mander; ainsi il y aurait du ié en toi.
Mais quand tu t'abstiendras de des vœux, il n'y aura point de ié en toi.
Tu prendras garde à faire ce que auras prononcé de ta bouche, se-que tu auras fait le vœu volon-ement à l'Eternel ton Dieu, que tu *l'*auras prononcé de ta che.
Quand tu entreras dans la vigne ton prochain, tu pourras bien nger des raisins selon ton appétit, u'à *en* être rassasié, mais tu n'*en* tras point dans ton vaisseau.
Quand tu entreras dans les blés on prochain, tu pourras bien ar-

s'est souillée; car ce *serait* une mination devant l'Eternel; ains ne chargeras d'aucun péché le p que l'Eternel ton Dieu te donne héritage.
5 Quand quelqu'un prendra nouvelle femme, il n'ira point à guerre, et on ne lui imposera auc charge; *mais* un an durant il s exempt dans sa maison, et il réjou la femme qu'il aura prise.
6 On ne prendra point pour g les deux meules, *non pas* même meule de dessus, parce qu'on pr drait pour gage la vie *de son p chain*.
7 Quand on trouvera quelqu'un aura dérobé quelqu'un de ses frè des enfants d'Israël, et qui en a fait trafic et l'aura vendu, ce larr là mourra; et tu ôteras le mal milieu de toi.
8 Prends garde à la plaie de la lèp afin que tu gardes et que tu fas tout ce que les sacrificateurs, *sont* de la race de Lévi, vous ens gneront; vous prendrez garde faire *ce qu'ils vous diront*, selon je leur ai commandé.
9 Souviens-toi de ce que l'Eter ton Dieu fit à Marie dans le chem après que vous fûtes sortis d'Egyp
10 Quand tu auras droit d'exi de ton prochain une chose qui *te* s due, tu n'entreras point dans sa m son pour prendre un gage;
11 *Mais* tu te tiendras dehors, l'homme à qui tu as prêté t'app tera le gage dehors.
12 Et si l'homme est pauvre, tu te coucheras point ayant encore gage;

dit : O Eternel, écoute la voix de Juda; et le ramène vers son peuple; *que* ses mains *soient* puissantes, et que tu *lui* sois en aide contre ses ennemis.

8 Il dit aussi, touchant Lévi : Tes Tummims et tes Urims *sont* à l'homme que tu t'es consacré, que tu éprouvas à Massa, *et* que tu fis contester aux eaux de Mériba.

9 *C'est lui* qui dit de son père et de sa mère : Je ne l'ai point vu, et qui n'a point reconnu ses frères, ni *même* connu ses enfants; car ils ont gardé tes paroles, et ils garderont ton alliance.

10 Ils enseigneront tes ordonnances à Jacob, et ta loi à Israël; ils mettront le parfum *qu'ils feront fumer*, à tes narines, et *tout* sacrifice qui se consume entièrement par le feu, sur ton autel.

11 O Eternel, bénis son armée, et que l'œuvre de ses mains te soit agréable, transperce les reins de ceux qui s'élèvent contre lui, et de ceux qui le haïssent, aussitôt qu'ils s'élèveront.

12 Il dit, touchant Benjamin : Celui que l'Eternel aime habitera sûrement avec lui, il le couvrira tout le jour, et il se tiendra entre ses bras.

13 Et il dit, touchant Joseph : Son pays *est* béni par l'Eternel, de ce qu'il y a de plus exquis aux cieux, de la rosée, et de l'abîme qui est en bas,

14 Et de ce qu'il y a de plus délicieux entre les choses que le soleil produit, et de ce qu'il y a de plus excellent entre les choses que la lune produit,

15 Et *des fruits qui croissent* sur le haut des montagnes anciennes, et de ce qu'il y a de plus exquis sur les coteaux éternels,

16 Et de ce qu'il y a de plus exquis sur la terre, et de son abondance. Et que la bienveillance de celui qui apparut dans le buisson vienne sur la tête de Joseph et sur le sommet de la tête de celui qui a été Nazarien entre ses frères.

17 Sa beauté *est comme celle d'*un premier-né de ses taureaux, et ses cornes *comme* les cornes d'un chevreuil; il heurtera avec elles tous les peuples jusqu'aux bouts du pays; ce *sont* les dix milliers d'Ephraïm, et ce *sont* les milliers de Manassé.

18 Il dit aussi, touchant Zabulon : Réjouis-toi, Zabulon, dans ta sortie; *et toi, Issacar*, dans tes tentes.

19 Ils appelleront les peuples sur la *montagne, ils offriront* là des sacrifices de justice; car ils suceront l'abondance de la mer, et les choses cachées dans le sable.

20 Il dit aussi, toucha *soit* celui qui fait élarg bite comme un vieux chire bras et tête;

21 Il a regardé le co *du pays* pour lui, parc là qu'*était* réservée la gislateur; et il est v principaux du peuple, justice de l'Eternel, et jugements avec Israël.

22 Et il dit, touchar *est comme* un jeune li de Basçan.

23 Il dit aussi, tou thali : Nephthali *est* bienveillance *de Dieu*, la bénédiction de l'Ete l'Occident et le Midi.

24 Il dit aussi, tou Ascer *sera* béni en er agréable à ses frères lavera ses pieds dans l'

25 Ta chaussure *sera* rain, et ta force *durer* tes jours.

26 O Droiturier! il n qui soit semblable a *qui vient* à ton aide, cieux et sur les nues, jesté.

27 *C'est* une retraite *qui est* de tout temps, sous les bras éternels; de devant toi *tes* ennen Extermine.

28 Israël donc habite ment; l'œil de Jacob vers un pays de frome ses cieux mêmes d rosée.

29 O que tu es heu Qui *est* le peuple sembl *ait été* gardé par l'Et clier de ton secours et quelle tu as été exal nemis seront domptés ras de tes pieds leurs h

CHAPITRE XX

ALORS Moïse mon pagnes de Moab su de Nébo, au sommet qui *est* vis-à-vis de J ternel lui fit voir tout puis Galaad jusqu'à D

2 Avec tout *le pays* et le pays d'Ephraïm e et tout le pays de Ju mer occidentale,

3 Et le Midi, et la ca plaine de Jérico, la vil jusqu'à Tsohar.

4 Et l'Eternel lui dit pays dont j'ai juré à Isaac et à Jacob, disan nerai à ta postérité; voir de tes yeux; ma ras point.

si Moïse, serviteur de l'Eter-
iourut là, au pays de Moab,
e que l'Eternel avait dit.
l'*Eternel* l'ensevelit dans la
au pays de Moab, vis-à-vis de
éhor; et personne n'a connu
pulcre jusqu'à aujourd'hui.
Moïse *était* âgé de cent vingt
and il mourut; sa vue n'était
iminuée, et sa vigueur n'était
passée.
les enfants d'Israël pleurèrent
trente jours aux campagnes
ab, et *ainsi* les jours des
du deuil de Moïse furent ac-
s.
Josué, fils de Nun, fut rempli de l'esprit de sagesse; car Moïse lui avait imposé les mains; et les enfants d'Israël lui obéirent, et ils firent ce que l'Eternel avait commandé à Moïse.

10 Et il ne s'est jamais levé de prophète en Israël comme Moïse, qui ait connu l'Eternel face à face,

11 Dans tous les signes et *dans tous* les miracles que l'Eternel l'envoya faire au pays d'Egypte devant Pharaon, et tous ses serviteurs, et tout son pays,

12 Et dans tout *ce qu'il fit avec une* main forte, et dans toutes ces œuvres grandes et terribles que Moïse fit, à la vue de tout Israël.

LE LIVRE DE JOSUÉ.

CHAPITRE I.

ES la mort de Moïse, ser-
teur de l'Eternel, l'Eternel
Josué, fils de Nun, qui avait
Moïse, et *lui* dit:
se mon serviteur *est* mort:
nant donc, lève-toi, passe ce
in, toi et tout ce peuple, *pour*
au pays que je donne aux en-

point de ta bouche, mais médite-le jour et nuit, afin que tu prennes garde à faire tout ce qui y est écrit; car c'est alors que tu rendras tes entreprises heureuses et que tu prospéreras.

9 Ne te *l'ai*-je pas commandé? Fortifie-toi et prends courage. Ne t'épouvante point et ne t'effraie de rien; car l'Eternel ton Dieu *est* avec toi, partout où tu iras.

qu'eux aussi possèdent le pays que l'Eternel votre Dieu leur donne; puis vous retournerez au pays de votre possession, et vous le posséderez, *savoir*, *celui* que Moïse, serviteur de l'Eternel, vous a donné, en deçà du Jourdain, *vers* le soleil levant.

16 Et ils répondirent à Josué, disant: Nous ferons tout ce que tu nous as commandé, et nous irons partout où tu nous enverras.

17 Nous t'obéirons comme nous avons obéi à Moïse; que seulement l'Eternel ton Dieu soit avec toi comme il a été avec Moïse.

18 Tout homme qui sera rebelle à ton commandement et n'obéira point à tes paroles *et* à tout ce que tu commanderas, sera mis à mort; fortifie-toi seulement, et prends courage.

CHAPITRE II.

OR, Josué, fils de Nun, avait envoyé de Scittim deux hommes, afin qu'ils épiassent secrètement *le pays*, et il *leur* avait dit: Allez, examinez le pays, et Jérico. Ils partirent donc, et vinrent dans la maison d'une hôtelière, nommée Rahab, et ils couchèrent là.

2 Alors on dit au roi de Jérico: Voici, des hommes sont venus ici cette nuit, de la part des enfants d'Israël, afin d'épier le pays.

3 Et le roi de Jérico envoya vers Rahab, *et lui fit* dire: Fais sortir les hommes qui sont venus chez toi *et* qui sont entrés dans ta maison; car ils sont venus pour épier tout le pays.

4 Or, la femme avait pris ces deux hommes, et les avait cachés; et elle dit: *Il est* vrai que des hommes sont venus chez moi, mais je ne savais d'où ils *étaient*;

5 Et comme on fermait la porte sur le soir, ces hommes-là sont sortis; je ne sais où ils sont allés; hâtez-vous de les suivre, car vous les atteindrez.

6 Or, elle les avait fait monter sur le toit, et les avait cachés dans des chenevottes de lin, qu'elle avait arrangées sur le toit.

7 Et quelques hommes les poursuivirent par le chemin du Jourdain, jusqu'aux passages, et on ferma la porte, après que ceux qui les poursuivaient furent sortis.

8 Or, avant qu'ils se couchassent, elle monta vers eux sur le toit,

9 Et elle leur dit: Je connais que *l'Eternel vous a donné ce pays, et que la terreur de votre nom nous a saisis, et que tous* les habitants du *pays ont perdu* courage à cause de *vous;*

10 Car nous avons appris qu teruel a tari les eaux de la Rouge de devant vous, quand sortiez *du pays* d'Egypte, et c vous avez fait aux deux roi Amorrhéens qui *étaient* au de Jourdain, *savoir*, à Sihon et à que vous avez détruits à la faç l'interdit;

11 Nous *l'*avons entendu, et cœur s'est fondu, et depuis, homme n'a eu du courage, à *de la frayeur que nous avons* de car l'Eternel votre Dieu est le des cieux en haut, et de la ter bas.

12 Maintenant donc, je vous jurez-moi, par l'Eternel, que que j'ai eu pour vous de l'hum vous en aurez aussi pour la m de mon père, et que vous m'*en* nerez un signe assuré;

13 Que vous sauverez la vie à père et à ma mère, à mes frère mes sœurs, et à tous ceux qui *appartiennent*, et que vous g tirez nos personnes de la mort.

14 Et ces hommes lui répondi *Nous exposerons* nos personnes vous à la mort, pourvu que vo déclariez point ce que nous dit; et quand l'Eternel nous donné le pays, nous te traiterons humanité et nous te serons fidè

15 Elle les fit donc descendre une corde par la fenêtre; c maison *était* contre la murail la ville, et elle habitait près muraille.

16 Et elle leur dit: Allez à la tagne, de peur que ceux qui poursuivent ne vous rencontre cachez-vous là trois jours, jusq que ceux qui *vous* poursuivent de retour, et après *cela*, vous votre chemin.

17 Or, ces hommes lui avaien *Voici comment* nous *serons* q de ce serment que tu nous faire:

18 Lorsque nous entrerons da pays, tu attacheras ce cordon d'écarlate à la fenêtre par laq tu nous auras fait descendre, retireras chez toi, dans cette ma ton père, ta mère, tes frères et la famille de ton père;

19 Et si quelqu'un *d'entre eu* de la porte de ta maison, son *sera* sur sa tête et nous *en* innocents; mais pour tous ceu seront avec toi dans *ta* maison sang *sera* sur notre tête, si o la main sur quelqu'un d'eux.

20 Que si tu déclares ce que t'avons dit, nous serons quitt serment que tu nous as fait fair

21 Et elle répondit: Qu'il en

es laissa aller, et ils s'en al-
t, et elle attacha le cordon *de*
carlate à la fenêtre.
s s'en allèrent donc et vinrent
montagne, et demeurèrent là
jours, jusqu'à ce que ceux qui
poursuivaient fussent de retour.
eux qui *les* poursuivaient *les*
hèrent par tout le chemin, et ils
trouvèrent point.
Ainsi ces deux hommes s'en re-
nèrent et descendirent de la
tagne, et ils passèrent, et vinrent
ué, fils de Nun, et lui récitèrent
s les choses qui leur étaient ar-
s;
t ils dirent à Josué: Certaine-
l'Eternel a livré tout le pays
nos mains, et même, tous les
ants du pays ont perdu courage
se de nous.

CHAPITRE III.

, Josué se leva de bon matin,
t ils partirent de Scittim, et ils
èrent jusqu'au Jourdain, lui et
es enfants d'Israël, et logèrent
te nuit, avant qu'ils passassent.
au bout de trois jours les offi-
passèrent par le camp,
ils firent *ce* commandement au
e, et dirent: Aussitôt que vous
z l'arche de l'alliance de l'E-
l votre Dieu et les sacrifica-
de la race de Lévi, qui la por-
t, vous partirez de votre quar-
t vous marcherez après elle;
ntefois, il y aura, entre vous et
a distance d'environ deux mille
es; n'en approchez point, *mais*

10 Puis Josué dit: Vous reconna
trez à ceci que le Dieu fort *et* viva
est au milieu de vous, et *que* certain
ment il chassera de devant vous l
Cananéens, les Héthiens, les H
viens, les Phérésiens, les Guirga
ciens, les Amorrhéens et les Jéb
siens;

11 Voici, l'arche de l'alliance du D
minateur de toute la terre passe d
vant vous au travers du Jourdain;

12 Maintenant, prenez dou
hommes des tribus d'Israël, u
homme de chaque tribu;

13 Car il arrivera qu'aussitôt qu
les sacrificateurs qui portent l'arcl
de l'Eternel, le Dominateur de tou
la terre, auront mis les plantes d
leurs pieds dans les eaux du Jou
dain, les eaux du Jourdain seron
coupées, et les eaux qui descenden
d'en haut s'arrêteront en un mon
ceau.

14 Et il arriva que le peuple étan
parti de ses tentes, pour passer
Jourdain, les sacrificateurs qui por
taient l'arche de l'alliance *mar*
chaient devant le peuple.

15 Aussitôt que ceux qui portaien
l'arche furent arrivés jusqu'au Jou
dain, et que les pieds des sacrifica
teurs qui portaient l'arche furen
mouillés au bord de l'eau, (or l
Jourdain regorge par-dessus tou
ses bords tout le temps de la mois
son,)

16 Les eaux qui descendaient d'e
haut s'arrêtèrent *et* s'élevèrent e
un monceau, fort loin, depuis la vil
d'Adam, qui *est* à côté de Tsartan,
celles *d'en bas*, qui descendaient ve

les enfants d'Israël, *savoir*, un homme de chaque tribu.

5 Et il leur dit: Passez devant l'arche de l'Eternel votre Dieu, au milieu du Jourdain, et que chacun de vous lève une pierre sur son épaule, selon le nombre des tribus des enfants d'Israël;

6 Afin que cela soit un signe parmi vous; *et* quand vos enfants interrogeront à l'avenir *leurs pères*, disant: Que *veulent dire* ces pierres?

7 Alors vous leur répondrez, que les eaux du Jourdain s'écoulèrent devant l'arche de l'alliance de l'Eternel, quand elle passa le Jourdain, *et que* les eaux du Jourdain furent entrecoupées; ainsi ces pierres-là serviront de mémorial aux enfants d'Israël, à jamais.

8 Les enfants d'Israël firent donc ce que Josué avait commandé, et prirent douze pierres du milieu du Jourdain, comme l'Eternel *l'*avait commandé à Josué, selon le nombre des tribus des enfants d'Israël, et les emportèrent avec eux au lieu où ils devaient loger, et les posèrent là.

9 Josué dressa aussi douze pierres au milieu du Jourdain, au lieu où les pieds des sacrificateurs qui portaient l'arche de l'alliance s'étaient arrêtés, et elles y sont *demeurées* jusqu'à ce jour.

10 Les sacrificateurs donc qui portaient l'arche se tinrent debout au milieu du Jourdain, jusqu'à ce que tout ce que l'Eternel avait commandé à Josué de dire au peuple fût accompli, selon tout ce que Moïse avait commandé à Josué; et le peuple se hâta de passer.

11 Et quand tout le peuple eut achevé de passer, alors l'arche de l'Eternel passa, et les sacrificateurs *se mirent* devant le peuple.

12 Et les descendants de Ruben, et les descendants de Gad, et la moitié de la tribu de Manassé passèrent en armes devant les enfants d'Israël, comme Moïse *le* leur avait dit;

13 Ils passèrent, vers les campagnes de Jérico, environ quarante mille hommes, en équipage de guerre, devant l'Eternal, pour combattre.

14 En ce jour-là l'Eternel éleva *Josué* devant tout Israël, et ils le craignirent comme ils avaient craint Moïse, tous les jours de sa vie.

15 Or, l'Eternel avait parlé à Josué, disant:

16 Commande aux sacrificateurs qui portent l'arche du témoignage, qu'ils montent hors du Jourdain.

17 *Et Josué fit ce commandement aux sacrificateurs, et il leur dit: Montez hors du Jourdain.*

18 *Et aussitôt* que les sacrificateurs *qui portaient* l'arche de l'alliance de l'Eternel furent montés du mil Jourdain, *et que* les sacrific eurent levé les plantes de leur *pour les mettre* sur le sec, les du Jourdain retournèrent en place, et coulèrent comme au vant par-dessus tous ses rivage

19 Le peuple donc monta ho Jourdain, le dixième *jour* du mier mois, et ils campèrent à gal, au côté oriental de Jérico.

20 Josué aussi dressa à Guilg douze pierres qu'ils avaient du Jourdain.

21 Et il parla aux enfants d'I et *leur* dit: Quand vos enfants rogeront à l'avenir leurs pèr *leur* diront: Que *veulent dir* pierres?

22 Vous *l'*apprendrez à vos en en *leur* disant: Israël a pas Jourdain à sec;

23 Car l'Eternel votre Dieu f cher les eaux du Jourdain de d vous, jusqu'à ce que vous f passés, comme l'Eternel votre avait fait à la mer Rouge, d sécha *les eaux* de devant nous, ju ce que nous fussions passés;

24 Afin que tous les peuples terre connaissent que la main d ternel est forte, *et* afin que vous gniez toujours l'Eternel votre D

CHAPITRE V.

OR, il arriva qu'aussitôt que les rois des Amorrhéens *étaient* en deçà du Jourdain, l'occident, et tous les rois des C néens qui *étaient* auprès de la apprirent que l'Eternel avait les eaux du Jourdain de devan enfants d'Israël, jusqu'à ce fussent passés, leur cœur se fo et il n'y eut plus de courage en à cause des enfants d'Israël.

2 En ce temps-là, l'Eternel d Josué: Fais-toi des couteaux t chants, et circoncis de nouv pour une seconde fois, les enf d'Israël.

3 Et Josué se fit des couteaux t chants, et fit circoncire les enf d'Israël, au coteau des prépuces

4 Or, voici la cause pour laqu Josué *les* circoncit: Tout le pe qui était sorti d'Egypte, tous mâles, *savoir*, les gens de guerre étaient morts au désert en chem après être sortis d'Egypte.

5 Et même tout le peuple qui sorti, avait été circoncis; mai n'avaient circoncis aucun du pe qui naquit au désert, en chem après être sortis d'Egypte.

6 Car les enfants d'Israël ava marché par le désert quarante jusqu'à ce que tout le peuple de

étaient sortis d'E-
vaient point obéi à
rnel, eût été consu-
int juré qu'il ne leur
roir le pays que l'E-
nis avec serment à
ious donner, *savoir*,
it le lait et le miel;
scité, en leur place,
jue Josué circoncit,
ent incirconcis; car
: pas circoncis pen-

eut achevé de cir-
peuple, ils demeu-
nême lieu au camp,
fussent guéris.
lit à Josué: Aujour-
de dessus vous l'op-
pte. Et on nomma
jusqu'à aujourd'hui.
ifants d'Israël cam-
l, et ils célébrèrent
atorzième jour du
ir, aux campagnes

èrent du blé du pays,
i de la Pâque, *savoir*,
levain et du *grain*
e jour.
e cessa dès le lende-
ls eurent mangé du
les enfants d'Israël
le manne, mais ils
rû de la terre de Ca-
ée-là.
, comme Josué était
ju'il leva les yeux et
l, un homme se te-
is-à-vis de lui, *qui*
nue à la main; et

sept cors de bélier devant l'arche, mais au septième jour vous ferez le tour de la ville sept fois, et les sacrificateurs sonneront des cors;

5 Et quand ils sonneront avec force avec le cor de bélier, aussitôt que vous entendrez le son du cor, tout le peuple jettera un grand cri de joie, et la muraille de la ville tombera sous soi, et le peuple montera, chacun vis-à-vis de lui.

6 Josué donc, fils de Nun, appela les sacrificateurs, et leur dit: Portez l'arche de l'alliance, et que sept sacrificateurs prennent sept cors de bélier, devant l'arche de l'Eternel.

7 Il dit aussi au peuple: Passez, et faites le tour de la ville, et que *tous* ceux qui seront armés passent devant l'arche de l'Eternel.

8 Et quand Josué eut parlé au peuple, les sept sacrificateurs qui portaient les sept cors de bélier devant l'Eternel, passèrent et sonnèrent de *leurs* cors, et l'arche de l'alliance de l'Eternel les suivait.

9 Et ceux qui étaient armés allaient devant les sacrificateurs qui sonnaient de *leurs* cors, mais l'arrière-garde suivait l'arche; en marchant on sonnait des cors.

10 Or, Josué avait fait *ce* commandement au peuple, disant: Vous ne jetterez point de cris de joie, et vous ne ferez point entendre votre voix, et il ne sortira pas un *seul* mot de votre bouche, jusqu'au jour que je vous dirai: Poussez des cris de joie; alors vous le ferez.

11 Ainsi il fit faire le tour de la ville à l'arche de l'Eternel, en tournant

17 La ville sera mise à l'interdit *et dévouée* à l'Eternel, elle et toutes les choses qui y *sont*; Rahab seulement, l'hôtelière, vivra, elle et tous ceux qui *seront* avec elle dans la maison, parce qu'elle a caché avec soin les messagers que nous avions envoyés.
18 Mais, au reste, donnez-vous bien de garde de l'interdit, de peur que vous ne vous mettiez en interdit, en prenant de l'interdit, et que vous ne mettiez le camp d'Israël en interdit, et que vous ne le troubliez;
19 Car tout l'argent et l'or, et les vaisseaux d'airain et de fer seront consacrés à l'Eternel; ils entreront au trésor de l'Eternel.
20 Le peuple donc poussa des cris de joie, et on sonna des cors. Or, quand le peuple eut ouï le son des cors et jeté un grand cri de joie, la muraille tomba sous elle; ainsi le peuple monta dans la ville, chacun vis-à-vis de soi, et ils la prirent;
21 Et ils mirent entièrement à la façon de l'interdit, *et passèrent* au fil de l'épée tout ce qui *était* dans la ville, depuis l'homme jusqu'à la femme, depuis l'enfant jusqu'au vieillard, même jusqu'au bœuf, au menu bétail et à l'âne.
22 Mais Josué dit aux deux hommes qui avaient épié le pays: Entrez dans la maison de cette hôtelière, et faites-la sortir de là, et tout ce qui lui *appartient*, comme vous *le* lui avez juré.
23 Les jeunes hommes donc qui avaient épié *le pays* entrèrent, et firent sortir Rahab, son père, sa mère, ses frères et tout ce qui *était* à elle; ils firent sortir aussi toutes les familles qui lui appartenaient, et ils les mirent *tous* hors du camp d'Israël.
24 Puis ils brûlèrent la ville et tout ce qui y *était*; ils mirent seulement l'argent et l'or, et les vaisseaux d'airain et de fer, au trésor de la maison de l'Eternel.
25 Ainsi Josué sauva la vie à Rahab l'hôtelière, et à la maison de son père, et à tous ceux qui lui *appartenaient*; et elle a habité au milieu d'Israël jusqu'à aujourd'hui, parce qu'elle avait caché les messagers que Josué avait envoyés pour épier Jérico.
26 Et, en ce temps-là, Josué jura, disant: Maudit *sera*, devant l'Eternel, l'homme qui se mettra à rebâtir cette ville de Jérico; il la fondera sur son premier-né, et il mettra ses portes sur le plus jeune de ses enfants.
27 Et l'Eternel fut avec Josué, et sa réputation était grande par tout *le pays.*

CHAPITRE VII.

MAIS les enfants d'Israël commirent un grand péché dans l'interdit; car Hacan, fils de Carmi, fils de Zabdi, fils de Zara, de la tribu de Juda, prit de l'interdit, et la colère de l'Eternel s'alluma contre les enfants d'Israël.
2 Et Josué envoya de Jérico des hommes vers Haï, qui *était* près de Beth-aven, du côté de l'orient de Beth-el, et leur parla, disant: Montez et épiez le pays. Ces hommes donc montèrent et épièrent Haï.
3 Et étant de retour vers Josué, ils lui dirent: Que tout le peuple n'y monte point; *mais* qu'environ deux ou trois mille hommes y montent, et ils battront Haï. Ne fatigue point tout le peuple *en l'envoyant* là; car ils *sont* peu *de gens*.
4 Ainsi environ trois mille hommes du peuple montèrent là; mais ils fuirent devant ceux de Haï.
5 Et ceux de Haï en tuèrent environ trente-six hommes; car ils les poursuivirent depuis le devant de la porte jusqu'à Scébarim, et les battirent dans une descente; et *ainsi* le cœur du peuple se fondit, et il devint comme de l'eau.
6 Alors Josué déchira ses vêtements, et se jeta le visage contre terre, devant l'arche de l'Eternel, jusqu'au soir, lui et les anciens d'Israël, et ils jetèrent de la poussière sur leur tête;
7 Et Josué dit: Hélas! Seigneur Eternel, pourquoi as-tu fait passer ce peuple en deçà du Jourdain, pour nous livrer entre les mains de l'Amorrhéen, *et* pour nous faire périr? O que je voudrais bien que nous fussions demeurés au delà du Jourdain!
8 Hélas! Seigneur, que dirai-je, puisque Israël a tourné le dos devant ses ennemis?
9 Les Cananéens et tous les habitants du pays *l'*entendront, et nous envelopperont, et retrancheront notre nom de *dessus* la terre, et que feras-tu à ton grand nom?
10 Alors l'Eternel dit à Josué: Lève-toi; pourquoi te jettes-tu ainsi le visage *contre terre*?
11 Israël a péché, et même ils ont transgressé mon alliance, que je leur avais commandé *d'observer*, et même ils ont pris de l'interdit, et même ils *en* ont dérobé, et même ils ont menti, et même ils *l'*ont mis dans leurs hardes;
12 C'est pourquoi les enfants d'Israël ne pourront pas subsister devant leurs ennemis; ils tourneront le dos devant leurs ennemis, car ils sont devenus interdits; je ne serai

iel aura saisie s'approche-s maisons; et la maison iel aura saisie s'approche-i têtes.
celui qui aura été saisi, interdit, sera brûlé au feu, ce qui *est* à lui, parce qu'il ssé l'alliance de l'Eternel, commis une action détes-raël.
lonc se leva de bon matin, rocher Israël par ses tri-ribu de Juda fut saisie.
fit approcher les familles il saisit la famille de ceux descendus de Zara. Puis cher la famille de ceux descendus de Zara, par abdi fut saisi.
and il eut fait approcher par têtes, Hacan, fils de de Zabdi, fils de Zara, de Juda, fut saisi.
Josué dit à Hacan: Mon maintenant gloire à l'E-Dieu d'Israël, et confesse-e, et déclare-moi mainte-s tu as fait; ne me *le* cache

can répondit à Josué, et vrai que j'ai péché contre le Dieu d'Israël, et j'ai t telle chose;
i parmi le butin une belle inhar, et deux cents sicles et un lingot d'or, du poids nte sicles, et je les ai con-

lieu-là, la vallée de Hacor.

CHAPITRE VIII.

PUIS l'Eternel dit à Josué: Ne crains point et ne t'effraie point; prends avec toi tous les gens de guerre et te lève, monte contre Haï, regarde, j'ai livré entre tes mains le roi de Haï, son peuple, sa ville et son pays.

2 Et tu feras à Haï et à son roi, comme tu as fait à Jérico et à son roi; seulement, vous pillerez pour vous le butin, et ses bêtes. Dresse des embuscades à la ville, par derrière.

3 Josué donc se leva, avec tout le peuple propre à la guerre, pour monter contre Haï; et Josué choisit trente mille hommes forts *et* vaillants, et il les envoya de nuit;

4 Et il leur fit *ce* commandement, et *leur* dit: Voyez, vous qui serez en embuscade derrière la ville, ne vous éloignez pas beaucoup de la ville, mais soyez tous prêts.

5 Et pour moi, et tout le peuple qui *est* avec moi, nous nous approcherons de la ville, et quand ils sortiront contre nous, comme *ils firent* la première fois, nous fuirons devant eux;

6 Ainsi ils sortiront après nous; *et nous fuirons*, jusqu'à ce que nous les ayons attirés hors de la ville; car ils diront: Ils fuient devant nous comme

dit : O Eternel, écoute la voix de Juda ; et le ramène vers son peuple ; *que* ses mains *soient* puissantes, et que tu *lui* sois en aide contre ses ennemis.

8 Il dit aussi, touchant Lévi : Tes Tummims et tes Urims *sont* à l'homme que tu t'es consacré, que tu éprouvas à Massa, *et* que tu fis contester aux eaux de Mériba.

9 *C'est lui* qui dit de son père et de sa mère : Je ne l'ai point vu, et qui n'a point reconnu ses frères, ni *même* connu ses enfants ; car ils ont gardé tes paroles, et ils garderont ton alliance.

10 Ils enseigneront tes ordonnances à Jacob, et ta loi à Israël ; ils mettront le parfum *qu'ils feront fumer*, à tes narines, et *tout* sacrifice qui se consume entièrement par le feu, sur ton autel.

11 O Eternel, bénis son armée, et que l'œuvre de ses mains te soit agréable, transperce les reins de ceux qui s'élèvent contre lui, et de ceux qui le haïssent, aussitôt qu'ils s'élèveront.

12 Il dit, touchant Benjamin : Celui que l'Eternel aime habitera sûrement avec lui, il le couvrira tout le jour, et il se tiendra entre ses bras.

13 Et il dit, touchant Joseph : Son pays *est* béni par l'Eternel, de ce qu'il y a de plus exquis aux cieux, de la rosée, et de l'abîme qui est en bas,

14 Et de ce qu'il y a de plus délicieux entre les choses que le soleil produit, et de ce qu'il y a de plus excellent entre les choses que la lune produit,

15 Et *des fruits qui croissent* sur le haut des montagnes anciennes, et de ce qu'il y a de plus exquis sur les coteaux éternels,

16 Et de ce qu'il y a de plus exquis sur la terre, et de son abondance. Et que la bienveillance de celui qui apparut dans le buisson vienne sur la tête de Joseph et sur le sommet de la tête de celui qui a été Nazarien entre ses frères.

17 Sa beauté *est comme celle* d'un premier-né de ses taureaux, et ses cornes *comme* les cornes d'un chevreuil ; il heurtera avec elles tous les peuples jusqu'aux bouts du pays ; ce *sont* les dix milliers d'Ephraïm, et ce *sont* les milliers de Manassé.

18 Il dit aussi, touchant Zabulon : Réjouis-toi, Zabulon, dans ta sortie ; et toi, Issacar, dans tes tentes.

19 *Ils appelleront* les peuples sur la montagne, ils offriront là des sacrifices de justice ; car ils suceront l'abondance de la mer, et les choses cachées dans le sable.

20 Il dit aussi, touchant Gad : Béni *soit* celui qui fait élargir Gad ; il habite comme un vieux lion, et il déchire bras et tête ;

21 Il a regardé le commencement *du pays* pour lui, parce que c'était là qu'*était* réservée la portion du législateur ; et il est venu *avec* les principaux du peuple, *et* il a fait la justice de l'Eternel, et *a exécuté* ses jugements avec Israël.

22 Et il dit, touchant Dan : Dan *est comme* un jeune lion, il sautera de Basçan.

23 Il dit aussi, touchant Nephthali : Nephthali *est* rassasié de la bienveillance *de Dieu*, et rempli de la bénédiction de l'Eternel ; possède l'Occident et le Midi.

24 Il dit aussi, touchant Ascer : Ascer *sera* béni en enfants, il sera agréable à ses frères, et *même* il lavera ses pieds dans l'huile.

25 Ta chaussure *sera* de fer et d'airain, et ta force *durera* autant que tes jours.

26 O Droiturier ! il n'y en a point qui soit semblable au Dieu fort, *qui vient* à ton aide, porté sur les cieux et sur les nues, dans sa majesté.

27 *C'est* une retraite que le Dieu *qui est* de tout temps, et *que d'être* sous les bras éternels ; car il a chassé de devant toi *tes* ennemis, et il a dit : Extermine.

28 Israël donc habitera seul, sûrement ; l'œil de Jacob *sera tourné* vers un pays de froment et de vin ; ses cieux mêmes distilleront la rosée.

29 O que tu es heureux, Israël ! Qui *est* le peuple semblable à toi, qui *ait été* gardé par l'Eternel, le bouclier de ton secours et l'épée par laquelle tu as été exalté ? Tes ennemis seront domptés, et tu fouleras de tes pieds leurs hauts lieux.

CHAPITRE XXXIV.

ALORS Moïse monta des campagnes de Moab sur la montagne de Nébo, au sommet de la colline qui *est* vis-à-vis de Jérico ; et l'Eternel lui fit voir tout le pays, depuis Galaad jusqu'à Dan,

2 Avec tout *le pays de* Nephthali, et le pays d'Ephraïm et de Manassé, et tout le pays de Juda, jusqu'à la mer occidentale,

3 Et le Midi, et la campagne de la plaine de Jérico, la ville des palmes, jusqu'à Tsohar.

4 Et l'Eternel lui dit : C'est ici le pays dont j'ai juré à Abraham, à Isaac et à Jacob, disant : Je le donnerai à ta postérité ; je te l'ai fait voir de tes yeux ; mais tu n'y entreras point.

si Moïse, serviteur de l'Eter- ourut là, au pays de Moab, ce que l'Eternel avait dit.

l'Eternel l'ensevelit dans la , au pays de Moab, vis-à-vis de péhor ; et personne n'a connu pulcre jusqu'à aujourd'hui.

Moïse *était* âgé de cent vingt and il mourut; sa vue n'était iminuée, et sa vigueur n'était passée.

les enfants d'Israël pleurèrent trente jours aux campagnes oab, et *ainsi* les jours des du deuil de Moïse furent ac- s.

Josué, fils de Nun, fut rempli de l'esprit de sagesse; car Moïse lu avait imposé les mains ; et les en- fants d'Israël lui obéirent, et il firent ce que l'Eternel avait com- mandé à Moïse.

10 Et il ne s'est jamais levé de pro- phète en Israël comme Moïse, qu ait connu l'Eternel face à face,

11 Dans tous les signes et *dans tou* les miracles que l'Eternel l'envoy faire au pays d'Egypte devant Pha- raon, et tous ses serviteurs, et tou son pays,

12 Et dans tout *ce qu'il fit avec un* main forte, et dans toutes ces œuvre grandes et terribles que Moïse fit, à la vue de tout Israël.

LE LIVRE DE JOSUÉ.

CHAPITRE I.

ES la mort de Moïse, ser- teur de l'Eternel, l'Eternel à Josué, fils de Nun, qui avait Moïse, et *lui* dit:

ïse mon serviteur *est* mort: nant donc, lève-toi, passe ce in, toi et tout ce peuple, *pour* au pays que je donne aux en- 'Israël.

point de ta bouche, mais médite-le jour et nuit, afin que tu prennes garde à faire tout ce qui y est écrit ; car c'est alors que tu rendras tes en- treprises heureuses et que tu pro- spéreras.

9 Ne te l'ai-je pas commandé? Fortifie-toi et prends courage. Ne t'épouvante point et ne t'effraie de rien ; car l'Eternel ton Dieu *est* avec toi, partout où tu iras.

10 Après cela, Josué fit *ce* com-

qu'eux aussi possèdent le pays que l'Eternel votre Dieu leur donne; puis vous retournerez au pays de votre possession, et vous le posséderez, *savoir*, *celui* que Moïse, serviteur de l'Eternel, vous a donné, en deçà du Jourdain, *vers* le soleil levant.

16 Et ils répondirent à Josué, disant: Nous ferons tout ce que tu nous as commandé, et nous irons partout où tu nous enverras.

17 Nous t'obéirons comme nous avons obéi à Moïse; que seulement l'Eternel ton Dieu soit avec toi comme il a été avec Moïse.

18 Tout homme qui sera rebelle à ton commandement et n'obéira point à tes paroles *et* à tout ce que tu commanderas, sera mis à mort; fortifie-toi seulement, et prends courage.

CHAPITRE II.

OR, Josué, fils de Nun, avait envoyé de Scittim deux hommes, afin qu'ils épiassent secrètement *le pays*, et il *leur* avait dit: Allez, examinez le pays, et Jérico. Ils partirent donc, et vinrent dans la maison d'une hôtelière, nommée Rahab, et ils couchèrent là.

2 Alors on dit au roi de Jérico: Voici, des hommes sont venus ici cette nuit, de la part des enfants d'Israël, afin d'épier le pays.

3 Et le roi de Jérico envoya vers Rahab, *et lui fit* dire: Fais sortir les hommes qui sont venus chez toi *et* qui sont entrés dans ta maison; car ils sont venus pour épier tout le pays.

4 Or, la femme avait pris ces deux hommes, et les avait cachés; et elle dit: *Il est* vrai que des hommes sont venus chez moi, mais je ne savais d'où ils *étaient*;

5 Et comme on fermait la porte sur le soir, ces hommes-là sont sortis; je ne sais où ils sont allés; hâtez-vous de les suivre, car vous les atteindrez.

6 Or, elle les avait fait monter sur le toit, et les avait cachés dans des chenevottes de lin, qu'elle avait arrangées sur le toit.

7 Et quelques hommes les poursuivirent par le chemin du Jourdain, jusqu'aux passages, et on ferma la porte, après que ceux qui les poursuivaient furent sortis.

8 Or, avant qu'ils se couchassent, elle monta vers eux sur le toit,

9 Et elle leur dit: Je connais que *l'Eternel vous a* donné ce pays, et *que la terreur* de votre *nom* nous a *saisis, et que* tous les habitants du *pays ont* perdu courage à cause de *vous*;

10 Car nous avons appris que l'Eternel a tari les eaux de la mer Rouge de devant vous, quand vous sortiez *du pays* d'Egypte, et ce que vous avez fait aux deux rois des Amorrhéens qui *étaient* au delà du Jourdain, *savoir*, à Sihon et à Hog, que vous avez détruits à la façon de l'interdit;

11 Nous *l'*avons entendu, et notre cœur s'est fondu, et depuis, aucun homme n'a eu du courage, à cause *de la frayeur que nous avons* de vous; car l'Eternel votre Dieu est le Dieu des cieux en haut, et de la terre en bas.

12 Maintenant donc, je vous prie, jurez-moi, par l'Eternel, que puisque j'ai eu pour vous de l'humanité, vous en aurez aussi pour la maison de mon père, et que vous m'*en* donnerez un signe assuré;

13 Que vous sauverez la vie à mon père et à ma mère, à mes frères et à mes sœurs, et à tous ceux qui leur *appartiennent*, et que vous garantirez nos personnes de la mort.

14 Et ces hommes lui répondirent: *Nous exposerons* nos personnes pour vous à la mort, pourvu que vous ne déclariez point ce que nous avons dit; et quand l'Eternel nous aura donné le pays, nous te traiterons avec humanité et nous te serons fidèles.

15 Elle les fit donc descendre avec une corde par la fenêtre; car sa maison *était* contre la muraille de la ville, et elle habitait près de la muraille.

16 Et elle leur dit: Allez à la montagne, de peur que ceux qui vous poursuivent ne vous rencontrent, et cachez-vous là trois jours, jusqu'à ce que ceux qui *vous* poursuivent soient de retour, et après *cela*, vous irez votre chemin.

17 Or, ces hommes lui avaient dit: *Voici comment* nous *serons* quittes de ce serment que tu nous as fait faire:

18 Lorsque nous entrerons dans le pays, tu attacheras ce cordon de fil d'écarlate à la fenêtre par laquelle tu nous auras fait descendre, et tu retireras chez toi, dans cette maison, ton père, ta mère, tes frères et toute la famille de ton père;

19 Et si quelqu'un *d'entre eux* sort de la porte de ta maison, son sang *sera* sur sa tête et nous *en serons* innocents; mais pour tous ceux qui seront avec toi dans *la* maison, leur sang *sera* sur notre tête, si on met la main sur quelqu'un d'eux.

20 Que si tu déclares ce que nous t'avons dit, nous serons quittes de serment que tu nous as fait faire.

21 Et elle répondit: Que la chose soit comme vous l'avez dite. Alo

aller, et ils s'en al-
ttacha le cordon *de*
a fenêtre.
irent donc et vinrent
, et demeurèrent là
qu'à ce que ceux qui
it fussent de retour.
s poursuivaient *les*
tout le chemin, et ils
t point.
ux hommes s'en re-
descendirent de la
passèrent, et vinrent
Nun, et lui récitèrent
s qui leur étaient ar-

; à Josué: Certaine-
a livré tout le pays
s, et même, tous les
ys ont perdu courage
.

ITRE III.

leva de bon matin,
rent de Scittim, et ils
u'au Jourdain, lui et
d'Israël, et logèrent
ant qu'ils passassent.
le trois jours les offi-
par le camp,
e commandement au
t: Aussitôt que vous
le l'alliance de l'E-
ieu et les sacrifica-
de Lévi, qui la por-
rtirez de votre quar-
rcherez après elle;
y aura, entre vous et
d'environ deux mille
pprochez point, *mais*
que vous connaissiez
lequel vous devez

10 Puis Josué dit: Vous reconnaîtrez à ceci que le Dieu fort *et* vivant *est* au milieu de vous, et *que* certainement il chassera de devant vous les Cananéens, les Héthiens, les Héviens, les Phérésiens, les Guirgasciens, les Amorrhéens et les Jébusiens;

11 Voici, l'arche de l'alliance du Dominateur de toute la terre passe devant vous au travers du Jourdain;

12 Maintenant, prenez douze hommes des tribus d'Israël, un homme de chaque tribu;

13 Car il arrivera qu'aussitôt que les sacrificateurs qui portent l'arche de l'Eternel, le Dominateur de toute la terre, auront mis les plantes de leurs pieds dans les eaux du Jourdain, les eaux du Jourdain seront coupées, et les eaux qui descendent d'en haut s'arrêteront en un monceau.

14 Et il arriva que le peuple étant parti de ses tentes, pour passer le Jourdain, les sacrificateurs qui portaient l'arche de l'alliance *marchaient* devant le peuple.

15 Aussitôt que ceux qui portaient l'arche furent arrivés jusqu'au Jourdain, et que les pieds des sacrificateurs qui portaient l'arche furent mouillés au bord de l'eau, (or le Jourdain regorge par-dessus tous ses bords tout le temps de la moisson,)

16 Les eaux qui descendaient d'en haut s'arrêtèrent *et* s'élevèrent en un monceau, fort loin, depuis la ville d'Adam, qui *est* à côté de Tsartan, et celles *d'en bas*, qui descendaient vers la mer de la campagne, *qui est* la mer salée, manquèrent *et* furent re-

viron cette heure, je *vous* les livrerai tous, *et ils seront* blessés à mort devant Israël; tu couperas les jarrets à leurs chevaux, et tu brûleras au feu leurs chariots.

7 Josué donc, et tous les gens de guerre avec lui, vinrent promptement contre eux, près des eaux de Mérom, et se jetèrent sur eux;

8 Et l'Eternel les livra entre les mains d'Israël, et ils les battirent, et les poursuivirent jusqu'à la grande Sidon, et jusqu'aux eaux de Masréphoth, et jusqu'à la campagne de Mitspa, vers l'orient, et ils les battirent tellement qu'ils n'en laissèrent échapper aucun.

9 Et Josué leur fit comme l'Eternel lui avait dit; il coupa les jarrets de leurs chevaux, et il brûla leurs chariots.

10 Et comme Josué s'en retournait, en ce même temps, il prit Hatsor, et frappa son roi avec l'épée; car Hatsor avait été auparavant la capitale de tous ces royaumes-là.

11 Ils firent passer aussi toutes les personnes qui y *étaient* au fil de l'épée, *les* détruisant à la façon de l'interdit; il n'y resta aucune personne vivante, et on brûla Hatsor.

12 Josué prit aussi toutes les villes de ces rois-là, et tous leurs rois, et les fit passer au fil de l'épée, *et* il les détruisit, à la façon de l'interdit, comme Moïse, serviteur de l'Eternel, *l'*avait commandé.

13 Mais Israël ne brûla aucune des villes qui étaient demeurées en leur état, excepté Hatsor seule, *que* Josué brûla.

14 Et les enfants d'Israël pillèrent pour eux tout le butin de ces villes-là, et les bêtes; ils firent seulement passer au fil de l'épée tous les hommes, jusqu'à ce qu'ils les eussent exterminés; ils n'y laissèrent de reste aucune personne vivante.

15 Comme l'Eternel *l'*avait commandé à Moïse son serviteur, Moïse *le* commanda aussi à Josué, et Josué fit ainsi, *de sorte qu'*il n'omit rien de tout ce que l'Eternel avait commandé à Moïse.

16 Josué donc prit tout ce pays-là, la montagne et tout le *pays du* midi, avec tout le pays de Goscen, la plaine et la campagne, la montagne d'Israël et sa plaine,

17 Depuis la montagne de Halak, qui monte vers Séhir, même jusqu'à Bahal-Gad, en la campagne du Liban, sous la montagne de Hermon; il prit aussi tous leurs rois, et les battit, et il les fit mourir.

18 Josué fit la guerre plusieurs an*nées contre tous ces* rois-là.

19 Il n'y eut aucune ville qui fit la *paix avec les enfants* d'Israël, excepté les Héviens, qui habita[ient]
Gabaon; ils les prirent tou[s]
guerre;

20 Car cela venait de l'E[ternel]
qu'ils endurcissaient leur cœu[r]
sortir en bataille contre Isra[ël]
qu'il les détruisit, à la façon d[e l'in]terdit, sans qu'il leur fit [de]
grâce, mais qu'il les exter[minât]
comme l'Eternel *l'*avait com[mandé]
à Moïse.

21 En ce temps-là aussi, Josu[é]
et extermina les Hanakins, de[s mon]tagnes de Hébron, de Débir, [de Ha]nab, et de toutes les montag[nes de]
Juda, et de toutes les mon[tagnes]
d'Israël; Josué les détruisit
façon de l'interdit, avec leurs

22 Il ne resta aucun des Ha[nakins]
au pays des enfants d'Israël
demeura de reste seulement à
à Gath et à Asçdod.

23 Josué donc prit tout le pa[ys se]lon tout ce que l'Eternel ava[it dit à]
Moïse, et le donna en héritag[e à Is]raël, selon leurs portions, pa[r leurs]
tribus; et le pays fut en repo[s sans]
avoir la guerre.

CHAPITRE XII.

CE *sont* ici les rois du pays,
enfants d'Israël battirent,
ils possédèrent le pays au [delà du]
Jourdain, vers le soleil leva[nt, de]puis le torrent d'Arnon jus[qu'à la]
montagne de Hermon, et t[oute la]
campagne vers l'orient;

2 *Savoir*, Sihon, roi des [Amo]rhéens, qui habitait à Hesçb[on, et]
dominait depuis Haroher qui
le bord du torrent d'Arnon, e[t]
le milieu du torrent et la m[oitié de]
Galaad, même jusqu'au tor[rent de]
Jabbok, *qui fait* les limites [des en]fants de Hammon;

3 Et *depuis* la campagne ju[squ'à la]
mer de Kinnaroth, vers l'or[ient, et]
jusqu'à la mer de la campag[ne, qui]
est la mer salée, vers l'ori[ent, au]
chemin de Beth-jescimoth,
puis le midi, au-dessous d'A[sdoth]
de Pisga;

4 Et les contrées de Hog,
Basçan, *qui était* du reste des
et qui habitait à Hasçtaro[th et à]
Edréhi,

5 Et qui dominait en la mo[ntagne]
de Hermon, et à Salca, et [par tout]
Basçan, jusqu'aux confins de[s Gue]suriens et des Mahacathiens
la moitié de Galaad, frontièr[e de Si]hon, roi de Hesçbon.

6 Moïse, serviteur de l'Ete[rnel, et]
les enfants d'Israël les battir[ent; et]
Moïse, serviteur de l'Eter[nel, en]
donna la possession aux Ru[bénites,]
aux Gadites, et à la moitié d[e la tri]bu de Manassé.

Et ce *sont* ici les rois du pays, que ué et les enfants d'Israël battit en deçà du Jourdain, vers l'occident, depuis Bahal-Gad, en la apagne du Liban, jusqu'à la montagne de Halak, qui monte vers Séet que Josué donna *en* possession tribus d'Israël, selon leurs portions,

Qui consistait en montagnes, et plaines, et en campagnes, et en rants d'eaux, et en *pays de* dé-, et au midi, les Héthiens, les orrhéens, les Cananéens, les Phéens, les Héviens et les Jébuss:

Le roi de Jérico, le roi de Haï, *était* à côté de Beth-el,

Le roi de Jérusalem, le roi de ron,

Le roi de Jarmuth, le roi de La-

Le roi de Héglon, le roi de Gué-

Le roi de Débir, le roi de Gué-

Le roi de Horma, le roi de Ha-

Le roi de Libna, le roi de Haam,

Le roi de Makkéda, le roi de h-el,

Le roi de Tappuah, le roi de Hér,

Le roi d'Aphek, le roi de Sçaron,

Le roi de Madon, le roi de Hat-

Le roi de Scimron-méron, le roi sçaph,

Le roi de Tahanac, le roi de Médo,

Le roi de Kédès, le roi de Jokné-

Sidoniens, jusque vers Aphek, qu'aux frontières des Amorrhée

5 Le pays aussi *qui appartient* Guibliens, et tout le Liban, *ve* soleil levant, depuis Bahal-Gad, la montagne de Hermon, jus l'entrée de Hamath ;

6 Tous les habitants de la n tagne, depuis le Liban jusqu eaux de Masréphoth ; tous les doniens. C'est moi qui les chass de devant les enfants d'Israël ; seulement qu'on en jette *les lots*, *qu'elle soit* à Israël en hérit comme je te *l'*ai commandé.

7 Maintenant donc, partage pays, *et donne-le* en héritage neuf tribus, et à la moitié de la t de Manassé ;

8 *Car* les Rubénites et les Ga ont pris avec *l'autre moitié d tribu de Manassé*, leur héritage, Moïse leur a donné au delà du J dain, vers l'orient, selon que Mo serviteur de l'Eternel, leur a don

9 Depuis Haroher, qui *est* su bord du torrent d'Arnon, et la qui *est* au milieu du torrent, et le plat pays de Médéba, jusqu'à bon ;

10 Et toutes les villes de Sihon, des Amorrhéens, qui régnait à H bon, jusqu'aux confins des enfa de Hammon

11 Et Galaad, et les confins Guesçuriens et des Mahacathiens toute la montagne de Hermon, tout Basçan jusqu'à Salca ;

12 Tout le royaume de Hog Basçan, qui régnait à Hasçtarot à Edréhi, *et* qui était demeuré reste du reste des géants. M

20 Et Beth-Péhor, et Asçdoth de Pisga, et Beth-jescimoth,

21 Et toutes les villes du plat pays, et tout le royaume de Sihon, roi des Amorrhéens, qui régnait à Hesçbon, que Moïse défit, avec les principaux de Madian, *savoir*, Evi, Rékem, Tsur, Hur, et Rébah, princes *qui relevaient* de Sihon, *et* qui habitaient au pays.

22 Les enfants d'Israël firent mourir aussi par l'épée Balaam, fils de Béhor, devin, avec les autres qui y furent tués.

23 Et les confins des descendants de Ruben furent le Jourdain et *ses* limites. Tel *fut* l'héritage des descendants de Ruben, selon leurs familles, *savoir*, ces villes-là et leurs villages.

24 Moïse donna aussi *un héritage* à la tribu de Gad, pour les descendants de Gad, selon leurs familles.

25 Et leur pays fut Jahzer, et toutes les villes de Galaad, et la moitié du pays des Hammonites, jusqu'à Haroher, qui *est* vis-à-vis de Rabba.

26 Et depuis Hesçbon jusqu'à Ramath-mitspé, et Bétonim, et depuis Mahanajim jusqu'aux frontières de Débir;

27 Et dans la vallée, Beth-haram, et Beth-nimra, et Succoth, et Tsaphon, le reste du royaume de Sihon roi de Hesçbon, le Jourdain et *ses* limites jusqu'au bout de la mer de Kinnéreth, au delà du Jourdain, vers l'orient.

28 Tel *fut* l'héritage des descendants de Gad, selon leurs familles, *savoir*, ces villes-là et leurs villages.

29 Moïse donna aussi à la moitié de la tribu de Manassé *un héritage*, qui est demeuré à la moitié de la tribu des descendants de Manassé, selon leurs familles.

30 Leur pays fut depuis Mahanajim, tout Basçan, *et* tout le royaume de Hog roi de Basçan, et tous les bourgs de Jaïr qui *sont* en Basçan, *au nombre de* soixante villes;

31 Et la moitié de Galaad, et Hasçtaroth, et Edréhi, villes du royaume de Hog, en Basçan, *furent* aux descendants de Makir, fils de Manassé, *savoir*, à la moitié des descendants de Makir, selon leurs familles.

32 Ce *sont là les pays* que Moïse, *étant* dans les campagnes de Moab, avait *partagés et* donnés en héritage, *de ce qui était* au delà du Jourdain de Jérico, vers l'orient.

33 Mais Moïse ne donna point d'héritage à la tribu de Lévi; *car* l'Eternel, le Dieu d'Israël, est leur héritage, *comme il leur en* a parlé.

CHAPITRE

CE *sont* ici *les terres*
d'Israël eurent po
pays de Canaan, qu'E
ficateur, et Josué, fils
chefs des pères des trib
d'Israël *leur partagère*
nèrent en héritage.

2 Leur héritage *leur*
le sort, comme l'Etern
mandé par Moïse, *sav*
bus et à la moitié d'un

3 Car Moïse avait d
tage à deux tribus e
d'une tribu, au delà
mais il n'avait point
tage parmi eux aux L

4 Parce que les enfa
faisaient deux tribus,
phraïm, c'est pourquoi
point de part aux L
pays, excepté les vill
donna pour *y* habiter,
bourgs, pour leurs trou
le reste de leur bien.

5 Les enfants d'Israël
l'Eternel *l'*avait comm
et ils partagèrent le pa

6 Or, les descendants
rent à Josué à Guilgal
de Jephunné, Kénizie
sais ce que l'Eternel di
toi à Moïse, homme de
dès-Barné.

7 J'*étais* âgé de q
quand Moïse, serviteu
m'envoya de Kadès-
épier le pays; et je
la chose comme *je la cr*
cœur.

8 Et mes frères qui ét
avec moi, faisaient f
rage du peuple; mais
toujours de suivre l'
Dieu.

9 Et Moïse jura en c
sant: Si la terre sur
pied a marché n'est à
tage, et à tes enfants
parce que tu as persév
l'Eternel mon Dieu.

10 Or maintenant, vo
m'a conservé la vie,
avait parlé; *il y a* déjà
ans que l'Eternel pron
role à Moïse, lorsque Is
par le désert; et maint
je *suis* âgé aujourd'hu
vingt-cinq ans;

11 *Et* je *suis* encore
aussi fort que *j'étais*
Moïse m'envoya; *et j'*
même force que j'avais
combat, et pour aller et

12 Maintenant donc,
cette montagne, dont l'
en ce jour-là. Car t
jour-là que les Hana

andes villes fortes.
'Eternel *sera* avec
possèderai, comme
arlé.
nit *Caleb*, et donna
age, à Caleb, fils de

oi Hébron fut à Ca-
unné, Kénizien, en
ce jour, parce qu'il
de suivre l'Eternel,

d'Hébron *était* au-
th-Arbah; *Arbah*
grand homme entre
Et le pays fut tran-
de guerre.

ITRE XV.

artage échu par le
des descendants de
familles; aux con-
désert de Tsin, vers
ernier bout de *leurs*
.

ontière du côté du
ier bout de la mer
ras qui regarde vers

t sortir vers le midi
Hakrabbim, et pas-
montant du midi de
sser à Hetsron; puis,
ldar, se tourner vers

vers Hatsmon, elle
t d'Egypte; de sorte
cette frontière de-
à la mer. Ce sera
tre frontière du côté

9 Et cette frontière s'alignera depuis le sommet de la montagne jusqu'à la fontaine des eaux de Nephtoah, et sortira vers les villes de la montagne d'Héphron; puis cette frontière s'alignera à Bahala, qui *est* Kirjath-Jéharim.

10 Et cette frontière tournera depuis Bahala, vers l'occident, jusqu'à la montagne de Séhir, puis elle passera jusqu'au côté de la montagne de Jéharim, vers le septentrion, qui *est* Késalon; puis descendant à Beth-scémès, elle passera à Timna.

11 Et cette frontière sortira jusqu'au côté d'Hékron, vers le septentrion, et cette frontière s'alignera vers Scikkeron; puis, ayant passé la montagne de Bahala, elle sortira à Jabnéel; tellement que les issues de cette frontière se rendront à la mer.

12 Or, la frontière du côté de l'occident *sera ce qui est* vers la grande mer, et *ses* limites. Ce *furent* là les frontières des descendants de Juda de tous les côtés, selon leurs familles.

13 Au reste, on avait donné à Caleb, fils de Jephunné, une portion au milieu des enfants de Juda, selon le commandement de l'Eternel, *fait* à Josué, *savoir*, Kirjath-Arbah; *Arbah était* père de Hanak. *Or*, *Kirjath-Arbah*, c'*est* Hébron.

14 Et Caleb dépossèda de là les trois fils de Hanak, *savoir*, Scesçaï, Ahiman et Talmaï, enfants de Hanak.

15 Et de là il monta vers les habitants de Débir, dont le nom *était* auparavant Kirjath-Sépher.

16 Et Caleb dit: Je donnerai ma

25 Hatsor, Hadatta, Kérijoth, Hetsron, qui *est* Hatsor,
26 Amam, Scémah, Molada,
27 Hatsar-gadda, Hesçmon, Beth-pélet,
28 Hatsar-sçuhal, Béer-scébah, Bizjothéja,
29 Bahala, Hijim, Hetsem,
30 Eltolad, Késil, Hormah,
31 Tsiklag, Madmanna, Sansanna,
32 Lébaoth, Scilhim, Hajin, et Rimmon; *qui sont* en tout vingt-neuf villes et leurs villages.
33 Dans la plaine, Esçtaol, Tsorha, Asçna,
34 Zanoah, Hen-gannim, Tappuah, Hénam,
35 Jarmuth, Hadullam, Soco, Hazéka,
36 Sçaharajim, Hadithajim, Guédéra, et Guédérothajim; quatorze villes et leurs villages;
37 Tsénan, Hédasça, Migdal-Gad,
38 Dilhan, Mitspé, Jokthéel,
39 Lakis, Botskath, Héglon,
40 Cabbon, Lahmas, Kithlis,
41 Guédéroth, Beth-Dagon, Nahama, et Makkédah; seize villes et leurs villages;
42 Libna, Héther, Hasçan,
43 Jiphtah, Asçna et Netsib,
44 Kéhila, Aczib, Maresça; neuf villes et leurs villages;
45 Hékron, et les villes de son ressort, et ses villages;
46 Depuis Hékron, *tirant* même vers la mer, toutes celles qui *sont* joignant le ressort d'Asçdod, et leurs villages;
47 Asçdod, les villes de son ressort, et ses villages; Gaza, les villes de son ressort, et ses villages, jusqu'au torrent d'Égypte, et la grande mer, et *ses* limites.
48 Et dans la montagne, Sçamir, Jattir, Soco,
49 Danna, Kirjath-sanna, qui *est* Débir,
50 Hanab, Esçtémo, Hanim,
51 Goscen, Holon et Guilo; onze villes et leurs villages;
52 Arab, Duma, Hescéhan,
53 Janum, Beth-tappuah, Apheka,
54 Humta, Kirjath-Arbah, qui *est* Hébron, et Tsihor; neuf villes et leurs villages;
55 Mahon, Carmel, Ziph, Juta,
56 Jizréhel, Jokdéham, Zanoah,
57 Kajin, Guibba et Timna; dix villes et leurs villages;
58 Halhul, Beth-tsur, Guédor,
59 Maharath, Beth-hanoth et Eltékon; six villes et leurs villages;
60 Kirjath-bahal, qui *est* Kirjath-Jéharim, et Rabba; deux villes et leurs villages;
61 Au désert, Beth-haraba, Middin, Sécaca,
62 Nibsçan, et la ville du Sel, et Hen-guédi; six villes et leurs [vil]lages;
63 Au reste, les descendants [de] Juda ne purent déposséder les J[ébu]siens qui habitaient à Jérusal[em]; c'est pourquoi le Jébusien a dem[euré] avec les descendants de Juda à J[éru]salem, jusqu'à ce jour.

CHAPITRE XVI.

ET *ce qui* échut par sort aux [de]scendants de Joseph *était* de[puis] le Jourdain de Jérico, aux eau[x de] Jérico vers l'orient, *qui est* le dé[sert] montant de Jérico par la mont[agne] *jusqu'à* Beth-el.
2 Et *cette frontière* devait sorti[r de] Beth-el vers Luz, puis passer su[r les] confins de l'Arkien *jusqu'à* H[ata]roth;
3 Et elle devait descendre, *tir[ant]* vers l'occident aux confins du Ja[ph]létien, jusqu'aux confins de B[eth-]horon la basse, et jusqu'à Guézer[; de] sorte que ses issues devaient se r[en]dre à la mer.
4 Ainsi les descendants de Jose[ph,] *savoir*, Manassé et Ephraïm, prir[ent] leur héritage.
5 Or, la frontière des descenda[nts] d'Ephraïm, selon leurs familles, [fut] *ainsi marquée*, que la frontière [de] leur héritage vers l'orient fut [Ha]troth-addar, jusqu'à Beth-horon [la] haute.
6 Et cette frontière devait so[rtir] vers la mer à Micméthah, du côt[é du] septentrion, et cette frontière de[vait] se tourner vers l'orient *jusqu'à* [Ta]hanath-Scilo, et passant du [côté] d'orient, *se rendre* à Janoah;
7 Puis descendre de vers Jano[ah à] Hataroth, et vers Naharath, e[t] rencontrer à Jérico, et sortir [au] Jourdain.
8 *Et* cette frontière devait aller [de] Tappuah, *tirant* vers la mer, [jus]*qu'au* torrent de Kana, de sorte [que] ses issues devaient se rendre [à la] mer. Ce *fut* là l'héritage de la t[ribu] des descendants d'Ephraïm, se[lon] leurs familles,
9 Avec les villes qui furent sépa[rées] pour les descendants d'Ephra[ïm] parmi l'héritage des descendants [de] Manassé, toutes ces villes *di[s-je]* avec leurs villages.
10 Or, ils ne dépossédèrent p[oint] les Cananéens qui habitaient à G[ué]zer; c'est pourquoi les Canané[ens] ont habité parmi ceux d'Ephra[ïm] jusqu'à ce jour; mais ils ont [été] rendus tributaires.

CHAPITRE XVII.

ON jeta aussi le sort pour la t[ribu] de Manassé; car il fut le [...]

ssé, fils de Makir, fils de
n'eut point de fils; mais *il*
des filles, dont voici les
hla, Noha, Hogla, Milca,

vinrent se présenter de-
ar le sacrificateur, et de-
, fils de Nun, et devant les
, disant: L'Eternel a com-
Moïse qu'on nous donnât
e parmi nos frères. C'est
n leur donna un héritage
frères de leur père, selon
ndement de l'Eternel.
portions échurent à Ma-
e les pays de Galaad et de
i *étaient* au delà du Jour-

filles de Manassé eurent
e parmi ses descendants;
de Galaad fut pour le reste
dants de Manassé.
ontière de Manassé fut du
er, *venant* à Micméthah,
u-devant de Sichem; puis
tière devait aller à main
s les habitants de Hen-

pays de Tappuah apparte-
nassé; mais Tappuah, *qui*
des confins de Manassé,
ait aux descendants d'E-

a frontière devait descen-
rent de Kana, *tirant* vers
u torrent; ces villes-là
Ephraïm, parmi les villes
sé. Au reste, la frontière

14 Or, les descendants de Joseph parlèrent à Josué, disant: Pourquoi ne m'as tu donné en héritage qu'un lot et une portion, *étant* comme je *suis* un grand peuple, et l'Eternel m'ayant si fort béni jusqu'à présent?

15 Et Josué leur dit: Si tu *es* un *si* grand peuple, monte à la forêt et coupe-la, pour te *faire place* dans le pays des Phéréziens et des géants, si la montagne d'Ephraïm est trop étroite pour toi.

16 Alors les descendants de Joseph répondirent: Cette montagne ne sera point pour nous; car tous les Cananéens qui habitent au pays de la vallée ont des chariots de fer, *de même que* ceux qui *habitent* à Beth-scéan et aux villes de son ressort, et ceux qui *habitent* dans la vallée de Jizréhel.

17 Josué donc parla à la maison de Joseph, *savoir*, à Ephraïm et à Manassé, et *leur* dit: Tu *es* un grand peuple, et tu as de grandes forces; tu n'auras pas une portion *toute* seule;

18 Car tu auras la montagne, *et* comme c'*est* une forêt, tu la couperas, et ses issues t'appartiendront; car tu *en* déposséderas les Cananéens, quoiqu'ils aient des chariots de fer, *et* quelque puissants qu'ils *soient*.

CHAPITRE XVIII.

ET toute l'assemblée des enfants d'Israël s'assembla à Scilo; et ils y placèrent le tabernacle d'assigna-

Juda demeurera dans ses limites du côté du midi, et la maison de Joseph demeurera dans ses limites du côté du septentrion.

6 Vous donc, tracez un plan du pays, *et le partagez* en sept parts, et apportez-*le*-moi ici, et je jetterai pour vous ici le sort, devant l'Eternel notre Dieu.

7 Car il n'y a point de portion pour les Lévites parmi vous, parce que le sacerdoce de l'Eternel *est* leur héritage. Quant à Gad et Ruben et à la moitié de la tribu de Manassé, ils ont pris leur héritage au delà du Jourdain, vers l'orient, que Moïse, serviteur de l'Eternel, leur a donné.

8 Ces hommes-là donc se levèrent et s'en allèrent; et Josué commanda à ceux qui s'en allaient, de tracer un plan du pays, disant: Allez et traversez le pays, et tracez-en un plan; ensuite revenez à moi, et je jetterai ici pour vous le sort, devant l'Eternel, à Scilo.

9 Et ces hommes-là s'en allèrent et traversèrent le pays, et en tracèrent un plan dans un livre, selon les villes, *et ils le divisèrent* en sept parties, et ils revinrent à Josué, au camp à Scilo.

10 Et Josué jeta le sort pour eux à Scilo, devant l'Eternel; et Josué partagea là le pays aux enfants d'Israël, selon leurs portions.

11 Alors on tira le sort de la tribu des descendants de Benjamin, selon leurs familles; et les confins *du pays* qu'ils eurent par sort, étaient entre les descendants de Juda, et les descendants de Joseph;

12 Et leur frontière du côté du septentrion, fut depuis le Jourdain; et cette frontière devait monter à côté de Jérico, vers le septentrion, puis monter en la montagne, *tirant* vers l'occident; de sorte que ses issues devaient se rendre au désert de Beth-aven;

13 Puis cette frontière devait passer de là vers Luz, à côté de Luz (qui *est* Beth-el), *tirant* vers le midi; et cette frontière devait descendre à Hatroth-addar, près de la montagne qui *est* du côté du midi de la basse Beth-horon;

14 Et cette frontière devait s'aligner et tourner au coin occidental *qui regarde* vers le midi, depuis la montagne qui *est* vis-à-vis de Beth-horon, vers le midi; de sorte que ses issues devaient se rendre à Kirjath-bahal (qui *est* Kirjath-jéharim), ville des descendants de Juda. C'*est* là le côté occidental.

15 Mais le côté méridional *est* depuis *le bout de Kirjath-jéharim; et cette frontière devait sortir vers l'occident; puis elle* devait sortir à la fontaine des eaux de Nephthoah;

16 Et cette frontière devait[...] dre au bout de la montag[...] vis-à-vis de la vallée du fils[...] nom, *et* qui *est* dans la v[...] géants, vers le septentrion[...] scendre *par* la vallée de [...] jusqu'au côté des Jébusiens[...] midi; puis descendre à Hen[...]

17 Et elle devait s'aligner[...] du septentrion, et sortir à [...] mès, et *de là* vers Guélilot[...] vis-à-vis de la montée d'Ad[...] et descendre à la pierre de[...] fils de Ruben;

18 Puis, passer à côté *de* [...] vis-à-vis de Haraba, vers le[...] trion, et descendre à Harab[...]

19 Puis cette frontière deva[...] à côté de Beth-hogla, vers le[...] trion; de sorte que les issues[...] frontière devaient se rendre[...] de la mer salée, *qui est* ver[...] tentrion, au bout du Jour[...] *gardant* vers le midi. Ce [...] frontière du midi.

20 Et le Jourdain le devai[...] du côté de l'orient. Ce *fut* l[...] tage des descendants de Be[...] selon ses frontières tout auto[...] leurs familles.

21 Or, les villes de la tribu[...] scendants de Benjamin, sel[...] familles, devaient être Jéric[...] hogla, Hémek-ketsis,

22 Beth-haraba, Tsémarajim[...] el,

23 Hawin, Para, Hophra,

24 Képhar-hammonaï, Ho[...] Guébah; douze villes et le[...] lages;

25 Gabaon, Rama, Béeroth,

26 Mitspé, Képhira, Motsa,

27 Rékem, Jirpéel, Taréala,

28 Tsélah, Eleph, Jébusi [...] Jérusalem). Guibhath, *et* [...] quatorze villes et leurs villag[...] *fut* l'héritage des descend[...] Benjamin, selon leurs famill[...]

CHAPITRE XIX.

On tira le second sort pour [...] pour la tribu des descend[...] Siméon, selon leurs familles[...] héritage fut parmi l'héritage[...] scendants de Juda.

2 Et ils eurent dans leur [...] Béer-scébah, Scébah, Molad[...]

3 Hatsar-scuhal, Bala, Het[...]

4 Eltolat, Béthul, Horma,

5 Tsiklag, Beth-marcaboth[...] sar-susa,

6 Beth-lébaoth, et Scaruhen[...] villes et leurs villages;

7 Hajin, Rimmon, Héther, [...] çan; quatre villes et leurs vi[...]

8 Et tous les villages qui [...] autour de ces villes-là, jus[...] lath-béer, qui est Rama la [...]

frontière devait monter
er de vers la mer, même
ala, puis se rencontrer
, et *de là* au torrent qui
e Joknéham.
frontière devait retour-
, vers l'orient, *vers* le
aux confins de Kisloth-
ortir vers Dabrath, et
hiah ;
à passer vers l'orient,
Guitta-hépher, *qui est*
puis sortir à Rimmon-
est Néha.
frontière devait tour-
u septentrion à Hanna-
ssues devaient se rendre
e Jiphtah-el.
ath, Nahalal, Scimron,
eth-léhem, *il y avait*
t leurs villages.
éritage des descendants
selon leurs familles, ces
urs villages.
le quatrième sort pour
: les descendants d'Is-
eurs familles.
ontrée fut *ce qui est* vers
ulloth, Sçunem,
m, Scion, Anaharath,
Kisçjon, Ebets,
Hen-gannim, Hen-
th-patsets.
ntière devait se rencon-
et vers Sçahatsim, et à
; de sorte que les issues
ière devaient se rendre
; seize villes et leurs

31 Tel *fut* l'héritage de la tribu des descendants d'Ascer, selon leurs familles, ces villes-là et leurs villages.

32 On tira le sixième sort pour les descendants de Nephthali, selon leurs familles.

33 Et leur frontière fut depuis Heleph, *et* depuis Allon à Tsahanannim, et Adami-Nékeb, et Jabnéel, jusqu'à Lakkum ; et ses issues devaient se rendre au Jourdain.

34 Et cette frontière devait retourner du côté d'occident, vers Aznoth-Tabor, puis sortir de là à Hukkok ; de sorte que, du côté du midi, elle devait se rencontrer à Zabulon, et du côté de l'occident elle devait se rencontrer à Ascer, et le Jourdain *était* au soleil levant jusqu'à Juda.

35 Au reste, les villes fortes *étaient* Tsiddim, Tser, Hammath, Rakkath, Kinnéreth,

36 Adama, Rama, Hatsor,

37 Kédès, Edréhi, Hen-Hatsor,

38 Jiréon, Migdal-el, Haram, Beth-Hanath, et Beth-scémès ; *il y avait* dix-neuf villes et leurs villages.

39 Tel *fut* l'héritage de la tribu des descendants de Nephthali, selon leurs familles, ces villes-*là* et leurs villages.

40 On tira le septième sort pour la tribu des descendants de Dan, selon leurs familles.

41 Et la contrée de leur héritage fut, Tsorha, Esçtaol, Hir-scémès,

42 Sçahalabim, Ajalon, Jithla,

43 Elon, Timnatha, Hékron,

49 Au reste, après qu'on eut achevé de partager le pays, selon ses confins, les enfants d'Israël donnèrent un héritage à Josué, fils de Nun, parmi eux.

50 Selon le commandement de l'Eternel, ils lui donnèrent la ville qu'il demanda, *savoir*, Timnath-Sérah, dans la montagne d'Ephraïm; et il bâtit la ville, et y habita.

51 Ce *sont* là les héritages qu'Eléazar le sacrificateur, et Josué, fils de Nun, et les chefs des pères des tribus des enfants d'Israël partagèrent par sort à Scilo, devant l'Eternel, à l'entrée du tabernacle d'assignation; et ils achevèrent *ainsi* de partager le pays.

CHAPITRE XX.

ET l'Eternel parla à Josué, disant:

2 Parle aux enfants d'Israël, et dis-*leur*: Etablissez-vous les villes de refuge dont je vous ai parlé par Moïse;

3 Afin que le meurtrier qui aura tué quelqu'un par ignorance, *et* sans *y* penser, s'y retire; et elles vous serviront de refuge de devant le garant du sang.

4 Et *le meurtrier* s'enfuira dans l'une de ces villes-là, et s'arrêtera à l'entrée de la porte de la ville, et il dira ses raisons aux anciens de cette ville-là, qui l'écouteront et qui le recueilleront chez eux dans la ville, et lui donneront un lieu, afin qu'il demeure avec eux.

5 Et quand le garant du sang le poursuivra, ils ne livreront point le meurtrier entre ses mains, parce qu'il aura tué son prochain sans *y* penser, et qu'il ne le haïssait point auparavant;

6 Mais il demeurera dans cette ville-là, jusqu'à ce qu'il comparaisse devant l'assemblée en jugement, *et* jusqu'à la mort du souverain sacrificateur qui sera en ce temps-là; alors le meurtrier retournera et viendra dans sa ville et dans sa maison, dans la ville dont il se sera enfui.

7 Ils consacrèrent donc Kédès en Galilée, dans la montagne de Nephthali, Sichem, dans la montagne d'Ephraïm, et Kirjath-Arbah, (qui *est* Hébron,) dans la montagne de Juda.

8 Et au delà du Jourdain de Jérico, vers le Levant, ils ordonnèrent, de la tribu de Ruben, Bethzer au désert, *au* plat pays, et Ramoth en Galaad, *de la tribu de Gad*, et Golan en Basçan, *de la tribu de Manassé*.

9 *Ce furent là* les villes assignées à tous les enfants d'Israël, et à l'étranger qui était parmi eu que quiconque aurait tué qu par ignorance, s'enfuit là, mourût point par la main du du sang, jusqu'à ce qu'il co devant l'assemblée.

CHAPITRE XXI.

OR, les chefs des pères des vinrent à Eléazar le sa teur, et à Josué, fils de Nun, chefs des pères des tribus fants d'Israël;

2 Et ils leur parlèrent à S pays de Canaan, et *leur* diren ternel a commandé par Moïs nous donnât des villes pour ter, et leurs faubourgs po bêtes.

3 C'est pourquoi les enfant raël donnèrent de leur hérita Lévites, selon le commandem l'Eternel, ces villes-ci, avec faubourgs.

4 Car on tira le sort pour milles des Kéhathites; et il par sort aux descendants d'A sacrificateur, *qui étaient* des L treize villes, de la tribu de Ju la tribu des Siméonites et de l de Benjamin.

5 Et *il échut* par sort au re descendants de Kéhath, di des familles de la tribu d'Ep de la tribu de Dan et de la m la tribu de Manassé.

6 Et les descendants de Gu eurent par sort treize villes, milles de la tribu d'Issacar tribu d'Ascer, de la tribu de thali, et de la moitié de la t Manassé en Basçan.

7 *Et* les descendants de Mér lon leurs familles, eurent douze de la tribu de Ruben, de la t Gad et de la tribu de Zabulon

8 Les enfants d'Israël don donc par sort aux Lévites ces là, avec leurs faubourgs, sel l'Eternel *l'avait* command Moïse.

9 Ils donnèrent donc de la des descendants de Juda et tribu des descendants de S ces villes qu'on nommera pa nom.

10 Elles furent donc pour scendants d'Aaron, *qui étaie* familles des Kéhathites, *qui* des descendants de Lévi (car mier sort fut pour eux);

11 Et on leur donna Kirja bah, (*lequel Arbah était* père nak,) qui *est* Hébron, dans la tagne de Juda, et ses faubour autour.

12 Mais quant au territoire ville, et à ses villages, on le

ec ses faubourgs; neuf
s deux tribus-là.
a tribu de Benjamin, Ga-
ses faubourgs; *et* Guébah,
ubourgs;
ioth, avec ses faubourgs;
, avec ses faubourgs; qua-

les villes des descendants
crificateurs, *furent* treize
leurs faubourgs.
r ce qui est des familles
lants de Kéhath, Lévites,
le reste des descendants
, elles eurent aussi par le
villes de la tribu d'E-

leur donna la ville de re-
urtrier, Sichem, avec ses
dans la montagne d'E-
t Guézer, avec ses fau-

ajim, avec ses faubourgs;
ron, avec ses faubourgs;
es;
la tribu de Dan, Eltéké,
faubourgs; Guibbéthon,
ubourgs;
avec ses faubourgs; Gath-
vec ses faubourgs; quatre

la moitié de la tribu de
Tahanac, avec ses fau-
ath-rimmon, avec ses fau-
ux villes.
dix villes en tout, avec
ourgs, *furent* pour les fa-
descendants de Kéhath

Zabulon, aux familles des descendants de Mérari, *qui étaient* des Lévites qui restaient, Joknéham, avec ses faubourgs; Karta, avec ses faubourgs;

35 Dimna, avec ses faubourgs; et Nahalal, avec ses faubourgs; quatre villes.

36 Et de la tribu de Ruben, Betser, avec ses faubourgs; et Jahasa, avec ses faubourgs;

37 Kédémoth, avec ses faubourgs; et Méphahat, avec ses faubourgs; quatre villes.

38 Et de la tribu de Gad, la ville de refuge du meurtrier, *savoir*, Ramoth en Galaad, avec ses faubourgs; et Mahanajim, avec ses faubourgs;

39 Hesçbon, avec ses faubourgs; *et* Jahzer, avec ses faubourgs; *qui faisaient* en tout quatre villes.

40 Toutes ces villes-là *furent données* aux descendants de Mérari, selon leurs familles, qui étaient le reste des familles des Lévites; et *le partage* qui leur échut par sort fut de douze villes.

41 Toutes les villes des Lévites, *qui étaient* parmi la possession des enfants d'Israël, *furent* quarante-huit et leurs faubourgs.

42 Chacune de ces villes avait ses faubourgs autour d'elle, *et il en était* ainsi de toutes ces villes-là.

43 L'Eternel donc donna à Israël tout le pays qu'il avait juré de donner à leurs pères; et ils le possé-

tout ce que Moïse, serviteur de l'Eternel, vous avait commandé, et vous m'avez obéi en tout ce que je vous ai *aussi* commandé.

3 Vous n'avez pas abandonné vos frères, quoiqu'il y ait longtemps *que vous soyez avec eux*, jusqu'à ce jour; mais vous avez observé le commandement de l'Eternel votre Dieu.

4 Maintenant donc, l'Eternel votre Dieu a donné du repos à vos frères, selon qu'il leur *en* avait parlé. Retournez à présent, et allez-vous-en dans vos demeures, dans le pays que vous devez posséder, que Moïse, serviteur de l'Eternel, vous a donné au delà du Jourdain.

5 Prenez seulement garde avec soin, de faire le commandement de la loi, que Moïse, serviteur de l'Eternel, vous a prescrit, *qui est*, que vous aimiez l'Eternel votre Dieu, et que vous marchiez dans toutes ses voies, que vous gardiez ses commandements, que vous vous attachiez à lui, et que vous le serviez de tout votre cœur et de toute votre âme.

6 Puis Josué les bénit, et les renvoya, et ils allèrent en leurs demeures.

7 Or, Moïse avait donné à la moitié de la tribu de Manassé *un héritage* en Basçan, et Josué donna à l'autre moitié *un héritage* avec leurs frères, en deçà du Jourdain, vers l'occident. Au reste, Josué, les renvoyant en leurs demeures, et les bénissant,

8 Leur parla et *leur* dit: Vous retournerez avec de grandes richesses dans vos demeures, et avec une fort grande quantité de bétail; avec de l'or, de l'argent, de l'airain, du fer, des habits, en fort grande abondance; partagez le butin de vos ennemis avec vos frères.

9 Ainsi donc les descendants de Ruben, et les descendants de Gad, et la demi-tribu de Manassé s'en retournèrent, et partirent de Scilo, qui *est* au pays de Canaan, d'avec les enfants d'Israël, pour s'en aller au pays de Galaad, dans la terre qu'ils possédaient, de laquelle on les avait mis en possession, selon le commandement *que* l'Eternel *en avait donné* par Moïse.

10 Or, ils vinrent aux limites du Jourdain, qui *étaient* au pays de Canaan; et les descendants de Ruben, et les enfants de Gad, et la moitié de la tribu de Manassé bâtirent là un autel, joignant le Jourdain, *et* un fort grand autel.

11 Et *les enfants* d'Israël apprirent *qu'on disait*: Voilà, les descendants de Ruben, et les descendants de Gad, et la moitié de la tribu de Manassé ont bâti un autel, à la vue du pays

de Canaan, aux limites du J
du côté des enfants d'Israël.

12 Les enfants d'Israël ent
donc *cela*; et toute l'assem
enfants d'Israël s'assembla
pour monter *et* leur faire la

13 Cependant, les enfants
envoyèrent vers les descen
Ruben, et vers les descen
Gad, et vers la moitié de la
Manassé, au pays de Gala
nées, fils d'Eléazar le sacrif

14 Et avec lui dix chefs, s
chef de chaque maison des
toutes les tribus d'Israël;
avait dans *tous* les milliers
un chef de chaque maison
pères.

15 Ceux-ci donc vinrent
descendants de Ruben, et
descendants de Gad, et vers
tié de la tribu de Manassé,
de Galaad, et ils leur parlè
sant:

16 Ainsi a dit toute l'asse
l'Eternel: Quel crime n'a
pas commis contre le Dieu
en vous détournant aujour
l'Eternel, *et* en vous bâtis
autel, pour vous révolter au
contre l'Eternel!

17 L'iniquité de Péhor, d
ne nous sommes pas *encore*
toyés jusqu'à ce jour, bien q
attiré une plaie sur l'assem
l'Eternel, nous *semble-t-elle*
chose,

18 Que vous vous détour
jourd'hui de l'Eternel, et
vous révoltiez aujourd'hu
l'Eternel, afin que dès de
colère s'allume contre toute
blée d'Israël?

19 Quoi qu'il en soit, si la
vous possédez *est* souillée
dans la terre de la possessio
ternel, où est le pavillon d
nel, et ayez votre possessio
nous, et ne vous révolte
contre l'Eternel, et ne vous
point d'avec nous, en vous b
un autel, outre l'autel de l
notre Dieu.

20 Hacan, fils de Zara, ne
il pas un forfait en *prenant*
terdit? et la colère *de l'Et*
s'alluma-t-elle pas contre to
semblée d'Israël? Et cet ho
mourut pas seul pour son in

21 Mais les descendants de
et les descendants de Gad,
mi-tribu de Manassé répond
dirent aux chefs des milli
raël:

22 Le Fort, le Dieu, l'Et
Fort, le Dieu, l'Eternel, le
même, et Israël le connaîtr
par un esprit de révolte,
pour commettre un forfa

... its, et *leur* dire : Qu'avez-
ve avec l'Eternel, le Dieu

vous, descendants de Ru-
ous, descendants de Gad,
a mis pour borne entre
us le Jourdain ; vous n'a-
de part à l'Eternel. Ainsi
ndants feraient que nos
its cesseraient *un jour* de
Eternel.
ourquoi, nous avons dit :
nous maintenant un autel,
pour holocauste ni pour

afin qu'il serve de témoi-
re nous et vous, et entre
ations *qui viendront* après
que nous fassions le ser-
Eternel devant sa face, en
nos holocaustes et nos sa-
prospérités, et que vos
ts ne disent point à l'a-
s descendants : Vous n'a-
de part à l'Eternel.
pourquoi nous avons dit :
nous tiendront *ce* discours,
énérations à l'avenir, nous
s : Voyez la forme de l'au-
ternel, que nos pères ont
point pour holocauste, ni
fice, mais *afin qu'il soit* té-
e nous et vous.
ous garde de nous révol-
l'Eternel, et de nous dé-
jourd hui de l'Eternel, en
un autel pour holocauste.

... Dieu, et ne parlèrent plus de
monter en bataille contre eux, pour
ruiner le pays où habitaient les
descendants de Ruben, et les descen-
dants de Gad.

34 Et les descendants de Ruben, et les descendants de Gad appelèrent l'autel, *Hed* ; car, *dirent-ils*, il *est* témoin entre nous, que l'Eternel *est le vrai* Dieu.

CHAPITRE XXIII.

IL arriva, longtemps après, que l'Eternel ayant donné du repos à Israël de tous les ennemis qui l'environnaient, Josué étant devenu vieux *et* avancé en âge,

2 Appela tout Israël, ses anciens, ses chefs, ses juges, et ses officiers, et leur dit : Je suis devenu vieux *et* avancé en âge.

3 Vous avez vu aussi tout ce que l'Eternel votre Dieu a fait à toutes ces nations en votre faveur ; car l'Eternel votre Dieu est celui qui a combattu pour vous.

4 Voyez, je vous ai partagé, par sort, en héritage, selon vos tribus, *le pays de* ces nations qui sont de reste depuis le Jourdain, et *de* toutes les nations que j'ai exterminées, jusqu'à la grande mer, *vers* le soleil couchant ;

5 Et l'Eternel votre Dieu les chassera et les dépossédera de devant vous, et vous posséderez leur pays en héritage, comme l'Eternel votre

dépossédé de devant vous des nations grandes et fortes; et quant à vous, nul n'a subsisté devant vous jusqu'à ce jour.

10 Un seul d'entre vous *en* poursuivra mille; car l'Eternel votre Dieu est celui qui combat pour vous, comme il vous *en* a parlé.

11 Prenez donc garde avec soin sur vos âmes, que vous aimiez l'Eternel votre Dieu.

12 Autrement, si vous vous *en* détournez en aucune manière, et que vous vous attachiez au reste de ces nations, *savoir*, à ceux qui sont demeurés de reste avec vous, et que vous fassiez alliance avec eux, que vous vous mêliez avec eux, et *qu'*ils *se mêlent* avec vous,

13 Sachez certainement, que l'Eternel votre Dieu ne continuera plus à déposséder ces nations devant vous, mais elles vous seront en piéges et en lacs, *elles seront* un fléau à vos côtés, et comme des épines à vos yeux, jusqu'à ce que vous périssiez de dessus cette bonne terre, que l'Eternel votre Dieu vous a donnée.

14 Or, voici, je m'en vais aujourd'hui par le chemin de toute la terre; reconnaissez donc, de tout votre cœur et de toute votre âme, qu'il n'est pas tombé un seul mot de toutes les bonnes paroles que l'Eternel votre Dieu a dites de vous; tout *ce qu'il avait promis* vous est arrivé; il n'en est pas tombé un seul mot.

15 Et il arrivera que, comme toutes les bonnes paroles que l'Eternel votre Dieu vous avait dites vous sont arrivées, de même l'Eternel fera venir sur vous toutes les mauvaises paroles, jusqu'à ce qu'il vous ait exterminés de dessus cette bonne terre, que l'Eternel votre Dieu vous a donnée.

16 Si vous transgressez l'alliance de l'Eternel votre Dieu, qu'il vous a commandé *d'observer*, si vous allez servir d'autres dieux, et si vous vous prosternez devant eux, la colère de l'Eternel s'embrasera contre vous, et vous périrez incontinent de dessus cette bonne terre qu'il vous a donnée.

CHAPITRE XXIV.

JOSUÉ assembla aussi toutes les tribus d'Israël à Sichem; et il appela les anciens d'Israël, ses chefs, ses juges et ses officiers, qui se présentèrent devant Dieu.

2 Et Josué dit à tout le peuple: *Ainsi a dit l'Eternel*, le Dieu d'Israël: Vos pères ont habité autrefois *au delà du fleuve*, *savoir*, Taré, père d'Abraham et père de Nacor; et ils ont servi d'autres dieux.

3 Mais j'ai pris votre père [Abra]ham de delà le fleuve, et je l[e fis] aller par tout le pays de Can[aan], j'ai multiplié sa postérité, et j['ai] donné Isaac;

4 Et j'ai donné à Isaac, Ja[cob et] Esaü; et j'ai donné à Esaü l[a montagne] de Séhir, pour le posséder; m[ais Ja]cob et ses enfants descendir[ent en] Egypte.

5 Puis j'envoyai Moïse et Aa[ron, et] je frappai l'Egypte par *pl[aies et]* *prodiges* que je fis au milieu [d'elle;] puis je vous *en* fis sortir.

6 Je fis donc sortir vos père[s] d'Egypte, et vous vîntes *aux [quar]tiers qui sont* vers la mer; [et les] Egyptiens poursuivirent vos [pères] avec des chariots et des g[ens de] cheval, *jusqu'à* la mer Rouge.

7 Alors ils crièrent à l'Etern[el, et il] mit une obscurité entre vous [et les] Egyptiens; puis il fit reven[ir sur] eux la mer qui les couvrit; [et vos] yeux virent ce que je fis con[tre les] Egyptiens. Ensuite vous deme[urâtes] long-temps au désert.

8 Après cela je vous amen[ai au] pays des Amorrhéens, qui habi[taient] au delà du Jourdain; ils co[mbat]tirent contre vous, et je les [livrai] entre vos mains, et vous prîte[s pos]session de leur pays, et je les [exter]minai de devant vous.

9 Balak aussi, fils de Tsipp[or, roi] de Moab, s'éleva et fit la gu[erre à] Israël, et envoya appeler B[alaam,] fils de Béhor, pour vous maud[ire.]

10 Mais je ne voulus point é[couter] Balaam; il vous bénit, et je vo[us dé]livrai de la main de *Balak*.

11 Et vous passâtes le Jourd[ain, et] vous vîntes près de Jérico, [et les] seigneurs de Jérico, *et* les [Amor]rhéens, les Phérésiens, les [Cana]néens, les Héthiens, les G[uirgas]ciens, les Héviens et les Jéb[usiens] combattirent contre vous, et [je les] livrai entre vos mains.

12 Et j'envoyai devant vo[us des] frelons, qui les chassèrent de [devant] vous, *comme* les deux rois [des] Amorrhéens; *et ce* ne *fut* p[as par] ton épée, ni par ton arc.

13 Et je vous ai donné la ter[re que] vous n'aviez point labourée, [et des] villes que vous n'aviez point [bâties,] et vous y habitez, *et* vous m[angez] des vignes et des oliviers qu[e vous] n'avez point plantés.

14 Maintenant donc, craign[ez l'E]ternel, et servez-le en intégrit[é et en] vérité, et quittez les dieux q[ue vos] pères ont servi au delà du fle[uve et] en Egypte, et servez l'Eterne[l.]

15 Que s'il ne vous plaît pas [de ser]vir l'Eternel, choisissez aujou[rd'hui] qui vous voulez servir, ou le[s dieux] que vos pères, qui étaient [...]

, ont servis, ou les dieux
rhéens, au pays desquels
itez; mais pour moi et
n, nous servirons l'Eter-

le peuple répondit, et dit:
garde d'abandonner l'E-
r servir d'autres dieux;
'Eternel notre Dieu est
ous a fait monter, *et nous*
res, du pays d'Egypte, de
de servitude, et qui a fait
s yeux ces grands prodi-
l nous a gardés dans tout
par lequel nous avons
t parmi tous les peuples
desquels nous avons

ternel a chassé de devant
les peuples, et les Amor-
i habitaient en ce pays.
irons *donc* aussi l'Eternel;
otre Dieu.
ué dit au peuple: Vous ne
rvir l'Eternel, car c'*est* le
, c'*est* le Dieu fort, *qui est*
ne pardonnera point votre
vos péchés;
l vous aurez abandonné
et que vous aurez servi
des étrangers, il se tour-
re vous, il vous fera du
s consumera, après vous
du bien.
le peuple dit à Josué:
s nous servirons l'Eter-

ué dit au peuple: Vous
ins contre vous-mêmes,
avez choisi vous-mêmes
pour le servir. Et ils ré-
: *Nous en sommes* té-

Nous servirons l'Eternel notre Dieu, et nous obéirons à sa voix.

25 Josué donc traita alliance en ce jour-là avec le peuple, et il lui proposa des statuts et des ordonnances à Sichem.

26 Et Josué écrivit ces paroles au livre de la loi de Dieu. Il prit aussi une grande pierre et l'éleva là, sous le chêne qui *était* au sanctuaire de l'Eternel.

27 Et Josué dit à tout le peuple: Voici, cette pierre nous servira de témoignage; car elle a entendu toutes les paroles que l'Eternel nous a dites; et elle servira de témoignage contre vous, de peur que vous ne mentiez contre votre Dieu.

28 Puis Josué renvoya le peuple, chacun à son héritage.

29 Il arriva après ces choses que Josué, fils de Nun, serviteur de l'Eternel, mourut, âgé de cent et dix ans.

30 Et on l'ensevelit dans les bornes de son héritage, à Timnath-sérah, qui *est* dans la montagne d'Ephraïm, du côté du septentrion de la montagne de Gahas.

31 Et Israël servit l'Eternel tout le temps de Josué, et tout le temps des anciens qui survécurent à Josué, et qui avaient connu toutes les œuvres que l'Eternel avait faites pour Israël.

32 On ensevelit aussi à Sichem les os de Joseph, que les enfants d'Israël avaient apportés d'Egypte, dans un endroit du champ que Jacob avait acheté cent pièces d'argent des enfants d'Hémor, père de Sichem; et les descendants de

siens entre leurs mains, et ils en battirent à Bézek dix mille hommes;

5 Car ayant trouvé Adoni-bézek à Bézek, ils combattirent contre lui, et battirent les Cananéens et les Phérésiens.

6 Et Adoni-bézek s'enfuit, mais ils le poursuivirent, et l'ayant saisi, ils lui coupèrent les pouces des mains et des pieds.

7 Alors Adoni-bézek dit: J'ai eu soixante et dix rois, dont les pouces des mains et des pieds *avaient été* coupés, qui recueillaient sous ma table *ce qui en tombait*. Dieu m'a rendu ce que j'ai fait *aux autres*. Et ayant été amené à Jérusalem, il y mourut.

8 Or, les descendants de Juda avaient combattu contre Jérusalem, et l'avaient prise, et avaient fait passer *ses habitants* au fil de l'épée, et mis la ville en feu.

9 Ensuite les descendants de Juda étaient descendus pour combattre contre les Cananéens qui habitaient dans les montagnes, et au midi, et dans la plaine.

10 Juda donc s'en était allé contre les Cananéens qui habitaient à Hébron (or, le nom de Hébron *était* auparavant Kirjath-Arbah), et il avait battu Scesçaï, Ahiman et Talmaï;

11 Et de là il était allé contre les habitants de Débir, dont le nom *était* auparavant Kirjath-Sépher.

12 Et Caleb avait dit: Qui battra Kirjath-Sépher, et la prendra, je lui donnerai ma fille Hacsa pour femme.

13 Hothniel donc, fils de Kénaz, frère puîné de Caleb, la prit; et *Caleb* lui donna sa fille Hacsa pour femme.

14 Et comme elle venait *vers lui*, elle l'incita à demander à son père un champ; puis elle se jeta fort impétueusement de dessus l'âne *où elle était*; et Caleb lui dit: Qu'as-tu?

15 Et elle lui répondit: Donne-moi un présent; puisque tu m'as donné une terre sèche, donne-moi des sources d'eaux. Et Caleb lui donna les sources de dessus, et les sources de dessous.

16 Or, les enfants du Kénien, beau-père de Moïse, étaient montés de la ville des palmes, avec les descendants de Juda, au désert de Juda, qui *est* au midi de Harad; car ils avaient marché, et ils étaient demeurés avec le peuple.

17 Puis Juda s'en alla avec Siméon son frère, et ils battirent les Cananéens qui habitaient à Tséphat, et ils la détruisirent, à la façon de l'interdit, et on appela la ville Horma.

18 Juda prit aussi Ga
confins, Asckélon avec
et Hékron avec ses confi

19 Et l'Éternel fut av
ils dépossédèrent *les hab*
montagne; mais ils n
dèrent point les habitan
lée, parce qu'ils avaient
de fer.

20 Et on donna, selon
l'avait dit, Hébron à C
déposséda les trois fils d

21 Quant aux descenda
jamin, ils ne dépossédère
Jébusien, qui habitait à
c'est pourquoi le Jébusi
avec les enfants de Benj
rusalem, jusqu'à ce jour.

22 *Ceux* aussi *de* la ma
seph montèrent *contre*
l'Éternel *fut* avec eux.

23 Et *ceux de* la maison
firent épier Beth-el, do
était auparavant Luz;

24 Et les espions virent
qui sortait de la ville, a
rent: Nous te prions q
montres par où l'on p
dans la ville, et nous
grâce.

25 Il leur montra donc l'
où l'on pouvait entrer d
et ils la firent passer au f
mais ils laissèrent aller c
là et toute sa famille.

26 Puis, cet homme s'en
au pays des Héthiens,
ville et l'appela Luz, qui
qu'elle *porte* jusqu'à ce jo

27 Et Manassé ne dépo
les habitants de Beth-sc
villes de son ressort, ni *l*
de Tahanac, ni des villes
sort, ni les habitants de
villes de son ressort, n
tants de Jibléham, ni d
son ressort, ni les habitan
guiddo, ni des villes de s
ainsi les Cananéens osèr
habiter dans ce pays-là.

28 Il est vrai que quan
devenu *plus* fort, il rendi
néens tributaires; mais
chassa pas entièrement.

29 Et Éphraïm ne dépo
les Cananéens qui habita
zer; mais les Cananéens
avec lui à Guézer.

30 Zabulon ne dépossé
habitants de Kitron, n
tants de Nahalol; mais
néens habitèrent avec lu
furent tributaires.

31 Ascer ne déposséda
habitants de Hacco, n
bitants de Sidon, ni
d'Aczib, ni d'Helba, ni
de Réhob;

32 Mais ceux d'Asce

la vallée.
Amorrhéens osèrent *en*-
er à Har-Hérès, à Ajalon,
lbim; mais la maison de
ant devenue *plus* forte, ils
dus tributaires.
contrée des Amorrhéens
is la montée de Hakrab-
is la roche, et au-dessus.

CHAPITRE II.

ge de l'Eternel monta de
il à Bokim, et il dit: Je
it monter hors d'Egypte,
ai fait entrer au pays dont
ré à vos pères, et j'ai dit:
eindrai jamais l'alliance
aitée avec vous.
s ne traiterez point *aussi*
avec les habitants de ce
vous démolirez leurs au-
s vous n'avez point obéi
. Pourquoi avez-vous fait

'ai dit: Je ne les chasserai
devant vous; mais ils se-
côtés; et leurs dieux vous
piége.
t que l'ange de l'Eternel
es paroles à tous les en-
raël, le peuple éleva sa
leura.
appelèrent ce lieu-là Bo-
is sacrifièrent là à l'Eter-

osué ayant renvoyé le
s enfants d'Israël étaient
un à son héritage, pour

ternel.
13 Ils abandonnèrent donc l'Eternel, et servirent Bahal et Hasçtaroth.
14 Et la colère de l'Eternel s'embrasa contre Israël, et il les livra entre les mains de gens qui *les* pillèrent, et il les livra à leurs ennemis *qui étaient* autour d'eux, et ils ne purent plus subsister devant leurs ennemis.
15 Partout où ils allaient, la main de l'Eternel était contre eux en mal, comme l'Eternel *en* avait parlé, et comme l'Eternel *le* leur avait juré; ainsi ils furent dans de grandes angoisses.
16 Et l'Eternel *leur* suscitait des juges, qui les délivraient de la main de ceux qui les pillaient.
17 Mais ils ne voulaient pas même écouter leurs juges, et ils se prostituaient après d'autres dieux; ils se prosternaient devant eux, *et* ils se détournaient aussitôt du chemin par lequel avaient marché leurs pères, *qui avaient* obéi aux commandements de l'Eternel; ils n'en usaient pas ainsi.
18 Or, quand l'Eternel leur suscitait des juges, l'Eternel était aussi avec le juge, et les délivrait de la main de leurs ennemis, pendant tout le temps *de la vie* du juge; car l'Eternel se repentait, *lorsqu'il entendait* les sanglots qu'ils *jetaient* à cause de ceux qui les opprimaient et qui les accablaient.

s'ils garderont, ou non, la voie de l'Eternel pour y marcher, comme leurs pères l'ont gardée.

23 L'Eternel donc laissa ces nations-là, sans les déposséder sitôt, et il ne les livra point entre les mains de Josué.

CHAPITRE III.

CE *sont* ici les nations que l'Eternel laissa pour éprouver par elles Israël, *savoir*, tous ceux qui n'avaient point eu de connaissance de toutes les guerres de Canaan;

2 Afin, au moins que les descendants des enfants d'Israël sussent *et* apprissent *ce que c'est que* la guerre; au moins ceux qui n'en avaient rien connu auparavant.

3 *Ces nations furent*, les cinq gouvernements des Philistins, et tous les Cananéens, les Sidoniens et les Héviens, qui habitaient dans la montagne du Liban, depuis la montagne de Bahal-hermon, jusqu'à l'entrée de Hamath.

4 *Ces nations donc* servirent à éprouver Israël, pour voir s'ils obéiraient aux commandements que l'Eternel avait faits à leurs pères par Moïse.

5 Ainsi les enfants d'Israël habitèrent parmi les Cananéens, les Héthiens, les Amorrhéens, les Phéréziens, les Héviens, et les Jébusiens.

6 Et ils prirent leurs filles pour leurs femmes, et ils donnèrent leurs filles à leurs fils, et servirent leurs dieux.

7 Les enfants d'Israël donc firent ce qui est mauvais devant l'Eternel, et ils oublièrent l'Eternel leur Dieu, et ils rendirent un culte aux Bahalims et aux bocages.

8 C'est pourquoi la colère de l'Eternel s'embrasa contre Israël, et il les livra entre les mains de Cuçan-rischathajim, roi de Mésopotamie. Et les enfants d'Israël furent assujettis à Cuçan-rischathajim huit ans.

9 Puis les enfants d'Israël crièrent à l'Eternel, et l'Eternel leur suscita un libérateur qui les délivra, *savoir*, Hothniel, fils de Kénaz, frère puîné de Caleb.

10 Et l'Esprit de l'Eternel fut sur lui, et il jugea Israël, et il sortit en bataille, et l'Eternel livra entre ses mains Cuçan-rischathajim, roi d'Aram, et sa main fut fortifiée contre Cuçan-rischathajim.

11 *Et le pays fut* en repos quarante *ans; et Hothniel*, fils de Kénaz, *mourut*.

12 *Puis les enfants* d'Israël se mirent de nouveau à faire ce qui est mauvais devant l'Eternel; e[t l'E]ternel fortifia Héglon, roi de [Moab] contre Israël, parce qu'ils a[vaient] fait ce qui est mauvais devan[t l'E]ternel;

13 Il se joignit donc avec les [Hammonites] et les Hamalékites, [et il s'en] alla et battit Israël, et ils [possé]dèrent la ville des palmes.

14 Et les enfants d'Israël f[urent] asservis à Héglon, roi de Moab [dix-]huit ans.

15 Puis les enfants d'Israël cri[èrent] à l'Eternel, et l'Eternel leur s[uscita] un libérateur, *savoir*, Ehud, f[ils de] Guéra, Benjamite, dont la [main] droite était serrée. Et les en[fants] d'Israël envoyèrent par son m[oyen] un présent à Héglon, roi de M[oab].

16 Or, Ehud s'était fait une é[pée à] deux tranchants, de la lon[gueur] d'une coudée, qu'il avait ceint[e sous] ses habits, sur sa cuisse droite.

17 Et il offrit le présent à H[églon,] roi de Moab; et Héglon *éta[it un]* homme fort gras.

18 Or, quand il eut achevé d'[offrir] le présent, il renvoya le peupl[e qui] avait apporté le présent.

19 Puis, étant retourné depu[is les] carrières qui *étaient* vers Guil[gal, il] dit: O roi! j'ai à te *dire* un m[ot en] secret. Et il *lui* répondit: Ta[is-toi.] Et tous ceux qui étaient aupr[ès de] lui, sortirent d'avec lui.

20 Alors Ehud vint à lui; ([or il] était assis seul dans sa salle d'[été,] et il dit: J'ai un mot à te *dire [de la]* *part* de Dieu. Alors *Héglon* se [leva] du trône;

21 Et Ehud, avançant sa [main] gauche, prit l'épée de dess[us sa] cuisse droite, et la lui enfon[ça] *avant* dans le ventre,

22 Que la poignée entra apr[ès la] lame; et la graisse serra telle[ment] la lame qu'il ne pouvait tirer [l'épée] du ventre; les excréments en [sorti]rent.

23 Après cela, Ehud sortit p[ar le] vestibule, fermant après soi [les] portes de la chambre, *qu'il* fer[ma à] la clef.

24 Ainsi il sortit; et les servi[teurs] de *Héglon* vinrent et regardère[nt, et] voilà, les portes de la cha[mbre] *étaient* fermées à la clef; et i[ls di]rent: Sans doute il est à ses af[faires] dans *sa* chambre d'été.

25 Et ils attendirent tant qu'i[ls en] furent honteux, *voyant* qu'il [n'ou]vrait point les portes de la cham[bre;] et ils prirent la clef, et l'ouvri[rent;] et voici, leur seigneur *était* ét[endu] mort sur la terre.

26 Mais Ehud échappa pen[dant] qu'ils s'amusaient, et il passa [les car]rières, et se sauva à Séhira.

27 Et quand il y fut entré, i[l]

appa aucun.
jour-là donc Moab fut
us la main d'Israël. Et
t du repos quatre-vingts

ès *Ehud*, Sçamgar, fils de
it *en sa place*. *Ce fut lui*
six cents Philistins avec
n à bœufs, et qui délivra
l.

CHAPITRE IV.

qu'Ehud fut mort, les en-
d'Israël se mirent de nou-
e ce qui est mauvais de-
rnel.
ourquoi l'Eternel les livra
mains de Jabin, roi de Ca-
régnait à Hatsor, et *qui*
chef de son armée Sise-
abitait à Harosceth des

s enfants d'Israël crièrent
el; car *Jabin* avait neuf
iots de fer, et il avait op-
c beaucoup de violence les
Israël, vingt ans.
temps-là, Débora, pro-
femme de Lappidoth,
aël.
e Débora se tenait sous un
ntre Rama et Beth-el,
ntagne d'Ephraïm, et les
Israël montaient vers elle
ugés.
e envoya appeler Barac,

12 Alors on rapporta à Sisera que Barac, fils d'Abinoham, était monté à la montagne de Tabor.

13 Et Sisera assembla tous ses chariots, neuf cents chariots de fer, et tout le peuple qui *était* avec lui, depuis Harosceth des gentils jusqu'au torrent de Kisçon.

14 Et Débora dit à Barac: Lève-toi; car c'*est* ici le jour que l'Eternel a livré Sisera en ta main. L'Eternel n'est-il pas sorti devant toi? Barac donc descendit de la montagne de Tabor, et *il avait* dix mille hommes après lui.

15 Et l'Eternel mit en déroute Sisera, et tous les chariots, et tout le camp, *et il les fit passer* au fil de l'épée devant Barac, de sorte que Sisera descendit du chariot, et s'enfuit à pied.

16 Et Barac poursuivit les chariots et le camp jusqu'à Harosceth des gentils, et tout le camp de Sisera fut passé au fil de l'épée; il n'*en* demeura pas un seul.

17 Et Sisera s'enfuit à pied à la tente de Jahel, femme de Héber, Kénien; car *il y avait* paix entre Jabin, roi de Hatsor, et entre la maison de Héber, Kénien.

18 Et Jahel étant sortie au-devant de Sisera, lui dit: Mon seigneur, retire-toi, retire-toi chez moi; ne crains point. Il se retira donc chez elle dans la tente, et elle le cacha sous une couverture.

Jahel sortit au-devant de lui, et lui dit: Viens, et je te montrerai l'homme que tu cherches. Et *Barac* entra chez elle, et voici, Sisera *était* étendu mort, et le clou *était* dans sa tempe.

23 En ce jour-là donc, Dieu humilia Jabin, roi de Canaan, devant les enfants d'Israël.

24 Et la puissance des enfants d'Israël allait se renforçant de plus en plus contre Jabin, roi de Canaan, jusqu'à ce qu'ils l'eussent exterminé.

CHAPITRE V.

EN ce jour-là, Débora, avec Barac, fils d'Abinoham, chanta *ce cantique*, en disant:

2 Bénissez l'Eternel de ce qu'il a fait de *telles* vengeances en Israël, *et* de ce que le peuple a été porté de bonne volonté.

3 Vous rois, écoutez-*moi*; vous princes, prêtez l'oreille; c'est moi, c'est moi qui chanterai à l'Eternel, *et* qui psalmodierai à l'Eternel, le Dieu d'Israël.

4 O Eternel! quand tu sortis de Séhir, quand tu partis du territoire de l'Idumée, la terre fut ébranlée, même les cieux se fondirent, même les nuées se fondirent en eaux,

5 Les montagnes s'écoulèrent de devant l'Eternel, *et* ce mont de Sinaï même, de devant l'Eternel, le Dieu d'Israël.

6 Aux jours de Sçamgar, fils de Hanath, aux jours de Jahel, les grands chemins n'étaient plus fréquentés, et les voyageurs allaient par des routes détournées;

7 Les bourgs n'étaient plus habités en Israël, ils n'étaient plus habités jusqu'à ce que je me suis levée, moi Débora, je me suis levée, *pour être* une mère en Israël.

8 *Israël* choisissait-il des dieux nouveaux, aussitôt la guerre *était* aux portes. On ne voyait ni bouclier ni lance parmi quarante mille *soldats* d'Israël.

9 Mon cœur *se tourne* vers les gouverneurs d'Israël, vers ceux du peuple qui ont été de bonne volonté;

10 Bénissez l'Eternel, vous qui montez sur des ânesses blanches, qui êtes assis sur le siége de la justice, et qui allez par les chemins; parlez

11 Du bruit des archers *qu'on entendait* dans les lieux où l'on puisait l'eau; qu'on s'entretienne de *la justice* de l'Eternel, *et* de *ses* jugements dans *ses* bourgs en Israël. *Alors le peuple* de Dieu est descendu *aux portes*.

12 *Réveille-toi*, réveille-toi, Débora, réveille-toi, réveil[...] nonce le cantique; lève[...] et emmène en captivit[...] tu as faits captifs, toi, [...]ham.

13 Alors celui qui était [...] reste a dominé sur les [...] peuple. L'Eternel m'a f[...] sur les plus forts.

14 *C'est* d'Ephraïm [...] celui qui les a déraci[...] Hamalek; Benjamin *a* [...] parmi les peuples; c'es[...] que sont descendus les [...] et de Zabulon ceux qui[...] sceptre *et* qui écrivent.

15 Et les principaux d[...] *été* avec Débora et Is[...] bien que Barac; il a été [...] sa suite dans la vallée[...] partages de Ruben, *il*[...] grandes contestations [...] cœur.

16 Pourquoi es-tu de[...] les barres des étables, [...]dre le bêlement des [...] Dans les partages de Ru[...] *eu* de grandes contest[...] *leur* cœur.

17 Galaad est demeuré [...] Jourdain; et Dan, p[...]tient-il dans ses navires [...] tenu aux ports de la m[...] demeuré dans ses hâvres[...]

18 Zabulon *est* un pe[...] exposé sa vie à la mort, [...]thali, en rase campagne[...]

19 Les rois sont venus, [...] battu; les rois de Cana[...] battu à Tahanac, près [...] Méguiddo; *mais* ils n'on[...] porté d'argent.

20 On a combattu des c[...] les étoiles ont combattu[...] sera, du lieu *où elles font*[...]

21 Le torrent de Kisç[...] traînés, le torrent ancie[...] de Kisçon; mon âme [...] pieds *leur* force.

22 Alors les cornes d[...] chevaux se sont romp[...] course, par la course d[...] hommes *qui fuyaient*.

23 Maudissez Méroz, [...] de l'Eternel, maudissez[...] ses habitants, car ils n[...] venus au secours de l'Et[...] cours de l'Eternel, avec [...] puissants.

24 Que Jahel, femme [...] Kénien, soit bénie par-d[...] les femmes! qu'elle soit[...] dessus les femmes *qui* [...] dans les tentes!

25 *Sisera lui* a demand[...] elle *lui* a donné du lait, e[...]senté de la crème, dans [...] grands seigneurs;

26 Ses mains ont pr[...]

ain droite un marteau d'ou-
·; elle a frappé Sisera, *et* lui a
u la tete; elle lui a transpercé
aversé les tempes.
Il se courba, il tomba à ses pieds,
t étendu *par terre*; il se cour-
l tomba à ses pieds; *et* là où il
ourba, il tomba là tout défiguré.
La mère de Sisera regardait par
enetre et s'écriait, *en regardant*
les treillis: Pourquoi son char
le-t-il à venir? Pourquoi ses
riots vont-ils si lentement?
Et les plus sages de ses dames
répondirent, et elle se le disait
i à elle-meme:
N'ont-ils pas trouvé du butin?
le partagent; une fille, deux
à chacun, par tete. Le butin
habits de couleurs *est* à Sisera, le
n *des habits* de couleurs *et faits*
roderie; *il a pris* pour butin *des*
ts de couleurs brodés en deux
oits, *pour mettre* autour du cou.
Ainsi périssent, ô Eternel, tous
ennemis, et *que* ceux qui t'ai-
t *soient* comme le soleil quand il
en sa force! Et le pays fut en
s quarante ans.

CHAPITRE VI.

, les enfants d'Israël firent ce
qui est mauvais devant l'Eter-
et l'Eternel les livra entre les
s des Madianites, pendant sept

t la puissance des Madianites
enforça *tellement* contre Israël,
cause des Madianites, les en-

raël: Je vous ai fait monter hor
d'Egypte, et je vous ai tirés de l
maison de servitude.
9 Et je vous ai délivrés de la mai
des Egyptiens, et de la main de tou
ceux qui vous opprimaient, et je le
ai chassés loin de vous, et je vous
donné leur pays;
10 Je vous ai dit aussi: Je *suis* l'E
ternel votre Dieu, vous ne craindre
point les dieux des Amorrhéens, a
pays desquels vous habitez; ma
vous n'avez point obéi à ma voix.
11 Puis l'ange de l'Eternel vint,
s'assit sous un chêne qui *était* à H
phra, qui *appartenait* à Joas, Abih
zérite. Et Gédéon, son fils, batta
le froment près d'un pressoir, pou
*l'*ôter de devant les Madianites.
12 Alors l'ange de l'Eternel lui a
parut, et lui dit: Très fort *et* vaillan
homme, l'Eternel *est* avec toi.
13 Et Gédéon lui répondit: Hélas
mon Seigneur, *est-il possible* que l'E
ternel soit avec nous? Et pourqu
donc toutes ces choses nous sont-ell
arrivées? Et où *sont* toutes ces me
veilles que nos pères nous ont racon
tées, disant: L'Eternel ne nous a-t
pas fait monter hors d'Egypte? C
maintenant l'Eternel nous a aba
donnés, et nous a livrés entre
mains des Madianites.
14 Et l'Eternel le regardant, *lui* d
Va avec cette force dont tu *es remp*
et tu délivreras Israël de la main d
Madianites. Ne t'ai-je pas envoy
15 Et il lui répondit: Hélas! m
Seigneur, par quel moyen délivrer
je Israël? Voici, mon millier *est*

avance le bout du bâton qu'*il avait* en sa main, toucha la chair et les gâteaux sans levain, et le feu monta du rocher, et consuma la chair et les gâteaux sans levain; et l'ange de l'Eternel s'en alla de devant lui.

22 Et Gédéon vit que *c'était* l'ange de l'Eternel, et il dit: Ha, Seigneur Eternel! car j'ai vu l'ange de l'Eternel face à face.

23 Et l'Eternel lui dit: La paix *est* avec toi; ne crains point, tu ne mourras point.

24 Et Gédéon bâtit là un autel à l'Eternel, et l'appela JEHOVAH-SCALOM. Il *est* jusqu'à ce jour à Hophra des Abihézérites.

25 Et il arriva, en cette nuit-là, que l'Eternel lui dit: Prends un jeune taureau, d'entre les taureaux qui *sont* à ton père, savoir, le second taureau *âgé* de sept ans, et démolis l'autel de Bahal qui *est* à ton père, et coupe le bocage qui *est* auprès,

26 Et bâtis un autel à l'Eternel ton Dieu, sur le haut de ce fort, dans un lieu convenable; tu prendras ce second taureau, et tu *l'*offriras en holocauste, avec les arbres du bocage que tu couperas.

27 Gédéon donc ayant pris dix hommes d'entre ses serviteurs, fit comme l'Eternel lui avait dit; et parce qu'il craignait la maison de son père, et les gens de la ville, s'il *l'*eût fait de jour, il *le* fit de nuit.

28 Et les gens de la ville se levèrent de bon matin, et voici, l'autel de Bahal avait été démoli, et le bocage, qui *était* auprès, était coupé, et le second taureau était offert en holocauste sur l'autel qu'on avait bâti.

29 Et ils se disaient les uns aux autres: Qui a fait ceci? Et s'*en* étant enquis, et ayant recherché *la chose*, ils dirent: C'est Gédéon, fils de Joas.

30 Puis les gens de la ville dirent à Joas: Fais sortir ton fils, et qu'il meure; car il a démoli l'autel de Bahal, et il a *aussi* coupé le bocage qui *était* auprès.

31 Et Joas répondit à tous ceux qui s'adressèrent à lui: Est-ce à vous à défendre la cause de Bahal? Est-ce à vous à le sauver? quiconque aura pris en main sa cause, sera mis à mort avant *que* le matin *vienne*. S'il *est* Dieu, qu'il défende sa cause, de ce qu'on a démoli son autel.

32 Et en ce jour-là, il appela *Gédéon*, Jérubbahal, disant: Que Bahal défende sa [illegible] contre lui, de ce que *Gédéon* [illegible] son autel.

33 [illegible] Madianites, les Hamal[illegible] Orientaux, s'assem[illegible] ayant passé *le Jour*[illegible] dans la vallée

34 Et l'Esprit de l'Eternel revêtit Gédéon, et il sonna de la trompette, et on convoqua les Abihézérites pour le suivre.

35 Il envoya aussi des messagers par toute *la tribu de* Manassé, qui fut aussi convoquée *pour marcher* après lui; puis il envoya des messagers à Aser, à Zabulon, et à Nephthali, qui montèrent pour aller à leur rencontre.

36 Et Gédéon dit à Dieu: Si tu dois délivrer Israël par mon moyen, comme tu *l'*as dit,

37 Voici, je vais mettre une toison dans l'aire; si la rosée est sur la toison seule, et que la terre *soit* sèche, je connaîtrai que tu délivreras Israël par mon moyen, selon que tu m'*en* as parlé.

38 Et *la chose* arriva ainsi; car s'étant levé de bon matin le lendemain, et ayant pressé cette toison, il en fit sortir plein une tasse d'eau de rosée.

39 Gédéon dit encore à Dieu: Que ta colère ne s'embrase point contre moi, et je parlerai seulement *encore* cette fois; je te prie, que je fasse un essai en la toison, pour cette fois seulement; je te prie, que la toison seule soit sèche, et que la rosée soit sur toute cette terre.

40 Et Dieu fit ainsi cette nuit-là; car la toison seule fut sèche, et la rosée fut sur toute cette terre.

CHAPITRE VII.

JÉRUBBAHAL donc, qui *est* Gédéon, s'étant levé de bon matin, et tout le peuple qui *était* avec lui, ils campèrent près de la fontaine de Harod; et ils avaient le camp de Madian du côté du septentrion, vers le coteau de Moreh, dans la vallée.

2 Or, l'Eternel dit à Gédéon: Le peuple qui *est* avec toi, *est* en trop grand nombre pour livrer Madian en leurs mains; de peur qu'Israël ne se glorifie contre moi, disant: Ma main m'a délivré.

3 Maintenant donc fais publier, et que le peuple l'entende et qu'on dise: Que celui qui *est* timide et qui a peur, s'en retourne et parte dès le matin, du côté de la montagne de Galaad. Et vingt-deux mille du peuple s'en retournèrent, et il *en* resta dix mille.

4 Et l'Eternel dit à Gédéon: *Il y a* encore trop de peuple; fais-les descendre vers l'eau, et je te les choisirai là; et celui dont je te dirai: Celui-ci ira avec toi, ira avec toi; et celui duquel je te dirai: Celui-ci n'ira point avec toi, n'ira point.

5 Il fit donc descendre le peuple vers l'eau, et l'Eternel dit à Gédéon: Quiconque lappera l'eau de sa langue

main droite un marteau d'ouvrier; elle a frappé Sisera, et lui a fendu la tete; elle lui a transpercé et traversé les tempes.

27 Il se courba, il tomba à ses pieds, il fut étendu *par terre*; il se courba, il tomba à ses pieds; *et* là où il se courba, il tomba là tout défiguré.

28 La mère de Sisera regardait par la fenetre et s'écriait, *en regardant* par les treillis: Pourquoi son char tarde-t-il à venir? Pourquoi ses chariots vont-ils si lentement?

29 *Et* les plus sages de ses dames lui répondirent, et elle se le disait aussi à elle-meme:

30 N'ont-ils pas trouvé du butin? Ils le partagent; une fille, deux filles à chacun, par tete. Le butin *des habits* de couleurs *est* à Sisera, le butin *des habits* de couleurs *et faits* en broderie; *il a pris* pour butin *des habits de* couleurs brodés en deux endroits, *pour mettre* autour du cou.

31 Ainsi périssent, ô Eternel, tous tes ennemis, et *que* ceux qui t'aiment *soient* comme le soleil quand il sort en sa force! Et le pays fut en repos quarante ans.

CHAPITRE VI.

OR, les enfants d'Israël firent ce qui est mauvais devant l'Eternel, et l'Eternel les livra entre les mains des Madianites, pendant sept ans.

2 Et la puissance des Madianites se renforça *tellement* contre Israël, qu'à cause des Madianites, les enfants d'Israël se firent des antres dans les montagnes, et des cavernes, et des forts.

3 Car il arrivait que, quand Israël avait semé, les Madianites montaient avec les Hamalékites et les Orientaux, et ils montaient contre lui;

4 Et faisant un camp contre eux, ils faisaient le dégât des fruits du pays jusqu'à Gaza, et ne laissaient rien de reste en Israël, ni vivres, ni menu bétail, ni bœufs, ni ânes.

5 Car eux et leurs troupeaux montaient, et ils venaient avec leurs tentes en grande multitude comme des sauterelles, et eux et leurs chameaux étaient sans nombre, et ils venaient dans le pays pour le ravager.

6 Israël donc fut fort abaissé par les Madianites, et les enfants *d'Israël* crièrent à l'Eternel.

7 *Et les enfants d'Israël ayant crié à l'Eternel, à l'occasion des Madianites,*

8 *L'Eternel envoya un prophète vers les enfants d'Israël, qui leur dit: Ainsi a dit l'Eternel, le Dieu d'Is*raël: Je vous ai fait monter hors d'Egypte, et je vous ai tirés de la maison de servitude.

9 Et je vous ai délivrés de la main des Egyptiens, et de la main de tous ceux qui vous opprimaient, et je les ai chassés loin de vous, et je vous ai donné leur pays;

10 Je vous ai dit aussi: Je *suis* l'Eternel votre Dieu, vous ne craindrez point les dieux des Amorrhéens, au pays desquels vous habitez; mais vous n'avez point obéi à ma voix.

11 Puis l'ange de l'Eternel vint, et s'assit sous un chêne qui *était* à Hophra, qui *appartenait* à Joas, Abihézérite. Et Gédéon, son fils, battait le froment près d'un pressoir, pour *l'*ôter de devant les Madianites.

12 Alors l'ange de l'Eternel lui apparut, et lui dit: Très fort *et* vaillant homme, l'Eternel *est* avec toi.

13 Et Gédéon lui répondit: Hélas! mon Seigneur, *est-il possible* que l'Eternel soit avec nous? Et pourquoi *donc* toutes ces choses nous sont-elles arrivées? Et où *sont* toutes ces merveilles que nos pères nous ont racontées, disant: L'Eternel ne nous a-t-il pas fait monter hors d'Egypte? Car maintenant l'Eternel nous a abandonnés, et nous a livrés entre les mains des Madianites.

14 Et l'Eternel le regardant, *lui* dit: Va avec cette force dont tu *es rempli* et tu délivreras Israël de la main des Madianites. Ne t'ai-je pas envoyé?

15 Et il lui répondit: Hélas! mon Seigneur, par quel moyen délivrerai-je Israël? Voici, mon millier *est* le plus pauvre *qu'il y ait* dans Manassé, et je *suis* le plus petit de la maison de mon père.

16 Et l'Eternel lui dit: Parce que je serai avec toi; et tu battras les Madianites comme *s'ils n'étaient qu'*un seul homme.

17 Et il lui répondit: Je te prie, si j'ai trouvé grâce devant toi, de me donner un signe que c'est toi qui parles avec moi.

18 Je te prie, ne pars point d'ici jusqu'à ce que je revienne à toi, et que j'apporte mon offrande, et que je *la* mette devant toi. Et il dit: J'y demeurerai jusqu'à ce que tu reviennes.

19 Alors Gédéon rentra, et apprêta un chevreau de lait, et des gâteaux sans levain d'un épha de farine, *et* mit la chair dans un panier, et *le* bouillon dans un pot, et il les lui apporta sous le chêne, et les lui présenta.

20 Et l'ange de Dieu lui dit: Prends cette chair et ces gâteaux sans levain, et mets-*les* sur ce rocher, et répands le bouillon. Et il fit ainsi.

21 Alors l'ange de l'Eternel.

avance le bout du bâton qu'*il avait* en sa main, toucha la chair et les gâteaux sans levain, et le feu monta du rocher, et consuma la chair et les gâteaux sans levain; et l'ange de l'Eternel s'en alla de devant lui.

22 Et Gédéon vit que c'*était* l'ange de l'Eternel, et il dit: Ha, Seigneur Eternel! car j'ai vu l'ange de l'Eternel face à face.

23 Et l'Eternel lui dit: La paix *est* avec toi; ne crains point, tu ne mourras point.

24 Et Gédéon bâtit là un autel à l'Eternel, et l'appela JEHOVAH-SCALOM. Il *est* jusqu'à ce jour à Hophra des Abihézérites.

25 Et il arriva, en cette nuit-là, que l'Eternel lui dit: Prends un jeune taureau, d'entre les taureaux qui *sont* à ton père, savoir, le second taureau *âgé* de sept ans, et démolis l'autel de Bahal qui *est* à ton père, et coupe le bocage qui *est* auprès,

26 Et bâtis un autel à l'Eternel ton Dieu, sur le haut de ce fort, dans un lieu convenable; tu prendras ce second taureau, et tu *l'*offriras en holocauste, avec les arbres du bocage que tu couperas.

27 Gédéon donc ayant pris dix hommes d'entre ses serviteurs, fit comme l'Eternel lui avait dit; et parce qu'il craignait la maison de son père, et les gens de la ville, s'il *l'*eût fait de jour, il *le* fit de nuit.

28 Et les gens de la ville se levèrent de bon matin, et voici, l'autel de Bahal avait été démoli, et le bocage, qui *était* auprès, était coupé, et le second taureau était offert en holocauste sur l'autel qu'on avait bâti.

29 Et ils se disaient les uns aux autres: Qui a fait ceci? Et s'*en* étant enquis, et ayant recherché *la chose*, ils dirent: C'est Gédéon, fils de Joas.

30 Puis les gens de la ville dirent à Joas: Fais sortir ton fils, et qu'il meure; car il a démoli l'autel de Bahal, et il a *aussi* coupé le bocage qui *était* auprès.

31 Et Joas répondit à tous ceux qui s'adressèrent à lui: Est-ce à vous à défendre la cause de Bahal? Est-ce à vous à le sauver? quiconque aura pris en main sa cause, sera mis à mort avant *que* le matin *vienne*. S'il *est* Dieu, qu'il défende sa cause, de ce qu'on a démoli son autel.

32 Et en ce jour-là, il appela *Gédéon*, Jérubbahal, disant: Que Bahal défende sa cause contre lui, de ce que *Gédéon* a démoli son autel.

33 Or, tous les Madianites, les Hamalékites et les Orientaux, s'assemblèrent tous, et ayant passé *le Jourdain*, ils campèrent dans la vallée de Jizréhel.

34 Et l'Esprit de l'Eternel [...] Gédéon, et il sonna de la trom[...] et on convoqua les Abihé[...] pour le suivre.

35 Il envoya aussi des mes[...] par toute *la tribu de* Manas[...] fut aussi convoquée *pour m*[...] après lui; puis il envoya de[...] sagers à Ascer, à Zabulon, [...] Nephthali, qui montèrent pou[...] à leur rencontre.

36 Et Gédéon dit à Dieu: [...] dois délivrer Israël par mon m[...] comme tu *l'*as dit,

37 Voici, je vais mettre une [...] dans l'aire; si la rosée est [...] toison seule, et que la ter[...] sèche, je connaîtrai que tu déli[...] Israël par mon moyen, selon [...] m'*en* as parlé.

38 Et *la chose* arriva ainsi; c[...] tant levé de bon matin le lend[...] et ayant pressé cette toison[...] fit sortir plein une tasse d'[...] rosée.

39 Gédéon dit encore à Dieu[...] ta colère ne s'embrase point [...] moi, et je parlerai seulement [...] cette fois; je te prie, que je fa[...] essai en la toison, pour cet[...] seulement; je te prie, que la [...] seule soit sèche, et que la ros[...] sur toute cette terre.

40 Et Dieu fit ainsi cette n[...] car la toison seule fut sèche[...] rosée fut sur toute cette terre.

CHAPITRE VII.

JÉRUBBAHAL donc, qui [...] déon, s'étant levé de bon [...] et tout le peuple qui *était* av[...] ils campèrent près de la font[...] Harod; et ils avaient le ca[...] Madian du côté du septentrio[...] le coteau de Moreh, dans la v[...]

2 Or, l'Eternel dit à Gédéo[...] peuple qui *est* avec toi, *est* e[...] grand nombre pour livrer M[...] en leurs mains; de peur qu[...] ne se glorifie contre moi, disan[...] main m'a délivré.

3 Maintenant donc fais publ[...] que le peuple l'entende et qu'o[...] Que celui qui *est* timide et qui [...] s'en retourne et parte dès le [...] du côté de la montagne de G[...] Et vingt-deux mille du peupl[...] retournèrent, et il *en* resta dix[...]

4 Et l'Eternel dit à Gédéon: [...] encore trop de peuple; fais-l[...] scendre vers l'eau, et je te les [...] rai là; et celui dont je te dira[...] lui-ci ira avec toi, ira avec [...] celui duquel je te dirai: C[...] n'ira point avec toi, n'ira poin[...]

5 Il fit donc descendre le [...] vers l'eau, et l'Eternel dit à G[...] Quiconque lappera l'eau de sa[...]

n entre tes mains; et
iple s'en aille, chacun

iple prit en sa main de
vec leurs trompettes.
voya tous les hommes
in en sa tente, et il re-
ents hommes. Or, le
lian était au-dessous,

ra cette nuit-là, que
it: Lève-toi, descends
je l'ai livré entre tes

crains d'y descendre,
le camp, toi et Purah

ndras ce qu'ils diront,
eront fortifiées, et tu
camp. Il *y* descendit
ah son serviteur, jus-
r corps de garde qui

dianites, les Hamalé-
les Orientaux *étaient*
la vallée comme des
ant il y en avait, et
ux étaient sans nom-
e sable qui *est* sur le
r, tant il y en avait.
lonc *y* étant arrivé,
me qui contait à son
n songe, et qui disait:
un songe; il me sem-
âteau de pain d'orge
camp des Madianites,
nu jusqu'aux tentes, il
de sorte qu'elles sont

qui *étaient* avec lui, vinrent au bout du camp, comme on venait de poser la seconde garde. Ils réveillèrent les gardes, lorsqu'ils sonnèrent des trompettes, et qu'ils cassèrent les cruches qu'*ils avaient* en leurs mains.

20 Ainsi les trois bandes sonnèrent des trompettes, et cassèrent les cruches, tenant en leur main gauche les flambeaux, et en leur main droite les trompettes pour sonner; et ils criaient: L'EPEE DE L'ETERNEL ET DE GEDEON.

21 Et ils se tinrent, chacun en sa place, autour du camp; et toute l'armée courait *çà et là*, s'écriant et fuyant.

22 Car comme les trois cents hommes sonnaient des trompettes, l'Eternel tourna l'épée d'un chacun contre son compagnon, même par tout le camp. Et l'armée s'enfuit jusqu'à Beth-scittah, vers Tséréra, jusqu'au bord d'Abelméholah, vers Tabbat.

23 Et les hommes d'Israël, *savoir*, de Nephthali, et d'Ascer, et de tout Manassé, s'assemblèrent, et poursuivirent les Madianites.

24 Alors Gédéon envoya des messagers par toute la montagne d'Ephraïm, disant: Descendez, pour rencontrer les Madianites, et saisissez-vous *les premiers* des eaux, *savoir*, du Jourdain jusqu'à Beth-bara. Les hommes d'Ephraïm donc s'étant assemblés, se saisirent des

ites? et ils le querellèrent fort rudement.

2 Et il leur répondit: Qu'ai-je fait maintenant au prix de vous? Les grappillages d'Ephraïm ne *sont*-ils pas meilleurs que la vendange d'Abihézer?

3 Dieu a livré les chefs des Madianites entre vos mains, *savoir*, Horeb et Zéeb; et qu'ai-je pu faire au prix de vous? Et leur esprit fut apaisé envers lui, quand il *leur* eut ainsi parlé.

4 Or, Gédéon étant arrivé au Jourdain, *le* passa; mais les trois cents hommes qui *étaient* avec lui, *étaient* las, et cependant ils poursuivaient *l'ennemi*.

5 C'est pourquoi, il dit aux gens de Succoth: Donnez, je vous prie, au peuple qui me suit, quelques pièces de pain, car ils *sont* las, et je poursuivrai Zébah et Tsalmunah, rois des Madianites.

6 Mais les principaux de Succoth répondirent: *As-tu* déjà la paume de Zébah et de Tsalmunah en ta main, que nous donnions du pain à ton armée?

7 Et Gédéon dit: Lors donc que l'Eternel aura livré Zébah et Tsalmunah entre mes mains, je froisserai votre chair avec des épines du désert, et avec des chardons.

8 Puis de là il monta à Pénuel, et il tint les mêmes discours à ceux *de Pénuel*. Et les gens de Pénuel lui répondirent comme les gens de Succoth avaient répondu.

9 Il parla donc aussi aux hommes de Pénuel, disant: Quand je retournerai en paix, je démolirai cette tour.

10 Or, Zébah et Tsalmunah *étaient* à Karkor, et leurs armées *étaient* avec eux, environ quinze mille hommes, *savoir* tous ceux qui étaient demeurés de reste de toute l'armée des Orientaux; car *il y avait* cent vingt mille hommes, tirant l'épée, *qui étaient* tombés morts.

11 Et Gédéon monta par le chemin de ceux qui habitent dans les tentes, du côté oriental de Nobah et de Jogbéha, et défit l'armée qui se tenait fort assurée.

12 Et comme Zébah et Tsalmunah fuyaient, il les poursuivit, et prit ces deux rois de Madian, Zébah et Tsalmunah, et mit en déroute toute l'armée.

13 Puis Gédéon, fils de Joas, revint de la bataille, de la montée de Hérès.

14 Et prenant un garçon de Succoth, il l'interrogea; et ce garçon lui donna par écrit les *noms* des *principaux* de Succoth et *de* ses anciens, *savoir*, soixante et dix-sept hommes.

15 Et étant venu vers les g
Succoth, il dit: Voici Zébah e
munah, *sur le sujet* desquel
m'avez insulté, disant: *As-t*
la paume de Zébah et de Tsal
en ta main, que nous donni
pain à tes gens *qui sont* fatigu

16 Il prit donc les ancien
ville, et des épines du désert
chardons, et il châtia les hom
Succoth.

17 Il démolit aussi la tour
nuel, et fit mourir les princip
la ville.

18 Puis il dit à Zébah et
munah: Comment *étaient*
hommes que vous avez tués
Ils répondirent: Ils *étaient*
fait comme toi; chacun *d'eu*
l'air des enfants d'un roi.

19 Et il *leur* dit: *C'étai*
frères, enfants de ma mère;
nel *est* vivant, si vous leur
sauvé la vie, je ne vous
point.

20 Puis il dit à Jéther, s
mier-né: Lève-toi, tue-les.
jeune garçon ne tira point s
car il craignait, parce qu'il
core un jeune garçon.

21 Et Zébah et Tsalmunah
Lève-toi, toi-même, et te
nous; car tel qu'*est* l'hom
est sa force. Et Gédéon se
tua Zébah et Tsalmunah, et
colliers qui *étaient* aux cous
chameaux.

22 Et ceux d'Israël, *tous*
cord, dirent à Gédéon: D
nous, tant toi que ton fils,
de ton fils, car tu nous as d
la main des Madianites.

23 Et Gédéon leur répond
dominerai point sur vous,
fils ne dominera point s
l'Eternel dominera sur vou

24 Mais Gédéon leur dit
ferai une prière, *c'est* que
donniez, chacun *de vous*, l
d'or qu'il a eues pour buti
ennemis avaient des ba
parce qu'ils *étaient* Ismaél

25 Et ils répondirent: No
nerons très volontiers. Et
un manteau, ils jetèrent
bagues *qu'ils avaient eue*
butin.

26 Et le poids des bagues
avait demandées fut de mi
cents *sicles* d'or, sans les c
boîtes de senteur et les h
carlate qui *étaient* sur l
Madian, et sans les co
étaient aux cous de l
meaux.

27 Et Gédéon en fit un
il le mit dans sa ville, q
phra; et tout Israël
après lui, en ce lieu-là,

mis en piége à Gédéon et à sa maison.

28 Ainsi Madian fut humilié devant les enfants d'Israël, et il n'éleva plus sa tête, et le pays fut en repos quarante ans, du temps de Gédéon.

29 Jérubbahal donc, fils de Joas, s'en revint et se tint dans sa maison.

30 Or, Gédéon eut soixante et dix fils, qui naquirent de lui, parce qu'il eut plusieurs femmes.

31 Et sa concubine, qui *était* à Sichem, lui enfanta aussi un fils, et il lui donna le nom d'Abimélec.

32 Et Gédéon, fils de Joas, mourut dans une bonne vieillesse, et il fut enseveli dans le sépulcre de Joas son père, à Hophra, *qui était* des Abhiézérites.

33 Et après que Gédéon fut mort, les enfants d'Israël se détournèrent du *vrai Dieu*, et se prostituèrent après les Bahalims, et s'établirent Bahal-bérith pour Dieu.

34 Ainsi les enfants d'Israël ne se souvinrent point de l'Eternel leur Dieu, qui les avait délivrés de la main de tous leurs ennemis, de tous côtés ;

35 Et ils ne donnèrent aucune marque *de leur* affection à la maison de Jérubbahal-Gédéon, après tout le bien qu'il avait fait à Israël.

CHAPITRE IX.

ET Abimélec, fils de Jérubbahal, s'en alla à Sichem, vers les frères de sa mère, et il leur parla, et à toute la famille de la maison du père de sa mère, disant :

2 Je vous prie, faites entendre *ces* paroles à tous les seigneurs de Sichem : Lequel vous *semble* le meilleur, ou que soixante et dix hommes, qui *sont* tous enfants de Jérubbahal, dominent sur vous, ou qu'un seul homme domine sur vous ? Et *même* souvenez-vous que je *suis* votre os et votre chair.

3 Les frères donc de sa mère dirent de lui toutes ces paroles à tous les seigneurs de Sichem, et leur cœur fut tourné vers Abimélec ; car, dirent-ils, *c'est* notre frère.

4 Et ils lui donnèrent soixante et dix *pièces* d'argent, de la maison de Bahal-bérith, avec lesquelles Abimélec leva des hommes qui n'avaient rien et des vagabonds, qui le suivirent.

5 Et il vint dans la maison de son père à Hophra, et il tua, *sur une même pierre, ses frères, enfants de Jérubbahal, savoir, soixante et dix hommes ; il ne resta que* Jotham, *le plus petit fils de Jérubbahal ; car il s'était caché.*

6 Et tous les chefs de Sichem s'assemblèrent, avec toute la maison de Millo, et ils vinrent, et établirent Abimélec pour roi, auprès du chêne qui *est* à Sichem.

7 Et on *le* rapporta à Jotham, qui s'en alla et se tint au haut de la montagne de Guérizim, et élevant sa voix, il cria et leur dit : Ecoutez-moi, chefs de Sichem, et Dieu vous écoutera.

8 Les arbres allèrent *un jour* avec empressement pour oindre un roi sur eux, et ils dirent à l'olivier : Règne sur nous.

9 Mais l'olivier leur répondit : Me ferait-on quitter mon huile, dont Dieu et les hommes sont honorés, afin que j'aille *çà et là* pour être au-dessus des *autres* arbres ?

10 Puis les arbres dirent au figuier : Viens, *et* règne sur nous.

11 Et le figuier leur répondit : Me ferait-on quitter ma douceur, mon bon fruit, afin que j'aille *çà et là* pour être au-dessus des *autres* arbres ?

12 Puis les arbres dirent à la vigne : Viens, *et* règne sur nous.

13 Et la vigne répondit : Me ferait-on quitter mon bon vin, qui réjouit Dieu et les hommes, afin que j'aille *çà et là* pour être au-dessus des *autres* arbres ?

14 Alors tous les arbres dirent à l'épine : Viens, toi, *et* règne sur nous.

15 Et l'épine répondit aux arbres : Si c'est sincèrement que vous m'oignez pour roi sur vous, venez *et* vous retirez sous mon ombre ; sinon, que le feu sorte de l'épine, et qu'il dévore les cèdres du Liban.

16 Maintenant donc, *continua Jotham, considérez* si vous avez agi en sincérité et en intégrité, en établissant Abimélec pour roi, et si vous en avez bien usé envers Jérubbahal et envers sa maison, et si vous lui avez rendu ce qu'il a fait *pour vous*.

17 Car mon père a combattu pour vous, et il a exposé sa vie, et vous a délivrés de la main des Madianites.

18 Mais vous vous êtes élevés aujourd'hui contre la maison de mon père, et vous avez tué, sur une pierre ses enfants, *savoir*, soixante et dix hommes, et vous avez établi pour roi Abimélec, fils de sa servante, sur les chefs de Sichem, parce qu'il *est* votre frère.

19 Si vous avez agi aujourd'hui en sincérité et en intégrité envers Jérubbahal et envers sa maison, réjouissez-vous d'Abimélec, et qu'il se *réjouisse* aussi de vous ;

20 Sinon, que le feu sorte d'Abimélec, et dévore les chefs de Sichem et la maison de Millo ; et que le feu sorte des chefs de Sichem, et d

maison de Millo, et qu'il dévore Abimélec.

21 Puis Jotham s'enfuit en diligence et s'en alla à Béer, et il y demeura, par la crainte *qu'il avait* d'Abimélec son frère.

22 Et Abimélec domina sur Israël trois ans.

23 Mais Dieu envoya un mauvais esprit entre Abimélec et les chefs de Sichem ; et les chefs de Sichem furent infidèles à Abimélec ;

24 Afin que la violence *faite* aux soixante et dix enfants de Jérubbahal, et leur sang *répandu*, retournât sur Abimélec leur frère, qui les avait tués, et sur les chefs de Sichem, qui l'avaient aidé à tuer ses frères.

25 Les chefs de Sichem donc lui tendirent des embûches sur le haut des montagnes, et ils pillaient tous ceux qui passaient par le chemin près d'eux ; ce qui fut rapporté à Abimélec.

26 Alors Gahal, fils de Hébed, et ses frères, vinrent et passèrent à Sichem ; et les chefs de Sichem eurent *une entière* confiance en lui.

27 Et étant sortis à la campagne, ils vendangèrent leurs vignes, et *en* foulèrent *les raisins*, et firent bonne chère ; et ils entrèrent dans la maison de leur dieu, et ils mangèrent et burent, et maudirent Abimélec.

28 Alors Gahal, fils de Hébed, dit : Qui *est* Abimélec, et quelle *est* Sichem, que nous servions *Abimélec*? N'*est-il* pas fils de Jérubbahal ? et Zébul, *n'est-il pas* son prévôt ? Servez *plutôt* les hommes d'Hémor, père de Sichem. Mais pour quelle raison servirions-nous celui-ci ?

29 Plût à Dieu qu'on me donnât ce peuple sous ma conduite ! et je chasserais Abimélec. Et il dit à Abimélec : Augmente ton armée, et sors.

30 Et Zébul, capitaine de la ville, entendit les paroles de Gahal, fils de Hébed, et sa colère s'embrasa.

31 Puis il envoya adroitement des messagers vers Abimélec, *lui* dire : Voici Gahal, fils de Hébed, et ses frères, qui sont entrés à Sichem, et voici, ils arment la ville contre toi.

32 Maintenant donc, lève-toi de nuit, toi et le peuple qui *est* avec toi, et dresse des embûches dans la campagne ;

33 Et le matin, au lever du soleil, tu te lèveras et tu viendras fondre sur la ville ; et voici, *Gahal* et le peuple qui *est* avec lui, sortiront contre toi, et tu lui feras selon la commodité qui se présentera.

34 Abimélec donc se leva de nuit, et tout le peuple qui *était* avec lui, et ils mirent ces embuscades contre Sichem, *et les partagèrent*
bandes.

35 Alors Gahal, fils de F
tit, et s'arrêta à l'entrée
de la ville ; et Abimélec
peuple qui *était* avec lui, s
de l'embuscade.

36 Et Gahal ayant aper
ple-là, dit à Zébul : Voici
qui descend du haut des m
Et Zébul lui dit : Tu vo
des montagnes, et il *te* sem
sont des hommes.

37 Et Gahal parla encor
Voici du peuple qui desce
lieu du pays, et une band
chemin de la chênaie des
38 Et Zébul lui dit : Où
tenant ta vanterie, quand
Qui *est* Abimélec, que no
vions ? N'*est*-ce pas ici le
tu as méprisé ? Sors main
te prie, et combats contre

39 Alors Gahal sortit, e
les chefs de Sichem, et il
contre Abimélec.

40 Et Abimélec le poursuiv
il s'enfuyait de devant lu
sieurs tombèrent morts ju
trée de la porte.

41 Et Abimélec s'arrêta
et Zébul repoussa Gahal et
afin qu'ils ne demeurasse
Sichem.

42 Et dès le lendemain
sortit aux champs ; ce qui
porté à Abimélec,

43 Qui prit de ce peuple,
visa en trois bandes, et *le*
embuscade dans les champs
aperçu que le peuple sort
ville, il se leva contre eu
défit.

44 Car Abimélec, et la tr
était avec lui, se répandir
tinrent à l'entrée de la po
ville ; mais les deux *autre*
se jetèrent sur tous ceux q
dans la campagne, et ils les

45 Ainsi Abimélec comba
ce jour-là contre la ville, e
ville, et tua le peuple qui y
ayant rasé la ville, il y sem

46 Et tous les chefs de la
Sichem, ayant appris *cela*,
rèrent dans le fort, *qui était*
son du dieu Bérith.

47 Et on rapporta à Abim
tous les chefs de la tour de
s'étaient assemblés *dans le f*

48 Alors Abimélec monta
mont de Tsalmon, lui et tou
ple qui *était* avec lui ; et A
prit des haches en sa main, et
une branche d'arbre, et l
l'ayant mise sur son épaule
au peuple qui était avec lui
vous vu ce que j'ai fait ? D
vous, faites comme moi.

euple donc coupa cha-
nche, et ils suivirent
ils *les* mirent tout au-
et *y ayant mis* le feu,
le fort. Et toutes les
la tour de Sichem mou-
taient environ mille,
que femmes.
bimélec s'en alla à Té-
légea et prit.
avait au milieu de la
te tour, où s'enfuirent
ies et *toutes* les femmes,
efs de la ville; et ayant
tes après eux, ils mon-
plate-forme de la tour.
imélec venant jusqu'à
qua, et s'approcha jus-
e de la tour, pour y
.
femme jeta une pièce
la tête d'Abimélec, et
âne.
appelé incontinent le
e qui portait ses armes,
re ton épée et me tue,
n ne dise de moi: Une
ué. Le jeune homme
perça, et il mourut.
d'Israël voyant qu'Abi-
mort, chacun s'en alla

eu fit retourner la mé-
bimélec, qu'il avait com-
son père, en tuant ses
dix frères, *sur Abimélec*

fit retourner toute la
des hommes de Sichem
. Ainsi la malédiction
ils de Jérubbahal, vint

listins, et ils abandonnèrent l'Eternel, et ils ne le servaient plus.

7 Alors la colère de l'Eternel s'embrasa contre Israël, et il les livra entre les mains des Philistins et entre les mains des Hammonites,

8 Qui opprimèrent et foulèrent les enfants d'Israël en cette année-là jusqu'à la dix-huitième, tous les enfants d'Israël, qui *étaient* au delà du Jourdain, au pays des Amorrhéens, qui *est* en Galaad.

9 Et les Hammonites passèrent le Jourdain, pour combattre aussi contre Juda, et contre Benjamin, et contre la maison d'Ephraïm; et Israël fut dans de très grandes angoisses.

10 Alors les enfants d'Israël crièrent à l'Eternel, disant: Nous avons péché contre toi, et nous avons en effet abandonné notre Dieu, et nous avons servi les Bahalims.

11 Mais l'Eternel répondit aux enfants d'Israël: N'avez-vous pas été opprimés par les Egyptiens, par les Amorrhéens, par les Hammonites, par les Philistins,

12 Par les Sidoniens, par les Amalékites, et par les Mahonites? Cependant, quand vous avez crié vers moi, je vous ai délivrés de leurs mains,

13 Mais vous m'avez abandonné, et vous avez servi d'autres dieux; c'est pourquoi je ne vous délivrerai plus.

14 Allez et criez aux dieux que vous avez choisis; qu'ils vous délivrent au temps de votre angoisse.

15 Mais les enfants d'Israël répondirent à l'Eternel: Nous avons

cette femme-là furent grands, ils chassèrent Jephthé, en lui disant : Tu n'auras point de part à l'héritage dans la maison de notre père ; car tu *es* fils d'une femme étrangère.

3 Jephthé donc s'enfuit de devant ses frères, et habita au pays de Tob ; et des gens qui n'avaient rien se ramassèrent vers Jephthé, et ils allaient *et venaient* avec lui.

4 Or, quelques jours après les Hammonites firent la guerre à Israël.

5 Et comme les Hammonites faisaient la guerre à Israël, les anciens de Galaad s'en allèrent pour faire revenir Jephthé de la contrée de Tob.

6 Et ils dirent à Jephthé : Viens, et sois notre capitaine, afin que nous combattions contre les Hammonites.

7 Et Jephthé répondit aux anciens de Galaad : N'est-ce pas vous qui m'avez haï, et chassé de la maison de mon père ? Et pourquoi êtes-vous venus à moi, maintenant que vous êtes en peine ?

8 Alors les anciens de Galaad dirent à Jephthé : La raison pourquoi nous sommes maintenant revenus à toi, c'est afin que tu viennes avec nous, et que tu combattes contre les Hammonites, et que tu sois notre chef, *savoir*, de *nous* tous qui habitons à Galaad.

9 Et Jephthé répondit aux anciens de Galaad : Si vous me ramenez pour combattre contre les Hammonites, et que l'Eternel les livre entre mes mains, je serai votre chef.

10 Et les anciens de Galaad dirent à Jephthé : Que l'Eternel écoute *et soit juge* entre nous, si nous ne faisons *tout* ce que tu as dit.

11 Jephthé donc s'en alla avec les anciens de Galaad, et le peuple l'établit pour son chef et pour *son* capitaine, et Jephthé prononça devant l'Eternel, à Mitspa, toutes les paroles qu'il *avait à dire*.

12 Puis Jephthé envoya des députés au roi des Hammonites, pour *lui* dire : Qu'*y a-t-il* entre toi et moi, que tu sois venu contre moi pour faire la guerre dans mon pays ?

13 Et le roi des Hammonites répondit aux députés de Jephthé : *C'est* parce qu'Israël a pris mon pays quand il montait d'Egypte, depuis Arnon jusqu'à Jabbok, et jusqu'au Jourdain ; maintenant donc, rends-moi *ces contrées-là* à l'amiable.

14 Mais Jephthé envoya de nouveau des députés au roi des Hammonites,

15 Qui lui dirent : Ainsi a dit Jephthé : Israël n'a *rien* pris du pays de Moab, ni du pays des enfants de Hammon.

16 Mais après qu'Israël, étant monté d'Egypte, fut venu par l
jusqu'à la mer Rouge, et f
à Kadès,

17 Et qu'il eut envoyé des
au roi d'Edom, pour *lui* d
je passe, je te prie, par to
que le roi d'Edom n'*y* vou
entendre, et qu'il eut en
même au roi de Moab, qui
lut *rien faire* non plus, et q
ayant demeuré à Kadès,

18 Et ayant marché par l
eut fait le tour du pays d'Ed
pays de Moab, et fut arrivé
de Moab, du côté d'orient,
au delà d'Arnon, et n'ent
dans les frontières de Moab
qu'Arnon *était* la frontière
19 Mais Israël envoya des
à Sihon, roi des Amorrhé
était roi de Hesçbon, et Isra
dire : Nous te prions que n
sions par ton pays, jusqu'
nous arrivions à notre lieu.

20 Mais Sihon ne se fiant
Israël *pour le laisser* passer
pays, assembla tout son p
ils campèrent vers Jahat
combattirent contre Israël.

21 Et l'Eternel, le Dieu
livra Sihon et tout son peu
les mains d'Israël, et Is
défit, et conquit tout le
Amorrhéens, qui habitaien
pays-là.

22 Ils conquirent donc tou
des Amorrhéens, depuis Ar
qu'à Jabbok, et depuis le
jusqu'au Jourdain.

23 C'est pourquoi, l'Ete
Dieu d'Israël, a maintenan
sédé les Amorrhéens de de
peuple d'Israël : aurais-tu
possession de *leur pays* ?

24 N'aurais-tu pas la posse
ce que Kémos, ton dieu,
donné à posséder ? Ainsi n
séderons *le pays de* tous c
l'Eternel notre Dieu aura ch
devant nous.

25 Au reste, *vaux*-tu mi
Balak, fils de Tsippor, roi de
Et *n'*a-t-il *pas* contesté et
tant qu'il a pu contre Israël

26 Pendant qu'Israël a
Hesçbon et dans les villes
ressort, et à Haroher, et
villes de son ressort, et dan
les villes qui *sont* le long
l'espace de trois cents ans,
ne *les* avez-vous pas recouvr
dant ce temps-là ?

27 Je ne t'ai point offensé,
agis mal contre moi, de
la guerre. Que l'Eternel q
juge, juge aujourd'hui e
enfants d'Israël et les enf
Hammon.

28 Mais le roi des Hamm

écouter les paroles que
avait fait dire.
de l'Eternel fut donc
qui passa au travers de
de Manassé; il passa
spa de Galaad, et de
alaad il passa jusqu'aux
s.
thé fit un vœu à l'Eter-
Si tu livres les Hammo-
main,
out ce qui sortira des
a maison au-devant de
je retournerai en paix
Hammonites, sera à l'E-
l'offrirai en holocauste.
donc passa jusqu'*où*
Hammonites, pour com-
e eux, et l'Eternel les
ain;
fit un très grand car-
Haroher jusqu'à Mi-
equel espace il y avait
et jusqu'à la plaine des
es Hammonites furent
ant les enfants d'Israël.
me Jephthé venait à
a maison, voici, sa fille,
e *et* unique, sans qu'il
ls ni fille, sortit au-de-
vec des tambours et des

qu'il l'eut aperçue, il
êtements, et dit: Ha!
as entièrement abaissé,
ombre de ceux qui me
r j'ai ouvert ma bouche
; je ne m'*en* pourrai ré-

l répondit: Mon père,
la bouche à l'Eternel?
ce qui est sorti de ta

quoi es-tu passé pour combattre contre les Hammonites? Et *pourquoi* ne nous as-tu point appelés pour aller avec toi? Nous brûlerons ta maison, et *nous* te *brûlerons* aussi.

2 Et Jephthé leur dit: J'ai eu de grands différends avec les Hammonites, moi et mon peuple, et quand je vous ai appelés, vous ne m'avez point délivré de leurs mains.

3 Et voyant que vous ne *me* délivriez pas, j'ai exposé ma vie, et je suis passé jusqu'*où étaient* les Hammonites, et l'Eternel les a livrés en ma main. Pourquoi donc êtes-vous montés aujourd'hui contre moi, pour me faire la guerre?

4 Puis Jephthé, ayant assemblé tous les gens de Galaad, combattit contre Ephraïm, et ceux de Galaad battirent Ephraïm, parce qu'ils avaient dit: Vous *êtes* des fugitifs d'Ephraïm, Galaad *est* au milieu d'Ephraïm, au milieu de Manassé.

5 Et les Galaadites s'emparèrent des passages du Jourdain, avant *que* ceux d'Ephraïm *y arrivassent*. Et quand *quelqu'un de* ceux d'Ephraïm, qui étaient échappés, disait: Laissez-moi passer; les gens de Galaad lui disaient: *Es*-tu Ephratien? et il répondait: Non.

6 Alors ils lui disaient: Dis un peu Schibboleth; et il disait Sibboleth; car il ne pouvait pas prononcer comme il faut; alors, le saisissant, ils le mettaient à mort au passage du Jourdain. Et en ce temps-là il y eut quarante-deux mille hommes d'Ephraïm qui furent tués.

7 Et Jephthé [illegible]

CHAPITRE XIII.

LES enfants d'Israël recommencèrent à faire ce qui est mauvais devant l'Eternel; et l'Eternel les livra entre les mains des Philistins, pendant quarante ans.

2 Or, il y avait un homme de Tsorha, d'une famille de ceux de Dan, dont le nom *était* Manoah, et sa femme *était* stérile, et n'avait *jamais* eu d'enfant.

3 Et un ange de l'Eternel apparut à cette femme-là, et lui dit: Voici, tu *es* stérile, et tu n'as *jamais* eu d'enfant; mais tu concevras et tu enfanteras un fils.

4 Prends donc bien garde dès maintenant, de ne point boire de vin ni de cervoise, et de ne manger aucune chose souillée;

5 Car, voici, tu vas être enceinte, et tu enfanteras un fils, et le rasoir ne passera point sur sa tête, parce que l'enfant sera Nazarien de Dieu dès le ventre *de sa mère*; et ce sera lui qui commencera à délivrer Israël de la main des Philistins.

6 Or, la femme vint, et parla à son mari, disant: Un homme de Dieu est venu à moi, dont la face *est* semblable à la face d'un ange de Dieu fort vénérable; je ne lui ai point demandé d'où il *était*, et il ne m'a point dit son nom.

7 Mais il m'a dit: Voici, tu vas être enceinte, et tu enfanteras un fils; maintenant donc, ne bois point de vin ni de cervoise, et ne mange aucune chose *qui soit* souillée; car cet enfant sera Nazarien de Dieu dès le ventre *de sa mère*, jusqu'au jour de sa mort.

8 Et Manoah pria instamment l'Eternel, et dit: Hélas! Seigneur, que l'homme de Dieu que tu as envoyé, vienne encore, je te prie, vers nous, et qu'il nous enseigne ce que nous devons faire à l'enfant *quand il sera* né.

9 Et Dieu exauça la prière de Manoah. Ainsi l'ange de Dieu vint encore à la femme, comme elle était assise dans un champ; mais Manoah, son mari, n'était point avec elle.

10 Et la femme courut vite *le* rapporter à son mari, lui disant: Voici, l'homme qui était venu l'*autre* jour vers moi, m'est apparu.

11 Et Manoah se leva, et suivit sa femme; et venant vers l'homme, il lui dit: *Es*-tu cet homme qui a parlé à cette femme? Et il répondit: *C'est* moi.

12 Et Manoah dit: Que *tout* ce que tu as dit, arrive! *Mais* quelle conduite faudra-t-il tenir envers l'enfant, et *que* lui faudra-t-il fa

13 Et l'ange de l'Eternel répo à Manoah: La femme se garder toutes les choses dont je l'ai a tie.

14 Elle ne mangera rien du duit de la vigne, elle ne boira ni ni cervoise, et elle ne mangera cune chose *qui soit* souillée; prendra garde à tout ce que je l commandé.

15 Alors Manoah dit à l'ange l'Eternel: Je te prie, que nou retenions, et nous t'apprêteron chevreau de lait.

16 Et l'ange de l'Eternel répo à Manoah: Quand tu me ret drais, je ne mangerais point de pain; mais si tu fais un holocau tu l'offriras à l'Eternel; car noah ne savait point que ce *fû* ange de l'Eternel.

17 Manoah dit encore à l'ange l'Eternel: Quel *est* ton nom, que nous t'honorions, quand ce tu as dit sera arrivé?

18 Et l'ange de l'Eternel lui d Pourquoi t'informes-tu ainsi de n nom? Il *est* admirable.

19 Alors Manoah prit un chevr de lait, et un gâteau, et il *les* offr l'Eternel, sur le rocher. Et l'*a* fit une chose merveilleuse, à la de Manoah et de sa femme;

20 C'est que, la flamme montan dessus l'autel vers les cieux, l'a de l'Eternel monta aussi avec flamme de l'autel. *Ce que* Man et sa femme ayant vu, ils tom rent le visage contre terre.

21 Et l'ange de l'Eternel n'appa plus à Manoah ni à sa femm Alors Manoah connut que *c'é* l'ange de l'Eternel.

22 Et Manoah dit à sa femm Certainement, nous mourrons, pa que nous avons vu Dieu.

23 Mais sa femme lui répondit: l'Eternel nous eût voulu faire m rir, il n'eût pas pris de notre m l'holocauste, ni le gâteau, et il nous eût point fait voir toutes choses-là, et, au temps *où n sommes*, il ne nous eût pas fait tendre les choses *que nous avons tendues*.

24 Puis cette femme-là enfanta fils et l'appela Samson; et l'enf devint grand, et l'Eternel le bénit

25 Et l'Esprit de l'Eternel co mença de l'animer à Mahané-d entre Tsorha et Esçtaol.

CHAPITRE XIV.

OR, Samson étant descendu Timna, il y vit une femm d'entre les filles des Philistins.

2 Et étant remonté en sa mai

... que cela *venait* de l'E-
r *Samson* cherchait que
ns lui donnassent quelque
Et en ce temps-là, les
dominaient sur Israël.
donc descendit avec son
mère à Timna, et ils vin-
l'aux vignes de Timna, et
eune lion rugissant *venait*

sprit de l'Eternel ayant
on, *Samson* déchira *le lion*
eût déchiré un chevreau,
rien en sa main; et il ne
oint à son père ni à sa
'il avait fait.
ndit donc, et il parla à la
la femme lui plut.
tournant quelques jours
la prendre, il se détourna
e corps du lion; et voici,
lans le corps du lion un
eilles et du miel.
prit en sa main, et con-
hemin en mangeant; et
é vers son père et vers sa
r *en* donna, et ils *en* man-
ais il ne leur déclara pas
pris ce miel dans le corps

re donc descendit vers
e-là, et Samson fit là un
c'est ainsi que les jeunes
t accoutumé de faire.
qu'on l'eut vu, on prit
ves, pour lui faire com-

... ni à ma mère, et te l'expliquerais-je?

17 Elle pleura ainsi auprès de lui durant les sept jours du festin; et au septième jour il *la* lui expliqua, parce qu'elle le tourmentait; puis elle l'expliqua aux enfants de son peuple.

18 Les gens de la ville lui dirent donc au septième jour, avant que le soleil se couchât: Qu'*y a-t-il* de plus doux que le miel, et qu'*y-a-t-il* de plus fort que le lion? Et il leur dit: Si vous n'eussiez point labouré avec ma génisse, vous n'eussiez point trouvé mon énigme.

19 Et l'Esprit de l'Eternel le saisit, et il descendit à Asçkélon; et ayant tué trente hommes de ceux *d'Asçkélon*, il prit leurs dépouilles, et donna les robes de rechange à ceux qui avaient expliqué l'énigme; et étant dans une furieuse colère, il monta en la maison de son père.

20 Et la femme de Samson fut *mariée* à son compagnon, qui *était* son intime ami.

CHAPITRE XV.

QUELQUES jours après, au temps de la moisson des blés, Samson alla visiter sa femme, *lui* portant un chevreau de lait, et il dit: J'entrerai vers ma femme, en *sa* chambre; mais son père ne lui permit point d'*y* entrer;

2 Car il *lui* dit: J'ai ...

des Philistins. Il brûla donc tant le blé qui était en gerbes que celui qui était sur pied, même jusqu'aux vignes *et jusqu'*aux oliviers.

6 Et les Philistins dirent: Qui a fait ceci? Et on répondit: Samson, le beau-fils du Timnien, parce qu'il *lui* a pris sa femme, et qu'il l'a donnée à son compagnon. Les Philistins donc montèrent et la brûlèrent, elle et son père.

7 Alors Samson leur dit: En usez-vous ainsi? Cependant, je ne cesserai point que je ne me sois vengé de vous.

8 Et il les battit dos et ventre, *et il y eut* une grande défaite; puis il descendit et il s'arrêta dans un quartier du rocher de Hétam.

9 Alors les Philistins montèrent et campèrent en Juda, et se répandirent à Lehi.

10 Et les hommes de Juda dirent: Pourquoi êtes-vous montés contre nous? Ils répondirent: Nous sommes montés pour lier Samson, afin que nous lui fassions comme il nous a fait.

11 Alors trois mille hommes de Juda descendirent vers le quartier du rocher de Hétam, et dirent à Samson: Ne sais-tu pas que les Philistins dominent sur nous? Pourquoi donc nous as-tu fait ceci? Il leur répondit: Je leur ai fait comme ils m'ont fait.

12 Ils lui dirent encore: Nous sommes descendus pour te lier, afin que nous te livrions entre les mains des Philistins. Et Samson leur dit: Jurez-moi que vous ne vous jetterez point sur moi.

13 Et ils répondirent, et dirent: Non, mais nous te lierons très bien, afin que nous te livrions entre leurs mains; toutefois nous ne te tuerons point. Ils le lièrent donc de deux cordes neuves, et le firent monter hors du rocher.

14 *Or*, quand il fut venu jusqu'à Lehi, les Philistins jetèrent des cris de joie à sa rencontre; et l'Esprit de l'Eternel le saisit, et les cordes qui *étaient* sur ses bras devinrent comme du lin où l'on a mis le feu; ses liens se défirent *et tombèrent* de ses mains.

15 Et ayant trouvé une mâchoire d'âne, qui n'était pas encore desséchée, il avança sa main, et l'ayant prise, il en tua mille hommes.

16 Puis Samson dit: Avec une mâchoire d'âne, un monceau, deux monceaux, avec une mâchoire d'âne *j'ai tué mille hommes.*

17 Et quand il eut achevé de parler, il jeta de sa main la mâchoire, et nomma ce lieu-là Ramathlehi.

18 Et il fut fort pressé de la soif, et criant à l'Eternel, il dit: accordé à ton serviteur cette g délivrance; et maintenant rais-je de soif, et tomberais-je les mains des incirconcis?

19 Alors Dieu fendit une grosses dents de cette mâ *d'âne*, et il en sortit de l'ea quand *Samson* eut bu, la fo revint, et il reprit courage. pourquoi, ce *lieu*-là a été jusqu'à ce jour: Hen-hakko *est* à Lehi.

20 Et il jugea Israël, au tem Philistins, pendant vingt ans.

CHAPITRE XVI.

OR, Samson s'en alla à G ayant vu là une femm bauchée, il alla vers elle.

2 *Et* on dit à ceux de Gaza son est venu ici; et ils *l'*envi rent, et lui dressèrent une cade toute la nuit à la port ville, et se tinrent tranquille la nuit, disant: *Qu'on ne point* jusqu'à la pointe du j nous le tuerons.

3 Mais Samson, après avoir jusqu'à minuit, se leva, et s des portes de la ville et de poteaux, et les ayant enlev la barre, il *les* mit sur ses et les porta sur le haut de l tagne qui *est* vis-à-vis de Hé

4 Après cela, il aima une *qui se tenait* près du torrent rek, dont le nom *était* Délila

5 Et les gouverneurs de listins montèrent vers elle dirent: Flatte-le, et sache quoi *consiste* sa grande force, ment nous pourrions le vain que nous le liions pour le d et nous te donnerons chac cents *pièces* d'argent.

6 Délila donc dit à Sams clare-moi, je te prie, en q *siste* ta grande force, et a il te faudrait bien lier pour t ter.

7 Et Samson lui répondit me liait de sept cordes fraî ne fussent point encore s deviendrais sans force, et comme un autre homme.

8 Les gouverneurs donc listins lui envoyèrent sep fraîches, qui n'étaient poin sèches, et elle l'en lia.

9 Or, il y avait des gens dans la chambre, qui étaien et elle lui dit: Les Philis sur toi, Samson. Alors il les cordes, comme se rom filet d'étroupes dès qu'il se et sa force ne fut point con

10 Puis Délila dit à Sams

... ... cordes de dessus ses
me un filet.
Délila dit à Samson: Tu
é de moi jusqu'ici, et tu
des mensonges. Déclare-
quoi il te faudrait lier.
dit: *Ce serait* si tu avais
tresses de ma tête autour
uble.
lle *les* mit dans *l'ensuble*
cheville; et elle dit: Les
sont sur *toi*, Samson.
se réveilla de son sommeil,
la cheville du métier avec

elle lui dit: Pourquoi
tu m'aimes, puisque ton
point avec moi? Tu t'es
moi trois fois, et tu ne
déclaré en quoi *consiste*
force.
le tourmentait tous les
ses paroles, et le pressait
out, de sorte que son âme
ligée jusqu'à la mort.
l lui ouvrit tout son cœur,
Le rasoir n'a jamais passé
; car je *suis* Nazarien de
le ventre de ma mère. Si
ma force m'abandonne-
deviendrais sans force, et
comme tous les *autres*

donc, voyant qu'il lui
t tout son cœur, envoya
gouverneurs des Philis-
fit dire: Montez à cette
m'a ouvert tout son cœur

... ... disant: Notre dieu a livré
entre nos mains notre ennemi, le
destructeur de notre pays, et celui
qui en a tant tué d'entre nous.

25 Or, comme ils avaient le cœur
joyeux, ils dirent: Faites venir Sam-
son, afin qu'il nous divertisse. Ils
appelèrent donc Samson *et le tirèrent*
de la prison, et il jouait devant eux;
et ils le firent tenir entre les piliers.

26 Alors Samson dit au garçon qui
le tenait par la main: Mets-moi
d'une telle manière que je puisse
toucher les piliers qui soutiennent la
maison, afin que je m'appuie dessus.

27 Or, la maison était pleine
d'hommes et de femmes, et tous les
gouverneurs des Philistins y *étaient*;
il y avait même sur la plate-forme
près de trois mille personnes, tant
d'hommes que de femmes, qui re-
gardaient Samson jouer.

28 Alors Samson invoqua l'Eternel,
et dit: Seigneur Eternel, je te prie,
souviens-toi de moi; ô Dieu, je te
prie, fortifie-moi seulement cette
fois, et que je me venge des Philistins
pour *la perte de* mes deux yeux.

29 Samson donc embrassa les deux
piliers du milieu, sur lesquels la
maison était appuyée, et se tint à
eux; l'un *était* à sa droite et l'autre
à sa gauche.

30 Et il dit: Que je meure avec les
Philistins. Il s'étendit donc de
toute sa force, et la maison tomba
sur les gouverneurs et sur tout le
peuple qui y *était*. Et il fit mourir ...

pour lesquelles tu fis *tant d'*imprécations, *lesquelles* même tu prononças en ma présence, voici, cet argent-là *est* entre mes mains, je l'avais pris. Alors sa mère dit: Que mon fils *soit* béni par l'Eternel!

3 Et quand il rendit à sa mère les onze cents *pièces* d'argent, sa mère dit: J'avais dédié de ma main cet argent à l'Eternel pour mon fils, afin d'*en* faire une image taillée, et une de fonte; et maintenant je te le rendrai.

4 Après donc qu'il eut rendu cet argent-là à sa mère, elle en prit deux cents *pièces*, et les donna au fondeur, qui en fit une image taillée, et une de fonte; et elles furent dans la maison de Mica.

5 Ainsi cet homme, *savoir*, Mica, eut une maison de Dieu, et fit un éphod et des marmousets, et consacra l'un de ses fils, qui lui servit de sacrificateur.

6 En ce temps-là il n'y avait point de roi en Israël, chacun faisait ce qui lui semblait bon.

7 Or, il y eut un jeune homme de Bethléhem de Juda (*située* dans la famille de Juda), qui *était* Lévite, et qui avait fait son séjour là,

8 Qui partit de cette ville-là, *savoir*, de Bethléhem de Juda, pour aller demeurer où il trouverait *son avantage*. Et il vint, en continuant son chemin, en la montagne d'Ephraïm, jusqu'à la maison de Mica.

9 Et Mica lui dit: D'où viens-tu? Le Lévite lui répondit: Je *suis* de Bethléhem de Juda, et je m'en vais pour demeurer où je trouverai *mon avantage*.

10 Et Mica lui dit: Demeure avec moi, et sois-moi pour père et pour sacrificateur, et je te donnerai dix *pièces* d'argent par an, et ce que *te* coûteront *tes* habits et ta nourriture. Et le Lévite *y* alla.

11 Ainsi le Lévite convint de demeurer avec cet homme-là, et ce jeune homme lui fut comme l'un de ses enfants.

12 Et Mica consacra le Lévite, et ce jeune homme lui servit de sacrificateur, et demeura en sa maison.

13 Alors Mica dit: Maintenant je connais que l'Eternel me fera du bien, parce que j'ai un Lévite pour sacrificateur.

CHAPITRE XVIII.

En ce temps-là il n'y avait point de roi en Israël; et en ce même *temps* la tribu de Dan cherchait un héritage pour elle, afin d'*y* demeurer; car jusqu'alors il ne lui en était point échu entre les tribus d'Israël, *pour le posséder*.

2 C'est pourquoi, les descen
Dan envoyèrent, de leur
cinq hommes d'une et d'au
lité, gens vaillants, de Ts
d'Esçtaol, pour épier le pa
bien reconnaître; et ils leur
Allez *et* reconnaissez bien
Ils vinrent donc à la monta
phraïm jusqu'à la maison d
et ils y passèrent la nuit.

3 *Et* quand ils *furent* aupr
maison de Mica, ils reconn
voix du jeune homme Lévite
tant détournés vers cette *ma*
ils lui dirent: Qui t'a amené
ça, qu'y fais-tu, et qu'as-tu
4 Et il répondit: Mica a f
moi telle et telle chose, il m'
des gages, et je lui sers de s
teur.

5 Ils dirent encore: Nous t
que tu consultes Dieu, afin q
sachions si le voyage que nou
prenons sera heureux.

6 Et le sacrificateur leur di
en paix, l'Eternel a devant
le voyage que vous entrepre

7 Ces cinq hommes donc s'
rent et arrivèrent à Laïs, e
rent le peuple de cette *ville*
était habitée en assurance, e
peuple vivait en repos et e
rance, à la façon des Sidon
qu'il n'y avait personne au
leur fît de la peine en aucun
parce qu'ils étaient libres;
étaient éloignés des Sidonie
n'avaient à faire avec perso

8 Puis étant revenus à leu
à Tsorha et Esçtaol, leurs frè
dirent: Que *rapportez*-vous

9 Et ils répondirent: Allon
tons contre eux; car nous a
le pays, et nous *l'avons* tro
bon. Quoi! vous *êtes enco*
rien faire? Ne soyez point
seux à partir pour aller pos
pays.

10 Quand vous *y* entrere
viendrez vers un peuple qui
une pleine assurance, et d
pays de grande étendue; c
l'a livré entre vos mains;
lieu où il ne manque rien de
qui *est* sur la terre.

11 Il partit donc de là, d
mille de Dan, *savoir*, de Ts
d'Esçtaol, six cents homme

12 Qui, montant, campèren
jath-jéharim, *qui est* en Jud
a appelé ce lieu-là Mahané-
qu'à ce jour, *et* il est derrière
jéharim.

13 Puis de là ils passèrent à
tagne d'Ephraïm, et arrivèr
qu'à la maison de Mica.

14 Alors les cinq hommes qui
allés pour épier le pays de L
nant la parole, dirent à leu

s que dans ces maisons il
éphod et des idoles, une
lée et une de fonte? Voyez
ntenant ce que vous aurez

ils se détournèrent vers ce
vinrent dans la maison du
me Lévite, dans la maison
t le saluèrent.
s six cents hommes des
ts de Dan, qui étaient sous
s'arrêtèrent à l'entrée de

es cinq hommes qui étaient
épier le pays, étant mon-
rent dans *la maison*, et
mage taillée, l'éphod, les
'image de fonte, pendant
rificateur était à l'entrée
, avec les six cents hommes

donc entrés dans la mai-
ca, ils prirent l'image tail-
d, les idoles et l'image de
le sacrificateur leur dit:
-vous?
lui dirent: Tais-toi, *et*
ain sur ta bouche, et viens-
nous, *et* sois-nous pour père
acrificateur. Lequel *vaut*
d'être sacrificateur de la
un homme seul, ou d'être
ur d'une tribu et d'une fa-
sraël?
sacrificateur en eut de la
n cœur, et ayant pris l'é-
idoles et l'image taillée, il
milieu du peuple.
mirent donc en chemin, et
nt, et mirent devant eux
enfants, le bétail et le ba-

Mica avait faites, et le sacrificateur qu'il avait, ils arrivèrent à Laïs, vers un peuple qui était tranquille et qui se croyait en sûreté; et ils les firent passer au fil de l'épée, et *ayant mis* le feu à la ville, ils la brûlèrent.

28 Et il n'y eut personne qui *la* délivrât; car elle *était* loin de Sidon, *ses habitants* n'avaient aucun commerce avec personne, et elle *était située* en la vallée qui *appartenait* au *pays de* Beth-réhob. Puis ils bâtirent *là* une ville, et ils y habitèrent.

29 Et ils nommèrent cette ville-là Dan, selon le nom de Dan leur père, qui était né à Israël; au lieu qu'auparavant le nom de cette ville *était* Laïs.

30 Et les descendants de Dan se dressèrent l'image taillée, et Jonathan, fils de Guerscon, fils de Manassé, lui et ses enfants, furent sacrificateurs pour la tribu de Dan jusqu'au jour où *son* pays fut pris.

31 Ils *y* dressèrent donc l'image taillée que Mica avait faite, tout le temps que la maison de Dieu fut à Scilo.

CHAPITRE XIX.

IL arriva aussi, en ce temps-là, lorsqu'il n'y avait point de roi en Israël, qu'il y eut un Lévite qui demeurait aux côtés de la montagne d'Ephraïm, qui prit une femme concubine de Bethléhem de Juda.

2 Mais sa concubine commit impureté chez lui, et s'en alla d'avec lui en la maison de son père à Bethléhem de Juda; et elle y fut l'espace de

7 Et comme le mari se fut mis en chemin pour s'en aller, son beau-père le pressa tellement, qu'il s'en retourna, et il y passa *encore* la nuit.

8 Et au cinquième jour il se leva de bon matin pour s'en aller, et le père de la jeune femme dit : Je te prie, fortifie ton cœur ; et ils tardèrent tant, que le jour *commença à* baisser pendant qu'ils mangeaient eux deux *ensemble*.

9 Puis le mari se mit en chemin pour s'en aller, lui et sa concubine, et son serviteur. Et son beau-père, père de la jeune femme, lui dit : Voici, maintenant le jour baisse, *et* le soir *approche* ; je vous prie, passez *ici* la nuit ; voici, le jour finit, passez ici la nuit, et que ton cœur se réjouisse ; et demain matin vous vous lèverez pour *continuer* votre chemin, et tu t'en iras en ta maison.

10 Mais le mari ne voulut point *y* passer la nuit ; mais il se leva, et s'en alla, et vint jusque vis-à-vis de Jébus, qui *est* Jérusalem, ayant avec soi *ses* deux ânes bâtés et sa concubine.

11 *Et* comme ils *étaient* près de Jébus, et que le jour était fort avancé, le serviteur dit à son maître : Marchez, je vous prie, et détournons-nous vers cette ville des Jébusiens, afin que nous y passions la nuit.

12 Et son maître lui répondit : Nous ne nous détournerons point vers aucune ville d'un *peuple* étranger, où *il n'y a* point d'enfants d'Israël ; mais nous passerons jusqu'à Guibha.

13 Il dit aussi à son serviteur : Marche, et nous gagnerons l'un de ces lieux-là, et nous passerons la nuit à Guibha ou à Rama.

14 Ils passèrent donc plus avant, et marchèrent, et le soleil se coucha comme ils étaient près de Guibha, qui *appartient* à Benjamin.

15 Alors ils se détournèrent vers Guibha, pour y entrer *et* y passer la nuit ; et étant entrés, ils demeurèrent dans la place de la ville, et il n'y avait personne qui les retirât chez soi pour *y* passer la nuit.

16 Mais voici, sur le soir, un vieillard qui venait des champs de son travail ; et cet homme-là *était* de la montagne d'Ephraïm, mais il demeurait à Guibha, dont les habitants *étaient* Benjamites ;

17 Levant ses yeux, il vit ce voyageur *assis* dans la place de la ville ; alors ce vieillard *lui* dit : Où vas-tu, et d'où viens-tu ?

18 Et il lui répondit : Nous passons de Bethléhem de Juda vers les côtés de la montagne d'Ephraïm, d'où je *suis*, parce que j'étais allé jusqu'à Bethléhem de Juda ; mais mainte-
nant je m'en vais à la ma
l'Eternel ; et il n'y a perso
me retire chez soi,

19 Quoique nous ayons de l
et du fourrage pour nos âne
pain et du vin pour moi et
servante, et pour le garçon
avec tes serviteurs. Nous
besoin de rien *que du logemen*

20 Et le vieillard *lui* dit : I
soit avec toi ! Je me charge
ce dont tu auras besoin ; *je*
seulement, *que* tu ne passes
nuit dans la place.

21 Alors il le fit entrer dans
son, et il donna à manger au
et ayant lavé leurs pieds, il
gèrent et burent.

22 Comme ils faisaient bonn
voici, les gens de la ville, *qui*
de méchants garnements, e
nèrent la maison, heurtan
porte, et ils parlèrent au vi
qui était maître de la maiso
dirent : Fais sortir cet hom
est entré dans ta maison, a
nous le connaissions.

23 Mais cet homme, *savoir*, l
tre de la maison, sortit vers
leur dit : Non, mes frères, ne *l*
point de mal, je vous prie ;
cet homme est entré dans m
son, ne faites point une ac
infâme *à l'égard de cet homm*

24 Voici, j'ai une fille *qui est*
et *cet homme a* sa concubine ;
les amènerai dehors mainten
vous les violerez, et vous ferez
comme il vous semblera bon
ne commettez point une ac
infâme à l'égard de cet homm

25 Mais ces gens-là ne vo
point l'écouter ; c'est pourq
homme prit sa concubine e
amena, et ils la connurent
abusèrent d'elle toute la nu
qu'au matin ; puis ils la renvo
comme l'aube du jour se leva

26 Cette femme donc, com
jour approchait, s'en revint, e
tombée à la porte de la ma
l'homme où *était* son mari, *el*
meura jusqu'au jour.

27 Et son mari se leva de *b*
tin, et ayant ouvert la porte,
tait pour continuer son ch
mais voici sa femme concub
était tombée à la porte de l
son, et qui *avait* les mains
seuil ;

28 Et il lui dit : Lève-toi, et
nous-en ; mais elle ne répondit
Alors il la chargea sur un âne
mit en chemin, et s'en retourn
lui.

29 Et étant venu dans sa m
il prit un couteau, et pren
concubine, il partagea son cor
ses os en douze parts, et il en

art dans tous les quartiers d'Is-

t tous ceux qui virent *cela*, t: On n'a jamais fait ni vu rien reil, depuis que les enfants d'Is- sont montés hors du pays d'E- , jusqu'à ce jour. Pensez à consultez et prononcez.

CHAPITRE XX.

ORS tous les enfants d'Israël ortirent, et l'assemblée fut con- ée, comme *si ce n'eût été qu*'un homme, depuis Dan jusqu'à -scébah, et *jusqu'au* pays de d, vers l'Éternel, à Mitspa.

les chefs de tout le peuple, *et* les tribus d'Israël se trou- t dans l'assemblée du peuple eu, *au nombre de* quatre cent hommes de pied qui tiraient .

les Benjamites apprirent que nfants d'Israël étaient montés tspa. Et les enfants d'Israël t: Qu'on *nous* récite comment méchante action est arrivée.

le Lévite, *qui était* le mari de nme qu'on avait tuée, répondit : Étant arrivés à Guibha, qui e Benjamin, moi et ma concu- pour *y* passer la nuit,

s seigneurs de Guibha se sont s contre moi, et ils ont envi- é de nuit, la maison où j'étais, ndant me tuer, et ils ont telle- violé ma concubine qu'elle *en* orte.

est pourquoi, ayant pris ma ubine, je l'ai mise en pièces, et

rent des hommes vers toute la tri de Benjamin, pour *lui* dire: Que méchante action a-t-on comm parmi vous?

13 Maintenant donc, livrez-*no* ces méchants garnements qui *sont* Guibha, afin que nous les fassio mourir, et que nous ôtions le mal milieu d'Israël. Mais les Benjamit ne voulurent point écouter la vo de leurs frères, les enfants d'Israë

14 Et les Benjamites sortant *leurs* villes, s'assemblèrent à Gui ha, pour sortir en bataille contre l enfants d'Israël.

15 En ce jour-là on fit le dénor brement des enfants de Benjami *qui étaient* dans ces villes-là; *et il trouva* vingt-six mille hommes rant l'épée, sans les habitants Guibha, *dont* on fit *aussi* le d nombrement, *et on y trouva* se cents hommes d'élite.

16 De tout ce peuple-là, *il y av* sept cents hommes d'élite qui ne servaient point de la main droit tous tiraient des pierres avec u fronde à un cheveu, et ils n'*y* ma quaient point.

17 On fit aussi le dénombrement d hommes d'Israël, sans compter *ce de* Benjamin, *et il s'en trouva* qua cent mille hommes tirant l'épée, to gens de guerre.

18 Ils partirent donc, et étant mo tés à la maison du Dieu fort, ils co sultèrent Dieu; les enfants d'Isr dirent donc: Qui est-ce d'entre no qui montera le premier pour *fa* la guerre aux Benjamites? Et l'É ternel répondit: Juda *montera*

25 Les Benjamites sortirent aussi de Guibha ce second jour contre eux, et ils mirent encore par terre dix-huit mille hommes des enfants d'Israël qui tiraient tous l'épée.

26 Alors tous les enfants d'Israël et tout le peuple montèrent, et vinrent à la maison du Dieu fort, et *y* pleurèrent, et se tinrent là, devant l'Eternel, et jeûnèrent ce jour-là jusqu'au soir, et ils offrirent des holocaustes et des sacrifices de prospérités devant l'Eternel.

27 Ensuite les enfants d'Israël consultèrent l'Eternel; (l'arche de l'alliance de Dieu *était* alors en ce lieu-là;

28 Et Phinées, fils d'Eléazar, fils d'Aaron, se tenait devant *l'Eternel* en ces jours-là;) *ils consultèrent donc l'Eternel*, disant: Sortirai-je encore une autre fois en bataille contre les descendants de Benjamin *qui est* mon frère, ou m'en déporterai-je? Et l'Eternel répondit: Montez; car demain je les livrerai entre vos mains.

29 Et Israël mit des embuscades autour de Guibha.

30 Et les enfants d'Israël montèrent le troisième jour contre les Benjamites, et se rangèrent contre Guibha comme les autres fois.

31 Alors les Benjamites, étant sortis pour rencontrer le peuple, furent attirés hors de la ville, et commencèrent à frapper quelques-uns du peuple, *et il y eut* environ trente hommes d'Israël *qui furent* blessés à mort, comme les autres fois, par les chemins, dont l'un monte à la maison du Dieu fort, et l'autre à Guibha, dans la campagne.

32 Et les Benjamites dirent: Ils tombent devant nous comme la première fois. Mais les enfants d'Israël disaient: Fuyons, et les attirons hors de la ville, dans les chemins.

33 Tous ceux d'Israël donc, se levant du lieu où ils étaient, se rangèrent à Bahal-tamar; et les gens de l'embuscade sortirent aussi de leur poste, *savoir*, de la prairie de Guibha;

34 Et dix mille hommes d'élite, de tout Israël, vinrent contre Guibha, et la mêlée *fut* rude, et ceux *de Benjamin* n'aperçurent point le mal qui allait tomber sur eux.

35 Et l'Eternel battit Benjamin devant les Israélites, et les enfants d'Israël, en ce jour-là, mirent par terre vingt-cinq mille et cent hommes de Benjamin, tous tirant l'épée.

36 Les Benjamites virent alors qu'ils *étaient battus*. Or, ceux d'Israël *avaient reculé* devant *ceux de* Benjamin; car ils s'assuraient sur les embuscades qu'ils avaient mises près de Guibha;

37 Et ceux qui étaient en e[...] cade, se jetèrent incontinen[...] Guibha; ainsi ceux qui étai[...] embuscade marchèrent, et [...] passer toute la ville au fil de l'[...]

38 Or, ceux d'Israël avaient [...] pour signal à ceux qui étai[...] embuscade, qu'ils fissent m[...] beaucoup de fumée de la ville.

39 Ceux d'Israël avaient don[...] né le dos dans la bataille, et le[...] jamites avaient commencé de[...] per et de blesser à mort e[...] trente hommes de ceux d'Israë[...] ils disaient: Quoi qu'il en soi[...] tainement, ils tombent devan[...] comme à la première bataille.

40 Mais quand *on vit comm*[...] colonne de fumée qui s'élev[...] qui commençait à monter de l[...] ceux de Benjamin regardèren[...] rière eux, et voici, *la flamme q*[...] *sumait* toute la ville, montait [...] ciel;

41 Alors ceux d'Israël tour[...] visage, et ceux de Benjamin [...] éperdus; car ils virent que [...] les avait atteints.

42 Et ils tournèrent le dos d[...] ceux d'Israël, vers le chemin [...] sert; mais l'armée *d'Israël* le[...] de près; et pour ce qui est d[...] des villes, ils les mirent par[...] dans leurs propres lieux.

43 Ils environnèrent *donc* ce[...] Benjamin, les poursuivirent [...] foulèrent aux pieds, *depuis* M[...] jusqu'à l'opposite de Guibha, [...] soleil levant.

44 Et il y eut *de la tribu* d[...] jamin dix-huit mille homme[...] qui *étaient* tous vaillants hom[...]

45 Alors *ceux de Benjamin* to[...] le dos, fuirent vers le désert [...] cher de Rimmon, et *ceux d'*[...] en grappillèrent, par les ch[...] cinq mille hommes; et les po[...] vant de près jusqu'à Guidhe[...] en frappèrent deux mille hom[...]

46 Tous ceux donc qui tom[...] *morts* ce jour-là de Benjamin, [...] vingt-cinq mille hommes, tira[...] l'épée, et tous vaillants homm[...]

47 Et il y eut six cents ho[...] de ceux qui avaient tourné [...] qui échappèrent vers le dés[...] rocher de Rimmon, qui demeu[...] au rocher de Rimmon quatre [...]

48 Et ceux d'Israël retour[...] vers les Benjamites, et les fire[...] ser au fil de l'épée, tant les ho[...] de *chaque* ville, que les bêtes e[...] ce qui se trouva. Ils brûlèren[...] toutes les villes qui *s'y* trouvèr[...]

CHAPITRE XXI.

ET ceux d'Israël avaient [...] Mitspa, disant: Nul de [...]

de prospérités.

les enfants d'Israël dirent: lui d'entre toutes les tribus qui n'est point monté à l'as- vers l'Eternel? Car on avait grand serment contre celui nterait point vers l'Eternel en disant: *Un tel* sera puni

s enfants d'Israël se repen- *ce qui était arrivé à* Ben- ur frère, et disaient: Au- une tribu a été retranchée

rons-nous à ceux qui sont s de reste, pour *leur don-* mmes, puisque nous avons l'Eternel que nous ne leur ns point de nos filles pour

irent donc: *Y a-t-il* quel- ntre les tribus d'Israël qui oint monté vers l'Eternel à Et voici, nul de Jabès de 'était venu au camp, à l'as- ;

uand on fit le dénombre- peuple, nul ne s'y trouva ants de Jabès de Galaad.

pourquoi l'assemblée y en- nze mille hommes des plus , et leur donna ce com- ent: Allez et faites passer ants de Jabès de Galaad au ée, tant les femmes que les fants.

l donc ce que vous ferez; terminerez, à la façon de

exterminées d'entre les Benjamites.

17 Puis ils dirent: Ceux qui sont réchappés, posséderont *ce qui appartenait* à Benjamin, afin qu'une tribu ne soit pas retranchée d'Israël.

18 Cependant, nous ne leur pourrons point donner des femmes d'entre nos filles; car les enfants d'Israël ont juré, disant: Maudit *est* celui qui donnera une femme à *ceux de* Benjamin.

19 Et ils dirent: Voici, la solennité ordinaire de l'Eternel *se célèbre* à Scilo, qui *est* vers l'aquilon de Beth-el, *et* au soleil levant du chemin qui monte de Beth-el à Sichem, et au midi de Lébona.

20 Et ils donnèrent ce commandement aux Benjamites: Allez, et mettez des embuscades dans les vignes;

21 Et quand vous verrez que les filles de Scilo sortiront pour danser avec des flûtes, alors vous sortirez des vignes, et vous enlèverez pour vous chacun sa femme, d'entre les filles de Scilo, et vous vous en irez au pays de Benjamin;

22 Et quand leurs pères ou leurs frères viendront pour se plaindre devant nous, nous leur dirons: Ayez pitié d'eux pour l'amour de nous; parce que nous n'avons point pris de femme pour chacun *d'eux* dans cette guerre; car ce n'est pas vous qui *les* leur avez données; en ce cas vous auriez été coupables.

23 Les Benjamites firent donc ain-

LE LIVRE DE RUTH.

CHAPITRE I.

DANS le temps que les juges gouvernaient *le peuple d'Israël*, il y eut une famine au pays, et un homme de Bethléhem de Juda s'en alla, lui et sa femme, et ses deux fils, au pays de Moab, afin d'y habiter.

2 Le nom de cet homme-là *était* Elimélec, et le nom de sa femme Nahomi, et les noms de ses deux fils Mahlon et Kiljon; *ils étaient* Ephratiens, de Bethléhem de Juda, et ils vinrent au pays de Moab, et ils y demeurèrent.

3 Or, Elimélec, mari de Nahomi, mourut, et elle demeura avec ses deux fils;

4 Qui épousèrent des femmes moabites, *dont* l'une s'appelait Horpa, et l'autre Ruth; et ils demeurèrent là environ dix ans.

5 *Ses* deux *fils* aussi moururent, *savoir*, Mahlon et Kiljon. Ainsi cette femme-là demeura *seule*, après *la mort de* ses deux fils et *de* son mari.

6 Et elle se leva avec ses belles-filles, pour s'en retourner du pays de Moab; car elle apprit au pays de Moab, que l'Eternel avait visité son peuple, en lui donnant du pain.

7 Elle sortit donc du lieu où elle avait demeuré, et ses deux belles-filles avec elle, et elles se mirent en chemin pour retourner au pays de Juda.

8 Et Nahomi dit à ses deux belles-filles: Allez, retournez chacune en la maison de sa mère. L'Eternel vous fasse miséricorde, comme vous avez fait à ceux qui sont morts, et à moi;

9 L'Eternel vous fasse trouver du repos à chacune dans la maison de son mari! Et elle les baisa. Mais elles élevèrent leur voix et pleurèrent;

10 Et elles lui dirent: Mais plutôt nous retournerons avec toi vers ton peuple.

11 Et Nahomi répondit: Retournez-vous-en, mes filles; pourquoi viendriez-vous avec moi? Ai-je encore des fils dans mon sein, afin que vous les ayez pour maris?

12 Retournez-vous-en, mes filles, allez vous-en; car je suis trop âgée pour être remariée; *et* quand je dirais que j'*en* aurais quelque espérance, même que dès cette nuit je serais avec un mari, et même que j'aurais enfanté des fils,

13 Les attendriez-vous jusqu'à ce qu'ils devinssent grands? Différeriez-vous pour eux d'être remariées? Non, mes filles; car je suis en plus grande amertume que vous, parce que la main de l'Eternel s'est appesantie sur moi.

14 Alors elles élevèrent leur voix et pleurèrent encore. Et Horpa prit congé de sa belle-mère; mais Ruth demeura avec elle.

15 Alors *Nahomi* dit: Voici, ta belle-sœur s'en est retournée vers son peuple et vers ses dieux; retourne-t'en après ta belle-sœur.

16 Mais Ruth répondit: Ne me prie point de te laisser, pour m'éloigner de toi; car j'irai où tu iras, et je demeurerai où tu demeureras; ton peuple *sera* mon peuple, et ton Dieu *sera* mon Dieu;

17 Je mourrai où tu mourras, et j'y serai ensevelie. Que l'Eternel me traite avec la dernière rigueur, si *jamais* rien te sépare de moi que la mort.

18 *Nahomi*, voyant donc qu'elle était résolue d'aller avec elle, cessa de lui en parler;

19 Et elles marchèrent toutes deux jusqu'à ce qu'elles arrivèrent à Bethléhem. Et comme elles furent entrées dans Bethléhem, toute la ville fut émue à cause d'elles, et *les femmes* dirent: N'est-ce pas ici Nahomi?

20 Et elle leur répondit: Ne m'appelez point Nahomi, appelez-moi Mara; car le Tout-Puissant m'a remplie d'amertume.

21 Je m'en allai comblée de biens, et l'Eternel me ramène vide. Pourquoi m'appelleriez-vous Nahomi, puisque l'Eternel m'a abattue, et que le Tout-Puissant m'a affligée?

22 C'est ainsi que Nahomi s'en retourna avec Ruth la Moabite, sa belle-fille, qui était venue du pays de Moab; et elles entrèrent dans Bethléhem au commencement de la moisson des orges.

Et il arriva qu'elle se
ns un champ *qui apparte-*
oz, qui *était* de la famille
.
me temps, Booz vint de
, et dit aux moisson-
e l'Eternel *soit* avec vous;
spondirent: Que l'Eternel
.
oz dit à son serviteur, qui
nis sur les moissonneurs:
ette jeune fille?
rviteur, qui était commis
oissonneurs, répondit et
une jeune femme Moabite,
enue avec Nahomi du pays

nous a dit: Je vous prie,
glane et que j'amasse
poignées après les mois-
; étant donc venue, elle est
ici depuis le matin jus-
ent; c'est peu de temps
lemeuré dans la maison.
Booz dit à Ruth: Ecoute,
ie va point glaner dans un
mp, et même ne sors point
ie pars pas d'ici, d'auprès
rvantes;
le le champ où l'on mois-
et va après elles. N'ai-je
du à *mes* garçons de te
et si tu as soif, va aux
, et bois de ce que les gar-
nt puisé.
elle tomba le visage contre
se prosterna, et lui dit:
ai-je trouvé grâce devant

les javelles, et ne lui faites point de honte;

16 Et même vous lui laisserez, comme par mégarde, quelques poignées; vous *les lui* laisserez, et elle *les* recueillera, et vous ne l'*en* reprendrez point.

17 Elle glana donc au champ jusqu'au soir; et elle battit ce qu'elle avait recueilli, et il y eut environ un épha d'orge.

18 Et elle *l'*emporta et vint à la ville; et sa belle-mère vit ce qu'elle avait glané. Elle tira aussi ce qu'elle avait serré de reste, après qu'elle eut été rassasiée, et elle *le* lui donna.

19 Alors sa belle-mère lui dit: Où as-tu glané, aujourd'hui, et où as-tu travaillé? Béni soit celui qui t'a reconnue! Et elle déclara à sa belle-mère chez qui elle avait fait *cela*, et *lui* dit: L'homme chez qui j'ai fait *ceci* aujourd'hui s'appelle Booz.

20 Et Nahomi dit à sa belle-fille: *Qu*'il *soit* béni de l'Eternel, puisqu'il a la même bonté pour les vivants qu'il avait eue pour les morts. Et Nahomi lui dit: Cet homme nous *est* proche parent, *et* de ceux qui ont le droit de retrait lignager.

21 Et Ruth la Moabite dit: Et même il m'a dit: Ne bouge point d'avec les garçons qui m' *appartiennent*, jusqu'à ce qu'ils aient achevé toute ma moisson.

22 Et Nahomi dit à Ruth sa belle-fille: Ma fille, *il est* bon que tu sortes

de notre parenté? Voici, il vannera cette nuit les orges *qui ont été foulées* dans l'aire;

3 C'est pourquoi, lave-toi, et oins-toi, et mets sur toi tes *plus beaux* habits, et descends dans l'aire; *mais* ne te fais point connaître à lui, jusqu'à ce qu'il ait achevé de manger et de boire.

4 Puis quand il se couchera, sache le lieu où il couchera, et entre, et découvre ses pieds, et te couche; alors il te dira ce que tu auras à faire.

5 Et elle lui répondit: Je ferai tout ce que tu me dis.

6 Elle descendit donc à l'aire, et fit tout ce que sa belle-mère *lui* avait commandé.

7 Et Booz mangea et but, et se réjouit, et il se vint coucher au bout d'un tas de javelles. Et elle vint tout doucement; et découvrit ses pieds, et se coucha.

8 Et sur le minuit, cet homme-là eut peur, et il retira ses pieds; et voici, une femme *y était* couchée.

9 Alors il *lui* dit: Qui *es*-tu? Et elle répondit: Je *suis* Ruth ta servante. Etends le pan de ta robe sur ta servante; car tu as droit de retrait lignager.

10 Et il dit: Ma fille, que l'Eternel te bénisse! Cette dernière bonté que tu témoignes est plus grande que la première, de n'être point allée après les jeunes gens, pauvres ou riches.

11 Maintenant donc, ma fille, ne crains point, je te ferai tout ce que tu *me* diras; car toute la porte de mon peuple sait que tu *es* une femme vertueuse.

12 Or, maintenant, il est très vrai que j'ai droit de retrait lignager; mais il *y* en a un *autre* qui a droit de retrait lignager, *qui est* plus proche que moi.

13 Passe *ici* cette nuit, et au matin, si *cet homme-là* veut user du droit de retrait lignager envers toi, à la bonne heure, qu'il en use; mais s'il ne lui plaît pas d'user du droit de retrait lignager envers toi, je le ferai; l'Eternel *est* vivant. Demeure *ici* couchée jusqu'au matin.

14 Elle demeura donc couchée à ses pieds, jusqu'au matin; et elle se leva avant qu'on pût se reconnaître l'un l'autre. Et il dit: Qu'on ne sache point qu'*aucune* femme soit entrée dans l'aire.

15 Il *lui* dit encore: Donne-*moi* le tablier qui *est* sur toi, et tiens-le. *Et elle le tint*, et il mesura six *mesures* d'orge, et il *les* mit sur elle; *puis il rentra dans* la ville.

16 *Et elle* vint chez sa belle-mère, qui *lui* dit: Qu'*as*-tu *fait*, ma fille? Et elle lui déclara tout *ce* qui s'était passé entre cet homme-là et elle.

17 Et elle dit: Il m'a donné ces six *mesures* d'orge; car il m'a dit: Tu ne retourneras point à vide vers ta belle-mère.

18 Et *Nahomi* dit: Ma fille, demeure *ici* jusqu'à ce que tu saches comment l'affaire se terminera; car cet homme-là ne se donnera point de repos qu'il n'ait aujourd'hui achevé cette affaire.

CHAPITRE IV.

BOOZ donc monta à la porte, et s'y assit; et voici, celui qui avait le droit de retrait lignager, duquel Booz avait parlé, passait; et *Booz lui* dit: Toi, un tel, détourne-toi, *et* assieds-toi ici. Et il se détourna, et s'assit.

2 Alors il prit dix hommes des anciens de la ville, et il *leur* dit: Asseyez-vous ici; et ils s'assirent.

3 Puis il dit à celui qui avait le droit de retrait lignager: Nahomi, qui est revenue du pays de Moab, a vendu la portion d'un champ qui *appartenait* à Elimélec notre parent.

4 Et j'ai pensé *qu'il fallait* te *le* faire savoir et *te le* dire. Acquiers-*la*, en la présence de ceux qui sont *ici* assis, et en la présence des anciens de mon peuple; si tu *la* veux racheter par droit de retrait lignager, rachète-*la*; que si tu ne *la* veux pas racheter, déclare-*le*-moi, afin que je *le* sache; car il n'y en a point d'autre que toi qui *la* puisse racheter par droit de retrait lignager, et je *suis* après toi. Il répondit: Je *la* rachèterai par droit de retrait lignager.

5 Et Booz dit: Au jour que tu acquerras le champ de la main de Nahomi et de Ruth la Moabite, femme du défunt, tu acquerras *aussi Ruth*, pour conserver le nom du défunt dans son héritage.

6 Et celui qui avait le droit de retrait lignager dit: Je ne *le* saurais racheter, de peur que je ne perde mon héritage; toi, prends pour toi le droit de retrait lignager que j'y ai; car je ne *le* saurais racheter.

7 Or, *c'était* une ancienne coutume en Israël, qu'en cas de droit de retrait lignager et de subrogation, pour confirmer la chose, l'homme déchaussait son soulier et *le* donnait à son parent, et c'était là un témoignage en Israël, *qu'on cédait son droit*.

8 Quand donc celui qui avait le droit de retrait lignager eut dit à

Booz: Acquiers-*le* pour toi, il déchaussa son soulier.

9 Et Booz dit aux anciens et à tout le peuple: Vous *êtes* aujourd'hui témoins que j'ai acquis tout ce qui *appartenait* à Elimélec, et tout ce qui était à Kiljon et à Mahlon, de la main de Nahomi;

10 Et que je me suis aussi acquis Ruth la Moabite, femme de Mahlon, pour femme, pour conserver le nom du défunt dans son héritage, afin que le nom du défunt ne soit point retranché d'entre ses frères, et de la ville de son habitation; vous *en êtes* témoins aujourd'hui.

11 Et tout le peuple qui *était* à la porte et les anciens dirent: *Nous en sommes* témoins. L'Eternel fasse que la femme qui entre en ta maison, soit comme Rachel et comme Léa, qui toutes deux ont donné des enfants à la maison d'Israël; conduis-toi vertueusement en Ephrat, et rends *ton* nom célèbre dans Bethléhem;

12 Et que de la postérité que l'Eternel te donnera de cette jeune femme, ta maison soit comme la maison de Pharez, que Tamar enfanta à Juda.

13 Ainsi Booz prit Ruth pour femme, et il vint vers elle, et l'Eternel lui fit la grâce de
et elle enfanta un fils;

14 Et les femmes dirent à
Béni *soit* l'Eternel qui n'a
te laisser manquer aujour
homme qui eût le droit
lignager, afin que son nom
servé en Israël!

15 Qu'il console ton âm
soit le soutien de ta viei
ta belle-fille, qui t'aim
fanté, et elle te vaut mieu
fils.

16 Alors Nahomi prit l
le mit dans son sein, et
nait lieu de nourrice.

17 Et les voisines lui don
nom, et dirent: Un fils
Nahomi; et elles l'appelè
ce *fut* le père d'Isaï, pè
vid.

18 Or, ce *sont* ici les g
de Pharez: Pharez fut
Hetsron;

19 Hetsron fut père de R
fut père de Hamminadab

20 Hamminadab fut pè
hasson; Nahasson fut pè
mon;

21 Salmon fut père de B
fut père d'Obed;

22 Obed fut père d'Isaï,
père de David.

LE PREMIER LIVRE DE SAMU

10 Elle donc, ayant le cœur plein d'amertume, pria l'Eternel, en répandant beaucoup de larmes;

11 Et elle fit un vœu, et dit: Eternel des armées, si tu *daignes* regarder l'affliction de ta servante, et si tu te souviens de moi, si tu n'oublies point ta servante, et si tu donnes un enfant mâle à ta servante, je le donnerai à l'Eternel pour tous les jours de sa vie, et aucun rasoir ne passera sur sa tête.

12 Et comme elle continuait de faire sa prière devant l'Eternel, Héli prit garde à sa bouche.

13 Or, Anne parlait dans son cœur; *on voyait* seulement remuer ses lèvres, et on n'entendait point sa voix. Héli donc crut qu'elle était ivre.

14 Et Héli lui dit: Jusqu'à quand seras-tu *ainsi* ivre? Va cuver ton vin.

15 Mais Anne répondit et dit: *Je* ne *suis* point *ivre*, mon seigneur; je *suis* une femme affligée en *son* esprit; je n'ai bu ni vin ni cervoise, mais j'ai répandu mon âme devant l'Eternel.

16 Ne prends pas ta servante pour une femme qui ne vaille rien; car c'est de l'excès de ma douleur et de mon affliction que j'ai parlé jusqu'à présent.

17 Alors Héli répondit et dit: Va-t'en en paix, et que le Dieu d'Israël te veuille accorder la demande que tu lui as faite.

18 Et elle dit: Que ta servante trouve grâce devant tes yeux. Et cette femme continua son chemin, et mangea, et son visage ne fut plus *tel qu'auparavant*.

19 Après cela, ils se levèrent de bon matin, et se prosternèrent devant l'Eternel; et ils s'en retournèrent et vinrent à leur maison à Rama. Alors Elkana connut Anne sa femme; et l'Eternel se souvint d'elle.

20 Quelque temps après, Anne ayant conçu, enfanta un fils, et le nomma Samuel; parce, *dit-elle*, que je l'ai demandé à l'Eternel.

21 Et Elkana *son* mari monta, avec toute sa maison, pour offrir à l'Eternel le sacrifice solennel, et *pour s'acquitter de* son vœu.

22 Mais Anne n'*y* monta pas; car elle dit à son mari: *Je n'y irai point* jusqu'à ce que l'enfant soit sevré; alors je le mènerai, afin qu'il soit présenté devant l'Eternel, *et qu'il* demeure toujours là.

23 *Et Elkana son* mari lui dit: Fais *ce qui te semblera* bon; demeure *jusqu'à* ce que tu l'aies sevré. Que l'Eternel seulement accomplisse sa parole! Ainsi cette femme demeura, et allaita son fils, jusqu'à ce qu'elle l'eut sevré.

24 Et sitôt qu'elle l'eut sevré, elle le fit monter avec elle, *et ayant pris* trois veaux, et un épha de farine, et un baril de vin, elle le mena dans la maison de l'Eternel à Scilo; et l'enfant *était fort* jeune.

25 Puis ils égorgèrent un veau, et ils amenèrent l'enfant à Héli;

26 Et elle dit: Hélas! mon seigneur, *il est vrai, comme il l'est que* ton âme vit, mon seigneur, *que je suis* cette femme qui me tenais en ta présence pour prier l'Eternel.

27 J'ai prié pour *avoir* cet enfant, et l'Eternel m'a accordé la demande que je lui ai faite.

28 C'est pourquoi, je l'ai prêté à l'Eternel; il sera prêté à l'Eternel *pour* tous les jours de sa vie. Et ils se prosternèrent là devant l'Eternel.

CHAPITRE II.

ALORS Anne pria, et dit: Mon cœur s'est réjoui en l'Eternel; ma corne a été élevée par l'Eternel; ma bouche s'est ouverte sur mes ennemis, parce que je me suis réjouie de ton salut.

2 Nul n'est saint comme l'Eternel; car il n'y en a point d'autre que toi, et il n'y a point d'*autre* rocher que notre Dieu.

3 Ne prononcez plus tant de paroles hautaines; que des paroles fières ne sortent plus de votre bouche; car l'Eternel *est* le Dieu fort qui sait *toutes choses*; c'est à lui à peser les entreprises.

4 L'arc des puissants a été brisé, et ceux qui ne faisaient que trébucher ont été ceints de force.

5 *Ceux qui avaient accoutumé d'être* rassasiés se sont loués pour *avoir* du pain, et les affamés ont cessé *de l'être*; car celle qui était stérile en a enfanté sept, et celle qui avait beaucoup de fils est tombée dans la langueur.

6 L'Eternel *est* celui qui fait mourir et qui fait vivre, qui fait descendre au sépulcre et *qui en* fait remonter.

7 L'Eternel appauvrit et enrichit, il abaisse et il élève;

8 Il élève le pauvre de la poudre, et il tire l'indigent du fumier, afin de *les* faire seoir avec les principaux *du peuple*; et il leur donne en héritage un trône de gloire; car les colonnes de la terre *appartiennent* à l'Eternel, et il a mis la terre habitable sur elles.

9 Il gardera les pieds de ses bien-aimés, et on fera taire les méchants dans les ténèbres; car l'homme

... d'Héli étaient des scé-
ils ne connaissaient point

la coutume de ces sacrifica-
envers le peuple était, que
elqu'un faisait quelque sa-
garçon du sacrificateur
orsqu'on faisait bouillir la
ant en sa main une four-
trois dents,
il piquait dans la chau-
dans le chaudron, ou dans
te, ou dans le pot; et le sa-
r prenait pour lui tout ce
ourchette enlevait. Ils en
ainsi à tous ceux d'Israël
ent là à Scilo.
avant qu'on fît fumer la
e garçon du sacrificateur
disait à l'homme qui sacri-
nne-moi de la chair à rôtir
crificateur; car il ne pren-
de toi de chair bouillie,
ment de la chair crue.
l'homme lui répondait:
se fumer présentement la
près cela prends-en autant
voudras; alors il lui di-
en donneras maintenant;
n'en donnes, j'en prendrai

si le péché de ces jeunes
ait très grand devant l'E-
r les hommes méprisaient
de l'Eternel.
muel servait en la pré-
Eternel, étant jeune gar-
l'un éphod de lin.

... un homme a péché contre un *autre* homme, le juge en jugera; mais si quelqu'un pèche contre l'Eternel, qui priera pour lui? Mais ils n'obéirent point à la voix de leur père; c'est pourquoi l'Eternel voulut les faire mourir.

26 Cependant le jeune Samuel allait croissant, et *il était* agréable à l'Eternel et aux hommes.

27 Or, un homme de Dieu vint à Héli, et lui dit: Ainsi a dit l'Eternel: Ne me suis-je pas clairement manifesté à la maison de ton père, quand ils étaient en Egypte, dans la maison de Pharaon?

28 Je l'ai aussi choisi, d'entre toutes les tribus d'Israël, pour *être* mon sacrificateur, afin d'offrir sur mon autel, *et* de faire fumer les parfums, *et* de porter l'éphod devant moi; et j'ai donné à la maison de ton père toutes les oblations des enfants d'Israël faites par le feu.

29 Pourquoi avez-vous foulé aux pieds mon sacrifice et mon oblation, que j'ai commandé *de faire* au tabernacle? et *pourquoi* as-tu honoré tes fils plus que moi, pour vous engraisser du meilleur de toutes les offrandes d'Israël mon peuple?

30 C'est pourquoi, l'Eternel, le Dieu d'Israël, dit: J'avais dit que ta maison et la maison de ton père marcheraient devant moi à jamais; mais maintenant l'Eternel dit: Il ne sera pas dit que je fasse *cela*; car j'honorerai ceux qui m'honorent: mais ...

34 Et ce qui arrivera à tes deux fils, à Hophni et Phinées, *t'en sera* un signe, *c'est qu'*ils mourront tous deux dans un même jour;

35 Et je m'établirai un sacrificateur fidèle; il fera selon mon cœur et selon mon âme; je lui bâtirai une maison stable, et il marchera toujours devant mon Oint;

36 Et quiconque sera demeuré de reste de ta maison, viendra se prosterner devant lui, pour *avoir* une pièce d'argent et quelque pièce de pain, et il *lui* dira: Fais-moi entrer, je te prie, dans quelqu'une des charges du sacerdoce, pour manger un morceau de pain.

CHAPITRE III.

OR, le jeune Samuel servait l'Eternel, en la présence d'Héli; et la parole de l'Eternel était rare en ces jours-là, et les visions n'étaient pas communes.

2 Et il arriva un jour qu'Héli, dont les yeux commençaient à se ternir, *de sorte qu'*il ne pouvait voir, étant couché en son lieu,

3 Avant que les lampes de Dieu fussent éteintes, Samuel étant aussi couché au tabernacle de l'Eternel, où *était* l'arche de Dieu,

4 L'Eternel appela Samuel, et il répondit: Me voici.

5 Et il courut vers Héli, et *lui* dit: Me voici, car tu m'as appelé. Mais *Héli* dit: Je ne *t'*ai point appelé; rétourne-t'en, *et* couche-toi. Et il s'en retourna et se coucha.

6 Et l'Eternel appela encore Samuel, et Samuel se leva et s'en alla vers Héli, et *lui* dit: Me voici, car tu m'as appelé. Et *Héli* dit: Mon fils, je ne *t'*ai point appelé; retourne-t'en, *et* couche-toi.

7 Or, Samuel ne connaissait point encore *la voix de* l'Eternel, et la parole de l'Eternel ne lui avait point encore été révélée.

8 Et l'Eternel appela encore Samuel pour la troisième fois; et *Samuel* se leva, et s'en alla vers Héli, et dit: Me voici, car tu m'as appelé. Et Héli reconnut que l'Eternel appelait ce jeune garçon.

9 Alors Héli dit à Samuel: Va, *et* couche-toi; et si l'on t'appelle, tu diras: Eternel, parle; car ton serviteur écoute. Samuel donc s'en alla, et se coucha en son lieu.

10 Et l'Eternel vint, et se tint là, et il appela, comme *il avait fait* les autres fois, Samuel, Samuel; et Samuel dit: Parle; car ton serviteur écoute.

11 Alors l'Eternel dit à Samuel: Voici, je vais faire une chose en Israël que nul ne pourra entendre sans que ses deux oreilles lui tintent;

12 En ce jour-là, je mettrai en effet contre Héli tout ce que j'ai dit contre sa maison; je commencerai et j'achèverai;

13 Car je l'ai averti que j'allais punir sa maison pour jamais, à cause de l'iniquité qu'il a connue, *c'est* que ses fils se sont rendus infâmes et il ne les a point réprimés.

14 C'est pourquoi, j'ai juré à la maison d'Héli, si jamais l'iniquité de la maison d'Héli est expiée par *quelque* sacrifice ou par *quelque* oblation.

15 Et Samuel demeura couché jusqu'au matin, puis il ouvrit les portes de la maison de l'Eternel. Or, Samuel craignait de déclarer cette vision à Héli.

16 Mais Héli appela Samuel, et *lui* dit: Samuel, mon fils; et il répondit: Me voici.

17 Et *Héli* dit: Quelle est la parole qui t'a été adressée? Je te prie, ne me *la* cache point. Que Dieu te traite avec la dernière rigueur, si tu me caches un *seul* mot de tout ce qui t'a été dit.

18 Samuel donc lui déclara toutes ces paroles, et il ne lui cacha rien. Et *Héli* répondit: C'*est* l'Eternel, qu'il fasse ce qui lui semblera bon.

19 Et Samuel devenait grand, et l'Eternel était avec lui, et aucune de toutes ses paroles ne tomba à terre.

20 Et tout Israël, depuis Dan jusqu'à Béer-scébah, connut que Samuel était établi pour prophète de l'Eternel.

21 Et l'Eternel continua à apparaître à Scilo, car l'Eternel se manifestait à Samuel, à Scilo, par sa parole.

CHAPITRE IV.

CE que Samuel avait dit à tout Israël arriva; car Israël sortit en bataille pour rencontrer les Philistins, et campa près d'Ebenhézer; et les Philistins campèrent à Aphek.

2 Et les Philistins se rangèrent en bataille pour rencontrer Israël; et, la bataille s'étant donnée, Israël fut battu par les Philistins, qui en tuèrent environ quatre mille hommes, dans le combat, par la campagne.

3 Et le peuple étant revenu au camp, les anciens d'Israël dirent: Pourquoi l'Eternel nous a-t-il laissé battre aujourd'hui par les Philistins? Faisons venir de Scilo l'arche de l'alliance de l'Eternel et qu'il vienne au milieu de nous, et nous délivre des mains de nos ennemis.

4 Le peuple donc envoya à Scilo, et on apporta l'arche de l'alliance de l'Eternel des armées, qui habite entre les chérubins; et les deux fils d'Héli, Hophni et Phinées, y

'arche de l'alliance de

l'arche de l'alliance de
ait au camp, tout Is-
grands cris de joie, que
entissait.
ilistins, entendant le
ris de joie, dirent: Que
ruit *et* ces grands cris
np des Hébreux? Et
e l'arche de l'Eternel
u camp.
ilistins eurent peur,
disait: Dieu est venu
ils dirent: Malheur à
était pas ainsi ces jours

à nous! qui nous déli-
nain de ces dieux puis-
nt ces dieux-là qui ont
yptiens au désert, outre
tres plaies.
renforcez-vous, et agis-
es, de peur que vous ne
s des Hébreux, comme
es vôtres; soyez donc
ombattez.
listins donc combatti-
l fut battu, et chacun
tente, et il y eut une si
ite, que trente mille
pied d'Israël *y* demeu-

e de Dieu fut prise; et
d'Héli, Hophni et Phi-
rent.
homme de Benjamin,
bataille, courut et ar-
ce même jour-là, ayant
ts déchirés, et de la
tête.
e il arrivait, voici, Héli

18 Et sitôt qu'il eut fait mention de l'arche de Dieu, *Héli* tomba à la renverse de dessus *son* siége, à côté de la porte, et il se rompit le cou, et mourut; car c'était un homme vieux et pesant. Il avait jugé Israël quarante ans.

19 Et sa belle-fille, femme de Phinées, *qui* était grosse et sur le point d'accoucher, ayant appris la nouvelle que l'arche de Dieu était prise, et que son beau-père et son mari étaient morts, se courba et enfanta; car les douleurs lui survinrent.

20 Et comme elle mourait, celles qui étaient près d'elle, *lui* dirent: Ne crains point, car tu as enfanté un fils. Et elle ne répondit rien, et n'*y* fit aucune attention.

21 Mais elle nomma l'enfant I-cabod, disant: La gloire *de l'Eternel* est transportée d'Israël; parce que l'arche de l'Eternel était prise, et à cause de son beau-père et de son mari.

22 Elle dit donc: La gloire *de Dieu* est transportée d'Israël; car l'arche de Dieu est prise.

CHAPITRE V.

LES Philistins donc prirent l'arche de Dieu, et l'emmenèrent d'Ebenhézer à Asçdod;

2 Les Philistins, *dis-je*, prirent l'arche de Dieu, et l'emmenèrent dans la maison de Dagon, et la placèrent auprès de Dagon.

3 Le lendemain les Asçdodiens s'étant levés de bon matin, voici, *ils trouvèrent que* Dagon *était* tombé, le visage contre terre, devant l'arche

les gouverneurs des Philistins vers eux, ils dirent: Que ferons-nous de l'arche du Dieu d'Israël? Et ils répondirent: Qu'on transporte l'arche du Dieu d'Israël à Gath. Ainsi on transporta l'arche du Dieu d'Israël.

9 Mais après qu'on l'eut transportée *à Gath*, la main de l'Eternel fut sur la ville avec un fort grand effroi, et il frappa les gens de la ville, depuis le *plus* petit jusqu'au *plus* grand, et leur *fondement* était couvert.

10 Ils envoyèrent donc l'arche de Dieu à Hékron. Or, comme l'arche de Dieu entrait à Hékron, ceux de Hékron s'écrièrent, disant: Ils ont transporté l'arche du Dieu d'Israël vers nous, pour nous faire mourir, et notre peuple.

11 C'est pourquoi ils envoyèrent et assemblèrent tous les gouverneurs des Philistins, et dirent: Laissez aller l'arche du Dieu d'Israël, et qu'elle s'en retourne en son lieu, afin qu'elle ne nous fasse point mourir, nous et notre peuple; car il y avait une frayeur mortelle par toute la ville, *et* la main de Dieu y était fort appesantie.

12 Et les hommes qui ne mouraient point, étaient frappés d'hémorrhoïdes, de sorte que le cri de la ville montait jusqu'au ciel.

CHAPITRE VI.

L'ARCHE de l'Eternel ayant été pendant sept mois dans le pays des Philistins,

2 Les Philistins appelèrent les sacrificateurs et les devins, et *leur* dirent: Que ferons-nous de l'arche de l'Eternel? Déclarez-nous comment nous la renverrons en son lieu.

3 Et ils répondirent: Si vous renvoyez l'arche du Dieu d'Israël, ne la renvoyez point à vide, mais ne manquez pas à lui payer l'oblation pour le délit; alors vous serez guéris, ou vous saurez pourquoi sa main ne se sera point retirée de dessus vous.

4 Et ils dirent: Quelle oblation lui paierons-nous pour le délit? Et ils répondirent: *Selon* le nombre des gouvernements des Philistins, vous donnerez cinq *figures d'*hémorrhoïdes d'or, et cinq souris d'or; car une même plaie *a été* sur vous tous, et sur vos gouvernements.

5 Vous ferez donc des figures de vos hémorrhoïdes, et des figures des souris qui gâtent le pays, et vous *donnerez* gloire au Dieu d'Israël; *peut-être lèvera-t-il* sa main de dessus vous, et de dessus vos dieux, et de dessus votre pays.

6 Et pourquoi appesantiriez-vous votre cœur, comme l'Egypte raon ont appesanti le leur? qu'il eut fait de merveilleux e parmi eux, ne les laissèrent aller, et ne s'en allèrent-ils p

7 Maintenant donc prenez faire un chariot tout neuf, jeunes vaches qui allaiten *veaux*, sur lesquelles on n'a encore mis de joug, et att *deux* jeunes vaches au cha faites ramener leurs petits à son.

8 Prenez ensuite l'arche de nel, et mettez-la sur le cha mettez les ouvrages d'or, qu lui aurez payés pour l'obla délit, dans un coffret, à côté et renvoyez-la, et elle s'en ir

9 Et vous prendrez garde *arrivera*; si *l'arche* monte ver scémès, par le chemin *qui* me coutrée, c'est *l'Eternel* qui fait tout ce grand mal; si *elle* pas, nous saurons alors que ne nous a point touchés, *m* ceci nous est arrivé à l'aventu

10 Et ces gens-là firent ain prirent donc deux jeunes vac allaitaient, et les attelèrent a riot, et enfermèrent leurs peti la maison;

11 Et ils mirent l'arche de l'E sur le chariot, et le coffret les souris d'or et les figures d hémorrhoïdes.

12 Alors les jeunes vaches tout droit le chemin de Beth-s tenant toujours le même che marchant et en mugissant; e ne se détournèrent ni à droi gauche; et les gouverneurs d listins allèrent après elles jus frontière de Beth-scémès.

13 Or, *ceux de* Beth-scémès sonnaient les blés en la val ils élevèrent leurs yeux, et l'arche, et ils furent fort quand ils *la* virent.

14 Et le chariot vint au ch Josué Bethscémite, et s'arr Or, *il y avait* là une grande pi on fendit le bois du chariot offrit les jeunes vaches en holo à l'Eternel.

15 Car les Lévites descen l'arche de l'Eternel, et le coff *était* auprès, dans lequel *étai* ouvrages d'or, et ils *les* mir cette grande pierre. En ce jour, ceux de Beth-scémès of des holocaustes, et présentère sacrifices à l'Eternel,

16 Et les cinq gouverneurs d listins ayant vu *cela*, retour le même jour à Hékron.

17 Et c'est ici le nombre des h rhoïdes d'or que les Philistin nèrent à l'Eternel, en offran

Gaza, une pour Asçdod, une pour Gath, une pour Asçkélon, une pour Hékron.

18 Et *il y eut* des souris d'or, *selon* le nombre de toutes les villes des Philistins, *savoir*, des cinq gouvernements, tant des villes fermées de murailles, que des villes sans murs; et *ils les emmenèrent* jusqu'à la grande pierre sur laquelle on posa l'arche de l'Eternel; *et* jusqu'à ce jour *cette pierre est* dans le champ de Josué Bethscémite.

19 Et l'Eternel frappa des gens de Beth-scémès, parce qu'ils avaient regardé dans l'arche de l'Eternel; et il frappa *aussi* du peuple, *qui était au nombre de* cinquante mille, soixante et dix hommes. Et le peuple fit un grand deuil, parce que l'Eternel l'avait frappé d'une grande plaie.

20 Alors ceux de Beth-scémès dirent: Qui pourrait subsister en la présence de l'Eternel, ce Dieu saint? Et vers qui montera-t-il *en s'éloignant* de nous?

21 Et ils envoyèrent des messagers aux habitants de Kirjath-jéharim, disant: Les Philistins ont ramené l'arche de l'Eternel; descendez, *et* faites-la monter vers vous.

CHAPITRE VII.

CEUX donc de Kirjath-jéharim vinrent, et firent monter l'arche de l'Eternel, et la mirent dans la maison d'Abinadab au coteau, et consacrèrent Eléazar, son fils, pour garder l'arche de l'Eternel.

Or, il se passa beaucoup de jours, depuis le jour que l'arche *de l'Eternel* fut posée à Kirjath-jéharim; et il y avait *déjà l'espace de* vingt ans, que toute la maison d'Israël soupirait après l'Eternel

assemblés à Mitspa, les gouverneurs des Philistins montèrent contre Israël. Ce que les enfants d'Israël ayant appris, ils eurent peur des Philistins;

8 Et les enfants d'Israël dirent à Samuel: Ne cesse point de crier pour nous à l'Eternel notre Dieu, afin qu'il nous délivre de la main des Philistins.

9 Alors Samuel prit un agneau de lait, et l'offrit tout entier à l'Eternel en holocauste; et Samuel cria à l'Eternel pour Israël, et l'Eternel l'exauça.

10 Il arriva donc, comme Samuel offrait l'holocauste, que les Philistins s'approchèrent pour combattre contre Israël; mais l'Eternel, en ce jour-là, tonna avec un bruit épouvantable sur les Philistins, et les mit en déroute, et ils furent battus devant Israël.

11 Et ceux d'Israël sortirent de Mitspa, et poursuivirent les Philistins, et les frappèrent jusqu'au dessous de Bethcar.

12 Alors Samuel prit une pierre, *et la* mit entre Mitspa et le rocher, et il appela le nom de *ce lieu-là*, Eben-hézer, et dit: L'Eternel nous a secourus jusqu'ici.

13 Et les Philistins furent humiliés, et depuis ils ne vinrent plus au pays d'Israël; et la main de l'Eternel fut sur les Philistins pendant tout le temps de Samuel.

14 Et les villes que les Philistins avaient prises sur Israël, retournèrent à Israël, depuis Hékron jusqu'à Gath, avec leurs confins. *Samuel donc* délivra Israël de la main des Philistins, et il y eut paix entre Israël et les Amorrhéens.

d'Israël s'assemblèrent, et vinrent vers Samuel à Rama ;

5 Et ils lui dirent : Voici, tu es devenu vieux, et tes fils ne marchent point dans tes voies ; maintenant, établis sur nous un roi pour nous juger comme *en ont* toutes les nations.

6 Et cette parole déplut à Samuel, parce qu'ils avaient dit : Etablis sur nous un roi pour nous juger ; et Samuel pria l'Eternel.

7 Et l'Eternel dit à Samuel : Obéis à la voix du peuple, dans tout ce qu'ils te diront ; car ils ne t'ont point rejeté, mais ils m'ont rejeté, afin que je ne règne point sur eux ;

8 Selon tout ce qu'ils ont fait, depuis le jour que je les ai fait monter hors d'Egypte jusqu'à ce jour, et *comme* ils m'ont abandonné, et ils ont servi d'autres dieux, ils en usent aussi de même à ton égard.

9 Maintenant donc, obéis à leur voix ; toutefois, ne manque point de protester expressément contre eux, et de leur déclarer comment le roi qui régnera sur eux *les* traitera.

10 Ainsi Samuel dit toutes les paroles de l'Eternel au peuple, qui lui avait demandé un roi.

11 Il *leur* dit donc : Voici comment *vous* traitera le roi qui régnera sur vous ; il prendra vos fils et il *les* mettra sur ses chariots et parmi ses gens de cheval, et ils courront devant son char ;

12 *Il les prendra* aussi pour *les* établir gouverneurs sur des milliers, et gouverneurs sur des cinquantaines, pour labourer ses champs, pour faire sa moisson, et les instruments de guerre, et *tout* l'attirail de ses chariots.

13 Il prendra aussi vos filles pour *en faire* des parfumeuses, des cuisinières et des boulangères.

14 Il prendra aussi vos champs, vos vignes et vos bons oliviers, et il *les* donnera à ses serviteurs ;

15 Il dîmera ce que vous aurez semé et ce que vous aurez vendangé, et il *le* donnera à ses officiers et à ses serviteurs ;

16 Il prendra vos serviteurs et vos servantes, et l'élite de vos jeunes gens, et vos ânes, et *les* emploiera à ses ouvrages ;

17 Il dîmera vos troupeaux, et vous serez ses esclaves.

18 Alors vous crierez, à cause de votre roi que vous vous serez choisi, et l'Eternel ne vous exaucera point en ce jour-là.

19 Mais le peuple ne voulut point écouter les discours de Samuel, et ils dirent : Non, mais il y aura un roi sur nous.

20 Et nous serons aussi comme toutes les *autres* nations, et notre roi nous jugera, et sortira devant nous, et conduira nos guerres.

21 Samuel donc entendit toutes les paroles du peuple, et les rapporta à l'Eternel.

22 Et l'Eternel dit à Samuel : Obéis à leur voix, et établis-leur un roi. Et Samuel dit à ceux d'Israël : Que chacun de vous s'en aille à sa ville.

CHAPITRE IX.

IL y avait un homme de Benjamin, qui s'appelait Kis, fort *et* vaillant, fils d'Abiël, fils de Tseror, fils de Bécorad, fils d'Aphiad, fils d'un Benjamite ;

2 Il avait un fils, nommé Saül, homme parfaitement bien fait, et il n'y avait aucun des enfants d'Israël *qui fût* plus beau que lui ; *il était* plus grand qu'aucun du peuple, depuis les épaules en haut.

3 Or, les ânesses de Kis, père de Saül, s'étaient égarées ; et Kis dit à Saül son fils : Prends maintenant avec toi un des serviteurs, et lève-toi, *et* va chercher les ânesses.

4 Il passa donc par la montagne d'Ephraïm, et il passa par le pays de Scalisça, mais ils ne *les* trouvèrent point ; puis ils passèrent par le pays de Scahalim, et elles n'*y* étaient point ; ils passèrent encore par le pays de Jémini, et ils ne *les* trouvèrent point.

5 Quand ils furent venus au pays de Tsuph, Saül dit à son serviteur, qui *était* avec lui : Viens, et retournons-nous-en, de peur que mon père n'ait cessé *d'être en peine* des ânesses, et qu'il ne soit en peine de nous.

6 Et *le serviteur* lui dit : Voici, je te prie, *il y a* en cette ville un homme de Dieu qui est fort vénérable, *et* tout ce qu'il dit arrive infailliblement ; allons-y maintenant ; peut-être qu'il nous enseignera le chemin que nous devons suivre.

7 Et Saül dit à son serviteur : Mais si nous allons, que porterons-nous à l'homme *de Dieu*, car la provision nous a manqué ; et nous n'avons aucun présent pour porter à l'homme de Dieu. Qu'*avons-nous* avec nous ?

8 Et le serviteur répondit encore à Saül, et dit : Voici le quart d'un sicle d'argent, que j'ai trouvé sur moi ; je *le* donnerai à l'homme de Dieu, et il nous enseignera le chemin *que nous devons suivre*.

9 (Autrefois en Israël, ceux qui allaient consulter Dieu *se* disaient *l'un à l'autre* : Venez, allons jusqu'au Voyant ; car celui qu'on appelle aujourd'hui prophète, s'appelait autrefois le Voyant.)

...aujourd'hui un
... haut lieu.
...que vous serez entrés dans
...vous le trouverez, avant
...te au haut lieu pour man-
...e peuple ne mangera point
... qu'il soit venu, parce qu'il
... le sacrifice; *et* après cela
...ont conviés *en* mangeront.
...onc maintenant; car vous
...rez aujourd'hui.
...ontèrent donc à la ville;
... ils y entraient, voici, Sa-
... sortait pour monter au
... les rencontra.
...Éternel, un jour avant que
..., avait révélé à Samuel *la*
...*Saül*, disant:
...in, à cette heure même, je
... un homme du pays de
... et tu l'oindras pour *être*
...eur de mon peuple d'Is-
... délivrera mon peuple de
...s Philistins; car j'ai re-
... peuple, et son cri est
... à moi.
...que Samuel eut vu Saül,
...ui dit: Voici l'homme
... parlé; c'est celui-ci qui
...ır mon peuple.
... s'approcha de Samuel,
... et dit: Je te prie, en-
... où est la maison du

...uel répondit à Saül, et
... le Voyant; monte de-
... haut lieu, et vous man-
...'d'hui avec moi: et je

..., car il t'a été
... après pour cette heure,
lorsque je résolus de convier le peuple. Et Saül mangea avec Samuel ce jour-là.

25 Or, ils descendirent du haut lieu dans la ville, et *Samuel* parla avec Saül sur la plate-forme.

26 Puis s'étant levé le matin, à la pointe du jour, Samuel appela Saül sur la plate-forme, et *lui* dit: Lève-toi, et je te laisserai aller. Saül donc se leva, et ils sortirent eux deux, lui et Samuel.

27 *Et* comme ils descendaient au bas de la ville, Samuel dit à Saül: Dis au serviteur qu'il passe devant nous, (et il passa); et pour toi, arrête-toi maintenant, afin que je te fasse entendre la parole de Dieu.

CHAPITRE X.

OR, Samuel avait pris une fiole d'huile, qu'il répandit sur la tête de *Saül*; puis il le baisa, et *lui* dit: L'Eternel ne t'a-t-il pas oint sur son héritage, afin *d'en être* le conducteur?

2 Quand tu seras aujourd'hui parti d'avec moi, tu trouveras deux hommes près du sépulcre de Rachel, sur la frontière de Benjamin, à Tseltsah, qui te diront: Les ânesses que tu étais allé chercher, ont été trouvées; et voici, ton père ne pense plus aux ânesses, et il est en peine de vous, disant: Que ferai-je pour *retrouver* mon fils?

3 Et lors...

ayant devant eux une lyre, un tambour, une flûte et une harpe, et qui prophétiseront;

6 Alors l'Esprit de l'Eternel te saisira, et tu prophétiseras avec eux, et tu seras changé en un autre homme.

7 Et quand ces signes-là te seront arrivés, fais *tout* ce qui se présentera à faire; car Dieu *est* avec toi.

8 Puis tu descendras devant moi, à Guilgal; et voici, je descendrai vers toi, pour offrir des holocaustes et des sacrifices de prospérités; tu *m*'attendras *là* sept jours, jusqu'à ce que je sois arrivé vers toi, et je te déclarerai ce que tu devras faire.

9 Aussitôt donc que *Saül* eut tourné le dos pour s'en aller d'avec Samuel, Dieu lui changea le cœur, *et lui en donna* un autre, et tous ces signes-là *lui* arrivèrent en ce jour-là;

10 Car quand ils furent arrivés au coteau, voici, une troupe de prophètes *vint* au-devant de lui, et l'Esprit de Dieu le saisit, et il prophétisa au milieu d'eux.

11 Et lorsque tous ceux qui le connaissaient auparavant, eurent vu qu'*il était* avec les prophètes, *et qu*'il prophétisait, ceux du peuple se dirent l'un à l'autre: Qu'est-il donc arrivé au fils de Kis? Saül *est-il* aussi entre les prophètes?

12 Et quelqu'un répondit et dit: Et qui *est* leur père? C'est pourquoi *cela* passa en proverbe: Saül aussi *est-il* entre les prophètes?

13 Or, *Saül*, ayant cessé de prophétiser, vint au haut lieu.

14 Et un parent de Saül dit à *Saül* et à son serviteur: Où êtes-vous allés? Et il répondit: *Nous sommes allés* chercher les ânesses; mais voyant qu'elles ne se trouvaient point, nous sommes venus vers Samuel.

15 Et son parent *lui* dit: Déclare-moi, je te prie, ce que vous a dit Samuel.

16 Et Saül dit à son parent: Il nous a assuré que les ânesses étaient trouvées; mais il ne lui déclara pas le discours que Samuel *lui* avait tenu touchant la royauté.

17 Or, Samuel assembla le peuple, devant l'Eternel, à Mitspa;

18 Et il dit aux enfants d'Israël: Ainsi a dit l'Eternel, le Dieu d'Israël: J'ai fait monter Israël hors d'Egypte, et je vous ai délivrés de la main des Egyptiens, et de la main de tous les royaumes qui vous opprimaient;

19 Mais aujourd'hui vous avez rejeté votre Dieu, qui est celui qui vous a délivrés de tous vos maux et de vos afflictions, et vous avez dit: Non, mais établis-nous un roi. Présentez-vous donc maintenant devant l'Eternel, selon vos tribus, et selon vos milliers.

20 Ainsi Samuel fit approcher toutes les tribus d'Israël; et la tribu de Benjamin fut saisie.

21 Après, il fit approcher la tribu de Benjamin, selon ses familles, et la famille de Matri fut saisie; puis Saül, fils de Kis, fut saisi, et ils le cherchèrent; mais il ne se trouva point.

22 Et ils consultèrent encore l'Eternel, si cet homme ne viendrait pas là? Et l'Eternel dit: Le voilà caché parmi le bagage.

23 Et ils coururent, et le tirèrent de là, et il se présenta au milieu du peuple, et il était plus haut que tout le peuple depuis les épaules en haut.

24 Et Samuel dit à tout le peuple: Ne voyez-vous pas qu'il n'y en a point dans tout le peuple *qui soit* semblable à celui que l'Eternel a choisi? Et tout le peuple jeta des cris de joie, et dit: Vive le roi!

25 Alors Samuel prononça au peuple le droit du royaume, et *l*'écrivit dans un livre, *qu*'il mit devant l'Eternel. Puis Samuel renvoya le peuple, chacun en sa maison.

26 Saül aussi s'en alla en sa maison, à Guibha, et les gens de guerre, dont Dieu avait touché le cœur, allèrent avec lui.

27 Mais il y eut de méchants garnements qui dirent: Comment celui-ci nous délivrerait-il? Et ils le méprisèrent, et ils ne lui apportèrent point de présents; mais il fit le sourd.

CHAPITRE XI.

OR, Nahas, Hammonite, monta, et campa contre Jabès de Galaad; et tous ceux de Jabès dirent à Nahas: Traite alliance avec nous, et nous te servirons.

2 Mais Nahas, Hammonite, leur répondit: Je traiterai *alliance* avec vous à cette *condition*, c'est que je vous crève à tous l'œil droit, et que je mette cet opprobre sur tout Israël.

3 Et les anciens de Jabès lui dirent: Donne-nous sept jours de trêve, et nous enverrons des députés dans tous les quartiers d'Israël, et s'il n'y a personne qui nous délivre, nous nous rendrons à toi.

4 Les députés vinrent donc à Guibha de Saül, et firent entendre ces paroles au peuple, et tout le peuple éleva sa voix et pleura.

l. Saül revenait des
s ses bœufs, et il dit:
e peuple pour pleurer
m lui raconta ce qu'a-
ux de Jabès.
it de Dieu saisit Saül,
endit ces paroles, et il
ne grande colère;
une couple de bœufs, et
morceaux, et il *en* en-
us les quartiers d'Israël,
sagers exprès, disant:
de même les bœufs de
sortiront point, *et* qui
point Saül et Samuel.
r de l'Eternel saisit le
sortirent comme *si ce*
n seul homme.
fit le dénombrement à
y avait trois cent mille
enfants d'Israël, et
des gens de Juda.
a fils dirent aux députés
venus: Vous parlerez
de Jabès de Galaad:
délivrés demain, quand
en sa force. Les dé-
s'en revinrent, et rap-
la à ceux de Jabès, qui
nt.
de Jabès dirent *aux*
: Demain *matin* nous
ns à vous, et vous nous
qui vous semblera bon.
e lendemain, Saül mit
trois bandes, et ils en-
le camp sur la veille du
battirent les Hammo-
la chaleur du jour, et
meurèrent de reste fu-
nt dispersés çà et là,
meura pas d'entre eux

marche devant vous; quant à moi, je suis vieux et *déjà* tout blanc; voici aussi, mes fils sont avec vous; pour moi, j'ai marché devant vous, dès ma jeunesse, jusqu'à ce jour.

3 Me voici, déclarez-*le* devant l'Eternel et devant son oint; de qui ai-je pris le bœuf? de qui ai-je pris l'âne? à qui ai-je fait tort? qui ai-je foulé? et de la main de qui ai-je pris une rançon, afin que je fisse semblant de ne le point voir? et je vous *en* ferai restitution.

4 Et ils répondirent: Tu ne nous as point opprimés, et tu ne nous as point foulés, et tu n'as rien pris de personne.

5 Il leur dit encore: L'Eternel *est* témoin contre vous, son oint aussi *est* témoin aujourd'hui que vous n'avez trouvé aucune chose entre mes mains. Et ils répondirent: *Il en est* témoin.

6 Alors Samuel dit au peuple: L'Eternel *est celui* qui établit Moïse et Aaron, et qui fit monter vos pères du pays d'Egypte;

7 Maintenant donc, présentez-vous *ici*, et je plaiderai contre vous devant l'Eternel; car l'Eternel s'est montré très juste envers vous, et envers vos pères.

8 Après que Jacob fut entré en Egypte, vos pères crièrent à l'Eternel, et l'Eternel envoya Moïse et Aaron, qui tirèrent vos pères hors d'Egypte; et qui les ont fait habiter en ce lieu:

9 Mais ils oublièrent l'Eternel leur Dieu, et il les livra entre les mains de Sisera, chef de l'armée de Hatsor, et entre les mains des Philistins, et

commandement de l'Eternel, alors, et vous et votre roi qui règne sur vous, vous aurez l'Eternel votre Dieu devant vous.

15 Mais si vous n'obéissez pas à la voix de l'Eternel, et si vous êtes rebelles au commandement de l'Eternel, la main de l'Eternel sera aussi contre vous, comme *elle a été* contre vos pères.

16 Or, maintenant arrêtez-vous, et voyez cette grande chose que l'Eternel va faire devant vos yeux;

17 N'est-ce pas aujourd'hui la moisson des blés? Je crierai à l'Eternel, et il fera tonner et pleuvoir, afin que vous sachiez et que vous voyiez combien le mal que vous avez fait, en la présence de l'Eternel, *est* grand, d'avoir demandé un roi pour vous.

18 Alors Samuel cria à l'Eternel, et l'Eternel fit tonner et pleuvoir en ce jour-là; et tout le peuple craignit fort l'Eternel et Samuel.

19 Et tout le peuple dit à Samuel: Prie l'Eternel ton Dieu pour tes serviteurs, afin que nous ne mourions point; car nous avons ajouté *ce* mal à tous nos *autres* péchés, d'avoir demandé un roi pour nous.

20 Alors Samuel dit au peuple: Ne craignez point; vous avez fait tout ce mal, toutefois ne vous détournez point d'après l'Eternel, mais servez l'Eternel de tout votre cœur;

21 Ne vous en détournez point, car *ce serait vous détourner* après des choses de néant, qui ne *vous* apporteraient aucun profit, et qui ne *vous* délivreraient point, parce que ce sont des choses de néant.

22 Car l'Eternel n'abandonnera point son peuple, à cause de son grand nom, parce que l'Eternel a voulu vous faire son peuple.

23 Et pour moi, Dieu me garde que je pèche contre l'Eternel, *et* que je cesse de prier pour vous; mais je vous enseignerai le bon et droit chemin.

24 Craignez seulement l'Eternel, et servez-le en vérité, de tout votre cœur; car vous avez vu les choses magnifiques qu'il a faites en votre faveur.

25 Que si vous persévérez à faire le mal, vous serez consumés, et vous et votre roi.

CHAPITRE XIII.

SAÜL avait régné un an *quand ces choses arrivèrent*, et il régna deux *ans sur Israël.*

2 Et Saül choisit trois mille *hommes* d'Israël, *dont* il y en avait *deux mille avec* lui à Micmas et sur *la* montagne de Beth-el, et mille étaient avec Jonathan à Guibha de Benjamin; et il renvoya le reste du peuple chacun en sa tente.

3 Et Jonathan battit la garnison des Philistins qui *était* au coteau, et les Philistins *le* surent, et Saül *le* fit publier au son de la trompette par tout le pays, *et fit* dire: Que les Hébreux écoutent *ceci.*

4 Ainsi tout Israël entendit dire: Saül a battu la garnison des Philistins, et même, Israël a été en mauvaise odeur entre les Philistins. Et le peuple s'assembla auprès de Saül, à Guilgal.

5 Les Philistins aussi s'assemblèrent pour combattre contre Israël, *ayant* trente mille chariots et six mille cavaliers; et ce peuple *était* comme le sable qui *est* sur le bord de la mer, *tant il était* en grand nombre. Ils montèrent donc et campèrent à Micmas, vers l'orient de Beth-aven.

6 Or, ceux d'Israël virent qu'ils étaient dans une grande extrémité; car le peuple était consterné, et le peuple se cacha dans les cavernes, dans les buissons épais, dans les rochers, dans les forts et dans les fossés.

7 Et les Hébreux passèrent le Jourdain, *pour aller* au pays de Gad et de Galaad; et comme Saül était encore à Guilgal, tout le peuple effrayé se rangea vers lui.

8 Et *Saül* attendit sept jours, selon le terme marqué par Samuel; mais Samuel ne venait point à Guilgal; et le peuple s'écartait d'avec *Saül*;

9 Et Saül dit: Amenez-moi un holocauste et des sacrifices de prospérités; et il offrit l'holocauste.

10 Or, sitôt qu'il eut achevé d'offrir l'holocauste, voici, Samuel arriva, et Saül sortit au-devant de lui pour le saluer;

11 Et Samuel *lui* dit: Qu'as-tu fait? Saül répondit: Parce que je voyais que le peuple s'écartait d'avec moi, et que tu ne venais point au jour assigné, et que les Philistins étaient assemblés à Micmas,

12 J'ai dit: Les Philistins descendront maintenant contre moi à Guilgal, et je n'ai point supplié l'Eternel; et m'étant retenu *quelque temps, enfin* j'ai offert l'holocauste.

13 Alors Samuel dit à Saül: Tu as agi follement, tu n'as point gardé le commandement que l'Eternel ton Dieu t'avait donné; l'Eternel eût maintenant affermi ton règne sur Israël à toujours;

14 Mais maintenant, ton règne ne sera point stable; l'Eternel s'est cherché un homme selon son cœur, et l'Eternel lui a commandé d'être le conducteur de son peuple, parce

... pour aller faire du
...e des bandes prit le che-
...lophra, vers le pays de

...e bande prit le chemin de
...n, et la troisième prit le
la frontière qui regarde la
...séboïm, vers le désert.
...s tout le pays d'Israël il
...vait aucun forgeron; car
...ns avaient dit: *Il faut em-*
... les Hébreux ne fassent
...u des lances.
...ourquoi tous ceux d'Is-
...daient vers les Philistins,
...ur aiguiser son soc, son
...ognée et son hoyau.
...ient des limes pour rac-
leurs hoyaux, *leurs* cou-
fourches à trois dents,
...s et *leurs* aiguillons.
...d le jour de la bataille
...ne se trouva personne du
...*tait* avec Saül et Jona-
...t ni épée ni hallebarde;
... en trouva à Saül et à
...n fils.
...rps de garde des Phi-
...u passage de Micmas.

...APITRE XIV.

...n jour que Jonathan,
...aül, dit à un jeune
...rtait ses armes: Viens,
...rs le corps de garde
... qui *est* au delà de ce
...ne *le* dit point à son

... qui portait ses armes lui
...it: Fais tout ce que tu as au cœur,
vas-y, voici, j'*irai* avec toi où tu
voudras.

8 Et Jonathan *lui* dit: Voici, nous allons passer vers ces gens, et nous nous montrerons à eux;

9 S'ils nous disent: Attendez jusqu'à ce que nous soyons venus à vous, alors nous demeurerons à notre place, et nous ne monterons point vers eux.

10 Mais s'ils *nous* disent: Montez vers nous, alors nous *y* monterons; car l'Eternel les aura livrés entre nos mains; que cela nous *soit* pour un signe.

11 Ils se montrèrent donc tous deux au corps de garde des Philistins; et les Philistins dirent: Voilà les Hébreux, qui sortent des antres où ils s'étaient cachés.

12 Et ceux du corps de garde dirent à Jonathan et à celui qui portait ses armes: Montez vers nous, et nous vous montrerons quelque chose. Jonathan dit à celui qui portait ses armes: Monte après moi; car l'Eternel les a livrés entre les mains d'Israël.

13 Et Jonathan monta, *en grimpant* de ses mains et de ses pieds, avec celui qui portait ses armes; et *ceux du corps de garde* tombèrent devant Jonathan, et celui qui portait ses armes *les* tuait derrière lui.

14 Et cette première défaite, que fit Jonathan et celui qui portait ... armes, fut d'env...

et voici, Jonathan n'*y* était point, ni celui qui portait ses armes.

18 Et Saül dit à Ahija: Fais approcher l'arche de Dieu; (car l'arche de Dieu était alors avec les enfants d'Israël).

19 Mais il arriva que, pendant que Saül parlait au sacrificateur, le tumulte, qui *était* au camp des Philistins, allait croissant de plus en plus, et Saül dit au sacrificateur: Retire ta main.

20 Et Saül et tout le peuple qui *était* avec lui, fut assemblé à grand cri, et ils vinrent jusqu'au *lieu du* combat, et voici, *les Philistins* avaient les épées *tirées* les uns contre les autres, *et il y avait* un fort grand effroi.

21 Or, les Philistins avaient *avec eux* des Hébreux, comme *ils en avaient eu* auparavant, qui étaient montés des environs avec eux dans *leur* camp, et ces *Hébreux* se joignirent aussi incontinent aux Israélites qui *étaient* avec Saül et Jonathan.

22 Tous les Israélites aussi qui étaient cachés dans la montagne d'Ephraïm, ayant appris que les Philistins fuyaient, les poursuivirent et les atteignirent dans la bataille.

23 En ce jour-là donc l'Eternel délivra Israël, et ils combattirent jusqu'à Beth-aven.

24 En ce jour-là les Israélites furent fort harassés, et Saül fit faire au peuple ce serment, disant: Maudit *soit* l'homme qui mangera *aucune* nourriture jusqu'au soir, jusqu'à ce que je me sois vengé de mes ennemis. Et tout le peuple ne goûta *aucune* nourriture.

25 Et tout le *peuple du* pays vint dans une forêt, où il y avait du miel *qui coulait* sur un champ.

26 Le peuple donc entra dans la forêt, et vit du miel qui découlait, et il n'y en eut aucun qui *osât en* porter à sa bouche; car le peuple respectait le serment.

27 Or, Jonathan n'avait point entendu, lorsque son père avait fait jurer le peuple, et il étendit le bout de *son* bâton, qu'il *avait* à la main, et l'ayant trempé dans un rayon de miel, il *en* porta avec la main à sa bouche, et ses yeux furent éclaircis.

28 Alors quelqu'un du peuple prenant la parole, *lui* dit: Ton père a fait expressément jurer le peuple, disant: Maudit *soit* l'homme qui mangera aujourd'hui *aucune* nourriture, bien que le peuple fût fort fatigué.

29 Et Jonathan dit: Mon père a troublé le *peuple du* pays; voyez, je vous prie, comme mes yeux sont éclaircis, pour avoir un peu goûté de ce miel;

30 Si le peuple avait aujourd'hui bien mangé de la dépouille de ses ennemis, qu'il a trouvée, combien la défaite des Philistins n'en aurait-elle pas été plus grande?

31 En ce jour-là donc ils battirent les Philistins depuis Micmas jusqu'à Ajalon, et le peuple fût extrêmement fatigué;

32 Puis il se jeta sur le butin, et ils prirent des brebis, des bœufs et des veaux, et ils *les* égorgèrent sur la terre; et le peuple *les* mangeait avec le sang.

33 Et on fit rapport à Saül, disant: Voici, le peuple pèche contre l'Eternel, mangeant *la chair* avec le sang. Et il dit: Vous avez transgressé *la loi de Dieu*; roulez aujourd'hui une grande pierre vers moi.

34 Et Saül dit: Allez çà et là parmi le peuple, et dites-leur que chacun amène vers moi son taureau, et chacun ses brebis; et vous *les* égorgerez ici, et vous *les* mangerez, et vous ne pécherez point contre l'Eternel, en mangeant *la chair* avec le sang. Et chacun du peuple amena son taureau, à la main, cette nuit-là, et ils *les* égorgèrent là.

35 Alors Saül bâtit un autel à l'Eternel; *et* ce fut le premier autel qu'il bâtit à l'Eternel.

36 Puis Saül dit: Descendons et poursuivons de nuit les Philistins, et pillons-les, jusqu'à ce que le matin soit venu, et n'en laissons pas un de reste. Et ils dirent: Fais tout ce qui te semble bon. Mais le sacrificateur dit: Approchons-nous ici de Dieu.

37 Alors Saül consulta Dieu, *disant*: Descendrai-je, afin de poursuivre les Philistins? Les livreras-tu entre les mains d'Israël? Et il ne lui donna point alors de réponse.

38 Et Saül dit: *Que* toutes les compagnies du peuple s'approchent d'ici, et sachez et voyez comment le péché est aujourd'hui venu *parmi nous*;

39 Car l'Eternel *est* vivant, lui qui délivre Israël, qu'encore que cela eût été *fait par* mon fils Jonathan, il *en* mourra certainement. Et aucun de tout le peuple ne lui répondit rien.

40 Puis il dit à tout Israël: Mettez-vous d'un côté, et nous serons de l'autre côté, moi et Jonathan mon fils. Le peuple répondit à Saül: Fais *tout* ce qui te semble bon.

41 Et Saül dit à l'Eternel, le Dieu d'Israël: Fais connaître celui qui est innocent. Et Jonathan et Saül furent saisis, et le peuple échappa.

42 Et Saül dit: Jetez le sort entre

ın mon fils. Et Jona-

dit à Jonathan: Dé-
que tu as fait. Et
ıi déclara, et dit: Il
ıi goûté, avec le bout
que j'*avais* en main,
miel; me voici, je

it: Que Dieu me pu-
nt si tu ne meurs cer-
ıathan.
ıple dit à Saül: Jona-
délivré Israël d'une
ɪrveilleuse, mourrait-
ɜra point. L'Eternel
n seul des cheveux de
sur terre; car il a au-
ın grand exploit avec
peuple délivra Jona-
ıourut point.
s'en retourna de la
Philistins, et les Phi-
rent en leur pays.
régna sur Israël, et fit
tous côtés contre ses
e les Moabites, et les
contre les Iduméens,
de Tsoba, et contre
partout où il se tour-
tout en trouble.
ussi une armée, et
alékites, et il délivra
nain de ceux qui le

de Saül étaient Jona-
Malkisçuah; et quant
ses deux filles, le nom
Mérab, et le nom de
Mical;
de la femme de Saül
n, fille d'Ahimahats;

gnez point, mais fais mourir tant les hommes que les femmes, tant les grands que ceux qui tettent, tant les bœufs que les brebis, et tant les chameaux que les ânes.

4 Saül donc assembla, à cri public, le peuple, et il en fit le dénombrement à Télaïm, *et il se trouva* deux cent mille hommes de pied, et dix mille hommes de Juda.

5 Et Saül vint jusqu'à la ville de Hamalek, et il mit des embuscades dans la vallée.

6 Et Saül dit aux Kéniens: Allez, retirez-vous, descendez du milieu des Hamalékites, de peur que je ne vous enveloppe avec eux; car vous usâtes d'humanité envers tous les enfants d'Israël quand ils montèrent hors d'Egypte. Et les Kéniens se retirèrent du milieu des Hamalékites.

7 Or, Saül battit les Hamalékites, depuis Havila jusqu'à Sçur, qui *est* vis-à-vis de l'Egypte;

8 Et il prit vif Agag, roi d'Hamalek; mais il fit passer tout le peuple au fil de l'épée, à la façon de l'interdit.

9 Cependant Saül et le peuple épargnèrent Agag et les meilleures brebis, les *meilleurs* bœufs, les bêtes grasses, les agneaux, et tout *ce qu'il y avait* de bon, et ils ne voulurent point les détruire à la façon de l'interdit; ils détruisirent *seulement*, à la façon de l'interdit, tout *ce qui était* méprisable et de peu de valeur.

10 Alors la parole de l'Eternel fut adressée à Samuel, disant:

11 Je me repens d'avoir établi Saül pour roi; car il s'est détourné de

moi te déclarer ce que l'Eternel m'a dit cette nuit. Et il lui répondit: Parle.

17 Samuel donc dit: *N'est-il* pas *vrai que* lorsque tu *étais* petit à tes yeux, tu *as été fait* le chef des tribus d'Israël, et *que* l'Eternel t'a oint pour roi sur Israël?

18 Or, l'Eternel *t*'avait envoyé en cette expédition, et *t*'avait dit: Va, et détruis, à la façon de l'interdit, ces pécheurs, *savoir*, les Hamalékites, et fais-leur la guerre jusqu'à ce qu'ils soient consumés.

19 Pourquoi n'as-tu pas obéi à la voix de l'Eternel, et *pourquoi* t'es-tu jeté sur le butin, et as-tu fait ce qui déplaît à l'Eternel?

20 Et Saül répondit à Samuel: J'ai pourtant obéi à la voix de l'Eternel, et je suis allé par le chemin par lequel l'Eternel m'a envoyé, et j'ai amené Agag, roi des Hamalékites, mais j'ai détruit, à la façon de l'interdit, les Hamalékites;

21 Mais le peuple a pris des brebis et des bœufs du butin, *comme* des prémices de l'interdit, pour sacrifier à l'Eternel ton Dieu à Guilgal.

22 Alors Samuel dit: L'Eternel prend-il plaisir aux holocaustes et aux sacrifices, comme à ce qu'on obéisse à sa voix? Voici, obéir *vaut* mieux que sacrifice; se rendre attentif *à la voix de Dieu vaut* mieux que la graisse des moutons.

23 Car la rébellion *est autant que* le péché de deviner, et la résistance *lui déplait autant que* les idoles et les marmousets. Parce *donc* que tu as rejeté la parole de l'Eternel, il t'a aussi rejeté, afin que *tu* ne *sois* plus roi.

24 Saül répondit à Samuel: J'ai péché; car j'ai transgressé le commandement de l'Eternel et tes paroles, parce que je craignais le peuple, et j'ai obéi à sa voix.

25 Mais maintenant, je te prie, pardonne-*moi* mon péché, et reviens avec moi, et je me prosternerai devant l'Eternel.

26 Et Samuel dit à Saül: Je ne retournerai point avec toi; car tu as rejeté la parole de l'Eternel, et l'Eternel t'a rejeté, afin que tu ne sois plus roi sur Israël.

27 Et comme Samuel se tournait pour s'en aller, *Saül lui* prit le pan de son manteau, qui se déchira.

28 Alors Samuel lui dit: L'Eternel a aujourd'hui déchiré le royaume d'Israël de dessus toi, et il l'a donné *à ton* prochain, *qui est* meilleur que *toi*.

29 *Et en effet, celui qui est* la force *d'Israël ne mentira* point, et il ne se *repentira point*; car il *n'est* pas un *homme pour se repentir*.

30 Et *Saül* répondit: J'ai péché; *mais* honore-moi maintenant, je te prie, en la présence des anciens de mon peuple et en la présence d'Israël, et reviens avec moi, et je me prosternerai devant l'Eternel ton Dieu.

31 Samuel donc s'en retourna, et suivit Saül; et Saül se prosterna devant l'Eternel.

32 Puis Samuel dit: Amenez-moi Agag, roi d'Hamalek. Et Agag vint à lui gaiment. Et Agag disait: Certainement l'amertume de la mort est passée.

33 Mais Samuel *lui* dit: Comme ton épée a privé les femmes de leurs enfants, ainsi ta mère, entre les femmes, sera privée d'un fils. Et Samuel fit mettre Agag en pièces, devant l'Eternel à Guilgal.

34 Puis il s'en alla à Rama; et Saül monta en sa maison à Guibha de Saül.

35 Et Samuel n'alla plus voir Saül, jusqu'à sa mort; mais Samuel pleurait Saül, parce que l'Eternel s'était repenti d'avoir établi Saül *pour* roi sur Israël.

CHAPITRE XVI.

ET l'Eternel dit à Samuel: Jusqu'à quand t'affligeras-tu pour Saül, puisque je l'ai rejeté, afin qu'il ne règne plus sur Israël? Emplis ta corne d'huile, et viens, je t'enverrai vers Isaï Bethléhémite; car je me suis pourvu d'un de ses fils pour roi.

2 Et Samuel dit: Comment irai-je *là*? Car Saül *l*'ayant appris me tuera. Et l'Eternel répondit: Tu emmèneras avec toi une jeune vache du troupeau, et tu diras: Je suis venu pour sacrifier à l'Eternel.

3 Et tu inviteras Isaï au sacrifice; je te ferai savoir *là* ce que tu auras à faire, et tu m'oindras celui que je te dirai.

4 Samuel donc fit comme l'Eternel *lui* avait dit, et vint à Bethléhem, et les anciens de la ville, tout effrayés, vinrent au-devant de lui, et dirent: *Ne* viens-tu *que* pour *notre* bien?

5 Et il répondit: *Je ne viens que* pour *votre* bien. Je suis venu pour sacrifier à l'Eternel; purifiez-vous, et venez avec moi au sacrifice. Il fit aussi purifier Isaï et ses fils, et il les invita au sacrifice.

6 Et comme ils entraient, ayant vu Eliab, il dit *en lui-même*: Certainement l'oint de l'Eternel *est* devant lui.

7 Et l'Eternel dit à Samuel: Ne prends point garde à son visage ni à la grandeur de sa taille; car je l'ai rejeté; *l'Eternel* n'a point égard aux choses auxquelles l'homme a égard;

L'Eternel n'a point choisi
l.
s Samuel dit à Isaï: Sont-ce
tes enfants? Et il répondit:
encore le plus jeune; mais
l pait les brebis. Alors Sa-
t à Isaï: Envoie-le chercher;
is ne nous mettrons pas à
squ'à ce qu'il soit venu ici.
envoya donc appeler. Or, il
ond, de bonne mine, et beau
ge; et l'Eternel dit *à Sa-*
Lève-toi et oins-le; car c'*est*
.
ors Samuel prit la corne
et l'oignit au milieu de ses
et depuis ce temps-là l'Esprit
rnel saisit David. Puis Sa-
leva et s'en alla à Rama.
l'Esprit de l'Eternel se retira
, et un mauvais esprit *envoyé*
ernel le troublait.
les serviteurs de Saül lui di-
oici, maintenant, un mauvais
envoyé de Dieu, te trouble;
le roi notre seigneur dise à
viteurs, *qui sont* devant toi,
erchent un homme qui sache
e la harpe; et quand le mau-
prit *envoyé* de Dieu sera sur
s jouera, et tu *en* seras sou-

il donc dit à ses serviteurs:
prie, trouvez-moi un homme
ne bien jouer *des instruments*,
nez-*le* moi.
l'un de *ses* serviteurs répon-

de Juda; ils campèrent entre Soco et Hazéca, sur la frontière de Dammim.

2 Saül aussi et ceux d'Israël s'assemblèrent, et campèrent en la vallée du chêne, et ils se rangèrent en ordre de bataille, pour rencontrer les Philistins.

3 Or, les Philistins étaient sur une montagne du côté de deçà, et les Israélites étaient sur une *autre* montagne du côté de delà; de sorte que la vallée *était* entre deux.

4 Alors *on vit* sortir du camp des Philistins un homme *qui se présentait* entre les deux armées, *et* qui s'appelait Goliath; *il était* de Gath; il avait six coudées et une palme de haut;

5 *Il avait* un casque d'airain sur la tête, et il *était* armé d'une cuirasse à écailles, et sa cuirasse pesait cinq mille sicles d'airain;

6 *Il avait* aussi des cuissards d'airain sur ses cuisses, et un bouclier d'airain entre les épaules;

7 La hampe de sa hallebarde *était* comme l'ensuble d'un tisserand, et son fer *pesait* six cents sicles de fer; et celui qui portait *son* bouclier marchait devant lui.

8 Il se présentait donc, et criait aux rangs d'Israël, et leur disait: Pourquoi sortez-vous pour vous ranger en bataille? Ne *suis*-je pas Philistin, et vous, *n'êtes-vous pas* serviteurs de Saül? Choisissez un homme

Sçamma.

14 Et David était le plus jeune; et les trois plus grands suivaient Saül.

15 *Ce* David donc allait et revenait d'auprès de Saül pour paître les brebis de son père à Bethléhem.

16 Et le Philistin s'approchait le matin et le soir, et il se présenta *ainsi* pendant quarante jours.

17 Et Isaï dit à David son fils: Prends maintenant pour tes frères un épha de *froment* rôti, et ces dix pains, et porte-*les* en diligence au camp, à tes frères;

18 Tu porteras aussi ces dix fromages de lait au capitaine de *leur* millier; et tu visiteras tes frères *pour savoir* s'ils se portent bien; et tu m'en apporteras *quelques* nouvelles certaines.

19 Or, Saül et eux, et tous ceux d'Israël *étaient* dans la vallée du chêne, pour combattre contre les Philistins.

20 David donc se leva de bon matin et laissa les brebis en garde au berger; puis ayant pris *sa charge*, il s'en alla comme *son père* Isaï lui avait commandé, et il arriva au lieu où était le camp; et l'armée était sortie pour se ranger en bataille, et on jetait de grands cris pour la bataille;

21 Car les Israélites et les Philistins avaient rangé armée contre armée.

22 Alors David se déchargea de son fardeau, le laissant entre les mains de celui qui gardait le bagage, et courut au lieu où était la bataille rangée et *y* étant arrivé, il demanda à ses frères s'ils se portaient bien;

23 Et comme il parlait, voici, cet homme *qui se présentait* entre les deux armées, qui s'appelait Goliath le Philistin, *et qui était* de Gath, de l'armée des Philistins, s'avança, et prononça les mêmes discours *qu'il avait prononcés auparavant*; et David *les* entendit.

24 Et tous ceux d'Israël voyant cet homme-là s'enfuyaient de devant lui et tremblaient de peur.

25 Et chacun d'Israël disait: N'avez-vous point vu cet homme-là qui est monté? Il est monté pour déshonorer Israël. S'il se trouve quelqu'un *qui* le tue, le roi le comblera de richesses, il lui donnera sa fille, *et il* affranchira la maison de son

Dieu vivant?

27 Et le peuple lui répéta ces [...] paroles-là, et *lui* dit: C'est là [...] qu'on fera à l'homme qui l'aur[...]

28 Et quand Eliab, son frère [...] eut entendu qu'il parlait à ces [...] là, sa colère s'embrasa contre [...] et il *lui* dit: Pourquoi es-t[...] scendu? et à qui as-tu laissé [...] de brebis *que nous avons* à la [...] pagne? Je connais ton orgue[...] malice de ton cœur, que tu [...] scendu pour voir le combat.

29 Et David répondit: Qu'ai-[...] maintenant? Y a-t-il de qu[...] *fâcher*?

30 Et s'étant détourné de ce[...] *il alla* vers un autre, et *lui* [...] mêmes paroles; et le peuple [...] pondit de même, comme la pre[...] fois.

31 Et les paroles que David [...] dites, ayant été entendues, [...] rapportées à Saül, et il le fit v[...]

32 Et David dit à Saül: Qu[...] sonne ne perde courage à ca[...] cet homme; ton serviteur [...] combattra contre ce Philistin.

33 Mais Saül dit à David: [...] saurais aller contre ce Philistin [...] combattre contre lui, car t[...] *qu'*un jeune homme, et lui [...] homme de guerre dès sa jeune[...]

34 Et David répondit à Saül: [...] que ton serviteur paissait les [...] de son père, *il arriva qu'*un lio[...] et un ours, et ils emportaien[...] brebis du troupeau;

35 Mais je sortis après eux, [...] les frappai, et j'arrachai *la bre*[...] leur gueule; et comme ils [...] vaient contre moi, je *les* sais[...] la mâchoire et je les frappai [...] les tuai.

36 Ton serviteur *donc* a tué [...] lion et un ours; et ce Philisti[...] incirconcis, sera comme l'un d[...] car il a déshonoré les bataille[...] gées du Dieu vivant.

37 David dit encore: L'Etern[...] m'a délivré de la griffe du lion [...] la patte de l'ours, me délivre[...] *core* de la main de ce Phil[...] Alors Saül dit à David: Va, e[...] l'Eternel soit avec toi!

38 Et Saül fit armer David d[...] armes, et lui mit *son* casque d'[...] sur la tête, et le fit armer d'un[...] rasse;

39 Puis David ceignit l'épée [...]

sur ses armes, et se mit à marcher; car *jamais* il ne *l'*avait essayé. Et David dit à Saül: Je ne saurais marcher avec ces *armes*; car je n'y suis pas accoutumé. Et David les ôta de dessus lui.

40 Mais il prit son bâton à sa main, et se choisit du torrent cinq cailloux bien unis, et les mit dans *sa* panetière de berger qu'il avait, et dans *sa* poche, et *il avait* sa fronde en sa main, et il s'approcha du Philistin.

41 Le Philistin aussi vint, et s'avança, et s'approcha de David, et l'homme qui portait *son* bouclier, *marchait* devant lui.

42 Alors le Philistin regarda, et vit David, et le méprisa; car c'était un jeune homme blond, et beau de visage.

43 Et le Philistin dit à David: *Suis-je* un chien, que tu viennes contre moi avec des bâtons? Et le Philistin maudit David par ses dieux.

44 Le Philistin dit encore à David: Viens vers moi, et je donnerai ta chair aux oiseaux du ciel et aux bêtes des champs.

45 Et David répondit au Philistin: Tu viens contre moi avec l'épée, la hallebarde et le bouclier: mais moi, je viens contre toi au nom de l'Eternel des armées, du Dieu des batailles rangées d'Israël, que tu as déshonoré;

46 Aujourd'hui l'Eternel te livrera entre mes mains; je te frapperai, je t'ôterai la tête, et je donnerai aujourd'hui les cadavres du camp des Philistins aux oiseaux des cieux et aux animaux de la terre; et toute la terre saura qu'Israël a un Di[illegible]

47 Et toute [illegible]

leur homme fort éta[illegible] fuirent.

52 Alors ceux d'Israël [illegible] levèrent et jetèrent d[illegible] de joie, et poursuivire[illegible] tins jusqu'à la vallée, [illegible] portes de Hékron; et le[illegible] blessés *à mort*, tombè[illegible] chemin de Sçaharajim, ju[illegible] et jusqu'à Hékron.

53 Et les enfants d'Isra[illegible] venus de la poursuite des [illegible] pillèrent leurs camps.

54 Et David prit la tête [illegible] tin, qu'il porta *depuis* à [illegible] et il mit ses armes dans s[illegible]

55 Or, comme Saül vit D[illegible] tant pour rencontrer le P[illegible] dit à Abner, chef de l'ar[illegible] ner, de qui est fils ce jeune [illegible] Et Abner répondit: *Comm*[illegible] vit, ô roi, je n'*en* sais rien.

56 Le roi *lui* dit: Inform[illegible] qui ce jeune homme est fils.

57 Sitôt donc que David fu[illegible] de tuer le Philistin, Abner l[illegible] le mena devant Saül, avec [illegible] du Philistin en sa main.

58 Et Saül lui dit: Jeune h[illegible] de qui *es*-tu fils? David ré[illegible] *Je suis* fils d'Isaï, Bethléhémi[illegible] serviteur.

CHAPITRE XVIII.

OR, sitôt que David eut ache[illegible] parler à Saül, l'âme de Jon[illegible] fut tellement liée à son âme, q[illegible] nathan l'aima comme son âme.

2 Ce jour-là donc Saül le pr[illegible] ne lui permit plus de [illegible]

à moi mille; il ne lui manque donc plus que *d'avoir* le royaume.

9 Depuis ce jour-là, Saül voyait David de mauvais œil.

10 Et il arriva, dès le lendemain, que le mauvais esprit, *envoyé* de Dieu, saisit Saül, et il avait des transports au milieu de la maison, et David joua *des instruments*, comme les autres jours, et Saül *avait* une hallebarde à sa main;

11 Et Saül lança la hallebarde, disant *en lui-même*: Je frapperai David et la muraille; mais David se détourna de devant lui, par deux fois.

12 Saül donc avait peur de la présence de David, parce que l'Eternel était avec lui, et qu'il s'était retiré d'avec Saül.

13 C'est pourquoi Saül l'éloigna d'auprès de lui, et l'établit capitaine de mille *hommes*, et il marchait *à leur tête* devant le peuple.

14 Et David réussissait en tout ce qu'il entreprenait; car l'Eternel *était* avec lui.

15 Saül donc voyant que *David* était fort heureux, le craignit.

16 Et tout Israël et Juda aimaient David, parce qu'il marchait à leur tête.

17 Et Saül dit à David: Voici, je te donnerai Mérab, ma fille aînée pour femme; sois-moi seulement un fils vaillant, et conduis les batailles de l'Eternel. Car Saül disait: Que ma main ne soit point sur lui, mais que la main des Philistins soit sur lui.

18 Et David répondit à Saül: Qui *suis*-je et quelle *est* ma vie, *et* la famille de mon père en Israël, que je sois gendre du roi?

19 Or, dans le temps qu'on devait donner Mérab, fille de Saül, à David, on la donna pour femme à Hadriel Méholathite.

20 Mais Mical, *seconde* fille de Saül, aima David; *ce qu*'on rapporta à Saül, et la chose lui plut.

21 Et Saül dit: Je la lui donnerai, afin qu'elle lui soit en piége, et que *par ce moyen* la main des Philistins soit sur lui. Saül donc dit à David: Tu seras mon gendre aujourd'hui, par *l'une ou l'autre de mes* deux *filles*.

22 Et Saül commanda à ses serviteurs de parler à David en secret, et de *lui* dire: Voici, le roi a de la bonne volonté pour toi, et tous ses serviteurs t'aiment; sois donc maintenant gendre du roi.

23 Les serviteurs donc de Saül rapportèrent *toutes* ces paroles à David; et David dit: Croyez-vous que ce soit peu de chose, d'être gendre du roi, pour moi qui *suis* un pauvre homme, et de nulle estime?

24 Et les serviteurs de Saül *le* lui rapportèrent, et *lui* dirent: David a tenu tels discours.

25 Et Saül dit: Vous parlerez ainsi à David: Le roi ne demande pour douaire que cent prépuces de Philistins, afin que le roi soit vengé de ses ennemis. Or, Saül avait dessein de faire tomber David entre les mains des Philistins.

26 Et les serviteurs de *Saül* rapportèrent *tous* ces discours à David, et la chose lui agréa pour être gendre du roi. Et avant que les jours fussent accomplis,

27 David se leva, et s'en alla, lui et ses gens, et frappa deux cents hommes des Philistins; et David apporta leurs prépuces, et on les livra bien comptés au roi, afin qu'il fût gendre du roi. Et Saül lui donna pour femme Mical sa fille.

28 Alors Saül aperçut et connut que l'Eternel *était* avec David, et Mical, fille de Saül, l'aimait.

29 Et Saül continua de craindre David, encore plus *qu'auparavant*, et fut toujours ennemi de David.

30 Or, les capitaines des Philistins se mirent en campagne, et dès qu'ils furent sortis, David eut plus de bonheur que tous les serviteurs de Saül; et son nom fut en fort grande estime.

CHAPITRE XIX.

ET Saül parla à Jonathan son fils, et à tous ses serviteurs, de faire mourir David; mais Jonathan, fils de Saül, était fort affectionné à David.

2 C'est pourquoi Jonathan *le* fit savoir à David, et *lui* dit: Saül, mon père, cherche à te faire mourir; maintenant donc, tiens-toi sur tes gardes, je te prie, jusqu'au matin, et demeure en quelque *lieu* secret, et cache-toi;

3 Et je me tiendrai auprès de mon père, et je sortirai dans le champ où tu *seras*; car je parlerai de toi à mon père, et si je découvre quelque chose, je te *le* ferai savoir.

4 Jonathan donc parla favorablement de David à Saül son père, et lui dit: Que le roi ne pèche point contre David son serviteur; car il n'a point péché contre toi; et même ce qu'il a fait t'*est* fort avantageux;

5 Car il a exposé sa vie, et il a frappé le Philistin, et l'Eternel a accordé une grande délivrance à tout Israël; tu *l*'as vu et tu t'*en* es réjoui; pourquoi donc pécherais-tu contre le sang innocent, en faisant mourir David sans cause?

6 Et Saül prêta l'oreille à la voix

Jonathan, et jura, *disant* : Par le Dieu vivant, il ne mourra pas.

7 Alors Jonathan appela David, et il récita toutes ces choses. Et Jonathan amena David à Saül, et il fut à son service comme auparavant.

8 Et la guerre recommença, et David sortit et combattit contre les Philistins, et en fit un si grand carnage qu'ils s'enfuirent de devant lui.

9 Mais le mauvais esprit, *envoyé* de l'Eternel, fut sur Saül, comme il était assis dans sa maison, ayant sa hallebarde à la main ; et David jouait de *sa* main *d'un instrument* ;

10 Et Saül cherchait à frapper David avec la hallebarde jusqu'à la paroi ; mais il se détourna de devant Saül, qui frappa la paroi de la hallebarde ; et David s'enfuit, et échappa cette nuit-là.

11 Mais Saül envoya des gens vers la maison de David, pour le garder et le faire mourir le matin ; *ce que* Mical, femme de David, lui apprit, disant : Si tu ne te sauves cette nuit, demain on va te faire mourir.

12 Et Mical fit descendre David par une fenêtre, et il s'en alla, et s'enfuit, et échappa.

13 Ensuite Mical prit un marmouset et *le* mit au lit, et mit à son chevet de gros *poils* de chèvre, et *le* couvrit d'un habit ;

14 Et quand Saül envoya des gens pour prendre David, elle dit : Il *est* malade.

Saül envoya *encore* des gens pour prendre David, disant : Apportez-le-moi dans *son* lit, afin que je le fasse mourir.

Ces gens donc vinrent, et voici le marmouset *était* au lit [illegible]

tinua d'envoyer des me[illegible] la troisième fois, qui pr[illegible] aussi.

22 Et lui-même aussi [illegible] et vint jusqu'à la gran[illegible] *est* à Sécu, et s'infor[illegible] Où *sont* Samuel et Da[illegible] *lui* répondit : *Les* voilà à [illegible] Rama.

23 Et il s'en alla à Najoth[illegible] et l'Esprit de Dieu fut aus[illegible] même, et continuant son [illegible] prophétisa *aussi*, jusqu'à [illegible] venu à Najoth, en Rama ;

24 Il se dépouilla même de[illegible] ments, et prophétisa lui-mê[illegible] présence de Samuel, et se [illegible] terre, ayant quitté ses habi[illegible] *sus*, tout ce jour-là et toute [illegible] C'est pourquoi on dit : Sa[illegible] *donc* aussi entre les prophète[illegible]

CHAPITRE XX.

DAVID s'enfuyant de Najo[illegible] *est* en Rama, s'en vint [illegible] Jonathan, et dit en sa pré[illegible] Qu'ai-je fait, quelle *est* mo[illegible] quité, et quel *est* mon péché d[illegible] ton père, qu'il cherche ma vie ?

2 Et il lui dit : A Dieu ne plai[illegible] ne mourras point. Voici, mon [illegible] ne fait aucune chose, ni grand[illegible] petite, qu'il ne me *la* communi[illegible] et pourquoi mon père me cache[illegible] il cela ? Cela n'est pas.

3 Alors David jurant, dit enc[illegible] Ton père sait certainement que [illegible] suis dans tes bonnes grâces, e[illegible] aura dit : Que Jonathan ne sa[illegible] rien de ceci, de peur qu'il [illegible] affligé. [illegible]

iniquité en moi, fais-moi mourir toi-même; car pourquoi me mènerais-tu à ton père?

9 Et Jonathan *lui* dit: Dieu te garde de ce malheur; car si je puis connaître, en quelque sorte, que la malice de mon père soit venue à son comble, pour être déchargée sur toi, ne te le ferai-je point savoir?

10 Et David répondit à Jonathan: Qui me fera savoir ce que ton père t'aura répondu de fâcheux?

11 Et Jonathan dit à David: Viens, et sortons aux champs. Et ils sortirent eux deux aux champs.

12 Alors Jonathan dit à David: O Eternel, Dieu d'Israël, quand j'aurai sondé mon père demain, environ cette heure, *ou* après-demain, et qu'il y aura du bien pour David, si alors je n'envoie vers toi, et si je ne te *le* fais savoir,

13 Que l'Eternel traite Jonathan à la dernière rigueur. Que si mon père veut te *faire* quelque mal, je te *le* ferai savoir aussi, et je te laisserai aller, et tu t'en iras en paix, et l'Eternel sera avec toi comme il a été avec mon père.

14 Mais aussi, si je suis encore vivant, n'auras-tu pas pour moi *cette* bonté *que* l'Eternel *demande*, afin que je ne meure point?

15 En sorte que tu ne retires point ta bonté de ma maison, à jamais, non pas même quand l'Eternel aura retranché tous les ennemis de David de dessus la terre.

16 Et Jonathan traita *alliance* avec la maison de David, *et dit*: Que l'Eternel *le* redemande de la main de ceux qui seront ennemis de David.

17 Et Jonathan fit encore jurer David par l'amour qu'il lui portait; car il l'aimait autant que son âme.

18 Et Jonathan lui dit: *C'est* demain la nouvelle lune, et on s'enquerra de toi; car ta place sera vide;

19 Or, ayant attendu jusqu'au troisième soir, tu descendras en diligence, et tu viendras dans un lieu où tu te cacheras, au jour de cette affaire, et tu demeureras auprès de la pierre d'Ezel;

20 Et je tirerai trois flèches à côté *d'elle*, comme si je tirais à quelque but;

21 Et voici, j'enverrai un serviteur, *et je lui dirai*: Va, trouve les flèches. Si je dis au garçon en termes exprès: Voici, les flèches *sont* en deçà de toi, prends-les et viens-t'en, alors *tout va* bien pour toi, et il n'y aura rien *à craindre*, l'Eternel *est* vivant;

22 *Mais si je* dis au jeune garçon: *Voilà, les flèches sont* au delà de toi, *alors* va-t'en; car l'Eternel te renvoie.

23 Et pour ce qui est de la parole que nous nous sommes donnée, toi et moi, voici, l'Eternel *est témoin* entre moi et toi, à jamais.

24 David donc se cacha aux champs. Et la nouvelle lune étant venue, le roi s'assit pour prendre *son* repas;

25 Et le roi s'étant assis en son siége, comme les autres fois, au siége *qui était près* de la paroi, Jonathan se leva, et Abner s'assit à côté de Saül, mais la place de David était vide.

26 Et Saül n'*en* dit rien ce jour-là; car il disait *en lui-même*: Il lui est arrivé quelque chose, il n'*est* pas net, certainement il n'*est* pas net.

27 Mais le lendemain de la nouvelle lune, *qui était* le second *du mois*, la place de David fut encore vide; et Saül dit à Jonathan son fils: Pourquoi le fils d'Isaï n'est-il point venu manger ni hier ni aujourd'hui?

28 Et Jonathan répondit à Saül: On m'a instamment prié que David *allât* jusqu'à Bethléhem;

29 Même il m'a dit: Je te prie, laisse-moi aller; car notre famille fait un sacrifice dans la ville, et mon frère m'a recommandé *de m'y trouver*; c'est pourquoi maintenant, si je suis dans tes bonnes grâces, je te prie que j'*y* aille, afin de voir mes frères; c'est pour cela qu'il n'est point venu à la table du roi.

30 Alors la colère de Saül s'embrasa contre Jonathan, et il lui dit: Fils méchant et rebelle, ne sais-je pas bien que tu as choisi le fils d'Isaï, à ta honte, et à la honte de ta mère?

31 Car tant que le fils d'Isaï vivra sur la terre, tu ne seras jamais établi, ni toi, ni ton royaume; c'est pourquoi envoie-*le querir* à cette heure, et amène-le-moi; car il *est* digne de mort.

32 Et Jonathan répondit à Saül son père, et lui dit: Pourquoi le ferait-on mourir? Qu'a-t-il fait?

33 Et Saül lança une hallebarde contre lui pour le frapper. Alors Jonathan connut que son père avait résolu de faire mourir David.

34 Et Jonathan se leva de la table tout en colère, et il ne prit point son repas le second jour de la nouvelle lune; car il était affligé à cause de David, parce que son père l'avait déshonoré.

35 Et il arriva, le matin, que Jonathan sortit aux champs, selon l'assignation *qu'il avait donnée* à David; et *il amena* avec lui un petit garçon;

36 Et il dit à ce garçon: Cours,

trouve maintenant les flèches que je vais tirer. *Et* le garçon courut; et *Jonathan* tira une flèche au delà de lui.

37 Et le garçon étant venu jusqu'au lieu où était la flèche que Jonathan avait tirée, Jonathan cria après lui, et *lui* dit: La flèche n'*est-elle* pas au delà de toi?

38 Et Jonathan criait après le garçon: Hâte-toi, ne t'arrête point. Et le garçon de Jonathan ramassa les flèches, et vint à son seigneur.

39 Et le garçon ne savait rien *de cette affaire*, il n'y avait que David et Jonathan qui la sussent.

40 Et Jonathan donna son arc et ses flèches au garçon qu'il avait, et lui dit: Va, porte-*les* dans la ville.

41 *Et* le garçon s'en étant allé, David se leva du côté du midi, et se jeta le visage contre terre, et se prosterna par trois fois, et ils se baisèrent l'un l'autre, et pleurèrent tous deux, jusque-là que David *pleura* extraordinairement.

42 Et Jonathan dit à David: Va-t'en en paix; car nous avons juré tous deux, au nom de l'Eternel, disant: L'Eternel soit entre moi et toi, et entre ma postérité et ta postérité, à jamais.

43 *David* donc se leva, et s'en alla, et Jonathan rentra dans la ville.

CHAPITRE XXI.

ET David vint à Nob vers Ahimélec le sacrificateur; et Ahimélec, tout effrayé, courut au-devant de David, et lui dit: D'où vient que tu *es* seul, et qu'il n'y a personne

le *pain* sacré; car il n'y a
là d'autres pains que les
proposition, qui avaient é
devant l'Eternel, pour y
du pain chaud, au jour q
ôté l'autre.

7 Or, en ce jour-là, u
d'entre les serviteurs de S
mé Doëg, Iduméen, le
sant de *tous* les bergers
Saül, *était* arrêté là deva
nel.

8 Et David dit à Ahime
n'as-tu point ici en mai
hallebarde ou quelque é
je n'ai point pris mon é
armes sur moi, parce qu
du roi était pressée.

9 Et le sacrificateur
l'épée de Goliath le Philis
tuas dans la vallée du chê
enveloppée d'un drap, de
phod; si tu la veux pre
toi, prends-*la*; car il n'y
ici d'autre que celle-là.
dit: Il n'y en a point de s
donne-la-moi.

10 Alors David se leva,
ce jour-là de devant Sa
alla vers Akis, roi de Gat

11 Et les serviteurs d'A
rent: N'*est*-ce pas là *ce*
est comme le roi du pays
pas celui-ci dont on s
pondit dans les danses,
Saül *en* a tué ses mille
ses dix mille?

12 Et David fut frappé
roles, et il eut une f
peur à cause d'Akis, roi d

13 Et il changea sa c
devant eux, et contrefit

3 Et David s'en alla de là à Mitspé de Moab. Et il dit au roi de Moab: Je te prie, que mon père et ma mère soient avec vous, jusqu'à ce que je sache ce que Dieu fera de moi.

4 Et il les amena devant le roi de Moab, et ils demeurèrent avec lui tout le temps que David fut dans cette forteresse.

5 Or, Gad, le prophète, dit à David: Ne demeure point dans cette forteresse, *mais* va-t'en, et entre au pays de Juda. David donc s'en alla, et vint dans la forêt de Héreth.

6 Et Saül apprit qu'on avait découvert David, avec les gens qui *étaient* avec lui. Or, Saül était assis au coteau, sous un chêne, à Rama, ayant sa hallebarde en sa main; et tous ses serviteurs se tenaient devant lui.

7 Et Saül dit à ses serviteurs, qui se tenaient devant lui: Ecoutez maintenant, Benjamites; le fils d'Isaï vous donnera-t-il, à vous tous, des champs et des vignes? Vous établira-t-il tous gouverneurs sur des milliers et sur des centaines,

8 Que vous ayez tous conspiré contre moi, et qu'il n'y en ait aucun qui m'avertisse de ce que mon fils a fait avec le fils d'Isaï, et qu'il n'y ait personne de vous qui soit touché de mon état, et qui m'avertisse? Car mon fils a soulevé mon serviteur contre moi, pour *me* dresser des embûches, comme *vous le voyez* aujourd'hui.

9 Alors Doëg, Iduméen, qui était établi sur les serviteurs de Saül, répondit et dit: J'ai vu le fils d'Isaï venir à Nob, vers Ahimélec, fils d'Ahitub,

10 Qui a consulté l'Eternel pour lui, et qui lui a donné des vivres, et l'épée de Goliath le Philistin.

11 Alors le roi envoya appeler Ahimélec le sacrificateur, fils d'Ahitub, et toute la famille de son père, *savoir*, les sacrificateurs qui *étaient* à Nob; et ils vinrent tous vers le roi.

12 Et Saül dit: Ecoute maintenant, fils d'Ahitub. Et il répondit: Me voici, mon seigneur.

13 Alors Saül lui dit: Pourquoi avez-vous conspiré contre moi, toi et le fils d'Isaï, puisque tu lui as donné du pain et une épée, et que tu as consulté Dieu pour lui, afin *qu'il s'élevât* contre moi, pour *me dresser des embûches,* comme *il fait aujourd'hui?*

14 Et Ahimélec répondit au roi, et dit: Et *y a-t-il* quelqu'un entre tous tes serviteurs qui *te soit* aussi fidèle que David, *qui est* le gendre du roi, et *qui* est parti par ton commandement, et *qui* est *si* honoré dans ta maison?

15 Ai-je commencé aujourd'hui à consulter Dieu pour lui? Dieu me garde *de conspirer contre mon roi.* Que le roi n'impute donc aucune chose à son serviteur, *ni* à toute la maison de son père; car ton serviteur ne sait aucune chose, ni petite ni grande, de tout ceci.

16 Et le roi *lui* dit: Certainement, tu mourras, Ahimélec, avec toute la famille de ton père.

17 Alors le roi dit aux archers qui se tenaient devant lui: Tournez-vous, et faites mourir les sacrificateurs de l'Eternel; car ils *sont* aussi de la faction de David, parce qu'ils ont bien su qu'il s'enfuyait, et qu'ils ne m'*en* ont point averti. Mais les serviteurs du roi ne voulurent point porter leurs mains ni se jeter sur les sacrificateurs de l'Eternel.

18 Alors le roi dit à Doëg: Tourne-toi, et jette-toi sur les sacrificateurs. Et Doëg, Iduméen, se tourna, et se jeta sur les sacrificateurs, et tua, en ce jour-là, quatre-vingt et cinq hommes qui portaient l'éphod de lin;

19 Et il fit passer Nob, ville des sacrificateurs, au fil de l'épée, les hommes et les femmes, les grands et ceux qui tettent; *il fit même passer* les bœufs, les ânes, et le menu bétail au fil de l'épée.

20 Toutefois, un des fils d'Ahimélec, fils d'Ahitub, et qui s'appelait Abiathar, se sauva et s'enfuit auprès de David.

21 Et Abiathar rapporta à David, que Saül avait fait tuer les sacrificateurs de l'Eternel.

22 Et David dit à Abiathar: Je connus bien, en ce jour-là, que Doëg, Iduméen, *se trouvant* là, il ne manquerait point de le rapporter à Saül. Je suis cause de *ce qui est arrivé* à toutes les personnes de la famille de ton père;

23 Demeure avec moi; ne crains rien; car celui qui cherche ma vie, cherche la tienne; certainement *tu seras* gardé avec moi.

CHAPITRE XXIII.

OR, on avait fait *ce* rapport à David, et on *lui* avait dit: Voilà les Philistins qui font la guerre à Kéhila, et qui pillent les aires.

2 Et David consulta l'Eternel, disant: Irai-je, et frapperai-je ces Philistins? Et l'Eternel répondit à David: Va, et tu frapperas les Philistins, et tu délivreras Kéhila.

3 Et les gens de David lui dirent: Voici, *étant* ici dans *le pays de* Juda, nous avons peur; que sera-ce donc quand nous serons allés à Kéhila, contre les troupes des Philistins?

4 C'est pourquoi David consulta encore l'Éternel; et l'Éternel lui répondit et dit: Lève-toi, descends à Kéhila; car je vais livrer les Philistins entre tes mains.

5 Alors David s'en alla avec ses gens à Kéhila, et combattit les Philistins, et emmena leur bétail, et il en fit un grand carnage: ainsi David délivra les habitants de Kéhila.

6 Or, quand Abiathar, fils d'Ahimélec, s'enfuit vers David à Kéhila, l'éphod lui tomba entre les mains.

7 Et on rapporta à Saül que David était venu à Kéhila; et Saül dit: Dieu l'a livré entre mes mains; car il s'est enfermé, entrant dans une ville qui a des portes et des barres.

8 Et Saül assembla, à cri public, tout le peuple pour *aller à la* guerre, et pour descendre à Kéhila, afin d'assiéger David et ses gens.

9 Mais David ayant su que Saül lui machinait ce mal, dit au sacrificateur Abiathar: Apporte *ici* l'éphod.

10 Et David dit: O Éternel, Dieu d'Israël, ton serviteur a entendu *dire* que Saül cherche d'entrer dans Kéhila, pour détruire la ville à cause de moi:

11 Les chefs de Kéhila me livreront-ils entre ses mains? Saül descendra-t-il, comme ton serviteur a ouï *dire*? O Éternel [illegible]

16 Alors Jonathan, [illegible] se leva, et s'en alla [illegible] David, et le fortifia en [illegible]

17 Et il lui dit: Ne [illegible] car Saül mon père ne [illegible] point, mais tu régneras [illegible] et moi je serai le seco[nd] [illegible] et même Saül mon [illegible] bien.

18 Ils traitèrent donc [illegible] alliance devant l'Éterne[l] [illegible] demeura dans la forêt, e[t] [illegible] retourna en sa maison.

19 Or, les Ziphiens mon[tèrent vers] Saül à Guibha, et *lui* dire[nt] [illegible] *ne se tient-il pas* caché p[armi nous] dans des lieux forts, dan[s] [illegible] au coteau de Hakila, qui [illegible] droite de Jescimon?

20 Maintenant donc, ô [illegible] souhaites de descendre, [illegible] et *ce sera* à nous à le liv[rer entre] les mains du roi.

21 Et Saül dit: Que l'Éter[nel vous] bénisse, de ce que vous avez [illegible] de moi!

22 Allez *donc*, je vous prie, [pré]parez toutes choses, et sache[z et] connaissez le lieu où il fait [sa re]traite, *et* qui l'aura vu là; [illegible] m'a dit qu'il *est* fort rusé.

23 Reconnaissez donc et sac[hez] quel lieu il se tient caché; p[uis re]venez vers moi, quand vo[us] serez assurés, et j'irai avec [vous] Que s'il est au pays, je le cher[cherai] soigneusement dans tous les [mil]liers de Juda.

24 Ils se levèrent donc et s'en [allè]rent à Ziph, devant Saül; mais [Da]vid et ses gens *étaient* au d[ésert de] Mahon, dans [illegible]

CHAPITRE XXIV.

APRÈS cela, David monta de là, et demeura dans les lieux forts de Hen-guédi.

2 Et quand Saül fut revenu, après avoir poursuivi les Philistins, on lui fit *ce* rapport, disant: Voilà David *qui est* au désert de Hen-guédi.

3 Alors Saül prit trois mille hommes, choisis de tout Israël, et il s'en alla chercher David et ses gens, jusque sur le haut des rochers *où se retirent* les chamois.

4 Et Saül vint au parc des brebis, auprès du chemin, où *était* une caverne, dans laquelle il entra pour ses besoins; et David et ses gens se tenaient au fond de la caverne.

5 Et les gens de David lui dirent: Voici le jour dont l'Eternel t'a dit: Je *te* livre ton ennemi entre tes mains, afin que tu lui fasses selon qu'il te semblera bon. Et David se leva et coupa tout doucement un pan du manteau de Saül;

6 Après cela, David fut touché en son cœur de ce qu'il avait coupé le pan *du manteau* de Saül,

7 Et il dit à ses gens: Que l'Eternel me garde de commettre une telle action contre mon seigneur, *qui est* l'oint de l'Eternel, *et* de mettre ma main sur lui, car il *est* l'oint de l'Eternel.

8 Ainsi David arrêta ses gens par *ses* paroles, et il ne leur permit point de *s*'élever contre Saül. Puis Saül se leva de la caverne, et il continua *son* chemin.

9 Après cela, David se leva et sortit de la caverne, et cria après Saül, disant: Mon seigneur *et mon* roi! Et Saül regarda derrière lui, et David s'inclina le visage vers terre, et se prosterna.

10 Et David dit à Saül: Pourquoi écouterais-tu les paroles de gens qui disent: Voilà David qui cherche ton mal?

11 Voici, tes yeux ont vu, en ce jour, que l'Eternel t'avait livré aujourd'hui entre mes mains dans la caverne, et on *m*'a dit que je te tuasse; mais je t'ai épargné, et j'ai dit: Je ne porterai point ma main sur mon seigneur; car il *est* l'oint de l'Eternel.

12 Regarde, mon père, regarde le pan de ton manteau *qui est* en ma main; car j'ai coupé le pan de ton manteau, et je ne t'ai point tué. Sache donc et reconnais que je ne *pense* point *à te faire* du mal, ni aucune injustice, et que je n'ai point péché contre toi; et *cependant* tu *épies ma vie pour me* l'ôter.

13 L'Eternel sera juge entre moi et toi, et l'Eternel me vengera de toi; mais ma main ne sera point sur toi.

14 Le mal vient des méchants, comme dit le proverbe des anciens; c'est pourquoi ma main ne sera point sur toi.

15 Après quel homme est sorti un roi d'Israël? Qui poursuis-tu? Un chien mort, et une puce?

16 L'Eternel donc sera juge et jugera entre moi et toi, et il regardera, et il plaidera ma cause, et me garantira de ta main.

17 Or, sitôt que David eut achevé de dire ces paroles à Saül, Saül dit: *N'est*-ce *pas* là ta voix, mon fils David? Et Saül éleva sa voix, et pleura.

18 Et il dit à David: Tu *es* plus juste que moi; car tu m'as rendu le bien pour le mal que je t'ai fait;

19 Et tu *m*'as fait reconnaître aujourd'hui que tu m'as fait du bien; car l'Eternel m'avait livré entre tes mains, et *cependant* tu ne m'as point tué.

20 Et qui est-ce qui, ayant trouvé son ennemi, le laisserait aller sans lui faire du mal? Que l'Eternel donc te rende du bien pour ce que tu m'as fait aujourd'hui!

21 Et maintenant, voici, je connais que certainement tu régneras, et que le royaume d'Israël sera ferme entre tes mains.

22 C'est pourquoi maintenant jure-moi par l'Eternel, que tu ne détruiras pas ma race après moi, et que tu n'extermineras pas mon nom de la maison de mon père.

23 Et David *le* jura à Saül. Alors Saül s'en alla en sa maison, et David et ses gens montèrent dans un lieu fort.

CHAPITRE XXV.

EN *ce temps-là* Samuel mourut, et tout Israël s'assembla et le pleura, et on l'ensevelit dans sa maison à Rama. Et David se leva et descendit au désert de Paran.

2 Or, *il y avait* à Mahon un homme qui avait ses troupeaux à Carmel, et cet homme-là *était* fort riche, il avait trois mille brebis et mille chèvres, et il était à Carmel quand on tondait ses brebis;

3 Et cet homme-là s'appelait Nabal, et sa femme s'appelait Abigaïl; *c'était* une femme de bon sens, et belle de visage, mais *lui était* un homme brutal et avec qui il faisait mauvais avoir affaire; et il *était* de la race de Caleb.

4 Or, David apprit au désert que Nabal tondait ses brebis.

5 Il envoya donc dix de ses gens.

de-le à tes gens, et ils te *le*
ue nous soyons donc dans
s grâces, puisque nous
nus en un bon jour; nous
donne à tes serviteurs et à
fils, ce qui te viendra en

s donc de David vinrent,
à Nabal, de la part de Da-
ces paroles, puis ils se

bal répondit aux servi-
David: Qui *est* David, et
ils d'Isaï? Aujourd'hui le
s serviteurs qui se déban-
ec leurs maîtres est fort

endrais-je mon pain, et
et ma viande que j'ai ap-
r mes tondeurs, afin de *la*
les gens que je ne sais d'où

les gens de David retour-
r leur chemin. Ils revin-
, et, étant de retour, ils
r rapport à *David*, selon
paroles-là.
vid dit à ses gens: Que
vous ceigne son épée; et
ent chacun leur épée. Da-
ceignit son épée, et il mon-
David environ quatre cents
mais deux cents demeurè-
s du bagage.
des serviteurs d'Abigaïl,
Nabal, *le* lui rapporta et
Voici, David a envoyé du
messagers pour saluer

comme elle descendait par le couvert de la montagne, voici, David et ses gens, descendant, la rencontrèrent, et elle se trouva devant eux.

21 Or, David avait dit: C'est bien en vain que j'ai gardé tout ce que cet homme avait dans le désert, de sorte qu'il ne s'est rien perdu de tout ce qui *était* à lui; car il m'a rendu le mal pour le bien;

22 Que Dieu fasse ainsi aux ennemis de David, et qu'il *y* ajoute *de plus grandes peines*, si demain matin je laisse rien de reste de tout ce qu'il a, jusqu'à un *seul* homme.

23 Quand donc Abigaïl eut vu David, elle se hâta de descendre de dessus *son* âne, et elle tomba sur son visage devant David, et se prosterna en terre.

24 Elle tomba donc à ses pieds, et lui dit: *Que* l'iniquité *soit* sur moi, mon seigneur, je te prie que ta servante parle devant toi, et écoute les paroles de ta servante;

25 Je te supplie, que mon seigneur ne prenne pas garde à cet homme de néant, à Nabal; car il *est* tel que son nom; il s'appelle Nabal, et *il y a* de la folie en lui; et pour moi, ta servante, je n'ai point vu les gens que mon seigneur a envoyés.

26 Maintenant donc, mon seigneur, l'Éternel *est* vivant, et ton âme vit, que l'Éternel t'a empêché, et qu'il a gardé ta main d'en venir jusqu'à *répandre* le sang. Or, que tes ennemis, et que ceux qui cherchent à

à moi mille; il ne lui manque donc plus que *d'avoir* le royaume.

9 Depuis ce jour-là, Saül voyait David de mauvais œil.

10 Et il arriva, dès le lendemain, que le mauvais esprit, *envoyé* de Dieu, saisit Saül, et il avait des transports au milieu de la maison, et David joua *des instruments*, comme les autres jours, et Saül *avait* une hallebarde à sa main;

11 Et Saül lança la hallebarde, disant *en lui-même*: Je frapperai David et la muraille; mais David se détourna de devant lui, par deux fois.

12 Saül donc avait peur de la présence de David, parce que l'Eternel était avec lui, et qu'il s'était retiré d'avec Saül.

13 C'est pourquoi Saül l'éloigna d'auprès de lui, et l'établit capitaine de mille *hommes*, et il marchait *à leur tête* devant le peuple.

14 Et David réussissait en tout ce qu'il entreprenait; car l'Eternel *était* avec lui.

15 Saül donc voyant que *David* était fort heureux, le craignit.

16 Et tout Israël et Juda aimaient David, parce qu'il marchait à leur tête.

17 Et Saül dit à David: Voici, je te donnerai Mérab, ma fille aînée pour femme; sois-moi seulement un fils vaillant, et conduis les batailles de l'Eternel. Car Saül disait: Que ma main ne soit point sur lui, mais que la main des Philistins soit sur lui.

18 Et David répondit à Saül: Qui *suis*-je et quelle *est* ma vie, *et* la famille de mon père en Israël, que je sois gendre du roi?

19 Or, dans le temps qu'on devait donner Mérab, fille de Saül, à David, on la donna pour femme à Hadriel Méholathite.

20 Mais Mical, *seconde* fille de Saül, aima David; *ce qu'*on rapporta à Saül, et la chose lui plut.

21 Et Saül dit: Je la lui donnerai, afin qu'elle lui soit en piége, et que *par ce moyen* la main des Philistins soit sur lui. Saül donc dit à David: Tu seras mon gendre aujourd'hui, par *l'une ou l'autre de mes* deux *filles*.

22 Et Saül commanda à ses serviteurs de parler à David en secret, et de *lui* dire: Voici, le roi a de la bonne volonté pour toi, et tous ses serviteurs t'aiment; sois donc maintenant gendre du roi.

23 Les serviteurs donc de Saül rapportèrent *toutes* ces paroles à David; et David dit: Croyez-vous que ce soit peu de chose, d'être gendre du roi, pour moi qui *suis* un pauvre homme, et de nulle estime?

24 Et les serviteurs de Saü[l] rapportèrent, et *lui* dirent: I[l a] tenu tels discours.

25 Et Saül dit: Vous parler[ez] à David: Le roi ne deman[de] douaire que cent prépuces [des Phi]listins, afin que le roi soit v[engé de] ses ennemis. Or, Saül avait [dessein] de faire tomber David en[tre les] mains des Philistins.

26 Et les serviteurs de *Saül* [rappor]tèrent *tous* ces discours à D[avid, et] la chose lui agréa pour être [gendre] du roi. Et avant que les jo[urs fus]sent accomplis,

27 David se leva, et s'en [alla,] et ses gens, et frappa deu[x cents] hommes des Philistins; et [David] apporta leurs prépuces, et on l[es a] bien comptés au roi, afin q[u'il fût] gendre du roi. Et Saül lui [donna] pour femme Mical sa fille.

28 Alors Saül aperçut et con[nut que] l'Eternel *était* avec David, e[t Mical,] fille de Saül, l'aimait.

29 Et Saül continua de c[raindre] David, encore plus *qu'aupa[ravant]* et fut toujours ennemi de Da[vid.]

30 Or, les capitaines des P[hilistins] se mirent en campagne, et d[ès qu'ils] furent sortis, David eut [plus de] bonheur que tous les servi[teurs de] Saül; et son nom fut en fort [grande] estime.

CHAPITRE XIX.

ET Saül parla à Jonathan [son fils,] et à tous ses serviteurs, [de faire] mourir David; mais Jonat[han, fils] de Saül, était fort affect[ionné à] David.

2 C'est pourquoi Jonathan [le fit sa]voir à David, et *lui* dit: S[aül mon] père, cherche à te faire [mourir;] maintenant donc, tiens-to[i sur tes] gardes, je te prie, jusqu'au m[atin, et] demeure en quelque *lieu* s[ecret, et] cache-toi;

3 Et je me tiendrai auprès [de mon] père, et je sortirai dans le c[hamp où] tu *seras*; car je parlerai [de toi à] mon père, et si je découvre [quelque] chose, je te *le* ferai savoir.

4 Jonathan donc parla fa[vorable]ment de David à Saül son [père, et] lui dit: Que le roi ne pèc[he point] contre David son serviteur[, car il] n'a point péché contre toi; [et même] ce qu'il a fait t'*est* fort [avanta]geux;

5 Car il a exposé sa vie, [et a] frappé le Philistin, et l'E[ternel a] accordé une grande délivran[ce à tout] Israël; tu l'as vu et tu t'*en* [es réjoui;] pourquoi donc pécherais-tu [contre le] sang innocent, en faisant [mourir] David sans cause?

6 Et Saül prêta l'oreille [à]

lans sa maison, ayant sa
ı la main ; et David jouait
d'un instrument ;
. cherchait à frapper Da-
a hallebarde jusqu'à la
ı il se détourna de devant
appa la paroi de la halle-
avid s'enfuit, et échappa
à.
ùl envoya des gens vers
le David, pour le garder
mourir le matin ; *ce que*
me de David, lui apprit,
u ne te sauves cette nuit,
va te faire mourir.
l fit descendre David par
, et il s'en alla, et s'en-
appa.
Mical prit un marmou-
ıit au lit, et mit à son
ros *poils* de chèvre, et *le*
n habit ;
ıd Saül envoya des gens
re David, elle dit : Il *est*

voya *encore* des gens pour
vid, disant : Apportez-le-
n lit, afin que je le fasse

s donc vinrent, et voici,
iset *était* au lit, et de gros
èvre à son chevet.
l dit à Mical : Pourquoi
si trompé, et as-tu laissé
ennemi, de sorte qu'il est
t Mical répondit à Saül :
: Laisse-moi aller, pour-

venu à Najoth en Rama ;

24 Il se dépouilla même de ses vêtements, et prophétisa lui-même en la présence de Samuel, et se jeta par terre, ayant quitté ses habits *de dessus*, tout ce jour-là et toute la nuit. C'est pourquoi on dit : Saül *est-il donc* aussi entre les prophètes ?

CHAPITRE XX.

DAVID s'enfuyant de Najoth, qui *est* en Rama, s'en vint *trouver* Jonathan, et dit en sa présence : Qu'ai-je fait, quelle *est* mon iniquité, et quel *est* mon péché devant ton père, qu'il cherche ma vie ?

2 Et il lui dit : A Dieu ne plaise ! tu ne mourras point. Voici, mon père ne fait aucune chose, ni grande ni petite, qu'il ne me *la* communique ; et pourquoi mon père me cacherait-il cela ? Cela n'est pas.

3 Alors David jurant, dit encore : Ton père sait certainement que je suis dans tes bonnes grâces, et il aura dit : Que Jonathan ne sache rien de ceci, de peur qu'il n'en soit affligé. Ainsi certainement, comme l'Eternel *est* vivant, et comme ton âme vit, *il n'y a* qu'un pas entre moi et la mort.

4 Alors Jonathan dit à David : Que désires-tu *que je fasse* ? et je te le ferai.

5 Et David dit à Jonathan : Voici, *c'est* demain la nouvelle lune, et ...

9 Et David désolait ces pays-là; il ne laissait ni homme ni femme en vie, et il prenait les brebis, les bœufs, les ânes, les chameaux et les vêtements, et il s'en retournait et venait vers Akis.
10 Et Akis disait: Où avez-vous fait vos courses aujourd'hui? Et David répondait: Vers le midi de Juda, vers le midi des Jérahméeliens, et vers le midi des Kéniens.
11 Mais David ne laissait ni homme ni femme en vie, pour *les* amener à Gath, de peur, disait-il, qu'ils ne rapportent *quelque chose* contre nous, et qu'ils ne disent: Voici ce que David a fait. Et il en usa ainsi pendant tout le temps qu'il demeura au pays des Philistins.
12 Et Akis se fiait à David, disant: Il s'est rendu très odieux à Israël son peuple; c'est pourquoi il sera mon serviteur à jamais.

CHAPITRE XXVIII.

EN ces jours-là, les Philistins assemblèrent leurs armées, pour *faire* la guerre *et* pour combattre Israël. Et Akis dit à David: Assure-toi que vous viendrez avec moi au camp, toi et tes gens.
2 Alors David répondit à Akis: Certainement tu verras ce que ton serviteur fera. Et Akis dit à David: C'est pour cela que je te confierai toujours la garde de ma personne.
3 Or, Samuel était mort, et tout Israël l'avait pleuré, et on l'avait enseveli à Rama sa ville; et Saül avait ôté du pays ceux qui avaient l'esprit de python et les devins.
4 Les Philistins donc, assemblés, vinrent et campèrent à Sçunem; Saül aussi assembla tout Israël, et ils campèrent à Guilboah.
5 Et Saül voyant le camp des Philistins, eut peur, et son cœur fut fort effrayé.
6 Et Saül consulta l'Eternel; et l'Eternel ne lui répondit rien, ni par songe, ni par Urim, ni par les prophètes.
7 Et Saül dit à ses serviteurs: Cherchez-moi une femme qui ait l'esprit de python, et j'irai vers elle, et je m'enquerrai par son moyen *de ce qui doit arriver*. Ses serviteurs lui dirent: Voilà, *il y a* une femme à Hendor qui a un esprit de python.
8 Alors Saül se déguisa, et prit d'autres habits, et s'en alla, lui et deux hommes avec lui; et ils arrivèrent de nuit chez cette femme-*là; et Saül lui* dit: Je te prie, devine-*moi par l'esprit* de python, et fais monter vers moi celui que je te dirai.
9 Mais la femme lui répondit: Voici, tu sais ce que Saül a fait, comment il a exterminé du pays ceux qui ont l'esprit de python et les devins; pourquoi donc dresses-tu un piége à ma vie pour me faire mourir?
10 Alors Saül lui jura par l'Eternel, et *lui* dit: L'Eternel *est* vivant, qu'il ne t'arrivera de ceci aucun mal.
11 Et la femme dit: Qui veux-tu que je te fasse monter? Et il répondit: Fais-moi monter Samuel.
12 Et la femme voyant Samuel, s'écria à haute voix, disant à Saül: Pourquoi m'as-tu trompée? car tu *es* Saül.
13 Et le roi lui répondit: Ne crains point; mais qu'as-tu vu? Et la femme dit à Saül: J'ai vu *comme* un Dieu qui montait de la terre.
14 Il lui dit encore: Comment est-il fait? Elle répondit: *C'est* un vieillard qui monte, et il *est* couvert d'un manteau. Et Saül connut que c'*était* Samuel, et s'étant baissé le visage contre terre, il se prosterna.
15 Et Samuel dit à Saül: Pourquoi as-tu troublé mon repos, en me faisant monter? Et Saül répondit: Je suis dans une fort grande extrémité; car les Philistins me font la guerre, et Dieu s'est retiré de moi, et il ne m'a plus *voulu* répondre, ni par les prophètes, ni par les songes; c'est pourquoi je t'ai appelé, afin que tu me fasses entendre ce que j'aurai à faire.
16 Et Samuel dit: Pourquoi donc me consultes-tu, puisque l'Eternel s'est retiré de toi, et qu'il est devenu ton ennemi?
17 Or, l'Eternel fait selon qu'il en avait parlé par moi; l'Eternel a déchiré le royaume, *et l'a arraché* d'entre tes mains, et l'a donné à ton domestique, *savoir*, à David;
18 Parce que tu n'as point obéi à la voix de l'Eternel, et que tu n'as point exécuté *l'arrêt de* l'ardeur de sa colère contre Hamalek, c'est pourquoi l'Eternel t'a fait ceci aujourd'hui.
19 Et l'Eternel livrera même Israël avec toi entre les mains des Philistins, et *vous serez* demain avec moi, toi et tes fils; l'Eternel livrera même le camp d'Israël entre les mains des Philistins.
20 Et Saül tomba aussitôt étendu sur la terre, et fut fort effrayé des paroles de Samuel, *et* même les forces lui manquèrent, parce qu'il n'avait rien mangé de tout ce jour-là, ni de toute la nuit.

de Jonathan, et jura, *disant* : Par le Dieu vivant, il ne mourra pas.

7 Alors Jonathan appela David, et lui récita toutes ces choses. Et Jonathan amena David à Saül, et il fut à son service comme auparavant.

8 Et la guerre recommença, et David sortit et combattit contre les Philistins, et en fit un si grand carnage qu'ils s'enfuirent de devant lui.

9 Mais le mauvais esprit, *envoyé* de l'Eternel, fut sur Saül, comme il était assis dans sa maison, ayant sa hallebarde à la main ; et David jouait de *sa* main *d'un instrument* ;

10 Et Saül cherchait à frapper David avec la hallebarde jusqu'à la paroi ; mais il se détourna de devant Saül, qui frappa la paroi de la hallebarde ; et David s'enfuit, et échappa cette nuit-là.

11 Mais Saül envoya des gens vers la maison de David, pour le garder et le faire mourir le matin ; *ce que* Mical, femme de David, lui apprit, disant : Si tu ne te sauves cette nuit, demain on va te faire mourir.

12 Et Mical fit descendre David par une fenêtre, et il s'en alla, et s'enfuit, et échappa.

13 Ensuite Mical prit un marmouset et *le* mit au lit, et mit à son chevet de gros *poils* de chèvre, et *le* couvrit d'un habit ;

14 Et quand Saül envoya des gens pour prendre David, elle dit : Il *est* malade.

15 Saül envoya *encore* des gens pour prendre David, disant : Apportez-le-moi dans *son* lit, afin que je le fasse mourir.

tinua d'envoyer des mess
la troisième fois, qui pro
aussi.

22 Et lui-même aussi al
et vint jusqu'à la grand
est à Scécu, et s'inform
Où *sont* Samuel et Dav
lui répondit : *Les* voilà à
Rama.

23 Et il s'en alla à Najoth
et l'Esprit de Dieu fut aus
même, et continuant son
prophétisa *aussi*, jusqu'à
venu à Najoth, en Rama

24 Il se dépouilla même
ments, et prophétisa lui-
présence de Samuel, et
terre, ayant quitté ses ha
sus, tout ce jour-là et tou
C'est pourquoi on dit :
donc aussi entre les proph

CHAPITRE XX

DAVID s'enfuyant de
est en Rama, s'en v
Jonathan, et dit en sa
Qu'ai-je fait, quelle *est*
quité, et quel *est* mon pé
ton père, qu'il cherche m

2 Et il lui dit : A Dieu n
ne mourras point. Voici
ne fait aucune chose, n
petite, qu'il ne me *la* co
et pourquoi mon père me
il cela ? Cela n'est pas.

3 Alors David jurant,
Ton père sait certainem
suis dans tes bonnes gr
aura dit : Que Jonatha
rien de ceci, de peur qu'
affligé. Ainsi, certainem

leurs filles; toutefois, David se fortifia dans l'Eternel son Dieu.

7 Et il dit à Abiathar le sacrificateur, fils d'Ahimélec: Mets, je te prie, l'éphod pour moi; et Abiathar mit l'éphod pour David.

8 Alors David consulta l'Eternel, disant: Poursuivrai-je cette troupe-là? l'atteindrai-je? Et il lui répondit: Poursuis-*la*; car tu ne manqueras point de *l'*atteindre et de recouvrer *le tout*.

9 David donc s'en alla, avec les six cents hommes qui *étaient* avec lui; et ils arrivèrent jusqu'au torrent de Bésor, où s'arrêtèrent ceux qui demeuraient en arrière.

10 Ainsi David et quatre cents hommes firent la poursuite; car il y en eut deux cents qui s'arrêtèrent, étant tellement fatigués qu'ils ne purent passer le torrent de Bésor.

11 Or, ayant trouvé un homme égyptien dans les champs, ils l'amenèrent à David, et lui donnèrent du pain, qu'il mangea, puis ils lui donnèrent de l'eau à boire;

12 Ils lui donnèrent aussi quelques figues sèches, et deux grappes de raisins secs, et il *les* mangea, et il reprit ses esprits; car il y avait trois jours et trois nuits qu'il n'avait ni mangé de pain, ni bu d'eau.

13 Et David lui dit: A qui *es*-tu, et d'où *es*-tu? Et il répondit: Je *suis* un garçon égyptien, serviteur d'un homme Hamalékite, et mon maître m'a abandonné, parce qu'*il y a aujourd'hui* trois jours *que* je suis malade.

14 Nous avons fait une irruption, du côté du midi des Kéréthiens, et sur ce qui *est* de Juda, et du côté du midi de Caleb, et nous avons brûlé Tsiklag.

15 Et David lui dit: Me conduiras-tu bien vers cette troupe-là? Et il répondit: Jure-moi par *le nom de* Dieu que tu ne me feras point mourir, et que tu ne me livreras point entre les mains de mon maître, et je te conduirai vers cette troupe-là.

16 Et il le conduisit *là*; et voici, *ils étaient* dispersés sur toute la terre, mangeant, buvant et dansant, à cause de ce grand butin qu'ils avaient fait du pays des Philistins, et du pays de Juda.

17 Et David les chargea, depuis l'aube du jour jusqu'au soir du lendemain *qu'il s'était mis à les poursuivre*; et il n'en échappa aucun, excepté quatre cents jeunes hommes qui montèrent sur des chameaux et s'enfuirent.

18 Et David recouvra tout ce que les Hamalékites avaient emporté; *il recouvra aussi ses* deux femmes.

19 Et *ils trouvèrent que* rien ne leur manquait, depuis le plus petit jusqu'au plus grand, tant des fils que des filles, et du butin, et de tout ce qu'ils leur avaient emporté; David recouvra le tout.

20 David prit aussi tout le *reste du* gros et *du* menu bétail, *qu'on* mena devant les troupeaux *qu'on leur avait pris, et* on disait: C'*est* ici le butin de David.

21 Puis David vint vers les deux cents hommes qui avaient été tellement fatigués qu'ils n'avaient pu marcher après David, qui les avait fait demeurer au torrent de Bésor, et ils sortirent au-devant de David, et au-devant du peuple qui *était* avec lui; et David, s'étant approché du peuple, les salua amiablement.

22 Mais tous les méchants garnements qui étaient allés avec David, prirent la parole et dirent: Puisqu'ils ne sont point venus avec nous, nous ne leur donnerons rien du butin que nous avons recouvré, sinon à chacun *d'eux* sa femme et ses enfants; qu'ils *les* emmènent, et s'en aillent.

23 Mais David dit: Ce n'est pas ainsi, mes frères, que vous devez disposer de ce que l'Eternel nous a donné, puisqu'il nous a gardés, et qu'il a livré entre nos mains cette troupe qui était venue contre nous.

24 Qui vous croirait dans cette affaire? Car celui qui demeure au bagage, doit avoir autant de part que celui qui descend au combat; ils partageront également.

25 Et cela a été *pratiqué* depuis ce jour-là; et on en fit une ordonnance et une loi en Israël, jusqu'à ce jour.

26 David donc revint à Tsiklag, et envoya du butin aux anciens de Juda, *savoir*, à ses amis, disant: Voici un présent, *que je* vous *fais*, du butin des ennemis de l'Eternel.

27 *Il en envoya* à ceux qui *étaient* à Beth-el, à ceux qui *étaient* à Ramoth du midi, à ceux qui *étaient* à Jattir,

28 A ceux qui *étaient* à Haroher, à ceux qui *étaient* à Sciphamoth, à ceux qui *étaient* à Esçtemoah,

29 A ceux qui *étaient* à Racal, et à ceux qui *étaient* dans les villes des Jérahméeliens, à ceux qui *étaient* dans les villes des Kéniens,

30 A ceux qui *étaient* à Horma, à ceux qui *étaient* à Cor-hasçan, à ceux qui *étaient* à Hathac,

31 Et à ceux qui *étaient* à Hébron, et dans tous les lieux où David avait demeuré, lui et ses gens.

CHAPITRE XXXI.

les Philistins combattirent
ntre Israël, et ceux d'Israël
; la fuite devant les Philistins,
rent tués sur la montagne de
ah.
es Philistins atteignirent Saül
fils; et ils tuèrent Jonathan,
dab, et Malki-sçuah, fils de

tout l'effort du combat tomba
ül, et les archers qui tiraient
c le trouvèrent, et il fut blessé
reusement par ces archers.
rs Saül dit à son écuyer: Tire
pée, et transperce-m'en, de
ie ces incirconcis ne viennent,
ie transpercent, et ne me fas-
s outrages; mais son écuyer
oulut point *faire*, parce qu'il
ort effrayé. Saül donc prit
et se jeta dessus.
rs l'écuyer de *Saül*, ayant vu
ül était mort, se jeta aussi sur
ée, et mourut avec lui.
si Saül mourut, en ce jour-là,
s trois fils, et son écuyer, et
s gens.
ceux d'Israël qui *étaient* en
le la vallée, et en deçà du
tin, ayant vu que les Israël-
étaient enfuis, et que Saül et
ses fils étaient morts, abandonnèrent les villes, et s'enfuirent; de sorte que les Philistins *y* entrèrent et y habitèrent.

8 Et dès le lendemain les Philistins vinrent pour dépouiller les morts, et ils trouvèrent Saül et ses trois fils étendus sur la montagne de Guilboah;

9 Et ils coupèrent la tête de *Saül*, et *le* dépouillèrent de ses armes, *qu'*ils envoyèrent au pays des Philistins, dans tous les environs, pour *en* faire savoir les nouvelles dans les temples de leurs faux dieux, et parmi le peuple.

10 Et ils mirent ses armes au temple de Hasçtaroth, et pendirent son corps à la muraille de Beth-sçan.

11 Or, les habitants de Jabès de Galaad apprirent ce que les Philistins avaient fait à Saül;

12 Et tous les vaillants hommes *d'entre eux* se levèrent et marchèrent toute la nuit, et enlevèrent le corps de Saül et les corps de ses fils, de la muraille de Beth-sçan, et ils revinrent à Jabès, où ils les brûlèrent.

13 Puis ils prirent leurs os, et *les* ensevelirent sous un chêne, près de Jabès, et ils jeûnèrent *pendant* sept jours.

goisse, et même ma vie *est* encore toute en moi.

10 Je me suis donc tenu ferme sur lui, et je l'ai fait mourir; car je savais bien qu'il ne vivrait pas, après s'être ainsi jeté *sur sa hallebarde*; et j'ai pris la couronne qu'*il avait* sur sa tête, et le bracelet qu'*il avait* à son bras, et je les ai apportés ici à mon seigneur.

11 Alors David prit ses vêtements, et les déchira; tous les hommes aussi, qui *étaient* avec lui, *en firent de même.*

12 Et ils menèrent deuil, et pleurèrent, et jeûnèrent, jusqu'au soir, à cause de Saül, et de Jonathan son fils, et du peuple de l'Eternel, et de la maison d'Israël; parce qu'ils étaient tombés par l'épée.

13 Mais David dit au jeune homme qui lui avait dit *ces* nouvelles: D'où *es*-tu? et il répondit: Je *suis* fils d'un étranger Hamalékite.

14 Et David lui dit: Comment n'as-tu pas craint d'avancer ta main pour tuer l'oint de l'Eternel?

15 Alors David appela l'un de *ses* gens, et *lui* dit: Approche-toi, jette-toi sur lui; et il le frappa, et il mourut.

16 Car David lui avait dit: Ton sang *soit* sur ta tête; car ta bouche a porté témoignage contre toi, en disant: J'ai fait mourir l'oint de l'Eternel.

17 Alors David fit cette complainte sur Saül, et sur Jonathan son fils:

18 (Et il ordonna qu'on enseignât aux enfants de Juda *à tirer* de l'arc; voici, *elle est* écrite dans le livre de Jasçar;)

19 O noblesse d'Israël, ceux qui ont été tués, *sont* sur tes hauts lieux. Comment sont tombés les hommes vaillants?

20 Ne l'allez point dire dans Gath, *et* n'*en* portez point les nouvelles dans les places d'Asçkelon, de peur que les filles des Philistins ne s'*en* réjouissent, de peur que les filles des incirconcis ne triomphent de joie.

21 Montagnes de Guilboah, *que* la rosée et la pluie ne *tombent* jamais sur vous, ni sur les champs *qui y sont* haut élevés, parce que c'est là qu'a été jeté le bouclier des hommes forts, *et* le bouclier de Saül, *comme s'il n'eût* point été oint d'huile.

22 *La flèche de* l'arc de Jonathan ne revenait jamais *sans être teinte* du sang des morts *et* de la graisse des hommes vaillants, et l'épée de Saül ne revenait jamais sans effet.

23 Saül et Jonathan, *si* aimables et *si* agréables pendant leur vie, n'ont point été séparés dans leur mort; ils étaient plus légers que les aigles, ils *étaient plus forts* que les lions.

24 Filles d'Israël, pleurez sur Saül, qui vous revêtait d'écarlate, *et qui vous faisait vivre* dans les délices, qui vous faisait porter des ornements d'or sur vos habits.

25 Comment les hommes forts sont-ils tombés au milieu de la bataille, *et comment* Jonathan *a-t-il été* tué sur tes hauts lieux?

26 Jonathan mon frère, je suis en angoisse à cause de toi; tu faisais tout mon plaisir; l'amour que j'avais pour toi était plus grand que celui des femmes.

27 Comment sont tombés *les* hommes vaillants, et *comment* ont péri les armes de la guerre?

CHAPITRE II.

APRÈS cela David consulta l'Eternel, disant: Monterai-je en quelqu'une des villes de Juda? Et l'Eternel lui répondit: Monte. Et David dit: Dans laquelle monterai-je? *L'Eternel* répondit: *Va* à Hébron.

2 David donc monta là, avec ses deux femmes, *savoir*, Ahinoham, *qui était* de Jizréhel, et Abigaïl, qui *avait été* femme de Nabal, *qui était* de Carmel.

3 David fit remonter aussi les hommes qui *étaient* avec lui, chacun avec sa famille, et ils demeurèrent dans les villes de Hébron.

4 Et ceux de Juda vinrent; et oignirent là David pour roi sur la maison de Juda. Et l'on rapporta à David que les gens de Jabès de Galaad avaient enseveli Saül.

5 Et David envoya des messagers vers les gens de Jabès de Galaad, et leur *fit* dire: Soyez bénis de l'Eternel, de ce que vous avez usé de cette humanité envers Saül votre seigneur, et de ce que vous l'avez enseveli!

6 Que l'Eternel veuille donc maintenant être envers vous miséricordieux et véritable! De ma part aussi je vous ferai du bien, parce que vous avez fait cela.

7 Et maintenant, que vos mains se fortifient, et soyez des hommes de cœur; car Saül votre seigneur est mort, et même la maison de Juda m'a oint pour *être* roi sur eux.

8 Mais Abner, fils de Ner, chef de l'armée de Saül, prit Isç-boseth, fils de Saül, et le fit passer à Mahanajim;

9 Et il l'établit roi sur Galaad, sur les Asçuriens, sur Jizréhel, sur Ephraïm, et sur Benjamin, même sur tout Israël.

10 Isç-boseth, fils de Saül, *était* âgé de quarante ans quand il commença à régner sur Israël, et il régna

a les autres auprès de l'étang
l de delà.
ors Abner dit à Joab: Que
s-uns de ces jeunes gens se
maintenant, et qu'ils se bat-
evant nous. Et Joab dit:
e lèvent.
se levèrent donc, et on en
, douze de Benjamin pour le
'Isç-bosceth, fils de Saül, et
les gens de David.
rs chacun d'eux, empoignant
nme, *lui passa* son épée dans
, et ils tombèrent tous en-
; et ce lieu-là fut appelé
h-hatsurim, qui *est* en Ga-

Il y eut, ce jour-là, un très
mbat, dans lequel Abner fut
vec ceux d'Israël, par les
David.
trois fils de Tsérujah, Joab,
et Hasaël étaient là; et
était aussi léger du pied
evreuil dans la campagne.
asaël poursuivit Abner, sans
rner ni à droite ni à gauche
Abner.
er donc, regardant derrière,
Es-tu Hasaël? Et il lui ré-
Je *le suis*.
bner lui dit: Détourne-toi
ou à gauche, et saisis-toi
e ces jeunes gens, et prends
ille pour toi. Mais Hasaël
it point se détourner de

Abner continuait à dire à

que si tu eusses ainsi parlé dès le
matin, le peuple se serait déjà re-
tiré, chacun loin de son frère.

28 Joab donc sonna de la trompette,
et tout le peuple s'arrêta, et ils ne
poursuivirent plus Israël, et ne con-
tinuèrent plus à se battre.

29 Ainsi Abner et ses gens mar-
chèrent toute cette nuit-là par la
campagne, et passèrent le Jourdain,
et traversèrent tout Bithron, et ils
arrivèrent à Mahanajim.

30 Joab revint aussi de la poursuite
d'Abner; et quand il eut assemblé
tout le peuple, on trouva qu'il *n*'en
manquait *que* dix-neuf des gens de
David, et Hasaël.

31 Mais les gens de David frap-
pèrent de *ceux de* Benjamin, savoir,
des gens d'Abner, trois cent soixante
hommes, *qui* moururent.

32 Et ils enlevèrent Hasaël, et l'en-
sevelirent dans le sépulcre de son
père, qui *était* à Bethléhem; et toute
cette nuit-là, Joab et ses gens mar-
chèrent, et ils arrivèrent à Hébron
au point du jour.

CHAPITRE III.

OR, il y eut une longue guerre
entre la maison de Saül et la
maison de David; mais David s'a-
vançait et se fortifiait, et la maison
de Saül allait en s'affaiblissant.

2 Et il naquit des fils à David à
Hébron; son premier-né fut Am-
non, d'Ahinoham, *qui était* de Jiz-
réhel;

Isç-bosceth dit à Abner: Pourquoi es-tu venu vers la concubine de mon père?

8 Et Abner fut fort irrité des paroles d'Isç-bosceth, et *lui* dit: *Suis*-je une tête de chien, moi qui, contre Juda, ai usé aujourd'hui de bonté envers la maison de Saül ton père, *et* envers ses frères et ses amis, et qui ne t'ai point fait tomber entre les mains de David, que tu me recherches aujourd'hui pour le péché d'une femme?

9 Que Dieu punisse sévèrement Abner, si je ne fais à David tout ce que l'Éternel lui a juré,

10 En transportant le royaume de la maison de Saül, et en établissant le trône de David sur Israël et sur Juda, depuis Dan jusqu'à Béer-scébah.

11 Et *Isç-bosceth* ne put pas répondre un *seul* mot à Abner, parce qu'il le craignait.

12 Abner donc envoya des députés à David, *pour lui* dire de sa part: A qui *appartient* ce pays? *et pour* ajouter: Traite avec moi, et, voici, ma main *sera* avec toi, pour réunir à toi tout Israël.

13 Et *David* répondit: *Je le veux* bien, je traiterai avec toi; je ne te demande qu'une chose; tu ne me verras point, que premièrement tu ne *me* ramènes Mical, fille de Saül, quand tu viendras me voir.

14 Alors David envoya des députés à Isç-bosceth, fils de Saül, pour *lui* dire: Rends-*moi* ma femme Mical, que j'ai épousée pour cent prépuces de Philistins.

15 Et Isç-bosceth l'envoya *querir*, et l'ôta à *son* mari Paltiel, fils de Laïs.

16 Et son mari s'en alla avec elle, pleurant continuellement après elle, jusqu'à Bahurim. Et Abner lui dit: Va, *et* retourne-t'en; et il s'en retourna.

17 Or, Abner parla aux anciens d'Israël, et *leur* dit: Vous cherchiez autrefois David, afin qu'*il fût* roi sur vous;

18 Maintenant donc, faites-*le*; car l'Éternel a parlé de David, et a dit *de lui*: Je délivrerai, par David mon serviteur, mon peuple d'Israël de la main des Philistins, et de la main de tous leurs ennemis.

19 Et Abner fit entendre *les mêmes choses* à *ceux de* Benjamin. Après cela, il s'en alla pour faire entendre expressément à David, à Hébron, ce qui avait été approuvé par Israël et par toute la maison de Benjamin.

20 Et Abner vint vers David à Hébron, et *il y avait* vingt hommes *avec lui*; et David fit un festin à Abner et aux hommes qui *étaient* avec lui.

21 Et Abner dit à David: Je me lèverai, et je m'en irai rassembler tout Israël, *afin qu'ils se rendent* au roi mon seigneur, et qu'ils traitent alliance avec toi, et tu régneras comme ton âme *le* souhaite. Et David renvoya Abner, qui s'en alla en paix.

22 Et voici les gens de David qui revenaient avec Joab de *faire* une course, et qui amenaient avec eux un grand butin; mais Abner n'était plus avec David à Hébron; car il l'avait renvoyé, et il s'en était allé en paix.

23 Joab donc et toute l'armée qui *était* avec lui, revint; et on fit *ce* rapport à Joab, et on *lui* dit: Abner, fils de Ner, est venu vers le roi, qui l'a renvoyé, et il s'en est allé en paix.

24 Et Joab vint au roi, et dit: Qu'as-tu fait? Voici, Abner est venu vers toi; pourquoi l'as-tu ainsi renvoyé, *et pourquoi as-tu souffert* qu'il s'en soit allé?

25 Tu sais bien qu'Abner, fils de Ner, est venu pour te tromper, pour reconnaître tes démarches, et pour savoir tout ce que tu fais.

26 Alors Joab sortit d'avec David, et envoya des gens après Abner, qui le ramenèrent de la fosse de Sira, sans que David *le* sût.

27 Abner donc étant revenu à Hébron, Joab le tira à part, au dedans de la porte, pour lui parler en secret, et il le frappa là à la cinquième *côte*; c'est ainsi que mourut *Abner*, à cause du sang de Hasaël, frère de *Joab*.

28 Et David ayant appris *ce qui était arrivé*, dit: Je *suis* innocent, *moi* et mon royaume, devant l'Éternel, à jamais, du sang d'Abner, fils de Ner;

29 Que *ce sang* s'arrête sur la tête de Joab et sur toute la maison de son père; et que la maison de Joab ne soit jamais sans quelque homme découlant, ou qui ait la lèpre, ou qui s'appuie sur un bâton, ou qui tombe par l'épée, ou qui ait besoin de pain.

30 Ainsi Joab et Abisçaï son frère tuèrent Abner, parce qu'il avait tué Hasaël leur frère, près de Gabaon, dans le combat.

31 Et David dit à Joab et à tout le peuple qui *était* avec lui: Déchirez vos vêtements, et couvrez-vous de sacs, et pleurez, *marchant* devant Abner; et le roi David marchait après la bière.

32 Et quand ils eurent enseveli Abner à Hébron, le roi éleva sa voix et pleura près du sépulcre d'Abner; et tout le peuple pleura aussi.

33 Et le roi fit une complainte sur

', et dit: Abner est-il mort
e meurt un lâche?
s mains n'*étaient* point liées,
pieds n'avaient point été mis
les fers; *mais* tu es tombé
e on tombe devant les mé-
s. Et tout le peuple recom-
à pleurer sur lui.
uis tout le peuple vint pour
prendre quelque nourriture à
l, pendant qu'il était encore
mais David protesta, et dit:
Dieu me punisse très sévère-
, si avant que le soleil soit cou-
je goûte du pain ou de quelque
chose.
t tout le peuple l'entendit, et
uva bon; et tout le peuple ap-
a tout ce que le roi fit.
n ce jour-là donc, tout le peu-
tout Israël connut que ce n'é-
oint *par ordre* du roi qu'on
fait mourir Abner, fils de

t le roi dit à ses serviteurs:
vez-vous pas qu'un capitaine,
grand *capitaine*, a été mis à
aujourd'hui en Israël?
t je *suis encore* faible aujour-
, bien que j'*aie été* oint roi;
ces gens, les fils de Tsérujah,
trop puissants pour moi; l'E-
l rendra à celui qui a fait le
selon sa malice.

CHAPITRE IV.

AND le fils de Saül eut appris
u'Abner était mort à Hébron,
ains devinrent lâches, et tout
l fut étonné.
le fils de Saül avait deux ca-

7 Ils entrèrent donc dans la mai
son, lorsque *Isç-bosceth* était cou-
ché sur son lit, dans la chambre où
il dormait, et ils le frappèrent, et l
firent mourir; puis ils lui ôtèrent l
tête, et la prirent, et marchèren
par le chemin de la campagne tout
cette nuit-là.

8 Et ils apportèrent la tête d'Isç
bosceth à David à Hébron, et il
dirent au roi: Voici la tête d'Isç
bosceth, fils de Saül, ton ennemi, qu
cherchait ta vie; et l'Eternel a au
jourd'hui vengé le roi mon seigneur
de Saül et de sa race.

9 Mais David répondit à Récab et
Bahana son frère, enfants de Rim
mon Beérothien, et leur dit: L'E
ternel *est* vivant, qui a délivré mo
âme de toutes *mes* détresses,

10 Que je saisis celui qui me vin
annoncer et *me* dire: Voilà, Saül es
mort, et qui pensait *m'*apprendre d
bonnes nouvelles, et que je le f
mourir à Tsiklag; *c'était* le salair
que je lui devais donner pour *s*
bonnes nouvelles;

11 Combien plus *dois-je faire mou*
rir des méchants *qui* ont tué u
homme de bien dans sa maison, su
son lit? Maintenant donc, ne red
manderai-je pas son sang de vot
main, et ne vous exterminerai-
pas de la terre?

12 Et David commanda à *ses* ge
de les tuer, et de leur couper l
mains et les pieds; et ils *les* pe
dirent sur l'étang d'Hébron. Pu
ils prirent la tête d'Isç-bosceth,
l'ensevelirent au sépulcre d'Abn
à Hébron.

et il *y* bâtit tout autour, depuis Millo jusqu'au dedans.

10 Et David allait toujours en avançant et en croissant ; car l'Eternel, le Dieu des armées, *était* avec lui.

11 Et Hiram, roi de Tyr, envoya des ambassadeurs à David, et du bois de cèdre, et des charpentiers, et des tailleurs de pierres à bâtir, et ils bâtirent la maison de David.

12 Alors David connut que l'Eternel l'avait affermi roi sur Israël, et qu'il avait élevé son royaume, à cause de son peuple d'Israël.

13 Et David prit encore des concubines et des femmes de Jérusalem, après qu'il fut venu d'Hébron ; et il lui naquit encore des fils et des filles.

14 Ce *sont* ici les noms de ceux qui lui naquirent à Jérusalem : Sçammuah, Sçobab, Nathan, Salomon,

15 Jibhar, Elisçuah, Népheg, Japhiah,

16 Elisçama, Eljadah et Eliphélet.

17 Mais quand les Philistins eurent appris qu'on avait oint David pour roi sur Israël, ils montèrent tous pour attaquer David ; et David, l'ayant appris, descendit vers la forteresse.

18 Et les Philistins vinrent, et se répandirent dans la vallée des géants.

19 Alors David consulta l'Eternel, disant : Monterai-je contre les Philistins ? les livreras-tu entre mes mains ? Et l'Eternel répondit à David : Monte ; car, certainement je livrerai les Philistins entre tes mains.

20 Alors David vint à Bahal-pératsim, et il les battit là, et dit : L'Eternel a fait écouler mes ennemis devant moi, comme par un débordement d'eaux. C'est pourquoi il nomma ce lieu-là, Bahal-pératsim.

21 Et ils laissèrent même là leurs faux dieux, que David et ses gens emportèrent.

22 Et les Philistins remontèrent encore une autre fois, et ils se répandirent dans la vallée des géants.

23 *Et David consulta* l'Eternel, qui

gens d'élite *qui étaient* en
qui montèrent à trente mille *ho*

2 Et David se leva et partit
halé de Juda avec tout le peu
était avec lui, pour trans
l'arche de Dieu, *sur* laquelle
voqué le nom de l'Eternel d
mées, qui habite sur elle *en*
chérubins ;

3 Et ils mirent l'arche de Di
un chariot tout neuf, et ils l'e
nèrent de la maison d'Abi
qui *était* au coteau ; et Huza et
enfants d'Abinadab, conduisa
chariot tout neuf.

4 Et ils l'emmenèrent de la m
d'Abinadab, qui *était* au coteau
l'arche de Dieu, et Ahjo all
vant l'arche.

5 Et David et toute la maison
raël jouaient devant l'Etern
toutes sortes *d'instruments fa*
bois de sapin, et des harpe
lyres, des tambours, des sis
des cymbales.

6 Et quand ils furent venus j
l'aire de Nacon, Huza porta *sa*
à l'arche de Dieu, et la retint,
que les bœufs avaient glissé ;

7 Et la colère de l'Eternel
brasa contre Huza, et Dieu le
là à cause de *son* indiscrétion
mourut là, près de l'arche de

8 Et David fut affligé de ce q
ternel avait fait une brèche, e
sant mourir Huza ; et on a
jusqu'à ce jour ce lieu-là P
Huza.

9 Et David eut *une grande* fr
de l'Eternel, en ce jour-là, e
Comment l'arche de l'Eternel
rait-elle chez moi ?

10 Et David ne voulut point
l'arche de l'Eternel chez lui, d
cité de David, mais il la fit d
ner dans la maison d'Hobed-
Guittien.

11 Et l'arche de l'Eternel de
dans la maison d'Hobed-
Guittien, trois mois ; et l'E
bénit Hobed-Edom et toute s
son.

12 Depuis, on vint dire à D

'Eternel a béni la maison d'Hobed-dom, et tout ce qui *était* à lui, à use de l'arche de Dieu. C'est pour-oi David s'en alla, et amena rche de Dieu, de la maison d'Ho-d-Edom, en la cité de David, avec ie.

13 Et quand ceux qui portaient arche de Dieu eurent marché six s, on sacrifia des taureaux et des liers gras;

14 Et David sautait de toute *sa* rce devant l'Eternel, et il *était* int d'un éphod de lin.

15 Ainsi David et toute la maison 'Israël conduisaient l'arche de l'E-ernel, avec des cris de joie, et au son es trompettes.

16 Mais comme l'arche de l'Eternel ntrait dans la ville de David, Mi-al, fille de Saül, regardant par la nêtre, vit le roi David sautant de ute sa force devant l'Eternel, et le le méprisa en son cœur.

17 Ils emmenèrent donc l'arche de Eternel, et la posèrent en son lieu, *voir*, dans un tabernacle que Da-id lui avait tendu; et David offrit es holocaustes et des sacrifices de rospérités devant l'Eternel.

18 Quand David eut achevé d'offrir es holocaustes et des sacrifices de rospérités, il bénit le peuple au nom l'Eternel des armées;

9 Et il partagea à tout le peuple, *voir*, à toute la multitude d'Israël, it aux hommes qu'aux femmes, à cun *d'eux* un gâteau de pain, et pièce *de chair*, et une bouteille *vin*; et tout le peuple s'en retour-chacun en sa maison.

Puis David s'en retourna pour ir sa maison; et Mical, fille de l, vint au-devant de lui

donné *quelque* repos de nemis, tout autour,

2 Il dit à Nathan le pr garde maintenant, j'hab maison *faite* de cèdres, e Dieu habite au milieu d'

3 Et Nathan dit au roi tout ce qui *est* en ton cœu ternel *est* avec toi.

4 Mais il arriva, cette n la parole de l'Eternel fut Nathan, et qu'il *lui* dit:

5 Va, et dis à David mon s Ainsi a dit l'Eternel: Me b une maison, afin que j'*y* ha

6 Puisque je n'ai habité *cune* maison, depuis le jour fait monter les enfants d'Isr d'Egypte jusqu'à ce jour, n j'ai marché çà et là, dans u nacle et dans un pavillon.

7 Dans tous *les lieux* où j'a avec tous les enfants d'Israël, dit un mot à quelqu'une des d'Israël, à laquelle j'ai com de gouverner mon peuple d'I *Lui* ai-je dit: Pourquoi ne m vous point bâti une maiso cèdres?

8 Maintenant donc, tu diras a David mon serviteur: Ainsi l'Eternel des armées: Je t'a d'une cabane, d'après les brebis, que tu fusses le conducteur de peuple d'Israël.

9 Et j'ai été avec toi partout o as été; j'ai exterminé tous tes en mis de devant toi, et j'ai rendu nom grand, comme le nom grands qui *sont* sur la terre.

10 Et j'établirai un lieu à mon p ple d'Israël;

16 Ainsi ta maison et ton règne seront assurés pour jamais devant tes yeux, *et* ton trône sera affermi à jamais.

17 Nathan parla donc à David, selon toutes ces paroles, et selon toute cette vision.

18 Alors le roi David entra et se tint devant l'Eternel, et dit: Qui *suis*-je, Seigneur Eternel, et quelle *est* ma maison, que tu m'aies fait venir jusqu'au point *où je suis*?

19 Encore cela t'a-t-il paru peu de chose, Seigneur Eternel, tu as même parlé de la maison de ton serviteur, pour le temps à venir. *Est*-ce là la manière *d'agir* des hommes, Seigneur Eternel?

20 Que te pourrait donc encore dire David? Car, Seigneur Eternel, tu connais ton serviteur.

21 Tu as fait toutes ces grandes choses pour l'amour de ta parole, et selon ton cœur, pour *les* faire connaître à ton serviteur.

22 C'est pourquoi tu *t'es montré* grand, Dieu Eternel; car il n'y en a point de tel que toi, et il n'y a point de Dieu que toi, selon tout ce que nous avons entendu de nos oreilles.

23 Et qui *est le peuple* semblable à ton peuple d'Israël, la seule nation de la terre que Dieu est venu *lui-même* se racheter, pour *en faire son* peuple, pour rendre son nom *célèbre*, et pour faire en sa faveur ces grandes choses et ces choses terribles dans ton pays, *chassant* de devant ton peuple, que tu t'es racheté d'Egypte, les nations et leurs dieux?

24 Car tu t'es assuré ton peuple d'Israël, pour *être* ton peuple à jamais; et toi, Eternel, tu as *été* leur Dieu.

25 Maintenant donc, Dieu Eternel, confirme pour jamais la parole que tu as prononcée touchant ton serviteur, et touchant sa maison, et fais comme tu *en* as parlé;

26 Et que ton nom soit reconnu grand à jamais, et que l'on dise: L'Eternel des armées *est* le Dieu d'Israël; et que la maison de David ton serviteur demeure stable devant toi.

27 Car toi, Eternel des armées, Dieu d'Israël, tu as fait entendre *ces choses* à ton serviteur, et tu as dit: Je t'établirai une famille; c'est pourquoi ton serviteur a été incité dans son cœur à te faire cette prière.

28 Maintenant donc, Seigneur Eternel, tu es Dieu, et tes paroles seront véritables; or, tu as promis à ton serviteur *de lui faire* ce bien;

29 Veuille donc maintenant bénir la maison de ton serviteur, afin *qu'elle* soit éternellement devant *toi; car tu en as ainsi* parlé, Seigneur Eternel, et la maison de ton serviteur sera comblée de ta bénédiction éternellement.

CHAPITRE VIII.

APRÈS cela David battit les Philistins, et les humilia; et David retira Méthég-amma de la puissance des Philistins.

2 Il battit aussi les Moabites, et les mesura au cordeau, les faisant coucher par terre; il *en* mesura deux cordeaux pour *les* faire mourir, et un plein cordeau pour *leur* sauver la vie; et *le pays* des Moabites fut à David, à condition qu'*ils lui seraient* esclaves *et* tributaires.

3 David battit aussi Hadadhézer, fils de Réhob, roi de Tsoba, qui allait pour rétablir sa domination sur le fleuve d'Euphrate.

4 Et David lui prit dix-sept cents hommes de cheval, et vingt mille hommes de pied, et il coupa les jarrets *des chevaux* de tous les chariots; mais il en réserva cent chariots.

5 Or, les Syriens de Damas étaient venus pour donner du secours à Hadadhézer, roi de Tsoba; et David battit vingt et deux mille Syriens.

6 Après cela David mit garnison dans la Syrie de Damas, et *le pays de* ces Syriens fut à David, à condition qu'*ils lui seraient* esclaves *et* tributaires. Et l'Eternel gardait David partout où il allait.

7 Et David prit les boucliers d'or qui étaient aux serviteurs de Hadadhézer, et il les apporta à Jérusalem.

8 Le roi David emporta aussi une prodigieuse quantité d'airain de Bétah et de Bérothaï, villes de Hadadhézer.

9 Or, Tohi, roi de Hamath, apprit que David avait défait toutes les forces de Hadadhézer.

10 Et il envoya Joram son fils vers le roi David, pour le féliciter et pour le bénir de ce qu'il avait fait la guerre contre Hadadhézer, et de ce qu'il l'avait défait; (car Hadadhézer était en guerre continuellement avec Tohi;) et *Joram* porta des vaisseaux d'argent, et des vaisseaux d'or, et des vaisseaux d'airain,

11 Que David consacra à l'Eternel; avec l'argent et l'or qu'il avait *déjà* consacré *du butin* de toutes les nations qu'il s'était assujetties;

12 De la Syrie, de Moab, des Hammonites, des Philistins, de Hamalek, et du butin d'Hadadhézer, fils de Réhob, roi de Tsoba.

13 David s'acquit aussi une *grande* réputation, de ce qu'en retournant de la défaite des Syriens *il tailla en pièces*, dans la vallée du sel, dix-huit mille *Iduméens*;

14 Et il mit garnison dans l'Idumée; il mit, *dis-je*, garnison dans toute l'Idumée, et tous les Iduméens furent assujettis à David, et l'Eternel gardait David partout où il allait.
15 Ainsi David régna sur tout Israël, faisant droit et justice à tout son peuple;
16 Et Joab, fils de Tsérujah, *avait* le commandement de l'armée; et Jéhosçaphat, fils d'Ahilud, *était* commis sur les registres;
17 Et Tsadok, fils d'Ahitub, et Ahimélec, fils d'Abiathar, *étaient* les sacrificateurs, et Scéraja *était* secrétaire;
18 Et Bénaja fils de Jéhojadah, *était établi* sur les Kéréthiens et les Péléthiens, et les fils de David étaient les principaux officiers.

CHAPITRE IX.

ALORS David dit: Mais, n'y a-t-il plus personne qui soit demeuré de reste de la maison de Saül? et je lui ferai du bien pour l'amour de Jonathan.
2 Or, *il y avait* dans la maison de Saül un serviteur nommé Tsiba, qu'on appela *pour venir* vers David; et le roi lui dit: *Es*-tu Tsiba? Et il répondit: *Je suis* ton serviteur Tsiba.
3 Et le roi *lui* dit: N'y a-t-il plus personne de la maison de Saül? et j'aurai pour lui *cette* bonté *qui est si agréable* à Dieu. Et Tsiba répondit au roi: *Il y a* encore un des fils de Jonathan, *qui est* blessé aux pieds.
4 Et le roi lui dit: Où *est*-il? Et

10 C'est pourquoi, cultiv
là pour lui, toi et tes
serviteurs, et recueilles-
afin que le fils de ton m
pain à manger; mais po
de Méphibosceth, le fils
tre, il mangera toujours
Ce Tsiba avait quinze
serviteurs.
11 Et Tsiba dit au roi:
teur fera tout ce que le
gneur a commandé à so
Et pour Méphibosceth,
mangera à ma table com
fils du roi.
12 Or, Méphibosceth a
tit fils nommé Mica; e
qui demeuraient dans l
Tsiba *étaient* serviteurs
bosceth.
13 Et Méphibosceth d
Jérusalem, parce qu'i
continuellement à la tab
il *était* boiteux des deux

CHAPITRE X

APRÈS cela, le roi de
ites mourut, et Ha
régna en sa place.
2 Et David dit: J'aura
pour Hanun, fils de Na
son père a eu de la bont
c'est pourquoi David en
viteurs pour le consoler
de son père; et les servi
vid vinrent au pays de
ites.
3 Mais les principaux
Hammonites dirent à
seigneur: Penses-tu que

7 David l'ayant appris, envoya Joab et toute l'armée, *savoir*, les plus vaillants.

8 Alors les Hammonites sortirent, et se rangèrent en bataille à l'entrée de la porte; et les Syriens de Tsoba, et de Réhob, et ceux de Tob et de Mahaca, *étaient* à part dans la campagne.

9 Et Joab, voyant que l'armée *des ennemis* était tournée contre lui, *pour l'attaquer* devant et derrière, choisit de tous les gens d'élite d'Israël, et *les* rangea contre les Syriens;

10 Et il donna la conduite du reste de ces troupes à Abisçaï son frère, et il *les* rangea contre les Hammonites.

11 Et *Joab lui* dit: Si les Syriens sont plus forts que moi, tu viendras m'*en* délivrer; et si les Hammonites sont plus forts que toi, j'irai aussi pour t'*en* délivrer.

12 Sois vaillant, et combattons vaillamment pour notre peuple et pour les villes de notre Dieu; et que l'Eternel fasse ce qui lui semblera bon.

13 Alors Joab et le peuple qui *était* avec lui s'approchèrent pour livrer le combat aux Syriens, et *les Syriens* fuirent devant lui;

14 Et les Hammonites voyant que les Syriens avaient pris la fuite, s'enfuirent aussi de devant Abisçaï, et rentrèrent dans la ville; et Joab s'en retourna, et cessa de *poursuivre* les Hammonites, et il vint à Jérusalem.

15 Mais les Syriens, voyant qu'ils avaient été battus par *ceux d'*Israël, se rallièrent de nouveau;

16 Et Hadarhézer envoya *vers eux*, et fit venir des Syriens de delà le fleuve, et ils vinrent à Hélam; et Sçobac, chef de l'armée de Hadarhézer, les conduisait.

17 Ce qui fut rapporté à David, et il assembla tout Israël, passa le Jourdain et vint à Hélam; et les Syriens se rangèrent *en bataille* contre David, et le combattirent.

18 Mais les Syriens fuirent de devant Israël; et David défit sept cents chariots des Syriens, et quarante mille cavaliers; il frappa aussi Sçobac, chef de leur armée, qui mourut là.

19 Et quand tous les rois *qui étaient* soumis à Hadarhézer, eurent vu qu'ils avaient été battus par *ceux d'*Israël, ils firent la paix avec Israël, et ils leur furent assujettis; et les Syriens craignirent de donner du secours aux Hammonites.

CHAPITRE XI.

UN *an après*, lorsque ces rois se *mettaient* en campagne, David envoya Joab et ses serviteurs, et tout Israël; et ils détruisirent les Hammonites, et ils assiégèrent Rabba; mais David demeura à Jérusalem.

2 Et il arriva sur le soir que David se leva de dessus son lit, et comme il se promenait sur la plate-forme du palais royal, il vit de dessus cette plate-forme une femme qui se baignait, et cette femme-là *était* fort belle à voir.

3 Et David envoya *des gens* pour s'enquérir de cette femme-là; et on *lui* dit: N'*est*-ce pas Bath-scébah, fille d'Eliham, femme d'Urie le Héthien?

4 Et David envoya des messagers, et l'enleva; et étant venue vers lui, il dormit avec elle; car elle était nettoyée de sa souillure, et elle s'en retourna dans sa maison.

5 Et cette femme-là conçut; et elle envoya *le* faire savoir à David, disant: Je *suis* enceinte.

6 Alors David envoya à Joab *des gens pour lui dire*: Envoie-moi Urie le Héthien; et Joab envoya Urie à David.

7 Et Urie vint à lui, et David l'interrogea en quel état était Joab et le peuple, et ce qui se passait à la guerre.

8 Puis David dit à Urie: Descends dans ta maison, et lave tes pieds. Urie donc sortit de la maison du roi, et on porta après lui un présent royal.

9 Mais Urie dormit à la porte de la maison du roi, avec tous les serviteurs de son seigneur, et ne descendit point dans sa maison.

10 Et on *le* rapporta à David, et on *lui* dit: Urie n'est point descendu dans sa maison. Et David dit à Urie: Ne viens-tu pas de voyage? Pourquoi n'es-tu pas descendu dans ta maison?

11 Et Urie répondit à David: L'arche, et Israël, et Juda logent sous des tentes, mon seigneur Joab aussi, et les serviteurs de mon seigneur campent à la campagne; et moi, j'entrerais dans ma maison pour *y* manger et boire, et pour dormir avec ma femme? Tu es vivant, et ton âme vit, si je fais cela.

12 Et David dit à Urie: Demeure ici encore aujourd'hui, et demain je te renverrai. Urie donc demeura *encore* à Jérusalem ce jour-là et le lendemain.

13 Puis David l'appela, et il mangea et but devant lui, et *David* l'enivra; et *néanmoins* il sortit au soir pour dormir dans son lit, avec tous les serviteurs du roi, et ne descendit point dans sa maison.

14 Et le lendemain matin, David

écrivit à Joab, et envoya *sa* lettre par les mains d'Urie.

15 Et il écrivit en ces termes: Mettez Urie dans l'endroit où sera le plus fort du combat, et retirez-vous d'auprès de lui, afin qu'il soit frappé, et qu'il meure.

16 Après donc que Joab eut considéré la ville, il mit Urie à l'endroit où il savait qu'*il y aurait* les plus vaillants hommes.

17 Et ceux de la ville sortirent et combattirent contre Joab, et quelques-uns du peuple *qui étaient* des serviteurs de David, moururent; Urie le Héthien mourut aussi.

18 Alors Joab envoya *un messager* à David, pour lui faire savoir tout ce qui était arrivé dans ce combat-là;

19 Et il donna *ce* commandement au messager, et *lui* dit: Quand tu auras achevé de parler au roi de tout ce qui est arrivé au combat;

20 S'il arrive que le roi se mette en colère, et qu'il te dise: Pourquoi vous êtes-vous approchés de la ville pour combattre; ne savez-vous pas bien qu'on jette *toujours quelque chose* de dessus la muraille?

21 Qui tua Abimélec, fils de Jérubesceth? Une femme ne jeta-t-elle pas une pièce de meule sur lui de dessus la muraille, dont il mourut à Tébets? Pourquoi vous êtes-vous approchés de la muraille? Tu *lui* diras: Ton serviteur Urie le Héthien *y* est mort aussi.

22 Ainsi le messager partit, et étant arrivé, il fit savoir à David toutes les choses pour lesquelles Joab l'avait envoyé;

CHAPITRE X

ET l'Eternel envoya
David; et *Nathan*
vers lui, lui dit: Il y
hommes dans une ville,
et l'autre pauvre.

2 Le riche avait du gros
bétail en fort grande ab

3 Mais le pauvre n'av
tout, qu'une petite brebi
achetée et nourrie, et q
chez lui et avec ses enfa
geant de ses morceaux,
sa coupe, et dormant en
il la regardait comme *sa*

4 Mais un voyageur
chez cet homme riche,
a épargné son gros et so
tail, pour *en* apprêter au
était entré chez lui; et
brebis du pauvre homm
prêtée à cet homme qui
chez lui.

5 Alors la colère de
brasa fort contre cet ho
il dit à Nathan: L'Etern
que l'homme qui a fait c
la mort.

6 Et parce qu'il a fait
n'a point épargné *cette*
une brebis il en rendra q

7 Alors Nathan dit à D
cet homme-là. Ainsi a
nel, le Dieu d'Israël:
pour *être* roi sur Israël,
livré de la main de Saül

8 Même je t'ai donné l
ton seigneur, et les fem
seigneur en ton sein, et j

passer ton péché, tu ne mourras point;

14 Toutefois, parce que par cette action tu as donné occasion aux ennemis de l'Eternel de blasphémer avec un grand mépris, le fils qui t'est né mourra certainement.

15 Après cela, Nathan retourna dans sa maison, et l'Eternel frappa l'enfant que la femme d'Urie avait enfanté à David, et il devint extrêmement malade;

16 Et David pria Dieu pour l'enfant, et il jeûna, et il vint et passa la nuit couché sur la terre.

17 Et les anciens de sa maison se levèrent pour le *venir trouver*, afin de le faire lever de terre; mais il ne *le* voulut point, et il ne mangea point avec eux.

18 Et le septième jour l'enfant mourut; et les serviteurs de David craignaient de lui faire savoir que l'enfant était mort; car ils disaient: Quand l'enfant était en vie, nous lui avons parlé, et il n'a point voulu écouter notre voix; comment donc lui dirions-nous que l'enfant est mort, tellement qu'il s'affligera davantage?

19 Et David aperçut que ses serviteurs parlaient tout bas, et il comprit que l'enfant était mort; et David dit à ses serviteurs: L'enfant n'est-il pas mort? Ils répondirent: Il est mort.

20 Alors David se leva de terre, se lava, s'oignit, et changea d'habits; et il entra dans la maison de l'Eternel, et se prosterna *devant l'Eternel*. Puis il revint dans sa maison, et ayant demandé *à manger*, on lui présenta du pain, et il mangea.

21 Et ses serviteurs lui dirent: Que *veut dire* ce que tu fais? Tu as jeûné et pleuré pour cet enfant lorsqu'il *était* encore en vie; et après qu'il est mort tu t'es levé, et tu as mangé du pain.

22 Et il dit: Quand l'enfant *était* encore en vie, j'ai jeûné et j'ai pleuré; car je disais: Qui sait si l'Eternel n'aura point pitié de moi, et *si* l'enfant ne vivra point?

23 Mais maintenant qu'il est mort, pourquoi jeûnerais-je? Pourrais-je le faire revenir encore? Je m'en irai vers lui, et il ne reviendra point vers moi.

24 Et David consola sa femme Bath-scébah, et il vint vers elle, et dormit avec elle, et elle *lui* enfanta un fils qu'il nomma Salomon, et l'Eternel l'aima.

25 Et il *l'*envoya *dire* par le ministère de Nathan le prophète qui lui imposa le nom de Jédidja, à cause *de l'Eternel*.

26 *Or, Joab avait* battu Rabba, qui appartenait aux Hammonites, et il avait pris la ville royale.

27 Et Joab avait envoyé des députés vers David pour *lui* dire: J'ai battu Rabba, j'ai aussi pris la ville des eaux.

28 C'est pourquoi assemble maintenant le reste du peuple, et campe contre la ville et prends-la; de peur que si je la prenais, on ne lui donnât mon nom.

29 David donc assembla tout le peuple; et il marcha contre Rabba, et il la battit, et la prit.

30 Et il prit la couronne de dessus la tête de leur roi, qui valait un talent d'or, et *il y avait* des pierres précieuses; et on la mit sur la tête de David, qui emmena un fort grand butin de la ville.

31 Il emmena aussi le peuple qui y *était*, et *le* mit sous des scies, et sous des herses de fer, et sous des haches de fer, et il les fit passer par un fourneau où l'on cuit les briques; il en fit ainsi à toutes les villes des Hammonites. Puis David s'en retourna avec tout le peuple à Jérusalem.

CHAPITRE XIII.

IL arriva après cela qu'Absçalom, fils de David, ayant une sœur *qui était* belle et qui se nommait Tamar, Amnon, fils de David, l'aima.

2 *Et cette passion* le tourmenta si fort qu'il tomba malade, pour l'amour de Tamar sa sœur, car elle *était* vierge, et il semblait trop difficile à Amnon de rien obtenir d'elle.

3 Et Amnon avait un intime ami nommé Jonadab, fils de Scimha frère de David; et Jonadab *était* un homme fort adroit.

4 Et *Jonadab* lui dit: Fils du roi, pourquoi *deviens*-tu ainsi exténué de jour en jour? Ne me *le* déclareras-tu pas? Amnon lui dit: J'aime Tamar, la sœur de mon frère Absçalom.

5 Alors Jonadab lui dit: Couche-toi dans ton lit et fais le malade, et quand ton père te viendra voir, tu lui diras: Que ma sœur Tamar vienne, je te prie, afin qu'elle me fasse manger, en apprêtant devant moi quelque viande, et que, voyant *ce qu'elle aura apprêté*, je *le* mange de sa main.

6 Amnon donc se coucha et fit le malade, et quand le roi le vint voir, il lui dit: Je te prie, que ma sœur Tamar vienne et fasse deux beignets devant moi, et que je *les* mange de sa main.

7 David envoya donc vers Tamar, dans sa maison, et *lui* fit dire: Va-t'en maintenant dans la maison de ton frère Amnon, et apprête-lui quelque chose à manger.

elle avait faits, et *les* ap-
Amnon son frère dans le

le *les* lui présenta afin qu'il
ât, mais il se saisit d'elle et
Viens, couche avec moi, ma

le lui répondit : Non, mon
me fais point violence ; car
e fait point en Israël. Ne
cette action infâme.
oi, que deviendrais-je avec
obre ? Et pour toi, tu pas-
ur un insensé en Israël.
nt donc, parles-*en*, je te
oi, et il n'empêchera point
m'aies *pour femme*.
l ne voulut point l'écouter,
plus fort qu'elle ; il lui fit
t coucha avec elle.
e Amnon eut pour elle une
le haine ; et la haine qu'il
était plus grande que l'a-
avait eu pour elle. Ainsi
dit : Lève-toi, va-t'en.
lui répondit : *Tu* n'*as* au-
le me faire ce grand mal,
chasser, après ce que tu
c moi ; mais il ne voulut
iter.
la donc le garçon qui le
lui dit : Qu'on la chasse
t d'auprès de moi, hors *de*
et ferme la porte après

était vêtue d'une robe
ar les filles du roi *qui*

... serviteurs viennent
avec ton serviteur.

25 Mais le roi dit à Absçalom : Non, mon fils, je te prie, que nous n'y allions pas tous, de peur que nous ne te soyons à charge ; et bien qu'il le pressât fort, cependant il n'y voulut point aller ; mais il le bénit.

26 Et Absçalom dit : Si *tu* ne *viens* point, je te prie que mon frère Amnon vienne avec nous. Et le roi lui répondit : Pourquoi irait-il avec toi ?

27 Et Absçalom le pressa tant qu'il laissa aller Amnon, et tous les fils du roi avec lui.

28 Or, Absçalom avait commandé à ses serviteurs, et *leur* avait dit : Prenez bien garde, je vous prie, quand le cœur d'Amnon sera gai de vin, et que je vous dirai : Frappez Amnon ; alors tuez-le, ne craignez point ; n'est-ce pas moi qui vous *l'*ai commandé ? fortifiez-vous et soyez vaillants.

29 Et les serviteurs d'Absçalom firent à Amnon comme Absçalom *le leur* avait commandé ? et tous les fils du roi se levèrent, et montèrent chacun sur sa mule, et s'enfuirent.

30 Et il arriva que lorsqu'ils *étaient encore* en chemin, le bruit vint jusqu'à David qu'Absçalom avait tué tous les fils du roi, et qu'il n'en était pas resté un seul d'entre eux.

31 Alors le roi se leva et déchira ses vêtements, et se coucha par terre ; tous ses serviteurs aussi étaient *là* avec leurs vêtements déchirés.

32 Et Jonadab ...

fils du roi qui viennent; ce que ton serviteur disait est arrivé.

36 Or, aussitôt qu'il eut achevé de parler, voici, *on vit* arriver les fils du roi, qui élevèrent leur voix et pleurèrent. Le roi aussi et tous ses serviteurs fondirent en larmes.

37 Mais Absçalom s'enfuit, et se retira vers Talmaï, fils de Hammihud, roi de Guesçur; et *David* pleurait tous les jours sur son fils.

38 Et Absçalom s'enfuit, et s'en alla à Guesçur; et il demeura là trois ans.

39 Et le roi David cessa de poursuivre Absçalom, parce qu'il était consolé de la mort d'Amnon.

CHAPITRE XIV.

ALORS Joab, fils de Tsérujah, connaissant que le cœur du roi *se rapprochait* d'Absçalom,

2 Envoya à Tékoah, et fit venir de là une femme sage, à laquelle il dit: Je te prie, fais semblant d'être dans l'affliction, et prends maintenant des habits de deuil, et ne t'oins point d'huile *de senteur*; mais sois comme une femme qui pleure un mort depuis longtemps;

3 Et entre vers le roi et tiens-lui ces discours. Et Joab lui mit dans la bouche ce qu'elle devait dire.

4 La femme Tékohite donc parla au roi, et tomba sur son visage en terre, et se prosterna, et dit: O roi, aide-*moi*!

5 Et le roi lui dit: Qu'as-tu? Et elle répondit: Je *suis* une femme veuve, et mon mari est mort.

6 Or, ta servante avait deux fils qui se sont querellés dans les champs, et il n'y avait personne qui les séparât; ainsi l'un a frappé l'autre, et l'a tué.

7 Et voici, toute la famille s'est élevée contre ta servante, disant: Donne-*nous* celui qui a frappé son frère, afin que nous le fassions mourir, parce qu'il a ôté la vie à son frère, et afin que nous exterminions même l'héritier; et ils veulent éteindre le charbon vif qui m'est demeuré, afin qu'ils ne laissent point de nom à mon mari, ni aucun de reste sur la terre.

8 Le roi dit à la femme: Va-t'en en ta maison, et je donnerai les ordres *nécessaires* pour toi.

9 Alors la femme Tékohite dit au roi: Mon seigneur *et mon* roi, que l'iniquité *soit* sur moi et sur la maison de mon père, et que le roi et son trône *en soient* innocents!

10 Et le roi répondit: Amène-moi *celui qui parlera* contre toi, et *jamais il ne lui arrivera* de te toucher.

11 Et elle dit: Je te prie, que le roi se souvienne de l'Eternel son Dieu, afin qu'il ne laisse point augmenter le nombre des garants du sang, pour perdre mon fils, et qu'on ne l'extermine point. Et il répondit: L'Eternel *est* vivant, si un *seul* des cheveux de ton fils tombe en terre.

12 Et la femme dit: Je te prie, que ta servante dise un mot au roi mon seigneur; et il répondit: Parle.

13 Et la femme dit: Mais pourquoi as-tu pensé *une chose* toute semblable à celle-ci contre le peuple de Dieu? et le roi, en tenant ce discours, *ne se condamne-t-il pas lui-même* comme coupable, en ce qu'il ne fait point retourner celui qu'il a banni?

14 Car, certainement nous mourrons, et *nous sommes* semblables aux eaux qui s'écoulent sur la terre *et* qu'on ne rassemble point. Or, Dieu ne *lui* a point ôté la vie, mais il a trouvé un moyen pour ne pas rejeter loin de lui celui qui a été rejeté.

15 Et maintenant, je suis venue pour tenir ce discours au roi, mon seigneur, parce que le peuple m'a épouvantée. Et ta servante a dit: Je parlerai maintenant au roi; peut-être que le roi fera ce que sa servante *lui* dira.

16 Si *donc* le roi écoute sa servante, pour la délivrer de la main de celui *qui veut nous* exterminer de l'héritage de Dieu, et moi et mon fils;

17 Ta servante *lui* demande aussi, que maintenant la parole du roi, mon seigneur, *nous* apporte du repos; car le roi, mon seigneur, *est* comme un ange de Dieu pour entendre le bien et le mal; et que l'Eternel ton Dieu soit avec toi.

18 Et le roi répondit à cette femme et lui dit: Je te prie, ne me cache rien de ce que je te vais demander. Et la femme dit: Je prie que le roi, mon seigneur, parle.

19 Et le roi dit: N'*est*-ce pas Joab *qui* te *fait faire* tout ceci? Et la femme répondit et dit: Ton âme vit, ô roi, mon seigneur, qu'on ne saurait se détourner ni à droite ni à gauche de tout ce que dit le roi, mon seigneur; car c'est ton serviteur Joab qui me l'a commandé, et *lui-même* a mis dans la bouche de ta servante toutes ces paroles.

20 Ton serviteur Joab *m'a* fait donner ce tour à mon discours. Mais mon seigneur *est* sage comme un ange de Dieu, pour savoir tout ce qui *se passe* dans le pays.

21 Alors le roi dit à Joab: Voici maintenant, c'est toi qui as conduit cette affaire; va-t'en donc, et fais revenir le jeune homme Absçalom.

22 Alors Joab tomba sur son visage en terre, et se prosterna, et bénit le

... Israël comme Absçalom,
pût si fort louer pour sa
; depuis la plante des pieds
au sommet de la tête, il n'y
point en lui de défaut.
quand il faisait faire ses
x, (et il arrivait tous les ans
faisait faire, parce que *ses*
lui chargeaient trop *la tête,*)
t les cheveux de sa tête, *et on*
qu'ils pesaient deux cents
au poids de roi.
Il naquit trois fils à Absçalom
fille nommée Tamar, *et* qui
e très belle femme.
Absçalom demeura à Jéru-
eux ans entiers sans voir le

st pourquoi Absçalom manda
ur l'envoyer vers le roi, et il
ut point venir vers lui. Il *le*
encore pour la seconde fois,
ne voulut point venir.
rs il dit à ses serviteurs :
yez *là* le champ de Joab *qui*
ès du mien, où *il y a* de
llez, mettez-y le feu. Et les
rs d'Absçalom brûlèrent ce
à.
s Joab se leva et vint vers
n dans *sa* maison, et lui
rquoi tes serviteurs ont-ils
à mon champ?
Absçalom répondit à Joab :
t'ai envoyé dire : Viens ici,
verrai vers le roi, et tu *lui*
ma part : Pourquoi suis-je
Guesçur? *Il vaudrait*
...

4 Absçalom disait encore : O qu...
ne m'établit-on *pour* juge au pays
Tout homme qui aurait des procès
et *qui aurait* le droit, viendrait ver...
moi, et je lui ferais justice.
5 Il arrivait aussi que quand
quelqu'un s'approchait *de lui* pour
se prosterner devant lui, il lui ten-
dait la main, et le prenait, et le
baisait.
6 Absçalom faisait ainsi à tous ceux
d'Israël qui venaient vers le roi pour
avoir justice ; et Absçalom gagna
les cœurs de ceux d'Israël.
7 Il arriva donc, au bout de qua-
rante ans, qu'Absçalom dit au roi :
Je te prie que je m'en aille, et que je
rende le vœu que j'ai fait à l'Eternel,
à Hébron.
8 Car, quand ton serviteur demeu-
rait à Guesçur en Syrie, il fit un
vœu, disant : Si l'Eternel me ra-
mène pour être en repos à Jérusa-
lem, j'*en* témoignerai ma reconnais-
sance à l'Eternel.
9 Et le roi lui répondit : Va-t'en
en paix. Il se leva donc et s'en alla
à Hébron.
10 Or, Absçalom avait envoyé des
espions par toutes les tribus d'Israël,
pour dire : Aussitôt que vous aurez
entendu le son de la trompette, dites :
Absçalom est établi roi à Hébron.
11 Et deux cents hommes de Jéru-
salem *qui avaient été* invités, s'en
allèrent avec Absçalom, et ils al-
laient *avec lui* dans la simplicité *de*
leur cœur ...

dirent à David : Tu n'entreras point ici que tu n'aies ôté les aveugles et les boiteux ; voulant dire : David n'entrera point ici.

7 Mais David prit la forteresse de Sion ; c'*est* la cité de David.

8 Et David dit en ce jour-là : Quiconque battra les Jébusiens, et se sera rendu maître du canal, et de ces aveugles et de ces boiteux, *qui sont* les ennemis de David, *sera récompensé*. C'est pourquoi on dit : L'aveugle et le boiteux n'entrera point dans cette maison.

9 Et David habita dans la forteresse, et il l'appela la cité de David, et il *y* bâtit tout autour, depuis Millo jusqu'au dedans.

10 Et David allait toujours en avançant et en croissant ; car l'Eternel, le Dieu des armées, *était* avec lui.

11 Et Hiram, roi de Tyr, envoya des ambassadeurs à David, et du bois de cèdre, et des charpentiers, et des tailleurs de pierres à bâtir, et ils bâtirent la maison de David.

12 Alors David connut que l'Eternel l'avait affermi roi sur Israël, et qu'il avait élevé son royaume, à cause de son peuple d'Israël.

13 Et David prit encore des concubines et des femmes de Jérusalem, après qu'il fut venu d'Hébron ; et il lui naquit encore des fils et des filles.

14 Ce *sont* ici les noms de ceux qui lui naquirent à Jérusalem : Sçammuah, Sçobab, Nathan, Salomon,

15 Jibhar, Elisçuah, Népheg, Japhiah,

16 Elisçama, Eljadah et Eliphélet.

17 Mais quand les Philistins eurent appris qu'on avait oint David pour roi sur Israël, ils montèrent tous pour attaquer David ; et David, l'ayant appris, descendit vers la forteresse.

18 Et les Philistins vinrent, et se répandirent dans la vallée des géants.

19 Alors David consulta l'Eternel, disant : Monterai-je contre les Philistins ? les livreras-tu entre mes mains ? Et l'Eternel répondit à David : Monte ; car, certainement je livrerai les Philistins entre tes mains.

20 Alors David vint à Bahal-pératsim, et il les battit là, et dit : L'Eternel a fait écouler mes ennemis devant moi, comme par un débordement d'eaux. C'est pourquoi il nomma ce lieu-là, Bahal-pératsim.

21 Et ils laissèrent même là leurs faux dieux, que David et ses gens emportèrent.

22 Et les Philistins remontèrent encore une autre fois, et ils se répandirent dans la vallée des géants.

23 *Et David* consulta l'Eternel, qui répondit : Tu ne monteras pas, *mais* tu tourneras derrière eux, et iras contre eux vis-à-vis des mûriers ;

24 Et quand tu entendras au haut des mûriers un bruit *comme* de gens qui marchent, alors marche ; car alors l'Eternel sortira devant toi, pour battre le camp des Philistins.

25 David fit donc ce que l'Eternel lui avait commandé, et il battit les Philistins depuis Guébah jusqu'à Guézer.

CHAPITRE VI.

DAVID assembla encore tous les gens d'élite *qui étaient* en Israël, *qui montèrent* à trente mille *hommes*.

2 Et David se leva et partit de Bahalé de Juda avec tout le peuple qui *était* avec lui, pour transporter l'arche de Dieu, *sur* laquelle est invoqué le nom de l'Eternel des armées, qui habite sur elle *entre* les chérubins ;

3 Et ils mirent l'arche de Dieu sur un chariot tout neuf, et ils l'emmenèrent de la maison d'Abinadab, qui *était* au coteau ; et Huza et Ahjo, enfants d'Abinadab, conduisaient le chariot tout neuf.

4 Et ils l'emmenèrent de la maison d'Abinadab, qui *était* au coteau, avec l'arche de Dieu, et Ahjo allait devant l'arche.

5 Et David et toute la maison d'Israël jouaient devant l'Eternel de toutes sortes *d'instruments faits* de bois de sapin, et des harpes, des lyres, des tambours, des sistres et des cymbales.

6 Et quand ils furent venus jusqu'à l'aire de Nacon, Huza porta *sa main* à l'arche de Dieu, et la retint, parce que les bœufs avaient glissé ;

7 Et la colère de l'Eternel s'embrasa contre Huza, et Dieu le frappa là à cause de *son* indiscrétion, et il mourut là, près de l'arche de Dieu.

8 Et David fut affligé de ce que l'Eternel avait fait une brèche, en *faisant mourir* Huza ; et on a appelé jusqu'à ce jour ce lieu-là Pérets-Huza.

9 Et David eut *une grande* frayeur de l'Eternel, en ce jour-là, et dit : Comment l'arche de l'Eternel entrerait-elle chez moi ?

10 Et David ne voulut point retirer l'arche de l'Eternel chez lui, dans la cité de David, mais il la fit détourner dans la maison d'Hobed-Edom, Guittien.

11 Et l'arche de l'Eternel demeura dans la maison d'Hobed-Edom, Guittien, trois mois ; et l'Eternel bénit Hobed-Edom et toute sa maison.

12 Depuis, on vint dire à David :

ernel a béni la maison d'Hobed-
ı, et tout ce qui *était* à lui, à
de l'arche de Dieu. C'est pour-
David s'en alla, et amena
e de Dieu, de la maison d'Ho-
Edom, en la cité de David, avec

t quand ceux qui portaient
e de Dieu eurent marché six
n sacrifia des taureaux et des
s gras;
t David sautait de toute *sa*
devant l'Eternel, et il *était*
d'un éphod de lin.
Ainsi David et toute la maison
aël conduisaient l'arche de l'E-
l, avec des cris de joie, et au son
rompettes.
Mais comme l'arche de l'Eternel
it dans la ville de David, Mi-
ille de Saül, regardant par la
re, vit le roi David sautant de
sa force devant l'Eternel, et
méprisa en son cœur.
s emmenèrent donc l'arche de
rnel, et la posèrent en son lieu,
, dans un tabernacle que Da-
i avait tendu; et David offrit
olocaustes et des sacrifices de
érités devant l'Eternel.
uand David eut achevé d'offrir
olocaustes et des sacrifices de
érités, il bénit le peuple au nom
Eternel des armées;
t il partagea à tout le peuple,
, à toute la multitude d'Israël,
aux hommes qu'aux femmes, à
n *d'eux* un gâteau de pain, et
pièce *de chair*, et une bouteille
; et tout le peuple s'en retour-
hacun en sa maison.
uis David s'en retourna pour

donné *quelque* repos de tous ses en
nemis, tout autour,
2 Il dit à Nathan le prophète: Re
garde maintenant, j'habite dans un
maison *faite* de cèdres, et l'arche d
Dieu habite au milieu d'une tente.
3 Et Nathan dit au roi: Va, fai
tout ce qui *est* en ton cœur, car l'E
ternel *est* avec toi.
4 Mais il arriva, cette nuit-là, qu
la parole de l'Eternel fut adressée
Nathan, et qu'il *lui* dit:
5 Va, et dis à David mon serviteur
Ainsi a dit l'Eternel: Me bâtirais-t
une maison, afin que j'*y* habite?
6 Puisque je n'ai habité dans *au*
cune maison, depuis le jour que j'a
fait monter les enfants d'Israël hor
d'Egypte jusqu'à ce jour, mais *qu*
j'ai marché çà et là, dans un taber
nacle et dans un pavillon.
7 Dans tous *les lieux* où j'ai pass
avec tous les enfants d'Israël, *en* ai-j
dit un mot à quelqu'une des trib
d'Israël, à laquelle j'ai command
de gouverner mon peuple d'Israël
Lui ai-je dit: Pourquoi ne m'ave
vous point bâti une maison d
cèdres?
8 Maintenant donc, tu diras ainsi
David mon serviteur: Ainsi a d
l'Eternel des armées: Je t'ai tir
d'une cabane, d'après les brebis, af
que tu fusses le conducteur de mo
peuple d'Israël.
9 Et j'ai été avec toi partout où t
as été; j'ai exterminé tous tes enn
mis de devant toi, et j'ai rendu to
nom grand, comme le nom de
grands qui *sont* sur la terre.
10 Et j'établirai un lieu à mon peu
ple d'Israël; je le planterai, et il ha

7 Alors Cusçaï dit à Absçalom : Le conseil qu'Ahithophel a donné maintenant n'*est* pas bon.
8 Cusçaï dit encore : Tu connais ton père et ses gens, que ce *sont* des gens vaillants, et qui ont le cœur outré, comme une ourse *qui est* aux champs, à qui on a pris ses petits ; et même ton père *est* un homme de guerre, et il ne passera point la nuit avec le peuple.
9 Voici, il est maintenant caché dans quelque caverne ou dans quelque *autre* lieu. S'il arrive qu'au commencement on soit battu par eux, quiconque *en* entendra parler, *l'*ayant su, dira : Le peuple qui suit Absçalom a été défait.
10 Alors le plus vaillant, même celui qui avait le cœur comme un lion, *perdra courage, et son cœur* se fondra ; car tout Israël sait que ton père *est* un homme de cœur, et que ceux qui *sont* avec lui *sont* vaillants.
11 Mais je suis d'avis qu'en diligence on assemble vers toi tout Israël, depuis Dan jusqu'à Béer-scébah, *et leur* nombre *sera* aussi grand que le sable qui *est* au bord de la mer ; et que toi-même en personne, tu marches *le premier* en bataille.
12 Alors nous viendrons à lui en quelque lieu que nous *le* trouvions, et nous nous jetterons sur lui comme lorsque la rosée tombe sur la terre ; et il ne lui restera aucun de tous les hommes qui *sont* avec lui.
13 Que s'il se retire en quelque ville, tout Israël portera des cordes vers cette ville-là, et nous la traînerons jusque dans le torrent ; et on n'en trouvera pas même une petite pierre.
14 Alors Absçalom et tous les hommes d'Israël dirent : Le conseil de Cusçaï, Arkite, *est* meilleur que le conseil d'Ahithophel. Car l'Éternel avait ordonné que le conseil d'Ahithophel, *qui était* le plus utile *pour Absçalom*, fût dissipé, afin qu'il fît venir le mal sur Absçalom.
15 Alors Cusçaï dit aux sacrificateurs Tsadok et Abiathar : Ahithophel a donné un tel et tel conseil à Absçalom et aux anciens d'Israël ; mais moi, j'ai donné tel et tel conseil.
16 Maintenant donc envoyez en diligence et faites-*le* savoir à David, et dites-*lui* : Ne demeure point cette nuit dans les campagnes du désert, et même ne manque point de passer plus avant, de peur que le roi ne soit englouti, et tout le peuple *qui est* avec lui.
17 Or, *Jonathan* et Ahimahats se tenaient auprès de la fontaine de Roguel, parce qu'ils n'osaient pas se montrer lorsqu'ils venaient dans la ville ; et une servante leur alla rapporter *le tout*, afin qu'ils s'en allassent et *le* rapportassent au roi David.
18 Mais un garçon les vit, et *le* rapporta à Absçalom, et ils marchèrent tous les deux en diligence, et ils vinrent à Bahurim, dans la maison d'un homme qui avait un puits en sa cour, dans lequel ils descendirent.
19 Et la femme *de cet homme-là* prit une couverture, et l'étendit sur l'ouverture du puits, et répandit sur elle du grain pilé ; et la chose ne fut point découverte.
20 Car les serviteurs d'Absçalom vinrent vers cette femme-là, jusque dans la maison, et *lui* dirent : Où sont Ahimahats et Jonathan ? Et la femme leur répondit : Ils ont passé le gué de l'eau. *Les* ayant donc cherchés, et ne *les* ayant point trouvés, ils s'en retournèrent à Jérusalem.
21 Et après qu'ils s'en furent allés, *Ahimahats et Jonathan* remontèrent du puits, et s'en allèrent, et rapportèrent *cela* au roi David, en lui disant : Levez-vous, et passez l'eau en diligence ; car Ahithophel a donné un tel conseil contre vous.
22 Alors David se leva, et tout le peuple qui *était* avec lui, et ils passèrent le Jourdain jusqu'au point du jour ; et il n'y en eut pas un qui ne passât le Jourdain.
23 Or, Ahithophel voyant qu'on n'avait point fait ce qu'il avait conseillé, bâta *son* âne, se leva, et s'en alla dans sa maison, dans sa ville ; et après qu'il eut disposé *des affaires* de sa maison, il s'étrangla et mourut, et il fut enseveli dans le sépulcre de son père.
24 Et David arriva à Mahanajim ; et Absçalom passa le Jourdain, lui et tous ceux d'Israël *qui étaient* avec lui.
25 Et Absçalom établit Hamasa sur l'armée, à la place de Joab. Or, Hamasa *était* fils d'un homme nommé Jithra, Israélite, qui était entré vers Abigaïl, fille de Nahas, *et* sœur de Tsérujah, mère de Joab.
26 Et Israël avec Absçalom campa au pays de Galaad.
27 Or, il arriva qu'aussitôt que David fut arrivé à Mahanajim, Sçobi, fils de Nahas de Rabba, *qui avait été* aux Hammonites, et Makir, fils de Hammiel de Lodébar, et Barzillaï, Galaadite de Roguélim,
28 *Amenèrent* des lits, des bassins,

ıvid fit le dénombrement
ɜuple qui *était* avec lui, et
sur eux des capitaines sur
ɜt sur centaines.
ıvid envoya le peuple, *sa-*
troisième partie de ses
sous la conduite de Joab;
ɾoisième partie sous la con-
ıbisçaï, fils de Tsérujah *et*
Joab; et l'*autre* troisième
ıus la conduite d'Ittaï Guit-
is le roi dit au peuple:
ment je sortirai aussi avec

le peuple *lui* dit: Tu ne
ɔoint; car encore que nous
ıs à fuir, on n'en fera au-
et même, quand la moitié
ɪ serait tuée, on n'en ferait
ıd cas *non plus*; car dans
nous nous trouvons, *nous*
lix mille hommes. Main-
onc, *il vaut* mieux que tu
ɔures de la ville.
ɾoi leur dit: Je ferai ce que
drez. Le roi donc s'arrêta
ɔe de la porte, et tout le
ortit par centaines et par

roi commanda à Joab, et à
et à Ittaï, disant: Épar-
. le jeune homme Absça-
tout le peuple entendit ce
ɔi recommandait à tous les
s touchant Absçalom.
le peuple sortit aux champs

12 Mais cet homme-là dit à Joab: Quand je compterais dans ma main mille *pièces* d'argent, je ne mettrais point ma main sur le fils du roi; car nous avons entendu que le roi t'a fait *ce* commandement, et à Abisçaï, et à Ittaï, disant: Prenez garde chacun au jeune homme Absçalom.

13 Autrement il me faudrait dire un mensonge au péril de ma vie; car rien ne serait caché au roi, et toi-même, tu eusses été contre *moi*.

14 Et Joab répondit: Je n'attendrai pas tant en ta présence. Et ayant pris trois dards en sa main, il en perça le cœur d'Absçalom, qui était encore vivant au milieu du chêne.

15 Puis dix jeunes hommes, qui portaient les armes de Joab, environnèrent Absçalom, et le frappèrent, et l'achevèrent.

16 Alors Joab fit sonner de la trompette; et le peuple retourna *et cessa* de poursuivre Israël, parce que Joab retint le peuple.

17 Et ils prirent Absçalom, et le jetèrent dans la forêt dans une grande fosse; et ils mirent sur lui un fort grand monceau de pierres; mais tout Israël s'enfuit chacun dans sa tente.

18 Or, Absçalom avait pris pendant sa vie une statue, et se l'était fait dresser dans la vallée du roi;

se prosterna devant Joab, puis il se mit à courir.

22 Ahimahats, fils de Tsadok, dit encore à Joab : Quoi qu'il en soit, je courrai aussi maintenant après Cusci. Joab *lui* dit : A quel propos veux-tu courir, mon fils, puisqu'il n'y a point de bonne nouvelle *à porter* pour toi ?

23 *Mais il dit* : Quoi qu'il en soit, je courrai. Et *Joab* lui répondit : Cours. Ahimahats donc courut par le chemin de la plaine, et passa Cusci.

24 Or, David était assis entre les deux portes, et la sentinelle était allée sur le toit de la porte vers la muraille ; et élevant ses yeux elle regarda, et voilà un homme qui courait tout seul.

25 Et la sentinelle cria, et *le* fit savoir au roi ; et le roi dit : S'il *est* seul, il apporte de bonnes nouvelles ; et *cet homme* marchait toujours, et s'approchait.

26 Puis la sentinelle vit un autre homme qui courait ; et il cria au portier, et dit : Voilà un homme qui court tout seul ; et le roi dit : Il apporte aussi de bonnes nouvelles.

27 Et la sentinelle dit : Il me semble à voir courir le premier, *que c'est* ainsi que court Ahimahats, fils de Tsadok ; et le roi dit : C'*est* un homme de bien ; il vient quand il est question de bonnes nouvelles.

28 Alors Ahimahats cria, et dit au roi : Tout va bien, et il se prosterna devant le roi, le visage contre terre, et il dit : Béni *soit* l'Eternel ton Dieu, qui a livré *entre nos mains* les hommes qui s'étaient soulevés contre le roi mon seigneur.

29 Et le roi dit : Le jeune homme Absçalom *se porte-t-il* bien ? Et Ahimahats *lui* répondit : J'ai vu *s'élever* un grand tumulte, lorsque Joab envoyait le serviteur du roi et *moi* ton serviteur ; au reste, je ne sais ce que *c'était*.

30 Et le roi *lui* dit : Détourne-toi, *et* tiens-toi là. Il se détourna donc, et s'arrêta.

31 Alors Cusci parut, et dit : Que le roi, mon seigneur, ait *ces* bonnes nouvelles, *c'est* que l'Eternel aujourd'hui t'a garanti de la main de tous ceux qui s'étaient soulevés contre toi.

32 Et le roi dit à Cusci : Le jeune homme Absçalom *se porte-t-il* bien ? Et Cusci lui répondit : Que les ennemis du roi, mon seigneur, et tous ceux qui se sont élevés contre toi pour *te faire du* mal, deviennent comme ce jeune homme.

33 *Alors* le roi fut fort ému, et monta à la chambre haute de la porte, et se mit à pleurer, et il disait en marchant : Mon fils Absçalom, mon fils, mon fils Absçalom ! Plût à Dieu que je fusse mort moi-même pour toi ! Absçalom, mon fils, mon fils !

CHAPITRE XIX.

ET on fit ce rapport à Joab : Voilà le roi qui pleure et qui s'afflige à cause d'Absçalom.

2 Ainsi la victoire fut ce jour-là changée en deuil pour tout le peuple, parce que le peuple avait entendu qu'on disait en ce jour-là : Le roi a été affligé à cause de son fils.

3 Et ce jour-là le peuple revint dans la ville à la dérobée, comme ferait un peuple qui serait honteux d'avoir fui dans la bataille.

4 Et le roi couvrit sa face, et criait à haute voix : Mon fils Absçalom, Absçalom, mon fils, mon fils !

5 Et Joab entra vers le roi dans la maison, et *lui* dit : Tu as aujourd'hui couvert de confusion tous tes serviteurs, qui ont aujourd'hui garanti ta vie, et la vie de tes fils et de tes filles, et la vie de tes femmes, et la vie de tes concubines.

6 Tu aimes ceux qui te haïssent, et tu hais ceux qui t'aiment ; car tu as aujourd'hui montré que *tes* capitaines et *tes* serviteurs ne te sont *rien* ; et je connais aujourd'hui que si Absçalom vivait, et que nous eussions tous été tués aujourd'hui, cela te plairait.

7 Maintenant donc, lève-toi, sors et parle selon le cœur de tes serviteurs ; car je *te* jure par l'Eternel, que si tu ne sors, il ne demeurera pas cette nuit un *seul* homme avec toi ; et ce mal *sera* pire que tous ceux qui te sont arrivés depuis ta jeunesse jusqu'à présent.

8 Alors le roi se leva et s'assit à *sa* porte ; et on *le* fit savoir à tout le peuple, en disant : Voilà, le roi *est* assis à la porte ; et tout le peuple vint devant le roi ; mais Israël s'enfuit, chacun dans sa tente.

9 Et tout le peuple se disputait dans toutes les tribus d'Israël ; car ils disaient : Le roi nous a délivrés de la main de nos ennemis ; et il nous a garantis de la main des Philistins, et maintenant il s'est enfui du pays à cause d'Absçalom.

10 Or, Absçalom, que nous avions oint *pour roi* sur nous, est mort dans la bataille ; et maintenant *donc*, pourquoi ne parlez-vous point de ramener le roi ?

11 Et le roi David envoya dire aux sacrificateurs Tsadok et Abiathar : Parlez aux anciens de Juda, et dites-*leur* : Pourquoi seriez-vous les der-

il fléchit le cœur de tous
ıes de Juda, comme *si ce qu*'un seul homme; et ils
nt *dire* au roi: Reviens
tes serviteurs.
l donc revint et arriva jus-
ırdain; et Juda vint jus-
ʒal pour aller au-devant du
lui faire repasser le Jour-

imhi, fils de Guéra, fils de
ıui *était* de Bahurim, de-
ı diligence avec les hommes
ı-devant du roi David.
y avait mille hommes avec
ıjamin; et Tsiba, serviteur
son de Saül, et ses quinze
et ses vingt serviteurs
ussi avec lui, et ils passè-
urdain devant le roi.
ıteau passa aussi, afin de
famille du roi, et de faire
i plairait. Alors Scimhi,
éra, se jeta à genoux de-
i, comme il passait le Jour-

dit au roi: Que mon sei-
m'impute point mon ini-
ıe se souvienne point de ce
erviteur fit avec méchan-
our que le roi, mon sei-
rtait de Jérusalem, et que
e prenne point à cœur.
on serviteur connaît qu'il
et voilà, je suis venu au-
le premier de la famille de
ıour descendre au-devant

ton serviteur *est* boiteux.

27 Et il a calomnié ton serviteur auprès du roi, mon seigneur; mais le roi, mon seigneur, *est* comme un ange de Dieu. Fais donc ce qu'il te semblera bon.

28 Car, *bien que* tous ceux de la maison de mon père ne soient que des gens dignes de mort envers le roi, mon seigneur; cependant, tu as mis ton serviteur entre ceux qui mangeaient à ta table. Et quel droit ai-je donc pour me plaindre encore au roi?

29 Et le roi lui dit: Pourquoi me parlerais-tu encore de tes affaires? Je *l*'ai dit: Toi et Tsiba, partagez les terres.

30 Et Méphiboseth répondit au roi: Qu'il prenne même tout, puisque le roi, mon seigneur, est revenu en paix en sa maison.

31 Or, Barzillaï de Galaad était descendu de Roguélim, et il avait passé le Jourdain avec le roi, pour l'accompagner jusqu'au delà du Jourdain.

32 Et Barzillaï était fort vieux, âgé de quatre-vingts ans; et il avait nourri le roi tandis qu'il avait demeuré à Mahanajim; car c'*était* un homme fort riche.

33 Et le roi avait dit à Barzillaï: Passe *plus avant* avec moi, et je te nourrirai avec moi à Jérusalem.

34 Mais Barzillaï avait répondu au roi: Combien d'années ai-je vécu, que je monte *encore* avec le roi à Jé-

ville *pour être mis* dans le sépulcre de mon père et de ma mère; mais voici, ton serviteur Kimham, *mon fils*, passera avec le roi, mon seigneur; fais-lui ce qui te plaira.

38 Et le roi dit: Que Kimham passe avec moi, et je lui ferai *tout* ce qui te plaira; car je t'accorderai tout ce que tu pourrais me demander.

39 Tout le peuple donc passa le Jourdain avec le roi; puis le roi baisa Barzillaï, et le bénit; et il s'en retourna chez lui.

40 *De là* le roi passa à Guilgal, et Kimham passa avec lui. Ainsi tout le peuple de Juda et même la moitié du peuple d'Israël ramenèrent le roi.

41 Mais voici, tous les hommes d'Israël vinrent vers le roi, et lui dirent: Pourquoi nos frères les hommes de Juda, t'ont-ils enlevé, et ont-ils fait passer le Jourdain au roi, à sa famille et à tous ses gens?

42 Et tous les hommes de Juda répondirent aux hommes d'Israël: Parce que le roi nous *est* plus proche. Et pourquoi vous fâchez-vous de cela? Avons-nous mangé *quelque chose* de *ce qui est au* roi, ou *en* recevrions-nous quelques présents?

43 Mais les hommes d'Israël répondirent aux hommes de Juda, et dirent: Nous avons dix parts au roi, et même nous *sommes* à David *quelque chose* de plus que vous; pourquoi donc nous avez-vous méprisés? Et n'avons-nous pas parlé les premiers de ramener notre roi? Mais les hommes de Juda parlèrent plus durement que les hommes d'Israël.

CHAPITRE XX.

ALORS il se trouva là un méchant homme nommé Scébah, fils de Bicri, homme de Jémini, qui sonna de la trompette, et dit: Nous n'avons point de part avec David, ni d'héritage *à attendre* du fils d'Isaï. O Israël, *que* chacun *se retire* en ses tentes.

2 Ainsi tous les hommes d'Israël se séparèrent de David, *et* suivirent Scébah, fils de Bicri; mais les hommes de Juda s'attachèrent à leur roi, *et l'accompagnèrent* depuis le Jourdain jusqu'à Jérusalem.

3 Et quand David fut venu dans sa maison à Jérusalem, il prit *ses* dix femmes concubines qu'il avait laissées pour garder sa maison, et il les fit garder dans une maison où il les nourrissait; mais il n'allait point vers elles; ainsi elles furent enfermées jusqu'au jour de leur mort, pour vivre en veuvage.

4 Puis le roi dit à Hamasa: Assemble-moi à cri public les hommes de Juda dans trois jours; et toi, trouve-toi ici.

5 Hamasa donc s'en alla pour assembler à cri public ceux de Juda; mais il tarda au delà du temps qu'on lui avait assigné.

6 Et David dit à Abisçaï: Maintenant, Scébah, fils de Bicri, nous fera plus de mal que *n'a fait* Abscalom; toi *donc*, prends les serviteurs de ton seigneur, et poursuis-le, de peur qu'il ne trouve quelques villes fortes, et que nous ne le perdions de vue.

7 Ainsi les gens de Joab sortirent après lui avec les Kéréthiens, et les Péléthiens et tous les hommes vaillants. Ils sortirent donc de Jérusalem, pour poursuivre Scébah, fils de Bicri.

8 *Et* comme ils *étaient* auprès de cette grande pierre qui *est* à Gabaon, Hamasa vint au-devant d'eux. Et Joab avait sa casaque, dont il était vêtu, ceinte, et par-dessus *il avait* la ceinture de *son* épée, qui était attachée *à son côté*, joignant ses reins, dans son fourreau; et elle se retira et tomba.

9 Et Joab dit à Hamasa: *Te portes*-tu bien, mon frère? Puis Joab saisit de la main droite la barbe de Hamasa pour le baiser.

10 Or, Hamasa ne prenait point garde à l'épée qui *était* en la main de Joab; et *Joab* l'en frappa à la cinquième *côte*, et il répandit ses entrailles en terre, sans le frapper une seconde fois; et il mourut. Après cela, Joab et Abisçaï son frère poursuivirent Scébah, fils de Bicri.

11 Alors un des serviteurs de Joab s'arrêta auprès de *Hamasa*, et dit: Que quiconque aime Joab, et quiconque *est* pour David, suive Joab.

12 Et Hamasa se vautrait dans son sang au milieu du chemin. Mais cet homme-là, voyant que tout le peuple s'arrêtait, poussa Hamasa hors du chemin dans un champ, et jeta un habit sur lui, après qu'il eut vu que tous ceux qui venaient à lui s'arrêtaient.

13 *Et* quand on l'eut ôté du chemin, tous les hommes qui suivaient Joab passaient outre, afin de poursuivre Scébah fils de Bicri,

14 Qui passa par toutes les tribus d'Israël, jusqu'à Abel et Beth-Mahaca, avec tous les Bériens qui s'étaient assemblés, et qui même l'avaient suivi.

15 *Les gens de Joab* vinrent donc et l'assiégèrent à Abel de Beth-Mahaca, et ils élevèrent contre la ville une terrasse joignant la muraille; et tout le peuple qui *était* avec Joab sapait la muraille pour la faire tomber.

16 Alors une femme de la ville, qui était sage, s'écria: Ecoutez, écoutez.

s, je vous prie, à Joab: Ap-
che-toi d'ici, afin que je te parle.
Et quand il se fut approché d'elle,
lui dit: *Es*-tu Joab? il répondit:
le suis. Elle lui dit: Ecoute les
oles de ta servante. Il répondit:
oute.
Elle continua donc, et dit: On
it communément autrefois:
on aille demander *conseil* à Abel;
n a ainsi continué.
Je *suis une* des plus paisibles
re les *villes* fidèles d'Israël; tu
rches à détruire une ville *qui est*
capitales d'Israël. Pourquoi dé-
rais-tu l'héritage de l'Eternel?
Joab *lui* répondit, et dit: Dieu
garde, Dieu me garde de détruire
e ruiner!
La chose ne *va* pas ainsi; mais
homme de la montagne d'E-
aïm, nommé Scébah, fils de Bicri,
t soulevé contre le roi David.
rez-le-*moi* lui seul, et je me reti-
i de devant la ville. Et la femme
Joab: Voici, on va te jeter sa
par-dessus la muraille.
Cette femme-là donc vint vers
le peuple, *et leur parla* sage-
it; et ils coupèrent la tête à Scé-
, fils de Bicri, et *la* jetèrent à
b. Alors on sonna de la trom-
e, et chacun se retira de devant
ille en sa tente, et Joab s'en re-
na vers le roi à Jérusalem.
Joab donc *demeura* le chef de
e l'armée d'Israël, et Bénajah,
de Jéhojadah, *fut établi* sur les
éthiens et sur les Péléthiens;
Et Adoram *était* sur les tributs;
éhosçaphat, fils d'Ahilud, *était*

vous apaiserai-je, afin que vous
nissiez l'héritage de l'Eternel?
4 Et les Gabaonites lui répondire
Nous n'avons *que faire* ni de l'o
de l'argent de Saül et de sa mais
ni qu'on fasse mourir personne
Israël. Et *le roi leur* dit: Que
mandez-vous donc que je fasse p
vous?
5 Et ils répondirent au roi: *Puis*
cet homme nous a détruits, et qu'
tellement machiné contre nous,
nous avons été exterminés, s
pouvoir subsister dans aucune
contrées d'Israël;
6 Qu'on nous livre sept hommes
ses fils, et nous les mettrons en cr
devant l'Eternel, au coteau de Sa
l'élu de l'Eternel; et le roi *leur* d
Je *vous les* livrerai.
7 Or, le roi épargna Méphibosce
fils de Jonathan, fils de Saül, à ca
du serment que David et Jonath
fils de Saül, *avaient prêté* entre e
au nom de l'Eternel.
8 Mais le roi prit les deux fils
Ritspa, fille d'Aja, qu'elle avait
fantés à Saül, *savoir*, Armoni et M
phibosceth, et les cinq fils de Mic
fille de Saül, qu'elle avait élevé
Hadriel, fils de Barzillaï Méh
thite;
9 Et il les livra entre les mains
Gabaonites, qui les mirent en cr
sur la montagne devant l'Etern
et ces sept-là furent tués ensem
et on les fit mourir aux premi
jours de la moisson, *savoir*, au c
mencement de la moisson des org
10 Alors Ritspa, fille d'Aja, prit
sac, et l'étendit sur un roc, dès

guerre des Philistins contre les Israélites; et David *y* était allé avec ses serviteurs; et ils avaient tellement combattu contre les Philistins que David se trouva extrêmement fatigué.

16 Et Isçbi-Bénob, qui *était* des enfants de Rapha, et qui avait une lance dont le fer pesait trois cents sicles d'airain, et qui était armé de neuf, avait résolu de frapper David.

17 Mais Abisçaï, fils de Tséruiah, vint à son secours, et frappa le Philistin, et le fit mourir. Alors les gens de David jurèrent, et dirent: Tu ne sortiras plus avec nous en bataille, de peur que tu n'éteignes la lampe d'Israël.

18 Après cela, il y eut une autre guerre à Gob contre les Philistins, où Sibbécaï le Huscathite tua Saph, qui *était* des enfants de Rapha.

19 Il y eut encore une autre guerre à Gob contre les Philistins, *dans laquelle* Elhanan, fils de Jaharé-Oréguim, Bethléhémite, tua *le frère de* Goliath Guittien, qui avait une hallebarde dont la hampe *était* comme l'ensuble d'un tisserand.

20 Il y eut encore une autre guerre à Gath, où il se trouva un homme d'une taille extraordinaire, qui avait six doigts aux mains et aux pieds, *qui étaient en tout* vingt et quatre *doigts*, et qui était aussi de la race de Rapha.

21 *Cet homme* défia Israël; mais Jonathan, fils de Scimha, frère de David, le tua.

22 Ces quatre-là étaient *nés* à Gath; *ils étaient de la race* de Rapha, et ils moururent par les mains de David et par les mains de ses serviteurs.

CHAPITRE XXII.

APRES cela David prononça à l'Eternel les paroles de ce cantique, au jour que l'Eternel l'eut délivré de la main de tous ses ennemis, et *même* de la main de Saül.

2 Il dit donc: L'Eternel *est* mon rocher, ma forteresse et mon libérateur.

3 Dieu *est* mon rocher, je me retirerai vers lui; *il est* mon bouclier et la force de mon salut; *il est* ma haute retraite et mon asile. Mon Sauveur, tu me garantis de la violence.

4 Je crierai à l'Eternel *qui est* digne de louange, et je serai délivré de mes ennemis.

5 Car les angoisses de la mort m'avaient environné, *et* les torrents des méchants m'avaient effrayé.

6 Les liens du sépulcre m'avaient environné; les filets de la mort m'avaient surpris.

7 *Quand j'étais* dans l'adversité je criai à l'Eternel; je criai à mon Dieu, et il entendit ma voix de son palais; et mes cris *parvinrent* jusqu'à ses oreilles.

8 Alors la terre fut ébranlée et trembla, les fondements des cieux croulèrent et furent ébranlés, parce qu'il était en colère.

9 Une fumée montait de ses narines, et un feu dévorant *sortait* de sa bouche, *et* des charbons en étaient allumés.

10 Il abaissa donc les cieux, et il descendit, ayant une épaisse obscurité sous ses pieds.

11 Il était monté sur un chérubin, il volait et était porté sur les ailes du vent.

12 Et il mit autour de lui les ténèbres *comme* une tente, des amas d'eaux, les nuées *qui sont* dans les airs.

13 La splendeur *qui était* devant lui allumait des charbons de feu.

14 L'Eternel tonna des cieux, et le Souverain fit retentir sa voix.

15 Il tira des flèches, et il écarta *mes ennemis*; *il fit briller* l'éclair, et il les mit en déroute.

16 Alors on vit le fond de la mer, *et* les fondements de la terre habitable furent découverts par l'Eternel qui *les* menaçait, *et* par le souffle du vent de sa colère.

17 Il étendit *sa main* d'en haut, *et* il m'enleva, *et* me tira des grosses eaux.

18 Il me délivra de mon ennemi puissant, *et* de ceux qui me haïssaient, quoiqu'ils fussent plus forts que moi.

19 Ils m'avaient prévenu au jour de ma calamité, mais l'Eternal fut mon appui.

20 Il m'a mis au large; il m'a délivré, parce qu'il a pris son plaisir en moi.

21 L'Eternel m'a rendu selon ma justice; il m'a rendu selon la pureté de mes mains;

22 Car j'ai suivi les voies de l'Eternel, et je n'ai point commis d'infidélité contre mon Dieu.

23 *J'ai eu* devant les yeux tous ses statuts, et je ne me suis détourné d'aucune de ses ordonnances.

24 J'ai vécu dans l'intégrité devant lui, et je me suis gardé de l'iniquité.

25 L'Eternel m'a donc rendu selon ma justice, *et* selon ma pureté qu'il a connue.

26 Tu es bon avec *celui qui est* bon; tu es parfaitement juste avec l'homme *qui vit* dans l'intégrité.

27 Tu es pur avec *celui qui est* pur, mais tu luttes fortement contre le pervers.

28 Car tu sauves le peuple affligé, et tu abaisses les yeux des superbes

Dieu ?
eu fort, *qui est* ma force,
table force, et il a aplani
in parfaitement.
ndu mes pieds semblables
biches, et il m'a fait tenir
r mes lieux élevés.
lui qui dresse tellement
s au combat, que mes bras
n un arc d'airain.
'as aussi donné le bouclier
ut, et ta bonté m'a fait de-
nd.
élargi le chemin sous mes
s pieds n'ont point glissé.
oursuivi mes ennemis, et
xterminés; et je ne m'en
retourné jusqu'à ce que je
consumés.
i ai consumés, et je les ai
és, et ils ne se sont point
nais ils sont tombés sous

m'as revêtu de force pour
; tu as fait plier sous moi
s'élevaient contre moi.
fait aussi que mes enne-
ux qui me haïssaient ont
dos devant moi, et je les ai

gardaient *ça et là*, mais il
point de libérateur; *ils*
l'Eternel, mais il ne leur
point.
les ai brisés comme la
de la terre; je les ai écrasés
foulés comme la boue des

CHAPITRE XXIII.

CE *sont* ici les dernières paroles de David. David, fils d'Isaï, dit: L'homme *qui* a été élevé *pour être* l'oint du Dieu de Jacob, et qui compose les agréables cantiques d'Israël, dit:

2 L'Esprit de l'Eternel a parlé par moi, et sa parole *a été* sur ma langue.

3 Le Dieu d'Israël a dit, le rocher d'Israël a parlé de moi, *disant*: Celui qui domine sur les hommes avec justice, *et* qui règne dans la crainte de Dieu,

4 *Est* comme la lumière du matin, *lorsque* le soleil se lève, d'un matin *qui est* sans nuages; comme la lumière *du soleil* qui fait germer la terre après la pluie.

5 *Il n'en était* pas ainsi de ma maison devant Dieu; mais il m'a établi une alliance éternelle *et* bien ordonnée, et ferme en toutes choses; *il est* toute ma délivrance et tout *mon* plaisir, et ne fera-t-il pas fleurir *ma maison*?

6 Mais les méchants seront tous ensemble comme des épines qu'on jette au loin, parce qu'on ne les prend pas avec la main.

7 Mais celui qui les veut manier, s'arme *pour cela* d'un fer ou du bois d'une hallebarde; et on les brûle entièrement sur le lieu même.

8 Ce *sont* ici les noms des vaillants hommes que David avait: Josceb

11 Après lui *était* Sçamma, fils d'Agué Hararite; car les Philistins s'étant assemblés dans un village où il y avait un endroit d'un champ plein de lentilles, et le peuple fuyant devant les Philistins,

12 Il se tint au milieu de cet endroit-là *du champ*, et le défendit, et frappa les Philistins; ainsi l'Eternel fit remporter une grande victoire.

13 Il en descendit encore trois d'entre les trente capitaines qui vinrent, au temps de la moisson, vers David, dans la caverne d'Hadullam, lorsqu'une compagnie des Philistins était campée dans la vallée des géants.

14 David *était* alors dans la forteresse, et la garnison des Philistins *était* en ce même temps-là à Bethléhem.

15 Et David fit ce souhait, et dit: Qui est-ce qui me ferait boire de l'eau du puits qui *est* à la porte de Bethléhem?

16 Alors ces trois vaillants hommes passèrent au travers du camp des Philistins, et puisèrent de l'eau du puits qui *était* à la porte de Bethléhem, et l'ayant apportée, *la* présentèrent à David, qui n'en voulut point boire, mais qui la répandit *en la présence de* l'Eternel.

17 Car il dit: Dieu me garde de faire une telle chose. *Boirais-je* le sang de ces hommes qui ont fait ce voyage au péril de leur vie? Et il n'en voulut point boire. Voilà ce que firent ces trois vaillants hommes.

18 *Il y avait* aussi Abisçaï, frère de Joab, fils de Tsérujah, qui *était* un des principaux capitaines. Celui-ci, lançant sa hallebarde contre trois cents *hommes*, les blessa à mort, et il s'acquit un *grand* nom entre les trois.

19 C'était le plus considéré des trois, et il fut leur chef; cependant il n'égala point les trois *précédents*.

20 Bénaja aussi, fils de Jéhojadah, fils d'un vaillant homme de Kabsaël, avait fait de grands exploits; il tua deux des plus puissants hommes de Moab; il descendit aussi, et tua un lion au milieu d'une fosse, dans un jour de neige.

21 Il tua aussi un homme égyptien, qui *était* un bel homme. Cet Egyptien avait en sa main une hallebarde; mais *Bénaja* descendit contre lui avec un bâton, et il arracha à cet Egyptien la hallebarde de la main, et le tua de sa *propre* hallebarde.

22 Voilà ce que fit Bénaja, fils de Jéhojadah; et il fut illustre entre les *trois* hommes vaillants;

23 *Et il fut plus* honoré que les trente, encore qu'il n'égalât point ces trois-là. C'est pourquoi David l'établit sur ses gens de commandement.

24 Hasaël, frère de Joab, *était* des trente. Elhanan, fils de Dodo, de Bethléhem,

25 Sçamma Harodite, Elika Harodite,

26 Hélets Paltite, Hira, fils de Hikkès, Tékohite,

27 Abihézer Hanathothite, Mébunaï Husçathite,

28 Tsalmon Ahohite, Maharaï Nétophathite,

29 Héleb, fils de Bahana, Nétophathite, Ittaï, fils de Ribaï de Guibha, des enfants de Benjamin;

30 Bénaja Pirhathonite, Hiddaï, des vallées de Gahas,

31 Abi-Halbon Harbathite, Hatzmaveth Barhumite,

32 Eliachbah Sçahalbonite; *des* enfants de Jescen, Jonathan;

33 Sçamma Hararite, Ahiam, fils de Scarar Hararite,

34 Eliphélet, fils d'Ahasbaï, fils de Mahakati, Eliham, fils d'Ahithophel Guilonite,

35 Hetsraï Carmélite, Paharaï Arbite,

36 Jiguéal, fils de Nathan, de Tsoba, Bani Gadite,

37 Tsélek Hammonite, Naharaï Béérothite, qui portait les armes de Joab fils de Tsérujah,

38 Hira Jithrite, Gareb Jithrite,

39 Urie Héthien; *qui font* en tout trente-sept.

CHAPITRE XXIV.

La colère de l'Eternel s'alluma encore contre Israël, et David fut incité contre eux, et il dit: Va, fais le dénombrement d'Israël et de Juda.

2 Et le roi dit à Joab, chef de l'armée, lequel *était* auprès de lui: Traverse maintenant toutes les tribus d'Israël, depuis Dan jusqu'à Béerscébah, et fais le dénombrement du peuple, afin que j'en sache le nombre.

3 Mais Joab répondit au roi: Que l'Eternel ton Dieu veuille augmenter *ton* peuple autant et cent fois autant qu'il *est maintenant*, et que les yeux du roi, mon seigneur, *le* voient. Mais pourquoi le roi, mon seigneur, veut-il *faire* cela?

4 Néanmoins la parole *et la volonté* du roi l'emporta sur Joab et sur les chefs de l'armée; et Joab et les chefs de l'armée sortirent de la présence du roi, pour faire le dénombrement du peuple d'Israël.

5 Ils passèrent donc le Jourdain, et ils campèrent à Haroher, à main

ersèrent tout le pays, et
à Jérusalem, au bout de
et vingt jours.
oab donna le rôle du dé-
nt du peuple au roi, et il
le ceux d'Israël huit cent
mes de guerre, tirant l'é-
ceux de Juda cinq cent
mes.
David fut touché en son
s qu'il eut ainsi fait *faire*
orement du peuple; et
à l'Eternel: J'ai commis
and péché dans cette ac-
; je te prie, ô Eternel, fais
t passer l'iniquité de ton
car j'ai agi très folle-

cela, David se leva de bon
la parole de l'Eternel fut
Gad le prophète, *qui était*
de David, disant:
dis à David: Ainsi a dit
J'apporte trois choses
; choisis l'une des *trois*,
te *la* fasse.
nt donc vers David, et *le*
oir, disant: Que *veux-tu*
ve, ou sept ans de famine
rs, ou que par l'espace de
tu fuies devant tes enne-
ils te poursuivent, ou que
ois jours la mortalité soit
s? Maintenant consulte
que *tu veux que* je réponde
m'a envoyé.
David répondit à Gad: Je
ne très grande extrémité;

dit: Voici, c'est moi qui ai péché,
c'est moi qui ai commis iniquité,
mais ces brebis qu'ont-elles fait? Je
te prie que ta main soit contre moi
et contre la maison de mon père.

18 Et en ce jour-là, Gad vint vers
David, et lui dit: Monte *et* dresse
un autel à l'Eternel dans l'aire d'A-
rauna Jébusien.

19 Et David monta, suivant la pa-
role de Gad, comme l'Eternel *l'*avait
commandé.

20 Et Arauna regarda, et vit le roi
et ses serviteurs qui venaient vers
lui; et Arauna sortit, et se proster-
na devant le roi, le visage contre
terre.

21 Et Arauna dit: D'où vient que
le roi, mon seigneur, vient vers son
serviteur? Et David répondit: *C'est*
pour acheter ton aire, afin d'*y* bâtir
un autel à l'Eternel; et que cette
plaie soit arrêtée de dessus le peuple.

22 Et Arauna dit à David: Que le
roi, mon seigneur, prenne et offre
ce qu'il lui plaira. Voilà des tau-
reaux pour l'holocauste, et des cha-
riots, et un attelage de bœufs au lieu
de bois.

23 Arauna donna tout cela au roi,
comme s'il eût été roi; et même
Arauna dit au roi: L'Eternel ton
Dieu veuille t'avoir pour agréable.

24 Et le roi répondit à Arauna:
Non, mais je *l'*achèterai de toi pour
un certain prix, et je n'offrirai point
à l'Eternel mon Dieu des holo-
caustes qui ne me coûtent rien.

LE PREMIER LIVRE DES ROIS.

CHAPITRE I.

OR, le roi David devint vieux *et* avancé en âge, et *quoiqu*'on le couvrît d'habits, il ne pouvait pourtant se réchauffer.

2 Ses serviteurs donc lui dirent : Qu'on cherche au roi, notre seigneur, une jeune fille vierge qui se tienne devant le roi et qui en ait soin, et qu'elle dorme en son sein, afin que le roi, notre seigneur, se réchauffe.

3 On chercha donc, dans toutes les contrées d'Israël, une fille *qui fût* belle ; et on trouva Abisag Sçunamite, qu'on amena au roi.

4 Et cette jeune fille *était* fort belle, et elle avait soin du roi et le servait ; cependant le roi ne la connut point.

5 Alors Adonija, fils de Hagguith, s'éleva, disant : Je régnerai. Et il s'établit des chariots, et des cavaliers, et cinquante hommes qui couraient devant lui.

6 Mais *le roi* son père ne voulait point lui donner de chagrin pendant sa vie, ni *lui* dire : Pourquoi agis-tu ainsi ? Il *était* aussi de fort belle taille, et *sa mère* l'avait enfanté après Absçalom.

7 Et il communiqua ses affaires à Joab, fils de Tsérujah, et au sacrificateur Abiathar, qui furent de son parti.

8 Mais le sacrificateur Tsadok et Bénaja, fils de Jéhojadah, et Nathan le prophète, et Scimhi, et Réhi, et les hommes vaillants de David n'étaient point du parti d'Adonija.

9 Et Adonija tua des brebis et des bœufs et des bêtes grasses auprès de la pierre de Zohéleth, qui *était* près de la fontaine de Roguel ; et il convia tous ses frères, les fils du roi, et tous ceux de Juda, qui étaient au service du roi.

10 Mais il ne convia point Nathan le prophète, ni Bénaja, ni les hommes vaillants *de l'armée*, ni Salomon son frère.

11 Alors Nathan parla à Bath-scébah, mère de Salomon, et *lui* dit : N'as-tu pas appris qu'Adonija, fils de Hagguith, a été fait roi, sans que David, notre seigneur, *le* sache ?

12 Maintenant donc, viens, que je *te donne un conseil*, je te prie, et sauve ta vie et la vie de ton fils Salomon.

13 Va te présenter au roi David, et dis-lui : Mon seigneur, n'as-tu pas fait *ce* serment à ta servante, disant : Ton fils Salomon régnera après moi, et ce sera celui qui sera assis sur mon trône ? Pourquoi donc Adonija a-t-il été fait roi ?

14 *Et* pendant que tu *seras* encore là, *et* que tu parleras avec le roi, je viendrai après toi, et je continuerai le discours que tu *auras commencé*.

15 Bath-scébah donc vint vers le roi, dans *sa* chambre ; or, le roi était fort vieux, et Abisag Sçunamite le servait.

16 Et Bath-scébah se baissa profondément, et se prosterna devant le roi ; et le roi *lui* dit : Qu'as-tu ?

17 Et elle lui répondit : Mon seigneur, tu as juré par l'Eternel ton Dieu à ta servante, *et tu as dit* : Certainement ton fils Salomon régnera après moi, et il sera assis sur mon trône.

18 Mais maintenant, voici, Adonija a été fait roi, et tu n'*en* sais rien, ô roi, mon seigneur ;

19 Il a même tué des bœufs, des bêtes grasses et des brebis en grand nombre, et il a convié tous les fils du roi, avec Abiathar le sacrificateur, et Joab, chef de l'armée ; mais il n'a point invité ton serviteur Salomon.

20 Or, pour ce qui est de toi, ô roi, mon seigneur, les yeux de tout Israël *sont* sur toi, afin que tu leur déclares qui doit être assis sur le trône du roi, mon seigneur, après lui.

21 Et il arrivera qu'aussitôt que le roi, mon seigneur, se sera endormi avec ses pères, nous serons *tenus pour* coupables, moi et mon fils Salomon.

22 Elle parlait encore avec le roi, lorsque Nathan le prophète vint.

23 Et on *le* fit savoir au roi, disant : Voici Nathan le prophète. Puis *Nathan* se présenta devant le roi, et se prosterna devant lui sur son visage, en terre.

24 Et Nathan dit : O roi, mon seigneur, as-tu dit : Adonija régnera après moi, et sera assis sur mon trône ?

...-il été fait par le roi,
', sans que tu eusses
ton serviteur qui est
être assis sur le trône
igneur, après lui?
David répondit, et dit:
Bath-scébah; et elle
vant le roi, et se tint

oi jura, et dit: L'Eter-
délivré de toute afflic-
it,
ne je t'ai juré par l'E-
u d'Israël, disant: Cer-
n fils Salomon régnera
t sera assis sur mon
place, je *le* ferai ainsi

h-scébah se baissa pro-
ur *son* visage en terre,
a devant le roi, et dit:
vid, mon seigneur, vive

. David dit: Appelez-
e sacrificateur, et Na-
ohète, et Bénaja, fils de
t ils se présentèrent de-

leur dit: Prenez avec
iers de votre seigneur,
nter mon fils Salomon
, et faites-le descendre

'sadok le sacrificateur,
prophète l'oignent en
ur roi sur Israël; puis
ez de la trompette, et
Vive le roi Salomon!

41 Or, Adonija et tous les conviés qui *étaient* avec lui, entendirent *ce bruit*, comme ils achevaient de manger. Joab aussi ouït le son de la trompette, et dit: Que *veut dire* ce bruit de la ville qui est *ainsi* émue?

42 Lorsqu'il parlait encore, voici, Jonathan, fils d'Abiathar le sacrificateur, arriva. Et Adonija *lui* dit: Entre, car tu *es* un vaillant homme, et tu apporteras de bonnes nouvelles.

43 Mais Jonathan répondit, et dit à Adonija: Certainement, le roi David, notre seigneur, a établi roi Salomon.

44 Et le roi a envoyé avec lui Tsadok le sacrificateur, Nathan le prophète, Bénaja, fils de Jéhojadah, et les Kéréthiens et les Péléthiens, et ils l'ont fait monter sur la mule du roi;

45 Et Tsadok le sacrificateur, et Nathan le prophète l'ont oint pour roi à Guihon, d'où ils sont remontés avec joie, ce qui a ému toute la ville; c'*est* là le bruit que vous avez entendu.

46 Salomon même s'est assis sur le trône du royaume.

47 Et même les officiers du roi sont venus pour bénir le roi David, notre seigneur, disant: Que Dieu rende le nom de Salomon plus grand que ton nom, et qu'il élève son trône plus que ton trône. Et le roi s'est prosterné sur le lit.

52 Et Salomon dit: Si *à l'avenir* il se conduit en homme de bien, il ne tombera pas un *seul* de ses cheveux en terre; mais s'il se trouve du mal en lui, il mourra.

53 Alors le roi Salomon envoya *vers Adonija*, et on le ramena de l'autel, et il vint se prosterner devant le roi Salomon. Et Salomon lui dit: Va-t'en en ta maison.

CHAPITRE II.

LE temps de la mort de David approchant, il donna le commandement à son fils Salomon, et *lui* dit:

2 Je m'en vais par le chemin de toute la terre: fortifie-toi et sois un homme *courageux*;

3 Et observe ce que l'Eternel ton Dieu veut que tu gardes, en marchant dans ses voies, *et* en gardant ses statuts, ses commandements, ses ordonnances et ses témoignages, selon ce qui est écrit dans la loi de Moïse, afin que tu réussisses dans tout ce que tu feras et dans tout ce que tu entreprendras;

4 *Et* que l'Eternel confirme la parole qu'il m'a donnée, disant: Si tes fils prennent garde à leur voie, pour marcher devant moi dans la vérité, de tout leur cœur et de toute leur âme, il ne te manquera point de successeur *qui soit assis* sur le trône d'Israël.

5 Au reste, tu sais ce que m'a fait Joab, fils de Tsérujah, *et* ce qu'il a fait aux deux chefs des armées d'Israël, *savoir*, à Abner, fils de Ner, et à Hamasa, fils de Jéther, qu'il a tués, ayant répandu durant la paix le sang *qu'on répand en temps* de guerre, et ayant ensanglanté, de ce sang *qu'on répand en temps* de guerre, la ceinture qu'*il avait* sur ses reins, et les souliers qu'*il avait* aux pieds;

6 Tu *en* useras donc selon ta sagesse, et tu ne laisseras point descendre ses cheveux blancs en paix dans le sépulcre.

7 Mais tu feras du bien aux enfants de Barzillaï Galaadite, et ils seront *du nombre* de ceux qui mangent à ta table, parce qu'ils sont ainsi venus vers moi, lorsque je fuyais de devant Absçalom ton frère.

8 Voilà de plus, *tu as* avec toi Scimhi, fils de Guéra, fils de Jémini, de Bahurim, qui prononça contre moi des malédictions atroces le jour que je m'en allais à Mahanajim; mais il descendit au-devant de moi vers le Jourdain, et je lui jurai par l'Eternel, et je *lui* dis: Je ne te ferai point mourir par l'épée.

9 Maintenant donc, tu ne le laisseras *point impuni*: car tu *es* sage pour savoir ce que tu lui devras faire; mais tu feras descendre ses cheveux blancs par une mort violente dans le sépulcre.

10 Ainsi David s'endormit avec ses pères, et il fut enseveli dans la ville de David.

11 Et le temps que David régna sur Israël, *fut* de quarante ans. Il régna sept ans à Hébron, et trente-trois ans à Jérusalem.

12 Et Salomon s'assit sur le trône de David son père, et son royaume fut fort affermi.

13 Alors Adonija, fils de Haggith, vint vers Bath-scébah, mère de Salomon. Et elle *lui* dit: Viens-tu à bonne intention? Et il répondit: *Je viens* à bonne intention.

14 Puis il dit: J'ai un mot à te *dire*. Elle répondit: Parle.

15 Et il dit: Tu sais bien que le royaume m'appartenait, et que tout Israël s'attendait que je régnerais; mais le royaume a été transporté, et il est échu à mon frère, parce que l'Eternel le lui a donné.

16 Maintenant donc, j'ai à te demander une grâce; ne me *la* refuse point. Et elle lui répondit: Parle.

17 Et il dit: Je te prie, dis au roi Salomon, (car il ne te refusera *rien*,) qu'il me donne Abisag Sçunamite pour femme.

18 Bath-scébah répondit: Je le veux; je parlerai pour toi au roi.

19 Ainsi Bath-scébah vint vers le roi Salomon, afin de lui parler pour Adonija. Et le roi se leva *pour aller* au-devant de *Bath-scébah*, et se prosterna devant elle; puis il s'assit sur son trône, et fit mettre un *siége* à sa mère, et elle s'assit à la main droite du roi.

20 Et dit: J'ai à te faire une petite demande; ne me *la* refuse point. Et le roi lui répondit: Fais-la, ma mère; car je ne te *la* refuserai point.

21 Et elle dit: Qu'on donne Abisag Sçunamite à Adonija, ton frère, pour femme.

22 Mais le roi Salomon répondit à sa mère, et dit: Pourquoi demandes-tu Abisag Sçunamite pour Adonija? Demande plutôt le royaume pour lui, parce qu'il *est* mon frère aîné; *demande-le* pour lui, pour Abiathar le sacrificateur, et pour Joab, fils de Tsérujah.

23 Alors le roi Salomon jura par l'Eternel, disant: Que Dieu me traite dans toute sa rigueur, si Adonija n'a dit cette parole contre sa propre vie.

24 Car, maintenant l'Eternel *est* vivant, qui m'a établi et m'a fait asseoir sur le trône de David mon

urd'hui, parce que tu as
e du Seigneur l'Eternel
id mon père, et parce
part à toutes les afflic-
n père.
lomon chassa Abiathar,
e fût plus sacrificateur
, *et cela* pour accomplir
e l'Eternel qu'il avait
à Scilo contre la maison

ouvelle étant venue jus-
qui s'était révolté pour
nija, bien qu'il ne se fût
té pour suivre Absça-
nfuit dans le tabernacle
, et il saisit les cornes de

e rapporta au roi Salo-
lui dit que Joab s'était
bernacle de l'Eternel, et
l était auprès de l'autel.
n envoya Bénaja, fils de
et *lui* dit: Va, jette-toi

. donc entra au taber-
Eternel, et dit à *Joab* :
le roi: Sors *de là*. Et il
Non; mais je mourrai
naja *le* rapporta au roi,
b *m*'a parlé ainsi, et il
épondu.
oi lui dit: Fais comme
jette-toi sur lui et l'en-
tu ôteras de dessus moi
s la maison de mon père,
e Joab a répandu sans

sortiras, et que tu passeras le tor-
rent de Cédron, tu mourras sans
rémission; ton sang sera sur ta
tête.

38 Et Scimhi répondit au roi: Cette parole *est* bonne; ton serviteur fera tout ce que le roi, mon seigneur, a dit. Ainsi Scimhi demeura à Jérusalem plusieurs jours.

39 Mais il arriva qu'au bout de trois ans, deux serviteurs de Scimhi s'enfuirent vers Akis, fils de Mahacah, roi de Gath; et on le rapporta à Scimhi, disant: Voilà, tes serviteurs *sont* à Gath.

40 Alors Scimhi se leva et bâta son âne, et s'en alla à Gath vers Akis, pour chercher ses serviteurs. Ainsi Scimhi s'en alla, et ramena ses serviteurs de Gath.

41 Et on rapporta à Salomon que Scimhi était allé de Jérusalem à Gath, et qu'il était de retour.

42 Et le roi envoya appeler Scimhi, et lui dit: Ne t'avais-je pas fait jurer par l'Eternel, et ne t'avais-je pas protesté, disant: Sache certainement que le jour que tu sortiras, et que tu iras ici ou là, tu mourras sans rémission? Et *ne* me répondis-tu *pas*: La parole *que* j'ai entendue *est* bonne?

43 Pourquoi donc n'as-tu pas gardé le serment *que tu as fait* par l'Eternel, et le commandement que je t'avais fait?

44 Le roi dit encore à Scimhi: Tu

achevé de bâtir sa maison, et la maison de l'Eternel, et la muraille *qu'il faisait faire* tout autour de Jérusalem.

2 Le peuple sacrifiait seulement dans les hauts lieux, parce que jusqu'alors on n'avait point bâti de maison au nom de l'Eternel.

3 Et Salomon aima l'Eternel, et il se conduisit selon les ordonnances de David son père; mais il sacrifiait dans les hauts lieux et *y* faisait des parfums.

4 Le roi donc s'en alla à Gabaon pour y sacrifier; car c'*était* le plus considérable des hauts lieux, *et* Salomon offrit mille holocaustes sur l'autel qui était là.

5 *Et* l'Eternel apparut à Salomon à Gabaon en songe de nuit, et Dieu *lui* dit: Demande-*moi* ce que *tu veux que* je te donne.

6 Et Salomon répondit: Tu as eu une grande bienveillance pour ton serviteur David mon père, selon qu'il a marché en ta présence dans la vérité, dans la justice et dans la droiture de *son* cœur devant toi, et tu as toujours eu pour lui cette grande bienveillance, et tu lui as donné un fils, qui est assis sur son trône, comme *il paraît* aujourd'hui.

7 Et maintenant, ô Eternel mon Dieu, tu as fait régner ton serviteur en la place de David mon père, et je *ne suis qu'*un jeune garçon qui ne sait point comment il faut se conduire.

8 Et ton serviteur *est* au milieu du peuple que tu as choisi, *qui est* un grand peuple qui ne se peut compter ni nombrer à cause de *sa* multitude.

9 Donne donc à ton serviteur un cœur intelligent pour juger ton peuple, *et* pour discerner entre le bien et le mal; car qui pourrait juger ton peuple qui est en si grand nombre?

10 Et ces discours plurent à l'Eternel, de ce que Salomon *lui* avait fait cette demande.

11 Et Dieu lui dit: Parce que tu m'as fait cette demande, et que tu n'as demandé ni une longue vie, ni des richesses, ni la mort de tes ennemis, mais que tu as demandé de l'intelligence pour rendre la justice;

12 Voici, j'ai fait selon ta parole, je t'ai donné un cœur sage et intelligent, de sorte qu'il n'y en a point eu de pareil avant toi, et il n'y en aura point après toi *qui* te *soit* semblable.

13 Et même, je t'ai donné ce que tu n'as point demandé, savoir les *richesses et la* gloire; de sorte qu'entre les rois il n'y en a point eu *qui soit* tel que tu *seras*, pendant tous les jours de ta vie.

14 Et si tu marches dans mes voies, pour garder mes ordonnances et mes commandements, comme David ton père *y* a marché, je prolongerai aussi tes jours.

15 Alors Salomon se réveilla, et voilà le songe. Puis il vint à Jérusalem, et se tint devant l'arche de l'alliance de l'Eternel, et il offrit des holocaustes et des sacrifices de prospérités, et fit un festin à tous ses serviteurs.

16 Alors deux femmes débauchées vinrent vers le roi, et se présentèrent devant lui.

17 Et l'une de ces femmes-là dit: Hélas! mon seigneur, nous demeurions, cette femme-là et moi, dans une même maison, et j'ai accouché chez elle dans cette maison-là.

18 Le troisième jour après mon accouchement, cette femme a aussi accouché, et nous *étions* ensemble; il n'y avait aucun étranger avec nous dans cette maison-là, *nous y étions* seules nous deux.

19 Or, le fils de cette femme est mort pendant la nuit, parce qu'elle s'était couchée sur lui.

20 Mais elle s'est levée à minuit, et elle a pris mon fils, *que j'avais* près de moi, pendant que ta servante dormait, et elle l'a couché dans son sein, et elle a couché son fils mort dans mon sein.

21 Et m'étant levée le matin pour allaiter mon fils, j'ai trouvé qu'il était mort; mais l'ayant considéré avec attention le matin, j'ai trouvé que ce n'était point mon fils que j'avais enfanté.

22 Et l'autre femme répondit: *Cela* n'*est* point; mais celui qui vit *est* mon fils, et celui qui est mort *est* ton fils. Mais l'autre dit: *Cela* n'*est* point; mais celui qui est mort *est* ton fils, et celui qui vit *est* mon fils. C'est ainsi qu'elles parlaient devant le roi.

23 Et le roi dit: Celle-ci dit: Mon fils vit, et celui qui est mort *est* ton fils, et celle-là dit: *Cela* n'*est* point, mais celui qui est mort *est* ton fils, et celui qui vit *est* mon fils.

24 Alors le roi dit: Apportez-moi une épée, et on apporta une épée devant le roi.

25 Et le roi dit: Partagez en deux l'enfant qui vit, et donnez-*en* la moitié à l'une, et la moitié à l'autre.

26 Alors la femme dont le fils vivait, dit au roi, (car ses entrailles furent émues de compassion envers son fils): Hélas! mon seigneur, qu'on donne à celle-ci l'enfant qui vit, et qu'on se garde bien de le faire mou-

tre dit: Il ne sera ni
qu'on *le* partage.
roi répondit, et dit:
-ci l'enfant qui vit, et
e de le faire mourir;
nère.
raël ayant su le juge-
donné le roi, ils crai-
; car ils reconnurent
en lui une sagesse di-
ire la justice.

PITRE IV.

non fut donc roi sur

étaient les principaux
a cour: Hazarja, fils
ur Tsadok;
et Ahija, enfants de
secrétaires; Jéhosça-
ilud, *était* commis sur

de Jéhojadah, *avait* la
rmée; et Tsadok et
nt les sacrificateurs;
s de Nathan, *avait* la
x qui étaient commis
et Zabul, fils de Na-
principal officier *et* le

était le grand-maître
et Adoniram, fils de
ommis sur les tributs.
n avait douze commis-
t Israël, qui faisaient
du roi et de sa maison,
n, pendant un mois de
soin de *la* pourvoir de

ci leurs noms: le fils
mmis sur la montagne

prit aussi Basémath, fille de Salomon, pour *sa* femme;

16 Bahana, fils de Cusçaï, *était commis* sur Ascer et sur Haloth;

17 Jéhosçaphat, fils de Paruah, sur Issacar;

18 Scimhi, fils d'Ela, sur Benjamin;

19 Guéber, fils d'Urie, sur le pays de Galaad, *qui est* du pays de Sihon, roi des Amorrhéens, et de Hog, roi de Basçan; et *il était* seul commis sur ce pays-là.

20 Juda et Israël *étaient* comme le sable qui *est* sur le bord de la mer, tant ils étaient en grand nombre; ils mangeaient et buvaient et ils se réjouissaient.

21 Et Salomon dominait sur tous les royaumes, depuis le fleuve *d'Euphrate jusqu'au* pays des Philistins, et jusqu'à la frontière d'Egypte; ils *lui* apportaient des présents, et ils lui furent assujettis tout le temps de sa vie.

22 Or, les vivres de Salomon, chaque jour, *étaient* trente cores de fine farine, et soixante cores d'*autre* farine,

23 Dix bœufs gras, et vingt bœufs des pâturages, et cent moutons, sans les cerfs, les daims, les buffles et la volaille engraissée.

24 Et il dominait sur tous les pays de deçà le fleuve, depuis Tiphsah jusqu'à Gaza, *savoir*, sur tous les rois *qui étaient* de deçà le fleuve; et il avait la paix avec ceux qui étaient autour de lui de tous côtés;

25 Et Juda et Israël habitaient en assurance, chacun sous sa vigne et sous son figuier; depuis Dan jus-

tion se répandit parmi toutes les nations de tous côtés.

32 Il prononça trois mille paraboles, et fit mille et cinq cantiques.

33 Il a aussi parlé des arbres, depuis le cèdre qui *est* au Liban jusqu'à l'hysope qui sort de la muraille ; il a encore parlé des bêtes, des oiseaux, des reptiles et des poissons.

34 Et il venait *des gens* de tous les peuples pour entendre la sagesse de Salomon, *et* de la part de tous les rois de la terre, qui avaient entendu parler de sa sagesse.

CHAPITRE V.

ET Hiram, roi de Tyr, envoya ses serviteurs vers Salomon, ayant appris qu'on l'avait oint pour roi à la place de son père ; car Hiram avait toujours aimé David.

2 Et Salomon envoya vers Hiram, pour *lui* dire :

3 Tu sais que David mon père n'a pu bâtir une maison au nom de l'Eternel son Dieu, à cause des guerres *que lui ont faites ses ennemis* qui l'environnaient, jusqu'à ce que l'Eternel les ait mis sous ses pieds.

4 Et maintenant l'Eternel mon Dieu m'a donné du repos de toutes parts, *et je n'ai* point d'ennemi, ni de mauvaise rencontre.

5 Voici donc, j'ai résolu de bâtir une maison au nom de l'Eternel mon Dieu, selon que l'Eternel *en* a parlé à David mon père, disant : Ton fils, que je mettrai en ta place sur ton trône, sera celui qui bâtira une maison à mon nom.

6 C'est pourquoi commande maintenant qu'on coupe des cèdres du Liban ; que mes serviteurs soient avec tes serviteurs, et je te donnerai pour tes serviteurs la récompense que tu *me* diras ; car tu sais qu'il n'y a personne entre nous qui sache couper le bois comme les Sidoniens.

7 Et quand Hiram eut entendu les paroles de Salomon, il *en* eut une fort grande joie, et il dit : Béni *soit* aujourd'hui l'Eternel, qui a donné à David un fils sage, *pour être roi* sur ce grand peuple.

8 Hiram donc envoya vers Salomon, pour *lui* dire : J'ai entendu ce que tu m'as mandé. Quant au bois de cèdre et au bois de sapin, je ferai tout ce que tu voudras.

9 Mes serviteurs *les* transporteront depuis le Liban jusqu'à la mer ; puis je les ferai mettre sur la mer par radeaux jusqu'au lieu que tu m'auras marqué, et je les ferai délivrer là ; tu les *y* prendras, et de ton côté tu me satisferas en fournissant *de* vivres ma maison.

10 Hiram donc donna du bois de cèdre et du bois de sapin à Salomon, autant qu'il *en* voulut.

11 Et Salomon donnait à Hiram vingt mille cores de froment, pour la nourriture de sa maison, et vingt cores d'huile très pure. Salomon *en* donnait autant à Hiram chaque année.

12 L'Eternel donna donc de la sagesse à Salomon, comme il lui *en* avait parlé. Et il y eut paix entre Hiram et Salomon, et ils traitèrent alliance ensemble.

13 Le roi Salomon fit aussi une levée *de gens* sur tout Israël, et la levée fut de trente mille hommes.

14 Et il en envoyait dix mille au Liban chaque mois, tour à tour ; ils étaient un mois au Liban, *et* deux mois dans leur maison ; et Adoniram *était commis* sur cette levée.

15 Salomon avait aussi soixante et dix mille hommes qui portaient les fardeaux, et quatre-vingt mille qui coupaient le bois sur la montagne,

16 Sans les chefs des commis de Salomon, qui *avaient* la charge de l'ouvrage, *au nombre de* trois mille trois cents, *et* qui commandaient le peuple qui travaillait.

17 Et on amena, par le commandement du roi, de grandes pierres, *et* des pierres de prix, pour faire le fondement du temple ; *elles étaient* toutes taillées.

18 Et les maçons de Salomon, et les maçons d'Hiram, et les tailleurs de pierre taillèrent et préparèrent le bois et les pierres pour bâtir le temple.

CHAPITRE VI.

IL arriva, quatre cent quatre-vingts ans après que les enfants d'Israël furent sortis du pays d'Egypte, la quatrième année que Salomon régnait sur Israël, au mois de Ziv, qui *est* le second mois, que *Salomon* bâtit une maison à l'Eternel.

2 Et la maison que le roi Salomon bâtit à l'Eternel avait soixante coudées de long, vingt de large, et trente coudées de haut.

3 Le portique *qui était* devant le temple de la maison, avait vingt coudées de long, *qui répondait* à la largeur de la maison ; *et* il avait dix coudées de large sur le devant de la maison.

4 Il fit aussi des fenêtres à la maison, larges en dedans, *et* étroites par dehors.

5 Et il bâtit, joignant la muraille de la maison, des étages de chambres *l'une sur l'autre* tout autour, *appuyés* contre les murailles de la maison, tout autour du temple et de l'oracle ; ainsi il fit des chambres tout autour.

qu'elles devaient être ;
n bâtissant la maison,
t ni marteau, ni hache,
il de fer.
les chambres du milieu
droit de la maison ; et
par une vis aux *chambres*
t de celles du milieu à
isième *étage*.
onc la maison, et il l'a-
couvrit la maison de
voûte, et de poutres de

ltit les étages, joignant
son, chacun de cinq cou-
ut, et ils tenaient à la
le moyen des bois de

parole de l'Eternel fut
Salomon, disant :
cette maison que tu bâ-
rches dans mes statuts,
mes ordonnances, et *si*
tous mes commande-
marchant, je ratifierai
parole que j'ai dite à Da-
e.
biterai au milieu des en-
aël, et je n'abandonnerai
peuple d'Israël.
Salomon bâtit la maison,
va.
prissa les murailles de la
r dedans, de planches de
uis le sol de la maison jus-
ûte lambrissée ; il *les* cou-
s par dedans, et il couvrit
a maison de planches de

nbrissa aussi *l'espace de*
lées de planches de cèdre
la maison, depuis le sol
haut des murailles, et il
cet espace au dedans pour

toute la maison, ...
d'or tout l'autel qui *était* pour
l'oracle.

23 Et il fit deux chérubins de bois d'olivier dans l'oracle, qui avaient chacun dix coudées de haut.

24 L'une des ailes d'un des chérubins *avait* cinq coudées, et l'autre aile du *même* chérubin *avait aussi* cinq coudées ; depuis le bout d'une aile jusqu'au bout de l'autre aile *il y avait* dix coudées.

25 Ainsi l'autre chérubin *était aussi* de dix coudées. Les deux chérubins étaient d'une même mesure, et taillés l'un comme l'autre.

26 La hauteur d'un chérubin *était* de dix coudées, et l'autre chérubin *avait* aussi la même *hauteur*.

27 Et il mit les chérubins au dedans de la maison vers le fond ; et on étendit les ailes des chérubins, de sorte que l'aile de l'un touchait une muraille, et l'aile de l'autre chérubin touchait l'autre muraille ; et leurs *autres* ailes *se venaient joindre* au milieu de la maison, *et* l'une des ailes touchait l'autre.

28 Et il couvrit d'or les chérubins.

29 Et il entailla toutes les murailles de la maison, tout autour, de sculptures bien profondes, de chérubins, et de palmes, et de boutons de fleurs épanouies, tant en dedans qu'en dehors.

30 Il couvrit aussi d'or le pavé de la maison, tant en dedans qu'en dehors.

31 Et il fit à l'entrée de l'oracle une porte à deux battants, de bois d'olivier, *dont* les linteaux *et* les jambages *étaient* de cinq membrures.

32 *Il fit* donc une porte à deux battants de bois d'olivier, et entailla sur elle des moulures de chérubins, de

des palmes et des boutons de fleurs épanouies, et il *les* couvrit d'or, qui était fort proprement appliqué sur les moulures.

36 Il bâtit aussi le parvis de dedans de trois rangées de pierres de taille, et d'une rangée de poutres de cèdre.

37 La quatrième année, au mois de Ziv, les fondements de la maison de l'Eternel furent posés.

38 Et l'onzième année, au mois de Bul, qui *est* le huitième mois, la maison fut achevée avec toutes ses appartenances et tous ses meubles; il mit sept ans à la bâtir.

CHAPITRE VII.

SALOMON bâtit aussi sa maison, et il l'acheva toute en treize ans.

2 Il bâtit aussi la maison du parc du Liban, de cent coudées de long, de cinquante coudées de large, et de trente coudées de haut, avec quatre rangées de colonnes de cèdre, et *il y avait* sur les colonnes des poutres de cèdre.

3 *Il y avait* aussi un couvert de bois de cèdre par-dessus les chambres, qui *était* sur quarante-cinq colonnes, chaque rang *en avait* quinze.

4 Et *il y avait* trois rangées de fenêtres, et une fenêtre répondait à l'autre *en* trois endroits,

5 Et toutes les portes et *tous les* poteaux *étaient* carrés avec les fenêtres; et une fenêtre répondait à l'autre vis-à-vis *en* trois endroits.

6 Il fit aussi un portique de colonnes, de cinquante coudées de long, et de trente coudées de large, et ce portique *était* au-devant des *colonnes de la maison*, de sorte que les colonnes et les poutres *étaient* au-devant d'elle.

7 Il fit aussi un portique pour le trône où il rendait justice, *qu'on appelait* le portique du jugement, et on le couvrit de cèdre, depuis un bout du sol jusqu'à l'autre.

8 Et *dans* la maison où il demeurait, *il y avait* un autre parvis au dedans du portique, *qui* était du même ouvrage. Et Salomon fit à la fille de Pharaon, qu'il avait épousée, une maison *bâtie* comme ce portique.

9 Toutes ces choses *étaient* de pierres de prix, de la même mesure que les pierres de taille, sciées avec une scie en dedans et en dehors, et depuis le fond jusqu'aux corniches, et par dehors jusqu'au grand parvis.

10 Le fondement aussi *était* de pierres de prix, de grandes pierres, *des pierres* de dix coudées, et des *pierres de huit coudées*.

11 Et par-dessus *il y avait* des pierres rares, de la même mesure que les pierres de taille, et du bois de cèdre.

12 Et le grand parvis *avait aussi* tout à l'entour trois rangées de pierres de taille, et une rangée de poutres de cèdre, comme le parvis de dedans la maison de l'Eternel, et le portique de la maison.

13 Or, le roi Salomon avait fait venir de Tyr, Hiram;

14 Qui *était* fils d'une femme veuve de la tribu de Nephthali, dont le père *était* Tyrien, qui travaillait en cuivre. Cet homme *était* fort expert, intelligent et savant pour faire toute sorte d'ouvrages d'airain; et il vint vers le roi Salomon, et il fit tout son ouvrage.

15 Il fondit deux colonnes d'airain; la hauteur de chaque colonne *était* de dix-huit coudées; et un réseau de douze coudées environnait chaque colonne.

16 Il fit aussi deux chapiteaux d'airain fondu, pour mettre sur le haut des colonnes; la hauteur de l'un des chapiteaux *était* de cinq coudées, et la hauteur de l'autre chapiteau *était aussi* de cinq coudées.

17 *Il y avait* des entrelaçures en forme de rets de filets, entortillés en façon de chaînes, pour les chapiteaux qui *étaient* sur le sommet des colonnes, sept pour l'un des chapiteaux, et sept pour l'autre.

18 Et il fit les colonnes avec deux rangs de pommes de grenade sur un rets tout autour, pour couvrir *l'un* des chapiteaux qui *était* sur le sommet *d'une des colonnes*; et il fit la même chose pour l'autre chapiteau.

19 Et les chapiteaux qui *étaient* au haut des colonnes, *étaient faits* en façon de fleurs de lis, de quatre coudées, *pour mettre* au portique.

20 Or, les chapiteaux *étaient* sur les deux colonnes, *et* même au-dessus, depuis l'endroit du ventre qui *était* au delà du rets. *Il y avait* aussi deux cents pommes de grenade, *disposées* par rang tout autour sur le second chapiteau.

21 Il dressa donc les colonnes au portique du temple, et il en posa l'une à main droite, et la nomma Jakin; et il dressa l'autre à main gauche, et la nomma Boaz.

22 Et *on mit* sur le chapiteau des colonnes l'ouvrage *qui était fait en façon* de fleurs de lis. Ainsi l'ouvrage des colonnes fut achevé.

23 Il fit aussi une mer de fonte, *qui avait* dix coudées d'un bord à l'autre; *elle était* ronde tout autour, de cinq coudées de haut; et un cordon de trente coudées l'environnait tout autour.

us de son bord *il y*
s de relief tout au-
vironnaient, dix à
qui environnaient la
ır; *il y avait* deux
figures de relief, qui
l jetées en fonte.
it posée sur douze
s regardaient le sep-
regardaient l'occi-
ırdaient le midi, et
ıt l'orient. La mer
de ces *bœufs*, dont
du corps *était tourné*

ır *était* d'une paume,
ait comme le bord
vragée de fleurs de
ıtenait deux mille

dix soubassements
chacun quatre cou-
t quatre coudées de
oudées de haut.
e de *chaque* soubas-
cette manière: *c'est*
es châssis qui *étaient*
res.
châssis, qui *étaient*
ures, *il y avait* des
, *de* bœufs et *de* ché-
dessus des jointures,
ssin sur le haut; et
figures de lions et *de*
t des corniches faites

soubassement avait
ıes d'airain, avec des
in; et il y avait aux
les épaulières, *qui se*
essous du cuvier au
es corniches.

ses tenons et ses châssis, qui en *étaient tirés.*

36 Ensuite on grava les planches des tenons et des châssis de *chaque soubassement*, *de figures* de chérubins, de lions et de palmes, selon le plan de chaque *tenon*, *de chaque châssis*, et *de chaque* corniche tout autour.

37 Il fit les dix soubassements de cette même manière, ayant tous une même fonte, une même mesure, *et* une même sculpture.

38 Il fit aussi dix cuviers d'airain dont chacun contenait quarante baths, *et* chaque cuvier *était* de quatre coudées; chaque cuvier *était* sur chacun des dix soubassements.

39 Et on mit cinq soubassements au côté droit du temple, et cinq au côté gauche du temple; et on mit la mer au côté droit du temple, *tirant* vers l'orient du côté du midi.

40 Ainsi Hiram fit des cuviers, et des racloirs, et des bassins; et il acheva de faire tout l'ouvrage qu'il faisait au roi Salomon *pour* le temple de l'Eternel;

41 *Savoir*, deux colonnes, et les deux bassins des chapiteaux, qui *étaient* sur le sommet des colonnes; et deux réseaux pour couvrir les deux bassins des chapiteaux qui *étaient* sur le sommet des colonnes;

42 Et quatre cents pommes de grenade pour les deux réseaux, *de sorte qu'il y avait* deux rangées de pommes de grenade pour chaque réseau, pour couvrir les deux bassins des chapiteaux qui *étaient* sur les colonnes;

43 Dix soubassements, et dix cu-

d'or fin. Les gonds même des portes de la maison de dedans, *savoir*, du lieu très saint, *et* ceux de la maison, *savoir*, du temple, *étaient* d'or.

51 Ainsi tout l'ouvrage que le roi Salomon fit *pour* la maison de l'Eternel, fut achevé. Puis il fit apporter ce que David son père avait consacré, l'argent et l'or, et les vaisseaux *qu*'il mit dans les trésors de la maison de l'Eternel.

CHAPITRE VIII.

ALORS Salomon fit assembler devant lui à Jérusalem les anciens d'Israël, et tous les chefs des tribus, les principaux des pères des enfants d'Israël, pour transporter l'arche de l'alliance de l'Eternel de la ville de David, qui *était* Sion.

2 Et tous ceux d'Israël furent assemblés auprès du roi Salomon, au mois d'Ethanim, qui *est* le septième mois au *jour de* la fête.

3 Tous les anciens d'Israël donc vinrent, et les sacrificateurs portèrent l'arche.

4 Ainsi on transporta l'arche de l'Eternel, et le tabernacle d'assignation et tous les saints vaisseaux qui *étaient* au tabernacle; les sacrificateurs et les Lévites les emportèrent.

5 Or, le roi Salomon et toute l'assemblée d'Israël qui s'était assemblée auprès de lui, *étaient* ensemble devant l'arche, *et* ils sacrifiaient du gros et du menu bétail en si grand nombre qu'on ne le pouvait ni nombrer ni compter.

6 Et les sacrificateurs portèrent l'arche de l'alliance de l'Eternel en son lieu, dans l'oracle de la maison, au lieu très saint, sous les ailes des chérubins.

7 Car les chérubins étendaient les ailes sur le lieu où devait être l'arche, et les chérubins couvraient l'arche et ses barres par-dessus.

8 Et ils retirèrent les barres *en dedans*, de sorte que les extrémités des barres se voyaient du lieu saint sur le devant de l'oracle; mais elles ne se voyaient point en dehors; et elles sont demeurées là jusqu'à ce jour.

9 Il n'y avait dans l'arche que les deux tables de pierre que Moïse y avait mises à Horeb, quand l'Eternel traita *alliance* avec les enfants d'Israël, lorsqu'ils sortirent du pays d'Egypte.

10 Or, il arriva que comme les sacrificateurs sortaient du lieu saint, une nuée remplit la maison de l'Eternel;

11 De sorte que les sacrificateurs ne *se pouvaient* tenir debout pour faire *le service, à cause de la nuée*; car la gloire de l'Eternel avait rem maison de l'Eternel.

12 Alors Salomon dit: L'Ete dit qu'il habiterait dans l'obsc

13 J'ai achevé de bâtir une m pour ta demeure, *et* un domic rêté, afin que tu *y* habites tou

14 Et le roi tournant son v bénit toute l'assemblée d'Isra toute l'assemblée d'Israël se *là* debout.

15 Et il dit: Béni *soit* l'Eter Dieu d'Israël, qui a parlé bouche à David mon père, q par sa puissance, a *aussi* ac *ce qu'il avait promis* en disant

16 Depuis le jour que je mon peuple d'Israël hors d'E je n'ai choisi aucune ville toutes les tribus d'Israël p bâtir une maison, afin que nom y fût *établi*; mais j'ai David, afin qu'il fût *établi* su peuple d'Israël.

17 Et David mon père ava sein de bâtir une maison au n l'Eternel, le Dieu d'Israël.

18 Mais l'Eternel dit à Davi père: Quand tu as eu dess bâtir une maison à mon no as bien fait d'avoir formé c sein.

19 Néanmoins, tu ne bâtiras cette maison; mais ton fils, q tira de toi, sera celui qui bâtir maison à mon nom.

20 L'Eternel donc a accor parole qu'il avait prononcée, succédé à David mon père, et suis assis sur le trône d' comme l'Eternel *en* a parlé, bâti cette maison au nom de nel le Dieu d'Israël.

21 Et j'ai établi ici un l'arche où *est* l'alliance de l'E qu'il a traitée avec nos pères il les retira hors du pays d'E

22 Ensuite Salomon se tint l'autel de l'Eternel, en la pr de toute l'assemblée d'Israël nant ses mains étendues ve cieux, il dit:

23 O Eternel, Dieu d'Israël a point de Dieu semblable dans les cieux en haut, ni terre en bas; *c'est toi* qui l'alliance et la miséricorde tes serviteurs qui marchent ta face de tout leur cœur;

24 Qui as gardé *fidèlement* serviteur David mon père ce lui avais promis; et en ef mains ont accompli ce que ta *lui* avait prononcé, comme *rait* aujourd'hui.

25 Maintenant donc, ô E Dieu d'Israël, tiens à ton se David mon père ce que tu promis, disant: Tu ne man

le successeur qui soit assis
trône d'Israël, pourvu seule-
que tes fils prennent garde
voie, pour marcher devant
comme tu y as marché.
maintenant, ô Dieu d'Israël,
rie que la parole que tu as
cée à ton serviteur David
re, soit ratifiée.
is serait-il vrai que Dieu
sur la terre? Voilà, les
t même les cieux des cieux
peuvent contenir, combien
cette maison que j'ai bâtie?
tefois, ô Eternel mon Dieu,
rd à la prière de ton servi-
à sa supplication, pour en-
le cri et la prière que ton
r t'adresse aujourd'hui;
st que tes yeux soient ou-
ur et nuit sur cette maison,
le lieu dont tu as dit: Mon
ra là, pour exaucer la prière
serviteur fait en ce lieu.
auce donc la supplication de
viteur et de ton peuple d'Is-
uand ils *te* prieront en ce
xauce-*les* au lieu de ta de-
dans les cieux; exauce et
ne.
and quelqu'un aura péché
son prochain, et qu'on lui
féré le serment pour le faire
et que le serment aura été
evant ton autel, dans cette
;
auce-*les*, toi, *des* cieux, exé-
que portera l'imprécation du
t, et juge tes serviteurs en
nant le méchant, *et* en lui
t selon qu'il aura fait, et en

que tu as donnée à ton peuple pour *son* héritage.

37 Quand il y aura de la famine au pays, *ou* de la mortalité; quand il y aura de la brûlure, de la nielle, des sauterelles *et* des vermisseaux, même quand les ennemis les assiégeront jusque dans leur propre pays, *ou qu'il y aura* quelque plaie, *ou* quelque maladie;

38 Quelque prière *et* quelque supplication que *te* fasse quelque homme que ce soit de tout ton peuple d'Israël, selon qu'ils auront connu chacun la plaie de son cœur, et que chacun aura étendu ses mains vers cette maison;

39 Alors exauce-*les des* cieux, *du* domicile arrêté de ta demeure; pardonne, et agis, et rends à chacun selon toutes ses œuvres, parce que tu auras connu son cœur; car tu es le seul qui connaisses le cœur de tous les hommes;

40 Afin qu'ils te craignent tout le temps qu'ils vivront sur la terre que tu as donnée à nos pères.

41 *Ecoute* aussi l'étranger qui ne sera pas de ton peuple d'Israël, mais qui sera venu d'un pays éloigné pour l'amour de ton nom.

42 (Car on entendra parler de ton nom *qui est* grand, et de ta main forte et de ton bras étendu.) Quand donc il sera venu, et qu'il *te* priera dans cette maison,

43 Exauce-*le des* cieux, *du* domicile arrêté de ta demeure, et fais tout ce que cet étranger t'aura prié *de faire*, afin que tous les peuples de la terre connaissent ton nom, pour

quité, *et* nous avons agi perfidement;

48 S'ils retournent à toi de tout leur cœur et de toute leur âme, dans le pays de leurs ennemis qui les auront emmenés captifs, et s'ils t'adressent leurs prières, *en regardant* vers leur pays que tu as donné à leurs pères, *vers* cette ville que tu as choisie, et *vers* cette maison que j'ai bâtie à ton nom;

49 Alors exauce *des* cieux, *du* domicile arrêté de ta demeure, leur prière et leur supplication, et maintiens leur droit;

50 Et pardonne à ton peuple qui aura péché contre toi, *pardonne-leur* tous les crimes qu'ils auront commis contre toi, et fais que ceux qui les auront emmenés captifs aient pitié d'eux, et qu'ils en aient compassion;

51 (Car ils *sont* ton peuple et ton héritage, que tu as tiré hors d'Egypte, du milieu d'un fourneau de fer.)

52 Que tes yeux soient ouverts à la prière de ton serviteur et à la supplication de ton peuple d'Israël, pour les exaucer dans tout ce qu'ils *te demanderont* en criant à toi.

53 Car tu les as séparés pour toi d'entre tous les peuples de la terre, afin qu'*ils fussent ton* héritage, comme tu *en* as parlé par Moïse ton serviteur, quand tu retiras nos pères hors d'Egypte, ô Seigneur Eternel!

54 Or, sitôt que Salomon eut achevé de faire toute cette prière et cette supplication à l'Eternel, il se leva de devant l'autel de l'Eternel; *ainsi* il n'était plus à genoux, mais il avait *encore* les mains étendues vers les cieux;

55 Et il se tint debout, et il bénit toute l'assemblée d'Israël à haute voix, disant:

56 Béni *soit* l'Eternel qui a donné du repos à son peuple d'Israël, comme il *en* avait parlé. Il n'est pas tombé *à terre* un seul mot de toutes les bonnes paroles qu'il avait prononcées par Moïse son serviteur.

57 Que l'Eternel notre Dieu soit avec nous, comme il a été avec nos pères, *et* qu'il ne nous abandonne point, et qu'il ne nous délaisse point.

58 *Mais* qu'il incline notre cœur vers lui, afin que nous marchions dans toutes ses voies, et que nous gardions ses commandements, ses statuts, et ses ordonnances qu'il a prescrites à nos pères.

59 Et que mes paroles, par lesquelles j'ai prié l'Eternel, soient *présentes devant l'Eternel* notre Dieu, jour et nuit, afin qu'il soutienne le droit de son serviteur, et le droit de son peuple d'Israël, selon qu'il en aura besoin chaque jour;

60 Afin que tous les peuples de la terre connaissent que c'est l'Eternel qui est Dieu, *et qu*'il n'y en a point d'autre;

61 Et que votre cœur soit droit envers l'Eternel notre Dieu, pour marcher dans ses statuts, et garder ses commandements, comme aujourd'hui.

62 Et le roi et tout Israël avec lui offraient des sacrifices devant l'Eternel.

63 Et Salomon sacrifia, *dans* un sacrifice de prospérités qu'il fit à l'Eternel, vingt et deux mille taureaux, et cent et vingt mille brebis. Ainsi le roi et tous les enfants d'Israël dédièrent la maison de l'Eternel.

64 En ce jour-là, le roi consacra le milieu du parvis, qui *était* devant la maison de l'Eternel; car il offrait là les holocaustes, et les gâteaux, et les graisses des sacrifices de prospérités; parce que l'autel d'airain qui *était* devant l'Eternel *était* trop petit pour contenir les holocaustes et les gâteaux, et les graisses des sacrifices de prospérités.

65 En ce temps-là, Salomon célébra une fête solennelle, et tout Israël avec lui. *Il y avait* une grande assemblée, *qui était venue* depuis qu'on entre en Hamath jusqu'au torrent d'Egypte, devant l'Eternel notre Dieu; *cela dura* sept jours, et sept *autres* jours, *c'est-à-dire*, quatorze jours.

66 *Et* au huitième jour il renvoya le peuple, et ils bénirent le roi; après cela, ils s'en allèrent dans leurs tentes, en se réjouissant, et ayant le cœur plein de joie à cause de tout le bien que l'Eternel avait fait à David son serviteur, et à Israël son peuple.

CHAPITRE IX.

APRÈS que Salomon eût achevé de bâtir la maison de l'Eternel, et la maison royale, et tout ce que Salomon avait pris plaisir et avait souhaité de faire;

2 L'Eternel lui apparut pour la seconde fois, comme il lui avait apparu à Gabaon.

3 Et l'Eternel lui dit: J'ai exaucé ta prière et la supplication que tu as faite devant moi; j'ai sanctifié cette maison que tu as bâtie, pour y mettre mon nom pour toujours, et mes yeux et mon cœur seront toujours là.

4 Pour toi, si tu marches devant

vos fils, et que vous ne
mes commandements *et*
que je vous ai proposés,
ous vous en alliez, et
erviez d'autres dieux,
vous prosterniez devant

ıcherai Israël de dessus
je leur ai donnée, et je
in de moi cette maison
sacrée à mon nom, et
a raillerie et la fable de
ıles.
ce qui est de cette mai-
a été haut élevée, qui-
sera près d'elle sera
ffiera, et on dira: Pour-
el a-t-il ainsi traité ce
maison?
ondra: Parce qu'ils ont
l'Éternel leur Dieu, qui
urs pères hors du pays
qu'ils se sont attachés
eux, qu'ils se sont pro-
ant eux, et qu'ils les
c'est pour cela que
fait venir sur eux tout

arriva qu'au bout des
pendant lesquels Salo-
les deux maisons, la
l'Éternel et la maison

roi de Tyr, ayant fait
lomon du bois de cèdre,
sapin et de l'or, autant
t voulu, le roi Salomon
am vingt villes au pays

qu'il plut à Salomon de bâtir à Jé-
rusalem et au Liban, et dans tout le
pays de sa domination.

20 *Et* pour ce qui est des peuples
qui étaient restés des Amorrhéens,
des Héthiens, des Phérésiens, des
Héviens, et des Jébusiens, qui n'é-
taient point des enfants d'Israël;

21 *Savoir*, de leurs descendants qui
étaient demeurés après eux au
pays, et que les enfants d'Israël n'a-
vaient pu détruire à la façon de l'in-
terdit, Salomon les rendit tribu-
taires et les asservit jusqu'à ce jour.

22 Mais Salomon ne souffrit point
qu'aucun des enfants d'Israël fût
asservi; mais ils *étaient* gens de
guerre, et ses officiers, et ses princi-
paux chefs, et ses capitaines, et
chefs de ses chariots, et de sa cava-
lerie.

23 *Il y* en *avait aussi* cinq cent
cinquante qui étaient les principaux
chefs de ceux qui étaient établis sur
l'ouvrage de Salomon, qui avaient
l'intendance sur le peuple qui faisait
son ouvrage.

24 Or, la fille de Pharaon monta
de la cité de David dans la maison
que *Salomon* lui avait bâtie; *et* ce
fut alors qu'il bâtit Millo.

25 Et Salomon offrit, trois fois l'an-
née, des holocaustes et des sacrifices
de prospérités, sur l'autel qu'il avait
bâti à l'Éternel; et il faisait des par-
fums sur celui qui *était* devant l'É-
ternel, après avoir achevé *sa* mai-
son.

2 Et elle entra dans Jérusalem avec un fort grand train, *et avec* des chameaux qui portaient des choses aromatiques et une grande quantité d'or et de pierres précieuses; et étant venue vers Salomon, elle lui parla de tout ce qu'elle avait dans le cœur.

3 Et Salomon lui expliqua tout ce qu'elle *lui* proposa; il n'y eut rien que le roi n'entendît, *et* qu'il ne lui expliquât.

4 Alors la reine de Scéba voyant toute la sagesse de Salomon, et la maison qu'il avait bâtie,

5 Et les mets de sa table, le logement de ses serviteurs, l'ordre du service de ses officiers, leurs vêtements, ses échansons, et les holocaustes qu'il offrait dans la maison de l'Eternel, elle fut toute hors d'elle-même.

6 Et elle dit au roi: Ce que j'ai appris dans mon pays de ton état et de ta sagesse, est véritable.

7 Et je n'ai point cru ce qu'on *en* disait, jusqu'à ce que je sois venue, et que mes yeux *l'*aient vu; et voici, on ne m'en avait point rapporté la moitié; ta sagesse et le bien *que je vois* surpassent ce que j'avais appris de *ta* renommée.

8 Oh! qu'heureux *sont* tes gens! Oh! qu'heureux *sont* tes serviteurs qui assistent continuellement devant toi, *et* qui écoutent ta sagesse!

9 Béni soit l'Eternel ton Dieu qui t'a eu pour agréable, pour te mettre sur le trône d'Israël, parce que l'Eternel a aimé Israël pour toujours, et qu'il t'a établi roi, afin de rendre le droit et la justice.

10 Et elle donna au roi cent vingt talents d'or, et une grande quantité de choses aromatiques, avec des pierres précieuses. Il ne vint jamais depuis une si grande abondance de choses aromatiques que la reine de Scéba en donna au roi Salomon.

11 La flotte d'Hiram, qui avait apporté de l'or d'Ophir, apporta aussi, en fort grande abondance, du bois d'Almugghim, et des pierres précieuses.

12 Et le roi fit des barrières de ce bois d'Almugghim, pour la maison de l'Eternel, et pour la maison royale, et des harpes, et des lyres pour les chantres. Il n'était point venu de ce bois d'Almugghim, et on n'en avait point vu jusqu'à ce jour-là.

13 Et le roi Salomon donna à la reine de Scéba tout ce qu'elle souhaita *et* qu'elle *lui* demanda, outre ce qu'il lui donna selon qu'*un* roi *tel que* Salomon en avait le pouvoir. Et elle s'en retourna, et s'en revint en son pays avec ses serviteurs.

14 Le poids de l'or qui revenait à Salomon chaque année, était de six cent soixante et six talents d'or:

15 Sans *ce qui lui revenait* des facteurs des marchands en gros, et de la marchandise de ceux qui vendaient en détail, et de tous les rois d'Arabie, et des gouverneurs de ce pays-là.

16 Le roi Salomon fit aussi deux cents boucliers d'or, étendus au marteau, employant six cents *pièces* d'or pour chaque bouclier;

17 Et trois cents boucliers d'or *plus petits*, étendus au marteau, employant trois livres d'or pour chaque bouclier; et le roi les mit dans la maison du parc du Liban.

18 Le roi fit aussi un grand trône d'ivoire, qu'il couvrit d'or fin.

19 Ce trône avait six degrés, et le haut du trône *était* rond par derrière, et *il y avait* des accoudoirs de côté et d'autre du siége, et deux lions étaient auprès des accoudoirs.

20 *Il y avait* aussi douze lions sur les six degrés *du trône* de côté et d'autre. Il ne s'en est point fait de pareils dans tous les royaumes.

21 Et toute la vaisselle du buffet du roi Salomon *était* d'or; et toute la vaisselle de la maison du parc du Liban *était* d'or fin; il n'y *en* avait point d'argent; *l'argent* n'était point estimé pendant la vie de Salomon.

22 Car le roi avait sur la mer la flotte de Tarsis, avec la flotte de Hiram; *et* tous les trois ans une *fois* la flotte de Tarsis venait, qui apportait de l'or, de l'argent, de l'ivoire, des singes et des paons.

23 Ainsi le roi Salomon fut plus grand que tous les rois de ces pays-là, tant en richesses qu'en sagesse;

24 Et tous *les habitants de* ces pays désiraient *de voir* le visage de Salomon, pour écouter la sagesse que Dieu lui avait mise dans le cœur;

25 Et chacun *lui* apportait chaque année son présent, des vases d'argent, des vases d'or, des habits, des armes, des choses aromatiques, des chevaux et des mulets.

26 Salomon fit aussi amas de chariots et de gens de cheval; de sorte qu'il avait mille et quatre cents chariots, et douze mille hommes de cheval, qu'il fit conduire dans les villes où *il tenait ses* chariots, et auprès du roi à Jérusalem.

27 Et le roi fit *que* l'argent *était* aussi *commun* à Jérusalem que les pierres, et les cèdres que les figuiers sauvages qui *sont* par les plaines, tant il y en avait.

28 Pour ce qui est du péage qui *appartenait* à Salomon, de la traite des chevaux qu'on tirait d'Egypte, et

niers du roi se payaient

que chariot remontait
Egypte pour six cents
nt, et *chaque* cheval
inquante; ainsi on *en*
moyen de ces *fermiers*,
s rois des Héthiens et
de Syrie.

APITRE XI.

alomon aima plusieurs
étrangères, outre la fille
savoir, des Moabites,
nites, des Iduméennes,
nes *et* des Héthiennes;
s nations dont l'Eternel
enfants d'Israël: Vous
vers elles, et elles ne
oint vers vous; *car*
t, elles détourneraient
our suivre leurs dieux.
tacha à elles avec pas-

me sept cents femmes
et trois cents concu-
s femmes détournèrent

riva, dans le temps de
de Salomon, que ses
urnèrent son cœur pour
res dieux; et son cœur
droit devant l'Eternel
mme le cœur de David

non suivit Hasçtoreth,
oniens, et Milcom, *qui*
les Hammonites.
omon fit ce qui déplai-
nel, et il ne persévéra
vre l'Eternel, comme

12 Toutefois pour l'amour de David ton père, je ne le ferai point pendant ta vie; *mais* je déchirerai le royaume d'entre les mains de ton fils.

13 Néanmoins, je ne déchirerai pas tout le royaume; j'en donnerai une tribu à ton fils pour l'amour de David mon serviteur, et pour l'amour de Jérusalem que j'ai choisie.

14 L'Eternel donc suscita un ennemi à Salomon, savoir, Hadad, Iduméen, qui *était* de la race royale d'Edom.

15 Car dans le temps que David fut en Edom, lorsque Joab, chef de l'armée, monta pour ensevelir ceux qui avaient été tués, comme il tuait tous les mâles d'Edom,

16 (Car Joab demeura là six mois avec tout Israël, jusqu'à ce qu'il eût exterminé tous les mâles d'Edom,)

17 Hadad s'enfuit avec quelques Iduméens des serviteurs de son père, pour se retirer en Egypte. Or, Hadad *était* fort jeune.

18 Et quand ils furent partis de Madian, ils vinrent à Paran; et ils prirent avec eux des gens de Paran, et se retirèrent en Egypte vers Pharaon, roi d'Egypte, qui lui donna une maison et lui assigna de quoi se nourrir, et qui lui donna aussi une terre.

19 Et Hadad fut fort dans les bonnes grâces de Pharaon, de sorte qu'il lui fit épouser la sœur de sa femme, la sœur de la reine Tachpénès.

20 Et la sœur de Tachpénès lui enfanta son fils Guénubath, que Tachpénès sevra dans la maison de Pha-

mal que *fit* Hadad; et il donna du chagrin à Israël, et il régna sur la Syrie.

26 Jéroboam aussi, fils de Nébat, Ephratien, de Tséréda, dont la mère s'appelait Tséruha, femme veuve, *qui était* serviteur de Salomon, se souleva encore contre le roi.

27 Et voici l'occasion pour laquelle il se souleva contre le roi: lorsque Salomon bâtissait Millo, *et* qu'il comblait le creux de la ville de David son père,

28 Jéroboam, qui était un homme fort *et* vaillant, *s'y trouva*; et Salomon voyant ce jeune homme qui travaillait, le commit sur tout le tribut de la maison de Joseph.

29 Or, il arriva en même temps que Jéroboam étant sorti de Jérusalem, Ahija Scilonite, prophète, qui *était* vêtu d'une robe neuve, le trouva dans le chemin, et ils *étaient* eux deux tout seuls dans les champs.

30 Et Ahija prit la robe neuve qui *était* sur lui, et la déchira en douze pièces;

31 Et il dit à Jéroboam: Prends-*en* pour toi dix pièces; car ainsi a dit l'Eternel, le Dieu d'Israël: Voici, je m'en vais déchirer le royaume d'entre les mains de Salomon, et je t'*en* donnerai dix tribus.

32 Mais il *en* aura une tribu pour l'amour de David mon serviteur, et pour l'amour de Jérusalem, *qui est* la ville que j'ai choisie d'entre toutes les tribus d'Israël;

33 Parce qu'ils m'ont abandonné, et qu'ils se sont prosternés devant Hasçtoreth, le dieu des Sidoniens, *et* devant Kémos, le dieu de Moab, et devant Milcom, le dieu des enfants de Hammon, et qu'ils n'ont point marché dans mes voies, pour faire ce qui est droit devant moi, et *pour garder* mes statuts et mes ordonnances comme *avait fait* David, père de *Salomon*.

34 Toutefois, je n'ôterai rien de ce royaume d'entre ses mains, et pendant tout le temps qu'il vivra, je le maintiendrai prince, pour l'amour de David mon serviteur que j'ai choisi, *et* qui a gardé mes commandements et mes statuts.

35 Mais j'ôterai le royaume d'entre les mains de son fils, et je t'en donnerai dix tribus;

36 Et j'*en* donnerai une tribu à son fils, afin que David mon serviteur ait toujours une lampe devant moi à Jérusalem, *qui est* la ville que j'ai choisie pour y mettre mon nom.

37 Je te prendrai donc, et tu régneras sur tout ce que ton âme souhaitera; et tu seras roi sur Israël.

38 *Et il arrivera* que si tu *m'*obéis *dans tout ce que je te commanderai,* et que tu marches dans mes voies, et que tu fasses tout ce qui est droit devant moi, en gardant mes statuts et mes commandements, comme a fait David mon serviteur, je serai avec toi, et j'établirai ta maison, *qui sera* stable, comme j'ai établi *celle* de David, et je te donnerai Israël.

39 Ainsi j'affligerai la postérité de David à cause de cela, mais non pour toujours.

40 Et Salomon chercha de faire mourir Jéroboam; mais Jéroboam se leva et s'enfuit en Egypte vers Scisçak, roi d'Egypte; et il demeura en Egypte jusqu'à la mort de Salomon.

41 Pour ce qui est du reste des actions de Salomon, *savoir*, tout ce qu'il a fait, et sa sagesse, cela n'*est*-il pas écrit au livre des actions de Salomon?

42 Or, le temps que Salomon régna dans Jérusalem sur tout Israël, *fut* de quarante ans.

43 Ainsi Salomon s'endormit avec ses pères, et il fut enseveli dans la ville de David son père; et Roboam son fils régna en sa place.

CHAPITRE XII.

ET Roboam vint à Sichem, parce que tout Israël était venu à Sichem pour l'établir roi.

2 Or, il arriva que quand Jéroboam, fils de Nébat, qui était encore en Egypte, où il s'était enfui de devant le roi Salomon, l'eut appris, il se tint encore en Egypte.

3 Mais on l'envoya appeler. Ainsi Jéroboam et toute l'assemblée d'Israël vinrent et parlèrent à Roboam, disant:

4 Ton père a mis sur nous un pesant joug; mais toi, allége maintenant cette rude servitude de ton père, et ce pesant joug qu'il nous a imposé, et nous te servirons.

5 Et il leur répondit: Allez-vous-en, et dans trois jours retournez vers moi. Ainsi le peuple s'en alla.

6 Et le roi Roboam consulta les vieillards qui avaient été auprès de Salomon son père, pendant sa vie, et il *leur* dit: Quelle réponse *me* conseillez-vous de faire à ce peuple?

7 Et ils lui répondirent, disant: Si aujourd'hui tu as de la complaisance pour ce peuple, que tu leur cèdes et que tu leur répondes avec douceur, ils seront toujours tes serviteurs.

8 Mais il ne suivit pas le conseil que *les vieillards* lui avaient donné, et il consulta les jeunes gens qui avaient été nourris avec lui, *et* qui étaient auprès de lui;

. père a imposé sur vous
joug; mais moi, je ren-
oug encore plus pesant.
'ous a châtiés avec des
s moi, je vous châtierai
ets garnis de pointes.
jours après, Jéroboam,
e peuple, vint vers Ro-
a que le roi *leur* avait
nez vers moi dans trois

roi répondit durement
contre le conseil que les
l avaient donné ;
eur parla selon que les
lui avaient conseillé, et
Mon père a mis sur
sant joug; mais moi, je
'e joug encore plus pe-
père vous a châtiés avec
mais moi, je vous châ-
des fouets garnis de

donc n'écouta point le
cela était *ainsi* dispensé
el, pour ratifier la parole
prononcée par le mini-
a Scilonite à Jéroboam,
t.
d tout Israël eut vu que
s avait point écoutés, le
ette réponse au roi, di-
s part avons-nous avec
us n'*avons* point d'héri-
s fils d'Isaï. Israël, *re-*
is tes tentes; mainte-
, pourvois à ta maison.

23 Parle à Roboam, fils de Salomon, roi de Juda, et à toute la maison de Juda et de Benjamin, et au reste du peuple, et dis-*leur*:

24 Ainsi a dit l'Eternel: Vous ne monterez point, et vous ne combattrez point contre vos frères, les enfants d'Israël. Retournez vous-en, chacun dans sa maison; car ceci a été fait par moi. Et ils obéirent à la parole de l'Eternel, et ils s'en retournèrent et s'en allèrent, selon la parole de l'Eternel.

25 Or, Jéroboam bâtit Sichem en la montagne d'Ephraïm, et il y habita; puis il sortit de là, et bâtit Pénuel;

26 Et Jéroboam dit en soi-même: Maintenant le royaume pourrait bien retourner à la maison de David.

27 Si ce peuple monte pour faire des sacrifices dans la maison de l'Eternel à Jérusalem, le cœur de ce peuple se tournera vers son seigneur Roboam, roi de Juda, et ils me tueront, et ils retourneront à Roboam, roi de Juda.

28 Et le roi ayant pris conseil, fit deux veaux d'or, et dit *au peuple*: *Ce* vous *est* trop *de peine* de monter à Jérusalem; voici tes dieux, ô Israël, qui t'ont fait monter hors du pays d'Egypte.

29 Et il *en* mit un à Beth-el, et il mit l'autre à Dan.

30 Et cela fut *une occasion* de péché; car le peuple allait même jus-

avait imaginé dans son cœur, il offrit sur l'autel qu'il avait fait à Beth-el, et il *y* célébra une fête solennelle aux enfants d'Israël, et il monta sur l'autel pour *y* faire des encensements.

CHAPITRE XIII.

UN homme de Dieu vint de Juda à Beth-el avec la parole de l'Eternel, comme Jéroboam se tenait auprès de l'autel, pour *y* faire des encensements,

2 Et il cria contre l'autel, selon la parole de l'Eternel, et il dit : Autel, autel, ainsi a dit l'Eternel : Voici, un fils naîtra à la maison de David, qui s'appellera Josias ; il immolera sur toi les sacrificateurs des hauts lieux qui font des encensements sur toi, et on brûlera sur toi les os des hommes.

3 Et il proposa ce jour-là *même* un miracle, disant : *C'est* ici le miracle dont l'Eternel a parlé : Voici, l'autel se fendra maintenant, et la cendre qui *est* dessus sera répandue.

4 Or, il arriva qu'aussitôt que le roi eut entendu la parole que l'homme de Dieu avait prononcée à haute voix contre l'autel de Beth-el, Jéroboam étendit sa main de dessus l'autel, disant : Saisissez-le. Et la main qu'il étendit contre *le prophète*, devint sèche, et il ne la put retirer à soi.

5 L'autel aussi se fendit, et la cendre qui était dessus fut répandue, conformément au miracle que l'homme de Dieu avait prédit, selon la parole de l'Eternel.

6 Et le roi prit la parole, et dit à l'homme de Dieu : Je te prie de supplier l'Eternel ton Dieu, et de prier pour moi, afin que ma main soit rétablie. Et l'homme de Dieu supplia l'Eternel, et la main du roi fut rétablie, et elle fut comme auparavant.

7 Alors le roi dit à l'homme de Dieu : Entre avec moi dans la maison, et dînes-*y*, et je te ferai un présent.

8 Mais l'homme de Dieu répondit au roi : Quand tu me donnerais la moitié de ta maison, je n'entrerais pas chez toi, et je ne mangerais pas du pain, ni ne boirais de l'eau dans ce lieu.

9 Car il m'a été ainsi commandé par l'Eternel, qui *m*'a dit : Tu n'*y* mangeras point de pain, et tu n'*y* boiras point d'eau, et tu ne retourneras point par le *même* chemin par lequel tu *y* seras allé.

10 *Il s'en* alla donc par un autre *chemin, et ne retourna* point par le chemin par lequel il était venu à Beth-el.

11 Or, *il y avait* un certain vieux prophète qui demeurait à Beth-el, à qui son fils vint raconter toutes les choses que l'homme de Dieu avait faites ce jour-là à Beth-el, *et* les paroles qu'il avait dites au roi, *et les enfants de ce prophète* les rapportèrent à leur père ;

12 Et leur père leur dit : Par quel chemin s'en est-il allé ? Or, ses enfants avaient vu le chemin par lequel l'homme de Dieu, qui était venu de Juda, s'en était allé.

13 Et il dit à ses fils : Sellez-moi *mon* âne : et ils le sellèrent ; puis il monta dessus.

14 Et il s'en alla après l'homme de Dieu ; et il le trouva assis sous un chêne, et il lui dit : *Es*-tu l'homme de Dieu qui est venu de Juda ? Et il *lui* répondit : *C'est* moi.

15 Alors il lui dit : Viens avec moi à la maison, et *y* mange du pain.

16 Mais il répondit : Je ne puis retourner avec toi, ni entrer chez toi, et je ne mangerai point de pain, ni ne boirai point d'eau avec toi dans ce lieu ;

17 Car il m'a été dit de la part de l'Eternel : Tu n'*y* mangeras point de pain, et tu n'y boiras point d'eau, *et* tu ne retourneras point par le chemin par lequel tu *y* seras allé.

18 Et il lui dit : Et moi, *je suis aussi* prophète comme toi ; et un ange m'a parlé de la part de l'Eternel, et *m*'a dit : Ramène-le avec toi dans ta maison, et qu'il mange du pain, et boive de l'eau ; *mais* il lui mentait.

19 Il s'en retourna donc avec lui, et il mangea du pain, et but de l'eau dans sa maison.

20 Et il arriva que comme ils étaient assis à table, la parole de l'Eternel fut adressée au prophète qui l'avait ramené.

21 Et il cria à l'homme de Dieu qui était venu de Juda, disant : Ainsi a dit l'Eternel : Parce que tu as été rebelle au commandement de l'Eternel, et que tu n'as point gardé le commandement que l'Eternel ton Dieu t'avait fait,

22 Mais que tu t'*en* es retourné, et que tu as mangé du pain, et bu de l'eau dans le lieu dont *l'Eternel* t'avait dit : N'*y* mange point de pain, et n'*y* bois point d'eau ; ton corps n'entrera point dans le sépulcre de tes pères.

23 Après qu'il eut mangé du pain, et qu'il eut bu, *le vieux prophète* fit seller un âne au prophète qu'il avait ramené.

24 Puis *ce prophète* s'en alla, et un

dit: C'*est* l'homme de Dieu
:é rebelle au commandement
ɪrnel; c'est pourquoi l'Eter-
livré au lion qui l'aura dé-
près l'avoir tué, selon la pa-
ɜ l'Eternel lui avait dite.

il parla à ses fils, disant:
noi *mon* âne; et ils *le lui*
ɪt.

il alla et trouva le corps de
s de Dieu étendu *par terre*
ɪ chemin, et l'âne et le lion
tenaient auprès du corps;
n'avait point mangé le
et n'avait point déchiré

ra le prophète leva le corps
nme de Dieu, et le mit sur
ɪt le ramena. Et ce vieux
:e revint dans la ville pour
le deuil et l'ensevelir.

il mit le corps de ce *pro-*
ans son sépulcre, et ils pleu-
sur lui, *en disant*: Hélas,
ɪre!

il arriva qu'après qu'il l'eut
l, il parla à ses fils, et *leur*
ɪand je serai mort, enseve-
ɪoi dans le sépulcre où est
l l'homme de Dieu, *et* mettez
auprès de lui.

ce qu'il a prononcé à haute
ɜlon la parole de l'Eternel,
l'autel qui *est* à Beth-el, et
toutes les maisons des hauts
ɪi *sont* dans les villes de Sa-
arrivera infailliblement.

ɪmmoins, Jéroboam ne se dé-

parce que ses yeux étaient obscurcis à cause de sa vieillesse.

5 Et l'Eternel dit à Ahija: Voilà la femme de Jéroboam qui vient pour s'enquérir de toi touchant son fils, parce qu'il *est* malade. Tu lui diras telles et telles choses. Quand elle entrera, elle fera semblant d'être quelque autre.

6 Aussitôt donc qu'Ahija eut entendu le bruit de ses pieds, comme elle était à la porte, il dit: Entre, femme de Jéroboam; pourquoi fais-tu semblant d'être quelque autre? Je suis chargé *de t'annoncer* des choses dures.

7 Va, dis à Jéroboam: Ainsi a dit l'Eternel, le Dieu d'Israël: Parce que je t'ai élevé du milieu du peuple, et que je t'ai établi *pour* conducteur de mon peuple d'Israël;

8 Et que j'ai déchiré le royaume de la maison de David, et que je te l'ai donné, mais que tu n'as point été comme David mon serviteur, qui a gardé mes commandements et qui a marché après moi de tout son cœur, ne faisant que ce qui est droit devant moi;

9 Et que faisant *ce que tu as fait*, tu as fait plus de mal que tous ceux qui ont été avant toi; que tu t'en es allé, et que tu t'es fait d'autres dieux, et des images de fonte, pour m'irriter, et que tu m'as jeté derrière ton dos;

10 Parce que *tu as fait ces choses*, voici, je m'en vais faire venir du

13 Et tout Israël mènera deuil sur lui et l'ensevelira; car lui seul, *de ce qui appartient* à Jéroboam, entrera au sépulcre, parce que l'Eternel, le Dieu d'Israël, a trouvé quelque chose de bon en lui *seul* de *toute* la maison de Jéroboam.

14 Et l'Eternel s'établira un roi sur Israël, qui en ce jour-là retranchera la maison de Jéroboam. Et quoi? Même dans peu.

15 Et l'Eternel frappera Israël, comme quand le roseau est agité dans l'eau; et il arrachera Israël de dessus cette bonne terre qu'il a donnée à leurs pères, et il les dispersera au delà du fleuve, parce qu'ils ont fait leurs bocages, irritant l'Eternel.

16 Et *l'Eternel* abandonnera Israël à cause des péchés de Jéroboam, par lesquels il a péché, et par lesquels il a fait pécher Israël.

17 Alors la femme de Jéroboam se leva, et s'en alla, et vint à Tirtsa; *et* comme elle mettait le pied sur le seuil de la maison, le jeune garçon mourut;

18 Et on l'ensevelit, et tout Israël mena deuil sur lui, selon la parole que l'Eternel avait prononcée par son serviteur Ahija le prophète.

19 Quant au reste des actions de Jéroboam, comment il a fait la guerre et comment il a régné, voilà, *toutes ces choses sont* écrites dans le livre des Chroniques des rois d'Israël.

20 Or, le temps que régna Jeroboam, *fut* de vingt-deux ans; puis il s'endormit avec ses pères, et Nadab son fils régna en sa place.

21 Et Roboam, fils de Salomon, régnait en Juda; il avait quarante et un ans quand il commença à régner, et il régna dix-sept ans à Jérusalem, *qui est* la ville que l'Eternel avait choisie d'entre toutes les tribus d'Israël, pour y mettre son nom. Sa mère s'appelait Nahama, *et elle était* Hammonite.

22 Et Juda aussi fit ce qui est mauvais devant l'Eternel; et par les péchés qu'ils commirent ils émurent sa jalousie, plus que leurs pères *n'avaient fait* dans tout ce qu'ils avaient fait.

23 Car ils se bâtirent aussi des hauts lieux, et des images, et des bocages sur toutes les hautes collines, et sous tous les arbres verts.

24 Il y avait même au pays des gens qui se prostituaient, *et* ils firent toutes les abominations des nations que l'Eternel avait chassées devant les enfants d'Israël.

25 Or, il arriva que, la cinquième année du roi Roboam, Sçisçak, roi d'Egypte, monta contre Jérusalem;

26 Et il prit les trésors de la maison de l'Eternel, et les trésors de la maison royale, *et* même il prit tout; il prit aussi tous les boucliers d'or que Salomon avait faits.

27 Et le roi Roboam fit des boucliers d'airain à la place de ceux-là, et *les* mit entre les mains des capitaines des archers, qui gardaient la porte de la maison du roi.

28 Et quand le roi entrait dans la maison de l'Eternel, les archers les portaient; puis ils les rapportaient dans la chambre des archers.

29 Le reste des actions de Roboam, et tout ce qu'il a fait, n'*est*-il pas écrit au livre des Chroniques des rois de Juda?

30 Or, il y eut toujours guerre entre Roboam et Jéroboam.

31 Et Roboam s'endormit avec ses pères; et il fut enseveli avec eux dans la ville de David; sa mère s'appelait Nahama, *et elle était* Hammonite, et Abijam son fils régna en sa place.

CHAPITRE XV.

LA dix-huitième année du roi Jéroboam, fils de Nébat, Abijam commença à régner sur Juda.

2 *Et* il régna trois ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Mahaca, *et elle était* fille d'Abisçalom.

3 Il marcha dans tous les péchés que son père avait commis avant lui; et son cœur ne fut point droit devant l'Eternel son Dieu, comme *l'avait été* le cœur de David son père.

4 Mais, pour l'amour de David, l'Eternel son Dieu lui donna une lampe dans Jérusalem, suscitant son fils après lui, et faisant subsister Jérusalem;

5 Parce que David avait fait ce qui est droit devant l'Eternel, et que, pendant toute sa vie, il ne s'était point détourné de tout ce qu'il lui avait commandé, excepté dans l'affaire d'Urie le Héthien.

6 Or, il y eut toujours guerre entre Roboam et Jéroboam, pendant que *Roboam* vécut.

7 Le reste des actions d'Abijam, et *même* tout ce qu'il a fait, n'*est*-il pas écrit au livre des Chroniques des rois de Juda? Il y eut aussi guerre entre Abijam et Jéroboam.

8 Ainsi Abijam s'endormit avec ses pères, et on l'ensevelit dans la ville de David; et Asa, son fils, régna en sa place.

9 La vingtième année de Jéroboam, roi d'Israël, Asa commença à régner sur Juda.

10 Et il régna quarante et un ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait

e marmouset qu'elle *avait* brûla, près du torrent de

fois, les hauts lieux ne int ôtés ; néanmoins, le a fut droit devant l'Eter- temps de sa vie ;
remit dans la maison de les choses qui avaient été par son père, avec ce vait aussi consacré, l'ar- et les vaisseaux.
y eut guerre entre Asa et roi d'Israël, tout le temps

hasça, roi d'Israël, monta la, et bâtit Rama, afin de sortir ni entrer *aucun* rs Asa, roi de Juda.
a prit tout l'argent et l'or demeuré dans les trésors on de l'Eternel et les tré- maison royale, et il les s serviteurs ; et le roi Asa a vers Ben-Hadad, fils de , fils de Hezjon, roi de habitait à Damas, pour

alliance entre moi et toi, on père et le tien ; voici, je a présent en argent et en mps l'alliance que tu as hasça, roi d'Israël, afin ire de moi.
n-Hadad fit ce que le roi itait, et il envoya les capi- l'armée qu'il avait contre l'Israël, et il frappa Hijon,

vant l'Eternel, et il suivit le train de son père, et le péché par lequel il avait fait pécher Israël.
27 Et Bahasça, fils d'Ahija, de la tribu d'Issacar, fit une conspiration contre lui, et il le battit à Guibbéthon, qui *était* aux Philistins, lorsque Nadab et tout Israël assiégeaient Guibbéthon.
28 Bahasça donc le fit mourir, la troisième année d'Asa, roi de Juda, et il régna en sa place.
29 Et aussitôt qu'il vint à régner, il tua toute la maison de Jéroboam, *et* il ne laissa aucune âme vivante *de la race* de Jéroboam, qu'il n'exterminât, selon la parole de l'Eternel, qu'il avait prononcée par son serviteur Ahija Scilonite ;
30 A cause des péchés de Jéroboam, par lesquels il avait péché, et par lesquels il avait fait pécher Israël, *et* à cause du péché par lequel il avait irrité l'Eternel, le Dieu d'Israël.
31 Le reste des actions de Nadab, tout ce, *dis-je*, qu'il a fait, n'*est*-il pas écrit au livre des Chroniques des rois d'Israël ?
32 Or, il y eut guerre entre Asa et Bahasça, roi d'Israël, tout le temps de leur *vie*.
33 La troisième année d'Asa, roi de Juda, Bahasça, fils d'Ahija, commença à régner sur tout Israël, à Tirtsa ; *et il régna* vingt-quatre ans.
34 Il fit ce qui est mauvais devant

trai ta maison dans l'état où *j'ai mis* la maison de Jéroboam, fils de Nébat.

4 Celui *de la race* de Bahasça qui mourra dans la ville, sera mangé par les chiens; et celui qui lui *appartiendra, et* qui mourra dans les champs, sera mangé par les oiseaux des cieux.

5 Le reste des actions de Bahasça, et ce qu'il a fait, et sa valeur, ces choses ne *sont-elles* pas écrites au livre des Chroniques des rois d'Israël?

6 Ainsi Bahasça s'endormit avec ses pères, et il fut enseveli à Tirtsa; et Ela son fils régna en sa place.

7 L'Eternel avait aussi parlé par Jéhu, fils de Hanani le prophète, contre Bahasça et contre sa maison, à cause de tout le mal qu'il avait fait devant l'Eternel, en l'irritant par l'œuvre de ses mains, *lui dénonçant* qu'il en serait comme de la maison de Jéroboam, et *même*, parce qu'il l'avait détruite.

8 L'année vingt-sixième d'Asa, roi de Juda, Ela, fils de Bahasça, commença à régner sur Israël, *et il régna* deux ans à Tirtsa.

9 Et Zimri son serviteur, capitaine de la moitié des chariots, fit une conspiration contre *Ela*, lorsqu'il *était* à Tirtsa, buvant *et* s'enivrant dans la maison d'Artsa, *son* maître d'hôtel, à Tirtsa.

10 Zimri donc vint, le frappa, et le tua, la vingt et septième année d'Asa, roi de Juda; et il régna en sa place.

11 Dès qu'il fut roi, et sitôt qu'il fut assis sur son trône, il extermina toute la maison de Bahasça; il n'en laissa pas *un*, ni homme, *ni bête*, ni de ses parents, ni de ses amis.

12 Ainsi Zimri extermina toute la maison de Bahasça, selon la parole que l'Eternel avait prononcée contre Bahasça, par Jéhu le prophète;

13 A cause de tous les péchés de Bahasça, et des péchés d'Ela son fils, par lesquels ils avaient péché et par lesquels ils avaient fait pécher Israël, irritant l'Eternel, le Dieu d'Israël, par leurs idoles.

14 Le reste des actions d'Ela, tout ce, dis-je, qu'il a fait, n'*est*-il pas écrit au livre des Chroniques des rois d'Israël?

15 La vingt-septième année d'Asa, roi de Juda, Zimri régna sept jours *à Tirtsa*. Or, le peuple était campé contre Guibbéthon qui *appartenait aux Philistins*.

16 Et le peuple qui était *là* campé entendit qu'on disait: Zimri a fait une conspiration, et même il a tué le roi, et ce jour-là même tout Israël établit dans le camp pour roi Homri, capitaine de l'armée d'Israël.

17 Et Homri et tout Israël montèrent de Guibbéthon, et ils assiégèrent Tirtsa.

18 Mais dès que Zimri eut vu que la ville était prise, il entra dans le palais de la maison royale, et il brûla sur lui la maison royale et mourut;

19 A cause des péchés par lesquels il avait péché, en faisant ce qui est mauvais devant l'Eternel, en suivant le train de Jéroboam, et le péché par lequel il avait fait pécher Israël.

20 Le reste des actions de Zimri, et la conspiration qu'il fit, ces choses-là ne *sont-elles* pas écrites au livre des Chroniques des rois d'Israël?

21 Alors le peuple d'Israël se divisa en deux parties; *car* la moitié du peuple suivait Tibni, fils de Guinath, pour le faire roi, et l'*autre* moitié suivait Homri.

22 Mais le peuple qui suivait Homri fut plus fort que le peuple qui suivait Tibni, fils de Guinath; et Tibni mourut, et Homri régna.

23 La trente et unième année d'Asa, roi de Juda, Homri commença à régner sur Israël, *et il régna* douze ans; il régna six ans à Tirtsa.

24 Puis il acheta de Scémer la montagne de Samarie, deux talents d'argent; et il bâtit *une ville sur* cette montagne-là; et il nomma la ville qu'il bâtit du nom de Scémer *qui avait été* seigneur de la montagne de Samarie.

25 Et Homri fit ce qui est mauvais devant l'Eternel, et fit pis que tous ceux qui *avaient été* avant lui.

26 Car il suivit tout le train de Jéroboam, fils de Nébat, et le péché par lequel il avait fait pécher Israël, pour irriter l'Eternel, le Dieu d'Israël, par leurs idoles.

27 Le reste des actions de Homri, *tout* ce qu'il a fait et ses exploits, ne *sont*-ils pas écrits au livre des Chroniques des rois d'Israël?

28 Ainsi Homri s'endormit avec ses pères, et fut enseveli à Samarie, et Achab, son fils, régna en sa place.

29 Achab, fils de Homri, commença à régner sur Israël la trente-huitième année d'Asa, roi de Juda. Et Achab, fils de Homri, régna sur Israël, à Samarie, vingt-deux ans.

30 Et Achab, fils de Homri, fit ce qui est mauvais devant l'Eternel, plus que tous ceux qui *avaient été* avant lui.

31 Et comme s'il eût *été* peu de chose de continuer dans les péchés de Jéroboam, fils de Nébat, il prit encore pour femme Jésabel, fille d'Ethbahal, roi des Sidoniens, et il

puiné, selon la parole que
vait prononcée par Josué,

LAPITRE XVII.

lie Tiscbite, l'un de ceux
taient habitués à Galaad,
: L'Eternel, le Dieu d'Is-
présence duquel j'assiste,
, que pendant ces années-
ra ni rosée, ni pluie, sinon
e.

parole de l'Eternel fut
Elie, disant :

d'ici, et tourne-toi vers
; cache-toi au torrent de
il est vis-à-vis du Jour-

as du torrent, et j'ai com-
corbeaux de t'y nourrir.
t donc, et fit selon la pa-
ternel ; il s'en alla, et de-
torrent de Kérith, qui est
u Jourdain.

corbeaux lui apportaient
de la chair le matin, et du
la chair le soir ; et il bu-
rent.

l arriva qu'au bout de
urs le torrent tarit, parce
vait point eu de pluie au

a parole de l'Eternel lui
e, disant :

i, et va-t'en à Sarepta, qui
de Sidon, et demeure là.
commandé là à une femme
'a nourrir.

15 Elle s'en alla donc, et fit comme Elie avait dit ; et elle en mangea, avec lui et sa famille, plusieurs jours.

16 La farine de la cruche ne manqua point, et l'huile de la fiole ne finit point, selon la parole que l'Eternel avait prononcée par Elie.

17 Après ces choses il arriva que le fils de la femme, qui était la maîtresse de la maison, devint malade ; et la maladie fut si forte, qu'il expira.

18 Et elle dit à Elie : Qu'y a-t-il entre moi et toi, homme de Dieu ? Es-tu venu chez moi pour renouveler la mémoire de mon iniquité, et pour faire mourir mon fils ?

19 Et il lui dit : Donne-moi ton fils ; et il le prit du sein de cette femme, et le porta dans une chambre haute où il demeurait, et il le coucha sur son lit.

20 Puis il cria à l'Eternel, et dit : Eternel mon Dieu, as-tu aussi affligé cette veuve chez laquelle je demeure, que tu lui aies fait mourir son fils ?

21 Et il s'étendit tout de son long sur l'enfant par trois fois ; et il cria à l'Eternel, et dit : Eternel mon Dieu, je te prie que l'âme de cet enfant rentre en lui.

22 Alors l'Eternel exauça la voix d'Elie ; et l'âme de l'enfant rentra en lui, et il recouvra la vie.

23 Et Elie prit l'enfant, et le fit descendre de la chambre haute dans

peuplerons pas *le pays* de bêtes.

6 Et ils partagèrent entre eux le pays, afin d'aller partout. Achab allait à part par un chemin; et Abdias allait séparément par un autre chemin.

7 Et comme Abdias était en chemin, voilà, Elie le rencontra, et il le reconnut, et il tomba sur son visage, et dit: N'es-tu pas mon seigneur Elie?

8 Et il lui répondit: *C'est* moi; va, dis à ton seigneur: Voici Elie.

9 Et *Abdias* dit: Quel péché ai-je fait, que tu livres ton serviteur entre les mains d'Achab, pour me faire mourir?

10 L'Eternel ton Dieu *est* vivant, qu'il n'y a point de nation, ni de royaume, où mon seigneur n'ait envoyé pour te chercher; et on a répondu: *Il n'y* est point; même il a fait jurer le royaume et la nation, *pour découvrir* si l'on ne te pourrait point trouver.

11 Et maintenant tu dis: Va, *et* dis à ton seigneur: Voici Elie.

12 Et il arrivera que quand je serai parti d'avec toi, l'Esprit de l'Eternel te transportera en quelque lieu que je ne saurai point; et je viendrai vers Achab pour lui déclarer *ce que tu m'as dit*; et ne te trouvant point, il me tuera. Or, ton serviteur craint l'Eternel dès sa jeunesse.

13 N'a-t-on point dit à mon seigneur ce que je fis, quand Jézabel faisait tuer les prophètes de l'Eternel; comment j'en cachai cent, cinquante dans une caverne et cin-

20 Ainsi Achab envoya
les enfants d'Israël, et il
ces prophètes-là sur la mo
Carmel.

21 Puis Elie s'approcha
peuple, et dit: Jusqu'à qu
rez-vous des deux côtés?
nel *est* Dieu, suivez-le, m
Bahal, suivez-le. Et le
lui répondit pas un mot.

22 Alors Elie dit au peupl
demeuré seul prophète de
et les prophètes de Bah
nombre de quatre cent cin

23 Qu'on nous donne de
qu'ils en choisissent un
qu'ils le mettent en pièces
tent sur du bois, mais qu'il
tent point de feu; et je
l'autre veau, et je *le* mett
bois, et je n'y mettrai poi

24 Et invoquez le nom de
et moi, j'invoquerai le no
ternel. Et que le Dieu qui
par le feu, soit *reconnu*
Et tout le peuple répon
C'est bien dit.

25 Et Elie dit aux pro
Bahal: Choisissez un ve
parez-*le* les premiers; ca
en plus grand nombre; et
le nom de vos dieux; mai
tez point de feu.

26 Ils prirent donc un v
leur donna, et ils *le* prép
ils invoquèrent le nom de
puis le matin jusqu'à mid
Bahal, exauce-nous; m
avait ni voix ni réponse;
taient par-dessus l'autel

it de ces pierres un au-
le l'Eternel; puis il fit
la capacité de deux sacs
ıntour de l'autel;
ngea le bois, et mit le
es, et *le* mit sur le bois.
lit: Emplissez quatre
u, et versez-*les* sur l'ho-
ur le bois. Puis il dit:
core pour la deuxième
firent pour la deuxième
ncore: Faites-le encore
ème fois; et ils le firent
ème fois;
que les eaux allaient
ıtel; et même, il rem-
d'eau.
mps qu'on offre l'obla-
prophète s'approcha et
rnel, Dieu d'Abraham,
Israël! qu'on connaisse
que tu *es* Dieu en Israël,
s ton serviteur, et que
tes ces choses selon ta

moi, Eternel, exauce-
ce peuple connaisse que
el Dieu, et que tu con-
r cœur.
feu de l'Eternel tomba,
a l'holocauste et le bois,
, et la poudre, et il huma
ui *était* au canal.
: le peuple voyant *cela*,
on visage, et dit: C'est
l est Dieu, c'est l'Eternel
.
leur dit: Saisissez les

Elie; et s'étant ceint les reins, il courut devant Achab, jusqu'à l'entrée de Jizréhel.

CHAPITRE XIX.

OR, Achab rapporta à Jésabel tout ce qu'avait fait Elie, et comment il avait entièrement tué par l'épée tous les prophètes.

2 Et Jésabel envoya un messager vers Elie, pour *lui* dire: Que les dieux *me* traitent avec la dernière rigueur, si demain à cette heure je ne te mets dans le même état que l'un d'eux.

3 Et *Elie* voyant *cela*, se leva, et s'en alla comme son cœur le lui disait, et s'en vint à Béer-scébah, qui *est de la tribu* de Juda, et laissa là son serviteur.

4 Mais il s'en alla au désert; *et il fit* une journée de chemin, et étant venu, il s'assit sous un genêt, et il demanda que *Dieu* retirât son âme, et il dit: *C'est* assez, ô Eternel, prends maintenant mon âme; car je ne *suis* pas meilleur que mes pères.

5 Puis il se coucha, et s'endormit sous ce genêt; et voici, un ange le toucha, et lui dit: Lève-toi, mange.

6 Et il regarda, et voici à son chevet un gâteau *cuit* aux charbons, et une bouteille d'eau; il *en* mangea donc et but, et se recoucha.

7 Et l'ange de l'Eternel retourna pour la seconde fois, et le toucha, et

13 Et tout Israël mènera deuil sur lui et l'ensevelira; car lui seul, *de ce qui appartient* à Jéroboam, entrera au sépulcre, parce que l'Eternel, le Dieu d'Israël, a trouvé quelque chose de bon en lui *seul* de *toute* la maison de Jéroboam.

14 Et l'Eternel s'établira un roi sur Israël, qui en ce jour-là retranchera la maison de Jéroboam. Et quoi? Même dans peu.

15 Et l'Eternel frappera Israël, comme quand le roseau est agité dans l'eau; et il arrachera Israël de dessus cette bonne terre qu'il a donnée à leurs pères, et il les dispersera au delà du fleuve, parce qu'ils ont fait leurs bocages, irritant l'Eternel.

16 Et *l'Eternel* abandonnera Israël à cause des péchés de Jéroboam, par lesquels il a péché, et par lesquels il a fait pécher Israël.

17 Alors la femme de Jéroboam se leva, et s'en alla, et vint à Tirtsa; *et* comme elle mettait le pied sur le seuil de la maison, le jeune garçon mourut;

18 Et on l'ensevelit, et tout Israël mena deuil sur lui, selon la parole que l'Eternel avait prononcée par son serviteur Ahija le prophète.

19 Quant au reste des actions de Jéroboam, comment il a fait la guerre et comment il a régné, voilà, *toutes ces choses sont* écrites dans le livre des Chroniques des rois d'Israël.

20 Or, le temps que régna Jéroboam, *fut* de vingt-deux ans; puis il s'endormit avec ses pères, et Nadab son fils régna en sa place.

21 Et Roboam, fils de Salomon, régnait en Juda; il avait quarante et un ans quand il commença à régner, et il régna dix-sept ans à Jérusalem, *qui est* la ville que l'Eternel avait choisie d'entre toutes les tribus d'Israël, pour y mettre son nom. Sa mère s'appelait Nahama, *et elle était* Hammonite.

22 Et Juda aussi fit ce qui est mauvais devant l'Eternel; et par les péchés qu'ils commirent ils émurent sa jalousie, plus que leurs pères *n'avaient fait* dans tout ce qu'ils avaient fait.

23 Car ils se bâtirent aussi des hauts lieux, et des images, et des bocages sur toutes les hautes collines, et sous tous les arbres verts.

24 Il y avait même au pays des gens qui se prostituaient, *et* ils firent toutes les abominations des nations que l'Eternel avait chassées devant les enfants d'Israël.

25 Or, il arriva que, la cinquième année du roi Roboam, Sçisçak, roi *d'Egypte, monta* contre Jérusalem;

26 Et il prit les trésors de la
son de l'Eternel, et les trésors d
maison royale, *et* même il prit t
il prit aussi tous les boucliers
que Salomon avait faits.

27 Et le roi Roboam fit des
cliers d'airain à la place de ceu
et *les* mit entre les mains des c
taines des archers, qui gardaien
porte de la maison du roi.

28 Et quand le roi entrait da
maison de l'Eternel, les archer
portaient; puis ils les rapporta
dans la chambre des archers.

29 Le reste des actions de Robo
et tout ce qu'il a fait, n'*est*-il
écrit au livre des Chroniques
rois de Juda?

30 Or, il y eut toujours gu
entre Roboam et Jéroboam.

31 Et Roboam s'endormit avec
pères; et il fut enseveli avec
dans la ville de David; sa m
s'appelait Nahama, *et elle é*
Hammonite, et Abijam son fils
gna en sa place.

CHAPITRE XV.

LA dix-huitième année du roi
roboam, fils de Nébat, Abij
commença à régner sur Juda.

2 *Et* il régna trois ans à Jérusal
Sa mère s'appelait Mahaca, *et*
était fille d'Abisçalom.

3 Il marcha dans tous les péc
que son père avait commis av
lui; et son cœur ne fut point d
devant l'Eternel son Dieu, com
l'avait été le cœur de David
père.

4 Mais, pour l'amour de Da
l'Eternel son Dieu lui donna
lampe dans Jérusalem, suscit
son fils après lui, et faisant s
sister Jérusalem;

5 Parce que David avait fait ce
est droit devant l'Eternel, et q
pendant toute sa vie, il ne s'é
point détourné de tout ce qu'il
avait commandé, excepté dans l'
faire d'Urie le Héthien.

6 Or, il y eut toujours guerre en
Roboam et Jéroboam, pendant
Roboam vécut.

7 Le reste des actions d'Abijam,
même tout ce qu'il a fait, n'*est*-il
écrit au livre des Chroniques
rois de Juda? Il y eut aussi gue
entre Abijam et Jéroboam.

8 Ainsi Abijam s'endormit a
ses pères, et on l'ensevelit dans
ville de David; et Asa, son f
régna en sa place.

9 La vingtième année de Jé
boam, roi d'Israël, Asa commenç
régner sur Juda.

10 Et il régna quarante et un
à Jérusalem. Sa mère s'appel

aca, *et elle était* fille d'Abisça-
.
Et Asa fit ce qui est droit de-
t l'Eternel, comme David son
avait fait.
Car il chassa du pays ceux qui
rostituaient, et il ôta tous les
x infâmes que ses pères avaient
.
Et même il déposa sa mère
aca, afin qu'*elle* ne *fût* plus ré-
e, parce qu'elle avait fait une
pour un bocage. Et Asa mit
ièces le marmouset qu'elle *avait*
et *le* brûla, près du torrent de
on.
Toutefois, les hauts lieux ne
nt point ôtés; néanmoins, le
d'Asa fut droit devant l'Eter-
tout le temps de sa vie;
Et il remit dans la maison de
rnel les choses qui avaient été
acrées par son père, avec ce
lui avait aussi consacré, l'ar-
l'or et les vaisseaux.
Or, il y eut guerre entre Asa et
asça, roi d'Israël, tout le temps
ur *vie*.
Car Bahasça, roi d'Israël, monta
re Juda, et bâtit Rama, afin de
laisser sortir ni entrer *aucun*
me vers Asa, roi de Juda.
Et Asa prit tout l'argent et l'or
était demeuré dans les trésors
maison de l'Eternel et les tré-
de la maison royale, et il les
à ses serviteurs; et le roi Asa
nvoya vers Ben-Hadad, fils de
mon, fils de Hezjon, roi de
qui habitait à Damas, pour
e:
y a alliance entre moi et toi,
e mon père et le tien; voici, je
e un présent en ...

rois de Juda? Au reste,
de sa vieillesse il fut ma
pieds.

24 Et Asa s'endormit
pères, avec lesquels il fut
dans la ville de David son
Josaphat, son fils, régna
place.

25 Or, Nadab, fils de Jé
avait commencé à régner su
la seconde année d'Asa, roi d
et il régna deux ans sur Isra

26 Et il fit ce qui est mauv
vant l'Eternel, et il suivit l
de son père, et le péché par le
avait fait pécher Israël.

27 Et Bahasça, fils d'Ahija,
tribu d'Issacar, fit une conspir
contre lui, et il le battit à Gu
thon, qui *était* aux Philistins, lo
Nadab et tout Israël assiége
Guibbéthon.

28 Bahasça donc le fit mouri
troisième année d'Asa, roi de J
et il régna en sa place.

29 Et aussitôt qu'il vint à rég
il tua toute la maison de Jérobo
et il ne laissa aucune âme viva
de la race de Jéroboam, qu'il n'
terminât, selon la parole de l'Et
nel, qu'il avait prononcée par s
serviteur Ahija Scilonite;

30 A cause des péchés de Jéroboam
par lesquels il avait péché, et p
lesquels il avait fait pécher Israë
et à cause du péché par lequel
avait irrité l'Eternel, le Dieu d'Is
raël.

31 Le reste des actions de Nadab
tout ce, *dis-je*, qu'il a fait, n'*est*-i
pas écrit au livre des Chroni
des rois d'Israël?

36 Et il lui dit: Parce que tu n'as point obéi à la parole de l'Eternel, voilà, tu vas te séparer de moi, et un lion te tuera. Quand il se fut séparé d'avec lui, un lion le trouva et le tua.

37 Puis il trouva un autre homme, et *lui* dit: Frappe-moi, je te prie. Et cet homme-là ne manqua pas à le frapper, et il *le* blessa.

38 Après cela, le prophète s'en alla et s'arrêta, attendant le roi sur le chemin, et se déguisa ayant un bandeau sur les yeux.

39 Et comme le roi passait, il cria vers le roi et dit: Ton serviteur était allé au milieu du combat; et voilà, quelqu'un, se retirant, m'a amené un homme, et *m*'a dit: Garde cet homme, *et* s'il vient à s'échapper, ta vie en répondra, ou tu *en* paieras un talent d'argent.

40 Et il est arrivé que, comme ton serviteur faisait *quelques affaires* çà et là, cet homme-là ne s'est point trouvé. Et le roi d'Israël lui répondit: Telle *est* ta condamnation; *et* tu *en* as décidé.

41 Alors cet homme ôta promptement le bandeau de dessus ses yeux, et le roi d'Israël reconnut qu'il *était* d'entre les prophètes.

42 Et *ce prophète* lui dit: Ainsi a dit l'Eternel: Parce que tu as laissé aller d'entre *tes* mains l'homme que j'avais condamné à l'interdit, ta vie répondra pour la sienne, et ton peuple pour son peuple.

43 Mais le roi d'Israël se retira dans sa maison tout chagrin et indigné, et vint à Samarie.

CHAPITRE XXI.

IL arriva après ces choses, que Naboth Jizréhélite ayant une vigne, qui *était* à Jizréhel, près du palais d'Achab, roi de Samarie,

2 Achab parla à Naboth, disant: Donne-moi ta vigne, afin que j'en fasse un jardin de verdure; car elle *est* proche de ma maison, et au lieu de cette vigne je t'en donnerai une meilleure; *ou*, si cela t'accommode mieux, je te donnerai de l'argent autant qu'elle vaut.

3 Mais Naboth répondit à Achab: Que l'Eternel me garde de te donner l'héritage de mes pères!

4 Et Achab vint en sa maison tout chagrin et indigné pour la parole que lui avait dite Naboth Jizréhélite, disant: Je ne te donnerai point l'héritage de mes pères; et il se coucha sur son lit, et tourna son visage, et ne mangea rien.

5 Alors Jésabel sa femme entra vers lui, et lui dit: D'où vient que *ton esprit est si* triste? Et *pourquoi ne manges-tu rien?*

6 Et il lui répondit: Parce que j'ai parlé à Naboth Jizréhélite, et je lui ai dit: Donne-moi ta vigne pour de l'argent; ou s'il te plaît, je te donnerai une *autre* vigne au lieu de celle-là; et il *m*'a dit: Je ne te donnerai point ma vigne.

7 Alors Jésabel sa femme lui dit: Serais-tu maintenant roi sur Israël? Lève-toi, mange quelque viande, et que ton cœur se réjouisse; je te donnerai la vigne de Naboth Jizréhélite.

8 Et elle écrivit des lettres au nom d'Achab, et *les* scella de son sceau, et envoya ces lettres aux anciens et aux magistrats qui *étaient* dans la ville de *Naboth, et* qui y habitaient *avec lui.*

9 Et elle écrivit dans ces lettres ce qui suit: Publiez un jeûne, et faites tenir Naboth à la tête du peuple;

10 Et faites tenir deux scélérats vis-à-vis de lui, et qu'ils témoignent contre lui, disant: Tu as blasphémé contre Dieu et le roi. Ensuite vous le mènerez dehors, et vous le lapiderez, et qu'il meure.

11 Et les gens de la ville de *Naboth, savoir*, les anciens et les magistrats qui habitaient dans sa ville, firent comme Jésabel leur avait mandé, *et* selon qu'*il était* écrit dans les lettres qu'elle leur avait envoyées.

12 *Car* ils publièrent un jeûne, et firent tenir Naboth à la tête du peuple.

13 Et deux scélérats entrèrent, qui se tinrent vis-à-vis de lui, et ces scélérats témoignèrent contre Naboth, en la présence du peuple, disant: Naboth a blasphémé contre Dieu et le roi. Puis ils le menèrent hors de la ville, et l'assommèrent de pierres, de sorte qu'il mourut.

14 Après cela ils envoyèrent vers Jésabel, pour *lui* dire: Naboth a été lapidé, et il est mort.

15 Et il arriva qu'aussitôt que Jésabel eut entendu que Naboth avait été lapidé, et qu'il était mort, elle dit à Achab: Lève-toi, mets-toi en possession de la vigne de Naboth Jizréhélite, qui avait refusé de te *la* donner pour de l'argent; car Naboth n'est plus en vie, mais il est mort.

16 Ainsi dès qu'Achab eut entendu que Naboth était mort, il se leva pour descendre dans la vigne de Naboth Jizréhélite, *et* pour s'en mettre en possession.

17 Alors la parole de l'Eternel fut adressée à Elie Tisçbite, disant:

18 Lève-toi, descends au-devant d'Achab, roi d'Israël, qui *est* à Samarie; voilà, *il est* dans la vigne de Naboth, où il est descendu pour s'en mettre en possession.

19 Et tu *lui* parleras, et *lui* diras: Ainsi a dit l'Eternel: N'as-tu pas

l'Eternel.
l, je vais faire venir du mal
t je t'exterminerai entière-
je retrancherai *ce qui ap-*
à Achab, jusqu'à un *seul*
tant ce qui est serré, que ce
bandonné en Israël;
mettrai ta maison dans le
at que *j'ai mis* la maison de
n, fils de Nébat, et la mai-
ahasça, fils d'Ahija; à cause
par lequel tu *m'*as irrité et
écher Israël.
ernel parla aussi contre Jé-
sant: Les chiens mangeront
près du rempart de Jizréhel.
qui appartient à Achab,
rra dans la ville, sera mangé
hiens; et celui qui mourra
mps, sera mangé par les
les cieux.
ffet, il n'y avait point eu *de*
iable à Achab, qui se fût
our faire ce qui est mauvais
Eternel, selon que sa femme
l'induisait.
orte qu'il se rendit fort abo-
, allant après les dieux in-
omme avaient fait les Amor-
que l'Eternel avait chassés
it les enfants d'Israël.
arriva qu'aussitôt qu'Achab
ndu ces paroles, il déchira
nents, et mit un sac sur sa
jeûna, et il était couché,
é d'un sac, et il se traînait
hant.
la parole de l'Eternel fut
à Elie Tisçbite, disant:
-tu pas vu qu'Achab s'est
devant moi? Parce qu'il
nilie devant moi, je ne ferai
nir ce mal en son temps; ce
s les jours de son fils que je
nir ce mal sur sa maison.

formes de la parole de l'Eternel.

6 Et le roi d'Israël assembla environ quatre cents prophètes, auxquels il dit: Irai-je à la guerre contre Ramoth de Galaad, ou m'*en* désisterai-je? Et ils répondirent: Monte; car le Seigneur *la* livrera entre les mains du roi.

7 Mais Josaphat dit: N'y a-t-il point ici encore quelque prophète de l'Eternel, afin que nous nous enquérions de lui?

8 Et le roi d'Israël dit à Josaphat: *Il y a* encore un homme par qui on peut consulter l'Eternel; mais je le hais; car il ne *me* prophétise rien de bon, mais *seulement* du mal, quand il est question de moi; *c'est* Michée, fils de Jimla. Et Josaphat répondit: Que le roi ne parle point ainsi.

9 Alors le roi d'Israël appela un officier, *auquel* il dit: Fais venir en diligence Michée, fils de Jimla.

10 Or, le roi d'Israël et Josaphat, roi de Juda, étaient assis chacun sur son trône, revêtus de *leurs* habits, dans la place vers l'entrée de la porte de Samarie; et tous les prophètes prophétisaient en leur présence.

11 Alors Tsidkija, fils de Kénahana, s'étant fait des cornes de fer, dit: Ainsi a dit l'Eternel: Avec ces *cornes* tu heurteras les Syriens jusqu'à les détruire.

12 Et tous les prophètes prophétisaient de même, disant: Monte à Ramoth de Galaad, et tu seras heureux, et l'Eternel *la* livrera entre les mains du roi.

13 Or, le messager qui était allé appeler Michée, lui parla et *lui* dit: Voici, maintenant les prophètes prédisent *tous* d'une voix du bien au roi; je te prie que ta parole soit

tu ne me dises que la vérité au nom de l'Eternel?

17 Et il répondit: J'ai vu tout Israël dispersé par les montagnes, comme un troupeau de brebis qui n'a point de pasteur; et l'Eternel dit: Ces gens-ci *sont* sans seigneur; que chacun s'en retourne dans sa maison en paix.

18 Alors le roi d'Israël dit à Josaphat: Ne t'ai-je pas *bien* dit qu'il ne prédit rien de bon quand il s'agit de moi, mais *seulement* du mal?

19 Et *Michée lui* dit: C'est pourquoi, écoute la parole de l'Eternel; j'ai vu l'Eternel assis sur son trône, et toute l'armée des cieux qui se tenait devant lui, à sa droite et à sa gauche;

20 Et l'Eternel a dit: Qui est-ce qui séduira Achab, afin qu'il monte et qu'il périsse à Ramoth de Galaad? L'un disait d'une façon, et l'autre d'une autre.

21 Alors un esprit s'avança et se tint devant l'Eternel, et dit: Je le séduirai. Et l'Eternel lui dit: Comment?

22 Et il répondit: Je sortirai, et je serai un esprit menteur dans la bouche de tous ses prophètes. Et *l'Eternel* dit: Tu le séduiras, et même tu en viendras à bout. Sors et fais comme tu dis.

23 Maintenant donc, voici, l'Eternel a mis un esprit menteur dans la bouche de tous tes prophètes; mais l'Eternel a prononcé du mal contre toi.

24 Alors Tsidkija, fils de Kénahana, s'approcha et frappa Michée sur la joue, et dit: Par où l'Esprit de l'Eternel m'a-t-il quitté pour te parler?

25 Et Michée répondit: Voici, tu *le* verras dans ce jour-là que tu iras de chambre en chambre pour te cacher.

26 Alors le roi d'Israël dit: Qu'on prenne Michée et qu'on le mène vers Amon, capitaine de la ville, et vers Joas, fils du roi;

27 Et qu'on *leur* dise: Ainsi a dit le roi: Mettez cet homme en prison, et qu'on ne lui donne à manger que très peu de pain, et très peu d'eau *à boire*, jusqu'à ce que je revienne en paix.

28 Et Michée répondit: Si jamais tu retournes en paix, l'Eternel n'aura point parlé par moi. Il dit encore: Ecoutez *ceci*, peuples, tous *tant que vous êtes ici*.

29 Le roi d'Israël donc monta avec Josaphat, roi de Juda, *contre* Ramoth de Galaad.

30 Et le roi d'Israël dit à Josaphat: *Que je* me déguise, et que j'aille au *combat; mais toi*, revêts-toi de tes habits. Le roi d'Israël donc se déguisa, et vint au combat.

31 Or, le roi des Syriens avait commandé aux trente-deux capitaines de ses chariots, disant: Vous ne combattrez contre *qui que ce soit*, ni petit ni grand, sinon contre le roi d'Israël seul.

32 Il arriva donc que, dès que les capitaines des chariots eurent vu Josaphat, ils dirent: C'*est* certainement le roi d'Israël. Et ils se détournèrent vers lui pour combattre *contre lui*; mais Josaphat s'écria.

33 Et aussitôt que les capitaines des chariots eurent vu que ce *n'était* pas le roi d'Israël, ils se détournèrent de lui.

34 Alors quelqu'un tira de *son* arc de toute sa force, et frappa le roi d'Israël entre les jointures de la cuirasse. Et *le roi* dit à son cocher: Détourne-toi et mène-moi hors du camp; car on m'a fort blessé.

35 Et en ce jour-là le combat se renforça, et le roi *d'Israël* fut retenu dans *son* chariot vis-à-vis des Syriens, et il mourut sur le soir, et le sang de la plaie coulait dans le chariot.

36 Et sitôt que le soleil fut couché, on fit crier par le camp, disant: *Que* chacun *se retire* dans sa ville, et chacun dans son pays.

37 Le roi mourut donc, et il fut porté à Samarie, et *y* fut enseveli.

38 Et on lava le chariot dans le vivier de Samarie, et les chiens léchèrent son sang, comme aussi quand on lava *ses* armes, selon la parole que l'Eternel avait prononcée.

39 Le reste des actions d'Achab, tout ce qu'il a fait, et *même* la maison d'ivoire qu'il bâtit, et toutes les villes qu'il bâtit; *toutes* ces choses ne *sont*-elles pas écrites au livre des Chroniques des rois d'Israël?

40 Ainsi Achab s'endormit avec ses pères, et Achazia son fils régna en sa place.

41 Or, Josaphat, fils d'Asa, avait commencé à régner sur Juda, l'année quatrième d'Achab, roi d'Israël.

42 *Et* Josaphat *était* âgé de trente-cinq ans quand il commença à régner, et il régna vingt-cinq ans à Jérusalem. Le nom de sa mère *était* Hazuba, fille de Scilhi.

43 Et il suivit entièrement la voie d'Asa son père, *et* il ne s'en détourna point, faisant *tout* ce qui est droit devant l'Eternel.

44 Toutefois, les hauts lieux ne furent point ôtés; le peuple *y* sacrifiait encore et y faisait des encensements.

45 Josaphat fit aussi la paix avec le roi d'Israël.

46 Le reste des actions de Josaphat, les exploits qu'il fit, et les guerres

[...]ril eut, ne *sont*-elles pas écrites [...] livre des Chroniques des rois de [Ju]da?

[4]7 Quant au reste de ceux qui s'é[tai]ent prostitués, qui étaient de[m]eurés du temps d'Asa son père, il *les* extermina du pays.

48 Il n'y avait point alors de roi dans l'Idumée; mais le gouverneur *était* vice-roi.

49 Josaphat équipa une flotte pour Tarsis, afin d'aller quérir de l'or à Ophir; mais elle n'y alla point, parce que les navires furent brisés à Hetsion-Guéber.

50 Alors Achazia, fils d'Achab, dit à Josaphat: Que mes serviteurs aillent sur les navires avec les [servi]tiens; mais Josaphat ne *le* voulu[t ...]

51 Et Josaphat s'endormit ave[c ses] pères, et fut enseveli avec eux [dans] la ville de David son père; et J[oram] son fils régna en sa place.

52 Achazia, fils d'Achab, com[men]ça à régner sur Israël à Sam[arie] l'année dix-septième de Josa[phat] roi de Juda; et il régna deux [ans] sur Israël.

53 Et il fit ce qui déplaît à l'E[ter]nel, et suivit le train de son pè[re], le train de sa mère, et le train d[e Jé]roboam, fils de Nébat, qui avai[t fait] pécher Israël.

54 Il servit Bahal, et se prostern[a de]vant lui, et il irrita l'Eternel, le [Dieu] d'Israël, comme avait fait son [...]

LE SECOND LIVRE DES ROIS.

CHAPITRE I.

APRÈS la mort d'Achab, les Moabites se révoltèrent contre Israël.

2 Et Achazia tomba par le treillis de sa chambre haute qui *était* à Samarie, et il *en* fut malade; et il envoya des députés auxquels il dit: Allez, consultez Bahal-Zébub, dieu de Hékron, si je relèverai de cette maladie.

3 Mais l'ange de l'Eternel parla à Elie Tisçbite, *et lui dit*: Lève-toi, monte au-devant des députés du roi de Samarie, et dis-leur: N'y a-t-il point de Dieu en Israël, que vous allez consulter Bahal-Zébub, dieu de Hékron?

4 C'est pourquoi, ainsi a dit l'Eternel: Tu ne descendras point du lit sur lequel tu es monté; mais tu mourras certainement. Et Elie s'en alla.

5 Et les députés retournèrent vers *Achazia*; et il leur dit: Pourquoi êtes-vous revenus?

6 Et ils lui répondirent: Un homme est monté au-devant de nous, qui nous a dit: Allez, retournez vers le roi qui vous a envoyés, et dites-lui: Ainsi a dit l'Eternel: N'y a-t-il point de Dieu en Israël, que tu envoies consulter Bahal-Zébub, dieu de Hékron? C'est pourquoi, tu ne descendras point du lit sur lequel tu es monté; mais tu mourras certainement.

7 Et il leur dit: Comment était fait cet homme qui est monté au-devant de vous, et qui vous a dit ces [pa]roles?

8 Et ils lui répondirent: *C'es[t un]* homme vêtu de poil, *qui a* une c[ein]ture de cuir, ceinte sur ses reins[. Et] il dit: C'*est* Elie Tisçbite.

9 Alors il envoya vers lui un c[api]taine de cinquante hommes, ave[c ses] cinquante hommes, qui monta [vers] lui; (et voilà, il se tenait sur le [haut] d'une montagne) et *ce capitain[e lui]* dit: Homme de Dieu, le roi a dit [que] tu descendes.

10 Mais Elie répondit et dit [au] capitaine des cinquante homm[es:] Si je *suis* homme de Dieu, que le [feu] descende des cieux, et te consu[me,] toi et tes cinquante hommes. E[t le] feu descendit des cieux et le co[nsu]ma, lui et ses cinquante homme[s.]

11 Et *Achazia* envoya encore un [au]tre capitaine de cinquante hom[mes] avec ses cinquante hommes, [qui] prit la parole et lui dit: Homm[e de] Dieu, ainsi a dit le roi: Hâte-to[i de] descendre.

12 Mais Elie répondit et leur [dit:] Si je *suis* homme de Dieu, que le [feu] descende des cieux et te consu[me,] toi et tes cinquante hommes. E[t le] feu de Dieu descendit des cieux [et] le consuma, lui et ses cinqu[ante] hommes.

13 Et *Achazia* envoya encore [un] capitaine d'une troisième cinq[uan]taine, avec ses cinquante hom[mes.] Et ce troisième capitaine de [cin]quante hommes monta et vint, e[t se] mit à genoux devant Elie, et le [...]

plia, et lui dit : Homme de Dieu, je te prie que ma vie, et la vie de ces cinquante hommes tes serviteurs, te soit précieuse.

14 Voilà, le feu est descendu des cieux, et a consumé les deux premiers capitaines de cinquante hommes, avec leurs cinquante hommes ; mais maintenant, que ma vie te soit précieuse.

15 Et l'ange de l'Eternel dit à Elie : Descends avec lui ; n'aie point peur de lui. Il se leva donc, et descendit avec lui vers le roi ;

16 Et il lui dit : Ainsi a dit l'Eternel : Parce que tu as envoyé des messagers pour consulter Bahal-Zébub, dieu de Hékron, comme s'il n'y avait point de Dieu en Israël pour consulter sa parole, tu ne descendras point du lit sur lequel tu es monté ; mais tu mourras certainement.

17 Il mourut donc, selon la parole de l'Eternel, qu'Elie avait prononcée ; et Joram commença à régner en sa place, la seconde année de Joram, fils de Josaphat, roi de Juda ; parce qu'il n'avait point de fils.

18 Le reste des actions que fit Achazia, n'*est*-il pas écrit au livre des Chroniques des rois d'Israël ?

CHAPITRE II.

LORSQUE l'Eternel voulait enlever Elie aux cieux par un tourbillon, Elie et Elisée venaient de Guilgal.

2 Et Elie dit à Elisée : Je te prie, demeure ici ; car l'Eternel m'envoie jusqu'à Beth-el. Mais Elisée répondit : L'Eternel *est* vivant, et ton âme *est* vivante, que je ne te quitterai point ; ainsi ils descendirent à Beth-el.

3 Et les fils des prophètes qui *étaient* à Beth-el, sortirent vers Elisée, et lui dirent : Ne sais-tu pas bien qu'aujourd'hui l'Eternel va t'enlever ton maître ? Et il répondit : Je *le* sais bien aussi ; taisez-vous.

4 Elie lui dit : Elisée, je te prie, demeure ici ; car l'Eternel m'envoie à Jérico. Mais il *lui* répondit : L'Eternel *est* vivant, et ton âme *est* vivante, que je ne te quitterai point. Ainsi ils s'en allèrent à Jérico.

5 Et les fils des prophètes qui *étaient* à Jérico, vinrent vers Elisée, et lui dirent : Ne sais-tu pas bien que l'Eternel va t'enlever aujourd'hui ton maître ? Et il répondit : Je *le* sais bien aussi ; taisez-vous.

6 Et Elie lui dit : Je te prie, demeure ici ; car l'Eternel m'envoie *jusqu*'au Jourdain. Mais il répondit : L'Eternel *est* vivant, et ton âme *est* vivante, que je ne te quitterai point. Ainsi ils s'en allèrent eux deux *ensemble*.

7 Et cinquante hommes d'entre les fils des prophètes vinrent, et se tinrent loin vis-à-vis ; et ils s'arrêtèrent tous deux auprès du Jourdain.

8 Alors Elie prit son manteau, et *le* plia, et *en* frappa les eaux, qui se partagèrent çà et là, et ils passèrent tous deux à sec.

9 Quand ils furent passés, Elie dit à Elisée : Demande ce que *tu veux que* je te fasse, avant que je sois enlevé d'avec toi. Et Elisée répondit : Je te prie que j'aie de ton esprit autant que deux.

10 Et il *lui* dit : Tu as demandé une chose difficile ; si tu me vois enlever d'avec toi, cela t'arrivera ainsi ; mais si tu ne *me vois* pas, cela n'arrivera pas.

11 Et comme ils continuaient leur chemin, *et* qu'ils marchaient en parlant, voici un chariot de feu, et des chevaux de feu, qui les séparèrent l'un de l'autre. Et Elie monta aux cieux par un tourbillon.

12 Et Elisée *le* regardant, criait : Mon père, mon père, chariot d'Israël, et sa cavalerie ; et il ne le vit plus ; et prenant ses vêtements, il les déchira en deux pièces ;

13 Et il leva le manteau d'Elie, qui était tombé de dessus lui, et il s'en retourna et s'arrêta sur le bord du Jourdain ;

14 Et il prit le manteau d'Elie, qui était tombé de dessus lui, et il *en* frappa les eaux, et dit : Où *est* l'Eternel, le Dieu d'Elie, *l'Eternel* même ? Il frappa donc les eaux, et elles se partagèrent çà et là ; et Elisée passa.

15 Quand les fils des prophètes qui étaient à Jérico, vis-à-vis, l'eurent vu, ils dirent : L'esprit d'Elie s'est posé sur Elisée. Et ils vinrent audevant de lui, et se prosternèrent devant lui en terre ;

16 Et ils lui dirent : Voici, maintenant avec tes serviteurs cinquante hommes vaillants ; nous te prions qu'ils s'en aillent chercher ton maître, de peur que l'Esprit de l'Eternel ne l'ait enlevé, et ne l'ait jeté dans quelque montagne, ou dans quelque vallée. Et il répondit : N'*y* envoyez point.

17 Mais ils le pressèrent tant par leurs paroles, qu'il *en* était honteux ; et il dit : Envoyez-*y*. Et ils envoyèrent *ces* cinquante hommes, qui le cherchèrent pendant trois jours ; mais ils ne le trouvèrent point.

18 Et ils retournèrent vers *Elisée*, qui était demeuré à Jérico ; et il leur dit : Ne vous avais-je pas bien dit que vous n'*y* allassiez point ?

19 Et les gens de la ville dirent à

Elisée : Voici maintenant, le séjour de cette ville *est* bon, comme mon seigneur le voit ; mais les eaux *en sont* mauvaises, et la terre *en est* stérile.

20 Et il dit : Apportez-moi un vase neuf, et mettez-y du sel ; et ils *le* lui apportèrent.

21 Puis il sortit vers le lieu d'où les eaux sortaient, et il y jeta le sel, et dit : *Ainsi* a dit l'Eternel : J'ai rendu saines ces eaux, elles ne causeront plus la mort, et *la terre ne sera* plus stérile.

22 Et elles furent rendues saines, *et elles l'ont été* jusqu'à ce jour, selon la parole qu'Elisée avait proférée.

23 Et de là il monta à Beth-el ; et comme il montait par le chemin, de jeunes garçons sortirent de la ville, qui se moquaient de lui et disaient : Monte, chauve ; monte, chauve.

24 Et regardant derrière soi, il les vit, et les maudit au nom de l'Eternel. Alors deux ourses sortirent de la forêt, et déchirèrent quarante-deux de ces jeunes gens.

25 De là il alla sur la montagne de Carmel, d'où il revint à Samarie.

CHAPITRE III.

LA dix-huitième année de Josaphat, roi de Juda, Joram, fils d'Achab, avait commencé à régner sur Israël dans Samarie, et il régna douze ans.

2 Et il fit ce qui est mauvais devant l'Eternel, mais non pas comme son père et sa mère ; car il ôta la statue de Bahal que son père avait faite.

3 Toutefois, il demeura dans les péchés de Jéroboam, fils de Nébat, par lesquels il avait fait pécher Israël, *et* il ne s'en retira point.

4 Or, Mesçah, roi des Moabites, avait de grands troupeaux, et il *en* payait au roi d'Israël cent mille agneaux, et cent mille moutons *avec leur* laine.

5 Mais aussitôt qu'Achab fut mort, le roi des Moabites se révolta contre le roi d'Israël.

6 C'est pourquoi, le roi Joram sortit ce jour-là de Samarie, et fit le dénombrement de tout Israël ;

7 Et il envoya vers Josaphat, roi de Juda, pour *lui* dire : Le roi des Moabites s'est révolté contre moi ; ne viendras-tu pas avec moi à la guerre contre les Moabites ? Et il répondit : J'y monterai ; *dispose de* moi comme *de* toi, *de* mon peuple comme *de* ton peuple, *et de* mes chevaux comme *de* tes chevaux.

8 Ensuite il dit : Par quel chemin monterons-nous ? Et il répondit : Par le chemin du désert de l'Idumée.

9 Ainsi le roi d'Israël, le roi d[...] da, et le roi d'Edom partiren[...] après avoir tourné par le ch[...] pendant sept jours, ils n'eurent [...] d'eau pour le camp, ni pour les [...] qu'ils menaient.

10 Et le roi d'Israël dit : H[...] certainement, l'Eternel a appel[...] trois rois pour les livrer entr[...] mains des Moabites.

11 Et Josaphat dit : N'y a-[...] point ici quelque prophète de l'[...] nel, afin que nous consultions l'[...] nel par lui ? Et un des serviteu[...] roi d'Israël répondit et dit : El[...] fils de Sçaphat, qui versait de [...] sur les mains d'Elie, *est* ici.

12 Alors Josaphat dit : La p[...] de l'Eternel est avec lui. Et l[...] d'Israël, et Josaphat, et le ro[...] Iduméens descendirent vers lui.

13 Mais Elisée dit au roi d'Is[...] Qu'*y a-t-il* entre moi et toi ? Va[...] vers les prophètes de ton pèr[...] vers les prophètes de ta mère. [...] le roi d'Israël répondit : Non [...] l'Eternel a appelé ces trois [...] pour les livrer entre les mains [...] Moabites.

14 Et Elisée dit : L'Eternel de[...] mées, devant lequel j'assiste[...] vivant, que si je n'avais égard [...] saphat, roi de Juda, je ne *daign*[...] pas te regarder ni te voir.

15 Mais maintenant, amenez [...] un joueur d'instruments. Et co[...] le joueur jouait des instrument[...] main de l'Eternel fut sur lui ;

16 Et il dit : Ainsi a dit l'Eter[...] Qu'on fasse dans *toute* cette v[...] des fosses ;

17 Car ainsi a dit l'Eternel : [...] ne verrez ni vent, ni pluie [...] *néanmoins* cette vallée sera rem[...] d'eaux, dont vous boirez, vou[...] vos bêtes.

18 Encore cela est-il peu de ch[...] l'Eternel ; car il livrera les Moa[...] entre vos mains.

19 Et vous détruirez toutes [...] villes fortes et toutes les villes [...] cipales, vous abattrez tous les ar[...] fruitiers, vous boucherez toute[...] fontaines, et vous couvrirez [...] pierres tous les meilleurs cham[...]

20 Il arriva donc le matin, env[...] l'heure qu'on offre l'oblation, q[...] vit venir des eaux du chemin d[...] dumée, de sorte que ce lieu-là [...] rempli d'eaux.

21 Or, tous les Moabites ayant [...] pris que ces rois-là étaient mo[...] pour leur faire la guerre, s'éta[...] assemblés à cri public, tous ceux [...] étaient *en âge* pour porter les ar[...] et au-dessus, et ils se tinrent su[...] frontière.

22 Et le lendemain ils se levère[...] bon matin ; et comme le soleil [...]

levé sur les eaux, les Moabites virent vis-à-vis *d'eux* les eaux rouges comme du sang.

23 Et ils dirent: C'*est* du sang, certainement ces rois-là se sont entretués, et chacun a frappé son compagnon; maintenant donc, ô Moabites, au butin!

24 Ainsi ils vinrent au camp d'Israël, et les Israélites se levèrent, et battirent les Moabites, qui s'enfuirent devant eux; puis ils entrèrent dans *le pays*, et tuèrent les Moabites.

25 Et ils détruisirent les villes, et chacun jetait des pierres dans les meilleurs champs, de sorte qu'ils les *en* remplirent, et ils bouchèrent toutes les fontaines, et abattirent tous les arbres fruitiers, jusqu'à ne laisser que les pierres à Kir-Haréseth, que les tireurs de fronde environnèrent et battirent.

26 Et le roi des Moabites voyant qu'il n'était pas le plus fort, prit avec soi sept cents hommes qui tiraient l'épée, pour enfoncer jusqu'au roi de l'Idumée; mais ils ne purent.

27 Alors il prit son fils aîné, qui devait régner en sa place, et il l'offrit en holocauste sur la muraille, et les Israélites *en* eurent horreur; ainsi ils se retirèrent de lui, et ils s'en retournèrent en *leur* pays.

CHAPITRE IV.

OR, une veuve d'un des fils des prophètes cria à Elisée, disant: Ton serviteur mon mari est mort; et tu sais que ton serviteur craignait l'Eternel; et *son* créancier est venu pour prendre mes deux enfants, afin qu'*ils soient* esclaves.

2 Et Elisée lui répondit: Que te ferai-je? Déclare-moi ce que tu as à la maison. Et elle dit: Ta servante n'a rien dans toute la maison qu'un pot d'huile.

3 Alors il *lui* dit: Va, demande des vases à tous tes voisins, des vases *qui soient* vides, *et* n'*en* demande pas en petit nombre.

4 Puis entre et ferme la porte sur toi et sur tes enfants, et *en* verse dans tous ces vases, faisant ôter ceux qui seront pleins.

5 Ainsi elle partit d'avec lui, et ferma la porte sur elle et sur ses enfants; *et* ils lui apportaient *les vases*, et elle versait.

6 Et il arriva que dès qu'elle eut rempli les vases, elle dit à son fils: Apporte-moi encore un vase. Et il répondit: Il n'y a plus de vase; et *l'huile* s'arrêta.

7 Alors elle s'en vint *le* rapporter à l'homme de Dieu, lequel *lui* dit: Va, vends l'huile, et paye ta dette, et toi *et* tes fils vous vivrez du reste.

8 Et il arriva un jour qu'Elisée passa par Sçunem, où *il y avait* une femme qui avait de grands biens; et elle le retint avec de grandes instances à manger du pain *chez elle*; et toutes les fois qu'il passait il s'y retirait pour manger.

9 Et elle dit à son mari: Je connais maintenant que cet *homme-ci*, qui passe souvent chez nous, *est* un saint homme de Dieu.

10 Faisons-*lui*, je te prie, une petite chambre haute, et mettons-lui là un lit, une table, un siége et un chandelier, afin que quand il viendra vers nous, il se retire là.

11 Il arriva donc un jour qu'il vint là, et il se retira dans cette chambre haute, et y reposa.

12 Et il dit à Guéhazi son serviteur: Appelle cette Sçunamite. Et il l'appela, et elle se présenta devant lui.

13 Alors il dit à *Guéhazi*: Dis maintenant à cette *femme*: Voici, tu as pris tous ces soins pour nous; que pourrait-on faire pour toi? As-tu à parler au roi, ou au chef de l'armée? Et elle répondit: J'habite au milieu de mon peuple.

14 Il dit donc à *Guéhazi*: Que lui faudrait-il faire? Et Guéhazi répondit: Certainement, elle n'a point de fils, et son mari est vieux.

15 Alors il dit: Appelle-la. Et il l'appela, et elle se présenta à la porte.

16 Et il *lui* dit: L'année qui vient, en cette même saison, tu embrasseras un fils. Et elle répondit: Non, mon seigneur, homme de Dieu, ne mens point à ta servante.

17 Cette femme-là donc conçut et enfanta un fils, un an après, dans la même saison, comme Elisée lui avait dit.

18 Et l'enfant étant devenu grand, il arriva un jour qu'il sortit pour *aller trouver* son père vers les moissonneurs.

19 Et il dit à son père: Ma tête, ma tête. Et *le père* dit au serviteur: Porte-le à sa mère.

20 Il le porta donc et l'amena à sa mère, et il demeura sur ses genoux jusqu'à midi, et il mourut.

21 Et elle monta, et le coucha sur le lit de l'homme de Dieu, et ayant fermé la porte sur lui, elle sortit.

22 Ensuite elle cria à son mari, et dit: Je te prie, envoie-moi un des serviteurs et une ânesse, et je m'en irai jusqu'à l'homme de Dieu; puis je reviendrai.

23 Et il dit: Pourquoi vas-tu vers

lui aujourd'hui? *Ce n'est* point la nouvelle lune, ni le sabbat. Elle répondit: Tout va bien.

24 Elle fit donc seller l'ânesse, et dit à son serviteur: Mène-*la*, et marche, et ne m'empêche point d'avancer chemin *sur l'ânesse*, si je ne te *le* dis.

25 Ainsi elle s'en alla, et vint vers l'homme de Dieu en la montagne de Carmel. Et sitôt que l'homme de Dieu eut vu qu'elle venait vers lui, il dit à Guéhazi son serviteur: Voilà la Sunamite.

26 Va, cours au-devant d'elle, et demande-lui si elle, son mari et son enfant se portent bien. Et elle répondit: Bien.

27 Puis elle vint vers l'homme de Dieu sur la montagne, et embrassa ses pieds. Et Guéhazi s'approcha pour la repousser; mais l'homme de Dieu *lui* dit: Laisse-la, car elle a le cœur outré; et l'Eternel me l'a caché, et ne me *l'a* point déclaré.

28 Alors elle dit: Avais-je demandé un fils à mon seigneur? Ne te dis-je pas: Ne fais point que je sois trompée?

29 Et il dit à Guéhazi: Ceins tes reins, prends mon bâton à ta main, et t'en va; si tu trouves quelqu'un, ne le salue point, et si quelqu'un te salue, ne lui réponds point; ensuite tu mettras mon bâton sur le visage du garçon.

30 Mais la mère du jeune garçon dit: L'Eternel *est* vivant, et ton âme *est* vivante, que je ne te laisserai point. Et il se leva, et s'en alla après elle.

31 Or, Guéhazi était passé devant eux; et il avait mis le bâton sur le visage du garçon; mais il n'y eut ni voix ni aucune apparence qu'on eût égard *à ce qu'il faisait*; et il retourna au-devant de lui, et il lui *en* fit le rapport, disant: L'enfant ne s'est point réveillé.

32 Elisée donc entra dans la maison, et voilà, le garçon était mort, et couché sur son lit.

33 Et étant entré *dans sa chambre*, il ferma la porte sur eux deux, et pria l'Eternel.

34 Puis il monta, et se coucha sur l'enfant, et mit sa bouche sur la bouche de *l'enfant*, et ses yeux sur ses yeux, et ses paumes sur ses paumes, et s'étendit sur lui; et la chair de l'enfant fut échauffée.

35 Puis il se retirait, et allait par la maison, tantôt çà, tantôt là, et remontait et s'étendait *encore* sur lui; enfin le garçon éternua sept fois et ouvrit les yeux.

36 Alors *Elisée* appela Guéhazi et lui dit: Appelle cette Sunamite; et il l'appela, et elle vint vers lu[i] Il *lui* dit: Prends ton fils.

37 Elle vint donc et se jeta à [ses] pieds, et se prosterna en terre, [puis] elle prit son fils et sortit.

38 Et Elisée revint à Guilgal. *Il y avait* une famine au pays, et [les] fils des prophètes étaient assis [de]vant lui. Et il dit à son servite[ur:] Mets le grand pot, et cuis du pot[age] pour les fils des prophètes.

39 Mais quelqu'un sortit [aux] champs pour recueillir des her[bes] et il trouva de la vigne sauvag[e] il cueillit des coloquintes sauv[ages] plein sa robe; et étant venu, i[l les] mit par pièces dans le pot où é[tait] le potage; car on ne savait *ce c'était*.

40 Et on dressa *de ce pota[ge]* quelques-uns pour *en* manger; n[ais] sitôt qu'ils eurent mangé de ce [po]tage, ils s'écrièrent et dire[nt:] Homme de Dieu, la mort *est* [dans] ce pot: et ils n'*en* purent mange[r].

41 Et il dit: Apportez *ici* de la [fa]rine, et il *la* jeta dans le pot, et [dit:] Qu'on en dresse à ce peuple, [afin] qu'il mange; et il n'y avait plus de mauvais dans le pot.

42 Alors il vint un homme de [Baal-]hal-Sçalisça, qui apporta à l'hon[me] de Dieu du pain des premiers fr[uits,] *savoir*, vingt pains d'orge et [du] grain en épi avec sa paille. [Et] *Elisée* dit: Donne *cela* à ce peu[ple] afin qu'ils mangent.

43 Et son serviteur *lui* dit: Do[nne]rais-je ceci à cent hommes? [Et] il *lui* répondit: Donne-*le* à ce p[eu]ple, et qu'ils mangent. Car ain[si a] dit l'Eternel: Ils mangeront, et [il y] en aura de reste.

44 Il mit donc *cela* devant eux [et] ils mangèrent, et ils *en* laissè[rent] de reste, selon la parole de l'E[ter]nel.

CHAPITRE V.

OR, Naaman, chef de l'armée [du] roi de Syrie, était un hon[me] puissant auprès de son seigneu[r, et] *il était* en grand honneur, parce [que] l'Eternel avait délivré les Syri[ens] par son moyen; mais cet hon[me] fort et vaillant était lépreux.

2 Et quelques troupes étaient [sor]ties de Syrie, et avaient emm[ené] prisonnière une petite fille du p[ays] d'Israël qui servait la femme [de] Naaman.

3 Et elle dit à sa maîtresse: [Je] souhaiterais que mon seigneu[r se] *présentât* devant le prophète qui [est] à Samarie; il l'aurait d'abord g[uéri] de sa lèpre.

4 *Quelqu'un* donc vint et *le* [rap]*porta* à son seigneur et *lui* dit:

fille qui *est* du pays d'Israël a dit telle et telle chose.

5 Et le roi de Syrie dit à *Naaman*: Va, vas-*y*; et j'enverrai une lettre au roi d'Israël. Il *y* alla donc, et prit en sa main dix talents d'argent et six mille *pièces* d'or, et dix robes de rechange.

6 Et il apporta une lettre au roi d'Israël en ces termes: Dès que cette lettre te sera parvenue, tu sauras que je t'ai envoyé Naaman mon serviteur, afin que tu le guérisses de sa lèpre.

7 Dès que le roi d'Israël eut lu la lettre, il déchira ses vêtements, et dit: *Suis*-je Dieu pour faire mourir et pour rendre la vie, que cet homme envoie vers moi, pour guérir un homme de sa lèpre? C'est pourquoi, considérez maintenant, et voyez qu'il cherche une occasion contre moi.

8 Mais aussitôt qu'Elisée, homme de Dieu, eut appris que le roi d'Israël avait déchiré ses vêtements, il envoya dire au roi: Pourquoi as-tu déchiré tes vêtements? Qu'il vienne maintenant vers moi, et qu'il sache qu'il y a un prophète en Israël.

9 Naaman donc vint avec ses chevaux et avec son chariot, et se tint à la porte de la maison d'Elisée.

10 Et Elisée lui envoya dire: Va, et te lave sept fois au Jourdain, et ta chair te reviendra *telle qu'auparavant*, et tu seras net.

11 Mais Naaman se mit fort en colère, et s'en alla, disant: Je pensais en moi-même: Il sortira incontinent, il invoquera le nom de l'Eternel son Dieu, et il avancera sa main sur l'endroit *de la plaie*, et guérira le lépreux.

12 Abana et Parpar, fleuves de Damas, ne *sont-ils* pas meilleurs que toutes les eaux d'Israël? Ne m'y laverais-je pas bien, et je deviendrais net? Ainsi il s'en retournait, et s'en allait tout en colère.

13 Mais ses serviteurs s'approchèrent, et lui dirent: Mon père, si le prophète t'eût dit quelque chose de bien considérable, ne l'aurais-tu pas fait? Combien plutôt donc *dois-tu faire* ce qu'il t'a dit: Lave-toi, et tu deviendras net?

14 Ainsi il descendit, et se plongea au Jourdain sept fois, selon la parole de l'homme de Dieu; et sa chair *lui* revint semblable à la chair d'un petit enfant, et il fut net.

15 Alors il retourna vers l'homme de Dieu, lui et toute sa suite, et vint se présenter devant lui, et dit: Voici, maintenant je connais qu'il *n'y a point d'autre* Dieu dans toute *la* terre, qu'en Israël. C'est pourquoi, maintenant je te prie, prends le présent de ton serviteur.

16 Mais *Elisée* répondit: L'Eternel, en la présence duquel je suis, *est* vivant, que je ne *le* prendrai point. Et bien qu'il le pressât fort de *le* prendre, il *le* refusa *toujours*.

17 Et Naaman dit: Mais je te prie, ne pourrait-on point donner à ton serviteur de la terre *d'Israël* la charge de deux mulets? Car ton serviteur ne fera plus d'holocauste ni de sacrifice à d'autres dieux, mais seulement à l'Eternel.

18 L'Eternel veuille pardonner ceci à ton serviteur, c'est que quand mon maître entrera dans la maison de Rimmon pour se prosterner là, et qu'il s'appuiera sur ma main, je me prosternerai dans la maison de Rimmon; l'Eternel, *dis-je*, me veuille pardonner cela, quand je me prosternerai dans la maison de Rimmon.

19 Et il lui dit: Va en paix. Ainsi étant parti d'avec lui, *il marcha* quelque petit espace de pays.

20 Alors Guéhazi, serviteur d'Elisée, homme de Dieu, dit *en lui-même*: Voici, mon maître a refusé de prendre *quoi que ce soit* de la main de Naaman Syrien, *de tout* ce qu'il avait apporté; l'Eternel *est* vivant, que je courrai après lui, et je prendrai quelque chose de lui.

21 Guéhazi donc courut après Naaman; et Naaman voyant qu'il courait après lui, se jeta hors de son chariot au-devant de lui, et dit: *Tout va-t-il* bien?

22 Et il répondit: *Tout va* bien. Mon maître m'a envoyé pour *te* dire: Voici, à cette heure deux jeunes hommes de la montagne d'Ephraïm sont venus vers moi, *qui sont* des fils des prophètes; je te prie, donne-leur un talent d'argent et deux robes de rechange.

23 Et Naaman dit: Prends hardiment deux talents; et il le pressa tant, qu'on serra deux talents d'argent dans deux sacs; *il lui donna* aussi deux robes de rechange; et il *les* donna à deux de ses serviteurs, qui *les* portèrent devant lui.

24 Et quand il fut venu dans un lieu secret, il *les* prit d'entre leurs mains, et serra *tout* dans une maison; puis il renvoya ces gens-là, et ils s'en retournèrent.

25 Et il entra, et se présenta devant son maître; et Elisée lui dit: D'où *viens-tu*, Guéhazi? Et il *lui* répondit: Ton serviteur n'a été ni çà ni là.

26 Mais il lui dit: Mon esprit n'est-il pas allé *là*, quand cet homme s'est retourné de dessus son chariot au-

nes assis devant toi, est
ur nous.
us-en maintenant jus-
dn, et nous prendrons
une pièce de bois, et
là un lieu pour y de-
il répondit: Allez.
ux dit: Je te prie qu'il
venir avec tes servi-
répondit: J'y irai.
donc avec eux; et ils
ourdain et coupèrent du

riva, comme l'un d'en-
tait une pièce de bois,
sa cognée tomba dans
s'écria, et dit: Hélas!
ur, encore est-il em-

ne de Dieu dit: Où est-
t il lui montra l'en-
il coupa un morceau de
a là, et il fit nager le
de l'eau;
Lève-le. Et il étendit
e prit.
e Syrie faisant la guerre
ait conseil avec ses ser-
ant: Mon camp sera
ieu.
me de Dieu envoyait
sraël: Donne-toi garde
ce lieu-là, car les Sy-
descendus.
i d'Israël envoyait au
avait dit l'homme de
pourvoyait, et était sur

sont avec eux.

17 Et Elisée fit une prière, et dit: Je te prie, ô Eternel, ouvre ses yeux, afin qu'il voie. Et l'Eternel ouvrit les yeux du serviteur, et il regarda, et voici, la montagne était pleine de chevaux et de chariots de feu autour d'Elisée.

18 Puis *les troupes* descendirent vers Elisée, et il pria l'Eternel, et dit: Je te prie, frappe ces gens d'aveuglement; et *Dieu* les frappa d'aveuglement, selon la parole d'Elisée;

19 Et Elisée leur dit: Ce n'*est* pas ici le chemin, et ce n'*est* pas ici la ville; venez après moi, et je vous mènerai vers l'homme que vous cherchez; et il les mena à Samarie.

20 Et il arriva que sitôt qu'ils furent entrés dans Samarie, Elisée dit: O Eternel, ouvre leurs yeux afin qu'ils voient. Et l'Eternel ouvrit leurs yeux, et ils virent qu'ils étaient au milieu de Samarie.

21 Et dès que le roi d'Israël les eut vus, il dit à Elisée: Mon père, frapperai-je, frapperai-je?

22 Et il répondit: Tu ne *les* frapperas point; frapperais-tu de ton épée et de ton arc ceux que tu aurais pris prisonniers? Mets plutôt du pain et de l'eau devant eux, et qu'ils mangent et boivent, et qu'ils s'en aillent vers leur seigneur.

23 Et il leur fit grande chère; et ils mangèrent et burent; puis il les

27 Et il répondit: Puisque l'Eternel ne te délivre point, comment te délivrerais-je? Serait-ce de l'aire ou de la cuve?

28 Et il lui dit *encore*: Qu'as-tu? Et elle répondit: Cette femme-là m'a dit: Donne ton fils, et mangeons-le aujourd'hui, et demain nous mangerons le mien.

29 Ainsi nous avons bouilli mon fils, et nous l'avons mangé; et le jour suivant je lui ai dit: Donne ton fils, et mangeons-le; mais elle a caché son fils.

30 Et dès que le roi eut entendu les paroles de cette femme-là, il déchira ses vêtements, et alors il passait sur la muraille, *ce que* le peuple vit, et voilà, *il avait* un sac sur sa chair en dedans.

31 C'est pourquoi, *le roi* dit: Que Dieu me traite avec la dernière rigueur, si aujourd'hui la tête d'Elisée, fils de Sçaphat, demeure sur lui.

32 Et Elisée étant assis dans sa maison, et les anciens étant assis avec lui, *le roi* envoya un homme de sa part; *mais* avant que le messager fût venu à lui, *Elisée* dit aux anciens: Ne voyez-vous pas que ce fils de meurtrier a envoyé *ici* pour m'ôter la tête? Prenez garde dès que le messager sera entré, que vous fermiez la porte et que vous l'arrêtiez à la porte; son maître ne vient-il pas incontinent après lui?

33 Comme il parlait encore avec eux, voici le messager qui descendit vers lui, et *le roi* dit: Voici, ce mal *vient* de l'Eternel; qu'ai-je plus à attendre de l'Eternel?

CHAPITRE VII.

ALORS Elisée dit: Ecoutez la parole de l'Eternel: Ainsi a dit l'Eternel: Demain à cette heure *on donnera* le sac de fine farine pour un sicle, et les deux sacs d'orge pour un sicle, à la porte de Samarie.

2 Mais un capitaine, sur la main duquel le roi s'appuyait, répondit à l'homme de Dieu, et dit: Quand maintenant l'Eternel ferait des ouvertures au ciel, cela arriverait-il? Et *Elisée* dit: Voilà, tu *le* verras de tes yeux; mais tu n'en mangeras point.

3 Or, il y avait à l'entrée de la porte quatre hommes lépreux, et ils se dirent l'un à l'autre: Pourquoi demeurons-nous ici jusqu'à ce que nous soyons morts?

4 Si nous parlons d'entrer dans la ville, la famine *y est* et nous mourrons là; et si nous demeurons ici, *nous mourrons* aussi. Maintenant donc, venez et glissons-nous dans le camp des Syriens; s'ils nous laissent vivre, nous vivrons, et s'ils nous font mourir, nous mourrons.

5 C'est pourquoi, sur l'entrée de la nuit ils se levèrent pour entrer au camp des Syriens, et ils vinrent jusqu'à l'un des bouts du camp; et voilà, il n'y avait personne;

6 Car le Seigneur avait fait entendre dans le camp des Syriens un bruit *comme* de chariots et de chevaux, et d'une grande armée; de sorte qu'ils s'étaient dit l'un à l'autre: Voilà, le roi d'Israël a payé les rois des Héthiens, et les rois des Egyptiens pour venir contre nous.

7 Et ils s'étaient levés, et s'étaient enfuis sur l'entrée de la nuit; et ils avaient laissé leurs tentes, leurs chevaux, leurs ânes, *et* le camp comme il *était*; et ils s'étaient enfuis pour *sauver* leur vie.

8 Ces lépreux-là donc entrèrent jusqu'à l'un des bouts du camp, et vinrent dans une tente, et mangèrent et burent, et prirent de là de l'argent, de l'or, et des habits, et s'en allèrent, et *les* cachèrent. Après, ils retournèrent, et entrèrent dans une autre tente, et prirent de là *aussi des mêmes choses*, et s'en allèrent et *les* cachèrent.

9 Alors ils se dirent l'un à l'autre: Nous ne faisons pas bien; ce jour est un jour de bonnes nouvelles, et nous demeurons dans le silence. Si nous attendons jusqu'à ce que le jour soit venu, nous porterons la peine de *notre* iniquité. C'est pourquoi, maintenant venez, allons, et faisons-*le* savoir à la maison du roi.

10 Ils vinrent donc et crièrent aux portiers de la ville, et *le* leur firent entendre, disant: Nous sommes entrés dans le camp des Syriens, et voilà, il n'y a personne, et *on n'y entend* la voix d'aucun homme; mais *il y a* seulement des chevaux attachés, et des ânes attachés, et les tentes *sont* comme elles *étaient*.

11 Alors les portiers crièrent, et *le* firent entendre *à ceux qui étaient* dans la maison du roi.

12 Et le roi se leva de nuit, et dit à ses serviteurs: Je vous dirai maintenant ce que les Syriens nous auront fait; ils ont connu que nous *sommes* affamés, ils seront sortis du camp, pour se cacher aux champs, disant: Quand ils seront sortis hors de la ville, nous les prendrons vifs, et nous entrerons dans la ville.

13 Mais l'un de ses serviteurs répondit et dit: Que maintenant on prenne cinq des chevaux qui sont demeurés de reste dans *la ville*; c'est à peu près tout ce qui est demeuré de reste du grand nombre *de chevaux* d'Israël; voilà, ils *sont* comme

toute la multitude, qui a été consumée; envoyons-*les*, et voyons *ce que c'est*.

14 Ils prirent donc deux chariots, *avec leurs* chevaux; et le roi *les* envoya au camp des Syriens, et *leur* dit: Allez, et voyez.

15 Et ils s'en allèrent après eux jusqu'au Jourdain, et voilà, le chemin *était* plein d'habits et de hardes que les Syriens avaient jetés en se hâtant; *et* les messagers retournèrent et *le* rapportèrent au roi.

16 Alors le peuple sortit et pilla le camp des Syriens, de sorte qu'on donna le sac de fine farine pour un sicle, et les deux sacs d'orge pour un sicle, selon la parole de l'Éternel.

17 Et le roi donna la charge de garder la porte au capitaine sur la main duquel il s'appuyait; et le peuple l'étouffa à la porte, de sorte qu'il mourut, selon ce que l'homme de Dieu avait dit quand il parla *au roi*, lorsque le roi était descendu vers lui.

18 Car lorsque l'homme de Dieu avait parlé au roi, disant: Demain matin à cette heure, à la porte de Samarie, on donnera les deux sacs d'orge pour un sicle, et le sac de fine farine pour un sicle;

19 Ce capitaine-là avait répondu à l'homme de Dieu, et *lui* avait dit: Quand maintenant l'Eternel ferait des ouvertures au ciel, ce que tu dis pourrait-il arriver? Et *l'homme de Dieu* avait dit: Voilà, tu *le* verras de tes yeux, mais tu n'en mangeras point.

20 Il lui en arriva donc ainsi; car le peuple l'étouffa à la porte, de sorte

au roi comment il avait
à un mort, la femme, a
quelle il avait rendu la v
une prière au roi touchar
et ses champs. Et Gué
roi, mon seigneur, *c'est* l
et *c'est* ici son fils à qui E
du la vie.

6 Alors le roi s'en er
femme, et elle lui racon
Et le roi lui donna un
quel il dit: Fais-*lui* rav
qui lui *appartenait*, mê
revenus de *ses* champs
temps qu'elle a quitté l
qu'à maintenant.

7 Après cela, Elisée all
et alors Ben-Hadad, ro
était malade. On le lui r
on *lui* dit: L'homme d
venu jusqu'ici.

8 Et le roi dit à Hazaël:
présent avec toi, et va-
vant de l'homme de Di
sulte l'Eternel par lui, d
lèverai-je de cette malad

9 Et Hazaël s'en alla au
lui, ayant pris un présen
quarante chameaux char
ce qu'il y avait de meilleu
et il vint se présenter de
dit: Ton fils Ben-Hadad
rie, m'a envoyé vers toi p
Relèverai-je de cette mal

10 Et Elisée lui répondi
lui: Certainement, tu *e*
lever. Mais l'Eternel n
que certainement il mour

11 Et l'homme de Dieu
vue *sur Hazaël*, et se r
temps; puis l'homme de D

12 Et Hazaël dit: Pour

tu ne me dises que la vérité au nom de l'Eternel?

17 Et il répondit: J'ai vu tout Israël dispersé par les montagnes, comme un troupeau de brebis qui n'a point de pasteur; et l'Eternel dit: Ces gens-ci *sont* sans seigneur; que chacun s'en retourne dans sa maison en paix.

18 Alors le roi d'Israël dit à Josaphat: Ne t'ai-je pas *bien* dit qu'il ne prédit rien de bon quand il s'agit de moi, mais *seulement* du mal?

19 Et *Michée lui* dit: C'est pourquoi, écoute la parole de l'Eternel; j'ai vu l'Eternel assis sur son trône, et toute l'armée des cieux qui se tenait devant lui, à sa droite et à sa gauche;

20 Et l'Eternel a dit: Qui est-ce qui séduira Achab, afin qu'il monte et qu'il périsse à Ramoth de Galaad? L'un disait d'une façon, et l'autre d'une autre.

21 Alors un esprit s'avança et se tint devant l'Eternel, et dit: Je le séduirai. Et l'Eternel lui dit: Comment?

22 Et il répondit: Je sortirai, et je serai un esprit menteur dans la bouche de tous ses prophètes. Et *l'Eternel* dit: Tu le séduiras, et même tu en viendras à bout. Sors et fais comme tu dis.

23 Maintenant donc, voici, l'Eternel a mis un esprit menteur dans la bouche de tous tes prophètes; mais l'Eternel a prononcé du mal contre toi.

24 Alors Tsidkija, fils de Kénahana, s'approcha et frappa Michée sur la joue, et dit: Par où l'Esprit de l'Eternel m'a-t-il quitté pour te parler?

25 Et Michée répondit: Voici, tu *le* verras dans ce jour-là que tu iras de chambre en chambre pour te cacher.

26 Alors le roi d'Israël dit: Qu'on prenne Michée et qu'on le mène vers Amon, capitaine de la ville, et vers Joas, fils du roi;

27 Et qu'on *leur* dise: Ainsi a dit le roi: Mettez cet homme en prison, et qu'on ne lui donne à manger que très peu de pain, et très peu d'eau *à boire*, jusqu'à ce que je revienne en paix.

28 Et Michée répondit: Si jamais tu retournes en paix, l'Eternel n'aura point parlé par moi. Il dit encore: Ecoutez *ceci*, peuples, tous *tant que vous êtes ici*.

29 Le roi d'Israël donc monta avec *Josaphat, roi de Juda, contre* Ramoth de Galaad.

30 *Et le roi d'Israël dit à Josaphat: Que je me déguise, et que j'aille au combat; mais toi,* revêts-toi de tes habits. Le roi d'Israël donc se déguisa, et vint au combat.

31 Or, le roi des Syriens avait commandé aux trente-deux capitaines de ses chariots, disant: Vous ne combattrez contre *qui que ce soit*, ni petit ni grand, sinon contre le roi d'Israël seul.

32 Il arriva donc que, dès que les capitaines des chariots eurent vu Josaphat, ils dirent: C'*est* certainement le roi d'Israël. Et ils se détournèrent vers lui pour combattre *contre lui*; mais Josaphat s'écria.

33 Et aussitôt que les capitaines des chariots eurent vu que ce n'*était* pas le roi d'Israël, ils se détournèrent de lui.

34 Alors quelqu'un tira de *son* arc de toute sa force, et frappa le roi d'Israël entre les jointures de la cuirasse. Et *le roi* dit à son cocher: Détourne-toi et mène-moi hors du camp; car on m'a fort blessé.

35 Et en ce jour-là le combat se renforça, et le roi *d'Israël* fut retenu dans *son* chariot vis-à-vis des Syriens, et il mourut sur le soir, et le sang de la plaie coulait dans le chariot.

36 Et sitôt que le soleil fut couché, on fit crier par le camp, disant: *Que* chacun *se retire* dans sa ville, et chacun dans son pays.

37 Le roi mourut donc, et il fut porté à Samarie, et y fut enseveli.

38 Et on lava le chariot dans le vivier de Samarie, et les chiens léchèrent son sang, comme aussi quand on lava *ses* armes, selon la parole que l'Eternel avait prononcée.

39 Le reste des actions d'Achab, tout ce qu'il a fait, et *même* la maison d'ivoire qu'il bâtit, et toutes les villes qu'il bâtit; *toutes* ces choses ne *sont*-elles pas écrites au livre des Chroniques des rois d'Israël?

40 Ainsi Achab s'endormit avec ses pères, et Achazia son fils régna en sa place.

41 Or, Josaphat, fils d'Asa, avait commencé à régner sur Juda, l'année quatrième d'Achab, roi d'Israël.

42 *Et* Josaphat *était* âgé de trente-cinq ans quand il commença à régner, et il régna vingt-cinq ans à Jérusalem. Le nom de sa mère *était* Hazuba, fille de Scilhi.

43 Et il suivit entièrement la voie d'Asa son père, *et* il ne s'en détourna point, faisant *tout* ce qui est droit devant l'Eternel.

44 Toutefois, les hauts lieux ne furent point ôtés; le peuple y sacrifiait encore et y faisait des encensements.

45 Josaphat fit aussi la paix avec le roi d'Israël.

46 Le reste des actions de Josaphat, les exploits qu'il fit, et les guerres

qu'il eut, ne *sont*-elles pas écrites au livre des Chroniques des rois de Juda?

47 Quant au reste de ceux qui s'étaient prostitués, qui étaient demeurés du temps d'Asa son père, il *les* extermina du pays.

48 Il n'y avait point alors de roi dans l'Idumée; mais le gouverneur *était* vice-roi.

49 Josaphat équipa une flotte pour Tarsis, afin d'aller querir de l'or à Ophir; mais elle n'y alla point, parce que les navires furent brisés à Hetsjon-Guéber.

50 Alors Achazia, fils d'Achab, dit à Josaphat: Que mes serviteurs aillent sur les navires avec les tiens; mais Josaphat ne *le* vou

51 Et Josaphat s'endormit pères, et fut enseveli avec e la ville de David son père; e son fils régna en sa place.

52 Achazia, fils d'Achab, co ça à régner sur Israël à S l'année dix-septième de Jo roi de Juda; et il régna de sur Israël.

53 Et il fit ce qui déplaît à nel, et suivit le train de son le train de sa mère, et le trai roboam, fils de Nébat, qui a pécher Israël.

54 Il servit Bahal, et se proste vant lui, et il irrita l'Eternel, d'Israël, comme avait fait so

LE SECOND LIVRE DES ROIS

CHAPITRE I.

APRÈS la mort d'Achab, les Moabites se révoltèrent contre Israël.

2 Et Achazia tomba par le treillis de sa chambre haute qui *était* à Samarie, et il *en* fut malade; et il envoya des députés auxquels il dit: Allez, consultez Bahal-Zébub, dieu de Hékron, si je relèverai de cette maladie.

3 Mais l'ange de l'Eternel parla à

de vous, et qui vous a dit roles?

8 Et ils lui répondirent: C homme vêtu de poil, *qui a* un ture de cuir, ceinte sur ses re il dit: C'*est* Elie Tisçbite.

9 Alors il envoya vers lui u taine de cinquante hommes, a cinquante hommes, qui mont lui; (et voilà, il se tenait sur d'une montagne) et *ce capit* dit: Homme de Dieu, le roi a

plia, et lui dit : Homme de Dieu, je te prie que ma vie, et la vie de ces cinquante hommes tes serviteurs, te soit précieuse.

14 Voilà, le feu est descendu des cieux, et a consumé les deux premiers capitaines de cinquante hommes, avec leurs cinquante hommes; mais maintenant, que ma vie te soit précieuse.

15 Et l'ange de l'Eternel dit à Elie : Descends avec lui; n'aie point peur de lui. Il se leva donc, et descendit avec lui vers le roi;

16 Et il lui dit : Ainsi a dit l'Eternel : Parce que tu as envoyé des messagers pour consulter Bahal-Zébub, dieu de Hékron, comme s'il n'y avait point de Dieu en Israël pour consulter sa parole, tu ne descendras point du lit sur lequel tu es monté; mais tu mourras certainement.

17 Il mourut donc, selon la parole de l'Eternel, qu'Elie avait prononcée; et Joram commença à régner en sa place, la seconde année de Joram, fils de Josaphat, roi de Juda; parce qu'il n'avait point de fils.

18 Le reste des actions que fit Achazia, n'*est*-il pas écrit au livre des Chroniques des rois d'Israël?

CHAPITRE II.

LORSQUE l'Eternel voulait enlever Elie aux cieux par un tourbillon, Elie et Elisée venaient de Guilgal.

2 Et Elie dit à Elisée : Je te prie, demeure ici; car l'Eternel m'envoie jusqu'à Beth-el. Mais Elisée répondit : L'Eternel *est* vivant, et ton âme *est* vivante, que je ne te quitterai point; ainsi ils descendirent à Beth-el.

3 Et les fils des prophètes qui *étaient* à Beth-el, sortirent vers Elisée, et lui dirent : Ne sais-tu pas bien qu'aujourd'hui l'Eternel va t'enlever ton maître? Et il répondit : Je *le* sais bien aussi; taisez-vous.

4 Elie lui dit : Elisée, je te prie, demeure ici; car l'Eternel m'envoie à Jérico. Mais il *lui* répondit : L'Eternel *est* vivant, et ton âme *est* vivante, que je ne te quitterai point. Ainsi ils s'en allèrent à Jérico.

5 Et les fils des prophètes qui *étaient* à Jérico, vinrent vers Elisée, et lui dirent : Ne sais-tu pas bien que l'Eternel va t'enlever aujourd'hui ton maître? Et il répondit : Je *le* sais bien aussi; taisez-vous.

6 Et Elie lui dit : Je te prie, demeure ici; car l'Eternel m'envoie jusqu'au Jourdain. Mais il répondit : *L'Eternel est* vivant, et ton âme *est vivante, que je ne te* quitterai point. Ainsi ils s'en allèrent eux deux *ensemble*.

7 Et cinquante hommes d'entre les fils des prophètes vinrent, et se tinrent loin vis-à-vis; et ils s'arrêtèrent tous deux auprès du Jourdain.

8 Alors Elie prit son manteau, et *le* plia, et *en* frappa les eaux, qui se partagèrent çà et là, et ils passèrent tous deux à sec.

9 Quand ils furent passés, Elie dit à Elisée : Demande ce que *tu veux que* je te fasse, avant que je sois enlevé d'avec toi. Et Elisée répondit : Je te prie que j'aie de ton esprit autant que deux.

10 Et il *lui* dit : Tu as demandé une chose difficile; si tu me vois enlever d'avec toi, cela t'arrivera ainsi; mais si tu ne *me vois* pas, cela n'arrivera pas.

11 Et comme ils continuaient leur chemin, *et* qu'ils marchaient en parlant, voici un chariot de feu, et des chevaux de feu, qui les séparèrent l'un de l'autre. Et Elie monta aux cieux par un tourbillon.

12 Et Elisée *le* regardant, criait : Mon père, mon père, chariot d'Israël, et sa cavalerie; et il ne le vit plus; et prenant ses vêtements, il les déchira en deux pièces;

13 Et il leva le manteau d'Elie, qui était tombé de dessus lui, et il s'en retourna et s'arrêta sur le bord du Jourdain;

14 Et il prit le manteau d'Elie, qui était tombé de dessus lui, et il *en* frappa les eaux, et dit : Où *est* l'Eternel, le Dieu d'Elie, *l'Eternel* même? Il frappa donc les eaux, et elles se partagèrent çà et là; et Elisée passa.

15 Quand les fils des prophètes qui étaient à Jérico, vis-à-vis, l'eurent vu, ils dirent : L'esprit d'Elie s'est posé sur Elisée. Et ils vinrent au-devant de lui, et se prosternèrent devant lui en terre;

16 Et ils lui dirent : Voici, maintenant avec tes serviteurs cinquante hommes vaillants; nous te prions qu'ils s'en aillent chercher ton maître, de peur que l'Esprit de l'Eternel ne l'ait enlevé, et ne l'ait jeté dans quelque montagne, ou dans quelque vallée. Et il répondit : N'*y* envoyez point.

17 Mais ils le pressèrent tant par leurs paroles, qu'il *en* était honteux; et il dit : Envoyez-*y*. Et ils envoyèrent *ces* cinquante hommes, qui *le* cherchèrent pendant trois jours; mais ils ne le trouvèrent point.

18 Et ils retournèrent vers *Elisée*, qui était demeuré à Jérico; et il leur dit : Ne vous avais-je pas bien dit que vous n'*y* allassiez point?

19 Et les gens de la ville dirent à

tre Joram. Or, Joram avait fortifié Ramoth de Galaad, lui et tout Israël, craignant Hazaël, roi de Syrie.

15 Et le roi Joram s'en était retourné pour se faire panser à Jizréhel des plaies que les Syriens lui avaient faites, quand il combattait contre Hazaël, roi de Syrie. Et Jéhu dit : Si vous le trouvez bon, que personne ne sorte ni n'échappe de la ville pour aller *le* rapporter à Jizréhel.

16 Alors Jéhu monta à cheval, et s'en alla à Jizréhel ; car Joram était là malade ; et Achazia, roi de Juda, *y* était descendu pour visiter Joram.

17 Or, il y avait une sentinelle sur une tour à Jizréhel, qui vit la troupe de Jéhu qui venait, et elle dit : Je vois une troupe de gens. Et Joram dit : Prends un cavalier et l'envoie au-devant d'eux ; et qu'il *leur* demande : *Y a-t-il* paix ?

18 Et le cavalier s'en alla au-devant de lui, et dit : Ainsi a dit le roi : *Y a-t-il* paix ? Et Jéhu répondit : Qu'as-tu à faire de paix ? Passe derrière moi. Et la sentinelle *le* rapporta, et dit : Le messager est venu jusqu'à eux, et il ne revient point.

19 Et il envoya un autre cavalier, qui vint à eux, et dit : Ainsi a dit le roi : *Y a-t-il* paix ? Et Jéhu répondit : Qu'as-tu à faire de paix ? Passe derrière moi.

20 Et la sentinelle *le* rapporta, et dit : Il est venu jusqu'à eux, et il ne revient point ; mais la démarche *est* comme la démarche de Jéhu, fils de Nimsci ; car il marche avec furie.

21 Alors Joram dit : Attelle ; et on

nel prononça cette men
lui :

26 Aussi vrai que je v
soir le sang de Naboth et
ses fils, dit l'Eternel, auss
le rendrai dans ce champ,
nel. C'est pourquoi,
prends-*le*, *et* le jette dans
selon la parole de l'Etern

27 Et Achazia, roi de J
vu *cela*, s'en était enfui
min de la maison du ja
Jéhu l'avait poursuivi, e
Frappez-le aussi sur le c
fut dans la montée de G
auprès de Jibléham ; puis
à Méguiddo, et mourut là

28 Et ses serviteurs l'en
sur un chariot à Jérusale
sevelirent dans son sép
ses pères, dans la ville de

29 Or, la onzième année
fils d'Achab, Achazia
mencé à régner sur Juda

30 Et Jéhu vint à Jizré
sabel, l'ayant entendu,
visage, et orna sa tête, et
dait par la fenêtre.

31 Et comme Jéhu en
la porte, elle dit : *En*
pris à Zimri qui tua
gneur ?

32 Et il leva la tête vers
et dit : Qui *y a-t-il ici* de
qui ? Alors deux *ou* tro
ciers le regardèrent ;

33 Et il *leur* dit : Jetez
Et ils la jettèrent, de sor
jaillit de son sang con
raille, et contre les cheva
foula aux pieds.

34 Et étant entré, il man

rissaient *les enfants* d'Achab, *leur mandant* en ces termes:

2 Dès que ces lettres seront parvenues jusqu'à vous, *qui avez* avec vous les fils de votre maître, les chariots, les chevaux, la ville forte et les armes;

3 Regardez *qui est* le plus considérable et le plus agréable d'entre les fils de votre maître, et mettez-*le* sur le trône de son père, et combattez pour la maison de votre seigneur.

4 Et ils eurent une fort grande peur, et ils dirent: Voilà, deux rois n'ont point pu tenir contre lui; comment donc pourrions-nous tenir?

5 Ceux donc qui *avaient* la charge de la maison, et ceux qui *étaient* commis sur la ville, et les anciens, et ceux qui nourrissaient *les enfants d'Achab*, mandèrent à Jéhu, disant: Nous *sommes* tes serviteurs, nous ferons tout ce que tu nous diras; nous ne ferons personne roi; fais ce qu'il te semblera bon.

6 Et il leur écrivit pour la seconde fois, en ces termes: Si vous *êtes* à moi, et *si* vous obéissez à ma voix, prenez les têtes des fils de votre maître, et venez vers moi, demain à cette heure, à Jizréhel. Or, les fils du roi, *qui étaient* soixante et dix hommes, *étaient* avec les plus grands de la ville, qui les nourrissaient.

7 Aussitôt donc que les lettres leur furent parvenues, ils prirent les fils du roi et mirent à mort *ces* soixante et dix hommes; et ayant mis leurs têtes dans des paniers, ils *les* lui envoyèrent à Jizréhel.

8 Et un messager vint, qui *le* lui rapporta, et *lui* dit: Ils ont apporté les têtes des fils du roi. Et il répondit: Mettez-les en deux monceaux à l'entrée de la porte, jusqu'au matin.

9 Et le matin il sortit; et s'étant arrêté, il dit à tout le peuple: Vous *êtes* justes; voici, j'ai fait une ligue contre mon seigneur, et je l'ai tué; mais qui a frappé tous ceux-ci?

10 Sachez maintenant qu'il ne tombera rien à terre de la parole de l'Eternel, que l'Eternel a prononcée contre la maison d'Achab, et que l'Eternel a fait ce qu'il avait dit par son serviteur Élie.

11 Jéhu fit encore mourir tous ceux qui étaient demeurés de reste de la maison d'Achab à Jizréhel, avec tous ceux qu'il avait avancés, ses familiers amis, et ses principaux officiers, en sorte qu'il n'en laissa *pas un* de reste.

12 *Après cela*, il se leva, et partit, et vint à Samarie. *Et* comme il *était* près d'une maison de bergers sur le chemin,

13 Il trouva les frères d'Achazia, roi de Juda, et il *leur* dit: Qui *êtes*-vous? Et ils répondirent: Nous *sommes* les frères d'Achazia, et nous sommes descendus pour saluer les fils du roi, et les fils de la reine.

14 Alors il dit: Saisissez-les vifs. Et ils les saisirent tout vifs, et les firent mourir, *savoir*, quarante-deux hommes, auprès du puits de la maison des bergers; et on n'en laissa pas un de reste.

15 Et *Jéhu* étant parti de là, trouva Jonadab, fils de Réchab, *qui* lui *venait* au-devant; il le salua, et lui dit: Ton cœur est-il aussi droit *envers moi*, que mon cœur *l'est* envers toi? Et Jonadab répondit: Il l'est, oui, il l'est; donne-moi la main. Et il *lui* donna la main, et le fit monter avec lui sur le chariot.

16 Puis il *lui* dit: Viens avec moi, et tu verras le zèle que j'ai pour l'Eternel; ainsi on le mit dans son chariot.

17 Et quand *Jéhu* fut venu à Samarie, il tua tous ceux qui étaient demeurés de reste *de la maison* d'Achab à Samarie, jusqu'à ce qu'il eût *tout* exterminé, selon la parole que l'Eternel avait dite à Élie.

18 Et Jéhu assembla tout le peuple, et leur dit: Achab *n'a* servi Bahal *que* peu; *mais* Jéhu le servira beaucoup.

19 C'est pourquoi, maintenant appelez-moi tous les prophètes de Bahal, tous ses serviteurs et tous ses sacrificateurs; qu'il n'y *en* manque pas un seul; car je veux faire un grand sacrifice à Bahal. Quiconque ne s'*y* trouvera pas, ne vivra point. Or, Jéhu faisait cela par finesse, afin qu'il fît périr ceux qui servaient Bahal.

20 Et Jéhu dit: Consacrez une fête solennelle à Bahal; et ils *la* publièrent.

21 Et Jéhu envoya par tout Israël, et tous les serviteurs de Bahal vinrent; il n'*en* demeura pas un qui n'*y* vint, et ils entrèrent dans la maison de Bahal, et la maison de Bahal fut remplie depuis un bout jusqu'à l'autre.

22 Alors il dit à celui qui *avait* la charge du revestiaire: Donne des vêtements à tous les serviteurs de Bahal. Et il leur donna des vêtements.

23 Et Jéhu et Jonadab, fils de Réchab, entrèrent dans la maison de Bahal, et *Jéhu* dit aux serviteurs de Bahal: Cherchez diligemment, et

s qu'on eut achevé de faire
ite, Jéhu dit aux archers
pitaines : Entrez, tuez-les ;
i échappe aucun. Les ar-
nc et les capitaines les
sser au fil de l'épée, et *les*
à ; puis ils s'en allèrent
a ville de la maison de

s tirèrent les statues de
a de Bahal, et les brûlè-

t démolirent la statue de
s démolirent aussi la mai-
ahal, et ils en firent des
ce qui a demeuré jusqu'à ce

Jéhu extermina Bahal *du*
sraël.
fois, Jéhu ne se détourna
péchés par lesquels Jéro-
s de Nébat, avait fait pé-
ël, *savoir*, des veaux d'or
t à Beth-el et à Dan.
Eternel dit à Jéhu : Parce
t fort bien exécuté ce qui
t devant moi, et que tu as
naison d'Achab tout ce que
ans mon cœur, tes fils se-
sur le trône d'Israël jus-
atrième génération.
Jéhu ne prit point garde à
dans la loi de l'Eternel, le
raël, de tout son cœur ; il
urna point des péchés par
Jéroboam avait fait pécher

... temps là l'Eternel com-

fils d'Achazia, et le déroba d'entre les fils du roi qu'on faisait mourir, *et le mit* avec sa nourrice dans la chambre aux lits, et on le cacha de devant Hathalie, de sorte qu'on ne le fit point mourir.

3 Et il fut caché avec *sa nourrice* dans la maison de l'Eternel l'espace de six ans ; cependant Hathalie régnait sur le pays.

4 Et la septième année, Jéhojadah envoya et prit des centeniers, des capitaines et des archers, et les fit entrer vers lui dans la maison de l'Eternel, et traita alliance avec eux, et les fit jurer dans la maison de l'Eternel, et leur montra le fils du roi.

5 Ensuite il leur fit *ce* commandement, et *leur* dit : *C'est* ici ce que vous ferez : La troisième partie d'entre vous qui entrez en semaine, fera la garde de la maison du roi ;

6 Et la troisième partie *sera* à la porte de Sur ; et la troisième partie *sera* à la porte *qui est* derrière les archers ; ainsi vous ferez la garde pour garder le temple, afin que personne n'y entre par force ;

7 Et les deux bandes d'entre vous tous qui sortez de semaine, feront la garde, pour garder la maison de l'Eternel auprès du roi ;

8 Et vous environnerez le roi tout autour, chacun ayant ses armes à la main, et que celui qui entrera dans les rangs soit mis à mort ; et soyez avec le roi quand il sortira, et quand

côté gauche de l'autel et du temple.

12 Alors *Jéhojadah* fit amener le fils du roi, et mit sur lui une couronne, et le témoignage, et ils l'établirent roi, et l'oignirent, et frappant des mains, ils dirent: Vive le roi!

13 Et Hathalie, entendant le bruit des archers *et* du peuple, entra vers le peuple dans la maison de l'Eternel;

14 Et elle regarda, et voilà, le roi était près de la colonne, selon la coutume *des rois*, et les capitaines et les trompettes *étaient* près du roi, et tout le peuple du pays *était* dans la joie, et on sonnait des trompettes. Alors Hathalie déchira ses vêtements, et cria: Conjuration, conjuration!

15 Et le sacrificateur Jéhojadah commanda aux capitaines qui avaient la charge de l'armée, et leur dit: Menez-la hors des rangs, et que celui qui la suivra soit mis à mort par l'épée; car le sacrificateur avait dit: Qu'on ne la fasse pas mourir dans la maison de l'Eternel.

16 Ils lui firent donc place, et elle revint par le chemin de l'entrée des chevaux dans la maison du roi; et elle fut tuée là.

17 Et Jéhojadah traita *cette* alliance entre l'Eternel, le roi et le peuple, qu'ils seraient le peuple de l'Eternel; *il traita* aussi *alliance* entre le roi et le peuple.

18 Alors tout le peuple du pays entra dans la maison de Bahal, et ils la démolirent avec ses autels, et ils brisèrent entièrement ses images; ils tuèrent aussi Mattam, sacrificateur de Bahal, devant les autels. Et le sacrificateur ordonna des gardes dans la maison de l'Eternel.

19 Et il prit les centeniers, les capitaines, les archers et tout le peuple du pays, qui firent descendre le roi de la maison de l'Eternel, et ils entrèrent dans la maison du roi par le chemin de la porte des archers; et il s'assit sur le trône des rois.

20 Et tout le peuple du pays se réjouit, et la ville fut en repos, quoiqu'on eût mis à mort Hathalie par l'épée dans la maison du roi.

21 Joas *était* âgé de sept ans quand il commença à régner.

CHAPITRE XII.

LA septième année de Jéhu, Joas commença à régner, et il régna *quarante ans* à Jérusalem; sa mère s'appelait Tsibja, *et elle était* de Béer-scébah.

2 Joas fit ce qui est droit devant l'Eternel, tout le temps que Jéhojadah le sacrificateur l'instruisit.

3 Toutefois les hauts lieux ne furent point ôtés; le peuple sacrifiait encore et faisait des encensements dans les hauts lieux.

4 Et Joas dit aux sacrificateurs: Pour ce qui est de tout l'argent consacré, qu'on apporte dans la maison de l'Eternel, *soit* l'argent de *tout* homme qui passe *par le dénombrement*, *soit* l'argent des personnes selon l'estimation qu'en *fait le sacrificateur*, *soit* tout l'argent que chacun apporte volontairement dans la maison de l'Eternel;

5 Que les sacrificateurs *le* prennent par devers eux, chacun de celui qu'il connaît, et qu'ils en réparent ce qui est à réparer au temple, partout où l'on trouvera quelque chose à réparer.

6 Mais il arriva que la vingt et troisième année du roi Joas, les sacrificateurs n'avaient point *encore* réparé ce qui était à réparer au temple.

7 Et le roi Joas appela le *grand* sacrificateur Jéhojadah, et les sacrificateurs, et leur dit: Pourquoi n'avez-vous pas réparé ce qui était à réparer au temple? Maintenant donc, ne prenez plus d'argent de ceux que vous connaissez; mais laissez-le pour ce qui est à réparer au temple.

8 Et les sacrificateurs consentirent de ne prendre plus l'argent du peuple, et de ne pas *être chargés de* réparer ce qui était à réparer au temple.

9 Mais le sacrificateur Jéhojadah prit un coffre, et fit une ouverture à son couvercle, et le mit auprès de l'autel à main droite, à l'endroit par lequel on entrait dans la maison de l'Eternel; et les sacrificateurs qui gardaient les vaisseaux, mettaient là tout l'argent qu'on apportait à la maison de l'Eternel.

10 Et dès qu'ils voyaient qu'il y avait beaucoup d'argent au coffre, le secrétaire du roi montait avec le grand sacrificateur, et ils mettaient l'argent qui se trouvait dans la maison de l'Eternel dans des sacs; puis ils le comptaient.

11 Et ils délivraient cet argent bien compté entre les mains de ceux qui avaient la charge de l'ouvrage, qui étaient commis sur la maison de l'Eternel, lesquels le distribuaient aux charpentiers et aux architectes qui réparaient la maison de l'Eternel;

12 Et aux maçons, et aux tailleurs

s on le distribuait à ceux
ent la charge de l'ouvrage,
en réparaient la maison de
l ;
on ne faisait point rendre
à ceux entre les mains de
avait délivré cet argent,
distribuer à ceux qui tra-
t ; car ils *le* faisaient fidèle-

rent des sacrifices pour les
l'argent des sacrifices pour
s n'était point apporté dans
n de l'Eternel ; *car* il appar-
x sacrificateurs.
Hazaël, roi de Syrie, mon-
la guerre contre Gath, et
après cela, Hazaël tourna
pour monter contre Jéru-

Joas, roi de Juda, prit tout
ut consacré, que Josaphat,
Achazia ses pères, rois de
ient consacré, et tout ce
ême avait consacré, et tout
e trouva dans les trésors
son de l'Eternel et de la
n roi, et il *l'*envoya à Ha-
le Syrie, qui se retira de
.
te des actions de Joas, et
'il a fait, n'*est*-il pas écrit
s Chroniques des rois de

s serviteurs se soulevè-
se liguèrent, et tuèrent
la maison de Millo, qui
scente de Silla.

... la puissance des Syriens ;
ainsi les enfants d'Israël habitèrent
dans leurs tentes comme auparavant.

6 Toutefois, ils ne se détournèrent point des péchés de la maison de Jéroboam, par lesquels il avait fait pécher Israël ; *mais* ils y marchèrent, et même le bocage subsista à Samarie ;

7 Bien que *Dieu* n'eût laissé du peuple à Joachaz que cinquante hommes de cheval, dix chariots et dix mille hommes de pied, et que le roi de Syrie les eût détruits, et les eût rendus *menus* comme la poudre qu'on foule *dans l'aire*.

8 Le reste des actions de Joachaz, tout ce qu'il a fait, et ses exploits, ne *sont*-ils pas écrits au livre des Chroniques des rois d'Israël ?

9 Ainsi Joachaz s'endormit avec ses pères, et on l'ensevelit à Samarie, et Joas son fils régna en sa place.

10 La trente-septième année de Joas, roi de Juda, Joas, fils de Joachaz, commença à régner sur Israël à Samarie, *et il régna* seize ans.

11 Il fit ce qui est mauvais devant l'Eternel, *et* il ne se détourna d'aucun des péchés de Jéroboam, fils de Nébat, par lesquels il avait fait pécher Israël ; *mais* il y marcha.

12 Le reste des actions de Joas, tout ce qu'il fit, et la valeur avec

CHAPITRE XXII.

JOSIAS *était* âgé de huit ans quand il commença à régner, et il régna trente et un ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Jédida, *et elle était* fille de Hadaja, de Botskath.

2 Il fit ce qui est droit devant l'Eternel, et il marcha dans toutes les voies de David son père, et ne s'*en* détourna ni à droite ni à gauche.

3 Or, il arriva à la dix-huitième année du roi Josias, que le roi envoya Sçaphan, fils d'Atsalja, fils de Mesçullam le secrétaire, dans la maison de l'Eternel, *lui* disant:

4 Monte vers Hilkija le grand sacrificateur, et qu'il lève la somme de l'argent qu'on apporte dans la maison de l'Eternel, *et* que ceux qui gardent les vaisseaux ont recueilli du peuple;

5 Et qu'on le délivre entre les mains de ceux qui ont la charge de l'ouvrage, qui sont commis sur la maison de l'Eternel; qu'on le délivre, dis-je, à ceux qui ont la charge de l'ouvrage qui *est* dans la maison de l'Eternel, pour réparer ce qui est à réparer au temple;

6 *Savoir*, aux charpentiers, aux architectes et aux maçons, même pour acheter du bois et des pierres de taille, pour réparer le temple;

7 Mais qu'on ne leur fasse point rendre compte de l'argent qu'on leur délivre entre les mains, parce qu'ils s'*y* conduisent fidèlement.

8 Alors Hilkija le grand sacrificateur dit à Sçaphan le secrétaire: J'ai trouvé le livre de la loi dans la maison de l'Eternel; et Hilkija donna ce livre-là à Sçaphan, qui le lut.

9 Et Sçaphan le secrétaire vint vers le roi, et rapporta la chose au roi, et *lui* dit: Tes serviteurs ont amassé l'argent qui a été trouvé dans le temple, et ils l'ont délivré entre les mains de ceux qui ont la charge de l'ouvrage, qui sont commis sur la maison de l'Eternel.

10 Sçaphan le secrétaire fit aussi entendre *ceci* au roi, disant: Hilkija le sacrificateur m'a donné un livre. Et Sçaphan le lut devant le roi.

11 Et dès que le roi eut entendu les paroles du livre de la loi, il déchira ses vêtements;

12 Et il donna *ce* commandement au sacrificateur Hilkija, à Ahikam, fils de Sçaphan, à Hacbor, fils de *Micaja*, à Sçaphan le secrétaire, *et à Hasaja, serviteur* du roi, *disant:*

13 Allez, consultez l'Eternel pour moi, et pour le peuple, et pour tout Juda, touchant les paroles de ce livre qui a été trouvé; car la colère de l'Eternel, qui s'est allumée contre nous, *est* grande, parce que nos pères n'ont point obéi aux paroles de ce livre, pour faire tout ce qui nous *y* est prescrit.

14 Hilkija donc le sacrificateur, et Ahikam, et Hacbor, et Sçaphan, et Hasaja s'en allèrent vers Hulda la prophétesse, femme de Sçallum, fils de Tikva, fils de Harhas gardien des vêtements, qui habitait à Jérusalem dans la seconde *enceinte de la ville*, et ils lui parlèrent.

15 Et elle leur répondit: Ainsi a dit l'Eternel, le Dieu d'Israël: Dites à l'homme qui vous a envoyés vers moi:

16 Ainsi a dit l'Eternel: Voici, je vais faire venir du mal sur ce lieu et sur ses habitants, *savoir*, toutes les paroles du livre que le roi de Juda a lu.

17 Parce qu'ils m'ont abandonné, et qu'ils ont fait des encensements à d'autres dieux, pour m'irriter par toutes les œuvres de leurs mains, ma colère s'est allumée contre ce lieu, et elle ne sera point éteinte.

18 Mais pour ce qui est du roi de Juda, qui vous a envoyés pour consulter l'Eternel, vous lui parlerez ainsi: Ainsi a dit l'Eternel, le Dieu d'Israël, touchant les paroles que tu as entendues:

19 Parce que ton cœur s'est amolli, et que tu t'es humilié devant l'Eternel, lorsque tu as entendu ce que j'ai prononcé contre ce lieu et contre ses habitants, *savoir*, qu'ils seraient désolés et maudits; et *parce que* tu as déchiré tes vêtements et *que* tu as pleuré devant moi, je t'ai exaucé, dit l'Eternel.

20 C'est pourquoi, voici, je vais te retirer avec tes pères, et tu seras recueilli dans tes sépulcres en paix, et tes yeux ne verront point tout ce mal que je vais faire venir sur ce lieu. Et ils rapportèrent *toutes ces* choses au roi.

CHAPITRE XXIII.

ALORS le roi envoya et fit assembler vers lui tous les anciens de Juda, et de Jérusalem.

2 Et le roi monta à la maison de l'Eternel, et tous les hommes de Juda et tous les habitants de Jérusalem étaient *avec* lui; les sacrificateurs *y étaient* aussi, et les prophètes, et tout le peuple, depuis le plus petit jusqu'au plus grand, et ils entendirent lire toutes les paroles du livre de l'alliance, qui avait

et tout le peuple adhéra à
alliance.
rs le roi commanda à Hilkija
nd sacrificateur, et aux sacri-
rs du second rang, et à ceux
rdaient les vaisseaux, de tirer
u temple de l'Eternel tous les
iles qui avaient été faits pour
, et pour les bocages, et pour
l'armée des cieux; et il les
hors de Jérusalem, aux cam-
de Cédron, et il porta leurs
s à Beth-el.
il abolit les Camars que les
Juda avaient établis quand
sait des encensements dans
uts lieux, par les villes de
et autour de Jérusalem; *il*
aussi ceux qui faisaient des
ements à Bahal, au soleil,
ne, aux astres et à toute l'ar-
es cieux.
t aussi emporter le bocage de
son de l'Eternel hors de Jé-
m, dans la vallée de Cédron,
yant brûlé et réduit en cen-
il en fit jeter les cendres
s sépulcres du commun peu-

rès cela, il démolit les mai-
es prostituées qui *étaient* dans
son de l'Eternel, *et* dans les-
les femmes travaillaient à
es tentes pour le bocage.
t encore venir tous les sacrifi-
s des villes de Juda, et il pro-
es hauts lieux où les sacrifica-
avaient fait des encense-
, depuis Guébah jusqu'à Béer-
; et il démolit les hauts lieux
rtes qui *étaient* à l'entrée de
te de Josué, capitaine de la
qui *est* à la gauche de la porte
ille.
reste, *ceux qui avaient été* les

de Cédron.

13 Le roi profana aussi les hauts lieux qui *étaient* vis-à-vis de Jérusalem, à la main droite de la montagne des oliviers, que Salomon, roi d'Israël, avait bâtis à Hasçthoreth, l'abominable idole des Sidoniens, et à Kémos, l'idole des Moabites, et à Milcom, celle des enfants de Hammon.

14 Il brisa aussi les statues, il coupa les bocages, et remplit d'ossements d'hommes les lieux où ils étaient.

15 Il démolit même l'autel qui *était* à Beth-el; *et* le haut lieu qu'avait fait Jéroboam, fils de Nébat, qui avait fait pécher Israël; il démolit cet autel et le haut lieu; il brûla le haut lieu et *le* réduisit en cendres; il brûla aussi le bocage.

16 Et Josias s'étant tourné vit les sépulcres qui *étaient* là dans la montagne, et il envoya prendre les os des sépulcres, et il les brûla sur l'autel, et *ainsi* il le profana, selon la parole de l'Eternel que l'homme de Dieu avait prononcée à haute voix, lorsqu'il prononça ces choses publiquement.

17 Et *le roi* dit: Qu'*est-ce que* ce tombeau que je vois? Et les hommes de la ville lui répondirent: *C'est* le sépulcre de l'homme de Dieu, qui vint de Juda et qui prononça à haute voix les choses que tu as faites sur l'autel de Beth-el.

18 Et il dit: Laissez-le; que personne ne remue ses os. Ainsi ils conservèrent ses os, avec les os du prophète qui était venu de Samarie.

19 Josias ôta aussi toutes les maisons des hauts lieux qui *étaient* dans les villes de Samarie, que les rois d'Israël avaient faites pour irriter *l'Eternel*; et il fit à leur égard tout

Gadi, commença à régner sur Israël, *et il régna* dix ans à Samarie.

18 Et il fit ce qui est mauvais devant l'Eternel; il ne se détourna point des péchés de Jéroboam, fils de Nébat, par lesquels il avait fait pécher Israël, pendant toute sa vie.

19 *Alors* Pul, roi des Assyriens, vint contre le pays; et Ménahem donna mille talents d'argent à Pul, afin qu'il lui aidât à affermir son royaume entre ses mains.

20 Et Ménahem tira cet argent d'Israël, de tous *ceux qui étaient* puissants en biens, pour *le* donner au roi des Assyriens, de chacun cinquante sicles d'argent; ainsi le roi des Assyriens s'en retourna, et ne s'arrêta point dans le pays.

21 Le reste des actions de Ménahem, tout ce, *dis-je*, qu'il a fait, n'*est*-il pas écrit au livre des Chroniques des rois d'Israël?

22 Et Ménahem s'endormit avec ses pères, et Pékachja son fils régna en sa place.

23 La cinquantième année d'Asarias, roi de Juda, Pékachja, fils de Ménahem, commença à régner sur Israël à Samarie, *et il régna* deux ans.

24 Et il fit ce qui est mauvais devant l'Eternel; il ne se détourna point des péchés de Jéroboam, fils de Nébat, par lesquels il avait fait péchre Israël.

25 Et Pékach, fils de Rémalja, son capitaine, fit une conspiration contre lui, et le frappa, à Samarie, au palais royal, avec Argob et Arjé, ayant avec lui cinquante hommes des descendants des Galaadites. Ainsi il le tua, et il régna en sa place.

26 Le reste des actions de Pékachja, tout ce qu'il a fait, voilà, il *est* écrit au livre des Chroniques des rois d'Israël.

27 La cinquante-deuxième année d'Asarias, roi de Juda, Pékach, fils de Rémalja, commença à régner sur Israël, à Samarie, *et il régna* vingt ans.

28 Et il fit ce qui est mauvais devant l'Eternel, *et* il ne se détourna point des péchés de Jéroboam, fils de Nébat, par lesquels il avait fait pécher Israël.

29 Du temps de Pékach, roi d'Israël, Tiglath-Piléser, roi des Assyriens, vint et prit Hijon, et Abel-Beth-mahaca, et Janoah, et Kédès, et Hatsor, et Galaad, et la Galilée, *même* tout le pays de Nephthali, et *il en transporta le peuple* en Assyrie.

30 Et Hosée, fils d'Ela, fit une conspiration contre Pékach, fils de Rémalja; il le frappa, le tua, et régna en sa place, la vingtième année de Jotham, fils de Hozias.

31 Le reste des actions de Pékach, tout ce, *dis-je*, qu'il a fait, voilà, il *est* écrit au livre des Chroniques des rois d'Israël.

32 La seconde année de Pékach, fils de Rémalja, roi d'Israël, Jotham, fils de Hozias, roi de Juda, commença à régner.

33 Il était âgé de vingt-cinq ans quand il commença à régner, et il régna seize ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Jérusça, *et elle était* fille de Tsadok.

34 Il fit ce qui est droit devant l'Eternel, *et* il fit comme Hozias son père avait fait;

35 *De sorte qu*'il n'y eut que les hauts lieux qui ne furent point ôtés; le peuple sacrifiait encore, et il faisait des encensements dans les hauts lieux. Ce fut lui qui bâtit la plus haute porte de la maison de l'Eternel.

36 Le reste des actions de Jotham, tout ce, *dis-je*, qu'il a fait, n'*est*-il pas écrit au livre des Chroniques des rois de Juda?

37 En ces jours-là, l'Eternel commença d'envoyer contre Juda Retsin, roi de Syrie, et Pékach, fils de Rémalja.

38 Et Jotham s'endormit avec ses pères, et il fut enseveli avec ses pères dans la ville de David son père; et Achaz son fils régna en sa place.

CHAPITRE XVI.

LA dix-septième année de Pékach, fils de Rémalja, Achaz, fils de Jotham, roi de Juda, commença à régner.

2 Achaz *était* âgé de vingt ans quand il commença à régner, et il régna seize ans à Jérusalem; et il ne fit point ce qui est droit devant l'Eternel son Dieu, comme David son père;

3 Mais il suivit le train des rois d'Israël, et même il fit passer son fils par le feu, selon les abominations des nations que l'Eternel avait chassées de devant les enfants d'Israël.

4 Il sacrifiait aussi, et il faisait des encensements dans les hauts lieux, sur les coteaux, et sous tout arbre feuillu.

5 Alors Retsin, roi de Syrie, et Pékach, fils de Rémalja, roi d'Israël, montèrent contre Jérusalem pour combattre, et ils assiégèrent Achaz; mais ils n'*en* purent point venir à bout par les armes.

6 En ce temps-là, Retsin, roi de Syrie, remit Elath en *la puissance* des Syriens; car il déposséda d'Elath ceux de Juda, et les Syriens vinrent à Elath, et ils y ont demeuré jusqu'à ce jour.

(left column, cropped at left edge)

az avait envoyé des dé-
;lath-Piléser, roi des As-
ur *lui* dire: Je *suis* ton
t ton fils; monte et dé-
le la main du roi des Sy-
la main du roi d'Israël,
it contre moi.
az avait pris l'argent et
ait trouvé dans la mai-
ernel, et dans les trésors
n royale; et il *l'*avait en-
n au roi d'Assyrie.
d'Assyrie fit ce qu'il sou-
nonta à Damas, et la prit,
porta *le peuple* à Kir; et
r Retsin.
e roi Achaz s'en alla au-
Tiglath-Piléser, roi d'As-
mas, et le roi Achaz ayant
qui *était* à Damas, envoya
crificateur le dessin et le
cet autel, selon toute sa

e le sacrificateur bâtit un
ant tout ce que le roi
t mandé de Damas; Urie
teur *le* fit ainsi, en atten-
roi Achaz fût revenu de

nd le roi fut revenu de
qu'il eut vu l'autel, il
cha, et fit offrir sur *cet*

fumer son holocauste, et
e, et il versa ses asper-
pandit le sang de ses sa-
prospérités sur cet autel-

r ce qui est de l'autel d'ai-
ait devant l'Eternel, il le
de devant la maison, en
ne fût point entre *son*
maison de l'Eternel; et
côté de cet autel-là, vers
ion.

avait bâti au temple, et l'entrée du roi *qui était* en dehors, à cause du roi des Assyriens.

19 Le reste des actions qu'Achaz a faites, n'*est*-il pas écrit au livre des Chroniques des rois de Juda?

20 Puis Achaz s'endormit avec ses pères, et fut enseveli avec eux dans la ville de David; et Ezéchias son fils régna en sa place.

CHAPITRE XVII.

LA douzième année d'Achaz, roi de Juda, Hosée, fils d'Ela, commença à régner à Samarie, sur Israël, *et il régna* neuf ans.

2 Et il fit ce qui est mauvais devant l'Eternel; non pas toutefois comme les rois d'Israël qui avaient été avant lui.

3 Scalmanéeser, roi des Assyriens, monta contre lui, et Hosée lui fut assujetti, et il lui envoyait un tribut.

4 Mais le roi des Assyriens découvrit une conspiration qu'Hosée faisait; parce qu'il avait envoyé des députés vers So, roi d'Egypte, et qu'il n'envoyait plus le tribut tous les ans au roi d'Assyrie; et le roi des Assyriens l'enferma et le lia dans une prison.

5 Le roi des Assyriens monta donc par tout le pays, et il monta à Samarie, et l'assiégea pendant trois ans.

6 La neuvième année d'Hosée, le roi des Assyriens prit Samarie, et il transporta les Israélites en Assyrie, et les fit habiter à Halah, et dans Habor *sur* le fleuve de Gozan, et dans les villes des Mèdes.

7 Car il était arrivé que les enfants d'Israël avaient péché contre l'Eternel leur Dieu, qui les avait fait monter hors du pays d'Egypte, de dessous la main de Pharaon, roi d'E-

12 Et ils avaient servi les dieux infâmes, desquels l'Eternel leur avait dit : Vous ne ferez point cela.

13 Et l'Eternel avait sommé Israël et Juda par tous les prophètes *et par* tous les voyants, *leur* disant : Détournez-vous de *toutes* vos méchantes voies ; *convertissez-vous* et gardez mes commandements *et* mes statuts, selon toute la loi que j'ai commandée à vos pères, et que je vous ai envoyée par mes serviteurs les prophètes.

14 Mais ils n'écoutèrent point, et ils roidirent leur cou, comme leurs pères *avaient roidi* leur cou, lesquels n'avaient point cru à l'Eternel leur Dieu.

15 Et ils méprisèrent ses statuts et l'alliance qu'il avait traitée avec leurs pères, et ses témoignages par lesquels il les avait sommés ; et ils marchèrent après la vanité ; ils furent aussi vains ; ils imitèrent les nations qui *étaient* autour d'eux, bien que l'Eternel eût defendu de faire comme elles.

16 Et ayant abandonné tous les commandements de l'Eternel leur Dieu, ils se firent des images de fonte, *savoir*, deux veaux ; ils se firent aussi des bocages, ils se prosternèrent devant toute l'armée des cieux, et ils servirent Bahal.

17 Ils firent aussi passer leurs fils et leurs filles par le feu, ils s'adonnèrent aux divinations et aux enchantements, et ils se vendirent pour faire ce qui déplaît à l'Eternel, afin de l'irriter.

18 Et l'Eternel s'irrita contre Israël, et il les rejeta, *et* il ne demeura rien de reste que la seule tribu de Juda.

19 Juda même ne garda point les commandements de l'Eternel son Dieu ; mais ils marchèrent dans les ordonnances qu'Israël avait établies.

20 C'est pourquoi l'Eternel rejeta toute la race d'Israël, et il les affligea et les livra entre les mains de ceux qui *les* pillaient, jusqu'à ce qu'il les eût rejetés de devant sa face.

21 Car Israël fit schisme d'avec la maison de David, et ils établirent roi Jéroboam, fils de Nébat, lequel Jéroboam débaucha Israël, afin qu'il ne suivît plus l'Eternel ; et il leur fit commettre un grand péché.

22 Et les enfants d'Israël marchèrent dans tous les péchés que Jéroboam avait faits, *et* ils ne s'en retirèrent point,

23 *Jusqu'à* ce que l'Eternel les rejeta de devant lui, selon qu'il *en avait parlé par* tous ses serviteurs *les prophètes* ; et Israël fut transporté de dessus sa terre en Assyrie, *où il est demeuré* jusqu'à ce jour.

24 Et le roi des Assyriens fit venir *des gens* de Babel, de devers Cuth, de Hava, de Hamath, et de Sépharvajim, et il *les* fit habiter dans les villes de Samarie, en la place des enfants d'Israël ; et ils possédèrent Samarie, et habitèrent dans ses villes.

25 Or, il arriva qu'au commencement qu'ils habitèrent là, ils ne servaient pas l'Eternel, et l'Eternel envoya contre eux des lions qui les tuaient.

26 Et on dit au roi des Assyriens : Les nations que tu as transportées et fait habiter dans les villes de Samarie, ne savent pas la manière de *servir* le dieu du pays ; c'est pourquoi il a envoyé des lions, et voilà, *les lions* les tuent, parce qu'ils ne savent pas la manière de *servir* le dieu du pays.

27 Alors le roi des Assyriens fit *ce* commandement, et dit : Faites aller là quelqu'un de ces sacrificateurs que vous avez amenés captifs, et qu'on aille, et qu'on demeure là, et qu'il enseigne la manière de *servir* le dieu du pays.

28 Ainsi un des sacrificateurs qu'on avait transportés de Samarie, vint et habita à Beth-el, et il leur enseignait comment ils devaient servir l'Eternel.

29 Mais chaque nation fit ses dieux, et ils *les* mirent dans les maisons des hauts lieux que les Samaritains avaient faits ; chaque nation *les mit* dans ses villes où ils habitaient.

30 Car les gens de Babel firent Succoth-Bénoth ; et les gens de Cuth firent Nergal ; et les gens de Hamath firent Ascima ;

31 Et les Haviens firent Nibchaz et Tartac ; mais ceux de Sépharvajim brûlaient au feu leurs enfants à Adramméléc et Hanamméléc, *qui étaient* les dieux de Sépharvajim.

32 Toutefois, ils servaient l'Eternel, et ils établirent pour sacrificateurs des hauts lieux les derniers *pris* d'entre eux, qui leur faisaient *le service* dans les maisons des hauts lieux.

33 *Ainsi* ils servaient l'Eternel, et *en même temps* ils servaient leurs dieux, à la manière des nations du milieu desquelles ils avaient été transportés.

34 Ils suivent jusqu'à ce jour leurs premières coutumes. Ils ne servent pas l'Eternel, et *néanmoins* ils ne font ni selon leurs statuts et selon leurs ordonnances, ni selon la loi et le commandement que l'Eternel *Dieu* avait donné aux enfants de Jacob, lequel il nomma Israël ;

35 Avec lesquels l'Eternel avait traité une alliance, et auxquels il

avait donné *ce* commandement, en *leur* disant : Vous ne révérerez point d'autres dieux ; vous ne vous prosternerez point devant eux ; vous ne les servirez point, et vous ne leur sacrifierez point ;

36 Mais vous révérerez l'Eternel qui vous a fait monter hors du pays d'Egypte avec une grande force et avec un bras étendu ; et vous vous prosternerez devant lui, et vous lui sacrifierez.

37 Vous prendrez garde à faire, tous les jours *de votre vie*, les statuts, les ordonnances, la loi et les commandements qu'il vous a écrits, et vous ne révérerez pas d'autres dieux.

38 Vous n'oublierez donc pas l'alliance que j'ai traitée avec vous, et vous ne révérerez pas d'autres dieux ;

39 Mais vous révérerez l'Eternel votre Dieu, et il vous délivrera de la main de tous vos ennemis.

40 Mais ils n'écoutèrent point, et ils agirent selon leurs premières coutumes.

41 Ainsi ces nations-là révéraient l'Eternel, et servaient *en même temps* leurs images ; leurs enfants aussi, et les enfants de leurs enfants font jusqu'à ce jour comme leurs pères ont fait.

CHAPITRE XVIII.

LA troisième année d'Hosée, fils d'Ela, roi d'Israël, Ezéchias, fils d'Achaz, roi de Juda, commença à régner.

2 Il était âgé de vingt-cinq ans quand il commença à régner, et il

8 Il battit les Philistins
Gaza et ses frontières, de
tours des gardes jusqu'au
fortes.

9 Or, il arriva la quatrième
du roi Ezéchias, qui *était*
tième du règne d'Hosée, fils
roi d'Israël, que Salmanée
des Assyriens, monta contre
rie et l'assiégea.

10 Au bout de trois ans ils
rent ; la sixième année du
d'Ezéchias, qui *était* la ne
d'Hosée, roi d'Israël, Sama
prise.

11 Et le roi des Assyriens
porta les Israélites en Assyr
les fit mener dans Halah,
Habor, *sur* le fleuve de Go
dans les villes des Mèdes ;

12 Parce qu'ils n'avaient po
à la voix de l'Eternel leur
mais qu'ils avaient transgre
alliance *et* tout ce que Moïse
teur de l'Eternel, avait comm
ils n'y avaient point obéi, e
l'avaient point fait.

13 Et la quatorzième année
Ezéchias, Sanchérib, roi des
riens, monta contre toutes le
fortes de Juda, et il les prit.

14 Alors Ezéchias, roi de Ju
voya dire au roi des Assyrien
kis : J'ai fait une faute ; retir
moi, je paierai *tout* ce que t
poseras. Et le roi des Assyri
posa trois cents talents d'arg
trente talents d'or à Ezéch
de Juda ;

15 Et Ezéchias donna tout l
qui se trouva dans la maison
ternel et dans les trésors de

sont nécessaires pour la guerre. *Et* maintenant, à qui t'es-tu fié, que tu te sois rebellé contre moi?

21 Voici maintenant, tu te confies en l'Egypte, à ce bâton *qui n'est qu'*un roseau cassé, sur lequel si quelqu'un s'appuie, il lui entrera dans la main, et la percera; tel *est* Pharaon, roi d'Egypte, pour tous ceux qui se confient en lui.

22 Que si vous me dites: Nous nous confions à l'Eternel notre Dieu; n'*est ce* pas celui-là dont Ezéchias a ôté les hauts lieux et les autels, ayant dit à Juda et à Jérusalem: Vous vous prosternerez devant cet autel à Jérusalem?

23 Maintenant donc, donne des ôtages au roi des Assyriens mon maître, et je te donnerai deux mille chevaux, si tu peux donner *autant d'*hommes pour monter dessus.

24 Et comment ferais-tu tourner visage au moindre gouverneur d'entre les serviteurs de mon maître? Mais tu te confies en l'Egypte, à cause des chariots et des gens de cheval.

25 *Et* maintenant, suis-je monté sans l'ordre de l'Eternel contre ce lieu pour le détruire? L'Eternel m'a dit: Monte contre ce pays-là, et détruis-le.

26 Alors Eliakim, fils de Hilkija, et Scebna et Joah dirent à Rabsçaké: Nous te prions de parler en langue syriaque à tes serviteurs, car nous l'entendons; et ne nous parle point en langue judaïque, pendant que le peuple qui *est* sur la muraille *nous* écoute.

27 Et Rabsçaké leur répondit: Mon maître m'a-t-il *seulement* envoyé vers ton maître, ou vers toi, pour dire ces paroles? Ne *m'a-t-il* pas *aussi envoyé* vers les hommes qui se tiennent sur la muraille, *pour leur dire* qu'ils mangeront leurs propres excréments, et qu'ils boiront leur urine avec vous?

28 Rabsçaké donc se tint debout et s'écria à haute voix en langue judaïque, et parla, et dit: Ecoutez la parole du grand roi, le roi des Assyriens.

29 Ainsi a dit le roi: Qu'Ezéchias ne vous abuse point; car il ne vous pourra point délivrer de ma main.

30 Qu'Ezéchias ne vous fasse point confier en l'Eternel, en *vous* disant: L'Eternel nous délivrera certainement, et cette ville ne sera point livrée entre les mains du roi des Assyriens.

31 N'écoutez point Ezéchias, mais ainsi a dit le roi des Assyriens: Faites composition avec moi, et sortez vers moi, et mangez chacun *de sa vigne, et chacun* de son figuier, et buvez chacun de l'eau de sa citerne;

32 Jusqu'à ce que je vienne, et que je vous emmène en un pays *qui est* comme votre pays; un pays de froment et de bon vin, un pays de pain et de vignes, un pays d'oliviers *et* d'huile, et *un pays* de miel, et vous vivrez, et vous ne mourrez point; mais n'écoutez point Ezéchias, quand il voudra vous persuader disant: L'Eternel nous délivrera.

33 Les dieux des nations ont-ils délivré chacun leur pays de la main du roi des Assyriens?

34 Où *sont* les dieux de Hamath et d'Arpad? Où *sont* les dieux de Sépharvajim, d'Henah, et de Hivah? Et même a-t-on délivré Samarie de ma main?

35 Qui *sont* ceux d'entre tous les dieux de ces pays-là qui aient délivré leur pays de ma main, *pour dire* que l'Eternel délivrera de ma main Jérusalem?

36 Et le peuple se tut, et on ne lui répondit pas un mot; car le roi avait donné ce commandement, disant: Vous ne lui répondrez rien.

37 Après cela, Eliakim, fils de Hilkija, maître d'hôtel, et Scebna le secrétaire, et Joah, fils d'Asaph, commis sur les registres, s'en revinrent avec leurs vêtements déchirés vers Ezéchias, et lui rapportèrent les paroles de Rabsçaké.

CHAPITRE XIX.

DÈS que le roi Ezéchias eut entendu *ces choses*, il déchira ses vêtements, et se couvrit d'un sac, et il entra dans la maison de l'Eternel.

2 Et il envoya Eliakim, maître d'hôtel, et Scebna le secrétaire, et les anciens d'entre les sacrificateurs, couverts de sacs, vers Esaïe le prophète, fils d'Amos;

3 Et ils lui dirent: Ainsi a dit Ezéchias: Ce jour *est* un jour d'angoisse, et de reproches, et de blasphème; car les enfants sont venus jusqu'au terme de leur naissance; mais il n'y a point de force pour enfanter.

4 Peut-être que l'Eternel ton Dieu aura entendu toutes les paroles de Rabsçaké, que le roi des Assyriens son maître a envoyé pour blasphémer le Dieu vivant, et l'insulter par des paroles que l'Eternel ton Dieu a entendues. Prie donc pour ce qui se trouve encore de reste.

5 Les serviteurs du roi Ezéchias vinrent donc vers Esaïe;

6 Et Esaïe leur dit: Vous direz ainsi à votre maître: Ainsi a dit l'Eternel: Ne crains point pour les

paroles que tu as entendues, par lesquelles les serviteurs du roi des Assyriens m'ont blasphémé.

7 Voici, je vais mettre en lui un tel esprit, qu'ayant entendu une certaine nouvelle, il retournera dans son pays, et je le ferai tomber par l'épée dans son pays.

8 Quand Rabsçaké s'en fut retourné, il alla trouver le roi des Assyriens qui assiégeait Libna ; car il avait entendu qu'il était parti de Lakis.

9 Et *le roi des Assyriens* eut des nouvelles touchant Tirhaka, roi d'Ethiopie: Voilà, *lui disait-on*, il est sorti pour te combattre. C'est pourquoi il s'en retourna ; mais il envoya des députés à Ezéchias, et *leur* dit :

10 Vous parlerez ainsi à Ezéchias, roi de Juda, et vous *lui* direz : Que ton Dieu, en qui tu te confies, ne t'abuse point, disant : Jérusalem ne sera point livrée entre les mains du roi des Assyriens.

11 Voilà, tu as entendu ce que les rois des Assyriens ont fait à tous les pays, en les détruisant entièrement ; et toi, tu échapperais!

12 Les dieux des nations que mes ancêtres ont détruites, *savoir*, de Gozan, de Caran, de Retseph, et des enfants d'Héden, qui *sont* en Télasar, les ont-ils délivrées ?

13 Où est le roi de Hamath, le roi d'Arpad, et le roi de la ville de Sépharvajim, Hénah et Hivah ?

14 Et quand Ezéchias eut reçu la lettre de la main des députés, et qu'il l'eut lue, il monta dans la maison de l'Eternel, et Ezéchias la dé-

20 Alors Esaïe, fils d'Am
vers Ezéchias, pour *lui*
a dit l'Eternel, le Dieu d
t'ai exaucé en ce que t
mandé touchant Sanché
Assyriens.

21 C'*est* ici la parole que
prononcée contre lui :
fille de Sion t'a méprisé,
quée de toi ; la fille de J
hoché la tête après toi.

22 Qui as-tu outragé et b
Contre qui as-tu haussé
levé les yeux en haut ?
le Saint d'Israël.

23 Tu as outragé le S
tes députés, et tu as dit
multitude de mes chariot
rai au haut des montagne
du Liban ; je coupera
hauts cèdres *et* les plus b
qui y soient, et j'entrer
habitations les plus rec
forêt de son Carmel.

24 J'ai creusé, et j'ai b
étrangères, et j'ai tari, d
de mes pieds, tous les ru
forteresses.

25 N'as-tu pas ouï dir
dès longtemps j'ai fait c
que je l'ai ainsi formée
ment ? *Et* maintenant,
conservée jusqu'ici pour
en désolation, *et ses* vil
pour être réduites en m
ruines ?

26 Il est vrai que leurs
étant sans force, ont été
et confus ; ils sont deve
l'herbe des champs, l'he
le foin des toits, *comme*
qui a senti la brûlure, av

32 C'est pourquoi, ainsi a dit l'Eternel du roi des Assyriens: Il n'entrera point dans cette ville, il n'y jettera aucune flèche, il ne se présentera point contre elle avec le bouclier, et ne dressera point de terrasse contre elle.

33 Il s'en retournera par le chemin par lequel il est venu, et il n'entrera point dans cette ville, dit l'Eternel.

34 Car je garantirai cette ville et je la délivrerai, à cause de moi et à cause de David mon serviteur.

35 Et il arriva cette nuit-là qu'un ange de l'Eternel sortit et tua cent quatre-vingt et cinq mille *hommes* au camp des Assyriens; et quand on fut levé de bon matin, voilà, *c'étaient* tous des corps morts.

36 Et Sanchérib, roi des Assyriens, partit *de là*, s'en alla, et s'en retourna, et demeura à Ninive.

37 Et il arriva, comme il était prosterné dans la maison de Nisroc son dieu, qu'Adramélec et Scaréetser, ses fils, le tuèrent avec l'épée; puis ils se sauvèrent au pays d'Ararat; et Essarhaddon son fils régna en sa place.

CHAPITRE XX.

EN ce temps-là, Ezéchias fut malade à la mort; et le prophète Esaïe, fils d'Amos, vint vers lui et lui dit: Ainsi a dit l'Eternel: Dispose de ta maison; car tu vas mourir, et tu ne vivras *plus*.

2 Alors *Ezéchias* tourna son visage contre la muraille, et fit sa prière à l'Eternel, disant:

3 Je te prie, ô Eternel, que maintenant tu te souviennes comment j'ai marché devant toi en vérité et en intégrité de cœur, et comment j'ai fait *ce qui* t'*était* agréable. Et Ezéchias versa des larmes en abondance.

4 Or, il arriva qu'Esaïe n'étant point encore sorti du milieu de la ville, la parole de l'Eternel lui fut adressée, et *le Seigneur lui* dit:

5 Retourne, et dis à Ezéchias, conducteur de mon peuple: Ainsi a dit l'Eternel, le Dieu de David ton père: J'ai exaucé ta prière, j'ai vu tes larmes; voici, je te vais guérir; dans trois jours tu monteras dans la maison de l'Eternel;

6 Et j'ajouterai quinze ans à tes jours, et je te délivrerai, toi et cette ville, de la main du roi des Assyriens; et je garantirai cette ville, à cause de moi, et à cause de David mon serviteur.

7 *Puis* Esaïe dit: Prenez une masse *de figues; et ils la* prirent et *la mirent sur l'ulcère; et il fut* guéri.

8 Or, Ezéchias avait dit à Esaïe: Quel signe aurai-je que l'Eternel *me* guérira, et qu'au troisième jour je monterai à la maison de l'Eternel?

9 Et Esaïe répondit: Voici le signe que l'Eternel te donne *pour t'assurer* qu'il accomplira la parole qu'il a prononcée: l'ombre s'avancera-t-elle de dix degrés, ou rétrogradera-t-elle de dix degrés?

10 Et Ezéchias dit: *C'est* peu de chose que l'ombre s'avance de dix degrés; non, mais que l'ombre rétrograde de dix degrés.

11 Et Esaïe le prophète cria à l'Eternel; et il fit rétrograder l'ombre par les degrés par lesquels elle était descendue au cadran d'Achaz, dix degrés en arrière.

12 En ce temps-là, Bérodac-Baladan, fils de Baladan, roi de Babylone, envoya une lettre avec un présent à Ezéchias *par ses ambassadeurs*, parce qu'il avait appris qu'Ezéchias avait été malade.

13 Ezéchias les ayant entendus, leur montra tous les cabinets de ses parfums, l'argent, l'or, les choses aromatiques, *ses* baumes de prix, tout son arsenal et tout ce qui se trouvait dans ses trésors; il n'y eut rien qu'Ezéchias ne leur montrât dans son palais, et dans toute sa cour.

14 Et le prophète Esaïe vint vers le roi Ezéchias, et lui dit: Qu'ont dit ces gens-là, et d'où sont-ils venus vers toi? Et Ezéchias répondit: Ils sont venus d'un pays fort éloigné, *savoir*, de Babylone.

15 Et *Esaïe* dit: Qu'ont-ils vu dans ta maison? Et Ezéchias répondit: Ils ont vu tout ce qui *est* dans ma maison; il n'y a rien dans mes trésors que je ne leur aie montré.

16 Alors Esaïe dit à Ezéchias: Ecoute la parole de l'Eternel:

17 Voici, les jours viendront que tout ce qui *est* dans ta maison, et ce que tes pères ont amassé dans leurs trésors jusqu'à ce jour, sera emporté à Babylone; il n'en demeurera rien de reste, a dit l'Eternel.

18 On prendra même de tes fils qui sortiront de toi, *et* à qui tu auras donné le jour, afin qu'ils soient eunuques au palais du roi de Babylone.

19 Et Ezéchias répondit à Esaïe: La parole de l'Eternel que tu as prononcée *est* bonne; et il ajouta: N'y aura-t-il pas paix et sûreté pendant ma vie?

20 Le reste des actions d'Ezéchias, et tous ses exploits, et comment il fit l'étang et le canal *par lequel* il fit entrer les eaux dans la ville; *tout*

la n'*est*-il pas écrit au livre des
hroniques des rois de Juda?
21 Et Ezéchias s'endormit avec
s pères; et Manassé son fils régna
n sa place.

CHAPITRE XXI.

MANASSÉ *était* âgé de douze ans
quand il commença à régner, et
régna cinquante-cinq ans à Jé-
salem; sa mère s'appelait Heph-
iba.
Et il fit ce qui est mauvais de-
ant l'Eternel, selon les abomina-
ons des nations que l'Eternel avait
assées de devant les enfants d'Is-
aël.
Car il rebâtit les hauts lieux qu'E-
échias son père avait détruits;
redressa des autels à Bahal, et
t un bocage, comme avait fait
chab, roi d'Israël; et il se pro-
erna devant toute l'armée des
eux et les servit.
Il bâtit aussi des autels dans la
aison de l'Eternel, dont l'Eternel
vait dit: Je mettrai mon nom dans
érusalem;
Il bâtit, dis-je, des autels à toute
armée des cieux, dans les deux
arvis de la maison de l'Eternel.
Il fit aussi passer son fils par le
u; il prédisait le temps, et obser-
ait les augures; il établit des ma-
ens, et multiplia les diseurs de
nne aventure; il faisait ce qui
mauvais devant l'Eternel, pour
riter.
Il posa aussi l'idole du bocage
l avait faite, dans la maison, de
uelle l'Eternel avait dit à David
Salomon son fils: J...
rpétuit...

Dieu d'Israël: Voici, j...
venir un si grand mal su...
et sur Juda, que quicon...
tendra parler, les deux...
en corneront.
13 Car j'étendrai sur Jé...
cordeau de Samarie, et le...
la maison d'Achab, et j'é...
rusalem comme une écu...
écure et qu'on renverse...
fond, après *l'avoir* écurée;
14 Et j'abandonnerai le...
mon héritage, et je les livre...
les mains de leurs ennem...
seront en pillage et en proi...
leurs ennemis;
15 Parce qu'ils ont fait ce...
mauvais devant moi, et qu'il...
irrité depuis le jour que leu...
sont sortis d'Egypte, même...
ce jour.
16 Manassé répandit enc...
sang innocent en fort grande...
dance, jusqu'à *en* remplir Jéru...
depuis un bout jusqu'à l'autre...
son péché par lequel il fit p...
Juda; ainsi il fit ce qui est ma...
devant l'Eternel.
17 Le reste des actions de Man...
tout ce, dis-je, qu'il a fait, ...
péché qu'il commit, cela n'*est*-il...
écrit au livre des Chroniques...
rois de Juda?
18 Et Manassé s'endormit avec...
pères, et il fut enseveli au jardi...
sa maison, au jardin de Huza...
Amon son fils régna en sa place.
19 Amon *était* âgé de vingt-de...
ans quand il commença à régner,...
il régna deux ans à Jérusalem...
mère s'appelait M...

CHAPITRE XXII.

JOSIAS *était* âgé de huit ans quand il commença à régner, et il régna trente et un ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Jédida, *et elle était* fille de Hadaja, de Botskath.

2 Il fit ce qui est droit devant l'Eternel, et il marcha dans toutes les voies de David son père, et ne s'*en* détourna ni à droite ni à gauche.

3 Or, il arriva à la dix-huitième année du roi Josias, que le roi envoya Sçaphan, fils d'Atsalja, fils de Mesçullam le secrétaire, dans la maison de l'Eternel, *lui* disant:

4 Monte vers Hilkija le grand sacrificateur, et qu'il lève la somme de l'argent qu'on apporte dans la maison de l'Eternel, *et* que ceux qui gardent les vaisseaux ont recueilli du peuple;

5 Et qu'on le délivre entre les mains de ceux qui ont la charge de l'ouvrage, qui sont commis sur la maison de l'Eternel; qu'on le délivre, dis-je, à ceux qui ont la charge de l'ouvrage qui *est* dans la maison de l'Eternel, pour réparer ce qui est à réparer au temple;

6 *Savoir*, aux charpentiers, aux architectes et aux maçons, même pour acheter du bois et des pierres de taille, pour réparer le temple;

7 Mais qu'on ne leur fasse point rendre compte de l'argent qu'on leur délivre entre les mains, parce qu'ils s'*y* conduisent fidèlement.

8 Alors Hilkija le grand sacrificateur dit à Sçaphan le secrétaire: J'ai trouvé le livre de la loi dans la maison de l'Eternel; et Hilkija donna ce livre-là à Sçaphan, qui le lut.

9 Et Sçaphan le secrétaire vint vers le roi, et rapporta la chose au roi, et *lui* dit: Tes serviteurs ont amassé l'argent qui a été trouvé dans le temple, et ils l'ont délivré entre les mains de ceux qui ont la charge de l'ouvrage, qui sont commis sur la maison de l'Eternel.

10 Sçaphan le secrétaire fit aussi entendre *ceci* au roi, disant: Hilkija le sacrificateur m'a donné un livre. Et Sçaphan le lut devant le roi.

11 Et dès que le roi eut entendu les paroles du livre de la loi, il déchira ses vêtements;

12 Et il donna *ce* commandement au sacrificateur Hilkija, à Ahikam, fils de Sçaphan, à Hacbor, fils de Micaja, à Sçaphan le secrétaire, *et à Hasaja, serviteur* du roi, *disant:*

13 Allez, consultez l'Eternel pour moi, et pour le peuple, et pour tout Juda, touchant les paroles de ce livre qui a été trouvé; car la colère de l'Eternel, qui s'est allumée contre nous, *est* grande, parce que nos pères n'ont point obéi aux paroles de ce livre, pour faire tout ce qui nous *y* est prescrit.

14 Hilkija donc le sacrificateur, et Ahikam, et Hacbor, et Sçaphan, et Hasaja s'en allèrent vers Hulda la prophétesse, femme de Sçallum, fils de Tikva, fils de Harhas gardien des vêtements, qui habitait à Jérusalem dans la seconde *enceinte de la ville*, et ils lui parlèrent.

15 Et elle leur répondit: Ainsi a dit l'Eternel, le Dieu d'Israël: Dites à l'homme qui vous a envoyés vers moi:

16 Ainsi a dit l'Eternel: Voici, je vais faire venir du mal sur ce lieu et sur ses habitants, *savoir*, toutes les paroles du livre que le roi de Juda a lu.

17 Parce qu'ils m'ont abandonné, et qu'ils ont fait des encensements à d'autres dieux, pour m'irriter par toutes les œuvres de leurs mains, ma colère s'est allumée contre ce lieu, et elle ne sera point éteinte.

18 Mais pour ce qui est du roi de Juda, qui vous a envoyés pour consulter l'Eternel, vous lui parlerez ainsi: Ainsi a dit l'Eternel, le Dieu d'Israël, touchant les paroles que tu as entendues:

19 Parce que ton cœur s'est amolli, et que tu t'es humilié devant l'Eternel, lorsque tu as entendu ce que j'ai prononcé contre ce lieu et contre ses habitants, *savoir*, qu'ils seraient désolés et maudits; et *parce que* tu as déchiré tes vêtements et *que* tu as pleuré devant moi, je *t'ai* exaucé, dit l'Eternel.

20 C'est pourquoi, voici, je vais te retirer avec tes pères, et tu seras recueilli dans tes sépulcres en paix, et tes yeux ne verront point tout ce mal que je vais faire venir sur ce lieu. Et ils rapportèrent *toutes ces* choses au roi.

CHAPITRE XXIII.

ALORS le roi envoya et fit assembler vers lui tous les anciens de Juda, et de Jérusalem.

2 Et le roi monta à la maison de l'Eternel, et tous les hommes de Juda et tous les habitants de Jérusalem étaient *avec* lui; les sacrificateurs *y étaient* aussi, et les prophètes, et tout le peuple, depuis le plus petit jusqu'au plus grand, et ils entendirent lire toutes les paroles du livre de l'alliance, qui avait

liance.

le roi commanda à Hilkija
sacrificateur, et aux sacri-
s du second rang, et à ceux
laient les vaisseaux, de tirer
temple de l'Eternel tous les
es qui avaient été faits pour
t pour les bocages, et pour
armée des cieux; et il les
ors de Jérusalem, aux cam-
de Cédron, et il porta leurs
à Beth-el.

l abolit les Camars que les
Juda avaient établis quand
it des encensements dans
ts lieux, par les villes de
autour de Jérusalem; *il*
ussi ceux qui faisaient des
ments à Bahal, au soleil,
, aux astres et à toute l'ar-
cieux.

aussi emporter le bocage de
n de l'Eternel hors de Jé-
, dans la vallée de Cédron,
ant brûlé et réduit en cen-
en fit jeter les cendres
sépulcres du commun peu-

s cela, il démolit les mai-
prostituées qui *étaient* dans
n de l'Eternel, *et* dans les-
les femmes travaillaient à
tentes pour le bocage.

encore venir tous les sacrifi-
des villes de Juda, et il pro-
hauts lieux où les sacrifica-
vaient fait des encense-
depuis Guébah jusqu'à Béer-
et il démolit les hauts lieux
tes qui *étaient* à l'entrée de
de Josué, capitaine de la
i *est* à la gauche de la porte
le.

este, *ceux qui avaient été* les
teurs des hauts lieux ne

13 Le roi profana aussi les hauts lieux qui *étaient* vis-à-vis de Jérusalem, à la main droite de la montagne des oliviers, que Salomon, roi d'Israël, avait bâtis à Hasçthoreth, l'abominable idole des Sidoniens, et à Kémos, l'idole des Moabites, et à Milcom, celle des enfants de Hammon.

14 Il brisa aussi les statues, il coupa les bocages, et remplit d'ossements d'hommes les lieux où ils étaient.

15 Il démolit même l'autel qui *était* à Beth-el; *et* le haut lieu qu'avait fait Jéroboam, fils de Nébat, qui avait fait pécher Israël; il démolit cet autel et le haut lieu; il brûla le haut lieu et *le* réduisit en cendres; il brûla aussi le bocage.

16 Et Josias s'étant tourné vit les sépulcres qui *étaient* là dans la montagne, et il envoya prendre les os des sépulcres, et il les brûla sur l'autel, et *ainsi* il le profana, selon la parole de l'Eternel que l'homme de Dieu avait prononcée à haute voix, lorsqu'il prononça ces choses publiquement.

17 Et *le roi* dit: Qu'*est-ce que* ce tombeau que je vois? Et les hommes de la ville lui répondirent: *C'est* le sépulcre de l'homme de Dieu, qui vint de Juda et qui prononça à haute voix les choses que tu as faites sur l'autel de Beth-el.

18 Et il dit: Laissez-le; que personne ne remue ses os. Ainsi ils conservèrent ses os, avec les os du prophète qui était venu de Samarie.

19 Josias ôta aussi toutes les maisons des hauts lieux qui *étaient* dans les villes de Samarie, que les rois d'Israël avaient faites pour irriter *l'Eternel*; et il fit à leur égard tout ce qu'il avait fait à Beth-el.

avaient jugé en Israël, ni pendant tout le temps des rois d'Israël et des rois de Juda,

23 Comme cette Pâque qui fut célébrée à *l'honneur de* l'Eternel dans Jérusalem, la dix-huitième année du roi Josias.

24 Josias extermina aussi ceux qui avaient des esprits de Python, les diseurs de bonne aventure, les marmousets, les dieux infâmes, et toutes les abominations qu'on avait vues dans le pays de Juda et dans Jérusalem; afin d'accomplir les paroles de la loi, qui étaient écrites dans le livre qu'Hilkija le sacrificateur avait trouvé dans la maison de l'Eternel.

25 Avant lui il n'y eut point de roi semblable à lui, qui se fût tourné vers l'Eternel de tout son cœur, de toute son âme et de toute sa force, selon toute la loi de Moïse; et après lui il ne s'en est point levé *qui* lui *ait été* semblable.

26 Toutefois, l'Eternel ne revint point de l'ardeur de sa grande colère, qui s'était allumée contre Juda, à cause de tout ce que Manassé avait fait pour l'irriter.

27 Car l'Eternel avait dit: Je rejetterai aussi Juda de devant ma face, comme j'ai rejeté Israël; et je rejetterai cette ville de Jérusalem que j'ai choisie, et la maison de laquelle j'ai dit: Mon nom sera là.

28 Le reste des actions de Josias, tout ce, dis-je, qu'il a fait, n'*est*-il pas écrit au livre des Chroniques des rois de Juda?

29 De son temps, Pharaon Néco, roi d'Egypte, monta contre le roi des Assyriens vers le fleuve d'Euphrate, et Josias marcha contre lui; mais dès que *Pharaon* l'eut vu, il le tua à Méguiddo.

30 Alors ses serviteurs le chargèrent mort sur un chariot de Méguiddo, et l'emmenèrent à Jérusalem, et l'ensevelirent dans son sépulcre. Et le peuple du pays prit Jéhoachaz, fils de Josias, et ils l'oignirent et l'établirent pour roi à la place de son père.

31 Jéhoachaz *était* âgé de vingt-trois ans quand il commença à régner, et il régna trois mois à Jérusalem. Sa mère s'appelait Hamutal, *et elle était* fille de Jérémie de Libna.

32 Il fit ce qui est mauvais devant l'Eternel, comme avaient fait ses pères.

33 Et Pharaon Néco l'emprisonna à Ribla, au pays de Hamath, afin qu'il ne régnât plus à Jérusalem; et il imposa sur le pays une amende de *cent talents* d'argent; et d'un talent d'or.

34 Et Pharaon Néco établit pour roi Eliachim, fils de Josias, à la place de Josias son père, et lui changea son nom, *l'appelant* Jéhojachim; et il prit Jéhoachaz, et *l'*emmena en Egypte, où il mourut.

35 Or, Jéhojachim donna cet argent-là et cet or à Pharaon, de sorte qu'il taxa le pays pour fournir cet argent, selon le commandement de Pharaon; il leva l'argent et l'or sur chacun du peuple du pays, selon qu'il était taxé, pour *le* donner à Pharaon Néco.

36 Jéhojachim *était* âgé de vingt-cinq ans quand il commença à régner, et il régna onze ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Zébudda, *et elle était* fille de Pédaja de Ruma.

37 Il fit ce qui est mauvais devant l'Eternel, comme ses pères avaient fait.

CHAPITRE XXIV.

DE son temps, Nébucadnetsar, roi de Babylone, monta, et Jéhojachim lui fut assujetti l'espace de trois ans; mais ayant changé de volonté, il se révolta contre lui;

2 Et l'Eternel envoya contre lui des troupes de Caldéens, et des troupes de Syriens, et des troupes de Moabites, et des troupes d'Hammonites; il les envoya, dis-je, contre Juda, pour le détruire, selon la parole de l'Eternel qu'il avait prononcée par les prophètes ses serviteurs.

3 Et cela arriva selon le commandement de l'Eternel contre Juda, pour *le* rejeter de devant sa face, à cause des péchés de Manassé, selon tout ce qu'il avait fait;

4 Et même *à cause* du sang innocent qu'il avait répandu, ayant rempli Jérusalem de sang innocent, l'Eternel ne voulut point pardonner.

5 Le reste des actions de Jéhojachim, et tout ce qu'il a fait, n'*est*-il pas écrit au livre des Chroniques des rois de Juda?

6 Ainsi Jéhojachim s'endormit avec ses pères; et Jéhojachin son fils régna en sa place.

7 Or, le roi d'Egypte ne sortit plus de son pays, parce que le roi de Babylone avait pris tout ce qui était au roi d'Egypte, depuis le torrent d'Egypte jusqu'au fleuve d'Euphrate.

8 Jéhojachin *était* âgé de dix-huit ans quand il commença à régner, et il régna trois mois à Jérusalem; sa mère s'appelait Néhusta, *et elle était* fille d'Elnathan de Jérusalem.

9 Il fit ce qui est mauvais devant l'Eternel comme son père avait fait.

10 En ce temps-là, les gens de Nébucadnetsar, roi de Babylone, montèrent *contre* Jérusalem, et la ville fut assiégée.
11 Et Nébucadnetsar, roi de Babylone, vint contre la ville, lorsque ses gens l'assiégeaient.
12 Alors Jéhojachin, roi de Juda, sortit vers le roi de Babylone, lui, sa mère, ses gens, ses capitaines et ses eunuques; de sorte que le roi de Babylone le prit la huitième année de son règne.
13 Et il tira de là tous les trésors de la maison de l'Eternel, et les trésors de la maison royale, et il mit en pièces tous les ustensiles d'or que Salomon, roi d'Israël, avait faits au temple de l'Eternel, comme l'Eternel *en* avait parlé.
14 Et il transporta tout Jérusalem, tous les capitaines, et tous les vaillants hommes de guerre, *au nombre de* dix mille captifs, avec les charpentiers et les serruriers, *de sorte qu'il* ne demeura personne de reste que le pauvre peuple du pays.
15 Ainsi il transporta Jéhojachin à Babylone, et la mère du roi, et les femmes du roi, et ses eunuques, et il emmena en captivité, de Jérusalem à Babylone, *tous* les puissants du pays,
16 Avec tous les hommes vaillants, *au nombre de* sept mille, et les charpentiers et les serruriers, *au nombre de* mille; tous ceux *qui étaient* vaillants *et* propres à la guerre, le roi de Babylone les emmena captifs à Babylone.
17 Et le roi de Babylone établit [pour] roi, à la place de *Jéhojachin*, [M]attanja son oncle, et il lui chan[ge]a son nom, *l'appelant* ...

3 *Et* le neuvième *jou*[r] ... mois, la famine aug[menta] ... ville, de sorte qu'il n'y ... pain pour le peuple du ...
4 Alors la brèche f[ut faite à la] ville, et tous les gens d[e guerre] *fuirent* de nuit par le ... porte, entre les deux ... *étaient* près du jardin d[u roi] ... Caldéens *étaient tout* ... ville, autour *des muraill*[es] ... s'en alla par le chemin ... pagne;
5 Mais l'armée des Cald[éens] ... suivit le roi; et quand ... atteint aux campagnes ... toute son armée se dispers[a] ... de lui.
6 Ils prirent donc le roi; ... monter vers le roi de B[abylone] ... Ribla, où on lui fit son pro[cès].
7 Et on égorgea les fils de ... en sa présence; après quoi ... les yeux à Sédécias; puis ... de doubles chaînes d'airain, ... mena à Babylone.
8 Et au septième *jour* du cin[quième] mois, dans la dix-neuvième ... du roi Nébucadnetsar, roi de ... lone, Nébuzar-Adan, prévôt ... tel, officier du roi de Babylo[ne] ... tra dans Jérusalem;
9 Et il brûla la maison de ... nel, et la maison royale, et ... les maisons de Jérusalem, et ... le feu à toutes les maisons ... grands;
10 Et toute l'armée des Cal[déens] ... qui *était avec* le prévôt de l'hôte[l] ... molit les murailles de Jérus[alem] ... tout autour;
11 Et Nébu...

la maison de l'Eternel, on ne pesa point l'airain de tous ces vaisseaux-là.

17 Chaque colonne avait dix-huit coudées de haut, et un chapiteau d'airain par-dessus, dont la hauteur *était* de trois coudées, outre le rets et les grenades *qui étaient tout* autour du chapiteau, le tout d'airain, et la seconde colonne *était* de la même façon avec le rets.

18 Le prévôt de l'hôtel emmena aussi Séraja, premier sacrificateur, et Sophonie, second sacrificateur, et les trois gardes des vaisseaux.

19 Il emmena aussi de la ville un officier qui avait la charge des gens de guerre, et cinq hommes de ceux qui étaient près de la personne du roi, qui furent trouvés dans la ville; de plus le secrétaire du capitaine de l'armée, qui tenait les rôles du peuple du pays, et soixante hommes d'entre le peuple du pays, qui furent trouvés dans la ville.

20 Nébuzar-Adan, prévôt de l'hôtel, les prit donc et les mena au roi de Babylone à Ribla.

21 Et le roi de Babylone les frappa et les fit mourir à Ribla, au pays de Hamath. Ainsi Juda fut transporté hors de sa terre.

22 Mais pour ce qui est du peuple qui était demeuré de reste au pays de Juda, que Nébucadnetsar, roi de Babylone, *y* avait laissé de reste, il établit pour gouverneur sur eux Guédalja, fils d'Ahikam, fils de Scaphan.

23 Quand tous les capitaines des gens de guerre et *leurs* gens eurent appris que le roi de Babylone avait établi pour gouverneur Guédalja, ils vinrent vers Guédalja à Mitspa, savoir, Ismaël, fils de Néthanja, et Johanan, fils de Karéath, et Séraja, fils de Tanhumeth Néthophathite, Jaazanja, fils d'un Mahacathite, eux et leurs gens.

24 Et Guédalja leur jura et à leurs gens, et leur dit: Ne craignez point d'être les serviteurs des Caldéens; demeurez au pays et servez le roi de Babylone, et vous vous en trouverez bien.

25 Mais il arriva, au septième mois, qu'Ismaël, fils de Néthanja, fils d'Elisçamah, du sang royal, et dix hommes avec lui, vinrent et frappèrent Guédalja, et il mourut. *Ils frappèrent* aussi les Juifs et les Caldéens qui étaient avec lui à Mitspa.

26 Et tout le peuple, depuis le plus petit jusqu'au plus grand, avec les capitaines des gens de guerre, se levèrent et s'en allèrent en Egypte, parce qu'ils avaient peur des Caldéens.

27 Or, il arriva, la trente-septième année de la captivité de Jéhojachin, roi de Juda, au vingt-septième *jour* du douzième mois, qu'Evilmérodac, roi de Babylone, l'année qu'il commença à régner, tira de prison Jéhojachin, roi de Juda, et le mit en liberté;

28 Et il lui parla avec douceur, et il mit son trône au-dessus du trône des *autres* rois qui *étaient* avec lui à Babylone.

29 Et après qu'il *lui* eut changé les habits qu'il avait dans la prison, il mangea du pain ordinairement tout le temps de sa vie en sa présence.

30 Et pour son entretien, un ordinaire continuel lui fut établi par le roi, pour chaque jour et pour tout le temps de sa vie.

LE

PREMIER LIVRE DES CHRONIQUES.

CHAPITRE I.

ADAM, Seth, Enos;

2 Kénan, Mahalaléel, Jéred;

3 Enoc, Métuscélah, Lémec;

4 Noé, Sem, Cam et Japhet.

5 Les fils de Japhet *furent* Gomer, Magog, Madal, Javan, Tubal, Mescec *et Tiras.*

6 Les fils de Gomer *furent* Asçkénaz, Diphath et Togarma;

7 Et les fils de Javan *furent* Elisçam, Tarsça, Kittim et Rodanim.

8 Les fils de Cam *furent* Cus, Mitsraïm, Put et Canaan;

9 Et les fils de Cus *furent* Séba, Havila, Sabta, Rahma, Sabtéca; et

les fils de Rahma *furent* Scéba et Dédam;

10 Et Cus engendra Nimrod, qui commença de se rendre puissant sur la terre;

11 Et Mitsraïm engendra Ludim, Hanamim, Léhabim, Naphtuhim,

12 Pathrusim, Casluhim (dont sont sortis les Philistins), et Caphtorim;

13 Et Canaan engendra Sidon, son *fils* aîné, et Heth,

14 Les Jébusiens, les Amorrhéens, les Guirgasciens,

15 Les Héviens, les Harkiens, les Siniens,

16 Les Arvadiens, les Tsémariens et les Hathiens.

17 Les fils de Sem *furent* Hélam, Assur, Arpacsçad, Lud, Aram, Hus, Hul, Guéther et Mescec.

18 Et Arpacsçad engendra Scélah, et Scélah engendra Héber.

19 Deux fils naquirent à Héber; l'un s'appelait Péleg, car de son temps la terre fut partagée; et son frère se nommait Joktan.

20 Et Joktan engendra Almodad, Scéleph, Hatsarmavet, Jérah,

21 Hadoram, Uzal, Dikla,

22 Hébal, Abimaël, Scéba,

23 Ophir, Havila, et Jobab; tous ceux-là *furent* fils de Joktan;

24 Sem, Arpacsçad, Scéla,

25 Héber, Péleg, Réhu,

26 Sérug, Nacor, Taré,

27 *Et* Abram qui *est* Abraham.

28 Les enfants d'Abraham *furent* Isaac et Ismaël.

29 Ce *sont* ici leurs générations; le premier-né d'Ismaël *fut* Nébajoth; puis Kédar, Adbéel, Mibsam,

30 Miscmah, Dumah, Massa, Hadad, Téma,

31 Jéthur, N[illegible]

et Homam; et Timn[illegible]
Lotan;

40 Les fils de Sçobal [illegible]
Manahath, Hébal, Sc[illegible]
et les fils de Tsibhon [illegible]
Hana;

41 Les fils de Hana *fu*[illegible]
les fils de Disçon *fure*[illegible]
Esçban, Jitran et Kéra[illegible]

42 Les fils d'Etser *fu*[illegible]
Zabavan *et* Jahakan; [illegible]
Disçon *furent* Huts et A[illegible]

43 Et ce *sont* ici les r[illegible]
régné au pays de l'Idu[illegible]
qu'*aucun* roi régnât sur [illegible]
d'Israël: Bélah, fils de B[illegible]
nom de sa ville *était* Dinh[illegible]

44 Et Bélah mourut, et [illegible]
de Pérah, de Botsra, ré[illegible]
place;

45 Et Jobab mourut, et [illegible]
du pays des Témanites, rég[illegible]
place;

46 Et Husçam mourut, e[illegible]
fils de Bédad, régna en sa [illegible]
défit Madian au territoire d[illegible]
et le nom de sa ville *était* H[illegible]

47 Et Hadad mourut, et S[illegible]
Masréka régna en sa place; [illegible]

48 Et Samla mourut, et S[illegible]
Réhoboth, du fleuve, régna [illegible]
place;

49 Et Saül mourut, et [illegible]
Hanan, fils de Hacbor, régna [illegible]
place;

50 Et Bahal-Hanan mourut, e[illegible]
dad régna en sa place; le no[illegible]
sa ville *était* Pahi, et le nom [illegible]
femme Méhétabéel, *qui était* fil[illegible]
Matred, *et petite*-fille de M[illegible]

51 Enfin Hadad [illegible]

Ethan, Heman, Calcol et Darah; cinq en tout.

7 Carmi *n'eut point* de fils *que* Hacan, qui troubla Israël, *et* qui pécha en *prenant de* l'interdit.

8 Et Ethan *n'eut point* de fils *que* Hazaria.

9 Et les fils qui naquirent à Hetsron, *furent* Jérahméel, Ram et Kélubaï.

10 Et Ram engendra Hamminadab, et Hamminadab engendra Nahasson, chef des enfants de Juda;

11 Et Nahasson engendra Salma, et Salma engendra Booz;

12 Et Booz engendra Obed, et Obed engendra Isaï;

13 Et Isaï engendra son premier-né Eliab; *il eut pour son* second *fils* Abinadab; et *pour* le troisième, Scimha;

14 Le quatrième *fut* Nathanaël, le cinquième Raddaï;

15 Le sixième Otsem, *et* le septième David.

16 Et Tséruja et Abigaïl *furent* leurs sœurs. Tséruja *eut* trois enfants, Abisçaï, Joab et Hazaël.

17 Et Abigaïl enfanta Hamasa, dont le père *fut* Jéther, Ismaélite.

18 Or, Caleb, fils de Hetsron, eut des enfants de Hazuba *sa* femme, et *aussi* de Jérihoth; et ses fils *furent* Jescer, Sçobob et Ardon.

19 Et Hazuba mourut; et Caleb épousa Ephrat, qui lui enfanta Hur.

20 Et Hur engendra Uri, et Uri engendra Betsaléel.

21 Après cela, Hetsron vint vers la fille de Makir, père de Galaad, et la prit, étant âgé de soixante ans, et elle lui enfanta Ségub.

22 Et Ségub engendra Jaïr, qui eut vingt et trois villes au pays de Galaad.

23 Et il prit sur Guesçur et sur Aram, les bourgades de Jaïr, *et* Kénath avec les villes de son ressort, qui sont soixante villes. Tous ceux-là *furent* enfants de Makir, père de Galaad.

24 Et après la mort de Hetsron, lorsque Caleb *épousa* Ephrat, Abija, femme de Hetsron, lui enfanta Asçhur, père de Tékoah.

25 Et les fils de Jérahméel, premier-né de Hetsron, furent, Ram, *son fils* aîné; puis Buna, et Orem, et Otsem, *nés* d'Ahija.

26 Jérahméel eut aussi une autre femme, nommée Hatara, qui *fut* mère d'Onam.

27 Et les fils de Ram, premier-né de Jérahméel, *furent* Mahats, Jamin et Héker.

28 Et les fils d'Onam furent Sçamaï et Jadah; et les fils de Sçamaï *furent* Nadab et Abisçur.

29 Et le nom de la femme d'Abisçur *fut* Abihaïl, qui lui enfanta Acbam et Molid

30 Et les fils de Nadab *furent* Séled et Appajim; mais Séled mourut sans enfants.

31 Et Appajim *n'eut point* de fils *que* Jiscéhi; et Jiscéhi *n'eut point* de fils *que* Scesçan; et Scesçan *n'en eut point qu'*Alaï.

32 Et les enfants de Jadah, frère de Sçammaï, *furent* Jéther et Jonathan; mais Jéther mourut sans enfants.

33 Et les fils de Jonathan *furent* Péleth et Zara. Ce furent là les enfants de Jérahméel.

34 Et Scesçan n'eut point de fils, mais *il eut* des filles; or, il avait un serviteur Egyptien, nommé Jarhah.

35 Et Scesçan donna sa fille pour femme à Jarhah son serviteur; et elle lui enfanta Hattaï.

36 Et Hattaï engendra Nathan; et Nathan engendra Zabad;

37 Et Zabad engendra Ephlal; et Ephlal engendra Obed;

38 Et Obed engendra Jéhu; et Jéhu engendra Hazaria;

39 Et Hazaria engendra Hélets; et Hélets engendra Elhasa;

40 Et Elhasa engendra Sismaï, et Sismaï engendra Sçallum;

41 Et Sçallum engendra Jékamja, et Jékamja engendra Elisçamah.

42 Et les fils de Caleb, frère de Jérahméel, *furent* Mesçah, son premier-né; celui-ci *est* le père de Ziph, et les fils de Maresça, père d'Hébron.

43 Et les fils d'Hébron *furent* Korah, Tappuah, Rékem, Scémah.

44 Et Scémah engendra Raham, père de Jorkéham; et Rékem engendra Sçammaï.

45 Le fils de Sçammaï *fut* Mahon; et Mahon *fut* père de Bethsur.

46 Et Hépha, concubine de Caleb, enfanta Haran, Motsa et Gazez. Haran aussi engendra Gazez.

47 Et les fils de Jadaï *furent* Réguem, Jotham, Guesçan, Pélet, Hapha et Sçahaph.

48 *Et* Mahaca, concubine de Caleb, enfanta Scéber et Tirhana.

49 Et *la femme de* Sçahaph, père de Madmanna, enfanta Sceva, père de Macbéna, et le père de Guibha; et la fille de Caleb *fut* Hacsa.

50 Ceux-ci furent les fils de Caleb, fils de Hur, premier-né d'Ephrat: Sçobal, père de Kirjath-Jéharim;

51 Salma, père de Bethléhem; Hareph, père de Beth-Gader.

52 Sçobal, père de Kirjath-Jéharim, eut des enfants: Haroë *et* Hatsi-menuboth.

53 Et les familles de Kirjath-Jéha-

rim *furent* les Jithriens, les Puthiens, les Sçumathiens et les Misçrahiens, dont sont sortis les Tsarhatiens, et les Esçtaoliens.

54 Les enfants de Salma, Bethléhem, et les Néthophatiens, Hatroth, Beth-joab, Hatsi-ménuhoth, et les Tsorhiens.

55 Et les familles des scribes qui habitaient à Jabets, Tirhatiens, Scimathiens, Suchatiens. Ce *sont* les Kiniens, qui sont sortis de Hamath, père de Réchab.

CHAPITRE III.

CE sont ici les enfants de David, qui lui naquirent à Hébron; le premier-né *fut* Amnon, *fils* d'Ahinoham Jizréhélite; le second, Daniel, d'Abigaïl Carmélite;

2 Le troisième Absçalom, fils de Mahaca, fille de Talmaï, roi de Guesçur; le quatrième Adonija, fils de Hagguith;

3 Le cinquième Scéphatja, d'Abital; le sixième Jitréham, d'Egla sa femme.

4 Ces six lui naquirent à Hébron, où il régna sept ans et six mois; puis il régna trente-trois ans à Jérusalem.

5 Et ceux-ci lui naquirent à Jérusalem, Scimha, Sçobab, Nathan, et Salomon, *tous* quatre *enfants* de Bathsçua, fille de Hammiel;

6 Et Jibhar, Elisçamah, Eliphélet,

7 Nogah, Népheg, Japhiah,

8 Eli-çamah, Eljadah, et Eliphélet, *qui sont* neuf;

9 Tous enfants de David, outre les enfants des concubines, et Tamar

babel et Scimhi, et les fils d[e]
babel *furent* Mesçullam, Ha[...]
et Scélomith leur sœur.

20 Et *de Mesçullam*, Ha[...]
Ohel, Bérecja, Hasadja, *et* J[...]
Hésed; cinq.

21 Et les fils de Hananja [...]
Pélaja et Esaïe, les fils de Ré[...]
les fils d'Arnan, les fils de Ho[...]
et les fils de Sécanja;

22 Et les fils de Sécanja, Sém[...]
les fils de Sémaja, Hattus, J[...]
Barjah, Néharja, Sçaphat; si[...]

23 Et Néharja *eut* trois fils, [...]
naï, Ezéchias et Hazrikam;

24 Et Elioénaï *eut* sept fil[...]
daïvahu, Eliascib, Pélaja, H[...]
Johanan, Délaja et Hanani.

CHAPITRE IV.

LES fils de Juda *furent* P[...]
Hetsron, Carmi, Hur et S[...]

2 Et Réhaja, fils de Sçob[...]
gendra Jahath; et Jahath [...]
dra Ahumaï et Ladad. Ce [...]
les familles des Tsorhathiens.

3 Et ceux-ci *sont* du père [...]
tham, Jizréhel, Jisçma et J[...]
et le nom de leur sœur *était* H[...]
poni;

4 Et Pénuel, père de Guéd[...]
Hézer, père de Husça. Ce [...]
les fils de Hur, premier-né d'E[...]
père de Bethléhem.

5 Et Asçhur, père de Tékoa[...]
deux femmes, *savoir* Héléa [...]
hara;

6 Et Nahara lui enfanta Ah[...]
Hépher, Téméni et Hahasçta[...]
sont là les fils de Nahara.

7 Et les fils de Héléa *furen[t]*

phra ; et Séraja engendra Joab, père de la vallée des ouvriers; car ils étaient ouvriers.
15 Et les fils de Caleb, fils de Jephunné, *furent* Hiru, Ela et Naham ; et les fils d'Ela, Kénaz ;
16 Et les fils de Jéhalléel *furent* Ziph, Zipha, Tirja et Asarel.
17 Et les fils d'Esdras *furent* Jéther, Méred, Hépher et Jahlon. Et *la femme de Méred* enfanta Marie, Sçammaï et Jisçbah, père d'Esçtémoah.
18 Et sa femme Jéhudija enfanta Jéred, père de Guédor, et Héber, père de Soco, et Jékuthiel, père de Zanoah. Mais ceux-là *sont* les enfants de Bithja, fille de Pharaon, que Méred prit *pour femme.*
19 Et les fils de la femme de Hodija, sœur de Naham, *furent* le père de Kéhila Garmien, et Esçtémoah Mahacathien.
20 Et les fils de Scimmon *furent* Amnon, Rinna, Ben-Hanan et Tilon ; et les enfants de Jisçhi *furent* Zoheth et Benzoheth ;
21 Les fils de Scéla, fils de Juda, *furent* Her, père de Léca et Lahda, père de Maresça, et les familles de la maison *où l'on travaille* à l'ouvrage du fin lin, *qui sont* de la maison d'Asçbéath ;
22 Et Jokim, et les gens de Cozéba, et Joas, et Saraph, qui dominèrent sur Moab, et Jasçubiléhem ; mais ce *sont* des choses anciennes.
23 Ils *furent* potiers de terre, et *c'étaient* des gens qui se tenaient dans les vergers et dans les parcs, *qui* habitaient là avec le roi pour son ouvrage.
24 Les fils de Siméon *furent* Némuel, Jamin, Jareb, Zérah *et* Saül ;
25 Sçallum son fils, Mibsam son fils, *et* Misçma son fils ;
26 Et les fils de Misçma *furent* Hamuel son fils, Zaccur son fils, *et* Scimhi son fils.
27 Et Scimhi eut seize fils et six filles ; mais ses frères n'eurent pas beaucoup d'enfants, et toute leur famille ne put être si grande que celle des enfants de Juda.
28 Et ils habitèrent à Béer-scébah, à Molada, à Hatsar-Sçuhal,
29 A Bilha, à Hetsem, à Tholad,
30 A Béthuel, à Horma, à Tsiklag,
31 A Beth-Marcaboth, à Hatsarsusim, à Bethbiréï, et à Sçaharajim. Ce *furent* là leurs villes jusqu'au temps que David fut roi.
32 Et leurs bourgs *furent* Hétam, Hajim, Rimmon, Token et Hassan, cinq villes ;
33 Et tous leurs villages, qui *étaient* tout autour de ces villes-là, jusqu'à *Bahal.* *Ce sont* là leurs habitations, et *c'est* la distribution qui en fut faite dans leurs familles.
34 Or, Mesçobab, Jamlec, Josça, fils d'Amatsja,
35 Joël, Jéhu, fils de Josçbia, fils de Séraja, fils de Hasiel ;
36 Eliohénaï, Jahakoba, Jesçahaja, Hasaja, Hadiel, Jésimiel, Bénaja,
37 Et Ziza, fils de Sciphéhi, fils d'Allon, fils de Jédaja, fils de Scimri, fils de Scémahja,
38 *Etaient* ceux qui avaient été nommés *pour être* principaux dans leurs familles, lorsque les maisons de leurs pères multiplièrent beaucoup.
39 Et ils partirent pour entrer dans Guédor jusqu'à l'orient de la vallée, cherchant des pâturages pour leurs troupeaux.
40 Et ils trouvèrent des pâturages gras et bons, et un pays spacieux, paisible et fertile ; car ceux qui avaient habité là auparavant, *étaient descendus* de Cam.
41 Ceux-ci donc, qui ont été inscrits par *leurs* noms, vinrent du temps d'Ezéchias, roi de Juda, et abattirent leurs tentes et les habitations qui y furent trouvées, et ils les détruisirent à la façon de l'interdit, jusqu'à ce jour ; et ils habitèrent en leur place, car *il y avait* là des pâturages pour leurs brebis.
42 Et cinq cents hommes d'entre eux, *savoir*, des enfants de Siméon, s'en allèrent dans la montagne de Séhir, et ils avaient pour chefs, Pélatja, Néharia, Réphaja et Huziel, enfants de Jisçhi ;
43 Et ils frappèrent le reste des réchappés des Hamalékites, et ils y ont habité jusqu'à ce jour.

CHAPITRE V.

LES fils de Ruben, premier-né d'Israël ; (car il *était* le premier-né ; mais après qu'il eut souillé le lit de son père, son droit d'aînesse fut donné aux enfants de Joseph, fils d'Israël, non toutefois pour être mis *le premier* dans la généalogie selon le droit d'aînesse ;
2 Car Juda fut le plus fort entre ses frères, et de lui *sont sortis* les gouverneurs ; mais le droit d'aînesse *fut donné* à Joseph.)
3 Les fils, *dis-je*, de Ruben, premier-né d'Israël, *furent* Hénoc, Pallu, Hetsron et Carmi ;
4 Les fils de Joël *furent* Scémaja son fils, Gog son fils, Scimhi son fils,
5 Mica son fils, Réaja son fils, Bahal son fils,
6 Béera son fils, qui fut transporté par Tiglath-Piletser, roi des

C'est lui qui *était* le
hef des Rubénites.
s ses frères *furent* mis
énéalogie, par leurs fa-
ion leurs parentages, *ils*
our chefs Jéhiel et Zé-

th, fils de Hazaz, fils de
lis de Joël, habitait de-
her jusqu'à Nébo et Ba-

a depuis le côté d'orient
ntrée du désert, depuis le
Euphrate; car son bétail
ltiplié dans le pays de

temps de Saül, ils firent
contre les Hagaréniens,
rent par leurs mains, et
rent dans leurs tentes,
le pays qui regarde vers
Galaad.
descendants de Gad habi-
s d'eux, au pays de Ba-
'à Salca.
t le premier chef, et Sça-
cond *après lui*; puis Jah-
çaphat en Basçan.
rs frères, selon la maison
ères, *furent* sept *en nom*-
ël, Mesçullam, Scébah,
can, Ziah et Héber.
i *furent* les enfants d'A-
de Huri, fils de Jaroah,
laad, fils de Micaël, fils
aï, fils de Jahdo, fils de

fils de Habdiel, fils de
hef de la maison de leurs

habitèrent en Galaad *et*
et dans les villes de son

21 Ainsi ils prirent leur bétail, *savoir*, cinquante mille chameaux, deux cent cinquante mille brebis, deux mille ânes, et cent mille personnes.

22 Car plusieurs étaient tombés morts, parce que la bataille *venait* de Dieu; et ils habitèrent *là* en leur place, jusqu'au temps qu'ils furent transportés.

23 Les descendants de la moitié de la tribu de Manassé habitèrent aussi en ce pays-là, et ils multiplièrent depuis Basçan jusqu'à Bahal-Hermon et à Sénir, et à la montagne de Hermon.

24 Et ce *sont* ici les chefs de la maison de leurs pères: Hépher, Jiscéhi, Eliel, Hazriel, Jérémie, Hodavia, et Jacdiel, hommes forts et vaillants, gens de réputation, *et* chefs de la maison de leurs pères.

25 Mais ils péchèrent contre le Dieu de leurs pères, et ils se prostituèrent après les dieux des peuples du pays, que l'Eternel avait détruits de devant eux.

26 Et le Dieu d'Israël suscita Pul, roi des Assyriens, et Tiglath-Pilnéser, roi des Assyriens, qui transporta les Rubénites et les Gadites, et la moitié de la tribu de Manassé, et qui les emmena à Halah, à Habor, à Hara, et au fleuve de Gozan, *où ils sont demeurés* jusqu'à ce jour.

CHAPITRE VI.

LES fils de Lévi *furent* Guersçon, Kéhath et Mérari.

2 Les fils de Kéhath *furent* Hamram, Jitshar, Hébron et Huziel;

3 Et les enfants de Hamram *fu*-

la maison de l'Eternel, on ne pesa point l'airain de tous ces vaisseaux-là.

17 Chaque colonne avait dix-huit coudées de haut, et un chapiteau d'airain par-dessus, dont la hauteur *était* de trois coudées, outre le rets et les grenades *qui étaient tout* autour du chapiteau, le tout d'airain, et la seconde colonne *était* de la même façon avec le rets.

18 Le prévôt de l'hôtel emmena aussi Séraja, premier sacrificateur, et Sophonie, second sacrificateur, et les trois gardes des vaisseaux.

19 Il emmena aussi de la ville un officier qui avait la charge des gens de guerre, et cinq hommes de ceux qui étaient près de la personne du roi, qui furent trouvés dans la ville; de plus le secrétaire du capitaine de l'armée, qui tenait les rôles du peuple du pays, et soixante hommes d'entre le peuple du pays, qui furent trouvés dans la ville.

20 Nébuzar-Adan, prévôt de l'hôtel, les prit donc et les mena au roi de Babylone à Ribla.

21 Et le roi de Babylone les frappa et les fit mourir à Ribla, au pays de Hamath. Ainsi Juda fut transporté hors de sa terre.

22 Mais pour ce qui est du peuple qui était demeuré de reste au pays de Juda, que Nébucadnetsar, roi de Babylone, *y* avait laissé de reste, il établit pour gouverneur sur eux Guédalja, fils d'Ahikam, fils de Sçaphan.

23 Quand tous les capitaines des gens de guerre et *leurs* gens eurent appris que le roi de Babylone avait établi pour gouverneur Guédalja, ils vinrent vers Guédalja à Mitspa, savoir, Ismaël, fils de Néthanja, et Johanan, fils de Karéath, et Séraja, fils de Tanhumeth Néthophathite, Jaazanja, fils d'un Mahacathite, eux et leurs gens.

24 Et Guédalja leur jura et à leurs gens, et leur dit: Ne craignez point d'être les serviteurs des Caldéens; demeurez au pays et servez le roi de Babylone, et vous vous en trouverez bien.

25 Mais il arriva, au septième mois, qu'Ismaël, fils de Néthanja, fils d'Elisçamah, du sang royal, et dix hommes avec lui, vinrent et frappèrent Guédalja, et il mourut. *Ils frappèrent* aussi les Juifs et les Caldéens qui étaient avec lui à Mitspa.

26 Et tout le peuple, depuis le plus petit jusqu'au plus grand, avec les capitaines des gens de guerre, se levèrent et s'en allèrent en Egypte, parce qu'ils avaient peur des Caldéens.

27 Or, il arriva, la trente-septième année de la captivité de Jéhojachin, roi de Juda, au vingt-septième *jour* du douzième mois, qu'Evilmérodac, roi de Babylone, l'année qu'il commença à régner, tira de prison Jéhojachin, roi de Juda, et le mit en liberté;

28 Et il lui parla avec douceur, et il mit son trône au-dessus du trône des *autres* rois qui *étaient* avec lui à Babylone.

29 Et après qu'il *lui* eut changé les habits qu'il avait dans la prison, il mangea du pain ordinairement tout le temps de sa vie en sa présence.

30 Et pour son entretien, un ordinaire continuel lui fut établi par le roi, pour chaque jour et pour tout le temps de sa vie.

LE

PREMIER LIVRE DES CHRONIQUES.

CHAPITRE I.

ADAM, Seth, Enos;

2 Kenan, Mahalaléel, Jéred;

3 *Enoc*, Métuscélah, Lémec;

4 *Noé, Sem, Cam et Japhet.*

5 *Les fils de Japhet furent* Gomer, Magog, Madal, Javan, Tubal, Mescec *et Tiras.*

6 Les fils de Gomer *furent* Asçkénaz, Diphath et Togarma;

7 Et les fils de Javan *furent* Elisçam, Tarsça, Kittim et Rodanim.

8 Les fils de Cam *furent* Cus, Mitsraïm, Put et Canaan;

9 Et les fils de Cus *furent* Séba, Havila, Sabta, Rahma, Sabtéca; et

les fils de Rahma *furent* Scéba et Dédam;
10 Et Cus engendra Nimrod, qui commença de se rendre puissant sur la terre;
11 Et Mitsraïm engendra Ludim, Hanamim, Léhabim, Naphtuhim,
12 Pathrusim, Caslubim (dont sont sortis les Philistins), et Caphtorim;
13 Et Canaan engendra Sidon, son *fils* aîné, et Heth,
14 Les Jébusiens, les Amorrhéens, les Guirgasciens,
15 Les Héviens, les Harkiens, les Siniens,
16 Les Arvadiens, les Tsémariens et les Hathiens.
17 Les fils de Sem *furent* Hélam, Assur, Arpacsçad, Lud, Aram, Hus, Hul, Guéther et Mescec.
18 Et Arpacsçad engendra Scélah, et Scélah engendra Héber.
19 Deux fils naquirent à Héber; l'un s'appelait Péleg, car de son temps la terre fut partagée; et son frère se nommait Joktan.
20 Et Joktan engendra Almodad, Scéleph, Hatsarmavet, Jérah,
21 Hadoram, Uzal, Dikla,
22 Hébal, Abimaël, Scéba,
23 Ophir, Havila, et Jobab; tous ceux-là *furent* fils de Joktan;
24 Sem, Arpacsçad, Scéla,
25 Héber, Péleg, Réhu,
26 Sérug, Nacor, Taré,
27 *Et* Abram qui *est* Abraham.
28 Les enfants d'Abraham *furent* Isaac et Ismaël.
29 Ce *sont* ici leurs générations; le premier-né d'Ismaël *fut* Nébajoth; puis Kédar, Adbéel, Mibsam,

et Homam; et Timnah *f*
Lotan;
40 Les fils de Sçobal *fure*
Manahath, Hébal, Scéphi
et les fils de Tsibhon *fur*
Hana;
41 Les fils de Hana *furen*
les fils de Dișçon *furent*
Esçban, Jitran et Kéran;
42 Les fils d'Etser *fure*
Zahavan *et* Jahakan;
Disçon *furent* Huts et Ar
43 Et ce *sont* ici les ro
régné au pays de l'Idum
qu'*aucun* roi régnât sur l
d'Israël: Bélah, fils de B
nom de sa ville *était* Dinh
44 Et Bélah mourut, et
de Pérah, de Botsra, ré
place;
45 Et Jobab mourut, e
du pays des Témanites, ré
place;
46 Et Husçam mourut,
fils de Bédad, régna en s
défit Madian au territoire
et le nom de sa ville *était*
47 Et Hadad mourut, et
Masréka régna en sa plac
48 Et Samla mourut, e
Réhoboth, du fleuve, ré
place;
49 Et Saül mourut,
Hanan, fils de Hacbor, r
place;
50 Et Bahal-Hanan mou
dad régna en sa place;
sa ville *était* Pahi, et le
femme Méhétabéel, *qui ét*
Matred, *et petite*-fille de M
51 Enfin Hadad mourut;

Ethan, Heman, Calcol et Darah ; cinq en tout.

7 Carmi *n'eut point* de fils *que* Hacan, qui troubla Israël, *et* qui pécha en *prenant de* l'interdit.

8 Et Ethan *n'eut point* de fils *que* Hazaria.

9 Et les fils qui naquirent à Hetsron, *furent* Jérahméel, Ram et Kélubaï.

10 Et Ram engendra Hamminadab, et Hamminadab engendra Nahasson, chef des enfants de Juda ;

11 Et Nahasson engendra Salma, et Salma engendra Booz ;

12 Et Booz engendra Obed, et Obed engendra Isaï ;

13 Et Isaï engendra son premier-né Eliab ; *il eut pour son* second *fils* Abinadab ; et *pour* le troisième, Scimha ;

14 Le quatrième *fut* Nathanaël, le cinquième Raddaï ;

15 Le sixième Otsem, *et* le septième David.

16 Et Tséruja et Abigaïl *furent* leurs sœurs. Tséruja *eut* trois enfants, Abisçaï, Joab et Hazaël.

17 Et Abigaïl enfanta Hamasa, dont le père *fut* Jéther, Ismaélite.

18 Or, Caleb, fils de Hetsron, eut des enfants de Hazuba *sa* femme, et *aussi* de Jérihoth ; et ses fils *furent* Jescer, Sçobob et Ardon.

19 Et Hazuba mourut ; et Caleb épousa Ephrat, qui lui enfanta Hur.

20 Et Hur engendra Uri, et Uri engendra Betsaléel.

21 Après cela, Hetsron vint vers la fille de Makir, père de Galaad, et la prit, étant âgé de soixante ans, et elle lui enfanta Ségub.

22 Et Ségub engendra Jaïr, qui eut vingt et trois villes au pays de Galaad.

23 Et il prit sur Guesçur et sur Aram, les bourgades de Jaïr, *et* Kénath avec les villes de son ressort, qui sont soixante villes. Tous ceux-là *furent* enfants de Makir, père de Galaad.

24 Et après la mort de Hetsron, lorsque Caleb *épousa* Ephrat, Abija, femme de Hetsron, lui enfanta Asçhur, père de Tékoah.

25 Et les fils de Jérahméel, premier-né de Hetsron, furent, Ram, *son fils* aîné ; puis Buna, et Orem, et Otsem, *nés* d'Ahija.

26 Jérahméel eut aussi une autre femme, nommée Hatara, qui *fut* mère d'Onam.

27 Et les fils de Ram, premier-né de Jérahméel, *furent* Mahats, Jamin et Héker.

28 Et les fils d'Onam furent Sçammaï et Jadah ; et les fils de Sçamaï *furent* Nadab et Abisçur.

29 Et le nom de la femme d'Abisçur *fut* Abihaïl, qui lui enfanta Achan et Molid.

30 Et les fils de Nadab *furent* Séled et Appajim ; mais Séled mourut sans enfants.

31 Et Appajim *n'eut point* de fils *que* Jiscéhi ; et Jiscéhi *n'eut point* de fils *que* Scesçan ; et Scesçan *n'en eut point qu'*Alaï.

32 Et les enfants de Jadah, frère de Sçammaï, *furent* Jéther et Jonathan ; mais Jéther mourut sans enfants.

33 Et les fils de Jonathan *furent* Péleth et Zara. Ce furent là les enfants de Jérahméel.

34 Et Scesçan n'eut point de fils, mais *il eut* des filles ; or, il avait un serviteur Egyptien, nommé Jarhah.

35 Et Scesçan donna sa fille pour femme à Jarhah son serviteur ; et elle lui enfanta Hattaï.

36 Et Hattaï engendra Nathan ; et Nathan engendra Zabad ;

37 Et Zabad engendra Ephlal ; et Ephlal engendra Obed ;

38 Et Obed engendra Jéhu ; et Jéhu engendra Hazaria ;

39 Et Hazaria engendra Hélets ; et Hélets engendra Elhasa ;

40 Et Elhasa engendra Sismaï, et Sismaï engendra Sçallum ;

41 Et Sçallum engendra Jékamja, et Jékamja engendra Elisçamah.

42 Et les fils de Caleb, frère de Jérahméel, *furent* Mesçah, son premier-né ; celui-ci *est* le père de Ziph, et les fils de Maresça, père d'Hébron.

43 Et les fils d'Hébron *furent* Korah, Tappuah, Rékem, Scémah.

44 Et Scémah engendra Raham, père de Jorkéham ; et Rékem engendra Sçammaï.

45 Le fils de Sçammaï *fut* Mahon ; et Mahon *fut* père de Bethsur.

46 Et Hépha, concubine de Caleb, enfanta Haran, Motsa et Gazez. Haran aussi engendra Gazez.

47 Et les fils de Jadaï *furent* Réguem, Jotham, Guesçan, Pélet, Hapha et Sçahaph.

48 *Et* Mahaca, concubine de Caleb, enfanta Scéber et Tirhana.

49 Et *la femme de* Sçahaph, père de Madmanna, enfanta Scéva, père de Macbéna, et le père de Guibha ; et la fille de Caleb *fut* Hacsa.

50 Ceux-ci furent les fils de Caleb, fils de Hur, premier-né d'Ephrat : Sçobal, père de Kirjath-Jéharim ;

51 Salma, père de Bethléhem ; Hareph, père de Beth-Gader.

52 Sçobal, père de Kirjath-Jéharim, eut des enfants : Haroé et Hatsi-ménuhoth.

53 Et les familles de Kirjath-Jéha-

a Jabets, Tirhatiens, Sci-
Suchatiens. Ce *sont* les
ui sont sortis de Hamath,
chab.

HAPITRE III.

Ici les enfants de David,
naquirent à Hébron; le
fut Amnon, *fils* d'Ahino-
ellite; le second, Daniel,
Carmélite;
sième Absçalom, fils de
fille de Talmaï, roi de
le quatrième Adonija, fils
th;
uième Scéphatja, d'Abi-
ème Jitréham, d'Egla sa

lui naquirent à Hébron,
a sept ans et six mois;
a trente-trois ans à Jé-

-ci lui naquirent à Jéru-
nha, Sçobab, Nathan, et
tous quatre *enfants* de
fille de Hammiel;
ar, Elisçamah, Eliphélet,
Népheg, Japhiah,
ah, Eljadah, et Eliphélet,
uf;
fants de David, outre les
s concubines, et Tamar

de Salomon *fut* Roboam,
ur fils Abija, dont le fils
nt le fils *fut* Josaphat,
e fils *fut* Joram, dont le
azia, dont le fils *fut* Joas,
fils *fut* Amatsia, dont le
zaria, dont le fils *fut* Jo-

e fils *fut* Achaz, dont le
chias, dont le fils *fut* Ma-

et les fils de Sécanja;
22 Et les fils de Sécanja, Sémaja; et les fils de Sémaja, Hattus, Jiguéal, Barjah, Néharja, Scaphat; six.
23 Et Néharja *eut* trois fils, Eliohénaï, Ezéchias et Hazrikam;
24 Et Eliohénaï *eut* sept fils, Hodaïvahu, Eliascib, Pélaja, Hakkub, Johanan, Délaja et Hanani.

CHAPITRE IV.

LES fils de Juda *furent* Pharez, Hetsron, Carmi, Hur et Sçobal.
2 Et Réhaja, fils de Sçobal, engendra Jahath; et Jahath engendra Ahumaï et Ladad. Ce *sont* là les familles des Tsorhathiens.
3 Et ceux-ci *sont* du père de Hétham, Jizréhel, Jisçma et Jidbas; et le nom de leur sœur *était* Hatséléponi;
4 Et Pénuel, père de Guédor, et Hézer, père de Husça. Ce *sont* là les fils de Hur, premier-né d'Ephrat, père de Bethléhem.
5 Et Asçhur, père de Tékoah, eut deux femmes, *savoir* Héléa et Nahara;
6 Et Nahara lui enfanta Ahuzam, Hépher, Téméni et Hahasçtari. Ce *sont* là les fils de Nahara.
7 Et les fils de Héléa *furent* Tséreth, Jetsohar et Etnan.
8 Et Kots engendra Hanub et Tsobéha, et les familles d'Aharhel, fils de Harum;
9 *Entre lesquelles* il y eut Jahbets, honoré par-dessus ses frères; et sa mère l'avait nommé Jahbets, parce que, dit-elle, je l'ai enfanté avec travail.
10 Et Jahbets invoqua le Dieu d'Israël, et dit: O si tu me bénissais et que tu étendisses mes limites,

phra ; et Séraja engendra Joab, père de la vallée des ouvriers ; car ils étaient ouvriers.

15 Et les fils de Caleb, fils de Jephunné, *furent* Hiru, Ela et Naham ; et les fils d'Ela, Kénaz ;

16 Et les fils de Jéhalléel *furent* Ziph, Zipha, Tirja et Asarel.

17 Et les fils d'Esdras *furent* Jéther, Méred, Hépher et Jahlon. Et *la femme de Méred* enfanta Marie, Sçammaï et Jisçbah, père d'Esçtémoah.

18 Et sa femme Jéhudija enfanta Jéred, père de Guédor, et Héber, père de Soco, et Jékuthiel, père de Zanoah. Mais ceux-là *sont* les enfants de Bithja, fille de Pharaon, que Méred prit *pour femme.*

19 Et les fils de la femme de Hodija, sœur de Naham, *furent* le père de Kéhila Garmien, et Esçtémoah Mahacathien.

20 Et les fils de Scimmon *furent* Amnon, Rinna, Ben-Hanan et Tilon ; et les enfants de Jisçhi *furent* Zoneth et Benzoheth ;

21 Les fils de Scéla, fils de Juda, *furent* Her, père de Léca et Lahda, père de Maresça, et les familles de la maison *où l'on travaille à* l'ouvrage du fin lin, *qui sont* de la maison d'Asçbéath ;

22 Et Jokim, et les gens de Cozéba, et Joas, et Saraph, qui dominèrent sur Moab, et Jasqubiléhem ; mais ce *sont* des choses anciennes.

23 Ils *furent* potiers de terre, et *c'étaient* des gens qui se tenaient dans les vergers et dans les parcs, *qui* habitaient là avec le roi pour son ouvrage.

24 Les fils de Siméon *furent* Némuel, Jamin, Jareb, Zérah *et* Saül ;

25 Sçallum son fils, Mibsam son fils, *et* Misçma son fils ;

26 Et les fils de Misçma *furent* Hamuel son fils, Zaccur son fils, *et* Scimhi son fils.

27 Et Scimhi eut seize fils et six filles ; mais ses frères n'eurent pas beaucoup d'enfants, et toute leur famille ne put être si grande que celle des enfants de Juda.

28 Et ils habitèrent à Béer-scébah, à Molada, à Hatsar-Sçuhal,

29 A Bilha, à Hetsem, à Tholad,

30 A Béthuel, à Horma, à Tsiklag,

31 A Beth-Marcaboth, à Hatsar-susim, à Bethbiréï, et à Sçaharajim. Ce *furent* là leurs villes jusqu'au temps que David fut roi.

32 Et leurs bourgs furent Hétam, *Hajim, Rimmon,* Token et Hassan, *cinq villes ;*

33 Et tous leurs villages, qui étaient tout autour de ces villes-là, jusqu'à Bahal. Ce sont là leurs habitations, et *c'est* la distribution qui en fut faite dans leurs familles.

34 Or, Mesçobab, Jamlec, Josça, fils d'Amatsja,

35 Joël, Jéhu, fils de Josçbia, fils de Séraja, fils de Hasiel ;

36 Eliohénaï, Jahakoba, Jesçahaja, Hasaja, Hadiel, Jésimiel, Bénaja,

37 Et Ziza, fils de Sciphéhi, fils d'Allon, fils de Jédaja, fils de Scimri, fils de Scémahja,

38 *Etaient* ceux qui avaient été nommés *pour être* principaux dans leurs familles, lorsque les maisons de leurs pères multiplièrent beaucoup.

39 Et ils partirent pour entrer dans Guédor jusqu'à l'orient de la vallée, cherchant des pâturages pour leurs troupeaux.

40 Et ils trouvèrent des pâturages gras et bons, et un pays spacieux, paisible et fertile ; car ceux qui avaient habité là auparavant, *étaient descendus* de Cam.

41 Ceux-ci donc, qui ont été inscrits par *leurs* noms, vinrent du temps d'Ezéchias, roi de Juda, et abattirent leurs tentes et les habitations qui y furent trouvées, et ils les détruisirent à la façon de l'interdit, jusqu'à ce jour ; et ils habitèrent en leur place, car *il y avait* là des pâturages pour leurs brebis.

42 Et cinq cents hommes d'entre eux, *savoir,* des enfants de Siméon, s'en allèrent dans la montagne de Séhir, et ils avaient pour chefs, Pélatja, Néharia, Réphaja et Huziel, enfants de Jisçhi ;

43 Et ils frappèrent le reste des réchappés des Hamalékites, et ils y ont habité jusqu'à ce jour.

CHAPITRE V.

LES fils de Ruben, premier-né d'Israël ; (car il *était* le premier-né ; mais après qu'il eut souillé le lit de son père, son droit d'aînesse fut donné aux enfants de Joseph, fils d'Israël, non toutefois pour être mis *le premier* dans la généalogie selon le droit d'aînesse ;

2 Car Juda fut le plus fort entre ses frères, et de lui *sont sortis* les gouverneurs ; mais le droit d'aînesse *fut donné* à Joseph.)

3 Les fils, *dis-je,* de Ruben, premier-né d'Israël, *furent* Hénoc, Pallu, Hetsron et Carmi ;

4 Les fils de Joël *furent* Scémaja son fils, Gog son fils, Scimhi son fils,

5 Mica son fils, Réaja son fils, Bahal son fils,

6 Béera son fils, qui fut transporté par Tiglath-Piletser, roi des

Assyriens. C'est lui qui *était* le principal chef des Rubénites.

7 Lorsque ses frères *furent* mis dans la généalogie, par leurs familles, selon leurs parentages, *ils avaient* pour chefs Jéhiel et Zécarja.

8 Et Bélah, fils de Hazaz, fils de Sçamah, fils de Joël, habitait depuis Haroher jusqu'à Nébo et Bahalméhon.

9 Il habita depuis le côté d'orient jusqu'à l'entrée du désert, depuis le fleuve d'Euphrate; car son bétail s'était multiplié dans le pays de Galaad.

10 Et du temps de Saül, ils firent la guerre contre les Hagaréniens, qui moururent par leurs mains, et ils habitèrent dans leurs tentes, dans tout *le pays* qui regarde vers l'orient de Galaad.

11 Et les descendants de Gad habitèrent près d'eux, au pays de Basçan, jusqu'à Salca.

12 Joël *fut* le premier chef, et Sçaphan le second *après lui*; puis Jahnaï, puis Sçaphat en Basçan.

13 Et leurs frères, selon la maison de leurs pères, *furent* sept *en nombre*: Micaël, Mesçullam, Scébah, Joraï, Jahcan, Ziah et Héber.

14 Ceux-ci *furent* les enfants d'Abihaïl, fils de Huri, fils de Jaroah, fils de Galaad, fils de Micaël, fils de Jescisçaï, fils de Jahdo, fils de Buz.

15 Hahi, fils de Habdiel, fils de Guni, *fut* chef de la maison de leurs pères;

16 Et ils habitèrent en Galaad *et* en Basçan, et dans les villes de son ressort, et dans tous les faubourgs de Sçaron, jusqu'à [illegible]

21 Ainsi ils prirent [illegible] *savoir*, cinquante mi[illegible] deux cent cinquante [illegible] deux mille ânes, et ce[illegible] sonnes.

22 Car plusieurs ét[illegible] morts, parce que la b[illegible] de Dieu; et ils habitère[illegible] place, jusqu'au temps [illegible] transportés.

23 Les descendants de [illegible] la tribu de Manassé habi[illegible] en ce pays-là, et ils m[illegible] depuis Basçan jusqu'à [illegible] mon et à Sénir, et à la m[illegible] Hermon.

24 Et ce *sont* ici les c[illegible] maison de leurs pères: [illegible] Jiscéhi, Eliel, Hazriel, [illegible] Hodavia, et Jacdiel, hom[illegible] et vaillants, gens de re[illegible] *et* chefs de la maison de leu[illegible]

25 Mais ils péchèrent contr[illegible] de leurs pères, et ils se p[illegible] rent après les dieux des pe[illegible] pays, que l'Eternel avait [illegible] de devant eux.

26 Et le Dieu d'Israël susci[illegible] roi des Assyriens, et Tiglath[illegible] ser, roi des Assyriens, qui [illegible] porta les Rubénites et les G[illegible] et la moitié de la tribu de Ma[illegible] et qui les emmena à Halah, [illegible] bor, à Hara, et au fleuve de G[illegible] *où ils sont demeurés* jusqu'à ce [illegible]

CHAPITRE VI.

LES fils de Lévi *furent* Guers[illegible] Kéhath et Mérari.

2 Les fils de Kéhath *furent* H[illegible] ram, Jitshar, Hébron [illegible]

3 Et [illegible]

15 Et Jehotsadak s'en alla, quand l'Eternel transporta Juda et Jérusalem par Nébucadnetsar.
16 Les fils de Lévi *furent donc* Guersçon, Kéhath, et Mérari.
17 Et ce *sont* ici les noms des fils de Guersçon, Libni et Scimhi.
18 Les fils de Kéhath *furent* Hamram, Jitshar, Hébron et Huziel;
19 Les fils de Mérari *furent* Mahli et Musci. Ce *sont* là les familles des Lévites, selon *les maisons de* leurs pères.
20 De Guersçon, Libni son fils, Jahath son fils, Zimma son fils,
21 Joah son fils, Hiddo son fils, Zérah son fils, Jéhatéraï son fils.
22 Des fils de Kéhath, Hamminadab son fils, Coré son fils, Assir son fils,
23 Elkana son fils, Ebjasaph son fils, Assir son fils,
24 Tahath son fils, Uriel son fils, Huzija son fils, et Scaül son fils.
25 Les fils d'Elkana *furent* Hamasaï et Ahimoth, *et* Elkana;
26 Les fils d'Elkana *furent* Tsophaï son fils, Nahats son fils,
27 Eliab son fils, Jéroham son fils, Elkana son fils.
28 Pour ce qui est des fils de Samuel, *fils d'Elkana, son fils aîné* fut Vasçni, puis Abija.
29 Les fils de Mérari *furent* Mahli, Libni son fils, Scimhi son fils, Huza son fils,
30 Scimha son fils, Hagguija son fils, Hasaja son fils.
31 Or, ce *sont* ici ceux que David établit pour les maîtres de la musique de la maison de l'Eternel, depuis que l'arche fut dans un lieu arrêté;
32 Et ils faisaient le service devant le pavillon du tabernacle d'assignation, en chantant, jusqu'à ce que Salomon eut bâti la maison de l'Eternel à Jérusalem; et ils continuèrent dans leur ministère, selon l'ordonnance qui en fut faite.
33 Ce *sont* ici ceux qui assistèrent avec leurs fils. D'entre les descendants des Kéhathites, Héman le chantre, fils de Joël, fils de Samuel,
34 Fils d'Elkana, fils de Jéroham, fils d'Eliel, fils de Toah,
35 Fils de Tsuph, fils d'Elkana, fils de Mahath, fils de Hamasaï,
36 Fils d'Elkana, fils de Joël, fils de Hazarja, fils de Sophonie,
37 Fils de Tahath, fils d'Assir, fils d'Ebjasaph, fils de Coré,
38 Fils de Jitshar, fils de Kéhath, fils de Lévi, fils d'Israël.
39 Et son frère Asaph, qui se tenait à sa droite. Asaph, fils de Bérecja, fils de Scimha,
40 Fils de Micaël, fils de Bahaséja, fils de Malkija,
41 Fils d'Etni, fils de Zérah, fils de Hadaja,
42 Fils d'Ethan, fils de Zimma, fils de Scimhi,
43 Fils de Jahath, fils de Guersçon, fils de Lévi.
44 Et les descendants de Mérari leurs frères *étaient* à la main gauche; *savoir*, Ethan, fils de Kisci, fils de Habdi, fils de Malluc,
45 Fils de Hasçabja, fils d'Amatsja, fils de Hilkija,
46 Fils d'Amtsi, fils de Bani, fils de Scémer,
47 Fils de Mahli, fils de Musci, fils de Mérari, fils de Lévi.
48 Et leurs *autres* frères Lévites *furent* ordonnés pour tout le service du pavillon de la maison de Dieu.
49 Mais Aaron et ses fils faisaient les parfums sur l'autel de l'holocauste et sur l'autel des parfums, pour tout ce qu'il fallait faire au lieu très saint, et pour faire la propitiation pour Israël, comme Moïse, serviteur de Dieu, l'avait commandé.
50 Ce *sont* ici les descendants d'Aaron: Eléazar son fils, Phinées son fils, Abisçuah son fils,
51 Bukki son fils, Huzi son fils, Zérahja son fils,
52 Mérajoth son fils, Amarja son fils, Ahitub son fils,
53 Tsadok son fils, Ahimahats son fils.
54 Et ce *sont* ici leurs demeures, selon leurs châteaux, dans leurs contrées. Pour ce qui est des descendants d'Aaron, *qui appartiennent* à la famille des Kéhathites, lorsqu'on jeta le sort pour eux,
55 On leur donna Hébron, au pays de Juda, et ses faubourgs tout autour.
56 Mais on donna à Caleb, fils de Jephunné, le territoire de la ville et ses villages.
57 On donna donc aux descendants d'Aaron, Hébron d'entre les villes de refuge, et Libna avec ses faubourgs, Jattir et Esçtémoah avec leurs faubourgs;
58 Hilen avec ses faubourgs, Débir avec ses faubourgs;
59 Hasçan avec ses faubourgs, et Beth-scémès avec ses faubourgs;
60 Et de la tribu de Benjamin, Guébah avec ses faubourgs, Halémeth avec ses faubourgs, et Hanathoth avec ses faubourgs. Toutes leurs villes *étaient* treize en nombre, selon leurs familles.
61 Et *on donna* au reste des descendants de Kéhath, par sort, dix villes, des familles des *deux* tribus, *et* de la moitié de la tribu de Manassé;
62 Et *on* en *donna* treize aux de-

ts de Guersçon, selon leurs
de la tribu d'Issacar, de la
Ascer, de la tribu de Neph-
de la tribu de Manassé en

ux descendants de Mérari,
rs familles, par sort, douze
la tribu de Ruben, de la
Gad, et de la tribu de Za-

i les enfants d'Israël don-
ux Lévites ces villes-là avec
bourgs.
s donnèrent, par sort, de la
descendants de Juda, de la
descendants de Siméon, et
ou des descendants de Ben-
es villes-là qui devaient être
s par *leurs* noms.
our ceux qui étaient des *au-*
illes des descendants de Ké-
y eut des villes, pour leur
de la tribu d'Ephraïm.
on leur donna Sichem, d'en-
villes de refuge, avec ses
s, dans la montagne d'E-
Guézer avec ses faubourgs,
néham avec ses faubourgs,
ron avec ses faubourgs,
on avec ses faubourgs, et
mmon avec ses faubourgs;
e la moitié de la tribu de
, Haner avec ses faubourgs,
m avec ses faubourgs. *On*
es villes-là aux familles
endants de Kéhath qui re-

les descendants de Guer-
y eut, des familles de la
la tribu de Manassé, Go-
Basçan avec ses faubourgs,

en Galaad avec ses faubourgs, Mahanajim avec ses faubourgs,

81 Hesçbon avec ses faubourgs, et Jahzer avec ses faubourgs.

CHAPITRE VII.

LES fils d'Issacar *furent* quatre : Tolah, Puah, Jasçub et Scimron;

2 Et les fils de Tolah *furent* Huzi, Réphaja, Jériel, Jamaï, Jibsam et Samuel, chefs des maisons de leurs pères, *qui étaient* de Tolah, gens forts *et* vaillants dans leurs générations. Le compte *qui* en *fut fait* du temps de David, *fut* de vingt-deux mille six cents.

3 Les fils de Huzi, Jizrahja ; et les fils de Jizrahja, Micaël, Hobadia, Joël et Jiscija, *faisaient* en tout cinq chefs ;

4 Et avec eux, par leurs générations, selon les familles de leurs pères, en troupes de gens de guerre, trente-six mille hommes ; car ils eurent plusieurs femmes et plusieurs enfants.

5 Et leurs frères, selon toutes les familles d'Issacar, hommes forts *et* vaillants, étant comptés tous selon leur généalogie, *furent* quatre-vingt sept mille.

6 *Les fils* de Benjamin *furent* trois : Bélah, Béker et Jédihaël.

7 Et les fils de Bélah *furent* Etsbom, Huzi, Huziel, Jérimoth, Hiri ; cinq chefs des familles des pères, hommes forts *et* vaillants. Et leur dénombrement, selon leur généalogie, *monta à* vingt-deux mille et trente-quatre.

8 Et les fils de Béker *furent* Zé-

15 Et Makir prit une femme de *la parenté de* Huppim et de Sçuppim; car ils avaient une sœur nommée Mahaca. Et le nom d'un des petits-fils *de Galaad fut* Tsélophcad, et Tsélophcad *n'eut que* des filles.
16 Et Mahaca, femme de Makir, enfanta un fils, et elle l'appela Pérès, et le nom de son frère Scérès, dont les fils *furent* Ulam et Rékem.
17 Et le fils d'Ulam *fut* Bédan. Ce *sont* là les descendants de Galaad, fils de Makir, fils de Manassé.
18 Mais sa sœur Moléketh enfanta Isçuhud, Abihézer et Mahla.
19 Et les fils de Scémidah furent Ahiam, Scékem, Likhi et Aniham.
20 Et les fils d'Ephraïm *furent* Sçutélah, Béred son fils, Tahath son fils, Elhada son fils, Tahath son fils,
21 Zabad son fils, Sçutélah son fils, et Hézer et Elhad. Mais ceux de Gath, nés au pays, les tuèrent, parce qu'ils étaient descendus pour prendre leur bétail.
22 Et Ephraïm leur père fut en deuil plusieurs jours, et ses frères vinrent pour le consoler.
23 Puis il entra vers sa femme, qui conçut et enfanta un fils, et elle l'appela Bériha, parce qu'*il fut conçu* dans l'affliction *qui* était arrivée dans sa maison;
24 Et sa fille Scéera, qui rebâtit la basse et la haute Beth-Horon, et Uzen-Scéera.
25 Son fils *fut* Répha, puis Resceph, et Télah son fils, Tahon son fils,
26 Lahdan son fils, Hammiud son fils, Elisçamah son fils,
27 Nun, son fils, Josué son fils.
28 Et leur possession et leur demeure *fut* Beth-el avec les villes de son ressort; et du côté d'orient, Naharan; et du côté d'occident, Guézer avec les villes de son ressort, et Sichem avec les villes de son ressort, jusqu'à Haza avec les villes de son ressort;
29 Et dans les lieux *qui étaient* aux enfants de Manassé, Betscéan avec les villes de son ressort; Tahanac avec les villes de son ressort; Méguiddo avec les villes de son ressort; Dor avec les villes de son ressort. Les descendants de Joseph, fils d'Israël y habitèrent.
30 Les enfants d'Ascer *furent* Jimna, Jisçua, Isaï, Bériha, et Sérah leur sœur;
31 Et les fils de Bériha *furent* Héber et Malkiel, qui *fut* père de Birzavith.
32 Et Héber engendra Japhlet, Sçomer, Hotham et Sçuah leur sœur.
33 Les fils de Japhlet *furent* Pasah, Bimhal et Hasvath. Ce *sont* là les fils de Japhlet.
34 Et les fils de Scémer *furent* Ahi, Rohéga, Jéhubba et Aram;
35 Et les fils de Hélem son frère *furent* Tsophah, Jimnah, Scellès et Hamal;
36 Les fils de Tsophah *furent* Sçuah, Harnépher, Sçuhal, Béri, Jimra,
37 Bethser, Hod, Sçamma, Scilsça, Jitran et Béera.
38 Et les fils de Jéther *furent* Jephunné, Pispa et Ara;
39 Et les fils de Hulla *furent* Arah, Hanniel et Ritsja.
40 Tous ceux-là *furent* les descendants d'Ascer, chefs des maisons des pères, gens choisis, forts *et* vaillants, chefs des principaux. Et leur dénombrement, selon leurs généalogies, *qui fut fait* quand on s'assemblait pour *aller à* la guerre, *fut* de vingt-six mille hommes.

CHAPITRE VIII.

OR, Benjamin engendra Bélah, *qui fut* son premier-né; Asçbel *fut* le second, Achrah le troisième,
2 Noha le quatrième, et Rapha le cinquième.
3 Et les fils de Bélah furent, Addar, Guérah, Abihud,
4 Abisçuah, Nahaman et Ahoah;
5 Et Guéra, Scéphuphan, et Huram.
6 Ce *sont* là les enfants d'Ehud; ceux-là étaient chefs des pères des habitants de Guébah, qui furent transportés à Manahath;
7 Et Nahaman, et Ahija, et Guéra, qui les transporta et qui *ensuite* engendra Huza et Ahihud.
8 Or, Sçaharajim eut des enfants au territoire de Moab, après qu'il eut renvoyé Huscim et Bahara ses femmes.
9 Et il engendra de Hodes sa femme, Jobab, Tsibja, Mesça, Malcam,
10 Jéhuts, Socja et Mirma. Ce *sont* là ses fils, chefs des pères.
11 Mais de Huscim il engendra Abitub, Elpahal;
12 Et les fils d'Elpahal *furent* Héber, Misçham, et Scémed, qui bâtit Ono et Lod, et les villes de son ressort.
13 Et Bériha et Scémah furent chefs des pères des habitants d'Ajalon. Ils mirent en fuite les habitants de Gath.
14 Et Ahjo, Sçasçak, Jérémoth,
15 Zébadja, Harad, Héder,
16 Micaël, Jisçpa et Joha *étaient* fils de Bériha;
17 Et Zébadja, Mesçullam, Hizki, Héber,
18 Jisméraï, Jizlia et Jobab *étaient* fils d'Elpahal;

19 Et Jakim, Zicri, Zabdi,
20 Eliohénaï, Tsilétaï, Eliel,
21 Hadaja, Béraja, et Scimrath *étaient* fils de Scimhi ;
22 Et Jisçpan, Héber, Eliel,
23 Habdon, Zicri, Hanan,
24 Hanaja, Hélam, Hantothija,
25 Jiphdéja et Pénuel *étaient* fils de Sçasçak ;
26 Et Sçamscéraï, Scéharja, Hahalija,
27 Jaharescia, Elija et Zicri *étaient* fils de Jéroham.
28 Ce *sont* là les chefs des pères selon leurs générations, *qui furent* chefs ; *et* ils habitèrent à Jérusalem.
29 Et le père de Gabaon habita à Gabaon ; sa femme s'appelait Mahaca.
30 Et son fils premier-né *fut* Habdon ; puis *il eut* Tsur, Kis, Bahal, Nadab,
31 Guédor, Ahjo et Zéker.
32 Et Mikloth engendra Sciméa. Ils habitèrent aussi auprès de leurs frères à Jérusalem, avec leurs frères.
33 Et Ner engendra Kis, et Kis engendra Saül, et Saül engendra Jonathan, Malkisçuah, Abinadab et Esçbahal.
34 Le fils de Jonathan *fut* Mérib-Bahal ; et Mérib-Bahal engendra Mica ;
35 Et les enfants de Mica *furent* Python, Mélec, Taréah et Achaz.
36 Achaz engendra Jéhohadda ; et Jéhohadda engendra Halémeth, Hazmaveth et Zimri ; et Zimri engendra Motsa ;
Et Motsa engendra Binha, qui *eut* pour fils Rapha, qui eut pour fils [illegible]
[illegible]asa, qui eut [illegible]

3 Et il demeura à Jé[...]
descendants de Juda, [...]
dants de Benjamin, et [...]
dants d'Ephraïm et de M[...]
4 Huthaï, fils de Hamm[...]
Homri, fils d'Imri, fils d[...]
descendants de Pharez, fi[...]
5 Et des Scilonites, Has[...]
mier-né et ses fils ;
6 Et des enfants de Zara, [...]
ses frères, six cent nonant[...]
7 Et des enfants de Benj[...]
lu, fils de Mesçullam, fils [...]
via, fils de Hassénua.
8 Et Jibneja, fils de Jér[...]
Ela, fils de Huzi, fils de M[...]
Mesçullam, fils de Scéphatj[...]
Réhuel, fils de Jibnija ;
9 Et leurs frères, selon leu[...]
rations, *furent* neuf cent cin[...]
six. Tous ces hommes-là [...]
chefs des pères, selon la ma[...]
leurs pères.
10 Et des sacrificateurs, Jé[...]
Jéhojarib et Jakin ;
11 Et Hazaria, fils de Hilkij[...]
de Mesçullam, fils de Tsadok, [...]
Mérajoth, fils d'Ahitub, gouve[...]
de la maison de Dieu ;
12 Et Hadaja, fils de Jéroham[...]
de Paschur, fils de Malkija, et [...]
hasaï, fils de Hadiel, fils de Jah[...]
fils de Mesçullam, fils de Mes[...]
mith, fils d'Immer ;
13 Avec leurs frères, chefs dan[...]
maison de leurs pères, *en nombr*[...]
mille sept cent soixante, hom[...]
forts *et* vaillants, *pour faire* l'œu[...]
du service de la maison de Dieu ;
14 Et des Lévites, Scéma[...]
Hasçub, [...]

avec qui l'Eternel *était*, fut *établi* autrefois leur conducteur.

21 *Et* Zacharie, fils de Mescélemja, *était* le portier de l'entrée du tabernacle d'assignation.

22 Tous ceux-là *furent* choisis pour *être* les portiers des entrées; *ils étaient* deux cent et douze, qui furent mis selon les familles d'où ils tiraient leur origine, selon leurs bourgs, *comme* David et Samuel le Voyant les avaient établis dans leur office.

23 Et eux et leurs descendants *furent établis* sur les portes de la maison de l'Eternel, *qui est* la maison du tabernacle, pour *y faire* la garde.

24 Les portiers devaient être vers les quatre vents; *savoir*, vers l'orient *et* l'occident, vers le septentrion et le midi.

25 Et leurs frères *qui étaient* dans leurs bourgs, devaient venir avec eux de sept en sept jours, de temps en temps.

26 Car selon cet état-là, il y avait *toujours* quatre maîtres portiers, qui *étaient* Lévites, qui étaient même commis sur les chambres et sur les trésors de la maison de Dieu;

27 Et ils se tenaient la nuit tout autour de la maison de Dieu; car la garde leur *en appartenait*, et ils avaient la charge de *l'*ouvrir tous les matins.

28 *Il y en avait* aussi d'entre eux *quelques-uns qui étaient* commis sur les vaisseaux du service. Car on en faisait le compte lorsqu'on les portait dans *le temple*, et qu'on les en tirait.

29 *Il y* en *avait* aussi qui étaient commis sur les *autres* ustensiles, sur tous les vaisseaux consacrés, sur la fleur de farine, sur le vin, sur l'huile, sur l'encens, et sur les choses aromatiques.

30 Mais ceux qui faisaient les parfums des choses aromatiques *étaient* des fils des sacrificateurs.

31 Et Mattitja, d'entre les Lévites, premier-né de Sçallum, Corite, avait la charge de ce qui se faisait avec les plaques.

32 Et *il y en avait* d'entre les enfants des Kéhathites, *qui étaient* leurs frères, qui avaient la charge du pain de proposition, pour *le* préparer chaque sabbat.

33 Et d'entre eux *il y avait aussi* des chantres, chefs des pères des Lévites, *qui demeuraient* dans les chambres sans avoir d'autre charge, parce qu'ils devaient être en fonction le jour et la nuit.

34 Ce *sont* là les chefs des pères des Lévites, selon leurs générations; *ils furent* chefs, *et* ils habitèrent à Jérusalem.

35 Or, le père de Gabaon, Jéhiel, habita à Gabaon; et le nom de sa femme *était* Mahaca;

36 Et son fils premier-né Habdon, puis Tsur, Kis, Bahal, Ner, Nadab,

37 Guédor, Ahjo, Zacharie et Mikloth.

38 Et Mikloth engendra Sciméam. Et ils habitèrent auprès de leurs frères à Jérusalem, avec leurs frères.

39 Et Ner engendra Kis, et Kis engendra Saül, et Saül engendra Jonathan, Malkisçuah, Abinadab et Esçbahal.

40 Et le fils de Jonathan *fut* Mérib-Bahal; et Mérib-Bahal engendra Mica;

41 Et les enfants de Mica *furent*, Pithon, Mélec, Taréah *et Achaz*.

42 Et Achaz engendra Jahra; et Jahra engendra Halémeth, Hazmaveth et Zimri; et Zimri engendra Motsa;

43 Et Motsa engendra Binha qui eut pour fils Réphaja, qui eut pour fils Elhasa, qui eut pour fils Atsel.

44 Et Atsel eut six fils, dont les noms sont Hazrikam, Bocru, Ismaël, Scéharja, Hobadja et Hanan. Ce *furent* là les enfants d'Atsel.

CHAPITRE X.

OR, les Philistins combattirent contre Israël, et ceux d'Israël s'enfuirent devant les Philistins, et ils tombèrent morts sur la montagne de Guilboah.

2 Et les Philistins poursuivirent et atteignirent Saül et ses fils; et ils tuèrent Jonathan, Abinadab et Malkisçuah, fils de Saül.

3 Et tout l'effort du combat tomba sur Saül, de sorte que ceux qui tiraient de l'arc le trouvèrent, *et* il eut peur de ces archers-là.

4 Alors Saül dit à celui qui portait ses armes: Tire ton épée et transperce-m'en, de peur que ces incirconcis ne viennent et ne me fassent des outrages. Mais celui qui portait ses armes, ne *le* voulut pas *faire*, parce qu'il était fort effrayé; Saül donc prit l'épée et se jeta dessus.

5 Alors celui qui portait les armes de *Saül* ayant vu que Saül était mort, se jeta aussi sur *son* épée, et mourut.

6 Ainsi mourut Saül et ses trois fils, et tous ses gens moururent avec lui.

7 Et tous ceux d'Israël, qui *étaient* dans la vallée, ayant vu que *les Israélites* s'étaient enfuis, et que Saül et ses fils étaient morts, abandonnèrent leurs villes et s'enfuirent, de sorte que les Philistins *y* entrèrent et y habitèrent.

8 Et dès le lendemain les Philistins

our dépouiller les morts, et
rent Saül et ses fils éten-
montagne de Guilboah;
ant dépouillé, ils lui ôtè-
te et ses armes, et ils *les*
nt dans le pays des Philis-
us côtés, pour *en* faire sa-
ouvelles à leurs faux dieux
ple;
mirent ses armes au tem-
r dieu, et ils attachèrent sa
la maison de Dagon.
us ceux de Jabès de Ga-
irent tout ce que les Philis-
nt fait à Saül;
ous les vaillants hommes
r se levèrent et enlevèrent
e Saül, et les corps de ses
s apportèrent à Jabès, et
elirent leurs os sous un
abès, et ils jeûnèrent sept

mourut donc pour le crime
t commis contre l'Eternel,
'il n'avait point gardé la
l'Eternel, et même qu'il
nsulté l'esprit de Python,
quérir *de ce qui lui devait*

arce qu'il ne s'était point
l'Eternel. C'est pourquoi
mourir, et il transporta le
à David, fils d'Isaï.

CHAPITRE XI.

s ceux d'Israël s'assemblè-
vers David à Hébron, et
t: Voici, nous *sommes* tes
hair;
ême ci-devant, quand Saül
tu *étais* celui qui conduisait
menait Israël. L'Eternel
t'a aussi dit: Tu gouverne-
peuple d'Israël, et tu seras

resse; c'est pourquoi on l'appela la cité de David.

8 Il bâtit aussi la ville tout autour depuis Millo jusqu'aux environs; mais Joab répara le reste de la ville.

9 Et David allait toujours en avançant et en croissant; car l'Eternel des armées *était* avec lui.

10 Ce *sont* ici les principaux des hommes forts que David avait, qui se conduisirent vaillamment avec lui *et* avec tout Israël, pour son royaume, afin de le faire régner, selon la parole de l'Eternel touchant Israël.

11 Ceux-ci donc *sont du* nombre des hommes vaillants que David avait: Jasçobham, fils de Hacmoni, un chef d'entre les trois principaux. Celui-ci lançant sa hallebarde contre trois cents *hommes*, les blessa à mort dans une seule occasion.

12 Après lui *était* Eléazar, fils de Dodo, Ahohite; il *était un* des trois hommes vaillants.

13 Ce fut lui qui se trouva avec David à Pasdammin, lorsque les Philistins s'étaient assemblés pour combattre. Il y avait un endroit d'un champ rempli d'orge; et le peuple avait fui devant les Philistins.

14 Et ils s'arrêtèrent au milieu de cet endroit *de ce champ*, et ils le défendirent, et ils battirent les Philistins. Ainsi l'Eternel accorda une grande délivrance.

15 Il *en* descendit encore trois d'entre les trente capitaines, près du rocher, vers David, dans la caverne de Hadullam, lorsque l'armée des Philistins était campée dans la vallée des géants.

16 David *était* alors dans la forteresse, et la garnison des Philistins

sa hallebarde contre trois cents *hommes*, les blessa à mort, et il fut célèbre entre les trois ;
21 Entre les trois il fut plus honoré que les deux *autres*, et il fut leur chef; toutefois, il n'égala pas les trois *premiers*.
22 Bénaja aussi, fils de Jéhojadah, fils d'un vaillant homme de Kabtséel, avait fait de grands exploits. Il tua deux des plus puissants hommes de Moab ; il descendit aussi et tua un lion au milieu d'une fosse, dans un jour de neige ;
23 Il tua aussi un homme égyptien *qui était* haut de cinq coudées. Cet Egyptien-là *avait* en sa main une hallebarde *grosse* comme une ensuble de tisserand ; mais *Bénaja* descendit contre lui avec un bâton, et il arracha la hallebarde de la main de l'Egyptien, et le tua de sa *propre* hallebarde.
24 Bénaja, fils de Jéhojadah, fit ces choses-là, et il fut célèbre entre ces trois vaillants hommes.
25 Il était honoré par-dessus les trente, quoiqu'il n'égalât point ces trois-là ; c'est pourquoi, David l'établit sur ses gens de commandement.
26 Et les plus vaillants d'entre les gens de guerre *furent*, Hazaël, frère de Joab, *et* Elhanan, fils de Dodo, de Bethléhem ;
27 Sçammoth Harorite, Hélets Pélonien ;
28 Hira, fils de Hikkès, Tékohite, Abihézer Hanathothite ;
29 Sibbécaï Husçathite, Hilaï Ahohite ;
30 Maharaï Néthophathite, Héled, fils de Bahana, Néthophathite ;
31 Ithaï, fils de Ribaï, de Guibha des enfants de Benjamin ; Bénaja Pirhathonite ;
32 Huraï, des vallées de Gahas, Abiel Harbathite ;
33 Hazmaveth Baharumite, Eljacba Sçahalbonite ;
34 Les fils de Hascen Guizonite, Jonathan, fils de Sçagué, Hararite,
35 Ahijam, fils de Sacar, Hararite, Eliphal, fils d'Ur ;
36 Hépher Mékérathite, Ahija Pélonien ;
37 Hétsro Carmélite, Naharaï, fils d'Ezbaï ;
38 Joël, frère de Nathan, Mibhar, fils d'Hagri ;
39 Tsélek Hammonite, Naharaï Béerothite, qui portait les armes de Joab, fils de Tséruja ;
40 Hira Jithrite, Gareb Jithrite :
41 Urie Héthien, Zabad, fils d'Ahlaï ;
42 Hadina, fils de Sciza, Rubénite, chef des Rubénites, et trente avec lui ;
43 Hanan, fils de Mahaca, et Josçaphat Mithnite ;
44 Huzija Hasçtérathite, Sçamah et Jéhiel, fils de Hotham, Harohérite ;
45 Jédihaël, fils de Scimri, et Joha son frère, Titsite ;
46 Eliel Hammahavim, Jéribaï et Josçavja, les fils d'Elnaham, et Jithma Moabite ;
47 Eliel, et Hobed, et Jasiel de Metsobaja.

CHAPITRE XII.

CE *sont* ici ceux qui vinrent vers David à Tsiklag, lorsqu'il *y* était encore caché à cause de Saül, fils de Kis, et qui *étaient* des plus vaillants pour l'assister dans la guerre ;
2 Equipés d'arcs, *et* qui se servaient de la main droite et de la gauche, pour *lancer* des pierres et des flèches avec l'arc. Des parents de Saül, *qui étaient* de Benjamin,
3 Ahihézer le chef et Joas, enfants de Scémaha, qui était de Guibha, et Jéziel et Pelet, enfants de Hazmaveth ; et Béraca et Jéhu Hanathothite ;
4 Et Jisçmahja Gabaonite, vaillant entre les trente, et même par-dessus les trente, et Jérémie, Jahaziel, Johanan et Jozabad Guédérothite ;
5 Elhuzaï, Jérimoth, Béhalja, Scémarja, et Scéphatja Haruphien ;
6 Elkana, Jiscija, Hazaréel, Johézer et Jasçobham, Corites ;
7 Et Johela et Zébadja, enfants de Jéroham de Guédor ;
8 Quelques-uns aussi des Gadites se retirèrent vers David, à la forteresse *qui regardait* vers le désert, gens forts *et* vaillants, *et* de conduite pour la guerre, maniant le bouclier et la lance. Leurs visages *étaient comme* des faces de lions, et ils semblaient des daims sur les montagnes, tant ils couraient légèrement.
9 Hézer le premier, Hobadja le second, Eliab le troisième,
10 Misçmanna le quatrième, Jérémie le cinquième,
11 Hattaï le sixième, Eliel le septième,
12 Johanan le huitième, Elzabad le neuvième,
13 Jérémie le dixième, Macbannaï l'onzième.
14 Ceux-là d'entre les enfants de Gad *étaient* capitaines de l'armée ; le moindre *avait la charge* de cent hommes, et le plus grand de mille.
15 Ce *sont* ceux qui passèrent le Jourdain au premier mois, dans le temps qu'il a accoutumé de déborder sur tous ses rivages ; et ils chassèrent ceux qui demeuraient dans les vallées vers l'orient et vers l'occident.

ussi des enfants de Ben-
Juda vers David à la

d sortit au-devant d'eux,
a parole il leur dit : Si
enus dans *un esprit de*
moi pour m'aider, mon
dra à vous ; mais si *c'est*
rer à mes ennemis, bien
sois coupable d'aucune
Dieu de nos pères *le* ver-
era la punition.
rit anima Hamasaï, un
ux capitaines, *et il dit* :
te *soit donnée*, ô David,
it avec toi, fils d'Isaï !
te *soit donnée*, et à ceux
! car ton Dieu t'aide.
les reçut et les établit
pitaines de *ses* troupes.
ut aussi de *ceux de* Ma-
llèrent se rendre à Da-
l vint avec les Philistins
ttre contre Saül. Mais
donnèrent point de se-
que les gouverneurs des
vant pris conseil, le ren-
car ils disaient : Il se
rs Saül son seigneur, au
têtes.
donc il retournait à
dna, Jozabad, Jédihaël,
abad, Elihu et Tsiléthaï,
illiers qui *étaient* en Ma-
tirèrent vers lui ;
aidèrent David contre
es Hamalékites ; car ils
forts *et* vaillants, et ils
capitaines dans l'armée.
e à toute heure il venait
ers David pour l'aider,
qu'il eût un gros camp,
amp de Dieu.
ici les dénombrements
s armés *pour aller* à la

grande partie d'entre eux *s'était*
employée à maintenir la maison de
Saül.

30 Des descendants d'Ephraïm *il y en avait* vingt mille huit cents, forts *et* vaillants, *et* hommes de réputation dans la maison de leurs pères ;

31 De la moitié de la tribu de Manassé *il y en avait* dix-huit mille, qui furent nommés par *leur* nom pour aller établir David roi ;

32 Des descendants d'Issacar, *qui étaient* fort intelligents dans la connaissance des temps, pour savoir ce qu'Israël devait faire, *il y en avait* deux cents de leurs chefs, et tous leurs frères *se conduisaient* par leur avis.

33 De Zabulon, cinquante mille combattants, rangés en bataille avec toutes sortes d'armes et gardant leur rang tout d'un accord ;

34 De Nephthali *il y avait* mille capitaines, et *ils avaient* avec eux trente-sept mille hommes qui portaient le bouclier et la hallebarde ;

35 Des Danites *il y en avait* vingt-huit mille six cents, rangés en bataille ;

36 D'Ascer *il y en avait* quarante mille combattants, rangés en bataille ;

37 *De ceux* de delà le Jourdain, des Rubénites, des Gadites, et de la moitié de la tribu de Manassé *il y en avait* cent vingt mille avec toutes sortes d'armes pour combattre.

38 Tous ceux-là, gens de guerre, rangés en bataille, vinrent *tous* de bon cœur à Hébron, pour établir David roi sur tout Israël. Et même, tout le reste d'Israël *était* d'un même sentiment pour établir David roi.

autres frères *qui sont* dans toutes les contrées d'Israël, et avec lesquels *sont* les sacrificateurs et les Lévites, dans *leurs* villes *et* dans leurs faubourgs, afin qu'ils s'assemblent vers nous;

3 Et que nous ramenions vers nous l'arche de notre Dieu; car nous ne l'avons point recherchée pendant la vie de Saül.

4 Et toute l'assemblée répondit qu'on le fît, car la chose fut approuvée par tout le peuple.

5 David donc assembla tout Israël, depuis Sihor, *le torrent* d'Egypte, jusqu'à l'entrée d'Hamath, pour ramener l'arche de Dieu de Kirjath-Jéharim.

6 Et David monta avec tout Israël à Bahala, à Kirjath-Jéharim, qui *appartient* à Juda, afin qu'ils fissent amener là l'arche de Dieu *qui est* l'Eternel, qui habite entre les chérubins, *et* dont le nom *y* est invoqué.

7 Et ils mirent l'arche de Dieu sur un chariot neuf, *et ils l'emmenèrent* de la maison d'Abinadab, et Huza et Ahjo conduisaient le chariot;

8 Et David et tout Israël sautaient de joie en la présence de Dieu de toute *leur* force, avec des cantiques sur des harpes, des lyres, des tambours, des cymbales et des trompettes.

9 Mais quand ils furent venus jusqu'à l'aire de Kidon, Huza étendit sa main pour retenir l'arche; parce que les bœufs avaient glissé.

10 Et la colère de l'Eternel s'alluma contre Huza, et il le frappa, parce qu'il avait étendu sa main sur l'arche; et il mourut là en la présence de Dieu.

11 Et David fut affligé de ce que l'Eternel avait fait une brèche, en *faisant mourir* Huza; et on a appelé jusqu'à ce jour ce lieu-là Pérets-Huza.

12 Et David eut peur de Dieu en ce jour-là, et il dit: Comment ferais-je entrer chez moi l'arche de Dieu?

13 C'est pourquoi David ne la retira point chez lui, dans la cité de David; mais il la fit détourner dans la maison d'Hobed-Edom, Guittien.

14 Et l'arche de Dieu demeura avec la famille d'Hobed-Edom, dans sa maison, trois mois; et l'Eternel bénit la maison d'Hobed-Edom et tout ce qu'il avait.

CHAPITRE XIV.

ET Hiram, roi de Tyr, envoya des ambassadeurs à David, et du bois de cèdre, et des maçons et des charpentiers, pour lui bâtir une maison.

2 Alors David connut que l'Eternel l'avait affermi roi sur Israël, *et* qu'il avait élevé son royaume pour l'amour de son peuple d'Israël.

3 Et David prit encore des femmes à Jérusalem, et il eut encore des fils et des filles.

4 Et ce *sont* ici les noms des enfants qu'il eut à Jérusalem: Sçammuah, Sçobab, Nathan, Salomon,

5 Jibhar, Elisçuah, Elpélet,

6 Nogah, Népheg, Japhiah,

7 Elisçamah, Béel-Jadah et Eliphélet.

8 Mais quand les Philistins eurent appris que David avait été oint pour roi sur tout Israël, ils montèrent tous pour attaquer David. Et David *l'*ayant appris, sortit au-devant d'eux.

9 Et les Philistins vinrent et se dispersèrent dans la vallée des géants.

10 Alors David consulta Dieu, disant: Monterai-je contre les Philistins, et les livreras-tu entre mes mains? Et l'Eternel lui répondit: Monte, et je les livrerai entre tes mains.

11 Alors ils montèrent à Bahal-Pératsim, et David les frappa là, et dit: Dieu a fait écouler mes ennemis par ma main, comme un débordement d'eaux. C'est pourquoi on appela ce lieu-là Bahal-Pératsim.

12 Et ils laissèrent là leurs dieux, et David commanda qu'on les brûlât.

13 Et les Philistins se répandirent encore une autre fois dans cette vallée.

14 Et David consulta encore Dieu; et Dieu lui répondit: Tu ne monteras pas après eux; *mais* tu tourneras autour d'eux, et tu iras contre eux vis-à-vis des mûriers;

15 Et dès que tu entendras au haut des mûriers un bruit *comme* de gens qui marchent, alors tu sortiras pour combattre; car Dieu sortira devant toi pour battre le camp des Philistins.

16 David fit ce que Dieu lui avait commandé; et on battit le camp des Philistins, depuis Gabaon jusqu'à Guézer.

17 Ainsi la réputation de David se répandit par tous ces pays-là, et l'Eternel donna à toutes ces nations-là une grande crainte de *David.*

CHAPITRE XV.

OR, David se bâtit des maisons dans sa cité, et il prépara un

rche de Dieu, et il lui
ernacle.
d dit : L'arche de Dieu
portée que par les Lé-
'Eternel les a choisis
'arche de Dieu, et pour
e à toujours.
embla donc tous ceux
rusalem, pour amener
ternel dans le lieu qu'il
aré.
assembla *aussi* les de-
aron et les Lévites;
dants de Kéhath, Uriel,
s frères, *au nombre de*

ndants de Mérari, Ha-
t ses frères, *au nombre*
vingt;
endants de Guerscon,
t ses frères, *au nombre*
nte;
endants d'Elitsaphan,
chef et ses frères, *au*
ux cents;
dants de Hébron, Eliel
s frères, *au nombre de*
s;
ndants de Huziel, Ham-
chef et ses frères, *au*
nt et douze.
ppela donc Tsadok et
s sacrificateurs, et les
ir, Uriel, Hasaja, Joël,
liel et Hamminadab;
ur dit: Vous *qui êtes*
pères des Lévites, puri-
ous et vos frères, et
l'arche de l'Eternel, le
l, au lieu que je lui ai

e vous n'*y étiez* pas la
, l'Eternel notre Dieu
e parmi nous; car nous

18 Et avec eux leurs frères, *pour être* au second rang, Zacharie, Ben-Jahaziel, Scémiramoth, Jéhiel, Hunni, Eliab, Bénaja, Mahaséja, Mattitja et Eliphaléhu, Miknéja, Hobed-Edom et Jéhiel, portiers.

19 Et pour ce qui est de Héman, d'Asaph et d'Ethan, chantres, *ils jouaient* des cymbales d'airain, en faisant retentir *leur voix*;

20 Et Zacharie, Haziel, Scémiramoth, Jéhiel, Hunni, Eliab, Mahaséja et Bénaja *jouaient* du psaltérion, sur Halamoth;

21 Et Mattitja, Eliphaléhu, Mikneja, Hobed-Edom, Jéhiel et Hazaria *jouaient* des instruments à huit cordes, pour renforcer le ton.

22 Mais Kénanja, le principal des Lévites, avait la charge de faire porter *l'arche*, montrant comment il *la* fallait porter; car c'*était* un homme fort intelligent.

23 Et Bérecja et Elkana *étaient* portiers pour l'arche;

24 Et Scébanja, Jéhoscaphat, Nathanaël, Hamasaï, Zacharie, Bénaja et Elihézer, sacrificateurs, jouaient des trompettes devant l'arche de Dieu, et Hobed-Edom et Jéhija *étaient* portiers pour l'arche.

25 David donc et les anciens d'Israël, avec les gouverneurs des milliers, se mirent en chemin pour transporter l'arche de l'alliance de l'Eternel avec joie, de la maison d'Hobed-Edom.

26 Et il arriva que Dieu ayant assisté les Lévites qui portaient l'arche de l'alliance de l'Eternel, on sacrifia sept veaux et sept béliers.

27 Et David *était* vêtu d'un rochet de fin lin, avec tous les Lévites qui portaient l'arche, et les chantres;

2 Et quand David eut achevé d'offrir les holocaustes et les sacrifices de prospérités, il bénit le peuple au nom de l'Eternel.
3 Et il fit distribuer à tous les Israélites, tant aux hommes qu'aux femmes, une miche de pain, une pièce de chair, et une cruche *de vin*.
4 Et il établit quelques-uns des Lévites devant l'arche de l'Eternel, pour *y* faire le service, pour célébrer, pour rendre grâces, et pour louer le Dieu d'Israël.
5 Asaph *était* le premier, et Zacharie le second; *puis* Jéhiel, Scémiramoth, Jéhiel, Mattitja, Eliab, Bénaja, Hobed-Edom et Jéhiel. *Ils avaient* des instruments de musique, *savoir*, des psaltérions et des harpes; et Asaph faisait retentir *sa voix* avec des cymbales;
6 Et Bénaja et Jahaziel, sacrificateurs, *étaient* continuellement avec des trompettes devant l'arche de l'alliance de Dieu.
7 Ce même jour-là, David donna entre les mains d'Asaph et de ses frères, *les psaumes qui suivent*, pour commencer à célébrer l'Eternel.
8 CELEBREZ l'Eternel, réclamez son nom; faites connaître parmi les peuples ses exploits.
9 Chantez-lui, psalmodiez-lui; parlez de toutes ses merveilles.
10 Glorifiez-vous du nom de sa sainteté; que le cœur de ceux qui cherchent l'Eternel, se réjouisse.
11 Recherchez l'Eternel et sa force, cherchez continuellement sa face.
12 Souvenez-vous des merveilles qu'il a faites, de ses miracles, et des jugements *qu'il a prononcés* de sa bouche.
13 La postérité d'Israël *sont* ses serviteurs; les enfants de Jacob *sont* ses élus.
14 Il *est* l'Eternel notre Dieu, ses jugements *sont* par toute la terre.
15 Souvenez-vous toujours de son alliance, de ce *qu*'il a commandé pour mille générations;
16 Du traité qu'il a fait avec Abraham, et du serment qu'il a fait à Isaac;
17 Qu'il a confirmé à Jacob, à Israël, pour *être* une ordonnance *et* une alliance éternelle,
18 Disant: Je te donnerai le pays de Canaan *pour* le lot de ton héritage;
19 Encore que vous soyez en petit nombre, *et* que depuis peu *de temps* vous y demeuriez comme étrangers.
20 Car ils allaient de nation en nation, et d'un royaume vers un autre *peuple*;
21 *Il n'a pas* souffert que personne les outrageât; et même, il a châtié des rois à cause d'eux,
22 *Disant*: Ne touchez point mes oints, et ne faites point de mal à mes prophètes.
23 *Habitants de* toute la terre, chantez à l'Eternel, publiez de jour en jour sa délivrance;
24 Racontez sa gloire parmi les nations, *et* ses merveilles parmi tous les peuples;
25 Car l'Eternel *est* grand, et très digne de louange; il *est* redoutable par-dessus tous les dieux.
26 *Et* en effet, tous les dieux des nations *ne sont que* des idoles; mais l'Eternel a fait les cieux.
27 La majesté et la magnificence *marchent* devant lui; la force et la joie *sont* au lieu où il habite.
28 *Vous*, familles des peuples, donnez *gloire* à l'Eternel, donnez gloire à l'Eternel, et *reconnaissez sa* force.
29 Donnez à l'Eternel la gloire *qui est due* à son nom. Apportez l'oblation, et présentez-vous devant lui; prosternez-vous dans une sainte pompe.
30 *Vous*, tous *les habitants de* la terre, tremblez tout étonnés pour la présence de sa face; car le monde est affermi *par lui*, *et* il ne sera point ébranlé.
31 Que les cieux et la terre se réjouissent, et qu'on dise parmi les nations: L'Eternel règne.
32 Que la mer bruie, et tout ce qu'elle contient; que les champs se réjouissent, et tout ce qui *est* en eux.
33 Alors les bois de la forêt crieront de joie au-devant de l'Eternel, parce qu'il vient juger la terre.
34 Célébrez l'Eternel, car *il est* bon, *et* sa miséricorde *demeure* à jamais;
35 Et dites: O Dieu de notre salut! délivre-nous, et rassemble-nous, et retire-nous des nations, pour célébrer ton saint nom *et* pour nous glorifier en te louant.
36 Béni *soit* l'Eternel, le Dieu d'Israël, depuis un siècle jusqu'à l'autre. Et tout le peuple dit: Amen. Et on loua l'Eternel.
37 On laissa donc là, devant l'arche de l'alliance de l'Eternel, Asaph et ses frères, pour faire continuellement le service, selon ce qu'il fallait faire chaque jour devant l'arche;
38 Et Hobed-Edom, et ses frères, *au nombre de* soixante-huit, Hobed-Edom, dis-je, le fils de Jéduthun, et Hosa pour portiers.
39 Et *on établit* Tsadok le sacrificateur et ses frères sacrificateurs, devant le pavillon de l'Eternel, dans le haut lieu qui *était* à Gabaon,

ır continuellement des
à l'Eternel sur l'autel
te, tant le matin que le
faire toutes les choses
tes dans la loi de l'E-
ılles il avait comman-

vait avec eux Héman
et les autres qui furent
ıarqués par *leur* nom,
r l'Eternel, *en disant*:
ricorde *demeure* éter-

ın et Jéduthun étaient
. *Il y avait aussi* des
ıt des cymbales pour
aient retentir *leur voix*,
uments *pour chanter*
s de Dieu. Et les fils
étaient portiers.
tout le peuple s'en alla,
sa maison; et David
ıené pour bénir sa mai-

APITRE XVII.

s David fut établi dans
ıon, il dit à Nathan le
oici, j'habite dans une
e de cèdre, et l'arche
ı de l'Eternel *est* sous

ıan dit à David: Fais
est en ton cœur; car
c toi.
ırriva cette nuit-là que
e Dieu fut adressée à
ıu'il *lui* dit:
ls à David mon servi-
a dit l'Eternel: Tu ne

ple d'Israël, et je le planterai; il habitera chez lui, et ne sera plus agité, les enfants d'iniquité ne le consumeront plus, comme *ils ont fait* auparavant;

10 *Savoir*, depuis les jours que j'ai ordonné des juges sur mon peuple d'Israël, et que j'ai abaissé tous tes ennemis, et que je t'ai fait entendre que l'Eternel établira ta famille.

11 Il arrivera donc, que quand tes jours seront accomplis, pour t'en aller avec tes pères, que je ferai lever ta postérité après toi, un de tes fils, et j'établirai son règne.

12 Il me bâtira une maison, et j'affermirai son trône à jamais.

13 Je lui serai père, et il me sera fils; et je ne retirerai point ma miséricorde de lui, comme je l'ai retirée d'avec celui qui a été avant toi;

14 Et je l'établirai dans ma maison et dans mon royaume à jamais, et son trône sera affermi à jamais.

15 Nathan parla *donc* à David selon toutes ces paroles et selon toute cette vision.

16 Alors le roi David entra, et se tint devant l'Eternel, et il dit: O Eternel Dieu! qui *suis*-je, et quelle *est* ma maison, que tu m'aies fait parvenir jusqu'au point *où je suis*?

17 Et cela t'a paru être peu de chose, ô Dieu! et tu as parlé de la maison de ton serviteur pour le temps à venir, et tu m'as regardé, *tu m'as fait devenir* comme un homme excellent, ô Eternel, mon Dieu!

18 Que te pourrait *dire* davantage

touchant ton serviteur et sa maison, soit ferme à jamais, et fais comme tu *en* as parlé.

24 Et que ton nom demeure ferme et soit reconnu grand à jamais; de sorte qu'on dise: L'Eternel des armées, le Dieu d'Israël, *est* Dieu à Israël; et que la maison de David ton serviteur soit assurée devant toi.

25 Car, ô mon Dieu, tu as fait entendre à ton serviteur que tu lui établirais une maison; c'est pourquoi ton serviteur a été poussé à faire *cette* prière devant ta face;

26 C'est pourquoi maintenant, ô Eternel, tu es Dieu, et tu as promis à ton serviteur *de lui faire* ce bien.

27 Veuille donc maintenant bénir la maison de ton serviteur, afin qu'elle soit éternellement devant toi; car, Eternel! tu *l'*as bénie, et *elle sera* bénie à jamais.

CHAPITRE XVIII.

ET il arriva, après cela, que David battit les Philistins et les humilia, et il prit Gath et les villes de son ressort d'entre les mains des Philistins.

2 Il battit aussi les Moabites; et les Moabites furent assujettis *et* tributaires à David.

3 David battit aussi Hadarhézer, roi de Tsoba, vers Hamath, qui allait pour établir sa domination sur le fleuve d'Euphrate.

4 Et David lui prit mille chariots, et sept mille hommes de cheval, et vingt mille hommes de pied; et il coupa les jarrets *des chevaux* de tous les chariots; mais il en réserva cent chariots.

5 Or, les Syriens de Damas étaient venus pour donner du secours à Hadarhézer, roi de Tsoba; et David battit vingt-deux mille Syriens.

6 Puis David mit *garnison* dans la Syrie à Damas; et les Syriens furent assujettis *et* tributaires à David. Et l'Eternel gardait David partout où il allait.

7 Et David prit les boucliers d'or qui étaient aux serviteurs de Hadarhézer, et il les apporta à Jérusalem.

8 Il emporta aussi de Tibbath et de Cun, villes de Hadarhézer, une grande abondance d'airain; *et* Salomon en fit la mer d'airain, et les colonnes et les vaisseaux d'airain.

9 Or, Tohu, roi de Hamath, apprit que David avait défait toute l'armée de Hadarhézer, roi de Tsoba;

10 Et il envoya Hadoram son fils *vers le roi David*, pour le saluer et *le féliciter de ce qu'il avait* combattu Hadarhézer et qu'il l'avait défait; car Hadarhézer avait une guerre continuelle contre Tohu. Et pour ce qui est de tous les vaisseaux d'or, d'argent et d'airain,

11 Le roi David les consacra aussi à l'Eternel, avec l'argent et l'or qu'il avait emporté de toutes les nations, des Iduméens, des Moabites, des Hammonites, des Philistins et des Hamalékites.

12 Et Abisçaï, fils de Tséruja, battit dix-huit mille Iduméens dans la vallée du sel;

13 Et il mit garnison dans l'Idumée, et tous les Iduméens furent assujettis à David; et l'Eternel gardait David partout où il allait.

14 Ainsi David régna sur tout Israël, rendant la justice et le droit à tout son peuple.

15 Et Joab, fils de Tséruja, *avait* la charge de l'armée; et Jéhosçaphat, fils d'Ahilud, *était* commis sur les registres;

16 Et Tsadok, fils d'Ahitub, et Abimélec, fils d'Abiathar, *étaient* les sacrificateurs, et Sçausça *était* le secrétaire;

17 Et Bénaja, fils de Jéhojadah, *était établi* sur les Kéréthiens et les Péléthiens; mais les fils de David *étaient* les premiers auprès du roi.

CHAPITRE XIX.

IL arriva après cela que Nahas, roi des Hammonites, mourut; et son fils régna en sa place.

2 Et David dit: J'aurai de la bonté pour Hanun, fils de Nahas; car son père a eu de la bonté pour moi. Et David envoya des ambassadeurs pour le consoler sur *la mort de* son père, et les serviteurs de David vinrent au pays des Hammonites, vers Hanun, pour le consoler.

3 Mais les principaux d'entre les Hammonites dirent à Hanun: Penses-tu que *ce soit* pour honorer ton père, que David t'a envoyé des consolateurs? N'est-ce pas pour reconnaître et pour épier le pays, afin de le détruire, que ses serviteurs sont venus vers toi?

4 Hanun donc prit les serviteurs de David, et les fit raser, et il fit couper leurs habits par le milieu, depuis le haut des cuisses jusqu'aux pieds; et il les renvoya.

5 Ils s'en retournèrent donc, et ils *le* firent savoir à David par quelques personnes; et *David* envoya au-devant d'eux, car ces hommes-là étaient fort confus. Et le roi *leur* manda: Tenez-vous à Jérico jusqu'à ce que votre barbe soit revenue; et *alors* vous reviendrez.

6 Or, les Hammonites voyant qu'ils

s'étaient mis en mauvaise odeur auprès de David, Hanun et eux envoyèrent mille talents d'argent, pour lever, à leurs dépens, des chariots et de la cavalerie dans la Mésopotamie et dans la Syrie de Mahaca et de Tsoba.

7 Et ils levèrent à leurs frais, pour eux, trente deux mille *hommes et* des chariots; et *ils prirent avec eux* le roi de Mahaca avec son peuple, qui vinrent et campèrent devant Médéba. Les Hammonites s'assemblèrent aussi de toutes leurs villes et vinrent pour combattre:

8 *Ce que* David ayant appris, il envoya Joab et *ceux de* toute l'armée *qui étaient* les plus vaillants.

9 Alors les Hammonites sortirent et se rangèrent en bataille à l'entrée de la ville; et les rois qui étaient venus *étaient* à part dans la campagne.

10 Et Joab voyant que l'armée était tournée contre lui devant et derrière, choisit, de toutes les troupes d'élite d'Israël, *des gens* qu'il rangea contre les Syriens;

11 Et il donna la conduite du reste du peuple à Abisçaï son frère; et on *les* rangea contre les Hammonites;

12 Et *Joab lui* dit: Si les Syriens sont plus forts que moi, tu viendras me délivrer; et si les Hammonites sont plus forts que toi, je te délivrerai.

13 Sois vaillant, et combattons vaillamment pour notre peuple et pour les villes de notre Dieu; et que l'Eternel fasse ce qu'il lui semblera bon.

14 Alors Joab et le peuple qui *était* avec lui, s'approchèrent pour livrer le combat aux Syriens; *et les Syriens* s'enfuirent de devant lui.

15 Et les Hammonites, voyant que les Syriens s'étaient enfuis, s'enfuirent aussi de devant Abisçaï, frère de *Joab*, et rentrèrent dans la ville; et Joab s'en revint à Jérusalem.

16 Mais les Syriens qui avaient été battus par ceux d'Israël, envoyèrent des députés et firent venir les Syriens qui *étaient* de delà le fleuve; et Scophach, capitaine de l'armée de Hadarhézer, les conduisait.

17 Ce qui fut rapporté à David; et il assembla tout Israël, et passa le Jourdain, et vint vers eux, et se rangea *en bataille* contre eux. David donc rangea la bataille contre les Syriens, et ils combattirent contre lui.

18 Mais les Syriens fuirent de devant Israël; et David défit *sept* mille chariots *des Syriens, et quarante mille hommes de pied, et* mit *à mort Scophach, le chef* de l'armée.

*19 Alors les serviteurs de Hadar*hézer voyant qu'ils avaient été
tus par *ceux d'*Israël, firent la
avec David, et lui furent assujet
et les Syriens ne voulurent plus
courir les Hammonites.

CHAPITRE XX.

OR il arriva, l'année suiva
lorsque les rois se mettaien
campagne, que Joab conduisit le
de l'armée, et ravagea le pays
Hammonites; puis il vint assi
Rabba, tandis que David demeu
à Jérusalem; et Joab battit Ra
et la détruisit.

2 Et David prit la couronne de
sus la tête de leur roi, et il tro
qu'elle valait un talent d'or; et
avait des pierres précieuses; e
la mit sur la tête de David, qui
mena un grand butin de la ville

3 Il emmena aussi le peuple q
était et *les* scia de scies, et mêm
herses de fer et de scies. Davi
fit ainsi à toutes les villes des H
monites; puis il s'en retourna
tout le peuple à Jérusalem.

4 Il arriva après cela que la gu
continua à Guézer contre les Ph
tins, *et* alors Sibbécaï le Huscat
tua Sippaï, *qui était* des enfant
Rapha; et ils furent humiliés.

5 Il y eut encore une autre gu
contre les Philistins, *dans laq*
Elhanan, fils de Jahir, tua Lal
frère de Goliath Guittien, qui a
une hallebarde dont la hampe
comme l'ensuble d'un tisserand.

6 Il y eut encore une autre gu
à Gath, où se trouva un homm
grande taille qui avait six doigt
chaque main et en chaque pie
sorte qu'il en avait en tout vi
quatre; il était aussi de la rac
Rapha.

7 Il défia Israël; mais Jonat
fils de Simha frère de David, le

8 Ceux-là étaient nés à Gath,
étaient de la race de Rapha; e
moururent par les mains de Da
et par les mains de ses serviteu

CHAPITRE XXI.

MAIS Satan s'éleva contre Is
et incita David à faire le
nombrement d'Israël.

2 Et David dit à Joab et aux p
cipaux du peuple: Allez *et* fait
dénombrement d'Israël, depuis B
scébah jusqu'à Dan, et rapporte
moi, afin que j'en sache le nom

3 Mais Joab répondit: Que l'
nel veuille augmenter son
cent fois autant qu'il est, ô r
seigneur; tous *ne sont*-ils pa
teurs de mon seigneur? P
mon seigneur cherche-t-

Pourquoi cela tournerait-il en péché à Israël?

4 Néanmoins, la parole du roi l'emporta sur *celle de* Joab; et Joab partit, et alla par tout Israël, et revint à Jérusalem.

5 Et Joab donna à David le rôle du dénombrement du peuple, et il se trouva de tout Israël onze cent mille hommes qui tiraient l'épée; et de Juda quatre cent soixante et dix mille hommes qui tiraient l'épée;

6 Bien qu'il n'eût pas compté entre eux *ceux de* Lévi, ni *ceux de* Benjamin, parce que Joab *exécutait* la parole du roi à regret.

7 Or, cette affaire déplut à Dieu; c'est pourquoi il frappa Israël.

8 Et David dit à Dieu: J'ai commis un très grand péché d'avoir fait une telle chose. Je te prie, fais maintenant passer l'iniquité de ton serviteur; car j'ai agi très follement.

9 Et l'Eternel parla à Gad, le Voyant de David, et *lui* dit:

10 Va, parle à David, et dis-*lui*: Ainsi a dit l'Eternel: Je te propose trois choses; choisis l'une des *trois*, afin que je te *la* fasse.

11 Et Gad vint vers David, et lui dit: Ainsi a dit l'Eternel:

12 Choisis, ou la famine pour l'espace de trois ans, ou d'être consumé pendant trois mois, étant poursuivi de tes ennemis, de sorte que l'épée de tes ennemis *t*'atteigne; ou que durant trois jours l'épée de l'Eternel et la mortalité *soit* sur le pays, et que l'ange de l'Eternel fasse un dégât dans toutes les contrées d'Israël. Maintenant donc, regarde ce que je répondrai à celui qui m'a envoyé.

13 Alors David répondit à Gad: Je suis dans une très grande angoisse. Que je tombe, je te prie, entre les mains de l'Eternel; car ses compassions *sont* en très grand nombre; et que je ne tombe point entre les mains des hommes!

14 Et l'Eternel envoya une mortalité sur Israël, et il tomba soixante et dix mille hommes d'Israël.

15 Dieu envoya aussi l'ange à Jérusalem pour la ravager. Et comme il ravageait, l'Eternel regarda et se repentit de ce mal, et il dit à l'ange qui faisait *ce* ravage: *C'est* assez, retire à cette heure ta main. Or, l'ange de l'Eternel était auprès de l'aire d'Ornan, Jébusien.

16 Et David élevant ses yeux, vit l'ange de l'Eternel, qui était entre la terre et le ciel, ayant son épée nue en sa main, *et* étendue contre Jérusalem. Et David et les anciens, couverts de sacs, tombèrent sur *leurs* faces.

17 *Alors David* dit à Dieu: N'est-ce pas moi qui ai commandé qu'on fît le dénombrement du peuple? C'est moi qui ai péché et qui ai très mal fait; mais ces brebis qu'ont-elles fait? Eternel, mon Dieu! je te prie, que ta main soit sur moi, et sur la maison de mon père, et *qu'elle* ne *soit* point sur ton peuple pour *le* détruire.

18 Alors l'ange de l'Eternel commanda à Gad de dire à David, qu'il montât pour dresser un autel à l'Eternel, dans l'aire d'Ornan, Jébusien.

19 David donc monta, selon la parole que Gad avait dite au nom de l'Eternel;

20 Et Ornan s'étant retourné, et ayant vu l'ange, se tenait caché avec ses quatre fils. Or, Ornan foulait du blé.

21 Et David vint vers Ornan; et Ornan regarda, et ayant vu David, il sortit hors de l'aire, et se prosterna devant lui, le visage en terre;

22 Et David dit à Ornan: Donne-moi la place de cette aire, et j'y bâtirai un autel à l'Eternel; donne-la-moi pour le prix qu'elle vaut, afin que cette plaie soit arrêtée de dessus le peuple.

23 Et Ornan dit à David: Prends-*la*, et que le roi mon seigneur fasse *tout* ce qui lui semblera bon. Voici, je donne ces taureaux pour les holocaustes, et ces instruments à fouler le blé au lieu de bois, et ce blé pour le gâteau; je donne toutes ces choses.

24 Mais le roi David lui répondit: Non, mais certainement j'achèterai *le tout* au prix qu'il vaut; car je ne présenterai point à l'Eternel ce qui *est* à toi, et je n'offrirai point un holocauste *d'aucune chose que j'ai eue* pour rien.

25 David donna donc à Ornan six cents sicles d'or de poids pour cette place-là;

26 Et il bâtit là un autel à l'Eternel, et il offrit des holocaustes et des sacrifices de prospérités, et il invoqua l'Eternel, qui l'exauça par le feu *qu'il fit tomber* des cieux sur l'autel de l'holocauste.

27 Alors l'Eternel commanda à l'ange, et il remit son épée dans son fourreau.

28 En ce temps-là, David voyant que l'Eternel l'avait exaucé dans l'aire d'Ornan, Jébusien, il *y* sacrifia.

29 Or, le pavillon de l'Eternel que Moïse avait fait au désert, et l'autel des holocaustes *étaient* en ce temps-là dans le haut lieu de Gabaon.

30 Mais David ne put aller devant cet *autel-là* pour invoquer Dieu, parce qu'il avait été troublé en voyant l'épée de l'ange de l'Eternel.

CHAPITRE XXII.

ET David dit : C'est ici la maison de l'Eternel Dieu, et *c'est* ici l'autel pour l'holocauste en Israël.

2 Et David commanda qu'on assemblât les étrangers qui *étaient* au pays d'Israël, et il *en* établit des maçons pour tailler des pierres de taille, afin de bâtir la maison de Dieu.

3 David prépara aussi du fer en abondance, pour *faire* des clous pour les linteaux des portes et pour les assemblages, et une *si grande* abondance d'airain *qu*'il était sans poids ;

4 Et du bois de cèdre sans nombre ; car les Sidoniens et les Tyriens amenaient à David du bois de cèdre en abondance.

5 Car David dit : Salomon mon fils *est* jeune et tendre, et la maison qu'il faut bâtir à l'Eternel doit être magnifique, excellente, célèbre par tout le pays, et superbe ; je lui préparerai *donc* maintenant *de quoi la bâtir*. Ainsi David prépara *ces choses* en abondance, avant que de mourir.

6 Ensuite il appela Salomon son fils, et lui commanda de bâtir une maison à l'Eternel, le Dieu d'Israël.

7 David donc dit à Salomon : Mon fils, j'avais dessein de bâtir une maison au nom de l'Eternel mon Dieu ;

8 Mais la parole de l'Eternel m'a été adressée, et il *m*'a dit : Tu as répandu beaucoup de sang, et tu as fait de grandes guerres : tu ne bâtiras point de maison à mon nom, car tu as répandu beaucoup de sang sur

14 Voici, j'ai préparé, petitesse, pour la maison nel, cent mille talents d million de talents d'argen à l'airain et au fer, il est s tant il est en grande a J'ai aussi préparé le b pierres, et tu y en ajou core.

15 *Tu as* avec toi un gran d'ouvriers, de maçons, de de pierres, de charpentier sorte de gens experts en t d'ouvrages.

16 Il y a de l'or *et* de l' l'airain et du fer sans nom toi et travaille, et l'Ete avec toi.

17 David commanda au les principaux d'Israël d'a lomon son fils, *et il leur di*

18 L'Eternel votre Dieu avec vous, et *ne* vous a-t-i né du repos de tous côtés livré entre mes mains les du pays, et le pays a ét devant l'Eternel et devan ple.

19 Maintenant *donc*, app cœurs et vos âmes à reche ternel votre Dieu, et mett bâtir le sanctuaire de l'Et Dieu, pour amener l'arch liance de l'Eternel, et les s seaux de Dieu, dans la m doit être bâtie au nom de

CHAPITRE XXI

DAVID donc, étant vieu sasié de jours, établit

9 Les fils de Scimhi *furent* trois, Scélomith, Haziel et Haran; ce *sont* là les chefs des pères *de famille* de Lahdan.

10 Et les fils de Scimhi *furent* Jahath, Zina, Jéhus et Bériah; ce *sont* là les quatre fils de Scimhi.

11 Et Jahath était le premier, et Zina le second; mais Jéhus et Bériah n'eurent pas beaucoup d'enfants, et ils furent comptés pour un seul chef de famille dans la maison de *leur* père.

12 Les fils de Kéhath *furent* quatre, Hamram, Jitshar, Hébron et Huziel.

13 Les fils de Hamram *furent* Aaron et Moïse; et Aaron fut séparé pour consacrer les choses très saintes, lui et ses fils, à toujours, pour faire des encensements en la présence de l'Eternel, pour le servir et pour bénir en son nom, à toujours.

14 Et pour ce qui est de Moïse, homme de Dieu, ses enfants devaient être censés de la tribu de Lévi.

15 Les fils de Moïse furent Guerscon et Elihézer.

16 Des fils de Guersçon, Scébuel le premier;

17 Et à l'égard des fils d'Elihézer, Réhabja fut le premier; et Elihézer n'eut point d'autres enfants; mais les fils de Réhabja multiplièrent extraordinairement.

18 Des fils de Jitshar, Scélomith *était* le premier.

19 Les fils de Hébron *furent* Jérijah le premier, Amarja le second, Jahaziel le troisième, Jékamham le quatrième.

20 Les fils de Huziel *furent* Mica le premier, Jiscija le second.

21 Les fils de Mérari *furent* Mahli et Musci. Les fils de Mahli *furent* Eléazar et Kis.

22 Et Eléazar mourut et il n'eut point de fils, mais *il eut* des filles; et les fils de Kis leurs frères les épousèrent.

23 Les fils de Musci *furent* trois, Mahli, Héder et Jérémoth.

24 Ce *sont* là les descendants de Lévi, selon les maisons de leurs pères, chefs des pères, selon leurs dénombrements *qui furent faits* selon le nombre de leurs noms, *comptés* par tête; ils s'employaient au service de la maison de l'Eternel, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus.

25 Car David avait dit: L'Eternel, Dieu d'Israël, a donné du repos à son peuple, et il a établi sa demeure à Jérusalem, pour toujours.

26 Et même, à l'égard des Lévites, *ils n'avaient plus à porter* le tabernacle ni tous ses ustensiles pour son service.

27 C'est pourquoi dans les dernières ordonnances de David, *on fit* le dénombrement des descendants de Lévi, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus.

28 Et leur charge *fut d'assister* auprès des fils d'Aaron, pour le service de la maison de l'Eternel, *étant établis* sur le parvis, sur les chambres, pour nettoyer toutes les choses sacrées, et pour l'ouvrage du service de la maison de Dieu;

29 Et pour les pains de proposition, pour la fleur de farine pour le gâteau, et pour les beignets sans levain, pour ce qui *se cuit* sur la plaque, pour ce qui est rissolé, et pour la petite et la grande mesure;

30 Et pour se présenter tous les matins et tous les soirs, afin de célébrer et de louer l'Eternel;

31 Et d'offrir tous les holocaustes *qu'il fallait offrir* à l'Eternel dans les sabbats, dans les nouvelles lunes, et dans les fêtes solennelles, continuellement devant l'Eternel, selon le nombre qui avait été prescrit;

32 Et afin qu'ils fissent la garde du tabernacle d'assignation, la garde du sanctuaire, et la garde des descendants d'Aaron leurs frères, pour le service de la maison de l'Eternel.

CHAPITRE XXIV.

POUR ce qui est des descendants d'Aaron, *ce sont ici* leurs départements. Les fils d'Aaron *furent* Nadab, Abihu, Eléazar et Ithamar.

2 Mais Nadab et Abihu moururent en la présence de leur père, et ils n'eurent point d'enfants; et Eléazar et Ithamar exercèrent la sacrificature.

3 David les distribua donc, *savoir*, Tsadok d'entre les descendants d'Eléazar, et Ahimélec d'entre les descendants d'Ithamar, pour leurs charges, dans le service qu'ils avaient à faire.

4 Et on trouva un beaucoup plus grand nombre des descendants d'Eléazar, pour *être* chefs de famille, que des descendants d'Ithamar, quand on les distribua, *savoir*, des descendants d'Eléazar seize chefs, selon *leurs* familles; et huit des descendants d'Ithamar, selon leurs familles,

5 Et on fit leurs départements par sort, *les entremêlant* les uns parmi les autres. Car les gouverneurs du sanctuaire et les gouverneurs *de la maison* de Dieu furent *tirés*, tant

des descendants d'Eléazar, que des descendants d'Ithamar.

6 Et Scémahja, fils de Nathanaël scribe, *qui était de la tribu* de Lévi, les mit par écrit en la présence du roi, des principaux *du peuple*, de Tsadok le sacrificateur, d'Ahimélec, fils d'Abiathar, et des chefs des pères *de famille* des sacrificateurs et Lévites; *le chef* d'une maison de père se tirait pour Eléazar, et celui qui était tiré *après*, se tirait pour Ithamar.

7 Le premier sort donc échut à Jéhojarib, le second à Jédahja,

8 Le troisième à Harim, le quatrième à Séhorim,

9 Le cinquième à Malkija, le sixième à Mijamin,

10 Le septième à Kots, le huitième à Abija,

11 Le neuvième à Jesçuah, le dixième à Scécanja,

12 Le onzième à Eliascib, le douzième à Jakim,

13 Le treizième à Huppa, le quatorzième à Jescébab,

14 Le quinzième à Bilga, le seizième à Immer,

15 Le dix-septième à Hézir, le dix-huitième à Pitsets,

16 Le dix-neuvième à Péthahja, le vingtième à Ezéchiel,

17 Le vingt-unième à Jakim, le vingt-deuxième à Gamul,

18 Le vingt-troisième à Délaja, le vingt-quatrième à Mahazia.

19 Tel *fut* leur dénombrement pour le service qu'ils avaient à faire lorsqu'ils entraient dans la maison de l'Eternel, selon qu'il leur avait été ordonné par Aaron leur père, comme

29 De Kis, le fils de Kis *f*
méel;

30 Et des fils de Musci, M
der et Jérimoth; ce *sont* l
des Lévites, selon les m
leurs pères.

31 Et ils jetèrent aussi l
lon *le nombre de* leurs frèr
fants d'Aaron, en la pré
roi David, de Tsadok et
lec, et des chefs des pères
des sacrificateurs et des
les chefs des pères *de fa*
respondant à leurs plus jeun

CHAPITRE XXV

ET David et les chefs d
mirent à part pour l
d'entre les enfants d'Asa
man et de Jéduthun, ceu
phétisaient avec des guit
harpes et des cymbales;
d'entre eux dont on fit le d
ment, étaient des homme
pour être employés au serv
devaient faire.

2 Des fils d'Asaph, Zaccu
Néthanja et Asçaréla, fils
sous la conduite d'Asaph,
phétisait auprès du roi;

3 De Jéduthun, les fils de J
Guédalja, Tséri, Esaïe, H
Mattitja *et Scimhi*, six *en*
avec la guitare, sous la co
leur père Jéduthun, qui
sait, en célébrant et lou
ternel;

4 D'Héman, les fils d'Hém
kija, Mattanja, Huziel, Scé
rimoth, Hananja, Hanani,

dalja; *et* lui, ses frères et ses fils *étaient* douze.

10 Le troisième à Zaccur; *lui*, ses fils et ses frères *étaient* douze.

11 Le quatrième à Jitsri; *lui*, ses fils et ses frères *étaient* douze.

12 Le cinquième à Néthanja; *lui*, ses fils et ses frères *étaient* douze.

13 Le sixième à Bukkija; *lui*, ses fils et ses frères *étaient* douze.

14 Le septième à Jesçaréla; *lui*, ses fils et ses frères *étaient* douze.

15 Le huitième à Esaïe; *lui*, ses fils et ses frères *étaient* douze.

16 Le neuvième à Mattanja; *lui*, ses fils et ses frères *étaient* douze.

17 Le dixième à Scimhi; *lui*, ses fils et ses frères *étaient* douze.

18 Le onzième à Hazarel; *lui*, ses fils et ses frères *étaient* douze.

19 Le douzième à Hasçabja; *lui*, ses fils et ses frères *étaient* douze.

20 Le treizième à Sçubaël; *lui*, ses fils et ses frères *étaient* douze.

21 Le quatorzième à Mattitja; *lui*, ses fils et ses frères *étaient* douze.

22 Le quinzième à Jérimoth; *lui*, ses fils et ses frères *étaient* douze.

23 Le seizième à Hananja; *lui*, ses fils et ses frères *étaient* douze.

24 Le dix-septième à Josçbékasça; *lui*, ses fils et ses frères *étaient* douze.

25 Le dix-huitième à Hanani; *lui*, ses fils et ses frères *étaient* douze.

26 Le dix-neuvième à Mallothi; *lui*, ses fils et ses frères *étaient* douze.

27 Le vingtième à Elijatha; *lui*, ses fils et ses frères *étaient* douze.

28 Le vingt-unième à Hothir; *lui*, ses fils et ses frères *étaient* douze.

29 Le vingt-deuxième à Guiddalti; *lui*, ses fils et ses frères *étaient* douze.

30 Le vingt-troisième à Mahazioth; *lui*, ses fils et ses frères *étaient* douze.

31 Le vingt-quatrième à Romantihézer: *lui*, ses fils et ses frères *étaient* douze.

CHAPITRE XXVI.

POUR ce qui est des départements des portiers, pour les Corites, *il y eut* Mescélemja, fils de Coré, d'entre les fils d'Asaph.

2 Et les fils de Mescélemja *furent*, Zacharie le premier-né, Jédihaël le second, Zébadja le troisième, Jathniel le quatrième,

3 Hélam le cinquième, Johanan le sixième, Eljéhohénaï le septième.

4 Et les fils de Hobed-Edom *furent* Scémahja le premier-né, Jéhozabad le second, Joab le troisième, Sacar le quatrième, Nathanaël le cinquième,

5 Hammiel le sixième, Issacar le septième, Péhulléthaï le huitième; car Dieu l'avait béni.

6 Et il naquit à Scémahja son fils, des fils qui eurent le commandement sur la maison de leur père, parce qu'ils *étaient* hommes forts *et* vaillants.

7 Les fils de Scémahja *furent donc*, Hothni et Réphaël, Hobed *et* Elzabad, ses frères, hommes vaillants, Elihu et Scémacja.

8 Tous ceux-là *étaient* des descendants d'Hobed-Edom, eux et leurs fils et leurs frères, hommes vaillants et forts pour le service; *ils étaient* soixante-deux *descendants* d'Hobed-Edom.

9 Et les fils de Mescélemja avec *ses* frères *étaient* dix-huit, vaillants hommes.

10 Et les fils d'Hoza, d'entre les fils de Mérari, *furent* Scimri le chef; (car *bien qu*'il ne fût pas l'aîné, néanmoins son père l'établit pour le chef.)

11 Hilkija *était* le second, Tébalja le troisième, Zacharie le quatrième; tous les fils et frères de Hoza *furent* treize.

12 *On* leur *fit* les départements des portiers, *de sorte que* les charges *furent distribuées* aux chefs de famille, en égalant les uns aux autres, afin qu'ils servissent dans la maison de l'Éternel.

13 Car ils jetèrent le sort, autant pour le plus petit que pour le plus grand, selon leurs familles, pour chaque porte.

14 Et *ainsi* le sort *pour la porte* vers l'orient échut à Scélemja. Puis on jeta le sort pour Zacharie son fils, *qui était* un sage conseiller, et son sort échut *pour la porte* vers le septentrion.

15 *Le sort* d'Hobed-Edom *échut pour la porte* vers le midi, et la maison des assemblées *échut* à ses fils.

16 *Le sort échut* à Sçuppim et à Hoza *pour la porte* vers l'occident, auprès de la porte de Sçalléketh, au chemin montant; une garde *étant* vis-à-vis de l'autre.

17 *Il y avait* vers l'orient six Lévites; vers le septentrion, quatre par jour; vers le midi, quatre *aussi* par jour; et vers *la maison* des assemblées, deux en chaque lieu.

18 A Parbar vers l'occident, *il y en avait* quatre au chemin, *et* deux à Parbar.

19 Ce *sont* là les départements des portiers pour les enfants des Corites, et pour les enfants de Mérari.

20 *Ceux-ci* aussi *étaient* Lévites: Ahija, *commis* sur les trésors de la maison de Dieu, et sur les trésors des choses consacrées.

Lahdan, *qui étaient* des Guersçonites, du n, *d'entre* les chefs des *nant* à Lahdan, Guer-il.
s fils de Jéhiéli, Zé-son frère, *commis* sur a maison de l'Eternel.
Hamramites, Jitsha-tes *et* Hoziélites,
ils de Guersçon, fils commis sur les *autres*
ird de ses frères, du er, dont Réhabja *fut* ur fils Esaïe, qui eut m, qui eut pour fils pour fils Scélomith;
ith et ses frères *furent* s trésors des choses roi David, les chefs gouverneurs de mil-taines, les capitaines ient consacrées;
aient consacrées des s dépouilles, pour le a maison de l'Eter-
ce qu'avait consacré yant, et Saül, fils de fils de Ner, et Joab, ; tout ce qu'on con-*uis* entre les mains de e ses frères.
Jitsharites, Kénanja *nt employés* à l'œuvre Israël, pour *être* pré-
des Hébronites, Has-rères, hommes vail-*re de* mille sept cents, ır le gouvernement

taines, et leurs prévôts, qui servaient le roi, selon tout l'état des départements; l'un entrait, et l'autre sortait de mois en mois, pendant tous les mois de l'année, *et* chaque département *était* de vingt-quatre mille *hommes*.

2 Et Jasçobham, fils de Zabdiel, *présidait* sur le premier département pour le premier mois, et *il y avait* vingt-quatre mille *hommes* dans son département.

3 *Il était* des fils de Pharez, chef de tous les capitaines de l'armée du premier mois.

4 Dodaï Ahohite *présidait* sur le département du second mois, ayant Mikloth pour lieutenant en son département, *et il y avait* vingt-quatre mille *hommes* dans son département.

5 Le chef de la troisième armée pour le troisième mois, *était* Bénaja, fils de Jéhojadah sacrificateur *et* capitaine en chef; et *il y avait* vingt-quatre mille *hommes* dans son département.

6 *C'est* ce Bénaja *qui était* fort entre les trente, et par-dessus les trente. Et Hammizabad son fils *était dans* son département.

7 Le quatrième, pour le quatrième mois, *était* Hazaël, frère de Joab, et Zébadja son fils *était* après lui; et *il y avait* vingt-quatre mille *hommes* dans son département.

8 Le cinquième, pour le cinquième mois, *était* le capitaine Sçamhuth de Jizrah; et *il y avait* vingt-quatre mille *hommes* dans son département.

9 Le sixième, pour le sixième

avait vingt-quatre *hommes* dans son département.

15 Le douzième, pour le douzième mois, *était* Heldaï Nétophathite, *appartenant* à Hothniel, et *il y avait* vingt-quatre mille *hommes* dans son département.

16 Et *ceux-ci présidaient* sur les tribus d'Israël: Elihézer, fils de Zicri, *était* le conducteur des Rubénites. Des Siméonites, Scéphatja, fils de Mahaca.

17 Des Lévites, Hasçabja, fils de Kémuel. *De ceux* d'Aaron, Tsadok.

18 De Juda, Elihu, *qui était* un des frères de David. *De ceux* d'Issacar, Homri, fils de Micaël.

19 *De ceux* de Zabulon, Jisçmahia, fils de Hobadja. *De ceux* de Nephthali, Jérimoth, fils de Hazriel.

20 Des enfants d'Ephraïm, Hosée, fils de Hazazia. De la moitié de la tribu de Manassé, Joël, fils de Pédaja.

21 De l'*autre* moitié *de la tribu* de Manassé à Galaad, Jiddo, fils de Zacharie. *De ceux* de Benjamin, Jahasiel, fils d'Abner.

22 *De ceux* de Dan, Hazaréel, fils de Jéroham. Ce *sont* là les principaux des tribus d'Israël.

23 Et David ne fit point le compte des *Israélites* depuis l'âge de vingt ans et au-dessous, parce que l'Eternel avait dit qu'il multiplierait Israël comme les étoiles du ciel.

24 Joab, fils de Tséruja, avait bien commencé à faire le dénombrement, mais il n'acheva pas, parce qu'à cause de cela l'indignation *de Dieu* était *venue* sur Israël, et ce dénombrement-là ne fut point mis parmi les dénombrements *enregistrés* dans les Chroniques du roi David.

25 Or, Hazmaveth, fils de Hadiel, *était commis* sur les finances du roi; mais Jonathan, fils de Huzija, *était commis* sur les finances *qui étaient* à la campagne, dans les villes, dans les villages, et dans les châteaux;

26 Et Hezri, fils de Kélub, *était commis* sur ceux qui travaillaient à la campagne à la culture de la terre;

27 Et Scimhi, Ramathite, sur les vignes, et Zabdi Sciphmien, sur ce qui *provenait* des vignes *et* sur les celliers à vin;

28 Et Bahal-Hanan, Guédérite, sur les oliviers et sur les figuiers qui *étaient* à la campagne; et Johas, sur les celliers à huile;

29 Et Scitraï, Sçaronite, *était commis* sur le gros bétail qui paissait à *Sçaron*; et Sçaphas, fils de Hadlaï, *sur le gros bétail qui paissait* dans *les vallées;*

30 Et Obil, Ismaélite, sur les chameaux; Jéhdéja, Mérothite, sur les ânesses;

31 Et Jaziz, Hagarénien, sur les troupeaux du menu bétail. Tous ceux-là avaient la charge des biens qui *appartenaient* au roi David.

32 Mais Jonathan, oncle de David, *était* conseiller, homme fort intelligent et secrétaire; et Jéhiel, fils de Hacmoni, *était* avec les fils du roi.

33 Et Ahitophel *était* le conseiller du roi; et Cusçaï, Arkite, *était* l'intime ami du roi.

34 Après Ahitophel *fut* Jéhojadah, fils de Bénaja, et Abiathar. Et le général de l'armée du roi *était* Joab.

CHAPITRE XXVIII.

OR, David assembla à Jérusalem tous les chefs d'Israël, les chefs des tribus et les chefs des départements, qui servaient le roi, et les capitaines de milliers et de centaines, et ceux qui avaient la charge de tous les biens du roi et de tout ce qu'il possédait, ses fils, avec *ses* officiers, et les hommes puissants, et tous les hommes forts *et* vaillants.

2 Et le roi David se tenant debout, *leur* dit: Mes frères et mon peuple, écoutez-moi: J'avais dessein de bâtir une maison de repos à l'arche de l'alliance de l'Eternel, et au marchepied de notre Dieu, et j'ai fait les préparatifs pour *la* bâtir.

3 Mais Dieu m'a dit: Tu ne bâtiras point de maison à mon nom, parce que tu *es* un homme de guerre, et que tu as répandu *beaucoup de* sang.

4 Or, comme l'Eternel, le Dieu d'Israël, m'a choisi de toute la maison de mon père, pour être roi sur Israël à toujours, car il a choisi Juda pour conducteur, et de la maison de Juda la maison de mon père, et d'entre les fils de mon père, il a pris *son* plaisir en moi, pour *me* faire régner sur tout Israël.

5 Aussi, d'entre tous mes fils (car l'Eternel m'a donné plusieurs fils) il a choisi Salomon mon fils, pour s'asseoir sur le trône du royaume de l'Eternel sur Israël.

6 Et il m'a dit: Salomon ton fils est celui qui bâtira ma maison et mes parvis; car je me le suis choisi pour fils, et je lui serai père;

7 Et j'affermirai son règne à toujours, s'il s'applique à faire mes commandements et mes ordonnances, comme aujourd'hui.

8 Maintenant donc *je vous somme*, en la présence de tout Israël, *qui est* l'assemblée de l'Eternel, et de-

e Dieu qui l'entend, que z à garder et à rechercher *ent* tous les commande- l'Eternel votre Dieu, afin possédiez ce bon pays, et *le* fassiez hériter à vos en- s vous à jamais.

Salomon mon fils, connais e ton père, et sers-le avec de cœur et volontaire- r l'Eternel sonde tous les connaît toutes les pensées *s*. Si tu le cherches, il se rer à toi; mais si tu l'aban- te rejettera pour toujours. rde maintenant, que l'E- choisi pour bâtir une mai- *son* sanctuaire; fortifie- et applique-toi à *y* tra-

David donna à Salomon modèle du portique, de tements, de ses cabinets, ambres hautes, de ses ca- dedans, et du lieu du pro- ;

le modèle de toutes les 'il avait dans l'esprit, pour de la maison de l'Eternel, hambres d'alentour, pour rs de la maison de l'E- pour les trésors des choses

our les départements des eurs et des Lévites, et pour rage du service de la mai- Eternel, et pour tous les du service de la maison nel.

donna aussi de l'or à cer- s, pour *ce qui devait être* ir, pour tous les ustensiles e service, *et de l'argent* à oids, pour tous les usten- gent, *savoir*, pour tous les

19 On m'a fait entendre (*dit David*) de la part de l'Eternel toutes ces choses comme elles sont décrites; tous les ouvrages de ce modèle.

20 C'est pourquoi, David dit à Salomon son fils: Fortifie-toi, et prends courage, et travaille; ne crains point, et ne t'effraie point; car l'Eternel Dieu, *qui est* mon Dieu, *sera* avec toi *et* ne te laissera point, ni ne t'abandonnera point, que tu n'aies achevé tout l'ouvrage du service de la maison de l'Eternel.

21 Et voici les départements des sacrificateurs et des Lévites, pour tout le service de la maison de Dieu, et *il y a* avec toi, pour tout *est* ouvrage, toutes sortes de gens de bonne volonté, *et* experts pour toute sorte de service; et les chefs avec tout le peuple *seront prêts à exécuter* tout ce que tu diras.

CHAPITRE XXIX.

ET le roi David dit à toute l'assemblée: Dieu a choisi un seul de mes fils, Salomon, *qui est encore* jeune et tendre, et l'ouvrage *est* grand; car ce palais n'*est* pas pour un homme, mais *il est* pour l'Eternel Dieu.

2 Et *moi*, j'ai préparé de tout mon pouvoir pour la maison de mon Dieu, de l'or pour *les choses qui doivent être* d'or, de l'argent pour *celles qui doivent être* d'argent, de l'airain pour *ce qui doit être* d'airain, du fer pour *ce qui doit être de* fer, du bois pour *ce qui doit être de* bois, des pierres d'onyx et de remplages, des pierres d'escarboucle et de diverses couleurs, des pierres précieuses de toutes sortes, et du marbre en abondance.

3 Et de plus, comme j'ai une grande

7 Et ils donnèrent pour le service de la maison de Dieu, cinq mille talents et dix mille drachmes d'or, dix mille talents d'argent, dix-huit mille talents d'airain, et cent mille talents de fer.
8 Ils mirent aussi les pierres *précieuses* que *chacun* trouva chez lui, au trésor de la maison de l'Eternel, entre les mains de Jéhiel, Guerçonite.
9 Et le peuple offrait avec joie, volontairement; car ils offraient de tout *leur* cœur leurs offrandes volontaires à l'Eternel; et le roi David eut une fort grande joie.
10 Après cela, David bénit l'Eternel en présence de toute l'assemblée, et dit: O Eternel! Dieu d'Israël notre père, tu *es* béni de tout temps et à toujours!
11 O Eternel! *c'est* à toi *qu'appartient* la magnificence, la puissance, la gloire, l'éternité et la majesté; car tout *ce qui est* aux cieux et sur la terre, *est à toi*. O Eternel! le royaume *est* à toi, et tu es élevé sur toutes choses.
12 Les richesses et les honneurs *viennent* de toi, et tu as la domination sur toutes choses; la vertu et la puissance *est* en ta main, et *il est aussi* en ton pouvoir d'agrandir et de fortifier toutes choses.
13 Maintenant donc, ô notre Dieu! nous te célébrons, et nous louons ton nom glorieux.
14 Car qui *suis*-je, et qui *est* mon peuple, que nous ayons le pouvoir d'offrir volontairement comme nous faisons? Car toutes ces choses *viennent* de toi, et *les ayant reçues* de ta main, nous te *les* présentons.
15 Et nous *sommes* étrangers devant toi et des voyageurs comme tous nos pères; *et* nos jours *sont* comme l'ombre sur la terre, et il n'y a rien *d'autre* à attendre.
16 Eternel notre Dieu, toute cette abondance que nous avons préparée pour bâtir une maison à ton saint nom, vient de ta main, et toutes ces choses *sont* à toi.
17 Et je connais, mon Dieu, que *c'est* toi qui sondes les cœurs, et que tu prends plaisir à la droiture; *c'est pourquoi*, j'ai volontairement offert d'un cœur droit toutes ces choses; et j'ai vu maintenant avec joie que ton peuple, qui s'est trouvé ici, t'a fait son offrande volontairement.
18 O Eternel! Dieu d'Abraham, *d'Isaac* et d'Israël nos pères, conserve à toujours cette inclination des pensées du cœur de ton peuple, et dispose leurs cœurs vers toi!
19 Donne aussi un cœur intègre à Salomon mon fils, afin qu'il garde tes commandements, tes témoignages et tes statuts, et qu'il fasse tout *ce qu'il faut faire*, et qu'il bâtisse le palais que j'ai préparé.
20 Après cela, David dit à toute l'assemblée: Bénissez maintenant l'Eternel votre Dieu. Et toute l'assemblée bénit l'Eternel le Dieu de leurs pères, et s'inclinant ils se prosternèrent devant l'Eternel et devant le roi.
21 Et le lendemain ils sacrifièrent des sacrifices à l'Eternel, et lui offrirent des holocaustes: mille veaux, mille béliers *et* mille agneaux, avec leurs aspersions; et des sacrifices en grand nombre pour tous *ceux d'*Israël.
22 Et ils mangèrent et burent ce jour-là devant l'Eternel, avec une grande joie, et ils établirent roi pour la seconde fois, Salomon, fils de David, et ils *l'*oignirent *en le consacrant* à l'Eternel, pour *être leur* conducteur, et Tsadok pour sacrificateur.
23 Salomon s'assit donc sur le trône de l'Eternel, pour *être* roi en la place de David son père, et il prospéra; car tout Israël lui obéit.
24 Et tous les principaux et les grands, et même tous les fils du roi David, donnèrent les mains *pour être* assujettis au roi Salomon.
25 Ainsi l'Eternel éleva souverainement Salomon, à la vue de tout Israël; et il lui donna une si grande majesté royale qu'aucun roi avant lui n'en avait eu *de semblable* en Israël.
26 David donc, fils d'Isaï, régna sur tout Israël.
27 Et le temps qu'il régna sur Israël *fut* de quarante ans. Il régna sept ans à Hébron, et trente-trois *ans* à Jérusalem.
28 Puis il mourut en bonne vieillesse, rassasié de jours, de richesses et de gloire; et Salomon son fils régna en sa place.
29 Quant aux actions du roi David, tant les premières que les dernières, voilà, elles *sont* écrites dans le livre de Samuel le Voyant, et dans les livres de Nathan le Prophète, et dans les livres de Gad le Voyant,
30 Et tout son règne et sa force, et ce qui se passa de son temps, tant en Israël que dans tous les royaumes de ces pays.

LE

[SE]COND LIVRE DES CHRONIQUES

CHAPITRE I.

[1] Salomon fils de David, se fortifia dans son règne; et l'Eternel son Dieu *fut* avec lui, et il l'éleva [souv]erainement.

[2] [E]t Salomon parla à tout Israël, [savo]ir, aux chefs de milliers et de [cent]aines, aux juges et à tous les [prin]cipaux de tout Israël, chefs des [père]s.

[3] [E]t Salomon et toute l'assemblée [qui] *était* avec lui, allèrent au lieu [haut] qui *était* à Gabaon; car c'était [là qu]e le tabernacle d'assignation de [Dieu], que Moïse, serviteur de l'E[tern]el, avait fait au désert, avait été [dressé].

[4] [M]ais David avait amené l'arche [de D]ieu de Kirjath-Jéharim, dans [le lie]u qu'il avait préparé; car il lui [avai]t tendu un tabernacle dans Jé[rusa]lem.

[5] [E]t l'autel d'airain que Bethsaléel, [fils d]'Uri, fils de Hur, avait fait, *était* [à Ga]baon devant le pavillon de l'E[tern]el, qui fut aussi recherché par [Salo]mon et par l'assemblée.

[6] [E]t Salomon offrit là, devant l'E[tern]el, sur l'autel d'airain qui *était* [aupr]ès du tabernacle d'assignation,

que tu n'as pas demandé de viv[re] long-temps, mais que tu as demand[é] pour toi de la sagesse et de la con[naissance], afin de pouvoir juger mo[n] peuple, sur lequel je t'ai établi roi;

12 La sagesse et la connaissance t[e] sont données; je te donnerai aus[si] des richesses, des biens, et de l[a] gloire, ce qui n'est point ainsi arriv[é] aux rois qui *ont été* avant toi, et qu[i] n'arrivera jamais ainsi après toi.

13 Et Salomon revint à Jérusalem du haut lieu qui *était* à Gabaon, d[e] devant le tabernacle d'assignation, et il régna sur Israël.

14 Et il fit amas de chariots et d[e] cavalerie, de sorte qu'il avait mill[e] et quatre cents chariots et douz[e] mille hommes de cheval, et il les mi[t] dans les villes où *il tenait ses* cha[riots], et auprès du roi dans Jéru[salem].

15 Et le roi fit que l'argent et l'o[r] étaient aussi *communs* à Jérusalem que les pierres; et les cèdres, qu[e] les figuiers sauvages qui *sont* par le[s] plaines, tant il y en avait.

16 Or, quant au péage, qui *appar*[*tenait*] à Salomon, de la traite de[s] chevaux qu'on tirait d'Egypte, et d[u] fil, les fermiers du roi se payaient e[n]

4 Voici, je m'en vais bâtir une maison au nom de l'Eternel mon Dieu, pour *la* consacrer, afin de faire fumer devant lui le parfum des odeurs aromatiques, et *pour lui présenter* les pains de proposition *qu'on pose* continuellement *devant lui*, et *pour lui offrir* les holocaustes du matin et du soir, pour les sabbats, et pour les nouvelles lunes, et pour les fêtes solennelles de l'Eternel notre Dieu, ce qui *est* perpétuel en Israël.

5 Or la maison que je vais bâtir *sera* grande, car notre Dieu *est* grand par-dessus tous les dieux.

6 Qui est-ce donc qui aurait le pouvoir de lui bâtir une maison, si les cieux, même les cieux des cieux ne le peuvent contenir? Et qui *suis*-je moi, que je lui bâtisse une maison, si ce n'est pour faire des parfums devant lui?

7 C'est pourquoi, envoie-moi maintenant quelque homme qui s'entende à travailler en or, en argent, en airain, en fer, en écarlate, en cramoisi et en hyacinthe, qui sache graver; *afin qu'il soit* avec les hommes experts que *j'ai* avec moi, dans la Judée et à Jérusalem, *et* que David mon père a destinés *à cela*.

8 Envoie-moi aussi du Liban du bois de cèdre, de sapin et d'Algummim; car je sais que tes serviteurs s'entendent bien à couper le bois du Liban; et voilà, mes serviteurs *seront* avec les tiens.

9 Et qu'on me prépare du bois en grande quantité, car la maison que je vais bâtir *sera* grande et magnifique.

10 Et je donnerai à tes serviteurs, qui couperont le bois, vingt mille cores de froment foulé, vingt mille cores d'orge, vingt mille baths de vin, et vingt mille baths d'huile.

11 Et Hiram, roi de Tyr, écrivit et manda à Salomon : C'est parce que l'Eternel a aimé son peuple, qu'il t'a établi roi sur eux.

12 Et Hiram dit : Béni *soit* l'Eternel, le Dieu d'Israël, qui a fait les cieux et la terre, de ce qu'il a donné au roi David un fils sage, prudent et intelligent, qui doit bâtir une maison à l'Eternel, et une maison pour sa cour royale.

13 Je t'envoie donc maintenant un homme expert *et* habile, *qui a servi* Hiram mon père;

14 Fils d'une femme *sortie* de la tribu de Dan, avec son père *qui est* Tyrien, qui sait travailler en or, en *argent, en* airain, en fer, en pierres *et en bois, en* écarlate, en hyacinthe, *en fin lin et* en cramoisi, et *qui sait* faire toute sorte de gravure *et de* dessin de toutes les choses qu'on lui proposera, avec les hommes habiles que tu as, et ceux qu'a eus mon seigneur David ton père.

15 Et maintenant, que mon seigneur envoie à ses serviteurs le froment, l'orge, l'huile et le vin qu'il a dit.

16 Et nous couperons du bois du Liban autant qu'il t'en faudra, et nous te le mettrons en radeaux, *et nous les conduirons* par mer jusqu'à Japho, et tu les feras monter à Jérusalem.

17 Et Salomon fit le dénombrement de tous les étrangers qui *étaient* au pays d'Israël, après le dénombrement que David son père en avait fait; et on en trouva cent cinquante-trois mille et six cents.

18 Et il en établit soixante et dix mille qui portaient les fardeaux, quatre-vingt mille qui coupaient le bois sur la montagne, et trois mille six cents commis pour faire travailler le peuple.

CHAPITRE III.

SALOMON commença donc de bâtir la maison de l'Eternel à Jérusalem, sur la montagne de Morija, qui avait été montrée à David son père, au lieu que David avait préparé dans l'aire d'Ornan, Jébusien.

2 Il commença de *la* bâtir au second *jour* du second mois, la quatrième année de son règne.

3 Voici quel *fut* le plan de Salomon pour bâtir la maison de Dieu : *Il y avait* pour la première mesure, soixante coudées de long, et vingt coudées de large.

4 Et le portique, qui *était* vis-à-vis de la longueur, en front de la largeur de la maison, *était* de vingt coudées, et la hauteur de cent vingt; et il le couvrit en dedans d'or pur.

5 Et il couvrit la grande maison de bois de sapin; il la revêtit d'or excellent, y ayant relevé *en bosse* par-dessus des palmes et des chaînettes.

6 Et il revêtit la maison de pierres précieuses, afin qu'elle en fût ornée; et l'or *était* de l'or de Parvaïm.

7 Il revêtit donc d'or la maison, *ses* sommiers, *ses* poteaux, ses murailles et ses portes; et il entailla des chérubins dans les parois.

8 Il fit aussi le lieu très saint, dont la longueur *était* de vingt coudées, selon la largeur de la maison, et la largeur de vingt coudées; et il le couvrit d'or excellent, qui *montait* à six cents talents.

9 Et le poids des clous montait à

... sicles d'or. Il revêtit ...r les voûtes.
...t aussi deux chérubins dans ...ès saint, d'ouvrage *dont les* ... pouvaient démonter, et il ...rit d'or ;
... la longueur des ailes des ...s *était* de vingt coudées, *qu'une* aile *avait* cinq cou... touchait la muraille de la ... et l'autre aile *avait* cinq ..., et touchait l'aile de l'autre ...
...ne des ailes de l'autre ché...*i avait* cinq coudées, tou... muraille de la maison, et ...ile, *qui avait* cinq coudées, ...nte à l'aile de l'autre ché...
..., les ailes de ces chérubins ...*t* étendues vingt coudées en ... ils se tenaient droits sur ...ds, et leurs faces *regar*...ers la maison.
... aussi le voile d'hyacinthe, ...e, de cramoisi et de fin lin ; ...ar-dessus des chérubins.
...u-devant de la maison il ... colonnes, *qui avaient* ...nq coudées de hauteur ; et ...iteaux, qui *étaient* sur le ... de chacune, *étaient* de cinq ...
...omme il avait fait des chaî...our l'oracle, il *en* mit aussi ...mmet des colonnes. Il fit ...t pommes de grenade, *qu'il* ...chaînettes.
...l dressa les colonnes au-...du temple, l'une à main ...t l'autre à main gauche ; ... celle qui était à la droite, ... celle qui était à la gauche, ...

CHAPITRE IV.

5 Et son épaisseur *était* d'une paume, et son bord *était* comme le bord d'une coupe *à façon de* fleurs de lis. Elle contenait trois mille baths.

6 Il fit aussi dix cuviers, et *en* mit cinq à droite et cinq à gauche, pour s'en servir à laver. On y lavait ce qui appartenait aux holocaustes ; mais la mer *était* pour les sacrificateurs, afin de s'y laver.

7 Il fit aussi dix chandeliers d'or, selon la façon qu'ils devaient avoir ; et il *les* mit au temple, cinq à droite, et cinq à gauche.

8 Il fit aussi dix tables, et il *les* mit au temple, cinq à droite, et cinq à gauche ; et il fit cent bassins d'or.

9 Et il fit le parvis des sacrificateurs, et le grand parvis, et les portes pour les parvis, lesquelles il couvrit d'airain.

10 Et il mit la mer au côté droit, *tirant* vers l'orient, du côté du midi.

11 Hiram fit aussi des chaudières, des racloirs et des bassins ; et il acheva de faire *tout* l'ouvrage qu'il fit au roi Salomon pour le temple de Dieu :

12 Deux colonnes, et les pommeaux, et les deux chapiteaux *qui étaient* sur le haut des colonnes, et les deux rets pour couvrir les deux pommeaux des chapiteaux qui *étaient* sur le haut des colonnes,

13 Et les quatre cents pommes de grenade pour les deux rets, *de sorte qu'il y avait* deux rangs de pommes de grenade pour chaque rets, pour couvrir les deux pommeaux des chapiteaux qui *étaient* au-dessus des colonnes.

14 Il fit aussi les soubassements et les cuviers *pour mettre* sur les sou-

les mouchettes d'or, qui *étaient* d'un or exquis ;

22 Et les serpes, les bassins, les coupes et les encensoirs d'or fin. Et pour ce qui est de l'entrée de la maison, les portes de dedans du lieu très saint, et les portes de la maison du temple *étaient* d'or.

CHAPITRE V.

AINSI tout l'ouvrage que Salomon fit pour la maison de l'Eternel, fut achevé. Et Salomon fit apporter ce que David son père avait consacré, avec l'argent, l'or et tous les vaisseaux, *qu*'il mit dans les trésors de la maison de Dieu.

2 Alors Salomon assembla à Jérusalem les anciens d'Israël, et tous les chefs des tribus, les principaux des pères des enfants d'Israël, pour emporter l'arche de l'alliance de l'Eternel, de la ville de David, qui *est* Sion.

3 Et tous ceux d'Israël furent assemblés vers le roi, pour la fête solennelle qui *est* au septième mois.

4 Tous les anciens d'Israël vinrent donc, et les Lévites portèrent l'arche.

5 Ainsi on emporta l'arche, et le tabernacle d'assignation, et tous les saints vaisseaux qui *étaient* dans le tabernacle; les sacrificateurs *et* les Lévites les emportèrent.

6 Et le roi Salomon et toute l'assemblée d'Israël, qui s'était rendue vers lui, *étaient* devant l'arche, sacrifiant du gros et du menu bétail en si grand nombre, qu'on ne le pouvait nombrer ni évaluer.

7 Et les sacrificateurs apportèrent l'arche de l'alliance de l'Eternel en son lieu dans l'oracle de la maison, au lieu très saint, sous les ailes des chérubins.

8 Car les chérubins étendaient les ailes sur le lieu où *devait être* l'arche; et les chérubins couvraient l'arche et ses barres par-dessus.

9 Et ils retirèrent les barres *en dedans*, de sorte que les bouts des barres se voyaient *hors* de l'arche, sur le devant de l'oracle; mais ils ne se voyaient pas en dehors; et elles sont demeurées là jusqu'à ce jour.

10 Il n'y avait dans l'arche que les deux tables que Moïse *y* avait mises à Horeb, quand l'Eternel traita *alliance* avec les enfants d'Israël, lorsqu'ils sortirent d'Egypte.

11 Or, comme les sacrificateurs *sortaient du lieu saint* (car tous les *sacrificateurs qui se trouvèrent là, se sanctifièrent, sans observer les départements;*

12 Et les Lévites qui étaient chantres, selon tous leurs *départements*, *tant* d'Asaph *que* d'Héman, *et* de Jéduthun, et de leurs fils, et de leurs frères, étant vêtus de fin lin, avec des cymbales, des lyres et des harpes, se tenaient vers l'orient de l'autel, et *il y avait* avec eux cent vingt sacrificateurs, qui sonnaient des trompettes),

13 Comme donc ils étaient ensemble avec ceux qui sonnaient des trompettes et qui chantaient et faisaient retentir *leur* voix d'un même accord, pour louer et pour célébrer l'Eternel, et comme ils élevaient *leur* voix, en *jouant* des trompettes, des cymbales et *d'autres* instruments de musique, et qu'ils louaient l'Eternel, *disant*: Qu'*il est* bon, et que sa miséricorde *demeure* à toujours; il arriva que la maison de l'Eternel fut remplie d'une nuée;

14 De sorte que les sacrificateurs ne se pouvaient tenir debout pour faire le service, à cause de la nuée; car la gloire de l'Eternel avait rempli la maison de Dieu.

CHAPITRE VI.

ALORS Salomon dit: L'Eternel a dit qu'il habiterait dans l'obscurité;

2 Or, je t'ai bâti une maison pour ta demeure et un domicile arrêté, afin que tu *y* habites à jamais.

3 Et le roi, se tournant, bénit toute l'assemblée d'Israël; car toute l'assemblée d'Israël se tenait *là* debout.

4 Et il dit: Béni *soit* l'Eternel, le Dieu d'Israël, qui a parlé de sa bouche à David mon père, et qui a *aussi* accompli par sa puissance *ce qu'il avait promis*, en disant:

5 Depuis le jour que je retirai mon peuple hors du pays d'Egypte, je n'ai choisi aucune ville d'entre toutes les tribus d'Israël, pour *y* bâtir une maison, afin que mon nom y fût *établi*; et je n'ai point choisi *d'autre* homme pour être le conducteur de mon peuple d'Israël.

6 Mais j'ai choisi Jérusalem, afin que mon nom y soit; et j'ai choisi David, afin qu'il ait le gouvernement de mon peuple d'Israël.

7 Et David mon père avait dessein de bâtir une maison au nom de l'Eternel, le Dieu d'Israël;

8 Mais l'Eternel dit à David mon père: Quant au dessein que tu as eu de bâtir une maison à mon nom, tu as bien fait d'avoir formé ce dessein;

9 Néanmoins, tu ne bâtiras point cette maison; mais ton fils, qui sortira de toi, sera celui qui bâtira cette maison à mon nom.

ernel a donc accompli la
'il avait prononcée; et j'ai
à David mon père, et je me
is sur le trône d'Israël,
'Eternel en avait parlé; et
cette maison au nom de
l, le Dieu d'Israël.
'y ai mis l'arche, dans la-
st l'alliance de l'Eternel,
altée avec les enfants d'Is-

s il se tint debout devant
le l'Eternel, en la présence
l'assemblée d'Israël, et il
es mains.
Salomon avait fait une es-
irain, et il l'avait mise au
lu *grand* parvis, laquelle
gue de cinq coudées, large
coudées, et haute de trois
et il se mit dessus; puis, à
e toute l'assemblée d'Israël,
t les genoux, et ayant
es mains vers les cieux, il

Eternel, Dieu d'Israël! Il
int de Dieu semblable à toi
cieux, ni sur la terre; *c'est*
ardes l'alliance et la misé-
envers tes serviteurs qui
it devant toi de tout leur

as tenu à ton serviteur Da-
ı père, ce que tu lui avais
et en effet, ta main a ac-
ce que ta bouche *lui* avait
é, comme *il parait* aujour-

intenant donc, ô Eternel,
sraël! tiens à ton serviteur
mon père, ce que tu lui as
ı ne manqueras jamais de
ur, qui soit assis devant ma
le trône d'Israël; pourvu
nt que tes fils prennent

de ton serviteur et de ton peuple d'Israël, quand ils *te* feront des prières en ce lieu; exauce-*les* du lieu de ta demeure, des cieux; exauce et pardonne.

22 Si quelqu'un pèche contre son prochain, et qu'on lui défère le serment, pour faire jurer avec imprécation, et que le serment soit fait devant ton autel en cette maison,

23 Exauce-*les*, toi, des cieux, et exécute *ce que portera l'imprécation du serment*, et juge tes serviteurs, en donnant au méchant *son salaire*, *et* lui rendant selon qu'il aura fait; et en justifiant le juste, *et* lui rendant selon sa justice.

24 Si ton peuple d'Israël est battu par l'ennemi, parce qu'ils auront péché contre toi, et qu'ensuite ils se retournent *vers toi*, en réclamant ton nom et en te présentant des prières et des supplications dans cette maison,

25 Exauce-*les*, toi, des cieux, et pardonne le péché de ton peuple d'Israël, et ramène-les dans la terre que tu as donnée à eux et à leurs pères.

26 Quand les cieux seront fermés, et qu'il n'y aura point de pluie, parce que *ceux d'Israël* auront péché contre toi, s'ils *te* prient dans ce lieu, et qu'ils réclament ton nom, *et* s'ils se détournent de leurs péchés, parce que tu les auras affligés,

27 Exauce-*les*, toi, *des* cieux, et pardonne le péché de tes serviteurs et de ton peuple d'Israël, après que tu leur auras enseigné le bon chemin, par lequel ils doivent marcher; et donne de la pluie sur la terre que tu as donnée à ton peuple pour *son*

temps qu'ils vivront sur la terre que tu as donnée à nos pères.

32 *Ecoute* aussi l'étranger qui ne sera pas de ton peuple d'Israël, mais qui sera venu d'un pays éloigné, à cause de ton nom *qui est* grand, et de ta main forte, et de ton bras étendu. Quand donc il sera venu, et qu'il *te* priera dans cette maison,

33 Exauce-*le*, toi, des cieux, du domicile arrêté de ta demeure, et fais tout ce que cet étranger t'aura prié *de faire*; afin que tous les peuples de la terre connaissent ton nom, et qu'ils te craignent comme ton peuple d'Israël, et qu'ils connaissent que ton nom est réclamé sur cette maison que j'ai bâtie.

34 Quand ton peuple sera sorti en guerre contre ses ennemis, par le chemin par lequel tu les auras envoyés; s'il te prie *en regardant* vers cette ville que tu as choisie, et *vers* cette maison que j'ai bâtie à ton nom,

35 Alors, exauce des cieux leur prière et leur supplication, et soutiens leur droit.

36 Quand ils auront péché contre toi (car il n'y a point d'homme qui ne pèche) et qu'étant en colère contre eux, tu les auras livrés entre les mains de *leurs* ennemis, et que ceux qui les auront pris les auront emmenés captifs en *quelque* pays, soit loin, soit près;

37 Si dans le pays où ils auront été menés captifs, ils reviennent à eux-mêmes, et que, se repentant, ils te supplient dans le pays de leur captivité, disant: Nous avons péché, nous avons fait l'iniquité, et nous avons agi perfidement;

38 S'ils retournent à toi de tout leur cœur et de toute leur âme, *étant* au pays de leur captivité où on les aura menés captifs, et s'ils t'adressent leurs prières, *en regardant* vers leur pays que tu as donné à leurs pères, et *vers* cette ville que tu as choisie, et *vers* cette maison que j'ai bâtie à ton nom,

39 Exauce des cieux, du domicile arrêté de ta demeure, leurs prières et leurs supplications, et soutiens leur droit, et pardonne à ton peuple qui aura péché contre toi.

40 Maintenant, ô mon Dieu! je te prie que tes yeux soient ouverts, et que tes oreilles soient attentives à la prière *qu'on te fera* en ce lieu!

41 Maintenant donc, ô Eternel, *mon Dieu!* lève-toi *pour entrer* en *ton repos, toi et* l'arche de ta force. *Eternel Dieu! que* tes sacrificateurs *soient* revêtus de salut, et que tes bien-aimés se réjouissent du bien *que tu leur auras fait!*

42 O Eternel *mon* Dieu, ne rebute point ton oint, *et* souviens-toi des bontés *dont tu as usé* envers David ton serviteur.

CHAPITRE VII.

DÈS que Salomon eut achevé de faire sa prière, le feu descendit des cieux et consuma l'holocauste et les *autres* sacrifices; et la gloire de l'Eternel remplit le temple.

2 Et les sacrificateurs ne pouvaient entrer dans la maison de l'Eternel, parce que la gloire de l'Eternel avait rempli sa maison.

3 Et tous les enfants d'Israël voyant comment le feu descendait, et *comment* la gloire de l'Eternel *était* sur la maison, se courbèrent le visage en terre sur le pavé, et se prosternèrent, et célébrèrent l'Eternel, *disant*: Qu'*il est* bon, *et* que sa miséricorde *demeure* éternellement.

4 Or, le roi et tout le peuple offraient des sacrifices devant l'Eternel.

5 Et en effet, le roi Salomon offrit un sacrifice de vingt-deux mille taureaux, et cent vingt mille brebis. Ainsi le roi et tout le peuple dédièrent la maison de Dieu.

6 Et les sacrificateurs se tenaient *là faisant* leurs fonctions, et les Lévites avec les instruments de musique de l'Eternel, que le roi David avait faits pour célébrer l'Eternel, *en disant*: Que sa miséricorde *demeure* éternellement; louant *Dieu* par les cantiques de David, *avec les instruments qu'ils avaient* dans leurs mains; les sacrificateurs aussi sonnaient des trompettes vis-à-vis d'eux, et tout Israël était debout.

7 Et Salomon consacra le milieu du parvis, qui *était* devant la maison de l'Eternel; car il offrit là les holocaustes et les graisses des sacrifices de prospérités, parce que l'autel d'airain qu'il avait fait ne pouvait contenir les holocaustes, et les gâteaux et les graisses.

8 En ce temps-là donc, Salomon célébra une fête solennelle pendant sept jours, avec tout Israël. *Il y avait* une fort grande assemblée, *qui y était venue* depuis qu'on entre à Hamath jusqu'au torrent d'Egypte.

9 Et au huitième jour, ils firent une assemblée solennelle; car ils célébrèrent la dédicace de l'autel pendant sept jours, et *ils y firent* la fête solennelle pendant sept *autres* jours.

10 Et au vingt-troisième jour du septième mois, il renvoya le peuple dans ses tentes, qui se réjouissait et avait le cœur plein de joie à cause

CHAPITRE VIII.

OR il arriva, au bout des vingt ans pendant lesquels Salomon bâtit la maison de l'Eternel, et la sienne,

2 Qu'il bâtit aussi les villes que Hiram lui avait données, et y fit habiter les enfants d'Israël.

3 Puis Salomon s'en alla à Hamath de Tsoba, et la conquit.

4 *Salomon* bâtit aussi Tadmor au désert, et toutes les villes fortifiées qu'il bâtit à Hamath.

5 Et il bâtit aussi Beth-Horon la haute, et Beth-Horon la basse, villes fortes de murailles, de portes et de barres;

6 Et Bahalath, et toutes les villes fortifiées qu'eut Salomon, et toutes les villes où *il tenait ses* chariots, et les villes où *il tenait ses* gens de cheval, et tout ce que Salomon prit plaisir de bâtir à Jérusalem, et au Liban, et dans tout le pays de sa domination.

7 *Et* quant à tout le peuple qui était resté des Héthiens, des Amorrhéens, des Phérésiens, des Héviens et des Jébusiens, qui n'étaient point d'Israël;

8 D'entre leurs descendants qui étaient restés après eux dans le pays, *et* que les enfants d'Israël n'avaient pas entièrement détruits, Salomon les rendit tributaires, *et ils l'ont été* jusqu'à ce jour.

9 Mais Salomon ne souffrit point que les enfants d'Israël fussent asservis pour *faire* son ouvrage; mais ils *étaient* gens de guerre, et *principaux* chefs de ses capitaines, et les chefs de ses chariots et de sa cavalerie.

10 *Il y en avait* aussi deux cent cinquante, *qui étaient* les *principaux* chefs de ceux qui étaient établis *sur les ouvrages* du roi Salomon, qui avaient l'intendance sur le peuple.

11 Or, Salomon fit monter la fille de Pharaon, de la cité de David dans la maison qu'il lui avait bâtie; car il dit: Ma femme n'habitera point dans la maison de David, roi d'Israël, parce que *les lieux* auxquels l'arche de l'Eternel est entrée, sont saints.

12 Alors Salomon offrit des holocaustes à l'Eternel, sur l'autel de l'Eternel, qu'il avait bâti vis-à-vis du vestibule.

13 Et il offrait *des sacrifices*, selon qu'il échéait chaque jour, selon le commandement de Moïse, dans les sabbats, et les nouvelles lunes, et les fêtes solennelles, trois fois l'année; *savoir*, dans la fête solennelle des pains sans levain, dans la fête

solennelle des semaines, et dans la fête solennelle des tabernacles.

14 Et il établit, comme David son père l'avait ordonné, les départements des sacrificateurs selon leur ministère, et les Lévites selon leurs charges, afin qu'ils louassent *Dieu* et fissent le service en présence des sacrificateurs, selon l'office de chaque jour. *Il établit* aussi les portiers dans leurs départements à chaque porte; car tel *avait été* le commandement de David, homme de Dieu.

15 Et on ne se détourna point du commandement du roi, dans ce qui regardait les sacrificateurs et les Lévites, *ni* dans toute *autre* affaire, ni dans *ce qui regardait* les trésors.

16 Et tout l'ouvrage de Salomon était préparé, depuis le jour que la maison de l'Eternel fut fondée, jusqu'à ce qu'elle fut achevée. *Et* quand la maison de l'Eternel fut achevée,

17 Alors Salomon alla à Hetsjon-Guéber et à Eloth, sur le bord de la mer, *qui est* au pays de l'Idumée.

18 Et Hiram lui envoya, sous la conduite de ses serviteurs, des navires, et de *ses* serviteurs expérimentés dans la marine, qui s'en allèrent avec les serviteurs de Salomon à Ophir, et qui rapportèrent de là, quatre cent cinquante talents d'or, et *les* apportèrent au roi Salomon.

CHAPITRE IX.

OR, la reine de Scéba ayant entendu la réputation de Salomon, vint à Jérusalem pour éprouver Salomon par des questions obscures, avec un fort grand train, et *avec* des chameaux qui portaient des choses aromatiques et une grande quantité d'or et de pierres précieuses; et étant venue à Salomon, elle lui parla de tout ce qu'elle avait dans le cœur.

2 Et Salomon lui expliqua tout ce qu'elle proposa; et il n'y eut rien que Salomon n'entendit et ne lui expliquât.

3 Alors la reine de Scéba voyant la sagesse de Salomon et la maison qu'il avait bâtie,

4 Et les mets de sa table, les logements de ses serviteurs, l'ordre de service de ses officiers, leurs vêtements, ses échansons et leurs vêtements, et la montée par laquelle il *montait dans* la maison de l'Eternel, *elle fut toute ravie en elle-même;*

5 *Et elle dit* au roi: Ce que j'ai *appris dans mon pays*, de ton état et *de ta sagesse*, *est* véritable;

6 *Et je n'ai point cru ce qu'on en* disait, jusqu'à ce que je sois venue, et que mes yeux *l'aient vu*; et voici, on ne m'avait pas rapporté la moitié de la grandeur de ta sagesse; tu surpasses ce que *j'en* avais appris de la renommée.

7 Oh! qu'heureux *sont* tes gens! qu'heureux *sont* tes serviteurs qui se tiennent continuellement devant toi, et qui entendent ta sagesse!

8 Béni soit l'Eternel ton Dieu, qui t'a eu pour agréable, pour te mettre sur son trône, afin que *tu sois* roi, pour l'Eternel ton Dieu! C'est parce que ton Dieu aime Israël, pour le faire subsister à jamais, qu'il t'a établi roi sur eux, afin que tu rendes le droit et la justice.

9 Et elle donna au roi cent vingt talents d'or, et une grande abondance de choses aromatiques et de pierres précieuses; et jamais il n'y eut *depuis, à Jérusalem*, de telles choses aromatiques, que celles que la reine de Scéba donna au roi Salomon.

10 Et les serviteurs de Hiram, et les serviteurs de Salomon, qui avaient apporté de l'or d'Ophir, apportèrent du bois d'Algummim, et des pierres précieuses.

11 Et le roi fit de ce bois d'Algummim les balustrades de la maison de l'Eternel et de la maison royale; il *en fit* aussi des guitares et des harpes, *ou des lyres* pour les chantres. On n'avait point vu de *ce bois* auparavant dans le pays de Juda.

12 Et le roi Salomon donna à la reine de Scéba tout ce qu'elle souhaita *et* qu'elle *lui* demanda, *et* plus que ce qu'elle avait apporté au roi; et elle s'en retourna, et revint en son pays, elle et ses serviteurs.

13 Le poids de l'or qui revenait à Salomon chaque année, était de six cent soixante-six talents d'or;

14 Sans *ce qui lui revenait* des facteurs des marchands en gros, et *sans ce que lui* apportaient les marchands qui vendaient en détail; et tous les rois d'Arabie et les gouverneurs de ces pays-là apportaient de l'or et de l'argent à Salomon.

15 Le roi Salomon fit aussi deux cents boucliers d'or étendu au marteau, employant six cents *pièces* d'or étendu au marteau pour chaque bouclier;

16 Et trois cents boucliers plus petits, d'or *aussi* étendu au marteau, employant trois cents *pièces* d'or pour chaque bouclier; et le roi les mit dans la maison du parc du Liban.

17 Et le roi fit un grand trône d'ivoire, qu'il couvrit d'or pur;

18 Et ce trône avait six degrés, et un marchepied d'or, attachés

des accoudoirs de côté et
u siége, et deux lions près
doirs.
vait aussi douze lions sur
egrés *du trône* de côté et
Il ne s'en était point fait de
ucun royaume.
ute la vaisselle du buffet du
non *était* d'or, et toute la
de la maison du parc du
ait d'or fin ; il n'y en avait
gent ; *l'argent* n'était point
temps de Salomon.
s navires du roi allaient à
vec les serviteurs de Hi-
es navires de Tarscis reve-
trois ans une fois, appor-
or, de l'argent, de l'ivoire,
et des paons.
le roi Salomon fut plus
tous les rois de la terre,
chesses qu'en sagesse.
s les rois de la terre cher-
voir Salomon, pour en-
sagesse que Dieu lui avait
le cœur.
acun d'eux *lui* apportait
nnée son présent, *savoir*,
d'argent, des vases d'or,
s, des armes, des choses
es, des chevaux et des

on avait aussi quatre mille
des chevaux, et des cha-
douze mille hommes de
'il mit dans les villes où *il*
chariots, et auprès du roi
salem.
dominait sur tous les rois,
fleuve *d'Euphrate*, jus-
s des Philistins, et jusqu'à
re d'Egypte.
roi fit que l'argent était
mun à Jérusalem que les
les cèdres que les figuiers

2 Or il arriva que, quand *Jéro*boam, fils de Nebat, qui *était* en Egypte, où il s'était enfui de devant le roi Salomon, *l*'eut appris, il revint d'Egypte.

3 Car on l'avait envoyé appeler. Ainsi Jéroboam et tout Israël vinrent et parlèrent à Roboam, disant :

4 Ton père a mis sur nous un pesant joug ; mais *toi*, allége maintenant cette rude servitude de ton père, et ce pesant joug que *ton père* a mis sur nous ; et nous te servirons.

5 Et il leur répondit : Retournez vers moi dans trois jours ; et le peuple s'en alla.

6 Et le roi Roboam demanda conseil aux vieillards qui avaient été auprès de Salomon son père lorsqu'il vivait, et il *leur* dit : Quelle réponse *me* conseillez-vous de faire à ce peuple ?

7 Et ils lui répondirent, disant : Si tu traites doucement ce peuple, que tu aies de la complaisance pour eux, et que tu leur donnes de bonnes paroles, ils seront toujours tes serviteurs.

8 Mais il laissa le conseil que les vieillards lui avaient donné, et demanda conseil aux jeunes gens qui avaient été nourris avec lui, *et* qui étaient auprès de lui.

9 Et il leur dit : Que me conseillez-vous de répondre à ce peuple qui m'a parlé et qui *m*'a dit : Allége le joug que ton père a mis sur nous ?

10 Alors les jeunes gens qui avaient été nourris avec lui, lui répondirent, disant : Tu diras ainsi à ce peuple qui t'a parlé et qui *t*'a dit : Ton père a mis sur nous un pesant joug ; mais toi, allége-*le* ; tu leur répondras ainsi : Ce qui est le plus petit en moi *est* plus gros que les reins de mon

peuple, car cela était dispensé de la part de Dieu, afin que l'Eternel ratifiât la parole qu'il avait prononcée par Ahija, Scilonite, à Jéroboam fils de Nébat.

16 Et quand tout Israël eut vu que le roi ne les avait point écoutés, le peuple répondit au roi, disant: Quelle part avons-nous avec David? *Nous n'avons* point d'héritage avec le fils d'Isaï. Israël, que chacun *se retire* en ses tentes! Maintenant, David, pourvois à ta maison. Ainsi tout Israël s'en alla dans ses tentes.

17 Mais pour ce qui est des enfants d'Israël qui habitaient dans les villes de Juda, Roboam régna sur eux.

18 Alors le roi Roboam envoya Hadoram, qui *était commis* sur les tributs; mais les enfants d'Israël l'assommèrent de pierres, et il mourut, et le roi Roboam se hâta de monter sur un chariot, et il s'enfuit à Jérusalem.

19 Ainsi Israël se rebella contre la maison de David, *ce qui a duré* jusqu'à ce jour.

CHAPITRE XI.

ET Roboam vint à Jérusalem, et il assembla la maison de Juda et de Benjamin, *savoir*, cent quatre-vingt mille hommes choisis *et* faits à la guerre, pour combattre contre Israël, *et* pour réduire le royaume à *son obéissance*.

2 Mais la parole de l'Eternel fut adressée à Scémahja, homme de Dieu, qui *lui* dit:

3 Parle à Roboam, fils de Salomon, roi de Juda, et à tous ceux d'Israël, *qui sont* en Juda et en Benjamin, et dis-*leur*:

4 Ainsi a dit l'Eternel: Vous ne monterez point, et vous ne combattrez point contre vos frères; retournez-vous-en chacun dans sa maison, car ceci a été fait par moi. Et ils obéirent à la parole de l'Eternel, et s'en retournèrent sans aller contre Jéroboam.

5 Ainsi Roboam demeura à Jérusalem, et il bâtit des villes en Juda pour forteresses.

6 Il bâtit Beth-léhem, Hétam, Tékoah,

7 Beth-Sur, Soco, Hadullam,

8 Gath, Maresça, Ziph,

9 Adorajim, Lakis, Hazéka,

10 Tsorha, Ajalon et Hébron, qui *étaient* des villes de forteresses, en Juda et en Benjamin.

11 Il fortifia donc ces forteresses-là, et il y mit des gouverneurs et des provisions de vivres, d'huile et de vin.

12 Et il mit en chaque ville des boucliers et des javelines, et il les fortifia bien. Ainsi Juda et Benjamin fut à lui.

13 Or, les sacrificateurs et les Lévites, qui *étaient* dans tout Israël, se rangèrent vers lui, de toutes leurs contrées;

14 Car les Lévites abandonnèrent leurs faubourgs et leurs possessions, et vinrent à Juda et à Jérusalem, parce que Jéroboam et ses fils les avaient chassés, afin qu'ils ne servissent plus de sacrificateurs à l'Eternel.

15 Car *Jéroboam* s'était établi des sacrificateurs pour les hauts lieux, pour les démons et pour les veaux qu'il avait faits.

16 Et après eux, ceux d'entre toutes les tribus d'Israël qui s'étaient appliqués à chercher l'Eternel, le Dieu d'Israël, vinrent à Jérusalem pour sacrifier à l'Eternel, le Dieu de leurs pères.

17 Et ils fortifièrent le royaume de Juda, et ils affermirent Roboam, fils de Salomon, pendant trois ans; car on suivit les voies de David et de Salomon pendant trois ans.

18 Or, Roboam prit pour femme Mahalath, fille de Jérimoth, fils de David; *et aussi* Abihaïl, fille d'Eliab, fils d'Isaï;

19 Qui lui enfanta *ces* fils, Jéhus, Scémarja et Zaham.

20 Et après elle, il prit Mahaca, fille d'Abscalom, qui lui enfanta Abija, Hattaï, Ziza et Scélomith.

21 Mais Roboam aima Mahaca, fille d'Abscalom, par-dessus toutes ses femmes et ses concubines; car il avait pris dix-huit femmes et soixante concubines, *dont* il eut vingt-huit fils et soixante filles.

22 Et Roboam établit pour chef Abija, fils de Mahaca, afin qu'*il fût* le chef par-dessus ses frères; *son intention était* de le faire roi.

23 Et il *le* faisait instruire, et il dispersa tous ses fils par toutes les contrées de Juda et de Benjamin, *savoir*, par toutes les villes fortes, et il leur donna abondamment de quoi vivre, et il demanda *pour eux* beaucoup de femmes.

CHAPITRE XII.

OR, dès que le royaume de Roboam fut établi et fortifié, il abandonna la loi de l'Eternel, et tout Israël avec lui.

2 C'est pourquoi il arriva que la cinquième année du roi Roboam, Sciscak, roi d'Egypte, monta contre Jérusalem (parce qu'ils avaient péché contre l'Eternel),

3 Avec mille deux cents chariots et soixante mille hommes de cheval, et le peuple qui était venu avec lui

: était sans nombre, *savoir*,
:ns, les Sukiens et les Ethio-

prit les villes fortes qui *ap-*
ient à Juda, et vint jusqu'à
im.
Scémahja le prophète vint
oam et *vers* les principaux
, qui s'étaient assemblés à
m, à cause de Sciscak, et
Ainsi a dit l'Eternel: Vous
abandonné, c'est pourquoi
vous ai abandonnés entre les
Sciscak.
les principaux d'Israël et le
ilièrent et dirent: L'Eter-
iste!
and l'Eternel eut vu qu'ils
humiliés, la parole de l'E-
t adressée à Scémahja, et il
Ils se sont humiliés, je ne
uirai point; mais je leur
dans peu de temps quelque
l'échapper, et mon cour-
se répandra point sur Jé-
par Sciscak.
fois, ils lui seront asservis,
s sachent ce que c'est que
rvir, et que *d'être dans* la
e des royaumes de la terre.
ak donc, roi d'Egypte, mon-
e Jérusalem, et prit les tré-
la maison de l'Eternel, et
rs de la maison royale; il
; il prit aussi les boucliers
Salomon avait faits.
e roi Roboam fit des bou-
airain, au lieu de ceux-là, et
t entre les mains des capi-
es archers qui gardaient la
la maison du roi.
uand le roi entrait dans la
de l'Eternel, les archers ve-
et les portaient; puis ils les
ient dans la chambre des

néalogies, avec les guerres que Ro-
boam et Jéroboam ont eues, tout le
temps *qu'ils ont vécu*?

16 Et Roboam s'endormit avec ses
pères, et il fut enseveli dans la ville
de David; et Abija son fils régna
en sa place.

CHAPITRE XIII.

LA dix-huitième année du roi Jé-
roboam, Abija commença à
régner sur Juda:

2 *Et* il régna trois ans dans Jéru-
salem. Sa mère s'appelait Micaja,
et elle était fille d'Uriel de Guibha.
Or il y eut guerre entre Abija et
Jéroboam.

3 Et Abija rangea en bataille une
armée *composée* de gens vaillants à
la guerre, *qui étaient* quatre cent
mille hommes choisis. Et Jéro-
boam avait rangé contre lui en ba-
taille huit cent mille hommes
choisis, forts *et* vaillants.

4 Et Abija se posta sur la mon-
tagne de Tsémarajim, qui *était* dans
les montagnes d'Ephraïm, et il dit:
Jéroboam et tout Israël, écoutez-
moi!

5 Ne devez-vous pas savoir que
l'Eternel, le Dieu d'Israël, a donné
pour toujours le royaume à David
sur Israël, à lui et à ses fils, par une
alliance inviolable?

6 Mais Jéroboam, fils de Nébat,
serviteur de Salomon, fils de David,
s'est élevé, et s'est rebellé contre son
seigneur.

7 Et des hommes de néant *et* de
méchants garnements se sont as-
semblés vers lui, qui se sont fortifiés
contre Roboam, fils de Salomon,
parce que Roboam était *comme* un
enfant et de petit courage, et il ne

11 Et on fait fumer les holocaustes chaque matin et chaque soir à l'Eternel, et le parfum des choses aromatiques, et les pains de proposition *sont arrangés* sur la table pure, et on allume le chandelier d'or, avec ses lampes, chaque soir, car nous gardons ce que l'Eternel notre Dieu veut qu'on garde ; mais vous l'avez abandonné.

12 C'est pourquoi, voici, Dieu *est* avec nous pour *être notre* chef, et *nous avons* les sacrificateurs, et les trompettes de son éclatant, pour *les* faire retentir contre vous. Enfants d'Israël, ne combattez pas contre l'Eternel, le Dieu de vos pères ; car cela ne vous réussira pas.

13 Mais Jéroboam fit prendre un détour à une embuscade, afin qu'elle se jetât sur eux par derrière, de sorte que *les Israélites* se présentèrent en face de Juda, et l'embuscade *était* par derrière.

14 Et ceux de Juda regardèrent, et voici, ils avaient la bataille en face et par derrière, et ils s'écrièrent à l'Eternel, et les sacrificateurs sonnèrent des trompettes.

15 *Tous* ceux de Juda poussèrent aussi des cris de joie, et il arriva, comme ils poussaient des cris de joie, que Dieu frappa Jéroboam et tout Israël devant Abija et Juda ;

16 Et les enfants d'Israël s'enfuirent de devant Juda, parce que Dieu les avait livrés entre leurs mains.

17 Abija donc et son peuple en firent un fort grand carnage, de sorte qu'il tomba d'Israël cinq cent mille hommes choisis *qui furent* blessés à mort.

18 Ainsi les enfants d'Israël furent abaissés en ce temps-là ; mais les enfants de Juda furent fortifiés, parce qu'ils s'étaient appuyés sur l'Eternel, le Dieu de leurs pères.

19 Et Abija poursuivit Jéroboam, et lui prit des villes, *savoir*, Beth-el et les villes de son ressort, Jesçana et les villes de son ressort, Héphrajim et les villes de son ressort.

20 Et Jéroboam n'eut plus de force pendant le temps d'Abija ; mais l'Eternel le frappa, et il mourut.

21 Ainsi, Abija se fortifia, et il prit quatorze femmes, et il *en* eut vingt-deux fils et seize filles.

22 Le reste des actions d'Abija, et sa conduite, et ses paroles *sont* écrites dans les mémoires de Hiddo le prophète.

CHAPITRE XIV.

PUIS Abija s'endormit avec ses pères, et on l'ensevelit dans la ville de David, et Asa son fils regna en sa place, *et* de son temps le pays fut en repos pendant dix ans.

2 Or, Asa fit ce qui est bon et droit devant l'Eternel son Dieu.

3 Car il ôta les autels *des dieux* des étrangers, et les hauts lieux, et brisa les statues et coupa les bocages ;

4 Et il commanda à Juda d'invoquer l'Eternel, le Dieu de leurs pères, et d'observer la loi et les commandements.

5 Il ôta aussi de toutes les villes de Juda les hauts lieux et les tabernacles ; et le royaume fut en repos sous son gouvernement.

6 Il bâtit aussi des villes fortes en Juda, parce que le pays était en repos ; et pendant ces années-là il n'y eut point de guerre contre lui, parce que l'Eternel lui donnait du repos.

7 Car il dit à Juda : Bâtissons ces villes, et *les* environnons de murailles, de tours, de portes et de barrières, pendant que nous sommes maîtres du pays ; parce que nous avons cherché l'Eternel notre Dieu, *et* que nous *l'*avons invoqué, il nous a donné du repos de tous côtés. C'est pourquoi ils bâtirent et ils prospérèrent.

8 Or, Asa avait dans son armée trois cent mille *hommes* de ceux de Juda qui portaient des boucliers, et des javelines, et deux cent quatre-vingt mille de ceux de Benjamin, qui portaient le bouclier, et qui tiraient de l'arc, qui *étaient* tous forts et vaillants.

9 Et Zérah Ethiopien sortit contre eux avec une armée d'un million *d'hommes*, et de trois cents chariots ; et il vint jusqu'à Maresça.

10 Et Asa alla au-devant de lui, et on rangea la bataille dans la vallée de Tséphath, auprès de Maresça.

11 Alors Asa cria à l'Eternel son Dieu, et dit : Eternel ! il ne *t'est* pas plus *difficile* d'aider celui qui n'a point de force, que celui qui est en grand nombre : Aide-nous, Eternel notre Dieu ! car nous nous sommes appuyés sur toi, et nous sommes venus en ton nom contre cette multitude. Tu *es* l'Eternel notre Dieu ! que l'homme ne prévale pas contre toi !

12 Et l'Eternel frappa les Ethiopiens devant Asa et devant Juda, de sorte que les Ethiopiens s'enfuirent.

13 Et Asa et le peuple qui *était* avec lui, les poursuivirent jusqu'à Guérar, et il tomba *tant* d'Ethiopiens, qu'ils n'eurent plus aucune force ; car ils furent défaits devant

ternel et devant son camp, et on emporta un fort grand butin.
Ils battirent aussi toutes les les *qui étaient* autour de Guérar, rce que la terreur de l'Eternel it sur eux ; et ils pillèrent toutes villes-là, parce qu'il y avait un os butin.
Ils abattirent aussi les tentes s troupeaux, et emmenèrent des ebis et des chameaux en abonnce ; puis ils retournèrent à Jésalem.

CHAPITRE XV.

LORS l'Esprit de Dieu fut sur Hazaria, fils de Hoded.
Et il sortit au-devant d'Asa, et dit : Asa, et tout Juda et Benjan, écoutez-moi : L'Eternel *est* ec vous, tandis que vous êtes avec ; et si vous le cherchez, vous le uverez ; mais si vous l'abandon-, il vous abandonnera.
Or, ceux d'Israël *ont été* longnps sans le vrai Dieu, sans saficateur qui enseignât, et sans
Mais quand ils se sont retournés, ns leur angoisse, vers l'Eternel, le eu d'Israël, et qu'ils l'ont cherché, l'ont trouvé.
En ce temps-là il n'y avait point paix pour ceux qui allaient et r ceux qui venaient, parce qu'*il vait* de grands troubles parmi les habitants du pays.
ar une nation était foulée par re, et une ville par l'autre, que Dieu les avait troublés oute sorte d'angoisses.
us donc, fortifiez-vous et nains ne soi...

12 Et ils rentrèrent dan... pour chercher l'Eternel, ... leurs pères, de tout leur ... toute leur âme ;
13 *De sorte qu'il fut résol...* mourir tous ceux qui ne ... raient point l'Eternel, le ... raël, tant les petits que le... tant les hommes que les fe...
14 Et ils jurèrent à l'E... haute voix et avec des cris ... avec des trompettes et des ...
15 Et tout Juda se réjoui... serment-là, parce qu'ils avai... de tout leur cœur, et qu'ils ... recherché *l'Eternel* de tou... affection, et qu'ils l'avaient t... et l'Eternel leur donna du rep... autour.
16 Et même, *Asa* ôta la r... à Mahaca sa mère, parce ... avait fait une idole infâme po... bocage. De plus, Asa mit en p... cette idole, et *la* brisa, et *la* ... près du torrent de Cédron.
17 Toutefois les hauts lieux n... rent point ôtés du milieu d'Isr... *et* néanmoins, le cœur d'Asa ... droit tout le temps de sa vie.
18 Et il remit dans la maison ... Dieu les choses que son père av... consacrées, et ce qu'il avait *au*... consacré, argent, or et vases.
19 Et il n'y eut point de guerre ju... qu'à la trente-cinquième année ... règne d'Asa.

CHAPITRE XVI.

LA trente-sixième année du règ... d'Asa, Bahasa... monte...

sait bâtir, et il en bâtit Guébah et Mitspa.

7 En ce temps-là, Hanani le Voyant vint vers Asa, roi de Juda, et lui dit: Parce que tu t'es appuyé sur le roi de Syrie, et que tu ne t'es point appuyé sur l'Eternel ton Dieu, l'armée du roi de Syrie est échappée de ta main.

8 Les Ethiopiens et les Libyens n'étaient-ils pas une fort grande armée, ayant des chariots et de la cavalerie en grand nombre? Mais parce que tu t'appuyais sur l'Eternel, il les livra entre tes mains.

9 Car les yeux de l'Eternel regardent çà et là par toute la terre, afin qu'il se montre puissant, en faveur de ceux qui sont d'un cœur droit envers lui. Tu as agi follement en cela; car désormais tu auras *toujours* des guerres.

10 Et Asa, irrité contre le Voyant, le mit en prison; car il fut fort indigné contre lui à cause de cela. Asa opprima aussi en ce temps-là quelques-uns du peuple.

11 Or, voilà les actions d'Asa, tant les premières que les dernières, voilà, elles *sont* écrites dans le livre des rois de Juda et d'Israël.

12 Et Asa, dans la trente-neuvième année de son règne, fut malade des pieds, et sa maladie *fut* extrême; et cependant il ne chercha point l'Eternel dans sa maladie; mais *il chercha* les médecins.

13 Puis Asa s'endormit avec ses pères, et il mourut la quarante-unième année de son règne.

14 Et on l'ensevelit dans le sépulcre qu'il s'était *fait* creuser dans la cité de David, et on le coucha dans un lit qu'il avait rempli de choses aromatiques et d'épiceries, préparées par art de parfumeur, et on *en* brûla sur lui une fort grande abondance.

CHAPITRE XVII.

ET Josaphat, fils d'*Asa*, régna en sa place, et se fortifia contre Israël.

2 Car il mit des gens de guerre dans toutes les villes fortes de Juda, et des garnisons par le pays de Juda, et dans les villes d'Ephraïm qu'Asa son père avait prises.

3 Et l'Eternel fut avec Josaphat, parce qu'il suivit les premières voies de David son père, et qu'il ne rechercha point les Bahalims.

4 *Mais* il rechercha le Dieu de son père, et il marcha dans ses commandements, et non pas selon ce qu'Israël faisait.

5 L'Eternel affermit donc le royaume entre ses mains; et tous ceux de Juda apportaient des présents à Josaphat, de sorte qu'il eut de *grandes* richesses et une grande gloire;

6 Et appliquant de plus en plus son cœur aux voies de l'Eternel, il ôta encore de Juda les hauts lieux et les bocages.

7 Et la troisième année de son règne, il envoya de ses principaux gouverneurs, *savoir*, Benhajil, Hobadja, Zacharie, Nathanaël et Micaja, pour enseigner dans les villes de Juda;

8 Et avec eux des Lévites, *savoir*, Scémaja, Néthanja, Zébadja, Hazaël, Scémiramoth, Jéhonathan, Adonija, Tobija et Tobadonija, Lévites, et avec eux Elisçamah et Jéhoram sacrificateurs;

9 Qui enseignèrent *ceux qui étaient* en Juda, ayant avec eux le livre de la loi de l'Eternel, et qui firent le tour de toutes les villes de Juda, enseignant le peuple.

10 Et la terreur de l'Eternel fut sur tous les royaumes des pays qui *étaient* tout autour de Juda; de sorte qu'ils ne firent point la guerre à Josaphat.

11 On apportait encore des présents de la part des Philistins à Josaphat, et de l'argent de tribut; même les Arabes lui amenaient des troupeaux, sept mille sept cents moutons, et sept mille sept cents boucs.

12 Ainsi Josaphat allait croissant jusqu'au plus haut point; et il bâtit en Juda des châteaux et des villes fortes.

13 Et il eut de grands biens dans les villes de Juda, et des gens de guerre forts *et* vaillants à Jérusalem.

14 Et c'*est* ici leur dénombrement selon la maison de leurs pères: Les chefs des milliers de Juda *furent*: Hadna le capitaine; et avec lui trois cent mille hommes forts *et* vaillants.

15 Et après lui Johanan le capitaine, et avec lui deux cent quatre-vingt mille;

16 Et après lui Hamasia, fils de Zicri, qui s'était volontairement offert à l'Eternel, et avec lui deux cent mille hommes forts *et* vaillants;

17 Et de Benjamin, Eljadah, homme fort *et* vaillant, et avec lui deux cent mille *hommes* équipés d'arcs et de boucliers;

18 Et après lui Jéhozabad, et avec lui cent quatre-vingt mille *hommes* équipés pour le combat.

19 Ce *sont* là ceux qui servaient le roi, outre ceux que le roi avait mis dans les villes fortes par tout *le pays* de Juda.

CHAPITRE XVIII.

OR, Josaphat, ayant beaucoup de richesses et d'honneur, fit alliance avec Achab;

2 Et au bout de quelques années, il descendit vers Achab à Samarie. Et Achab tua pour lui, et pour le peuple qui *était* avec lui, un grand nombre de brebis et de taureaux, et il le porta à monter contre Ramoth de Galaad.

3 Car Achab, roi d'Israël, dit à Josaphat, roi de Juda: Ne viendras-tu pas avec moi à Ramoth de Galaad? Et il lui répondit: *Dispose de* moi comme *de* toi, et *de* mon peuple comme *de* ton peuple, et *sache que nous irons* avec toi à cette guerre.

4 Mais Josaphat dit au roi d'Israël: Je te prie qu'aujourd'hui tu t'informes de la parole de l'Eternel.

5 Et le roi d'Israël assembla quatre cents prophètes, auxquels il dit: Irons-nous à la guerre contre Ramoth de Galaad, ou m'*en* désisterai-je? Et ils répondirent: Monte, car Dieu *la* livrera entre les mains du roi.

6 Mais Josaphat dit: N'y a-t-il point ici encore quelque prophète de l'Eternel, afin que nous nous enquérions de lui?

7 Et le roi d'Israël dit à Josaphat: Il *y a* encore un homme par qui on peut consulter l'Eternel; mais je le hais, car il ne prophétise rien de bien, quand il est question de moi, mais toujours du mal; c'*est* Michée, fils de Jimla. Et Josaphat répondit: Que le roi ne parle pas ainsi.

8 Alors le roi d'Israël appela un officier, *auquel* il dit: Fais venir en diligence Michée, fils de Jimla.

9 Or, le roi d'Israël, et Josaphat, roi de Juda, *étaient* assis chacun sur son trône, revêtus de *leurs* habits, et *ils étaient* assis dans la place vers l'entrée de la porte de Samarie; et tous les prophètes prophétisaient en leur présence.

10 Alors Tsidkija, fils de Kénahana, s'étant fait des cornes de fer, dit: Ainsi a dit l'Eternel: Avec ces *cornes* tu heurteras les Syriens, jusqu'à les détruire entièrement.

11 Et tous les prophètes prophétisaient de même, disant: Monte à Ramoth de Galaad, et tu prospéreras, et l'Eternel *la* livrera entre les mains du roi.

12 Or, le messager qui était allé appeler Michée, lui parla et *lui* dit: Voici, les prophètes prédisent *tous d'une voix* du bien au roi; je te prie donc que ta parole soit semblable à *celle de* chacun d'eux, et prédis-*lui* du bien.

13 Mais Michée répondit: L'Eternel *est* vivant, que je dirai ce que mon Dieu dira.

14 Il vint donc vers le roi, et le roi lui dit: Michée, irons-nous à la guerre contre Ramoth de Galaad, ou m'*en* désisterai-je? Et il répon Montez, et vous prospérerez, c seront livrés entre vos mains.

15 Et le roi lui dit: Jusqu'à c bien de fois te conjurerai-je, afin tu ne me dises que la vérité au de l'Eternel?

16 Et il répondit: J'ai vu tou raël dispersé par les montag comme un troupeau de brebis n'a point de pasteur; et l'Eter dit: Ces gens-ci *sont* sans seigne que chacun s'en retourne dan maison en paix.

17 Alors le roi d'Israël dit à J phat: Ne t'ai-je pas bien dit, ne prophétise rien de bien, qua est question de moi; mais *seule* du mal?

18 Et *Michée* dit: C'est pour écoutez la parole de l'Eternel: vu l'Eternel assis sur son trôn toute l'armée des cieux qui se te à sa droite et à sa gauche.

19 Et l'Eternel a dit: Qui est-c séduira Achab, roi d'Israël, afin monte et qu'il périsse à Ramot Galaad? Sur quoi l'un disait d sorte, et l'autre d'une autre;

20 Alors un esprit s'avança, tint devant l'Eternel, et dit: séduirai. Et l'Eternel lui dit: C ment?

21 Et il répondit: Je sortirai, serai un esprit menteur dan bouche de tous ses prophètes. *l'Eternel* dit: Tu *le* séduiras, et n tu en viendras à bout; sors et ainsi.

22 Maintenant donc, voici, l'E nel a mis un esprit menteur da bouche de tes prophètes, et l'E nel a prononcé du mal contre t

23 Alors Tsidkija, fils de K hana, s'approcha, et frappa Mi sur la joue, et *lui* dit: Par quel min l'Esprit de l'Eternel s' éloigné de moi, pour te parler?

24 Et Michée répondit: Voic *le* verras, en ce jour-là que tu de chambre en chambre pou cacher.

25 Alors le roi d'Israël dit: Q prenne Michée, et qu'on le r vers Amon, capitaine de la vil vers Joas, fils du roi;

26 Et qu'on *leur* dise: Ainsi a le roi: Mettez cet homme en son, et donnez-lui très peu de p manger et fort peu d'eau, jusqu que je retourne en paix.

27 Et Michée répondit: Si ja tu retournes en paix, l'Eternel r ra point parlé par moi. Il di core: Ecoutez ceci, peuples, tous *qui êtes ici*.

28 Le roi d'Israël donc mont Josaphat, roi de Juda, con moth de Galaad.

29 Et le roi d'Israël dit à Josaphat : Que je me déguise, et que j'aille au combat ; mais toi, revêts-toi de tes habits ; le roi d'Israël donc se déguisa, et *ainsi* ils vinrent au combat.

30 Or, le roi des Syriens avait donné cet ordre aux capitaines de ses chariots : Vous ne combattrez contre *qui que ce soit*, ni petit ni grand, sinon contre le roi d'Israël.

31 Il arriva donc que, dès que les capitaines des chariots eurent vu Josaphat, ils dirent : C'*est* ici le roi d'Israël ; et ils l'environnèrent pour combattre *contre lui* ; mais Josaphat s'écria, et l'Eternel vint à son secours, et Dieu fit qu'ils s'éloignèrent de lui.

32 Et dès que les capitaines des chariots eurent vu que ce n'était pas le roi d'Israël, ils se détournèrent de lui.

33 Alors quelqu'un tira de *son* arc de toute sa force, et frappa le roi d'Israël entre les jointures de la cuirasse ; et il dit au cocher : Détourne-toi, et mène-moi hors du camp ; car on m'a fort blessé.

34 Et en ce jour-là le combat se renforça ; et le roi d'Israël demeura dans *son* chariot, vis-à-vis des Syriens, jusqu'au soir, et il mourut dans le temps que le soleil se couchait.

CHAPITRE XIX.

ET Josaphat, roi de Juda, revint plein de santé dans sa maison à Jérusalem.

2 Alors Jéhu, fils de Hanani, le Voyant, sortit au-devant du roi Josaphat, et lui dit : Est-il *possible* que tu aies donné du secours au méchant, et que tu aimes ceux qui haïssent l'Eternel ? C'est pourquoi, l'Eternel est irrité contre toi.

3 Mais il s'est trouvé de bonnes choses en toi, parce que tu as ôté du pays les bocages, et que tu as disposé ton cœur pour rechercher Dieu.

4 Depuis, Josaphat se tint à Jérusalem ; toutefois, il fit encore la revue du peuple, depuis Béer-scébah jusqu'à la montagne d'Ephraïm, et il les ramena à l'Eternel, le Dieu de leurs pères.

5 Et il établit des juges dans le pays, par toutes les villes fortes de Juda, de ville en ville.

6 Et il dit aux juges : Regardez ce que vous ferez ; car vous n'exercez *pas* la justice de la part d'un homme, *mais vous l'exercez* de la part de l'Eternel, *lequel est* au milieu de vous *en* jugement.

7 Maintenant donc, que la crainte de l'Eternel soit sur vous ; prenez garde à faire *votre devoir* ; car il n'y a point d'iniquité dans l'Eternel notre Dieu, ni d'acception de personnes, ni de réception de présents.

8 Et Josaphat établit à Jérusalem quelques-uns des Lévites, et des sacrificateurs, et des chefs des pères d'Israël, pour le jugement de l'Eternel, et pour les procès, car on revenait à Jérusalem ;

9 Et il leur donna des ordres, en *leur* disant : Vous agirez ainsi dans la crainte de l'Eternel, avec fidélité et avec intégrité de cœur.

10 Et pour tous les différends qui viendront devant vous, de la part de vos frères qui habitent dans leurs villes, *lorsqu'il faudra juger* entre meurtre et meurtre, entre loi et commandement, entre statuts et ordonnances, vous les *en* instruirez, afin qu'ils ne se trouvent point coupables devant l'Eternel, et qu'il n'y ait point de colère sur vous et sur vos frères ; vous agirez *donc* ainsi, et vous ne serez point trouvés coupables.

11 Et voici, Amarja, le principal sacrificateur, *sera* par-dessus vous dans toutes les affaires de l'Eternel, et Zébadia, fils d'Ismaël, *sera* le conducteur de la maison de Juda, dans toutes les affaires du roi, et les prévôts Lévites *seront* devant vous. Prenez courage, et agissez *ainsi*, et l'Eternel sera avec ceux qui seront gens de bien.

CHAPITRE XX.

APRES ces choses, les Moabites et les Hammonites vinrent (car avec *les Moabites il y avait* des Hammonites) pour faire la guerre à Josaphat.

2 Alors on vint faire *ce* rapport à Josaphat, et on *lui* dit : Il est venu contre toi une grande multitude de gens, *des quartiers* de delà la mer *et* de Syrie, et voici, ils *sont* à Hatsatsontamar, qui *est* Henguédi.

3 Alors Josaphat craignit, et il se disposa à rechercher l'Eternel, et il publia un jeûne par tout Juda.

4 Ainsi Juda fut assemblé pour demander *du secours* à l'Eternel ; *et* même, on vint de toutes les villes de Juda, pour invoquer l'Eternel.

5 Et Josaphat se tint debout dans l'assemblée de Juda et de Jérusalem, dans la maison de l'Eternel, au-devant du nouveau parvis ;

6 Et il dit : O Eternel, Dieu de nos pères ! n'es-tu pas le Dieu *qui es* dans les cieux, et qui domines sur tous les royaumes des nations ? Et n'as-tu pas en ta main la force et la puissance, de sorte que nul ne peut te résister ?

7 N'est-ce pas toi, ô notre Dieu

qui as dépossédé les habitants de ce pays de devant ton peuple d'Israël, et qui l'as donné pour toujours à la postérité d'Abraham, qui t'aimait?
8 De sorte qu'ils y ont habité et t'y ont bâti un sanctuaire pour ton nom, disant:
9 S'il nous arrive quelque mal, ou quelque guerre par ton jugement, ou quelque mortalité, ou quelque famine, nous nous tiendrons devant cette maison, et en ta présence; car ton nom est dans cette maison, et nous crierons à toi à cause de notre angoisse, et tu nous exauceras, et tu nous délivreras.
10 Or, maintenant, voici les Hammonites, les Moabites, et ceux du mont de Séhir, parmi lesquels tu ne permis pas aux enfants d'Israël de passer quand ils venaient du pays d'Egypte; car ils se détournèrent d'eux, et ils ne les détruisirent pas;
11 Voici, pour nous récompenser, ils viennent nous chasser hors de ton héritage que tu nous as fait posséder.
12 Notre Dieu! ne les jugeras-tu pas? car il n'y a point de force en nous, pour subsister devant cette grande multitude qui vient contre nous, et nous ne savons ce que nous devons faire; mais nos yeux sont sur toi.
13 Et tous ceux de Juda se tenaient debout devant l'Eternel, avec leurs familles, leurs femmes et leurs enfants.
14 Alors l'Esprit de l'Eternel fut sur Jahaziel, fils de Zacharie, fils de Bénaja, fils de Jéhiel, fils de Mattanja Lévite, d'entre les enfants d'Asaph, au milieu de l'assemblée;
15 Et il dit: O vous tous de Juda, et vous qui habitez à Jérusalem, et toi, roi Josaphat, soyez attentifs: Ainsi vous dit l'Eternel: Ne craignez point, et ne soyez point effrayés à cause de cette grande multitude; car ce ne sera pas à vous à conduire cette guerre, mais ce sera à Dieu.
16 Descendez demain vers eux; voici, ils vont monter par la montée de Tsits, et vous les trouverez au bout du torrent, vis-à-vis du désert de Jéruel.
17 Ce ne sera point à vous de combattre dans cette bataille; présentez-vous, tenez-vous debout, et voyez la délivrance que l'Eternel vous va donner! Juda et Jérusalem, ne craignez point et ne soyez point effrayés. Demain, sortez audevant d'eux; car l'Eternel sera avec vous.
18 Alors Josaphat s'inclina le visage contre terre, et tout Juda et les habitants de Jérusalem se [illegible]rent devant l'Eternel, se pro[illegible]nant devant l'Eternel.
19 Et les Lévites, d'entre les [illegible]fants des Kehathites, et d'entre[illegible] enfants des Corites, se levèrent [illegible] louer l'Eternel, le Dieu d'Is[illegible] d'une voix fort haute.
20 Puis ils se levèrent de g[illegible] matin et sortirent vers le désert [illegible] Tekoah; et comme ils sortai[illegible] Josaphat se tenant debout, [illegible] Juda, et vous, habitants de J[illegible]salem, écoutez-moi: Croyez à [illegible]ternel votre Dieu, et vous sere[illegible] surés; croyez à ses prophète[illegible] vous prospérerez.
21 Et ayant consulté avec le [illegible]ple, il établit des gens qui char[illegible]sent à l'Eternel, et qui louasse[illegible] sainte magnificence; et marc[illegible] devant l'armée ils disaient: C[illegible]brez l'Eternel, car sa miséric[illegible] demeure à toujours.
22 Et à l'heure qu'ils comme[illegible]rent le chant du triomphe e[illegible] louange, l'Eternel mit des em[illegible]scades contre les Hammonites[illegible] Moabites et ceux du mont de Sé[illegible] qui venaient contre Juda, de [illegible] qu'ils furent battus.
23 Car les Hammonites et les M[illegible]ites se dressèrent contre les h[illegible]tants du mont de Séhir, pour le[illegible]truire à la façon de l'interdit, e[illegible] exterminer, et quand ils eu[illegible] achevé d'exterminer les habit[illegible] de Séhir, ils s'aidèrent l'un l'au[illegible] se détruire.
24 Et ceux de Juda vinrent jus[illegible] l'endroit de Mitspa vers le déser[illegible] regardant vers cette multit[illegible] voilà, c'étaient tous des corps [illegible]tus par terre, sans qu'il en [illegible] échappé un seul.
25 Ainsi Josaphat et son pe[illegible] vinrent pour piller leur butin, [illegible] trouvèrent de grandes rich[illegible] parmi les corps morts, et des ba[illegible] précieuses, et ils en prirent [illegible] qu'ils n'en pouvaient pas porter[illegible]vantage; ils pillèrent le butin [illegible]dant trois jours, car il y en ava[illegible] abondance.
26 Et au quatrième jour, ils [illegible]semblèrent dans la vallée de b[illegible]diction, parce qu'ils bénirent là [illegible]ternel; c'est pourquoi, on a ap[illegible] ce lieu-là jusqu'à ce jour, la v[illegible] de bénédiction.
27 Et tous les hommes de Ju[illegible] de Jérusalem, et Josaphat, [illegible]chant le premier, tournèrent vi[illegible] pour revenir à Jérusalem avec [illegible] car l'Eternel leur avait don[illegible] joie de voir la défaite de leu[illegible]nemis.
28 Et ils entrèrent à Jé[illegible] dans la maison de l'Eter[illegible]

des lyres, des harpes et des trompettes.

29 Et la terreur de Dieu fut sur tous les royaumes de ce pays-là, après qu'ils eurent appris que l'Eternel avait combattu contre les ennemis d'Israël.

30 Ainsi le royaume de Josaphat fut tranquille, parce que son Dieu lui donna repos de tous côtés.

31 Josaphat régna donc sur Juda; *il était* âgé de trente-cinq ans quand il commença à régner, et il régna vingt-cinq ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Hazuba, *et elle était* fille de Scilhi.

32 Et il suivit les traces d'Asa son père, et il ne se détourna point de ce *chemin*, faisant ce qui est droit devant l'Eternel.

33 Toutefois, les hauts lieux ne furent point ôtés; car le peuple n'avait pas encore *entièrement* tourné son cœur vers le Dieu de ses pères.

34 Or, le reste des actions de Josaphat, tant les premières que les dernières, voilà, elles *sont* écrites dans les mémoires de Jéhu, fils de Hanani, comme il a été enregistré dans le livre des rois d'Israël.

35 Après cela, Josaphat, roi de Juda, se joignit à Achazia, roi d'Israël, qui *ne* s'employait *qu'*à faire du mal.

36 Et il s'associa avec lui pour faire des navires pour aller à Tarscis, et ils firent les vaisseaux à Hetsjon-Guéber.

37 Alors Elihézer, fils de Dodava, de Maresça, prophétisa contre Josaphat, disant: Parce que tu t'es joint à Achazia, l'Eternel a défait tes ouvrages. Les navires furent donc brisés, et ils ne purent point aller à Tarscis.

CHAPITRE XXI.

Et Josaphat s'endormit avec ses pères, et il fut enseveli avec eux dans la cité de David; et Joram son fils régna en sa place.

2 Il avait des frères, fils de Josaphat, *savoir*, Hasaria, Jéhiel, Zacharie, Hazaria, Micaël et Scéphatja: tous ceux-là *étaient* fils de Josaphat, roi d'Israël.

3 Et leur père leur avait fait de grands dons d'argent, d'or et de choses précieuses, avec des villes fortes en Juda; mais il avait donné *le royaume* à Joram, parce qu'il *était* l'aîné.

4 *Et Joram étant* élevé sur le *royaume de son* père, se fortifia et fit *mourir par l'épée* tous ses frères, *et* quelques-uns des principaux d'Israël.

5 Joram *était* âgé de trente-deux ans quand il commença à régner, et il régna huit ans à Jérusalem.

6 Et il suivit le train des rois d'Israël, comme avait fait la maison d'Achab; car la fille d'Achab était sa femme; de sorte qu'il fit ce qui est mauvais devant l'Eternel.

7 Toutefois, l'Eternel, à cause de l'alliance qu'il avait traitée avec David, ne voulut pas détruire la maison de David, selon ce qu'il avait dit qu'il lui donnerait une lampe et à ses fils pour toujours.

8 De son temps, *ceux de* l'Idumée se révoltèrent de l'obéissance de Juda, et ils établirent un roi sur eux.

9 C'est pourquoi, Joram passa *à Séhir*, avec ses capitaines et avec tous les chariots qu'il avait, et s'étant levé de nuit, il battit les Iduméens qui étaient autour de lui, et *tous* les gouverneurs des chariots.

10 Et *néanmoins* les Iduméens se révoltèrent de l'obéissance de Juda, *et cela a duré* jusqu'à ce jour. En ce même temps-là, Libna se révolta de l'obéissance de *Joram*, parce qu'il avait abandonné l'Eternel, le Dieu de ses pères.

11 Il fit encore des hauts lieux dans les montagnes de Juda; il fit que les habitants de Jérusalem se prostituèrent, et il y poussa aussi *ceux de* Juda.

12 Alors on lui apporta un écrit de la part d'Elie le prophète, *conçu* en ces termes: Ainsi a dit l'Eternel, le Dieu de David ton père: Parce que tu n'as point suivi les traces de Josaphat ton père, ni celles d'Asa, roi de Juda,

13 Mais que tu as suivi le train des rois d'Israël, et que tu as fait prostituer *ceux de* Juda, et les habitants de Jérusalem, comme la maison d'Achab a fait prostituer *Israël*, et même que tu as tué tes frères, *qui étaient* la famille de ton père, *et qui étaient* meilleurs que toi,

14 Voici, l'Eternel s'en va frapper de grandes plaies ton peuple, tes enfants, tes femmes et tous tes biens.

15 Et tu *auras* de grosses maladies, une maladie d'entrailles, jusque-là que tes entrailles sortiront par *la force de* la maladie, *qui augmentera* de jour en jour.

16 L'Eternel donc excita contre Joram l'esprit des Philistins et des Arabes, qui *habitent* près des Cusciens;

17 Lesquels montèrent contre Juda, et se jetèrent tout au travers, et pillèrent toutes les richesses qui furent trouvées dans la maison du roi, et même ils emmenèrent captifs ses enfants et ses femmes, de sorte

e lui demeura aucun fils, éhoachaz, le plus jeune de

ıprès toutes ces choses, l'E-le frappa dans ses entrailles ıaladie incurable.

l arriva qu'un jour *s'écoulant* autre, le temps de deux ans xpiré, ses entrailles sortirent *force de* la maladie; ainsi il avec de grandes douleurs; ıuple ne fit point brûler sur *hoses aromatiques*, comme on it sur ses pères.

tait âgé de trente-deux *ans* il commença à régner, et il ıuit ans à Jérusalem, et il sans être regretté. On l'en-dans la cité de David, mais dans les sépulcres des rois.

CHAPITRE XXII.

habitants de Jérusalem éta-ent pour roi en sa place ı, le plus jeune de ses fils, ıue les troupes qui étaient avec les Arabes au camp, tué tous ceux qui étaient és *que lui*. Ainsi Achazia, oram, roi de Juda, régna.

ızia *était* âgé de quarante-ns quand il commença à ré-il régna un an à Jérusalem. e s'appelait Hathalie, *et elle* e de Homri.

l suivit *aussi* le train de la d'Achab, car sa mère était eillère à faire du mal.

donc ce qui est mauvais de-Eternel, comme *ceux de* la d'Achab; parce qu'ils furent seillers, après la mort de son sa ruine.

ıême, se gouvernant selon

chazia, qui servaient Achazia, et il les tua.

9 Et ayant cherché Achazia, qui s'était caché à Samarie, on le prit, et on l'amena vers Jéhu, et on le fit mourir; puis on l'ensevelit; car on dit: C'*est* le fils de Josaphat, qui a recherché l'Eternel de tout son cœur. Ainsi la maison d'Achazia ne put se conserver le royaume.

10 Et Hathalie, mère d'Achazia, ayant vu que son fils était mort, s'éleva, et elle extermina tout le sang royal de la maison de Juda.

11 Mais Jéhosçabhath, fille du roi *Joram*, prit Joas, fils d'Achazia, et le déroba d'entre les fils du roi qu'on faisait mourir; et elle le mit avec sa nourrice dans la chambre des lits. Ainsi Jéhosçabhath, fille du roi Joram *et* femme de Jéhojadah le sacrificateur, le cacha de devant Hathalie, à cause qu'elle était sœur d'Achazia; de sorte qu'*Hathalie* ne le fit point mourir.

12 Et il fut caché avec eux dans la maison de Dieu, l'espace de six ans; cependant Hathalie régnait sur le pays.

CHAPITRE XXIII.

MAIS dans la septième année, Jéhojadah se fortifia, et prit avec soi des capitaines, *savoir*, Hazaria, fils de Jéroham, Ismaël, fils de Jéhohanan, Hazaria, fils de Hobed, Mahaséja, fils de Hadaja, et Elisçaphat, fils de Zicri; *et il fit* un traité *avec eux*.

2 Et ils firent le tour de Juda, et assemblèrent de toutes les villes de Juda, les Lévites et les chefs des pères d'Israël; et ils vinrent à Jérusalem.

armes à la main; et que celui qui entrera dans la maison soit mis à mort, et soyez avec le roi quand il sortira et quand il entrera.

8 Les Lévites donc et tous ceux de Juda, firent tout ce que Jéhojadah le sacrificateur avait commandé, et ils prirent chacun ses gens, tant ceux qui entraient dans le sabbat, que ceux qui en sortaient; car Jéhojadah le sacrificateur n'avait point donné congé *à ceux qui devaient sortir de semaine selon* les départements *qui avaient été faits.*

9 Et Jéhojadah le sacrificateur donna aux capitaines des hallebardes, des boucliers et des rondelles, qui *venaient* du roi David, *et* qui *étaient* dans la maison de Dieu.

10 Et il rangea tout le peuple, chacun *tenant* ses armes à la main, depuis le côté droit du temple jusqu'au côté gauche du temple, tant pour l'autel que pour le temple, auprès du roi tout autour.

11 Alors on amena le fils du roi, et on mit sur lui une couronne et le témoignage, et ils l'établirent roi, et Jéhojadah et ses fils l'oignirent et dirent: Vive le roi!

12 Et Hathalie, entendant le bruit du peuple qui courait et qui chantait des louanges *de Dieu autour du* roi, vint vers le peuple dans la maison de l'Eternel,

13 Et elle regarda, et voilà, le roi était près de sa colonne à l'entrée, et les capitaines et les trompettes *étaient* près du roi, et tout le peuple du pays *était* en joie, et on sonnait des trompettes; les chantres *chantaient* aussi avec des instruments de musique, et ils exhortaient à chanter les louanges *de Dieu.* Alors Hathalie déchira ses vêtements, et dit: Conjuration, conjuration!

14 Et le sacrificateur Jéhojadah fit sortir les capitaines qui avaient la charge de l'armée, et leur dit: Menez-la hors des rangs, et que celui qui la suivra soit mis à mort par l'épée; car le sacrificateur avait dit: Ne la mettez point à mort dans la maison de l'Eternel.

15 Ils lui firent donc place, et elle revint par l'entrée de la porte des chevaux, dans la maison du roi, et ils la firent mourir là.

16 Et Jéhojadah, tout le peuple et le roi firent une alliance, *promettant* qu'ils seraient le peuple de l'Eternel.

17 *Alors tout* le peuple entra dans *la maison* de Bahal, et ils la démolirent et ils brisèrent ses autels et ses images; ils tuèrent aussi Mattan, sacrificateur de Bahal, devant les autels.

18 Jéhojadah rétablit aussi les charges de la maison de l'Eternel entre les mains des sacrificateurs Lévites, que David avait distribués pour la maison de l'Eternel, afin qu'ils offrissent les holocaustes à l'Eternel, comme il est écrit dans la loi de Moïse, avec joie et avec des cantiques, selon l'établissement de David.

19 Il établit aussi des portiers dans les portes de la maison de l'Eternel, afin qu'aucune personne souillée, de quelque manière que ce fût, n'*y* entrât.

20 Et il prit les capitaines, et les plus considérables, et ceux qui étaient établis sur le peuple, et tout le peuple du pays, et il fit descendre le roi de la maison de l'Eternel, et ils entrèrent par le milieu de la haute porte, dans la maison du roi; puis ils firent asseoir le roi sur le trône royal.

21 Et tout le peuple du pays fut en joie, et la ville fut en repos, quoiqu'on eût mis à mort Hathalie par l'épée.

CHAPITRE XXIV.

JOAS *était* âgé de sept ans quand il commença à régner, et il régna quarante ans dans Jérusalem; sa mère s'appelait Tsibja, *et elle était* de Béer-scébah.

2 Or, Joas fit ce qui est droit devant l'Eternel, pendant tout le temps *de la vie* de Jéhojadah le sacrificateur.

3 Et Jéhojadah lui donna deux femmes, *desquelles* il eut des fils et des filles.

4 Après cela Joas prit à cœur de réparer la maison de l'Eternel.

5 Et il assembla les sacrificateurs et les Lévites, et leur dit: Allez par les villes de Juda, et amassez de l'argent par tout Israël, pour réparer la maison de votre Dieu, d'année en année, et hâtez cette affaire. Mais les Lévites ne se hâtèrent point.

6 Et le roi appela Jéhojadah, le principal *sacrificateur*, et lui dit: Pourquoi n'as-tu pas fait diligence envers les Lévites, afin qu'ils apportassent de Juda et de Jérusalem l'impôt que Moïse, serviteur de l'Eternel, *mit sur* l'assemblée d'Israël, pour le tabernacle du témoignage?

7 Car la méchante Hathalie *et* ses enfants avaient dépouillé la maison de Dieu, et même ils avaient approprié aux Bahalims toutes les choses consacrées à la maison de l'Eternel.

8 C'est pourquoi, le roi commanda qu'on fit un coffre et qu'on le mit à la porte de la maison de l'Eternel, en dehors.

9 Ensuite on publia dans Juda et dans Jérusalem, qu'on apportât à

l'impôt sur Israël, que oïse, serviteur de Dieu, *avait ordonné* dans le désert.
Et tous les principaux et tout le uple s'en réjouirent, et ils apportent, et ils jetèrent dans le coffre, qu'à ce qu'on eût achevé *de rérer le temple.*
Or, quand les Lévites emporent le coffre, suivant l'ordre du (savoir, sitôt qu'on voyait qu'il y ait beaucoup d'argent), le secrére du roi et le commis du princil sacrificateur venaient et vidaient coffre; puis ils le reportaient et le mettaient en sa place; ils faisaient nsi de jour en jour, et ils amassèt beaucoup d'argent.
Et le roi et Jéhojadah le distriaient à ceux qui avaient la charge l'ouvrage *qui se faisait* pour le vice de la maison de l'Eternel, louaient des tailleurs de pierres des charpentiers pour réparer la ison de l'Eternel, et des ouvriers travaillaient en fer et en airain, ur réparer la maison de l'Eternel.
Ceux donc qui avaient la charge *faire* l'ouvrage, travaillèrent, et uvrage fut entièrement achevé leur moyen, de sorte qu'ils rétarent la maison de Dieu en son t, et qu'ils l'affermirent.
Et dès qu'ils eurent achevé, ils ortèrent devant le roi et devant ojadah le reste de l'argent, dont t faire des ustensiles pour la maide l'Eternel, *savoir*, des ustenpour servir et pour offrir, et des s et *d'autres* ustensiles d'or et ent; et ils offrirent continuelledes holocaustes dans la maison ternel, pendant tout le temps hojadah.
r, Jéhojadah

20 Et *même*, l'Esprit vêtit Zacharie, fils de sacrificateur, de sorte debout devant le peuple Ainsi a dit Dieu: Pou gressez-vous les comman l'Eternel? C'est pourqu prospérerez point: *et* par avez abandonné l'Eterne vous abandonnera aussi.
21 Et ils conjurèrent con ils l'assommèrent de pier commandement du roi, da vis de la maison de l'Etern
22 De sorte que le roi Jo souvint point de la bonté do jadah, père de *Zacharie*, a envers lui; mais il tua son quel mourant, dit: L'Eternel et il *le* redemandera.
23 Et il arriva que l'année su l'armée de Syrie monta cont et vint en Juda et à Jérusal *les Syriens* détruisirent d'ent peuple tous les principaux du ple; et ils envoyèrent au roi, à mas, tout leur butin.
24 Bien que l'armée de Syrie vint *fût composée de* peu de gens, ternel néanmoins, livra entre le mains une très grosse armée, pa qu'ils avaient abandonné l'Etern le Dieu de leurs pères; ainsi *les Syriens* exécutèrent sur Joas les jugements *de Dieu.*
25 Et quand ils furent partis d'av lui, quoiqu'ils l'eussent laissé dan de grandes langueurs, ses serviteur conjurèrent contre lui, à cause du meurtre *qu'il avait fait* des enfants de Jéhojadah le sacrificateur le tuèrent sur

mourir ses serviteurs qui avaient tué le roi son père.

4 Cependant, il ne fit point mourir leurs enfants; mais *il fit* selon ce qui est écrit dans la loi, au livre de Moïse, dans lequel l'Eternel fait *ce* commandement, disant: Les pères ne mourront point pour les enfants; les enfants aussi ne mourront point pour les pères; mais chacun mourra pour son péché.

5 Puis Amasias assembla *ceux de* Juda, et il les établit selon les familles des pères, selon les capitaines de milliers et de centaines, par tout Juda et Benjamin; et il en fit le dénombrement depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, et il en trouva trois cent mille choisis, qui marchaient en bataille *et* qui portaient la javeline et le bouclier.

6 Il prit aussi à sa solde cent mille hommes forts *et* vaillants, *de ceux* d'Israël, pour cent talents d'argent.

7 Mais un homme de Dieu vint à lui, et *lui* dit: O roi! que l'armée d'Israël ne marche point avec toi; car l'Eternel n'est point avec Israël, *ils sont* tous enfants d'Ephraïm.

8 Sinon, vas-*y*, fais *ce que tu voudras*, fortifie-toi pour le combat; *mais* Dieu te fera tomber devant l'ennemi, car Dieu a la puissance d'aider et de faire tomber.

9 Et Amasias répondit à l'homme de Dieu: Mais que deviendront les cent talents que j'ai donnés aux troupes d'Israël? Et l'homme de Dieu dit: L'Eternel en a pour t'en donner beaucoup plus.

10 Ainsi Amasias sépara les troupes qui lui étaient venues d'Ephraïm, afin qu'elles retournassent chez elles; et leur colère s'enflamma contre Juda, et ils s'en retournèrent chez eux avec une grande colère.

11 Alors Amasias, ayant pris courage, conduisit son peuple et s'en alla dans la vallée du sel, où il tua dix mille hommes des enfants de Séhir.

12 Et les enfants de Juda prirent dix mille hommes vifs, et ils les amenèrent sur le haut d'une roche, et les jetèrent du haut de la roche, de sorte qu'ils périrent tous.

13 Mais les troupes qu'Amasias avait renvoyées, afin qu'elles ne vinssent point avec lui à la guerre, se jetèrent sur les villes de Juda, depuis Samarie jusqu'à Beth-Horon; *et après qu'ils en eurent frappé trois mille hommes, ils emportèrent un gros butin.*

14 *Or, il arriva qu'*Amasias étant revenu de la défaite des Iduméens, et ayant apporté les dieux des enfants de Séhir, il se les établit pour dieux, et se prosterna devant eux, et leur fit des encensements.

15 Et la colère de l'Eternel s'alluma contre Amasias, et il envoya vers lui un prophète, qui lui dit: Pourquoi as-tu recherché les dieux d'un peuple, qui n'ont point délivré leur peuple de ta main?

16 Et comme il parlait *au roi, le roi* lui dit: T'a-t-on établi conseiller du roi? Retire-toi, pourquoi te ferais-tu tuer? Et le prophète se retira; et, *cependant*, il dit: Je sais bien que Dieu a délibéré de te détruire, parce que tu as fait ceci, et que tu n'as point obéi à mon conseil.

17 Et Amasias, roi de Juda, ayant tenu conseil, envoya vers Joas, fils de Jéhoachaz, fils de Jéhu, roi d'Israël, pour *lui* dire: Viens, que nous nous voyions l'un l'autre.

18 Et Joas, roi d'Israël, envoya dire à Amasias, roi de Juda: L'épine qui *est* au Liban a envoyé dire au cèdre qui *est* au Liban: Donne ta fille pour femme à mon fils; mais les bêtes sauvages qui *sont* au Liban, ont passé et ont foulé l'épine.

19 *C'est ainsi que* tu as parlé; voici, parce que tu as battu les Iduméens, ton cœur s'est élevé pour faire le glorieux. Tiens-toi maintenant dans ta maison; pourquoi t'engagerais-tu dans un mal par lequel tu tomberais, toi et Juda avec toi?

20 Mais Amasias ne *l'*écouta pas; car cela *venait* de Dieu, afin de les livrer entre les mains *de Joas*, parce qu'ils avaient recherché les dieux des Iduméens.

21 Ainsi Joas, roi d'Israël, monta, et ils se virent l'un l'autre, lui et Amasias, roi de Juda, à Beth-scémès, qui *est* de Juda.

22 Et Juda ayant été défait par Israël, ils s'enfuirent chacun dans leurs tentes.

23 Et Joas, roi d'Israël, prit Amasias, roi de Juda, fils de Joas, fils de Jéhoachaz, à Beth-scémès, et il l'emmena à Jérusalem, et il fit une brèche de quatre cents coudées dans la muraille de Jérusalem, depuis la porte d'Ephraïm, jusqu'à la porte du coin.

24 Et *ayant pris* tout l'or et l'argent, et tous les vases qui furent trouvés dans la maison de Dieu, sous la direction de Hobed-Edom, avec les trésors de la maison royale, et des gens pour être en ôtage, il s'en retourna à Samarie.

25 Et Amasias, fils de Joas, roi de Juda, vécut quinze ans, après que Joas, fils de Jéhoachaz, roi d'Israël, fut mort.

26 Le reste des actions d'Amasias, tant les premières que les dernières,

voilà, n'*est*-il pas écrit dans le livre des rois de Juda et d'Israël?

27 Or, depuis le temps qu'Amasias se fut détourné de l'Eternel, on fit une conspiration contre lui à Jérusalem, et il s'enfuit à Lakis; mais on envoya après lui à Lakis, et on le tua là.

28 Et *de là* on l'apporta sur des chevaux, et on l'ensevelit avec ses pères dans la ville de Juda.

CHAPITRE XXVI.

ALORS tout le peuple de Juda prit Hozias, qui *était* âgé de seize ans, et ils l'établirent roi en la place d'Amasias son père.

2 Il bâtit Eloth, l'ayant remise en la puissance de Juda, après que le roi se fut endormi avec ses pères.

3 Hozias *était* âgé de seize ans quand il commença à régner, et il régna cinquante-deux ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Jécolia, *et elle était* de Jérusalem.

4 Il fit ce qui est droit devant l'Eternel, comme avait fait Amasias son père.

5 Et il s'appliqua à rechercher Dieu pendant la vie de Zacharie, *homme* intelligent dans les visions de Dieu; et pendant les jours qu'il rechercha l'Eternel, Dieu le fit prospérer.

6 Car il sortit et fit la guerre contre les Philistins, et il fit une brèche dans la muraille de Gath, et dans la muraille de Jabné, et dans la muraille d'Asçdod; et il bâtit des villes à Asçdod, et entre les *autres* Philistins.

7 Et Dieu lui donna du secours contre les Philistins et contre les

pères, d'entre ceux qui ét
et vaillants, *était* de deu
six cents.

13 Et *il y avait* sous leur
une armée de trois cent
et cinq cents combattants,
de guerre, forts et vailla
aider le roi contre l'ennem

14 Et Hozias leur prépa
à toute cette armée-là,
cliers, des javelines, des
des cuirasses, des arcs et d
de fronde.

15 Et il fit à Jérusalem
chines de l'invention d
nieur, afin qu'elles fusse
tours et sur les coins, pou
flèches et de grosses pierr
sa réputation alla fort lo
fut merveilleusement sec
qu'à ce qu'il fût fortifié.

16 Mais sitôt qu'il fût f
cœur s'éleva jusqu'à se c
de sorte qu'il commit un
ché contre l'Eternel son
il entra au temple de l'Et
faire un parfum sur l'au
fum.

17 Et Asarias le sacrifi
tra après lui, et *il avait* a
sacrificateurs de l'Etern
vingts vaillants hommes,

18 Qui s'opposèrent au r
et lui dirent: Hozias, *il* n
tient point de faire le par
ternel; car *c'est la foncti*
crificateurs, fils d'Aaron
consacrés pour faire le pa
du sanctuaire; car tu as
tu n'en recevras point d'h
l'Eternel Dieu.

19 Alors Hozias, ayant

pères, et il fut enseveli avec eux dans le champ des sépulcres des rois; car, dirent-ils, il *est* lépreux; et Jotham son fils régna en sa place.

CHAPITRE XXVII.

JOTHAM *était* âgé de vingt-cinq ans quand il commença à régner, et il régna seize ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Jérusça, *et elle était* fille de Tsadok.

2 Il fit ce qui est droit devant l'Eternel, comme Hozias son père avait fait, excepté qu'il n'entra pas dans le sanctuaire de l'Eternel; et *néanmoins* le peuple se corrompait encore.

3 Il bâtit la plus haute porte de la maison de l'Eternel, et il bâtit beaucoup en la muraille de Hophel.

4 Il bâtit aussi des villes sur les montagnes de Juda, et des châteaux, et des tours dans les forêts.

5 De plus, il combattit contre le roi des Hammonites, et il fut le plus fort. Et cette année-là les Hammonites lui donnèrent cent talents d'argent, et dix mille cores de blé, et dix mille d'orge. Les Hammonites lui donnèrent ces choses-là, même la seconde et la troisième année.

6 Jotham se fortifia donc, parce qu'il avait rendu ses voies droites devant l'Eternel son Dieu.

7 Le reste des actions de Jotham, et toutes ses batailles, et sa conduite, voilà, toutes ces choses *sont* écrites au livre des rois d'Israël et de Juda.

8 Il était âgé de vingt-cinq ans quand il commença à régner, et il régna seize ans à Jérusalem.

9 Puis Jotham s'endormit avec ses pères, et on l'ensevelit dans la cité de David; et Achaz son fils régna en sa place.

CHAPITRE XXVIII.

ACHAZ *était* âgé de vingt ans quand il commença à régner, et il régna seize ans à Jérusalem; et il ne fit point ce qui est droit devant l'Eternel, comme David son père *avait fait*.

2 Mais il suivit le train des rois d'Israël, et même, il fit des images de fonte aux Bahalims.

3 Il fit aussi des encensements *dans* la vallée des fils de Hinnom, et *il fit brûler* de ses fils au feu, selon *les abominations* des nations que l'Eternel avait chassées de devant les enfants d'Israël.

4 Il sacrifiait aussi et faisait des encensements dans les hauts lieux, et sur les coteaux, et sous tout arbre verdoyant.

5 C'est pourquoi, l'Eternel son Dieu le livra entre les mains du roi de Syrie, de sorte que *les Syriens* le défirent et prirent sur lui un fort grand nombre de prisonniers, *qu'ils* emmenèrent à Damas; il fut aussi livré entre les mains du roi d'Israël, qui lui fit un grand carnage.

6 Car Pékach, fils de Rémalja, tua en un jour cent vingt mille *hommes* de ceux de Juda, tous vaillants hommes, parce qu'ils avaient abandonné l'Eternel, le Dieu de leurs pères.

7 Et Zicri, homme puissant d'Ephraïm, tua Mahaséja, fils du roi, et Hazrikam, qui avait la conduite de la maison, et Elkana, *qui tenait* le second *rang* après le roi.

8 Et les enfants d'Israël emmenèrent prisonniers, de leurs frères, deux cent mille *personnes, tant* femmes *que* fils et filles; ils firent aussi sur eux un gros butin, et ils l'emmenèrent à Samarie.

9 Or, un prophète de l'Eternel, nommé Hoded, était là; il sortit au-devant de cette armée, qui allait entrer à Samarie, et il leur dit: Voici, l'Eternel, le Dieu de vos pères, étant indigné contre Juda, les a livrés entre vos mains, et vous les avez tués en furie, de sorte que cela est parvenu jusqu'aux cieux.

10 Et maintenant, vous faites votre compte de vous assujettir pour serviteurs et pour servantes les enfants de Juda et de Jérusalem. N'est-ce pas vous seuls, qui êtes coupables envers l'Eternel votre Dieu?

11 Maintenant donc, écoutez-moi, et ramenez les prisonniers que vous avez pris d'entre vos frères; car l'ardeur de la colère de l'Eternel *est* sur vous.

12 Alors quelques-uns des chefs des enfants d'Ephraïm se levèrent; *savoir*, Hazaria, fils de Jéhohanan, Bérecja, fils de Mescillémoth, Ezéchias, fils de Sçallum, et Hamasa, fils de Hadlaï, contre ceux qui retournaient de la guerre;

13 Et ils leur dirent: Vous ne ferez point entrer ici ces prisonniers; car vous prétendez nous rendre coupables devant l'Eternel, en ajoutant *ce péché* à nos péchés et à notre crime, bien que nous soyons très coupables, et que l'ardeur de la colère *de l'Eternel soit grande sur* Israël.

14 Alors les soldats relâchèrent les prisonniers et le butin devant les principaux et toute l'assemblée.

15 Et ces hommes, qui ont été nommés ci-dessus par leurs noms, se levèrent et prirent les prisonniers,

vêtirent du butin tous ceux
eux qui étaient nus; et
les eurent vêtus et chaus-
qu'ils leur eurent donné à
et à boire, et qu'ils les eurent
conduisirent sur des ânes
x qui ne pouvaient pas se
et ils les amenèrent à Jé-
est la ville des palmes, chez
res; puis ils s'en retour-
Samarie.

e temps-là, le roi Achaz en-
rs les rois d'Assyrie, afin
donnassent du secours.

outre cela les Iduméens
enus et avaient battu ceux
, et avaient emmené des
rs.

Philistins s'étaient aussi je-
s villes de la campagne et
le Juda, et ils avaient pris
mès, Ajalon, Guédéroth,
c les villes de son ressort,
vec les villes de son ressort,
o avec les villes de son res-
ils habitaient là.

'Eternel avait abaissé Ju-
use d'Achaz, roi d'Israël,
'il avait détourné Juda *du*
e Dieu, de sorte qu'il s'était
ent adonné à pécher contre
l.

Tilgath-Pilnéser, roi d'As-
it vers lui; mais il l'oppri-
loin de le fortifier.

Achaz prit *bien* une partie
rs de la maison de l'Eternel,
maison royale, et des prin-
u peuple, et il *les* donna au
yrie; toutefois, il ne le se-
oint.

ans le temps qu'on l'affli-
continuait toujours plus à
ontre l'Eternel; c'*était tou-*
oi Achaz.

à Jérusalem; mais on ne le mit point dans les sépulcres des rois d'Israël; et Ezéchias son fils régna en sa place.

CHAPITRE XXIX.

EZÉCHIAS commença à régner *étant* âgé de vingt-cinq ans, et il régna vingt-neuf ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Abija, *et elle était* fille de Zacharie.

2 Il fit ce qui est droit devant l'Eternel, comme avait fait David son père.

3 La première année de son règne, au premier mois, il ouvrit les portes de la maison de l'Eternel, et il les répara.

4 Et il fit venir les sacrificateurs et les Lévites, et les assembla dans la place orientale.

5 Et il leur dit: Ecoutez-moi, Lévites; sanctifiez-vous, maintenant, et sanctifiez la maison de l'Eternel, le Dieu de vos pères, et jetez hors du sanctuaire les choses souillées.

6 Car nos pères ont péché et fait ce qui est mauvais devant l'Eternel notre Dieu; et ils l'ont abandonné, et ils ont détourné leurs visages du pavillon de l'Eternel, et *lui* ont tourné le dos.

7 *Et* même ils ont fermé les portes du portique; et ils ont éteint les lampes; et ils n'ont point fait de parfum, et ils n'ont point offert d'holocauste dans le lieu saint, au Dieu d'Israël.

8 C'est pourquoi, l'indignation de l'Eternel a été sur Juda et *sur* Jérusalem, et il les a livrés pour être agités, désolés et moqués, comme vous *le* voyez de vos yeux.

9 Car, voici, nos pères sont tombés par l'épée; nos fils, nos filles et nos

des lyres, des harpes et des trompettes.

29 Et la terreur de Dieu fut sur tous les royaumes de ce pays-là, après qu'ils eurent appris que l'Eternel avait combattu contre les ennemis d'Israël.

30 Ainsi le royaume de Josaphat fut tranquille, parce que son Dieu lui donna repos de tous côtés.

31 Josaphat régna donc sur Juda; *il était* âgé de trente-cinq ans quand il commença à régner, et il régna vingt-cinq ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Hazuba, *et elle était* fille de Scilhi.

32 Et il suivit les traces d'Asa son père, et il ne se détourna point de ce *chemin*, faisant ce qui est droit devant l'Eternel.

33 Toutefois, les hauts lieux ne furent point ôtés; car le peuple n'avait pas encore *entièrement* tourné son cœur vers le Dieu de ses pères.

34 Or, le reste des actions de Josaphat, tant les premières que les dernières, voilà, elles *sont* écrites dans les mémoires de Jéhu, fils de Hanani, comme il a été enregistré dans le livre des rois d'Israël.

35 Après cela, Josaphat, roi de Juda, se joignit à Achazia, roi d'Israël, qui *ne* s'employait *qu'*à faire du mal.

36 Et il s'associa avec lui pour faire des navires pour aller à Tarscis, et ils firent les vaisseaux à Hetsjon-Guéber.

37 Alors Elihézer, fils de Dodava, de Maresça, prophétisa contre Josaphat, disant: Parce que tu t'es joint à Achazia, l'Eternel a défait tes ouvrages. Les navires furent donc brisés, et ils ne purent point aller à Tarscis.

CHAPITRE XXI.

ET Josaphat s'endormit avec ses pères, et il fut enseveli avec eux dans la cité de David; et Joram son fils régna en sa place.

2 Il avait des frères, fils de Josaphat, *savoir*, Hasaria, Jéhiel, Zacharie, Hazaria, Micaël et Scéphatja: tous ceux-là *étaient* fils de Josaphat, roi d'Israël.

3 Et leur père leur avait fait de grands dons d'argent, d'or et de choses précieuses, avec des villes fortes en Juda; mais il avait donné le royaume à Joram, parce qu'il *était* l'aîné.

4 *Et Joram étant* élevé sur le royaume de son père, se fortifia et fit mourir par l'épée tous ses frères, *et* quelques-uns des principaux d'Israël.

5 Joram *était* âgé de trente-deux ans quand il commença à régner, et il régna huit ans à Jérusalem.

6 Et il suivit le train des rois d'Israël, comme avait fait la maison d'Achab; car la fille d'Achab était sa femme; de sorte qu'il fit ce qui est mauvais devant l'Eternel.

7 Toutefois, l'Eternel, à cause de l'alliance qu'il avait traitée avec David, ne voulut pas détruire la maison de David, selon ce qu'il avait dit qu'il lui donnerait une lampe et à ses fils pour toujours.

8 De son temps, *ceux de* l'Idumée se révoltèrent de l'obéissance de Juda, et ils établirent un roi sur eux.

9 C'est pourquoi, Joram passa *à Séhir*, avec ses capitaines et avec tous les chariots qu'il avait, et s'étant levé de nuit, il battit les Iduméens qui étaient autour de lui, et *tous* les gouverneurs des chariots.

10 Et *néanmoins* les Iduméens se révoltèrent de l'obéissance de Juda, *et cela a duré* jusqu'à ce jour. En ce même temps-là, Libna se révolta de l'obéissance de *Joram*, parce qu'il avait abandonné l'Eternel, le Dieu de ses pères.

11 Il fit encore des hauts lieux dans les montagnes de Juda: il fit que les habitants de Jérusalem se prostituèrent, et il *y* poussa aussi *ceux de* Juda.

12 Alors on lui apporta un écrit de la part d'Elie le prophète, *conçu* en ces termes: Ainsi a dit l'Eternel, le Dieu de David ton père: Parce que tu n'as point suivi les traces de Josaphat ton père, ni celles d'Asa, roi de Juda,

13 Mais que tu as suivi le train des rois d'Israël, et que tu as fait prostituer *ceux de* Juda, et les habitants de Jérusalem, comme la maison d'Achab a fait prostituer *Israël*, et même que tu as tué tes frères, *qui étaient* la famille de ton père, *et qui étaient* meilleurs que toi,

14 Voici, l'Eternel s'en va frapper de grandes plaies ton peuple, tes enfants, tes femmes et tous tes biens.

15 Et tu *auras* de grosses maladies, une maladie d'entrailles, jusque-là que tes entrailles sortiront par *la force de* la maladie, *qui augmentera* de jour en jour.

16 L'Eternel donc excita contre Joram l'esprit des Philistins et des Arabes, qui *habitent* près des Cusciens;

17 Lesquels montèrent contre Juda, et se jetèrent tout au travers, et pillèrent toutes les richesses qui furent trouvées dans la maison du roi, et même ils emmenèrent captifs ses enfants et ses femmes, de sorte

réjouirent de ce que Dieu avait ainsi disposé le peuple, *et* de ce que la chose s'était faite promptement.

CHAPITRE XXX.

ET Ezéchias envoya vers tout Israël et Juda, et même il écrivit des lettres à Ephraïm et à Manassé, afin qu'ils vinssent à la maison de l'Eternel à Jérusalem, pour célébrer la Pâque à l'Eternel, le Dieu d'Israël.

2 Car le roi et ses principaux *officiers*, avec toute l'assemblée, avaient tenu conseil à Jérusalem, de célébrer la Pâque au second mois;

3 Parce qu'ils ne l'avaient pas pu célébrer en son temps, à cause qu'il n'y avait pas assez de sacrificateurs sanctifiés, et que le peuple n'avait pas été assemblé à Jérusalem.

4 Et la chose plut tellement au roi et à toute l'assemblée,

5 Qu'ils déterminèrent de publier par tout Israël, depuis Béer-scébah jusqu'à Dan, qu'on vînt célébrer la Pâque à l'Eternel, le Dieu d'Israël, à Jérusalem; car ils ne *l'*avaient pas célébrée depuis longtemps de la manière qu'il est prescrit.

6 Les courriers donc allèrent avec des lettres de la part du roi et de ses principaux *officiers*, par tout Israël et Juda, et selon que le roi *l'*avait commandé, disant: *Vous*, enfants d'Israël, retournez à l'Eternel, le Dieu d'Abraham, d'Isaac et d'Israël, et il se retournera vers le reste d'entre vous, qui est échappé des mains des rois d'Assyrie.

7 Et ne soyez pas comme vos pères, ni comme vos frères, qui ont péché contre l'Eternel, le Dieu de leurs pères, de sorte qu'il les a mis en désolation, comme vous voyez.

8 Maintenant, ne roidissez point votre cou, comme *ont fait* vos pères; tendez les mains à l'Eternel, et venez à son sanctuaire, qu'il a consacré pour toujours, et servez l'Eternel votre Dieu; et l'ardeur de sa colère se détournera de vous.

9 Car si vous retournez à l'Eternel, vos frères et vos enfants trouveront miséricorde auprès de ceux qui les ont emmenés prisonniers, et ils reviendront en ce pays, parce que l'Eternel votre Dieu *est* plein de pitié et de miséricorde; et il ne détournera point sa face de vous, si vous vous retournez à lui.

10 Ainsi les courriers passaient de ville en ville, par le pays d'Ephraïm et de Manassé, même jusqu'à Zabulon; mais on se moquait d'eux, et on s'en raillait.

11 *Toutefois quelques-uns d'Ascer, de Manassé et de Zabulon s'humilièrent, et vinrent à Jérusalem.*

12 La main de l'Eternel fut aussi sur Juda pour leur donner un même cœur, afin d'exécuter le commandement du roi et des principaux, selon la parole de l'Eternel.

13 C'est pourquoi il s'assembla un grand peuple à Jérusalem, pour célébrer la fête solennelle des pains sans levain, au second mois; *de sorte qu'il y eut* une fort grande assemblée.

14 Et ils se levèrent, et ils ôtèrent les autels qui *étaient* à Jérusalem; ils ôtèrent aussi tous les tabernacles où l'on faisait des encensements, et ils *les* jetèrent au torrent de Cédron.

15 Et on égorgea la Pâque, au quatorzième *jour* du second mois; car les sacrificateurs et les Lévites, ayant de la confusion, s'étaient purifiés, et ils avaient apporté des holocaustes dans la maison de l'Eternel.

16 Et ils se présentèrent en leur place, selon leur charge, suivant la loi de Moïse, homme de Dieu. Et les sacrificateurs répandaient le sang, *le prenant* des mains des Lévites.

17 Car *il y en avait* une grande partie dans cette assemblée qui ne s'étaient pas purifiés; et les Lévites eurent la charge d'égorger les Pâques pour tous *ceux qui* n'étaient pas purs, afin de *les* consacrer à l'Eternel.

18 Car une grande partie du peuple, *savoir*, la plupart de ceux d'Ephraïm, de Manassé, d'Issacar et de Zabulon, ne s'étaient pas purifiés, *et*, cependant ils mangèrent la Pâque autrement qu'il n'est prescrit. Mais Ezéchias pria pour eux, disant: Que l'Eternel qui est bon tienne pour faite la propitiation,

19 De tous ceux qui ont disposé *tout* leur cœur pour rechercher Dieu, l'Eternel, le Dieu de leurs pères, bien qu'*ils ne se soient pas purifiés* selon la purification du sanctuaire.

20 Et l'Eternel exauça Ezéchias, et fut favorable au peuple.

21 Les enfants d'Israël donc, qui se trouvèrent à Jérusalem, célébrèrent la fête solennelle des pains sans levain, pendant sept jours avec une grande joie; et les Lévites et les sacrificateurs louaient l'Eternel chaque jour, avec des instruments qui résonnaient à *la louange de* l'Eternel.

22 Et Ezéchias parla à tous les Lévites qui avaient de l'intelligence *dans les choses qui regardaient le service* de l'Eternel; *il leur parla* selon leur cœur, et ils mangèrent *des sacrifices* durant la

armes à la main; et que celui qui entrera dans la maison soit mis à mort, et soyez avec le roi quand il sortira et quand il entrera.

8 Les Lévites donc et tous ceux de Juda, firent tout ce que Jéhojadah le sacrificateur avait commandé, et ils prirent chacun ses gens, tant ceux qui entraient dans le sabbat, que ceux qui en sortaient; car Jéhojadah le sacrificateur n'avait point donné congé *à ceux qui devaient sortir de semaine selon* les départements *qui avaient été faits*.

9 Et Jéhojadah le sacrificateur donna aux capitaines des hallebardes, des boucliers et des rondelles, qui *venaient* du roi David, *et* qui *étaient* dans la maison de Dieu.

10 Et il rangea tout le peuple, chacun *tenant* ses armes à la main, depuis le côté droit du temple jusqu'au côté gauche du temple, tant pour l'autel que pour le temple, auprès du roi tout autour.

11 Alors on amena le fils du roi, et on mit sur lui une couronne et le témoignage, et ils l'établirent roi, et Jéhojadah et ses fils l'oignirent et dirent: Vive le roi!

12 Et Hathalie, entendant le bruit du peuple qui courait et qui chantait des louanges *de Dieu autour du* roi, vint vers le peuple dans la maison de l'Eternel,

13 Et elle regarda, et voilà, le roi était près de sa colonne à l'entrée, et les capitaines et les trompettes *étaient* près du roi, et tout le peuple du pays *était* en joie, et on sonnait des trompettes; les chantres *chantaient* aussi avec des instruments de musique, et ils exhortaient à chanter les louanges *de Dieu*. Alors Hathalie déchira ses vêtements, et dit: Conjuration, conjuration!

14 Et le sacrificateur Jéhojadah fit sortir les capitaines qui avaient la charge de l'armée, et leur dit: Menez-la hors des rangs, et que celui qui la suivra soit mis à mort par l'épée; car le sacrificateur avait dit: Ne la mettez point à mort dans la maison de l'Eternel.

15 Ils lui firent donc place, et elle revint par l'entrée de la porte des chevaux, dans la maison du roi, et ils la firent mourir là.

16 Et Jéhojadah, tout le peuple et le roi firent une alliance, *promettant* qu'ils seraient le peuple de l'Eternel.

17 Alors tout le peuple entra dans la maison de Bahal, et ils la démolirent et ils brisèrent ses autels et ses images; ils tuèrent aussi Mattan, sacrificateur de Bahal, devant les autels.

18 Jéhojadah rétablit aussi les charges de la maison de l'Eternel entre les mains des sacrificateurs Lévites, que David avait distribués pour la maison de l'Eternel, afin qu'ils offrissent les holocaustes à l'Eternel, comme il est écrit dans la loi de Moïse, avec joie et avec des cantiques, selon l'établissement de David.

19 Il établit aussi des portiers dans les portes de la maison de l'Eternel, afin qu'aucune personne souillée, de quelque manière que ce fût, n'*y* entrât.

20 Et il prit les capitaines, et les plus considérables, et ceux qui étaient établis sur le peuple, et tout le peuple du pays, et il fit descendre le roi de la maison de l'Eternel, et ils entrèrent par le milieu de la haute porte, dans la maison du roi; puis ils firent asseoir le roi sur le trône royal.

21 Et tout le peuple du pays fut en joie, et la ville fut en repos, quoiqu'on eût mis à mort Hathalie par l'épée.

CHAPITRE XXIV.

JOAS *était* âgé de sept ans quand il commença à régner, et il régna quarante ans dans Jérusalem; sa mère s'appelait Tsibja, *et elle était* de Béer-scébah.

2 Or, Joas fit ce qui est droit devant l'Eternel, pendant tout le temps *de la vie* de Jéhojadah le sacrificateur.

3 Et Jéhojadah lui donna deux femmes, *desquelles* il eut des fils et des filles.

4 Après cela Joas prit à cœur de réparer la maison de l'Eternel.

5 Et il assembla les sacrificateurs et les Lévites, et leur dit: Allez par les villes de Juda, et amassez de l'argent par tout Israël, pour réparer la maison de votre Dieu, d'année en année, et hâtez cette affaire. Mais les Lévites ne se hâtèrent point.

6 Et le roi appela Jéhojadah, le principal *sacrificateur*, et lui dit: Pourquoi n'as-tu pas fait diligence envers les Lévites, afin qu'ils apportassent de Juda et de Jérusalem l'impôt que Moïse, serviteur de l'Eternel, *mit sur* l'assemblée d'Israël, pour le tabernacle du témoignage?

7 Car la méchante Hathalie *et* ses enfants avaient dépouillé la maison de Dieu, et même ils avaient approprié aux Bahalims toutes les choses consacrées à la maison de l'Eternel.

8 C'est pourquoi, le roi commanda qu'on fit un coffre et qu'on le mît à la porte de la maison de l'Eternel, en dehors.

9 Ensuite on publia dans Juda et dans Jérusalem, qu'on apportât à

l'impôt sur Israël, que
erviteur de Dieu, *avait or-*
ns le désert.
us les principaux et tout le
en réjouirent, et ils appor-
t ils jetèrent dans le coffre,
e qu'on eût achevé *de ré-*
emple.
quand les Lévites empor-
coffre, suivant l'ordre du
r, sitôt qu'on voyait qu'il y
aucoup d'argent), le secré-
oi et le commis du princi-
icateur venaient et vidaient
puis ils le reportaient et le
ent en sa place; ils faisaient
our en jour, et ils amassè-
icoup d'argent.
roi et Jéhojadah le distri-
ceux qui avaient la charge
age *qui se faisait* pour le
e la maison de l'Eternel,
ent des tailleurs de pierres
arpentiers pour réparer la
e l'Eternel, et des ouvriers
illaient en fer et en airain,
rer la maison de l'Eternel.
donc qui avaient la charge
'ouvrage, travaillèrent, et
fut entièrement achevé
moyen, de sorte qu'ils réta-
maison de Dieu en son
u'ils l'affermirent.
s qu'ils eurent achevé, ils
ent devant le roi et devant
h le reste de l'argent, dont
des ustensiles pour la mai-
Eternel, *savoir*, des usten-
servir et pour offrir, et des
d'autres ustensiles d'or et
; et ils offrirent continuelle-
holocaustes dans la maison
nel, pendant tout le temps
dah.
Jéhojadah étant devenu

20 Et *même*, l'Esprit de Dieu re-
vêtit Zacharie, fils de Jéhojadah le
sacrificateur, de sorte qu'il se tint
debout devant le peuple, et leur dit:
Ainsi a dit Dieu: Pourquoi trans-
gressez-vous les commandements de
l'Eternel? C'est pourquoi vous ne
prospérerez point; *et* parce que vous
avez abandonné l'Eternel, *l'Eternel*
vous abandonnera aussi.

21 Et ils conjurèrent contre lui, et
ils l'assommèrent de pierres, par le
commandement du roi, dans le par-
vis de la maison de l'Eternel;

22 De sorte que le roi Joas ne se
souvint point de la bonté dont Jého-
jadah, père de *Zacharie*, avait usé
envers lui; mais il tua son fils, le-
quel mourant, dit: L'Eternel *le* voit,
et il *le* redemandera.

23 Et il arriva que l'année suivante
l'armée de Syrie monta contre lui,
et vint en Juda et à Jérusalem, et
les Syriens détruisirent d'entre le
peuple tous les principaux du peu-
ple; et ils envoyèrent au roi, à Da-
mas, tout leur butin.

24 Bien que l'armée de Syrie *qui*
vint *fût composée de* peu de gens, l'E-
ternel néanmoins, livra entre leurs
mains une très grosse armée, parce
qu'ils avaient abandonné l'Eternel,
le Dieu de leurs pères; ainsi *les Sy-
riens* exécutèrent sur Joas les juge-
ments *de Dieu*.

25 Et quand ils furent partis d'avec
lui, quoiqu'ils l'eussent laissé dans
de grandes langueurs, ses serviteurs
conjurèrent contre lui, à cause du
meurtre *qu'il avait fait* des enfants
de Jéhojadah le sacrificateur, et ils
le tuèrent sur son lit, et *ainsi* il
mourut, et on l'ensevelit dans la cité
de David; mais on ne l'ensevelit pas
dans les sépulcres des rois.

17 Il écrivit aussi des lettres pour blasphémer l'Eternel, le Dieu d'Israël, et pour parler ainsi contre lui : Comme les dieux des nations des *autres* pays n'ont pu délivrer leur peuple de ma main, ainsi le Dieu d'Ezéchias ne pourra délivrer son peuple de ma main.

18 Ils crièrent aussi à haute voix en langue judaïque, au peuple de Jérusalem qui *était* sur les murailles, pour leur donner de la crainte et pour les épouvanter, afin de prendre la ville ;

19 Et ils parlèrent du Dieu de Jérusalem comme des dieux des peuples de la terre, *qui sont* un ouvrage de mains d'hommes.

20 C'est pourquoi le roi Ezéchias et Esaïe le prophète, fils d'Amos, prièrent pour ce sujet et crièrent vers les cieux.

21 Et l'Eternel envoya un ange, qui extermina entièrement tous les hommes forts *et* vaillants ; et les chefs et les capitaines *qui étaient* dans le camp du roi des Assyriens, de sorte qu'il s'en retourna confus en son pays ; et étant entré dans la maison de son dieu, ceux qui étaient sortis de ses *propres* entrailles le tuèrent avec l'épée.

22 Ainsi l'Eternel délivra Ezéchias et les habitants de Jérusalem de la main de Sanchérib, roi des Assyriens, et de la main de tous *ces gens-là* ; et il leur donna moyen d'aller de tous côtés.

23 Et plusieurs apportèrent des présents à l'Eternel, à Jérusalem, et des choses précieuses à Ezéchias, roi de Juda ; de sorte qu'après cela il fut élévé à la vue de toutes les nations.

24 En ces jours-là Ezéchias fut malade à la mort, et pria l'Eternel, qui l'exauça et lui donna un signe.

25 Mais Ezéchias ne fut pas reconnaissant du bienfait qu'il avait reçu ; car son cœur fut élevé, et il y eut de l'indignation contre lui, et contre Juda et Jérusalem.

26 Mais Ezéchias s'humilia de ce qu'il avait élevé son cœur, tant lui que les habitants de Jérusalem, et l'indignation de l'Eternel ne vint pas sur eux pendant la vie d'Ezéchias.

27 Car Ezéchias eut beaucoup de richesses et d'honneur, et il s'amassa des trésors d'argent, d'or, de pierres précieuses, de choses aromatiques, de boucliers, et de toutes sortes de meubles précieux ;

28 *Et il se fit* des magasins pour la récolte du froment, du vin et de l'huile, et des étables pour toute sorte de bêtes ; et *il eut* des troupeaux dans *ses* étables.

29 Il fit aussi bâtir des villes, et il acquit un grand nombre de troupeaux de gros et de menu bétail ; car Dieu lui avait donné de fort grandes richesses.

30 Ezéchias boucha aussi le haut canal des eaux de Guihon, et les conduisit droit en bas, vers l'Occident de la cité de David. Ainsi Ezéchias prospéra dans tout ce qu'il fit.

31 Mais lorsque les ambassadeurs des princes de Babylone, qui avaient envoyé vers lui pour s'enquérir du miracle qui était arrivé sur la terre, *furent venus vers lui*, Dieu l'abandonna pour l'éprouver, afin de connaître tout *ce qui était* en son cœur.

32 Le reste des actions d'Ezéchias, et ses œuvres de piété, voilà, elles *sont* écrites dans la vision d'Esaïe le prophète, fils d'Amos, *outre ce qui est* dans le livre des rois de Juda et d'Israël.

33 Puis Ezéchias s'endormit avec ses pères, et on l'ensevelit au plus haut des sépulcres des fils de David ; et tout Juda et les habitants de Jérusalem lui firent honneur à sa mort ; et Manassé son fils régna en sa place.

CHAPITRE XXXIII.

MANASSÉ *était* âgé de douze ans quand il commença à régner, et il régna cinquante-cinq ans à Jérusalem.

2 Il fit ce qui est mauvais devant l'Eternel, selon les abominations des nations que l'Eternel avait chassées de devant les enfants d'Israël.

3 Et il rebâtit les hauts lieux qu'Ezéchias son père avait démolis ; il redressa les autels des Bahalims, et il fit des bocages, et il se prosterna devant toute l'armée des cieux, et il les servit.

4 Il bâtit aussi des autels dans la maison de l'Eternel, de laquelle l'Eternel avait dit : Mon nom sera dans Jérusalem à jamais.

5 Il bâtit des autels à toute l'armée des cieux, dans les deux parvis de la maison de l'Eternel.

6 Il fit aussi passer ses fils par le feu dans la vallée du fils de Hinnom ; il prédisait les temps, il usait de divination et de sortiléges, et il dressa un *oracle d'*esprit de Python et des diseurs de bonne aventure ; *en un mot*, il s'adonna fort à faire ce qui est mauvais devant l'Eternel, pour l'irriter.

7 Il posa aussi une image taillée, qu'il avait faite pour représentation dans la maison de Dieu, dont Dieu avait dit à David et à Salomon son fils : Je mettrai à perpétuité mon nom dans cette maison et dans Jérusalem, que j'ai choisie d'entre toutes les tribus d'Israël ;

e ferai plus sortir Israël
que j'ai assignée à leurs
rvu seulement qu'ils pren-
à faire tout ce que je leur
ndé par Moïse, *savoir*,
, les statuts et les ordon-

é donc fit que Juda et les
le Jérusalem s'égarèrent,
re pis que les nations que
avait exterminées de de-
fants d'Israël.
ernel parla à Manassé et
le; mais ils n'*y* voulurent
dre.
ourquoi il fit venir contre
itaines de l'armée du roi
ens, lesquels mirent Ma-
les fers, et le lièrent de
aînes d'airain, et l'emme-
abylone.
ès qu'il fut en angoisse, il
Eternel son Dieu, et il
ort devant le Dieu de ses

adressa donc ses supplica-
Dieu fut fléchi par ses
sorte qu'il exauça sa sup-
et il le fit retourner à Jé-
ans son royaume; et Ma-
onnut que l'Eternel est
t Dieu.
cela il bâtit la muraille du
ur la cité de David, vers
de Guihon, dans la vallée,
l'entrée de la porte des
et il environna Hophel,
fort; il établit aussi des
de l'armée par toutes les
s de Juda.
ta les dieux des étrangers
e la maison de l'Eternel
autels qu'il avait bâtis sur
ne de la maison de l'Eter-
Jérusalem; et il *les* jeta

ses pères, et on l'ensevelit dans sa maison, et Amon son fils régna en sa place.

21 Amon *était* âgé de vingt-deux ans quand il commença à régner; et il régna deux ans à Jérusalem.

22 Et il fit ce qui est mauvais devant l'Eternel, comme avait fait Manassé son père; car il sacrifia à toutes les images taillées que Manassé son père avait faites et il les servit.

23 Mais il ne s'humilia point devant l'Eternel, comme Manassé son père s'était humilié, et il se rendit coupable de plus en plus.

24 Et ses serviteurs ayant fait une conspiration contre lui, le tuèrent dans sa maison.

25 Mais le peuple du pays fit mourir tous ceux qui avaient conspiré contre le roi Amon, et le peuple du pays établit pour roi en sa place Josias son fils.

CHAPITRE XXXIV.

JOSIAS *était* âgé de huit ans quand il commença à régner, et il régna trente-un ans à Jérusalem.

2 Il fit ce qui est droit devant l'Eternel, il marcha sur les traces de David son père, et ne s'en détourna ni à droite ni à gauche.

3 Et la huitième année de son règne, comme il était encore jeune, il commença à rechercher le Dieu de David son père; et la douzième année il commença à nettoyer Juda et Jérusalem des hauts lieux, des bocages et des images de taille et de fonte.

4 Et on détruisit en sa présence les autels des Bahalims, et les idoles qui *étaient* dessus. Il brisa aussi

pour réparer la maison de l'Eternel son Dieu.

9 Et ils vinrent vers Hilkija le grand sacrificateur, et on délivra l'argent qu'on apportait dans la maison de Dieu; les Lévites, gardes des vases, l'avaient recueilli de Manassé et d'Ephraïm, et de tout le reste d'Israël, et de tout Juda et de Benjamin; *après quoi* ils s'en étaient retournés à Jérusalem.

10 On délivra, *dis-je, cet argent* entre les mains de ceux qui avaient la charge de l'ouvrage, qui étaient commis sur la maison de l'Eternel; et ceux qui avaient la charge de l'ouvrage, qui travaillaient dans la maison de l'Eternel, le distribuaient pour refaire et réparer le temple.

11 Et ils *le* distribuaient aux charpentiers et aux maçons, pour acheter des pierres de taille et du bois pour les lambris, et pour planchéier les maisons que les rois de Juda avaient détruites.

12 Et ces gens-là s'employaient fidèlement au travail. Or, Jahath et Hobadja, Lévites, des enfants de Mérari, *étaient* commis sur eux; et Zacharie et Mesçullam, des descendants des Kéhathites, *avaient la charge* de *les* presser *au travail*; et ces Lévites *étaient* tous intelligents dans les instruments de musique.

13 *Il y en avait* aussi *de commis* sur ceux qui portaient les fardeaux, et *d'autres* qui pressaient tous ceux qui vaquaient à l'ouvrage, dans quelque service que ce fût; les scribes, les prévôts et les portiers *étaient* d'entre les Lévites.

14 Or, comme on tirait l'argent qui avait été apporté dans la maison de l'Eternel, Hilkija le sacrificateur trouva le livre de la loi de l'Eternel *qui avait été donné* par Moïse.

15 Alors Hilkija prenant la parole, dit à Sçaphan le secrétaire: J'ai trouvé le livre de la loi dans la maison de l'Eternel; et Hilkija donna ce livre à Sçaphan.

16 Et Sçaphan apporta le livre au roi; et il rapporta tout au roi, et *lui* dit: Tes serviteurs font tout ce qu'on leur a donné à faire.

17 Et ils ont amassé l'argent qui a été trouvé dans la maison de l'Eternel, et ils l'ont livré entre les mains des commissaires et entre les mains de ceux qui ont la charge de l'ouvrage.

18 Sçaphan le secrétaire fit aussi entendre *ceci* au roi, et il *lui* dit: Hilkija le sacrificateur m'a donné un livre; et Sçaphan le lut devant le roi.

19 Et il arriva que dès que le roi eut entendu les paroles de la loi, il déchira ses vêtements:

20 Et il donna *cet* ordre à Hilkija, à Ahikam, fils de Sçaphan, à Habdon, fils de Mica, à Sçaphan le secrétaire, et à Hasaja, serviteur du roi, et il *leur* dit:

21 Allez, consultez l'Eternel pour moi et pour ce qu'il y a de reste en Israël et en Juda, touchant les paroles de ce livre qui a été trouvé; car la colère de l'Eternel qui s'est répandue sur nous, *est* grande, parce que nos pères n'ont point gardé la parole de l'Eternel, pour faire tout ce qui est écrit dans ce livre.

22 Hilkija donc et les gens du roi s'en allèrent vers Hulda la prophétesse, femme de Sçallum, fils de Tokhath, fils de Hasra, garde des vêtements, qui habitait à Jérusalem, dans la seconde *enceinte de la ville*; et ils lui parlèrent de cela.

23 Et elle leur répondit: Ainsi a dit l'Eternel, le Dieu d'Israël: Dites à l'homme qui vous a envoyés vers moi:

24 Ainsi a dit l'Eternel: Voici, je m'en vais faire venir du mal, sur ce lieu et sur ses habitants, savoir, toutes les imprécations du serment, qui sont écrites dans le livre qu'on a lu devant le roi de Juda.

25 Parce qu'ils m'ont abandonné, et qu'ils ont fait des encensements à d'autres dieux, pour m'irriter par toutes les œuvres de leurs mains, ma colère s'est répandue sur ce lieu, et elle ne sera point éteinte.

26 Mais pour ce qui est du roi de Juda, qui vous a envoyés pour consulter l'Eternel, vous lui direz: Ainsi a dit l'Eternel, le Dieu d'Israël, touchant les paroles que tu as entendues:

27 Parce que ton cœur a été attendri, et que tu t'es humilié devant Dieu, quand tu as entendu ses paroles contre ce lieu et contre ses habitants; *et parce que* t'étant humilié devant moi, tu as déchiré tes vêtements, et que tu as pleuré devant moi, je *t'*ai aussi exaucé, dit l'Eternel.

28 Voici, je vais te retirer avec tes pères, et tu seras retiré dans tes sépulcres en paix, et tes yeux ne verront point tout ce mal que je vais faire venir sur ce lieu et sur ses habitants. Et ils rapportèrent le tout au roi.

29 Alors le roi envoya assembler tous les anciens de Juda et de Jérusalem.

30 Et le roi monta dans la maison de l'Eternel avec tous les hommes de Juda, et les habitants de Jérusalem, et les sacrificateurs et les Lévites, et tout le peuple, depuis le plus grand jusqu'au plus petit; et on lut devant eux toutes les paroles du livre de l'alliance, qui avait été

s la maison de l'Eternel.
roi se tint debout en sa
traita alliance devant l'E-
mettant qu'ils suivraient
it qu'ils garderaient ses
ments, ses témoignages
tuts, *chacun* de tout son
toute son âme, en faisant
aroles de l'alliance écrites
re-là.
t tenir debout tous ceux
vèrent à Jérusalem et en
et ceux qui étaient à Jé-
rent selon l'alliance de
eu de leurs pères.
ôta donc, de tous les pays
enaient aux enfants d'Is-
s les abominations, et il
is ceux qui se trouvèrent
de servir l'Eternel leur
endant sa vie, ils ne se
nt point de l'Eternel, le
rs pères.

APITRE XXXV.

célébra la Pâque à l'E-
à Jérusalem, et on égor-
ie le quatorzième *jour* du
ois.
tablit les sacrificateurs
charges, et les anima au
la maison de l'Eternel.
ussi aux Lévites qui en-
tout Israël, *et qui étaient*
l'Eternel: Mettez l'arche
le temple que Salomon,
vid, roi d'Israël, a bâti;
z plus la charge de *la*
vos épaules; maintenant,
ternel votre Dieu et son
raël;
ez-vous par les maisons
res, selon vos départe-
n l'ordre qui a été établi
roi d'Israël et selon

hiel, conducteurs de la maison de Dieu, donnèrent aux sacrificateurs, pour *faire* la Pâque, deux mille six cents, *tant agneaux que chevreaux*, et trois cents taureaux.

9 Et Conanja, Scémahja et Nathanaël ses frères, et Hasçabja, Jéhiel et Jozabad, les principaux des Lévites, *en* présentèrent cinq mille aux Lévites pour *faire* la Pâque, et cinq cents taureaux.

10 Ainsi, le service étant tout préparé, les sacrificateurs se tinrent en leurs places, et les Lévites dans leurs départements, selon le commandement du roi.

11 Et on égorgea la Pâque; et les sacrificateurs répandaient *le sang*, *le prenant* des mains des *Lévites*, et les Lévites écorchaient *les victimes*.

12 Et comme ils *les* distribuaient selon les départements des maisons des pères de ceux du peuple, ils mirent à part l'holocauste pour *l'*offrir à l'Eternel, selon qu'il est écrit au livre de Moïse; *ils en firent* de même des taureaux.

13 Ils rôtirent donc la Pâque au feu, selon la coutume; mais ils cuisirent les choses consacrées, dans des chaudières, des chaudrons et des poêles, et ils *les* firent distribuer parmi tout le peuple.

14 Ensuite ils apprêtèrent *ce qu'il fallait* pour eux et pour les sacrificateurs; car les sacrificateurs, descendants d'Aaron, *avaient été occupés* jusqu'à la nuit, à l'oblation des holocaustes et des graisses; c'est pourquoi, les Lévites apprêtèrent *ce qu'il fallait* pour eux et pour les sacrificateurs, descendants d'Aaron.

15 Et les chantres, descendants d'Asaph, *se tinrent* en leur place

fit Josias, avec les sacrificateurs et les Lévites, et tout Juda et Israël, qui s'*y* étaient trouvés avec les habitants de Jérusalem.

19 Cette Pâque-là fut célébrée la dix-huitième année du règne de Josias.

20 Après tout cela, *et après* que Josias eut rétabli *l'ordre* du temple, Néco, roi d'Egypte, monta pour faire la guerre à Carkémis sur l'Euphrate; et Josias s'en alla pour le rencontrer.

21 Mais *Néco* envoya vers lui des députés, pour *lui* dire: Qu'*y a-t-il* entre moi et toi, roi de Juda? *Ce n'est* pas à toi *que j'en veux* aujourd'hui, mais à une maison qui me fait la guerre, et Dieu m'a dit que je me hâtasse; désiste-toi donc de *venir contre* Dieu, qui *est* avec moi, de peur qu'il ne te détruise.

22 Mais Josias ne voulut point se détourner de lui, mais il se déguisa pour combattre contre lui, et il n'écouta point les paroles de Néco, *qui procédaient* de la bouche de Dieu. Il vint donc pour combattre dans la campagne de Méguiddo.

23 Et les archers tirèrent contre le roi Josias; et le roi dit à ses serviteurs: Otez-moi *d'ici*; car on m'a fort blessé.

24 Et ses serviteurs l'ôtèrent du chariot, et ils le mirent sur un second chariot qu'il avait, et le menèrent à Jérusalem, où il mourut; et il fut enseveli dans les sépulcres de ses pères, et tous ceux de Juda et de Jérusalem pleurèrent Josias.

25 Jérémie aussi fit des lamentations sur Josias; et tous les chantres et *toutes* les chanteuses *en* parlèrent dans leurs lamentations sur Josias, *qui durent* jusqu'à ce jour, ayant été établies en coutume en Israël. Or, voici, ces choses *sont* écrites dans les lamentations.

26 Le reste des actions de Josias, et les œuvres de piété qu'il fit, selon ce qui est écrit dans la loi de l'Eternel,

27 Ses actions, dis-je, tant les premières que les dernières, sont écrites, dans les livres des rois d'Israël et de Juda.

CHAPITRE XXXVI.

ALORS le peuple du pays prit Jéhoachaz, fils de Josias, et ils l'établirent pour roi à Jérusalem, en la place de son père.

2 *Jéhoachaz était* âgé *de vingt-trois ans quand* il commença à *régner, et il régna trois mois à Jérusalem.*

3 *Et le roi d'Egypte* le déposa dans *Jérusalem, et il* condamna le pays à une amende de cent talents d'argent et d'un talent d'or.

4 Et le roi d'Egypte établit pour roi sur Juda et Jérusalem, Eliakim son frère, et il *lui* changea son nom *l'appelant* Jéhojakim. Puis Néco prit Jéhoachaz son frère, et l'emmena en Egypte.

5 Jéhojakim *était* âgé de vingt-cinq ans quand il commença à régner. Il régna onze ans à Jérusalem, et il fit ce qui était mauvais devant l'Eternel son Dieu.

6 *Et* Nébucadnetsar, roi de Babylone, monta contre lui, et le lia de doubles chaînes d'airain, pour le mener à Babylone.

7 Nébucadnetsar emporta aussi à Babylone des vases de la maison de l'Eternel, et il les mit dans son temple à Babylone.

8 Or, le reste des actions de Jéhojakim, et les abominations qu'il commit, et ce qui fut trouvé en lui, voilà, ces choses *sont* écrites dans le livre des rois d'Israël et de Juda. Et Jéhojakin son fils régna en sa place.

9 Jéhojakin *était* âgé de huit ans quand il commença à régner, et il régna trois mois et dix jours à Jérusalem, et il fit ce qui était mauvais devant l'Eternel.

10 Et l'année suivante, le roi Nébucadnetsar envoya et le fit amener à Babylone, avec les riches vases de la maison de l'Eternel; et il établit pour roi sur Juda et Jérusalem, Sédécias, son proche parent.

11 Sédécias *était* âgé de vingt-un ans quand il commença à régner; et il régna onze ans à Jérusalem.

12 Il fit ce qui était mauvais devant l'Eternel son Dieu, *et* il ne s'humilia point, nonobstant la présence de Jérémie le prophète, *qui lui parlait* de la part de l'Eternel.

13 Et même, il se révolta contre le roi Nébucadnetsar, qui l'avait fait jurer par *le nom de* Dieu; et il roidit son cou, et il obstina son cœur, pour ne pas se convertir à l'Eternel, le Dieu d'Israël.

14 Et tous les principaux des sacrificateurs, avec le peuple, continuèrent, de plus en plus, à commettre de grands crimes, selon toutes les abominations des nations, et ils souillèrent la maison que l'Eternel avait consacrée à Jérusalem.

15 Or, l'Eternel, le Dieu de leurs pères, les avait sommés par ses envoyés, *qu'il leur* envoyait en toute diligence, parce qu'il était touché de compassion envers son peuple et envers sa demeure.

16 Mais ils se moquaient des envoyés de Dieu, et ils méprisaient ses paroles et se raillaient de ses

tes, jusqu'à ce que la colère
ernel s'embrasa contre son
de sorte qu'il n'y eut plus de
.
st pourquoi, il fit venir contre
roi des Caldéens, qui tua
unes gens avec l'épée, dans
son de leur sanctuaire; et il
point touché de pitié des
hommes, ni des filles, ni des
ds et décrépits; il *les* livra
tre ses mains.
Nébucadnetsar fit emmener à
ne tous les vases de la mai-
Dieu, grands et petits, et les
de la maison de l'Eternel, et
ors du roi et de ses principaux
.
brûla aussi la maison de
t on démolit les murailles de
lem; on mit aussi le feu à
s palais, et on détruisit tout
y avait de précieux.
le roi de Babylone transporta
ylone tous ceux qui étaient
és de l'épée, et ils furent esclaves de lui et de ses fils, jusqu'à la monarchie du royaume des Perses;

21 Afin que la parole de l'Eternel, prononcée par Jérémie fût accomplie, jusqu'à ce que la terre eût pris plaisir à ses sabbats; pendant tout le temps qu'elle demeura désolée, elle se reposa, pour accomplir les soixante-dix ans.

22 Mais la première année *du règne* de Cyrus, roi de Perse, afin que la parole de l'Eternel, prononcée par Jérémie, fût accomplie, l'Eternel toucha le cœur de Cyrus, roi de Perse, et il fit publier par tout son royaume, et même par lettres, cet *édit* :

23 Ainsi a dit Cyrus, roi de Perse : L'Eternel, le Dieu des cieux, m'a donné tous les royaumes de la terre, et lui-même m'a ordonné de lui bâtir une maison à Jérusalem, qui *est* dans la Judée. Qui *est-ce* d'entre vous, de tout son peuple, *qui s'y veuille employer*? *Que* l'Eternel son Dieu *soit* avec lui, et qu'il monte.

LE LIVRE D'ESDRAS.

CHAPITRE I.

remière année *du règne* de

tairement pour la maison du Dieu qui *est* à Jérusalem.

5 Alors les chefs des pères de Juda, de Benjamin, des sacrificateurs et

gent *étaient au nombre de* cinq mille quatre cents. Scesçbatsar *les* fit tous rapporter, quand on fit remonter de Babylone à Jérusalem ceux qui *en* avaient été transportés.

CHAPITRE II.

OR, ce *sont* ici ceux de la province qui remontèrent de la captivité, d'entre ceux que Nébucadnetsar, roi de Babylone, avait transportés à Babylone, et qui retournèrent à Jérusalem et en Judée, chacun dans sa ville,

2 Qui vinrent avec Zorobabel, Jesçuah, Néhémie, Séraja, Réhélaja, Mardochée, Bilsçan, Mispar, Bigvaï, Réhum *et* Bahana. Le nombre des hommes du peuple d'Israël *fut celui-ci*:

3 Les enfants de Parhos, deux mille ent soixante-douze.

4 Les enfants de Scéphatja, trois ent soixante-douze.

5 Les enfants d'Arah, sept cent soixante-quinze.

6 Les enfants de Pahath-Moab, des enfants de Jesçuah *et* de Joab, deux mille huit cent douze.

7 Les enfants de Hélam, mille deux cent cinquante-quatre.

8 Les enfants de Zattu, neuf cent quarante-cinq.

9 Les enfants de Zaccaï, sept cent soixante.

10 Les enfants de Bani, six cent quarante-deux.

11 Les enfants de Bébaï, six cent vingt-trois.

12 Les enfants de Hazgad, mille deux cent vingt-deux.

13 Les enfants d'Adonikam, six cent soixante-six.

14 Les enfants de Bigvaï, deux mille cinquante-six.

15 Les enfants de Hadin, quatre cent cinquante-quatre.

16 Les enfants d'Ater, *issu* d'Ezéchias, quatre-vingt-dix-huit.

17 Les enfants de Betsaï, trois cent vingt-trois.

18 Les enfants de Jora, cent douze.

19 Les enfants de Hasçum, deux cent vingt-trois.

20 Les enfants de Guibhar, quatre-vingt-quinze.

21 Les enfants de Bethléhem, cent vingt-trois.

22 Les gens de Nétopha, cinquante-six.

23 Les gens de Hanathoth, cent vingt-huit.

24 *Les enfants* de Hazmaveth, quarante-deux.

25 *Les enfants* de Kirjath-harim, de Képhira et de Béeroth, sept cent quarante-trois.

26 Les enfants de Rama et de Guébah, six cent vingt-un.

27 Les gens de Micmas, cent vingt-deux.

28 Les gens de Beth-el et de Haï, deux cent vingt-trois.

29 Les enfants de Nébo, cinquante-deux.

30 Les enfants de Magbis, cent cinquante-six.

31 Les enfants d'un autre Hélam, mille deux cent cinquante-quatre.

32 Les enfants de Harim, trois cent vingt.

33 Les enfants de Lod, de Hadid, d'Ono, sept cent vingt-cinq.

34 Les enfants de Jérico, trois cent quarante-cinq.

35 Les enfants de Sénaa, trois mille six cent trente.

36 Des sacrificateurs: les enfants de Jédahja, de la maison de Jesçuah, neuf cent soixante et treize.

37 Les enfants d'Immer, mille cinquante-deux.

38 Les enfants de Pasçhur, mille deux cent quarante-sept.

39 Les enfants de Harim, mille et dix-sept.

40 Des Lévites: les enfants de Jesçuah et de Kadmiel, d'entre les enfants de Hodavia, soixante et quatorze.

41 Des chantres: les enfants d'Asaph, cent vingt-huit.

42 Des enfants des portiers: les enfants de Sçallum, les enfants d'Ater, les enfants de Talmon, les enfants de Hakkub, les enfants de Hathita, les enfants de Sçobaï, tous, cent trente-neuf.

43 Des Néthiniens: les enfants de Tsiha, les enfants de Hasupha, les enfants de Tabbahoth;

44 Les enfants de Kéros, les enfants de Sihaha, les enfants de Padon;

45 Les enfants de Lébana, les enfants de Hagaba, les enfants de Hakkub;

46 Les enfants de Hagab, les enfants de Sçamlaï, les enfants de Hanan;

47 Les enfants de Guiddel, les enfants de Gahar, les enfants de Réaja;

48 Les enfants de Retsin, les enfants de Nékoda, les enfants de Gazam;

49 Les enfants de Huza, les enfants de Paséah, les enfants de Bésaï;

50 Les enfants d'Asna, les enfants de Méhunim, les enfants de Néphusim;

51 Les enfants de Bakbuk, les enfants de Hakupha, les enfants de Harhur;

52 Les enfants de Batsluth, les enfants de Méhida, les enfants de Harsça;

ıts de Barkos, les en-
:a, les enfants de Té-

ıts de Netsiah, les en-
pha.
nts des serviteurs de
ı enfants de Sotaï, les
phéreth, les enfants de

ıts de Jahala, les en-
on, les enfants de Guid-

nts de Scéphatja, les
Iattil, les enfants de
ıtsébajim, les enfants

Néthiniens, et les en-
rviteurs de Salomon,
ınt quatre-vingt-douze.
nt ici ceux qui mon-
-mélah, de Tel-harsça,
Adam *et* d'Immer, les-
ınt montrer la maison
es, ni leur race, *savoir*,
'Israël.
nts de Délaja, les en-
ija, les enfants de Né-
ıt cinquante-deux.
nts des sacrificateurs:
le Habaja, les enfants
enfants de Barzillaï,
r femme une des filles
Galaadite, et fut appelé

cherchèrent leur re-
herchant leur généalo-
ı n'*y* furent point trou-
ırent rejetés du sacer-

içatha leur dit, qu'ils ne
. point des choses très
ant que le sacrificateur
vec l'Urim et le Tum-

ıssemblée *était* de qua-

70 Et *ainsi* les sacrificateurs, les Lévites, quelques-uns du peuple, les chantres, les portiers et les Néthiniens habitèrent dans leurs villes; tous ceux d'Israël *habitèrent aussi* dans leurs villes.

CHAPITRE III.

OR, le septième mois approchant, les enfants d'Israël *étant* dans *leurs* villes, le peuple s'assembla à Jérusalem, comme *si ce n'eût été qu'un* seul homme.

2 Alors Jesçuah, fils de Jotsadak, se leva avec ses frères les sacrificateurs, et Zorobabel, fils de Salathiel, avec ses frères, et ils bâtirent l'autel du Dieu d'Israël, pour y offrir les holocaustes, ainsi qu'il est écrit dans la loi de Moïse, homme de Dieu.

3 Et ils redressèrent l'autel de Dieu sur ses fondements, parce qu'ils étaient effrayés en eux-mêmes des peuples du pays, et ils y offrirent les holocaustes du matin et du soir.

4 Ils célébrèrent aussi la fête solennelle des tabernacles, ainsi qu'il est écrit, et *ils offrirent* les holocaustes chaque jour, autant qu'il en fallait, selon que l'ordinaire de chaque jour le demandait.

5 Et après cela, *ils offrirent* l'holocauste continuel, et *ceux* des nouvelles lunes et de toutes les fêtes solennelles de l'Eternel, lesquelles on sanctifiait, et de tous ceux qui présentaient une offrande volontaire à l'Eternel.

6 Dès le premier jour du septième mois, ils commencèrent à offrir des holocaustes à l'Eternel, bien que le temple de l'Eternel ne fût pas en-

fils, descendants de Juda, pour presser ceux qui faisaient l'ouvrage de la maison de Dieu; *et* les fils de Hénadad, *avec* leurs fils et leurs frères Lévites.

10 Et comme ceux qui bâtissaient fondaient le temple de l'Eternel, on *y* fit assister les sacrificateurs revêtus, avec les trompettes, et les Lévites, descendants d'Asaph, avec les cymbales, pour louer l'Eternel, selon l'institution de David, roi d'Israël.

11 Et ils s'entre-répondaient en louant et célébrant l'Eternel, *en disant*: *L'Eternel est* bon, et sa miséricorde *demeure* à toujours sur Israël; et tout le peuple jetait de grands cris de joie, en louant l'Eternel parce qu'on fondait la maison de l'Eternel.

12 Mais plusieurs des sacrificateurs, et des Lévites, et des chefs des pères, *qui étaient* âgés *et* qui avaient vu la première maison sur pied, en se représentant cette maison-là, pleuraient à haute voix; toutefois, plusieurs élevaient *leurs* voix avec des cris de réjouissance *et* avec joie.

13 Et l'on ne pouvait discerner la voix des cris de joie d'avec la voix des pleurs du peuple; cependant, le peuple jetait de grands cris de réjouissance, de sorte que leur voix fut entendue bien loin.

CHAPITRE IV.

OR, les ennemis de Juda et de Benjamin, ayant appris que ceux *qui étaient retournés* de la captivité, rebâtissaient le temple à l'Eternel, le Dieu d'Israël,

2 Vinrent vers Zorobabel et vers les chefs des pères, et leur dirent: *Permettez* que nous bâtissions avec vous; car nous invoquerons votre Dieu comme vous; et nous lui avons *aussi* sacrifié depuis le temps d'Ezarhaddon, roi d'Assyrie, qui nous fit monter ici.

3 Mais Zorobabel et Jesçuah, et les autres chefs des pères d'Israël leur répondirent: Il n'*est* pas à propos que vous et nous bâtissions la maison à notre Dieu; mais pour nous *qui sommes ici* ensemble, nous bâtirons à l'Eternel, le Dieu d'Israël, comme le roi Cyrus, roi de Perse, nous l'a commandé.

4 Ainsi, le peuple du pays rendait lâches les mains du peuple de Juda, et les effrayait lorsqu'ils bâtissaient.

5 Et même, ils avaient à leurs gages des conseillers contre eux, pour dissiper leur entreprise, pendant tout le temps de Cyrus roi de Perse, jusqu'au règne de Darius, roi de Perse.

6 Car, pendant le règne d'Assuérus, au commencement de son règne, ils écrivirent une accusation calomnieuse contre les habitants de Juda et de Jérusalem.

7 Et du temps d'Artaxerxès, Bisçlam, Mithrédat, Tabéel, et les autres de sa compagnie, écrivirent à Artaxerxès, roi de Perse. L'écriture de la copie de la lettre *était* en lettres syriaques, et couchée en langue syriaque.

8 Réhum président du conseil, et Scimsçaï le secrétaire, écrivirent *donc* une lettre touchant Jérusalem, au roi Artaxerxès, comme il s'ensuit:

9 Réhum, *dis-je*, président du conseil, et Scimsçaï le secrétaire, et les autres de leur compagnie, Diniens, Apharsathiens, Tarpéliens, Arphasiens, Arkéviens, Babyloniens, Sçusçankiens, Déhaviens *et* Hélamites,

10 Et les autres peuples que le grand et illustre Osnapar avait transportés et fait habiter dans la ville de Samarie, et les autres *qui étaient* de deçà le fleuve. (*Ici était* la date.)

11 C'*est* ici la teneur de la lettre qu'ils lui envoyèrent: Au roi Artaxerxès: Tes serviteurs, les gens de deçà le fleuve. (*Ici était* la date.)

12 Que le roi soit averti que les Juifs qui sont montés d'auprès de lui vers nous, sont venus à Jérusalem, qu'ils rebâtissent *cette* ville rebelle et méchante, qu'ils posent les fondements des murailles, et qu'ils les relèvent.

13 Maintenant donc, que le roi soit averti, que si cette ville est rebâtie et ses murailles fondées, ils ne paieront plus de taille, *ni* de gabelle, ni de péage; ainsi elle causera une grande perte aux revenus du roi.

14 Et comme nous sommes aux gages du roi, il nous serait malséant de voir que le roi fût méprisé; c'est pourquoi, nous avons envoyé et fait savoir au roi;

15 Qu'il cherche au livre des mémoires de ses pères; il y trouvera écrit et il saura que cette ville *est* une ville rebelle et pernicieuse aux rois et aux provinces; que de tout temps on y a fait des complots, *et* que c'est pour cela que cette ville a été détruite.

16 Nous faisons *donc* savoir au roi que si cette ville est rebâtie et ses murailles fondées, il n'aura plus de part à ce qui est au deçà du fleuve.

17 Et le roi envoya cette répons

à Réhum, président du conseil, à Scimeçaï le secrétaire et autres de leur compagnie qui habitaient à Samarie, et aux autres de deçà le fleuve: Salut. (*Ici était* la date.)

18 La teneur de la lettre que vous nous avez envoyée, a été exposée *et* lue devant moi;

19 Et j'ai donné ordre, et on a cherché, et on a trouvé que de tout temps cette ville-là s'est élevée contre les rois, et qu'on y a fait des rébellions et des complots;

20 Et qu'il y a eu *aussi* des rois puissants à Jérusalem, qui ont dominé sur tous ceux de delà le fleuve, et qu'on leur payait des tailles, des gabelles et des péages.

21 Maintenant donc, faites un mandement pour faire cesser ces gens-là, afin que cette ville-là ne soit point rebâtie, jusqu'à ce qu'il en soit ordonné de ma part.

22 Et gardez-vous de manquer en ceci; car pourquoi croîtrait le dommage au préjudice des rois?

23 Quand donc la teneur des patentes du roi Artaxerxès eut été lue en la présence de Réhum, et de Scimeçaï le secrétaire et de ceux de leur compagnie, ils s'en allèrent en hâte à Jérusalem vers les Juifs, et les firent cesser avec main forte.

24 Alors l'ouvrage de la maison de Dieu, qui *habite* à Jérusalem, cessa et demeura dans cet état jusqu'à la seconde année du règne de Darius, roi de Perse.

CHAPITRE V.

ALORS Aggée prophète, et Zacharie, fils de Hiddo, prophète, prophétisaient aux Juifs qui *étaient* en Juda et à Jérusalem, au nom du Dieu d'Israël, *qui les avait envoyés vers eux.*

2 Et Zorobabel, fils de Salathiel, et Jésçuah, fils de Jotsadak, se levèrent et commencèrent à rebâtir la maison de Dieu, qui *habite* à Jérusalem; et *ils avaient* avec eux les prophètes de Dieu, qui les aidaient.

3 En ce temps-là, Tattenaï, gouverneur de deçà le fleuve, et Scétharboznaï et leurs compagnons vinrent vers eux, et leur parlèrent ainsi: Qui vous a commandé de rebâtir cette maison, et de relever ces murailles?

4 Ils leur dirent aussi: Quels sont les noms des hommes qui bâtissent cet édifice?

5 Mais parce que l'œil du Dieu des Juifs était sur leurs anciens, *on ne* les fit point cesser, *jusqu'à ce que l'affaire parvînt à Darius, et qu'alors ils rapportassent des lettres sur cela.*

6 *Voici* la teneur des lettres que Tattenaï, gouverneur de deçà le fleuve, et Scétharboznaï, et ses compagnons Apharsékiens, qui *étaient* de deçà le fleuve, envoyèrent au roi Darius.

7 Ils lui envoyèrent une déclaration du fait, en ces termes: Toute sorte de paix *soit donnée* au roi Darius!

8 Que le roi soit averti que nous sommes allés dans la province de Judée, vers la maison du grand Dieu, laquelle on bâtit de grosses pierres, et *même*, la charpente est posée sur les murailles, et cet édifice se bâtit en diligence, et il s'avance entre leurs mains.

9 Et nous avons interrogé les anciens *qui étaient* là, et nous leur avons dit: Qui vous a commandé de rebâtir cette maison, et de relever ces murailles?

10 Et même, nous leur avons demandé leurs noms, pour *les* faire savoir *au roi*, afin que nous écrivissions les noms de ceux qui sont les principaux d'entre eux.

11 Et ils nous ont répondu ainsi: Nous sommes les serviteurs du Dieu des cieux et de la terre, et nous rebâtissons la maison qui avait été bâtie ci-devant il y a longtemps *et* qu'un grand roi d'Israël avait bâtie et fondée.

12 Mais après que nos pères ont irrité le Dieu des cieux, il les a livrés entre les mains de Nébucadnetsar, roi de Babylone, Caldeen, qui a détruit cette maison et qui a transporté le peuple à Babylone.

13 Cependant, la première année *du règne* de Cyrus, roi de Babylone, le roi Cyrus commanda qu'on rebâtît cette maison de Dieu.

14 Et même, le roi Cyrus tira hors du temple de Babylone, les vases de la maison de Dieu, *qui étaient* d'or et d'argent, que Nébucadnetsar avait emportés du temple qui *était* à Jérusalem et qu'il avait apportés au temple de Babylone; et ils furent délivrés à un nommé Scesçbatsar, lequel il avait établi gouverneur.

15 Et il lui dit: Prends ces ustensiles, *et* va, *et* fais-les porter au temple qui *était* à Jérusalem, et que la maison de Dieu soit rebâtie en sa place.

16 Alors ce Scesçbatsar vint et posa les fondements de la maison de Dieu, qui *est* à Jérusalem; et depuis ce temps-là jusqu'à présent on la bâtit, et elle n'est point encore achevée.

17 Maintenant donc, s'il semble bon au roi, qu'on cherche dans la maison des trésors du roi, laq

fit Josias, avec les sacrificateurs et les Lévites, et tout Juda et Israël, qui s'*y* étaient trouvés avec les habitants de Jérusalem.

19 Cette Pâque-là fut célébrée la dix-huitième année du règne de Josias.

20 Après tout cela, *et après* que Josias eut rétabli *l'ordre* du temple, Néco, roi d'Egypte, monta pour faire la guerre à Carkémis sur l'Euphrate; et Josias s'en alla pour le rencontrer.

21 Mais *Néco* envoya vers lui des députés, pour *lui* dire: Qu'*y a-t-il* entre moi et toi, roi de Juda? *Ce n'est* pas à toi *que j'en veux* aujourd'hui, mais à une maison qui me fait la guerre, et Dieu m'a dit que je me hâtasse; désiste-toi donc de *venir contre* Dieu, qui *est* avec moi, de peur qu'il ne te détruise.

22 Mais Josias ne voulut point se détourner de lui, mais il se déguisa pour combattre contre lui, et il n'écouta point les paroles de Néco, *qui procédaient* de la bouche de Dieu. Il vint donc pour combattre dans la campagne de Méguiddo.

23 Et les archers tirèrent contre le roi Josias; et le roi dit à ses serviteurs: Otez-moi *d'ici*; car on m'a fort blessé.

24 Et ses serviteurs l'ôtèrent du chariot, et ils le mirent sur un second chariot qu'il avait, et le menèrent à Jérusalem, où il mourut; et il fut enseveli dans les sépulcres de ses pères, et tous ceux de Juda et de Jérusalem pleurèrent Josias.

25 Jérémie aussi fit des lamentations sur Josias: et tous les chantres et *toutes* les chanteuses *en* parlèrent dans leurs lamentations sur Josias, *qui durent* jusqu'à ce jour, ayant été établies en coutume en Israël. Or, voici, ces choses *sont* écrites dans les lamentations.

26 Le reste des actions de Josias, et les œuvres de piété qu'il fit, selon ce qui est écrit dans la loi de l'Eternel,

27 Ses actions, dis-je, tant les premières que les dernières, sont écrites, dans les livres des rois d'Israël et de Juda.

CHAPITRE XXXVI.

ALORS le peuple du pays prit Jéhoachaz, fils de Josias, et ils l'établirent pour roi à Jérusalem, en la place de son père.

2 Jéhoachaz *était* âgé de vingt-trois ans quand il commença à régner, et il régna trois mois à Jérusalem.

3 Et le roi d'Egypte le déposa dans Jérusalem, et il condamna le pays à une amende de cent talents d'argent et d'un talent d'or.

4 Et le roi d'Egypte établit pour roi sur Juda et Jérusalem, Eliakim son frère, et il *lui* changea son nom *l'appelant* Jéhojakim. Puis Néco prit Jéhoachaz son frère, et l'emmena en Egypte.

5 Jéhojakim *était* âgé de vingt-cinq ans quand il commença à régner. Il régna onze ans à Jérusalem, et il fit ce qui était mauvais devant l'Eternel son Dieu.

6 *Et* Nébucadnetsar, roi de Babylone, monta contre lui, et le lia de doubles chaînes d'airain, pour le mener à Babylone.

7 Nébucadnetsar emporta aussi à Babylone des vases de la maison de l'Eternel, et il les mit dans son temple à Babylone.

8 Or, le reste des actions de Jéhojakim, et les abominations qu'il commit, et ce qui fut trouvé en lui, voilà, ces choses *sont* écrites dans le livre des rois d'Israël et de Juda. Et Jéhojakin son fils régna en sa place.

9 Jéhojakin *était* âgé de huit ans quand il commença à régner, et il régna trois mois et dix jours à Jérusalem, et il fit ce qui était mauvais devant l'Eternel.

10 Et l'année suivante, le roi Nébucadnetsar envoya et le fit amener à Babylone, avec les riches vases de la maison de l'Eternel; et il établit pour roi sur Juda et Jérusalem, Sédécias, son proche parent.

11 Sédécias *était* âgé de vingt-un ans quand il commença à régner; et il régna onze ans à Jérusalem.

12 Il fit ce qui était mauvais devant l'Eternel son Dieu, *et* il ne s'humilia point, nonobstant la présence de Jérémie le prophète, *qui lui parlait* de la part de l'Eternel.

13 Et même, il se révolta contre le roi Nébucadnetsar, qui l'avait fait jurer par *le nom de* Dieu; et il roidit son cou, et il obstina son cœur, pour ne pas se convertir à l'Eternel, le Dieu d'Israël.

14 Et tous les principaux des sacrificateurs, avec le peuple, continuèrent, de plus en plus, à commettre de grands crimes, selon toutes les abominations des nations, et ils souillèrent la maison que l'Eternel avait consacrée à Jérusalem.

15 Or, l'Eternel, le Dieu de leurs pères, les avait sommés par ses envoyés, *qu*'il *leur* envoyait en toute diligence, parce qu'il était touché de compassion envers son peuple et envers sa demeure.

16 Mais ils se moquaient des envoyés de Dieu, et ils méprisaient ses paroles et se raillaient de ses

tes, jusqu'à ce que la colère
ernel s'embrasa contre son
de sorte qu'il n'y eut plus de
.
st pourquoi, il fit venir contre
roi des Caldéens, qui tua
eunes gens avec l'épée, dans
son de leur sanctuaire; et il
point touché de pitié des
hommes, ni des filles, ni des
rds et décrépits; il *les* livra
ntre ses mains.
Nébucadnetsar fit emmener à
ne tous les vases de la mai-
Dieu, grands et petits, et les
de la maison de l'Eternel, et
ors du roi et de ses principaux
.
brûla aussi la maison de
et on démolit les murailles de
lem; on mit aussi le feu à
s palais, et on détruisit tout
l y avait de précieux.
le roi de Babylone transporta
ylone tous ceux qui étaient
és de l'épée, et ils furent esclaves de lui et de ses fils, jusqu'à la monarchie du royaume des Perses;

21 Afin que la parole de l'Eternel, prononcée par Jérémie fût accomplie, jusqu'à ce que la terre eût pris plaisir à ses sabbats; pendant tout le temps qu'elle demeura désolée, elle se reposa, pour accomplir les soixante-dix ans.

22 Mais la première année *du règne* de Cyrus, roi de Perse, afin que la parole de l'Eternel, prononcée par Jérémie, fût accomplie, l'Eternel toucha le cœur de Cyrus, roi de Perse, et il fit publier par tout son royaume, et même par lettres, cet *édit* :

23 Ainsi a dit Cyrus, roi de Perse : L'Eternel, le Dieu des cieux, m'a donné tous les royaumes de la terre, et lui-même m'a ordonné de lui bâtir une maison à Jérusalem, qui *est* dans la Judée. Qui *est-ce* d'entre vous, de tout son peuple, *qui s'y veuille employer*? *Que* l'Eternel son Dieu *soit* avec lui, et qu'il monte.

LE LIVRE D'ESDRAS.

CHAPITRE I.

tairement pour la maison du Dieu qui *est* à Jérusalem.

5 Alors les chefs des pères de Juda,

loi du roi, qu'incontinent il en soit fait justice, *et qu'on les condamne* soit à la mort, soit au bannissement, soit à quelque amende pécuniaire, ou à l'emprisonnement.

27 Béni *soit* l'Eternel, le Dieu de nos pères qui a mis cela au cœur du roi, pour honorer la maison de l'Eternel qui *habite* à Jérusalem;

28 Et qui a fait que j'ai trouvé grâce devant le roi, devant ses conseillers et devant tous les princes les plus puissants du roi! Ainsi donc m'étant fortifié, parce que la main *favorable* de l'Eternel mon Dieu *était* sur moi, j'assemblai les chefs d'Israël, afin qu'ils montassent avec moi.

CHAPITRE VIII.

OR, ce *sont* ici les chefs des pères, et le dénombrement selon les généalogies, de ceux qui montèrent avec moi de Babylone, pendant le règne du roi Artaxerxès.

2 Des descendants de Phinées, Guerscom. Des descendants d'Ithamar, Daniel. Des descendants de David, Hattus.

3 Des descendants de Scécanja, *qui était* des descendants de Parhos, Zacharie, et avec lui, en faisant le dénombrement par leur généalogie, selon les mâles, cent cinquante *hommes*.

4 Des descendants de Pahath-Moab, Eljéhohénaï fils de Zérahja, et avec lui deux cents hommes.

5 Des descendants de Scécanja, le fils de Jahaziel, et avec lui trois cents hommes,

6 Des descendants de Hadin, Hébed fils de Jonathan, et avec lui cinquante hommes.

7 Des descendants de Hélam, Esaïe fils de Hathalja, et avec lui soixante-dix hommes.

8 Des descendants de Scéphathja, Zébadja, fils de Micaël, et avec lui quatre-vingts hommes.

9 Des descendants de Joab, Hobadja, fils de Jéhiel, et avec lui deux cent dix-huit hommes.

10 Des descendants de Scélomith, le fils de Josiphja, et avec lui cent soixante hommes.

11 Des descendants de Bébaï, Zacharie fils de Bébaï, et avec lui vingt-huit hommes.

12 Des descendants de Hazgad, Johanan fils de Katan, et avec lui cent dix hommes.

13 Des descendants d'Adonicam, *les derniers, desquels* les noms *sont*: *Eliphélet, Jéhiel* et Scémahja, et *avec eux soixante hommes.*

14 Des descendants de Bigvaï, Huthaï et Zabbud, et avec eux soixante-dix hommes.

15 Je les assemblai près du fleuve qui se rend dans Ahava, et nous y demeurâmes trois jours; et je fis la revue du peuple et des sacrificateurs, et je n'y trouvai personne des enfants de Lévi.

16 Et *ainsi* j'envoyai Elihézer, Ariel, Scémahja, Elnathan, Jarib, Elnathan, Nathan, Zacharie et Mesçullam, des principaux, et Jojarib et Elnathan, docteurs.

17 Et je leur donnai des ordres pour Iddo, principal chef, *qui demeurait* dans le lieu de Casiphia; et je les instruisis de ce qu'ils devaient dire à Iddo *et* à son frère, Néthiniens, dans le lieu de Casiphia, afin qu'ils nous fissent venir des gens pour servir dans la maison de notre Dieu.

18 Et ils nous amenèrent, parce que la bonne main de notre Dieu *était* sur nous, un homme intelligent, d'entre les descendants de Mahli, fils de Lévi, fils d'Israël; savoir, Scérébja, et ses fils, et ses frères, *au nombre de* dix-huit personnes;

19 Et Hasçabja, et avec lui Esaïe, d'entre les enfants de Mérari, ses frères, et leurs enfants, *au nombre de* vingt personnes;

20 Et des Néthiniens, que David et les principaux *du peuple* avaient assignés pour le service des Lévites, deux cent vingt Néthiniens, qui furent tous nommés par *leurs* noms.

21 Et je publiai là un jeûne auprès du fleuve d'Ahava, afin de nous humilier devant notre Dieu, en le priant *de nous donner* un heureux voyage, pour nous et pour nos petits enfants, et pour tous nos biens.

22 Car j'aurais eu honte de demander au roi des gens de guerre et de la cavalerie, pour nous défendre des ennemis par le chemin; parce que nous avions expressément dit au roi: La main de notre Dieu *est* favorable à tous ceux qui l'invoquent; mais sa force et sa colère *sont* contre ceux qui l'abandonnent.

23 Nous jeûnâmes donc et nous implorâmes *le secours* de notre Dieu pour cela; et il fut fléchi par nos prières.

24 Alors je séparai douze des principaux des sacrificateurs, avec Scérébja, Hasçabja, et avec eux dix de leurs frères.

25 Et je leur pesai l'argent et l'or et les ustensiles, *qui étaient* l'offrande que le roi, ses conseillers, ses princes et tous ceux d'Israël qui *s'y* étaient trouvés, avaient faite à la maison de notre Dieu.

26 Je leur pesai donc et délivrai six cent cinquante talents d'argent, et des plats d'argent, pesant cent talents, et cent talents d'or;

27 Et vingt plats d'or *qui montaient* à mille drachmes, et deux vases de cuivre resplendissant *et* fin, aussi précieux que *s'ils eussent été* d'or.

28 Et je leur dis : Vous êtes consacrés à l'Eternel, et ces ustensiles *sont* consacrés, cet argent aussi et cet or *est* une offrande volontaire à l'Eternel, le Dieu de vos pères.

29 Veillez et gardez-*les* jusqu'à ce que vous *les* pesiez en la présence des principaux, des sacrificateurs et des Lévites, et *devant* les principaux des pères d'Israël à Jérusalem, dans les chambres *qui sont* dans la maison de l'Eternel.

30 Les sacrificateurs donc et les Lévites reçurent le poids de l'argent et de l'or, et des ustensiles, pour *les* porter à Jérusalem dans la maison de notre Dieu.

31 Et nous partîmes du fleuve d'Ahava le douzième *jour* du premier mois, pour aller à Jérusalem ; et la main de notre Dieu fut sur nous, et il nous délivra de la main des ennemis et de *leurs* embûches sur le chemin.

32 Enfin nous arrivâmes à Jérusalem, et nous y étant reposés trois jours,

33 Au quatrième jour nous pesâmes l'argent et l'or et les ustensiles, dans la maison de notre Dieu, et *nous les délivrâmes* à Mérémoth, fils d'Urija sacrificateur, avec lequel *était* Eléazar, fils de Phinées ; et avec eux Jozabad, fils de Jesçuah, et Noadja, fils de Binnuï, Lévites,

34 Selon le nombre et le poids de toutes *ces choses-là*, et en même

des Moabites, des Egypti
Amorrhéens.

2 Car ils ont pris de leurs
eux et pour leurs fils ;
sainte a été mêlée avec le
de ces pays ; et *même*, il y
principaux *du peuple* et
gistrats qui ont été les
commettre ce péché.

3 Et sitôt que j'eus enten
déchirai mes habits et
teau, et j'arrachai des c
ma tête et de ma barbe, et
tout désolé.

4 Et tous ceux qui tremb
paroles du Dieu d'Israël
blèrent vers moi, à cause
de ceux de la captivité, et
assis tout désolé jusqu'à
du soir.

5 Et au temps de l'ob
soir, je me levai de mon
et ayant mes habits et
teau déchirés, je me co
mes genoux, et j'étendis
à l'Eternel mon Dieu ;

6 Et je dis : Mon Dieu !
et je suis trop confus
élever, ô mon Dieu ! ma
toi ; car nos iniquités so
pliées par-dessus la tête
crimes sont *si* grands *qu*
gnent jusqu'aux cieux.

7 Depuis les jours de nos
qu'à ce jour, nous *sommes*
pables ; et nous avons été
cause de nos iniquités,
rois *et* nos sacrificateurs,
mains des rois des pays,
passés au fil de l'épée, pou
menés captifs, pillés, exp

le posséder, est un pays souillé par la souillure des peuples de ce pays-là, à cause des abominations dont ils l'ont rempli depuis un bout jusqu'à l'autre, par leurs impuretés.

12 Maintenant donc, ne donnez point vos filles à leurs fils, et ne prenez point leurs filles pour vos fils, et ne cherchez jamais leur paix, ni leur bien, afin que vous soyez affermis, et que vous mangiez les biens de ce pays, et que vous *le* fassiez hériter à vos fils à toujours.

13 Or, après toutes les choses qui nous sont arrivées à cause de nos méchantes actions et des grands crimes *qui se sont trouvés* en nous, bien que, ô notre Dieu! tu te sois retenu au-dessous de *ce que* nos péchés *méritaient*, et que tu nous aies laissé un reste tel que celui-ci,

14 Retournerions-nous à violer tes commandements et à faire alliance avec ces peuples abominables? Ne serais-tu pas irrité contre nous, jusqu'à *nous* consumer, de sorte qu'il n'y aurait plus aucun reste, ni personne qui échappât?

15 Eternel, Dieu d'Israël! tu *es* juste; car nous sommes demeurés de reste, comme *on le voit* aujourd'hui. Voici, nous *sommes* devant toi avec nos crimes, quoique nous ne puissions subsister devant toi, à cause de ce *que nous avons fait*.

CHAPITRE X.

ET comme Esdras priait et faisait *cette* confession, pleurant et s'étant jeté en terre, devant la maison de Dieu, une fort grande multitude d'hommes, et de femmes et d'enfants, de ceux d'Israël, s'assembla vers lui; et le peuple répandit des larmes en abondance.

2 Alors Sécanja, fils de Jéhiel, des descendants de Hélam, prit la parole, et dit à Esdras: Nous avons péché contre notre Dieu, en ce que nous avons pris des femmes étrangères d'entre les peuples de ce pays. Mais, maintenant, il y a *encore* quelque espérance pour Israël en ceci;

3 C'est pourquoi, traitons maintenant alliance avec notre Dieu, que nous ferons sortir toutes ces femmes, et *tout* ce qui est né d'elles, selon le conseil de mon seigneur et de ceux qui tremblent aux commandements de notre Dieu, et que l'on fasse selon la loi.

4 Lève-toi; car cette affaire te *regarde*, et nous *serons* avec toi; prends *donc* courage, et agis.

5 Alors Esdras se leva, et fit jurer les principaux des sacrificateurs, des Lévites et de tout Israël, qu'ils feraient selon cette parole; et ils *le* jurèrent.

6 Puis Esdras se leva de devant la maison de Dieu, et il s'en alla dans la chambre de Johanan, fils d'Eliasçib, et y entra, *et* il ne mangea point de pain, et ne but point d'eau, parce qu'il pleurait à cause du péché de ceux de la captivité.

7 Alors on publia par Juda et Jérusalem, à tous ceux *qui étaient retournés* de la captivité, qu'ils eussent à s'assembler à Jérusalem;

8 Et que si quelqu'un ne s'*y* rendait pas dans trois jours suivant l'avis des principaux et des anciens, tout son bien serait mis à l'interdit, et qu'il serait séparé de l'assemblée de ceux de la captivité.

9 Ainsi, tous ceux de Juda et de Benjamin s'assemblèrent à Jérusalem dans les trois jours; ce *fut* au neuvième mois, le vingtième *jour* du mois; et tout le peuple se tint dans la place de la maison de Dieu, tremblant pour cela, et à cause des pluies.

10 Puis Esdras le sacrificateur se leva et leur dit: Vous avez péché en ce que vous avez pris chez vous des femmes étrangères, de sorte que vous avez rendu Israël plus coupable.

11 Mais maintenant faites la confession *de votre faute* à l'Eternel, le Dieu de vos pères, et faites sa volonté, et séparez-vous des peuples du pays et des femmes étrangères.

12 Et toute l'assemblée répondit, et dit à haute voix: *C'est* notre devoir de faire ce que tu as dit.

13 Mais le peuple *est* grand, et ce temps *est* pluvieux; c'est pourquoi, il n'y a pas moyen de demeurer dehors, et cette affaire n'*est* pas d'un jour, ni de deux; car nous sommes plusieurs qui avons péché dans cette affaire.

14 Mais que tous les principaux d'entre nous comparaissent devant toute l'assemblée, et que tous ceux qui *sont* dans nos villes, qui ont pris chez eux des femmes étrangères, viennent dans un certain temps, et que les anciens en chaque ville et ses juges *soient* avec eux, jusqu'à ce que nous détournions de nous l'ardeur de la colère de notre Dieu, et que ceci *soit achevé*.

15 Et Jonathan, fils de Hasaël, et Jahzéja, fils de Tikva, furent établis sur cette affaire; et Mesçullam, et Sçabbéthai, Lévites, les aidèrent.

16 Et ceux qui *étaient retournés* de la captivité, en firent de même; de sorte qu'on nomma Esdras le sacrificateur, et ceux qui étaient les chefs

des pères, selon les maisons de leurs pères, tous *nommés* par *leurs* noms, lesquels siégèrent au premier jour du dixième mois, pour s'informer de cette affaire.

17 Et le premier jour du premier mois, ils eurent fini, avec tous ceux qui avaient pris chez eux des femmes étrangères.

18 Or, on trouva des fils des sacrificateurs qui avaient pris chez eux des femmes étrangères, *savoir*, d'entre les fils de Jesçuah, fils de Jotsadak, et de ses frères, Mahaséja, Elihézer, Jarib et Guédalja,

19 Qui promirent de renvoyer leurs femmes, et avouant qu'ils étaient coupables, *ils offrirent* pour leur péché un bélier du troupeau.

20 Des fils d'Immer, Hanani et Zébadja.

21 Et des fils de Harim, Mahaséja, Elie, Scémahja, Jéhiel et Huzija.

22 Et des fils de Pasçhur, Eljohénaï, Mahaséja, Ismaël, Nathanaël, Jozabad et Elhasa.

23 Et des Lévites, Jozabad, Scimhi, Kélaja (celui-là *est* Kélita), Péthathja, Juda et Elihézer.

24 Et des chantres, Eliascib; et des portiers, Sçallum, Télem et Uri.

25 Et de *ceux d'*Israël, des descendants de Parhos, Ramja, Jizija, Malkija, Mijamin, Elhazar, Malkija et Bénaja.

26 Et des descendants de Hélam, Mattanja, Zacharie, Jéhiel, Habdi, Jérémoth et Elie.

27 Et des descendants
Eljohenaï, Eliascib, Mat
rémoth, Zabad et Haziza.

28 Et des descendants
Johanan, Hananja, Zabb
laï.

29 Et des descendants
Mesçullam, Malluc, Hada
Séal et Ramoth.

30 Et des descendants
Moab, Hadna, Kélal, B
haséja, Mattanja, Betsa
nuï et Manassé.

31 Et *des* descendants
Elihézer, Jiscija, Mal
mahja, Siméon,

32 Benjamin, Malluc *et*

33 *Et* des descendants d
Mattenaï, Mattata, Zaba
let, Jérémaï, Manassé *et*

34 *Et* des descendants de
hadaï, Hamram, Uël,

35 Bénaja, Bédéja, Kélu

36 Vanja, Mérémoth, El

37 Mattanja, Mattenaï,

38 Bani, Binnuï, Scimhi

39 Scélamja, Nathan, H

40 Macnadbaï, Sçasçaï,

41 Hazaréel, Scélemja,

42 Sçallum, Amarja *et* J

43 *Et* des descendants
Jéhiel, Mattitja, Zaba
Jaddan, Joël *et* Bénaja.

44 Tous ceux-là avaien
femmes étrangères; et il
d'entre eux qui avaient
fants de ces femmes-là.

temps, jour et nuit, pour les enfants d'Israël tes serviteurs, en faisant confession des péchés des enfants d'Israël, que nous avons commis contre toi, moi-même et la maison de mon père; *car* nous avons péché.

7 Certainement, nous nous sommes corrompus devant toi, et nous n'avons pas gardé les commandements, ni les statuts, ni les ordonnances que tu donnas à Moïse ton serviteur.

8 *Mais* je te prie, souviens-toi de la parole que tu donnas charge à Moïse ton serviteur de dire: Vous commettrez des crimes, *et* je vous disperserai parmi les peuples;

9 Puis vous retournerez à moi, et vous garderez mes[1] commandements, et vous les ferez. *Alors*, quand il y en aura d'entre vous qui auraient été chassés jusqu'à un bout des cieux, je vous rassemblerai de là, et je vous ramènerai au lieu que j'aurai choisi pour y faire habiter mon nom.

10 Or, ceux-ci *sont* tes serviteurs et ton peuple, que tu as racheté par ta grande puissance et par ta main forte.

11 Je te prie *donc*, Seigneur! que ton oreille soit maintenant attentive à la prière de ton serviteur, et à la supplication de tes serviteurs qui veulent craindre ton nom. Fais, je te prie, prospérer aujourd'hui ton serviteur, et fais qu'il trouve grâce envers cet homme; car j'étais échanson du roi.

CHAPITRE II.

ET il arriva au mois de Nisan, la vingtième année du roi Artaxerxès, que comme on lui apporta du vin, je pris le vin, et je *le* présentai au roi. Or, je n'avais jamais eu mauvais *visage en me trouvant* devant lui.

2 Et le roi me dit: Pourquoi as-tu mauvais visage, puisque tu n'es point malade? Cela ne vient que de quelque tristesse d'esprit. Alors je craignis fort;

3 Et je répondis au roi: Que le roi vive à jamais! Comment mon visage ne serait-il pas mauvais, puisque la ville, *qui est* le lieu des sépulcres de mes pères, demeure désolée, et que ses portes ont été consumées par le feu?

4 Et le roi dit: Que me demandes-tu? Alors je priai le Dieu des cieux;

5 Et je dis au roi: Si le roi le trouve bon, et si ton serviteur t'est agréable, envoie-moi en Judée, vers la ville des sépulcres de mes pères, pour la rebâtir.

6 Et le roi me dit, et sa femme qui était assise auprès de lui: Combien serais-tu à faire ton voyage, et quand retournerais-tu? Et quand j'eus marqué le temps au roi, il trouva bon de me donner mon congé.

7 Puis je dis au roi: Si le roi le trouve bon, qu'on me donne des lettres pour les gouverneurs de delà le fleuve, afin qu'ils me fassent passer *sûrement* jusqu'à ce que j'arrive en Judée;

8 Et des lettres pour Asaph, le garde du parc du roi, afin qu'il me donne du bois pour la charpente des portes de la forteresse, qui *est* près de la maison *de Dieu*, et pour les murailles de la ville, et pour la maison dans laquelle j'entrerai. Et le roi me *l*'accorda, selon que la bonne main de mon Dieu *était* sur moi.

9 Je vins donc vers les gouverneurs *qui sont* de deçà le fleuve, et je leur donnai les paquets du roi. Or, le roi avait envoyé avec moi des capitaines de guerre et de la cavalerie.

10 Ce que Sanballat Horonite, et Tobija, officier Hammonite, ayant appris, ils eurent un fort grand dépit de ce qu'il était venu quelqu'un pour procurer du bien aux enfants d'Israël.

11 Ainsi j'arrivai à Jérusalem, et je fus là trois jours.

12 Ensuite je me levai de nuit, moi et quelque peu de gens avec moi, et je ne déclarai à personne ce que mon Dieu m'avait mis au cœur de faire à Jérusalem; et il n'y avait point de monture avec moi, sinon la monture sur laquelle j'étais monté.

13 Je sortis donc de nuit par la porte de la vallée, et *je vins* par devant la fontaine du dragon, à la porte du fumier; et je considérai les murailles de Jérusalem, comment elles *demeuraient* renversées, et *comment* ses portes avaient été consumées par le feu.

14 De là, je passai à la porte de la fontaine, et vers l'étang du roi, et il n'y avait point de lieu par où la monture, sur laquelle j'étais monté, pût passer.

15 Et je montai de nuit par le torrent, et je considérai la muraille; et m'en retournant, je rentrai par la porte de la vallée, et revins *ainsi à mon logis*.

16 Or, les magistrats ne savaient point où j'étais allé, ni ce que je faisais; aussi je n'en avais rien déclaré jusqu'alors, ni aux Juifs, ni aux sacrificateurs, ni aux principaux, ni aux magistrats, ni au reste de ceux qui maniaient les affaires.

17 Alors je leur dis: Vous voyez la

misère dans laquelle nous *sommes*, comment Jérusalem *demeure* désolée et ses portes brûlées; venez, et rebâtissons les murailles de Jérusalem, et que nous ne soyons plus en opprobre.

18 Et je leur déclarai que la bonne main de mon Dieu était sur moi; et *je leur rapportai* aussi les paroles que le roi m'avait dites. Alors ils dirent: Levons-nous, et bâtissons. Ils fortifièrent donc leurs mains *pour* bien *travailler*.

19 Mais Samballat Horonite, et Tobija, officier Hammonite, et Guescem Arabe, *l'*ayant appris, se moquèrent de nous, et nous méprisèrent, disant: Qu'*est*-ce que vous faites? Ne vous révoltez-vous pas contre le roi?

20 Et je leur répondis, et leur dis: Le Dieu des cieux est celui qui nous fera prospérer. Nous donc, *qui sommes* ses serviteurs, nous nous lèverons et bâtirons; mais vous, vous n'avez ni part, ni droit, ni mémorial à Jérusalem.

CHAPITRE III.

ELIASCIB donc, le grand sacrificateur, se leva avec ses frères les sacrificateurs, et ils rebâtirent la porte des troupeaux, laquelle ils consacrèrent, et ils *y* posèrent ses portes, même ils la consacrèrent jusqu'à la tour de Méah, jusqu'à la tour de Hananéel.

2 Et les gens de Jérico rebâtirent à côté de lui, et à côté d'eux, Zaccur, fils d'Imri, rebâtit.

3 Et les Sénaïtes rebâtirent la

la partie de Jérusalem, qu[illegible] qu'à la large muraille.

9 Et à côté d'eux, Répha[illegible] Hur, capitaine d'un demi[illegible] de Jérusalem, répara.

10 Et à côté d'eux, Jéda[illegible] Harumaph, répara vis-à-[illegible] maison. Et à son côté, H[illegible] de Hasçabnéja, répara.

11 Et Malkija fils de H[illegible] Hasçub fils de Pahath-[illegible] réparèrent autant, et la [illegible] fours.

12 Et à côté d'eux, Sçallu[illegible] Lohès, capitaine d'un demi[illegible] de Jérusalem, répara, lu[illegible] filles.

13 *Et* Hanun et les hab[illegible] Zanoah, réparèrent la po[illegible] vallée; ils la rebâtirent, e[illegible] ses portes, ses serrures et s[illegible] et *firent* mille coudées de [illegible] jusqu'à la porte du fumier.

14 Et Malkija fils de Réch[illegible] taine du quartier de Bet[illegible] répara la porte du fumi[illegible] rebâtit, et plaça ses portes, [illegible] rures et ses barres.

15 Et Sçallum fils de Col-h[illegible] pitaine du quartier de Mi[illegible] para la porte de la fontai[illegible] rebâtit et la couvrit, et [illegible] portes, ses serrures et ses [illegible] la muraille de l'étang d[illegible] *tirant* vers le jardin du ro[illegible] qu'aux degrés qui descend[illegible] cité de David.

16 Après lui, Néhémie, fils [illegible] buc, capitaine du demi-qu[illegible] Beth-sur, répara jusqu'a [illegible] des sépulcres de David, e[illegible] l'étang refait et jusqu'à l[illegible]

réparèrent à l'endroit de leur maison. Après eux, Hazarja fils de Mahaséja, fils de Hananja, répara auprès de sa maison.

24 Après lui, Binnuï fils de Hénadad, *en* répara autant depuis la maison de Hazarja jusqu'au tournant de l'angle, même jusqu'au coin.

25 *Et* Palal fils d'Uzaï, depuis l'endroit de ce tournant et de la tour qui sort de la haute maison du roi, qui *est* auprès de la cour de la prison. Après lui Pédaja, fils de Parhos.

26 Et les Néthiniens *qui* habitaient en Hophel, *réparèrent* vers l'orient, jusqu'à l'endroit de la porte des eaux, et vers la tour qui sort au dehors.

27 Après eux les Tékohites *en* réparèrent autant, depuis l'endroit de la grande tour, qui sort en dehors, jusqu'à la muraille de Hophel.

28 Et les sacrificateurs réparèrent, depuis le dessus de la porte des chevaux, chacun à l'endroit de sa maison.

29 Après eux, Tsadok fils d'Immer, répara à l'endroit de sa maison. Et après lui répara Scémahja, fils de Scécanja, garde de la porte orientale.

30 Après lui, Hananja fils de Scélemja, et Hanun, le sixième fils de Tsalaph, *en* réparèrent autant. Après eux, Mesçullam fils de Bérecja, répara à l'endroit de sa chambre.

31 Après lui, Malkija, fils de Tsoreph, répara jusqu'à la maison des Néthiniens et des marchands, *et* l'endroit de la porte de Miphkad, et jusqu'à la montée du coin.

32 Et les orfèvres et les marchands, réparèrent entre la montée du coin et la porte du bercail.

CHAPITRE IV.

MAIS il arriva que Samballat, ayant appris que nous rebâtissions la muraille, fut fort indigné et fort irrité, et qu'il se moqua des Juifs.

2 Car il dit, en la présence de ses frères et des gens de guerre de Samarie: Que font ces Juifs languissants? Les laissera-t-on faire? Sacrifieront-ils *et* achèveront-ils *tout* en un jour? Pourront-ils faire revenir les pierres des monceaux de poudre, puisqu'elles *sont* brûlées?

3 *Et* Tobija, Hammonite, *qui était auprès de lui,* dit: Quoiqu'ils bâtissent, *si un* renard montait, il romprait leur muraille de pierre.

4 O notre Dieu! écoute, car nous sommes en mépris! Fais retourner sur leur tête l'opprobre dont ils *nous couvrent,* et mets-les en proie dans un pays de captivité;

5 Et ne couvre point leur iniquité, et que leur péché ne soit point effacé en ta présence; car ils se sont moqués de ceux qui bâtissent.

6 Nous rebâtîmes donc la muraille, et tout le mur fut rejoint jusqu'à sa moitié; car le peuple prenait à cœur *ce* travail.

7 Mais quand Samballat et Tobija, et les Arabes, les Hammonites et les Asçdodiens eurent appris que la muraille de Jérusalem avait été refaite, *et* qu'on avait commencé à fermer ce qui avait été rompu, ils furent fort en colère.

8 Et ils se liguèrent entre eux tous ensemble, pour venir faire la guerre contre Jérusalem, et pour faire échouer *notre dessein.*

9 Alors nous priâmes notre Dieu, et nous mîmes des gardes contre eux de jour et de nuit, *pour nous garantir* d'eux.

10 Et Juda dit: La force des ouvriers est diminuée, et il y a beaucoup de terre, en sorte que nous ne pourrons pas bâtir la muraille.

11 Et nos ennemis avaient dit: Qu'ils n'en sachent rien, et qu'ils n'en voient rien, jusqu'à ce que nous entrions au milieu d'eux, et que nous les tuions, et que nous fassions cesser l'ouvrage.

12 Mais il arriva que les Juifs qui habitaient parmi eux, venant vers nous, nous dirent par dix fois *leur dessein,* de tous les lieux d'où ils venaient nous trouver.

13 C'est pourquoi, je posai depuis le bas, derrière la muraille, sur des lieux élevés, le peuple selon *leurs* familles, avec leurs épées, leurs javelines et leurs arcs.

14 Puis je considérai *toutes choses,* et je me levai et je dis aux principaux, et aux magistrats, et au reste du peuple: Ne les craignez point; souvenez-vous du Seigneur *qui est* grand et terrible, et combattez pour vos frères, vos fils et vos filles, vos femmes et vos maisons.

15 Or, après que nos ennemis eurent appris que nous avions été avertis, Dieu dissipa leur conseil; et nous retournâmes tous aux murailles, chacun à son travail.

16 Depuis ce jour-là, une moitié de mes gens travaillait, et l'autre moitié était équipée de javelines, de boucliers, d'arcs et de cuirasses; et les gouverneurs suivaient chaque famille de Juda.

17 Ceux qui bâtissaient la muraille, et ceux qui chargeaient les porte-faix, travaillaient d'une main, et de l'autre ils tenaient l'épée.

chacun de ceux qui bâtis-
était ceint sur ses reins
pée: c'est ainsi qu'ils bâ-
; et le trompette *était* près

j'avais dit aux principaux,
magistrats, et au reste du
L'ouvrage *est* grand et de
étendue, et nous *sommes*
sur la muraille loin l'un de

quelque lieu *donc* que vous
z le son de la trompette,
vers nous; notre Dieu
a pour nous.
i nous travaillions; toute-
moitié tenait des javelines
e point du jour, jusqu'à ce
étoiles parussent.
en ce temps-là, je dis au
Que chacun avec son ser-
asse la nuit dans Jérusalem,
ils nous servent la nuit pour
guet, et le jour pour tra-

our moi, mes frères, mes
rs, et les gens de la garde
suivent, nous ne dépou-
point nos habits; que
vienne avec son épée *et avec*

CHAPITRE V.

y eut un grand cri du peuple
e leurs femmes contre les
rs frères.
l y en avait qui disaient:
s d'entre nous *engagent*
et leurs filles pour prendre
nt, afin que nous mangions,
ous vivions.
l y en avait *d'autres* qui
: Nous engageons nos
et nos vignes, et nos mai-

8 Et je leur dis: Nous avons racheté selon notre pouvoir nos frères juifs, qui avaient été vendus aux nations; et vous vendriez vous-mêmes vos frères, ou nous seraient-ils vendus? Alors ils se turent, et ne surent que dire.

9 Et je dis: Vous ne faites pas bien. Ne voulez-vous pas marcher dans la crainte de notre Dieu, plutôt qu'*être* en opprobre aux nations qui nous sont ennemies?

10 Nous pourrions aussi exiger de l'argent, et du froment, moi, mes frères et mes serviteurs; *mais* quittons-leur, je vous prie, cette dette.

11 Rendez-leur, je vous prie, aujourd'hui leurs champs, leurs vignes, leurs oliviers et leurs maisons, et, *outre cela,* le centième de l'argent, du froment, du vin et de l'huile que vous exigez d'eux.

12 Et ils répondirent: Nous *les* rendrons, et nous ne leur demanderons *rien;* nous ferons ce que tu dis. Alors j'appelai les sacrificateurs, *entre les mains desquels* je les fis jurer qu'ils le feraient.

13 Et je secouai mon sein, et je dis: Que Dieu secoue ainsi de sa maison et de son travail tout homme qui n'aura point accompli cette parole, et qu'il soit ainsi secoué et vidé; et toute l'assemblée répondit: Amen. Et ils louèrent l'Eternel; et le peuple fit suivant cette parole-là.

14 Et même, depuis le jour auquel *le roi* m'avait commandé d'être *leur* gouverneur au pays de Juda, depuis la vingtième année jusqu'à la trente-deuxième année du roi Artaxerxès, l'espace de douze ans, moi et mes frères, nous n'avons

volailles, et de dix en dix jours, *on me présentait* de toutes sortes de vins en abondance; et avec tout cela, je n'ai point demandé le pain qui était assigné au gouverneur; car cette servitude eût été rude à ce peuple.

19 O mon Dieu! souviens-toi de moi, pour *me faire* du bien, *selon* tout ce que j'ai fait pour ce peuple.

CHAPITRE VI.

OR, il arriva que, quand Samballat, Tobija et Guescem Arabe, et le reste de nos ennemis, eurent appris que j'avais rebâti la muraille, et qu'il n'y était demeuré aucune brèche (bien que, jusqu'à ce temps-là, je n'eusse pas *encore* mis les battants aux portes),

2 Samballat et Guescem envoyèrent vers moi, pour *me* dire: Viens, et que nous nous trouvions ensemble, dans les villages *qui sont* dans la campagne d'Ono. Et ils machinaient de me faire du mal.

3 Mais j'envoyai des députés vers eux, pour *leur* dire: Je fais un grand ouvrage, et je ne pourrais pas descendre. Pourquoi cet ouvrage serait-il interrompu, si je le laissais, et *si* je descendais vers vous?

4 Ils me mandèrent la même chose quatre fois; et je leur répondis de même.

5 Alors Samballat envoya vers moi son serviteur, pour *me tenir* le même discours pour la cinquième fois; et *il avait* une lettre ouverte en sa main;

6 Dans laquelle il était écrit: On entend dire parmi les nations, et Gasçmu *le* dit, que vous pensez, toi et les Juifs, à vous révolter, *et* que c'est pour cela que tu rebâtis la muraille, et que tu vas être leur roi, comme *le montre* ce que vous faites;

7 Et même, que tu as établi des prophètes, pour te proclamer à Jérusalem, et pour dire: *Il est* roi en Judée. Et, maintenant, on fera entendre au roi ces mêmes choses; viens donc maintenant, afin que nous consultions ensemble.

8 Et je renvoyai vers lui, pour *lui* dire: Ce que tu dis n'est point; mais tu l'inventes de toi-même.

9 Car ils nous épouvantaient tous, disant: Leurs mains seront fatiguées du travail, de sorte qu'il ne se fera point. Maintenant donc, *ô Dieu!* fortifie mes mains.

10 *Outre cela,* j'allai dans la maison de Scémahja, fils de Délaja, fils de Méhétabéel, lequel *y* était renfermé. Et il *me* dit: Assemblons-nous dans la maison de Dieu, dans le temple, et fermons les portes du temple; car ils doivent venir pour te tuer, et ils viendront de nuit pour te tuer.

11 Mais je répondis: Un homme tel que moi s'enfuirait-il? Et quel homme tel que moi entrerait au temple pour sauver sa vie? Je n'y entrerai point.

12 Et je connus bien que Dieu ne l'avait pas envoyé, mais qu'il avait prononcé cette prophétie contre moi, et que Samballat et Tobija l'avaient gagé;

13 Et qu'il *était leur* pensionnaire, afin que je fisse par crainte ce qu'il voulait, et que je commisse un péché, et qu'ils eussent quelque chose de mauvais à me reprocher.

14 O mon Dieu! souviens-toi de Tobija et de Samballat, selon leurs actions, aussi bien que de Nohadja prophétesse, et du reste des prophètes, qui tâchaient de m'épouvanter.

15 Néanmoins, la muraille fut achevée au vingt-cinquième *jour du mois* d'Elul, en cinquante-deux jours.

16 Et quand tous nos ennemis l'eurent appris, et que toutes les nations qui *étaient* autour de nous, l'eurent vu, ils furent consternés en eux-mêmes; et ils connurent que cet ouvrage avait été fait par notre Dieu.

17 Même en ces jours-là, des principaux de Juda envoyaient lettres sur lettres, qui allaient à Tobija; et celles de Tobija leur parvenaient.

18 Car *il y en avait* plusieurs en Judée qui s'étaient liés à lui par serment, parce qu'il *était* gendre de Scécanja, fils d'Arah, et Johanan son fils avait épousé la fille de Meçullam, fils de Bérecja.

19 *Et* même, ils racontaient ses bienfaits en ma présence, et lui rapportaient mes discours; *et* Tobija envoyait des lettres pour m'épouvanter.

CHAPITRE VII.

OR, après que la muraille fut rebâtie, et que j'eus mis les portes, et qu'on eut *fait* la revue des portiers, des chantres et des Lévites,

2 Je commandai à Hanani mon frère, et à Hananja, capitaine de la forteresse de Jérusalem (car il *était* tel qu'un homme fidèle *doit être,* et il craignait Dieu plus que plusieurs *autres*),

3 Et je leur dis: Que les portes de Jérusalem ne s'ouvrent point jusqu'à la chaleur du soleil; et pendant qu'ils étaient encore là, les portes furent bien fermées, et je posai des gardes des habitants de Jérusalem,

on sa garde, et chacun
sa maison.
ville *était* spacieuse et
ais *il y avait* peu de
les maisons n'étaient
s.
Dieu me mit au cœur
r les principaux, et les
, et le peuple, pour *en*
nombrement, selon leurs
; et je trouvai le re-
dénombrement, selon les
de ceux qui étaient
remière fois; où je trou-
rit:
ici ceux de la province
tèrent de la captivité,
x qui avaient été trans-
Nébucadnetsar, roi de
avait transportés, et qui
t à Jérusalem et en
un en sa ville;
ent avec Zorobabel, Jes-
mie, Hazarja, Rahamja,
Mardochée, Bilsçan,
, Bigvaï, Néhum *et* Ba-
nombre, *dis - je*, des
peuple d'Israël.
endants de Parhos, deux
oixante et douze.
cendants de Scéphatja,
ixante et douze.
scendants d'Arah, six
nte-deux.
scendants de Pahath-
nfants de Jesçuah *et* de
mille huit cent dix-huit.
scendants de Hélam,
ent cinquante-quatre.
cendants de Zattu, huit
te-cinq.
endants de Zaccaï, sept
e.
endants de Binnuï, six
te-huit.

28 Les gens de Beth-hazmaveth, quarante-deux.
29 Les gens de Kirjath-jéharim, de Képhira et de Béeroth, sept cent quarante-trois.
30 Les gens de Rama et de Guébah, six cent vingt-un.
31 Les gens de Micmas, cent vingt-deux.
32 Les gens de Beth-el et de Haï, cent vingt-trois.
33 Les gens de l'autre Nébo, cinquante-deux.
34 Les gens de l'autre Hélam, mille deux cent cinquante-quatre.
35 Les descendants de Harim, trois cent vingt.
36 Les gens de Jérico, trois cent quarante-cinq.
37 Les gens de Lod, de Hadid, et d'Ono, sept cent vingt-un.
38 Les gens de Sénaa, trois mille neuf cent trente.
39 Des sacrificateurs: les descendants de Jédahja, de la maison de Jesçuah, neuf cent soixante-treize.
40 Les descendants d'Immer, mille cinquante-deux.
41 Les descendants de Pasçhur, mille deux cent quarante-sept.
42 Les descendants de Harim, mille dix-sept.
43 Des Lévites: les descendants de Jesçuah et de Kadmiel, d'entre les descendants de Hodéva, soixante et quatorze.
44 Des chantres: les descendants d'Asaph, cent quarante-huit.
45 Des portiers: les descendants de Sçallum, les descendants d'Ater, les descendants de Talmon, les descendants de Hakkub, les descendants de Hatita, les descendants de Sço-

mon : les fils de Sotaï, les fils de Sophéret, les fils de Périda,

58 Les fils de Jahala, les fils de Darkon, les fils de Guiddel,

59 Les fils de Scéphatja, les fils de Hattil, les fils de Pokéreth-Hatsébajim, les fils d'Amon.

60 Tous les Néthiniens et les descendants des serviteurs de Salomon, *étaient* trois cent quatre-vingt-douze.

61 Et ce *sont* ici ceux qui montèrent de Tel-Mélah, *de* Tel-Harsça, de Kérub, d'Addon et d'Immer; lesquels ne purent montrer la maison de leurs pères, ni leur race, *savoir*, s'ils *étaient* d'Israël.

62 Les descendants de Délaja, les descendants de Tobija, les descendants de Nékoda, six cent quarante-deux.

63 Et des sacrificateurs : les descendants de Habaja, les descendants de Kots, les descendants de Barzillaï, qui prit pour femme une des filles de Barzillaï Galaadite, et qui fut appelé de leur nom.

64 Ils cherchèrent leur registre, en recherchant leur généalogie; mais ils n'*y* furent point trouvés; et ils furent exclus de la sacrificature.

65 Et Attirsçatha leur dit, qu'ils ne mangeassent point des choses très saintes, pendant que le sacrificateur assisterait avec Urim et Tummim.

66 Toute l'assemblée ensemble *était* de quarante-deux mille trois cent soixante;

67 Sans leurs serviteurs et leurs servantes, qui *étaient* sept mille trois cent trente-sept; et ils avaient deux cent quarante-cinq, tant chantres que chanteuses.

68 Ils avaient sept cent trente-six chevaux, deux cent quarante-cinq mulets,

69 Quatre cent trente-cinq chameaux, *et* six mille sept cent vingt ânes.

70 Et quelques-uns des chefs des pères contribuèrent pour l'ouvrage *du temple*. Attirsçatha donna au trésor mille drachmes d'or, cinquante bassins, cinq cent trente robes de sacrificateurs.

71 Et quelques *autres* d'entre les chefs des pères, donnèrent pour le trésor de l'ouvrage, vingt mille drachmes d'or et deux mille deux cents mines d'argent.

72 Et ce que le reste du peuple donna, *fut* vingt mille drachmes d'or et deux mille mines d'argent, et soi*xante-sept* robes de sacrificateurs.

73 Et *ainsi* les sacrificateurs, les Lévites, les portiers, les chantres, quelques-uns du peuple, les Néthiniens, et tous ceux d'Israël, habitèrent dans leurs villes, de sorte que le septième mois approchant, les enfants d'Israël *étaient* dans leurs villes.

CHAPITRE VIII.

OR, tout le peuple s'assembla, comme *si ce n'eût été qu'*un seul homme, dans la place qui *était* devant la porte des eaux ; et ils dirent à Esdras le scribe d'apporter le livre de la loi de Moïse, que l'Eternel avait commandé à Israël *d'observer*.

2 Et *ainsi*, au premier jour du septième mois, Esdras le sacrificateur apporta la loi devant l'assemblée, *qui était composée* d'hommes et de femmes, et de tous ceux qui étaient capables d'entendre, afin qu'on l'écoutât.

3 Et il lut au *livre*, dans la place qui *était* devant la porte des eaux, depuis le matin jusqu'à midi, en présence des hommes et des femmes, et de ceux qui étaient capables d'entendre ; et les oreilles de tout le peuple *furent attentives* à *la lecture* du livre de la loi.

4 Et Esdras le scribe se tint debout sur un lieu éminent, *bâti* de bois, qu'on avait dressé pour cela ; et il avait auprès de lui, à sa main droite, Mattitja, Scémah, Hananja, Urija, Hilkija et Mahaséja ; et à sa gauche, Pédaja, Misçaël, Malkija, Hasçum, Hasçbadduna, Zacharie et Mesçullam.

5 Et Esdras ouvrit le livre devant tout le peuple ; car il était au-dessus de tout le peuple ; et sitôt qu'il l'eut ouvert, tout le peuple se tint debout.

6 Ensuite Esdras bénit l'Eternel, le grand Dieu, et tout le peuple répondit : Amen ! Amen ! en élevant leurs mains ; puis ils s'inclinèrent et se prosternèrent devant l'Eternel, le visage contre terre.

7 Jesçuah, Bani, Scérebja, Jamin, Hakkub, Sçabéthaï, Hodija, Mahaséja, Kélita, Hazarja, Josabad, Hanan, Pélaja et les *autres* Lévites, faisaient aussi entendre la loi au peuple, le peuple *se tenant* en sa place.

8 Et ils lisaient au livre de la loi de Dieu, et ils l'exposaient et *en* donnaient l'intelligence, la faisant entendre par l'écriture *même*.

9 Et Néhémie, qui *est* Attirsçatha, et Esdras sacrificateur *et* scribe, et les Lévites instruisaient le peuple : et ils dirent à tout le peuple : Ce jour est consacré à l'Eternel votre Dieu ; ne vous affligez pas, et ne pleurez pas ; car tout le peuple pleura sitôt qu'il eut entendu les paroles de la loi.

10 Puis on leur dit : Allez, mangez

s gras, et buvez du vin doux, oyez des portions à ceux qui rien d'apprêté, parce que ce *t* consacré à notre Seigneur; ez donc point affligés, car la l'Eternel est votre force.
les Lévites faisaient faire si-, tout le peuple, disant: Faites ; car ce jour *est* consacré, et s affligez point.
nsi tout le peuple s'en alla anger et pour boire, et pour er des présents, et pour se ré-arce qu'ils avaient bien enten-paroles qu'on leur avait en-es.
au second jour *du mois*, les les pères de tout le peuple, les cateurs et les Lévites, s'as-èrent vers Esdras le scribe, avoir l'intelligence des paroles oi.
trouvèrent donc écrit dans ue l'Eternel avait donnée par *qu'il fallait* que les enfants l demeurassent dans des ta-les, pendant la fête solennelle tième mois.
qu'ils firent savoir et qu'ils rent par toutes les villes, et à lem, disant: Allez à la mon-et apportez des rameaux d'o-, et des rameaux d'*autres* huileux, des rameaux de, des rameaux de palme, et des ux de bois branchus, afin de les tabernacles ainsi qu'il est

peuple donc sortit, et ils *en* tèrent, et ils se firent des ta-les, chacun sur son toit, et

tous les étrangers, et ils se présentèrent, confessant leurs péchés et les iniquités de leurs pères.
3 Ils se levèrent donc en leur place; et on lut au livre de la loi de l'Eternel leur Dieu, pendant la quatrième partie du jour, et pendant une *autre* quatrième partie, ils se confessaient et se prosternaient devant l'Eternel leur Dieu.
4 Et Jesçuah, Bani, Kadmiel, Scébanja, Bunni, Scérebja, Bani *et* Kénani se levèrent sur la tribune des Lévites, et ils crièrent à haute voix à l'Eternel leur Dieu.
5 Et les Lévites, *savoir*, Jesçuah, Kadmiel, Bani, Hasçanebja, Scérebja, Hodija, Scébanja et Péthahja, dirent: Levez-vous, bénissez l'Eternel votre Dieu, d'éternité en éternité, et qu'on bénisse, *ô Dieu*, le nom de ta gloire, et *qu'il soit* élevé au-dessus de toute bénédiction et de *toute* louange!
6 Toi seul es l'Eternel! tu as fait les cieux, les cieux des cieux, et toute leur armée; la terre, et tout ce qui y *est*; les mers, et toutes les choses qui y *sont*. Tu donnes la vie à toutes ces choses, et l'armée des cieux se prosterne devant toi.
7 Tu es l'Eternel Dieu, qui choisis Abram et qui le tiras hors d'Ur des Caldéens, et tu lui imposas le nom d'Abraham.
8 Tu trouvas son cœur fidèle devant toi, et tu traitas une alliance avec lui, que tu donnerais le pays des Cananéens, des Héthiens, des Amorrhéens, des Phérésiens, des Jébusiens et des Guirgasciens, que tu *le* donnerais à sa postérité

tables, *et* de bons statuts et commandements.

14 Et tu leur enseignas ton saint sabbat, et tu leur donnas les commandements, les statuts, et la loi par Moïse ton serviteur.

15 Tu leur donnas aussi, des cieux, du pain pour leur faim, et tu fis sortir l'eau du rocher pour leur soif, et tu leur dis qu'ils entrassent, pour posséder le pays pour lequel tu avais levé ta main, *jurant* que tu *le* leur donnerais.

16 Mais eux et nos pères, se sont fièrement élevés, et ont roidi leur cou, et n'ont point écouté tes commandements.

17 Ils refusèrent d'écouter, et ils ne se souvinrent point des merveilles que tu avais faites en leur faveur; mais ils roidirent leur cou, et par leur rébellion ils proposèrent *de s'établir* un chef, pour retourner dans leur servitude. Mais toi, qui *es* un Dieu plein de pardon, miséricordieux, pitoyable, lent à la colère, et abondant en miséricorde, tu ne les abandonnas point.

18 Et quand ils se firent un veau de fonte, et qu'ils dirent: Voici ton Dieu, qui t'a fait monter hors d'Egypte, et qu'ils *te* firent de grands outrages,

19 Tu ne les abandonnas pourtant pas dans le désert, par tes grandes miséricordes; la colonne de nuée ne se retira point de dessus eux, de jour, pour les conduire par le chemin, ni la colonne de feu de nuit, pour les éclairer dans le chemin par lequel ils devaient aller.

20 Et tu *leur* donnas ton bon Esprit pour les faire sages; tu ne retiras point ta manne de leur bouche, et tu leur donnas de l'eau pour leur soif.

21 Ainsi tu les nourris quarante ans dans le désert, *sans que* rien leur ait manqué; leurs vêtements ne vieillirent point, et leurs pieds ne furent point foulés.

22 Et tu leur donnas les royaumes et les peuples, que tu leur as partagés par contrées; car ils possédèrent le pays de Sihon, savoir, le pays du roi de Hesçbon, et le pays de Hog, roi de Basçan,

23 Et tu multiplias leurs enfants comme les étoiles des cieux, et tu les introduisis au pays duquel tu avais dit à leurs pères, qu'ils *y* entreraient pour *le* posséder.

24 Ainsi les enfants entrèrent, et ils possédèrent le pays; et tu abaissas devant eux les Cananéens, habitants du pays, et tu les livras entre leurs mains, eux et leurs rois, et les peuples du pays, afin qu'ils en fissent à leur volonté;

25 De sorte qu'ils prirent les villes fortes et la terre grasse, et ils possédèrent les maisons *qui étaient* pleines de toute sorte de biens, les puits qu'on avait creusés, les vignes, les oliviers et les arbres fruitiers en abondance, desquels ils mangèrent et furent rassasiés; ils furent engraissés, et ils se traitèrent délicieusement de tes grands biens.

26 Mais ils *t*'ont irrité, ils se sont rebellés contre toi, ils ont jeté ta loi derrière leur dos, et ils ont tué tes prophètes qui les sommaient pour les ramener à toi; même ils *t*'ont fait de grands outrages.

27 C'est pourquoi tu les as livrés entre les mains de leurs ennemis, qui les ont affligés; mais dans le temps de leur angoisse, lorsqu'ils ont crié à toi, tu *les* as exaucés des cieux, et, selon tes grandes miséricordes, tu leur as donné des libérateurs, qui les ont délivrés de la main de leurs ennemis.

28 Mais dès qu'ils avaient du repos, ils retournaient à faire du mal en ta présence; c'est pourquoi tu les abandonnais entre les mains de leurs ennemis, qui dominaient sur eux. Puis ils retournaient et ils criaient à toi, et tu *les* exauçais des cieux; ainsi tu les as délivrés, selon tes miséricordes, plusieurs fois *et* en divers temps.

29 Et tu les as sommés pour les ramener à ta loi; mais ils se sont fièrement élevés, et ils n'ont pas obéi à tes commandements; mais ils ont péché contre tes ordonnances, lesquelles feront vivre quiconque les observera. Ils ont toujours tiré l'épaule en arrière, et ont roidi leur cou, et n'ont pas écouté.

30 Et tu les as attendus patiemment pendant plusieurs années, et tu les as sommés par ton Esprit, par le ministère de tes prophètes; mais ils ne *leur* ont point prêté l'oreille, et tu les as livrés entre les mains des peuples des pays.

31 Néanmoins, par tes grandes miséricordes, tu ne les as pas réduits à néant, et tu ne les as pas abandonnés *tout à fait*; car tu *es* le Dieu fort, miséricordieux et pitoyable.

32 Maintenant donc, ô notre Dieu! le Fort, le Grand, le Puissant et le Terrible! qui gardes l'alliance et la miséricorde, que ce malheur qui nous est arrivé, à nous, à nos rois, aux principaux d'entre nous, à nos sacrificateurs, à nos prophètes, à nos pères et à tout ton peuple, depuis le temps des rois d'Assyrie jusqu'à aujourd'hui, ne soit point estimé peu de chose devant toi.

33 Certainement, tu es juste dans tout ce qui nous est arrivé, car tu

as agi en vérité, mais nous avons agi avec méchanceté.

34 Ni nos rois, *ni* les principaux d'entre nous, *ni* nos sacrificateurs, ni nos pères, n'ont point mis en effet ta loi, et n'ont point été attentifs à tes commandements, ni à tes sommations par lesquelles tu les as sommés.

35 Car ils ne t'ont point servi durant leur règne, ni pendant les grands biens que tu leur as faits, même dans le pays spacieux et gras que tu *leur* avais donné *pour être* à leur disposition, et ils ne se sont point détournés de leurs mauvaises œuvres.

36 Voici, nous *sommes* aujourd'hui esclaves, même dans le pays que tu as donné à nos pères pour en manger le fruit et les biens, voici, nous y *sommes* esclaves,

37 Et il rapporte en abondance pour les rois que tu as établis sur nous à cause de nos péchés, et qui dominent sur nos corps et sur nos bêtes, à leur volonté, de sorte que nous *sommes* dans une grande angoisse.

38 C'est pourquoi, à cause de tout cela, nous contractons une ferme alliance, et nous *l'*écrivons, et les principaux d'entre nous, nos Lévites et nos sacrificateurs, *y* apposent *leurs* seings.

CHAPITRE X.

OR, ceux qui apposèrent *leurs* seings, *furent*: Néhémie, *qui est* Attirsçatha, fils de Hacalja, et Sédécias;

2 Sérajah, Hazarja, Jérémie,

26 Ahija, Hanan, Hanan

27 Malluc, Harim et Ba

28 Pour ce qui est du r ple, les sacrificateurs, les portiers, les chantres, les et tous ceux qui s'éta d'avec les peuples de ce *faire* la loi de Dieu, et le leurs fils, et leurs filles qui étaient capables de c *et* d'intelligence,

29 Adhérèrent entièren frères, les plus considéra eux, et prêtèrent sermen précation et jurement, dans la loi de Dieu, q donnée par Moïse, se Dieu, et de garder et d les commandements d notre Seigneur, et ses d et ses statuts;

30 Et de ne donner p filles aux peuples du pa prendre point leurs fill fils;

31 Et de ne prendre r du sabbat, ni dans aucun consacré, des peuples d apportent des marchandi sortes de denrées, le jour pour *les* vendre, et de l septième année, et to d'exiger ce qui est dû.

32 Nous fîmes aussi nances, nous chargeant par an, la troisième sicle, pour le service de l notre Dieu,

33 Pour les pains de pour le gâteau continu l'holocauste continuel, e

37 Et que nous apporterions les prémices de notre pâte, nos oblations, les fruits de tous les arbres, le vin et l'huile, aux sacrificateurs, dans les chambres de la maison de notre Dieu, et la dîme de notre terre aux Lévites, et que les Lévites prendraient les dîmes par toutes les villes de notre labourage;

38 Et qu'il y aurait un sacrificateur, fils d'Aaron, avec les Lévites, pour dîmer les Lévites, et que les Lévites amèneraient la dîme dans la maison de notre Dieu, dans les chambres, au lieu où étaient les greniers;

39 (Car les enfants d'Israël et les enfants de Lévi, devaient apporter dans les chambres l'oblation du froment, du vin et de l'huile; et *c'était* là *qu'étaient* les ustensiles du sanctuaire, et les sacrificateurs qui font le service, et les portiers, et les chantres); et que nous n'abandonnerions point la maison de notre Dieu.

CHAPITRE XI.

ET les principaux du peuple s'établirent à Jérusalem; mais tout le reste du peuple jeta le sort, afin qu'une des dix parties s'établit à Jérusalem, la sainte cité, et *que* les neuf *autres* parties *demeurassent* dans les *autres* villes.

2 Et le peuple bénit tous ceux qui se présentèrent volontairement pour s'établir à Jérusalem.

3 Or, ce *sont* ici les principaux de la province qui s'établirent à Jérusalem, les autres s'étant établis dans les villes de Juda, chacun dans sa possession, par leurs villes, *savoir*, les Israélites, les sacrificateurs, les Lévites, les Néthiniens et les descendants des serviteurs de Salomon.

4 Ceux de Juda et de Benjamin s'établirent donc à Jérusalem: Des descendants de Juda: Hathaja, fils de Huzija, fils de Zacharie, fils d'Amarja, fils de Scéphatja, fils de Mahalaléel, d'entre les descendants de Pharez;

5 Et Mahaséja, fils de Baruc, fils de Col-hozeh, fils de Hazaja, fils de Hadaja, fils de Jojarib, fils de Zacharie, fils de Sciloni.

6 Tous *ceux-là étaient* descendants de Pharez, qui s'établirent à Jérusalem, quatre cent soixante-huit vaillants hommes.

7 Et ceux-ci *étaient d'entre* les descendants de Benjamin: Sallu, fils de Mesçullam, fils de Joëd, fils de Pédaja, fils de Kolaja, fils de Mahaséja, fils d'Ithiel, fils d'Esaïe;

8 Et après lui Gabbaï, Sallaï, neuf cent vingt-huit.

9 Et Joël, fils de Zicri, *était* commis sur eux; et Juda, fils de Senua, *était* lieutenant sur la ville.

10 Des sacrificateurs: Jédahja fils de Jojarib, Jakin,

11 Séraja fils de Hilkija, fils de Mesçullam, fils de Tsadok, fils de Mérajoth, fils d'Ahitub conducteur de la maison de Dieu,

12 Et leurs frères, qui faisaient l'office de la maison, *au nombre de* huit cent vingt-deux. Et Hodaja, fils de Jéroham, fils de Pélalja, fils d'Amtsi, fils de Zacharie, fils de Paschur, fils de Malkija.

13 Et ses frères, les chefs des pères, *au nombre de* deux cent quarante-deux. Et Hamasçaï, fils de Hazaréel, fils d'Achzaï, fils de Mescillémoth, fils d'Immer;

14 Et leurs frères forts *et* vaillants, *au nombre de* cent vingt-huit; et Zabdiel, fils de Guédolim, *était* commis sur eux.

15 Et des Lévites: Scémahja, fils de Hasçub, fils de Hazrikam, fils de Hasçabja, fils de Bunni.

16 Et Sçabbéthaï et Jozabad *étaient commis* sur le travail de dehors, pour la maison de Dieu, *étant* d'entre les chefs des Lévites.

17 Et Mattanja, fils de Mica, fils de Zabdi, fils d'Asaph, *était* le principal *des chantres*, qui commençait le premier à chanter les louanges dans la prière. Et Bakbukja *était* le second d'entre ses frères; puis Habda, fils de Sçammuah, fils de Galal, fils de Jéduthun.

18 Tous les Lévites *qui s'établirent* dans la sainte cité, *étaient* deux cent quatre-vingt-quatre.

19 Et des portiers: Hakkub, Talmon et leurs frères, qui gardaient les portes; *il y en eut* cent soixante et douze.

20 Et le reste des Israélites, des sacrificateurs *et* des Lévites, *fut* dans toutes les villes de Juda, chacun dans son héritage.

21 Mais les Néthiniens habitèrent à Hophel; et Tsiha et Guisçpa *étaient commis* sur les Néthiniens.

22 Et celui qui avait la charge des Lévites à Jérusalem, *était* Huzi, fils de Bani, fils de Hasçabja, fils de Mattanja, fils de Mica, d'entre les descendants d'Asaph, chantres, pour l'ouvrage de la maison de Dieu.

23 Car *il y avait* aussi un commandement du roi pour eux, et *il y avait* un état assuré pour les chantres, chaque jour.

24 Et Péthahja, fils de Mescézabéel, d'entre les enfants de Zara, fils de Juda, était commissaire du roi, dans tout ce qu'il y avait à faire envers le peuple.

25 Et pour ce qui est des bourgs

avec leur territoire, quelques-uns des descendants de Juda habitèrent à Kirjath-arbah, et dans les lieux de son ressort; à Dibon, et dans les lieux de son ressort; à Jékabtséel, et dans les lieux de son ressort;
26 A Jesçuah, à Molada, à Beth-pélet;
27 A Hathsar-sçual, à Béer-scébah et dans les lieux de son ressort;
28 A Tsiklag, à Mécona et dans les lieux de son ressort;
29 A Hen-rimmon, à Tsorha, à Jarmuth,
30 A Zanoah, à Hadullam et dans leurs bourgades; à Lakis et dans ses territoires; *et* à Hazéka et dans les lieux de son ressort; et ils habitèrent depuis Béer-scébah jusqu'à la vallée de Hinnom.
31 Et les descendants de Benjamin *habitèrent* depuis Guébah, à Micmas, Haja, Beth-el et dans les lieux de son ressort;
32 A Hanathoth, Nob, Hananja,
33 Hatsor, Rama, Guittajim,
34 Hadid, Tsébohim, Néballat,
35 Lod et Ono, la vallée des manœuvres.
36 Et quelques-uns des Lévites *habitèrent* dans *leurs* partages de Juda *et* de Benjamin.

CHAPITRE XII.

OR, ce *sont* ici les sacrificateurs et les Lévites qui montèrent avec Zorobabel fils de Salathiel, et avec Jesçuah, *savoir*, Séraja, Jérémie, Esdras,
2 Amaria, Malluc, Hattus,

14 Pour Mellicu, Jonat
Scébanja, Joseph;
15 Pour Harim, Hadna
rajoth, Helkaï;
16 Pour Hiddo, Zach
Guinnéthon, Mesçullam
17 Pour Abija, Zicri; p
min *et* Mohadja, Piltaï;
18 Pour Bilga, Sçamm
Scémahja, Jonathan;
19 Pour Jojarib, Matt
Jédahja, Huzi;
20 Pour Sallaï, Kallaï;
mok, Héber;
21 Pour Hilkija, Hasça
Jédahja, Nathanaël.
22 Pour ce qui est des
chefs de *leurs* pères, du
liascib, Jojadah, Johan
duah, *sont* enregistrés av
ficateurs, jusqu'au règne
de Perse;
23 *De sorte que* les desc
Lévi, chefs des pères, *o*
gistrés dans le livre des
jusqu'au temps de Johan
d'Eliascib.
24 Les chefs des Lévi
donc: Hasabja, Scérebja
fils de Kadmiel, et leurs fr
vis-à-vis d'eux, pour lo
brer *le nom de Dieu*, sel
mandement de David,
Dieu, un rang répondant
25 Mattanja, Bakbukja
ja, Mesçullam, Talmon
avaient la charge des p
faisaient la garde, dans
blées des portes.
26 Ceux-là *furent* du te
jakim, fils de Jesçuah, fi
dak, et du temps de Néhé

chanteraient les louanges *de Dieu*, et le chemin *de l'une* était à droite, dessus la muraille, *tendant* vers la porte du fumier.

32 Et après eux, marchait Hosçahja, avec la moitié des principaux de Juda;

33 Savoir, Hazarja, Esdras, Mesçullam,

34 Juda, Benjamin, Scémahja et Jérémie;

35 Et quelques-uns d'entre les enfants des sacrificateurs, avec les trompettes; *puis* Zacharie, fils de Jonathan, fils de Scémahja, fils de Mattanja, fils de Micaja, fils de Zaccur, fils d'Asaph;

36 Et ses frères Scémahja, Hazaréel, Milalaï, Guilalaï, Mahaï, Nathanaël, Juda *et* Hanani, avec les instruments des cantiques de David, homme de Dieu; et Esdras le scribe *marchait* devant eux.

37 Et *ils vinrent* vers la porte de la fontaine qui *était* vis-à-vis d'eux, *et* ils montèrent aux degrés de la cité de David, par la montée de la muraille, depuis la maison de David jusqu'à la porte des eaux vers l'orient.

38 Et la seconde troupe de ceux qui chantaient les louanges *de Dieu*, allait à l'opposite, et *j'allais* après elle, avec l'*autre* moitié du peuple, sur la muraille, par-dessus la tour des fours, jusqu'à la large muraille;

39 Et vers la porte d'Ephraïm et vers la vieille porte, et vers la porte des poissons, la tour de Hananéel, et la tour de Méah, jusqu'à la porte des troupeaux, et ils s'arrêtèrent vers la porte de la prison.

40 Puis les deux bandes de ceux qui chantaient les louanges *de Dieu*, s'arrêtèrent dans la maison de Dieu; je *m'arrêtai* aussi avec la moitié des magistrats *qui étaient* avec moi;

41 Et les sacrificateurs Eliakim, Mahaséja, Minjamin, Micaja, Eljohénaï, Zacharie *et* Hananja, avec les trompettes.

42 Et Mahaséja, Scémahja, Elhazar, Huzi, Johanan, Malkija, Hélam et Hézer; puis les chantres, desquels Jizrahja avait la charge, firent retentir *leur voix*.

43 On offrit aussi en ce jour-là de grands sacrifices, et on se réjouit, parce que Dieu leur avait donné une grande joie; même les femmes et les enfants se réjouirent; et la joie de Jérusalem fut entendue de loin.

44 Et on établit en ce jour-là des *hommes sur* les chambres des trésors, des oblations, des prémices et des dîmes, pour rassembler, du territoire des villes, les portions ordonnées par la loi aux sacrificateurs et aux Lévites; car Juda eut de la joie à cause des sacrificateurs et des Lévites qui assistaient *là*;

45 Parce qu'ils avaient gardé l'ordonnance *qui leur avait été donnée* de la part de leur Dieu, et l'ordonnance de la purification. *On établit* aussi des chantres et des portiers, selon le commandement de David *et* de Salomon son fils.

46 Car autrefois, du temps de David et d'Asaph, *on établit* des chefs des chantres, et des cantiques de louange et d'actions de grâces à Dieu.

47 C'est pourquoi, tous les Israélites du temps de Zorobabel et du temps de Néhémie, donnaient les portions des chantres et des portiers, ce qu'il fallait chaque jour; et ils donnaient les choses sacrées aux Lévites; et les Lévites donnaient *aussi* les choses sacrées aux descendants d'Aaron.

CHAPITRE XIII.

EN ce temps-là, on lut le livre de Moïse, et tout le peuple l'entendit; et on y trouva écrit que les Hammonites et les Moabites ne devaient jamais entrer dans l'assemblée de Dieu;

2 Parce qu'ils n'étaient point venus au-devant des enfants d'Israël avec du pain et de l'eau, mais qu'ils avaient gagé Balaam contre eux, pour les maudire; mais notre Dieu changea la malédiction en bénédiction.

3 C'est pourquoi il arriva que, dès qu'on eut entendu la loi, on sépara tout mélange d'avec les Israélites.

4 Or, avant que ceci *arrivât*, Eliascib, sacrificateur, qui avait été commis sur les chambres de la maison de notre Dieu, *s'était* allié à Tobija.

5 Et il lui avait préparé une grande chambre, où l'on mettait auparavant les gâteaux, l'encens, les ustensiles, et les dîmes du froment, du vin et de l'huile, qui étaient ordonnées pour les Lévites, pour les chantres et pour les portiers, avec ce qui se levait pour les sacrificateurs.

6 Or, je n'étais point à Jérusalem pendant tout cela; car la trente-deuxième année d'Artaxerxès, roi de Babylone, je retournai vers le roi, et au bout de quelque temps je fus redemandé au roi.

7 Je revins donc à Jérusalem; *et alors* j'entendis le mal qu'Eliascib avait fait en faveur de Tobija, lui préparant une chambre dans le parvis de la maison de Dieu.

8 Ce qui me déplut fort, et je jetai tous les meubles de la maison de Tobija hors de la chambre.

ettoya les chambres, se-
l'avais commandé; et
rter les ustensiles de la
Dieu, les gâteaux et l'en-

lis aussi que les portions
ne *leur* avaient point
s, de sorte que les Lé-
chantres, qui faisaient
s'étaient enfuis, chacun
qu'il avait à la cam-

ensurai les magistrats,
urquoi a-t-on abandonné
le Dieu? Je rassemblai
vites, et je les rétablis
onctions.
ceux de Juda appor-
îmes du froment, du vin
dans les greniers.
onnai pour receveur sur
, Scélamja sacrificateur,
scribe; et d'entre les
daja; et pour les assis-
, fils de Zaccur, fils de
parce qu'ils passaient
ès fidèles; et leur charge
tribuer *ce qu'il fallait* à

eu! souviens-toi de moi
eci; et n'efface point ce
, de bonne et sincère af-
r la maison de mon Dieu,
qu'il est ordonné d'y

jours-là, je vis quelques
en Juda, qui foulaient
rs le jour du sabbat; et
apportaient des gerbes,
hargeaient des ânes, *qui*
ent de vin, de raisins, de
toutes sortes de charges,
portaient à Jérusalem le
bat. Et je les sommai,
vendaient les provisions

je fis tenir quelques-uns de mes gens sur les portes, *afin qu'*aucune charge n'entrât au jour du sabbat.

20 Et les revendeurs, et ceux qui vendaient toutes sortes de marchandises, passèrent la nuit une fois ou deux, hors de Jérusalem.

21 Et je les sommai *de ne plus faire cela*, et je leur dis: Pourquoi passez-vous la nuit devant la muraille? Si vous y retournez, je mettrai la main sur vous. *Ainsi*, depuis ce temps-là, ils ne vinrent plus le jour du sabbat.

22 Je dis aussi aux Lévites qu'ils se purifiassent, et qu'ils vinssent garder les portes, pour sanctifier le jour du sabbat. O mon Dieu! souviens-toi aussi de moi à cet égard, et me pardonne selon la grandeur de ta miséricorde!

23 Et en ces jours-là, je vis des Juifs qui avaient pris des femmes asçdodiennes, hammonites *et* moabites.

24 Et leurs enfants parlaient en partie asçdodien, et ne savaient pas parler juif; mais *ils parlaient* la langue des deux peuples.

25 C'est pourquoi je les repris, et je les blâmai, j'en fis battre quelques-uns, et je leur fis arracher le poil, et je les fis jurer par *le nom de* Dieu, qu'ils ne donneraient point leurs filles aux fils des *étrangers*, et qu'ils ne prendraient point de leurs filles, pour leurs fils, ou pour eux.

26 Salomon, le roi d'Israël, ne pécha-t-il pas par ce moyen, bien que parmi plusieurs nations, il n'y eût point de roi semblable à lui, et qu'il fût aimé de son Dieu, et que Dieu l'eût établi roi sur tout Israël? Toutefois, les femmes étrangères le firent pécher.

LE LIVRE D'ESTER.

CHAPITRE I.

OR, il arriva, dans le temps qu'Assuérus régnait depuis les Indes jusqu'à l'Ethiopie, sur cent vingt-sept provinces;

2 En ce temps-là, *dis-je*, le roi Assuérus étant assis sur le trône de son royaume, à Susan, ville capitale,

3 La troisième année de son règne, il fit un festin à tous les principaux seigneurs de ses pays, et *à tous* ses serviteurs, *de sorte que toute* la puissance de Perse et de Médie, les plus grands seigneurs, et les gouverneurs des provinces, *étaient* devant lui,

4 Pour montrer les richesses de la gloire de son royamue, et l'éclat de l'excellence de sa grandeur; *ce qui dura* plusieurs jours, *savoir*, cent quatre-vingts jours.

5 Et au bout de ces jours-là, le roi fit un festin pendant sept jours, dans le parvis du jardin du palais royal, à tout le peuple qui se trouva à Susan, ville capitale, depuis le plus grand jusqu'au plus petit.

6 *Les tapisseries* de couleur blanche, verte et d'hyacinthe tenaient, avec des cordons de fin lin et d'écarlate, à des anneaux d'argent et des colonnes de marbre; les lits *étaient* d'or et d'argent, sur un pavé de porphyre, de marbre, d'albâtre et de marbre tacheté.

7 On donnait à boire dans des vases d'or, qui étaient de diverses façons, et *il y avait* du vin royal en abondance, comme le roi le pouvait faire.

8 Et la manière de boire *fut* telle qu'on l'avait ordonné; on ne contraignait personne, car le roi avait ainsi expressément commandé à tous ses maîtres d'hôtel, qu'ils fissent comme chacun voudrait.

9 Et Vasçti la reine fit aussi un festin aux femmes, dans la maison royale qui *était* au roi Assuérus.

10 *Or, le* septième jour, comme le *roi avait le cœur* gai du vin *qu'il avait pris*, il commanda à Méhuman, Bizta, Harbona, Bigtha, Abagtha, Zéthar et Carcas, *qui étaient* les sept eunuques qui servaient d
le roi Assuérus,

11 D'amener Vasçti la rei
vant lui, avec la couronne r
pour faire voir sa beauté au
ples et aux seigneurs; car ell
belle.

12 Mais Vasçti la reine ref
venir au commandement que
lui fit faire par les eunuques
roi se mit en fort grande col
son courroux s'alluma en lui.

13 Alors le roi dit aux sag
avaient la connaissance des
(car le roi communiquait ai
affaires à tous ceux qui co
saient les lois et le droit;

14 Et alors Carscéna, Scéth
matha, Tarscis, Mérès, Mars
Mémucan, sept seigneurs de
et de Médie, *étaient* proches
regardant le visage du roi,
avaient la première séance d
royaume);

15 *Le roi, dis-je, leur dit*
doit-on faire, selon les lois, à
la reine, pour n'avoir point e
le commandement que le roi
rus *lui a envoyé faire* par l
nuques?

16 Alors Mémucan parla,
présence du roi et des seig
disant: La reine Vasçti n'
seulement mal agi contre l
mais *aussi* contre tous les seig
et contre tous les peuples, qu
dans toutes les provinces du r
suérus.

17 Car, ce que la reine a fait
pandra parmi toutes les fe
pour leur faire mépriser leu
ris, quand on dira: Le roi As
avait commandé qu'on lui a
la reine, et elle n'y est pas ven

18 Et aujourd'hui, les dam
Perse et de Médie, qui auro
pris la réponse de la reine,
dront *ainsi* à tous les seigneu
états du roi, d'où *il arrivera*
coup de mépris et de colère.

19 Si le roi le trouve bon,
publie un édit royal de sa p
qu'il soit écrit entre les ordon
de Perse et de Médie, et qu'
irrévocable; *c'est* que Vasç
vienne plus devant le roi
rus, et que le roi donne s

it que le roi aura fait
entendu par tout son
ui *est* très grand, toutes
honoreront leurs maris,
plus grand jusqu'au plus

arole plut au roi et aux
et le roi fit ce que Mé-
it dit.
envoya des lettres par
rovinces du roi, à chaque
lon sa manière d'écrire,
peuple selon sa langue,
hacun fût maître en sa
cela fut publié selon la
haque peuple.

HAPITRE II.

es choses-là, lorsque la
lu roi Assuérus fut apai-
avint de Vasçti, et de ce
t fait, et de ce qui avait
contre elle.
unes gens qui servaient
it : Qu'on cherche au roi
lles vierges *et* belles ;
e roi établisse des com-
ans toutes les provinces
aume, qui assemblent
jeunes filles *qui seront*
lles, à Susan, ville capi-
hôtel des femmes, sous la
gaï, eunuque du roi *et*
femmes ; et qu'on leur
il leur faut pour se pré-

e fille qui plaira au roi
la place de Vasçti. La
roi, et il *le* fit ainsi.
vait à Susan, ville capi-
me juif, nommé Mar-
e Jaïr, fils de Scimhi,
enjamite,

son état, et sept jeunes filles de la maison du roi, telles qu'il les lui fallait ; il lui fit changer *d'appartement, et il la logea*, elle et toutes ses jeunes filles, dans un des plus beaux lieux de l'hôtel des femmes.

10 *Mais* Ester ne déclara point son peuple ni son parentage ; car Mardochée lui avait enjoint qu'elle n'*en* déclarât rien.

11 Et Mardochée se promenait tous les jours devant le vestibule de l'hôtel des femmes, pour savoir comment se portait Ester, et ce qu'on ferait d'elle.

12 Or, quand le tour de chaque jeune fille était venu, pour entrer vers le roi Assuérus, ayant achevé *tout* ce qui lui était échu *à faire*, selon ce qui était ordonné touchant les femmes, douze mois durant ; car c'est ainsi que s'accomplissaient les jours de leurs préparatifs ; *savoir*, six mois avec de l'huile de myrrhe, et six mois avec des choses aromatiques et *d'autres* préparatifs de femmes ;

13 Et *alors*, en cet état, la jeune fille entrait vers le roi ; on lui donnait tout ce qu'elle demandait pour aller avec elle, depuis l'hôtel des femmes jusqu'à l'hôtel du roi.

14 Elle *y* entrait sur le soir ; et sur le matin, elle retournait dans le second hôtel des femmes, sous la charge de Scahasçgas, eunuque du roi, gardien des concubines ; *et* elle n'entrait plus vers le roi, à moins que le roi ne le voulût, et qu'elle ne fût appelée nommément.

15 Quand donc le tour d'Ester, fille d'Abihaïl, oncle de Mardochée, *et* que *Mardochée* avait prise pour sa fille, fut venu pour entrer vers le roi, elle ne demanda

20 Ester ne déclara point son parentage ni son peuple, selon que Mardochée *le* lui avait recommandé ; car elle faisait ce que Mardochée lui ordonnait, comme lorsqu'elle était nourrie chez lui.

21 En ces jours-là, Mardochée étant assis à la porte du roi, Bigthan et Térès, deux eunuques du roi, d'entre ceux qui gardaient l'entrée, se mutinèrent, et ils cherchaient à mettre la main sur le roi Assuérus.

22 Ce que Mardochée ayant appris, il *le* fit savoir à Ester la reine ; puis Ester *le* redit au roi, de la part de Mardochée.

23 Alors on en fit la recherche, et on trouva *que cela était vrai* ; et *les eunuques* furent tous deux pendus à un gibet, et cela fut écrit dans le livre des Chroniques, devant le roi.

CHAPITRE III.

APRÈS ces choses, le roi Assuérus agrandit Haman fils d'Hammédatha, Agagien ; et il l'éleva, et mit son trône au-dessus de *celui de* tous les seigneurs qui *étaient* avec lui.

2 Et tous les officiers du roi, qui *étaient* à la porte du roi, s'inclinaient et se prosternaient devant Haman ; car le roi l'avait ainsi ordonné. Mais Mardochée ne s'inclinait point, et ne se prosternait point *devant lui*.

3 Et les officiers du roi, qui *étaient* à la porte du roi, disaient à Mardochée : Pourquoi violes-tu le commandement du roi ?

4 Il arriva donc, qu'après qu'ils *le* lui eurent dit plusieurs jours, et qu'il ne les eut point écoutés, ils *le* rapportèrent à Haman ; pour voir si Mardochée serait ferme dans sa résolution, parce qu'il leur avait déclaré qu'il *était* Juif.

5 Et Haman vit que Mardochée ne s'inclinait ni ne se prosternait point devant lui ; et il fut rempli de colère.

6 Or, il ne daignait pas mettre la main sur Mardochée seul ; mais parce qu'on lui avait rapporté la nation dont était Mardochée, il cherchait à exterminer tous les Juifs, qui *étaient* par tout le royaume d'Assuérus, *comme étant* la nation de Mardochée.

7 *Et* au premier mois, qui *est* le mois de Nisan, la douzième année du roi Assuérus, on jeta Pur, c'est-à-dire, le sort, devant Haman, pour chaque jour, et pour chaque mois, *et le sort tomba sur* le douzième *mois*, qui *est* le mois d'Adar.

8 Et Haman dit au roi Assuérus : Il y a un certain peuple dispersé parmi les peuples, par toutes les provinces de ton royaume, et qui, *toutefois*, se tient à part, duquel les lois *sont* différentes de *celles de* tous les *autres* peuples, et ils n'observent point les lois du roi, de sorte qu'il n'est pas expédient au roi de les laisser *ainsi*.

9 Si donc le roi le trouve bon, qu'on écrive pour les détruire, et je délivrerai dix mille talents d'argent, entre les mains de ceux qui manient les affaires, pour *les* porter dans les trésors du roi.

10 Alors le roi tira son anneau de sa main, et le donna à Haman, fils de Hammédatha, Agagien, qui opprimait les Juifs.

11 Outre cela, le roi dit à Haman : Cet argent *que tu m'offres* t'est donné, aussi bien que ce peuple, pour en faire ce que tu voudras.

12 Et au treizième jour du premier mois, on appela les secrétaires du roi, et on écrivit aux satrapes du roi, comme Haman l'ordonna, et aux gouverneurs qui *étaient établis* sur chaque province, et aux principaux de chaque peuple, *savoir*, à chaque province selon sa façon d'écrire, et à chaque peuple selon sa langue ; *le tout* fut écrit au nom du roi Assuérus, et cacheté de l'anneau du roi.

13 Et les lettres furent envoyées par des courriers, dans toutes les provinces du roi, afin qu'on eût à exterminer, à tuer et à détruire tous les Juifs, tant les jeunes que les vieux, les petits enfants et les femmes, dans un même jour, *savoir*, au treizième *jour* du douzième mois, qui *est* le mois d'Adar, et à piller leurs dépouilles.

14 Les patentes qui furent écrites portaient, qu'on publierait l'ordonnance dans chaque province, *et* qu'on la proposerait publiquement à tous les peuples, afin qu'on fût prêt pour ce jour-là.

15 *Ainsi* les courriers, pressés par le commandement du roi, partirent ; l'ordonnance fut aussi publiée à Susan, ville capitale. Mais le roi et Haman étaient assis pour boire, pendant que la ville de Susan était dans le trouble.

CHAPITRE IV.

OR, quand Mardochée eut appris tout ce qui avait été fait, il déchira ses vêtements, et se couvrit de sac et de cendre, et il sortit par la ville, criant d'un cri grand et très amer.

2 Et il vint jusqu'au-devant de la porte *du palais* du roi (car il n'était point permis d'entrer dans le palais du roi, étant vêtu d'un sac).

3 Et dans chaque province, dans les lieux où la parole du roi et son

e parvint, les Juifs furent
deuil, jeûnant, pleurant
ant; et plusieurs se cou-
r le sac et sur la cendre.
lemoiselles d'Ester et ses
inrent et lui rapportèrent
reine fut fort affligée, et
a des habits pour en revê-
hée, et afin qu'il ôtât son
us lui; mais il ne les prit

Ester appela Hathac, un
es du roi, que le roi avait
r la servir; et elle lui
e de savoir de Mardochée
ait, et pourquoi il en usait

donc sortit vers Mardo-
la place de la ville qui
t la porte du roi.
lochée lui déclara tout ce
t arrivé, et l'offre de l'ar-
ant qu'Haman avait pro-
rer au trésor du roi, à
des Juifs, afin qu'on les

donna une copie de l'or-
qui avait été mise par
l avait été publiée à Su-
exterminer, pour la mon-
r, et lui faire entendre la
i ordonner d'entrer vers
lui demander grâce, et le
sa nation.
athac revint, et rapporta
paroles de Mardochée.
er dit à Hathac, et lui
de dire à Mardochée:
s serviteurs du roi, et le
provinces du roi, savent
omme ni femme n'ose en-
roi dans la salle de de-

selles, nous jeûnerons de même; puis je m'en irai ainsi vers le roi, bien que ce soit contre la loi, et s'il arrive que je périsse, je périrai.

17 Mardochée donc s'en alla et fit comme Ester lui avait commandé.

CHAPITRE V.

ET il arriva qu'au troisième jour, Ester se revêtit de son habit royal, et se tint dans la salle de dedans du palais du roi, qui était au-devant du palais du roi; et le roi était assis sur le trône de son royaume, dans le palais royal, vis-à-vis de la porte du palais.

2 Or, dès que le roi vit la reine Ester, qui se tenait debout dans la salle, elle gagna ses bonnes grâces, de sorte que le roi tendit à Ester le sceptre d'or qui était en sa main; et Ester s'approcha et toucha le bout du sceptre.

3 Et le roi lui dit: Qu'as-tu, reine Ester, et quelle est ta demande? Quand ce serait jusqu'à la moitié du royaume, il te sera donné.

4 Et Ester répondit: Si le roi le trouve bon, que le roi vienne aujourd'hui, avec Haman, au festin que je lui ai préparé.

5 Alors le roi dit: Qu'on fasse venir en diligence Haman, pour faire ce qu'Ester a dit. Le roi vint donc avec Haman au festin qu'Ester avait préparé.

6 Et le roi dit à Ester, dans le vin du festin: Quelle est ta demande? et elle te sera accordée; et quelle est ta prière? quand tu me demanderais jusqu'à la moitié du royaume, cela sera fait.

12 Haman dit aussi : Et même, la reine Ester n'a fait venir que moi avec le roi, au festin qu'elle a fait, et je suis encore convié par elle pour demain, avec le roi.

13 Mais tout cela ne me sert de rien, pendant tout le temps que je vois Mardochée, ce Juif, assis à la porte du roi.

14 Alors Zérès sa femme, et tous ses amis lui répondirent : Qu'on fasse un gibet haut de cinquante coudées, et, *demain* matin, dis au roi, qu'on y pende Mardochée ; et va-t'en joyeux au festin avec le roi. Cela plut à Haman, et il fit faire le gibet.

CHAPITRE VI.

CETTE nuit-là le roi ne pouvait pas dormir ; et il commanda qu'on *lui* apportât le livre des mémoires, *c'est-à-dire*, les Chroniques ; et on les lut devant le roi.

2 Et on trouva écrit que Mardochée avait donné avis *de la conspiration* de Bigthan et Térès, deux des eunuques du roi, d'entre ceux qui gardaient l'entrée, *et* qui avaient cherché de mettre la main sur le roi Assuérus.

3 Alors le roi dit : Quel honneur et quelle magnificence a-t-on faits à Mardochée pour cela ? Et les gens du roi qui le servaient répondirent : On ne lui en a point fait.

4 Et le roi dit : Qui *y a-t-il* au vestibule ? (Or, Haman était venu au vestibule du palais du roi, pour dire au roi qu'il fît pendre Mardochée au gibet qu'il lui avait fait préparer.)

5 Et les gens du roi lui répondirent : Voilà Haman qui est au vestibule ; et le roi dit : Qu'il entre.

6 Haman entra donc, et le roi lui dit : Que faudrait-il faire à un homme que le roi voudrait honorer ? (Or, Haman dit en son cœur : A qui le roi voudrait-il faire plus d'honneur qu'à moi ?)

7 Et Haman répondit au roi : Quant à l'homme que le roi veut honorer,

8 Qu'on lui apporte le vêtement royal, dont le roi se revêt, et le cheval sur lequel le roi monte, et qu'on lui mette la couronne royale sur la tête.

9 Qu'ensuite on donne ce vêtement et ce cheval à quelqu'un des principaux *et* des plus grands seigneurs qui sont auprès du roi ; qu'on revête *l'homme que* le roi veut honorer, *et qu'on le fasse aller* à cheval par *les rues de la ville*, et qu'on crie devant lui : C'est ainsi qu'on doit faire à l'homme que le roi veut honorer.

10 Alors le roi dit à Haman : Hâte-toi, prends le vêtement et le cheval, comme tu *l'*as dit, et fais cela à Mardochée le Juif, qui est assis à la porte du roi ; n'omets rien de tout ce que tu as dit.

11 Haman donc prit le vêtement et le cheval, et il revêtit Mardochée, et il le fit aller à cheval par les rues de la ville, et il criait devant lui : C'est ainsi qu'on doit faire à l'homme que le roi veut honorer.

12 Puis Mardochée s'en retourna à la porte du roi ; mais Haman se retira promptement dans sa maison, tout affligé, et ayant la tête couverte.

13 Et Haman raconta à Zérès sa femme et à tous ses amis tout ce qui lui était arrivé. Alors ses sages et Zérès sa femme lui répondirent : Puisque Mardochée (devant lequel tu as commencé à tomber), *est* de la race des Juifs, tu n'auras point le dessus sur lui ; mais certainement tu tomberas devant lui.

14 *Et* comme ils parlaient encore avec lui, les eunuques du roi survinrent et se hâtèrent d'amener Haman au festin qu'Ester avait préparé.

CHAPITRE VII.

LE roi et Haman vinrent donc au festin, avec la reine Ester.

2 Et le roi dit à Ester, encore ce second jour dans le vin du festin : Quelle *est* ta demande, reine Ester ? et elle te sera accordée ; et quelle *est* ta prière ? *fût-ce* jusqu'à la moitié du royaume, cela sera fait.

3 Alors la reine Ester répondit, et dit : Si j'ai trouvé grâce devant toi, ô roi ; et si le roi le trouve bon, que ma vie me soit donnée à ma demande, et *qu'on accorde* mon peuple à ma prière.

4 Car nous avons été vendus, moi et mon peuple, pour être exterminés, tués et détruits. Que si nous n'avions été vendus *que* pour *être* serviteurs et servantes, je me fusse tue, quoique l'oppresseur ne dédommagerait point de la perte *qui en reviendrait* au roi.

5 Et le roi Assuérus dit à la reine Ester : Qui est, et où est cet homme qui a été si téméraire que de faire cela ?

6 Et Ester répondit : L'oppresseur et l'ennemi, *est* ce méchant Haman. Alors Haman fut troublé de la présence du roi et de la reine.

7 Et le roi en colère, se leva, du vin du festin, *et il entra* dans le jardin du palais ; mais Haman se tint *là*, afin de prier la reine Ester pour sa vie ; car il voyait bien que le roi était résolu de le perdre.

roi retourna du jardin
lieu où *l'on avait* pré-
lu festin. Or, Haman
r le lit sur lequel *était*
roi dit : Ferait-il bien
ce, en ma présence, à
s cette maison? Dès
fut sortie de la bouche
ôt on couvrit la face

a, l'un des eunuques,
ésence du roi : Voilà,
qu'Haman a fait faire
iée, qui donna *ce* bon
oi, *est* tout dressé dans
Haman, haut de cin-
es. Et le roi dit : Pen-

ndirent Haman au gi-
ait préparé pour Mar-
la colère du roi fut

PITRE VIII.

ce jour-là, le roi As-
nna à la reine Ester la
nan qui opprimait les
ardochée se présenta
; car Ester avait dé-
lui *était*.
prit son anneau, qu'il
à Haman, et le donna
et Ester établit Mar-
maison d'Haman.
ontinua de parler en la
roi, et se jetant à ses
eura, et le supplia de
malice d'Haman Aga-
qu'il avait machiné
uifs, n'eût point d'ef-

criture qui est écrite au nom du roi et cachetée de l'anneau du roi, ne se révoque point.

9 Alors, *et* tout aussitôt, au vingt-troisième *jour* du troisième mois, qui *est* le mois de Sivan, les secrétaires du roi furent appelés, et on écrivit aux Juifs, comme Mardochée *le* commanda, et aux satrapes, aux gouverneurs et aux principaux des provinces, qui *étaient* depuis les Indes jusqu'en Éthiopie, *savoir*, cent vingt-sept provinces, à chaque province selon sa façon d'écrire, et à chaque peuple selon sa langue, et aux Juifs selon leur façon d'écrire, et selon leur langue.

10 On écrivit donc *des lettres* au nom du roi Assuérus ; et on *les* cacheta de l'anneau du roi ; puis on les envoya par des courriers, qui étaient montés sur des genets, des mulets *et* des juments ;

11 *Savoir* : Que le roi avait permis aux Juifs, qui *étaient* dans chaque cité, de s'assembler et de se mettre en défense pour leur vie, afin d'exterminer, de tuer et de détruire toute multitude, de *quelque* peuple et de *quelque* province *que ce fût*, qui *se trouverait en armes* pour les opprimer, *et d'exterminer avec eux leurs* petits enfants et *leurs* femmes, et de piller leurs dépouilles ;

12 *Et cela*, en un même jour dans toutes les provinces du roi Assuérus, *savoir*, au treizième *jour* du douzième mois, qui *est* le mois d'Adar.

13 Les patentes qui furent écrites portaient, qu'on publierait l'ordonnance dans chaque province, *et* qu'on

pays se faisaient Juifs, parce que la frayeur *qu'ils avaient* des Juifs les avait saisis.

CHAPITRE IX.

AU douzième mois donc, qui *est* le mois d'Adar, au treizième jour de ce *mois-là*, auquel la parole du roi et son ordonnance devaient être exécutées, au jour que les ennemis des Juifs espéraient d'en être les maîtres, le contraire arriva, et les Juifs furent maîtres de ceux qui les haïssaient.

2 Les Juifs s'assemblèrent dans leurs villes par toutes les provinces du roi Assuérus, pour mettre la main sur ceux qui cherchaient leur mal; et nul ne put subsister devant eux, parce que la frayeur *qu'on avait* d'eux avait saisi tous les peuples.

3 Et tous les principaux des provinces, et les satrapes, et les gouverneurs et ceux qui maniaient les affaires du roi, soutenaient les Juifs, parce que la crainte *qu'ils avaient* de Mardochée les avait saisis.

4 Car Mardochée *était* grand dans la maison du roi, et sa réputation se répandait par toutes les provinces; parce que cet homme Mardochée allait toujours croissant.

5 Les Juifs donc tuèrent tous leurs ennemis à coups d'épée, et *en firent* un grand carnage, de sorte qu'ils disposèrent à leur volonté de ceux qui les haïssaient.

6 Même à Susan, ville capitale, les Juifs tuèrent et firent périr cinq cents hommes.

7 Ils tuèrent aussi Parsçandata, Dalphon, Aspatha,

8 Poratha, Adalja, Aridatha,

9 Parmasçtha, Arisaï, Aridaï, et Vajézatha,

10 Dix fils d'Haman, fils d'Hammédatha, qui opprimaient les Juifs; mais ils ne mirent point leurs mains au pillage.

11 En ce jour-là, on rapporta au roi le nombre de ceux qui avaient été tués dans Susan, ville capitale.

12 Et le roi dit à la reine Ester: Dans Susan, ville capitale, les Juifs ont tué et détruit cinq cents hommes, et les dix fils d'Haman; qu'auront-ils fait au reste des provinces du roi? Toutefois, quelle *est* ta demande? et elle te sera octroyée; et quelle *est* encore ta prière? et cela sera fait.

13 Et Ester répondit: Si le roi le trouve bon, qu'il soit permis encore demain, aux Juifs qui *sont* à Susan, de faire selon ce qu'il avait été ordonné *de faire* aujourd'hui, et qu'on pende au gibet les dix fils d'Haman.

14 Et le roi commanda que cela fût ainsi fait, de sorte que l'ordonnance fut publiée à Susan; et on pendit les dix fils d'Haman.

15 Les Juifs donc, qui *étaient* à Susan, s'assemblèrent encore au quatorzième jour du mois d'Adar, et ils tuèrent à Susan trois cents hommes; mais ils ne mirent point leurs mains au pillage.

16 Et le reste des Juifs qui *étaient* dans les provinces du roi, s'assemblèrent et se mirent en défense pour leur vie; et ils eurent du repos de leurs ennemis, et ils tuèrent soixante et quinze mille *hommes* de ceux qui les haïssaient; mais ils ne mirent point la main au pillage.

17 *Cela se fit* au treizième jour du mois d'Adar; mais au quatorzième du même *mois* ils se reposèrent, et le célébrèrent *comme* un jour de festin et de joie.

18 Et les Juifs qui *étaient* à Susan, s'assemblèrent aux treizième et quatorzième jours du même *mois*; mais ils se reposèrent au quinzième, et le célébrèrent *comme* un jour de festin et de joie.

19 C'est pourquoi, les Juifs des bourgs, qui habitent dans les villes qui ne sont point fermées de murailles, emploient le quatorzième jour du mois d'Adar en joie, en festin, en jour de fête, et à s'envoyer des présents l'un à l'autre.

20 Car Mardochée écrivit ces choses, et *en* envoya les lettres à tous les Juifs qui *étaient* dans toutes les provinces du roi Assuérus, tant près que loin;

21 Leur ordonnant de célébrer le quatorzième jour du mois d'Adar, et le quinzième jour du même *mois* chaque année;

22 *Qui étaient* les jours auxquels les Juifs avaient eu du repos de leurs ennemis, et le mois où leur détresse fut changée en joie, et leur deuil en jour de fête; afin qu'ils les célébrassent *comme* des jours de festin et de joie, et en s'envoyant des présents l'un à l'autre, et *en envoyant* des dons aux pauvres.

23 Et chacun des Juifs se soumit à faire ce qu'on avait commencé, et ce que leur avait écrit Mardochée;

24 Parce qu'Haman, fils d'Hammédatha, Agagien, qui opprimait tous les Juifs, avait machiné contre les Juifs de les détruire, et qu'il avait jeté Pur, c'est-à-dire, le sort, pour les exterminer et les détruire.

25 Mais quand Ester fut venue devant le roi, il commanda par lettres que la méchante machination qu'Haman avait faite contre les Juifs, re-

t sur sa tête, et qu'on le pen- et ses fils, au gibet.
;st pourquoi on appelle ces Purim, du nom de Pur; *et* t toutes les paroles de cette et *selon* ce qui en était résul- :e qui leur était arrivé,
s Juifs établirent et se sou- t, eux et leur postérité, et :ux qui se joindraient à eux, manquer pas à célébrer ces ours, selon ce qui en avait été et dans leur saison, chaque
.
ils ordonnèrent que la mé- de ces jours serait célébrée et isée dans chaque âge, dans e famille, dans chaque pro- et dans chaque ville; et qu'on irait point ces jours de Purim les Juifs, et que la mémoire *jours-là* ne s'effacerait point r postérité.
ı reine Ester aussi, fille d'Abi- avec Mardochée Juif, écrivit e qui était requis pour autori- tte patente de Purim, pour la le fois.
: on envoya des lettres à tous ifs, par les cent vingt-sept pro- ı du royaume d'Assuérus, *avec* ıroles de paix et de vérité,

31 Pour établir ces jours-là de Purim dans leur saison, comme Mardochée Juif et la reine Ester l'avaient ordonné, et comme ils les avaient établis pour eux-memes et pour leur postérité, *pour être* des monuments de *leur* jeûne et de leurs cris.

32 Ainsi, l'édit d'Ester autorisa cet arrêt-là de Purim, comme il est écrit dans ce livre.

CHAPITRE X.

PUIS le roi Assuérus imposa un tribut sur le pays et sur les îles de la mer.

2 Or, pour ce qui est de tous les exploits de sa force et de sa puissance, et de la description de la magnificence de Mardochée, de laquelle le roi l'honora, ces choses ne *sont-elles* pas écrites dans le livre des Chroniques des rois de Médie et de Perse?

3 Car Mardochée le Juif *fut* le second après le roi Assuérus, et *il fut* grand parmi les Juifs, et agréable à la multitude de ses frères, procurant le bien de son peuple, et parlant pour la prospérité de toute sa race.

LE LIVRE DE JOB.

traduction hébraïque (en hébreu)

ce qui lui *appartient*? Tu as béni l'œuvre de ses mains, et son bétail a fort multiplié sur la terre.

11 Mais étends maintenant ta main, et touche tout ce qui lui *appartient*, *et tu verras* s'il ne te maudit pas en face.

12 Et l'Eternel dit à Satan : Voilà, tout ce qui lui *appartient est* en ton pouvoir ; mais ne mets point la main sur lui. Et Satan sortit de devant la face de l'Eternel.

13 Il arriva donc un jour, comme les fils et les filles de *Job* mangeaient et buvaient dans la maison de leur frère aîné ;

14 Qu'un messager vint à Job, et *lui* dit : Les bœufs labouraient, et les ânesses paissaient auprès ;

15 Et *ceux de* Scéba se sont jetés dessus et les ont pris, et ils ont passé les serviteurs au fil de l'épée ; et je suis échappé moi seul pour te *le* rapporter.

16 Cet homme parlait encore, lorsqu'un autre vint et dit : Le feu de Dieu est tombé des cieux, et il a brûlé les brebis et les serviteurs, et les a consumés ; et je suis échappé moi seul pour te *le* rapporter.

17 Cet homme parlait encore, lorsqu'un autre vint et dit : Les Caldéens, rangés en trois bandes, se sont jetés sur les chameaux et les ont pris, et ils ont passé les serviteurs au fil de l'épée ; et je suis échappé moi seul pour te *le* rapporter.

18 Cet homme parlait encore, lorsqu'un autre vint et dit : Tes fils et tes filles mangeaient et buvaient dans la maison de leur frère aîné ;

19 Et voici, un grand vent s'est levé au delà du désert, qui a donné contre les quatre coins de la maison, si *fortement* qu'elle est tombée sur ces jeunes gens, et ils sont morts ; et je suis échappé moi seul pour te *le* rapporter.

20 Alors Job se leva, et il déchira son manteau, et il rasa sa tête, et se jetant par terre il se prosterna *devant Dieu* ;

21 Et il dit : Je suis sorti nu du ventre de ma mère, et j'y retournerai nu. L'Eternel *l'*avait donné, l'Eternel *l'*a ôté ; que le nom de l'Eternel soit béni !

22 Dans toutes ces choses, Job ne pécha point, et il n'attribua rien de mal convenable à Dieu.

CHAPITRE II.

OR, il arriva *encore* un jour, que les enfants de Dieu étant venus pour se présenter devant l'Eternel, et Satan aussi étant entré parmi eux, pour se présenter devant l'Eternel,

2 L'Eternel dit à Satan : D'où viens-tu ? Et Satan répondit à l'Eternel, disant : *Je viens* de courir çà et là par la terre, et de m'y promener.

3 Et l'Eternel dit à Satan : N'as-tu point considéré mon serviteur Job, qui n'a point d'égal sur la terre, *cet* homme intègre et droit, qui craint Dieu et qui se détourne du mal ? *Tu vois comme* il garde encore son intégrité, et, *cependant*, tu m'as incité contre lui pour l'engloutir sans sujet.

4 Et Satan répondit à l'Eternel, disant : Chacun donnera peau pour peau, et tout ce qu'il a, pour sa vie.

5 Mais étends maintenant ta main, et touche ses os et sa chair, *et tu verras* s'il ne te maudit pas en face.

6 Et l'Eternel dit à Satan : Voici, il *est* en ta main ; prends seulement garde *de toucher* à sa vie.

7 Ainsi, Satan sortit de devant l'Eternel, et frappa Job d'un ulcère malin, depuis la plante du pied jusqu'au sommet de la tête.

8 Et il prit un morceau de pot de terre pour se gratter, et il était assis dans la cendre.

9 Et sa femme lui dit : Tu conserveras encore ton intégrité ? Bénis Dieu et meurs.

10 Et il lui répondit : Tu parles comme une femme insensée. Quoi ! nous recevrons les biens de *la main de* Dieu et nous n'*en* recevrons point les maux ? Dans toutes ces choses, Job ne pécha point par ses lèvres.

11 Or, trois des intimes amis de Job, Eliphaz Thémanite, Bildad Scuhite, et Tsophar Nahamathite, ayant appris tous les maux qui lui étaient arrivés, partirent chacun du lieu où ils étaient, et convinrent ensemble *d'un jour* pour venir s'affliger avec lui et pour le consoler.

12 *Ces amis* levant de loin leurs yeux, ne le reconnurent point, et élevant leur voix, ils pleurèrent et déchirèrent chacun son manteau, et répandirent de la poudre sur leurs têtes, *en la jetant en l'air* vers les cieux.

13 Et ils s'assirent à terre avec lui, pendant sept jours et sept nuits, et nul *d'eux* ne lui dit aucune parole ; car ils voyaient que *sa* douleur était fort grande.

CHAPITRE III.

APRÈS cela Job ouvrit sa bouche et maudit son jour ;

2 Et prenant la parole, il dit :

3 Que le jour auquel je naquis périsse, et la nuit en laquelle il fut dit : Un homme est né.

4 Que ce jour-là ne soit que ténèbres ; que Dieu ne le recherche

aut, et qu'il ne soit point
a lumière!
ténèbres et l'ombre de la
nt ce *jour* souillé; que
obscures demeurent sur
l'ait en horreur comme
nertume!
scurité couvre cette nuit-
la mette pas parmi les
année, *et* qu'elle ne soit
tée dans les mois.
le cette nuit-là soit soli-
on ne s'y réjouisse point.
qui maudissent les jours,
sont *toujours* prêts à re-
r deuil, la maudissent.
étoiles de son crépuscule
rcies; qu'elle attende la
is qu'il n'y en ait point,
voie point les rayons de

u'elle n'a pas fermé le
m'*a porté*, et qu'elle *n'a*
à mes yeux le tourment
le.
suis-je mort dès la ma-
ne suis-je expiré aussitôt
sorti du ventre *de ma*

oi m'a-t-on reçu sur les
Et pourquoi *m'a-t-on pré-*
amelles, afin que je *les*

intenant je serais couché
beau et je me reposerais;
s; dès-lors j'aurais été

s rois et les gouverneurs
qui se bâtissent des soli-

les princes qui avaient
qui avaient rempli leurs
rgent.
urquoi n'ai-je pas été
avorton caché, comme

caché, et que Dieu a couvert de tous côtés *de ténèbres*?

24 Car je soupire avant que de manger, et mes cris coulent comme des eaux.

25 Car ce que je craignais le plus, m'est arrivé, et ce que j'appréhendais est tombé sur moi.

26 Je n'ai point eu de paix, je n'ai point eu de repos ni de calme; et le trouble est venu *sur moi*.

CHAPITRE IV.

ALORS Eliphaz Thémanite prit la parole et dit:

2 Si nous entreprenons de te parler, te fâcheras-tu? Mais qui pourrait retenir ses paroles?

3 Voilà, tu *en* as *toi-même* instruit plusieurs, et tu as soutenu les mains *qui étaient* affaiblies.

4 Tes paroles ont redressé ceux qui chancelaient, et tu as affermi les genoux qui pliaient.

5 Et maintenant que *ceci* t'est arrivé, tu perds courage; *le mal* t'a atteint, et tu es *tout* éperdu.

6 Ta piété n'*a-t-elle* pas *été* ton espérance, et l'intégrité de tes voies, ton attente?

7 Rappelle en ta mémoire, je te prie, qui est l'innocent *qui* ait jamais péri; et où est-ce que les *hommes* droits ont été exterminés?

8 J'ai toujours vu que ceux qui labourent l'iniquité et qui sèment l'outrage, les moissonnent.

9 Ils périssent par le souffle de Dieu, et ils sont consumés par le vent de sa colère.

10 Le rugissement du lion, et le cri du grand lion *cesse*; les dents des lionceaux sont arrachées.

11 Le lion périt faute de proie, et

le fondement *est* dans la poudre, seront-ils consumés à la rencontre d'un vermisseau?

20 Ils sont détruits du matin au soir, sans qu'on *y* prenne garde; *et* ils périssent pour toujours.

21 L'excellence *qui était* en eux, n'est-elle pas passée? Ils meurent sans avoir été sages.

CHAPITRE V.

CRIE maintenant; y aura-t-il quelqu'un qui te réponde? Et à qui d'entre les saints t'adresseras-tu?

2 Certainement la colère tue l'insensé, et le dépit fait mourir celui qui est destitué de sens.

3 J'ai vu l'insensé qui jetait des racines; mais j'ai aussitôt maudit sa demeure.

4 Ses enfants, bien loin de *trouver leur* sûreté, sont écrasés à la porte, sans qu'il y ait personne qui *les* délivre.

5 L'affamé dévore la moisson de cet homme, l'enlevant même d'entre les épines; et le voleur engloutit ses biens.

6 Car le tourment ne sort point de la poudre, et le travail ne germe point de la terre;

7 Bien que l'homme naisse pour le travail, comme les étincelles s'élèvent pour voler.

8 Certainement, j'aurai recours au Dieu fort; et j'adresserai mes paroles à Dieu,

9 Qui fait des choses si grandes qu'on ne *les* peut sonder, *et qui fait* tant de choses merveilleuses qu'on ne *les* peut compter;

10 Qui répand la pluie sur la face de la terre, et qui envoie les eaux sur les [illegible]agnes;

11 [illegible] ceux qui étaient abaissé[illegible] *que* ceux qui étaient d[illegible], sont élevés et dé[illegible]

[illegible] projets des hommes [illegible] qu'ils ne viennent [illegible] *leurs* desseins.

[illegible] les sages dans [illegible] des perv[illegible]

[illegible] du jour [illegible] et il[illegible]

18 Car c'est lui qui fait la plaie, et qui la bande; il blesse, et ses mains guérissent.

19 Il te délivrera dans six afflictions, et à la septième le mal ne te touchera point.

20 Dans un temps de famine il te garantira de la mort, et de l'épée en temps de guerre.

21 Tu seras à couvert du fléau de la langue, et tu n'auras point peur de la désolation quand elle arrivera.

22 Tu riras durant la désolation et la famine; et tu n'auras point peur des bêtes de la terre.

23 Tu auras même la paix avec les pierres des champs, et tu seras en paix avec les bêtes sauvages.

24 Et tu verras la prospérité dans ta tente, et tu prendras soin de ta demeure, et tu ne pécheras point.

25 Tu verras ta postérité s'augmenter, et tes descendants *croître* comme l'herbe de la terre.

26 Tu entreras vieux au sépulcre, comme un monceau de gerbes qu'on serre en sa saison.

27 Voilà, nous avons examiné la chose, *et* elle *est* comme nous te le disons. Ecoute-le, et considère-*le* pour ton bien.

CHAPITRE VI.

MAIS Job répondit et dit:

2 Plût à Dieu que ce qui m'afflige fût bien pesé, et que ma calamité fût mise dans une balance!

3 Car elle se trouverait plus pesante que le sable de la mer; c'est pourquoi les paroles me manquent.

4 Car les flèches du Tout-Puissant *sont* en moi; mon esprit en suce le venin; les frayeurs de Dieu se rangent en bataille contre moi.

5 L'âne [illegible] crie-t-il auprès de l'herb[illegible] mugit-il auprès de [illegible]

[illegible] sel ce qui est [illegible] du goût dans le [illegible]

[illegible] refusait de tou[illegible] pour moi comme [illegible]

... est-ce une force de ... ma chair est-elle d'acier?
...-il pas vrai que je ne trouve ... secours en moi, et que toute ... m'est ôtée?
... qui n'en peut plus devrait ... les faveurs de son intime ... mais il a abandonné la crainte ... Puissant.
... amis m'ont manqué comme ... ent, et comme le cours im... des torrents qui passent ;
... tarissent par la gelée, et sur la neige s'amasse ;
... lorsque la chaleur vient, ... nt ; et quand ils sentent la ... ils disparaissent et s'écou... leur lieu ;
... serpentant çà et là par les ..., se réduisent à rien et se ...
... troupes des voyageurs de ... pensaient ; ceux qui vont à ... y attendaient ;
... ils sont honteux d'avoir ... ils étaient allés jusque-là, ... ont rougi.
... ntenant vous ne me servez ... Vous avez vu ma cala... vous en avez eu horreur !
... ce que je vous ai dit : Ap... moi et faites-moi des pré... votre bien ;
... élivrez-moi de la main de ..., et rachetez-moi de la ... puissants?
... ignez-moi, et je me tairai, ...-moi entendre en quoi j'ai ...
... que des paroles de vérité ... rce ! mais à quoi sert votre ...
... ez-vous donc des paroles ... me reprendre? Et les ... d'un homme qui n'a plus ...

3 Ainsi on m'a donné, pour mon partage, des mois qui ne m'apportent rien ; et on m'a ordonné des nuits de travail.
4 Si je suis couché, je dis : Quand me lèverai-je, et quand est-ce que la nuit aura achevé sa mesure? et je m'inquiète cruellement jusqu'au point du jour.
5 Ma chair est couverte de vers et de mottes de poudre ; ma peau se crevasse et se dissout.
6 Mes jours ont passé plus légèrement que la navette d'un tisserand, et ils se consument sans espérance.
7 Souviens-toi, *Eternel!* que ma vie *est* un vent, *et* que mon œil ne reverra plus le bien.
8 L'œil de ceux qui me regardent ne me verra plus ; tes yeux *seront* sur moi, et je ne serai plus.
9 *Comme* la nuée se dissipe et s'en va, ainsi celui qui descend au sépulcre ne remontera plus.
10 Il ne reviendra plus dans sa maison, et le lieu où il était ne le connaîtra plus.
11 C'est pourquoi je ne retiendrai point ma bouche ; je parlerai dans l'affliction de mon esprit, *et* je m'entretiendrai dans l'amertume de mon cœur.
12 *Suis*-je une mer, ou quelque grand poisson, que tu m'aies *ainsi* resserré?
13 Quand je dis : Mon lit me soulagera, ma couche emportera *quelque chose* de ma peine ;
14 Alors tu m'étonnes par des songes, et tu me troubles par des visions.
15 C'est pourquoi je choisirais d'être étranglé, *et* de mourir, plutôt que *de conserver* mes os.
16 Je suis ennuyé *de la vie, et* je ne ...

CHAPITRE VIII.

ALORS Bildad Scuhite prit la parole et dit:

2 Jusqu'à quand parleras-tu ainsi, et les paroles de ta bouche *seront-elles* comme un vent impétueux?

3 Le Dieu fort renverserait-il l'équité? et le Tout-Puissant renverserait-il la justice?

4 Si tes enfants ont péché contre lui, il les a aussi abandonnés à leur péché.

5 *Mais* si tu recherches le Dieu fort dès le matin, et que tu demandes grâce au Tout-Puissant;

6 Si tu *es* pur et droit, certainement il se réveillera pour toi, et il fera régner la paix dans l'habitation de ta justice.

7 Et si ton commencement a été petit, ta dernière condition sera beaucoup plus grande.

8 Car, je te prie, interroge les races précédentes, et applique-toi à t'informer avec soin de leurs pères.

9 Car pour nous, nous *ne sommes que* d'hier, et nous ne savons *rien*, parce que nos jours *sont* sur la terre *comme* une ombre.

10 *Mais* ceux-là ne t'enseigneront-ils pas, *ne* te parleront-ils *pas*, et *ne* tireront-ils *pas ces* discours de leur cœur?

11 Le jonc montera-t-il sans le limon? L'herbe des marais croîtra-t-elle sans eau?

12 Ne se flétrira-t-elle pas, même avant toutes les herbes, bien qu'elle soit encore dans sa verdure, *et* qu'on ne la cueille point?

13 *Il en sera* ainsi des voies de tous ceux qui oublient le Dieu fort; et l'attente de l'hypocrite périra.

14 Son espérance sera frustrée, et sa confiance *sera comme* une maison d'araignée.

15 Il s'appuiera sur sa maison, mais elle n'aura point de fermeté; il pensera l'affermir, mais elle ne subsistera point.

16 *Mais le juste* est plein de vigueur, *comme une plante* exposée au soleil, et ses jets poussent par-dessus son jardin.

17 Ses racines s'entrelacent près des sources, *et* elles embrassent les pierres des bâtiments.

18 Fera-t-on qu'il ne soit plus en sa place, et que *le lieu où il était* ne le reconnaisse plus, *et dise*: Je ne t'ai point connu?

19 Voilà la joie *qu'il reçoit* de sa *conduite*, et même il en germera *d'autres* de la poussière après *lui*.

20 Voilà, le Dieu fort ne rejette point l'homme qui vit dans l'intégrité, et il ne soutient point la main des méchants.

21 Ainsi, il remplira ta bouche de joie, et tes lèvres de chants d'allégresse.

22 Ceux qui te haïssent seront couverts de honte, et la maison des méchants ne subsistera plus.

CHAPITRE IX.

MAIS Job répondit et dit:

2 Certainement, je sais que *cela est* ainsi, et comment l'homme mortel se justifierait-il devant le Dieu fort?

3 S'il veut plaider avec lui, il ne lui répondra pas sur un seul article, de mille *qu'on lui proposera*.

4 *Dieu est* sage de cœur, et tout-puissant en force. Qui est-ce qui s'est opposé à lui, et s'*en* est bien trouvé?

5 Il transporte les montagnes; et ceux qu'il renverse dans sa colère n'*y* font aucune attention.

6 Il fait trembler la terre *et la remue* de sa place, et ses colonnes sont ébranlées.

7 *C'est lui* qui parle au soleil, et *le soleil* ne se lève point; et *c'est lui qui* tient les étoiles sous son sceau.

8 *C'est* lui seul qui étend les cieux, qui marche sur les hauteurs de la mer;

9 Qui a fait l'Ourse, l'Orion, et les Pléiades, et les signes qui sont au fond du midi;

10 Qui fait des choses si grandes qu'on ne *les* peut sonder, et *qui fait* tant de choses merveilleuses qu'on ne *les* peut compter.

11 Voici, il passera auprès de moi, et je ne *le* verrai point; et il repassera, et je ne l'apercevrai point.

12 S'il ravit, qui *le* lui fera rendre? qui est-ce qui lui dira: Que fais-tu?

13 Dieu ne révoque point sa colère; *et* le secours des hommes superbes est abattu sous lui.

14 Combien moins lui répondrais-je, moi, *et* choisirais-je des paroles pour lui *parler*?

15 Moi, je ne *lui* répondrai point, quand même je serais juste; *mais* je demanderai grâce à mon juge.

16 Si lorsque je l'invoque il me répondait, je ne croirais point *encore* qu'il eût écouté ma voix.

17 Car il m'a écrasé d'un tourbillon, et il a ajouté plaie sur plaie, sans que j'en sache la raison.

18 Il ne me permet point de reprendre haleine; mais il me rassasie d'amertume.

19 S'il est question de la force, voilà, *il est le plus* fort; et *s'il faut aller* en justice, qui entreprendra ma cause?

20 Si je me justifie, ma propre bouche me condamnera; si j'al-

ais plein d'intégrité, il
'a d'être coupable.
serais plein d'intégrité,
lerais pas de vivre; je
e la vie.
que j'ai dit revient à
le *Dieu* afflige l'homme
l'intégrité, aussi bien

, si le fléau faisait mou-
nt; *mais* il *semble* se
ive des innocents.
est livrée entre les
échant; il couvre les
uges. Si *ce* n'*est* *lui*,
ie?
urs ont passé plus vite
r; ils se sont enfuis, *et*
oui du bien.
assé avec *la même vi-*
s barques de poste;
igle *qui* vole après la

J'oublierai ma plainte,
être chagrin, je pren-
;
ffrayé de toutes mes
r je sais que tu ne me
innocent.
rouvé méchant; pour-
rais-je en vain?
me laverais dans de
, et que je nettoierais
pureté;
me plongerais dans un
s vêtements feraient
it en horreur.
n'*est* pas un homme
pour que je puisse lui
que nous allions en-
gement.
personne qui puisse
naissance de la cause
re nous, *et qui* puisse
n autorité entre nous

5 Tes jours *sont-ils* comme les jours de l'homme mortel? Tes années *sont-elles* comme les années de l'homme,

6 Que tu fasses la recherche de mon iniquité, et que tu t'informes de mon péché?

7 Tu sais que je ne suis pas un impie, et qu'il n'y a personne qui puisse *me* délivrer de ta main.

8 Tes mains m'ont formé, elles ont arrangé toutes les parties de mon corps, et tu me détruirais!

9 Souviens-toi, je te prie, que tu m'as formé comme l'argile, et que tu me feras retourner en poudre.

10 Ne m'as-tu pas coulé comme du lait? Et ne m'as-tu pas fait cailler comme un fromage?

11 Tu m'as revêtu de peau et de chair, et tu m'as composé d'os et de nerfs.

12 *Tu m'as donné* la vie, et tu as usé de miséricorde envers moi, et *par* tes soins continuels tu as gardé mon esprit.

13 Et tu tenais dans ton cœur *toutes* ces choses *qui me sont arrivées*; je sais qu'elles *viennent* de toi.

14 Si j'ai péché, tu m'as aussi remarqué, et tu ne m'as point absous de mon iniquité.

15 Si j'ai agi perfidement, malheur à moi! *Si* j'ai été juste, je n'en lève pas la tête plus haut; je suis rassasié d'ignominie; regarde donc mon affliction.

16 Elle va croissant; tu chasses après moi comme un grand lion, et tu *y* reviens, *et* tu te rends admirable contre moi.

17 Tu produis de nouveaux témoins contre moi; tu multiplies de plus en plus *les effets de* ton indignation contre moi; une nouvelle armée

2 Ne répondra-t-on point à tant de discours, et *ne faudra-t-il qu'être* un grand parleur, *pour* être justifié?

3 Tes discours vains feront-ils taire les gens? Te moqueras-tu *des autres*, sans que personne *te* confonde?

4 Car tu as dit: Mes discours *sont* purs, et je suis net devant tes yeux.

5 Certainement, il serait à souhaiter que Dieu parlât, et qu'il ouvrît sa bouche avec toi.

6 Il te montrerait les secrets de *sa* sagesse, *savoir*, qu'il pourrait *t*'affliger au double. Reconnais donc que Dieu exige de toi *beaucoup* moins que ton iniquité *ne mérite*.

7 Trouverais-tu le fond en Dieu en *le* sondant? Trouverais-tu parfaitement le Tout-Puissant?

8 *Ce sont* les hauteurs des cieux; qu'*y* ferais-tu? *C'est* une chose plus profonde que les enfers; qu'*y* connaîtrais-tu?

9 Son étendue *est* plus longue que la terre, et plus large que la mer.

10 Soit qu'il renverse, soit qu'il resserre, soit qu'il rassemble, qui l'*en* empêchera?

11 Car il connaît la vanité des hommes; et quand il voit l'iniquité, n'*y* prendra-t-il pas garde?

12 Mais l'homme vide de sens *le* comprendra-t-il? l'homme *qui* est né *comme* un ânon sauvage?

13 Si tu disposes ton cœur, et que tu étendes tes mains vers *Dieu*;

14 Si tu éloignes l'iniquité *qui est* dans ta main, et si tu ne permets point que la méchanceté habite dans tes tentes;

15 Alors, certainement, tu pourras élever ton visage, *qui sera* sans tache; tu seras affermi, et tu ne craindras rien;

16 Et tu oublieras *tes* travaux, et tu n'*en* auras non plus de souvenir que des eaux *qui* sont écoulées.

17 Et le temps s'élèvera *pour toi* plus clair que le midi, *et* l'obscurité sera comme le matin.

18 Tu seras plein de confiance, parce qu'il y aura lieu d'espérer; tu creuseras *et* tu reposeras sûrement.

19 Tu te coucheras, et il n'y aura personne qui t'épouvante, et plusieurs rechercheront ta bienveillance.

20 Mais les yeux des méchants seront consumés; il n'y aura point de *ressource pour* eux, et leur attente *sera de rendre l'âme.*

CHAPITRE XII.

MAIS Job répondit et dit:

2 Vraiment, *êtes*-vous *tout* un peuple, et la sagesse mourra-t-elle avec vous?

3 J'ai du sens aussi bien que vous; je ne vous suis point inférieur; et qui ne *sait* ces choses *que vous savez*?

4 Je suis cet homme qui est exposé à la risée de son intime ami, *mais* qui invoque Dieu et à qui *Dieu* répond; on se moque de celui qui est juste *et* plein d'intégrité.

5 Celui dont les pieds sont tout prêts à glisser, *est*, selon la pensée de celui qui est à son aise, *comme* un flambeau dont on ne tient point de compte.

6 Les tentes des voleurs prospèrent, et ceux qui irritent le Dieu fort sont en sûreté, et Dieu leur met *tout* entre les mains.

7 Et en effet, je te prie, interroge les bêtes, et chacune d'elles t'enseignera; ou les oiseaux des cieux, et ils te *le* déclareront.

8 Ou, parle à la terre, et elle t'instruira, et *même* les poissons de la mer te *le* raconteront.

9 Qui est-ce qui ne sait que c'est la main de Dieu qui a fait toutes ces choses?

10 *Car c'est lui* qui *tient* en sa main l'âme de tout ce qui vit, et l'esprit de toute chair humaine.

11 L'oreille ne juge-t-elle pas des discours, comme le palais savoure les viandes?

12 La sagesse *est* dans les vieillards, et l'intelligence *est le fruit* d'une longue vie.

13 *Mais c'est* en *Dieu que se trouve* la sagesse et la force; *c'est* à lui *qu'appartient* le conseil et l'intelligence.

14 Voilà, il démolira, et on ne rebâtira point; s'il renferme quelqu'un, on n'ouvrira point.

15 Voilà, il retiendra les eaux, et *tout* deviendra sec; il les lâchera, et elles renverseront la terre.

16 *C'est* en lui *que résident* la force et l'adresse; *c'est* de lui *que dépendent* tant celui qui s'égare, que celui qui *le* fait égarer.

17 Il emmène dépouillés les conseillers, et il frappe d'étourdissement les juges.

18 Il détache le lien des rois, et il met la ceinture sur leurs reins.

19 Il emmène dépouillés ceux qui sont en autorité, et il renverse les puissants.

20 Il ôte la parole aux plus assurés; il prive de sens les vieillards.

21 Il fait tomber dans le mépris les principaux *d'entre les peuples*; il relâche la ceinture des *plus* forts.

22 Il met en évidence les choses qui étaient cachées dans les ténèbres, et il produit au jour l'ombre de la mort.

23 Il multiplie les nations, et il les fait périr; il disperse çà et là les nations, et *puis* il les ramène.
24 Il ôte le courage aux chefs des peuples de la terre; et il les fait errer dans les déserts, *où il n'y a* point de chemin.
25 Ils vont à tâtons *dans* les ténèbres sans aucune clarté, et il les fait chanceler comme des gens qui sont ivres.

CHAPITRE XIII.

VOICI, mon œil a vu toutes *ces* choses; mon oreille *les* a ouïes et entendues.
2 Comme vous *les* savez, je *les* sais aussi; je ne vous suis pas inférieur.
3 Mais je parlerai au Tout-Puissant, et je veux alléguer mes raisons au Dieu fort.
4 Et en effet, vous forgez des mensonges, *et* vous *êtes* tous des médecins de néant.
5 Plût à Dieu que vous demeurassiez dans le silence, et cela vous serait *réputé* à sagesse!
6 Ecoutez *donc* maintenant ma défense, et soyez attentifs à ce que mes paroles répliqueront.
7 Prononceriez-vous des choses injustes en faveur du Dieu fort, et diriez-vous quelque fraude pour lui?
8 Est-ce à vous de le favoriser, et de plaider la cause du Dieu fort?
9 *Vous en prendra-t-il* bien, s'il vous sonde? Vous jouerez-vous de lui comme d'un homme mortel?
10 Certainement il vous reprendra même si vous prétendez *le* favoriser

contre moi? Car main
me tais, je mourrai.
20 Seulement, *ô Dieu!*
point ces deux choses, e
me cacherai point de
face:
21 Eloigne ta main de
ta frayeur ne m'épouvan
22 Et appelle-*moi*, et je
ou je parlerai, et tu me
23 Combien ai-je co
quités et de péchés? F
naître mon forfait et mo
24 Pourquoi caches-tu
me tiens-tu pour ton en
25 Déploieras-tu tes fo
une feuille que le ven
Poursuivras-tu du chau
26 Car tu donnes con
arrêts d'amertume, et
recevoir *la peine* des pé
jeunesse.
27 Et tu as mis mes pi
ceps; tu épies tous mes
tu observes de près tout
de mes pas.
28 Et ce *corps* s'en va
comme du bois vermoul
une robe que la teigne a

CHAPITRE X

L'HOMME né de femm
vie courte, et plein d
2 Il sort comme une fl
est coupé; il s'enfuit
ombre, et il ne s'arrête
3 Et, *cependant*, tu a
yeux sur lui, et tu me ti
contre toi!
4 Qui est-ce qui tirera
nette de ce qui est so

ront point réveillés de leur sommeil, jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de cieux.

13 Que je souhaiterais que tu me cachasses dans le sépulcre; que tu m'y misses à couvert jusqu'à ce que ta colère fût passée; que tu me donnasses un terme, après lequel tu te souvinsses de moi!

14 Si l'homme meurt, revivra-t-il? Attendrai-je tous les jours de mon combat, jusqu'à ce qu'il m'arrive quelque changement?

15 Tu *m*'appelleras, et je te répondrai, *et* tu prendras plaisir à l'ouvrage de tes mains.

16 Mais maintenant tu comptes mes pas, *et* ne prends-tu pas garde à mon péché?

17 Mes péchés sont cachetés *comme* dans un faisceau, et tu as cousu ensemble mes iniquités.

18 Certainement, comme une montagne s'éboule en tombant, et *comme* un rocher est transporté de sa place;

19 Et *comme* les eaux minent les pierres *et* entraînent par un débordement la poussière de la terre, *et* ce qu'elle a produit; ainsi tu fais périr l'espérance de l'homme mortel.

20 Tu te montres toujours plus fort que lui, et il s'en va; *et* lui ayant fait changer de visage, tu le renvoies.

21 Ses enfants seront avancés, mais il n'*en* saura rien; ou ils seront abaissés, mais il ne s'en souciera point.

22 Mais sa chair, *pendant qu'elle est* sur lui, a de la douleur, et son âme s'afflige *tandis qu'elle est* en lui.

CHAPITRE XV.

ALORS Eliphas Thémanite prit la parole et dit:

2 Un homme sage dans ses réponses, prononcera-t-il des opinions vaines, et remplira-t-il son cœur du vent d'Orient?

3 *Et* disputera-t-il avec des discours qui ne servent de rien, et avec des paroles dont on ne peut tirer aucun profit?

4 Certainement, tu abolis la crainte *de Dieu*, et tu anéantis la prière *qu'on doit présenter* au Dieu fort.

5 Car ta bouche montre ton iniquité, et tu as choisi la langue des hommes rusés.

6 C'est ta bouche qui te condamne, et non pas moi, et tes lèvres témoignent contre toi.

7 *Es*-tu le premier homme né? As-tu été formé avant les montagnes?

8 As-tu été instruit dans le conseil secret de Dieu, et *en* as-tu emporté la sagesse?

9 Que sais-tu que nous ne sachions pas? *Quelle* connaissance as-tu que nous n'ayons aussi?

10 *Il y a* aussi parmi nous quelque homme à cheveux blancs, et quelque vieillard; *il y en a même* de plus avancés en âge que ton père.

11 Les consolations du Dieu fort *sont-elles* trop petites pour toi? Et cela t'est-il caché?

12 Qu'est-ce qui te fait perdre courage, et pourquoi tes yeux regardent-ils de travers?

13 Pourquoi pousses-tu ton souffle contre le Dieu fort, et fais-tu sortir de ta bouche de *tels* discours?

14 Qu'*est-ce que* l'homme mortel, pour être pur; et celui qui est né de femme, pour être juste?

15 Voici, il ne s'assure point sur ses saints, et les cieux ne se trouvent point purs devant lui;

16 Et combien plus l'homme qui boit l'iniquité comme l'eau, est-il abominable et puant?

17 Je t'enseignerai; écoute-moi, et je *te* raconterai ce que j'ai vu;

18 Ce que les sages ont déclaré, et *qu*'ils n'ont point caché, *et qu'ils avaient reçu* de leurs pères;

19 Auxquels seuls ce pays a été donné, et parmi lesquels l'étranger n'est point passé.

20 Le méchant est *comme* en travail d'enfant tous les jours, et un *petit* nombre d'années est réservé à l'homme violent.

21 Un cri de frayeur *est* dans ses oreilles; au milieu de la paix *il croit que* le destructeur se jette sur lui

22 Il ne croit point pouvoir sortir des ténèbres, et il voit *toujours* l'épée.

23 Il court *de tous côtés* après le pain, *disant*: Où *y en a-t-il*? Il sait que le jour des ténèbres lui est préparé.

24 L'angoisse et l'adversité l'épouvantent, *et* elles l'assiégent, comme un roi *qui est* préparé pour le combat.

25 Parce qu'il a élevé sa main contre le Dieu fort, et qu'il s'est roidi contre le Tout-Puissant.

26 *Dieu* a couru contre lui, *et l'a saisi* au plus épais de ses boucliers.

27 Parce que la graisse a couvert *tout* son visage, et qu'elle a fait des plis sur *son* corps.

28 Et il habitera dans les villes détruites, *et* dans les maisons désertes, qui ne sont plus que des monceaux de pierres;

29 Il ne s'*en* enrichira point, et ses biens ne croîtront point, et ce qu'il voulait achever ne s'étendra point sur la terre.

30 Il ne pourra se tirer des ténèbres; la flamme séchera ses branches

›re tendres; et il s'en ira par le
ile de la bouche de *Dieu*.
Qu'il ne s'assure point sur la va-
qui *le* séduit, car la vanité sera
écompense.
Il périra avant que ses jours
nt accomplis; ses branches ne
erdiront point.
On *lui* ravira son verjus comme
ne vigne; et on fera tomber sa
r comme à un olivier.
Car la bande des hypocrites *sera*
lée; le feu dévorera les tentes
eux qui reçoivent les présents.
Ils conçoivent le travail, et ils
ntent le tourment, et ils inven-
dans leur cœur des tromperies.

CHAPITRE XVI.

AIS Job répondit et dit:
2 J'ai souvent entendu de pa-
discours; vous *êtes* tous des
olateurs fâcheux.
N'y *aura-t-il point* de fin à *ces*
ours en l'air, et qu'est-ce qui te
e à répondre *ainsi*?
arlerais-je comme vous *faites*,
us étiez en ma place? accumu-
is-je des paroles contre vous, ou
nerais-je la tête sur vous?
e vous fortifierais par *les paroles*
a bouche, et je ne discourrais
tant.
i je parle, ma douleur n'*en* sera
t soulagée, et *si* je me tais, elle
'en ira pas.
Iais maintenant elle m'accable.
s désolé toute ma troupe.
es rides dont tu m'as couvert,
le témoin *de ma douleur*; et la
greur qui est venue sur mon vi-

16 Mon visage est couvert de bo
à force de pleurer, et l'ombre de l
mort *est* sur mes paupières.
17 Non qu'*il y ait* aucun outrag
dans mes mains, et que ma prière *n*
soit pas pure.
18 O terre, ne cache point le sar
que j'ai *répandu*, et que mon cri n
soit point exaucé!
19 Et même, voilà, *j'ai* maintenan
mon témoin dans les cieux, mon té
moin *est* dans les lieux hauts.
20 Mes intimes amis se moquent d
moi, *et* mon œil fond en larmes de
vant Dieu.
21 Oh! s'il était permis à l'homm
de raisonner avec Dieu, comme u
homme *raisonne* avec son intim
ami!
22 Car les années qui *me* sont dé
terminées s'en vont, et j'entre dan
un sentier *d'où* je ne reviendra
plus.

CHAPITRE XVII.

MES esprits se dissipent, me
jours vont être éteints, le sé
pulcre m'*attend*.
2 Je n'ai à faire qu'à des railleur
et mon œil veille toute la nuit pen
dant qu'ils aigrissent *mon esprit*.
3 Donne-moi, je te prie, une cau
tion auprès de toi; qui est-ce qui m
touchera dans la main?
4 Car tu as caché à leur cœur l'in
telligence; c'est pourquoi tu ne *l*
élèveras pas.
5 Les yeux des enfants de celui q
parle en flatterie à ses intimes ami
défaudront.
6 Il m'a rendu la fable des peuple

16 *Mes espérances* descendront jusqu'aux barrières du sépulcre; et nous nous reposerons ensemble dans la poussière.

CHAPITRE XVIII.

ALORS Bildad Sçuhite prit la parole et dit:

2 Quand finirez-vous *ces* discours? Ecoutez; et nous parlerons.

3 Pourquoi sommes-nous réputés comme *si nous étions* des bêtes, *et pourquoi* nous tenez-vous pour souillés?

4 *O toi* qui te déchires toi-même dans ta fureur, la terre sera-t-elle abandonnée pour toi? Les rochers seront-ils transportés de leur place?

5 Certainement, la lumière des méchants sera éteinte, et leur feu ne jettera point d'étincelles.

6 La lumière *qui luisait* dans la tente de chacun d'eux sera obscurcie, et la lampe *qui éclairait* sur eux sera éteinte.

7 Ses démarches violentes seront resserrées, et son *propre* conseil le renversera.

8 Car il sera pris dans les filets par ses pieds, et il marchera sur des rets.

9 Le lacet *lui* saisira le talon, *et* le voleur sera plus fort que lui.

10 Le piége où il *sera pris est* caché dans la terre, et la trappe où il *tombera est* dans *son* sentier.

11 Les terreurs l'assiégeront de tous côtés, et le feront courir çà et là de ses pieds.

12 Sa force sera affamée, et la calamité sera toujours à son côté.

13 Le premier-né de la mort dévorera ce qui soutient sa peau; il dévorera ce qui le soutient.

14 *Les choses où il mettait* sa confiance, seront arrachées de sa tente, et cela le fera marcher vers le roi des frayeurs.

15 On habitera dans sa tente, sans qu'*elle soit* plus à lui; *et* on répandra du soufre sur sa maison.

16 Ses racines sécheront par-dessous, et ses branches seront coupées en haut.

17 Sa mémoire périra de la terre, et *on* ne *parlera* plus de son nom dans les places.

18 On le chassera de la lumière dans les ténèbres, et il sera exterminé du monde.

19 Il n'aura ni fils ni petit-fils parmi son peuple, et il n'aura personne qui *lui* survive dans ses demeures.

20 Ceux qui viendront après *lui*, seront étonnés du jour de *sa ruine*; *et ceux qui auront* été avant *lui*, *en seront saisis* d'horreur.

21 *Telles seront* les demeures de *l'injuste; et tel sera* le lieu *de celui qui n'a point* reconnu le Dieu fort.

CHAPITRE XIX.

MAIS Job répondit et dit:

2 Jusques à quand affligerez-vous mon âme, et m'accablerez-vous de paroles?

3 Voici déjà dix fois que vous m'avez fait avoir honte *de vous*. N'avez-vous point honte de vous roidir contre moi?

4 Si j'ai manqué, la faute *en* demeure avec moi.

5 Mais si vous vous élevez contre moi, et *si* vous me reprochez l'opprobre où je me trouve,

6 Sachez maintenant, que c'est Dieu qui m'a renversé, et qui a tendu ses filets autour de moi.

7 Voici, je crie à cause de la violence *qu'on me fait*, et je ne suis point exaucé; je crie, et il n'y a point de jugement.

8 Il a fermé mon chemin, tellement que je ne saurais passer; et il a mis les ténèbres sur mes sentiers.

9 Il m'a dépouillé de ma gloire, il a ôté la couronne de *dessus* ma tête;

10 Il m'a détruit de tous côtés, et je m'en vais; il m'a ôté toute espérance, comme à un arbre *arraché*.

11 Sa colère s'est allumée contre moi, et il m'a tenu pour *l'un de* ses ennemis.

12 Ses troupes sont venues ensemble; elles ont dressé leur chemin contre moi, et se sont campées autour de ma tente.

13 Il a écarté de moi mes frères, et ceux qui me connaissaient se sont même éloignés de moi.

14 Mes proches *m*'ont abandonné, et ceux que je connaissais m'ont oublié.

15 Ceux qui habitaient dans ma maison, et mes servantes, m'ont tenu pour un inconnu, *et* m'ont réputé comme étranger.

16 J'ai appelé mon serviteur; mais il ne *m*'a point répondu, *quoique* je l'aie prié de ma propre bouche.

17 Mon haleine est devenue étrange à ma femme, et j'ai prié les enfants qui sont sortis de moi.

18 Même les petits enfants me méprisent, *et* quand je me lève, ils parlent contre moi.

19 Tous ceux à qui je déclarais mes secrets, m'ont en abomination; et *tous* ceux que j'aimais se sont tournés contre moi.

20 Mes os sont attachés à ma peau et à ma chair, et à peine mes lèvres couvrent-elles mes dents.

21 Ayez pitié de moi! ayez pitié de moi, vous mes amis! car la main de Dieu m'a frappé.

22 Pourquoi me persécutez-vous

me le Dieu fort, sans pouvoir
rassasier de ma chair?
Plût à Dieu que maintenant mes
urs fussent écrits; plût à Dieu
s fussent gravés dans un livre,
Avec un burin de fer et *sur* du
ib, *et* qu'ils fussent taillés sur
pierre de roche à perpétuité.
Pour moi, je sais que mon Ré-
pteur *est* vivant, et qu'il demeu-
le dernier sur la terre;
Et qu'après que ma peau aura
détruite, je verrai Dieu de ma
.
Je le verrai moi-même, et mes
le verront, et non un autre.
reins se consument dans mon

Vous devriez plutôt dire: Pour-
le persécutons-nous? Car mes
urs étaient fondés.
Craignez l'épée; car l'épée *fera*
ngeance de l'iniquité, afin que
sachiez *qu'il y a* un jugement.

CHAPITRE XX.

ORS Tsophar Nahamathite prit
a parole et dit:
est pour cela que mes pensées
oussent à répondre, et que je
ite *de le faire*.
ai entendu la correction par la-
tu veux me faire honte; mais
esprit *tirera* de mon intelli-
la réponse pour moi.
as-tu pas su ce *qui a été* de tout
s, depuis que *Dieu* a mis
me sur la terre;
e le triomphe des méchants
peu de durée, et que la joie
ypocrite *n'est que* d'un mo-

15 Il a englouti les richesses; ma
il les vomira, *et* le Dieu fort les je
tera hors de son ventre.
16 Il sucera un venin d'aspic,
la langue de la vipère le tuera.
17 Il ne verra point *couler sur l*
les ruisseaux, les fleuves, *ni* les to
rents de miel et de beurre.
18 Il rendra *ce qu'il a acquis pa*
son travail, et il ne *l*'avalera point
il *le* rendra à proportion de ce qu'
avait pris; et il ne *s'en* réjouir
point.
19 Parce qu'il aura foulé *et* aban
donné les pauvres; qu'il aura pill
la maison au lieu de la bâtir.
20 Certainement, il n'*en* sentir
point de contentement en lui-même
et il ne sauvera rien de ce qu'il aur
tant désiré.
21 Il n'aura rien de reste à man
ger; c'est pourquoi il ne s'attendr
plus à son bien.
22 Après que son abondance aur
été comblée, il sera en angoisse; le
mains de tous ceux qui oppримen
les autres se jetteront sur lui.
23 *S*'il y a eu de quoi remplir so
ventre, *Dieu* lui fera sentir l'ardeu
de sa colère, et fera pleuvoir sur lu
et sur sa chair.
24 *S*'il s'enfuit de devant les arme
de fer, l'arc d'airain le transper
cera.
25 *Le trait* décoché transpercer
son corps, et le fer étincelant *trans*
percera son fiel; toutes sortes d
frayeurs viendront sur lui.
26 Les ténèbres les plus épaisse
seront cachées dans ses lieux le
plus secrets; un feu qu'on n'aur
point soufflé le consumera; celu

6 Quand il me souvient *de mon état*, je suis éperdu, et un tremblement saisit ma chair.
7 Pourquoi les méchants vivent-ils, *et* vieillissent-ils? Et même, *pourquoi* sont-ils les plus puissants?
8 Leur postérité s'établit en leur présence avec eux, et leurs rejetons *subsistent* devant leurs yeux.
9 Leurs maisons *jouissent de* la paix sans frayeur; la verge de Dieu n'*est* point sur eux.
10 Leurs vaches conçoivent et conservent leur fruit; leur jeune vache vêle et n'avorte point.
11 Ils chassent *devant eux* leurs petits comme un troupeau de brebis, et leurs enfants sautent.
12 Ils élèvent *leur voix* avec le tambour et la harpe, et ils se réjouissent au son des instruments.
13 Ils passent leurs jours dans la bonne chère, et ils descendent au sépulcre en un moment.
14 Et, cependant, ils ont dit au Dieu fort: Retire-toi de nous; nous ne voulons point connaître tes voies.
15 Qu'*est-ce* du Tout-Puissant que nous le servions? et quel profit nous reviendra-t-il quand nous l'aurons prié?
16 Mais leur bien n'*est* pas en leur puissance; *c'est pourquoi* je me suis éloigné du conseil des méchants.
17 Quand est-ce que la lampe des méchants sera éteinte, et que l'orage viendra sur eux, *et que Dieu* leur donnera *leur* partage en sa colère?
18 *Quand* seront-ils comme la paille exposée au vent, et comme de la balle qui est enlevée par un tourbillon?
19 Dieu réservera *les peines de* la violence du *méchant* à ses enfants; il *la* lui rendra, et il *la* sentira.
20 *Et* ils verront leur ruine de leurs *propres* yeux, et ils boiront de la colère du Tout-Puissant.
21 Mais que lui importera-t-il de *ce que deviendra* sa maison après lui, quand le nombre de ses mois aura été retranché?
22 Enseignerait-on la science au Dieu fort qui juge ceux qui sont élevés?
23 Celui-ci meurt dans la force de sa vigueur, tout à son aise et en repos.
24 Ses vases sont remplis de lait, et ses os sont comme abreuvés de moelle.
25 *Et l'autre* meurt dans l'amertume *de son* âme, et n'ayant jamais *goûté aucun* bien.
26 *Ils sont* couchés ensemble dans la poudre, et les vers les couvrent.
27 Voilà, je connais vos pensées et les desseins que vous formez contre moi.
28 Car vous dites: Où *est* la maison de *cet homme* opulent, et où *est* la tente où les méchants habitaient?
29 Ne vous êtes-vous jamais enquis des voyageurs? Et n'avez-vous point reconnu par les preuves qu'ils *vous en* donnaient,
30 Que le méchant est réservé pour le jour de l'orage, *et* pour les jours que les fureurs seront envoyées *contre lui*?
31 *Et* qui est-ce qui *oserait* lui représenter en face sa conduite? Qui est-ce qui lui rendrait ce qu'il a fait?
32 Il sera porté au sépulcre, et il ne bougera pas du tombeau.
33 Les mottes des vallées lui seront douces; il tirera tous les hommes après lui, et devant lui *il y a des gens* sans nombre.
34 Comment donc me donnez-vous des consolations vaines, puisqu'il y a toujours de la prévarication dans vos pensées?

CHAPITRE XXII.

ALORS Eliphaz Thémanite prit la parole et dit:
2 L'homme apportera-t-il quelque profit au Dieu fort? C'est plutôt à soi-même que l'homme sage apporte du profit.
3 Le Tout-Puissant reçoit-il quelque plaisir, si tu est juste; ou quelque gain, si tu marches dans l'intégrité?
4 Te reprend-il, *et* entre-t-il avec toi en jugement par la crainte *qu'il ait* de toi?
5 Ta méchanceté n'*est-elle* pas grande? Et tes iniquités ne sont-elles pas sans nombre?
6 Car tu as pris le gage de tes frères sans raison; tu as ôté le vêtement à *ceux qui étaient* nus.
7 Tu n'as point donné d'eau à boire à celui qui était fatigué du chemin; tu as empêché que celui qui avait faim, n'eût du pain.
8 *Tu as donné* la terre à celui qui était puissant, et celui pour qui tu avais des égards, y habitait.
9 Tu as renvoyé les veuves vides, et les bras des orphelins ont été brisés.
10 C'est pour cela que les pièges sont autour de toi, et qu'une subite frayeur t'épouvante;
11 Et que les ténèbres *sont autour de toi*, *et* que tu ne vois point, *et* que le débordement des eaux te couvre.
12 Dieu n'est-il pas là-haut dans

x? Regarde donc la hauteur étoiles, *et* combien elles sont ées.
Et tu as dit: Qu'est-ce que le a fort connaît? Jugera-t-il au ers des nuées obscures?
Les nuées lui *sont comme* une 1ette, et il ne voit rien; il se nène sur le tour des cieux.
N'as-tu *pas* pris garde au che- que les injustes ont tenu an- nement;
Qui ont été retranchés avant temps, *et* dont un fleuve a em- té le fondement?
Ils disaient au Dieu fort: Re- -toi de nous. Et qu'est-ce que avait fait le Tout-Puissant?
Il avait rempli de biens leur son. Mais loin de moi le conseil méchants!
Les justes *le* verront, et s'*en* ré- ront, et l'innocent se moquera ıx *et dira*:
Certainement, notre état n'a ıt été détruit; mais le feu a dé- é tout ce qui leur restait.
Attache-toi donc à *Dieu*, je te , et demeure en paix, *et* il t'en ivera du bien.
Reçois la loi de sa bouche, je te , et mets ses paroles en ton ır.
Si tu retournes jusqu'au Tout- ssant, tu seras rétabli. Eloigne iquité de ta tente.
Et tu mettras l'or sur la pous- e, et *l'or* d'Ophir sur les rochers torrents.
Et le Tout-Puissant sera ton or, 'argent qui te donnera des forces.
Alors tu trouveras tes délices

5 Je saurais ce qu'il me répo drait, et j'entendrais ce qu'il n dirait.
6 Contesterait-il avec moi par grandeur de *sa* force? Non; il pr poserait seulement contre moi *raisons*.
7 L'homme droit y raisonner avec lui, et je serais absous po toujours par mon juge.
8 Voilà, si je vais en avant, il n est pas; si *je vais* en arrière, je l'*y* apercevrai point;
9 Si *je vais* à gauche, je ne *l'y* v point encore; il se cache à droite, je ne *l'y* découvre point;
10 Quand il aura connu la voie q j'ai suivie, *et* qu'il m'aura éprou je sortirai comme l'or *qui a pa par le feu*.
11 Mon pied a tenu son chemin, j gardé sa voie, et je ne m'*en* s point détourné.
12 Je ne me suis point écarté n plus du commandement *qui est so* de ses lèvres; j'ai serré les paro de sa bouche *avec* plus *de soin* q ma provision ordinaire.
13 Mais s'il *a fait* un *dessein*, l'*en* détournera? Il fait ce que s âme désire.
14 Car il achèvera ce qu'il a donné de moi; et il fait enc beaucoup d'*autres* choses semb bles.
15 C'est pourquoi je suis éperd cause de sa présence: si j'*y* pen je suis effrayé à cause de lui.
16 Parce que le Dieu fort a aba mon cœur, et que le Tout-Puiss m'a étonné;
17 Parce que je n'ai pas été entiè

le fourrage qui y est, et ils font que le méchant vendange les vignes.

7 Ils font passer la nuit sans vêtement à l'homme nu, de sorte qu'il n'a pas de quoi se couvrir durant le froid.

8 *En sorte que les pauvres* sont percés par les grandes pluies des montagnes, et qu'ils cherchent leur retraite dans les rochers.

9 Ils ravissent le pupille dès la mamelle, et ils prennent des gages sur le pauvre.

10 Ils font aller sans vêtements l'homme nu, et ils enlèvent à ceux qui ont faim ce qu'ils ont glané.

11 Ceux qui pressent l'huile dans leurs maisons, *et* qui foulent *la vendange* dans *leurs* pressoirs, ont soif.

12 Les hommes jettent des sanglots dans la ville; l'âme de ceux qui sont blessés à mort, crie; et, cependant, Dieu ne fait rien mal à propos.

13 Ils ont été rebelles à la lumière, ils n'ont point connu les voies de *Dieu*, et ils ne se sont point tenus à ses sentiers.

14 Le meurtrier se lève au point du jour, *et* tue le pauvre et l'indigent; et de nuit il dérobe comme un larron.

15 L'œil de l'adultère épie le soir, disant: Aucun œil ne me verra; et il se cache le visage.

16 Ils percent dans les ténèbres les maisons qu'ils avaient marquées le jour; ils ne savent *ce que c'est que* la lumière.

17 Car *la lumière* du matin leur *est* à tous *comme* l'ombre de la mort; si quelqu'un *les* reconnaît, *ils ont* des frayeurs mortelles.

18 Il *est* léger *et inconstant* comme la surface de l'eau; leur portion dans la terre est maudite; il néglige la culture des vignes.

19 *Comme* la sécheresse et la chaleur consument les eaux de neige, *ainsi* le sépulcre *ravit* les pécheurs.

20 Il sera oublié comme s'il n'était jamais né; les vers en feront bonne chère; on ne s'en souviendra plus, l'inique sera brisé comme un bois.

21 *C'est lui* qui tourmentait la stérile qui n'enfantait point, et qui ne faisait aucun bien à la veuve;

22 Et qui entraînait les puissants par sa force; il se levait, mais il n'était pas assuré de *sa* vie.

23 *Dieu* lui donne de quoi s'assurer, et il s'appuie *sur cela*; mais ses yeux *sont ouverts* sur leur conduite.

24 *Ils sont élevés* en peu de temps; après cela ils ne subsistent plus; *ils sont* abaissés; ils sont emportés comme tous *les autres*; ils sont coupés comme le haut d'un épi.

25 Si *cela n'est* pas ainsi, qui est-ce qui me convaincra que je mens, et qui mettra ma parole au néant?

CHAPITRE XXV.

ALORS Bildad Sçuhite prit la parole et dit:

2 *C'est lui* qui domine, et qui doit être craint; il fait régner la paix dans ses hauts lieux.

3 Ses armées se peuvent-elles compter? Et sur qui sa lumière ne se lève-t-elle pas?

4 Et comment l'homme mortel se justifierait-il devant le Dieu fort? Et comment celui qui est né de la femme serait-il pur?

5 Voilà, la lune même ne luit point *en sa présence*; et les étoiles ne sont pas pures devant ses yeux;

6 Combien moins *est* l'homme *qui n'est qu'*un ver, et le fils de l'homme *qui n'est qu'*un vermisseau?

CHAPITRE XXVI.

MAIS Job répondit et dit:

2 Qui as-tu aidé? *Est-ce* celui qui n'avait point de force? *Qui* as-tu délivré? *Est-ce* celui dont le bras était affaibli?

3 A qui as-tu donné conseil? *Est-ce* à celui qui n'avait point de sagesse? *Est-ce ainsi que* tu as fait paraître l'abondance de *ta* sagesse?

4 A qui as-tu tenu *ce* discours? Et de qui est l'esprit qui est sorti de toi?

5 Les choses inanimées sont formées de *ce qui est* sous les eaux, même ceux qui y habitent.

6 L'abîme *est* nu devant lui, et le gouffre n'a point de couverture.

7 Il étend le Septentrion sur le vide, *et* il suspend la terre sur le néant.

8 Il resserre les eaux dans ses nuées, et la nuée n'éclate pas sous elles.

9 Il couvre la face de *son* trône, *et* il étend sa nuée par-dessus.

10 Il a compassé des bornes sur les eaux *tout autour*, jusqu'à-ce qu'il n'y ait plus ni lumière, ni ténèbres.

11 Les colonnes des cieux sont ébranlées, et s'étonnent à sa menace.

12 Il fend la mer par sa puissance, et il frappe par son intelligence *les flots* quand ils s'élèvent.

13 Il a orné les cieux par son souffle, et sa main a formé le serpent traversant.

14 Ce ne sont là que les bords de

. Et que ce que nous en
pris *est* peu de chose! Et
qui pourra comprendre le
lat de sa puissance?

HAPITRE XXVII.

ob continuant, reprit son
urs sentencieux et dit:
ends à témoin le Dieu vi-
a écarté mon droit, et le
ssant *qui* a rempli mon âme
me;
endant tout le temps que
u souffle, et que Dieu me
espirer l'air,
èvres ne prononceront rien
, et ma langue ne dira point
fausse.
ne garde de vous justifier!
je vivrai, je ne quitterai
n intégrité.
nservé ma justice, et je ne
nerai point; *et* ma con-
e me reprochera rien, dans
de ma *vie*.
qui me hait sera comme le
; et celui qui se lève contre
me l'injuste.
elle *sera* l'attente de l'hy-
ui se sera enrichi, lorsque
arrachera son âme?
u fort entendra-t-il ses cris
ffliction viendra sur lui?
vera-t-il son plaisir dans le
ssant? Invoquera-t-il Dieu
temps?
us enseignerai les œuvres
ort, *et* je ne *vous* cacherai
qui *est* dans le Tout-Puis-

, vous avez tous vu *ces*
t comment vous laissez-
r à *des discours* vains?
ici la portion de l'homme
que le Dieu fort *lui* *ré*...

21 Le vent d'orient l'emportera, et il s'en ira; il l'enlèvera de sa place comme un tourbillon.

22 *Le Seigneur* se jettera sur lui, et ne *l'*épargnera point; *et étant poursuivi* par sa main, il ne cessera de fuir.

23 *Chacun* frappera des mains contre lui, et le sifflera de la place qu'il occupait.

CHAPITRE XXVIII.

CERTAINEMENT, l'argent a sa veine, et l'or a un lieu *d'où* on le tire pour l'affiner.

2 Le fer se tire de la poussière, et la pierre *de mine* fondue *rend* de l'airain.

3 *L'homme* met une fin aux ténèbres, de sorte qu'il recherche le bout de toutes choses, *même* les pierres *précieuses qui sont* dans l'obscurité et dans l'ombre de la mort.

4 Le torrent, *se débordant* d'un lieu habité, se jette dans les lieux où l'on ne met plus le pied; *mais ses eaux enfin* se tarissent *et* s'écoulent par *le travail* des hommes.

5 C'est de la terre que sort le pain, et au-dessous elle est renversée comme *par* le feu.

6 Ses pierres *sont* le lieu où *se trouvent* les saphirs, et la poudre d'or y *est*.

7 L'oiseau de proie n'*en* a point connu le chemin, et l'œil du milan ne l'a point découvert.

8 Les jeunes lions n'y ont point marché; le vieux lion n'a point passé par là.

9 *L'homme* met la main aux pierres les plus dures, *et* renverse les montagnes jusqu'aux fondements.

10 Il fait passer les ruisseaux au travers des rochers fondus, et son...

18 *En comparaison d'elle*, on ne parlera point de corail ni de béril; et le prix de la sagesse surpasse *celui* des perles.

19 La topaze d'Ethiopie n'approchera point de son prix, *et la sagesse* ne sera point échangée contre l'or le plus pur.

20 D'où vient donc la sagesse? Et où est le lieu de l'intelligence?

21 Elle est couverte aux yeux de tout homme vivant, et cachée aux oiseaux des cieux.

22 Le gouffre et la mort disent: Nous avons entendu parler d'elle de nos oreilles.

23 C'est Dieu qui en sait le chemin, et qui sait où elle est.

24 Car c'est lui qui voit jusqu'aux extrémités du monde, *et* qui regarde sous tous les cieux.

25 Quand il donnait du poids au vent, et qu'il pesait et mesurait les eaux;

26 Quand il prescrivait une loi à la pluie, et *qu'il marquait* le chemin à l'éclair des tonnerres;

27 Alors il la vit et la découvrit; il la prépara, et même il la sonda jusqu'au fond.

28 Puis il dit à l'homme: Voilà, la crainte du Seigneur est la *vraie* sagesse, et l'intelligence *consiste* à se détourner du mal.

CHAPITRE XXIX.

ET Job continuant, reprit son discours sentencieux, et dit:

2 Oh! qui me ferait *être* comme *j'étais* autrefois, comme *j'étais dans* ces jours où Dieu me gardait!

3 Quand il faisait luire son flambeau sur ma tête, *et quand*, par sa lumière, je marchais dans les ténèbres!

4 Comme j'étais aux jours de ma jeunesse, dans le conseil secret de Dieu, dans ma tente;

5 Quand le Tout-Puissant *était* encore avec moi, *et* mes gens autour de moi;

6 Quand je lavais mes pas dans le beurre, et que des ruisseaux d'huile découlaient pour moi du rocher;

7 Quand je sortais vers la porte, *passant* par la ville, *et que* je me faisais préparer un siége dans la place;

8 Les jeunes gens me voyant, se retiraient; les plus anciens se levaient *et* se tenaient debout.

9 Les principaux s'abstenaient de parler, et mettaient la main sur leur bouche.

10 Les conducteurs retenaient leur voix, et leur langue était attachée à leur palais.

11 L'oreille qui *m*'entendait disait que j'étais bien heureux; et l'œil qui *me* voyait me rendait témoignage.

12 Car je délivrais l'affligé qui criait, et l'orphelin qui n'avait personne pour *le* secourir.

13 La bénédiction de celui qui s'en allait périr venait sur moi, et je faisais que le cœur de la veuve chantait de joie.

14 J'étais revêtu de justice; elle me servait de vêtement, mon équité *m'était* comme un manteau, et *comme* une tiare.

15 Je servais d'yeux à l'aveugle, et de pieds au boiteux.

16 J'*étais* le père des pauvres, et je m'informais diligemment de la cause qui ne m'était point connue.

17 Je brisais les mâchoires de l'injuste, et je lui arrachais la proie d'entre ses dents.

18 Et je disais: Je mourrai dans mon nid, et je multiplierai *mes* jours comme des grains de sable.

19 Ma racine s'étendait sur les eaux, et la rosée demeurait toute la nuit sur mes branches.

20 Ma gloire se renouvelait en moi, et mon arc se renforçait dans mes mains.

21 On m'écoutait, et on attendait *que j'eusse parlé*, et on se taisait après *avoir entendu* mon avis.

22 Ils ne répliquaient rien après ce que je disais, et ma parole tombait sur eux comme les gouttes de la pluie.

23 Ils m'attendaient comme la pluie; ils ouvraient leur bouche *comme* après la pluie de l'arrière-saison.

24 Riais-je avec eux, ils ne *le* croyaient pas; et ils ne faisaient point déchoir la sérénité de mon visage.

25 Voulais-je aller avec eux, j'étais assis dans la première place; j'étais *entre eux* comme un roi dans *son* armée, *et* comme celui qui console les affligés.

CHAPITRE XXX.

MAIS maintenant, ceux qui sont plus jeunes que moi se moquent de moi; ceux-là *même* dont je n'aurais pas daigné mettre les pères avec les chiens de mon troupeau.

2 Et qu'avais-je à faire de la force de leurs mains? La vieillesse était périe en eux.

3 *Pressés* par la disette et par la faim, *ils vivaient* à l'écart, fuyant dans les lieux arides, ténébreux, désolés et déserts.

4 Ils coupaient des herbes sauvages auprès des arbrisseaux, et la racine des genièvres pour se chauffer.

5 Ils étaient chassés du milieu des hommes, et on criait après eux comme après un larron.

...itaient dans les creux
s, dans les trous de la
rochers.
isaient que hurler entre
aux, *et* ils se tapissaient
rdons.
: des gens de néant, des
om *et qui* étaient abaissés
la terre.
tenant je suis le sujet de
n, et je fais la matière de
en.
it en abomination; ils se
n de moi; même, ils ne
as de me cracher au vi-

que *Dieu* a relâché la
n *arc* et m'a affligé, ils
le frein de devant moi.
nes gens s'élèvent à *ma*
oussent mes pieds, et ils
ntre moi les chemins de
i'ils *me font*.
rompu mon chemin; ils
rendre misérable, sans
besoin de personne qui

nent *contre moi* comme
che large, *et* ils se sont
oi dans *ma* ruine.
été renversé sur moi, *et*
poursuivent mon âme
vent, de sorte que ma
est passée comme une

rquoi, maintenant mon
en moi; les jours d'af-
t atteint.
ercé de nuit les os, et
'ont point de repos.
ment a changé de cou-
randeur de *son* effort;
e tout autour, comme
e ma camisole.
té dans la boue, et je

m'est arrivé; et quand j'espérais la clarté, les ténèbres sont venues.

27 Mes entrailles sont comme dans un feu, sans avoir aucun repos; les jours d'affliction m'ont prévenu.

28 Je marche *tout* noirci, mais non point *par les rayons* du soleil; je me lève, je crie en pleine assemblée.

29 Je suis devenu le frère des dragons et le compagnon des hiboux.

30 Ma peau est devenue noire sur moi, et mes os sont desséchés par l'ardeur *du feu qui me consume*.

31 C'est pourquoi ma harpe s'est changée en deuil, et mes instruments *de musique* en des voix lugubres.

CHAPITRE XXXI.

J'AVAIS fait accord avec mes yeux; et comment eussé-je contemplé une vierge?

2 Car quelle aurait été la portion que Dieu *m'aurait envoyée* d'en haut? et *quel est* l'héritage *que j'aurais reçu* des hauts lieux, de la part du Tout-Puissant?

3 La perdition *n'est-elle* pas pour le pervers, et les accidents étranges pour les ouvriers d'iniquité?

4 N'a-t-il pas vu ma conduite, et n'a-t-il pas compté toutes mes démarches?

5 Si j'ai marché dans le mensonge, et si mon pied s'est hâté à tromper;

6 Qu'on me pèse dans des balances justes, et Dieu connaîtra mon intégrité.

7 Si mes pas se sont détournés du *droit* chemin, et si mon cœur a suivi mes yeux, et si quelque souillure s'est attachée à mes mains;

8 Que je sème, et qu'un autre *en* mange...

sein? *Ne* nous a-t-il *pas* formés de même dans la matrice?

16 Si j'ai refusé aux pauvres ce qu'ils ont désiré, si j'ai fait attendre trop longtemps la veuve;

17 Si j'ai mangé seul mes morceaux, et si l'orphelin n'en a point mangé.

18 (Car, dès ma jeunesse, il a été élevé avec moi, comme *chez son* père; et dès le ventre de ma mère j'ai pris soin de *la veuve*.)

19 Si j'ai vu un homme périr, faute d'être vêtu, et le pauvre, faute de couverture;

20 Si ses reins ne m'ont point béni, et s'il n'a pas été échauffé de la laine de mes agneaux;

21 Si j'ai levé la main contre l'orphelin, quand j'ai vu à la porte que je pouvais *l'*aider;

22 Que mon épaule tombe *et soit* séparée de *mon* côté, et que mon bras soit cassé avec *son* os.

23 Car j'ai eu frayeur de l'orage du Dieu fort, et de ce que je ne pourrais pas subsister devant sa grandeur.

24 Si j'ai mis mon espérance en l'or, et si j'ai dit à l'or fin: *Tu es* ma confiance;

25 Si je me suis réjoui de ce que mes biens étaient multipliés, et de ce que ma main *en* avait trouvé beaucoup;

26 Si j'ai regardé le soleil lorsqu'il brillait *le plus*, et la lune lorsqu'elle était claire;

27 Et si mon cœur a été séduit en secret, et si ma main a touché ma bouche *pour les adorer*;

28 (Ce qui *est* aussi une iniquité toute jugée, car j'eusse renié le Dieu fort d'en haut.)

29 Si je me suis réjoui du malheur de celui qui me haïssait; si j'ai sauté de joie quand il lui est arrivé du mal.

30 (Je n'ai pas même permis à ma langue de pécher, en demandant sa mort avec imprécation.)

31 Les gens de ma maison n'ont point dit: Qui *nous* donnera de sa chair? Nous n'*en* saurions être rassasiés.

32 L'étranger n'a point passé la nuit dehors; j'ai ouvert ma porte au voyageur.

33 Si j'ai caché mon péché comme Adam, et si j'ai couvert mon iniquité en me flattant;

34 (Bien que je pusse opprimer une *grande* multitude, toutefois, le moindre *qu'il y eût dans les* familles me donnait de la crainte, et je me tenais dans le silence, je ne sortais point de la porte.)

35 Plût à Dieu que quelqu'un m'écoutât! Voilà mon but, *c'est* que le Tout-Puissant me réponde, et ma partie adverse produise écrit.

36 Je le porterais sur mon épau*le*, *et* je l'attacherais *comme* une c*ou*ronne.

37 Je lui raconterais tous mes p*as*; je m'approcherais de lui comme d*'un* prince.

38 Si la terre que je possède c*rie* contre moi, et si ses sillons pl*eu*rent;

39 Si j'ai mangé son fruit san*s* payer, si j'ai tourmenté l'esprit *de* ceux qui la possédaient;

40 Qu'elle *me* produise des épi*nes* au lieu de blé, et de l'ivraie au l*ieu* d'orge.

C'est *ici* la fin des paroles de Jo*b*.

CHAPITRE XXXII.

ALORS ces trois hommes-là ces*sè*rent de répondre à Job, pa*rce* qu'il croyait être juste.

2 Et Elihu, fils de Barakéel, *Bu*zite, de la famille de Ram, se *mit* dans une fort grande colère con*tre* Job, parce qu'il se justifiait s*oi-*même devant Dieu.

3 Il se mit aussi en colère con*tre* ses trois amis, parce qu'ils n'avai*ent* pas trouvé de quoi répondre, et q*ue* *cependant*, ils avaient condamné J*ob*.

4 Et Elihu avait attendu avec J*ob* qu'ils parlassent, parce qu'ils *étai*ent plus âgés que lui.

5 Mais Elihu, voyant qu'il n'y av*ait* aucune réponse dans la bouche *de* ces trois hommes, se mit fort en *co*lère.

6 C'est pourquoi, Elihu, fils de B*a*rakéel, Buzite, prit la parole et d*it*: Je *suis* moins âgé *que vous*, et v*ous* *êtes* fort vieux; aussi j'ai craint, *et* je n'ai pas osé vous dire mon avis.

7 Je disais: Les jours parleront, *et* le grand nombre des années f*era* connaître la sagesse.

8 *Mais*, quoique l'esprit soit d*ans* les hommes, c'est l'inspiration *du* Tout-Puissant qui les rend inte*lli*gents.

9 Les grands ne sont pas *toujo*urs sages, et les vieillards n'entend*ent* pas *toujours* ce qui est juste.

10 C'est pourquoi je dis: Écou*tez-*moi, *et* je dirai aussi mon avis.

11 Voici, j'ai attendu que vous p*ar*lassiez; j'ai prêté l'oreille, jusqu'*à ce* que vous eussiez bien considéré*,* que vous eussiez bien examiné *le* discours *de Job*.

12 Je vous ai examinés; mais voi*ci*, il n'y en a pas un d'entre vous q*ui* ait convaincu Job, *et* qui ait répon*du* à ce qu'il a dit.

13 Afin que vous ne disiez *pas*: Nous avons trouvé la sagesse;

Dieu fort qui le poursuit, *et* non
s un homme.
l Ce n'est point contre moi qu'il a
ressé *ses* discours ; aussi je ne lui
pondrai pas selon vos paroles.
5 Ils ont été étonnés ; ils n'ont
ıs rien répondu ; on leur a fait
rdre la parole.
3 J'ai donc attendu jusqu'à ce
'ils ne parlassent plus, *mais* parce
'ils sont demeurés *muets*, *et* qu'ils
ont plus répondu,
7 Je répondrai aussi ce que j'ai à
re à mon tour ; j'*en* dirai aussi
on avis.
3 Car je suis gros de parler, *et* les
nsées de mon cœur me pressent.
) Voici, mon cœur *est* comme *un*
isseau de vin qui n'a point d'air,
il éclaterait comme des vaisseaux
ufs.
) Je parlerai *donc*, et je me sou-
gerai ; j'ouvrirai mes lèvres, et je
pondrai.
l Qu'il ne m'arrive pas d'avoir ac-
ption de personnes ; je ne me ser-
rai point de mots couverts, *en par-
nt* à un homme.
2 Car je ne sais point user de mots
uverts ; celui qui m'a fait, ne
'enlèverait-il pas incontinent ?

CHAPITRE XXXIII.

'EST pourquoi, Job, écoute, je te
' prie, mon discours, et prête l'o-
ille à toutes mes paroles.
Voici maintenant, j'ouvre ma
uche ; ma langue parle dans mon
lais ;
Mes paroles *répondront à* la droi-
re de mon cœur, et mes lèvres

13 Pourquoi *donc* as-tu plaidé co
lui ? Car il ne rend aucun com
de ce qu'il fait.
14 Le Dieu fort parle une prem
fois ; et *lorsqu*'on n'y prend
garde, *il parle* une seconde fois ;
15 En songe, par des visions
nuit, quand un profond somı
tombe sur les hommes, *et* lorsqu
dorment dans le lit.
16 Alors il ouvre l'oreille
hommes, et il scelle *son* châtim
sur eux ;
17 Afin qu'il détourne l'homme
ce qu'il prétend faire, et qu'il
pêche sa fierté de paraître.
18 *Ainsi*, il préserve son âme d
fosse, et *il sauve* sa vie de l'épée.
19 *L'homme* est aussi châtié par
douleurs *qu'il souffre* sur son lit
dans la force de ses os.
20 Alors sa vie lui fait avoir
horreur le pain, et son âme *a*
aversion la viande qu'elle désirai
21 Sa chair est tellement consuı
qu'on ne *la* voit plus ; et ses os
tellement brisés *qu*'on n'y conı
plus rien.
22 Son âme approche de la fo
et sa vie des choses qui font mou
23 Que s'il y a pour cet homm
quelque messager qui parle pour
un d'entre mille, *et* qu'il fasse c
naître à l'homme ce qu'il doit fai
24 Alors, *Dieu* aura pitié de
et dira : Garantis-le, afin qu'il
descende pas dans la fosse ; j'ai tr
vé lieu de *lui* faire grâce.
25 Sa chair deviendra plus délic
qu'*elle n'était dans son* enfance ;
rajeunira.
26 Il fléchira Dieu par ses priè

2 Vous, sages, écoutez mes discours; et vous qui avez de l'intelligence, prêtez-moi l'oreille.
3 Car l'oreille juge des discours, comme le palais goûte ce qu'on doit manger.
4 Choisissons-nous ce qui est juste, *et* voyons entre nous ce qui *est* bon.
5 Car Job a dit: Je suis juste, et le Dieu fort *m'a* ôté mon droit;
6 Je suis *regardé comme* menteur, lorsque je soutiens mon droit; la flèche qui me *perce est* douloureuse, sans *que j'aie* péché.
7 Qui *est* l'homme tel que Job, qui boit la moquerie comme de l'eau;
8 Et qui marche dans la compagnie des ouvriers d'iniquité, et *même*, qui marche avec les méchants?
9 Car il a dit: L'homme ne gagne rien à se plaire avec Dieu.
10 C'est pourquoi, vous qui avez de l'intelligence, écoutez-moi. Il n'est pas possible qu'*il y ait* de la méchanceté dans le Dieu fort, et de la perversité dans le Tout-Puissant.
11 Car il rendra à l'homme *selon* son œuvre, et il fera trouver à chacun selon son train.
12 Certainement, le Dieu fort ne déclare point méchant *l'homme de bien*, et le Tout-Puissant ne renverse point le droit.
13 Qui est-ce qui lui a commis le soin de la terre? Ou, qui est-ce qui a posé la terre habitable tout entière?
14 S'il prenait garde à *l'homme* de près, *et* qu'il retirât à lui son esprit et son souffle,
15 Toute chair expirerait en même temps, et l'homme retournerait dans la poudre.
16 Si donc *tu as* de l'intelligence, écoute ceci, prête l'oreille à ce que tu entendras de moi.
17 Et quoi? celui qui haïrait la justice, punirait-il? Et condamneras-tu comme méchant celui qui est souverainement juste?
18 Dira-t-on à un roi, Scélérat; *et*, Méchant, aux principaux *des peuples*?
19 *Combien moins le dira-t-on à celui* qui n'a point d'égards à la personne des grands, et qui ne reconnaît point ceux qui sont riches, pour *les* préférer aux pauvres? Car ils *sont* tous l'ouvrage de ses mains.
20 Ils mourront en un moment, même au milieu de la nuit; *tout* un peuple sera ébranlé et passera, et le *puissant sera* emporté, *même* sans effort.
21 *Car les* yeux de *Dieu sont* sur *les* voies de chacun, et il regarde tous leurs pas.
22 *Il n'y* a ni ténèbres, ni ombres de la mort, où se puissent cacher les ouvriers d'iniquité.
23 Car il n'impose point à l'homme *une trop grande charge*, en sorte *qu'il ait sujet de* venir plaider avec le Dieu fort.
24 Il brise les puissants d'une manière incompréhensible, et il en établit d'autres en leur place.
25 Parce qu'il connaît leurs œuvres, il *les* renverse la nuit, et ils sont brisés.
26 Il les frappe comme des impies, à la vue de tout le monde;
27 Parce qu'ils se sont ainsi détournés de lui, et qu'ils n'ont considéré aucune de ses voies;
28 Faisant monter le cri du pauvre jusqu'à lui, en sorte qu'il a entendu les clameurs des affligés.
29 Or, s'il donne du repos, qui est-ce qui *le* troublera? S'il cache *sa* face, qui le regardera? Soit qu'il s'agisse de *toute* une nation, soit qu'il s'agisse d'un seul homme;
30 Afin que l'homme hypocrite ne règne plus, à cause des péchés du peuple.
31 Certainement, voici ce qui devait être dit au Dieu fort: J'ai souffert, je n'empirerai point;
32 *S'il y a quelque chose en moi* de plus que ce que je vois, fais-*le* moi connaître; si j'ai commis quelque perversité, je ne *le* ferai plus.
33 *Dieu* te le rendra-t-il selon ton opinion, parce que tu *l'as* récusé? C'est à toi à choisir, et non pas à moi. Si tu sais quelque chose, dis-*le*.
34 Les gens de sens parleront comme moi, et l'homme sage *sera* de mon sentiment.
35 Job ne parle point avec connaissance, et ses paroles ne *sont* point avec intelligence.
36 Ah! mon père, que Job soit éprouvé jusqu'à la fin, pour avoir répondu comme les impies *ont accoutumé de répondre*.
37 Car *autrement*, il ajoutera péché sur péché; il s'applaudira parmi nous, et il parlera de plus en plus contre le Dieu fort.

CHAPITRE XXXV.

ELIHU reprit encore son discours, et dit:
2 As-tu pensé avoir raison de dire: Ma justice *est* au-dessus *de celle* du Dieu fort?
3 Que si tu demandes de quoi elle te profitera, *disant*: Que m'en reviendra-t-il, non plus que de mon péché?
4 Je te répondrai en propres termes, et à tes amis avec toi:
5 Regarde les cieux, et les consi-

ère ; vois les nuées, elles sont plus hautes que toi.

6 Si tu pèches, que feras-tu contre lui ? Et *quand* tes péchés se multiplieront, que lui auras-tu fait ?

7 Si tu es juste, que lui auras-tu donné ? ou, qu'aura-t-il reçu de ta main ?

8 *C'est* à un homme tel que toi, *que* la méchanceté *peut nuire*, et *c'est* au fils de l'homme *que* ta justice *peut être utile*.

9 On fait crier les opprimés par la grandeur *des maux qu'on leur fait* ; ils crient à cause de la violence des grands.

10 Mais *personne* ne dit : Où *est* Dieu qui m'a fait, qui donne *aux siens* de quoi chanter des cantiques pendant la nuit,

11 Qui nous a donné de l'intelligence plus qu'aux bêtes de la terre, et de la prudence plus qu'aux oiseaux des cieux ?

12 Ils crient donc à cause de la fierté des méchants, mais *Dieu* ne les exauce point.

13 Quoi qu'il en soit, le Dieu fort n'écoute point le mensonge, et le Tout-Puissant n'y a point d'égard.

14 Quoique tu aies dit que tu ne le vois pas, fais ce qui est juste devant lui et attends-le.

15 Mais maintenant, ce n'est rien ... que sa colère exécute, et il n'est point entré fort avant en connaissance *de toutes les choses que tu as faites*.

16 Job ouvre donc en vain sa bouche, il entasse paroles sur paroles sans connaissance.

fait, et que leurs péchés ont prévalu.

10 Alors il leur ouvre l'oreille *pour les* rendre sages, et *leur* dit de se détourner de *leur* iniquité.

11 S'ils *l'écoutent*, et qu'ils *le ser*vent, ils achèveront leurs jours heureusement, et leurs années dans la jo[ie].

12 Mais s'ils n'écoutent poin[t], ... passeront par l'épée, et ils expire[ront] pour n'avoir pas été sages.

13 Et pour ce qui est de ceux [qui] sont hypocrites en *leur* cœur, il[s] tirent *sur eux* la colère, *et* il[s ne] crient point *à lui* lorsqu'il les a ...

14 Ils mourront dans leur vigu[eur], et leur vie *finira* parmi ceux q[ui se] prostituent à l'infamie.

15 *Mais* il retire l'affligé de so[n af]fliction, et il lui ouvre l'oreille ... *qu'il est* dans l'oppression.

16 C'est ainsi qu'il t'aurait tiré ... de l'angoisse *où tu es*, *pour te m[ettre]* au large ; *il n'y eût* rien *eu* qui ... serré, et ta table eût été dre[ssée] pleine de viandes grasses.

17 Mais tu as accompli le juger[ment] du méchant ; *cependant*, la justi[ce et] le droit se maintiendront.

18 Certainement, la colère *de* ... *est près* ; *prends garde* qu'il n[e te] pousse dans l'affliction ; car il [n'y] aura point de rançon si grande qu[i] puisse te faire échapper.

19 Ferait-il quelque cas de te[s ri]chesses ? *Il n'estimera* ni *ton* o[r, ni] toute *ta* grande puissance.

20 Ne t'inquiète point la nuit ... ce que les peuples s'évanouisse[nt de] leur place ;

21 *Mais* garde-toi de retourn[er à] l'iniquité ; car tu en as fait le ch...

31 C'est par ces choses-là qu'il juge les peuples, *et* qu'il donne les vivres en abondance.
32 Il tient caché dans les deux paumes de ses mains le feu étincelant, et il lui ordonne *ce qu'il doit faire* à ce qui vient à *sa* rencontre.
33 Son tonnerre en porte les nouvelles, *et* annonce *sa* colère contre ce qui est elevé.

CHAPITRE XXXVII.

MON cœur même est à cause de cela en émotion, et il sort *comme* de lui-même.
2 Ecoutez attentivement *et* en tremblant le bruit que *Dieu* fait, et le tonnerre *qui* sort de sa bouche.
3 Il l'envoie sur tous les cieux, et sa lumière étincelante *va* jusqu'aux extrémités de la terre.
4 Un grand bruit s'élève après lui, il tonne de sa voix magnifique; et il ne tarde point dès qu'on a entendu sa voix.
5 Le Dieu fort tonne terriblement par sa voix, il fait des choses grandes et *que* nous ne saurions comprendre.
6 Car il dit à la neige: Sois sur la terre. *Il le dit* aussi à l'ondée de la pluie, et même aux fortes pluies.
7 *Alors* il renferme tous les hommes par *son* pouvoir, afin que tous les hommes reconnaissent ses œuvres;
8 Les bêtes se retirent dans les tanières, et elles demeurent dans leurs repaires.
9 Le tourbillon sort des lieux cachés, et le froid, des *vents* qui dispersent.
10 Le Dieu fort, par son souffle, donne la glace, et les eaux qui se répandaient au large, *sont* resserrées.
11 Il épuise aussi la nuée à force d'arroser, *et* il écarte les nuées par sa lumière;
12 Et elles font plusieurs tours selon ses desseins, pour faire tout ce qu'il leur a commandé sur la face de la terre habitable.
13 Il les fait rencontrer, soit pour *s'en servir de* verge, soit pour *rendre* sa terre *fertile*, soit pour *exercer sa* bonté.
14 Prête l'oreille à ceci, ô Job! arrête-toi, considère les merveilles du Dieu fort.
15 Sais-tu comment Dieu les arrange, et *comment* il fait briller la lumière de sa nuée?
16 Comprends-tu le balancement des nuées, *et* les merveilles de celui qui est parfait en science?
17 Comment tes vêtements *sont chauds, quand* il donne du relâche à *la terre par le moyen* du midi?
18 *As-tu étendu* avec lui les cieux, *qui sont* fermes comme un miroir de fonte?
19 Apprends-nous ce que nous lui dirons; *car* nous ne saurions rien dire par ordre, à cause de *nos* ténèbres.
20 Lui rapporterait-on ce que *j'en* dirais? Si quelqu'un veut *en* parler, il *en* sera *comme* englouti.
21 Et maintenant, on ne peut regarder la lumière *du soleil* quand elle resplendit dans les cieux, après que le vent *y* a passé et qu'il les a nettoyés,
22 *Et que le temps, qui reluit comme* l'or, est venu du septentrion. *Il y a* en Dieu une majesté redoutable.
23 *Il est* le Tout-Puissant; on ne saurait le comprendre; *il est* grand en puissance, en jugement, et en abondance de justice; il n'opprime *personne.*
24 C'est pourquoi les hommes doivent le craindre; *mais* il ne *les* voit pas tous sages dans leur cœur.

CHAPITRE XXXVIII.

ALORS l'Eternel répondit d'un tourbillon à Job, et dit:
2 Qui *est* celui-ci qui obscurcit *mon* conseil par des paroles sans science?
3 Ceins maintenant tes reins comme un vaillant homme, et je t'interrogerai, et tu m'instruiras.
4 Où étais-tu quand je fondais la terre? Si tu as de l'intelligence, dis-*le-moi.*
5 Qui en a réglé les mesures, si tu *le* sais? ou qui a appliqué le niveau sur elle?
6 Sur quoi ses bases sont-elles affermies, ou qui est celui qui a posé la pierre *angulaire* pour la soutenir,
7 Lorsque les étoiles du matin poussaient ensemble des cris de joie, et que tous les enfants de Dieu chantaient en triomphe?
8 *Qui est-ce qui* renferma la mer dans *ses* bords, quand elle fut tirée *comme* de la matrice, *et* qu'elle *en* sortit?
9 Quand je lui donnai la nuée pour couverture, et l'obscurité pour ses langes,
10 Et que j'établis sur elle mon ordonnance, et que je *lui* mis des barrières et des portes,
11 Et que je *lui* dis: Tu viendras jusque-là, et tu ne passeras point plus avant, et l'élévation de tes ondes s'arrêtera ici?
12 As-tu, depuis que tu es au monde, commandé au point du jour? *Et* as-tu marqué à l'aube du jour sa place,
13 Afin qu'elle se répande subitement jusqu'aux extrémités de la terre, et que les méchants soient écartés par elle,
14 *Et* que la terre prenne une cou-

velle forme, comme l'argile moulée en figure, et que *les impies* soient *changés* comme un vêtement.

15 Et que la lumière soit ôtée aux méchants, et que le bras hautain soit rompu?

16 Es-tu entré jusqu'aux gouffres de la mer, et t'es-tu promené dans le fond des abîmes?

17 Les portes de la mort se sont-elles découvertes à toi? As-tu vu les portes de l'ombre de la mort?

18 As-tu compris toute l'étendue de la terre? Si tu l'as toute connue, montre-*le*.

19 En quel endroit se tient la lumière, et où est le lieu des ténèbres;

20 Pour les conduire chacune en son lieu, si tu sais la route de leur maison?

21 Tu *le* sais *sans doute*; car alors tu étais né, et le nombre de tes jours *est* grand.

22 Est-tu entré dans *la connaissance des* trésors de la neige? As-tu vu les trésors de la grêle,

23 Que je réserve pour le temps d'affliction, *et* pour le jour du choc et du combat?

24 Par quel chemin se partage la lumière, *et* le vent d'orient se répand-il sur la terre?

25 Qui est-ce qui a distribué les canaux des inondations, et le chemin à l'éclair des tonnerres,

26 Pour faire pleuvoir sur une terre *où il* n'*y a* personne, *et* sur un désert où aucun homme *ne demeure*;

27 Pour inonder une solitude et un désert, et pour faire produire de l'herbe?

28 La pluie a-t-elle un père, ou qui

qui se passe dans le ciel a
et arrêter les influences
38 Lorsque la poussière
pée par *les eaux* qui l'
que les mottes *de la ter*
gnent?

CHAPITRE XX

CHASSERAS-TU de la
le vieux lion, et ras
les lionceaux *qui cherche*

2 Quand ils se tapissent
repaires, *et* qu'ils épient
fond de *leurs* cavernes?

3 Qui est-ce qui apprête
ture au corbeau, quand
crient au Dieu fort *et* vol
parce qu'ils n'ont rien à

4 Sais-tu le temps auq
mois des rochers font le
As-tu observé quand les
nent?

5 Compteras-tu les m
achèvent leur portée, et
temps qu'elles feront leur

6 *Et* qu'elles se courb
faire sortir leurs petits,
délivrer de leurs douleur

7 Leurs petits se fortifien
sent dans les blés; ils so
retournent plus vers elles

8 Qui est-ce qui a laissé
l'âne sauvage, et qui a dé
de cet animal farouche,

9 A qui j'ai donné la
pour maison, et la terre s
ses lieux de retraite?

10 Il se rit du bruit de
n'entend point le bruit
l'exacteur;

11 Les montagnes qu'i

20 Car Dieu l'a privée de sagesse, et ne lui a point départi d'intelligence.
21 A la *première* occasion elle se dresse en haut, *et* se moque du cheval et de celui qui le monte.
22 As-tu donné la force au cheval, *et* as-tu revêtu son cou d'une crinière?
23 Feras-tu bondir *le cheval* comme une sauterelle? Son fier hennissement *donne* de la terreur.
24 *De son pied* il creuse la terre, il s'égaie en *sa* force, il va à la rencontre de l'homme armé;
25 Il se rit de la frayeur; il ne s'épouvante de rien, et il ne se détourne point de devant l'épée;
26 Ni lorsque *les flèches* du carquois font du bruit sur lui, *ni pour* le fer de la hallebarde et de la lance.
27 Il creuse la terre en se secouant et se remuant; il ne peut se contenir dès que la trompette sonne.
28 Quand la trompette *sonne*, il hennit; il sent de loin la guerre, le bruit des capitaines et le cri de triomphe.
29 Est-ce par ta sagesse que l'épervier se remplume, *et* qu'il étend ses ailes vers le Midi?
30 L'aigle s'élèvera-t-il *en haut* à ton commandement, et élèvera-t-il sa nichée dans des hauteurs?
31 Il habite sur les rochers, et il se tient sur les sommets des rochers et dans les lieux forts.
32 De là il découvre le gibier, ses yeux voient de loin.
33 Ses petits aussi sucent le sang, et où *il y a* des corps morts, il *s'y trouve*.
34 Puis l'Eternel prit la parole, et dit:
35 Celui qui conteste avec le Tout-Puissant, *lui* apprendra-t-il *quelque chose*? Que celui qui dispute avec Dieu réponde à ceci.
36 Alors Job répondit à l'Eternel, et dit:
37 Voici, je suis un homme vil; que te répondrais-je? Je mettrai la main sur ma bouche.
38 J'ai parlé une fois, et je ne répondrai plus; même deux fois, mais je n'*y* retournerai plus.

CHAPITRE XL.

OR, l'Eternel répondit *encore* à Job du tourbillon, et dit:
2 Ceins maintenant tes reins comme un vaillant homme; je t'interrogerai, et tu m'instruiras.
3 *Est*-ce que tu voudrais anéantir *mon jugement*? Me condamnerais-*tu pour te justifier*?
4 *As-tu un* bras comme le Dieu *fort*? Tonnes-tu de la voix comme *lui*?
5 Pare-toi maintenant de magnificence et de grandeur, et revêts-toi de majesté et de gloire.
6 Répands les fureurs de ta colère; regarde tout orgueilleux et l'abats.
7 Regarde tous les orgueilleux, abaisse-les, et froisse les méchants sur la place.
8 Cache-les *tous* ensemble dans la poudre, et bande-leur la face dans un lieu caché.
9 Alors je te donnerai moi-même *cette* louange, que ta droite t'aura délivré.
10 Or, voilà le Béhémoth, que j'ai fait avec toi; il mange le foin comme le bœuf.
11 Voilà maintenant, sa force *est* en ses flancs, et sa vigueur *est* dans le nombril de son ventre.
12 Il remue sa queue comme un cèdre, les nerfs de ses hanches sont entrelacés.
13 Ses os *sont comme* des barres d'airain, *et* ses menus os comme des barreaux de fer.
14 C'*est* le chef-d'œuvre du Dieu fort; celui qui l'a fait *lui* a appliqué son épée.
15 De plus, les montagnes, où toutes les bêtes des champs se jouent, lui rapportent *leur* revenu.
16 Il se couche dans les lieux où il y a de l'ombre, dans la cachette des roseaux et dans le limon.
17 Les arbres le couvrent de leur ombre, *et* les saules des torrents l'environnent.
18 Voici, qu'une rivière fasse du ravage, il n'*en* aura point peur: il serait assuré quand même le Jourdain déborderait dans sa gueule.
19 Il l'engloutit en le voyant, *et son* nez passe au travers des empêchements *qu'il rencontre*.
20 Tireras-tu le Léviathan avec un hameçon, et sa langue avec un cordeau que tu auras plongé?
21 Mettras-tu un jonc dans ses narines? ou perceras-tu ses mâchoires avec une épine?
22 Emploiera-t-il envers toi beaucoup de prières? ou te parlera-t-il doucement?
23 Fera-t-il un accord avec toi, *et* le prendras-tu pour esclave à toujours?
24 T'en joueras-tu comme d'un oiseau, et le lieras-tu pour *amuser* tes jeunes filles?
25 Des amis en feront-ils des festins? Sera-t-il partagé entre les marchands?
26 Perceras-tu sa peau avec des piquants, et sa tête *entrera-t-elle* dans une nasse de poissons?
27 Mets ta main sur lui, tu ne penseras jamais à lui faire la guerre.
28 Voilà, l'espérance qu'on en aura

le prendre se trouve frustrée; ne sera-t-on même pas atterré à son regard?

CHAPITRE XLI.

IL *n'y a* point d'homme si hardi qui l'ose réveiller; et qui *est*-ce qui se trouvera devant moi?

2 Qui est celui qui m'a prévenu, et je *le lui* rendrai? *Ce qui est* sous tous les cieux, est à moi.

3 Je ne me tairai point de ses membres, ni de ce qui regarde *ses* forces, ni de la belle proportion *de toutes les parties* de son corps.

4 Qui est-ce qui découvrira le dessus de son vêtement? *Et* qui viendra avec un double mors *pour s'en rendre maître*?

5 Qui est-ce qui ouvrira l'entrée de sa gueule? La terreur *est* autour de ses dents.

6 *Il est* magnifiquement *couvert* d'écailles comme d'un bouclier; *elles sont* étroitement serrées, *et comme* scellées.

7 L'une est jointe à l'autre, et le vent n'entre point entre deux.

8 Elles sont jointes l'une à l'autre; elles s'entretiennent, et ne se séparent point.

9 Ses éternuements jettent un éclat de lumière, et ses yeux *sont* comme les paupières de l'aube du jour.

10 Il sort *comme* des flambeaux de sa bouche, *et* il en rejaillit des étincelles de feu.

11 Une fumée sort de ses narines, comme d'un pot qui bout, ou d'une chaudière.

brins de chaume; et il se
qu'on lance des dards *cont*

21 *Il a* sous lui des point
cassés; *et* il se couche sur
aiguës, *comme* sur le limo

22 Il fait bouillonner le
mer comme une chaudiè
rend semblable à un cha
parfumeur.

23 Il fait briller *sa* trace
et il fait paraître l'abîme c
tête blanche de vieillesse.

24 Il n'y a rien sur la ter
puisse être comparé; il
pour ne rien craindre.

25 Il voit *au-dessous de l*
qui est élevé; il *est* roi su
plus fiers *animaux*.

CHAPITRE XLI

ALORS Job répondit à l'
dit:

2 Je sais que tu peux tou
ne te saurait empêcher de
que tu as résolu.

3 Qui *est* celui qui obscur
seil *par des discours* sans
J'ai donc parlé, et je n'y
rien; *ces choses sont* t
veilleuses pour moi, et j
nais rien.

4 Ecoute maintenant, e
lerai; je t'interrogerai, et
struiras.

5 J'avais ouï parler de
oreilles; mais maintenan
t'a vu.

6 C'est pourquoi je me c
et je me repens sur la pou
la cendre.

7 Or, après que l'Eternel

ses sœurs, et tous ceux qui l'avaient connu auparavant vinrent vers lui; et ils mangèrent avec lui dans sa maison; et *lui ayant témoigné qu'*ils étaient touchés de compassion pour lui, ils le consolèrent de tout le mal que l'Eternel avait fait venir sur lui; et chacun d'eux lui donna une pièce d'argent, et chacun une bague d'or.

12 Ainsi l'Eternel bénit le dernier état de Job plus que le premier, tellement qu'il eut quatorze mille brebis, et six mille chameaux, et mille couples de bœufs, et mille ânesses.

13 Il eut aussi sept fils et trois filles.

14 Et il appela le nom de l'une Jémima, et le nom de l'autre Ketsiha, et le nom de la troisième Kéren-Happuc.

15 Et il ne se trouva point de si belles femmes dans tout le pays que les filles de Job; et leur père leur donna héritage entre leurs frères.

16 Et Job vécut après ces choses-là cent quarante ans, et vit ses fils, et les fils de ses fils *jusqu'à* la quatrième génération.

17 Puis il mourut âgé et rassasié de jours.

LE LIVRE DES PSAUMES.

PSAUME I.

HEUREUX l'homme qui ne marche point suivant le conseil des méchants, et qui ne s'arrête point dans la voie des pécheurs, et qui ne s'assied point au banc des moqueurs;

2 Mais *qui prend* son plaisir dans la loi de l'Eternel, tellement qu'il médite jour et nuit dans sa loi.

3 Car il sera comme un arbre planté près des ruisseaux d'eaux *courantes*, qui rend son fruit dans sa saison et dont le feuillage ne se flétrit point; et *ainsi* tout ce qu'il entreprendra prospérera.

4 *Il* n'*en sera* pas ainsi des méchants; mais *ils seront* comme la balle que le vent chasse loin.

5 C'est pourquoi les méchants ne subsisteront point dans le jugement, ni les pécheurs dans l'assemblée des justes.

6 Car l'Eternel connaît la voie des justes; mais la voie des méchants périra.

PSAUME II.

POURQUOI les nations s'assemblent-elles, et les peuples projettent-ils des choses vaines?

2 *Pourquoi* les rois de la terre s'assemblent-ils, et les princes consultent-ils ensemble contre l'Eternel et contre son Oint?

3 Rompons, *disent-ils*, leurs liens, et jetons loin de nous leurs cordes.

4 Celui qui habite dans les cieux s'*en* rira; le Seigneur se moquera d'eux.

5 Il leur parlera alors dans sa colère; et il les épouvantera dans l'ardeur de son courroux.

6 J'ai sacré, *dira-t-il*, mon roi sur Sion, la montagne de ma sainteté.

7 Je rapporterai l'ordonnance de l'Eternel; il m'a dit: *C'est* toi *qui es* mon Fils, je t'ai engendré aujourd'hui;

8 Demande-moi, et je *te* donnerai *pour* ton héritage les nations, et *pour* ta possession les bouts de la terre;

9 Tu les briseras avec un sceptre de fer, *et* tu les mettras en pièces comme un vase de potier.

10 Maintenant donc, ô rois! ayez de l'intelligence; juges de la terre, recevez l'instruction.

11 Servez l'Eternel avec crainte, et réjouissez-vous avec tremblement.

12 Rendez hommage au Fils, de peur qu'il ne se courrouce, et que vous ne périssiez dans *cette* voie, quand sa colère s'embrasera tant soit peu. Oh! qu'heureux *sont* tous ceux qui se retirent vers lui!

PSAUME III.

Psaume de David sur sa fuite de devant Absçalom son fils.

ETERNEL! combien ceux qui me persécutent sont-ils multipliés! Que ceux qui s'élèvent contre moi sont en grand nombre!

3 Plusieurs disent de mon âme: Il n'y a aucune délivrance pour lui auprès de Dieu. Sélah.
4 Mais toi, Eternel! *tu es* un bouclier autour de moi; *tu es* ma gloire, et celui qui me fait lever la tête.
5 J'ai crié de ma voix à l'Eternel, et il m'a répondu de la montagne de sa sainteté. Sélah.
6 Je me suis couché, et je me suis endormi, je me suis réveillé; car l'Eternel me soutient.
7 Je ne craindrai point les milliers des peuples qui se sont rangés contre moi tout autour.
8 Lève-toi, Eternel, mon Dieu, délivre-moi. Certainement, tu as frappé à la joue tous mes ennemis; tu as rompu les dents des méchants.
9 La délivrance *vient* de l'Eternel; ta bénédiction *est* sur ton peuple. Sélah.

PSAUME IV.

Psaume de David, *donné* au maître chantre, *pour le chanter* sur Néguinoth.

O DIEU de ma justice! puisque je crie, réponds moi; quand j'étais pressé, tu m'as mis au large; aie pitié de moi, et exauce ma requête.
3 Fils des hommes! jusques à quand ma gloire *sera-t-elle* diffamée? *Jusques à quand* aimerez-vous la vanité, *et* chercherez-vous le mensonge? Sélah.
4 Sachez que l'Eternel s'est choisi un homme qu'il aime. L'Eternel *m*'exaucera quand je crierai vers lui.
5 Soyez saisis de crainte, et ne pé-

dras ma voix; dès le m
préparerai et je regard
toi.
5 Car tu n'*es* point un
prenne plaisir à la méch
méchant n'habitera point
6 Les orgueilleux ne su
point devant toi; tu as *to*
tous les ouvriers d'iniquit
7 Tu feras périr ceux qui
le mensonge; l'Eternel a
nation l'homme de sang e
peur.
8 Mais moi, dans l'abond
faveur, j'entrerai dans t
je me prosternerai dans l
ta sainteté, avec le respe
dû.
9 Eternel! conduis-moi
tice à cause de mes ennem
ton chemin devant moi.
10 Car il n'y a rien de
leur bouche; leur intér
que malice; leur gosier
pulcre ouvert; ils flatte
langue.
11 O Dieu! fais-leur le
qu'ils échouent dans leur
chasse-les à cause du gra
de leurs crimes; car ils s
bellés contre toi.
12 Mais que tous ceux
tirent vers toi se réjouisse
soient toujours comblés
sois leur protecteur, et
qui aiment ton nom se gl
toi.
13 Car, ô Eternel! tu
juste, et tu l'environne
bienveillance comme d'u

9 Retirez-vous loin de moi, vous tous ouvriers d'iniquité! car l'Eternel a entendu la voix de mes larmes.
10 L'Eternel a ouï ma supplication; l'Eternel a reçu ma requête.
11 Tous mes ennemis seront remplis de honte et effrayés; ils se retireront; ils seront saisis de honte subitement.

PSAUME VII.

Sciggajon de David, qu'il chanta à l'Eternel touchant l'affaire de Cus Benjamite.

ETERNEL, mon Dieu! je me suis retiré vers toi; sauve-moi de tous ceux qui me poursuivent, et m'*en* délivre;
3 De peur qu'ils ne me déchirent comme un lion, *me* mettant en pièces, sans qu'il y ait personne qui *m'en* retire.
4 Eternel, mon Dieu! si j'ai commis ce *qu'on m'impute*, s'il y a de l'iniquité dans mes mains;
5 Si j'ai rendu le mal à celui qui avait la paix avec moi, et *si* je n'ai pas garanti celui qui m'opprimait à tort;
6 Que l'ennemi me poursuive et qu'il *m*'atteigne; qu'il foule *aux pieds* ma vie, et mette ma gloire dans la poussière. Sélah.
7 Lève-toi, Eternel! dans ta colère; élève-toi contre les fureurs de mes ennemis; réveille-toi en ma faveur; tu as ordonné la justice.
8 Que l'assemblée des peuples t'environne, et mets-toi au-dessus d'elle dans un lieu éminent.
9 Que l'Eternel juge les peuples; juge-moi, Eternel! selon ma justice et selon mon intégrité, *telle qu'elle est* en moi.
10 Que la malice des méchants prenne fin, et affermis l'homme juste, toi, *dis-je*, qui sondes les cœurs et les reins, ô Dieu juste!
11 Mon bouclier *est* en Dieu qui délivre ceux qui ont le cœur droit.
12 Dieu *est* un juste juge; et le Dieu fort s'irrite tous les jours *contre le méchant*.
13 S'il ne se convertit pas, *Dieu* aiguisera son épée; il a tendu son arc et il le tient prêt.
14 Il lui prépare des armes mortelles; il tirera *contre lui* des flèches ardentes.
15 Voici, *le méchant* est en travail pour enfanter la vanité, car il a conçu l'outrage; mais il enfantera ce qui le trompera.
16 Il a creusé une citerne, et l'a rendue profonde; mais il est tombé dans la fosse qu'il a faite.
17 Son travail retournera sur sa tête, et sa violence lui descendra sur le sommet.
18 Je célébrerai l'Eternel à cause de sa justice, et je psalmodierai au nom du Dieu très haut.

PSAUME VIII.

Psaume de David *donné* au maître chantre *pour le chanter* sur Guittith.

ETERNEL notre Seigneur! que ton nom *est* magnifique par toute la terre! Tu as établi ta majesté au-dessus des cieux.
3 Tu tires le fondement de *ta* puissance de la bouche des petits enfants et de ceux qui tettent, à cause de tes adversaires; afin de confondre l'ennemi et celui qui veut se venger.
4 Quand je regarde tes cieux, l'ouvrage de tes doigts, la lune et les étoiles que tu as agencées;
5 *Je dis*: Qu'*est-ce que* l'homme mortel, que tu te souviennes de lui; et *que* le fils de l'homme, que tu le visites?
6 Car tu l'as fait un peu moindre que les anges, et tu l'as couronné de gloire et d'honneur.
7 Tu l'as établi dominateur sur les ouvrages de tes mains; tu lui as mis toutes choses sous ses pieds;
8 Toutes les brebis et tous les bœufs et même les bêtes des champs;
9 Les oiseaux des cieux, et les poissons de la mer, ce qui passe par les sentiers de la mer.
10 Eternel, notre Seigneur! que ton nom *est* magnifique par toute la terre!

PSAUME IX.

Psaume de David *donné* au maître chantre, *pour le chanter* sur Muth-Laben.

JE célébrerai l'Eternel de tout mon cœur; je raconterai toutes tes merveilles.
3 Je me réjouirai en toi et je serai transporté de joie; je psalmodierai ton nom, ô Souverain!
4 Parce que mes ennemis ont tourné le dos; ils sont tombés, et ils ont péri de devant ta face.
5 Car tu m'as fait droit et justice; tu t'es assis sur *ton* trône, *toi*, juste juge.
6 Tu as réprimé les nations; tu as fait périr le méchant; tu as effacé leur nom pour toujours et à perpétuité.
7 O ennemi, as-tu achevé de désoler? As-tu aussi détruit les villes pour jamais? Leur mémoire est-elle périe avec elles?
8 Mais l'Eternel sera assis éternellement; il a préparé son trône pour juger.

9 Il jugera le monde avec justice, et il fera droit aux peuples avec équité.
10 Et l'Eternel sera une haute retraite à celui qui sera foulé, une haute retraite au temps *qu'il sera* dans la détresse.
11 Et ceux qui connaissent ton nom, s'assureront sur toi; car, Eternel! tu n'abandonnes point ceux qui te cherchent.
12 Psalmodiez à l'Eternel qui habite en Sion, annoncez ses exploits parmi les peuples.
13 Car il fait enquête des meurtres et il s'en souvient; il n'oublie point le cri des affligés.
14 Eternel! aie pitié de moi, regarde mon affliction *qui m'est* causée par ceux qui me haïssent, *toi* qui m'enlèves hors des portes de la mort;
15 Afin que je raconte toutes tes louanges aux portes de la fille de Sion. Je me réjouirai de la délivrance que tu *m'*auras donnée.
16 Les nations ont été enfoncées dans la fosse *qu'*elles avaient faite, leur pied a été pris au filet qu'elles avaient caché.
17 L'Eternel s'est fait connaître; il a exercé le jugement; le méchant est enlacé dans l'ouvrage de ses mains. Higgajon. Sélah.
18 Les méchants retourneront au sépulcre; toutes les nations qui oublient Dieu, *y retourneront*.
19 Car le pauvre ne sera point oublié pour toujours, *et* l'attente des affligés *ne* périra *point* à perpétuité.
20 Lève-toi, Eternel! *et* que l'homme mortel ne se fortifie pas; que les nations soient jugées devant ta face.
21 Eternel! jette-*les* dans la frayeur; que les nations sachent qu'elles *ne sont que* des hommes mortels. Sélah.

PSAUME X.

POURQUOI, Eternel! te tiens-tu loin *et* te caches-tu dans le temps *que nous sommes* dans la détresse?
2 Le méchant, dans son orgueil, poursuit ardemment l'affligé. Ils seront pris par les machinations qu'ils ont préméditées.
3 Car le méchant se glorifie dans les désirs de son âme; il estime heureux l'avare, *et* il irrite l'Eternel.
4 Le méchant, plein d'audace, ne s'informe *de rien*; toutes ses pensées *sont*, *qu'*il n'y a point de Dieu.
5 Ses voies prospèrent en tout temps; *tes* jugements *sont* éloignés de devant lui; il souffle contre tous ses ennemis.
6 Il dit en son cœur: Je ne se[rai] jamais ébranlé; jamais il ne m'a[rri]vera de mal.
7 Sa bouche est pleine de malé[dic]tions, de tromperies et de frau[de]; *il n'y a* sous sa langue *que* tourm[ent] et *qu'*outrage.
8 Il se tient aux embûches [des] villages; il tue l'innocent dans [les] lieux cachés; ses yeux épient [les] affligés.
9 Il se tient aux embûches dan[s un] lieu caché, comme un lion dans [son] fort; il se tient aux embûches p[our] surprendre le faible; il surpren[d le] faible l'attirant dans son filet.
10 Il se tapit *et* se baisse; et [...] les misérables tombent en sa p[uis]sance.
11 Il dit en son cœur: Le [Dieu] fort *l'*a oublié, il a caché sa fac[e,] il ne *le* verra jamais.
12 Eternel! lève-toi, ô Dieu f[ort!] élève ta main, *et* n'oublie point [les] affligés.
13 Pourquoi le méchant brave[-t-]il Dieu? il a dit en son cœur qu[e tu] n'*en* feras point d'enquête.
14 Tu *l'*as vu; car tu rega[rdes] quand on outrage ou qu'on af[flige] *quelqu'un*, pour *le* prendre e[n ta] protection; c'est à toi que se re[met]tent les désolés; tu as aidé [l'or]phelin.
15 Romps le bras du méchant[;] pour ce qui est de l'inique, fais [en]quête de sa méchanceté, *et* tu n[e la] trouveras plus.
16 L'Eternel *est* Roi à toujour[s et] à perpétuité; les nations ont pé[ri de] dessus sa terre.
17 Eternel! tu exauces le sou[hait] des débonnaires; affermis [leur] cœur; que ton oreille *les* écoute [at]tentivement;
18 Pour faire droit à l'orpheli[n et] à celui qui est foulé; afin [que] l'homme mortel *qui est* de terre [ne] continue plus à donner de l'effro[i.]

PSAUME XI.

Psaume de David, *donné* au ma[ître] chantre.

JE me suis retiré vers l'Eter[nel;] comment *donc* dites-vous à [mon] âme: Sauve-toi en votre monta[gne] *comme* un oiseau?
2 En effet, voilà, les méchants b[an]dent l'arc; ils ont ajusté leur flè[che] sur la corde, pour tirer en [ca]chette contre ceux qui ont le c[œur] droit.
3 Car les fondements sont ren[ver]sés, *et* qu'a fait l'homme de bie[n?]
4 L'Eternel *est* dans le palais [de sa] sainteté; l'Eternel *a* son [trône] dans les cieux; ses yeux e[...]

plent, *et* ses paupières sondent les fils des hommes.

5 L'Eternel sonde le juste et le méchant, et son âme hait celui qui aime l'extorsion.

6 Il fera pleuvoir sur les méchants des piéges, du feu, et du soufre; et un vent de tempête *sera* la portion de leur breuvage.

7 Car l'Eternel, *qui est* juste, aime la justice; sa face regarde l'homme droit.

PSAUME XII.

Psaume de David, *donné* au maître chantre, *pour le chanter* sur Scéminith.

DELIVRE-*NOUS*, ô Eternel! car l'homme de bien est défailli, et les hommes sincères ont pris fin parmi les fils des hommes.

3 Chacun dit des mensonges à son prochain *avec* des lèvres flatteuses; *et* ils parlent avec un cœur double.

4 L'Eternel veuille retrancher toutes les lèvres flatteuses, *et* la langue qui parle avec orgueil:

5 Parce qu'ils disent: Nous aurons le dessus par nos langues; nos lèvres *sont* en notre puissance; qui *est* seigneur sur nous?

6 A cause de la misère des affligés, à cause du gémissement des pauvres, je me lèverai maintenant, dit l'Eternel, je mettrai en sûreté *celui* auquel on tend des piéges.

7 Les paroles de l'Eternel *sont* des paroles pures; *c'est* un argent affiné au creuset, épuré par sept fois.

8 Toi, Eternel! garde-les, *et* préserve chacun d'eux à toujours de cette race de gens.

9 *Car*, pendant que des gens abjects sont élevés parmi les fils des hommes, les méchants se promènent de toutes parts.

PSAUME XIII.

Psaume de David, *donné* au maître chantre.

ETERNEL! jusques à quand m'oublieras-tu toujours? Jusques à quand cacheras-tu ta face de moi?

3 Jusques à quand consulterai-je en moi-même, et affligerai-je mon cœur tout le jour? Jusques à quand mon ennemi s'élèvera-t-il contre moi?

4 Eternel, mon Dieu! regarde, exauce-moi; éclaire mes yeux, de peur que je ne dorme *du sommeil* de *la mort;*

5 *De peur que mon ennemi ne dise: J'en ai eu le dessus, et* que mes *adversaires* ne se réjouissent, si j'étais ébranlé.

6 *Pour moi,* je me confie en ta bonte, mon cœur se réjouira de ta délivrance. Je chanterai à l'Eternel de ce qu'il m'aura fait ce bien.

PSAUME XIV.

Psaume de David, *donné* au maître chantre.

L'INSENSE a dit en son cœur: Il n'y a point de Dieu. Ils se sont corrompus, ils ont fait des choses abominables, il n'y a personne qui fasse le bien.

2 L'Eternel a regardé des cieux sur les fils des hommes, pour voir s'il y en a *quelqu'un* qui ait de l'intelligence, *et* qui cherche Dieu.

3 Ils se sont tous dévoyés, ils sont tous devenus puants; il n'y a personne qui fasse bien, non pas même un.

4 Tous *ces* ouvriers d'iniquité n'ont-ils point d'intelligence? Ils dévorent mon peuple *comme s'ils* mangeaient du pain; ils n'invoquent point l'Eternel.

5 C'est là qu'ils seront saisis d'une grande frayeur; car Dieu *est* avec la race juste.

6 Vous faites honte à l'affligé de son dessein, parce que l'Eternel *est* sa retraite.

7 Oh! qui donnera de Sion la délivrance d'Israël? Lorsque l'Eternel ramènera son peuple captif, Jacob sera dans l'allégresse; Israël se réjouira.

PSAUME XV.

Psaume de David.

ETERNEL! qui est-ce qui séjournera dans ton tabernacle? Qui est-ce qui habitera en la montagne de ta sainteté?

2 C'est celui qui marche en intégrité, qui fait ce qui est juste, et qui dit la vérité *ainsi qu'elle est* en son cœur;

3 *Celui qui* ne médit point par sa langue, *qui* ne fait point de mal à son ami, *qui* ne lève point de blâme contre son prochain;

4 Aux yeux duquel celui qui est méprisable est rejeté; mais il honore ceux qui craignent l'Eternel; *et* s'il a juré, *fût-ce* à *son* dommage, il n'y changera rien;

5 *Celui qui* ne donne point son argent à usure, et *qui* ne prend point de présent contre l'innocent. Celui qui fait ces choses ne sera jamais ébranlé.

PSAUME XVI.

Mictam de David.

GARDE-MOI, ô Dieu fort! car je me suis retiré vers toi.

mon âme! tu as dit à l'Eternel: *es* le Seigneur; le bien que je ne *vient* point jusqu'à toi;
'est dans les saints qui sont sur erre, et dans *ces* personnes illus-, *que je prends* tout mon plaisir.
ue les idoles des *impies* se mul-ent, *et* qu'ils courent après; je ferai point leurs aspersions de , et leur nom ne passera point ma bouche.
'Eternel *est* la portion de mon tage et de mon breuvage; et tu erves mon lot.
La possession m'est échue dans lieux agréables, et un très bel tage m'est échu.
e bénirai l'Eternel, qui est mon eil; même les nuits *dans les-les* mes pensées m'instruisent.
e me suis toujours proposé l'E-el devant moi; puisqu'*il est* à droite, je ne serai point ébranlé.
'est pourquoi, mon cœur s'est ui, et ma langue chante de joie; i ma chair habitera en assu-e.
Car tu n'abandonneras point âme dans le sépulcre, *et* tu ne nettras point que ton Bien-aimé e la corruption.
Tu me feras connaître le chemin a vie. Ta face *est* un rassasie-t de joie; *il y a* des plaisirs à ta te pour jamais.

PSAUME XVII.

Prière de David.

'ERNEL! écoute *ma* juste

l'œil, *et* couvre-moi sous l'ombre de tes ailes,

9 De devant ces méchants qui m désolent, *et* de mes ennemis mortel *qui* m'environnent.

10 La graisse leur cache *le visag* leur bouche parle avec fierté.

11 Ils nous environnent présente ment, à chaque pas que nous fa sons; ils épient pour *nous* jeter pa terre.

12 Il ressemble au lion qui *ne* de mande *qu'*à déchirer, et au lionçea qui se tient dans les lieux cachés.

13 Lève-toi, Eternel! devance-l renverse-le; délivre mon âme d méchant *par* ton épée.

14 Eternel! *délivre-moi par* t main de ces gens, des gens d monde, dont le partage *est* dan *cette* vie, et dont tu remplis le ventr de tes provisions, *tellement que leur* enfants *en* sont rassasiés; et ils lais sent leur reste à leurs petits-en fants,

15 *Mais* moi, je verrai ta face e justice, *et* je serai rassasié de ta res semblance quand je serai réveillé.

PSAUME XVIII.

Psaume de David, serviteur de l'E ternel, qui prononça à l'Eternel le paroles de ce cantique, lorsqu' l'eut délivré de la main de tous se ennemis, et même de la main d Saül, *donné* au maître chantr *pour le chanter*.

IL dit donc: Eternel, *qui es* m force! je t'aimerai d'une affectio cordiale.

10 Il abaissa donc les cieux, et descendit, ayant une obscurité sous ses pieds.
11 Et il était monté sur un chérubin, et il volait; et il était porté sur les ailes du vent.
12 Il mit autour de lui les ténèbres, *pour* sa retraite, *comme* une tente; les ténèbres des eaux, *qui sont* les nuées de l'air.
13 De la splendeur *qui était* devant lui, les nuées furent écartées, *et il y avait* de la grêle et des charbons de feu.
14 Et l'Eternel tonna des cieux, et le souverain jeta sa voix *avec* de la grêle et des charbons de feu.
15 Il tira ses flèches, et les écarta; il lança des éclairs, et les mit en déroute.
16 Alors le fond des eaux parut, et les fondements de la terre habitable furent découverts, parce que tu *les* menaçais, ô Eternel! *et* par le souffle du vent de ta colère.
17 Il étendit *la main* d'en haut, *et* m'enleva, *et* me tira des grosses eaux.
18 Il me délivra de mon ennemi puissant, et de ceux qui me haïssaient, quoiqu'ils fussent plus forts que moi.
19 Ils m'avaient surpris au jour de ma calamité; mais l'Eternel fut mon appui.
20 Il m'a mis au large, il m'a délivré, parce qu'il a pris son plaisir en moi.
21 L'Eternel m'a rétribué selon ma justice, il m'a rendu selon la pureté de mes mains.
22 Car j'ai suivi les voies de l'Eternel, et je n'ai point commis d'infidélité contre mon Dieu.
23 Car *j'ai eu* devant moi tous ses statuts, et je n'ai point rejeté ses ordonnances loin de moi.
24 J'ai agi avec lui en intégrité, et je me suis gardé de l'iniquité.
25 L'Eternel m'a donc rendu selon ma justice *et* selon la pureté de mes mains, qu'il a connue.
26 Avec celui qui est bon, tu es bon; et avec l'homme qui a de l'intégrité, tu agis avec intégrité.
27 Tu es pur avec celui qui est pur; mais avec le pervers tu agis selon *sa* perversité.
28 Car c'est toi qui sauves le peuple affligé, et qui abaisses les yeux des superbes.
29 Même, c'est toi qui fais luire ma lampe; l'Eternel mon Dieu éclairera mes ténèbres.
30 Avec toi je me jetterai sur *toute* une bande, et avec mon Dieu je franchirai la muraille.
31 La voie du Dieu fort *est* entière; la parole de l'Eternel *est* purifiée par le feu; c'*est* un bouclier à tous ceux qui se retirent vers lui.
32 Car qui *est* Dieu, sinon l'Eternel? Et qui *est* un rocher, sinon notre Dieu?
33 *C'est* le Dieu fort qui m'environne de force, et qui a rendu mon chemin sûr.
34 Il a rendu mes pieds semblables à *ceux* des biches, et il m'a fait tenir debout sur mes lieux élevés.
35 *C'est lui* qui a formé mes mains au combat, tellement qu'un arc d'airain a été rompu avec mes bras.
36 Tu m'as aussi donné le bouclier de ton salut; ta droite m'a soutenu, et ta bonté m'a fait devenir grand.
37 Tu m'as fait marcher au large, et mes talons n'ont point glissé.
38 J'ai poursuivi mes ennemis, et je les ai atteints, et je ne m'en suis point retourné, jusqu'à ce que je les eusse consumés.
39 Je les ai transpercés, tellement qu'ils n'ont pu se relever; *mais* ils sont tombés sous mes pieds.
40 Car tu m'as revêtu de force pour le combat; tu as fait plier sous moi ceux qui s'élevaient contre moi.
41 Tu as fait aussi que mes ennemis ont tourné le dos devant moi; et j'ai détruit ceux qui me haïssaient.
42 Ils criaient, mais il n'y avait point de libérateur; *ils criaient, dis-je,* à l'Eternel, mais il ne leur répondait point.
43 Et je les ai brisés menu comme la poussière *qui est emportée* par le vent; je les ai foulés comme la boue des rues.
44 Tu m'as délivré des oppositions du peuple; tu m'as établi chef des nations; le peuple *que* je ne connaissais point, m'a été assujetti.
45 Aussitôt qu'ils ont ouï parler *de moi*, ils se sont rendus obéissants; les étrangers m'ont menti.
46 Les étrangers se sont écoulés; ils ont tremblé de peur dans leurs retraites cachées.
47 L'Eternel *est* vivant, et mon rocher *est* béni; que le Dieu de ma délivrance soit donc exalté.
48 Le Dieu fort *est* celui qui me donne les moyens de me défendre, et qui a rangé les peuples sous moi.
49 *C'est lui* qui m'a délivré de mes ennemis; même, tu me mets au-dessus de ceux qui s'élèvent contre moi; tu me délivres de l'homme violent.
50 C'est pourquoi, ô Eternel! je te célébrerai parmi les nations, et je chanterai des psaumes à ton nom.
51 *C'est lui* qui délivre magnifiquement son roi, et qui exerce *sa* miséricorde envers David son oint, et envers sa postérité à jamais.

— [illegible]

Il *est* semblable à
rt de sa chambre
réjouit comme un
our faire *sa* course.
de l'un des bouts
n tour *s'achève* à
n'y a rien qui se
a chaleur.
ternel *est* parfaite,
ne; le témoignage
assuré, et donne la
simples.
ements de l'Eternel
éjouissent le cœur;
it de l'Eternel *est*
les yeux voient.
l'Eternel *est* pure,
pétuité; les juge-
l *ne sont que* vé-
uvent également
sirables que l'or,
d'or fin; et plus
nême que ce qui
e miel.
iteur en est-il
und salaire dans
nait *ses* fautes
? Nettoie-moi
n serviteur des
erté; qu'ils ne
[illegible]

[illegible]

8 Les uns *se vantent* [illegible] [illegible], et les autres [illegible]; mais nous nous [illegible] du nom de l'Eternel notre Dieu.

9 Ceux-là [illegible] et [illegible]; mais nous nous sommes [illegible] et affermis.

10 Eternel! [illegible]; [illegible] nous au jour que nous [illegible].

PSAUME XXI.

Psaume de David, *donné au maître* chantre.

ETERNEL! le roi se *réjouira* dans ta force, et [illegible] de ta délivrance.

3 Tu lui as donné [illegible] de son cœur, et tu ne lui as point refusé ce qu'il a prononcé de ses lèvres. Sé-lah.

4 Car tu l'as prévenu par *toutes sortes de* [illegible] et de [illegible], et tu as mis sur sa tête une couronne d'or fin.

5 Il t'avait demandé la vie, et tu la lui as donnée; *savoir*, une prolongation de jours à perpétuité.

6 Sa gloire *est* grande par ta délivrance; tu as mis sur lui la majesté et la gloire.

7 Car tu l'as fait être un *exemple* de tes bénédictions pour toujours; tu l'as comblé de joie par ta [illegible]

[illegible]

et nous chanterons et psalmodierons ta puissance.

PSAUME XXII.

Psaume de David *donné* au maître chantre, *pour le chanter*, sur Ajéleth-hasçachar.

MON Dieu! mon Dieu! pourquoi m'as-tu abandonné, t'éloignant de ma délivrance *et* des paroles de mon gémissement?

3 Mon Dieu! je crie de jour, mais tu ne réponds point; et de nuit, et je n'ai point de repos.

4 Cependant, tu *es* le Saint; tu habites *au milieu* d'Israël, qui célèbre *tes* louanges.

5 Nos pères ont espéré en toi; ils ont espéré, et tu les as délivrés.

6 Ils ont crié vers toi, et ils ont été délivrés; ils se sont assurés en toi, et ils n'ont point été confus.

7 Mais moi, *je suis* un ver, et non point un homme; l'opprobre des hommes, et le méprisé du peuple.

8 Tous ceux qui me voient se moquent de moi; ils *me* font la moue, ils hochent la tête.

9 Il se repose, *disent-ils*, sur l'Eternel; qu'il le délivre *et* qu'il le sauve, s'il a mis en lui son affection.

10 Certainement, c'est toi qui m'as tiré du sein *de ma mère*, qui as pris soin de moi, *lorsque j'étais* aux mamelles de ma mère.

11 J'ai été remis à tes soins dès ma naissance; tu *es* mon Dieu fort dès le sein de ma mère.

12 Ne t'éloigne point de moi; car la détresse *est* près *de moi*, *et* il n'y a personne qui *me* secoure.

13 Plusieurs taureaux m'ont environné, des *taureaux* puissants de Basçan m'ont enfermé.

14 Ils ont ouvert leur gueule contre moi, *comme* un lion déchirant et rugissant.

15 Je suis écoulé comme de l'eau, et tous mes os sont déjoints; mon cœur est comme de la cire, *et* s'est fondu dans mes entrailles.

16 Ma vigueur est desséchée comme de la terre cuite au feu; ma langue est attachée à mon palais; et tu m'as mis dans la poussière de la mort.

17 Car des chiens m'ont environné, *et* une assemblée de gens malins m'a entouré; ils ont percé mes mains et mes pieds.

18 Je compterais tous mes os; ils *me* considèrent et me regardent.

19 Ils partagent entre eux mes *vêtements*, et jettent le sort sur ma *robe*.

20 *Toi donc*, Eternel! ne t'éloigne *point*; *toi qui es* ma force, hâte-toi *de me secourir*.

21 Délivre ma vie de l'épée, mon unique de la patte du chien.

22 Délivre-moi de la gueule du lion, exauce-moi *et me retire* d'entre les cornes des licornes.

23 J'annoncerai ton nom à mes frères, je te louerai au milieu de *leur* assemblée.

24 *Vous* qui craignez l'Eternel, louez-le; toute la race de Jacob, glorifiez-le, et toute la race d'Israël, redoutez-le.

25 Car il n'a point méprisé, ni dédaigné l'affliction de l'affligé; il n'a point détourné sa face de lui; mais quand il a crié à lui, il *l'*a exaucé.

26 Je te louerai dans une grande assemblée; je rendrai mes vœux en la présence de ceux qui te craignent.

27 Les débonnaires mangeront, et seront rassasiés; ceux qui cherchent l'Eternel, le loueront; votre cœur vivra à perpétuité.

28 Tous les bouts de la terre s'en souviendront, et se convertiront à l'Eternel, et toutes les familles des nations se prosterneront devant toi.

29 Car le règne *appartient* à l'Eternel, et il domine sur les nations.

30 Tous les riches de la terre mangeront, et se prosterneront devant lui; tous ceux qui descendent en la poudre s'inclineront, même *celui qui* ne peut garantir sa vie.

31 La postérité le servira, *et* elle sera comptée à l'avenir *parmi ceux qui servent* le Seigneur.

32 Ils viendront et publieront sa justice au peuple qui naîtra, parce qu'il aura fait *cela*.

PSAUME XXIII.

Psaume de David.

L'ETERNEL *est* mon berger, je n'aurai point de disette.

2 Il me fait reposer dans des parcs herbeux, *et* il me conduit le long des eaux tranquilles.

3 Il restaure mon âme, *et* il me mène par des sentiers unis, pour l'amour de son nom.

4 Même, quand je marcherais par la vallée de l'ombre de la mort, je ne craindrais aucun mal, car tu *es* avec moi; c'est ton bâton et ta houlette qui me consolent.

5 Tu dresses la table devant moi, à la vue de ceux qui me persécutent; tu oins ma tête d'huile, *et* ma coupe *est* remplie.

6 Quoi qu'il en soit, les biens et la miséricorde m'accompagneront tous les jours de ma vie, et mon habitation sera dans la maison de l'Eternel pour longtemps.

PSAUME XXIV.

Psaume de David.

erre *appartient* à l'Eternel, et
ut ce qui y est; la terre habi-
et ceux qui y habitent.
r il l'a fondée sur les mers, et
ablie sur les fleuves.
i est-ce qui montera à la mon-
de l'Eternel, et qui est-ce qui
urera au lieu de sa sainteté?
sera l'homme qui a les mains
et le cœur net, dont l'âme n'est
portée à la fausseté, et qui ne
point pour tromper.
recevra la bénédiction de l'E-
l, et la justice de Dieu son Sau-

lle *est* la génération de ceux
e cherchent, qui cherchent ta
n Jacob! Sélah.
rtes, élevez vos têtes; portes
elles, haussez-vous, et le Roi
oire entrera.
i *est* ce Roi de gloire? *C'est*
rnel fort et puissant dans les
ats.
rtes, élevez vos têtes; élevez-
ssi, portes éternelles, et le Roi
oire entrera.
ui est ce Roi de gloire? *C'est*
rnel des armées; *c'est* lui *qui*
Roi de gloire. Sélah.

PSAUME XXV.

Psaume de David.

EPH. Eternel! j'élève mon âme
toi.
eth. Mon Dieu! je m'assure en
ue je ne sois point confus, que

naires dans la droiture, et il ensei-
gnera sa voie aux humbles.
10 *Caph.* Toutes les voies de l'E-
ternel *ne sont que* bonté et *que* vérité
pour ceux qui gardent son alliance
et ses témoignages.
11 *Lamed.* Pour l'amour de ton
nom, Eternel! tu *me* pardonneras
mon iniquité, quoiqu'elle *soit* grande.
12 *Mem.* Qui est l'homme qui craint
l'Eternel? il lui enseignera le che-
min qu'il doit choisir.
13 *Nun.* Son âme logera parmi les
biens, et sa postérité possédera la
terre en héritage.
14 *Samech.* Le secret de l'Eterne
est pour ceux qui le craignent, et son
alliance pour *la* leur faire con-
naître.
15 *Hajin.* Mes yeux *sont* continu
ellement vers l'Eternel; car c'es
lui qui tirera mes pieds des filets.
16 *Pé.* Tourne ta face vers moi, e
aie pitié de moi; car je *suis* seul e
affligé.
17 *Tsadé.* Les détresses de mon
cœur se sont augmentées; délivre
moi de mes angoisses.
18 *Koph.* Regarde mon affliction e
mon travail, et *me* pardonne tou
mes péchés.
19 *Res.* Regarde mes ennemis; ca
ils sont en grand nombre, et ils m
haïssent d'une haine *pleine* de vio
lence.
20 *Scin.* Garde mon âme, et me dé
livre; que je ne sois point confus
car je me suis retiré vers toi.
21 *Thau.* Que l'intégrité et la droi
ture me préservent; car je me sui
attendu à toi.
22 *Pé.* O Dieu! rachète Israël d

maison, et le lieu où est le pavillon de ta gloire.
9 N'assemble point mon âme avec les pécheurs, ni ma vie avec les hommes sanguinaires,
10 Dont les mains *exécutent les crimes* qu'ils ont médités, et dont la main droite est pleine de présents.
11 Mais moi, je marcherai dans mon intégrité; rachète-moi, et aie pitié de moi.
12 Mon pied sera ferme dans le droit chemin. Je bénirai l'Eternel dans les assemblées.

PSAUME XXVII.

Psaume de David.

L'ETERNEL *est* ma lumière et ma délivrance; de qui aurai-je peur? l'Eternel *est* la force de ma vie; de qui aurai-je de la crainte?
2 Quand les méchants, mes adversaires et mes ennemis sont venus contre moi, pour manger ma chair, eux-mêmes ont bronché et sont tombés.
3 Quand *toute* une armée se camperait contre moi, mon cœur ne craindrait rien; si la guerre s'élève contre moi, j'aurai cette confiance.
4 J'ai demandé une chose à l'Eternel, *et* je la rechercherai; *c'est* que j'habite dans la maison de l'Eternel tous les jours de ma vie, pour contempler la beauté de l'Eternel, et visiter soigneusement son palais.
5 Car il me cachera dans sa tente au mauvais jour, il me tiendra caché dans le lieu secret de son tabernacle, il m'élèvera *comme* sur un rocher.
6 Même, dès à présent, ma tête s'élèvera par-dessus mes ennemis *qui sont* autour de moi; et je sacrifierai dans son tabernacle des sacrifices de cris de joie; je chanterai et je psalmodierai à l'Eternel.
7 Eternel! écoute ma voix, je *t'*invoque; aie pitié de moi, et m'exauce.
8 Mon cœur *me* dit de ta part: Cherchez ma face. Je chercherai ta face, ô Eternel!
9 Ne cache point ta face de moi, ne rejette point ton serviteur dans *ton* courroux. Tu as été mon aide; ô Dieu de ma délivrance! ne me délaisse point, et ne m'abandonne point.
10 Quand mon père et ma mère m'auraient abandonné, toutefois, l'Eternel me recueillera.
11 Eternel! enseigne-moi ta voie, *et me* conduis par un sentier uni, à cause de mes ennemis.
12 Ne me livre point au desir de mes adversaires; car de faux témoins, et qui *ne* respirent *que* violence, se sont élevés contre moi.
13 N'eût été que j'ai cru que je verrais les biens de l'Eternel dans la terre des vivants, *c'était fait de moi.*
14 Attends-toi à l'Eternel, *et* demeure ferme, et il fortifiera ton cœur; attends-toi, dis-je, à l'Eternel.

PSAUME XXVIII.

Psaume de David.

JE crie à toi, Eternel, mon rocher! ne sois point sourd à mon égard, de peur que si tu ne me réponds, je ne sois semblable à ceux qui descendent dans la fosse.
2 Exauce la voix de mes supplications, lorsque je crie à toi *et* que j'élève mes mains vers l'oracle de ta sainteté.
3 Ne m'entraîne point avec les méchants, ni avec les ouvriers d'iniquité, qui parlent de paix avec leur prochain, quoiqu'*il y ait* de la malice dans leur cœur.
4 Donne-leur selon leurs œuvres, selon la malice de leurs actions, donne-leur selon les œuvres de leurs mains; rends-leur ce qu'ils ont mérité;
5 Parce qu'ils ne prennent point garde aux ouvrages de l'Eternel, ni aux œuvres de ses mains; il les ruinera et ne les fera point subsister.
6 Béni *soit* l'Eternel; car il a exaucé la voix de mes supplications.
7 L'Eternel *est* ma force et mon bouclier; mon cœur a eu confiance en lui, et j'ai été secouru, et mon cœur s'est réjoui; c'est pourquoi je le célébrerai par mon cantique.
8 L'Eternel *est* leur force, il *est* la force qui délivre son oint.
9 Sauve ton peuple, et bénis ton héritage; gouverne-les, et les élève éternellement.

PSAUME XXIX.

Psaume de David.

FILS des princes, rendez à l'Eternel, rendez à l'Eternel la gloire et la force.
2 Rendez à l'Eternel la gloire *due* à son nom; prosternez-vous devant l'Eternel dans *son* sanctuaire magnifique.
3 La voix de l'Eternel *est* sur les eaux, le Dieu glorieux fait tonner, l'Eternel *est* sur les grandes eaux.
4 La voix de l'Eternel *est* forte, la voix de l'Eternel *est* magnifique.
5 La voix de l'Eternel brise les cèdres, l'Eternel brise même les cèdres du Liban,
6 Et les fait sauter comme un veau; le Liban et Scirjon, comme un faon de licorne.
7 La voix de l'Eternel jette des éclats de flamme de feu.

8 La voix de l'Eternel fait trembler le désert; l'Eternel fait trembler le désert de Kadès.
9 La voix de l'Eternel fait avorter les biches, et découvre les forêts; mais chacun annonce *sa* gloire dans son palais.
10 L'Eternel a présidé sur le déluge; et l'Eternel présidera *comme* Roi éternellement.
11 L'Eternel donnera de la force à son peuple; l'Eternel bénira son peuple par la paix.

PSAUME XXX.

Psaume, *qui fut* un cantique de la dédicace de la maison de David.

ETERNEL! je t'exalterai, parce que tu m'as tiré du danger, et que tu n'as pas permis à mes ennemis de se réjouir de moi.
3 Eternel, mon Dieu! j'ai crié vers toi, et tu m'as guéri.
4 Eternel! tu as fait remonter mon âme du sépulcre, tu m'as rendu la vie, afin que je ne descendisse pas dans la fosse.
5 Psalmodiez à l'Eternel, *vous* ses bien-aimés, et célébrez la mémoire de sa sainteté.
6 Car *il n'y a qu'*un moment dans sa colère, *mais il y a toute* une vie dans sa faveur; les pleurs logent le soir, *et* le chant de triomphe *survient* au matin.
7 *Quand j'étais* dans ma prospérité, je disais: Je ne serai jamais ébranlé.
8 Eternel! par ta faveur tu avais mis la force dans ma montagne; *mais sitôt que* tu as caché ta face, je

livre-moi promptement; moi une forte roche *et* un bien munie, afin que je m sauver.
4 Car tu *es* mon rocher et resse; c'est pourquoi, à ton nom, mène-moi et co
5 Tire-moi hors des fil m'a tendus en cachette; ma force.
6 Je remets mon esprit e tu m'as racheté, ô Eternel Dieu fort de vérité.
7 J'ai haï ceux qui s'ado vanités trompeuses; ma me suis assuré en l'Eterne
8 Je m'égaierai et me dans ta bonté, parce que gardé mon affliction, *et* connaissance des détresse âme.
9 Tu ne m'as point livré mains de *mon* ennemi, fait tenir debout mes large.
10 Eternel! aie pitié de suis en détresse; mon tout défait de chagrin, *et* et mes entrailles.
11 Car ma vie se consum et mes ans par *mes* sou force est déchue pour *la* mon iniquité, et mes os sumés.
12 J'ai été en opprobre ennemis, *je l'ai* même *été* mes voisins; *j'ai été* en ceux de ma connaissance me voyaient dehors s'enf moi.
13 J'ai été mis en oubl cœur *des hommes* comme

qui se retirent vers toi, aux yeux des fils des hommes!

21 Tu les caches dans le secret sous ta face, *loin* de l'orgueil des hommes; tu les préserves, dans une tente, des langues qui *les* attaquent.

22 Béni *soit* l'Eternel, parce qu'il a rendu admirable sa bonté envers moi, *comme si j'eusse été* dans une ville munie.

23 Je disais dans ma précipitation: Je suis retranché de devant tes yeux; *et*, toutefois, tu as exaucé la voix de mes supplications, quand j'ai crié à toi.

24 Aimez l'Eternel, *vous* tous ses bien-aimés! L'Eternel garde les fidèles, et il rend à celui qui se conduit avec fierté tout ce qu'il a mérité.

25 Vous tous, qui avez votre attente à l'Eternel, demeurez fermes, et il fortifiera votre cœur.

PSAUME XXXII.

Maskil de David.

OH! qu'heureux *est* celui dont la transgression est quittée, *et* duquel le péché est couvert!

2 Oh! qu'heureux *est* l'homme auquel l'Eternel n'impute point l'iniquité, et dans l'esprit duquel il n'y a point de fraude!

3 Quand je me suis tû, mes os se sont consumés, *et* quand je n'ai fait que crier tout le jour.

4 Parce que jour et nuit ta main s'appesantissait sur moi; ma vigueur était changée en une sécheresse d'été. Sélah.

5 Je t'ai fait connaître mon péché, et je n'ai point caché mon iniquité. J'ai dit: Je confesserai mes transgressions à l'Eternel; et tu as ôté la peine de mon péché. Sélah.

6 C'est pourquoi tout homme de bien te suppliera au temps qu'on *te* trouve, en sorte que quand de grandes eaux se déborderaient, elles ne l'atteindront point.

7 Tu *es* ma retraite, *et* tu me garantiras de la détresse; tu m'environneras de chants de délivrance. Sélah.

8 Je te rendrai intelligent, *m'a dit l'Eternel*, et je t'enseignerai le chemin par lequel tu dois marcher, et mon œil te guidera.

9 Ne soyez point comme le cheval, *ni* comme le mulet, *qui sont* sans intelligence, desquels il faut emmuseler la bouche avec un mors et un frein, de peur qu'ils n'approchent de toi.

10 Plusieurs douleurs *arriveront au méchant*; mais la miséricorde environnera celui qui s'assure en l'Eternel.

11 *Vous*, justes, réjouissez-vous en l'Eternel, et vous égayez; chantez de joie vous tous qui avez le cœur droit.

PSAUME XXXIII.

VOUS justes, chantez de joie à l'Eternel; *sa* louange *est* bienséante aux hommes droits.

2 Célébrez l'Eternel avec la harpe; chantez-lui des psaumes avec l'instrument à dix cordes.

3 Chantez-lui un cantique nouveau; touchez agréablement *les instruments* avec un cri de joie.

4 Car la parole de l'Eternel *est* droite, et toutes ses œuvres *sont* avec fermeté.

5 Il aime la justice et l'équité; la terre est remplie de la bonté de l'Eternel.

6 Les cieux ont été faits par la parole de l'Eternel, et toute leur armée par le souffle de sa bouche.

7 Il assemble les eaux de la mer comme *en* un monceau; il met les abîmes *comme* dans des trésors.

8 Que toute la terre craigne l'Eternel; que tous les habitants de la terre le redoutent.

9 Car il a parlé, et *ce qu'il a dit* a eu son être; il a commandé, et *la chose* a comparu.

10 L'Eternel dissipe le conseil des nations, *et* met à néant les desseins des peuples.

11 *Mais* ce que l'Eternel a résolu subsiste toujours; les desseins de son cœur *durent* d'âge en âge.

12 Oh! qu'heureuse *est* la nation de laquelle l'Eternel *est* le Dieu, *et* le peuple qu'il s'est choisi pour héritage!

13 L'Eternel regarde des cieux, il voit tous les enfants des hommes.

14 Il prend garde du lieu de sa demeure sur tous les habitants de la terre.

15 *C'est lui* qui a formé le cœur de chacun d'eux, *et* qui prend garde à toutes leurs actions.

16 Le roi n'est point sauvé par une grosse armée, *et* l'homme puissant n'échappe point par *sa* grande force.

17 Le cheval manque à sauver, et ne délivre pas par la grandeur de sa force.

18 Voici, l'œil de l'Eternel *est* sur ceux qui le craignent, sur ceux qui s'attendent à sa gratuité;

19 Afin qu'il les retire de la mort, et qu'il les entretienne en vie durant la famine.

20 Notre âme s'est attendue à l'Eternel; il *est* notre aide et notre bouclier.

21 Certainement, notre cœur se réjouira en lui, parce que nous

avons mis notre confiance en son saint nom.

22 Que ta bonté soit sur nous, ô Eternel! comme nous nous sommes attendus à toi.

PSAUME XXXIV.

Psaume de David, sur ce qu'il se contrefit en la présence d'Abimélec, qui le chassa, et il s'en alla.

ALEPH. Je bénirai l'Eternel en tout temps; sa louange *sera* continuellement dans ma bouche.

3 *Beth.* Mon âme se glorifiera en l'Eternel; les débonnaires *l'*entendront et s'en réjouiront.

4 *Guimel.* Magnifiez l'Eternel avec moi, et exaltons son nom *tous* ensemble.

5 *Daleth.* J'ai cherché l'Eternel, et il m'a répondu, et m'a délivré de toutes mes frayeurs.

6 *Hé. Vau.* L'a-t-on regardé? On *en* est illuminé, et leurs faces ne sont point confuses.

7 *Zaïn.* Cet affligé a crié, et l'Eternel *l'*a exaucé, et l'a délivré de toutes ses détresses.

8 *Heth.* L'ange de l'Eternel campe autour de ceux qui le craignent, et les garantit.

9 *Teth.* Goûtez et voyez que l'Eternel *est* bon! Oh! qu'heureux *est* l'homme *qui* se retire vers lui!

10 *Iod.* Craignez l'Eternel, *vous* ses saints; car rien ne manque à ceux qui le craignent.

11 *Caph.* Les lionceaux ont disette et ont faim; mais ceux qui cher-

grand nombre; mais l'

délivre de tous.

21 *Scin.* Il garde tous

un ne sera rompu.

22 *Thau.* La malice fer

méchant, et ceux qui

juste seront détruits.

23 *Pé.* L'Eternel rachèt

ses serviteurs; et aucu

qui se retirent vers lui

truit.

PSAUME XXX

Psaume de Davi

ETERNEL! débats c

qui débattent contr

la guerre à ceux qui

guerre.

2 Prends le bouclier et l

et lève-toi pour venir

cours.

3 Avance la hallebarde,

passage devant ceux qu

suivent; dis à mon âme

délivrance.

4 Que ceux qui cherche

soient honteux et con

ceux qui machinent mon

repoussés en arrière, et

gissent.

5 Qu'ils soient comme

exposée au vent, et que

l'Eternel *les* chasse.

6 Que leur chemin soit

et très glissant; que l'a

ternel les poursuive.

7 Car c'est sans cause

caché la fosse où *étaient*

rets; c'est sans cause

creusé pour *surprendre*

8 Que la ruine qu'il ne

lui arrive, et que ses fi

de tomber, ils se réjouissaient et s'assemblaient; des gens de néant se sont assemblés contre moi, sans que *j'en* susse rien; ils *m'*ont déchiré, et ils n'ont point cessé,

16 Avec les hypocrites *et* les railleurs, *et* ils ont grincé les dents contre moi.

17 Seigneur! combien de temps *le* verras-tu? Retire mon âme des désolations qu'ils *me préparent*, *et* mon unique d'entre les lionceaux.

18 Je te célébrerai dans une grande assemblée; je te louerai parmi un grand peuple.

19 Que ceux qui sont mes ennemis sans sujet ne se réjouissent point de moi; *et* que ceux qui me haïssent sans cause ne clignent point l'œil.

20 Car ils ne parlent point de paix; mais ils inventent des choses *pleines* de fraude contre les *personnes* paisibles de la terre.

21 Et ils ont ouvert leur bouche, autant qu'ils ont pu, contre moi, *et* ils ont dit: Aha, notre œil *l'*a vu!

22 O Eternel! tu *l'*as vu; ne te tais point; Seigneur! ne t'éloigne point de moi.

23 Réveille-toi, réveille-toi, mon Dieu et mon Seigneur! pour me *faire* justice, *et* pour *maintenir* ma cause.

24 Juge-moi selon ta justice, Eternel, mon Dieu! et qu'ils ne se réjouissent point de moi.

25 Qu'ils ne disent point dans leur cœur: Courage, courage, réjouissons-nous; qu'ils ne disent point: Nous l'avons englouti.

26 Que ceux qui se réjouissent de mon mal soient honteux et rougissent *tous* ensemble; *et* que ceux qui s'élèvent contre moi, soient revêtus de honte et de confusion.

27 *Mais* que ceux qui sont affectionnés à ma justice, se réjouissent avec un chant de triomphe, et qu'ils fassent éclater leur joie; qu'ils disent incessamment: Magnifié soit l'Eternel, qui veut la paix de son serviteur.

28 Alors ma langue parlera continuellement de ta justice *et* de ta louange.

PSAUME XXXVI.

Psaume de David, serviteur de l'Eternel, *donné* au maître chantre.

L'IMPIÉTÉ du méchant me dit au dedans du cœur, *qu'il* n'*a* point la crainte de Dieu devant ses yeux.

3 Car il se flatte en lui-même, *quand son iniquité* se présente à lui, *et qu'il devrait la* haïr.

4 Les paroles de sa bouche *ne sont qu'*iniquité *et que* fraude; il refuse d'être intelligent *et* de bien faire.

5 Il médite l'iniquité dans son lit; il s'arrête au chemin *qui* n'*est* pas bon; il n'a point en horreur le mal.

6 Eternel! ta bonté *atteint* jusqu'aux cieux, *et* ta fidélité jusqu'aux nues.

7 Ta justice *est* comme de hautes montagnes; tes jugements *sont* un grand abîme. Eternel! tu conserves les hommes et les bêtes.

8 O Dieu! que ta bonté *est* précieuse! aussi les fils des hommes se retirent sous l'ombre de tes ailes.

9 Ils seront rassasiés de la graisse de ta maison, et tu les abreuveras au fleuve de tes délices.

10 Car la source de la vie *est* avec toi, *et* c'est par ta lumière que nous sommes éclairés.

11 Continue *à déployer* ta faveur sur ceux qui te connaissent, et ta justice sur ceux qui ont le cœur droit.

12 Que le pied de l'orgueilleux ne s'avance pas sur moi, et que la main des méchants ne m'ébranle pas.

13 C'est là que sont tombés les ouvriers d'iniquité; ils ont été renversés, et ils n'ont pu se relever.

PSAUME XXXVII.

Psaume de David.

ALEPH. Ne t'irrite point à cause des gens malins; ne sois point jaloux de ceux qui s'adonnent à la perversité.

2 *Car* ils seront soudainement retranchés comme le foin, et ils se faneront comme l'herbe verte.

3 *Beth.* Assure-toi en l'Eternel, et fais *ce qui est* bon; habite la terre, et te repais de vérité.

4 Et prends ton plaisir en l'Eternel, et il t'accordera les demandes de ton cœur.

5 *Guimel.* Remets ta voie sur l'Eternel, et t'assure en lui, et il travaillera *pour toi*.

6 Il manifestera ta justice comme la clarté, et ton bon droit comme le midi.

7 *Daleth.* Sois tranquille, en *regardant à* l'Eternel, et attends-le. Ne t'irrite point à cause de celui qui fait bien ses affaires, à cause, *dis-je*, de l'homme qui vient à bout de ses entreprises.

8 *He.* Réprime la colère, et laisse *là* l'emportement; ne t'irrite point, du moins pour faire le mal.

9 Car les méchants seront retranchés; mais ceux qui s'attendent à l'Eternel hériteront la terre.

10 *Vau.* Encore un peu de temps, et le méchant ne sera plus; tu con-

sidéreras son lieu, et il n'y sera plus.

11 Mais les débonnaires hériteront la terre, et jouiront à leur aise d'une grande prospérité.

12 *Zain.* Le méchant machine contre le juste, et grince les dents contre lui.

13 Le Seigneur se rira de lui; car il a vu que son jour approche.

14 *Heth.* Les méchants ont tiré l'épée, ils ont bandé leur arc pour abattre l'affligé et le pauvre, *et* pour égorger ceux qui marchent droit.

15 *Mais* leur épée entrera dans leur *propre* cœur, et leurs arcs seront rompus.

16 *Teth.* Le peu du juste *vaut* mieux que l'abondance *de biens* de plusieurs méchants.

17 Car les bras des méchants seront rompus; mais l'Eternel soutient les justes.

18 *Iod.* L'Eternel connaît les jours de ceux qui sont intègres, et leur héritage subsistera toujours.

19 Ils ne seront point confus dans les temps mauvais; mais ils seront rassasiés dans le temps de la famine.

20 *Caph.* Mais les méchants périront, et les ennemis de l'Eternel seront consumés comme la graisse des agneaux; ils s'en iront en fumée.

21 *Lamed.* Le méchant emprunte, et ne rend point; mais le juste a compassion, et il donne.

22 Car ceux qu'il bénira hériteront la terre; mais ceux qu'il maudira seront retranchés.

23 *Mem.* Les pas [illegible]

cœur; aucun de ses p[illegible]
lera.

32 *Tsadé.* Le méchan[illegible]
et cherche à le faire m[illegible]

33 *Mais* l'Eternel ne l[illegible]
point entre les mains d[illegible]
ne le laissera point
quand on le jugera.

34 *Koph.* Attends [illegible]
garde ses voies, et il t'[illegible]
que tu hérites la terre,
que les méchants seront [illegible]

35 *Res.* J'ai vu le méc[illegible]
ble, et verdoyant comm[illegible]
rier vert;

36 Mais j'ai passé, et v[illegible]
tait plus; je l'ai cherché[illegible]
s'est plus trouvé.

37 *Scin.* Prends garde [illegible]
intègre et considère l'hom[illegible]
car la fin d'un *tel* homm[illegible]
paix.

38 Mais les pécheurs ser[illegible]
ensemble détruits, *et* le [illegible]
méchants sera retranché.

39 *Thau.* Mais la délivra[illegible]
justes *viendra* de l'Eternel
leur force au temps de la dét[illegible]

40 Et l'Eternel les aidera e[illegible]
livrera; il les délivrera d[illegible]
chants, et il les sauvera, parc[illegible]
ont espéré en lui.

PSAUME XXXVIII.

Psaume de David, pour être u[illegible]
morial.

ETERNEL! ne me reprends [illegible]
dans ton indignation, et n[illegible]
châtie point dans ton courr[illegible]

3 Car [illegible]

12 Ceux qui m'aiment, et mes intimes amis, se tiennent éloignés de ma plaie; mes plus proches se tiennent loin.
13 Ceux qui en veulent à ma vie m'ont tendu des piéges, et ceux qui cherchent mon mal parlent de méchancetés et méditent des tromperies chaque jour.
14 Mais moi, je n'entends non plus qu'un sourd, et *je suis* comme un muet *qui* n'ouvre pas la bouche.
15 Je suis, dis-je, comme un homme qui n'entend point, et qui n'a point de réplique dans sa bouche.
16 Puisque je me suis attendu à toi, Eternel! tu *me* répondras, Seigneur, mon Dieu!
17 C'est pourquoi j'ai dit: Qu'ils ne se réjouissent point à mon sujet; quand mon pied glisse, ils s'élèvent contre moi.
18 Je suis prêt à tomber, *et* ma douleur *est* continuellement devant moi;
19 Je déclare mon iniquité, *et* je suis en peine pour mon péché.
20 Cependant mes ennemis vivent *et* se fortifient; ceux qui me haïssent sans sujet se multiplient.
21 Et ceux qui *me* rendent le mal pour le bien me sont opposés, parce que je m'attache au bien.
22 Éternel! ne m'abandonne point; mon Dieu, ne t'éloigne point de moi.
23 Hâte-toi *de venir* à mon aide, Seigneur, *qui es* ma délivrance.

PSAUME XXXIX.

Psaume de David, *donné* au maître chantre, à Jéduthun.

J'AI dit: Je prendrai garde à mes voies, afin que je ne pèche pas par ma langue, *et* je garderai ma bouche avec un frein, tant que le méchant *sera* devant moi.
3 J'ai été muet, sans dire mot; j'ai *même* tu ce qui était bon; mais ma douleur s'est augmentée.
4 Mon cœur s'est échauffé au dedans de moi, *et* le feu de ma méditation s'est embrasé; j'ai parlé de ma langue, *et j'ai dit*:
5 Éternel! donne-moi à connaître ma fin, et quelle est la mesure de mes jours; que je sache de combien petite durée je *suis*.
6 Voilà, tu as réduit mes jours à la mesure de quatre doigts, et le temps de ma vie *est* devant toi comme un *rien*. Certainement, tout homme *qui subsiste n'est* que vanité. Sélah.
7 *Certainement, l'homme se promène parmi ce qui n'a que de l'apparence; certainement, il se tourmente en vain;* on amasse des biens, et on ne sait qui les recueillera.
8 Et maintenant, qu'ai-je attendu, Seigneur? Mon attente est à toi.
9 Délivre-moi de toutes mes transgressions, *et* ne m'expose pas à l'opprobre de l'homme insensé.
10 Je me suis tu, *et* je n'ai point ouvert la bouche, parce que c'est toi qui *l'*as fait.
11 Retire de moi la plaie que tu *m'as faite*; je suis défailli par la guerre que tu *me fais*.
12 Aussitôt que tu reprends quelqu'un, *et* que tu le châties à cause de *son* péché, tu consumes, comme la teigne, ce qu'il aime le plus. Certainement, tout homme *est* vanité. Sélah.
13 Eternel! écoute ma requête, prête l'oreille à mon cri, *et* ne sois point sourd à mes larmes. Car je *suis* voyageur devant toi, *et* étranger, comme tous mes pères.
14 Détourne-toi de moi, afin que je reprenne mes forces, avant que je m'en aille et que je ne sois plus.

PSAUME XL.

Psaume de David, *donné* au maître chantre.

J'AI patiemment attendu l'Eternel, et il s'est tourné vers moi, et il a ouï mon cri.
3 Il m'a fait remonter hors d'un puits qui menait un grand bruit, *et* d'un bourbier fangeux; il a assuré mes pieds sur le roc, *et* il a affermi mes pas.
4 Et il a mis dans ma bouche un nouveau cantique de louange à notre Dieu. Plusieurs, voyant *cela*, craindront, et s'assureront en l'Eternel.
5 Oh! qu'heureux *est* l'homme qui a pris l'Eternel pour son assurance, et qui ne regarde point aux orgueilleux, ni à ceux qui se détournent vers le mensonge!
6 Eternel, mon Dieu, tu as fait que tes merveilles et tes pensées envers nous sont en si grand nombre, qu'il n'est pas possible de *les* arranger devant toi. Veux-je *les* réciter et *les* dire? Elles sont en si grand nombre que je ne *les* saurais raconter.
7 Tu ne prends point plaisir au sacrifice ni au gâteau; mais tu m'as percé les oreilles; tu n'as point demandé d'holocauste, ni d'oblation pour le péché;
8 Alors j'ai dit: *Me* voici, je suis venu, il est écrit de moi dans le volume du livre.
9 Mon Dieu! j'ai pris plaisir à faire ta volonté, et ta loi est au dedans de mes entrailles.
10 J'ai annoncé ta justice dans une

grande assemblée; voilà, je n'ai point fermé mes lèvres; tu *le* sais, Eternel!

11 Je n'ai point renfermé ta justice au dedans de mon cœur; j'ai déclaré ta fidélité et ta délivrance; je n'ai point caché ta bonté ni ta vérité dans la grande assemblée.

12 Toi *donc!* ô Eternel! ne m'épargne point tes compassions; que ta bonté et ta vérité me gardent continuellement!

13 Car des maux sans nombre m'ont environné; mes iniquités m'ont atteint, et je ne *les* ai pu voir; elles surpassent *en nombre* les cheveux de ma tête, et le cœur me manque.

14 Eternel! veuille me délivrer; Eternel! hâte-toi *de venir* à mon aide!

15 Que tous ceux qui cherchent ma vie pour la détruire, soient couverts de honte, et rougissent! *Et* que ceux qui prennent plaisir à mon mal, retournent en arrière et soient confus!

16 Que ceux qui disent de moi: Ah! ah! soient désolés *et n'*aient *que* la honte pour récompense!

17 Que tous ceux qui te cherchent soient ravis de joie, et se réjouissent en toi, *et* que ceux qui aiment ta délivrance, disent continuellement: Que l'Eternel soit glorifié!

18 Or, je *suis* affligé et misérable, *mais* le Seigneur a soin de moi; tu *es* mon aide et mon libérateur; mon Dieu! ne tarde point.

PSAUME XLI.

Psaume de David, *donné* au maître chantre.

qu'en commettent les mé
attachée à lui, et celui qui
ne se relèvera plus.

10 Même celui qui avait l
moi, en qui je me fiais, qu
mon pain, a levé le ta
moi.

11 Mais toi, Eternel! a
moi, et me relève, et je *l*
drai.

12 Je connais à ceci que t
c'est que mon ennemi n
lieu d'éclater de joie à mo

13 Tu m'as soutenu dan
tégrité, et tu m'as établi
pour toujours.

14 Béni *soit* l'Eternel, le
raël, de siècle en siècl
Amen!

PSAUME XLII

Maskil des descendants
donné au maître cha

COMME un cerf brame
eaux courantes, ainsi
soupire après toi, ô Dieu!

3 Mon âme a soif de Die
fort *et* vivant. Quand ent
me présenterai-je devant
Dieu?

4 Mes larmes m'ont serv
jour et nuit, quand on
chaque jour: Où *est* ton D

5 Je me souviendrai de c
rappellerai dans mon âme
je marcherai *encore* avec
et que je m'en irai avec el
la maison de *mon* Dieu, av
de triomphe et de louange
multitude qui fera la fête.

tends-toi à Dieu, car je le célébrerai encore; *il est* la délivrance à laquelle je regarde; *il est* mon Dieu.

PSAUME XLIII.

FAIS-MOI justice, ô Dieu! et soutiens ma cause contre la nation cruelle. Délivre-moi de l'homme trompeur et pervers.

2 Puisque tu *es* le Dieu de ma force, pourquoi m'as-tu rejeté? Pourquoi marcherai-je en deuil sous l'oppression de celui qui *me* hait?

3 Envoie ta lumière et ta vérité; qu'elles me conduisent *et* m'introduisent à la montagne de ta sainteté et dans tes tabernacles.

4 Alors j'entrerai jusqu'à l'autel de Dieu, vers le Dieu fort de *ma* joie *et* de mon ravissement, et je te célébrerai sur la harpe, ô Dieu, mon Dieu!

5 Mon âme, pourquoi t'abats-tu, et pourquoi frémis-tu en moi? Attends-toi à Dieu, car je le célébrerai encore; *il est* la délivrance à laquelle je regarde; *il est* mon Dieu!

PSAUME XLIV.

Maskil des enfants de Coré, *donné* au maître chantre.

O DIEU! nous avons ouï de nos oreilles, *et* nos pères nous ont raconté les exploits *que* tu as faits en leurs jours, aux jours d'autrefois.

3 Tu as chassé par ta main les nations, et tu as planté *nos pères en leur place*; tu as affligé ces peuples, et tu les as chassés.

4 Car *nos pères* n'ont point conquis le pays par leur épée, et leur bras ne les a point délivrés; mais *c'est* ta droite, et ton bras, et la lumière de ta face, parce que tu leur portais de l'affection.

5 O Dieu! c'est toi qui es mon Roi. Ordonne que *les descendants de* Jacob soient délivrés.

6 Par toi, nous frapperons nos ennemis; par ton nom, nous foulerons ceux qui s'élèvent contre nous.

7 Car je ne m'assure point en mon arc, et mon épée ne me délivrera point.

8 Mais tu nous délivreras *de la main* de nos ennemis, et tu rendras confus ceux qui nous haïssent.

9 Nous nous glorifierons en Dieu chaque jour, et nous célébrerons à jamais ton nom. Sélah.

10 Cependant, tu *nous* as rejetés; *tu nous as* rendus confus, et tu ne sors *plus* avec nos armées.

11 Tu nous a fait retourner en arrière de devant l'ennemi, et ceux qui nous haïssent se sont enrichis *de ce qu'ils ont* pillé *sur nous.*

12 Tu nous as livrés comme des brebis qu'on doit manger, et tu nous as dispersés parmi les nations.

13 Tu as vendu ton peuple pour rien, et tu n'as point fait hausser leur prix.

14 Tu nous as mis en opprobre à nos voisins, en moquerie et raillerie à ceux *qui habitent* autour de nous.

15 Tu nous as mis en proverbe parmi les nations, *et tu as fait que* les peuples ont hoché la tête *sur nous.*

16 Ma confusion *est* toujours devant moi, et la honte de mon visage me couvre;

17 A cause des discours de celui qui *me* fait des outrages, et qui *m'*injurie, *et* à cause de l'ennemi et du persécuteur.

18 Tout cela nous est arrivé, et *néanmoins*, nous ne t'avons point oublié, et nous n'avons point violé ton alliance.

19 Notre cœur ne s'est point détourné en arrière, nos pas ne se sont point écartés de tes sentiers;

20 Bien que tu nous aies foulés parmi des dragons, et couverts de l'ombre de la mort.

21 Si nous eussions oublié le nom de notre Dieu, et que nous eussions étendu nos mains à un dieu étranger,

22 Dieu n'en ferait-il point la recherche? Car c'est lui qui connaît les secrets du cœur.

23 Mais nous sommes tous les jours mis à mort à cause de toi, *et* nous sommes estimés comme des brebis de la boucherie.

24 Lève-toi! Pourquoi dors-tu, Seigneur? Réveille-toi, ne *nous* rejette point à jamais.

25 Pourquoi caches-tu ta face *et* oublies-tu notre affliction et notre oppression?

26 Car notre âme est abattue jusque dans la poussière, *et* notre ventre est attaché contre terre.

27 Lève-toi à notre aide! et délivre-nous pour l'amour de ta bonté.

PSAUME XLV.

Maskil des enfants de Coré, *qui est* un cantique nuptial, *donné au* maître chantre, *pour le chanter* sur Sçosçannim.

MON cœur bouillonne pour prononcer une parole excellente. J'ai dit: Mes ouvrages *seront* pour le roi; ma langue *sera comme* la plume d'un écrivain diligent.

3 Tu es plus beau qu'*aucun* des fils des hommes; la grâce est répandue sur tes lèvres; c'est pourquoi Dieu t'a béni éternellement.

4 O prince puissant! ceins sur ta cuisse ton épée, ta majesté et ta magnificence;

5 Et prospère dans ta magnificence. Sois monté sur la parole de vérité, de débonnaireté *et* de justice; et ta droite t'apprendra des choses merveilleuses.

6 Tes flèches *sont* aiguës; les peuples tomberont sous toi; *elles entreront* dans le cœur des ennemis du roi.

7 Ton trône, ô Dieu! *est* à toujours et à perpétuité; le sceptre de ton règne *est* un sceptre d'équité.

8 Tu aimes la justice, et tu hais la méchanceté; c'est pourquoi, ô Dieu! ton Dieu t'a oint d'une huile de joie par-dessus tes semblables.

9 Tous tes vêtements *sont parfumés* de myrrhe, d'aloès *et* de casse, *quand tu sors* des palais d'ivoire, par lesquels on t'a réjoui.

10 Des filles de rois *sont* entre tes *dames* d'honneur; *ta* femme est à ta droite, *parée* d'or d'Ophir.

11 Ecoute, fille, et considère, incline ton oreille, et oublie ton peuple et la maison de ton père;

12 Et le roi mettra son affection en ta beauté. Puisqu'il *est* ton seigneur, prosterne-toi devant lui.

13 Et la fille de Tyr *et* les plus riches des peuples te feront hommage avec des présents.

14 La fille du roi *est* toute pleine de gloire au dedans; son vêtement *est* tissu d'or.

15 Elle sera présentée au roi, en des vêtements de broderie; *et* les filles qui la suivent, *et qui sont* ses amies, te seront amenées.

16 Elles *te* seront présentées avec joie et *avec* allégresse, *et* elles entreront au palais du roi.

6 Dieu *est* au milieu d'e
sera point ébranlée. I
courra, en tournant son
elle dès le matin.

7 Les nations se sont
royaumes ont été ébranl
entendre son tonnerre,
s'est fondue.

8 L'Eternel des armée
nous; le Dieu de Jacob
haute retraite. Sélah.

9 Venez, contemplez les
l'Eternel, *et* comment il
terre en solitude.

10 Il a fait cesser les g
qu'au bout de la terre;
arcs, il brise les lances,
chariots au feu.

11 Cessez, *a-t-il dit*, et r
que je *suis* Dieu; je s
parmi les nations; je s
par *toute* la terre.

12 L'Eternel des armé
nous; le Dieu de Jacob
haute retraite. Sélah.

PSAUME XLV

Psaume des enfants de
au maître chant

PEUPLES! frappez tous
poussez des cris de
avec une voix de triompl

3 Car l'Eternel Souver
doutable, *et il est* grand R
la terre.

4 Il range les peuples so
les nations sous nos pieds

5 Il nous a choisi notr
qui est la gloire de Jacob
aimé. Sélah.

4 Dieu est connu dans ses palais pour une haute retraite.
5 Car voici, les rois s'étaient donné assignation, ils s'étaient avancés *tous* ensemble.
6 *L'ont-ils* vue? Aussitôt ils ont été étonnés; ils ont été éperdus, ils se sont enfuis à l'étourdie.
7 Là, ils ont été saisis de tremblement, *et* d'une douleur pareille à celle d'une femme qui est en travail;
8 *Ils ont été chassés comme* par le vent d'orient, *qui* brise les navires de Tarscis.
9 Ce que nous avions entendu, c'est ce que nous avons vu dans la ville de l'Eternel des armées, dans la ville de notre Dieu, laquelle Dieu conservera à toujours. Sélah.
10 O Dieu! nous avons attendu ta faveur au milieu de ton temple.
11 O Dieu! tel qu'*est* ton nom, telle *est* ta louange jusqu'aux bouts de la terre; ta droite est pleine de justice.
12 La montagne de Sion se réjouira, *et* les filles de Juda auront de la joie à cause de tes jugements.
13 Faites le tour de Sion, considérez-la de tous côtés, *et* comptez ses tours;
14 Remarquez son rempart, *et* examinez ses palais, afin que vous *le* racontiez à la génération à venir.
15 Car ce Dieu *sera* notre Dieu à toujours et à perpétuité; il nous accompagnera jusqu'à la mort.

PSAUME XLIX.

Psaume des enfants de Coré, *donné* au maître chantre.

PEUPLES, écoutez tous ceci! vous tous les habitants du monde, prêtez l'oreille!
3 Tant les gens de bas état que les personnes distinguées; tant les riches que les pauvres.
4 Ma bouche prononcera des discours de sagesse; et ce que mon cœur a médité, *sont* des choses pleines de sens.
5 J'inclinerai mon oreille à un discours sentencieux; j'exposerai mes maximes sur la harpe.
6 Pourquoi craindrai-je dans le mauvais temps, *quand* la malice de ceux qui me talonnent m'environnera?
7 *Il y en a* qui se fient en leurs biens, et qui se glorifient de l'abondance de leurs richesses.
8 *Cependant*, personne n'*en* pourra *en aucune* manière racheter *son frère, ni donner* à Dieu sa rançon;
9 *Car le rachat* de leur âme *est* trop *cher, et il ne se fera* jamais;
10 *En sorte* qu'ils vivent toujours, *et qu'ils ne voient* jamais la fosse.
11 Car on voit que les sages meurent, *et* que le fou et l'abruti périssent également, et laissent leurs biens à d'autres.
12 Leur intention *est que* leurs maisons *durent* toujours, et *que* leurs habitations *subsistent* d'âge en âge; ils ont *même* donné leur nom à *leurs* terres.
13 Et *cependant*, l'homme ne demeure point en honneur; *mais* il ressemble aux bêtes *qui* périssent.
14 Cette conduite qu'ils suivent *est* une folie, et *cependant*, leurs successeurs approuvent leurs maximes. Sélah.
15 Ils seront mis au sépulcre comme des brebis; la mort s'en repaîtra, et les hommes droits auront domination sur eux dès le matin; et leur force sera consumée dans le sépulcre, *après qu'ils auront été transportés* de leur demeure.
16 Mais Dieu rachètera mon âme de la puissance du sépulcre, quand il me prendra *à soi*. Sélah.
17 Ne crains *donc* point quand *tu verras* quelqu'un enrichi, *et* quand la gloire de sa maison sera multipliée.
18 Car quand il mourra, il n'emportera rien; sa gloire ne descendra point après lui.
19 Bien qu'il se soit satisfait pendant sa vie, et qu'on le loue, parce que tu te seras fait du bien,
20 Il viendra jusqu'à la génération de ses pères, qui ne verront jamais la lumière.
21 L'homme *qui est* en honneur, et *qui* n'a point d'intelligence, est semblable aux bêtes *qui* périssent.

PSAUME L.

Psaume d'Asaph.

LE Dieu fort, le Dieu, l'Eternel a parlé, et il a appelé *toute* la terre, depuis le soleil levant jusqu'au *soleil* couchant.
2 Dieu a fait resplendir *sa lumière* de Sion, *qui est* parfaite en beauté.
3 Notre Dieu viendra, et ne demeurera *plus* dans le silence; *il y aura* un feu dévorant devant lui, et autour de lui *il y aura* une grosse tempête.
4 Il appellera les cieux d'en haut, et la terre, pour juger son peuple, *et il dira*:
5 Assemblez-moi mes bien-aimés, qui ont traité alliance avec moi sur le sacrifice.
6 Les cieux annonceront aussi sa justice; car c'est Dieu qui est juge. Sélah.
7 Ecoute, mon peuple! et je *te* parlerai; sois attentif, Israël! et je témoignerai contre toi. C'est moi qui suis Dieu, et ton Dieu!

8 Je ne te reprendrai point pour tes sacrifices, ni *pour* tes holocaustes, *qui sont* continuellement devant moi.
9 Je ne prendrai point de veau de ta maison, *ni* de bouc de tes parcs.
10 Car toutes les bêtes des forêts *sont* à moi, *et* les bêtes *qui paissent* en mille montagnes.
11 Je connais tous les oiseaux des montagnes, et *toutes sortes de* bêtes des champs *sont* à mon commandement.
12 Si j'avais faim, je ne *t'en* dirais rien; car la terre habitable *est* à moi, et tout ce qui y est.
13 Mangerais-je la chair des gros taureaux, et boirais-je le sang des boucs?
14 Sacrifie la louange à Dieu, et rends tes vœux au souverain;
15 Et invoque-moi au jour de *ta* détresse, je *t'en* délivrerai, et tu me glorifieras.
16 Mais Dieu a dit au méchant: Est-ce à toi de réciter mes statuts, et de prendre mon alliance en ta bouche;
17 Puisque tu hais la correction, et que tu as jeté mes paroles derrière toi?
18 Si tu vois un larron, tu cours avec lui, et ta portion *est* avec les adultères.
19 Tu lâches ta bouche au mal, et par ta langue tu trames la fraude.
20 Tu t'assieds, *et* tu parles contre ton frère, *et* tu charges de blâme le fils de ta mère.
21 Tu as fais ces choses-là, et je me suis tu; *et* tu as cru que j'étais véritablement comme toi. Je t'en reprendrai, et j'exposerai *tout* en ta présence.
22 Ecoutez mai[...]

6 J'ai péché contr[...] proprement; et j'a[...] désagréable à tes ye[...] tu seras reconnu j[...] parleras, *et* trouvé p[...] jugeras.
7 Voilà, j'ai été for[...] quité, et ma mère m'a[...] péché.
8 Voilà, tu aimes la[...] l'intérieur, et tu m'ava[...] sagesse dans le secret [...]
9 Purifie-moi de mon[...] l'hysope, et je serai ne[...] et je serai plus blanc qu[...]
10 Fais-moi entendre l[...] consolation, *et* que les [...] brisés se réjouissent.
11 Détourne ta face de m[...] et efface toutes mes iniqu[...]
12 O Dieu! crée-moi un[...] et renouvelle au dedans [...] esprit droit.
13 Ne me rejette pas de [...] face, et ne m'ôte pas l'esp[...] sainteté.
14 Rends-moi la joie de t[...] et que l'esprit franc me sou[...]
15 J'enseignerai tes voies [...] chants, et les pécheurs se c[...] ront à toi.
16 O Dieu, Dieu de mon sal[...] livre-moi de *tant de* sang[...] langue chantera hautement [...] tice.
17 Seigneur! ouvre mes lèv[...] ma bouche annoncera ta loua[...]
18 Car tu ne prends point [...] aux sacrifices, autrement j'*en* [...] nerais; l'holocauste ne t'est [...] agréable.
19 Les sacrifices [...]

et le mensonge plus que de dire des choses justes. Sélah.

6 Tu aimes tous les discours qui vont à détruire, *et* le langage trompeur.

7 Aussi le Dieu fort te détruira pour jamais; il te ravira, t'arrachera de *ta* tente, et te déracinera de la terre des vivants. Sélah.

8 Les justes *le* verront, et ils craindront; ils se riront de lui, *et ils diront*:

9 Voilà cet homme qui n'avait point pris Dieu *pour* sa force; mais qui s'assurait sur ses grandes richesses, *et* qui se fortifiait dans sa méchanceté.

10 Mais moi, *je serai* comme un olivier verdoyant dans la maison de Dieu; je m'assure en la bonté de Dieu pour toujours et à perpétuité.

11 *O Dieu!* je te célébrerai toujours de ce que tu auras fait *cela*, et j'espérerai en ton nom, car *il est* bon envers tes bien-aimés.

PSAUME LIII.

Maskil de David, *donné* au maître chantre, *pour le chanter* sur Mahalath.

L'INSENSÉ dit en son cœur: Il n'y a point de Dieu. Ils se sont corrompus, et ils se sont rendus abominables dans *leur* iniquité; il n'y a personne qui fasse le bien.

3 Dieu a regardé des cieux sur les fils des hommes, pour voir s'il y en a quelqu'un qui soit intelligent, *et* qui cherche Dieu.

4 Ils se sont tous dévoyés; ils sont tous devenus puants; il n'y a personne qui fasse le bien, non pas même un.

5 Les ouvriers d'iniquité n'ont-ils point d'intelligence? Ils dévorent mon peuple, *comme s'*ils mangeaient du pain, ils n'invoquent point Dieu.

6 Ils seront extrêmement effrayés, *même* lorsqu'il n'y a rien à craindre; car Dieu a dissipé les forces de celui qui campe contre toi. Tu *les* rendras confus, parce que Dieu les méprise.

7 Oh! qui donnera de Sion la délivrance d'Israël? Quand Dieu ramènera son peuple captif, Jacob sera dans l'allégresse, Israël se réjouira

PSAUME LIV.

Maskil de David, *donné* au maître chantre, *pour le chanter* sur Néguinoth.

2 Touchant ce que les Ziphiens *vinrent vers* Saül, et lui dirent: *David ne* se tient-il pas caché parmi *nous?*

O DIEU! délivre-moi par ton *nom*, et fais-moi justice par ta puissance.

4 O Dieu! écoute ma requête, *et* prête l'oreille aux paroles de ma bouche.

5 Car des étrangers se sont élevés contre moi; et des gens violents, *qui* n'ont point Dieu devant leurs yeux, cherchent ma vie. Sélah.

6 Voilà, Dieu *est* mon aide; le Seigneur *est* de ceux qui soutiennent mon âme.

7 Il fera retomber le mal sur ceux qui m'épient. Détruis-les selon ta vérité.

8 Je t'offrirai des sacrifices volontaires; Eternel! je célébrerai ton nom, parce qu'*il est* bon.

9 Car il m'a délivré de toutes *mes* détresses; et mon œil a vu en ceux qui me haïssent *ce qu'il espérait de voir*.

PSAUME LV.

Maskil de David, *donné* au maître chantre, *pour le chanter* sur Néguinoth.

O DIEU! prête l'oreille à ma requête, et ne te cache point de ma supplication.

3 Ecoute-moi et m'exauce. Je gémis dans ma méditation, et je me tourmente,

4 A cause du bruit *que* l'ennemi *fait*, *et* à cause de l'oppression du méchant; car ils m'imputent des crimes, et ils me haïssent avec fureur.

5 Mon cœur est comme en travail au dedans de moi, et des frayeurs mortelles sont tombées sur moi.

6 La crainte et le tremblement se sont jetés sur moi, et l'effroi m'a couvert.

7 Et j'ai dit: Oh! qui me donnerait des ailes de colombe! je m'envolerais et je me poserais *en quelque lieu*.

8 Voilà, je m'enfuirais bien loin, *et* me tiendrais au désert. Sélah.

9 Je me hâterais de me sauver de ce vent poussé par un tourbillon.

10 Engloutis-*les*, Seigneur! retranche leur langue; car j'ai vu la violence et les querelles dans cette ville.

11 Elles l'environnent jour et nuit sur ses murailles; l'outrage et l'oppression *sont* au milieu d'elle.

12 Les méchancetés *sont* au milieu d'elle; la tromperie et les fraudes ne bougent d'aucune de ses places.

13 Car ce n'a point été *mon* ennemi qui m'a diffamé, autrement je l'eusse enduré; ce n'a point été celui qui me haïssait, qui s'est élevé contre moi, autrement je me fusse caché de lui.

14 Mais ç'a été toi, ô homme que j'estimais un autre moi-même, mon conseiller et mon ami!

15 Nous prenions plaisir à nous communiquer *nos* secrets, *et* nous allions *ensemble* à la maison de Dieu avec l'assemblée.
16 La mort se jettera sur eux; ils descendront tout vifs dans le sépulcre, car *il n'y a que* mal parmi eux *et* dans leur cœur.
17 *Mais* moi, je crierai à Dieu, et l'Eternel me délivrera.
18 Le soir, le matin, et à midi, je parlerai et je crierai, et il entendra ma voix.
19 Il délivrera mon âme de la guerre qu'on me *fait*, et me donnera la paix, quoique j'aie à faire à beaucoup de gens.
20 Le Dieu fort *l*'entendra, et les humiliera; car il règne de tout temps. Sélah. Parce qu'il n'y a point de changement en eux, et qu'ils ne craignent point Dieu.
21 *Chacun d'eux* a jeté ses mains sur ceux qui vivaient paisiblement avec lui, *et* a violé son accord.
22 *Les paroles de* sa bouche sont plus coulantes que le beurre, mais la guerre *est* dans son cœur; ses paroles sont plus douces que l'huile, mais elles *sont autant* d'épées.
23 Décharge-toi de ton fardeau sur l'Eternel, et il te soulagera; il ne permettra jamais que le juste soit ébranlé.
24 Mais toi, ô Dieu! tu les précipiteras dans le puits de la perdition; les hommes sanguinaires et trompeurs ne parviendront pas à la moitié de leurs jours; mais moi, je m'assurerai en toi.

PSAUME LVI.

quité; ô Dieu! précipite dans *ta* colère.
9 Tu as compté mes al venues; mets mes larn vases; ne *sont-elles* pas registre?
10 Au jour auquel je cr mes ennemis retourner rière; je sais que Dieu *es*
11 Je louerai Dieu à c promesse; je louerai l cause de *sa* parole.
12 Je m'assure en D craindrai rien; que l'homme?
13 O Dieu! *je m'acqu* vœux *que* je t'ai faits; drai des actions de grâce
14 Puisque tu as délivré de la mort, et mes pieds afin que je marche dev dans la lumière des vivan

PSAUME LVI

Mictam de David, *donné* chantre, *pour le chant* tascheth, touchant ce qu de devant Saül, dans un

AIE pitié de moi, ô pitié de moi; car m retire vers toi, et je me l'ombre de tes ailes, jusq les calamités soient passé
3 Je crierai au Dieu sou Dieu fort qui accomplira en moi.
4 Il enverra des cieux, livrera, il rendra honteux me veut dévorer. Sélah. verra sa bonté et sa vérité

PSAUME LVIII.

Mictam de David, *donné* au maître chantre, *pour le chanter sur* Altascheth.

VOUS, gens de l'assemblée, prononcez-vous véritablement ce qui est juste? *Vous*, fils des hommes, jugez-vous *avec* droiture?

3 Au contraire, vous formez dans *votre* cœur des desseins d'iniquité; *et* vous tenez dans vos mains des balances d'injustice sur la terre.

4 Les méchants se sont égarés dès *leur* naissance; ils se sont fourvoyés dès le ventre *de leur mère, et* ils ont parlé faussement.

5 Ils ont un venin semblable au venin du serpent, *et ils sont* comme l'aspic sourd, qui bouche son oreille,

6 Qui n'écoute point la voix des enchanteurs, du charmeur expert en charmes.

7 O Dieu! casse-leur les dents dans la bouche; Eternel! romps les dents mâchelières des lionceaux.

8 Ils s'écouleront comme l'eau, *et* ils se fondront; ils tendront *leur arc, mais* leurs flèches *seront* comme si elles étaient rompues.

9 Ils s'en iront comme un limaçon qui se fond; ils ne verront *non plus* le soleil *que* l'avorton d'une femme.

10 Avant que vos chaudières aient senti *le feu* des épines, l'ardeur de la colère, comme un tourbillon, *les* enlèvera *chacun d'eux* comme *de la chair* crue.

11 Le juste se réjouira quand il aura vu *cette* vengeance; il lavera ses pieds dans le sang du méchant.

12 Et chacun dira: Quoi qu'il en soit, *il y a* du fruit pour le juste; quoi qu'il en soit, il y a un Dieu qui juge sur la terre.

PSAUME LIX.

Mictam de David, *donné* au maître chantre, *pour le chanter sur* Altascheth; touchant ce que Saül envoya *des gens* qui gardèrent *sa* maison, afin de le tuer.

MON Dieu! délivre-moi de ceux qui me haïssent, garantis-moi de ceux qui s'élèvent contre moi.

3 Délivre-moi des ouvriers d'iniquité, et sauve-moi des hommes sanguinaires.

4 Car voici, ils m'ont dressé des embûches, *et* des gens puissants se *sont* assemblés contre moi, *bien qu'il n'y ait* point de transgression *ni de péché en moi*, ô Eternel!

5 *Ils courent* çà et là, et se mettent en ordre, *bien qu'il* n'*y ait* point d'iniquité *en moi*. Réveille-toi *pour venir* au-devant de moi, et regarde *mon état*.

6 Toi donc, Eternel! Dieu des armées! Dieu d'Israël! réveille-toi pour visiter toutes les nations; ne fais grâce à aucun de *ces* prévaricateurs perfides. Sélah.

7 Ils vont et viennent sur le soir, ils aboient comme des chiens, et ils font le tour de la ville.

8 Voici, ils vomissent *de mauvais discours* de leur bouche; des épées *sont* dans leurs lèvres; car *disent-ils*, qui est-ce qui *nous* entend?

9 Mais toi, Eternel! tu te riras d'eux; tu te moqueras de toutes les nations.

10 *A cause* de la force de *mon ennemi*, je regarde à toi; car Dieu *est* ma haute retraite.

11 Dieu, qui me favorise, me préviendra, Dieu me fera voir dans ceux qui me haïssent *ce que j'attends*.

12 Ne les tue pas *encore*, de peur que mon peuple ne *l'*oublie; dissipe-les par ta puissance, et les abats, ô Seigneur *qui es* notre bouclier.

13 Ils pèchent par leur bouche *et* par leurs lèvres; qu'ils soient donc pris par leur orgueil, car ils *ne* tiennent *que* des discours d'imprécation et de mensonge.

14 Consume-*les* avec fureur, consume-*les* en sorte qu'ils ne *soient* plus; et qu'on sache que Dieu domine en Jacob, *et* jusqu'aux bouts de la terre. Sélah.

15 Qu'ils aillent donc et viennent sur le soir, *et* qu'ils mènent du bruit comme des chiens, et fassent le tour de la ville.

16 Qu'ils aillent de lieu en lieu *pour trouver* à manger; et qu'ils passent la nuit sans être rassasiés.

17 Mais moi, je chanterai ta force, et je louerai à haute voix ta bonté dès le matin, parce que tu m'as été une haute retraite, et *mon* refuge au jour que j'étais en détresse.

18 *O Dieu, qui es* ma force! je te psalmodierai; car Dieu *est* ma haute retraite *et* le Dieu qui me favorise.

PSAUME LX.

Mictam de David, *propre* pour enseigner, *donné* au maître chantre, *pour le chanter* sur Sçusçan-héduth,

2 Touchant le combat qu'il eut contre la Syrie de Mésopotamie, et contre la Syrie de Tsoba; et touchant ce que Joab, retournant, défit douze mille Iduméens dans la vallée du sel.

O DIEU! tu nous as rejetés, tu nous as dissipés, tu t'es courroucé; retourne-toi vers nous.

4 Tu as ému la terre, *et* tu l'as fendue; guéris ses brèches, car elle est ébranlée.

5 Tu as fait voir à ton peuple des choses dures; tu nous as abreuvés d'un vin d'étourdissement.

6 *Mais depuis*, tu as donné un étendard à ceux qui te craignent, pour l'élever en haut, à cause *de* ta vérité; Sélah.

7 Afin que ceux que tu aimes soient délivrés. Sauve-*moi par* ta droite, et m'exauce.

8 Dieu a parlé dans son sanctuaire; je me réjouirai, je partagerai Sichem, et mesurerai la vallée de Succoth.

9 Galaad *sera* à moi, Manassé *sera* aussi à moi, Ephraïm *sera* la force de ma tête, *et* Juda mon législateur;

10 Moab *sera* le bassin où je me laverai; je jetterai mon soulier sur Edom. O Palestine! fais-moi des acclamations.

11 Qui sera-ce qui me conduira dans la ville forte? Qui sera-ce qui me conduira jusqu'en Edom?

12 Ne sera-ce pas toi, ô Dieu! *qui* nous avais rejetés, toi, ô Dieu! *qui* ne sortais plus avec nos armées?

13 Donne-nous du secours *pour sortir* de détresse, car la délivrance *qui vient* de l'homme *n'est que* vanité.

14 Nous ferons des actions de valeur en Dieu, et il foulera nos ennemis.

PSAUME LXI.

Psaume de David, *donné* au maître

PSAUME LX

Psaume de David, *donn* chantre *d'entre les enf* duthun.

QUOI qu'il en soit, m repose sur Dieu, ma *vient* de lui.

3 Quoi qu'il en soit, il cher, ma délivrance *et* m traite; je ne serai pas ébranlé.

4 Jusqu'à quand machi des maux contre un hom serez tous mis à mort; comme un mur qui pench une paroi qui est ébranlé

5 Ils ne font que consu faire tomber de son élé prennent plaisir au me bénissent de leur bouch maudissent dans le fon Sélah.

6 Mais toi, mon âme, repos, *regardant* à Dieu attente *est* en lui.

7 Quoi qu'il en soit, il cher, ma délivrance *et* m traite, je ne serai point é

8 *C'est* en Dieu *qu'est* vrance et ma gloire; c' *qu'est* le rocher de ma f retraite.

9 Peuples! confiez-vous tout temps, *et* répandez en sa présence; Dieu *es* traite. Sélah.

10 Ceux du bas état ne s nité, les nobles *ne sont* songe; si on *les* mettai semble dans une balance

4 Car ta bonté *est* meilleure que la vie; *c'est pourquoi*, mes lèvres te loueront.
5 *Et* ainsi, je te bénirai durant ma vie, *et* j'élèverai mes mains en *invoquant* ton nom.
6 Mon âme est rassasiée comme de moelle et de graisse, et ma bouche *te* loue avec un chant de réjouissance,
7 Quand je me souviens de toi sur mon lit, *et* que je pense à toi durant les veilles *de la nuit*.
8 Parce que tu m'as été en aide, c'est pourquoi je me réjouirai sous l'ombre de tes ailes.
9 Mon âme s'est attachée *à toi* pour te suivre, *et* ta droite me soutient.
10 Mais ceux *qui* demandent que mon âme tombe en ruine, entreront au plus bas de la terre.
11 Ils seront détruits par l'épée; ils seront la proie des renards.
12 Mais le roi se réjouira en Dieu, *et* quiconque jure par lui, s'*en* glorifiera; car la bouche de ceux qui parlent faussement sera fermée.

PSAUME LXIV.

Psaume de David *donné* au maître chantre.

O DIEU! écoute ma voix quand je parle, garde ma vie de la crainte *que j'ai* de l'ennemi.
3 Mets-moi à couvert des desseins secrets des malins, *et* de la conjuration des ouvriers d'iniquité;
4 Lesquels ont aiguisé leur langue comme une épée, *et* ont tiré *comme* une flèche des discours *pleins* de fiel;
5 Pour décocher contre celui qui est intègre, jusque dans le lieu *où il se tient* caché; ils tirent contre lui soudainement, et ils n'ont point de crainte.
6 Ils s'obstinent dans *leurs* mauvaises entreprises; ils parlent de tendre des pièges cachés, *et* ils disent: Qui les verra?
7 Ils cherchent curieusement des méchancetés; ils ont sondé tout ce qui se peut sonder, même *ce qui peut être* au dedans de l'homme et dans le plus profond des cœurs.
8 Mais Dieu a soudainement tiré *ses* flèches contre eux, leurs blessures s'en sont ensuivies.
9 Ils tomberont par leur *propre* langue, *et* tous ceux qui les verront se retireront.
10 Et tous les hommes craindront; *ils raconteront* l'œuvre de Dieu, et *considéreront* ce qu'il aura fait.
11 *Le juste se réjouira* en l'Eternel, *et se retirera vers lui*, et tous ceux qui ont le cœur droit *s'en* glorifieront.

PSAUME LXV.

Psaume de David, *qui est* un cantique, *donné* au maître chantre.

O DIEU! la louange t'attend en silence dans Sion, et le vœu te sera rendu.
3 Tu *y* entends les requêtes; toute créature y viendra jusqu'à toi.
4 Les iniquités avaient prévalu sur moi; *mais* tu feras l'expiation de nos transgressions.
5 Qu'heureux *est* celui que tu auras élu et que tu auras fait approcher *de toi*, *afin qu*'il habite dans tes parvis! Nous serons rassasiés des biens de ta maison, *et* du saint lieu de ton palais.
6 O Dieu de notre délivrance! tu nous répondras, *en faisant* des choses terribles, avec justice, *toi qui es* l'assurance de tous *ceux qui habitent jusqu'aux* extrémités de la terre, et des mers les plus éloignées.
7 Il tient fermes les montagnes par sa force, *et* il est environné de puissance.
8 Il apaise le bruit de la mer, le bruit de ses ondes, et l'émotion des peuples.
9 Et ceux qui habitent au bout *de la terre*, craignent à *la vue de* tes prodiges; tu donnes le matin et le soir des sujets de *te* louer.
10 Tu visites la terre, *et* après que tu l'as rendue altérée, tu l'arroses abondamment; les ruisseaux de Dieu sont pleins d'eau; tu fais croître le froment après que tu l'as ainsi préparée.
11 Tu arroses ses sillons, *et* tu aplanis ses rayons; tu l'amollis par la pluie menue, *et* tu bénis son germe.
12 Tu couronnes l'année de tes biens, et les roues de ton char distillent la graisse.
13 Elles distillent sur les cabanes du désert, et les coteaux sont parés de joie.
14 Les campagnes sont revêtues de troupeaux, et les vallées sont couvertes de froment; elles *en* triomphent et elles *en* chantent.

PSAUME LXVI.

Cantique, *ou* psaume, *donné* au maître chantre.

VOUS tous *les habitants* de la terre, poussez des cris de réjouissance à Dieu.
2 Psalmodiez la gloire de son nom, rendez sa louange glorieuse.
3 Dites à Dieu: Oh! que *tu es* terrible *en* tes œuvres! Tes ennemis seront contraints de se soumettre à toi, à cause de la grandeur de ta force.

4 Toute la terre se prosternera devant toi, et te psalmodiera; elle psalmodiera ton nom. Sélah.
5 Venez et voyez les œuvres de Dieu; *il est* terrible dans *ses* exploits sur les fils des hommes.
6 Il a changé la mer en une terre sèche; on a passé le fleuve à pied *sec*, c'est là que nous nous sommes réjouis en lui.
7 Il domine éternellement par sa puissance; ses yeux considèrent les nations, les rebelles ne pourront point s'élever. Sélah.
8 Peuples! bénissez notre Dieu, et faites retentir le son de sa louange.
9 C'*est* lui qui a rendu la vie à notre âme, et qui n'a pas permis que nos pieds bronchassent.
10 Car, ô Dieu! tu nous as sondés, tu nous as affinés comme on affine l'argent.
11 Tu nous avais amenés dans les filets; tu avais mis nos reins à l'étroit.
12 Tu avais fait monter les hommes sur notre tête, *et* nous étions entrés dans le feu et dans l'eau; mais tu nous as fait sortir dans *un lieu de* rafraîchissement.
13 J'entrerai dans ta maison avec des holocaustes, *et* je te rendrai mes vœux,
14 Lesquels mes lèvres ont proférés, et *que* ma bouche a prononcés, lorsque j'étais en détresse.
15 Je t'offrirai des holocaustes de *bêtes* grasses, avec *la graisse* des moutons qu'on fait fumer; je *te* sacrifierai des taureaux avec des boucs. Sélah.

5 Les nations se réjouir[...] teront de joie, car tu jug[...] ples en équité, et tu co[...] nations sur la terre. Sél[...]
6 Les peuples te cél[...] Dieu! tous les peuples [...] ront.
7 La terre produira son [...] notre Dieu, nous bénira.
8 Dieu nous bénira, et [...] extrémités de la terre le [...]

PSAUME LXV[...]

Psaume, *ou* cantique de [...] au maître chant[...]

QUE Dieu se lève, *et* [...] seront dispersés, et [...] haïssent s'enfuiront de d[...]
3 Tu *les* chasseras comm[...] est chassée *par le vent*; [...] cire se fond au feu, *ainsi* [...] méchants devant Dieu.
4 Mais les justes se r[...] s'égaleront devant Dieu[...] leront de joie.
5 Chantez à Dieu, psal[...] nom, exaltez celui qui e[...] les cieux; son nom *est* l'[...] jouissez-vous en sa prés[...]
6 *Il est* le père des orp[...] juge des veuves; Dieu [...] demeure de sa sainteté.
7 Dieu fait habiter en [...] *qui étaient* seuls; il déli[...] *étaient* enchaînés, mais [...] demeurent dans un dése[...]
8 O Dieu! quand tu so[...] ton peuple, quand tu m[...] le désert, Sélah,
9 La terre trembla, mê[...]

hautes montagnes? Dieu a choisi cette montagne pour y habiter, et l'Eternel *y* demeurera à jamais.

18 La cavalerie de Dieu *se compte par* vingt mille, *par* des milliers redoublés. Le Seigneur *est* parmi eux; *c'est* un *autre* Sinaï en sainteté.

19 Tu es monté en haut, tu as mené captifs les prisonniers, tu as pris des dons *pour les distribuer* entre les hommes, et même *entre* les rebelles, afin qu'ils demeurent *dans le lieu de* l'Eternel notre Dieu.

20 Béni *soit* le Seigneur, *qui* nous comble chaque jour *de ses biens*; le Dieu fort *est* notre délivrance! Sélah.

21 Le Dieu fort *est* notre Dieu fort pour *nous* délivrer, et la délivrance de la mort *vient* de l'Eternel notre Seigneur.

22 Certainement, Dieu percera la tête de ses ennemis, *et* le sommet de la tête chevelue de celui qui marche dans les vices.

23 Le Seigneur a dit: Je *les* ferai revenir de Basçan, *et* je *les* ramènerai du profond de la mer;

24 Afin que ton pied *et* la langue de tes chiens s'enfoncent dans le sang de chacun de *tes* ennemis.

25 O Dieu! ils ont vu tes démarches, les démarches de mon Dieu fort, de mon Roi, *qui demeure* dans le sanctuaire.

26 Les chantres allaient devant, ensuite les joueurs d'instruments, *et* au milieu les jeunes filles qui jouaient du tambour.

27 Bénissez Dieu dans les assemblées; *bénissez* le Seigneur, *vous qui êtes* de la source d'Israël!

28 C'est là que Benjamin le petit a dominé sur eux, que les principaux de Juda se sont assemblés avec les principaux de Zabulon *et* les principaux de Nephthali.

29 C'est ton Dieu qui t'a donné cette force; ô Dieu! fortifie-nous; c'est toi qui as fait ceci.

30 Les rois t'apporteront des présents dans ton temple, *qui est* à Jérusalem.

31 Réprime les bêtes sauvages des roseaux, l'assemblée des forts *taureaux*, avec les veaux des peuples, *et* ceux qui sont parés de lames d'argent. Il a dissipé les peuples *qui* ne demandent que la guerre.

32 De grands seigneurs viendront d'Egypte; Cus se hâtera d'étendre ses mains vers Dieu.

33 Royaumes de la terre, chantez à *Dieu, psalmodiez* au Seigneur! Sélah.

34 A celui qui est porté sur les *cieux des cieux*, dès le commence*ment, et qui fait* retentir sa voix *avec force.*

35 Célébrez la force de Dieu: sa magnificence *est* sur Israël, et sa force dans les nues.

36 O Dieu! *tu es* redouté dans tes sanctuaires. Le Dieu fort d'Israël *est* celui qui donne force et puissance à *son* peuple. Béni *soit* Dieu!

PSAUME LXIX.

Psaume de David, *donné* au maître chantre, *pour le chanter* sur Sçoçannim.

DÉLIVRE-MOI, ô Dieu! car les eaux sont entrées jusque dans *mon* âme.

3 Je suis enfoncé dans un bourbier profond, dans lequel je ne puis prendre pied; je suis entré au plus profond des eaux, et les eaux débordées m'entraînent.

4 Je suis las de crier; mon gosier *en* est desséché, mes yeux sont consumés pendant que j'attends mon Dieu.

5 Ceux qui me haïssent sans cause, passent en nombre les cheveux de ma tête, *et* ceux qui tâchent de me ruiner, *et* qui sont mes ennemis sans sujet, se sont fortifiés. J'ai alors rendu ce que je n'avais point ravi.

6 O Dieu! tu connais ma folie, et mes fautes ne te sont point cachées.

7 O Seigneur, Eternel des armées! que ceux qui s'attendent à toi ne soient pas rendus honteux à cause de moi; que ceux qui te cherchent ne soient pas confus à cause de moi, ô Dieu d'Israël!

8 Car c'est à cause de toi que j'ai souffert de l'opprobre, *et* que la honte a couvert ma face,

9 Je suis devenu étranger à mes frères, et un homme de dehors aux enfants de ma mère.

10 Car le zèle de ta maison m'a rongé, et les blâmes de ceux qui te blâmaient sont tombés sur moi.

11 Et j'ai pleuré en jeûnant; mais cela m'est tourné en opprobre.

12 J'ai aussi pris un sac pour vêtement; mais j'ai été le sujet de leurs railleries.

13 Ceux qui sont assis à la porte discourent de moi; *je sers de* chanson à ceux qui boivent la cervoise.

14 Mais, pour moi, ô Eternel! ma requête *s'adresse* à toi, ô Dieu! *Il y a* un temps de *ta* faveur, selon la grandeur de ta bonté; réponds-moi *et* me délivre selon *ta* fidélité.

15 Retire-moi de *ce* bourbier, et que je n'*y* enfonce point; que je sois délivré de ceux qui me haïssent, et des eaux profondes.

16 Que le fil des eaux débordées ne m'emporte pas; que le gouffre ne

;loutisse pas, et que le puits ne
pas son ouverture sur moi.
ternel! exauce-moi; car ta
r *est* bonne; tourne ton visage
moi, selon la grandeur de tes
assions;
t ne cache point ta face de ton
eur, car je suis en détresse;
toi, exauce-moi.
pproche-toi de mon âme, ra-
-la; délivre-moi à cause de
nnemis.
oi-*même*, tu connais l'opprobre,
nte et l'ignominie dont je *suis*
rt; tous mes ennemis *sont* de-
toi.
'opprobre m'a rompu le cœur,
suis languissant; j'ai attendu
ue compassion, mais il n'y en
nt eu; et des consolateurs,
je n'*en* ai point trouvé.
t ils m'ont donné du fiel à mon
, et dans ma soif ils m'ont
vé de vinaigre.
eur table sera un lacet de-
eux, et leur prospérité un

eurs yeux seront tellement
rcis qu'ils n'*en* pourront pas
et tu feras continuellement
ler leurs reins.
u répandras ton indignation
ux, et l'ardeur de ta colère les
a.
eur demeure sera désolée, *et*
aura personne qui habite dans
tentes.
ar ils persécutent celui que tu
frappé, et font leurs contes de
uleur de ceux que tu avais
s.

37 Et la postérité de ses serviteurs
la possédera, et ceux qui aiment son
nom y demeureront.

PSAUME LXX.

Psaume de David, pour servir de
mémorial, *donné* au maître chantre.

O DIEU! *hâte-toi* de me délivrer
ô Dieu! hâte-toi *de venir* à mon
aide.

3 Que ceux-là soient honteux et
rougissent, qui cherchent mon âme,
et que ceux qui prennent plaisir à
mon mal, retournent en arrière et
soient confus.

4 Que ceux qui disent aha! aha!
retournent *en arrière*, pour le sa-
laire de la honte qu'ils *m'ont faite*.

5 Que tous ceux qui te cherchent
s'égalent et se réjouissent en toi; et
que ceux qui aiment ta délivrance,
disent toujours: Que Dieu soit ma-
gnifié!

6 Or, je *suis* affligé et misérable; ô
Dieu! hâte-toi *de venir* à moi, tu *es*
mon aide et mon libérateur; ô Éter-
nel, ne tarde point.

PSAUME LXXI.

ÉTERNEL! je me suis retiré vers
toi, que je ne sois jamais confus.

2 Délivre-moi par ta justice, et me
fais échapper; tourne ton oreille
vers moi, et me sauve.

3 Sois pour moi un rocher de re-
traite, afin que je m'y puisse tou-
jours retirer; tu as ordonné que je
fusse sauvé; car tu *es* mon rocher et
ma forteresse.

moi ; mon Dieu ! hâte-toi *de venir* à mon aide.
13 Que ceux qui sont ennemis de mon âme, soient honteux *et* défaits ; que ceux qui cherchent mon mal, soient couverts d'opprobre et de honte.
14 Mais moi, j'espérerai toujours, et je te louerai de plus en plus.
15 Ma bouche racontera chaque jour ta justice *et* ta délivrance, bien que je ne sache pas le nombre *de tes faveurs*.
16 Je marcherai dans la force du Seigneur Eternel ; je ne raconterai que ta justice.
17 O Dieu ! tu m'as enseigné dès ma jeunesse, et jusqu'ici j'ai annoncé tes merveilles.
18 Et *je le ferai* encore jusqu'à la vieillesse, même *jusqu'à* la vieillesse toute blanche ; ô Dieu ! ne m'abandonne point, jusqu'à ce que j'aie annoncé ton bras à *cette* génération, *et* ta puissance à tous ceux qui viendront *après moi*.
19 Et ta justice, ô Dieu ! *qui est* élevée, parce que tu as fait de grandes choses. O Dieu ! qui *est* semblable à toi,
20 Qui m'ayant fait voir plusieurs détresses et *plusieurs* maux, m'as rendu la vie, et m'as fait remonter des abîmes de la terre ?
21 Tu accroîtras ma grandeur, et tu me consoleras encore.
22 Aussi, mon Dieu ! je te célébrerai, *pour l'amour de* ta vérité, avec l'instrument du luth ; ô Saint d'Israël ! je te psalmodierai avec la harpe.
23 Mes lèvres et mon âme, que tu auras rachetées, chanteront de joie ; car je te psalmodierai.
24 Ma langue aussi parlera chaque jour de ta justice, parce que ceux qui cherchent mon mal seront honteux et rougiront.

PSAUME LXXII.

Pour Salomon.

O DIEU ! donne tes jugements au roi, et ta justice au fils du roi.
2 Qu'il juge ton peuple avec justice, et avec équité les tiens qui seront affligés.
3 Que les montagnes produisent la paix pour le peuple, et les coteaux la justice.
4 Qu'il fasse droit aux affligés d'entre le peuple ; qu'il délivre les *enfants* du misérable, et qu'il humilie l'oppresseur.
5 *Ils te craindront*, tant que le soleil et la lune *dureront* dans tous les âges.
6 *Il descendra* comme la pluie sur le regain, *et* comme la menue pluie *sur* l'herbe fauchée de la terre.
7 Le juste fleurira en son temps, et *il y aura* une abondance de paix, jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de lune.
8 Il dominera depuis une mer jusqu'à l'autre, et depuis le fleuve jusqu'aux extrémités de la terre.
9 Les habitants des déserts se prosterneront devant lui, et ses ennemis lécheront la poussière.
10 Les rois de Tarscis et des îles *lui* présenteront des dons ; les rois de Schéba et de Séba *lui* apporteront des présents.
11 Tous les rois aussi se prosterneront devant lui ; toutes les nations le serviront.
12 Car il délivrera le misérable qui criera *à lui*, et l'affligé, et *celui* qui n'a personne qui *l'*aide.
13 Il aura compassion du pauvre et du misérable, et il sauvera les âmes des malheureux.
14 Il garantira leur âme de la fraude et de la violence, et leur sang sera précieux devant ses yeux.
15 Il vivra donc, et on lui donnera de l'or de Schéba ; on priera pour lui continuellement, *et* on le bénira chaque jour.
16 Une poignée de froment étant *semée* dans la terre, au sommet des montagnes, le fruit qu'elle *produira* fera du bruit comme le Liban ; et *les hommes* fleuriront dans les villes, comme l'herbe de la terre.
17 Sa renommée durera à toujours ; sa réputation ira de père en fils, tant que le soleil durera, et on sera béni en lui ; toutes les nations le publieront bienheureux.
18 Béni *soit* l'Eternel Dieu, le Dieu d'Israël, qui fait seul des choses merveilleuses.
19 Béni *soit* aussi éternellement le nom de sa gloire, et que toute la terre soit remplie de sa gloire ! Amen, oui, Amen.
20 Ce sont *ici* les dernières requêtes de David, fils d'Isaï.

PSAUME LXXIII.

Psaume d'Asaph.

CERTAINEMENT, Dieu *est* bon à Israël, *savoir*, à ceux qui sont nets de cœur.
2 Pour moi, mes pieds m'ont presque manqué, *et* il s'en est peu fallu que mes pas n'aient glissé.
3 Car j'ai porté envie aux insensés, voyant la prospérité des méchants.
4 Parce qu'ils ne sont point liés jusqu'à leur mort ; mais leur force *est* en son entier.
5 Lorsque les hommes sont en travail, ils n'y sont point ; et ils ne

sont point frappés avec les *autres* hommes.

6 C'est pourquoi l'orgueil les environne comme un collier, *et* un vêtement de violence les couvre.

7 Les yeux leur sortent de graisse; ils surpassent les désirs de *leur* cœur.

8 Ils sont dissolus, et parlent malicieusement d'opprimer; ils parlent avec élévation *et fierté.*

9 Ils portent leur bouche jusqu'au ciel, et leur langue parcourt toute la terre.

10 C'est pourquoi, son peuple en revient à ceci, quand on leur fait boire en abondance les eaux *de l'affliction*;

11 Et ils disent: Comment le Dieu fort connaîtrait-il, et *comment* y aurait-il de la connaissance dans le Très-Haut?

12 Voilà, ceux-ci *sont* méchants, et étant à leur aise en ce monde, ils acquièrent de plus en plus des richesses.

13 Certainement, c'est en vain que j'ai purifié mon cœur, et que j'ai lavé mes mains dans l'innocence;

14 Car j'ai été battu tous les jours, et mon châtiment *revenait* tous les matins.

15 *Mais* quand je disais: J'en parlerai ainsi; voilà, j'étais infidèle à la génération de tes enfants.

16 Toutefois, j'ai tâché de connaître cela; *mais* il m'a semblé fort fâcheux;

17 Jusqu'à ce que je sois entré dans les sanctuaires du Dieu fort, *et* que j'aie considéré la fin de ces gens-là.

18 Certainement, tu les as mis en des lieux glissants; tu les fais tomber en des précipices.

19 Comment ont-ils été détruits *ainsi*, en un moment? *comment* sont-ils péris *et* ont-ils été consumés de frayeur?

20 *Ils sont* comme un songe quand on s'est réveillé. Seigneur! tu mettras en mépris leur éclat apparent, quand tu te réveilleras.

21 *Or*, quand mon cœur s'aigrissait *ainsi*, et que je me tourmentais dans mes pensées,

22 Alors, *j'étais* abruti, et je n'avais aucune connaissance; j'étais devant toi *comme* les bêtes.

23 *Je serai* donc toujours avec toi; tu *m'as* pris par la main droite;

24 Tu me conduiras par ton conseil, et puis tu me recevras *dans* la gloire.

25 Quel *autre* que toi ai-je dans le ciel? Je n'ai *pris plaisir sur la terre qu'en toi.*

26 *Ma chair et mon cœur défaillaient; mais Dieu est* le rocher de mon cœur et mon partage à toujours.

27 Car, voilà, ceux qui s'éloignent de toi, périront! Tu retrancheras tous ceux qui se détournent de toi.

28 Mais pour moi, approcher de Dieu, *c'est* tout mon bien; j'ai assis ma retraite sur le Seigneur l'Eternel, afin que je raconte tous tes ouvrages.

PSAUME LXXIV.

Maskil d'Asaph

O DIEU! pourquoi *nous* as-tu rejetés pour jamais? *Et pourquoi* ta colère fume-t-elle contre le troupeau de ta pâture?

2 Souviens-toi de ton assemblée, *que* tu t'étais acquise d'ancienneté. Tu avais racheté cette montagne de Sion, sur laquelle tu as habité, *pour être* la portion de ton héritage.

3 Avance tes pas vers les masures de perpétuelle durée; l'ennemi a tout désolé dans le lieu saint.

4 Tes ennemis ont rugi au milieu de tes synagogues; ils *y* ont mis leurs enseignes pour enseignes.

5 *Là chacun d'eux* se faisait voir, élevant les haches à travers le bois entrelacé.

6 Et maintenant, avec des cognées et des marteaux, ils ont brisé toutes ses sculptures.

7 Ils ont mis en feu tes sanctuaires, *et* ils ont profané le pavillon *dédié* à ton nom, *le renversant* par terre.

8 Ils ont dit en leur cœur: Saccageons-les *tous* ensemble. Ils ont brûlé toutes les synagogues du Dieu fort dans le pays.

9 Nous ne voyons plus nos signes; il n'y a plus de prophètes, et *il n'y a* plus personne avec nous qui sache jusques à quand *nos maux dureront.*

10 O Dieu! jusqu'à quand l'ennemi *te* couvrira-t-il d'opprobres? *et* l'adversaire méprisera-t-il ton nom à jamais?

11 Pourquoi retires-tu ta main et ta droite? Consume-*les, la tirant* du milieu de ton sein.

12 Or, Dieu *est* mon Roi de tout temps; il fait des délivrances au milieu de la terre.

13 Tu as fendu la mer par ta force, tu as cassé les têtes des baleines sur les eaux.

14 Tu as brisé les têtes du Léviathan, tu l'as donné en viande au peuple des habitants des déserts.

15 Tu as ouvert les fontaines *et* les fleuves, tu as fait tarir les grosses rivières.

16 A toi *est* le jour, à toi aussi

la nuit ; tu as établi la lumière et le soleil.
17 Tu as posé toutes les limites de la terre ; tu as formé l'été et l'hiver.
18 Souviens-toi de ceci, *que* c'est l'ennemi qui a blâmé l'Eternel, et *qu'*un peuple insensé a outragé ton nom.
19 N'abandonne point aux bêtes sauvages l'âme de ta tourterelle ; n'oublie point pour toujours la troupe de tes affligés.
20 Regarde à *ton* alliance ; car la terre est couverte de ténèbres épaisses, et remplie de repaires de violence.
21 Que celui qui est abattu ne s'en retourne pas confus ; que l'affligé et le pauvre louent ton nom.
22 O Dieu ! lève-toi ; débats ta cause, souviens-toi de l'opprobre qui t'*est fait* tous les jours par l'insensé.
23 N'oublie pas le cri de tes adversaires ; le bruit de ceux qui s'élèvent contre toi monte continuellement.

PSAUME LXXV.

Psaume d'Asaph, *qui est* un cantique, *donné* au maître chantre, *pour le chanter sur* Al-tascheth.

O DIEU ! nous t'avons célébré, nous *t'*avons célébré, et ton nom *est* près de nous ; tes merveilles seront racontées.
3 Quand j'aurai trouvé le temps propre, je jugerai justement.
4 Le pays s'écoulait, et tous ceux qui y habitent ; *mais* j'ai affermi ses colonnes. Sélah.
5 J'ai dit aux insensés : Ne faites plus les insensés ; et aux méchants : N'élevez plus la corne.
6 N'élevez plus votre corne en haut, *et* ne parlez plus avec un cou endurci.
7 Car l'élévation ne *vient* point de l'Orient, ni de l'Occident, ni du désert.
8 Car *c'est* Dieu qui gouverne ; il abaisse l'un, et élève l'autre.
9 Car *il y a* une coupe dans la main de l'Eternel, et le vin rougit *dedans*, elle est mixtionnée, et il en verse. Certainement, tous les méchants de la terre en suceront les lies, *et les* boiront.
10 Et moi, j'*en* ferai le récit à toujours, je psalmodierai au Dieu de Jacob.
11 Et je retrancherai toutes les forces des méchants ; *mais* les forces du juste seront élevées.

PSAUME LXXVI.

Psaume d'Asaph, *qui est* un cantique, *donné* au maître chantre, *pour le chanter* sur Néguinoth.

DIEU *est* connu dans la Judée, sa renommée *est* grande en Israël.
3 Son tabernacle est en Salem, et son domicile en Sion.
4 C'est là qu'il a rompu les arcs étincelants, le bouclier, l'épée et la bataille. Sélah.
5 Tu *es* resplendissant *et* magnifique sur les montagnes qui ont été en proie.
6 Les cœurs courageux ont été dépouillés ; ils ont dormi d'un profond sommeil, et aucun de *ces* hommes vaillants n'a trouvé ses mains.
7 O Dieu de Jacob ! les chariots et les chevaux ont été assoupis quand tu *les* as menacés.
8 Tu *es* terrible, toi, et qui pourra subsister devant toi, dès *que* ta colère *paraît* ?
9 Tu as fait entendre du ciel le jugement ; la terre a été effrayée et s'est tenue en repos,
10 Quand tu te levas, ô Dieu ! pour *exécuter tes* jugements, pour délivrer tous les débonnaires de la terre. Sélah.
11 Certainement, la fureur de l'homme tournera à ta louange ; tu achèveras de détruire le reste de *ces* furieux.
12 Vouez et rendez *vos vœux* à l'Eternel votre Dieu, *vous* tous qui l'environnez, *et* qu'on apporte des dons au *Dieu* redoutable.
13 Il retranche l'esprit des princes, *et il est* redoutable aux rois de la terre.

PSAUME LXXVII.

Psaume d'Asaph, *donné* au maître chantre, d'entre *les enfants de* Jéduthun.

MA voix *s'adresse* à Dieu, et je crierai ; ma voix *s'adresse* à Dieu, et il m'écoutera.
3 J'ai cherché le Seigneur au jour de ma détresse ; ma main était étendue *vers lui* durant la nuit et ne cessait point ; mon âme refusait d'être consolée.
4 Je me souvenais de Dieu, et je me tourmentais ; je méditais, et mon esprit était défailli. Sélah.
5 Tu avais retenu mes yeux dans les veilles ; j'étais étourdi, et je ne pouvais parler.
6 Je pensais aux jours d'autrefois *et* aux années des siècles *passés*.
7 Je me souvenais des mélodies de la nuit ; je méditais en mon cœur, et mon esprit cherchait diligemment, *et je disais* :
8 Le Seigneur *m'*a-t-il rejeté pour toujours, et ne continuera-t-il plus à *m'*avoir pour agréable ?
9 Sa bonté est-elle épuisée pour jamais ? Sa parole a-t-elle pris fin pour toujours ?
10 Le Dieu fort a-t-il oublié d'avoir

pitié? A-t-il resserré ses compassions par *son* courroux? Sélah.

11 Puis j'ai dit: C'*est* bien ici ce qui m'affaiblit; *mais* la droite du Souverain change.

12 Je me suis souvenu des exploits de l'Eternel; même, je me suis souvenu de tes merveilles d'autrefois;

13 Et j'ai médité toutes tes œuvres, et j'ai parlé de tes exploits, *disant*:

14 O Dieu! ta voie *est* dans le sanctuaire; qui *est* le Dieu fort *et* grand comme Dieu?

15 Tu *es* le Dieu fort, qui fais des merveilles; tu as fait connaître ta force parmi les peuples,

16 Tu as délivré ton peuple par *ton* bras, *savoir*, les enfants de Jacob et de Joseph. Sélah.

17 Les eaux t'ont vu, ô Dieu! les eaux t'ont vu, *et* ont tremblé; même, les abîmes *en* ont été émus.

18 Les nuées ont répandu des inondations d'eaux, les nuées ont fait retentir *leur* voix; tes traits ont volé çà et là.

19 Le son de ton tonnerre *était* dans la rondeur *de l'air*, les éclairs ont éclairé la terre habitable, la terre *en* a été émue et *en* a tremblé.

20 Ton chemin *a été* par la mer, et tes sentiers dans les grosses eaux, et tes traces n'ont point été connues.

21 Tu as mené ton peuple comme un troupeau, sous la conduite de Moïse et d'Aaron.

PSAUME LXXVIII.

Maskil d'Asaph.

MON peuple! écoute ma loi, prê-

et rebelle, une généra[...]
point soumis son cœur, e[...]
sprit n'a point été fidèl[...]
fort.

9 Les enfants d'Ephraï[...]
tirant de l'arc, ont tourn[...]
jour de la bataille.

10 Ils n'ont point gard[...]
de Dieu, et ont refusé d[...]
selon sa loi.

11 Et ils ont mis en o[...]
ploits et ses merveilles [...]
avait fait voir.

12 Il a fait des miracles [...]
sence de leurs pères au [...]
gypte, au territoire de T[...]

13 Il a fendu la mer, le[...]
ser au travers, et il a fait [...]
eaux comme un monceau[...]

14 Et il les a conduits [...]
la nuée, et toute la nu[...]
lumière de feu.

15 Il a fendu les roche[...]
desert, et leur a donné [...]
ment à boire comme *s'il* [...]
des abîmes.

16 Et il a fait sortir des [...]
du rocher, et *en* a fait d[...]
eaux comme des rivières[...]

17 Toutefois ils continu[...]
cher contre lui, irritant [...]
rain dans le désert.

18 Ils tentèrent le Dieu [...]
leurs cœurs, en deman[...]
viande pour *satisfaire* leu[...]

19 Et ils parlèrent cont[...]
dirent: Le Dieu fort nou[...]
il dresser une table en ce [...]

20 Voilà, il a frappé le [...]
les eaux *en* sont découl[...]
torrents sont sortis abon[...]
mais pourrait-il aussi [...]

28 Il *les* fit tomber au milieu de leur camp, *et* à l'entour de leurs pavillons.

29 Et ils *en* mangèrent, et furent rassasiés, tellement qu'il accomplit leur souhait.

30 Ils n'*en* avaient pas encore perdu l'envie, leur viande *était* encore dans leur bouche,

31 Lorsque la colère de Dieu monta contre eux, et fit mourir les plus vaillants d'entre eux, et abattit les gens d'élite d'Israël.

32 Avec tout cela ils péchèrent encore, et ne crurent pas à ses merveilles.

33 C'est pourquoi il consuma leurs jours soudainement, et leurs années dans le trouble.

34 Quand il les faisait mourir, alors ils le recherchaient, et se retournaient, et cherchaient le Dieu fort dès le matin ;

35 Et ils se souvenaient que Dieu *était* leur rocher, et que le Dieu fort *et* souverain *était* leur libérateur.

36 Mais ils faisaient beau semblant de leur bouche, et ils lui mentaient de leur langue.

37 Car leur cœur n'*était* point droit envers lui, et ils ne furent point fidèles dans son alliance.

38 Toutefois, lui, *qui est* pitoyable, fut propice à *leur* iniquité, tellement qu'il ne *les* détruisit point ; mais il révoqua souvent sa colère, et n'émut pas tout son courroux.

39 Et il se souvint qu'ils *n'étaient que* chair, *et qu'*un vent qui passe et ne revient point.

40 Combien de fois l'ont-ils irrité dans le désert ? *Et combien de fois* l'ont-ils ennuyé dans *cette* solitude ?

41 Car, coup sur coup, ils tentaient le Dieu fort, et ils donnaient des bornes au Saint d'Israël.

42 Ils ne se sont point souvenus de sa main, *ni* du jour auquel il les avait délivrés de celui qui *les* opprimait ;

43 *Ni* de celui qui avait fait ses prodiges en Egypte, et ses miracles au territoire de Tsohan ;

44 Et qui avait changé en sang leurs rivières et leurs ruisseaux, afin qu'ils n'*en* pussent pas boire ;

45 *Et* qui avait envoyé contre eux une multitude d'insectes qui les mangèrent, et des grenouilles qui les détruisirent ;

46 Et qui avait donné leurs fruits aux vermisseaux, et leur travail aux sauterelles ;

47 Qui avait détruit leurs vignes *par la grêle*, et leurs sycomores par *des orages* ;

48 Et qui avait livré leur bétail à la grêle, et leurs troupeaux aux foudres étincelantes ;

49 Qui avait envoyé sur eux l'ardeur de sa colère, *sa* grande colère, l'indignation et la détresse, *et* qui *leur* avait fait annoncer *toutes sortes de* maux ;

50 Qui avait préparé le chemin à sa colère, *et* n'avait point préservé leur âme de la mort, qui avait livré leur bétail à la mortalité ;

51 Qui avait frappé tous les premiers-nés en Egypte, *et* les prémices de *leur* force, dans les tentes de Cam ;

52 Qui avait fait sortir son peuple, comme des brebis, et qui l'avait mené par le désert, comme un troupeau ;

53 Et qui les avait conduits sûrement, et sans qu'ils eussent aucune frayeur, *dans le lieu où* la mer couvrit leurs ennemis ;

54 Et qui les avait introduits dans sa terre sainte, dans cette montagne *que* sa droite a conquise ;

55 Et qui avait chassé les nations de devant eux, lesquelles il leur fit échoir en héritage, en faisant habiter les tribus d'Israël dans leurs tentes.

56 Mais ils tentèrent et ils irritèrent le Dieu très haut, et ne gardèrent point ses commandements.

57 Et ils se retirèrent en arrière, et ils devinrent infidèles comme leurs pères, *et* ils se renversèrent comme un arc qui trompe.

58 Et ils provoquèrent sa colère par leurs hauts lieux, et l'émurent à jalousie par leurs images taillées.

59 Dieu *l'*entendit, et s'irrita, et prit Israël en aversion.

60 Et il abandonna le pavillon de Sçilo, le tabernacle *où* il habitait parmi les hommes.

61 Et il livra en captivité sa force et sa gloire entre les mains de l'ennemi.

62 Et il livra son peuple à l'épée, et il fut indigné contre son héritage.

63 Le feu consuma leurs gens d'élite, et l'on ne fit aucun éloge de leurs vierges.

64 Leurs sacrificateurs tombèrent par l'épée, et leurs veuves ne pleurèrent pas.

65 Ensuite le Seigneur se réveilla, comme un homme qui se serait endormi, *et* comme un homme vaillant à qui le vin fait jeter des cris.

66 Et il frappa ses ennemis, *leur faisant tourner* le dos, *et* les chargea d'un opprobre perpétuel.

67 Mais il rejeta le tabernacle de Joseph, et ne choisit point la tribu d'Ephraïm.

68 Mais il choisit la tribu de Juda, la montagne de Sion, laquelle il aime.

69 Et il bâtit son sanctuaire comme des bâtiments haut élevés, et comme la terre qu'il a fondée pour toujours.

70 Et il choisit David son serviteur, et le prit des parcs des brebis,
71 *Et* d'après celles qui allaitent; il l'amena pour gouverner Jacob son peuple, et Israël son héritage.
72 Et il les a gouvernés dans l'intégrité de son cœur, et les a conduits par la sagesse de ses mains.

PSAUME LXXIX.

Psaume d'Asaph.

O DIEU! les nations sont entrées dans ton héritage; elles ont profané le temple de ta sainteté, *et* elles ont mis Jérusalem en monceaux *de pierres*.
2 Elles ont donné les corps morts de tes serviteurs *pour* viande aux oiseaux des cieux; la chair de tes bien-aimés aux bêtes de la terre.
3 Elles ont répandu leur sang, comme de l'eau, à l'entour de Jérusalem; et il n'y avait personne qui *les* ensevelît.
4 Nous avons été *en* opprobre à nos voisins, *en* moquerie et *en* raillerie à ceux *qui habitent* autour de nous.
5 Jusques à quand, ô Eternel! te courrouceras-tu à jamais? Ta jalousie s'embrasera-t-elle comme un feu?
6 Répands ta colère sur les nations qui ne te connaissent point, et sur les royaumes qui n'invoquent point ton nom.
7 Car on a dévoré Jacob, et on a désolé sa demeure.
8 Ne te souviens point de nos iniquités passées; hâte-toi; que tes compassions nous préviennent, car nous sommes devenus fort misérables.

Joseph comme un troupe[...]
qui es assis entre les cherub[...]
reluire ta splendeur.
3 Réveille ta puissance a[...]
d'Ephraïm, de Benjamin et[...]
nassé; viens à notre délivr[...]
4 O Dieu! ramène-nous; e[...]
luire ta face, et nous serons d[...]
5 Eternel, Dieu des armé[...]
ques à quand ta *colère* fume[...]
contre la requête de ton peu[...]
6 Tu les as nourris de [...]
larmes, et tu les as abre[...]
pleurs à pleine mesure.
7 Tu nous as exposés à l'[...]
de nos voisins, et nos enn[...]
moquent *de nous* entre eux.
8 O Dieu des armées, r[...]
nous; fais reluire ta face, [...]
serons délivrés.
9 Tu avais transporté un[...]
hors d'Egypte; tu avais ch[...]
nations, et tu l'avais planté[...]
10 Tu avais préparé *la plac[...]*
elle; tu lui avais fait prendr[...]
et elle avait rempli la terre.
11 Les montagnes étaie[...]
vertes de son ombre, et ses s[...]
étaient comme de hauts cèdr[...]
12 Elle avait étendu ses b[...]
jusqu'à la mer, et ses rejet[...]
qu'au fleuve.
13 Pourquoi as-tu rompu [...]
sons, de sorte que tous les p[...]
en ont cueilli *les raisins*?
14 Les sangliers de la for[...]
détruite, et *toutes sortes d[...]*
sauvages l'ont broutée.
15 O Dieu des armées! re[...]
te prie; regarde des cieux, [...]
et visite cette vigne.
16 Et la plant que ta d[...]

lune, dans la solennité, pour le jour de notre fête.

5 Car *c'est* un statut pour Israël, une ordonnance du Dieu de Jacob.

6 Il établit cela pour témoignage en Joseph, lorsqu'il sortit d'Egypte, *où* j'ouïs un langage *que* je n'entendais pas.

7 J'ai déchargé ses épaules du fardeau, *et* ses mains ont été retirées des pots.

8 Tu as crié *étant* en détresse, et je t'*en* ai retiré; je t'ai répondu, *étant* caché dans le tonnerre; je t'ai éprouvé auprès des eaux de Mériba. Sélah.

9 Ecoute, mon peuple, je te sommerai; Israël, oh! si tu m'écoutais!

10 Il n'y aura pas parmi toi de dieu étranger, et tu ne te prosterneras point devant les dieux étrangers.

11 Je *suis* l'Eternel ton Dieu, qui t'ai fait monter hors du pays d'Egypte! Ouvre ta bouche et je la remplirai.

12 Mais mon peuple n'a point écouté ma voix, et Israël n'a pas voulu m'*obéir*.

13 Et je les ai abandonnés à la dureté de leur cœur, *et* ils ont marché selon leurs conseils.

14 Oh! si mon peuple m'eût écouté! *si* Israël eût marché dans mes voies!

15 J'eusse en un instant abattu leurs ennemis, et j'eusse tourné ma main contre leurs adversaires.

16 Ceux qui haïssaient l'Eternel, lui eussent menti, et leur temps *heureux* eût toujours duré.

17 *Dieu* l'eût repu de la moelle du froment, et je t'eusse, *dit-il*, rassasié du miel *qui découle* du rocher.

PSAUME LXXXII.

Psaume d'Asaph.

DIEU assiste dans l'assemblée du Dieu fort; il juge au milieu des juges.

2 Jusques à quand jugerez-vous injustement, et aurez-vous égard à l'apparence *de la personne* des méchants? Sélah.

3 Faites justice au petit et à l'orphelin; faites justice à l'affligé et au pauvre.

4 Délivrez le petit et le pauvre, *et les* retirez de la main des méchants.

5 Ils ne connaissent ni n'entendent *rien*; ils marchent dans les ténèbres; tous les fondements de la terre sont ébranlés.

6 J'ai dit: Vous *êtes* dieux, et vous *êtes tous enfants* du Souverain;

7 Toutefois, vous mourrez comme hommes, et vous, qui *êtes* les principaux, vous tomberez comme un autre.

8 O Dieu! lève-toi, juge la terre; car tu posséderas en héritage toutes les nations.

PSAUME LXXXIII.

Cantique *et* psaume d'Asaph.

O DIEU! ne garde pas le silence, ne te tais point, et ne demeure pas dans le repos, ô Dieu fort!

2 Car voici, tes ennemis font du bruit, et ceux qui te haïssent ont levé la tête.

4 Ils ont consulté finement en secret contre ton peuple, et ils ont tenu conseil contre ceux qui se sont retirés vers toi pour se cacher.

5 Ils ont dit: Venez, et détruisons-les, tellement qu'ils ne soient plus une nation, et qu'il ne soit plus parlé du nom d'Israël.

6 Car ils ont conspiré d'un même courage, *et* ils ont fait une ligue contre toi;

7 Les tentes des Iduméens, des Ismaélites, des Moabites et des Hagariens;

8 Les Guébalites, les Hammonites, les Hamalékites et les Philistins, avec les habitants de Tyr.

9 Les Assyriens aussi se sont joints à eux; ils ont prêté *leurs* bras aux enfants de Lot. Sélah.

10 Fais-leur comme *tu fis* à Madian, comme à Sisera, *et* comme à Jabin, auprès du torrent de Kisçon;

11 *Lesquels* furent défaits à Hendor, *et* servirent de fumier à la terre.

12 Fais que les principaux d'entre eux soient comme Horeb et comme Zéeb, et tous leurs princes comme Zébah et Tsalmunah.

13 Parce qu'ils ont dit: Possédons la demeure de Dieu.

14 Mon Dieu! rends-les semblables à une boule *et* au chaume, *qui sont chassés* par le vent.

15 Comme le feu brûle une forêt, et comme la flamme embrase les montagnes,

16 Poursuis-les de même par ta tempête, et les épouvante par ton tourbillon.

17 Couvre leurs faces d'ignominie, afin qu'on cherche ton nom, ô Eternel!

18 Qu'ils soient honteux et effrayés à jamais, qu'ils rougissent et qu'ils périssent!

19 Afin qu'on connaisse que toi seul, qui t'appelles l'Eternel, *es* Souverain sur toute la terre.

PSAUME LXXXIV.

Psaume des enfants de Coré, *donné* au maître chantre, *pour le chanter* sur Guittith.

ETERNEL des armées! que tes tabernacles sont aimables!

Mon âme désire ardemment et soupire après les parvis de l'E- iel; mon cœur et ma chair sont nsportés de joie après le Dieu *et* vivant.
Le passereau même a bien trouvé naison, et l'hirondelle son nid, elle a mis ses petits; tes au- , ô Eternel des armées; mon roi non Dieu!
Oh! qu'heureux *sont* ceux qui itent dans ta maison, *et qui* te ent incessamment! Sélah.
Oh! qu'heureux *est* l'homme dont orce *est* en toi, *et ceux* au cœur quels *sont* les chemins battus!
Passant par la vallée de Baca, a réduisent en fontaine; la pluie si comble les réservoirs.
Ils vont de force en force *pour* se senter devant Dieu en Sion.
Eternel, Dieu des armées! écoute requête; Dieu de Jacob! prête eille. Sélah.
O Dieu, notre bouclier! vois et arde la face de ton oint!
Car un jour *vaut* mieux dans tes vis que mille *ailleurs*. J'aime- mieux me tenir à la porte, dans naison de mon Dieu, que de de- rer dans les tentes des mé- nts.
Car l'Eternel *notre* Dieu *nous* un soleil et un bouclier; l'Eter- donne la grâce et la gloire, *et* il pargne *aucun* bien à ceux qui rchent dans l'intégrité.
Eternel des armées, oh! qu'heu- x *est* l'homme qui se confie en !

PSAUME LXXXV.

aimés, et ils ne retourneront *plus* *leurs* égarements.
10 Certainement, sa délivrance près de ceux qui le craignent, a que *sa* gloire demeure en notre pay
11 La bonté et la vérité se so rencontrées, la justice et la paix sont entre-baisées.
12 La vérité germera de la terre, la justice regardera des cieux.
13 L'Eternel aussi donnera biens tellement que notre terre re dra son fruit.
14 La justice marchera devant l et il *la* mettra où il passera.

PSAUME LXXXVI.

Requête de David.

ETERNEL! incline ton oreil réponds-moi; car je *suis* affli et misérable.
2 Garde mon âme, car je *suis* ceux que tu aimes; ô toi, mon Die délivre ton serviteur qui se confie toi.
3 Seigneur! aie pitié de moi, car te réclame tout le jour.
4 Réjouis l'âme de ton serviteu car j'élève mon âme vers toi, ô Se gneur!
5 Parce que toi, ô Eternel! *tu* bon et clément, *et* d'une gran bonté envers tous ceux qui te r clament.
6 Eternel! prête l'oreille à ma r quête, et sois attentif à la voix mes supplications.
7 Je te réclame au jour de ma d tresse; car tu m'exauces.
8 Seigneur! entre les dieux il n

à la colère, et abondant en grâce et en vérité.

16 Tourne-toi vers moi, et aie pitié de moi; donne ta force à ton serviteur, délivre le fils de ta servante.

17 Accorde-moi *quelque* marque de *ta* faveur, et que ceux qui me haïssent *le* voient et soient honteux, parce que toi, ô Eternel, tu m'auras aidé et que tu m'auras consolé.

PSAUME LXXXVII.

Psaume, *ou* cantique des enfants de Coré.

SON fondement *est* sur les saintes montagnes.

2 L'Eternel aime les portes de Sion, plus que tous les tabernacles de Jacob.

3 Ce qui se dit de toi, cité de Dieu! *ce sont* des choses glorieuses. Sélah.

4 Je ferai mention de Rahab et de Babylone entre ceux qui me connaissent; voici la Palestine, et Tyr, avec Cus; celui-ci, *disait-on*, est né là.

5 Et pour ce qui est de Sion; l'on dira: Celui-ci et celui-là y sont nés, et le Très-Haut lui-même l'affermira.

6 Quand l'Eternel enregistrera les peuples, il dénombrera *aussi ceux-là, et il dira*: Celui-ci est né là. Sélah.

7 Et les chantres, de même que les joueurs de flûtes, toutes les sources de mes *grâces* seront en toi.

PSAUME LXXXVIII.

Maskil d'Héman Ezrahite, *qui est* un cantique, *ou* psaume, *donné* au maître chantre, d'entre les enfants de Coré, *pour le chanter* sur Mahalath-Léhannoth.

ETERNEL, Dieu de ma délivrance! je crie jour et nuit devant toi.

3 Que ma requête vienne en ta présence, incline ton oreille à mon cri.

4 Car mon âme est rassasiée de maux, et ma vie est parvenue jusqu'au sépulcre.

5 On me met au rang de ceux qui descendent dans la fosse; je suis devenu comme un homme qui n'a plus de vigueur;

6 Séparé parmi les morts, comme les blessés à mort qui sont couchés dans le sépulcre, dont tu ne te souviens plus, *mais* qui sont retranchés *par ta main*.

7 *Tu m'as mis* dans une fosse des *plus basses*, dans des lieux ténébreux, dans des lieux profonds.

8 *Ta* colère s'est jetée sur moi, et tu *m'as* accablé de tous tes flots. Sélah.

9 Tu as éloigné de moi *tous* ceux de ma connaissance; tu m'as mis en abomination devant eux. Je suis renfermé, en sorte que je ne saurais sortir.

10 Mon œil languit d'affliction; Eternel! je t'invoque, tout le jour, j'étends mes mains vers toi.

11 Feras-tu un miracle envers les morts, ou les trépassés se relèveront-ils pour te célébrer? Sélah.

12 Annoncera-t-on ta bonté dans le sépulcre, *et* ta fidélité dans le tombeau?

13 Connaîtra-t-on tes merveilles dans les ténèbres, et ta justice dans le pays de l'oubli?

14 Or, pour moi, Eternel! je crie à toi, et ma prière te prévient dès le matin.

15 Eternel! pourquoi rejettes-tu mon âme, *et* caches-tu ta face de moi?

16 Je *suis* affligé et comme rendant l'âme dès *ma* jeunesse; j'ai souffert tes frayeurs, *et* je ne sais où j'en suis.

17 Les ardeurs de ta colère ont passé sur moi, *et* tes frayeurs m'ont retranché.

18 Elles m'ont environné chaque jour comme des eaux: elles m'enveloppent *toutes* ensemble.

19 Tu as éloigné de moi *mon* ami, même *mon* intime ami, *et* ceux dont j'étais connu *sont pour moi* dans les ténèbres.

PSAUME LXXXIX.

Maskil d'Ethan Ezrahite.

JE chanterai à jamais les bontés de l'Eternel; je manifesterai de ma bouche ta fidélité, d'âge en âge.

3 Car j'ai dit: *Ta* bonté dure toujours; tu as établi ta fidélité dans les cieux, *et tu as dit*:

4 J'ai traité alliance avec mon élu; j'ai fait serment à David mon serviteur, *disant*:

5 J'établirai ta postérité pour toujours, et j'affermirai ton trône d'âge en âge. Sélah.

6 Les cieux célèbrent tes merveilles, ô Eternel! et ta fidélité *est célébrée* dans l'assemblée des saints.

7 Car, qui est égal à l'Eternel dans le ciel? *Qui* est semblable à l'Eternel entre les fils des forts?

8 Le Dieu fort *est* redoutable dans l'assemblée secrète des saints; et plus redouté que tous ceux qui l'environnent.

9 O Eternel, Dieu des armées! qui *est* semblable à toi, ô Dieu tout-puissant! Tu es environné de ta fidélité.

... ... puissance sur l'éléva-
flots de la mer ; quand ses
'élèvent, tu les apaises.
s abattu Rahab comme un
blessé à mort ; tu as dis-
ennemis par le bras de ta

cieux *t'appartiennent*, la
à toi ; tu as fondé la terre et
ui y est.
s créé l'aquilon et le midi ;
Hermon se réjouissent en
.
s un bras puissant, ta main
, *et* ta droite est élevée.
istice et l'équité *sont* la base
ône ; la miséricorde et la vé-
chent devant ta face.
reux le peuple qui a sujet de
cris de réjouissance ! Éter-
narcheront à la clarté de ta

e réjouiront tout le jour en
, et se glorifieront de ta jus-

tu *es* la gloire de leur force,
corne est élevée par ta fa-

'Éternel *est* notre bouclier,
ıt d'Israël *est* notre Roi.
s autrefois parlé en vision
celui que tu as aimé, et tu
'ai prêté *mon* secours à un
puissant ; j'ai élevé celui
hoisi d'entre le peuple.
trouvé David mon servi-
'ai oint de ma sainte huile.
ain sera ferme avec lui, et
le fortifiera.
emi ne le rançonnera point,
ne l'affligera point.
je frapperai devant lui ses
et je détruirai ceux qui le

délité et ma faveur *seront*

34 Mais je ne retirerai pas *tout à fait* de lui ma bonté, et ne *lui* fausserai point ma foi.

35 Je ne violerai point mon alliance, et je ne changerai point ce qui est sorti de mes lèvres.

36 Je *l'*ai une fois juré par ma sainteté, *et* je ne mentirai jamais à David,

37 *Que* sa race subsistera toujours, et *que* son trône *sera* comme le soleil en ma présence ;

38 *Qu'*il sera affermi à jamais comme la lune ; et *il y en aura* dans les cieux un fidèle témoin. Sélah.

39 Néanmoins, tu *l'*as rejeté et tu *l'*as méprisé ; tu t'es mis en grande colère contre ton oint ;

40 Tu as rejeté l'alliance de ton serviteur ; tu as souillé sa couronne, *la jetant* par terre ;

41 Tu as rompu toutes ses barrières ; tu as ruiné ses forteresses ;

42 Tous ceux qui passaient par le chemin, l'ont pillé ; il a été mis en opprobre à ses voisins ;

43 Tu as relevé la droite de ses adversaires, tu as réjoui tous ses ennemis ;

44 Tu as aussi émoussé la pointe de son épée, et ne l'as point soutenu dans le combat ;

45 Tu as fait cesser son éclat, et tu as jeté par terre son trône ;

46 Tu as abrégé les jours de sa jeunesse, *et* tu l'as couvert de honte. Sélah.

47 Jusques à quand, ô Éternel ! te cacheras-tu ? ta colère s'embrasera-t-elle comme un feu ?

48 Souviens-toi de mon peu de durée ; pourquoi aurais-tu créé en vain tous les fils des hommes ?

49 Qui *est* l'homme *qui* vivra, *qui*

qu en éternité, tu *es et tu seras* le Dieu fort.

3 Tu réduis l'homme mortel en poussière, et tu dis : Fils des hommes, retournez *en terre*.

4 Car mille ans devant tes yeux *sont* comme le jour d'hier qui est passé, et *comme* une veille dans la nuit.

5 Tu les emportes comme par une ravine d'eau; ils sont *comme* un songe; *ils sont* le matin comme une herbe *qui* se change;

6 *Laquelle* fleurit le matin, et elle se fane; le soir on la coupe, et elle sèche.

7 Car nous sommes consumés par ta colère, et nous sommes troublés par l'ardeur de ton courroux.

8 Tu as mis devant toi nos iniquités, *et* devant la clarté de ta face nos *fautes* cachées.

9 Car tous nos jours s'en vont par ta grande colère, *et* nous consumons nos années comme une pensée.

10 Les jours de nos années *reviennent* à soixante-dix, et s'*il y en a* de vigoureux, à quatre-vingts ans; et le plus beau de ces *jours n'est que* travail et *que* tourment; il est retranché, et nous nous envolons.

11 Qui est-ce qui connaît la force de ton courroux et de ta grande colère, pour te craindre?

12 Enseigne-*nous* à tellement compter nos jours, que nous *en* puissions avoir un cœur sage.

13 Eternel, reviens! Jusques à quand? et aie compassion de tes serviteurs.

14 Rassasie-nous *chaque* matin de ta bonté, afin que nous nous réjouissions, et que nous soyons joyeux tout le long de nos jours.

15 Réjouis-nous à proportion des jours *que* tu nous as affligés, *et* des années *auxquelles* nous avons senti des maux.

16 Que ton œuvre paraisse sur tes serviteurs; et ta gloire sur leurs enfants.

17 Et que le regard favorable de l'Eternel notre Dieu soit sur nous, qu'il affermisse l'œuvre de nos mains, et qu'il accomplisse l'œuvre de nos mains.

PSAUME XCI.

CELUI qui habite dans la retraite secrète du Souverain, est logé à l'ombre du Tout-Puissant.

2 Je dirai à l'Eternel: *Tu es* ma *retraite et ma forteresse*, mon Dieu *en qui je m'assure*.

3 *Certes*, il te délivrera des piéges *du chasseur et* de la mortalité funeste.

4 Il te couvrira de ses plumes, et tu auras retraite sous ses ailes; sa vérité *sera ton* bouclier et *ton* écu.

5 Tu n'auras point peur de ce qui effraie pendant la nuit, *ni* de la flèche *qui* vole de jour,

6 *Ni* de la mortalité *qui* marche dans les ténèbres, *ni* de la destruction *qui* fait le dégât en *plein* midi.

7 Il en tombera mille à ton côté, et dix mille à ta droite; *mais* elle n'approchera point de toi.

8 Seulement tu considéreras de tes yeux, et tu verras la punition des méchants.

9 Car tu *es* ma retraite, ô Eternel! tu as établi le Souverain pour ton asile.

10 *Aucun* mal ne t'arrivera, et *aucune* plaie n'approchera de ta tente.

11 Car il donnera charge de toi à ses anges, afin qu'ils te gardent dans toutes tes voies.

12 Ils te porteront dans *leurs* mains, de peur que ton pied ne heurte contre la pierre.

13 Tu marcheras sur le lion et sur l'aspic, *et* tu fouleras le lionceau et le dragon.

14 Puisqu'il m'aime avec affection, *dit le Seigneur*, je le délivrerai; je le mettrai en une haute retraite, parce qu'il connaît mon nom.

15 Il me réclamera, et je l'exaucerai, je *serai* avec lui *quand il sera* dans la détresse; je l'*en* retirerai, et le glorifierai.

16 Je le rassasierai d'une longue vie, et je lui ferai voir ma délivrance.

PSAUME XCII.

Psaume, *ou* cantique pour le jour du sabbat.

C'EST une belle chose que de célébrer l'Eternel, et de psalmodier à ton nom, ô Souverain!

3 D'annoncer *chaque* matin ta bonté, et ta fidélité *toutes* les nuits,

4 Sur l'instrument à dix cordes, et sur la lyre, *et* par un cantique médité sur la harpe.

5 Car, ô Eternel! tu m'as réjoui par tes œuvres, *et* je me réjouirai des œuvres de tes mains.

6 O Eternel! que tes œuvres sont magnifiques! Tes pensées sont merveilleusement profondes.

7 L'homme abruti n'*y* connaît rien, et l'insensé ne comprend point ceci:

8 *Savoir*, que les méchants s'avancent comme l'herbe, et que tous les ouvriers d'iniquité fleurissent, pour être exterminés éternellement.

9 Mais toi, Eternel! tu *es* élevé à toujours.

10 Car, voici, tes ennemis, ô Eternel! voici, tes ennemis périront, *et* tous les ouvriers d'iniquité seront dissipés.

11 Mais tu élèveras ma corne *comme celle* d'une licorne, *et* mon onction *sera* d'huile toute fraîche.

12 Et mon œil verra en ceux qui m'épient, *et* mes oreilles entendront touchant les méchants qui s'élèvent contre moi, *ce que j'attends*.

13 Le juste s'avancera comme la palme, *et* croîtra comme le cèdre au Liban.

14 Etant plantés dans la maison de l'Eternel, ils fleuriront dans les parvis de notre Dieu.

15 Ils porteront encore des fruits dans la vieillesse toute blanche; *ils seront* en vigueur, et se tiendront verts;

16 Afin d'annoncer que l'Eternel *est* droit. *Il est* mon rocher, et *il* n'*y a* point d'injustice en lui.

PSAUME XCIII.

L'ETERNEL règne, il est revêtu de magnificence; l'Eternel est revêtu de force, il s'*en* est ceint; aussi la terre habitable a été affermie, *tellement* qu'elle ne sera jamais ébranlée.

2 Ton trône est établi dès lors; tu *es* de *toute* éternité.

3 Les fleuves ont élevé, ô Eternel! les fleuves ont élevé leur voix, les fleuves ont élevé leurs flots.

4 L'Eternel *qui est* là-haut, *est* plus puissant que le bruit des grosses eaux, *et que* les fortes vagues de la mer.

5 Tes témoignages sont très certains, ô Eternel! la sainteté ornera ta maison pour une longue durée.

PSAUME XCIV.

O ETERNEL! *qui es* le Dieu fort des vengeances, le Dieu fort des vengeances, fais luire *ta splendeur*.

2 *Toi qui es* le juge de la terre, élève-toi, rends la récompense aux orgueilleux.

3 Jusques à quand les méchants, ô Eternel! jusques à quand les méchants se glorifieront-ils?

4 *Jusques à quand* tous les ouvriers d'iniquité prononceront-ils *et* diront-ils des paroles fières, *et* se vanteront-ils?

5 Eternel! ils foulent ton peuple, et ils affligent ton héritage.

6 Ils tuent la veuve et l'étranger, et ils mettent à mort les orphelins.

7 Et ils ont dit: L'Eternel ne *le* verra point; le Dieu de Jacob n'*en* entendra rien.

8 Vous, les *plus brutaux d'entre le peuple, prenez garde à ceci; et vous, insensés, quand serez-vous intelligents?*

9 Celui qui a planté l'oreille, n'entendra-t-il point? Celui qui a l'œil, ne verra-t-il point?

10 Celui qui châtie les natio[ns] lui qui enseigne la scienc[e] hommes, ne reprendra-t-il po[int]

11 L'Eternel connaît que le[s] sées des hommes *ne* sont *que* v[anité]

12 Oh! qu'heureux *est* l'hom[me] tu reprends, ô Eternel! et [que] instruis par ta loi!

13 Afin que tu le mettes en [repos] *le tirant* des jours de l'adv[ersité] jusqu'à ce que la fosse soit c[reusée] pour le méchant!

14 Car l'Eternel ne quittera son peuple, et n'abandonnera son héritage.

15 C'est pourquoi *ses* jugemen[ts] mèneront la justice, et tous qui sont droits de cœur la suiv[ront]

16 Qui est-ce qui se lèvera moi contre les méchants? Q[ui est-] ce qui m'assistera contre les ou[vriers] d'iniquité?

17 Si l'Eternel ne m'eût sec[ouru] mon âme eût été bientôt logée le *lieu du* silence.

18 Lorsque j'ai dit: Mon p[ied a] glissé, ô Eternel! ta bonté m'a tenu.

19 Quand j'avais beaucoup de [pen-] sées au dedans de moi, tes co[nsola-] tions ont réjoui mon âme.

20 Le trône de méchancet[é] forge le travail contre la justic[e] rait-il communion avec toi?

21 Ils se bandent contre l'â[me du] juste, et condamnent le sang [inno-] cent.

22 Mais l'Eternel sera ma retraite, et mon Dieu *sera* le r[ocher] de mon refuge.

23 Et il fera retomber sur eu[x leur] outrage, et il les détruira pa[r leur] *propre* malice; l'Eternel notre [Dieu] les détruira.

PSAUME XCV.

VENEZ, chantons à l'Etern[el], tons des cris de réjouissan[ce au] rocher de notre salut.

2 Allons au-devant de sa face la louange, poussons des cris d[e] jouissance avec des cantiques.

3 Car l'Eternel *est* le Dieu f[ort] grand, et grand Roi par-dessu[s tous] les dieux.

4 *C'est* en sa main *que sont* les les plus profonds de la terre, plus hautes montagnes.

5 *C'est* à lui *qu'appartient* la car lui-même l'a faite; et ses [mains] ont formé la terre.

6 Venez, prosternons-nous, nons-nous, *et* fléchissons les devant l'Eternel qui nous a

7 Car il *est* notre Dieu. *sommes* le peuple qu'il p[aît] brebis qu'il conduit.

8 Si aujourd'hui vous entendez sa voix, n'endurcissez point votre cœur, comme à Mériba, *et* comme à la journée de Massa dans le désert,
9 Où vos pères m'ont tenté *et* m'ont éprouvé, *et où* ils virent aussi mes œuvres.
10 J'ai *été* ennuyé de *cette* génération durant quarante ans, et j'ai dit : C'*est* un peuple dont le cœur s'égare, et ils n'ont point connu mes voies.
11 C'est pourquoi j'ai juré dans ma colère : S'ils entrent dans mon repos.

PSAUME XCVI.

CHANTEZ à l'Eternel un cantique nouveau ; vous tous *qui habitez* la terre, chantez à l'Eternel.
2 Chantez à l'Eternel, bénissez son nom, annoncez de jour en jour sa délivrance.
3 Racontez sa gloire parmi les nations, *et* ses merveilles parmi tous les peuples.
4 Car l'Eternel *est* grand et digne de louange ; il *est* redoutable pardessus tous les dieux.
5 Car tous les dieux des peuples *ne sont que* des idoles ; mais l'Eternel a fait les cieux.
6 La majesté et la magnificence *marchent* devant lui ; la force et la beauté *sont* dans son sanctuaire.
7 Vous, familles des peuples, rendez à l'Eternel, rendez à l'Eternel la gloire et la force ;
8 Rendez à l'Eternel la gloire due à son nom ; apportez l'oblation, et entrez dans ses parvis ;
9 Prosternez-vous devant l'Eternel dans *son* sanctuaire magnifique. Vous tous, *habitants de* la terre, tremblez à cause de sa présence.
10 Dites parmi les nations : L'Eternel règne ; même, la terre est affermie, elle ne sera pas ébranlée ; il jugera les peuples avec équité.
11 Que les cieux se réjouissent, et que la terre s'égaie ; que la mer et ce qu'elle contient retentisse ;
12 Que les champs soient dans les transports, et tout ce qui *est* en eux ; que tous les arbres de la forêt chantent de joie,
13 Au-devant de l'Eternel, parce qu'il vient, parce qu'il vient pour juger la terre ; il jugera le monde en justice, et les peuples selon sa fidélité.

PSAUME XCVII.

L'ETERNEL règne ; que la terre tressaille de joie, *et* que toutes les îles se réjouissent.
2 La nuée et l'obscurité *sont* autour de lui ; la justice et le jugement *sont* la base de son trône.
3 Le feu marche devant lui, et embrase de tous côtés ses ennemis.
4 Ses éclairs brillent par *tout* le monde, *et* la terre tremble en *le* voyant.
5 Les montagnes se fondent comme de la cire, à cause de la présence de l'Eternel, à cause de la présence du Seigneur de toute la terre.
6 Les cieux annoncent sa justice, et tous les peuples voient sa gloire.
7 Que tous ceux qui servent les images *et* qui se glorifient dans les idoles, soient confus. Vous, tous les dieux, prosternez-vous devant lui.
8 Sion *l'a* entendu, et *s'en* est réjouie, et les filles de Juda ont tressailli d'allégresse à cause de tes jugements, ô Eternel !
9 Car tu *es* l'Eternel, élevé pardessus toute la terre : tu es infiniment élevé par-dessus tous les dieux !
10 Vous, qui aimez l'Eternel, haïssez le mal ; *car* il garde les âmes de ses saints, *et* il les délivre de la main des méchants.
11 La lumière *est* semée pour le juste, et la joie pour ceux qui ont le cœur droit.
12 Vous justes, réjouissez-vous en l'Eternel, et célébrez la mémoire de sa sainteté.

PSAUME XCVIII.

Psaume.

CHANTEZ à l'Eternel un cantique nouveau, car il a fait des choses merveilleuses ; sa droite et le bras de sa sainteté l'ont délivré.
2 L'Eternel a fait connaître sa délivrance ; il a révélé sa justice aux yeux des nations.
3 Il s'est souvenu de sa miséricorde et de sa fidélité envers la maison d'Israël ; toutes les extrémités de la terre ont vu la délivrance de notre Dieu.
4 Vous, tous *les habitants de* la terre, jetez des cris de réjouissance à l'Eternel ; écriez-vous, chantez de joie et psalmodiez.
5 Psalmodiez à l'Eternel avec la harpe, avec la harpe et avec le chant de la voix.
6 Jetez des cris de réjouissance avec les trompettes et le son du cornet, devant le Roi, l'Eternel !
7 Que la mer et tout ce qu'elle contient retentisse ; la terre et ceux qui y habitent !
8 Que les fleuves frappent des mains ; que les montagnes chantent aussi de joie,
9 Au-devant de l'Eternel ; car il vient pour juger la terre ; il jugera le monde avec justice, et les peuples avec équité.

PSAUME XCIX.

L'ETERNEL règne; que les peuples tremblent. Il est assis *entre* les chérubins; que la terre soit ébranlée.

2 L'Eternel *est* grand en Sion, et il est élevé par-dessus tous les peuples.

3 Ils célébreront ton nom grand et redoutable, *car* il *est* saint;

4 Et la force du Roi qui aime la justice. Tu as établi l'équité, tu as fait jugement et justice en Jacob.

5 Exaltez l'Eternel notre Dieu, et prosternez-vous devant son marchepied; *car* il *est* saint.

6 Moïse et Aaron *ont été* entre ses sacrificateurs; et Samuel entre ceux qui invoquaient son nom; ils invoquaient l'Eternel, et il leur répondait.

7 Il parlait à eux de la colonne de nuée; ils ont gardé ses témoignages et l'ordonnance *qu*'il leur avait donnée.

8 O Eternel, notre Dieu! tu les as exaucés, tu leur as été un Dieu fort, en pardonnant, et en faisant vengeance de leurs actions.

9 Exaltez l'Eternel notre Dieu, et prosternez-vous dans la montagne de sa sainteté; car l'Eternel notre Dieu *est* saint.

PSAUME C.

Psaume d'actions de grâces.

VOUS tous, *habitants de* la terre, poussez des cris de réjouissance à l'Eternel.

2 Servez l'Eternel avec allégresse; venez devant lui avec [illegible]

chemin; *rien* ne *s'en* a[illegible] moi.

4 Le cœur pervers se ret[illegible] près de moi; je n'avouer[illegible] méchant.

5 Je retrancherai celui [illegible] en secret de son prochai[illegible] pourrai pas souffrir celui [illegible] yeux élevés et le cœur enfl[illegible]

6 Je rechercherai les gen[illegible] du pays, afin qu'ils demeur[illegible] moi; celui qui marche dan[illegible] grité me servira.

7 Celui qui use de tromperi[illegible] meurera point dans ma [illegible] celui qui prononce des fauss[illegible] sera point affermi devant me[illegible]

8 Je retrancherai chaque [illegible] tous les méchants du pay[illegible] d'exterminer de la cité de l'E[illegible] tous les ouvriers d'iniquité.

PSAUME CII.

Prière de l'affligé qui est éper[illegible] qui répand sa plainte devan[illegible] ternel.

ETERNEL! écoute ma requê[illegible] que mon cri vienne jusqu'à [illegible]

3 Ne cache point ta face de m[illegible] jour que je suis en détresse; in[illegible] ton oreille vers moi; au jour qu[illegible] *te* réclame, hâte-toi, réponds-m[illegible]

4 Car mes jours s'en vont con[illegible] la fumée, et mes os sont dessé[illegible] comme un foyer.

5 Mon cœur a été frappé, et est [illegible] venu sec comme l'herbe, de so[illegible] que j'ai oublié de manger mon pa[illegible]

6 Mes os sont attachés à ma [illegible] à cause de la [illegible]

tionnés à ses pierres, et ils sont touchés de pitié, *la voyant dans la* poussière.

16 Alors, les nations redouteront le nom de l'Éternel, et tous les rois de la terre ta gloire.

17 Quand l'Éternel aura rebâti Sion, qu'il aura été vu en sa gloire,

18 *Et* qu'il aura regardé à la requête de celui qui est désolé, et qu'il n'aura point méprisé leur requête;

19 Cela sera enregistré pour la génération à venir, et le peuple *qui sera* créé *de nouveau*, louera l'Éternel,

20 De ce qu'il aura jeté la vue du lieu élevé de sa sainteté, *et que* l'Éternel aura regardé des cieux en terre,

21 Pour entendre le gémissement des prisonniers, *et* pour délier ceux qui étaient destinés à la mort;

22 Afin qu'on raconte le nom de l'Éternel en Sion, et sa louange en Jérusalem,

23 Lorsque les peuples et les royaumes s'assembleront pour servir l'Éternel.

24 Il a abattu ma force dans le chemin, *et* il a abrégé mes jours.

25 *Et* j'ai dit: Mon Dieu fort, ne m'enlève point au milieu de mes jours; tes années *durent* d'âge en âge.

26 Tu as autrefois fondé la terre, et les cieux *sont* l'ouvrage de tes mains.

27 Ils périront, mais tu subsisteras toujours; ils vieilliront tous comme un vêtement; tu les changeras comme un habit, et ils seront changés.

28 Mais toi, *tu es toujours* le même, et tes années ne finiront jamais.

29 Les enfants de tes serviteurs habiteront *devant toi*, et leur race sera affermie en ta présence.

PSAUME CIII.

Psaume de David.

MON âme, bénis l'Eternel! et *que* tout ce qui est en moi *bénisse* le nom de sa sainteté.

2 Mon âme, bénis l'Eternel, et n'oublie pas un de ses bienfaits.

3 *C'est lui* qui pardonne toutes tes iniquités, qui guérit toutes tes infirmités;

4 Qui retire ta vie de la fosse, qui t'environne de bonté et de compassion;

5 Qui rassasie ta bouche de biens, *tellement que* ta jeunesse est renouvelée *comme celle de* l'aigle.

6 L'Eternel fait justice et droit à tous ceux qui sont opprimés.

7 Il a fait connaître ses voies à Moïse, *et* ses exploits aux enfants d'Israël.

8 L'Eternel *est* pitoyable, miséricordieux, lent à la colère et abondant en grâce.

9 Il ne conteste pas à perpétuité, et il ne garde pas *sa colère* pour toujours.

10 Il ne nous a pas fait selon nos péchés, et ne nous a pas rendu selon nos iniquités.

11 Car autant que les cieux sont élevés par-dessus la terre, *autant* sa bonté est grande sur ceux qui le craignent.

12 Il a éloigné de nous nos iniquités, autant que l'orient est éloigné de l'occident.

13 Comme un père est ému de compassion envers *ses* enfants, l'Eternel est touché de compassion envers ceux qui le craignent;

14 Car il sait bien de quoi nous sommes faits; il se souvient que nous *ne sommes que* poudre.

15 Les jours de l'homme mortel *sont* comme l'herbe; il fleurit comme la fleur d'un champ;

16 Car le vent ayant passé pardessus, elle n'est plus, et son lieu ne la reconnait plus.

17 Mais la miséricorde de l'Eternel *est* de tout temps et à toujours, sur ceux qui le craignent, et sa justice sur les enfants de *leurs* enfants,

18 A ceux qui gardent son alliance et qui se souviennent de ses commandements, pour les accomplir.

19 L'Eternel a établi son trône dans les cieux, et son règne a la domination sur tout.

20 Bénissez l'Eternel, vous, ses anges puissants en force, qui faites son commandement en obéissant à la voix de sa parole.

21 Bénissez l'Eternel, vous toutes ses armées, qui êtes ses ministres *et* qui faites sa volonté.

22 Bénissez l'Eternel, vous toutes ses œuvres, dans tous les lieux de son empire. Mon âme, bénis l'Eternel.

PSAUME CIV.

MON âme, bénis l'Eternel! O Eternel mon Dieu! tu es merveilleusement grand; tu es revêtu de majesté et de magnificence.

2 Il s'enveloppe de lumière comme d'un vêtement; il étend les cieux comme un pavillon.

3 Il lambrisse ses chambres hautes entre les eaux, il fait des grosses nuées son chariot; il se promène sur les ailes du vent.

4 Il fait des vents ses messagers, *et* du feu brûlant ses serviteurs.

5 Il a fondé la terre sur ses bases, *tellement* qu'elle ne sera jamais ébranlée.

6 Tu l'avais couverte de l'abîme

nt sur les montagnes.
s'enfuirent à ta menace, *et*
t promptement en fuite au
ton tonnerre.
nontagnes se dressèrent, *et*
ies s'abaissèrent, au même
tu leur avais établi.
ır as mis une borne *qu'*elles
ront point; elles ne revien-
ıs pour couvrir la terre.
lui qui conduit les fontaines
allées, *et* qui les fait couler
montagnes.
abreuvent toutes les bêtes
nps; les ânes sauvages *en*
ıt leur soif.
oiseaux des cieux y habi-
font résonner *leur* voix au
es feuilles.
rose les montagnes de ses
s hautes, *et* la terre est ras-
ı fruit de tes ouvrages.
it germer le foin pour le
t l'herbe pour le service de
; *et* pour faire sortir le pain
re;
vin *qui* fortifie le cœur de
; *et* pour faire reluire *son*
vec l'huile, et pour soutenir
le l'homme avec le pain.
arbres les plus hauts, les
a Liban qu'il a plantés, sont
;
que les oiseaux y fassent
ls; les sapins *sont* la de-
e la cigogne.
ıautes montagnes *sont* pour
ois, *et* les rochers *sont* la re-
s lapins.
ait la lune pour *marquer* les
t le soleil connait son cou-

ımènes les ténèbres, et la
ıt, durant laquelle toutes les

biens.

29 Caches-tu ta face? elles sont troublées. Retires-tu leur souffle? elles défaillent et retournent en leur poudre.

30 *Mais si* tu renvoies ton Esprit, elles sont créées *de nouveau*, et tu renouvelles la face de la terre.

31 Que la gloire de l'Eternel soit *célébrée* à toujours; que l'Eternel se réjouisse en ses œuvres!

32 *C'est lui* qui regarde la terre, et elle tremble; *qui* touche les montagnes, et elles fument.

33 Je chanterai à l'Eternel pendant *toute* ma vie, je psalmodierai à mon Dieu tant que je subsisterai.

34 Ma méditation lui sera agréable; *et* moi, je me réjouirai en l'Eternel.

35 Que les pécheurs soient consumés de dessus la terre, et qu'il n'y ait plus de méchants. Mon âme, bénis l'Eternel! Louez l'Eternel!

PSAUME CV.

CÉLÉBREZ l'Eternel, invoquez son nom, faites connaître parmi les peuples ses exploits.

2 Chantez-lui, psalmodiez-lui, parlez de toutes ses merveilles.

3 Glorifiez-vous du nom de sa sainteté; que le cœur de ceux qui cherchent l'Eternel, se réjouisse.

4 Recherchez l'Eternel et sa force; cherchez continuellement sa face.

5 Souvenez-vous des merveilles qu'il a faites, de ses miracles, et des jugements *qu'il a prononcés* de sa bouche,

6 La postérité d'Abraham *sont* ses serviteurs; les enfants de Jacob *sont* ses élus.

7 Il *est* l'Eternel notre Dieu; ses jugements *sont* par toute la terre.

venir sur la terre, *et* rompit toute la force du pain.
17 Il envoya un homme devant eux; Joseph fut vendu pour esclave.
18 On lui serra les pieds dans des ceps; il fut mis aux fers;
19 Jusqu'au temps que ce qu'il avait prédit arriva, *et* que la parole de l'Eternel l'eut fait connaître.
20 Le roi envoya, et le relâcha, *même* le dominateur du peuple, et il le délia.
21 Il l'établit *pour* maître sur sa maison, et *pour* dominateur sur tout ce qu'il possédait;
22 Pour assujettir les principaux de son *pays* à sa volonté, et pour instruire ses anciens.
23 Alors Israël entra en Egypte, et Jacob séjourna au pays de Cam.
24 Et *Dieu* fit fort multiplier son peuple, et le rendit plus puissant que ceux qui l'opprimaient.
25 Il changea leur cœur, de sorte qu'ils eurent son peuple en haine, jusqu'à conspirer contre ses serviteurs.
26 Il envoya *donc* Moïse son serviteur, *et* Aaron qu'il avait élu;
27 *Lesquels* firent au milieu d'eux ses prodiges, *selon sa* parole, et des miracles au pays de Cam.
28 Il envoya les ténèbres, et fit obscurcir *l'air*; et *rien* ne résista à ses paroles.
29 Il changea leur eau en sang, et fit mourir leurs poissons.
30 Leur terre produisit en toute abondance des grenouilles, jusque dans les cabinets de leurs rois.
31 Il parla, et il vint une mêlée de bêtes, *et* des poux par tout leur pays.
32 Il fit pleuvoir sur eux de la grêle, *et fit tomber* le feu *et* les flammes sur leur terre.
33 Et il frappa leurs vignes et leurs figuiers, et brisa les arbres de leur pays.
34 Il commanda, et les sauterelles vinrent, et les hurbecs sans nombre;
35 Lesquels broutèrent toute l'herbe dans leur pays, et dévorèrent le fruit de la terre.
36 Et il frappa tous les premiers-nés dans leur pays, *et* les prémices de toute leur force.
37 Puis il fit sortir *Israël* avec de l'or et de l'argent, et il n'y eut aucun malade parmi ses tribus.
38 L'Egypte fut réjouie à leur départ; car la frayeur les avait saisis.
39 *Il étendit* la nuée pour *les* couvrir, *et* le feu pour *les* éclairer pendant la nuit.
40 *Le peuple* demanda, et il fit venir des cailles, et il les rassasia du pain des cieux.
41 Il ouvrit le rocher, et les eaux *en* découlèrent; elles coururent par les lieux secs *comme* un fleuve.
42 Car il se souvint de la parole sacrée qu'il *avait donnée* à Abraham son serviteur;
43 Et il fit sortir son peuple avec allégresse, *et* ses élus avec un chant de joie.
44 Et il leur donna les pays des nations, et ils possédèrent le travail des peuples;
45 Afin qu'ils gardassent ses statuts, et qu'ils observassent ses lois. Louez l'Eternel.

PSAUME CVI.

LOUEZ l'Eternel.
Célébrez l'Eternel, car *il est* bon, et sa miséricorde *demeure* à toujours.
2 Qui pourrait réciter les exploits de l'Eternel? *Qui* pourrait faire retentir toute sa louange?
3 Heureux ceux qui gardent ce qui est droit, *et* qui font en tout temps ce qui est juste!
4 Eternel! souviens-toi de moi, selon la bienveillance *que tu portes* à ton peuple, *et* prends soin de moi selon ta délivrance.
5 Afin que je voie le bien de tes élus, que je me réjouisse dans la joie de ta nation, *et* que je me glorifie avec ton héritage.
6 *Nous* et nos pères, nous avons péché, nous avons commis l'iniquité, nous avons agi avec méchanceté.
7 Nos pères n'ont point été attentifs à tes merveilles en Egypte; *et* ils ne se sont point souvenus de la multitude de tes bontés; mais ils ont été rebelles auprès de la mer, vers la mer Rouge.
8 Toutefois, il les délivra pour l'amour de son nom, afin de donner à connaître sa force.
9 Car il tança la mer Rouge, et elle fut à sec, et il les conduisit par ses gouffres, comme par un lieu sec.
10 Et il les délivra de la main de ceux qui *les* haïssaient, et les garantit de la main de l'ennemi;
11 Et les eaux couvrirent leurs oppresseurs; il n'en resta pas un seul.
12 Alors ils crurent à ses paroles, *et* ils chantèrent sa louange.
13 *Mais* ils oublièrent incontinent ses œuvres, *et* n'attendirent pas *qu'il accomplît* son conseil.
14 Mais ils furent épris de convoitise dans le désert, et ils tentèrent le Dieu fort dans la solitude.
15 Alors il leur donna ce qu'ils avaient demandé; mais il leur envoya une consomption en leur corps.

16 Ils portèrent envie à Moïse dans le camp, *et* à Aaron, le saint de l'Eternel.

17 La terre s'ouvrit et engloutit Dathan, et couvrit la bande d'Abiram.

18 Le feu consuma aussi leur assemblée, *et* la flamme brûla les méchants.

19 Ils firent un veau en Horeb, et se prosternèrent devant une image de fonte;

20 Et changèrent leur gloire en la figure d'un bœuf qui mange l'herbe.

21 Ils oublièrent le Dieu fort, leur libérateur, qui avait fait de grandes choses en Egypte,

22 Des choses merveilleuses au pays de Cam, *et* des choses terribles sur la mer Rouge.

23 C'est pourquoi il dit qu'il les détruirait; mais Moïse, son élu, se tint à la brèche devant lui, pour détourner sa colère, afin qu'il ne *les* détruisît pas.

24 Ils méprisèrent aussi le pays désirable, *et* ils ne crurent point à sa parole.

25 Ils murmurèrent dans leurs tentes, *et* ils n'obéirent point à la voix de l'Eternel.

26 C'est pourquoi il leva la main, *et jura* qu'il les ferait tomber dans le désert;

27 Et qu'il accablerait leur postérité parmi les nations, et les disperserait en *divers* pays.

28 Ils se prostituèrent à Bahal-Péhor, et mangèrent des sacrifices des morts.

29 Et ils irritèrent *Dieu*, par leurs actions *criminelles*, tellement qu'une

œuvres, et ils se sont pr
ce qu'ils firent.

40 Et la colère de l'E
embrasée contre son pe
eu en abomination son h

41 Et il les a livrés en l
nations, et ceux qui les
ont dominé sur eux.

42 Et leurs ennemis l
primés, et ils ont été hu
leur main.

43 Il les a souvent déli
ils *l*'ont provoqué par le
et ils ont été humiliés p
quité.

44 Toutefois, il *les* a reg
leur détresse, quand il
leur cri.

45 Et il s'est souvenu
veur de son alliance, et
penti selon la grandeur d
passions;

46 Et il a fait que ceu
avaient emmenés capti
pitié d'eux.

47 Eternel, notre Dieu
vous, et nous rassemble
nations, afin que nous cé
nom de ta sainteté, *et* qu
glorifiions par nos louange

48 Béni *soit* l'Eternel, le
raël, depuis un siècle jusq
siècle, et que tout le pe
Amen. Louez l'Eternel.

PSAUME CVII.

CÉLÉBREZ l'Eternel,
bon, et sa miséricorde
à toujours.

2 *C'est ce que* doivent di
chetés de l'Eternel, lesque

8 Si aujourd'hui vous entendez sa voix, n'endurcissez point votre cœur, comme à Mériba, *et* comme à la journée de Massa dans le désert,
9 Où vos pères m'ont tenté *et* m'ont éprouvé, *et où* ils virent aussi mes œuvres.
10 J'ai été ennuyé de *cette* génération durant quarante ans, et j'ai dit: C'*est* un peuple dont le cœur s'égare, et ils n'ont point connu mes voies.
11 C'est pourquoi j'ai juré dans ma colère: S'ils entrent dans mon repos.

PSAUME XCVI.

CHANTEZ à l'Eternel un cantique nouveau; vous tous *qui habitez* la terre, chantez à l'Eternel.
2 Chantez à l'Eternel, bénissez son nom, annoncez de jour en jour sa délivrance.
3 Racontez sa gloire parmi les nations, *et* ses merveilles parmi tous les peuples.
4 Car l'Eternel *est* grand et digne de louange; il *est* redoutable par-dessus tous les dieux.
5 Car tous les dieux des peuples *ne sont que* des idoles; mais l'Eternel a fait les cieux.
6 La majesté et la magnificence *marchent* devant lui; la force et la beauté *sont* dans son sanctuaire.
7 Vous, familles des peuples, rendez à l'Eternel, rendez à l'Eternel la gloire et la force;
8 Rendez à l'Eternel la gloire due à son nom; apportez l'oblation, et entrez dans ses parvis;
9 Prosternez-vous devant l'Eternel dans *son* sanctuaire magnifique. Vous tous, *habitants de* la terre, tremblez à cause de sa présence.
10 Dites parmi les nations: L'Eternel règne; même, la terre est affermie, elle ne sera pas ébranlée; il jugera les peuples avec équité.
11 Que les cieux se réjouissent, et que la terre s'égaie; que la mer et ce qu'elle contient retentisse;
12 Que les champs soient dans les transports, et tout ce qui *est* en eux; que tous les arbres de la forêt chantent de joie,
13 Au-devant de l'Eternel, parce qu'il vient, parce qu'il vient pour juger la terre; il jugera le monde en justice, et les peuples selon sa fidélité.

PSAUME XCVII.

L'*ETERNEL* règne; que la terre *tressaille de joie, et* que toutes *les îles se réjouissent.*
2 *La nuée et l'obscurité sont* autour *de lui; la justice* et le jugement *sont la base de son trône.*
3 Le feu marche devant lui, et embrase de tous côtés ses ennemis.
4 Ses éclairs brillent par *tout* le monde, *et* la terre tremble en *le* voyant.
5 Les montagnes se fondent comme de la cire, à cause de la présence de l'Eternel, à cause de la présence du Seigneur de toute la terre.
6 Les cieux annoncent sa justice, et tous les peuples voient sa gloire.
7 Que tous ceux qui servent les images *et* qui se glorifient dans les idoles, soient confus. Vous, tous les dieux, prosternez-vous devant lui.
8 Sion *l'*a entendu, et s'*en* est réjouie, et les filles de Juda ont tressailli d'allégresse à cause de tes jugements, ô Eternel!
9 Car tu *es* l'Eternel, élevé par-dessus toute la terre: tu es infiniment élevé par-dessus tous les dieux!
10 Vous, qui aimez l'Eternel, haïssez le mal; *car* il garde les âmes de ses saints, *et* il les délivre de la main des méchants.
11 La lumière *est* semée pour le juste, et la joie pour ceux qui ont le cœur droit.
12 Vous justes, réjouissez-vous en l'Eternel, et célébrez la mémoire de sa sainteté.

PSAUME XCVIII.

Psaume.

CHANTEZ à l'Eternel un cantique nouveau, car il a fait des choses merveilleuses; sa droite et le bras de sa sainteté l'ont délivré.
2 L'Eternel a fait connaître sa délivrance; il a révélé sa justice aux yeux des nations.
3 Il s'est souvenu de sa miséricorde et de sa fidélité envers la maison d'Israël; toutes les extrémités de la terre ont vu la délivrance de notre Dieu.
4 Vous, tous *les habitants de* la terre, jetez des cris de réjouissance à l'Eternel; écriez-vous, chantez de joie et psalmodiez.
5 Psalmodiez à l'Eternel avec la harpe, avec la harpe et avec le chant de la voix.
6 Jetez des cris de réjouissance avec les trompettes et le son du cornet, devant le Roi, l'Eternel!
7 Que la mer et tout ce qu'elle contient retentisse; la terre et ceux qui y habitent!
8 Que les fleuves frappent des mains; que les montagnes chantent aussi de joie,
9 Au-devant de l'Eternel; car il vient pour juger la terre; il jugera le monde avec justice, et les peuples avec équité.

PSAUME XCIX.

ETERNEL règne; que les peuples tremblent. Il est assis *entre* chérubins; que la terre soit anlée.
L'Eternel *est* grand en Sion, et il élevé par-dessus tous les peuples.
Ils célébreront ton nom grand et outable, *car* il *est* saint;
Et la force du Roi qui aime la ice. Tu as établi l'équité, tu as jugement et justice en Jacob.
Exaltez l'Eternel notre Dieu, et sternez-vous devant son marche-1; *car* il *est* saint.
Moïse et Aaron *ont été* entre ses rificateurs; et Samuel entre ceux invoquaient son nom; ils invoient l'Eternel, et il leur répont.
Il parlait à eux de la colonne de ie; ils ont gardé ses témoignages l'ordonnance *qu*'il leur avait nnée.
O Eternel, notre Dieu! tu les as ucés, tu leur as été un Dieu fort, pardonnant, et en faisant vengece de leurs actions.
Exaltez l'Eternel notre Dieu, et sternez-vous dans la montagne sa sainteté; car l'Eternel notre eu *est* saint.

PSAUME C.

Psaume d'actions de grâces.

OUS tous, *habitants de* la terre, poussez des cris de réjouissance 'Eternel.
Servez l'Eternel avec allégresse

chemin; *rien* ne *s'en* attachera moi.
4 Le cœur pervers se retirera d'a près de moi; je n'avouerai point méchant.
5 Je retrancherai celui qui mé en secret de son prochain; je pourrai pas souffrir celui qui a yeux élevés et le cœur enflé.
6 Je rechercherai les gens de bi du pays, afin qu'ils demeurent av moi; celui qui marche dans l'in grité me servira.
7 Celui qui use de tromperie ne d meurera point dans ma maiso celui qui prononce des faussetés sera point affermi devant mes yeu
8 Je retrancherai chaque ma tous les méchants du pays, a d'exterminer de la cité de l'Eter tous les ouvriers d'iniquité.

PSAUME CII.

Prière de l'affligé qui est éperdu, qui répand sa plainte devant l ternel.

ETERNEL! écoute ma requête que mon cri vienne jusqu'à t
3 Ne cache point ta face de moi jour que je suis en détresse; incl ton oreille vers moi; au jour qu *te* réclame, hâte-toi, réponds-mo
4 Car mes jours s'en vont com la fumée, et mes os sont desséc comme un foyer.
5 Mon cœur a été frappé, et est venu sec comme l'herbe, de so que j'ai oublié de manger mon pa
6 Mes os sont attachés à ma ch à cause de la voix de mon gémis ment.

compagnie des hommes droits, et dans *leur* assemblée.
2 *Guimel.* Les œuvres de l'Eternel *sont* grandes. *Daleth. Elles sont* recherchées de tous ceux qui y prennent plaisir.
3 *Hé.* Son œuvre *n'est que* majesté et *que* magnificence, *Vau*, et sa justice demeure à perpétuité.
4 *Zaïn.* Il a rendu ses merveilles mémorables. *Heth.* L'Eternel *est* miséricordieux et pitoyable.
5 *Teth.* Il a donné à vivre à ceux qui le craignent. *Jod.* Il se souvient toujours de son alliance.
6 *Caph.* Il a manifesté à son peuple la force de ses œuvres, *Lamed*, en leur donnant l'héritage des nations.
7 *Mem.* Les œuvres de ses mains *ne sont que* vérité et équité. *Nun.* Tous ses commandements *sont* fidèles.
8 *Samech. Ils sont* stables à perpétuité et dans tous les siècles, *Hajin*, étant faits avec fidélité et avec droiture.
9 *Pé.* Il a envoyé la rédemption à son peuple. *Tsadé.* Il a ordonné son alliance pour toujours. *Koph.* Son nom *est* saint et redoutable.
10 *Resch.* Le commencement de la sagesse *est* la crainte de l'Eternel. *Scin.* Tous ceux qui s'y adonnent sont bien sages. *Thau.* Que sa louange demeure éternellement !

PSAUME CXII.

LOUEZ l'Eternel.
Aleph. Heureux l'homme qui craint l'Eternel, *Beth, et qui* prend tout son plaisir dans ses commandements.
2 *Guimel.* Sa postérité sera puissante sur la terre. *Daleth.* La postérité des hommes droits sera bénie.
3 *Hé. Il y aura* des biens et des richesses dans sa maison, *Vau*, et sa justice demeure à perpétuité.
4 *Zaïn.* La lumière s'est levée dans les ténèbres pour ceux qui sont droits. *Heth. Il est* pitoyable, miséricordieux et juste.
5 *Teth.* L'homme de bien fait l'aumône, et prête. *Iod.* Il règle ses affaires avec droiture.
6 *Caph.* Même, il ne sera jamais ébranlé. *Lamed.* La mémoire du juste sera perpétuelle.
7 *Mem.* Il n'aura peur d'aucun mauvais bruit. *Nun.* Son cœur est ferme, se confiant en l'Eternel.
8 *Samech.* Son cœur bien appuyé *ne craindra point*, *Hajin*, jusqu'à ce *qu'il ait vu en ceux* qui l'oppriment *ce qu'il attend.*
9 *Pé.* Il a répandu, il a donné aux pauvres ; *Tsadé*, sa justice demeure à perpétuité. *Koph.* Sa corne sera élevée en gloire.
10 *Resch.* Le méchant *le* verra, et *en* aura du dépit. *Scin.* Il grincera les dents, et se fondra. *Thau.* Le désir des méchants périra.

PSAUME CXIII.

LOUEZ l'Eternel.
Louez, vous, les serviteurs de l'Eternel, louez le nom de l'Eternel.
2 Que le nom de l'Eternel soit béni, dès maintenant et à toujours.
3 Le nom de l'Eternel *est* digne de louange, depuis le soleil levant jusqu'au *soleil* couchant.
4 L'Eternel *est* élevé par-dessus toutes les nations ; sa gloire *est* par-dessus les cieux.
5 Qui *est* semblable à l'Eternel notre Dieu, qui habite dans les lieux très hauts ;
6 Qui s'abaisse pour regarder dans les cieux et sur la terre ;
7 Qui tire le petit de la poudre, *et* qui élève le pauvre du fumier,
8 Pour *le* faire asseoir avec les principaux, *même*, avec les principaux de son peuple ;
9 Qui donne de la famille à *celle qui était* stérile, *la rendant* mère de *plusieurs* enfants *et* joyeuse ? Louez l'Eternel.

PSAUME CXIV.

QUAND Israël sortit d'Egypte, *et* la maison de Jacob d'avec le peuple barbare,
2 Juda fut consacré à *Dieu, et* Israël *devint* son empire.
3 La mer *le* vit, et s'enfuit, le Jourdain retourna en arrière.
4 Les montagnes sautèrent comme des moutons, *et* les coteaux comme des agneaux.
5 O mer ! qu'avais-tu pour t'enfuir ? *et toi* Jourdain, pour retourner en arrière ?
6 Montagnes, *pourquoi* avez-vous sauté comme des moutons, *et vous* coteaux, comme des agneaux ?
7 Terre, tremble pour la présence du Seigneur, pour la présence du Dieu de Jacob ;
8 Lequel a changé le rocher en un étang d'eaux, *et* la pierre très dure en une source d'eaux.

PSAUME CXV.

NON point à nous, Eternel ! non point à nous, mais donne gloire à ton nom, pour l'amour de ta bonté, pour l'amour de ta vérité.
2 Pourquoi diraient les nations : Où est maintenant leur Dieu ?

3 Certes, notre Dieu *est* dans les cieux; il fait tout ce qu'il lui plaît.
4 Leurs faux dieux *sont* de l'or et de l'argent, un ouvrage de main d'homme.
5 Ils ont une bouche, et ne parlent point; ils ont des yeux, et ne voient point;
6 Ils ont des oreilles, et n'entendent point; ils ont un nez, et ne sentent point,
7 Des mains, et ne touchent point, des pieds, et ne marchent point; ils ne rendent aucun son de leur gosier.
8 Ceux qui les font, *et* tous ceux qui s'y confient, leur deviendront semblables.
9 Israël, assure-toi sur l'Eternel; *car* il *est* l'aide et le bouclier *de ceux qui l'invoquent*.
10 Maison d'Aaron, assurez-vous sur l'Eternel; *car* il *est* leur aide et leur bouclier.
11 Vous qui craignez l'Eternel, assurez-vous sur l'Eternel; *car* il *est* leur aide et leur bouclier.
12 L'Eternel s'est souvenu de nous, il *nous* bénira; il bénira la maison d'Israël, il bénira la maison d'Aaron;
13 Il bénira ceux qui craignent l'Eternel, tant les petits que les grands.
14 L'Eternel ajoutera *de nouvelles bénédictions* sur vous et sur vos enfants.
15 Vous *êtes* bénis de l'Eternel, qui a fait les cieux et la terre.
16 Pour ce qui est des cieux, les cieux *sont* à l'Eternel; mais il a donné la terre aux enfants des

tais devenu misérable, sauvé.
7 Mon âme, retourne e car l'Eternel t'a fait du
8 Car tu as retiré mon mort, mes yeux de ple pieds de chute.
9 Je marcherai en la l'Eternel, dans la terre
10 J'ai cru, c'est pourqu lé; j'étais extrêmement
11 Je disais dans ma pré Tout homme *est* menteu
12 Que rendrai-je à l'Et ses bienfaits *sont* sur moi
13 Je prendrai la coup vrances, et j'invoquerai l'Eternel.
14 Je rendrai mainte vœux à l'Eternel deva peuple.
15 La mort des bien-ai ternel *est* précieuse deva
16 Je te prie, ô Eternel ton serviteur; je *suis* to le fils de ta servante; mes liens.
17 Je te sacrifierai de d'actions de grâces, et j le nom de l'Eternel.
18 Je rendrai mainte vœux à l'Eternel deva peuple,
19 Dans les parvis de la l'Eternel, au milieu de salem! Louez l'Eternel.

PSAUME CXV

NATIONS, louez toutes vous tous, les peuple le.

8 Il vaut mieux se retirer vers l'Eternel, que de s'assurer sur l'homme.
9 Il vaut mieux se retirer vers l'Eternel, que de s'assurer sur les principaux *d'entre les peuples*.
10 Toutes les nations m'avaient environné; mais au nom de l'Eternel je les ai détruites.
11 Elles m'avaient environné; oui, elles m'avaient environné; mais au nom de l'Eternel je les ai détruites.
12 Elles m'avaient environné comme des abeilles, elles ont été éteintes comme un feu d'épines; car au nom de l'Eternel je les ai détruites.
13 Tu m'avais rudement poussé, pour me *faire* tomber; mais l'Eternel m'a secouru.
14 L'Eternel *est* ma force et *mon* cantique; il a été mon libérateur.
15 Une voix de chant de triomphe et de délivrance *retentit* dans les tabernacles des justes: la droite de l'Eternel, *disent-ils*, fait vertu.
16 La droite de l'Eternel est élevée, la droite de l'Eternel fait vertu.
17 Je ne mourrai point, mais je vivrai, et je raconterai les œuvres de l'Eternel.
18 L'Eternel m'a châtié sévèrement; mais il ne m'a point livré à la mort.
19 Ouvrez-moi les portes de la justice; j'y entrerai, *et* je célébrerai l'Eternel.
20 C'*est* ici la porte de l'Eternel, les justes y entreront.
21 Je te célébrerai, de ce que tu m'as exaucé et que tu as été mon libérateur.
22 La pierre que ceux qui bâtissaient avaient rejetée, est devenue la principale de l'angle.
23 Ceci a été fait par l'Eternel, *et* a été une chose merveilleuse devant nos yeux.
24 C'*est* ici la journée *que* l'Eternel a faite; égayons-nous, et nous réjouissons en elle.
25 Eternel! je te prie, délivre-*nous* maintenant; Eternel! je te prie, donne-*nous* maintenant la prospérité.
26 Béni *soit* celui qui vient au nom de l'Eternel; nous vous bénissons de la maison de l'Eternel.
27 L'Eternel *est* le Dieu fort, et il nous a éclairés. Liez avec des cordes la bête du sacrifice, *et l'amenez* jusqu'aux cornes de l'autel.
28 Tu *es* mon Dieu fort, c'est pourquoi je te célébrerai; *tu es* mon Dieu, je t'exalterai.
29 Célébrez l'Eternel; car *il est* bon, et sa miséricorde *dure* éternellement.

PSAUME CXIX.

ALEPH. Heureux ceux qui sont intègres dans *leurs* voies, *et* qui marchent dans la loi de l'Eternel!
2 Heureux ceux qui gardent ses témoignages, *et* qui le cherchent de tout *leur* cœur!
3 Qui ne font point aussi d'iniquité, *mais* qui marchent dans ses voies!
4 Tu as donné tes commandements, afin qu'on *les* garde soigneusement.
5 Oh! que mes voies soient bien réglées, pour garder tes statuts!
6 Alors je ne rougirai point de honte, quand je regarderai à tous tes commandements.
7 Je te célébrerai dans la droiture de mon cœur, quand j'aurai appris les ordonnances de ta justice.
8 Je veux garder tes statuts; ne m'abandonne pas entièrement.
9 *Beth*. Par quel moyen un jeune homme rendra-t-il pure sa conduite? *C'est* en y prenant garde selon ta parole.
10 Je t'ai recherché de tout mon cœur; ne me laisse point égarer de tes commandements.
11 J'ai serré ta parole en mon cœur, afin que je ne pèche point contre toi.
12 Eternel! tu *es* béni; enseigne-moi tes statuts.
13 J'ai raconté de mes lèvres toutes les ordonnances de ta bouche.
14 Je me suis réjoui dans le chemin de tes témoignages, comme *si j'eusse eu* toutes les richesses *du monde*.
15 Je m'entretiendrai de tes commandements, et je regarderai à tes sentiers.
16 Je prends plaisir à tes statuts, *et* je n'oublierai point tes paroles.
17 *Guimel*. Fais *ce* bien à ton serviteur, *que* je vive; et je garderai ta parole.
18 Découvre mes yeux, afin que je regarde aux merveilles de ta loi.
19 Je *suis* étranger sur la terre; ne me cache point tes commandements.
20 Mon âme se pâme de l'affection *qu'elle a*, de tout temps, pour tes ordonnances.
21 Tu as rudement châtié les orgueilleux maudits, qui s'écartent de tes commandements.
22 Ote de dessus moi l'opprobre et le mépris; car j'ai gardé tes témoignages.
23 Les principaux se sont assis, *et* ont parlé contre moi, *pendant que* ton serviteur s'entretenait de tes statuts.
24 Aussi tes témoignages *sont* mes plaisirs, et les gens de mon conseil.
25 *Daleth*. Mon âme est attachée à la poudre; fais-moi revivre selon ta parole.

26 Je t'ai raconté mes voies, et tu m'as répondu; enseigne-moi tes statuts.
27 Fais-moi entendre le chemin de tes commandements, et je parlerai de tes merveilles.
28 Mon âme s'est fondue d'ennui; rétablis-moi selon tes paroles.
29 Eloigne de moi la voie du mensonge, et donne-moi gratuitement *d'observer* ta loi.
30 J'ai choisi la voie de la vérité, *et* je me suis proposé tes ordonnances.
31 J'ai adhéré à tes témoignages, ô Eternel! Ne me fais point rougir de honte.
32 Je courrai par la voie de tes commandements, quand tu auras mis mon cœur au large.
33 *Hé.* Eternel! enseigne-moi la voie de tes statuts, et je la garderai *jusqu'*à la fin.
34 Donne-moi l'intelligence, et je garderai ta loi et l'observerai de tout *mon* cœur.
35 Fais-moi marcher dans le sentier de tes commandements; car j'y prends plaisir.
36 Incline mon cœur à tes témoignages, et non point à l'avarice.
37 Détourne mes yeux, afin qu'ils ne regardent pas à la vanité; fais-moi revivre par le moyen de tes voies.
38 Ratifie ta parole à ton serviteur, qui *est adonné* à ta crainte.
39 Détourne *de moi* l'opprobre que je crains; car tes ordonnances *sont* bonnes.
40 Voici, je suis affectionné à tes

mon affliction, que ta
rendu la vie.
51 Les orgueilleux se s
de moi au dernier point;
me suis point détourné d
52 Eternel! je me suis
jugements que tu *as exer*
temps, et je me suis cons
53 L'horreur m'a saisi,
méchants qui ont aband
54 Tes statuts m'ont été
cantiques de musique, d
son où j'ai demeuré co
ger.
55 Eternel! je me suis
ton nom la nuit, et j'ai g
56 Cela m'est arrivé p
gardais tes commandem
57 *Heth.* O Eternel! j'a
ma portion *était* de ga
roles.
58 Je t'ai supplié de tou
Aie pitié de moi selon ta
59 J'ai fait le compte d
et j'ai retourné mes pas
moignages.
60 Je me suis hâté; et
différé de garder tes
ments.
61 Les bandes des méch
pillé; *toutefois*, je n'ai
ta loi.
62 Je me lève à minuit
lébrer, à cause des ord
ta justice.
63 Je m'accompagne d
qui te craignent et qui
commandements.
64 Eternel! la terre e
ta bonté; enseigne-moi
65 *Teth.* Eternel! tu as

donnances *ne sont que* justice, et que tu m'as affligé *suivant ta* fidélité.

76 Je te prie, que ta bonté me console, selon ta parole *adressée* à ton serviteur.

77 Que tes compassions viennent sur moi, et je vivrai; car ta loi *est* tout mon plaisir.

78 Que les orgueilleux rougissent de honte, parce qu'ils m'ont maltraité sans sujet; *mais* moi, je parlerai de tes commandements.

79 Que ceux qui te craignent, et ceux qui connaissent tes témoignages, reviennent vers moi.

80 Que mon cœur soit intègre dans tes statuts, afin que je ne rougisse point de honte.

81 *Caph.* Mon âme est défaillie *en attendant* ta délivrance; je me suis attendu à ta parole.

82 Mes yeux sont défaillis *en attendant* ta parole, lorsque j'ai dit: Quand me consoleras-tu?

83 Car je suis devenu comme une outre *qui est* à la fumée, *et* je n'ai point oublié tes statuts.

84 Combien *ont à durer* les jours de ton serviteur? Quand feras-tu justice de ceux qui me poursuivent?

85 Les orgueilleux m'ont creusé des fosses, ce qui n'*est* point selon ta loi.

86 Car tous tes commandements *enjoignent* la fidélité. Ils me persécutent sans sujet; aide-moi.

87 Ils m'ont presque réduit à rien *et mis* par terre; mais je n'ai point abandonné tes commandements.

88 Fais-moi revivre selon ta bonté, et je garderai le témoignage de ta bouche.

89 *Lamed.* O Eternel! ta parole subsiste toujours dans les cieux.

90 Ta fidélité *dure* d'âge en âge; tu as fondé la terre, et elle demeure ferme.

91 *Tout* subsiste aujourd'hui selon ton ordonnance; car toutes choses te servent.

92 Si ta loi n'*eût été* tout mon plaisir, je fusse déjà péri dans mon affliction.

93 Je n'oublierai jamais tes commandements; car par eux tu m'as fait revivre.

94 Je *suis* à toi, sauve-moi; car j'ai recherché tes commandements.

95 Les méchants m'ont attendu, pour me faire périr; *mais* je me suis rendu attentif à tes témoignages.

96 *J'ai vu un* bout dans toutes les *choses les plus* parfaites; *mais* ton commandement *est* d'une très grande étendue.

97 *Mem.* Oh! combien j'aime ta loi! C'est ce dont je m'entretiens tout le jour.

98 Tu me rends plus sage par tes commandements que *ne le sont* mes ennemis; car *ta loi est* toujours avec moi.

99 J'ai passé en prudence tous ceux qui m'avaient enseigné, parce que tes témoignages *sont* mon entretien.

100 Je suis devenu plus entendu que les anciens, parce que j'ai gardé tes commandements.

101 J'ai gardé mes pieds de tout mauvais chemin, afin que j'observasse ta parole.

102 Je ne me suis point détourné de tes ordonnances, parce que tu me *les* as enseignées.

103 Oh! que ta parole a été douce à mon palais! *même* plus *douce* que le miel à ma bouche!

104 Je suis devenu prudent par tes commandements; c'est pourquoi, j'ai haï toute voie de mensonge.

105 *Nun.* Ta parole *sert de* lampe à mon pied, et *de* lumière pour mon sentier.

106 J'ai juré, et je le tiendrai, d'observer les ordonnances de ta justice.

107 Eternel! je suis extrêmement affligé; fais-moi revivre selon ta parole.

108 Eternel! je te prie, aie pour agréables les oblations volontaires de ma bouche, et m'enseigne tes ordonnances.

109 Ma vie *a été* continuellement en danger; toutefois, je n'ai point oublié ta loi.

110 Les méchants m'ont tendu des piéges; toutefois, je ne me suis point écarté de tes commandements.

111 J'ai pris pour héritage perpétuel tes témoignages; car ils *sont* la joie de mon cœur.

112 J'ai incliné mon cœur à accomplir toujours tes statuts *jusqu'à* la fin.

113 *Samech.* J'ai eu en haine les pensées vaines; mais j'ai aimé ta loi.

114 Tu *es* ma retraite et mon bouclier; je me suis attendu à ta parole.

115 Méchants, retirez-vous de moi, et je garderai les commandements de mon Dieu.

116 Soutiens-moi suivant ta parole, et je vivrai; et ne me fais point rougir de honte, pour n'avoir pas eu ce que j'espérais.

117 Soutiens-moi, et je serai sauvé; et j'aurai continuellement les yeux sur tes statuts.

118 Tu as foulé aux pieds tous ceux qui se déviaient de tes statuts; car leur tromperie n'est que fausseté.

119 Tu as réduit à néant tous les méchants de la terre, comme de l'é-

...st pourquoi j'ai aimé tes ...tes.
...hair a frissonné à cause de ..., et j'ai craint tes juge-...
... J'ai exercé l'équité et ... ne m'abandonne point à ... ne font tort.
...ntis ton serviteur pour le ...eur que les orgueilleux ne ...ent.
... yeux défaillent, *en atten-* ...élivrance et la parole de ...
... envers ton serviteur sui-...onté, et m'enseigne tes ...
...*is* ton serviteur; rends-...gent, et je connaîtrai tes ...tes.
...*st* temps que l'Éternel ...ont aboli ta loi.
... pourquoi j'ai aimé tes ...ements plus que l'or, même ...
... pourquoi *aussi*, j'ai mar-...ous tes commandements, ... en haine toute voie de ...
...es témoignages *sont* des ...erveilleuses; c'est pour-...âme les a gardés.
...nnaissance de tes paroles ...*et* rend les plus simples in-...
... ouvert ma bouche, et j'ai ... car j'ai désiré tes com-...nts.
...arde-moi, et aie pitié de ...n que tu fais ordinaire-...égard de ceux qui aiment ...
...mis mes pas sur ta parole, ...une iniquité ne domine sur ...

...vaient rencontré; *mais* tes com-mandements *ont été* mes plaisirs.
144 La justice de tes témoignages *dure* toujours; donne m'*en* l'intelligence, afin que je vive.
145 *Koph.* J'ai crié de tout *mon* cœur; réponds-moi, Éternel! *et* je garderai tes statuts.
146 J'ai crié vers toi; sauve-moi, afin que j'observe tes témoignages.
147 J'ai prévenu le point du jour, et j'ai crié; je me suis attendu à ta parole.
148 Mes yeux ont prévenu les veilles *de la nuit*, pour méditer ta parole.
149 Écoute ma voix selon ta bonté, ô Éternel! fais-moi revivre selon ton ordonnance.
150 Ceux qui ont de mauvais desseins, s'approchent; ils se sont éloignés de ta loi.
151 Éternel! tu *es* près *de moi*; et tous tes commandements *ne sont que* vérité.
152 J'ai connu dès longtemps que tu as établi tes témoignages pour toujours.
153 *Resch.* Regarde mon affliction, et m'*en* délivre; car je n'ai point oublié ta loi.
154 Défends ma cause, et me rachète; fais-moi revivre selon ta parole.
155 La délivrance *est* loin des méchants, parce qu'ils n'ont point recherché tes statuts.
156 Tes compassions *sont* en grand nombre, ô Éternel! fais-moi revivre selon tes ordonnances.
157 Ceux qui me persécutent et qui me pressent, *sont* en grand nombre; *toutefois*, je ne me suis point détourné de tes témoignages.
158 J'ai considéré les prévarica-

livrance, et j'ai gardé tes commandements.

167 Mon âme a observé tes témoignages, et je les ai souverainement aimés.

168 J'ai observé tes commandements et tes témoignages; car toutes mes voies *sont* devant toi.

169 *Thau.* Eternel! que mon cri vienne en ta présence! rends-moi intelligent selon ta parole.

170 Que ma supplication vienne devant toi, *et* délivre-moi suivant ta parole.

171 Mes lèvres répandront *ta* louange, quand tu m'auras enseigné tes statuts.

172 Ma langue *ne* parlera *que* de ta parole; car tous tes commandements *ne sont que* justice.

173 Que ta main me secoure; car j'ai choisi tes commandements.

174 Eternel! j'ai souhaité ta délivrance, et ta loi *est* tout mon plaisir.

175 Que mon âme vive, afin qu'elle te loue, et que tes ordonnances me donnent du secours!

176 J'ai été égaré comme une brebis perdue; cherche ton serviteur, car je n'ai point oublié tes commandements.

PSAUME CXX.

Cantique de Mahaloth.

J'AI invoqué l'Eternel dans ma grande détresse, et il m'a exaucé.

2 Eternel! délivre mon âme des fausses lèvres, *et* de la langue qui *n*'est *que* tromperie.

3 Que te donnera et de quoi te profitera la langue trompeuse?

4 *Ce sont* des flèches aiguës, *tirées* par un homme puissant, et *comme* des charbons de genièvre.

5 Hélas! que je suis misérable de séjourner en Méscec, *et* de demeurer dans les tentes de Kédar!

6 Mon âme a longtemps demeuré avec celui qui hait la paix.

7 Je suis *un homme* de paix; mais dès que j'*en* parle, ils *ne respirent que* la guerre.

PSAUME CXXI.

Cantique de Mahaloth.

J'ÉLÈVE mes yeux vers les montagnes, d'où me viendra le secours.

2 Mon secours *vient* de l'Eternel, *qui a fait les cieux* et la terre.

3 *Il ne* permettra point que ton pied soit ébranlé; celui qui te garde *ne* sommeillera point.

4 *Voilà*, celui qui garde Israël ne sommeillera point et ne s'endormira point.

5 L'Eternel *est* celui qui te garde; l'Eternel *est* ton ombre, *il est* à ta main droite.

6 Le soleil ne frappera point sur toi pendant le jour, ni la lune pendant la nuit.

7 L'Eternel te gardera de tout mal; il gardera ton âme.

8 L'Eternel gardera ton issue et ton entrée dès maintenant et à toujours.

PSAUME CXXII.

Cantique de Mahaloth, de David.

JE me suis réjoui à cause de ceux qui me disaient: Nous irons à la maison de l'Eternel.

2 Nos pieds se sont arrêtés dans tes portes, ô Jérusalem!

3 Jérusalem, qui es bâtie comme une ville bien unie,

4 En laquelle montent les tribus, les tribus de l'Eternel; *ce qui est* un témoignage à Israël, pour célébrer le nom de l'Eternel.

5 C'est là que sont posés les trônes, pour juger les tribus de la maison de David.

6 Priez pour la paix de Jérusalem: que ceux qui t'aiment jouissent de la paix!

7 Que la paix soit dans tes murs, *et* la prospérité dans tes palais!

8 A cause de mes frères et de mes amis, je prierai maintenant pour ta paix.

9 A cause de la maison de l'Eternel notre Dieu, je procurerai ton bien.

CHAPITRE CXXIII.

Cantique de Mahaloth.

J'ÉLÈVE mes yeux vers toi qui demeures dans les cieux.

2 Voici, comme les yeux des serviteurs *regardent* à la main de leurs maîtres, *et* les yeux de la servante à la main de sa maîtresse, ainsi nos yeux *regardent* à l'Eternel notre Dieu, jusqu'à ce qu'il ait pitié de nous.

3 Aie pitié de nous, Eternel! aie pitié de nous; car nous sommes *ras*sasiés de mépris.

4 Notre âme est rassasiée de la moquerie de ceux qui sont dans l'abondance, *et* du mépris des orgueilleux.

PSAUME CXXIV.

Cantique de Mahaloth, de David.

QU'ISRAËL dise maintenant: Si l'Eternel n'eût pas été pour nous,

2 Si l'Eternel n'eût pas été pour

us, quand les hommes se sont
evés contre nous,
Ils nous auraient dès lors en-
outis tout vifs, pendant que leur
lère était embrasée contre nous.
Dès lors les eaux se seraient dé-
rdées sur nous, un torrent eût
ssé sur notre âme.
Dès lors les eaux enflées au-
ient passé sur notre âme.
Béni *soit* l'Eternel, qui ne nous
pas livrés en proie à leurs
nts.
Notre âme est échappée, comme
oiseau du lacet des oiseleurs; le
cet a été rompu, et nous sommes
happés.
Notre aide *soit* au nom de l'E-
rnel, qui a fait les cieux et la
rre.

PSAUME CXXV.

Cantique de Mahaloth.

EUX qui se confient en l'Eternel
sont comme la montagne de
on, qui ne peut être ébranlée, *mais*
subsistera toujours.
Pour ce qui est de Jérusalem, elle
environnée de montagnes, et
Eternel *est* autour de son peuple,
s maintenant et à toujours.
Car la verge des méchants ne
posera pas sur le lot des justes, de
ur que les justes ne mettent leurs
ins à l'iniquité.
Eternel! fais du bien aux bons et
eux qui ont le cœur droit.
Mais pour ceux qui se détour-
t à des sentiers obliques, l'E-
el les fera marcher avec les
iers d'iniquité. Que la paix *soit*
sraël.

PSAUME CXXV

Cantique de Mahaloth, de

SI l'Eternel ne bâtit l
ceux qui la bâtissent
lent en vain. Si l'Eternel
la ville, celui qui *la* garde
vain.
2 C'est en vain que vo
levez de grand matin, q
vous couchez tard, *et* que vo
gez le pain de douleur; c
ment, *c'est Dieu qui* donne
à celui qu'il aime.
3 Voici, les enfants *sont*
tage de l'Eternel; ce fruit
riage *est* une récompense.
4 Telles que *sont* les flèches
main d'un homme puissan
sont les fils d'un père dans l
de son âge.
5 Heureux l'homme qui en a
pli son carquois! ils ne roug
point de honte, quand ils parl
avec *leurs* ennemis à la porte.

PSAUME CXXVIII.

Cantique de Mahaloth.

HEUREUX quiconque craint
ternel, et marche dans
voies!
2 Car tu mangeras du travail
tes mains; tu *seras* bienheureux
tu prospéreras.
3 Ta femme *sera* dans ta maiso
comme une vigne abondante
fruit; *et* tes enfants comme
plantes d'oliviers, aut
table.

toits, qui est sèche avant qu'elle monte en tuyau;

7 De laquelle le moissonneur ne remplit point sa main, ni celui qui cueille les javelles, ses bras;

8 Et *dont* les passants ne diront point: La bénédiction de l'Eternel *soit* sur vous; nous vous bénissons au nom de l'Eternel.

PSAUME CXXX.

Cantique de Mahaloth.

O ETERNEL! je t'invoque des lieux profonds.

2 Seigneur! écoute ma voix; que tes oreilles soient attentives à la voix de mes supplications.

3 O Eternel! si tu prends garde aux iniquités, Seigneur! qui est-ce qui subsistera?

4 Mais le pardon *se trouve* auprès de toi, afin qu'on te craigne.

5 J'ai attendu l'Eternel, mon âme l'a attendu, et j'ai eu mon espérance en sa parole.

6 Mon âme *attend* le Seigneur plus *ardemment* que les guets du matin n'attendent le matin.

7 Israël, attends-toi à l'Eternel, car la miséricorde *est* avec l'Eternel, et la rédemption *se trouve* en abondance auprès de lui.

8 Et lui-même rachètera Israël de toutes ses iniquités.

PSAUME CXXXI.

Cantique de Mahaloth, de David.

O ETERNEL! mon cœur ne s'est point élevé, mes yeux ne se sont point haussés, et je n'ai point recherché des choses grandes et trop élevées pour moi.

2 Si je n'ai pas rangé et fait taire mes désirs, tel qu'*est* un *enfant* sevré à l'égard de sa mère, *et si* mon âme *n'est pas* comme un *enfant* sevré, *que je ne sois pas exaucé de toi!*

3 Israël, attends-toi à l'Eternel, dès maintenant et à toujours.

PSAUME CXXXII.

Cantique de Mahaloth.

O ETERNEL! souviens-toi de David, *et* de toute son affliction,

2 Lequel a juré à l'Eternel, *et* fait *ce* vœu au Puissant de Jacob:

3 Si j'entre dans la tente de ma maison, *et* si je monte sur le lit où je me couche;

4 Si je donne du sommeil à mes *yeux, ou si je laisse* sommeiller mes *paupières;*

5 *Jusqu'à* ce que j'aie trouvé un lieu *à l'Eternel, et* des pavillons pour le puissant *Dieu* de Jacob!

6 Voici, nous avons ouï dire qu'elle *avait été* à Ephrat; *et* nous l'avons trouvée dans les champs de Jahar.

7 Nous entrerons dans ses pavillons, *et* nous nous prosternerons devant son marchepied.

8 Lève-toi, ô Eternel! *pour venir* dans ton repos, toi, et l'arche de ta face.

9 Que tes sacrificateurs soient revêtus de justice, et que tes bien-aimés chantent de joie.

10 Pour l'amour de David ton serviteur, ne rejette point le visage de ton oint.

11 L'Eternel a juré la vérité à David, il n'en reviendra point, *quand il a dit:* Je mettrai de tes fils sur ton trône.

12 Si tes enfants gardent mon alliance et mes commandements, que je leur enseignerai, leurs fils aussi seront assis à perpétuité sur ton trône.

13 Car l'Eternel a choisi Sion, *et l'a* agréée pour son siége.

14 Elle *est, dit-il, le lieu de* mon repos à perpétuité; j'y demeurerai, parce que je m'y plais.

15 Je bénirai abondamment ses vivres, *et* je rassasierai de pain ses pauvres.

16 Je revêtirai ses sacrificateurs de délivrance, et ses saints chanteront d'une grande joie.

17 C'est là que je ferai lever une corne à David, *et* que je préparerai une lampe à mon oint.

18 Je couvrirai de honte ses ennemis, et son diadème fleurira sur lui.

PSAUME CXXXIII.

Cantique de Mahaloth, de David.

OH! que *c'est* une chose bonne, *et* que *c'est* une chose agréable, que les frères demeurent unis ensemble!

2 *C'est* comme cette huile précieuse, *répandue* sur la tête, qui descend sur la barbe d'Aaron, *et* qui découle sur le bord de ses vêtements;

3 *Et* comme la rosée de Hermon, *et* celle qui descend sur la montagne de Sion; car c'est là que l'Eternel a établi la bénédiction *et* la vie à toujours.

PSAUME CXXXIV.

Cantique de Mahaloth.

VOICI, bénissez l'Eternel, vous tous les serviteurs de l'Eternel, vous qui assistez *toutes* les nuits dans la maison de l'Eternel.

2 Elevez vos mains dans le sanctuaire, et bénissez l'Eternel.

3 L'Eternel te bénisse de Sion, lui qui a fait les cieux et la terre.

PSAUME CXXXV.

LOUEZ l'Eternel; louez le nom de l'Eternel; vous les serviteurs de l'Eternel, louez-*le*.

2 Vous qui assistez dans la maison de l'Eternel, dans les parvis de la maison de notre Dieu,

3 Louez l'Eternel, car l'Eternel *est* bon; psalmodiez à son nom, car *c'est* une chose agréable.

4 Car l'Eternel s'est choisi Jacob *et* Israël pour son précieux joyau.

5 Certainement, je sais que l'Eternel *est* grand, et que notre Seigneur *est* au-dessus de tous les dieux.

6 L'Eternel fait tout ce qu'il lui plaît, dans les cieux et sur la terre, dans la mer, et dans tous les abîmes.

7 *C'est lui* qui fait monter du bout de la terre les vapeurs; il produit les éclairs pour la pluie; il tire le vent de ses trésors.

8 *C'est lui* qui a frappé les premiers-nés d'Egypte, tant des hommes que des bêtes;

9 Qui a envoyé des prodiges et des miracles au milieu de toi, ô Egypte! contre Pharaon et contre tous ses serviteurs;

10 Qui a frappé plusieurs nations, et mis à mort de puissants rois;

11 Sihon, le roi des Amorrhéens, et Hog le roi de Basçan: et *les rois* de tous les royaumes de Canaan;

12 Et qui a donné leur pays en héritage, en héritage, *dis-je*, à Israël son peuple.

13 Eternel! ta renommée *est* à toujours; Eternel! ta mémoire *est* d'âge en âge.

14 Car l'Eternel fera justice à son peuple, et se repentira en faveur de

2 Célébrez le Dieu des d sa miséricorde *demeure* ment.

3 Célébrez le Seigneur gneurs; car sa miséricord éternellement.

4 *Célébrez* celui qui fait grandes merveilles; car s corde *demeure* éternellem

5 Celui qui a fait les cieux telligence; car sa miséri *meure* éternellement;

6 Celui qui a étendu la ter eaux; car sa miséricorde éternellement;

7 Celui qui a fait les gran naires; car sa miséricorde éternellement;

8 Le soleil pour *avoir* se sur le jour; car sa miséric *meure* éternellement;

9 La lune et les étoiles, po domination sur la nuit; car ricorde *demeure* éternellem

10 Celui qui a frappé l'Eg ses premiers-nés; car sa corde *demeure* éternellemen

11 Et qui a fait sortir Is milieu d'eux; car sa misé *demeure* éternellement;

12 Avec une main forte et étendu; car sa miséricorde *d* éternellement;

13 Lequel a fendu la mer Ro deux, car sa miséricorde *d* éternellement;

14 Et a fait passer Israël milieu d'elle; car sa miséricor *meure* éternellement;

15 Et a renversé Pharaon armée dans la mer Rouge;

toute chair; car sa miséricorde *demeure* éternellement.

26 Célébrez le Dieu fort des cieux; car sa miséricorde *demeure* éternellement.

PSAUME CXXXVII.

NOUS nous sommes tenus auprès des fleuves de Babylone, *et* même, nous *y* avons pleuré, nous souvenant de Sion.

2 Nous avons suspendu nos harpes aux saules, au milieu d'elle.

3 Quand ceux qui nous avaient emmenés prisonniers nous ont demandé de chanter des cantiques, et de *les* réjouir *avec nos harpes* que nous avions suspendues, *et qu'ils nous ont dit*: Chantez-nous quelque chose des cantiques de Sion; *nous avons répondu*:

4 Comment chanterions-nous les cantiques de l'Eternel dans une terre étrangère?

5 Si je t'oublie, Jérusalem, que ma droite s'oublie elle-même.

6 Que ma langue soit attachée à mon palais, si je ne me souviens de toi; si je ne fais de Jérusalem le principal sujet de ma joie.

7 O Eternel! souviens-toi des enfants d'Edom, lesquels, dans la journée de Jérusalem, disaient: Découvrez, découvrez jusqu'à ses fondements.

8 Fille de Babylone, qui vas être détruite, heureux celui qui te rendra la pareille, de ce que tu nous as fait!

9 Heureux celui qui saisira tes petits enfants, et les écrasera contre les pierres!

PSAUME CXXXVIII.

Psaume de David.

JE te célébrerai de tout mon cœur, je te psalmodierai en la présence des souverains.

2 Je me prosternerai dans le palais de ta sainteté, et je célébrerai ton nom, à cause de ta bonté et de ta vérité; car tu as rendu ton nom grand *et admirable*, par-dessus tout *autre*, en accomplissant ta parole.

3 Au jour que j'ai crié tu m'as exaucé, et tu m'as fortifié en mon âme par *ta* vertu.

4 Eternel! tous les rois de la terre te célébreront, quand ils auront entendu les paroles de ta bouche.

5 Et ils chanteront les voies de l'Eternel; car la gloire de l'Eternel *est* grande.

6 Car l'Eternel *est* élevé; il voit les *choses basses*, et il connaît de loin *les choses les plus* élevées.

7 Si je marche au milieu de l'adversité, tu me vivifieras; tu avanceras ta main contre la fureur de mes ennemis, et ta droite me délivrera.

8 L'Eternel achèvera *de pourvoir à* ce qui me concerne. Eternel! ta bonté *demeure* à toujours, tu n'abandonneras point l'ouvrage de tes mains.

PSAUME CXXXIX.

Psaume de David, *donné* au maître chantre.

ETERNEL! tu m'as sondé et tu *m'*as connu.

2 Tu connais quand je m'assieds et quand je me lève; tu découvres de loin ma pensée.

3 Tu m'environnes, soit que je marche, soit que je m'arrête, et tu as une parfaite connaissance de toutes mes voies.

4 *Même*, avant que la parole soit sur ma langue, voici, ô Eternel! tu connais déjà tout.

5 Tu me tiens serré par derrière et par devant, et tu as mis ta main sur moi.

6 *Ta* science est trop merveilleuse pour moi, *et si* élevée *que* je n'y saurais atteindre.

7 Où irai-je *loin* de ton Esprit? Et où fuirai-je *loin* de ta face?

8 Si je monte aux cieux, tu y *es*; si je me couche au sépulcre, t'*y* voilà.

9 *Si* je prenais les ailes de l'aube du jour, *et* si j'allais demeurer à l'extrémité de la mer;

10 Là même, ta main me conduirait, et ta droite me saisirait.

11 Si je dis: Au moins les ténèbres me couvriront, la nuit même *te servira* de lumière tout autour de moi.

12 Les ténèbres même ne *me* cacheront point à toi, et la nuit resplendira comme le jour; autant *te sont* les ténèbres que la lumière.

13 Car tu as possédé mes reins, *dès que* tu m'as enveloppé dans le sein de ma mère.

14 Je te célébrerai de ce que j'ai été fait d'une étrange *et* admirable manière; tes œuvres *sont* merveilleuses, et mon âme *le* connaît bien.

15 *L'agencement de* mes os ne t'a point été caché, lorsque j'ai été formé dans un lieu secret, *et* tissu dans les lieux bas de la terre.

16 Tes yeux m'ont vu, lorsque j'étais *comme* un peloton, et toutes ces choses s'écrivaient dans ton livre, au jour qu'elles se formaient, même lorsqu'*il* n'*y* en *avait* encore aucune.

17 C'est pourquoi, ô Dieu fort, que tes pensées me sont précieuses, *et* que la multitude en est grande.

18 Les veux-je compter? Elles sont en plus grande quantité que la

able. Suis-je réveillé? Je *suis* encore avec toi.

19 O Dieu! ne feras-tu pas mourir le méchant? C'est pourquoi, ô hommes de sang, retirez-vous loin de moi.

20 Car ils ont parlé contre toi avec méchanceté; tes ennemis se sont élevés vainement.

21 Eternel! ne haïrais-je pas ceux qui te haïssent? Et ne serais-je pas indigné contre ceux qui s'élèvent contre toi?

22 Je les hais d'une parfaite haine; je les tiens pour mes ennemis.

23 O Dieu fort! sonde-moi et considère mon cœur, éprouve-moi, et considère mes discours.

24 Et regarde *s'il y a* en moi aucun dessein de nuire à personne, et conduis-moi par la voie du monde.

PSAUME CXL.

Psaume de David, *donné* au maître chantre.

ETERNEL! délivre-moi de l'homme mauvais; garde-moi de l'homme violent.

3 Ils pensent du mal dans *leur* cœur; ils renouvellent tous les jours des combats.

4 Ils affilent leur langue comme un serpent; *il y a* du venin de vipère sous leurs lèvres. Sélah.

5 Eternel! garde-moi des mains du méchant; préserve-moi de l'homme violent, de ceux qui *ne* pensent *qu'à* me faire tomber.

6 Les orgueilleux m'ont caché le piége, et ils ont tendu *avec* des

breront ton nom, les hommes habiteront devant ta face.

PSAUME CXLI.

Psaume de David.

ETERNEL! je t'invoque, h *de venir* à moi; prête l'o ma voix, lorsque je crie à toi.

2 Que ma requête vienne toi *comme* le parfum, *et* l'él de mes mains *comme* l'obla soir.

3 Eternel, garde ma bouche l'ouverture de mes lèvres.

4 Garde mon cœur d'inclin choses mauvaises, en sorte commette de méchantes acti malice, avec les ouvriers d'i et préserve-moi de manger d délices.

5 Que le juste me frappe, *ce* une faveur; et qu'il me re *ce me sera* un baume excel ne blessera point ma tête; je même *pour eux* dans leurs mités.

6 Quand leurs gouverneurs été précipités des rochers, a écoutera mes paroles et elles agréables.

7 Nos os sont épars près de l ture du sépulcre, comme qu laboure et qu'on fend la terre

8 Mais, ô Eternel, *mon* Se mes yeux *sont tournés* vers me suis retiré vers toi; ne point mon âme dénuée.

9 Garde-moi du piége qu'ils tendu, et des trébuchets des o d'iniquité.

suis devenu fort misérable; délivre-moi de ceux qui me poursuivent, car ils sont plus puissants que moi.

6 Tire mon âme hors de prison, afin que je célèbre ton nom; les justes viendront autour de moi, parce que tu m'auras récompensé.

PSAUME CXLIII.

Psaume de David.

ETERNEL! écoute ma requête, prête l'oreille à mes supplications, suivant ta fidélité; réponds-moi par ta justice.

2 Et n'entre point en jugement avec ton serviteur; car nul homme vivant ne sera justifié devant toi.

3 Car l'ennemi poursuit mon âme; il a foulé ma vie par terre; il m'a mis dans des lieux ténébreux, comme ceux qui sont morts depuis longtemps.

4 Et mon esprit se pâme en moi, *et* mon cœur est désolé au dedans de moi.

5 Je me souviens des jours anciens; je médite toutes tes œuvres, *et* je m'entretiens des ouvrages de tes mains.

6 J'étends mes mains vers toi; mon âme *est* devant toi comme une terre altérée. Sélah.

7 O Eternel! hâte-toi; réponds-moi; mon esprit est en défaillance; ne cache point ta face de moi, en sorte que je devienne semblable à ceux qui descendent dans la fosse.

8 Fais-moi entendre dès le matin ta bonté, car je me suis assuré sur toi; fais-moi connaître le chemin par lequel j'ai à marcher; car j'ai élevé mon cœur vers toi.

9 Eternel! délivre-moi de ceux qui me haïssent; *car* je me suis retiré vers toi.

10 Enseigne-moi à faire ta volonté, car tu *es* mon Dieu; que ton bon Esprit me conduise dans le droit chemin.

11 Eternel! rends-moi la vie, pour l'amour de ton nom; tire mon âme hors de la détresse, à cause de ta justice;

12 Et retranche par ta bonté ceux qui me haïssent, et détruis tous ceux qui oppriment mon âme; parce que je *suis* ton serviteur.

PSAUME CXLIV.

Psaume de David.

BÉNI *soit* l'Eternel, mon rocher, lequel dresse mes mains pour le *combat*, *et* mes doigts pour la *bataille*;

2 *Qui déploie sa* bonté envers moi; *qui est* ma forteresse, ma haute retraite, mon libérateur, mon bouclier. Je me suis retiré vers lui; Il range mon peuple sous moi.

3 O Eternel! qu'*est*-ce que l'homme, que tu aies soin de lui; *et que* le fils de l'homme mortel, que tu en tiennes compte?

4 L'homme est semblable à la vanité, ses jours *sont* comme une ombre qui passe.

5 Eternel! abaisse tes cieux, et descends; touche les montagnes, et qu'elles fument.

6 Lance l'éclair, et les dissipe; tire tes flèches, et les mets en déroute;

7 Etends tes mains d'en haut; délivre-moi, et me retire des grosses eaux, de la main des enfants de l'étranger;

8 Dont la bouche prononce des mensonges, et dont la droite *est* une droite trompeuse.

9 O Dieu! je te chanterai un nouveau cantique; je te psalmodierai sur l'instrument à dix cordes.

10 *C'est lui* qui envoie la délivrance aux rois, *et* qui délivre David son serviteur de l'épée meurtrière.

11 Retire-moi et me délivre de la main des enfants de l'étranger, dont la bouche prononce des mensonges, et dont la droite *est* une droite trompeuse.

12 Afin que nos fils *soient* comme de jeunes plantes, croissant en leur jeunesse, *et* nos filles comme les angles taillés pour l'ornement d'un palais.

13 Que nos celliers *soient* remplis, fournissant toute espèce de provisions; que nos troupeaux multiplient par milliers, par dix milliers dans nos parcs!

14 Que nos bœufs *soient* chargés de graisse, qu'il n'y ait point de brèche, qu'il ne se fasse point de sortie, et qu'il n'y ait point de cri dans nos places!

15 Heureux le peuple qui *est* dans cet état! Heureux le peuple duquel l'Eternel *est* le Dieu!

PSAUME CXLV.

Psaume de louange, *composé* par David.

ALEPH. Mon Dieu, *mon* Roi, je t'exalterai, et je bénirai ton nom à toujours et à perpétuité.

2 *Beth.* Je te bénirai chaque jour, et je louerai ton nom à toujours et à perpétuité.

3 *Guimel.* L'Eternel *est* grand et infiniment digne d'être loué, et l'on ne saurait sonder sa grandeur.

4 *Daleth.* Une génération dira la louange de tes œuvres à l'autre génération, et elles raconteront tes exploits.

5 *Hé.* Je m'entretiendrai de la ma-

gnificence glorieuse de ta majesté, et de tes œuvres merveilleuses;

6 *Vau.* Et on récitera la force de tes *exploits* redoutables, et je raconterai ta grandeur.

7 *Zaïn.* Ils répandront le souvenir de ta grande bonté, et ils raconteront ta justice avec un chant de triomphe.

8 *Heth.* L'Eternel *est* miséricordieux et pitoyable, lent à la colère, et grand en bonté.

9 *Teth.* L'Eternel *est* bon envers tous, et ses compassions *sont* par-dessus toutes ses œuvres.

10 *Iod.* Eternel! toutes tes œuvres te célébreront, et tes bien-aimés te béniront.

11 *Caph.* Ils réciteront la gloire de ton règne, et raconteront tes grands exploits;

12 *Lamed.* Afin de donner à con-naître tes grands exploits aux -ommes, et la gloire de la ma-nificence de ton règne.

-3 *Mem.* Ton règne *est* un règne -tous les siècles, et ta domination -dans tous les âges.

- *Samech.* L'Eternel soutient tous -x qui sont prêts à tomber, et il -resse tous ceux qui sont abattus.

Haïn. Les yeux de tous s'at-dent à toi, et tu leur donnes -nourriture en leur temps.

Pé. Tu ouvres ta main, et tu -asies à souhait tout ce qui vit.

Tsadé. L'Eternel *est* juste dans -s ses voies, et plein de bonté -toutes ses œuvres.

-*oph.* L'Eternel *est* près de tous -qui l'invoquent, de tous ceux -nvoquent en vérité.

-*sch.* Il accomplit le souhait de -qui le craignent, il exauce -, et il les délivre.

-*n.* L'Eternel garde tous ceux -iment; mais il exterminera -méchants.

-*u.* Ma bouche racontera la -de l'Eternel, et toute chair -e nom de sa sainteté à tou-à perpétuité.

PSAUME CXLVI.

- l'Eternel. Mon âme, loue -nel.

-eraí l'Eternel pendant *toute* -e psalmodierai à mon Dieu -e dureraí.

-us assurez point sur les -sur *aucun* fils d'homme, -rait délivrer.

-*rit sort, et l'homme re- -a terre, et* en ce jour-là *périssent.*

-*elui à qui le Dieu fort -en aide, et dont l'at- -ernel son Dieu;*

6 Qui a fait les cieux et la terr-, la mer, et tout ce qui *y est, et* garde toujours la vérité;

7 Qui fait droit à ceux à qui -fait tort; qui donne du pain à c- qui ont faim. L'Eternel délie c- qui sont liés.

8 L'Eternel ouvre *les yeux* d- aveugles; l'Eternel redresse ce- qui sont abattus; l'Eternel aime - justes.

9 L'Eternel garde les étrangers; - soutient l'orphelin et la veuve, et - renverse le train des méchants.

10 L'Eternel régnera à jamais. - Sion! ton Dieu *est* d'âge en âge. Louez l'Eternel.

PSAUME CXLVII.

LOUEZ l'Eternel; car *il est* bon de psalmodier à notre Dieu, *et c'est* une chose agréable; *sa* louange *est* bienséante.

2 L'Eternel est celui qui bâtit Jérusalem; il rassemblera ceux d'Israël qui sont dispersés.

3 Il guérit ceux qui ont le cœur brisé, et il bande leurs plaies.

4 Il compte le nombre des étoiles; il les appelle toutes par *leur* nom.

5 Notre Seigneur *est* grand et d'une grande puissance; son intelligence est infinie.

6 L'Eternel soutient les débonnaires; *mais* il abaisse les méchants jusqu'en terre.

7 Chantez à l'Eternel avec des actions de grâces, en vous répondant les uns aux autres; psalmodiez avec la harpe à notre Dieu;

8 Qui couvre de nuées les cieux, qui prépare la pluie pour la terre, qui fait produire le foin aux montagnes;

9 Qui donne la pâture au bétail, *et* aux petits du corbeau qui crient.

10 Il n'a point d'égard à la force du cheval; il ne fait point cas des hommes légers à la course.

11 L'Eternel met son affection en ceux qui le craignent, *et* en ceux qui s'attendent à sa bonté.

12 Jérusalem, loue l'Eternel; Sion, loue ton Dieu!

13 Car il a renforcé les barres de tes portes; il a béni tes enfants au milieu de toi.

14 *C'est lui* qui rend paisibles tes contrées, *et* qui te rassasie de la moelle du froment.

15 *C'est lui* qui envoie ses ordres sur la terre; *et* sa parole la parcourt avec beaucoup de vitesse.

16 *C'est lui* qui donne la neige comme *des flocons* de laine, et qui répand la bruine comme de la cendre.

17 *C'est lui* qui jette sa glace comme par morceaux. Qui pourra soutenir *la rigueur de* son froid ?
18 Il envoie sa parole, et il les fait fondre ; il fait souffler son vent, *et* les eaux s'écoulent.
19 Il annonce ses paroles à Jacob, ses statuts et ses ordonnances à Israël.
20 Il n'a pas fait ainsi à toutes les nations, et elles ne connaissent point *ses* ordonnances. Louez l'Eternel.

PSAUME CXLVIII.

LOUEZ l'Eternel. Louez l'Eternel dans les cieux ; louez-le dans les plus hauts lieux.
2 Tous ses anges, louez-le ; toutes ses armées, louez-le.
3 Louez-le, soleil et lune ; toutes les étoiles *qui jetez* de la lumière, louez-le.
4 Louez-le, cieux des cieux, et les eaux qui *sont* sur les cieux.
5 Que *toutes ces choses* louent le nom de l'Eternel ; car il a commandé, et elles ont été créées.
6 Et il les a établies à perpétuité, *et* pour toujours ; il y a mis un ordre qui ne changera point.
7 Louez de la terre l'Eternel ; *louez-le, vous*, les gros poissons, et tous les abîmes ;
8 Feu et grêle, neige et vapeur, vents de tempête, qui exécutez sa parole ;
9 Montagnes et tous les coteaux, arbres fruitiers, et tous les cèdres ;
10 Bêtes sauvages, et tout le bétail, reptiles, et oiseaux *qui avez* des ailes ;
11 Rois de la terre, et tous les peuples ; princes, et tous les gouverneurs de la terre ;
12 Ceux qui sont à la fleur de leur âge, et les vierges, *et* les vieillards, et les jeunes gens :
13 Qu'ils louent *tous* le nom de l'Eternel ; car son nom seul est élevé, sa majesté *est* sur la terre et sur les cieux.
14 Car il a élevé la corne de son peuple, *ce qui est* une louange pour tous ses bien-aimés, pour les enfants d'Israël, *qui sont* le peuple *qui est* près de lui. Louez l'Eternel.

PSAUME CXLIX.

LOUEZ l'Eternel.
Chantez à l'Eternel un cantique nouveau, *et* sa louange dans l'assemblée de *ses* bien-aimés.
2 Qu'Israël se réjouisse en celui qui l'a fait, *et* que les enfants de Sion soient transportés de joie en leur Roi.
3 Qu'ils louent son nom en concert, qu'ils lui psalmodient sur le tambour et sur la harpe ;
4 Car l'Eternel met son affection en son peuple ; il rendra honorables les débonnaires en *les* délivrant.
5 *Ses* bien-aimés triompheront avec gloire, *et* se réjouiront sur leurs lits.
6 Les louanges du Dieu fort *seront* dans leur bouche, et des épées affilées à deux tranchants *seront* dans leur main ;
7 Pour faire la vengeance parmi les nations, *et* pour châtier les peuples ;
8 Pour lier leurs rois avec des chaînes, et les grands d'entre eux avec des ceps de fer ;
9 Afin qu'ils exercent sur eux le jugement qui est écrit. Cet honneur *est* pour tous ses bien-aimés. Louez l'Eternel.

PSAUME CL.

LOUEZ l'Eternel.
Louez le Dieu fort à cause de sa sainteté ; louez-le à cause de cette étendue *qu'il a faite* par sa puissance.
2 Louez-le de ses grands exploits ; louez-le selon la grandeur de sa majesté.
3 Louez-le au son de la trompette ; louez-le avec le psaltérion et la harpe.
4 Louez-le avec le tambour et la flûte ; louez-le avec le luth et avec l'orgue.
5 Louez-le avec les cymbales retentissantes ; louez-le avec les cymbales de triomphe.
6 Que tout ce qui respire loue l'Eternel ! Louez l'Eternel.

[illegible]S PROVERBES DE SALOMON.

CHAPITRE I.

[illegible]roverbes de Salomon, fils de [illegible]vid, et roi d'Israël ;
[illegible]r faire connaître la sagesse et [illegible]ction, pour faire entendre les [illegible]s d'intelligence ;
[illegible]r recevoir une instruction de [illegible]s, de justice, de jugement et [illegible]é ;
[illegible]r donner du discernement [illegible]nples, de la connaissance et [illegible]cience aux jeunes gens.
[illegible]age écoutera, et en deviendra [illegible]lairé, et l'homme intelligent [illegible]uerra de la prudence ;
[illegible] d'entendre les sentences et [illegible]terprétation ; les paroles des [illegible]t leurs discours profonds.
[illegible] crainte de l'Eternel *est* le [illegible]al point de la science ; *mais* [illegible]s méprisent la sagesse et l'in[illegible]on.
[illegible]n fils, écoute l'instruction de [illegible]re, et n'abandonne point l'en[illegible]ment de ta mère.
[illegible] ce *sont* des grâces assemblées [illegible] de ta tête, et des colliers à [illegible]u.
[illegible]on fils, si les pécheurs te veu[illegible]tirer, n'y consens pas.
[illegible]ls disent : Viens avec nous, [illegible]ns des embûches pour tuer ; [illegible] secrètement l'innocent, sans [illegible]n ait donné de sujet ;
[illegible]ngloutissons-les vifs comme le [illegible]re, et tout entiers comme [illegible]ui descendent dans la fosse ;
[illegible]ous trouverons toutes sortes [illegible]s précieux, nous remplirons [illegible]aisons de butin ;
[illegible] y auras ton lot parmi nous, [illegible]aura qu'une bourse pour nous [illegible]

[illegible]on fils, ne te mets point en [illegible]n avec eux ; retire ton pied de [illegible]entier.
[illegible]ar leurs pieds courent au mal, [illegible]hâtent pour répandre le sang.
[illegible]ar comme c'est sans sujet que [illegible]t est tendu devant les *yeux de* [illegible]e qui a des ailes ;
[illegible]nsi, ceux-ci dressent des em[illegible] contre leur propre sang, et [illegible]ges secrets contre leurs [illegible]vies.
[illegible] le train de tout homme [illegible]x du gain déshonnête, le*quel* enlèvera l'âme de ceux qui y sont adonnés.

20 La souveraine sagesse crie hautement au dehors, elle fait retentir sa voix dans les rues ;
21 Elle crie dans les carrefours, où on fait le plus de bruit, aux entrées des portes ; elle prononce ses paroles par la ville :
22 Stupides, *dit-elle*, jusques à quand aimerez-vous la sottise ? *Jusqu'à quand* les moqueurs prendront-ils plaisir à la moquerie, et les fous auront-ils en haine la science ?
23 Etant repris par moi, convertissez-vous. Voici, je vous communiquerai de mon esprit en abondance, *et* je vous ferai comprendre mes paroles.
24 Parce que j'ai crié, et que vous avez refusé *d'ouïr* ; que j'ai étendu ma main, et qu'il n'y a eu personne qui y prît garde ;
25 Et que vous avez rebuté tout mon conseil, et n'avez point eu à gré que je *vous* reprisse :
26 Aussi je me rirai de votre calamité, je me moquerai quand votre effroi surviendra ;
27 Quand votre effroi surviendra comme une ruine, et votre calamité comme un tourbillon ; quand la détresse et l'angoisse viendront sur vous ;
28 Alors on criera après moi, mais je ne répondrai point ; on me cherchera de grand matin, mais on ne me trouvera point ;
29 Parce qu'ils auront haï la science, et qu'ils n'auront point choisi la crainte de l'Eternel.
30 Ils n'ont point pris plaisir à mon conseil ; ils ont dédaigné toutes mes répréhensions.
31 Qu'ils mangent donc le fruit de leur train, et qu'ils se rassasient de leurs conseils.
32 Car l'aise des sots les tue, et la prospérité des insensés les perd.
33 Mais celui qui m'écoutera, habitera en sûreté, et sera tranquille, sans être effrayé d'*aucun* mal.

CHAPITRE II.

MON fils, si tu reçois mes paroles et si tu conserves avec toi mes commandements,

2 Tellement que tu rendes attentive ton oreille à la sagesse, *et* que tu inclines ton cœur à l'intelligence;
3 Si tu appelles *à toi* la prudence, *et* que tu adresses ta voix à l'intelligence;
4 Si tu la cherches comme de l'argent, et si tu la recherches soigneusement comme des trésors;
5 Alors tu comprendras la crainte de l'Eternel, et tu trouveras la connaissance de Dieu.
6 Car l'Eternel donne la sagesse, *et c'est* de sa bouche *que procèdent* la connaissance et l'intelligence.
7 Il réserve pour ceux qui sont droits un état permanent, *et il est* le bouclier de ceux qui marchent en intégrité,
8 Pour suivre les sentiers de la justice. Il gardera la voie de ses bien-aimés.
9 Alors tu connaîtras la justice, le jugement et l'équité *et* tout bon chemin.
10 Si la sagesse vient dans ton cœur, et si la connaissance *en* est agréable à ton âme;
11 La prudence te conservera, *et* l'intelligence te gardera;
12 Pour te délivrer du mauvais chemin, *et* de l'homme qui parle de perversité;
13 De ceux qui laissent les chemins de la droiture, pour marcher par les voies des ténèbres;
14 Qui se réjouissent de mal faire, *et* qui prennent plaisir dans les renversements *que fait* le méchant;
15 Desquels les chemins *sont* détournés, et qui dans leur conduite vont de travers.
16 Tu seras *aussi* délivré de la femme étrangère, *et* de la femme d'autrui, dont les paroles sont flatteuses;
17 Qui a abandonné le conducteur de sa jeunesse, et qui a oublié l'alliance de son Dieu.
18 Car sa maison penche vers la mort, son chemin *mène* vers les trépassés.
19 Pas un de ceux qui vont vers elle n'en revient, ni ne reprend les sentiers de la vie.
20 Afin *aussi* que tu marches dans la voie des gens de bien, et que tu gardes les sentiers des justes.
21 Car ceux qui sont droits habiteront la terre, et les hommes intègres y subsisteront.
22 *Mais* les méchants seront retranchés de la terre, et ceux qui agissent perfidement, en seront exterminés.

CHAPITRE III.

MON fils, ne mets point en oubli mon enseignement, et que ton cœur garde mes commandements.
2 Car ils t'apporteront de longs jours, et des années de vie, et la prospérité.
3 Que la miséricorde et la vérité ne t'abandonnent point; lie-les à ton cou, *et* les écris sur la table de ton cœur;
4 Et tu trouveras grâce et une bonne intelligence devant Dieu et *devant* les hommes.
5 Confie-toi en l'Eternel de tout ton cœur, et ne t'appuie point sur ta prudence.
6 Considère-le dans toutes tes voies, et il dirigera tes sentiers.
7 Ne sois point sage à tes yeux; crains l'Eternel, et détourne-toi du mal.
8 Ce sera une santé à tes entrailles et un arrosement à tes os.
9 Honore l'Eternel de ton bien, et des prémices de tout ton revenu.
10 Et tes greniers seront remplis d'abondance, et tes cuves regorgeront de moût.
11 Mon fils, ne rebute point l'instruction de l'Eternel, et ne perds pas courage de ce qu'il *te* reprend;
12 Car l'Eternel reprend celui qu'il aime, comme un père l'enfant qu'il chérit.
13 Heureux l'homme qui a trouvé la sagesse, et l'homme qui avance dans l'intelligence!
14 Car le trafic qu'on peut faire d'elle *est* meilleur que le trafic de l'argent, et le revenu qu'on en peut tirer *vaut* mieux que l'or fin.
15 Elle *est* plus précieuse que les perles, et toutes les choses désirables ne la valent pas.
16 *Il y a* de longs jours dans sa droite, *et* des richesses et de la gloire dans sa gauche.
17 Ses voies *sont* des voies agréables, et tous ses sentiers *ne sont que* prospérité.
18 Elle *est* l'arbre de vie pour ceux qui l'embrassent, et tous ceux qui la conservent *sont* rendus bienheureux.
19 L'Eternel a fondé la terre par la sagesse, *et* agencé les cieux par l'intelligence.
20 Les abîmes s'ouvrent par sa science, et les nuées distillent la rosée.
21 Mon fils, qu'elles ne s'écartent point de devant tes yeux, garde la droite connaissance et la prudence.
22 Et elles seront la vie de ton âme, et un ornement à ton cou.
23 Alors tu marcheras en assurance

par ton chemin, et ton pied ne heurtera point.
24 Si tu te couches, tu n'auras point de frayeur ; et quand tu seras couché, ton sommeil sera doux.
25 Ne crains point la frayeur soudaine, ni l'attaque des méchants, quand elle arrivera.
26 Car l'Eternel sera ton espérance, et il gardera ton pied d'être pris.
27 Ne retiens pas le bien à ceux auxquels il appartient, encore qu'il fût en ta puissance de *le* faire.
28 Ne dis point à ton prochain : Va et reviens, et je *te le* donnerai demain, quand tu l'as par devers toi.
29 Ne machine point de mal contre ton prochain qui habite en assurance avec toi.
30 N'aie point de procès sans sujet avec personne, lorsqu'on ne t'a fait aucun mal.
31 Ne porte point d'envie à l'homme violent, et ne choisis aucune de ses voies.
32 Car celui qui va de travers *est* en abomination à l'Eternel ; mais son secret *est* avec ceux qui sont droits.
33 La malédiction de l'Eternel *est* dans la maison du méchant ; mais il bénit la demeure des justes.
34 S'il se moque des moqueurs, aussi il fait grâce aux débonnaires.
35 Les sages hériteront la gloire ; mais les insensés élèvent *leur* ignominie.

CHAPITRE IV.

ENFANTS, écoutez l'instruction de *votre* père, et soyez attentifs pour connaître la prudence.
Car je vous propose ...
...trine ...

paroles ; et les anné[es] ... seront multipliées.
11 Je t'ai enseigné l[e] ... sagesse, *et* je t'ai fait ... les sentiers de la droit[ure].
12 Quand tu *y* march[eras] ... ne se trouveront point ... si tu cours, tu ne bronc[heras] ...
13 Embrasse l'instruc[tion] ... lâche point ; garde-la, ... vie.
14 N'entre point au sen[tier des mé]chants, et ne pose pas ... chemin des pervers.
15 Détourne-t'en, ne p... par-là ; éloigne-t'en, et p...
16 Car ils ne dormiraien[t] ... n'avaient fait quelque m... sommeil leur serait ôté, ... vaient fait tomber *quelqu'*...
17 Car ils mangent le pai[n de] ... chanceté, et ils boivent le ... torsion.
18 Mais le sentier des ju[stes] ... comme la lumière resplend... qui augmente son éclat ju[squ'à ce] que le jour soit en sa perfect[ion].
19 La voie des méchants *est* ... l'obscurité ; ils ne savent où i[ls trébuch]eront.
20 Mon fils, sois attentif à m[es pa]roles, incline ton oreille à m[es dis]cours.
21 Qu'ils ne partent point de d[evant] tes yeux, garde-les dans ton c[œur].
22 Car ils *sont* la vie de ceu[x qui] les trouvent, et la santé de tou[t leur] corps.
23 Garde ton cœur plus que t[oute] autre chose qu'on garde ; car c'e[st de] lui *que procèdent* les sour[ces] ...
24 Eloigne ...

chemin de la vie ; ses chemins sont détournés, tu ne *la* connaîtras point.

7 Maintenant donc, *mes* enfants, écoutez-moi ; et ne vous détournez point des paroles de ma bouche.

8 Eloigne ton chemin d'elle, et n'approche point de l'entrée de sa maison ;

9 De peur que tu ne donnes ton honneur à d'autres, et tes années à un homme cruel ;

10 De peur que les étrangers ne se rassasient de ta fortune, et que ce que tu auras acquis par ton travail *ne passe* dans une maison étrangère,

11 Et que tu ne rugisses quand tu seras près de ta fin, quand ta chair et ton corps seront consumés,

12 Et que tu ne dises : Comment ai-je haï l'instruction, et *comment* mon cœur a-t-il rejeté les réprimandes ?

13 Comment n'ai-je point obéi à la voix de ceux qui m'instruisaient, et n'ai-je point incliné mon oreille à ceux qui m'enseignaient ?

14 Peu s'en est fallu que je ne me sois plongé dans toutes *sortes de* maux, au milieu de l'assemblée et de la multitude.

15 Bois des eaux de ta citerne, et des ruisseaux du fond de ton puits ;

16 Que tes fontaines se répandent dehors, *et* les ruisseaux d'eau par les rues ;

17 Qu'elles soient à toi seul, et non aux étrangers avec toi.

18 Que ta source soit bénie, et réjouis-toi de la femme de ta jeunesse,

19 *Comme* d'une biche aimable et d'une chèvre agréable ; que ses mamelles te rassasient en tout temps, *et* sois continuellement épris de son amour.

20 Et pourquoi, mon fils, t'égarerais-tu après l'étrangère, et embrasserais-tu le sein de celle qui est d'un autre pays ?

21 Vu que les voies de l'homme *sont* devant les yeux de l'Eternel, et qu'il pèse toutes ses démarches.

22 Les iniquités du méchant l'attraperont, et il sera arrêté dans les cordes de son péché.

23 Il mourra, faute d'instruction, et il ira errant par la grandeur de sa folie.

CHAPITRE VI.

MON fils, si tu as cautionné *quelqu'un* envers ton ami, *ou si* tu as touché de ta main *celle de* l'étranger,

2 *Tu es enlacé par* les paroles de ta *bouche ; tu es pris* par les paroles *que ta bouche a prononcées.*

3 *Mon fils, fais* promptement ceci, et te dégage ; puisque tu es tombé entre les mains de ton ami ; va, prosterne-toi, et encourage tes amis.

4 Ne donne point de sommeil à tes yeux, et *ne laisse point* sommeiller tes paupières ;

5 Dégage-toi comme un daim *se dégage* de la main *du chasseur*, et comme un oiseau *s'échappe* de la main de l'oiseleur.

6 Va, paresseux, vers la fourmi, regarde ses voies et deviens sage.

7 Laquelle n'ayant point de capitaine, *ni* de prévôt, ni de dominateur,

8 Prépare en été sa nourriture, *et* amasse durant la moisson de quoi manger.

9 Paresseux, jusques à quand seras-tu couché ? Quand te lèveras-tu de ton dormir ?

10 Un peu de dormir, un peu de sommeil, un peu les mains pliées pour être couché ;

11 Et ta pauvreté viendra comme un passant, et ta disette comme un homme armé.

12 Le méchant homme, l'homme inique va avec une bouche perverse.

13 Il fait signe de ses yeux, il parle de ses pieds, il donne à entendre de ses doigts.

14 Son cœur *forme* des desseins de nuire, il machine du mal en tout temps, il fait naître des querelles.

15 C'est pourquoi sa ruine viendra tout d'un coup, il sera subitement brisé, et il n'y aura point de guérison.

16 Dieu hait ces six choses, et *même, il y en a* sept *qui* lui *sont* en abomination :

17 Les yeux hautains, la fausse langue, les mains qui répandent le sang innocent,

18 Le cœur qui forme de mauvais desseins, les pieds qui se hâtent pour courir au mal,

19 Le faux témoin qui prononce des mensonges, et celui qui sème des querelles entre les frères.

20 Mon fils, garde le commandement de ton père, et n'abandonne point l'enseignement de ta mère.

21 Tiens-les continuellement liés à ton cœur, *et* les attache à ton cou.

22 Quand tu marcheras, il te conduira ; quand tu te coucheras, il te gardera ; et quand tu te réveilleras, il te parlera.

23 Car le commandement *est* une lampe, l'enseignement *est* une lumière, et les corrections propres à instruire *sont* le chemin de la vie.

24 Pour te garder de la femme corrompue, *et* des flatteries de la langue d'une étrangère,

25 Ne convoite point sa beauté dans ton cœur, et ne te laisse pas prendre par ses yeux.

Car pour l'amour de la femme
auchée *on vient* jusqu'à un mor-
u de pain, et la femme adultère
sse après l'âme précieuse *de
mme*.
Quelqu'un peut-il prendre du
dans son sein, sans que ses ha-
brûlent ?
Quelqu'un marchera-t-il sur la
se, sans que ses pieds soient
lés ?
Ainsi *en prend-il* à celui qui
e vers la femme de son prochain ;
onque la touchera ne sera point
cent.
On ne traitera pas ignominieuse-
t un larron, s'il *ne* dérobe *que*
r se rassasier, quand il a faim ;
Et s'il est surpris, il rendra sept
au double, il donnera tout ce
a dans sa maison.
Mais celui qui commet adultère
une femme, *est* dépourvu de
, *et* celui qui le fera, perdra son
.
Il trouvera des plaies et de l'i-
ninie, et son opprobre ne sera
t effacé ;
Car la jalousie d'un mari *est* une
ur, et il n'épargnera point *l'a-
ère* au jour qu'il se vengera.
Il n'aura égard à aucune rançon,
acceptera rien, quand même tu
tiplierais les présents.

CHAPITRE VII.

ON fils, garde mes paroles, et
mets en réserve, au dedans de
mes commandements.
arde mes commandements, et
dvras et mon enseignement

tantôt dans les rues, et qui épiait
chaque coin.
13 Elle le prit, et l'embrassa,
avec un visage effronté elle lui dit
14 *J'ai* chez moi des sacrifices
prospérités ; j'ai aujourd'hui pa
mes vœux.
15 C'est pourquoi je suis sortie a
devant de toi, pour te chercher av
empressement, et je t'ai trouvé.
16 J'ai garni mon lit de garnitur
d'ouvrage entrecoupé de fil d'Egyp
17 J'ai parfumé ma couche
myrrhe, d'aloès, et de cinnamome
18 Viens, enivrons-nous de délic
jusqu'au matin, réjouissons-no
dans les plaisirs.
19 Car *mon* mari n'est point à
maison ; il s'en est allé bien loin
voyage.
20 Il a pris avec lui un sac d'a
gent ; il *ne* retournera en sa mais
*qu'*au jour marqué.
21 Elle l'attira par divers discou
et le fit tomber par les mignardis
de ses lèvres.
22 Il s'en alla incontinent apr
elle, comme un bœuf s'en va à
boucherie, et comme un fou au
ceps pour être châtié ;
23 Tant que la flèche lui perça
cœur, comme un oiseau qui se hâ
vers le lacet, ne sachant pas qu'o
l'*a tendu* contre sa vie.
24 Maintenant donc, *mes* enfant
écoutez-moi, et soyez attentifs au
paroles de ma bouche :
25 Que ton cœur ne se détourn
point vers les voies de cette *femme*
et qu'elle ne *te* fasse point égare
dans ses sentiers.

rité, et mes lèvres détesteront l'impiété.
8 Tous les discours de ma bouche *sont* avec justice; il n'y a rien en eux de détourné ni de mauvais.
9 Ils *sont* tous aisés à trouver à l'homme intelligent, et droits à ceux qui ont acquis la science.
10 Recevez mon instruction, plutôt que de l'argent; et la science, plutôt que de l'or choisi.
11 Car la sagesse *est* meilleure que les perles, et tout ce qu'on saurait souhaiter ne la vaut pas.
12 Moi, la sagesse, j'habite *avec* la discrétion, et je découvre la connaissance de la prudence.
13 La crainte de l'Eternel, *c'est* de haïr le mal; j'ai en haine l'orgueil et l'arrogance, la mauvaise conduite et la bouche *qui parle* avec perversité.
14 *C'est* à moi *qu'appartient* le conseil et l'adresse; *c'est* moi *qui suis* la prudence; la force *est* à moi.
15 C'est par moi que les rois règnent, et que les princes ordonnent ce qui est juste.
16 C'est par moi que dominent les seigneurs, et les princes *et* tous les juges de la terre.
17 J'aime ceux qui m'aiment; et ceux qui me cherchent soigneusement me trouveront.
18 Les richesses et la gloire *sont* avec moi; les biens permanents et la justice.
19 Mon fruit *est* meilleur que l'or fin, même que l'or raffiné, et mon revenu *est meilleur* que l'argent le plus pur.
20 Je fais marcher par le chemin de la justice, *et* par le milieu des sentiers de la droiture;
21 Pour donner en héritage des choses permanentes à ceux qui m'aiment, et pour remplir leurs trésors.
22 L'Eternel m'a possédée dès le commencement de ses voies; avant *qu'il fît aucune* de ses œuvres, *j'étais* déjà alors *avec lui*.
23 J'ai été établie princesse dès le siècle, dès le commencement, dès l'origine de la terre.
24 J'ai été engendrée lorsqu'il n'y avait point encore d'abîmes, *ni* de fontaines chargées d'eaux.
25 J'ai été engendrée avant que les montagnes fussent assises, *et* avant les coteaux;
26 Lorsqu'il n'avait point encore fait la terre, ni les campagnes, ni le commencement de la poussière du monde.
27 Quand il agençait les cieux j'y *étais*; quand il traçait le cercle au-dessus des abîmes;
28 Quand il affermissait les nuées d'en haut; quand il rendait fermes les fontaines des abîmes;
29 Quand il établissait son règlement pour la mer, afin que les eaux n'en passassent point le bord; quand il compassait les fondements de la terre;
30 Alors j'étais auprès de lui *son* nourrisson, j'étais *ses* délices de tous les jours, et je me réjouissais devant lui en tout temps.
31 Je me plaisais dans le monde *et* dans sa terre, et mes plaisirs *étaient* avec les enfants des hommes.
32 Maintenant donc, *mes* enfants, écoutez-moi. Heureux ceux qui garderont mes voies.
33 Ecoutez l'instruction, et devenez sages, et ne *la* rebutez point.
34 Heureux l'homme qui m'écoute, qui veille à mes portes tous les jours, *et* qui garde les poteaux de l'entrée de ma maison!
35 Car celui qui me trouve, trouve la vie, et attire la faveur de l'Eternel;
36 Mais celui qui m'offense fait tort à son âme; tous ceux qui me haïssent, aiment la mort.

CHAPITRE IX.

LA souveraine sagesse a bâti sa maison, elle a taillé ses sept colonnes;
2 Elle a apprêté sa viande, elle a préparé son vin; elle a aussi dressé sa table.
3 Elle a envoyé ses servantes; elle appelle de dessus les perrons des lieux les plus élevés de la ville, *disant*:
4 Que celui qui est simple se retire ici; *et* elle dit à celui qui manque d'intelligence:
5 Venez, mangez de mon pain, et buvez du vin que j'ai préparé.
6 Laissez là l'imprudence, et vous vivrez; et marchez dans le chemin de la prudence.
7 Celui qui instruit un moqueur, *n'en* reçoit *que* de la honte; et celui qui reprend un méchant *s'attire* une tache.
8 Ne reprends point un moqueur, de peur qu'il ne te haïsse; reprends un homme sage, et il t'aimera.
9 Instruis un sage, et il en deviendra encore plus sage; enseigne un homme de bien, et il croîtra en doctrine.
10 Le commencement de la sagesse *est* la crainte de l'Eternel; et la science des saints *c'est* la prudence.
11 Car tes jours seront multipliés par moi, et des années de vie te seront ajoutées.
12 Si tu es sage, tu seras sage pour toi-même; de même, si tu es moqueur, tu en porteras seul la peine.

3 La femme insensée *est* turbu-
nte, sans entendement, et elle ne
nnaît rien.
4 Et elle s'assied à la porte de sa
aison sur un siége, dans les lieux
evés de la ville;
5 Pour appeler les passants qui
ont droit leur chemin, *et pour leur*
ire:
16 Que celui qui est simple se re-
ire ici; et elle dit à celui qui
nanque d'intelligence:
17 Les eaux dérobées sont douces,
et le pain *pris* en cachette est agré-
ble.
18 Et il ne considère pas que *c'est*
à *que sont* les morts, *et* que ceux
qu'elle a invités *sont* au fond du sé-
pulcre.

CHAPITRE X.

PROVERBES de Salomon. L'en-
fant sage réjouit *son* père; mais
l'enfant insensé *est* l'ennui de sa
mère.
2 Les trésors de méchanceté ne
profiteront de rien; mais la justice
délivrera de la mort.
3 L'Eternel ne permettra point que
l'âme du juste soit affamée; mais il
renverse la malice des méchants.
4 La main paresseuse appauvrit;
mais la main des diligents enrichit.
5 L'enfant prudent amasse en été;
mais celui qui dort durant la mois-
son, *est* un enfant qui fait honte.
6 *Il y a* des bénédictions sur la
tête du juste; mais la violence cou-
vrira le visage des méchants.
7 La mémoire du juste *sera* en bé-
nédiction; mais le nom des mé-
chants sera en mauvaise odeur.

mais le fruit du méchant *ten*
péché.
17 Celui qui garde l'instru
tient le chemin *qui tend* à la
mais celui qui néglige la corre
s'égare.
18 Celui qui couvre la haine
lèvres trompeuses, et celui qu
nonce des blâmes est un insens
19 Où il y a beaucoup de pa
il ne manque pas d'y avoir d
ché; mais celui qui retient ses lè
est prudent.
20 La langue du juste *est* un a
pur; *mais* le cœur des méc
n'*est* d'aucun prix.
21 Les lèvres du juste en repa
plusieurs; mais les fous mou
faute de sens.
22 La bénédiction de l'Etern
celle qui enrichit, et il n'y join
cun travail.
23 *C'est* comme un jeu à l'ins
de faire quelque méchanceté;
la sagesse *est* la prudenc
l'homme.
24 Ce que le méchant crain
arrivera; mais *Dieu* accordera
justes ce qu'ils désirent.
25 Comme le tourbillon passe,
le méchant n'est plus: mais le
est comme un fondement perpé
26 Ce qu'*est* le vinaigre aux
et la fumée aux yeux, tel *est*
resseux à ceux qui l'envoient.
27 La crainte de l'Eternel a
le nombre des jours; mais le
des méchants seront retranch
28 L'espérance des justes
joie; mais l'attente des méc
périra.
29 La voie de l'Eternel *est* la

aplanit son chemin; mais le méchant tombera par sa méchanceté.

6 La justice des hommes droits les délivrera; mais les perfides seront pris par *leur* malice.

7 Quand l'homme méchant meurt, *son* attente périt, et l'espérance des violents périra.

8 Le juste est délivré de la détresse; mais le méchant *y* entre en sa place.

9 L'hypocrite corrompt son prochain par *ses* discours; mais les justes sont délivrés par la science.

10 La ville se réjouit du bien des justes; et *il y a* un chant de triomphe quand les méchants périssent.

11 La ville est élevée par la bénédiction des hommes droits; mais elle est renversée par la bouche des méchants.

12 Celui qui méprise son prochain *est* dépourvu de sens; mais un homme discret se tait.

13 Celui qui va médisant, révèle le secret; mais celui qui a un cœur loyal, le cache.

14 Le peuple tombe, faute de prudence; mais la délivrance *est* dans la multitude des gens de bon conseil.

15 Celui qui répond pour un étranger, ne peut manquer d'avoir du mal; mais celui qui hait ceux qui frappent *dans la main*, *est* en sûreté.

16 La femme gracieuse obtient de l'honneur, et les hommes violents obtiennent les richesses.

17 L'homme bienfaisant se fait du bien à soi-même; mais celui qui est cruel trouble sa chair.

18 Le méchant fait une œuvre qui *le* trompe; mais la récompense *est* assurée à celui qui sème la justice.

19 Ainsi la justice *tend* à la vie, et celui qui poursuit le mal, *tend* à sa mort.

20 Ceux qui ont le cœur dépravé, *sont* en abomination à l'Eternel; mais ceux qui marchent en intégrité, lui sont agréables.

21 De main en main, le méchant ne demeurera point impuni; mais la race des justes sera délivrée.

22 Une belle femme, qui se détourne de la raison, *est comme* une bague d'or au museau d'un pourceau.

23 Le souhait des justes ne *tend* qu'à *ce qui est* bon; *mais* l'attente des méchants *n'est qu'*indignation.

24 Tel répand *son bien*, qui l'augmentera encore davantage; et tel le resserre plus qu'il ne faut, *qui sera* dans la disette.

25 Celui qui est bienfaisant sera engraissé, et celui qui arrose, sera aussi arrosé lui-même.

26 Le peuple maudira celui qui retient le froment; mais la bénédiction *sera* sur la tête de celui qui le débite.

27 Celui qui procure soigneusement le bien, acquiert de la faveur; mais le mal arrivera à celui qui le cherche.

28 Celui qui se fie en ses richesses, tombera; mais les justes reverdiront comme la feuille.

29 Celui qui ne gouverne pas sa maison avec ordre, aura le vent pour héritage; et le fou *sera* le serviteur de celui qui a le cœur sage.

30 Le fruit du juste *est* un arbre de vie, et celui qui gagne les âmes, *est* sage.

31 Voici, le juste reçoit sur la terre *sa* rétribution; combien plus le méchant et le pécheur?

CHAPITRE XII.

CELUI qui aime l'instruction, aime la science; mais celui qui hait d'être repris, *est* un insensé.

2 L'homme de bien attire la faveur de l'Eternel; mais *Dieu* condamnera l'homme malicieux.

3 L'homme ne sera point affermi par la méchanceté; mais la racine des justes ne sera point ébranlée.

4 Une femme vertueuse *est* la couronne de son mari; mais celle qui fait honte *est* comme la vermoulure à ses os.

5 Les pensées des justes *sont à* la justice; *mais* les conseils des méchants *ne sont que* fraude.

6 Les paroles des méchants *ne tendent qu'à* dresser des embûches, pour *répandre* le sang; mais la bouche des hommes droits les délivrera.

7 Sitôt que les méchants sont renversés, ils ne sont plus; mais la maison des justes se maintiendra.

8 L'homme sera loué suivant sa prudence; mais le cœur dépravé sera dans le mépris.

9 L'homme qui ne s'estime point soi-même, bien qu'il ait des serviteurs, *vaut* mieux que celui qui fait le brave, et qui a besoin de pain.

10 Le juste a égard à la vie de sa bête; mais les entrailles des méchants *sont* cruelles.

11 Celui qui cultive sa terre, sera rassasié de pain; mais celui qui suit les fainéants, *est* dépourvu de sens.

12 Ce que le méchant désire *est* un piége de maux; mais la racine des justes donnera *son fruit*.

13 *Il y a* un mauvais piége dans le péché des lèvres; mais le juste sortira de la détresse.

14 L'homme sera rassasié de biens par le fruit de sa bouche, et on rendra à l'homme la rétribution de ses mains.

L'insensé estime droite sa voie; s celui qui écoute le conseil, est

Le dépit de l'insensé se connaît ıême jour; mais celui qui est avisé, dissimule l'injure.
Celui qui prononce des choses tables, rend un témoignage e; mais le faux témoin *fait des ports* trompeurs.
Il y a tel homme dont les paroles ent comme des pointes d'épée; s la langue des sages *est* santé.
La parole véritable est toujours ıe; mais la fausse langue *n'est* pour un moment.
Il y a de la tromperie dans le r de ceux qui machinent du ; mais *il y a* de la joie pour c qui conseillent la paix.
Il n'arrivera aucun malheur au e; mais les méchants seront plis de mal.
Les fausses lèvres *sont* en abo-ation à l'Eternel; mais ceux qui sent sincèrement, lui *sont* agré-s.
L'homme prudent cache ce qu'il ; mais le cœur des insensés pu-la folie.
La main des diligents dominera; s la *main* paresseuse sera tribu-e.
Le chagrin *qui est* dans le cœur l'homme, l'accable; mais la ne parole le réjouit.
Le juste a plus de bien que son in; mais la voie des méchants fera fourvoyer.
L'*homme* paresseux ne rôtit ıt sa chasse; mais les biens

7 Tel se fait riche qui n'a rien d tout; *et* tel se fait pauvre qui *a* d grands biens.
8 Les richesses font qu'un homm peut racheter sa vie; mais le pauvr n'entend point de menaces.
9 La lumière des justes réjouira mais la lampe des méchants s'é teindra.
10 L'orgueil ne produit que de querelles; mais la sagesse *est* ave ceux qui prennent conseil.
11 Les richesses *qui proviennent* d fraude, seront diminuées; ma celui qui amasse par *son* travail, *l* multipliera.
12 L'espérance différée fait langu le cœur; mais le souhait accomp *est comme* l'arbre de vie.
13 Celui qui méprise la parole, p rira à cause d'elle; mais celui q respecte le commandement, *en* au la récompense.
14 L'enseignement du sage *est* un source de vie, pour se détourner d piéges de la mort.
15 Un bon entendement donne d la grâce; mais la voie de ceux q agissent perfidement, *est* rude.
16 Tout homme bien avisé agi avec connaissance; mais l'insen fera voir *sa* folie.
17 Le méchant messager tombe dans le mal; mais le messager dèle *est* santé.
18 La pauvreté et l'ignominie *arr veront* à celui qui rejette l'instru tion; mais celui qui profite de répréhension, sera honoré.
19 Le souhait accompli est u chose douce à l'âme; mais se d

ture, révère l'Eternel; mais celui dont les voies sont perverses, le méprise.

3 La bouche de l'insensé *est* une verge d'orgueil; mais les lèvres des sages les conservent.

4 Où il n'y a point de bœuf, la grange *est* vide; mais l'abondance du revenu *provient* de la force du bœuf.

5 Le témoin fidèle ne mentira *jamais*; mais le faux témoin avance des faussetés.

6 Le moqueur cherche la sagesse et ne *la trouve* point; mais la science est aisée *à trouver* pour un homme entendu.

7 Eloigne-toi de l'homme insensé, puisque tu ne connais pas *en lui* de paroles sages.

8 La sagesse d'un homme habile *est* de connaître *les règles de* sa conduite; mais la folie des insensés *est la* fraude.

9 Les insensés excusent le péché; mais la bienveillance *est* parmi les hommes droits.

10 Le cœur *de chacun* sent l'amertume de son âme; et un autre n'aura point de part à sa joie.

11 La maison des méchants sera détruite; mais la tente des hommes droits fleurira.

12 Il y a telle voie qui semble droite à l'homme, mais dont l'issue *sont* les voies de la mort.

13 Même en riant le cœur sera triste; et la joie finit par l'ennui.

14 Celui qui a le cœur pervers, sera rassasié de ses voies; mais l'homme de bien *le sera* plus que lui.

15 Un homme simple croit tout ce qu'on dit; mais un homme bien avisé considère ses pas.

16 Le sage craint, et il évite le mal; mais l'insensé se met en colère, et se tient assuré.

17 L'homme emporté fait des folies; et l'homme rusé est haï.

18 Les imprudents possèdent la folie; mais les bien avisés sont couronnés de science.

19 Les méchants seront humiliés devant les bons, et les impies *seront* aux portes du juste.

20 Le pauvre est haï, même de son ami; mais les amis du riche *sont* en grand nombre.

21 Celui qui méprise son prochain, se fourvoie *du droit chemin*; mais celui qui a pitié des affligés, *est* heureux.

22 Ceux qui machinent du mal, ne se fourvoient-ils pas? Mais la miséricorde et la vérité *seront* pour ceux qui procurent le bien.

23 En tout travail il y a quelque profit; mais les vains discours ne *tournent* qu'à disette.

24 Les richesses des sages leur *sont comme* une couronne; *mais* la folie des insensés *est toujours* folie.

25 Le témoin fidèle délivre les âmes; mais celui qui prononce des mensonges, *n'est que* tromperie.

26 *Il y a* une ferme assurance dans la crainte de l'Eternel, et il y aura une sûre retraite pour les enfants de celui *qui le craint*.

27 La crainte de l'Eternel *est* une source de vie, pour se détourner des piéges de la mort.

28 La magnificence d'un roi *consiste* dans la multitude du peuple; mais quand le peuple manque, *c'est* la ruine du prince.

29 Celui qui est lent à la colère *est* d'un grand sens; mais celui qui est prompt à se courroucer, excite la folie.

30 Le cœur tranquille *est* la vie du corps; mais l'envie *est* la vermoulure des os.

31 Celui qui fait tort au faible, déshonore celui qui l'a fait; mais celui-là l'honore qui a pitié du nécessiteux.

32 Le méchant sera poussé au loin par sa malice; mais le juste trouve une retraite, *même* en sa mort.

33 La sagesse repose dans le cœur de l'homme entendu; elle est même reconnue au milieu des insensés.

34 La justice élève une nation; mais le péché est la honte des nations.

35 La faveur du roi *est* pour le serviteur prudent; mais il aura de l'indignation contre celui qui *lui* fait déshonneur.

CHAPITRE XV.

UNE réponse douce apaise la fureur; mais la parole dure excite la colère.

2 La langue des sages embellit la science; mais la bouche des insensés ne prononce que folie.

3 Les yeux de l'Eternel contemplent en tous lieux les méchants et les bons.

4 Une langue qui corrige *est comme* l'arbre de vie; mais la perversité *qui est* en elle, *est comme* un vent qui brise tout.

5 L'insensé méprise l'instruction de son père; mais celui qui prend garde à la correction deviendra prudent.

6 *Il y a* un grand trésor dans la maison du juste; mais *il y a* du trouble dans le revenu du méchant.

7 Les discours des sages répandent la science; mais *il* n'*en est* pas ainsi du cœur des insensés.

8 Le sacrifice des méchants *est en* abomination à l'Eternel; mais la requête des hommes droits lui *est* agréable.

lu méchant est en abomi-
l'Eternel; mais il aime
'adonne soigneusement à

âtiment paraît fâcheux
i quitte le droit chemin;
qui hait d'être repris,

ulcre et le gouffre sont
ternel; combien plus les
enfants des hommes?
queur n'aime point qu'on
e, et il n'ira jamais vers

ur joyeux embellit le vi-
la tristesse du cœur abat

ur intelligent cherche la
nais la bouche des fous se
olie.
es jours de l'affligé sont
mais un cœur joyeux est
ontinuel.
vec la crainte de l'Eter-
nieux qu'un grand trésor,
u trouble.
vaut un repas d'herbes,
le l'amitié, que celui d'un
aissé où il y a de la haine.
me furieux excite les dé-
s l'homme lent à la colère
querelles.
e du paresseux est comme
e ronces; mais le sentier
nes droits est comme un
ttu.
nt sage réjouit son père;
mme insensé méprise sa

ie est la joie de celui qui
vu de sens; mais l'homme
resse ses pas pour mar-

esseins se dissipent où il
nt de secret; mais ils

30 La lumière des yeux réjouit le cœur, et la bonne renommée engraisse les os.

31 L'oreille qui écoute une correction qui donne la vie, habitera parmi les sages.

32 Celui qui rebute l'instruction, méprise son âme; mais celui qui écoute la répréhension, acquiert du sens.

33 La crainte de l'Eternel est une instruction de sagesse, et l'humilité va devant la gloire.

CHAPITRE XVI.

LES dispositions du cœur sont à l'homme, et le discours de la langue est de l'Eternel.

2 Toutes les voies de l'homme lui semblent pures; mais l'Eternel pèse les esprits.

3 Décharge-toi de tes affaires sur l'Eternel, et tes desseins seront affermis.

4 L'Eternel a fait toutes choses en sorte qu'elles se répondent l'une à l'autre, et même le méchant pour le jour de la calamité.

5 L'Eternel a en abomination tout homme hautain de cœur; de main en main il ne demeurera point impuni.

6 L'iniquité sera expiée par la miséricorde et la vérité; et par la crainte de l'Eternel on se détourne du mal.

7 Quand l'Eternel prend plaisir aux voies d'un homme, il apaise même envers lui ses ennemis.

8 Peu, avec justice, vaut mieux que de grands revenus sans droit.

9 Le cœur de l'homme délibère sur sa conduite; mais l'Eternel dirige ses pas.

17 Le chemin battu des hommes droits, *c'est* de se détourner du mal; celui-là garde son âme qui prend garde à sa conduite.

18 L'orgueil *va* devant l'écrasement, et la fierté d'esprit devant la ruine.

19 *Il vaut* mieux être humilié d'esprit avec les débonnaires, que de partager le butin avec les orgueilleux.

20 Celui qui prend garde à la parole trouvera le bien; et celui qui se confie en l'Eternel, *sera* heureux.

21 On appellera prudent celui qui a un cœur sage; et la douceur des paroles augmente la science.

22 La prudence *est* à ceux qui la possèdent une source de vie; mais la science des insensés *est* folie.

23 Le cœur sage conduit prudemment sa bouche, et ajoute la science à ses lèvres.

24 Les paroles agréables *sont* des rayons de miel, une douceur à l'âme, et la santé aux os.

25 Il y a telle voie qui semble droite à l'homme, mais dont la fin *sont* les voies de la mort.

26 L'âme de celui qui travaille, travaille pour lui, parce que sa bouche l'*y* contraint.

27 Le méchant homme *se* creuse le mal, et *il y a* comme un feu brûlant sur ses lèvres.

28 L'homme pervers sème des querelles, et le rapporteur met les plus grands amis en division.

29 L'homme outrageux séduit son compagnon, et le fait marcher par une voie qui n'est pas bonne.

30 Il cligne des yeux pour méditer des malices, *et* en remuant ses lèvres il exécute le mal.

31 Les cheveux blancs *sont* une couronne d'honneur; elle se trouvera dans la voie de la justice.

32 Celui qui est lent à la colère *vaut* mieux que l'homme vaillant; et celui qui maîtrise son esprit, que celui qui prend des villes.

33 On jette le sort au giron; mais tout ce qui en doit arriver *vient* de l'Eternel.

CHAPITRE XVII.

UN morceau *de pain* sec, où *il y a* la paix, *vaut* mieux qu'une maison pleine de viandes apprêtées, *où il y a* des querelles.

2 Le serviteur prudent dominera sur le fils qui fait honte, et il partagera l'héritage entre les frères.

3 Le fourneau *est* pour *éprouver* l'argent, et le creuset *est* pour l'or; *mais l'Eternel* éprouve les cœurs.

4 *Le méchant* est attentif à la lèvre *injuste, et* le menteur écoute la langue nuisible.

5 Celui qui se moque du pauvre, déshonore celui qui l'a fait; *et* celui qui se réjouit du mal *d'autrui*, ne demeurera point impuni.

6 Les enfants des enfants *sont* la couronne des vieillards; et les pères *sont* la gloire des enfants.

7 La parole grave ne convient point à un insensé; combien moins la parole fausse aux principaux *du peuple*!

8 Le présent *est* comme une pierre précieuse aux yeux de ceux qui y sont adonnés; de quelque côté qu'il se tourne, il réussit.

9 Celui qui couvre les fautes, cherche l'amitié; mais celui qui en fait rapport, met les plus grands amis en division.

10 Une correction se fait mieux sentir à l'homme prudent, que cent coups à l'insensé.

11 Le méchant cherche des querelles, mais un messager cruel sera envoyé contre lui.

12 Que l'homme rencontre plutôt une ourse qui a perdu ses petits, qu'un fou dans sa folie.

13 Le mal ne partira point de la maison de celui qui rend le mal pour le bien.

14 Le commencement d'une querelle *est comme* quand on lâche les eaux; mais avant qu'on en vienne à la dispute, retire-toi.

15 Celui qui déclare juste le méchant, et celui qui déclare méchant le juste, sont tous deux en abomination à l'Eternel.

16 Que sert le prix dans la main d'un insensé pour acheter la sagesse, puisqu'il manque de sens?

17 L'intime ami aime en tout temps, et il naîtra *comme* un frère dans la détresse.

18 Celui-là *est* dépourvu de sens, qui touche dans la main, *et* qui se rend caution envers son prochain.

19 Celui qui aime la perversité, aime les débats; *et* celui qui élève sa porte, cherche *sa* ruine.

20 Celui qui a le cœur pervers, ne trouvera point le bien; et celui dont la langue est double tombera dans le mal.

21 Celui qui a mis au monde un insensé, *en* aura de l'ennui; et le père d'un fou ne se réjouira point.

22 Le cœur joyeux vaut une médecine; mais l'esprit abattu dessèche les os.

23 Le méchant accepte le présent, pour renverser les voies de la justice.

24 La sagesse *est* devant l'homme prudent; mais les yeux de l'insensé *sont* au bout de la terre.

25 L'enfant insensé *est* l'indignation de son père, et l'amertume de celle qui l'a enfanté.

pas bon aussi de con-
'amende le juste, *ni* que
aux frappent *quelqu'un*
fait ce qui est droit.
ne retenu dans ses pa-
it la prudence, et l'homme
in esprit froid, *est* un
endu.
l'insensé passe pour sage
tait, *et* celui qui ferme
st réputé intelligent.

APITRE XVIII.

E singulier cherche ce
ire, *et* se mêle de toutes
ires.
ne prend point de plaisir
ce; mais il manifeste *ce*
le cœur.
s méchant vient, le mé-
ussi, et l'opprobre avec
.
oles de la bouche d'un
ie sont comme des eaux
et la source de la sagesse
in torrent qui bouillonne.
pas bon d'avoir égard à
de la personne du mé-
faire tort au juste dans
t.
es de l'insensé entrent en
t sa bouche excite les

he de l'insensé *est* une
lui, et ses lèvres *sont* un
âme.
oles d'un médisant *sont*
s paroles douces; mais
ent *jusqu'*au dedans des

i se relâche dans son ou-

fait les partages entre les puissants.

19 Un frère offensé *est comme* une ville forte, et les différends *en sont* comme les verrous d'un palais.

20 Le ventre de chacun sera rassasié du fruit de sa bouche; il sera rassasié du revenu de ses lèvres.

21 La mort et la vie *sont* au pouvoir de la langue, et celui qui aime à *parler*, mangera de ses fruits.

22 Celui qui a trouvé une femme *vertueuse*, a trouvé un bien, et il a obtenu une faveur de l'Eternel.

23 Le pauvre *ne* prononce *que* des supplications; mais le riche *ne* répond *que* par des paroles rudes.

24 Que l'homme qui a des amis, se tienne à *leur* amitié, parce qu'il y a tel ami *qui est* plus attaché qu'un frère.

CHAPITRE XIX.

LE pauvre qui marche dans son intégrité, *vaut* mieux que celui qui parle avec perversité et qui *est* insensé.

2 Une âme sans prudence n'*est* pas un bien, et celui qui se précipite dans ses démarches, pèche.

3 La folie de l'homme renversera ses voies; et, *cependant*, son cœur murmurera contre l'Eternel.

4 Les richesses assemblent beaucoup d'amis; mais celui qui est pauvre est délaissé, *même* de son ami.

5 Le faux témoin ne demeurera point impuni, et celui qui profère des mensonges, n'échappera point.

6 Plusieurs supplient celui qui est libéral, et chacun *est* ami de l'homme qui donne.

14 La maison et les richesses *sont* l'héritage des pères; mais une femme prudente *est un don* de l'Eternel.

15 La paresse produit l'assoupissement, et l'âme paresseuse aura faim.

16 Celui qui garde le commandement, garde son âme; *mais* celui qui néglige ses voies, mourra.

17 Celui qui a pitié du pauvre, prête à l'Eternel, et il lui rendra son bienfait.

18 Châtie ton enfant pendant qu'il y a de l'espérance, et n'écoute point ses plaintes.

19 Celui qui se laisse transporter à la colère, *en* porte la peine; que si tu veux *l'en* retirer, tu *y* en ajouteras davantage.

20 Ecoute le conseil et reçois l'instruction, afin que tu sois sage à la fin de tes jours.

21 *Il y a* plusieurs pensées dans le cœur de l'homme; mais le conseil de l'Eternel est permanent.

22 Ce que l'homme doit désirer, *c'est d'exercer* la miséricorde, et le pauvre *vaut* mieux que l'homme menteur.

23 La crainte de l'Eternel *conduit* à la vie, et *celui qui l'a* sera rassasié, *et* passera la nuit sans être visité d'*aucun* mal.

24 Le paresseux cache sa main sous l'aisselle; même il ne daigne pas la porter à sa bouche.

25 Si tu bats le moqueur, le simple *en* deviendra avisé; et si tu reprends un homme prudent, il entendra ce qu'il faut savoir.

26 L'enfant qui fait honte et confusion, détruit le père *et* chasse la mère.

27 Garde-toi, mon fils, d'écouter ce qui pourrait *te* détourner des paroles de la sagesse.

28 Un témoin qui est méchant se moque de la justice, et la bouche des méchants engloutit l'iniquité.

29 Les jugements sont préparés pour les moqueurs, et les grands coups pour le dos des insensés.

CHAPITRE XX.

LE vin *est* moqueur, *et* la cervoise *est* tumultueuse, et quiconque y fait excès, n'est pas sage.

2 La terreur du roi *est* comme le rugissement d'un jeune lion; celui qui l'irrite pèche contre soi-même.

3 *C'est* une gloire à l'homme de s'abstenir des disputes; mais tout insensé s'*y* engage.

4 Le paresseux ne labourera point à cause du mauvais temps; mais il *mendiera durant* la moisson, et *il n'aura rien.*

5 *Le conseil est* dans le cœur d'un homme *sage comme* des eaux profondes; et l'homme intelligent y puisera.

6 La plupart des hommes vantent leur bonté; mais qui trouvera un homme véritable?

7 Oh! que les enfants du juste, qui marche dans son intégrité, *seront* heureux après lui!

8 Le roi assis sur le trône de la justice dissipe tout mal par son regard.

9 Qui est-ce qui peut dire: J'ai purifié mon cœur; je suis net de mon péché?

10 Le double poids *et* la double mesure sont tous deux en abomination à l'Eternel.

11 On peut reconnaître par les actions d'un jeune enfant si sa conduite *sera* pure et droite.

12 L'oreille qui entend, et l'œil qui voit, *sont* deux choses *que* l'Eternel a faites.

13 N'aime point le sommeil, de peur que tu ne deviennes pauvre; ouvre tes yeux, *et* tu seras rassasié de pain.

14 Celui qui achète, dit: *Cela* ne vaut rien, *cela* ne vaut rien; après cela il s'en va, et il l'estime.

15 Il y a de l'or, et beaucoup de perles; mais les lèvres sages *sont* un meuble précieux.

16 Quand quelqu'un aura cautionné un étranger, prends son habit, et prends-le en gage pour cet étranger.

17 Le pain *acquis par* la tromperie est agréable à l'homme; mais ensuite sa bouche sera remplie de gravier.

18 Les résolutions s'affermissent par le conseil; fais donc la guerre avec prudence.

19 Celui qui fait le délateur, révèle le secret; ne te mêle donc point avec celui qui flatte par ses lèvres.

20 La lampe de celui qui maudit son père ou sa mère, sera éteinte dans les ténèbres les plus noires.

21 L'héritage pour lequel on s'est trop hâté du commencement, ne sera point béni à la fin.

22 Ne dis point: Je rendrai le mal *qu'on m'a fait*; *mais* attends l'Eternel, et il te délivrera.

23 Le double poids *est* en abomination à l'Eternel, et la fausse mesure n'*est* pas bonne.

24 Les pas de l'homme *sont dirigés* par l'Eternel: comment donc l'homme comprendrait-il sa voie?

25 *C'est* un piége à l'homme de dévorer les choses consacrées; et après avoir voué, de s'*en* informer.

26 Le sage roi dissipe les méchants, et fait tourner la roue sur eux.

27 L'esprit de l'homme *est* une lampe divine, elle sonde jusqu'aux choses les plus profondes.

La bonté et la vérité conserve-
le roi, et il soutient le trône
la clémence.
La force des jeunes gens *est* leur
re, et les cheveux blancs *sont*
nneur des vieillards.
Les meurtrissures des plaies
le remède du mal, et les coups
*pénètrent jusqu'*à l'intérieur.

CHAPITRE XXI.

cœur du roi *est* dans la main
le l'Eternel *comme* des ruisseaux
ux *courantes*; il l'incline à tout
u'il veut.
Chaque voie de l'homme lui sem-
droite; mais l'Eternel pèse les
rs.
Faire ce qui est juste et droit, est
chose que l'Eternel aime mieux
des sacrifices.
Les yeux élevés et le cœur enflé
la lampe des méchants; *ce n'est*
péché.
Les projets de celui qui est dili-
t, *produisent* l'abondance; mais
homme étourdi *tombe* dans l'in-
nce.
Travailler *à avoir* des trésors par
langue trompeuse, *c'est* une va-
chassée par ceux qui cherchent
nort.
La rapine des méchants les abat-
parce qu'ils auront refusé de
e ce qui est droit.
Quand la voie d'un homme est
verse, il s'égare; mais l'œuvre
celui qui est pur, *est* droite.
Il vaut mieux habiter au coin
n toit, qu'*avec* une femme que-
euse dans une grande maison.

18 Le méchant *sera* la rançon d
juste, et le déloyal *celle* des homme
droits.
19 *Il vaut* mieux habiter dans un
terre déserte, qu'*avec* une femm
querelleuse et chagrine.
20 La provision désirable et l'hui
est dans la demeure du sage; ma
l'homme insensé l'engloutit.
21 Celui qui s'adonne soigneus
ment à la justice et à la misér
corde, trouvera la vie, la justice et
gloire.
22 Le sage entre dans la ville d
hommes forts, et il abat la force o
elle mettait sa confiance.
23 Celui qui garde sa bouche et s
langue, garde son âme de détresse
24 On appelle moqueur un superl
arrogant, qui agit avec colère
fierté.
25 Le souhait du paresseux le tu
parce que ses mains refusent de tr
vailler.
26 Il ne fait que souhaiter tout
jour; mais le juste donne, et n'
pargne rien.
27 Le sacrifice des méchants e
une abomination: combien pl
lorsqu'ils l'apportent avec une ma
vaise intention!
28 Le témoin menteur périra; ma
l'homme qui écoute parlera et au
la victoire.
29 L'homme méchant a un air in
pudent; mais l'homme droit règ
sa conduite.
30 Il n'y a ni sagesse, ni intel
gence, ni conseil, pour résister
l'Eternel.
31 Le cheval *est* équipé pour le jo
de la bataille; mais la délivran

8 Celui qui sème la perversité, moissonnera le tourment, et la verge de sa fureur prendra fin.
9 L'œil bienfaisant sera béni, parce qu'il aura donné de son pain au pauvre.
10 Chasse le moqueur, et la dispute s'en ira, et la querelle et l'outrage cesseront.
11 Le roi *est* ami de celui qui aime la pureté du cœur, *et qui a* de la grâce dans ses discours.
12 Les yeux de l'Eternel protégent la sagesse; mais il confond les paroles du perfide.
13 Le paresseux dit: Le lion *est* là-dehors; je serai tué par les rues.
14 La bouche des femmes étrangères *est* une fosse profonde; celui que l'Eternel a en détestation, y tombera.
15 La folie *est* liée au cœur du jeune enfant; *mais* la verge du châtiment la fera éloigner de lui.
16 Celui qui fait tort au pauvre pour s'enrichir *et* pour donner au riche, ne peut manquer *de tomber* dans l'indigence.
17 Prête ton oreille, et écoute les paroles des sages; applique ton cœur à ma science.
18 Car *ce sera* une chose agréable *pour toi*, si tu les gardes au dedans de toi, *et* elles se répandront ensemble sur tes lèvres.
19 Je te *l'*ai aujourd'hui fait entendre à toi-même, afin que ta confiance soit en l'Eternel.
20 Ne t'ai-je pas écrit des choses qui conviennent à ceux qui gouvernent, pour le conseil et *pour* la science?
21 Afin de te donner à connaître la certitude des paroles de vérité, *et* que tu puisses répondre des paroles de vérité à ceux qui te consultent.
22 Ne pille point le pauvre, parce qu'il *est* pauvre, et ne foule point l'affligé à la porte.
23 Car l'Eternel plaidera leur cause, et pillera l'âme de ceux qui les auront pillés.
24 Ne te rends point compagnon de l'homme colère, et ne va point avec l'homme furieux;
25 De peur que tu n'apprennes ses manières, et que tu ne mettes un piége dans ton âme.
26 Ne sois point de ceux qui frappent dans la main, *ni* de ceux qui cautionnent les dettes.
27 Si tu n'avais pas de quoi payer, pourquoi prendrait-on ton lit de *dessous toi?*
28 *Ne transporte* point la borne *ancienne que* tes pères ont posée.
29 *As-tu* vu un homme habile dans son travail? Il sera au service des rois, *et* non pas à celui de gens d'une condition obscure.

CHAPITRE XXIII.

QUAND tu seras assis pour manger avec un prince, considère avec attention ce qui *sera* devant toi;
2 Autrement tu te mettras le couteau à la gorge, si *ton* appétit te domine.
3 Ne désire point ses délicatesses; car *c'est* une viande trompeuse.
4 Ne te travaille point pour t'enrichir; *mais* désiste-toi de ta résolution.
5 Jetterais-tu les yeux sur ce qui *bientôt* ne sera plus? car, certainement, il se fera des ailes; il s'envolera aux cieux comme un aigle.
6 Ne mange point le pain de celui qui est envieux, et ne désire point ses viandes agréables.
7 Car il *est* tel qu'il pense en son âme. Il te dira bien: Mange et bois; mais son cœur n'*est* point avec toi.
8 Tu voudrais rejeter ton morceau que tu auras mangé, et tu auras perdu tes belles paroles.
9 Ne parle point quand un fou t'écoute; car il méprisera la prudence de tes discours.
10 Ne transporte point la borne ancienne, et n'entre point dans les champs des orphelins;
11 Car leur garant *est le Dieu* fort; il plaidera leur cause contre toi.
12 Applique ton cœur à l'instruction, et tes oreilles aux paroles de la science.
13 N'épargne point la correction au jeune enfant; quand tu l'auras frappé de la verge, il n'*en* mourra pas.
14 Tu le frapperas avec la verge; mais tu délivreras son âme du sépulcre.
15 Mon fils, si ton cœur est sage, mon cœur s'*en* réjouira; oui, moi-même *je m'en réjouirai*;
16 Et mes reins tressailliront de joie, quand tes lèvres prononceront des choses droites.
17 Que ton cœur ne porte point d'envie aux pécheurs; mais *adonne-toi* à la crainte de l'Eternel continuellement.
18 Car il y aura véritablement *bonne* issue *pour toi*, et ton attente ne sera point trompée.
19 Toi, mon fils, écoute, et deviens sage, et dirige ton cœur dans la *bonne* voie.
20 Ne sois point avec les avaleurs de vin, *ni* avec les gourmands de viande.
21 Car l'avaleur de vin et le gourmand seront appauvris, et le [illegible]

dormir fait qu'on porte des robes déchirées.

22 Ecoute ton père ; c'est celui qui t'a donné la vie ; et ne méprise point ta mère quand elle sera devenue vieille.

23 Achète la vérité et ne *la* vends point ; *achète* la sagesse, l'instruction et la prudence.

24 Le père du juste se réjouit fort ; et celui qui aura mis au monde un *enfant* sage, en aura de la joie.

25 Que ton père et ta mère se réjouissent, et que celle qui t'a enfanté soit ravie de joie !

26 Mon fils, donne-moi ton cœur, et que tes yeux prennent garde à mes voies.

27 Car la femme débauchée *est* une fosse profonde, et l'étrangère *est* un puits de détresse.

28 Aussi se tient-elle en embûche, comme après la proie, et elle rendra plusieurs hommes infidèles.

29 A qui *sont ces plaintes :* Malheur sur moi ? A qui, hélas ? à qui les débats ? à qui le bruit ? à qui les blessures sans cause ? à qui la rougeur des yeux ?

30 A ceux qui s'arrêtent auprès du vin, *et* qui vont chercher le vin mixtionné.

31 Ne regarde point le vin quand il est rouge, *et* quand il fait voir sa couleur dans la coupe, *et* qu'il coule aisément ;

32 Il mord par derrière comme un serpent, et pique comme un basilic.

33 *Ensuite* tes yeux regarderont les femmes étrangères, et ton cœur parlera d'une manière déréglée ;

insensé ; il n'ouvrira pa
dans l'assemblée des jug

8 Celui qui pense à fa
l'appellera maître en ma

9 Un mauvais dessein
et un péché, et le moq
abomination aux homm

10 Si tu perds courage,
petite au jour de la détr

11 Si tu manques de d
qui sont traînés à la m
sont sur le point d'être

12 Sous prétexte que
Voici, nous n'en avon
celui qui pèse les cœu
tendra-t-il point, et cel
ton âme ne *le* saura-t
ne rendra-t-il pas à c
son œuvre ?

13 Mon fils, mange le
est bon, et le rayon de
doux à ton palais ;

14 Telle *sera* la connai
sagesse à ton âme ; quan
trouvée, elle aura une *bo*
ton attente ne sera poin

15 Méchant, n'épie poi
cile du juste, *et* ne gât
habitation.

16 Car le juste tomber
et il sera relevé ; mais l
tombent dans le mal.

17 Quand ton ennemi
ne t'*en* réjouis point ;
sera renversé, que ton
égale point ;

18 De peur que l'Etern
et que cela ne lui déplais
qu'il détourne sa colère
sur toi.

19 Ne t'irrite point à ca

28 Ne sois point témoin contre ton prochain sans qu'il soit nécessaire; et voudrais-tu séduire par tes lèvres?
29 Ne dis point: Je lui ferai comme il m'a fait; je rendrai à cet homme selon ce qu'il *m'*a fait.
30 J'ai passé près du champ d'un homme paresseux, et près de la vigne d'un homme dépourvu de sens;
31 Et voilà, tout y était monté en chardons, les orties en avaient couvert le dessus, et sa cloison de pierres était démolie.
32 Et ayant vu *cela*, je *le* mis dans mon cœur; je *le* regardai, j'*en* tirai une instruction.
33 Un peu de dormir, un peu de sommeil, un peu de mains pliées pour être couché,
34 Et ta pauvreté viendra *comme* un passant, et ta disette comme un homme armé.

CHAPITRE XXV.

Ces choses *sont* aussi des proverbes de Salomon, que les gens d'Ezéchias, roi de Juda, ont copiés.

LA gloire de Dieu *est* de céler la chose; mais la gloire des rois *est* de sonder les affaires.
3 Il n'y a pas moyen de sonder, ni les cieux, à cause de *leur* hauteur, ni la terre, à cause de *sa* profondeur, ni le cœur des rois.
4 Ote de l'argent la crasse, et il *en* sortira un vase *très pur* pour le fondeur.
5 *De même*, ôte le méchant de devant le roi, et son trône sera affermi par la justice.
6 Ne fais point le magnifique devant le roi, et ne te mets point au rang des grands.
7 Car *il vaut* mieux qu'on te dise: Monte ici, que si l'on t'abaissait devant un seigneur que tes yeux auront vu.
8 Ne te hâte pas de sortir pour plaider, de peur qu'à la fin *tu ne saches* que faire, après que ton prochain t'aura rendu confus.
9 Traite tellement ton différend avec ton prochain, que tu ne révèles point le secret d'un autre;
10 De peur que celui qui *l'*écoute ne te *le* reproche, et que tu n'*en* reçoives un blâme qui ne s'efface point.
11 Une parole dite à propos *est comme* des pommes d'or dans des paniers d'argent.
12 Quand on reprend le sage qui a *l'oreille obéissante, c'est comme* une bague d'or, ou *comme* un joyau d'or fin.
13 L'ambassadeur fidèle *est* à ceux qui l'envoient comme une fraîcheur de neige au temps de la moisson, et il restaure l'âme de son maître.
14 Celui qui se vante d'une fausse libéralité, *est comme* les nuées et le vent *qui sont* sans pluie.
15 Le prince est fléchi par la patience, et la langue douce brise les os.
16 Quand tu auras trouvé du miel, manges-*en*, *mais* autant qu'il te suffira, de peur qu'en en prenant par excès, tu ne le rejettes.
17 *De même*, mets rarement le pied dans la maison de ton prochain, de peur qu'étant dégoûté de toi, il ne te haïsse.
18 L'homme qui porte un faux témoignage contre son prochain, *est comme* un marteau, une épée, et une flèche aiguë.
19 La confiance *qu'on met* en celui qui est infidèle au temps de l'affliction, *est* une dent qui se rompt, et un pied qui glisse.
20 Celui qui chante des chansons à un cœur affligé, *est comme* celui qui ôte *son* habit dans un temps froid, *et comme* du vinaigre *répandu* sur le nitre.
21 Si celui qui te hait a faim, donne-lui à manger du pain; et s'il a soif, donne-lui à boire de l'eau.
22 Car tu prendras des charbons *pour lui mettre* sur la tête, et l'Eternel te *le* rendra.
23 Le vent de bise chasse la pluie, et le visage sévère la langue *qui médit* en cachette.
24 *Il vaut* mieux habiter au coin d'un toit, qu'avec une femme querelleuse dans une grande maison.
25 De bonnes nouvelles *apportées* d'un pays éloigné, *sont comme* de l'eau fraîche à une personne altérée et lasse.
26 Le juste qui pèche devant le méchant, *est comme* une fontaine embourbée et une source gâtée.
27 *Comme il* n'*est* pas bon de manger trop de miel, aussi *n'y a-t-il pas* de la gloire *pour ceux* qui la cherchent avec trop d'ardeur.
28 L'homme qui ne peut pas retenir son esprit *est comme* une ville où il y a une brèche *ou qui est* sans murailles.

CHAPITRE XXVI.

COMME la neige *vient mal* en été, et la pluie pendant la moisson, ainsi la gloire ne convient point à un fou.
2 Comme l'oiseau va çà et là, *et* comme l'hirondelle vole, ainsi la malédiction donnée témérairement n'arrivera point.
3 Le fouet est pour le cheval, le

sensés.
onds point au fou selon sa
eur que tu ne sois aussi
able à lu.
is au fou selon sa folie, de
ne s'imagine qu'il est sage.
ui envoie des messages par
coupe les pieds, *et* boit *la*
ort *qu'il se fait*.
clocher les jambes d'un
tel *est* un discours senten-
s la bouche des insensés.
t de celui qui fait honneur
sé, comme s'il mettait une
cieuse dans un monceau de

ours sentencieux dans la
s insensés, *est* comme une
s la main d'un homme

ands donnent de l'ennui à
ennent à leur service des
t des pécheurs.
e le chien retourne à ce
ui, *ainsi* le fou réitère sa

vu un homme qui croit
Il y a plus d'espérance
ue de lui.
esseux dit: Le grand lion
nin, le lion *est* par les rues.
e une porte tourne sur ses
ısi *fait* le paresseux sur

esseux cache sa main sous
il a de la peine de la por-
uche.
esseux se croit plus sage
utres qui donnent de sages

qui en passant se met en
r une querelle qui ne le
rien, *est comme* celui qui
hien par les oreilles.

minations dans son cœur.

26 La malice de celui qui couvre sa haine pour faire du mal, sera manifestée dans l'assemblée.

27 Celui qui creuse une fosse, y tombera, et la pierre retournera sur celui qui la roule.

28 La fausse langue hait celui qu'elle a abattu, et la bouche flatteuse fait tomber.

CHAPITRE XXVII.

NE te vante point du jour du lendemain; car tu ne sais pas ce que le jour enfantera.

2 Qu'un étranger te loue, et non pas ta *propre* bouche; *que ce soit* un autre, et non pas tes lèvres.

3 La pierre *est* pesante, et le sable charge; mais la colère d'un insensé est plus pesante que tous les deux.

4 La colère *est* cruelle; et la fureur *est comme* une inondation; mais qui pourra subsister devant la jalousie?

5 La correction manifeste *vaut* mieux qu'une amitié cachée.

6 Les blessures *faites* par celui qui aime, *sont* fidèles; et les baisers de celui qui hait *sont* à craindre.

7 Celui qui est rassasié, foule *aux pieds* les rayons de miel; mais celui qui a faim *trouve* doux *même* ce qui est amer.

8 Tel qu'*est* un oiseau qui s'écarte de son nid, tel *est* l'homme qui s'écarte de son lieu.

9 L'huile et le parfum réjouissent le cœur, et le conseil d'un ami est la douceur de l'âme.

10 Ne quitte point ton ami, ni l'ami de ton père, et n'entre point dans la maison de ton frère au temps de ton affliction; *car* un bon voisin qui est

17 *Comme* le fer aiguise le fer, ainsi la vue d'un ami excite son ami.
18 Celui qui garde le figuier, mangera de son fruit; ainsi celui qui garde son maître, sera honoré.
19 Comme dans l'eau le visage *répond* au visage; ainsi le cœur d'un homme *répond* à *celui* d'un autre homme.
20 Le sépulcre et le gouffre ne sont jamais rassasiés; ainsi les yeux des hommes sont insatiables.
21 *Comme* le fourneau *éprouve* l'argent, et le creuset l'or; de même la bouche qui loue, *éprouve celui qu'elle loue.*
22 Quand tu pilerais un insensé dans un mortier, parmi du grain qu'on pile avec un pilon, sa folie ne se détachera pas de lui.
23 Sois diligent à reconnaître l'état de tes brebis, *et* applique ton cœur aux troupeaux;
24 Car les richesses ne *durent* pas toujours, et la couronne ne *demeure* pas d'âge en âge.
25 Le foin se montre, et l'herbe paraît, et les herbes des montagnes sont recueillies.
26 Les agneaux *seront* pour te vêtir, et les boucs *seront* le prix du champ;
27 Et l'abondance du lait des chèvres *sera* pour ton manger, pour le manger de ta maison, et *pour* la vie de tes servantes.

CHAPITRE XXVIII.

TOUT méchant fuit sans qu'on *le* poursuive; mais les justes seront assurés comme un jeune lion.
2 A cause des péchés d'un pays, *il y a* plusieurs chefs; mais la domination sera prolongée par un homme intelligent.
3 Un homme qui est pauvre, et qui opprime les petits, *est comme* une pluie *qui*, faisant du ravage, *cause* la disette du pain.
4 Ceux qui abandonnent la loi, louent les méchants; mais ceux qui gardent la loi leur font la guerre.
5 Les gens adonnés au mal n'entendent point ce qui est droit; mais ceux qui cherchent l'Eternel entendent tout.
6 Le pauvre qui marche dans son intégrité, *vaut* mieux que celui dont les voies sont détournées et qui *est* riche.
7 Celui qui garde la loi *est* un enfant entendu; mais celui qui entretient les gourmands fait honte à son *père.*
8 *Celui qui* augmente son bien par usure et par surcroît, l'assemble *pour celui* qui aura pitié des pauvres.
9 La prière même de celui qui détourne son oreille pour ne point écouter la loi, *est* en abomination.
10 Celui qui fait égarer dans un mauvais chemin ceux qui vont droit, tombera dans la fosse qu'il *aura faite*; mais ceux qui sont intègres, hériteront le bien.
11 L'homme riche pense être sage; mais le pauvre qui est intelligent le sondera.
12 Quand les justes se réjouissent, la gloire *est* grande; mais quand les méchants sont élevés, chacun se déguise.
13 Celui qui cache ses transgressions, ne prospérera point; mais celui qui *les* confesse et qui *les* délaisse, obtiendra miséricorde.
14 Heureux *est* l'homme qui *est* continuellement dans la crainte! mais celui qui endurcit son cœur, tombera dans la calamité.
15 Un méchant qui domine sur un peuple nécessiteux, *est comme* un lion rugissant, et un ours qui quête *sa proie.*
16 Le conducteur qui manque d'intelligence, fait beaucoup d'extorsions; *mais* celui qui hait le gain déshonnête, prolongera *ses* jours.
17 L'homme qui fait tort au sang d'une personne, fuira jusque dans la fosse, sans que personne le retienne.
18 Celui qui marche en intégrité, sera délivré; mais le pervers qui a une conduite double, tombera tout d'un coup.
19 Celui qui laboure sa terre sera rassasié de pain; mais le compagnon des fainéants aura son soûl de pauvreté.
20 L'homme loyal abondera en bénédictions; mais celui qui se hâte de s'enrichir ne demeurera point impuni.
21 *Il* n'*est* pas bon d'avoir égard à l'apparence des personnes; car pour un morceau de pain l'homme prévariquera.
22 L'homme qui est envieux se hâte pour *avoir* des richesses, et il ne considère pas que la disette lui arrivera.
23 Celui qui reprend *quelqu'un* trouvera grâce à la fin auprès de lui, plûtot que celui qui flatte de la langue.
24 Celui qui vole son père ou sa mère, et qui dit que ce n'est point un crime, est compagnon de l'homme destructeur.
25 Celui qui a le cœur enflé se mêle dans la querelle; mais celui qui s'assure sur l'Eternel, sera engraissé.
26 Celui qui est plein de confiance en son cœur, est un insensé; mais

:lui qui marche sagement sera dé- vré.

7 Celui qui donne au pauvre, n'au- ı point de disette; mais celui qui *n* détourne ses yeux, abondera en malédictions.

28 Quand les méchants s'élèvent, les hommes se cachent; mais quand ils périssent, les justes se multiplient.

CHAPITRE XXIX.

L'HOMME qui, étant repris, roidit son cou, sera écrasé subitement, sans qu'il y ait de guérison.

2 Quand les justes sont avancés, le peuple se réjouit; mais quand le méchant domine, le peuple gémit.

3 L'homme qui aime la sagesse, réjouit son père; mais celui qui entretient des débauchées, dissipe les richesses.

4 Un roi affermit le pays par la justice, mais l'homme qui est adonné aux présents, le ruinera.

5 L'homme qui flatte son prochain, tend un piége devant ses pas.

6 *Il y a* un piége dangereux dans le crime de l'homme, mais le juste chantera et se réjouira.

7 Le juste prend connaissance de la cause des petits, *mais* le méchant ne s'en informe pas.

8 Les hommes moqueurs troublent la ville, mais les sages apaisent la colère.

9 Un homme sage contestant avec un homme insensé, soit qu'il se fâche soit qu'il rie, n'aura point de repos.

10 Les hommes sanguinaires ont

19 Un esclave ne se corrige p des paroles, car il entendra, r ne répondra pas.

20 As-tu vu un homme é dans ses affaires? *Il y a* plu pérance d'un fou que de lui!

21 Le serviteur sera à la fin de celui qui le nourrit délicat dès la jeunesse.

22 L'homme colère excite le relles, et l'homme furieux c plusieurs crimes.

23 L'orgueil de l'homme l'al mais celui qui est humble d' obtient la gloire.

24 Celui qui partage avec u ron, hait son âme, il entend l ment d'exécration, et il ne d rien.

25 La crainte *qu'on a* de l'ho fait tomber dans le piége, mai qui s'assure en l'Eternel aur haute retraite.

26 Plusieurs recherchent la f celui qui domine, mais *c'est* d ternel *que vient* le jugemer hommes.

27 L'homme inique *est* en a nation aux justes, et celui d droit *est* en abomination a chant.

CHAPITRE XXX.

Les paroles d'Agur, fils de Ja *voir*, l'instruction que cet ho là prononça à Ithiel, pour et Ucal.

CERTAINEMENT, je *sui* grossier qu'aucun homm n'*y a* pas en moi la prudenc homme du commun;

10 Ne blâme point le serviteur devant son maître, de peur qu'il ne te maudisse, et que tu ne sois trouvé coupable.

11 *Il y a* une espèce de gens qui maudit son père, et qui ne bénit point sa mère.

12 *Il y a* une race de gens qui pense être nette, et qui, toutefois, n'est pas lavée de son impureté.

13 *Il y a* une race de gens dont les yeux sont fort hautains, et les paupières élevées.

14 *Il y a* une race de gens dont les dents *sont comme* des épées, et dont les dents mâchelières *sont* des couteaux, pour consumer de dessus la terre les affligés et les pauvres d'entre les hommes.

15 La sangsue a deux filles, *qui disent:* Apporte, apporte. Il y a trois choses lesquelles ne se soûlent point, *même il y en a* quatre qui ne disent point: *C'est* assez:

16 Le sépulcre, la femme stérile, la terre *qui* n'est point rassasiée d'eau, et le feu, *qui* ne dit point: *C'est* assez.

17 Les corbeaux des torrents crèveront l'œil *de celui* qui se moque de son père, et qui méprise l'enseignement de *sa* mère, et les petits de l'aigle le mangeront.

18 Il y a trois choses qui sont trop merveilleuses pour moi, même quatre, lesquelles je ne connais point:

19 La trace de l'aigle dans l'air, la trace du serpent sur un rocher, le chemin d'un navire au milieu de la mer, et la trace de l'homme dans la vierge.

20 Telle *est* la conduite de la femme adultère: Elle mange, et s'essuie la bouche; puis elle dit: Je n'ai point commis de mal.

21 La terre tremble pour trois choses, même pour quatre. *et* elle ne *les* peut porter:

22 Pour le serviteur quand il règne, et pour un insensé quand il est rassasié de viande;

23 Pour une femme *digne d'être* haïe, quand elle se marie, et pour une servante, quand elle hérite de sa maîtresse.

24 Il y a quatre choses des plus petites de la terre, lesquelles, toutefois, *sont* sages *et* avisées:

25 Les fourmis *qui sont* un peuple faible, et, *néanmoins*, elles préparent leur provision durant l'été;

26 Les lapins *qui sont* un peuple qui n'est pas puissant, et, *cependant*, ils font leurs maisons dans les *rochers;*

27 *Les sauterelles qui* n'ont point *de roi, et, cependant,* elles vont *toutes par bandes;*

28 L'araignée, *qui* s'attache avec les mains, et qui *est* dans les palais des rois.

29 Il y a trois choses qui marchent bien, même quatre qui ont une belle démarche:

30 Le lion, le plus fort d'entre les animaux, qui ne recule point pour la rencontre de qui que ce soit;

31 *Le cheval*, qui a les flancs bien troussés, et le bouc, et le roi, devant qui personne ne peut subsister.

32 Si tu t'es conduit follement en t'élevant, et si tu as mal pensé, *mets* la main sur *ta* bouche.

33 Comme celui qui bat le lait, fait sortir le beurre, et *comme* celui qui presse le nez fait sortir le sang, ainsi celui qui provoque la colère, excite la querelle.

CHAPITRE XXXI.

Les paroles du roi Lémuel, *et* l'instruction suivant laquelle sa mère l'instruisit.

QUE *te dirai-je*, mon fils, cher fruit de mes entrailles? Que *te dirai-je, mon* fils, pour lequel j'ai tant fait de vœux?

3 Ne donne point ta force aux femmes, et ne *mets* point ton étude à détruire les rois.

4 Lémuel, *ce* n'*est* point aux rois, *ce* n'*est* point aux rois de boire le vin, ni aux princes *de boire* la cervoise;

5 De peur qu'ayant bu, ils n'oublient ce qui est ordonné, et qu'ils ne pervertissent le droit de tous les pauvres affligés.

6 Donnez de la cervoise à celui qui s'en va périr, et le vin à celui qui est dans l'amertume du cœur;

7 *Afin* qu'il *en* boive, et qu'il oublie sa pauvreté, et qu'il ne se souvienne plus de sa peine.

8 Parle en faveur de celui qui est muet, *et* pour le droit de tous ceux qui vont périr.

9 Ouvre ta bouche, fais justice, et fais droit à l'affligé et au nécessiteux.

10 *Aleph.* Qui est-ce qui trouvera une femme vertueuse? Car son prix surpasse beaucoup *celui* des perles.

11 *Beth.* Le cœur de son mari s'assure en elle, et il ne manquera point de dépouilles;

12 *Guimel.* Elle lui fera du bien tous les jours de sa vie, et jamais du mal;

13 *Daleth.* Elle cherche de la laine et du lin, et elle fait de ses mains ce qu'elle veut;

14 *Hé.* Elle est semblable aux navires d'un marchand, et elle amène son pain de loin;

u. Elle se lève lorsqu'il est nuit, et elle distribue l'ordi-
le sa maison, et la tâche à ses tes ;
in. Elle considère un champ, juiert, et elle plante la vigne t de ses mains ;
eth. Elle ceint ses reins de et elle fortifie ses bras ;
eth. Elle éprouve que son est bon ; sa lampe ne s'éteint pendant la nuit ;
l. Elle met ses mains au fu- t ses mains tiennent la que- ;
ph. Elle étend sa main à l'af- t avance ses mains aux né- ux ;
med. Elle ne craint point la pour sa famille ; car toute sa est vêtue de vêtements dou-
m. Elle se fait des tours de fin lin et l'écarlate *est* ce dont habille.
n. Son mari est reconnu dans tes, quand il est assis avec les anciens du pays ;

24 *Samech.* Elle fait du linge et le vend ; et des ceintures, *qu*'elle donne au marchand,

25 *Hajin.* La force et la magnificence *est* son vêtement, et elle se rit du jour à venir ;

26 *Pé.* Elle ouvre sa bouche avec sagesse, et la loi de bonté *est* sur sa langue ;

27 *Tsadé.* Elle examine le train de sa maison, et elle ne mange point le pain de paresse ;

28 *Koph.* Ses enfants se lèvent, et la disent bienheureuse ; son mari *aussi*, et il la loue, *et dit* :

29 *Resch.* Plusieurs filles se sont conduites vertueusement ; mais tu les surpasses toutes.

30 *Scin.* La grâce trompe, et la beauté s'évanouit ; *mais* la femme qui craint l'Eternel est celle qui sera louée.

31 *Thau.* Donnez-lui les fruits de ses mains, et que ses œuvres la louent dans les portes.

LE LIVRE DE L'ECCLÉSIASTE.

dit : Voici, je me suis agrandi et accru en sagesse, par-dessus tous ceux qui ont été avant moi sur Jérusalem, et mon cœur a vu beaucoup de sagesse et de science,

17 Et j'ai appliqué mon cœur à connaître la sagesse, et à connaître les erreurs et la folie; *mais* j'ai connu que cela était aussi un tourment d'esprit.

18 Car où il y a abondance de science, *il y a* abondance de chagrin, et celui qui s'accroît de la science, s'accroît de la douleur.

CHAPITRE II.

J'AI dit en mon cœur : Allons, que je t'éprouve maintenant par la joie, et jouis du bien, mais voilà, cela *est* aussi une vanité.

2 J'ai dit touchant le ris : *Il est* insensé ; et touchant la joie : De quoi sert-elle ?

3 J'ai recherché en mon cœur le moyen de me traiter délicatement, et que mon cœur *cependant* s'appliquât à la sagesse, et comprît *ce que c'est que* la folie jusqu'à ce que je visse ce qu'il *est* bon aux hommes de faire sous les cieux pendant les jours de leur vie.

4 Je me suis fait des choses magnifiques ; je me suis bâti des maisons ; je me suis planté des vignes ;

5 Je me suis fait des jardins et des vergers, et j'y ai planté toutes sortes d'arbres fruitiers.

6 Je me suis fait des réservoirs d'eaux, pour en arroser le parc planté d'arbres ;

7 J'ai acquis des serviteurs et des servantes, et j'ai eu *des serviteurs* nés en *ma* maison, et j'ai eu plus de gros et de menu bétail que tous ceux qui ont été avant moi à Jérusalem ;

8 Je me suis aussi amassé de l'argent et de l'or, et des plus précieux joyaux des rois et des provinces ; je me suis acquis des chanteurs et des chanteuses, et les délices des hommes, une harmonie d'instruments de musique, même plusieurs harmonies de toutes sortes d'instruments.

9 Je me suis agrandi et me suis accru plus que tous ceux qui ont été avant moi à Jérusalem, et *avec cela* ma sagesse est demeurée avec moi.

10 Enfin, je n'ai rien refusé à mes yeux de tout ce qu'ils ont demandé, *et* je n'ai épargné aucune joie à mon cœur ; car mon cœur s'est réjoui de tout mon travail, et ç'a été tout ce *que j'ai* eu de tout mon travail.

11 *Mais ayant* considéré tous mes *ouvrages* que mes mains avaient *faits, et tout le* travail auquel je *m'étais occupé* pour *le* faire, voilà, *tout était* vanité et tourment d'esprit ; de sorte que *l'homme* n'*a* aucun avantage *de ce qui est* sous le soleil.

12 Puis je me suis mis à considérer tant la sagesse que les sottises et la folie, car qui *est* l'homme qui pourrait suivre un roi en ce qui a été déjà fait ?

13 Et j'ai vu que la sagesse a beaucoup d'avantages sur la folie, comme la lumière a beaucoup d'avantages sur les ténèbres.

14 Le sage *a* ses yeux en sa tête, et l'insensé marche dans les ténèbres ; mais j'ai bien connu aussi qu'un même accident leur arrive à tous.

15 C'est pourquoi j'ai dit en mon cœur : Il m'arrivera comme à l'insensé. Pourquoi donc ai-je été alors plus sage ? C'est pourquoi j'ai dit en mon cœur, que cela aussi *était* une vanité.

16 La mémoire du sage ne sera point éternelle, non plus que celle de l'insensé, parce que dans les jours à venir tout sera déjà oublié ; et pourquoi le sage meurt-il de même que l'insensé ?

17 C'est pourquoi j'ai haï cette vie, à cause que les choses qui se sont faites sous le soleil m'ont déplu, parce que tout *est* vanité et tourment d'esprit.

18 J'ai aussi haï tout mon travail qui a été fait sous le soleil, parce que je le laisserai à l'homme qui sera après moi.

19 Et qui sait s'il sera sage ou insensé ? Cependant, il sera maître de tout mon travail auquel je me suis occupé, et de ce que j'ai fait avec prudence sous le soleil. Cela aussi *est* une vanité.

20 C'est pourquoi je me suis tourné à n'espérer plus rien de tout le travail auquel je m'étais occupé sous le soleil.

21 Car il y a tel homme qui a travaillé avec sagesse, science et adresse, lequel néanmoins laisse tout à celui qui n'y a point travaillé, *pour être* sa portion. Cela aussi *est* une vanité et un grand mal.

22 Car qu'est-ce que l'homme a de tout son travail, et du tourment de son cœur, dont il se fatigue sous le soleil ?

23 Car tous ses jours *ne sont que* douleurs, et son occupation *n'est que* chagrin ; même la nuit son cœur ne repose point. Cela aussi est une vanité.

24 N'est-ce *donc* pas le bien de l'homme, qu'il mange et qu'il boive, et qu'il fasse que son âme jouisse du fruit de son travail ? J'ai vu aussi que cela vient de la main de Dieu.

25 Car qui mangera, et qui se hâtera de jouir, plus que moi ?

Dieu donne a qui il lui plaît, gesse, de la science et de nais il donne au pécheur de tion à recueillir et à assem- que cela soit donné à celui ra à Dieu. Cela aussi *est* té et un tourment d'esprit.

CHAPITRE III.

TE chose *sa* saison, et a e affaire sous les cieux, *son*

un temps de naître, et un mourir; un temps de plan- n temps d'arracher ce qui é;
mps de tuer, et un temps de un temps de démolir, et un bâtir;
mps de pleurer, et un temps un temps de lamenter, et de sauter;
mps de jeter des pierres, et de les ramasser; un temps ser, et un temps de s'é- es embrassements;
mps de chercher, et un laisser perdre; un temps rver, et un temps de rejeter; nps de déchirer, et un temps dre; un temps de se taire, nps de parler;
mps d'aimer, et un temps un temps de guerre, et un paix.
avantage celui qui travaille tout son travail?
considéré cette occupation u a donnée aux hommes occuper.
'ait toutes choses belles en s; aussi a-t-il mis le monde *des hommes* et pour toutes *leurs* actions.

18 J'ai pensé en mon cœur sur l'état des hommes, que Dieu leur fera connaître, et qu'ils verront qu'ils *ne* sont *que* des bêtes.

19 Car l'accident *qui arrive* aux hommes, et l'accident *qui arrive* aux bêtes, *est* un même accident; telle qu'*est* la mort de l'un, telle *est* la mort de l'autre, et ils ont tous un même souffle, et l'homme n'a point d'avantage sur la bête; car tout *est* vanité.

20 Tout va en un même lieu; tout a été fait de la poudre, et tout retourne dans la poudre.

21 Qui est-ce qui connaît si l'esprit des hommes monte en haut, et si l'esprit de la bête descend en bas dans la terre?

22 J'ai donc connu qu'il n'y a rien de meilleur à l'homme que de se réjouir en ce qu'il fait; parce que c'*est* là sa portion, car qui est-ce qui le ramènera pour voir ce qui sera après lui.

CHAPITRE IV.

PUIS je me suis mis à considérer toutes les oppressions qui se font sous le soleil; et voilà les larmes de ceux qu'on opprime, et qui n'ont point de consolateur; et la force *est* du côté de ceux qui les oppriment; ainsi ils n'ont point de consolateur.

2 C'est pourquoi j'estime plus les morts qui sont déjà morts, que les vivants qui sont encore en vie.

3 Même, *j'estime* celui qui n'a pas encore été, plus heureux que les uns

ils ont plus de récompense de leur travail.

10 Car si l'un tombe, l'autre relè-vera son compagnon; mais mal-heur à celui qui est seul, parce qu'é-tant tombé, *il* n'*aura* personne pour le relever.

11 Si aussi deux couchent *ensemble*, ils en auront *plus* de chaleur; mais celui qui est seul, comment aura-t-il chaud?

12 Que si quelqu'un est plus fort que l'un ou l'autre, les deux lui pour-ront résister, et la corde à trois cor-dons ne se rompt pas si tôt.

13 Un enfant pauvre et sage *vaut* mieux qu'un roi vieux et insensé, qui ne sait *ce que c'est* que d'être averti.

14 Car tel sort de prison pour ré-gner; et de même, tel étant né roi, devient pauvre.

15 J'ai vu tous les vivants qui marchent sous le soleil, autour d'un enfant, *qui est* la seconde personne *après le roi*, *et* qui le remplacera.

16 Le peuple qui a été devant ceux-ci, était sans nombre, et celui-ci ne sera pas la joie de ceux qui vien-dront après. Certainement, cela aussi *est* une vanité et un tourment d'esprit.

CHAPITRE V.

QUAND tu entreras dans la mai-son de Dieu, prends garde à ton pied, et approche-toi pour écouter, plutôt que pour donner le sacrifice des insensés; car ils ne considèrent pas le mal qu'ils font

2 Ne te précipite point à parler, et que ton cœur ne se hâte point de prononcer *aucune* parole devant Dieu; car Dieu *est* aux cieux, et toi, *tu es* sur la terre; c'est pour-quoi, use de peu des paroles.

3 Car *comme* un songe vient de la multitude des occupations, ainsi la voix des fous *vient* de la multitude des paroles.

4 Quand tu auras fait quelque vœu à Dieu, ne diffère point de l'accom-plir; car *il* ne *prend* point de plaisir dans les insensés. Accomplis donc ce que tu auras voué.

5 *Il vaut* mieux que tu ne fasses point de vœux, que d'en faire et de ne pas *les* accomplir.

6 Ne permets pas que ta bouche te *fasse pécher*, et ne dis pas devant *l'ange de Dieu*, que *c'est* l'ignorance. *Pourquoi* l'Eternel se courrouce-*ait-il* à cause de ta parole, et dé-*ruirait-il* l'ouvrage de tes mains?

Car comme dans la multitude des nges *il y a* de la vanité, *il y en a* ssi beaucoup dans la multitude s paroles; mais crains Dieu.

8 Si tu vois que dans la province o fasse tort au pauvre, et que le droi et la justice *y* soient violés, ne t'é-tonne point de cette manière d'agir car *il y en a* un qui est élevé par dessus celui qui est élevé, *et* qui prend garde, et *il y en a* de plus éle-vés qu'eux.

9 *La culture de* la terre a un avan-tage par-dessus toutes choses. L roi est assujetti au champ.

10 Celui qui aime l'argent n'es point rassasié par l'argent, et celu qui aime un grand train, n'en es pas nourri. Cela aussi *est* une va-nité.

11 Où il y a beaucoup de bien, il y a beaucoup de gens qui le mangent et quel profit en a celui qui le pos-sède, sinon qu'il *le* voit de ses yeux

12 Le sommeil de celui qui laboure *est* doux, soit qu'il mange peu ou beaucoup; mais le rassasiement du riche ne le laisse pas dormir.

13 Il y a un mal fâcheux *que* j'a vu sous le soleil, *c'est que* des ri-chesses *sont* conservées pour le mal-heur de celui qui les possède.

14 Et ces richesses-là périssent par un mauvais trafic, de sorte qu'on aura mis au monde un enfant à qui il n'en parviendra rien.

15 *Un tel homme* s'en retournera nu, comme il est sorti du ventre de sa mère, s'en allant comme il est venu, il n'emportera rien de son travail auquel il a employé ses mains.

16 *C'est* aussi ici un mal fâcheux, que comme il est venu, aussi s'en va-t-il; et quel avantage a-t-il d'a-voir travaillé après du vent?

17 Il mange aussi tous les jours de sa vie dans les ténèbres, et il se chagrine beaucoup, et son mal va jusqu'à la fureur.

18 Voici *donc* ce que j'ai reconnu *c'est que c'est* une chose bonne et agréable *à l'homme*, de manger et de boire, et de jouir du bien de tout son travail dont il s'occupe sous le soleil, durant les jours de sa vie que Dieu lui a donnés; car *c'est* là sa portion.

19 En effet, ce que Dieu donne à tout homme, des richesses et des biens, dont il le fait maître pour en manger et pour *en* prendre sa part, et pour se réjouir de son travail; cela est un don de Dieu.

20 Car il ne se souviendra pas beau-coup des jours de sa vie, parce que Dieu lui répond par la joie de son cœur.

CHAPITRE VI.

IL y a un mal que j'ai vu sou soleil, et qui est fréquent e les hommes.

qu'il y a tel homme à
ionne des richesses, des
honneurs, tellement que
inque à son âme de tout
rait souhaiter; mais Dieu
pas maître pour en man-
in étranger le mangera.
ne vanité, et un mal fâ-

n homme aurait mis au
t *enfants*, et vécu plu-
ées, de sorte qu'il eût
es jours de ses années,
si son âme ne s'est pas
e bien, et que même il
le sépulture, je dis qu'un
ut mieux que lui.
ra venu en vain, et s'en
ans les ténèbres, et son
té couvert de ténèbres.
même plus de repos que
rce qu'il n'aura point vu
rien connu.
d il aurait vécu deux
s'il n'avait pas joui de
ous ne vont-ils pas en un

travail de l'homme *est*
che, et toutefois, son dé-
nais rempli.
est-ce que le sage a de
nsensé? *Ou*, quel *avan-*
igé qui sait se conduire
vants?
nieux voir de *ses* yeux,
des désirs vagues. Cela
vanité et un tourment

de celui qui est, est déjà
sait qu'il *est* homme, et
ut contester avec celui
fort que lui.
on a beaucoup, on a tant
té. Quel avantage *en* a

rection d'un homme sage, que d'ouïr la chanson des insensés.

6 Car tel qu'*est* le bruit des épines sous le chaudron, tel *est* le ris de l'insensé. Cela aussi *est* une vanité.

7 Certainement, l'oppression peut faire perdre le sens au sage; et le présent *aussi* corrompt le cœur.

8 La fin d'une chose *vaut* mieux que son commencement; *et* l'homme d'un esprit patient, mieux que l'homme d'un esprit hautain.

9 Ne te précipite point dans ton esprit pour te dépiter; car le dépit repose dans le sein des insensés.

10 Ne dis point: Pourquoi les jours passés ont-ils été meilleurs que ceux-ci? Car *ce que* tu t'enquiers de cela, ne *vient* point de la sagesse.

11 La sagesse *est* bonne avec un héritage, et ceux qui voient le soleil *en* reçoivent de l'avantage.

12 Car *on est à couvert* à l'ombre de la sagesse, *et* à l'ombre de l'argent; toutefois, l'avantage de connaître la sagesse fait vivre celui qui en est doué.

13 Regarde l'œuvre de Dieu; car qui est-ce qui pourra redresser ce qu'il aura renversé?

14 Au jour du bien use du bien, et au jour de l'adversité prends-*y* garde; aussi Dieu a fait l'un à l'opposite de l'autre, afin que l'homme ne trouve rien *à redire* après lui.

15 J'ai vu tout ceci pendant les jours de ma vanité. Il y a tel juste qui périt dans sa justice; et il y a tel méchant qui prolonge *ses jours* dans sa malice.

16 Ne te crois pas trop juste, et ne te fais pas trop sage; pourquoi te perdrais-tu?

25 Moi et mon cœur, nous nous sommes tournés *de tous côtés*, pour savoir, pour examiner et pour chercher la sagesse et la raison *de tout*, et pour connaître le mal de la folie, de l'imbécillité *et* de l'imprudence.

26 Et j'ai trouvé qu'une femme qui est *comme* un piége, et dont le cœur *est comme* des filets, *et* les mains *comme* des liens, *est* une chose plus amère que la mort; celui qui est agréable à Dieu en échappera; mais le pécheur y sera pris.

27 Voici, dit l'Ecclésiaste, ce que j'ai trouvé, cherchant la raison *de toutes choses*, l'une après l'autre:

28 C'est que jusqu'à présent mon âme a cherché, mais je n'ai point trouvé. J'ai bien trouvé un homme entre mille; mais non pas une femme entre elles toutes.

29 Voici seulement ce que j'ai trouvé: c'est que Dieu a fait l'homme droit; mais ils ont cherché beaucoup de discours.

CHAPITRE VIII.

QUI *est* tel que le sage? Et qui sait ce que veulent dire les choses? La sagesse de l'homme fait reluire sa face, et son regard sévère *en* est changé.

2 Observe, je *te le dis*, le commandement du roi, et la parole du serment *fait* à Dieu.

3 Ne te hâte point de te retirer de devant sa face, *et* ne persévère point dans une chose mauvaise; car il fera tout ce qu'il lui plaira.

4 Où la parole du roi *est*, *là est* la puissance; et qui lui dira: Que fais-tu?

5 Celui qui garde le commandement ne sentira aucun mal, et le cœur du sage connaît le temps et la conduite qu'on doit tenir.

6 Car dans tout dessein il y a un temps et un moyen propre pour s'y conduire; autrement il arrive bien du mal à l'homme.

7 Car il ne sait pas ce qui doit arriver, et qui est-ce qui lui déclarera quand ce sera?

8 L'homme n'est point maître de *son* âme pour la pouvoir retenir, et n'a point de puissance sur le jour de la mort; et il n'y a point de trêve dans *cette* guerre, et la malice ne délivrera point celui en qui elle se trouve.

9 J'ai vu tout cela, et j'ai appliqué mon cœur à tout le travail qui se fait sous le soleil. *Il y a* un temps auquel un homme domine sur l'autre *à son malheur.*

10 Et alors j'ai vu les méchants ensevelis; et *ceux qui* s'en étaient allés, et *qui* étaient venus du lieu saint, être oubliés dans la ville où ils avaient fait ce qui est droit. Cela *est* aussi une vanité.

11 Parce que la sentence contre les mauvaises actions ne s'exécute pas d'abord, à cause de cela, le cœur des hommes est plein en eux d'envie de mal faire.

12 Car le pécheur fait mal cent fois, et *Dieu* lui donne du délai. Mais je connais aussi que ceux qui craignent Dieu, *et* qui révèrent sa face, seront heureux;

13 Et que le méchant ne sera pas heureux, et qu'il ne prolongera pas *ses* jours plus que l'ombre, parce qu'il ne révère point la face de Dieu.

14 Il y a une vanité qui arrive sur la terre, c'est qu'il y a des justes auxquels il arrive selon l'œuvre des méchants; et il y a *aussi* des méchants auxquels il arrive selon l'œuvre des justes. J'ai dit que cela aussi *est* une vanité.

15 C'est pourquoi j'ai prisé la joie, parce qu'il n'y a rien sous le soleil de meilleur à l'homme que de manger et de boire, et de se réjouir; et c'est ce qui lui demeurera de son travail durant les jours de sa vie, que Dieu lui donne sous le soleil.

16 J'ai aussi appliqué mon cœur à connaître la sagesse et à considérer les affaires qui se font sur la terre; car *l'homme* ne donne point de repos à ses yeux, ni jour ni nuit.

17 Et j'ai reconnu dans toutes les œuvres de Dieu, que l'homme ne peut trouver *la raison de* ce qui se fait sous le soleil; *et* que s'il travaille à *la* chercher, il ne *la* trouve pas; et que même si le sage dit qu'il *la* sait, il ne *la* pourra pas trouver.

CHAPITRE IX.

CERTAINEMENT, j'ai appliqué mon cœur à tout cela, et pour éclaircir tout ceci, *savoir*, que les justes et les sages et leurs actions *sont* dans la main de Dieu, et l'amour et la haine, *et* que les hommes ne connaissent rien de tout *ce qui est* devant eux.

2 Tout *arrive* également à tous; un même accident *arrive* au juste et au méchant, au bon, au net et au souillé, à celui qui sacrifie et à celui qui ne sacrifie point; le pécheur *est à cet égard* comme l'homme de bien; celui qui jure, comme celui qui craint de jurer.

3 *C'est* ici une chose fâcheuse, entre toutes celles qui se font sous le soleil, qu'un même accident *arrive* à tous, et qu'aussi le cœur des hommes est rempli de mal, et qu'ils ont des folies dans leurs cœurs durant leur

vie; après quoi *ils s'en vont* vers les morts.

4 Car il y a de l'espérance pour tous ceux qui sont associés aux vivants; et même un chien vivant vaut mieux qu'un lion mort.

5 Certainement, les vivants savent qu'ils mourront, mais les morts ne savent rien et ne gagnent plus rien; car leur mémoire est mise en oubli.

6 Aussi leur amour, leur haine, leur envie a déjà péri, et ils n'ont plus aucune part au monde, dans tout ce qui se fait sous le soleil.

7 Va *donc*, mange ton pain avec joie, et bois gaîment ton vin, parce que Dieu a déjà tes œuvres pour agréables.

8 Que tes vêtements soient blancs en tout temps, et que le parfum ne manque point sur ta tête.

9 Vis joyeusement, tous les jours de la vie de ta vanité, avec la femme que tu as aimée, laquelle t'a été donnée sous le soleil *pour* tous les jours de ta vanité; car c'*est* là ta portion dans *cette* vie, et *ce qui te revient* de ton travail, que tu fais sous le soleil.

10 Fais selon ton pouvoir tout ce que tu auras moyen de faire; car dans le sépulcre, où tu vas, il n'y a ni œuvre, ni discours, ni science, ni sagesse.

11 Je me suis tourné *ailleurs*, et j'ai vu sous le soleil, que la course n'*est pas toujours* pour les plus légers, ni le combat pour les vaillants, ni le pain pour les sages, ni les richesses pour les prudents, ni la faveur pour les savants; mais que le temps et l'occurrence échéent à tous.

12 Car l'homme même ne connaît pas son temps, non plus que les poissons qui sont pris au fatal filet, et que les oiseaux qui sont pris au lacet; ainsi les hommes sont surpris par le temps de l'adversité, lorsque tout d'un coup elle tombe sur eux.

13 J'ai vu aussi cette sagesse sous le soleil, qui m'*a semblé* très grande:

14 *C'est qu'il y avait* une petite ville, et peu de gens dedans, contre laquelle est venu un grand roi, qui l'a investie, et qui a bâti de grands forts contre elle;

15 Mais il s'y est trouvé un homme *qui était* pauvre *et* sage, et qui l'a délivrée par sa sagesse; et nul n'a eu mémoire de cet homme pauvre.

16 Alors j'ai dit: La sagesse *vaut* mieux que la force, et *toutefois* la sagesse du pauvre *est méprisée*, et on n'écoute point ses paroles.

17 *Les paroles des gens sages doivent être écoutées plus paisiblement que le cri de celui qui domine parmi les insensés.*

18 *La sagesse vaut* mieux que *tous* les instruments de guerre, *et* un homme pécheur fait perdre grands biens.

CHAPITRE X.

LES mouches mortes font pu[...] exhaler les parfums du p[...] meur; un peu de folie *fait la* [...] *chose à l'égard de* celui qui est es[...] pour *sa* sagesse *et* pour *sa* gloire[...]

2 Le sage *a* le cœur à sa dr[...] mais le fou *a* le cœur à sa gauch[...]

3 Et même, quand l'insensé ma[...] dans son chemin, le sens lui man[...] tandis qu'il dit de chacun: Il [...] insensé.

4 Si l'esprit de celui qui do[...] s'élève contre toi, ne quitte poi[...] condition; car *c'est* un remède [...] fait quitter de grandes fautes.

5 Il y a un mal *que* j'ai vu so[...] soleil, comme une imprudence [...] procède du prince:

6 *C'est que* la folie est mise [...] lieux les plus élevés, et *que* les ri[...] sont assis en bas.

7 J'ai vu les serviteurs à cheva[...] les seigneurs marcher sur la t[...] comme des serviteurs.

8 Celui qui creuse la fosse y t[...] bera, et le serpent mordra celui [...] rompt la haie.

9 Celui qui remue des pierres [...] sera blessé; *et* celui qui fend du [...] en sera en danger,

10 Si le fer est émoussé, et [...] n'*en* ait pas aiguisé le tranch[...] quand même il redoublerait *se*[...] forts; mais la sagesse *est* une ex[...] lente adresse.

11 Si le serpent mord, n'étant [...] enchanté, le médisant ne vaut [...] mieux.

12 Les paroles de la bouche du s[...] *ne sont que* grâce; mais les lè[...] du fou l'engloutissent.

13 Le commencement de ses [...] roles *est* une folie; et ses derni[...] paroles une extravagance.

14 Or, l'insensé multiplie *ses* [...] roles; *et, toutefois*, l'homme ne [...] ce qui arrivera; et qui lui déclar[...] ce qui sera après lui?

15 Le travail des insensés les la[...] car pas *un d'eux* ne sait le che[...] qui mène à la ville.

16 Malheur à toi, terre, dont le [...] *est* un enfant, et dont les gou[...] neurs mangent dès le matin.

17 Oh! que tu *es* heureuse, te[...] dont le roi *est* de race illus[...] et dont les gouverneurs man[...] quand il *en* est temps, pour se [...] ner, et non dans la débauche.

18 A cause des mains pares[...] le plancher s'affaisse; et à ca[...] mains lâches, la maison a d[...] tières.

19 On apprête la viande pour se réjouir, et le vin réjouit les vivants; mais l'argent tient lieu de tout.

20 Ne dis point de mal du roi, pas même dans ta pensée; ne dis point non plus de mal du riche dans la chambre de ton lit; car les oiseaux des cieux *en* porteraient la voix, et ce qui vole en porterait les nouvelles.

CHAPITRE XI.

JETTE ton pain sur la face des eaux, et après plusieurs jours tu le trouveras.

2 Fais-*en* part à sept, et même à huit *personnes*; car tu ne sais pas quel mal viendra sur la terre.

3 Lorsque les nuées sont pleines, elles répandent la pluie sur la terre; et si un arbre tombe vers le midi, ou vers le septentrion, en quelque lieu qu'il soit tombé, il y demeurera.

4 Celui qui observe le vent ne sèmera point; et celui qui observe les nuées, ne moissonnera point.

5 Comme tu ne sais pas quel *est* le chemin du vent, ni *comment se forment* les os dans le ventre de celle qui est enceinte; ainsi tu ne connais pas l'œuvre de Dieu, qui a fait toutes choses.

6 Sème ta semence dès le matin, et ne laisse pas reposer tes mains le soir; car tu ne sais pas lequel réussira le mieux, celui-ci ou celui-là, et si tous deux *seront* également bons.

7 Il est vrai que la lumière *est* douce, et qu'*il est* agréable aux yeux de voir le soleil.

8 Mais si un homme vit beaucoup d'années, *et* qu'il se réjouisse tout le long de ces *années*-là, et qu'il réfléchisse aux jours *qu'il passera* dans les ténèbres, qui seront en grand nombre, tout ce qui *lui* sera arrivé *se trouvera* une vanité.

CHAPITRE XII.

JEUNE homme, réjouis-toi dans ton jeune âge, et que ton cœur te rende content aux jours de ta jeunesse, et marche comme ton cœur te mène, et selon le regard de tes yeux; mais sache que pour toutes ces choses Dieu te fera venir en jugement.

2 Ôte le chagrin de ton cœur, et éloigne de toi la malice; car le jeune âge et l'adolescence *ne sont que* vanité.

3 Mais souviens-toi de ton Créateur pendant les jours de ta jeunesse, avant que les jours mauvais viennent, et que les ans arrivent desquels tu diras: Je n'y prends point de plaisir;

4 Avant que le soleil, la lumière, la lune et les étoiles s'obscurcissent, et que les nuées retournent après la pluie;

5 Lorsque les gardes de la maison trembleront, que les hommes forts se courberont, que celles qui meulent cesseront, parce qu'elles auront été diminuées, et lorsque celles qui regardent par les fenêtres, seront obscurcies;

6 Et lorsque les deux battants de la porte seront fermés vers la rue, avec abaissement du bruit de la meule; qu'on se lèvera au chant de l'oiseau, et que tout ce qui sert au chant sera abattu;

7 *Et* que même ils craindront ce qui est élevé, qu'ils trembleront en marchant, que l'amandier fleurira, que la sauterelle deviendra pesante, et que l'appétit s'en ira; car l'homme s'en va à la maison où il demeurera toujours, et ceux qui pleurent feront le tour par les rues;

8 Avant que la corde d'argent se rompe, que le vase d'or se casse, que la cruche se brise sur la fontaine, et que la roue se rompe sur la citerne;

9 Et que la poudre retourne dans la terre, comme elle *y* avait été; et que l'esprit retourne à Dieu qui l'a donné.

10 Vanité des vanités, dit l'Ecclésiaste; tout *est* vanité.

11 Et plus l'Ecclésiaste a été sage, plus il a enseigné la sagesse au peuple. Il a fait entendre, il a recherché *et* mis en ordre plusieurs sentences graves.

12 L'Ecclésiaste a cherché pour trouver des sentences agréables, et il a écrit avec droiture des paroles de vérité.

13 Les paroles des sages *sont* comme des aiguillons, et les maîtres qui *en* ont fait des recueils *sont* comme des clous enfoncés, *et* donnés par un même prince.

14 Mon fils, garde-toi de rien chercher outre ceci; *car* il n'y a point de fin à faire beaucoup de livres; et tant d'étude *n'est que* du travail qu'on se donne.

15 Le but de tout le discours qui a été entendu, *c'est*: Crains Dieu, et garde ses commandements; car *c'est* là le tout de l'homme;

16 Car Dieu fera venir en jugement tout ce qu'on aura fait, avec tout ce qui est caché, soit bien, soit mal.

LE CANTIQUE DE SALOMON.

CHAPITRE I.

antique des cantiques, qui *est* de Salomon.

'IL me baise des baisers de sa ›ouche! car tes amours *sont* agréables que le vin.
cause de l'odeur de tes excel- parfums, ton nom *est comme* urfum répandu; c'est pour cela es filles t'ont aimé.
re-moi, que nous courions après Après que le roi m'aura intro- dans ses cabinets, nous nous rons et nous réjouirons en toi; célébrerons tes amours plus › vin. Les hommes droits t'ont
.
filles de Jérusalem, je *suis* ›, mais de bonne grâce, comme ›ntes de Kédar, *et* comme les lous de Salomon.
› considérez pas que je *suis* ›, parce que le soleil m'a re- ›é; les enfants de ma mère se irrités contre moi, ils m'ont à garder les vignes; *et* je n'ai gardé ma propre vigne.
eclare-moi, *ô toi* qu'aime mon où tu pais *ton troupeau et* où fais reposer sur le midi; car, uoi serais-je comme une femme

te voilà belle; tes yeux *sont comme ceux* des colombes.
16 TE voilà beau, mon bien-aimé; que *tu es* agréable! Aussi notre couche *est* verdoyante.
17 Les poutres de nos maisons *sont* de cèdre, *et* nos soliveaux de sapin.

CHAPITRE II.

JE *suis* la rose de Sçaron *et* le muguet des vallées.
2 TEL qu'*est* le muguet entre les épines, telle *est* ma grande amie entre les filles.
3 TEL qu'*est* le pommier entre les arbres des forêts, tel est mon bien-aimé entre les jeunes hommes; j'ai désiré son ombrage, et m'*y* suis assise, et son fruit *a été* doux à mon palais.
4 Il m'a menée dans la salle du festin, et son étendard sur moi *c'est* amour.
5 Faites-moi revenir *le cœur* avec du vin; faites-moi une couche de pommes; car je me pâme d'amour.
6 Que sa main gauche *soit* sous ma tête, et que sa droite m'embrasse.
7 FILLES de Jérusalem, je vous adjure par les chevreuils et les biches des champs, que vous n'éveilliez, ni ne réveilliez point celle que j'aime

les fentes du rocher, dans les cachettes des lieux escarpés, fais-moi voir ton regard, *et* fais-moi entendre ta voix ; car ta voix *est* douce, et ton regard *est* gracieux.

15 Prenez-nous les renards, *et* les petits renards, qui gâtent les vignes, depuis que nos vignes *ont* des grappes.

16 Mon bien-aimé *est* à moi, et je *suis* à lui; il pait *son troupeau* parmi le muguet.

17 Avant que *le vent* du jour souffle et que les ombres s'enfuient, reviens, mon bien-aimé, comme le chevreuil, ou le faon des biches sur les montagnes entrecoupées.

CHAPITRE III.

J'AI cherché durant les nuits sur mon lit celui qu'aime mon âme; je l'ai cherché, mais je ne l'ai point trouvé.

2 Je me lèverai maintenant, et je ferai le tour de la ville, par les carrefours et par les places, *et* je chercherai celui qu'aime mon âme. Je l'ai cherché, mais je ne l'ai point trouvé.

3 Le guet qui faisait la ronde par la ville m'a trouvée. N'avez-vous point vu, *leur ai-je dit*, celui qu'aime mon âme?

4 A peine les avais-je passés, que je trouvai celui qu'aime mon âme; je l'ai pris, et je ne le lâcherai point, que je ne l'aie amené à la maison de ma mère, et dans la chambre de celle qui m'a conçue.

5 FILLES de Jérusalem, je vous adjure par les chevreuils et par les biches des champs, que vous n'éveilliez ni ne réveilliez point celle que j'aime jusqu'à ce qu'elle le veuille.

6 Qui *est* celle-ci qui monte du désert comme des colonnes de fumée en forme de palmes, parfumée de myrrhe et d'encens, *et* de toute sorte de poudre de parfumeur?

7 Voici le lit de Salomon, autour duquel *il y a* soixante vaillants hommes, des plus vaillants d'Israël;

8 Tous maniant l'épée, *et* très bien dressés à la guerre; *ayant* chacun son épée sur la cuisse, à cause des frayeurs de la nuit.

9 Le roi Salomon s'est fait un lit de bois du Liban.

10 Il a fait ses piliers d'argent, *et* son lit d'or, son ciel d'écarlate, *et* le dedans garni d'amour par les filles de Jérusalem.

11 Sortez, filles de Sion, et regardez le roi Salomon, avec la couronne *dont sa mère* l'a couronné au jour *de son mariage*, et au jour de la joie *de son cœur*.

Dialogue entre l'Ép[illegible]

CHAPITRE IV.

TE voilà belle, ma grande amie, te voilà belle; tes yeux *sont comme ceux* des colombes entre tes tresses, tes cheveux *sont* comme un troupeau de chèvres de la montagne de Galaad, qu'on a tondues.

2 Tes dents *sont* comme un troupeau de *brebis* tondues qui remontent du lavoir, *et* qui sont toutes deux à deux, et dont il n'y en a pas une qui soit stérile.

3 Tes lèvres *sont* comme un fil teint en écarlate; ton parler *est* gracieux; ta tempe *est* comme une pièce de pomme de grenade sous tes tresses.

4 Ton cou *est* comme la tour de David, bâtie à créneaux, à laquelle pendent mille boucliers *et* tous les écus des vaillants hommes.

5 Tes deux mamelles *sont* comme deux faons jumeaux d'une chevrette, qui paissent parmi le muguet.

6 Avant que *le vent* du jour souffle, et que les ombres s'enfuient, je m'en irai à la montagne de myrrhe, et au coteau d'encens.

7 Tu *es* toute belle, ma grande amie, et il n'y a point de tache en toi.

8 *Viens* du Liban avec moi, *mon* épouse, viens du Liban avec moi, regarde du sommet d'Amana, du sommet de Scénir et de Hermon, des repaires des lions, *et* des montagnes des léopards.

9 Tu m'as ravi le cœur, ma sœur, *mon* épouse; tu m'as ravi le cœur par l'un de tes yeux, *et* par l'un des colliers de ton cou.

10 Que tes amours sont belles, ma sœur, *mon* épouse! Que tes amours sont meilleures que le vin, et l'odeur de tes parfums qu'aucune drogue aromatique!

11 Tes lèvres, *mon* épouse, distillent des rayons de miel. *Il y a* du miel et du lait sous ta langue, et l'odeur de tes vêtements *est* comme l'odeur du Liban.

12 Ma sœur, *mon* épouse, *tu es* un jardin fermé, une source close, *et* une fontaine cachetée.

13 Tes plantes *sont* un jardin de grenadiers, avec des fruits délicieux de troëne, avec de l'aspic;

14 L'aspic et le safran, la canne odorante et le cinnamome, avec toutes sortes d'arbres d'encens; la myrrhe et l'aloès, avec toutes les principales drogues aromatiques.

15 O fontaine des jardins! O puits d'eau vive, et ruisseaux découlants du Liban!

16 Lève-toi, bise, et viens, vent du

e par mon jardin, *afin* ›gues aromatiques dis-

bien-aimé vienne dans et qu'il mange de ses eux

HAPITRE V.

u dans mon jardin, ma *n* épouse ; j'ai cueilli ma c mes drogues aroma- mangé mes rayons avec j'ai bu mon vin avec *és* amis, mangez, buvez, chère, *mes* bien-aimés. dormie, mais mon cœur *voici* la voix de mon qui heurtait, *disant* : ma sœur, ma grande colombe, ma parfaite. e est pleine de rosée, *et* x des gouttes de la nuit. uillé ma robe, *disais-je*, revêtirais-je ? j'ai lavé comment les souille-

-aimé a avancé sa main *de la porte*, et mes en- été émues à cause de

is levée pour ouvrir à mé, et la myrrhe distilla ains, même la myrrhe nes doigts, sur les garni- rou.

à mon bien-aimé, mais mé s'était retiré, *et* était ; mon âme se pâma de parler ; je le cherchai, e trouvai point ; je l'ap- l ne me répondit point. qui faisait la ronde par trouva, ils me battirent, sèrent ; les gardes des l'ôtèrent mon voile de

lèvres *sont comme* du muguet, elles distillent la myrrhe franche.

14 Ses mains *sont comme* des anneaux d'or, où il y a des chrysolithes enchâssées ; son ventre *est* d'ivoire bien poli, couvert de saphirs.

15 Ses jambes *sont comme* des piliers de marbre, fondés sur des soubassements d'or fin ; son port *est* comme le Liban, *il est* exquis comme les cèdres.

16 Son palais *n'est que* douceur, tout ce qui est en lui *sont* des choses désirables. Tel *est* mon bien-aimé, tel *est* mon ami, filles de Jérusalem.

CHAPITRE VI.

OU est allé ton bien-aimé, ô la plus belle des femmes ? De quel côté est allé ton bien-aimé ? et nous le chercherons avec toi.

2 MON bien-aimé est descendu dans son verger, au parterre des plantes aromatiques, pour paître *son troupeau* dans les vergers, et cueillir du muguet.

3 Je *suis* à mon bien-aimé, et mon bien-aimé *est* à moi ; il paît *son troupeau* parmi le muguet.

4 MA grande amie, tu *es* belle comme Tirtsa, agréable comme Jérusalem, redoutable comme *les armées qui marchent* à enseignes déployées.

5 Détourne tes yeux qu'ils ne me regardent, car ils me forcent ; tes cheveux *sont* comme un troupeau de chèvres de Galaad, qu'on a tondues.

6 Tes dents *sont* comme un troupeau de brebis qui remontent du lavoir, *et* qui sont toutes deux à deux, et dont il n'y en a pas une qui soit

12 Je ne me suis point aperçu que mon affection m'a rendu semblable aux chariots de Haminadab.

13 Reviens, reviens, ô Sçulamithe, reviens, reviens, et que nous te contemplions. Que contempleriez-vous dans la Sçulamithe? Comme l'assemblée de deux camps.

CHAPITRE VII.

FILLE de prince, que tes démarches sont belles, avec *ta* chaussure! L'enceinte de tes hanches *est* comme des colliers travaillés de la main d'un excellent ouvrier.

2 Ton nombril *est comme* une tasse ronde, toute comble de breuvage; ton ventre *est comme* un tas de blé entouré de muguet.

3 Tes deux mamelles *sont* comme deux faons jumeaux d'une chevrette.

4 Ton cou *est* comme une tour d'ivoire, tes yeux *sont comme* les viviers *qui sont* à Hesçbon, près de la porte de Bath-rabbim; ton visage *est* comme la tour du Liban, qui regarde vers Damas.

5 Ta tête *est* sur toi comme du cramoisi, et les cheveux les plus déliés de ta tête *sont* comme de l'écarlate. Le roi *est* attaché aux galeries *pour te regarder*.

6 Que tu es belle, et que tu es agréable, *mon* amour et *mes* délices!

7 Cette stature que tu as est semblable à un palmier, et tes mamelles à des grappes *de raisins*.

8 J'ai dit: Je monterai sur le palmier, *et* je prendrai ses branches; et tes mamelles *me* seront maintenant comme des grappes de vigne, et l'odeur de ton visage, comme *l'odeur* des pommes;

9 Et ton palais comme le bon vin qui coule droit à mon bien-aimé, *et* qui fait parler les lèvres de ceux qui dorment.

10 JE *suis* à mon bien-aimé, et son désir *tend* à moi.

11 Viens, mon bien-aimé, sortons aux champs, passons la nuit aux villages.

12 Levons-nous le matin *pour aller* aux vignes; *et* voyons si la vigne est avancée, *et* si la grappe est formée, *et* si les grenadiers sont fleuris; c'est là que je te donnerai mes amours.

13 Les mandragores jettent *leur* odeur, et à nos portes *il y a* de toutes sortes de fruits exquis, des *nouveaux et des* vieux, *que* je t'ai gardés, ô mon bien-aimé.

CHAPITRE VIII.

PLUT à Dieu que tu *fusses* comme mon frère, qui a sucé les mamelles de ma mère; je t'irais trouver dehors, *et* je te baiserais, et on ne m'*en* mépriserait point.

2 Je t'amènerais, *et* t'introduirais dans la maison de ma mère; *et* tu m'instruirais, *et* je te ferais boire du vin mixtionné de drogues *et* du moût de mon grenadier.

3 Que sa main gauche *soit* sous ma tête, et que sa droite m'embrasse.

4 JE vous adjure, filles de Jérusalem, que vous n'éveilliez ni ne réveilliez pas celle que j'aime, jusqu'à ce qu'elle le veuille.

5 QUI *est* celle-ci qui monte du désert, *et* qui s'appuie doucement sur son bien-aimé?

JE t'ai réveillé sous un pommier, là où ta mère t'a enfanté, là où *t'a* enfanté celle qui t'a donné le jour.

6 Mets-moi comme un cachet sur ton cœur, comme un cachet sur ton bras. L'amour *est* fort comme la mort, *et* la jalousie *est* dure comme le sépulcre; leurs embrasements *sont* des embrasements de feu *et* une flamme très véhémente.

7 Beaucoup d'eaux ne pourraient éteindre cet amour-là; et les fleuves *même* ne le pourraient pas noyer; si quelqu'un donnait tous les biens de sa maison pour cet amour-là, certainement, on n'en tiendrait aucun compte.

8 Nous avons une petite sœur qui n'a point encore de mamelles; que ferons-nous à notre sœur *au* jour qu'on parlera d'elle?

9 Si elle *est comme* une muraille, nous bâtirons sur elle un palais d'argent; et si elle *est comme* une porte, nous la renforcerons d'un entablement de cèdre.

10 JE *suis comme* une muraille, et mes mamelles *sont* comme des tours; alors j'ai été si favorisée de lui, que j'ai trouvé la paix.

11 SALOMON a eu une vigne à Bahal-Hamon, qu'il a donnée à des gardes; chacun *desquels* en doit apporter pour son fruit mille *pièces* d'argent.

12 MA vigne, qui *est* à moi *est* à mon commandement. ô Salomon! Que les mille *pièces d'argent soient* à toi, et *qu'il y en ait* deux cents pour les gardes de son fruit.

13 TOI, qui habites dans les jardins, les amis *sont* attentifs à ta voix; fais que je l'entende.

14 MON bien-aimé, enfuis-toi aussi vite qu'un chevreuil, ou qu'un faon de biche, sur les montagnes des drogues aromatiques.

VRE D'ÉSAIE LE PROPHÈTE.

HAPITRE I.

saïe, fils d'Amots, qu'il
ant Juda et Jérusalem,
le Hozias, de Jotham,
t d'Ezéchias, rois de

x, écoutez ; et toi, terre,
reille ; car l'Eternel a
: J'ai nourri des en-
les ai élevés ; mais ils
lés contre moi.
onnaît son possesseur,
rèche de son maître ;
n'a point de connais-
peuple n'a point d'in-

ion pécheresse, peuple
uité, race de gens ma-
qui ne font que se cor-
ont abandonné l'Eter-
irrité avec mépris le
l ; ils sont retournés en

seriez-vous encore bat-
ajouterez la révolte ;
est en douleur, et tout
nguissant.
plante du pied jusqu'à
a rien d'entier en lui ;
que blessure, meurtris-
s purulentes, *qui* n'ont
ttoyées, ni bandées, et
n'a été adoucie avec

moutons et de graisse de bêtes grasses ; je ne prends point de plaisir au sang des taureaux, ni des agneaux, ni des boucs.

12 Lorsque vous entrez pour vous présenter devant ma face, qui a requis cela de vous, que vous fouliez *de vos pieds* mes parvis ?

13 Ne continuez plus de *m'*apporter des oblations de néant ; le parfum m'est en abomination ; *et* pour ce qui est des nouvelles lunes et des sabbats, *et* de la publication de *vos* convocations, je n'*en* puis plus porter l'ennui, ni de *vos* assemblées solennelles.

14 Mon âme hait vos nouvelles lunes et vos fêtes solennelles ; elles me sont fâcheuses, je suis las de *les* souffrir.

15 C'est pourquoi, lorsque vous étendrez vos mains, je cacherai mes yeux de vous ; même lorsque vous multiplierez *vos* requêtes, je ne *les* exaucerai point ; vos mains sont pleines de sang.

16 Lavez-vous, nettoyez-vous, ôtez de devant mes yeux la malice de vos actions ; cessez de mal faire.

17 Apprenez à bien faire ; recherchez la droiture, protégez celui qui est opprimé, faites droit à l'orphelin, défendez la cause de la veuve.

18 Venez, maintenant, dit l'Eter-

les récompenses, ils ne font point droit à l'orphelin, et la cause de la veuve ne vient point devant eux.

24 C'est pourquoi le Seigneur, l'Eternel des armées, le Puissant d'Israël dit: Ha, je me satisferai *en punissant* mes adversaires, et je me vengerai de mes ennemis.

25 Et je remettrai ma main sur toi, je refondrai au net ton écume, et j'ôterai tout ton étain.

26 Et je rétablirai tes juges tels qu'*ils étaient* autrefois, et tes conseillers tels que du commencement; après cela on t'appellera cité de justice, ville fidèle.

27 Sion sera rachetée par le jugement, et ceux qui y retourneront *seront rachetés* par la justice.

28 Mais les rebelles et les pécheurs seront brisés ensemble, et ceux qui ont abandonné l'Eternel seront consumés.

29 Car vous serez honteux à cause des chênes que vous avez désirés; et vous rougirez à cause des vergers que vous avez choisis.

30 Car vous serez comme un chêne duquel la feuille déchoit, et comme un verger qui n'a point d'eau.

31 Et le *plus* fort deviendra *comme* de l'étoupe, et son ouvrage *comme* une étincelle; et tous deux brûleront ensemble, et il n'y aura personne qui éteigne *le feu*.

CHAPITRE II.

La parole qu'Esaïe, fils d'Amots, a vue touchant JUDA et JERUSALEM.

OR, il arrivera, aux derniers jours, que la montagne de la maison de l'Eternel sera affermie au sommet des montagnes, et élevée par-dessus les coteaux, et toutes les nations y aborderont.

3 Et plusieurs peuples iront, et diront: Venez, et montons à la montagne de l'Eternel, à la maison du Dieu de Jacob; et il nous instruira de ses voies, et nous marcherons dans ses sentiers; car la loi sortira de Sion, et la parole de l'Eternel de Jérusalem.

4 Il exercera les jugements parmi les nations, et il reprendra plusieurs peuples; ils forgeront leurs épées en hoyaux, et leurs hallebardes en serpes. Une nation ne lèvera plus l'épée contre l'autre, et ils ne s'adonneront plus à *faire* la guerre.

5 Vous, maison de Jacob, venez et marchons à la lumière de l'*Eternel*.

6 *Mais tu as quitté* ton peuple, *qui est la maison* de Jacob, parce qu'ils *se sont remplis de l'idolâtrie* d'Orient, et de devins, comme les Philistins, et qu'ils se sont attachés aux enfants des étrangers.

7 Son pays a été rempli d'argent et d'or, et il n'y a point eu de fin à ses trésors; son pays a été rempli de chevaux, et il n'y a point eu de fin à ses chariots.

8 Son pays a été rempli d'idoles, ils se sont prosternés devant l'ouvrage de leurs mains, devant ce que leurs doigts avaient fait.

9 Et ceux du commun se sont inclinés, et les personnes de qualité se sont abaissées; c'est pourquoi tu ne leur pardonneras point.

10 Entre dans la roche et cache-toi dans la poussière, à cause de la frayeur de l'Eternel, et à cause de la gloire de sa majesté.

11 Les yeux hautains des hommes seront abaissés, et les hommes qui s'élèvent seront humiliés; et l'Eternel sera seul élevé en ce jour-là.

12 Car *il y a* un jour *assigné* par l'Eternel des armées contre tous les orgueilleux et les hautains, contre tout homme qui s'élève, et il sera abaissé;

13 Et contre tous les cèdres du Liban hauts et élevés, et contre tous les chênes de Basçan;

14 Et contre toutes les hautes montagnes, et contre tous les coteaux élevés;

15 Et contre toute haute tour, et contre toute muraille forte;

16 Et contre tous les navires de Tarscis, et contre toutes les plus belles peintures.

17 Et l'arrogance des hommes sera abattue, et les hommes qui s'élèvent seront abaissés; et l'Eternel sera seul haut élevé en ce jour-là.

18 Et pour ce qui est des idoles, elles seront toutes détruites.

19 Et *les hommes* entreront dans les cavernes des rochers, et dans les trous de la terre, à cause de la frayeur *qu'ils auront* de l'Eternel, et à cause de la gloire de sa majesté, quand il se lèvera pour frapper la terre.

20 En ce jour-là, l'homme jettera aux taupes et aux chauves-souris les idoles *faites* de son argent, et les idoles *faites* de son or, qu'on lui aura faites pour se prosterner *devant elles*.

21 Et ils entreront dans les fentes des rochers et dans les cavernes des roches, à cause de la frayeur *qu'ils auront* de l'Eternel, et à cause de la gloire de sa majesté, quand il se lèvera pour frapper la terre.

22 Ne vous arrêtez pas à l'homme, duquel le souffle est dans ses narines; car quel cas en peut-on faire?

CHAPITRE III.

CAR voici, le Seigneur, l'Eternel des armées, va ôter de Jérusalem et de Juda le soutien du pain, et tout le soutien de l'eau;
2 L'homme fort et l'homme de guerre; le juge et le prophète; l'homme prévoyant et l'ancien;
3 Le cinquantenier et l'homme d'autorité; le conseiller et l'artisan le plus habile; et l'homme éloquent.
4 Et je leur donnerai des jeunes gens pour gouverneurs, et des enfants domineront sur eux.
5 Et le peuple sera rançonné l'un par l'autre, et chacun *le sera* par son prochain; l'enfant s'élèvera contre le vieillard, et le plus méprisable contre celui qui est honorable.
6 Même, un homme prendra son frère de la maison de son père, *et lui dira*: Tu as un habit; sois notre conducteur, et *que ce peuple qui est* dans la désolation *soit* sous ta conduite.
7 *Mais cet homme-là* lèvera *la main* en ce jour-là, disant: Je ne saurais y mettre du remède; car il n'y a dans ma maison ni pain, ni habit; ne me faites donc point conducteur du peuple.
8 Car Jérusalem est trébuchée, et Juda est tombé, parce que leur langue et leurs actions *sont* contre l'Eternel, pour irriter les yeux de sa gloire.
9 L'impudence de leur visage rend témoignage contre eux. Ils ont publié leur péché comme Sodome, *et* ils ne *l'*ont point caché. Malheur à leur âme! car ils se font du mal à eux-mêmes.
10 Dites au juste qu'*il lui arrivera* du bien; car *les justes* mangeront le fruit de leurs œuvres.
11 Malheur au méchant *qui ne cherche qu'à faire* mal! car la rétribution de ses actions lui sera faite.
12 Pour ce qui est de mon peuple, des enfants *sont* ses prévôts, et les femmes dominent sur lui. Mon peuple, ceux qui te conduisent te font égarer, et *t'*ont fait perdre la route des chemins *que tu dois suivre*.
13 L'Eternel se présente pour plaider, et il se tient debout pour juger les peuples.
14 L'Eternel entrera en jugement avec les anciens de son peuple, et avec ses princes; car vous avez consumé la vigne *d'autrui*, *et* ce que vous avez ravi à l'affligé *est* dans vos maisons.
15 Que vous revient-il de fouler mon peuple, *et d'écraser la face des affligés? dit le Seigneur, l'Eternel des armées.*
16 L'Eternel a dit encore: I[...] que les filles de Sion se sont éle[...] et ont marché la gorge étendu[...] en faisant des signes des yeu[...] qu'elles ont marché à petit pa[...] sant du bruit avec les pieds,
17 L'Eternel pèlera le somm[...] la tête des filles de Sion, et il d[...] vrira leur nudité.
18 En ce temps-là le Seigneu[...] ra l'ornement des sonnettes, [...] agrafes, et les boucles;
19 Les petites boîtes, et les [...] nettes, et les papillotes;
20 Les atours, et les jarretièr[...] les rubans, et les boîtes de parf[...] et les pendants d'oreilles;
21 Les anneaux, et les bagu[...] senteur, qui pendent sur le fro[...]
22 Les mantelets, et les écha[...] et les voiles, et les poinçons;
23 *Et* les miroirs, et les crêp[...] les tiares, et les couvre-chefs.
24 Et il arrivera qu'au lieu [...] odeurs aromatiques il y aura [...] puanteur; et au lieu d'être ce[...] elles seront débraillées; et au [...] de cheveux frisés *elles auro[...]* tête chauve; et au lieu de cein[...] de cordon, des cordes de sac; [...] lieu de beau teint, un teint hâl[...]
25 Tes gens tomberont par l'[...] et ta force par la guerre.
26 Et ses portes se plaindro[...] gémiront, et elle sera vidée; [...] sera couchée par terre.

CHAPITRE IV.

ET en ce temps-là, sept fe[...] prendront un homme seul, [...] diront: Nous mangerons notre [...] et nous nous vêtirons de nos ha[...] seulement que nous portions [...] nom; ôte notre opprobre.
2 En ce temps-là, le germe de [...] ternel sera dans la magnificen[...] dans la gloire, et le fruit de la [...] élevé et excellent, pour ceux q[...] ront réchappés d'Israël;
3 Et il arrivera que celui qu'[...] resté dans Sion, et qui sera dem[...] de reste dans Jérusalem, ser[...] pelé saint; *et* ceux *qui seront* [...] Jérusalem *seront* tous écrits [...] la vie;
4 Après que le Seigneur aura [...] fié la souillure des filles de Si[...] qu'il aura lavé le sang de Jéru[...] du milieu d'elle, par un espr[...] jugement, et par un esprit em[...] d'ardeur.
5 L'Eternel créera aussi sur [...] l'étendue du mont de Sion, [...] ses assemblées, une nuée pend[...] jour, avec une fumée, et une [...] deur de feu *qui jettera* des fl[...] pendant la nuit, car toute [...] sera à couvert.

6 Et il y aura de jour une cabane pour l'ombrage contre la chaleur, et pour refuge et pour retraite contre la tempête et la pluie.

CHAPITRE V.

JE chanterai maintenant, pour celui que j'aime, le cantique de mon bien-aimé sur sa vigne. Celui que j'aime avait une vigne sur un coteau, dans un lieu gras.

2 Et il l'environna d'une haie ; il en ôta les pierres, et il la planta de ceps exquis ; il bâtit aussi une tour au milieu d'elle, et il y tailla une cuve. Or, il s'attendait qu'elle produirait des raisins ; mais elle a produit des grappes sauvages.

3 Maintenant donc, vous habitants de Jérusalem, et vous hommes de Juda, jugez, je vous prie, entre moi et ma vigne.

4 Que fallait-il faire de plus à ma vigne que je ne le lui aie fait ? Pourquoi ai-je attendu qu'elle produisît des raisins, et elle a produit des grappes sauvages ?

5 Maintenant donc, que je vous fasse entendre, je vous prie, ce que je vais faire à ma vigne : J'ôterai sa haie, et elle sera broutée ; je romprai sa cloison, et elle sera foulée.

6 Et je la réduirai en désert, *tellement qu'*elle ne sera plus taillée ni fossoyée, et les ronces et les épines *y* monteront, et je commanderai aux nuées qu'elles ne fassent plus tomber de pluie sur elle.

7 Or, la maison d'Israël *est* la vigne de l'Eternel des armées, et les hommes de Juda *sont* le plant auquel il prenait plaisir ; il *en* attendait de la droiture, et voici la plaie ; de la justice, et voici le cri.

8 Malheur à ceux qui joignent maison à maison, qui ajoutent un champ à l'autre, jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de lieu, et que vous vous rendiez les seuls habitants du pays.

9 L'Eternel des armées m'*a fait* entendre, *et m'a dit* : Si plusieurs maisons ne sont *réduites* en désolation, *et* si les plus grandes et les plus belles *ne sont* sans habitants !

10 Même, dix journaux de vigne ne produiront qu'un bath ; et la semence d'un homer *ne* produira *qu'*un épha.

11 Malheur à ceux qui se lèvent de bon matin, qui suivent la cervoise, qui demeurent jusqu'au soir, *jusqu'à ce* que le vin les échauffe.

12 La harpe, le luth, le tambour, la flûte et le vin sont dans leurs festins, et ils ne regardent point l'œuvre de l'Eternel, et ne considèrent point l'ouvrage de ses mains.

13 C'est pourquoi mon peuple sera emmené captif, parce qu'*il* n'*a* point *eu* de connaissance ; et les plus honorables d'entre eux mourront de faim, et leur peuple séchera de soif.

14 C'est pour cela que le sépulcre s'est élargi, et qu'il a ouvert sa gueule sans mesure ; et sa magnificence *y* descendra, et sa multitude et sa pompe, et ceux qui s'y réjouissent.

15 Et ceux du commun seront abattus, et les personnes de qualité seront humiliées, et les yeux des superbes seront abaissés.

16 Et l'Eternel des armées sera élevé par le jugement, et le Dieu fort *et* saint sera sanctifié par la justice.

17 Les agneaux paîtront à leur ordinaire, et les étrangers mangeront les déserts où le bétail devenait gras.

18 Malheur à ceux qui tirent l'iniquité avec des cordes de mensonge, et le péché comme *avec* des cordages de chariot ;

19 Qui disent : Qu'il se dépêche, *et* qu'il hâte son œuvre, afin que nous *la* voyions, et que le dessein du Saint d'Israël s'avance et vienne, et nous saurons *ce que c'est*.

20 Malheur à ceux qui appellent le mal bien, et le bien mal ; qui font les ténèbres lumière, et la lumière ténèbres ; qui font l'amer doux, et le doux amer.

21 Malheur à ceux qui sont sages dans leur propre opinion, et prudents en se considérant eux-mêmes.

22 Malheur à ceux qui sont puissants à boire le vin, et vaillants à entonner la cervoise ;

23 Qui justifient le méchant pour des présents, et ravissent aux justes leur droit.

24 C'est pourquoi, comme un flambeau de feu dévore le chaume, et comme la flamme consume la balle, *ainsi* leur racine sera comme de la pourriture, et leur fleur s'en ira *à néant* comme la poussière, car ils ont rejeté la loi de l'Eternel des armées, et ils ont méprisé la parole du Saint d'Israël.

25 C'est pourquoi la colère de l'Eternel s'est embrasée contre son peuple, il a étendu sa main sur lui, et il l'a frappé, et les montagnes en ont croulé, et leurs corps morts ont été mis en pièces au milieu des rues. Pour tout cela il n'a point fait cesser sa colère ; mais sa main *est* encore étendue.

26 Même, il dressera l'étendard vers les nations éloignées, et sifflera à chacune d'elles des extrémités de la terre ; et voici, chacune viendra habilement *et* légèrement.

27 Il n'y en aura pas un d'entre eux qui soit las, ni qui bronche, ni qui sommeille, ni qui dorme ; la ceinture de leurs reins ne sera point dé-

roie de leurs souliers
ompue.
es *seront* aiguës, tous
is; la corne des pieds
vaux sera regardée
loux, et les roues de
comme un tourbillon.
sement *sera* comme
c lion; ils rugiront
iceaux. Ils frémiront
a proie; ils *l*'empor-
y aura personne qui

ps-là on mènera un
peuple, semblable au
, et on regardera vers
voici, *il y aura* des
calamité *viendra* avec
y aura des ténèbres
.

PITRE VI.

e la mort du roi Ho-
le Seigneur séant sur
t élevé, et les pans de
saient le temple.
ns se tenaient au-des-
acun d'eux avait six
t ils couvraient leur
t ils couvraient leurs
ux ils volaient.
ient l'un à l'autre, et
t, saint, saint *est* l'E-
ées; tout ce qui est
erre *est* sa gloire.
ux *avec* les linteaux *et*
t ébranlés par la voix
ait; et la maison fut
iée.
s: Malheur à moi!
ne suis tu, parce que
me souillé de lèvres

cœur ne comprenne pas, et qu'il ne se convertisse pas, et qu'il ne recouvre pas la santé.

11 Et je dis: Jusques à quand, Seigneur? Et il répondit: Jusqu'à ce que les villes et les maisons aient été tellement désolées qu'il n'y ait aucun homme, et que le pays soit mis dans une entière désolation,

12 Et que l'Eternel ait éloigné les hommes, et que le pays ait été longtemps abandonné.

13 Toutefois, *il* en *restera* une dixième partie, qui sera encore desolée; *mais* comme la fermeté des chênes et des ormes *consiste* en ce qu'ils rejettent, *ainsi* la semence sainte *sera* sa fermeté.

CHAPITRE VII.

OR, il arriva au temps d'Achaz, fils de Jotham, fils de Hozias, roi de Juda, que Retsin, roi de Syrie, et Pékah, fils de Rémalja, roi d'Israël, montèrent contre Jérusalem pour l'assiéger; mais ils ne purent la prendre.

2 Et on le rapporta à la maison de David, et on *lui* dit: La Syrie s'est reposée sur Ephraïm. Alors le cœur d'*Achaz* et le cœur de son peuple fut ébranlé, comme les arbres des forêts sont ébranlés par le vent.

3 Alors l'Eternel dit à Esaïe: Sors maintenant au-devant d'Achaz, toi, et Scéarjasçub ton fils, vers le bout du canal *de l'eau* du haut étang, vers le grand chemin du champ du foulon;

4 Et dis-lui: Prends garde à toi, et sois tranquille; ne crains point, et que ton cœur ne devienne point lâche

11 Demande un signe pour toi de l'Eternel ton Dieu, demande-*le*, soit au lieu le plus bas, soit au lieu le plus haut.
12 Et Achaz dit: Je n'*en* demanderai point, et je ne tenterai point l'Eternel.
13 Alors *Esaïe* dit: Ecoutez maintenant, ô maison de David: Vous est-ce peu de chose de travailler les hommes, sans que vous travailliez aussi mon Dieu?
14 C'est pourquoi le Seigneur lui-même vous donnera un signe: Voici, une vierge sera enceinte, et elle enfantera un fils, et on appellera son nom Emmanuel.
15 Il mangera du beurre et du miel, jusqu'à ce qu'il sache rejeter le mal et choisir le bien.
16 Mais avant que l'enfant sache rejeter le mal et choisir le bien, le pays pour lequel tu as de l'aversion sera abandonné par ses deux rois.
17 *Mais* l'Eternel fera venir sur toi, et sur ton peuple, et sur la maison de ton père, *par le moyen du* roi d'Assyrie, des jours tels qu'il n'y en a point eu *de semblables* depuis le jour qu'Ephraïm se sépara d'avec Juda.
18 Et il arrivera qu'en ce jour-là l'Eternel appellera les mouches qui *sont* au bout des fleuves d'Egypte, et les guêpes qui *sont* au pays d'Assyrie;
19 Et elles viendront, et se poseront toutes dans les vallées désertes, et dans les trous des rochers, et par tous les buissons, et par tous les halliers.
20 En ce jour-là, le Seigneur rasera avec un rasoir pris à louage au delà du fleuve, *savoir*, avec le roi d'Assyrie, la tête et les poils des pieds, *et* il achèvera aussi la barbe.
21 Et il arrivera en ce temps-là qu'un homme nourrira une vache et deux brebis,
22 Et elles donneront du lait en tant d'abondance qu'il mangera du beurre; car tout homme qui sera demeuré de reste dans le pays, mangera du beurre et du miel.
23 Et il arrivera en ce jour-là, que tout lieu où il y aura eu mille vignes, de mille *pièces* d'argent, sera *réduit* en ronces et en épines.
24 On y entrera avec des flèches et avec l'arc; car tout le pays *ne* sera *que* ronces et épines.
25 Et dans toutes les montagnes qu'on essartait avec la serpe, on ne craindra plus *qu'il y croisse* des *ronces et des épines*; mais on y *mettra les bœufs*, et elles seront *foulées par les brebis*.

CHAPITRE VIII.

ET l'Eternel me dit: Prends-toi un grand volume, et écris dessus avec une plume d'homme: Qu'on se dépêche de butiner; qu'on hâte le pillage.
2 Et je pris avec moi des témoins fidèles, *savoir*, Urie le sacrificateur, et Zacharie, fils de Jébérécja.
3 Puis je m'approchai de la prophétesse, laquelle conçut et enfanta un fils. Et l'Eternel me dit: Appelle-le Maher-sçalal-hasçbaz;
4 Car avant que l'enfant sache crier, Mon père et ma mère, on enlèvera la puissance de Damas et le butin de Samarie, en la présence du roi d'Assyrie.
5 Et l'Eternel continua encore de me parler, et *me* dit:
6 Parce que ce peuple a méprisé les eaux de Siloé qui coulent doucement, et qu'il s'est réjoui de Retsin, et du fils de Rémalja;
7 A cause de cela, voici, le Seigneur va faire venir sur eux les fortes et grosses eaux du fleuve, savoir, le roi d'Assyrie et toute sa gloire; *ce fleuve* s'élèvera au-dessus de son lit, et se répandra par-dessus tous ses bords.
8 Et il traversera jusqu'en Juda, *et* il se débordera; il passera *tellement qu'il* montera jusqu'au cou, et il étendra ses ailes, qui rempliront toute l'étendue de ton pays, ô Emmanuel!
9 Vous peuples, liguez-vous, et soyez défaits; et prêtez l'oreille, vous tous qui êtes d'un pays éloigné; équipez-vous, et soyez défaits; équipez-vous, et soyez défaits.
10 Formez un dessein, et il sera dissipé; parlez, et *votre* parole n'aura point d'effet; car le Dieu fort *est* avec nous.
11 Car ainsi m'a dit l'Eternel dans la force de *sa* main; et il m'a instruit de n'aller point par le chemin de ce peuple-ci, en *me* disant:
12 Ne dites point: Conjuration, toutes les fois que ce peuple dit: Conjuration; et ne craignez point ce qu'il craint, et ne vous *en* effrayez point.
13 Sanctifiez l'Eternel des armées, et *que* lui seul *soit* votre crainte et votre frayeur.
14 Et il sera *votre* sanctuaire; mais *il sera* une pierre d'achoppement et un rocher de trébuchement aux deux maisons d'Israël; en piège et en lacs aux habitants de Jérusalem.
15 Et plusieurs d'entre eux trébucheront et tomberont, et seront froissés, et seront enlacés, et seront pris.
16 Enveloppe ce témoignage, scelle la loi pour mes disciples.

l donc l'Eternel qui
de la maison de Ja-
rai en lui.
t les enfants que l'E-
nés pour *être* un signe
en Israël, de la part
s armées, qui habite
e de Sion.
vous disent: Enqué-
sprits de Python, et
bonne aventure, qui
t qui parlent bas, *ré-*
uple ne s'enquerra-t-
le son Dieu? *Quoi?*
s pour les vivants!
, au témoignage: *Que*
selon cette parole-ci,
nt de *lumière du* ma-

vagabond par *le pays*,
t affamé; et il arri-
sa faim il s'irritera, et
oi et son Dieu; et il
aut,
rdera vers la terre, et
détresse et ténèbres,
effrayante, et *il sera*
'obscurité.
a point *eu* d'obscurité
elle qui a été affligée,
premier se déchargea
rs le pays de Zabulon,
de Nephthali, et que
pesantit *sur* le chemin
elà du Jourdain, dans
gentils.

PITRE IX.

ui marchait dans les
vu une grande lu-
mière a relui sur ceux

règne, pour l'affermir et pour l'établir dans l'équité et dans la justice, dès maintenant et à toujours. La jalousie de l'Eternel des armées fera cela.

7 Le Seigneur a envoyé la parole en Jacob, et elle est tombée en Israël.

8 Et tout le peuple, *savoir*, Ephraïm, et les habitants de Samarie *le* connaîtront, *et néanmoins*, ils diront avec orgueil et avec un cœur hautain:

9 Les briques sont tombées, mais nous bâtirons avec des pierres de taille; les figuiers sauvages ont été coupés, mais nous *les* changerons en cèdres.

10 Après que l'Eternel aura élevé les ennemis de Retsin au-dessus de lui, il amènera aussi pêle-mêle les ennemis d'*Israël*;

11 La Syrie du côté d'orient, et les Philistins du côté d'occident, lesquels dévoreront Israël à gueule ouverte. Pour tout cela il ne fera point cesser sa colère; mais sa main *sera* encore étendue.

12 Parce que ce peuple ne sera point retourné jusqu'à celui qui le frappait, et qu'ils n'auront pas recherché l'Eternel des armées.

13 L'Eternel donc, tout en un jour, retranchera d'Israël la tête et la queue, la branche et le jonc.

14 L'ancien et l'homme d'autorité, *c'est* la tête; et le prophète qui enseigne le mensonge, *c'est* la queue.

15 Et ceux qui font accroire à ce peuple-ci qu'il sera heureux, se trouveront des séducteurs; et ceux *du peuple* qui se font accroire qu'ils se-

Manassé ; eux ensemble *seront* contre Juda. Pour tout cela il ne fera point cesser sa colère, mais sa main *sera* encore étendue.

CHAPITRE X.

MALHEUR à ceux qui font des ordonnances d'iniquité, et qui font écrire aux scribes *des arrêts* d'oppression !

2 Pour enlever aux petits leurs droits, et pour ravir le droit des affligés de mon peuple, afin d'avoir les veuves pour leur butin, et de piller les orphelins.

3 Et que ferez-vous au jour de la visitation, et dans la ruine éclatante *qui* viendra de loin ? Vers qui recourrez-vous pour *avoir* du secours, et où laisserez-vous votre gloire ?

4 Afin de n'être pas abaissés au-dessous de ceux qui sont prisonniers, ils tomberont même sous ceux qui auront été tués. Pour tout cela il ne fera point cesser sa colère, mais sa main *sera* encore étendue.

5 Malheur à Assur, verge de ma colère, quoique le bâton qui *est* dans leur main *soit* mon indignation.

6 Je l'enverrai contre la nation hypocrite, et je le dépêcherai contre le peuple *sur lequel je veux déployer* ma fureur, afin qu'il fasse un grand butin et un grand pillage, et qu'il le rende foulé comme la boue des rues.

7 Mais il ne *l'*estimera pas ainsi, et son cœur ne *le* pensera pas ainsi ; mais *il n'aura* dans son cœur *que le dessein* de détruire et d'exterminer beaucoup de nations.

8 Car il dira : Mes princes ne *sont-ils* pas autant de rois ?

9 Calno *n'est-elle* pas comme Carkémis? Hamath n'*est-elle* pas comme Arpad ? *Et* Samarie n'*est-elle* pas comme Damas ?

10 Comme ma main a vaincu les royaumes *ayant* des idoles, *elle prendra* aussi les images taillées de Jérusalem et de Samarie.

11 Ne ferai-je pas aussi à Jérusalem et à ses faux dieux de même que j'ai fait à Samarie et à ses idoles ?

12 Mais il arrivera, lorsque le Seigneur aura achevé toute son œuvre, dans la montagne de Sion et à Jérusalem, que j'examinerai le fruit de la fierté du cœur du roi d'Assyrie, et la gloire de l'élévation de ses yeux.

13 Parce qu'il aura dit : J'ai fait *cela* par la force de ma main, et par *ma sagesse, car* je suis intelligent ; *j'ai ôté les bornes* des peuples, et j'ai *pillé ce qu'ils* avaient de plus précieux, *et comme* puissant, j'ai fait descendre ceux qui étaient assis ;

14 Et ma main a trouvé, comme un nid, les richesses des peuples ; et comme l'on rassemble les œufs qui sont laissés, *ainsi* ai-je rassemblé toute la terre, et il n'y a eu personne qui ait remué l'aile, ou qui ait ouvert le bec, ou qui ait grommelé.

15 La hache se glorifiera-t-elle contre celui qui en coupe ? Ou la scie s'élèvera-t-elle contre celui qui la remue? Comme si la verge se remuait contre ceux qui la lèvent en haut, *et* que le bâton s'élevât *comme s'il* n'*était* pas du bois.

16 C'est pourquoi le Seigneur, l'Eternel des armées, enverra la maigreur sur les hommes gras, et il allumera sous sa gloire un embrasement tel que l'embrasement d'un feu.

17 Car la lumière d'Israël *sera* un feu, et son Saint *sera* une flamme qui embrasera et consumera ses épines et ses ronces tout en un jour ;

18 Et mettra fin à la gloire de sa forêt et de son Carmel, depuis l'âme jusqu'au corps ; et il en sera comme quand le guidon est défait.

19 Et le reste des arbres de sa forêt seront si aisés à compter, qu'un enfant les mettrait bien en écrit.

20 Et il arrivera en ce jour-là, que le reste d'Israël, et ceux qui seront réchappés de la maison de Jacob, ne s'appuieront plus sur celui qui les aura frappés ; mais ils s'appuieront en vérité sur l'Eternel, le Saint d'Israël.

21 Le reste se convertira, le reste de Jacob *se convertira* au Dieu fort *et* puissant.

22 Car, ô Israël ! quand ton peuple serait comme le sable de la mer, il *n'y* en aura *qu'*un reste qui se convertisse ! *mais* la destruction qui a été résolue fera déborder la justice.

23 Car le Seigneur, l'Eternel des armées, va faire venir la destruction qu'il a résolue au milieu de toute la terre.

24 C'est pourquoi, ainsi a dit le Seigneur, l'Eternel des armées : Mon peuple, qui habites en Sion, ne crains point Assur ; il te frappera de la verge, et lèvera son bâton sur toi, comme l'Egypte *a fait autrefois* ;

25 Mais dans fort peu de temps *mon* indignation sera finie, et ma colère *viendra* pour leur destruction.

26 Et l'Eternel des armées lèvera sur *l'Assyrien* un fouet, comme lors de la plaie de Madian au rocher de Horeb, et *comme* il éleva son bâton sur la mer contre les Egyptiens.

27 Et il arrivera en ce jour-là, que le fardeau de *l'Assyrien* sera ôté de dessus ton épaule, et son joug de dessus ton cou, et le joug sera rompu à cause de l'onction.

a Hajath, il est passé
ı mis son bagage à

é le gué, ils ont pris
ébah, Rama s'est ef-
th-Saül s'est enfuie.
allim, élève ta voix;
oth, fais-toi ouïr vers

s'est écartée, les ha-
ébim se sont enfuis

jour il s'arrêtera à
ı sa main *contre* la
la fille de Sion, *et*
ı de Jérusalem.
igneur, l'Eternel des
chera les rameaux
:eux qui sont les plus
coupés, et les plus
aissés.
ra les lieux les plus
t avec le fer, et le Li-
vec impétuosité.

PITRE XI.

rtira un rejeton du
saï, et un surgeon
acines;
le l'Eternel reposera
de sagesse et d'intel-
it de conseil et de
e science et de crainte

a sentir la crainte de
ment qu'il ne jugera
ıi frappe les yeux, et
iera pas sur un ouï-

era avec justice les
ndamnera avec droi-

10 Car en ce jour-là il arrivera que les nations rechercheront la racine d'Isaï, dressée pour enseigne des peuples, et son séjour *ne* sera *que* gloire.

11 Et il arrivera en ce jour-là, que le Seigneur mettra encore sa main une seconde fois pour posséder le restes de son peuple, qui seront demeurés de reste d'Assur, d'Egypte, de Pathros, et de Cus, et de Hélam, et de Scinhar, et de Hamath, et des îles de la mer.

12 Il élèvera l'enseigne parmi les nations, et il assemblera les Israélites qui auront été chassés, et recueillera, des quatre coins de la terre, ceux de Juda qui auront été dispersés.

13 Et la jalousie d'Ephraïm sera ôtée, et les oppresseurs de Juda seront retranchés. Ephraïm ne sera plus jaloux de Juda, et Juda n'opprimera plus Ephraïm.

14 Mais ils voleront sur les épaules des Philistins vers la mer; ils pilleront ensemble les enfants d'Orient; Edom et Moab *seront* ceux sur lesquels ils jetteront leurs mains, et les enfants de Hammon leur obéiront.

15 L'Eternel exterminera aussi à la façon de l'interdit la langue de la mer d'Egypte, et il lèvera sa main contre le Fleuve, et par la force de son vent il frappera sur les sept rivières, tellement qu'il fera qu'on y marchera avec des souliers.

16 Et il y aura un chemin pour le reste de son peuple, qui sera échappé des Assyriens, comme il y en eut *un* pour Israël, au temps qu'il

CHAPITRE XIII.

Prédiction contre BABYLONE, révélée à Esaïe, fils d'Amots.

LEVEZ l'étendard sur une haute montagne, élevez la voix vers eux, faites-*leur* signe de la main, et qu'on entre dans les portes des magnifiques.

3 C'est moi qui ai donné charge à mes délégués; j'ai appelé mes hommes forts pour *exécuter* ma colère, *et* ceux qui se réjouissent à cause de ma grandeur.

4 *Il y a* aux montagnes le bruit d'une multitude, tel que celui d'un grand peuple; un bruit d'un son éclatant, des royaumes, des nations assemblées; l'Eternel des armées fait la revue de l'armée pour la guerre.

5 L'Eternel et les instruments de son indignation viennent d'un pays éloigné, du bout des cieux, pour détruire tout le pays.

6 Hurlez, car la journée de l'Eternel *est* près; elle viendra comme un dégât *fait* par le Tout-Puissant.

7 C'est pourquoi toutes les mains deviendront lâches, et tout cœur d'homme se fondra.

8 Ils seront éperdus; les détresses et les douleurs *les* saisiront; ils seront en travail comme celle qui enfante; chacun s'étonnera, *regardant* vers son prochain; leurs visages *seront* comme des visages enflammés.

9 Voici, la journée de l'Eternel *qui* vient *est* cruelle; *elle n'est que* fureur et ardeur de colère, pour réduire ce pays en désolation, et il en exterminera les méchants.

10 Même les étoiles des cieux et leurs astres ne feront point luire leur clarté. Le soleil s'obscurcira quand il se lèvera, et la lune ne fera point resplendir sa lumière.

11 Je punirai le monde à cause de *sa* malice, et les méchants à cause de leur iniquité; je ferai cesser l'arrogance de ceux qui se conduisent avec fierté, et j'abaisserai l'orgueil de ceux qui se font redouter.

12 Je ferai qu'un homme sera plus précieux que l'or fin, et une personne plus que l'or d'Ophir.

13 C'est pourquoi je ferai crouler les cieux, et la terre sera ébranlée de sa place par la colère de l'Eternel des armées, et au jour de l'ardeur de son courroux.

14 Et *chacun* sera comme un chevreuil qui est chassé, et comme une brebis que personne ne retire; chacun tournera visage vers son peuple, et chacun fuira vers son pays.

15 Quiconque sera trouvé sera transpercé, et quiconque *s'y* sera joint tombera par l'épée.

16 Et leurs petits enfants seront écrasés devant leurs yeux, leurs maisons seront pillées, et leurs femmes seront violées.

17 Voici, je vais susciter contre eux les Mèdes, qui ne feront aucune estime de l'argent, et qui ne s'arrêteront point à l'or.

18 Ils briseront les arcs des jeunes gens, et ils n'auront point de pitié du fruit du ventre; leur œil n'épargnera point les enfants.

19 *Ainsi* il en sera de Babylone, la noblesse des royaumes, *et* la gloire de l'orgueil des Caldéens, comme quand Dieu renversa Sodome et Gomorrhe.

20 Elle ne sera jamais rétablie, elle ne sera habitée en aucun temps; les Arabes n'y dresseront plus leurs tentes, et les bergers n'y parqueront plus.

21 Mais les bêtes sauvages des déserts y auront leurs repaires, et leurs maisons seront remplies de fouines; les chats-huants y habiteront, et les chevreuils y sauteront;

22 Et les bêtes sauvages des îles et les dragons hurleront, se répondant les uns aux autres dans ses palais désolés et dans *ses* maisons de plaisance. Son temps *est* prêt à venir, et ses jours ne seront plus prolongés.

CHAPITRE XIV.

CAR l'Eternel aura pitié de Jacob, et choisira encore Israël, et les rétablira dans leur terre, et les étrangers se joindront à eux, et ils s'attacheront à la maison de Jacob.

2 Et les peuples les prendront, et les ramèneront en leurs pays, et la maison d'Israël les possédera en droit d'héritage sur la terre de l'Eternel, comme des serviteurs et des servantes; et ils tiendront captifs ceux qui les avaient tenus captifs, et ils domineront sur leurs exacteurs.

3 Et il arrivera qu'au jour que l'Eternel te donnera du relâche de ton travail et de ton tourment, et de la dure servitude sous laquelle on t'aura asservi,

4 Tu te moqueras ainsi du roi de Babylone, et tu diras: Comment l'exacteur se repose-t-il? *Comment* se repose celle qui était toute d'or?

5 L'Eternel a rompu le bâton des méchants, *et* la verge des dominateurs.

6 Celui qui frappait avec fureur les peuples, de coups qu'on ne pouvait détourner, qui dominait sur les na-

avec colère, *est* poursuivi sans
uisse s'*en* garantir.
ite la terre a été mise en repos
tranquillité, ils ont éclaté en
s de triomphe.
ìme les sapins se sont réjouis
qui t'est arrivé, *et* les cèdres
ban, *et ont dit*: Depuis que tu
dormi, personne n'est monté
nous couper.
sépulcre profond s'est ému à
de toi, pour aller au-devant
à ta venue; il a réveillé à
de toi les trépassés; il a fait
de leurs siéges tous les princi-
de la terre, tous les rois des
ns.
s prendront tous la parole et
ont: Tu as été aussi affaibli
ie nous! tu as été rendu sem-
à nous!
n a fait descendre ta magnifi-
dans le sépulcre, *avec* le bruit
instruments; tu es couché sur
ouche de vers, et la vermine te
e.
Comment es-tu tombée des
, étoile du matin, fille de l'aube
ur? Toi qui foulais les nations,
abattue jusqu'en terre.
u disais en ton cœur: Je mon-
aux cieux, j'élèverai mon
par-dessus les étoiles du Dieu
je serai assis sur la montagne
ssemblée, aux côtés d'Aqui-

e monterai par-dessus les plus
lieux des nuées, je serai sem-
e au Souverain.
Et toutefois, on t'a fait de-
re au sépulcre, au fond de la

plus, et qu'ils ne possèdent pas le
pays, et qu'ils ne remplissent pas de
villes le dessus de la terre.

22 Je m'élèverai contre eux, dit
l'Eternel des armées, et j'abolirai le
nom de Babylone, et ce qui *y* reste
le fils et le petit-fils, dit l'Eternel.

23 Et je la rendrai la demeure du
butor, et *je la réduirai* en marais
d'eaux, et je la balaierai d'un balai
de destruction, dit l'Eternel des ar-
mées.

24 L'Eternel des armées a juré,
disant: Si cela n'arrive comme je
l'ai pensé, et si cela n'est pas ferme
comme je *l*'ai arrêté dans mon con-
seil:

25 C'est que je détruirai dans ma
terre *le roi d*'Assyrie, et je le foule-
rai *aux pieds* sur mes montagnes
et son joug sera ôté de dessus *mon
peuple*, et son fardeau sera ôté de
dessus leurs épaules.

26 C'*est* là le dessein qui a été ar-
rêté contre toute la terre, et c'*est* là
la main étendue sur toutes les na-
tions.

27 Car l'Eternel des armées *l*'a ar-
rêté en son conseil, et qui *l*'enfrein-
drait? Sa main *est* étendue, et qui
la détournerait?

28 L'an auquel mourut le roi Achaz
cette prophétie fut *prononcée*:

29 Toi, toute la terre des PHILI-
STINS, ne te réjouis point de ce que
la verge de celui qui te frappait a été
brisée; car de la racine du serpent
sortira un basilic, et son fruit *sera*
un serpent brûlant qui vole.

30 Les aînés des plus petits seront
repus, et les misérables reposeront
en assurance; mais je ferai mourir

3 Ils se ceindront de sacs dans ses rues; chacun hurlera, fondant en larmes sur ses toits et dans ses places.

4 Hesçbon et Elhalé se sont écriées; leur voix a été ouïe jusqu'à Jahats; à cause de cela ceux de Moab, qui seront équipés *pour aller à la guerre*, jetteront des cris lamentables; l'âme de *chacun* se tourmentera au dedans de lui.

5 Mon cœur crie à cause de Moab. Ses fugitifs se sont enfuis jusqu'à Tsohar, *comme* une génisse de trois ans; car on montera par la montée de Luhith avec des pleurs; on fera retentir le cri de l'affliction au chemin de Horonajim.

6 Car les eaux de Nimrim seront désolées; le foin est séché, l'herbe a manqué, *et* il n'y a point de verdure.

7 C'est pourquoi, ce qui sera resté *à chacun*, et ce qu'ils auront mis en réserve, sera porté à la vallée des Arabes.

8 Car le cri a environné la contrée de Moab; son hurlement *ira* jusqu'à Eglajim, et son cri jusqu'à Béer-Elim.

9 Même les eaux de Dimon seront remplies de sang; car j'ajouterai un surcroît *de maux* sur Dimon, *savoir*, les lions, contre ceux qui sont réchappés de Moab, et contre les restes du pays.

CHAPITRE XVI.

ENVOYEZ l'agneau au dominateur du pays; *envoyez-le* du rocher *qui est* vers le désert à la montagne de la fille de Sion.

2 Car il arrivera que les filles de Moab seront au passage d'Arnon, comme un oiseau qui vole çà et là, *comme* une nichée chassée *de son nid*.

3 Prends conseil, forme une ordonnance, sers d'ombre comme une nuit en plein midi; cache ceux qui ont été chassés, *et* ne décèle point ceux qui sont errants.

4 Que ceux de mon *peuple* qui ont été chassés, séjournent chez-toi, ô Moab! Sois-leur une retraite contre celui qui fait le dégât; car celui qui opprime cessera, le dégât finira; ceux qui foulaient seront consumés de dessus la terre.

5 Et un trône sera établi par la miséricorde, et sur ce *trône* sera assis dans la vérité, *et* dans la maison de David, un juge qui recherchera le droit, et qui sera prompt à *faire justice*.

6 *Nous avons* entendu l'orgueil de Moab le très orgueilleux, sa fierté, *et son* orgueil et son arrogance; ses mensonges n'ont rien de ferme.

7 C'est pourquoi Moab hurlera sur Moab, chacun hurlera; vous gémirez sur les fondements de Kir-haréseth; *il* n'*y aura* que gens blessés à mort;

8 Car les guérets de Hesçbon, *et* le vignoble de Sibma languissent; les princes des nations ont foulé ses meilleurs ceps, *qui* atteignaient jusqu'à Jahzer; ils couraient çà et là par le désert, *et* ses provins qui s'étendaient passaient au delà de la mer.

9 C'est pourquoi je pleurerai le vignoble de Sibma *et* de Jahzer; je t'arroserai de mes larmes, ô Hesçbon et Elhalé! car *l'ennemi* est tombé à grands cris sur tes fruits d'été et sur ta moisson.

10 Et la joie et l'allégresse s'est retirée du champ fertile; on ne se réjouira *plus*, on n'entendra *plus* des cris de joie dans les vignes; celui qui foulait le vin ne le foulera plus dans les cuves; j'ai fait cesser la chanson de la vendange.

11 C'est pourquoi mes entrailles font du bruit sur Moab, comme une harpe, et mon ventre sur Kirhérès.

12 Et il arrivera qu'on verra que Moab se lassera *pour aller* au haut lieu, et qu'il entrera dans son sanctuaire pour prier; mais il ne pourra *rien obtenir*.

13 C'*est* là la parole que l'Eternel a prononcée dès lors sur Moab.

14 Et maintenant l'Eternel a parlé, disant: Dans trois ans, tels que *sont* les ans d'un mercenaire, la gloire de Moab sera détruite, avec toute cette grande multitude, et le reste en *sera* petit, peu de chose et peu nombreux.

CHAPITRE XVII.

Prophétie contre DAMAS.

VOICI, Damas est réduite à n'être plus une ville, et elle *ne* sera *qu'*un monceau de ruines.

2 Les villes de Haroher *seront* abandonnées; elles deviendront des parcs *de brebis*, qui *y* reposeront sans que personne *les* épouvante.

3 La forteresse sera ôtée à Ephraïm, et le royaume à Damas et au reste de la Syrie; ils seront comme la gloire des enfants d'Israël, dit l'Eternel des armées.

4 Et il arrivera en ce jour-là que la gloire de Jacob sera diminuée, et que la graisse de son corps sera amaigrie.

5 Et il *en* sera comme quand le moissonneur cueille les blés et moissonne les épis avec son bras; même il *en* arrivera comme quand on ramasse les épis dans la vallée des Réphaïns.

Mais il y demeurera quelques pillages, comme quand on secoue l'olivier, *et qu'il reste* deux ou trois olives au bout des plus hautes branches, *et* quatre ou cinq au haut des branches fertiles, dit l'Eternel, le Dieu d'Israël.

En ce jour-là, l'homme jettera sa vue vers celui qui l'a formé, et ses yeux regarderont vers le Saint d'Israël.

Et il ne jettera plus sa vue vers les autels *qui sont* l'ouvrage de ses mains, et il ne regardera plus ce que ses mains auront fait, ni les bocages ni les tabernacles.

En ce jour-là, ses villes les plus fortes, qui auront été abandonnées à cause des enfants d'Israël, seront comme un bois taillis et des rameaux abandonnés, et il y aura une *entière* désolation.

Parce que tu as oublié le Dieu de ton salut, et que tu ne t'es point souvenue du rocher de ta force; à cause de cela tu planteras des plantes excellentes, et des provins étrangers.

Le jour tu feras croître ce que tu auras planté, et le matin tu feras germer ta semence; *mais* au jour de la jouissance, la moisson sera enlevée, et *il y aura* une douleur désespérée.

Malheur sur la multitude de plusieurs peuples, *qui* bruient comme les mers bruient, et sur le bruit retentissant des nations, *qui* est semblable au bruit des eaux impétueuses!

Les nations font du bruit comme la tempête éclatante de grosses

3 Vous tous, les habitants du monde, et vous qui demeurez dans le pays, sitôt que l'enseigne sera élevée *sur* les montagnes, regardez; et sitôt que la trompette aura sonné, écoutez.

4 Car ainsi m'a dit l'Eternel: Je me tiendrai en repos, et je regarderai de mon domicile arrêté, comme une chaleur brillante de lumière, *et* comme une nuée *qui donne* de la rosée dans la chaleur de la moisson.

5 Car avant la moisson, lorsque le bouton sera venu en sa perfection, et que la fleur sera devenue une grappe prête à mûrir, il coupera les branches avec des serpes, et il ôtera les sarments *et les* retranchera.

6 Ils seront tous ensemble abandonnés aux oiseaux de proie des montagnes, et aux bêtes du pays; les oiseaux de proie y passeront l'été, et toutes les bêtes du pays y passeront l'hiver.

7 En ce temps-là on apportera un présent à l'Eternel des armées, au lieu où le nom de l'Eternel des armées habite, à la montagne de Sion, *de la part* du peuple de grand attirail et brillant; de la part du peuple *qui est* terrible, depuis son commencement et dans la suite, *et de la part* de la nation qui mesure au cordeau, et qui foule *tout*, *et* dont les fleuves inondent le pays.

CHAPITRE XIX.

Prophétie contre L'EGYPTE.

VOICI, l'Eternel va monter sur une nuée légère, et il entrera dans l'Egypte; et les idoles d'Egypte

vers les ruisseaux, séchera, *et* sera jeté loin, et ne sera plus.

8 Et les pêcheurs gémiront, et tous ceux qui jettent le hameçon dans le fleuve seront dans le deuil, et ceux qui étendent les filets sur les eaux languiront.

9 Ceux qui travaillent en lin *et* en fin crêpe, et ceux qui tissent des filets, seront honteux.

10 Et ses chaussées seront rompues; *et* tous ceux qui font des viviers *seront* dans l'abattement.

11 Certainement, les principaux de Tsohan *sont* fous, les sages d'entre les conseillers de Pharaon *sont* un conseil abruti. Comment dites-vous à Pharaon: Je *suis* fils des sages, le fils des anciens rois?

12 Où *sont*-ils? Où *sont* tes sages? Qu'ils t'annoncent maintenant, s'ils *le* savent, ce que l'Eternel des armées a arrêté contre l'Egypte.

13 Les principaux de Tsohan ont perdu le sens; les principaux de Noph se sont trompés, les cantons des tribus d'Egypte l'ont fait égarer.

14 L'Eternel a versé au milieu d'elle un esprit d'étourdissement, et on a fait errer l'Egypte dans toutes ses œuvres, comme un homme ivre se vautre dans ce qu'il a vomi.

15 Et il n'y aura rien qui serve à l'Egypte, *de tout ce* que fera la tête ou la queue, le rameau ou le jonc.

16 En ce jour-là, l'Egypte sera comme les femmes, et elle sera éperdue et épouvantée, à cause de la main levée de l'Eternel des armées, laquelle il va lever contre elle.

17 Et la terre de Juda sera l'effroi de l'Egypte; quiconque fera mention d'elle *en* sera épouvanté en soi-même, à cause du dessein que l'Eternel des armées a formé contre elle.

18 En ce jour-là il y aura cinq villes dans le pays d'Egypte qui parleront le langage de Canaan, et qui jureront à l'Eternel des armées, *et* l'une *d'entre elles* sera appelée la ville de destruction.

19 En ce jour-là il y aura un autel à l'Eternel au milieu du pays d'Egypte, et un monument *dressé* à l'Eternel sur sa frontière.

20 Et *cela* sera pour signe et pour témoignage à l'Eternel des armées dans le pays d'Egypte; car ils crieront à l'Eternel, à cause de ceux qui *les* opprimeront, et il leur enverra un libérateur et un grand *protecteur* qui les délivrera.

21 Et l'Eternel se fera connaître à l'Egypte; et en ce jour-là l'Egypte connaîtra l'Eternel, et *le* servira *en offrant* des sacrifices et des gâteaux; et elle vouera des vœux à l'Eternel, et *les* accomplira.

22 L'Eternel frappera donc les Egyptiens, il *les* guérira après *les* avoir frappés, et ils retourneront jusqu'à l'Eternel, lequel sera fléchi par leurs prières, et les guérira.

23 En ce jour-là, il y aura un chemin battu de l'Egypte en Assur, et Assur viendra en Egypte, et l'Egypte en Assur, et l'Egypte sera assujettie à Assur.

24 En ce jour-là, Israël sera *joint* pour troisième partie à l'Egypte et à Assur, *et* la bénédiction *sera* au milieu de la terre;

25 Ce que l'Eternel des armées bénira, disant: Bénie *soit* l'Egypte, *qui est* mon peuple, et Assur *qui est* l'ouvrage de mes mains, et Israël *qui est* mon héritage.

CHAPITRE XX.

L'ANNÉE que Tartan, envoyé par Sargon, roi d'Assyrie, vint contre Asçdod, et combattit contre Asçdod, et la prit;

2 En ce temps-là, l'Eternel parla par le ministère d'Esaïe, fils d'Amots, et *lui* dit: Va, et délie le sac de dessus tes reins, et déchausse tes souliers de tes pieds; ce qu'il fit, allant nu et déchaussé.

3 Et l'Eternel dit: Comme Esaïe mon serviteur a marché nu et déchaussé, *ce qui est* un signe et un prodige contre l'Egypte et contre Cus pour trois années;

4 Ainsi le roi d'Assur emmènera d'Egypte et de Cus, prisonniers et captifs, les jeunes et les vieux, nus et déchaussés, ayant des habits courts, *ce qui est* l'opprobre de l'Egypte.

5 Ils seront effrayés, et ils seront honteux à cause de Cus, *qui était* celui auquel ils regardaient, à cause de l'Egypte *qui était* leur gloire.

6 Et celui qui habite en cette île-ci, dira en ce jour-là: Voilà en quel état *est* celui auquel nous regardions, et où nous nous sommes réfugiés pour *avoir* du secours, afin que nous fussions délivrés *de la rencontre* du roi d'Assur; et comment pourrons-nous échapper?

CHAPITRE XXI.

Prophétie contre LE DÉSERT DE LA MER.

IL vient du désert *et* de la terre formidable comme des tourbillons *qui s'élèvent du pays* du midi, pour traverser.

2 Une vision terrible m'a été révélée. Le perfide *est* perfide; celui qui saccage, saccage *toujours*. Hélamites, montez; Mèdes, assiégez; j'ai fait cesser tous ses soupirs.

3 C'est pourquoi mes reins ont été remplis de douleur, et des angoisses

m'ont saisi, telles que *sont* les angoisses de celle qui enfante; je me suis tourmenté à cause de ce que j'ai ouï, *et* j'ai été perdu à cause de ce que j'ai vu.

4 Mon cœur a été agité çà et là, *et* j'ai tremblé de frayeur; on m'a rendu horrible la nuit de mes plaisirs.

5 Qu'on dresse la table, qu'on fasse le guet; qu'on mange, qu'on boive; levez-vous, capitaines, oignez le bouclier.

6 Car ainsi me dit le Seigneur: Va, pose la sentinelle, *et* qu'elle rapporte ce qu'elle verra.

7 Et elle vit un chariot, une couple de gens de cheval, un chariot *tiré par* des ânes, *et* un chariot *tiré par* des chameaux, et elle *les* considéra fort attentivement.

8 Et elle cria: C'*est* un lion. Seigneur, je me tiens en sentinelle continuellement de jour, et je me tiens dans ma garde toutes les nuits.

9 Et voici venir le chariot d'un homme, une couple de gens de cheval. Alors elle parla et dit: Elle est tombée, elle est tombée, Babylone; et toutes les images taillées de ses dieux ont été brisées *et jetées* par terre.

10 *C'est* ce que j'ai foulé, et *le grain* que j'ai battu dans mon aire; je vous ai annoncé ce que j'ai ouï de l'Eternel des armées, du Dieu d'Israël.

11 Prophétie contre DUMA. On crie à moi de Séhir: Sentinelle, qu'*est-il arrivé* depuis le soir? Sentinelle, qu'*est-il arrivé* depuis la nuit?

12 La sentinelle a dit: Le matin est venu, et la nuit aussi; si vous *le* demandez avec empressement, retournez *et* venez.

13 Prophétie contre L'ARABIE. Vous passerez pêle-mêle la nuit dans la forêt, dans les sentiers de Dédanim.

14 Venez avec des eaux au-devant de celui qui a soif, habitants du pays de Téma; venez avec du pain au-devant de celui qui a pris la fuite.

15 Car ils ont pris la fuite de devant les épées, de devant l'épée dégainée, et de devant l'arc tendu, et de devant le fort de la bataille;

16 Car ainsi m'a dit le Seigneur: Dans une année, telle que *sont* les années d'un mercenaire, toute la gloire de Kédar prendra fin.

17 Et le reste du nombre des puissants archers des enfants de Kédar sera diminué; car l'Eternel, le Dieu d'Israël, a parlé.

CHAPITRE XXII.

Prophétie *contre* LA VALLÉE DE LA VISION.

QU'AS-TU *maintenant, que tu es toute montée sur les toits?*

2 *Ville pleine de troubles, ville* bruyante, ville qui ne demar qu'à te réjouir? Ceux des tien ont été tués, n'ont pas été tué l'épée et ne sont pas morts p guerre.

3 Tous tes conducteurs ont pr fuite ensemble, ils ont été liés les archers; tous ceux qui ont trouvés des tiens ont été liés en ble, s'étant enfuis bien loin.

4 C'est pourquoi j'ai dit: Ret vous de moi, je pleurerai an ment; ne vous empressez poir me consoler sur la désolation d fille de mon peuple.

5 Car *c'est* un jour de trouble, pression et de perplexité, *envoy* le Seigneur, l'Eternel des arm dans la vallée de la vision; il v molir la muraille, et le cri *e* jusqu'à la montagne.

6 Même Hélam a pris le carq *il y a* des hommes de cheval! *m* sur des chariots, et Kir a détac bouclier.

7 Et il est arrivé que tes plus b vallées ont été remplies de char et les cavaliers se sont tous ra *en bataille* contre la porte.

8 Et on a découvert ce qui cou Juda, et tu as regardé en ce jo vers les armes de la maison du

9 Et vous avez vu que les brè de la cité de David étaient gran et vous avez assemblé les eau bas étang.

10 Et vous avez fait le dénom ment des maisons de Jérusalem vous avez démoli les maisons fortifier la muraille.

11 Vous avez aussi fait un r voir d'eaux entre les deux mura pour les eaux du vieux étang; vous n'avez point regardé à qui l'a faite et formée dès l temps.

12 Et le Seigneur, l'Eternel de mées, *vous* a appelés ce jour-là pleurs et au deuil, et à vous arra les cheveux, et à ceindre le sac

13 Et voici, *il n'y a que* joi *qu*'allégresse; on tue des bœufs égorge des moutons, on mange chair, et on boit du vin; *et on* Mangeons et buvons, car nous m rons demain.

14 Or, l'Eternel des armées déclaré, *et m'a dit*: Si jamais iniquité vous est pardonnée, vous n'*en* mouriez, a dit le Seign l'Eternel des armées.

15 Ainsi a dit le Seigneur, l'Ete des armées: Va, entre chez le sorier, vers ce maître d'hôtel, na, *et dis-lui*:

16 Qu'as-tu à *faire* ici? Et tu ici *qui t'appartienne*, q sois taillé ici un sépulcre? un lieu éminent pour son

et il se creuse une demeure dans le roc.

17 Voici, ô homme! l'Eternel te transportera bien loin, et t'enveloppera entièrement.

18 Il te fera rouler fort vite, comme une boule dans un pays large et spacieux; tu mourras là, et *c'est* là *que* ton char magnifique *sera* la honte de la maison de ton seigneur.

19 Et je te chasserai de ton poste, et je te déposerai de ton emploi.

20 Et il arrivera en ce jour-là que j'appellerai mon serviteur Eliakim, fils de Hilkija;

21 Et je le vêtirai de ton habit, et le fortifierai de ta ceinture; et je mettrai ton autorité entre ses mains, et il sera pour père à ceux qui habitent dans Jérusalem, et à la maison de Juda.

22 Et je mettrai la clef de la maison de David sur son épaule; et il ouvrira, et il n'y aura personne qui ferme; et il fermera, et il n'y aura personne qui ouvre.

23 Et je l'attacherai *comme* un clou dans un lieu ferme, et il sera un trône de gloire à la maison de son père.

24 Et toute la gloire de la maison de son père, de ses parents, et de ses parentes, reposera sur lui; toutes sortes d'ustensiles, depuis les tasses jusqu'à tous les instruments de musique.

25 En ce jour-là, dit l'Eternel des armées, le clou qui avait été attaché dans un lieu ferme sera ôté, et étant retranché, il tombera, et tout ce qui y était attaché sera retranché; car l'Eternel a parlé.

CHAPITRE XXIII.

Prophétie contre TYR.

HURLEZ, ô navires de Tarscis, car elle est détruite, tellement qu'il n'y a plus de maison, *et* qu'on n'y viendra plus; ceci leur a été annoncé du pays de Kittim.

2 Vous qui habitez dans l'île, taisez-vous, *et* toi *qui* étais remplie par les marchands de Sidon, par ceux qui traversaient la mer.

3 Les grains de Scihor, *qui croissent* parmi les grandes eaux, la moisson du fleuve, *c'était* son revenu, et elle était la foire des nations.

4 Sois honteuse, ô Sidon, car la mer, la force de la mer a parlé, disant: Je n'ai point été en travail d'enfant, et je n'ai point enfanté, et *je n'ai* point nourri de jeunes gens, *ni élevé aucunes* vierges.

5 Lorsque le bruit en aura été entendu en Egypte, on sera saisi de douleur, d'apprendre ce qui sera arrivé à Tyr.

6 Passez en Tarscis, hurlez, vous qui habitez dans les îles.

7 N'*est*-ce pas ici votre *ville* qui faisait *votre* joie? Celle dont l'antiquité *est* depuis si longtemps, ira sur ses pieds bien loin, habiter *dans un pays étranger*.

8 Qui a pris ce conseil contre Tyr, laquelle couronne *ses habitants*, de laquelle les marchands *sont* des princes, *et* dont les facteurs *sont* les plus honorables de la terre?

9 L'Eternel des armées a pris ce conseil ici, pour flétrir l'orgueil des superbes, *et* pour avilir tous les plus honorables de la terre.

10 Traverse ton pays comme une rivière, ô fille de Tarscis! *tu n'as* plus de ceinture.

11 Il a étendu sa main sur la mer, *et* il a fait trembler les royaumes; l'Eternel a donné ordre à un marchand de détruire ses forteresses;

12 Et il a dit: Tu ne continueras plus à te glorifier, quand tu seras opprimée, vierge fille de Sidon; lève-toi, traverse en Kittim; encore n'y aura-t-il point là de repos pour toi.

13 Voici le pays des Caldéens; ce peuple-là n'était point *autrefois*; Assur l'a fondé pour les gens de marine; on a dressé ses forteresses, on a élevé ses palais, *et* il l'a mis en ruine.

14 Hurlez, navires de Tarscis, car votre force est détruite.

15 Et il arrivera en ce jour-là que Tyr sera mise en oubli durant soixante et dix années, selon les jours d'un roi. Au bout de soixante et dix années, Tyr chantera comme une chanson de prostituée.

16 Prends la harpe, fais le tour de la ville, prostituée qui avais été mise en oubli, chante avec force, multiplie tes chants, afin qu'on se souvienne de toi.

17 Et il arrivera au bout de soixante et dix années que l'Eternel visitera Tyr, mais elle retournera au salaire de sa prostitution, et elle se prostituera avec tous les royaumes des pays *qui sont* sur la face de la terre

18 *Enfin* son trafic et son salaire sera consacré à l'Eternel; il n'en sera *rien* réservé, ni serré; car son trafic sera pour ceux qui habitent en la présence de l'Eternel, pour manger jusqu'à être rassasiés, et pour *avoir* des habits durables.

CHAPITRE XXIV.

VOICI, l'Eternel s'en va rendre le pays vide et l'épuiser, il le fera changer de face, et il dispersera ses habitants.

2 Et tel sera le sacrificateur que le peuple, tel le maître que son servi-

dame que sa servante,
que l'acheteur, tel ce-
ue celui qui emprunte,
er que celui duquel on

ra entièrement vidé et
pillé; car l'Eternel a
arrêt-là.
t dans le deuil, elle est
nde est languissant, il
es plus considérables
ce pays sont languis-

été profané par ses ha-
qu'ils ont transgressé
ont changé les ordon-
t violé l'alliance éter-

quoi l'imprécation du
voré le pays, et ses ha-
é mis en désolation; à
les habitants du pays
s, et peu de gens *y* sont
reste.
ellent pleure, la vigne
ceux qui avaient le
soupirent.
s tambours a cessé, le
qui se réjouissent est
la harpe a cessé.
a plus de vin avec des
cervoise sera amère à
ivent.
e confusion a été rui-
aison est fermée, telle-
n'y entre.
des cris dans les places,
vin *manquera*; toute
rnée en obscurité, l'al-
ays s'en est allée.
te dans la ville *qu*'une
porte est frappée d'une
te.
vera au milieu du pays,

tombera dans la fosse, et celui qui sera remonté hors de la fosse sera pris dans le piége; car les bondes d'en haut sont ouvertes, et les fondements de la terre tremblent.

19 Le pays est entièrement froissé, le pays est entièrement écrasé, le pays est entièrement remué de sa place.

20 Le pays chancellera entièrement comme un homme ivre, et sera transporté comme une loge, et son péché s'appesantira sur lui, tellement qu'il tombera et qu'il ne s'en relèvera pas.

21 Et il arrivera en ce jour-là que l'Eternel visitera dans un lieu élevé l'armée superbe, et les rois de la terre, sur la terre.

22 Et ils seront assemblés en troupe, comme des prisonniers dans une fosse, et ils seront enfermés étroitement dans une prison, et après plusieurs jours ils seront visités.

23 La lune rougira, et le soleil sera honteux, quand l'Eternel des armées régnera en la montagne de Sion et à Jérusalem, et *qu'il sera* glorieux en la présence de ses anciens.

CHAPITRE XXV.

ETERNEL, tu *es* mon Dieu; je t'exalterai, je célébrerai ton nom; car tu as fait des choses merveilleuses, *tes* desseins *formés* dès longtemps *se sont trouvés être* la fermeté même.

2 Car tu as fait de la ville un monceau *de pierres, et* de la forte cité une ruine; le palais des étrangers *qui était* dans la ville, ne sera jamais rebâti.

8 Et il engloutira la mort pour jamais; et le Seigneur l'Eternel essuiera les larmes de dessus tous les visages, et il ôtera l'opprobre de son peuple de dessus toute la terre; car l'Eternel a parlé.

9 En ce jour-là on dira: Voici notre Dieu; nous l'avons attendu, et il nous sauvera; c'*est* ici l'Eternel, nous l'avons attendu; nous nous égaierons et nous réjouirons de son salut.

10 Car la main de l'Eternel reposera sur cette montagne; mais Moab sera foulé sous lui, comme on foule la paille pour *en faire* du fumier.

11 Et il étendra ses mains au milieu de lui, comme celui qui nage *les* étend pour nager; et il rabaissera sa fierté, se faisant ouverture avec ses mains.

12 Et il abaissera la force de tes plus hautes murailles; il *les* abattra, *et les* jettera par terre, *les réduisant* en poussière.

CHAPITRE XXVI.

EN ce jour-là ce cantique sera chanté au pays de Juda: Nous avons une ville forte; la délivrance *y* sera mise pour muraille et pour avant-mur.

2 Ouvrez les portes, et la nation juste *et* qui garde la vérité *y* entrera.

3 *C'est* une délibération arrêtée que tu conserveras la vraie paix, car on se confie en toi.

4 Confiez-vous en l'Eternel à perpétuité; car le rocher des siècles *est* en l'Eternel *notre* Dieu.

5 Car il abaissera ceux qui habitent dans les lieux élevés; il humiliera la ville superbe; il l'humiliera jusqu'en terre, il la fera descendre jusqu'à la poussière.

6 Le pied, *même* les pieds des affligés, *et* les plantes des petits la fouleront.

7 Le sentier du juste *est* uni, tu aplanis le chemin du juste.

8 Aussi nous t'avons attendu, ô Eternel! dans le sentier de tes jugements; *et c'est* vers ton nom et vers ton souvenir *que tend* le désir de *notre* âme.

9 Mon âme t'a désiré pendant la nuit, et mon esprit *qui est* en moi te cherchera le matin, car lorsque tes jugements *sont* sur la terre, les habitants *de la* terre apprennent la justice.

10 Fait-on grâce au méchant? il n'en apprendra point à être juste, mais il agira avec méchanceté dans la terre de la droiture, et il ne regardera point à la majesté de l'Eternel.

11 Eternel! ta main est-elle élevée? Ils ne *le* voient point; *mais* ils *le* verront, et ils seront honteux à cause de la jalousie *que tu montres en faveur* de *ton* peuple; même le feu *dont tu punis* tes ennemis les dévorera.

12 Eternel! tu nous donneras la paix; car c'est toi qui nous as fait tout ce qui nous est arrivé.

13 Eternel, notre Dieu! d'autres seigneurs que toi nous ont maîtrisés; *mais* c'est par toi seul que nous nous souvenons de ton nom.

14 *Ils sont* morts, ils ne vivront *plus;* les trépassés ne se relèveront point, parce que tu *les* as visités, que tu les as exterminés, et que tu en as fait périr toute la mémoire.

15 Eternel! tu avais accru la nation, tu avais accru la nation; tu as été glorifié, tu *les* as jetés loin *par* tous les bouts de la terre.

16 Eternel! *quand ils ont été* dans la détresse, ils t'ont recherché; ils ont répandu *leur* humble requête *quand* ton châtiment *a été* sur eux.

17 Comme celle qui est enceinte, lorsqu'elle est prête d'enfanter, est en travail *et* crie dans ses douleurs, c'est ainsi que nous avons été à cause de ton courroux, ô Eternel!

18 Nous avons conçu, *et* nous avons été en travail, nous n'avons enfanté que du vent; nous ne saurions en aucune manière délivrer le pays, et les habitants de la terre n'ont pas été exterminés.

19 *Mais* ceux que tu avais fait mourir vivront; mon corps mort se relèvera. Réveillez-vous et vous réjouissez avec chant de triomphe, vous, habitants de la poussière; car ta rosée *est comme* la rosée *qui tombe* sur les herbes, et la terre jettera dehors les trépassés.

20 Va, mon peuple, entre dans tes cabinets, et ferme ta porte sur toi; cache-toi pour un petit moment, jusqu'à ce que l'indignation soit passée.

21 Car, voici, l'Eternel va sortir de son lieu, pour visiter l'iniquité *que* les habitants de la terre *ont commise* contre lui; alors la terre découvrira le sang qu'elle aura reçu, et elle ne cachera plus ceux qu'on a mis à mort.

CHAPITRE XXVII.

EN ce jour-là l'Eternel punira de sa dure, grande et forte épée LÉVIATHAN le grand serpent, et Léviathan le serpent tortueux, et tuera la baleine qui est dans la mer.

2 En ce jour-là vous chanterez

t l'un à l'autre, sur la
le meilleur vin.
Éternel, qui la garde;
le moment en mo-
derai nuit et jour, de
ui fasse du mal.
nt de fureur en moi.
a des ronces *et* des
combattre? Je mar-
s *et* je les brûlerai
e.
qu'il retienne ma
se la paix avec moi,
ix avec moi.
rès que Jacob pren-
fleurira; Israël ger-
mpliront de fruit le
rre.
appé *son peuple* de la
nt *il a frappé* celui
, et aurait-il été tué
i'il a tués l'ont été?
as avec modération,
jetteras. Il *l'a* em-
ent impétueux de sa
un jour *que* le vent

ation de l'iniquité de
te par ce moyen, et
out le fruit, c'est que
ôté; quand il aura
pierres de l'autel,
rres de plâtre menui-
s bocages et les sta-
plus debout.
e forte sera désolée;
plaisance *sera* aban-
ée comme un désert,
ltra, et y gîtera, et
anches qui y seront.
branchage sera sec,
les femmes y venant
du feu, car ce peuple
lligence; c'est pour-
l'a fait n'aura point

2 Voici, le Seigneur a *en main* un homme fort et puissant, qui ressemble à une tempête de grêle, à un tourbillon qui brise tout, à une tempête de grosses eaux débordées; il jettera *tout* par terre avec la main.

3 La couronne de fierté *et* les ivrognes d'Ephraïm seront foulés aux pieds.

4 Et l'ornement de sa gloire, qui *est* au haut de la vallée grasse, *ne* sera *qu'*une fleur qui tombe; *ils seront* comme les fruits hâtifs avant l'été, lesquels quelqu'un prend avec la main, les dévore, *et les mange*, dès qu'il les a vus.

5 En ce jour-là, l'Eternel des armées sera une couronne de noblesse, et un diadème de gloire au reste de son peuple.

6 Et *il sera* un esprit de jugement pour celui qui sera assis sur *le tribunal de* la justice; et la force de ceux qui retourneront du combat à la porte.

7 Mais ceux-ci aussi se sont oubliés dans le vin, et se sont égarés dans la cervoise; le sacrificateur et le prophète se sont oubliés dans la cervoise; ils ont été absorbés dans le vin, ils se sont fourvoyés dans la cervoise, ils se sont égarés dans la vision, ils ont chancelé dans le jugement.

8 Car toutes *leurs* tables ont été remplies de vomissement *et* d'ordure, de sorte qu'il ne reste plus de place.

9 A qui enseignerait-on la science, et à qui ferait-on entendre l'enseignement? *Ils sont comme* ceux qu'on vient de sevrer *et* d'arracher de la mamelle.

10 Car *il faut leur donner* commandement après commandement;

15 Car vous avez dit: Nous avons fait accord avec la mort, et nous avons intelligence avec le sépulcre. Quand le fléau débordé traversera, il ne viendra point sur nous; car nous avons mis le mensonge pour notre confiance, et la fausseté nous mettra à couvert.

16 C'est pourquoi ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel: Voici, je mettrai pour fondement une pierre en Sion, une pierre éprouvée, une pierre angulaire et précieuse, *pour être* un fondement solide; celui qui croira ne sera point confus.

17 Et je mettrai le jugement à l'équerre, et la justice au niveau; la grêle enlèvera la confiance du mensonge, et les eaux inonderont ce qui mettait à couvert.

18 Et votre accord avec la mort sera aboli, et votre intelligence avec le sépulcre ne tiendra point; quand le fléau débordé traversera, vous en serez accablés.

19 Dès qu'il traversera, il vous emportera, car il traversera tous les matins, *et* de jour et de nuit; et dès qu'on entendra le bruit, il n'y aura que trouble.

20 Car le lit sera trop court, tellement qu'on ne s'*y* pourra pas étendre, et la couverture trop étroite, quand on se voudra envelopper.

21 Car l'Eternel se lèvera comme *il fit* dans la montagne de Pératsim, et il sera ému comme *il le fut* dans la vallée de Gabaon, pour faire son œuvre, son œuvre étrangère, et pour faire son travail, son travail non accoutumé.

22 Maintenant donc, ne vous moquez *plus*, de peur que vos liens ne se resserrent; car j'ai entendu, de la part du Seigneur, l'Eternel des armées, *qu'il y a* une destruction déterminée sur tout le pays.

23 Prêtez l'oreille, et écoutez ma voix; soyez attentifs, et écoutez mes discours:

24 Celui qui laboure pour semer, laboure-t-il toujours? Ne cessera-t-il pas, et ne rompra-t-il pas les mottes de sa terre?

25 Quand il en aura aplani le dessus, ne sèmera-t-il pas la vesce? ne répandra-t-il pas le cumin, et ne mettra-t-il pas le froment au meilleur endroit, et l'orge *en son lieu* assigné, et l'épeautre en son quartier?

26 Car son Dieu l'instruit *et* l'enseigne touchant ce qu'il faut *faire:*

27 *Parce qu'on* ne foule point la *vesce avec la herse*, et on ne fait pas *tourner la roue* du chariot sur le cumin: *mais on* bat la vesce avec une verge, et le cumin avec un fléau.

28 *Le blé dont on fait* le pain se foule; mais le laboureur ne le foule pas toujours, et quoiqu'il *l*'écrase avec la roue de son chariot, néanmoins il ne le menuisera pas tout à fait avec les chevaux *qui le foulent.*

29 Ceci aussi procède de l'Eternel des armées, *lequel* est admirable en conseil, *et* magnifique en moyens.

CHAPITRE XXIX.

MALHEUR à ARIEL, à Ariel, à la ville où David a résidé. Ajoutez année sur année; qu'on égorge des victimes pour les fêtes;

2 Et je mettrai Ariel à l'étroit, et *la ville ne* sera *que* tristesse et deuil, et elle me sera comme Ariel.

3 Car je camperai tout autour contre toi, et je t'assiégerai avec des tours, et dresserai contre toi des forts.

4 Et tu seras abaissée; *et* tu parleras *comme* de dedans la terre; et ta parole sera basse *comme si elle sortait* de la poussière; et ta voix *sortant* de la terre sera semblable à *celle d*'un esprit de Python, et tu parleras *comme si* ta parole *sortait* de la poussière.

5 Et la multitude de tes ennemis sera comme la poudre menue, et la multitude des hommes formidables *sera* comme la balle qui passe, et *cela* arrivera subitement *et* en un moment.

6 Elle sera visitée par l'Eternel des armées avec des tonnerres, et avec tremblement de terre, et avec un grand bruit de tempête, de tourbillon, et avec la flamme d'un feu dévorant.

7 Et la multitude de toutes les nations qui combattront contre Ariel, et tous ceux qui attaqueront cette *ville* et sa forteresse, et ceux qui la serreront de près, seront comme un songe *et* une vision de nuit.

8 Tellement qu'il arrivera que, comme celui qui a faim songe qu'il mange, mais quand il est réveillé, son âme *est* vide; et comme celui qui a soif songe qu'il boit, mais quand il est réveillé, *il est* las, et son âme *est* altérée; il en sera de même de la multitude de toutes les nations qui combattront contre la montagne de Sion.

9 Arrêtez-vous, et soyez étonnés; ils ont élevé leur voix, et ils ont crié; ils sont ivres, mais non pas de vin; ils chancellent, mais non pas à cause de la cervoise.

10 Car l'Eternel a répandu sur vous

assoupissement; il a
eux, il a bandé *les yeux*
hètes et de vos princi-
s.
es les visions vous se-
les paroles d'un livre
l'on donnerait à un
saurait lire, en *lui* di-
te prions, lis ceci; et
it: Je ne saurais, car il

on le donnait à quel-
ne sût pas lire, en *lui*
is te prions, lis ceci; il
Je ne sais pas lire.
urquoi le Seigneur dit:
peuple-ci s'approche *de*
ouche, et qu'ils m'hono-
s lèvres, mais qu'ils ont
cœur de moi, et que la
ils ont de moi est un
nent qui *leur* a été en-
es hommes;
de cela, voici je conti-
ire des merveilles dans
, même à faire des pro-
es; c'est que la sagesse
es périra, et l'intelli-
hommes entendus s'é-

à ceux qui *veulent* tenir
is profondément cachés
et dont les œuvres sont
nèbres, et qui disent:
it, et qui nous aperçoit?
vous faites avec perver-
-t-il pas réputé comme
n potier? L'ouvrage
celui qui l'a fait: Il ne
it? Et la chose formée
le celui qui l'a formée:
dait rien?
in ne sera-t-il pas en-
rès peu de temps con-
Carmel, et Carmel ne

ne sera plus honteux, et sa face ne pâlira plus.

23 Car, quand il verra ses fils *être* un ouvrage de mes mains au milieu de lui, ils sanctifieront mon nom; ils sanctifieront, dis-je, le Saint de Jacob, et redouteront le Dieu d'Israël.

24 Et ceux dont l'esprit était égaré deviendront entendus, et ceux qui murmuraient apprendront la doctrine.

CHAPITRE XXX.

MALHEUR aux enfants rebelles, dit l'Eternel, qui prennent conseil, et non pas de moi, et qui forment des entreprises, et non point par mon esprit, afin d'ajouter péché sur péché;

2 Qui marchent pour descendre en Egypte, sans avoir consulté ma bouche, pour se fortifier de la force de Pharaon, et se retirer sous l'ombrage de l'Egypte.

3 Car la force de Pharaon vous tournera à honte, et la retraite sous l'ombrage de l'Egypte, à confusion.

4 Car les principaux de son *peuple* ont été à Tsohan, et ses messagers sont parvenus jusqu'à Hanès.

5 Tous seront rendus honteux par un peuple qui ne leur servira de rien, ni pour aide, ni pour aucun profit; mais *il sera leur* honte, et même *leur* opprobre.

6 *Voilà* les bêtes chargées *pour aller* au Midi; ils porteront leurs richesses sur le dos des ânons, et leurs trésors sur la bosse des chameaux, vers un peuple qui ne *leur* servira de rien, au pays de détresse et d'affliction, d'où *viennent* le vieux lion, et le lionceau, la vipère et le serpent brûlant qui vole.

12 C'est pourquoi, ainsi a dit le Saint d'Israël: Parce que vous avez rebuté cette parole, et que vous vous êtes confiés dans l'oppression et dans vos moyens obliques, et que vous vous êtes appuyés là-dessus;

13 A cause de cela, cette iniquité-ci sera pour vous comme la fente d'une muraille qui s'en va tomber, faisant ventre jusqu'au haut, de laquelle la ruine vient soudain, *et* en un moment.

14 Il la brisera donc, comme on brise une bouteille d'un potier de terre, qui est cassée, *laquelle* on n'épargne point, et des pièces de laquelle on ne trouverait pas un têt pour prendre du feu du foyer, ou pour puiser de l'eau d'une fosse.

15 Car ainsi avait dit le Seigneur l'Eternel, le Saint d'Israël: En vous tenant en paix et en repos, vous serez délivrés; votre force sera de vous tenir en repos et en assurance; mais vous ne *l*'avez point eu à gré.

16 Et vous avez dit: Non, mais nous nous enfuirons sur des chevaux; à cause de cela vous vous enfuirez. Et, Nous monterons sur *des chevaux* légers; c'est pourquoi ceux qui vous poursuivront seront *encore plus* légers.

17 Mille *d'entre vous s'enfuiront* à la menace d'un seul; à la menace de cinq, vous vous enfuirez jusqu'à ce que vous soyez abandonnés, comme un arbre ébranché au sommet d'une montagne, et comme un étendard sur un coteau.

18 Et, cependant, l'Eternel attend pour vous faire grâce; et ainsi il sera exalté en ayant pitié de vous; car l'Eternel *est* un Dieu juste. Heureux tous ceux qui s'attendent à lui!

19 Car le peuple habitera dans Sion *et* dans Jérusalem; tu ne pleureras plus. Certainement, il te fera grâce, sitôt qu'il aura ouï ton cri; sitôt qu'il *t*'aura ouï, il t'exaucera.

20 Le Seigneur vous donnera bien du pain de détresse, et de l'eau d'angoisse; mais ceux qui t'enseignent, ne disparaîtront plus, et tes yeux verront ceux qui t'enseignent;

21 Et tes oreilles entendront la parole *de celui qui sera* derrière toi, et *qui te* dira: C'*est* ici le chemin; marchez-y sans vous détourner ni à droite ni à gauche.

22 Et vous tiendrez pour souillés *les* chapiteaux des images taillées, *faites* de votre argent, *et* les ornements *faits* de votre or; tu les jetteras loin, comme un sang impur; *tu leur diras*: Sortez d'ici.

23 Et Il enverra la pluie sur tes semailles, quand tu auras semé la terre; et le grain du revenu de la terre sera abondant et bien nourri; en ce jour-là ton bétail paîtra dans une campagne spacieuse;

24 Et les bœufs et les ânons qui labourent la terre, mangeront le pur fourrage de ce qui aura été vanné avec la pelle et le van;

25 Et il y aura des ruisseaux d'eaux courantes sur toutes les hautes montagnes, et sur tous les coteaux, au jour de la grande tuerie, lorsque les tours tomberont.

26 Et la lumière de la lune sera comme la lumière du soleil; et la lumière du soleil sera sept fois *aussi grande*, comme *si c'était* la lumière de sept jours, au jour que l'Eternel aura bandé la plaie de son peuple, et qu'il aura guéri la blessure de sa plaie.

27 Voici, le nom de l'Eternel vient de loin, sa colère *est* ardente et une pesante charge; ses lèvres sont remplies d'indignation, et sa langue *est* comme un feu dévorant.

28 Et son esprit *est* comme un torrent débordé, qui atteint jusqu'au milieu du cou pour disperser les nations, d'une telle dispersion qu'elles seront réduites à néant; et *comme* une bride aux mâchoires des peuples, qui *les* fera aller à travers champs.

29 Vous aurez un cantique, tel que *celui de* la nuit dans laquelle on se prépare à célébrer une fête solennelle, et une allégresse de cœur, telle qu'*a* celui qui marche avec la flûte, pour venir en la montagne de l'Eternel, vers le rocher d'Israël.

30 Et l'Eternel fera entendre sa voix pleine de majesté, et fera voir où son bras aura été étendu dans l'indignation de *sa* colère, avec la flamme d'un feu dévorant, avec éclat, tempête, et une grêle de pierres.

31 Car Assur, *qui* frappait à coups de bâton, sera effrayé par la voix de l'Eternel.

32 Et partout où passera la verge que Dieu aura fait reposer sur lui, *on entendra* des tambours et des harpes, et il combattra avec elle *dans* les batailles, à bras élevé.

33 Car Tophet est déjà préparée, et même elle est apprêtée pour le roi; il *l*'a faite profonde *et* large; son bûcher *c'est* du feu; il y a beaucoup de bois; le souffle de l'Eternel est comme un torrent de soufre qui l'embrase.

CHAPITRE XXXI.

MALHEUR à ceux qui descendent en Egypte pour avoir du secours, et qui s'appuient sur les chevaux, et mettent leur confiance

chariots, quand *ils sont* en
l nombre, et dans *leurs* gens de
il, quand ils sont bien forts;
l'ont point regardé au Saint
aël, et qui n'ont point recher-
Eternel.
, cependant, *c'est* lui *qui est*
; *c'est lui qui* fait venir les
x, et *qui* ne révoque point sa
le; il s'élèvera contre la mai-
des méchants, et contre ceux
ident aux ouvriers d'iniquité.
r, les Egyptiens *ne sont que* des
mes, et ne *sont* pas le Dieu fort,
urs chevaux *ne sont que* chair,
on pas esprit; l'Eternel donc
dra sa main; et celui qui donne
urs trébuchera, et celui à qui le
urs est donné tombera, et eux
ensemble seront consumés.
lais ainsi m'a dit l'Eternel:
me le lion et le lionceau rugit
sa proie, et quoiqu'on appelle
re lui un grand nombre de ber-
, il n'est point effrayé pour leur
et ne s'étonne point pour leur
t; ainsi l'Eternel des armées
endra pour combattre en faveur
a montagne de Sion et de son
au.
omme les oiseaux volent *sur*
petits, ainsi l'Eternel des ar-
s garantira Jérusalem; il *la* pro-
ra et *la* délivrera; il passera et
sauvera.
etournez à celui contre qui les
nts d'Israël ont commis une
profonde révolte.
ar en ce jour-là chacun jettera
doles *faites* de son argent, et les
es *faites* de son or, lesquelles

ne seront plus retenus, et les oreille
de ceux qui écoutent seront atten
tives.

4 Et le cœur des insensés entendr
la science, et la langue de ceux qu
bégayaient parlera promptement e
nettement.

5 L'insensé ne sera plus appelé li
béral; et l'avare ne sera *plus* nom
mé magnifique.

6 Car l'insensé *ne* prononce *que* de
folies, et son cœur *ne* s'adonne *qu'*
l'iniquité, pour exécuter ce qu'il dis
simulait, et pour prononcer de
faussetés contre l'Eternel, pour épu
ser l'âme de celui qui a faim, et pou
ôter le breuvage à celui qui est a
téré.

7 Les moyens dont l'avare se se
sont pernicieux. Il trouve des in
ventions pour perdre les affligés pa
des paroles fausses, lors même qu
le pauvre parle *selon* la justice.

8 Mais le libéral prend des consei
de libéralité, et il se lève pour *exer
cer* la libéralité.

9 Femmes, qui êtes à votre ais
levez-vous, écoutez ma voix; fille
qui vous tenez assurées, prêtez l'o
reille à ma parole.

10 Dans un an et quelques jour
vous qui vous tenez assurées, vou
serez troublées, car la vendang
manquera, *et* on ne fera point de r
colte.

11 Vous qui êtes à votre aise, trem
blez; vous qui vous tenez assurée
soyez troublées; dépouillez-vou
quittez vos habits pour vous ceindr
les reins.

12 Frappez-vous la poitrine à cau

19 Mais la grêle tombera *sur* la forêt, et la ville sera extrêmement abaissée.
20 Oh ! que vous *êtes* heureux, vous qui semez auprès de toutes les eaux, *et* qui *y* faites aller le pied du bœuf et de l'âne !

CHAPITRE XXXIII.

MALHEUR à toi qui pilles ! Et ne seras-tu pas *aussi* pillé ? Et toi qui agis perfidement, n'usera-t-on pas de perfidie envers toi ? Sitôt que tu auras achevé de piller, tu seras pillé ; *et* sitôt que tu auras achevé d'agir perfidement, on te traitera avec perfidie.
2 Eternel, aie pitié de nous ! nous nous sommes attendus à toi. Sois le bras de ceux-ci dès le matin ; *sois* aussi notre délivrance au temps de la détresse.
3 Les peuples ont pris la fuite, à cause du bruit éclatant ; les nations se sont dispersées, parce que tu t'es élevé.
4 Et votre butin sera ramassé, comme l'on ramasse les vermisseaux ; on courra sur lui comme les sauterelles sautent.
5 L'Eternel va être exalté, car il habite *dans* un lieu élevé ; il remplira Sion d'équité et de justice.
6 Et la sagesse et la connaissance seront la fermeté de ton temps, *et* la force de *tes* délivrances ; la crainte de l'Eternel sera son trésor.
7 Voici, leurs hérauts crient dehors, *et* les députés pour la paix pleurent amèrement.
8 Les chemins ont été réduits en désolation ; les passants ne passent plus par les sentiers ; il a rompu l'alliance, il a rejeté les villes, il ne fait aucun cas des hommes.
9 Le pays est dans les pleurs *et* languit ; le Liban est confus et coupé ; Saron est devenu comme une lande, et Basçan et Carmel ont été secoués.
10 Maintenant je me lèverai, dira l'Eternel ; maintenant je serai exalté ; maintenant je serai élevé.
11 Vous concevrez de la balle, *et* vous enfanterez du chaume ; votre souffle vous dévorera *comme* le feu.
12 Et les peuples seront *comme* des fourneaux de chaux ; ils seront brûlés au feu comme des épines coupées.
13 Vous qui êtes éloignés, écoutez ce que j'ai fait ; et vous qui êtes près, connaissez ma force.
14 *Les pécheurs* seront effrayés *dans Sion ; et* le tremblement saisira *les hypocrites.* Qui est-ce d'entre *nous, diront-ils,* qui pourra séjourner avec le feu dévorant ? Qui est-ce d'entre nous qui pourra séjourner avec les flammes éternelles !
15 Celui qui marche *dans* la justice, et qui parle avec droiture ; qui rejette le gain *acquis* par extorsion, *et* qui secoue ses mains pour ne prendre point de présents ; qui bouche ses oreilles, pour ne point ouïr *des paroles* de sang, et qui ferme ses yeux pour ne point voir le mal ;
16 Celui-là habitera dans des lieux élevés ; des forteresses *assises* sur des rochers *seront* sa retraite ; son pain *lui* sera donné, *et* ses eaux ne *lui* manqueront point.
17 Tes yeux verront le roi dans son éclat, *et* ils verront la terre éloignée.
18 Ton cœur s'occupera de la frayeur *qu'il avait eue, et tu diras* : Où *est* le secrétaire ? Où *est* celui qui pèse ? Où *est* celui qui compte les tours ?
19 Tu ne verras plus le peuple fier, le peuple d'un langage inconnu, *et* qu'on n'entend point, et d'une langue qui bégaie, *et* qu'on ne comprend point.
20 Regarde Sion, la ville de nos fêtes solennelles ; que tes yeux voient Jérusalem, *qui est* une habitation tranquille, un tabernacle qui ne sera point transporté, duquel les pieux ne seront jamais ôtés, et dont pas un des cordeaux ne sera rompu.
21 Car *c'est* là véritablement que l'Eternel *est* magnifique pour nous ; *c'est là* le lieu des fleuves, des rivières très larges, par lequel des vaisseaux à rames n'iront point, et aucun gros navire n'y passera.
22 Car l'Eternel *est* notre Juge, l'Eternel *est* notre Législateur, l'Eternel *est* notre Roi ; c'est lui qui nous sauvera.
23 Tes cordages *qui* sont relâchés ne tiendront point ferme leur mât, *et* on n'étendra point la voile ; alors les dépouilles d'un grand butin seront partagées ; les boiteux *même* auront leur part du pillage.
24 Et celui qui y habitera ne dira point : Je suis malade ; l'iniquité du peuple qui habitera dans *Jérusalem* lui *sera* pardonnée.

CHAPITRE XXXIV.

APPROCHEZ-VOUS, ô nations ! pour écouter, et vous, peuples, soyez attentifs ; que la terre et tout ce qui y est, écoute ; le monde et tout ce qu'il produit.
2 Car l'indignation de l'Eternel *est* sur toutes les nations ; et *sa* colère sur toute leur armée ; il les a mises à l'interdit, il les a livrées pour être tuées.

tés à mort seront jetés
t l'infection de leurs
montera, et leur sang
montagnes.
l'armée des cieux se
cieux seront mis en
comme un livre ; et
mée tombera comme
ille de la vigne, et
celle du figuier.
mon épée est enivrée
, voici, elle descendra
sur EDOM et sur le
i mis à l'interdit.
'Eternel est pleine de
st engraissée de la
g des agneaux et des
a graisse des reins des
il y a un sacrifice à
otsra, et une grande
d'Edom.
reuils tomberont avec
ux avec les taureaux ;
a enivrée de sang, et
e sera engraissée de

le jour de la venge-
rnel, *et* une année de
our *soutenir* le droit

rents seront changés
poussière en soufre,
viendra de la poix brû-

sera point éteinte ni
sa fumée montera à
sera désolée de géné-
nération ; il n'y aura
y passe à l'avenir.
moran et le butor la
e hibou et le corbeau
et on étendra sur elle

Esprit est celui qui les aura assemblées.

17 Car il leur a jeté le sort, et sa main leur a distribué ce *pays* au cordeau ; ils le posséderont à toujours, ils y habiteront d'âge en âge.

CHAPITRE XXXV.

LE désert et le lieu aride se réjouiront, et la solitude sera dans l'allégresse, et fleurira comme une rose.

2 Elle fleurira et sera dans l'allégresse, elle poussera des cris de joie et des chants de triomphe ; la gloire du Liban *et* la magnificence de Carmel et de Saron lui seront données ; ils verront la gloire de l'Eternel *et* la magnificence de notre Dieu.

3 Fortifiez les mains languissantes et affermissez les genoux tremblants.

4 Dites à ceux qui ont le cœur troublé : Prenez courage *et* ne craignez *plus* ; voici votre Dieu ; la vengeance viendra, la rétribution de Dieu ; il viendra lui-même et il vous délivrera.

5 Alors les yeux des aveugles seront ouverts, et les oreilles des sourds seront débouchées.

6 Alors le boiteux sautera comme un cerf, et la langue du muet chantera avec triomphe ; car des eaux sortiront du désert, et des torrents de la solitude.

7 Et les lieux *qui étaient* secs deviendront des étangs, et la terre altérée *deviendra* des sources d'eaux, *et* dans le lieu où était la demeure *et* le gîte des dragons, *on verra* la

2 Puis le roi des Assyriens envoya Rabsçaké, avec de grandes forces, de Lakis à Jérusalem, contre le roi Ezéchias, et il se présenta auprès de l'aqueduc du haut étang, au grand chemin du champ du foulon.
3 Alors Eliakim fils de Hilkija, maître d'hôtel, et Scebna le secrétaire, et Joah, fils d'Asaph, commis sur les registres, sortirent vers lui.
4 Et Rabsçaké leur dit : Dites maintenant à Ezéchias : Ainsi a dit le grand roi, le roi des Assyriens : Quelle *est* cette confiance que tu as ?
5 J'ai dit : *Ce* ne *sont* que des paroles ; le conseil et la force *sont nécessaires* pour la guerre ; *et* maintenant sur qui t'es-tu fié, que tu te sois rebellé contre moi ?
6 Voici, tu t'es fié sur ce bâton *qui n'est qu'*un roseau cassé, *savoir*, sur l'Egypte, *roseau* sur lequel si quelqu'un s'appuie, il lui entrera dans la main et la percera ; tel *est* Pharaon, roi d'Egypte, pour tous ceux qui se confient en lui.
7 Que si tu me dis : Nous nous confions en l'Eternel notre Dieu ; n'*est*-ce pas celui-là dont Ezéchias a ôté les hauts lieux et les autels, ayant dit à Juda et à Jérusalem ; Vous vous prosternerez devant cet autel-ci ?
8 Maintenant donc, donne des ôtages au roi des Assyriens mon maître, et je te donnerai deux mille chevaux, si tu peux donner *autant* d'hommes pour monter dessus.
9 Et comment ferais-tu tourner visage au moindre gouverneur d'entre les serviteurs de mon maître ? Mais tu te confies en l'Egypte, à cause des chariots et des gens de cheval.
10 Et maintenant, suis-je monté sans *l'ordre de* l'Eternel contre ce pays-ci pour le détruire ? L'Eternel m'a dit : Monte contre ce pays-là, et le détruis.
11 Alors Eliakim, et Scebna, et Joah dirent à Rabsçaké : Nous te prions de parler en langue syriaque à tes serviteurs, car nous *l*'entendons, et ne parle point à nous en langue judaïque, pendant que le peuple qui *est* sur la muraille nous écoute.
12 Et Rabsçaké répondit : Mon maître m'a-t'il envoyé *seulement vers* ton maître, ou vers toi, pour *dire ces paroles-là* ? Ne *m'a-t-il* pas *aussi envoyé* vers les hommes qui se tiennent sur la muraille, *pour leur dire qu'ils* mangeront leurs propres excréments, et qu'ils boiront leur urine avec vous ?
13 Rabsçaké donc se tint debout et s'écria à haute voix en langue judaïque, et dit : Ecoutez les paroles du grand roi, du roi des Assyriens.
14 Ainsi a dit le roi : Qu'Ezéchias ne vous trompe point ; car il ne pourra point vous délivrer.
15 Et qu'Ezéchias ne vous fasse point confier en l'Eternel, en vous disant : L'Eternel nous délivrera certainement, *et* cette ville ne sera point livrée entre les mains du roi des Assyriens.
16 N'écoutez point Ezéchias ; car ainsi a dit le roi des Assyriens : Faites composition avec moi pour votre bien, et sortez vers moi, et vous mangerez chacun de sa vigne, et chacun de son figuier, et vous boirez chacun de l'eau de sa citerne,
17 Jusqu'à ce que je vienne et que je vous emmène dans un pays *qui est* comme votre pays ; un pays de froment et de bon vin, un pays de pain et de vignes.
18 Qu'Ezéchias ne vous séduise point, disant : L'Eternel nous délivrera. Les dieux des nations ont-ils délivré chacun leur pays de la main du roi des Assyriens ?
19 Où *sont* les dieux de Hamath et d'Arpad ? Où *sont* les dieux de Sépharvajim ? Et même, a-t-on délivré Samarie de ma main ?
20 Qui *sont ceux* d'entre tous les dieux de ces pays-là qui aient délivré leur pays de ma main, *pour dire* que l'Eternel délivrât Jérusalem de ma main ?
21 Mais ils se turent et ne lui répondirent pas un mot ; car le roi avait donné cet ordre : Vous ne lui répondrez rien.
22 Après cela Eliakim fils de Hilkija, maître d'hôtel, et Scebna le secrétaire, et Joah fils d'Asaph, commis sur les registres, s'en revinrent avec leurs vêtements déchirés vers Ezéchias, et lui rapportèrent les paroles de Rabsçaké.

CHAPITRE XXXVII.

ET il arriva que sitôt que le roi Ezéchias eut entendu *cela*, il déchira ses vêtements et se couvrit d'un sac, et il entra dans la maison de l'Eternel.
2 Et il envoya Eliakim, maître d'hôtel, et Scebna le secrétaire, et les anciens d'entre les sacrificateurs, couverts de sacs, vers Esaïe le prophète, fils d'Amots ;
3 Et ils lui dirent : Ainsi a dit Ezéchias : Ce jour est un jour d'angoisse et de reproche, et de blasphème ; car les enfants sont venus jusqu'au terme de leur naissance, mais il n'y a point de force pour enfanter.
4 Peut-être que l'Eternel ton

aura entendu les paroles de Rabsçaké, lequel le roi des Assyriens son maître a envoyé pour blasphémer le Dieu vivant, et pour *l'*insulter par des paroles que l'Eternel ton Dieu a entendues. Fais donc requête pour ce qui se trouve encore de reste.

5 Les serviteurs du roi Ezéchias vinrent donc vers Esaïe;

6 Et Esaïe leur dit: Vous direz ainsi à votre maître: Ainsi a dit l'Eternel: Ne crains point pour les paroles que tu as entendues, par lesquelles les serviteurs du roi des Assyriens m'ont blasphémé.

7 Voici, je vais mettre en lui un tel esprit, qu'ayant entendu une certaine nouvelle, il retournera en son pays, et je le ferai tomber par l'épée dans son pays.

8 Or, quand Rabsçaké s'en fut retourné, il alla trouver le roi des Assyriens qui assiégeait Libna; car il avait entendu qu'il était parti de Lakis.

9 Et *le roi des Assyriens* eut des nouvelles touchant Tirhaka, roi d'Ethiopie, et on *lui* dit: Il est sorti pour te combattre; et *l'*ayant entendu, il envoya des députés vers Ezéchias, et *leur* dit:

10 Vous parlerez ainsi à Ezéchias, roi de Juda, et vous *lui* direz: Que ton Dieu, auquel tu te confies, ne te trompe point, disant: Jérusalem ne sera point livrée entre les mains du roi des Assyriens.

11 Voilà, tu as entendu ce que les rois des Assyriens ont fait à tous les pays, en les détruisant entièrement; et toi, tu échapperais?

12 Les dieux des nations que mes ancêtres ont détruites, *savoir*, de Gozan, de Caran, de Retseph et des enfants d'Héden qui *sont* en Télasar, les ont-ils délivrées?

13 Où *est* le roi de Hamath, et le roi d'Arpad, et le roi de la ville de Sépharvajim, de Hénah et d'Hivah?

14 Et quand Ezéchias eut reçu la lettre de la main des députés et qu'il l'eut lue, il monta à la maison de l'Eternel, et il la déploya devant l'Eternel.

15 Puis Ezéchias fit sa requête à l'Eternel, et dit:

16 O Eternel des armées! Dieu d'Israël, qui es assis entre les chérubins! toi seul es le Dieu de tous les royaumes de la *terre; tu as fait les cieux et la terre.*

17 O Eternel! incline ton oreille, et écoute; ô Eternel! ouvre tes yeux et regarde; écoute toutes les paroles de Sanchérib, qu'il m'a envoyé dire pour blasphémer le Dieu vivant.

18 Il est vrai, ô Eternel! q[...] rois des Assyriens ont détruit [...] les pays et leurs contrées;

19 Et qu'ils ont jeté au feu [...] dieux; car ils n'*étaient* point [...] mais *c'était* un ouvrage de [...] d'homme, du bois et de la p[...] c'est pourquoi ils les ont détru[...]

20 Maintenant donc! ô Et[...] notre Dieu! délivre-nous [...] main de *Sanchérib*, afin que [...] les royaumes de la terre sa[...] que toi seul *es* l'Eternel.

21 Alors Esaïe, fils d'Amots [...] voya vers Ezéchias, pour *lui* [...] Ainsi a dit l'Eternel, le Dieu [...] raël: Quant à ce que tu m'[...] mandé touchant Sanchérib, r[...] Assyriens,

22 C'*est* ici la parole que l'E[...] a prononcée contre lui: La [...] fille de Sion t'a méprisé *et* s'es[...] quée de toi; la fille de Jérusa[...] hoché la tête après toi.

23 Qui as-tu outragé et blasph[...] Contre qui as-tu haussé la v[...] levé les yeux en haut? *C'est* [...] le Saint d'Israël.

24 Tu as outragé le Seigneur [...] moyen de tes serviteurs, et tu [...] Je monterai avec la multitu[...] mes chariots sur le haut des [...] tagnes, aux côtés du Liban; j[...] perai les plus hauts cèdres *et* le[...] beaux sapins qui y soient, et je [...] terai jusqu'à son sommet *et* d[...] forêt de son Carmel.

25 J'ai creusé *des sources*, et [...] bu les eaux; et j'ai tari de la [...] de mes pieds tous les ruisseau[...] forteresses.

26 N'as-tu pas ouï dire *que* dé[...] longtemps j'ai fait cette *ville*, [...] je l'ai *ainsi* formée ancienne[...] *Et* maintenant, l'aurais-je con[...] jusqu'ici, pour être *réduite* en [...] lation, *et* les villes munies *pou*[...] *réduites* en monceaux de ruin[...]

27 Or, *il est vrai que* ses hab[...] étant dénués de force, ont été [...] vantés et confus, *et* sont de[...] *comme* l'herbe des champs, et l'[...] verte, *et* le foin des toits, *qui* [...] avant qu'il soit monté en tuya[...]

28 Mais je sais ta demeure, ta [...] et ton entrée, et comment tu [...] cené contre moi.

29 Puisque tu es *ainsi* f[...] contre moi, et que ton insole[...] montée à mes oreilles, je te m[...] une boucle aux narines et mo[...] à ta bouche, et je te ferai re[...] par le chemin par lequel tu [...]

30 Et ceci te *sera* pour sig[...] *chias! c'est qu'*on mangera [...] née ce qui viendra de soi-[...] dans la seconde année ce [...] encore sans semer, mais [...] année vous sèmerez et [...]

sonnerez, vous planterez des vignes et vous en mangerez le fruit.

31 Et ce qui est échappé et demeuré de reste dans la maison de Juda, étendra par-dessous *sa* racine, qui produira *son* fruit par-dessus.

32 Car il sortira de Jérusalem quelque reste, et quelques échappés de la montagne de Sion ; la jalousie de l'Eternel des armées fera cela.

33 C'est pourquoi ainsi a dit l'Eternel, touchant le roi des Assyriens: Il n'entrera point en cette ville-ci, et il n'y jettera aucune flèche, et il ne se présentera point contre elle avec le bouclier, et ne dressera point de terrasse contre elle.

34 Il s'en retournera par le chemin par lequel il est venu, et il n'entrera point dans cette ville, dit l'Eternel.

35 Car je garantirai cette ville, et je la délivrerai à cause de moi, et à cause de David mon serviteur.

36 Et un ange de l'Eternel sortit, et tua cent quatre-vingt-cinq mille *hommes* au camp des Assyriens ; et quand on fut levé de bon matin, voilà, *c'étaient* tous des corps morts.

37 Et Sanchérib, roi des Assyriens, partit *de là*, et s'en alla, et s'en retourna, et demeura à Ninive.

38 Et il arriva, comme il était prosterné dans la maison de Nisroc son dieu, qu'Adrammélec et Sçaréetser, ses fils, le tuèrent avec l'épée ; puis ils se sauvèrent au pays d'Ararat ; et Essarhaddon son fils régna en sa place.

CHAPITRE XXXVIII.

EN ces jours-là Ezéchias fut malade à la mort, et Esaïe le prophète, fils d'Amots, vint vers lui et lui dit : Ainsi a dit l'Eternel : Dispose de ta maison, car tu vas mourir, et tu ne vivras *plus*.

2 Alors Ezéchias tourna sa face contre la paroi, et fit sa requête à l'Eternel.

3 Et il dit : Souviens-toi maintenant, je te prie, ô Eternel ! comment j'ai marché devant toi en vérité et en intégrité de cœur, et comment j'ai fait ce qui t'était agréable. Et Ezéchias répandit beaucoup de larmes.

4 Alors la parole de l'Eternel fut *adressée* à Esaïe, et *le Seigneur lui* dit :

5 Retourne, et dis à Ezéchias : Ainsi a dit l'Eternel, le Dieu de David ton père : J'ai exaucé ta requête, j'ai vu tes larmes ; voici, je *vais ajouter* quinze années à tes *jours*.

6 *Et je te délivrerai* de la main du roi des Assyriens, toi et cette ville, *et je garantirai* cette ville.

7 Et ce signe *t'est donné* par l'Eternel, *pour t'assurer* que l'Eternel accomplira cette parole qu'il a prononcée :

8 Voici, je vais faire rétrograder l'ombre des degrés par lesquels elle est descendue au cadran d'Achaz, de dix degrés en arrière avec le soleil ; et le soleil rétrograda de dix degrés par les degrés par lesquels il était descendu.

9 *C'est ici* l'écrit d'Ezéchias, roi de Juda, sur ce qu'il avait été malade, et qu'il fut guéri de sa maladie :

10 J'avais dit, lorsque mes jours allaient être retranchés : Je m'en irai aux portes du sépulcre, je suis privé de ce qui restait de mes années.

11 J'avais dit : Je ne verrai *plus* l'Eternel, *même*, l'Eternel dans la terre des vivants ; je ne verrai plus aucun homme parmi les habitants du monde.

12 Ma durée est finie, elle a été transportée d'avec moi comme une cabane de berger ; j'ai coupé ma vie comme un tisserand coupe le fil de *sa* toile ; du matin au soir tu m'auras enlevé.

13 Je pensais *en moi-même*, jusqu'au matin : Il brisera tous mes os comme un lion ; du matin au soir tu m'auras enlevé.

14 Je criais comme la grue *et comme* l'hirondelle ; je gémissais comme la colombe ; mes yeux se lassaient *de regarder* en haut ; Seigneur ! on me fait violence, sois mon garant !

15 Que dirai-je ? Il m'a parlé, et c'est lui-même qui l'a fait. Je passerai toutes les années de ma vie dans l'amertume de mon âme.

16 Seigneur ! c'est par là qu'on a la vie, et *c'est* dans toutes ces choses *que consiste* la vie de mon âme. Tu m'as guéri, et tu m'as rendu la vie.

17 Voici, une grande amertume m'*était survenue* dans *ma* prospérité ; mais tu as embrassé ma personne, afin qu'elle ne tombât pas dans la fosse de pourriture, parce que tu as jeté tous mes péchés derrière ton dos.

18 Car le sépulcre ne te célèbrera point ; la mort *ne* te louera *point* ; ceux qui descendent dans le tombeau ne s'attendent plus à ta fidélité.

19 *Mais* le vivant, le vivant te célèbrera, comme je *fais* aujourd'hui, le père fera connaître ta vérité à *ses* enfants.

20 L'Eternel *est venu* me délivrer, et à cause de *cela* nous chanterons des cantiques tous les jours de notre vie dans la maison de l'Eternel.

21 Or, Esaïe avait dit : Qu'on

une masse de figues, et qu'on
e un emplâtre sur l'ulcère, et
ira.
. Ezéchias avait dit: Quel
aurai-je que je monterai à la
on de l'Eternel?

CHAPITRE XXXIX.

ce temps-là, Mérodac-Baladan,
is de Baladan, roi de Babylone,
ya des lettres avec un présent
échias; parce qu'il avait appris
avait été malade, et qu'il était
.
Ezéchias en eut de la joie, et
ir montra les cabinets de ses
ms, l'argent, l'or, et les choses
atiques et les baumes précieux,
son arsenal, et tout ce qui se
rait dans ses trésors; il n'y eut
qu'Ezéchias ne leur montrât
sa maison, et dans toute sa

iis le prophète Esaïe vint vers
i Ezéchias, et lui dit: Qu'ont
es gens-là, et d'où sont-ils ve-
vers toi? Et Ezéchias répon-
Ils sont venus vers moi d'un
éloigné, *savoir*, de Babylone.
t *Esaïe* dit: Qu'ont-ils vu dans
aison? Et Ezéchias répondit:
nt vu tout ce qui *est* dans ma
on; il n'y a rien en dans mes
rs que je ne leur aie montré.
lors Esaïe dit à Ezéchias:
ite la parole de l'Eternel des
ies.
oici, les jours viendront, que
ce qui *est* dans ta maison, et ce
es pères ont amassé dans leurs
rs jusqu'à aujourd'hui, sera

4 Toute vallée sera comblée, et
toute montagne et *tout* coteau se-
ront abaissés, et les *lieux* tortus se-
ront redressés, et les lieux rabo-
teux *seront* aplanis.
5 Alors la gloire de l'Eternel se
manifestera, et toute chair *la* verra
en même temps; car la bouche de
l'Eternel a parlé.
6 Une voix dit: Crie. Et on a ré-
pondu: Que crierai-je? *Crie*: Toute
chair *est comme* l'herbe, et toute
sa grâce *est* comme la fleur d'un
champ.
7 L'herbe est séchée, *et* la fleur est
tombée, parce que le vent de l'Eter-
nel a soufflé dessus; ce peuple *est*
véritablement *comme* l'herbe.
8 L'herbe est séchée, *et* la fleur est
tombée; mais la parole de notre
Dieu demeure éternellement.
9 Sion, qui annonces de bonnes
nouvelles, monte sur une haute mon-
tagne. Jérusalem, qui annonces de
bonnes nouvelles, élève ta voix avec
force; élève-*la*, ne crains point; dis
aux villes de Juda: Voici votre
Dieu;
10 Voici, le Seigneur l'Eternel vien-
dra contre l'homme puissant, et son
bras dominera sur lui; voici, son
salaire *est* avec lui, et sa récom-
pense *marche* devant lui.
11 Il paîtra son troupeau comme
un berger, il rassemblera les a-
gneaux entre ses bras, et *les* portera
dans son sein; il conduira celles qui
allaitent.
12 Qui est celui qui a mesuré les
eaux avec le creux de sa main, et
qui a compassé les cieux avec la
paume de la main? Et *qui est celui*

rer le Dieu fort, et quelle ressemblance lui approprierez-vous?

19 L'ouvrier fond une image, et l'orfèvre étend l'or par-dessus, et *lui* fond des chaînettes d'argent.

20 Celui qui est si pauvre qu'il n'a pas de quoi offrir, choisit un bois *qui* ne pourrit point, *et* cherche un ouvrier expert, pour faire une image taillée *qui* ne se remue point.

21 N'aurez-vous *jamais* de connaissance? N'écouterez-vous *jamais*? Ne vous a-t-il pas été annoncé dès le commencement? N'avez-vous pas compris comment la terre a été fondée?

22 *C'est lui* qui est assis au-dessus du globe de la terre, et ses habitants *sont devant lui* comme des sauterelles; *c'est lui* qui étend les cieux comme un pavillon, même, il les a étendus comme une tente pour *y* habiter.

23 *C'est lui* qui réduit les princes à rien, *et qui* anéantit les gouverneurs de la terre.

24 Même, ils ne seront point plantés, même, ils ne seront point semés, et même, leur tronc ne jettera point de racine en terre, et même, il soufflera sur eux, et ils sécheront, et le tourbillon les emportera comme de la paille.

25 A qui donc me ferez-vous ressembler, et *à qui* serais-je égalé? dit le Saint.

26 Elevez vos yeux en haut, et regardez; qui a créé ces choses? *C'est celui* qui conduit leur armée par ordre, *et* qui les appelle toutes par *leur* nom; il n'y en a pas une qui manque *à lui obéir*, à cause de *sa* grande force, et *parce qu'il* excelle en puissance.

27 Pourquoi donc dirais-tu, ô Jacob! et *pourquoi* parlerais-tu *ainsi*, ô Israël: Mon état est caché à l'Eternel, et Dieu ne soutient plus mon droit?

28 Ne sais-tu pas, *et* n'as-tu pas entendu que le Dieu d'éternité *est* l'Eternel, qui a créé les bornes de la terre; il ne se lasse point, et ne se travaille point, *et* il n'y a point de moyen de sonder son intelligence.

29 *C'est lui* qui donne de la force à celui qui est lassé, et qui multiplie la vigueur de celui qui est affaibli.

30 Les jeunes gens se lassent et se travaillent, même, les jeunes gens choisis tombent lourdement.

31 Mais ceux qui s'attendent à l'Eternel reprennent de nouvelles *forces*; *les* ailes *leur* reviennent, *comme aux aigles*; ils courront, et *ne se fatigueront* point; ils marcheront, et ne se lasseront point.

CHAPITRE XLI.

ILES, faites silence pour m'écouter, et que les peuples reprennent de nouvelles forces; qu'ils approchent, *et* qu'alors ils parlent; allons ensemble en jugement.

2 Qui a fait venir de l'Orient la justice? *Qui* l'a appelée, afin qu'elle le suivît pas à pas? *Qui* a soumis à son commandement les nations, et *lui* a fait avoir la domination sur les rois, *et les* a livrés à son épée comme de la poussière, *et* à son arc, comme de la paille poussée *par le* vent?

3 Il les a poursuivis, *et* il est passé en paix par un chemin *où* il n'avait jamais mis les pieds.

4 Qui est celui qui a opéré et fait *cela*? *C'est celui* qui a appelé dès le commencement ceux qui devaient naître. Moi, l'Eternel, *je suis* le premier, et je suis avec les derniers.

5 Les îles ont vu, et ont été saisies de crainte; les bouts de la terre ont été effrayés, ils se sont approchés, et sont venus.

6 Chacun a aidé à son prochain, et a dit à son frère: Fortifie-toi.

7 L'ouvrier a encouragé le fondeur; celui qui frappe doucement du marteau *encourage* celui qui frappe sur l'enclume, et dit: Cela *est* bon pour souder; puis il fait tenir cela avec des clous *afin qu'il* ne branle point.

8 Mais toi, Israël, *tu es* mon serviteur, *et toi*, Jacob, *tu es* celui que j'ai élu, la race d'Abraham, qui m'a aimé.

9 Car je t'ai pris des extrémités de la terre, et je t'ai appelé d'entre ceux qui y étaient les principaux, et je t'ai dit: *C'est* toi *qui es* mon serviteur; je t'ai élu et ne t'ai point rejeté.

10 Ne crains point, car je *suis* avec toi; ne sois point éperdu, car je *suis* ton Dieu. Je t'ai fortifié, je t'ai même aidé, et je t'ai maintenu par la main droite de ma justice.

11 Voici, tous ceux qui s'irriteront contre toi seront honteux et confondus; ils seront réduits à néant, et les hommes qui s'opposent à toi périront.

12 Tu chercheras les hommes qui avaient des différends avec toi, et tu ne les trouveras plus; ils seront réduits à néant, et ceux qui te font la guerre *seront* comme s'ils n'avaient jamais été.

13 Car je *suis* l'Eternel ton Dieu, qui soutiens ta main droite, *et* qui te dis: Ne crains point, c'est moi qui t'ai aidé.

14 Ne crains point, ô vermisseau

mmes d'Israël qui êtes
ts! Je t'aiderai, dit
le Saint d'Israël, ton

e ferai que tu seras
herse toute neuve,
nts pointues; tu foule-
agnes et tu *les* briseras,
s les coteaux sembla-
alle.
anneras, et le vent les
t le tourbillon les dis-
is tu te réjouiras dans
tu te glorifieras dans le
l.
qui est des affligés et
les qui cherchent des
n'en ont point, *et* dont
rit de soif, moi, l'Eter-
auceral; *moi, qui suis*
aël, je ne les abandon-

sortir des fleuves des
, et des fontaines du
allées; je changerai le
ngs d'eaux, et la terre
rces d'eaux.
croître au désert le
n, le myrte et l'olivier;
nsemble dans la soli-
, l'orme et le buis;
n voie, et qu'on sache,
considère, et que l'on
en même temps, que
de l'Eternel qui a fait
e Saint d'Israël en est

ez-vous pour plaider
, dit l'Eternel; *et* pro-
fondements de votre
Roi de Jacob.
amène, et qu'ils nous
choses qui arriveront;
us ce qui arrivera le
nous *y* ferons atten-
s en saurons l'issue;
us entendre ce qui est
r.
z les choses qui doivent
venir, et nous saurons
des dieux; faites aussi
mal, et nous *le* publie-
s *le* verrons tous en-

us *êtes* moins que rien;
ous faites *est* le néant
qui vous choisit *n'est*
ion.
uscité de l'Aquilon, et
il réclamera mon nom
il levant, et marchera
es *comme sur* la boue,
dera comme le potier

lui qui a déclaré cela
paravant, afin que
issions; et qui l'a
ps qui a précédé, et
est juste? Mais il
n'y a personne qui *l'ait* déclaré, il
n'y a personne qui *l'ait* fait en-
tendre, il n'y a personne qui ait
entendu vos paroles.
27 *C'est moi* le premier *qui ai dit* à
Sion: Les voici, les voici, et qui en-
verrai à Jérusalem un messager de
bonnes nouvelles.
28 J'ai regardé, et il n'y avait
parmi eux aucun homme *considé-
rable*, et qu'on pût consulter. Je les
ai aussi interrogés, et ils n'ont pu
répondre quoi que ce soit.
29 Voilà, ils *sont* tous menteurs;
ce qu'ils font *n'est que* le néant, *et*
leurs idoles de fonte *ne sont que* du
vent et une chose vaine.

CHAPITRE XLII.

VOICI mon serviteur, je le sou-
tiendrai; *c'est* mon élu, mon
âme *y* a mis son affection; j'ai mis
mon esprit sur lui; il exercera la
justice parmi les nations.
2 Il ne criera point, il n'élèvera
point sa voix, et ne la fera point en-
tendre dans les rues.
3 Il ne brisera point le roseau
froissé, et il n'éteindra point le lu-
mignon qui fume *encore*; il jugera
dans la vérité.
4 Il ne se retirera point, ni ne se
précipitera point, jusqu'à ce qu'il ait
établi la justice sur la terre; et les
îles s'arrêteront à sa loi.
5 Ainsi a dit le Dieu fort, l'Eternel,
qui a créé les cieux et les a étendus;
qui a aplani la terre avec ce qu'elle
produit; qui donne la respiration
au peuple *qui est* sur elle, et l'esprit
à ceux qui y marchent.
6 Moi, *qui suis* l'Eternel, je t'ai ap-
pelé dans la justice, je te prendrai
par la main, et je te garderai; je te
ferai *être* l'alliance du peuple *et* la
lumière des nations;
7 Afin d'ouvrir les yeux des aveu-
gles, *et* de retirer les prisonniers du
lieu où on les tient enfermés, *et de
faire sortir* de la prison ceux qui
habitent dans les ténèbres.
8 Je *suis* l'Eternel, c'*est* là mon
nom; et je ne donnerai point ma
gloire à un autre, ni ma louange
aux images taillées.
9 Voici, les premières choses sont
arrivées; et je *vous* en annonce de
nouvelles, *et* je vous *les* fais en-
tendre avant qu'elles arrivent.
10 Chantez à l'Eternel un cantique
nouveau; que sa louange soit en-
tendue du bout de la terre; que ceux
qui voguent sur la mer, et tout ce
qui y est, les îles, et leurs habi-
tants,
11 Que le désert et ses villes élè-
vent *la voix*; que les tentes où habi-
tent *ceux* de Kédar, que ceux qui

habitent dans le rocher, éclatent en chants de triomphe; qu'ils s'écrient du sommet des montagnes;

12 Qu'ils donnent gloire à l'Eternel, et qu'ils publient sa louange dans les îles.

13 L'Eternel sortira comme un homme vaillant; il réveillera *sa* jalousie comme un homme de guerre; il poussera des cris d'allégresse; il criera même de toute sa force, *et* il se fortifiera contre ses ennemis.

14 Je me suis tu pendant longtemps; j'ai été dans le silence; je me suis retenu; *mais* je crierai comme celle qui enfante; je détruirai et j'engloutirai tout.

15 Je réduirai les montagnes et les coteaux en désert, et je dessécherai toute leur herbe; je réduirai les fleuves en îles, et je sécherai les étangs.

16 Je conduirai les aveugles par le chemin qu'ils ne connaissaient point, *et* je les ferai marcher par les sentiers qui leur étaient inconnus; je changerai en leur présence les ténèbres en lumière, et les choses tortues en choses droites; je leur ferai cela, et je ne les abandonnerai point.

17 Que ceux-là donc retournent en arrière, *et* soient couverts de confusion, qui se fient aux images taillées, *et* qui disent aux images de fonte: Vous *êtes* nos dieux.

18 Sourds, écoutez; et vous, aveugles, regardez et voyez.

19 Qui *est* aveugle, sinon mon serviteur? et *qui est* sourd comme mon ministre *que* j'ai envoyé? Qui *est* aveugle comme celui qui a été comblé de bienfaits? Et *qui est* aveugle comme le serviteur de l'Eternel?

20 Vous voyez beaucoup de choses, et vous ne prenez garde à rien; vous avez des oreilles ouvertes, et vous n'entendez rien.

21 L'Eternel avait mis son affection *en lui*, à cause de sa justice; il avait rendu *sa* loi magnifique et illustre.

22 Mais ce peuple *sera* pillé et dépouillé; ils *seront* tous pris au lacet dans les cavernes, et seront cachés dans les prisons; ils seront exposés au pillage, et il n'y aura personne qui *les* délivre; *ils seront* dépouillés, et il n'y aura personne qui dise: Rends *ce que tu as pris.*

23 Qui est celui d'entre vous qui écoute ceci, qui *y* prenne garde, *et qui y fasse* attention à l'avenir?

24 *Qui a* livré Jacob en proie, et *Israël à ceux qui l'ont* pillé? N'est-*ce* pas l'Eternel, celui contre qui nous avons péché? car on n'a point voulu marcher dans ses voie[s], l'on n'a point écouté sa loi.

25 C'est pourquoi, il a répand[u sur] lui l'ardeur de sa colère, e[t une] forte guerre, et il l'a embrasé tou[t au]tour; mais *ce peuple* ne *l'a* poi[nt] connu; et tu l'as brûlé, mais [il n'y] a point fait d'attention.

CHAPITRE XLIII.

MAIS maintenant, ainsi a di[t l'E]ternel qui t'a créé, ô Jaco[b, et] qui t'a formé, ô Israël! ne c[rains] point, car je t'ai racheté, *et* j[e t'ai] appelé par ton nom; tu *es* à m[oi].

2 Quand tu passeras par les [eaux,] je *serai* avec toi, et *quand tu* [pas]*seras* par les fleuves, ils ne te [noie]ront point; quand tu marc[heras] dans le feu, tu ne seras point b[rûlé,] et la flamme ne t'embrasera p[oint].

3 Car je *suis* l'Eternel ton [Dieu,] le Saint d'Israël, ton Sauveur[; j'ai] donné l'Egypte pour ta rançon[, Cus] et Scéba pour toi.

4 Parce que tu as été précie[ux à] mes yeux, tu as été rendu h[ono]rable, et je t'ai aimé, et je don[nerai] les hommes pour toi, et les pe[uples] pour *racheter* ton âme.

5 Ne crains point, car je *suis* [avec] toi; je ramènerai ta postéri[té de] l'Orient, et je te rassembler[ai de] l'Occident.

6 Je dirai à l'Aquilon: Donn[e; et] au Midi: Ne mets point d'emp[êche]ment; amène mes fils des [pays] éloignés, et mes filles du bout [de la] terre;

7 *Savoir*, tous ceux qui sont [ap]pelés de mon nom: car je l[es ai] créés pour ma gloire; c'est mo[i qui] les ai formés et qui les ai faits.

8 Faites venir le peuple ave[ugle] qui a des yeux, et les sourds [qui] ont des oreilles.

9 Que toutes les nations soie[nt a]massées ensemble, et que les [peu]ples soient assemblés. Qui d'[entre] eux a déclaré cela? Et *qui* [sont] *ceux qui* nous ont fait entend[re ce] qui est arrivé autrefois? [Qu'ils] produisent leurs témoins, et [qu'ils] se justifient, afin qu'on *les* ent[ende,] et qu'on dise: *Cela est* vrai.

10 Vous *êtes* mes témoins, di[t l'E]ternel, et mon serviteur que j'a[i élu;] afin que vous connaissiez, e[t que] vous me croyiez, et que vous [com]preniez que c'*est* moi. *Il* [n'y a] point *eu* de Dieu fort avant m[oi, qui] ait rien formé; et il n'y en [aura] point après moi.

11 *C'est* moi, *c'est* moi *qui suis* [l'E]ternel, et il n'y a point d'autre [Sau]veur que moi.

12 C'est moi qui ai annon[cé les] *choses à venir*, qui vous ai sau[vés]

intendre; et il n'y a
t vous de *dieu* étran-
ces choses-là; et vous
dit l'Eternel, que je
t.
ie avant que le jour
rsonne qui puisse dé-
nain; je travaillerai,
era?
l'Eternel, votre Ré-
Saint d'Israël: J'en-
amour de vous vers
ferai qu'ils descen-
qu'ils s'enfuiront, et
déens *sera* dans les

qui suis l'Eternel,
Créateur d'Israël,

'Eternel, qui a dressé
s la mer, et un sen-
s des eaux impétu-

ui est de celui qui
hariots et des che-
armée puissante, ils
sevelis ensemble, *et*
ont point; ils furent
rent éteints comme

ne vous souvenez
passées, et vous ne
ce qui est arrivé au-

rais faire une chose
lôra maintenant; ne
vous pas? *C'est que*
chemin au désert, *et*
ieu désolé.
les champs, les dra-
s-huants me glorifie-
j'aurai mis des eaux
et des fleuves dans
our abreuver mon
1.

ensemble; déduis *tes raisons* pour te justifier.

27 Ton père a péché le premier, et tes docteurs ont prévariqué contre moi.

28 C'est pourquoi je traiterai comme souillés les principaux du lieu saint, et livrerai Jacob à l'interdit, et Israël à l'opprobre.

CHAPITRE XLIV.

MAINTENANT donc, ô Jacob, mon serviteur, écoute, et *toi*, Israël, que j'ai élu!

2 Ainsi a dit l'Eternel, qui t'a fait et formé dès *ta* conception, *et qui* t'aide: Ne crains point, ô Jacob mon serviteur, et *toi*, Jesçurun, que j'ai élu!

3 Car je répandrai des eaux sur celui qui est altéré, et des rivières sur la terre sèche; je répandrai mon esprit sur ta postérité, et ma bénédiction sur ceux qui sortiront de toi.

4 Et ils germeront *comme* parmi les herbages, *et* comme *croissent* les saules auprès des eaux courantes.

5 L'un dira: Je *suis* à l'Eternel; et l'autre se réclamera du nom de Jacob; et l'autre écrira de sa main: *Je suis* à l'Eternel, et il prendra le nom d'Israël.

6 Ainsi a dit l'Eternel, le Roi d'Israël, et son Rédempteur, l'Eternel des armées: Je *suis* le premier, et je *suis* le dernier, et il n'y a point de Dieu que moi.

7 Et qui *est* semblable à moi? Qu'il *me* déclare, qu'il mette par ordre *ce que j'ai fait* depuis que j'ai établi le peuple ancien. Qu'ils déclarent les choses à venir, et celles qui arriveront.

8 Ne soyez point effrayés et ne

2 Puis le roi des Assyriens envoya Rabsçaké, avec de grandes forces, de Lakis à Jérusalem, contre le roi Ezéchias, et il se présenta auprès de l'aqueduc du haut étang, au grand chemin du champ du foulon.
3 Alors Eliakim fils de Hilkija, maître d'hôtel, et Scebna le secrétaire, et Joah, fils d'Asaph, commis sur les registres, sortirent vers lui.
4 Et Rabsçaké leur dit: Dites maintenant à Ezéchias: Ainsi a dit le grand roi, le roi des Assyriens: Quelle *est* cette confiance que tu as?
5 J'ai dit: *Ce* ne *sont* que des paroles; le conseil et la force *sont nécessaires* pour la guerre; *et* maintenant sur qui t'es-tu fié, que tu te sois rebellé contre moi?
6 Voici, tu t'es fié sur ce bâton *qui n'est qu'*un roseau cassé, *savoir*, sur l'Egypte, *roseau* sur lequel si quelqu'un s'appuie, il lui entrera dans la main et la percera; tel *est* Pharaon, roi d'Egypte, pour tous ceux qui se confient en lui.
7 Que si tu me dis: Nous nous confions en l'Eternel notre Dieu; n'*est*-ce pas celui-là dont Ezéchias a ôté les hauts lieux et les autels, ayant dit à Juda et à Jérusalem; Vous vous prosternerez devant cet autel-ci?
8 Maintenant donc, donne des ôtages au roi des Assyriens mon maître, et je te donnerai deux mille chevaux, si tu peux donner *autant* d'hommes pour monter dessus.
9 Et comment ferais-tu tourner visage au moindre gouverneur d'entre les serviteurs de mon maître? Mais tu te confies en l'Egypte, à cause des chariots et des gens de cheval.
10 Et maintenant, suis-je monté sans *l'ordre de* l'Eternel contre ce pays-ci pour le détruire? L'Eternel m'a dit: Monte contre ce pays-là, et le détruis.
11 Alors Eliakim, et Scebna, et Joah dirent à Rabsçaké: Nous te prions de parler en langue syriaque à tes serviteurs, car nous l'entendons, et ne parle point à nous en langue judaïque, pendant que le peuple qui *est* sur la muraille nous écoute.
12 Et Rabsçaké répondit: Mon maître m'a-t'il envoyé *seulement* vers ton maître, ou vers toi, pour dire ces paroles-là? Ne *m'a-t-il* pas *aussi envoyé* vers les hommes qui se tiennent sur la muraille, *pour leur dire* qu'ils mangeront leurs propres *excréments, et qu'ils* boiront leur *urine avec vous?*
13 Rabsçaké donc se tint debout et s'écria à haute voix en langue judaïque, et dit: Ecoutez les paroles du grand roi, du roi des Assyriens.
14 Ainsi a dit le roi: Qu'Ezéchias ne vous trompe point; car il ne pourra point vous délivrer.
15 Et qu'Ezéchias ne vous fasse point confier en l'Eternel, en *vous* disant: L'Eternel nous délivrera certainement, *et* cette ville ne sera point livrée entre les mains du roi des Assyriens.
16 N'écoutez point Ezéchias; car ainsi a dit le roi des Assyriens: Faites composition avec moi pour votre bien, et sortez vers moi, et vous mangerez chacun de sa vigne, et chacun de son figuier, et vous boirez chacun de l'eau de sa citerne,
17 Jusqu'à ce que je vienne et que je vous emmène dans un pays *qui est* comme votre pays; un pays de froment et de bon vin, un pays de pain et de vignes.
18 Qu'Ezéchias ne vous séduise point, disant: L'Eternel nous délivrera. Les dieux des nations ont-ils délivré chacun leur pays de la main du roi des Assyriens?
19 Où *sont* les dieux de Hamath et d'Arpad? Où *sont* les dieux de Sépharvajim? Et même, a-t-on délivré Samarie de ma main?
20 Qui *sont ceux* d'entre tous les dieux de ces pays-là qui aient délivré leur pays de ma main, *pour dire* que l'Eternel délivrât Jérusalem de ma main?
21 Mais ils se turent et ne lui répondirent pas un mot; car le roi avait donné cet ordre: Vous ne lui répondrez rien.
22 Après cela Eliakim fils de Hilkija, maître d'hôtel, et Scebna le secrétaire, et Joah fils d'Asaph, commis sur les registres, s'en revinrent avec leurs vêtements déchirés vers Ezéchias, et lui rapportèrent les paroles de Rabsçaké.

CHAPITRE XXXVII.

ET il arriva que sitôt que le roi Ezéchias eut entendu *cela*, il déchira ses vêtements et se couvrit d'un sac, et il entra dans la maison de l'Eternel.
2 Et il envoya Eliakim, maître d'hôtel, et Scebna le secrétaire, et les anciens d'entre les sacrificateurs, couverts de sacs, vers Esaïe le prophète, fils d'Amots;
3 Et ils lui dirent: Ainsi a dit Ezéchias: Ce jour *est* un jour d'angoisse et de reproche, et de blasphème; car les enfants sont venus jusqu'au terme de leur naissance; mais il n'y a point de force pour enfanter.
4 Peut-être que l'Eternel ton Dieu

les paroles de Rabs-
le roi des Assyriens
envoyé pour blasphé-
vivant, et pour l'in-
paroles que l'Eternel
entendues. Fais donc
ce qui se trouve en-

eurs du roi Ezéchias
vers Esaïe;
leur dit: Vous direz
maître: Ainsi a dit
crains point pour les
u as entendues, par
serviteurs du roi des
nt blasphémé.
ais mettre en lui un
l'ayant entendu une
elle, il retournera en
e le ferai tomber par
n pays.
Rabsçaké s'en fut re-
a trouver le roi des
assiégeait Libna; car
du qu'il était parti de

les Assyriens eut des
chant Tirhaka, roi
on *lui* dit: Il est sorti
attre; et l'ayant en-
oya des députés vers
ur dit:
erez ainsi à Ezéchias,
t vous *lui* direz: Que
uel tu te confies, ne te
disant: Jérusalem ne
ée entre les mains du
ens.
s entendu ce que les
iens ont fait à tous les
détruisant entière-
tu échapperais?
des nations que mes
détruites, *savoir*, de
ran, de Retseph et

18 Il est vrai, ô Eternel! que les rois des Assyriens ont détruit tous les pays et leurs contrées;

19 Et qu'ils ont jeté au feu leurs dieux; car ils n'*étaient* point dieux, mais *c'était* un ouvrage de main d'homme, du bois et de la pierre; c'est pourquoi ils les ont détruits.

20 Maintenant donc! ô Eternel, notre Dieu! délivre-nous de la main de *Sanchérib*, afin que tous les royaumes de la terre sachent que toi seul *es* l'Eternel.

21 Alors Esaïe, fils d'Amots, envoya vers Ezéchias, pour *lui* dire: Ainsi a dit l'Eternel, le Dieu d'Israël: Quant à ce que tu m'as demandé touchant Sanchérib, roi des Assyriens,

22 C'*est* ici la parole que l'Eternel a prononcée contre lui: La vierge fille de Sion t'a méprisé *et* s'est moquée de toi; la fille de Jérusalem a hoché la tête après toi.

23 Qui as-tu outragé et blasphémé? Contre qui as-tu haussé la voix, et levé les yeux en haut? *C'est* contre le Saint d'Israël.

24 Tu as outragé le Seigneur par le moyen de tes serviteurs, et tu as dit: Je monterai avec la multitude de mes chariots sur le haut des montagnes, aux côtés du Liban; je couperai les plus hauts cèdres *et* les plus beaux sapins qui y soient, et je monterai jusqu'à son sommet *et* dans la forêt de son Carmel.

25 J'ai creusé *des sources*, et j'*en* ai bu les eaux; et j'ai tari de la plante de mes pieds tous les ruisseaux des forteresses.

26 N'as-tu pas ouï dire *que* déjà dès longtemps j'ai fait cette *ville*, et *que* je l'ai *ainsi* formée anciennement? *Et* maintenant, l'aurais-je conservée

9 Souvenez-vous des premières choses *qui ont été* autrefois; car *c'est* moi *qui suis* le Dieu fort; et il n'y a point d'autre Dieu, et il n'y en a point *qui soit* semblable à moi;

10 Qui annonce dès le commencement *ce qui arrivera à* la fin, et longtemps auparavant ce qui n'a point encore été fait; qui dis: Mon conseil tiendra, et j'exécuterai toute ma volonté.

11 *C'est moi* qui appelle de l'Orient un oiseau de proie, *et* d'une terre éloignée un homme qui *accomplira* ce que j'ai résolu. Je *l'ai* dit, et je ferai que la chose arrive; *j'en* ai formé le dessein, et je l'exécuterai.

12 Ecoutez-moi, vous qui avez le cœur dur, *et qui êtes* éloignés de la justice:

13 J'ai fait approcher ma justice, elle ne s'éloignera point, et ma délivrance ne tardera point; j'établirai la délivrance en Sion, *et* ma gloire en Israël.

CHAPITRE XLVII.

DESCENDS, sieds-toi sur la poussière, vierge, fille de Babylone, sieds-toi à terre; il n'y a *plus* de trône pour la fille des Caldéens; car on ne parlera plus de ta mollesse et de ta délicatesse.

2 Mets la main aux meules, et fais moudre la farine; découvre tes tresses, déchausse-toi, trousse-toi, passe les fleuves.

3 Ta honte sera découverte, même ton opprobre sera vu; je me vengerai *de toi*, et aucun homme n'intercédera *pour toi*.

4 Le nom de notre Rédempteur *est*: L'Eternel des armées, le Saint d'Israël.

5 Sieds-toi dans le silence, et entre dans les ténèbres, fille des Caldéens; car tu ne te feras plus appeler la souveraine des royaumes.

6 J'ai été dans une grande colère contre mon peuple; j'ai profané mon héritage, et je les ai livrés entre tes mains; *mais* tu n'as point usé de miséricorde envers eux; tu as cruellement appesanti ton joug sur le vieillard.

7 Et tu as dit: Je serai reine à toujours; tellement que tu n'as point mis ces choses-là dans ton cœur; tu n'as point pensé à ce qui t'arriverait un jour.

8 Maintenant donc, écoute ceci, toi, voluptueuse, qui habites en assurance, *et* qui dis en ton cœur: *C'est* moi, et il n'y en a point d'autre *que moi*; je ne demeurerai point *veuve*, et je ne saurai pas ce que *c'est que* d'être privée d'enfants.

9 C'est que ces deux choses t'arriveront en un moment, en un même jour, la privation d'enfants et le veuvage; elles viendront sur toi dans tout leur entier, à cause du grand nombre de tes enchantements, et de la multitude de tes enchanteurs.

10 Tu t'es confiée dans ta malice, *et* tu as dit: Il n'y a personne qui me voie. Ta sagesse et ta science, c'est ce qui t'a séduite, et tu as dit en ton cœur: *C'est* moi, et il n'y en a point d'autre que moi.

11 C'est pourquoi le mal viendra sur toi, *et* tu ne sauras pas quand il arrivera; et une affliction tombera sur toi, que tu ne pourras point détourner, et une désolation que tu n'auras pas prévue viendra subitement sur toi.

12 Viens maintenant avec tes enchanteurs, et avec le grand nombre de tes enchantements, auxquels tu t'es appliquée dès ta jeunesse; peut-être que tu *en* pourras tirer quelque profit, peut-être que tu *en* seras fortifiée.

13 Tu t'es lassée de la multitude des conseils *que tu as demandés*. Que ceux qui étudient le ciel, qui contemplent les étoiles *et* qui font leurs prédictions selon les lunes, paraissent maintenant, et qu'ils te délivrent de ce qui va t'arriver.

14 Voici, ils sont devenus comme de la paille; le feu les a brûlés; ils ne délivreront point leur âme de la violence de la flamme; il ne restera point de charbons pour se chauffer, *ni* de feu pour s'asseoir devant.

15 Tels deviendront ceux avec lesquels tu t'es fatiguée, *et* avec lesquels tu as trafiqué dès ta jeunesse: chacun s'est enfui de son côté, *et* il n'y en a point qui te délivre.

CHAPITRE XLVIII.

ECOUTEZ ceci, maison de Jacob, qui êtes appelés du nom d'Israël, et qui êtes sortis des eaux de Juda, qui jurez par le nom de l'Eternel, et qui faites mention du Dieu d'Israël, *mais* non pas dans la vérité, ni dans la justice.

2 Car ils prennent le nom de la ville sainte, et ils s'appuient sur le Dieu d'Israël, duquel le nom est l'Eternel des armées.

3 J'ai annoncé longtemps auparavant les choses qui ont précédé, elles sont sorties de ma bouche, et je les ai publiées; je *les* ai subitement faites, et elles sont arrivées.

4 Parce que je savais que tu *étais* revêche, et que ton cou *était comme* une barre de fer, et que tu avais un front d'airain;

ionce dès lors *ces choses*-
s ai fait entendre avant
vassent, de peur que tu
des faux dieux ont fait
et mon image taillée,
ge de fonte les ont or-

ouïes; vois-les toutes
t vous, ne *le* publierez-
Je te fais entendre
des choses nouvelles,
cachées et que tu ne

été faites maintenant,
longtemps auparavant,
jour tu n'en avais rien
n que tu ne disses pas:
savais bien.
as pas même enten-
tu ne *les* as pas con-
, dès lors, ton oreille
é ouverte; car j'ai su
is très perfidement, et
pelé prévaricateur, dès

a mon nom je différerai
; *à cause de* ma louange
rai pour ne pas te re-

t'ai purifié, mais non
l'argent; je t'ai élu
et de l'affliction.
r l'amour de moi, pour
noi, que je *le* ferai; car
on nom serait-il pro-
ne donnerai point ma
utre.
oi, Jacob, et *toi*, Israël,
lé: C'est moi qui suis
t je *suis* aussi le der-

a aussi fondé la terre,
a mesuré les cieux à
and je les appelle, ils
semble.

été comme un fleuve, et ta justice comme les flots de la mer;

19 Et ta postérité eût été comme le sable, et ceux qui sortent de tes entrailles comme son gravier; ton nom n'aurait point été effacé, ni détruit de devant ma face.

20 Sortez de Babylone, fuyez de la Caldée; publiez *ceci*, avec une voix de chant de triomphe; *annoncez*, publiez ceci *et* envoyez-le dire jusqu'au bout de la terre; dites: L'Eternel a racheté Jacob son serviteur.

21 Et quand il les a fait marcher par les déserts, ils n'ont point eu soif; il leur a fait couler l'eau du rocher; même il *leur* a fendu le rocher, et les eaux *en* sont découlées.

22 Il n'y a point de paix pour les méchants, a dit l'Eternel.

CHAPITRE XLIX.

ILES, écoutez-moi, et vous, peuples éloignés, soyez attentifs. L'Eternel m'a appelé dès *ma* naissance; il a fait mention de mon nom dès les entrailles de ma mère;

2 Et il a rendu ma bouche semblable à une épée aiguë; il m'a protégé sous l'ombre de sa main, et il m'a rendu semblable à une flèche bien polie; il m'a serré dans son carquois.

3 Et il m'a dit: Tu *es* mon serviteur; Israël *est* celui en qui je me glorifierai par toi.

4 Et moi j'ai dit: J'ai travaillé en vain; j'ai consumé ma force inutilement et sans fruit; toutefois, mon droit *est* auprès de l'Eternel, et mon œuvre *est* auprès de mon Dieu.

5 Maintenant donc, l'Eternel qui

je t'ai aidé dans le jour de salut; et je te garderai, et je te donnerai pour *être* l'alliance du peuple, pour rétablir la terre, *et* afin qu'on possède les héritages désolés;

9 Pour dire à ceux qui sont garrottés: Sortez; *et* à ceux qui *sont* dans les ténèbres: Montrez-vous. Ils paîtront sur les chemins, et leurs pâturages *seront* sur tous les lieux élevés.

10 Ils n'auront plus faim, ils n'auront plus soif, et la chaleur ne les frappera *plus*, ni le soleil; car celui qui a pitié d'eux les conduira, et les mènera aux sources d'eaux.

11 Et je réduirai toutes mes montagnes en chemins, et mes sentiers seront relevés.

12 Voici, ils viendront de loin; voici, ceux-ci *viendront* d'Aquilon, et de la mer, et ceux-là du pays des Siniens.

13 O cieux, réjouissez-vous avec un chant de triomphe, et toi, terre, sois dans l'allégresse, et vous, montagnes, éclatez de joie avec un chant de triomphe; car l'Eternel a consolé son peuple, et il aura compassion de ceux qu'il avait affligés.

14 Mais Sion a dit: L'Eternel m'a délaissée, le Seigneur m'a oubliée.

15 La femme peut-elle oublier son enfant qu'elle allaite, et n'avoir pas pitié du fils de ses entrailles? *Mais* quand les femmes *les* auraient oubliés, encore ne t'oublierai-je pas, moi.

16 Voici, je t'ai gravée sur la paume de *mes* mains; tes murs *sont* continuellement devant moi.

17 Ceux qui te rebâtiront se hâteront *de venir*, *et* ceux qui t'auront détruite et réduite en désert sortiront du milieu de toi.

18 Elève tes yeux tout autour et regarde; tous ceux-ci se sont rassemblés; ils sont venus à toi. Je *suis* vivant, dit l'Eternel, que tu t'en revêtiras comme d'un ornement, et tu t'en pareras comme une épouse.

19 Certainement, tes déserts, et tes lieux désolés, et ton pays détruit seront maintenant trop à l'étroit pour *le nombre* des habitants; et ceux qui te dévoraient s'éloigneront.

20 Les enfants que tu auras, après avoir perdu les autres, te diront encore: Ce lieu est trop étroit pour moi; donne-moi une place, afin que j'y puisse demeurer.

21 Et tu diras en ton cœur: Qui m'a donné ceux-ci, vu que j'avais perdu mes enfants, et que *j'étais* seule? *J'ai été* emmenée en captivité et agitée; et qui m'a nourri ceux-ci? Voici, j'étais demeurée toute seule, *et* ceux-ci, où *étaient*-ils?

22 Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel: Voici, je lèverai ma main vers les nations, et je hausserai mon étendard vers les peuples, et ils apporteront tes fils entre *leurs* bras et on se chargera de tes filles sur les épaules.

23 Et les rois seront tes nourriciers, et les princesses leurs femmes, tes nourrices; ils se prosterneront devant toi, la face *baissée* en terre, et lécheront la poudre de tes pieds, et tu sauras que je *suis* l'Eternel, et que ceux qui s'attendent à moi ne seront point honteux.

24 Le butin sera-t-il ôté à un homme puissant? Et les captifs d'un homme juste *lui* seront-ils enlevés?

25 Mais ainsi a dit l'Eternel: Les captifs pris par un homme puissant *lui* seront ôtés, et le butin de l'homme fort *lui* sera enlevé, car je plaiderai moi-même avec ceux qui plaident contre toi, et je délivrerai tes enfants.

26 Et je ferai que ceux qui t'auront opprimée mangeront leur propre chair, et s'enivreront de leur sang, comme de la liqueur qui sort de la vendange, et toute chair connaîtra que je *suis* l'Eternel qui te sauve, et ton Rédempteur, le Puissant de Jacob.

CHAPITRE L.

AINSI a dit l'Eternel: Où est la lettre de divorce de votre mère que j'ai renvoyée? Ou, qui *est celui* de mes créanciers à qui je vous ai vendus? Voilà, vous avez été vendus à cause de vos iniquités, et votre mère a été renvoyée à cause de vos crimes.

2 Pourquoi suis-je venu, et il ne s'est trouvé personne? J'ai crié, et il n'y a personne qui ait répondu. Ma main est-elle absolument raccourcie, tellement que je ne puisse pas racheter? Ou, n'y a-t-il plus de force en moi pour délivrer? Voici, je fais tarir la mer, quand je *la* menace, je réduis les fleuves en désert, *en sorte que* leur poisson devient puant, et meurt de soif, parce qu'il n'y a point d'eau.

3 Je revêts les cieux de noirceur et je mets un sac pour leur couverture.

4 Le Seigneur l'Eternel m'a donné une langue savante, pour savoir parler à propos à celui qui est abattu; il m'excite à l'aube tous les matins; il me touche

reille, afin que j'écoute, comme on écoute les maîtres.

5 Le Seigneur l'Eternel m'a ouvert l'oreille, et je n'ai point été rebelle, et ne me suis point retiré en arrière.

6 J'ai exposé mon dos à ceux qui me frappaient, et mes joues à ceux qui m'arrachaient la barbe; je n'ai point caché mon visage *pour éviter* l'ignominie et les crachats.

7 Mais le Seigneur l'Eternel m'a aidé; c'est pourquoi je n'ai point été confus; c'est pourquoi j'ai rendu ma face semblable à un caillou; car je sais que je ne serai point rendu honteux.

8 Celui qui me justifie *est* près *de* moi; qui se déclarera contre moi? paraissons ensemble; qui *est* ma partie? qu'il approche de moi.

9 Voilà, le Seigneur l'Eternel m'aidera; qui me condamnera? Voilà, ils s'useront tous comme un vêtement, la teigne les rongera.

10 Qui est celui d'entre vous qui craint l'Eternel, *et* qui écoute la voix de son serviteur? Que celui qui marche dans les ténèbres, et qui n'a point de lumière, ait sa confiance au nom de l'Eternel, et qu'il s'appuie sur son Dieu.

11 Voilà, vous tous qui avez allumé le feu, *et* qui vous êtes environnés d'étincelles, vous marcherez à la lueur de votre feu et dans les étincelles *que* vous avez allumées; c'est de ma main que *tout* ceci vous est arrivé; vous mourrez dans les tourments.

CHAPITRE LI.

ECOUTEZ-MOI, vous qui suivez la justice, *et* qui cherchez l'Eternel; regardez au rocher *duquel* vous avez été taillés, et aux creux de la carrière *dont* vous avez été tirés.

2 Regardez à Abraham votre père, et à Sara *qui* vous a enfantés; comment je l'ai appelé, lorsqu'il était seul, et *comment* je l'ai béni et multiplié.

3 Car l'Eternel consolera Sion; il la consolera de toutes ses ruines, et il rendra son désert semblable à Héden, et sa solitude au jardin de l'Eternel; la joie et l'allégresse se trouveront au milieu d'elle, la louange et la voix de cantique.

4 Ecoutez-*moi, vous qui êtes* mon *peuple, et prêtez-moi l'oreille, vous qui êtes ma nation; car la loi sortira de moi, et je ferai reposer ma justice sur les peuples, pour être* leur *lumière.*

*5 Ma justice est près, mon salut a paru, et mes bras jugeront les peu*ples; les îles se confieront en [moi], et leur espérance sera en [mon] bras.

6 Elevez vos yeux vers les c[ieux], et regardez en bas vers la terre; [car] les cieux s'évanouiront comm[e la] fumée, et la terre vieillira co[mme] un habit, et ses habitants mou[rront] pareillement; mais mon salu[t de]meurera à toujours, et ma j[ustice] ne sera point anéantie.

7 Ecoutez-moi, vous qui conn[aissez] la justice, peuple dans le cœu[r du]quel *est* ma loi; ne craignez [point] l'opprobre des hommes, et ne [soyez] point effrayés de leurs injures.

8 Car la teigne les rongera co[mme] un habit, et la gerce les dév[orera] comme la laine; mais ma ju[stice] subsistera toujours, et mon [salut] *sera* dans tous les âges.

9 Réveille-toi, réveille-toi, re[vêts-]toi de force, bras de l'Eternel; [ré]veille-toi, comme aux jours anc[iens, et] *comme* aux siècles passés. N'e[s-tu] pas toi qui as taillé en pièces [Ra]hab, *et* qui as blessé à mort le [dra]gon?

10 N'est-ce pas toi qui as fait [tarir] la mer *et* les eaux du grand ab[îme]; qui as fait un chemin dans les [lieux] les plus profonds de la mer, afi[n que] les rachetés *y* passassent?

11 Et les rachetés de l'Etern[el re]tourneront, et viendront à Sion [avec] un chant de triomphe, et une [allé]gresse éternelle *sera* sur leurs t[êtes]; ils auront pour leur partage la [joie] et l'allégresse; la douleur et l[e gé]missement s'enfuiront.

12 C'est moi, c'est moi qui [vous] console. Qui *es*-tu pour avoir [peur] de l'homme mortel *qui* mour[ra, et] du fils de l'homme *qui* devie[ndra] *comme* du foin?

13 Et tu as oublié l'Eternel q[ui t'a] formée, qui a étendu les cieux [et qui a] fondé la terre, et tu t'es con[tinu]ellement effrayée à cause de l[a fu]reur de celui qui *te* pressait, [lors]qu'il s'apprêtait à *te* détruire! [Et] où *est maintenant* la fureur de [celui] qui *te* pressait?

14 Il se hâtera de mettre en li[berté] celui qui aura été transporté [d'un] lieu à un autre; il ne mourra [point] dans la fosse, et son pain n[e lui] manquera point.

15 Car je *suis* l'Eternel ton [Dieu], qui fend la mer, et ses flots brui[ssent]; l'Eternel des armées est son no[m].

16 Or, j'ai mis mes paroles d[ans ta] bouche, et je t'ai couvert de l['ombre] de ma main, afin que j'étab[lisse les] cieux, et que je fonde la terr[e, et que] je dise à Sion: Tu es mon p[euple].

17 Réveille-toi, réveille-[toi, lève-]toi, Jérusalem, qui as bu d[e la main] de l'Eternel la coupe de

tu as bu, tu as sucé la lie de la coupe d'étourdissement.

18 Il n'y a pas un de tous les enfants *qu*'elle a enfantés qui la conduise; et de tous les enfants *qu*'elle a nourris, il n'y en a pas un qui la prenne par la main.

19 Ces deux choses te sont arrivées; *et* qui est-ce qui te plaindra? Le ravage et la désolation; la famine et l'épée: Par qui te consolerais-je?

20 Tes enfants sont tombés en défaillance, ils ont été couchés dans les carrefours par toutes les rues, comme un bœuf sauvage pris dans les rets; ils ont été remplis de l'indignation de l'Eternel, *et* de la vengeance de ton Dieu.

21 C'est pourquoi, écoute maintenant ceci, toi qui es affligée, et qui es enivrée, mais non pas de vin:

22 Ainsi a dit l'Eternel ton Seigneur et ton Dieu, *qui* défend la cause de son peuple: Voici, j'ai pris de ta main la coupe d'étourdissement, la lie de la coupe de ma colère; tu n'en boiras plus désormais.

23 Mais je la mettrai dans la main de ceux qui t'affligent, qui ont dit à ton âme: Prosterne-toi, et nous passerons; et tu as mis ton corps comme une terre *sur laquelle on marche*, et comme un chemin pour les passants.

CHAPITRE LII.

REVEILLE-TOI, réveille-toi; Sion, revêts-toi de ta force; Jérusalem, ville sainte, revêts-toi de tes vêtements magnifiques; car désormais l'incirconcis et le souillé ne passeront plus au milieu de toi.

2 Jérusalem, secoue la poudre de dessus toi, lève-toi, *et* t'assieds; délie les liens de ton cou, fille de Sion, *qui étais* captive.

3 Car ainsi a dit l'Eternel: Vous avez été vendus pour rien; vous serez aussi rachetés sans argent.

4 Car ainsi a dit le Seigneur l'Eternel: Mon peuple descendit autrefois en Egypte pour y habiter; mais les Assyriens l'ont opprimé sans sujet.

5 Qu'ai-je donc à faire maintenant, dit l'Eternel, que mon peuple ait été enlevé pour néant? Ceux qui dominent sur lui *le* font hurler, dit l'Eternel; et mon nom est blasphémé continuellement *et* chaque jour.

6 C'est pourquoi mon peuple connaîtra mon nom; c'est pourquoi *il connaîtra*, en ce jour-là, que c'est *moi qui aurai* dit: Me voici.

7 Combien sont beaux sur les montagnes les pieds de celui qui apporte de bonnes nouvelles, *et* qui publie la paix, de celui qui apporte de bonnes nouvelles, qui publie le salut, *et* qui dit à Sion: Ton Dieu règne.

8 Tes sentinelles élèveront *leurs* voix, *et* se réjouiront ensemble avec un chant de triomphe; car elles verront de leurs yeux que l'Eternel aura ramené Sion.

9 Déserts de Jérusalem, éclatez, réjouissez-vous tous ensemble avec un chant de triomphe; car l'Eternel a consolé son peuple, il a racheté Jérusalem.

10 L'Eternel a découvert le bras de sa sainteté devant les yeux de toutes les nations; et tous les bouts de la terre verront le salut de notre Dieu.

11 Retirez-vous, retirez-vous, sortez de là, ne touchez à *aucune* chose souillée, sortez du milieu d'elle; nettoyez-vous, vous, qui portez les vases de l'Eternel.

12 Car vous ne sortirez point à la hâte, et vous ne marcherez point en fuyant, parce que l'Eternel ira devant vous, et le Dieu d'Israël *sera* votre arrière-garde.

13 Voici, mon serviteur prospérera, il sera fort exalté et élevé, et il s'agrandira extrêmement.

14 Comme plusieurs ont été étonnés à cause de toi, de ce que tu étais ainsi défait de visage plus qu'aucun autre, et *sans* apparence, plus que pas un des enfants des hommes;

15 Ainsi il fera rejaillir *le sang* de plusieurs nations; *et* les rois fermeront la bouche devant toi; car ceux auxquels on n'en avait rien annoncé *le* verront, et ceux qui n'*en* avaient point ouï parler, *l*'entendront.

CHAPITRE LIII.

QUI a cru à notre prédication? Et à qui le bras de l'Eternel a-t-il été révélé?

2 Or, il est monté comme un rejeton devant lui, et comme une racine *qui sort* d'une terre sèche. *Il n'y a* en lui ni forme, ni éclat, quand nous le regardons; *il n'y a* rien *en lui*, à *le* voir, qui nous le fasse désirer.

3 Il est le méprisé et le dernier des hommes, un homme de douleurs, et qui sait ce que c'est que la langueur, et nous avons comme caché *notre* face de lui; il était méprisé, et nous n'en avons fait aucun cas.

4 Il s'est chargé véritablement de nos langueurs, et il a porté nos douleurs, et pour nous, nous avons cru qu'il était frappé, battu de Dieu, et affligé.

5 Mais il a été navré pour nos forfaits, *et* frappé pour nos iniquités; le châtiment qui nous apporte la

paix *est tombé* sur lui, et nous avons la guérison par sa meurtrissure.

6 Nous avons tous été errants comme des brebis; nous nous sommes détournés *pour suivre* chacun son propre chemin, et l'Eternel a fait venir sur lui l'iniquité de nous tous.

7 On le presse et on l'accable, et il n'a point ouvert sa bouche; il a été mené à la tuerie comme un agneau, et comme une brebis muette devant celui qui la tond; même il n'a point ouvert sa bouche.

8 Il a été enlevé par la force de l'angoisse et de la condamnation; mais qui racontera sa durée? Car il a été retranché de la terre des vivants, *et* la plaie lui a été faite pour le péché de mon peuple.

9 Or, on avait ordonné son sépulcre avec les méchants, mais dans sa mort *il a été* avec le riche; car il n'avait point fait d'outrage, et *il ne s'est* point *trouvé* de fraude dans sa bouche.

10 Toutefois l'Eternel l'a voulu frapper, *et* il *l'a* mis dans la langueur, *mais* après qu'il aura mis son âme en oblation pour le péché, il se verra de la postérité, il prolongera *ses* jours, et la volonté de l'Eternel prospérera dans sa main.

11 Il jouira du travail de son âme, *et* il en sera rassasié; *et* mon serviteur juste en justifiera plusieurs par la connaissance *qu'ils auront* de lui, et lui-même portera leurs iniquités.

12 C'est pourquoi je lui donnerai son partage parmi les grands, et il partagera le butin avec les puissants, parce qu'il aura livré son âme à la mort, qu'il aura été mis au rang des méchants, et qu'il aura porté les péchés de plusieurs, et intercédé pour les pécheurs.

CHAPITRE LIV.

RÉJOUIS-TOI avec des chants de triomphe, stérile *qui* n'enfantais point; *toi qui* ne sentais pas les douleurs de l'enfantement, éclate de joie avec des chants de triomphe; car les enfants de celle qui était abandonnée *seront* en plus grand nombre que les enfants de celle qui était mariée, a dit l'Eternel.

2 Elargis le lieu de ta tente, et qu'on étende les rideaux de tes pavillons; ne néglige *rien, allonge* tes cordages, *et fais tenir ferme* tes pieux.

3 Car tu te répandras à droite et à gauche, et ta postérité possédera les nations, et fera habiter les villes désertes.

4 Ne crains point, car tu n'en auras point de honte, et tu ne rougiras point et ne seras point confo[ndue,] parce que tu oublieras la conf[usion] de ta jeunesse, et que tu n'[auras] plus de souvenir de l'opprob[re de] ton veuvage.

5 Car celui qui t'a formée *ser[a ton]* époux; l'Eternel des armées *e[st son]* nom, et ton Rédempteur, le [Saint] d'Israël; il sera appelé le Die[u de] toute la terre.

6 Car l'Eternel t'a appelée co[mme] une femme abandonnée et af[fligée] en son esprit, et *comme* une [jeune] femme qui aurait été répudi[ée, a] dit ton Dieu.

7 Je t'ai abandonnée pour un [petit moment] de temps, mais je te rassemb[lerai] par *mes* grandes compassions.

8 J'ai caché ma face pour un [mo]ment dans le temps de la c[olère,] mais j'ai eu compassion de t[oi par] une miséricorde éternelle, a di[t l'E]ternel ton Rédempteur.

9 Car ceci me *sera comme* les [eaux] de Noé, c'est que *comme* j'ai [juré] que les eaux de Noé ne se r[épan]dront plus sur la terre, ainsi j'ai [juré] que je ne serai plus indigné c[ontre] toi, et que je ne te détruirai pl[us.]

10 Car, quand les montagnes [se re]mueraient, et que les coteaux [s'é]branleraient, ma bonté ne se [reti]rera point de toi, et l'alliance d[e ma] paix ne sera jamais ébranlée, [dit] l'Eternel qui a compassion de [toi.]

11 Affligée, battue de la tem[pête,] destituée de consolation, voi[ci, je] vais mettre des escarboucles [dans] tes pierres, et je te fonderai su[r des] saphirs.

12 Et je ferai tes fenêtres d'ag[ate,] et tes portes *seront* de pierres d['escar]bis, et toute ton enceinte de pi[erres] précieuses.

13 Aussi tous tes enfants *s[eront]* enseignés de l'Eternel, et la pa[ix de] tes fils *sera* abondante.

14 Tu seras affermie dans la [jus]tice; *tu seras* loin de l'oppres[sion, car] tu ne craindras rien et *tu sera[s loin de]* frayeur; car elle n'approchera [point] de toi.

15 Voici, on ne manquera poi[nt de] comploter, *mais ce* ne *sera* pa[s de] moi; quiconque complotera c[ontre] toi, tombera.

16 Voici, c'est moi qui ai cr[éé le] forgeron qui souffle le charb[on au] feu, et qui forme les instru[ments] pour son ouvrage; et c'est m[oi qui] ai créé le destructeur po[ur dé]truire.

17 Aucunes armes forgée[s contre] toi ne réussiront; et tu co[ndamne]ras toute langue qui se s[ouleve]ra contre toi en jugement[. C'est] l'héritage des serviteurs [de l'Eter]nel, et leur justice qu'il[s ont] auprès de moi.

CHAPITRE LV.

O VOUS tous qui êtes altérés, venez aux eaux, et vous qui n'avez point d'argent, venez, achetez, et mangez; venez, dis-je, achetez sans argent, et sans aucun prix, du vin et du lait.

2 Pourquoi employez-vous l'argent pour ce qui ne nourrit point; et votre travail pour ce qui ne rassasie point? Ecoutez-moi attentivement, et vous mangerez ce qui est bon, et votre âme jouira avec plaisir de ce qu'il y a de meilleur.

3 Prêtez l'oreille, et venez à moi; écoutez, et votre âme vivra, et je traiterai avec vous une alliance éternelle, *pour rendre* stable la miséricorde *promise* à David.

4 Voici, je l'ai donné *pour être* témoin aux peuples, *pour être* conducteur, et afin qu'il commande aux peuples.

5 Voici, tu appelleras la nation *que* tu ne connaissais point, et les nations *qui* ne te connaissaient point accourront à toi, à cause de l'Eternel ton Dieu, et du Saint d'Israël, qui t'aura glorifié.

6 Cherchez l'Eternel pendant qu'il se trouve; invoquez-le tandis qu'il est près.

7 Que le méchant délaisse sa voie, et l'homme inique ses pensées; et qu'il retourne à l'Eternel, et il aura pitié de lui, et à notre Dieu, car il pardonne abondamment.

8 Car mes pensées ne *sont* pas vos pensées, et mes voies ne *sont* pas vos voies, dit l'Eternel.

9 Car *autant que* les cieux sont élevés par-dessus la terre, autant mes voies sont élevées par-dessus vos voies, et mes pensées par-dessus vos pensées.

10 Car, comme la pluie et la neige descendent des cieux, et n'y retournent plus, mais qu'elles arrosent la terre, et la font produire, et la font germer, tellement qu'elle donne semence au semeur, et le pain à celui qui mange;

11 Il en sera de même de ma parole qui sera sortie de ma bouche; elle ne retournera point à moi sans effet; mais elle fera tout ce que j'aurai ordonné, et aura son effet *dans les choses* pour lesquelles je l'aurai envoyée.

12 Car vous sortirez avec allégresse, et vous serez conduits en paix; les montagnes et les coteaux *éclateront* de joie avec un chant de *triomphe* devant vous, et tous les *arbres des champs y* applaudiront.

13 Au lieu du buisson croîtra le sapin, et au lieu de l'épine croîtra le myrte: et cela rendra glorieux le nom de l'Eternel, et *sera* un signe perpétuel, *qui* ne sera jamais retranché.

CHAPITRE LVI.

AINSI a dit l'Eternel: Gardez ce qui est droit, et faites ce qui est juste; car mon salut *est* prêt à venir, et ma justice *est prête* à être révélée.

2 Heureux *est* l'homme *qui* fera cela, et le fils de l'homme *qui* s'y attachera, observant le sabbat, de peur de le profaner, et gardant ses mains de faire aucun mal!

3 Et que le fils de l'étranger, qui se sera attaché à l'Eternel, ne dise point: L'Eternel me sépare de son peuple; et que l'eunuque ne dise point: Voici, je *suis* un arbre sec.

4 Car, voici ce que l'Eternel a dit touchant les eunuques: Ceux qui garderont mes sabbats, et choisiront ce qui m'est agréable, et qui seront fermes dans mon alliance;

5 Je leur donnerai dans ma maison et dans mes murailles une place, et un meilleur nom que *celui de* fils et de filles; je leur donnerai à chacun un renom perpétuel, qui ne sera point retranché.

6 Et pour ce qui est des enfants de l'étranger, qui se seront joints à l'Eternel, pour le servir et pour aimer le nom de l'Eternel, afin d'être ses serviteurs, *savoir*, tous ceux qui observent le sabbat, de peur de le profaner, et qui seront fermes dans mon alliance;

7 Je les amènerai à la montagne de ma sainteté, et les réjouirai dans la maison où l'on m'invoque; leurs holocaustes et leurs sacrifices *seront* agréables sur mon autel; car ma maison sera appelée une maison de prières pour tous les peuples.

8 J'y *en* assemblerai encore *d'autres*, outre ceux qui y sont assemblés, dit le Seigneur l'Eternel, qui rassemble ceux d'Israël qui ont été chassés.

9 Bêtes des champs, *et* bêtes des forêts, venez toutes pour manger.

10 Toutes ses sentinelles *sont* aveugles; ils ne savent *rien*; ce *sont* tous des chiens muets, qui ne peuvent aboyer, qui ronflent, qui se tiennent couchés, et qui aiment à dormir.

11 *Ce sont* des chiens gloutons, *qui* ne savent ce que c'est d'être rassasiés, et ce *sont* des pasteurs sans intelligence. Ils se sont tous détournés pour *suivre chacun* sa voie; chacun jusqu'au dernier suit son avarice, *et ils disent*:

12 Venez, je prendrai du vin, et nous nous enivrerons de cervoise, et nous ferons demain comme aujourd'hui, et même beaucoup au delà.

CHAPITRE LVII.

LE juste meurt, et il n'y a personne qui y prenne garde; et les gens de bien sont retirés *du monde*, sans que l'on considère que le juste a été retiré avant *que* le mal *arrive*.

2 Il entrera dans la paix; ils se reposent dans leurs sépulcres, *savoir*, quiconque aura marché devant lui.

3 Mais vous, enfants de la devineresse, race adultère, et qui vous prostituez, approchez ici.

4 De qui vous êtes-vous moqués? Contre qui avez-vous ouvert la bouche, *et* tiré la langue? N'*êtes*-vous pas des enfants prévaricateurs, *et une* race bâtarde;

5 Qui vous échauffez après les chênes, *et* sous tout arbre verdoyant, égorgeant les enfants dans les torrents, sous des rochers avancés?

6 Ta portion *est* dans les pierres polies des torrents; *ce sont* elles, *ce sont* elles *qui sont* ton partage; tu y as répandu *ton* aspersion, tu y as offert des offrandes; sont-ce là des choses que je puisse agréer?

7 Tu as mis ton lit sur les montagnes hautes et élevées; même tu y es montée pour faire des sacrifices.

8 Et tu as mis derrière la porte et *derrière* le poteau ton monument, car tu t'es découverte devant moi, et tu es montée; tu as agrandi ton lit, et tu te *l*'es taillé plus *grand qu*'eux; tu as aimé leur lit, et cela à découvert.

9 Tu es allée vers le roi avec des parfums, et tu as ajouté parfums sur parfums; tu as envoyé tes ambassades bien loin, et tu t'es abaissée jusqu'au sépulcre.

10 Tu t'es fatiguée dans la longueur de ton chemin, *et* tu n'as point dit: Il n'y a point d'espérance; tu as trouvé la vie par ta main, *et* à cause de cela tu n'as point été languissante.

11 Et de qui as-tu eu peur, et *qui* as-tu craint, que tu m'aies menti, et que tu ne te sois point souvenue de moi, *et* que tu ne t'*en* sois point souciée? Est-ce *parce que* je me suis tu depuis si longtemps, que tu ne m'as point craint?

12 Je publierai *quelle est* ta justice, et tes œuvres *ne te serviront de rien*.

13 *Quand tu crieras, que ceux que tu as assemblés te délivrent; mais le vent les enlèvera tous, la vanité les emportera. Mais celui qui se retire vers moi héritera la terre et possédera la montagne de ma sainteté.*

14 Et on dira: Relevez, relevez, préparez les chemins, ôtez *tous* les embarras du chemin de mon peuple.

15 Car ainsi a dit celui qui est haut et élevé, qui habite dans l'éternité et duquel le nom *est* le Saint: J'habiterai dans le lieu haut et saint avec celui *qui a le cœur* brisé et qui est humble d'esprit, afin de vivifier l'esprit des humbles, et afin de vivifier ceux qui ont le cœur brisé.

16 Car je ne disputerai pas toujours, et je ne serai pas indigné à jamais; car l'esprit serait accablé par ma présence, et c'est moi qui ai fait les âmes.

17 A cause de l'iniquité de son avarice j'ai été indigné et j'ai frappé; j'ai caché *ma face*, et j'ai été indigné; mais le rebelle s'en est allé *et a suivi* les égarements de son cœur.

18 J'ai vu ses voies, et, *toutefois* je l'ai guéri; je l'ai ramené et lui ai rendu *mes* consolations, et à ceux d'entre eux qui pleuraient.

19 Je crée *ce qui est* le fruit des lèvres. Paix, paix à celui qui est loin, et à celui qui est près, a dit l'Éternel; car je le guérirai.

20 Mais les méchants *sont* comme la mer qui est agitée, quand elle ne se peut apaiser, et que les ondes jettent de la fange et de l'écume.

21 Il n'y a point de paix pour les méchants, a dit mon Dieu.

CHAPITRE LVIII.

CRIE à *plein* gosier, ne t'épargne point, élève ta voix comme un cornet, et déclare à mon peuple leur forfait, et à la maison de Jacob leurs péchés.

2 Car ils me cherchent chaque jour et ils veulent savoir mes voies comme une nation qui aurait suivi la justice et *qui* n'aurait point abandonné le jugement de son Dieu ils me demandent des jugements justes, *et* ils veulent s'approcher de Dieu, *et ils disent*:

3 Pourquoi avons-nous jeûné, et tu n'*y* as point eu d'égard? *Pourquoi* avons-nous affligé nos âmes et tu ne t'*en* es point soucié? Voici, dans le jour de votre jeûne vous trouvez *votre* volonté, et vous exigez ce qui vous est dû *en tourmentant les autres*.

4 Voici, vous jeûnez pour *faire des* procès et des querelles, et pour frapper du poing avec méchanceté vous ne jeûnez point comme ce *le requerrait*, pour faire que *votre* voix soit exaucée d'en haut.

5 Est-ce là le jeûne que j'ai *choisi*, que l'homme afflige son âme un jour? Est-ce en courbant

comme un jonc, et en étendant le sac et la cendre? Appelleras-tu cela un jeûne et un jour agréable à l'Eternel?

6 N'*est*-ce pas *plutôt* ici le jeûne que j'ai choisi, que tu dénoues les liens de la méchanceté, que tu délies les liens du joug, que tu laisses aller libres ceux qui sont foulés, et que vous brisiez tout joug?

7 N'*est*-ce pas que tu rompes de ton pain à celui qui a faim, et que tu fasses venir dans *ta* maison les affligés qui vont errant; que quand tu vois celui qui est nu, tu le couvres, et que tu ne te caches point de ta propre chair?

8 Alors ta lumière éclôra comme l'aube du jour, et ta guérison germera incontinent; ta justice ira devant toi, *et* la gloire de l'Eternel sera ton arrière-garde.

9 Alors tu invoqueras, et l'Eternel t'exaucera; tu crieras et il dira: Me voici; si tu ôtes le joug du milieu de toi, *et que tu cesses* d'étendre le doigt et de dire des outrages;

10 Si tu ouvres ton âme à celui qui a faim, et que tu rassasies l'âme affligée, ta lumière se lèvera dans les ténèbres, et tes ténèbres *seront* comme le midi.

11 Et l'Eternel te conduira continuellement, et il rassasiera ton âme dans les grandes sécheresses, et engraissera tes os, et tu seras comme un jardin arrosé, et comme une source d'eaux dont les eaux ne défaillent point;

12 Et *des gens sortiront* de toi, *qui* rebâtiront ce qui aura été désert depuis longtemps; tu rétabliras les fondements *abandonnés* d'âge en âge, et on t'appellera le réparateur des brèches *et* celui qui redresse les chemins, afin qu'on puisse habiter *au pays*.

13 Si tu retires ton pied du sabbat, *et* que tu *ne* fasses *pas* ta volonté au jour qui m'est consacré, et si tu appelles le sabbat *tes* délices, *et* honorable ce qui est consacré à l'Eternel, et que tu l'honores en ne suivant point tes voies, *et* en ne trouvant pas ta volonté, et en ne disant pas des paroles *vaines*;

14 Alors tu jouiras des délices en l'Eternel, et je te ferai passer à cheval par-dessus les lieux haut-élevés de la terre, et te donnerai pour te nourrir l'héritage de Jacob ton père; car la bouche de l'Eternel a parlé.

CHAPITRE LIX.

VOICI, *la* main de l'Eternel n'est pas raccourcie, pour ne pouvoir plus délivrer, et son oreille n'est pas devenue pesante, pour ne pouvoir plus entendre.

2 Mais ce sont vos iniquités qui ont fait séparation entre vous et votre Dieu, et ce sont vos péchés qui ont fait qu'il a caché *sa* face de vous, pour ne *vous* plus écouter.

3 Car vos mains se sont souillées de sang, et vos doigts d'iniquité; vos lèvres ont proféré le mensonge, *et* votre langue a dit des choses perverses.

4 Il n'y a personne qui crie pour la justice, et il n'y a personne qui juge pour la vérité; on se fie en des choses de néant, et on dit des choses vaines; on conçoit le travail et on enfante le tourment.

5 Ils ont fait éclore des œufs d'aspic, et ils ont tissé des toiles d'araignées; celui qui mangera de ces œufs mourra, et si on *les* écrase, il en sortira un aspic.

6 Leurs toiles ne serviront point à *faire* des vêtements, et on ne se couvrira point de leur travail. Leurs ouvrages *sont* des ouvrages d'iniquité, et leurs mains *font* des actions de violence.

7 Leurs pieds courent au mal, et se hâtent pour répandre le sang innocent; leurs pensées *sont* des pensées d'iniquité; la ruine et la désolation *sont* dans leurs voies.

8 Ils ne connaissent point le chemin de la paix, et il n'y a point de justice dans leurs voies, leurs sentiers sont des sentiers détournés; tous ceux qui y marchent ne connaissent point la paix.

9 C'est pourquoi le jugement s'est éloigné de nous, et la justice ne vient point jusqu'à nous; nous attendions la lumière, et voici les ténèbres; la splendeur, *et* nous marchons dans l'obscurité.

10 Nous allons à tâtons comme des aveugles le long de la muraille; nous allons à tâtons comme *ceux qui sont* sans yeux; nous avons bronché en plein midi comme sur la brune, *et nous avons été* dans des lieux désolés, comme des morts.

11 Nous crions tous comme des ours, et nous ne cessons de gémir comme des colombes; nous attendions le jugement, et il n'y *en* a point; la délivrance, *et* elle s'est éloignée de nous.

12 Car nos prévarications se sont multipliées devant toi, et chacun de nos péchés a témoigné contre nous; car nos rébellions *sont* avec nous, et nous connaissons nos iniquités;

13 Qui sont de pécher et de mentir contre l'Eternel, et de se détourner de notre Dieu, de parler d'oppression et de révolte; de concevoir et

ge.
ourquoi le jugement s'est
. la justice s'est tenue
a vérité est tombée dans
la droiture n'y a pu en-

la vérité a manqué; et
se retire du mal est ex-
lage; l'Eternel l'a vu, et
déplu, parce qu'il n'y a
iture.
aussi qu'il n'y avait au-
e, et il s'est étonné que
ne se présentât pour in-
nais son bras l'a délivré,
e justice l'a soutenu.
'est revêtu de la justice
ne cuirasse, et *il a mis* le
salut sur sa tête; il s'est
vengeance *comme* d'un
et s'est couvert de ja-
me d'un manteau;
pour *faire* la rétribu-
ır rendre la pareille, *sa*
reur à ses ennemis, *et* la
à ceux qui le haïssent;
rétribution aux îles.
craindra le nom de l'E-
is l'Occident, et sa gloire
leil levant; car l'ennemi
nme un fleuve, *mais* l'E-
Eternel lèvera l'étendard

Rédempteur viendra en
rs ceux de Jacob, qui se
nt de *leur* péché, dit l'E-

ır moi, a dit l'Eternel,
alliance, *que je ferai* avec
Esprit qui *est* sur toi, et
s que j'ai mises dans ta
sortiront point de ta
de la bouche de ta posté-
la bouche de la postérité

viendra à toi.
6 Une foule de chameaux te couvrira; les dromadaires de Madian et de Hépha, *et* tous ceux de Scéba viendront; ils apporteront de l'or et de l'encens, et publieront les louanges de l'Eternel.
7 Toutes les brebis de Kédar seront assemblées vers toi; les moutons de Nébajoth seront employés à ton service; ils seront agréables, étant offerts sur mon autel; et je rendrai magnifique la maison de ma gloire.
8 Quelles *sont* ces *volées épaisses* comme des nuées, qui volent comme des pigeons à leurs colombiers?
9 Car les îles s'attendront à moi, et les navires de Tarscis les premiers, pour amener tes fils des pays éloignés, avec leur argent et leur or, pour le nom de l'Eternel ton Dieu, et du Saint d'Israël qui t'aura glorifié.
10 Et les fils des étrangers rebâtiront tes murailles, et leurs rois seront employés à ton service; car je t'ai frappée dans ma colère, mais j'ai eu pitié de toi dans ma bonne volonté.
11 Tes portes seront continuellement ouvertes, elles ne seront fermées ni nuit ni jour, afin qu'on t'apporte les richesses des nations, et que leurs rois *y soient* conduits.
12 Car la nation et le royaume qui ne te serviront point, périront; même ces nations-là seront réduites en une entière désolation.
13 La gloire du Liban viendra à toi; le sapin, l'orme et le buis *serviront* ensemble à parer le lieu de mon sanctuaire; et je rendrai glorieux le lieu de mes pieds.

18 On n'entendra plus parler de violence dans ton pays, *ni* de dégât, ni d'oppression dans tes contrées; mais tu appelleras tes murailles, salut, et tes portes, louange.

19 Tu n'auras plus le soleil pour la lumière du jour, et la lueur de la lune ne t'éclairera plus; mais l'Eternel sera pour toi une lumière éternelle, et ton Dieu *sera* ta gloire.

20 Ton soleil ne se couchera plus, et ta lune ne se retirera plus; car l'Eternel sera pour toi une lumière perpétuelle, et les jours de ton deuil seront finis.

21 Et ceux de ton peuple *seront* tous justes; ils posséderont éternellement la terre; *ils seront* le rejeton que j'ai planté, *et* l'ouvrage de mes mains dans lequel je serai glorifié.

22 La petite *famille* croîtra jusqu'à mille *personnes*, et la moindre *deviendra* une nation puissante. Je *suis* l'Eternel, je hâterai ceci en son temps.

CHAPITRE LXI.

L'ESPRIT du Seigneur l'Eternel *est* sur moi; c'est pourquoi l'Eternel m'a oint pour évangéliser aux débonnaires; il m'a envoyé pour guérir ceux qui ont le cœur brisé, pour publier aux captifs la liberté, et aux prisonniers l'ouverture de la prison;

2 Pour publier l'année de la bienveillance de l'Eternel, et le jour de la vengeance de notre Dieu; pour consoler tous ceux qui sont dans le deuil;

3 Pour proposer à ceux de Sion qui pleurent, que la magnificence leur sera donnée au lieu de la cendre, l'huile de joie au lieu du deuil, un manteau de louange au lieu d'un esprit affligé; tellement qu'on les appellera les chênes de justice, *et* le plant de l'Eternel pour *le* glorifier.

4 Et ils rebâtiront ce qui aura été désert longtemps, ils rétabliront les lieux qui auront été auparavant désolés, et ils renouvelleront les villes abandonnées, *et* ce qui était désolé depuis longtemps.

5 Et les étrangers *s'y* tiendront, et ils paîtront vos brebis; et les enfants de l'étranger *seront* vos laboureurs et vos vignerons.

6 Mais vous, vous serez appelés les sacrificateurs de l'Eternel, et on vous nommera les ministres de notre Dieu; vous mangerez les richesses des nations, et vous vous vanterez de leur gloire.

7 Au lieu de la honte que vous avez eue, *les nations en auront* le double, et elles publieront *que* la confusion *est* leur portion. Ainsi vous posséderez le double en leur pays, *et* vous *y* aurez une joie éternelle.

8 Car je *suis* l'Eternel, qui aime la justice, *et* qui hais la rapine pour l'holocauste. J'établirai leurs œuvres dans la vérité, et je traiterai avec eux une alliance éternelle.

9 Et leur race sera connue parmi les nations, et ceux qui seront sortis d'eux *seront connus* parmi les peuples; tous ceux qui les verront connaîtront qu'ils *sont* la race *que* l'Eternel aura bénie.

10 Je me réjouirai en l'Eternel, *et* mon âme s'égaiera en mon Dieu; car il m'a revêtu des vêtements de salut, *et* m'a couvert du manteau de la justice, comme un époux qui se pare avec magnificence, et comme une épouse qui s'orne de ses joyaux.

11 Car, comme la terre pousse son germe, et comme un jardin fait germer les choses qui y sont semées, ainsi le Seigneur l'Eternel fera germer la justice et la louange, en présence de toutes les nations.

CHAPITRE LXII.

POUR l'amour de Sion je ne me tairai point, et pour l'amour de Jérusalem je ne serai point en repos, jusqu'à ce que sa justice sorte comme une splendeur, et que sa délivrance s'allume comme une lampe.

2 Alors les nations verront ta justice, et tous les rois ta gloire, et on t'appellera d'un nouveau nom, que la bouche de l'Eternel aura expressément déclaré.

3 Tu seras une couronne d'ornement en la main de l'Eternel, et une tiare royale dans la paume de ton Dieu.

4 On ne te nommera plus la répudiée, et on ne nommera plus ta terre la désolation; mais on t'appellera: Ma bonne volonté en elle; et ta terre, La mariée; car l'Eternel mettra son affection en toi, et ta terre aura un mari.

5 Car, *comme* un jeune homme se marie à une vierge, *et comme* tes enfants se marient chez toi, ainsi ton Dieu se réjouira de toi, de la joie qu'un époux a de *son* épouse.

6 Jérusalem, j'ai ordonné des gardes sur tes murailles; ils ne se tairont point, ni le jour ni la nuit. Vous qui faites souvenir de l'Eternel, ne vous donnez point de repos;

7 Et ne lui donnez point de repos, jusqu'à ce qu'il rétablisse et qu'il

rusalem en un état re-
la terre.
el a juré par sa droite et
de sa force: Je ne don-
ton froment en viande
mis, et les étrangers ne
s ton vin *excellent*, pour
iras travaillé.
x qui auront amassé *le*
mangeront et loueront
et ceux qui auront recue-
s boiront dans les parvis
teté.
, passez par les portes, *et*
arez le chemin du peu-
issez, rétablissez le sen-
-en les pierres, *et* élevez
vers les peuples.
l'Eternel a publié jus-
de la terre: Dites à la
ion: Voici, ton Sauveur
i, son salaire *est* avec lui,
pense *marche* devant lui.
les appellera le peuple
rachetés de l'Eternel;
pellera la recherchée, la
est plus abandonnée.

APITRE LXIII.

celui qui vient d'Edom,
, de Botsra, ayant les
teints en rouge; cet
agnifiquement vêtu, *et*
e avec tant de force?
qui parle avec justice, *et*
pouvoir de sauver.
i *y a-t-il* du rouge dans
ent? et *pourquoi* tes
t-ils comme *les habits* de
ulent au pressoir?
out seul à fouler au pres-
cun homme d'entre les
a été avec moi; et j'ai
r eux dans ma colère, et
ulés dans mon indigna-

8 Il a dit: Quoi qu'il en soit, ils *sont* mon peuple, *et* des enfants qui ne dégénéreront plus; il a été leur Sauveur.

9 *Et* dans toute leur détresse il a été en détresse, et l'ange de sa face les a délivrés; lui-même les a rachetés par son amour et par sa pitié; et il les a portés, et il les a élevés en tout temps.

10 Mais ils ont été rebelles, et ils ont contristé l'Esprit de sa sainteté, et il est devenu leur ennemi, *et* lui-même a combattu contre eux.

11 Et il s'est souvenu des jours anciens de Moïse *et* de son peuple: Où *est* celui qui les a fait remonter de la mer, avec les pasteurs de son troupeau? Où *est* celui qui mettait au milieu d'eux son Esprit saint;

12 Qui *les* a conduits *étant* à la main droite de Moïse, *par* son bras glorieux; qui a fendu les eaux devant eux, afin qu'il s'acquît un renom éternel;

13 Qui *les* a menés par les abîmes sans *y* broncher, comme un cheval *qui marche* dans une campagne?

14 L'Esprit de l'Eternel les a conduits tout doucement, comme *on conduit* une bête qui descend dans une plaine; c'est ainsi que tu as conduit ton peuple, afin de t'acquérir un renom glorieux.

15 Regarde des cieux, et vois de la demeure de ta sainteté et de ta gloire. Où *est* ta jalousie, et ta force, *et* l'émotion de tes entrailles et de tes compassions? Elles se sont retenues envers moi.

16 Car tu *es* notre père, quand même Abraham ne nous connaîtrait pas, et qu'Israël ne nous avouerait pas. Eternel, *c'est* toi *qui es*

l'eau ; tellement que ton nom fût manifesté à tes ennemis, *et* les nations trembleraient à cause de ta présence.

3 Quand tu fis des choses terribles *que* nous n'attendions point, tu descendis, *et* les montagnes s'écoulèrent de devant toi.

4 Car on n'a jamais ouï ni entendu des oreilles, *et* l'œil n'a jamais vu d'autre Dieu que toi, *qui* fît *de telles choses* à ceux qui s'attendent à lui.

5 Tu es venu au-devant de celui qui était dans la joie, et qui faisait ce qui est juste ; ils se souviendront de toi dans tes voies. Voici, tu t'étais irrité, parce que nous avions péché contre elles pendant longtemps ; cependant nous serons délivrés.

6 Or, nous sommes tous devenus comme une chose souillée, et toutes nos justices *sont* comme le linge le plus souillé ; nous sommes tous déchus comme la feuille, et nos iniquités nous ont transportés comme le vent.

7 Et il n'y a personne qui réclame ton nom, qui se réveille pour se tenir ferme à toi ; c'est pourquoi tu as caché ta face de nous, et tu nous as fait fondre par la force de nos iniquités.

8 Mais maintenant, ô Eternel, tu *es* notre père, nous *sommes* l'argile, et tu *es* celui qui nous as formés, et nous *sommes* tous l'ouvrage de tes mains.

9 Eternel ! ne sois pas excessivement ému à indignation, et ne te souviens pas toujours de *notre* iniquité ; voici, regarde, nous te prions, nous *sommes* tous ton peuple.

10 Les villes de ta sainteté sont devenues un désert ; Sion est devenue un désert, *et* Jérusalem une désolation.

11 La maison de notre sanctification et de notre gloire, où nos pères t'ont loué, a été consumée par le feu, et il n'y a rien eu de toutes les choses qui nous étaient chères qui n'ait été désolé.

12 Eternel ! ne te retiendras-tu pas après cela ? Ne cesseras-tu pas ? Et nous affligeras-tu jusqu'à l'extrémité ?

CHAPITRE LXV.

J'AI *été recherché* par *ceux qui* ne *s'informaient* pas *de moi*, et j'ai *été trouvé par ceux qui* ne me cherchaient point ; j'ai dit à la nation qui ne s'appelait point de mon nom : Me voici, me voici.

J'ai étendu mes mains pendant tout le jour vers le peuple rebelle, vers ceux qui marchent dans le mau-
vais chemin, après leurs pensées ;
3 *Vers* le peuple *et vers ceux* qu
m'irritent continuellement en fac
qui sacrifient dans les jardins
font des parfums sur les *autels* d
briques ;
4 Qui se tiennent dans les sépulcre
et passent la nuit dans les lieux dé
solés, qui mangent la chair des pou
ceaux, et *qui ont* dans leurs vase
le jus des viandes abominables ;
5 Qui disent : Retire-toi, n'ap
proche point de moi, car je sui
plus saint que toi. Ils *seront* un
fumée dans ma colère, *et* un feu qu
brûlera toujours.
6 Voici, *ceci est* écrit devant moi
je ne m'en tairai point, mais je
rendrai, même je *le* rendrai dan
leur sein ;
7 *Savoir*, vos iniquités, dit l'Eter
nel, aussi bien que les iniquités d
vos pères, qui ont fait des parfum
sur les montagnes, et qui m'ont dés
honoré sur les coteaux ; *c'est pour
quoi* je *leur* mesurerai aussi dan
leur sein le salaire de ce qu'ils on
fait au commencement.
8 Ainsi a dit l'Eternel : Comm
quand on trouve une grappe où il
a du vin, on dit : Ne la gâte pas, ca
c'est une bénédiction ; j'en userai d
même, à cause de mes serviteurs
afin que tout ne soit pas détruit.
9 Et je ferai sortir de la postérité d
Jacob et de Juda celui qui posséder
mes montagnes, et mes élus seron
les héritiers *du pays* ; mes servi
teurs y habiteront ;
10 Et Saron servira de parc a
me u bétail, et la vallée de Hac
sera le gîte du gros bétail pour mo
peuple qui m'aura recherché.
11 Mais pour vous qui abandonne
l'Eternel, et qui oubliez la montagn
de ma sainteté, qui dressez la tabl
à l'armée *des cieux*, et qui fournisse
l'aspersion à autant *d'astres* qu'o
en peut compter ;
12 Je vous compterai aussi ave
l'épée, et vous serez tous courbé
pour être égorgés, parce que j'ai ap
pelé, et vous n'avez point répondu
j'ai parlé, et vous n'avez poin
écouté ; mais vous avez fait ce qu
me déplaît, et vous avez choisi le
choses auxquelles je ne prends poin
de plaisir.
13 C'est pourquoi, ainsi a dit le Sei
gneur, l'Eternel : Voici, mes servi
teurs mangeront, et vous aurez faim
voici, mes serviteurs boiront, et vou
aurez soif ; voici, mes serviteurs
réjouiront, et vous serez honteu
14 Voici, mes serviteurs se ré
ront avec des chants de triomp
la joie qu'ils auront au cœur
vous crierez de la douleur q

le cœur, et vous hurlerez
de l'amertume de *votre*

us laisserez votre nom à
pour *s'en servir dans* les
ous, et le Seigneur l'Eter-
mourir; mais il appellera
eurs d'un autre nom.
qui souhaitera d'être béni
re, se bénira par le Dieu
et celui qui jurera sur la
era par le Dieu de vérité;
ictions précédentes seront
et même elles seront ca-
nos yeux.
oici, je vais créer de nou-
ux et une nouvelle terre, et
ouviendra plus des choses
t elles ne reviendront plus
rit.
plutôt vous vous réjouirez
erez toujours dans l'allé-
cause de ce que je vais
r voici, je vais créer Jéru-
ur n'être que joie, et son
*ur n'être qu'*allégresse.
rai transporté de joie sur
, et je me réjouirai sur
le, et on n'y entendra plus
oix de pleurs, ni aucune

aura plus désormais aucun
ne vive que peu de jours,
vieillard qui n'accomplisse
de sa vie; car *celui qui*
gé de cent ans *sera encore*
ais le pécheur âgé de cent
maudit.
ils bâtiront des maisons,
iteront; ils planteront des
ils en mangeront le fruit.
bâtiront pas *de maisons*
n autre *y* habite; ils ne
t pas *des vignes* pour qu'un
ange *le fruit*; car les jours

marchepied de mes pieds. Quelle se-
rait la maison que vous me bâtiriez,
et quel serait le lieu de mon repos?
2 Car ma main a fait toutes ces
choses; *c'est par moi que* toutes ces
choses-là ont eu leur être, dit l'Eter-
nel. Mais à qui regarderai-je? A
celui qui est humble, qui a l'esprit
brisé, et qui tremble à ma parole.
3 Celui qui égorge un bœuf *est
comme* celui qui tuerait un homme;
celui qui sacrifie une brebis *est
comme* celui qui couperait le cou à
un chien; celui qui offre un gâteau
est comme celui qui offrirait le sang
d'un pourceau; celui qui fait un
parfum d'encens *est comme* celui qui
bénirait une idole. Ils ont même
choisi leurs voies, et leur âme a pris
plaisir dans leurs abominations.
4 Et moi aussi je choisirai *la peine
de* leurs outrages, et je ferai venir
sur eux ce qu'ils craignent; parce
que j'ai crié, et il n'y a eu personne
qui répondît; j'ai parlé, et ils n'ont
point écouté; mais ils ont fait ce
qui me déplaît, et ils ont choisi les
choses auxquelles je ne prends
point de plaisir.
5 Ecoutez la parole de l'Eternel,
vous qui tremblez à sa parole: Vos
frères qui vous haïssent, *et* qui vous
rejettent comme une chose abomi-
nable, à cause de mon nom, ont dit:
Que l'Eternel montre sa gloire! Il
sera donc vu à votre joie; mais eux
seront honteux.
6 Un bruit éclatant *vient* de la
ville, un bruit *vient* du temple, *sa-
voir*, le bruit de l'Eternel, qui rend
la pareille à ses ennemis.
7 Elle a enfanté avant que de sen-
tir les douleurs de l'enfantement;
elle a été délivrée d'un enfant mâle
avant que les tranchées lui vinssent.

je vais faire couler sur elle la paix comme un fleuve, et la gloire des nations comme un torrent débordé, et vous serez allaités, *et* vous serez portés sur le côté, et on vous caressera sur les genoux.

13 Je vous consolerai comme une mère console son fils, et vous serez consolés dans Jérusalem.

14 Et vous *le* verrez, et votre cœur se réjouira, et vos os reprendront vigueur comme l'herbe, et la main de l'Eternel se fera connaître en faveur de ses serviteurs, mais il sera ému à indignation contre ses ennemis.

15 Car voici, l'Eternel viendra avec le feu, et ses chariots *seront* comme une tempête, pour tourner sa colère en fureur, et sa menace en flamme de feu.

16 Car l'Eternel exercera son jugement contre toute chair par le feu et avec son épée, et le nombre de ceux qui seront tués par l'Eternel sera grand.

17 Ceux qui se sanctifient et qui se purifient au milieu des jardins *l'un* après l'autre, qui mangent de la chair de pourceau, et des choses abominables, et des souris, seront ensemble consumés, a dit l'Eternel.

18 Mais pour moi, *voyant* leurs œuvres et leurs pensées, je viens pour rassembler toutes les nations et *toutes* les langues; elles viendront et verront ma gloire.

19 Car je mettrai une marque en eux; et ceux d'entre eux qui sont réchappés, je les enverrai vers les nations en Tarscis, en Pul, en Lud, *vers les peuples* qui tirent de l'arc, en Tubal, et en Javan, *et vers* les îles éloignées, qui n'ont point entendu parler de mon nom, et qui n'ont point vu ma gloire; et ils annonceront ma gloire parmi les nations.

20 Et ils amèneront tous vos frères, d'entre toutes les nations, sur des chevaux et des chariots, et dans des litières, et sur des mulets et des dromadaires, *pour faire* offrande à l'Eternel à la montagne de ma sainteté, à Jérusalem, a dit l'Eternel; comme lorsque les enfants d'Israël apportent l'offrande dans un vase net, à la maison de l'Eternel.

21 Et même, j'en prendrai d'entre eux pour sacrificateurs *et* pour Lévites, a dit l'Eternel.

22 Car comme les cieux nouveaux et la terre nouvelle que je vais créer, subsisteront *toujours* devant moi, dit l'Eternel, ainsi subsistera votre postérité et votre nom.

23 Et il arrivera que depuis une nouvelle lune jusqu'à l'autre, et depuis un sabbat jusqu'à l'autre, toute chair viendra se prosterner devant ma face, a dit l'Eternel.

24 Et ils sortiront, et verront les corps morts des hommes qui auront prévariqué contre moi; car leur ver ne mourra point, et leur feu ne sera point éteint, et ils seront *en* abomination à toute chair.

LE

LIVRE DE JÉRÉMIE LE PROPHÈTE.

CHAPITRE I.

1 Les paroles de Jérémie fils de Hilkija, d'entre les sacrificateurs qui *étaient* à Hanathoth, dans le pays de Benjamin.

2 La parole de l'Eternel lui fut *adressée* du temps de Josias fils d'Amon, roi de Juda, l'an treizième de *son règne.*

3 *Elle lui* fut aussi *adressée* du *temps de* Jéhojakim fils de Josias, *roi* de Juda, jusqu'à la fin de la onzième année de Sédécias fils de Josias, roi de Juda, *savoir*, jusqu'à ce que Jérusalem fut transportée, *ce qui arriva* au cinquième mois.

4 La parole de l'Eternel me fut donc *adressée*, et il *me* dit:

5 Avant que je te formasse dans le sein *de ta mère*, je t'ai connu; avant que tu fusses sorti de *son* sein, je t'ai sanctifié, je t'ai établi prophète pour les nations.

6 Et je répondis: Ah! Seigneur Eternel! voici, je ne sais pas parler, car je *ne suis* qu'un enfant.

7 Et l'Eternel me dit: Ne dis point: Je *ne suis* qu'un enfant; car tu iras

ut où je t'enverrai, et tu diras
:e que je te commanderai.
: les crains point; car je *suis*
toi pour te délivrer, dit l'E-
l.
l'Eternel étendit sa main, et
a ma bouche; puis l'Eternel
t: Voici, j'ai mis mes paroles
ta bouche.
:garde, je t'ai établi aujourd'hui
s nations et sur les royaumes,
ue tu arraches et que tu démo-
; que tu ruines et que tu dé-
s; que tu bâtisses et que tu
es.
a parole de l'Eternel me fut
'e *adressée*, et il *me* dit: Que
tu, Jérémie? Et je répondis:
is une branche d'amandier.
t l'Eternel me dit: Tu as bien
car je me hâte d'exécuter ma
e.
t la parole de l'Eternel me fut
sée pour la seconde fois, et il
t: Que vois-tu? Et je répon-
Je vois un pot bouillant, dont
vant *est* vers l'Aquilon.
t l'Eternel me dit: Le mal se
ivrira du côté de l'Aquilon sur
les habitants de ce pays.
ar voici, dit l'Eternel, je vais
er toutes les familles des royau-
le l'Aquilon, et elles viendront
ettront chacune son trône à
'ée des portes de Jérusalem, et
ant toutes ses murailles tout
ır, et joignant toutes les villes
ıda.
t je leur prononcerai mes juge-
s, à cause de toute leur malice
aquelle ils m'ont abandonné et

Je me suis souvenu de toi *et* de la
faveur *dont j'ai usé envers toi* dans
ta jeunesse, *et* de l'amour de ton
mariage, quand tu me suivais au
désert, dans un pays qu'on n'ense-
mence point.

3 Israël *était* une chose sainte à
l'Eternel; *c'étaient* les prémices de
son revenu; tous ceux qui le dévo-
raient étaient coupables; il leur *en*
arrivait du mal, dit l'Eternel.

4 Ecoutez la parole de l'Eternel,
vous, maison de Jacob, et vous,
toutes les familles de la maison d'Is-
raël.

5 Ainsi a dit l'Eternel: Quelle in-
justice vos pères ont-ils trouvée en
moi, qu'ils se soient éloignés de
moi, et qu'ils aient marché après
la vanité, et qu'ils soient devenus
vains?

6 Et ils n'ont point dit: Où *est*
l'Eternel qui nous a fait remonter
hors du pays d'Egypte, qui nous a
conduits par le désert, par un pays
de landes et inhabitable, par un
pays aride et d'ombre de mort, par
un pays par lequel nul homme
n'avait passé, et où personne n'avait
habité.

7 Mais je vous ai fait entrer dans
un pays de Carmel, afin que vous
mangeassiez ses fruits et son bien;
mais sitôt que vous *y* êtes entrés
vous avez souillé mon pays, et vous
avez rendu abominable mon héri-
tage.

8 Les sacrificateurs n'ont point dit:
Où *est* l'Eternel? Ceux qui étaient
les dépositaires de la loi ne m'ont
point connu; les pasteurs ont pré-

quoi donc a-t-il été mis au pillage?

15 Les lionceaux ont rugi *et* ont jeté leur cri sur lui, et on a mis leur pays en désolation, ses villes ont été brûlées, tellement qu'il n'y a personne qui y habite.

16 Même les enfants de Noph et de Taphnès te casseront le sommet de la tête.

17 Ne t'es-tu pas attiré cela, parce que tu as abandonné l'Eternel ton Dieu, dans le temps qu'il te conduisait par le chemin?

18 Et maintenant qu'as-tu *à faire* d'aller en Egypte pour y boire de l'eau de Scihor? Et qu'as-tu *à faire* d'aller en Assyrie pour y boire de l'eau du fleuve?

19 Ta malice te châtiera, et tes infidélités te reprendront, afin que tu saches et que tu voies, que *c'est* une chose mauvaise et amère que tu aies abandonné l'Eternel ton Dieu, et que ma crainte ne *soit* pas en toi, dit le Seigneur, l'Eternel des armées.

20 Parce que dès longtemps j'ai brisé ton joug *et* rompu tes liens, tu as dit: Je ne servirai point; tu es même allée *et* tu t'es prostituée sur toutes les collines élevées, et sous tous les arbres feuillus.

21 Or, je t'avais moi-même plantée *comme* une vigne exquise, de laquelle tout le plant *était* franc; comment donc as-tu été changée pour moi en sarments d'une vigne sauvage?

22 Quand tu te laverais avec du nitre, et que tu emploierais *à cela* beaucoup de savon, ton iniquité *demeurerait encore* marquée devant moi, dit le Seigneur l'Eternel.

23 Comment dis-tu: Je ne me suis point souillée; je ne suis point allée après les Bahalims? Regarde ton train dans la vallée, reconnais ce que tu as fait, dromadaire légère, qui ne tiens point de route certaine.

24 Anesse sauvage, accoutumée au désert, qui hume le vent à son plaisir; *et* qui pourrait la détourner de sa course? Nul de ceux qui la cherchent ne se lassera après elle; on la trouvera *même* dans sa souillure.

25 Retiens ton pied, et ne sois pas déchaussée; et ton gosier, et ne sois pas altérée. Mais tu as dit: C'en est fait; Non; car j'aime les étrangers, et j'irai après eux.

26 Comme un larron est confus, *quand* il est surpris; ainsi ceux de *la maison d'Israël* seront confus, *eux, leurs rois,* les principaux *d'entre eux, leurs* sacrificateurs, et *leurs prophètes;*

27 Qui disent au bois: Tu *es* mon père; et à la pierre: Tu m'as donné la vie; car ils m'ont tourné le dos et non le visage; et ils diront au temps de leur affliction: Lève-toi, et nous délivre.

28 Et où *sont* tes dieux que tu t'es faits? Qu'ils se lèvent. Te délivreront-ils au temps de ton affliction? Car, ô Juda, tu as eu autant de dieux que de villes.

29 Pourquoi plaideriez-vous avec moi? Vous avez tous péché contre moi, dit l'Eternel.

30 J'ai frappé en vain vos enfants; ils n'ont point reçu d'instruction; votre épée a dévoré vos prophètes, comme un lion qui ravage *tout.*

31 O peuple, considérez la parole de l'Eternel: Ai-je été un désert à Israël? *Ai-je été* une terre ténébreuse? Pourquoi mon peuple a-t-il dit: Nous sommes nos maîtres, nous ne viendrons plus à toi?

32 La vierge oubliera-t-elle son ornement, *et* l'épouse ses atours? Et, *cependant,* mon peuple m'a oublié durant des jours sans nombre.

33 Pourquoi rends-tu ainsi ta contenance affectée, pour chercher des personnes qui t'aiment, de sorte que tu as même enseigné tes manières de faire aux femmes de mauvaise vie?

34 Même on a trouvé dans les pans de ta robe le sang des âmes des pauvres innocents, lesquels *toutefois* tu n'avais point surpris en fracture, mais *ç'a été* pour toutes ces choses-là.

35 Et *cependant* tu dis: Je suis innocente, quoi qu'il en soit, sa colère s'est détournée de moi. Voici, je vais plaider contre toi, parce que tu as dit: Je n'ai point péché.

36 Pourquoi fais-tu tant de courses en changeant de chemin? Tu auras de la confusion de l'Egypte, comme tu en as eu de l'Assyrie.

37 Tu sortiras même d'ici, ayant les mains sur ta tête, parce que l'Eternel a rejeté *ce qui était* le fondement de ta confiance, et tu n'en tireras aucun avantage.

CHAPITRE III.

ON dit: Si quelqu'un renvoie sa femme, et qu'étant séparée de lui, elle se joigne à un autre mari, *le premier mari* retournera-t-il de nouveau vers elle? Le pays même n'en serait-il pas entièrement souillé? Or, toi, tu t'es prostituée à plusieurs qui t'aimaient; toutefois, retourne-toi vers moi, dit l'Eternel.

2 Lève tes yeux vers les lieux élevés, et regarde s'il y a un lieu où

sois pas prostituée; tu te
ır les chemins comme un
u désert, et tu as souillé le
ır tes impudicités et par ta

es pluies ont été retenues, et
à point eu de pluie de l'arrière-
; mais tu as un front d'une
e débauchée; tu n'as point
avoir de honte.
crieras-tu point désormais
moi: Mon père, tu *es* le con-
ır de ma jeunesse?
ndra-t-il *sa colère* à toujours,
la gardera-t-il à jamais?
ce que tu as dit, et tu as fait
maux-là, et *autant que* tu as pu.
'Eternel me dit aussi, dans les
s du roi Josias: N'as-tu point vu
qu'Israël la rebelle a fait? Elle
n est allée sur toutes les hautes
ontagnes, et sous tous les arbres
illus, et elle s'y est prostituée.
Et après qu'elle a fait toutes ces
oses, je *lui* ai dit: Retourne-toi
rs moi, mais elle n'est point re-
urnée; ce que sa sœur Juda la
rfide a vu.
Et j'ai vu que quoique j'eusse
nvoyé Israël la rebelle, pour tous
s cas où elle s'était rendue cou-
able d'adultère, et que je lui eusse
donné ses lettres de divorce, néan-
moins Juda sa sœur la perfide n'*en*
a point eu de crainte, mais elle
s'en est allée, et s'est aussi prosti-
tuée.

9 Et il est arrivé que par sa légè-
reté à se prostituer, elle a souillé le
pays, et a commis adultère avec la
pierre et avec le bois.

10 Et, toutefois, pour tout ...

teurs selon mon cœ
paîtront avec science e
gence.

16 Et il arrivera que,
serez multipliés et a
terre, en ces jours-là,
on ne dira plus: L'arc
ance de l'Eternel; et
reviendra plus dans
n'en feront plus menti
la visiteront plus, et *ce*
plus.

17 En ce temps-là on
rusalem, le trône de
toutes les nations s'a
vers elle, au nom de l'
est à Jérusalem, et elles
ront plus dans la du
mauvais cœur.

18 En ces jours-là, la
Juda marchera avec la
raël, et ils viendront e
pays d'Aquilon, au pa
donné en héritage à vos

19 Mais j'ai dit: Comm
trai-je au nombre de *n*
donnerai-je la terre dé
ritage excellent des arm
tions? Et j'ai dit: Tu
Mon père; et tu ne te
plus de moi.

20 Certainement, comme
pèche contre son mari,
vous péché contre moi
d'Israël, dit l'Eternel.

21 On a entendu sur les
une voix, des cris lame
enfants d'Israël; car i
verti leur voie, *et* ils ont
ternel leur Dieu.

22 Enfants rebelles, co

2 Et tu jureras: L'Eternel *est* vivant dans la vérité, dans l'équité, et dans la justice. Alors les nations s'estimeront heureuses en lui, et se glorifieront en lui.

3 Car, ainsi a dit l'Eternel à ceux de Juda et de Jérusalem: Défrichez-vous des terres nouvelles, et ne semez plus parmi les épines.

4 Hommes de Juda, et vous habitants de Jérusalem, soyez circoncis à l'Eternel, et ôtez les prépuces de vos cœurs; de peur que ma colère ne sorte comme un feu, qu'elle ne s'embrase, et qu'il n'y ait personne qui *l'*éteigne, à cause de la méchanceté de vos actions.

5 Annoncez *ceci* en Juda, et publiez-*le* à Jérusalem, et dites: Sonnez du cornet par le pays; criez, *et* vous amassez, et dites: Assemblez-vous, et retirons-nous dans les villes fortifiées.

6 Dressez l'étendard vers Sion; retirez-vous en troupes, *et* ne vous arrêtez point; car je vais faire venir le mal et une grande calamité de l'aquilon.

7 Le lion est monté hors de son hallier, et le destructeur des nations est parti; il est sorti de son lieu pour réduire ton pays en désolation; tes villes seront ruinées, tellement qu'il n'y aura personne qui *y* habite.

8 C'est pourquoi, ceignez-vous de sacs, lamentez et hurlez; car l'ardeur de la colère de l'Eternel n'est point détournée de nous.

9 Et il arrivera en ce jour-là, dit l'Eternel, que le cœur du roi et le cœur des principaux sera éperdu; les sacrificateurs seront étonnés, et les prophètes seront surpris.

10 C'est pourquoi j'ai dit: Hélas! Seigneur Eternel, tu as véritablement abusé ce peuple-ci et Jérusalem, en disant: Vous aurez la paix, et l'épée est venue jusqu'à l'âme.

11 En ce temps-là, on dira à ce peuple-ci et à Jérusalem: Un vent brûlant des lieux élevés *souffle* du désert, dans le chemin de la fille de mon peuple, non pour vanner ni pour nettoyer;

12 *Mais* un vent plus véhément que cela viendra de ma part, *et* maintenant je leur prononcerai *mes* jugements.

13 Voici, il montera comme des nuées; ses chariots *seront* semblables à un tourbillon; ses chevaux *seront* plus légers que les aigles. *Malheur à nous*, car nous sommes *détruits!*

14 *Jérusalem*, nettoie ton cœur de malice, afin que tu sois délivrée. Jusques à quand entretiendras-tu des pensées mauvaises au dedans de toi?

15 Car le cri apporte des nouvelles de Dan, et annonce l'affliction du *côté* du mont d'Ephraïm.

16 Faites-*le* entendre aux nations; voici, publiez-*le* contre Jérusalem: les assiégeants viennent d'un pays éloigné, et ils ont jeté leur cri contre les villes de Juda.

17 Ils se sont mis tout autour d'elle, comme ceux qui gardent les champs, parce qu'elle m'a été rebelle, dit l'Eternel.

18 Ta conduite et tes actions t'ont attiré tout ceci; c'*est le fruit de* ta malice; parce qu'elle est amère; certainement elle te pénétrera jusqu'au cœur.

19 Mes entrailles! mes entrailles! je sens de la douleur; le dedans de mon cœur, le cœur me bat, je ne puis me taire; car, ô mon âme! tu as ouï le son de la trompette *et* le cri de l'alarme.

20 Une ruine est appelée par l'autre; car toute la terre est détruite; mes tentes ont été renversées tout d'un coup, *et* mes pavillons en un moment.

21 Jusques à quand verrai-je l'étendard, *et* entendrai-je le bruit de la trompette?

22 Car mon peuple *est* insensé; ils ne m'ont point connu; ce *sont* des enfants fous, et qui n'ont point d'entendement; ils *sont* habiles à faire le mal, mais ils ne savent pas faire le bien.

23 J'ai regardé la terre, et voici, *elle est* sans forme et vide, et les cieux, et il n'y a point de clarté.

24 J'ai regardé les montagnes, et voici, elles branlent, et toutes les collines sont renversées.

25 J'ai regardé, et voici, il n'y a pas un *seul* homme, et tous les oiseaux des cieux se sont enfuis.

26 J'ai regardé, et voici, Carmel *est* un désert, et toutes ses villes ont été ruinées, à cause de la présence de l'Eternel, *et* à cause de l'ardeur de sa colère.

27 Car, ainsi a dit l'Eternel: Toute la terre *ne* sera *que* désolation; toutefois, je ne *la* détruirai pas entièrement.

28 C'est pourquoi la terre sera dans le deuil, et les cieux seront noirs au-dessus, parce que je *l'*ai prononcé; je *l'*ai pensé, et je ne m'en repentirai point.

29 Toutes les villes prendront la fuite, au bruit de la cavalerie et de ceux qui tirent de l'arc; ils sont entrés dans les lieux épais, et ils sont montés sur les rochers; toutes les villes sont abandonnées, et personne n'y habite.

t quand tu auras été détruite, ĕras-tu? Quoique tu te re- de pourpre, que tu te pares ements d'or, et que tu te peignes ux avec du fard, tu t'embellis in; ceux qui t'aimaient t'ont sée; ils chercheront ta vie.

ar j'ai ouï un cri comme celui femme qui est en travail, *et* angoisse comme celle d'une e qui est en travail de son er-né. *C'est* le cri de la fille on; elle soupire, étend ses , *et elle dit*: Malheur mainte- à moi; car mon âme est dé- à cause des meurtriers!

CHAPITRE V.

MENEZ-VOUS par les rues Jérusalem, et regardez main- t, et considérez, et informez- par ses places, si vous *y* trou- un homme, s'il y en a un qui ce qui est droit, *et* qui cherche rité; et je pardonnerai à *la*

rs même qu'ils diront: L'E- *est* vivant, ils jureront fausse-

ernel! tes yeux ne *regardent*- s à la fidélité? Tu les a frap- nais ils n'*en* ont point senti de ur; tu les as consumés, *mais* t refusé de recevoir l'instruc- ils ont endurci leurs faces u'un rocher; ils ont refusé de vertir.

j'ai dit: Peut-être que ce *ne* *us* les petits qui ont agi folle- parce qu'ils ne connaissent

vengerait-elle pas d'une telle na- tion?

10 Montez sur les murailles, et renversez-*les*; mais ne *les* achevez pas entièrement; ôtez ses créneaux, car ils ne *sont* point à l'Eternel.

11 Car la maison d'Israël et la mai- son de Juda ont agi très perfide- ment envers moi, dit l'Eternel.

12 Ils ont démenti l'Eternel, et ils ont dit: Cela n'*arrivera* pas, et le mal ne viendra pas sur nous; nous ne verrons ni l'épée ni la famine.

13 Et les prophètes s'en iront au vent, car la parole *du Seigneur* n'é- tait point en eux; cela leur arri- vera.

14 C'est pourquoi, ainsi a dit l'E- ternel, le Dieu des armées: Parce que vous avez prononcé cette pa- role-là, voici, je vais mettre mes paroles en ta bouche *pour y être* comme un feu; ce peuple *sera* comme le bois, et *ce feu* les consu- mera.

15 Maison d'Israël, voici, je vais faire venir contre vous une nation d'un pays éloigné, dit l'Eternel; c'*est* une nation puissante, une na- tion ancienne, une nation de la- quelle tu ne sauras point la langue, et tu n'entendras point ce qu'elle dira.

16 Son carquois *est* comme un sé- pulcre ouvert; ils *sont* tous forts *et vaillants*.

17 Et elle mangera ta moisson et ton pain, *que* tes fils et tes filles de- vaient manger; elle mangera tes brebis et tes bœufs; elle mangera *les fruits de* tes vignes et *de* tes

elle, et qu'elle ne passera point; ses vagues s'émeuvent, mais elles ne seront pas les plus fortes; et elles bruient, mais elles ne la passeront point.

23 Mais ce peuple-ci a un cœur rétif et rebelle; ils se sont retirés en arrière et s'en sont allés;

24 Et ils n'ont point dit dans leur cœur: Craignons maintenant l'Eternel notre Dieu, qui *nous* donne la pluie de la première et de la dernière saison; qui nous conserve les semaines ordonnées pour la moisson.

25 Vos iniquités ont détourné tout cela, et vos péchés ont éloigné de vous *tout* bien.

26 Car il s'est trouvé dans mon peuple des méchants, qui sont comme celui qui tend des lacets; ils dressent des pièges pour perdre, ils prennent les hommes.

27 Comme une cage est remplie d'oiseaux, ainsi leurs maisons *sont* remplies de fraude, *et* ils se sont agrandis et enrichis par ce moyen.

28 Ils sont pleins *et* engraissés; ils ont surpassé les actions des méchants; ils ne font justice à personne, pas même à l'orphelin, et ils prospèrent; ils ne font point droit aux misérables.

29 Ne punirais-je point ces choses-là, dit l'Eternel, et mon âme ne se vengerait-elle pas d'une telle nation?

30 Il est arrivé dans le pays une chose étonnante et qui fait horreur:

31 Les prophètes prophétisent le mensonge, et les sacrificateurs dominent par leur moyen, et mon peuple a pris plaisir à cela. Que ferez-vous donc quand la fin viendra?

CHAPITRE VI.

ENFANTS de Benjamin, fuyez par troupes du milieu de Jérusalem, sonnez de la trompette à Tékoah, et élevez un signal *de feu* vers Beth-kérem; car le mal et une grande ruine a paru *du côté* de l'Aquilon.

2 J'avais rendu la fille de Sion semblable à une femme qui ne sort point de la maison, et qui est délicate.

3 Les pasteurs avec leurs troupeaux viendront contre elle; ils planteront *leurs* tentes autour d'elle; chacun paîtra dans son quartier.

4 Préparez le combat contre elle; levez-vous, et montons en plein midi. *Malheur à nous! car le jour décline, et les ombres du soir s'augmentent.*

5 Levez-vous, montons de nuit, et ruinons ses palais.

6 Car, ainsi a dit l'Eternel des armées: Coupez des arbres, et dressez des terrasses contre Jérusalem. C'*est* ici la ville *qui* doit être visitée; elle *est* toute remplie de violence.

7 Comme un puits fait sourdre ses eaux, ainsi fait-elle sortir sa malice; on *n*'entend continuellement en elle devant moi *que* violence et que désolation; *il n'y a que* maladies et *que* plaies.

8 Jérusalem, reçois l'instruction, de peur que mon affection ne se retire de toi; de peur que je ne fasse de toi une désolation *et* une terre inhabitable.

9 Ainsi a dit l'Eternel des armées: On grappillera entièrement, comme une vigne, les restes d'Israël. Remets ta main aux paniers comme un vendangeur.

10 A qui parlerai-je, et *qui* sommerai-je, afin qu'ils écoutent? Voici, leur oreille *est* incirconcise, et ils ne peuvent pas entendre; voici, ils méprisent la parole de l'Eternel, ils n'y prennent point de plaisir.

11 C'est pourquoi, je suis rempli de la colère de l'Eternel, *et* je suis las de *la* retenir; de sorte que je *la* répandrai sur les enfants par les rues, aussi bien que sur l'assemblée des jeunes gens, même, le mari sera pris avec la femme, *et* l'homme âgé avec celui qui est décrépit.

12 Et leurs maisons passeront à des étrangers; *leurs* champs et *leurs* femmes aussi; car j'étendrai ma main sur les habitants de ce pays, dit l'Eternel.

13 Car, depuis le plus petit d'entre eux jusqu'au plus grand, chacun s'adonne au gain déshonnête; tant le prophète que le sacrificateur, tous se conduisent faussement.

14 Et ils ont pansé la plaie de la fille de mon peuple à la légère, disant: La paix, la paix; et il n'y avait point de paix.

15 Ont-ils été confus de ce qu'ils ont commis des abominations? Ils n'*en* ont même eu aucune honte, et ils ne savent *ce que c'est que* de rougir; c'est pourquoi ils tomberont sur ceux qui seront tombés *morts*; ils tomberont, au temps que je les visiterai, a dit l'Eternel.

16 Ainsi a dit l'Eternel: Tenez-vous sur les chemins, et regardez, et enquérez-vous touchant les sentiers des siècles passés, quel est le bon chemin, et marchez-y; et vous trouverez le repos de vos âmes. Et ils ont répondu: Nous n'y marcherons point.

17 J'avais aussi établi sur vous des sentinelles qui vous disaient: Soyez attentifs au son de la trompette.

ndu : Nous n'y serons
.
, nations, écoutez, et
de peuples, connais
parmi eux.
erre : Voici, je vais
mal sur ce peuple-ci,
it de leurs pensées,
'ont point été atten-
les et qu'ils ont rejeté

me présentera-t-on de
de Scéba, et la meil-
omatique, *venant* d'un
Vos holocaustes ne
oint, et vos sacrifices
nt agréables.
rquoi, ainsi a dit l'E-
je vais mettre contre
s achoppements, sur
res et les enfants, le
compagnon tomberont
s périront.
t l'Eternel : Voici, un
du pays de l'Aquilon,
e nation se réveillera
terre.
ont l'arc et l'étendard,
uels, et ils n'auront
passion ; leur voix fera
ne la mer, et ils seront
les chevaux ; *chacun*
era comme un homme
ntre toi, ô fille de Sion !
nous en avons ouï le
ns deviendront lâches,
us saisira, *même*, un
e de celle qui enfante.
point aux champs, et
par le chemin ; car l'é-
ni *et* la frayeur *est* tout

2 Tiens-toi debout à la porte de la maison de l'Eternel, et y crie cette parole, et dis : Vous tous, hommes de Juda, qui entrez par ces portes, pour vous prosterner devant l'Eternel, écoutez la parole de l'Eternel.

3 Ainsi a dit l'Eternel des armées, le Dieu d'Israël : Amendez vos voies et vos actions, et je vous ferai habiter en ce lieu-ci.

4 Ne vous fiez point sur des paroles trompeuses, en disant : C'*est* ici le temple de l'Eternel, le temple de l'Eternel, le temple de l'Eternel.

5 Mais amendez sérieusement vos voies et vos actions, et appliquez-vous à rendre la justice à *ceux qui plaident* l'un contre l'autre.

6 *Et* ne faites point de tort à l'étranger, *ni* à l'orphelin, ni à la veuve, et ne répandez point en ce lieu le sang innocent, et ne marchez point après les dieux étrangers, à votre ruine.

7 Alors, je vous ferai habiter, depuis un siècle jusqu'à l'*autre* siècle, en ce lieu, au pays que j'ai donné à vos pères.

8 Voici, vous vous fiez sur des paroles trompeuses, sans aucun profit.

9 Ne dérobez-vous pas ? Ne tuez-vous pas ? Ne commettez-vous pas adultère ? Ne jurez-vous pas faussement ? Ne faites-vous pas des encensements à Bahal ? N'allez-vous pas après les dieux étrangers que vous ne connaissez point ?

10 Toutefois, vous venez, et vous vous présentez devant moi dans cette maison-ci, sur laquelle mon nom est réclamé, et vous dites : Nous avons été délivrés, pour faire toutes ces abominations-là.

16 Toi donc, ne prie point pour ce peuple, et ne jette point de cri, et *ne fais point* de requête pour eux, et n'intercède point auprès de moi; car je ne t'exaucerai point.

17 Ne vois-tu pas ce qu'ils font dans les villes de Juda, et dans les rues de Jérusalem?

18 Les fils amassent le bois, les pères allument le feu, et les femmes pétrissent la pâte, pour faire les gâteaux à la reine des cieux, et pour faire des aspersions à d'autres dieux, afin de m'irriter.

19 Ce qu'ils m'irritent, est-il contre moi, dit l'Eternel? N'est-ce pas *plutôt* contre eux-mêmes, à la confusion de leurs faces?

20 C'est pourquoi, ainsi a dit le Seigneur l'Eternel: Voici, ma colère et ma fureur va fondre contre ce lieu, sur les hommes, et sur les bêtes, sur les arbres des champs et sur les fruits de la terre; elle s'embrase, et elle ne s'éteindra point.

21 Ainsi a dit l'Eternel des armées, le Dieu d'Israël: Ajoutez vos holocaustes à vos sacrifices, et mangez de la chair.

22 Car je n'ai point parlé avec vos pères, ni ne leur ai point donné de commandement, au jour que je les fis sortir hors du pays d'Egypte, touchant les holocaustes et les sacrifices.

23 Mais voici ce que je leur ai commandé et dit: Ecoutez ma voix et je serai votre Dieu, et vous serez mon peuple, et marchez dans toutes les voies que je vous ordonnerai, afin que vous soyez heureux.

24 Mais ils n'ont point écouté, et n'ont point prêté l'oreille, mais ils ont suivi *d'autres* conseils *et* la dureté de leur méchant cœur, et ils se sont tournés en arrière, et non pas en avant.

25 Depuis le jour que vos pères sont sortis du pays d'Egypte, jusqu'à aujourd'hui, je vous ai envoyé tous mes serviteurs les prophètes, me levant matin, et les envoyant *chaque* jour.

26 Mais ils ne m'ont point écouté, et ils n'ont point prêté l'oreille, mais ils ont roidi leur cou; ils ont fait pis que leurs pères.

27 Alors tu leur prononceras toutes ces paroles, mais ils ne t'écouteront point; tu crieras après eux, mais ils ne te répondront point.

28 C'est pourquoi tu leur diras: *C'est* ici la nation qui n'a point écouté la voix de l'Eternel son Dieu, et qui n'a point reçu d'instruction; *la fidélité a* péri et a été retranchée *de leur bouche.*

29 Tonds ta chevelure, ô Jérusalem, et la jette bien loin, et prononce à *haute voix la* complainte sur les lieux élevés; car l'Eternel a rejeté et abandonné la race contre laquelle il est fort courroucé.

30 Parce que les enfants de Juda ont fait ce qui m'est désagréable, dit l'Eternel; ils ont mis leurs abominations dans cette maison, sur laquelle mon nom est invoqué, afin de la souiller.

31 Et ils ont bâti les hauts lieux de Tophet, qui *est* dans la vallée du fils de Hinnom, pour brûler leurs fils et leurs filles au feu, ce que je n'ai pas commandé, et à quoi je n'ai point pensé.

32 C'est pourquoi voici, les jours viennent, dit l'Eternel, qu'elle ne sera plus appelée Tophet, ni la vallée du fils de Hinnom, mais la vallée de la tuerie; et on ensevelira *les morts* à Tophet, à cause qu'il n'y aura plus *d'autre* lieu.

33 Et les corps morts de ce peuple serviront de viande aux oiseaux des cieux, et aux bêtes de la terre, sans qu'il y ait personne qui *les* épouvante.

34 Je ferai aussi cesser des villes de Juda, et des rues de Jérusalem, la voix de joie, et la voix d'allégresse, la voix de l'époux et la voix de l'épouse; car le pays sera en désolation.

CHAPITRE VIII.

EN ce temps-là, dit l'Eternel, on jettera les os des rois de Juda, et les os de ses princes, les os des sacrificateurs, et les os des prophètes, et les os des habitants de Jérusalem, hors de leurs sépulcres.

2 Et on les étendra devant le soleil, et devant la lune, et devant toute l'armée des cieux, *astres* qu'ils ont aimés, qu'ils ont servis, et après lesquels ils ont marché, qu'ils ont recherchés, et devant lesquels ils se sont prosternés; ils ne seront point recueillis ni ensevelis, ils seront comme du fumier sur la face de la terre.

3 Et la mort sera plus désirable que la vie, à tout le reste de ceux qui seront restés de cette méchante race; *même* à ceux qui seront restés parmi tous les lieux où je les aurai chassés, dit l'Eternel des armées.

4 Tu leur diras donc: Ainsi a dit l'Eternel: Si l'on tombe, ne se relèvera-t-on pas? Et si l'on se détourne, ne retournera-t-on pas *au chemin*?

5 Pourquoi *donc* ce peuple, *savoir* Jérusalem, s'est-il égaré d'un égarement continuel? Ils se sont adonnés opiniâtrément à la tromperie, *et* ils ont refusé de se convertir.

6 Je me suis rendu attentif, et j'ai écouté; ils ne parlent pas avec droiture; il n'y a personne qui se re-

ian, disant : Qu'ai-je
tous retournés à leur
le cheval qui se jette
dans le combat.
même a connu dans
isons ; la tourterelle,
la grue observent le
doivent venir ; mais
point connu le juge-
iel.
dites-vous : Nous
s, et la loi de l'Eter-
is ? Voilà, on a vrai-
e mensonge, *et la*
es *est* une plume de

t été confus ; ils ont
s et pris ; car ils ont
le de l'Eternel, et
uraient-ils ?
uoi je donnerai leurs
res, *et* leurs champs à
séderont en héritage.
plus petit jusqu'au
cun s'adonne à l'ava-
rophète que le sacri-
s conduisent fausse-

pansé la plaie de la
uple à la légère, di-
la paix ; et il n'y avait

confus de ce qu'ils
omination ? Ils n'*en*
icune honte, et ils ne
'*est* de rougir ; c'est
mberont les uns sur
tomberont au temps
teral, a dit l'Eter-

issant, je les consu-
nent, dit l'Eternel.
une grappe dans la
a pas une figue au
le est flétrie, et *ce que*

douleur ; *mais* mon cœur *est* lan-
guissant au dedans de moi.

19 Voici la voix du cri de la fille de mon peuple, *qui crie* d'un pays éloigné : L'Eternel n'est-il plus dans Sion ? son roi n'est-il plus au milieu d'elle ? *Mais* pourquoi m'ont-ils irrité par leurs images taillées, par les vanités des étrangers ?

20 La moisson est passée, l'été est achevé, et nous n'avons point été délivrés.

21 Je suis froissé par la froissure de la fille de mon peuple ; j'*en* suis en deuil ; la désolation m'*en* a saisi.

22 N'y a-t-il point de baume en Galaad ? N'y a-t-il point là de médecin ? Pourquoi donc la plaie de la fille de mon peuple n'est-elle pas consolidée ?

CHAPITRE IX.

PLÛT à Dieu que ma tête *se fondit en* eau et que mes yeux *fussent* une *vive* fontaine de larmes ! et je pleurerais jour et nuit les blessés à mort de la fille de mon peuple.

2 Plût à Dieu que j'eusse au désert une cabane de voyageurs ! et j'abandonnerais mon peuple, et je me retirerais d'avec eux ; car ils *sont* tous des adultères, *et c'est* une troupe de perfides.

3 Ils ont tendu leur langue *comme* un arc, pour *lancer des traits de* mensonge, et non *de* vérité ; ils se sont fortifiés dans la terre ; ils sont allés de malice en malice, et ils ne m'ont point connu, dit l'Eternel.

4 Gardez-vous chacun de son ami, et ne vous fiez à aucun de *vos* frères ; car tout frère fait métier de supplanter, et tout ami agit frauduleusement.

les cabanes du désert, parce qu'elles ont été brûlées, de sorte qu'il n'y a personne qui *y* passe, et on n'y entend plus le cri des troupeaux; tant les oiseaux des cieux que le bétail se sont enfuis, *et* ont disparu.

11 Et je réduirai Jérusalem en monceaux de ruines, en repaires de dragons; et je mettrai les villes de Juda en désolation, tellement qu'il n'y aura personne qui *y* habite.

12 Qui *est* l'homme sage qui entende ceci, et à qui la bouche de l'Eternel ait parlé? Qu'il en fasse le rapport, *savoir*, pourquoi le pays est perdu *et* brûlé comme un désert, sans que personne *y* passe.

13 Et l'Eternel a dit: C'est parce qu'ils ont abandonné ma loi que je leur avais proposée, et qu'ils n'ont pas écouté ma voix, et qu'ils ne l'ont pas suivie;

14 Mais qu'ils ont suivi la dureté de leur cœur, et les Bahalims, ce que leurs pères leur ont enseigné.

15 C'est pourquoi, ainsi a dit l'Eternel des armées, le Dieu d'Israël: Voici, je vais donner à manger à ce peuple de l'absinthe, et je leur donnerai à boire de l'eau de fiel.

16 Et je les disperserai parmi des nations qu'eux ni leurs pères n'ont point connues; et j'enverrai après eux l'épée, jusqu'à ce que je les aie consumés.

17 Ainsi a dit l'Eternel des armées: Cherchez et appelez des pleureuses, afin qu'elles viennent; et envoyez vers celles qui sont sages, et qu'elles viennent.

18 Qu'elles se hâtent, et qu'elles prononcent à haute voix une lamentation sur nous; que nos yeux se fondent en larmes, et que nos paupières dégouttent en eau.

19 Car une voix de lamentation a été ouïe de Sion, *disant*: Comment avons-nous été détruits? Nous sommes extrêmement confus, parce que nous avons abandonné le pays, parce que nos tentes ont été jetées par terre.

20 C'est pourquoi, vous, femmes, écoutez la parole de l'Eternel, et que votre oreille reçoive la parole de sa bouche; et enseignez vos filles à lamenter, et chacune sa compagne *à faire* des complaintes.

21 Car la mort est montée par nos fenêtres; elle est entrée dans nos palais, pour exterminer les enfants du milieu des rues, *et* les jeunes gens du milieu des places.

22 Dis: Ainsi a dit l'Eternel: *Même les corps* morts des hommes *seront étendus* comme du fumier sur *le dessus* des champs, et comme une *poignée d'épis* après le moissonneur, que personne ne ramasse.

23 Ainsi a dit l'Eternel: Que le sage ne se glorifie point dans sa sagesse; que le fort ne se glorifie point dans sa force, *et* que le riche ne se glorifie point dans ses richesses.

24 Mais que celui qui se glorifie, se glorifie en ce qu'il a de l'intelligence et qu'il me connaît, *et qu'il sait* que je *suis* l'Eternel, qui exerce la miséricorde, le jugement et la justice sur la terre; car je prends plaisir en ces choses-là, dit l'Eternel.

25 Voici, les jours viennent, dit l'Eternel, que je punirai tout *homme* circoncis qui a le prépuce;

26 Egypte, Juda, Edom, les enfants de Hammon, Moab et tous ceux qui sont au bout et aux extrémités du désert; car toutes les nations ont le prépuce, et toute la maison d'Israël a le prépuce du cœur.

CHAPITRE X.

MAISON d'Israël, écoutez la parole que l'Eternel a prononcée contre vous.

2 Ainsi a dit l'Eternel: N'apprenez point les façons de faire des nations, et ne craignez point les signes des cieux, parce que les nations les craignent.

3 Car les statuts des peuples *ne* sont *que* vanité. On coupe du bois de la forêt *pour le mettre en* œuvre avec la hache;

4 Puis on l'embellit avec de l'argent et de l'or, *et* on les fait tenir avec des clous et avec des marteaux, afin qu'on ne *les* remue point.

5 Ils sont façonnés droit comme un palmier, et ils ne parlent point; on les porte par nécessité, parce qu'ils ne peuvent pas marcher. Ne les craignez point, car ils ne font point de mal, comme aussi il n'est point en leur pouvoir de faire du bien.

6 Il n'y en a point de semblable à toi, ô Eternel! Tu *es* grand, et ton nom *est* grand en puissance.

7 Qui ne te craindrait, ô roi des nations? Car *cela* t'appartient; parce que parmi les plus sages des nations et dans tous leurs royaumes il n'y en a point de semblable à toi.

8 Ils sont tous ensemble abrutis et devenus fous; le bois *ne leur* apprend *que* des vanités.

9 L'argent qui est étendu en lingots est apporté de Tarscis, et l'or d'Uphaz, *pour être mis en* œuvre par un ouvrier, et par les mains d'un fondeur; la pourpre et l'écarlate *sont* leur vêtement; toutes ces choses *sont* l'ouvrage de gens habiles.

10 Mais l'Eternel est le Dieu de vérité; c'est le Dieu vivant, et le roi

..., et les nations ne pour-
r son indignation.
r direz ainsi : Les dieux
int fait les cieux et la
nt de dessus la terre et
s cieux.
ternel *est celui* qui a fait
a vertu, qui a établi le
sa sagesse, et *qui* a
cieux par son intelli-

il a fait entendre sa
ux *tombent* des cieux
d bruit; il fait monter
a terre des vapeurs, il
airs en pluie, et tire le
ses trésors.
ame est abruti par ce
re; tout fondeur est
x par les images tail-
image de fonte *n'est*
et il n'*y a* point de re-
lles;
sont que vanité, *et* un
peur; elles périront
Dieu les visitera.
a pris Jacob pour sa
pas comme ces choses-
elui qui a tout formé,
la tribu de son héri-
n *est* l'Eternel des ar-

bites en un lieu fort,
ys des marchandises.
dit l'Eternel: Voici,
fois jeter bien *loin*,
une fronde, les habi-
; je les réduirai à l'ex-
nent qu'ils *l'*éprouve-

moi, *diront-ils*, à cause
re; ma plaie est dou-
moi j'ai dit: Quoi
c'est ici *la peine de*

lère, de peur que tu ne me réduises à néant.

25 Répands ta colère sur les nations qui ne te connaissent point, et sur les familles qui n'invoquent point ton nom; car elles ont dévoré Jacob; elles l'ont dévoré, et l'ont consumé, et elles ont mis sa demeure en désolation.

CHAPITRE XI.

LA parole qui fut *adressée* à Jérémie par l'Eternel, disant:

2 Ecoutez les paroles de cette alliance, et prononcez-*les* aux hommes de Juda et aux habitants de Jérusalem.

3 Tu leur diras donc: Ainsi a dit l'Eternel, le Dieu d'Israël: Maudit *est* l'homme qui n'écoutera pas les paroles de cette alliance,

4 Que je commandai à vos pères *de garder*, au jour que je les retirai du pays d'Egypte, du fourneau de fer, en *leur* disant: Ecoutez ma voix, et faites toutes les choses que je vous ai commandées, et vous serez mon peuple et je serai votre Dieu.

5 Afin que je ratifie le serment que j'ai fait à vos pères, de leur donner un pays où coulent le lait et le miel, comme *il paraît* aujourd'hui. Et je répondis, et dis: Amen! ô Eternel!

6 Puis l'Eternel me dit: Crie toutes ces paroles par les villes de Juda, et par les rues de Jérusalem, en disant: Ecoutez les paroles de cette alliance et observez-les.

7 Car j'ai sommé expressément vos pères, depuis le jour que je les fis monter hors du pays d'Egypte, jusqu'à aujourd'hui, me levant matin, et *les* sommant et *leur* disant: Ecoutez ma voix.

12 Et les villes de Juda, et les habitants de Jérusalem s'en iront et crieront vers les dieux auxquels ils font leurs parfums; mais ils ne les délivreront point au temps de leur malheur.
13 Car, ô Juda! tu as eu autant de dieux que de villes, et toi, Jérusalem, tu as dressé autant d'autels aux choses infâmes que tu as de rues, des autels pour faire des parfums à Bahal.
14 Toi donc, ne fais point de requête pour ce peuple-ci, et ne jette point de cri, et *ne fais point* de prière pour eux, car je ne *les* exaucerai point au temps qu'ils crieront vers moi à cause de leur malheur.
15 Qu'est-ce que celui que j'aimais fait dans ma maison, en y commettant plusieurs crimes? La chair sainte te sera enlevée, et encore, quand tu fais le mal, c'est alors que tu t'élèves.
16 L'Eternel t'avait appelé: Un olivier verdoyant, beau, *et* d'un beau fruit; *mais*, au bruit de sa parole, il y a allumé le feu, et ses branches ont été gâtées.
17 Car l'Eternel des armées, qui t'avait planté, a prononcé le mal contre toi, à cause du mal que ceux de la maison d'Israël et de la maison de Juda ont commis contre eux-mêmes, jusqu'à m'irriter, en faisant des parfums à Bahal.
18 Et l'Eternel me *l'*a donné à connaître, et je *l'*ai connu; alors tu m'as fait voir leurs entreprises.
19 Mais *j'ai été* comme un agneau, *ou comme* un bœuf, qu'on mène pour être égorgé, et je n'ai point su qu'ils eussent fait contre moi quelque machination, *en disant:* Détruisons l'arbre avec son fruit, et l'exterminons de la terre des vivants, et qu'il ne soit plus fait mention de son nom.
20 Mais toi, Eternel des armées, qui juges justement, *et* qui sondes les reins et les cœurs, tu me feras voir la vengeance que tu *feras* d'eux; car je t'ai découvert ma cause.
21 C'est pourquoi, ainsi a dit l'Eternel, touchant les gens de Hanathoth, qui cherchent ta vie, et qui disent: Ne prophétise plus au nom de l'Eternel, et tu ne mourras pas par nos mains.
22 Ainsi a dit l'Eternel des armées: Voici, je vais les punir; *leurs* jeunes gens mourront par l'épée; leurs fils et leurs filles mourront *par la famine.*
23 *Et il* ne restera rien d'eux; car je ferai venir le mal sur les gens de Hanathoth, l'année de leur visitation.

CHAPITRE XII.

ETERNEL! quand je contesterai avec toi, tu *seras trouvé* juste; cependant, j'entrerai dans *une sorte de* contestation avec toi. Pourquoi la voie des méchants a-t-elle prospéré, *et pourquoi* ceux qui agissent très perfidement sont-ils en paix?
2 Tu les as plantés, et ils ont pris racine; ils s'avancent, même ils fructifient. Tu *es* près de leur bouche, et loin de leurs pensées.
3 Mais toi, Eternel! tu m'as connu, tu m'as vu, et tu as sondé *quel est* mon cœur envers toi. Tu les traîneras comme des brebis pour être égorgées, et tu les prépareras pour le jour de la tuerie.
4 Jusqu'à quand la terre sera-t-elle dans le deuil, et l'herbe de tous les champs séchera-t-elle à cause de la malice de ses habitants? Les bêtes et les oiseaux sont défaillis, quoiqu'ils eussent dit: On ne verra point notre fin.
5 Si tu as couru avec les gens de pied, et qu'ils t'aient lassé, comment te mêleras-tu parmi les chevaux? Et si tu *n'*es *pas* en assurance dans une terre de paix, que feras-tu lorsque le Jourdain sera enflé?
6 Certainement tes frères même et la maison de ton père, ceux-là même agiront perfidement contre toi; eux-mêmes crieront après toi à plein gosier. Ne les crois point, quand même ils te parleront amiablement.
7 J'ai abandonné ma maison; j'ai quitté mon héritage; j'ai livré ce que mon âme aimait le plus dans la main de ses ennemis.
8 Mon héritage m'a été comme un lion dans la forêt; il a jeté son cri contre moi, c'est pourquoi je l'ai pris en aversion.
9 Mon héritage me *sera-t-il* comme un oiseau de diverses couleurs? Les oiseaux ne *sont-ils* pas tout autour de lui? Venez, assemblez-vous, vous toutes les bêtes des champs, venez pour *le* dévorer.
10 Plusieurs bergers ont gâté ma vigne; ils ont foulé mon partage; ils ont réduit mon partage désirable en une solitude déserte.
11 On l'a réduit en désolation; il est tout désolé *et* en deuil devant moi. Toute la terre a été réduite en désolation, parce qu'il n'y a personne qui pense *à elle.*
12 Les destructeurs sont venus sur tous les lieux élevés du désert; car l'épée de l'Eternel dévore depuis un bout du pays jusqu'à l'autre; il n'y a point de paix pour qui que ce soit.
13 Ils ont semé du froment, et ils moissonneront des épines; ils se sont donné de la peine, et ils n'y

profiteront rien; vous serez frustrés de vos revenus par l'ardeur de la colère de l'Eternel.

14 Ainsi a dit l'Eternel contre tous mes mauvais voisins, qui mettent la main sur l'héritage que j'ai fait hériter à mon peuple d'Israël: Voici, je vais les arracher hors de leur pays, et j'arracherai la maison de Juda du milieu d'eux.

15 Et il arrivera qu'après les avoir arrachés, je me retournerai *vers eux*; j'aurai compassion d'eux, et je les ferai retourner chacun à son héritage et chacun à sa terre.

16 Et il arrivera que, s'ils apprennent les voies de mon peuple, pour jurer par mon nom, *en disant*: L'Eternel *est* vivant, comme ils avaient enseigné à mon peuple à jurer par Bahal, ils seront établis parmi mon peuple.

17 Mais s'ils n'écoutent point, j'arracherai entièrement une telle nation, et je *la* ferai périr, dit l'Eternel.

CHAPITRE XIII.

AINSI m'a dit l'Eternel: Va et achète-toi une ceinture de lin, et mets-la sur tes reins, et ne la lave pas dans l'eau.

2 J'achetai donc une ceinture, selon la parole de l'Eternel, et je *la* mis sur mes reins.

3 Et la parole de l'Eternel me fut *adressée* pour la seconde fois, et il *me* dit:

4 Prends la ceinture que tu as achetée, qui *est* sur tes reins, et te lève, *et* t'en va vers l'Euphrate, et l'y cache dans le trou d'un rocher.

5 Je m'en allai donc et je la cachai dans l'Euphrate, comme l'Eternel m'avait commandé.

6 Et il arriva, plusieurs jours après, que l'Eternel me dit: Lève-toi *et* t'en va vers l'Euphrate, et reprends de là la ceinture que je t'avais com-
andé d'y cacher.

Et je m'en allai vers l'Euphrate,
je creusai et je pris la ceinture, du
eu où je l'avais cachée, et voici,
ceinture était pourrie, *tellement*
'elle n'était plus bonne à rien.

Alors la parole de l'Eternel me
t *adressée*, et il *me* dit:

Ainsi a dit l'Eternel: C'est ainsi
e je ferai pourrir l'orgueil de Juda,
le grand orgueil de Jérusalem;

De ce peuple très méchant, qui
usent d'écouter *mes paroles, et* qui
rchent suivant la dureté de leur
ur, et vont après d'autres dieux
r les servir et pour se prosterner
ant eux, tellement que ce peuple
comme cette ceinture qui n'est
ne à rien.

Car comme une ceinture est jointe sur les reins d'un homme, ainsi j'avais joint à moi toute la maison d'Israël, et toute la maison de Juda, dit l'Eternel, afin qu'ils fussent mon peuple, mon renom, ma louange et ma gloire; mais ils ne *m*'ont point écouté.

12 Tu leur diras donc cette parole-ci: Ainsi a dit l'Eternel, le Dieu d'Israël: Tout vase sera rempli de vin. Et ils te diront: Ne savons-nous pas bien que tout vase sera rempli de vin?

13 Mais tu leur diras: Ainsi a dit l'Eternel: Voici, je vais remplir d'ivresse tous les habitants de ce pays et les rois qui sont assis sur le trône de David, et les sacrificateurs et les prophètes, et tous les habitants de Jérusalem.

14 Et je les briserai l'un contre l'autre, les pères et les enfants ensemble, dit l'Eternel; je n'*en* aurai point de compassion, je ne *les* épargnerai point, et je n'*en* aurai point de pitié, pour ne les pas détruire.

15 Ecoutez et prêtez l'oreille; ne vous élevez point, car l'Eternel a parlé.

16 Donnez gloire à l'Eternel votre Dieu, avant qu'il fasse venir les ténèbres, et avant que vos pieds bronchent sur les montagnes obscures; vous attendrez la lumière, mais il la changera en une ombre de mort, et *la* réduira en obscurité.

17 Que si vous n'écoutez pas ceci, mon âme pleurera en secret à cause de *votre* orgueil, mon œil versera beaucoup de larmes, même il se fondra en larmes, parce que le troupeau de l'Eternel aura été emmené prisonnier.

18 Dis au roi et à la reine: Humiliez-vous *et* abaissez-vous; car la couronne de votre gloire est tombée de dessus vos têtes.

19 Les villes du Midi sont fermées et il n'y a personne qui *les* ouvre; tout Juda est transporté, il est entièrement transporté.

20 Levez vos yeux et voyez ceux qui viennent de l'Aquilon; où *est* le parc qui t'a été donné, *et* ton magnifique troupeau?

21 Que diras-tu quand il te punira? C'est toi qui leur as appris à être che
au-dessus de toi; les douleurs ne te saisiront-elles pas, comme *elles saisissent* une femme qui enfante?

22 Que si tu dis en ton cœur: Pourquoi ceci m'est-il arrivé? C'est
cause de la grandeur de ton iniqui
que les pans de tes habits ont
troussés, et que tes pieds ont
souillés.

23 Un more changerait-il sa
et un léopard ses taches? Po
vous aussi faire quelque bie
qui *n*'êtes appris qu'à mal fa

24 C'est pourquoi je les disperserai comme du chaume, qui est emporté par le vent du désert.
25 C'*est* ici ton sort *et* la portion que je t'ai assignée, dit l'Éternel, parce que tu m'as oublié et que tu as mis ta confiance dans le mensonge.
26 J'ai même aussi troussé les pans de tes habits sur ton visage, et ta honte paraîtra.
27 Tes adultères, tes hennissements, *et* l'énormité de tes prostitutions *sont* sur les collines *et* par les champs; j'ai vu tes abominations. Malheur à toi, Jérusalem! Ne seras-tu point nettoyée? Jusques à quand cela durera-t-il?

CHAPITRE XIV.

LA parole de l'Eternel, qui fut *adressée* à Jérémie, à l'occasion d'une sécheresse:
2 La Judée a été dans le deuil, et ses portes sont dans un pitoyable état; ils sont tous noircis sur la terre, et le cri de Jérusalem est monté *au ciel*.
3 Et les grands d'entre eux ont envoyé les petits chercher de l'eau; ils sont allés aux citernes, *et* n'*y* ont point trouvé d'eau; ils en sont revenus leurs vases vides, ils ont été rendus honteux, et confus, et ils ont couvert leur tête.
4 Parce que la terre est crevassée, à cause qu'il n'y a point eu de pluie au pays; les laboureurs ont été rendus honteux, *et* ont couvert leur tête.
5 Même la biche a fait son faon à la campagne, et *l*'a abandonné, parce qu'il n'y a point d'herbe.
6 Et les ânes sauvages se sont tenus sur les lieux élevés, ils ont attiré le vent comme les dragons; leurs yeux sont affaiblis, parce qu'il n'y a point d'herbe.
7 Eternel! si nos iniquités rendent témoignage contre nous, agis à cause de ton nom; car nos rébellions sont multipliées; c'est contre toi que nous avons péché.
8 *Toi qui es* l'attente d'Israël, *et* son libérateur au temps de la détresse, pourquoi serais-tu dans le pays comme un étranger, et comme un voyageur *qui* se détourne pour passer la nuit?
9 Pourquoi serais-tu comme un homme étonné, *et* comme un homme fort *qui* ne peut délivrer? Or, tu *es* au milieu de nous, ô Eternel! et ton nom est réclamé sur nous; ne *nous* abandonne point.
10 Ainsi a dit l'Eternel à ce peuple: *Parce qu'ils* ont aimé à aller ainsi *çà et là, et qu'ils* n'ont point retenu leurs pieds, l'Eternel n'a point pris plaisir en eux; *mais* maintenant il se souviendra de leurs iniquités, et punira leurs péchés.
11 Puis l'Eternel me dit: Ne fais point de requête en faveur de ce peuple.
12 Quand ils jeûneront, je n'exaucerai point leur cri; et quand ils offriront des holocaustes et des oblations, je n'y prendrai point de plaisir; mais je les consumerai par l'épée, par la famine et par la mortalité.
13 Et je dis: Ah! ah! Seigneur Eternel! Voici, les prophètes leur disent: Vous ne verrez point l'épée, et vous n'aurez point de famine; mais je vous donnerai une paix assurée dans ce lieu-ci.
14 Et l'Eternel me dit: *Ce que* ces prophètes prophétisent en mon nom, *n'est que* mensonge; je ne les ai point envoyés, et ne leur ai point donné de charge, et ne leur ai point parlé; ils vous prophétisent des visions de mensonge, de divination, de néant, et la tromperie de leur cœur.
15 C'est pourquoi, ainsi a dit l'Eternel touchant les prophètes qui prophétisent en mon nom, lesquels, toutefois, je n'ai point envoyés, et qui disent: L'épée ni la famine ne seront point dans ce pays-ci: Ces prophètes-là seront consumés par l'épée et par la famine.
16 Et le peuple auquel ils ont prophétisé sera jeté par les rues de Jérusalem à cause de la famine et de l'épée, et il n'y aura personne qui les ensevelisse, tant eux que leurs femmes, leurs fils et leurs filles, et je répandrai sur eux leur méchanceté.
17 Tu leur diras donc cette parole: Que mes yeux se fondent en larmes nuit et jour, et qu'ils ne cessent point, car la vierge fille de mon peuple a été accablée d'une grande ruine; la plaie *en* est fort douloureuse.
18 Si je sors aux champs, voici des blessés à mort par l'épée; et si j'entre dans la ville, voici des gens qui meurent de faim; même le prophète et le sacrificateur ont couru par le pays, et ne savent *où ils en sont*.
19 Aurais-tu entièrement rejeté Juda, et ton âme aurait-elle Sion en horreur? Pourquoi nous as-tu frappés en sorte qu'il n'y a point de guérison? On attend la paix, et il n'y a rien de bon; et le temps de la guérison, et voici le trouble.
20 Eternel! nous reconnaissons notre méchanceté, *et* l'iniquité de nos pères; car nous avons péché contre toi.
21 A cause de ton nom ne *nous* rejette point, et n'expose point à opprobre le trône de ta gloire; sou-

ton alliance avec nous,
ps point.
-t-il parmi les divinités
qui fassent pleuvoir et
que les cieux donnent la
e? N'est-ce pas toi, Eter-
Dieu, qui le feras? C'est
ous espérerons en toi; car
as fait toutes ces choses.

HAPITRE XV.

nel me dit: Quand Moïse
uel se tiendraient devant
urais pourtant point d'af-
ur ce peuple; chasse-les
ma face, et qu'ils sor-

te disent: Où sortirons-
eur répondras: Ainsi a
el: Ceux qui *sont des-*
ort, à la mort; ceux qui
és à l'épée, à l'épée; ceux
stinés à la famine, à la
ceux qui *sont destinés* à
, à la captivité.
ai aussi sur eux quatre
aux, dit l'Eternel, *savoir*,
tuer, et les chiens pour
les oiseaux des cieux et
la terre pour dévorer et
re.
livrerai à être agités par
umes de la terre, à cause
, fils d'Ezéchias, roi de
choses qu'il a faites à

rait ému de compassion
Jérusalem! ou qui vien-
er avec toi; ou qui se
pour s'informer de ta

bandonné, dit l'Eternel,
allée en arrière; c'est
endrai ma main sur toi

diction et *à* la dispute dans tout ce pays! Je n'ai rien prêté, et je n'ai rien emprunté à usure, *et cependant* chacun me maudit.

11 *Alors* l'Eternel *me* dit: Ce qui te reste ne *sera-t-il* pas heureux? Et ne ferai-je pas que l'ennemi viendra au-devant de toi, au temps de la calamité, et au temps de la détresse?

12 Le fer brisera-t-il le fer de l'Aquilon et l'acier?

13 Je livrerai au pillage, sans en faire prix, tes richesses et tes trésors; et cela à cause de tous tes péchés; et *même* par toutes tes contrées.

14 Et je ferai passer tes ennemis par un pays *que* tu ne connais pas; car le feu de ma colère jette des flammes; il sera embrasé sur vous.

15 Eternel! tu *le* connais, souviens-toi de moi, visite-moi, et me défends contre ceux qui me persécutent; ne m'enlève pas, en différant ta colère; prends connaissance des opprobres que je souffre pour l'amour de toi.

16 Dès que j'ai trouvé tes paroles, je les ai *aussitôt* mangées; et ta parole a été la joie et l'allégresse de mon cœur; car ton nom est réclamé sur moi, ô Eternel, Dieu des armées!

17 Je ne me suis point assis dans les conseils secrets des moqueurs, et ne m'*y* suis point réjoui; *mais* je me suis tenu assis tout seul, à cause de ta main, parce que tu m'as rempli d'indignation.

18 Pourquoi ma douleur est-elle continuelle, et *pourquoi* ma plaie *est-elle* sans espérance? Elle a refusé d'être guérie. Serais-tu à mon égard comme des eaux qui trompent *et* qui ne durent pas?

19 C'est pourquoi, ainsi *m*'a dit

les fils et les filles qui naîtront en ce lieu, et touchant leurs mères qui les auront enfantés, et touchant les pères qui les auront engendrés en ce pays:

4 Ils mourront de maladies langoureuses, ils ne seront point pleurés, et ils ne seront point ensevelis, *mais* ils seront sur le dessus de la terre comme du fumier; ils seront consumés par l'épée et par la famine, et leurs corps morts serviront de viande aux oiseaux des cieux et aux bêtes de la terre.

5 Même, ainsi a dit l'Eternel: N'entre point dans aucune maison de deuil, et ne va point pour pleurer ni pour t'affliger pour eux; car j'ai retiré de ce peuple-ci, dit l'Eternel, ma paix, *ma* bonté et *mes* compassions.

6 Et les grands et les petits mourront en ce pays; ils ne seront point ensevelis, et on ne les pleurera point, et personne ne se fera aucune incision, ni ne se rasera pour eux.

7 On ne leur fera point de repas pour le deuil, pour consoler quelqu'un à cause d'un mort; et on ne leur donnera point à boire de la coupe de consolation pour leur père ou pour leur mère.

8 Tu n'entreras non plus en aucune maison de festin, pour t'asseoir avec eux, pour manger ou pour boire.

9 Car ainsi a dit l'Eternel des armées, le Dieu d'Israël: Voici, je vais faire cesser de ce lieu-ci devant vos yeux, et en vos jours, la voix de joie et la voix d'allégresse, la voix de l'époux et la voix de l'épouse.

10 Et il arrivera que, quand tu auras prononcé à ce peuple-ci toutes ces paroles-là, ils te diront: Pourquoi l'Eternel a-t-il prononcé tout ce grand mal contre nous? Et quelle *est* notre iniquité, et quel *est* notre péché que nous avons commis contre l'Eternel notre Dieu?

11 Et tu leur diras: Parce que vos pères m'ont abandonné, dit l'Eternel, et sont allés après d'autres dieux, et les ont servis, et se sont prosternés devant eux, et qu'ils m'ont abandonné, et n'ont point gardé ma loi;

12 Et vous avez encore fait pis que vos pères; car, voici, chacun de vous marche après la dureté de son cœur méchant, afin de ne me point écouter;

13 C'est pourquoi je vous transporterai de ce pays en un pays que vous n'avez point connu, ni vous ni vos pères; et là vous servirez jour et nuit à d'autres dieux, parce que je ne vous aurai point fait de grâce.

14 Car, voici, les jours viennent, dit l'Eternel, qu'on ne dira plus: L'Eternel *est* vivant, qui a fait remonter les enfants d'Israël hors du pays d'Egypte;

15 Mais *on dira*: L'Eternel *est* vivant, qui a fait remonter les enfants d'Israël du pays de l'Aquilon, et de tous les pays auxquels il les avait chassés; car je les ramènerai dans leur pays que j'avais donné à leurs pères.

16 Voici, je vais mander à plusieurs pêcheurs, dit l'Eternel, et ils les pêcheront, et après cela je manderai à plusieurs chasseurs qui les chasseront par toutes les montagnes, et par tous les coteaux, et par *tous* les trous des rochers.

17 Car mes yeux *sont* sur toute leur conduite, *qui* n'est point cachée devant moi, et leur iniquité n'est point couverte devant mes yeux.

18 Mais je *leur* rendrai premièrement au double *la peine de* leur iniquité et *de* leur péché, parce qu'ils ont souillé mon pays par les cadavres *puants* de leurs infamies, et parce qu'ils ont rempli mon héritage de leurs abominations.

19 Eternel! *qui es* ma force et ma puissance, et mon refuge au jour de la détresse! les nations viendront à toi des bouts de la terre, et elles diront: Quoi qu'il en soit, nos pères n'ont possédé *que* le mensonge *et* la vanité, et des choses auxquelles il n'y a point d'utilité.

20 L'homme se fera-t-il lui-même des dieux, lesquels ne *sont* pas dieux?

21 C'est pourquoi, voici, je leur ferai connaître cette fois, je leur ferai connaître ma force et ma puissance, et ils sauront que mon nom *est* l'Eternel.

CHAPITRE XVII.

LE péché de Juda *est* écrit avec un burin de fer, *et* avec une pointe de diamant; *il est* gravé sur la table de leur cœur, et sur les cornes de leurs autels.

2 De sorte que leurs fils se souviendront de leurs autels et de leurs bocages, auprès des arbres verdoyants sur les hautes collines.

3 J'exposerai au pillage ma montagne, la campagne, tes richesses, tous tes trésors, tes hauts lieux, à cause du péché *que tu as commis* dans toutes tes contrées.

4 Et toi, tu laisseras reposer l'héritage que je t'avais donné, et je ferai que tu serviras tes ennemis dans un pays que tu ne connais point, parce que vous avez allumé le feu de ma colère, et il brûlera toujours

'Eternel : Maudit *est*
e confie en l'homme,
nair fait son bras, et
ır se retire de l'E-

ı comme la bruyère
ɔ, et il ne verra point
mais il demeurera au
ı lieux secs, dans une
nhabitable.
homme qui se confie
uquel l'Eternel *est* la

ɔmme un arbre planté
, et qui étend ses ra-
d'une eau courante,
ı la chaleur viendra,
oint, et sa feuille sera
ɜ sera point en peine
le la sécheresse, et il
nt de porter du fruit.
ıt trompeur et déses-
lin par-dessus toutes
connaîtra?
Eternel qui sonde le
rouve les reins, même
à chacun selon son
ı le fruit de ses ac-

cquiert des richesses,
avec droit, *est comme*
ıi couve ce qu'elle n'a
il les laissera au mi-
urs, et à la fin il se
c'est un insensé.
ı notre sanctuaire *est*
gloire, un lieu élevé
ıcement.
qui es l'attente d'Is-
x qui t'abandonnent
ıonteux ; et ceux qui
de toi seront écrits
ıarce qu'ils ont aban-
ɔe des eaux vives, *sa-*

de Juda entrent et par laquelle ils sortent, et à toutes les portes de Jérusalem ;

20 Et dis-leur : Ecoutez la parole de l'Eternel, rois de Juda, et vous tous *les hommes* de Juda, *et* vous tous les habitants de Jérusalem, qui entrez par ces portes.

21 Ainsi a dit l'Eternel : Prenez garde à vos âmes, et ne portez aucuns fardeaux au jour du sabbat, et ne *les* faites point passer par les portes de Jérusalem ;

22 Et ne tirez hors de vos maisons aucun fardeau au jour du sabbat, et ne faites aucune œuvre ; mais sanctifiez le jour du sabbat, comme j'ai commandé à vos pères.

23 Mais ils n'ont pas écouté, et n'ont point incliné l'oreille ; mais ils ont roidi leur cou, pour ne point écouter, et pour ne point recevoir d'instruction.

24 Il arrivera donc, si vous m'écoutez attentivement, dit l'Eternel, pour ne faire passer aucun fardeau par les portes de cette ville au jour du sabbat, si vous sanctifiez le jour du sabbat, tellement que vous ne fassiez aucune œuvre en ce *jour-là*,

25 Que les rois et les principaux, ceux qui sont assis sur le trône de David, entreront dans cette ville, montés sur des chariots et sur des chevaux, eux et les principaux d'entre eux, les hommes de Juda et les habitants de Jérusalem ; et cette ville sera habitée à toujours.

26 On viendra aussi des villes de Juda et des environs de Jérusalem, du pays de Benjamin, de la campagne et des montagnes, et de devers le Midi ; on apportera des holocaustes, des sacrifices, des oblations et de l'encens ; on apportera

vase, comme il lui sembla bon de *le* faire.

5 Alors la parole de l'Eternel me fut *adressée*, et il *me* dit:

6 Maison d'Israël, ne pourrais-je pas faire de vous comme ce potier *a fait*? dit l'Eternel. Voici, comme l'argile *est* dans la main d'un potier, ainsi *êtes*-vous dans ma main, maison d'Israël.

7 Au moment que j'aurai parlé contre une nation, et contre un royaume, pour *l*'arracher, pour *le* démolir, et pour *le* détruire;

8 Si cette nation-là, contre laquelle j'aurai parlé, se détourne du mal qu'elle avait fait, je me repentirai aussi du mal que j'avais pensé de lui faire.

9 Et au moment *aussi* que j'aurai parlé d'une nation et d'un royaume, pour *l*'établir et pour *le* planter;

10 S'il fait ce qui est mal à mes yeux, de sorte qu'il n'écoute point ma voix, je me repentirai aussi du bien que j'avais dit que je lui ferais.

11 Parle donc maintenant aux hommes de Juda, et aux habitants de Jérusalem, et dis-*leur*: Ainsi a dit l'Eternel: Voici, je vous prépare du mal, et je forme un dessein contre vous. Détournez-vous *donc* maintenant chacun de son mauvais train, et amendez votre voie et vos actions.

12 Et ils ont répondu: Il n'y a plus d'espérance; c'est pourquoi nous suivrons nos pensées, et chacun de nous fera *selon* la dureté de son mauvais cœur.

13 C'est pourquoi ainsi a dit l'Eternel: Demandez maintenant aux nations, qui a *jamais* entendu rien de pareil? La vierge d'Israël a fait une chose très énorme.

14 La neige du Liban, cessera-t-elle de couvrir les rochers de la campagne? Abandonnera-t-on les eaux qui viennent de loin, *qui sont* fraiches, *et* qui coulent?

15 Cependant mon peuple m'a oublié, *et* il a fait des parfums à *ce qui n'est que* vanité; on les a fait broncher dans leurs voies *pour les faire retirer* des sentiers anciens, afin de marcher dans les sentiers d'un chemin qui n'est point battu;

16 Pour mettre leur pays en désolation, *et* en un opprobre perpétuel; *tellement que* quiconque passera par là *en* sera étonné, et branlera la tête.

17 Je les disperserai devant l'ennemi, comme *par* le vent d'orient; je leur tournerai le dos, et non pas la face, au jour de leur calamité.

18 Et ils ont dit: Venez et faisons des machinations contre Jérémie; car la loi ne se perdra point chez le sacrificateur, ni le conseil chez le sage, ni la parole chez le prophète. Venez et perçons-le de la langue, et ne donnons point d'attention à aucun de ses discours.

19 Eternel! entends-moi et écoute la voix de ceux qui contestent avec moi.

20 Le mal sera-t-il rendu pour le bien? Car ils ont creusé une fosse pour mon âme. Souviens-toi que je me suis présenté devant toi, afin de prier pour leur bien *et* de détourner d'eux ta fureur.

21 C'est pourquoi livre leurs enfants à la famine, et fais couler leur sang à coups d'épée; que leurs femmes soient privées d'enfants et veuves; et que leurs maris soient mis à mort, *et que* leurs jeunes gens *soient* tués avec l'épée dans le combat.

22 Que le cri soit ouï de leurs maisons, quand tu auras fait venir subitement des troupes contre eux, parce qu'ils ont creusé une fosse pour me prendre, et qu'ils ont caché des filets sous mes pieds.

23 Or tu sais, Eternel! que tout leur dessein contre moi *est de me mettre* à mort; ne sois point apaisé sur leur iniquité, et n'efface point leur péché de devant ta face; qu'ils soient renversés en ta présence; agis contre eux au temps de ta colère.

CHAPITRE XIX.

AINSI a dit l'Eternel: Va, et achète un vase de terre d'un potier, et *prends* des anciens du peuple, *et* des anciens des sacrificateurs;

2 Et sors à la vallée du fils de Hinnom, qui *est* auprès de l'entrée de la porte orientale, et crie là les paroles que je te dirai.

3 Dis donc: Rois de Juda, et vous habitants de Jérusalem, écoutez la parole de l'Eternel: ainsi a dit l'Eternel des armées, le Dieu d'Israël: Voici, je vais faire venir un mal sur ce lieu-ci, tel que quiconque l'entendra, les oreilles lui *en* corneront.

4 Parce qu'ils m'ont abandonné, et qu'ils ont rendu ce lieu-ci profane, et qu'ils y ont fait des encensements à d'autres dieux, lesquels ni eux, ni leurs pères, ni les rois de Juda n'avaient point connus, et qu'ils ont rempli ce lieu du sang des innocents;

5 Et *parce qu*'ils ont bâti des hauts lieux à Bahal, pour brûler au feu leurs fils *et en faire* des holocaustes à Bahal, ce que je n'ai point commandé, et dont je n'ai point parlé, et à quoi je n'ai jamais pensé;

uoi, voici, les jours
l'Eternel, que ce lieu-
appelé Tophet, ni la
de Hinnom; mais *il*
vallée de tuerie.
rai le conseil de Juda
m en ce lieu-ci, et je
r par l'épée en la pré-
ennemis, et dans la
qui cherchent leur
erai leurs corps morts
oiseaux des cieux, et
terre.
ai cette ville en éton-
opprobre; quiconque
d'elle sera étonné,
cause de toutes ses

ferai manger la chair
et la chair de leurs
an mangera la chair
endant le siége, et à
trémité où les rédui-
nemis et ceux qui
vie.
tu casseras le vase,
ceux qui seront allés

r diras: Ainsi a dit
rmées: Je briserai ce
ette ville-ci, de même
n vase de potier, qui
udé; et ils seront en-
het, parce qu'il n'y
tre lieu pour *les* en-

que je ferai à ce lieu-
el, et à ses habitants,
je réduirai cette ville-
e état que Tophet.
isons de Jérusalem et
s rois de Juda seront
ne le lieu de Tophet, à
es les maisons sur les
uelles ils ont fait des

est à la haute porte de Benjamin, dans la maison de l'Eternel.

3 Et il arriva dès le lendemain que Paschur tira Jérémie hors de la prison, et Jérémie lui dit: L'Eternel ne t'a pas appelé Paschur, mais *il t'a appelé* Magormissabib.

4 Car ainsi a dit l'Eternel: Voici, je vais te mettre dans la frayeur, toi et tous tes amis; ils tomberont par l'épée de leurs ennemis, et tes yeux *le* verront; je livrerai tous ceux de Juda entre les mains du roi de Babylone, qui les transportera à Babylone, et les frappera avec l'épée.

5 Et je livrerai toutes les richesses de cette ville-ci, et tout son travail, et tout ce qu'elle a de précieux, je livrerai tous les trésors des rois de Juda entre les mains de leurs ennemis, qui les pilleront, les enlèveront, et les emporteront à Babylone.

6 Et toi, Paschur, et tous ceux qui demeurent dans ta maison, vous irez en captivité, et tu iras à Babylone, et tu y mourras, et tu y seras enseveli, toi et tous tes amis, auxquels tu as prophétisé le mensonge.

7 O Eternel! tu m'as attiré, et j'ai été attiré; tu as été plus fort que moi, et tu as prévalu; je suis *un objet de* moquerie tout le jour, *et* chacun se moque de moi.

8 Car depuis que je parle, je jette des cris; j'annonce la violence et la désolation; mais la parole de l'Eternel m'est tournée en opprobre et en moquerie tout le jour.

9 C'est pourquoi j'ai dit: Je ne ferai plus mention de lui, et je ne parlerai plus en son nom; mais il y a eu dans mon cœur comme un feu ardent, renfermé dans mes os; et je suis las de *le* souffrir, et je n'en puis

13 Chantez à l'Eternel, louez l'Eternel; car il a délivré l'âme du pauvre de la main des méchants.
14 Maudit *soit* le jour auquel je naquis! Que le jour auquel ma mère m'enfanta ne soit point béni!
15 Maudit *soit* l'homme qui en apporta les nouvelles à mon père, et qui *lui* dit: Un enfant mâle t'est né, *et* qui crut le bien réjouir!
16 Que cet homme-là soit comme les villes que l'Eternel a détruites sans s'en repentir; qu'il entende le cri le matin, et des hurlements au temps du midi.
17 Que ne m'a-t-on fait mourir dans le sein *de ma mère*? Que n'a-t-elle été là mon sépulcre? Que jamais ma mère n'eût-elle conçu!
18 Pourquoi suis-je né pour *ne* voir *que* travail et *qu*'ennui, et pour passer mes jours dans la honte?

CHAPITRE XXI.

LA parole qui fut *adressée* à Jérémie de la part de l'Eternel, lorsque le roi Sédécias envoya vers lui Paschur fils de Malkija, et Sophonie fils de Mahaséja, sacrificateur, pour *lui* dire:
2 Consulte maintenant l'Eternel pour nous, car Nébucadnetsar, roi de Babylone, combat contre nous; peut-être que l'Eternel fera pour nous quelqu'une de ses merveilles, et qu'il *le* fera retirer de nous.
3 Et Jérémie leur dit: Vous direz ainsi à Sédécias:
4 Ainsi a dit l'Eternel, le Dieu d'Israël: Voici, je vais détourner les armes qui *sont* dans vos mains, avec lesquelles vous combattez contre le roi de Babylone et contre les Caldéens qui assiégent vos murailles, et je les rassemblerai au milieu de cette ville.
5 Et je combattrai contre vous avec une main étendue, et avec un bras fort, avec colère, avec fureur, et avec une grande indignation.
6 Et je frapperai les habitants de cette ville, les hommes et les bêtes; ils mourront d'une grande mortalité.
7 Et après cela, dit l'Eternel, je livrerai Sédécias, roi de Juda, et ses serviteurs, et le peuple, et ceux qui auront échappé dans cette ville, à la mortalité, à l'épée et à la famine; *je les livrerai* entre les mains de Nébucadnetsar, roi de Babylone, et entre les mains de leurs ennemis *et* entre les mains de ceux qui cherchent leur vie, et il les frappera au tranchant de l'épée; il ne les épargnera point, il n'*en* aura point compassion, il n'*en* aura point pitié.
8 *Tu diras* aussi à ce peuple: Ainsi a dit l'Eternel: Voici, je mets devant vous le chemin de la vie, et le chemin de la mort.
9 Quiconque se tiendra dans cette ville mourra par l'épée, ou par la famine, ou par la mortalité; mais celui qui *en* sortira et qui se rendra aux Caldéens qui vous assiégent, vivra et sauvera sa vie comme un butin.
10 Car j'ai dressé ma face en mal et non en bien contre cette ville, dit l'Eternel; elle sera livrée dans la main du roi de Babylone; et il la brûlera par le feu.
11 Et *tu diras* à la maison du roi de Juda: Ecoutez la parole de l'Eternel.
12 Maison de David, ainsi a dit l'Eternel: Faites justice dès le matin, et délivrez celui qui est opprimé d'entre les mains de celui qui *lui* fait tort; de peur que ma colère ne sorte comme un feu, et qu'elle ne s'embrase, et qu'il n'y ait personne qui *l'*éteigne, à cause de la malice de vos actions.
13 Voici, je *viens* à toi, *ville* située dans la vallée, *qui es* le rocher du plat pays, dit l'Eternel, *à vous* qui dites: Qui descendra contre nous, et qui entrera dans nos demeures?
14 Et je vous punirai selon le fruit de vos actions, dit l'Eternel; et j'allumerai dans sa forêt un feu qui consumera tout ce qui est autour d'elle.

CHAPITRE XXII.

AINSI a dit l'Eternel: Descends dans la maison du roi de Juda, et y prononce cette parole:
2 Tu diras donc: Ecoute la parole de l'Eternel, roi de Juda, qui es assis sur le trône de David, toi et tes serviteurs, et ton peuple, qui entrez par ces portes.
3 Ainsi a dit l'Eternel: Faites droit et justice; et délivrez celui qui est opprimé des mains de l'oppresseur *qui lui fait tort*; ne foulez point l'orphelin, *ni* l'étranger, ni la veuve; *et* n'usez d'aucune violence, et ne répandez point le sang innocent dans ce lieu.
4 Car, si vous mettez sérieusement en effet cette parole, alors les rois qui sont assis en la place de David sur son trône, entreront par les portes de cette maison, montés sur des chariots et sur des chevaux, eux et leurs serviteurs et leur peuple.
5 Que si vous n'écoutez pas ces paroles, j'ai juré par moi-même, dit l'Eternel, que cette maison sera réduite en désolation.
6 Car ainsi a dit l'Eternel, touchant

ı roi de Juda: Tu me
Galaad, *et comme* le
.iban, *je jure* que je te
lésert, *et tes* villes ne
habitées.
:rai contre toi des de-
iacun avec ses armes,
t tes cèdres exquis, et
mt au feu.
urs nations passeront
te ville, et chacun dira
ignon: Pourquoi l'E-
insi fait à cette grande

ra: Parce qu'ils ont
'alliance de l'Eternel
qu'ils se sont proster-
autres dieux, et les ont

ez point celui qui est
faites point de condo-
pleurez amèrement
n va *en exil*; car il ne
lus, et ne verra plus le
iissance.
a dit l'Eternel, tou-
m fils de Josias, roi de
régné au lieu de Josias
ui est sorti de ce lieu:
ira plus.
nourra au lieu auquel
orté, et il ne verra plus

à celui qui bâtit sa
injustice, et ses étages
e; qui se sert de son
is le payer, et qui ne
it *le salaire de* son tra-

: Je me bâtirai une
ion et des étages bien
i se perce des fenêtres,
isse de cèdres, et qui la
nillon.
is-tu, que tu te mêles

passages, parce que tous ceux qui t'aimaient ont été détruits.

21 Je t'ai parlé durant ta grande prospérité; *mais* tu as dit: Je n'écouterai point. Tel *est* ton train dès ta jeunesse, que tu n'as point écouté ma voix.

22 Le vent se repaîtra de tous tes pasteurs, et ceux qui t'aimaient iront en captivité. Alors certainement tu seras honteuse et confuse, à cause de toute ta malice.

23 Tu as ta demeure au Liban, *et* tu fais ton nid dans les cèdres. Comment trouveras-tu grâce, lorsque les tranchées *et* la douleur, comme d'une femme qui est en travail d'enfant, te surprendront?

24 Je *suis* vivant, dit l'Eternel, que quand Conja, fils de Jéhojakim, roi de Juda, serait un cachet dans ma main droite, je t'arracherai de là;

25 Et je te livrerai entre les mains de ceux qui cherchent ta vie, et entre les mains de ceux dont la présence te fait peur, et entre les mains de Nébucadnetsar, roi de Babylone, et entre les mains des Caldéens.

26 Et je jetterai toi et ta mère qui t'a enfanté, dans un autre pays, où vous n'êtes point nés, et vous y mourrez.

27 Et quant au pays vers lequel leur âme tend pour y retourner, ils n'y retourneront point.

28 Ce personnage, Conja, *n'est-il pas comme* une idole méprisée *et* brisée? N'*est-il* pas *comme* un vase qui ne *fait* plus de plaisir? Pourquoi ont-ils été jetés là, lui et sa postérité, même jetés en un pays qu'ils ne connaissent point?

29 O terre, terre, terre! écoute la parole de l'Eternel.

les aurai chassées, et je les ferai retourner à leurs parcs, et elles fructifieront et se multiplieront.

4 J'établirai aussi sur elles des pasteurs qui les paîtront, tellement qu'elles n'auront plus de crainte, et ne s'épouvanteront point, et il n'en manquera aucune, dit l'Eternel.

5 Voici, les jours viennent, dit l'Eternel, que je susciterai à David un germe juste, et il régnera *comme* roi, il prospérera, et il exercera le jugement et la justice sur la terre.

6 *Et* en ses jours Juda sera sauvé, et Israël habitera en assurance; et *c'est* ici le nom duquel on l'appellera: L'Eternel notre justice.

7 C'est pourquoi voici, les jours viennent, dit l'Eternel, qu'on ne dira plus: L'Eternel *est* vivant, qui a fait remonter les enfants d'Israël hors du pays d'Egypte;

8 Mais *on dira*: L'Eternel *est* vivant, qui a fait remonter, et qui a ramené la postérité de la maison d'Israël, du pays *qui est* vers l'Aquilon, et de tous les pays auxquels je les avais chassés, et ils habiteront dans leur pays.

9 A cause des prophètes mon cœur est brisé au dedans de moi, tous mes os en tremblent, je suis comme un homme ivre, et comme un homme que le vin a surmonté, pour la présence de l'Eternel, et à cause des paroles de sa sainteté.

10 Car le pays est rempli d'hommes adultères, même le pays est dans le deuil, à cause des parjures; les pâturages du désert sont devenus tout secs; leur course *ne* va *qu'*au mal, et leur force à ce qui n'est pas droit.

11 Car tant le prophète que le sacrificateur se contrefont; j'ai même trouvé leur méchanceté dans ma maison, dit l'Eternel.

12 C'est pourquoi leur chemin sera comme des lieux glissants dans les ténèbres; ils *y* seront poussés, et y tomberont; car je ferai venir le mal sur eux *dans* le temps que je les visiterai, dit l'Eternel.

13 Or, j'avais bien vu des choses mal convenables dans les prophètes de Samarie; ils prophétisaient par Bahal, et ils faisaient fourvoyer mon peuple d'Israël.

14 Mais j'ai vu des choses énormes dans les prophètes de Jérusalem, *car* ils commettent des adultères, et ils marchent dans le mensonge; ils ont fortifié les mains des méchants, tellement que pas un ne s'est détourné *de sa* malice; ils me sont tous comme Sodome, et les habitants de *la ville me sont* comme Gomorrhe.

15 C'est pourquoi, ainsi a dit l'Eternel des armées touchant ces prophètes: Voici, je vais leur faire manger de l'absinthe, et leur faire boire de l'eau de fiel. Car l'impiété s'est répandue par tout le pays, par le moyen des prophètes de Jérusalem.

16 Ainsi a dit l'Eternel des armées: N'écoutez point les paroles des prophètes qui vous prophétisent; ils vous font devenir vains; ils prononcent la vision de leur cœur, *laquelle* ne *procède* point de la bouche de l'Eternel.

17 Ils ne cessent de dire à ceux qui me méprisent: L'Eternel a dit: Vous aurez la paix; et ils disent à tous ceux qui marchent dans la dureté de leur cœur: Il ne vous arrivera point de mal.

18 Car qui s'est trouvé au conseil secret de l'Eternel? *Qui est-ce qui l'*a vu, et *qui* a entendu sa parole? Qui est-ce qui a été attentif à sa parole, et qui *l'*a ouïe?

19 Voici la tempête de l'Eternel, *sa* colère est sortie; et le tourbillon qui va fondre tombera sur la tête des méchants.

20 La colère de l'Eternel ne sera point détournée, qu'il n'ait exécuté et mis en effet les pensées de son cœur. Vous aurez une claire intelligence de ceci dans les derniers jours.

21 Je n'ai point envoyé ces prophètes-là, et ils ont couru; je ne leur ai point parlé, et ils ont prophétisé.

22 S'ils s'étaient trouvés dans mon conseil secret, ils auraient aussi fait entendre mes paroles à mon peuple, et ils les auraient détournés de leur mauvais train, et de la malice de leurs actions.

23 *Ne suis*-je Dieu *que* de près, dit l'Eternel, et ne *suis-je* pas *aussi* Dieu de loin?

24 Quelqu'un se pourra-t-il cacher dans quelques cachettes, que je ne le voie pas? dit l'Eternel: Ne remplis-je pas, moi, les cieux et la terre? dit l'Eternel.

25 J'ai ouï ce que les prophètes ont dit, en prophétisant le mensonge en mon nom, *et* en disant: J'ai eu un songe, j'ai eu un songe.

26 Jusques à quand *ceci* sera-t-il au cœur des prophètes qui prophétisent le mensonge et qui prophétisent la tromperie de leur cœur;

27 Qui pensent comment ils feront oublier mon nom à mon peuple, par les songes que chacun d'eux récite à son prochain, comme leurs pères ont oublié mon nom pour Bahal?

28 Que le prophète qui a un songe, récite *ce* songe; et que celui qui a ma parole prononce ma parole en vérité. Quel *rapport y a-t-il* de la paille avec le froment? dit l'Eternel.

29 Ma parole n'est-elle pas comme un feu, dit l'Eternel, et comme un marteau qui brise la pierre?

...rquoi, voici, dit l'Eter-
...x aux prophètes qui dé-
... paroles chacun à son

...*en veux* à ces prophètes,
..., qui accommodent leurs
... qui disent : *Le Seigneur*

...*en veux* à ceux qui pro-
...s songes de fausseté, dit
... qui les récitent, et qui
...er mon peuple par leurs
... et par leur témérité;
...ne les aie point envoyés,
...e point donné de charge.
...oi ils n'apporteront au-
... ce peuple, dit l'Eternel.
...e peuple t'interroge, ou
... ou le sacrificateur, et *te*
...*est* la menace de l'Eter-
... diras ce que *c'est que*
...e, *savoir* : Je vous aban-
...t l'Eternel.
... ce qui est du prophète,
...cateur, et du peuple qui
... menace de l'Eternel ; je
...omme-là, et sa maison.
...ez ainsi chacun à son
... et chacun à son frère :
...u l'Eternel, et qu'a pro-
...nel ?
... ne parlerez plus de la
... l'Eternel, car la parole
...ra *sa* menace; parce que
...enversé les paroles du
..., de l'Eternel des armées,

... ainsi au prophète : Que
... l'Eternel, et que *t'a* pro-
...nel ?
...ous dites : La menace
... ; à cause de cela, a dit
... parce que vous avez dit
... : La menace de l'Eter-
... j'ai envoyé vers vous,

...bonnes figues, comme *sont d'ordi-naire* les figues *qui sont* les premières mûres; et l'autre panier *avait* de fort mauvaises figues, dont on ne pouvait manger, tant elles étaient mauvaises.

3 Et l'Eternel me dit : Que vois-tu, Jérémie? Et je répondis : Des figues, de bonnes figues, *et* fort bonnes, et de mauvaises, fort mauvaises, qu'on ne saurait manger, tant elles sont mauvaises.

4 Alors la parole de l'Eternel me fut *adressée*, et il *me* dit :

5 Ainsi a dit l'Eternel, le Dieu d'Israël : Comme ces figues-ci *sont* bonnes, ainsi je prendrai connaissance de ceux qui ont été transportés de Juda, que j'ai envoyés hors de ce lieu au pays des Caldéens, *et je leur ferai* du bien.

6 Et je les regarderai d'un œil favorable, et je les ferai retourner en ce pays, et je les *y* rebâtirai, et ne *les* détruirai plus ; je les planterai, et ne *les* arracherai plus.

7 Et je leur donnerai un cœur pour connaître que je *suis* l'Eternel, et ils seront mon peuple, et je serai leur Dieu; car ils reviendront à moi de tout leur cœur.

8 Et comme ces figues *sont* si mauvaises qu'on n'en peut manger, tant elles sont mauvaises, l'Eternel a dit : Je mettrai dans un même état Sédécias roi de Juda, et les principaux de sa *cour*, et le reste de ceux de Jérusalem qui sont demeurés dans ce pays, et ceux qui iront habiter dans le pays d'Egypte.

9 Et je les livrerai pour être agités pour *souffrir* du mal par tous les royaumes de la terre, *et pour être* en opprobre, en proverbe, en risée, et en malédiction par tous les lieux où

levant matin, et *vous* parlant *à vous-mêmes*, mais vous n'avez point écouté.

4 Et l'Eternel vous a envoyé tous ses serviteurs prophètes, se levant matin, et *vous les* envoyant; mais vous ne *les* avez point écoutés, et vous n'avez point prêté l'oreille pour écouter,

5 Lorsqu'ils disaient: Détournez-vous maintenant chacun de son mauvais train, et de la malice de vos actions, et vous habiterez de siècle en siècle sur la terre que l'Eternel vous a donnée, à vous et à vos pères, depuis un siècle jusqu'à l'autre;

6 Et n'allez plus après d'autres dieux, pour les servir et pour vous prosterner devant eux, et ne m'irritez plus par les œuvres de vos mains, et je ne vous ferai aucun mal.

7 Mais vous m'avez désobéi, dit l'Eternel, pour m'irriter par les œuvres de vos mains, à votre dommage.

8 C'est pourquoi, ainsi a dit l'Eternel des armées: Parce que vous n'avez point écouté mes paroles,

9 Voici, j'enverrai, et j'assemblerai tous les peuples de l'Aquilon, dit l'Eternel, vers Nébucadnetsar, roi de Babylone, mon serviteur, et je les ferai venir contre ce pays-ci, et contre ses habitants, et contre toutes ces nations des environs, et je les détruirai à la façon de l'interdit, et je les mettrai en désolation et en sifflement, et en déserts éternels;

10 Et je ferai cesser parmi eux la voix de joie et la voix d'allégresse, la voix de l'époux et la voix de l'épouse, le bruit des meules et la lumière des lampes.

11 Et tout ce pays sera un désert jusqu'à s'en étonner, et ces nations seront assujetties au roi de Babylone pendant soixante et dix années.

12 Et il arrivera que quand les soixante et dix ans auront été accomplis, je ferai, dit l'Eternel, la punition de l'iniquité du roi de Babylone et de cette nation, et du pays des Caldéens, que je réduirai en des désolations éternelles.

13 Et j'exécuterai sur ce pays toutes mes paroles que j'ai prononcées contre lui; toutes les choses qui sont écrites dans ce livre, lesquelles Jérémie a prophétisées contre toutes ces nations.

14 Car de grands rois aussi, et de grandes nations se les assujettiront, et je leur rendrai selon leurs actes, et selon l'œuvre de leurs mains.

15 Car ainsi m'a dit l'Eternel, le *Dieu d'Israël: Prends* de ma main *la coupe de* ce vin de cette colère, et *en fais boire* à toutes les nations *auxquelles* je t'envoie.

16 Ils *en* boiront et *en* seront troublés, et ils deviendront comme insensés, à cause de l'épée que j'enverrai entre eux.

17 Je pris donc la coupe de la main de l'Eternel, et *en* fis boire à toutes les nations auxquelles l'Eternel m'envoyait;

18 *Savoir*, à Jérusalem, et aux villes de Juda, et à ses rois, *et* à ses principaux, pour les mettre en désolation, en étonnement, en sifflement et en malédiction, comme *il paraît* aujourd'hui;

19 A Pharaon, roi d'Egypte, et à ses serviteurs, et aux principaux de sa *cour*, et à tout son peuple;

20 Et à tout le mélange *des peuples d'Arabie*, et à tous les rois du pays de Huts; à tous les rois du pays des Philistins, à Asçkélon, à Gaza, et Hékron, et au reste d'Asçdod;

21 A Edom, et à Moab, et aux enfants de Hammon;

22 A tous les rois de Tyr, et à tous les rois de Sidon, et aux rois des îles qui *sont* au delà de la mer;

23 A Dédan, à Téma, et à Buz, et à tous ceux qui sont aux bouts *et* aux extrémités;

24 A tous les rois d'Arabie, et à tous les rois du mélange qui habitent au désert;

25 Et à tous les rois de Zimri, à tous les rois de Hélam, et à tous les rois de Médie;

26 Et à tous les rois de l'Aquilon, tant proches qu'éloignés l'un de l'autre, et à tous les royaumes qui *sont* sur la face de la terre; et le roi de Scesçac *en* boira après eux.

27 Et tu leur diras: Ainsi a dit l'Eternel des armées, le Dieu d'Israël: Buvez et soyez enivrés, et vomissez, et tombez sans vous relever, à cause de l'épée que j'enverrai entre vous.

28 Or, il arrivera qu'ils refuseront de prendre la coupe de ta main pour *en* boire; mais tu leur diras: Ainsi a dit l'Eternel des armées: Vous *en* boirez certainement.

29 Car voici, je suis sur le point d'envoyer du mal sur la ville, sur laquelle mon nom est réclamé, et vous, *en* seriez-vous entièrement exempts? vous n'*en* serez point exempts; car je vais appeler l'épée *pour venir* sur tous les habitants de la terre, dit l'Eternel des armées.

30 Tu prophétiseras donc contre eux toutes ces paroles-là, et tu leur diras: L'Eternel rugira d'en haut; et il fera entendre sa voix de la demeure de sa sainteté; il rugira d'une façon épouvantable contre son habitation; il redoublera vers tous les habitants de la terre un cri

ment, comme quand on
dange.
éclatant *en* est venu jus-
de la terre, car l'Eternel
les nations, *et* il entrera
nt contre toute chair.
les méchants à l'épée;
dit.
lit l'Eternel des armées:
il va passer d'une nation
un grand tourbillon se
extrémité de la terre.
e jour-là ceux que l'E-
tués seront *étendus* de-
ut de la terre jusqu'à
t; ils ne seront point
ls ne seront point recue-
evelis; *mais* ils seront
umier sur le dessus de la

asteurs, hurlez et criez,
plus considérables du
ulez-vous *dans la pous-*
s jours où vous devez
s et dispersés sont ac-
vous tomberez comme
rix;
pasteurs n'auront aucun
'enfuir, ni les plus con-
du troupeau d'échap-

a une voix du cri des
un hurlement des plus
s du troupeau, parce
el va détruire leurs pâ-

abanes paisibles seront
à cause de l'ardeur de
l'Eternel.
ndonné son tabernacle,
on; leur pays est mis en
à cause de la fureur du

5 Pour obéir aux paroles des prophètes mes serviteurs que je vous envoie, me levant matin, et *les* envoyant, et que vous n'avez point écoutés *jusqu'à présent*,

6 Je traiterai cette maison de même que *j'ai traité* Scilo, et je livrerai cette ville *pour être* en exécration à toutes les nations de la terre.

7 Or, les sacrificateurs, et les prophètes, et tout le peuple ouïrent Jérémie, qui prononçait ces paroles-là dans la maison de l'Eternel.

8 Et il arriva qu'aussitôt que Jérémie eut achevé de prononcer tout ce que l'Eternel lui avait commandé de prononcer à tout le peuple, les sacrificateurs, et les prophètes, et tout le peuple le saisirent, et *lui* dirent: Tu mourras de mort.

9 Pourquoi as-tu prophétisé au nom de l'Eternel, disant: Cette maison sera comme Scilo, et cette ville sera désolée, tellement que personne n'*y* habitera? Et tout le peuple s'assembla contre Jérémie dans la maison de l'Eternel.

10 Mais les principaux de Juda ayant ouï toutes ces choses-là, montèrent de la maison du roi à la maison de l'Eternel, et s'assirent à l'entrée de la porte neuve *de la maison* de l'Eternel.

11 Alors les sacrificateurs et les prophètes parlèrent aux principaux et à tout le peuple, et dirent: Cet homme a mérité d'être condamné à mort; car il a prophétisé contre cette ville, comme vous l'avez en-

car il nous a parlé au nom de l'Eternel notre Dieu.

17 Et quelques-uns des anciens du pays se levèrent, et parlèrent à toute l'assemblée du peuple, et dirent:

18 Michée Morasçtite a prophétisé aux jours d'Ezéchias, roi de Juda, et a parlé à tout le peuple de Juda, en disant: Ainsi a dit l'Eternel des armées: Sion sera labourée *comme* un champ, et Jérusalem sera *réduite* en monceaux, et la montagne du temple en une haute forêt.

19 Ezéchias, roi de Juda, et tous ceux de Juda le firent-ils mourir? Ne craignit-il pas l'Eternel, et ne supplia-t-il pas l'Eternel? Et l'Eternel se repentit du mal qu'il avait prononcé contre eux. Nous faisons donc un grand mal contre nos âmes.

20 Il y eut aussi un homme qui prophétisa au nom de l'Eternel, *savoir*, Urie fils de Scémahja, de Kirjath-jéharim, lequel prophétisa contre cette même ville, et contre ce même pays, de la même manière que Jérémie.

21 Et le roi Jéhojakim et tous les plus puissants de sa *cour*, et les principaux *de Juda* entendirent ses paroles, et le roi voulut le faire mourir; mais Urie *l'*ayant appris, et ayant eu peur, s'enfuit et s'en alla en Egypte.

22 Et le roi Jéhojakim envoya des gens en Egypte, *savoir*, Elnathan, fils de Hacbor, et quelques *autres* avec lui, en Egypte.

23 Et ils tirèrent Urie de l'Egypte, et l'amenèrent au roi Jéhojakim, qui le fit mourir par l'épée, et jeta son corps mort dans les sépulcres du commun peuple.

24 Toutefois la main d'Ahikam fils de Sçaphan, soutint Jérémie, et empêcha qu'on ne le livrât entre les mains du peuple, pour le faire mourir.

CHAPITRE XXVII.

AU commencement du règne de Jéhojakim fils de Josias, roi de Juda, la parole fut *adressée* par l'Eternel à Jérémie, pour dire:

2 Ainsi m'a dit l'Eternel: Fais-toi des liens, et des jougs, et les mets sur ton cou;

3 Et les envoie au roi d'Edom, et au roi de Moab, et au roi des enfants de Hammon, et au roi de Tyr, et au roi de Sidon, par les mains *des ambassadeurs* qui doivent venir *à Jérusalem* vers Sédécias, roi de *Juda*;

4 Et *leur* commande de dire à *leurs maîtres*: Ainsi a dit l'Eternel des armées, le Dieu d'Israël: Vous direz ainsi à vos maîtres:

5 J'ai fait la terre, les hommes, et les bêtes qui *sont* sur la terre, par ma grande force, et par mon bras puissant; et je l'ai donnée à qui bon m'a semblé.

6 Et maintenant, j'ai livré tous ces pays dans la main de Nébucadnetsar, roi de Babylone, mon serviteur; et même, je lui ai donné les bêtes de la campagne, afin qu'elles lui soient assujetties.

7 Et toutes les nations lui seront assujetties, et à son fils, et au fils de son fils, jusqu'à ce que le temps de son pays même vienne aussi, et que plusieurs nations et de grands rois l'assujettissent.

8 Et il arrivera que la nation et le royaume qui ne se soumettra pas à lui, *savoir*, à Nébucadnetsar, roi de Babylone, et quiconque ne soumettra pas son cou au joug du roi de Babylone, je punirai cette nation-là, dit l'Eternel, par l'épée, et par la famine, et par la mortalité, jusqu'à ce que je les aie consumés par sa main.

9 Vous donc, n'écoutez point vos prophètes, ni vos devins, ni ceux qui songent, ni vos augures, ni vos magiciens, qui vous parlent, disant: Vous ne serez point assujettis au roi de Babylone.

10 Car ils vous prophétisent le mensonge, pour vous faire aller bien loin de votre pays, afin que je vous *en* chasse, et que vous périssiez.

11 Mais la nation qui soumettra son cou au joug du roi de Babylone, et qui s'assujettira à lui, je la laisserai dans son pays, dit l'Eternel, et elle le cultivera et y demeurera.

12 Ensuite je parlai à Sédécias, roi de Juda, selon toutes ces paroles-là, disant: Soumettez-vous au joug du roi de Babylone, et vous rendez sujets à lui et à son peuple, et vous vivrez.

13 Pourquoi mourriez-vous, toi et ton peuple, par l'épée, par la famine, et par la mortalité, selon que l'Eternel a parlé, touchant la nation qui ne se sera point soumise au roi de Babylone?

14 N'écoutez donc point les paroles des prophètes, qui vous parlent et qui *vous* disent: Vous ne serez point assujettis au roi de Babylone; car ils vous prophétisent le mensonge.

15 Même je ne les ai point envoyés, dit l'Eternel, et ils prophétisent faussement en mon nom, afin que je vous chasse, et que vous périssiez, tant vous que les prophètes qui vous prophétisent.

il aussi aux sacrifica-
out le peuple, et je *leur*
dit l'Eternel : N'écou-
s paroles de vos pro-
vous prophétisent, di-
les vases de la maison
reviendront bientôt de
ar ils vous prophétisent
.
coutez *donc* point ; sou-
au roi de Babylone, et
; pourquoi cette ville
duite en un désert ?
sont prophètes et si la
ternel est en eux, qu'ils
maintenant auprès de
s armées, afin que les
nt demeurés de reste
ison de l'Eternel, et
on du roi de Juda, et à
ne soient pas trans-
ylone.
si a dit l'Eternel des
hant les colonnes et la
soubassements et les
qui sont demeurés de
ville ;
Nébucadnetsar, roi de
a point emportés, quand
té de Jérusalem à Ba-
nias fils de Jéhojakim,
et tous les magistrats
e Jérusalem ;
is-je, ce que l'Eternel
le Dieu d'Israël, a dit
s vases qui sont de-
ste dans la maison de
dans la maison du roi
Jérusalem :
t emportés à Babylone,
eureront jusqu'au jour

portés de Juda, qui sont allés à Babylone ; car je romprai le joug du roi de Babylone.

5 Alors Jérémie le prophète parla à Hananja le prophète, en la présence des sacrificateurs, et en la présence de tout le peuple qui assistaient dans la maison de l'Eternel.

6 Et Jérémie le prophète dit : Amen ! que l'Eternel le fasse ! Que l'Eternel accomplisse tes paroles que tu as prophétisées, *et* qu'il fasse revenir de Babylone en ce lieu les vases de la maison de l'Eternel, et tous ceux qui ont été transportés *à Babylone.*

7 Toutefois, écoute maintenant cette parole que je prononce, toi et tout le peuple l'écoutant :

8 Les prophètes qui ont été avant moi, et avant toi dès longtemps, ont prophétisé contre plusieurs pays, et contre de grands royaumes, la guerre, et l'affliction et la mortalité.

9 Si un prophète prophétise la paix, lorsque la parole de ce prophète sera accomplie, ce prophète-là sera connu avoir été véritablement envoyé par l'Eternel.

10 Alors Hananja le prophète prit le joug de dessus le cou de Jérémie le prophète et le rompit.

11 Puis Hananja parla en la présence de tout le peuple, disant : Ainsi a dit l'Eternel : C'est ainsi que je romprai, entre ci et deux ans accomplis, le joug de Nébucadnetsar, roi de Babylone, de dessus le cou de toutes les nations. Et

dessus la terre; tu mourras cette année; car tu as parlé de révolte contre l'Eternel.

17 Et Hananja le prophète mourut cette année-là, au septième mois.

CHAPITRE XXIX.

VOICI les paroles de la lettre que Jérémie le prophète envoya de Jérusalem au reste des anciens de ceux qui avaient été transportés, et aux sacrificateurs, et aux prophètes, et à tout le peuple que Nébucadnetsar avait transporté de Jérusalem à Babylone;

2 Après que le roi Jéchonias fut sorti de Jérusalem avec la reine, et les eunuques, *et* les principaux de Juda et de Jérusalem, et les charpentiers et les serruriers;

3 *Et que Jérémie envoya* par Elhasa fils de Sçaphan, et Guémarja fils de Hilkija, lesquels Sédécias, roi de Juda, envoyait à Babylone vers Nébucadnetsar, roi de Babylone; *voici, dis-je,* la teneur de *sa lettre:*

4 Ainsi a dit l'Eternel des armées, le Dieu d'Israël, à tous ceux qui ont été transportés, que j'ai fait transporter de Jérusalem à Babylone:

5 Bâtissez des maisons et demeurez-*y*; plantez des jardins, et mangez-en les fruits.

6 Prenez des femmes, et ayez des fils et des filles; prenez aussi des femmes pour vos fils, et donnez vos filles à des hommes, et qu'elles enfantent des fils et des filles; et multipliez dans ce lieu-là, et n'*y* diminuez pas.

7 Et cherchez la paix de la ville dans laquelle je vous ai fait transporter, et priez l'Eternel pour elle; car dans sa paix vous aurez la paix.

8 Car ainsi a dit l'Eternel des armées, le Dieu d'Israël: Que vos prophètes qui *sont* parmi vous et vos devins ne vous séduisent point, et ne croyez point à vos songes que vous songez.

9 Car ils vous prophétisent faussement en mon nom; je ne les ai point envoyés, dit l'Eternel.

10 Car ainsi a dit l'Eternel: Lorsque les soixante-dix ans seront accomplis à Babylone, je vous visiterai, et j'exécuterai ma bonne parole sur vous, pour vous faire retourner en ce lieu.

11 Car je sais *que* les pensées que j'ai de vous, dit l'Eternel, *sont* des pensées de paix, et non d'adversité, *pour vous donner* une fin telle que *vous attendez.*

12 *Alors* vous m'invoquerez, et vous *vous en* irez; vous me prierez, et je vous exaucerai.

13 Vous me chercherez, et vous *me* trouverez, après que vous m'aurez recherché de tout votre cœur.

14 Car je me ferai trouver à vous, dit l'Eternel, et je ramènerai vos captifs, et je vous rassemblerai de toutes les nations, et de tous les lieux où je vous aurai chassés, dit l'Eternel, et je vous ferai revenir au lieu dont je vous ai fait transporter.

15 Cependant vous avez dit: L'Eternel nous a suscité des prophètes à Babylone.

16 Car ainsi a dit l'Eternel, touchant le roi qui est assis sur le trône de David, et touchant tout le peuple qui habite dans cette ville, *savoir,* touchant vos frères, qui ne sont point allés avec vous en captivité;

17 Ainsi a dit l'Eternel des armées: Voici, je vais envoyer sur eux l'épée, la famine et la mortalité, et je les ferai devenir comme les figues qui sont *horriblement* mauvaises, qu'on ne peut manger, tant elles sont mauvaises.

18 Et je les poursuivrai avec l'épée, la famine et la mortalité, et je les abandonnerai pour être agités par tous les royaumes de la terre, *et pour être* en exécration, en étonnement, en sifflement et en opprobre à toutes les nations parmi lesquelles je les aurai chassés.

19 Parce que, dit l'Eternel, ils n'ont point écouté mes paroles que je leur ai fait annoncer par mes serviteurs les prophètes, en me levant matin, et *les* envoyant; et vous n'avez point écouté, dit l'Eternel.

20 Vous tous donc, qui avez été transportés, *et* que j'ai envoyés de Jérusalem à Babylone, écoutez la parole de l'Eternel.

21 Ainsi a dit l'Eternel des armées, le Dieu d'Israël, touchant Achab fils de Kolaja, et touchant Sédécias fils de Mahaséja, qui vous prophétisent faussement en mon nom: Voici, je vais les livrer dans la main de Nébucadnetsar roi de Babylone, et il les fera mourir devant vos yeux.

22 Et on prendra d'eux un formulaire de malédiction, parmi tous ceux qui ont été transportés de Juda, qui *sont* à Babylone, et on dira: Que l'Eternel te mette dans le même état qu'*il a mis* Sédécias et Achab, lesquels le roi de Babylone a fait brûler au feu;

23 Parce qu'ils ont commis des infamies en Israël, et qu'ils ont commis adultère avec les femmes de leurs prochains, et qu'ils ont dit des paroles fausses en mon nom, que je ne leur avais point commandées;

ême qui *le* sais, et *j'en*
, dit l'Eternel.
si à Scémahja Néhé-
lui:
dit l'Eternel des ar-
d'Israël: Parce que
en ton nom des lettres
le qui *est* à Jérusalem,
, fils de Mahaséja sa-
t à tous les sacrifica-
ant:
t'a établi pour sacri-
ieu de Jéhojadah le
afin que vous ayez la
maison de l'Eternel,
me qui fait l'inspiré et
our les mettre dans la
les fers;
enant, pourquoi n'as-
Jérémie de Hanathoth,
hétise?
us a envoyés pour ce
lone, en disant: *La*
longue; bâtissez des
demeurez-*y*; plantez
mangez-en les fruits.
onie le sacrificateur
lettres-là, Jérémie le
endant.)
quoi la parole de l'E-
essée à Jérémie, en di-

tous ceux qui ont été
et dis-*leur*: Ainsi a
touchant Scémahja
Parce que Scémahja
étisé, quoique je ne
voyé, et vous a fait
nsonge;
e cela, ainsi a dit l'E-
, je vais punir Scé-
mite, et sa postérité;
rsonne de sa race qui
ce peuple, et il ne
bien que je vais faire

voyez si un mâle enfante. Pourquoi *donc* ai-je vu tout homme *ayant* ses mains sur ses reins comme une femme qui enfante? Et *pourquoi* tous les visages sont-ils changés en jaunisse?

7 Hélas! que cette journée-là *est* grande! il n'y en a point eu de semblable, et elle *sera* un temps de détresse à Jacob. Il en sera pourtant délivré.

8 Et il arrivera en ce jour-là, dit l'Eternel des armées, que je briserai son joug de dessus ton cou, et que je romprai tes liens, tellement que tu ne seras plus assujetti aux étrangers.

9 Mais ils serviront l'Eternel leur Dieu, et David leur roi, que je leur susciterai.

10 Toi donc, mon serviteur Jacob, ne crains point, dit l'Eternel, et ne t'épouvante point, ô Israël! car, voici, je vais te délivrer du pays éloigné, et ta postérité du pays auquel ils sont captifs; et Jacob retournera, et il sera en repos et à son aise, et il n'y aura personne qui *lui* fasse peur;

11 Car je *suis* avec toi, dit l'Eternel, pour te délivrer; et même, je consumerai entièrement toutes les nations parmi lesquelles je t'aurai dispersé; mais je ne te consumerai point entièrement; je te châtierai par mesure; cependant, je ne te tiendrai pas pour innocent.

12 Car ainsi a dit l'Eternel: Ta blessure *est* hors d'espérance, *et* ta plaie *est* très maligne.

13 Il n'y a personne qui juge ta cause pour nettoyer *ta plaie*; il n'y a point de remède pour toi, pour faire revenir la chair.

14 Tous ceux qui t'aimaient t'ont

18 Ainsi a dit l'Eternel: Voici, je vais ramener les captifs des tentes de Jacob, et j'aurai compassion de ses pavillons; la ville sera rétablie sur son lieu élevé, et le temple sera assis en sa place.

19 Et une voix d'actions de grâces et de gens qui se réjouissent en sortira; et je les multiplierai, et ils ne seront plus diminués; et je les mettrai en honneur, et ils ne seront plus rendus petits.

20 Et ses enfants seront comme auparavant, et son assemblée sera affermie devant moi, et je punirai tous ceux qui l'oppriment.

21 Et celui qui aura autorité sur lui sera de sa *race*, et son dominateur sortira du milieu de lui, je le ferai approcher, et il viendra vers moi. Qui est celui qui ait disposé son cœur pour venir vers moi? dit l'Eternel;

22 Et vous serez mon peuple, et je serai votre Dieu.

23 Voici, la tempête de l'Eternel, la fureur est sortie, un tourbillon grossit; il tombera sur la tête des méchants.

24 L'ardeur de la colère de l'Eternel ne se détournera point, jusqu'à ce qu'il ait exécuté et mis en effet les desseins de son cœur; vous entendrez ceci dans les derniers jours.

CHAPITRE XXXI.

EN ce temps-là, dit l'Eternel, je serai le Dieu de toutes les familles d'Israël, et ils seront mon peuple.

2 Ainsi a dit l'Eternel: Le peuple réchappé de l'épée a trouvé grâce dans le désert; Israël va être mis en repos.

3 L'Eternel m'est apparu depuis longtemps, *et m'a dit*: Je t'ai aimée d'un amour éternel, c'est pourquoi je t'ai attirée par *ma* miséricorde.

4 Je te rétablirai encore, et tu seras rebâtie, ô vierge d'Israël! tu paraîtras encore avec tes tambours, et tu marcheras dans la troupe des joueurs d'instruments.

5 Tu planteras encore des vignes sur les montagnes de Samarie; ceux qui plantent planteront, et *en* recueilleront *les fruits* pour leur usage.

6 Car il y a un jour *auquel* les gardes crieront sur la montagne d'Ephraïm: Levez-vous, et montons en Sion vers l'Eternel notre Dieu.

7 Car ainsi a dit l'Eternel: Réjouissez-vous avec un chant de triomphe, *et* avec allégresse, à cause de Jacob, et faites éclater votre joie à la tête des nations; faites-vous entendre, chantez des louanges, et dites: Eternel! délivre ton peuple, *savoir*, le reste d'Israël.

8 Voici, je vais les faire venir du pays d'Aquilon, et je les assemblerai du bout de la terre; l'aveugle, et le boiteux, la femme enceinte, et celle qui enfante *seront* ensemble parmi eux; une grande assemblée retournera ici.

9 Ils *y* seront allés en pleurant; mais je les ferai revenir par *ma* miséricorde, *et* je les conduirai aux torrents des eaux, *et* par un droit chemin, auquel ils ne broncheront point. Car j'ai été père à Israël, et Ephraïm est mon premier-né.

10 Vous, nations, écoutez la parole de l'Eternel, et *l'*annoncez aux îles éloignées, et dites: Celui qui a dispersé Israël, le rassemblera, et le gardera comme un berger *garde* son troupeau.

11 Car l'Eternel a racheté Jacob, et l'a retiré de la main d'un *ennemi* plus fort que lui.

12 Ils viendront donc, et se réjouiront avec un chant de triomphe, au lieu le plus élevé de Sion; et ils accourront aux biens de l'Eternel, au froment, au vin, et à l'huile, et au fruit du gros et du menu bétail; et leur âme sera comme un jardin plein de sources, et ils ne seront plus dans la langueur.

13 Alors la vierge se réjouira dans la danse, et les jeunes gens et les vieillards ensemble; et je changerai leur deuil en joie, et je les consolerai, et je les réjouirai *en les délivrant* de leur douleur.

14 Je rassasierai aussi de graisse l'âme des sacrificateurs, et mon peuple sera rassasié de mes biens, dit l'Eternel.

15 Ainsi a dit l'Eternel: Une voix très amère de lamentation *et* de pleurs a été ouïe à Rama, Rachel pleurant ses enfants; elle a refusé d'être consolée touchant ses enfants, parce qu'ils ne sont plus.

16 Ainsi a dit l'Eternel: Retiens ta voix de pleurer, et tes yeux de *verser* des larmes; car ce que tu as fait aura sa récompense, dit l'Eternel, et on reviendra du pays de l'ennemi.

17 Il y a de l'espérance pour tes derniers jours, dit l'Eternel, et *tes* enfants retourneront en leurs quartiers.

18 J'ai entendu Ephraïm qui se plaint, *et qui dit*: Tu m'as châtié, et j'ai été châtié comme un veau indompté; convertis-moi, et je serai converti; car tu *es* l'Eternel mon Dieu.

19 Certes, après que j'aurai été converti, je me repentirai, et après que je me serai reconnu, je frapperai sur ma cuisse; j'ai été honteux et

ue j'ai porté l'oppro-
esse.
n'a-t-il *pas été* pour
héri? *Ne m'a-t-il pas*
gréable? Car depuis
lé, je n'ai point man-
souvenir; c'est pour-
illes se sont émues à
j'aurai certainement
l'Eternel.
les signaux; mets-toi
de pierres; prends
nins, *et* par quelle voie
Reviens, ô vierge d'Is-
à tes villes.
uand iras-tu çà et là,
L'Eternel a créé une
sur la terre: La
nera l'homme.
l'Eternel des armées,
ël: On dira encore
ans le pays de Juda,
illes, quand j'aurai
aptifs: Que l'Eternel
meure agréable de la
tagne de sainteté!
toutes ses villes en-
boureurs, et ceux qui
troupeaux, habiteront

ivré l'âme altérée, et
ute âme qui languis-

uoi je me suis réveil-
rdé, et mon sommeil

urs viennent, dit l'E-
peuplerai la maison
a maison de Juda,
e bêtes.
j'ai veillé sur eux
et pour démolir, pour
our perdre, et pour
de même je veillerai
âtir et pour planter,

je l'écrirai dans leur cœur; et je serai leur Dieu, et ils seront mon peuple.

34 Chacun d'eux n'enseignera plus son prochain, ni chacun son frère, en disant: Connaissez l'Eternel; car ils me connaîtront tous, depuis le plus petit d'entre eux jusqu'au plus grand, dit l'Eternel; parce que je pardonnerai leur iniquité, et que je ne me souviendrai plus de leur péché.

35 Ainsi a dit l'Eternel, qui donne le soleil pour *être* la lumière du jour, *et* qui règle la lune et les étoiles pour *être* la lumière de la nuit; qui agite la mer, et les flots en bruient; duquel le nom *est* l'Eternel des armées.

36 Si *jamais* ces lois-là cessent devant moi, dit l'Eternel, aussi la race d'Israël cessera d'être une nation devant moi pour toujours.

37 Ainsi a dit l'Eternel: Si les cieux se peuvent mesurer par-dessus, et si les fondements de la terre se peuvent sonder par-dessous, alors je rejetterai toute la race d'Israël, à cause de tout ce qu'ils ont fait, dit l'Eternel.

38 Voici, les jours viennent, dit l'Eternel, que cette ville sera rebâtie à l'Eternel, depuis la tour de Hananéel jusqu'à la porte du coin.

39 Et encore le cordeau à mesurer sera tiré vis-à-vis d'elle sur la colline de Gareb, et fera le tour vers Goba.

40 Et toute la vallée de la voirie et des cendres et tout le quartier jusqu'au torrent de Cédron, *et* jusqu'au coin de la porte des chevaux, vers l'orient, *sera un lieu* saint à l'Eternel, *et* ne sera plus démoli, ni ne sera jamais détruit.

CHAPITRE XXXII.

combattez contre les Caldéens, vous ne prospérerez point?

6 Et Jérémie dit : La parole de l'Eternel m'a été *adressée*, et il *m*'a dit :

7 Voici Hanaméel, fils de Sçallum, ton oncle, qui vient vers toi pour *te* dire : Achète pour toi mon champ, qui *est* à Hanathoth ; car tu as droit de retrait lignager pour *le* racheter.

8 Hanaméel donc, fils de mon oncle, vint vers moi, selon la parole de l'Eternel, dans la cour de la prison, et il me dit : Achète, je te prie, mon champ qui *est* à Hanathoth, dans le territoire de Benjamin ; car tu as le droit d'héritage et de retrait lignager ; achète-*le donc* pour toi ; alors je connus que c'*était* la parole de l'Eternel.

9 Ainsi j'achetai le champ de Hanaméel, fils de mon oncle, lequel *champ est* à Hanathoth ; et je lui pesai l'argent, *savoir*, sept sicles, et dix *pièces* d'argent.

10 Puis j'*en* écrivis le contrat, que je cachetai, et je pris des témoins, après avoir pesé l'argent dans la balance ;

11 Et je pris le contrat de l'acquisition, tant celui qui était cacheté selon l'ordonnance et les statuts, que celui qui était ouvert.

12 Et je donnai le contrat de l'acquisition à Baruc, fils de Nérija, fils de Mahaséja, en présence de Hanaméel mon cousin germain, et des témoins qui s'étaient souscrits dans le contrat de l'acquisition, *et* en présence de tous les Juifs qui étaient assis dans la cour de la prison.

13 Puis je fis *ce* commandement à Baruc, en leur présence, et je *lui* dis :

14 Ainsi a dit l'Eternel des armées, le Dieu d'Israël : Prends ces contrats-ci, *savoir*, ce contrat d'acquisition qui est cacheté, et ce contrat qui est ouvert, et mets-les dans un pot de terre, afin qu'ils puissent se conserver longtemps.

15 Car ainsi a dit l'Eternel des armées, le Dieu d'Israël : On achètera encore des maisons, des champs et des vignes en ce pays.

16 Et après que j'eus donné à Baruc, fils de Nérija, le contrat de l'acquisition, je fis ma requête à l'Eternel, en disant :

17 Ah ! ah ! Seigneur Eternel ! voici, tu as fait le ciel et la terre, par ta grande puissance, et par ton bras étendu ; aucune chose ne te sera difficile ;

18 *C'est toi* qui fais miséricorde en mille *générations*, et qui rends l'iniquité des pères dans le sein de leurs enfants après eux ; *tu es* le Dieu fort, le Grand, le Puissant, duquel *le nom est* : L'Eternel des armées ;

19 Grand en conseil, et puissant en exploits ; car tes yeux *sont* ouverts sur toutes les voies des enfants des hommes, pour rendre à chacun selon sa conduite et selon le fruit de ses œuvres.

20 Tu as fait des prodiges et des miracles dans le pays d'Egypte, *dont la mémoire dure* jusqu'à ce jour, et en Israël et parmi les hommes, et tu t'es acquis un renom tel qu'*il paraît* aujourd'hui ;

21 Et tu as retiré Israël ton peuple du pays d'Egypte avec des prodiges et des miracles, et avec une main forte et un bras étendu, et avec une grande frayeur ;

22 Et tu leur as donné ce pays, que tu avais juré à leurs pères de leur donner, un pays où coulent le lait et le miel.

23 Et ils *y* sont entrés, et l'ont possédé ; mais ils n'ont point obéi à ta voix, et n'ont point marché dans ta loi, *et* n'ont rien fait de tout ce que tu leur avais commandé de faire ; c'est pourquoi tu as fait que tout ce mal leur est arrivé.

24 Voici, les terrasses sont élevées contre la ville pour la prendre ; et la ville va être livrée entre les mains des Caldéens qui combattent contre elle, *et abandonnée* à l'épée, à la famine et à la mortalité ; et ce que tu as dit est arrivé, et voici, tu *le* vois.

25 Et, cependant, Seigneur Eternel ! tu m'as dit : Achète-toi ce champ à prix d'argent, et prends-*en* des témoins, quoique la ville aille être livrée entre les mains des Caldéens.

26 Mais la parole de l'Eternel *me* fut *adressée*, à *moi* Jérémie, et il *me* dit :

27 Voici, je *suis* l'Eternel, le Dieu de toute chair ; y aura-t-il quelque chose qui me soit difficile ?

28 C'est pourquoi ainsi a dit l'Eternel : Voici, je vais livrer cette ville entre les mains des Caldéens, et entre les mains de Nébucadnetsar, roi de Babylone, qui la prendra.

29 Et les Caldéens, qui combattent contre cette ville, *y* entreront, *et* ils mettront le feu à cette ville, et ils la brûleront, avec les maisons sur les plates-formes desquelles on a fait des parfums à Bahal, et des aspersions à d'autres dieux pour m'irriter.

30 Car les enfants d'Israël et les enfants de Juda n'ont fait dès leur jeunesse que du mal à mes yeux, *et ce qui m'est désagréable* ; et les enfants d'Israël ne font que m'irriter par les œuvres de leurs mains, dit l'Eternel.

31 Car cette ville a *toujours* été portée à *provoquer* ma colère et mon indignation, depuis le jour qu'ils l'ont bâtie jusqu'à ce jour, afin que je l'abolisse de devant ma face.

32 A cause de toute la malice que

raël et les enfants de
mise pour m'irriter,
es principaux d'entre
ficateurs et leurs pro-
mes de Juda, et les
rusalem.
tourné le dos, et non
quand j'ai voulu les
vant matin, et *les* en-
ont point été obéis-
voir l'instruction.
t mis leurs abomina-
ison sur laquelle mon
é, pour la souiller.
âti les hauts lieux de
dans la vallée du fils
ur faire passer leurs
s *par le feu* à Moloc;
ur avais point com-
n'avais jamais pensé
cette abomination-là
er Juda.
ant, voici ce que l'E-
u d'Israël, a dit tou-
lle, de laquelle vous
être livrée entre les
e Babylone, à l'épée,
à la mortalité;
ais les rassembler de
ù je les aurai chassés,
le ma colère et dans
dignation, et je les
n ce lieu, et les *y* ferai
eté;
nt mon peuple, et je
.
r donnerai un même
me chemin, afin qu'ils
à toujours, pour leur
bien de leurs enfants

erai avec eux une al-
; que je ne me retire-
, afin que je leur fasse
je mettrai ma crainte

... car je ferai revenir leurs
captifs, dit l'Eternel.

CHAPITRE XXXIII.

ET la parole de l'Eternel fut *adressée* à Jérémie pour une seconde fois, quand il était encore enfermé dans la cour de la prison, et *Dieu lui* dit:

2 Ainsi a dit l'Eternel, qui va faire ceci, l'Eternel, qui va l'accomplir *et* l'établir, *et celui* duquel le nom *est* l'Eternel:

3 Crie vers moi, et je te répondrai, et je te déclarerai des choses grandes et cachées, lesquelles tu ne sais pas.

4 Car, ainsi a dit l'Eternel, le Dieu d'Israël, touchant les maisons de cette ville et les maisons des rois de Juda: Elles vont être renversées par les terrasses et par l'épée;

5 *Parce qu'*on est entré en guerre contre les Caldéens, *cette ville* sera remplie des corps morts des hommes que je frapperai dans ma colère et dans mon indignation, parce que j'ai caché ma face de cette ville, à cause de toute leur malice.

6 *Mais* voici, je lui rendrai la santé et la guérison, et je les guérirai, et leur ferai voir l'abondance de la paix et de la vérité;

7 Et je ferai revenir les captifs de Juda et les captifs d'Israël, et je les rebâtirai comme auparavant;

8 Et je les nettoierai de toute leur iniquité par laquelle ils ont péché contre moi; je pardonnerai toutes leurs iniquités par lesquelles ils ont péché et par lesquelles ils ont prévariqué contre moi;

9 Ce qui m'acquerra un renom *plein* de joie, de louange et de gloire vers toutes les nations de la terre qui entendront tout le bien que je vais

12 Ainsi a dit l'Eternel des armées: Dans ce lieu qui est désert, *et* où il n'y a ni homme, ni bête, et dans toutes ses villes, il *y* aura encore des cabanes de bergers qui *y* feront reposer *leurs* troupeaux;
13 Et dans les villes des montagnes, *et* dans les villes de la plaine, et dans les villes du Midi, et dans le pays de Benjamin, et dans les environs de Jérusalem, et dans les villes de Juda; *et* les troupeaux passeront encore sous les mains de celui qui *les* compte, a dit l'Eternel.
14 Voici, les jours viennent, dit l'Eternel, que j'accomplirai la bonne parole que j'ai prononcée touchant la maison d'Israël et la maison de Juda.
15 En ces jours-là et en ce temps-là je ferai germer à David un germe de justice, qui fera droit et justice dans la terre.
16 En ces jours-là Juda sera délivré, et Jérusalem habitera en assurance, et elle sera appelée l'Eternel notre justice.
17 Car ainsi a dit l'Eternel: La race de David ne manquera jamais d'homme qui soit assis sur le trône de la maison d'Israël.
18 Et il ne manquera aussi jamais, d'entre les sacrificateurs lévites, d'homme qui offre des holocaustes et qui fasse tous les jours devant moi des parfums de gâteau et des sacrifices.
19 La parole de l'Eternel fut encore *adressée* à Jérémie, en disant:
20 Ainsi a dit l'Eternel: Si vous pouvez rompre mon alliance touchant le jour et mon alliance touchant la nuit, tellement que le jour et la nuit ne soient plus en leur temps,
21 Mon alliance avec David mon serviteur sera aussi rompue, tellement qu'il n'ait plus de fils qui règne sur son trône, et *mon alliance* avec les Lévites sacrificateurs qui font mon service.
22 Comme on ne peut compter l'armée des cieux, ni mesurer le sable de la mer, ainsi je multiplierai la postérité de David mon serviteur, et les Lévites qui font mon service.
23 De plus, la parole de l'Eternel fut *adressée* à Jérémie, en disant:
24 N'as-tu pas vu ce que ce peuple a prononcé, en disant: L'Eternel a rejeté les deux familles qu'il avait élues? Ainsi ils méprisent mon peuple, de sorte qu'à leur compte il ne sera plus une nation.
25 Ainsi a dit l'Eternel: Si *je n'ai pas établi* mon alliance touchant le jour et la nuit, *et si* je n'ai pas établi les lois des cieux et de la terre;
26 Je rejetterai aussi la postérité de Jacob et de David mon serviteur, pour ne prendre plus de sa postérité des gens qui dominent sur la postérité d'Abraham, d'Isaac, et de Jacob; car je ferai revenir leurs captifs, et j'aurai compassion d'eux.

CHAPITRE XXXIV.

LA parole qui fut *adressée* de la part de l'Eternel à Jérémie, lorsque Nébucadnetsar, roi de Babylone et toute son armée, tous les royaumes de la terre, et tous les peuples qui étaient sous la puissance de sa main, combattaient contre Jérusalem, et contre toutes ses villes; et *Dieu lui* dit:
2 Ainsi a dit l'Eternel, le Dieu d'Israël: Va, et parle à Sédécias, roi de Juda, et dis-lui: Ainsi a dit l'Eternel: Voici, je vais livrer cette ville dans la main du roi de Babylone, et il la brûlera.
3 Et tu n'échapperas point de sa main, car, certainement tu seras pris, et tu seras livré entre ses mains, et tes yeux verront les yeux du roi de Babylone, et il te parlera bouche à bouche, et tu entreras dans Babylone.
4 Toutefois, ô Sédécias, roi de Juda, écoute la parole de l'Eternel: Ainsi a dit l'Eternel de toi: Tu ne mourras point par l'épée;
5 *Mais* tu mourras en paix, et on fera brûler sur toi *des choses aromatiques*, comme on en a brûlé sur tes pères, les rois précédents, qui ont été avant toi, et on fera le deuil pour toi, *en disant*: Hélas! Seigneur. Car j'ai prononcé la parole, dit l'Eternel.
6 Jérémie le prophète prononça donc toutes ces paroles à Sédécias, roi de Juda, à Jérusalem.
7 Et l'armée du roi de Babylone combattait contre Jérusalem et contre toutes les villes de Juda qui étaient demeurées de reste, *savoir*, contre Lakis et contre Hazéka; car *c'étaient* les villes fortes qui restaient entre les villes de Juda.
8 La parole qui fut *adressée* par l'Eternel à Jérémie, après que le roi Sédécias eut traité alliance avec tout le peuple qui *était* à Jérusalem, pour leur publier la liberté;
9 Afin que chacun renvoyât libre son serviteur, et chacun sa servante, hébreu ou hébreuse, afin que pas un d'eux ne rendît esclave son frère juif.
10 Tous les principaux donc, et tout le peuple, qui étaient entrés dans cette alliance, s'engagèrent à renvoyer libres chacun son serviteur et chacun sa servante, sans les plus tenir dans l'esclavage, et ils obéirent, et ils les renvoyèrent.

uite ils changèrent d'a-
rent revenir *leurs* ser-
leurs servantes, qu'ils
oyés libres, et ils les as-
e nouveau à l'esclavage,
urs serviteurs et *leurs*

e de l'Eternel fut donc
érémie par l'Eternel, et

dit l'Eternel, le Dieu
traitai alliance avec
u jour que je les tirai
d'Égypte, de la maison
, et je *leur* dis :
de sept ans vous ren-
n votre frère hébreu,
a été vendu ; il te ser-
; puis tu le renverras
toi ; mais vos pères ne
écouté, et ne *m*'ont
oreille.
ous étiez convertis au-
vous aviez fait ce qui
vant moi, en publiant
acun à son prochain ;
traité alliance en ma
s la maison sur laquelle
t réclamé.
s avez changé d'avis,
profané mon nom ; car
it revenir chacun son
t chacun sa servante,
ez renvoyés libres *pour*
êmes ; et vous les avez
rendus esclaves pour
rviteurs et vos ser-

urquoi, ainsi a dit l'E-
ne m'avez point écouté
la liberté chacun à son
acun à son prochain ;
ternel, je vais publier
ntre vous à l'épée, à la
à la famine ; et je vous

cherchent leur vie ; *savoir*, entre les mains de l'armée du roi de Babylone, qui s'est retiré de vous.

22 Voici, je vais *leur* donner ordre, dit l'Eternel, et je les ferai venir contre cette ville ; et ils combattront contre elle, et ils la prendront, et la brûleront au feu, et je mettrai les villes de Juda en désolation, tellement qu'il n'y aura personne qui *y* habite.

CHAPITRE XXXV.

LA parole qui fut *adressée* par l'Eternel à Jérémie, aux jours de Jéhojakim fils de Josias, roi de Juda, disant :

2 Va à la maison des Récabites, et leur parle, et fais-les venir dans la maison de l'Eternel, dans une des chambres, et leur présente du vin à boire.

3 Je pris donc Jaazanja fils de Jérémie, fils de Habatsinja, et ses frères, et tous ses fils, et toute la maison des Récabites ;

4 Et je les menai dans la maison de l'Eternel, dans la chambre des fils de Hanan fils de Jigdalja, homme de Dieu, laquelle *était* auprès de la chambre des principaux, et sur la chambre de Maaséja fils de Sçallum, garde des vases.

5 Et je mis devant les enfants de la maison des Récabites des gobelets pleins de vin, et des tasses, et je leur dis : Buvez du vin.

6 Et ils répondirent : Nous ne boirons point de vin ; car Jéhonadab, fils de Récab notre père, nous a donné un commandement, disant : Vous ne boirez de vin, ni vous, ni vos enfants, à jamais ;

7 Et vous ne bâtirez aucune maison, vous ne sèmerez aucune se-

monté en ce pays, nous avons dit: Venez et entrons à Jérusalem, de devant l'armée des Caldéens, et de devant l'armée de Syrie, et nous sommes demeurés dans Jérusalem.

12 Alors la parole de l'Eternel fut *adressée* à Jérémie, et il *lui* dit:

13 Ainsi a dit l'Eternel des armées, le Dieu d'Israël: Va, et dis aux hommes de Juda, et aux habitants de Jérusalem: Ne recevrez-vous point d'instruction pour obéir à mes paroles? dit l'Eternel.

14 *Toutes* les paroles de Jéhonadab, fils de Récab, qu'il a commandées à ses enfants, de ne boire point de vin, ont été exécutées, et ils n'*en* ont point bu jusqu'à ce jour; mais ils ont obéi au commandement de leur père; et moi, je vous ai parlé, me levant matin, et *vous* parlant, et vous ne m'avez point obéi.

15 Car je vous ai envoyé tous les prophètes mes serviteurs, me levant matin, et *les* envoyant pour *vous* dire: Détournez-vous maintenant chacun de son mauvais train, et amendez vos actions, et ne suivez point d'autres dieux pour les servir, afin que vous demeuriez dans la terre que je vous ai donnée et à vos pères; mais vous n'avez point prêté l'oreille, et vous ne m'avez point écouté.

16 Puisque les enfants de Jéhonadab, fils de Récab, ont obéi au commandement que leur père leur avait fait, et que ce peuple ne m'a point écouté;

17 C'est pourquoi, ainsi a dit l'Eternel, le Dieu des armées, le Dieu d'Israël: Voici, je vais faire venir sur Juda et sur tous les habitants de Jérusalem tout le mal que j'ai prononcé contre eux, parce que je leur ai parlé, et qu'ils n'ont point écouté; et que je les ai appelés, et qu'ils n'ont point répondu.

18 Et Jérémie dit à la maison des Récabites: Ainsi a dit l'Eternel des armées, le Dieu d'Israël: Parce que vous avez obéi au commandement de Jéhonadab votre père, et que vous avez gardé tous ses commandements et que vous avez fait tout ce qu'il vous a commandé,

19 A cause de cela, ainsi a dit l'Eternel des armées, le Dieu d'Israël: Jamais il ne manquera d'y avoir quelqu'un *des descendants* de Jéhonadab, fils de Récab, qui assiste devant moi, tous les jours.

CHAPITRE XXXVI.

OR, il arriva qu'en la quatrième année de Jéhojakim, fils de Josias, roi de Juda, cette parole fut *adressée* par l'Eternel à Jérémie, et il *lui* dit:

2 Prends un rouleau de livre, et y écris toutes les paroles que je t'ai dites contre Israël, et contre Juda, et contre toutes les nations, depuis le jour que je t'ai parlé, *savoir*, depuis les jours de Josias jusqu'à ce jour.

3 Peut-être que la maison de Juda entendra tout le mal que je me propose de leur faire, afin que chacun se détourne de son mauvais train, et que je *leur* pardonne leur iniquité et leur péché.

4 Jérémie appela donc Baruc, fils de Nérija. Et Baruc écrivit, d'après la bouche de Jérémie, dans le rouleau, toutes les paroles de l'Eternel, lesquelles il lui dicta.

5 Après cela, Jérémie donna *cet* ordre à Baruc, et il *lui* dit: Je *suis* retenu, *et* je ne puis entrer dans la maison de l'Eternel.

6 Tu *y* entreras donc, et tu liras, dans le rouleau que tu as écrit d'après ma bouche, les paroles de l'Eternel, en sorte que le peuple l'entende, dans la maison de l'Eternel, au jour du jeûne. Tu les liras, dis-je, en sorte que tous ceux de Juda, qui seront venus de leurs villes, l'entendent.

7 Peut-être que leur supplication sera reçue devant l'Eternel, et que chacun se détournera de son mauvais train; car la colère et la fureur que l'Eternel a prononcée contre ce peuple *est* grande.

8 Et Baruc, fils de Nérija, fit tout ce que Jérémie le prophète lui avait commandé, lisant, dans le livre, les paroles de l'Eternel, dans la maison de l'Eternel.

9 Car il arriva, la cinquième année de Jéhojakim, fils de Josias, roi de Juda, au neuvième mois, qu'on publia un jeûne, en la présence de l'Eternel, à tout le peuple de Jérusalem, et à tout le peuple qui était venu des villes de Juda à Jérusalem.

10 Baruc lut donc, dans le livre, les paroles de Jérémie, dans la maison de l'Eternel, dans la chambre de Guémarja, fils de Sçaphan, secrétaire, dans le parvis d'en haut, à l'entrée de la porte neuve de la maison de l'Eternel, tout le peuple l'écoutant.

11 Et quand Michée, fils de Guémarja, fils de Sçaphan, eut ouï de ce livre toutes les paroles de l'Eternel,

12 Il descendit dans la maison du roi, dans la chambre du secrétaire; et tous les principaux y étaient assis, *savoir*, Elisçamah le secrétaire, et Délajah fils de Sécmahja, Elnathan fils de Hacbor, et Guémarja fils de

édécias fils de Hananja, incipaux.
:e leur rapporta toutes u'il avait ouïes, quand lans le livre, le peuple

ırquoi, tous les princirent vers Baruc, Jéhudi ıja, fils de Scélemja, fils r *lui* dire: Prends dans uleau dans lequel tu as 'écoutant, et t'en viens. ı de Nérija, prit le rouvers eux.
dirent: Sieds-toi mainlis, que nous l'entenruc lut, eux l'écoutant.
riva qu'aussitôt qu'ils utes ces paroles, ils fuentre eux, et ils dirent à ı ne manquerons point au roi toutes ces pa-

terrogèrent Baruc, en lare-nous maintenant, as écrit toutes ces pauche de *Jérémie*!
ı leur dit: Il me dictait toutes ces paroles, et ı avec de l'encre, dans

ı principaux dirent à *et* te cache, toi et Jérépersonne ne sache où

allèrent vers le roi, au ı ils mirent en garde le la chambre d'Elisçataire, et rapportèrent roles aux oreilles du roi.
envoya Jéhudi pour apleau; et quand Jéhudi a chambre d'Elisçamah il le lut, le roi et tous

taire, et Jérémie le prophète; mais l'Eternel les cacha.

27 Et la parole de l'Eternel fut *adressée* à Jérémie, après que le roi eut brûlé le volume, et les paroles que Baruc avait écrites de la bouche de Jérémie, et *Dieu lui* dit:

28 Prends un autre rouleau, et y écris toutes les premières paroles qui étaient dans le premier rouleau, que Jéhojakim, roi de Juda, a brûlé.

29 Et tu diras à Jéhojakim, roi de Juda: Ainsi a dit l'Eternel: Tu as brûlé ce volume, et tu as dit: Pourquoi y as-tu écrit, que le roi de Babylone viendra certainement, et qu'il détruira ce pays, et qu'il en exterminera les hommes et les bêtes?

30 C'est pourquoi, ainsi a dit l'Eternel touchant Jéhojakim, roi de Juda: Il n'aura personne qui soit assis sur le trône de David; et son corps mort sera jeté là, *pour être* le jour à la chaleur, et la nuit à la gelée.

31 Je visiterai donc sur lui et sur sa postérité, et sur ses serviteurs, leur iniquité, et je ferai venir sur eux, et sur les habitants de Jérusalem, et sur les hommes de Juda, tout le mal que je leur ai prononcé, et *qu*'ils n'ont point écouté.

32 Ainsi Jérémie prit un autre rouleau, et le donna à Baruc, fils de Nérija, secrétaire, lequel y écrivit, d'après la bouche de Jérémie, toutes les paroles du livre que Jéhojakim, roi de Juda, avait brûlé au feu, et plusieurs paroles semblables y furent encore ajoutées.

CHAPITRE XXXVII.

OR, Sédécias fils de Josias, régna *comme* roi à la place de Conja

rail: Vous direz ainsi au roi de Juda, qui vous a envoyés pour m'interroger: Voici, l'armée de Pharaon, qui est sortie à votre secours, va retourner en Egypte.

8 Et les Caldéens reviendront et combattront contre cette ville, et la prendront, et la brûleront.

9 Ainsi a dit l'Eternel: Ne vous trompez point vous-mêmes, en disant: Les Caldéens se retireront certainement de nous; car ils ne s'en iront point.

10 Eussiez-vous même défait toute l'armée des Caldéens qui combattent contre vous, et n'y eût-il de reste entre eux que des hommes transpercés, ils se relèveraient pourtant chacun dans sa tente, et ils brûleraient cette ville au feu.

11 Or, il arriva que quand l'armée des Caldéens se fut retirée de devant Jérusalem, à cause de l'armée de Pharaon,

12 Jérémie sortit de Jérusalem, pour s'en aller au pays de Benjamin, se glissant hors de là parmi le peuple.

13 Mais quand il fut à la porte de Benjamin, le capitaine de la garde, nommé Jireija fils de Scélemja, fils de Hananja, saisit Jérémie le prophète, et *lui* dit: Tu vas te rendre aux Caldéens.

14 Et Jérémie répondit: *Cela est* faux; je ne vais point me rendre aux Caldéens. Mais il ne l'écouta pas, et Jireija saisit Jérémie, et l'amena vers les principaux.

15 Et les principaux se mirent en colère contre Jérémie, et le battirent, et le mirent en prison dans la maison de Jéhonathan le secrétaire; car ils en avaient fait le lieu de la prison.

16 Et ainsi Jérémie entra dans la basse fosse, et dans les cachots; et il y demeura plusieurs jours.

17 Mais le roi Sédécias *y* envoya et l'*en* tira, et l'interrogea en secret, dans sa maison, et *lui* dit: Y a-t-il quelque parole de la part de l'Eternel? et Jérémie répondit: Il y *en* a: Tu seras livré, *lui* dit-il, entre les mains du roi de Babylone.

18 Jérémie dit encore au roi Sédécias: Quelle faute ai-je commise contre toi, et envers tes serviteurs, et envers ce peuple, que vous m'ayez mis en prison?

19 Mais où *sont* vos prophètes, qui vous prophétisaient, et qui disaient: Le roi de Babylone ne reviendra point contre vous, ni contre ce pays?

20 Or, écoute maintenant, je te prie, ô roi mon seigneur! *et* que ma supplication soit maintenant reçue devant toi: Ne me renvoie pas dans la maison de Jéhonathan le secrétaire, de peur que je n'y meure.

21 C'est pourquoi le roi Sédécias commanda qu'on gardât Jérémie dans la cour de la prison, et qu'on lui donnât tous les jours une miche de pain, de la place des boulangers, jusqu'à ce que tout le pain de la ville fût consommé. Ainsi Jérémie demeura dans la cour de la prison.

CHAPITRE XXXVIII.

MAIS Scéphatja fils de Mattan, et Guédalja fils de Paschur, et Jucal fils de Scélemja, et Paschur fils de Malkija, entendirent les paroles que Jérémie prononçait à tout le peuple, en disant:

2 Ainsi a dit l'Eternel: Celui qui demeurera dans cette ville mourra par l'épée, par la famine, ou par la mortalité; mais celui qui sortira vers les Caldéens vivra, il sauvera sa vie comme un butin, et il vivra.

3 Ainsi a dit l'Eternel: Cette ville sera livrée certainement à l'armée du roi de Babylone, et il la prendra.

4 Et les principaux dirent au roi: Qu'on fasse mourir cet homme; car il fait perdre courage aux hommes de guerre, qui sont demeurés de reste dans cette ville, et à tout le peuple, en leur disant de telles paroles; car cet homme ne cherche point la prospérité, mais le mal de ce peuple.

5 Et le roi Sédécias dit: Voici, il *est* entre vos mains; car le roi ne peut rien par-dessus vous.

6 Ils prirent donc Jérémie, et le jetèrent dans la fosse de Malkija fils de Hammélec, laquelle *était* dans la cour de la prison, et ils dévalèrent Jérémie, avec des cordes, dans cette fosse, où il n'y avait point d'eau, mais de la boue; et ainsi Jérémie fut enfoncé dans la boue.

7 Mais Hébed-Mélec Cuscien, eunuque qui *était* de la maison du roi, entendit qu'ils avaient mis Jérémie dans cette fosse-là, et le roi était assis à la porte de Benjamin.

8 Et Hébed-Mélec sortit de la maison du roi, et parla au roi, disant:

9 O roi mon seigneur! ces hommes-ci ont agi injustement dans tout ce qu'ils ont fait contre Jérémie le prophète, en le jetant dans la fosse; il serait déjà mort de faim dans le lieu où il était, puisqu'il n'y a plus de pain dans la ville.

10 C'est pourquoi le roi donna cet ordre à Hébed-Mélec Cuscien: Prends d'ici trente hommes sous ta conduite, et fais remonter hors de la fosse Jérémie le prophète, avant qu'il meure.

11 Hébed-Mélec donc prit ces hommes sous sa conduite, et entra dans la maison du roi, au-dessous de la trésorerie, d'où il prit de vieux lam-

vieux haillons, et les
ec des cordes, à Jéré-
osse.
d-Mélec Cuscien dit à
ets ces vieux lambeaux
s sous les aisselles de
dessous des cordes; et
insi.
tirèrent dehors Jéré-
s cordes; et le firent
la fosse, et Jérémie
s la cour de la prison.
Sédécias envoya cher-
e le prophète, et le fit
troisième entrée, qui
maison de l'Eternel.
dit à Jérémie: Je vais
une chose, ne me cache

ie répondit à Sédécias:
l'aurai déclarée, n'est-il
tu me feras mourir? et
urai donné conseil, tu
ras point.
roi Sédécias jura à Jé-
cret, disant: L'Eternel
qui nous a donné cette
e te ferai point mourir,
te livrerai point entre
e ces gens-ci qui cher-

rémie dit à Sédécias:
Eternel, le Dieu des ar-
eu d'Israël: Si tu sors
ent pour aller vers les
u roi de Babylone, ton
cette ville ne sera point
vivras, toi et ta maison.
tu ne sors pas vers les
u roi de Babylone, cette
rée entre les mains des
i la brûleront au feu, et

de leurs mains; mais tu seras pris *pour être livré* entre les mains du roi de Babylone, et tu seras cause que cette ville sera brûlée au feu.

24 Alors Sédécias dit à Jérémie: Que personne ne sache *rien* de ces paroles, et tu ne mourras point.

25 Que si les principaux apprennent que je t'ai parlé, et qu'ils viennent vers toi et te disent: Déclare-nous maintenant ce que tu as dit au roi, et ce que le roi t'a dit, ne nous en cache rien, et nous ne te ferons point mourir;

26 Tu leur diras: J'ai présenté ma supplication devant le roi, qu'il ne me fît point ramener dans la maison de Jéhonathan, pour y mourir.

27 Tous les principaux donc vinrent vers Jérémie, et l'interrogèrent; mais il leur rapporta toutes les paroles que le roi *lui* avait commandé *de dire*; et ils le laissèrent en repos; car on n'avait rien su de cette affaire-là.

28 Ainsi Jérémie demeura dans la cour de la prison, jusqu'au jour que Jérusalem fut prise, et il *y* était lorsque Jérusalem fut prise.

CHAPITRE XXXIX.

LA neuvième année de Sédécias, roi de Juda, au dixième mois, Nébucadnetsar, roi de Babylone, vint, avec toute son armée, assiéger Jérusalem.

2 *Et* la onzième année de Sédécias, au quatrième mois, le neuvième *jour* du mois, la brèche fut faite à la ville.

3 Et tous les principaux *capitaines* du roi de Babylone y entrèrent et se

7 Puis il fit crever les yeux de Sédécias, et le fit lier de doubles chaînes d'airain, pour l'emmener à Babylone.

8 Les Caldéens brûlèrent aussi les maisons royales et les maisons du peuple, et démolirent les murailles de Jérusalem.

9 Et Nébuzar-Adan, prévôt de l'hôtel, transporta à Babylone le reste du peuple, qui était demeuré dans la ville, et ceux qui étaient allés se rendre à lui, et le reste du peuple qui était échappé.

10 Mais Nébuzar-Adan, prévôt de l'hôtel, laissa dans le pays de Juda les plus pauvres d'entre le peuple, qui n'avaient rien ; et en ce jour-là il leur donna des vignes et des champs.

11 Or Nébucadnetsar, roi de Babylone, avait donné commission à Nébuzar-Adan, prévôt de l'hôtel, touchant Jérémie, disant :

12 Prends-le, et aie soin de lui, et ne lui fais aucun mal, mais fais-lui tout ce qu'il te dira.

13 Nébuzar-Adan, prévôt de l'hôtel, envoya à Nebusçazban, Rab-saris, et Nergal-Sçaréetser, Rab-mag, et tous les principaux *capitaines* du roi de Babylone ;

14 Et ils envoyèrent retirer Jérémie de la cour de la prison et le remirent à Guédalja fils d'Ahikam, fils de Sçaphan, pour le mener dans une maison ; ainsi il demeura parmi le peuple.

15 Or, la parole de l'Eternel avait été *adressée* à Jérémie, du temps qu'il était enfermé dans la cour de la prison, et il *lui* avait dit :

16 Va, et parle à Hébed-Mélec, Cuscien, et dis-*lui* : Ainsi a dit l'Eternel des armées, le Dieu d'Israël : Voici, je vais faire venir mes paroles sur cette ville-ci, en mal et non pas en bien, et elles seront accomplies en ce jour-là, en ta présence.

17 Mais je te délivrerai en ce jour-là, dit l'Eternel, et tu ne seras point livré entre les mains des hommes que tu crains.

18 Car certainement je te délivrerai, tellement que tu ne tomberas point par l'épée ; mais ta vie te sera comme un butin, parce que tu as eu confiance en moi, dit l'Eternel.

CHAPITRE XL.

LA parole qui fut *adressée* par l'Eternel à Jérémie, après que Nébuzar-Adan, prévôt de l'hôtel, l'eut renvoyé de Rama, l'ayant pris lorsqu'il *était* lié de chaînes parmi tous ceux qu'on transportait de Jérusalem et de Juda, *et* qu'on menait captifs à Babylone.

2 Quand donc le prévôt de l'hôtel eut fait venir Jérémie, il lui dit : L'Eternel ton Dieu a prononcé ce mal contre ce lieu.

3 Et l'Eternel *l'a* fait venir, et il a fait comme il *l'avait* dit, parce que vous avez péché contre l'Eternel, et que vous n'avez point écouté sa voix, c'est pourquoi ceci vous est arrivé.

4 Maintenant donc, voici, je t'ai aujourd'hui délié des chaînes que tu avais aux mains. S'il te plaît de venir avec moi à Babylone, viens, et j'aurai soin de toi ; mais s'il ne te plaît pas de venir avec moi à Babylone, ne *le* fais pas ; regarde, tout le pays *est* à ta disposition ; va où il te semblera bon et droit d'aller.

5 On ne reviendra plus *ici*, retourne-t'en donc vers Guédalja fils d'Ahikam, fils de Sçaphan, que le roi de Babylone a établi sur les villes de Juda ; et demeure avec lui parmi le peuple, ou va-t'en partout où il te plaira d'aller. Et le prévôt de l'hôtel lui donna des vivres et quelques présents, et le renvoya.

6 Jérémie vint donc vers Guédalja fils d'Ahikam, à Mitspa, et demeura avec lui parmi le peuple qui avait été laissé de reste dans le pays.

7 Et tous les capitaines des gens de guerre qui *étaient* à la campagne, eux et leurs gens, apprirent que le roi de Babylone avait établi Guédalja fils d'Ahikam, sur le pays, et qu'il lui avait commis *le soin* des hommes, des femmes, et des enfants, d'entre les plus pauvres du pays, *savoir*, de ceux qui n'avaient pas été transportés à Babylone.

8 Alors ils vinrent vers Guédalja à Mitspa, *savoir*, Ismaël fils de Néthanja, et Johanan, et Jonathan, enfants de Karéah, et Séraja fils de Tanhumet, et les enfants de Héphaï Nétophathite, et Jézanja fils d'un Mahacathite, eux et leurs gens.

9 Et Guédalja, fils d'Ahikam, fils de Sçaphan, leur jura, à eux et à leurs gens, et *leur* dit : Ne craignez point d'être soumis aux Caldéens ; demeurez dans le pays, et soumettez-vous au roi de Babylone, et vous vous en trouverez bien.

10 Et pour moi, voici, je demeurerai à Mitspa, pour exécuter les ordres des Caldéens qui viendront vers nous ; mais pour vous, recueillez le vin, les fruits d'été, et l'huile, et mettez-*les* dans vos vases, et demeurez dans les villes que vous occupez.

11 Tous les Juifs aussi qui étaient au pays de Moab, et parmi les en-

nts de Hammon, et dans l'Idumée, dans tous ces pays-là, ayant appris que le roi de Babylone avait laissé quelque reste en Juda, et qu'il avait établi sur eux Guédalja, fils d'Ahikam, fils de Scaphan,

12 Tous ces Juifs-là revinrent de tous les lieux où ils avaient été chassés, et ils se rendirent au pays de Juda vers Guédalja à Mitspa, et recueillirent du vin, et des fruits d'été, en grande abondance.

13 Mais Johanan fils de Karéah, et tous les capitaines des gens de guerre qui *étaient* à la campagne, vinrent vers Guédalja, à Mitspa;

14 Et lui dirent: Ne sais-tu pas bien que Bahalis, roi des enfants de Hammon, a envoyé Ismaël fils de Néthanja, pour t'ôter la vie? Mais Guédalja, fils d'Ahikam, ne les crut point.

15 Et Johanan fils de Karéah, parla en secret à Guédalja, à Mitspa, et *lui* dit: Je m'en irai maintenant, et je tuerai Ismaël fils de Néthanja, sans que personne *le* sache; pourquoi t'ôterait-il la vie, et pourquoi tous les Juifs qui se sont assemblés vers toi seraient-ils dispersés, et les restes de Juda périraient-ils?

16 Mais Guédalja, fils d'Ahikam, dit à Johanan fils de Karéah: Ne fais point cela; car tu parles faussement d'Ismaël.

CHAPITRE XLI.

1 Or, il arriva au septième mois qu'Ismaël fils de Néthanja, fils d'Elisçamah, de la race royale, et des principaux de chez le roi, et dix hommes avec lui, vinrent vers Guédalja fils d'Ahikam, à ...

6 Alors Ismaël, fils de ... sortit de Mitspa au-devant ... marchait en pleurant, et ... les eut rencontrés, il leur d... vers Guédalja fils d'Ahikam...

7 Mais sitôt qu'ils furent ... milieu de la ville, Ismaël fil... thanja, accompagné des ... qui *étaient* avec lui, les égo... *les jeta* dans une fosse.

8 Or, il se trouva dix h... entre eux qui dirent à Isma... nous fais point mourir; ca... avons dans les champs des... voirs de froment, d'orge, d'h... de miel. Et il s'arrêta, et ne... point mourir avec leurs frères...

9 Et la fosse dans laquelle I... jeta les corps morts des ho... qu'il tua à l'occasion de Guédal... celle que le roi Asa avait fait ... lorsqu'il craignait Bahasça, roi ... raël; *et* Ismaël, fils de Néthan... remplit de ceux qui avaient ... tués.

10 Et Ismaël emmena prisonn... tous ceux du peuple qui étaient ... meurés de reste à Mitspa, *savoir* ... filles du roi, et tout le peuple, ... étaient demeurés de reste à Mits... dont Nébuzar-Adan, prévôt de l'... tel, avait commis *le soin* à Guéda... fils d'Ahikam. Mais, comme ... maël fils de Néthanja, les emmen... prisonniers, et s'en allait pour pass... vers les enfants de Hammon,

11 Johanan fils de Karéah, et tou... les capitaines des gens de guerre qu... *étaient* avec lui, ayant entendu tou... le mal qu'Ismaël, fils de Néthanja avait fait,

12 Et ayant ...

les femmes, et les enfants, et les eunuques; et ils les ramenèrent depuis Gabaon.
17 Et ils s'en allèrent, et s'arrêtèrent à Guéruthé-Kimham, auprès de Beth-léhem, pour se retirer en Egypte,
18 A cause des Caldéens; car ils les craignaient, parce qu'Ismaël fils de Néthanja, avait tué Guédalja fils d'Ahikam, lequel avait été établi sur le pays par le roi de Babylone.

CHAPITRE XLII.

ALORS tous les capitaines des gens de guerre, et Johanan fils de Karéah, et Jézanja fils de Hoscahja, et tout le peuple, depuis le *plus* petit jusqu'au *plus* grand, s'approchèrent;
2 Et dirent à Jérémie le prophète: Reçois favorablement notre prière, et fais requête à l'Eternel ton Dieu pour nous, *savoir*, pour tout ce reste; car nous sommes restés peu, de beaucoup *que nous étions*, comme tu *le* vois de tes yeux.
3 Et que l'Eternel ton Dieu nous déclare le chemin que nous devons suivre, et ce que nous avons à faire.
4 Et Jérémie le prophète leur répondit: Je *vous* ai entendus. Voici, je vais faire requête à l'Eternel votre Dieu, comme vous l'avez dit; et je vous déclarerai tout ce que l'Eternel vous répondra, *et* je ne vous *en* cacherai pas un mot.
5 Et ils dirent à Jérémie: L'Eternel soit témoin véritable et fidèle entre nous, si nous ne faisons tout ce que l'Eternel ton Dieu nous *aura fait dire* en t'envoyant vers nous.
6 Soit bien, soit mal, nous obéirons à la voix de l'Eternel notre Dieu, vers lequel nous t'envoyons; afin qu'il nous arrive du bien, quand nous aurons obéi à la voix de l'Eternel notre Dieu.
7 Et il arriva au bout de dix jours, que la parole de l'Eternel fut *adressée* à Jérémie.
8 Alors il appela Johanan fils de Karéah, et tous les capitaines des gens de guerre qui *étaient* avec lui, et tout le peuple, depuis le *plus* petit jusqu'au *plus* grand;
9 Et il leur dit: Ainsi a dit l'Eternel, le Dieu d'Israël, vers lequel vous m'avez envoyé, pour présenter votre supplication en sa présence:
10 Si vous continuez à demeurer dans ce pays, je vous *y* rétablirai, et je ne *vous* détruirai point; je vous *y* planterai, et je ne *vous* arracherai point; *car je me suis repenti du mal que je vous ai fait.*
11 N'ayez point peur du roi de Babylone, que vous craignez; n'en ayez point peur, dit l'Eternel; car je *suis* avec vous, pour vous sauver et pour vous délivrer de sa main.
12 Même je vous ferai obtenir miséricorde, tellement qu'il aura pitié de vous, et qu'il vous fera retourner en votre pays.
13 Que si vous dites: Nous ne demeurerons pas dans ce pays, et nous n'écouterons pas la voix de l'Eternel notre Dieu;
14 En disant: Non; mais nous irons au pays d'Egypte, afin que nous ne voyions point de guerre, et que nous n'entendions pas le son de la trompette, et que nous ne manquions pas de pain; et nous y demeurerons;
15 En ce cas, écoutez maintenant la parole de l'Eternel, vous les restes de Juda: Ainsi a dit l'Eternel des armées, le Dieu d'Israël: Si vous êtes fermement résolus d'aller en Egypte, et que vous *y* entriez pour y demeurer,
16 Il arrivera que l'épée, dont vous avez peur, vous surprendra là au pays d'Egypte; et la famine qui vous met en inquiétude s'attachera à vous en Egypte, tellement que vous y mourrez.
17 Et il arrivera que tous les hommes qui se seront obstinés à vouloir entrer en Egypte, afin d'y demeurer, mourront par l'épée, par la famine, et par la mortalité; nul d'eux ne restera, ni n'échappera de devant le mal que je vais faire venir sur eux.
18 Car ainsi a dit l'Eternel des armées, le Dieu d'Israël: Comme ma colère et mon indignation ont fondu sur les habitants de Jérusalem, ainsi ma colère fondra sur vous, quand vous serez entrés en Egypte; et vous serez en exécration, et en étonnement, et en malédiction, et en opprobre, et vous ne verrez plus ce lieu-ci.
19 Vous, les restes de Juda, l'Eternel a parlé contre vous. N'entrez point en Egypte; vous sentirez certainement que je vous *en* ai sommés adjourd'hui.
20 Car vous avez usé de fraude contre vous-mêmes, quand vous m'avez envoyé vers l'Eternel votre Dieu, en *me* disant: Fais requête envers l'Eternel notre Dieu pour nous, et nous déclare tout ce que l'Eternel notre Dieu *te* dira, et nous *le* ferons.
21 Et je vous l'ai déclaré aujourd'hui; mais vous n'avez point écouté la voix de l'Eternel votre Dieu, ni aucune des choses pour lesquelles il m'a envoyé vers vous.
22 Maintenant donc, sachez certainement que vous mourrez par

famine, et par la mor-
a où vous avez désiré
r y demeurer.

PITRE XLIII.

'a qu'aussitôt que Jé-
achevé de prononcer
ple toutes les paroles
leur Dieu, pour les-
Dieu l'avait envoyé
ir, toutes ces choses-

ls de Hosçahja, et Jo-
Karéah, et tous ces or-
'ent à Jérémie: Tu
s mensonges; l'Eter-
eu ne t'a pas envoyé
N'entrez point en E-
demeurer.
Baruc fils de Nérija,
contre nous, afin de
tre les mains des Cal-
ous faire mourir, et
'e transporter à Baby-

nan fils de Karéah, et
itaines des gens de
it le peuple n'écou-
la voix de l'Eternel,
r au pays de Juda.
an fils de Karéah, et
itaines des gens de
it tout le reste de
, qui étaient revenus
nations où ils avaient
pour demeurer dans
a;
es et les femmes, et
t les filles du roi, et
sonnes que Nébuzar-
de l'hôtel, avait lais-
édalja fils d'Ahikam,
an; *ils prirent* aussi
ophète, et Baruc fils

ront en captivité; et ceux qui *sont destinés* à l'épée, *seront livrés* à l'épée.

12 Et je mettrai le feu aux maisons des dieux d'Egypte, et *Nébucadnetsar* les brûlera, et emmènera captifs ceux *d'Egypte*, et se revêtira *des dépouilles* du pays d'Egypte, comme un berger s'enveloppe de son vêtement; il en sortira en paix.

13 Il brisera aussi les statues de la maison du soleil, qui *est* au pays d'Egypte, et il brûlera au feu les maisons des dieux d'Egypte.

CHAPITRE XLIV.

LA parole qui fut *adressée* à Jérémie, touchant tous les Juifs qui habitaient dans le pays d'Egypte, qui habitaient à Migdol, à Taphnes, à Noph, et au pays de Patros, disant:

2 Ainsi a dit l'Eternel des armées, le Dieu d'Israël: Vous avez vu tout le mal que j'ai fait venir sur Jérusalem, et sur toutes les villes de Juda; et voici, elles *sont* aujourd'hui un désert, et personne n'y demeure;

3 A cause des maux qu'ils ont faits pour m'irriter, en allant faire des encensements, *et* servir à d'autres dieux qu'ils n'ont point connus, ni eux, *ni* vous, ni vos pères.

4 Et je vous ai envoyé tous mes serviteurs les prophètes, me levant matin, et *les* envoyant pour *vous* dire: Ne commettez point maintenant cette chose abominable, *et* que je déteste.

5 Mais ils n'ont point écouté, et ils n'ont point prêté l'oreille, pour se détourner de leur malice, *et* pour ne

parmi toutes les nations de la terre.

9 Avez-vous oublié les crimes de vos pères, et les crimes des rois de Juda, et les crimes des femmes de chacun d'eux, et vos propres crimes, et les crimes que vos femmes ont commis dans le pays de Juda, et dans les rues de Jérusalem ?

10 Ils n'ont point été domptés jusqu'à ce jour, et ils n'ont point eu de crainte, et ils n'ont pas marché dans ma loi, ni dans mes ordonnances, que je vous ai proposées, et à vos pères.

11 C'est pourquoi ainsi a dit l'Eternel des armées, le Dieu d'Israël: Voici, je vais tourner ma face contre vous en mal, et pour retrancher tout Juda.

12 Et je prendrai le reste de *ceux de* Juda qui se sont obstinés à vouloir venir au pays d'Egypte, pour y demeurer, et ils seront tous consumés, ils tomberont dans le pays d'Egypte, ils seront consumés par l'épée *et* par la famine, depuis le *plus* petit jusqu'au *plus* grand; ils mourront par l'épée et par la famine; et ils seront en exécration, en désolation, en malédiction, et en opprobre.

13 Et je punirai ceux qui demeurent au pays d'Egypte, comme j'ai puni Jérusalem par l'épée, par la famine, et par la mortalité.

14 Et il n'y aura personne des restes de Juda, *savoir*, de ceux qui sont venus pour demeurer au pays d'Egypte, qui se sauve et qui échappe pour retourner au pays de Juda, auquel ils se promettent de retourner pour y demeurer; car pas un n'y retournera, sinon ceux qui fuiront *de l'Egypte*.

15 Mais tous ceux qui savaient *bien* que leurs femmes faisaient des encensements à d'autres dieux, et toutes les femmes qui étaient *là* en grand nombre, et tout le peuple qui demeurait dans le pays d'Egypte, à Patros, répondirent à Jérémie, et *lui* dirent:

16 Pour ce qui est de la parole que tu nous as dite au nom de l'Eternel, nous ne t'écouterons point;

17 Mais nous ferons certainement tout ce que nous avons dit, en faisant des encensements à la reine des cieux, et en lui faisant des aspersions, comme nous et nos pères, nos rois et les principaux d'entre nous, avons fait dans les villes de Juda, et dans les rues de Jérusalem, *et nous* avons *alors* été rassasiés *de pain*, nous avons été à notre aise, *et nous* n'avons point vu le mal.

18 *Mais* depuis le temps que nous avons cessé de faire des encensements à la reine des cieux, et de lui faire des aspersions, nous avons manqué de tout, et nous avons été consumés par l'épée et par la famine.

19 Et quand nous faisions des encensements à la reine des cieux, et que nous lui faisions des aspersions, lui avons-nous fait des gâteaux où elle était représentée, et lui avons-nous répandu des aspersions à l'insu de nos maris?

20 Alors Jérémie parla à tout le peuple, contre les hommes, contre les femmes et contre tout le peuple, qui avait ainsi répondu, et il dit:

21 L'Eternel ne s'est-il pas souvenu des encensements que vous avez faits dans les villes de Juda et dans les rues de Jérusalem, vous et vos pères, vos rois et les principaux d'entre vous, et le peuple du pays, et cela ne lui est-il pas revenu en mémoire?

22 Tellement que l'Eternel ne l'a pu supporter davantage, à cause de la malice de vos actions, *et* à cause des abominations que vous avez commises; en sorte que votre pays a été *réduit* en désert, en désolation et en malédiction, sans que personne y habite, comme *il paraît* aujourd'hui.

23 Parce que vous avez fait ces encensements, et que vous avez péché contre l'Eternel, que vous n'avez point écouté la voix de l'Eternel, et n'avez point marché dans sa loi, ni dans ses ordonnances, ni dans ses témoignages; à cause de cela ce mal vous est arrivé, comme *il paraît* aujourd'hui.

24 Puis Jérémie dit à tout le peuple et à toutes les femmes: Vous tous *ceux de* Juda, qui *êtes* dans le pays d'Egypte, écoutez la parole de l'Eternel.

25 Ainsi a dit l'Eternel des armées, le Dieu d'Israël, disant: Vous et vos femmes, qui ont parlé par votre bouche, touchant ce que vous avez exécuté de vos mains, et qui avez dit: Certainement nous accomplirons nos vœux que nous avons voués, en faisant des encensements à la reine des cieux, et lui faisant des aspersions: vous avez pleinement accompli vos vœux, et vous les avez exécutés de point en point.

26 C'est pourquoi écoutez la parole de l'Eternel, vous tous *ceux de* Juda, qui demeurez dans le pays d'Egypte: Voici, j'ai juré par mon grand nom, a dit l'Eternel, que mon nom ne sera plus réclamé dans tout le pays d'Egypte, par la

ême d'aucun de Juda, qui dise: Seigneur l'Eternel *est* vivant.
Voici, je veille contre eux pour r *faire* du mal, et non pas du n, et tous les hommes de Juda *sont* dans le pays d'Egypte se-t consumés par l'épée et par la aine, jusqu'à ce qu'il n'y en ait s aucun.
Et ceux qui seront réchappés l'épée retourneront du pays d'E-pte au pays de Juda en fort petit nbre, et tout le reste de *ceux de* la qui seront entrés dans le pays gypte, pour y demeurer, saura lle parole tiendra, la mienne, ou eur.
Et ceci vous *sera* pour signe, dit ternel, que je vous punirai en ce i-ci, afin que vous sachiez que s paroles seront infailliblement omplies contre vous en mal.
Ainsi a dit l'Eternel: Voici, je s livrer Pharaon Hophrah, roi gypte, entre les mains de ses emis, et de ceux qui cherchent vie; comme j'ai livré Sédécias, de Juda, entre les mains de Né-adnetsar, roi de Babylone, son emi, et qui cherchait sa vie.

CHAPITRE XLV.

A parole que Jérémie le pro-phète dit à Baruc fils de Nérija, nd il écrivit dans un livre les oles que *lui* dicta Jérémie, la trième année de Jéhojakim fils Josias, roi de Juda. *Jérémie lui* :
Ainsi a dit l'Eternel, le Dieu

Nébucadnetsar, roi de Babylo défit, la quatrième année de Jé jakim fils de Josias, roi de Juda.
3 Préparez l'écu et le bouclier, approchez-vous pour le combat.
4 Attelez les chevaux, et vous c valiers, montez; présentez-vo avec les casques, fourbissez lances, revêtez les cuirasses.
5 Que vois-je? Ils *sont* effray ils tournent le dos; leurs homm forts ont été mis en pièces, et s'enfuient sans regarder derri eux; la frayeur *est* de toutes par dit l'Eternel.
6 Que celui qui est léger *à la cou* ne s'enfuie point; et que celui c est fort ne se sauve point. Ils so trébuchés et tombés vers l'Aquilo sur les bords du fleuve d'Euphrat
7 Qui *est* celui-ci *qui* s'élève comm une rivière, *et* duquel les eaux so émues comme les fleuves?
8 *C'est* l'Egypte; elle s'élève comm une rivière, et *ses* eaux s'émeuve comme les fleuves; et elle dit: m'élèverai, je couvrirai la terre, détruirai les villes et ceux qui habitent.
9 Montez, chevaux; chario faites un grand bruit, et que hommes vaillants sortent; ceux Cus et de Put qui manient le bo clier, et les Ludiens qui manient bandent l'arc.
10 Car c'*est* le jour du Seigne l'Eternel des armées, jour de veng ance, pour se venger de ses e nemis. L'épée dévorera, et se assouvie et enivrée de leur san car *il y a* un sacrifice au Seigneu

sur son compagnon, et ils ont dit : Lève-toi, retournons à notre peuple, et au pays de notre naissance, de devant l'épée qui désole *tout*.

17 Ils ont crié là : Pharaon, roi d'Egypte, *n'est que* bruit ; il a laissé échapper l'occasion.

18 Je *suis* vivant, dit le roi, duquel le nom *est* l'Eternel des armées, que comme Tabor *est* entre les montagnes, et comme Carmel *s'avance* jusque dans la mer, *ainsi ceci* arrivera.

19 O fille habitante de l'Egypte, prépare-toi pour partir ; car Noph sera désolée et rendue déserte, sans qu'il y ait *plus d'*habitants.

20 L'Egypte *est comme* une très-belle génisse. La destruction vient, elle vient de l'Aquilon.

21 Même *les gens de guerre*, qu'elle entretient chez elle à ses gages, *sont* comme des veaux qu'on engraisse. Car ils ont aussi tourné le dos, ils se sont enfuis ensemble, ils n'ont point tenu ferme, parce que le jour de leur calamité est venu sur eux, le temps de leur punition.

22 Sa voix se fera entendre comme *celle d'*un serpent ; car ils marcheront avec une *puissante* armée, et ils viendront contre elle avec des haches, comme ceux qui coupent le bois.

23 Ils couperont, dit l'Eternel, sa forêt, dont on ne pouvait compter *les arbres*, parce qu'ils seront en plus grand nombre que les sauterelles, de sorte qu'on ne les saurait compter.

24 La fille d'Egypte est rendue honteuse, elle est livrée entre les mains du peuple de l'Aquilon.

25 L'Eternel des armées, le Dieu d'Israël, a dit : Voici, je vais punir le grand peuple de No, et Pharaon, et l'Egypte, et ses dieux, et ses rois ; tant Pharaon que ceux qui se confient en lui.

26 Et je les livrerai entre les mains de ceux qui cherchent leur vie, entre les mains de Nébucadnetsar, roi de Babylone, et entre les mains de ses serviteurs ; mais après cela elle sera habitée comme anciennement, dit l'Eternel.

27 Et toi, Jacob mon serviteur, ne crains point, et ne t'épouvante point, ô Israël ; car voici, je vais te délivrer du pays éloigné, et ta postérité du pays de ta captivité ; Jacob reviendra et sera en repos et à son aise, et il n'y aura personne qui *lui* donne de la crainte.

28 Toi *donc*, Jacob mon serviteur, *ne crains point*, dit l'Eternel, car je *suis avec toi* ; je détruirai entièrement toutes les nations parmi lesquelles je t'aurai dispersé ; mais je ne te consumerai pas tout à fa[it] mais je te châtierai par mesur[e] toutefois je ne te tiendrai pas tou[t à] fait pour innocent.

CHAPITRE XLVII.

LA parole de l'Eternel qui [fut] *adressée* à Jérémie le proph[ète] contre LES PHILISTINS, avant q[ue] Pharaon frappât Gaza :

2 Ainsi a dit l'Eternel : Voici d[es] eaux qui montent de l'Aquilon, [qui] seront comme un torrent débor[dant], et qui se déborderont sur la te[rre] et sur tout ce qui est en elle ; [sur] la ville et sur ses habitants ; [les] hommes crieront et tous les ha[bi]tants du pays hurleront ;

3 A cause du bruit éclatant de [la] corne des pieds de ses puissants *c[he]vaux*, à cause du fracas de ses c[ha]riots, *et à cause* du bruit de [ses] roues ; les pères n'ont pas même [re]gardé *leurs* enfants, tant ils ont le courage abattu ;

4 A cause du jour qui vient po[ur] ravager tous les Philistins, *et* po[ur] retrancher à Tyr et à Sidon q[ui]conque restera pour *les* secour[ir] car l'Eternel va livrer au pillage [les] Philistins, qui sont les restes [de] l'île de Caphtor.

5 Gaza est devenue chauve ; A[s]kélon est dans le silence, *avec* [le] reste de leur vallée. Jusques [à] quand feras-tu des incisions [sur] toi ?

6 Ah ! épée de l'Eternel, jusques [à] quand ne cesseras-tu point ? Ren[tre] en ton fourreau, apaise-toi, et tiens en repos.

7 Comment cesserais-tu ? L'Et[er]nel lui a commandé ; il l'a assign[ée] contre Asçkélon, et contre le riva[ge] de la mer.

CHAPITRE XLVIII.

POUR ce qui est de MOAB, l'Et[er]nel des armées, le Dieu d'Isra[ël] a dit : Malheur à Nébo ; car elle [a] été saccagée ; Kirjath-hajim a [été] rendue honteuse, *et* a été prise ; [la] ville forte a été rendue honteuse [et] effrayée.

2 Moab ne se glorifiera plus [de] Hesçbon ; *car* on a machiné du m[al] contre elle, *et on a dit* : Venez, exterminons-la, qu'elle ne soit p[lus] une nation. Toi aussi, Madm[en], tu seras détruite, *et* l'épée te po[ur]suivra.

3 *Il y a* un grand cri du côté [de] Horonajim, *le bruit d'*un pillage [et] *d'*une grande défaite.

4 Moab est brisé ; on *y* a enten[du] le cri de ses petits *enfants*.

5 On montera par la montée [de] Luhith avec de grands pleurs ;

dront dans la descente
les cris de ceux qui
ıits.
ra-t-on, sauvez vos
ront comme des bru-
désert.
que tu as eu con-
ıvrages, et en tes tré-
ıussi prise; et Kémos
tre transporté, avec
ırs et ses principaux.
fait le dégât entrera
s villes, et pas une
ra; la vallée périra,
sera détruit, suivant
l a dit.
ailes à Moab; car il
ainement, et ses villes
en désolation, sans
onne qui y habite.
soit celui qui fera
Eternel frauduleuse-
dit soit celui qui gar-
de répandre le sang!
à son aise depuis sa
reposé sur sa lie; il
dé d'un vase dans un
point été transporté;
t lui est toujours de-
odeur ne s'est point

rquoi, voici, les jours
l'Eternel, que je lui
gens qui l'enlèveront,
t ses vases, et met-
s en pièces.
sera honteux à cause
nme la maison d'Is-
ue honteuse à cause
était sa confiance.
dites-vous: Nous
et vaillants dans le

saccagé, et chacune

a été mis en pièces; hurlez et criez; publiez sur l'Arnon, que Moab a été saccagé,

21 Et que la punition est venue sur le plat pays, sur Holon, et sur Jathsa, et sur Méphahat,

22 Et sur Dibon, et sur Nébo, et sur Beth-diblathajim,

23 Et sur Kirjath-hajim, et sur Beth-gamul, et sur Beth-méhon,

24 Et sur Kérijoth, et sur Botsra, et sur toutes les villes du pays de Moab, éloignées et prochaines.

25 La corne de Moab a été retranchée, et son bras a été brisé, dit l'Eternel.

26 Enivrez-le, car il s'est élevé contre l'Eternel. Moab se roulera dans son vomissement, et on se moquera aussi de lui.

27 Car ne t'es-tu pas moqué d'Israël? A-t-il été surpris parmi les larrons? qu'à chaque fois que tu as parlé de lui, tu *en* as tressailli de joie.

28 Habitants de Moab, quittez les villes, et demeurez dans les rochers, et soyez comme une colombe qui fait son nid aux côtés de l'ouverture d'une caverne.

29 Nous avons appris l'orgueil de Moab le très orgueilleux, son arrogance, son orgueil, sa fierté, et son cœur altier.

30 J'ai connu, dit l'Eternel, sa fureur; mais *il* n'*en sera* pas ainsi! *j'ai connu* ses mensonges, *mais* ils n'ont rien de ferme.

31 Je hurlerai donc à cause de Moab, je crierai à cause de Moab tout entier; on gémira sur ceux de Kirhérès.

32 O vignoble de Sibmah, je pleurerai sur toi, comme j'ai pleuré Jah-

flûtes; mon cœur fera du bruit comme des flûtes sur ceux de Kir-hérès; parce que *toute* l'abondance de ce qu'il avait acquis est périe.

37 Car toute tête *sera* pelée, et toute barbe *sera* rasée; *et il y aura* des incisions sur toutes les mains, et des sacs sur les reins.

38 *Il* n'*y aura* que deuil sur tous les toits de Moab, et dans ses places, parce que j'aurai brisé Moab, comme un vase qui ne plaît pas, dit l'Eternel.

39 Hurlez, *et dites*: Comment a-t-il été brisé? Comment Moab a-t-il tourné le dos *tout* honteux? Car Moab sera en moquerie et en effroi à tous ceux qui sont autour de lui.

40 Car ainsi a dit l'Eternel: Voici, *l'ennemi* volera comme un aigle, et il étendra ses ailes sur Moab.

41 Kérijoth a été prise, et les forteresses ont été saisies, et le cœur des hommes forts de Moab sera en ce jour-là comme le cœur d'une femme qui est en travail.

42 Et Moab sera exterminé, tellement qu'il ne sera plus peuple, parce qu'il s'est élevé contre l'Eternel.

43 Habitant de Moab, la frayeur, la fosse et le piége *sont* sur toi, dit l'Eternel.

44 Celui qui s'enfuira dans la frayeur tombera dans la fosse; et celui qui remontera de la fosse sera pris au piége; car je ferai venir sur lui, *savoir*, sur Moab, l'année de leur punition, dit l'Eternel.

45 Ils se sont arrêtés à l'ombre de Hesçbon, voulant éviter la force; mais le feu est sorti de Hesçbon, et la flamme du milieu de Sihon, qui dévorera un canton de Moab, et le sommet de la tête des gens qui font du bruit.

46 Malheur à toi, Moab; le peuple de Kémos est perdu; car tes fils ont été enlevés pour *être emmenés* captifs, et tes filles pour *être emmenées* captives.

47 Toutefois, je ramènerai *et je mettrai en repos* les captifs de Moab, dans les derniers jours, dit l'Eternel.

Jusqu'ici *est* le jugement de Moab.

CHAPITRE XLIX.

POUR ce qui est des enfants de HAMMON, ainsi a dit l'Eternel: Israël n'a-t-il point d'enfants, ou n'a-t-il point d'héritier? Pourquoi donc Malcam a-t-il hérité de Gad, et *pourquoi* son peuple demeure-t-il *dans ses* villes?

2 *C'est* pourquoi, voici, les jours viennent, dit l'Eternel, que je ferai entendre l'alarme dans Rabba, ville des enfants de Hammon, et elle sera *réduite* en un monceau de ruines, et les villes de son ressort seront brûlées au feu, et Israël possédera ceux qui l'auront possédé, a dit l'Eternel.

3 Hurle, ô Hesçbon! car Haï a été saccagée; vous, les villes du ressort de Rabba, criez, ceignez le sac *sur vous*, lamentez, courez le long des murailles; car Malcam ira en captivité, avec ses sacrificateurs et ses principaux.

4 Pourquoi te glorifies-tu de *tes* vallées? Ta vallée s'est écoulée, fille rebelle. Elle se confiait en ses trésors, *et elle disait*: Qui viendra contre moi?

5 Voici, je vais faire venir de tous tes environs la frayeur sur toi, dit le Seigneur, l'Eternel des armées, et vous serez chassés chacun çà et là, et il n'y aura personne qui rassemble les fugitifs.

6 Mais après cela je ferai revenir les captifs des enfants de Hammon, dit l'Eternel.

7 Pour ce qui est de L'IDUMÉE, ainsi a dit l'Eternel des armées: N'est-il pas vrai qu'il n'y a plus de sagesse dans Théman? Le conseil a manqué aux hommes entendus; leur sagesse est évanouie.

8 Fuyez; les habitants de Dédan ont tourné *le dos*, ils ont fait des creux pour *y* habiter. Car j'ai fait venir sur Esaü sa calamité, le temps auquel je veux le visiter.

9 S'il était entré chez toi des vendangeurs, ne *t'auraient*-ils point laissé de grappillage? Si *c'étaient* des larrons de nuit, ils *n'auraient* pris *que* ce qui leur aurait suffi.

10 Mais j'ai fouillé Esaü, j'ai découvert ce qu'il avait de *plus* caché, tellement qu'il ne se pourra cacher; sa postérité est désolée, et ses frères, et ses voisins; et il n'est plus.

11 Laisse tes orphelins, *et* je leur donnerai de quoi vivre, et que tes veuves s'assurent sur moi.

12 Car ainsi a dit l'Eternel: Voici, ceux qui ne devaient pas boire de la coupe *en* boiront certainement; et toi, *en* serais-tu exempt en quelque manière? Tu n'*en* seras point exempt; mais tu *en* boiras certainement.

13 Car j'ai juré par moi-même, dit l'Eternel, que Botsra sera *réduite* en désolation, en opprobre, en désert, et en malédiction; et que toutes ses villes seront *réduites* en des déserts perpétuels.

14 J'ai ouï une publication de la part de l'Eternel, et *il y a* un ambassadeur envoyé parmi les nations, *pour leur dire*: Assemblez-vous et venez contre elle; et levez-vous pour combattre.

15 Car voici, je te rendrai petit

ns et méprisable entre

nption et la fierté de
t séduit, toi qui habites
: des rochers, et qui oc-
et des coteaux. Quand
ton nid comme l'aigle,
bas de là, dit l'Eternel.
le sera réduite en déso-
ent que quiconque pas-
le en sera étonné, et
e de toutes ses plaies.
meurera personne, a
et aucun fils d'homme
a; comme cela arriva
version de Sodome et
de leurs lieux circon-

ontera comme un lion
e du débordement du
s la demeure forte, et
t je le ferai courir sur
neral commission con-
ii que j'ai choisi. Car
able à moi? Qui me
mps, et qui est le pas-
ésistera?
rquoi écoutez la réso-
Eternel a prise contre
pensées qu'il a eues
itants de Théman: Si
s du troupeau ne les
terre, et si l'on ne dé-
panes sur eux!
été ébranlée du bruit
; il y a eu un cri, la
ule vers la mer Rouge.
nontera comme un ai-
ra et étendra ses ailes
et en ce jour-là le cœur
illants d'Edom sera
ur d'une femme qui est

ui est de DAMAS: Ha-
had ont été rendues

29 Ils enlèveront leurs tentes et leurs troupeaux, et ils prendront pour eux leurs tentes et tout leur équipage, et leurs chameaux, et on criera: Frayeur de tous côtés!

30 Fuyez, éloignez-vous tant que vous pourrez; vous habitants de Hatsor, qui avez fait des creux pour y demeurer, dit l'Eternel; car Nébucadnetsar, roi de Babylone, a formé un dessein contre vous, il a pris une résolution contre vous.

31 Levez-vous, montez vers la nation qui est en repos, et qui habite en assurance, dit l'Eternel; ils n'ont ni portes, ni barres, et ils habitent seuls.

32 Et leurs chameaux seront au pillage, et la multitude de leur bétail sera en proie; et je les disperserai à tout vent vers ceux qui sont aux extrémités du pays; et je ferai venir leur calamité de tous les côtés qu'elle peut venir, dit l'Eternel.

33 Et Hatsor deviendra un repaire de dragons, et un désert pour toujours; il n'y demeurera personne, et aucun fils d'homme n'y habitera.

34 La parole de l'Eternel qui fut adressée à Jérémie le prophète, contre HÉLAM, au commencement du règne de Sédécias, roi de Juda, disant:

35 Ainsi a dit l'Eternel des armées: Voici, je vais rompre l'arc de Hélam, qui est leur principale force.

36 Et je ferai venir contre Hélam les quatre vents, des quatre bouts des cieux; et je les disperserai par tous ces vents-là, et il n'y aura point de nation où ne viennent ceux de Hélam qui seront chassés.

37 Et je ferai que ceux de Hélam seront éperdus devant leurs ennemis, et devant ceux qui cherchent

3 Car une nation est montée contre elle de l'Aquilon; elle mettra son pays en désolation, et il n'y aura personne qui y habite; tant les hommes que les bêtes se sont enfuis *et* s'en sont allés.

4 En ces jours-là, et en ce temps-là, dit l'Eternel, les enfants d'Israël et les enfants de Juda reviendront ensemble; ils marcheront en pleurant, et chercheront l'Eternel leur Dieu.

5 Ils s'informeront du chemin de Sion, vers lequel *ils tourneront* leur visage, *et ils diront*: Venez et joignez-vous à l'Eternel, par une alliance éternelle, qui ne s'oubliera jamais.

6 Mon peuple a été *comme* des brebis perdues; leurs bergers les ont fait égarer, *et* les ont fait errer par les montagnes; elles sont allées de montagne en colline, *et* elles ont oublié leur gîte.

7 Tous ceux qui les ont trouvées les ont dévorées; et leurs ennemis ont dit: Nous ne serons coupables d'aucun mal, parce qu'ils ont péché contre l'Eternel, *qui est* la demeure de la justice; *contre* l'Eternel *qui a été* l'attente de leurs pères.

8 Fuyez hors de Babylone, et sortez du pays des Caldéens, et soyez comme les boucs *qui vont* devant le troupeau.

9 Car voici, je vais susciter et faire venir contre Babylone une multitude de grandes nations du pays de l'Aquilon, qui se rangeront *en bataille* contre elle, de sorte qu'elle sera prise. Leurs flèches *seront* comme *celle d'*un homme puissant qui ne fait que détruire, *et* qui ne retourne point à vide.

10 Et la Caldée sera *abandonnée* au pillage, *et* tous ceux qui la pilleront seront rassasiés, dit l'Eternel.

11 Parce que vous vous êtes réjouis, parce que vous avez sauté de joie, en ravageant mon héritage, parce que vous êtes devenus épais et larges comme une génisse qui est à l'herbe, et que vous avez henni comme de puissants *chevaux*;

12 Votre mère est devenue fort honteuse, *et* celle qui vous a enfantés a rougi; voici, *elle sera* la dernière entre les nations, *elle deviendra* un désert, un pays sec, une lande.

13 Elle ne sera plus habitée, à cause de l'indignation de l'Eternel, et tout entière elle *ne* sera *que* désolation; quiconque passera près de Babylone sera étonné, et sifflera à cause de toutes ses plaies.

14 Rangez-vous *en bataille* contre *Babylone, tout* à l'entour; vous *tous qui* maniez l'arc, tirez contre *elle et n'épargnez* point les traits; *car elle a péché* contre l'Eternel.

15 Jetez de grands cris contre elle tout autour; elle tend les mains, ses fondements sont tombés, ses murailles sont renversées; car *c'est* la vengeance de l'Eternel; vengez-vous d'elle; faites-lui comme elle a fait.

16 Retranchez de Babylone celui qui sème, et celui qui tient la faucille au temps de la moisson; que chacun s'en retourne vers son peuple, et que chacun s'enfuie vers son pays, à cause de l'épée qui désole *tout*.

17 Israël *est comme* une brebis égarée *que* les lions ont chassée. Le roi d'Assyrie l'a dévorée le premier; mais ce dernier-ci, *savoir*, Nébucadnetsar, roi de Babylone, lui a brisé les os.

18 C'est pourquoi ainsi a dit l'Eternel des armées, le Dieu d'Israël: Voici, je vais visiter le roi de Babylone et son pays, comme j'ai visité le roi d'Assyrie.

19 Et je ferai retourner Israël à ses demeures; il paîtra en Carmel et en Basçan, et son âme sera rassasiée sur la montagne d'Ephraïm et de Galaad.

20 En ces jours-là, et en ce temps-là, dit l'Eternel, on cherchera l'iniquité d'Israël, mais elle ne sera plus, et les péchés de Juda, mais ils ne seront point trouvés; car je pardonnerai à ceux que j'aurai fait demeurer de reste.

21 *Monte* sur la terre des rebelles; monte contre lui, et visite les habitants; désole et détruis à la façon de l'interdit ceux qui sont après eux, dit l'Eternel, et fais toutes les choses que je t'ai commandées.

22 L'alarme *est* au pays, et une grande plaie.

23 Comment le marteau de toute la terre a-t-il été brisé et rompu? Comment Babylone est-elle en étonnement parmi les nations?

24 Je t'ai tendu des piéges, et même tu as été prise, ô Babylone! et tu n'en savais rien; tu as été trouvée et surprise, parce que tu t'en es prise à l'Eternel.

25 L'Eternel a ouvert son arsenal, et en a tiré les armes de son indignation; parce que le Seigneur, l'Eternel des armées, a une entreprise *à exécuter* dans le pays des Caldéens.

26 Venez contre elle des bouts *de la terre*; ouvrez ses granges, foulez-la comme des javelles; détruisez-la à la façon de l'interdit, *et* qu'elle n'ait rien de reste.

27 Coupez la gorge à tous ses veaux; qu'ils descendent à la tuerie. Malheur à eux; car le jour est venu, le temps de leur visitation.

28 On entend la voix de ceux qui s'enfuient, et qui sont échappés au

lone, pour annoncer
ngeance de l'Eternel
vengeance de son

à cri public les ar-
Babylone, vous tous
l'arc; campez-vous
t autour; que per-
pe; rendez-lui selon
ites-lui selon tout ce
car elle s'est élevée
tre l'Eternel, contre
l.
uoi ses gens d'élite
les places, et on fera
e à tous ses gens de
ur-là, dit l'Eternel.
à toi *que* j'*en veux*,
rté *même*, dit le Sei-
l des armées; car ton
le temps auquel je te

bronchera et tom-
aura personne qui le
trai aussi le feu à ses
évorera tout autour

l'Eternel des armées:
sraël et les enfants de
ensemble opprimés;
es ont pris les retien-
usé de les laisser aller.
mpteur *est* fort, son
rnel des armées; il
inement leur cause,
e le repos au pays, et
s le trouble les habi-
one.
sur les Caldéens, dit
r les habitants de Ba-
ses principaux et sur

sur *ses* imposteurs; ils
s insensés; l'épée *est*
s hommes, et ils se-

41 Voici, un peuple et une grande nation vient de l'Aquilon, et plusieurs rois se réveilleront du fond de la terre.

42 Ils prendront l'arc et l'étendard; ils *sont* cruels, et ils n'auront point de compassion; leur voix bruira comme la mer, et ils seront montés sur des chevaux; *chacun d'eux est* rangé en homme de guerre contre toi, ô fille de Babylone!

43 Le roi de Babylone en a ouï le bruit, et ses mains *en* sont devenues lâches, l'angoisse l'a saisi, *même* un travail comme de celle qui enfante.

44 Voici, il montera comme un lion *monte* à cause du débordement du Jourdain, vers la demeure forte; et en un moment je le ferai courir sur elle, et je donnerai commission contre elle à celui que j'ai choisi. Car qui *est* semblable à moi? Qui me prescrira le temps, et qui est le pasteur qui me résistera?

45 C'est pourquoi écoutez la résolution que l'Eternel a prise contre Babylone, et les desseins qu'il a formés contre le pays des Caldéens: Si les *plus* petits du troupeau, *dit-il*, ne les traînent par terre, *et* si on ne détruit *leurs* cabanes sur eux!

46 La terre a été ébranlée du bruit de la prise de Babylone, et le cri en a été ouï parmi les nations.

CHAPITRE LI.

AINSI a dit l'Eternel: Voici, je vais faire lever un vent de destruction contre Babylone, et contre ceux qui y habitent, et dont le cœur s'élève contre moi.

2 Et j'enverrai contre Babylone des vanneurs qui la vanneront et qui videront son pays; car ils viendront sur elle de tous côtés, au jour

ont bu de son vin; c'est pourquoi les nations sont devenues folles.

8 Babylone est tombée en un instant, et elle a été brisée; hurlez sur elle; prenez du baume pour sa douleur; peut-être qu'elle guérira.

9 Nous avons traité Babylone, et elle n'est point guérie. Laissez-la, et nous en allons chacun dans son pays; car sa condamnation est parvenue jusqu'aux cieux, et s'est élevée jusqu'aux nues.

10 L'Eternel a mis en évidence notre justice. Venez, et que nous racontions en Sion l'œuvre de l'Eternel notre Dieu.

11 Aiguisez les flèches, *et* assemblez les boucliers; l'Eternel a réveillé l'esprit des rois de Médie; car il a résolu de détruire Babylone, parce que c'*est* la vengeance de l'Eternel, et la vengeance de son temple.

12 Elevez l'enseigne sur les murailles de Babylone, renforcez la garnison, posez les gardes, préparez des embuscades; car l'Eternel a formé un dessein; même il exécute ce qu'il a dit contre les habitants de Babylone.

13 Tu étais assise sur plusieurs eaux, abondante en trésors; ta fin est venue, *et* le comble de ton avarice.

14 L'Eternel des armées a juré par soi-même, *disant*: Si je ne te remplis d'hommes comme de sauterelles, et s'ils ne jettent pas des cris pour s'encourager contre toi!

15 *C'est lui* qui a fait la terre par sa vertu, *et* qui a agencé le monde par sa sagesse, et qui a étendu les cieux par son intelligence.

16 Sitôt qu'il fait ouïr *sa* voix, les eaux *tombent* des cieux avec un grand bruit; il fait monter du bout de la terre les vapeurs; il tourne les éclairs en pluie, et il tire le vent de ses trésors.

17 Tout homme est abruti par ce qu'il sait faire; tout fondeur est rendu honteux par *ses* images taillées; car ce qu'ils fondent *n'est que* fausseté, et *il* n'y *a* point de respiration en elles.

18 Elles *ne sont que* vanité, *et* un ouvrage trompeur; elles périront au temps que *Dieu* les visitera.

19 *Celui qui a pris* Jacob pour *sa* portion n'*est* pas comme ces choses-là; car c'est lui qui a tout formé, et *Israël est* la tribu de son héritage; son nom *est* l'Eternel des armées.

20 Tu m'*as été* un marteau *et* des instruments de guerre; c'est par toi que j'ai mis en pièces les nations, et *c'est par toi* que j'ai détruit les royaumes.

21 C'est par toi que j'ai mis en pièces le cheval et celui qui le montait; c'est par toi que j'ai mis en pièces le chariot et celui qui était monté dessus.

22 C'est par toi que j'ai mis en pièces l'homme et la femme; c'est par toi que j'ai mis en pièces le vieillard et le jeune garçon; c'est par toi que j'ai mis en pièces le jeune homme et la vierge.

23 C'est par toi que j'ai mis en pièces le pasteur et son troupeau; c'est par toi que j'ai mis en pièces le laboureur et ses bœufs accouplés; et c'est par toi que j'ai mis en pièces les gouverneurs et les magistrats.

24 Mais je rendrai à Babylone, et à tous les habitants de la Caldée, à vos yeux, tous les maux qu'ils ont faits dans Sion, dit l'Eternel.

25 Voici, je *viens* à toi, dit l'Eternel, montagne qui détruis, qui détruis toute la terre; j'étendrai aussi ma main sur toi; je te roulerai en bas des rochers, et te réduirai en une montagne embrasée.

26 Et on ne pourra prendre de toi aucune pierre pour *servir d'*angle, ni aucune pierre pour *servir de* fondement; car tu seras *réduite* en ruines perpétuelles, dit l'Eternel.

27 Levez l'étendard sur la terre; sonnez de la trompette parmi les nations; préparez les nations contre elle; appelez contre elle les royaumes d'Ararat, de Minni, et d'Ascénaz. Ordonnez des capitaines contre elle; faites monter ses chevaux comme des sauterelles effrayantes.

28 Préparez contre elle les nations, les rois de Médie, ses gouverneurs, et tous ses magistrats, et tout le pays de sa domination.

29 Et la terre *en* sera ébranlée, et elle *en* sera en travail, parce que tout ce que l'Eternel a résolu sera exécuté contre Babylone, pour réduire le pays en désolation, tellement qu'il n'y ait personne qui *y* habite.

30 Les hommes vaillants de Babylone ont cessé de combattre; ils se sont tenus dans les forteresses; leur force a manqué, *et* ils sont devenus comme des femmes; on a brûlé ses demeures, *et* les barres de ses *portes* ont été rompues.

31 Il viendra courrier sur courrier, et messager sur messager, pour annoncer au roi de Babylone que sa ville est prise par une de *ses* extrémités;

32 Et que ses gués sont surpris, et que ses marais sont brûlés au feu, et que les hommes de guerre sont éperdus.

33 Car ainsi a dit l'Eternel des armées, le Dieu d'Israël: La fille de Babylone est comme l'aire; il est

ort foulée; le temps
viendra bientôt.
tsar, roi de Baby-
rée *et* m'a brisée; il
le même état qu'un
t de rien; il m'a en-
un dragon; il a rem-
de mes délices; il
a.
'a ravi par violence,
st à Babylone, dira
Sion; et mon sang
bitants de la Caldée,
.
uoi, ainsi a dit l'E-
je vais plaider ta
ai la vengeance pour
rai sa mer, et je ferai

ne sera *réduite* en
emeures de dragons,
t *en* sifflement, sans
habite.
t ensemble comme
leront comme des li-

échauffer dans leurs
enivrerai, afin qu'ils
et qu'ils dorment d'un
tuel, et qu'ils ne se
dit l'Eternel.
d descendre comme
la tuerie, *et* comme
moutons avec les

Scesçac a-t-elle été
nment celle qui était
te la terre a-t-elle été
ent Babylone a-t-elle
désolation parmi les

t montée sur Baby-
couverte de la mul-
ots,
ont été *réduites* en

taillées de Babylone, et tout son pays sera rendu honteux, et tous ses blessés à mort tomberont au milieu d'elle.

48 Les cieux, et la terre, et tout ce qui y *est* se réjouiront avec un chant de triomphe sur Babylone, parce qu'il viendra de l'Aquilon des destructeurs contre elle, dit l'Eternel.

49 Et comme Babylone a fait tomber les blessés à mort d'Israël, ainsi les blessés à mort de tout le pays tomberont à Babylone.

50 Vous qui êtes réchappés de l'épée, marchez, ne vous arrêtez point; *quoique vous soyez* loin, souvenez-vous de l'Eternel, et que Jérusalem vous revienne dans le cœur.

51 *Mais, direz-vous*: Nous sommes honteux des opprobres que nous avons entendus; la confusion a couvert nos faces, de ce que les étrangers sont venus contre les sanctuaires de la maison de l'Eternel.

52 C'est pourquoi, voici, les jours viennent, dit l'Eternel, que je ferai justice de ses images taillées, et les blessés à mort gémiront par tout son pays.

53 Quand Babylone serait montée jusqu'aux cieux, et qu'elle se serait affermie dans les lieux les plus élevés, toutefois les destructeurs *y* entreront de ma part, dit l'Eternel.

54 Un grand cri *s'entend* de Babylone, et un grand fracas du pays des Caldéens;

55 Parce que l'Eternel va détruire Babylone, et il fera cesser le grand bruit au milieu d'elle; et leurs flots bruiront comme de grosses eaux; l'éclat de leur bruit retentira.

56 Car le destructeur est venu contre elle, contre Babylone; ses

née de son règne. Or, Scéraja *était* principal chambellan.

60 Car Jérémie avait écrit, dans un livre, tout le mal qui devait venir sur Babylone; *savoir*, toutes ces paroles qui sont écrites contre Babylone.

61 Jérémie donc dit à Scéraja: Sitôt que tu seras arrivé à Babylone, et que tu *l'*auras vue, tu liras toutes ces paroles-là.

62 Et tu diras: Eternel! tu as parlé contre ce lieu pour l'exterminer, tellement qu'il n'y ait plus d'habitant, ni homme, ni bête; mais qu'il soit *réduit* en des désolations perpétuelles.

63 Et dès que tu auras achevé de lire ce livre, tu le lieras à une pierre, et tu le jetteras dans l'Euphrate;

64 Et tu diras: Babylone sera ainsi plongée; et elle ne se relèvera point du mal que je vais faire venir sur elle, et ils *en* seront accablés.

Jusqu'ici *sont* les paroles de Jérémie.

CHAPITRE LII.

SÉDÉCIAS *était* âgé de vingt et un ans quand il commença à régner, et il régna onze ans à Jérusalem; sa mère s'appelait Hamutal, *et était* fille de Jérémie de Libna.

2 Il fit ce qui est mauvais devant l'Eternel, comme Jéhojakim avait fait.

3 Car *il arriva*, à cause de la colère de l'Eternel, qui était *allumée* contre Jérusalem et Juda, jusqu'à les rejeter de devant sa face, que Sédécias se rebella contre le roi de Babylone.

4 Il arriva donc, l'an neuvième de son règne, le dixième *jour* du dixième mois, que Nébucadnetsar, roi de Babylone, vint contre Jérusalem, lui et toute son armée, et ils campèrent contre elle et bâtirent des forts tout autour.

5 Et la ville fut assiégée, jusqu'à l'an onzième du roi Sédécias.

6 *Et* le neuvième *jour* du quatrième mois, la famine se renforça dans la ville, tellement qu'il n'y avait plus de pain pour le peuple du pays.

7 Alors la brèche fut faite à la ville, et tous les gens de guerre s'enfuirent, et sortirent de nuit hors de la ville, par le chemin de la porte *qui est* entre les deux murailles, qui *mène* au jardin du roi; et ils s'en allèrent par le chemin de la campagne. Or, les Caldéens *étaient* tout autour de la ville.

8 Mais l'armée des Caldéens *poursuivit le roi* Sédécias, et quand ils *l'eurent* atteint dans les campagnes *de Jérico*, toute son armée se dispersa d'avec *lui*.

9 Ils prirent donc le roi, et le firent monter vers le roi de Babylone, à Ribla *qui est* au pays de Hamath, où on lui fit son procès.

10 Et le roi de Babylone fit égorger les fils de Sédécias en sa présence; il fit égorger aussi tous les principaux de Juda à Ribla.

11 Puis il fit crever les yeux à Sédécias, et le fit lier de doubles chaînes d'airain; et le roi de Babylone le mena à Babylone, et le mit en prison, *pour y être* jusqu'à sa mort.

12 Et au dixième *jour* du cinquième mois de l'an dix-neuvième de Nébucadnetsar, roi de Babylone, Nébuzar-Adan, prévôt de l'hôtel, officier ordinaire du roi de Babylone, entra dans Jérusalem.

13 Et il brûla la maison de l'Eternel, et la maison royale, et toutes les maisons de Jérusalem, et mit le feu dans toutes les maisons des grands.

14 Et toute l'armée des Caldéens, qui *était* avec le prévôt de l'hôtel, démolit toutes les murailles *qui étaient* autour de Jérusalem.

15 Et Nébuzar-Adan, prévôt de l'hôtel, transporta *à Babylone* des *plus* pauvres du peuple, le reste du peuple, *savoir*, ceux qui étaient demeurés de reste dans la ville, et ceux qui étaient allés se rendre au roi de Babylone, et le reste de la multitude.

16 Toutefois, Nébuzar-Adan, prévôt de l'hôtel, en laissa quelques-uns des *plus* pauvres du pays, pour *être* vignerons et laboureurs.

17 Et les Caldéens mirent en pièces les colonnes d'airain qui *étaient* dans la maison de l'Eternel, avec les soubassements et la mer d'airain qui *était* dans la maison de l'Eternel, et ils en emportèrent tout l'airain à Babylone.

18 Ils emportèrent aussi les chaudières, les pelles, les serpes, les bassins, les tasses, et tous les ustensiles d'airain, dont on faisait le service.

19 Le prévôt de l'hôtel emporta aussi les coupes, et les encensoirs, et les bassins, et les chaudrons, et les chandeliers, et les tasses, et les gobelets, ce qui était d'or, et ce qui était d'argent.

20 Pour ce qui est des deux colonnes, de la mer, et des douze bœufs d'airain, qui *lui servaient de* soubassements, lesquels le roi Salomon avait faits pour la maison de l'Eternel, on ne pesa point l'airain de toutes ces pièces.

21 Et pour ce qui est des colonnes, chaque colonne avait dix-huit coudées de haut, et un cordon de douze

ies l'environnait; elle *était*
se de quatre doigts, *et elle était*
e.
t *il y avait* par-dessus un cha-
ı d'airain; et la hauteur d'un
hapiteaux *était* de cinq cou-
il y avait aussi un rets et des
des tout autour du chapiteau,
t d'airain; la seconde colonne
de même façon, et *il y avait*
des grenades.
y avait aussi quatre-vingt-
grenades à un côté; *de sorte*
y avait en tout cent gre-
, *qui étaient* environnées d'un

e prévôt de l'hôtel emmena
Séraja, *qui était* le premier
icateur, et Sophonie, *qui était*
ond sacrificateur, et les trois
s des vases.
emmena aussi de la ville un
r qui avait la charge des gens
erre, et sept hommes, de ceux
taient près de la personne
, lesquels furent trouvés dans
le; et de plus le secrétaire
ıpitaine de l'armée, qui te-
es rôles du peuple du pays, et
nte hommes d'entre le peuple
ys, qui furent trouvés dans la

ébuzar-Adan, prévôt de l'hôtel,
it et les mena vers le roi de
lone, à Ribla.
t le roi de Babylone les frappa
fit mourir à Ribla, au pays de

Hamath. Ainsi Juda fut transporté hors de sa terre.

28 C'*est* ici le peuple que Nébucadnetsar transporta: La septième année, *il transporta* trois mille vingt-trois Juifs.

29 La dix-huitième année de Nébucadnetsar, *on transporta* de Jérusalem huit cent trente-deux personnes.

30 La vingt-troisième année de Nébucadnetsar, Nébuzar-Adan, prévôt de l'hôtel, transporta sept cent quarante-cinq personnes des Juifs. Toutes *ces* personnes *donc furent* quatre mille six cents.

31 Or, il arriva, l'an trente-septième de la captivité de Jéhojakim, roi de Juda, au vingt-cinquième *jour* du douzième mois, qu'Evilmérodac, roi de Babylone, l'an qu'il commença à régner, tira de la prison Jéhojakim, roi de Juda.

32 Et il lui parla avec douceur, et il mit son trône au-dessus du trône des *autres* rois qui *étaient* avec lui à Babylone.

33 Et après qu'il lui eut changé ses habits de prison, il mangea du pain ordinairement, tous les jours de sa vie, en sa présence.

34 Et pour son entretien, un ordinaire continuel lui fut établi, par le roi de Babylone, pour chaque jour, jusqu'à sa mort, tous les jours de sa vie.

fille de Sion s'est retiré d'elle; ses principaux sont devenus semblables à des cerfs *qui* ne trouvent point de pâture, et ils s'en sont allés, destitués de force, devant celui qui *les* poursuivait.

7 *Zajin.* Jérusalem, dans les jours de son affliction et de son exil, s'est souvenue de tout ce qu'elle avait de plus désirable depuis si longtemps, lorsque son peuple est tombé par la main de l'ennemi, sans que personne la secourût; ses adversaires l'ont vue, *et* se sont moqués de ses sabbats.

8 *Heth.* Jérusalem a grièvement péché; c'est pourquoi elle a été transportée; tous ceux qui l'honoraient l'ont méprisée, parce qu'ils ont vu son ignominie, elle en a aussi sangloté, et s'est tournée en arrière.

9 *Teth.* Sa souillure *était* dans les pans de sa robe, *et* elle ne s'est point souvenue de sa fin; elle a été prodigieusement abaissée; elle n'a point de consolateur. Regarde, ô Eternel! mon affliction, car l'ennemi s'est élevé *avec orgueil.*

10 *Iod.* L'adversaire a étendu sa main sur tout ce qu'elle avait de plus désirable; car elle a vu entrer dans son sanctuaire les nations dont tu avais donné *cet* ordre: Elles n'entreront point dans ton assemblée.

11 *Caph.* Tout son peuple sanglote; ils cherchent du pain; ils ont donné ce qu'ils avaient de plus précieux pour de la nourriture, afin de se faire revenir le cœur. Vois, ô Eternel, et regarde! car je suis devenue méprisée.

12 *Lamed. Cela* ne vous *touche-t-il* point? vous tous, passants, regardez, et voyez s'il y a une douleur comme ma douleur, qui m'est arrivée, *à moi* que l'Eternel a affligée, au jour de l'ardeur de sa colère.

13 *Mem.* Il a envoyé d'en haut un feu dans mes os, qui les a consumés; il a tendu un rets à mes pieds, *et* m'a fait tomber en arrière; il m'a rendue désolée *et* languissante, pendant tout le jour.

14 *Nun.* Le joug de mes forfaits est lié par sa main; ils ont été entrelacés *et* mis sur mon cou; il a fait déchoir ma force; le Seigneur m'a livrée entre des mains d'où je ne pourrai me dégager.

15 *Samech.* Le Seigneur a renversé tous les *hommes* vaillants que j'avais *au* milieu de moi; il a fait venir sur moi le temps qu'il avait marqué, pour mettre en pièces mes gens d'élite. Le Seigneur a tiré le pressoir sur la vierge, sur la fille de Juda.

16 *Hajin.* A cause de cela je pleure, *et* mon œil, mon œil se fond en eau; car le consolateur, qui me fait revenir le cœur, s'est éloigné de moi; mes enfants ont été désolés, parce que l'ennemi a été le plus fort.

17 *Pé.* Sion étend ses mains, et personne ne la console; l'Eternel a ordonné aux ennemis de Jacob de venir tout autour de lui; Jérusalem est devenue entre eux comme une femme souillée.

18 *Tsadé.* L'Eternel est juste; car je me suis rebellée contre son commandement. Peuples, écoutez tous, je vous prie, et regardez ma douleur; mes vierges et mes gens d'élite sont allés en captivité.

19 *Koph.* J'ai appelé mes amis, *mais* ils m'ont trompée; mes sacrificateurs et mes anciens sont morts dans la ville, lorsqu'ils ont cherché à manger pour eux, afin de se faire revenir le cœur.

20 *Resch.* Regarde, Eternel! car je suis dans la détresse; mes entrailles sont émues; mon cœur est agité dans moi, parce que j'ai ajouté rébellion à rébellion; au dehors l'épée *m*'a privée d'enfants; au dedans *c'est* comme la mort.

21 *Scin.* On m'a ouïe sangloter, *et toutefois* je n'ai personne qui *me* console; tous mes ennemis ont appris mon mal, *et s'en* sont réjouis, parce que tu *l*'as fait; tu feras venir le jour que tu as marqué, et ils seront semblables à moi.

22 *Thau.* Que toute leur malice vienne en ta présence; et fais-leur comme tu m'as fait, à cause de tous mes crimes; car mes sanglots *sont* en grand nombre, et mon cœur est languissant.

CHAPITRE II.

ALEPH. Comment le Seigneur a-t-il couvert de sa colère la fille de Sion, comme d'une nuée! *Comment* a-t-il jeté des cieux en terre l'ornement d'Israël, et ne s'est-il point souvenu, au jour de sa colère, du marchepied de ses pieds!

2 *Beth.* Le Seigneur a abîmé et n'a point épargné tous les lieux agréables de Jacob; il a ruiné, par sa fureur, les forteresses de la fille de Juda, *et l*'a jetée par terre; il a profané le royaume et ses principaux.

3 *Guimel.* Il a retranché toute la force d'Israël, par l'ardeur de sa colère; il a retiré sa droite en arrière de devant l'ennemi; il a al-

ıcob comme un feu
'a consumé de toutes

tendu son arc comme
a affermi sa droite
ıme qui attaque, et il
qui était agréable à
tabernacle de la fille
, répandu sa colère

neur a été comme un
abîmé Israël; il a
s palais; il a dissipé
'esses, et il a multiplié,
ı Juda, le deuil et la

renversé violemment
ɔmme un jardin: il a
de son assemblée;
oublier dans Sion les
es et le sabbat, et il a
ndignation de sa co-
sacrificateur.
Seigneur a rejeté son
uit son sanctuaire; il
main de l'ennemi les
es palais; ils ont jeté
la maison de l'Éter-
aux jours des fêtes

ernel a résolu de dé-
ille de la fille de Sion;
ordeau, *et* il n'a point
qu'il ne *l*'ait abîmée;
'avant-mur et la mu-
été ruinés ensemble.
portes sont enfoncées
a détruit et brisé les
roi et ses principaux
ı nations; la loi n'est
prophètes n'ont reçu
de l'Éternel.
nciens de la fille de
à terre, *et* se taisent;

14 *Nun*. Tes prophètes ont vu pour toi des mensonges et des extravagances; ils ne *t*'ont point découvert ton iniquité, pour détourner ta captivité; mais ils ont vu pour toi des prédictions fausses, et l'expulsion *de tes ennemis*.

15 *Samech*. Tous les passants ont frappé des mains sur toi; ils ont sifflé, et branlé la tête contre la fille de Jérusalem, *disant*: *Est*-ce ici la ville de laquelle on disait: La parfaite en beauté, la joie de toute la terre?

16 *Pé*. Tous tes ennemis ont ouvert leur bouche sur toi; ils ont sifflé et grincé les dents, *et* ils ont dit: Nous *les* avons abîmés; certainement, voici le jour que nous attendions; nous *l*'avons trouvée, nous *l*'avons vue.

17 *Hajin*. L'Éternel a fait ce qu'il avait résolu; il a accompli la parole qu'il avait arrêtée depuis longtemps; il a ruiné et il n'a rien épargné; il t'a fait être un sujet de joie à *ton* ennemi, *et* il a relevé la force de tes adversaires.

18 *Tsadé*. Leur cœur a crié au Seigneur: Muraille de la fille de Sion, verse des larmes jour et nuit, comme un torrent; ne te donne point de repos, *et* que la prunelle de tes yeux ne cesse point.

19 *Koph*. Lève-toi *et* t'écrie de nuit, dès le commencement des veilles *de la nuit*; répands ton cœur comme de l'eau, en la présence du Seigneur; lève tes mains vers lui, pour la vie de tes petits enfants, qui meurent de faim aux coins de toutes les rues.

20 *Resch*. Regarde, ô Éternel! et considère qui tu as ainsi traité. Les femmes n'ont-elles pas mangé leur

3 Certainement il s'est tourné contre moi; et il a tourné tous les jours sa main *sur moi*.

4 *Beth.* Il a fait vieillir ma chair et ma peau, il a brisé mes os.

5 Il a bâti contre moi, et *m'a* environné de fiel et de travail.

6 Il m'a fait demeurer dans des lieux ténébreux, comme ceux qui sont morts dès longtemps.

7 *Guimel.* Il a fait une cloison autour de moi, afin que je ne sorte point; il a appesanti mes fers.

8 Même quand je crie et que je frémis, il rejette ma requête.

9 Il a fait une cloison des pierres de taille à mes chemins, il a renversé mes sentiers.

10 *Daleth.* Il *est* pour moi *comme* un ours qui est aux embûches, *et* un lion *qui se tient* dans ses cavernes.

11 Il a détourné mes chemins, et il m'a mis en pièces, *et* il m'a rendu désolé.

12 Il a tendu son arc, et m'a mis comme un but pour la flèche.

13 *Hé.* Il a fait entrer dans mes reins les flèches de son carquois.

14 J'ai été en risée à tous les peuples, *et le sujet de* leur chanson pendant tout le jour.

15 Il m'a rassasié d'amertume, *et* m'a enivré d'absinthe.

16 *Vau.* Il m'a brisé les dents avec du gravier, il m'a couvert de cendre;

17 Tellement que la paix s'est éloignée de mon âme; j'ai oublié *ce que c'est que* le bonheur;

18 Et j'ai dit: Ma force est perdue, et l'espérance que j'avais en l'Eternel.

19 *Zajin.* Souviens-toi de mon affliction, et de mon triste état, *qui est* de l'absinthe et du fiel.

20 Mon âme s'*en* souvient sans cesse, et *en* est tout abattue dans moi.

21 Je me rappelle ceci en mon cœur, c'est pourquoi j'aurai de l'espérance.

22 *Heth. Ce sont, me dis-je,* les bontés de l'Eternel, *qui font* que nous n'avons pas été consumés; ses compassions ne sont point défaillies.

23 Elles se renouvellent chaque matin; ta fidélité *est* grande.

24 L'Eternel *est* ma portion, a dit mon âme, c'est pourquoi j'espérerai en lui.

25 *Teth.* L'Eternel *est* bon à ceux qui s'attendent à lui, *et* à l'âme qui le recherche.

26 *Il est* bon d'attendre en repos la délivrance de l'Eternel.

27 *Il est* bon à l'homme de porter *le joug* dès sa jeunesse.

28 *Jod.* Il sera assis seul, et il sera *dans le silence*, parce qu'on a mis *le joug* sur lui.

29 Il mettra sa bouche dans la poussière, *il attendra* s'il y aura quelque espérance.

30 Il tendra la joue à celui qui le frappe; il sera rassasié d'opprobres.

31 *Caph.* Car le Seigneur ne rejette pas pour toujours.

32 Mais s'il afflige *quelqu'un*, il *en* a aussi compassion, selon la grandeur de ses bontés.

33 Car ce n'est pas volontiers qu'il afflige et qu'il contriste les fils des hommes.

34 *Lamed.* Lorsqu'on foule sous les pieds tous les prisonniers du pays;

35 Lorsqu'on pervertit le droit de quelqu'un en la présence du Très-Haut;

36 Lorsqu'on fait tort à quelqu'un dans sa cause, le Seigneur ne *le* voit-il pas?

37 *Mem.* Qui *est*-ce qui dit que *cela* a été fait, *et* que le Seigneur ne *l'a* point commandé?

38 Les maux et les biens ne procèdent-ils pas du commandement du Très-Haut?

39 Pourquoi l'homme vivant murmurerait-il, l'homme, *dis-je, qui souffre* pour ses péchés?

40 *Nun.* Recherchons nos voies, et *les* sondons, et retournons jusqu'à l'Eternel.

41 Elevons nos cœurs et *nos* mains au Dieu fort *qui est* aux cieux, *et disons*:

42 Nous avons prévariqué, nous avons été rebelles, *et* tu n'as point pardonné.

43 *Samech.* Tu *nous* as couverts de *ta* colère, et tu nous as poursuivis; tu as tué, *et* tu n'as point épargné.

44 Tu t'es couvert d'une nuée, afin que *notre* requête ne passât point *jusqu'à toi*.

45 Tu nous as fait *être* la raclure et le rebut au milieu des peuples.

46 *Pé.* Tous nos ennemis ont ouvert leur bouche sur nous.

47 La frayeur et la fosse, la désolation et la destruction nous sont arrivées.

48 Mon œil s'est fondu en ruisseaux d'eaux, à cause de la ruine de la fille de mon peuple.

49 *Hajin.* Mon œil pleure et ne cesse point, parce qu'il n'y a aucun relâche;

50 Jusqu'à ce que l'Eternel regarde et voie des cieux.

51 Mon œil afflige mon âme à cause de toutes les filles de ma ville.

52 *Tsadé.* Ceux qui sont mes ennemis sans cause m'ont poursuivi à outrance, comme *on poursuit* un oiseau.

53 Ils ont enfermé mon âme dans une fosse, ils ont roulé une pierre sur moi.

s eaux ont monté par-dessus
. Je disais: Je suis retran-

ph. J'ai invoqué ton nom, ô
l! du plus profond de l'a-

as ouï ma voix; ne cache
ton oreille à mes soupirs *et* à
i.

t'es approché au jour que je
voqué, *et* tu as dit: Ne crains

sch. O Seigneur! tu as plaidé
se de mon âme, *et* tu as ga-
na vie.

as vu, Eternel! le tort qu'on
t; fais-moi justice.

as vu toutes leurs venge-
et tous leurs desseins contre

in. Tu as entendu, ô Eternel!
pprobres, *et* toutes leurs ma-
ions contre moi;

s discours de ceux qui s'é-
contre moi, et les desseins
forment contre moi tout le

nsidère *que* je *suis le sujet de*
chansons, quand ils s'asseyent,
nd ils se lèvent.

au. Tu leur rendras la pa-
Eternel! selon l'ouvrage de
mains.

leur donneras ta malédiction
r couvrira le cœur.

les poursuivras dans *ta* co-
t tu les effaceras, ô Eternel!
sous les cieux.

CHAPITRE IV.

PH. Comment l'or est-il de-
... obscur *et* l'or fin a-t-il

qui fut renversée, comme en un moment, sans que les mains *des hommes* y contribuassent.

7 *Zajin.* Ses hommes honorables étaient plus éclatants que la neige, plus blancs que le lait; *leur* teint était plus vermeil que des pierres précieuses, *et* ils étaient polis comme un saphir.

8 *Heth.* Leur visage est plus obscur que la noirceur; on ne les reconnaît plus par les rues; leur peau tient à leurs os, elle est devenue sèche comme du bois.

9 *Teth.* Ceux qui ont été tués par l'épée, ont été plus heureux que ceux qui sont morts par la famine; parce que ceux-ci ont été consumés *peu à peu*, étant péris par le défaut du revenu des champs.

10 *Iod.* Les mains des femmes, *naturellement* pitoyables, ont fait cuire leurs enfants, *qui* leur ont servi de viande, dans la ruine de la fille de mon peuple.

11 *Caph.* L'Eternel a satisfait son courroux, il a répandu l'ardeur de sa colère; il a allumé dans Sion le feu qui a dévoré ses fondements.

12 *Lamed.* Les rois de la terre et tous les habitants du monde n'auraient jamais cru que l'adversaire et l'ennemi fût entré par les portes de Jérusalem.

13 *Mem. Cela est arrivé* à cause des péchés de ses prophètes, *et* des iniquités de ses sacrificateurs, qui répandaient le sang des justes au milieu d'elle.

14 *Nun.* Ils allaient çà et là par les rues, *comme* des aveugles, ils se souillaient dans le sang, en sorte qu'ils ne pouvaient s'empêcher de *le*

tagnes; ils ont mis des embûches contre nous dans le désert.
20 *Resch*. Celui qui nous faisait respirer, l'oint de l'Eternel, a été pris dans leurs fosses; *celui* duquel nous disions: Nous vivrons parmi les nations sous son ombre.
21 *Scin*. Réjouis-toi et sois dans la joie, fille d'Edom, qui demeures dans le pays de Huts; la coupe passera aussi vers toi; tu *en* seras enivrée, et tu seras découverte.
22 *Thau*. Fille de Sion, *la peine de* ton iniquité est accomplie; *le Seigneur* ne te transportera plus, *mais* il visitera ton iniquité; ô fille d'Edom! il découvrira tes péchés.

CHAPITRE V.

SOUVIENS-TOI, ô Eternel! de ce qui nous est arrivé; regarde et vois notre opprobre.
2 Notre héritage a été transporté à des étrangers; nos maisons à des gens de dehors.
3 Nous sommes devenus *comme* des orphelins qui sont sans pères; *et* nos mères *sont* comme des veuves.
4 Nous avons bu notre eau pour de l'argent, *et* notre bois *nous* a été mis à prix.
5 Nous avons souffert la persécution sur notre cou; nous avons travaillé, et nous n'avons point eu de repos.
6 Nous avons tendu la main aux Egyptiens *et* aux Assyriens, pour nous rassasier de pain.
7 Nos pères ont péché, et ne sont plus; et nous avons porté *la peine de* leurs iniquités.
8 Des esclaves ont dominé sur nous, *et* personne ne *nous* a délivrés de leurs mains.
9 Nous allions *chercher* notre au péril de notre vie, à cause de pée *qui était* au désert.
10 Notre peau a été noircie co un four, par l'ardeur véhément la faim.
11 Ils ont déshonoré les fen dans Sion, *et* les vierges dan villes de Juda.
12 Les principaux ont été pe par leur main, *et* on n'a porté a respect à la face des anciens.
13 Ils ont pris les jeunes gens moudre, et les enfants sont to sous le bois.
14 Les anciens ont cessé de *se ver* aux portes, *et* les jeunes ge chanter.
15 La joie de notre cœur a sé, *et* notre danse est change deuil.
16 La couronne de notre têt tombée; maintenant malheur à parce que nous avons péché.
17 C'est pourquoi notre cœu dans la tristesse, *et* c'est à cau ces choses que nos yeux son scurcis;
18 A cause de la montagne d on, qui est désolée, *tellement q* renards s'y promènent.
19 *Mais* toi, Eternel! tu dem éternellement, *et* ton trône *est* en âge.
20 Pourquoi nous oublierais- jamais, *et pourquoi* nous aba nerais-tu si longtemps?
21 Convertis-nous à toi, Ete et nous serons convertis; re velle nos jours comme *ils ét* autrefois.
22 Mais tu nous as entièreme jetés, *et* tu t'es courroucé c nous à toute extrémité.

LE

LIVRE D'ÉZÉCHIEL LE PROPHÈT

CHAPITRE I.

OR, il arriva, la trentième année, au cinquième *jour* du quatrième mois, comme *j'étais* parmi ceux qui avaient été transportés sur le fleuve *de Kébar, que les cieux furent ouverts, et je vis* des visions de Dieu.
2 Au cinquième jour du mois de cette année, *qui fut* la cinquième après que le roi Jéhojakim e transporté,
3 La parole de l'Eternel fut *a sée* expressément à Ezéchiel sa cateur, fils de Buzi, au pays des déens, sur le fleuve de Kébar; main de l'Eternel fut là sur lui.
4 Je vis donc, et voilà un tou lon de vent qui venait de l'Aqu une grosse nuée, et un feu qui

t, et une splendeur tout au-
milieu de laquelle *on voy-*
ne un métal *qui sort* du

milieu de ce *feu on voyait*
emblance de quatre ani-
et telle *était* leur forme:
ent la ressemblance d'un
;
chacun d'eux avait quatre
et chacun quatre ailes;
leurs pieds *étaient* des pieds
; et la plante de leurs pieds
comme la plante du pied d'un
et ils étincelaient comme de
in très luisant.
des mains d'hommes *sortaient*
ssous leurs ailes aux quatre
; les quatre avaient leurs faces
rs ailes.
urs ailes *étaient* jointes l'une à
e; quand ils marchaient ils ne
urnaient point; *mais* chacun
ait droit devant lui.
: la ressemblance de leurs faces
une face d'homme, et tous
e avaient une face de lion à
roite; et tous quatre avaient
face de bœuf à la gauche, et
is quatre avaient une face d'aigle.
1 Et leurs faces et leurs ailes
aient partagées par le haut; cha-
n avait deux *ailes*, qui se joi-
aient l'une à l'autre, et deux cou-
aient leurs corps.
2 Et chacun d'eux marchait de-
nt soi; ils allaient partout où l'e-
rit les portait à aller, *et* ils ne se
urnaient point quand ils mar-
aient.
3 Et pour ce qui est de l'aspect
... *étaient* à les voir

chaient, les roues marchaient
et quand les animaux s'élev
de dessus la terre, les roues
étaient élevées.
20 Partout où l'esprit les por
aller, ils *y* allaient; l'esprit *te*
il là, ils *y* allaient, et les roues
vaient vis-à-vis d'eux; ca
sprit des animaux *était* da
roues.
21 Quand ils marchaient, elle
chaient, et quand ils s'arrê
elles s'arrêtaient, et quand il
vaient de dessus la terre, les
aussi s'élevaient vis-à-vis
car l'esprit des animaux *éta*
les roues.
22 Et ce qui paraissait au-
des têtes des animaux *était* un
due semblable à un cristal b
et cette étendue était par-dess
têtes.
23 Et au-dessous de l'étendu
ailes *étaient* droites, l'une v
de l'autre; *et* chacun en ava
lesquelles couvraient leurs co
côté; et chacun en avait d
le couvraient de l'autre côté
24 Et j'entendis le bruit
ailes quand il marchaient,
le bruit des grosses eaux, co
bruit du Tout-Puissant, u
éclatant comme le bruit d'u
et quand ils s'arrêtaient
saient leurs ailes.
25 Et lorsque ce bruit se fa
tendre de dessus l'étendue
sur leurs têtes, ils s'arrê
baissaient leurs ailes.
26 Et au-dessus de cette
qui *était* sur leurs têtes,
comme un trône, qui resse

entra en moi et m'affermit sur mes pieds, et j'entendis celui qui me parlait;

3 Et il me dit: Fils de l'homme, je t'envoie vers les enfants d'Israël, vers des nations rebelles qui se sont rebellées contre moi; eux et leurs pères ont péché contre moi jusqu'à ce propre jour.

4 Et *ce sont* des enfants effrontés, et d'un cœur obstiné, vers lesquels je t'envoie; c'est pourquoi tu leur diras, qu'ainsi a parlé le Seigneur l'Eternel.

5 Et soit qu'ils écoutent, soit qu'ils n'en fassent rien, parce qu'ils *sont* une maison rebelle, ils sauront au moins qu'il y aura eu un prophète au milieu d'eux.

6 Mais toi, fils de l'homme, ne les crains point, et ne crains point leurs paroles; quoique *tu aies* avec toi des gens revêches et *semblables aux* épines, et que tu demeures parmi des églantiers, ne crains point leurs paroles, et ne t'effraie point à cause d'eux, car ils *sont* une maison rebelle.

7 Tu leur prononceras donc mes paroles, soit qu'ils écoutent, soit qu'ils n'en fassent rien, car ils *ne sont que* rébellion.

8 Mais toi, fils de l'homme, écoute ce que je te dis, *et* ne sois point rebelle, comme cette maison rebelle; ouvre ta bouche et mange ce que je vais te donner.

9 Alors je regardai, et voici une main envoyée vers moi, et elle tenait un livre roulé.

10 Et elle l'ouvrit devant moi, et *voici*, il *était* écrit dedans et dehors; et *il y avait* écrites des lamentations, des gémissements et des malédictions.

CHAPITRE III.

PUIS il me dit: Fils de l'homme, mange ce que tu trouveras; mange ce rouleau, et va, parle à la maison d'Israël.

2 J'ouvris donc ma bouche, et il me fit manger ce rouleau.

3 Et il me dit: Fils de l'homme, repais ton ventre, et remplis tes entrailles de ce rouleau que je te donne: ainsi je *le* mangeai, et il fut dans ma bouche doux comme du miel.

4 Et il me dit: Fils de l'homme, sus, va vers la maison d'Israël, et tu leur rapporteras mes paroles.

5 Car tu n'*es* point envoyé vers un *peuple d'un* langage inconnu, ou *d'une langue* barbare; *c'est* vers la *maison d'Israël.*

6 Ni vers plusieurs peuples d'un langage inconnu, ou d'une langue barbare, dont tu ne puisses pas entendre les paroles; si je t'eusse envoyé vers eux, ne t'écouteraient-ils pas?

7 Mais la maison d'Israël ne voudra pas t'écouter, parce qu'ils ne me veulent pas écouter; car toute la maison d'Israël est effrontée et d'un cœur obstiné.

8 Voici, j'ai rendu ta face plus ferme que leurs faces, et ton front plus dur que leurs fronts.

9 Et j'ai rendu ton front semblable à un diamant, *et* plus dur qu'un caillou; ne les crains *donc* point, et ne t'effraie point à cause d'eux; car ils sont une maison rebelle.

10 Puis il me dit: Fils de l'homme, reçois dans ton cœur et écoute de tes oreilles toutes les paroles que je te dirai.

11 Sus donc, va vers ceux qui ont été transportés, vers les enfants de ton peuple, et parle-leur, et dis-leur: Voici ce qu'a dit le Seigneur l'Eternel; soit qu'ils écoutent, soit qu'ils n'en fassent rien.

12 Puis l'esprit m'éleva, et j'entendis derrière moi une voix avec un grand bruit *qui disait*: Bénie *soit* la gloire de l'Eternel, du lieu où il habite.

13 Et *j'entendis* le bruit des ailes des animaux, lesquelles se frappaient l'une contre l'autre, et le bruit des roues vis-à-vis d'eux; même une voix *accompagnée d'un* grand bruit.

14 L'esprit m'éleva donc et m'emporta, et je m'en allai dans l'amertume *et* dans le chagrin de mon esprit, et la main de l'Eternel était sur moi pour *me* fortifier.

15 Et je vins vers ceux qui avaient été transportés à Télabib, vers ceux qui demeuraient auprès du fleuve de Kébar, et je me tins où ils se tenaient; je me tins là parmi eux sept jours, tout étonné.

16 Et au bout des sept jours, la parole de l'Eternel me fut *adressée*, et il *me* dit:

17 Fils de l'homme, je t'ai établi pour sentinelle à la maison d'Israël; tu écouteras donc la parole de ma bouche, et tu les avertiras de ma part.

18 Quand j'aurai dit au méchant: Tu mourras de mort, et que tu ne l'auras pas averti, et ne *lui* auras pas parlé pour l'avertir *de se garder* de son mauvais train, afin de lui sauver la vie, ce méchant-là mourra dans son iniquité, mais je redemanderai son sang de ta main.

19 Que si tu as averti le méchant, et qu'il ne se soit point détourné de sa méchanceté, ni de son mauvais train, il mourra dans son ini-

e sort foulée ; le temps
on viendra bientôt.
Inetsar, roi de Baby-
évorée *et* m'a brisée ; il
ans le même état qu'un
sert de rien ; il m'a en-
me un dragon ; il a rem-
tre de mes délices ; il
loin.
m'a ravi par violence,
r *est* à Babylone, dira
de Sion ; et mon sang
habitants de la Caldée,
em.
urquoi, ainsi a dit l'E-
ici, je vais plaider ta
ferai la vengeance pour
cherai sa mer, et je ferai
rce.
ylone sera *réduite* en
en demeures de dragons,
n, et *en* sifflement, sans
ie *y* habite.
ront ensemble comme
crieront comme des li-

rai échauffer dans leurs
les enivrerai, afin qu'ils
it, et qu'ils dorment d'un
rpetuel, et qu'ils ne se
lus, dit l'Eternel.
ferai descendre comme
x à la tuerie, *et* comme
les moutons avec les

nt Scesçac a-t-elle été
comment celle qui était
toute la terre a-t-elle été
nment Babylone a-t-elle
en désolation parmi les

est montée sur Baby-
été couverte de la mul-
s flots,
es ont été *réduites* en

taillées de Babylone, et tout son pays sera rendu honteux, et tous ses blessés à mort tomberont au milieu d'elle.

48 Les cieux, et la terre, et tout ce qui y *est* se réjouiront avec un chant de triomphe sur Babylone, parce qu'il viendra de l'Aquilon des destructeurs contre elle, dit l'Eternel.

49 Et comme Babylone a fait tomber les blessés à mort d'Israël, ainsi les blessés à mort de tout le pays tomberont à Babylone.

50 Vous qui êtes réchappés de l'épée, marchez, ne vous arrêtez point ; *quoique vous soyez* loin, souvenez-vous de l'Eternel, et que Jérusalem vous revienne dans le cœur.

51 *Mais, direz-vous* : Nous sommes honteux des opprobres que nous avons entendus ; la confusion a couvert nos faces, de ce que les étrangers sont venus contre les sanctuaires de la maison de l'Eternel.

52 C'est pourquoi, voici, les jours viennent, dit l'Eternel, que je ferai justice de ses images taillées, et les blessés à mort gémiront par tout son pays.

53 Quand Babylone serait montée jusqu'aux cieux, et qu'elle se serait affermie dans les lieux les plus élevés, toutefois les destructeurs y entreront de ma part, dit l'Eternel.

54 Un grand cri *s'entend* de Babylone, et un grand fracas du pays des Caldéens ;

55 Parce que l'Eternel va détruire Babylone, et il fera cesser le grand bruit au milieu d'elle ; et leurs flots bruiront comme de grosses eaux ; l'éclat de leur bruit retentira.

56 Car le destructeur est venu contre elle, contre Babylone ; ses

regardant l'un l'autre, et ils fondront à cause de leur iniquité.

CHAPITRE V.

FILS de l'homme, prends-toi encore une épée tranchante, *et* un rasoir de barbier; prends-le et fais-*le* passer sur ta tête, et sur ta barbe; puis tu prendras une balance à peser, et tu partageras ce *que tu auras rasé*.

2 Tu *en* brûleras un tiers au feu au milieu de la ville, lorsque les jours du siége s'accompliront; et tu *en* prendras un autre tiers, *et* tu frapperas avec l'épée tout autour; et tu disperseras au vent l'autre tiers; car je tirerai l'épée après eux.

3 Tu en prendras aussi un petit nombre, et tu le serreras dans les pans de ton manteau.

4 Et de ceux-ci tu *en* prendras encore, et tu les jetteras au milieu du feu, et tu les brûleras au feu; d'où il sortira un feu contre la maison d'Israël.

5 Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel: C'*est* ici cette Jérusalem que j'avais mise au milieu des nations, et *il y avait* divers pays autour d'elle.

6 Elle a changé mes ordonnances en une méchanceté pire que *celle* des nations, et mes statuts *en une méchanceté* pire que *celle* des pays qui *sont* autour d'elle; car ils ont rejeté mes ordonnances, et n'ont point marché dans mes statuts.

7 C'est pourquoi le Seigneur l'Eternel a dit: A cause que vous avez fait plus de *méchancetés* que les nations qui *sont* autour de vous, *et* que vous n'avez pas marché dans mes statuts, que vous n'avez point accompli mes ordonnances, et que vous n'avez pas même agi selon les coutumes des nations qui *sont* autour de vous;

8 A cause de cela le Seigneur l'Eternel a dit: Voici, je *viens* à toi, oui, moi, j'exécuterai au milieu de toi *mes* jugements aux yeux des nations.

9 Et je ferai au milieu de toi des choses que je ne fis jamais, et telles que je n'en ferai jamais de semblables, à cause de toutes tes abominations.

10 Les pères mangeront leurs enfants au milieu de toi, et les enfants mangeront leurs pères; et j'exécuterai *mes* jugements sur toi, et je disperserai à tous vents tout ce qui restera de toi.

11 *Et je suis* vivant, dit le Seigneur l'Eternel, que parce que tu as souillé mon sanctuaire par toutes tes actions infâmes, et par toutes tes abominations que moi-même je te raserai, et mon œil ne t'épargnera point, et même je n'*en* aurai point compassion.

12 Un tiers d'entre vous mourra de mortalité, et sera consumé par la famine au milieu de toi, et un tiers tombera par l'épée autour de toi; et je disperserai l'autre tiers à tous vents, et je tirerai l'épée après eux.

13 Car ma colère s'accomplira, et je ferai arrêter ma fureur sur eux, et je me satisferai, et ils sauront que moi l'Eternel j'ai parlé dans ma jalousie, lorsque j'aurai accompli ma fureur sur eux.

14 Je te mettrai en désert et en opprobre parmi les nations qui *sont* autour de toi, aux yeux de tous les passants.

15 Et tu seras en opprobre, et en ignominie, *et* en instruction, et en étonnement aux nations qui *sont* autour de toi, quand j'aurai exécuté *mes* jugements sur toi, avec colère, avec fureur, et par des châtiments *pleins* de fureur; moi *qui suis* l'Eternel, j'ai parlé.

16 Quand j'aurai tiré sur eux les mauvaises flèches de la famine, qui seront mortelles, lesquelles je tirerai pour vous détruire, j'augmenterai encore la famine sur vous, et je vous romprai le bâton du pain.

17 Je vous enverrai la famine, et de mauvaises bêtes qui te priveront d'enfants; et la mortalité et le sang passeront au milieu de toi, et je ferai venir l'épée sur toi; moi *qui suis* l'Eternel, j'ai parlé.

CHAPITRE VI.

LA parole de l'Eternel me fut encore *adressée*, et il *me* dit:

2 Fils de l'homme, tourne ta face contre les montagnes d'Israël, et prophétise contre elles;

3 Et dis: Vous, montagnes d'Israël, écoutez la parole du Seigneur l'Eternel. Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel aux montagnes et aux coteaux, aux cours des rivières et aux vallées: Me voici, moi, je vais faire venir l'épée sur vous, et je détruirai vos hauts lieux;

4 Et vos autels seront désolés, et les tabernacles de vos idoles seront brisés, et je ferai tomber ceux qui seront blessés à mort parmi vous devant vos dieux infâmes.

5 Et je mettrai les cadavres des enfants d'Israël devant leurs dieux infâmes, et je disperserai vos os autour de vos autels.

6 Les villes seront désertes, et les hauts lieux seront désolés dans toutes vos demeures, en sorte que

ıes l'environnait; elle *était* ıe de quatre doigts, *et elle était* ..
t *il y avait* par-dessus un cha- ı d'airain; et la hauteur d'un hapiteaux *était* de cinq cou- *il y avait* aussi un rets et des des tout autour du chapiteau, t d'airain; la seconde colonne de même façon, et *il y avait* des grenades.
y avait aussi quatre-vingt- grenades à un côté; *de sorte y avait* en tout cent gre- , *qui étaient* environnées d'un

e prévôt de l'hôtel emmena Séraja, *qui était* le premier icateur, et Sophonie, *qui était* ond sacrificateur, et les trois s des vases.
emmena aussi de la ville un r qui avait la charge des gens erre, et sept hommes, de ceux taient près de la personne , lesquels furent trouvés dans le; et de plus le secrétaire ıpitaine de l'armée, qui te- es rôles du peuple du pays, et nte hommes d'entre le peuple ys, qui furent trouvés dans la

ébuzar-Adan, prévôt de l'hôtel, it et les mena vers le roi de lone, à Ribla.
t le roi de Babylone les frappa fit mourir à Ribla, au pays de Hamath. Ainsi Juda fut transporté hors de sa terre.

28 C'*est* ici le peuple que Nébucadnetsar transporta: La septième année, *il transporta* trois mille vingt-trois Juifs.

29 La dix-huitième année de Nébucadnetsar, *on transporta* de Jerusalem huit cent trente-deux personnes.

30 La vingt-troisième année de Nébucadnetsar, Nébuzar-Adan, prévôt de l'hôtel, transporta sept cent quarante-cinq personnes des Juifs. Toutes *ces* personnes *donc furent* quatre mille six cents.

31 Or, il arriva, l'an trente-septième de la captivité de Jéhojakim, roi de Juda, au vingt-cinquième *jour* du douzième mois, qu'Evilmérodac, roi de Babylone, l'an qu'il commença à régner, tira de la prison Jéhojakim, roi de Juda.

32 Et il lui parla avec douceur, et il mit son trône au-dessus du trône des *autres* rois qui *étaient* avec lui à Babylone.

33 Et après qu'il lui eut changé ses habits de prison, il mangea du pain ordinairement, tous les jours de sa vie, en sa présence.

34 Et pour son entretien, un ordinaire continuel lui fut établi, par le roi de Babylone, pour chaque jour, jusqu'à sa mort, tous les jours de sa vie.

montagnes comme les pigeons des vallées, gémissant tous, chacun pour son iniquité.

17 Toutes les mains deviendront lâches, et tous les genoux s'en iront en eaux.

18 Ils se ceindront de sacs, et le tremblement les couvrira ; la confusion *sera* sur tous les visages, et toutes leurs têtes seront rasées.

19 Ils jetteront leur argent par les rues, et leur or sera comme une chose souillée; ni leur argent ni leur or ne les pourront délivrer au jour de la grande colère de l'Eternel; ils n'*en* rassasieront point leurs âmes, et n'*en* rempliront point leurs entrailles, parce que leur iniquité a été leur ruine.

20 Il avait mis *parmi eux* la beauté de son ornement magnifique; mais ils en ont fait des images de leurs abominations *et* de leurs infamies; c'est pourquoi je ferai qu'elles leur seront une chose souillée.

21 Et je la livrerai au pillage dans la main des étrangers, et en proie aux méchants de la terre qui la profaneront.

22 Je détournerai aussi ma face d'eux, et on profanera mon lieu secret, et des voleurs y entreront et le profaneront.

23 Fais une chaîne ; car le pays est plein de crimes de meurtre, et la ville est pleine de violence.

24 Et je ferai venir les plus méchants des nations, qui posséderont leurs maisons, et je ferai cesser l'orgueil des puissants, et leurs saints lieux seront profanés.

25 La destruction vient; ils chercheront la paix, mais il n'y *en* aura point.

26 Il viendra malheur sur malheur, et il y aura *mauvaise* nouvelle sur *mauvaise* nouvelle ; ils demanderont la vision aux prophètes; la loi périra chez le sacrificateur, et le conseil chez les anciens.

27 Le roi sera dans le deuil, et les principaux se vêtiront de désolation, et les mains du peuple du pays seront troublées; je les traiterai selon leur train, et les jugerai selon qu'ils l'auront mérité, et ils sauront que je *suis* l'Eternel.

CHAPITRE VIII.

PUIS il arriva la sixième année, au cinquième *jour* du sixième mois, comme j'*étais* assis dans ma maison, et que les anciens de Juda *étaient* assis devant moi, la main du Seigneur l'Eternel y tomba sur moi.

2 Alors je regardai ; et voici une représentation *d'homme*, qui paraissait comme du feu ; depuis ses reins en bas, *c'était* du feu, et depuis ses reins en haut, *c'était* comme l'éclat d'un métal embrasé.

3 Et il avança une forme de main, et il me prit par la chevelure de ma tête, et l'esprit m'éleva entre la terre et les cieux, et m'amena à Jérusalem, dans des visions de Dieu, à l'entrée de la porte *du parvis* de dedans, laquelle regarde vers l'Aquilon, où *était* posée l'idole de jalousie, qui excite la jalousie.

4 Et voici, la gloire du Dieu d'Israël *était* là, semblable à la vision que j'avais vue dans la campagne.

5 Et il me dit: Fils de l'homme, lève maintenant tes yeux vers le chemin *qui tend* vers l'Aquilon; et j'élevai mes yeux vers le chemin *qui tend* vers l'Aquilon, et je vis du côté de l'Aquilon, à la porte de l'autel, l'idole de jalousie, qui *était* à l'entrée.

6 Alors il me dit: Fils de l'homme, ne vois-tu pas ce que ces gens font, *et* les grandes abominations que la maison d'Israël commet ici, afin que je me retire de mon sanctuaire? Mais tourne-toi encore, *et* tu verras de grandes abominations.

7 Il me mena donc à l'entrée du parvis; et je regardai, et voici, *il y avait* un trou dans la paroi.

8 Et il me dit: Fils de l'homme, perce maintenant la paroi; et quand j'eus percé la paroi, il se trouva *là* une porte.

9 Puis il me dit: Entre, et regarde les horribles abominations qu'ils commettent ici.

10 J'entrai donc, et je regardai; et voici, toutes sortes de figures de reptiles, et de bêtes, *et* de choses abominables; et tous les dieux infâmes de la maison d'Israël *étaient* peints sur la paroi, tout autour.

11 Et soixante-dix hommes d'entre les anciens de la maison d'Israël assistaient *et se tenaient* devant elles, avec Jaazanja fils de Scaphan, qui était debout au milieu d'eux, et chacun *avait* un encensoir à la main, d'où montait en haut une épaisse nuée de parfum.

12 Alors il me dit: Fils de l'homme, n'as-tu pas vu ce que les anciens de la maison d'Israël font dans les ténèbres, chacun dans son cabinet peint? Car ils disent: L'Eternel ne nous voit point; l'Eternel a abandonné le pays.

13 Puis il me dit: Tourne-toi encore, *et* tu verras de grandes abominations que ceux-ci commettent.

14 Il m'amena donc à l'entrée de la porte de la maison de l'Eternel, qui est vers l'Aquilon; et voici, *il y avait* là des femmes assises, qui pleuraient Thammuz.

: Fils de l'homme,
Tourne-toi encore,
lus grandes abomi-
s-ci.
c entrer au parvis
maison de l'Eter-
l'entrée du temple
tre le vestibule et
vigt-cinq hommes
os *tourné* contre le
nel, et leurs faces
il se prosternaient
ant le soleil.
t: Fils de l'homme,
Est-ce une chose
n de Juda, de com-
inations qu'ils com-
r ils ont rempli le
, et sont revenus à
voici, ils mettent
rs nez.
uoi j'agirai aussi
nd courroux; mon
era point, et je n'*en*
passion; et quand
haute voix à mes
exaucerai point.

TRE IX.

haute voix à mes
l dit: Faites ap-
l ont commission
t chacun avec son
struction dans sa

hommes venaient
de la haute porte
vers l'Aquilon, et
ns sa main son in-
ruction; *il y avait*
au milieu d'eux

sera cette marque, et commencez par mon sanctuaire. Ils commencèrent donc par les vieillards qui *étaient* devant la maison.

7 Et il leur dit: Profanez la maison et remplissez les parvis de gens blessés à mort, sortez; et ils sortirent, et frappèrent par la ville.

8 Or, il arriva que comme ils frappaient, je demeurai *là*; et je tombai sur ma face, et je criai, et dis: Ah! ah! Seigneur Éternel, vas-tu donc détruire tous les restes d'Israël, en répandant ta colère sur Jérusalem?

9 Et il me répondit: L'iniquité de la maison d'Israël et de Juda *est* extrêmement grande, et le pays est rempli de sang, et la ville remplie de perversité; car ils ont dit: L'Eternel a abandonné le pays, l'Eternel ne voit rien.

10 Et pour moi aussi mon œil ne *les* épargnera point, et je n'*en* aurai point compassion, je *leur* rendrai leur train sur leur tête.

11 Et voici, l'homme qui était vêtu de lin, qui *avait* le cornet sur les reins, rapporta ce qu'il avait fait, et il dit: J'ai fait comme tu m'as commandé.

CHAPITRE X.

PUIS je regardai, et voici, *il y avait* sur l'étendue qui *était* sur la tête des chérubins, comme une pierre de saphir, *et* la ressemblance d'un trône, qui paraissait au-dessus d'eux.

2 Et on parla à l'homme qui était

10 Et pour ce qui est de leur figure, toutes quatre avaient une même forme, comme si une roue eût été au milieu d'une *autre* roue.
11 Quand elles marchaient, elles allaient sur leurs quatre côtés, *et* en marchant elles ne se tournaient point, mais elles allaient après la première, au lieu vers lequel elle se tournait; elles ne se tournaient point, quand elles marchaient;
12 Non plus que tout le corps des *chérubins*, ni leur dos, ni leurs mains, ni leurs ailes; et les roues *étaient* pleines d'yeux tout autour, *savoir*, leurs quatre roues.
13 Pour les roues, j'entendis qu'on les appela: Chariot.
14 Et chaque *animal* avait quatre faces: La première face *était* la face d'un chérubin; la seconde *était* la face d'un homme; la troisième *était* la face d'un lion; et la quatrième la face d'un aigle.
15 Puis les chérubins s'élevèrent. Ce *sont* là les animaux que j'avais vus auprès du fleuve de Kébar.
16 Et lorsque les chérubins marchaient, les roues aussi marchaient auprès d'eux; et quand les chérubins élevaient leurs ailes, pour s'élever de dessus la terre, les roues mêmes ne se détournaient point d'auprès d'eux.
17 Lorsqu'ils s'arrêtaient, elles s'arrêtaient; et lorsqu'ils s'élevaient, elles s'élevaient; car l'esprit des animaux *était* dans *les roues*.
18 Puis la gloire de l'Eternel se retira de dessus le seuil de la maison,

de l'Eternel, qui regarient; et voici, *il y av* hommes à l'entrée de l vis au milieu d'eux Jas Hazur, et Pélatja fils d principaux du peuple.
2 Et il me dit: Fils ceux-ci *sont* les homm pensées d'iniquité, et q mauvais conseils dans
3 *Et* qui disent: *Ce* chose prête; qu'on bât sons; elle *est* la chaudi *sommes* la chair.
4 C'est pourquoi prop eux; prophétise, fils d
5 L'Esprit de l'Eterne sur moi, et me dit: P dit l'Eternel: Vous p maison d'Israël! ma *toutes* les pensées de v
6 Vous avez multipli à mort dans cette ville, rempli ses rues de bles
7 C'est pourquoi ains gneur l'Eternel: Vos que vous avez mis au sont la chair, et elle *est* mais je vous tirerai du
8 Vous avez eu peu mais je ferai venir l'ép dit le Seigneur l'Eterne
9 Et je vous tirerai h *ville*, et vous livrerai en des étrangers, et j'e jugements contre vous.
10 Vous tomberez p vous jugerai dans la f raël, et vous saurez q ternel.

je tombai sur ma
. haute voix, et je
Seigneur Eternel !
mer *entièrement* le

: de l'Eternel me
me dit:
nme, *ce sont* tes
les hommes de ton
énéralement tous
on d'Israël, aux-
nts de Jérusalem
-vous de l'Eternel;
é donnée en héri-

insi a dit le Sei-
Quoique je les aie
s nations, et que je
par les pays, je leur
petit sanctuaire
ils sont allés.
oi dis-*leur*: Ainsi
l'Eternel: Je vous
l'entre les peuples,
blerai des pays où
spersés, et je vous
d'Israël.
ront, et ils ôteront
s ses infamies et
ations.
'ils n'auront qu'un
ai en eux un esprit
i de leur chair le
leur donnerai un

archent dans mes
gardent mes or-
'ils les observent,
peuple, et je serai

x dont le cœur va
eurs infamies et de
s, *pour ceux-là*, je
train sur leur tête,
ternel.

milieu d'une maison rebelle, qui ont des yeux pour voir, mais qui ne voient point, *et* des oreilles pour ouïr, mais qui n'entendent point, parce qu'ils *sont* une maison rebelle.

3 Toi donc, fils de l'homme, fais-toi l'équipage d'un homme qui va partir, et pars de jour, à leurs yeux; pars de ton lieu *pour aller* en un autre, à leurs yeux; peut-être qu'ils y prendront garde, quoiqu'ils *soient* une maison rebelle.

4 Tu porteras de jour, à leurs yeux, ton équipage, semblable à l'équipage d'un homme qui part; et tu sortiras sur le soir en leur présence, comme *on fait* quand on sort pour partir.

5 Perce la paroi devant leurs yeux, et tire dehors *ton équipage* par *l'ouverture que tu y auras faite*.

6 Tu *le* porteras sur l'épaule à leur vue, *et* tu *l'*emporteras quand il fait obscur; tu couvriras *aussi* ta face, afin que tu ne voies point la terre; car je t'ai mis *pour être* un signe à la maison d'Israël.

7 Je fis donc comme il m'avait été ordonné; je portai dehors de jour, mon équipage, semblable à l'équipage d'un homme qui part; et sur le soir je perçai la paroi avec la main, je *le* tirai dehors, comme il faisait obscur, *et* je *le* portai sur l'épaule, devant leurs yeux.

8 Et le matin, la parole de l'Eternel me fut *adressée*, et il *me* dit:

9 Fils de l'homme, la maison d'Israël, la maison rebelle, ne t'a-t-elle pas dit: Qu'est-ce que tu fais?

10 Dis-leur: Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel: Cette prédiction *s'adresse* au prince *qui est* à Jérusalem, et à toute la maison d'Israël qui est parmi eux.

11 Dis-*leur*: Je vous *suis* un signe;

de la mortalité, afin qu'ils racontent toutes leurs abominations, parmi les nations vers lesquelles ils seront arrivés; et ils sauront que je *suis* l'Eternel.

17 Puis la parole de l'Eternel me fut *adressée*, et il *me* dit:

18 Fils de l'homme, mange ton pain avec émotion, et bois ton eau avec tourment et avec chagrin.

19 Et tu diras au peuple du pays: Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel, touchant les habitants de Jérusalem *qui sont* au pays d'Israël: Ils mangeront leur pain avec chagrin, et boiront leur eau avec étonnement, parce que le pays sera désolé, *étant privé* de son abondance, à cause de l'iniquité de tous ceux qui y habitent.

20 Et les villes peuplées seront désertes, et le pays *ne* sera *que* désolation; et vous saurez que je *suis* l'Eternel.

21 La parole de l'Eternel me fut encore *adressée*, et il *me* dit:

22 Fils de l'homme, quel *est* ce proverbe dont vous vous servez touchant le pays d'Israël, en disant: Les jours seront prolongés, et toute vision périra?

23 C'est pourquoi dis-leur: Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel: Je ferai cesser ce proverbe, et on ne s'en servira plus pour proverbe en Israël; mais dis-leur: Les jours et la parole de toutes les visions s'approchent.

24 Car il n'y aura point désormais de vision vaine, ni de prédiction flatteuse, au milieu de la maison d'Israël.

25 Car je *suis* l'Eternel, je parlerai, et la parole que j'aurai prononcée sera mise en exécution, elle ne sera plus différée; mais, ô maison rebelle, je prononcerai dans vos jours la parole, et je l'exécuterai, dit le Seigneur l'Eternel.

26 La parole de l'Eternel me fut encore *adressée*, et il *me* dit:

27 Fils de l'homme: Voici, ceux de la maison d'Israël disent: La vision que cet homme voit *ne s'accomplira qu'*après un grand nombre de jours, et il prophétise pour des temps *qui sont encore* éloignés.

28 C'est pourquoi dis-leur: Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel: Aucune de mes paroles ne sera plus différée, mais la parole que j'aurai prononcée sera mise en exécution, dit le Seigneur l'Eternel.

CHAPITRE XIII.

LA parole de l'Eternel me fut encore *adressée*, et il *me* dit:

2 Fils de l'homme, prophétise contre les prophètes d'Israël, qui prophétisent; et dis à ceux qui sont prophètes de leur propre mouvement: Ecoutez la parole de l'Eternel:

3 Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel: Malheur aux prophètes insensés, qui suivent leur propre esprit, quoiqu'ils n'aient rien vu.

4 Israël, tes prophètes ont *été* comme les renards dans les déserts.

5 Vous n'êtes point montés aux brèches, et vous n'avez point refait les cloisons pour la maison d'Israël, pour être fermes dans le combat à la journée de l'Eternel.

6 Ils ont eu des visions de vanité, et des prédictions de mensonge, en disant: L'Eternel a dit; et *toutefois* l'Eternel ne les avait point envoyés; et ils ont fait espérer que *leur* parole serait accomplie.

7 N'avez-vous pas vu des visions de vanité, et prononcé des prédictions de mensonge? Toutefois vous dites: L'Eternel a dit; quoique je ne *vous* aie point parlé.

8 C'est pourquoi, ainsi a dit le Seigneur l'Eternel: Parce que vous avez prononcé la vanité, et que vous avez vu le mensonge, c'est pour cela que je vous *en veux*, dit le Seigneur l'Eternel.

9 Et ma main sera sur les prophètes qui voient la vanité, et qui prophétisent le mensonge; ils ne seront plus dans le conseil de mon peuple, et ils ne seront plus écrits dans les registres de la maison d'Israël, et ils n'entreront plus dans la terre d'Israël, et vous saurez que je *suis* le Seigneur l'Eternel.

10 *C'est* parce que, et *c'est* parce qu'ils ont abusé mon peuple, en disant: La paix, et il n'y avait point de paix; l'un bâtissait la muraille, et les autres l'enduisaient de mortier mal lié.

11 Dis à ceux qui *l'*enduisent de mortier mal lié, qu'elle tombera; il y aura une pluie débordée, et vous, pierres de grêle, vous tomberez *dessus*, et un vent de tempête *la* fendra.

12 Et voici, la muraille est tombée. Ne vous dira-t-on donc pas: Où *est* le plâtre dont vous *l'*aviez plâtrée?

13 C'est pourquoi, ainsi a dit le Seigneur l'Eternel: Je ferai éclater un vent impétueux dans mon courroux, et il y aura une pluie débordée dans ma colère, et des pierres de grêle avec fureur, pour détruire entièrement.

14 Et je démolirai la muraille que vous avez enduite de mortier mal lié, et la jetterai par terre, tellement que son fondement sera découvert, et elle tombera, et vous

serez entièrement détruits au milieu d'elle; et vous saurez que je *suis* l'Eternel.

15 Ainsi j'accomplirai ma colère contre le mur, et contre ceux qui l'enduisent de mortier mal lié; et je vous dirai: Le mur n'est plus, ni ceux qui l'ont enduit;

16 *Savoir*, les prophètes d'Israël, qui prophétisent touchant Jérusalem, et qui voient pour elle des visions de paix; et *néanmoins* il n'y a point de paix, dit le Seigneur l'Eternel.

17 Toi, fils de l'homme, dresse aussi ta face contre les filles de ton peuple, qui prophétisent de leur propre mouvement, et prophétise contre elles;

18 Et dis: Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel: Malheur à celles qui cousent des coussins pour *s'accouder* le long du bras jusqu'aux mains, et qui font des voiles *pour mettre* sur la tête *de personnes* de toute taille, afin de chasser aux âmes. Chasseriez-vous aux âmes de mon peuple, et vous, garantiriez-vous vos propres âmes?

19 Vous m'avez profané auprès de mon peuple pour des poignées d'orge, et pour des pièces de pain, faisant mourir les âmes qui ne devaient point mourir, et faisant vivre les âmes qui ne devaient point vivre, en mentant à mon peuple, qui écoute le mensonge.

20 C'est pourquoi, ainsi a dit le Seigneur l'Eternel: Voici, j'*en veux* à vos coussins par lesquels vous chassez là aux âmes, afin qu'elles s'envolent; et je les arracherai de dessus vos bras, et je laisserai aller les âmes auxquelles vous chassez, afin qu'elles s'envolent.

21 J'arracherai aussi vos voiles, et je délivrerai mon peuple d'entre vos mains, et ils ne seront plus entre vos mains pour *en faire votre* chasse; et vous saurez que je *suis* l'Eternel.

22 Parce que vous avez affligé le cœur du juste en mentant, lequel je n'affligeais point; et que vous avez renforcé les mains du méchant, afin qu'il ne se détournât pas de son mauvais train, *et* que je lui sauvasse la vie.

23 C'est pourquoi, vous n'aurez *plus* aucune vision de vanité, ni autre prédiction; mais je délivrerai mon peuple d'entre vos mains, et vous saurez que je *suis* l'Eternel.

CHAPITRE XIV.

OR, quelques-uns des anciens d'Israël vinrent vers moi, et s'assirent devant moi.

2 *Et la parole de l'Eternel me fut adressée, et il me dit:*

3 Fils de l'homme, ces gens-ci ont élevé leurs dieux infâmes dans leurs cœurs, et ils ont mis le scandale de leur iniquité devant leur face. Serait-ce sérieusement qu'ils me recherchent?

4 C'est pourquoi, parle-leur, et leur dis: Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel: Quiconque de la maison d'Israël aura élevé ses dieux dans son cœur, et mis le scandale de son iniquité devant sa face, et viendra vers un prophète, moi *qui suis* l'Eternel, je lui répondrai *selon qu'*il vient avec la multitude de ses dieux infâmes.

5 Afin que *ceux de* la maison d'Israël soient pris par leur propre cœur; car ils se sont tous éloignés de moi par leurs dieux infâmes.

6 C'est pourquoi dis à la maison d'Israël: Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel: Convertissez-vous et faites qu'on se retire de vos dieux infâmes, et détournez vos faces de toutes vos abominations.

7 Car, quiconque de la maison d'Israël ou des étrangers qui séjournent en Israël, se sera éloigné de moi, et aura élevé ses dieux infâmes dans son cœur, et aura mis le scandale de son iniquité devant sa face, s'il vient vers un prophète pour m'interroger par lui, je *suis* l'Eternel, on lui répondra pour moi.

8 Et je dresserai ma face contre cet homme-là, et le ferai servir de signe et de proverbe, et je le retrancherai du milieu de mon peuple; et vous saurez que je *suis* l'Eternel.

9 Et s'il arrive que le prophète soit séduit, et qu'il prononce quelque parole, moi *qui suis* l'Eternel, j'aurai séduit ce prophète-là; et j'étendrai ma main sur lui, et je l'exterminerai du milieu de mon peuple d'Israël.

10 Et ils porteront *la peine de* leur iniquité; *la peine de* l'iniquité du prophète sera comme celle de celui qui *l'*aura interrogé.

11 Afin que la maison d'Israël ne se détourne plus de moi, et qu'ils ne se souillent plus par tous leurs crimes; alors ils seront mon peuple, et je serai leur Dieu, dit le Seigneur l'Eternel.

12 Puis la parole de l'Eternel me fut *adressée*, et il *me* dit:

13 Fils de l'homme, si un pays avait péché contre moi, en commettant prévarication, et que j'eusse étendu ma main contre lui, et que je lui eusse rompu le bâton du pain, et envoyé la famine et retranché du milieu de lui tant les hommes que les bêtes,

14 Et que ces trois hommes, No[illegible] Daniel et Job y fussent, ils déliv[illegible]

raient leurs âmes par leur justice, dit le Seigneur l'Eternel.

15 Si je faisais passer les mauvaises bêtes par ce pays-là et qu'elles le rendissent désolé, tellement que ce *ne* fût *que* désolation, sans qu'il y eût personne qui *y* passât, à cause des bêtes;

16 *Et* que ces trois hommes-là *s'y trouvassent*, je *suis* vivant, dit le Seigneur l'Eternel, qu'ils ne délivreraient ni fils ni filles; *mais* eux seuls seraient délivrés, et le pays *ne* sera *que* désolation.

17 Ou *si* je faisais venir l'épée sur ce pays-là, et que je disse: Que l'épée passe par le pays et en retranche tant les hommes que les bêtes;

18 Et que ces trois hommes-là *s'y trouvassent*, je *suis* vivant, dit le Seigneur l'Eternel, qu'ils ne délivreraient ni fils ni filles; mais eux seuls seraient délivrés.

19 Ou *si* j'envoyais la mortalité sur ce pays-là, et que je répandisse ma colère contre lui, avec le sang, pour en retrancher tant les hommes que les bêtes;

20 Et que Noé, Daniel et Job *s'y trouvassent*, je *suis* vivant, dit le Seigneur l'Eternel, qu'ils ne délivreraient ni fils ni filles; *mais* eux délivreraient leurs âmes par leur justice.

21 Mais voici ce qu'a dit le Seigneur l'Eternel: Combien plus quand j'aurai envoyé mes quatre mauvaises punitions, *savoir*, l'épée, et la famine, et les mauvaises bêtes, et la mortalité, contre Jérusalem, pour en retrancher tant les hommes que les bêtes?

22 Et *cependant*, voici, quelques réchappés y demeureront de reste, *savoir*, ceux qu'on va faire sortir, et fils et filles, voici, ils vont venir vers vous, et vous verrez leur train et leurs actions, et vous serez rendus contents du mal que j'aurai fait venir contre Jérusalem, savoir, tout ce que j'aurai fait venir sur elle.

23 Même vous en serez rendus contents, lorsque vous aurez vu leur train et leurs actions; et vous reconnaîtrez que je n'aurai point fait sans cause tout ce que j'aurai fait en elle, dit le Seigneur l'Eternel.

CHAPITRE XV.

LA parole de l'Eternel me fut encore *adressée*, et il *me* dit:

2 Fils de l'homme, que vaut le *bois* de la vigne plus que les autres *bois*, *et* les sarments *plus que* ce qui *est aux arbres* d'une forêt?

3 En prendra-t-on du bois pour en faire quelque ouvrage, ou en prendra-t-on une cheville pour y pendre quelque chose?

4 Voici, on le met au feu pour être consumé; le feu en consume aussitôt les deux bouts; le milieu de même est réduit en cendres; sera-t-il bon à quelque chose?

5 Voici, quand il est entier, on n'en fait aucun ouvrage; combien moins, quand le feu l'aura consumé et qu'il sera brûlé, sera-t-il propre pour quelque ouvrage?

6 C'est pourquoi, ainsi a dit le Seigneur l'Eternel: Comme le bois de la vigne *est tel* entre les arbres des forêts, que je l'ai destiné au feu pour être consumé, ainsi je livrerai les habitants de Jérusalem;

7 Et je dresserai ma face contre eux. Seront-ils sortis du feu? Le feu les consumera encore, et vous saurez que je *suis* l'Eternel, quand j'aurai dressé ma face contre eux.

8 Et je ferai que le pays ne sera que désolation, parce qu'ils ont persévéré dans leur prévarication, dit le Seigneur l'Eternel.

CHAPITRE XVI.

LA parole de l'Eternel me fut aussi *adressée*, et il *me* dit:

2 Fils de l'homme, fais connaître à Jérusalem ses abominations;

3 Et dis: Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel à Jérusalem: *Tu as tiré* ton extraction et ta naissance du pays des Cananéens; ton père *était* Amorrhéen, et ta mère *était* Héthienne.

4 Et pour ce qui est de ta naissance, ton nombril ne fut point coupé au jour que tu naquis, et tu ne fus point lavée d'eau pour être purifiée, ni nettoyée avec du sel, ni aucunement emmaillottée.

5 Il n'y a eu aucun œil qui ait eu pitié de toi, pour te faire aucune de ces choses-là, en ayant compassion de toi; mais tu fus jetée sur le dessus d'un champ, parce qu'on avait horreur de toi au jour auquel tu naquis.

6 Et passant près de toi, je te vis étendue par terre dans ton sang; et je te dis: Vis dans ton sang; et je te redis: Vis dans ton sang.

7 Je te fis croître par millions, comme le germe des champs. Tu crûs, et tu devins grande, et tu parvins à une parfaite beauté, ton corps se forma et tu devins nubile; mais tu *étais* nue, et *toute* découverte.

8 Et je passai auprès de toi, et je te regardai, et voici, tu *étais* en âge d'être aimée, et j'étendis le pan de ma robe sur toi, et je couvris ta nudité; puis je te jurai, et j'entrai en

toi, dit le Seigneur
u devins mienne.
'ai avec de l'eau ; et en
j'ôtai ton sang de des-
'oignis avec de l'huile.
rêtis de broderie, et je
le peaux de couleur
et je te ceignis de fin
uvris de soie.
arai d'ornements, et je
lets sur tes mains, et
n cou.
aussi une bague sur le
endants aux oreilles,
nne éclatante sur ta

nc parée d'or et d'ar-
ement *était* de fin lin,
broderie ; tu mangeas
oment, et le miel, et
devins extrêmement
rvins jusqu'à régner.
nommée se répandit
tions, à cause de ta
qu'elle *était* parfaite, à
loire que j'avais mise
Seigneur l'Eternel.
t'es confiée en ta
t'es prostituée à cause
iée, et tu as poussé tes
jusqu'à te livrer à tout

pris de tes vêtements,
des ornements de di-
rs *pour tes* hauts lieux,
en a point et n'y en
s semblables, et tu t'y

ris les bagues magni-
de mon or et de mon
t'avais données, et tu
s images d'hommes, et
uée avec elles.
pris tes vêtements de
u les *en* as couvertes ;

malice (malheur, malheur à toi, dit
le Seigneur l'Eternel),

24 Que tu t'es bâti un lieu éminent, et que tu t'es fait des hauts lieux par toutes les places.

25 Tu as bâti un haut lieu à chaque bout de chemin, tu as rendu ta beauté abominable, et tu t'es prostituée à tout passant, et tu as multiplié tes prostitutions.

26 Tu t'es prostituée avec les Egyptiens, tes voisins, *qui sont* vigoureux ; et tu as multiplié tes infamies, pour m'irriter.

27 Et voici, j'ai étendu ma main sur toi, et j'ai diminué ton état, et je t'ai abandonnée à la volonté de celles qui te haïssaient, *savoir*, des filles des Philistins, lesquelles ont honte de ta conduite criminelle.

28 Tu t'es aussi prostituée avec les enfants d'Asçur, parce que tu n'étais pas encore assouvie ; et après t'être prostituée avec eux, tu n'as pas encore été contente.

29 Mais tu as multiplié tes prostitutions dans le pays de Canaan jusqu'en Caldée, et avec cela tu n'as pas encore été contente.

30 Oh ! que ton cœur *est* lâche, dit le Seigneur l'Eternel, d'avoir fait toutes ces choses-là, *qui sont* les actions d'une maîtresse prostituée !

31 D'avoir bâti tes lieux éminents à chaque bout de chemin, et d'avoir fait tes hauts lieux dans toutes les places ! et encore n'as-tu pas fait comme les prostituées, en ce que tu as méprisé le salaire.

32 Femme adultère, *qui* prends des étrangers au lieu de ton mari.

33 On donne un salaire à toutes les personnes infâmes ; mais toi, tu as donné à tous ceux qui t'aimaient les présents que ton mari t'avait faits ;

aimés, et tous ceux que tu as haïs; oui, je les assemblerai de toutes parts contre toi, et je découvrirai ta nudité devant eux, tellement qu'ils verront toute ta honte.

38 Et je te jugerai comme on juge les femmes adultères, et celles qui répandent le sang; et je te livrerai pour être mise à mort, dans *ma* colère et dans *ma* jalousie.

39 Et je te livrerai entre leurs mains, et ils détruiront tes lieux éminents, et démoliront tes hauts lieux; ils te dépouilleront de tes vêtements, et emporteront tes bagues dont tu te parais, et te laisseront *toute* nue et *toute* découverte.

40 Et on fera monter contre toi une assemblée *de gens* qui t'assommeront de pierres, et te transperceront avec leurs épées;

41 Puis ils mettront le feu à tes maisons, et feront des exécutions sur toi en la présence de plusieurs femmes; et je t'empêcherai de te prostituer, et même tu ne donneras plus de salaires.

42 Et je contenterai ma colère sur toi, tellement que ma jalousie se détournera de toi; et je serai en repos, et ne me courroucerai plus.

43 Parce que tu ne t'es point souvenue du temps de ta jeunesse, et que tu m'as provoqué par toutes ces choses-là; c'est pourquoi aussi, voici, j'ai fait retomber ta conduite sur *ta* tête, dit le Seigneur l'Eternel. N'as-tu pas commis ce crime *énorme*, outre toutes tes *autres* abominations?

44 Voici, tous ceux qui se servent de proverbes feront un proverbe de toi, et diront: Telle qu'*est* la mère, *telle est* sa fille.

45 Tu *es* la fille de ta mère, qui a abandonné son mari et ses enfants; et tu *es* la sœur de chacune de tes sœurs, qui ont abandonné leurs maris et leurs enfants; votre mère *était* Héthienne, et votre père *était* Amorrhéen.

46 Et ta sœur aînée, c'*est* Samarie et les villes de son ressort, laquelle est située à ta gauche; et ta jeune sœur qui est située à ta droite, *c'est* Sodome et les villes de son ressort.

47 Encore n'as-tu pas *seulement* suivi leur train, et fait selon leurs abominations; *mais*, comme *si c'eût été* peu de chose, tu t'es plus corrompue qu'elles, dans toute ta conduite.

48 Je *suis* vivant, dit le Seigneur l'Eternel, que Sodome ta sœur n'a point fait, ni elle ni les villes de son ressort, comme tu as fait, toi et les villes de ton ressort.

49 Voici quelle a été l'iniquité de Sodome ta sœur, l'orgueil, l'abondance du pain; et *elle a été dans* l'aise *et dans* l'oisiveté; elle a eu de quoi, elle et les villes de son ressort; mais elle n'a point soutenu la main de l'affligé, ni du nécessiteux.

50 Elles se sont élevées, et elles ont commis des abominations devant moi; et je les ai détruites, après l'avoir vu.

51 Et pour ce qui est de Samarie, elle n'a pas fait la moitié autant de péchés que toi; car tu as multiplié tes abominations plus qu'elle, et tu as justifié tes sœurs par toutes tes abominations que tu as commises.

52 Porte donc aussi ta confusion, toi qui as condamné chacune de tes sœurs, à cause de tes péchés, par lesquels tu as été rendue plus abominable qu'elles; elles sont plus justes que toi, sois donc aussi honteuse, et porte ta confusion, puisque tu as justifié tes sœurs.

53 Quand je ramènerai leurs captifs, *savoir*, les captifs de Sodome, et des villes de son ressort, les captifs de Samarie, et des villes de son ressort, *je ramènerai* aussi les captifs de ta captivité parmi elles;

54 Afin que tu portes ta confusion, et que tu sois confuse à cause de tout ce que tu as fait, en sorte que tu leur sois un sujet de consolation.

55 Quand ta sœur Sodome, et les villes de son ressort retourneront à leur état précédent; et quand Samarie, et les villes de son ressort retourneront à leur état précédent, toi aussi et les villes de ton ressort vous retournerez à votre état précédent.

56 Or, ta bouche n'a point fait mention de Sodome ta sœur, dans le temps de ton orgueil;

57 Avant que ta malice fût découverte, comme *elle l'a été* lorsque *tu as été exposée* aux outrages des filles de Syrie et de toutes celles d'alentour, *savoir*, les filles des Philistins, qui t'ont pillée de tous côtés.

58 Tu portes sur toi ton énormité et tes abominations, dit l'Eternel.

59 Car ainsi a dit le Seigneur l'Eternel: Je te ferai ainsi comme tu as fait, quand tu as méprisé l'exécration du serment, en violant l'alliance.

60 Mais toutefois je me souviendrai de l'alliance que j'avais traitée avec toi dans les jours de ta jeunesse, et j'établirai avec toi une alliance éternelle.

61 Alors tu te souviendras de ta conduite, et tu *en* seras confuse, quand tu recevras tes sœurs, tant celles qui sont plus grandes que celles qui sont plus petites que toi, et je te les donnerai pour filles; mais non pas selon ton alliance.

...souirai mon alliance ...u sauras que je *suis* l'E-

...tu *t'en* souviennes, et ...onteuse, et que tu n'aies ...esse d'ouvrir la bouche, ...confusion, après que ...paisé envers toi, pour ...u auras fait, dit le Sei-...nel.

...PITRE XVII.

...le l'Eternel me fut en-...ssée, et il *me* dit: ...'homme, propose une ...nets en avant une si-... maison d'Israël; ...insi a dit le Seigneur ...n grand aigle à grandes ...long plumage, plein de ...verses couleurs, comme ...broderie, est venu au ...a enlevé la cime d'un

...ipu le bout de ses jets, ...orté en un pays mar-...mis dans une ville de

...ris de la semence de ce ...a mise dans un champ ...ier, *et* la portant près ...aux, l'a mise *là comme*

...*mence* poussa, et devint ...ireux, *mais* bas, ayant ...tournés vers *l'aigle*, et ...us lui; elle devint donc ...duisit des branches, et ...ins.

...avait un *autre* grand ...es ailes, et de beaucoup ...t voici, ce cep poussa ...racines, et étendit vers ...hes, afin qu'il l'arrosât ...on parterre.

...bylone est venu à Jérusalem, et il a pris son roi et ses princes, et les a emmenés avec soi à Babylone.

13 Et il en a pris un de la race royale, et il a traité alliance avec lui, et lui a fait prêter serment, et a retenu les puissants du pays.

14 Afin que le royaume fût tenu bas, *et* qu'il ne s'élevât point, *mais* qu'il subsistât en observant son traité.

15 Mais celui-ci s'est rebellé contre lui, en envoyant ses ambassadeurs en Egypte, afin qu'on lui donnât des chevaux et un grand peuple. Celui qui fait de telles choses, prospérera-t-il? Echappera-t-il? Ayant enfreint l'alliance, échappera-t-il?

16 Je *suis* vivant, dit le Seigneur l'Eternel, si celui-ci ne meurt au pays du roi qui l'a établi pour roi, dont il a méprisé le serment d'exécration, et dont il a enfreint l'alliance, *si, dis-je, il ne meurt étant* avec lui au milieu de Babylone!

17 Et Pharaon, avec une grande armée et de grosses troupes, ne fera rien pour lui dans la guerre, lorsque *l'ennemi* aura dressé des terrasses, et aura bâti des bastions pour exterminer un grand nombre d'hommes.

18 Car il a méprisé le serment en violant l'alliance; et quoiqu'il eût donné sa main, il n'a pas laissé de faire tout cela; il n'échappera point.

19 C'est pourquoi, ainsi a dit le Seigneur l'Eternel: Je *suis* vivant, si je ne fais tomber sur sa tête mon serment d'exécration qu'il a méprisé, et mon alliance qu'il a violée!

20 Et j'étendrai mon rets sur lui, et il sera pris dans mes filets, et je le ferai entrer dans Babylone, et là, j'entrerai en jugement contre lui,

qui aurai abaissé le grand arbre, *et* élevé le petit arbre; qui aurai fait sécher le bois vert, et fait reverdir le bois sec. Moi, l'Eternel, je *l'*ai dit, et je *le* ferai.

CHAPITRE XVIII.

LA parole de l'Eternel me fut encore *adressée*, et il *me* dit :

2 Que voulez-vous dire, vous qui vous servez *ordinairement* de ce proverbe, touchant le pays d'Israël, en disant : Les pères ont mangé le raisin vert, et les dents des enfants *en* sont agacées ?

3 Je *suis* vivant, dit le Seigneur l'Eternel, que vous n'aurez plus *occasion* de vous servir de ce proverbe en Israël.

4 Voici, toutes les âmes sont à moi ; l'âme de l'enfant est à moi comme l'âme du père ; l'âme qui péchera sera celle qui mourra.

5 Mais l'homme qui sera juste, et qui fera ce qui est juste et droit,

6 Qui n'aura point mangé sur les montagnes, et n'aura point levé ses yeux vers les dieux infâmes de la maison d'Israël, qui n'aura point souillé la femme de son prochain, et qui ne se sera point approché de la femme séparée à cause de sa souillure ;

7 Et qui n'aura foulé personne, qui aura rendu le gage à son débiteur, qui n'aura point exercé de rapine, qui aura donné de son pain à celui qui avait faim, et qui aura couvert d'un vêtement celui qui était nu ;

8 Qui n'aura point prêté à usure, et qui n'aura point pris de surcroît ; qui aura détourné sa main de l'iniquité, *et* qui aura rendu un jugement droit entre un homme et l'autre ;

9 Qui aura marché dans mes statuts, et aura gardé mes ordonnances pour agir selon la vérité ; celui-là *est* juste ; certainement il vivra, dit le Seigneur l'Eternel.

10 Que si *cet homme-là* est père d'un enfant qui soit un voleur, qui répande le sang, ou qui commette quelque chose de semblable ;

11 Et qui ne fasse aucune de ces choses-là, *que j'ai commandées*, mais qui mange sur les montagnes, et qui souille la femme de son prochain ;

12 Qui foule l'affligé et le misérable, *et* ravisse le bien d'autrui, *et* qui ne rende point le gage ; et qui lève ses yeux vers les dieux infâmes, *et* commette des abominations ;

13 Qui prête à usure, et qui prenne du surcroît ; vivra-t-il ? Il ne vivra *pas*, quand il aura commis ces abominations-là : il mourra très certainement, *et* son sang sera sur lui.

14 Mais s'il est père d'un fils, qui, voyant tous les péchés que son père aura commis, *y* prenne garde, et ne fasse rien de semblable ;

15 Qui ne mange pas sur les montagnes, et n'élève pas ses yeux vers les dieux infâmes de la maison d'Israël ; *et* qui ne souille point la femme de son prochain ;

16 Et qui ne foule personne ; qui ne retienne point de gage ; et qui ne ravisse point le bien d'autrui ; qui donne de son pain à celui qui a faim, et qui couvre celui qui est nu ;

17 Qui n'opprime pas le pauvre ; qui ne prenne ni usure ni surcroît ; qui garde mes ordonnances, *et* marche dans mes statuts : cet homme-là ne mourra point pour l'iniquité de son père, *mais* il vivra certainement.

18 *Et* quant à son pere, parce qu'il a opprimé *les autres*, *et* qu'il a ravi ce qui était à son frère, et qu'il a fait, parmi son peuple, ce qui *n'est* pas bon, voici, il mourra pour son iniquité.

19 Mais vous direz : Pourquoi ce fils ne portera-t-il pas l'iniquité de son père ? *C'est* parce que ce fils a fait ce qui était juste et droit, et qu'il a gardé tous mes statuts, et qu'il les a observés. Certainement il vivra.

20 L'âme qui péchera sera celle qui mourra ; le fils ne portera point l'iniquité du père, et le père ne portera point l'iniquité du fils ; la justice du juste sera sur lui, et la méchanceté du méchant sera sur lui.

21 Que si le méchant se détourne de tous ses péchés qu'il aura commis, et qu'il garde tous mes statuts, et fasse ce qui est juste et droit, certainement il vivra ; *et* il ne mourra point.

22 Il ne sera fait aucune mention de tous les péchés qu'il aura commis, *mais* il vivra pour sa justice à laquelle il se sera adonné.

23 Prendrais-je en aucune façon plaisir à la mort du méchant, dit le Seigneur l'Eternel, *et* non pas *plutôt* à ce qu'il se détourne de son train, et qu'il vive ?

24 Mais si le juste se détourne de sa justice, et qu'il commette l'iniquité, selon toutes les abominations que le méchant a accoutumé de commettre, vivra-t-il ? Il ne sera fait aucune mention de toutes les œuvres de justice qu'il aura faites, à cause de son crime, et à cause de son péché qu'il aura commis ; il mourra pour ces choses-là.

25 Et vous dites : La voie du Seigneur n'est pas bien réglée. Ecoutez maintenant, maison d'Israël ! Est-ce ma voie qui n'est pas bien

Ne sont-ce pas *plutôt* vos
ne sont pas bien réglées?
d le juste se sera détourné
tice, et qu'il aura commis
, et mourra à cause de cela,
a à cause de son iniquité
a commise.
iand le méchant se détour-
la méchanceté qu'il aura
, et qu'il fera ce qui est
lroit, il fera vivre son âme.
evient à lui-même, et qu'il
ne de tous les péchés qu'il
mis, certainement il vivra
irra point.
eux de la maison d'Israël
La voie du Seigneur l'É-
est pas bien réglée. O mai-
aël! sont-ce mes voies qui
as bien réglées? Ne sont-
lutôt vos voies qui ne sont
réglées?
pourquoi, ô maison d'Is-
vous jugerai chacun de
n ses voies, dit le Seigneur
. Convertissez-vous, et dé-
vous de tous vos péchés, et
ne vous sera pas une *occa-*
iine.
loin de vous tous vos pé-
lesquels vous avez péché,
vous un nouveau cœur et
t nouveau; et pourquoi
-vous, ô maison d'Israël?
e ne prends point de plaisir
t de celui qui meurt, dit le
l'Eternel. Convertissez-
c et vivez.

CHAPITRE XIX.

prononce à haute voix une

8 Et les nations se sont rangées contre lui de tous les côtés des provinces, et ont étendu leurs rets contre lui; il a été attrapé dans leurs fosses.

9 Puis ils l'ont enfermé *et* enchaîné pour l'amener au roi de Babylone *et* le mettre dans une forteresse; afin que sa voix ne fût plus ouïe sur les montagnes d'Israël.

10 Ta mère *était* comme une vigne de ton sang, plantée auprès des eaux; *et* elle est devenue pleine de fruit et de rameaux, à cause des grandes eaux.

11 Et elle a eu des branches fortes pour les sceptres des princes; et son trône s'est élevé entre *ses* branches entrelacées, et a paru dans sa hauteur avec la multitude de ses rameaux.

12 Mais elle a été arrachée avec fureur, *et* jetée par terre; et le vent d'orient a séché son fruit; ses branches fortes ont été rompues et séchées; le feu les a consumées.

13 Et maintenant *elle est* plantée dans un désert, dans une terre sèche et aride.

14 Et le feu est sorti d'une verge de ses branches, *et* a consumé son fruit, et il n'y a en elle aucune branche forte *pour servir* de sceptre à dominer. *C'est* ici la complainte, et elle servira de complainte.

CHAPITRE XX.

OR, il arriva la septième année, au dixième *jour* du cinquième mois, que quelques-uns des anciens d'Israël vinrent pour consulter l'É-

7 Alors je leur dis : Que chacun de vous rejette les choses abominables de devant ses yeux, et ne vous souillez point par les dieux infâmes d'Egypte : je *suis* l'Eternel votre Dieu.

8 Mais ils se rebellèrent contre moi, et ils n'eurent point à gré de m'écouter ; aucun d'eux ne rejeta les choses abominables de devant ses yeux, ni ne quitta les dieux infâmes d'Egypte ; et je dis que je répandrais mon indignation sur eux, *et* que j'accomplirais ma colère sur eux dans le pays d'Egypte.

9 Mais quand je les ai tirés du pays d'Egypte, je *l'*ai fait pour l'amour de mon nom, de peur qu'il ne fût profané en la présence des nations parmi lesquelles ils *étaient*, *et* en la présence desquelles je m'étais donné à connaître à eux.

10 Je les tirai donc du pays d'Egypte, et je les amenai au désert.

11 Et je leur donnai mes statuts, et leur fis connaître mes ordonnances, par lesquelles l'homme vivra, s'il les accomplit.

12 Et même je leur donnai aussi mes sabbats, pour *leur* être un signe entre moi et eux, afin qu'ils connussent que je *suis* l'Eternel qui les sanctifie.

13 Mais ceux de la maison d'Israël se rebellèrent contre moi dans le désert, ils ne marchèrent pas dans mes statuts, mais ils rejetèrent mes ordonnances, par lesquelles l'homme vivra, s'il les accomplit ; et ils profanèrent extrêmement mes sabbats ; c'est pourquoi je dis que je répandrais sur eux ma colère dans le désert pour les consumer.

14 *Ce que* je fis pour l'amour de mon nom, de peur qu'il ne fût profané en présence des nations, aux yeux desquelles je les avais tirés *hors du pays d'Egypte*.

15 Et même je leur levai ma main dans le désert, que je ne les amènerais pas au pays que je *leur* avais donné ; *pays* où coulent le lait et le miel, *et* qui *est* le plus excellent de tous les pays.

16 Parce qu'ils avaient rejeté mes ordonnances, et qu'ils n'avaient pas marché dans mes statuts, et qu'ils avaient profané mes sabbats ; car leur cœur marchait après leurs dieux infâmes.

17 Toutefois mon œil les épargna pour ne les pas détruire, et je ne les consumai pas entièrement dans le désert.

18 Mais je dis à leurs enfants dans *le désert* : Ne marchez point dans *les statuts* de vos pères, et ne gardez *point leurs* ordonnances, et ne vous souillez point par leurs dieux infâmes.

19 *C'est* moi *qui suis* l'Eternel votre Dieu ; marchez dans mes statuts, et gardez mes ordonnances, et faites-les.

20 Sanctifiez mes sabbats, et ils seront un signe entre moi et vous, afin que vous connaissiez que je *suis* l'Eternel votre Dieu.

21 Mais *leurs* enfants se rebellèrent *aussi* contre moi, *et* ne marchèrent point dans mes statuts ; ils ne gardèrent et ne firent point mes ordonnances par lesquelles l'homme vivra, s'il les accomplit, *et* ils profanèrent mes sabbats ; et je dis que je répandrais mon indignation sur eux, *et* que j'accomplirais ma colère sur eux dans le désert.

22 Toutefois je retins ma main, et je *le* fis pour l'amour de mon nom, de peur qu'il ne fût profané en présence des nations, aux yeux desquelles je les avais retirés.

23 Et cependant je leur levai ma main dans le désert, que je les répandrais parmi les nations, et que je les disperserais dans les pays.

24 Parce qu'ils n'avaient pas accompli mes ordonnances, et qu'ils avaient rejeté mes statuts, et profané mes sabbats, et que leurs yeux étaient après les dieux infâmes de leurs pères.

25 C'est pourquoi je leur ai aussi donné des statuts *qui n'étaient* pas bons, et des ordonnances par lesquelles ils ne vivraient point.

26 Et je les ai laissés se souiller dans leurs offrandes, en ce qu'ils ont fait passer *par le feu* tous leurs premiers-nés, afin que je les misse en désolation, *et* qu'on connût que je *suis* l'Eternel.

27 C'est pourquoi toi, fils de l'homme, parle à la maison d'Israël, et dis-leur : Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : Vos pères m'ont encore outragé, en ce qu'ils ont commis un *tel* crime contre moi ;

28 C'est que, les ayant introduits au pays que j'avais levé ma main de leur donner, ils ont regardé toute haute colline, et tout arbre feuillu, ils y ont fait leurs sacrifices, ils y ont mis leurs oblations pour m'irriter, ils y ont mis leurs parfums, et y ont répandu leurs aspersions.

29 Et je leur ai dit : Que *veulent dire* ces hauts lieux auxquels vous allez ? Et *cependant* ils ont été appelés des hauts lieux jusqu'à ce jour.

30 C'est pourquoi dis à la maison d'Israël : Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : Ne vous souillez-vous pas dans le train de vos pères, et ne vous prostituez-vous pas après leurs abominations ?

31 En offrant vos dons, quand vous faites passer vos enfants par le feu

u'à ce jour; et vous me
ısi, ô maison d'Israël!
t, dit le Seigneur l'Eter-
ne consultez!
vous pensez n'arrivera
e vous dites: Nous se-
es nations et les familles
ı servant le bois et la

ivant, dit le Seigneur
je ne règne sur vous
n forte, un bras étendu,
répandue;
ne vous tire d'entre les
i je ne vous rassemble
ns lesquels vous aurez
avec une main forte, et
du, et une colère répan-

ne vous fais venir au
euples, et si je n'entre
ent contre vous face à

je suis entré en juge-
vos pères au désert du
ite, je vous jugerai de
Seigneur l'Eternel.
us ferai passer sous la
vous ramènerai dans les
ance;
ttrai à part les rebelles
, et ceux qui se révol-
noi, et je les ferai sortir
ls demeurent, et ils ne
point au pays d'Israël,
ez que je suis l'Eternel.
ne, ô maison d'Israël!
Seigneur l'Eternel: Al-
chacun vos dieux in-
que vous ne me voulez
; aussi ne profanerez-
nom de ma sainteté par
par vos dieux infâmes.
sera dans ma sainte

aurez faits.

44 Et vous saurez que je *suis* l'Eternel, par ce que j'aurai fait à votre égard à cause de mon nom, *et* non selon votre méchant train et vos actions corrompues, ô maison d'Israël, dit le Seigneur l'Eternel.

CHAPITRE XXI.

LA parole de l'Eternel me fut encore *adressée*, et il *me* dit:

2 Fils de l'homme, dresse ta face vers le chemin de THÉMAN, et fais découler *ta parole* vers le midi; prophétise contre la forêt champêtre du midi;

3 Et dis à la forêt du midi: Ecoute la parole de l'Eternel: Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel: Voici, je vais allumer un feu au dedans de toi, qui consumera en toi tout le bois vert et tout le bois sec; la flamme de l'embrasement ne s'éteindra point, et tout le dessus en sera brûlé depuis le midi jusqu'au septentrion.

4 Et toute chair verra que *c'est* moi, l'Eternel, *qui* y ai allumé *le feu*, *et* il ne s'éteindra point.

5 Et je dis: Ah! ah! Seigneur Eternel, ils disent de moi: Cet homme ne parle-t-il pas toujours par similitudes?

6 Et la parole de l'Eternel me fut *adressée*, et il *me* dit:

7 Fils de l'homme, dresse ta face vers JÉRUSALEM, et fais découler *ta parole* vers les saints lieux; et prophétise contre la terre d'Israël,

8 Et dis à la terre d'Israël: Ainsi a dit l'Eternel: Voici, c'est à toi que *j'en veux*; je tirerai mon épée de son fourreau, et je retrancherai du milieu de toi le juste et le méchant.

14 Fils de l'homme, prophétise, et dis: Ainsi a dit l'Eternel: Dis: L'épée, l'épée a été aiguisée, et même *elle est* fourbie.
15 Elle a été aiguisée pour faire un grand carnage, elle a été fourbie afin qu'elle brille. Nous réjouirons-nous? *C'est* la verge de mon fils; elle méprise tout bois.
16 Et *l'Eternel* l'a donnée à fourbir pour *la* saisir avec la main; l'épée a été aiguisée, et elle *a été* fourbie pour la mettre dans la main de celui qui tue.
17 Crie et hurle, o fils de l'homme! car elle est contre mon peuple, elle *est* contre tous les principaux d'Israël; les frayeurs de cette épée ont été sur mon peuple; c'est pourquoi frappe *ta* cuisse.
18 Quand ce serait une épreuve; et que *serait-ce*? Si même *cette épée*, qui dédaigne *tout bois*, *était* une verge, il n'en serait rien, dit le Seigneur l'Eternel.
19 Toi donc, fils de l'homme, prophétise, et frappe d'une main contre l'autre, et que l'épée redouble une seconde *et* une troisième fois; l'épée des blessés à mort, c'*est* l'épée des grands qui sont blessés à mort, qui pénétrera jusqu'à leurs cabinets.
20 J'ai mis l'épée brillante sur toutes leurs portes, afin que le cœur se fonde, et que les ruines soient multipliées. Ah! *elle est* faite pour briller, *et* aiguisée pour tuer.
21 Joins-toi, *ô épée*, frappe à droite; avance-toi, frappe à gauche, de quelque côté que tu rencontres.
22 Je frapperai aussi d'une main contre l'autre, et je contenterai ma fureur; moi, l'Eternel, j'ai parlé.
23 Et la parole de l'Eternel me fut *encore adressée*, et il *me* dit:
24 Et toi, fils de l'homme, propose-toi deux chemins par où l'épée du roi de Babylone doit venir, *et* que les deux *chemins* sortent d'un même pays, et *les* choisis; choisis-*les* à l'endroit où commence le chemin de la ville *de Babylone*.
25 Tu te proposeras le chemin par lequel l'épée doit venir, ou contre Rabba des Hammonites, ou contre Juda à Jérusalem, *ville* fortifiée.
26 Car le roi de Babylone s'est arrêté dans un chemin fourchu, au commencement de deux chemins, pour consulter les devins; il a poli les flèches, il a interrogé les idoles, il a regardé au foie.
27 La divination est à sa main droite *contre* Jérusalem, pour y *mettre* des béliers, pour animer la *tuerie*, pour crier l'alarme à haute *voix*, pour ranger les béliers contre *les portes*, pour dresser des terrasses *et* bâtir des bastions.
28 Et cela sera à leurs yeux comme une divination de mensonge; ils ont fait de grands serments; mais il se souviendra de *cette* perfidie, en sorte qu'ils seront pris.
29 C'est pourquoi ainsi a dit le Seigneur l'Eternel: Parce que vous avez rappelé le souvenir de votre iniquité, *et* que vos crimes se sont découverts, tellement que vos péchés se voient dans toutes vos actions, parce que, *dis-je*, vous *en* avez rappelé le souvenir, vous serez pris avec la main.
30 Et toi, profane *et* méchant prince d'Israël, duquel le jour est venu, dans le temps *que ton* iniquité *va prendre* fin;
31 Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel: Qu'on ôte cette tiare, et qu'on enlève cette couronne; elle ne *sera* plus elle-même; j'élèverai ce qui est bas, et j'abaisserai ce qui est haut.
32 Je la mettrai à la renverse, à la renverse, à la renverse, et elle ne sera plus, jusqu'à ce que celui à qui le gouvernement *appartient* vienne, et je *le* lui donnerai.
33 Et toi, fils de l'homme, prophétise et dis: Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel, touchant les enfants de HAMMON, et touchant leur opprobre: Dis donc: Epée, épée dégaînée, fourbie pour faire la tuerie, pour consumer avec son éclat;
34 Pendant qu'on voit pour toi des visions de vanité, *et* qu'on devine pour toi le mensonge; *epée, sors*, pour tomber sur le cou des méchants, qui seront blessés à mort; desquels le jour est venu dans le temps *que* l'iniquité *va prendre* fin.
35 La remettrait-on dans son fourreau? Je te jugerai dans le lieu où tu as été créé, dans le pays de ton extraction.
36 Et je répandrai mon indignation sur toi, j'allumerai sur toi le feu de ma colère, et je te livrerai entre les mains d'hommes barbares, *et* qui ont conspiré *ta* destruction.
37 Tu seras livré au feu pour être dévoré, ton sang sera au milieu de la terre; il ne sera plus fait mémoire de toi, parce que moi, *qui suis* l'Eternel, j'ai parlé.

CHAPITRE XXII.

LA parole de l'Eternel me fut encore *adressée*, et il *me* dit:
2 Et toi, fils de l'homme, ne jugeras-tu pas, ne jugeras-tu pas LA VILLE SANGUINAIRE, et ne lui donneras-tu pas à connaître toutes ses abominations?
3 Tu diras donc: Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel: Ville, qui répands le sang au milieu de toi, afin que son

e, et qui as fait des
ies contre toi-même,
er;
endue coupable par le
as répandu, et tu t'es
tes dieux infâmes que
u as fait approcher tes
s venue jusqu'à tes an-
ourquoi je t'ai exposée
aux nations, et en mo-
les pays.
sont près et celles qui
toi, se moqueront de
lèbre par *tes* infamies,
troubles.
s princes d'Israël ont
de toi, pour répandre
un selon son pouvoir.
prisé père et mère au
, on a usé de violence à
tranger chez toi; on a
phelin et la veuve chez

risé mes choses saintes,
né mes sabbats.
trompeurs ont été chez
pandre le sang, et ont
es montagnes chez toi;
des actions énormes au
;
l'enfant a découvert la
ère, *et* on a humilié
femme souillée de son

toi l'un a commis abo-
ec la femme de son pro-
ntre en *commettant* des
mes a souillé sa belle-
tre a humilié sa sœur,
ère.
i l'on a reçu des pré-
épandre le sang; tu as
re et du surcroît; tu as
déshonnête sur tes pro-
sant de tromperie, et tu

l'écume; *ils sont* tous de l'airain, de
l'étain, du fer et du plomb, *mis* dans
un creuset; ils sont devenus *comme*
l'écume de l'argent.

19 C'est pourquoi ainsi a dit le Seigneur l'Eternel: Puisque vous êtes tous devenus de l'écume, voici, je vais vous rassembler au milieu de Jérusalem.

20 Comme on assemblerait de l'argent, de l'airain, du fer, du plomb et de l'étain dans un creuset, afin d'y souffler le feu pour *les* fondre; ainsi je *vous* rassemblerai *au milieu de Jérusalem* dans ma colère et mon indignation, et je vous *y* laisserai, et je vous fondrai.

21 Je vous *y* ramasserai donc, et je soufflerai contre vous le feu de ma colère, et vous serez fondus au milieu d'elle.

22 Comme l'argent se fond dans le creuset, ainsi vous serez fondus au milieu d'elle; et vous saurez que moi, *qui suis* l'Eternel, j'ai répandu ma colère sur vous.

23 La parole de l'Eternel me fut encore *adressée*, et il *me* dit:

24 Fils de l'homme, dis-lui: Tu *es* un pays qui n'a point été nettoyé, ni arrosé de pluie au jour de l'indignation.

25 *Il y a* un complot de ses prophètes au milieu d'elle; *ils sont* comme des lions rugissants qui ravissent la proie; ils ont dévoré les âmes; ils *en* ont emporté les richesses et la gloire; ils ont multiplié les veuves au milieu d'elle.

26 Ses sacrificateurs ont fait violence à ma loi, et ont profané mes choses saintes; ils n'ont point mis de différence entre la chose sainte et la chose profane; et ils n'ont point donné à connaître *la diffé-*

se tint à la brèche devant moi pour le pays, afin que je ne le détruisisse point; mais je n'*en* ai point trouvé.
31 C'est pourquoi je répandrai sur eux mon indignation; *et* je les consumerai par le feu de ma colère; je leur rendrai leur train sur leur tête, dit le Seigneur l'Eternel.

CHAPITRE XXIII.

LA parole de l'Eternel me fut encore *adressée*, et il *me* dit:
2 Fils de l'homme, il y a eu deux femmes, filles d'une même mère;
3 Lesquelles se sont prostituées en Egypte, elles se sont prostituées dès leur jeunesse; là leur sein fut déshonoré et leur virginité flétrie.
4 Le nom de la plus grande *était* Ahola, et *celui* de sa sœur *était* Aholiba. Elles ont été à moi, et elles ont enfanté des fils et des filles. Le nom *de ceux* d'Ahola, *c'est* Samarie; et *le nom de ceux* d'Aholiba, *c'est* Jérusalem.
5 Or, Ahola a commis adultère, étant ma femme, et elle a aimé ses amants, *savoir*, les Assyriens *ses* voisins;
6 Vêtus de pourpre, gouverneurs et magistrats, tous jeunes et aimables, cavaliers montés sur des chevaux.
7 Et elle a commis ses adultères avec eux, qui tous *étaient* l'élite des enfants d'Assur, et avec tous ceux qu'elle a aimés, *et* elle s'est souillée avec tous leurs dieux infâmes.
8 Et elle n'a point quitté ses prostitutions, *qu'elle avait apportées* d'Egypte, où elle avait été corrompue dans sa jeunesse, où l'on avait déshonoré sa virginité, et où ils avaient répandu sur elle leur impureté.
9 C'est pourquoi je l'ai livrée entre les mains de ceux qu'elle avait aimés, entre les mains des enfants d'Assur, qu'elle avait aimés.
10 Ils ont découvert sa nudité, ils ont enlevé ses fils et ses filles, et l'ont tuée elle-même avec l'épée; et elle a été fameuse entre les femmes, après qu'ils ont exercé des jugements sur elle.
11 Et quand sa sœur Aholiba a vu *cela*, elle a pis fait qu'elle dans sa passion; même *elle a* pis *fait* dans ses prostitutions que sa sœur *n'avait fait* dans les siennes.
12 Elle a aimé les enfants d'Assur, les gouverneurs et les magistrats *ses* voisins, qui étaient parfaitement bien vêtus, *et* des cavaliers montés sur chevaux, tous jeunes et bien faits.
13 Et j'ai vu qu'elle s'était souillée, *et* que toutes deux suivaient un même train.
14 Et encore a-t-elle augmenté ses prostitutions; car ayant vu des hommes portraits sur la paroi, *savoir*, les images de Caldéens peints de vermillon;
15 Ceints de baudriers sur leurs reins, *et* ayant sur leurs têtes *des habillements de tête flottants et teints*, des tiares de diverses couleurs, *et* l'apparence de grands seigneurs, *et* la ressemblance des enfants de Babylone en Caldée, *qui est* le pays de leur naissance;
16 Elle s'en est rendue amoureuse, par le regard de ses yeux, et elle a envoyé des ambassadeurs vers eux au pays des Caldéens;
17 Et les enfants de Babylone sont venus vers elle au lit de *ses* prostitutions, et ils l'ont souillée par leurs adultères; et elle s'est aussi souillée avec eux, et puis son cœur s'est détaché d'eux.
18 Elle a donc découvert ses adultères; elle a découvert son ignominie; et mon cœur s'est détaché d'avec elle, comme mon cœur s'était détaché d'avec sa sœur.
19 Car elle a multiplié ses adultères, jusqu'à rappeler le souvenir des jours de sa jeunesse, pendant lesquels elle s'était prostituée au pays d'Egypte.
20 Et elle s'est attachée à ces débauchés, la chair desquels *est comme* la chair des ânes, et dont la force *est comme* celle des chevaux.
21 Tu as donc repris les actions de ta jeunesse, lorsque tu as été déshonorée dès *le pays d'*Egypte, à cause du sein de ta jeunesse.
22 C'est pourquoi, ô Aholiba, ainsi a dit le Seigneur l'Eternel: Voici, je vais réveiller contre toi *tous* ceux qui t'ont aimée, d'avec lesquels ton cœur s'est détaché, et je les amènerai contre toi de toutes parts;
23 *Savoir*, les enfants de Babylone et tous les Caldéens, Pékod, Scoah, Koah, *et* tous les Assyriens avec eux, tous jeunes gens d'élite, gouverneurs et magistrats, grands seigneurs et renommés, tous montant à cheval.
24 Ils viendront contre toi avec des chars, des chariots et des charrettes, et avec un grand amas de peuples; ils mettront contre toi, de toutes parts, des écus, des boucliers et des casques; et je leur mettrai le jugement en main, et ils te jugeront selon leurs jugements.
25 Et je mettrai ma jalousie sur toi, et ils agiront contre toi avec fureur; ils te couperont le nez et les oreilles; et ce qui sera demeuré

milieu de toi tombera
Ils enlèveront tes fils et
t ce qui sera demeuré de
lieu de toi sera consumé

épouilleront de tes vête-
nlèveront tes ornements
ares.
erai que tu cesseras de
tes crimes et la prostitu-
as apportée du pays d'E-
tu ne lèveras plus tes
ux, et ne te souviendras
ypte.
si a dit le Seigneur l'E-
ici, je vais te livrer dans
ceux que tu hais, dans la
eux d'avec lesquels ton
létaché.
raiteront avec haine, et
nt tout ton travail, et ils
t *toute* nue et *toute* dé-
et la turpitude de tes
et de ton énormité et de
tions sera mise en évi-

fera ces choses-là, parce
prostituée après les na-
que tu t'es souillée par
infâmes.
marché par le chemin de
'est pourquoi je mettrai
ns ta main.
dit le Seigneur l'Eternel:
a coupe profonde et large
, *et* qui sera d'une grande
seras en dérision et en

s remplie d'ivresse et de
r la coupe de désolation
t, *qui est* la coupe de ta
rie.
boiras et tu *la* videras et
les pièces, et tu te dé-

sont entrées ce même jour-là dans mon saint lieu, pour le profaner; et voilà comment elles ont fait au milieu de ma maison.

40 Et qui plus est, elles ont envoyé vers des hommes venant de loin, lesquels sont venus sitôt que *leurs* ambassadeurs leur ont été envoyés; pour lesquels tu t'es lavée, *et* as fardé ton visage, et t'es parée de *tes* ornements.

41 Et tu t'es assise sur un lit honorable, devant lequel *il y avait* une table dressée, sur laquelle tu as mis mon encens et mon parfum.

42 Et *on y entendait* la voix d'une troupe de gens qui étaient dans la joie, et outre ces hommes-là, tant il y avait de gens, on a fait venir des Sabéens du désert, qui leur ont mis des bracelets aux mains, et des couronnes magnifiques sur la tête.

43 Et j'ai dit de celle qui avait vieilli dans l'adultère: Maintenant ses prostitutions prendront fin, et elle *aussi*.

44 Et *cependant* on est venu vers elle comme on vient vers une femme prostituée; ainsi ils sont venus vers Ahola et vers Aholiba, femmes *pleines* d'énormité.

45 Les hommes justes les jugeront donc comme on juge les femmes adultères, et comme on juge celles qui répandent le sang; car elles *sont* adultères, et le sang *est* dans leurs mains.

46 C'est pourquoi, ainsi a dit le Seigneur l'Eternel: Qu'on fasse monter contre elles l'assemblée, et qu'on les livre au tumulte et au pillage;

47 Et que l'assemblée les assomme de pierres, et les taille en pièces

dit le Seigneur l'Eternel: Mets une chaudière *sur le feu*, et verse de l'eau dedans.

4 Assembles-y ses pièces, toutes les bonnes pièces, la cuisse et l'épaule, *et* remplis-*la* des meilleurs os.

5 Prends la plus belle bête du troupeau, et arrange *ses* os au bas, *et* fais-la bouillir à gros bouillons, *en sorte que* ses os même soient cuits au dedans d'elle.

6 Car ainsi a dit le Seigneur l'Eternel: Malheur à la ville sanguinaire, à la chaudière dans laquelle *est* son écume, et de laquelle l'écume n'est point sortie! Vide-la, pièce après pièce, *et* que le sort ne soit point jeté sur elle.

7 Car son sang est au milieu d'elle; elle l'a mis sur la pierre sèche, elle ne l'a point répandu sur la terre pour le couvrir de poussière.

8 J'ai mis son sang sur une pierre sèche, afin qu'il ne soit point couvert, pour faire monter la fureur, afin qu'on *en* prenne vengeance.

9 C'est pourquoi, ainsi a dit le Seigneur l'Eternel: Malheur à la ville sanguinaire! Aussi *en* ferai-je un grand tas de bois à brûler.

10 Amasse force bois, allume le feu, fais bien cuire la chair, et *la* fais consumer, et que les os soient brûlés.

11 Puis mets *la chaudière* vide sur les charbons, afin qu'elle s'échauffe, que son airain se brûle, que son ordure soit fondue au dedans d'elle, *et* que sa rouille soit consumée.

12 Elle *m*'a travaillé par des mensonges, mais sa grosse rouille n'est point sortie d'elle; sa rouille *s'en ira* au feu.

13 *Il y a* de l'énormité dans ta souillure, parce que je t'avais voulu nettoyer, et tu n'as point été nette; tu ne seras point encore nettoyée de ta souillure, jusqu'à ce que j'aie satisfait mon indignation sur toi.

14 Moi, l'Eternel, j'ai parlé; cela arrivera, et je *le* ferai; je ne me retirerai point en arrière, et je n'épargnerai point, et je ne serai point apaisé. On t'a jugée selon ton train et selon tes actions, dit le Seigneur l'Eternel.

15 La parole de l'Eternel me fut encore *adressée*, et il *me* dit:

16 Fils de l'homme, voici, je vais t'ôter le désir de tes yeux par une plaie; mais n'*en* fais point le deuil, *et ne* pleure point, et que tes larmes *n'en coulent* point.

17 Soupire en secret, *et* ne fais *point* le deuil qu'on a accoutumé *de faire sur* les morts; attache ton *bonnet sur* toi, mets tes souliers à *tes pieds*, et ne cache point la lèvre de dessus, et ne mange point le pain des autres.

18 Je parlai donc au peuple le matin, et ma femme mourut le soir; et le *lendemain* matin je fis comme il m'avait été commandé.

19 Et le peuple me dit: Ne nous déclareras-tu point ce que nous *signifient* ces choses que tu fais?

20 Et je leur répondis: La parole de l'Eternel m'a été *adressée*, et il *m*'a dit:

21 Dis à la maison d'Israël: Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel: Voici, je vais profaner mon sanctuaire, votre force magnifique, le désir de vos yeux, ce que vous voudriez qu'on épargnât sur toutes choses; et vos fils et vos filles, que vous avez abandonnés, tomberont par l'épée.

22 Alors vous ferez comme j'ai fait; vous ne couvrirez point *vos* lèvres, et ne mangerez point le pain des autres.

23 Et vos bonnets *seront* sur vos têtes, et vos souliers à vos pieds; vous ne ferez point le deuil, ni ne pleurerez point; mais vous fondrez à cause de vos iniquités, et vous gémirez les uns avec les autres.

24 Et Ezéchiel vous sera pour un signe; vous ferez toutes les mêmes choses qu'il a faites. Quand cela sera arrivé, vous connaîtrez que je *suis* le Seigneur l'Eternel.

25 Et pour toi, fils de l'homme, au jour que je leur ôterai leur force, la joie de leur ornement, *ce qui est* le désir de leurs yeux, et où leurs âmes tendent, leurs fils et leurs filles;

26 En ce même jour-là, quelqu'un qui sera échappé ne viendra-t-il pas vers toi pour *te le* raconter?

27 *Et* en ce jour-là ta bouche sera ouverte *pour parler* avec celui qui sera échappé; et tu parleras et ne seras plus muet, et tu leur seras pour un signe, et ils sauront que je *suis* l'Eternel.

CHAPITRE XXV.

LA parole de l'Eternel me fut encore *adressée*, et il *me* dit:

2 Fils de l'homme, dresse ta face contre les enfants de HAMMON, et prophétise contre eux.

3 Et dis aux enfants de Hammon: Ecoutez la parole du Seigneur l'Eternel: Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel: Parce que vous avez dit: Ah! ah! contre mon sanctuaire lorsqu'il était profané, et contre la terre d'Israël, lorsqu'elle était désolée; et contre la maison de Juda lorsqu'ils allaient en captivité;

4 A cause de cela, voici, je vais te donner en héritage aux [illegible]

rient, et ils établiront leurs palais au milieu de toi, et ils y dresseront leurs tentes, ils mangeront tes fruits, et ils boiront ton lait.

5 Et je livrerai Rabba pour *être* le repaire des chameaux, et *le pays* des enfants de Hammon pour *être* le gîte des brebis; et vous saurez que je *suis* l'Eternel.

6 Car ainsi a dit le Seigneur l'Eternel: Parce que tu as frappé des mains, et que tu as sauté des pieds, et que tu t'es réjouie dans *ton* âme avec toute sorte de mépris, à cause du pays d'Israël;

7 A cause de cela, voici, j'étendrai ma main sur toi, et je te livrerai pour être pillée parmi les nations, et je te retrancherai d'entre les peuples, et je te ferai périr d'entre les pays; je te détruirai, et tu sauras que je *suis* l'Eternel.

8 Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel: Parce que MOAB et SEHIR ont dit: Voici, la maison de Juda *est* comme toutes les *autres* nations;

9 A cause de cela, voici, je vais ouvrir le quartier de Moab du côté des villes, du côté de ses villes *qui sont* sur ses frontières, la beauté du pays de Beth-Jescimoth, de Bahal-Méhon, et de Kirjath-Hajim,

10 Aux enfants d'Orient, au delà *du pays* des enfants de Hammon; je le *leur* ai donné en héritage, en te qu'on ne fera plus mention des ants de Hammon parmi les na- ns.

J'exercerai aussi des jugements ntre Moab, et ils sauront que je s l'Eternel.

Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel:

Seigneur l'Eternel: Vo étendre la main sur les et j'exterminerai les Ké je ferai périr le reste de de mer;

17 Et je déploierai s grandes vengeances par ments de fureur; et ils s je *suis* l'Eternel, quand j cuté ma vengeance sur e

CHAPITRE XX

ET il arriva, la onzièm premier *jour* du mo de l'Eternel me fut *ad me* dit:

2 Fils de l'homme: Pa a dit au sujet de Jérus ah! *celle qui était* la po ples a été rompue, elle s se réfugier chez moi; plirai, *parce qu*'elle a été serte;

3 A cause de cela, ai Seigneur l'Eternel: Me toi, ô Tyr, et je ferai mo toi plusieurs nations, co fait monter ses flots.

4 Et elles détruiront le de Tyr, et démoliront se raclerai sa poussière h je la rendrai semblable sèche.

5 Elle servira à étend au milieu de la mer; ca dit le Seigneur l'Eternel, en pillage aux nations.

6 Et les villes de son *sont* à la campagne seron fil de l'épée, et elles sau *suis* l'Eternel.

12 Puis ils butineront tes richesses, et pilleront ta marchandise, et ils ruineront tes murailles, et ils démoliront tes maisons de plaisance, et jetteront tes pierres, ton bois, et ta poussière au milieu des eaux.

13 Et je ferai cesser le bruit de tes chansons, et on n'entendra plus le son de tes harpes.

14 Je te rendrai semblable à une pierre sèche, *et* elle sera un lieu pour étendre les filets; *et* elle ne sera plus rebâtie, parce que moi *qui suis* l'Eternel, ai parlé, dit le Seigneur l'Eternel.

15 Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel à Tyr: Les îles ne trembleront-elles pas du bruit de ta ruine, lorsque ceux qui seront blessés à mort gémiront, lorsque le carnage se fera au milieu de toi?

16 Tous les princes de la mer descendront de leurs siéges, ils ôteront leurs manteaux, et dépouilleront leurs vêtements de broderie, *et* se vêtiront de frayeurs; ils s'asseyeront sur la terre, et ils seront effrayés à tout moment, et ils seront désolés à cause de toi.

17 Et ils prononceront à haute voix une complainte sur toi, et te diront: Comment es-tu périe, toi qui étais fréquentée *par ceux qui vont* sur la mer, ville renommée, qui étais forte dans la mer, toi et tes habitants, qui se sont fait redouter à tous ceux qui habitent sur *la mer*?

18 Les îles seront maintenant effrayées au jour de ta ruine, et les îles qui *sont* dans la mer seront éperdues à cause de ton issue.

19 Car ainsi a dit le Seigneur l'Eternel: Quand je t'aurai rendue une ville désolée, comme *sont* les villes qui ne sont point habitées, quand j'aurai fait monter sur toi l'abîme, et que les grosses eaux t'auront couverte,

20 Alors je te ferai descendre avec ceux qui descendent dans le sépulcre, vers le peuple d'autrefois, et je te placerai dans les lieux les plus bas de la terre, dans les lieux désolés depuis longtemps, avec ceux qui sont descendus dans le sépulcre, en sorte que tu ne seras plus habitée, et je rétablirai la gloire dans la terre des vivants.

21 Je ferai qu'on sera tout éperdu à cause de toi, de ce que tu ne seras plus; et quand on te cherchera on ne te trouvera plus à jamais, dit le *Seigneur* l'Eternel.

CHAPITRE XXVII.

La parole de l'Eternel me fut encore adressée, et il *me* dit:

2 *Toi* donc, fils de l'homme, prononce à haute voix une complainte sur Tyr,

3 Et dis à Tyr: O toi, qui habites aux avenues de la mer, qui fais le commerce avec les peuples dans plusieurs îles! Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel: Tyr, tu as dit: Je *suis* parfaite en beauté;

4 Tes confins *sont* au cœur de la mer, ceux qui t'ont bâtie t'ont rendue parfaite en beauté;

5 Ils t'ont bâti tous les côtés *des navires*, de sapins de Scénir; ils ont pris les cèdres du Liban pour te faire des mâts;

6 Ils ont fait tes rames de chênes de Basçan, *et* la troupe des Assyriens a fait tes bancs d'ivoire, *apporté* des îles de Kittim;

7 Le fin lin en façon de broderie, *apporté* d'Egypte, a été ce que tu étendais, pour te servir de voiles; tu te couvrais de pourpre et d'écarlate, *apportées* des îles d'Elisça;

8 Les habitants de Sidon et d'Arvad étaient tes matelots; ô Tyr! tes sages *qui* étaient au milieu de toi, étaient tes pilotes;

9 Les anciens de Guébal et les plus habiles ont été parmi toi pour réparer tes brèches; tous les navires de la mer et leurs mariniers ont été avec toi *pour trafiquer et* pour faire ton commerce;

10 Ceux de Perse, de Lud et de Put ont été tes gens de guerre dans ton armée; ils ont pendu chez toi le bouclier et le casque; ils t'ont rendue magnifique;

11 Les enfants d'Arvad avec ton armée *ont été* sur tes murailles tout autour, et ceux de Gammad ont été dans tes tours; ils ont pendu leurs boucliers autour de tes murailles, ils ont achevé de te rendre parfaite en beauté;

12 Ceux de Tarscis ont trafiqué avec toi de toutes sortes de richesses, faisant valoir tes foires en argent, en fer, en étain et en plomb;

13 Javan, Tubal et Mescec ont négocié avec toi, faisant valoir ton commerce en *vendant* des hommes et des vaisseaux d'airain.

14 Ceux de la maison de Togarma ont fait valoir tes foires en chevaux, en cavaliers et en mulets;

15 Les enfants de Dédan ont négocié avec toi, *tu avais* dans ta main le commerce de plusieurs îles, et on t'a rendu en échange des dents d'ivoire et de l'ébène;

16 La Syrie a trafiqué avec toi de tes ouvrages de toute sorte; on a fait valoir tes foires en escarboucles, en écarlate, en broderie, en fin lin, en corail et en agate;

17 Juda et le pays d'Israël ont négocié avec toi, faisant valoir ton

en blé de Minnith et de
t en miel, et en huile et en

s a trafiqué avec toi *en te*
pour la multitude de tes
toutes sortes de richesses,
e Helbon, et de la laine

an, et Javan, *et* Mosel ont
r tes foires en fer luisant;
t le roseau *aromatique* ont
ton commerce.
: de Dédan ont négocié
n draps précieux pour les

Arabes et tous les princi-
Kédar ont été les mar-
ue tu avais dans ta main,
t avec toi en agneaux, en
et en boucs;
marchands de Scéba et de
nt négocié avec toi, faisant
foires en toutes sortes de
les plus exquises, et en
rtes de pierres précieuses,

n, et Canne et Héden ont
avec toi; Scéba, Assur *et*
ont négocié avec toi.
-ci ont négocié avec toi en
rtes de choses, en draps de
et de broderie, et en caisses
vêtements précieux, ser-
ordes; même les coffres de
été dans ton trafic.
navires de Tarscis *ont été*
ipaux de ton commerce, et
remplie et rendue fort glo-
milieu de la mer.
matelots t'ont amenée sur
des eaux; *mais* le vent
t'a brisée au milieu de la

sur toi une complainte, dans leur lamentation, et dans leur complainte, ils diront: Quelle *ville fut jamais* telle que Tyr, qui a été détruite au milieu de la mer?

33 Par la traite *des marchandises qu'on apportait* de tes foires, au delà des mers, tu as rassasié plusieurs peuples, *et* tu as enrichi les rois de la terre par la grandeur de tes richesses et de ton commerce.

34 *Mais* lorsque tu as été brisée par la mer au profond des eaux, ton commerce et toute ta multitude sont tombés avec toi.

35 Tous les habitants des îles ont été désolés à cause de toi, et leurs rois ont été horriblement épouvantés *et* troublés dans leurs faces.

36 Les marchands d'entre les peuples ont sifflé sur toi, tu es un sujet d'étonnement, et tu ne seras jamais rétablie.

CHAPITRE XXVIII.

LA parole de l'Eternel me fut encore *adressée*, et il *me* dit:

2 Fils de l'homme, dis au prince de Tyr: Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel: Parce que ton cœur s'est élevé, et que tu as dit: Je *suis* le Dieu fort, *et* je suis assis sur le trône de Dieu, au cœur de la mer, quoique tu *ne sois qu'*un homme et non pas le Dieu fort, et *parce que* tu as élevé ton cœur comme *si c'était* le cœur de Dieu;

3 Voici, tu *es* plus sage que Daniel, rien de caché n'est obscur pour toi:

4 Tu t'es acquis de la puissance par ta sagesse et par ta prudence;

car j'ai parlé, dit le Seigneur l'Éternel.

11 La parole de l'Éternel me fut encore *adressée*, et il *me* dit :

12 Fils de l'homme, prononce à haute voix une complainte sur le roi de Tyr, et dis-lui : Ainsi a dit le Seigneur l'Éternel : Toi, à qui rien ne manque, *qui es* plein de sagesse, et parfait en beauté ;

13 Tu étais en Héden, le jardin de Dieu ; ta couverture *était* de pierres précieuses de toutes sortes, de sardoine, de topaze, de jaspe, de chrysolithe, d'onyx, de béril, de saphir, d'escarboucle, d'émeraude et d'or ; *le bruit de* tes tambours et de tes flûtes *a été* chez toi ; ils ont été préparés pour le jour que tu fus créé.

14 Tu *étais* un chérubin, oint pour protéger ; je t'avais établi, *et* tu étais dans la sainte montagne de Dieu ; tu marchais au milieu des pierreries *éclatantes* comme le feu.

15 Tu *étais* parfait dans tes voies, depuis le jour que tu fus créé, jusqu'à ce que la perversité a été trouvée en toi.

16 Dans l'abondance de ton commerce tu as été rempli de violence au milieu de toi, et tu as péché ; je te jetterai comme une chose souillée hors de la montagne de Dieu, je te détruirai, ô chérubin ! qui protéges, du milieu des pierreries *éclatantes* comme le feu.

17 Ton cœur s'est élevé à cause de ta beauté, *et* tu as corrompu ta sagesse par ton éclat ; je te jetterai par terre, je te mettrai *en spectacle* aux rois, afin qu'ils te regardent.

18 Tu as profané tes sanctuaires par la multitude de tes iniquités, en usant mal de ton trafic ; et je ferai sortir du milieu de toi un feu qui te consumera, et je te réduirai en cendre sur la terre, en la présence de tous ceux qui te verront.

19 Tous ceux qui te connaissent parmi les peuples seront désolés à cause de toi ; tu seras un sujet d'étonnement, et tu ne seras jamais *rétabli*.

20 La parole de l'Éternel me fut encore *adressée*, et il *me* dit :

21 Fils de l'homme, dresse ta face contre SIDON, et prophétise contre elle,

22 Et dis : Ainsi a dit le Seigneur l'Éternel : Me voici contre toi, ô Sidon ! et je serai glorifié au milieu *de toi* ; et on saura que je *suis* l'Éternel, lorsque j'exercerai des jugements contre elle, et quand j'y aurai été sanctifié.

23 J'enverrai donc la mortalité sur elle, et le sang dans ses places ; et les blessés à mort tomberont au milieu d'elle, par l'épée *qui viendra* de toutes parts sur elle ; et ils sauront que je *suis* l'Éternel.

24 Et elle ne sera plus une ronce piquante à la maison d'Israël, ni une épine qui *lui* cause plus de douleur qu'aucun de ceux qui sont autour d'eux *et* qui les pillent ; et ils sauront que je *suis* le Seigneur l'Éternel.

25 Ainsi a dit le Seigneur l'Éternel : Quand j'aurai rassemblé la maison d'Israël d'entre les peuples parmi lesquels ils auront été dispersés, je serai sanctifié en eux, à la vue des nations ; et ils habiteront sur la terre que j'ai donnée à mon serviteur Jacob ;

26 Et ils y habiteront en sûreté ; ils *y* bâtiront des maisons, et *y* planteront des vignes ; ils *y* habiteront en sûreté, quand j'aurai exercé des jugements contre ceux qui les auront pillés de toutes parts ; et ils sauront que je *suis* l'Éternel leur Dieu.

CHAPITRE XXIX.

LA dixième année, au douzième *jour* du dixième mois, la parole de l'Éternel me fut *adressée*, et il *me* dit :

2 Fils de l'homme, dresse ta face contre PHARAON, roi d'Égypte, et prophétise contre lui, et contre toute L'ÉGYPTE.

3 Parle, et dis : Ainsi a dit le Seigneur l'Éternel : Me voici contre toi, ô Pharaon, roi d'Égypte, grande baleine couchée au milieu de tes fleuves, qui as dit : Mes fleuves *sont* à moi, et je me *les* suis faits.

4 C'est pourquoi je mettrai des crocs dans tes mâchoires, et je ferai attacher les poissons de tes fleuves à tes écailles, et je te tirerai du milieu de tes fleuves, avec tous les poissons de tes fleuves qui auront été attachés à tes écailles.

5 Et *je te jetterai* dans le désert, je te laisserai *là*, toi et tous les poissons de tes fleuves ; tu seras étendu sur le dessus de la campagne ; tu ne seras point recueilli ni ramassé ; je te livrerai aux bêtes de la terre, et aux oiseaux des cieux, pour *en* être dévoré.

6 Et tous les habitants d'Égypte sauront que je *suis* l'Éternel, parce qu'ils auront été un bâton *qui n'était qu'*un roseau à la maison d'Israël.

7 Quand ils t'ont saisi par la main, tu as été rompu, et tu leur as percé toute l'épaule ; et quand ils se sont appuyés sur toi, tu as été rompu, et tu as rendu leurs reins immobiles.

8 C'est pourquoi, ainsi a dit le Seigneur l'Éternel : Voici, je vais faire

e sur toi, et j'extermine-
eu de toi homme et bête.
ys d'Egypte sera en déso-
i désert, et ils sauront que
ternel, parce que *le roi*
ı dit : Le fleuve *est* à
'ai fait.
ɔourquoi, voici, je *viens*
t contre tes fleuves, et je
› pays d'Egypte en dé-
cheresse *et* de désolation,
our de Syène, jusqu'aux
le Cus.
ɔd d'homme ne passera
nul pied de bête n'y pas-
us, et elle sera quarante
re habitée.
réduirai le pays d'Egypte
ɔn entre *tous* les pays dé-
s villes entre *toutes* les
nt été réduites en désert ;
ésolés quarante ans, et je
les Egyptiens parmi les
je les répandrai dans les

ɔis, ainsi a dit le Seigneur
Au bout de quarante ans
erai les Egyptiens d'entre
parmi lesquels ils auront
és ;
amènerai les captifs d'E-
e les ramènerai au pays
, au pays de leur com-
s ils seront un royaume

le plus bas des royaumes,
èvera plus par-dessus les
› le diminuerai, afin qu'il
point sur les *autres* na-

e sera plus un sujet de
à la maison d'Israël ; il
ıvenir de l'iniquité *dont*
rendus coupables lors-

il a servi contre *Tyr*, je lui ai don-
né le pays d'Egypte, parce qu'ils
ont travaillé pour moi, dit le Sei-
gneur l'Eternel.

21 En ce jour-là je ferai germer la
force de la maison d'Israël, et je te
donnerai une bouche ouverte au
milieu d'eux ; et ils sauront que je
suis l'Eternel.

CHAPITRE XXX.

PUIS la parole de l'Eternel me fut *adressée*, et il *me* dit :

2 Fils de l'homme, prophétise, et dis : Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : Hurlez, *et dites* : Ah ! malheureuse journée !

3 Car la journée *est* près, même la journée de l'Eternel approche ; *c'est* une journée de nuage, ce sera le temps des nations.

4 L'épée viendra sur l'Egypte, et il y aura de l'effroi en Cus ; lorsque ceux qui seront blessés à mort tomberont en Egypte, et lorsqu'on enlèvera la multitude de son peuple, et que ses fondements seront détruits.

5 Cus, et Put, et Lud, et tout le mélange *des peuples d'Arabie*, et Cub, et les enfants du pays allié, tomberont par l'épée avec eux.

6 Ainsi a dit l'Eternel : Ceux qui soutiendront l'Egypte tomberont, et l'orgueil de sa force sera abaissé ; ils y tomberont par l'épée, depuis la tour de Syène, dit le Seigneur l'Eternel.

7 Et ils seront désolés parmi les pays désolés, et ses villes seront parmi les villes désertes.

8 Et ils sauront que je *suis* l'Eternel, lorsque j'aurai mis le feu en E-

Je détruirai aussi les dieux infâmes, et j'anéantirai les idoles de Noph, et il n'y aura plus de prince du pays d'Egypte; et je répandrai la terreur dans le pays d'Egypte.

14 Et je désolerai Pathros, je mettrai le feu à Tsophan, et j'exercerai des jugements à No.

15 Et je répandrai ma fureur sur Sin, *qui est* la force de l'Egypte, et j'exterminerai la multitude *qui est* à No.

16 Lorsque je mettrai le feu en Egypte, Sin sera dans de grièves douleurs, et No sera rompue par diverses brèches; *il n'y aura à* Noph *que* détresses en *plein* jour.

17 Les gens d'élite d'Aven et de Pibéseth tomberont par l'épée, et ils iront en captivité.

18 Et on ne verra goutte à Taphnès, lorsque j'y aurai brisé les barrières d'Egypte, et que l'orgueil de sa force aura cessé; une nuée la couvrira, et les villes de son ressort iront en captivité.

19 Et j'exercerai des jugements en Egypte, et ils sauront que je *suis* l'Eternel.

20 Or il était arrivé, la onzième année, au septième *jour* du premier mois, que la parole de l'Eternel m'avait été *adressée*, et il *m*'avait dit:

21 Fils de l'homme, j'ai rompu le bras de Pharaon, roi d'Egypte; et voici, on ne l'a point pansé pour *le* guérir, en sorte qu'on *lui* ait mis des linges pour le bander *et* pour le fortifier, afin qu'il pût manier l'épée.

22 C'est pourquoi, ainsi a dit le Seigneur l'Eternel: Voici, je *viens* contre Pharaon, roi d'Egypte, et je romprai ses bras, tant celui qui est *encore* fort, que celui qui est *déjà* rompu, et je ferai tomber l'épée de sa main;

23 Et je disperserai les Egyptiens parmi les nations, et les répandrai parmi les pays;

24 Je fortifierai les bras du roi de Babylone, et je lui mettrai mon épée dans la main; mais je romprai les bras de Pharaon, et il poussera des cris devant lui, comme les gens qui sont blessés à mort.

25 Je fortifierai, dis-je, les bras du roi de Babylone, mais les bras de Pharaon tomberont; et on saura que je *suis* l'Eternel, quand j'aurai mis mon épée dans la main du roi de Babylone, et qu'il l'aura étendue sur le pays d'Egypte.

26 Et je disperserai les Egyptiens parmi les nations, et les répandrai parmi les pays, et ils sauront que je *suis* l'Eternel.

CHAPITRE XXXI.

LA onzième année, au premier *jour* du troisième mois, la parole de l'Eternel me fut encore *adressée*, et il *me* dit:

2 Fils de l'homme, dis à Pharaon, roi d'Egypte, et à la multitude de son peuple: A qui ressembles-tu dans ta grandeur?

3 Voici, Assur *était comme* un cèdre au Liban, ayant de belles branches, et des rameaux qui faisaient de l'ombre, et qui étaient d'une grande hauteur; et sa cime était touffue.

4 Les eaux l'avaient fait croître, l'abîme l'avait fait pousser en haut, ses fleuves couraient autour de ses plantes, et il renvoyait les ruisseaux de ses eaux vers tous les arbres des champs.

5 C'est pourquoi sa hauteur s'était élevée par-dessus tous les arbres des champs, et ses branches avaient multiplié, et ses rameaux étaient devenus longs par les grandes eaux, lorsqu'il poussait *ses branches*.

6 Tous les oiseaux des cieux nichaient dans ses branches, et toutes les bêtes des champs faisaient leurs petits sous ses rameaux, et toutes les grandes nations demeuraient à son ombre.

7 Il était donc devenu beau dans sa grandeur, *et* dans la longueur de ses branches; car sa racine était sur les grosses eaux.

8 Les cèdres du jardin de Dieu ne lui ôtaient rien de son lustre, les sapins n'étaient pas pareils à ses branches, et les châtaigniers n'étaient pas semblables à ses rameaux; tous les arbres du jardin de Dieu ne lui étaient pas semblables en beauté.

9 Je l'avais rendu beau dans la multitude de ses rameaux, tellement que tous les arbres d'Héden, qui *étaient* au jardin de Dieu, lui portaient envie.

10 C'est pourquoi, ainsi a dit le Seigneur l'Eternel: Parce que tu t'es élevé en hauteur, comme celui-là qui avait sa cime touffue a élevé son cœur dans sa grandeur;

11 Et je l'ai livré entre les mains du puissant d'entre les nations; on l'a traité comme il fallait, *et* je l'ai chassé à cause de sa méchanceté.

12 Et les étrangers les plus terribles d'entre les nations l'ont coupé, et l'ont laissé à l'abandon; *et* ses branches sont tombées sur les montagnes et sur toutes les vallées, et ses rameaux se sont rompus dans tous les courants *d'eaux* de la terre, et tous les peuples de la terre se sont retirés de dessous son ombre, et l'ont abandonné.

les oiseaux des cieux se
ur ses ruines, et toutes les
champs se retirent dans
ıx.
pourquoi tous les arbres
eaux ne s'élèveront plus
ıauteur, et ne produiront
ıe touffue; même les plus
re eux, *et* ceux qui sont
eau, ne subsisteront pas
élévation; mais ils seront
à la mort au fond de la
l les enfants des hommes,
qui descendent dans le

a dit le Seigneur l'Eter-
ur qu'il descendit dans le
e fis faire le deuil *sur lui*,
l'abîme devant lui, et
ses fleuves *de couler*, et
eaux furent retenues; je
iban fut en deuil à cause
ous les arbres des champs
ent.
nlai les nations par le
a ruine, quand je le fis
dans le sépulcre, avec
escendent dans la fosse;
arbres d'Héden, l'élite et
du Liban, tous arrosés
nt consolés au bas de la

ıssi sont descendus avec
sépulcre, vers ceux qui
is à mort par l'épée; et
étaient son bras, *savoir*,
ıbitaient sous son ombre
nations, *y sont aussi de-*

s-tu ressemblé en gloire
ndeur parmi les arbres
Tu seras aussi jeté bas

4 Et je te laisserai à l'abandon sur la terre; je te jetterai sur le dessus des champs, et je ferai demeurer sur toi tous les oiseaux des cieux, et je rassasierai de toi les bêtes de toute la terre.

5 Car je mettrai ta chair sur les montagnes, et je remplirai les vallées de tes hommes hautains;

6 Et j'arroserai de ton sang la terre où tu nages, jusqu'aux montagnes; et les lits des eaux seront remplis de toi.

7 Et quand je t'aurai éteint, je couvrirai les cieux, et je ferai obscurcir leurs étoiles; je couvrirai le soleil de nuages, et la lune ne donnera plus sa lumière.

8 Je ferai obscurcir sur toi tous *les astres* qui donnent la lumière dans les cieux, et je mettrai les ténèbres sur ton pays, dit le Seigneur l'Eternel.

9 Et je ferai que le cœur de plusieurs peuples frémira, quand j'aurai fait venir *la nouvelle de* ta ruine parmi les nations, dans les pays que tu n'as point connus.

10 Et je rendrai étonnés plusieurs peuples à cause de toi, et leurs rois seront horriblement éperdus à cause de toi, quand je ferai luire mon épée sur leurs faces; et ils seront effrayés de moment en moment, chacun en lui-même, au jour de ta ruine.

11 Car ainsi a dit le Seigneur l'Eternel: L'épée du roi de Babylone viendra sur toi.

12 J'abattrai la multitude de tes gens par les épées des hommes forts, qui *seront* tous les plus terribles d'entre les nations; et ils détruiront l'or-

d'Egypte, et fais-la descendre, elle et les filles des nations magnifiques, aux plus bas lieux de la terre, avec ceux qui descendent dans le sépulcre.

19 En quoi *m*'aurais-tu *été plus* agréable *que les autres?* Descends, et sois étendue avec les incirconcis.

20 Ils tomberont au milieu de ceux qui sont blessés à mort par l'épée; l'épée a *déjà* été donnée; qu'elle soit traînée avec toute la multitude de son peuple.

21 Les plus forts d'entre les puissants lui parleront du milieu du sépulcre, avec ceux qui lui donnaient du secours, *et lui diront*: Les incirconcis sont descendus; ils sont étendus *avec* ceux qui sont blessés à mort par l'épée;

22 Là *est* Assur et toute son assemblée; ses sépulcres *sont* autour de lui; ils *sont* tous blessés à mort, ils sont tombés par l'épée;

23 Ses sépulcres ont été posés au plus profond de la fosse, et son assemblée est autour de sa sépulture; eux tous, qui avaient donné de la terreur dans la terre des vivants, *ont été* blessés à mort *et sont* tombés par l'épée.

24 Là *est* Hélam, et toute sa multitude autour de sa sépulture; tous *ont été* blessés à mort *et sont* tombés par l'épée; ils sont descendus incirconcis dans les plus bas lieux de la terre, eux, qui avaient donné de la terreur dans la terre des vivants; et toutefois, ils ont porté leur ignominie avec ceux qui descendent dans la fosse.

25 On a mis son lit parmi ceux qui sont blessés à mort, avec toute sa multitude; ses sépulcres *sont* autour de lui; tous ces incirconcis *sont* blessés à mort par l'épée, quoiqu'ils aient donné de la terreur dans la terre des vivants; toutefois ils ont porté leur ignominie avec ceux qui descendent dans la fosse; il a été mis parmi ceux qui sont blessés à mort.

26 Là *est* Mescec, Tubal, et toute la multitude de leurs gens; leurs sépulcres *sont* autour d'eux; tous ces incirconcis *sont* blessés à mort par l'épée, quoiqu'ils aient donné de la terreur dans la terre des vivants.

27 Et ils ne sont point étendus avec les hommes forts qui sont tombés, *et qui étaient* incirconcis, qui sont descendus au sépulcre avec leurs armes, et dont on a mis les épées sous leurs têtes, *et* dont la méchanceté a été *sur leurs os*; parce qu'*ils étaient* la terreur des hommes forts dans la terre des vivants.

28 *Toi* aussi, tu seras froissé au milieu des incirconcis; et tu seras étendu avec ceux qui sont blessés à mort par l'épée.

29 Là *est* Edom, ses rois et tous ses princes, qui ont été mis avec leur force, parmi ceux qui sont blessés à mort par l'épée; ils seront étendus avec les incirconcis, et avec ceux qui sont descendus dans le sépulcre.

30 Là *sont* tous les princes de l'Aquilon, et tous les Sidoniens, qui sont descendus avec ceux qui sont blessés à mort, avec la terreur *qu'inspirait* leur force; *ils sont* honteux, ils sont étendus incirconcis avec ceux qui sont blessés à mort par l'épée, et ils ont porté leur ignominie avec ceux qui sont descendus dans le sépulcre.

31 Pharaon les verra, et se consolera de toute la multitude de son peuple; *même* Pharaon, et toute son armée, blessés à mort par l'épée, dit le Seigneur l'Eternel.

32 Car j'ai mis ma terreur dans la terre des vivants; c'est pourquoi Pharaon, avec toute la multitude de son peuple, seront étendus au milieu des incirconcis, avec ceux qui sont blessés à mort par l'épée, dit le Seigneur l'Eternel.

CHAPITRE XXXIII.

LA parole de l'Eternel me fut encore *adressée*, et il *me* dit:

2 Fils de l'homme, parle aux enfants de ton peuple, et dis-leur: Lorsque je ferai venir l'épée sur quelque pays, et que le peuple de *ce* pays aura choisi quelqu'un d'entre eux, et l'aura établi pour leur *servir de* sentinelle;

3 Et que *cet homme* voyant venir l'épée sur le pays, aura sonné du cor, et aura averti le peuple;

4 Si *le peuple*, ayant bien ouï le son du cor, ne se tient pas sur ses gardes, et qu'*ensuite* l'épée vienne, et le surprenne, son sang sera sur sa tête;

5 Car il a ouï le son du cor, et il ne s'est point tenu sur ses gardes: son sang *donc* sera sur lui-même; mais s'il se tient sur ses gardes, il sauvera sa vie.

6 Que si la sentinelle voit venir l'épée, et qu'elle ne sonne pas du cor, en sorte que le peuple ne se tienne pas sur ses gardes, et qu'*ensuite* l'épée vienne, et ôte la vie à *quelqu'un d'entre* eux, celui-ci aura bien été surpris dans son iniquité; mais je redemanderai son sang de la main de la sentinelle.

7 Et toi, fils de l'homme, je t'ai établi pour sentinelle à la maison d'Israël; tu écouteras donc la parole de ma bouche, et tu les avertiras de ma part.

8 Lorsque j'aurai dit au méchant:

t, tu mourras de mort; et
n'auras pas parlé pour
le méchant *de se retirer* de
in, ce méchant-là mourra
n iniquité; mais je rede-
ai son sang de ta main.
si tu as averti le méchant
tourner de son train, et qu'il
soit pas détourné, il mourra
a iniquité, mais toi, tu auras
on âme.
donc, fils de l'homme, dis à
n d'Israël: Vous avez ainsi
t vous avez dit: Puisque
its et nos péchés *sont* sur
t que nous défaillons à
'eux, comment pourrions-
re?
leur: Je *suis* vivant, dit le
r l'Eternel, que je ne prends
aisir à la mort du méchant,
utôt à ce que le méchant
rne de son train, et qu'il
détournez-vous, détournez-
votre méchant train; et
i mourriez-vous, ô maison

donc, fils de l'homme, dis
ants de ton peuple: La jus-
juste ne le délivrera point
qu'il aura péché; et le mé-
tombera point par sa mé-
au jour qu'il s'en sera dé-
et le juste ne pourra pas
r *sa justice* au jour qu'il
hé.
sque j'aurai dit au juste
ra certainement, et que lui,
ant sur sa justice, aura
l'iniquité, il ne sera fait
d'aucune de ses justices;
mourra dans son iniquité
a commise.
d, lorsque j'aurai dit au
: Tu mourras de mort:

20 Et vous avez dit: La voie du Seigneur n'est pas bien dressée! Je vous jugerai, ô maison d'Israël! chacun selon son train.

21 Or il arriva, la douzième année de notre captivité, au cinquième *jour* du dixième mois, qu'un homme qui était échappé de Jérusalem, vint vers moi et *me* dit: La ville a été prise.

22 Et la main de l'Eternel avait été sur moi, le soir avant que celui qui était échappé vînt; et il m'avait ouvert la bouche en attendant que *cet homme* vînt le matin vers moi; et ma bouche ayant été ouverte, je ne me tus plus.

23 Car la parole de l'Eternel me fut *adressée*, et il *me* dit:

24 Fils de l'homme, ceux qui habitent en ces lieux déserts, sur la terre d'Israël, parlent et disent: Abraham était seul, et il a possédé le pays; mais nous *sommes* plusieurs; le pays nous a été donné en héritage.

25 C'est pourquoi tu leur diras: Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel: Vous mangez *la chair* avec le sang, et vous levez vos yeux vers vos dieux infâmes, et répandez le sang; et vous posséderiez le pays?

26 Vous vous confiez en votre épée, vous commettez l'abomination, et vous souillez chacun de vous la femme de son prochain; et vous posséderiez le pays?

27 Tu leur diras donc: Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel: Je *suis* vivant, que ceux qui *sont* dans ces lieux déserts tomberont par l'épée; et que je livrerai aux bêtes celui qui *est* par les champs, afin qu'elles le mangent, et que ceux qui *sont*

peuple s'assied devant toi, et ils écoutent tes paroles, mais ils ne les mettent point en pratique; mais ils en font une chanson agréable dans leur bouche, *et* leur cœur marche après leur cupidité.

32 Et voici, tu leur *es* comme une chanson agréable, de belle voix, et qui résonne bien; et ils écoutent tes paroles, mais ils ne les mettent point en pratique.

33 Mais quand cela sera arrivé, *et* le voici qui va arriver, ils sauront qu'il y a eu un prophète au milieu d'eux.

CHAPITRE XXXIV.

LA parole de l'Eternel me fut encore *adressée*, et il *me* dit:

2 Fils de l'homme, prophétise contre les pasteurs d'Israël, prophétise, et dis-leur, *savoir*, aux pasteurs: Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel: Malheur aux pasteurs d'Israël, qui se sont repus eux-mêmes! Les pasteurs ne paissent-ils pas le troupeau?

3 Vous *en* mangez la graisse, et vous vous revêtez de la laine; vous tuez ce qui est gras, *et* vous ne paissez point le troupeau.

4 Vous n'avez point fortifié les *brebis* infirmes; et vous n'avez point donné de remède à celle qui était malade; et vous n'avez point bandé celle qui était blessée; et vous n'avez point ramené celle qui était chassée, et n'avez point cherché celle qui était perdue; mais vous les avez maîtrisées avec dureté et avec rigueur.

5 Et elles ont été dispersées, faute de pasteur; et dans leur dispersion, elles ont été *exposées* à toutes les bêtes des champs, pour en être dévorées.

6 Mes brebis ont été errantes par toutes les montagnes, et par tous les coteaux élevés; mes brebis ont été dispersées sur toute la terre, et il n'y a eu personne qui *les* cherchât, ni personne qui s'*en* informât.

7 C'est pourquoi vous, pasteurs, écoutez la parole de l'Eternel.

8 Je *suis* vivant, dit le Seigneur l'Eternel, si *je* ne *fais justice* de ce que mes brebis ont été *exposées* en proie, et de ce que mes brebis ont été *exposées* pour être dévorées de toutes les bêtes des champs, faute *de pasteur*; et de ce que mes pasteurs n'ont point recherché mes brebis; mais que les pasteurs se sont repus eux-mêmes, et n'ont point fait paître mes brebis.

9 C'est pourquoi vous, pasteurs, écoutez la parole de l'Eternel.

10 Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel: Voici, j'*en veux* à *ces* pasteurs, et je redemanderai mes brebis de leur main; et je les ferai cesser de paître les brebis, et les pasteurs ne se repaîtront plus eux-mêmes; mais je délivrerai mes brebis de leur bouche, et elles ne leur serviront plus de pâture.

11 Car ainsi a dit le Seigneur l'Eternel: Me voici; je redemanderai mes brebis et je les rechercherai.

12 Comme le pasteur recherche son troupeau au jour qu'il est parmi ses brebis dispersées, ainsi je chercherai mes brebis, et je les délivrerai de tous les lieux où elles auront été dispersées au jour des nuages et de l'obscurité.

13 Et je les retirerai d'entre les peuples, et je les rassemblerai des pays, et je les ramènerai dans leur terre, et les nourrirai sur les montagnes d'Israël, auprès des cours *des eaux* et dans toutes les demeures du pays.

14 Je les paîtrai dans de bons pâturages, et leur parc sera dans les hautes montagnes d'Israël; *et* là elles coucheront dans un bon parc, et paîtront dans les pâturages gras, sur les montagnes d'Israël.

15 *Car* ce sera moi qui paîtrai mes brebis, et qui les ferai reposer, dit le Seigneur l'Eternel.

16 Je chercherai celle qui sera perdue, je ramènerai celle qui sera chassée, je banderai celle qui sera blessée, et je fortifierai celle qui sera malade; mais je détruirai celle qui sera grasse et forte; *car* je les paîtrai avec justice.

17 Mais pour vous, mes brebis, ainsi a dit le Seigneur l'Eternel: Voici, je vais discerner les brebis d'avec les brebis, les béliers et les boucs.

18 Est-ce peu de chose pour vous d'être repus d'une bonne pâture, que vous fouliez encore de vos pieds le reste de votre pâture, et de boire de belles eaux claires, que vous troubliez encore de vos pieds ce qui en reste?

19 Et mes brebis se repaissent de ce que vous foulez de vos pieds, et boivent ce que vos pieds ont troublé.

20 C'est pourquoi, ainsi a dit le Seigneur l'Eternel: Me voici, je discernerai moi-même la brebis grasse et la brebis maigre.

21 Parce que vous avez poussé du côté et de l'épaule, et heurté de vos cornes toutes celles qui sont languissantes, jusqu'à ce que vous les ayez chassées dehors;

22 Je sauverai mon troupeau, tellement qu'il ne sera plus en proie, et

... au pasteur
..., savoir, mon serviteur
les paîtra et lui-même
asteur.
moi, l'Eternel, je serai
et mon serviteur David
au milieu d'elles; moi,
ernel, j'ai parlé.
traiterai avec elles une
paix, et j'exterminerai
mauvaises bêtes; et mes
iteront au désert en as-
dormiront au milieu des

je les comblerai de béné-
lles et tous les environs
eau, et je ferai descendre
sa saison; ce seront des
énédiction.
arbres du champ produi-
ruit, et la terre rappor-
venu, et elles seront en
leur terre, et elles sau-
suis l'Eternel, quand
u les bois de leur joug,
es aurai délivrées de
ux qui se les asservis-

e seront plus en proie
nt les bêtes de la terre
ront plus; mais elles
sûreté, et il n'y aura
es épouvante.
citerai une plante de
ne mourront plus de
re, et elles ne porte-
obre des peuples.
nt que moi, qui suis
Dieu, suis avec eux,
r, la maison d'Is-
peuple, dit le Sei-

es mes brebis, les
re, vous hommes;

...e, et dans le te
... leur iniquité était venue à
comble.

6 C'est pourquoi, je suis vivant,
le Seigneur l'Eternel, que je te m
trai toute en sang, et le sang
poursuivra; parce que tu n'as poi
haï le sang, le sang aussi te pou
suivra.

7 Et je réduirai la montagne d
Séhir en désolation et en désert, e
je retrancherai d'elle les allants e
les venants.

8 Et je remplirai ses montagnes
de ses gens blessés à mort; les
hommes blessés à mort par l'épée
tomberont dans tes coteaux, et
dans tes vallées et dans tous tes
torrents.

9 Je te réduirai en des solitudes
éternelles, et tes villes ne seront
plus habitées; et vous saurez que
je suis l'Eternel.

10 Parce que tu as dit: Les deux
nations et les deux pays seront à
moi, et nous les posséderons,
quoique l'Eternel y ait habité;

11 C'est pourquoi, je suis vivant,
dit le Seigneur l'Eternel, que je te
traiterai selon la colère et l'envie
que tu as exercées, à cause de tes
inimitiés contre eux, et je serai con-
nu parmi eux, quand je t'aurai
jugé;

12 Et tu sauras que moi, qui suis
l'Eternel, j'ai ouï tous les blas-
phèmes que tu as prononcés contre
les montagnes d'Israël, en disant:
Elles ont été désolées, elles nous ont
été données pour les consumer.

13 Et vous m'avez bravé par votre
bouche, et vous avez multiplié vos
paroles contre moi, et je les ai en-
tendues.

14 Ainsi a dit le Sei...
nel: L...

nel: Parce que, oui, parce qu'on vous a réduites en désolation, et que ceux qui étaient autour de vous, vous ont englouties, afin que vous fussiez en possession au reste des nations, et qu'on vous a fait passer par la bouche et par les railleries des peuples;

4 A cause de cela, ô montagnes d'Israël! écoutez la parole du Seigneur l'Eternel: Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel aux montagnes et aux coteaux, aux torrents et aux vallées, aux lieux détruits *et* désolés, et aux villes abandonnées, qui ont été au pillage et en moquerie au reste des nations qui *sont* tout autour;

5 A cause de cela, ainsi a dit le Seigneur l'Eternel: Si je ne parle dans l'ardeur de ma jalousie contre le reste des nations, et contre tous ceux d'Idumée, qui se sont mis en possession de mon pays avec joie, de tout *leur* cœur, *et* avec un grand mépris, pour le mettre au pillage!

6 C'est pourquoi prophétise touchant la terre d'Israël, et dis aux montagnes et aux coteaux, aux torrents et aux vallées: Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel: Voici, j'ai parlé dans ma jalousie et dans ma colère, parce que vous avez porté l'ignominie des nations.

7 C'est pourquoi, ainsi a dit le Seigneur l'Eternel: J'ai levé ma main, si les nations qui *sont* autour de vous ne portent leur ignominie!

8 Mais vous, montagnes d'Israël, vous pousserez vos branches, et vous porterez votre fruit pour mon peuple d'Israël, car ils sont prêts à venir.

9 Car me voici, *je viens* à vous, et je me retournerai vers vous, et vous serez labourées et semées.

10 Et je multiplierai les hommes sur vous, *savoir*, la maison d'Israël tout entière, et les villes seront habitées, et les lieux déserts seront rebâtis;

11 Et je multiplierai sur vous les hommes et les bêtes, et ils multiplieront et s'accroîtront; et je ferai que vous serez habitées comme vous l'étiez anciennement, et je *vous* ferai du bien plus que vous n'avez *même* eu au commencement; et vous saurez que je *suis* l'Eternel.

12 Et je ferai venir sur vous des hommes, *savoir*, mon peuple d'Israël, lesquels vous posséderont, et vous serez leur héritage, et vous ne *les consumerez* plus.

13 Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel: Parce qu'on a dit de vous: Tu *es un pays* qui dévore les hommes, et tu as consumé ta propre nation:

14 C'est pourquoi tu ne dévoreras plus les hommes, et ne consumeras plus ta nation, dit le Seigneur l'Eternel.

15 Et je ne te ferai plus entendre les outrages des nations, et tu ne porteras plus l'opprobre des peuples, et tu ne feras plus déchoir ta nation, dit le Seigneur l'Eternel.

16 La parole de l'Eternel me fut encore *adressée*, et il *me* dit:

17 Fils de l'homme, ceux de la maison d'Israël, qui ont habité dans leur terre, l'ont souillée par leur train et par leurs actions; leur train est devenu devant moi comme la souillure de la femme séparée.

18 Et j'ai répandu sur eux l'ardeur de ma colère, à cause du sang qu'ils ont répandu sur le pays, et *à cause qu'*ils l'ont souillé par leurs dieux infâmes.

19 Et je les ai dispersés parmi les nations, et ils ont été épars par les pays; je les ai jugés selon leur train et selon leurs actions.

20 Et ils sont venus parmi les nations vers lesquelles ils étaient allés, et ils ont profané le nom de ma sainteté, lorsqu'on a dit d'eux: Ceux-ci *sont* le peuple de l'Eternel, et ils sont sortis de son pays.

21 Mais j'ai épargné le nom de ma sainteté, que la maison d'Israël avait profané parmi les nations où ils étaient allés.

22 C'est pourquoi dis à la maison d'Israël: Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel: Je ne *le* fais pas à cause de vous, ô maison d'Israël! mais *je le fais* à cause du nom de ma sainteté, que vous avez profané parmi les nations où vous êtes allés.

23 Et je sanctifierai mon grand nom, qui a été profané parmi les nations, *et* que vous avez profané au milieu d'elles; et les nations sauront que je *suis* l'Eternel, dit le Seigneur l'Eternel, quand je serai sanctifié en vous sous leurs yeux.

24 Je vous retirerai donc d'entre les nations, et je vous rassemblerai de tous les pays, et je vous ramènerai dans votre terre.

25 Et je répandrai sur vous des eaux pures, et vous serez nettoyés; je vous nettoierai de toutes vos souillures et de tous vos dieux infâmes.

26 Et je vous donnerai un nouveau cœur, et je mettrai en vous un esprit nouveau; et j'ôterai le cœur de pierre de votre chair, et je vous donnerai un cœur de chair;

27 Et je mettrai mon Esprit au dedans de vous, et je ferai que vous marcherez dans mes statuts, et que vous garderez mes ordonnances, et que vous les pratiquerez.

28 Et vous habiterez dans le pays

à vos pères, et vous
ple, et je serai votre

délivrerai de toutes
; et j'appellerai le
le multiplierai, et je
rai plus la famine.
ultiplierai le fruit des
revenu des champs,
ne portiez plus l'op-
amine devant les na-

vous souviendrez de
train et de vos ac-
taient pas bonnes; et
rreur de vous-mêmes
iniquités et à cause
ations.
s pas pour l'amour de
eigneur l'Eternel, *je*
s le sachiez; soyez
ifus à cause de votre
d'Israël!
t le Seigneur l'Eter-
ue je vous aurai net-
vos iniquités, je *vous*
lans les villes, et les
eront rebâtis.
e désolée sera culti-
'elle *n*'a été *que* déso-
eux de tous les pas-

ont: Cette terre-ci,
e, est devenue comme
léden; et ces villes,
désertes, désolées et
fortifiées et habi-

ons qui seront demeu-
autour de vous, sau-
, *qui suis* l'Eternel,
es lieux détruits, *et*
désolé; moi, l'Eter-
et *le* ferai.

ces os-ci pourraient-ils bien revivre? Et je répondis: Seigneur Eternel, tu *le* sais.

4 Alors il me dit: Prophétise sur ces os-ci, et leur dis: Vous, os qui êtes secs, écoutez la parole de l'Eternel.

5 Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel à ces os: Voici, je vais faire entrer l'esprit en vous, et vous revivrez.

6 Et je mettrai des nerfs sur vous, je ferai croître de la chair sur vous, et j'étendrai sur vous de la peau; puis je mettrai l'esprit en vous, et vous revivrez, et vous saurez que je *suis* l'Eternel.

7 Alors je prophétisai, comme il m'avait été commandé; et sitôt que j'eus prophétisé, il se fit un bruit, puis un tremblement, et ces os s'approchèrent l'un de l'autre.

8 Et je regardai, et voici, *il se forma* des nerfs sur eux, et il y crut de la chair, et la peau y fut étendue par-dessus; mais l'esprit n'y était point.

9 Alors il me dit: Prophétise, *t'adressant* à l'esprit, toi, fils de l'homme, et dis à l'esprit: Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel: Esprit, viens des quatre vents, et souffle sur ces tués, et qu'ils revivent.

10 Je prophétisai donc, comme il m'avait commandé, et l'esprit entra en eux, et ils revécurent et se tinrent sur leurs pieds, *et ils faisaient* une fort grande armée.

11 Alors il me dit: Fils de l'homme, ces os sont toute la maison d'Israël. Voici, ils disent: Nos os sont devenus secs, et notre attente est perdue; c'en est fait de nous.

12 C'est pourquoi prophétise, et leur dis: Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel:

en un bois, et ils seront unis dans ta main.

18 Et quand les enfants de ton peuple te demanderont et *te* diront: Ne nous expliqueras-tu pas ce que tu veux dire par ces choses?

19 Dis-leur: Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel: Voici, je vais prendre le bois de Joseph, qui *est* dans la main d'Ephraïm, et *celui* des tribus d'Israël ses compagnes, et je les mettrai sur celui-ci, savoir sur le bois de Juda, et je les ferai *être* un seul bois, et ils ne seront qu'un *bois* dans ma main.

20 Ainsi les bois sur lesquels tu auras écrit, seront dans ta main en leur présence.

21 Et tu leur diras: Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel: Voici, je vais prendre les enfants d'Israël d'entre les nations où ils sont allés, et je les rassemblerai de toutes parts, et les ferai rentrer dans leur terre.

22 Et je ferai qu'ils seront une seule nation dans le pays, sur les montagnes d'Israël, et eux tous n'auront qu'un roi pour *leur* roi, et ils ne seront plus deux nations, et ne seront plus divisés en deux royaumes.

23 Et ils ne se souilleront plus par leurs dieux infâmes, ni par leurs infamies, ni par leurs péchés; et je les retirerai de toutes leurs demeures où ils avaient péché, et je les nettoierai; et ils seront mon peuple; et je serai leur Dieu.

24 Et David mon serviteur *sera* roi sur eux, et ils auront tous un seul pasteur; ils marcheront dans mes ordonnances, et ils garderont mes statuts, et les pratiqueront.

25 Et ils habiteront dans le pays que j'ai donné à Jacob mon serviteur, où vos pères ont habité; et ils y habiteront, *dis-je*, eux et leurs enfants, et les enfants de leurs enfants à toujours, et David mon serviteur *sera* leur prince à toujours.

26 Et je traiterai avec eux une alliance de paix, *et* il y aura une alliance eternelle avec eux, et je les établirai, et je les multiplierai; je mettrai mon sanctuaire au milieu d'eux à toujours.

27 Et mon pavillon sera parmi eux, et je serai leur Dieu, et ils seront mon peuple.

28 Et les nations sauront que je *suis* l'Eternel, qui sanctifie Israël, lorsque mon sanctuaire sera au milieu d'eux à toujours.

CHAPITRE XXXVIII.

LA parole de l'Eternel me fut encore *adressée*, et il *me* dit:

2 Fils de l'homme, dresse ta face vers Gog, *vers* le pays de Magog, prince *et* chef de Mescec et de Tubal, et prophétise contre lui;

3 Et dis: Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel: Voici, je *viens* à toi, ô Gog, prince *et* chef de Mescec et de Tubal;

4 Et je te ferai retourner en arrière, et je mettrai des boucles dans tes mâchoires, et je te ferai sortir avec toute ton armée, *avec* les chevaux, et des gens de cheval, tous parfaitement bien équipés, une grande multitude avec des écus et des boucliers, qui manient tous l'épée;

5 *Ceux de* Perse, *de* Cus, et *de* Put *seront* avec eux, lesquels *ont* tous des boucliers et des casques;

6 Gomer et toutes ses troupes, la maison de Togarma, du fond de l'Aquilon, avec toutes ses troupes, *et* plusieurs peuples avec toi.

7 Sois prêt, et prépare-toi, et toute la multitude qui est assemblée avec toi, et sois leur garde.

8 Après plusieurs jours tu seras visité; dans les dernières années tu viendras au pays qui aura été sauvé de devant l'épée, *et* ramassé de plusieurs peuples, *savoir*, contre les montagnes d'Israël, qui auront été long-temps désertes; lorsque ce *pays*-là ayant été retiré d'entre les peuples, tous *y* habiteront en assurance.

9 Tu monteras donc, *et* tu viendras comme une tempête éclatante, *et* tu seras comme une nuée pour couvrir la terre, toi, et toutes tes troupes, et plusieurs peuples avec toi.

10 Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel: Il arrivera en ces jours-là, que *plusieurs* choses te viendront dans l'esprit, et que tu auras un méchant dessein;

11 Et tu diras: Je monterai contre le pays des villes sans murailles, j'envahirai ceux qui sont en repos, *et* qui habitent en assurance; qui demeurent tous dans *des villes* qui sont sans murailles, et qui n'ont ni barres ni portes;

12 Pour enlever du butin et faire le pillage; pour mettre ta main sur les lieux déserts, *qui auront été* rendus habitables, et sur le peuple rassemblé d'entre les nations, lequel nourrit du bétail, et *qui a ses* biens au milieu du pays.

13 Scéba, et Dédan, et les marchands de Tarscis, et tous ses lionceaux te diront: Ne viens-tu pas pour faire un grand butin, et n'as-tu pas assemblé ta multitude pour faire le pillage, pour emporter de l'argent et de l'or, pour prendre le bétail et les biens, *et* pour emporter un grand butin?

14 C'est pourquoi toi, fils de l'homme, prophétise, et dis à Gog: Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel: Ne sau-

en ce jour-là qu'Israël
habitera en assurance?
viendras-tu pas de ton
nd de l'Aquilon, toi et
uples avec toi, tous gens
ne grande multitude, et
armée?
monteras-tu pas contre
e d'Israël, comme une
couvrir la terre? Ce sera
rniers jours, et je te ferai
a terre, afin que les na-
connaissent, lorsque je
fié en toi, ô Gog! en leur

dit le Seigneur l'Eternel:
s toi de qui j'ai parlé au-
e ministère de mes servi-
ophètes d'Israël, qui ont
n ces temps-là, pendant
nnées, que je te ferai ve-
ux?
arrivera en ce jour-là, au
enue de Gog sur la terre
t le Seigneur l'Eternel,
e me montera au visage.
rlé dans ma jalousie *et*
ur de ma colère, *et j'ai*
ce jour-là il n'y a un
ole sur la terre d'Israël!
poissons de la mer, les
s cieux, et les bêtes des
tout reptile qui rampe
, et tous les hommes qui
dessus de la terre trem-
ause de ma présence; et
nes seront renversées, et
omberont, et toute mu-
era par terre.
pellerai contre lui l'épée
nes montagnes, dit le Sei-
ernel; l'épée de chacun
contre son frère.
trerai en jugement avec
ortalité et par le sang, et

4 Tu tomberas sur les montagnes d'Israël, toi et toutes tes bandes, et les peuples qui *seront* avec toi; je t'ai livré aux oiseaux de proie, à tous les oiseaux, et aux bêtes des champs pour être dévoré.

5 Tu tomberas sur le dessus des champs, parce que j'ai parlé, dit le Seigneur l'Eternel.

6 Et je mettrai le feu dans Magog, et parmi ceux qui demeurent en assurance dans les îles, et ils sauront que je *suis* l'Eternel.

7 Et je ferai connaître le nom de ma sainteté au milieu de mon peuple d'Israël, et je ne profanerai plus le nom de ma sainteté; les nations sauront que je *suis* l'Eternel, le Saint en Israël.

8 Voici, *cela* est arrivé, et a été fait, dit le Seigneur l'Eternel; c'*est* ici la journée de laquelle j'ai parlé.

9 Et les habitants des villes d'Israël sortiront et allumeront *le feu*, et brûleront les armes, les boucliers, les écus, les arcs, les flèches, les bâtons *qu'on lance* de la main, et les javelines, et ils y tiendront le feu allumé sept ans durant.

10 Et on n'apportera point de bois des champs, et on n'en coupera point des forêts, parce qu'ils feront du feu de *ces* armes, lorsqu'ils butineront ceux qui les avaient butinés, et pilleront ceux qui les avaient pillés, dit le Seigneur l'Eternel.

11 Et il arrivera en ce jour-là que j'y donnerai à Gog un lieu pour sépulcre en Israël, *savoir*, la vallée des passants, *qui est* à l'orient de la mer, et cette *vallée* fera que les passants se boucheront *le nez*; on enterrera là Gog, et toute la multitude de son peuple, et on *l*'appellera la vallée d'Hamon-Gog.

17 Toi donc, fils de l'homme, ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : Dis aux oiseaux de toutes espèces, et à toutes les bêtes des champs : Assemblez-vous et venez, amassez-vous de toutes parts pour mon sacrifice, que je sacrifie pour vous, *pour* un grand sacrifice sur les montagnes d'Israël, et vous mangerez de la chair, et boirez du sang.

18 Vous mangerez la chair des hommes forts, et vous boirez le sang des principaux de la terre, des moutons, des agneaux, des boucs *et* des veaux, qui *sont* tous des bêtes grasses de Basçan.

19 Vous mangerez de la graisse votre soûl, et vous boirez du sang jusqu'à *en* être ivres, *savoir*, de mon sacrifice que j'aurai sacrifié pour vous.

20 Et vous serez rassasiés sur ma table, de chevaux, et de bêtes d'attelage, d'hommes forts, et de tout homme de guerre, dit le Seigneur l'Eternel.

21 Et je mettrai ma gloire parmi les nations, et toutes les nations verront mon jugement, que j'aurai exercé, et comment j'aurai mis ma main sur eux.

22 Et la maison d'Israël, dès ce jour-là, et dans la suite, connaîtra que je *suis* l'Eternel leur Dieu.

23 Et les nations connaîtront que la maison d'Israël avait été transportée à cause de son iniquité, parce qu'ils avaient péché contre moi, et que j'avais caché ma face d'eux, et que je les avais livrés entre les mains de leurs ennemis, tellement qu'ils étaient tous tombés par l'épée.

24 Je leur avais fait selon leur souillure, et selon leur crime, et j'avais caché ma face d'eux.

25 C'est pourquoi, ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : Maintenant je ramènerai les captifs de Jacob, et j'aurai pitié de toute la maison d'Israël, et je serai jaloux du nom de ma sainteté ;

26 Après qu'ils auront porté leur ignominie et tout leur crime, par lequel ils avaient péché contre moi, lorsqu'ils demeuraient en sûreté dans leur terre, et sans qu'il y eût personne qui *les* épouvantât.

27 Car je les ramènerai d'entre les peuples, et je les rassemblerai des pays de leurs ennemis, et je serai sanctifié en eux, en la présence de plusieurs nations.

28 Et ils sauront que je *suis* l'Eternel leur Dieu, lorsqu'après les avoir transportés parmi les nations, je les aurai rassemblés dans leur terre, et que je n'en aurai laissé demeurer là aucun de reste.

29 Et je ne cacherai plus ma face d'eux, depuis que j'aurai répandu mon Esprit sur la maison d'Israël, dit le Seigneur l'Eternel.

CHAPITRE XL.

LA vingt-cinquième année de notre captivité, au commencement de l'année, au dixième *jour* du mois, la quatorzième année après que la ville eut été prise, en ce même jour la main de l'Eternel fut sur moi, et il m'amena là.

2 Il m'amena *donc*, dans des visions de Dieu, au pays d'Israël, et il me posa sur une fort haute montagne, sur laquelle, du côté du midi, *il y avait* comme le bâtiment d'une ville.

3 Et après qu'il m'y eut fait entrer, voici un homme dont le visage *était* comme de l'airain, *qui avait* en sa main un cordeau de lin, et une canne à mesurer, et qui se tenait debout à la porte.

4 Et cet homme me parla, *et me dit* : Fils de l'homme, regarde de tes yeux, et écoute de tes oreilles, et applique ton cœur à toutes les choses que je vais te faire voir ; car tu as été amené ici, afin que je *te les* fasse voir, *et* que tu fasses savoir à la maison d'Israël toutes les choses que tu vas voir.

5 Il y avait donc une muraille au dehors de la maison tout autour. Et *cet* homme-*là* ayant à la main une canne à mesurer de six coudées, *chaque coudée étant* d'une coudée *commune* et d'une paume, il mesura la largeur de ce mur bâti, *qui était* d'une canne, et la hauteur d'une *autre* canne.

6 Puis il vint vers une porte qui regardait le chemin d'orient, et il monta par ses degrés, et il mesura un des poteaux de la porte d'une canne en largeur, et l'autre poteau d'une *autre* canne en largeur.

7 Puis *il mesura* chaque chambre d'une canne en longueur, et d'une canne en largeur, et les entre-deux des chambres de cinq coudées ; et *il mesura* d'une canne chacun des poteaux de la porte *qui était* auprès de l'allée *qui menait* à la porte de dedans.

8 Après cela il mesura d'une canne l'allée *qui menait* à la porte de dedans.

9 Ensuite il mesura l'allée du portail, *qui était* de huit coudées, et ses auvents de deux coudées, avec l'allée *qui menait* à la porte de dedans.

10 Et les chambres du portail vers le chemin d'orient *étaient* trois deçà et trois delà ; toutes trois d'une même mesure, et les auvents qui étaient deçà et delà avaient une même mesure.

ura la largeur de l'ou-
première porte, *qui*
udées ; *et* la longueur
rte, *qui était* de treize

ra d'un côté un espace
vant des chambres
et l'espace limité de
ussi d'une coudée; et
que chambre de six
et de six coudées delà.
sura le portail, depuis
hambre jusqu'au toit
la largeur de vingt-
Au reste les ouvertures
vis-à-vis de l'autre.
t en auvents soixante
u bout des auvents le
tour du portail.
qu'*il y avait* au-devant
es avenues, *et* au-de-
qui menait à la porte
quante coudées.
ait aux chambres des
ies, et à leurs auvents,
ent sur le dedans du
utour, et *il y en avait*
allées. Et les fenêtres
it autour *regardaient*
il y avait des palmes

mena au dedans du
rs, et voici des cham-
errons, bâtis dans ce
côtés, *et* trente cham-
perron.
rons, *qui étaient* vers
ortes, à l'endroit de la
portes, *étaient* les per-
as.
, il mesura dans la lar-
r, depuis le devant de
enait vers le bas, au-
vis de dedans *et* en de-

une porte jusqu'à l'autre, cent coudées.

24 Après cela il me conduisit a chemin du midi, et je vis le portail du chemin du midi, et il en mesura les auvents et les allées, suivant les mesures précédentes.

25 Et *il y avait* des fenêtres et des allées tout autour, semblables aux fenêtres précédentes, *tellement qu'il avait* cinquante coudées de long, et vingt-cinq coudées de large.

26 *Il y avait* aussi sept degrés par lesquels on y montait, et devant lesquels *se rencontraient* ses allées ; de même *il y avait* des palmes pour ses auvents, l'une deçà et l'autre delà.

27 Pareillement le parvis de dedans avait sa porte *vis-à-vis* du chemin du midi, tellement qu'il mesura, depuis cette porte jusqu'à la porte du chemin du midi, cent coudées.

28 Après cela il me fit entrer au parvis de dedans, par la porte *du côté* du midi, et il mesura le portail *qui y était du côté* du midi, suivant les mesures précédentes.

29 Tellement que les chambres qui y étaient, ses auvents et ses allées *avaient* les mesures précédentes, et ce *portail* et les allées qu'il avait tout autour avaient des fenêtres, *et il avait* cinquante coudées de longueur et vingt-cinq coudées de largeur.

30 *Et il avait* des allées tout autour, *qui avaient* vingt-cinq coudées de longueur et cinq coudées de largeur.

31 *Il avait* aussi ses allées vers le parvis de dehors, et des palmes à ses auvents, et huit degrés par lesquels on y montait.

32 Après cela il me fit entrer au

ses auvents, deçà et delà, et huit degrés par lesquels on y montait.

38 *Il y avait* aussi des chambres, *qui avaient* leurs ouvertures vers les auvents *qui se rendaient* aux portes, où on lavait les holocaustes.

39 *Il y avait* aussi dans l'allée du portail deux tables deçà, et deux tables delà, pour y égorger *les bêtes qu'on sacrifierait pour* l'holocauste, et *celles qu'on sacrifierait pour* le péché, et *celles qu'on sacrifierait pour* le délit.

40 Et vers l'un des côtés *de la porte* au dehors, vers le lieu où l'on montait, à l'entrée de la porte *qui regardait* vers le septentrion, *il y avait* deux tables; et à l'autre côté *de la même porte* qui *tirait* vers l'allée de la porte, deux *autres* tables.

41 *Il y avait donc* quatre tables deçà, et quatre tables delà, vers les jambages de la porte; *et ainsi il y avait* huit tables sur lesquelles on égorgeait *les bêtes*.

42 Or, les quatre tables *qui étaient* pour l'holocauste, *étaient* de pierres de taille, de la longueur d'une coudée et demie, et de la largeur d'une coudée et demie, et de la hauteur d'une coudée; et on mettait sur elles les instruments avec lesquels on égorgeait *les bêtes pour* l'holocauste et *pour* les *autres* sacrifices.

43 *Il y avait* aussi au dedans de la maison, tout autour, des rateliers à écorcher, *larges* d'une paume *et* préparés, *d'où on apportait* la chair des oblations sur les tables.

44 Et au dehors de la porte de dedans *il y avait* des chambres pour les chantres, au parvis de dedans, lesquelles *étaient* au côté de la porte du septentrion, et regardaient le chemin du midi; *et* une *rangée de chambres qui étaient* au côté de la porte orientale, *lesquelles* regardaient le chemin du septentrion.

45 Puis il me parla, *et me dit*: Ces chambres-là qui regardent le chemin du midi, *sont* pour les sacrificateurs qui ont la charge de la maison.

46 Mais ces chambres-là qui regardent le chemin du septentrion, *sont* pour les sacrificateurs qui ont la charge de l'autel, qui *sont* les fils de Tsadok, lesquels s'approchent de l'Eternel pour faire son service d'entre les descendants de Lévi.

47 Puis il mesura un parvis de la longueur de cent coudées, et de la largeur de cent coudées, *mesurées en carré*; et l'autel *était* au-devant du temple.

48 Puis il me fit entrer dans le vestibule du temple, et il mesura les poteaux du vestibule de cinq coudées deçà, et cinq coudées delà; puis la largeur de la porte de trois coudées deçà, et de trois coudées delà;

49 La longueur de ce vestibule *était* de vingt coudées, et la largeur de onze coudées; on y montait par des degrés, et *il y avait* des colonnes sous les auvents, l'une deçà, et l'autre delà.

CHAPITRE XLI.

ENSUITE il me fit entrer dans le temple, et il mesura des poteaux de six coudées de largeur d'un côté, et de six coudées de largeur de l'autre côté, *qui est* la largeur du tabernacle.

2 Et la largeur de la porte *était* de dix coudées, et les côtés de la porte de cinq coudées deçà, et de cinq coudées delà. Puis il mesura dans *le temple* une longueur de quarante coudées, et une largeur de vingt coudées.

3 Et il entra dans le lieu qui était plus intérieur, et il mesura un poteau d'une ouverture *de porte* de deux coudées, et *la hauteur de* cette porte *était* de six coudées, et la largeur de cette ouverture de sept coudées.

4 Il mesura ensuite, *au dedans* de cette *ouverture*, une longueur de vingt coudées, et une largeur de vingt coudées, sur le sol du temple; puis il me dit: C'*est* ici le lieu très saint.

5 Puis il mesura *l'épaisseur de* la muraille du temple de six coudées, et la largeur des chambres *qui étaient* tout autour du temple de quatre coudées.

6 Pour ce qui est de *ces* chambres, *il y en avait* trois l'une sur l'autre, tellement qu'*il y* en *avait* trente, ainsi rangées, desquelles *les soliveaux* entraient dans une muraille qui *touchait à la muraille* du temple, *et qui avait été ajoutée*, tout autour, afin que *les soliveaux de ces chambres y* fussent appuyés, et qu'ils ne fussent pas appuyés sur la muraille du temple.

7 Or *il y avait* une largeur et un circuit *autour du temple*, beaucoup plus haut que les chambres; *car cette muraille par le moyen de laquelle* on montait tout autour du temple, *était* beaucoup plus haute tout autour du temple, et ainsi elle était cause que le temple avait de la largeur vers le dessus, tellement qu'on montait, *de l'étage* d'en bas à celui d'en haut, par celui du milieu.

8 Je vis aussi, tout autour du temple, une hauteur qui était comme les

ɜs chambres, *laquelle* de canne, *c'est-à-dire celles qui vont* jusqu'à

de la muraille qu'a-ımbres vers le dehors oudées, lequel *espace ns la muraille* où on ıe endroit qui n'était c'était sur ces *deux* étaient *appuyées* les entour du temple.
es chambres *il y avait* vingt coudées de lar-ur du temple.
re des chambres *était ille*, dans laquelle on ıe endroit qui n'était *ir*, une ouverture *du* n vers le septentrion, ouverture *du côté* vers a largeur du lieu *où ille*, dans laquelle on ue endroit qui n'était de cinq coudées tout

iment qui *donnait* sur la séparation, *qui fai-*u chemin vers l'occi-largeur de soixante-et la muraille du bâti-udées de largeur tout nent que sa longueur e-vingt et dix coudées.
ɜsura le temple, *qui eut* ent coudées; de sorte ations, les bâtiments et *i y étaient, avaient en* t coudées.
geur du devant du tem-parations vers l'orient,

ura la largeur du bâti-*nt* vis-à-vis de la sépa-

19 Et la face d'un homme *était tournée* vers la palme d'un côté, et la face d'un lionceau *était tournée* vers la *même* palme de l'autre côté; *ainsi il était* sculpté par toute la maison tout autour.

20 Depuis le sol jusqu'au-dessus des ouvertures *il y avait* des chérubins et des palmes sculptées, même *jusqu'au-dessus* de la muraille du temple.

21 Les portes du temple *étaient* carrées, et la façade du lieu saint *était* semblable à la précédente.

22 L'autel *était* de bois, de la hauteur de trois coudées, et de deux coudées de longueur; et ses coins, et sa longueur, et ses côtés *étaient* de bois. Puis il me dit: C'*est* ici la table qui *est* devant l'Éternel.

23 *Il y avait* aussi deux battants *à la porte* du temple, et *de même à la porte* du lieu très saint.

24 Et *chacun de* ces battants avait deux *autres* battants, et se repliait, *de sorte que* chacun de ces battants était brisé en deux.

25 *Il y avait* aussi des chérubins et des palmes figurées sur les portes du temple, comme il y en avait de figurées sur les parois. *Il y avait* aussi de grosses pièces de bois sur le devant du vestibule en dehors.

26 *Il y avait* pareillement des fenêtres rétrécies, et des palmes deçà et delà, aux côtés du vestibule; *il y avait* aussi des chambres *qui étaient autour* du temple, et *puis* de grosses pièces de bois.

CHAPITRE XLII.

APRÈS cela, il me fit sortir vers le parvis de dehors, par le chemin qui mène vers le septentrion;

6 Car elles *étaient* à trois étages, et elles n'avaient point de colonnes, telles que *sont* les colonnes des parvis; et pour cela il avait été réservé *quelque chose* des *chambres* basses et des moyennes, dès le sol *du premier étage*.

7 Et le parquet, qui *était* au dehors vis-à-vis des chambres, *et qui avait* un chemin *tirant* au parvis de dehors vis-à-vis des chambres, *avait* cinquante coudées de longueur.

8 Car la longueur des chambres qu'avait le parvis de dehors *était* de cinquante coudées; et voici, *ce qui était* vis-à-vis du temple *avait* cent coudées.

9 Or, au-dessous des chambres *qui étaient dans ce parvis, il y avait* l'endroit par lequel on entrait du côté de l'orient, quand on était venu là, *en sortant* du parvis de dehors.

10 *Il y avait* dans la largeur le parquet du parvis vers les chemins *qui se rendaient* du côté de l'orient, *et* des chambres vis-à-vis de la séparation, et vis-à-vis du bâtiment.

11 Et *il y avait* des chemins devant elles, semblables aux chambres qui *étaient* vers le chemin du septentrion, *et* elles avaient une même longueur et une même largeur, et toutes les mêmes sorties; selon leurs façons et selon leurs ouvertures.

12 Car *les ouvertures des chambres* qui *étaient* vers le chemin du midi, *étaient* semblables aux ouvertures de ces chambres-là, *tellement que* l'ouverture *était* où le chemin commençait, *et* le chemin *se rendait* vis-à-vis du parquet préparé, *savoir*, le chemin *qui venait du parvis* d'orient, pour aller vers *les chambres*.

13 Après cela il me dit: Les chambres *du parvis* du septentrion, *et* les chambres *du parvis* du midi, qui *sont* le long des séparations, étant les chambres du lieu saint, *sont celles* dans lesquelles les sacrificateurs qui approchent de l'Eternel mangeront les choses très saintes. Ils poseront *donc* là les choses très saintes, savoir, les gâteaux, les oblations pour le péché, et les oblations pour le délit; car ce lieu *est* saint.

14 Quand les sacrificateurs y seront entrés, ils ne sortiront point du lieu *saint pour venir* au parvis de dehors, qu'ils n'aient posé là leurs habits avec lesquels ils font le service, parce qu'ils *sont* saints, et qu'ils n'aient revêtu d'autres vêtements. Alors ils *s'approcheront du parvis* du peuple.

15 Après qu'il eut achevé les mesures de la maison intérieure, il me *fit* sortir par le chemin de la porte, laquelle regardait le chemin de l'o[rient]; puis il mesura *l'enceinte qui était* tout à l'entour.

16 Il mesura *donc* le côté de l'orient avec la canne à mesurer, *et il y eut* tout autour cinq cents cannes de la canne à mesurer.

17 *Puis* il mesura le côté du septentrion, *qui eut* tout autour cinq cents cannes, de la canne à mesurer.

18 *Puis* il mesura le côté du midi, *qui eut* cinq cents cannes, de la canne à mesurer.

19 *Puis* il fit le tour du côté de l'occident, *et le* mesura, *et il y eut* cinq cents cannes, de la canne à mesurer.

20 Il mesura *donc cette enceinte* de *ses* quatre côtés, dans lesquels il y avait une muraille tout autour, *et cette muraille avait* cinq cents *cannes* de longueur et cinq cents *cannes* de largeur, *et elle servait* à séparer le lieu saint d'avec le lieu profane.

CHAPITRE XLIII.

ENSUITE il me ramena vers la porte, *savoir*, vers la porte qui regardait le chemin de l'orient.

2 Et voici la gloire du Dieu d'Israël, qui venait devers le chemin de l'orient; et le bruit qu'il *faisait était* comme le bruit de beaucoup d'eaux, et la terre resplendissait de sa gloire.

3 Et la vision que j'eus alors *était* semblable à celle que j'avais vue lorsque j'étais venu pour détruire la ville; et ces visions *étaient comme* la vision que j'avais vue sur le fleuve de Kébar; et je me prosternai sur ma face.

4 Et la gloire de l'Eternel entra dans la maison, par le chemin de la porte qui regardait le chemin de l'orient.

5 Alors l'Esprit m'enleva et me fit entrer dans le parvis intérieur, et voici, la gloire de l'Eternel avait rempli la maison.

6 Et je l'entendis qui me parlait *du dedans* de la maison, et l'homme *qui me conduisait* était debout près de moi.

7 Et *l'Eternel* me dit: *Fils de* l'homme; *c'est ici* le lieu de mon trône, et le lieu des plantes de mes pieds, auquel je ferai ma demeure pour jamais parmi les enfants d'Israël; la maison d'Israël ne souillera plus mon saint nom, ni eux ni leurs rois, par leurs prostitutions, [ni par] les cadavres de leurs rois, dans [leurs] lieux élevés.

8 Car ils ont mis leur porte près de ma porte, et leur poteau

poteau, tellement qu'*il*
la paroi entre moi et
si ils ont souillé mon
par les abominations
nmises; et je les ai con-
colère.
int ils éloigneront de
stitutions et les cada-
rois, et je ferai ma de-
eux à jamais.
ne, fils de l'homme,
maison d'Israël *ce que*
temple, et qu'ils soient
se de leurs iniquités, et
urent le plan.
d ils auront *été* confus
'ils ont fait, explique-
de ce temple, et sa dis-
ses sorties, et ses en-
es ses figures, et toutes
ances, et toutes ses
toutes ses lois; fais-*en*
ion à leurs yeux, afin
ent toute sa forme et
donnances *qui auront*
t qu'ils les pratiquent.
c ici la loi de ce temple.
de ce *temple, qui sera*
e la montagne, *sera* un
nt tout autour. Telle
e temple.
sont ici les mesures de
à la coudée, *qui vaut*
ommune et une paume:
autel aura une coudée
et une coudée de lar-
enceinte, sur son bord
sera *haute* d'une demi-
ce *sera* l'élévation de

ds le sein enfoncé en
la saillie d'en bas *il y*
coudées, et *cette saillie*
udée de largeur; puis

server à l'égard de l'autel, dès le jour qu'il aura été fait, afin qu'on y offre l'holocauste, et qu'on *y* répande le sang.

19 C'est que tu donneras aux sacrificateurs Lévites, qui sont de la race de Tsadok, *et* qui approchent de moi, dit le Seigneur l'Eternel, pour *y* faire mon service, un jeune veau *pour sacrifice* pour le péché.

20 Et tu prendras de son sang, et *en* mettras sur les quatre cornes de *l'autel*, et sur les quatre coins des saillies, et sur les enceintes tout autour, et *ainsi* tu purifieras *l'autel*, et tu feras propitiation pour lui.

21 Puis tu prendras le veau *qui est le sacrifice* pour le péché; et on le brûlera au lieu ordonné de la maison, au dehors du sanctuaire.

22 Et le second jour tu offriras un bouc d'entre les chèvres, sans tare, *pour sacrifice* pour le péché; on purifiera l'autel comme on *l'*aura purifié avec le veau.

23 Après que tu auras achevé de purifier *l'autel*, tu offriras un jeune veau sans tare, et un bélier *pris* d'entre les brebis, *qui soit* sans tare.

24 Tu les offriras en la présence de l'Eternel, et les sacrificateurs jetteront dessus du sel, et les offriront en holocauste à l'Eternel.

25 Durant sept jours tu sacrifieras chaque jour un bouc, *tel qu'on sacrifie* pour le péché, et *les sacrificateurs* sacrifieront un jeune veau et un bélier *pris* d'entre les brebis sans tare.

26 Durant sept jours *les sacrificateurs* feront propitiation pour l'autel, et le purifieront, et chacun d'eux sera consacré.

4 Et il me fit revenir par le chemin de la porte du septentrion, jusque sur le devant de la maison, et je regardai, et voici, la gloire de l'Éternel avait rempli la maison de l'Eternel, et je tombai sur ma face.

5 Alors l'Eternel me dit: Fils de l'homme, applique ton cœur, et regarde de tes yeux, et écoute de tes oreilles tout ce que je vais te dire, toutes les ordonnances et toutes les lois qui concernent la maison de l'Eternel; applique ton cœur à *ce qui concerne* l'entrée de la maison, et toutes les sorties du sanctuaire.

6 Tu diras donc à ceux qui sont rebelles, *savoir*, à la maison d'Israël: Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel: Maison d'Israël, qu'il vous suffise qu'entre toutes vos abominations,

7 Vous ayez fait entrer les enfants de l'étranger, *qui étaient* incirconcis de cœur, et incirconcis de chair, pour être dans mon sanctuaire, *et* pour le profaner *en* ma propre maison, en *m'*offrant ma viande, *savoir*, la graisse et le sang; et qu'outre toutes vos *autres* abominations vous ayez violé mon alliance,

8 En ce que vous n'avez point donné ordre que mes choses saintes fussent observées; mais que vous avez établi, comme il vous a plu, dans mon sanctuaire, des gens pour *y* faire observer mes ordonnances.

9 Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel: Aucun de tous ceux qui seront enfants d'étranger, incirconcis de cœur et incirconcis de chair, n'entrera dans mon sanctuaire; *même aucun* d'entre tous les enfants d'étranger qui *seront* parmi les enfants d'Israël.

10 Mais les Lévites qui se sont éloignés de moi, lorsqu'Israël s'est égaré, *et* qui se sont égarés de moi pour suivre les dieux infâmes, porteront *la peine de* leur iniquité.

11 Toutefois ils serviront dans mon sanctuaire, dans les charges *qui sont* vers les portes de la maison; ils feront le service de la maison; *même* ils égorgeront pour le peuple *les bêtes qu'on sacrifiera pour* l'holocauste et *pour les autres* sacrifices, et ils se tiendront devant lui pour le servir.

12 Parce qu'ils les ont servis, *se présentant* devant leurs dieux infâmes, et qu'ils ont été en scandale *et une occasion* de péché à la maison d'Israël; à cause de cela j'ai levé ma main *en jurant* contre eux, dit le Seigneur l'Eternel, qu'ils porteront *la peine de* leur iniquité.

13 Tellement qu'ils n'approcheront plus de moi pour exercer le sacerdoce, ni pour approcher d'aucune de mes choses saintes dans les lieux les plus saints; mais ils porteront leur confusion, et leurs abominations qu'ils ont commises.

14 Et je les établirai pour avoir la garde de la maison, pour en *faire* tout le service, et tout ce qui s'y fait.

15 Mais pour ce qui est des sacrificateurs Lévites, enfants de Tsadok, lesquels ont soigneusement administré ce qu'il fallait faire dans mon sanctuaire, lorsque les enfants d'Israël se sont égarés de moi, ceux-là s'approcheront de moi pour faire mon service, et ils se tiendront devant moi pour m'offrir de la graisse et du sang, dit le Seigneur l'Eternel.

16 Ceux-là entreront dans mon sanctuaire, ceux-là s'approcheront de ma table, pour faire mon service, et ils administreront soigneusement ce que j'ai ordonné qu'on fît.

17 Et il arrivera que, lorsqu'ils entreront par les portes du parvis intérieur, ils se vêtiront de robes de lin, et il n'y aura point de laine sur eux, pendant qu'ils feront le service aux portes du parvis intérieur et au dedans.

18 Ils auront des tiares de lin *sur* la tête, et des caleçons de lin sur les reins, *et* ils ne se ceindront point au lieu où l'on sue.

19 Mais quand ils sortiront au parvis extérieur, au parvis extérieur vers le peuple, ils quitteront leurs habits avec lesquels ils font le service, et ils les poseront dans les chambres saintes; et ils se revêtiront d'autres habits, de peur qu'ils ne sanctifient le peuple avec leurs habits.

20 Ils ne se raseront point la tête, ni ne laisseront point croître *leurs* cheveux; *mais* ils couperont simplement *les cheveux de* leurs têtes.

21 Aucun des sacrificateurs ne boira du vin lorsqu'ils entreront au parvis intérieur.

22 Ils n'épouseront point de femme veuve ni répudiée; mais ils prendront des vierges, *qui seront* de la race de la maison d'Israël, ou une veuve qui sera veuve d'un sacrificateur.

23 Et ils enseigneront à mon peuple *la différence qu'il y a* entre la chose sainte et la chose profane, et leur feront entendre *la différence qu'il y a* entre ce qui est souillé et ce qui est net.

24 Et quand il surviendra quelque procès, ils présideront au jugement,

... que j'ai ils garderont mes lois tuts dans toutes mes et sanctifieront mes sab-

des sacrificateurs n'en- le corps mort d'aucun peur d'*en* être souillé; se souilleront bien pour our *leur* mère, pour *leur* *ur* fille, pour *leur* frère, *et* eur qui n'aura point eu

es que chacun d'eux se , on lui comptera sept

ur qu'il entrera dans les s, *savoir*, au parvis in- ir faire le sacrifice dans aints, il offrira *un sacri-* n péché, dit le Seigneur

qui est de leur héritage, *qui serai* leur héritage; leur donnerez aucune en Israël; *ce sera* moi ur possession.
geront donc les gâteaux, *ffrira pour* le péché, et *rira pour* le délit; et it en Israël leur appar-

rémices de tout ce qui le premier en toutes ut ce qui sera présenté élevée de toutes choses, vos offrandes élevées, ont aux sacrificateurs; ez aussi les prémices de ux sacrificateurs, afin t reposer la bénédic- maison de chacun de

ificateurs ne mange- *e chair* d'aucune bête

mille, et la largeur de dix mille *cannes*; et le sanctuaire, *c'est-à-dire*, le lieu très saint, sera dans cet *espace*.

4 Cette *portion est* consacrée d'entre *les autres portions* du pays, *et* elle appartiendra aux sacrificateurs qui font le service du sanctuaire, *et* qui approchent de l'Eternel pour faire son service; et elle leur sera un lieu pour des maisons, et un lieu très saint pour le sanctuaire.

5 Et *il y aura* vingt-cinq mille *autres cannes* en longueur, et dix mille en largeur, qui appartiendront aux Lévites qui font le service de la maison, pour *être* leur possession, avec vingt chambres.

6 Vous donnerez ensuite pour la possession de la ville la largeur de cinq mille, et la longueur de vingt-cinq mille *cannes*, suivant la proportion de la portion sanctifiée, qui aura été levée *sur toute la masse*; *et cela* sera pour toute la maison d'Israël.

7 Puis *vous assignerez la portion* du prince, tant au delà de la portion consacrée, qui aura été levée *sur toute la masse*, qu'au deçà de la possession de la ville, *savoir*, tout le long de la portion consacrée qui aura été levée *sur toute la masse*, et tout le long de la possession de la ville, depuis le quartier de l'occident jusqu'à l'occident, et depuis le quartier *qui regarde* vers l'orient jusque vers l'orient, tellement que la longueur répondra à la longueur des *autres* portions, depuis les confins d'occident vers les confins *qui regardent* vers l'orient.

8 *Cette portion* de terre appartiendra au *prince*, pour en être possédée

veaux, en holoc...
fices de prospérités, afin de
propitiation pour vous, dit le Seigneur l'Eternel.

16 Tout le peuple du pays sera tenu à cette offrande élevée, pour celui qui sera prince en Israël.

17 Mais le prince sera tenu de fournir les holocaustes, et les gâteaux et les aspersions *qu'il faudra offrir* aux fêtes solennelles, aux nouvelles lunes et aux sabbats, *et* dans toutes les solennités de la maison d'Israël. Il tiendra prêtes *les bêtes qu'on sacrifiera pour* le péché, et les gâteaux, et *les bêtes qu'on sacrifiera pour* l'holocauste, et *les bêtes qu'on sacrifiera pour* les sacrifices de prospérités, afin de faire propitiation pour la maison d'Israël.

18 Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel: Au premier *mois*, au premier *jour* du mois, tu prendras un jeune veau sans tare, et tu purifieras le sanctuaire *par le sacrifice offert pour le péché*.

19 Tellement que le sacrificateur prendra du sang de *ce sacrifice offert pour le* péché, et *en* mettra sur les poteaux de la maison, et sur les quatre coins des saillies de l'autel, et sur les poteaux des portes des parvis de dedans.

20 Tu feras la même chose au sep... *même* mois, pour les ...norance.

et ...
la nouvelle lune.

2 Et le prince *y* entrera pa... min de l'allée de la porte *d*... extérieur, et il se tiendra... l'un des poteaux de la po... sacrificateurs prépareront ... causte et ses sacrifices de ... tés, et il se prosternera su... de cette porte, et il sortira... porte ne sera point fermée... soir.

3 Tellement que le peuple ... se prosternera devant l'E... l'entrée de cette porte, aux ... et aux nouvelles lunes,

4 Et l'holocauste que le ... frira à l'Eternel au jour d... *sera* de six agneaux san... d'un bélier sans tare.

5 Et le gâteau pour le b... d'un épha, et le gâteau po... des agneaux *sera selon* ce q... ra donner; mais *il y aur*... d'huile pour chaque épha.

6 Et au jour de la nouv... *son holocauste sera* d'un je... sans tare, et de six agneau... bélier, *lesquels* seront sans ...

7 Et il offrira pour le g... veau un épha, et pour *le g*... bélier un *autre* épha, et po... des agneaux selon ce qu... donner: mais *il y aur*...

10 Et le prince entrera parmi eux, uand ils entreront; et quand ils ortiront, ils sortiront *ensemble*.
11 Or, dans ces fêtes solennelles, et ans ces solennités, le gâteau d'un eau sera d'un épha, et *le gâteau* 'un bélier d'un *autre* épha, et *le âteau de chacun* des agneaux *sera lon* ce que *le prince* pourra donner, *il y aura* un hin d'huile pour aque épha.
12 Que si le prince offre un sacrice volontaire, quelque holocauste quelques sacrifices de prospérités, offrande volontaire à l'Éternel, lui ouvrira la porte qui regarde orient, et il offrira son holocauste et s sacrifices de prospérités comme *les* offre au jour du sabbat; puis il rtira et après qu'il sera sorti on rmera cette porte.
13 Tu sacrifieras chaque jour *en* olocauste à l'Éternel un agneau un an, sans tare; tu le sacrifieras us les matins.
14 Tu offriras aussi tous les mans, avec cet *agneau*, un gâteau *ui sera* d'un sixième d'un épha, et une troisième *partie* d'un hin huile, pour *en* détremper la fine rine; *c'est là* le gâteau continuel l'Éternel, *qu'il faut offrir* par une donnance perpétuelle.
15 Ainsi on offrira tous les matins, holocauste continuel, cet agneau ce gâteau *détrempé* avec cette le.
Ainsi a dit le Seigneur l'Eter- : Quand le prince aura fait un de *quelque pièce de* son héritage elqu'un de ses fils, *ce don* appardra à ses fils; *parce qu'ils ont* t de possession ...

pour le délit, et *le reste d*... *aura sacrifiée* pour le p... ils cuiront les gâteaux, ... ne les portent point au p... rieur, pour *en* sanctifier l...
21 Puis il me fit sortir v... vis extérieur, et il me fit ... vers les quatre coins du ... voici, *il y avait* un parvis ... coin du parvis.
22 *Tellement qu*'aux quatre ... ce parvis *il y avait* d'autre... *qui y étaient* joints, *et ils* ... longs de quarante *coudées*, ... de trente; *et* tous quatre ... une même mesure, *et* avaie... *quatre* coins.
23 Tous ces quatre parvis ... une rangée de bâtiments élev... autour, et ce qui était bâti ... sous de ces rangées de bâti... élevés *tout* autour, *c'étaien*... lieux propres à cuire.
24 Et il me dit: Ce *sont* ici le... sines, où ceux qui font le servi... la maison cuiront les sacrifice... peuple.

CHAPITRE XLVII.

ENSUITE il me fit revenir ... l'entrée de la maison, et v... des eaux qui sortaient de dessous ... seuil de la maison, vers l'orient, ... le devant de la maison *était* v... l'orient; et ces eaux-là descendaie... de dessous, du côté droit de la ma... son, devers le côté méridional ... l'autel.
2 Après cela, il me fit ... chemin ...

as-tu vu? Puis il me fit aller *plus outre*, et il me fit revenir vers le bord du torrent.

7 Quand j'y fus retourné, je vis un fort grand nombre d'arbres sur le bord du torrent deçà et delà.

8 Puis il me dit : Ces eaux vont se rendre dans la Galilée orientale, et *de là* elles descendront à la campagne, puis elles entreront dans la mer. Et s'étant rendues dans la mer, les eaux *en* seront rendues saines.

9 Et il arrivera que tout animal vivant, qui se traînera partout où ces deux torrents viendront, vivra, et il y aura une fort grande quantité de poissons. *Et* lorsque ces eaux seront entrées là, *les autres eaux en* seront rendues saines, et tout vivra où ce torrent sera entré.

10 Il arrivera aussi que les pêcheurs se tiendront le long de cette *mer*, depuis Hen-Guédi jusqu'à Hen-Héglajim ; *ce lieu* sera plein de filets, tous étendus pour prendre du poisson, et le poisson qu'on *y* pêchera sera en fort grand nombre, *chacun* selon son espèce, comme le poisson *qu'on pêche* dans la grande mer.

11 Ses marais et ses fosses serviront pour *y faire* le sel, à cause qu'elles ne seront point rendues saines.

12 Et auprès de ce torrent, *et* sur son bord, deçà et delà, il croîtra des arbres fruitiers de toutes sortes, dont le feuillage ne flétrira point, et où l'on trouvera toujours du fruit ; dans *tous* leurs mois ils produiront des fruits hâtifs, parce que les eaux de ce *torrent* sortent du sanctuaire ; et *à cause de cela*, leur fruit sera *bon* à manger, et leur feuillage *servira* pour guérir.

13 Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : Ce *sont* ici les frontières du pays dont vous vous rendrez possesseurs à titre d'héritage, selon les douze tribus d'Israël ; Joseph *en aura deux* portions.

14 Or vous posséderez tous également en héritage *le pays* que j'ai levé ma main de donner à vos pères, et ce pays-là vous écherra en héritage.

15 C'*est* donc ici la frontière du pays, du côté du septentrion, devers la grande mer, *savoir*, *ce qui est* du chemin d'Hethlon, en continuant par Tsédad ;

16 Hamath, Béroth *et* Sibrajim, qui *est* entre la frontière de Damas *et entre la frontière* de Hamath ; *et les bourgs* d'entre deux, qui *sont vers la frontière* de Havran.

17 Ainsi la frontière devers la mer *sera* Hatsar-Hénan, frontière de Damas, *et la frontière* la plus septentrionale *sera* celle de Hamath ; *ce sera là* le côté septentrional.

18 Mais vous mesurerez le côté de l'orient, depuis ce qui est entre Havran, Damas, Galaad et le pays d'Israël *qui est delà* le Jourdain, *et* depuis la frontière *qui est* vers la mer orientale ; et *ce sera là* le quartier oriental.

19 Puis *vous mesurerez* le côté du midi, *qui regarde* vers le midi, depuis Tamar jusqu'aux eaux de contestation de Kadès, *le long* du torrent jusqu'à la grande mer ; ainsi *ce sera* le quartier méridional, vers le midi.

20 Et le côté de l'occident *sera* la grande mer, depuis la frontière *du midi* jusqu'à l'endroit de l'entrée de Hamath ; ce *sera* là le côté d'occident.

21 Après cela vous vous partagerez ce pays-là selon les tribus d'Israël.

22 A condition toutefois, que vous ferez que *ce pays* écherra en héritage à vous et aux étrangers qui habitent parmi vous, lesquels auront engendré des enfants parmi vous, et qui vous seront comme celui qui est né au pays, d'entre les enfants d'Israël, *tellement qu*'ils viendront avec vous en partage de l'héritage, parmi les tribus d'Israël.

23 Et vous assignerez à l'étranger son héritage dans la tribu dans laquelle il demeurera, dit le Seigneur l'Eternel.

CHAPITRE XLVIII.

CE *sont* ici les noms des tribus. Depuis le bout *du côté qui regarde* vers le septentrion, le long de la contrée du chemin de Hethlon, du quartier par lequel on entre dans Hamath, *jusqu*'à Hatsar-Hénan, *qui est* la frontière de Damas, *du côté qui regarde* vers le septentrion, le long de la contrée de Hamath, tellement que ce *bout* ait le quartier de l'orient *et celui* de la mer. *Ce sera* une *portion pour* Dan.

2 Ensuite joignant les confins de Dan, depuis le quartier de l'orient jusqu'au quartier *qui regarde* vers l'occident, *il y aura* une *autre portion pour* Ascer.

3 Et joignant les confins d'Ascer, depuis le quartier *qui regarde* vers l'orient jusqu'au quartier *qui regarde* vers l'occident, *il y aura* une *autre portion pour* Nephthali.

4 Et joignant les confins de Nephthali, depuis le quartier *qui regarde* vers l'orient jusqu'au quartier *qui regarde* vers l'occident, *il y aura une autre portion pour* Manassé.

5 Et joignant les confins de Manassé, depuis le quartier qui regarde vers l'occident jusqu'au quar-

i regarde vers l'orient, *il y* une *autre portion pour* ïm.
joignant les confins d'E-n, depuis le quartier de l'o-usqu'au quartier *qui regarde* 'occident, *il y aura* une *autre* *portion pour* Ruben.
joignant les confins de Ru-epuis le quartier de l'orient au quartier *qui regarde* vers ent, *il y aura* une *autre por-our* Juda.
t joignant les confins de Juda, uis le quartier de l'orient jus-au quartier *qui regarde* vers l'oc-ent, il y aura une portion que s lèverez *sur toute la masse du* s, en offrande élevée, *laquelle* *a* vingt-cinq mille *cannes* de geur, et autant de longueur que e des *autres* portions, depuis le rtier *qui regarde* vers l'orient qu'au quartier *qui regarde* vers cident; et le sanctuaire sera au ieu.
La portion que vous lèverez pour ernel, la lui présentant comme offrande élevée, *aura* vingt-cinq le *cannes* de longueur, et dix e de largeur.
Et cette portion sainte sera r ceux-ci, *savoir*, pour les sacri-teurs, *et elle aura* vers le sep-trion, vingt-cinq mille *cannes* longueur; et vers l'occident dix ille; et vers l'orient dix mille; et ers le midi vingt-cinq mille; et le anctuaire de l'Éternel sera au mi-lieu.
11 *Elle sera* pour les sacrificateurs, ...

vant des vingt-cinq mill *longueur*, est un lieu no pour la ville, tant pour s que pour *ses* faubourgs sera au milieu.
16 Et ce sont ici les mes *ra l'assiette de la ville*: septentrion quatre mille *cannes*, et du côté du m mille cinq cents, et du rient quatre mille cinq côté de l'occident quatre cents.
17 Et il y aura des faub la ville, vers le septentri cent cinquante *cannes*, midi de deux cent cin vers l'orient de deux cent et vers l'occident de deu quante.
18 Pour ce qui restera gueur, *et qui sera* joign tion consacrée, *et qui* mille *cannes* vers l'orie mille *autres cannes* vers joignant aussi la portion le revenu qu'on en tirera nourrir ceux qui auro office dans la ville.
19 Et ceux qui auro office dans la ville, *ét* toutes les tribus d'Isra ront ce *pays-là*.
20 Vous lèverez donc *m* *masse du pays, pour êt* tion consacrée, *présent* *nel, comme* en offrande él cette portion *qui sera* de mille *cannes*, répondan cinq mille *autres cannes*, en carré, et y comprens session de la ville

tier *qui regarde* vers l'orient jusqu'au quartier *qui regarde* vers l'occident, *il y aura* une *portion pour* Benjamin.

24 Et joignant les confins de Benjamin, depuis le quartier *qui regarde* vers l'orient jusqu'au quartier *qui regarde* vers l'occident, *il y aura* une *portion pour* Siméon.

25 Et joignant les confins de Siméon, depuis le quartier *qui regarde* vers l'orient jusqu'au quartier *qui regarde* vers l'occident, *il y aura* une *portion pour* Issacar.

26 Et joignant les confins d'Issacar, depuis le quartier *qui regarde* vers l'orient jusqu'au quartier *qui regarde* vers l'occident, *il y aura* une *portion pour* Zabulon.

27 Et joignant les confins de Zabulon, depuis le quartier *qui regarde* vers l'orient jusqu'au quartier *qui regarde* vers l'occident, *il y aura* une *portion pour* Gad.

28 Et ce qui est du côté du midi *sera* la frontière de Gad; et cette frontière sera depuis Tamar *jusqu'*aux eaux de contestation de Kadès, *le long* du torrent jusqu'à la grande mer.

29 C'*est* là le pays que vous partagerez par sort en héritage aux tribus d'Israël, et ce *sont* là leurs portions, dit le Seigneur l'Eternel.

30 Ce *sont* aussi ici les sorties de la ville: du côté du septentrion *il y aura* quatre mille cinq cents mesures.

31 Et les portes de la ville porteront le nom des tribus d'Israël; *il y aura* trois portes, *qui regarderont* vers le septentrion; une *appelée* la porte de Ruben; une *appelée* la porte de Juda, *et* une *appelée* la porte de Lévi.

32 Du côté *qui regarde* vers l'orient, *il y aura* quatre mille cinq cents *cannes*, et trois portes; une *appelée* la porte de Joseph; une *appelée* la porte de Benjamin, *et* une *appelée* la porte de Dan.

33 Et du côté *qui regarde* vers le midi, *il y aura* quatre mille cinq cents mesures, et trois portes; une *appelée* la porte de Siméon; une *appelée* la porte d'Issacar, *et* une *appelée* la porte de Zabulon.

34 Du côté *qui regarde* vers l'occident, *il y aura* quatre mille cinq cents *cannes*, *et il y aura* trois portes, une *appelée* la porte de Gad; une *appelée* la porte d'Ascer, *et* une *appelée* la porte de Nephthali.

35 *Suivant cela* le circuit *de la ville sera* de dix-huit mille *cannes*; et le nom de la ville, depuis ce jour-là, *sera*: L'Eternel *est* là.

LE

LIVRE DE DANIEL LE PROPHÈTE.

CHAPITRE I.

LA troisième année du règne de Jéhojakim, roi de Juda, Nébucadnetsar, roi de Babylone, vint *contre* Jérusalem, et l'assiégea.

2 Et le Seigneur livra entre ses mains Jéhojakim, roi de Juda, et une partie des vases de la maison de Dieu; et *Nébucadnetsar* les fit emporter au pays de Scinhar, dans la maison de son dieu, et mit ces vases-là dans la maison du trésor de son dieu.

3 Et le roi dit à Asçpénas, chef des eunuques, qu'il amenât, d'entre les enfants d'Israël, et de la race royale, et des principaux seigneurs,

4 Quelques jeunes hommes en qui n'y eût aucune tache, beaux de visage, instruits en toute sorte de sagesse, connaissant les sciences, et qui eussent beaucoup d'intelligence, et qui fussent capables de se tenir au palais du roi, et qu'on leur enseignât les lettres et la langue des Caldéens.

5 Et le roi leur assigna, pour provision pour chaque jour, une portion de la viande royale, et du vin dont il buvait, afin qu'on les nourrit *ainsi* trois ans, et qu'après cela, *quelques-uns d'entre eux* servissent en la présence du roi.

6 Et il y eut parmi eux, d'entre les enfants de Juda, Daniel, Hanania, Misçaël et Hazaria.

7 Mais le chef des eunuques leur mit d'autres noms; car il appela Daniel Beltesçatsar; et Hanania Sçadrac; et Misçaël Mesçac; et Hazaria Habed-Négo.

8 Or Daniel prit la résolution dans son cœur de ne se pas souiller par la portion de la viande du roi, et du vin que *le roi* buvait; c'est pourquoi il pria le chef des eunuques *de lui permettre* de ne se point souiller.

9 Et Dieu fit que le chef des eunuques eut de la bonté pour Daniel, et qu'il eut des égards pour lui.

10 Cependant, le chef des eunuques dit à Daniel: Je crains le roi mon maître, qui a ordonné votre manger et votre boire. Pourquoi verrait-il vos visages plus défaits que *ceux* des *autres* jeunes hommes vos semblables, et rendriez-vous ma tête coupable auprès du roi?

11 Mais Daniel dit à Meltsar, qui avait été ordonné par le chef des eunuques sur Daniel, Hanania, Misçaël et Hazaria:

12 Eprouve, je te prie, tes serviteurs, pendant dix jours, et qu'on nous donne des légumes à manger, et de l'eau à boire.

13 Après cela regarde nos visages et les visages des jeunes hommes qui mangent la portion de la viande royale; alors fais avec tes serviteurs selon ce que tu auras vu.

14 Et il leur accorda cela, et il les éprouva pendant dix jours.

15 Et au bout des dix jours leurs visages parurent en meilleur état et avec plus d'embonpoint, que *ceux de* tous les jeunes hommes qui mangeaient la portion de la viande royale.

16 Ainsi Meltsar prenait la portion de leur viande, et le vin qu'ils devaient boire, et leur donnait des légumes.

17 Et Dieu donna à ces quatre jeunes hommes de la science et de la connaissance dans toutes les lettres, et de la sagesse; et Daniel avait de l'intelligence en toutes sortes de visions, et dans les songes *divins*.

18 Et au bout des jours que le roi avait dit qu'on les amenât, le chef des eunuques les amena en la présence de Nébucadnetsar.

19 Et le roi leur parla; mais entre tous il ne s'en trouva point de tels que Daniel, Hanania, Misçaël et Hazaria; et ils assistèrent en la présence du roi.

20 Et dans toutes les affaires de sagesse *et* d'intelligence que le roi leur demandait, il en trouva en eux dix fois plus que dans tous les devins *et* les astrologues qu'*il y avait* dans tout son royaume.

21 Et Daniel y fut jusqu'à la première année du roi Cyrus.

CHAPITRE II.

OR, la seconde année du règne Nébucadnetsar, Nébucadnets fit des songes, dont son esprit f étonné, et son sommeil fut int rompu.

2 Alors le roi commanda qu'on a pelât les magiciens, les astrologu les enchanteurs, et les Caldéer pour lui expliquer ses songes; et vinrent, et se présentèrent deva le roi.

3 Et le roi leur dit: J'ai fait songe, et mon esprit s'est étonné, *j'ai tâché* de me rappeler ce songe

4 Et les Caldéens répondirent roi en langue syriaque: Roi, éternellement, dis le songe à serviteurs, et nous *en* donnerc l'interprétation.

5 *Mais* le roi répondit, et dit a Caldéens: La chose m'est échappé si vous ne me dites le songe et *m'*en *donnez* l'interprétation, vc serez mis en pièces, et vos maisc seront réduites en voirie.

6 Mais si vous *me* dites le songe *que vous m'*en *donniez* l'interpré tion, vous recevrez de moi des do des présents, et de grands honneu Quoi qu'il en soit, dites-moi le sor et *m'*en *donnez* l'interprétation.

7 Ils répondirent pour la secor fois, et dirent: Que le roi dise songe à ses serviteurs, et nous donnerons l'interprétation.

8 Le roi répondit, et dit: Je co nais maintenant que vous chercl à gagner du temps, parce que vc voyez que la chose m'est échappé

9 Que si vous ne me dites pas songe, il y a une même sente contre vous; car vous vous ê préparés pour dire devant n quelque parole fausse et trompeu en attendant que le temps chan Quoi qu'il en soit, dites-moi songe, et je connaîtrai *par-là* vous m'en pouvez donner l'int prétation.

10 Les Caldéens répondirent au r et dirent: Il n'y a aucun homme la terre, qui puisse satisfaire à ce demande le roi; aussi n'y a-t-il a cun roi, *si* seigneur, ni gouvern qui ait jamais demandé une t chose à quelque magicien, ast logue, ou Caldéen que ce soit.

11 Car ce que le roi demande est difficile, qu'il n'y a que les dieux, n'ont aucune communication ave chair, qui puissent le révéler au r

12 Sur cela le roi se mit en co et entra dans une grande indi tion, et il commanda qu'on fit rir tous les sages de Babylone

13 La sentence fut donc pub on tuait les sages; et on ch

Daniel et ses compagnons pour les faire mourir.

14 Alors Daniel détourna *l'exécution* du dessein et de l'arrêt *qui avait été donné* à Arjoc, prévôt de l'hôtel du roi, lequel était sorti pour faire mourir les sages de Babylone.

15 *Et* il demanda, et dit à Arjoc, commissaire du roi: Pourquoi la sentence est-elle *si* précipitée de la part du roi? Et Arjoc dit *toute* cette affaire à Daniel.

16 Et Daniel entra, et pria le roi qu'il lui donnât quelque temps, et qu'il donnerait l'interprétation au roi.

17 Alors Daniel alla dans sa maison, et informa de cette affaire Hanania, Misçaël, et Hazaria ses compagnons.

18 Et ils implorèrent la miséricorde du Dieu des cieux pour *la révélation de* ce secret, afin qu'on ne mît point à mort Daniel et ses compagnons, avec le reste des sages de Babylone.

19 Alors le secret fut révélé à Daniel dans une vision pendant la nuit; et Daniel bénit le Dieu des cieux.

20 Et dit: Béni soit le nom de Dieu, depuis un siècle jusqu'à l'autre, car c'est à lui qu'est la sagesse et la force.

21 Et *c'est* lui qui change les temps et les saisons; qui ôte les rois, et qui établit les rois; qui donne la sagesse aux sages, et la connaissance à ceux qui ont de l'intelligence.

22 C'est lui qui découvre les choses profondes et cachées; il connaît les choses qui *sont* dans les ténèbres, et la lumière demeure avec lui.

23 O Dieu de nos pères! je te célèbre et je te loue, de ce que tu m'as donné de la sagesse et de la force, et de ce que tu m'as révélé maintenant ce que nous t'avons demandé, en nous faisant connaître ce que requiert le roi.

24 C'est pourquoi Daniel alla vers Arjoc, que le roi avait ordonné pour faire mourir les sages de Babylone; et il lui parla ainsi: Ne fais pas mourir les sages de Babylone; *mais* fais-moi entrer devant le roi, et je donnerai au roi l'interprétation *de son songe*.

25 Alors Arjoc fit promptement entrer Daniel devant le roi, et il lui dit ainsi: J'ai trouvé un homme d'entre ceux qui ont été emmenés captifs de Juda, qui donnera au roi l'interprétation *de son songe*.

26 *Le roi* prit la parole, et dit à Daniel, *qui s'appelait* Beltesçatsar: *Pourras-tu* me dire le songe que *j'ai eu, et m'en donner* l'interprétation?

27 Et Daniel répondit en la présence du roi, et dit: Le secret que le roi demande *est tel*, que ni les astrologues, *ni* les magiciens, *ni* les devins ne sauraient absolument le révéler au roi.

28 Mais il y a un Dieu dans les cieux qui révèle les secrets, et qui a fait connaître au roi Nébucadnetsar ce qui doit arriver dans les temps à venir. Ton songe, et les visions de ta tête, *que tu as eues*, sur ton lit, sont telles:

29 O roi! il t'est monté des pensées sur ton lit, *touchant* ce qui arrivera ci-après, et celui qui révèle les secrets t'a déclaré ce qui doit arriver.

30 Et ce secret m'a été révélé, non point par quelque sagesse qui soit en moi, plus qu'en aucun des vivants; mais afin d'*en* donner l'interprétation au roi, et que tu connaisses les pensées de ton cœur.

31 Toi *donc*, ô roi! tu regardais, et tu voyais une grande statue, *et* cette grande statue dont la splendeur *était* extraordinaire, était debout devant toi, et son regard *était* terrible.

32 La tête de cette statue *était* d'or très fin; sa poitrine et ses bras, d'argent; son ventre et ses hanches, d'airain;

33 Ses jambes, de fer, *et* ses pieds, en partie de fer, et en partie de terre.

34 Tu *la* contemplais, lorsqu'une pierre fut détachée *de la montagne* sans main, qui frappa la statue dans ses pieds de fer et de terre, et les brisa.

35 Alors le fer, la terre, l'airain, l'argent et l'or furent brisés ensemble, et devinrent comme la paille de l'aire en été, que le vent jette çà et là; et on n'en trouva plus rien en aucun lieu; mais cette pierre qui avait frappé la statue devint une grande montagne, et remplit toute la terre.

36 C'*est* là le songe. Nous dirons maintenant son interprétation en la présence du roi.

37 Toi, ô roi! *tu es* le roi des rois, parce que le Dieu des cieux t'a donné le royaume, la puissance, la force et la gloire.

38 Et il a mis en ta main les enfants des hommes, les bêtes des champs, et les oiseaux des cieux, en quelque *lieu* qu'ils habitent, et il t'a fait dominer sur eux tous; c'est toi qui es la tête d'or.

39 Et après toi il s'élèvera un autre royaume moindre que toi; puis un autre troisième royaume d'airain, qui dominera sur toute la terre.

40 Et le quatrième royaume sera comme le fer, parce que le fer brise et rompt toutes choses; et comme le fer met en pièces toutes choses,

ainsi ce royaume brisera et mettra *tout* en pièces.

41 Et ce que tu as vu que les pieds et les orteils *étaient* en partie de terre de potier, et en partie de fer, *c'est que* ce royaume sera divisé : il y aura bien en lui la force du fer, parce que tu as vu le fer mêlé avec la terre de potier ;

42 Mais comme les orteils des pieds *étaient* en partie de fer, et en partie de terre, ce royaume sera en partie fort, et en partie fragile.

43 Et quant à ce que tu as vu le fer mêlé avec la terre de potier, *c'est qu*'ils se mêleront par des alliances humaines ; mais ils ne demeureront pas unis l'un avec l'autre, comme le fer ne peut pas s'allier avec la terre.

44 Et dans le temps de ces rois, le Dieu des cieux suscitera un royaume qui ne sera jamais détruit ; et ce royaume ne passera point à un autre peuple, *mais* il brisera et consumera tous ces royaumes-là, et il sera établi éternellement.

45 Comme tu as vu qu'une pierre de la montagne en a été détachée sans main, et qu'elle a brisé le fer, l'airain, la terre, l'argent et l'or ; le grand Dieu a fait connaître au roi ce qui arrivera ci-après. Le songe *est* véritable, et son interprétation *est* certaine.

46 Alors le roi Nébucadnetsar tomba sur sa face, et se prosterna devant Daniel ; et il dit qu'on lui donnât *de quoi faire* des oblations et des offrandes de bonne odeur.

47 Le roi parla *aussi* à Daniel, et *lui* dit : Certainement votre Dieu est le Dieu des dieux et le Seigneur des rois, et il révèle les secrets, puisque tu as pu découvrir celui-ci.

48 Alors le roi éleva en honneur Daniel, et lui fit beaucoup de grands présents, et l'établit gouverneur sur toute la province de Babylone, et le plus grand seigneur de tous ceux qui avaient la surintendance sur tous les sages de Babylone.

49 Et sur la demande que Daniel en fit au roi, le roi établit sur les affaires de la province de Babylone Sçadrac, Mesçac et Habed-Négo ; mais Daniel *était* à la porte du roi.

CHAPITRE III.

LE roi Nébucadnetsar fit faire une statue d'or dont la hauteur *était* de soixante coudées, *et la largeur de six coudées ; et il la dressa* dans la *campagne de Dura, dans la province de Babylone.*

2 Et le roi Nébucadnetsar fit assembler les satrapes, les magistrats, les officiers, les intendants, les receveurs, les conseillers, les prévôts, et tous les gouverneurs des provi[nces], afin qu'ils vinssent à la dédica[ce de] la statue que le roi Nébucadn[etsar] avait dressée.

3 Ainsi les satrapes, les magis[trats,] les officiers, les intendants, les [rece]veurs, les conseillers, les prévô[ts, et] tous les gouverneurs des prov[inces,] furent assemblés pour la dédica[ce de] la statue que le roi Nébucadn[etsar] avait dressée ; et ils se tenaien[t de]bout devant la statue que *le ro[i Né]*bucadnetsar avait dressée.

4 Alors un héraut cria à haute [voix,] *et dit* : On vous fait savoir, ô pe[uples] *de toutes* nations et *de toutes* lan[gues,]

5 Qu'à l'heure que vous enten[drez] le son de la trompette, du cla[iron,] de la harpe, de la sambuqu[e, du] psaltérion, de la symphonie, [et de] toute sorte de musique, vous a[yez à] vous jeter bas et à vous prost[erner] devant la statue d'or que le roi [Né]bucadnetsar a dressée.

6 Et quiconque ne se sera pas [jeté] bas et ne se sera pas prosterné, [sera] jeté à cette même heure au m[ilieu] de la fournaise embrasée.

7 C'est pourquoi au même ins[tant,] aussitôt que tous les peuples ent[endi]rent le son de la trompette, du [clai]ron, de la harpe, de la sambuqu[e, du] psaltérion, et de toute sorte de [mu]sique, tous les peuples, *de qu[elque]* nation et *de quelque* langue [qu'ils] *fussent*, se jetèrent bas *et* se [pro]sternèrent devant la statue d'o[r que] le roi avait dressée.

8 A cette occasion *et* dans le m[ême] temps, certains Caldéens s'appr[ochè]rent et accusèrent les Juifs.

9 *Et* ils parlèrent au roi Nébu[cad]netsar, et lui dirent : O roi, [vis à] jamais !

10 O roi ! tu as fait un édit, [que] tout homme qui aurait entend[u le] son de la trompette, du clairon, [de la] harpe, de la sambuque, du ps[alté]rion, de la symphonie, et de [toute] sorte de musique, se jetât bas [et se] prosternât devant la statue d'o[r ;]

11 Et que quiconque ne se s[erait] pas jeté bas et ne se serait pas [pro]sterné, serait jeté au milieu [de la] fournaise embrasée.

12 Or il y a certains Juifs qu[e tu] as établis sur les affaires de la [pro]vince de Babylone, *savoir*, Sça[drac,] Mesçac et Habed-Négo ; ces ge[ns-là,] ô roi ! n'ont eu aucun égard [à] toi ; ils ne servent point tes die[ux, et] ils ne se prosternent point de[vant la] statue d'or que tu as dressée.

13 Alors *le roi* Nébucadnets[ar,] en colère et en fureur, c[ommanda] qu'on amenât Sçadrac, [Mesçac et] Habed-Négo. Et ces ge[ns furent] amenés devant le roi.

14 *Et le roi* Nébucadne[tsar]

la parole leur dit: Est-il vrai, Sçadrac, Mesçac et Habed-Négo, que vous ne servez pas mes dieux, et que vous ne vous prosternez pas devant la statue d'or que j'ai dressée?
15 Maintenant donc n'êtes-vous pas prêts, au moment que vous entendrez le son de la trompette, du clairon, de la harpe, de la sambuque, du psaltérion, de la symphonie, et de toute sorte de musique, de vous jeter bas et de vous prosterner devant la statue que j'ai faite? Que si vous ne vous prosternez pas, vous serez jetés à cette même heure au milieu de la fournaise embrasée. Et qui est le Dieu qui vous délivrera de mes mains?
16 Sçadrac, Mesçac et Habed-Négo répondirent et dirent au roi Nébucadnetsar: Il n'est pas besoin que nous te répondions sur ce sujet-là.
17 Voici, notre Dieu que nous servons peut nous délivrer de la fournaise embrasée; il peut même *nous* délivrer de ta main, ô roi.
18 Que s'*il* ne *trouve* pas *à propos* de le faire, sache, ô roi! que nous ne servirons point tes dieux, et que nous ne nous prosternerons point devant la statue d'or que tu as dressée.
19 Alors Nébucadnetsar fut rempli de fureur, et l'air de son visage fut changé contre Sçadrac, Mesçac et Habed-Négo; *et* il prit la parole et commanda qu'on allumât la fournaise sept fois autant qu'elle avait accoutumé d'être allumée.
20 Et il commanda aux hommes les plus forts *et* les plus vaillants qui *fussent* dans son armée, de lier Sçadrac, Mesçac et Habed-Négo, pour les jeter dans la fournaise de feu ardent.
21 En même temps ces hommes-là furent liés avec leurs caleçons, leurs chaussures, leurs tiares et leurs vêtements, et ils furent jetés au milieu de la fournaise embrasée.
22 *Et* comme l'ordre du roi était pressant, et que la fournaise était extraordinairement allumée, la flamme tua les hommes qui *y* avaient jeté Sçadrac, Mesçac et Habed-Négo.
23 Et ces trois hommes-là, *savoir*, Sçadrac, Mesçac et Habed-Négo tombèrent tout liés au milieu de la fournaise embrasée.
24 Alors le roi Nébucadnetsar fut étonné, et il se leva tout d'un coup, *et* il prit la parole et dit à ses conseillers: N'avons-nous pas jeté trois *hommes* au milieu du feu, tout liés? *Ils répondirent* au roi: *Il est* vrai, ô roi!
25 *Et le roi leur* dit: Voici, je vois quatre hommes déliés, qui marchent au milieu du feu, et ils n'en sont point endommagés, et la forme du quatrième est semblable à un fils de Dieu.
26 Alors Nébucadnetsar s'approcha vers l'entrée de la fournaise du feu ardent, *et* il prit la parole et dit: Sçadrac, Mesçac et Habed-Négo, serviteurs du Dieu souverain, sortez et venez. Alors Sçadrac, Mesçac et Habed-Négo sortirent du milieu du feu.
27 Puis les satrapes, les magistrats, les gouverneurs et les conseillers du roi s'assemblèrent pour considérer ces hommes-là, sur le corps desquels le feu n'avait eu aucune puissance, de sorte qu'aucun cheveu de leur tête n'était grillé, que leurs caleçons n'étaient point changés, et que l'odeur du feu n'avait pas même passé sur eux.
28 *Alors* Nébucadnetsar prit la parole et dit: Béni *soit* le Dieu de Sçadrac, de Mesçac et d'Habed-Négo, lequel a envoyé son ange, et a délivré ses serviteurs qui ont eu espérance en lui, et qui ont violé l'édit du roi, et ont abandonné leurs corps, afin de ne servir aucun dieu que leur Dieu, et de ne se prosterner devant aucun autre.
29 De ma part donc est fait un édit: Que tout *homme, de quelque* nation et langue *qu'il soit*, qui dira quelque chose de mal convenable contre le Dieu de Sçadrac, de Mesçac et d'Habed-Négo, soit mis en pièces, et que sa maison soit réduite en voirie, parce qu'il n'y a aucun dieu qui puisse délivrer comme lui.
30 Alors le roi avança Sçadrac, Mesçac et Habed-Négo, dans la province de Babylone.

CHAPITRE IV.

LE roi Nébucadnetsar à tous les peuples *et* aux nations *de toutes* langues qui habitent dans toute la terre: Que votre paix soit multipliée!
2 Il m'a semblé bon de *vous* informer des signes et des merveilles que le Dieu souverain a faits envers moi.
3 Oh! que ses signes *sont* grands, et que ses merveilles *sont faites* avec force! Son règne *est* un règne éternel, et sa puissance *est* de génération en génération.
4 Moi Nébucadnetsar, j'étais tranquille dans ma maison, et florissant dans mon palais.
5 Je fis un songe qui m'épouvanta, et les pensées *que j'eus* dans mon lit, et les visions de ma tête me troublèrent.
6 Et un édit fut fait de ma part, pour faire venir tous les sages de Babylone, afin qu'ils me donnassent l'interprétation du songe.
7 Les mages, les astrologues, les

Caldéens et les devins vinrent donc, et je récitai le songe devant eux; mais ils ne purent m'en donner l'interprétation.

8 Mais à la fin Daniel, qui s'appelle Beltesçatsar, selon le nom de mon dieu, et dans lequel *est* l'esprit des dieux saints, entra devant moi, et je récitai le songe en sa présence *et je lui dis*:

9 Beltesçatsar, chef des mages, comme je connais que l'esprit des dieux saints *est* en toi, et que nul secret ne t'est difficile, *écoute* les visions que j'ai eues en songe, et dis-*m*'en l'interprétation.

10 Les visions donc de ma tête sur mon lit *étaient telles*: Voici, je voyais un arbre au milieu de la terre, dont la hauteur *était* grande.

11 Cet arbre-là était devenu grand et fort, et sa cime touchait les cieux, et il se faisait voir jusqu'au bout de toute la terre.

12 Son branchage *était* beau et son fruit abondant, et *il y avait* de quoi manger pour tous; les bêtes des champs se mettaient à l'ombre sous lui, et les oiseaux des cieux se tenaient dans ses branches, et toute chair en était nourrie.

13 Dans *ces* visions de ma tête, sur mon lit, je regardais, et voici, un veillant et un saint descendit des cieux,

14 *Et* il cria à haute voix et dit: Coupez l'arbre et l'ébranchez; jetez çà et là ses branches et répandez son fruit; que les bêtes s'écartent de [illegible]sous, et les oiseaux d'entre ses [illegible]nches.

troublaient; *et* le roi pre[illegible] role *lui* dit: Beltesçats[illegible] songe ni son interpréta[illegible] troublent point. Belte[illegible] répondit: O mon seigne[illegible] songe *arrive* à ceux qui t[illegible] et son interprétation à te[illegible]

20 L'arbre que tu as vu[illegible] devenu grand et fort, do[illegible] touchait les cieux, et qu[illegible] voir par toute la terre;

21 Et dont le branchage[illegible] et le fruit abondant, et [illegible] *avait* de quoi manger pou[illegible] lequel les bêtes des cham[illegible] raient, et dans les branc[illegible] les oiseaux des cieux se t[illegible]

22 C'est toi, ô roi! qui [illegible] grand et puissant, de so[illegible] grandeur s'est accrue, et [illegible] élevée jusqu'aux cieux, [illegible] domination *s'est étendu*[illegible] bout de la terre.

23 Mais ce que le roi a v[illegible] lant et un saint, qui desc[illegible] cieux et disait: Coupez [illegible] l'ébranchez; toutefois [illegible] tronc de ses racines dans [illegible] *qu'il soit lié* avec des lien[illegible] d'airain parmi l'herbe de[illegible] qu'il soit arrosé de la [illegible] cieux, et *qu'il ait* sa porti[illegible] bêtes des champs, jusqu[illegible] sept temps soient passés s[illegible]

24 C'*est* ici l'interprétati[illegible] et c'*est* le décret du Souve[illegible] qui arrivera au roi mon s[illegible]

25 C'est qu'on te chasse[illegible] les hommes, et ton habit[illegible] avec les bêtes des cham[illegible] seras nourri d'herbe c[illegible]

bouche du roi, quand une voix vint des cieux, *qui dit* : Roi Nébucadnetsar, on te fait savoir que *ton* règne t'est ôté ;

32 Et on te chassera d'entre les hommes, et ton habitation *sera* avec les bêtes des champs ; tu seras nourri d'herbe comme les bœufs, et sept temps passeront sur toi, jusqu'à ce que tu connaisses que le Souverain domine sur les royaumes des hommes, et qu'il les donne à qui il lui plaît.

33 A cette même heure-là cette parole fut accomplie sur Nébucadnetsar ; il fut chassé d'entre les hommes, et il mangea l'herbe comme les bœufs ; son corps fut arrosé de la rosée des cieux, en sorte que son poil crût comme *les plumes* d'un aigle, et ses ongles comme *ceux* des oiseaux.

34 Mais à la fin de ces jours-là, moi Nébucadnetsar, je levai mes yeux vers les cieux, et mon sens me revint ; et je bénis le Souverain, et je louai et j'honorai celui qui vit éternellement, dont la puissance *est* une puissance éternelle, dont le règne *est* de génération en génération ;

35 *Devant qui* tous les habitants de la terre sont estimés un néant, et qui fait ce qui lui plaît, tant dans l'armée des cieux, que parmi les habitants de la terre ; et il n'y a personne qui empêche sa main, et qui lui dise : Qu'as-tu fait ?

36 En ce temps-là mon sens me revint, et *je retournai* à la gloire de mon royaume, *et* ma majesté et ma splendeur me furent rendues ; mes conseillers et mes grands me redemandèrent ; et je fus rétabli dans mon royaume, et une plus grande magnificence me fut ajoutée.

37 Maintenant donc, moi Nébucadnetsar, je loue, j'exalte, et je glorifie le Roi des cieux, duquel toutes les œuvres *sont* véritables, et les voies justes, et qui peut abaisser ceux qui marchent avec orgueil.

CHAPITRE V.

LE roi Belsçatsar fit un grand festin à mille de ses principaux seigneurs, et il buvait le vin devant ces personnes-là.

2 *Et* ayant un peu bu, il commanda *qu'on apportât* les vases d'or et d'argent, que Nébucadnetsar son père avait tirés du temple de Jérusalem ; afin que le roi, et ses gentilshommes, ses femmes, et ses concubines y busent.

3 Alors on apporta les vases d'or *qu'*on avait tirés du temple de la maison de Dieu, qui *était* à Jérusalem ; et le roi, et ses gentilshommes, ses femmes, et ses concubines y burent.

4 Ils *y* burent du vin, et ils louèrent *leurs* dieux d'or, d'argent, d'airain, de fer, de bois, et de pierre.

5 A cette même heure-là des doigts d'une main d'homme sortirent, qui écrivaient devant le chandelier, sur l'enduit de la muraille du palais royal, et le roi voyait cette partie de main qui écrivait.

6 Alors le visage du roi fut changé, et ses pensées le troublèrent, et les jointures de ses reins se relâchèrent, et ses genoux heurtaient l'un contre l'autre.

7 *Et* le roi cria à haute voix qu'on fit venir les astrologues, les Caldéens, et les devins ; *et* le roi parla et dit aux sages de Babylone : Quiconque lira cette écriture, et m'en donnera l'interprétation, sera vêtu d'écarlate, et *il aura* un collier d'or au cou et dominera sur la troisième partie du royaume.

8 Alors tous les sages du roi entrèrent ; mais ils ne purent lire l'écriture, ni *en* donner au roi l'interprétation ;

9 De sorte que le roi Belsçatsar fut fort troublé, et son visage fut changé, et ses principaux seigneurs furent *aussi* éperdus.

10 *Et* la reine entra dans la maison du festin, à cause de ce qui était arrivé au roi et à ses principaux seigneurs ; *et* la reine parla et dit : Roi, vis à jamais ; que tes pensées ne te troublent point, et que ton bon visage ne se change point.

11 Il y a un homme dans ton royaume, en qui *est* l'esprit des dieux saints ; et dans le temps de ton père on trouva en lui une lumière, une intelligence et une sagesse semblables à la sagesse des dieux ; et le roi Nébucadnetsar ton père, ton père lui-même, ô roi ! l'établit chef des mages, des astrologues, des Caldéens, *et* des devins ;

12 Parce qu'on trouva en lui, *savoir*, en Daniel, auquel le roi imposa le nom de Beltesçatsar, un plus grand esprit et plus de connaissance et d'intelligence, pour interpréter les songes, et expliquer les questions obscures, et résoudre les choses difficiles. Maintenant donc, que Daniel soit appelé, et il *en* donnera l'interprétation.

13 Alors Daniel fut amené devant le roi ; *et* le roi, prenant la parole, dit à Daniel : Es-tu ce Daniel qui est d'entre ceux qui ont été emmenés captifs de Juda, que le roi mon père a fait emmener de Juda ?

14 J'ai ouï dire de toi, que

ints *est* en toi, et qu'on a
i une lumière, une intel-
ine sagesse singulière.
ntenant les sages *et* les
ont été amenés devant
'ils lussent cette écriture,
l'en donnassent l'inter-
nais ils ne peuvent point
er.
i ouï *dire* de toi, que tu
uer et résoudre les choses
Maintenant *donc*, si tu
cette écriture, et m'en
iterprétation, tu seras
late, et *tu porteras* au cou
'or, et tu domineras sur
partie du royaume.
aniel répondit, et dit de-
Que tes dons te demeu-
ne tes présents à un au-
lant je lirai l'écriture au
en donnerai l'interpré-

le Dieu souverain avait
bucadnetsar ton père *ce*
ette magnificence, *cette*
honneur.
use de la grandeur qu'il
nnée, tous les peuples *et*
de toutes langues trem-
nt lui et le redoutaient;
mourir ceux qu'il vou-
ivait la vie à ceux qu'il
élevait ceux qu'il vou-
baissait ceux qu'il vou-

n cœur s'étant élevé, et
'étant affermi dans *son*
ut déposé de son trône
n le dépouilla de *sa*

'ut chassé d'entre les
n cœur fut rendu sem-
des bêtes, et son habi-

25 Or, c'*est* ici l'écriture qui a été écrite: MENE MENE THEKEL UPHARSIN.

26 *Et* voici l'interprétation de *ces* paroles: MENE, Dieu a calculé ton règne, et il y a mis fin.

27 THEKEL, tu as été pesé dans la balance, et tu as été trouvé léger.

28 PERES, ton royaume a été divisé, et a été donné aux Mèdes et aux Perses.

29 Alors, par le commandement de Belsçatsar, on vêtit Daniel d'écarlate, et *on* lui *mit* au cou un collier d'or, et on publia qu'il dominerait sur la troisième partie du royaume.

30 Cette même nuit-là, Belsçatsar, roi de Caldée, fut tué.

31 Et Darius de Médie prit possession du royaume, étant âgé environ de soixante-deux ans.

CHAPITRE VI.

IL plut à Darius d'établir cent vingt satrapes sur le royaume, pour être sur tout le royaume.

2 Et *il mit* au-dessus d'eux trois gouverneurs, dont Daniel *était* l'un, auxquels ces satrapes rendissent compte, afin que le roi ne souffrît point de dommage.

3 Mais Daniel était au-dessus des *autres* gouverneurs et satrapes, parce qu'*il y avait* plus d'esprit en lui; et le roi pensait à l'établir sur tout le royaume.

4 Et les gouverneurs et les satrapes tâchaient de trouver *quelque* occasion d'accuser Daniel, au sujet des affaires du royaume; mais ils n'en pouvaient trouver aucune occasion; car il *était* fidèle, et il ne se trouvait en lui aucun crime, ni aucune

9 C'est pourquoi le roi Darius écrivit la lettre et l'édit.

10 Cependant, Daniel ayant appris que ces lettres étaient écrites, entra dans sa maison, et les fenêtres de sa chambre étant ouvertes du côté de Jérusalem, il se mettait trois fois le jour à genoux, et priait et célébrait son Dieu comme il faisait auparavant.

11 Et ces hommes s'assemblèrent, et trouvèrent Daniel qui priait et qui faisait requête à son Dieu.

12 Alors ils s'approchèrent, et dirent au roi, au sujet de l'édit royal: N'as-tu pas ordonné par un édit, que tout homme qui ferait requête à quelque Dieu où à *quelque* homme *que ce fût*, pendant trente jours, sinon à toi, ô roi! serait jeté dans la fosse des lions? *Et* le roi répondit et dit: La chose *est* constante, selon la loi des Mèdes et des Perses, qui est irrévocable.

13 Alors ils répondirent et dirent au roi: Daniel, qui *est* de ceux qui ont été amenés captifs de Juda, n'a eu aucun égard pour toi, ô roi! ni pour l'édit que tu as donné; mais il *prie et* fait sa requête trois fois le jour.

14 Alors le roi ayant entendu cela, en eut en lui-même un fort grand déplaisir, et prit à cœur de délivrer Daniel, et il travailla jusqu'au soleil couché à le délivrer.

15 Mais ces hommes-là s'assemblèrent vers le roi, et lui dirent: O roi! sache que la loi des Mèdes et des Perses *est telle*, que tout décret et ordonnance que le roi aura établie, ne se doit point changer.

16 Alors le roi commanda qu'on amenât Daniel, et qu'on le jetât dans la fosse des lions. *Et* le roi prenant la parole dit à Daniel: Ton Dieu que tu sers sans cesse est celui qui te délivrera.

17 Et on apporta une pierre qui fut mise sur l'ouverture de la fosse, et le roi la scella de son anneau, et de l'anneau de ses principaux seigneurs, afin qu'on ne changeât rien à l'égard de Daniel.

18 Alors le roi s'en alla dans son palais, et il passa la nuit sans souper, et on ne lui fit point venir des instruments de musique, même il ne put point dormir.

19 Et le roi se leva au point du jour, dès qu'il commença à luire, et il s'en alla en diligence vers la fosse *des lions*.

20 Et comme il approchait de la fosse, il appela Daniel d'une voix triste; *et* le roi, prenant la parole, dit à Daniel: Daniel, serviteur du Dieu vivant, ton Dieu que tu sers sans cesse, te pourrait-il avoir délivré des lions?

21 Alors Daniel dit au roi: O roi, vis à jamais!

22 Mon Dieu a envoyé son ange, et il a fermé la gueule des lions, et ils ne m'ont fait aucun mal, parce que j'ai été trouvé innocent devant lui; et même, ô roi! je n'ai commis aucune faute à ton égard.

23 Alors le roi fut extrêmement réjoui, et il commanda qu'on tirât Daniel de la fosse. Ainsi Daniel fut tiré de la fosse, et on ne trouva en lui aucune blessure, parce qu'il avait cru en son Dieu.

24 Et par le commandement du roi, ces hommes qui avaient accusé Daniel, furent amenés et jetés dans la fosse des lions, eux, leurs enfants, et leurs femmes; mais avant qu'ils fussent venus jusqu'au pavé de la fosse, les lions s'en rendirent maîtres et brisèrent tous leurs os.

25 Alors le roi Darius écrivit *des lettres de telle teneur*: A tous peuples *et* nations *de toutes* langues qui habitent sur toute la terre: Que votre paix soit multipliée!

26 Un édit est fait de ma part, que, dans toute l'étendue de mon royaume, on ait de la crainte et de la frayeur pour le Dieu de Daniel; car c'*est* le Dieu vivant, et qui demeure à toujours; et son royaume ne sera point dissipé, et sa domination *sera* jusqu'à la fin.

27 Il sauve et il délivre, et il fait des prodiges et des merveilles dans les cieux et sur la terre, tellement qu'il a délivré Daniel de la puissance des lions.

28 Ainsi Daniel prospéra sous le règne de Darius, et sous le règne de Cyrus, *roi* de Perse.

CHAPITRE VII.

LA première année *du règne* de Belsçatsar, roi de Babylone, Daniel *étant* sur son lit, vit un songe, et eut des visions *dans* sa tête; et il écrivit le songe, *et* il en dit le sommaire.

2 Daniel donc parla et dit: Je regardais de nuit dans ma vision; et voilà les quatre vents des cieux qui donnaient sur la grande mer.

3 Ensuite quatre grandes bêtes montèrent de la mer, différentes l'une de l'autre.

4 La première *était* comme un lion, et elle avait des ailes d'aigle; *et* je *la* regardai, jusqu'à ce que les plumes de ses ailes fussent arrachées, et qu'elle se fût levée de terre, et dressée sur ses pieds comme un homme, et qu'un cœur d'homme lui fût donné.

ne seconde bête sem-
irs, laquelle se tenait
t *avait* trois crocs dans
mi ses dents; et on lui
toi, mange beaucoup

s-là, je regardai, et en
re semblable à un léo-
it sur son dos quatre
x; et cette bête avait
et la domination lui

e-là je regardais dans
e la nuit, et voici une
te, *qui était* épouvan-
e, et très forte; elle
des dents de fer; elle
lle brisait et foulait à
qui restait; elle *était*
toutes les bêtes qui
vant elle, et elle avait

rais ces cornes-là, et
itre petite corne qui
milieu des autres, et
emières cornes furent
vant elle; et voici, des
bles aux yeux d'un
it dans cette corne, et
qui disait de grandes

ds jusqu'à ce que des
placés, et que l'Ancien
ssit; son vêtement
nme de la neige, et les
a tête *étaient* comme
a plus fine; son trône
es flammes de feu, *et*
me un feu ardent.
de feu se répandait et
ant lui; mille milliers
et dix mille millions
evant lui; le juge-
, et les livres furent

moi Daniel, je tremis dans tout
mon corps, et les visions *que j'a-
vais eues* dans ma tête me trou-
blèrent.

16 *Et* je m'approchai de l'un des assistants, et lui demandai la vérité de toutes ces choses. Et il me parla, et m'en donna l'interprétation.

17 Ces quatre grandes bêtes, *me dit-il, sont* quatre rois, qui s'élèveront de la terre.

18 Et les saints du Souverain recevront le royaume, et y régneront jusqu'au siècle et au siècle des siècles.

19 Alors je voulus savoir la vérité touchant la quatrième bête, qui était différente de toutes les autres et fort terrible, dont les dents *étaient* de fer, et les ongles d'airain, qui dévorait, *et qui* brisait et foulait à ses pieds ce qui restait;

20 Et touchant les dix cornes qui *étaient* sur sa tête, et touchant l'autre *corne* qui montait, en présence de laquelle trois *des autres* étaient tombées, et de ce que cette corne-là avait des yeux, et une bouche qui prononçait de grandes choses, et qu'elle avait plus d'apparence que les autres.

21 J'avais regardé comment cette corne faisait la guerre contre les saints et prévalait sur eux;

22 Jusqu'à ce que l'Ancien des jours vint, et que le jugement fut donné aux saints du Souverain, et que le temps vint que les saints entrassent en possession du royaume.

23 *Et* il *me* dit ainsi: La quatrième bête sera un quatrième royaume sur la terre, lequel sera différent de tous les royaumes, et dévorera toute la terre, et la foulera et la brisera.

28 *C'est* ici la fin de ce qui *me* fut dit. Pour ce qui est de moi Daniel, mes pensées me troublèrent fort, et mon visage *en* fut tout changé ; toutefois je conservai *ces* paroles-là dans mon cœur.

CHAPITRE VIII.

LA troisième année du règne de Belsçatsar, moi Daniel, j'eus une vision, outre celle que j'avais déjà eue auparavant.

2 J'eus, dis-je, une vision, et quand je *la* vis, j'*étais* à Susan, ville capitale, qui *est* dans la province de Hélam ; et dans *ma* vision, il me semblait que j'étais sur le fleuve d'Ulaï.

3 Et j'élevai mes yeux, et je regardai, et je vis un bélier qui se tenait auprès du fleuve ; et il avait deux cornes, et ces deux cornes *étaient* hautes ; mais l'une *était* plus haute que l'autre, et la plus haute s'avançait en arrière.

4 Je vis ce bélier heurtant des cornes contre l'occident, et contre l'aquilon, et contre le midi ; et pas une bête ne pouvait subsister devant lui ; et il n'y avait personne qui lui pût rien ôter, mais il faisait tout ce qu'il voulait, et il devint fort puissant.

5 Et comme je regardais attentivement, voici, un bouc d'entre les chèvres venait de l'occident sur le dessus de toute la terre, et il ne touchait point à terre ; et ce bouc *avait* une corne qui paraissait entre ses yeux.

6 Et il vint jusqu'au bélier, qui avait deux cornes, lequel j'avais vu, se tenant auprès du fleuve ; et il courut contre lui dans la fureur de sa force.

7 Et je le vis approcher du bélier, et s'irritant contre lui, il le heurta, et brisa ses deux cornes, et il n'y eut aucune force au bélier pour tenir bon contre lui ; et quand il l'eut jeté par terre, il le foula, et personne ne put délivrer le bélier de sa puissance.

8 Alors le bouc d'entre les chèvres devint fort grand, et sitôt qu'il fut devenu puissant, *sa* grande corne fut rompue, et au lieu d'elle il en crût quatre, qui paraissaient vers les quatre vents des cieux.

9 Et de l'une d'elles sortit une *autre* petite corne, qui s'agrandit vers le midi, et vers l'orient, et vers *le pays de* la gloire.

10 Et elle s'agrandit jusqu'à l'armée des cieux, et elle renversa une partie de l'armée des étoiles, et les foula *aux pieds*.

11 Elle s'agrandit même jusqu'au chef de l'armée, et le *sacrifice* continuel fut ôté, et le domicile de son sanctuaire fut renversé *par cette corne-là*.

12 Et un certain temps *lui* fut donné contre le *sacrifice* continuel, à cause des péchés ; elle jeta la vérité par terre, et fit *de grands exploits*, et elle prospéra.

13 Alors j'entendis un saint qui parlait ; et un saint disait à un certain *autre* qui parlait : Jusqu'à quand *durera* cette vision, *touchant* le *sacrifice* continuel, et le péché qui cause *cette* désolation, pour livrer le sanctuaire et l'armée à être foulés *aux pieds* ?

14 Et il me dit : Jusqu'à deux mille et trois cents soirs *et* matins ; puis le sanctuaire sera purifié.

15 Et après que moi, Daniel, eus vu la vision, et que j'*en* eus demandé l'intelligence, voici, *je vis* comme une figure d'homme, qui se tint devant moi.

16 Et j'entendis la voix d'un homme au milieu *du fleuve* d'Ulaï, qui cria, et dit : Gabriel, explique la vision à cet homme-là.

17 Et *Gabriel* vint près du lieu où je me tenais, et lorsqu'il fut venu, je fus épouvanté, et je tombai sur ma face, et il me dit : Fils de l'homme, écoute, car *il y a* un temps marqué pour cette vision.

18 Et comme il me parlait je m'assoupis la face contre terre ; puis il me toucha, et me fit tenir debout dans le lieu où j'étais.

19 Et il *me* dit : Voici, je te ferai savoir ce qui arrivera jusqu'à ce que l'indignation finisse ; car *il y a* un temps déterminé *pour cela*.

20 Le bélier que tu as vu, qui avait deux cornes, *ce sont* les rois des Mèdes et des Perses ;

21 Et le bouc velu *c'est* le roi de Javan ; et la grande corne qui *était* entre ses yeux, c'est le premier roi.

22 Et ce qu'elle s'est rompue, et que quatre *cornes* se sont élevées en sa place, *ce sont* quatre royaumes qui s'élèveront de cette nation ; mais non pas selon sa force.

23 Et à la fin de leur règne, quand *le nombre* des déloyaux sera accompli, il s'élèvera un roi fier de visage, et entendu en subtilités.

24 Et sa puissance s'accroîtra, non pas toutefois par sa force ; il fera de prodigieux dégâts, et il prospérera, et il fera *de grands exploits*, et détruira les puissants et le peuple des saints.

25 Et par le moyen de ses artifices il fera prospérer la fraude dans sa main ; il s'élèvera dans son cœur, et par la prospérité il en fera périr plusieurs ; il résistera contre le S

gneurs; mais il sera
in.
du soir et du matin,
e, est très véritable;
lle la vison, car *elle*
longtemps.
aniel, je fus tout dé-
le pendant quelques
me levai, et je fis les
, et j'étais tout étonné
mais il n'y eut per-
tendît.

PITRE IX.

année *du règne* de
s d'Assuérus, de la
les, lequel avait été
le royaume des Cal-

e année, *dis-je*, de son
aniel, ayant entendu,
que le nombre des ans
l avait parlé par le
émie, pour finir les
Jérusalem, *était* de
ans;
mon visage vers le
u, cherchant à faire
plication, avec jeûne,
le sac et la cendre.
l'Eternel mon Dieu,
confession, et je dis:
ır! *qui es* le Dieu fort,
Terrible, qui gardes
a miséricorde à ceux
et qui observent tes
nts!
s péché, nous avons
uité, nous avons fait
actions, nous avons

pour marcher dans ses lois, qu'il avait mises devant nous, par le moyen de ses serviteurs les prophètes.

11 Tous ceux d'Israël ont transgressé ta loi, et se sont détournés, pour ne point écouter ta voix; et l'imprecation et le serment écrit dans la loi de Moïse, serviteur de Dieu, ont fondu sur nous, parce que nous avons péché contre lui.

12 Et il a accompli ses paroles qu'il avait prononcées contre nous, et contre nos chefs qui nous ont gouvernés, tellement qu'il a fait venir sur nous un grand mal, tel qu'il n'en est point arrivé sous tous les cieux de semblable à celui qui est arrivé à Jérusalem.

13 Tout ce mal-là est venu sur nous, selon qu'il est écrit dans la loi de Moïse; et nous n'avons point supplié l'Eternel notre Dieu, pour nous retirer de nos iniquités, et nous rendre attentifs à ta vérité.

14 Et l'Eternel a veillé sur le mal, et l'a fait venir sur nous; car l'Eternel notre Dieu *est* juste dans toutes les œuvres qu'il a faites *à notre égard*; mais nous n'avons point obéi à sa voix.

15 Et maintenant, Seigneur notre Dieu! qui as tiré ton peuple du pays d'Egypte par une main forte, et qui t'es acquis un renom, tel qu'*il paraît* aujourd'hui, nous avons péché, nous avons été méchants.

16 Seigneur! je te prie, que selon toutes tes justices, ta colère et ton indignation soient détournées de ta ville de Jérusalem, *qui est* la mon-

de mon peuple d'Israël, et que je présentais ma supplication, en la présence de l'Éternel mon Dieu, pour la sainte montagne de mon Dieu;

21 Comme, dis-je, je parlais encore dans ma prière, alors cet homme, Gabriel, que j'avais vu en vision auparavant, volant promptement, me toucha, environ le temps de l'oblation du soir.

22 Et il *m*'instruisit, me parla, et *me* dit: Daniel, je suis sorti maintenant, afin de t'apprendre une chose digne d'être entendue;

23 La parole est sortie, dès le commencement de tes prières, et je suis venu pour *te la* déclarer, parce que tu es agréable *à Dieu*. Écoute donc la parole, et comprends la vision.

24 Il y a soixante et dix semaines déterminées sur ton peuple, et sur ta ville sainte, pour abolir le crime, pour consumer le péché, pour faire propitiation pour l'iniquité, et pour amener la justice des siècles, et pour accomplir la vision et la prophétie, et pour oindre le Saint des saints.

25 Tu sauras donc et tu *l*'entendras, que, depuis que la parole sera sortie, pour s'en retourner et pour rebâtir Jérusalem, jusqu'au CHRIST le conducteur, *il y a* sept semaines et soixante-deux semaines; *et* les places et la brèche seront rebâties dans un temps fâcheux.

26 Et après ces soixante-deux semaines, le CHRIST sera retranché, et non pas pour soi; puis le peuple d'un conducteur qui viendra, détruira la ville et le sanctuaire, et la fin en *sera* avec débordement, et les désolations qui ont été déterminées *arriveront* à la fin de la guerre.

27 Et il confirmera l'alliance à plusieurs, dans une semaine; et à la moitié de cette semaine-là, il fera cesser le sacrifice et l'oblation; puis, par le moyen des ailes abominables, qui causeront la désolation, jusqu'à l'entière ruine qui a été déterminée, *la désolation* fondra sur le désolé.

CHAPITRE X.

LA troisième année *du règne* de Cyrus, roi de Perse, une parole fut révélée à Daniel, qui était nommé Beltesçatsar, et cette parole *est* véritable; mais le temps *déterminé en est* long; et il *entendit* la parole, et il eut l'intelligence de cette vision.

2 En ce temps-là, moi Daniel, je fus dans le deuil pendant trois semaines entières;

3 Je ne mangeai point de pain d'appétit, et il n'entra point de chair ni de vin dans ma bouche, et je ne m'oignis point, jusqu'à ce que ces trois semaines entières fussent accomplies.

4 Et le vingt-quatrième jour du premier mois, j'étais sur le bord du grand fleuve qui *est* Hiddékel.

5 Et j'élevai mes yeux, et je regardai, et je vis un homme vêtu de lin, et dont les reins *étaient* ceints *d'une ceinture* d'or fin d'Uphaz.

6 Et son corps *était* comme de chrysolithe, son visage *brillait* comme un éclair, ses yeux *étaient* comme des lampes allumées, et ses bras et ses pieds *paraissaient* comme de l'airain poli, et le bruit de ses paroles *était* comme le bruit d'une multitude de gens.

7 Et moi, Daniel, je vis seul la vision, et les hommes qui étaient avec moi ne la virent point; mais une grande frayeur tomba sur eux, et ils s'enfuirent pour se cacher.

8 Et étant laissé tout seul, je vis cette grande vision, et il ne demeura point de force en moi; mon visage fut changé jusqu'à être tout défait, et je ne conservai aucune force.

9 Car j'entendis la voix de ses paroles, et sitôt que je l'eus entendue, je tombai assoupi sur mon visage, et mon visage *était* contre terre.

10 Alors une main me toucha, et me fit mettre sur mes genoux et sur les paumes de mes mains.

11 Puis il me dit: Daniel, homme agréable *à Dieu*, écoute les paroles que je te dis, et tiens-toi debout sur tes pieds; car j'ai été envoyé maintenant vers toi. Et quand il m'eut dit cette parole, je me tins debout en tremblant.

12 Et il me dit: Ne crains point, Daniel; car dès le premier jour que tu as appliqué ton cœur à entendre *ces choses*, et à t'affliger en la présence de ton Dieu, tes paroles ont été exaucées, et c'est à cause de tes paroles que je suis venu.

13 Mais le chef du royaume de Perse m'a résisté vingt et un jours; et voici, Micaël, l'un des principaux chefs, est venu pour m'aider, et je suis demeuré là chez le roi de Perse.

14 Et je viens maintenant pour te faire entendre ce qui doit arriver à ton peuple dans les derniers jours; car la vision *s'étend* jusqu'à ces jours-là.

15 Et comme il me tenait ces discours, je mis mon visage contre terre et je me tus.

16 Et voici, quelqu'un qui *avait* la ressemblance d'un homme toucha

es lèvres; et ouvrant ma bouche, parlai et dis à celui qui était au-ès de moi: Mon Seigneur, mes intures se sont relâchées en moi ar cette vision, et je n'ai conservé icune force;

17 Et comment le serviteur de on Seigneur pourrait-il parler vec mon Seigneur, puisque dès aintenant il n'est resté en moi icune force, et que je perds même respiration?

18 Alors celui qui ressemblait à n homme me toucha encore et me rtifia.

19 Et il *me* dit: Ne crains point, omme agréable *à Dieu*; la, paix t avec toi; prends courage, prends urage; et comme il parlait vec moi, je repris courage, et je is: Que mon Seigneur parle, car t m'as fortifié.

20 Et il *me* dit: Ne sais-tu pas ourquoi je suis venu vers toi? Et aintenant je m'en retournerai our combattre contre le chef de erse; après cela je sortirai, et oici le chef de Javan viendra.

21 Au reste, je te déclarerai ce ui est écrit dans l'Ecriture de vé-té; cependant il n'y a personne ui m'assiste dans ces choses, sinon ichel votre chef.

CHAPITRE XI.

ET, la première année *du règne* de Darius le Mède, j'assistais our l'aider et pour le fortifier.

2 Et maintenant aussi je te dé-clarerai la vérité. Voici, *il y aura* ncore trois rois en Perse; puis le uatrième possédera de grandes chesses par-dessus tous les autres; s'étant fortifié par ses richesses, soulèvera tout *le monde* contre le yaume de Javan,

3 Mais un roi puissant se lèvera, et dominera avec une grande puis-nce, et fera tout ce qu'il vou-a.

4 Et aussitôt qu'il sera affermi, n règne sera détruit et partagé rs les quatre vents des cieux, et *il passera* point à sa postérité, et *conservera* pas la même puis-nce avec laquelle il aura dominé; r son royaume sera extirpé, et *me il sera donné* à d'autres outre ux-là.

5 Et le roi du Midi se fortifiera; *un autre d'entre ses principaux uverneurs se fortifiera par-des-lui; et il dominera, et sa do-ation sera une grande domina-*

6 *Et au bout de quelques années alliéront, et la fille du roi du épousera le roi de l'Aquilon,* pour rétablir les choses; mais elle ne conservera pas la force du bras, et *ni elle* ni son bras ne subsisteront point, mais elle sera livrée, et ceux qui l'auront amenée, et celui qui sera né d'elle et qui la soutenait en ces temps-là.

7 Mais un rejeton *du royaume du Midi* s'élèvera de ses racines pour le soutenir; il viendra avec une armée, et il entrera dans les forteresses du roi de l'Aquilon, et y fera *de grands exploits* et se for-tifiera.

8 Et même il emmènera en cap-tivité en Egypte leurs dieux, avec les vases de leurs aspersions, et avec leurs vases précieux d'argent et d'or, et il subsistera quelques années de plus que le roi de l'A-quilon.

9 Et le roi du Midi entrera dans *son* royaume, et il retournera en son pays.

10 Mais les fils de celui-là entre-ront en guerre, ayant assemblé une multitude de grandes armées, et l'un d'eux viendra avec vitesse, et se répandra, et passera, et re-viendra, et s'avancera en bataille jusqu'à la forteresse *du roi du Midi*.

11 Et le roi du Midi sera irrité, et il sortira et combattra contre lui, *savoir*, contre le roi de l'Aqui-lon, et il assemblera une grande multitude de gens, et la multitude du peuple *du roi de l'Aquilon* sera livrée dans la main *du roi du Midi*.

12 Et ayant défait cette multitude, son cœur s'élèvera, et il en abattra par milliers; mais il n'en sera pas fortifié.

13 Car le roi de l'Aquilon re-viendra et assemblera une plus grande multitude que la première, et au bout de quelque temps *et* de quelques années, il viendra avec une grande armée et un grand ap-pareil.

14 En ce temps-là plusieurs s'élè-veront contre le roi du Midi, et les enfants des prévaricateurs de ton peuple s'élèveront, afin d'ac-complir la vision, mais ils tombe-ront.

15 Et le roi de l'Aquilon viendra: il fera des terrasses et prendra les villes fortes; et les bras du Midi, ni son peuple d'élite ne pourront pas subsister, car *ils* n'auront point de force pour résister.

16 Et celui qui sera venu cont lui, fera selon sa volonté; il n'y aura personne qui siste devant lui, et il s'arrê dans le pays de gloire, lequel détruit.

17 Puis il dressera sa face pour entrer par force dans tout le royaume de *l'autre*, et ses affaires iront bien, et il fera *de grands exploits*, et il lui donnera une fille entre les femmes, pour ruiner *le royaume*; mais *cela* ne réussira pas, et elle ne sera point à lui.

18 Ensuite il tournera sa face vers les îles, et en prendra plusieurs; mais un capitaine fera cesser l'opprobre qu'il lui faisait; *et* sans y avoir du déshonneur, il *le* fera retomber sur lui.

19 De là il tournera sa face vers les forteresses de son pays, et il heurtera, et il tombera, et ne sera plus trouvé.

20 Et *un autre* sera rétabli en sa place, qui enverra l'exacteur pour la gloire du royaume; mais en peu de jours il périra, non point par rencontre, ni par bataille.

21 Après lui *un autre*, qui sera méprisé, sera établi en sa place, auquel on ne donnera pas l'honneur royal, mais il viendra en paix et il s'emparera du royaume par des flatteries.

22 Et les bras des grandes eaux seront engloutis devant lui, comme par un déluge, et ils seront détruits, aussi bien que le prince de l'alliance.

23 Car après les accords faits avec lui, il usera de tromperie, et il montera, et se fortifiera avec peu de gens.

24 Il entrera dans la province paisible, et dans ses lieux gras; il fera des choses que ses pères, ni les pères de ses pères n'avaient pas faites; il leur répandra le pillage, le butin, et les richesses, et il formera des desseins contre les forteresses, et *cela* jusqu'à un certain temps.

25 Après cela il réveillera sa force et son courage contre le roi du Midi, avec une grande armée; et le roi du Midi s'avancera en bataille avec une grande et très forte armée, mais il ne subsistera point, parce qu'on formera des complots contre lui.

26 Et ceux qui mangent les mets de sa table le ruineront, et son armée sera accablée comme d'un déluge, et plusieurs tomberont blessés à mort.

27 Et le cœur de ces deux rois *ne cherchera qu'*à s'entre-nuire; et ils parleront dans une même table avec tromperie, ce qui ne réussira pas, *parce que* la fin sera différée à un *autre temps*.

28 *Il retournera* donc en son pays avec de grandes richesses; son cœur *se déclarera* contre la sainte alliance, et il fera *de grands exploits*, puis il retournera en son pays.

29 Il retournera au temps marqué, et il viendra contre le Midi, mais cette dernière fois ne sera pas comme la précédente.

30 Car les navires de Kittim viendront contre lui, de quoi il sera indigné, et il s'en retournera, et il se dépitera contre la sainte alliance, et il fera *de grands exploits*, et retournera, et s'entendra avec les apostats de la sainte alliance.

31 Et les forces seront de son côté, et on souillera le sanctuaire, *qui est* la forteresse, et on fera cesser le *sacrifice* continuel, et on *y* mettra l'abomination qui causera la désolation.

32 Et il fera pécher par *ses* flatteries ceux qui prévariqueront dans l'alliance; mais le peuple de ceux qui connaîtront leur Dieu prendra courage et fera *de grands exploits*.

33 Et ceux qui seront intelligents parmi le peuple en instruiront plusieurs, et *il y en aura qui* tomberont par l'épée et par la flamme; *ils iront* en captivité, et *ils seront* en proie plusieurs jours.

34 Mais dans le temps qu'ils seront *ainsi* abattus, ils seront un peu secourus, et plusieurs se joindront à eux avec un beau semblant.

35 Et quelques-uns de ces plus intelligents tomberont, afin qu'il y en ait d'entre eux qui soient éprouvés, purifiés et blanchis, jusqu'au temps marqué, car *cela durera* encore pendant un certain temps.

36 Ce roi fera donc au gré de ses désirs; et il s'élèvera, et il s'agrandira au-dessus de tout dieu; il parlera insolemment contre le Dieu des dieux, et il prospérera jusqu'à ce que la colère *de Dieu* finisse; car la détermination *en* a été faite.

37 Et il ne se souciera point du dieu de ses pères, ni de désirer des femmes; même il ne se souciera de quelque dieu que ce soit, car il s'élèvera par-dessus tout.

38 Toutefois il honorera dans son lieu le dieu des forces, il honorera avec l'or et l'argent, les pierreries, et les choses les plus désirables, le dieu que ses pères n'avaient point connu.

39 Et il fera des forteresses à Maosim, ce dieu étranger; *et* à ceux qui *le* reconnaîtront il *leur* multipliera la gloire, et les fera dominer sur plusieurs, et *leur* partagera le pays à prix *d'argent*.

40 Et au temps marqué le roi du Midi le heurtera de ses cornes; mais le roi de l'Aquilon s'élèvera contre lui comme une tempête, avec des chariots et de la cavalerie, et avec

s; et il entrera dans
inondera, et il pas-

ra au pays de la
leurs *pays* seront
ux-ci échapperont de
Edom, et Moab, et
des enfants de Ham-

onc la main sur *ces*
pays d'Egypte n'é-

tre des trésors d'or
le toutes les choses
Egypte; les Libyens
eront à sa suite.
uvelles *viendront* de
Aquilon, *qui* le trou-
tira avec une grande
létruire et *en* exter-
.
ra les tentes de sa
entre les mers, vers
orieuse *et* sainte; il
sa fin, et il n'y aura
e secourir.

ITRE XII.

emps-là, Micaël, ce
qui tient ferme pour
on peuple, s'élèvera
mps de détresse, tel
int eu depuis qu'il y
s jusqu'à ce temps-
emps-là ton peuple
oir, quiconque sera
is le livre.
de ceux qui dorment
re de la terre se ré-
ns pour la vie éter-
atres pour des op-

4 Mais toi, Daniel, ferme ces paroles, et scelle ce livre jusqu'au temps marqué, *auquel* plusieurs *le* parcourront, et *auquel* la connaissance sera augmentée.

5 Alors moi, Daniel, je regardai, et voici deux autres hommes qui se tenaient debout, l'un au deçà, sur le bord du fleuve, et l'autre au delà, sur le bord du *même* fleuve.

6 Et on dit à l'homme vêtu de lin, qui *était* sur les eaux du fleuve: Quand *sera* la fin de ces merveilles?

7 Et j'entendis l'homme vêtu de lin, qui *était* sur les eaux du fleuve, lequel éleva sa droite et sa gauche vers les cieux, et jura par celui qui vit éternellement, que *ce sera* jusqu'à un temps, à des temps, et une moitié *de temps*, et que quand il aura achevé de disperser la force du peuple saint, toutes ces choses-là seront accomplies.

8 *Ce que* j'entendis bien, mais je ne *le* compris point, et je dis: Mon Seigneur, quelle *sera* l'issue de ces choses?

9 Et il *me* dit: Va, Daniel; car ces paroles *sont* closes et scellées jusqu'au temps marqué.

10 Il y *en* aura plusieurs nettoyés, et blanchis et éprouvés; mais les méchants agiront avec méchanceté; et aucun des méchants n'aura de l'intelligence; mais les intelligents comprendront *ces choses*.

11 Or depuis le temps que le *sacrifice* continuel aura cessé, et qu'on aura mis l'abomination de désolation, *il y aura* mille deux cent quatre-vingt-dix jours.

fille de Diblajim, laquelle conçut et lui enfanta un fils.

4 Et l'Eternel lui dit: Appelle son nom Jizréhel; car dans peu de temps je ferai sur la maison de Jéhu la punition du sang de Jizréhel; et je ferai finir le règne de la maison d'Israël.

5 Et il arrivera qu'en ce jour-là je romprai l'arc d'Israël dans la vallée de Jizréhel.

6 Elle conçut encore, et elle enfanta une fille; et *l'Eternel* lui dit: Appelle son nom Lo-ruhama; car je ne continuerai plus à faire miséricorde à la maison d'Israël, mais je les enlèverai entièrement.

7 Mais je ferai miséricorde à la maison de Juda, et je les délivrerai par *moi-même, qui suis* l'Eternel leur Dieu; je ne les délivrerai point par l'arc, ni par l'épée, ni par les combats, *ni* par les chevaux, ni par les gens de cheval.

8 Puis quand elle eut sevré Lo-ruhama, elle conçut et enfanta un fils.

9 Et *l'Eternel* dit: Appelle son nom Lo-hammi; car vous n'*êtes* plus mon peuple, et je ne serai plus votre *Dieu*.

10 Toutefois il arrivera que le nombre des enfants d'Israël *sera* comme le sable de la mer, qui ne peut ni se mesurer ni se compter; et il arrivera que dans le lieu où on leur aura dit: Vous n'*êtes* plus mon peuple, on leur dira: *Vous êtes* les enfants du Dieu fort *et* vivant.

11 Aussi les enfants de Juda et les enfants d'Israël se rassembleront, et s'établiront un chef, et ils remonteront du pays; car la journée de Jizréhel *aura été* grande.

CHAPITRE II.

APPELEZ vos frères Hammi, et vos sœurs Ruhama.

2 Plaidez avec votre mère, plaidez; car elle n'*est* plus ma femme, je ne *suis* plus aussi son mari; et qu'elle ôte ses prostitutions de dessus son visage, et ses adultères de son sein.

3 De peur que je ne la dépouille toute nue, et que je ne la remette dans l'état où elle était au jour qu'elle naquit, et que je ne la réduise en un désert, que je ne la rende comme une terre sèche, et que je ne la fasse mourir de soif;

4 Et que je n'use point de miséricorde envers ses enfants, parce que ce *sont* des enfants de prostitution.

5 Parce que leur mère s'est prostituée; celle qui les a conçus s'est déshonorée; car elle a dit: J'irai après ceux qui m'aiment, qui me donnent mon pain et mes eaux, ma laine et mon lin, mon huile et mon breuvage.

6 C'est pourquoi voici, je boucher ton chemin avec des épines, et feral une cloison de pierres, tell ment qu'elle ne trouvera point s sentiers.

7 Elle poursuivra donc ceux qu'el aime, mais elle ne les atteind point; elle les cherchera, mais el ne *les* trouvera point. Et elle dira Je m'en irai, et je retournerai mon premier mari; car alors j'éta mieux que *je ne suis* maintenant.

8 Or elle n'a point connu que c'éta moi qui lui avais donné le frome et le vin, et l'huile, et qui lui ava multiplié l'argent et l'or *dont* ils o fait un Bahal.

9 C'est pourquoi je changerai et j reprendrai mon froment en s temps et mon vin en sa saison, et j retirerai ma laine et mon lin, qu couvraient sa honte.

10 Et je découvrirai maintenan sa turpitude aux yeux de ceux q l'aiment, et personne ne la délivrer de ma main.

11 Je ferai cesser toute sa joie, se fêtes, ses nouvelles lunes, ses sab bats, et toutes ses fêtes solennelles.

12 Et je gâterai ses vignobles e ses figuiers, desquels elle a dit: C *sont* là mes salaires, que ceux qu j'aime m'ont donnés; et je les r duirai en forêt, et les bêtes d champs les dévoreront.

13 Et je punirai sur elle les jour des Bahalims, auxquels elle leur fa sait des parfums, et se parait de se bagues et de ses joyaux, et s'e allait après ceux qu'elle aimait, e m'oubliait, dit l'Eternel.

14 C'est pourquoi voici, je l'attire rai, après que je l'aurai fait alle dans le désert, et je *lui* parlerai selo son cœur.

15 Et je lui donnerai ses vignes depuis ce lieu-là, et la vallée de Ha cor, pour une entrée à l'espérance et elle y chantera comme au temp de sa jeunesse, et comme lorsqu'ell remonta du pays d'Egypte.

16 Et il arrivera en ce jour-là, di l'Eternel, que tu m'appelleras: Mo mari, et que tu ne m'appellera plus: Mon Bahal.

17 Car j'ôterai de sa bouche le noms des Bahalims, et on ne fer plus mention de leur nom.

18 Aussi, en ce temps-là, je trai terai pour eux une alliance avec le bêtes des champs, et avec les oiseau des cieux et avec les reptiles de l terre; et je briserai et *j'ôterai* d pays l'arc, et l'épée et la guerre, e je les ferai dormir en sûreté.

19 Et je t'épouserai pour moi à tou jours; et même je t'épouserai pou moi en justice, en jugement, e bonté et en compassions.

fidèlement, et
el.
n ce temps-là
l'Eternel, que
x, et ils répon-

ondra au fro-
à l'huile; et ils
l.
i pour moi par-
l miséricorde à
à Lo-hammi:
et il me dira:

E III.

nel me dit: Va
e femme aimée
e, comme l'E-
fants d'Israël,
ardent à d'au-
les flacons de

cette *femme*-là
l'argent, et un
;
u demeureras
lusieurs jours;
plus, et tu ne
et moi aussi je

Israël demeure-
sans roi et sans
et sans statue,
raphim.
s enfants d'Is-
et recherche-
Dieu, et David
l'Eternel et sa
ours.

toi de nuit; et j'exterminerai ta mère.

6 Mon peuple est détruit, parce qu'il *est* sans connaissance; parce que tu as rejeté la science, je te rejetterai, afin que tu ne m'exerces plus le sacerdoce; parce que tu as oublié la loi de ton Dieu, moi aussi j'oublierai tes enfants.

7 A mesure qu'ils se sont multipliés, ils ont péché contre moi; je changerai leur gloire en ignominie.

8 Ils mangent les péchés de mon peuple, et ne demandent rien que son péché.

9 C'est pourquoi le sacrificateur sera *traité* comme le peuple, et je le punirai selon son train, et lui rendrai selon ses actions.

10 Ils mangeront, mais ils ne seront point rassasiés; ils se prostitueront, mais ils ne multiplieront point; car ils ont abandonné l'Eternel, pour ne pas observer *sa loi*.

11 La fornication, le vin, et le moût *leur* ôtent l'entendement.

12 Mon peuple demande *avis* à son bois, et son bâton lui répond; car l'esprit de fornication *les* a fait errer, et ils se sont prostitués en abandonnant leur Dieu.

13 Ils sacrifient sur le sommet des montagnes, et ils font du parfum sur les coteaux, sous les chênes, les peupliers et les ormes, dont l'ombre *est* agréable; c'est pourquoi vos filles se prostitueront, et vos épouses commettront adultère.

14 Je ne ferai point punition de vos filles, quand elles se seront prostituées, ni de vos épouses, quand

CHAPITRE V.

ECOUTEZ ceci, sacrificateurs, et vous, maison d'Israël, soyez attentifs, et vous, maison du roi, prêtez l'oreille, car *c'est* à vous *à faire* la justice; mais vous êtes devenus *comme* un piége à Mitspa, et *comme* un filet étendu sur Tabor.

2 Et on a subtilement inventé des moyens d'égorger les révoltés; mais je les châtierai tous.

3 Je connais Ephraïm, et Israël ne m'est point caché; *je sais que* maintenant toi, Ephraïm, tu t'es prostitué, *et qu'*Israël est souillé.

4 Ils n'appliquent pas leurs pensées à revenir à leur Dieu, parce que l'esprit de fornication *est* au milieu d'eux, et ils ne connaissent point l'Eternel.

5 Aussi la fierté d'Israël témoignera contre sa face, et Israël et Ephraïm tomberont par leur iniquité; Juda aussi tombera avec eux.

6 Ils iront avec leurs brebis et avec leurs bœufs chercher l'Eternel, mais ils ne *le* trouveront point; il s'est retiré d'avec eux.

7 Ils ont péché contre l'Eternel; car ils ont engendré des enfants étrangers; maintenant un mois les dévorera avec leurs biens.

8 Sonnez du cor à Guibha, *et* de la trompette à Rama; sonnez avec retentissement à Beth-aven, *qui est* derrière toi, ô Benjamin!

9 Ephraïm sera mis en désolation au jour du châtiment; j'annonce parmi les tribus d'Israël une chose certaine.

10 Les gouverneurs de Juda sont comme ceux qui remuent les bornes; je répandrai ma colère sur eux comme de l'eau.

11 Ephraïm *est* opprimé, *il est* accablé justement, parce qu'il a voulu aller après le commandement.

12 Je *serai* donc comme la teigne à Ephraïm, et comme la vermoulure à la maison de Juda.

13 Et Ephraïm a vu sa langueur, et Juda sa plaie, Ephraïm s'en est allé vers Assur, et on a envoyé vers le roi Jareb; mais il ne vous pourra pas guérir, et ne pansera point la plaie *pour* vous *en délivrer*.

14 Car je *serai* comme un lion à Ephraïm, et comme un lionceau *à la maison* de Juda; c'est moi, *c'est moi* qui déchirerai; j'irai, *j'emporterai*, et il n'y aura personne *qui m'ôte la proie*.

15 Je m'en irai, *et* je reviendrai en mon lieu, jusqu'à ce qu'ils se reconnaissent coupables et qu'ils cherchent ma face. Ils me chercheront de grand matin dans leur angoisse.

CHAPITRE VI.

VENEZ, et retournons à l'Eternel; car c'est lui qui a déchiré, mais il nous guérira; il a frappé, mais il bandera nos *plaies*.

2 Il nous rendra la vie dans deux jours, *et* au troisième jour il nous rétablira, et nous vivrons en sa présence.

3 Car nous connaîtrons l'Eternel, et nous continuerons *toujours* à le connaître; son lever se prépare comme *celui* de l'aurore, et il viendra à nous comme la pluie, comme la pluie de l'arrière-saison, qui arrose la terre.

4 Que te ferai-je, Ephraïm? que te ferai-je, Juda? puisque votre piété *est* comme une nuée du matin, et comme une rosée du matin qui se dissipe.

5 C'est pourquoi je *les* ai retranchés par les prophètes, *et* je les ai tués par les paroles de ma bouche, et *mes* jugements sur eux *paraîtront comme* la lumière qui se lève.

6 Car je veux la miséricorde plutôt que le sacrifice, et la connaissance de Dieu plutôt que les holocaustes.

7 Mais ils ont transgressé l'alliance, comme *si elle eût été* d'un homme; en quoi ils ont péché contre moi.

8 Galaad *est* une ville d'ouvriers d'iniquité, *et* remplie de sang.

9 Les sacrificateurs ayant comploté, font comme des bandes de voleurs qui tuent les gens sur le chemin de Sichem; car ils exécutent *leurs* méchants desseins.

10 J'ai vu une chose horrible dans la maison d'Israël; *c'est là qu'est* la prostitution d'Ephraïm; Israël *en* est souillé.

11 Juda, tu seras aussi moissonné jusqu'à ce que je ramène mon peuple captif.

CHAPITRE VII.

LORSQUE je voulais guérir Israël, l'iniquité d'Ephraïm et les méchancetés de Samarie se sont manifestées; car ils ont commis des faussetés; c'est pourquoi le larron est entré, *et* la bande des voleurs a pillé dehors.

2 Et ils n'ont point pensé dans leur cœur que je me souviens de toute leur malice; les actions qu'ils ont commises en ma présence les ont maintenant environnés.

ssent le roi par leur
princes par leurs men-

nettent tous adultère,
isés, comme un four
e boulanger, après qu'il
iller, depuis que la pâte
usqu'à ce qu'elle soit

le notre roi, on a rendu
s gouverneurs par le
ndu la main aux mo-

it appliqué à dresser des
eur cœur, *qui est* sem-
four, qui, après que le
dormi toute la nuit, est
matin, comme un feu
s flammes.
tous échauffés comme
ils dévorent leurs gou-
tous leurs rois sont
il n'y en a aucun d'entre
à moi.
n même s'est mêlé avec
s; Ephraïm est *comme*
qui n'a point été tourné.
rangers ont dévoré sa
ne *l*'a point senti; ses
ont devenus blancs, et il
aperçu.
eil d'Israël rendra donc
e contre lui en face; ils
pas convertis à l'Eternel
, et ils ne l'ont point re-
our tout cela.
ïm est devenu comme
be stupide, sans entende-
r ils ont appelé l'Egypte *à*
rs, et sont allés vers les
.

CHAPITRE VIII.

CRIE *comme si tu avais* une trompette à la bouche. *L'ennemi vient* comme un aigle contre la maison de l'Eternel, parce qu'ils ont violé mon alliance, et ont péché contre ma loi.

2 Ils crieront à moi : Mon Dieu ! nous t'avons connu, *nous qui sommes* Israël.

3 Israël a rejeté *ce qui était* bon, l'ennemi le poursuivra.

4 Ils ont fait régner, mais non par moi; ils ont établi des princes, et je ne *l*'ai pas su; ils se sont fait des dieux de leur or et de leur argent; c'est pourquoi chacun d'eux sera retranché.

5 Samarie, ton veau *t*'a chassée loin; ma colère s'est embrasée contre eux; jusqu'à quand ne voudront-ils pas *s'adonner* à l'innocence ?

6 Car ce *veau est* aussi d'Israël, l'ouvrier l'a fait, et il n'*est* point Dieu; c'est pourquoi le veau de Samarie sera mis en pièces.

7 Parce qu'ils sèment du vent, ils moissonneront la tempête; *et il* n'*y aura* point de blé debout; le grain ne donnera point de farine; *et* s'il *en* donne, les étrangers la dévoreront.

8 Israël est dévoré, il est maintenant parmi les nations comme un vase qui déplaît.

9 Car ils sont montés vers Assur, *qui est comme* un âne sauvage qui se tient seul à part; Ephraïm a donné des présents à *ses* amis.

CHAPITRE IX.

ISRAËL, ne te réjouis point, *et* ne sois point transporté de joie comme les *autres* peuples, de ce que tu t'es prostitué en abandonnant ton Dieu. Tu as aimé le salaire *de ta prostitution*, dans toutes les aires de froment.

2 *Mais* l'aire et la cuve ne les repaîtront point, et le vin excellent leur manquera.

3 Ils ne demeureront point dans la terre de l'Eternel, mais Ephraïm retournera en Egypte, et ils mangeront en Assyrie la *viande* souillée.

4 Ils ne feront point aspersion de vin à l'Eternel, et leurs sacrifices ne lui plairont point; *mais ils* leur *seront* comme le pain de deuil: tous ceux qui en mangeront seront souillés; parce que leur pain *est* pour leurs morts; il n'entrera point dans la maison de l'Eternel.

5 Que ferez-vous aux jours des fêtes solennelles, et aux jours des fêtes de l'Eternel?

6 Car voici, ils s'en sont allés à cause de la désolation; l'Egypte les rassemblera; Memphis les ensevelira; on *ne* désirera *que* leur argent; le chardon sera leur héritier, l'épine *croîtra* dans leurs tentes.

7 Les jours de la visitation sont venus, les jours de la rétribution sont venus, *et* Israël *le* saura; les prophètes *sont* fous, les hommes inspirés *sont* insensés, à cause de la grandeur de ton iniquité et de *ta* grande rébellion.

8 La sentinelle d'Ephraïm *est* avec mon Dieu; *mais* le prophète *est* un filet d'oiseleur dans tous ses chemins; *il est un sujet d'*aversion dans la maison de son Dieu.

9 Ils se sont extrêmement corrompus, comme aux jours de Guibha; *c'est pourquoi* il se souviendra de leur iniquité, il punira leurs péchés.

10 J'avais trouvé Israël comme des grappes dans le désert; j'avais vu vos pères comme le premier fruit d'un figuier dans son commencement, *mais* ils sont entrés vers Bahal-Péhor; ils se sont séparés *pour aller* après une chose infâme, et se sont rendus abominables comme ce qu'ils ont aimé.

11 La gloire d'Ephraïm s'envolera aussi vite qu'un oiseau, *elle s'envolera* dès la naissance, dès le ventre *et* dès la conception.

12 *Que s'ils* élèvent leurs enfants, *je les en priverai*, tellement qu'au*cun d'entre eux* ne deviendra *homme; et* malheur aussi à eux, *quand je* me *serai* retiré d'avec *eux!*

13 Ephraïm, lorsque je l'ai regardé, *était* comme *une autre* Tyr, plantée dans un beau lieu; toutefois Ephraïm mènera ses fils à celui qui *les* tuera.

14 O Eternel! donne-leur. Que *leur* donnerais-tu? Donne-leur une matrice sujette à avorter, et des mamelles taries.

15 Tout leur mal *est* à Guilgal; car c'est là que je les haïs, *et* je les chasserai de ma maison à cause de la malice de leurs actions; je ne continuerai plus à les aimer; tous les principaux d'entre eux *sont* des rebelles.

16 Ephraïm a été frappé, *et* sa racine est sèche; ils ne porteront plus de fruit; et s'ils ont des enfants, je mettrai à mort ce qu'ils aiment le plus, *et* ce qui sera né d'eux.

17 Mon Dieu les rejettera, parce qu'ils ne l'ont point écouté; et ils seront errants parmi les nations.

CHAPITRE X.

ISRAËL *est* une vigne stérile, *et* qui fait du fruit de même; il a multiplié les autels, à proportion de l'abondance de son fruit; à proportion de la bonté de leur pays ils ont embelli *leurs* statues.

2 Leur cœur s'est partagé; ils vont être déclarés coupables; il abattra leurs autels, il détruira leurs statues.

3 Car ils diront bientôt: Nous n'avons point de roi, parce que nous n'avons point craint l'Eternel; et que nous ferait un roi?

4 Ils ont prononcé des paroles, en jurant faussement, lorsqu'ils ont traité alliance; c'est pourquoi le jugement germera sur les sillons des champs, comme les herbes amères.

5 Les habitants de Samarie sont épouvantés à cause des jeunes vaches de Beth-aven; car le peuple fera le deuil sur *son idole*; et ses Chamarim qui s'en réjouissaient, *s'affligeront*, parce que sa gloire a été transportée loin d'elle.

6 Même elle sera transportée en Assyrie, *et on en fera* présent au roi Jareb; Ephraïm recevra de la confusion, et Israël sera honteux de ses desseins.

7 Le roi de Samarie sera retranché, comme l'écume *qui est* au-dessus de l'eau.

8 Et les hauts lieux d'Aven, *qui sont* le péché d'Israël, seront détruits; l'épine et le chardon croîtront sur leurs autels, et ils diront aux montagnes: Couvrez-nous, et aux coteaux: Tombez sur nous.

péché plus que dans
Guibba; ils s'y arrê-
que la guerre *qu'ils*
des impies ne les
s à Guibha.
eral selon ma vo-
ples s'assembleront
qu'ils seront liés à
ux iniquités.
comme une jeune
den dressée, *et* qui
blé; mais je met-
son cou superbe; je
n tirera *la charrue*,
Jacob rompra ses

istice, *et* vous mois-
séricorde; rompez
il est temps de re-
el, jusqu'à ce qu'il
pleuvoir la justice

abouré la méchan-
ez moissonné l'ini-
z mangé le fruit du
que tu t'es confié
et sur la multitude
orts.
ol un tumulte s'é-
n peuple, et on dé-
forteresses, comme
sit Beth-arbel, au
lle, *où* la mère fut
nfants.
us fera la même
de votre extrême
d'Israël sera en-
miné au point du

ITRE XI.

pelle au Souverain, *mais* aucun d'eux ne *l'*exalte.

8 Comment te traiterais-je, Ephraïm? *Comment* te livrerais-je, Israël? Comment te traiterais-je comme Adma, *et* te réduirais-je dans l'état de Tséboïm? Mon cœur est agité dans moi, *et* mes compassions se sont échauffées en même temps.

9 Je n'exécuterai point l'ardeur de ma colère, je n'en viendrai point à détruire Ephraïm; car je *suis* le Dieu fort, et non pas un homme; *je suis* le Saint au milieu de toi, et je n'entrerai point dans la ville *pour la détruire entièrement*.

10 Ils marcheront après l'Eternel, *qui* rugira comme un lion; lorsqu'il rugira, les enfants accourront de l'occident, avec une grande crainte.

11 Ils accourront avec une grande crainte, comme des oiseaux hors d'Egypte, et comme des pigeons hors du pays d'Assyrie, et je les ferai habiter dans leurs maisons, dit l'Eternel.

CHAPITRE XII.

EPHRAÏM m'a environné de mensonge, et la maison d'Israël de tromperie; mais Juda domine encore avec le Dieu fort, *et il est* fidèle avec les saints.

2 Ephraïm se repaît de vent, et suit le vent d'orient; il multiplie tous les jours *ses* mensonges, à sa ruine; et il traite alliance avec Assur, et l'on porte des huiles *de senteur* en Egypte.

10 Et moi, *je suis* l'Eternel ton Dieu, dès le pays d'Egypte; je te ferai encore habiter dans *tes* tentes, comme aux jours de fête.
11 Et je parlerai par les prophètes, et je multiplierai les visions, et je proposerai des similitudes par le moyen des prophètes.
12 Certainement Galaad *n'est qu'*iniquité; certainement ils *ne* sont *que* vanité; ils ont sacrifié des bœufs à Guilgal; même leurs autels *sont* comme des monceaux sur des sillons des champs.
13 Or, Jacob s'enfuit au pays de Syrie, et Israël servit pour une femme, et pour une femme il gardait *le bétail.*
14 Après cela, l'Eternel fit remonter Israël hors d'Egypte, par le prophète, et il fut gardé par le prophète.
15 *Mais* Ephraïm a provoqué *Dieu* à une amère indignation; c'est pourquoi on répandra son sang sur lui, et son Seigneur lui rendra l'opprobre qu'il *a mérité.*

CHAPITRE XIII.

DÈS qu'Ephraïm parlait, on tremblait; il s'était élevé en Israël; mais il s'est rendu coupable par Bahal, et il est mort.
2 Et maintenant ils continuent à pécher, et ils se sont fait une image de fonte de leur argent, *et* des faux dieux selon leur invention, *et* tout ce *qu'ils font n'est qu'*un ouvrage d'artisans; et ils disent: Que ceux qui sacrifient baisent les veaux.
3 C'est pourquoi ils seront comme une nuée du matin, même comme la rosée du matin qui se dissipe; comme la balle qui est emportée de l'aire par le tourbillon, et comme la fumée *qui sort* de la cheminée.
4 Mais je *suis* l'Eternel ton Dieu dès le pays d'Egypte, et tu ne devrais reconnaître aucun dieu que moi; aussi n'y a-t-il aucun sauveur que moi.
5 Je t'ai connu dans le désert, dans une terre aride.
6 Ils ont été rassasiés dans leurs pâturages; ils ont été rassasiés, et leur cœur s'est élevé, et ils m'ont oublié.
7 Je serai donc pour eux comme un grand lion, *et* je *les* épierai sur le chemin comme un léopard.
8 *Je les* rencontrerai comme une ourse à qui on a ôté ses petits; je déchirerai l'enveloppe de leur cœur, et je les dévorerai là comme un vieux lion; la bête sauvage les déchirera.
9 Tu es perdu, ô Israël! mais ton secours *est* en moi.
10 Où *est* ton roi? Où *est-il*? Qu'il te délivre dans toutes tes villes. *Où sont* tes gouverneurs, dont tu disais: Donne-moi un roi et des seigneurs?
11 Je t'ai donné un roi dans mon indignation, et je *te l'*ôterai dans ma colère.
12 L'iniquité d'Ephraïm *est* liée, *et* son péché *est* réservé.
13 Les douleurs de celle qui enfante le surprendront; c'*est* un enfant *qui* n'*est* pas sage, car il ne subsistera pas dans le temps que ses enfants seront détruits.
14 Je les aurais délivrés de la puissance du sépulcre, *et* je les aurais garantis de la mort. O mort! j'aurais été ta peste. O sépulcre! j'aurais été ta destruction. Le repentir est caché de mes yeux.
15 Quoiqu'il ait fructifié entre ses frères, le vent oriental de l'Eternel, montant du désert, viendra; ses sources sécheront, et sa fontaine tarira, et on pillera le trésor de tous les joyaux précieux.
16 Samarie sera désolée; car elle s'est rebellée contre son Dieu; ils tomberont par l'épée, leurs petits enfants seront écrasés, et l'on fendra le ventre de leurs femmes enceintes.

CHAPITRE XIV.

O ISRAËL! convertis-toi à l'Eternel ton Dieu; car tu es tombé par ton iniquité.
2 Adressez-*lui* vos paroles, convertissez-vous à l'Eternel, *et* dites-lui: Ote toute l'iniquité, et prends *ce qui est* bon; et nous *t'*offrirons les sacrifices de nos lèvres.
3 Assur ne nous délivrera pas; nous ne monterons plus sur les chevaux, et nous ne dirons plus à l'ouvrage de nos mains: *Vous êtes* nos dieux; car l'orphelin trouve la compassion devant toi.
4 Je guérirai leur rébellion, *et* je les aimerai de bon cœur; car ma colère s'est détournée d'eux.
5 Je serai comme une rosée à Israël; il fleurira comme les lis, et il jettera ses racines comme *les arbres du* Liban.
6 Ses branches s'avanceront, sa beauté sera comme *celle de* l'olivier, et il aura une odeur comme *celle du* Liban.
7 Ils retourneront *pour se tenir* assis sous son ombre, ils feront revivre le froment, ils fleuriront comme une vigne, et l'odeur de

chacun d'eux *sera* comme *celle* du vin du Liban.

8 Ephraïm *dira* : Qu'ai-je plus *à faire* avec les faux dieux? Je *l'*exaucerai, je le regarderai, je *serai pour lui* comme un sapin toujours vert; ton fruit se trouvera en moi.

9 Qui *est* sage? qu'il com choses; *et qui est* pruden connaisse; car les voies nel *sont* droites; les just cheront, mais les rebell beront.

LE LIVRE DE JOEL LE PROPH

CHAPITRE I.

La parole de l'Eternel qui fut *adressée* à Joël, fils de Péthuel.

ÉCOUTEZ ceci, vous vieillards, et vous tous les habitants du pays, rêtez l'oreille. Une telle chose a-elle *été* faite de votre temps, ou ıême du temps de vos pères?

3 Faites-en le récit à vos enfants, t vos enfants à leurs enfants, et urs enfants à une autre généraon.

4 La sauterelle a brouté le reste du anneton, et le grillon a brouté le ste de la sauterelle, et le vermisau a brouté le reste du grillon.

5 Ivrognes, réveillez-vous et pleu-

gnerons, hurlez à cause et de l'orge; car la m champs est périe.

12 Les vignes sont sans figuiers ont manqué; les et même les palmiers, les *et* tous les arbres des ch devenus secs; c'est pour a cessé parmi les homme

13 Sacrificateurs, ceign vous lamentez; vous qui f vice de l'autel, hurlez; faites le service de mon D passez la nuit vêtus de s est défendu au gâteau et sion d'entrer en la maiso Dieu.

14 Sanctifiez le jeûne, p semblée solennelle, asse

s d'eaux sont taris, et que le feu nsumé les cabanes du désert.

CHAPITRE II.

ONNEZ de la trompette en Sion, et sonnez avec un retentisse- nt bruyant dans la montagne de sainteté. Que tous les habitants pays trembleut; car la journée l'Eternel vient; car elle ap- roche;

Une journée de ténèbres et d'ob- curité, une journée de nuages et de rouillards. Comme l'aube du jour se répand sur les montagnes, *ainsi se répandra* un penple grand et puis- sant, auquel il n'y en a point eu de semblable dans tous les temps, et au- quel il n'y en aura point *de pareil* dans toutes les générations.

3 Le feu dévore devant lui; la flamme brûle après lui; le pays *était* avant sa venue comme le jardin d'Héden; et après qu'il sera parti *il sera comme* un désert désolé, même il n'y aura rien qui lui échappe.

4 A le voir, il semble qu'on voie des chevaux; et ils courront comme des cavaliers.

5 *Et* ils santeront sur les sommets des montagnes, *faisant un bruit* sem- blable à celui des chariots, *et* au bruit d'une flamme de feu qui dévore du chaume; *ils seront* comme un peuple puissant rangé en bataille.

6 Les peuples seront effrayés en le voyant, tous les visages *en* devien- dront noirs comme une marmite.

7 Ils courront comme des gens vail- lants, *et* monteront sur la muraille comme des gens de guerre; ils mar- cheront chacun en son rang, et ne se détourneront point de leurs chemins.

8 L'un ne pressera point l'autre, mais chacun marchera dans son che- min; ils se jetteront au travers des épées, *et* ils ne seront point blessés.

9 Ils iront çà et là par la ville, ils courront sur la muraille, ils monte- ront sur les maisons, ils entreront par les fenêtres comme un voleur.

10 La terre tremblera devant lui, les cieux *en* seront ébranlés, le soleil et la lune *en* seront obscurcis, et les étoiles *en* retireront leur lumière.

11 L'Eternel fera aussi entendre sa voix devant son armée, parce que son camp *sera* très grand; car l'exé- cuteur de sa parole *sera* puissant. Certainement la journée de l'Eternel *est* grande et tout à fait terrible, et qui la pourra soutenir?

12 Maintenant donc aussi, dit l'E- ternel, convertissez-vous à moi de *tout* votre cœur, avec jeûne, avec *larmes*, et avec lamentation.

13 Et déchirez vos cœurs, et non *pas* vos vêtements, et retournez à l'Eternel votre Dieu; car il *est* misé- ricordieux et pitoyable, lent à colère, et abondant en grâce; et il se repent d'avoir affligé.

14 Qui sait si l'Eternel votre Dieu ne viendra point à se repentir, et s'il ne laissera point après lui la bé- nédiction, le gâteau et l'aspersion?

15 Sonnez de la trompette en Sion, sanctifiez le jeûne, publiez l'assem- blée solennelle.

16 Convoquez le peuple, sanctifiez l'assemblée, appelez les anciens, faites venir les enfants et ceux qui sont à la mamelle; que l'époux sorte de son cabinet, et l'épouse de sa chambre nuptiale.

17 Que les sacrificateurs, qui font le service de l'Eternel, pleurent entre le portique et l'autel, et qu'ils disent: Eternel! pardonne à ton peuple, et n'expose point ton héritage à l'op- probre, en sorte que les nations en fassent leurs railleries. Pourquoi dirait-on parmi les peuples: Où *est* leur Dieu?

18 L'Eternel a été jaloux de sa terre, il a été ému de compassion envers son peuple.

19 Et l'Eternel a répondu et a dit à son peuple: Voici, je vous enverrai du froment, du bon vin, et de l'huile, et vous en serez rassasiés, et je ne vous exposerai plus à l'opprobre par- mi les nations.

20 J'éloignerai de vous celui *qui vient* du septentrion, et je le pousse- rai dans un pays sec et désolé; ce qui sera devant, vers la mer ori- entale, et ce qui sera derrière, vers la mer occidentale; sa puanteur montera, et son infection s'élèvera, quoiqu'il ait fait de grandes choses.

21 Ne crains point, terre, égaie-toi et te réjouis; car l'Eternel fera de grandes choses.

22 Ne craignez point, bêtes des champs, car les pâturages du désert ont poussé leur jet, *et même* les ar- bres ont poussé leur fruit; le figuier et la vigne ont poussé avec vigueur.

23 Et vous, enfants de Sion, égayez- vous et vous réjouissez en l'Eternel votre Dieu; car il vous donnera la pluie selon *sa* justice; même il ré- pandra sur vous la pluie de la pre- mière et de la dernière saison *comm* auparavant.

24 Et les aires seront remplies d froment, et les cuves regorgeront d vin excellent et d'huile.

25 Ainsi je vous rendrai les *frui des* années que la sauterelle, le gr lon, le vermisseau, et le hanneto ma grande armée, que j'avais e voyée contre vous, avaient brout

26 Vous aurez donc en abonda de quoi manger et être rassasiés vous louerez le nom de l'Ete votre Dieu, qui vous aura fai

choses merveilleuses; ainsi mon peuple ne sera plus jamais confus.

27 Et vous saurez que je *suis* au milieu d'Israël, que je *suis* l'Eternel votre Dieu, et qu'il n'y en a point d'autre; et mon peuple ne sera plus jamais confus.

28 Et il arrivera après ces choses, que je répandrai mon Esprit sur toute chair, et vos fils et vos filles prophétiseront; vos vieillards auront des songes, *et* vos jeunes gens auront des visions.

29 Et même en ces jours-là je répandrai mon Esprit sur *mes* serviteurs et sur *mes* servantes;

30 Et je ferai des miracles dans les cieux et sur la terre, du sang et du feu, et des colonnes de fumée.

31 Le soleil sera changé en ténèbres et la lune en sang, avant que le jour grand et terrible de l'Eternel vienne.

32 Et il arrivera que quiconque invoquera le nom de l'Eternel sera sauvé; car le salut sera dans la montagne de Sion et à Jérusalem, omme l'Eternel *l'*a dit, et dans les estes que l'Eternel aura appelés.

CHAPITRE III.

AR voici, en ces jours-là et en ce temps-là, auquel je ferai revenir eux qui auront été emmenés capifs de Juda et de Jérusalem,

2 J'assemblerai toutes les nations, t je les ferai descendre dans la allée de Josaphat; et là j'entrerai n jugement avec eux, à cause de non peuple et de mon héritage d'Isaël, qu'ils ont dispersé parmi les

vous les avez vendus; retourner sur votre tête laire.

8 Je vendrai donc vos filles, *les livrant* entre les enfants de Juda; et ils le à ceux de Scéba, *qui les* *ront* vers une nation élo l'Eternel a parlé.

9 Publiez ceci parmi le préparez la guerre; r hommes forts; que tous guerre s'approchent *et* q tent.

10 Forgez des épées de v et des lances de vos serp le faible dise: Je *suis* for

11 Nations, assemblez-v de toutes parts, et soyez C'est là que l'Eternel a braves.

12 Que les nations se ré qu'elles montent à la vall phat; car j'y serai assis les nations de tous les en

13 Mettez la faucille, car est mûre; venez *et* desc le pressoir est plein; les c gent, car leur malice *est*

14 Peuples, peuples, à la destruction; car la l'Eternel approche, dans la destruction.

15 Le soleil et la lune scurcis, et les étoiles ont lumière.

16 Et l'Eternel rugira fera ouïr sa voix de Jéru cieux et la terre seront é l'Eternel, *sera* la retraite ple, et la force des enfant

LE LIVRE D'AMOS LE PROPHÈTE.

CHAPITRE I.

Les paroles d'Amos, qui était d'entre les bergers de Tékoah, lesquelles il entendit en vision touchant Israël, du temps de Hozias, roi de Juda, et de Jéroboam fils de Joas, roi d'Israël, deux ans avant le tremblement de terre.

2 Il dit donc:

L'ETERNEL rugira de SION, et fera ouïr sa voix de Jérusalem; les cabanes des bergers se lamenteront, et le sommet de Carmel séchera.

3 Ainsi a dit l'Eternel: A cause de trois crimes de DAMAS, même à cause de quatre, je ne revoquerai point ceci, parce qu'ils ont écrasé *les habitants de* Galaad avec des herses de fer.

4 Et je mettrai le feu à la maison de Hazaël, et *ce feu* dévorera le palais de Ben-Hadad.

5 Je briserai aussi les barres de Damas, et j'exterminerai de Bikhath-Aven les habitants, et de la maison d'Héden celui qui *y* tient le sceptre; et le peuple de Syrie sera transporté à Kir, a dit l'Eternel.

6 Ainsi a dit l'Eternel: A cause de trois crimes de GAZA, même à cause de quatre, je ne révoquerai point ceci, parce qu'ils ont transporté *ceux de Juda* en une captivité entière, jusqu'à *les* livrer aux Iduméens.

7 Et je mettrai le feu à la muraille de Gaza, et *ce feu* dévorera ses palais.

8 Et j'exterminerai d'Asçdod ceux qui *l*'habitent, et d'Asçkélon celui qui *y* tient le sceptre; puis je tournerai ma main sur Hékron, et le reste des Philistins périra, a dit le Seigneur l'Eternel.

9 Ainsi a dit l'Eternel: A cause de trois crimes de TYR, même à cause de quatre, je ne révoquerai point ceci, parce qu'ils ont livré *ceux de Juda* en une captivité entière à Edom, et ne se sont point souvenus *de l'alliance* fraternelle.

10 Et je mettrai le feu à la muraille de Tyr, et *ce feu* dévorera ses palais.

11 Ainsi a dit l'Eternel: A cause de trois crimes d'EDOM, même à cause de quatre, je ne révoquerai point ceci, parce qu'il a poursuivi son frère avec l'épée, et violé la compassion *qu'il lui devait*, et que sa colère déchire continuellement, et qu'il garde sa fureur à toujours.

12 Je mettrai le feu à Théman, et *ce feu* dévorera les palais de Botsra.

13 Ainsi a dit l'Eternel: A cause de trois crimes des enfants de HAMMON, même à cause de quatre, je ne révoquerai point ceci, parce qu'ils ont fendu le ventre des femmes enceintes de Galaad, afin d'étendre leurs frontières.

14 Et j'allumerai le feu avec alarme au jour du combat, avec le tourbillon au jour de la tempête, en la muraille de Rabba, et *ce feu* dévorera ses palais.

15 Et leur roi ira en captivité, lui avec les principaux de son *pays*, a dit l'Eternel.

CHAPITRE II.

AINSI a dit l'Eternel: A cause de trois crimes de MOAB, même à cause de quatre, je ne révoquerai point ceci, parce qu'il a brûlé les os du roi d'Edom, jusqu'à les calciner.

2 Et je mettrai le feu dans Moab, qui dévorera les palais de Kérijoth; et les Moabites mourront dans le tumulte, dans l'alarme, *et* au son de la trompette.

3 Et j'exterminerai les gouverneurs du milieu de *son pays*, et je tuerai avec eux tous les principaux *du pays*, a dit l'Eternel.

4 Ainsi a dit l'Eternel: A cause de trois crimes de JUDA, même à cause de quatre, je ne révoquerai point ceci, parce qu'ils ont rejeté la loi de l'Eternel, et qu'ils n'ont point gardé ses statuts; mais les mensonges que leurs pères avaient suivis les ont fait égarer.

5 Et je mettrai le feu dans Juda, qui dévorera les palais de Jérusalem.

6 Ainsi a dit l'Eternel: A cause de trois crimes d'ISRAËL, même à cause de quatre, je ne révoquerai point ceci, parce qu'ils ont vendu le juste pour de l'argent, et le misérable pour une paire de souliers.

7 Foulant aux pieds sur la poussière de la terre la tête des pauvres,

nt du tort aux affligés dans
cause, et un homme et son père
vers une *même* fille, pour pro-
le nom de ma sainteté.
se couchent près de tout au-
ur les vêtements qu'ils ont pris
ge; et ils boivent dans la mai-
le leurs dieux, le vin de ceux
ont condamnés *injustement*.
avais pourtant détruit l'Amor-
devant eux, duquel la hau-
était comme la hauteur des
s, et qui *était* fort comme des
s; et j'avais détruit son fruit
lessus, et ses racines par-des-

'e vous ai aussi tirés du pays
ypte, et je vous ai conduits par
sert quarante ans durant, afin
vous possédassiez le pays de
orrhéen.
'ai suscité encore *quelques-uns*
re vos fils, pour *être* prophètes;
uelques-uns d'entre vos jeunes
, pour *être* nazariens. Cela
-il pas vrai, ô enfants d'Israël?
Eternel.
Mais vous avez fait boire du vin
nazariens, et vous avez fait dé-
aux prophètes, en *leur* disant:
rophétisez plus.
Voici, je vais fouler le lieu où
habitez, comme un chariot
de gerbes foule *tout où il passe*.
Tellement que l'homme léger
ourra fuir; le fort ne trouvera
sa force, et le vaillant ne sauve-
oint sa vie;
Et celui qui manie l'arc ne pour-
emeurer ferme; et l'homme lé-
à la course n'échappera point,
mme de cheval ne sauvera point
plus sa vie;
Et le plus courageux entre les
braves s'enfuira tout nu en ce
-là, dit l'Eternel.

CHAPITRE III.

NFANTS d'Israël, écoutez la
parole que l'Eternel a pronon-
contre vous, contre toutes les
illes que j'ai tirées du pays d'E-
te, et *ce qu'il* a dit.
Je n'ai connu que vous d'entre
tes les familles de la terre, c'est
rquoi je punirai sur vous toutes
iniquités.
Deux hommes marcheront-ils
emble, s'ils n'en sont d'accord?
Le lion rugira-t-il dans la forêt,
n'a quelque *proie? Le lionceau
era-t-il son cri de son gîte, s'il
ris quelque chose?*
n oiseau tomberait-il dans les
sur la terre, sans qu'on lui eût
des lacs? Lèverait-on le filet
sus la terre, sans avoir du tout
is?

6 La trompette sonnera-t-elle par
la ville, sans que le peuple étant tout
effrayé s'assemble? Ou y aura-t-il
quelque malheur dans la ville, que
l'Eternel ne *l'ait* fait?
7 Car le Seigneur l'Eternel ne fera
rien qu'il n'ait révélé son secret aux
prophètes ses serviteurs.
8 Le lion a rugi; qui ne craindra?
Le Seigneur l'Eternel a parlé; qui
ne prophétisera?
9 Faites entendre *ceci* sur les pa-
lais d'Asçdod, sur les palais du pays
d'Egypte, et dites: Assemblez-vous
sur les montagnes de Samarie, et
regardez les grands désordres *qu'il
y a* au dedans d'elle, et ceux à qui
l'on fait tort au milieu d'elle.
10 Ils n'ont su faire ce qui est droit,
dit l'Eternel; car ils amassent des
trésors de violence et de rapine dans
leurs palais.
11 C'est pourquoi ainsi a dit le
Seigneur l'Eternel: L'ennemi *vient,
il est* autour du pays, et il ôtera ta
force, et tes palais seront pillés.
12 Ainsi a dit l'Eternel: Comme
si un berger sauvait de la gueule
d'un lion les deux jarrets, ou le bout
d'une oreille, ainsi les enfants d'Is-
raël, qui demeurent à Samarie, se-
ront sauvés, au coin du lit, et der-
rière ses rideaux.
13 Ecoutez et protestez contre la
maison de Jacob, a dit le Seigneur
l'Eternel, le Dieu des armées,
14 Qu'au jour que je punirai les
crimes d'Israël sur lui, j'exercerai
aussi la punition sur les autels de
Beth-el, et les cornes de l'autel se-
ront retranchées et tomberont par
terre.
15 Et je frapperai la maison d'hi-
ver avec la maison d'été; et les pa-
lais d'ivoire seront détruits, et les
grandes maisons prendront fin, dit
l'Eternel.

CHAPITRE IV.

ECOUTEZ cette parole-ci, vaches
de Basçan, qui *vous tenez* dans
la montagne de Samarie, qui faites
tort aux petits, *et* qui opprimez les
pauvres; qui dites à leurs maîtres:
Apportez et nous boirons.
2 Le Seigneur l'Eternel a juré par
sa sainteté, que voici, les jours
viennent sur vous, qu'il vous en-
lèvera avec des pointes, et ce qui
restera de vous, avec des hameçons
de pêcheur.
3 Et vous sortirez dehors par les
brèches, chacun de vous devant soi,
et vous jetterez là vos palais, dit
l'Eternel.
4 Entrez à Beth-el et commettez
vos crimes; multipliez vos crim
Guilgal, et amenez vos sacr

dès le matin ; *et* vos dîmes au bout de trois jours ;

5 Et faites des parfums de pain levé *pour l'oblation* d'actions de grâces ; publiez les oblations volontaires, *et les* faites savoir ; car vous *le* voulez ainsi, enfants d'Israël, dit le Seigneur l'Eternel.

6 C'est pourquoi aussi je vous ai rendu les dents nettes dans toutes vos villes, et la disette de pain dans tous vos lieux ; et vous ne vous êtes point convertis à moi, dit l'Eternel.

7 Je vous ai aussi retenu la pluie, quand *il restait* encore trois mois jusqu'à la moisson ; j'ai fait pleuvoir sur une ville, et je n'ai point fait pleuvoir sur l'autre ; une pièce *de terre* a été arrosée de pluie, et l'autre pièce, sur laquelle il n'a point plu, est séchée.

8 Et deux, *même* trois villes, ont couru vers une *autre* ville pour boire de l'eau, et n'ont point été rassasiées ; et vous ne vous êtes point convertis à moi, dit l'Eternel.

9 Je vous ai frappés de brûlure et de nielle ; le hanneton a brouté tous les jardins, les vignes, les figuiers et les oliviers que vous aviez ; et vous ne vous êtes point convertis à moi, dit l'Eternel.

10 Je vous ai envoyé la mortalité, comme *je l'avais envoyée en* Egypte, *et* j'ai fait mourir par l'épée vos gens d'élite, outre vos chevaux qui avaient été pris ; et j'ai fait monter la puanteur de vos camps en vos narines ; et vous ne vous êtes point convertis à moi, dit l'Eternel.

11 J'en ai renversé parmi vous comme je renversai Sodome et Gomorrhe, et vous avez été comme un tison tiré du feu ; et vous ne vous êtes point convertis à moi, dit l'Eternel.

12 C'est pourquoi je te traiterai de la même manière, ô Israël ! *et* puisque je veux te faire cela, prépare-toi à la rencontre de ton Dieu, ô Israël !

13 Car voici celui qui a formé les montagnes, qui a créé le vent, et qui déclare à l'homme quelle *est* sa pensée, qui fait l'aube *et* l'obscurité, et qui marche sur les lieux élevés de la terre ; l'Eternel, le Dieu des armées, *est* son nom.

CHAPITRE V.

ECOUTEZ cette parole, *cette complainte*, que je prononce à haute *voix sur vous*, ô maison d'Israël !

2 *Elle est tombée, elle ne se relèvera plus*, la vierge d'Israël ; elle *est abandonnée sur* la terre, il n'y a *personne qui la relève*.

3 Car ainsi a dit le Seigneur l'Eternel à la maison d'Israël : La ville, de laquelle il en sortait mille, *n'*en aura de reste *que* cent ; et celle de laquelle il en sortait cent, *n'*en aura de reste *que* dix.

4 Voici donc ce que l'Eternel a dit à la maison d'Israël : Cherchez-moi, et vous vivrez.

5 Et ne cherchez point Beth-el, et n'entrez point à Guilgal, et ne passez point à Béer-scébah ; car Guilgal sera entièrement transportée, et Beth-el sera réduite à rien.

6 Cherchez l'Eternel, et vous vivrez, de peur qu'il ne saisisse la maison de Joseph, comme un feu qui *la* consumera, sans qu'il y ait personne qui *l'*éteigne à Beth-el.

7 Parce qu'ils changent le droit en absinthe, et qu'ils mettent la justice par terre.

8 *Cherchez* celui qui a fait les Pléiades et l'Orion ; celui qui change les plus noires ténèbres en aube du jour, et qui fait devenir le jour obscur comme la nuit, celui qui appelle les eaux de la mer, et qui les répand sur la terre, duquel le nom *est* l'Eternel.

9 *C'est celui* qui fortifie l'oppresseur contre l'homme fort, en sorte que l'oppresseur entrera dans la forteresse.

10 Ils haïssent à la porte ceux qui *les* reprennent, et ils ont en abomination celui qui parle en intégrité.

11 C'est pourquoi, à cause que vous opprimez le pauvre, et que vous lui enlevez *sa* charge de froment ; vous avez bâti des maisons de pierres de taille, mais vous n'y habiterez point ; vous avez planté des vignes bonnes à souhait, mais vous n'en boirez point le vin.

12 Car j'ai connu vos crimes qui sont en grand nombre, et vos péchés qui se sont renforcés ; *vous êtes* des oppresseurs du juste, vous recevez des présents, et vous pervertissez *le droit* des pauvres à la porte.

13 C'est pourquoi l'homme prudent se tiendra en silence en ce temps-là, car le temps est mauvais.

14 Cherchez le bien et non pas le mal, afin que vous viviez ; et alors l'Eternel, le Dieu des armées, sera avec vous, comme vous *l'*avez dit.

15 Haïssez le mal et aimez le bien, et établissez la justice à la porte ; l'Eternel, le Dieu des armées, aura peut-être pitié du reste de Joseph.

16 C'est pourquoi, ainsi a dit l'Eternel, le Dieu des armées, le Seigneur : Lamentation par toutes les places ; on criera par toutes les rues : Hélas ! hélas ! et on appellera au deuil le laboureur, et à la

nentation ceux qui savent *faire* plaintes funèbres.

Il y aura des lamentations par ites les vignes, car je passerai it au travers de toi, a dit l'Eternel.

Malheur à ceux qui désirent le r de l'Eternel! De quoi vous vira-t-il? Le jour de l'Eternel a des ténèbres, et non de la lumière.

Comme si un homme fuyait de vant un lion, et qu'un ours le contrât; ou qu'il entrât en la ison, et qu'il appuyât sa main la paroi, et qu'un serpent le rdit.

Le jour de l'Eternel ne *sera-t-il* des ténèbres, et non une lu-ère? Et *n'y a-t-il pas* en lui de scurité, et non de la clarté?

Je hais *et* je rebute vos fêtes nnelles; et l'odeur *de ce que s m'offrirez* dans vos assemblées nnelles ne me sera pas agré-e.

Que si vous m'offrez des holocaustes et des gâteaux, je ne *les* re-rai point, et je ne regarderai nt les oblations de prospérités *vous ferez* de vos *bêtes* grasses.

Ote de devant moi le bruit de cantiques, et que je n'entende la mélodie de tes harpes.

Mais le jugement roulera comme l'eau, et la justice comme un ent impétueux.

Est-ce à moi, maison d'Israël, vous avez offert des sacrifices les gâteaux au désert pendant rante ans?

Au contraire, vous avez porté abernacle de votre Moloc et Ki- vos images, *et* l'étoile de vos x, que vous vous êtes faits.

C'est pourquoi je vous transpor-i au delà de Damas, a dit l'Eel, duquel le nom *est* le Dieu armées.

CHAPITRE VI.

ALHEUR à ceux qui sont à leur aise en Sion, et qui se confient a montagne de Samarie; qui les plus renommés d'entre les cipaux des peuples, vers les-s la maison d'Israël va.

assez jusqu'à Calné, et regar-allez-vous-en de là à Hamath rande; puis descendez à Gath hilistins. *N'étaient-ils pas* plus llents *que ne le sont* ces roy-s-ci? *Leur contrée n'était-elle lus* étendue que *n'est* votre e?

s qui éloignez les jours de la é, et qui faites approcher de iége de violence;

4 Qui vous couchez sur des lits d'ivoire, et qui vous étendez sur vos couches; qui mangez les agneaux *choisis* du troupeau, et les veaux *pris* du lieu où on les engraisse;

5 Qui accordez vos voix au son de la harpe; qui inventez des instruments de musique, comme David;

6 Qui buvez le vin dans des bassins, qui vous parfumez des parfums les plus exquis, et qui n'êtes pas dans la douleur à cause de la ruine de Joseph.

7 A cause de cela ils s'en iront maintenant en captivité, entre les premiers qui seront transportés; et les festins de ceux qui s'étendent *sur leurs lits* cesseront.

8 Le Seigneur l'Eternel a juré par soi-même; l'Eternel, le Dieu des armées, a dit *ainsi*: Je déteste l'orgueil de Jacob, et je hais ses palais; c'est pourquoi je livrerai la ville et tout ce qui est en elle.

9 Et s'il arrive qu'il y ait dix hommes de reste dans une maison, ils mourront.

10 Et leur plus proche parent prendra chacun d'eux, et les brûlera, pour *en* mettre les os hors de la maison; et il dira à ceux qui *seront* au fond de la maison: *Y en a-t-il* encore *quelqu'un* avec toi? Et il répondra: Il n'y en a plus. Puis il dira: Tais-toi; mais *ce* ne *sera* pas pour faire souvenir du nom de l'Eternel.

11 Car voici, l'Eternel donne ses ordres, et il frappera les grandes maisons par des ruines, et les petites maisons par des fentes.

12 Les chevaux courront-ils par les rochers, ou *y* laboure-ra-t-on avec des bœufs, que vous ayez changé le droit en amertume, et le fruit de la justice en absinthe?

13 Vous vous réjouissez en des choses de néant, *et* vous dites: Ne nous sommes-nous pas rendus puissants par notre force?

14 Mais, ô maison d'Israël! voici, j'élèverai contre vous, dit l'Eternel, le Dieu des armées, une nation qui vous opprimera, depuis l'entrée de Hamath jusqu'au torrent du désert.

CHAPITRE VII.

LE Seigneur l'Eternel me fit voir ceci *en vision*: et voici, il formait des sauterelles dans le temps que le regain commençait à croître; et *c'était* le regain qui croissait après que le roi avait fait faucher.

2 Et quand elles eurent achevé manger l'herbe de la terre, alors

dis : Seigneur Eternel ! sois propice, je te prie. Qui rétablirait Jacob ? car il *est* bien faible.

3 *Alors* l'Eternel se repentit de cela : *Cela* n'arrivera point, dit l'Eternel.

4 Le Seigneur l'Eternel me fit encore voir ceci *en vision* : j'entendis le Seigneur, l'Eternel, crier *tout haut*, que le jugement se fît par le feu ; et le feu dévora un *grand* abîme ; et il dévora aussi une pièce *de terre*.

5 Et je dis : Seigneur Eternel, cesse, je te prie. Qui relèverait Jacob ? car il *est* bien faible.

6 *Alors* l'Eternel se repentit de cela : Cela n'arrivera pas non plus, dit le Seigneur l'Eternel.

7 Il me fit voir *encore* ceci *en vision* : je vis le Seigneur qui se tenait debout sur un mur fait au niveau, et *qui tenait* en sa main un niveau.

8 Et l'Eternel me dit : Que vois-tu, Amos ? et je répondis : *Je vois* un niveau. Et le Seigneur *me* dit : Je vais mettre le niveau au milieu de mon peuple d'Israël, *et* je ne lui en passerai plus.

9 Et les hauts lieux d'Isaac seront désolés, et les sanctuaires d'Israël seront détruits ; et je me dresserai contre la maison de Jéroboam avec l'épée.

10 Alors Amasias, sacrificateur de Beth-el, envoya dire à Jéroboam, roi d'Israël : Amos a conspiré contre toi au milieu de la maison d'Israël ; le pays ne saurait souffrir toutes ses paroles.

11 Car voici ce qu'Amos a dit : Jéroboam mourra par l'épée, et Israël ne manquera pas d'être transporté hors de sa terre.

12 Puis Amasias dit à Amos : Voyant, va-t'en, *et* t'enfuis au pays de Juda, et mange là *ton* pain et y prophétise.

13 Mais ne continue plus à prophétiser à Beth-el, car c'*est* le sanctuaire du roi, et c'*est* la maison du roi.

14 Et Amos répondit, et dit à Amasias : Je n'*étais* ni prophète, ni fils de prophète ; mais j'*étais* un berger, et je recueillais des figues sauvages.

15 Et l'Eternel m'a pris d'après le troupeau, et m'a dit : Va, prophétise à mon peuple d'Israël.

16 Mais écoute maintenant la parole de l'Eternel. Tu *me* dis : Ne prophétise plus contre Israël, et ne *fais plus découler la parole* contre *la maison* d'Isaac.

17 *A cause de cela*, ainsi a dit l'Eternel : *Ta femme se prostituera dans la ville*, tes fils et tes filles tomberont par l'épée, ta terre sera partagée au cordeau, et tu mourras dans une terre souillée, et Israël ne manquera point d'être transporté hors de sa terre.

CHAPITRE VIII.

LE Seigneur l'Eternel me fit encore voir cette *vision* : et voici, *je vis* un panier de fruits d'été.

2 Et il *me* dit : Que vois-tu, Amos ? et je répondis : *Je vois* un panier de fruits d'été. Et l'Eternel me dit : La fin est venue sur mon peuple d'Israël ; je ne lui en passerai plus.

3 Les cantiques du temple seront des hurlements en ce temps-là, dit le Seigneur l'Eternel. *Il y aura* grand nombre de corps morts, *qu*'on jettera en tous lieux en silence.

4 Ecoutez ceci, vous qui engloutissez les pauvres, même jusqu'à faire périr les nécessiteux du pays ;

5 Qui dites : Quand ce mois sera passé, nous débiterons le blé ; et *quand* ce sabbat *sera fini*, nous mettrons en vente le froment, en faisant l'épha plus petit, augmentant le sicle, et falsifiant les balances pour tromper ;

6 Afin que nous acquérions les nécessiteux pour de l'argent, et le pauvre pour une paire de souliers, et que nous débitions la criblure du froment.

7 L'Eternel a juré par la magnificence de Jacob : Si j'oublie jamais aucune de leurs actions !

8 Le pays ne sera-t-il pas ébranlé pour cela, et tous ses habitants ne se lamenteront-ils pas ? *La terre* ne sera-t-elle pas inondée comme *par le débordement d*'un fleuve, et n'en sera-t-elle pas emportée et submergée comme par le fleuve d'Egypte ?

9 Et il arrivera en ce jour-là, dit le Seigneur l'Eternel, que je ferai coucher le soleil en plein midi, et que je ferai venir les ténèbres sur la terre en un jour serein.

10 Je changerai vos fêtes solennelles en deuil, et tous vos cantiques en lamentation ; je mettrai le sac sur tous les reins, je rendrai chauves toutes les têtes, et je mettrai *le pays* dans un deuil semblable à celui *qu'on fait* pour un fils unique, et sa fin *sera* un jour d'amertume.

11 Voici, les jours viennent, dit le Seigneur l'Eternel, que j'enverrai la famine sur le pays, non la famine du pain, ni la soif de l'eau ; mais la *famine et la soif* d'ouïr les paroles de l'Eternel.

12 Ils courront depuis une mer jusqu'à l'autre, et ils iront de tous

côtés, depuis l'Aquilon jusqu'à l'Orient, pour chercher la parole de l'Eternel, mais ils ne *la* trouveront point.

13 En ce jour-là, les belles vierges et les jeunes hommes se pâmeront de soif.

14 Lesquels jurent par le péché de Samarie et disent : O Dan, vive ton Dieu ! Et vive la voie de Béerscébah ! Mais ils tomberont, et ne se relèveront plus.

CHAPITRE IX.

JE vis le Seigneur qui se tenait debout sur l'autel, et il disait : Frappe le dessus de la porte, et que les poteaux soient ébranlés ; blesse-les tous à la tête ; je tuerai par l'épée tout ce qui restera d'eux ; celui qui voulait s'enfuir ne s'enfuira point, et celui qui croyait échapper n'échappera point.

2 Quand ils auraient creusé jusqu'aux lieux les plus bas de la terre, ma main les enlèvera de là ; et quand ils monteraient jusqu'aux cieux, je les en ferai descendre.

3 Et quand ils se seraient cachés au sommet du *mont* Carmel, je *les* y chercherai, et je les enlèverai *de là* ; et quand ils se seraient cachés de devant mes yeux au fond de la mer, je commanderai à un serpent de les y mordre.

4 Et lorsqu'ils s'en iront en captivité devant leurs ennemis, je commanderai à l'épée qu'elle les y tue ; je mettrai mes yeux sur eux pour *leur faire* du mal et non pas du bien.

5 Car le Seigneur, l'Eternel des armées, *est* celui qui touche la terre, et elle se fond, et tous ceux qui l'habitent se lamentent, elle est inondée comme par un fleuve, et elle est submergée comme par le fleuve d'Egypte.

6 *C'est lui* qui a bâti ses étages dans les cieux, et qui a fondé ses armées sur la terre ; *c'est lui* qui appelle les eaux de la mer, et qui les répand sur la face de la terre ; son nom *est* l'Eternel.

7 Vous, enfants d'Israël, ne m'*êtes*-vous pas comme les enfants des Cusciens ? dit l'Eternel. N'ai-je pas fait remonter Israël du pays d'Egypte, et les Philistins de Caphtor, et les Syriens de Kir ?

8 Voici, les yeux du Seigneur l'Eternel *sont* sur le royaume pécheur et je l'abolirai de dessus la terre ; cependant je n'abolirai pas entièrement la maison de Jacob, dit l'Eternel.

9 Car je commanderai, et je ferai courir la maison d'Israël parmi toutes les nations, comme *le blé* est remué dans le crible, sans qu'il *en* tombe un grain en terre.

10 Tous les pécheurs de mon peuple mourront par l'épée ; *tous* ceux qui disent : Le mal n'approchera pas *de nous*, et ne viendra pas jusqu'à nous.

11 En ce temps-là je relèverai le tabernacle de David, qui sera tombé ; je réparerai ses brèches, et je redresserai ses ruines ; je le rebâtirai comme *il était* anciennement ;

12 Afin qu'ils possèdent le reste de l'Idumée, et toutes les nations sur lesquelles mon nom sera invoqué, dit l'Eternel qui fera cela.

13 Voici, les jours viennent, dit l'Eternel, que le laboureur suivra de près le moissonneur ; et celui qui foule les raisins, celui qui jette la semence ; et le moût dégouttera des montagnes, et tous les coteaux *en* découleront.

14 Et je ramènerai *de leur captivité* ceux de mon peuple d'Israël qui auront été emmenés captifs ; et on rebâtira les villes désertes, et on *les* habitera ; ils planteront des vignes, et ils en boiront le vin ; ils feront aussi des jardins, et en mangeront le fruit.

15 Je les planterai sur leur terre et ils ne seront plus arrachés de leur terre, que je leur ai donnée, dit l'Eternel ton Dieu.

LE

LIVRE D'ABDIAS LE PROPHÈTE.

La vision d'Abdias.

1 *AINSI a dit le Seigneur, l'Eternel, touchant* EDOM : *Nous avons [ou]ï une publication faite* de la part [de] l'Eternel, et un ambassadeur a été envoyé parmi les nations, *pour dire* : Venez, levons-nous cont[re elle] pour *le* combattre.

2 Voici, je te rendrai petit [parmi] les nations, et tu seras f[ort mé]prisé.

3 L'orgueil de ton cœur t'a trompé, toi qui habites dans les fentes des rochers, *qui sont* ta haute demeure, *et* qui dis en ton cœur : Qui me jettera par terre?

4 Quand tu aurais élevé ton nid comme un aigle, quand tu l'aurais mis entre les étoiles, je te ferai descendre de là, dit l'Eternel.

5 Sont-ce des larrons ou des voleurs de nuit, qui sont entrés chez toi? Comment *donc* as-tu été pillé? Ne se fussent-ils pas contentés de prendre ce qui leur aurait suffi? Si des vendangeurs étaient entrés chez toi, n'eussent-ils pas laissé quelque grappillage?

6 Comment *donc* Esaü a-t-il été fouillé? *Comment* a-t-on cherché ce qu'il avait de plus caché?

7 Tous tes alliés t'ont chassé jusqu'à la frontière; ceux qui étaient en paix avec toi t'ont trompé *et* ont eu le dessus sur toi; *ceux qui mangeaient* ton pain t'ont blessé pardessous; il n'y a point d'intelligence en lui.

8 Ne *sera-ce* pas en ce temps-là, dit l'Eternel, que je ferai périr les sages de l'Idumée, et la prudence de la montagne d'Esaü?

9 Tes hommes forts aussi seront éperdus, ô Théman! afin que les hommes soient retranchés de la montagne d'Esaü par le carnage.

10 La honte te couvrira, et tu seras retranché à jamais, à cause de la violence *que tu as faite* à ton frère Jacob.

11 Lorsque tu te tenais vis-à-vis, quand les étrangers menaient son armée en captivité, lorsque les étrangers entraient dans ses portes, et qu'ils jetaient le sort sur Jérusalem, tu *étais* aussi comme l'un d'eux.

12 Mais tu ne devais pas prendre plaisir à voir le jour *de la punition* de ton frère, quand il *a été livré* aux étrangers; et tu ne devais pas te réjouir sur les enfants de Juda au jour qu'ils ont été détruits; tu ne *les* devais pas braver au jour de la détresse.

13 *Et* tu ne devais pas entrer dans la porte de mon peuple au jour de sa calamité; *et* tu ne devais pas, toi, prendre plaisir à voir son mal au jour de sa ruine; *tes mains* ne devaient pas s'avancer pour *prendre* son bien, au jour de son affliction.

14 Et tu ne devais pas te tenir sur les passages, pour exterminer ceux des siens qui se sauvaient, ni livrer ceux qui étaient restés, le jour de *leur* détresse.

15 Car le jour de l'Eternel approche contre toutes les nations; on te fera comme tu as fait, ton salaire retournera sur ta tête,

16 Car comme vous avez bu sur la montagne de ma sainteté, *ainsi* toutes les nations boiront continuellement; oui, elles boiront, elles avaleront, et elles deviendront comme si elles n'avaient jamais été.

17 Mais il y aura quelques réchappés sur la montagne de Sion, et elle sera sainte, et la maison de Jacob possédera ses possessions.

18 La maison de Jacob sera un feu, et la maison de Joseph une flamme, et la maison d'Esaü du chaume; elles s'allumeront contre eux, et elles les consumeront, et il n'y aura rien de reste dans la maison d'Esaü; car l'Eternel a parlé.

19 Ils posséderont le Midi, *savoir*, la montagne d'Esaü, et la campagne, *savoir*, les Philistins, et ils posséderont le territoire d'Ephraïm et le territoire de Samarie, et Benjamin *possédera* Galaad.

20 Et l'armée des enfants d'Israël, qui auront été transportés, *posséderont* ce qui *était* aux Cananéens, jusqu'à Sarepta; et ceux de Jérusalem qui auront été transportés *posséderont* ce qui *est* jusqu'à Sépharad; ils *le* posséderont avec les villes du Midi.

21 Car les libérateurs monteront à la montagne de Sion, pour juger la montagne d'Esaü; et le royaume sera à l'Eternel.

LE

LIVRE DE JONAS LE PROPHÈTE.

CHAPITRE I.

OR, *la parole* de l'Eternel fut *adressée* à Jonas fils d'Amittaï, et il *lui dit* :

2 Lève-toi, *et* t'en va en la grande ville de Ninive, et crie contre elle; car leur malice est montée jusqu'à moi.

3 Mais Jonas se leva pour s'enfuir à

devant la face de l'Eternel descendit à Japho, où il a navire qui allait à Tarsis, ayant payé son passage, il y r aller avec eux à Tarscis, la face de l'Eternel.
l'Eternel éleva un grand la mer, qui y excita une mpête, de sorte que le naen danger de se briser.
mariniers eurent peur, et chacun à son dieu, et ils ans la mer la charge qui le navire, pour le déchar- s Jonas était descendu au avire, où il était couché, et rofondément.
e maître pilote s'approcha t lui dit: Qu'as-tu, dor- ève-toi, *et* crie à ton dieu, qu'il pensera à nous et ne périrons point.
se dirent l'un à l'autre: t jetons le sort, afin que naissions qui est la cause l qui nous *est arrivé*. Ils lonc le sort, et le sort tomnas.
ils lui dirent: Déclarentenant pourquoi ce mal *rrivé*. Quelle *est* ta pro- Et d'où viens-tu? Quel ays, et de quel peuple *es*-

ur dit: Je *suis* Hébreu, et Eternel, le Dieu des cieux, la mer et la terre.
ces hommes furent saisis ande crainte, et ils lui 'ourquoi as-tu fait cela? ns-là avaient appris qu'il t de devant la présence de parce qu'il *le* leur avait

lui dirent: Que te feronsternel d'une grande crainte, et ils offrirent des sacrifices à l'Eternel, et vouèrent des vœux.

CHAPITRE II.

MAIS l'Eternel avait préparé un grand poisson pour engloutir Jonas, et Jonas demeura dans le ventre du poisson trois jours et trois nuits.

2 Et Jonas fit sa requête à l'Eternel son Dieu dans le ventre du poisson.

3 Et il dit: J'ai crié à l'Eternel à cause de ma détresse, et il m'a exaucé; je me suis écrié du ventre du sépulcre, *et* tu as entendu ma voix.

4 Tu m'avais jeté au profond, au cœur de la mer, et le courant m'avait environné, tous tes flots et *toutes* tes vagues avaient passé sur moi;

5 Et j'avais dit: Je suis rejeté de devant tes yeux; cependant je verrai encore le temple de ta sainteté.

6 Les eaux m'avaient environné jusqu'à l'âme; l'abîme m'avait enveloppé de toutes parts; les roseaux m'avaient entouré la tête.

7 J'étais descendu jusqu'aux racines des montagnes; la terre avec ses barres *était* autour de moi pour jamais; mais tu as fait remonter ma vie hors de la fosse, ô Eternel mon Dieu!

8 Quand mon âme se pâmait en moi, je me suis souvenu de l'Eternel, et ma requête est parvenue à toi jusqu'au palais de ta sainteté.

9 Ceux qui s'adonnent aux vanités fausses, abandonnent leur miséricorde.

10 Mais moi, je te sacrifierai avec une voix de louange, je rendrai ce que j'ai voué, *car* le salut *est* de l'Eternel.

grand d'entre eux jusqu'au plus petit.

6 Car cela était parvenu jusqu'au roi de Ninive, qui se leva de son trône, ôta de dessus lui son vêtement magnifique, et se couvrit d'un sac, et s'assit sur la cendre.

7 Et il fit crier, et l'on publia dans Ninive par un édit du roi et de ses princes: Qu'aucun homme, ni bête, *ni* bœuf, ni brebis, ne goûtent d'aucune chose, qu'ils ne se repaissent point et ne boivent point d'eau;

8 Et que les hommes et les bêtes soient couverts de sacs, et qu'ils crient à Dieu de *toute leur* force; et que chacun se convertisse de sa mauvaise voie, et de l'iniquité qui *est* en ses mains.

9 Qui sait si Dieu ne se repentira point, et s'il ne reviendra point de l'ardeur de sa colère, en sorte que nous ne périssions point?

10 Et Dieu regarda à ce qu'ils avaient fait, *et* comment ils s'étaient détournés de leur mauvaise voie, et Dieu se repentit du mal qu'il avait dit qu'il leur ferait, et ne *le* fit point.

CHAPITRE IV.

MAIS *cela* déplut extrêmement à Jonas, et il *en* fut fort affligé.

2 Et il fit sa requête à l'Eternel, et dit: Eternel! je te prie, n'*est*-ce pas ici ce que je disais, quand j'étais encore en mon pays? C'est pourquoi aussi je voulais m'enfuir à Tarscis; car je connaissais que tu *es* un Dieu miséricordieux, pitoyable, lent à la colère, abondant en grâce, et qui te repens du mal *dont tu as menacé*.

3 Maintenant donc, Eternel! retire, je te prie, mon âme; car la mort m'*est* meilleure que la vie.

4 Et l'Eternel *lui* dit: Fais-tu bien de t'affliger *ainsi*?

5 Et Jonas était sorti de la ville, et s'était assis du côté du levant de la ville, et il s'était fait là une cabane, sous laquelle il se tint à l'ombre, jusqu'à ce qu'il vît ce qui arriverait à la ville.

6 Et l'Eternel Dieu prépara un kikajon, et *le* fit monter au-dessus de Jonas, afin qu'il lui fît ombre sur la tête, *et* qu'il le délivrât de son mal; et Jonas se réjouit d'une grande joie, à cause de ce kikajon.

7 Mais Dieu prépara pour le lendemain, quand l'aube du jour monterait, un ver qui frappa le kikajon, et il sécha.

8 Et quand le soleil fut levé, Dieu prépara un vent oriental *et* brûlant, et le soleil donna sur la tête de Jonas, de sorte qu'il tomba en défaillance, et qu'il pria pour son âme, *demandant* qu'il pût mourir, et qu'il dit: La mort m'*est* meilleure que la vie.

9 Et Dieu dit à Jonas: Fais-tu bien de t'affliger *ainsi* pour ce kikajon? Et il répondit: J'ai raison de m'affliger *ainsi*, *même* jusqu'à la mort.

10 Et l'Eternel dit: Tu voudrais qu'on eût épargné le kikajon, pour lequel tu n'as point travaillé, et que tu n'as point fait croître; car il est venu en une nuit, et en une nuit il est péri.

11 Et moi, n'épargnerais-je pas Ninive, cette grande ville, dans laquelle il *y* a plus de cent vingt mille créatures humaines, qui ne savent pas discerner leur main droite de leur main gauche, et *outre cela* plusieurs bêtes?

LE

LIVRE DE MICHÉE LE PROPHÈTE.

CHAPITRE I.

La parole de l'Eternel, qui fut *adressée* à Michée Morasçtite, *du temps de* Jotham, d'Achaz *et d'Ezéchias*, rois de Juda, dans *une vision* contre SAMARIE et JÉRUSALEM.

2 VOUS tous, peuples, écoutez, *et* toi, terre, sois attentive, et tout ce qui est en elle, et que le Seigneur l'Eternel soit témoin contre vous, le Seigneur *qui sort* du palais de sa sainteté.

3 Car voici, l'Eternel va sortir de son lieu, il descendra et marchera sur les lieux élevés de la terre.

montagnes se fondront
t les vallées se fondront
cire *se fond* devant le feu,
les eaux qui coulent dans
pte.
ci *arrivera* à cause du pé-
ob et à cause des péchés
son d'Israël. Quel *est* le
Jacob? N'*est-ce* pas Sa-
Et quels *sont* les lieux
Juda? N'*est-ce* pas Jéru-

ourquoi je réduirai Sama-
en un monceau *de pierres*,
dans les champs où l'on
vignes, et je ferai rouler
s dans la vallée, et je dé-
ses fondements.
es ses images taillées se-
es, et tous les salaires de
ition seront brûlés au feu,
rai tous ses faux dieux en
; comme elle *les* a amas-
ire de *sa* prostitution, ils
ont aussi pour le salaire
tituée.
ourquoi je me plaindrai, et
; j'irai dépouillé et nu, je
omme les dragons, et je
erai comme les hibous.
cune de ses plaies *est* in-
lles sont venues jusqu'à
s sont parvenues jusqu'à
mon peuple, jusqu'à Jé-

nnoncez point à Gath, ne
oint, vautre-toi dans la
ns la maison de Haphra.
ante de Sçaphir, passe,
udité découverte; l'habi-
saanan ne sortira point;
des lamentations dans la
Etsel, elle apprendra de
tat.
habitante de Maroth sera
oisse, à cause de *son* bien,
mal descendra de la part
el jusqu'à la porte de Jé-

s les chevaux légers au
abitante de Lakis, *toi* par
ché de la fille de Sion a
; car c'est en toi que les
sraël ont été trouvés.
ourquoi, tu donneras des
à cause de Moresceth de
maisons d'Aczib trompe-
is d'Israël.
mènerai encore un posses-
itante de Maresça, *et* la
raël viendra jusqu'à Ha-

he-toi les cheveux et
à cause de tes fils chéris;
ment chauve, comme un
ue, car ils sont menés
e toi.

CHAPITRE II.

MALHEUR à ceux qui pensent à l'iniquité, qui forgent le mal sur leurs lits, *et* qui l'exécutent dès le point du jour, parce qu'ils *en* ont le pouvoir en main.

2 S'ils désirent des possessions, ils *les* ont aussitôt ravies; et *s'ils désirent* des maisons, ils *les* ont aussitôt prises, et ils oppriment l'homme et sa maison, l'homme et son héritage.

3 C'est pourquoi, ainsi a dit l'Eternel: Voici, je pense *aussi* contre cette famille un mal duquel vous ne pourrez point retirer votre cou, et vous ne marcherez plus avec fierté, car ce temps *est* très mauvais.

4 En ce temps-là, on fera de vous un proverbe, et on gémira d'un gémissement lamentable, *et* on dira: Nous sommes entièrement détruits; on a changé la portion de mon peuple; comment me l'a-t-on ôtée? Partage-t-on nos champs pour *nous les* rendre?

5 C'est pourquoi, il n'y aura personne pour toi qui étende le cordeau, pour *ton* partage, dans l'assemblée de l'Eternel.

6 *On dit*: Ne prophétisez point. Ils prophétiseront; *mais* ils ne prophétiseront pas pour ceux-ci; la confusion ne s'éloignera point.

7 Toi, qu'on appelle la maison de Jacob, l'Esprit de l'Eternel est-il resserré? *Sont*-ce là ses pensées? Mes paroles ne sont-elles pas bonnes pour celui qui marche droitement?

8 Mais *celui qui était* ci-devant mon peuple s'est élevé *contre moi* comme un ennemi; vous avez dépouillé du manteau *et* de l'habit ceux qui passaient en assurance, en revenant de la guerre.

9 Vous avez chassé les femmes de mon peuple des maisons où elles étaient en repos; vous avez ôté ma gloire pour toujours de dessus leurs petits enfants.

10 Levez-vous et marchez, car ce *pays* n'*est* plus *un lieu de* repos *pour vous*, parce qu'il est souillé; il *vous* détruira, même d'une prompte destruction.

11 S'*il y a* quelque homme qui coure après le vent, et qui mente *et parle* faussement, *en disant*: Je te prophétiserai du vin et de la cervoise, ce sera le prophète de ce peuple-ci.

12 Certainement je t'assemblerai tout entier, ô Jacob! je rassemblerai entièrement les restes d'Israël, *et* je les mettrai tous ensemble comme des brebis renfermées, comme un troupeau au milieu

son étable; il y aura un grand bruit d'hommes.

13 Le destructeur *des obstacles* montera devant eux, ils renverseront *tout*, et passeront outre, et ils sortiront par la porte, et leur roi passera devant eux, et l'Eternel *sera* à leur tête.

CHAPITRE III.

C'EST pourquoi j'ai dit: Ecoutez maintenant, chefs de Jacob, et vous conducteurs de la maison d'Israël: N'*est-ce* point à vous de connaître ce qui est droit?

2 Ils haïssent le bien, et ils aiment le mal; ils arrachent la peau de ces gens de dessus eux, et leur chair de dessus leurs os.

3 Et ce qu'ils mangent *c'est* la chair de mon peuple; ils ont arraché leurs peaux de dessus eux, et ils ont brisé leurs os, et *les* ont mis par pièces, comme dans un pot, et comme de la chair dans une chaudière.

4 Alors ils crieront à l'Eternel, mais il ne les exaucera point, mais il cachera sa face d'eux en ce temps-là, comme ils ont fait le mal dans *toute* leur conduite.

5 Ainsi a dit l'Eternel, contre les prophètes qui font égarer mon peuple, qui mordent de leurs dents, et qui crient: Paix! et si quelqu'un ne *leur* donne rien dans leur bouche, ils publient la guerre contre lui.

6 C'est pourquoi, au lieu de la vision, vous aurez la nuit, et les ténèbres au lieu de la révélation; le soleil se couchera sur *ces* prophètes-*là*, et le jour deviendra noir sur eux.

7 Et les voyants seront honteux, et les devins rougiront de honte; tous se couvriront jusque sur la lèvre de dessus, parce qu'il n'y aura aucune réponse de Dieu.

8 Mais moi, je suis rempli, par l'Esprit de l'Eternel, de vertu, de justice et de force, afin que je déclare à Jacob son crime, et à Israël son péché.

9 Ecoutez maintenant ceci, chefs de la maison de Jacob, et vous, conducteurs de la maison d'Israël, qui avez la justice en abomination et qui pervertissez tout ce qui est droit.

10 On bâtit Sion de sang, et Jérusalem d'iniquité.

11 Ses chefs jugent pour des présents; ses sacrificateurs enseignent pour un salaire, et ses prophètes prophétisent pour de l'argent; cependant ils s'appuient sur l'Eternel, *en disant:* L'Eternel n'*est-il* pas *parmi nous?* Il ne viendra point de *mal sur nous.*

12 *C'est* pourquoi, à cause de vous, Sion sera labourée *comme* un champ; Jérusalem sera réduite en monceaux, et la montagne du temple en une haute forêt.

CHAPITRE IV.

MAIS il arrivera, dans les derniers jours, que la montagne de la maison de l'Eternel sera affermie au sommet des montagnes, et elle sera élevée par-dessus les coteaux, et les peuples y aborderont.

2 Et plusieurs nations iront, et diront: Venez, et montons à la montagne de l'Eternel, et à la maison du Dieu de Jacob, et il nous enseignera ses voies, et nous marcherons dans ses sentiers; car la loi sortira de Sion, et la parole de l'Eternel de Jérusalem.

3 Il exercera le jugement parmi plusieurs peuples, et il châtiera les nations puissantes jusqu'aux *pays* les plus éloignés; et elles forgeront leurs épées en hoyaux, et leurs hallebardes en serpes; une nation ne lèvera plus l'épée contre l'autre, et elles ne s'adonneront plus à *faire* la guerre.

4 Mais chacun se reposera sous sa vigne et sous son figuier; et il n'y aura personne qui *les* épouvante; car la bouche de l'Eternel des armées a parlé.

5 Certainement tous les *autres* peuples marcheront, chacun au nom de son dieu; mais nous marcherons au nom de l'Eternel notre Dieu, pour toujours et à perpétuité.

6 En ce temps-là, dit l'Eternel, je rassemblerai celle qui était boiteuse, et je recueillerai celle qui avait été chassée, et celle que j'avais affligée.

7 Et je réserverai les restes de celle qui était boiteuse; et celle qui était éloignée, *je la ferai devenir* une nation puissante, et l'Eternel régnera sur eux dans la montagne de Sion, depuis ce temps jusqu'à toujours.

8 Et toi, tour du troupeau, Hophel, la fille de Sion viendra jusqu'à toi; et la première domination *et* le royaume reviendra à la fille de Jérusalem.

9 Pourquoi t'écries-tu si fort maintenant? N'y a-t-il point de roi au milieu de toi? Ou, ton conseiller est-il péri, que la douleur t'ait saisie comme celle qui enfante?

10 Sois en travail et crie, fille de Sion, comme celle qui enfante; car tu sortiras bientôt de la ville, et tu demeureras aux champs, et tu viendras jusqu'à Babylone; *mais* tu y seras délivrée; c'est là que l'Eternel te rachètera des mains de tes ennemis.

11 Et maintenant, plusieurs nations se sont assemblées contre toi, qui

disent: Qu'elle soit pro- et que notre œil voie en Sion *nous souhaitons.*
ais elles ne connaissent pas ısées de l'Eternel, et elles ne ennent pas que son dessein est assembler, comme *on assemble* rbes dans l'aire.
ve-toi et foule, fille de Sion, ferai que ta corne sera de fer, tes ongles seront d'airain, et seras plusieurs peuples, et je :rerai comme un interdit leur l'Eternel, et leurs biens au ur de toute la terre.

CHAPITRE V.

MBLE-TOI maintenant par oupes, fille de troupes; on a siége contre nous; on frap- prince d'Israël avec la verge joue.
is toi, Beth-léhem vers E-, quoique tu sois petite entre liers de Juda, c'est de toi que tira Celui qui doit être domi- en Israël, et ses issues *sont* enneté, dès les jours éternels.
st pourquoi il les livrera jus- temps que celle qui est en tra- enfant aura enfanté, et le reste frères retournera avec les en- l'Israël.
il se maintiendra, et il gouver- par la force de l'Eternel, *et* magnificence du nom de l'E- son Dieu. Et ils reviendront; intenant il sera glorifié jus- bouts de la terre, et c'est lui *a* la paix.
ès que l'Assyrien sera entré

10 Et il arrivera en ce temps-là, dit l'Eternel, que je retrancherai tes chevaux du milieu de toi, et je ferai périr tes chariots.
11 Et je retrancherai les villes de ton pays, et ruinerai toutes tes forteresses.
12 Je retrancherai aussi de ta main les enchantements, et tu n'auras plus aucun devin.
13 Je retrancherai aussi du milieu de toi tes images taillées et tes statues, et tu ne te prosterneras plus devant l'ouvrage de tes mains.
14 J'arracherai aussi tes bocages du milieu de toi, et je détruirai tes villes.
15 Et je ferai vengeance, avec colère et sévérité, de *toutes* les nations qui ne *m*'auront point écouté.

CHAPITRE VI.

ECOUTEZ maintenant ce que dit l'Eternel: Lève-toi, plaide devant les montagnes, et que les collines entendent ta voix.
2 Ecoutez, montagnes, le procès de l'Eternel: *Ecoutez-le*, même vous, les plus fermes fondements de la terre; car l'Eternel a un procès avec son peuple, et il veut plaider avec Israël.
3 Mon peuple, que t'ai-je fait, ou en quoi t'ai-je causé de la peine? Réponds-moi.
4 Car je t'ai fait remonter du pays d'Egypte, et je t'ai délivré de la maison de servitude, et j'ai envoyé devant toi Moïse, Aaron et Marie.
5 Mon peuple, souviens-toi, je te prie, du dessein que Balak, roi de

sont-ils pas encore *dans* la maison du méchant, et un épha trop petit, *ce qui est* abominable?

11 Tiendrai-je pour innocent *celui qui a* de fausses balances, et de fausses pierres *à peser* dans le sac?

12 Car ses riches sont remplis de ce qu'ils ont ravi par violence, et ses habitants parlent faussement, et *il y a* une langue trompeuse dans leur bouche.

13 C'est pourquoi, je t'ai fait devenir languissante en te frappant, *et* je *t*'ai désolée à cause de tes péchés.

14 Tu mangeras, et tu ne seras point rassasiée, et tu seras abaissée au dedans de toi; tu ôteras de devant *l'ennemi*, mais tu ne sauveras point; et ce que tu auras sauvé, je *le* livrerai à l'épée.

15 Tu sèmeras, mais tu ne moissonneras point; tu presseras l'olive, mais tu ne t'oindras point d'huile, et *tu fouleras* le moût, mais tu ne boiras point de vin.

16 On a gardé les ordonnances de Homri, et tout ce que la maison d'Achab a fait, et vous avez marché dans leurs conseils; c'est pourquoi je te mettrai en désolation, et on sifflera ceux qui habitent en elle; et vous porterez l'opprobre de mon peuple.

CHAPITRE VII.

MALHEUR à moi! car je suis comme quand on a cueilli les fruits d'été, *et* les grappillages de la vendange; il n'y a plus de grappe pour manger, *et* mon âme désirait des premiers fruits.

2 L'homme de bien est péri de dessus la terre, et il n'y a personne qui soit droit entre les hommes; tous tendent des piéges pour *répandre* le sang; chacun chasse après son frère *avec* des filets.

3 Pour faire le mal avec les deux mains, le gouverneur exige, et le juge *court* après la récompense, et les grands *ne* parlent *que* des violences qu'ils souhaitent *de faire*, et qu'ils ont préparées.

4 Le plus homme de bien d'entre eux *est* comme une ronce; *et* l'homme le plus droit *est* pire qu'une haie d'épines; le jour de tes sentinelles *et* de ta punition est venu; c'est maintenant qu'ils seront dans la perplexité.

5 Ne croyez point à *votre intime* ami, *et* ne vous fiez point en *vos* conducteurs; garde-toi d'ouvrir ta bouche devant celle qui dort dans ton sein.

6 Car le fils déshonore son père; la fille s'élève contre sa mère, la belle-fille contre sa belle-mère, et les domestiques de chacun *sont* ses ennemis.

7 Mais moi, je regarderai vers l'Eternel; j'attendrai le Dieu de ma délivrance; mon Dieu m'exaucera.

8 Toi, ô mon ennemie! ne te réjouis point sur moi. Si je suis tombée, je me relèverai; si j'ai *été* couchée dans les ténèbres, l'Eternel m'éclairera.

9 Je porterai l'indignation de l'Eternel, parce que j'ai péché contre lui, jusqu'à ce qu'il défende ma cause, et qu'il me fasse justice; il me conduira à la lumière, je verrai sa justice.

10 Et mon ennemie *le* verra, et la honte la couvrira. Celle qui me disait: Où est l'Eternel ton Dieu? mes yeux la verront, *et* elle sera bientôt foulée comme la boue des rues.

11 Au jour qu'il rebâtira tes masures, en ce jour-là, les édits seront éloignés.

12 En ce temps-là, on viendra jusqu'à toi, même d'Assyrie et des villes fortes, et depuis les *villes* fortes jusqu'au fleuve, et depuis une mer jusqu'à l'autre, et depuis une montagne jusqu'à l'autre;

13 Après que le pays aura été en désolation, à cause de ses habitants, à cause du fruit de leurs actions.

14 Pais ton peuple avec ta houlette, le troupeau de ton héritage, qui demeure seul dans les forêts au milieu de Carmel; qu'ils paissent en Basçan et en Galaad, comme au temps d'autrefois.

15 Je ferai voir à *mon peuple* des choses merveilleuses, comme au temps que tu sortis du pays d'Egypte.

16 Les nations *le* verront, et elles seront honteuses avec toute leur force; elles mettront la main sur la bouche, *et* leurs oreilles seront sourdes.

17 Elles lécheront la poudre comme le serpent, *et* elles trembleront dans leurs enclos comme les reptiles de la terre; elles seront effrayées de l'Eternel notre Dieu, et elles te craindront.

18 Qui *est* le Dieu fort semblable à toi, qui ôte l'iniquité, et qui passe par-dessus les péchés du reste de son héritage? Il ne tient pas toujours sa colère, parce qu'il se plaît à faire miséricorde.

19 Il aura encore compassion de nous; il mettra sous ses pieds nos iniquités, et il jettera tous nos péchés au profond de la mer.

20 Tu feras voir la vérité à Jacob, *et* ta miséricorde à Abraham, selon que tu *l*'as juré à nos pères, dès les temps anciens.

LE

LIVRE DE NAHUM LE PROPHÈTE.

CHAPITRE I.

Prophétie contre NINIVE. Livre de la vision de Nahum Elkoscien.

LE Dieu fort *est* jaloux, et l'Eternel *est* vengeur, l'Eternel *est* vengeur et il a la terreur à son commandement; l'Eternel se venge de ses adversaires, et *la* garde à ceux qui le haïssent.

3 L'Eternel *est* lent à la colère, et grand en force, et il ne tient nullement *le coupable* pour innocent; l'Eternel marche parmi les tourbillons et les tempêtes, et les nuées *sont* la poudre de ses pieds.

4 Il tance la mer, et la fait tarir, et il dessèche tous les fleuves. Basçan et Carmel languissent, la fleur du Liban est flétrie.

5 Les montagnes tremblent à cause de lui, et les coteaux s'écoulent; la terre monte *en feu* à cause de sa présence, et le monde et tous ceux qui y habitent.

6 Qui subsistera devant son indignation, et qui demeurera ferme dans l'ardeur de sa colère? Sa colère se répand comme un feu, et les rochers sont brisés devant lui.

7 L'Eternel *est* bon; *il est* une forteresse au temps de la détresse, et il connaît ceux qui se retirent vers lui.

8 Il va passer comme une inondation, il détruira son lieu, et *il fera que* les ténèbres poursuivront ses ennemis.

9 Quel dessein pourriez-vous former contre l'Eternel? *C'est* lui qui détruit; la détresse ne s'élèvera pas deux fois.

10 Car étant embarrassés comme les épines, et enivrés comme des gens ivres, ils seront entièrement consumés comme la paille sèche.

11 C'est de toi qu'est sorti celui qui pense du mal contre l'Eternel, *et* qui forme *un dessein de méchanceté.*

12 *Ainsi a dit l'Eternel:* Encore *qu'ils soient* en paix et en grand nombre, cependant ils seront coupés *comme avec un rasoir*, et on passera outre. Or je t'ai affligée, mais je t'affligerai plus.

13 Mais maintenant je briserai son joug de dessus toi, et je romprai tes liens.

14 Car l'Eternel a donné commission contre toi; il n'en naîtra plus de ton nom; je retrancherai de la maison de tes dieux les images taillées et celles de fonte; j'*en* ferai ton sépulcre, après que tu seras tombé dans le mépris.

15 Voici sur les montagnes les pieds de celui qui apporte de bonnes nouvelles, *et* qui publie la paix. O Juda! célèbre tes fêtes solennelles, *et* rends tes vœux; car le méchant ne passera plus à l'avenir au milieu de toi; ils sont entièrement retranchés.

CHAPITRE II.

LE destructeur est monté contre toi; garde la forteresse, prends garde aux avenues, fortifie *tes* reins, ramasse toutes *tes* forces.

2 Car l'Eternel a abaissé la fierté *des ennemis* de Jacob, comme la fierté *des ennemis* d'Israël, parce que ceux qui font le dégât les ont pillés, et qu'ils ont gâté leurs sarments.

3 Le bouclier de ses hommes forts est teint en rouge; *ses* hommes vaillants *sont* couverts de pourpre; les chariots *marcheront* avec un feu de flambeaux au jour qu'il se préparera, et les sapins branleront.

4 Les chariots feront la rage par les rues, *et* se heurteront par les places; à les voir *ils seront* comme des flambeaux, *et* ils courront comme des éclairs.

5 Il se souviendra de ses braves gens, *mais* ils tomberont en chemin; ils se hâteront *de monter* sur les murailles, et la défense sera préparée.

6 Les portes des fleuves sont ouvertes, et le palais est détruit.

7 Celle qui était debout, la reine, a été emmenée prisonnière; on l'a fait monter et ses suivantes l'ont accompagnée, en gémissant comme des colombes, et en se frappant la poitrine.

8 Ninive *a* été, depuis le

qu'elle *a été bâtie*, comme un vivier d'eaux; mais ils prennent la fuite; *et quand on leur dit*: Arrêtez-vous, arrêtez-vous, personne ne tourne visage.

9 Pillez l'argent, pillez l'or; car il n'y a point de fin à ce qu'elle a préparé, *et* à la magnificence de *ses* meubles précieux.

10 Qu'elle soit toute vidée et revidée, même toute épuisée; que *leur* cœur se fonde; que leurs genoux se heurtent l'un contre l'autre; *que* le tourment *soit* dans leurs reins, et que leurs visages deviennent noirs comme une marmite.

11 Où *est maintenant* le repaire des lions, et le pâturage des lionceaux, où les lions se retiraient, *et* les vieux lions, *et* les faons des lions, sans que personne *les* effarouchât?

12 Les lions *y* ravissaient tout ce qu'il fallait à leurs faons, et *l*'étranglaient pour leurs lionnes; ils remplissaient leurs tanières de proie, et leurs repaires de ce qu'ils avaient ravi.

13 Voici, *c'est* à toi *que j'en veux*, dit l'Eternel des armées; je brûlerai *et je réduirai* en fumée tes chariots, et l'épée consumera tes lionceaux; je retrancherai de la terre ta proie, et la voix de tes ambassadeurs ne sera plus ouïe.

CHAPITRE III.

MALHEUR à la ville sanguinaire, qui *est* toute *pleine de* mensonge, toute remplie de proie; la rapine ne *s'en* retire point.

2 *On entend* le bruit du fouet, le bruit impétueux des roues, les chevaux qui battent des pieds, les chariots qui roulent.

3 Les cavaliers font bondir *leurs chevaux*, l'épée brille, la hallebarde étincelle; *il y a* une multitude de gens blessés à mort, un grand nombre de corps morts; il n'y a aucune fin à ces corps morts, en sorte qu'on tombe par dessus;

4 A cause de la multitude des prostitutions de cette agréable débauchée, de cette maîtresse enchanteresse qui vendait les nations par ses prostitutions, et les familles par ses enchantements.

5 Voici, *c'est* à toi *que j'en veux*, dit l'Eternel des armées; je retrousserai tes habits sur ton visage, et je montrerai ta nudité aux nations, et *ta honte aux* royaumes.

6 Et je jetterai sur toi *tes* abominations, je te déshonorerai et je te rai être comme de l'ordure.

Et il arrivera que quiconque te verra s'éloignera de toi, et dir[a]
Ninive a été détruite. Qui au[ra]
compassion d'elle? Où te cherche[-]
rai-je des consolateurs?

8 Vaux-tu mieux que No-Ammo[n]
située au milieu des fleuves, q[ui]
était environnée d'eaux, dont la m[er]
était le rempart, *et* à qui la m[er]
servait de murailles?

9 Cus *était sa* force, aussi bien qu[e]
l'Egypte, et une infinité *d'autre[s]*
peuples. Put *aussi* et les Libye[ns]
étaient *alliés* à ton secours.

10 Elle-même aussi a été transpo[r-]
tée; elle s'en est allée en captivité
même ses enfants ont été écras[és]
aux carrefours de toutes les ru[es]
et on a jeté le sort sur ses gens d[e]
qualité, et tous ses plus grands o[nt]
été liés de chaînes.

11 Toi aussi, tu seras enivrée; t[u]
seras cachée; tu chercheras au[ssi]
quelque force contre l'ennemi.

12 Toutes tes forteresses *sero[nt]*
comme des figues et des premie[rs]
fruits, qui, étant secoués, tombe[nt]
dans la bouche de celui qui *les* ve[ut]
manger.

13 Voici, ton peuple *sera comm[e]*
autant de femmes au milieu de t[oi]
les portes de ton pays seront tout[es]
ouvertes à tes ennemis; le feu co[n-]
sumera tes barres.

14 Puise-toi de l'eau pour le siég[e]
fortifie tes forteresses, enfonce l[e]
mortier, et foule l'argile, *et* rebât[is]
le fourneau à faire des briques.

15 Là le feu te consumera, l'épé[e]
te retranchera, elle te consumer[a]
comme les grillons; qu'on s'amass[e]
comme les grillons, amasse-to[i]
comme les sauterelles.

16 Tu as multiplié tes négociant[s]
en plus grand nombre que les étoile[s]
des cieux; les grillons *s'étant ré-*
pandus ont *tout* ravagé, et ils s[e]
sont envolés.

17 Tes princes *étaient* comme de[s]
sauterelles, et tes capitaines comm[e]
de grandes sauterelles qui campen[t]
dans les haies au temps de la frai[-]
cheur, et qui, lorsque le soleil es[t]
levé, s'écartent, de sorte qu'on n[e]
connaît plus le lieu où elles *ont été*.

18 Tes pasteurs se sont endormi[s]
ô roi d'Assyrie! tes hommes il[-]
lustres se sont tenus dans leur[s]
tentes; ton peuple est dispersé pa[r]
les montagnes, et il n'y a person[ne]
qui *le* rassemble.

19 Il n'y a point de remède à t[a]
blessure, ta plaie *est* mortelle; to[us]
ceux qui entendront parler de t[oi]
battront des mains sur toi; car s[ur]
qui est-ce que les effets de ta mé[chanceté]
ne sont point passés continue[lle-]
ment?

LE

LIVRE D'HABACUC LE PROPHÈTE.

CHAPITRE I.

Prophétie revélée au prophète Habacuc.

ETERNEL! jusqu'à quand crierai-je, sans que tu écoutes? *Jusqu'à quand* crierai-je vers toi, *à cause de* la violence, sans que tu délivres?

3 Pourquoi me fais-tu voir l'iniquité et la perversité? *Pourquoi me* fais-tu voir la désolation et la violence devant moi, et *des gens* qui lèvent des débats et des querelles?

4 C'est pourquoi la loi est affaiblie, et le droit n'est jamais soutenu; car le méchant environne le juste; à cause de cela on prononce un jugement pervers.

5 Regardez parmi les nations, et voyez, et soyez extrêmement étonnés; car je vais faire une œuvre de votre temps, *que* vous ne croirez point quand on *vous* la récitera.

6 Car voici, je vais susciter les Caldéens, *qui sont* une nation cruelle et impétueuse, qui marche tout au travers du pays, pour posséder les tentes *qui* ne lui *appartiennent* pas.

7 Elle *est* affreuse et terrible; son gouvernement et son autorité viendra d'elle-même.

8 Ses chevaux sont plus légers que les léopards, et ils ont la vue plus aiguë que les loups du soir; et sa cavalerie se répandra de toutes parts, et ses cavaliers viendront de loin; ils voleront comme un aigle qui se hâte pour se repaître.

9 Elle viendra tout entière pour ravir; ce qu'ils engloutiront de leurs regards *sera porté* vers l'Orient, et elle amassera les prisonniers comme du sable.

10 Elle se moque des rois, et elle se rit des princes; elle se rit de toutes les forteresses; elle fera des terrasses, et elles l[e]s *prendra.*

11 *Alors elle renforcera son* courage, *elle passera outre, et elle se rendra coupable, en disant, que* cette puissance *qu'elle a vient* de son dieu.

N'es-tu pas de toute éternité? Nous ne mourrons point, ô Eternel! Tu l'as mis pour *exercer tes* jugements, et toi, ô *mon* rocher! tu l'as établi pour châtier.

13 Tu as les yeux trop purs pour voir le mal; et tu ne saurais *prendre plaisir à* voir la violence. Pourquoi verrais-tu les perfides, *et* te tairais-tu quand le méchant dévore celui qui est plus juste que lui?

14 Aurais-tu fait les hommes comme les poissons de la mer, *et* comme le reptile qui n'a point de dominateur?

15 Il a tout enlevé avec *son* hameçon; il l'a amassé dans son filet et l'a assemblé dans ses rets; c'est pourquoi il se réjouira et triomphera.

16 Il sacrifiera à son filet, et encensera à ses rets, parce que sa portion *sera devenue* grasse par leur moyen, et que sa viande *sera* succulente.

17 Videra-t-il pour cela son filet, et ne cessera-t-il jamais de détruire les nations?

CHAPITRE II.

JE me tenais en sentinelle, je me tenais debout dans la forteresse, et je regardais pour voir ce qui me serait dit, et ce que je répondrais à celui qui me reprend.

2 Et l'Eternel me répondit et *me* dit: Ecris la vision, et marque-*la* lisiblement sur des tablettes, afin qu'on la lise couramment.

3 Car la vision *est* encore *différée* jusqu'à un temps déterminé; elle se manifestera à la fin, et elle ne trompera point. S'il diffère, attends-le, car il viendra assurément, *et* il ne tardera pas.

4 Voici, l'âme de celui qui s'élève n'est point droite en lui; mais le juste vivra de sa foi.

5 Et *comme l'homme* adonné au vi[n] *est* prévaricateur, l'orgueilleux [ne] demeurera pas dans son état, pa[rce] qu'il élargit son âme comme le [sé]pulcre, qu'il est insatiable comm[e la] mort, qu'il rassemble vers lui t[outes] les nations, et qu'il s'assujetti[t]

6 Tous ceux-là ne feront-ils pas un proverbe de lui, et des railleries ingénieuses? Et ne dira-t-on pas: Malheur à celui qui assemble *ce qui ne lui appartient* pas? Jusqu'à quand amassera-t-il contre lui-même *des monceaux* de boue épaisse?

7 N'y en aura-t-il pas qui s'élèveront tout d'un coup pour te mordre; et ne s'en réveillera-t-il point qui te fassent courir çà et là, et dont tu deviennes la proie?

8 Parce que tu as dépouillé plusieurs nations, tout le reste des peuples te dépouillera, à cause des meurtres des hommes, et de la violence *que tu auras faite* au pays, à la ville et à tous ses habitants.

9 Malheur à celui qui est convoiteux pour sa maison d'un mauvais gain, afin de mettre son nid dans un lieu élevé, pour être délivré de la main du méchant!

10 Tu as formé un dessein qui confondra ta maison; *qui est* de consumer beaucoup de peuples, en péchant contre ton âme.

11 Car la pierre de la muraille criera, et la charpente lui répondra d'entre le bois.

12 Malheur à celui qui bâtit la ville avec le sang *des hommes*, et qui la fonde sur l'iniquité.

13 Voici, ceci ne *vient-il* pas de l'Eternel des armées, que les peuples travaillent pour assouvir le feu, et que les nations se lassent pour le néant?

14 Mais la terre sera remplie de la connaissance de la gloire de l'Eternel, comme les eaux comblent la mer.

15 Malheur à celui qui fait boire son compagnon, *lui* approchant la bouteille et *l'*enivrant, afin qu'on voie leur nudité.

16 Tu auras *encore* plus de déshonneur, que *tu n'as eu* d'honneur; bois aussi toi, et découvre-toi; la coupe de la droite de l'Eternel fera le tour chez toi, et un vomissement infâme *sera répandu* sur ta gloire.

17 Car la violence *que tu as exercée* au Liban te couvrira, et le dégât *fait* par les grosses bêtes les rendra éperdus, à cause des meurtres des hommes, et de la violence *faite* au pays, à la ville et à tous ses habitants.

18 *De quoi* sert l'image taillée, que *son ouvrier* l'ait taillée, *ou* l'idole *de fonte? C'est* un docteur de mensonge, quoique l'ouvrier qui fait des idoles muettes se confie en son ouvrage.

19 Malheur à ceux qui disent au bois: Réveille-toi; *et* à la pierre muette: Réveille-toi. Enseignera-t-elle *quelque chose?* Voici, elle e[st] couverte d'or et d'argent; toutefo[is] il n'y a aucun esprit dedans.

20 Mais l'Eternel *est* dans le te[m]ple de sa sainteté. Toute la ter[re] tais-toi, *et redoute* sa présence.

CHAPITRE III.

Prière d'Habacuc le prophète s[ur] Siglonoth.

ETERNEL! j'ai entendu ce que [tu] m'as fait entendre, *et* j'ai é[té] saisi de crainte. O Eternel! [en]tretiens ton ouvrage parmi le co[urs] des années; fais-*le* connaître par[mi] le cours des années; souviens-t[oi] lorsque tu es en colère, d'avoir co[m]passion.

3 Dieu vint de Théman; et [le] Saint *vint* du mont de Paran. S[é]lah. Sa majesté couvrait les cieu[x] et la terre fut remplie de sa lo[u]ange.

4 *Sa* splendeur était comme la l[u]mière même, et des rayons *so[r]taient* de ses mains; c'est là que [sa] force était cachée.

5 La mortalité marchait deva[nt] lui, et les charbons sortaient à [ses] pieds.

6 Il s'arrêta et il mesura le pay[s] il regarda et fit tressaillir les n[a]tions; les montagnes anciennes f[u]rent brisées, *et* les coteaux des s[ié]cles s'abaissèrent. Les chemins d[e] l'univers *sont* à lui.

7 Je vis les tentes de Cuşçan ac[]cablées de tourment; les pavillo[ns] du pays de Madian furent ébran[]lés.

8 L'Eternel était-il courrouc[é] contre les fleuves? Ta colère *éta[it]-elle* contre les fleuves? Ta fureu[r] *était-elle* contre la mer, lorsque t[u] montas sur tes chevaux *et sur* t[es] chariots *pour* la délivrance *de [ton] peuple?*

9 Ton arc fut entièrement épui[sé] *de ses flèches, selon* le serment *q[ue] tu avais fait* aux tribus d'*Israël, [] selon ta* parole. Sélah. Tu fend[is] la terre en fleuves.

10 Les montagnes te virent, *et e[lles]* furent en travail; l'impétuosité de[s] eaux passa, l'abîme fit retenti[r] sa voix, *et* il éleva ses mains e[n] haut.

11 Le soleil *et* la lune s'arrêtèren[t] dans *leur* demeure; ils marchèren[t] à la lueur de tes flèches, *et* à l[a] splendeur de l'éclair de ta halle[]barde.

12 Tu marchas sur la terre av[ec] indignation; et tu foulas les [na]tions avec colère.

13 Tu sortis pour la délivranc[e de] ton peuple, pour la délivrance [de] ton oint; tu transperças le[]

... eût plus dans ... maison du méchant, en découvrant le fondement jusqu'au cou. Sélah.

14 Tu perças avec ses bâtons le chef des habitants de ses bourgs, quand ils venaient comme une tempête pour me détruire; ils se réjouissaient comme pour dévorer l'affligé en secret.

15 Tu marchas avec tes chevaux sur la mer, par la fange des grandes eaux.

16 J'ai entendu, et mon ventre ... a été ému; mes lèvres ont tremblé à ta voix. La pourriture est entrée dans mes os, et j'ai tremblé en moi-même; je serai en repos au jour de la détresse, auquel, en montant en faveur de son peuple il le mettra en pièces.

17 Car le figuier ne poussera ... et il n'y aura point de fruit dans les vignes, ce que l'olivier produira manquera, et pas un champ ne produira rien à manger, les brebis seront retranchées du parc, et il n'y aura point de bœufs dans les étables.

18 Mais moi, je me réjouirai en l'Eternel, et je tressaillirai de joie au Dieu de ma délivrance.

19 L'Eternel le Seigneur est ma force; il rendra mes pieds semblables à ceux des biches, et me fera marcher sur mes lieux élevés.

Au maître chantre, sur Néguinoth.

LE LIVRE

DE SOPHONIE LE PROPHÈTE.

CHAPITRE I.

... parole de l'Eternel qui fut adressée à Sophonie fils de Cusci, fils de Guédalja, fils d'Amaria, fils d'Ezéchias, du temps de Josias fils d'Amon, roi de Juda.

... ferai entièrement périr toutes choses de dessus cette terre, dit l'Eternel.

... ferai périr l'homme et le bétail; je consumerai les oiseaux des cieux et les poissons de la mer, et les scandales avec les méchants; ... retrancherai les hommes de dessus cette terre, dit l'Eternel.

... étendrai ma main sur Juda, ... tous les habitants de Jérusalem, et je retrancherai de ce lieu ... des Bahalims, et les noms des prêtres, avec les sacrifica...

... ceux qui se prosternent sur les toits des maisons devant l'armée des cieux, et ceux qui se prosternent devant l'Eternel et jurent par lui, et qui jurent aussi par ...

... ceux qui se détournent de ... et ceux qui n'ont point ... l'Eternel, et qui ne l'ont ... recherché.

... à cause de la présence ... l'Eternel, car la journée de l'Eternel approche; l'Eternel a préparé le sacrifice, il a invité ses conviés.

8 Et il arrivera au jour du sacrifice de l'Eternel, que je punirai les seigneurs et les enfants du roi, et tous ceux qui s'habillent de vêtements étrangers.

9 Et je punirai en ce jour-là tous ceux qui sautent par-dessus le seuil, qui remplissent la maison de leurs maîtres de violence et de fraude.

10 En ce jour-là, dit l'Eternel, on entendra un grand cri, depuis la porte des poissons, et des hurlements vers la seconde ville, et une grande désolation vers les coteaux.

11 Vous qui habitez à Mactès, hurlez; car tous ceux qui trafiquaient ont été défaits, et tous ceux qui apportaient de l'argent ont été exterminés.

12 Et il arrivera en ce temps-là, que je fouillerai Jérusalem avec des lampes, et que je punirai les hommes qui sont figés sur leurs lies, et qui disent dans leurs cœurs: L'Eternel ne nous fera ni bien ni mal.

13 Et leurs biens seront au pillage, et leurs maisons en désolation; et ils auront bâti des maisons, mais ils n'y habiteront point; ils auront planté des vignes, mais ils n'en boiront pas le vin.

14 La grande journée de l'Eternel approche, elle approche, et el...

hâte fort; le cri de la journée de l'Eternel *est* amer: c'est là que les hommes forts crieront.

15 Cette journée-là *est* une journée de fureur, une journée de détresse et d'angoisse, une journée d'un bruit éclatant et effrayant, une journée de ténèbres et d'obscurité, une journée de nuées et de brouillards,

16 Une journée de cor et d'alarme contre les villes munies et contre les hautes tours.

17 Je mettrai les hommes dans la détresse, et ils marcheront comme des aveugles, parce qu'ils ont péché contre l'Eternel; leur sang sera répandu comme de la poussière, et leur chair comme de l'ordure.

18 Ni leur argent ni leur or ne les pourront délivrer dans la journée de la colère de l'Eternel; et tout ce pays sera dévoré par le feu de sa jalousie; car il se hâtera de consumer tous les habitants de ce pays.

CHAPITRE II.

EXAMINEZ-VOUS, examinez-vous, nation peu aimable;

2 Avant que le décret enfante, *et* que le jour passe comme la balle; avant que l'ardeur de la colère de l'Eternel vienne sur vous, avant que le jour de la colère de l'Eternel vienne sur vous.

3 Vous, tous les gens de bien du pays, qui faites ce qu'il ordonne, cherchez l'Eternel, recherchez la justice, recherchez la débonnaireté; peut-être serez-vous cachés au jour de la colère de l'Eternel.

4 Car Gaza sera abandonnée, et Asçkélon *sera* dans la désolation; on chassera Asçdod en plein midi, et Hékron sera renversée.

5 Malheur aux habitants de la contrée maritime, à la nation des Kéréthiens! La parole de l'Eternel *est* contre vous. Canaan, terre des Philistins, je te détruirai tellement que personne n'y habitera.

6 Et la contrée maritime *ne* sera plus *que* des cabanes, *que* des loges de bergers, et *que* des parcs de brebis.

7 Et *cette* contrée sera pour les restes de la maison de Juda; ils paîtront dans ces lieux-là, *et* le soir ils feront leur gîte dans les maisons d'Asçkélon, car l'Eternel leur Dieu les visitera, et ramènera leurs captifs.

8 J'ai entendu les insultes de Moab et les reproches des enfants de Hammon, par lesquels ils ont outragé mon peuple et l'ont bravé sur leur frontière.

9 C'est pourquoi je *suis* vivant, d
l'Eternel des armées, le Dieu d'Is
raël, que Moab sera comme Sodom
et les enfants de Hammon comm
Gomorrhe, un lieu embarrassé d'o
ties, et une carrière de sel et d
désolation à jamais; les restes d
mon peuple les pilleront, et le
restes de *ma* nation les posséd
ront.

10 Ceci leur *arrivera* en échang
de leur orgueil, parce qu'ils ont ou
ragé et bravé le peuple de l'Etern
des armées.

11 L'Eternel *sera* terrible cont
eux; car il anéantira tous les dieu
de la terre, et chacun se proste
nera devant lui dans son pays
même toutes les îles des nations.

12 Vous aussi, habitants de Cu
vous *serez* blessés à mort par mo
épée.

13 Il étendra aussi sa main s
l'Aquilon, et il détruira l'Assyri
il mettra Ninive en désolation,
un lieu aride comme un désert.

14 Et les troupeaux se reposero
au milieu d'elle, *et* toutes les bê
des nations, même le cormora
même le butor, habiteront dans s
portiques; *leur* cri retentira a
fenêtres; la désolation *sera* sur l
seuil, car les cèdres seront déco
verts.

15 C'*est* là cette ville orgueilleu
qui se tenait si assurée, qui disa
en son cœur: *C'est* moi, et il n'*y*
a point d'autre que moi. Commen
a-t-elle été réduite en désert, *pou*
être le gîte des bêtes? Quiconqu
passera près d'elle sifflera *et* bra
lera sa main.

CHAPITRE III.

MALHEUR à la ville qui pill
qui est souillée, *et* qui ne fa
qu'opprimer.

2 Elle n'a point écouté la voix, el
n'a point reçu d'instruction; elle n
s'est point confiée en l'Eternel; el
ne s'est point approchée de so
Dieu.

3 Ses seigneurs *sont* au milieu d'el
comme des lions rugissants, *et* s
gouverneurs *comme* des loups d
soir, qui ne laissent point les o
pour les ronger le matin.

4 Ses prophètes *sont* des tém
raires *et* des hommes prévaric
teurs; ses sacrificateurs ont souil
les choses saintes; ils ont fait vi
lence à la loi.

5 L'Eternel juste est au mili
d'elle, il ne fait point d'iniqu
chaque matin il produit son
ment à la lumière, et il n'y m
pas; mais l'injuste ne sait
c'est que d'avoir honte.

'ai exterminé les nations, *et* principaux lieux ont été dé-, j'ai rendu leurs places dé-, sans que personne *y* passe ; leurs villes ont été détruites, orte qu'il n'y a plus aucun me, ni personne qui *y* habite.
disais : Au moins tu me crain-, tu recevras l'instruction ; et habitation n'aurait pas été dé-e par toutes les punitions que nvoyées sur elle ; mais ils se hâtés de corrompre toute leur uite.
'est pourquoi attendez-moi, dit rnel, au jour que je me lèverai le pillage ; car ma résolution 'amasser les nations, *et* d'as-bler les royaumes, afin que je nde sur eux mon indignation, *et* l'ardeur de ma colère, après out le pays aura été dévoré par de ma jalousie.
t alors je changerai *les lèvres* euples en des lèvres pures, afin invoquent tous le nom de rnel, pour le servir d'un même t.
ées adorateurs *qui sont* au delà euves de Cus, *savoir*, la fille de dispersés, *m*'apporteront mes ndes.
In ce jour-là tu ne seras plus se, à cause de toutes les ac- par lesquelles tu as péché e moi ; car alors j'extermi- ceux qui se réjouissaient de orgueil, et désormais tu ne rgueilliras plus de la mon- e de ma sainteté.
t je laisserai de reste au milieu i un peuple affligé et chétif, et ront leur confiance au nom de rnel.
Les restes d'Israël ne feront l'iniquité, ils ne proféreront plus de mensonge, et il n'y aura plus dans leur bouche de langue trompeuse ; mais ils paîtront, et ils se reposeront, et il n'y aura personne qui *les* épouvante.

14 Réjouis-toi avec un chant de triomphe, fille de Sion ; jette des cris de réjouissance, ô Israël ! réjouis-toi, égaie-toi de tout *ton* cœur, fille de Jérusalem.

15 L'Eternel a ôté tes jugements, il a fait retirer ton ennemi ; le Roi d'Israël, l'Eternel, *est* au milieu de toi, tu ne sentiras plus de mal.

16 En ce temps-là on dira à Jérusalem : Ne crains point, Sion ; que tes mains ne se relâchent point.

17 L'Eternel ton Dieu *est* au milieu de toi, le *Dieu* puissant *te* délivrera ; il se réjouira à cause de toi d'une grande joie ; il se taira à cause de son amour, *et* il se réjouira à cause de toi avec un chant de triomphe.

18 Je rassemblerai ceux qui étaient affligés, à cause des fêtes solennelles ; ils étaient *sortis* de toi, *et c'était* pour toi un pesant opprobre.

19 Voici, je détruirai en ce temps-là tous ceux qui t'auront affligée, et je délivrerai la boiteuse, et recueillerai celle qui avait été chassée ; je ferai qu'ils seront loués et renommés dans tous les pays où ils avaient reçu de la honte.

20 En ce temps-là je vous ferai revenir, et en ce temps-là je vous rassemblerai ; car je vous mettrai en réputation et en louange parmi tous les peuples de la terre, quand je ramènerai vos captifs devant vos yeux, a dit l'Eternel.

LE

LIVRE D'AGGÉE LE PROPHÈTE.

CHAPITRE I.

seconde année du règne de *arius, le premier jour du sixi-ois, la parole de l'Eternel fut ée, par Aggée le prophète, à bel, fils de Salathiel, gouver-e Juda, et à Jéhoscuah, fils tsadak, grand sacrificateur, rmes :*

2 Ainsi a parlé l'Eternel des armées, disant : Ce peuple-ci a dit, que le temps n'est pas encore venu, le temps de rebâtir la maison de l'Eternel.

3 C'est pourquoi la parole de l'Eternel fut *adressée* par Aggée le prophète, et il dit :

4 *Et* vous, est-il temps pour v d'habiter dans vos maisons lamb

sées, pendant que cette maison *demeure* désolée?

5 Maintenant donc, ainsi a dit l'Eternel des armées: Appliquez vos cœurs à *considérer* vos voies.

6 Vous avez beaucoup semé; mais vous avez peu recueilli; vous avez mangé, mais vous n'avez point été rassasiés; vous avez bu, mais non jusqu'à la joie; vous avez été vêtus, mais vous n'en avez point été réchauffés; et celui qui se loue, se loue *pour mettre son salaire* dans un sac percé.

7 Ainsi a dit l'Eternel des armées: Appliquez vos cœurs à *considérer* vos voies.

8 Montez à la montagne, apportez du bois, et bâtissez cette maison; et j'y prendrai mon plaisir, et j'*y* serai glorifié, a dit l'Eternel.

9 On s'attendait à beaucoup, et voici, *tout revient* à peu; et vous *le* portez chez vous; mais je soufflerai dessus. Pourquoi? A cause, dit l'Eternel des armées, que ma maison demeure désolée, pendant que vous vous empressez chacun pour sa maison.

10 C'est à cause de cela que les cieux se sont fermés sur vous, pour ne point *donner* la rosée, et que la terre a retenu son rapport;

11 Et que j'ai appelé la sécheresse sur la terre, et sur les montagnes, et sur le froment, et sur le vin excellent, et sur l'huile, et sur *tout* ce que la terre produit, sur les hommes, sur les bêtes, et sur tout le travail des mains.

12 Zorobabel donc, fils de Salathiel, et Jéhosçuah, fils de Jéhotsadak, grand sacrificateur, et tout le reste du peuple entendirent la voix de l'Eternel leur Dieu, et les paroles d'Aggée le prophète, selon que l'Eternel leur Dieu l'avait envoyé; et le peuple craignit la présence de l'Eternel.

13 Et Aggée, ambassadeur de l'Eternel, parla au peuple, suivant la commission de l'Eternel, et il dit: Je *suis* avec vous, dit l'Eternel.

14 Et l'Eternel excita l'esprit de Zorobabel, fils de Salathiel, gouverneur de Juda, et l'esprit de Jéhosçuah fils de Jéhotsadak, grand sacrificateur, et l'esprit de tout le reste du peuple, et ils vinrent et travaillèrent à la maison de l'Eternel des armées leur Dieu,

15 Le vingt-quatrième jour du sixième mois de la seconde année du règne de Darius.

CHAPITRE II.

LE vingt et unième *jour* du septième mois, la parole de l'Eternel fut *adressée* à Aggée le prophète, et il *lui* dit:

2 Parle maintenant à Zorobabel fils de Salathiel, gouverneur de Juda, et à Jéhosçuah fils de Jéhotsadak, grand sacrificateur, et à *tout* le reste du peuple, et dis-*leur*:

3 Qui *est* celui d'entre vous qui soit demeuré de reste, *et* qui ait vu cette maison dans sa première gloire, et *qui la voie* telle que vous la voyez maintenant? *Celle-ci* n'*est-elle* pas comme un rien devant vos yeux, au prix de celle-là?

4 Maintenant donc, toi, Zorobabel, fortifie-toi, dit l'Eternel; et toi aussi, Jéhosçuah fils de Jéhotsadak, grand sacrificateur, fortifie-toi; vous aussi, tout le peuple du pays, fortifiez-vous, dit l'Eternel, et travaillez; car je *suis* avec vous, dit l'Eternel des armées.

5 La parole *de l'alliance* que j'ai traitée avec vous quand vous sortîtes d'Egypte, et mon Esprit, demeurent au milieu de vous; ne craignez point.

6 Car ainsi a dit l'Eternel des armées: Encore une fois, *et ce sera* dans peu de temps, j'ébranlerai les cieux et la terre, et la mer et le sec.

7 Et j'ébranlerai toutes les nations et les désirés d'entre toutes les nations viendront; et je remplirai cette maison de gloire, a dit l'Eternel des armées.

8 L'argent *est* à moi, et l'or *est* à moi, dit l'Eternel des armées.

9 La gloire de cette dernière maison sera plus grande que *celle de* la première, a dit l'Eternel des armées; et je mettrai la paix en ce lieu, dit l'Eternel des armées.

10 Le vingt-quatrième *jour* du neuvième *mois* de la seconde année de Darius, la parole de l'Eternel fut *encore adressée* à Aggée le prophète, et il *lui* dit:

11 Ainsi a dit l'Eternel des armées: Propose maintenant cette question sur la loi aux sacrificateurs:

12 Si quelqu'un porte de la chair sanctifiée au coin de son habit, et que du coin de son habit il touche du pain, ou quelque chose de cuit ou du vin, ou de l'huile, ou quelque viande que ce soit, *cela en* sera-t-il sanctifié? Et les sacrificateurs répondirent et dirent: Non.

13 Alors Aggée dit: Si celui qui est souillé pour un mort touche toutes ces choses-là, ne seront-elles pas souillées? Et les sacrificateurs répondirent et dirent: *Oui*, elles seront souillées.

14 Alors Aggée continua, et dit: C'est ainsi que ce peuple, *c'est* ainsi que cette nation est devant ma face,

:ternel ; telle *est* toute l'œuvre
rs mains, et *tout* ce qu'ils of-
ici est souillé.
aintenant donc, rappelez dans
esprit *ce qui est arrivé* depuis
r, et auparavant, avant qu'on
pierre sur pierre au temple de
nel.
epuis *ces jours-là* quand on est
à un monceau *de blé* de vingt
es, il *ne* s'en est trouvé *que*
et quand on est venu à la cuve
n puiser cinquante *mesures de
est coulé* du pressoir, il *ne* s'en
ouvé *que* vingt.
vous ai frappés de la brûlure,
nielle et de la grêle, dans tout
vail de vos mains; et vous
point *retournés* à moi, dit
nel.
onsidérez maintenant dans vos
ce qui est arrivé depuis ce
et auparavant, depuis le vingt-
ième jour du neuvième *mois*,
s le jour que les fondements
nple de l'Eternel ont été jetés;
lérez-*le*, *dis-je*, dans vos cœurs.

19 Ce que vous avez semé *est-il* encore au grenier? Même jusqu'à la vigne et au figuier, et au grenadier, et à l'olivier, rien n'a rapporté; *mais* depuis ce jour-ci je bénirai.

20 Et la parole de l'Eternel fut *adressée* pour la seconde fois à Aggée, *le même jour*, vingt-quatrième *jour* du mois, et il *lui* dit:

21 Parle à Zorobabel, gouverneur de Juda, et dis-*lui*: J'ébranlerai les cieux et la terre;

22 Et je renverserai le trône des royaumes, et je détruirai la force des royaumes des nations, et je renverserai les chariots et ceux qui les montent, et les chevaux et ceux qui sont montés dessus seront abattus, chacun par l'épée de son frère.

23 En ce temps-là, dit l'Eternel des armées, je te prendrai, ô Zorobabel fils de Salathiel, mon serviteur! dit l'Eternel, et je te mettrai comme un anneau de cachet; car je t'ai élu, dit l'Eternel des armées.

LE LIVRE

DE ZACHARIE LE PROPHÈTE.

CHAPITRE I.

huitième mois de la seconde
nnée *du règne* de Darius, la
e de l'Eternel fut *adressée* à
arie fils de Barachie, fils de
o, le prophète, en ces termes:
'Eternel a été fort indigné
e vos pères.
'est pourquoi tu leur diras:
a dit l'Eternel des armées:
urnez-vous vers moi, dit l'Eter-
es armées; et je me retournerai
vous, dit l'Eternel des armées.
e soyez point comme vos
, auxquels les prophètes, qui
été ci-devant, criaient et di-
t: Ainsi a dit l'Eternel des
es: Détournez-*vous mainte-
de votre mauvaise voie, et de
mauvaises actions; mais ils
pas écouté, et ils n'ont point
ention à ce que je leur disais,*
ernel.
pères, où sont-ils? Et ces
s devaient-ils toujours

6 Cependant mes paroles et mes ordres, que j'avais donnés aux prophètes mes serviteurs, n'ont-ils pas été accomplis sur vos pères? De sorte qu'étant revenus *à eux-mêmes*, ils ont dit: Tout ce que l'Eternel des armées avait résolu de nous faire, selon notre train et selon nos actions, il l'a exécuté sur nous.

7 Le vingt-quatrième jour du onzième mois, qui *est* le mois de Scébat, la seconde année de Darius, la parole de l'Eternel fut *adressée* à Zacharie fils de Barachie, fils de Hiddo, le prophète, en cette manière:

8 J'eus une vision pendant la nuit; et voici, un homme *était* monté sur un cheval roux, et qui se tenait parmi des myrtes, qui étaient en un lieu profond, et après lui il y avait des chevaux roux, bais et blancs.

9 Et je dis: Mon Seigneur, que signifient ces choses? Et l'ange qui me parlait me dit: Je te montrerai ce qu'elles signifient.

10 Et l'homme qui se tenait parmi les myrtes répondit, et dit: Ce

ici ceux que l'Eternel a envoyés pour aller çà et là par la terre.

11 Et ils répondirent à l'ange de l'Eternel, qui se tenait parmi les myrtes, et ils dirent: Nous avons été çà et là par la terre; et voici, toute la terre *est* habitée; et *elle est* en repos.

12 Alors l'ange de l'Eternel répondit, et dit: Eternel des armées! jusqu'à quand n'auras-tu point compassion de Jérusalem et des villes de Juda, contre lesquelles tu as été indigné pendant ces soixante et dix années?

13 Et l'Eternel répondit à l'ange qui me parlait, par de bonnes paroles, par des paroles de consolation.

14 Ensuite l'ange qui me parlait me dit: Crie, et dis: Ainsi a dit l'Eternel des armées: Je suis ému d'une grande jalousie pour Jérusalem et pour Sion.

15 Et je suis extrêmement indigné contre les nations qui sont à leur aise; car j'étais un peu courroucé, et ils ont aidé au mal.

16 C'est pourquoi, ainsi a dit l'Eternel: Je me suis retourné vers Jérusalem par *mes* compassions, *et* ma maison y sera rebâtie, dit l'Eternel des armées, et le niveau sera étendu sur Jérusalem.

17 Crie encore, disant: Ainsi a dit l'Eternel des armées: Mes villes regorgeront encore de biens, et l'Eternel consolera encore Sion, et élira encore Jérusalem.

18 Puis j'élevai mes yeux et je regardai, et voici quatre cornes.

19 Alors je dis à l'ange qui me parlait: Que *signifient* ces choses-ci? Et il me répondit: Ce *sont* les cornes qui ont dissipé Juda, Israël, et Jérusalem.

20 Puis l'Eternel me montra quatre forgerons.

21 Et je dis: Que viennent faire ceux-ci? Et il répondit: Ce *sont* là les cornes qui ont dissipé Juda, tellement que personne n'osait lever la tête, mais ceux-ci sont venus pour les effrayer *et* pour abattre les cornes des nations, qui ont élevé la corne contre le pays de Juda pour le dissiper.

CHAPITRE II.

JE levai encore mes yeux et je regardai, et je vis un homme qui *avait* à la main un cordeau à mesurer.

2 Et je *lui* dis: Où vas-tu? Et il me répondit: *Je vais* mesurer Jérusalem, pour voir quelle *est* sa largeur, et quelle *est* sa longueur.

3 Et l'ange qui me parlait sortit, et un autre ange vint au-devant de lui;

4 Et il lui dit: Cours, *et* parle à ce jeune homme-là, et dis-*lui*: Jérusalem sera habitée sans murailles, à cause de la multitude d'hommes et de bêtes *qui seront* au milieu d'elle;

5 Et je lui serai, dit l'Eternel, une muraille de feu tout autour; et je serai glorifié au milieu d'elle.

6 Holà, fuyez hors du pays de l'Aquilon, dit l'Eternel; car je vous ai dispersés vers les quatre vents des cieux, dit l'Eternel.

7 Holà, Sion, qui demeures *avec* la fille de Babylone, sauve-toi.

8 Car ainsi a dit l'Eternel des armées, lequel après *cette* gloire m'a envoyé vers les nations qui vous ont pillés; celui qui vous touche, touche la prunelle de son œil.

9 Car voici, je vais étendre ma main sur eux, et ils seront en proie à *ceux qui ont été* leurs serviteurs; et vous connaîtrez que l'Eternel des armées m'a envoyé.

10 Réjouis-toi avec chant de triomphe, et t'égaie, ô fille de Sion! car voici, je viens, et j'habiterai au milieu de toi, dit l'Eternel.

11 Et plusieurs nations se joindront à l'Eternel en ce jour-là, et deviendront mon peuple, et j'habiterai au milieu de toi, et tu sauras que l'Eternel des armées m'a envoyé vers toi.

12 Et l'Eternel possédera Juda *comme* son partage, dans la terre de *sa* sainteté, et il choisira encore Jérusalem.

13 Toute chair, tais-toi devant la face de l'Eternel, car il s'est réveillé de la demeure de sa sainteté.

CHAPITRE III.

PUIS *l'Eternel* me fit voir Jéhosçuah le grand sacrificateur, qui était debout devant l'ange de l'Eternel, et Satan qui était debout à sa droite, pour s'opposer à lui.

2 Et *l'ange de* l'Eternel dit à Satan: Que l'Eternel te réprime rudement, ô Satan! que l'Eternel, dis-je, qui a élu Jérusalem, te réprime rudement; celui-ci n'*est-il* pas un tison tiré du feu?

3 Et Jéhosçuah était vêtu d'habits sales, et il se tenait debout devant cet ange;

4 Lequel prit la parole, et parla à ceux qui assistaient devant lui, et *leur* dit: Otez-lui ces habits sales. Et il lui dit: Voici, j'ai ôté de dessus toi ton péché, et je t'ai vêtu d'habits neufs.

5 Alors je dis: Qu'on lui mette une tiare éclatante sur la tête; et ils lui mirent sur la tête une tiare éclatante; et ils le revêtirent d'habits *neufs*; et l'ange de l'Eternel était présent.

'ange de l'Eternel fit *cette*
n à Jéhosçuah, et *lui* dit:
. dit l'Eternel des armées:
ches dans mes voies, et si
ce que je veux que l'on
auras aussi le gouverne-
ma maison, et même tu
mes parvis, et je ferai que
eras parmi ceux qui assis-

, maintenant, Jéhosçuah,
:rificateur, toi, et tes com-
qui sont assis devant toi;
t des gens qu'on tient pour
tres; certainement voici,
is faire venir mon servi-
le nom est Germe.
ici, pour ce qui est de la
e j'ai mise devant Jého-
y a sept yeux sur cette
i est seule. Voici, je vais
gravure, dit l'Eternel des
t j'ôterai en un jour l'ini-
e pays.
jour-là, dit l'Eternel des
:hacun de vous appellera
ain sous la vigne et sous le

CHAPITRE IV.

re qui me parlait revint, et
réveilla, comme un homme
eille de son sommeil.
ie dit: Que vois-tu? Et je
: J'ai regardé, et voici un
r tout d'or, au haut duquel
bassin et ses sept lampes
, *et* sept canaux pour les
pes qui *sont* au haut du
r.
a deux oliviers au-dessus

ils se réjouiront, et ils verront la pierre du niveau dans la main de Zorobabel; ce *sont* les sept yeux de l'Eternel, qui vont par toute la terre.

11 Et je répondis et je lui dis: Que *signifient* ces deux oliviers à la droite et à la gauche du chandelier?

12 Je lui dis encore: Que *signifient* ces deux branches d'olivier qui *sont* auprès des deux becs d'or, desquels l'or découle?

13 Et il me parla, et *me* dit: Ne sais-tu pas ce que ces choses *signifient*? Et je dis: Non, mon Seigneur.

14 Alors il dit: Ce *sont* les deux oints, qui assistent devant le Seigneur de toute la terre.

CHAPITRE V.

PUIS je me retournai, et je levai mes yeux pour regarder; et je vis un rouleau qui volait.

2 Alors il me dit: Que vois-tu? Et je répondis: Je vois un rouleau qui vole, dont la longueur *est* de vingt coudées, et la largeur de dix coudées.

3 Et il me dit: C'*est* là la malédiction du serment qui sort sur la face de toute la terre; car quiconque dérobe sera puni comme elle, et quiconque jure *faussement* sera puni comme elle.

4 Je la déploierai, dit l'Eternel des armées, et elle entrera dans la maison du larron, et dans la maison de celui qui jure faussement par mon nom; et elle demeurera au milieu de leur maison, et elle la consumera avec son bois et ses pierres.

5 Puis l'ange qui me parlait sortit, et me dit: Lève maintenant tes

riots qui sortaient d'entre deux montagnes; et ces montagnes-là *étaient* des montagnes d'airain.

2 Au premier chariot *il y avait* des chevaux roux; au second chariot des chevaux noirs;

3 Au troisième chariot des chevaux blancs; au quatrième chariot des chevaux tachetés cendrés.

4 Alors je pris la parole, et je dis à l'ange qui me parlait: Mon Seigneur, que *veulent dire* ces choses?

5 Et l'ange me répondit; Ce *sont* les quatre vents des cieux, qui sortent du lieu où ils se tenaient devant le Seigneur de toute la terre.

6 *Pour ce qui est du chariot* où *sont* les chevaux noirs, ils sortent vers le pays de l'Aquilon, et les blancs sortent après eux, mais les tachetés sortent vers le pays du Midi.

7 Et les cendrés sortirent et demandèrent d'aller courir par la terre. Et il *leur* dit: Allez *et* courez par la terre; et ils coururent par la terre.

8 Puis il m'appela, et me dit: Voici, ceux qui sortent vers le pays de l'Aquilon ont fait reposer mon Esprit au pays de l'Aquilon.

9 Et la parole de l'Eternel me fut *adressée*, et il *me* dit:

10 Prends d'entre ceux qui ont été transportés, *quelques-uns* de chez Heldaï, de chez Tobija, et de chez Jédahja, et viens, ce même jour-là, et entre dans la maison de Josias fils de Sophonie, qui sont venus de Babylone;

11 Et prends de l'argent et de l'or, et *en* fais des couronnes, et mets-les sur la tête de Jéhosçuah fils de Jéhotsadak, grand sacrificateur.

12 Et parle-lui en disant: Ainsi a dit l'Eternel des armées: Voici un homme duquel le nom *est* Germe, qui germera sous lui, et rebâtira le temple de l'Eternel.

13 Ce sera lui-même qui rebâtira le temple de l'Eternel; et ce sera lui-même qui sera rempli de la majesté, et qui sera assis et dominera sur son trône, et il sera sacrificateur *étant* sur son trône, et il y aura un conseil de paix entre les deux.

14 Et les couronnes demeureront à Hélem, et à Tobija, et à Jédahja, et à Hen fils de Sophonie, en mémorial dans le temple de l'Eternel.

15 Et ceux qui sont de loin viendront et bâtiront dans le temple de l'Eternel; et vous saurez que l'Eternel des armées m'a envoyé vers vous; et *ceci* arrivera, si vous écoutez *attentivement* la voix de l'Eternel *votre Dieu.*

CHAPITRE VII.

PUIS il arriva, la quatrième année du règne de Darius, que la parole de l'Eternel fut *adressée* à Zacharie, au quatrième *jour* du neuvième mois, *qui est le mois de* Kisleu;

2 Lorsqu'on eut envoyé Sçaretser, et Réguem-Mélec, et ses gens, à la maison du Dieu fort, pour supplier l'Eternel,

3 *Et* pour parler aux sacrificateurs de la maison de l'Eternel des armées, et aux prophètes, en *leur* disant: Pleurerai-je au cinquième mois, me tenant séparé, comme j'ai déjà fait pendant plusieurs années?

4 Et la parole de l'Eternel me fut *adressée*, et il *me* dit:

5 Parle à tout le peuple du pays, et aux sacrificateurs, et dis-*leur*: Quand vous avez jeûné et pleuré au cinquième et au septième *mois*, il y a soixante et dix années, avez-vous célébré ce jeûne pour moi? *oui, dis-je, l'avez-vous fait* pour moi?

6 Et quand vous buvez et que vous mangez, n'est-ce pas pour vous que vous mangez et que vous buvez?

7 Ne *sont-ce* pas les paroles que l'Eternel a fait entendre par les prophètes qui ont été ci-devant, lorsque Jérusalem était habitée et paisible, elle et ses villes *qui étaient* autour d'elle, et lorsqu'on habitait vers le Midi et dans la plaine?

8 Puis la parole de l'Eternel fut *adressée* à Zacharie, et il *lui* dit:

9 Voici ce qu'avait dit l'Eternel des armées: Faites ce qui est véritablement droit, et exercez la miséricorde et la compassion chacun envers son frère;

10 Et ne faites point de tort à la veuve, ni à l'orphelin, *ni* à l'étranger, ni à l'affligé, et que personne de vous ne pense aucun mal dans son cœur contre son frère.

11 Mais ils n'*y* ont point voulu entendre, mais ils ont tiré l'épaule en arrière, et ils ont appesanti leurs oreilles, pour ne point écouter;

12 Et ils ont rendu leur cœur *dur comme* le diamant, pour ne point écouter la loi, et les paroles que l'Eternel des armées *leur* adressait par son Esprit, par les prophètes qui ont été ci-devant; et il y a eu une grande indignation de la part de l'Eternel des armées.

13 Et il est arrivé que comme, quand il criait, ils n'ont point écouté, ainsi quand ils ont crié, je n'ai point écouté, a dit l'Eternel des armées;

14 Et je les ai dispersés, *comme* par un tourbillon, parmi toutes les nations qu'ils ne connaissaient point, et le pays a été désolé après eux, tellement qu'il n'y a eu personne qui *y* allât, ni qui *y* vînt; et on a mis le pays désirable en désolation.

CHAPITRE VIII.

arole de l'Eternel des armées
s fut encore *adressée*, et il *me*

isi a dit l'Eternel des armées:
été jaloux pour Sion d'une
e jalousie, et j'ai été jaloux
lle avec une grande ardeur.
isi a dit l'Eternel: Je me suis
rné vers Sion, et j'habiterai au
i de Jérusalem; et Jérusalem
appelée la ville de vérité; et
ontagne de l'Eternel des ar-
la montagne de la sainteté.
isi a dit l'Eternel des armées:
neurera encore des vieillards
vieilles femmes dans les places
usalem; et chacun *d'eux aura*
ton à la main à cause de *leur*
âge.
les places de la ville seront
les de fils et de filles, qui se
ont dans ses places.
isi a dit l'Eternel des armées:
a semble difficile aux yeux du
de ce peuple, *qui sera demeuré*
ste en ces jours-là, sera-t-il
ant difficile à mes yeux? dit
nel des armées.
isi a dit l'Eternel des armées:
je vais délivrer mon peuple
ys de l'Orient, et du pays du
couchant;
je les ferai venir, et ils ha-
it au milieu de Jérusalem, et
ont mon peuple, et je serai
eu dans la vérité et dans la

i a dit l'Eternel des armées:
i entendez aujourd'hui ces
de la bouche des proph...
ant ...

gnez point, *et* que vos mains
tifient.

14 Car ainsi a dit l'Eternel d...
mées: Comme j'ai pensé de
affliger, quand vos pères ont
voqué mon indignation, dit l'...
nel des armées, et que je ne
suis point repenti;

15 Ainsi j'ai pensé au contrai...
ces jours de faire du bien à Jé...
lem et à la maison de Juda
craignez point.

16 *Mais* voici les choses que v...
ferez: Parlez en vérité, chacun a...
son prochain; prononcez la vé...
et un jugement de paix dans
portes.

17 Et que personne ne médite
mal contre son prochain dans s...
cœur; et n'aimez point le faux se...
ment, car ce *sont* là toutes chos...
que j'ai en haine, dit l'Eternel.

18 Et la parole de l'Eternel des a...
mées me fut *adressée*, et il *me* dit:

19 Ainsi a dit l'Eternel des armées
Le jeûne du quatrième, et le jeûn...
du cinquième, et le jeûne du sep...
tième, et le jeûne du dixième *moi*...
seront *changés* pour la maison de
Juda en joie et en allégresse, et en
des fêtes solennelles de réjouissance.
Aimez donc la paix et la vérité.

20 Ainsi a dit l'Eternel des armées:
Il arrivera encore que les peuples et
les habitants de plusieurs villes vien-
dront.

21 Et les habitants de l'une iront
à l'autre, et diront: Allons, allons,
supplier l'Eternel, et rechercher l'E-
ternel des armées; *j'y* irai aussi

22 Aussi plusieurs ...

et en *la* frappant, *il jettera* sa puissance dans la mer, et elle sera consumée par le feu.

5 Asçkélon *le* verra, et craindra; Gaza aussi *le verra*, et *en* sera comme en travail d'enfant, aussi bien qu'Hékron, parce que son espérance *l*'aura rendue honteuse; il n'y aura plus de roi à Gaza, et Asçkélon ne sera plus habitée.

6 Et le bâtard habitera à Asçdod; et je retrancherai l'orgueil des Philistins.

7 Mais j'ôterai leur sang de la bouche de chacun d'eux, et leurs abominations d'entre leurs dents, et il sera réservé pour notre Dieu; il sera comme chef dans Juda, et Hékron *sera* comme le Jébusien.

8 Et je camperai autour de ma maison à cause de l'armée, *et* à cause des allants et des venants, afin que l'oppresseur ne passe plus parmi eux; car je *la* regarde maintenant de mes yeux.

9 Réjouis-toi extrêmement, fille de Sion; jette des cris de réjouissance, fille de Jérusalem; voici, ton Roi viendra à toi, juste, et sauveur, humble, et monté sur un âne, et sur le poulain d'une ânesse.

10 Et je retrancherai les chariots *de guerre* d'Ephraïm, et les chevaux de Jérusalem, et l'arc du combat sera *aussi* retranché, et *le roi* parlera de paix aux nations; et sa domination *s'étendra* depuis une mer jusqu'à l'autre mer, et depuis le fleuve jusqu'aux bouts de la terre.

11 Et pour toi, je tirerai tes captifs de la fosse où il n'y a point d'eau, à cause du sang de l'alliance *que j'ai traitée* avec toi.

12 Retournez à *vos* places fortes, vous, captifs, *qui avez* de l'espérance; je *t*'annonce aujourd'hui que je t'en rendrai deux fois autant.

13 Car je banderai Juda *comme* un arc; *et* je remplirai Ephraïm *comme un carquois*; et je réveillerai tes enfants, ô Sion! contre tes enfants, ô Javan! et je te mettrai comme l'épée d'un puissant homme.

14 Alors l'Eternel se montrera contre eux, et ses flèches partiront comme un éclair; le Seigneur l'Eternel sonnera du cor, et marchera avec les tourbillons du midi.

15 L'Eternel des armées sera leur protecteur; ils mangeront, et ils *les* assujettiront avec les pierres de *leurs* frondes; ils boiront, *et* ils feront du bruit comme dans le vin; *et ils* se rempliront comme un bassin, *et* comme les coins de l'autel.

16 Et l'Eternel leur Dieu les délivrera en ce jour-là, comme le troupeau de son peuple; même des pierres couronnées *seront* élevées sur la terre.

17 Car combien *sera* grande sa bonté, et combien *sera* grande sa beauté! Le froment fera croître les jeunes hommes, et le vin excellent les vierges.

CHAPITRE X.

DEMANDEZ de la pluie à l'Eternel, au temps de la pluie de l'arrière-saison, *et* l'Eternel fera des éclairs, et il vous donnera une pluie abondante, *et* à chacun de l'herbe dans *son* champ.

2 Car les idoles ont parlé faussement, et les devins ont vu le mensonge; ils ont proféré des songes vains, *et* ont donné des consolations de néant; aussi s'en est-on allé comme des brebis, *et* on a été abattu, parce qu'il n'y avait point de pasteur.

3 Ma colère s'est embrasée contre ces pasteurs-là, et j'ai puni ces boucs; mais l'Eternel des armées a fait la revue de son troupeau, *savoir*, de la maison de Juda, et les a rangés en bataille, comme son cheval d'honneur.

4 *C'est* de *Juda que viendra* l'angle, *c'est* de lui *que viendra* le clou, *c'est* de lui *que viendra* l'arc de la bataille, c'est aussi de lui que sortiront tous les exacteurs.

5 Et ils seront comme de vaillants hommes qui foulent la boue des chemins dans la bataille, et ils combattront, parce que l'Eternel *sera* avec eux, et ceux qui montent sur des chevaux seront confus.

6 Car je fortifierai la maison de Juda, et je préserverai la maison de Joseph; et je les ramènerai, et je les ferai habiter *en repos*, parce que j'aurai compassion d'eux; et ils seront comme *ils étaient* lorsque je ne les avais pas rejetés; car je *suis* l'Eternel leur Dieu, et je les exaucerai.

7 Et ceux d'Ephraïm seront comme un vaillant homme, et leur cœur se réjouira comme *par* le vin; et ses fils *le* verront, et ils se réjouiront; leur cœur s'égaiera en l'Eternel.

8 Je sifflerai et je les rassemblerai, parce que je les aurai rachetés, et ils seront multipliés comme ils l'ont été.

9 Et après que je les aurai semés parmi les peuples, ils se souviendront de moi dans les pays éloignés, et ils vivront avec leurs fils, et ils retourneront *dans leur pays*.

10 Ainsi je les ramènerai du pays d'Egypte, et je les rassemblerai de l'Assyrie, et les ferai venir au pays de Galaad, et au Liban, et il n'y aura pas *assez de place* pour eux.

assera par les détroits
; il en frappera les flots,
profondeurs du fleuve
s, et l'orgueil des Assy-
abattu, et le sceptre de
a ôté.
fortifierai en l'Eternel,
neront en son nom, dit

[C]APITRE XI.

[ou]vre tes portes, et le feu
ra tes cèdres.
arie, car le cèdre est
e que les magnifiques
aits; chênes de Basçan,
la forêt fermée a été

cri de hurlement des
rce que leur magnifi-
ravagée; *il y a* un cri
ent des lionceaux, parce
l du Jourdain a été ra-

it l'Eternel mon Dieu:
ais *destinées* à la bouche-

leurs possesseurs tuent,
ire coupables, et dont
es vend, dit: Béni *soit*
suis enrichi; et pas un
teurs ne les épargne.
i aussi plus de pitié de
itent dans le pays, dit
ar voici, je livrerai cha-
s mains de son prochain,
mains de son roi, et ils
pays, et je ne *le* délivre-
leur main.
fait paître les brebis
a boucherie, *qui sont* vé-

ils pesèrent mon salaire, *savoir*, trente *pièces* d'argent.

13 Et l'Eternel me dit: Jette-les pour un potier, *c'est* le prix honorable auquel je suis taxé par eux. Alors je pris les trente *pièces* d'argent, et je les jetai dans la maison de l'Eternel pour un potier.

14 Après cela je rompis ma seconde verge, *savoir*, *celle qui était appelée* Lien, pour rompre la fraternité entre Juda et Israël.

15 Et l'Eternel me dit: Prends l'équipage d'un pasteur insensé.

16 Car voici, je vais susciter un pasteur dans le pays, qui ne visitera point *les brebis* qui vont périr, il ne cherchera point celles qui sont tendres, il ne guérira point celles qui ont quelque fracture, *et* il ne nourrira point celles qui sont saines; mais il mangera la chair des plus grasses, et il rompra leurs ongles.

17 Malheur au pasteur de néant qui abandonne le troupeau; l'épée *tombera* sur son bras, et sur son œil droit; son bras séchera certainement, et son œil droit sera entièrement obscurci.

CHAPITRE XII.

PROPHÉTIE de la part de l'Eternel, touchant ISRAËL. L'Eternel, qui a étendu les cieux, et qui a fondé la terre, et qui forme l'esprit de l'homme au dedans de lui, dit *ceci*:

2 Voici, je ferai que Jérusalem sera une coupe d'étourdissement à tous les peuples des environs; et même elle sera *l'occasion* du siége contre Juda *et* contre Jérusalem.

7 Et l'Eternel garantira les tabernacles de Juda avant toutes choses, afin que la gloire de la maison de David, et la gloire des habitants de Jérusalem ne s'élève point par-dessus Juda.

8 En ce temps-là, l'Eternel sera le protecteur des habitants de Jérusalem; le plus faible d'entre eux sera, en ce temps-là, comme David, et la maison de David *sera* comme des anges, comme l'ange de l'Eternel devant leur face.

9 Et il arrivera qu'en ce temps-là je travaillerai à détruire toutes les nations qui viendront contre Jérusalem.

10 Et je répandrai sur la maison de David, et sur les habitants de Jérusalem, l'Esprit de grâces et de supplications; et ils regarderont vers moi, qu'ils auront percé; ils en feront e deuil comme *quand on fait* le deuil d'un fils unique, et ils en seront en amertume comme quand on est en amertume pour *la mort d'*un premier-né.

11 En ce jour-là, il y aura un grand deuil à Jérusalem, tel que *fut* le deuil d'Hadadrimmon dans la plaine de Méguiddon.

12 Et la terre sera dans le deuil, *et* chaque famille à part; la famille de la maison de David à part, et les femmes de *cette maison-là* à part; la famille de la maison de Nathan à part, et les femmes de *cette maison-là* à part;

13 La famille de la maison de Lévi à part, et les femmes de *cette maison-là* à part; la famille de Scimhi à part, et ses femmes à part.

14 Toutes les familles qui seront de reste, chaque famille à part, et leurs femmes à part.

CHAPITRE XIII.

EN ce temps-là il y aura une source ouverte à la maison de David et aux habitants de Jérusalem, pour le péché et pour la souillure.

2 Il arrivera aussi en ce temps-là, dit l'Eternel des armées, que je retrancherai les noms des faux dieux du pays, et on n'en fera plus mention; et j'ôterai aussi du pays les *faux* prophètes, et l'esprit d'impureté.

3 Et il arrivera que si quelqu'un prophétise encore, son père et sa mère, qui lui auront donné la vie, lui diront: Tu mourras, car tu as proféré des mensonges au nom de l'Eternel; et son père et sa mère *qui lui auront* donné la vie, le transperceront quand il prophétisera.

4 Et il arrivera en ce temps-là que les prophètes seront confus, chacun de *sa* vision, quand il aura prophétisé; et ils ne seront plus vêtus de manteau velu pour mentir.

5 Et chacun d'eux dira: Je ne *suis* point prophète, *mais* je *suis* un laboureur, car on m'a appris à labourer dès ma jeunesse.

6 Et on lui dira: Que *signifient* ces plaies dans tes mains? Et il répondra: *Ce sont celles* qui m'ont été faites dans la maison de ceux qui m'aimaient.

7 Epée, réveille-toi contre mon pasteur, et contre l'homme *qui est* de mon pays, dit l'Eternel des armées; frappe le pasteur, et les brebis seront dispersées; et je tournerai ma main sur les petits.

8 Et il arrivera dans tout le pays, dit l'Eternel, que deux parties en seront retranchées *et* périront; mais la troisième y demeurera de reste.

9 Et je ferai passer cette troisième partie au feu, et je les affinerai comme on affine l'argent, et je les éprouverai comme on éprouve l'or; chacun d'eux invoquera mon nom, et je l'exaucerai, *et* je dirai: C'*est* mon peuple, et il dira: L'Eternel *est* mon Dieu.

CHAPITRE XIV.

VOICI, un jour vient pour l'Eternel, et tes dépouilles seront partagées au milieu de toi, *ô Jérusalem!*

2 J'assemblerai donc toutes les nations pour combattre contre Jérusalem, et la ville sera prise, les maisons seront pillées, et les femmes violées, et la moitié de la ville sortira en captivité; mais le reste du peuple ne sera point retranché de la ville.

3 Car l'Eternel sortira et combattra contre ces nations-là, comme lorsqu'il combattit au jour de la bataille.

4 Et il se tiendra debout sur ses pieds, en ce jour-là, sur la montagne des oliviers, qui *est* vis-à-vis de Jérusalem, du côté d'orient; et la montagne des oliviers sera fendue par le milieu, vers l'orient et vers l'occident, *de sorte qu'il y aura* une très grande vallée, et la moitié de la montagne se retirera vers l'aquilon, et l'autre moitié vers le midi.

5 Et vous fuirez dans *cette* vallée des montagnes; car il fera joindre *cette* vallée des montagnes jusqu'à Atsal, et vous fuirez comme vous vous enfuîtes de devant le tremblement de terre, aux jours de Hozias, roi de Juda. Alors l'Eternel mon Dieu viendra, et tous les saints *seront* avec toi.

6 Et il arrivera qu'en ce jour-là il

a y aura point de lumière précieuse, mais *il y aura* de l'obscurité.

7 Et il y aura un seul jour connu de l'Eternel; *il ne sera* ni jour, ni nuit, mais sur le soir il y aura de la lumière.

8 Et il arrivera qu'en ce jour-là des eaux vives sortiront de Jérusalem, dont la moitié *se répandront* vers la mer d'Orient, et l'autre moitié vers la mer d'Occident; il y en aura en été et en hiver.

9 Et l'Eternel sera roi sur toute la terre; en ce jour-là il n'y aura qu'un seul Eternel, et que son nom seul.

10 *Et* toute la terre deviendra comme la campagne *qui est* depuis Guébah jusqu'à Rimmon, vers le midi de Jérusalem, laquelle sera élevée et habitée en sa place, depuis la porte de Benjamin jusqu'au lieu où était la première porte, *et* jusqu'à la porte des angles, et *depuis* la tour de Hananéel jusqu'aux pressoirs du roi.

11 On y demeurera, et il n'y aura plus d'interdit; mais Jérusalem sera habitée en sûreté.

12 Or ce sera ici la plaie dont l'Eternel frappera tous les peuples qui auront combattu contre Jérusalem; il fera que la chair de chacun se fondra, eux étant sur leurs pieds, et leurs yeux se fondront dans leur place, et leurs langues se fondront dans leur bouche.

13 Et il arrivera en ce jour-là, qu'il y aura un grand trouble par l'Eternel entre eux; chacun saisira la main de son prochain, et sa main s'élèvera contre la main de son prochain.

14 Juda combattra aussi à Jérusalem, et les richesses de toutes les nations des environs y seront rassemblées; l'or et l'argent, et des ments en très grand nombre.

15 Aussi la plaie des chevaux muletș, des chameaux, des ân de toutes les bêtes qui seront e camps-là, sera la même que la précédente.

16 Et il arrivera que tous ceu: seront demeurés de reste, de t les nations qui seront venues c Jérusalem, monteront chaque née pour se prosterner deva Roi, l'Eternel des armées, et célébrer la fête des tabernacles

17 Et il arrivera que si quelq des familles de la terre ne m point à Jérusalem pour se pro ner devant le Roi, l'Eternel de mées, il n'y aura point de plui eux.

18 Que si la famille d'Egypt monte point, et si elle n'*y* point, *la pluie* ne *viendra* poin eux; ils seront *frappés* de la dont l'Eternel frappera les na qui ne seront point montées célébrer la fête des tabernacles.

19 Tel sera le péché d'Egypte, péché de toutes les nations qu seront point montées pour cél la fête des tabernacles.

20 En ce temps-là, il y aura sur les sonnettes des chevaux: SAINTETÉ A L'ETERNEL; y aura des chaudières dans la son de l'Eternel, autant que de sins devant l'autel.

21 Et toute chaudière *qui sera* Jérusalem et dans Juda sera co crée à l'Eternel des armées; ceux qui sacrifieront viendron en prendront, et ils y cuiront, n'y aura plus de Cananéen da maison de l'Eternel des armée ce jour-là.

LE LIVRE

DE MALACHIE LE PROPHÈTE

CHAPITRE I.

[RE]PROCHES *faits* de la part de l'Eternel à Israël, par Mala-

[J]e vous ai aimés, a dit l'Eternel. [Et v]ous avez dit: En quoi nous as[-tu ai]més? Esaü n'*était-il pas* frère [de J]acob? *dit l'Eternel. Or, j'ai* [aimé] Jacob,

3 Mais j'ai haï Esaü, et j'ai m[is ses] montagnes en désolation, et *e[t]* son héritage aux dragons du [dé]sert.

4 *Que* si Edom dit: Nous avon[s été] appauvris, mais nous retourner[ons] et nous rebâtirons les lieux q[ui ont] été détruits; ainsi a dit l'E[ternel] des armées: Ils rebâtiront, [mais je] *les* ruinerai, et on les appell[era]

pays de méchanceté, et le peuple contre lequel l'Eternel est indigné pour toujours.

5 Vos yeux *le* verront, et vous direz: L'Eternel est magnifié dans les frontières d'Israël.

6 Le fils honore le père, et le serviteur son seigneur; si donc je *suis* Père, où *est* l'honneur qui m'appartient? et si je *suis* Seigneur, où *est* la crainte qu'on a de moi? a dit l'Eternel des armées, à vous, ô sacrificateurs! qui méprisez mon nom. Et vous avez dit: En quoi avons-nous méprisé ton nom?

7 Vous offrez sur mon autel du pain souillé, et vous dites: En quoi t'avons-nous profané? En ce que vous dites: La table de l'Eternel est méprisable.

8 Même quand vous amenez une *bête* aveugle pour *la* sacrifier, n'y a-t-il point de mal? et quand vous *l*'amenez boiteuse ou malade, n'y a-t-il point de mal? Présente-la à ton gouverneur; t'en saura-t-il gré, ou te recevra-t-il favorablement? a dit l'Eternel des armées.

9 Suppliez donc maintenant le Dieu fort, afin qu'il ait pitié de nous. Cela venant de votre main, vous recevra-t-il favorablement? a dit l'Eternel des armées.

10 Qui est aussi celui d'entre vous qui ferme les portes, et allume *le feu sur* mon autel gratuitement? Je ne prends point de plaisir en vous, a dit l'Eternel des armées, et je n'aurai point pour agréable l'oblation *qui viendra* de vos mains.

11 Mais depuis le soleil levant jusqu'au *soleil* couchant, mon nom *sera* grand parmi les nations, et on offrira en tout lieu du parfum à mon nom, et une oblation pure; car mon nom *sera* grand parmi les nations, a dit l'Eternel des armées.

12 Mais vous l'avez profané, en disant: La table de l'Eternel est souillée, et ce qu'elle produit *est* une viande méprisable.

13 Vous dites aussi: Voici *notre* travail, et vous soufflez dessus, a dit l'Eternel des armées. Vous amenez ce qui a été déchiré, ce qui est boiteux et malade, et vous *l*'amenez pour offrande. Aurai-je cela pour agréable *venant* de vos mains? a dit l'Eternel.

14 Le trompeur *est* maudit, qui ayant un mâle dans son troupeau, et ayant fait un vœu, sacrifie cependant à l'Eternel ce qui est gâté; car je *suis* le grand Roi, a dit l'Eternel des armées, et mon nom *est* révéré parmi les nations.

CHAPITRE II.

OR, sacrificateurs, *c'est* maintenant à vous *que s'adresse* ce commandement.

2 Si vous n'écoutez pas, et ne prenez pas à cœur de donner gloire à mon nom, a dit l'Eternel des armées, j'enverrai sur vous la malédiction, et je maudirai vos bénédictions, et je les ai déjà maudites; car vous ne prenez point *cela* à cœur.

3 Voici, je vais maudire votre postérité, et je répandrai sur vos visages la fiente *de vos victimes*, la fiente de vos sacrifices, et elle vous emportera avec elle.

4 Alors vous saurez que je vous avais adressé ce commandement, afin que mon alliance fût avec Lévi, a dit l'Eternel des armées.

5 Mon alliance de vie et de paix était avec lui, et je la lui avais donnée, afin qu'il *me* révérât; et il m'a révéré, et il a été effrayé de la présence de mon nom.

6 La loi de vérité a été dans sa bouche, et il ne s'est point trouvé de perversité dans ses lèvres; il a marché avec moi dans la paix et dans la droiture, et il *en* a détourné plusieurs de l'iniquité.

7 Car les lèvres du sacrificateur gardaient la science, et on recherchait la loi de sa bouche, parce qu'il *était* l'ange de l'Eternel des armées.

8 Mais vous vous êtes retirés de ce chemin, vous *en* avez fait broncher plusieurs dans la loi, *et* vous avez violé l'alliance de Lévi, dit l'Eternel des armées.

9 Et moi aussi, je vous ai rendus méprisables et abjects à tout le peuple, parce que vous ne gardez pas mes voies, et que vous avez égard à l'apparence des personnes, *quand il s'agit de juger* selon la loi.

10 N'avons-nous pas tous un même père? Un seul Dieu fort ne nous a-t-il pas créés? Pourquoi chacun agit-il perfidement contre son frère, en violant l'alliance de nos pères?

11 Juda a agi perfidement et a commis abomination dans Israël et dans Jérusalem; car Juda a profané la sainteté de l'Eternel, qui *l*'aimait, et s'est marié à la fille d'un dieu étranger.

12 L'Eternel retranchera des tabernacles de Jacob l'homme qui aura fait cela, *même* celui qui veille, qui répond, et qui présente l'oblation à l'Eternel des armées.

13 Et voici une seconde chose que vous faites; vous couvrez l'autel de

l'Eternel de larmes, de pleurs, et de gémissements, tellement que je ne regarde plus à l'oblation, et que je ne prends rien à gré *de ce qui vient* de vos mains.

14 Et vous dites : Pourquoi ? Parce que l'Eternel est intervenu comme témoin entre toi et la femme de ta jeunesse, contre laquelle tu agis perfidement, quoiqu'elle *soit* ta compagne, et la femme avec laquelle tu as contracté alliance.

15 Et il ne fit pas *l'homme* seul ; et *il y avait* abondance d'esprit en lui. Et qu'est-ce que cherchait ce seul *Dieu* ? Une postérité de Dieu. Considérez *cela* dans votre esprit, et que personne n'agisse perfidement avec la femme de sa jeunesse.

16 Car l'Eternel, le Dieu d'Israël, a dit, qu'il hait qu'on *la* renvoie ; et cet outrage couvrira son habit, a dit l'Eternel des armées. Considérez donc *ceci* dans votre esprit, et n'agissez point avec perfidie.

17 Vous avez lassé l'Eternel par vos paroles. Et vous avez dit : En quoi l'avons-nous lassé ? *C'est* en disant : Tous ceux qui font le mal sont bons aux yeux du Seigneur, et ils lui sont agréables ; ou *si cela n'est pas*, où *est* le Dieu de la justice ?

CHAPITRE III.

VOICI, je vais envoyer mon ange, et il préparera la voie devant moi, et aussitôt le Seigneur que vous cherchez, et l'ange de l'alliance que vous désirez, entrera dans son temple ; voici il vient, a dit l'Eternel des armées.

2 Et qui pourra soutenir le jour de sa venue ? Et qui pourra subsister, quand il paraîtra ? Car il *sera* comme un feu qui raffine, et comme le savon des foulons.

3 Et il sera assis *comme* celui qui affine et qui purifie l'argent ; il nettoiera les fils de Lévi, il les purifiera, comme *on purifie* l'or et l'argent ; et ils apporteront à l'Eternel [illegible] oblations dans la justice.

[illegible] l'oblation de Juda et de Jérusalem sera agréable à l'Eternel, [illegible]me aux jours anciens, et comme [illegible] premières années.

[illegible]e m'approcherai de vous pour [illegible], et je me hâterai d'être témoin contre les enchanteurs, et [illegible] les adultères, et contre ceux [qui] jurent faussement, et contre *ceux qui* retiennent le salaire du [merce]naire, de la veuve et de l'orphelin, et qui font tort à l'étranger, [et qui] *ne* me craignent point, a dit [l'Eter]nel des armées.

[P]arce *que je suis* l'Eternel, *et* que je n'ai point changé, [et vous] aussi, enfants de Jacob, vous n'[avez] pas été consumés.

7 Depuis le temps de vos [pères] vous vous êtes détournés de [mes] statuts, et ne *les* avez point ga[rdés]. Retournez-vous vers moi, et je retournerai vers vous, a dit l'E[ter]nel des armées, et vous dites : [En] quoi nous retournerons-nous ?

8 L'homme pillera-t-il Dieu, [que] vous osiez le faire ? Et vous d[ites :] En quoi t'avons-nous pillé ? [En] les dîmes et dans les offrandes.

9 Vous *êtes* maudits de mal[édic]tion, et vous me pillez, vous, [toute] la nation.

10 Apportez toutes les dîmes [aux] lieux ordonnés pour *les* garde[r, afin] qu'il y ait de la provision dan[s ma] maison ; et éprouvez-moi en ce[ci,] dit l'Eternel des armées, si j[e ne] vous ouvre pas les canaux [des] cieux, et si je n'épuise pas sur [vous] la bénédiction, en sorte que *vo[us ne] pourrez* pas suffire.

11 Je réprimerai pour l'amo[ur de] vous celui qui dévore, et il ne [vous] gâtera point les fruits de la ter[re, et] vos vignes ne seront point sté[riles] dans la campagne, a dit l'Et[ernel] des armées.

12 Toutes les nations vous d[iront] heureux, parce que vous sere[z un] pays désirable, a dit l'Eternel [des] armées.

13 Vous avez redoublé vos pa[roles] contre moi, a dit l'Eternel. Et [vous] dites : Qu'avons-nous dit c[ontre] toi ?

14 Vous avez dit : C'est en [vain] qu'on sert Dieu ; et qu'avons-[nous] gagné d'avoir gardé ce qu'il a [com]mandé de garder, et d'avoir ma[rché] dans l'affliction devant l'Et[ernel] des armées ?

15 Et maintenant nous tenons [pour] heureux les orgueilleux, *et* n[on seulement] ceux qui commettent la méc[han]ceté prospèrent ; et s'ils ont [tenté] Dieu, ils ont été délivrés.

16 Alors ceux qui craignent l'E[ter]nel ont parlé l'un à l'autre, e[t l'E]ternel a été attentif et l'a ente[ndu ;] et un livre de mémoire [a été] écrit devant lui pour ceux qui [crai]gnent l'Eternel, et qui pense[nt à] son nom.

17 Ils seront miens, a dit l'Et[ernel] des armées, lorsque je mett[rai à] part *ce que j'ai* de plus précieu[x ; et] je les épargnerai comme un ho[mme] épargne son fils qui le sert.

18 Convertissez-vous donc, et [vous] verrez *la différence qu'il y a* [entre] le juste et le méchant, entre [celui] qui sert Dieu, et celui qui ne [le sert] pas.

CHAPITRE IV.

CAR voici, un jour vient, embrasé comme une fournaise; et tous les orgueilleux, et tous ceux qui commettent la méchanceté, seront *comme* du chaume; et ce jour-là qui vient les embrasera, a dit l'Eternel des armées, et ne leur laissera ni racine ni rameau.

2 Mais sur vous qui craignez mon nom, se lèvera le soleil de la justice, et la santé *sera* dans ses rayons; et vous sortirez, et vous croîtres comme de jeunes taureaux engraissés.

3 Et vous foulerez les méchants, car ils seront *comme* de la cendre sous les plantes de vos pieds, au jour que j'agirai, a dit l'Eternel des armées.

4 Souvenez-vous de la loi de Moïse mon serviteur, auquel je donnai à Horeb des statuts et des ordonnances pour tout Israël.

5 Voici, je vais vous envoyer Elie le prophète, avant que le jour grand et redoutable de l'Eternel vienne.

6 Il convertira le cœur des pères envers les enfants, et le cœur des enfants envers leurs pères, de peur que je ne vienne, et que je ne frappe la terre à la façon de l'interdit.

FIN DES LIVRES CANONIQUES DU VIEUX TESTAMENT.

LE

NOUVEAU TESTAMEN

DE

NOTRE SEIGNEUR

JÉSUS-CHRIST.

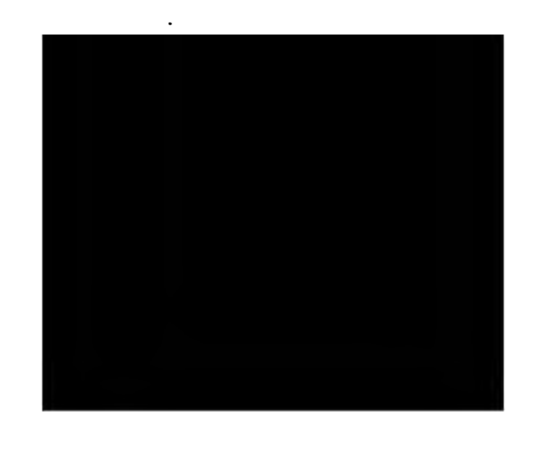


TABLE DES LIVRES

DU

NOUVEAU TESTAMENT

	Nombre des Chapitres
L'Evangile selon S. Matthieu	28
S. Marc	16
S. Luc	24
S. Jean	21
Les Actes des Apôtres	28
L'Epître aux Romains	16
I. Epître aux Corinthiens	16
II. Epître aux Corinthiens	13
L'Epître aux Galates	6
aux Ephésiens	6
aux Philippiens	4
aux Colossiens	4
I. Epître aux Thessaloniciens	5
II. Epître aux Thessaloniciens	3
I. Epître à Timothée	6
II. Epître à Timothée	4
L'Epître à Tite	3
à Philémon	1
aux Hébreux	13
de S. Jacques	5
I. Epître de S. Pierre	5
II. Epître de S. Pierre	3
I. Epître de S. Jean	5
II. Epître de S. Jean	1
III. Epître de S. Jean	1
L'Epître de S. Jude	1
L'Apocalypse de S. Jean le Théologien	22

;ILE DE NOTRE SEIGNEUR JÉSUS-CHR

SELON SAINT MATTHIEU.

CHAPITRE I.

éalogie de Jésus-Christ, David, fils d'Abraham.
ım fut père d'Isaac. Isaac de Jacob. Jacob fut père ıt de ses frères.
eut de Thamar Pharez et 'harez fut père d'Esrom. t père d'Aram.
ut père d'Aminadab. Ami- ; père de Naasson. Naas- ıre de Salmon.
ın eut Booz de Rahab. Obed de Ruth. Obed fut essé.
ut père du roi David. Le l eut Salomon, de celle *qui* 'emme d'Urie.
m fut père de Roboam. ut père d'Abia. Abia fut
père de Josaphat. Josa- ère de Joram. Joram Iosias.
t père de Joatham. Joa- ıre d'Achas. Achas fut ıias.
ı fut père de Manassé père d'...

puis Abraham jusqu'à David so quatorze générations; et depu David jusqu'au temps qu'ils fure emmenés à Babylone, quatorze gé nérations; et depuis qu'ils euren été emmenés à Babylone jusqu'au Christ, quatorze générations.

18 Or, la naissance de Jésus-Christ arriva ainsi: Marie sa mère ayant été fiancée à Joseph, elle se trouva enceinte *par la vertu* du Saint-Esprit, avant qu'ils fussent ensemble.

19 Alors Joseph son époux, étant un homme de bien, et ne voulant pas la diffamer, voulut la quitter secrètement.

20 Mais comme il pensait à cela, un ange du Seigneur lui apparut en songe, et *lui* dit: Joseph, fils de David, ne crains point de prendre Marie pour ta femme, car ce qu'elle a conçu est du Saint-Esprit;

21 Et elle enfantera un fils, et tu lui donneras le nom de Jésus, car c'est lui qui sauvera son peuple de leurs péchés.

22 Or, tout cela ...
s'accompl...

en fut troublé, et tout Jérusalem avec lui.

4 Et ayant assemblé tous les principaux sacrificateurs et les Scribes du peuple, il s'informa d'eux où le Christ devait naître.

5 Et ils lui dirent: C'est à Bethléhem, *ville* de Judée; car c'est ainsi que l'a écrit un prophète:

6 Et toi, Bethléhem, terre de Juda, tu n'es pas la moindre entre les principales *villes* de Juda; car c'est de toi que sortira le Conducteur qui paîtra Israël mon peuple.

7 Alors Hérode ayant appelé en secret les Mages, il s'informa d'eux exactement du temps auquel ils avaient vu l'étoile;

8 Et les envoyant à Bethléhem, il *leur* dit: Allez, et informez-vous exactement de ce petit enfant, et quand vous *l*'aurez trouvé, faites-*le*-moi savoir, afin que j'*y* aille aussi, et que je l'adore.

9 Eux donc, ayant ouï le roi, s'en allèrent; et voici, l'étoile qu'ils avaient vue en Orient allait devant eux, jusqu'à ce qu'étant arrivée sur le lieu où était le petit enfant, elle s'y arrêta.

10 Et quand ils virent l'étoile *s'arrêter*, ils eurent une fort grande joie.

11 Et étant entrés dans la maison, ils trouvèrent le petit enfant, avec Marie sa mère, lequel ils adorèrent en se prosternant; et après avoir ouvert leurs trésors, ils lui présentèrent des dons, de l'or, de l'encens et de la myrrhe.

12 Et ayant été divinement avertis par un songe de ne pas retourner vers Hérode, ils se retirèrent en leur pays par un autre chemin.

13 Après qu'ils furent partis, un ange du Seigneur apparut en songe à Joseph, et *lui* dit: Lève-toi; prends le petit enfant et sa mère, et t'enfuis en Egypte, et te tiens là jusqu'à ce que je te *le* dise; car Hérode cherchera le petit enfant pour le faire mourir.

14 *Joseph* donc étant réveillé, prit de nuit le petit enfant et sa mère, et se retira en Egypte.

15 Et il y demeura jusqu'à la mort d'Hérode. C'est ainsi que s'accomplit ce que le Seigneur avait dit par un prophète: J'ai appelé mon fils hors d'Egypte.

16 Alors Hérode voyant que les Mages s'étaient moqués de lui, fut fort en colère; et ayant envoyé *ses gens*, il mit à mort tous les enfants *qui étaient* dans Bethléhem et dans *tout son* territoire, depuis ceux de deux ans et au-dessous, selon le temps dont il s'était exactement informé des Mages.

17 Alors s'accomplit ce qui avait été dit par Jérémie le prophète:

18 On a ouï dans Rama des cris, des lamentations, des pleurs et de grands gémissements, Rachel pleurant ses enfants; et elle n'a pas voulu être consolée, parce qu'ils ne sont *plus*.

19 Mais après qu'Hérode fut mort, l'ange du Seigneur apparut à Joseph en songe en Egypte,

20 Et il *lui* dit: Lève-toi, prends le petit enfant et sa mère, et retourne au pays d'Israël; car ceux qui en voulaient à la vie du petit enfant sont morts.

21 *Joseph* donc s'étant levé, prit le petit enfant et sa mère, et s'en vint au pays d'Israël.

22 Mais ayant appris qu'Archélaüs régnait en Judée en la place d'Hérode son père, il craignit d'y aller, et ayant été averti divinement en songe, il se retira dans les quartiers de la Galilée,

23 Et alla demeurer dans une ville appelée Nazareth; de sorte que fut accompli ce qui avait été dit par les prophètes: Il sera appelé Nazarien.

CHAPITRE III.

EN ce temps-là Jean-Baptiste vint, prêchant dans le désert de Judée,

2 Et disant: Amendez-vous, car le royaume des cieux est proche;

3 Car c'est celui dont Esaïe le prophète a parlé, en disant: La voix de celui qui crie dans le désert, *dit*: Préparez le chemin du Seigneur, dressez ses sentiers.

4 Or ce Jean avait un habit de poils de chameau, et une ceinture de cuir autour de ses reins, et sa nourriture était des sauterelles et du miel sauvage.

5 Alors *ceux de* Jérusalem, et *de* toute la Judée, et *de* tout le *pays* des environs du Jourdain venaient à lui;

6 Et ils étaient baptisés par lui dans le Jourdain, confessant leurs péchés.

7 Lui donc voyant plusieurs des Pharisiens et des Sadducéens venir à son baptême, leur dit: Race de vipères, qui vous a appris à fuir la colère à venir?

8 Faites donc des fruits convenables à la repentance.

9 Et n'allez pas dire en vous-mêmes: Nous avons Abraham pour père; car je vous dis que, même de ces pierres, Dieu peut faire naître des enfants à Abraham.

10 Et la cognée est déjà mise à la racine des arbres; tout arbre

upe et jeté au feu.
je vous baptise d'eau,
ter à la repentance;
vient après moi est
que moi, et je ne suis
porter les souliers;
us baptisera du Saint-
l.
'an dans ses mains,
a parfaitement son
era son froment dans
ais il brûlera la balle
éteint point.
s vint de Galilée au
Jean, pour être bap-

s'y opposait, disant:
ai besoin d'être bap-
tu viens à moi!
épondant, lui dit: Ne
pour le présent; car
nous convient d'ac-
qui est juste. Alors
a plus.
Jésus eut été baptisé,
inent de l'eau, et à
eux s'ouvrirent sur
l'Esprit de Dieu de-
ne une colombe et

temps une voix vint
dit: C'est ici mon
en qui j'ai mis toute

ITRE IV.

fut emmené par l'E-
au désert pour être
le.
'il eut jeûné qua-
uarante nuits, il eut

ar s'étant approché
Si tu es le Fils de
pierres deviennent

... lui dit: Je te donnerai toutes ces choses, si, en te prosternant, tu m'adores.

10 Alors Jésus lui dit: Retire-toi, Satan; car il est écrit: Tu adoreras le Seigneur ton Dieu, et tu le serviras lui seul.

11 Alors le diable le laissa; et aussitôt des anges vinrent et le servirent.

12 Or, Jésus ayant appris que Jean avait été mis en prison, se retira dans la Galilée.

13 Et ayant quitté Nazareth, il vint demeurer à Capernaüm, *ville* proche de la mer, sur les confins de Zabulon et de Nephthali.

14 En sorte que ce qui avait *été* dit par Esaïe le prophète fut accompli:

15 Le pays de Zabulon et de Nephthali, *le pays qui est sur* le chemin de la mer, au delà du Jourdain, la Galilée des Gentils,

16 Le peuple qui était assis dans les ténèbres, a vu une grande lumière; et la lumière s'est levée sur ceux qui étaient assis dans la région et dans l'ombre de la mort.

17 Dès lors Jésus commença à prêcher et à dire: Amendez-vous; car le royaume des cieux est proche.

18 Et Jésus, marchant le long de la mer de Galilée, vit deux frères, Simon, qui fut appelé Pierre, et André son frère, qui jetaient *leur* filet dans la mer; car ils étaient pêcheurs.

19 Et il leur dit: Suivez-moi, et je vous ferai pêcheurs d'hommes.

20 Et eux, laissant incontinent leurs filets, le suivirent.

21 De là, étant passé plus avant, il vit deux autres frères, Jacques, fils de Zébédée, et Jean son frère

ys de méchanceté, et le peuple
ntre lequel l'Eternel est indigné
our toujours.

5 Vos yeux *le* verront, et vous di-
ez : L'Eternel est magnifié dans
es frontières d'Israël.

6 Le fils honore le père, et le servi-
teur son seigneur ; si donc je *suis*
Père, où *est* l'honneur qui m'appar-
tient ? et si je *suis* Seigneur, où *est*
la crainte qu'on a de moi ? a dit l'E-
ternel des armées, à vous, ô sacrifi-
cateurs ! qui méprisez mon nom. Et
vous avez dit : En quoi avons-nous
méprisé ton nom ?

7 Vous offrez sur mon autel du
pain souillé, et vous dites : En quoi
t'avons-nous profané ? En ce que
vous dites : La table de l'Eternel
est méprisable.

8 Même quand vous amenez une
bête aveugle pour *la* sacrifier, n'y
a-t-il point de mal ? et quand vous
l'amenez boiteuse ou malade, n'y
a-t-il point de mal ? Présente-la à
ton gouverneur ; t'en saura-t-il gré,
ou te recevra-t-il favorablement ?
a dit l'Eternel des armées.

9 Suppliez donc maintenant le
Dieu fort, afin qu'il ait pitié de nous.
Cela venant de votre main, vous
recevra-t-il favorablement ? a dit
l'Eternel des armées.

10 Qui est aussi celui d'entre vous
qui ferme les portes, et allume *le feu*
sur mon autel gratuitement ? Je ne
prends point de plaisir en vous, a
dit l'Eternel des armées, et je n'au-
rai point pour agréable l'oblation
qui viendra de vos mains.

11 Mais depuis le soleil levant jus-
qu'au *soleil* couchant, mon nom *sera*
grand parmi les nations, et on
offrira en tout lieu du parfum à mon
nom, et une oblation pure ; car mon
nom *sera* grand parmi les nations,
a dit l'Eternel des armées.

12 Mais vous l'avez profané, en di-
sant : La table de l'Eternel est
souillée, et ce qu'elle produit *est* une
viande méprisable.

13 Vous dites aussi : Voici *notre*
travail, et vous soufflez dessus, a dit
l'Eternel des armées. Vous amenez
ce qui a été déchiré, ce qui est boi-
teux et malade, et vous *l'*amenez
pour offrande. Aurai-je cela pour
agréable *venant* de vos mains ? a
dit l'Eternel.

14 Le trompeur *est* maudit, qui
ayant un mâle dans son troupeau,
et ayant fait un vœu, sacrifie ce-
pendant à l'Eternel ce qui est gâté ;
car je *suis* le grand Roi, a dit l'Eter-
nel des armées, et mon nom *est*
révéré parmi les nations.

CHAPITRE II.

OR, sacrificateurs, *c'est* mainte-
nant à vous *que s'adresse* ce
commandement.

2 Si vous n'écoutez pas, et ne pre-
nez pas à cœur de donner gloire à
mon nom, a dit l'Eternel des ar-
mées, j'enverrai sur vous la malé-
diction, et je maudirai vos béné-
dictions, et je les ai déjà maudites,
car vous ne prenez point *cela* à
cœur.

3 Voici, je vais maudire votre pos-
térité, et je répandrai sur vos vi-
sages la fiente *de vos victimes*, la
fiente de vos sacrifices, et elle vous
emportera avec elle.

4 Alors vous saurez que je vous
avais adressé ce commandement,
afin que mon alliance fût avec Lévi,
a dit l'Eternel des armées.

5 Mon alliance de vie et de paix
était avec lui, et je la lui avais don-
née, afin qu'il *me* révérât ; et il m'a
révéré, et il a été effrayé de la pré-
sence de mon nom.

6 La loi de vérité a été dans sa
bouche, et il ne s'est point trouvé de
perversité dans ses lèvres ; il a
marché avec moi dans la paix et
dans la droiture, et il *en* a détourné
plusieurs de l'iniquité.

7 Car les lèvres du sacrificateur
gardaient la science, et on recher-
chait la loi de sa bouche, parce qu'il
était l'ange de l'Eternel des ar-
mées.

8 Mais vous vous êtes retirés de ce
chemin, vous *en* avez fait broncher
plusieurs dans la loi, *et* vous avez
violé l'alliance de Lévi, dit l'Eternel
des armées.

9 Et moi aussi, je vous ai rendus
méprisables et abjects à tout le
peuple, parce que vous ne gardez
pas mes voies, et que vous avez
égard à l'apparence des personnes,
quand il s'agit de juger selon la
loi.

10 N'avons-nous pas tous un même
père ? Un seul Dieu fort ne nous
a-t-il pas créés ? Pourquoi chacun
agit-il perfidement contre son frère,
en violant l'alliance de nos pères ?

11 Juda a agi perfidement et a
commis abomination dans Israël et
dans Jérusalem ; car Juda a pro-
fané la sainteté de l'Eternel, qui
l'aimait, et s'est marié à la fille d'un
dieu étranger.

12 L'Eternel retranchera des ta-
bernacles de Jacob l'homme qui
aura fait cela, *même* celui qui veille,
qui répond, et qui présente l'obla-
tion à l'Eternel des armées.

13 Et voici une seconde chose *que*
vous faites ; vous couvrez l'autel

larmes, de pleurs, et de
nts, tellement que je ne
is à l'oblation, et que je
ien à gré *de ce qui vient*
is.
dites: Pourquoi? Parce
el est intervenu comme
re toi et la femme de ta
contre laquelle tu agis
t, quoiqu'elle *soit* ta com-
femme avec laquelle tu
é alliance.
fit pas *l'homme* seul; et
ondance d'esprit en lui.
e que cherchait ce seul
ne postérité de Dieu.
cela dans votre esprit,
sonne n'agisse perfide-
la femme de sa jeunesse.
ternel, le Dieu d'Israël,
hait qu'on *la* renvoie; et
couvrira son habit, a
nel des armées. Con-
c *ceci* dans votre esprit,
point avec perfidie.
avez lassé l'Eternel par
. Et vous avez dit: En
s-nous lassé? *C'est* en
us ceux qui font le mal
ux yeux du Seigneur, et
t agréables; ou *si cela*
où *est* le Dieu de la jus-

HAPITRE III.

vais envoyer mon ange,
réparera la voie devant
ussitôt le Seigneur que
hez, et l'ange de l'alliance
ésirez, entrera dans son
ici il vient, a dit l'Eter-

que je n'ai point changé, vous
aussi, enfants de Jacob, vous n'avez
pas été consumés.

7 Depuis le temps de vos pères
vous vous êtes détournés de mes
statuts, et ne *les* avez point gardés.
Retournez-vous vers moi, et je me
retournerai vers vous, a dit l'Eter-
nel des armées, et vous dites: En
quoi nous retournerons-nous?

8 L'homme pillera-t-il Dieu, que
vous osiez le faire? Et vous dites:
En quoi t'avons-nous pillé? Dans
les dîmes et dans les offrandes.

9 Vous *êtes* maudits de malédic-
tion, et vous me pillez, vous, toute
la nation.

10 Apportez toutes les dîmes aux
lieux ordonnés pour *les* garder, et
qu'il y ait de la provision dans ma
maison; et éprouvez-moi en cela, a
dit l'Eternel des armées, si je ne
vous ouvre pas les canaux des
cieux, et si je n'épuise pas sur vous
la bénédiction, en sorte que *vous n'y
pourrez* pas suffire.

11 Je réprimerai pour l'amour de
vous celui qui dévore, et il ne vous
gâtera point les fruits de la terre, et
vos vignes ne seront point stériles
dans la campagne, a dit l'Eternel
des armées.

12 Toutes les nations vous diront
heureux, parce que vous serez un
pays désirable, a dit l'Eternel des
armées.

13 Vous avez redoublé vos paroles
contre moi, a dit l'Eternel. Et vous
dites: Qu'avons-nous dit contre
toi?

14 Vous avez dit: C'est en vain
qu'on sert Dieu; et qu'avons-nous

CHAPITRE IV.

CAR voici, un jour vient, embrasé comme une fournaise; et tous les orgueilleux, et tous ceux qui commettent la méchanceté, seront *comme* du chaume; et ce jour-là qui vient les embrasera, a dit l'Eternel des armées, et ne leur laissera ni racine ni rameau.

2 Mais sur vous qui craignez mon nom, se lèvera le soleil de la justice, et la santé *sera* dans ses rayons; et vous sortirez, et vous croîtres comme de jeunes taureaux engraissés.

3 Et vous foulerez les méchants, car ils seront *comme* de la cendre sous les plantes de vos pieds, au jour que j'agirai, a dit l'Eternel des armées.

4 Souvenez-vous de la loi de Moïse mon serviteur, auquel je donnai à Horeb des statuts et des ordonnances pour tout Israël.

5 Voici, je vais vous envoyer Elie le prophète, avant que le jour grand et redoutable de l'Eternel vienne.

6 Il convertira le cœur des pères envers les enfants, et le cœur des enfants envers leurs pères, de peur que je ne vienne, et que je ne frappe la terre à la façon de l'interdit.

FIN DES LIVRES CANONIQUES DU VIEUX TESTAMENT.

LE

OUVEAU TESTAMEN

DE

NOTRE SEIGNEUR

JÉSUS-CHRIST.

TABLE DES LIVRES

DU

NOUVEAU TESTAMENT

ANGILE DE NOTRE SEIGNEUR JÉSUS-CH

SELON SAINT MATTHIEU.

CHAPITRE I.

généalogie de Jésus-Christ, ls de David, fils d'Abraham.
raham fut père d'Isaac. Isaac ère de Jacob. Jacob fut père da et de ses frères.
da eut de Thamar Pharez et . Pharez fut père d'Esrom. m fut père d'Aram.
am fut père d'Aminadab. Amib fut père de Naasson. Naasut père de Salmon.
almon eut Booz de Rahab. eut Obed de Ruth. Obed fut de Jessé.
ssé fut père du roi David. Le avid eut Salomon, de celle *qui été femme* d'Urie.
lomon fut père de Roboam. m fut père d'Abia. Abia fut 'Asa.
fut père de Josaphat. Josafut père de Joram. Joram e d'Hosias.
as fut père de Joatham. Joaut père d'Achas. Achas fut Ezéchias.
chias fut père de M...

puis Abraham jusqu'à David quatorze générations; et de David jusqu'au temps qu'ils fu emmenés à Babylone, quatorze nérations; et depuis qu'ils eu été emmenés à Babylone jusqu Christ, quatorze générations.

18 Or, la naissance de Jésus-Chr arriva ainsi: Marie sa mère ay été fiancée à Joseph, elle se trou enceinte *par la vertu* du Sain Esprit, avant qu'ils fussent ensen ble.

19 Alors Joseph son époux, étan un homme de bien, et ne voulan pas la diffamer, voulut la quitte secrètement.

20 Mais comme il pensait à cela un ange du Seigneur lui apparut en songe, et *lui* dit: Joseph, fils de David, ne crains point de prendre Marie pour ta femme, car ce qu'elle a conçu est du Saint-Esprit;

21 Et elle enfantera un fils, et tu lui donneras le nom de Jésus, car c'est lui qui sauvera son peuple de leurs péchés.

22 Or, tout cela ...

tribunaux, et ils vous feront fouetter dans les synagogues ;

18 Et vous serez menés devant les gouverneurs, et *devant* les rois, à cause de moi, pour *me rendre* témoignage devant eux et devant les nations.

19 Mais quand on vous livrera *à eux*, ne soyez point en peine, ni de ce que vous direz, ni comment *vous parlerez*; car ce que vous aurez à dire vous sera inspiré à l'heure même.

20 Car ce n'est pas vous qui parlerez, mais *c'est* l'Esprit de votre Père qui parlera par vous.

21 Or, le frère livrera *son* frère à la mort, et le père *son* enfant, et les enfants se soulèveront contre *leurs* pères et *leurs* mères, et les feront mourir.

22 Et vous serez haïs de tous, à cause de mon nom ; mais celui qui persévérera jusqu'à la fin, c'est celui-là qui sera sauvé.

23 Or, quand ils vous persécuteront dans une ville, fuyez dans une autre ; je vous dis en vérité *que* vous n'aurez pas achevé *d'aller par toutes* les villes d'Israël, que le Fils de l'homme ne soit venu.

24 Le disciple n'est pas plus que son maître, ni le serviteur plus que son seigneur.

25 Il suffit au disciple d'être comme son maître, et au serviteur *d'être* comme son seigneur. S'ils ont appelé le père de famille Béelzébul, combien plus *appelleront-ils ainsi* ses domestiques ?

26 Ne les craignez donc point ; car il n'y a rien de caché qui ne doive être découvert, ni *rien* de secret qui ne doive être connu.

27 Ce que je vous dis dans les ténèbres, dites-*le* dans la lumière ; et ce que vous entendez *qu'on vous dit* à l'oreille, prêchez-*le* sur le haut des maisons.

28 Et ne craignez point ceux qui ôtent la vie du corps, et qui ne peuvent faire mourir l'âme ; mais craignez plutôt celui qui peut perdre et l'âme et le corps dans la géhenne.

29 Deux passereaux ne se vendent-ils pas une pite ? Et *néanmoins* il n'en tombera pas un seul à terre sans *la permission de* votre Père.

30 Les cheveux même de votre tête sont tous comptés.

31 Ne craignez donc rien ; vous valez mieux que beaucoup de passereaux.

32 Quiconque donc me confessera *devant* les hommes, je le confesserai *aussi* devant mon Père qui *est* aux cieux.

33 Mais quiconque me reniera devant les hommes, je le renierai aussi devant mon Père qui *est* aux cieux.

34 Ne pensez pas que je sois venu apporter la paix sur la terre ; je suis venu apporter, non la paix, mais l'épée.

35 Car je suis venu mettre la division entre le fils et le père, entre la fille et la mère, entre la belle-fille et la belle-mère.

36 Et on aura pour ennemis ses propres domestiques.

37 Celui qui aime *son* père ou *sa* mère plus que moi, n'est pas digne de moi ; et qui aime *son* fils ou *sa* fille plus que moi, n'est pas digne de moi ;

38 Et celui qui ne prend pas sa croix et ne me suit pas, n'est pas digne de moi.

39 Celui qui aura conservé sa vie la perdra ; mais celui qui aura perdu sa vie à cause de moi, la retrouvera.

40 Celui qui vous reçoit me reçoit ; et celui qui me reçoit reçoit celui qui m'a envoyé.

41 Celui qui reçoit un prophète, en qualité de prophète, recevra une récompense de prophète ; et qui reçoit un juste, en qualité de juste, recevra une récompense de juste.

42 Et quiconque aura donné à boire seulement un verre d'*eau* froide à un de ces petits, parce qu'il est *mon* disciple, je vous dis en vérité *qu'il* ne perdra point sa récompense.

CHAPITRE XI.

APRÈS que Jésus eut achevé de donner *ces* ordres à ses douze disciples, il partit de là pour aller enseigner et prêcher dans leurs villes.

2 Or, Jean ayant ouï parler dans la prison de ce que Jésus-Christ faisait, il envoya deux de ses disciples pour lui dire :

3 Es-tu celui qui doit venir, ou devons-nous en attendre un autre ?

4 Et Jésus répondant leur dit : Allez et rapportez à Jean les choses que vous entendez et *que* vous voyez :

5 Les aveugles recouvrent la vue, les boiteux marchent, les lépreux sont nettoyés, les sourds entendent, les morts ressuscitent, et l'évangile est annoncé aux pauvres.

6 Heureux celui qui ne se scandalisera pas de moi.

7 Comme ils s'en allaient, *Jésus* se mit à parler de Jean au peuple, *et dit* : Qu'êtes-vous allés voir au désert ? Etait-ce un roseau agité du vent ?

8 Mais *encore*, qu'êtes-vous allés voir ? Etait-ce un homme vêtu d'habits précieux ? Voilà, ceux qui portent des habits précieux sont dans les maisons des rois.

us donc allés voir? Un
)ui, vous dis-je, et plus
te.
: celui-ci de qui il est
j'envoie mon ange de-
qui préparera ton che-
oi.
dis en vérité *qu'*entre
t nés de femme il n'en
aucun plus grand que
e; toutefois, celui qui
petit dans le royaume
plus grand que lui.
uis le temps de Jean-
u'à maintenant le roy-
ux est forcé, et les vio-
sent.
les prophètes et la loi
sé jusqu'à Jean.
us voulez recevoir *ce*
est *cet* Elie qui devait

i qui a des oreilles pour
.
qui comparerai-je cette
Elle ressemble aux
s qui sont assis dans les
ues, et qui crient à leurs

isent: Nous vous avons
flûte, et vous n'avez
nous avons chanté des
ant vous, et vous n'a-
uré.
est venu ne mangeant
; et ils disent: Il a un

de l'homme est venu
buvant; et ils disent:
ngeur et un buveur, un
ers et des gens de mau-
ais la sagesse a été jus-
enfants.
se mit à faire des re-

25 En ce temps-là, Jésus, prenant la parole, dit: Je te loue, O Père, Seigneur du ciel et de la terre, de ce que tu as caché ces choses aux sages et aux intelligents, et *que* tu les as révélées aux enfants.

26 Oui, mon Père, *cela est* ainsi, parce que tu l'as trouvé bon.

27 Toutes choses m'ont été données par mon Père; et nul ne connaît le Fils que le Père, et nul ne connaît le Père que le Fils, et celui à qui le Fils aura voulu *le* faire connaître.

28 Venez à moi, vous tous qui êtes travaillés et chargés, et je vous soulagerai.

29 Chargez-vous de mon joug, et apprenez de moi, que je suis doux et humble de cœur, et vous trouverez le repos de vos âmes.

30 Car mon joug est aisé, et mon fardeau léger.

CHAPITRE XII.

EN ce temps-là, Jésus passait par des blés un jour de sabbat; et ses disciples ayant faim se mirent à arracher des épis et à *en* manger.

2 Les Pharisiens voyant *cela* lui dirent: Voilà tes disciples qui font ce qu'il n'est pas permis de faire le jour du sabbat.

3 Mais il leur dit: N'avez-vous pas lu ce que fit David, ayant faim, tant lui que ceux qui *étaient* avec lui;

4 Comment il entra dans la maison de Dieu, et mangea les pains de proposition, dont il n'était pas permis de manger, ni à lui, ni à ceux qui *étaient* avec lui, mais aux seuls sacrificateurs?

une fosse, ne la prenne et ne *l'en* retire?

12 Et combien un homme *ne* vaut-il *pas* mieux qu'une brebis? Il est donc permis de faire du bien dans les jours de sabbat.

13 Alors il dit à cet homme: Etends ta main. Et il *l'*étendit; et elle devint saine comme l'autre.

14 Là-dessus les Pharisiens, étant sortis, délibérèrent entre eux, comment ils le feraient périr.

15 Mais Jésus, connaissant *cela*, partit de là; et une grande multitude le suivit, et il les guérit tous.

16 Et il leur défendit fortement de le faire connaître.

17 De sorte que ce qui avait été dit par Esaïe le prophète, fut accompli:

18 Voici mon serviteur que j'ai élu, mon bien-aimé en qui mon âme a mis toute son affection; je mettrai mon Esprit sur lui, et il annoncera la justice aux nations;

19 Il ne contestera point, et ne criera point, et on n'entendra point sa voix dans les places;

20 Il ne rompra pas *tout à fait* le roseau froissé, et il n'éteindra pas le lumignon qui fume *encore*, jusqu'à ce qu'il ait rendu la justice victorieuse.

21 Et les nations espéreront en son nom.

22 Alors on présenta à *Jésus* un démoniaque aveugle et muet, lequel il guérit, de sorte que celui *qui avait été* aveugle et muet parlait et voyait.

23 *De quoi* tout le peuple fut étonné, et ils disaient: Cet homme ne serait-il point le Fils de David?

24 Mais les Pharisiens entendant *cela*, disaient: Cet homme ne chasse les démons que par Béelzébul, le prince des démons.

25 Mais Jésus, connaissant leurs pensées, leur dit: Tout royaume divisé contre lui-même sera réduit en désert; et toute ville ou *toute* maison divisée contre elle-même ne subsistera point.

26 Si donc Satan chasse Satan, il est divisé contre lui-même; comment donc son royaume subsistera-t-il?

27 Que si je chasse les démons par Béelzébul, vos fils par qui *les* chassent-ils? C'est pourquoi ils seront eux-mêmes vos juges.

28 Mais si je chasse les démons par l'Esprit de Dieu, *il est* donc *vrai que le* règne de Dieu est venu à vous.

29 *Et* comment quelqu'un pourrait-il entrer dans la maison d'un homme fort, et piller son bien, s'il n'avait auparavant lié cet homme fort? Après quoi il pourrait piller sa maison.

30 Celui qui n'est pas avec moi est contre moi, et celui qui n'assemble pas avec moi disperse.

31 C'est pourquoi je vous dis *que* tout péché et *tout* blasphème sera pardonné aux hommes; mais le blasphème contre l'Esprit ne leur sera point pardonné.

32 Et si quelqu'un a parlé contre le Fils de l'homme, il pourra lui être pardonné; mais celui qui aura parlé contre le Saint-Esprit n'en obtiendra le pardon, ni dans ce siècle, ni dans celui qui est à venir.

33 Ou dites que l'arbre est bon, et son fruit bon; ou dites que l'arbre est mauvais, et que son fruit est mauvais *aussi*; car on connaît l'arbre par le fruit.

34 Race de vipères, comment pourriez-vous dire de bonnes choses, étant méchants? Car c'est de l'abondance du cœur que la bouche parle.

35 L'homme de bien tire de bonnes choses du bon trésor de son cœur; mais le méchant tire de mauvaises choses du mauvais trésor *de son cœur*.

36 Or, je vous dis que les hommes rendront compte au jour du jugement de toutes les paroles vaines qu'ils auront dites;

37 Car tu seras justifié par tes paroles, et par tes paroles tu seras condamné.

38 Alors quelques-uns des Scribes et des Pharisiens *lui* dirent: Maître, nous voudrions te voir *faire* quelque miracle.

39 Mais lui, répondant, leur dit: La race méchante et adultère demande un miracle; mais il ne lui en sera accordé aucun autre que celui du prophète Jonas.

40 Car comme Jonas fut dans le ventre d'un grand poisson trois jours et trois nuits; ainsi le Fils de l'homme sera dans le sein de la terre trois jours et trois nuits.

41 Les Ninivites s'élèveront au *jour du* jugement contre cette nation, et la condamneront, parce qu'ils s'amendèrent à la prédication de Jonas; et il y a ici plus que Jonas.

42 La reine du Midi s'élèvera au *jour du* jugement contre cette nation, et la condamnera; car elle vint d'un pays éloigné pour entendre la sagesse de Salomon; et il y a ici plus que Salomon.

43 Lorsqu'un esprit immonde est sorti d'un homme, il va par des lieux arides, cherchant du repos, et il n'en trouve point.

44 Alors il dit: Je retournerai dans

ma maison, d'où je suis sorti; et étant revenu, il *la* trouve vide, balayée et ornée.

45 Alors il s'en va et prend avec soi sept autres esprits plus méchants que lui, lesquels, *y* étant entrés, habitent là; et la dernière *condition* de cet homme-là est pire que la première. Il en arrivera ainsi à cette méchante race.

46 Et comme *Jésus* parlait encore au peuple, sa mère et ses frères, qui étaient dehors, demandèrent à lui parler.

47 Et quelqu'un lui dit: Voilà, ta mère et tes frères sont là dehors qui demandent à te parler.

48 Mais il répondit à celui qui lui avait dit *cela*: Qui est ma mère, et qui sont mes frères?

49 Et étendant sa main sur ses disciples, il dit: Voici ma mère et mes frères.

50 Car quiconque fera la volonté de mon Père qui *est* aux cieux, c'est celui-là qui est mon frère et ma sœur et ma mère.

CHAPITRE XIII.

CE même jour, Jésus étant sorti de la maison, s'assit au bord de la mer.

2 Et une grande foule de peuple s'assembla vers lui, en sorte qu'il monta dans une barque. Il s'*y* assit, et toute la multitude se tenait sur le rivage.

3 Et il leur dit plusieurs choses par des similitudes; et il *leur* parla *ainsi*: Un semeur sortit pour semer;

4 Et comme il semait, une partie *de la semence* tomba le long du chemin, et les oiseaux vinrent, et la mangèrent toute.

L'autre partie tomba sur des *en*-*droits* pierreux où elle n'avait que [illegible] de terre, et elle leva aussitôt, [illegible]ce qu'elle n'entrait pas profondé[illegible]nt dans la terre.

Mais le soleil étant levé, elle fut [illegible]lée; et parce qu'elle n'avait point racine, elle sécha.

L'autre partie tomba parmi des [illegible]nes, et les épines crûrent et l'é[illegible]ffèrent.

Et l'autre partie tomba dans une [illegible]ne terre, et rapporta du fruit; *grain en rapporta* cent, un autre [illegible]te, et un autre trente.

Que celui qui a des oreilles pour [illegible]ntende.

Alors les disciples s'étant ap[illegible]s, lui dirent: Pourquoi leur [illegible]tu par des similitudes?

[illegible] répondit et leur dit: Parce [illegible]*ous est donné de connaître* [illegible]*stères du royaume des cieux*, [illegible]*ela ne leur est point donné*.

12 Car on donnera à celui [illegible] *déjà*, et il aura encore davan[illegible] mais pour celui qui n'a pas, [illegible] ôtera même ce qu'il a.

13 C'est à cause de cela que j[illegible] parle en similitudes, parce [illegible] voyant ils ne voient point, et [illegible] entendant ils n'entendent [illegible] comprennent point.

14 Ainsi s'accomplit en eux l[illegible]phétie d'Esaïe qui dit: Vou[illegible] tendrez de vos oreilles, et v[illegible] comprendrez point; vous [illegible] de vos yeux, et vous n'aperc[illegible] point.

15 Car le cœur de ce peup[illegible] appesanti; ils ont ouï dur de[illegible] oreilles, ils ont fermé les yeu[illegible] qu'ils n'aperçoivent pas de [illegible] yeux, et qu'ils n'entendent [illegible] leurs oreilles, et qu'ils ne com[illegible]nent pas du cœur, et qu'ils [illegible] convertissent pas, et que je [illegible] guérisse pas.

16 Mais *pour vous*, vous ête[illegible]reux d'avoir des yeux qui voi[illegible] des oreilles qui entendent.

17 Car je vous dis en vérit[illegible] plusieurs prophètes et *plu*[illegible] justes ont désiré de voir ce que [illegible] voyez, et ne *l*'ont pas vu; et [illegible]tendre ce que vous entendez, [illegible] *l*'ont pas entendu.

18 Vous donc, écoutez *ce q*[illegible]*gnifie* la similitude du semeur.

19 Lorsqu'un homme ente[illegible] parole du royaume *de Dieu*, et [illegible] ne *la* comprend point, le [illegible] vient et ravit ce qui est semé [illegible] le cœur; c'est celui qui a re[illegible] semence le long du chemin.

20 Et celui qui a reçu la sem[illegible] dans des *endroits* pierreux, [illegible] celui qui entend la parole, et [illegible] reçoit d'abord avec joie;

21 Mais il n'a point de raci[illegible] lui-même; *c'est pourquoi* il n'e[illegible] pour un temps; et lorsque l'[illegible]tion ou la persécution survi[illegible] cause de la parole, il se scan[illegible] aussitôt.

22 Et celui qui a reçu la sem[illegible] parmi les épines, c'est celui qu[illegible]tend la parole; mais les sou[illegible] ce monde et la séduction des ri[illegible]ses étouffent la parole, et ell[illegible] vient infructueuse.

23 Mais celui qui a reçu la sem[illegible] dans une bonne terre, c'est [illegible] qui entend la parole et qui *la* [illegible]prend, et qui porte du frui[illegible] sorte qu'un *grain en* produit [illegible] un autre soixante, et un [illegible] trente.

24 *Jésus* leur proposa une [illegible] similitude, en disant: Le ro[illegible] des cieux est semblable à un [illegible] qui avait semé de bonne sem[illegible] son champ.

25 Mais pendant que les hommes dormaient, son ennemi vint, qui sema de l'ivraie parmi le blé, et s'en alla.

26 Et après que la semence eut poussé, et qu'elle eut produit du fruit, l'ivraie parut aussi.

27 Alors les serviteurs du père de famille lui vinrent dire : Seigneur, n'as-tu pas semé de bonne semence dans ton champ? D'où vient donc qu'il y a de l'ivraie?

28 Et il leur dit : C'est un ennemi qui a fait cela. Et les serviteurs lui répondirent : Veux-tu donc que nous allions la cueillir?

29 Et il *leur* dit : Non, de peur qu'*il n'arrive qu*'en cueillant l'ivraie, vous n'arrachiez le froment en même temps.

30 Laissez-les croître tous deux ensemble jusqu'à la moisson ; et au temps de la moisson je dirai aux moissonneurs : Cueillez premièrement l'ivraie, et liez-la en faisceaux pour la brûler ; mais assemblez le froment dans mon grenier.

31 Il leur proposa une autre similitude, et il dit : Le royaume des cieux est semblable à un grain de moutarde que quelqu'un prend et sème dans son champ ;

32 Ce *grain* est la plus petite de toutes les semences ; mais quand il est crû, il est plus grand que les *autres* légumes, et il devient un arbre, tellement que les oiseaux du ciel *y* viennent et font leurs nids dans ses branches.

33 Il leur dit une autre similitude : Le royaume des cieux est semblable à du levain qu'une femme prend et *qu*'elle met parmi trois mesures de farine, jusqu'à ce que *la pâte* soit toute levée.

34 Jésus dit toutes ces choses au peuple en similitudes, et il ne leur parlait point sans similitudes.

35 De sorte que ce qui avait été dit par le prophète fut accompli : J'ouvrirai ma bouche en similitudes, j'annoncerai les choses qui ont été cachées depuis la création du monde.

36 Alors Jésus, ayant renvoyé le peuple, s'en alla à la maison ; et ses disciples, étant venus vers lui, *lui* dirent : Explique-nous la similitude de l'ivraie du champ.

37 Il *leur* répondit et leur dit : Celui qui sème la bonne semence, c'est le Fils de l'homme ;

38 Le champ, c'est le monde ; la bonne semence, ce sont les enfants du royaume ; l'ivraie, ce sont les enfants du malin ;

39 L'ennemi qui l'a semée, c'est le diable ; la moisson, c'est la fin du monde ; et les moissonneurs sont les anges.

40 Comme donc on amasse l'ivraie, et qu'on la brûle dans le feu, il en sera de même à la fin du monde.

41 Le Fils de l'homme enverra ses anges, qui ôteront de son royaume tous les scandales et ceux qui font l'iniquité ;

42 Et ils les jetteront dans la fournaise ardente ; c'est là qu'il y aura des pleurs et des grincements de dents.

43 Alors les justes luiront comme le soleil dans le royaume de leur Père. Que celui qui a des oreilles pour ouïr, entende.

44 Le royaume des cieux est encore semblable à un trésor caché dans un champ, qu'un homme a trouvé, et *qu*'il cache ; et de la joie *qu'il* en *a*, il s'en va, et vend tout ce qu'il a, et achète ce champ-là.

45 Le royaume des cieux est encore semblable à un marchand qui cherche de belles perles ;

46 *Et* qui ayant trouvé une perle de grand prix, s'en va et vend tout ce qu'il a, et l'achète.

47 Le royaume des cieux est encore semblable à un filet qui, étant jeté dans la mer, ramasse toutes sortes *de choses*.

48 Quand il est rempli, *les pêcheurs* le tirent sur le rivage ; et s'étant assis, ils mettent ce qu'il y a de bon à part dans *leurs* vaisseaux, et ils jettent ce qui ne vaut rien.

49 Il en sera de même à la fin du monde ; les anges viendront, et sépareront les méchants du milieu des justes ;

50 Et ils jetteront *les méchants* dans la fournaise ardente ; c'est là qu'il y aura des pleurs et des grincements de dents.

51 *Et* Jésus dit à *ses disciples* : Avez-vous compris toutes ces choses? Ils lui répondirent : Oui, Seigneur.

52 Et il leur dit : C'est pour cela que tout docteur qui est *bien* instruit dans *ce qui regarde* le royaume des cieux, est semblable à un père de famille qui tire de son trésor des choses nouvelles et des choses vieilles.

53 Et il arriva *que* quand Jésus eut achevé ces similitudes, il se retira de *ce lieu*-là.

54 Et étant venu en sa patrie, il les enseignait dans leur synagogue ; de sorte qu'ils étaient étonnés, et qu'ils disaient : D'où *viennent* à cet homme cette sagesse et ces miracles?

55 N'est-ce pas le fils du charpentier? Sa mère ne s'appelle-t-elle

s frères, Jacques,
ude ?
ne sont-elles pas
? D'où lui *vien-*
ces choses ?
s se scandalisaient
us leur dit: Un
prisé que dans son
aison.
que peu de mira-
ur incrédulité.

'RE XIV.

, Hérode le Té-
dit ce qu'on pub-

serviteurs: C'est
est ressuscité des
ur cela qu'il se fait
lui.
vait fait prendre
ait lier et mettre
sujet d'Hérodias,
e son frère.
disait à *Hérode*:
permis de l'avoir

ien voulu le faire
raignait le peuple,
dait *Jean* comme

célébrait le jour de
rode, la fille d'Hé-
milieu *de l'assem-*
ode.
lui promit avec
donner tout ce
ait.
nt poussée par sa
onne-moi ici dans
Jean-Baptiste

qu'ils aillent dans les bourgades, et qu'ils *y* achètent des vivres.

16 Mais Jésus leur dit: Il n'est pas nécessaire qu'ils *y* aillent; donnez-leur vous-mêmes à manger.

17 Et ils lui dirent: Nous n'avons ici que cinq pains et deux poissons.

18 Et il *leur* dit: Apportez-les-moi ici.

19 Et après avoir commandé que le peuple s'assît sur l'herbe, il prit les cinq pains et les deux poissons, et levant les yeux au ciel, il rendit grâces; et ayant rompu les pains, il les donna aux disciples, et les disciples *les donnèrent* au peuple.

20 Tous *en* mangèrent et furent rassasiés; et on emporta douze paniers pleins des morceaux qui restèrent.

21 Et ceux qui avaient mangé étaient environ cinq mille hommes, sans *compter* les femmes et les petits enfants.

22 Aussitôt après, Jésus obligea ses disciples d'entrer dans la barque et de passer avant lui de l'autre côté, pendant qu'il renverrait le peuple.

23 Et après qu'il l'eut renvoyé, il monta sur une montagne, *pour être* à part, afin de prier; et la nuit étant venue, il était là seul.

24 Cependant la barque était déjà au milieu de la mer, battue des flots; car le vent était contraire;

25 Et, à la quatrième veille de la nuit, Jésus alla vers eux, marchant sur la mer.

26 Et ses disciples, le voyant marcher sur la mer, furent troublés

34 Et ayant passé *le lac*, ils vinrent dans le pays de Génézareth.
35 Et quand les gens de ce lieu-là l'eurent reconnu, ils envoyèrent par toute la contrée d'alentour, et ils lui présentèrent tous les malades.
36 Et ils le priaient qu'ils pussent seulement toucher le bord de son habit; et tous ceux qui *le* touchèrent furent guéris.

CHAPITRE XV.

ALORS des Scribes et des Pharisiens vinrent de Jérusalem à Jésus, et *lui* dirent :
2 Pourquoi tes disciples transgressent-ils la tradition des anciens? car ils ne se lavent point les mains lorsqu'ils prennent *leurs* repas.
3 Mais il leur répondit: Et vous, pourquoi transgressez-vous le commandement de Dieu par votre tradition?
4 Car Dieu a donné ce commandement: Honore ton père et ta mère; et: Que celui qui maudira *son* père ou *sa* mère soit puni de mort.
5 Mais vous, vous dites: Celui qui aura dit à son père ou à sa mère: Tout ce dont je pourrais t'assister, *est* un don *consacré à Dieu, n'est pas coupable*, quoiqu'il n'honore pas son père ou sa mère.
6 Et *ainsi* vous avez anéanti le commandement de Dieu par votre tradition.
7 Hypocrites! Esaïe a bien prophétisé de vous, lorsqu'il a dit:
8 Ce peuple s'approche de moi de sa bouche et m'honore de ses lèvres; mais leur cœur est bien éloigné de moi.
9 Mais ils m'honorent en vain, en enseignant des doctrines *qui ne sont que* des commandements d'hommes.
10 Et ayant appelé le peuple, il leur dit: Ecoutez, et comprenez *ceci*:
11 Ce n'est pas ce qui entre dans la bouche, qui souille l'homme; mais ce qui sort de la bouche, c'est ce qui souille l'homme.
12 Alors ses disciples s'approchant lui dirent: N'as-tu pas remarqué que les Pharisiens ont été scandalisés quand ils ont ouï ce discours?
13 Mais il *leur* répondit: Toute plante que mon Père céleste n'a point plantée sera déracinée.
14 Laissez-les; ce sont des aveugles qui conduisent des aveugles; que si un aveugle conduit un *autre* aveugle, *ils* tomberont tous deux *dans* la fosse.
15 Alors Pierre, prenant la parole, lui dit: Explique-nous cette parabole.
16 Et Jésus dit: Vous aussi, êtes-vous encore sans intelligence?
17 Ne comprenez-vous pas que tout ce qui entre dans la bouche s'en va dans le ventre et est jeté aux lieux secrets?
18 Mais ce qui sort de la bouche vient du cœur; c'est là ce qui souille l'homme.
19 Car c'est du cœur que viennent les mauvaises pensées, les meurtres, les adultères, les fornications, les larcins, les faux témoignages, les blasphèmes.
20 Ce sont ces choses-là qui souillent l'homme; mais de manger sans s'être lavé les mains, cela ne souille point l'homme.
21 Et Jésus, partant de là, se retira aux quartiers de Tyr et de Sidon.
22 Et une femme Cananéenne, qui venait de ces quartiers-là, s'écria et lui dit: Seigneur, Fils de David, aie pitié de moi; ma fille est misérablement tourmentée par le démon.
23 Mais il ne lui répondit rien. Sur quoi ses disciples, s'étant approchés, le prièrent, disant: Renvoie-la; car elle crie après nous.
24 Et il répondit: Je ne suis envoyé qu'aux brebis perdues de la maison d'Israël.
25 Et elle vint et se prosterna, en disant: Seigneur, aide-moi.
26 Et il répondit: Il n'est pas juste de prendre le pain des enfants, pour *le* jeter aux petits chiens.
27 Mais elle dit: Il est vrai, Seigneur; cependant les petits chiens mangent des miettes qui tombent de la table de leurs maîtres.
28 Alors Jésus, répondant, lui dit: O femme, ta foi *est* grande; qu'il te soit fait comme tu *le* désires. Et à cette heure même sa fille fut guérie.
29 Jésus, partant de là, vint près de la mer de Galilée, et étant monté sur une montagne, il s'y assit.
30 Alors une grande multitude de peuple vint à lui, ayant avec eux des boiteux, des aveugles, des muets, des estropiés, et plusieurs autres qu'ils mirent aux pieds de Jésus; et il les guérit.
31 De sorte que le peuple était dans l'admiration, voyant que les muets parlaient, que les estropiés étaient guéris, que les boiteux marchaient, que les aveugles voyaient, et ils glorifiaient le Dieu d'Israël.
32 Alors Jésus, ayant appelé ses disciples, *leur* dit: J'ai pitié de cette multitude; car il y a déjà trois jours qu'ils ne me quittent point, et ils n'ont rien à manger; et je ne veux pas les renvoyer à jeûn, de peur que les forces ne leur manquent en chemin.

disciples lui dirent: ...-nous avoir, dans ce ...ez de pain pour ras... multitude?
... leur dit: Combien ...ains? Ils *lui* dirent: ... sept et quelque peu ...ns.
...mmanda aux troupes ...erre.
... pris les sept pains et ... ayant rendu grâces, ... *les* donna à ses dis... disciples *les donnèrent*
... mangèrent et furent ...n emporta sept cor... des morceaux qui
... *en* avaient mangé ... mille hommes, sans ...mes et les petits en...
..., ayant renvoyé le ... dans une barque, et ...toire de Magdala.

...ITRE XVI.

...harisiens et des Sad...urent *à lui*, et ils lui ... en *le* tentant, qu'il ...elque miracle du ciel. ... répondit: Quand le ... vous dites: *Il fera* ...r le ciel est rouge. ... *vous dites*: *Il y aura* ... l'orage, car le ciel ... rouge. Hypocrites! ...en discerner l'appa...t vous ne pouvez pas ...gnes des temps.
...échante et adultère ...miracle; mais on ne ...ra aucun autre que ...ète Jonas. Et les

pas que je ne vous parlais pas du pain, *lorsque je vous ai dit* de vous garder du levain des Pharisiens et des Sadducéens?

12 Alors ils comprirent que ce n'était pas du levain du pain, mais *que* c'était *du levain* de la doctrine des Pharisiens et des Sadducéens qu'il *leur* avait dit de se garder.

13 Et Jésus, étant arrivé dans le territoire de Césarée de Philippe, demanda à ses disciples: Qui disent les hommes que je suis, moi, le Fils de l'homme?

14 Et ils *lui* répondirent: Les uns *disent que tu es* Jean-Baptiste; les autres, Élie, et les autres, Jérémie, ou l'un des prophètes.

15 Il leur dit: Et vous, qui dites-vous que je suis?

16 Simon Pierre, prenant la parole, dit: Tu es le Christ, le Fils du Dieu vivant.

17 Et Jésus lui répondit: Tu es heureux, Simon, fils de Jona; car ce n'est pas la chair et le sang qui t'ont révélé *cela*, mais c'est mon Père qui *est* dans les cieux.

18 Et moi, je te dis aussi, que tu es Pierre, et *que* sur cette pierre je bâtirai mon Eglise, et les portes de l'enfer ne prévaudront point contre elle.

19 Et je te donnerai les clefs du royaume des cieux; et tout ce que tu lieras sur la terre sera lié dans les cieux; et tout ce que tu délieras sur la terre sera délié dans les cieux.

20 Alors il défendit à ses disciples de dire à personne que lui Jésus fût le Christ.

21 Dès lors Jésus commença à déclarer à ses disciples qu'il fallait qu'il allât à Jérusalem, et qu'il *y* souffrît beaucoup de la part des sé-

de gagner tout le monde, s'il perdait son âme? Ou que donnerait l'homme en échange de son âme?

27 Car le Fils de l'homme doit venir dans la gloire de son Père, avec ses anges; et alors il rendra à chacun selon ses œuvres.

28 Je vous dis en vérité *qu*'il *y* en a quelques-uns de ceux qui sont ici présents, qui ne mourront point qu'ils n'aient vu le Fils de l'homme venir en son règne.

CHAPITRE XVII.

SIX jours après, Jésus prit Pierre, Jacques et Jean son frère, et les mena sur une haute montagne, à part.

2 Et il fut transfiguré en leur présence; son visage devint resplendissant comme le soleil, et ses habits devinrent éclatants comme la lumière.

3 En même temps, Moïse et Elie apparurent, qui s'entretenaient avec lui.

4 Alors Pierre, prenant la parole, dit à Jésus: Seigneur, il est bon que nous demeurions ici; si tu veux, faisons-y trois tentes, une pour toi, une pour Moïse, et une pour Elie.

5 Comme il parlait encore, une nuée resplendissante les couvrit; et tout d'un coup une voix *sortit* de la nuée, qui dit: C'est ici mon Fils bien-aimé, en qui j'ai mis toute mon affection; écoutez-le.

6 *Ce que* les disciples ayant entendu, ils tombèrent le visage contre terre, et furent saisis d'une très grande crainte.

7 Mais Jésus, s'approchant, les toucha, et *leur* dit: Levez-vous, et n'ayez point de peur.

8 Alors élevant leurs yeux, ils ne virent plus que Jésus seul.

9 Et comme ils descendaient de la montagne, Jésus leur fit cette défense: Ne dites à personne ce que vous avez vu, jusqu'à ce que le Fils de l'homme soit ressuscité des morts.

10 Et ses disciples l'interrogèrent, disant: Pourquoi donc les Scribes disent-ils qu'il faut qu'Elie vienne premièrement?

11 Et Jésus leur répondit: Il est vrai qu'Elie devait venir premièrement, et rétablir toutes choses.

12 Mais je vous dis qu'Elie est déjà venu, et ils ne l'ont point reconnu, mais ils lui ont fait tout ce qu'ils ont voulu; c'est ainsi aussi qu'ils *feront souffrir* le Fils de l'homme.

13 Alors les disciples comprirent *que c'était* de Jean-Baptiste qu'il *leur* avait parlé.

14 Et lorsqu'ils furent venus vers le peuple, un homme vint à lui, qui se jeta à genoux devant lui,

15 Et *lui* dit: Seigneur, aie pitié de mon fils, car il est lunatique, et fort tourmenté, et il tombe souvent dans le feu, et souvent dans l'eau.

16 Et je l'ai présenté à tes disciples, mais ils n'ont pu le guérir.

17 Et Jésus, répondant, dit: O race incrédule et perverse, jusqu'à quand serai-je avec vous? jusqu'à quand vous supporterai-je? Amenez-le-moi ici.

18 Et Jésus reprit sévèrement le démon, qui sortit de cet *enfant*; et dès cette heure-là l'enfant fut guéri.

19 Alors les disciples vinrent en particulier à Jésus, et *lui* dirent: Pourquoi n'avons-nous pu chasser ce *démon*?

20 Et Jésus leur répondit: C'est à cause de votre incrédulité; car je vous dis en vérité *que* si vous aviez de la foi, *aussi gros* qu'un grain de moutarde, vous diriez à cette montagne: Transporte-toi d'ici là, et elle s'*y* transporterait, et rien ne vous serait impossible.

21 Mais cette sorte *de démons* ne sort que par la prière et *par* le jeûne.

22 Et comme ils étaient dans la Galilée, Jésus leur dit: Le Fils de l'homme doit être livré entre les mains des hommes;

23 Et ils le feront mourir; mais il ressuscitera le troisième jour. Et *les disciples en* furent fort attristés.

24 Et quand ils furent arrivés à Capernaüm, ceux qui recevaient les didrachmes s'adressèrent à Pierre, et *lui* dirent: Votre Maître ne paie-t-il pas les didrachmes?

25 Il dit: Oui. Et quand il fut entré dans la maison, Jésus le prévint et *lui* dit: Que t'en semble, Simon? Les rois de la terre, de qui tirent-ils des tributs ou des impôts? Est-ce de leurs enfants, ou des étrangers?

26 Pierre dit: C'est des étrangers. Jésus lui répondit: Les enfants en sont donc exempts.

27 Mais afin que nous ne les scandalisions point, va-t'en à la mer, jette le hameçon, et tire le premier poisson qui se prendra; et quand tu lui auras ouvert la bouche, tu trouveras un statère; prends-le, et *le* leur donne pour moi et *pour* toi.

CHAPITRE XVIII.

EN cette même heure-là, les disciples vinrent à Jésus et *lui* dirent: Qui est le plus grand dans le royaume des cieux?

2 Et Jésus ayant fait venir un enfant, le mit au milieu d'eux,

us le dis en vérité,
angez et *si* vous *ne*
des enfants, vous
dans le royaume

i, quiconque s'hu-
e, comme cet en-
le plus grand dans
ieux.
reçoit un tel en-
mon nom, il me

u'un scandalise un
croient en moi, il
pour lui qu'on lui
une meule, et qu'on
le la mer.
monde à cause des
est nécessaire qu'il
ales ; mais malheur
qui le scandale ar-

n ou ton pied te fait
péché, coupe-les, et
toi; *car* il vaut
entres boiteux ou
a vie, que d'avoir
ux mains, et d'être
éternel.
e fait tomber *dans*
-le, et jette-*le* loin
aut mieux que tu
n'ayant qu'un œil,
yeux, et d'être jeté
du feu.
le de ne mépriser
its; car je vous dis
voient sans cesse
a face de mon Père
.
l'homme est venu
ui était perdu.
n semble? Si un
rebis, et qu'il y en
e laisse-t-il pas les

ce que vous aurez lié sur la terre sera lié dans le ciel; et tout ce que vous aurez délié sur la terre sera délié dans le ciel.

19 Je vous dis encore, que si deux d'entre vous s'accordent sur la terre *pour demander* quelque chose, tout ce qu'ils demanderont leur sera accordé par mon Père qui *est* aux cieux.

20 Car où il y a deux ou trois personnes assemblées en mon nom, j'y suis au milieu d'elles.

21 Alors Pierre, s'étant approché, lui dit: Seigneur, combien de fois pardonnerai-je à mon frère, lorsqu'il m'aura offensé? Sera-ce jusqu'à sept fois?

22 Jésus lui répondit: Je ne te dis pas jusqu'à sept fois, mais jusqu'à septante fois sept *fois*.

23 C'est pourquoi *ce qui arrive dans* le royaume des cieux est comparé à *ce que fit* un roi qui voulut faire compte avec ses serviteurs.

24 Quand il eut commencé à compter, on lui en présenta un qui *lui* devait dix mille talents.

25 Et parce qu'il n'avait pas de quoi payer, son maître commanda qu'il fût vendu, lui, sa femme et ses enfants, et tout ce qu'il avait, afin que la dette fût payée.

26 Et ce serviteur, se jetant à terre, le suppliait en *lui* disant: Seigneur, aie patience envers moi, et je te paierai tout.

27 Alors le maître de ce serviteur, ému de compassion, le laissa aller, et lui quitta la dette.

28 Mais ce serviteur étant sorti, rencontra un de ses compagnons de service, qui lui devait cent deniers; et l'ayant saisi, il *l'*étranglait en *lui* disant: Paie-moi ce que tu *me* dois.

Père céleste, si vous ne pardonnez pas chacun de vous, de *tout* son cœur, à son frère ses fautes.

CHAPITRE XIX.

QUAND Jésus eut achevé ces discours, il partit de Galilée, et s'en alla dans les quartiers de la Judée, au delà du Jourdain.

2 Et beaucoup de peuple l'*y* suivit, et il guérit là *leurs malades.*

3 Des Pharisiens y vinrent aussi pour le tenter, et ils lui dirent: Est-il permis à un homme de répudier sa femme, pour quelque sujet que ce soit?

4 Et il leur répondit: N'avez-vous pas lu que celui qui créa *l'homme*, au commencement *du monde*, fit un homme et une femme;

5 Et *qu'*il est dit: C'est à cause de cela que l'homme quittera son père et sa mère, et qu'il s'attachera à sa femme, et les deux *ne* seront *qu'*une seule chair?

6 Ainsi ils ne sont plus deux, mais *ils sont* une seule chair. Que l'homme ne sépare donc point ce que Dieu a uni.

7 Ils lui dirent: Pourquoi donc Moïse a-t-il commandé de donner la lettre de divorce, et de répudier *sa femme?*

8 Il leur dit: C'est à cause de la dureté de votre cœur que Moïse vous a permis de répudier vos femmes; mais il n'en était pas ainsi au commencement.

9 Mais je vous dis, *moi*, que quiconque répudiera sa femme, si ce n'est pour cause d'adultère, et en épousera une autre, commet un adultère; et celui qui épousera celle qui a été répudiée, commet *aussi* un adultère.

10 Ses disciples lui dirent: Si telle est la condition de l'homme avec la femme, il ne convient pas de se marier.

11 Mais il leur dit: Tous ne sont pas capables de cela, mais *ceux-là seulement* à qui il a été donné.

12 Car il y a des eunuques qui sont nés tels, dès le ventre de *leur* mère; il y en a qui ont été faits eunuques par les hommes, et il y en a qui se sont faits eunuques eux-mêmes pour le royaume des cieux. Que celui qui peut comprendre *ceci*, *le* comprenne.

13 Alors on lui présenta de petits enfants, afin qu'il leur imposât les mains, et qu'il priât *pour eux*; mais *les disciples* reprenaient ceux *qui les présentaient.*

14 Mais Jésus *leur* dit: Laissez ces petits enfants, et ne les empêchez point de venir à moi; car le royaume des cieux est pour ceux qui leur ressemblent.

15 Et leur ayant imposé les mains, il partit de là.

16 Et voici, quelqu'un s'approchant lui dit: *Mon* bon maître, que dois-je faire pour avoir la vie éternelle?

17 Il lui répondit: Pourquoi m'appelles-tu bon? *il n'y a* qu'un seul bon; *c'est* Dieu. Que si tu veux entrer dans la vie, garde les commandements.

18 Il lui dit: Quels *commandements?* Et Jésus *lui* répondit: Tu ne tueras point; tu ne commettras point d'adultère; tu ne déroberas point; tu ne diras point de faux témoignage;

19 Honore ton père et ta mère; et tu aimeras ton prochain comme toi-même.

20 Le jeune homme lui dit: J'ai observé toutes ces choses-là dès ma jeunesse; que me manque-t-il encore?

21 Jésus lui dit: Si tu veux être parfait, va, vends ce que tu as, et le donne aux pauvres; et tu auras un trésor dans le ciel; après cela viens et suis-moi.

22 Mais quand le jeune homme eut entendu cette parole, il s'en alla tout triste; car il possédait de grands biens.

23 Alors Jésus dit à ses disciples: Je vous dis en vérité, qu'un riche entrera difficilement dans le royaume des cieux.

24 Et je vous dis encore: Il est plus aisé qu'un chameau passe par le trou d'une aiguille, qu'il ne l'est qu'un riche entre dans le royaume de Dieu.

25 Ses disciples, ayant entendu cela, furent fort étonnés, et ils disaient: Qui peut donc être sauvé?

26 Et Jésus, *les* regardant, leur dit: Quant aux hommes, cela est impossible; mais quant à Dieu, toutes choses sont possibles.

27 Alors Pierre, prenant la parole, lui dit: Voici, nous avons tout quitté, et nous t'avons suivi; que nous *en* arrivera-t-il donc?

28 Et Jésus leur dit: Je vous dis en vérité, à vous qui m'avez suivi, que lorsque le Fils de l'homme sera assis sur le trône de sa gloire, dans le renouvellement *qui doit arriver*, vous aussi serez assis sur douze trônes, jugeant les douze tribus d'Israël.

29 Et quiconque aura quitté des maisons, ou des frères, ou des sœurs, ou *son* père, ou *sa* mère, ou *sa* femme, ou *ses* enfants, ou des champs, à cause de mon nom, il *en* recevra cent fois autant, et héritera la vie éternelle.

eurs de ceux qui
niers seront les der-
qui étaient les der-
premiers.

...PITRE XX.

...ne des cieux est sem-
...père de famille, qui
...inte du jour, afin de
...ers *pour travailler* à

...ccordé avec les ou-
...enier par jour, il les
...gne.
...core environ la troi-
...*u jour*, et il *en* vit
...taient dans la place

... dit: Allez-vous-en
...e, et je vous donne-
...raisonnable.
...ent. Il sortit encore
...ième et la neuvième
...a même chose.
...nzième heure, il sor-
...trouva d'autres qui
...en faire, auxquels il
...vous tenez-vous ici
...s rien faire?
...ondirent: Parce que
...us a loués. *Et* il leur
...-en aussi à ma vigne,
...z ce qui sera raison-

...ir fut venu, le maître
...t à celui qui avait le
...ires: Appelle les ou-
...paie leur salaire, en
...epuis les derniers jus-
...rs.
...*avaient été loués* sur
...ure étant venus, ils
...n un denier.
... les premiers furent
...tendaient à recevoir

17 Et Jésus montant à Jérusalem, prit à part sur le chemin ses douze disciples, et leur dit:

18 Nous montons à Jérusalem, et le Fils de l'homme sera livré aux principaux sacrificateurs et aux Scribes, et ils le condamneront à la mort,

19 Et ils le livreront aux Gentils, pour être exposé à la moquerie, et pour être fouetté et crucifié; mais il ressuscitera le troisième jour.

20 Alors la mère des fils de Zébédée s'approcha de lui avec ses fils, et se prosterna pour lui demander quelque chose.

21 Et il lui dit: Que veux-tu? Elle lui dit: Ordonne que mes deux fils, qui sont ici, soient assis l'un à ta droite et l'autre à ta gauche, dans ton royaume.

22 Mais Jésus, répondant, *leur* dit: Vous ne savez ce que vous demandez. Pouvez-vous boire la coupe que je dois boire, et être baptisés du baptême dont je dois être baptisé? Ils lui dirent: Nous *le* pouvons.

23 Et il leur dit: Il est vrai que vous boirez ma coupe, et que vous serez baptisés du *même* baptême dont je serai baptisé; mais d'être assis à ma droite ou à ma gauche, ce n'est pas à moi de l'accorder; si ce n'est *à ceux* à qui mon Père l'a destiné.

24 Les dix *autres* ayant ouï *cela*, furent indignés contre ces deux frères.

25 Et Jésus les ayant appelés, *leur* dit: Vous savez que les princes des nations les dominent, et *que* les grands leur commandent avec autorité.

26 Mais il n'en doit pas être ainsi

33 Ils lui dirent: Seigneur, que nos yeux soient ouverts.

34 Et Jésus, étant ému de compassion, toucha leurs yeux, et aussitôt ils virent, et ils le suivirent.

CHAPITRE XXI.

COMME ils approchaient de Jérusalem, et qu'ils étaient déjà à Bethphagé, près du mont des Oliviers, Jésus envoya deux disciples,

2 Leur disant: Allez à la bourgade qui *est* devant vous; vous y trouverez d'abord une ânesse attachée, et *son* ânon avec elle; détachez-*les* et amenez-*les*-moi.

3 Et si quelqu'un vous dit quelque chose, vous direz que le Seigneur en a besoin, et aussitôt il les enverra.

4 Or, tout cela se fit afin que ces paroles du prophète fussent accomplies:

5 Dites à la fille de Sion: Voici ton roi qui vient à toi, débonnaire et monté sur un âne, sur le poulain de celle qui porte le joug.

6 Les disciples s'en allèrent donc, et firent comme Jésus leur avait ordonné;

7 Et ils amenèrent l'ânesse et l'ânon; et ayant mis leurs vêtements dessus, ils *l'y* firent asseoir.

8 Alors des gens, en grand nombre, étendaient leurs vêtements par le chemin; et d'autres coupaient des branches d'arbres, et *les* étendaient par le chemin;

9 Et ceux qui allaient devant, et ceux qui suivaient, criaient, disant: Hosanna au Fils de David! Béni *soit* celui qui vient au nom du Seigneur! Hosanna dans les *lieux* très-hauts!

10 Et quand il fut entré dans Jérusalem, toute la ville fut émue, et on disait: Qui est celui-ci?

11 Et le peuple disait: C'est Jésus le prophète, de Nazareth de Galilée.

12 Et Jésus entra dans le temple de Dieu, et il chassa tous ceux qui vendaient et qui achetaient dans le temple; et il renversa les tables des changeurs, et les siéges de ceux qui vendaient des pigeons.

13 Et il leur dit: Il est écrit: Ma maison sera appelée une maison de prière; mais vous en avez fait une caverne de voleurs.

14 Alors des aveugles et des boiteux vinrent à lui dans le temple, et il les guérit.

15 Mais les principaux sacrificateurs et les Scribes, voyant les merveilles qu'il avait faites, et que les enfants criaient dans le temple et disaient: Hosanna au Fils de David! ils *en* furent fort indignés,

16 Et ils lui dirent: Entends-tu ce
que ces *enfants* disent? Et J
leur dit: Oui. N'avez-vous ja
lu *ces paroles*: Tu as tiré une
faite louange de la bouche de
fants et de ceux qui tettent?

17 Et les ayant laissés, il sort
la ville, *et s'en alla* à Béthani
il passa la nuit.

18 Le matin, comme il retou
à la ville, il eut faim;

19 Et voyant un figuier sur le
min, il y alla, mais il n'y trouv
des feuilles, et il lui dit: Qu'
naisse à jamais *aucun* fruit de
et incontinent le figuier sécha.

20 Les disciples ayant vu
s'étonnèrent et dirent: Com
est-ce que ce figuier est deven
à l'instant?

21 Jésus, répondant, leur dit
vous dis en vérité *que* si vous
la foi, et *que* vous ne douta
point, non-seulement vous feri
qui a été fait au figuier; mais
si vous disiez à cette monta
Ote-toi *de là*, et te jette dans la
cela se ferait.

22 Et tout ce que vous deman
en priant, si vous croyez, vo
recevrez.

23 Quand *Jésus* fut venu da
temple, les principaux sacrifica
et les sénateurs du peuple vinr
lui, comme il enseignait, et l
rent: Par quelle autorité f
ces choses? Et qui est-ce qu
donné cette autorité?

24 Jésus, répondant, leur dit
vous ferai aussi une question,
vous m'y répondez, je vous
aussi par quelle autorité je fa
choses.

25 Le baptême de Jean, d'o
nait-il? du ciel ou des hom
Or, ils raisonnaient ainsi en
mêmes: Si nous disons: Du c
nous dira: Pourquoi donc n'y
vous pas cru?

26 Et si nous disons: Des hom
nous craignons le peuple; car
regardent Jean comme un
phète.

27 Ainsi ils répondirent à J
Nous n'*en* savons rien. Et
leur dit-il, Je ne vous dirai pa
plus par quelle autorité je fai
choses.

28 Mais que vous semble-t-
ceci? Un homme avait deux fi
s'adressant au premier, il *lui*
Mon fils, va, *et* travaille aujou
dans ma vigne.

29 Mais il répondit: Je n'y
point *aller*; cependant, s'éta
penti ensuite, il *y* alla.

30 Puis il vint à l'autre, et
la même chose. Celui ci ré
J'y vais, seigneur; mais il
pas.

ceux fit la volonté ... ils lui dirent: C'est ... us leur dit: Je vous ... les péagers et les ... vaise vie vous de- ... ume de Dieu.
... venu à vous dans ... ice, et vous ne l'a- ... nais les péagers et ... mauvaise vie l'ont ... ant vu *cela*, vous ne ... pentis ensuite pour
... autre similitude: ... ère de famille qui ... ne; il l'environna ... reusa un pressoir et ... ur, puis il la loua à ... t s'en alla faire un
... fruits étant proche, ... serviteurs vers les ... recevoir les fruits de
... nerons s'étant saisis ... battirent l'un, tuè- ... en lapidèrent un
... core d'autres servi- ... and nombre que les ... les traitèrent de
... voya vers eux son ... nt: Ils auront du ... n fils.
... les vignerons virent ... entre eux: C'est ici ... , tuons-le, et nous ... héritage.
... pris, ils *le* jetèrent ... et *le* tuèrent.
... e maître de la vigne ... ra-t-il à ces vigne-
... dirent: Il fera périr

lui; mais ils craignirent le peuple, parce qu'il regardait *Jésus* comme un prophète.

CHAPITRE XXII.

JÉSUS, prenant la parole, continua à leur parler en paraboles et *leur* dit:

2 Le royaume des cieux est semblable à un roi qui fit les noces de son fils;

3 Et il envoya ses serviteurs pour appeler ceux qui avaient été invités aux noces; mais ils n'*y* voulurent point venir.

4 Il envoya encore d'autres serviteurs avec cet ordre: Dites à ceux qui ont été invités: J'ai fait préparer mon dîner; mes taureaux et mes bêtes grasses *sont* tués, et tout *est* prêt; venez aux noces.

5 Mais eux, n'*en* tenant compte s'en allèrent, l'un à sa métairie, et l'autre à son trafic.

6 Et les autres prirent ses serviteurs, et *les* outragèrent, et *les* tuèrent.

7 Le roi, *l*'ayant appris, se mit en colère, et *y* ayant envoyé ses troupes, il fit périr ces meurtriers et brûla leur ville.

8 Alors il dit à ses serviteurs. Le festin des noces est prêt, mais ceux qui étaient invités n'*en* étaient pas dignes.

9 Allez donc dans les carrefours des chemins, et invitez aux noces tous ceux que vous trouverez.

10 Et ces serviteurs étant allés dans les chemins, assemblèrent tous ceux qu'ils trouvèrent, tant mauvais que bons, en sorte que *la salle des* noces fut remplie de gens qui étaient à table.

tu ne regardes point l'apparence des hommes.

17 Dis-nous donc ce qui te semble *de ceci*: Est-il permis de payer le tribut à César, ou non?

18 Mais Jésus, connaissant leur malice, *leur* dit: Hypocrites, pourquoi me tentez-vous?

19 Montrez-moi la monnaie *dont on paie* le tribut. Et ils lui présentèrent un denier.

20 Et il leur dit: De qui *est* cette image et cette inscription?

21 Ils lui dirent: De César. Alors il leur dit: Rendez donc à César ce qui *appartient* à César, et à Dieu ce qui *appartient* à Dieu.

22 Et ayant entendu *cette réponse* ils l'admirèrent; et le laissant, ils s'en allèrent.

23 Ce jour-là les Sadducéens, qui disent qu'il n'y a point de résurrection, vinrent à *Jésus*, et lui firent cette question:

24 Maître, Moïse a dit: Si quelqu'un meurt sans enfants, son frère épousera sa veuve, et suscitera lignée à son frère.

25 Or, il y avait parmi nous sept frères, dont le premier, s'étant marié, mourut; et n'ayant point eu d'enfants, il laissa sa femme à son frère.

26 De même aussi le second, puis le troisième, jusqu'au septième.

27 Or, après eux tous la femme mourut aussi.

28 Duquel donc des sept sera-t-elle femme dans la résurrection? car tous *les sept* l'ont eue.

29 Mais Jésus, répondant, leur dit: Vous êtes dans l'erreur, parce que vous n'entendez pas les Écritures, ni *quelle est* la puissance de Dieu.

30 Car après la résurrection *les hommes* ne prendront point de femmes, ni *les femmes* de maris; mais ils seront comme les anges de Dieu, *qui sont* dans le ciel.

31 Et quant à la résurrection des morts, n'avez-vous point lu ce que Dieu vous a dit:

32 Je suis le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac et le Dieu de Jacob? Dieu n'est pas le Dieu des morts; mais *il est le Dieu* des vivants.

33 Et le peuple, entendant *cela*, admirait sa doctrine.

34 Les Pharisiens, ayant appris qu'il avait fermé la bouche aux Sadducéens, ils s'assemblèrent.

35 Et l'un d'entre eux, *qui était* docteur de la loi, *l*'interrogea pour *l'éprouver*, et *lui* dit:

36 Maître, quel *est le plus* grand commandement de la loi?

37 Jésus lui dit: Tu aimeras le Seigneur ton Dieu de tout ton cœur, de toute ton âme et de toute ta pensée.

38 C'est là le premier et le grand commandement.

39 Et *voici* le second *qui* lui *est* semblable: Tu aimeras ton prochain comme toi-même.

40 Toute la loi et les prophètes se rapportent à ces deux commandements.

41 Et les Pharisiens étant assemblés, Jésus les interrogea,

42 Et *leur* dit: Que vous semble-t-il du Christ? De qui *doit-il* être fils? Ils lui répondirent: De David.

43 *Et* il leur dit: Comment donc David l'appelle-t-il par l'Esprit *son* Seigneur, en disant:

44 Le Seigneur a dit à mon Seigneur: Assieds-toi à ma droite, jusqu'à ce que j'aie mis tes ennemis *pour* te *servir de* marchepied?

45 Si donc David l'appelle *son* Seigneur, comment est-il son fils?

46 Et personne ne put lui répondre un *seul* mot; et depuis ce jour-là personne n'osa plus l'interroger.

CHAPITRE XXIII.

ALORS Jésus parla au peuple et à ses disciples,

2 Et *leur* dit: Les Scribes et les Pharisiens sont assis sur la chaire de Moïse.

3 Observez donc et faites tout ce qu'ils vous diront d'observer; mais ne faites pas comme ils font, parce qu'ils disent et ne font pas.

4 Car ils lient des fardeaux pesants et insupportables, et *les* mettent sur les épaules des hommes; mais ils ne voudraient pas les remuer du doigt.

5 Et ils font toutes leurs actions, afin que les hommes les voient; car ils portent de larges phylactères, et ils ont de plus longues franges à leurs habits.

6 Ils aiment *à avoir* les premières places dans les festins, et les premiers sièges dans les synagogues,

7 Et à être salués dans les places publiques, et à être appelés par les hommes, maître, maître.

8 Mais vous, ne vous faites point appeler maître; car vous n'avez qu'un Maître, *qui est* le Christ; et pour vous, vous êtes tous frères.

9 Et n'appelez personne sur la terre votre père; car vous n'avez qu'un seul Père, *savoir*, celui qui *est* dans les cieux.

10 Et ne vous faites point appeler docteurs; car vous n'avez qu'un seul Docteur, *qui est* le Christ.

11 Mais que le plus grand d'entre vous soit votre serviteur.

12 Car quiconque s'élèvera sera abaissé; et quiconque s'abaissera sera élevé.

ıheur à vous, Scribes et
ıypocrites, parce que
aux hommes le roy-
ieux; vous n'*y* entrez
s n'*y* laissez point en-
l voudraient *y* entrer.
à vous, Scribes et Pha-
ıcrites; car vous dévo-
ıns des veuves, en affec-
ı de longues prières; à
ı vous serez punis d'au-
'èrement.
à vous, Scribes et Pha-
:rites; car vous courez
terre pour faire un pro-
uand il *l*'est devenu,
ez digne de la géhenne
ıs que vous.
à vous, conducteurs
ıi dites: Si quelqu'un
emple, cela n'est rien;
ıi aura juré par l'or du
ıbligé *de tenir son ser-*

ı et aveugles! car le-
plus considérable, *ou*
temple qui rend cet or

elqu'un, *dites-vous*, jure
cela n'est rien; mais
ra juré par le don qui
l, est obligé *de tenir son*

et aveugles! car lequel
rand, le don, ou l'autel
lon sacré?
ınc qui jure par l'autel,
tel et par tout ce qui *est*

qui jure par le temple,
emple et par celui qui y

ıui jure par le ciel, jure
de Dieu et par celui qui
ıus.

blez à des sépulcres blanchis, qui paraissent beaux par dehors, mais *qui* au dedans sont pleins d'ossements de morts et de toute sorte de pourriture.

28 De même aussi, au dehors vous paraissez justes aux hommes, mais au dedans vous êtes remplis d'hypocrisie et d'injustice.

29 Malheur à vous, Scribes et Pharisiens hypocrites; car vous bâtissez les tombeaux des prophètes, et vous ornez les sépulcres des justes;

30 Et vous dites: Si nous eussions été du temps de nos pères, nous ne nous serions pas joints à eux pour *répandre* le sang des prophètes.

31 Ainsi vous êtes témoins contre vous-mêmes que vous êtes les enfants de ceux qui ont tué les prophètes.

32 Vous *donc* aussi, vous achevez de combler la mesure de vos pères.

33 Serpents, races de vipères, comment éviterez-vous le jugement de la géhenne?

34 C'est pourquoi, voici, je vous envoie des prophètes, des sages et des scribes; vous ferez mourir et vous crucifierez les uns; vous ferez fouetter les autres dans vos synagogues, et vous *les* persécuterez de ville en ville;

35 Afin que tout le sang innocent qui a été répandu sur la terre retombe sur vous, depuis le sang d'Abel le juste jusqu'au sang de Zacharie, fils de Barachie, que vous avez tué entre le temple et l'autel.

36 Je vous dis en vérité, que toutes ces choses viendront sur cette génération.

37 Jérusalem, Jérusalem, qui tues les prophètes, et qui lapides ceux qui te sont envoyés, combien de fois

quel *sera* le signe de ton avénement et de la fin du monde.

4 Et Jésus, répondant, leur dit: Prenez garde que personne ne vous séduise.

5 Car plusieurs viendront en mon nom, disant: Je suis le Christ; et ils séduiront beaucoup de gens.

6 Vous entendrez parler de guerres et de bruits de guerres; prenez garde de ne vous pas troubler; car il faut que toutes *ces choses* arrivent; mais ce ne sera pas encore la fin.

7 Car une nation s'élèvera contre une *autre* nation, et un royaume contre un *autre* royaume; et il y aura des famines, des pestes et des tremblements de terre en divers lieux.

8 Mais tout cela *ne sera qu'*un commencement de douleurs.

9 Alors ils vous livreront pour être tourmentés, et ils vous feront mourir; et vous serez haïs de toutes les nations à cause de mon nom.

10 Alors aussi plusieurs se scandaliseront, et se trahiront les uns les autres, et se haïront les uns les autres.

11 Et plusieurs faux prophètes s'élèveront, et séduiront beaucoup de gens.

12 Et parce que l'iniquité sera multipliée, la charité de plusieurs se refroidira.

13 Mais celui qui aura persévéré jusqu'à la fin sera sauvé.

14 Et cet évangile du royaume *de Dieu* sera prêché par toute la terre, pour *servir de* témoignage à toutes les nations; et alors la fin arrivera.

15 Quand donc vous verrez dans le lieu saint l'abomination *qui cause* la désolation, et dont le prophète Daniel a parlé; (que celui qui *le* lit *y* fasse attention;)

16 Alors que ceux qui *seront* dans la Judée s'enfuient aux montagnes;

17 Que celui qui *sera* au haut de la maison ne descende point *pour s'arrêter* à emporter quoi que ce soit de sa maison;

18 Et que celui qui *est* aux champs ne retourne point en arrière pour emporter ses habits.

19 Malheur aux femmes qui seront enceintes, et à celles qui allaiteront en ces jours-là!

20 Priez que votre fuite n'arrive pas en hiver, ni en un jour de sabbat;

21 Car il y aura une grande affliction; telle que depuis le commencement du monde jusqu'à présent il n'y *en* a point eu, et qu'il n'y en aura jamais *de semblable*.

22 Que si ces jours-là n'avaient pas été abrégés, personne n'échapperait; mais ils seront abrégés à cause des élus.

23 Alors si quelqu'un vous dit: Le Christ *est* ici, ou: *Il est* là; ne *le* croyez point.

24 Car de faux Christs et de faux prophètes s'élèveront et feront de grandes signes et des prodiges, pour séduire les élus même, s'*il était* possible.

25 Voilà, je vous *l'*ai prédit.

26 Si donc on vous dit: Le voici dans le désert; n'y allez point: *Le* voici dans des lieux retirés; ne *le* croyez point.

27 Car, comme un éclair sort de l'Orient et se fait voir jusqu'à l'Occident, il en sera aussi de même de l'avénement du Fils de l'homme.

28 Car où sera le corps mort, les aigles s'y assembleront.

29 Et aussitôt après l'affliction de ces jours-là le soleil s'obscurcira, la lune ne donnera point sa lumière, les étoiles tomberont du ciel, et les puissances des cieux seront ébranlées.

30 Alors le signe du Fils de l'homme paraîtra dans le ciel; alors aussi toutes les tribus de la terre se lamenteront, en se frappant la poitrine, et elles verront le Fils de l'homme venir sur les nuées du ciel, avec une *grande* puissance et une grande gloire.

31 Il enverra ses anges avec un grand son de trompette, et ils rassembleront ses élus des quatre vents, depuis un bout des cieux jusqu'à l'autre bout.

32 Apprenez *ceci* par la similitude du figuier: Quand ses branches commencent à être tendres, et qu'il pousse des feuilles, vous connaissez que l'été *est* proche.

33 Vous aussi de même, quand vous verrez toutes ces choses, sachez que *le Fils de l'homme* est proche *et* à la porte.

34 Je vous dis en vérité, *que* cette génération ne passera point que toutes ces choses n'arrivent.

35 Le ciel et la terre passeront, mais mes paroles ne passeront point.

36 Pour ce qui est de ce jour et de cette heure, personne ne *le* sait, non pas même les anges du ciel, mais mon Père seul.

37 Mais comme *il en était dans* les jours de Noé, il en sera de même à l'avénement du Fils de l'homme;

38 Car, comme dans les jours avant le déluge les hommes mangeaient et buvaient, se mariaient et donnaient en mariage, jusqu'au jour que Noé entra dans l'arche;

nt et qu'il *les* empor-
sera aussi de même à
a Fils de l'homme.
eux hommes *qui* se-
hamp, l'un sera pris
s;
emmes qui moudront
ne sera prise et l'autre

ic; car vous ne savez
heure votre Seigneur

z que si un père de
verti à quelle veille
larron doit venir, il
laisserait pas percer

uoi vous aussi tenez-
r le Fils de l'homme
ure que vous ne pen-

ic le serviteur fidèle
son maître a établi
iques, pour leur don-
ture dans le temps

e serviteur que son
a faisant ainsi quand

en vérité, qu'il l'éta-
es biens.
st un méchant ser-
en lui-même: Mon
venir;
mette à battre ses
service, et à manger
des ivrognes;
de ce serviteur-là
qu'il ne *l'*attend pas,
l ne sait pas;
arera, et il *lui* don-
avec les hypocrites;
ura des pleurs et des
dents.

8 Et les folles dirent aux sages: Donnez-nous de votre huile, car nos lampes s'éteignent.

9 Mais les sages répondirent: *Nous ne le pouvons*, de peur que nous n'en ayons pas assez pour nous et pour vous; allez plutôt vers ceux qui *en* vendent, et *en* achetez pour vous.

10 Mais pendant qu'elles en allaient acheter, l'époux vint; et celles qui étaient prêtes entrèrent avec lui aux noces, et la porte fut fermée.

11 Après cela, les autres vierges vinrent aussi et dirent: Seigneur, Seigneur, ouvre-nous!

12 Mais il *leur* répondit: Je vous dis en vérité, *que* je ne vous connais point.

13 Veillez donc, car vous ne savez ni le jour ni l'heure à laquelle le Fils de l'homme viendra.

14 Car *il en est* comme d'un homme qui, s'en allant en voyage appela ses serviteurs et leur remit ses biens.

15 Et il donna cinq talents à l'un, à l'autre deux, et à l'autre un; à chacun selon ses forces, et il partit aussitôt.

16 Or, celui qui avait reçu cinq talents s'en alla et en trafiqua; et il gagna cinq autres talents.

17 De même, celui qui en *avait reçu* deux *en* gagna aussi deux autres.

18 Mais celui qui n'*en* avait reçu qu'un s'en alla et creusa dans la terre, et *y* cacha l'argent de son maître.

19 Longtemps après, le maître de ces serviteurs revint, et il leur fit rendre compte.

20 Alors celui qui avait reçu cinq talents, vint et présenta cinq autres

35 C'est pourquoi, *te* craignant, je suis allé et j'ai caché ton talent dans la terre; voici, tu as ce qui est à toi.
26 Et son maître lui répondit: Méchant et paresseux serviteur, tu savais que je moissonnais où je n'ai pas semé, et *que* je recueillais où je n'ai pas répandu;
27 Il te fallait donc donner mon argent aux banquiers, et à mon retour j'aurais retiré ce qui est à moi avec l'intérêt.
28 Otez-lui donc le talent, et *le* donnez à celui qui a dix talents.
29 Car on donnera à celui qui a, et il aura encore davantage; mais à celui qui n'a pas, on lui ôtera même ce qu'il a.
30 Jetez donc le serviteur inutile dans les ténèbres de dehors; c'est là qu'il y aura des pleurs et des grincements de dents.
31 Or, quand le Fils de l'homme viendra dans sa gloire avec tous les saints anges, alors il s'assiéra sur le trône de sa gloire.
32 Et toutes les nations seront assemblées devant lui, et il séparera les uns d'avec les autres, comme un berger sépare les brebis d'avec les boucs.
33 Et il mettra les brebis à sa droite, et les boucs à *sa* gauche.
34 Alors le roi dira à ceux qui *seront* à sa droite: Venez, vous qui êtes bénis de mon Père, possédez en héritage le royaume qui vous a été préparé dès la création du monde;
35 Car j'ai eu faim, et vous m'avez donné à manger; j'ai eu soif, et vous m'avez donné à boire; j'étais étranger, et vous m'avez recueilli;
36 *J'étais* nu, et vous m'avez vêtu; j'étais malade, et vous m'avez visité; j'étais en prison, et vous m'êtes venus voir.
37 Alors les justes lui répondront: Seigneur, quand est-ce que nous t'avons vu avoir faim, et que nous *t'*avons donné à manger; ou avoir soif, et que nous *t'*avons donné à boire?
38 Et quand est-ce que nous t'avons vu étranger, et que nous *t'*avons recueilli; ou nu, et que nous *t'*avons vêtu?
39 Ou quand est-ce que nous t'avons vu malade ou en prison, et que nous sommes venus te voir?
40 Et le Roi, répondant, leur dira: Je vous dis en vérité, *qu'*en tant que vous avez fait *ces choses* à l'un de ces plus petits de mes frères, vous me *les* avez faites.
41 *Ensuite* il dira à ceux qui *seront à sa gauche:* Retirez-vous de moi, maudits, *et allez* dans le feu éternel, qui est préparé au Diable et à ses anges;
42 Car j'ai eu faim, et vous ne m'avez pas donné à manger; j'ai eu soif, et vous ne m'avez pas donné à boire;
43 J'étais étranger, et vous ne m'avez pas recueilli; *j'étais* nu, et vous ne m'avez pas vêtu; *j'étais* malade et en prison, et vous ne m'avez pas visité.
44 Et ceux-là lui répondront aussi: Seigneur, quand est-ce que nous t'avons vu avoir faim, ou soif, ou *être* étranger, ou nu, ou malade, ou en prison, et que nous ne t'avons point assisté?
45 Et il leur répondra: Je vous dis en vérité, *qu'*en tant que vous ne *l'*avez pas fait à l'un de ces plus petits, vous ne me *l'*avez pas fait non *plus*.
46 Et ceux-ci s'en iront aux peines éternelles; mais les justes *s'en iront* à la vie éternelle.

CHAPITRE XXVI.

QUAND Jésus eut achevé tous ces discours, il dit à ses disciples:
2 Vous savez que la Pâque se fera dans deux jours, et *que* le Fils de l'homme sera livré pour être crucifié.
3 Alors les principaux sacrificateurs, les Scribes et les sénateurs du peuple s'assemblèrent dans la salle du souverain sacrificateur nommé Caïphe,
4 Et délibérèrent ensemble de se saisir de Jésus par adresse et de *le* faire mourir.
5 Mais ils disaient: *Il ne faut* pas *que ce soit* pendant la fête, de peur qu'il ne se fasse quelque tumulte parmi le peuple.
6 Et Jésus étant à Béthanie, dans la maison de Simon *surnommé* le lépreux,
7 Une femme était venue vers lui, ayant un vase d'albâtre *plein* d'un parfum de grand prix, et elle le lui avait répandu sur la tête lorsqu'il était à table.
8 Et ses disciples, voyant *cela*, en furent indignés et dirent: A quoi *sert* cette perte?
9 Car on pouvait vendre bien cher ce parfum, et *en* donner *l'argent* aux pauvres.
10 Mais Jésus, connaissant *cela*, leur dit: Pourquoi faites-vous de la peine à cette femme? car elle a fait une bonne action à mon égard;
11 Car vous aurez toujours des pauvres avec vous; mais vous ne m'aurez pas toujours;
12 Et si elle a répandu ce parfum

la montagne des Oliviers.

ils en vérité, *que* dans
oits du monde où cet
a prêché, ce qu'elle a
il raconté en mémoire

n des douze, appelé
ot, s'en alla vers les
ucrificateurs,
dit: Que voulez-vous
et je vous le livrerai?
inrent *de* lui *donner*
d'argent.
s ce temps-là il cher-
casion propre pour le

emier *jour* de la fête
is levain, les disciples
sus, et lui dirent: Où
nous préparions *ce qu'il*
nger la Pâque?
ondit: Allez dans la
a tel, et lui dites: Le
Mon temps est proche;
que chez toi avec mes

isciples firent comme
ait ordonné, et prépa-
que.
soir fut venu, il se mit
les douze *apôtres*.
e ils mangeaient, il dit:
en vérité que l'un de
ira.
ent fort affligés, et cha-
mit à lui dire: Sei-
moi?
épondit: Celui qui met
le plat avec moi, c'est
trahira.
qui est du Fils de
s'en va, selon ce qui a
lui; mais malheur
e par qui le Fils de

31 Alors Jésus leur dit: Je vous serai cette nuit à tous une occasion de chute; car il est écrit: Je frapperai le berger, et les brebis du troupeau seront dispersées.

32 Mais après que je serai ressuscité, j'irai devant vous en Galilée.

33 Et Pierre, prenant la parole, lui dit: Quand même tous *les autres* se scandaliseraient en toi, je ne serai jamais scandalisé.

34 Jésus lui dit: Je te dis en vérité, que cette nuit même, avant que le coq ait chanté, tu me renieras trois fois.

35 Pierre lui dit: Quand même il me faudrait mourir avec toi, je ne te renierai point. Et tous les disciples dirent la même chose.

36 Alors Jésus s'en alla avec eux dans un lieu appelé Gethsémané; et il dit à ses disciples: Asseyez-vous ici pendant que je m'en irai là pour prier.

37 Et ayant pris avec lui Pierre et les deux fils de Zébédée, il commença à être fort triste et dans une amère douleur.

38 Et il leur dit: Mon âme est saisie de tristesse jusqu'à la mort; demeurez ici et veillez avec moi.

39 Et étant allé un peu plus avant, il se jeta le visage contre terre, priant et disant: Mon Père, que cette coupe passe loin de moi, s'il est possible! Toutefois, *qu'il en soit* non comme je *le* voudrais, mais comme tu *le veux*.

40 Puis il vint vers ses disciples et les trouva endormis; et il dit à Pierre: *Est-il possible* que vous n'ayez pu veiller une heure avec moi?

47 Et comme il parlait encore, voici Judas, l'un des douze, qui vint, et avec lui une grande troupe *de gens armés* d'épées et de bâtons, de la part des principaux sacrificateurs et des sénateurs du peuple.

48 Et celui qui le trahissait leur avait donné ce signal: Celui que je baiserai, c'est lui, saisissez-le.

49 Et aussitôt, s'approchant de Jésus, il *lui* dit: Maître, je te salue; et il le baisa.

50 Et Jésus lui dit: *Mon* ami, pour quel sujet es-tu ici? Alors ils s'approchèrent, et jetèrent les mains sur Jésus, et le saisirent.

51 En même temps un de ceux qui *étaient* avec Jésus, portant la main à l'épée, la tira et *en* frappa un serviteur du souverain sacrificateur, et lui emporta une oreille.

52 Alors Jésus lui dit: Remets ton épée dans le fourreau; car tous ceux qui prendront l'épée périront par l'épée.

53 Penses-tu que je ne pusse pas maintenant prier mon Père, qui me donnerait *aussitôt* plus de douze légions d'anges?

54 Comment donc s'accompliraient les Ecritures *qui disent* qu'il faut que *cela* arrive ainsi?

55 En même temps, Jésus dit à cette troupe: Vous êtes sortis avec des épées et des bâtons, comme après un brigand, pour me prendre; j'étais tous les jours assis parmi vous, enseignant dans le temple, et vous ne m'avez point saisi.

56 Mais tout ceci est arrivé, afin que ce qui est écrit dans les prophètes fût accompli. Alors tous les disciples l'abandonnèrent et s'enfuirent.

57 Mais ceux qui avaient saisi Jésus l'emmenèrent chez Caïphe, le souverain sacrificateur, où les scribes et les sénateurs étaient assemblés.

58 Et Pierre le suivit de loin jusqu'à la cour du souverain sacrificateur, et, *y* étant entré, il s'assit avec les officiers pour voir *quelle en serait* la fin.

59 Or, les principaux sacrificateurs, et les sénateurs, et tout le conseil cherchaient quelque faux témoignage contre Jésus, pour le faire mourir.

60 Mais ils n'*en* trouvaient point, et bien que plusieurs faux témoins se fussent présentés, ils n'*en* trouvaient point *de suffisant*. Enfin *deux faux témoins* s'approchèrent,

61 Qui dirent: Cet homme a dit: *Je puis* détruire le temple de Dieu, et le rebâtir dans trois jours.

62 Alors le souverain sacrificateur lui dit: Ne réponds-tu rien? Qu'est-ce que ces gens dé-posent contre toi?

63 Mais Jésus se tut. Alors le souverain sacrificateur, prenant la parole, lui dit: Je t'adjure, par le Dieu vivant, de nous dire si tu es le Christ, le Fils de Dieu.

64 Jésus lui répondit: Tu l'as dit; et même je vous dis *que* vous verrez ci-après le Fils de l'homme assis à la droite de la puissance *de Dieu*, et venant sur les nuées du ciel.

65 Alors le souverain sacrificateur déchira ses habits, disant: Il a blasphémé; qu'avons-nous plus besoin de témoins? Vous venez d'entendre son blasphème. Que vous semble?

66 Ils répondirent: Il a mérit[é la] mort.

67 Alors ils lui crachèrent a[u vi]sage, et ils lui donnèrent des [coups] de poing, et les autres *le* frap[paient] avec leurs bâtons,

68 Disant: Christ, devine q[ui est] celui qui t'a frappé?

69 Cependant, Pierre étai[t assis] dehors dans la cour; et u[ne ser]vante s'approcha de lui, et [dit:] Tu étais aussi avec Jésus [le Gali]léen.

70 Et il *le* nia devant tous[, disant:] Je ne sais ce que tu dis.

71 Et comme il sortit au [vesti]bule, une autre *servante* le vit[, et dit à] ceux qui *étaient* là: Cel[ui-ci était] aussi avec Jésus de Naza[reth.]

72 Et il *le* nia encore [avec ser]ment, *disant*: Je ne co[nnais point] cet homme-*là*.

73 Et un peu après[, ceux qui] étaient *là* s'approchère[nt, et dirent] à Pierre: Assurément [tu es aussi] de ces gens-là; car to[n langage te] fait connaître.

74 Alors il se mit à [faire des im]précations *contre* so[i-même et à] jurer, *disant*: Je ne [connais point] cet homme-*là*; et [aussitôt le] coq chanta.

75 Alors Pierre se [souvint de la] parole de Jésus qui [lui avait dit:] Avant que le coq ai[t chanté, tu me] renieras trois fois. [Et étant sorti,] il pleura amèremen[t.]

CHAPITR[E XXVII.]

DÈS que le ma[tin fut venu, tous] les principau[x sacrificateurs et] les sénateurs du p[euple tinrent con]seil pour faire mo[urir Jésus.]

2 Et l'ayant fa[it lier, ils l'em]menèrent et le li[vrèrent à Ponce] Pilate, gouverne[ur.]

3 Alors Judas[, qui l'avait trahi,] voyant qu'il ét[ait condamné, se re]pentit et repo[rta les trente pièces] d'argent aux [principaux sacrifica]teurs et aux [sénateurs,]

...ous lui dirent: Qu'i...
cifié.

23 Et le gouverneur *leu*...
quel mal a-t-il fait? Alor...
encore plus fort: Qu'il s...

24 Pilate donc, voyan...
gagnait rien, mais *que*...
s'augmentait de plus en...
de l'eau et se lava les m...
le peuple, disant: Je su...
du sang de ce juste; c...
d'*y* penser.

25 Et tout le peuple ré...
son sang *soit* sur nous et...
fants.

26 Alors il leur relâcha...
et après avoir fait foue...
il *le leur* livra pour être c...

27 Et les soldats du...
amenèrent Jésus au pré...
assemblèrent autour de...
compagnie *des soldats*.

28 Et l'ayant dépouillé...
tirent d'un manteau d'éc...

29 Puis ayant fait un...
d'épines, ils *la* lui mi...
tête, et *ils* lui *mirent* u...
main droite, et s'agenouil...
lui, ils se moquaient de...
disant: Je te salue, roi d...

30 Et crachant contre...
naient le roseau, et ils...
naient des coups sur la t...

31 Après s'être *ainsi*...
lui, ils lui ôtèrent le ma...
remirent ses habits, et...
nèrent pour *le* crucifier.

32 Et comme ils so...
trouvèrent un homme...
nommé Simon, qu'ils co...
de porter la croix de *Jésu*...

temple, et qui *le* rebâtis en trois jours, sauve-toi toi-même ; si tu es le Fils de Dieu, descends de la croix.

41 De même aussi, les principaux sacrificateurs, avec les Scribes et les sénateurs, disaient en se moquant:

42 Il a sauvé les autres, *et* il ne se peut sauver lui-même. S'il est le roi d'Israël, qu'il descende maintenant de la croix, et nous croirons en lui.

43 Il se confie en Dieu; que *Dieu* le délivre maintenant, s'il lui est agréable; car il a dit: Je suis le Fils de Dieu.

44 Les brigands qui étaient crucifiés avec lui, lui faisaient les mêmes reproches.

45 Or, depuis la sixième heure il y eut des ténèbres sur tout le pays, jusqu'à la neuvième heure.

46 Et environ la neuvième heure, Jésus s'écria à haute voix, disant: Eli, Eli, lamma sabachthani? c'est-à-dire: Mon Dieu, mon Dieu, pourquoi m'as-tu abandonné?

47 Et quelques-uns de ceux qui étaient présents, ayant ouï *cela*, disaient: Il appelle Elie.

48 Et aussitôt quelqu'un d'entre eux courut, et prit une éponge, et l'ayant remplie de vinaigre, il *la* mit au bout d'une canne, et lui *en* donna à boire.

49 Et les autres disaient: Attendez, voyons si Elie viendra le délivrer.

50 Et Jésus ayant encore crié à haute voix, rendit l'esprit.

51 En même temps le voile du temple se déchira en deux, depuis le haut jusqu'en bas, la terre trembla, des rochers se fendirent;

52 Des sépulcres s'ouvrirent, et plusieurs corps des saints qui étaient morts, ressuscitèrent;

53 Et étant sortis de leurs sépulcres après sa résurrection, ils entrèrent dans la sainte cité, et ils furent vus de plusieurs personnes.

54 Et le centenier et ceux qui gardaient Jésus avec lui, ayant vu le tremblement de terre et ce qui était arrivé, furent fort effrayés, et dirent: Véritablement, cet homme était le Fils de Dieu.

55 Il y avait aussi là plusieurs *femmes* qui regardaient de loin, et *qui avaient* suivi Jésus depuis la Galilée, en le servant;

56 Entre lesquelles étaient Marie Magdelaine, et Marie, mère de Jacques et de Joses, et la mère des fils de Zébédée.

57 Et le soir étant venu, un homme riche, nommé Joseph, *qui était* d'Arimathée, *et* qui avait aussi *été* disciple de Jésus,

58 Vint vers Pilate et demanda le corps de Jésus; et Pilate commanda qu'on le *lui* donnât.

59 Ainsi Joseph prit le corps et l'enveloppa dans un linceul blanc;

60 Et le mit dans son sépulcre, *qui était* neuf *et* qu'il avait fait tailler *pour lui-même* dans le roc; et ayant roulé une grande pierre à l'entrée du sépulcre, il s'en alla.

61 Et Marie Magdelaine et l'autre Marie étaient là assises vis-à-vis du sépulcre.

62 Le jour suivant, qui était le lendemain de la préparation *du sabbat*, les principaux sacrificateurs et les Pharisiens allèrent ensemble vers Pilate,

63 Et *lui* dirent: Seigneur, nous nous souvenons que, quand ce séducteur vivait, il disait: Je ressusciterai dans trois jours.

64 Commande donc que le sépulcre soit gardé sûrement jusqu'au troisième jour, de peur que ses disciples ne viennent de nuit, et n'enlèvent *son corps*, et qu'ils ne disent au peuple: Il est ressuscité des morts. Cette dernière séduction serait pire que la première.

65 Pilate leur dit: Vous avez la garde; allez, et faites-*le* garder comme vous l'entendrez.

66 Ils s'en allèrent donc, et ils s'assurèrent du sépulcre, en scellant la pierre, et *en y mettant* des gardes.

CHAPITRE XXVIII.

APRÈS que le sabbat fut passé, comme le premier *jour* de la semaine commençait à luire, Marie Magdelaine et l'autre Marie vinrent pour voir le sépulcre.

2 Et il se fit un grand tremblement de terre, car un ange du Seigneur descendit du ciel, et vint rouler la pierre de devant l'entrée *du sépulcre*, et s'assit dessus.

3 Son visage était comme un éclair, et son vêtement *était* blanc comme la neige.

4 Et de la frayeur *que* les gardes *en eurent*, ils furent tout émus, et ils devinrent comme morts.

5 Mais l'ange, prenant la parole, dit aux femmes: Pour vous, ne craignez point, car je sais que vous cherchez Jésus qui a été crucifié.

6 Il n'est pas ici, car il est ressuscité, comme il l'avait dit. Venez, voyez le lieu où le Seigneur était couché;

7 Et allez-vous-en promptement dire à ses disciples qu'il est ressuscité des morts; et voilà qu'il s'en va devant vous en Galilée; vous le verrez là; je vous l'ai dit.

s elles sortirent prompte-
ı sépulcre, avec crainte et
s grande joie, et elles couru-
ınoncer à ses disciples.
comme elles allaient pour
:er à ses disciples, voilà Jé-
rint au-devant d'elles, et qui
: Je vous salue. Et elles
:hèrent, et lui embrassèrent
s et l'adorèrent.
's Jésus leur dit: Ne crai-
ɩint; allez et dites à mes
e se rendre en Galilée, et *que*
qu'ils me verront.
ınd elles furent parties,
s-uns de *ceux de* la garde
à la ville et rapportèrent
ncipaux sacrificateurs tout
tait arrivé.
rs ils s'assemblèrent avec
teurs, et après qu'ils eurent
, ils donnèrent une bonne
d'argent aux soldats,
ils *leur* dirent: Dites: Ses
s sont venus de nuit, et ont
son corps pendant que nous
ıs ;

14 Et si ceci vient à la connaissance du gouverneur, nous l'apaiserons, et nous vous tirerons de peine.

15 Et *les soldats* ayant pris l'argent, firent comme ils avaient été instruits ; et ce bruit a été divulgué parmi les Juifs, jusqu'à aujourd'hui.

16 Mais les onze disciples s'en allèrent en Galilée, sur la montagne où Jésus leur avait ordonné *d'aller*.

17 Et quand ils le virent, ils l'adorèrent, même ceux qui avaient douté.

18 Et Jésus s'approchant, leur parla et *leur* dit: Toute puissance m'est donnée dans le ciel et sur la terre ;

19 Allez donc et instruisez toutes les nations, les baptisant au nom du Père, du Fils et du Saint-Esprit ;

20 *Et* leur apprenant à garder tout ce que je vous ai commandé ; et voici, je suis toujours avec vous jusqu'à la fin du monde. Amen.

NGILE DE NOTRE SEIGNEUR JÉSUS-CHRIST

SELON SAINT MARC.



14 Or, après que Jean eut été mis en prison, Jésus s'en alla en Galilée, prêchant l'évangile du règne de Dieu,

15 Et disant : Le temps est accompli, et le règne de Dieu approche. Amendez-vous, et croyez à l'évangile.

16 Et comme il marchait le long de la mer de Galilée, il vit Simon et André son frère qui jetaient *leurs* filets dans la mer ; car ils étaient pêcheurs.

17 Alors Jésus leur dit : Suivez-moi, et je vous ferai pêcheurs d'hommes.

18 Et aussitôt, laissant leurs filets, ils le suivirent.

19 Et de là passant un peu plus loin, il vit dans une barque Jacques, fils de Zébédée, et Jean son frère, qui raccommodaient leurs filets.

20 Au même instant il les appela ; et eux, laissant Zébédée leur père dans la barque avec les ouvriers, ils le suivirent.

21 Ensuite ils entrèrent à Capernaüm ; et *Jésus* étant d'abord entré dans la synagogue le jour du sabbat, il *y* enseignait.

22 Et ils étaient étonnés de sa doctrine ; car il les enseignait comme ayant autorité, et non pas comme les Scribes.

23 Or, il se trouva dans leur synagogue un homme *possédé* d'un esprit immonde, qui s'écria,

24 Et dit : Ah ! qu'*y a-t-il entre* toi et nous, Jésus Nazarien ? Es-tu venu pour nous perdre ? Je sais qui tu es ; *tu es* le Saint de Dieu.

25 Mais Jésus, le menaçant, *lui* dit : Tais-toi, et sors de lui.

26 Alors l'esprit immonde, l'agitant avec violence et jetant un grand cri, sortit de lui.

27 Et ils *en* furent tous étonnés, de sorte qu'ils se demandaient entre eux : Qu'est-ce que ceci ? Quelle *est* cette nouvelle doctrine, qu'il commande avec autorité même aux esprits immondes, et *qu*'ils lui obéissent ?

28 Et sa réputation se répandit incontinent par toute la contrée des environs de la Galilée.

29 Aussitôt après, étant sortis de la synagogue, ils vinrent avec Jacques et Jean dans la maison de Simon et d'André.

30 Or, la belle-mère de Simon était au lit, malade de la fièvre ; et d'a*bord ils lui parlèrent* d'elle.

*31 Alors s'*approchant, il la fit lever *en la prenant* par la main ; et au *m*ême instant la fièvre la quitta, et *el*le *les* servit.

32 Et le soir étant venu, après le *co*ucher du soleil, ils lui amenèrent tous ceux qui étaient malades, et le démoniaques.

33 Et toute la ville était assemblé à la porte *de la maison*.

34 Et il guérit plusieurs malade de diverses maladies, et chassa plu sieurs démons, ne permettant pa aux démons de dire qu'ils le con naissaient.

35 Le *lendemain* matin, comme faisait encore fort obscur, s'étan levé, il sortit et s'en alla dans u lieu écarté, et il y priait.

36 Et Simon, et ceux qui *étaien* avec lui le suivirent.

37 Et l'ayant trouvé, ils lui diren Tous te cherchent.

38 Et il leur dit : Allons-nous-e aux bourgs des environs, afin qu j'y prêche aussi, car c'est pour cel que je suis venu.

39 Et il prêchait dans leurs synagogues, par toute la Galilée, et chassait les démons.

40 Et un lépreux vint à lui, qui s'étant jeté à genoux, le pria et lu dit : Si tu veux, tu peux me net toyer.

41 Et Jésus, ému de compassion étendit la main, et le toucha, et lu dit : Je *le* veux, sois nettoyé.

42 Et dès qu'il eut dit *cela*, la lèpre quitta aussitôt *cet homme*, et il fut nettoyé.

43 Et *Jésus* lui ayant défendu sé vèrement *d'en parler*, le renvoya incontinent ;

44 Et il lui dit : Garde-toi d'*en rien* dire à personne ; mais va-t'en montre-toi au sacrificateur, et offre pour ta purification ce que Moïse a commandé, afin que *cela* leur *serve de* témoignage.

45 Mais *cet homme*, étant sorti, se mit à publier hautement la chose et à la divulguer, en sorte que *Jésus* ne pouvait plus entrer ouvertement dans la ville ; mais il se tenait de hors dans des lieux écartés, et de toutes parts on venait à lui.

CHAPITRE II.

QUELQUES jours après, *Jésus re*vint à Capernaüm, et on oui dire qu'il était dans la maison.

2 Et aussitôt tant de gens *s'y as*semblèrent, que l'espace *qui étai* devant la porte ne *les* pouvait con tenir ; et il leur annonçait la parole *de Dieu*.

3 Alors il vint à lui des gens qui *lui* présentèrent un paralytique, porté par quatre hommes.

4 Mais ne pouvant approcher de lui à cause de la foule, ils découvrirent le toit de la maison où il *était*, et l'ayant percé, ils descendirent le où le paralytique était couché.

rs Jésus, voyant leur foi, dit
alytique: *Mon* fils, tes péchés
t pardonnés.
quelques Scribes, qui étaient
is, raisonnaient *ainsi* en eux-
s:
urquoi cet homme prononce-
ainsi des blasphèmes? Qui
ardonner les péchés que Dieu

Jésus, ayant connu d'abord,
n esprit, qu'ils raisonnaient
n eux-mêmes, leur dit: Pour-
vez-vous ces pensées dans vos
?
quel est le plus aisé, de dire
paralytique: Tes péchés te
pardonnés, ou de *lui* dire:
toi, et emporte ton lit, et
e?
, afin que vous sachiez que
s de l'homme a sur la terre
rité de pardonner les péchés,
u paralytique:
te dis: Lève-toi, et emporte
, et t'en va en ta maison.
aussitôt il se leva, et s'étant
é de son lit, il sortit, en la
ce de tout le monde, de sorte
furent tous dans l'étonne-
et qu'ils glorifièrent Dieu,
: Nous ne vîmes jamais rien
eil.
ors *Jésus* retourna du côté de
r; et tout le peuple venait à
il les enseignait.
en passant, il vit Lévi, fils
iée, assis au bureau des im-
et il lui dit: Suis-moi. Et lui,
t levé, le suivit.
sus étant à table dans la mai-

temps qu'ils ont l'époux avec eux
ils ne peuvent jeûner.

20 Mais les jours viendront que l'époux leur sera ôté, et alors ils jeûneront.

21 Personne ne coud une pièce de drap neuf à un vieux habit; autrement la pièce de *drap* neuf, qui aurait été mise, emporterait une pièce du vieux *drap*, et la déchirure *en* serait pire.

22 De même, personne ne met le vin nouveau dans de vieux vaisseaux; autrement le vin nouveau rompt les vaisseaux, et le vin se répand, et les vaisseaux se perdent; mais le vin nouveau doit être mis dans des vaisseaux neufs.

23 Et il arriva, comme il passait par les blés un jour de sabbat, que ses disciples, en marchant, se mirent à arracher des épis.

24 Et les Pharisiens lui dirent: Regarde, pourquoi font-ils ce qui n'est pas permis dans les jours de sabbat?

25 Mais il leur dit: N'avez-vous jamais lu ce que fit David, quand il fut dans la nécessité et qu'il eut faim, lui et ceux qui *étaient* avec lui?

26 Comment il entra dans la maison de Dieu, du temps d'Abiathar, souverain sacrificateur, et mangea les pains de proposition, qu'il n'était permis de manger qu'aux sacrificateurs, et *en* donna même à ceux qui étaient avec lui?

27 Puis il leur dit: Le sabbat a été fait pour l'homme, *et* non pas l'homme pour le sabbat.

Hérodiens contre lui, pour le faire périr.

7 Alors Jésus se retira avec ses disciples vers la mer, et une grande multitude *de peuple* le suivait de la Galilée, de la Judée,

8 De Jérusalem, de l'Idumée et de delà le Jourdain. Et ceux des environs de Tyr et de Sidon, ayant entendu parler des grandes choses qu'il faisait, vinrent à lui en grand nombre.

9 Et il dit à ses disciples qu'il y eût une petite barque toute prête auprès de lui, à cause de la multitude, de peur qu'elle ne le pressât *trop*.

10 Car il *en* avait guéri plusieurs, de sorte que tous ceux qui étaient affligés *de quelque mal*, se jetaient sur lui pour le toucher.

11 Et quand les esprits immondes le voyaient, ils se prosternaient devant lui, et s'écriaient: Tu es le Fils de Dieu!

12 Mais il leur défendait avec menace, de le faire connaître.

13 Il monta ensuite sur une montagne, et appela ceux qu'il jugea à propos, et ils vinrent à lui.

14 Et il *en* établit douze pour être avec lui, pour les envoyer prêcher,

15 Et pour avoir la puissance de guérir les maladies et de chasser les démons.

16 Le premier *fut* Simon, à qui il donna le nom de Pierre;

17 Puis Jacques fils de Zébédée, et Jean frère de Jacques, auxquels il donna le nom de Boanerges, c'est-à-dire, enfants du tonnerre;

18 Et André, Philippe, Barthélemi, Matthieu, Thomas, Jacques fils d'Alphée, Thaddée, Simon le Cananite,

19 Et Judas Iscariot, qui fut celui qui le trahit.

20 Puis ils retournèrent à la maison; et une multitude s'*y* assembla encore, de sorte qu'ils ne pouvaient pas même prendre *leur* repas.

21 Et quand ses parents eurent appris *cela*, ils sortirent pour le prendre; car on disait qu'il tombait en défaillance.

22 Et les Scribes, qui étaient descendus de Jérusalem, disaient: Il est possédé de Béelzébul, et il chasse les démons par le prince des démons.

23 Mais *Jésus*, les ayant appelés, leur dit par des similitudes: Comment Satan peut-il chasser Satan?

24 Car si un royaume est divisé contre lui-même, ce royaume-là ne saurait subsister;

25 Et si une maison est divisée contre elle-même, cette maison-là ne saurait subsister;

26 De même, si Satan s'élève contre lui-même et est divisé, il ne peut subsister; mais il est près de sa fin.

27 Personne ne peut entrer dans la maison d'un homme fort et piller son bien, s'il n'a auparavant lié cet homme fort; et alors il pillera sa maison.

28 Je vous dis en vérité, que toutes sortes de péchés seront pardonnés aux enfants des hommes, et *toutes sortes* de blasphèmes par lesquels ils auront blasphémé;

29 Mais quiconque aura blasphémé contre le Saint-Esprit, il n'en obtiendra jamais le pardon; mais il sera sujet à une condamnation éternelle.

30 *Jésus parla ainsi*, parce qu'ils disaient: Il est possédé d'un esprit immonde.

31 Ses frères et sa mère arrivèrent donc, et se tenant dehors, ils l'envoyèrent appeler; et la multitude était assise autour de lui.

32 Et on lui dit: Voilà, ta mère et tes frères *sont là* dehors, qui te demandent.

33 Mais il leur répondit: Qui est ma mère, ou *qui sont* mes frères?

34 Et jetant les yeux sur ceux qui étaient assis autour de lui, il dit: Voici ma mère et mes frères.

35 Car quiconque fera la volonté de Dieu, celui-là est mon frère, et ma sœur et *ma* mère.

CHAPITRE IV.

JÉSUS se mit encore à enseigner près de la mer, et une grande multitude s'étant assemblée auprès de lui, il monta dans une barque où il s'assit, et tout le peuple était à terre sur le rivage.

2 Il leur enseignait beaucoup de choses par des similitudes, et il leur disait dans ses instructions:

3 Ecoutez: Un semeur s'en alla pour semer;

4 Et il arriva qu'en semant, une partie *de la semence* tomba le long du chemin, et les oiseaux vinrent et la mangèrent toute;

5 Une autre partie tomba sur des *endroits* pierreux, où elle avait peu de terre; et elle leva d'abord, parce qu'elle n'entrait pas profondément dans la terre;

6 Mais quand le soleil fut levé, elle fut brûlée, et parce qu'elle n'avait pas de racine, elle sécha;

7 Une autre partie tomba parmi les épines; et les épines crûrent et l'étouffèrent, et elle ne rapporta point de fruit;

8 Et une autre partie tomba dans une bonne terre et rendit du fruit,

ıte, un autre
ınt.
elui qui a des
ınde.
ı particulier,
r de lui, avec
interrogèrent
e parabole.
ous est donné
s du royaume
ıx qui *sont* de
par des para-

ınt, ils voient
ıt ; et qu'en
nt et ne com-
ır qu'ils ne se
urs péchés ne

ntendez-vous
Et comment
res ?
:lui qui sème

g du chemin,
Parole est se-
'ils *l'*ont ouïe,
a Parole, qui
:urs cœurs ;
ıui reçoivent
ndroits pier-
ayant ouï la
d'abord avec

nt de racine
ne sont que
:e que l'afflic-
ın survenant
ıussitôt scan-

ivent la se-
ıes, ce sont
ırole ;
ce monde, la

ajoutera encore davantage pour vous qui écoutez.

25 Car on donnera à celui qui a ; mais pour celui qui n'a pas, on lui ôtera même ce qu'il a.

26 Il dit encore : Il en est du royaume de Dieu comme si un homme avait jeté de la semence en terre :

27 Soit qu'il dorme ou qu'il se lève, la nuit ou le jour, la semence germe et croît sans qu'il sache comment.

28 Car la terre produit d'elle-même premièrement l'herbe, ensuite l'épi, *et* puis le grain tout formé dans l'épi.

29 Et quand le fruit est dans sa maturité, on *y* met aussitôt la faucille, parce que la moisson est prête.

30 Il disait encore : A quoi comparerons-nous le royaume de Dieu, ou par quelle similitude le représenterons-nous ?

31 *Il en est* comme du grain de moutarde, lequel, lorsqu'on le sème dans la terre, est la plus petite de toutes les semences *que l'on jette* en terre ;

32 Mais après qu'on l'a semé, il monte et devient plus grand que tous les *autres* légumes, et pousse de grandes branches, en sorte que les oiseaux du ciel peuvent demeurer sous son ombre.

33 Il leur annonçait *ainsi* la Parole par plusieurs similitudes de cette sorte, selon qu'ils étaient capables de *l'*entendre.

34 Et il ne leur parlait point sans similitude ; mais *lorsqu'il était* en particulier, il expliquait tout à ses disciples.

35 Ce jour-là, quand le soir fut venu, il leur dit : Passons de l'autre côté *de l'eau*.

donnerai, jusqu'à la moitié de mon royaume.

24 Et étant sortie, elle dit à sa mère: Que demanderai-je? Et *sa mère lui* dit: *Demande* la tête de Jean-Baptiste.

25 Et étant incontinent rentrée avec empressement vers le roi, elle *lui* fit sa demande, et *lui* dit: Je voudrais que tout à l'heure tu me donnasses, dans un bassin, la tête de Jean-Baptiste.

26 Et le roi *en* fut fort triste; cependant, à cause du serment *qu'il avait fait*, et de ceux qui étaient à table avec *lui*, il ne voulut pas la refuser.

27 Et il envoya incontinent un de ses gardes, et *lui* commanda d'apporter la tête de *Jean*.

28 *Le garde y* alla et lui coupa la tête dans la prison; et l'ayant apportée dans un bassin, il la donna à la jeune fille, et la jeune fille la présenta à sa mère.

29 Et les disciples de *Jean* l'ayant appris, vinrent et emportèrent son corps, et le mirent dans un sépulcre.

30 Et les apôtres se rassemblèrent auprès de Jésus, et lui racontèrent tout ce qu'ils avaient fait, et tout ce qu'ils avaient enseigné.

31 Et il leur dit: Venez-vous-en à l'écart, dans un lieu retiré, et prenez un peu de repos. Car il allait et venait tant de monde qu'ils n'avaient pas même le temps de manger.

32 Ils s'en allèrent donc dans une barque, à l'écart *et* dans un lieu retiré.

33 Mais le peuple les ayant vus partir, plusieurs le reconnurent; et ils y accoururent par terre, de toutes les villes, et ils arrivèrent avant eux, et s'assemblèrent auprès de lui.

34 Alors Jésus étant sorti, vit *là* une grande multitude; et il fut touché de compassion envers eux, parce qu'ils étaient comme des brebis qui n'ont point de berger; et il se mit à leur enseigner plusieurs choses.

35 Et comme il était déjà tard, ses disciples s'approchèrent de lui et *lui* dirent: Ce lieu est désert, et *il est* déjà tard;

36 Renvoie-les, afin qu'ils aillent dans les villages et *dans* les bourgs des environs, et qu'ils s'achètent du pain; car ils n'ont rien à manger.

37 Et il leur dit: Donnez-leur vous-mêmes à manger. Ils lui répondirent: Irions-nous acheter pour deux cent deniers de pain, afin de leur *donner à* manger?

38 Et il leur dit: Combien avez-vous de pains? Allez et regardez. Et l'ayant vu, ils dirent: Nous en avons cinq et deux poissons.

39 Alors il leur commanda de *les* faire tous asseoir, en diverses troupes, sur l'herbe verte.

40 Et ils s'assirent par rangées, par centaines et par cinquantaines.

41 Et *Jésus* prit les cinq pains et les deux poissons, et levant les yeux au ciel, il rendit grâces, et rompit les pains, et il *les* donna à ses disciples, afin qu'ils *les* missent devant eux; il *leur* distribua aussi à tous les deux poissons.

42 Et tous *en* mangèrent et furent rassasiés;

43 Et on emporta douze paniers pleins des morceaux de pain, et *quelque reste* des poissons.

44 Or, ceux qui avaient mangé de ces pains étaient environ cinq mille hommes.

45 Aussitôt après il obligea ses disciples d'entrer dans la barque, et de passer avant *lui* de l'autre côté *de la mer*, vers Bethsaïde, pendant qu'il congédierait le peuple.

46 Et quand il l'eut congédié, il s'en alla sur la montagne pour prier.

47 Le soir étant venu, la barque était au milieu de la mer, et il *était* seul à terre.

48 Et il vit qu'ils avaient beaucoup de peine à ramer, parce que le vent leur était contraire; et environ la quatrième veille de la nuit il vint à eux, marchant sur la mer; et il voulait les devancer.

49 Mais quand ils le virent marchant sur la mer, ils crurent que c'était un fantôme, et ils s'écrièrent.

50 Car ils le voyaient tous, et ils furent troublés; mais aussitôt il leur parla et leur dit: Rassurez-vous, c'est moi; n'ayez point de peur.

51 Alors il monta dans la barque vers eux, et le vent cessa; et ils furent encore plus dans l'étonnement et dans l'admiration.

52 Car ils n'avaient pas fait *assez* d'attention au *miracle des* pains, parce que leur esprit était appesanti.

53 Et quand ils eurent traversé *la mer*, ils vinrent en la contrée de Génézareth; et ils abordèrent.

54 Et dès qu'ils furent sortis de la barque, *ceux du lieu* le reconnurent.

55 Et ils coururent dans toute cette contrée, et commencèrent à apporter de tous côtés sur de petits lits ceux qui étaient malades, partout où ils entendaient dire qu'il était.

56 Et en quelque lieu qu'il entrât, dans les bourgs, ou dans les villes, ou dans les villages, on mettait les malades dans les places publiques, et on le priait qu'au moins ils pussent toucher le bord de son habit; et tous ceux qui le touchaient étaient guéris.

harisiens et quelques
i étaient venus de Jé-
mblèrent vers *Jésus*;
jue quelques-uns de
renaient *leur* repas
souillées, c'est-à-dire,
as été lavées, ils *les*

arisiens et tous les
nt point sans se laver
'au coude, gardant *en*
des anciens;
reviennent des places
e mangent point non
s lavés. Il y a aussi
res choses qu'ils ont
observer, *comme* de
s, les pots, les vais-
et les lits.
s Pharisiens et les
ndèrent: D'où *vient*
s ne suivent pas la
ciens, et qu'ils pren-
sans se laver les

t: Hypocrites, c'est
a prophétisé, quand
ple m'honore des
r cœur est bien

ain qu'ils m'hono-
les doctrines *qui*
commandements

nnant le com-
, vous observez
mes, lavant les
et faisant beau-
semblables.
Vous annulez
ement de Dieu,
dition.
: Honore ton
One

... quelqu'un a des or
entendre, qu'il entende.

17 Quand il fut entré dan
son, *après s'être retiré*
multitude, ses disciples
gèrent sur cette parabole.

18 Et il leur dit: Etes-v
sans intelligence? Ne con
vous pas que rien de ce qui
dehors dans l'homme, ne
souiller?

19 Parce que cela n'entre p
son cœur, mais *qu'il va* au
et *qu'*il sort aux lieux secre
tout ce que les aliments ont
pur.

20 Il *leur* disait donc: Ce q
de l'homme, c'est ce qui
l'homme.

21 Car du dedans, *c'est-à-dir*
cœur des hommes, sortent les
vaises pensées, les adultères, les
nications, les meurtres,

22 Les larcins, les mauvais mo
pour avoir le bien d'autrui, les
chancetés, la fraude, l'impudic
l'œil envieux, la médisance, la fie
la folie.

23 Tous ces vices sortent du deda
et souillent l'homme.

24 Puis étant parti de là, il s'en a
aux frontières de Tyr et de Sido
et étant entré dans une maison,
ne voulait pas que personne *le* s
mais il ne put être caché.

25 Car une femme, dont la fi
était possédée d'un esprit immon
ayant ouï parler de lui, vint et
jeta à ses pieds.

26 Cette femme était grecque, S
rophénicienne de nation; et elle
pria de chasser le démon hors de
fille.

27 Et Jésus ...
mièrement ...

nnerai, jusqu'à la moitié de mon yaume.

4 Et étant sortie, elle dit à sa ère: Que demanderai-je? Et *sa ère lui* dit: *Demande* la tête de ean-Baptiste.

25 Et étant incontinent rentrée avec empressement vers le roi, elle *lui* fit sa demande, et *lui* dit: Je voudrais que tout à l'heure tu me donnasses, dans un bassin, la tête de Jean-Baptiste.

26 Et le roi *en* fut fort triste; cependant, à cause du serment *qu'il avait fait*, et de ceux qui étaient à table avec *lui*, il ne voulut pas la refuser.

27 Et il envoya incontinent un de ses gardes, et *lui* commanda d'apporter la tête de *Jean*.

28 *Le garde y* alla et lui coupa la tête dans la prison; et l'ayant apportée dans un bassin, il la donna à la jeune fille, et la jeune fille la présenta à sa mère.

29 Et les disciples de *Jean* l'ayant appris, vinrent et emportèrent son corps, et le mirent dans un sépulcre.

30 Et les apôtres se rassemblèrent auprès de Jésus, et lui racontèrent tout ce qu'ils avaient fait, et tout ce qu'ils avaient enseigné.

31 Et il leur dit: Venez-vous-en à l'écart, dans un lieu retiré, et prenez un peu de repos. Car il allait et venait tant de monde qu'ils n'avaient pas même le temps de manger.

32 Ils s'en allèrent donc dans une barque, à l'écart *et* dans un lieu retiré.

33 Mais le peuple les ayant vus partir, plusieurs le reconnurent; et ils y accoururent par terre, de toutes les villes, et ils arrivèrent avant eux, et s'assemblèrent auprès de lui.

34 Alors Jésus étant sorti, vit *là* une grande multitude; et il fut touché de compassion envers eux, parce qu'ils étaient comme des brebis qui n'ont point de berger; et il se mit à leur enseigner plusieurs choses.

35 Et comme il était déjà tard, ses disciples s'approchèrent de lui et *lui* dirent: Ce lieu est désert, et *il est* déjà tard;

36 Renvoie-les, afin qu'ils aillent dans les bourgs et *dans* les villages des environs, et qu'ils s'achètent du pain; car ils n'ont rien à manger.

37 Et il leur dit: Donnez-leur vous-mêmes à manger. Ils lui répondirent: Irions-nous acheter pour deux cent deniers de pain, afin de leur donner à manger?

38 Et il leur dit: Combien avez-vous de pains? Allez et regardez. Et l'ayant vu, ils dirent: Nous en *avons* cinq et deux poissons.

39 Alors il leur commanda de les faire tous asseoir, en diverses troupes, sur l'herbe verte.

40 Et ils s'assirent par rangées, par centaines et par cinquantaines.

41 Et *Jésus* prit les cinq pains et les deux poissons, et levant les yeux au ciel, il rendit grâces, et rompit les pains, et il *les* donna à ses disciples, afin qu'ils *les* missent devant eux; il *leur* distribua aussi à tous les deux poissons.

42 Et tous *en* mangèrent et furent rassasiés;

43 Et on emporta douze paniers pleins des morceaux de pain, et *quelque reste* des poissons.

44 Or, ceux qui avaient mangé de ces pains étaient environ cinq mille hommes.

45 Aussitôt après il obligea ses disciples d'entrer dans la barque, et de passer avant *lui* de l'autre côté *de la mer*, vers Bethsaïde, pendant qu'il congédierait le peuple.

46 Et quand il l'eut congédié, il s'en alla sur la montagne pour prier.

47 Le soir étant venu, la barqu[e] *éta[it]* ... était au milieu de la mer, et il était seul à terre.

48 Et il vit qu'ils avaient beauco[up] de peine à ramer, parce que le v[ent] leur était contraire; et environ [la] quatrième veille de la nuit il vin[t] [à] eux, marchant sur la mer; e[t il] voulait les devancer.

49 Mais quand ils le virent m[ar]chant sur la mer, ils crurent [que] c'était un fantôme, et ils s'écriè[rent].

50 Car ils le voyaient tous, et i[ls fu]rent troublés; mais aussitôt il [leur] parla et leur dit: Rassurez-[vous], c'est moi; n'ayez point de peur.

51 Alors il monta dans la b[arque] vers eux, et le vent cessa; et [ils fu]rent encore plus dans l'étonn[ement] et dans l'admiration.

52 Car ils n'avaient pas fai[t] d'attention au *miracle des* ... parce que leur esprit était ap[pesanti].

53 Et quand ils eurent trav[ersé] ... *mer*, ils vinrent en la contré[e de Gé]nézareth; et ils abordèrent.

54 Et dès qu'ils furent sor[tis de la] barque, *ceux du lieu* le reco[nnurent].

55 Et ils coururent dans to[ute la] contrée, et commencèrent [à] ... ter de tous côtés sur de p[etits lits] ceux qui étaient malades ... où ils entendaient dire qu['il était].

56 Et en quelque lieu qu['il entrât], dans les bourgs, ou dans ... ou dans les villages, on m[ettait les] malades dans les places ... et on le priait qu'au moi[ns ils pus]sent toucher le bord de ... et tous ceux qui le touchai[ent] guéris.

CHAPITRE VII.

'RS des Pharisiens et quelques :ribes, qui étaient venus de Jé- m, s'assemblèrent vers *Jésus*; voyant que quelques-uns de sciples prenaient *leur* repas es mains souillées, c'est-à-dire, 'avaient pas été lavées, ils *les* maient.
r les Pharisiens et tous les ne mangent point sans se laver ins jusqu'au coude, gardant *en* tradition des anciens;
lorsqu'ils reviennent des places ues, ils ne mangent point non ans s'être lavés. Il y a aussi oup d'autres choses qu'ils ont pour *les* observer, *comme* de les coupes, les pots, les vais- d'airain et les lits.
-dessus les Pharisiens et les s lui demandèrent: D'où *vient* s disciples ne suivent pas la ion des anciens, et qu'ils pren- leur repas sans se laver les ?
eur répondit: Hypocrites, c'est is qu'Esaïe a prophétisé, quand it: Ce peuple m'honore des ; mais leur cœur est bien é de moi.
is c'est en vain qu'ils m'hono- enseignant des doctrines *qui nt que* des commandements imes.
r en abandonnant le com- ement de Dieu, vous observez dition des hommes, lavant les t les coupes, et faisant beau- d'autres choses semblables.

16 Si quelqu'un a des oreilles pour entendre, qu'il entende.
17 Quand il fut entré dans la maison, *après s'être retiré* d'avec la multitude, ses disciples l'interrogèrent sur cette parabole.
18 Et il leur dit: Etes-vous aussi sans intelligence? Ne comprenez-vous pas que rien de ce qui entre de dehors dans l'homme, ne le peut souiller?
19 Parce que cela n'entre pas dans son cœur, mais *qu'il va* au ventre et *qu'il* sort aux lieux secrets avec tout ce que les aliments ont d'impur.
20 Il *leur* disait donc: Ce qui sort de l'homme, c'est ce qui souille l'homme.
21 Car du dedans, *c'est-à-dire*, du cœur des hommes, sortent les mauvaises pensées, les adultères, les fornications, les meurtres,
22 Les larcins, les mauvais moyens pour avoir le bien d'autrui, les méchancetés, la fraude, l'impudicité, l'œil envieux, la médisance, la fierté, la folie.
23 Tous ces vices sortent du dedans et souillent l'homme.
24 Puis étant parti de là, il s'en alla aux frontières de Tyr et de Sidon, et étant entré dans une maison, il ne voulait pas que personne *le* sût; mais il ne put être caché.
25 Car une femme, dont la fille était possédée d'un esprit immonde, ayant ouï parler de lui, vint et se jeta à ses pieds.
26 Cette femme était grecque, Syrophénicienne de nation; et elle le pria de chasser le démon hors de s

et ayant pris de sa salive, il lui *en* toucha la langue.

34 Puis levant les yeux au ciel, il soupira et dit : Ephphatah, c'est-à-dire, ouvre-toi.

35 Aussitôt ses oreilles furent ouvertes, et sa langue fut déliée, et il parlait sans peine.

36 Et *Jésus* leur défendit de *le* dire à qui que ce fût ; mais plus il *le* leur défendait, plus ils *le* publiaient.

37 Et frappés d'étonnement ils disaient : Il a bien fait toutes choses ; il fait ouïr les sourds et parler les muets.

CHAPITRE VIII.

EN ces jours-là, il *y* avait avec Jésus une grande multitude de gens, et comme ils n'avaient rien à manger, il appela ses disciples et leur dit :

2 J'ai compassion de ce peuple ; car *il y a* déjà trois jours *qu'*ils ne me quittent point, et ils n'ont rien à manger.

3 Et si je les renvoie à jeun en leurs maisons, les forces leur manqueront en chemin ; car quelques-uns sont venus de loin.

4 Et ses disciples lui répondirent : D'où pourrait-on avoir des pains pour les rassasier dans ce lieu désert ?

5 Et il leur demanda : Combien avez-vous de pains, Et ils dirent : *Nous en avons* sept.

6 Alors il commanda aux troupes de s'asseoir à terre ; et ayant pris les sept pains, et rendu grâces, il *les* rompit et *les* donna à ses disciples pour *les* distribuer ; et ils *les* distribuèrent au peuple.

7 Ils avaient aussi quelques petits poissons ; et *Jésus* ayant rendu grâces, il ordonna qu'on les *leur* présentât aussi.

8 Ils *en* mangèrent donc et furent rassasiés ; et on remporta sept corbeilles *pleines* des morceaux qui étaient restés.

9 Or, ceux qui mangèrent étaient environ quatre mille ; après quoi il les renvoya.

10 Aussitôt il entra dans une barque avec ses disciples, et alla aux quartiers de Dalmanutha.

11 Et il vint là des Pharisiens qui se mirent à disputer avec lui, lui demandant, en le tentant, *qu'il leur fît voir* quelque miracle du ciel.

12 Et *Jésus*, soupirant profondément en son esprit, dit : Pourquoi cette race demande-t-elle un miracle ? Je vous dis en vérité, *qu'*il *ne lui en* sera donné aucun.

13 Et les ayant laissés, il rentra *dans* la barque, et passa à l'autre bord.

14 Or, ils avaient oublié de prendre des pains, et n'en avaient qu'un avec eux dans la barque.

15 Et il leur fit cette défense : Gardez-vous avec soin du levain des Pharisiens, et du levain d'Hérode.

16 Sur quoi ils se disaient entre eux : *C'est* parce que nous n'avons point de pains.

17 Et Jésus, connaissant *cela*, leur dit : Pourquoi raisonnez-vous sur ce que vous n'avez point de pains ? N'entendez-vous et ne comprenez-vous point encore ? Avez-vous toujours un cœur stupide ?

18 Ayant des yeux, ne voyez-vous point ? Ayant des oreilles, n'entendez-vous point ? Et n'avez-vous point de mémoire ?

19 Lorsque je distribuai les cinq pains aux cinq mille hommes, combien remportâtes-vous de paniers pleins des morceaux *qui étaient restés* ? Ils lui dirent : Douze.

20 Et lorsque *je distribuai* les sept *pains* aux quatre mille hommes, combien remportâtes-vous de corbeilles pleines des morceaux *qui étaient restés* ? Ils *lui* dirent : Sept.

21 Et il leur dit : Comment donc ne comprenez-vous point.

22 Et *Jésus* étant venu à Bethsaïde, on lui présenta un aveugle qu'on le pria de toucher.

23 Alors il prit l'aveugle par la main, et l'ayant mené hors du bourg, il lui mit de la salive sur les yeux, et lui ayant imposé les mains, il lui demanda s'il voyait quelque chose.

24 Et *l'homme*, ayant regardé, dit : Je vois marcher des hommes *qui me paraissent* comme des arbres.

25 *Jésus* lui mit encore les mains sur les yeux, et lui dit de regarder ; et il fut guéri, et il *les* voyait tous distinctement.

26 Et il le renvoya dans sa maison, et *lui* dit : Ne rentre pas dans le bourg, et ne *le* dis à personne du bourg.

27 Et Jésus étant parti *de là* avec ses disciples, *ils vinrent* dans les bourgs de Césarée de Philippe ; et sur le chemin il demanda à ses disciples : Qui dit-on que je suis ?

28 Ils répondirent : *Les uns disent que tu es* Jean-Baptiste ; et les autres, Elie ; et les autres, quelqu'un des prophètes.

29 Et il leur dit : Et vous, qui dites-vous que je suis ? Pierre, répondant, lui dit : Tu es le Christ.

30 Et il leur défendit très-sévèrement de dire *cela* de lui à personne.

31 Alors il commença à leur apprendre qu'il fallait que le Fils de l'homme souffrît beaucoup, et qu'il fût rejeté par les sénateurs, par les

rnicateurs, et par les
l'il fût mis à mort,
itât trois jours après.
tenait ces discours
nent. Alors Pierre
se mit à le reprendre.
, se tournant et re-
iciples, censura Pierre
re-toi de moi, Satan;
rends point les choses
Dieu, mais *seulement*
des hommes.
appelé le peuple avec
l leur dit: Quiconque
ès moi, qu'il renonce
qu'il se charge de sa
ne suive.
nque voudra sauver
lra; mais quiconque
pour l'amour de moi
e, il la sauvera.
rvirait-il à un homme
le monde, s'il perdait

onnerait l'homme en
i âme?
nque aura eu honte
mes paroles, parmi
ltère et pécheresse, le
ne aura aussi honte de
iendra dans la gloire
rec les saints anges.

PITRE IX.

ussi: Je vous dis en
y en a quelques-uns
nt ici présents qui ne
it qu'ils n'aient vu le
venir avec puissance.
près, Jésus prit avec
cques et Jean, et les
part sur une haute
il fut transfiguré en

qu'à ce que le Fils de l'homme fût ressuscité des morts.

10 Ils retinrent donc cette parole *en eux-mêmes*, se demandant les uns aux autres ce que cela voulait dire, ressusciter des morts.

11 Et ils l'interrogèrent, en disant: Pourquoi les Scribes disent-ils qu'il faut qu'Elie vienne auparavant?

12 Il leur répondit: Il est vrai qu'Elie devait venir premièrement et rétablir toutes choses; et *qu'il en devait être de lui* comme du Fils de l'homme, duquel il est écrit *qu'il faut* qu'il souffre beaucoup, et qu'il soit méprisé.

13 Mais je vous dis qu'Elie est déjà venu, comme il est écrit de lui, et qu'ils lui ont fait tout ce qu'ils ont voulu.

14 Et étant venu vers les *autres* disciples, il vit une grande foule autour d'eux, et des Scribes qui disputaient avec eux.

15 Et dès que toute cette foule le vit, elle fut saisie d'étonnement, et *tous*, étant accourus, le saluèrent.

16 Alors il demanda aux Scribes: De quoi disputez-vous avec eux?

17 Et un homme de la troupe, prenant la parole, dit: Maître, je t'ai amené mon fils qui est possédé d'un esprit muet,

18 Qui l'agite par des convulsions partout où il le saisit; alors il écume, grince les dents, et devient tout sec; et j'ai prié tes disciples de le chasser, mais ils n'ont pu *le faire*.

19 Alors *Jésus* leur répondit: O race incrédule, jusqu'à quand seraije avec vous? jusqu'à quand vous supporterai-je? Amenez-le-moi.

20 Ils le lui amenèrent donc; et dès qu'il vit *Jésus*, l'esprit l'agita avec violence, et il tomba par terre,

grand cri et en l'agitant avec violence; et *l'enfant* devint comme mort, de sorte que plusieurs disaient: Il est mort.
27 Mais Jésus l'ayant pris par la main, le fit lever; et il se leva.
28 Lorsque *Jésus* fut entré dans la maison, ses disciples lui demandèrent en particulier: Pourquoi n'avons-nous pas pu chasser *ce démon?*
29 Et il leur répondit: Cette espèce *de démons* ne peut sortir que par la prière et *par* le jeûne.
30 Puis étant partis de là, ils traversèrent la Galilée; et *Jésus* ne voulut pas que personne *le* sût.
31 Cependant il instruisait ses disciples, et il leur disait: Le Fils de l'homme va être livré entre les mains des hommes, et ils le feront mourir; mais après avoir été mis à mort, il ressuscitera le troisième jour.
32 Mais ils ne comprenaient point ce discours; et ils craignaient de l'interroger.
33 Il vint ensuite à Capernaüm, et étant dans la maison, il leur demanda: De quoi discouriez-vous ensemble en chemin?
34 Et ils se turent; car ils avaient disputé en chemin, qui *d'entre eux serait* le plus grand.
35 Et s'étant assis, il appela les douze et leur dit: Si quelqu'un veut être le premier, il sera le dernier de tous et le serviteur de tous.
36 Et ayant pris un petit enfant, il le mit au milieu d'eux; et le tenant entre ses bras, il leur dit:
37 Quiconque reçoit un de ces petits enfants à cause de mon nom, il me reçoit; et quiconque me reçoit, ce n'est pas moi qu'il reçoit, mais *il reçoit* celui qui m'a envoyé.
38 Alors Jean, prenant la parole, lui dit: Maître, nous avons vu quelqu'un qui chassait les démons en ton nom, et qui ne nous suit pas; et nous nous y sommes opposés, parce qu'il ne nous suit pas.
39 Et Jésus *leur* dit: Ne vous y opposez pas, car il n'y a personne qui fasse des miracles en mon nom, et qui puisse en même temps parler mal de moi.
40 Car qui n'est pas contre nous est pour nous.
41 Et quiconque vous donnera un verre d'eau en mon nom, parce que vous appartenez à Christ, je vous dis en vérité qu'il ne perdra pas sa récompense;
42 Mais quiconque scandalisera *l'un de* ces petits qui croient en moi, *il* vaudrait mieux pour lui qu'on lui *mît* une meule au cou, et qu'on le *jetât* dans la mer.
43 Que si ta main te fait tomber *dans le péché*, coupe-la; il vaut mieux pour toi que tu entres dans la vie, n'ayant qu'une main, que d'avoir deux mains et d'aller dans la géhenne, dans le feu qui ne s'éteint point,
44 Où leur ver ne meurt point, et *où* le feu ne s'éteint point.
45 Et si ton pied te fait tomber *dans le péché*, coupe-le; il vaut mieux pour toi que tu entres dans la vie, n'ayant qu'un pied, que d'avoir deux pieds et d'être jeté dans la géhenne, dans le feu qui ne s'éteint point,
46 Où leur ver ne meurt point, et *où* le feu ne s'éteint point.
47 Et si ton œil te fait tomber *dans le péché*, arrache-le; il vaut mieux pour toi que tu entres au royaume de Dieu, n'ayant qu'un œil, que d'avoir deux yeux, et d'être jeté dans la géhenne du feu,
48 Où leur ver ne meurt point, et *où* le feu ne s'éteint point.
49 Car chacun sera salé de feu; et toute oblation sera salée.
50 *C'est* une bonne chose *que* le sel; mais si le sel perd sa saveur, avec quoi la lui rendra-t-on?
51 Ayez du sel en vous-mêmes, et soyez en paix entre vous.

CHAPITRE X.

JÉSUS étant parti de là, vint aux confins de la Judée, le long du Jourdain, et le peuple s'assembla encore vers lui, et il continua à les instruire, comme il avait accoutumé.
2 Alors les Pharisiens vinrent et lui demandèrent pour l'éprouver: Est-il permis à un homme de quitter sa femme?
3 Il répondit et leur dit: Qu'est-ce que Moïse vous a commandé?
4 Ils *lui* dirent: Moïse a permis d'écrire la lettre de divorce, et de *la* répudier.
5 Et Jésus, répondant, leur dit: Il vous a laissé cette loi par *écrit*, à cause de la dureté de votre cœur.
6 Mais au commencement de la création, Dieu *ne* fit *qu*'un homme et *qu*'une femme.
7 C'est pourquoi l'homme quittera son père et sa mère, et s'attachera à sa femme;
8 Et les deux seront une seule chair; ainsi ils ne sont plus deux, mais *ils sont* une seule chair.
9 Que l'homme ne sépare donc point ce que Dieu a uni.
10 Et les disciples l'interrogèrent encore sur ce sujet dans la maison;
11 Et il leur dit: Quiconque quittera sa femme et en épousera une

mmet adultère à l'égard

la femme quitte son mari,
use un autre, elle commet

s on lui présenta de petits
, afin qu'il les touchât; mais
ciples reprenaient ceux qui
sentaient.
t Jésus voyant *cela*, il *en* fut
é, et il leur dit: Laissez venir
ces petits enfants, et ne les *en*
chez point; car le royaume de
est pour ceux qui leur res-
lent.
e vous dis en vérité, *que* qui-
e ne recevra pas le royaume
eu comme un petit enfant, n'y
ra point.
Et les ayant pris entre ses bras,
ur imposa les mains et les bénit.
Et comme il sortait *pour se*
ettre en chemin, un homme ac-
ourut, et s'étant mis à genoux de-
ant lui, il lui demanda: *Mon* bon
aître, que dois-je faire pour obte-
ir la vie éternelle?

18 Mais Jésus lui répondit: Pour-
uoi m'appelles-tu bon? *Il n'y a*
u'un seul bon, *c'est* Dieu.

19 Tu sais les commandements:
e commets point adultère; ne tue
point; ne dérobe point; ne dis
point de faux témoignage; ne fais
tort *à personne*; honore ton père et
ta mère.

20 Il répondit: Maître, j'ai observé toutes ces choses dès ma jeunesse.

21 Et Jésus, ayant jeté les yeux sur lui, l'aima et lui dit: Il te manque une chose; va, vends tout ce que tu as, et *le* donne aux pauvres, et tu auras un trésor dans le ciel; après cela viens, *et* suis-moi, t'étant chargé de la croix.

22 Mais *cet homme* fut affligé de cette parole, et il s'en alla tout triste, car il avait de grands biens.

23 Alors Jésus, regardant autour de lui, dit à ses disciples: Qu'il est difficile que ceux qui ont des richesses entrent dans le royaume de Dieu!

24 Et ses disciples furent étonnés de ce discours. Mais Jésus, reprenant la parole, leur dit: *Mes* enfants, qu'il est difficile à ceux qui se confient aux richesses d'entrer dans le royaume de Dieu!

25 Il est plus aisé qu'un chameau passe par le trou d'une aiguille, qu'*il ne l'est* qu'un riche entre dans le royaume de Dieu.

26 Et ils furent encore plus étonnés, et ils se disaient l'un à l'autre: Et qui peut *donc être sauvé?*

27 *Mais Jésus, les regardant, leur dit: Quant aux hommes, cela est* impossible, mais non pas
Dieu; car toutes choses so
sibles à Dieu.

28 Alors Pierre, prenant la
lui dit: Voici, nous avo
quitté, et nous t'avons suivi.

29 Et Jésus répondit: Je v
en vérité *qu*'il n'y a perso
ait quitté maison, ou frè
sœurs, ou père, ou mère, ou
ou enfants, ou des terres, po
mour de moi et de l'évangile,

30 Qui n'*en* reçoive dès à p
en ce siècle, cent fois auta
maisons, des frères, des sœu
mères, des enfants, et des
avec des persécutions; et
siècle à venir la vie éternelle.

31 Mais plusieurs *qui étai*
premiers seront les dernie
ceux qui étaient les derniers
les premiers.

32 Comme ils étaient en c
en montant à Jérusalem,
marchait devant eux; et ils é
effrayés et craignaient en
vant. Et *Jésus*, prenant en
part les douze, commença
dire ce qui lui devait arriver:

33 Voici, *leur dit-il*, nous m
à Jérusalem, et le Fils de l'h
sera livré aux principaux sac
teurs et aux Scribes et ils le
damneront à la mort, et le
ront aux Gentils.

34 Ils se moqueront de lui,
fouetteront, ils lui crachero
visage, et le feront mourir; m
ressuscitera le troisième jour.

35 Alors Jacques et Jean, f
Zébédée, vinrent à lui et *lui* di
Maître, nous voudrions que tu
fisses ce que nous *te* demander

36 Et il leur dit: Que voulez-
que je vous fasse?

37 Ils lui dirent: Accorde-
que nous soyons assis dans ta g
l'un à ta droite et l'autre
gauche.

38 Et Jésus leur dit: Vou
savez ce que vous demandez.
vez-vous boire la coupe que je
boire, et être baptisés du bap
dont je dois être baptisé?

39 Ils lui dirent: Nous *le* pouv
Et Jésus leur dit: Il est vrai
vous boirez la coupe que je
boire, et que vous serez baptisé
baptême dont je dois être baptis

40 Mais d'être assis à ma droit
à ma gauche, ce n'est pas à mo
l'accorder; si ce n'est à ceux à
il est destiné.

41 *Ce que* les dix *autres* ayant
tendu, ils *en* furent indignés co
Jacques et Jean.

42 Mais Jésus, les ayant ap
leur dit: Vous savez que ce
veulent commander aux

les maîtrisent; et *que* les grands d'entre eux leur commandent avec autorité.

43 Mais il n'en sera pas de même parmi vous; au contraire, quiconque voudra être grand parmi vous, sera votre serviteur.

44 Et quiconque d'entre vous voudra être le premier, sera l'esclave de tous.

45 Car le Fils de l'homme *lui-même* est venu, non pour être servi, mais pour servir et pour donner sa vie pour la rançon de plusieurs.

46 Ensuite ils arrivèrent à Jérico; et comme il en repartait avec ses disciples et une grande troupe, un aveugle, *nommé* Bartimée, *c'est-à-dire*, fils de Timée, était assis auprès du chemin, demandant l'aumône.

47 Et ayant entendu que c'était Jésus de Nazareth *qui passait*, il se mit à crier et à dire: Jésus, Fils de David, aie pitié de moi!

48 Et plusieurs le reprenaient, pour le faire taire; mais il criait encore plus fort: Fils de David, aie pitié de moi!

49 Et Jésus, s'étant arrêté, dit qu'on l'appelât. Ils appelèrent donc l'aveugle, lui disant: Prends courage, lève-toi, il t'appelle.

50 Et jetant son manteau, il se leva et vint vers Jésus.

51 Alors Jésus, prenant la parole, lui dit: Que veux-tu que je te fasse? Et l'aveugle dit: Maître, que je recouvre la vue.

52 Et Jésus lui dit: Va-t'en, ta foi t'a sauvé.

53 Et incontinent il recouvra la vue, et il suivait Jésus dans le chemin.

CHAPITRE XI.

COMME ils approchaient de Jérusalem et *qu'ils étaient près* de Bethphagé et de Béthanie, vers le mont des Oliviers, *Jésus* envoya deux de ses disciples,

2 Et il leur dit: Allez-vous-en à la bourgade qui *est* devant vous; et aussitôt que vous y serez entrés, vous trouverez un ânon attaché, sur lequel personne n'a *encore* monté; détachez-le, et amenez-*le-moi*.

3 Et si quelqu'un vous dit: Pourquoi faites-vous cela? dites que le Seigneur en a besoin; et aussitôt il le laissera amener.

4 Ils s'en allèrent donc; et ils trouvèrent l'ânon qui était attaché dehors devant une porte, entre deux chemins; et ils le détachèrent.

5 Et quelques-uns de ceux qui *étaient* là leur dirent: Pourquoi détachez-vous cet ânon?

6 Ils leur répondirent comme Jésus *leur* avait commandé; et on les laissa aller.

7 Ils amenèrent donc l'ânon à Jésus, et mirent leurs vêtements sur *l'ânon*; et *Jésus* monta dessus.

8 Et plusieurs étendaient leurs vêtements dans le chemin, et les autres coupaient des branches d'arbres, et *les* étendaient par le chemin.

9 Et ceux qui marchaient devant, et ceux qui suivaient, criaient: Hosanna! béni *soit* celui qui vient au nom du Seigneur!

10 Béni *soit* le règne de David notre père, qui vient au nom du Seigneur! Hosanna dans les *lieux* très-hauts!

11 Ainsi Jésus entra dans Jérusalem, et *alla* au temple; et ayant tout considéré, comme il était déjà tard, il sortit *pour aller* à Béthanie avec les douze *apôtres*.

12 Le lendemain, comme ils sortaient de Béthanie, il eut faim.

13 Et voyant de loin un figuier qui avait des feuilles, il *y* alla *pour voir* s'il *y* trouverait quelque chose; *et* s'en étant approché, il n'*y* trouva que des feuilles; car ce n'était pas la saison des figues.

14 Alors Jésus, prenant la parole, dit *au figuier*: Que jamais personne ne mange de ton fruit. Et ses disciples *l'*entendirent.

15 Ils vinrent donc à Jérusalem; et Jésus étant entré dans le temple, se mit à chasser ceux qui vendaient et qui achetaient dans le temple, et il renversa les tables des changeurs, et les siéges de ceux qui vendaient des pigeons.

16 Et il ne permettait pas que personne portât *aucun* vaisseau par le temple.

17 Et il *les* instruisait, en leur disant: N'est-il pas écrit: Ma maison sera appelée, par toutes les nations, une maison de prière? mais vous en avez fait une caverne de voleurs.

18 *Ce que* les Scribes et les principaux sacrificateurs ayant entendu, ils cherchaient les moyens de le faire périr; car ils le craignaient, parce que tout le peuple était ravi de sa doctrine.

19 Le soir étant venu, *Jésus* sortit de la ville.

20 Et le matin, comme ils passaient, *ses disciples* virent le figuier séché jusqu'aux racines.

21 Alors Pierre, s'étant souvenu *de ce qui s'était passé*, lui dit: Maître, voilà le figuier que tu as maudit, qui est séché.

22 Et Jésus, répondant, leur dit: Ayez la foi en Dieu;

23 Car je vous dis en vérité, que

ette montagne:
tte dans la mer,
point dans son
fermement que
a, tout ce qu'il
rdé.
vous dis: Tout
lerez en priant,
recevrez ; et il

s vous présen-
tre prière, par-
z quelque chose
afin que votre
cieux vous par-
es.
pardonnez pas,
dans les cieux
pas non plus vos

t à Jérusalem;
ar le temple, les
teurs, les Scribes
pprochèrent de

: Par quelle au-
hoses, et qui t'a
les faire?
nt, leur dit: Je
ussi une chose,
t *alors* je vous
torité je fais ces

Jean venait-il
nes? Répondez-

ient entre eux,
ons: Du ciel; il
e n'y avez-vous

s: Des hommes;
euple; car tous

5 Et il en envoya encore un autre, qu'ils tuèrent; et plusieurs autres, dont ils battirent les uns et tuèrent les autres.

6 Enfin, ayant un fils qu'il chérissait, il le leur envoya encore le dernier, disant: Ils auront du respect pour mon fils.

7 Mais ces vignerons dirent entre eux: C'est ici l'héritier; venez, tuons-le, et l'héritage sera à nous.

8 Et *le* prenant, ils le tuèrent, et *le* jetèrent hors de la vigne.

9 Que fera donc le maître de la vigne? Il viendra et fera périr ces vignerons, et il donnera la vigne à d'autres.

10 Et n'avez-vous point lu cette *parole de l'*Ecriture: La pierre que ceux qui bâtissaient ont rejetée, est devenue la principale pierre de l'angle;

11 Cela a été fait par le Seigneur, et c'est une chose merveilleuse devant nos yeux?

12 Alors ils tâchèrent de le saisir; car ils connurent *bien* qu'il avait dit cette similitude contre eux; mais ils craignirent le peuple; c'est pourquoi le laissant, ils s'en allèrent.

13 Ensuite ils lui envoyèrent quelques-uns des Pharisiens et des Hérodiens, pour le surprendre dans *ses* discours.

14 Etant donc venus *vers lui*, ils lui dirent: Maître, nous savons que tu es sincère, et que tu n'as égard à qui que ce soit; car tu ne regardes point à l'apparence des hommes, mais tu enseignes la voie de Dieu selon la vérité: Est-il permis de

21 Le second l'épousa aussi, et mourut, et ne laissa point non plus d'enfants; et le troisième de même.
22 *Tous* les sept l'ont épousée, sans avoir laissé d'enfants. La femme mourut aussi la dernière de tous.
23 Duquel d'eux sera-t-elle donc femme quand ils ressusciteront? car *tous* les sept l'ont eue pour femme.
24 Et Jésus, répondant, leur dit: N'êtes-vous pas dans l'erreur, parce que vous n'entendez pas les Ecritures, ni *quelle est* la puissance de Dieu?
25 Car quand on ressuscitera, ni *les hommes* ne prendront point de femmes, ni *les femmes* de maris; mais ils seront comme les anges *sont* dans le ciel.
26 Et à l'égard des morts, *pour montrer* qu'ils doivent ressusciter, n'avez-vous point lu dans le livre de Moïse, comment Dieu lui parla dans le buisson, en disant: Je *suis* le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac et le Dieu de Jacob?
27 Dieu n'est point *le Dieu* des morts; mais *il est* le Dieu des vivants. Vous êtes donc dans une grande erreur.
28 Alors un des Scribes qui les avait ouïs disputer ensemble, voyant qu'il leur avait bien répondu, s'approcha et lui demanda: Quel est le premier de tous les commandements?
29 Jésus lui répondit: Le premier de tous les commandements *est celui-ci*: Ecoute Israël, le Seigneur notre Dieu est le seul Seigneur;
30 Tu aimeras le Seigneur ton Dieu de tout ton cœur, de toute ton âme, de toute ta pensée, et de toute ta force. C'*est* là le premier commandement.
31 Et voici le second *qui lui est* semblable: Tu aimeras ton prochain comme toi-même. Il n'y a point d'autre commandement plus grand que ceux-ci.
32 Et le Scribe lui répondit: Maître, tu as bien dit, *et* selon la vérité, qu'il n'y a qu'un seul Dieu, et qu'il n'y en a point d'autre que lui;
33 Et que, l'aimer de tout son cœur, de toute son intelligence, de toute son âme, et de toute sa force, et aimer son prochain comme soi-même, c'est plus que tous les holocaustes et que *tous* les sacrifices.
34 Jésus voyant qu'il avait répondu en homme intelligent, lui dit: Tu n'es pas éloigné du royaume de Dieu. Et personne n'osait plus l'interroger.
35 Et comme Jésus enseignait *dans le temple*, il *leur* dit: Comment les Scribes disent-ils que le Christ est Fils de David?
36 Car David lui-même a dit par le Saint-Esprit: Le Seigneur a dit à mon Seigneur: Assieds-toi à ma droite, jusqu'à ce que j'aie mis tes ennemis *pour* te *servir de* marche-pied.
37 Puis donc que David lui-même l'appelle *son* Seigneur, comment est-il son fils? Et une grande multitude *qui était là* prenait plaisir à l'écouter.
38 Il leur disait aussi, en *les* enseignant: Gardez-vous des Scribes qui aiment à se promener en robes longues, et à être salués dans les places publiques;
39 Et *qui aiment* les premiers siéges dans les synagogues, et les premières places dans les festins;
40 Qui dévorent les maisons des veuves, et *cela* en affectant de faire de longues prières; ils *en* recevront une plus grande condamnation.
41 Et Jésus, étant assis vis-à-vis du tronc, regardait comment le peuple mettait de l'argent dans le tronc.
42 Et plusieurs personnes riches y mettaient beaucoup; et une pauvre veuve vint, qui *y* mit deux petites pièces, qui font un quadrain.
43 Alors, ayant appelé ses disciples, il leur dit: Je vous dis en vérité, que cette pauvre veuve a plus mis au tronc que tous ceux qui *y* ont mis.
44 Car tous *les autres y* ont mis de leur superflu; mais celle-ci *y* a mis de son indigence tout ce qu'elle avait, tout ce qui lui restait pour vivre.

CHAPITRE XIII.

COMME *Jésus* sortait du temple, un de ses disciples lui dit: Maître, regarde quelles pierres et quels bâtiments!
2 Et Jésus, répondant, lui dit: Tu vois ces grands bâtiments; il n'*y* restera pierre sur pierre qui ne soit renversée.
3 Et comme il était assis sur le mont des Oliviers, vis-à-vis du temple, Pierre, Jacques, Jean et André lui firent cette question à part, *et lui dirent*:
4 Dis-nous quand ces choses arriveront, et *par* quel signe *on connaîtra* que toutes ces choses devront s'accomplir?
5 Alors Jésus, leur répondant, se mit à *leur* dire: Prenez garde que personne ne vous séduise;
6 Car plusieurs viendront, qui prendront mon nom, disant: C'est moi qui suis le Christ; et ils en séduiront plusieurs.

ntendrez parler de
bruits de guerres,
point; car il faut
rivent; mais ce ne
a fin.
n s'élèvera contre
n, et un royaume
royaume; et il y
ments de terre en
es famines, et des
choses *ne seront que*
nts de douleurs.
rde à vous-mêmes;
ront aux tribunaux
es; vous serez fou-
z présentés devant
et *devant* les rois, à
our *me rendre* té-
t eux.
it que l'Evangile
prêché à toutes les

ls vous mèneront
ne soyez point en
e de ce que vous
e *le* méditez point;
e qui vous sera in-
ure-là; car ce ne
i parlerez, mais *ce*
rit.
re livrera *son* frère
ère *son* enfant; et
veront contre *leurs*
ères, et les feront

ez haïs de tous à
m; mais celui qui
qu'à la fin, c'est
sauvé.
us verrez l'abomi-
e la désolation, et
e Daniel a parlé,
doit pas *être*; (que
y fasse attention)
qui *seront* dans la

Voici, le Christ *est* ici; ou: *Il est là*, ne *le* croyez point.

22 Car de faux Christs et de faux prophètes s'élèveront, et feront des signes et des prodiges pour séduire même les élus, *s'il était* possible.

23 Mais prenez-*y* garde; voici, je vous ai tout prédit.

24 En ces jours-là, après cette affliction, le soleil sera obscurci, la lune ne donnera point sa lumière;

25 Les étoiles du ciel tomberont, et les puissances qui *sont* dans les cieux seront ébranlées.

26 Et alors on verra le Fils de l'homme venir sur les nuées, avec une grande puissance et une *grande* gloire;

27 Et il enverra ses anges pour rassembler ses élus des quatre vents, depuis les extrémités de la terre jusqu'aux extrémités du ciel.

28 Apprenez *ceci* par la comparaison d'un figuier: Quand ses branches commencent à être tendres, et qu'il pousse des feuilles, vous connaissez que l'été est proche.

29 Vous aussi de même, quand vous verrez que ces choses arriveront, sachez qu'il est proche *et* à la porte.

30 Je vous dis en vérité, que cette génération ne passera point, que toutes ces choses n'arrivent.

31 Le ciel et la terre passeront; mais mes paroles ne passeront point.

32 Pour ce qui est de ce jour et de l'heure, personne ne *le* sait, non pas même les anges qui *sont* dans le ciel, ni même le Fils; mais seulement le Père.

33 Prenez garde *à vous*; veillez et priez; car vous ne savez quand ce temps viendra.

34 *Il en est* comme d'un homme

qu'il ne se fasse quelque émotion parmi le peuple.

3 Et *Jésus*, étant à Béthanie, dans la maison de Simon, *surnommé* le lépreux, une femme vint à lui, lorsqu'il était à table, avec un vase d'albâtre, *plein* d'une huile odoriférante et de grand prix, *qu*'elle lui répandit sur la tête, ayant rompu le vase.

4 Et quelques-uns *en* furent indignés en eux-mêmes, et dirent: Pourquoi perdre ainsi ce parfum?

5 Car on pouvait le vendre plus de trois cents deniers, et les donner aux pauvres. Ainsi ils murmuraient contre elle.

6 Mais Jésus dit: Laissez-la; pourquoi lui faites-vous de la peine? Elle a fait une bonne action à mon égard.

7 Car vous aurez toujours des pauvres avec vous; et toutes les fois que vous voudrez, vous pourrez leur faire du bien; mais vous ne m'aurez pas toujours.

8 Elle a fait ce qui était en son pouvoir; elle a embaumé par avance mon corps pour ma sépulture.

9 Je vous dis en vérité, *que* dans tous les endroits du monde où cet évangile sera prêché, ce qu'elle a fait sera aussi raconté en mémoire d'elle.

10 Alors Judas Iscariot, l'un des douze, s'en alla vers les principaux sacrificateurs, pour leur livrer *Jésus*.

11 Ils *l*'écoutèrent avec joie, et ils lui promirent de *lui* donner de l'argent; après quoi il chercha une occasion propre pour le *leur* livrer.

12 Le premier jour des pains sans levain, auquel on immolait la Pâque, ses disciples lui dirent: Où veux-tu que nous allions te préparer *ce qu'il faut* pour manger la Pâque?

13 Alors il envoya deux de ses disciples, et il leur dit: Allez à la ville, et vous rencontrerez un homme portant une cruche d'eau; suivez-le.

14 Et en quelque lieu qu'il entre, dites au maître de la maison: *Notre* maître demande: Où est le lieu où je mangerai la Pâque avec mes disciples?

15 Et il vous montrera une grande chambre haute, meublée *et* toute prête; préparez-nous là *la Pâque*.

16 Ses disciples donc partirent, et vinrent à la ville, et trouvèrent *les choses* comme il leur avait dit; et ils préparèrent la Pâque.

17 Quand le soir fut venu, il vint avec les douze *apôtres*.

18 Et comme ils étaient à table et *qu'ils* mangeaient, Jésus dit: Je vous dis en vérité, que l'un de vous, qui mange avec moi, me trahira.

19 Alors ils commencèrent à s'affliger; et ils lui dirent, l'un après l'autre: Est-ce moi?

20 Il leur répondit: C'est l'un *de vous* douze, qui met *la main* au plat avec moi.

21 Pour ce qui est du Fils de l'homme, il s'en va, selon ce qui a été écrit de lui; mais malheur à cet homme par qui le Fils de l'homme est trahi! Il eût mieux valu pour cet homme de n'être jamais né.

22 Et comme ils mangeaient, Jésus prit du pain, et ayant rendu grâces, il *le* rompit, et il *le* leur donna, et dit: Prenez, mangez, ceci est mon corps.

23 Ayant aussi pris la coupe et rendu grâces, il *la* leur donna, et ils en burent tous.

24 Et il leur dit: Ceci est mon sang, le *sang* de la nouvelle alliance, lequel est répandu pour plusieurs.

25 Je vous dis en vérité, que je ne boirai plus de ce fruit de la vigne jusqu'au jour que je le boirai nouveau dans le royaume de Dieu.

26 Et après qu'ils eurent chanté le cantique, ils s'en allèrent à la montagne des Oliviers.

27 Alors Jésus leur dit: Je vous serai cette nuit à tous une occasion de chute; car il est écrit: Je frapperai le berger, et les brebis seront dispersées.

28 Mais après que je serai ressuscité, j'irai devant vous en Galilée.

29 Et Pierre lui dit: Quand tous *les autres* seraient scandalisés, je ne *le serai* pourtant pas.

30 Alors Jésus lui dit: Je te dis en vérité, qu'aujourd'hui, cette même nuit, avant que le coq ait chanté deux fois, tu me renieras trois fois.

31 Mais *Pierre* disait encore plus fortement: Quand même il me faudrait mourir avec toi, je ne te renierai point. Et tous *les autres* disaient la même chose.

32 Ils allèrent ensuite dans un lieu appelé Gethsémané. Et *Jésus* dit à ses disciples: Asseyez-vous ici jusqu'à ce que j'aie prié.

33 Et il prit avec lui Pierre, Jacques et Jean, et commença à être saisi de frayeur et fort agité.

34 Et il leur dit: Mon âme est saisie de tristesse jusqu'à la mort; demeurez ici et veillez.

35 Et s'en allant un peu plus avant, il se prosterna contre terre, priant que, s'il était possible, cette heure s'éloignât de lui.

36 Et il disait: Abba, mon Père, toutes choses te *sont* possibles; détourne cette coupe de moi; toutefois qu'il en soit, non ce que je voudrais, mais ce que tu veux.

37 Et il revint vers eux, et les trou-

n'as-tu pu veiller

›riez, de peur que
dans la tentation;
›ompt, mais la chair

a encore, et il pria,
› paroles.
venu, il les trouva
s, car leurs yeux
tis; et ils ne sa-
pondre.
pour la troisième
: Vous dormez en-
s reposez! C'est as-
venue; voici, le Fils
va être livré entre
chants.
allons; voici, celui
pproche.
comme *Jésus* par-
s qui était l'un des
vec lui une grande
armés d'épées et de
t des principaux sa-
Scribes et des séna-

le trahissait avait
Celui que je baise-
isissez-le, et *l'*em-
.
c qu'il fut arrivé, il
l et *lui* dit: Maître,
baisa.
rent les mains sur
ent.
x qui étaient *là* pré-
ée, et *en* frappa un
verain sacrificateur,
ne oreille.
prit la parole et leur
sortis comme après
c des épées et des
prendre.

témoignage contre Jésus, pour le faire mourir; et ils n'*en* trouvaient point.

56 Car plusieurs rendaient de faux témoignages contre lui; mais leurs dépositions ne s'accordaient pas.

57 Alors quelques-uns se levèrent, qui portèrent un faux témoignage contre lui, disant:

58 Nous lui avons ouï dire: Je détruirai ce temple, qui a été bâti par la main *des hommes*, et dans trois jours j'en rebâtirai un autre, qui ne sera point fait de main *d'homme*.

59 Mais leur déposition ne s'accordait pas non plus.

60 Alors le souverain sacrificateur se levant au milieu *du conseil*, interrogea Jésus, et *lui* dit: Ne réponds-tu rien? Qu'est-ce que ces gens déposent contre toi?

61 Mais *Jésus* se tut et ne répondit rien. Le souverain sacrificateur l'interrogea encore, et lui dit: Es-tu le Christ, le Fils du *Dieu* béni?

62 Et Jésus *lui* dit: Je *le* suis; et vous verrez le Fils de l'homme assis à la droite de la puissance *de Dieu*, et venir sur les nuées du ciel.

63 Alors le souverain sacrificateur déchira ses vêtements, et dit: Qu'avons-nous plus à faire de témoins?

64 Vous avez entendu le blasphème; que vous *en* semble? Alors tous le condamnèrent comme étant digne de mort.

65 Et quelques-uns se mirent à cracher contre lui, à lui couvrir le visage, et à lui donner des coups de poing; et ils lui disaient: Devine *qui t'a frappé*. Et les sergents lui donnaient des coups de *leurs* bâtons.

66 Or, comme Pierre était en bas dans la cour, une des servantes du

parole que Jésus lui avait dite : Avant que le coq ait chanté deux fois, tu me renieras trois fois. Et étant sorti promptement, il pleura.

CHAPITRE XV.

DÈS qu'il fut jour, les principaux sacrificateurs, avec les sénateurs et les Scribes, et tout le conseil, ayant délibéré ensemble, emmenèrent Jésus lié, et *le* livrèrent à Pilate.

2 Et Pilate l'interrogea *et lui dit* : Es-tu le roi des Juifs ? *Jésus* lui répondit : Tu *le* dis.

3 Et les principaux sacrificateurs l'accusaient de plusieurs choses ; *mais il ne répondait rien.*

4 Et Pilate l'interrogea encore et *lui* dit : Ne réponds-tu rien ? Vois combien de choses ils avancent contre toi.

5 Mais Jésus ne répondit plus rien, de sorte que Pilate *en* était tout surpris.

6 Or, il avait accoutumé de relâcher, à la fête *de Pâque*, celui des prisonniers que *le peuple* demandait.

7 Et il y en avait un, nommé Barabbas, qui était en prison avec *d'autres* séditieux qui avaient commis un meurtre dans une sédition.

8 Et le peuple se mit à demander, avec de grands cris, *qu'il leur fît* comme il leur avait toujours fait.

9 Pilate leur répondit : Voulez-vous que je vous relâche le roi des Juifs ?

10 Car il savait *bien* que c'était par envie que les principaux sacrificateurs l'avaient livré.

11 Mais les principaux sacrificateurs incitèrent le peuple *à demander* qu'il leur relâchât plutôt Barabbas.

12 Et Pilate, reprenant la parole, leur dit : Que voulez-vous donc que je fasse *de celui* que vous appelez le roi des Juifs ?

13 Et ils crièrent de nouveau : Crucifie-le.

14 Et Pilate leur dit : Mais quel mal a-t-il fait ? Et ils crièrent encore plus fort : Crucifie-le.

15 Pilate donc, voulant contenter le peuple, leur relâcha Barabbas ; et après avoir fait fouetter Jésus, il le livra pour être crucifié.

16 Alors les soldats l'emmenèrent dans la cour du prétoire, et ils *y* assemblèrent toute la compagnie *des soldats* ;

17 Et ils le revêtirent d'un manteau de pourpre, et lui mirent sur *la tête* une couronne d'épines qu'ils avaient entrelacées.

18 Et ils se mirent à le saluer, *en disant* : Je te salue, roi des Juifs.

19 Et ils lui frappaient la tête avec une canne, et ils crachaient contre lui, et se mettant à genoux, ils se prosternaient devant lui.

20 Après s'être *ainsi* moqués de lui, ils lui ôtèrent le manteau de pourpre, et lui ayant remis ses habits, ils l'emmenèrent pour le crucifier.

21 Et un certain homme de Cyrène, *nommé* Simon, père d'Alexandre et de Rufus, passant par là en revenant des champs, ils *le* contraignirent à porter la croix de Jésus.

22 Et ils le conduisirent au lieu *appelé* Golgotha, c'est-à-dire, la place du crâne.

23 Et ils lui présentèrent à boire du vin mêlé avec de la myrrhe ; mais il n'*en* but point.

24 Et après l'avoir crucifié, ils partagèrent ses habits, en les jetant au sort, *pour savoir* ce que chacun en aurait.

25 Il était la troisième heure quand ils le crucifièrent.

26 Et le sujet de sa condamnation était marqué par cet écriteau : LE ROI DES JUIFS.

27 Ils crucifièrent aussi avec lui deux brigands, l'un à sa droite, et l'autre à sa gauche.

28 Ainsi cette *parole de l'Ecriture* fut accomplie : Il a été mis au rang des malfaiteurs.

29 Et ceux qui passaient par là lui disaient des outrages, hochant la tête et disant : Hé ! toi, qui détruis le temple, et qui *le* rebâtis en trois jours,

30 Sauve-toi toi-même, et descends de la croix.

31 De même aussi les principaux sacrificateurs et les Scribes disaient entre eux, en se moquant : Il a sauvé les autres, *et* il ne peut se sauver lui-même.

32 Que le Christ, le roi d'Israël descende maintenant de la croix, afin que nous *le* voyions, et que nous croyions. Et ceux qui étaient crucifiés avec lui, lui disaient aussi des outrages.

33 Mais depuis la sixième heure il y eut des ténèbres sur toute la terre jusqu'à la neuvième heure.

34 Et à la neuvième heure Jésus cria à haute voix, disant : Eloi, Eloi, lamma sabachthani ? C'est-à-dire : Mon Dieu, mon Dieu, pourquoi m'as-tu abandonné ?

35 Et quelques-uns de ceux qui étaient présents, *l'*ayant entendu, disaient : Voilà qu'il appelle Elie.

36 Et l'un *d'eux* courut, emplit une éponge de vinaigre, *la* mit au bout d'une canne, et *la* lui présenta pour boire, en disant : Laissez ; voyons si Elie viendra l'ôter *de la croix.*

37 Alors Jésus ayant jeté un grand cri, rendit l'esprit.

38 Et le voile du temple se déchira

is le haut jusqu'en

nier qui était vis-à-
nt qu'il était expiré
, dit: Cet homme
ient Fils de Dieu.
ussi des femmes qui
loin, entre lesquelles
Iagdelaine, et Marie,
s le petit et de Joses,

s suivaient et le ser-
était en Galilée; et
qui étaient montées
alem.
ait déjà tard, et que
la préparation, c'est-
du sabbat,
rimathée, *qui était*
considération, et qui
le règne de Dieu,
lesse vers Pilate, et
corps de Jésus.
nna qu'il fût déjà
appelé le centenier,
il y avait long-temps

appris du centenier,
s à Joseph.
yant acheté un lin-
lit *de la croix*, *l'en*-
e linceul, et le mit
e qui était taillé dans
la une pierre à l'en-

Iagdelaine et Marie,
regardaient où on le

ITRE XVI.

e sabbat fut passé,

6 Mais il leur dit: Ne vous effrayez point; vous cherchez Jésus de Nazareth qui a été crucifié; il est ressuscité, il n'est *plus* ici; voici le lieu où on l'avait mis.

7 Mais allez, dites à ses disciples et à Pierre qu'il s'en va devant vous en Galilée; vous le verrez là, comme il vous *l'a* dit.

8 Elles sortirent aussitôt du sépulcre, et elles s'enfuirent; car elles étaient saisies de crainte et d'étonnement. Et elles n'*en* dirent rien à personne, tant elles étaient effrayées.

9 Or, *Jésus*, étant ressuscité le matin, le premier *jour* de la semaine, apparut premièrement à Marie Magdelaine, de laquelle il avait chassé sept démons.

10 Et elle s'en alla, et *l'*annonça à ceux qui avaient été avec lui, et qui étaient dans le deuil et dans les larmes.

11 Mais eux, *lui* ayant ouï dire qu'il était vivant, et qu'elle l'avait vu, ne *le* crurent point.

12 Après cela il se montra sous une autre forme à deux d'entre eux qui étaient en chemin pour aller à la campagne.

13 Et ceux-ci s'en allèrent *le* dire aux autres *disciples*; mais ils ne les crurent pas non plus.

14 Enfin il se montra aux onze *apôtres*, comme ils étaient à table, et il *leur* reprocha leur incrédulité et la dureté de *leur* cœur, parce qu'ils n'avaient pas cru ceux qui l'avaient vu ressuscité.

15 Et il leur dit: Allez-vous-en par tout le monde, et prêchez l'évangile à toute créature *humaine*.

ÉVANGILE DE NOTRE SEIGNEUR JÉSUS-CHRIST
SELON SAINT LUC.

CHAPITRE I.

PLUSIEURS ayant entrepris d'écrire l'histoire des choses dont la vérité a été connue parmi nous avec une entière certitude;

2 Selon que nous *les* ont apprises ceux qui *les* ont vues eux-mêmes dès le commencement, et qui ont été les ministres de la Parole;

3 J'ai cru aussi, très-excellent Théophile, que je devais te *les* écrire par ordre, après m'*en* être exactement informé dès leur origine;

4 Afin que tu reconnaisses la certitude des choses dont tu as été instruit.

5 Au temps d'Hérode, roi de Judée, il y avait un sacrificateur nommé Zacharie, du rang d'Abia; sa femme *était* de la race d'Aaron, et elle s'appelait Elisabeth.

6 Ils étaient tous deux justes devant Dieu, et ils suivaient tous les commandements et *toutes* les ordonnances du Seigneur, d'une manière irrépréhensible.

7 Ils n'avaient point d'enfants, parce qu'Elisabeth était stérile, et qu'ils étaient tous deux avancés en âge.

8 Or, il arriva que *Zacharie* faisant les fonctions de sacrificateur devant Dieu, dans le rang de sa famille,

9 Il lui échut par sort, selon la coutume établie parmi les sacrificateurs, d'entrer dans le temple du Seigneur, pour *y* offrir les parfums.

10 Et toute la multitude du peuple était dehors en prières, à l'heure *qu'on offrait* les parfums.

11 Alors un ange du Seigneur lui apparut, se tenant debout au côté droit de l'autel des parfums.

12 Et Zacharie *le* voyant, *en* fut troublé, et la frayeur le saisit.

13 Mais l'ange lui dit: Zacharie, ne crains point, car ta prière est exaucée, et Elisabeth ta femme t'enfantera un fils, et tu lui donneras le nom de Jean,

14 Il sera pour toi *un sujet de* joie et de ravissement, et plusieurs se réjouiront de sa naissance.

15 Car il sera grand devant le Seigneur; il ne boira ni vin ni cervoise, et il sera rempli du Saint-Esprit dès le ventre de sa mère;

16 Il convertira plusieurs des enfants d'Israël au Seigneur leur Dieu;

17 Et il marchera devant lui dans l'esprit et *dans* la vertu d'Elie, pour tourner les cœurs des pères vers les enfants, et les rebelles à la sagesse des justes, afin de préparer au Seigneur un peuple bien disposé.

18 Et Zacharie dit à l'ange: A quoi connaîtrai-je cela? Car je suis vieux, et ma femme *est* avancée en âge.

19 Et l'ange lui répondit: Je suis Gabriel qui assiste devant Dieu; et j'ai été envoyé pour te parler et t'annoncer ces bonnes nouvelles.

20 Et voici, tu vas devenir muet, et tu ne pourras parler jusqu'au jour que ces choses arriveront, parce que tu n'as pas cru à mes paroles, qui s'accompliront en leur temps.

21 Cependant, le peuple attendait Zacharie, et s'étonnait de ce qu'il tardait *si longtemps* dans le temple.

22 Et quand il fut sorti, il ne pouvait leur parler, et ils connurent qu'il avait eu *quelque* vision dans le temple, parce qu'il *le* leur faisait entendre par des signes; et il demeura muet.

23 Et lorsque les jours de son ministère furent achevés, il s'en alla en sa maison.

24 Quelque temps après, Elisabeth sa femme conçut; et elle se cacha durant cinq mois, et disait:

25 C'est là ce que le Seigneur a fait en ma faveur, lorsqu'il a jeté les yeux *sur moi*, pour ôter l'opprobre où j'étais parmi les hommes.

26 Or, au sixième mois, Dieu envoya l'ange Gabriel dans une ville de Galilée, appelée Nazareth,

27 A une vierge fiancée à un homme nommé Joseph, de la maison de David; et cette vierge s'appelait Marie.

28 Et l'ange, étant entré dans le lieu où elle était, lui dit: Je te salue, toi qui es reçue en grâce; le

toi; tu es bénie

l'ange, elle fut
discours, et elle
ime ce que pouvait
on.
lui dit: Marie, ne
u as trouvé grâce

is et tu enfanteras
nneras le nom de

l, et sera appelé
it, et le Seigneur
le trône de David

ernellement sur la
), et il n'y aura
règne.
it à l'ange: Com-
-t-il, puisque je ne
mme?
pondit: Le Saint-
en toi, et la vertu
couvrira de son
quoi aussi le saint
de toi sera appelé

sabeth ta cousine
ils en sa vieillesse;
tième mois de la
qui était appelée

sera impossible à

Voici la servante
'il m'arrive selon
Alors l'ange se re-

e leva, et s'en alla
ys des montagnes,
a tribu de Juda.
e dans la maison
alua Elisabeth.
'Elisabeth eût en-

mais tous les âges m'appelleront bienheureuse.

49 Car le Tout-Puissant m'a fait de grandes choses; son nom *est* saint;

50 Et sa miséricorde *est* d'âge en âge sur ceux qui le craignent.

51 Il a déployé *avec puissance* la force de son bras; il a dissipé les desseins que les orgueilleux formaient dans leur cœur;

52 Il a détrôné les puissants, et il a élevé les petits;

53 Il a rempli de biens ceux qui avaient faim, et il a renvoyé les riches à vide.

54 Se souvenant de *sa* miséricorde, Il a pris en sa protection Israël son serviteur;

55 Comme il *en* avait parlé à nos pères, à Abraham et à sa postérité pour toujours.

56 Et Marie demeura avec elle environ trois mois; puis elle s'en retourna en sa maison.

57 Cependant, le terme d'Elisabeth étant venu, elle enfanta un fils.

58 Et *ses* voisins et ses parents, ayant appris que le Seigneur avait fait éclater sa miséricorde en sa faveur, *s'en* réjouissaient avec elle.

59 Et étant venus le huitième jour pour circoncire le petit enfant, ils *voulaient* l'appeler Zacharie, du nom de son père.

60 Mais sa mère prit la parole et dit: Non, mais il sera nommé Jean.

61 Ils lui dirent: Il n'y a personne dans ta parenté qui soit appelé de ce nom.

62 Alors ils firent signe à son père *de marquer* comment il voulait qu'il fût nommé.

63 Et *Zacharie* ayant demandé des

76 Et toi, petit enfant, tu seras appelé le prophète du Souverain; car tu marcheras devant la face du Seigneur, pour *lui* préparer ses voies,

77 *Et* pour donner la connaissance du salut à son peuple, par la rémission de leurs péchés,

78 Par les entrailles de la miséricorde de notre Dieu, par lesquelles le soleil levant nous a visités d'en haut;

79 Pour éclairer ceux qui demeurent dans les ténèbres et *dans* l'ombre de la mort, *et* pour conduire nos pas dans le chemin de la paix.

80 Et le petit enfant croissait et se fortifiait en esprit; et il demeura dans les déserts jusqu'au jour qu'il devait être manifesté à Israël.

CHAPITRE II.

EN ce temps-là on publia un édit de la part de César Auguste, pour faire un dénombrement *des habitants* de toute la terre.

2 Ce dénombrement se fit avant que Quirinus fût gouverneur de Syrie.

3 Ainsi tous allaient pour être enregistrés, chacun dans sa ville.

4 Joseph aussi monta de Galilée en Judée, *savoir*, de la ville de Nazareth à la ville de David, nommée Bethléhem, parce qu'il était de la maison et de la famille de David;

5 Pour être enregistré avec Marie son épouse, qui était enceinte.

13 Et au même in
avec l'ange une mu
mée céleste, louant
14 Gloire *soit* à Di
des cieux; paix sur
volonté envers les h
15 Et après que les
retirés d'avec eux
bergers se dirent les
Allons jusqu'à Beth
ons ce qui *y* est arri
gneur nous a fait co
16 Ils *y* allèrent do
et ils trouvèrent M
et le petit enfant, q
dans la crèche.
17 Et *l*'ayant vu,
qui leur avait été
petit enfant.
*18 Et tous ceux
dirent, étaient dans
ce que les bergers le
19 Et Marie conse
choses, et *les* rep
cœur.
20 Et les bergers s'
glorifiant et louant
qu'ils avaient ente
formément à ce qu
dit.
21 Quand les huit
complis pour circo
fut appelé JESUS,
qui lui avait été d
avant qu'il fût co
de sa mère.
22 Et les jours q
purifier, selon la lo
accomplis, ils port

t été averti divinement
Esprit qu'il ne mourrait
aravant il n'eût vu le
gneur.
temple par *un mouve-*
rit; et comme le père
pportaient le petit en-
ur faire à son égard ce
sage selon la loi,
ntre ses bras, et bénit

tu laisses maintenant
iteur en paix, selon ta

eux ont vu ton salut,
préparé *pour être* pré-
es peuples,
la lumière qui doit
ations, et la gloire de
Israël.
h et sa mère étaient
tion des choses qu'on

les bénit, et dit à Ma-
Voici, *cet enfant* est
une occasion de chute
ent à plusieurs en Is-
tre en butte à la con-

que les pensées du cœur
eront découvertes; et
épée te transpercera

aussi Anne la prophé-
Phanuel, de la tribu
était fort avancée en
ait vécu avec *son* mari
is *qu'elle l'avait épousé*

veuve, âgée d'environ
quatre ans, et elle ne
du temple, servant
jour en jeûnes et en

compagnie de ceux qui faisaient le voyage avec eux, ils marchèrent une journée, et ils le cherchèrent parmi leurs parents, et ceux de leur connaissance;

45 Et ne le trouvant point, ils retournèrent à Jérusalem pour l'y chercher.

46 Et au bout de trois jours, ils le trouvèrent dans le temple, assis au milieu des docteurs, les écoutant et leur faisant des questions.

47 Et tous ceux qui l'entendaient, étaient ravis de sa sagesse et de ses réponses.

48 Quand *Joseph et Marie* le virent, ils furent étonnés, et sa mère lui dit: *Mon* enfant, pourquoi as-tu ainsi agi avec nous? Voilà ton père et moi qui te cherchions, étant fort en peine.

49 Et il leur dit: Pourquoi me cherchiez-vous? Ne saviez-vous pas qu'il me faut être *occupé* aux affaires de mon Père?

50 Mais ils ne comprirent point ce qu'il leur disait.

51 Il s'en alla ensuite avec eux, et vint à Nazareth, et il leur était soumis. Et sa mère conservait toutes ces choses dans son cœur.

52 Et Jésus croissait en sagesse, en stature et en grâce, devant Dieu et *devant* les hommes.

CHAPITRE III.

LA quinzième année de l'empire de Tibère César, Ponce Pilate étant gouverneur de la Judée, Hérode étant tétrarque de la Galilée, Philippe son frère, tétrarque de l'Iturée et de la province de la Trachonite, et Lysanias, tétrarque d'Abylène,

bles à la repentance; et ne dites point en vous-mêmes: Nous avons Abraham pour père; car je vous dis que Dieu peut faire naître de ces pierres *mêmes* des enfants à Abraham.

9 Or, la cognée est déjà mise à la racine des arbres. Tout arbre donc qui ne produit pas de bon fruit va être coupé et jeté au feu.

10 Alors le peuple lui demanda: Que ferons-nous donc?

11 Il leur répondit: Que celui qui a deux habits *en* donne à celui qui n'*en* a point; et que celui qui a de quoi manger *en* fasse de même.

12 Il vint aussi des péagers pour être baptisés; et ils lui dirent: Maître, que ferons-nous?

13 Et il leur dit: N'exigez rien au delà de ce qui vous a été ordonné.

14 Les gens de guerre lui demandèrent aussi: Et nous, que ferons-nous? Il leur dit: N'usez point de violence ni de tromperie envers personne, mais contentez-vous de votre paie.

15 Et comme le peuple était dans l'attente, et que tous pensaient en eux-mêmes si Jean ne serait point le Christ;

16 Jean prit la parole et *leur* dit à tous: Pour moi, je vous baptise d'eau; mais il en vient un *autre qui est* plus puissant que moi; et je ne suis pas digne de délier la courroie de ses souliers; c'est lui qui vous baptisera du Saint-Esprit et de feu.

17 *Il a* son van dans ses mains, il nettoiera parfaitement son aire, et il amassera le froment dans son grenier; mais il brûlera entièrement la balle, au feu qui ne s'éteint point.

18 Il adressait encore plusieurs autres exhortations au peuple, en lui annonçant l'Evangile.

19 Mais Hérode le tétrarque, ayant été repris par *Jean*, au sujet d'Hérodias, femme de Philippe son frère, et de toutes les méchantes actions qu'il avait faites,

20 Ajouta encore à toutes *les autres* celle de faire mettre Jean en prison.

21 Or, comme tout le peuple se faisait baptiser, Jésus fut aussi baptisé; et pendant qu'il priait, le ciel *s'*ouvrit,

22 Et le Saint-Esprit descendit sur lui sous une forme corporelle, comme une colombe; et il vint une voix du ciel, qui dit: Tu es mon Fils bien-aimé, en qui j'ai mis toute mon affec*tion*.

23 Et Jésus était *alors âgé* d'environ trente ans, et il était, comme on *le croyait*, fils de Joseph, *fils* d'Héli,

24 *Fils* de Matthat, *fils* de Lévi, *fils* de Melchi, *fils* de Janna, *fils* de Joseph,

25 *Fils* de Matthathie, *fils* d'Amos, *fils* de Nahum, *fils* d'Héli, *fils* de Naggé,

26 *Fils* de Maath, *fils* de Matthathie, *fils* de Semeï, *fils* de Joseph, *fils* de Juda,

27 *Fils* de Johanna, *fils* de Rhésa, *fils* de Zorobabel, *fils* de Salathiel, *fils* de Néri,

28 *Fils* de Melchi, *fils* d'Addi, *fils* de Cosam, *fils* d'Elmodam, *fils* de Her,

29 *Fils* de José, *fils* d'Eliézer, *fils* de Jorim, *fils* de Matthat, *fils* de Lévi,

30 *Fils* de Siméon, *fils* de Juda, *fils* de Joseph, *fils* de Jonan, *fils* d'Eliakim,

31 *Fils* de Méléa, *fils* de Maïnan, *fils* de Mattatha, *fils* de Nathan, *fils* de David,

32 *Fils* de Jessé, *fils* d'Obed, *fils* de Booz, *fils* de Salmon, *fils* de Naasson,

33 *Fils* d'Aminadab, *fils* d'Aram, *fils* d'Esrom, *fils* de Pharez, *fils* de Juda,

34 *Fils* de Jacob, *fils* d'Isaac, *fils* d'Abraham, *fils* de Tharé, *fils* de Nachor,

35 *Fils* de Sarug, *fils* de Ragaü, *fils* de Phaleg, *fils* de Héber, *fils* de Sala,

36 *Fils* de Caïnan, *fils* d'Arphaxad, *fils* de Sem, *fils* de Noé, *fils* de Lamech,

37 *Fils* de Mathusala, *fils* d'Hénoch, *fils* de Jared, *fils* de Malaléel, *fils* de Caïnan,

38 *Fils* d'Enos, *fils* de Seth, *fils* d'Adam, *qui fut créé* de Dieu.

CHAPITRE IV.

JÉSUS, *étant* plein du Saint-Esprit, revint *des bords* du Jourdain, et il fut conduit par l'Esprit dans le désert.

2 Et *là* il fut tenté par le diable pendant quarante jours, et il ne mangea rien durant ces jours-là; mais après qu'ils furent passés, il eut faim.

3 Alors le diable lui dit: Si tu es le Fils de Dieu, commande à cette pierre qu'elle devienne du pain.

4 Et Jésus lui répondit: Il est écrit que l'homme ne vivra pas seulement de pain, mais de toute parole de Dieu.

5 Ensuite le diable le mena sur une haute montagne, et lui fit voir en un moment tous les royaumes du monde;

6 Et le diable lui dit: Je te donnerai toute la puissance *de ces royaumes* et leur gloire; car elle m'a été donnée, et je la donne à qui je veux.

7 Si donc tu te prosternes devant moi, toutes ces choses seront à toi.

8 Mais Jésus lui répondit: Retire-toi de moi, Satan; car il est écrit

seigneur ton Dieu, et
i seul.
ussi à Jérusalem, et
ut du temple, et lui
Fils de Dieu, jette-

écrit qu'il ordonnera
oir soin de toi, pour

porteront dans *leurs*
ue ton pied ne heurte
pierre.
lui répondit: Il est
nteras point le Sei-

ayant achevé toute
retira de lui pour un

n retourna en Galilée
nt de l'Esprit, et sa
ut par tout le pays

gnait dans leurs syna-
ait honoré de tout le

nt à Nazareth, où
é; et il entra, selon
jour du sabbat, dans
t il se leva pour lire.
présenta le livre du
; et ayant ouvert le
l'endroit où il était

Seigneur *est* sur moi,
m'a oint; il m'a en-
ncer l'Évangile aux
uérir ceux qui ont le

r la liberté aux cap-
uvrement de la vue
pour renvoyer libres
dans l'oppression, *et*
année favorable du

plié le livre, *et* l'ayant

y eut une grande famine par tout le pays.

26 Néanmoins Élie ne fut envoyé chez aucune d'elles; mais *il fut envoyé* chez une femme veuve de Sarepta, *dans le pays* de Sidon.

27 Il y avait aussi plusieurs lépreux en Israël, au temps d'Élisée le prophète; toutefois aucun d'eux ne fut guéri; le seul Naaman, *qui était* Syrien, *le fut*.

28 Et tous *ceux qui étaient* dans la synagogue furent remplis de colère, en entendant ces choses.

29 Et s'étant levés, ils le mirent hors de la ville, et le menèrent jusqu'au sommet de la montagne sur laquelle leur ville était bâtie, pour le précipiter.

30 Mais il passa par le milieu d'eux, et s'en alla.

31 Et il descendit à Capernaüm, *qui était* une ville de Galilée, où il les enseignait les jours de sabbat.

32 Et ils étaient étonnés de sa doctrine; car il parlait avec autorité.

33 Or, il y avait dans la synagogue un homme possédé d'un esprit immonde, qui s'écria à haute voix:

34 Ah! qu'*y a-t-il entre* nous et toi, Jésus de Nazareth? Es-tu venu pour nous perdre? Je sais qui tu es, *tu es* le Saint de Dieu.

35 Et Jésus, le menaçant, *lui* dit: Tais-toi, et sors de *cet homme*. Et le démon, après l'avoir jeté au milieu *de l'assemblée*, sortit de lui sans lui faire aucun mal.

36 Et ils *en* furent tous épouvantés, et ils disaient entre eux: Qu'*est*-ce que ceci? Il commande avec autorité et *avec* puissance aux esprits immondes, et ils sortent!

37 Et sa réputation se répandit dans tous les quartiers du pays

vinrent au lieu où il était, et ils voulaient le retenir, afin qu'il ne les quittât pas.

43 Mais il leur dit: Il faut que j'annonce aussi le règne de Dieu aux autres villes; car c'est pour cela que j'ai été envoyé.

44 Et il prêchait dans les synagogues de la Galilée.

CHAPITRE V.

COMME *Jésus* était sur le bord du lac de Génézareth, *il était pressé par* la foule *qui* se jetait sur lui pour entendre la parole de Dieu.

2 Et ayant vu deux barques au bord du lac, dont les pêcheurs étaient descendus et lavaient leurs filets, il monta dans l'une de ces barques, qui était à Simon;

3 Et il le pria de s'éloigner un peu du rivage; et s'étant assis, il enseignait le peuple de dessus la barque.

4 Et quand il eut cessé de parler, il dit à Simon: Avance en pleine eau, et jetez vos filets pour pêcher.

5 Simon lui répondit: Maître, nous avons travaillé toute la nuit sans rien prendre; toutefois, sur ta parole je jetterai le filet.

6 Ce qu'ayant fait, ils prirent une *si* grande quantité de poissons, *que* leur filet se rompait.

7 De sorte qu'ils firent signe à leurs compagnons, qui *étaient* dans l'autre barque, de venir leur aider; ils *y* vinrent, et ils remplirent les deux barques, tellement qu'elles s'enfonçaient.

8 Simon Pierre, ayant vu *cela*, se jeta aux pieds de Jésus, et *lui* dit: Seigneur, retire-toi de moi, car je suis un homme pécheur.

9 Car la frayeur l'avait saisi et tous ceux qui *étaient* avec lui, à cause de la pêche des poissons qu'ils avaient faite; de même que Jacques et Jean, fils de Zébédée, qui étaient compagnons de Simon.

10 Alors Jésus dit à Simon: N'aie point de peur; désormais tu seras pêcheur d'hommes vivants.

11 Et ayant ramené leurs barques à bord, ils abandonnèrent tout et le suivirent.

12 Comme Jésus était dans une ville *de la Galilée*, un homme tout couvert de lèpre, l'ayant vu, se jeta à terre sur *son* visage, et le pria, disant: Seigneur, si tu *le* veux, tu peux me nettoyer.

13 Et *Jésus* étendit la main, le toucha et *lui* dit: Je *le* veux, sois nettoyé. Et au même instant la lèpre le quitta.

14 Et *Jésus* lui défendit de le dire *à personne*; mais va, *lui* dit-il, montre-toi au sacrificateur, et offre pour ta purification ce que Moïse a commandé, afin que *cela* leur *serve de* témoignage.

15 Et sa réputation se répandait de plus en plus, et une foule de gens s'assemblaient pour *l'*entendre, et pour être guéris de leurs maladies.

16 Mais il se tenait retiré dans les déserts, et il priait.

17 Or, un jour qu'il enseignait et que des Pharisiens et des docteurs de la loi, qui étaient venus de tous les bourgs de la Galilée, et de la Judée, et de Jérusalem, étaient *là* assis, la puissance du Seigneur agissait pour guérir *les malades*.

18 Alors *il survint* des gens qui portaient sur un lit un homme perclus, et ils cherchaient à le faire entrer dans *la maison*, et à *le* mettre devant *Jésus*.

19 Et ne sachant par où le faire entrer, à cause de la foule, ils montèrent sur la maison, et le descendirent par les tuiles avec son lit, au milieu *de l'assemblée*, devant Jésus;

20 Qui, ayant vu leur foi, lui dit: O homme, tes péchés te sont pardonnés.

21 Alors les Scribes et les Pharisiens commencèrent à raisonner et à dire: Qui est celui-ci, qui prononce des blasphèmes? Qui peut pardonner les péchés, que Dieu seul?

22 Mais Jésus, connaissant leurs pensées, prit la parole et leur dit: Quel raisonnement faites-vous dans vos cœurs?

23 Lequel est le plus aisé, *ou de* dire: Tes péchés te sont pardonnés; ou de dire: Lève-toi, et marche?

24 Or, afin que vous sachiez que le Fils de l'homme a sur la terre l'autorité de pardonner les péchés: Lève-toi, dit-il au paralytique, je te *le* dis, emporte ton lit, et t'en va à ta maison.

25 Et à l'instant *ce paralytique* se leva en leur présence; il emporta *le lit* sur lequel il avait été couché, et s'en alla à sa maison, donnant gloire à Dieu.

26 Et ils furent tous saisis d'étonnement, et ils glorifiaient Dieu; ils furent remplis de crainte; et ils disaient: *Certainement*, nous avons vu aujourd'hui des choses qu'on n'eût jamais attendues.

27 Après cela il sortit, et il vit un péager nommé Lévi, assis au bureau des impôts, et il lui dit: Suis-moi.

28 Et lui, quittant tout, se leva et le suivit.

29 Et Lévi lui fit un grand festin dans sa maison, où il se trouva une grande assemblée de péagers et d'autres personnes qui étaient à table avec eux.

ceux d'entre eux qui étaient
et Pharisiens murmuraient
ient à ses disciples: Pour-
iangez-vous et buvez-vous
es péagers et des gens de
ise vie?
Jésus, prenant la parole,
t: Ce ne sont pas ceux qui
santé qui ont besoin de mé-
nais *ce sont* ceux qui se por-
l.
suis venu pour appeler à la
nce, non les justes, mais les
's.
lui dirent aussi: Pourquoi
iples de Jean jeûnent-ils
et font-ils des prières, de
que ceux des Pharisiens, au
les tiens mangent et boi-

eur dit: Pouvez-vous faire
es amis de l'époux, pendant
oux est avec eux?
is les jours viendront que
leur sera ôté; ils jeûneront
urs-là.
ur dit aussi une similitude:
e ne met une pièce d'un ha-
à un vieux habit; autre-
qui est neuf déchirerait, et
du *drap* neuf ne convient
vieux.
onne aussi ne met le vin
dans de vieux vaisseaux;
nt, le vin nouveau romprait
seaux, et se répandrait, et
seaux seraient perdus.
is le vin nouveau doit être
ns des vaisseaux neufs, et
us les deux se conservent.
il n'y a personne qui, buvant
vieux, veuille aussitôt du

6 Il arriva aussi, un autre jour de sabbat, qu'il entra dans la synagogue, et qu'il *y* enseignait; et il *y* avait là un homme duquel la main droite était sèche.

7 Or, les Scribes et les Pharisiens l'observaient, *pour voir* s'il *le* guérirait le jour du sabbat, afin de trouver un sujet de l'accuser.

8 Mais comme il connaissait leurs pensées, il dit à l'homme qui avait la main sèche: Lève-toi, et tiens-toi *là* au milieu. Et lui, s'étant levé, se tint debout.

9 Jésus leur dit ensuite: Je vous demanderai une chose: Est-il permis, dans les jours de sabbat, de faire du bien, ou de faire du mal, de sauver une personne, ou de *la* laisser périr?

10 Et ayant regardé tous ceux qui étaient autour de lui, il dit à *cet homme*: Etends ta main. Et il le fit, et sa main devint saine comme l'autre.

11 Et ils *en* furent remplis de fureur, et ils s'entretenaient ensemble de ce qu'ils pourraient faire à Jésus.

12 En ce temps-là, *Jésus* alla sur une montagne pour prier; et il passa toute la nuit à prier Dieu.

13 Et dès que le jour fut venu, il appela ses disciples; et il en choisit douze d'entre eux, qu'il nomma apôtres,

14 *Savoir*, Simon, qu'il nomma aussi Pierre, et André son frère, Jacques et Jean, Philippe et Barthélemi,

15 Matthieu et Thomas, Jacques, fils d'Alphée, et Simon, appelé le zélé,

16 Jude, *frère* de Jacques, et Judas

22 Vous serez bienheureux, lorsque les hommes vous haïront, qu'ils vous retrancheront *de leurs synagogues*, qu'ils *vous* diront des outrages et rejetteront votre nom comme mauvais, à cause du Fils de l'homme.

23 Réjouissez-vous en ce temps-là, et tressaillez de joie; car voilà que votre récompense *sera* grande dans le ciel, et c'est ainsi que leurs pères traitaient les prophètes.

24 Mais malheur à vous, riches, parce que vous avez déjà reçu votre consolation.

25 Malheur à vous qui êtes rassasiés, parce que vous aurez faim. Malheur à vous qui riez maintenant; car vous vous lamenterez, et vous pleurerez.

26 Malheur à vous, lorsque tous les hommes diront du bien de vous; car leurs pères en faisaient de même des faux prophètes.

27 Mais je vous dis, *à vous* qui *m'*écoutez: Aimez vos ennemis; faites du bien à ceux qui vous haïssent;

28 Bénissez ceux qui vous maudissent, et priez pour ceux qui vous outragent;

29 Et à celui qui te frappe à une joue, présente-*lui* aussi l'autre; et si quelqu'un *t'*ôte ton manteau, ne l'empêche point *de prendre* aussi l'habit de dessous.

30 Donne à tout homme qui te demande, et si quelqu'un *t'*ôte ce qui est à toi, ne *le* redemande pas.

31 Et ce que vous voulez que les hommes vous fassent, faites-*le*-leur aussi de même.

32 Car si vous *n'*aimez *que* ceux qui vous aiment, quel gré vous *en* saura-t-on? puisque les gens de mauvaise vie aiment aussi ceux qui les aiment.

33 Et si vous *ne* faites du bien *qu'*à ceux qui vous font du bien, quel gré vous *en* saura-t-on? puisque les gens de mauvaise vie font la même chose.

34 Et si vous *ne* prêtez *qu'à ceux* de qui vous espérez de recevoir, quel gré vous *en* saura-t-on? puisque les gens de mauvaise vie prêtent aussi aux gens de mauvaise vie, afin d'*en* recevoir la pareille.

35 C'est pourquoi aimez vos ennemis, faites du bien, et prêtez sans *en* rien espérer, et votre récompense sera grande, et vous serez les enfants du Très-Haut, parce qu'il est *bon* envers les ingrats et les méchants.

36 Soyez donc miséricordieux, comme aussi votre Père est miséricordieux.

37 De plus, ne jugez point, et vous ne serez point jugés; ne condamnez point, et vous ne serez point condamnés; pardonnez, et on vous pardonnera;

38 Donnez, et on vous donnera; on vous donnera dans le sein une bonne mesure, pressée et secouée, et qui se répandra par-dessus; car on vous mesurera de la mesure dont vous vous servez *envers les autres*.

39 Il leur disait aussi une parabole: Un aveugle peut-il conduire un *autre* aveugle? Ne tomberont-ils pas tous deux dans la fosse?

40 Le disciple n'est point au-dessus de son maître; mais tout *disciple* accompli sera comme son maître.

41 De plus, pourquoi regardes-tu une paille qui *est* dans l'œil de ton frère, et tu ne t'aperçois pas d'une poutre qui *est* dans ton propre œil?

42 Ou, comment peux-tu dire à ton frère: *Mon* frère, souffre que j'ôte la paille qui *est* dans ton œil; toi qui ne vois pas une poutre *qui est* dans le tien? Hypocrite, ôte premièrement la poutre de ton œil, et alors, tu verras comment tu ôteras la paille qui *est* dans l'œil de ton frère.

43 L'arbre qui produit de mauvais fruit n'est pas bon; et l'arbre qui produit de bon fruit n'*est* pas mauvais.

44 Car chaque arbre se connaît par son propre fruit. On ne cueille pas des figues sur les épines, et on ne cueille pas des raisins sur un buisson.

45 L'homme de bien tire de bonnes choses du bon trésor de son cœur, et le méchant tire de mauvaises choses du mauvais trésor de son cœur; car c'est de l'abondance du cœur que la bouche parle.

46 Mais pourquoi m'appelez-vous: Seigneur, Seigneur; tandis que vous ne faites pas ce que je dis?

47 Je vous montrerai à qui ressemble tout homme qui vient à moi, et qui écoute mes paroles, et qui les met en pratique:

48 Il est semblable à un homme qui bâtit une maison, *et* qui ayant foui et creusé profondément, en a posé le fondement sur le roc; et quand il est survenu un débordement d'eaux, le torrent a donné avec violence contre cette maison, mais il ne l'a pu ébranler, parce qu'elle était fondée sur le roc.

49 Mais celui qui écoute *mes paroles*, et qui ne *les* met pas en pratique, est semblable à un homme qui a bâti *sa* maison sur la terre sans fondement, contre laquelle le torrent a donné avec violence, et aussitôt elle est tombée, et la ruine de cette maison-là a été grande.

ITRE VII.

sus eut achevé tous
s devant le peuple
entra dans Caper-

à un centenier dont
lui était fort cher,
s'en allait mourir.
ier ayant entendu
, il envoya vers lui
Juifs, pour le prier
son serviteur.
venus vers Jésus, ils
mment, disant, qu'il
ı lui accordât cela.
t-ils, il aime notre
lui qui nous a fait
ue.
s'en alla avec eux.
il n'était plus guère
on, le centenier en-
ses amis, lui dire:
'incommode point;
e pas que tu entres
.
ıoi aussi je ne me
gne d'aller vers toi;
ent une parole, et
era guéri.
e je ne sois qu'un
à la puissance d'au-
ol des soldats; et je
t il va; et à l'autre:
ıt; et à mon servi-
et il le fait.
s ayant entendu, il
tournant, il dit à la
ıivait: Je vous dis
rouvé une si grande
ne en Israël.

17 Et le bruit *de ce miracle* se répandit par toute la Judée, et dans tout le pays d'alentour.

18 Or, toutes ces choses furent rapportées à Jean par ses disciples.

19 Et Jean appela deux de ses disciples, et *les* envoya vers Jésus, pour *lui* dire: Es-tu celui qui devait venir, ou devons-nous en attendre un autre?

20 Ces hommes donc, étant venus vers *Jésus, lui* dirent: Jean-Baptiste nous a envoyés vers toi, pour *te* dire: Es-tu celui qui devait venir, ou devons-nous en attendre un autre?

21 Or, à cette même heure, *Jésus* guérit plusieurs personnes de *leurs* maladies, de *leurs* infirmités et des malins esprits, et il rendit la vue à plusieurs aveugles.

22 Puis il répondit *aux disciples de Jean*: Allez et rapportez à Jean ce que vous avez vu et entendu; que les aveugles recouvrent la vue, *que* les boiteux marchent, *que* les lépreux sont nettoyés, *que* les sourds entendent, *que* les morts ressuscitent, *que* l'évangile est annoncé aux pauvres.

23 Et heureux est *celui* qui ne se scandalisera pas de moi.

24 Quand ceux que Jean avait envoyés furent partis, *Jésus* se mit à parler de Jean au peuple, *et leur dit*: Qu'êtes-vous allés voir dans le désert? Etait-ce un roseau agité du vent?

25 Mais encore, qu'êtes-vous allés voir? Etait-ce un homme vêtu d'habits précieux? Voilà, ceux qui

Vous serez bienheureux, lorsque
hommes vous haïront, qu'ils
us retrancheront *de leurs syna-*
gues, qu'ils *vous* diront des out-
ges et rejetteront votre nom
omme mauvais, à cause du Fils de
homme.

23 Réjouissez-vous en ce temps-là,
et tressaillez de joie; car voilà que
votre récompense *sera* grande dans
le ciel, et c'est ainsi que leurs pères
traitaient les prophètes.

24 Mais malheur à vous, riches,
parce que vous avez déjà reçu votre
consolation.

25 Malheur à vous qui êtes rassa-
siés, parce que vous aurez faim.
Malheur à vous qui riez mainte-
nant; car vous vous lamenterez, et
vous pleurerez.

26 Malheur à vous, lorsque tous les
hommes diront du bien de vous; car
leurs pères en faisaient de même des
faux prophètes.

27 Mais je vous dis, *à vous* qui *m'é-*
coutez: Aimez vos ennemis; faites
du bien à ceux qui vous haïssent;

28 Bénissez ceux qui vous mau-
dissent, et priez pour ceux qui vous
outragent;

29 Et à celui qui te frappe à une
joue, présente-*lui* aussi l'autre; et
si quelqu'un *t'*ôte ton manteau, ne
*l'*empêche point *de prendre* aussi
l'habit de dessous.

30 Donne à tout homme qui te de-
mande, et si quelqu'un *t'*ôte ce qui
est à toi, ne *le* redemande pas.

31 Et ce que vous voulez que les
hommes vous fassent, faites-*le*-leur
aussi de même.

32 Car si vous *n'*aimez *que* ceux
qui vous aiment, quel gré vous *en*
saura-t-on? puisque les gens de
mauvaise vie aiment aussi ceux qui
les aiment.

33 Et si vous *ne* faites du bien *qu'à*
ceux qui vous font du bien, quel gré
vous *en* saura-t-on? puisque les
gens de mauvaise vie font la même
chose.

34 Et si vous *ne* prêtez *qu'à ceux*
de qui vous espérez de recevoir,
quel gré vous *en* saura-t-on? puisque
les gens de mauvaise vie prêtent
aussi aux gens de mauvaise vie,
afin d'*en* recevoir la pareille.

35 C'est pourquoi aimez vos enne-
mis, faites du bien, et prêtez sans
en rien espérer, et votre récompense
sera grande, et vous serez les en-
fants du Très-Haut, parce qu'il est
bon envers les ingrats et les mé-
chants.

36 Soyez donc miséricordieux,
comme aussi votre Père est misé-
ricordieux.

37 De plus, ne jugez point, et vous
ne serez point jugés; ne condamnez
point, et vous ne serez po
damnés; pardonnez, et
pardonnera;

38 Donnez, et on vous don
vous donnera dans le
bonne mesure, pressée et
et qui se répandra par-d
on vous mesurera de
dont vous vous servez
autres.

39 Il leur disait aussi
bole: Un aveugle peut-
un *autre* aveugle? Ne
ils pas tous deux dans la

40 Le disciple n'est poi
de son maître; mais
accompli sera comme so

41 De plus, pourquoi
une paille qui *est* dans
frère, et tu ne t'aperç
poutre qui *est* dans to

42 Ou, comment peu
frère: *Mon* frère, so
la paille qui *est* dan
qui ne vois pas une
dans le tien? Hypo
mièrement la poutr
alors, tu verras com
la paille qui *est* da
frère.

43 L'arbre qui pro
fruit n'est pas bon
produit de bon frui
vais.

44 Car chaque arb
son propre fruit.
des figues sur le
cueille pas des r
son.

45 L'homme de
choses du bon tr
le méchant tire d
du mauvais trés
c'est de l'abond
bouche parle.

46 Mais pourq
Seigneur, Seign
ne faites pas ce

47 Je vous m
semble tout ho
et qui écoute
met en pratiq

48 Il est se
qui bâtit un
foui et creu
posé le fond
quand il es
ment d'eaux
violence co
il ne l'a p
était fondé

49 Mais c
roles, et q
tique, est
qui a bât
sans fon
torrent
aussitô
de ce

CHAPITRE VII.

APRES que *Jésus* eut achevé tous ces discours devant le peuple qui l'écoutait, il entra dans Capernaüm.

2 Et *il y avait là* un centenier dont le serviteur, qui lui était fort cher, était malade, et s'en allait mourir.

3 Et *le centenier* ayant entendu parler de Jésus, il envoya vers lui des anciens des Juifs, pour le prier de venir guérir son serviteur.

4 Etant donc venus vers Jésus, ils le prièrent instamment, disant, qu'il était digne qu'on lui accordât cela.

5 Car, *disaient-ils*, il aime notre nation, et c'est lui qui nous a fait bâtir la synagogue.

6 Jésus donc s'en alla avec eux. Et comme déjà il n'était plus guère loin de la maison, le centenier envoya vers lui de *ses* amis, lui dire: Seigneur, ne t'incommode point; car je ne mérite pas que tu entres dans ma maison.

7 C'est pourquoi aussi je ne me suis pas jugé digne d'aller vers toi; mais dis *seulement* une parole, et mon serviteur sera guéri.

8 Car, quoique je *ne* sois *qu'*un homme soumis à la puissance *d'autrui*, j'ai sous moi des soldats; et je dis à l'un: Va, et il va; et à l'autre: Viens, et il vient; et à mon serviteur: Fais ceci, et il *le* fait.

9 Ce que Jésus ayant entendu, il l'admira, et se tournant, il dit à la troupe qui le suivait: Je vous dis que je n'ai pas trouvé une si grande [illegible]i, non pas même en Israël.

[illegible]0 Et quand ceux qui avaient été [illegible]voyés furent de retour à la mai[illegible]n, ils trouvèrent le serviteur qui [illegible]ait été malade, se portant bien.

[illegible]1 Le jour suivant, *Jésus* allait à [illegible]e ville appelée Naïn, et plusieurs [illegible] ses disciples et une grande troupe [illegible]laient avec lui.

[illegible]2 Et comme il approchait de la [illegible]rte de la ville, il arriva qu'on por[illegible]it *en terre* un mort, fils unique de [illegible] mère, qui *était* veuve, et il *y* [illegible]*ait* avec elle un grand nombre de [illegible] de la ville.

[illegible] le Seigneur l'ayant vue, il [illegible]uché de compassion pour elle, [illegible]i dit: Ne pleure point.

[illegible] s'étant approché, il toucha la [illegible] et ceux qui *la* portaient s'ar[illegible]nt; et il dit: Jeune homme, [illegible] dis: Lève-toi.

[illegible] celui qui était mort s'assit et [illegible]ença à parler. Et il le rendit [illegible]ère.

[illegible] la crainte *les* saisit tous, et [illegible]ifièrent *Dieu, en disant: Un* [illegible] *prophète s'est élevé parmi* [illegible] *et Dieu a visité son peuple.*

17 Et le bruit *de ce miracle* [illegible]pandit par toute la Judée, et tout le pays d'alentour.

18 Or, toutes ces choses furent portées à Jean par ses disciples[illegible]

19 Et Jean appela deux de ses [illegible]ciples, et *les* envoya vers Jésus, [illegible] *lui* dire: Es-tu celui qui d[illegible] venir, ou devons-nous en att[illegible] un autre?

20 Ces hommes donc, étant [illegible] vers *Jésus, lui* dirent: Jean-Ba[illegible] nous a envoyés vers toi, po[illegible] dire: Es-tu celui qui devait [illegible] ou devons-nous en attendr[illegible] autre?

21 Or, à cette même heure, [illegible] guérit plusieurs personnes de [illegible] maladies, de *leurs* infirmités [illegible] malins esprits, et il rendit la [illegible] plusieurs aveugles.

22 Puis il répondit *aux discip*[illegible] *Jean*: Allez et rapportez à Je[illegible] que vous avez vu et entendu[illegible] les aveugles recouvrent la vu[illegible] les boiteux marchent, *que* l[illegible] preux sont nettoyés, *que* les s[illegible] entendent, *que* les morts res[illegible]tent, *que* l'évangile est annonc[illegible] pauvres.

23 Et heureux est *celui* qui [illegible] scandalisera pas de moi.

24 Quand ceux que Jean avai[illegible] voyés furent partis, *Jésus* se [illegible] parler de Jean au peuple, *et* [illegible] *dit*: Qu'êtes-vous allés voir da[illegible] désert? Etait-ce un roseau [illegible] du vent?

25 Mais encore, qu'êtes-vous [illegible] voir? Etait-ce un homme [illegible] d'habits précieux? Voilà, ceu[illegible] sont magnifiquement vêtus, e[illegible] *vivent* dans les délices, sont da[illegible] maisons des rois.

26 Qu'êtes-vous donc allés [illegible] Un prophète? Oui, vous dis-[illegible] plus qu'un prophète.

27 C'est celui de qui il est [illegible] Voici, j'envoie mon message[illegible] vant ta face, qui préparera le ch[illegible] devant toi.

28 Car je vous dis qu'entre [illegible] *qui sont* nés de femme, il n'y a [illegible] de prophète plus grand que [illegible] Baptiste; et cependant, *celui q*[illegible] le plus petit dans le royaum[illegible] Dieu est plus grand que lui.

29 Et tout le peuple qui *l'a* ent[illegible] et *même* les péagers, ont ju[illegible] Dieu, ayant reçu le baptêm[illegible] Jean.

30 Mais les Pharisiens et les [illegible]teurs de la loi, ne s'étant pa[illegible] baptiser par lui, ont rejeté le d[illegible] de Dieu à leur égard.

31 Alors le Seigneur dit: [illegible] donc comparerai-je les hom[illegible] cette génération, et à qui [illegible]blent-ils?

32 Ils ressemblent aux enfants qui sont assis dans une place, et qui crient les uns aux autres, et disent: Nous vous avons joué de la flûte, et vous n'avez point dansé; nous nous sommes lamentés, et vous n'avez point pleuré.

33 Car Jean-Baptiste est venu, ne mangeant point de pain, et ne buvant point de vin; et vous avez dit: Il a un démon.

34 Le Fils de l'homme est venu, mangeant et buvant, et vous avez dit: Voilà un mangeur et un buveur, un ami des péagers et des gens de mauvaise vie.

35 Mais la sagesse a été justifiée par tous ses enfants.

36 Un Pharisien ayant prié *Jésus* de manger chez lui, il entra dans la maison du Pharisien, et il se mit à table.

37 Et une femme de la ville, qui avait été de mauvaise vie, ayant su qu'il était à table dans la maison du Pharisien, elle *y* apporta un vase d'albâtre, *plein* d'une huile odoriférante.

38 Et se tenant derrière, aux pieds de *Jésus*, elle se mit à pleurer; elle lui arrosait les pieds de ses larmes, et *les* essuyait avec ses cheveux; elle lui baisait les pieds, et elle *les* oignait avec cette huile.

39 Le Pharisien qui l'avait convié, voyant *cela*, dit en lui-même: Si cet homme était prophète, il saurait *sans doute* qui *est* cette femme qui le touche, *et* qu'elle est de mauvaise vie.

40 Alors Jésus, prenant la parole, lui dit: Simon, j'ai quelque chose à te dire. Et il dit: Maître, dis-*le*.

41 Un créancier avait deux débiteurs, *dont* l'un *lui* devait cinq cents deniers et l'autre cinquante.

42 Et comme ils n'avaient pas de quoi payer, il *leur* quitta à tous deux *leur dette*. Dis-*moi* donc, lequel des deux l'aimera le plus?

43 Simon *lui* répondit: J'estime que *c'est celui* à qui il a le plus quitté. *Jésus* lui dit: Tu as fort bien jugé.

44 Alors se tournant vers la femme, il dit à Simon: Vois-tu cette femme? Je suis entré dans ta maison, *et* tu ne *m'*as point donné d'eau pour me *laver* les pieds; mais elle a arrosé mes pieds de larmes, et *les* a essuyés avec ses cheveux.

45 Tu ne m'as point donné de baiser; mais elle, depuis que je suis *entré*, elle n'a cessé de me baiser *les pieds*.

46 Tu n'as point oint ma tête d'huile, mais elle a oint mes pieds d'une huile odoriférante.

47 C'est pourquoi je te dis que ses péchés, qui *sont* en grand nombre, *lui* sont pardonnés; et c'est à cause de cela qu'elle a beaucoup aimé; mais *celui* à qui on pardonne moins, aime moins.

48 Puis il dit à *la femme*: Tes péchés *te* sont pardonnés.

49 Et ceux qui étaient à table avec *lui* se prirent à dire entre eux: Qui est celui-ci, qui même pardonne les péchés?

50 Mais il dit à la femme: Ta foi t'a sauvée; va-t'en en paix.

CHAPITRE VIII.

DEPUIS ce temps-là, *Jésus* allait de ville en ville, et de village en village, prêchant et annonçant le royaume de Dieu; et les douze *apôtres étaient* avec lui.

2 *Il y avait* aussi *avec lui* quelques femmes qui avaient été délivrées des malins esprits et de *leurs* maladies; *savoir*, Marie qu'on appelait Magdelaine, de laquelle il était sorti sept démons;

3 Et Jeanne, femme de Chuzas, intendant d'Hérode, et Susanne et plusieurs autres, qui l'assistaient de leurs biens.

4 Et comme une grande foule de peuple s'assemblait, et que *plusieurs* venaient à lui de toutes les villes, il *leur* dit en parabole:

5 Un semeur sortit pour semer sa semence, et en semant, une partie *du grain* tomba le long du chemin, et elle fut foulée, et les oiseaux du ciel la mangèrent toute;

6 Et l'autre partie tomba sur un endroit pierreux; et quand elle fut levée, elle sécha, à cause qu'elle n'avait point d'humidité;

7 Et l'autre partie tomba parmi les épines, et les épines levèrent avec *le grain*, et l'étouffèrent;

8 Et l'autre partie tomba dans une bonne terre; et étant levée, elle rendit du fruit, cent pour un. En disant ces choses, il criait: Que celui qui a des oreilles pour ouïr, entende.

9 Ses disciples lui demandèrent ce que signifiait cette parabole.

10 Et il répondit: Il vous est donné de connaître les mystères du royaume de Dieu; mais *il n'en est parlé* aux autres *qu'*en paraboles, de sorte qu'en voyant ils ne voient point, et qu'en entendant ils ne comprennent point.

11 Voici donc ce que cette parabole signifie: La semence, c'est la parole de Dieu;

12 Ceux qui *la reçoivent* le long du chemin, ce sont ceux qui l'écoutent; mais le diable vient, qui ôte cette parole de leur cœur, de peur qu'en croyant, ils ne soient sauvés;

reçoivent dans des
:, *ce sont* ceux qui
role, *la* reçoivent
ils n'ont point de
roient *que* pour un
la tentation sur-
ent;
: tombé parmi les
ceux qui ont en-
mais qui, s'en al-
touffer par les in-
s richesses et *par*
cette vie, de sorte
point de fruit qui
5;
est *tombé* dans une
sont ceux qui,
role avec un cœur
la retiennent et
it avec persévé-

près avoir allumé
ne la couvre d'un
a met sous le lit;
sur un chandelier,
entrent, voient la

en de secret qui ne
ifesté, ni rien de
ive être connu et
s.
c garde de quelle
utez; car on don-
a *déjà*, mais pour
on lui ôtera même
ir.
e et ses frères vin-
; mais ils ne pou-
r à cause de la

ui dire: Ta mère et
dehors, qui désirent

ndit: Ma mère et
ceux qui écoutent la

26 Ils abordèrent ensuite au pays des Gadaréniens, qui est vis-à-vis de la Galilée.

27 Et quand *Jésus* fut descendu à terre, il vint au-devant de lui un homme de cette ville-là, qui était possédé des démons depuis long-temps. Il ne portait point d'habits, et il ne demeurait point à la maison; mais *il se tenait* dans les sépulcres.

28 Dès qu'il vit Jésus, il fit un grand cri, et se jetant à ses pieds, il dit à haute voix: Qu'*y a-t-il entre* moi et toi, Jésus, Fils du Dieu très-haut? Je te prie, ne me tourmente point.

29 Car *Jésus* commandait à l'esprit immonde de sortir de cet homme, dont il s'était saisi depuis long-temps; et bien qu'il fût gardé, lié de chaînes, et *qu'il eût* les fers aux pieds, il rompait ses liens, et il était emporté par le démon dans les déserts.

30 Et Jésus lui demanda: Comment t'appelles-tu? Et il répondit: *Je m'appelle* Légion; car plusieurs démons étaient entrés en lui.

31 Et ils le priaient de ne leur pas commander d'aller dans l'abîme.

32 Or, il y avait là un grand troupeau de pourceaux qui paissaient sur une montagne; et ils le priaient qu'il leur permît d'entrer dans ces *pourceaux*, et il *le* leur permit.

33 Les démons, étant donc sortis de cet homme, entrèrent dans les pourceaux, et le troupeau se précipita avec impétuosité dans le lac, et *y* fut noyé.

34 Et ceux qui *les* paissaient, voyant ce qui était arrivé, s'enfuirent, et *le* racontèrent dans la ville et à

liant par toute la ville tout ce que Jésus avait fait en sa faveur.

40 Quand Jésus fut de retour, il fut reçu par une grande multitude; car tous l'attendaient.

41 Et il vint *à lui* un homme qui s'appelait Jaïrus, lequel était chef de la synagogue, et se jetant aux pieds de Jésus, il le pria de venir dans sa maison;

42 Parce qu'il avait une fille unique, *âgée* d'environ douze ans, qui se mourait. Et comme *Jésus y* allait, il était pressé par la foule.

43 Alors une femme qui avait une perte de sang depuis douze ans, et qui avait dépensé tout son bien en médecins, sans avoir pu être guérie par aucun *d'eux*,

44 S'approchant *de lui* par derrière, toucha le bord de son vêtement; et à l'instant sa perte de sang s'arrêta.

45 Alors Jésus dit: Qui *est-ce* qui m'a touché? Et comme tous *le* niaient, Pierre et ceux qui *étaient* avec lui, *lui* dirent: Maître, la foule t'environne et *te* presse; et tu dis: Qui *est-ce* qui m'a touché?

46 Mais Jésus dit: Quelqu'un m'a touché; car j'ai senti qu'une vertu est sortie de moi.

47 Cette femme donc voyant que *cela* ne *lui* avait point été caché, vint toute tremblante, et se jetant à ses pieds, elle déclara, devant tout le peuple, pour quel sujet elle l'avait touché, et comment elle avait été guérie à l'instant.

48 Et il lui dit: *Ma* fille, rassure-toi, ta foi t'a guérie; va-t'en en paix.

49 Comme il parlait encore, quelqu'un vint de chez le chef de la synagogue, qui lui dit: Ta fille est morte, ne fatigue pas *davantage* le Maître.

50 Mais Jésus l'ayant entendu, dit au *père de la fille*: Ne crains point; crois seulement, et elle sera guérie.

51 Et quand il fut arrivé dans la maison, il ne laissa entrer personne que Pierre, Jacques et Jean, et le père et la mère de la fille.

52 Et tous pleuraient et se lamentaient à cause d'elle; mais il dit: Ne pleurez point; elle n'est pas morte, mais elle dort.

53 Et ils se moquaient de lui, sachant qu'elle était morte.

54 Mais, *les* ayant tous fait sortir, il la prit par la main, et il cria: Ma fille, lève-toi.

55 Et son âme revint; elle se leva *à l'instant*, et il commanda qu'on *lui donnât* à manger.

56 Et son père et sa mère furent *tout étonnés*; mais il leur défendit de dire à personne ce qui était arrivé.

CHAPITRE IX.

PUIS *Jésus* ayant assemblé ses douze disciples, il leur donna puissance et autorité sur tous les démons, et *le pouvoir* de guérir les malades.

2 Il les envoya donc annoncer le règne de Dieu, et guérir les malades.

3 Et il leur dit: Ne portez rien pour le chemin, ni bâtons, ni sac, ni pain, ni argent, et n'ayez point deux habits.

4 Et en quelque maison que vous entriez, demeurez-y jusqu'à ce que vous partiez.

5 Et partout où l'on ne vous recevra point, en partant de cette ville-là, secouez la poussière de vos pieds, en témoignage contre ces gens-là.

6 Étant donc partis, ils allaient de bourgade en bourgade, annonçant l'évangile et guérissant partout *les malades*.

7 Cependant, Hérode le tétrarque entendit parler de tout ce que *Jésus* faisait; et il était fort en peine, parce que les uns disaient que Jean était ressuscité des morts;

8 Et d'autres, qu'Élie était apparu; et d'autres, que quelqu'un des anciens prophètes était ressuscité.

9 Et Hérode disait: J'ai fait couper la tête à Jean; qui est donc celui-ci, de qui j'entends dire de telles choses? Et il souhaitait de le voir.

10 Les apôtres étant de retour, racontèrent à *Jésus* tout ce qu'ils avaient fait. Les ayant pris avec lui, il se retira à l'écart dans un lieu solitaire, *près* d'une ville appelée Bethsaïde.

11 Le peuple, l'ayant appris, le suivit, et *Jésus* les ayant reçus, il leur parlait du règne de Dieu, et il guérissait ceux qui avaient besoin de guérison.

12 Comme le jour commençait à baisser, les douze s'approchèrent *de lui* et lui dirent: Renvoie cette multitude, afin qu'ils s'en aillent aux bourgs et aux villages qui sont aux environs, pour s'y retirer et pour trouver à manger; car nous sommes ici dans un lieu désert.

13 Mais il leur dit: Vous-mêmes, donnez-leur à manger. Et ils dirent: Nous n'avons que cinq pains et deux poissons; à moins que nous n'allions acheter des vivres pour tout ce peuple;

14 Car ils étaient environ cinq mille hommes. Alors il dit à ses disciples: Faites-les asseoir par rangs de cinquante personnes chacun.

nt ainsi, et les firent

s prit les cinq pains
oissons, et levant les
l les bénit, et les rom-
ha aux disciples, afin
nt devant le peuple.
gèrent tous, et furent
n emporta douze pa-
s morceaux qui res-

omme il priait en par-
les disciples étaient
leur demanda: Qui
e peuple, que je suis?
ndant, dirent: Les
tu es Jean-Baptiste;
e; et les autres, que
anciens prophètes est

eur dit-il, qui dites-
suis? Et Pierre ré-
le Christ de Dieu.
éfendit avec menaces
rsonne.
r dit: Il faut que le
ne souffre beaucoup,
eté par les sénateurs,
aux sacrificateurs et
s, et qu'il soit mis à
essuscite le troisième

à tous: Si quelqu'un
ès moi, qu'il renonce
u'il se charge chaque
x, et qu'il me suive.
que voudra sauver sa
nais quiconque perdra
nour de moi, celui-là

vrait-il à un homme
t le monde, s'il se dé-
me et s'il se perdait

qu'un a honte de moi

meil, et quand ils furent réveillés, ils virent sa gloire, et les deux hommes qui étaient avec lui.

33 Et comme *ces hommes* se séparaient de *Jésus*, Pierre lui dit: Maître, il est bon que nous demeurions ici; faisons-*y* trois tentes, une pour toi, une pour Moïse, et une pour Elie; car il ne savait pas bien ce qu'il disait.

34 Il parlait encore, lorsqu'une nuée les couvrit; et comme elle les enveloppait, ils furent saisis de frayeur.

35 Et une voix sortit de la nuée, qui dit: C'est ici mon Fils bien-aimé, écoutez-le.

36 Et dans le temps que la voix se faisait entendre, Jésus se trouva seul; et ils gardèrent le silence *sur cela*, et ne dirent rien alors à personne de ce qu'ils avaient vu.

37 Le jour suivant, comme ils descendaient de la montagne, une grande troupe vint au-devant de *Jésus*.

38 Et un homme de la troupe s'écria et dit: Maître, je te prie, jette les yeux sur mon fils; car c'est mon *fils* unique.

39 Un esprit se saisit de lui, et aussitôt il jette de grands cris, il l'agite violemment, le fait écumer, et à peine le quitte-t-il, après l'avoir tout brisé.

40 Et j'ai prié tes disciples de le chasser; mais ils n'ont pu.

41 Et Jésus, répondant, dit: O race incrédule et perverse, jusqu'à quand serai-je avec vous et vous supporterai-je? Amène ici ton fils.

42 Et comme il approchait, le démon le jeta contre terre, et l'agita violemment; mais Jésus reprit fortement l'esprit immonde, et guérit l'enfant, et le rendit à son père.

43 Et tous furent étonnés de la

Et Jean, prenant la parole, dit:
tre, nous avons vu un homme
chassait les démons en ton nom;
nous l'*en* avons empêché, parce
il ne *te* suit pas avec nous.
Et Jésus lui dit: Ne l'*en* em-
chez point; car celui qui n'est pas
ntre nous est pour nous.
1 Comme le temps auquel il devait
re enlevé *du monde* approchait, il
e mit en chemin, résolu d'aller à
érusalem.
52 Et il envoya des gens devant
ui, qui, étant partis, entrèrent dans
un bourg des Samaritains, pour lui
préparer *un logement*.
53 Mais *les Samaritains* ne le re-
çurent pas, parce qu'il paraissait
aller à Jérusalem.
54 Et Jacques et Jean, ses disciples,
voyant *cela*, *lui* dirent: Seigneur,
veux-tu que nous disions que le feu
du ciel descende *sur eux* et qu'il les
consume, comme Elie *le* fit?
55 Mais *Jésus*, se tournant *vers eux*,
les censura, et *leur* dit: Vous ne
savez de quel esprit vous êtes *ani-
més*;
56 Car le Fils de l'homme n'est
point venu pour faire périr les
hommes; mais *il est venu* pour *les*
sauver. Et ils s'en allèrent à un
autre bourg.
57 Et comme ils étaient en chemin,
un homme lui dit: Je te suivrai,
Seigneur, partout où tu iras.
58 Mais Jésus lui répondit: Les
renards ont des tanières, et les oi-
seaux du ciel des nids, mais le Fils
de l'homme n'a pas où reposer sa
tête.
59 Il dit à un autre: Suis-moi. Et
il *lui* répondit: Seigneur, permets
que j'aille auparavant ensevelir mon
père.
60 Jésus lui dit: Laisse les morts
ensevelir leurs morts, mais toi, va
annoncer le règne de Dieu.
61 Un autre *lui* dit aussi: Je te
suivrai, Seigneur; mais permets-
moi de prendre auparavant congé
de ceux qui *sont* dans ma maison.
62 Mais Jésus lui répondit: Celui
qui met la main à la charrue et re-
garde derrière lui, n'est point propre
pour le royaume de Dieu.

CHAPITRE X.

APRES cela, le Seigneur établit
encore soixante et dix autres
disciples, et il les envoya deux à
deux devant lui, dans toutes les
villes et dans *tous* les lieux où lui-
même devait aller.
2 Et il leur disait: La moisson est
grande; mais *il y a* peu d'ouvriers;
priez donc le Maître de la moisson
d'envoyer des ouvriers dans sa mois-
son.
3 Allez, je vous envoie comme des
agneaux au milieu des loups.
4 Ne portez ni bourse, ni sac, ni
souliers; et ne saluez personne en
chemin.
5 Et dans quelque maison que vous
entriez, dites en entrant: La paix
soit sur cette maison.
6 S'il y a là quelque enfant de paix,
votre paix reposera sur lui; sinon,
elle retournera à vous.
7 Et demeurez dans cette maison-
là, mangeant et buvant de ce qu'on
vous donnera, car l'ouvrier est digne
de son salaire. Ne passez point
d'une maison à une *autre* maison.
8 De même, dans quelque ville que
vous entriez, si on vous y reçoit,
mangez de ce qu'on vous présentera.
9 Guérissez les malades qui s'y
trouveront, et dites-leur: Le règne
de Dieu s'est approché de vous.
10 Mais dans quelque ville que
vous entriez, si l'on ne vous y reço
pas, sortez dans les rues, et dites:
11 Nous secouons contre vous
poussière qui s'est attachée à no
dans votre ville; sachez pourt
que le règne de Dieu s'est appro
de vous.
12 Je vous dis qu'en ce jour-là
de Sodome seront traitées moin
goureusement que cette ville-là
13 Malheur à toi, Chorazin;
heur à toi, Bethsaïde; car si le
racles qui ont été faits au mil
vous avaient été faits dans
dans Sidon, il y a long-tem
ces villes se seraient conver
prenant le sac et la cendre.
14 C'est pourquoi Tyr et S
ront traitées moins rigoure
au *jour du* jugement que vo
15 Et toi, Capernaüm, qu
élevée jusqu'au ciel, tu ser
sée jusqu'en enfer.
16 Qui vous écoute, m'é
qui vous rejette, me rejet
me rejette, rejette celui q
voyé.
17 Or, les soixante et d
revinrent avec joie, di
gneur, les démons mêm
assujettis par ton nom.
18 Et il leur dit: Je v
tomber du ciel comme u
19 Voici, je vous don
de marcher sur les ser
scorpions, et sur toute
l'ennemi; et rien ne
nuire.
20 Toutefois ne vous
seulement de ce que
sont assujettis; mais
encore plus de ce que
écrits dans les cieux.
21 En ce même te
saillit de joie en
te loue, ô Père,

et aux intelligents,
évélées aux enfants!
cela est ainsi, parce
ré bon.
es m'ont été mises
par mon Père; et nul
est le Fils, que le
le Père, que le Fils,
e Fils *le* voudra ré-

rnant vers ses dis-
dit en particulier:
ux qui voient ce que

dis que plusieurs
usieurs rois ont dé-
ne vous voyez, et ne
nt d'entendre ce que
t ne *l*'ont point en-

teur de la loi se leva
pour l'éprouver:
-il *que* je fasse pour
éternelle?
: Qu'est-ce qui est
et qu'*y* lis-tu?
Tu aimeras le Sei-
le tout ton cœur, de
e toute ta force et de
e, et ton prochain
e.
dit: Tu as bien ré-
, et tu vivras.
me, voulant paraître
s: Et qui est mon

enant la parole, *lui*
descendit de Jéru-
et tomba entre les
s, qui le dépouillè-
l'avoir blessé de
ils s'en allèrent, *le*
nort.
ontra qu'un sacrifi-

Jésus lui dit: Va, et fais la même chose.

38 Comme ils étaient en chemin, il entra dans un bourg, et une femme, nommée Marthe, le reçut dans sa maison.

39 Elle avait une sœur nommée Marie, qui, se tenant assise aux pieds de Jésus, écoutait sa parole.

40 Mais comme Marthe était distraite par divers soins, elle vint et dit à *Jésus*: Seigneur, ne considères-tu point que ma sœur me laisse servir toute seule? Dis-lui donc qu'elle m'aide *aussi*.

41 Et Jésus lui répondit: Marthe, Marthe, tu te mets en peine et tu t'embarrasses de plusieurs choses;

42 Mais une seule chose est nécessaire; or, Marie a choisi la bonne part, qui ne lui sera point ôtée.

CHAPITRE XI.

UN jour que *Jésus* était en prière en un certain lieu, après qu'il eut achevé *sa prière*, un de ses disciples lui dit: Seigneur, enseigne-nous à prier, comme Jean *l*'a aussi enseigné à ses disciples.

2 Et il leur dit: Quand vous priez, dites: Notre Père qui *es* aux cieux; ton nom soit sanctifié; ton règne vienne; ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel.

3 Donne-nous chaque jour notre pain quotidien.

4 Pardonne-nous nos péchés; car nous pardonnons aussi à tous ceux qui nous ont offensés; et ne nous abandonne point à la tentation; mais délivre-nous du malin.

5 Puis il leur dit: Si quelqu'un de vous avait un ami qui vint le trou-

donne à son fils une pierre, lorsqu'il lui demande du pain? Ou, *s'il lui demande* du poisson, lui donnera-t-il un serpent au lieu d'un poisson?

12 Ou, s'il lui demande un œuf, lui donnera-t-il un scorpion?

13 Si donc vous, qui êtes mauvais, savez donner de bonnes choses à vos enfants; combien plus *votre* Père céleste donnera-t-il le Saint-Esprit à ceux qui *le* lui demandent?

14 *Jésus* chassa aussi un démon qui était muet; et le démon étant sorti, le muet parla; et le peuple était dans l'admiration.

15 Et quelques-uns d'entre eux dirent: C'est par Béelzébul, le prince des démons, qu'il chasse les démons.

16 Mais d'autres, pour *l'*éprouver, lui demandaient quelque miracle *qui vint* du ciel.

17 Mais *Jésus*, connaissant leurs pensées, leur dit: Tout royaume divisé contre lui-même sera réduit en désert; et *toute* maison *divisée* contre elle-même tombera en ruine.

18 Si donc Satan est aussi divisé contre lui-même, comment son règne subsistera-t-il? puisque vous dites que c'est par Béelzébul que je chasse les démons.

19 Que si je chasse les démons par Béelzébul, vos fils, par qui *les* chassent-ils? C'est pourquoi ils seront vos juges.

20 Mais si je chasse les démons par le doigt de Dieu, il est donc vrai que le règne de Dieu est venu à vous.

21 Quand un homme fort *et* bien armé garde l'entrée de sa maison, tout ce qu'il a est en sûreté.

22 Mais s'il en vient un plus fort que lui, qui le vainque, il *lui* ôte toutes ses armes auxquelles il se confiait, et il partage ses dépouilles.

23 Celui qui n'est pas avec moi, est contre moi; et celui qui n'assemble pas avec moi, dissipe.

24 Lorsqu'un esprit immonde est sorti d'un homme, il va par des lieux arides, cherchant du repos, et il n'*en* trouve point; et il dit: Je retournerai dans ma maison, d'où je suis sorti.

25 Et quand il *y* vient, il *la* trouve balayée et ornée.

26 Alors il s'en va et prend avec lui sept autres esprits pires que lui; et ils *y* entrent et y demeurent; et le dernier *état* de cet homme devient pire que le premier.

27 Comme *Jésus* disait ces choses, une femme de la troupe éleva sa voix et lui dit: Heureux les flancs qui t'ont porté, et les mamelles qui t'ont allaité.

28 Mais plutôt, reprit *Jésus*, heureux ceux qui écoutent la parole de Dieu, et qui la mettent en pra tique!

29 Comme le peuple s'amassait e foule, *Jésus* se mit à dire: Cett race est méchante; elle demand un miracle, et il ne lui en sera poi donné d'autre que celui du prophèt Jonas.

30 Car, comme Jonas fut un mi racle pour ceux de Ninive, le Fi de l'homme en sera un pour cett génération.

31 La reine du Midi s'élèvera a *jour du* jugement contre les homme de cette génération, et les condam nera, parce qu'elle vint d'un pay éloigné pour entendre la sagesse d Salomon; et voici, *il y a* ici plu que Salomon.

32 Les Ninivites s'élèveront a *jour du* jugement contre cette gé nération, et la condamneront, parc qu'ils s'amendèrent à la prédicatio de Jonas; et voici, *il y a* ici plus qu Jonas.

33 Personne n'allume une chan delle pour *la* mettre dans un lie caché, ou sous un boisseau; mais o *la met* sur un chandelier, afin qu ceux qui entrent voient la lumière.

34 L'œil est la chandelle du corps si donc ton œil est sain, tout to corps sera éclairé; mais s'il es mauvais, ton corps *sera* dans le ténèbres.

35 Prends donc garde que la lu mière qui *est* en toi ne soit que té nèbres.

36 Si donc tout ton corps *est* éclair et s'il n'a aucune partie qui soit dan les ténèbres, il sera tout éclair comme quand une chandelle t'é claire par sa vive lumière.

37 Comme il parlait, un Pharisie le pria à dîner chez lui; et *Jésus* entra et se mit à table.

38 Mais le Pharisien s'étonna de c qu'il vit qu'il ne s'était pas lav avant le dîner.

39 Et le Seigneur lui dit: Vous au tres Pharisiens, vous nettoyez l dehors de la coupe et du plat; ma au dedans vous êtes pleins de rapin et de méchanceté.

40 Insensés! celui qui a fait le de hors n'a-t-il pas aussi fait le de dans?

41 Mais plutôt, donnez en aumône ce que vous avez, et toutes chose vous seront pures.

42 Mais malheur à vous, Phari siens, qui payez la dîme de l menthe, de la rue et de toutes sorte d'herbes, tandis que vous néglig la justice et l'amour de Dieu. sont là les choses qu'il fallait sans néanmoins négliger les

43 Malheur à vous, Pharis aimez à occuper les premie

, et à être salués
iques.
, Scribes et Pha-
parce que vous
llcres qui ne pa-
les hommes qui
n savent rien.
octeurs de la loi
dit : Maître, en
u nous outrages

Malheur aussi à
a loi, parce que
hommes de far-
uvent porter, et
chez pas d'un de

, parce que vous
es des prophètes
it mourir.
ez assez par là
aux actions de
les ont fait mou-
leurs tombeaux.
aussi la sagesse
eur enverrai des
pôtres ; et ils fe-
et persécuteront

; de tous les pro-
andu dès la cré-
oit redemandé à

d'Abel jusqu'au
qui fut tué entre
; oui, vous dis-
emandé à cette

, docteurs de la
pris la clef de la
n'y êtes point

chambres, sera prêché sur les maisons.

4 Je vous dis donc, *à vous qui êtes* mes amis : Ne craignez point ceux qui tuent le corps, et qui, après cela, ne peuvent rien faire de plus.

5 Mais je vous montrerai qui vous devez craindre ; craignez celui qui, après avoir ôté la vie, a le pouvoir d'envoyer dans la géhenne ; oui, je vous *le* dis, c'est celui-là que vous devez craindre.

6 Ne vend-on pas cinq *petits* passereaux pour deux pites ? Cependant Dieu n'en oublie pas un seul.

7 Et même tous les cheveux de votre tête sont comptés. Ne craignez donc point, vous valez plus que beaucoup de passereaux.

8 Or, je vous dis *que* quiconque me confessera devant les hommes, le Fils de l'homme le confessera aussi devant les anges de Dieu ;

9 Mais celui qui me reniera devant les hommes, sera renié devant les anges de Dieu.

10 Et quiconque aura parlé contre le Fils de l'homme, il lui sera pardonné ; mais à celui qui aura blasphémé contre le Saint-Esprit, il ne *lui* sera point pardonné.

11 Quand on vous mènera dans les synagogues et *devant* les magistrats et les puissances, ne vous mettez point en peine de quelle manière vous répondrez pour votre défense, ni de ce que vous aurez à dire ;

12 Car le Saint-Esprit vous enseignera en ce même instant ce qu'il faudra que vous disiez.

13 Alors quelqu'un de la troupe lui

mandée; et ce que tu as amassé, pour qui sera-t-il?

21 *Il en est* ainsi de celui qui amasse des biens pour soi-même, et qui n'est point riche en Dieu.

22 Alors il dit à ses disciples: C'est pourquoi, je vous dis, ne soyez point en souci pour votre vie, de ce que vous mangerez, ni pour votre corps, de quoi vous serez vêtus.

23 La vie est plus que la nourriture, et le corps *plus* que le vêtement.

24 Considérez les corbeaux; ils ne sèment ni ne moissonnent, et ils n'ont point de cellier ni de grenier, et *toutefois* Dieu les nourrit; combien *ne* valez-vous *pas* plus que des oiseaux!

25 Et qui de vous peut, par ses inquiétudes, ajouter une coudée à sa taille?

26 Si donc vous ne pouvez pas même *faire* les plus petites choses, pourquoi vous inquiétez-vous du reste?

27 Considérez comment les lis croissent; ils ne travaillent ni ne filent; cependant, je vous dis *que* Salomon même, dans toute sa gloire, n'a point été vêtu comme l'un d'eux.

28 Que si Dieu revêt ainsi une herbe qui est aujourd'hui dans les champs, et qui sera demain jetée dans le four, combien plus vous *revêtira-t-il*, gens de petite foi!

29 Ne vous mettez donc point en peine de ce que vous mangerez, ou de ce que vous boirez, et n'ayez point l'esprit inquiet.

30 Car ce sont les nations du monde qui recherchent toutes ces choses; mais votre Père sait que vous en avez besoin.

31 Mais cherchez *plutôt* le royaume de Dieu, et toutes ces choses vous seront données par-dessus.

32 Ne crains point, petit troupeau; car il a plu à votre Père de vous donner le royaume.

33 Vendez ce que vous avez, et *le* donnez *en* aumônes; faites-vous des bourses qui ne s'usent point, un trésor dans les cieux qui ne manque jamais, d'où les voleurs n'approchent point, et *où* la teigne ne gâte rien.

34 Car où est votre trésor, là aussi sera votre cœur.

35 Que vos reins soient ceints, et vos chandelles allumées.

36 Et *soyez* comme ceux qui attendent que leur maître revienne *des noces*; afin que, quand il viendra et qu'il heurtera *à la porte*, ils lui ouvrent incontinent.

37 Heureux ces serviteurs que le maître trouvera veillants quand il arrivera! Je vous dis en vérité, qu'il se ceindra, qu'il les fera mettre à table, et qu'il viendra les servir.

38 Que s'il arrive à la seconde ou à la troisième veille, et qu'il *les* trouve dans cet état, heureux ces serviteurs-là!

39 Vous savez que si un père de famille était averti à quelle heure un larron doit venir, il veillerait et ne laisserait pas percer sa maison.

40 Vous donc aussi, soyez prêts, car le Fils de l'homme viendra à l'heure que vous ne penserez point.

41 Alors Pierre lui dit: Seigneur, est-ce *seulement* pour nous que tu dis cette parabole, ou est-ce aussi pour tous?

42 Et le Seigneur *lui* dit: Mais qui est le dispensateur fidèle et prudent, que le maître a établi sur ses domestiques, pour *leur* donner dans le temps la mesure ordinaire de blé?

43 Heureux *est* ce serviteur-là que son maître trouvera faisant ainsi *son devoir*, quand il arrivera!

44 Je vous dis en vérité, qu'il l'établira sur tout ce qu'il a.

45 Mais si ce serviteur dit en lui-même: Mon maître ne viendra pas si tôt; et qu'il se mette à battre les serviteurs et les servantes, à manger, à boire, et à s'enivrer;

46 Le maître de ce serviteur viendra au jour qu'il ne s'*y* attend pas, et à l'heure qu'il ne sait pas; et il le séparera, et *lui* donnera sa portion avec les infidèles.

47 Le serviteur qui a connu la volonté de son maître, et qui ne se sera pas tenu prêt et n'aura pas fait cette volonté, sera battu de plus de *coups*.

48 Mais celui qui ne *l'*a point connue, et qui a fait des choses dignes de châtiment, sera battu de moins *de coups*. Et il sera beaucoup redemandé à quiconque il aura été beaucoup donné; et on exigera plus de celui à qui on aura beaucoup confié.

49 Je suis venu mettre le feu sur la terre; et qu'ai-je à désirer s'il est déjà allumé?

50 Je dois être baptisé d'un baptême; et combien *ne* suis-je *pas* pressé jusqu'à ce qu'il s'accomplisse!

51 Pensez-vous que je sois venu apporter la paix sur la terre? Non, vous dis-je; mais plutôt la division;

52 Car désormais ils seront cinq dans une maison, divisés, trois contre deux, et deux contre trois.

53 Le père sera en division avec le fils, et le fils avec le père; la mère avec la fille, et la fille avec la mère; la belle-mère avec sa belle-fille, et la belle-fille avec sa belle-mère.

it au peuple : Quand
nuée qui se lève *du*
, vous dites d'abord :
et cela arrive ainsi.
vent du midi souffle,
l fera chaud, et cela

! vous savez bien dis-
rait au ciel et sur la
ment ne discernez-
ps-ci ?
i ne discernez-vous
-mêmes ce qui est

u vas devant le ma-
on adverse partie,
n de sortir d'affaire
ur qu'elle ne te tire
, que le juge ne te
t, et que le sergent
prison.
e tu ne sortiras point
'aies payé jusqu'à la

ITRE XIII.

temps, quelques per-
se trouvaient là, ra-
us ce qui était arrivé
s, dont Pilate avait
ec *celui de* leurs sa-

épondant, leur dit :
e ces Galiléens, fus-
ls pécheurs que tous
éens, parce-qu'ils ont
ses ?
dis-je ; mais si vous
ez, vous périrez tous
ix.
ous que ces dix-huit

courbée, en sorte qu'elle ne pouvait du tout point se redresser.

12 Jésus la voyant, *l*'appela et lui dit : Femme, tu es délivrée de ta maladie.

13 Et il lui imposa les mains ; et à l'instant elle fut redressée, et elle *en* donna gloire à Dieu.

14 Mais le chef de la synagogue, indigné de ce que Jésus avait fait *cette* guérison un jour de sabbat, prit la parole et dit au peuple : Il y a six jours pour travailler ; venez donc ces *jours*-là pour être guéris, et non pas le jour du sabbat.

15 Mais le Seigneur lui répondit : Hypocrite, chacun de vous ne détache-t-il pas son bœuf ou son âne de la crèche, le jour du sabbat, et ne *le* mène-t-il pas abreuver ?

16 Et ne fallait-il point, quoique en un jour de sabbat, délier de ce lien cette fille d'Abraham, que Satan tenait liée depuis dix-huit ans ?

17 Comme il parlait ainsi, tous ses adversaires étaient confus, et tout le peuple se réjouissait de toutes les choses glorieuses qu'il faisait.

18 Alors il dit : A quoi est semblable le royaume de Dieu, et à quoi le comparerai-je ?

19 Il est semblable à un grain *de semence* de moutarde, qu'un homme prit et mit dans son jardin ; et il crût et devint un grand arbre, de sorte que les oiseaux du ciel faisaient leurs nids sur ses branches.

20 Il dit encore : A quoi comparerai-je le royaume de Dieu ?

21 Il est semblable au levain qu'une femme prend, et *qu*'elle met parmi trois mesures de farine, jusqu'à ce

Jacob et tous les prophètes dans le royaume de Dieu, et que vous serez jetés dehors.

29 Et il *en* viendra d'orient et d'occident, du septentrion et du midi, qui seront à table dans le royaume de Dieu.

30 Et il y en a des derniers qui seront les premiers, et des premiers qui seront les derniers.

31 Ce même jour, quelques Pharisiens vinrent lui dire: Retire-toi d'ici, et t'en va; car Hérode te veut faire mourir.

32 Et il leur dit: Allez et dites à ce renard: Voici, je chasse les démons et j'achève de faire des guérisons, aujourd'hui et demain, et le troisième jour je finis ma vie.

33 Cependant, il me faut marcher aujourd'hui, demain et le *jour* suivant, parce qu'il n'arrive point qu'un prophète meure hors de Jérusalem.

34 Jérusalem, Jérusalem, qui tues les prophètes, et qui lapides ceux qui te sont envoyés, combien de fois ai-je voulu rassembler tes enfants, comme une poule *rassemble* sa couvée sous ses ailes, et vous ne l'avez pas voulu!

35 Voici, votre habitation va demeurer déserte; et je vous dis en vérité, que vous ne me verrez plus jusqu'à ce que vous disiez: Béni *soit* celui qui vient au nom du Seigneur.

CHAPITRE XIV.

UN jour de sabbat, *Jésus* étant entré dans la maison d'un des principaux Pharisiens pour *y* manger, ceux *qui étaient là* l'observaient.

2 Et un homme hydropique se trouva devant lui.

3 Et Jésus, prenant la parole, dit aux docteurs de la loi et aux Pharisiens: Est-il permis de guérir au jour du sabbat?

4 Et ils demeurèrent dans le silence. Alors prenant *le malade*, il le guérit et *le* renvoya.

5 Puis il leur dit: Qui est celui d'entre vous qui, *voyant* son âne ou son bœuf tombé dans un puits, ne l'*en* retire aussitôt le jour du sabbat?

6 Et ils ne pouvaient rien répondre à cela.

7 Il proposait aussi aux conviés une parabole, remarquant qu'ils choisissaient les premières places, et il leur disait:

8 Quand quelqu'un t'invitera à des noces, ne te mets pas à la première place, de peur qu'il ne se trouve parmi les conviés une personne plus considérable que toi;

9 Et que celui qui vous aura invités, et toi et lui, ne vienne et ne te dise: Cède la place à celui-ci; et qu'alors tu n'aies la honte d'être mis à la dernière place.

10 Mais quand tu seras invité, va te mettre à la dernière place, afin que quand celui qui t'a invité viendra, il te dise: *Mon* ami, monte plus haut. Alors cela te fera honneur devant ceux qui seront à table avec toi.

11 Car quiconque s'élève sera abaissé, et quiconque s'abaisse sera élevé.

12 Il disait aussi à celui qui l'avait invité: Quand tu fais un dîner ou un souper, n'invite pas tes amis, ni tes frères, ni tes parents, ni *tes* voisins *qui sont* riches, de peur qu'ils ne t'invitent à leur tour, et qu'on ne te rende la pareille.

13 Mais quand tu feras un festin, convie les pauvres, les impotents, les boiteux *et* les aveugles;

14 Et tu seras heureux de ce qu'ils ne peuvent pas te *le* rendre; car tu en recevras la récompense à la résurrection des justes.

15 Un de ceux qui étaient à table, ayant ouï cela, lui dit: Heureux celui qui mangera du pain dans le royaume de Dieu!

16 Mais *Jésus* lui dit: Un homme fit un grand souper, et il *y* convia beaucoup de gens;

17 Et il envoya son serviteur, à l'heure du souper, dire aux conviés: Venez, car tout est prêt.

18 Mais ils se mirent tous, *comme* de concert, à s'excuser. Le premier lui dit: J'ai acheté une terre, et il me faut nécessairement partir pour *aller* la voir; je te prie de m'excuser.

19 Un autre dit: J'ai acheté cinq couples de bœufs, et je m'en vais les éprouver; je te prie de m'excuser.

20 Un autre dit: J'ai épousé une femme, ainsi je n'*y* puis aller.

21 Le serviteur étant donc de retour, rapporta cela à son maître. Alors le père de famille en colère dit à son serviteur: Va-t'en promptement par les places et *par* les rues de la ville, et amène ici les pauvres, les impotents, les boiteux et les aveugles.

22 Ensuite le serviteur dit: Seigneur, on a fait ce que tu as commandé, et il y a encore de la place.

23 Et le maître dit au serviteur: Va dans les chemins et *le long* des haies, et presse d'entrer *ceux que tu trouveras*, afin que ma maison soit remplie.

24 Car je vous dis qu'aucun de ceux qui avaient été conviés ne goûtera de mon souper.

25 Et comme une grande multi-

leur dit :
lent à moi, et ne
re, sa mère, sa
s, ses frères, ses
propre vie, il ne
iple.
ne porte pas sa
uit pas, ne peut

elui d'entre vous
une tour, ne s'as-
t, et ne calcule la
s'il a de quoi l'a-

rès qu'il *en* aura
its, et qu'il n'an-
ous ceux qui *le*
nt à se moquer de

: Cet homme a
et n'a pu achever.
roi qui, marchant
e à un autre roi,
rement et ne con-
avec dix mille
a rencontre de ce-
re lui avec vingt

endant que celui-
il *lui* envoie une
lui demander la

ue d'entre vous ne
ce qu'il a, ne peut

e chose *que* le sel;
rd sa saveur, avec
a-t-on?
, ni pour la terre.
mais on le jette
i qui a des oreilles
tende.

RE XV.

quatre-vingt et dix-neuf justes qui n'ont pas besoin de repentance.

8 Ou, qui est la femme qui, ayant dix drachmes, si elle *en* perd une, n'allume une chandelle, ne balaie la maison et ne cherche avec soin, jusqu'à ce qu'elle ait trouvé *sa drachme*;

9 Et qui, l'ayant trouvée, n'appelle ses amies et ses voisines, et ne *leur* dise: Réjouissez-vous avec moi, car j'ai trouvé la drachme que j'avais perdue?

10 Je vous dis *qu'il* y a de même de la joie, devant les anges de Dieu, pour un seul pécheur qui s'amende.

11 Il *leur* dit encore: Un homme avait deux fils,

12 Dont le plus jeune dit à son père: *Mon* père, donne-moi la part du bien qui *me* doit échoir. Ainsi, *le père* leur partagea son bien.

13 Et peu de jours après, le plus jeune fils ayant tout amassé, s'en alla dehors dans un pays éloigné, et il y dissipa son bien en vivant dans la débauche.

14 Après qu'il eut tout dépensé, il survint une grande famine en ce pays-là; et il commença à être dans l'indigence.

15 Alors il s'en alla, et se mit au service d'un des habitants de ce pays-là, qui l'envoya dans ses possessions pour paître les pourceaux.

16 Et il eût bien voulu se rassasier des carouges que les pourceaux mangeaient; mais personne ne lui *en* donnait.

17 Etant donc rentré en lui-même, il dit: Combien *y a-t-il* de gens aux gages de mon père, *qui* ont du pain en abondance, et moi, je meurs de faim!

était mort, et il est revenu à la vie; il était perdu, mais il est retrouvé. Et ils commencèrent à se réjouir.

25 Cependant, son fils aîné, *qui* était à la campagne, *revint*; et comme il approchait de la maison, il entendit les chants et les danses.

26 Et il appela un des serviteurs, à qui il demanda ce que c'était.

27 Et *le serviteur* lui dit: Ton frère est de retour, et ton père a tué un veau gras, parce qu'il l'a recouvré en *bonne* santé.

28 Mais il se mit en colère, et ne voulut point entrer. Son père donc sortit et le pria *d'entrer*.

29 Mais il répondit à son père: Voici, il y a tant d'années que je te sers, sans avoir jamais contre-venu à ton commandement, et tu ne m'as jamais donné un chevreau pour me réjouir avec mes amis.

30 Mais quand ton fils, que voilà, qui a mangé tout ton bien avec des femmes débauchées, est revenu, tu as fait tuer un veau gras pour lui.

31 Et *son père* lui dit: *Mon* fils, tu es toujours avec moi, et tout ce que j'ai est à toi.

32 Mais il fallait bien faire un festin et se réjouir, parce que ton frère, que voilà, était mort, et il est revenu à la vie; il était perdu, et il est retrouvé.

CHAPITRE XVI.

JÉSUS disait aussi à ses disciples: Un homme riche avait un économe qui fut accusé devant lui de lui dissiper son bien.

2 Et l'ayant fait venir, il lui dit: Qu'est-ce que j'entends dire de toi? Rends compte de ton administration; car tu ne pourras plus *désormais* administrer *mon bien*.

3 Alors cet économe dit en lui-même: Que ferai-je, puisque mon maître m'ôte l'administration *de son bien*? Je ne saurais travailler à la terre, *et* j'aurais honte de mendier.

4 Je sais ce que je ferai, afin que quand on m'aura ôté mon administration, *il y ait des gens qui* me reçoivent dans leurs maisons.

5 Alors il fit venir séparément chacun des débiteurs de son maître, et il dit au premier: Combien dois-tu à mon maître?

6 Il répondit: Cent mesures d'huile. Et *l'économe* lui dit: Reprends ton billet, assieds-toi *là*, et écris-*en* promptement *un autre* de cinquante.

7 Il dit ensuite à un autre: Et toi, combien dois-tu? Il dit: Cent mesures de froment. Et *l'économe* lui dit: Reprends ton billet, et écris-*en un autre* de quatre-vingts.

8 Et le maître loua cet économe infidèle de ce qu'il avait agi avec habileté; car les enfants de ce siècle sont plus prudents dans leur génération que les enfants de lumière.

9 Et moi, je vous dis *aussi*: Faites-vous des amis avec les richesses injustes, afin que quand vous viendrez à manquer, ils vous reçoivent dans les tabernacles éternels.

10 Celui qui est fidèle dans les petites choses sera aussi fidèle dans les grandes; et celui qui est injuste dans les petites choses sera aussi injuste dans les grandes.

11 Si donc vous n'avez pas été fidèles dans les richesses injustes, qui vous confiera les véritables *richesses*?

12 Et si vous n'avez pas été fidèles dans ce qui est à autrui, qui vous donnera ce qui est à vous?

13 Nul serviteur ne peut servir deux maîtres; car, ou il haïra l'un, et aimera l'autre; ou il s'attachera à l'un, et méprisera l'autre. Vous ne pouvez servir Dieu et Mammon.

14 Les Pharisiens, qui étaient avares, écoutaient tout cela, et se moquaient de lui.

15 Et il leur dit: Pour vous, vous voulez passer pour justes devant les hommes; mais Dieu connaît vos cœurs; car ce qui est élevé devant les hommes est une abomination devant Dieu.

16 La loi et les prophètes *ont eu lieu* jusqu'à Jean; depuis ce temps-là le royaume de Dieu est annoncé, et chacun le force.

17 Mais il est plus aisé que le ciel et la terre passent, qu'*il n'est possible* qu'un seul point de la loi soit aboli.

18 Quiconque répudie sa femme et en épouse une autre, commet adultère, et quiconque épouse celle que *son* mari a répudiée, commet adultère.

19 Il y avait un homme riche, qui se vêtait de pourpre, et de fin lin, et qui se traitait bien et magnifiquement tous les jours;

20 Il y avait aussi un pauvre, nommé Lazare, qui était couché à la porte de *ce riche*, *et* qui était couvert d'ulcères;

21 Il désirait de se rassasier des miettes qui tombaient de la table du riche; et même les chiens venaient lécher ses ulcères.

22 Or, il arriva que le pauvre mourut, et il fut porté par les anges dans le sein d'Abraham; le riche mourut aussi et fut enseveli.

23 Et étant en enfer *et* dans les tourments, il leva les yeux, et vit de loin Abraham, et Lazare dans son sein;

t: Père Abra-
. et envoie La-
e dans l'eau le
r me rafraîchir
extrêmement
flamme.
lui répondit:
l que tu as eu
vie, et Lazare
maintenant il
lans les tour-

a un grand
ous, de sorte
raient passer
peuvent, non
draient passer

e te prie donc,
voyer *Lazare*
n père;
res, afin qu'il
ur qu'ils ne
êmes dans ce

ndit: Ils ont
es; qu'ils les

n, père Abra-
un des morts
nderont.
dit: S'ils n'é-
les prophètes,
on plus per-
quelqu'un des

XVII.

ses disciples:
qu'il n'arrive
ls, malheur *à*
nt.
pour lui qu'on
eule de mou-
dans la mer,

et bu; et après cela tu mangeras et tu boiras?

9 Sera-t-il redevable à ce serviteur, parce qu'il aura fait ce qui lui avait été commandé? Je ne *le* pense pas.

10 Vous aussi de même, quand vous aurez fait tout ce qui vous est commandé, dites: Nous sommes des serviteurs inutiles, parce que nous *n'*avons fait *que* ce que nous étions obligés de faire.

11 Et comme il allait à Jérusalem, il passait par le milieu de la Samarie et de la Galilée.

12 Et, entrant dans un bourg, il rencontra dix hommes lépreux, qui se tenaient éloignés;

13 Et ils s'écrièrent: Jésus, *notre* Maître, aie pitié de nous.

14 Et dès qu'il les eut vus, il leur dit: Allez, montrez-vous aux sacrificateurs. Et il arriva qu'en s'en allant, ils furent nettoyés.

15 Et l'un d'entre eux, voyant qu'il était guéri, retourna *sur ses pas*, glorifiant Dieu à haute voix.

16 Et il se jeta aux pieds de *Jésus*, le visage contre terre, lui rendant grâces. Or, il était Samaritain.

17 Alors Jésus, prenant la parole, dit: *Tous* les dix n'ont-ils pas été guéris? et les neuf *autres*, où *sont-ils*?

18 Il ne s'est trouvé que cet étranger qui soit revenu pour *en* donner gloire à Dieu.

19 Alors il lui dit: Lève-toi, va, ta foi t'a sauvé.

20 Les Pharisiens lui ayant demandé quand le règne de Dieu viendrait, il leur répondit: Le règne de Dieu ne viendra point avec éclat;

21 Et on ne dira point: Le voici

l'arche; et le déluge vint qui *les* fit tous périr.

28 De même aussi, comme du temps de Lot, on mangeait, on buvait, on achetait, on vendait, on plantait *et* on bâtissait;

29 Mais le jour que Lot sortit de Sodome, il plut du ciel du feu et du soufre, qui *les* fit tous périr;

30 Il en sera de même au jour que le Fils de l'homme paraîtra.

31 En ce jour-là, que celui qui sera au haut de la maison, et *qui aura* ses meubles dans la maison, ne descende pas pour les emporter; et que celui qui *sera* aux champs ne revienne point sur ses pas.

32 Souvenez-vous de la femme de Lot.

33 Quiconque cherchera à sauver sa vie, la perdra; et quiconque l'aura perdue, la retrouvera.

34 Je vous dis *qu*'en cette nuit-là, de deux hommes qui seront dans un même lit, l'un sera pris et l'autre laissé;

35 De deux femmes qui moudront ensemble, l'une sera prise et l'autre laissée;

36 De deux hommes qui seront aux champs, l'un sera pris et l'autre laissé.

37 Et *ses disciples* lui dirent: Où *sera-ce*, Seigneur? Et il leur dit: En quelque lieu que *soit* le corps *mort*, les aigles s'y assembleront.

CHAPITRE XVIII.

JÉSUS leur dit aussi *cette* parabole, *pour montrer* qu'il faut toujours prier, et ne se relâcher point:

2 Il y avait dans une ville un juge qui ne craignait point Dieu, et qui n'avait aucun égard pour personne.

3 Il y avait aussi dans cette ville-là une veuve, qui venait *souvent* à lui, et qui *lui* disait: Fais-moi justice de ma partie adverse.

4 Pendant longtemps il n'*en* voulut rien *faire*. Cependant, il dit enfin en lui-même: Quoique je ne craigne point Dieu, et que je n'aie nul égard pour *aucun* homme,

5 Néanmoins, parce que cette veuve m'importune, je lui ferai justice, afin qu'elle ne vienne pas toujours me rompre la tête.

6 Et le Seigneur dit: Ecoutez ce que dit ce juge injuste.

7 Et Dieu ne vengera-t-il point ses élus, qui crient à lui jour et nuit, quoiqu'il diffère sa vengeance?

8 Je vous dis qu'il les vengera bientôt. Mais quand le Fils de l'homme viendra, pensez-vous qu'il trouve de *la foi sur* la terre?

9 *Il dit* aussi cette parabole, au sujet de quelques-uns qui présumaient d'eux-mêmes comme s'ils étaient justes, et méprisaient les autres:

10 Deux hommes montèrent au temple pour prier; l'un *était* Pharisien, et l'autre péager.

11 Le Pharisien, se tenant debout, priait ainsi en lui-même: O Dieu, je te rends grâces de ce que je ne suis pas comme le reste des hommes, *qui sont* ravisseurs, injustes, adultères, ni même *aussi* comme ce péager;

12 Je jeûne deux fois la semaine, je donne la dîme de tout ce que je possède.

13 Mais le péager, se tenant éloigné, n'osait pas même lever les yeux au ciel; mais il se frappait la poitrine, en disant: O Dieu, sois apaisé envers moi qui suis pécheur.

14 Je vous déclare *que* celui-ci s'en retourna justifié dans sa maison préférablement à l'autre; car quiconque s'élève sera abaissé, et quiconque s'abaisse sera élevé.

15 On lui présenta aussi de petits enfants, afin qu'il les touchât; *ce que* les disciples voyant, ils reprenaient ceux *qui les présentaient*.

16 Mais Jésus, les ayant appelés, dit: Laissez venir à moi ces petits enfants, et ne les *en* empêchez point; car le royaume de Dieu est pour ceux qui *leur* ressemblent.

17 Je vous dis en vérité *que* quiconque ne recevra pas le royaume de Dieu comme un enfant, n'y entrera point.

18 Alors un des principaux *du lieu* demanda à *Jésus*: *Mon* bon Maître, que dois-je faire pour obtenir la vie éternelle?

19 Jésus lui dit: Pourquoi m'appelles-tu bon? *Il* n'*y a* qu'un seul bon, *c'est* Dieu.

20 Tu sais les commandements: Tu ne commettras point adultère; tu ne tueras point; tu ne déroberas point; tu ne diras point de faux témoignage; honore ton père et ta mère.

21 *Cet homme* lui dit: J'ai gardé toutes ces choses dès ma jeunesse.

22 Quand Jésus eut entendu cela, il lui dit: Il te manque encore une chose; vends tout ce que tu as, et *le* distribue aux pauvres, et tu auras un trésor dans le ciel; après cela viens, et suis-moi.

23 Mais *cet homme*, ayant entendu cela, devint tout triste; car il était fort riche.

24 Jésus, voyant qu'il était devenu tout triste, dit: Qu'il est difficile que ceux qui ont *beaucoup* de biens entrent dans le royaume de Dieu!

25 Il est plus aisé qu'un chameau

: trou d'une aiguille, qu'*il* in riche d'entrer dans le Dieu.

x qui *l'*entendaient, di- ui peut *donc* être sauvé? *leur* dit: Ce qui est im- x hommes est possible à

erre dit: Voici, nous avons té, et nous t'avons suivi.

l leur dit: Je vous dis en ju'il n'y a personne qui ait aison, ou père, mère, frères, u enfants, pour le royaume

ne reçoive beaucoup plus en -ci, et, dans le siècle à venir, ernelle.

s prit ensuite à part les t leur dit: Voici, nous mon- Jérusalem, et toutes les qui ont été écrites par les s, touchant le Fils de , vont être accomplies.

il sera livré aux nations, oquera de lui, il sera out- on lui crachera *au visage*; près qu'ils *l'*auront fouetté, ont mourir; et le troisième ssuscitera.

s ils n'entendirent rien à a; ce discours leur était ils ne comprenaient point *eur* disait.

me il approchait de Jérico, agle, qui était assis près du , et qui demandait l'au-

tendant la foule *du peuple* sait, demanda ce que c'était. on lui répondit que c'était e Nazareth qui passait.

mais il ne *le* pouvait pas à cause de la foule, parce qu'il était de petite taille.

4 C'est pourquoi il courut devant et monta sur un sycomore pour le voir, parce qu'il devait passer par là.

5 Jésus étant venu en cet endroit, et regardant en haut, le vit et lui dit: Zachée, hâte-toi de descendre; car il faut que je loge aujourd'hui dans ta maison.

6 Et il descendit promptement, et le reçut avec joie.

7 Et tous ceux qui virent *cela* murmuraient, disant qu'il était entré chez un homme de mauvaise vie pour *y* loger.

8 Et Zachée, se présentant devant le Seigneur, *lui* dit: Seigneur, je donne la moitié de mes biens aux pauvres; et si j'ai fait tort à quelqu'un en quelque chose, je lui *en* rends quatre fois autant.

9 Sur quoi Jésus lui dit: Le salut est entré aujourd'hui dans cette maison, parce que celui-ci est aussi enfant d'Abraham.

10 Car le Fils de l'homme est venu chercher et sauver ce qui était perdu.

11 Comme ils écoutaient ce *discours*, *Jésus*, continuant, proposa une parabole sur ce qu'il était près de Jérusalem, et qu'ils croyaient que le règne de Dieu allait paraître bientôt.

12 Il dit donc: Un homme de grande naissance s'en alla dans un pays éloigné pour prendre possession d'un royaume, et s'en revenir *ensuite*.

20 Et un autre vint et dit: Seigneur, voici ton marc que j'ai gardé, enveloppé dans un linge;

21 Car je te craignais, parce que tu es un homme sévère; tu prends où tu n'as rien mis, et tu moissonnes où tu n'as point semé.

22 Et *son maître* lui dit: Méchant serviteur, je te jugerai par tes propres paroles; tu savais que je suis un homme sévère, qui prends où je n'ai rien mis, et qui moissonne où je n'ai point semé;

23 Et pourquoi n'as-tu pas mis mon argent à la banque; et à mon retour je l'eusse retiré avec les intérêts?

24 Et il dit à ceux qui étaient présents: Otez-lui le marc, et *le* donnez à celui qui a les dix marcs.

25 Et ils lui dirent: Seigneur, il a *déjà* dix marcs.

26 Aussi vous dis-je qu'on donnera à quiconque a *déjà*; et que pour celui qui n'a pas, *cela* même qu'il a lui sera ôté.

27 Quant à mes ennemis, qui n'ont pas voulu que je régnasse sur eux, amenez-*les* ici, et faites-*les* mourir en ma présence.

28 Et après avoir dit cela, il marchait devant *eux*, montant à Jérusalem.

29 *Jésus* étant arrivé près de Bethphagé et de Béthanie, vers la montagne qu'on appelle des Oliviers, il envoya deux de ses disciples,

30 Et *leur* dit: Allez à la bourgade qui est devant *vous*; et quand vous y serez entrés, vous trouverez un ânon attaché, que personne n'a jamais monté; détachez-le, et *me l'*amenez.

31 Et si quelqu'un vous demande pourquoi vous *le* détachez, vous lui direz: Parce que le Seigneur en a besoin.

32 Et ceux qui étaient envoyés s'en allèrent, et trouvèrent comme il leur avait dit;

33 Et comme ils détachaient l'ânon, ceux à qui il appartenait leur dirent: Pourquoi détachez-vous cet ânon?

34 Et ils répondirent: Le Seigneur en a besoin.

35 Ils l'amenèrent donc à Jésus; et ayant mis leurs vêtements sur l'ânon, ils firent monter Jésus dessus.

36 Et comme il passait, *plusieurs* étendaient leurs vêtements par le chemin.

37 Et lorsqu'il approchait de la descente de la montagne des Oliviers, toute la multitude des disciples, transportée de joie, se mit à louer Dieu à haute voix pour tous les miracles qu'ils avaient vus.

38 Et ils disaient: Béni *soit* le Roi qui vient au nom du Seigneur! Paix *soit* dans le ciel, et gloire dans les lieux très-hauts!

39 Alors quelques-uns des Pharisiens *qui étaient* dans la troupe, lui dirent: Maître, reprends tes disciples.

40 Et *Jésus*, répondant, leur dit: Je vous dis que si ceux-ci se taisent, les pierres *même* crieront.

41 Et lorsqu'il fut proche de la ville, en *la* voyant, il pleura sur elle, et dit:

42 Oh! si tu avais reconnu, au moins en ce jour *qui t'est donné*, les choses qui regardent ta paix! mais maintenant elles sont cachées à tes yeux.

43 Car les jours viendront sur toi, que tes ennemis t'environneront de tranchées, t'enfermeront et te serreront de toutes parts;

44 Et ils te détruiront entièrement, toi et tes enfants *qui sont* au milieu de toi, et ils ne te laisseront pierre sur pierre, parce que tu n'as point connu le temps auquel tu as été visitée.

45 Ensuite, étant entré dans le temple, il se mit à chasser ceux qui y vendaient et qui *y* achetaient,

46 Leur disant: Il est écrit: Ma maison est une maison de prières; mais vous en avez fait une caverne de voleurs.

47 Et il enseignait tous les jours dans le temple. Et les principaux sacrificateurs, et les Scribes, et les principaux du peuple cherchaient à le faire périr.

48 Mais ils ne trouvaient aucun moyen de rien faire *contre lui*, parce que tout le peuple l'écoutait avec grande attention.

CHAPITRE XX.

UN jour que *Jésus* enseignait le peuple dans le temple, et qu'il annonçait l'évangile, les principaux sacrificateurs et les Scribes, avec les sénateurs, étant survenus,

2 Lui parlèrent et *lui* dirent: Dis-nous par quelle autorité tu fais ces choses, et qui est celui qui t'a donné cette autorité?

3 Jésus leur répondit: *Je* vous demanderai aussi une chose; dites-moi:

4 Le baptême de Jean venait-il du ciel, ou des hommes?

5 Or, ils raisonnaient entre eux, disant: Si nous disons: Du ciel, il *nous* dira: Pourquoi donc n'y avez-vous pas cru?

6 Et si nous disons: Des hommes, tout le peuple nous lapidera; car il est persuadé que Jean était un prophète.

uoi ils répondirent
nt d'où *il venait*.
ur dit: Je ne vous
lus par quelle auto-
hoses.
mit à dire au peuple
Un homme planta
a loua à des vigne-
temps absent.
étant venue, il en-
serviteurs vers les
qu'ils lui donnassent
vigne; mais les vi-
t battu, *le* renvoyè-

ya encore un autre
l'ayant aussi battu
eusement, ils *le* ren-

ya encore un troi-
le blessèrent aussi,

ître de la vigne dit:
J'*y* enverrai mon fils
it-être, quand ils le
especteront.
les vignerons le vi-
entre eux: Celui-
r; venez, tuons-le,
ge soit à nous.
eté hors de la vigne,
Que fera donc le
gne?
et fera périr ces vi-
donnera la vigne à
ue les Juifs ayant
lirent: A Dieu ne

regarda, et *leur* dit:
dire ce qui est écrit:
ceux qui bâtissaient
devenue la princi-
'angle?
tombera sur cette
risé, et elle écrasera

24 Montrez-moi un denier. De qui a-t-il l'image et l'inscription? Ils répondirent: De César.

25 Et il leur dit: Rendez donc à César ce qui *appartient* à César, et à Dieu ce qui *appartient* à Dieu.

26 Ainsi ils ne purent rien reprendre *dans* ses paroles devant le peuple; mais, tout étonnés de sa réponse, ils se turent.

27 Alors quelques-uns d'entre les Sadducéens, qui nient la résurrection, s'approchèrent, et lui firent cette question:

28 Maître, Moïse nous a laissé par écrit, que si quelqu'un a un frère marié qui vienne à mourir sans enfants, il doit épouser sa veuve, pour susciter lignée à son frère.

29 Or, il y avait sept frères, *dont* le premier ayant épousé une femme, mourut sans enfants.

30 Le second l'épousa aussi, et mourut *aussi* sans enfants.

31 Puis le troisième l'épousa; et de même *tous* les sept; et *ils* moururent sans laisser d'enfants.

32 Après *eux* tous, la femme mourut aussi.

33 Duquel donc sera-t-elle femme dans la résurrection? car *tous* les sept l'ont épousée.

34 Jésus leur répondit: Les enfants de ce siècle épousent des femmes, et les femmes des maris;

35 Mais ceux qui seront jugés dignes d'avoir part au siècle à venir et à la résurrection des morts, ne se marieront point.

36 Car ils ne pourront plus mourir, parce qu'ils seront semblables aux anges, et qu'ils seront enfants de Dieu, étant enfants de la résurrection.

37 Or, que les morts doivent res-

45 Et comme tout le peuple écou-
tait, il dit à ses disciples :
46 Gardez-vous des Scribes qui se
plaisent à se promener en longues
robes, et qui aiment à être salués
dans les places, *à être assis* aux pre-
miers rangs dans les synagogues, et
à tenir les premières places dans les
festins ;
47 Qui dévorent les maisons des
veuves, en affectant de faire de
longues prières ; ils *en* recevront
une plus grande condamnation.

CHAPITRE XXI.

COMME *Jésus* regardait *ce qu'on mettait* dans le tronc, il vit des
riches qui y mettaient leurs of-
frandes.
2 Il vit aussi une pauvre veuve qui
y mettait deux pites ;
3 Et il dit : Je vous dis en vérité,
que cette pauvre veuve a plus mis
que tous *les autres*.
4 Car tous ceux-là ont mis, dans
les offrandes de Dieu, de leur super-
flu ; mais celle-ci *y* a mis de sa di-
sette tout ce qu'elle avait pour vivre.
5 Et comme quelques-uns *lui* di-
saient que le temple était orné de
belles pierres et de *beaux* dons, il dit :
6 Est-ce là ce que vous regardez ?
Les jours viendront qu'il n'*y* sera
laissé pierre sur pierre, qui ne soit
renversée.
7 Alors ils lui demandèrent : Maître,
quand est-ce donc que ces choses
arriveront, et *par* quel signe *con-
naîtra-t-on* qu'elles sont sur le point
d'arriver ?
8 Et il dit : Prenez garde que vous
ne soyez séduits ; car plusieurs
viendront en *prenant* mon nom,
disant : C'est moi qui suis *le Christ* ;
et ce temps approche ; mais ne les
suivez pas.
9 Et quand vous entendrez parler
de guerres et de séditions, ne vous
épouvantez pas ; car il faut que ces
choses arrivent auparavant ; mais
ce ne sera pas si tôt la fin.
10 Il leur dit aussi : Une nation
s'élèvera contre une *autre* nation, et
un royaume contre un *autre* roy-
aume ;
11 Et il y aura de grands tremble-
ments de terre en divers lieux et
des famines et des pestes, et il pa-
raîtra des choses épouvantables, et
de grands signes dans le ciel.
12 Mais, avant tout cela, ils met-
tront les mains sur vous, et ils *vous*
persécuteront, *vous* livrant aux sy-
nagogues, et vous mettant en prison ;
et ils vous tireront devant les rois et
devant les gouverneurs, à cause de
mon nom.
13 Et *cela* vous servira de témoi-
gnage.
14 Mettez-vous donc dans l'esprit
de ne point préméditer comment
vous répondrez.
15 Car je vous donnerai une bouche
et une sagesse à laquelle tous vos
adversaires ne pourront contredire,
ni résister.
16 Vous serez même livrés par vos
pères et mères, *par vos* frères, *par
vos* parents et *par vos* amis ; et ils
en feront mourir d'entre vous.
17 Et vous serez haïs de tout le
monde, à cause de mon nom.
18 Mais il ne se perdra pas un che-
veu de votre tête.
19 Possédez vos âmes par votre pa-
tience.
20 Et quand vous verrez Jérusa-
lem environnée par les armées, sa-
chez que sa désolation approche.
21 Alors, que ceux qui *seront* dan
la Judée s'enfuient aux montagne
que ceux qui *seront* au milieu d'e
se retirent ; et que ceux qui *sero*
à la campagne ne rentrent po
dans *la ville*.
22 Car ce seront alors les jours d
vengeance, afin que toutes les ch
qui sont écrites s'accomplissent.
23 Malheur aux femmes qui se
enceintes, et à celles qui allaite
en ces jours-là ; car il y aura
grande calamité sur ce pays, e
grande colère sur ce peuple.
24 Ils tomberont sous le tran
de l'épée, et ils seront menés c
parmi toutes les nations, et J
lem sera foulée par les nation
qu'à ce que les temps des n
soient accomplis.
25 Et il y aura des signes
soleil, *dans* la lune et *da*
étoiles ; et sur la terre les
seront dans la consternation
sachant que devenir, la me
flots faisant un grand bruit.
26 Les hommes seront com
dant l'âme de frayeur, da
tente des choses qui arrive
tout le monde ; car les pu
des cieux seront ébranlées.
27 Et alors on verra ven
de l'homme sur une nue,
grande puissance et un
gloire.
28 Lors donc que ces ch
menceront d'arriver, re
haut, et levez la tête,
votre délivrance approch
29 Et il leur dit une
Voyez le figuier et tou
arbres ;
30 Quand ils commence
ser, vous jugez de vous
les voyant, que l'été est
31 De même, lorsque
arriver ces choses,
règne de Dieu est pro
32 Je vous dis en v

passera point, que
s n'arrivent.
erre passeront, mais
passeront point.
nc garde à vous-
r que vos cœurs ne
tis par la gourman-
cès du vin et *par*
de cette vie, et que
vous surprenne su-

rendra comme un
qui habitent sur la

e, et priez en tout
vous soyez trouvés
toutes ces choses qui
, et de subsister de-
'homme.
nait dans le temple
, et sortant *le soir*, il
s sur la montagne
iers.
point du jour, tout
à lui dans le temple,

TRE XXII.

ins sans levain, ap-
ue, approchait.
ipaux sacrificateurs
erchaient comment
faire mourir *Jésus*;
nt le peuple.
entra dans Judas,
riot, qui était du
ze *apôtres*;
a, et parla avec les
ificateurs et les capi-
anière dont il le leur

de la joie, et ils con-
onner de l'argent.
ic *de le leur livrer*;

14 Et quand l'heure fut venue, il se mit à table, et les douze apôtres avec lui.
15 Et il leur dit: J'ai fort désiré de manger cette Pâque avec vous, avant que je souffre.
16 Car je vous dis, que je n'en mangerai plus, jusqu'à ce qu'elle soit accomplie dans le royaume de Dieu.
17 Et ayant pris la coupe et rendu grâces, il dit: Prenez-la, et *la* distribuez entre vous.
18 Car je vous dis, que je ne boirai plus du fruit de la vigne, jusqu'à ce que le règne de Dieu soit venu.
19 Puis il prit du pain, et ayant rendu grâces, il *le* rompit et *le* leur donna, en disant: Ceci est mon corps, qui est donné pour vous; faites ceci en mémoire de moi.
20 De même, *il leur donna* la coupe après souper, en disant: Cette coupe *est* la nouvelle alliance en mon sang, qui est répandu pour vous.
21 Au reste, voici, la main de celui qui me trahit *est* à table avec moi.
22 Pour ce qui est du Fils de l'homme, il s'en va, selon qu'il a été déterminé; mais malheur à cet homme par qui il est trahi.
23 Alors ils commencèrent à se demander les uns aux autres, qui était celui d'entre eux qui ferait cela.
24 Il arriva aussi une contestation entre eux, pour savoir lequel d'entre eux devait être regardé comme le plus grand.
25 Mais il leur dit: Les rois des nations les maîtrisent, et ceux qui usent d'autorité sur elles sont nommés bienfaiteurs.
26 *Il* n'*en doit* pas *être* de même entre vous; mais que celui qui est le plus grand parmi vous, soit

suis tout prêt d'aller avec toi, et en prison et à la mort.

34 Mais *Jésus* lui dit : Pierre, je te dis *que* le coq ne chantera point aujourd'hui, que tu n'aies nié trois fois de me connaître.

35 Puis il leur dit : Lorsque je vous ai envoyés sans bourse, *sans* sac, et *sans* souliers, avez-vous manqué de quelque chose ? Et ils répondirent : De rien.

36 Mais maintenant, leur dit-il, que celui qui a une bourse, *la* prenne ; et de même *celui qui a* un sac ; et que celui qui n'a point d'épée, vende sa robe, et en achète une.

37 Car je vous dis qu'il faut que cette *parole* qui est écrite soit accomplie en moi, savoir : Il a été mis au rang des malfaiteurs. Et les choses *qui ont été prédites* de moi vont arriver.

38 Et ils dirent : Seigneur, voici deux épées. Et il leur dit: Cela suffit.

39 Puis *Jésus* partit et s'en alla, selon sa coutume, à la montagne des Oliviers ; et ses disciples le suivirent.

40 Et quand il fut arrivé à ce lieu, il leur dit : Priez, afin que vous ne tombiez pas dans la tentation.

41 Alors il s'éloigna d'eux environ d'un jet de pierre ; et s'étant mis à genoux, il priait,

42 En disant : *Mon* Père, si tu voulais éloigner cette coupe de moi ! Toutefois, que ma volonté ne se fasse pas, mais la tienne.

43 Et un ange lui apparut du ciel pour le fortifier.

44 Et étant en agonie, il priait plus instamment ; et il lui vint une sueur comme des grumeaux de sang, qui coulaient jusqu'à terre.

45 Et s'étant levé après sa prière, il vint vers ses disciples, qu'il trouva endormis de tristesse.

46 Et il leur dit : Pourquoi dormez-vous ? Levez-vous, et priez, afin que vous ne tombiez point dans la tentation.

47 Comme il parlait encore, voici une troupe *de gens*, et celui qui s'appelait Judas, l'un des douze, marchait devant eux : et il s'approcha de Jésus pour le baiser.

48 Mais Jésus lui dit : Judas, trahis-tu *ainsi* le Fils de l'homme par un baiser ?

49 Alors ceux qui *étaient* avec lui, voyant ce qui allait arriver, lui dirent : Seigneur, frapperons-nous de l'épée ?

50 Et l'un d'eux frappa un des serviteurs du souverain sacrificateur, et lui emporta l'oreille droite.

51 Mais Jésus, prenant la parole, dit : Arrête-toi. Et ayant touché l'oreille de *cet homme*, il le guérit.

52 Puis Jésus dit aux principaux sacrificateurs, aux capitaines du temple, et aux sénateurs qui étaient venus *pour* le *saisir* : Vous êtes sortis avec des épées et des bâtons, comme après un brigand.

53 J'étais tous les jours dans le temple avec vous, et vous n'avez point mis les mains sur moi. Mais c'est ici votre heure et la puissance des ténèbres.

54 Aussitôt ils le saisirent et *l'emmenèrent*, et le firent entrer dans la maison du souverain sacrificateur. Et Pierre suivait de loin.

55 Et ayant allumé du feu au milieu de la cour, et s'étant assis ensemble, Pierre s'assit *aussi* parmi eux.

56 Et une servante, le voyant assis auprès du feu, et le regardant attentivement, dit : Celui-ci était aussi avec *cet homme*.

57 Mais il renia *Jésus*, disant : Femme, je ne le connais point.

58 Et un peu après, un autre, le voyant, dit : Tu es aussi de ces gens-là. Mais Pierre dit : O homme, je n'*en* suis point.

59 Environ une heure après, un autre assurait *la même chose*, et disait : Certainement, celui-ci était aussi avec lui ; car il est aussi Galiléen.

60 Et Pierre dit : O homme, je ne sais ce que tu dis. Et au même instant, comme il parlait encore, le coq chanta.

61 Le Seigneur s'étant retourné, regarda Pierre ; et Pierre se ressouvint de la parole du Seigneur, *et* comment il lui avait dit : Avant que le coq chante, tu me renieras trois fois.

62 Alors Pierre étant sorti, pleura amèrement.

63 Or, ceux qui tenaient Jésus, se moquaient de lui et *le* frappaient ;

64 Et lui ayant bandé les yeux, ils lui donnaient des coups sur le visage, et lui disaient : Devine, qui est celui qui t'a frappé ?

65 Et ils disaient beaucoup d'autres choses contre lui, en l'outrageant de paroles.

66 Et dès que le jour fut venu, les sénateurs du peuple, les principaux sacrificateurs et les Scribes s'assemblèrent et le firent venir dans le conseil,

67 Et ils *lui* dirent : Si tu es le Christ, dis-*le* nous. Et il leur répondit : Si je vous *le* dis, vous ne le croirez point ;

68 Et si je *vous* interroge aussi, vous ne me répondrez point, ni ne me laisserez point aller.

69 Désormais le Fils de l'homme sera assis à la droite de la puissance de Dieu.

ils dirent tous: Es-tu
Fils de Dieu? Et il leur
s *le* dites vous-mêmes; je

ils dirent: Qu'avons-nous
in de témoignage, puisque
ons ouï nous-mêmes de sa

HAPITRE XXIII.

onte l'assemblée, s'étant le-
le mena à Pilate.
commencèrent à l'accuser,
t: Nous avons trouvé cet
séduisant la nation et dé-
le donner le tribut à César,
nt le Christ, le roi.
Pilate l'interrogea et *lui*
-tu le roi des Juifs? Et
répondit: Tu *le* dis.
late dit aux principaux sa-
urs et au peuple: Je ne
ucun crime en cet homme.
ils insistaient encore plus
it, en disant: Il soulève le
enseignant par toute la Ju-
nt commencé depuis la Ga-
qu'ici.
d Pilate entendit parler de
ie, il demanda si *Jésus* était

t appris qu'il était de la ju-
d'Hérode, il le renvoya à
qui était aussi alors à Jéru-

d Hérode vit Jésus, il *en*
grande joie; car il y avait
ps qu'il souhaitait de le
rce qu'il avait ouï dire beau-
choses de lui; et il espérait

16 Ainsi, après l'avoir fait châtier, je *le* relâcherai.

17 Or, il était obligé de leur relâcher un *prisonnier* à la fête.

18 De sorte qu'ils s'écrièrent tous ensemble: Fais mourir celui-ci, et nous relâche Barabbas.

19 Or, *Barabbas* avait été mis en prison pour une sédition qui s'était faite dans la ville, et *pour* un meurtre.

20 Pilate *leur* parla de nouveau, ayant envie de délivrer Jésus.

21 Mais ils s'écrièrent: Crucifie-*le*, crucifie-le.

22 Et il leur dit pour la troisième fois: Mais quel mal a-t-il fait? je n'ai rien trouvé en lui *qui soit* digne de mort. Ainsi, après l'avoir fait châtier, je *le* relâcherai.

23 Mais ils faisaient de nouvelles instances, en demandant avec de grands cris qu'il fût crucifié; et leurs cris et *ceux* des principaux sacrificateurs redoublaient.

24 Alors Pilate prononça que ce qu'ils demandaient fût fait.

25 Et il leur relâcha celui qui avait été mis en prison pour sédition et *pour* meurtre, et qu'ils demandaient; et il abandonna Jésus à leur volonté.

26 Et comme ils le menaient *au supplice*, ils prirent un homme de Cyrène, *nommé* Simon, qui revenait des champs, et le chargèrent de la croix, pour *la* porter après Jésus.

27 Et une grande multitude de peuple et de femmes le suivaient, qui se frappaient *la poitrine* et se lamentaient.

t les principaux se moquaient de lui avec le peuple, en disant: Il a sauvé les autres; qu'il se sauve lui-même, s'il est le Christ, l'élu de Dieu.

Les soldats l'insultaient aussi, s'étant approchés, ils lui présentaient du vinaigre,

Et ils lui disaient: Si tu es le roi des Juifs, sauve-toi toi-même.

Et il y avait cette inscription au-dessus de sa tête, en grec, en latin et en hébreu: CELUI-CI EST LE ROI DES JUIFS.

L'un des malfaiteurs qui étaient crucifiés l'outrageait aussi, en disant: Si tu es le Christ, sauve-toi toi-même, et nous aussi.

Mais l'autre, le reprenant, lui dit: Ne crains-tu point Dieu, puisque tu es condamné au même supplice?

41 Et pour nous, nous le sommes avec justice, car nous souffrons ce que nos crimes méritent; mais celui-ci n'a fait aucun mal.

42 Puis il disait à Jésus: Seigneur, souviens-toi de moi quand tu seras entré dans ton règne.

43 Et Jésus lui dit: Je te dis en vérité, que tu seras aujourd'hui avec moi dans le paradis.

44 Il était environ la sixième heure, et il se fit des ténèbres sur toute la terre jusqu'à la neuvième heure.

45 Le soleil s'obscurcit, et le voile du temple se déchira par le milieu.

46 Alors Jésus, criant à haute voix, dit: Mon Père, je remets mon esprit entre tes mains. Et ayant dit cela, il expira.

47 Le centenier, voyant ce qui était arrivé, donna gloire à Dieu, et dit: Certainement, cet homme était juste.

48 Et tout le peuple qui s'était assemblé à ce spectacle, voyant les choses qui étaient arrivées, s'en retournait en se frappant la poitrine.

49 Or, tous ceux qui étaient de sa connaissance, et les femmes qui l'avaient suivi de la Galilée, se tenaient loin, regardant ce qui se passait.

50 Et un homme, appelé Joseph, qui était sénateur, homme de bien et juste,

51 Qui n'avait point consenti au dessein des autres, ni à ce qu'ils avaient fait, qui était d'Arimathée, ville de Judée, et qui attendait aussi le règne de Dieu,

52 Étant venu vers Pilate, il lui demanda le corps de Jésus.

53 Et l'ayant descendu de la croix, il l'enveloppa d'un linceul, et le mit dans un sépulcre taillé dans un roc, où personne n'avait encore été mis.

54 C'était le jour de la prépara[tion] et le sabbat allait commencer.

55 Et les femmes qui étaient [ve]nues de Galilée avec Jésus, a[yant] suivi Joseph, remarquèrent où [était] le sépulcre, et comment le corp[s de] Jésus y avait été mis.

56 Et s'en étant retournées, [elles] préparèrent des drogues aro[ma]tiques et des parfums, et elles se reposèrent le jour du sabbat, selo[n la] loi.

CHAPITRE XXIV.

MAIS le premier jour de la [se]maine, ces femmes, et quel[ques] autres avec elles, vinrent de gr[and] matin au sépulcre, apportant [les] parfums qu'elles avaient prépar[és].

2 Et elles trouvèrent que la pi[erre] qui était à l'entrée du sépulcre a[vait] été ôtée.

3 Et y étant entrées, elles n'y tr[ou]vèrent point le corps du Seign[eur] Jésus.

4 Et comme elles ne savaient q[ue] penser, voici, deux hommes p[aru]rent devant elles, avec des ha[bits] brillants comme un éclair.

5 Et comme elles étaient tout [ef]frayées, et qu'elles baissaient [le] visage contre terre, ils leur dir[ent]: Pourquoi cherchez-vous parm[i les] morts celui qui est vivant?

6 Il n'est point ici, mais il es[t res]suscité. Souvenez-vous de [quelle] manière il vous a parlé, lo[rsqu'il] était encore en Galilée,

7 Disant: Il faut que le [Fils de] l'homme soit livré entre le[s mains] des méchants, et qu'il soit [crucifié], et qu'il ressuscite le troisièm[e jour].

8 Et elles se souvinrent d[e ses pa]roles.

9 Et étant revenues du [sépulcre], elles racontèrent toutes c[es choses] aux onze apôtres, et à to[us les au]tres.

10 C'était Marie M[adeleine], Jeanne, et Marie, mère [de Jacques], et les autres qui étaient [avec elles], qui dirent ces choses aux [apôtres].

11 Mais ce qu'elles le[ur disaient] leur parut une rêverie, [et ils ne les] crurent point.

12 Toutefois, Pierre [se levant], courut au sépulcre, et [s'étant baissé] pour regarder, il ne [vit que les] linceuls qui étaient à [terre; puis il] s'en alla, admirant en [lui-même ce] qui était arrivé.

13 Ce jour-là même[...] eux s'en allaient [...] Emm[aüs ...] rus[alem ...]

s'entretenaient, et
nt ensemble, Jésus
it approché, se mit
eux.
yeux étaient rete-
ils ne le reconnais-

: De quoi vous en-
ans le chemin, et
ous *si* tristes ?
, nommé Cléopas,
-tu seul si étranger
e tu ne saches pas
'y sont passées ces

: Et quoi ? Ils lui
e qui *est arrivé* à
reth, qui était un
nt en œuvres et *en*
Dieu et *devant* tout

les principaux sa-
os magistrats l'ont
ondamné à mort, et

érions que ce serait
it Israël ; et cepen-
le troisième jour
ont arrivées.
e quelques femmes,
nt *avec* nous, nous
; *car*, ayant été de
sépulcre,
nt pas trouvé son
t venues dire que
ont apparu et *leur*
vivant.
uns des nôtres sont
, et ont trouvé *les*
s femmes *l*'avaient
ont point vu.
dit : O gens sans
'un cœur tardif à
e les prophètes ont

Notre cœur ne brûlait-il pas en nous, lorsqu'il nous parlait en chemin, et qu'il nous expliquait les Écritures ?

33 Et se levant à l'heure même, ils retournèrent à Jérusalem ; et ils trouvèrent les onze *apôtres*, et ceux qui *étaient* avec eux, assemblés,

34 Qui disaient : Le Seigneur est vraiment ressuscité, et il est apparu à Simon.

35 Et ceux-ci racontèrent ce *qui leur était aussi arrivé* en chemin, et comment ils l'avaient reconnu lorsqu'il avait rompu le pain.

36 Comme ils tenaient ces discours, Jésus lui-même se présenta au milieu d'eux, et leur dit : La paix *soit* avec vous.

37 Mais eux, tout troublés et tout épouvantés, croyaient voir un esprit.

38 Et il leur dit : Pourquoi êtes-vous troublés, et pourquoi s'élève-t-il des pensées dans vos cœurs ?

39 Voyez mes mains et mes pieds, car c'est moi-même. Touchez-moi et regardez-*moi* ; car un esprit n'a ni chair ni os, comme vous voyez que j'ai.

40 En *leur* disant cela, il leur montra ses mains et ses pieds.

41 Mais comme ils ne *le* croyaient point encore, *tant ils étaient transportés* de joie et d'admiration, il leur dit : Avez-vous ici quelque chose à manger ?

42 Et ils lui présentèrent un morceau de poisson rôti et d'un rayon de miel.

43 Et l'ayant pris, il *en* mangea en leur présence.

44 Puis il leur dit : C'est là ce

ville, jusqu'à Béthanie; puis, élevant ses mains, il les bénit.

51 Et il arriva, comme il les bénissait, qu'il se sépara d'avec eux, et fut élevé au ciel.

52 Et eux, l'ayant adoré, s'en retournèrent à Jérusalem avec une grande joie.

53 Et ils étaient toujours dans le temple, louant et bénissant Dieu. Amen.

ÉVANGILE DE NOTRE SEIGNEUR JÉSUS-CHRIST

SELON SAINT JEAN.

CHAPITRE I.

LA Parole était au commencement, la Parole était avec Dieu, et cette Parole était Dieu.

2 Elle était au commencement avec Dieu.

3 Toutes choses ont été faites par elle, et rien de ce qui a été fait, n'a été fait sans elle.

4 C'est en elle qu'était la vie, et la vie était la lumière des hommes.

5 Et la lumière luit dans les ténèbres, et les ténèbres ne l'ont point reçue.

6 Il y eut un homme, appelé Jean, qui fut envoyé de Dieu.

7 Il vint pour *être* témoin *et* pour rendre témoignage de la lumière, afin que tous crussent par lui.

8 Il n'était pas *lui-même* la lumière, mais *il était envoyé* pour rendre témoignage à la lumière.

9 C'était la véritable lumière qui éclaire tous les hommes, en venant au monde.

10 Elle était dans le monde, et le monde a été fait par elle; mais le monde ne l'a pas connue.

11 Il est venu chez soi; et les siens ne l'ont point reçu.

12 Mais à tous ceux qui l'ont reçu, il leur a donné le droit d'être faits enfants de Dieu, *savoir*, à ceux qui croient en son nom;

13 Qui ne sont point nés du sang, ni de la volonté de la chair, ni de la volonté de l'homme, mais *qui sont nés* de Dieu.

14 Et la Parole a été faite chair, et a habité parmi nous, pleine de grâce et de vérité, et nous avons vu sa gloire, une gloire telle qu'*est celle* du Fils unique *venu* du Père.

15 C'est de lui que Jean rendait témoignage, lorsqu'il criait: C'est ici celui dont je disais: Celui qui vient après moi m'est préféré, parce qu'il est plus grand que moi.

16 Et nous avons tous reçu de sa plénitude, et grâce sur grâce.

17 Car la loi a été donnée par Moïse, *mais* la grâce et la vérité sont venues par Jésus-Christ.

18 Personne ne vit jamais Dieu; le Fils unique, qui est dans le sein du Père, est celui qui *nous l'*a fait connaître.

19 C'est ici le témoignage que Jean rendit, lorsque les Juifs envoyèrent de Jérusalem des sacrificateurs et des Lévites, pour lui demander: Qui es-tu?

20 Il *le* confessa, et ne *le* désavoua point; il *le* confessa *en disant*: Je ne suis point le Christ.

21 Qu'*es-tu* donc? lui demandèrent-ils. Es-tu Elie? Et il dit: Je ne *le* suis point. Es-tu le prophète? Et il répondit: Non.

22 Ils lui dirent: Qui es-tu *donc*? afin que nous rendions réponse à ceux qui nous ont envoyés. Que dis-tu de toi-même?

23 Il dit: Je *suis* la voix de celui qui crie dans le désert: Aplanissez le chemin du Seigneur, comme a dit le prophète Esaïe.

24 Or, ceux qui avaient été envoyés *vers lui*, étaient d'entre les Pharisiens.

25 Ils lui demandèrent encore: Pourquoi donc baptises-tu, si tu n'es point le Christ, ni Elie, ni le prophète?

26 Jean leur répondit et *leur* dit: Pour moi, je baptise d'eau, mais il y a *un homme* au milieu de vous, que vous ne connaissez point.

27 C'est celui qui vient après moi, qui m'est préféré, et je ne suis pas digne de délier la courroie de ses souliers.

28 Ces choses se passèrent à Béthabara, au delà du Jourdain, où Jean baptisait.

29 Le lendemain, Jean vit Jésus qui venait à lui, et il dit: Voici l'agneau de Dieu, qui ôte le péché du monde.

30 C'est celui dont je disais: Il vient après moi un homme qui m'est préféré, car il est plus grand que moi.

je ne le connaissais
enu baptiser d'eau,
nifesté à Israël.
encore ce témoi-
'ai vu l'Esprit de-
mme une colombe,
ur lui.
ne le connaissais
ui m'a envoyé bap-
ait dit: Celui sur
sprit descendre et
lui qui baptise du

, et j'ai rendu té-
it lui qui est le Fils

ı, Jean étant en-
de ses disciples,
sus qui marchait,
ıeau de Dieu.
sciples, l'ayant ouï
rent Jésus.
retourné et voyant
, il leur dit: Que
ls lui répondirent:
re, maître,) où de-

Venez et voyez.
lrent où il logeait,
t avec lui ce jour-
ıviron la dixième

de Simon Pierre,
x qui avaient en-
an disait, et qui
is.
a le premier Simon
i dit: Nous avons
(c'est-à-dire, le

à Jésus. Jésus
ui dit: Tu es Si-
; tu seras appelé
re, Pierre).

50 Jésus lui répondit: Parce que je t'ai dit *que* je t'avais vu sous un figuier, tu crois; tu verras de plus grandes choses que ceci.

51 Il lui dit aussi: En vérité, en vérité, je vous dis, *que* désormais vous verrez le ciel ouvert, et les anges de Dieu monter et descendre sur le Fils de l'homme.

CHAPITRE II.

TROIS jours après, on faisait des noces à Cana en Galilée, et la mère de Jésus y était.

2 Et Jésus fut aussi convié aux noces, *lui* et ses disciples.

3 Le vin ayant manqué, la mère de Jésus lui dit: Ils n'ont plus de vin.

4 *Mais* Jésus lui répondit: Femme, qu'*y a-t-il entre* moi et toi? Mon heure n'est pas encore venue.

5 Sa mère dit à ceux qui servaient: Faites tout ce qu'il vous dira.

6 Or, il y avait là six vaisseaux de pierre, mis *pour servir* aux purifications des Juifs, et qui tenaient *chacun* deux ou trois mesures.

7 Jésus leur dit: Emplissez d'eau ces vaisseaux; et ils les emplirent jusqu'au haut.

8 Et il leur dit: Puisez-*en* maintenant, et portez-*en* au maître d'hôtel. Et ils *lui en* portèrent.

9 Quand le maître d'hôtel eut goûté l'eau qui avait été changée en vin, (or il ne savait pas d'où *ce vin* venait, mais les serviteurs qui avaient puisé l'eau *le* savaient bien,) il appela l'époux;

10 Et il lui dit: Tout homme sert d'abord le bon vin, et ensuite le moindre, après qu'on a beaucoup bu; *mais* toi, tu as gardé le bon vin

17 Alors ses disciples se souvinrent de ce qui est écrit: Le zèle de ta maison m'a dévoré.

18 Les Juifs, prenant la parole, lui dirent: Par quel signe nous montres-tu que *tu as le pouvoir* de faire de telles choses?

19 Jésus répondit et leur dit: Abattez ce temple, et je le relèverai dans trois jours.

20 Les Juifs *lui* dirent: On a été quarante-six ans à bâtir ce temple, et tu le relèveras dans trois jours?

21 Mais il parlait du temple de son corps.

22 Après donc qu'il fut ressuscité des morts, ses disciples se souvinrent qu'il leur avait dit cela; et ils crurent à l'Ecriture et à cette parole que Jésus avait dite.

23 Pendant qu'il était à Jérusalem, à la fête de Pâque, plusieurs crurent en lui, voyant les miracles qu'il faisait.

24 Mais Jésus ne se fiait point à eux, parce qu'il *les* connaissait tous,

25 Et qu'il n'avait pas besoin que personne lui rendît témoignage d'*aucun* homme, car il connaissait par lui-même ce qui était dans l'homme.

CHAPITRE III.

IL y avait un homme, d'entre les Pharisiens, nommé Nicodème, l'un des principaux Juifs.

2 Cet homme vint, de nuit, trouver Jésus et lui dit: Maître, nous savons que tu es un docteur venu de la part de Dieu; car personne ne saurait faire ces miracles que tu fais, si Dieu n'est avec lui.

3 Jésus lui répondit: En vérité, en vérité, je te dis, *que* si un homme ne naît de nouveau, il ne peut voir le royaume de Dieu.

4 Nicodème lui dit: Comment un homme peut-il naître quand il est vieux? Peut-il rentrer dans le ventre de sa mère, et naître une seconde fois?

5 Jésus répondit: En vérité, en vérité, je te dis, *que* si un homme ne naît d'eau et d'Esprit il ne peut entrer dans le royaume de Dieu.

6 Ce qui est né de la chair est chair, et ce qui est né de l'Esprit est esprit.

7 Ne t'étonne point de ce que je t'ai dit: Il faut que vous naissiez de nouveau.

8 Le vent souffle où il veut, et tu en entends le bruit; mais tu ne sais d'où il vient, ni où il va. Il en est *de même* de tout homme qui est né *de l'Esprit.*

9 Nicodème lui dit: Comment ces choses se peuvent-elles faire?

10 Jésus lui répondit: Tu es un docteur en Israël, et tu ne sais pas ces choses!

11 En vérité, en vérité, je te dis, que nous disons ce que nous savons, et *que* nous rendons témoignage de ce que nous avons vu; mais vous ne recevez point notre témoignage.

12 Si je vous ai parlé des choses terrestres, et que vous ne *les* croyiez point, comment croirez-vous, quand je vous parlerai des choses célestes?

13 Aussi personne n'est monté au ciel, que celui qui est descendu du ciel, *savoir*, le Fils de l'homme, qui est dans le ciel.

14 Et comme Moïse éleva le serpent dans le désert, de même il faut que le Fils de l'homme soit élevé,

15 Afin que quiconque croit en lui ne périsse point, mais qu'il ait la vie éternelle.

16 Car Dieu a tellement aimé le monde, qu'il a donné son Fils unique, afin que quiconque croit en lui ne périsse point, mais qu'il ait la vie éternelle.

17 Car Dieu n'a point envoyé son Fils dans le monde, pour condamner le monde, mais afin que le monde soit sauvé par lui.

18 Celui qui croit en lui ne sera point condamné; mais celui qui ne croit point est déjà condamné, parce qu'il n'a pas cru au nom du Fils unique de Dieu.

19 Or, voici, *la cause de* la condamnation, c'est que la lumière est venue dans le monde, et que les hommes ont mieux aimé les ténèbres que la lumière, parce que leurs œuvres étaient mauvaises.

20 Car quiconque fait le mal hait la lumière, et ne vient point à la lumière, de peur que ses œuvres ne soient reprises.

21 Mais celui qui agit selon la vérité vient à la lumière, afin que ses œuvres soient manifestées, parce qu'elles sont faites selon Dieu.

22 Après cela, Jésus s'en alla en Judée avec ses disciples; et il y demeura avec eux, et *y* baptisait.

23 Et Jean baptisait aussi à Enon, près de Salim, parce qu'il *y* avait là beaucoup d'eau, et on *y* allait pour être baptisé.

24 Car Jean n'avait pas encore été mis en prison.

25 Or, il y eut une dispute des disciples de Jean avec les *Juifs*, touchant le baptême.

26 Et ils vinrent à Jean, et lui dirent: Maître, celui qui était avec toi au delà du Jourdain, auquel tu as rendu témoignage, le voilà qui baptise, et tous vont à lui.

27 Jean leur répondit: Personne ne peut rien recevoir, s'il ne lui a été donné du ciel.

28 Vous m'êtes vous-mêmes témoins que j'ai dit, que ce n'est pas

hrist, mais que j'ai
ıt lui.
épouse est l'époux;
époux, qui est pré-
ıte, est ravi de joie
ıix de l'époux; et
ui est parfaite.
croisse, et que je

venu d'en haut est
ıus; celui qui est
est de la terre, et
ıt de la terre; celui
iel est au-dessus de

témoignage de ce
ıtendu; mais per-
on témoignage.
ıçu son témoignage
est véritable.
Dieu a envoyé an-
de Dieu, parce que
ıe pas l'Esprit par

ıe le Fils, et lui a
ses entre les mains.
ıit au Fils a la vie
celui qui ne croit
verra point la vie,
Dieu demeure sur

ITRE IV.

ant donc appris que
ıs avaient ouï dire
ptisait plus de dis-

n'était pas Jésus
ıtisait, mais *c'étaient*

Judée, et s'en re-
ı.
qu'il passât par la

11 La femme lui dit: Seigneur, tu n'as rien pour puiser, et le puits est profond, d'où aurais-tu donc cette eau vive?

12 Es-tu plus grand que Jacob notre père, qui nous a donné ce puits, et qui en a bu lui-même, aussi bien que ses enfants et ses troupeaux?

13 Jésus lui répondit: Quiconque boit de cette eau aura encore soif;

14 Mais celui qui boira de l'eau que je lui donnerai n'aura jamais soif, mais l'eau que je lui donnerai deviendra en lui une source d'eau qui jaillira jusqu'à la vie éternelle.

15 La femme lui dit: Seigneur, donne-moi *de* cette eau, afin que je n'aie plus soif, et que je ne vienne plus ici pour *en* puiser.

16 Jésus lui dit: Va, appelle ton mari, et viens ici.

17 La femme répondit: Je n'ai point de mari. Jésus lui dit: Tu as fort bien dit: Je n'ai point de mari;

18 Car tu as eu cinq maris; et celui que tu as maintenant n'est pas ton mari; tu as dit vrai en cela.

19 La femme lui dit: Seigneur, je vois que tu es un prophète.

20 Nos pères ont adoré sur cette montagne, et vous dites, vous autres, que le lieu où il faut adorer est à Jérusalem.

21 Jésus lui dit: Femme, crois-moi, le temps vient que vous n'adorerez plus le Père ni sur cette montagne, ni à Jérusalem.

22 Vous adorez ce que vous ne connaissez point; pour nous, nous adorons ce que nous connaissons; car le salut vient des Juifs.

23 Mais le temps vient et il est déjà venu, que les vrais adorateurs

30 Ils sortirent donc de la ville, et vinrent vers lui.

31 Cependant, les disciples *lui* disaient, en l'*en* priant: Maître, mange.

32 *Jésus* leur dit: J'ai à manger d'une viande que vous ne connaissez pas.

33 Les disciples donc se disaient l'un à l'autre: Quelqu'un lui aurait-il apporté à manger?

34 Jésus leur dit: Ma nourriture est de faire la volonté de celui qui m'a envoyé, et d'accomplir son œuvre.

35 Ne dites-vous pas qu'il y a encore quatre mois jusqu'à la moisson? Mais *moi*, je vous dis: Levez vos yeux, et regardez les campagnes qui sont déjà blanches *et prêtes* à être moissonnées.

36 Celui qui moissonne *en* reçoit la récompense, et amasse le fruit pour la vie éternelle, en sorte que celui qui sème et celui qui moissonne *en* ont ensemble de la joie.

37 Car en ceci, ce qu'on dit est vrai, que l'un sème et *que* l'autre moissonne.

38 Je vous ai envoyés moissonner où vous n'avez pas travaillé; d'autres ont travaillé, et vous êtes entrés dans leur travail.

39 Or, plusieurs des Samaritains de cette ville-là crurent en lui, à cause de cette parole de la femme qui avait rendu *ce* témoignage: Il m'a dit tout ce que j'ai fait.

40 Les Samaritains étant donc venus vers lui, le prièrent de demeurer chez eux; et il demeura là deux jours.

41 Et il y en eut beaucoup plus qui crurent *en lui*, après l'avoir entendu.

42 Et ils disaient à la femme: Ce n'est plus à cause de ce que tu *nous* as dit, que nous croyons; car nous *l*'avons entendu nous-mêmes, et nous savons que c'est lui qui est véritablement le Christ, le Sauveur du monde.

43 Deux jours après, il partit de là, et s'en alla en Galilée;

44 Car Jésus avait déclaré lui-même qu'un prophète n'est point honoré en son pays.

45 Lorsqu'il fut arrivé en Galilée, il fut bien reçu des Galiléens, qui avaient vu tout ce qu'il avait fait à Jérusalem *le jour de* la fête; car ils étaient aussi allés à la fête.

46 Jésus donc vint encore à Cana en Galilée, où il avait changé l'eau *en vin*. Et il y avait un seigneur *de la cour*, dont le fils était malade à Capernaüm.

47 *Ce seigneur*, ayant appris que *Jésus était* venu de Judée en Galilée, s'en alla vers lui, et le pria de descendre pour guérir son fils, qui s'en allait mourir.

48 Jésus lui dit: Si vous ne voyez des signes et des miracles, vous ne croyez point.

49 Ce seigneur de la cour lui dit: Seigneur, descends, avant que mon fils meure.

50 Jésus lui dit: Va, ton fils se porte bien. Cet homme crut ce que Jésus lui avait dit, et s'en alla.

51 Et comme il s'en retournait, ses serviteurs vinrent au-devant de lui, qui *lui* dirent: Ton fils se porte bien.

52 Il leur demanda à quelle heure il s'était trouvé mieux. Et ils lui dirent: Hier, environ la septième heure *du jour*, la fièvre le quitta.

53 Et le père reconnut que c'était à cette *même* heure-là que Jésus lui avait dit: Ton fils se porte bien; et il crut, lui et toute sa maison.

54 Jésus fit ce second miracle à son retour de Judée en Galilée.

CHAPITRE V.

APRÈS cela, comme les Juifs avaient une fête, Jésus monta à Jérusalem.

2 Or, il y avait à Jérusalem, près de *la porte* des brebis, un réservoir *d'eau*, appelé en hébreu Béthesda, qui avait cinq portiques,

3 Où étaient couchés un grand nombre de malades, d'aveugles, d'impotents *et* de gens qui avaient les membres secs, *et* qui attendaient le mouvement de l'eau.

4 Car un ange descendait, en un certain temps, dans le réservoir, et *en* troublait l'eau; et le premier qui descendait dans *le réservoir*, après que l'eau avait été troublée, était guéri, de quelque maladie qu'il fût détenu.

5 Or, il y avait là un homme qui était malade depuis trente-huit ans.

6 Jésus le voyant couché, et sachant qu'il était *malade* depuis longtemps, lui dit: Veux-tu être guéri?

7 Le malade lui répondit: Seigneur, je n'ai personne pour me jeter dans le réservoir quand l'eau est troublée; car, pendant que j'*y* viens, un autre *y* descend avant moi.

8 Jésus lui dit: Lève-toi, emporte ton lit et marche.

9 Et incontinent l'homme fut guéri; et il prit son lit, et se mit à marcher. Or, ce jour-là était un jour de sabbat.

10 Alors les Juifs dirent à celui qui avait été guéri: C'est *aujourd'hui* le sabbat; il ne t'est pas permis d'emporter ton lit.

11 Il leur répondit: Celui qui m'a guéri, m'a dit: Emporte ton lit, et marche.

emandèrent: Qui est
t'a dit: Emporte ton

. qui avait été guéri
s'était; car Jésus s'é-
u travers de la foule
lieu-là.
ésus le trouva dans
lui dit: Voilà, tu as
pèche plus désormais,
ne t'arrive quelque

e s'en alla et rapporta
c'était Jésus qui l'a-

e cela, les Juifs pour-
s, et cherchaient à le
parce qu'il avait fait
sabbat.
s leur dit: Mon Père
ésent, et j'agis aussi.
le cela, les Juifs cher-
plus à le faire mou-
nent parce qu'il avait
it, mais encore *parce*
Dieu était son propre
it égal à Dieu.
nant la parole, leur
té, en vérité je vous
ils ne peut rien faire
à moins qu'il ne le
Père; car tout ce que
Fils aussi le fait pa-

e aime le Fils, et il lui
ce qu'il fait, et il lui
œuvres plus grandes
en sorte que vous *en*
d'admiration.
ue le Père ressuscite
leur donne la vie, de
le Fils donne la vie à
t.
e juge personne, mais
Fils tout pouvoir de

qui *sont* dans les sépulcres enten-
dront sa voix;

29 Et ceux qui auront fait de bonnes œuvres *en* sortiront *et* ressusciteront pour la vie; et ceux qui en auront fait de mauvaises ressusciteront pour la condamnation.

30 Je ne puis rien faire de moi-même; je juge selon que j'entends, et mon jugement est juste, car je ne cherche point ma volonté, mais *je cherche* la volonté du Père qui m'a envoyé.

31 Si je me rends témoignage à moi-même, mon témoignage n'est pas digne de foi.

32 Il y en a un autre qui me rend témoignage, et je sais que le témoignage qu'il me rend est digne de foi.

33 Vous avez envoyé vers Jean, et il a rendu témoignage à la vérité.

34 Pour moi, je ne cherche point le témoignage des hommes, mais je dis ceci, afin que vous soyez sauvés.

35 *Jean* était une chandelle allumée et brillante, et vous avez voulu, pour un peu de temps, vous réjouir à sa lumière.

36 Mais moi, j'ai un témoignage plus grand que *celui de* Jean; car les œuvres que mon Père m'a donné *le pouvoir* d'accomplir, ces œuvres-là que je fais rendent *ce* témoignage de moi, que mon Père m'a envoyé.

37 Et le Père qui m'a envoyé a lui-même rendu témoignage de moi. Vous n'avez jamais entendu sa voix, ni vu sa face.

38 Et sa parole ne demeure pas en vous, puisque vous ne croyez point à celui qu'il a envoyé.

39 Sondez les Écritures; car c'est par elles que vous croyez avoir la

47 Mais si vous ne croyez pas à ses écrits, comment croirez-vous à mes paroles?

CHAPITRE VI.

APRÈS cela, Jésus passa au delà de la mer de Galilée, *qui est aussi appelée la mer* de Tibériade.

2 Et une grande foule de peuple le suivait, parce qu'ils voyaient les miracles qu'il faisait sur ceux qui étaient malades.

3 Mais Jésus monta sur une montagne, où il s'assit avec ses disciples.

4 Or, le *jour de* Pâque, *qui est* la *principale* fête des Juifs, était proche.

5 Jésus donc ayant levé les yeux, et voyant une grande foule de peuple qui venait à lui, dit à Philippe : D'où achèterons-nous des pains, afin que ces gens-ci aient à manger?

6 Or, il disait cela pour l'éprouver, car il savait bien ce qu'il devait faire.

7 Philippe lui répondit: Pour deux cents deniers de pain ne suffirait pas pour en donner un peu à chacun.

8 Un *autre* de ses disciples, *savoir*, André, frère de Simon Pierre, lui dit :

9 Il y a ici un jeune garçon qui a cinq pains d'orge et deux poissons; mais qu'est-ce que cela pour tant de gens?

10 Alors Jésus dit: Faites asseoir ces gens; et il y avait beaucoup d'herbe dans ce lieu-là. Ces gens s'assirent donc, au nombre d'environ cinq mille.

11 Et Jésus prit les pains, et ayant rendu grâces, il *les* distribua à ses disciples, et ses disciples, à ceux qui étaient assis; et *il leur donna* de même des poissons, autant qu'ils *en* voulurent.

12 Après qu'ils furent rassasiés, il dit à ses disciples: Ramassez les morceaux qui sont restés, afin que rien ne se perde.

13 Ils *les* ramassèrent donc, et ils remplirent douze paniers des morceaux des cinq pains d'orge, qui étaient restés à ceux qui *en* avaient mangé.

14 Et ces gens, ayant vu le miracle que Jésus avait fait, disaient: Celui-ci est véritablement le prophète qui devait venir au monde.

15 Mais Jésus ayant connu qu'ils allaient venir pour l'enlever, afin de le faire roi, se retira encore seul sur la montagne.

16 Quand le soir fut venu, ses disciples descendirent au bord de la mer.

17 Et étant entrés dans une barque, ils voulaient passer la mer *pour aller* à Capernaüm; il faisait déjà obscur, et Jésus n'était pas encore venu à eux.

18 Et la mer élevait ses vagues par un grand vent qui soufflait.

19 Mais quand ils eurent ramé environ vingt-cinq ou trente stades, ils virent Jésus qui marchait sur la mer, et qui était près de la barque; et ils eurent peur.

20 Mais il leur dit: C'est moi; n'ayez point de peur.

21 Ils le reçurent donc avec plaisir dans la barque, et incontinent la barque aborda au lieu où ils allaient.

22 Le lendemain, la troupe qui était demeurée de l'autre côté de la mer, voyant qu'il n'y avait point eu là d'autre barque que celle dans laquelle ses disciples étaient entrés, que Jésus n'y était point entré avec eux, et *que* ses disciples s'en étaient allés seuls;

23 (Mais il était arrivé d'autres barques de Tibériade près du lieu où ils avaient mangé le pain, après que le Seigneur eut rendu grâces;)

24 Cette troupe donc voyant que Jésus n'était point là, ni ses disciples, ils entrèrent dans les barques, et allèrent à Capernaüm, chercher Jésus.

25 Et l'ayant trouvé de l'autre côté de la mer, ils lui dirent: Maître, quand es-tu arrivé ici?

26 Jésus leur répondit *et leur* dit: En vérité, en vérité je vous *le* dis: Vous me cherchez, non parce que vous avez vu des miracles, mais parce que vous avez mangé des pains, et que vous avez été rassasiés.

27 Travaillez pour avoir, non la nourriture qui périt, mais celle qui demeure jusqu'à la vie éternelle, et que le Fils de l'homme vous donnera; car le Père *qui est* Dieu, l'a marqué de son sceau.

28 Ils lui dirent: Que *ferons*-nous pour faire les œuvres de Dieu?

29 Jésus leur répondit: C'est ici l'œuvre de Dieu, que vous croyiez en celui qu'il a envoyé.

30 Alors ils lui dirent: Quel miracle fais-tu donc, afin que nous *le* voyions, et que nous croyions en toi? Quelle œuvre fais-tu?

31 Nos pères ont mangé la manne dans le désert, selon qu'il est écrit: Il leur a donné à manger le pain du ciel.

32 Et Jésus leur dit: En vérité, en vérité je vous *le* dis: Moïse ne vous a point donné le pain du ciel; mais mon Père vous donne le vrai pain du ciel.

33 Car le pain de Dieu est celui qui

ı du ciel, et qui donne la
le.
irent: Seigneur, donne-
rs de ce pain-là.
as leur dit: Je suis le
; celui qui vient à moi
t de faim, et celui qui
l n'aura jamais soif.
vous *l'ai déjà* dit, que
z vu, et *cependant* vous
oint.
que le Père me donne
moi, et je ne mettrai
rs celui qui viendra à

suis descendu du ciel,
ıon ma volonté, mais la
celui qui m'a envoyé.
ici la volonté du Père,
voyé, que je ne perde
ceux qu'il m'a donnés,
les ressuscite au dernier

i la volonté de celui qui
é, que quiconque con-
'ils et croit en lui, ait la
e; et je le ressusciterai
our.
les Juifs murmuraient
le ce qu'il avait dit: Je
descendu du ciel.
isaient: N'est-ce pas là
s de Joseph, dont nous
ı le père et la mère?
lonc dit-il: Je suis de-
iel?
ur répondit: Ne mur-
t entre vous.
ıe ne peut venir à moi,
ıi m'a envoyé ne l'attire;
'essusciterai au dernier

crit dans les prophètes:
tous enseignés de Dieu.
donc a écouté le Père

53 Jésus leur dit: En vérité, en vérité je vous le dis: Si vous ne mangez la chair du Fils de l'homme, et *si* vous ne buvez son sang, vous n'aurez point la vie en vous-mêmes.

54 Celui qui mange ma chair et qui boit mon sang, a la vie éternelle; et je le ressusciterai au dernier jour.

55 Car ma chair est véritablement une nourriture, et mon sang est véritablement un breuvage.

56 Celui qui mange ma chair et qui boit mon sang, demeure en moi, et moi en lui.

57 Comme le père, qui est vivant, m'a envoyé, et que je vis par le Père, ainsi celui qui me mangera vivra par moi.

58 C'est ici le pain qui est descendu du ciel. *Il n'en est* pas comme de la manne que vos pères ont mangée, et ils sont morts; celui qui mangera ce pain vivra éternellement.

59 *Jésus* dit ces choses, enseignant dans la synagogue à Capernaüm.

60 Plusieurs de ses disciples *l'*ayant ouï, dirent *entre eux*: Cette parole est dure; qui peut l'écouter?

61 Mais Jésus, connaissant en lui-même que ses disciples murmuraient de cela, leur dit: Ceci vous scandalise-t-il?

62 *Que sera-ce* donc si vous voyez le Fils de l'homme monter où il était auparavant?

63 C'est l'esprit qui vivifie; la chair ne sert de rien. Les paroles que je vous dis sont esprit et vie.

64 Mais il y en a quelques-uns d'entre vous qui ne croient point. Car Jésus savait dès le commencement qui seraient ceux qui ne croiraient pas, et qui serait celui qui le trahirait.

CHAPITRE VII.

APRÈS ces choses, Jésus se tenait en Galilée, car il ne voulait pas demeurer dans la Judée, parce que les Juifs cherchaient à le faire mourir.

2 Or, la fête des Juifs, *appelée* des tabernacles, approchait.

3 Et ses frères lui dirent: Pars d'ici et t'en va en Judée, afin que tes disciples voient aussi les œuvres que tu fais.

4 Car personne ne fait rien en cachette, quand il veut agir franchement. Puisque tu fais ces choses, montre-toi toi-même au monde.

5 Car ses frères même ne croyaient pas en lui.

6 Jésus leur dit: Mon temps n'est pas encore venu; mais le temps est toujours propre pour vous.

7 Le monde ne vous peut haïr; mais il me hait, parce que je rends *ce* témoignage contre lui, que ses œuvres sont mauvaises.

8 Pour vous, montez à cette fête; pour moi, je n'y monte pas encore, parce que mon temps n'est pas encore venu.

9 Et leur ayant dit cela, il demeura en Galilée.

10 Mais, lorsque ses frères furent partis, il monta aussi à la fête, non pas publiquement, mais comme en cachette.

11 Les Juifs donc le cherchaient pendant la fête, et disaient: Où est-il?

12 Et on tenait plusieurs discours de lui parmi le peuple. Les uns disaient: C'est un homme de bien; et les autres disaient: Non, mais il séduit le peuple.

13 Toutefois personne ne parlait librement de lui, à cause de la crainte *qu'on avait* des Juifs.

14 Comme on était déjà au milieu de la fête, Jésus monta au temple, et il *y* enseignait.

15 Et les Juifs étaient étonnés, et disaient: Comment cet homme sait-il les Ecritures, ne *les* ayant point apprises?

16 Jésus leur répondit: Ma doctrine n'est pas de moi, mais *elle est* de celui qui m'a envoyé.

17 Si quelqu'un veut faire la volonté de *Dieu*, il reconnaîtra si ma doctrine est de Dieu, ou si je parle de mon chef.

18 Celui qui parle de son chef *cherche sa* propre gloire; mais *celui qui* cherche la gloire de *celui qui l'a* envoyé, est digne de *foi*, et il n'y a point d'injustice en *lui*.

19 Moïse ne vous a-t-il pas donné la loi? et *néanmoins* aucun de vous n'observe la loi. Pourquoi cherchez-vous à me faire mourir?

20 Le peuple *lui* répondit: Tu es possédé du démon; qui est-ce qui cherche à te faire mourir?

21 Jésus répondit et leur dit: J'ai fait une œuvre, et vous en êtes tous étonnés.

22 Moïse vous a ordonné la circoncision (non pas qu'elle vienne de Moïse, mais *elle vient* des pères,) et vous circoncisez un homme au jour du sabbat.

23 Si *donc* un homme reçoit la circoncision au jour du sabbat, afin que la loi de Moïse ne soit pas violée, *pourquoi* vous irritez-vous contre moi, parce que j'ai guéri un homme dans tout *son corps* le jour du sabbat?

24 Ne jugez point selon l'apparence, mais jugez selon la justice.

25 Et quelques-uns de ceux de Jérusalem disaient: N'est-ce pas celui qu'ils cherchent à faire mourir?

26 Et le voilà qui parle librement, et ils ne lui disent rien. Les chefs auraient-ils en effet reconnu qu'il est véritablement le Christ?

27 Mais nous savons d'où est celui-ci; au lieu que, quand le Christ viendra, personne ne saura d'où il est.

28 Et Jésus criait à haute voix dans le temple, en enseignant, et il disait: Vous me connaissez, et vous savez d'où je suis. Je ne suis pas venu de moi-même, mais celui qui m'a envoyé est véritable, et vous ne le connaissez point.

29 Mais moi, je le connais; car je viens de sa part, et c'est lui qui m'a envoyé.

30 Ils cherchaient donc à se saisir de lui; mais personne ne mit la main sur lui, parce que son heure n'était pas encore venue.

31 Cependant plusieurs du peuple crurent en lui, et disaient: Quand le Christ viendra, fera-t-il plus de miracles que n'en fait celui-ci?

32 Les Pharisiens ayant appris ce que le peuple disait sourdement de lui, ils envoyèrent, de concert avec les principaux sacrificateurs, des sergents pour se saisir de lui.

33 Jésus, *continuant à parler au peuple*, leur dit: Je suis encore avec vous pour un peu de temps; puis je m'en vais à celui qui m'a envoyé.

34 Vous me chercherez, et vous ne me trouverez point, et vous ne pourrez venir où je serai.

35 Sur quoi les Juifs dirent entre eux: Où ira-t-il donc, que nous ne le trouverons point? Doit-il aller

sont dispersés parmi
nseigner les Grecs?
ifie ce qu'il a dit:
cherez et ne *me* trou-
et vous ne pourrez
ai?
et le grand jour de la
trouva *là*, et dit à
Si quelqu'un a soif,
moi, et qu'il boive.
en moi, des fleuves
leront de lui, comme
t.
it cela de l'Esprit que
voir ceux qui croi-
car le Saint-Esprit
core été *donné*, parce
tait pas encore glo-

de la troupe, ayant
roles, disaient: Celui-
ment le prophète.
lisaient: Celui-ci est
quelques autres di-
le Christ viendra-t-il

ne dit-elle pas que le
de la race de David,
de Bethléhem, d'où

était donc partagé

nes-uns d'entre eux
aisir; mais personne
sur lui.
ts retournèrent donc
cipaux sacrificateurs
ens, qui leur dirent:
avez-vous pas amené?
nts répondirent: Ja-
n'a parlé comme cet

risiens leur dirent:
si été séduits?

3 Alors les Scribes et les Pharisiens lui amenèrent une femme qui avait été surprise en adultère, et l'ayant mise au milieu,

4 Ils lui dirent: Maître, cette femme a été surprise sur le fait, commettant adultère.

5 Or, Moïse nous a ordonné dans la loi, de lapider ces sortes de personnes; toi donc, qu'*en* dis-tu?

6 Ils disaient cela pour l'éprouver, afin de le pouvoir accuser. Mais Jésus s'étant baissé, écrivait avec le doigt sur la terre.

7 Et comme ils continuaient à l'interroger, s'étant redressé, il leur dit: Que celui de vous qui est sans péché, jette le premier la pierre contre elle.

8 Et s'étant encore baissé, il écrivait sur la terre.

9 Quand ils entendirent *cela*, se sentant repris par leur conscience, ils sortirent l'un après l'autre, commençant depuis les plus vieux jusqu'aux derniers, et Jésus demeura seul avec la femme qui était *là* au milieu.

10 Alors Jésus s'étant redressé, et ne voyant personne que la femme, il lui dit: Femme, où sont ceux qui t'accusaient? Personne ne t'a-t-il condamnée?

11 Elle dit: Personne, Seigneur. Et Jésus lui dit: Je ne te condamne point non plus; va-t'en et ne pèche plus à l'avenir.

12 Jésus parla encore *au peuple*, et dit: Je suis la lumière du monde; celui qui me suit ne marchera point dans les ténèbres, mais il aura la lumière de la vie.

13 Les Pharisiens lui dirent: Tu rends témoignage de toi-même; ton

lieu où était le trésor, enseignant dans le temple; et personne ne se saisit de lui, parce que son heure n'était pas encore venue.

21 Jésus leur dit encore: Je m'en vais, et vous me chercherez, et vous mourrez dans votre péché; vous ne pouvez venir où je vais.

22 Les Juifs donc disaient: Se tuera-t-il lui-même, puisqu'il dit: Vous ne pouvez venir où je vais?

23 Et il leur dit: Vous êtes d'ici-bas; *et* moi, je suis d'en haut. Vous êtes de ce monde; *et* moi, je ne suis pas de ce monde.

24 C'est pourquoi je vous dis, que vous mourrez dans vos péchés; car si vous ne croyez pas ce que je suis, vous mourrez dans vos péchés.

25 Alors ils lui dirent: Toi, qui es-tu? Et Jésus leur dit: Ce que je vous ai dit dès le commencement.

26 J'ai beaucoup de choses à dire de vous et à condamner *en vous*; mais celui qui m'a envoyé est véritable, et les choses que j'ai entendues de lui, je les dis dans le monde.

27 Ils ne comprirent point qu'il leur parlait du Père.

28 Et Jésus leur dit: Lorsque vous aurez élevé le Fils de l'homme, alors vous connaîtrez ce que je suis, et *que* je ne fais rien de moi-même, mais *que* je dis ce que mon Père m'a enseigné.

29 Celui qui m'a envoyé est avec moi, et le Père ne m'a point laissé seul, parce que je fais toujours ce qui lui est agréable.

30 Comme *Jésus* disait ces choses, plusieurs crurent en lui.

31 Jésus dit donc aux Juifs qui avaient cru en lui: Si vous persistez dans ma doctrine, vous serez véritablement mes disciples;

32 Et vous connaîtrez la vérité, et la vérité vous affranchira.

33 Ils lui répondirent: Nous sommes la postérité d'Abraham, et nous ne fûmes jamais esclaves de personne: comment *donc* dis-tu: Vous serez affranchis?

34 *Et* Jésus leur répondit: En vérité, en vérité, je vous dis que quiconque s'adonne au péché, est esclave du péché.

35 Or, l'esclave ne demeure pas toujours dans la maison; mais le fils *y* demeure toujours.

36 Si donc le Fils vous affranchit, vous serez véritablement libres.

37 Je sais que vous êtes la postérité d'Abraham; mais vous cherchez à me faire mourir, parce que ma parole ne trouve point d'entrée en vous.

38 Je *vous* dis ce que j'ai vu chez mon Père; et vous, vous faites aussi ce que vous avez vu chez votre père.

39 Ils lui répondirent: Notre père, c'est Abraham. Jésus leur dit: Si vous étiez enfants d'Abraham, vous feriez les œuvres d'Abraham.

40 Mais maintenant vous cherchez à me faire mourir, *moi qui suis* un homme qui vous ai dit la vérité, que j'ai apprise de Dieu; Abraham n'a point fait cela.

41 Vous faites les œuvres de votre père. Et ils lui dirent: Nous ne sommes pas des enfants bâtards; nous n'avons qu'un seul Père, *qui est* Dieu.

42 Jésus leur dit: Si Dieu était votre Père, vous m'aimeriez *sans doute*, parce que je suis issu de Dieu, et que je viens *de sa part*; car je ne suis pas venu de moi-même, mais c'est lui qui m'a envoyé.

43 Pourquoi ne comprenez-vous point mon langage? C'est parce que vous ne pouvez écouter ma parole.

44 Le père dont vous êtes issus, c'est le diable, et vous voulez accomplir les désirs de votre père. Il a été meurtrier dès le commencement, et il n'a point persisté dans la vérité, parce que la vérité n'est point en lui. Toutes les fois qu'il dit le mensonge, il parle de son propre fonds; car il est menteur, et le père du *mensonge*.

45 Mais parce que je dis la vérité, vous ne me croyez point.

46 Qui de vous me convaincra de péché? Et si je dis la vérité, pourquoi ne me croyez-vous pas?

47 Celui qui est de Dieu, écoute les paroles de Dieu; c'est pourquoi vous ne *les* écoutez pas, parce que vous n'êtes point de Dieu.

48 Les Juifs lui répondirent: N'avons-nous pas raison de dire que tu es un Samaritain, et *que* tu es possédé du démon?

49 Jésus répondit: Je ne suis point possédé du démon, mais j'honore mon Père, et vous me déshonorez.

50 Je ne cherche point ma gloire; il y *en* a un *autre* qui *la* cherche, et qui *en* jugera.

51 En vérité, en vérité je vous dis, *que* si quelqu'un garde ma parole, il ne mourra jamais.

52 Les Juifs lui dirent: Nous voyons bien maintenant que tu es possédé du démon; Abraham est mort, et les prophètes *aussi*, et tu dis: Si quelqu'un garde ma parole, il ne mourra jamais.

53 Es-tu plus grand que notre père Abraham, qui est mort? Les prophètes aussi sont morts; qui prétends-tu être?

54 Jésus répondit: Si je me glorifie

oire n'est rien;
me glorifie, *lui*,
l est votre Dieu.
s ne l'avez point
e le connais; et
e le connais pas,
ur comme vous;
, et je garde sa

père s'est réjoui
l *l*'a vu, et il *en*

ent: Tu n'as pas
ns, et tu as vu

En vérité, en
Avant qu'Abra-

des pierres pour
; mais Jésus se
temple, passant
ainsi il s'en alla.

E IX.

ssait, il vit un
le dès *sa* nais-

il demandèrent:
ui a péché? est-
son père, ou sa
é né aveugle?
Ce n'est point
son père, ni sa
afin que les
ent manifestées

t jour, il me faut
e celui qui m'a
nt, dans laquelle
availler.

13 Ils amenèrent aux Pharisiens celui qui avait été aveugle.

14 Or c'était le jour du sabbat que Jésus avait fait de la boue, et qu'il lui avait ouvert les yeux.

15 Les Pharisiens lui demandèrent aussi eux-mêmes, comment il avait reçu la vue? Et il leur dit: Il m'a mis de la boue sur les yeux, et je me suis lavé, et je vois.

16 C'est pourquoi quelques-uns d'entre les Pharisiens disaient: Cet homme n'est point de Dieu, puisqu'il ne garde pas le sabbat. *Mais* d'autres disaient: Comment un méchant homme pourrait-il faire de tels miracles? Et ils étaient divisés entre eux.

17 Ils dirent encore à l'aveugle: *Et* toi, que dis-tu de lui, de ce qu'il t'a ouvert les yeux? Il répondit: C'est un prophète.

18 Mais les Juifs ne crurent point que *cet homme* eût été aveugle, et *qu*'il eût reçu la vue, jusqu'à ce qu'ils eussent fait venir son père et sa mère.

19 Et ils les interrogèrent et *leur* dirent: Est-ce ici votre fils, que vous dites être né aveugle? Comment donc voit-il maintenant?

20 Son père et sa mère répondirent: Nous savons que c'est ici notre fils, et qu'il est né aveugle;

21 Mais nous ne savons comment il voit maintenant. Nous ne savons point non plus qui lui a ouvert les yeux. Il a de l'âge, interrogez-le; il parlera pour lui-même.

22 Son père et sa mère dirent cela, parce qu'ils craignaient les Juifs;

Nous savons que Dieu a parlé à [Mo]ïse; mais pour celui-ci, nous ne [sa]vons d'où il est.

30 Cet homme répondit: C'est une chose étrange, que vous ne sachiez pas d'où il est, et *cependant* il m'a ouvert les yeux.

31 Or, nous savons que Dieu n'exauce point les méchants; mais si quelqu'un honore Dieu et fait sa volonté, il l'exauce.

32 On n'a jamais ouï dire que personne ait ouvert les yeux à un aveugle-né.

33 Si celui-ci n'était pas de Dieu, il ne pourrait rien faire *de semblable*.

34 Ils lui répondirent: Tu es entièrement né dans le péché, et tu veux nous enseigner! Et ils le chassèrent *de la synagogue*.

35 Jésus apprit qu'ils l'avaient chassé, et l'ayant rencontré, il lui dit: Crois-tu au Fils de Dieu?

36 Il répondit: Qui est-il, Seigneur, afin que je croie en lui?

37 Et Jésus lui dit: Tu l'as vu, et c'est lui-même qui te parle.

38 Et il dit: Je crois, Seigneur; et il se prosterna devant lui.

39 Et Jésus dit: Je suis venu dans le monde pour *exercer ce* jugement; que ceux qui ne voient point, voient; et *que* ceux qui voient, deviennent aveugles.

40 Et quelques-uns des Pharisiens qui étaient avec lui, entendirent cela, et lui dirent: Et nous, sommes-nous aussi des aveugles?

41 Jésus leur dit: Si vous étiez aveugles, vous n'auriez point de péché, mais maintenant vous dites: Nous voyons; c'est à cause de cela que votre péché subsiste.

CHAPITRE X.

En vérité, en vérité je vous dis, *que* celui qui n'entre pas par la porte dans la bergerie des brebis, mais qui *y* monte par un autre endroit, est un larron et un voleur.

2 Mais celui qui entre par la porte est le berger des brebis.

3 Le portier lui ouvre, les brebis entendent sa voix, et il appelle ses propres brebis par *leur* nom, et les mène dehors.

4 Et quand il a mit dehors ses propres brebis, il marche devant elles, et les brebis le suivent, parce qu'elles connaissent sa voix.

5 Mais elles ne suivront point un étranger; au contraire, elles le fuiront, parce qu'elles ne connaissent *point* la voix des étrangers.

6 Jésus leur dit cette similitude, *mais* ils ne comprirent point ce qu'il leur voulait dire.

7 Jésus donc leur dit encore: En vérité, en vérité je vous dis, que je suis la porte des brebis.

8 Tous ceux qui sont venus avant moi ont été des larrons et des voleurs, et les brebis ne les ont point écoutés.

9 Je suis la porte; si quelqu'un entre par moi, il sera sauvé; il entrera et sortira, et trouvera de la pâture.

10 Le larron ne vient que pour dérober, pour tuer et pour détruire; mais moi, je suis venu, afin que *mes brebis* aient la vie, et qu'elles *l'aient* même avec abondance.

11 Je suis le bon berger; le bon berger donne sa vie pour ses brebis.

12 Mais le mercenaire, celui qui n'est point le berger, *et* à qui les brebis n'appartiennent pas, voit venir le loup, et il abandonne les brebis et s'enfuit; et le loup ravit les brebis et les disperse.

13 Le mercenaire s'enfuit, parce qu'il est mercenaire, et qu'il ne se soucie point des brebis.

14 Je suis le bon berger, et je connais mes *brebis*, et mes brebis me connaissent;

15 Comme mon Père me co[...] et *comme* je connais mon P[...] je donne ma vie pour mes br[...]

16 J'ai encore d'autres bre[...] ne sont pas de cette bergerie[...] aussi que je les amène; et il[...] tendront ma voix, et il[...] qu'un seul troupeau *et* q[...] berger.

17 C'est pour cela que[...] m'aime, parce que je don[...] pour la reprendre.

18 Personne ne me l'ô[...] la donne de moi-même;[...] voir de la quitter, et j'a[...] de la reprendre; j'ai re[...] de mon Père.

19 Alors il y eut enco[...] sion entre les Juifs,[...] discours.

20 Et plusieurs d'e[...] saient: Il est posséd[...] il est hors de sens; p[...] tez-vous?

21 Les autres disai[...] pas là les discours d[...] Le démon peut-il o[...] aveugles?

22 Or, on célébr[...] *fête de* la dédicace[...]

23 Comme Jésus[...] temple, dans le[...] mon,

24 Les Juifs s'a[...] de lui, et lui dir[...] nous tiendras-tu[...] Si tu es le[...] franchement.

25 Jésus leur[...] dit, et vous[...]

noignage de moi.
e croyez pas, parce
oint de mes brebis,
ai dit.
ntendent ma voix,
et elles me suivent.
ie la vie éternelle,
t jamais, et nul ne
main.
il me *les* a données,
e tous; et personne
de la main de mon

n Père, nous ne

ifs prirent encore
le lapider.
répondit: J'ai fait
eurs bonnes œuvres
ion Père; pour la-
z-vous?
i répondirent: Ce
une bonne œuvre
idons, mais c'est à
asphème, et parce
, tu te fais Dieu.
pondit: N'est-il pas
loi: J'ai dit: Vous

ilé dieux ceux à qui
était adressée, et *si*
it être rejetée,
que je blasphème,
a sanctifié et *qu*'il a
monde, parce que
le Fils de Dieu?
pas les œuvres de
croyez point.
fais, et que vous ne
roire, croyez à mes
e vous connaissiez,
iez que le Père *est*
suis en lui.
ent donc encore à

est malade,

4 Jésus, ayant entendu *cela*, dit: Cette maladie n'est point à la mort, mais *elle est* pour la gloire de Dieu, afin que le Fils de Dieu en soit glorifié.

5 Or, Jésus aimait Marthe, et sa sœur, et Lazare.

6 Et quoiqu'il eût appris qu'il était malade, il demeura cependant encore deux jours au lieu où il était.

7 Puis il dit à ses disciples: Retournons en Judée.

8 Les disciples lui dirent: Maître, il n'y a que peu de temps que les Juifs cherchaient à te lapider, et tu y retournes encore!

9 Jésus répondit: N'y a-t-il pas douze heures au jour? Si quelqu'un marche pendant le jour, il ne bronche point, parce qu'il voit la lumière de ce monde.

10 Mais si quelqu'un marche pendant la nuit, il bronche, parce qu'il n'a point de lumière.

11 Il parla ainsi, et après cela il leur dit: Lazare notre ami dort, mais je m'en vais l'éveiller.

12 Ses disciples *lui* dirent: Seigneur, s'il dort, il sera guéri.

13 Or, Jésus avait dit *cela* de la mort de *Lazare*; mais ils crurent qu'il parlait d'un véritable sommeil.

14 Jésus donc leur dit alors ouvertement: Lazare est mort.

15 Et je me réjouis à cause de vous, de ce que je n'étais pas là, afin que vous croyiez; mais allons vers lui.

16 Thomas donc, appelé Didyme, dit aux autres disciples: Allons-*y* aussi, afin de mourir avec lui.

17 Jésus étant arrivé, trouva qu'il y avait déjà quatre jours qu'il était dans le sépulcre.

26 Et quiconque vit et croit en moi, ne mourra point pour toujours. Crois-tu cela?

27 Elle lui dit: Oui, Seigneur, je crois que tu es le Christ, le Fils de Dieu, qui devait venir au monde.

28 Quand elle eut dit cela, elle s'en alla et appela Marie, sa sœur, en secret, et *lui* dit: Le Maître est ici, et il t'appelle.

29 *Ce que Marie* ayant entendu, elle se leva promptement, et vint vers lui.

30 Or, Jésus n'était pas encore entré dans le bourg, mais il était au même endroit où Marthe était venue au-devant de lui.

31 Alors les Juifs qui étaient avec Marie dans la maison, et qui la consolaient, voyant qu'elle s'était levée *si* promptement, et *qu*'elle était sortie, la suivirent, disant: Elle s'en va au sépulcre, pour y pleurer.

32 Mais Marie étant arrivée *au lieu* où était Jésus, dès qu'elle le vit, elle se jeta à ses pieds et lui dit: Seigneur, si tu eusses été ici, mon frère ne serait pas mort.

33 Quand Jésus vit qu'elle pleurait, et que les Juifs qui étaient venus avec elle pleuraient *aussi*, il frémit en lui-même, et fut ému;

34 Et il dit: Où l'avez-vous mis? Ils lui répondirent: Seigneur, viens et vois.

35 *Et* Jésus pleura.

36 Sur quoi les Juifs dirent: Voyez comme il l'aimait.

37 Et quelques-uns d'eux dirent: Lui qui a ouvert les yeux de l'aveugle, ne pouvait-il pas faire aussi que cet homme ne mourût pas?

38 Alors Jésus, frémissant de nouveau en lui-même, vint au sépulcre; c'était une grotte, et on avait mis une pierre dessus.

39 Jésus dit: Otez la pierre. Marthe, sœur du mort, lui dit: Seigneur, il sent déjà mauvais, car il est *là* depuis quatre jours.

40 Jésus lui répondit: Ne t'ai-je pas dit que, si tu crois, tu verras la gloire de Dieu?

41 Ils ôtèrent donc la pierre *du lieu* où le mort était couché. Et Jésus élevant les yeux au ciel, dit: *Mon* Père, je te rends grâces de ce que tu m'as exaucé.

42 Je savais bien que tu m'exauces toujours, mais je dis *ceci* à cause de ce peuple, qui est autour de *moi*, afin qu'il croie que tu m'as envoyé.

43 Quand il eut dit cela, il cria à haute voix: Lazare, sors de là.

44 Et le mort sortit, ayant les mains et les pieds liés de bandes, et le visage enveloppé d'un linge. Jésus leur dit: Déliez-le, et *le* laissez aller.

45 Plusieurs donc des Juifs qui étaient venus voir Marie, et qui avaient vu ce que Jésus avait fait, crurent en lui.

46 Mais quelques-uns d'entre eux s'en allèrent trouver les Pharisiens, et leur rapportèrent ce que Jésus avait fait.

47 Alors les principaux sacrificateurs et les Pharisiens assemblèrent le conseil, et dirent: Que feronsnous? car cet homme fait beaucoup de miracles.

48 Si nous le laissons faire, tout le monde croira en lui; et les Romains viendront, qui détruiront et ce lieu et notre nation.

49 Mais Caïphe, l'un d'entre eux, qui était souverain sacrificateur de cette année-là, leur dit: Vous n'y entendez rien;

50 Et vous ne considérez pas qu'il est à propos qu'un homme seul meure pour le peuple, et *que* toute la nation ne périsse pas.

51 Or, il ne dit pas cela de son propre mouvement, mais, étant le souverain sacrificateur de cette année-là, il prophétisa que Jésus devait mourir pour la nation;

52 Et non-seulement pour la nation, mais aussi pour rassembler en un *seul corps* les enfants de Dieu qui sont dispersés.

53 Depuis ce jour-là donc ils consultèrent ensemble, pour faire mourir Jésus.

54 C'est pourquoi Jésus ne paraissait plus ouvertement parmi les Juifs; mais il s en alla dans une contrée voisine du désert, à une ville appelée Ephraïm; et il se tint là avec ses disciples.

55 Or, la Pâque des Juifs était proche, et beaucoup de gens du pays étaient montés à Jérusalem avant la Pâque, pour se purifier.

56 Ils cherchaient donc Jésus, et ils se disaient les uns aux autres, étant dans le temple: Que vous en semble? *Croyez-vous* qu'il ne vienne point à la fête?

57 Or, les principaux sacrificateurs et les Pharisiens avaient donné ordre que, si quelqu'un savait où il était, il *le* déclarât, afin de se saisir de lui.

CHAPITRE XII.

SIX jours avant la Pâque, Jésus vint à Béthanie, où était Lazare qui avait été mort, *et* qu'il avait ressuscité.

2 On lui fit là un souper, et Marthe servait, et Lazare était un de ceux qui étaient à table avec lui.

3 Alors Marie ayant pris une livre d'une huile de senteur de nard pur,

tait de grand prix, *en* oignit les
. de Jésus, et les essuya avec
heveux; et la maison fut rem-
le l'odeur de ce parfum.
lors Judas Iscariot, *fils* de Si-
, l'un de ses disciples, celui qui
it le trahir, dit:
ourquoi n'a-t-on pas vendu ce
ım trois cents deniers *d'argent*,
les donner aux pauvres?
disait cela, non qu'il se souciât
auvres, mais parce qu'il était
n, et qu'il avait la bourse, et
portait ce qu'on *y* mettait.
lais Jésus *lui* dit: Laisse-la
; elle a gardé *ce parfum* pour
ır de ma sépulture.
ar vous aurez toujours des
res avec vous; mais vous ne
rez pas toujours.
lors une grande multitude de
, ayant su que *Jésus* était là, *y*
ent, non-seulement à cause de
s, mais aussi pour voir Lazare,
avait ressuscité des morts.
Et les principaux sacrificateurs
érèrent de faire aussi mourir
re,
arce que plusieurs des Juifs se
aient *d'avec eux* à cause de lui,
aient en Jésus.
lendemain, une grande
qui était venue à la fête,
ui dire que Jésus venait à
em,
des branches de palmes, et
u-devant de lui, en criant:
a! béni *soit* le roi d'Israël,
ıt au nom du Seigneur!
Jésus ayant trouvé un ânon,
lessus, selon ce qui est écrit:
crains point, fille de Sion;
n roi, qui vient monté su
d'une ânes

et André et Philippe *le*
Jésus.

23 Et Jésus leur répondit:
est venue que le Fils de l
doit être glorifié.

24 En vérité, en vérité je
dis: Si le grain de froment ne
après qu'on l'a jeté dans la t
demeure seul; mais s'il me
porte beaucoup de fruit.

25 Celui qui aime sa vie la p
et celui qui hait sa vie en ce
la conservera pour la vie
nelle.

26 Si quelqu'un me sert, qu'il
suive; et où je serai, celui qu
sert y sera aussi; et si quelqu'u
sert, mon Père l'honorera.

27 Maintenant mon âme est t
blée; et que dirai-je? *Mon* P
délivre-moi de cette heure; m
c'est pour cela que je suis ven
cette heure.

28 *Mon* Père, glorifie ton no
Alors il vint une voix du ciel,
dit: Et je *l*'ai glorifié, et je *le* glo
fierai encore.

29 Et la troupe qui était *là*, et q
avait entendu *cette voix*, disait qu
s'était fait un tonnerre; d'autres d
saient: Un ange lui a parlé.

30 Jésus prit la parole et dit: Cett
voix n'est pas pour moi, mais *elle*
est pour vous.

31 C'est maintenant que se fait le
jugement de ce monde; c'est main-
tenant que le prince de ce monde va
être chassé.

32 Et moi, quand j'aurai été élevé de
la terre, j'attirerai tous *les hommes*
à moi.

33 Or il d

39 Aussi ne pouvaient-ils croire, parce qu'Esaïe a dit encore :

40 Il a aveuglé leurs yeux, et a endurci leur cœur, de sorte qu'ils ne voient point des yeux, qu'ils ne comprennent point du cœur, qu'ils ne se convertissent point, et que je ne les guérisse point.

41 Esaïe dit ces choses, lorsqu'il vit sa gloire, et qu'il parla de lui.

42 Cependant il y en eut plusieurs, des principaux même, qui crurent en lui ; mais ils ne *le* confessaient point, à cause des Pharisiens, de peur d'être chassés de la synagogue.

43 Car ils aimaient plus la gloire *qui vient* des hommes, que la gloire de Dieu.

44 Or, Jésus cria à haute voix et dit : Celui qui croit en moi, ne croit pas en moi, mais *il croit* en celui qui m'a envoyé ;

45 Et celui qui me voit, voit celui qui m'a envoyé.

46 Je suis venu au monde, moi *qui suis* la lumière, afin que quiconque croit en moi ne demeure point dans les ténèbres.

47 Et si quelqu'un entend mes paroles, et ne croit pas, je ne le juge point, car je ne suis pas venu pour juger le monde, mais pour le sauver.

48 Celui qui me rejette et ne reçoit point mes paroles, il a *déjà* qui le juge ; la parole que j'ai annoncée, c'est elle qui le jugera au dernier jour.

49 Car je n'ai point parlé par moi-même ; mais le Père qui m'a envoyé, m'a prescrit ce que j'ai à dire, et de quoi je dois parler.

50 Et je sais que son commandement est la vie éternelle. Les choses donc que je dis, je *les* dis comme mon Père me *les* a dites.

CHAPITRE XIII.

AVANT la fête de Pâque, Jésus sachant que son heure était venue pour passer de ce monde à son Père, comme il avait aimé les siens qui *étaient* dans le monde, il les aima jusqu'à la fin.

2 Et après le souper, (le Diable ayant déjà mis au cœur de Judas Iscariot *fils* de Simon, de le trahir,)

3 Jésus sachant que le Père lui avait remis toutes choses entre les mains, et qu'il était venu de Dieu, et qu'il s'en allait à Dieu,

4 Se leva du souper et ôta sa robe, *et ayant* pris un linge, il s'*en* ceignit.

5 Ensuite, il mit de l'eau dans un bassin, et se mit à laver les pieds de ses disciples, et à *les* essuyer avec le linge dont il était ceint.

6 Il vint donc à Simon Pierre, qui lui dit : Toi, Seigneur, tu me laverais les pieds !

7 Jésus répondit et lui dit : Tu ne sais pas maintenant ce que je fais ; mais tu *le* sauras dans la suite.

8 Pierre lui dit : Tu ne me laveras jamais les pieds. Jésus lui répondit : Si je ne te lave, tu n'auras point de part avec moi

9 Simon Pierre lui dit : Seigneur, non-seulement les pieds, mais aussi les mains et la tête.

10 Jésus lui dit : Celui qui est lavé n'a besoin, sinon qu'on lui lave les pieds ; puis il est entièrement net. Or, vous êtes nets, mais non pas tous.

11 Car il savait qui était celui qui le trahirait ; c'est pour cela qu'il dit : Vous n'êtes pas tous nets.

12 Après donc qu'il leur eut lavé les pieds, et qu'il eut repris sa robe, s'étant remis à table, il leur dit : Savez-vous ce que je vous ai fait ?

13 Vous m'appelez Maître et Seigneur, et vous dites vrai ; car je *le* suis.

14 Si donc je vous ai lavé les pieds, moi *qui suis* le Seigneur et le Maître, vous devez aussi vous laver les pieds les uns aux autres.

15 Car je vous ai donné un exemple, afin que vous fassiez comme je vous ai fait.

16 En vérité, en vérité, je vous dis, *que* le serviteur n'est pas plus que son maître, ni l'envoyé plus que celui qui l'a envoyé.

17 Si vous savez ces choses, vous êtes bienheureux, pourvu que vous les pratiquiez.

18 Je ne parle point de vous tous, je sais *qui sont ceux* que j'ai choisis ; mais *il faut* que *cette parole de* l'Ecriture soit accomplie : Celui qui mange du pain avec moi, a levé le pied contre moi.

19 Je vous *le* dis dès à présent, avant que la chose arrive ; afin que, quand elle sera arrivée, vous *me* reconnaissiez pour ce que je suis.

20 En vérité, en vérité je vous le dis : Quiconque reçoit celui que j'aurai envoyé, me reçoit, et qui me reçoit, reçoit celui qui m'a envoyé.

21 Quand Jésus eut dit cela, il fut ému en son esprit, et il dit ouvertement : En vérité, en vérité, je vous dis que l'un de vous me trahira.

22 Et les disciples se regardaient les uns les autres, étant en peine de qui il parlait.

23 Or, il y avait un des disciples de Jésus, celui que Jésus aimait, qui était couché vers son sein.

24 Simon Pierre lui fit signe de demander qui était celui de qui il parlait.

25 Lui donc, s'étant penché sur le sein de Jésus, lui dit: Seigneur, qui est-ce?

26 Jésus répondit: C'est celui à qui je donnerai un morceau trempé. Et ayant trempé un morceau, il *le* donna à Judas Iscariot, *fils* de Simon.

27 Et après *que Judas eut pris* le morceau, Satan entra dans lui; Jésus donc lui dit: Fais au plus tôt ce que tu as à faire.

28 Mais aucun de ceux qui étaient à table ne comprit pourquoi il lui disait *cela*.

29 Car quelques-uns pensaient que, comme Judas avait la bourse, Jésus lui avait voulu dire: Achète ce qu'il nous faut pour la fête; ou, qu'il donnât quelque chose aux pauvres.

30 Après donc que *Judas* eut pris le morceau, il sortit tout aussitôt. Or, il était nuit.

31 Quand il fut sorti, Jésus dit: Maintenant le Fils de l'homme est glorifié, et Dieu est glorifié par lui.

32 *Et* si Dieu est glorifié par lui, Dieu lui-même aussi le glorifiera, et il le glorifiera bientôt.

33 *Mes* petits enfants, je suis encore avec vous pour un peu de temps; vous me chercherez, et, comme je *l'*ai dit aux Juifs, je vous *le* dis aussi maintenant: Vous ne pouvez venir où je vais.

34 Je vous donne un commandement nouveau, que vous vous aimiez les uns les autres; que, comme je vous ai aimés, vous vous aimiez aussi les uns les autres.

35 C'est à cela que tous connaîtront que vous êtes mes disciples, si vous avez de l'amour les uns pour les autres.

36 Simon Pierre lui dit: Seigneur, où vas-tu? Jésus lui répondit: Tu ne saurais maintenant me suivre où je vais; mais tu me suivras ci-après.

37 Pierre lui dit: Seigneur, pourquoi ne puis-je pas te suivre maintenant? Je mettrai ma vie pour toi.

38 Jésus lui répondit: Tu mettras ta vie pour moi! En vérité, en vérité, je te dis *qu'*avant que le coq ait chanté, tu me renieras trois fois.

CHAPITRE XIV.

QUE votre cœur ne se trouble point; vous croyez en Dieu, croyez aussi en moi.

2 Il y a plusieurs demeures dans la maison de mon Père; si cela n'*était* pas, *je vous l'aurais* dit. Je *m'en vais vous préparer le lieu.*

3 Et quand je m'en serai allé, et [que] *je vous aurai préparé* le lieu, je [re]*viendrai, et vous* prendrai avec [m]*oi, afin qu'où je serai, vous y* soyez [a]*ussi.*

4 Et vous savez où je vais, et vous *en* savez le chemin.

5 Thomas lui dit: Seigneur, nous ne savons où tu vas, et comment pourrions-nous *en* savoir le chemin?

6 Jésus lui dit: Je suis le chemin, la vérité et la vie; personne ne vient au Père que par moi.

7 Si vous me connaissiez, vous connaîtriez aussi mon Père; et dès à présent vous le connaissez, et vous l'avez vu.

8 Philippe lui dit: Seigneur, montre nous le Père, et cela nous suffit.

9 Jésus lui répondit: Il y a si long temps que je suis avec vous, et tu ne m'as pas connu! Philippe, celui qui m'a vu, a vu *mon* Père. Comment donc dis-tu: Montre-nous le Père?

10 Ne crois-tu pas que je *suis* en mon Père, et que mon Père est en moi? Les paroles que je vous dis je ne *les* dis pas de moi-même, mais le Père qui demeure en moi, est celui qui fait les œuvres *que je fais*.

11 Croyez-moi que je *suis* en mon Père, et *que* mon Père *est* en moi sinon, croyez-moi à cause de ces œuvres.

12 En vérité, en vérité, je vous le dis: Celui qui croit en moi fera aussi les œuvres que je fais, et il en fera même de plus grandes que celles-ci parce que je m'en vais à mon Père

13 Et quoi que vous demandiez en mon nom, je le ferai, afin que le Père soit glorifié par le Fils.

14 Si vous demandez quelque chose en mon nom, je *le* ferai.

15 Si vous m'aimez, gardez mes commandements.

16 Et je prierai mon Père, qui vous donnera un autre Consolateur, afin qu'il demeure éternellement avec vous;

17 *Savoir*, l'Esprit de vérité, que le monde ne peut recevoir, parce qu'il ne le voit point et ne le connaît point; mais vous le connaissez parce qu'il demeure avec vous, et qu'il sera en vous.

18 Je ne vous laisserai point orphelins; je viendrai à vous.

19 Encore un peu de temps, et le monde ne me verra plus, mais vous me verrez; parce que je vis, vous vivrez aussi.

20 En ce jour-là vous connaîtrez que je suis en mon Père, et *que* vous *êtes* en moi, et *que* je *suis* en vous.

21 Celui qui a mes commandements, et qui les garde, c'est celui-là qui m'aime; et celui qui m'aime sera aimé de mon Père, et je l'aimerai, et je me ferai connaître à lui.

22 Jude, non pas l'Iscariot, lui dit: Seigneur, d'où vient que t[u]

connaître à nous, et non pas au monde?

23 Jésus lui répondit: Si quelqu'un m'aime, il gardera ma parole, et mon Père l'aimera, et nous viendrons à lui, et nous ferons *notre* demeure chez lui.

24 Celui qui ne m'aime pas ne garde point mes paroles; et la parole que vous entendez n'est pas de moi, mais *elle est* du Père qui m'a envoyé.

25 Je vous ai dit ces choses, tandis que je suis avec vous.

26 Mais le Consolateur, *qui est* le Saint-Esprit, que mon Père enverra en mon nom, vous enseignera toutes choses, et vous remettra en mémoire toutes celles que je vous ai dites.

27 Je vous laisse la paix; je vous donne ma paix; je ne vous *la* donne pas comme le monde *la* donne. Que votre cœur ne se trouble point, et ne craignez point.

28 Vous avez entendu que je vous ai dit: Je m'en vais, et je reviens à vous. Si vous m'aimiez, vous vous réjouiriez de ce que j'ai dit: Je m'en vais à mon Père; car mon Père est plus grand que moi.

29 Et je vous *le* dis maintenant, avant que la chose arrive, afin que, quand elle sera arrivée, vous croyiez.

30 Je ne vous parlerai plus guère, car le prince de ce monde vient; mais il n'a rien en moi;

31 Mais *c'est* afin que le monde connaisse que j'aime mon Père, et *que* je fais ce que mon Père m'a commandé. Levez-vous, partons d'ici.

CHAPITRE XV.

JE suis le vrai cep, et mon Père est le vigneron.

2 Il retranche tout sarment qui ne porte point de fruit en moi; et il émonde tout celui qui porte du fruit, afin qu'il porte encore plus de fruit.

3 Vous êtes déjà nets, à cause de la parole que je vous ai annoncée.

4 Demeurez en moi, et moi *je demeurerai* en vous. Comme le sarment ne saurait de lui-même porter du fruit, s'il ne demeure *attaché* au cep, vous n'*en pouvez porter* aussi, si vous ne demeurez en moi.

5 Je suis le cep, *et* vous *en êtes* les sarments. Celui qui demeure en moi, et en qui je *demeure*, porte beaucoup de fruit; car hors de moi, vous ne pouvez rien faire.

6 Si quelqu'un ne demeure pas en moi, il sera jeté dehors comme le sarment; il sèche, puis on le ramasse et on *le* jette au feu, et il brûle.

7 Si vous demeurez en moi, et que mes paroles demeurent en vous, demandez tout ce que vous voudrez, et il vous sera accordé.

8 C'est en ceci que mon Père sera glorifié, si vous portez beaucoup de fruit, et *alors* vous serez mes disciples.

9 Comme mon Père m'a aimé, je vous ai aussi aimés; demeurez dans mon amour.

10 Si vous gardez mes commandements, vous demeurerez dans mon amour, comme j'ai gardé les commandements de mon Père, et je demeure dans son amour.

11 Je vous ai dit ces choses, afin que ma joie demeure en vous, et que votre joie soit accomplie.

12 C'est ici mon commandement: que vous vous aimiez les uns les autres, comme je vous ai aimés.

13 Personne n'a un plus grand amour que celui de donner sa vie pour ses amis.

14 Vous serez mes amis, si vous faites tout ce que je vous commande.

15 Je ne vous appelle plus serviteurs, parce que le serviteur ne sait ce que son maître fait; mais je vous ai appelés *mes* amis, parce que je vous ai fait connaître tout ce que j'ai entendu de mon Père.

16 Ce n'est pas vous qui m'avez choisi, mais c'est moi qui vous ai choisis, et qui vous ai établis, afin que vous alliez et que vous portiez du fruit, et que votre fruit soit permanent; afin, *aussi*, que tout ce que vous demanderez à *mon* Père en mon nom, il vous *le* donne.

17 Ce que je vous commande, c'est de vous aimer les uns les autres.

18 Si le monde vous hait, sachez qu'il m'a haï avant vous.

19 Si vous étiez du monde, le monde aimerait ce qui serait à lui; mais parce que vous n'êtes pas du monde, mais que je vous ai choisis dans le monde, c'est pour cela que le monde vous hait.

20 Souvenez-vous de la parole que je vous ai dite, *que* le serviteur n'est pas plus grand que son maître. S'ils m'ont persécuté, ils vous persécuteront aussi; s'ils ont observé ma parole, ils observeront aussi la vôtre.

21 Mais ils vous feront tout cela à cause de mon nom, parce qu'ils ne connaissent point celui qui m'a envoyé.

22 Si je n'étais pas venu, et que je ne leur eusse pas parlé, ils n'auraient point de péché; mais maintenant ils n'ont point d'excuse de leur péché.

23 Celui qui me hait, hait aussi mon Père.

i je n'eusse pas fait parmi eux
euvres qu'aucun autre n'a
, ils n'auraient point de péché :
maintenant ils *les* ont vues, et
haï et moi et mon Père.
ais *c'est* ainsi que la parole
t écrite dans leur loi a été ac-
ie : Ils m'ont haï sans cause.
orsque le Consolateur sera
lequel je vous enverrai de la
le mon Père, *savoir*, l'Esprit
rité, qui procède de mon Père,
lui qui rendra témoignage de

t vous aussi, vous *en* rendrez
gnage, parce que vous êtes
commencement avec moi.

CHAPITRE XVI.

ous ai dit ces choses, afin que
us ne vous scandalisiez point.
vous chasseront des syna-
s ; même le temps vient que
nque vous fera mourir croira
e service à Dieu.
ils vous feront tout cela, parce
n'ont connu ni mon Père, ni

ais je vous ai dit ces choses,
ue quand ce temps sera venu,
vous souveniez que je vous les
es ; toutefois, je ne vous ai pas
es choses dès le commence-
parce que j'étais avec vous.
ais maintenant je m'en vais à
qui m'a envoyé, et aucun de
ne me demande : Où vas-tu ?
ais, parce que je vous ai dit ces
s, la tristesse a rempli votre

utefois, je vous dis la vérité,
s est avantageux que je m'en
car si je ne m'en vais, le
lateur ne viendra point à
et si je m'en vais, je vous l'en-
i.
quand il sera venu, il con-
ra le monde de péché, de jus-
de jugement :
péché, parce qu'ils n'ont pas
n moi ;
e justice, parce que je m'en
mon Père, et que vous ne me
z plus ;
e jugement, parce que le prince
monde est déjà jugé.
aurais encore plusieurs choses
s dire ; mais elles sont encore
ssus de votre portée.
ais quand celui-là sera venu,
, l'Esprit de vérité, il vous
ira dans *toute la vérité* ; car
parlera point par soi-même,
l dira tout ce qu'il aura en-
et vous annoncera les choses

t lui qui me glorifiera, parce
ndra de ce qui est à moi, et
s l'annoncera.

15 Tout ce que mon Père a, est à moi ; c'est pourquoi je *vous* ai dit qu'il prendra de ce qui est à moi, et *qu'*il vous *l'*annoncera.

16 Dans peu *de temps* vous ne me verrez plus, et un peu *de temps* après, vous me reverrez, parce que je m'en vais à mon Père.

17 Et *quelques-uns* de ses disciples se dirent les uns aux autres : Qu'est-ce qu'il nous veut dire : Dans peu *de temps* vous ne me verrez plus ; et : Un peu *de temps* après vous me reverrez ; et : Parce que je m'en vais à mon Père ?

18 Ils disaient donc : Qu'est-ce qu'il veut dire : Dans peu *de temps* ? Nous ne savons ce qu'il veut dire.

19 Jésus donc connaissant qu'ils voulaient l'interroger, leur dit : Vous vous demandez les uns aux autres *ce que signifie* ce que j'ai dit : Dans peu *de temps* vous ne me verrez plus, et un peu *de temps* après vous me reverrez.

20 En vérité, en vérité je vous dis, que vous pleurerez, et vous vous lamenterez, et le monde se réjouira ; vous serez dans la tristesse, mais votre tristesse sera changée en joie.

21 Quand une femme accouche, elle a des douleurs, parce que son terme est venu ; mais dès qu'elle est accouchée d'un enfant, elle ne se souvient plus de son travail, dans la joie *qu'elle a* de ce qu'un homme est né dans le monde.

22 De même, vous êtes maintenant dans la tristesse ; mais je vous verrai de nouveau, et votre cœur se réjouira, et personne ne vous ravira votre joie.

23 Et en ce jour-là vous ne m'interrogerez plus de rien. En vérité, en vérité je vous dis, que tout ce que vous demanderez au Père en mon nom, il vous *le* donnera.

24 Jusqu'à présent vous n'avez rien demandé en mon nom ; demandez, et vous recevrez, afin que votre joie soit accomplie.

25 Je vous ai dit ces choses par des similitudes ; mais le temps vient que je ne vous parlerai plus par des similitudes, mais je vous parlerai ouvertement de mon Père.

26 En ce temps-là vous demanderez en mon nom, et je ne vous dis point que je prierai le Père pour vous.

27 Car mon Père lui-même vous aime, parce que vous m'avez aimé, et que vous avez cru que je suis venu de Dieu.

28 Je suis issu du Père, et je sui venu dans le monde ; maintena je laisse de nouveau le monde, m'en vais au Père

29 Ses disciples lui dirent: C'est maintenant que tu parles ouvertement, et tu ne dis point de similitude.

30 Nous voyons présentement que tu sais toutes choses, et *que* tu n'as pas besoin que personne t'interroge; c'est pour cela que nous croyons que tu es issu de Dieu.

31 Jésus leur répondit: Croyez-vous maintenant?

32 Voici, l'heure vient, et elle est déjà venue, que vous serez dispersés chacun de son côté, et que vous me laisserez seul; mais je ne suis pas seul, parce que mon Père est avec moi.

33 Je vous ai dit ces choses, afin que vous ayez la paix en moi; vous aurez des afflictions dans le monde; mais prenez courage, j'ai vaincu le monde.

CHAPITRE XVII.

JÉSUS dit ces choses; puis levant les yeux au ciel, il dit: *Mon* Père, l'heure est venue, glorifie ton Fils, afin que ton Fils te glorifie;

2 Comme tu lui as donné puissance sur toute chair, afin qu'il donne la vie éternelle à tous ceux que tu lui as donnés.

3 (Et c'est ici la vie éternelle, qu'ils te connaissent, toi *qui es* le seul vrai Dieu, et Jésus-Christ que tu as envoyé.)

4 Je t'ai glorifié sur la terre; j'ai achevé l'ouvrage que tu m'avais donné à faire.

5 Et maintenant, glorifie-moi, toi *mon* Père, auprès de toi-même, de la gloire que j'ai eue vers toi, avant que le monde fût fait.

6 J'ai manifesté ton nom aux hommes que tu m'as donnés du monde; ils étaient à toi, et tu me les as donnés, et ils ont gardé ta parole.

7 Ils ont connu maintenant que tout ce que tu m'as donné vient de toi.

8 Car je leur ai donné les paroles que tu m'as données, et ils *les* ont reçues; et ils ont reconnu véritablement que je suis venu de toi, et ils ont cru que tu m'as envoyé.

9 Je prie pour eux; je ne prie point pour le monde, mais *je prie* pour ceux que tu m'as donnés, parce qu'ils sont à toi.

10 Et tout ce qui est à moi est à toi, et ce qui est à toi *est* à moi, et je *suis* glorifié en eux.

11 Et *maintenant* je ne suis plus au monde, mais eux sont au monde, et je vais à toi. Père saint, garde en ton nom ceux que tu m'as donnés, afin qu'ils soient un, comme nous.

12 Pendant que j'ai été avec eux dans le monde, je les ai gardés en ton nom. J'ai gardé ceux que tu m'as donnés, et aucun d'eux ne s'est perdu, sinon le fils de perdition, afin que l'Ecriture fût accomplie.

13 Et maintenant je vais à toi, et je dis ces choses, *étant encore* dans le monde, afin qu'ils aient ma joie accomplie en eux.

14 Je leur ai donné ta Parole, et le monde les a haïs, parce qu'ils ne sont pas du monde, comme je ne suis pas du monde.

15 Je ne te prie pas de les ôter du monde, mais de les préserver du mal.

16 Ils ne sont pas du monde, comme je ne suis pas du monde.

17 Sanctifie-les par ta vérité; ta Parole est la vérité.

18 Comme tu m'as envoyé dans le monde, je les ai aussi envoyés dans le monde.

19 Et je me sanctifie moi-même pour eux, afin qu'eux aussi soient sanctifiés par la vérité.

20 Or, je ne prie pas seulement pour eux; mais *je prie* aussi pour ceux qui croiront en moi par leur parole;

21 Afin que tous ne soient qu'un, comme toi, *ô mon* Père! tu *es* en moi, et *que* je *suis* en toi; qu'eux aussi soient un en nous, *et* que le monde croie que c'est toi qui m'as envoyé.

22 Je leur ai fait part de la gloire que tu m'as donnée, afin qu'ils soient un, comme nous sommes un.

23 Je *suis* en eux, et tu *es* en moi, afin qu'ils soient perfectionnés dans l'unité, et que le monde connaisse que c'est toi qui m'as envoyé, et *que* tu les aimes, comme tu m'as aimé.

24 Père, mon désir *est* que là où je suis, ceux que tu m'as donnés y soient aussi avec moi, afin qu'ils contemplent la gloire que tu m'as donnée, parce que tu m'as aimé avant la création du monde.

25 Père juste, le monde ne t'a point connu; mais moi, je t'ai connu, et ceux-ci ont reconnu que c'est toi qui m'as envoyé.

26 Et je leur ai fait connaître ton nom, et je *le leur* ferai connaître, afin que l'amour dont tu m'as aimé soit en eux, et *que* je *sois* moi-même en eux.

CHAPITRE XVIII.

APRÈS que Jésus eut dit ces choses, il s'en alla avec ses disciples au delà du torrent de Cédron, où il y avait un jardin,

ntra avec ses dis-

e trahissait, con-
lieu-là, parce que
souvent assemblé
s.

lonc pris une com-
et des sergents, de
incipaux sacrifica-
isiens, vint là avec
s flambeaux et des

savait tout ce qui
r, s'avança et leur
z-vous?

rent: Jésus de Na-
eur dit: C'est moi.
le trahissait, était

eur eut dit: C'est
it et tombèrent par

da encore une fois:
ous? Et ils ré-
s de Nazareth.

it: Je vous ai dit
si donc c'est moi
chez, laissez aller

que cette parole
fût accomplie: Je
n de ceux que tu

Pierre ayant une
rappa un serviteur
acrificateur, et lui
iroite; et ce ser-
Malchus.

it à Pierre: Remets
le fourreau; ne
coupe que le Père
re?

lats, le capitaine et
Juifs prirent Jésus

étaient *là*, et ayant fait du feu, parce qu'il faisait froid, ils se chauffaient. Pierre était aussi avec eux, et se chauffait.

19 Et le souverain sacrificateur interrogea Jésus touchant ses disciples, et touchant sa doctrine.

20 Jésus lui répondit: J'ai parlé ouvertement à *tout* le monde, j'ai toujours enseigné dans la synagogue et dans le temple, où les Juifs s'assemblent de toutes parts, et je n'ai rien dit en cachette.

21 Pourquoi m'interroges-tu? Interroge ceux qui ont entendu ce que je leur ai dit; ces gens-là savent ce que j'ai dit.

22 Lorsqu'il eut dit cela, un des sergents qui était présent donna un soufflet à Jésus, en *lui* disant: Est-ce ainsi que tu réponds au souverain sacrificateur?

23 Jésus lui répondit: Si j'ai mal parlé, fais voir *ce que j'ai dit* de mal; et si *j'ai* bien *parlé*, pourquoi me frappes-tu?

24 Or, Anne l'avait envoyé lié à Caïphe, le souverain sacrificateur.

25 Et Simon Pierre était *là*, et se chauffait; et ils lui dirent: N'es-tu pas aussi de ses disciples? Il *le* nia et dit: Je n'*en* suis point.

26 Et l'un des serviteurs du souverain sacrificateur, parent de celui à qui Pierre avait coupé l'oreille, *lui* dit: Ne t'ai-je pas vu dans le jardin avec lui?

27 Pierre *le* nia encore une fois; et aussitôt le coq chanta.

28 Ils menèrent ensuite Jésus de Caïphe au prétoire; c'était le matin; et ils n'entrèrent point dans le prétoire, de peur de se souiller, et afin de *pouvoir* manger la Pâque.

n'est pas de ce monde; si mon règne était de ce monde, mes gens combattraient, afin que je ne fusse pas livré aux Juifs; mais maintenant mon règne n'est point d'ici-bas.

37 Alors Pilate lui dit: Tu es donc roi? Jésus répondit: Tu *le* dis; je suis roi, je suis né pour cela, et je suis venu dans le monde pour rendre témoignage à la vérité. Quiconque est pour la vérité écoute ma voix.

38 Pilate lui dit: Qu'est-ce que la vérité? Et quand il eut dit cela, il sortit encore *pour aller* vers les Juifs, et leur dit: Je ne trouve aucun crime en lui.

39 Mais vous avez une coutume, que je vous relâche un *prisonnier* à *la fête de* Pâque; voulez-vous donc que je vous relâche le roi des Juifs?

40 Alors tous s'écrièrent de nouveau: Non pas celui-ci; mais Barabbas. Or, Barabbas était un brigand.

CHAPITRE XIX.

ALORS Pilate fit prendre Jésus, et *le* fit fouetter.

2 Et les soldats plièrent une couronne d'épines, et *la* lui mirent sur la tête, et le vêtirent d'un manteau de pourpre.

3 Et ils *lui* disaient: Roi des Juifs, nous te saluons; et ils lui donnaient des soufflets.

4 Pilate sortit encore une fois, et leur dit: *Le* voici, je vous l'amène dehors, afin que vous sachiez que je ne trouve aucun crime en lui.

5 Jésus donc sortit, portant la couronne d'épines et le manteau de pourpre; et *Pilate* leur dit: Voici l'homme.

6 Mais quand les principaux sacrificateurs et les sergents le virent, ils s'écrièrent: Crucifie-*le*, crucifie-*le*! Pilate leur dit: Prenez-le vous-mêmes et *le* crucifiez; car je ne trouve aucun crime en lui.

7 Les Juifs lui répondirent: Nous avons une loi, et selon notre loi il doit mourir, parce qu'il s'est fait Fils de Dieu.

8 Quand Pilate eut entendu ces paroles, il eut encore plus de crainte.

9 Il rentra donc dans le prétoire, et il dit à Jésus: D'où es-tu? Et Jésus ne lui fit aucune réponse.

10 Alors Pilate lui dit: Tu ne me dis rien? Ne sais-tu pas que j'ai le pouvoir de te faire crucifier, et le pouvoir de te délivrer?

11 Jésus *lui* répondit: Tu n'aurais aucun pouvoir sur moi, s'il ne t'avait été donné d'en haut; c'est pourquoi celui qui m'a livré à toi est coupable d'un plus grand péché.

12 Depuis ce moment Pilate cherchait à le délivrer; mais les Juifs criaient: Si tu délivres cet homme, tu n'es pas ami de César; *car* quiconque se fait roi se déclare contre César.

13 Quand donc Pilate eut entendu cette parole, il mena Jésus dehors, et s'assit dans son tribunal au lieu appelé le Pavé, et en hébreu Gabbatha.

14 Or, c'était *alors* la préparation de Pâque, et environ la sixième heure; et *Pilate* dit aux Juifs: Voilà votre roi.

15 Mais ils criaient: Ote-*le*, ôte-*le*, crucifie-le! Pilate leur dit: Crucifierai-je votre roi? Les principaux sacrificateurs répondirent: Nous n'avons point d'autre roi que César.

16 Alors il le leur livra pour être crucifié. Ils prirent donc Jésus et *l'*emmenèrent.

17 Et *Jésus*, portant sa croix, vint au lieu appelé le Calvaire, qui se nomme en hébreu Golgotha;

18 Où ils le crucifièrent, et deux autres avec lui, *l'un* d'un côté, et *l'autre* de l'autre, et Jésus au milieu.

19 Pilate fit aussi faire un écriteau et *le* fit mettre au-dessus de la croix; et on *y* avait écrit: JESUS DE NAZARETH, ROI DES JUIFS.

20 Plusieurs donc des Juifs lurent cet écriteau, parce que le lieu où Jésus était crucifié était près de la ville; il était écrit en hébreu, en grec *et* en latin.

21 Et les principaux sacrificateurs des Juifs dirent à Pilate: N'écris pas: Le roi des Juifs; mais qu'il a dit: Je suis le roi des Juifs.

22 Pilate répondit: Ce que j'ai écrit, je *l'*ai écrit.

23 Après que les soldats eurent crucifié Jésus, ils prirent ses habits, et ils *en* firent quatre parts, une part pour chaque soldat; *ils prirent* aussi la robe; mais la robe était sans couture, d'un seul tissu, depuis le haut jusqu'au bas.

24 Ils dirent donc entre eux: Ne la mettons pas en pièces, mais tirons au sort à qui l'aura; de sorte que cette parole de l'Ecriture fut accomplie: Ils ont partagé mes vêtements entre eux, et ils ont jeté le sort sur ma robe. C'est ce que firent les soldats.

25 Or, la mère de Jésus, et la sœur de sa mère, Marie, *femme* de Cléopas, et Marie Magdelaine, se tenaient près de sa croix.

26 Jésus donc voyant sa mère, et près d'elle le disciple qu'il aimait, dit à sa mère: Femme, voilà ton fils.

27 Puis il dit au disciple : Voilà ta mère. Et dès cette heure-là ce disciple la prit chez lui.

28 Après cela Jésus, voyant que tout était accompli, dit, afin que l'Ecriture fût accomplie : J'ai soif.

29 Et il y avait *là* un vaisseau plein de vinaigre. Ils emplirent donc de vinaigre une éponge, et ils mirent de l'hysope autour, et *la* lui présentèrent à la bouche.

30 Et quand Jésus eut pris le vinaigre, il dit : Tout est accompli. Et baissant la tête, il rendit l'esprit.

31 Or, les Juifs, de peur que les corps ne demeurassent sur la croix le jour du sabbat (car c'*en* était la préparation, et ce sabbat était un jour fort solennel) prièrent Pilate de leur faire rompre les jambes, et qu'on les ôtât.

32 Les soldats vinrent donc, et rompirent les jambes au premier, et *ensuite* à l'autre qui était crucifié avec lui.

33 Mais lorsqu'ils vinrent à Jésus, voyant qu'il était déjà mort, ils ne lui rompirent point les jambes.

34 Mais un des soldats lui perça le côté avec une lance, et aussitôt il *en* sortit du sang et de l'eau.

35 Et celui qui *l'*a vu *en* a rendu témoignage, (et son témoignage est véritable, et il sait qu'il dit vrai,) afin que vous *le* croyiez.

36 Or, cela arriva *ainsi*, afin que *cette parole de* l'Ecriture fût accomplie : Aucun de ses os ne sera rompu.

37 Et ailleurs l'Ecriture dit encore : Ils verront celui qu'ils ont percé.

38 Après cela, Joseph d'Arimathée, qui était disciple de Jésus, mais en secret, parce qu'il craignait les Juifs, pria Pilate qu'il pût ôter le corps de Jésus ; et Pilate *le lui* permit. Il vint donc et emporta le corps de Jésus.

39 Nicodème, qui au commencement était venu de nuit vers Jésus, y vint aussi, apportant environ cent livres d'une composition de myrrhe et d'aloès.

40 Ils prirent donc le corps de Jésus, et l'enveloppèrent de linges, avec des drogues aromatiques, comme les Juifs ont accoutumé d'ensevelir.

41 Or, il y avait un jardin au lieu où il avait été crucifié ; et dans ce jardin un sépulcre neuf, où personne n'avait été mis.

42 Ils mirent donc là Jésus, à cause que c'était *le jour de* la préparation *du sabbat* des Juifs, parce que le sépulcre était *proche*.

CHAPITRE XX.

LE premier *jour* de la semaine, Marie Magdelaine vint le matin au sépulcre, comme il faisait encore obscur ; et elle vit que la pierre était ôtée *de l'entrée* du sépulcre.

2 Elle courut donc trouver Simon Pierre, et l'autre disciple que Jésus aimait ; et elle leur dit : On a enlevé du sépulcre le Seigneur, et nous ne savons où on l'a mis.

3 Alors Pierre sortit avec l'autre disciple, et ils allèrent au sépulcre.

4 Et ils couraient tous deux ensemble ; mais cet autre disciple courut plus vite que Pierre, et arriva le premier au sépulcre.

5 Et s'étant baissé, il vit les linges qui étaient à terre ; mais il n'*y* entra point.

6 Mais Simon Pierre, qui le suivait, étant arrivé, entra dans le sépulcre, et vit les linges qui étaient à terre.

7 Et le linge qu'on lui avait mis sur la tête n'était pas avec les *autres* linges ; mais *il était* plié en un lieu à part.

8 Alors cet autre disciple, qui était arrivé le premier au sépulcre, *y* entra aussi ; et il vit, et il crut.

9 Car ils n'avaient pas encore bien entendu *ce que* l'Ecriture *dit*, qu'il fallait que *Jésus* ressuscitât des morts.

10 Après cela, les disciples retournèrent chez eux.

11 Mais Marie se tenait dehors, près du sépulcre, en pleurant ; et comme elle pleurait, elle se baissa *pour regarder* dans le sépulcre.

12 Et elle vit deux anges *vêtus* de blanc, assis l'un à la tête et l'autre aux pieds, *au lieu* où le corps de Jésus avait été couché.

13 Et ils lui dirent : Femme, pourquoi pleures-tu ? Elle leur dit : Parce qu'on a enlevé mon Seigneur, et je ne sais où on l'a mis.

14 Et ayant dit cela, elle se retourna, et vit Jésus qui était *là* ; mais elle ne savait point que ce fût Jésus.

15 Jésus lui dit : Femme, pourquoi pleures-tu ? Qui cherches-tu ? Elle croyant que c'était le jardinier, lui dit : Seigneur, si tu l'as emporté, dis-moi où tu l'as mis, et je l'irai prendre.

16 Jésus lui dit : Marie ! *Et* elle, s'étant retournée, lui dit : Rabboni ! c'est-à-dire, *mon* Maître !

17 Jésus lui dit : Ne me touche point, car je ne suis pas encore monté vers mon Père ; mais va vers mes frères, et dis-leur que je monte vers mon Père et votre Père, et vers mon Dieu et votre Dieu.

18 Marie Magdelaine vint ann

cer aux disciples qu'elle avait vu le Seigneur, et *qu'*il lui avait dit cela.

19 Le soir de ce même jour, *qui était* le premier de la semaine, les portes *du lieu* où les disciples étaient assemblés étant fermées, parce qu'ils craignaient les Juifs, Jésus vint, et il fut là au milieu *d'eux*, et leur dit : La paix *soit* avec vous !

20 Et quand il *leur* eut dit cela, il leur montra ses mains et son côté. Les disciples donc voyant le Seigneur, eurent une *grande* joie.

21 Il leur dit encore : La paix *soit* avec vous ! Comme mon Père m'a envoyé, je vous envoie aussi de même.

22 Et quand il eut dit cela, il souffla sur *eux* et leur dit : Recevez le Saint-Esprit.

23 Ceux à qui vous pardonnerez les péchés, ils leur seront pardonnés ; et ceux à qui vous *les* retiendrez, ils *leur* seront retenus.

24 Or, Thomas, l'un des douze, appelé Didyme, n'était pas avec eux lorsque Jésus *y* était venu.

25 Les autres disciples lui dirent donc : Nous avons vu le Seigneur. Mais il leur dit : Si je ne vois la marque des clous dans ses mains, et *si* je ne mets mon doigt dans la marque des clous, et *si* je ne mets ma main dans son côté, je ne croirai point.

26 Huit jours après, comme ses disciples étaient encore dans la maison, et que Thomas était avec eux, Jésus vint, les portes étant fermées, et il fut là au milieu *d'eux* et *leur* dit : La paix *soit* avec vous !

27 Puis il dit à Thomas : Mets ici ton doigt, et regarde mes mains ; avance aussi ta main, et *la* mets dans mon côté, et ne sois plus incrédule, mais crois.

28 Thomas répondit et lui dit : Mon Seigneur, et mon Dieu !

29 Jésus lui dit : Parce que tu m'as vu, Thomas, tu as cru. Heureux ceux qui n'ont pas vu, et qui ont cru !

30 Jésus fit encore en présence de ses disciples plusieurs autres miracles, qui ne sont pas écrits dans ce livre.

31 Mais ces choses ont été écrites, afin que vous croyiez que Jésus est le Christ, le Fils de Dieu, et qu'en croyant vous ayez la vie par son nom.

CHAPITRE XXI.

APRÈS cela Jésus se fit encore *voir* aux disciples près de la mer de Tibériade, et il se fit voir de cette manière :

2 Simon Pierre, et Thomas, appelé Didyme, Nathanaël, qui *était* de Cana en Galilée, les fils de Zébédée et deux autres de ses disciples étaient ensemble.

3 Simon Pierre leur dit : Je m'en vais pêcher. Ils lui dirent : Nous *y* allons aussi avec toi. Ils *y* allèrent donc aussitôt ; et ils entrèrent dans une barque ; mais ils ne prirent rien cette nuit-là.

4 Le matin étant venu, Jésus se trouva sur le rivage ; mais les disciples ne savaient pas que c'était Jésus.

5 Jésus leur dit : Enfants, n'avez-vous rien à manger ? Ils lui répondirent : Non.

6 Et il leur dit : Jetez le filet du côté droit de la barque, et vous en trouverez. Ils *le* jetèrent donc ; mais ils ne pouvaient plus le tirer, à cause de la grande quantité de poissons.

7 Alors le disciple que Jésus aimait, dit à Pierre : C'est le Seigneur. Et quand Simon Pierre eut entendu que c'était le Seigneur, il se ceignit de sa robe de dessus, car il était nu, et il se jeta dans la mer.

8 Mais les autres disciples vinrent avec la barque, tirant le filet *plein* de poissons, car ils n'étaient éloignés de terre que d'environ deux cents coudées.

9 Quand ils furent descendus à terre, ils virent de la braise qui était là, et du poisson mis dessus, et du pain.

10 Jésus leur dit : Apportez de ces poissons que vous venez de prendre.

11 Simon Pierre remonta *dans la barque*, et tira le filet à terre, plein de cent cinquante-trois grands poissons, et quoiqu'il y en eût tant, le filet ne se rompit point.

12 Jésus leur dit : Venez *et* dînez. Et aucun des disciples n'osait lui demander : Qui es-tu ? sachant que c'était le Seigneur.

13 Jésus donc s'approcha, et prenant du pain, il leur *en* donna, et du poisson aussi.

14 Ce fut déjà la troisième fois que Jésus se fit voir à ses disciples, après être ressuscité.

15 Après qu'ils eurent dîné, Jésus dit à Simon Pierre : Simon, *fils de* Jona, m'aimes-tu plus que *ne font* ceux-ci ? Il lui répondit : Oui, Seigneur, tu sais que je t'aime. Il lui dit : Pais mes agneaux.

16 Il lui demanda encore une seconde fois : Simon, *fils de* Jona, m'aimes-tu ? Il lui répondit : Oui, Seigneur, tu sais que je t'aime. Il lui dit : Pais mes brebis.

17 Il lui demanda pour la troisième fois : Simon, *fils de* Jona, m'aimes-

ristté de ce qu'il
troisième fois:
ui dit: Seigneur,
hoses, tu sais que
ui dit: Pais mes

érité je te *le* dis,
ne, tu te ceignais
ais où tu voulais;
as vieux, tu éten-
un autre te cein-
ù tu ne voudrais

pour marquer de
devait glorifier
oir ainsi parlé, il

tant tourné, vit
lisciple que Jésus
endant le souper,
sein de *Jésus*, et
ieur, qui est celui

21 Pierre donc l'ayant vu, dit à Jésus: Seigneur, et celui-ci, que *lui arrivera-t-il*?

22 Jésus lui dit: Si je veux qu'il demeure jusqu'à ce que je vienne, que t'importe? Toi, suis-moi.

23 Ce qui fit courir le bruit parmi les frères que ce disciple ne mourrait point. Cependant Jésus n'avait pas dit: Il ne mourra point; mais *il avait seulement dit*: Si je veux qu'il demeure jusqu'à ce que je vienne, que t'importe?

24 C'est ce disciple qui rend témoignage de ces choses, et qui les a écrites; et nous savons que son temoignage est véritable.

25 Il y a aussi beaucoup d'autres choses que Jésus a faites, et si elles étaient écrites en détail, je ne pense pas que le monde pût contenir les livres qu'on *en* écrirait. Amen.

ES DES SAINTS APÔTRES.

RE I.

on premier livre,
toutes les choses
t a enseignées,

8 Mais vous recevrez la vertu du Saint-Esprit, qui descendra sur vous; et vous me servirez de témoins, tant à Jérusalem que dans toute la Judée, et la Samarie, et jusqu'aux ex-

14 Tous ceux-là persévéraient d'un commun accord dans la prière et dans l'oraison, avec les femmes, et Marie, mère de Jésus, et avec ses frères.

15 En ces jours-là Pierre se leva au milieu des disciples, qui étaient assemblés au nombre d'environ cent vingt personnes, et il *leur* dit :

16 *Mes* frères, il fallait que ce que le Saint-Esprit a prédit dans l'Ecriture, par la bouche de David, touchant Judas, qui a été le conducteur de ceux qui ont pris Jésus, fût accompli.

17 Car il était de notre nombre, et il avait eu sa part à ce ministère.

18 Mais, après avoir acquis un champ, du salaire de son crime, il s'est précipité, il a crevé par le milieu, et toutes ses entrailles ont été répandues.

19 Ce qui a été si connu de tous les habitants de Jérusalem, que ce champ-là a été appelé en leur propre langue, Haceldama, c'est-à-dire, le champ du sang.

20 Aussi est-il écrit dans le livre des psaumes : Que sa demeure devienne déserte, et qu'il n'y ait personne qui l'habite ; et : Qu'un autre prenne sa charge.

21 Il faut donc que de ceux qui ont été avec nous pendant tout le temps que le Seigneur Jésus a vécu parmi nous,

22 Depuis le baptême de Jean, jusqu'au jour que *le Seigneur* a été enlevé d'avec nous, il y en ait un qui soit témoin avec nous de sa résurrection.

23 Alors ils *en* présentèrent deux ; [illegible] appelé Barsabas, surnommé Juste, et Matthias.

24 [illegible] priant, ils dirent : Toi, Seigneur, qui connais les cœurs de tous, [illegible] lequel de ces deux tu [illegible] ;

25 [illegible] qu'il ait part au ministère [illegible] apostolat que Judas a abandonné pour s'en aller en son lieu.

26 [illegible] jetèrent le sort sur eux ; [illegible] sort tomba sur Matthias, qui, [illegible] commun accord, fut mis au [illegible] onze apôtres.

CHAPITRE II.

[illegible] de la Pentecôte étant ar[illegible] étaient tous d'un accord [illegible] lieu.

2 [illegible] fit tout à coup un bruit [illegible] du ciel, comme *le bruit* [illegible] vent qui souffle avec impétuosité ; et il remplit toute la maison [illegible] étaient assis.

3 Et ils virent paraître des langues séparées *les unes des autres*, qui *étaient* comme de feu, et qui se po[illegible] sur chacun d'eux.

4 Et ils furent tous remplis du Saint-Esprit, et ils commencèrent à parler des langues étrangères, selon que l'Esprit les faisait parler.

5 Or, il y avait *alors* à Jérusalem des Juifs craignant Dieu, de toutes les nations qui *sont* sous le ciel.

6 Après donc que le bruit s'en fut répandu, il s'assembla une multitude *de gens*, qui furent tout étonnés de ce que chacun *d'eux* les entendait parler en sa propre langue.

7 Et ils *en* étaient tous hors d'eux-mêmes et dans l'admiration, se disant les uns aux autres : Ces gens-là qui parlent, ne sont-ils pas tous Galiléens ?

8 Comment donc *les* entendons-nous *parler* chacun la propre langue *du pays* où nous sommes nés ?

9 Parthes, Mèdes, Elamites, ceux qui habitent la Mésopotamie, la Judée, la Cappadoce, le Pont et l'Asie,

10 La Phrygie, la Pamphylie, l'Egypte, les quartiers de la Lybie qui *est* près de Cyrène, et ceux qui sont venus de Rome ;

11 Tant Juifs que Prosélytes, Crétois et Arabes, nous les entendons parler en nos langues des choses magnifiques de Dieu.

12 Ils étaient donc tous étonnés, et ne savaient que penser, se disant l'un à l'autre : Que veut dire ceci ?

13 Et les autres, se moquant, disaient : C'est qu'ils sont pleins de vin doux.

14 Mais Pierre, se présentant avec les onze, éleva sa voix, et leur [illegible] Hommes Juifs, *et vous* tous qui habitez à Jérusalem, sachez ceci, et écoutez avec attention mes par[illegible]

15 Ces gens-ci ne sont point ivres comme vous *le* pensez, puisqu'il n'est *encore que* la troisième heure du jour.

16 Mais c'est ici *ce* qui a été pré[illegible] par le prophète Joël :

17 Il arrivera dans les derniers jours, dit Dieu, que je répandrai [illegible] mon Esprit sur toute chair ; vos [illegible] prophétiseront, et vos filles aussi [illegible] vos jeunes gens auront des visions, et vos vieillards auront des songes [illegible]

18 Et dans ces jours-là, je répandrai de mon Esprit sur mes serviteurs [illegible] sur mes servantes, et ils prophétiseront ;

19 Et je ferai des prodiges en haut dans le ciel, et des signes en bas sur la terre, du sang et du feu, et une vapeur de fumée ;

20 Le soleil sera changé en ténèbres, et la lune en sang, avant que le grand et illustre jour du Seigneur vienne ;

21 Et il arrivera que quiconque invoquera le nom du Seigneur, se[illegible] sauvé.

ites, écoutez ce-
rien, homme ap-
rmi vous par les
ice, par les mer-
niracles que Dieu
milieu de vous,
ez vous-mêmes;
été livré par la
e et selon la pre-
ous l'avez pris, et
urir par les mains
ant attaché à la

ressuscité, ayant
e la mort, parce
possible qu'il y

de lui: Je voyais
neur devant moi,
a droite, afin que
ranlé.
a que mon cœur
ma langue a fait
même ma chair
érance;
ne me laisseras
lcre, et tu ne per-
ton Saint sente

nnaître le chemin
rempliras de joie
ta face.
puis bien vous
nce, touchant le
qu'il est mort, et
l, et *que* son sé-
ujourd'hui parmi

phète, et sachant
promis avec ser-
aître le Christ de
la chair, pour *le*
n trône;
, il a parlé de la
hrist, *disant*, que

cœur, et ils dirent à Pierre et aux autres apôtres: Hommes frères, que ferons-nous?

38 Et Pierre leur dit: Convertissez-vous; et que chacun de vous soit baptisé au nom de Jésus-Christ, pour *obtenir* la rémission des péchés; et vous recevrez le don du Saint-Esprit.

39 Car la promesse a été faite à vous et à vos enfants, et à tous ceux qui *sont* éloignés, autant que le Seigneur notre Dieu en appellera.

40 Et il *les* pressait par plusieurs autres discours, et *les* exhortait, en *leur* disant: Sauvez-vous *du milieu* de cette race perverse.

41 Ceux donc qui reçurent de bon cœur sa parole, furent baptisés; et il y eut environ trois mille personnes qui furent ajoutées ce jour-là *à l'Eglise*.

42 Or, ils persévéraient *tous* dans la doctrine des apôtres, dans la communion, dans la fraction du pain et dans les prières.

43 Et tout le monde avait de la crainte, et il se faisait beaucoup de miracles et de prodiges par les apôtres.

44 Et tous ceux qui croyaient, étaient ensemble dans un même lieu, et avaient toutes choses communes;

45 Ils vendaient leurs possessions et leurs biens, et les distribuaient à tous, selon le besoin que chacun *en* avait.

46 Et ils étaient tous les jours assidus au temple d'un commun accord; et rompant le pain de maison en maison, ils prenaient *leurs* repas avec joie et simplicité de cœur;

47 Louant Dieu, et étant agréables

s'attendant à recevoir quelque chose d'eux.

6 Alors Pierre *lui* dit: Je n'ai ni argent, ni or; mais ce que j'ai, je te le donne; au nom de Jésus-Christ de Nazareth, lève-toi et marche.

7 Et l'ayant pris par la main droite, il *le* leva; et à l'instant les plantes et les chevilles de ses pieds devinrent fermes;

8 Et il se leva debout en sautant, il marcha, et il entra avec eux dans le temple, marchant, sautant et louant Dieu.

9 Et tout le peuple le vit qui marchait et qui louait Dieu.

10 Et ils reconnurent que c'était celui-là même qui était à la belle porte du temple, pour *demander* l'aumône; et ils furent remplis d'admiration et d'étonnement de ce qui lui était arrivé.

11 Et comme l'impotent qui avait été guéri, tenait *par la main* Pierre et Jean, tout le peuple étonné courut à eux au portique qu'on appelle de Salomon.

12 Mais Pierre, voyant *cela*, dit au peuple: Hommes Israélites, pourquoi vous étonnez-vous de ceci? ou pourquoi avez-vous les yeux arrêtés sur nous, comme si c'était par notre propre puissance, ou par *notre* piété que nous eussions fait marcher *cet homme*?

13 Le Dieu d'Abraham, d'Isaac et de Jacob, le Dieu de nos pères a glorifié son Fils Jésus, que vous avez livré et renié devant Pilate, quoiqu'il jugeât qu'il devait être relâché.

14 Mais vous avez renié le Saint et le Juste, et vous avez demandé qu'on vous accordât un meurtrier;

15 Et vous avez fait mourir le Prince de la vie, que Dieu a ressuscité des morts; de quoi nous sommes témoins.

16 C'est par la foi en son nom, que son nom a raffermi cet homme que vous voyez et *que* vous connaissez; et c'est la foi que *nous avons* en lui qui a opéré dans *cet homme* cette parfaite guérison en présence de vous tous.

17 Et maintenant, *mes* frères, je sais que vous *l*'avez fait par ignorance, aussi bien que vos gouverneurs.

18 Mais c'est ainsi que Dieu a accompli ce qu'il avait prédit par la bouche de tous ses prophètes, que le Christ devait souffrir.

19 Amendez-vous donc et vous convertissez, afin que vos péchés soient effacés,

20 Quand les temps du rafraîchissement seront venus de la part du Seigneur, et qu'il aura envoyé Jésus-Christ, qui vous a été annoncé auparavant;

21 Lequel il faut que le ciel contienne jusqu'au temps du rétablissement de toutes les choses, dont Dieu a parlé par la bouche de tous ses saints prophètes, dès le commencement.

22 Car Moïse a dit à nos pères: Le Seigneur votre Dieu vous suscitera, d'entre vos frères, un prophète comme moi; écoutez-le en tout ce qu'il vous dira.

23 Et quiconque n'écoutera pas ce prophète, sera exterminé du milieu de son peuple.

24 Tous les prophètes qui ont parlé depuis Samuel, et ceux qui *l*'ont suivi, ont aussi prédit ces jours-ci.

25 Vous êtes les enfants des prophètes, et de l'alliance que Dieu a traitée avec nos pères, en disant à Abraham: Toutes les familles de la terre seront bénies en ta postérité.

26 C'est pour vous premièrement que Dieu, ayant suscité son Fils Jésus, l'a envoyé pour vous bénir, en retirant chacun *de vous* de vos iniquités.

CHAPITRE IV.

MAIS comme *Pierre et Jean* parlaient au peuple, les sacrificateurs, le capitaine du temple et les Sadducéens survinrent,

2 Étant fort en peine de ce qu'ils enseignaient le peuple, et *de ce qu*'ils annonçaient la résurrection des morts au *nom de* Jésus.

3 Et s'étant saisis d'eux, ils *les* mirent en prison jusqu'au lendemain, parce qu'il était déjà tard.

4 Cependant, plusieurs de ceux qui avaient entendu la parole, crurent, et le nombre de ces personnes fut d'environ cinq mille.

5 Mais il arriva, le lendemain, que les chefs du peuple, les sénateurs et les scribes s'assemblèrent à Jérusalem,

6 Avec Anne, le souverain sacrificateur, Caïphe, Jean, Alexandre et tous ceux qui étaient de la race sacerdotale;

7 Et ayant fait paraître au milieu *d'eux Pierre et Jean*, ils *leur* dirent: Par quel pouvoir, ou au nom de qui avez-vous fait ceci?

8 Alors Pierre, rempli du Saint-Esprit, leur dit: Chefs du peuple, et *vous*, sénateurs d'Israël,

9 Puisque nous sommes aujourd'hui recherchés pour avoir fait du bien à un homme impotent, *afin de* savoir par quel moyen il a été guéri;

10 Sachez, vous tous, et tout le

n'y a point de salut en
tre; car aussi il n'y a sous
un autre nom qui ait été
x hommes, par lequel nous
tre sauvés.
voyant la hardiesse de
de Jean, et sachant que
les hommes sans lettres et
un peuple, ils étaient dans
ent, et ils reconnaissaient
ient été avec Jésus.
oyant que l'homme qui
guéri était présent avec
'avaient rien à opposer.
leur ayant commandé de
conseil, ils consultèrent

t: Que ferons-nous à ces
car *c'est* une chose connue
s habitants de Jérusalem,
fait un miracle; *cela est*
t nous ne pouvons pas *le*

afin que cela ne se répande
ntage parmi le peuple, dé-
eur, avec de grandes me-
parler à qui que ce soit en
t.
s ayant rappelés, ils leur
nt *absolument* de parler, ni
er en aucune manière au
ésus.
Pierre et Jean leur répon-
ugez *vous-mêmes* s'il est
ant Dieu, de vous obéir
'à Dieu.
our nous, nous ne pouvons
int parler des choses que
ns vues et *que* nous avons
s.
s renvoyèrent donc avec

Pilate, avec les [illegible] et le [illegible] d'Israël, se sont assemblés contre ton saint Fils Jésus, que tu as [illegible]:

28 Pour faire toutes les choses que ta main et ton conseil avaient auparavant déterminées devoir être faites.

29 Maintenant donc, Seigneur, regarde à leurs menaces, et donne à tes serviteurs d'annoncer ta parole avec une pleine hardiesse;

30 En étendant ta main, afin qu'il se fasse des guérisons, des miracles et des merveilles par le nom de ton saint Fils Jésus.

31 Lorsqu'ils eurent prié, le lieu où ils étaient assemblés trembla: et ils furent tous remplis du Saint-Esprit, et ils annonçaient la parole de Dieu avec hardiesse.

32 Or, la multitude de ceux qui avaient cru n'était qu'un cœur et qu'une âme; et personne ne disait que ce qu'il possédait fût à lui en particulier; mais toutes choses étaient communes entre eux.

33 Et les apôtres rendaient témoignage, avec beaucoup de force, de la résurrection du Seigneur Jésus; et il y avait une grande grâce sur eux tous.

34 Car il n'y avait personne parmi eux qui fût dans l'indigence; parce que tous ceux qui possédaient des fonds de terre, ou des maisons, les vendaient, et apportaient le prix de ce qu'ils avaient vendu.

35 Ils *le* mettaient aux pieds des apôtres; et on le distribuait à chacun selon qu'il en avait besoin.

36 Ainsi Joses, surnommé par les

ton cœur, pour te *faire* mentir au Saint-Esprit, et détourner *une partie* du prix de *ce* fonds de terre?

4 Si tu l'eusses gardé, ne te demeurait-il pas? et l'ayant vendu, n'était-il pas en ton pouvoir *d'en garder le prix*? Comment cela a-t-il pu entrer dans ton cœur? Ce n'est pas aux hommes que tu as menti, mais *c'est* à Dieu.

5 Ananias, à l'ouïe de ces paroles, tomba, et rendit l'esprit; ce qui causa une grande crainte à tous ceux qui en entendirent parler.

6 Et quelques jeunes gens se levant, le prirent, *l'*emportèrent, et *l'*ensevelirent.

7 Environ trois heures après, sa femme ne sachant rien de ce qui était arrivé, entra.

8 Et Pierre prenant la parole, lui dit: Dis-moi, avez-vous vendu le fonds de terre autant? Et elle dit: Oui, *nous l'avons vendu* autant.

9 Alors Pierre lui dit: Pourquoi vous êtes-vous accordés ensemble pour tenter l'Esprit du Seigneur? Voilà, ceux qui ont enseveli ton mari *sont* à la porte, et ils t'emporteront.

10 Au même instant elle tomba à ses pieds et rendit l'esprit. Et ces jeunes gens étant entrés, ils la trouvèrent morte, et ils *l'*emportèrent, et *l'*ensevelirent auprès de son mari.

11 Cela donna une grande crainte à toute l'Eglise et à tous ceux qui en entendirent parler.

12 Et il se faisait beaucoup de miracles et de prodiges parmi le peuple, par le moyen des apôtres, et ils étaient tous d'un accord dans le portique de Salomon.

13 Et aucun des autres n'osait se joindre à eux, mais le peuple leur donnait de grandes louanges.

14 Et la multitude de ceux qui croyaient au Seigneur, tant des hommes que des femmes, s'augmentait de plus en plus;

15 Jusque-là qu'on apportait les malades dans les rues, et on *les* mettait sur des lits et *sur* des couchettes, afin que quand Pierre viendrait *à passer*, son ombre du moins en couvrît quelques-uns.

16 Le peuple des villes voisines venait aussi en foule à Jérusalem; et on *y* apportait les malades, et ceux qui étaient tourmentés par les esprits immondes, et tous étaient guéris.

17 Alors le souverain sacrificateur et tous ceux qui *étaient* avec lui, lesquels étaient de la secte des Sadducéens, se levèrent, et furent remplis d'envie.

18 Et ils se saisirent des apôtres, et les mirent dans la prison publique.

19 Mais un ange du Seigneur ouvrit, pendant la nuit, les portes de la prison, et les ayant fait sortir, il *leur* dit:

20 Allez, et vous présentant dans le temple, annoncez au peuple toutes les paroles de cette *doctrine de* vie.

21 *Ce qu'*ayant ouï, ils entrèrent, dès le point du jour, dans le temple, et ils *y* enseignaient. Cependant le souverain sacrificateur étant arrivé, et ceux qui *étaient* avec lui, ils assemblèrent le conseil et tous les sénateurs du peuple d'Israël; et ils envoyèrent à la prison pour faire amener *les apôtres*.

22 Mais les sergents *y* étant allés, ils ne les trouvèrent point dans la prison; ainsi ils s'en retournèrent, et firent leur rapport,

23 Disant: Nous avons trouvé la prison bien fermée, et les gardes dehors, devant les portes; mais *l'*ayant ouverte, nous n'avons trouvé personne dedans.

24 Le *souverain* sacrificateur, le capitaine du temple et les principaux sacrificateurs, ayant ouï cela, furent fort en peine au sujet des *apôtres, ne sachant* ce qui arriverait de tout cela.

25 Mais quelqu'un survint, qui leur fit ce rapport: Voilà ces gens que vous aviez mis en prison, qui sont dans le temple, et qui enseignent le peuple.

26 Alors le capitaine *du temple* avec les huissiers, s'en alla, et il les amena, *mais* sans violence; car ils craignaient d'être lapidés par le peuple.

27 Et les ayant amenés, ils les présentèrent au conseil. Et le souverain sacrificateur les interrogea, et *leur* dit:

28 Ne vous avons-nous pas défendu expressément d'enseigner en ce nom-là? et vous avez rempli Jérusalem de votre doctrine, et vous voulez faire venir sur nous le sang de cet homme.

29 Mais Pierre et les *autres* apôtres répondirent: Il faut obéir à Dieu plutôt qu'aux hommes.

30 Le Dieu de nos pères a ressuscité Jésus, que vous avez fait mourir, *le* pendant au bois.

31 C'est lui que Dieu a élevé à sa droite, *pour être* le Prince et le Sauveur, afin de donner à Israël la repentance et la rémission des péchés.

32 Et nous lui sommes témoins de ces choses, aussi bien que le Saint-Esprit que Dieu a donné à ceux qui lui obéissent.

...t *cela*, grinçaient
...élibéraient de les

...isien, nommé Ga-
...la loi, honoré de
...e levant dans le
...a qu'on fît retirer
...un peu de temps.
... Hommes Israél-
...à ce que vous avez
...e ces gens.
...elque temps que
... se disant être
...aquel un nombre
...cents hommes se
...t tué, et tous ceux
... furent dissipés et

...eva Judas le Gali-
...a dénombrement,
... un grand peu-
...it aussi, et tous
...nt furent disper-

...onc maintenant:
...ous ces gens-là,
...n repos; car si ce
...rage des hommes,
...i-*même*;
... de Dieu, vous ne
...; *et prenez garde*
...que vous ayez fait
... Et ils furent de

...ntrer les apôtres;
... fait fouetter, ils
...e parler au nom
... laissèrent aller.
... donc de devant
... de joie d'avoir
...s de souffrir des
...nom de *Jésus*.

à vaquer à la prière et au ministère de la parole.

5 Cette proposition plut à toute l'assemblée; et ils élurent Etienne, homme plein de foi et du Saint-Esprit, Philippe et Procore, Nicanor, Timon, Parménas et Nicolas, prosélyte antiochien;

6 Et ils les présentèrent aux apôtres, qui, après avoir prié, leur imposèrent les mains.

7 Et la parole de Dieu se répandait, et le nombre des disciples se multipliait fort à Jérusalem. Il y avait même un grand nombre de sacrificateurs qui obéissaient à la foi.

8 Or, Etienne, plein de foi et de force, faisait de grands prodiges et *de grands* miracles parmi le peuple.

9 Mais quelques-uns de la synagogue, qu'on appelle *la synagogue* des affranchis, et *de celle* des Cyrénéens, des Alexandrins, et de ceux de Cilicie et d'Asie, s'élevèrent, et disputaient contre Etienne.

10 Et ils ne pouvaient résister à la sagesse et à l'Esprit par lequel il parlait.

11 Alors ils subornèrent des hommes, pour dire: Nous lui avons ouï proférer des paroles blasphématoires contre Moïse et *contre* Dieu.

12 Et ils émurent le peuple, et les sénateurs, et les Scribes; et se jetant sur *lui*, ils le saisirent par force, et l'emmenèrent au conseil;

13 Et ils produisirent de faux témoins...

Alors, étant sorti du pays des aldéens, il *vint* demeurer à Car- ı. De là, après que son père fut ort, *Dieu* le fit passer dans ce ys que vous habitez mainte- ınt ;

Où il ne lui donna aucun fonds, on pas même un pied de terre; ıais il *lui* promit de lui en donner a possession, et à sa postérité après ui, lorsqu'il n'avait point *encore* l'enfant.

6 Et Dieu *lui* parla ainsi : Ta postérité habitera dans une terre étrangère, pendant quatre cents ans ; et on la réduira en servitude, et on *la* maltraitera.

7 Mais je jugerai la nation qui les aura asservis, dit le Seigneur, et après cela ils sortiront, et me serviront en ce lieu-ci.

8 Puis il lui donna l'alliance de la circoncision ; et ensuite *Abraham* eut pour fils Isaac, qu'il circoncit le huitième jour, et Isaac *eut* Jacob, et Jacob les douze patriarches.

9 Et les patriarches, étant émus d'envie, vendirent Joseph *pour être mené* en Egypte ; mais Dieu fut avec lui.

10 Il le délivra de toutes ses afflictions, et, par la sagesse *qu'il lui donna*, il le rendit agréable à Pharaon, roi d'Egypte, qui l'établit gouverneur d'Egypte et de toute sa maison.

11 Alors il arriva une famine dans tout le pays d'Egypte, et en Canaan, et une grande misère, en sorte que nos pères ne pouvaient trouver des vivres.

12 Mais Jacob, ayant appris qu'il y avait du blé en Egypte, *y* envoya nos pères, une première fois.

13 Et la seconde fois, Joseph fut reconnu par ses frères, et Pharaon sut *quelle était* l'extraction de Joseph.

14 Alors Joseph envoya quérir Jacob son père, et toute sa famille, *qui consistai*[illegible] soixante et quinze personnes.

15 [illegible]acob donc descendit en Egypte et *y* mourut, [illegible]ui et [illegible]os pères,

16 Qui furent tr[illegible]nsportés en Sichem, et mis dan[illegible] le sépulcre qu'Abraham avait [illegible]heté à prix d'argent, des fils d'H[illegible]or de Sichem.

17 Mais, comme le temps approchait, *auquel* d[illegible]vait *s'accomplir* la promesse qu[illegible] Dieu avait faite avec serment à A[illegible]raham, le peuple s'accrut et se multiplia *beaucoup* en Egypte,

18 Jusqu'à ce qu'il vint un autre roi *en Egypte*, qui n'avait point connu Joseph.

19 Ce *roi*, usant d'artifice contre notre nation, traita d[illegible] pères, jusqu'à *leur* f[illegible] leurs enfants, afin d'e[illegible] la race.

20 En ce temps-là M[illegible] qui était parfaitement fut nourri trois mois da[illegible] de son père.

21 Ensuite, ayant ét[illegible] fille de Pharaon le fit le fit élever comme son

22 Et Moïse fut i[illegible] toutes les sciences des et il était puissant en œuvres.

23 Mais quand il eut de quarante ans, la pe[illegible] d'*aller* visiter se[illegible] frères d'Israël.

24 Et voyant qu'on *e*[illegible] un sans sujet, il prit *s*[illegible] vengea celui qui était tuant l'Egyptien.

25 Or, il croyait que se[illegible] prendraient que Dieu l[illegible] livrer par son moyen ; comprirent point.

26 Le lendemain, il *en uns* d'eux qui se bat[illegible] tâcha de les mettre *leur* disant : O homme[illegible] frères ; pourquoi vous vous l'un l'autre ?

27 Mais celui qui m[illegible] prochain, repoussa *Mo*[illegible] sant : Qui t'a établi [illegible] sur nous ?

28 Veux-tu me tuer, [illegible] hier l'Egyptien ?

29 A cette parole [illegible] et il demeura *comm*[illegible] pays de Madian, [illegible] fils.

30 Quarante ans [illegible] du Seigneur lui ap[illegible] de la montagne d[illegible] flamme d'un buiss[illegible] feu.

31 Et quand Mo[illegible] étonné de ce qu'il v[illegible] il s'approchait p[illegible] *que c'était*, la voix fut adressée,

32 *Qui lui dit* : [illegible] tes pères, le Di[illegible] Dieu d'Isaac, et Et Moïse, tout considérer *ce que*[illegible]

33 Alors le Sei[illegible] les souliers de[illegible] lieu où tu es est

34 J'ai vu et de mon peupl[illegible] j'ai entendu suis descen[illegible] Viens don[illegible] verrai en

35 Ce M[illegible] en disa[illegible]

...i que Dieu envoya
...our libérateur, sous
l'ange qui lui était
...uisson.
...ui les tira de *là*, en
...iges et des miracles
...s la mer Rouge, et
...nt quarante ans.
...ïse qui a dit aux en-
Le Seigneur votre
...itera un prophète
...tre vos frères; écou-

...i, lorsque *le peuple*
...u désert, s'entrete-
...e qui lui parlait sur
... Sina; *c'est lui qui*
...ères, et qui a reçu
...le pour nous *les* don-

...ne voulurent point
...ils *le* rejetèrent, et
...leur cœur en Egypte,
...aron: Fais-nous des
...hent devant nous;
...se qui nous a tirés
...te, nous ne savons
...ivé.
...ent un veau *d'or*, et
...sacrifices à l'idole,
...dans les ouvrages

...oi Dieu se détourna
...andonna à servir
...comme il est écrit
...prophètes: Maison
...moi que vous avez
...s et des sacrifices
...ans au désert?
...orté le tabernacle
...stre de votre dieu
...*nt* des figures que

50 Ma main n'a-t-elle pas fait toutes ces choses?

51 Gens de col roide, et incirconcis de cœur et d'oreilles, vous vous opposez toujours au Saint-Esprit; vous *êtes* tels que vos pères.

52 Quel est le prophète que vos pères n'aient pas persécuté? Ils ont même tué ceux qui ont prédit l'avènement du Juste, que vous avez livré, et *dont* vous avez *été* les meurtriers;

53 Vous qui avez reçu la loi par le ministère des anges, et qui ne *l'*avez point gardée.

54 Entendant ces choses, ils étaient transportés de rage dans leurs cœurs, et ils grinçaient les dents contre lui.

55 Mais *Etienne*, étant rempli du Saint-Esprit, et ayant les yeux attachés au ciel, vit la gloire de Dieu, et Jésus qui était à la droite de Dieu;

56 Et il dit: Voici, je vois les cieux ouverts, et le Fils de l'homme qui est à la droite de Dieu.

57 Alors ils poussèrent de grands cris, ils se bouchèrent les oreilles, et ils se jetèrent tous ensemble sur lui;

58 Et *l'*ayant traîné hors de la ville, ils *le* lapidèrent, et les témoins mirent leurs habits aux pieds d'un jeune homme nommé Saul.

59 Et pendant qu'ils lapidaient Etienne, il priait et disait: Seigneur Jésus, reçois mon esprit.

60 Puis s'étant mis à genoux, il cria à haute voix: Seigneur, ne leur impute point ce péché. Et

7 Car les esprits immondes sortaient de plusieurs qui en étaient possédés, en jetant de grands cris; et beaucoup de paralytiques et d'impotents furent guéris.

8 Ce qui causa une grande joie dans cette ville.

9 Or, il y avait auparavant, dans la *même* ville, un homme nommé Simon, qui exerçait la magie et remplissait d'étonnement le peuple de Samarie, se faisant passer pour un grand personnage.

10 Tous lui étaient attachés, depuis le plus petit jusqu'au plus grand; et ils disaient: Celui-ci est la grande puissance de Dieu.

11 Et ils étaient attachés à lui, parce que depuis longtemps il leur avait renversé l'esprit par ses enchantements.

12 Mais, quand ils eurent cru à Philippe, qui *leur* annonçait ce qui concerne le royaume de Dieu et le nom de Jésus-Christ, ils furent baptisés, tant les hommes que les femmes.

13 Et Simon lui-même crut aussi, et après avoir été baptisé, il ne quittait point Philippe; et voyant les prodiges et les grands miracles qui se faisaient, il était tout hors de lui-même.

14 Cependant, les apôtres *qui étaient* à Jérusalem, ayant appris que *ceux de* Samarie avaient reçu la parole de Dieu, ils leur envoyèrent Pierre et Jean;

15 Qui, *y* étant descendus, prièrent pour eux, afin qu'ils reçussent le Saint-Esprit.

16 Car il n'était point encore descendu sur aucun d'eux; mais ils avaient été seulement baptisés au nom du Seigneur Jésus.

17 Alors *les apôtres* leur imposèrent les mains, et ils reçurent le Saint-Esprit.

18 Mais Simon voyant que le Saint-Esprit était donné par l'imposition des mains des apôtres, il leur offrit de l'argent, et *leur* dit:

19 Donnez-moi aussi ce pouvoir, que tous ceux à qui j'imposerai les mains reçoivent le Saint-Esprit.

20 Mais Pierre lui dit: Que ton argent périsse avec toi, puisque tu as cru que le don de Dieu s'acquérait avec de l'argent.

21 Tu n'as point de part, ni rien à prétendre en cette affaire; car ton cœur n'est pas droit devant Dieu.

22 Repens-toi donc de cette méchanceté, et prie Dieu, afin que, s'il *est possible*, cette pensée de ton cœur te soit pardonnée.

23 Car je vois que tu es dans un fiel très-amer, et *dans* les liens de l'iniquité.

24 Alors Simon répondit, et *leur* dit: Priez vous-mêmes le Seigneur pour moi, afin qu'il ne m'arrive rien de ce que vous avez dit.

25 Eux donc, après avoir *ainsi* rendu témoignage à la parole du Seigneur, et l'avoir annoncée, retournèrent à Jérusalem, et prêchèrent l'évangile en plusieurs bourgs des Samaritains.

26 Et un ange du Seigneur parla à Philippe, et *lui* dit: Lève-toi et va du côté du midi, sur le chemin qui descend de Jérusalem à Gaza la déserte.

27 Et il se leva, et s'en alla. Or, un Ethiopien, eunuque, *qui était* un puissant seigneur *à la cour* de Candace, reine d'Ethiopie, surintendant de tous ses trésors, était venu à Jérusalem pour adorer *Dieu*.

28 Comme il s'en retournait, étant assis dans son chariot, il lisait le prophète Esaïe.

29 Alors l'Esprit dit à Philippe: Approche-toi, et joins ce chariot.

30 Et Philippe accourut, et entendit qu'il lisait le prophète Esaïe; et il *lui* dit: Entends-tu bien ce que tu lis?

31 Il *lui* répondit: Et comment le pourrais-je *entendre*, si quelqu'un ne me guide? Et il pria Philippe de monter, et de s'asseoir auprès de lui.

32 Or, le passage de l'Ecriture qu'il lisait, était celui-ci: Il a été mené comme une brebis à la boucherie; et de même qu'un agneau muet devant celui qui le tond, il n'a pas ouvert la bouche.

33 Sa condamnation a été levée dans son abaissement. Mais qui pourra compter sa durée? Car sa vie a été retranchée de la terre.

34 Alors l'eunuque prit la parole et dit à Philippe: Je te prie, de qui le prophète dit-il cela? Est-ce de lui-même, ou de quelque autre?

35 Là-dessus, Philippe prenant la parole, et commençant par cet *endroit de* l'Ecriture, il lui annonça Jésus.

36 Et comme ils allaient par le chemin, ils arrivèrent à un *endroit où il y avait* de l'eau; et l'eunuque dit: Voici de l'eau; qu'est-ce qui empêche que je ne sois baptisé?

37 Et Philippe *lui* dit: Si tu crois de tout ton cœur, cela t'est permis. Et *l'eunuque*, répondant, dit: Je crois que Jésus-Christ est le Fils de Dieu.

38 Et il commanda qu'on arrêtât le chariot; et ils descendirent tous deux dans l'eau, Philippe et l'eunuque; et Philippe le baptisa.

39 Et quand ils furent remontés hors de l'eau, l'Esprit du Seigneur

enleva Philippe, et l'eunuque ne le vit plus; et il continua son chemin, plein de joie.

40 Mais Philippe se trouva dans Azot; et il annonça l'évangile par toutes les villes où il passa, jusqu'à ce qu'il vint à Césarée.

CHAPITRE IX.

CEPENDANT, Saul ne respirant toujours que menaces et que carnage contre les disciples du Seigneur, s'adressa au souverain sacrificateur,

2 Et il lui demanda des lettres pour les synagogues de Damas, afin que s'il trouvait quelques personnes de cette secte, hommes ou femmes, il *les* amenât liés à Jérusalem.

3 Et comme il était en chemin, et qu'il approchait de Damas, tout d'un coup une lumière *venant* du ciel resplendit comme un éclair autour de lui.

4 Et étant tombé par terre, il entendit une voix qui lui dit: Saul, Saul, pourquoi me persécutes-tu?

5 Et il répondit: Qui es-tu, Seigneur? Et le Seigneur *lui* dit: Je suis Jésus que tu persécutes; *il te serait* dur de regimber contre les aiguillons.

6 Alors, tout tremblant et effrayé, il dit: Seigneur, que veux-tu que je fasse? Et le Seigneur lui *dit*: Lève-toi, et entre dans la ville, et *là* on te dira ce qu'il faut que tu fasses.

7 Or, les hommes qui faisaient le voyage avec lui s'arrêtèrent tout épouvantés, entendant bien une voix, mais ne voyant personne.

8 Et Saul se leva de terre, et ayant ouvert les yeux, il ne voyait personne, de sorte qu'ils le conduisirent par la main, et *le* menèrent à Damas,

9 Où il fut trois jours, sans voir, et sans manger ni boire.

10 Il y avait alors à Damas un disciple, nommé Ananias, à qui le Seigneur dit dans une vision: Ananias. Et il répondit: Me voici, Seigneur.

11 Et le Seigneur lui *dit*: Lève-toi, et t'en va dans la rue qu'on appelle la *rue* droite, et cherche dans la maison de Judas un nommé Saul, de Tarse; car il est présentement en prières.

12 (*Au même temps, Saul* vit en vision un homme, nommé Ananias, qui entrait *et qui lui imposait les mains, afin qu'il recouvrât la vue.*)

13 *Ananias répondit*: Seigneur, j'ai *ouï dire à plusieurs personnes com*bien *cet homme a fait* de maux à *tes Saints dans Jérusalem.*

14 *Il est même ici, avec* pouvoir, de la part des principaux sacrificateurs, de lier tous ceux qui invoquent ton nom.

15 Mais le Seigneur lui dit: Va car cet homme est un instrument que j'ai choisi pour porter mon nom devant les Gentils, *devant* les rois et *devant* les enfants d'Israël;

16 Et je lui montrerai combien faudra qu'il souffre pour mon nom.

17 Ananias donc s'en alla, et étant entré dans la maison, il lui imposa les mains, et *lui* dit: Saul *mon* frère, le Seigneur Jésus, qui t'est apparu dans le chemin par où tu venais m'a envoyé afin que tu recouvres la vue, et que tu sois rempli du Saint Esprit.

18 Et aussitôt il tomba de ses yeux comme des écailles, et à l'instant recouvra la vue; puis il se leva et fut baptisé.

19 Et ayant mangé, il reprit ses forces. Et Saul fut quelques jours avec les disciples *qui étaient* à Damas.

20 Et il prêcha incontinent dans les synagogues, que Christ était le Fils de Dieu.

21 Et tous ceux qui l'entendaient étaient hors d'eux-mêmes et disaient: N'est-ce pas là celui qui persécutait dans Jérusalem ceux qui invoquaient ce nom, et qui est venu ici exprès, afin de les emmener liés aux principaux sacrificateurs?

22 Mais Saul se fortifiait de plus en plus, et il confondait les Juifs qui habitaient à Damas, démontrant que *Jésus* était le Christ.

23 Quelque temps après, les Juifs délibérèrent de faire mourir *Saul.*

24 Mais il fut averti de leur complot. Or, ils gardaient les portes de *la ville*, jour et nuit, pour le faire mourir.

25 Mais les disciples, le prenant pendant la nuit, *le* descendirent par la muraille, dans une corbeille.

26 Et quand Saul fut arrivé à Jérusalem, il tâchait de se joindre aux disciples; mais tous le craignaient ne croyant pas qu'il fût un disciple

27 Mais Barnabas le prit et *le* mena aux apôtres, et leur raconta comment le Seigneur lui était apparu sur le chemin et lui avait parlé; et comment il avait parlé ouvertement à Damas au nom de Jésus.

28 Ainsi il allait et venait avec eux dans Jérusalem.

29 Et parlant avec hardiesse au nom du Seigneur Jésus, il parlait et disputait avec les Grecs; mais ils tâchaient de lui ôter la vie.

30 *Ce que* les frères ayant su, ils le menèrent à Césarée, et l'envoyèrent à Tarse.

31 Cependant les Eglises

en paix par toute la Judée, la Galilée et la Samarie, étant édifiées et marchant dans la crainte du Seigneur; et elles étaient multipliées par la consolation du Saint-Esprit.

32 Il arriva, comme Pierre *les* visitait toutes, qu'il vint aussi vers les saints qui demeuraient à Lydde.

33 Et il y trouva un homme, nommé Enée, qui était couché dans un petit lit depuis huit ans, et qui était paralytique.

34 Et Pierre lui dit: Enée, Jésus, *qui est* le Christ, te guérit; lève-toi, et accommode ton lit. Et incontinent il se leva.

35 Et tous ceux qui demeuraient à Lydde et à Saron le virent, et ils se convertirent au Seigneur.

36 Il y avait aussi à Joppe une certaine femme *qui était* des disciples, nommée Tabitha, c'est-à-dire, *en grec*, Dorcas, laquelle était remplie de bonnes œuvres, et qui faisait beaucoup d'aumônes.

37 Elle tomba malade en ce temps-là, et elle mourut. Et après l'avoir lavée, ils *la* mirent dans une chambre haute.

38 Et comme Lydde était près de Joppe, les disciples ayant appris que Pierre y était, ils envoyèrent vers lui deux hommes, pour *le* prier de venir chez eux sans tarder.

39 Pierre donc se leva, et s'en alla avec eux. Et lorsqu'il fut arrivé, ils le menèrent à la chambre haute; et toutes les veuves se présentèrent à lui en pleurant, et en *lui* montrant combien Dorcas faisait de robes et d'habits lorsqu'elle était avec elles.

40 Et Pierre, après *les* avoir tous fait sortir, se mit à genoux et pria; puis se tournant vers le corps, il dit: Tabitha, lève-toi. Et elle ouvrit les yeux, et ayant vu Pierre, [illegible]

41 Et *Pierre* lui donnant la main, [illegible]; et ayant appelé les saints et les veuves, il la *leur* présenta vi[illegible]

42 [illegible] fut connu de toute la [illegible] Joppe; et plusieurs crurent [illegible]

43 [illegible] *Pierre* demeura plusieurs [illegible] chez un certain Si[illegible]

CHAPITRE X.

Il y avait à Césarée un homme [illegible] Corneille, centenier d'*une compagnie* de la légion appelée Italique.

2 *Il était* religieux et craignant Dieu, *lui* et toute sa famille, faisant aussi beaucoup d'aumônes au peuple, et priant Dieu continuellement.

3 Il vit clairement dans une vision environ la neuvième heure du jour un ange de Dieu qui vint à lui, et lui dit: Corneille!

4 Et *Corneille*, ayant les yeux attachés sur lui, et tout effrayé, dit: Qu'y a-t-il, Seigneur? Et *l'ange* lui dit: Tes prières et tes aumônes sont montées en mémoire devant Dieu.

5 Envoie donc présentement des gens à Joppe, et fais venir Simon qui est surnommé Pierre.

6 Il est logé chez un certain Simon corroyeur, qui a sa maison près de la mer; c'est lui qui te dira ce qu'il faut que tu fasses.

7 Quand l'ange qui parlait à Corneille se fut retiré, il appela deux de ses domestiques et un soldat craignant Dieu, d'entre ceux qui se tenaient près de lui.

8 Et leur ayant tout raconté, il les envoya à Joppe.

9 Le lendemain, comme ils étaient en chemin, et qu'ils approchaient de la ville, Pierre monta sur *le haut* de la maison, environ la sixième heure, pour prier.

10 Et ayant faim, il voulut prendre son repas; et comme on *le lui* apprêtait, il lui survint un ravissement d'esprit.

11 Il vit le ciel ouvert, et un vaisseau qui descendait sur lui comme une grande nappe, liée par les quatre coins, et qui s'abaissait en terre;

12 Dans lequel il y avait de toutes sortes d'animaux terrestres à quatre pieds, et de bêtes sauvages, de reptiles, et d'oiseaux du ciel.

13 Et il y eut une voix *qui lui dit*: Pierre, lève-toi, tue, et mange.

14 Mais Pierre répondit: Non, Seigneur; car je n'ai jamais rien mangé d'impur ou de souillé.

15 La voix *lui parlant* encore pour la seconde fois, lui *dit*: Ne regarde pas comme souillé ce que Dieu a purifié.

16 Et cela arriva par trois fois; après quoi le vaisseau fut retiré dans le ciel.

17 Comme Pierre était en peine de ce que pouvait signifier cette vision qu'il avait eue, les hommes envoyés de la part de Corneille, s'étant informés de la maison de Simon, arrivèrent à la porte.

18 Et ayant appelé quelqu'un demandèrent si Simon, surnommé Pierre, était logé là?

19 Et comme Pierre pensait à la vision qu'il avait eue, l'Es[illegible]

1, lève-toi et de-
avec eux, sans en
car c'est moi qui

onc descendu vers
i étaient envoyés
neille, il *leur* dit:
s celui que vous
el sujet êtes-vous

Corneille, cente-
ste et craignant
te la nation des
n témoignage, a
ieu par un saint
e venir dans sa
ndre ce que tu *lui*

ant donc fait en-
t le lendemain il
x, et quelques-uns
oppe l'accompa-

ant ils entrèrent
rneille les atten-
ents et ses plus
avait assemblés

erre entrait, Cor-
ant de lui, et se
il l'adora.
releva, *lui* disant:
is qu'un homme,

ant avec lui, il
usieurs personnes
mblées.
: Vous savez qu'il
à un Juif d'avoir
ec un étranger, ni
mais Dieu m'a
e devais appeler
souillé ou im-

de nous dire.

34 Alors Pierre prenant la parole, dit: En vérité, je reconnais que Dieu n'a point d'égard à l'apparence des personnes;

35 Mais *qu*'en toute nation, celui qui le craint et qui s'adonne à la justice, lui est agréable.

36 *C'est* ce qu'il a fait entendre aux enfants d'Israël, en *leur* annonçant la paix par Jésus-Christ qui est le Seigneur de tous.

37 Vous savez ce qui est arrivé dans toute la Judée, et qui a commencé par la Galilée, après le baptême que Jean a prêché;

38 Comment Dieu a oint du Saint-Esprit et de puissance Jésus de Nazareth, qui allait de lieu en lieu, en faisant du bien, et guérissant tous ceux qui étaient opprimés par le diable; parce que Dieu était avec lui.

39 Et nous sommes témoins de toutes les choses qu'il a faites, tant au pays des Juifs qu'à Jérusalem. Cependant ils l'ont fait mourir, *le* pendant au bois.

40 *Mais* Dieu l'a ressuscité le troisième jour, et il a voulu qu'il se fît voir,

41 Non à tout le peuple, mais aux témoins qui avaient été auparavant choisis de Dieu; à nous qui avons mangé et bu avec lui, après qu'il a été ressuscité des morts.

42 Et il nous a commandé de prêcher au peuple, et d'attester que c'est lui qui est établi de Dieu *pour être* le juge des vivants et des morts.

43 Tous les prophètes rendent de lui *ce* témoignage, que quiconque croira en lui, recevra la rémission de *ses* péchés par son nom.

44 Comme Pierre tenait encore ce

les Gentils avaient aussi reçu la parole de Dieu.

2 Et lorsque Pierre fut de retour à Jérusalem, les *fidèles* circoncis disputaient contre lui,

3 Et *lui* disaient : Tu es entré chez des incirconcis, et tu as mangé avec eux.

4 Mais Pierre commença à leur raconter par ordre *ce qui s'était passé*, et *leur* dit :

5 J'étais en prière dans la ville de Joppe, lorsqu'*étant ravi* en extase, j'eus une vision ; *je vis* descendre du ciel un vaisseau comme une grande nappe, *liée* par les quatre coins, et qui vint jusqu'à moi.

6 Et l'ayant considéré avec attention, j'*y* vis des animaux terrestres à quatre pieds, des bêtes sauvages, des reptiles et des oiseaux du ciel.

7 J'entendis aussi une voix qui me dit : Pierre, lève-toi, tue, et mange.

8 Et je répondis : Non, Seigneur ; car jamais rien d'impur ni de souillé n'entra dans ma bouche.

9 La voix me parla du ciel une seconde fois, *et me dit* : Ne regarde pas comme souillé ce que Dieu a purifié.

10 Et cela se fit jusqu'à trois fois, après quoi tout fut retiré dans le ciel.

11 Au même instant, trois hommes, qui m'avaient été envoyés de Césarée, se présentèrent à *la porte de* la maison où j'étais.

12 Et l'Esprit me dit que j'allasse avec eux, sans *en* faire aucune difficulté. Ces six *de nos* frères *que voilà*, vinrent aussi avec moi, et nous entrâmes dans la maison de cet homme ;

13 Qui nous raconta comment il avait vu un ange dans sa maison, qui s'était présenté *à lui*, et lui avait dit : Envoie des gens à Joppe, et fais venir Simon, surnommé Pierre,

14 Qui te dira des choses par lesquelles tu seras sauvé, toi et toute ta maison.

15 Et comme j'eus commencé à *leur* parler, le Saint-Esprit descendit sur eux, ainsi qu'*il était* aussi *descendu* sur nous au commencement.

16 Alors je me souvins de cette parole du Seigneur : Jean a baptisé d'eau ; mais vous serez baptisés du Saint-Esprit.

17 Puis donc que Dieu leur a donné le même don qu'à nous qui avons cru au Seigneur Jésus-Christ, qui étais-je, moi, pour m'opposer à Dieu ?

18 Alors, ayant entendu ces choses, ils s'apaisèrent et glorifièrent Dieu, en disant : Dieu a donc aussi donné aux Gentils même la repentance, afin qu'ils aient la vie.

19 Pour ce qui est de ceux qui avaient été dispersés par la persécution arrivée à l'occasion d'Étienne, ils passèrent jusqu'en Phénicie, en Chypre et à Antioche, n'annonçant la parole à personne qu'aux Juifs seulement.

20 Mais quelques-uns d'entre eux, qui étaient de Chypre et de Cyrène, étant entrés dans Antioche, parlèrent aux Grecs, *leur* annonçant le Seigneur Jésus.

21 Et la main du Seigneur était avec eux, de sorte qu'il y *en* eut un grand nombre qui crurent et se convertirent au Seigneur.

22 Or, le bruit en vint jusqu'à l'Église de Jérusalem ; c'est pourquoi ils envoyèrent Barnabas pour passer jusqu'à Antioche ;

23 Qui *y* étant arrivé, et ayant vu la grace de Dieu, se réjouit, et les exhorta tous à demeurer *attachés* au Seigneur avec un cœur ferme.

24 Car c'était un homme de bien, plein du Saint-Esprit et de foi, et une grande multitude se joignit au Seigneur.

25 Barnabas s'en alla ensuite à Tarse, pour chercher Saul.

26 Et l'ayant trouvé, il l'amena à Antioche ; et pendant toute une année, ils s'*y* assemblèrent avec l'Église, et instruisirent un grand peuple, de sorte que ce fut à Antioche que les disciples commencèrent à être nommés Chrétiens.

27 En ce temps-là, *quelques* prophètes descendirent de Jérusalem à Antioche.

28 Et l'un d'eux, nommé Agabus, se leva, et prédit par l'Esprit *qu'il* y aurait une grande famine par toute la terre ; ce qui arriva en effet sous l'empereur Claude.

29 Et les disciples résolurent d'envoyer, chacun selon son pouvoir, *quelques* secours aux frères qui demeuraient en Judée.

30 Ce qu'ils firent aussi, l'envoyant aux anciens par les mains de Barnabas et de Saul.

CHAPITRE XII.

EN ce même temps, le roi Hérode se mit à maltraiter quelques-uns de l'Église.

2 Il fit mourir par l'épée Jacques, frère de Jean ;

3 Et voyant que cela était agréable aux Juifs, il fit aussi arrêter Pierre.

4 C'était pendant les jours des pains sans levain. L'ayant donc fait arrêter, il le fit mettre en prison, et le

par les Ecritures
e Christ.

TRE XIX.

'Apollos était à Co-
, après avoir par-
nces supérieures *de*
vint à Ephèse; où.
uelques disciples, il

çu le Saint-Esprit,
vez cru? Mais ils
Nous n'avons pas
u'il y ait un Saint-

: De quel *baptême*
été baptisés? Ils
i baptême de Jean.
ur dit: Il est vrai
tisé du baptême de
n disant au peuple
croire en celui qui
c'est-à-dire, en Jé-
rist.
oui, ils furent bap-
Seigneur Jésus.
Paul leur eut im-
le Saint-Esprit de-
et ils parlaient *di*-
prophétisaient.
hommes-là étaient

lans la synagogue,
hardiesse pendant
ourant, pour *leur*
egarde le royaume

uelques-uns s'en-
aient incrédules,
Seigneur devant
retira, et sépara
x, enseignant
ole d'un *nom*-

est Paul; mais vous, qui êtes-
16 Et l'homme qui était possé
cet esprit malin, se jeta sur e
s'en étant rendu maître, il les
traita si fort qu'ils s'enfuirent
maison *tout* nus et blessés.
17 Ce qui ayant été connu de
les Juifs et de *tous* les Grec
demeuraient à Ephèse, ils
tous saisis de crainte; et le
du Seigneur Jésus était glorifi
18 Et plusieurs de ceux qui a
cru, venaient confesser et dé
ce qu'ils avaient fait.
19 Il y en eut aussi beauco
ceux qui avaient exercé des
curieux, qui apportèrent
livres, et *les* brûlèrent devan
le monde; et quand on e
supputé le prix, on trouva
montait à cinquante mille *d*
d'argent.
20 Ainsi la parole du Seign
répandait, et devenait de pl
plus efficace.
21 Après cela, Paul se pr
par *un mouvement de* l'Espr
passer par la Macédoine et pa
chaïe, et d'aller à Jérusalem, d
Lorsque j'aurai été là, il faut
que je voie Rome.
22 Et ayant envoyé en Mac
deux de ceux qui le servaien
le ministère, savoir, Timot
Eraste, il demeura encore q
temps en Asie.
23 Mais il arriva en ce te
un grand trouble à l'occasion
doctrine *du Seigneur*.
24 Car un orfèvre, nommé
trius, qui faisait de *petits* t
d'argent de Diane, et qui d
beaucoup à gagner aux ouvri
ce métier,

ton cœur, pour te *faire* mentir au Saint-Esprit, et détourner *une partie* du prix de *ce* fonds de terre?

4 Si tu l'eusses gardé, ne te demeurait-il pas? et l'ayant vendu, n'était-il pas en ton pouvoir *d'en garder le prix*? Comment cela a-t-il pu entrer dans ton cœur? Ce n'est pas aux hommes que tu as menti, mais *c'est* à Dieu.

5 Ananias, à l'ouïe de ces paroles, tomba, et rendit l'esprit; ce qui causa une grande crainte à tous ceux qui en entendirent parler.

6 Et quelques jeunes gens se levant, le prirent, *l'*emportèrent, et *l'*ensevelirent.

7 Environ trois heures après, sa femme ne sachant rien de ce qui était arrivé, entra.

8 Et Pierre prenant la parole, lui dit: Dis-moi, avez-vous vendu le fonds de terre autant? Et elle dit: Oui, *nous l'avons vendu* autant.

9 Alors Pierre lui dit: Pourquoi vous êtes-vous accordés ensemble pour tenter l'Esprit du Seigneur? Voilà, ceux qui ont enseveli ton mari *sont* à la porte, et ils t'emporteront.

10 Au même instant elle tomba à ses pieds et rendit l'esprit. Et ces jeunes gens étant entrés, ils la trouvèrent morte, et ils *l'*emportèrent, et *l'*ensevelirent auprès de son mari.

11 Cela donna une grande crainte à toute l'Eglise et à tous ceux qui en entendirent parler.

12 Et il se faisait beaucoup de miracles et de prodiges parmi le peuple, par le moyen des apôtres, et ils étaient tous d'un accord dans le portique de Salomon.

13 Et aucun des autres n'osait se joindre à eux, mais le peuple leur donnait de grandes louanges.

14 Et la multitude de ceux qui croyaient au Seigneur, tant des hommes que des femmes, s'augmentait de plus en plus;

15 Jusque-là qu'on apportait les malades dans les rues, et on *les* mettait sur des lits et *sur* des couchettes, afin que quand Pierre viendrait *à passer*, son ombre du moins en couvrît quelques-uns.

16 Le peuple des villes voisines venait aussi en foule à Jérusalem; et on *y* apportait les malades, et ceux qui étaient tourmentés par les esprits immondes, et tous étaient *guéris*.

17 Alors le souverain sacrificateur *et tous* ceux qui *étaient* avec lui, *lesquels* étaient de la secte des Sadducéens, se levèrent, et furent remplis d'envie.

18 Et ils se saisirent des apôtres, et les mirent dans la prison publique.

19 Mais un ange du Seigneur ouvrit, pendant la nuit, les portes de la prison, et les ayant fait sortir, il *leur* dit:

20 Allez, et vous présentant dans le temple, annoncez au peuple toutes les paroles de cette *doctrine de* vie.

21 *Ce qu'*ayant ouï, ils entrèrent, dès le point du jour, dans le temple, et ils *y* enseignaient. Cependant le souverain sacrificateur étant arrivé, et ceux qui *étaient* avec lui, ils assemblèrent le conseil et tous les sénateurs du peuple d'Israël; et ils envoyèrent à la prison pour faire amener *les apôtres*.

22 Mais les sergents *y étant* allés, ils ne les trouvèrent point *dans* la prison; ainsi ils s'en retournèrent, et firent leur rapport,

23 Disant: Nous avons trouvé la prison bien fermée, et les gardes dehors, devant les portes; mais *l'ayant* ouverte, nous n'avons trouvé personne dedans.

24 Le *souverain* sacrificateur, le capitaine du temple et les principaux sacrificateurs, ayant ouï cela, furent fort en peine au sujet des *apôtres, ne sachant* ce qui arriverait de tout cela.

25 Mais quelqu'un survint, qui leur fit ce rapport: Voilà ces gens que vous aviez mis en prison, qui sont dans le temple, et qui enseignent le peuple.

26 Alors le capitaine du temple avec les huissiers, s'en alla, et il les amena, *mais* sans violence; car ils craignaient d'être lapidés par le peuple.

27 Et les ayant amenés, ils les présentèrent au conseil. Et le souverain sacrificateur les interrogea, et *leur* dit:

28 Ne vous avons-nous pas défendu expressément d'enseigner en ce nom-là? et vous avez rempli Jérusalem de votre doctrine, et vous voulez faire venir sur nous le sang de cet homme.

29 Mais Pierre et les autres apôtres répondirent: Il faut obéir à Dieu plutôt qu'aux hommes.

30 Le Dieu de nos pères a ressuscité Jésus, que vous avez fait mourir, *le* pendant au bois.

31 C'est lui que Dieu a *élevé* à sa droite, *pour être* le Prince et le Sauveur, afin de donner à Israël la repentance et la rémission des péchés.

32 Et nous lui sommes témoins de ces choses, aussi bien que le Saint-Esprit que Dieu a donné à ceux qui lui obéissent.

hâtait d'être le jour de la Pentecôte à Jerusalem, s'il lui était possible.

17 Mais il envoya de Milet à Ephèse, pour faire venir les pasteurs de cette Eglise.

18 Et lorsqu'ils furent venus vers lui, il leur dit : Vous savez de quelle manière je me suis toujours conduit avec vous, depuis le premier jour que je suis entré en Asie ;

19 Servant le Seigneur avec toute humilité, *avec* beaucoup de larmes, et *parmi* les épreuves qui me sont survenues par les embûches des Juifs ;

20 *Et* que je ne *vous* ai rien caché des choses qui *vous* étaient utiles, et n'ai pas manqué de vous *les* annoncer et de vous *en* instruire, *et* en public, et de maison en maison ;

21 Prêchant, tant aux Juifs qu'aux Grecs, la repentance envers Dieu, et la foi en Jésus-Christ notre Seigneur.

22 Et maintenant, étant lié par l'Esprit, je m'en vais à Jérusalem, ne sachant pas ce qui m'y doit arr;

si ce n'est que le Saint-Esprit ...ertit de ville en ville, que des ... et des afflictions m'atten-

...Mais je ne me mets en peine de ... et ma vie ne m'est point pré...e, pourvu que j'achève avec ma course et le ministère que ... du Seigneur Jésus, pour ...émoignage à l'évangile de ... de Dieu.

...maintenant, je sais qu'au-

32 Et maintenant, *mes* ... vous recommande à Di... parole de sa grâce ; l... *vous* édifier encore et v... l'héritage avec tous les s...

33 Je n'ai désiré ni l'... l'or, ni les vêtements de ...

34 Et vous savez vous-... ces mains ont fourni à ... m'était nécessaire, et à ... étaient avec moi.

35 Je vous ai montré ... choses, que c'est ainsi, ... vaillant, il faut s'accom... faibles, et se souvenir des ... Seigneur Jésus, qui a dit ... *qu'*il y a plus de bonheu... qu'à recevoir.

36 Quand il eut dit cel... à genoux, et pria avec eu...

37 Alors tous fondirent ... et se jetant au cou de ... baisaient,

38 Etant principaleme... de ce qu'il avait dit, qu'... raient plus son visage. ... conduisirent jusqu'au vai...

CHAPITRE XX...

NOUS étant donc e... après nous être sép... nous vînmes droit à ... *jour* suivant à Rhodes, ... Patara.

2 Et ayant trouvé u... qui passait en Phénicie, ... tâmes dessus, et nous par...

3 Puis, ayant découve... Chypre, et l'ayant laissé... nous fîmes route vers l... nous abordâmes à Tyr, p...

4 Alors, étant sorti du pays des Chaldéens, il *vint* demeurer à Carran. De là, après que son père fut mort, *Dieu* le fit passer dans ce pays que vous habitez maintenant;

5 Où il ne lui donna aucun fonds, non pas même un pied de terre; mais il *lui* promit de lui en donner la possession, et à sa postérité après lui, lorsqu'il n'avait point *encore* d'enfant.

6 Et Dieu *lui* parla ainsi: Ta postérité habitera dans une terre étrangère, pendant quatre cents ans; et on la réduira en servitude, et on *la* maltraitera.

7 Mais je jugerai la nation qui les aura asservis, dit le Seigneur, et après cela ils sortiront, et me serviront en ce lieu-ci.

8 Puis il lui donna l'alliance de la circoncision; et ensuite *Abraham* eut pour fils Isaac, qu'il circoncit le huitième jour, et Isaac *eut* Jacob, et Jacob les douze patriarches.

9 Et les patriarches, étant émus d'envie, vendirent Joseph *pour être mené* en Egypte; mais Dieu fut avec lui.

10 Il le délivra de toutes ses afflictions, et, par la sagesse *qu'il lui donna*, il le rendit agréable à Pharaon, roi d'Egypte, qui l'établit gouverneur d'Egypte et de toute sa maison.

11 Alors il arriva une famine dans tout le pays d'Egypte, et en Canaan, et une grande misère, en sorte que nos pères ne pouvaient trouver des vivres.

12 Mais Jacob, ayant appris qu'il y avait du blé en Egypte, *y* envoya nos pères, une première fois.

13 Et la seconde fois, Joseph fut reconnu par ses frères, et Pharaon sut *quelle était* l'extraction de Joseph.

14 Alors Joseph envoya quérir Jacob son père, et toute sa famille, *qui consistait* en soixante et quinze personnes.

15 Jacob donc descendit en Egypte et *y* mourut, lui et nos pères,

16 Qui furent transportés en Sichem, et mis dans le sépulcre qu'Abraham avait acheté à prix d'argent, des fils d'Hémor de Sichem.

17 Mais, comme le temps approchait, *auquel devait s'accomplir* la promesse que Dieu avait faite avec serment à Abraham, le peuple s'accrut et se multiplia beaucoup en Egypte,

18 Jusqu'à ce qu'il vint un autre roi *en Egypte*, qui n'avait point connu Joseph.

19 Ce roi, usant d'artifice contre notre nation, traita durement nos pères, jusqu'à *leur* faire exposer leurs enfants, afin d'*en* faire périr la race.

20 En ce temps-là Moïse naquit, qui était parfaitement beau, *et* qui fut nourri trois mois dans la maison de son père.

21 Ensuite, ayant été exposé, la fille de Pharaon le fit emporter, et le fit élever comme son fils.

22 Et Moïse fut instruit dans toutes les sciences des Egyptiens; et il était puissant en paroles et en œuvres.

23 Mais quand il eut atteint l'âge de quarante ans, la pensée lui vint d'*aller* visiter ses frères, les enfants d'Israël.

24 Et voyant qu'on *en* maltraitait un sans sujet, il prit *sa* défense, et vengea celui qui était outragé, en tuant l'Egyptien.

25 Or, il croyait que ses frères comprendraient que Dieu les *voulait* délivrer par son moyen; mais ils ne le comprirent point.

26 Le lendemain, il *en* vit *quelques-uns* d'eux qui se battaient, et il tâcha de les mettre d'accord, en *leur* disant: O hommes, vous êtes frères; pourquoi vous maltraitez-vous l'un l'autre?

27 Mais celui qui maltraitait son prochain, repoussa *Moïse*, en lui disant: Qui t'a établi prince et *juge* sur nous?

28 Veux-tu me tuer, comme tu tuas hier l'Egyptien?

29 A cette parole Moïse s'enfuit, et il demeura *comme* étranger au pays de Madian, où il eut deux fils.

30 Quarante ans après, l'ange du Seigneur lui apparut au désert de la montagne de Sina, dans la flamme d'un buisson qui était en feu.

31 Et quand Moïse *le* vit, il fut étonné de ce qu'il voyait; et comme il s'approchait pour considérer *ce que c'était*, la voix du Seigneur lui fut adressée,

32 *Qui lui dit*: Je *suis* le Dieu de tes pères, le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac, et le Dieu de Jacob. Et Moïse, tout tremblant, n'osait considérer *ce que c'était*.

33 Alors le Seigneur lui dit: Ote les souliers de tes pieds; car le lieu où tu es est une terre sainte.

34 J'ai vu et considéré l'affliction de mon peuple qui *est* en Egypte, et j'ai entendu leur gémissement, et je suis descendu pour les délivrer. Viens donc maintenant, et je t'enverrai en Egypte.

35 Ce Moïse qu'ils avaient rejeté, en disant: Qui t'a établi prince et

'est celui que Dieu envoya
ince et *pour* libérateur, sous
luite de l'ange qui lui était
dans le buisson.
st celui qui les tira de *là*, en
des prodiges et des miracles
pte, dans la mer Rouge, et
rt, pendant quarante ans.
st ce Moïse qui a dit aux en-
l'Israël: Le Seigneur votre
ous suscitera un prophète
moi, d'entre vos frères; écou-

st lui qui, lorsque *le peuple*
emblé au désert, s'entrete-
ec l'ange qui lui parlait sur
tagne de Sina; *c'est lui qui*
ec nos pères, et qui a reçu
oles de vie pour nous *les* don-

s pères ne voulurent point
ir, mais ils *le* rejetèrent, et
ièrent de leur cœur en Egypte,
iant à Aaron: Fais-nous des
qui marchent devant nous;
ir ce Moïse qui nous a tirés
s d'Egypte, nous ne savons
ui est arrivé.
rs ils firent un veau *d'or*, et
rent des sacrifices à l'idole,
jouirent dans les ouvrages
mains.
it pourquoi Dieu se détourna
et les abandonna à servir
du ciel, comme il est écrit
livre des prophètes: Maison
, est-ce à moi que vous avez
s victimes et des sacrifices
quarante ans au désert?
s avez porté le tabernacle
ch, et l'astre de votre dieu
n, *qui sont* des figures que

50 Ma main n'a-t-elle pas fait toutes ces choses?

51 Gens de col roide, et incirconcis de cœur et d'oreilles, vous vous opposez toujours au Saint-Esprit; vous *êtes* tels que vos pères.

52 Quel est le prophète que vos pères n'aient pas persécuté? Ils ont même tué ceux qui ont prédit l'avénement du Juste, que vous avez livré, et *dont* vous avez été les meurtriers;

53 Vous qui avez reçu la loi par le ministère des anges, et qui ne *l'*avez point gardée.

54 Entendant ces choses, ils étaient transportés de rage dans leurs cœurs, et ils grinçaient les dents contre lui.

55 Mais *Etienne*, étant rempli du Saint-Esprit, et ayant les yeux attachés au ciel, vit la gloire de Dieu, et Jésus qui était à la droite de Dieu;

56 Et il dit: Voici, je vois les cieux ouverts, et le Fils de l'homme qui est à la droite de Dieu.

57 Alors ils poussèrent de grands cris, ils se bouchèrent les oreilles, et ils se jetèrent tous ensemble sur lui;

58 Et *l'*ayant traîné hors de la ville, ils *le* lapidèrent, et les témoins mirent leurs habits aux pieds d'un jeune homme nommé Saul.

59 Et pendant qu'ils lapidaient Etienne, il priait et disait: Seigneur Jésus, reçois mon esprit.

60 Puis s'étant mis à genoux, il cria à haute voix: Seigneur, ne leur impute point ce péché. Et

tendu, il en alla avertir le tribun, et *lui* dit: Prends garde à ce que tu feras; car cet homme est *citoyen* romain.

27 Et le tribun vint à *Paul*, et lui dit: Dis-moi, es-tu *citoyen* romain? Et il répondit: Oui, *je le suis*.

28 Le tribun *lui* dit: J'ai acquis cette bourgeoisie pour une grande somme d'argent. Et moi, *lui* dit Paul, je *le* suis par ma naissance.

29 Et ceux qui devaient lui donner la question se retirèrent aussitôt d'auprès de lui; et le tribun craignit aussi, quand il sut que *Paul* était *citoyen* romain, parce qu'il l'avait fait lier.

30 Le lendemain, voulant savoir au vrai pour quel sujet il était accusé des Juifs, il le fit délier, et ayant ordonné que les principaux sacrificateurs et tout le conseil s'assemblassent, il amena Paul, et *le* présenta devant eux.

CHAPITRE XXIII.

PAUL, ayant les yeux arrêtés sur le conseil, parla *ainsi*: *Mes* frères, j'ai vécu jusqu'à présent devant Dieu en toute bonne conscience.

2 Sur cela, le souverain sacrificateur Ananias commanda à ceux qui étaient près de lui, de le frapper sur le visage.

3 Alors Paul lui dit: Dieu te frappera, muraille blanchie; car tu es assis pour me juger selon la loi; et en transgressant la loi, tu commandes qu'on me frappe.

4 Et ceux qui étaient présents, *lui* dirent: Injuries-tu *ainsi* le souverain sacrificateur de Dieu?

5 Paul *leur* répondit: *Mes* frères, je ne savais pas que ce fût le souverain sacrificateur; car il est écrit: Tu ne maudiras point le prince de ton peuple.

6 Et Paul sachant qu'une partie *de ceux qui étaient là* étaient Sadducéens, et l'autre Pharisiens, il s'écria devant le conseil: *Mes* frères, je suis Pharisien, fils de Pharisien; je suis tiré en cause pour l'espérance et la résurrection des morts.

7 Et quand il eut dit cela, il s'émut une dissension entre les Pharisiens et les Sadducéens: et l'assemblée fut divisée.

8 Car les Sadducéens disent qu'il n'y a point de résurrection, ni *d'ange, ni d'Esprit*; mais les Pharisiens reconnaissent l'un et l'autre.

9 *Et il se fit* un grand bruit. Et *les Scribes du parti* des Pharisiens *se levèrent, et ils* disputaient *contre les autres*, disant: Nous ne trouvons aucun mal en cet homme; mais si un esprit ou un ange lui a parlé, ne combattons point contre Dieu.

10 Et comme le tumulte s'augmentait, le tribun, craignant que Paul ne fût mis en pièces par ces gens-là, commanda que les soldats descendissent, pour l'enlever du milieu d'eux, et *le* remener dans la forteresse.

11 La nuit suivante, le Seigneur lui apparut et *lui* dit: Paul, aie courage; car comme tu as rendu témoignage de moi à Jérusalem, il faut aussi que tu *me* rendes témoignage à Rome.

12 Lorsqu'il fut jour, quelques Juifs s'assemblèrent, et firent vœu avec des imprécations contre eux-mêmes, de ne manger ni boire qu'ils n'eussent tué Paul.

13 Ils étaient plus de quarante qui avaient fait cette conjuration.

14 Et ils s'adressèrent aux principaux sacrificateurs et aux sénateurs, et *leur* dirent: Nous avons fait vœu, avec des imprécations contre nous-mêmes, de ne rien manger que nous n'ayons tué Paul.

15 Vous donc, faites maintenant savoir au tribun, de la part du conseil, qu'il le fasse amener demain devant vous, comme si vous vouliez vous informer plus exactement de son affaire; et nous serons prêts pour le tuer avant qu'il arrive.

16 Mais le fils de la sœur de Paul, ayant entendu ce complot, vint, et entra dans la forteresse, et *en* donna avis à Paul.

17 Et Paul, ayant appelé un des centeniers, *lui* dit: Mène ce jeune homme vers le tribun, car il a quelque chose à lui rapporter.

18 Il le prit donc, et *le* mena vers le tribun, et *lui* dit: Paul, *qui est* prisonnier, m'a appelé et *m'a* prié de t'amener ce jeune homme, qui a quelque chose à te dire.

19 Et le tribun, le prenant par la main, et *l'ayant* tiré à part, *lui* demanda: Qu'as-tu à me déclarer?

20 *Ce jeune homme lui* dit: Les Juifs ont résolu de te prier d'envoyer demain Paul au conseil, sous prétexte de s'informer plus exactement de son affaire.

21 Mais ne les crois point; car plus de quarante d'entre eux lui dressent des embûches, et ont fait vœu, avec des imprécations contre eux-mêmes, de ne manger ni boire, qu'ils ne l'aient tué; et maintenant ils sont tous prêts, attendant ta réponse.

22 Le tribun renvoya ce jeune homme, après lui avoir défendu de dire à personne qu'il lui eût donné cet avis.

l'eunuque ne le
lua son chemin,

se trouva dans
l'évangile par
l passa, jusqu'à
ée.

E IX.

ul ne respirant
aces et que car-
sciples du Sei-
souverain sacri-

des lettres pour
Damas, afin que
s personnes de
s ou femmes, il
usalem.
it en chemin, et
amas, tout d'un
venant du ciel
n éclair autour

par terre, il en-
l lui dit: Saul,
ersécutes-tu?
Qui es-tu, Sei-
neur *lui* dit: Je
ersécutes; *il* te
nber contre les

lant et effrayé,
veux-tu que je
r lui *dit*: Lève-
ville, et *là* on te
tu fasses.
qui faisaient le
arrêtèrent tout
lant bien une
t personne.

de la part des principaux sacrificateurs, de lier tous ceux qui invoquent ton nom.

15 Mais le Seigneur lui dit: Va; car cet homme est un instrument que j'ai choisi pour porter mon nom devant les Gentils, *devant* les rois, et *devant* les enfants d'Israël;

16 Et je lui montrerai combien il faudra qu'il souffre pour mon nom.

17 Ananias donc s'en alla, et étant entré dans la maison, il lui imposa les mains, et *lui* dit: Saul *mon* frère, le Seigneur Jésus, qui t'est apparu dans le chemin par où tu venais, m'a envoyé afin que tu recouvres la vue, et que tu sois rempli du Saint-Esprit.

18 Et aussitôt il tomba de ses yeux comme des écailles, et à l'instant il recouvra la vue; puis il se leva et fut baptisé.

19 Et ayant mangé, il reprit ses forces. Et Saul fut quelques jours avec les disciples *qui étaient* à Damas.

20 Et il prêcha incontinent dans les synagogues, que Christ était le Fils de Dieu.

21 Et tous ceux qui *l'*entendaient étaient hors d'eux-mêmes et disaient: N'est-ce pas là celui qui persécutait dans Jérusalem ceux qui invoquaient ce nom, et qui est venu ici exprès, afin de les emmener liés aux principaux sacrificateurs?

22 Mais Saul se fortifiait de plus en plus, et il confondait les Juifs qui habitaient à Damas, démontrant que *Jésus* était le Christ.

23 Quelque temps après, les Juifs délibérèrent de faire mourir *Saul*.

8 Mais Elymas, *c'est-à-dire*, le magicien, car c'est ce que signifie ce nom, leur résistait, tâchant de détourner le proconsul de la foi.

9 Mais Saul, qui *est* aussi *appelé* Paul, étant rempli du Saint-Esprit, ayant les yeux fixés sur lui, *lui* dit :

10 O *homme*, rempli de toute sorte de fraude et de méchanceté, enfant du diable, ennemi de toute justice, ne cesseras-tu point de pervertir les voies du Seigneur, *qui sont* droites ?

11 C'est pourquoi, voici, dès maintenant la main du Seigneur *sera* sur toi, et tu seras aveugle, sans voir le soleil, jusqu'à un *certain* temps. Et à l'instant l'obscurité et les ténèbres tombèrent sur lui ; et tournant de tous côtés, il cherchait quelqu'un qui le conduisît par la main.

12 Alors le proconsul, voyant ce qui était arrivé, crut, étant rempli d'admiration pour la doctrine du Seigneur.

13 Et quand Paul et ceux qui étaient avec lui, furent partis de Paphos, ils vinrent à Perge en Pamphylie. Mais Jean, s'étant séparé d'eux, s'en retourna à Jérusalem.

14 Pour eux, étant partis de Perge, ils vinrent à Antioche de Pisidie ; et étant entrés dans la synagogue, au jour du sabbat, ils s'assirent.

15 Et après la lecture de la loi et des prophètes, les principaux de la synagogue leur envoyèrent dire : Hommes frères, si vous avez quelque exhortation *à faire* au peuple, faites-*la*.

16 Alors Paul s'étant levé, et ayant fait signe de la main *qu'on fît silence*, il dit : Hommes Israélites, et vous qui craignez Dieu, écoutez.

17 Le Dieu de ce peuple d'Israël choisit nos pères, et rendit ce peuple illustre, lorsqu'ils demeuraient dans le pays d'Egypte, et il les en fit sortir à bras élevé.

18 Il supporta leur conduite dans le désert, l'espace d'environ quarante ans.

19 Et ayant détruit sept nations au pays de Canaan, il leur distribua leur pays par le sort.

20 Et environ quatre cent cinquante ans après cela, il *leur* donna des juges, jusqu'au prophète Samuel.

21 Ensuite ils demandèrent un roi, et Dieu leur donna Saül, fils de Kis, homme de la tribu de Benjamin, et ainsi *se* passèrent quarante ans.

22 Et *Dieu* l'ayant ôté, il leur suscita David pour roi, à qui aussi il rendit témoignage, en disant : J'ai trouvé David, fils de Jessé, un homme selon mon cœur, qui exécutera toutes mes volontés.

23 C'est de sa postérité que Dieu a suscité Jésus, selon *sa* promess[e] *pour être* le Sauveur d'Israël.

24 Avant qu'il parût, Jean ava[it] prêché le baptême de repentance [à] tout le peuple d'Israël.

25 Et lorsque Jean achevait [sa] course, il disait : Qui pensez-vo[us] que je sois ? Je ne suis pas *le Christ* mais il en vient *un* après moi, do[nt] je ne suis pas digne de délier le[s] souliers de *ses* pieds.

26 C'est à vous, *mes* frères, *qui êt[es]* de la race d'Abraham, et à ceu[x] d'entre vous qui craignent Dieu, qu[e] cette parole de salut est adressée.

27 Car les habitants de Jérusalem et leurs magistrats, n'ayant poi[nt] reconnu *Jésus*, ont accompli, en *l[e]* condamnant, les paroles des pro[-] phètes, qui se lisent chaque jour d[e] sabbat.

28 Et bien qu'ils ne trouvassen[t] rien *en lui* qui fût digne de mort, il[s] demandèrent à Pilate de le fair[e] mourir.

29 Et après qu'ils eurent accomp[li] tout ce qui avait été écrit de lui, o[n] l'ôta du bois, et on *le* mit dans l[e] sépulcre.

30 Mais Dieu l'a ressuscité de[s] morts.

31 Et il a été vu, pendant plusieur[s] jours, de ceux qui étaient monte[s] avec lui de Galilée à Jérusalem, qu[i] sont ses témoins devant le peuple.

32 Et nous aussi, nous vous annon[-] çons qu'à l'égard de la promesse qu[i] avait été faite à nos pères,

33 Dieu l'a accomplie pour no[us] *qui sommes* leurs enfants, lorsqu['il a] suscité Jésus ; comme il est é[crit] dans le second psaume : Tu es m[on] fils, je t'ai engendré aujourd'hui.

34 Et *pour montrer* qu'il l'a ress[us-] cité des morts, pour ne devoir p[lus] retourner au sépulcre, il a parlé a[in-] si : Je vous tiendrai fidèlement [les] promesses sacrées *que j'ai faites* [à] David.

35 C'est pourquoi il dit aussi da[ns] un autre *endroit* : Tu ne permettr[as] point que ton Saint sente la co[r-] ruption ;

36 Car pour David, après av[oir] servi en son temps aux dessein[s de] Dieu, il est mort, et a été mis a[vec] ses pères, et il a senti la corrupt[ion].

37 Mais celui que Dieu a ress[us-] cité, n'a point senti la corruption.

38 Sachez donc, *mes* frères, q[ue] c'est par lui que la rémission d[es] péchés vous est annoncée ;

39 Et que c'est par lui que t[ous] ceux qui croient sont justifié[s de] toutes les choses dont vous n'a[vez] pu être justifiés par la loi de M[oïse].

40 Prenez donc garde qu'il ne [vous] arrive ce qui a été dit dans [les pro-] phètes :

41 Voyez, vous qui *me* méprisez, et soyez étonnés, et pâlissez d'effroi; car je vais faire une œuvre en vos jours, une œuvre que vous ne croirez point, si quelqu'un vous *la* raconte.

42 Après qu'ils furent sortis de la synagogue des Juifs, les Gentils *les* prièrent de leur annoncer les mêmes choses le sabbat suivant.

43 Et quand l'assemblée fut séparée, plusieurs Juifs et prosélytes, craignant Dieu, suivirent Paul et Barnabas, qui les exhortèrent par leurs paroles à persévérer dans la grâce de Dieu.

44 Le sabbat suivant, presque toute la ville s'assembla pour entendre la parole de Dieu.

45 Mais les Juifs, voyant la foule, furent remplis d'envie, et s'opposaient à ce que Paul disait, en contredisant et en blasphémant.

46 Alors Paul et Barnabas *leur* dirent hardiment: C'était bien à vous les premiers qu'il fallait annoncer la parole de Dieu, mais puisque vous la rejetez, et que vous vous jugez vous-mêmes indignes de la vie éternelle, voici, nous nous tournons vers les Gentils.

47 Car le Seigneur nous *l'a* ainsi commandé, *quand il a dit*: Je t'ai établi pour *être* la lumière des Gentils, afin que tu sois *leur* salut jusqu'aux extrémités de la terre.

48 Les Gentils, entendant *cela*, s'en réjouissaient, et donnaient gloire à la parole du Seigneur; et tous ceux qui étaient destinés à la vie éternelle, crurent.

49 Ainsi la parole du Seigneur se répandait par tout le pays.

50 Mais les Juifs animèrent quelques femmes dévotes et de qualité, et les principaux de la ville, et ils excitèrent une persécution contre Paul et Barnabas, et les chassèrent de leur pays.

51 Mais *Paul et Barnabas*, ayant secoué la poudre de leurs pieds contre eux, allèrent à Iconie.

52 Cependant, les disciples étaient remplis de joie et du Saint-Esprit.

CHAPITRE XIV.

PAUL *et Barnabas étant arrivés* à Iconie, ils entrèrent ensemble dans la synagogue des Juifs, et ils parlèrent de telle sorte, qu'il y eut une grande multitude de Juifs et de Grecs qui *crurent*.

2 *Mais les Juifs incrédules* excitèrent *et irritèrent les esprits des Gentils contre les frères.*

3 *Paul et Barnabas* demeurèrent cependant *là* assez long-temps, parlant hardiment du Seigneur, qui rendait témoignage à la parol
sa grâce, en faisant par leurs m
des prodiges et des miracles.

4 Mais le peuple de la ville fut
tagé; et les uns étaient pour
Juifs, et les autres pour les apô

5 Et comme il se fit une émeut
Gentils et des Juifs, avec leurs
cipaux chefs, pour outrager
apôtres et pour les lapider,

6 Eux *l'ayant* appris, s'enfu
aux villes de Lycaonie, *savo*
Lystre et à Derbe, et au pays
lentour;

7 Et ils y annoncèrent l'évang

8 Il y avait à Lystre un ho
impotent de ses jambes, qui
assis; il était perclus dès sa
sance, et il n'avait jamais
ché.

9 Il entendit parler Paul, qui, a
arrêté les yeux sur lui, et vo
qu'il avait la foi pour être guéri

10 Dit à haute voix: Lève-t
tiens-toi droit sur tes pieds. Et
leva en sautant, et il marcha.

11 Et le peuple, ayant vu ce
Paul avait fait, s'écria, et di
langue lycaonienne: Des di
ayant pris une forme humaine,
descendus vers nous.

12 Et ils appelaient Barnabas
piter, et Paul, Mercure, parce
c'était lui qui portait la parole.

13 Et même le sacrificateur d
piter, qui était à l'entrée de
ville, vint avec des taureaux e
couronnes, et voulait *leur* sac
avec la multitude.

14 Mais les apôtres, Barnab
Paul, *l'ayant* appris, déchirè
leurs vêtements, et se jetèren
milieu de la foule en s'écriant,

15 Et disant: Hommes, pour
faites-vous cela? Nous ne som
que des hommes, sujets aux m
infirmités que vous; et nous
annonçons qu'*en quittant* ces c
vaines, vous vous convertissie
Dieu vivant, qui a fait le ci
terre et la mer, et toutes les c
qui y *sont*;

16 Qui dans les temps pass
laissé marcher toutes les na
dans leurs voies,

17 Quoiqu'il n'ait point cess
donner des témoignages de ce
est, en *nous* faisant du bien, en
envoyant les pluies du ciel,
saisons fertiles, *en nous donna*
nourriture *avec abondance*,
remplissant nos cœurs de joie

18 Et en disant cela, à peine
ils empêcher le peuple de le
fier.

19 Alors, quelques Juifs
d'Antioche et d'Iconie
gnèrent le peuple, en
yant lapidé Paul, ils

hors de la ville, croyant qu'il était mort.

20 Mais les disciples s'étant assemblés autour de lui, il se leva et rentra dans la ville, et le lendemain il s'en alla avec Barnabas à Derbe.

21 Et après avoir annoncé l'évangile dans cette ville-là, et *y* avoir fait plusieurs disciples, ils retournèrent à Lystre, à Iconie et à Antioche;

22 Fortifiant l'esprit des disciples, *les* exhortant à persévérer dans la foi, et *leur représentant* que c'est par plusieurs afflictions qu'il nous faut entrer dans le royaume de Dieu.

23 Et après avoir prié et jeûné, ils établirent des anciens dans chaque Eglise, et ils les recommandèrent au Seigneur, en qui ils avaient cru.

24 Puis, ayant traversé la Pisidie, ils vinrent en Pamphylie.

25 Et ayant annoncé la parole à Perge, ils descendirent à Attalie.

26 Et de là ils s'embarquèrent pour Antioche, d'où ils étaient *partis, après avoir été* recommandés à la grâce de Dieu, pour l'œuvre qu'ils avaient accomplie.

27 Et quand ils furent arrivés et qu'ils eurent assemblé l'Eglise, ils racontèrent toutes les choses que Dieu avait faites par eux, et comment il avait ouvert aux Gentils la porte de la foi.

28 Et ils demeurèrent là long-temps avec les disciples.

CHAPITRE XV.

OR, quelques-uns qui étaient venus de Judée, enseignaient les frères, *et leur disaient*: Si vous n'êtes circoncis selon l'usage de Moïse, vous ne pouvez être sauvés.

2 Sur quoi une grande contestation et une dispute s'étant élevée entre Paul et Barnabas et eux, il fut résolu que Paul et Barnabas, avec quelques-uns d'entre eux monteraient à Jérusalem, *pour consulter* les apôtres et les anciens sur cette question.

3 Etant donc envoyés de la part de l'Eglise, ils traversèrent la Phénicie et la Samarie, racontant la conversion des Gentils; et ils donnèrent une grande joie à tous les frères.

4 Et étant arrivés à Jérusalem, ils furent bien reçus par l'Eglise, par les apôtres et *par* les anciens, et ils racontèrent toutes les choses que Dieu avait faites par eux.

5 Mais, *dirent-ils*, quelques-uns de la secte des Pharisiens, qui ont cru, se sont élevés, disant, qu'il fallait circoncire *les Gentils*, et *leur* ordonner de garder la loi de Moïse.

6 Alors, les apôtres et les anciens s'assemblèrent pour examiner cette affaire.

7 Et après une grande dispute Pierre se leva, et leur dit: *Mes* frères, vous savez qu'il y a long-temps que Dieu *m*'a choisi d'entre nous, afin que les Gentils entendissent par ma bouche la parole de l'évangile, et qu'ils crussent.

8 Et Dieu qui connaît les cœurs leur a rendu témoignage, leur donnant le Saint-Esprit aussi bien qu'à nous.

9 Et il n'a point fait de différence entre nous et eux, ayant purifié leurs cœurs par la foi.

10 Maintenant donc, pourquoi tentez-vous Dieu *en voulant* imposer aux disciples un joug que ni nos pères ni nous n'avons pu porter?

11 Mais nous croyons que nous serons sauvés par la grâce du Seigneur Jésus-Christ, de même qu'eux.

12 Alors, toute l'assemblée se tut, et ils écoutaient Barnabas et Paul, qui *leur* racontaient quels miracles et quelles merveilles Dieu avait faits par eux, parmi les Gentils.

13 Et après qu'ils eurent cessé de parler, Jacques prit la parole, et dit: *Mes* frères, écoutez-moi:

14 Simon a raconté comment Dieu a commencé de visiter les Gentils, pour en faire un peuple *consacré* à son nom.

15 Et c'est à quoi les paroles des prophètes s'accordent, selon qu'il est écrit:

16 Après cela, je reviendrai, et je rebâtirai le tabernacle de David, qui est tombé; je réparerai ses ruines, et je le redresserai;

17 Afin que le reste des hommes, et toutes les nations sur lesquelles mon nom est invoqué, cherchent le Seigneur; c'est ce que dit le Seigneur, qui a fait toutes ces choses.

18 Toutes les œuvres de Dieu lui sont connues de toute éternité.

19 C'est pourquoi j'estime qu'il ne faut point inquiéter ceux d'entre les Gentils qui se convertissent à Dieu;

20 Mais qu'il faut leur écrire de s'abstenir des souillures des idoles, de la fornication, des choses étouffées et du sang.

21 Car, pour ce qui est de Moïse, il *y* a depuis plusieurs siècles, dans chaque ville, des gens qui le prêchent dans les synagogues, où on le lit tous les jours de sabbat.

22 Alors, les apôtres et les anciens avec toute l'Eglise, jugèrent à propos d'envoyer à Antioche des personnes choisies d'entre eux, avec Paul et Barnabas, savoir, Jude

nommé Barsabas, et Silas, *qui étaient* des principaux d'entre les frères;

23 En écrivant par eux en ces termes: Les apôtres, les anciens et les frères, à nos frères d'entre les Gentils *qui sont* à Antioche, en Syrie et en Cilicie, salut.

24 Comme nous avons appris que quelques-uns qui sont partis d'entre nous, vous ont troublés par *leurs* discours, et ont ébranlé vos âmes, en disant qu'il faut être circoncis et garder la loi; *de quoi* nous ne leur avions donné aucun ordre;

25 Nous avons été d'avis, après nous être assemblés d'un commun accord, de vous envoyer des personnes choisies, avec nos chers *frères* Barnabas et Paul,

26 *Qui sont* des hommes qui ont exposé leurs vies pour le nom de notre Seigneur Jésus-Christ.

27 Nous *vous* envoyons donc Jude et Silas, qui *vous* feront aussi entendre les mêmes choses de bouche.

28 C'est qu'il a semblé bon au Saint-Esprit et à nous, de ne vous point imposer d'autre charge que ces choses qui sont nécessaires;

29 *Savoir*, que vous vous absteniez de ce qui a été sacrifié aux idoles, du sang, des choses étouffées, et de la fornication; desquelles choses vous ferez bien de vous garder. Adieu.

30 Ayant donc été envoyés, ils vinrent à Antioche; et ayant assemblé la multitude *des fidèles*, ils *leur* rendirent cette lettre.

31 Et après qu'elle eut été lue, ils se réjouirent de la consolation *qu'elle leur donna*.

32 Jude et Silas, qui étaient eux-mêmes prophètes, exhortèrent et fortifièrent aussi les frères par plusieurs discours.

33 Et après qu'ils eurent demeuré *là* quelque temps, les frères les renvoyèrent en paix vers les apôtres.

34 Toutefois, Silas jugea à propos de demeurer *à Antioche*.

35 Et Paul et Barnabas y demeurèrent aussi, enseignant et annonçant avec plusieurs autres la parole du Seigneur.

36 Quelques jours après, Paul dit à Barnabas: Retournons visiter nos frères, par toutes les villes où nous avons annoncé la parole du Seigneur, *pour voir* en quel état ils sont.

37 Et Barnabas était d'avis de prendre avec eux Jean, surnommé Marc.

38 Mais il ne semblait pas raisonnable à Paul de prendre avec eux celui qui les avait quittés en Pamphylie, et qui ne les avait pas accompagnés dans l'œuvre *de* ministère.

39 Il y eut donc *entre eux* une contestation, en sorte qu'ils se séparèrent l'un de l'autre, et que Barnabas, ayant pris Marc avec lui, s'embarqua *pour aller* en Chypre.

40 Mais Paul, ayant choisi Silas, partit, après avoir été recommandé à la grâce de Dieu par les frères.

41 Et il traversa la Syrie et la Cilicie, confirmant les Eglises.

CHAPITRE XVI.

PAUL arriva à Derbe et à Lystre; et il y avait là un disciple nommé Timothée, fils d'une femme Juive fidèle, mais d'un père Grec.

2 Et comme les frères *qui étaient* à Lystre et à Iconie, lui rendaient un *bon* témoignage,

3 Paul voulut qu'il l'accompagnât; et *l'*ayant pris *avec lui*, il le circoncit, à cause des Juifs qui étaient en ces lieux-là; car tous savaient que son père était Grec.

4 Et comme ils allaient de ville en ville, ils recommandaient *aux fidèles* de garder les ordonnances qui avaient été établies par les apôtres et *par* les anciens de Jérusalem.

5 Ainsi, les Eglises étaient confirmées dans la foi, et elles croissaient en nombre de jour en jour.

6 Puis, ayant traversé la Phrygie et la Galatie, le Saint-Esprit leur défendit d'annoncer la parole en Asie.

7 Et étant venus en Mysie, ils se disposaient à aller en Bithynie; mais l'Esprit ne *le* leur permit pas.

8 Ils traversèrent ensuite la Mysie, et descendirent à Troas.

9 Et Paul eut une vision pendant la nuit: un homme macédonien se présenta *devant lui*, et le pria, disant: Passe en Macedoine, et viens nous secourir.

10 Aussitôt qu'il eut vu cette vision, nous nous disposâmes à passer en Macédoine, concluant *de là* que le Seigneur nous *y* appelait, pour leur annoncer l'Evangile.

11 Etant donc partis de Troas, nous tirâmes droit vers Samothrace, et le lendemain à Néapolis;

12 Et de là à Philippes, qui est la première ville de *ce* quartier de la Macédoine, *et* une colonie romaine; et nous y séjournâmes quelques jours.

13 Le jour du sabbat nous sortîmes de la ville; *et nous allâmes* près de la rivière, où l'on avait accoutumé de faire la prière; et nous étant assis, nous parlions aux femmes qui s'y étaient assemblées.

14 Et une certaine femme, nommée Lydie, de la ville de Thyatire, marchande de pourpre, qui craignait Dieu, *nous* écouta; et le Seigneur lui ouvrit le cœur, pour faire attention aux choses que Paul disait.

15 Et quand elle eut été baptisée avec sa famille, elle *nous* fit cette prière: Si vous m'avez crue fidèle au Seigneur, entrez dans ma maison, et *y* demeurez; et elle nous *y* obligea.

16 Or, un jour que nous allions à la prière, une servante qui avait un esprit de Python, et qui apportait un grand profit à ses maîtres en devinant, nous rencontra.

17 Elle nous suivait, Paul et nous, en criant: Ces hommes sont des serviteurs du Dieu très-haut, et ils vous annoncent la voie du salut.

18 Elle fit cela pendant plusieurs jours; mais Paul, *en* étant importuné, se retourna, et dit à l'esprit: Je te commande, au nom de Jésus-Christ, de sortir de *cette fille*. Et il *en* sortit au même instant.

19 Mais ses maîtres, voyant qu'ils avaient perdu l'espérance de leur gain, se saisirent de Paul et de Silas, et *les* traînèrent à la place publique, devant les magistrats.

20 Et ils les présentèrent aux magistrats, et *leur* dirent: Ces hommes-ci, qui sont Juifs, troublent notre ville;

21 Et ils enseignent une manière de vivre qu'il ne nous est pas permis de recevoir, ni de suivre, à nous qui sommes Romains.

22 Et le peuple en foule s'éleva contre eux, et les magistrats, ayant fait déchirer leurs robes, ordonnèrent qu'ils fussent battus de verges.

23 Et après qu'on leur eut donné plusieurs coups, ils *les* firent mettre en prison; et ils ordonnèrent au geôlier de les garder sûrement.

24 Ayant reçu cet ordre, il les mit au fond de la prison, et leur serra les pieds dans des entraves.

25 Sur le minuit, Paul et Silas, étant en prières, chantaient les louanges de Dieu, et les prisonniers les entendaient.

26 Et tout d'un coup il se fit un grand tremblement de terre, en sorte que les fondements de la prison *en* furent ébranlés, et en même *temps* toutes les portes furent ouvertes, et les liens de tous les prisonniers furent rompus.

27 Alors le geôlier, étant réveillé, et voyant les portes de la prison ouvertes, tira son épée, et allait se tuer, croyant que les prisonniers s'étaient sauvés.

28 Mais Paul *lui* cria à haute voix: Ne te fais point de mal; nous sommes tous ici.

29 Alors *le geôlier*, ayant demandé de la lumière, entra promptement, et tout tremblant il se jeta aux pieds de Paul et de Silas.

30 Et les ayant menés dehors, il *leur* dit: Seigneurs, que faut-il que je fasse pour être sauvé?

31 Ils *lui* dirent: Crois au Seigneur Jésus-Christ, et tu seras sauvé, toi et ta famille.

32 Et ils lui annoncèrent la parole du Seigneur, et à tous ceux qui *étaient* dans sa maison.

33 Et les ayant pris à cette même heure de la nuit, il lava *leurs* plaies; et aussitôt il fut baptisé, lui et tous les siens.

34 Et les ayant menés dans son logement, il leur *fit* servir à manger; et il se réjouit de ce qu'il avait cru en Dieu, avec toute sa famille.

35 Le jour étant venu, les magistrats envoyèrent des sergents, pour dire *au geôlier*: Laisse aller ces gens-là.

36 Aussitôt le geôlier rapporta ces paroles à Paul, *et lui dit*: Les magistrats ont envoyé dire qu'on vous laissât aller; sortez donc maintenant, et vous en allez en paix.

37 Mais Paul dit aux *sergents*: Après nous avoir battus de verges publiquement, sans forme de jugement, nous qui sommes Romains, ils *nous* ont mis en prison; et maintenant ils nous font sortir en secret; *il n'en sera* pas ainsi; mais qu'ils viennent eux-mêmes, et nous mettent en liberté.

38 Et les sergents rapportèrent cela aux magistrats, qui eurent peur, ayant appris qu'ils étaient Romains.

39 C'est pourquoi ils vinrent *vers eux*, et leur firent des excuses, et *les* ayant mis hors de *la prison*, ils *les* prièrent de se retirer de la ville.

40 Et eux, étant sortis de la prison, entrèrent chez Lydie; et ayant vu les frères, ils les consolèrent, et *ensuite* ils partirent.

CHAPITRE XVII.

PAUL *et Silas*, ayant passé par Amphipolis et par Apollonie, vinrent à Thessalonique, où il y avait une synagogue de Juifs.

2 Et Paul, selon sa coutume, entra vers eux, et il les entretint des Écritures, pendant trois jours de sabbat,

3 *Leur* découvrant et leur faisant voir qu'il avait fallu que le Christ souffrît, et qu'il ressuscitât des morts; et ce Christ, leur disait-il, est Jésus que je vous annonce.

4 Et quelques-uns d'entre eux crurent, et se joignirent à Paul et à Silas, comme aussi une grande multitude de Grecs craignant Dieu, et plusieurs femmes de qualité.

5 Mais les Juifs incrédules, étant émus d'envie, prirent avec eux quelques hommes méchants et fainéants; et ayant excité un tumulte, ils troublèrent *toute* la ville, et faisant violence à la maison de Jason, ils cherchaient *Paul et Silas*, pour les mener vers le peuple.

6 Mais, ne les *y* ayant pas trouvés, ils traînèrent Jason et quelques-uns des frères devant les magistrats de la ville, en criant: Ces gens, qui ont troublé *tout* le monde, sont aussi venus ici.

7 Et Jason les a reçus *chez lui*; et ils sont tous rebelles aux ordonnances de César, en disant qu'il y a un autre roi, *qu'ils nomment* Jésus.

8 Ils émurent donc la populace, et *même* les magistrats de la ville, qui entendaient ces choses.

9 Mais ayant reçu caution de Jason et des autres, ils les laissèrent aller.

10 Et incontinent les frères firent partir de nuit Paul et Silas, *pour aller* à Bérée, *où* étant arrivés, ils entrèrent dans la synagogue des Juifs.

11 Ceux-ci eurent des sentiments plus nobles que ceux de Thessalonique, et ils reçurent la parole avec beaucoup de promptitude, examinant tous les jours les Ecritures, *pour savoir* si ce *qu'on leur disait y* était conforme.

12 Plusieurs donc d'entre eux crurent, et des femmes grecques de qualité, et des hommes en assez grand nombre.

13 Mais, quand les Juifs de Thessalonique surent que la parole de Dieu était annoncée à Bérée par Paul, ils *y* vinrent et émurent le peuple.

14 Et aussitôt les frères en firent sortir Paul, comme pour aller du côté de la mer; mais Silas et Timothée demeurèrent encore *à Bérée*.

15 Et ceux qui s'étaient chargés de mettre Paul en sûreté, le menèrent jusqu'à Athènes, et, après avoir reçu ordre *de lui de dire* à Silas et à Timothée de venir le trouver au plus tôt, ils partirent.

16 Pendant que Paul les attendait à Athènes, il avait le cœur outré, en voyant cette ville toute plongée dans l'idolâtrie.

17 Il s'entretenait donc dans la synagogue avec les Juifs et avec ceux qui craignaient Dieu, et tous les jours dans la place avec ceux qui s'y rencontraient.

18 Et quelques philosophes épicuriens et stoïciens conférèrent lui; et les uns disaient: Que dire ce discoureur? Et les a *disaient*: Il semble qu'il ann des divinités étrangères; *c'était* qu'il leur annonçait Jésus et l surrection.

19 Et l'ayant pris, ils *le* menè à l'aréopage, en *lui* disant: I rions-nous savoir quelle *est* nouvelle doctrine que tu annon

20 Car nous t'entendons dire taines choses fort étranges; voudrions donc bien savoir ce c'est.

21 Or, tous les Athéniens et étrangers qui demeuraient *à Ath* ne s'occupaient qu'à dire et à e ter quelque nouvelle.

22 Alors Paul, se tenant au m de l'aréopage, dit: Hommes niens, je remarque qu'en to choses vous êtes, pour ainsi dire vots jusqu'à l'excès.

23 Car en passant et en regar vos divinités, j'ai trouvé mêm autel sur lequel il y a cette ins tion: AU DIEU INCONNU. donc que vous honorez sans *le* naître, c'est celui que je vous nonce.

24 Le Dieu qui a fait le m et toutes les choses qui y *sont*, e le Seigneur du ciel et de la t n'habite point dans les temple tis par la main *des hommes*.

25 Il n'est point servi par les m des hommes, *comme* s'il avait b de quoi que ce soit, lui qui don tous la vie, la respiration et to choses.

26 Il a fait naître d'un seul tout le genre humain, pour ha sur toute l'étendue de la terre, a déterminé les temps précis e bornes de leur habitation;

27 Afin qu'ils cherchent le gneur, et qu'ils puissent comn toucher de la main et *le* trou quoiqu'il ne soit pas loin de ch de nous.

28 Car c'est par lui que nous a la vie, le mouvement et l'être; lon que quelques-uns de vos p ont dit, que nous sommes aus race de *Dieu*.

29 Etant donc la race de I nous ne devons pas croire qu divinité soit semblable à de ou à de l'argent, ou à de la pi taillée par l'art et l'industrie hommes.

30 Dieu donc, ayant laissé ces temps d'ignorance, a maintenant à tous les hom tous lieux, qu'ils se conver

31 Parce qu'il a arrêté un quel il doit juger le mond tice, par l'Homme qu'il a

de quoi il a donné à tous *les* ... *tes* une preuve certaine, en le ... scitant des morts.

...t quand ils entendirent parler ... résurrection des morts, les uns ... moquèrent, et les autres dirent : ... t'entendrons là-dessus une ... fois.

...insi Paul sortit du milieu ... t.

...l y en eut cependant quelques-... qui se joignirent à lui, et qui ... ent ; entre lesquels *était* Denis, ... de l'aréopage, et une femme ... mée Damaris, et d'autres avec

CHAPITRE XVIII.

...RES cela, Paul étant parti d'A-... thènes, vint à Corinthe.

...Et *y* ayant trouvé un Juif, nom-... Aquilas, originaire du Pont, qui ... t nouvellement venu d'Italie avec ... scille sa femme, parce que Claude ... it ordonné à tous les Juifs de ... tir de Rome, il s'adressa à eux.

Et comme il était du même mé-... *qu'eux*, il demeura chez eux, et ... ravaillait ; et leur métier était de ... re des tentes.

Il discourait dans la synagogue, ... s les jours de sabbat, et il per-... adait les Juifs et les Grecs.

Quand Silas et Timothée furent ... nus de Macédoine, Paul, étant ... essé en son esprit, rendait té-... oignage aux Juifs que Jésus *était* ... Christ.

Mais, comme ils s'opposaient *à* ... , et qu'ils blasphémaient, il se-... ua ses habits, et leur dit : *Que* ... tre sang *soit* sur votre tête ; *j'en* ... *is* net ; dès à présent je m'en irai ... ers les Gentils.

... Et étant sorti de là, il entra chez ... n homme, nommé Juste, craignant ... ieu, et dont la maison tenait à la ... ynagogue.

8 Et Crispe, chef de la synagogue, ... rut au Seigneur avec toute sa mai-... on ; et plusieurs *autres* Corinthiens, ... yant ouï *Paul*, crurent *aussi*, et ... irent baptisés.

9 Et le Seigneur dit à Paul, durant ... a nuit, en vision : Ne crains point, ... mais parle, et ne te tais point ;

10 Car je suis avec toi, et personne ... ne mettra les mains sur toi, pour ... e faire du mal ; car j'ai un grand ... peuple dans cette ville.

11 Il *y* demeura donc un an et de-... *i*, enseignant parmi eux la parole ... Dieu.

... Mais lorsque Gallion était pro-... nsul d'Achaïe, les Juifs s'élevèrent ... n commun accord contre Paul, ... l'amenèrent au tribunal,

En disant : Celui-ci veut persua-der aux hommes de servir Dieu d'une manière contraire à la loi.

14 Et comme Paul allait ouvrir la bouche *pour parler*, Gallion dit aux Juifs : S'il s'agissait, ô Juifs, de quelque injustice ou de *quelque* crime, je vous écouterais patiemment, autant qu'il serait raisonnable ;

15 Mais s'il est question de disputes de mots, et de noms, et de votre loi, vous *y* pourvoirez vous-mêmes, car je ne veux point être juge de ces choses.

16 Et il les fit retirer du tribunal.

17 Alors tous les Grecs, ayant saisi Sosthène, chef de la synagogue, le battaient devant le tribunal, et Gallion ne s'en mettait point en peine.

18 Quand Paul eut encore demeuré *là* assez longtemps, il prit congé des frères, et s'embarqua *pour aller* en Syrie, avec Priscille et Aquilas, s'étant fait *auparavant* couper les cheveux à Cenchrée, à cause d'un vœu.

19 Puis il arriva à Éphèse, et il les y laissa ; et étant entré dans la synagogue, il conféra avec les Juifs,

20 Qui *le* prièrent de demeurer plus longtemps avec eux ; *mais* il n'y consentit pas.

21 Et il prit congé d'eux, en *leur* disant : Il faut absolument que je fasse la fête prochaine à Jérusalem ; mais je reviendrai vous voir, s'il plaît à Dieu ; et *ainsi* il partit d'Éphèse.

22 Et étant débarqué à Césarée, il monta *à Jérusalem*, et après avoir salué l'Église, il descendit à Antioche.

23 Et *y* ayant fait quelque séjour, il *en* partit, et parcourut de suite la Galatie et la Phrygie, fortifiant tous les disciples.

24 *En ce temps-là*, un Juif, nommé Apollos, natif d'Alexandrie, homme éloquent et puissant dans les Écritures, arriva à Éphèse.

25 Il était *en quelque sorte* instruit dans la voie du Seigneur ; il parlait avec ferveur d'esprit, et enseignait soigneusement ce qui regardait le Seigneur, bien qu'il n'eût connaissance que du baptême de Jean.

26 Il commença donc à parler hardiment dans la synagogue. Et quand Aquilas et Priscille l'eurent ouï, ils le prirent avec eux, et l'instruisirent plus exactement de la voie de Dieu.

27 Et comme il voulut passer en Achaïe, les frères qui l'y avaient exhorté, écrivirent aux disciples de le recevoir. Quand il fut arrivé, il servit beaucoup, par la grâce *de* Dieu, à ceux qui avaient cru.

28 Car il convainquait pub-...

ment les Juifs, avec une grande force, prouvant par les Ecritures que Jésus était le Christ.

CHAPITRE XIX.

PENDANT qu'Apollos était à Corinthe, Paul, après avoir parcouru les provinces supérieures *de l'Asie mineure*, vint à Ephèse; où, ayant trouvé quelques disciples, il leur dit:

2 Avez-vous reçu le Saint-Esprit, lorsque vous avez cru? Mais ils lui répondirent: Nous n'avons pas même ouï dire qu'il y ait un Saint-Esprit.

3 Et il leur dit: De quel *baptême* avez-vous donc été baptisés? Ils répondirent: Du baptême de Jean.

4 Alors Paul *leur* dit: Il est vrai que Jean a baptisé du baptême de la repentance, en disant au peuple qu'ils devaient croire en celui qui venait après lui, c'est-à-dire, en Jésus, *qui est* le Christ.

5 *Ce qu'*ayant ouï, ils furent baptisés au nom du Seigneur Jésus.

6 Et après que Paul leur eut imposé les mains, le Saint-Esprit descendit sur eux, et ils parlaient *diverses* langues et prophétisaient.

7 Et tous ces hommes-là étaient environ douze.

8 Puis il entra dans la synagogue, et il *y* parla avec hardiesse pendant trois mois, discourant, pour *leur* persuader ce qui regarde le royaume de Dieu.

9 Mais, comme quelques-uns s'endurcissaient, et étaient incrédules, décriant la voie *du Seigneur* devant la multitude, il se retira, et sépara les disciples d'avec eux, enseignant tous les jours dans l'école d'un *nommé* Tyrannus.

10 Et cela continua durant deux ans, de sorte que tous ceux qui demeuraient en Asie, tant Juifs que Grecs, entendirent la parole du Seigneur Jésus.

11 Et Dieu faisait des miracles extraordinaires par les mains de Paul;

12 En sorte qu'on portait même sur les malades les mouchoirs et les linges qui avaient touché son corps; et ils étaient guéris de leurs maladies, et les malins esprits sortaient.

13 Alors quelques-uns des exorcistes Juifs, qui couraient de lieu en lieu, entreprirent d'invoquer le nom du Seigneur Jésus sur ceux qui étaient possédés des *malins* esprits, *en disant: Nous vous conjurons par Jésus que Paul prêche.*

14 *Ceux qui faisaient* cela, étaient *sept, et fils de Scéva, Juif, l'un des principaux sacrificateurs.*

15 *Mais le malin esprit leur* répondit: Je connais Jésus, et je sai[s] est Paul; mais vous, qui êtes-vo[us]

16 Et l'homme qui était posséd[é] cet esprit malin, se jeta sur eu[x] s'en étant rendu maître, il les [...] traita si fort qu'ils s'enfuirent [...] maison *tout* nus et blessés.

17 Ce qui ayant été connu de [...] les Juifs et de *tous* les Grecs [...] demeuraient à Ephèse, ils fu[rent] tous saisis de crainte; et le [...] du Seigneur Jésus était glorifié.

18 Et plusieurs de ceux qui ava[ient] cru, venaient confesser et décl[arer] ce qu'ils avaient fait.

19 Il y en eut aussi beaucoup [...] ceux qui avaient exercé des [...] curieux, qui apportèrent [...] livres, et *les* brûlèrent devant [...] le monde; et quand on en [...] supputé le prix, on trouva [...] *montait à* cinquante mille *de[niers]* d'argent.

20 Ainsi la parole du Seigneu[r] répandait, et devenait de plu[s] plus efficace.

21 Après cela, Paul se prop[osa] par *un mouvement de* l'Esprit [...] passer par la Macédoine et par [...] chaïe, et d'aller à Jérusalem, dis[ant] Lorsque j'aurai été là, il faut [...] que je voie Rome.

22 Et ayant envoyé en Macéd[oine] deux de ceux qui le servaient [...] *le ministère, savoir,* Timothé[e] Eraste, il demeura encore que[lque] temps en Asie.

23 Mais il arriva en ce tem[ps] un grand trouble à l'occasion d[e la] doctrine *du Seigneur*.

24 Car un orfèvre, nommé De[mé]trius, qui faisait de *petits* tem[ples] d'argent de Diane, et qui don[nait] beaucoup à gagner aux ouvrier[s de] ce métier,

25 Les assembla avec *d'autre[s qui]* travaillaient à ces sortes [d'ou]vrages, et *leur* dit: O hommes, [...] savez que tout notre gain vie[nt de] cet ouvrage;

26 Et, *cependant*, vous voy[ez] vous entendez dire, que non-se[ule]ment à Ephèse, mais presque [...] toute l'Asie, ce Paul, par ses [per]suasions, a détourné *du culte [des] dieux* un grand nombre de [per]sonnes, en disant que *les dieux* [...] sont faits par les mains *des hom[mes]* ne sont pas des dieux.

27 Et il n'y a pas seulemen[t] danger pour nous que notre m[étier] ne soit décrié, mais il est m[...] *craindre* que le temple de la [...] Diane ne tombe dans le m[é]... que sa majesté, que toute [...] *tout* le monde révère, ne [...] tisse aussi.

28 Ayant entendu cela, [...] *tous* transportés de c[...]

s'écrièrent : Grande *est* la Diane des Ephésiens !

29 Et toute la ville fut remplie de confusion ; et ils coururent tous ensemble avec fureur au théâtre, et enlevèrent Gaïus et Aristarque, Macédoniens, compagnons de voyage de Paul.

30 Sur quoi Paul voulait se présenter devant le peuple ; mais les disciples ne *le* lui permirent pas.

31 Quelques-uns aussi des Asiarques, qui étaient ses amis, l'envoyèrent prier de ne point se présenter au théâtre.

32 Cependant, les uns criaient d'une manière, et les autres d'une autre ; car l'assemblée était tumultueuse, et plusieurs ne savaient *même* pas pourquoi ils s'étaient assemblés.

33 Alors Alexandre fut tiré de la foule par les Juifs qui le poussaient devant *eux* ; et Alexandre, faisant signe de la main, voulait parler au peuple pour *leur* défense.

34 Mais, dès qu'ils eurent reconnu qu'il était Juif, ils s'écrièrent tous d'une voix, durant près de deux heures : Grande *est* la Diane des Ephésiens !

35 Alors le greffier, ayant apaisé le peuple, dit : O Ephésiens, et qui est l'homme qui ne sache que la ville des Ephésiens est dédiée au service de la grande déesse Diane, et *à son image* descendue de Jupiter ?

36 Cela étant donc incontestable, vous devez vous apaiser, et ne rien faire avec précipitation.

37 Car ces gens que vous avez amenés *ici*, ne sont ni sacriléges, ni coupables de blasphème contre votre déesse.

38 Que si Démétrius et les ouvriers qui *sont* avec lui ont quelque plainte *à faire* contre quelqu'un, on tient la cour, et il y a des proconsuls ; qu'ils s'*y* fassent appeler les uns les autres.

39 Et si vous avez quelque autre affaire à proposer, on pourra la décider dans une assemblée légitime.

40 Car nous sommes en danger d'être accusés de sédition pour *ce qui s'est passé* aujourd'hui, ne pouvant alléguer aucune raison, pour justifier ce concours *de peuple*. Et quand il eut dit cela, il congédia l'assemblée.

CHAPITRE XX.

APRÈS que le tumulte fut apaisé, Paul fit venir les disciples, et ayant pris congé *d'eux*, il partit pour aller en Macédoine.

2 Et quand il eut parcouru ces quartiers-là, et qu'il eut fait plusieurs exhortations *aux fidèles*, il vint en Grèce.

3 Quand il *y* eut demeuré trois mois, les Juifs lui ayant dressé des embûches, lorsqu'il devait s'embarquer *pour aller* en Syrie, on fut d'avis qu'il s'en retournât par la Macédoine.

4 Et il fut accompagné jusqu'en Asie par Sopater de Bérée, par Aristarque et Second de Thessalonique, par Gaïus de Derbe, par Timothée, et aussi par Tychique et Trophime, *qui étaient* d'Asie.

5 Ceux-ci, étant allés devant, nous attendirent à Troas.

6 Mais pour nous, après les jours des pains sans levain, nous nous embarquâmes à Philippes, et dans cinq jours nous les joignîmes à Troas, où nous demeurâmes sept jours.

7 Et le premier *jour* de la semaine, les disciples étant assemblés pour rompre le pain, Paul, devant partir le lendemain, leur fit un discours qu'il étendit jusqu'à minuit.

8 Or, il y avait beaucoup de lampes dans la chambre haute où ils étaient assemblés.

9 Et un jeune homme, nommé Eutyche, qui était assis sur une fenêtre, fut accablé d'un profond sommeil, pendant le long discours de Paul, et s'étant endormi, il tomba du troisième étage en bas, et fut levé mort.

10 Mais Paul étant descendu, se pencha sur lui, et l'ayant embrassé il *leur* dit : Ne vous troublez point car son âme est en lui.

11 Et étant remonté, et ayant rompu le pain et mangé, il parla longtemps jusqu'au point du jour après quoi il partit.

12 Or, on ramena le jeune homme vivant, de quoi ils furent extrêmement consolés.

13 Pour nous, étant montés sur un vaisseau, nous fîmes voile vers Asson, où nous devions reprendre Paul ; car il l'avait ainsi ordonné parce qu'il voulait faire le chemin à pied.

14 Quand donc il nous eut rejoints à Asson, nous le prîmes *avec nous*, et nous vînmes à Mitylène.

15 Puis, étant partis de là, nous arrivâmes le lendemain vis-à-vis de Chio. Le jour suivant, nous abordâmes à Samos, et nous étant arrêtés à Trogylle, le jour d'après nous vînmes à Milet.

16 Car Paul av[illegible] Ephèse [illegible] pas s'a[illegible]

hâtait d'être le jour de la Pentecôte à Jerusalem, s'il lui était possible.
17 Mais il envoya de Milet à Ephèse, pour faire venir les pasteurs de cette Eglise.
18 Et lorsqu'ils furent venus vers lui, il leur dit : Vous savez de quelle manière je me suis toujours conduit avec vous, depuis le premier jour que je suis entré en Asie ;
19 Servant le Seigneur avec toute humilité, *avec* beaucoup de larmes, et *parmi* les épreuves qui me sont survenues par les embûches des Juifs ;
20 *Et* que je ne *vous* ai rien caché des choses qui *vous* étaient utiles, et n'ai pas manqué de vous *les* annoncer et de vous *en* instruire, *et* en public, et de maison en maison ;
21 Prêchant, tant aux Juifs qu'aux Grecs, la repentance envers Dieu, et la foi en Jésus-Christ notre Seigneur.
22 Et maintenant, étant lié par l'Esprit, je m'en vais à Jérusalem, ne sachant pas ce qui m'y doit arriver ;
23 Si ce n'est que le Saint-Esprit *m'*avertit de ville en ville, que des liens et des afflictions m'attendent.
24 Mais je ne me mets en peine de rien, et ma vie ne m'est point précieuse, pourvu que j'achève avec joie ma course et le ministère que j'ai reçu du Seigneur Jésus, pour rendre témoignage à l'évangile de la grâce de Dieu.
25 Et maintenant, je sais qu'aucun de vous tous, parmi lesquels j'ai passé en prêchant le royaume de Dieu, ne verra plus mon visage.
26 C'est pourquoi je proteste aujourd'hui devant vous, que je *suis* net du sang de *vous* tous.
27 Car je n'ai point évité de vous annoncer tout le dessein de Dieu.
28 Prenez donc garde à vous-mêmes, et à tout le troupeau sur lequel le Saint-Esprit vous a établis évêques, pour paître l'Eglise de Dieu, qu'il a acquise par son propre sang.
29 Car je sais qu'après mon départ, il entrera parmi vous des loups ravissants, qui n'épargneront point le troupeau ;
30 Et *que* d'entre vous-mêmes il se lèvera des *gens qui annonceront des choses pernicieuses*, afin d'attirer les disciples après eux.
31 C'est pourquoi veillez, en vous souvenant que durant trois ans je n'ai cessé, nuit et jour, d'avertir chacun *de vous* avec larmes.
32 Et maintenant, *mes* frères vous recommande à Dieu et parole de sa grâce ; lequel *vous* édifier encore et vous do l'héritage avec tous les saints.
33 Je n'ai désiré ni l'argent l'or, ni les vêtements de person
34 Et vous savez vous-mêmes ces mains ont fourni à tout c m'était nécessaire, et à ceux étaient avec moi.
35 Je vous ai montré en to choses, que c'est ainsi, qu'en vaillant, il faut s'accommoder faibles, et se souvenir des parole Seigneur Jésus, qui a dit lui-mê *qu'*il y a plus de bonheur à do qu'à recevoir.
36 Quand il eut dit cela, il se à genoux, et pria avec eux tous.
37 Alors tous fondirent en lar et se jetant au cou de Paul, il baisaient,
38 Etant principalement aff de ce qu'il avait dit, qu'ils ne raient plus son visage. Et il conduisirent jusqu'au vaisseau.

CHAPITRE XXI.

NOUS étant donc embarq après nous être séparés d' nous vînmes droit à Cos, e *jour* suivant à Rhodes, et de Patara.
2 Et ayant trouvé un vais qui passait en Phénicie, nous m tâmes dessus, et nous partîmes.
3 Puis, ayant découvert *l'île* Chypre, et l'ayant laissée à gau nous fîmes route vers la Syri nous abordâmes à Tyr, parce qu vaisseau devait y laisser sa cha
4 Et ayant trouvé des disci nous y demeurâmes sept jo Ils disaient par l'Esprit à P qu'il ne montât point à Jérusale
5 Mais ces jours étant pa nous partîmes *de Tyr*, et ils accompagnèrent tous, avec *l* femmes et *leurs* enfants, ju hors de la ville, où, nous étant à genoux sur le rivage, nous fî la prière.
6 Et après nous être embra nous montâmes sur le vaiss et ils retournèrent chez eux.
7 Ainsi, continuant notre nav tion, de Tyr nous abordâme Ptolémaïde, et après avoir s les frères, nous demeurâmes jour avec eux.
8 Le lendemain, Paul et no étions avec lui, étant pa *là*, nous vînmes à Césarée ; entrés dans la maison lippe l'évangéliste, qui éta sept diacres, nous loge lui.

9 *Il* avait quatre filles vierges, qui prophétisaient.

10 Comme nous demeurâmes *là* plusieurs jours, il *y* vint de Judée un prophète nommé Agabus,

11 Qui, nous étant venu voir, prit la ceinture de Paul, et s'*en* liant les mains et les pieds, il dit: Voici ce que dit le Saint-Esprit: C'est ainsi que les Juifs lieront dans Jérusalem l'homme à qui est cette ceinture; et ils *le* livreront entre les mains des Gentils.

12 Et quand nous eûmes entendu cela, nous priâmes *Paul*, tant nous que ceux du lieu, de ne point monter à Jérusalem.

13 Mais Paul répondit: Que faites-vous en pleurant et m'attendrissant le cœur? Car pour moi, je suis prêt, non-seulement d'être lié, mais même de mourir à Jérusalem pour le nom du Seigneur Jésus.

14 Ainsi, n'ayant pu le persuader, nous ne le pressâmes pas davantage et nous dîmes: Que la volonté du Seigneur soit faite.

15 Quelques jours après, nous étant préparés pour partir, nous montâmes à Jérusalem.

16 Et *quelques-uns* des disciples vinrent aussi de Césarée avec nous, amenant *avec eux* un certain Mnason, *qui était de l'île* de Chypre, ancien disciple, chez qui nous devions loger.

17 Quand nous fûmes arrivés à Jérusalem, les frères nous reçurent avec joie.

18 Et le lendemain, Paul vint avec nous chez Jacques; et tous les anciens s'*y* assemblèrent.

19 Et après les avoir embrassés, il *leur* raconta en détail tout ce que Dieu avait fait parmi les Gentils, par son ministère.

20 *Ce qu*'ayant ouï, ils glorifièrent le Seigneur, et ils lui dirent: Frère, tu vois combien il y a de milliers de Juifs qui ont cru, et ils sont tous zélés pour la loi.

21 Or, ils ont été informés que tu enseignes à tous les Juifs qui sont parmi les Gentils de renoncer à Moïse, en *leur* disant qu'ils ne doivent pas circoncire leurs enfants, ni vivre selon les cérémonies *de la loi*.

22 Que faut-il donc faire? Il faut absolument assembler *toute* la multitude; car ils entendront dire que tu es arrivé.

23 Fais donc ce que nous allons te dire: Nous avons quatre hommes qui ont fait un vœu;

24 Prends-les avec toi, purifie-toi avec eux, et contribue à la dépense avec eux, afin qu'ils se rasent la tête, et que tous sachent qu'il n'e[st] rien de tout ce qu'ils ont ouï dire d[e] toi, mais *que* tu continues à garde[r] la loi.

25 Quant aux Gentils qui ont cru, nous *leur* avons écrit que nou[s] avions jugé qu'ils ne devaient rie[n] observer de semblable, mais qu'il[s] devaient seulement se garder de c[e] qui est sacrifié aux idoles, du sang, des choses étouffées et de la fornication.

26 Alors, Paul, ayant pris ce[s] hommes avec lui, et s'étant purifi[é] avec eux, entra dans le temple l[e] jour suivant, déclarant les jour[s] auxquels la purification s'accomplirait, et quand l'offrande devai[t] être présentée pour chacun d'eux.

27 Et comme les sept jours al[-]laient s'accomplir, les Juifs d'Asie l'ayant vu dans le temple, émuren[t] toute la multitude, et se saisirent d[e] lui,

28 En criant: Hommes Israél[-]ites, aidez-*nous*. Voici cet homme qui prêche partout, à tout le monde contre la nation, *contre* la loi et *contre* ce lieu; il a même en[-]core amené des Grecs dans le temple, et a profané ce saint lieu.

29 Car ils avaient vu auparavan[t] dans la ville Trophime d'Ephès[e] avec lui, et ils croyaient que Pau[l] l'avait mené dans le temple.

30 Et toute la ville fut émue, et i[l] se fit un concours de peuple; e[t] ayant saisi Paul, ils le traînèren[t] hors du temple; et incontinent le[s] portes *en* furent fermées.

31 Mais, comme ils cherchaien[t] à le tuer, le bruit vint au tribun d[e] la compagnie *qui gardait le temple* que toute *la ville de* Jérusalem étai[t] en trouble.

32 A l'instant il prit des soldats e[t] des centeniers avec lui, et courut à eux; et voyant le tribun et le[s] soldats, ils cessèrent de battre Paul.

33 Alors le tribun s'approcha, e[t] se saisit de lui, et commanda qu'on le liât de deux chaînes; puis il demanda qui il était, et ce qu'il avait fait.

34 Les uns criaient d'une manière, et les autres d'une autre, dans la foule; et comme il n'en pouvait rien apprendre de certain, à cause du tumulte, il commanda qu'on le menât dans la forteresse.

35 Et quand Paul fut sur les degrés, il fut porté par les soldats, [à] cause de la violence de la p[opu-]lace.

36 Car une foule de peu[ple le] suivait, en criant: Ote-le du [monde].

37 Comme Paul était sur

s la forteresse, il dit au
st-il permis de te dire
ose? Et il répondit:
s parler grec?
point cet Egyptien,
rs passés a excité une
mené *avec lui* au désert
brigands?
l dit: Je suis Juif, de
ren de cette ville cé-
licie; je te prie, per-
parler au peuple.
d il *le lui* eut permis,
ant sur les degrés fit
, main au peuple; et
eut fait un grand si-
r parla en langue hé-
eur dit:

PITRE XXII.

es et *mes* pères, écou-
. dans ce que j'ai à vous
enant pour *ma* dé-

l ils entendirent qu'il
en langue hébraïque,
ncore plus de silence.

Juif, né à Tarse en
, élevé dans cette ville
e Gamaliel, ayant été
s la manière la plus
arder la loi de *nos*
zélé pour Dieu,comme
us aujourd'hui.
cuté cette secte jus-
liant et mettant dans
nt les hommes que les

s souverain sacrifica-
témoin, et toute l'as-

11 Et comme je ne voyais goutte, à cause du *grand* éclat de cette lumière, ceux qui étaient avec moi, me menèrent par la main, et je vins à Damas.

12 Or, un certain homme, religieux selon la loi, *nommé* Ananias, de qui tous les Juifs qui demeuraient *à Damas* rendaient *bon* témoignage, vint vers moi;

13 Et s'étant approché *de moi*, il me dit: Saul, *mon* frère, recouvre la vue. Et au même instant je le vis.

14 Et il *me* dit: Le Dieu de nos pères t'a destiné pour connaître sa volonté, pour voir le Juste, et pour entendre les paroles de sa bouche.

15 Car tu lui serviras de témoin devant tous les hommes, des choses que tu as vues et entendues.

16 Et maintenant, que tardes-tu? Lève-toi, et sois baptisé et lavé de tes péchés, après avoir invoqué le nom du Seigneur.

17 Depuis, il arriva qu'étant retourné à Jérusalem, comme je priais dans le temple, je fus ravi en extase;

18 Et je vis *Jésus*, qui me disait: Hâte-toi, et pars promptement de Jérusalem; car ils ne recevront point le témoignage *que tu leur rendras* de moi.

19 Et je dis: Seigneur, ils savent eux-mêmes que je mettais en prison et faisais fouetter dans les synagogues ceux qui croyaient en toi.

…la avertir le tribun, et …nds garde à ce que cet homme est *citoyen*

…ribun vint à *Paul*, et Dis-moi, es-tu *citoyen* Et il répondit : Oui, *je le*

…un *lui* dit: J'ai acquis …geoisie pour une grande …'argent. Et moi, *lui* dit …suis par ma naissance.

…ux qui devaient lui donner …ion se retirèrent aussitôt …de lui ; et le tribun craignit …uand il sut que *Paul* était …romain, parce qu'il l'avait ….

… lendemain, voulant savoir …i pour quel sujet il était ac-… des Juifs, il le fit délier, et … ordonné que les principaux …ficateurs et tout le conseil s'as-…blassent, il amena Paul, et *le* …enta devant eux.

CHAPITRE XXIII.

PAUL, ayant les yeux arrêtés sur le conseil, parla *ainsi*: *Mes* …res, j'ai vécu jusqu'à présent …vant Dieu en toute bonne con-science.

2 Sur cela, le souverain sacrifi-cateur Ananias commanda à ceux qui étaient près de lui, de le frapper sur le visage.

3 Alors Paul lui dit: Dieu te frap-pera, muraille blanchie; car tu es assis pour me juger selon la loi; et en transgressant la loi, tu com-mandes qu'on me frappe.

4 Et ceux qui étaient présents, *lui* dirent : Injuries-tu *ainsi* le souve-rain sacrificateur de Dieu?

5 Paul *leur* répondit: *Mes* frères, je ne savais pas que ce fût le souve-rain sacrificateur; car il est écrit: Tu ne maudiras point le prince de ton peuple.

6 Et Paul sachant qu'une partie *de ceux qui étaient là* étaient Saddu-céens, et l'autre Pharisiens, il s'écria devant le conseil : *Mes* frères, je suis Pharisien, fils de Pharisien; je suis tiré en cause pour l'espérance et la résurrection des morts.

7 Et quand il eut dit cela, il s'émut une dissension entre les Pharisiens et les Sadducéens: et l'assemblée fut divisée.

8 Car les Sadducéens disent qu'il n'y a point de résurrection, ni d'ange, ni d'Esprit; mais les Pha-*risiens* reconnaissent l'un et l'autre.

9 *Et il* se fit un grand bruit. Et les Scribes du parti des Pharisiens *se* levèrent, et ils disputaient *contre les autres*, disant: Nous ne trouvons aucun mal en cet homme;

mais si … a parlé, ne com… Dieu.

10 Et comme le tumulte s'aug-mentait, le tribun, craignant que Paul ne fût mis en pièces par ces gens-là, commanda que les soldats descendissent, pour l'enlever du mi-lieu d'eux, et *le* remener dans la forteresse.

11 La nuit suivante, le Seigneur lui apparut et *lui* dit: Paul, aie cou-rage; car comme tu as rendu té-moignage de moi à Jérusalem, il faut aussi que tu *me* rendes témoi-gnage à Rome.

12 Lorsqu'il fut jour, quelques Juifs s'assemblèrent, et firent vœu avec des imprécations contre eux-mêmes, de ne manger ni boire qu'ils n'eus-sent tué Paul.

13 Ils étaient plus de quarante qui avaient fait cette conjuration.

14 Et ils s'adressèrent aux princi-paux sacrificateurs et aux séna-teurs, et *leur* dirent: Nous avons fait vœu, avec des imprécations contre nous-mêmes, de ne rien manger que nous n'ayons tué Paul.

15 Vous donc, faites maintenant savoir au tribun, de la part du con-seil, qu'il le fasse amener demain devant vous, comme si vous vouliez vous informer plus exactement de son affaire; et nous serons prêts pour le tuer avant qu'il arrive.

16 Mais le fils de la sœur de Paul, ayant entendu ce complot, vint, et entra dans la forteresse, et *en* donna avis à Paul.

17 Et Paul, ayant appelé un des centeniers, *lui* dit: Mène ce jeune homme vers le tribun, *car* il a quelque chose à lui rapporter.

18 Il le prit donc, et *le* mena vers le tribun, et *lui* dit: Paul, *qui est* prisonnier, m'a appelé et m'a prié de t'amener ce jeune homme, qui a quelque chose à te dire.

19 Et le tribun, le prenant par la main, et l'ayant tiré à part, *lui* demanda: Qu'as-tu à me déclarer?

20 *Ce jeune homme lui* dit: Les Juifs ont résolu de te prier d'envoyer demain Paul au conseil, sous pré-texte de s'informer plus exactement de son affaire.

21 Mais ne les crois point; car plus de quarante d'entre eux lui dressent des embûches, et ont fait vœu, avec des imprécations contre eux-mêmes, de ne manger ni boire, qu'ils ne l'aient tué; et maintenant ils sont *tous* prêts, attendant ta ré-ponse.

22 Le tribun renvoya ce jeune homme, après lui avoir défendu de dire à personne qu'il lui eût … cet avis.

24 Et qu… prêtes, afin … Paul, ils *le* … gouverneur…

25 Et il l… ces termes…

26 Claude… gouverneu…

27 Les J… homme, … le tuer, … garnison… *mains*, … *citoyen* …

28 Et … l'accus… conseil…

29 O… cusé … mais … crim… la p…

30 …

23 Et ayant appelé deux centeniers, il *leur* dit : Tenez prêts deux cents soldats, soixante et dix cavaliers et deux cents archers, pour aller jusqu'à Césarée dès la troisième heure de la nuit.
24 Et qu'il y ait des montures prêtes, afin qu'ayant fait monter Paul, ils *le* mènent sûrement au gouverneur Félix.
25 Et il *lui* écrivit une lettre en ces termes :
26 Claude Lysias, au très-excellent gouverneur Félix, salut !
27 Les Juifs s'étant saisis de cet homme, et étant sur le point de le tuer, je suis survenu avec la garnison, et je l'ai tiré de *leurs mains*, ayant appris qu'il était *citoyen* romain.
28 Et voulant savoir de quoi ils l'accusaient, je le menai dans leur conseil,
29 *Où* j'ai trouvé qu'il était accusé sur des questions de leur loi, mais qu'il n'avait commis aucun crime qui méritât la mort, ni *même* la prison.
30 Et ayant été averti des embûches que les Juifs lui avaient dressées, je te *l*'ai aussitôt envoyé, ayant fait savoir à ses accusateurs de dire devant toi ce *qu'ils ont à proposer* contre lui. Adieu.
31 Les soldats donc, selon l'ordre qu'ils avaient reçu, prirent Paul, et *le* menèrent de nuit à Antipatris.
32 Et le lendemain, ayant laissé les cavaliers pour aller avec lui, ils s'en retournèrent à la forteresse.
33 Etant arrivés à Césarée, et ayant rendu la lettre au gouverneur, ils lui présentèrent aussi Paul.
34 Et quand le gouverneur *l*'eut lue, il *lui* demanda de quelle province il était ; et ayant appris qu'*il était* de Cilicie,
35 Il *lui* dit : Je t'entendrai quand tes accusateurs seront venus. Et il ordonna qu'on le gardât dans le palais d'Hérode.

CHAPITRE XXIV.

CINQ jours après, Ananias, le souverain sacrificateur, descendit *à Césarée*, avec des sénateurs et un certain orateur, *nommé* Tertulle, qui comparurent devant le gouverneur contre *Paul*.
2 *Et Paul ayant été* appelé, Tertulle commença à *l*'accuser, et il dit :
3 *Très-excellent Félix*, nous reconnaissons en toutes rencontres, en tous lieux, et avec toute sorte d'actions de grâces, que nous jouissons d'une grande paix, par ton moyen et *par* les règlements que tu as établis pour ce peuple, selon ta prudence.
4 Mais, pour ne pas t'arrêter plus longtemps, je te prie d'écouter, avec ton équité *ordinaire, ce que nous avons à te dire* en peu de mots.
5 C'est que nous avons trouvé cet homme, *qui est* une peste *publique* qui excite des séditions parmi tous les Juifs, par tout le monde, et *qui est* le chef de la secte des Nazaréens.
6 Il a même attenté de profaner le temple, de sorte que nous l'avions saisi, et nous voulions *le* juger selon notre loi.
7 Mais le tribun Lysias, étant survenu, nous *l*'ôta des mains avec grande violence,
8 Ordonnant que ses accusateurs vinssent devant toi. Tu pourras en en prenant information, savoir de lui *la vérité* de toutes les choses dont nous l'accusons.
9 *Ce que* les Juifs confirmèrent, en disant que les choses étaient ainsi.
10 Mais Paul, après que le gouverneur lui eut fait signe de parler, répondit : Sachant que tu es juge de cette nation depuis plusieurs années, je parle pour ma défense avec plus de confiance.
11 Tu peux savoir qu'il n'y a pas plus de douze jours que je suis monté à Jérusalem pour adorer *Dieu*.
12 Ils ne m'ont point trouvé disputant avec personne dans le temple, ni attroupant le peuple dans les synagogues, ou dans la ville ;
13 Et ils ne sauraient prouver les choses dont ils m'accusent maintenant.
14 Or, je t'avoue bien ceci, que conformément à la voie qu'ils appellent secte, je sers le Dieu de mes pères, croyant tout ce qui est écrit dans la loi et *dans* les prophètes ;
15 Ayant cette espérance en Dieu que la résurrection des morts, tant des justes que des injustes, qu'ils attendent aussi eux-mêmes, arrivera.
16 C'est pourquoi aussi je travaille à avoir toujours la conscience sans reproche, devant Dieu et *devant* les hommes.
17 Or, après plusieurs années d'ab*sence*, je suis venu pour faire des aumônes à ma nation et pour *présenter* des offrandes.
18 Et comme je vaquais à certains Juifs d'Asie m'ont purifié dans le temple troupement et sans tumult
19 Ils devaient eux-mêm

...ant toi et *m'accuser*, ...t quelque chose *à dire*

...e ceux-ci même décla-
...'ont trouvé coupable de
...ose, lorsque j'ai paru de-
...nseil;
...ns que ce ne soit de cette
...ole que j'ai dite hautement,
... milieu d'eux : Je suis au-
... tiré en cause pour la ré-
...on des morts.
...x, ayant ouï cela, les remit
...autre fois, en disant : Après
...me serai plus exactement in-
... de cette secte, *et* que le tribun
...s sera descendu, je prendrai
...issance de votre affaire.
...t il commanda à un centenier
...rder Paul, mais en le tenant
...ns resserré, et sans empêcher
...un des siens de *le* servir ou de le
...iter.
... Quelques jours après, Félix vint
...ec Drusille sa femme, qui était
...ive, et il envoya querir Paul, et
... l'entendit *parler* de la foi en
...hrist.
25 Et comme *Paul* parlait de la
justice, de la continence et du juge-
ment à venir, Félix, effrayé, *lui*
dit : Va-t'en, pour cette fois, et
quand j'aurai la commodité, je te
rappellerai.
26 Il espérait aussi que Paul lui
donnerait de l'argent, afin qu'il le
mit en liberté ; c'est pourquoi il
l'envoyait querir souvent, et s'en-
tretenait avec lui.
27 Deux ans s'étant passés, Félix
eut pour successeur Portius Festus ;
et voulant faire plaisir aux Juifs, il
laissa Paul en prison.

CHAPITRE XXV.

FESTUS étant arrivé dans la pro-
vince, monta, trois jours après,
de Césarée à Jérusalem.
2 Et le souverain sacrificateur, et
les premiers d'entre les Juifs, com-
parurent devant lui contre Paul ;
3 Et ils lui demandaient, comme
une grâce, qu'il le fît venir à Jéru-
salem, *lui* ayant dressé des embû-
ches pour le tuer en chemin.
4 Mais Festus répondit que Paul
était bien gardé à Césarée, et qu'il
devait *y* aller bientôt lui-même.
5 Que ceux donc d'entre vous, dit-
il, qui le peuvent faire, y descendent
avec *moi, et* si cet homme a commis
quelque *crime*, qu'ils l'accusent.
6 *Festus* n'ayant demeuré parmi
eux que dix jours, il descendit à
Césarée, et le lendemain, étant as-
sis sur le tribunal, il commanda
qu'on amenât Paul.
7 Quand on l'eut amené, les Juifs

qui étaient ...
se mirent autour ...
geant Paul de plusieurs ...
crimes qu'ils ne pouvaient prouver.
8 *Paul* disait pour sa défense : Je
n'ai rien fait, ni contre la loi des
Juifs, ni contre le temple, ni contre
César.
9 Mais Festus, voulant faire plaisir
aux Juifs, répondit à Paul, et *lui*
dit : Veux-tu monter à Jérusalem,
et y être jugé sur ces choses devant
moi ?
10 Et Paul dit : Je comparais de-
vant le tribunal de César, où il faut
que je sois jugé ; je n'ai fait aucun
tort aux Juifs, comme tu *le* sais
bien.
11 Que si je *leur* ai fait quelque
tort, ou *si* j'ai commis quelque crime
digne de mort, je ne refuse pas de
mourir ; mais s'il n'est rien des
choses dont ils m'accusent, per-
sonne ne peut me livrer à eux : J'en
appelle à César.
12 Alors Festus, après *en* avoir
conféré avec son conseil, répondit :
Tu en as appelé à César, tu iras à
César.
13 Quelques jours après, le r...
Agrippa et Bérénice arrivèrent ...
Césarée, pour saluer Festus.
14 Et comme ils y demeurère...
plusieurs jours, Festus inform...
roi de l'affaire de Paul, en *lui* ...
sant : Il y a *ici* un homme que F...
a laissé prisonnier.
15 Les principaux sacrificateu...
les anciens des Juifs le vinre...
cuser devant moi, lorsque j'...
Jérusalem, demand*ant* sa co...
nation.
16 Mais je leur répondis ...
n'était pas la coutume des R...
de livrer qui que ce soit, ...
faire mourir, avant que cel...
accusé ait ses accusateurs ...
et qu'il ait la liberté de ...
du crime *dont on l'accuse*.
17 Après donc qu'ils fu...
ici, je m'assis sans aucu...
le lendemain, sur le t...
je commandai qu'on ...
homme.
18 Ses accusateurs ...
sents ; mais ils n'allég...
des crimes dont je pen...
cuseraient.
19 Ils avaient *seule*...
disputes avec lui ...
superstition, et tou...
tain Jésus mort, qu...
être vivant.
20 Ne sachant do...
sur cela, je *lui* dem...
aller à Jérusalem, ...
ces choses.
21 Mais Paul ...
demandant que ...

à la connaissance de l'empereur, j'ai ordonné qu'on le gardât jusqu'à ce que je l'envoyasse à César.

22 Sur quoi Agrippa dit à Festus: Je voudrais bien aussi entendre cet homme. Demain, *lui* dit-il, tu l'entendras.

23 Le lendemain donc, Agrippa et Bérénice vinrent avec grande pompe, et étant entrés dans le lieu de l'audience, avec les tribuns et les principaux de la ville, Paul fut amené par l'ordre de Festus.

24 Alors Festus dit: Roi Agrippa, et vous tous qui êtes *ici* présents avec nous, vous voyez cet homme, contre lequel toute la multitude des Juifs m'est venue solliciter, tant à Jérusalem qu'ici, ne cessant de crier qu'il ne fallait pas le *laisser* vivre.

25 Mais ayant trouvé qu'il n'avait rien fait qui fût digne de mort, et lui-même ayant appelé à l'empereur, j'ai résolu de l'*y* envoyer.

26 Mais comme je n'ai rien de certain à en écrire à l'empereur, je l'ai fait venir en votre présence, et principalement devant toi, roi Agrippa, afin qu'étant mieux informé, je sache ce que j'*en* dois écrire.

27 Car il ne me semble pas raisonnable d'envoyer un prisonnier, sans marquer de quoi on l'accuse.

CHAPITRE XXVI.

ALORS Agrippa dit à Paul: Il t'est permis de parler pour toi-même. Paul ayant étendu la main, parla *ainsi* pour sa défense:

2 Roi Agrippa, je m'estime heureux de ce que je dois me défendre aujourd'hui devant toi, de toutes les choses dont les Juifs m'accusent;

3 *Et* surtout, *parce que je sais* que tu as une pleine connaissance de toutes les coutumes des Juifs, et de toutes les questions *qu'ils ont entre eux*; c'est pourquoi je te supplie de m'écouter avec patience.

4 Pour ce qui est de la vie que j'ai menée, dès le commencement de ma jeunesse, parmi ceux de ma nation dans Jérusalem, elle est connue de tous les Juifs.

5 Car ils savent, il y a long-temps, s'ils veulent en rendre témoignage, que j'ai vécu Pharisien, selon cette secte *qui est* la plus exacte de notre religion.

6 Et maintenant je parais en jugement à cause de l'espérance *que j'ai* en la promesse que Dieu a faite à nos pères;

7 *A l'accomplissement de* laquelle nos douze tribus, qui servent *Dieu* continuellement nuit et jour, espèrent de parvenir. C'est à cause de cette espérance, ô roi Agrippa, que je suis accusé par les Juifs.

8 Quoi! jugez-vous incroyable que Dieu ressuscite les morts?

9 Il est vrai que pour moi, j'ai cru qu'il n'y avait rien que je ne dusse faire contre le nom de Jésus de Nazareth;

10 C'est aussi ce que j'ai fait à Jérusalem; car j'ai mis en prison plusieurs des saints, en ayant reçu le pouvoir des principaux sacrificateurs; et lorsqu'on les faisait mourir, j'y donnais mon suffrage.

11 Souvent même, dans toutes les synagogues, je *les* contraignais de blasphémer en les punissant; et étant transporté d'une extrême rage contre eux, je *les* persécutais jusque dans les villes étrangères.

12 Et comme j'allais aussi à Damas, dans ce *dessein*, avec un pouvoir et une commission des principaux sacrificateurs,

13 Je vis, ô roi, *étant* en chemin, en plein midi, une lumière *qui venait* du ciel, plus éclatante que celle du soleil, et qui resplendit autour de moi et de ceux qui m'accompagnaient.

14 Et étant tous tombés par terre, j'entendis une voix qui me parla, et qui *me* dit, en langue hébraïque: Saul, Saul, pourquoi me persécutes-tu? *Il* te *serait* dur de regimber contre les aiguillons.

15 Alors je dis: Qui es-tu, Seigneur? Et il *me* répondit: Je suis Jésus que tu persécutes.

16 Mais lève-toi, et te tiens sur tes pieds, car je te suis apparu pour t'établir ministre et témoin, tant des choses que tu as vues, que de celles pour lesquelles je t'apparaîtrai *encore*,

17 En te délivrant de ce peuple et des Gentils, vers lesquels je t'envoie maintenant,

18 Pour ouvrir leurs yeux, *et les* faire passer des ténèbres à la lumière, et de la puissance de Satan à Dieu, afin que par la foi *qu'ils auront* en moi, ils reçoivent la rémission de *leurs* péchés et *qu'ils aient part à* l'héritage des saints.

19 Ainsi, ô roi Agrippa, je ne résistai point à la vision céleste;

20 Mais je prêchai premièrement à ceux de Damas, et *ensuite* à Jérusalem, et par toute la Judée, et aux Gentils, qu'ils se repentissent et qu'ils se convertissent à Dieu, en faisant des œuvres convenables à la repentance.

21 C'est là *le sujet* pour lequel les Juifs, m'ayant pris dans le temple, ont tâché de me tuer.

22 Mais, ayant *été* secouru par l'aide de Dieu, j'ai subsisté jusqu'à aujourd'hui, rendant témoignage *de Jésus* aux petits et aux grands, *et* ne disant autre chose que ce que les prophètes et Moïse ont prédit devoir arriver;

23 *Savoir*, que le Christ devait souffrir, et qu'étant ressuscité le premier d'entre les morts, il devait annoncer la lumière à ce peuple et aux Gentils.

24 Comme il parlait ainsi pour sa défense, Festus dit à haute voix : Tu as perdu le sens, Paul, ton grand savoir te met hors du sens.

25 Et *Paul* dit : Je n'ai point perdu le sens, très-excellent Festus; mais ce que je dis est vrai et de bon sens.

26 Car le roi est bien informé de ces choses; c'est pourquoi je lui parle avec hardiesse, parce que je suis persuadé qu'il n'ignore rien de ce *que je dis*; car ces choses ne se sont pas passées en cachette.

27 Roi Agrippa, ne crois-tu pas aux prophètes? Je sais que tu *y* crois.

28 Et Agrippa répondit à Paul : Il s'en faut peu que tu ne me persuades d'être chrétien.

29 Paul *lui* dit : Plût à Dieu qu'il s'en fallût peu, et même qu'il ne s'en fallût rien du tout, que non-seulement toi, mais aussi tous ceux qui m'écoutent aujourd'hui, ne devinssiez tels que je suis, à la réserve de ces liens!

30 *Paul* ayant dit cela, le roi se leva, et le gouverneur, et Bérénice, et ceux qui étaient assis avec eux.

31 Et s'étant retirés à part, ils dirent entre eux : Cet homme n'a rien fait qui soit digne de la mort, ni *même* de la prison.

32 Et Agrippa dit à Festus : Cet homme pouvait être renvoyé absous, s'il n'eût point appelé à César.

CHAPITRE XXVII.

APRÈS qu'il eut été résolu que nous irions par mer en Italie, ils remirent Paul et quelques autres prisonniers à un nommé Jules, centenier d'une compagnie *de la légion appelée* Auguste;

2 Et étant montés sur un vaisseau d'Adramite, nous partîmes, prenant notre route vers les côtes d'Asie; Aristarque, Macédonien de Thessalonique, étant avec nous.

3 *Le jour* suivant, nous arrivâmes à Sidon; et Jules, traitant Paul avec humanité, *lui* permit d'aller voir *ses* amis, afin qu'ils eussent soin de lui.

4 Puis étant partis de là, nous passâmes sous *l'île de* Chypre, parce que les vents étaient contraires.

5 Et après avoir traversé la mer de Cilicie et de Pamphylie, nous arrivâmes à Myre, *ville* de Lycie,

6 Où le centenier trouva un vaisseau d'Alexandrie, qui allait en Italie, sur lequel il nous fit monter.

7 Et comme pendant plusieurs jours nous avancions fort peu, et que nous n'étions arrivés qu'avec peine vis-à-vis de Gnide, parce que le vent ne nous permettait pas *d'aller droit*, nous passâmes au-dessous de *l'île de* Crète, vers Salmone;

8 Et la côtoyant avec difficulté, nous abordâmes un lieu appelé Beaux-Ports, près duquel est la ville de Lasée.

9 Comme il s'était écoulé beaucoup de temps, et que la navigation devenait dangereuse, puisque le temps du jeûne était déjà passé, Paul *les* avertit,

10 Et leur dit : Je vois que la navigation sera fâcheuse, et *qu'il y a* un grand danger, non-seulement pour le vaisseau et pour sa charge, mais aussi pour nos personnes.

11 Mais le centenier ajoutait plus de foi au pilote et au maître du vaisseau qu'à ce que Paul disait.

12 Et comme le port n'était pas propre pour hiverner, la plupart furent d'avis de partir de là, pour tâcher de gagner Phénice, *qui est* un port de Crète, qui regarde le vent d'Afrique et le couchant septentrional, afin d'*y* passer l'hiver.

13 Alors le vent du midi commençant à souffler doucement, ils crurent être venus à bout de leur dessein, et étant partis, ils côtoyèrent de plus près *l'île de* Crète.

14 Mais un peu après il se leva un vent impétueux, qu'on appelle Euroclydon, *qui nous écartait* de l'île.

15 Ainsi le vaisseau étant emporté par la violence *de la tempête*, et ne pouvant résister, nous nous laissâmes aller au gré du vent;

16 Et ayant été poussés au-dessous d'une petite île, appelée Clauda, nous eûmes bien de la peine d'être maîtres de la chaloupe.

17 Mais l'ayant tirée à nous, *les matelots* mirent en usage *toutes sortes de* moyens, liant le vaisseau par-dessous avec des cordes; et comme ils craignaient d'être jetés sur des bancs de sable, ils abaissèrent le mât, et se laissèrent emporter *par le vent*.

18 Comme nous étions fortement battus de la tempête, le jour suivant ils jetèrent une partie de la charge *du vaisseau* dans la mer.

19 Le troisième jour, nous jetâmes

et rendit grâces à Dieu en présence de tous ; et l'ayant rompu, il se mit à manger.

36 Alors tous *les autres*, ayant pris courage, mangèrent aussi.

37 Or, nous étions en tout, dans le vaisseau, deux cent soixante et seize personnes.

38 Et quand ils eurent mangé suffisamment, ils allégèrent le vaisseau en jetant le blé dans la mer.

39 Le jour étant venu, ils ne reconnaissaient point la terre, mais ayant aperçu un golfe qui avait un rivage, ils résolurent d'y faire échouer le vaisseau, s'ils pouvaient.

40 Ayant donc retiré les ancres, ils abandonnèrent *le vaisseau* à la mer, lâchant en même temps les cordes de l'un et l'autre gouvernail ; et ayant mis au vent *la voile* de l'artimon, ils tâchaient de gagner le rivage.

41 Mais étant tombés dans un endroit qui avait la mer des deux côtés, le vaisseau *y* échoua, et la proue, *y* étant engagée, demeurait immobile, pendant que la poupe se rompait par la violence des vagues.

42 Alors les soldats furent d'avis de tuer les prisonniers, de peur que quelqu'un *d'eux*, s'étant sauvé à la nage, ne s'enfuît.

43 Mais le centenier, voulant sauver Paul, les détourna de ce dessein, et ordonna que ceux qui savaient nager se jetassent *dans l'eau* les premiers, et se sauvassent à terre ;

44 Et que les autres *se missent*, les uns sur des planches, et les autres sur quelques *pièces* du vaisseau. Ainsi tous se sauvèrent à terre.

CHAPITRE XXVIII.

enflerait, ou qu'il tomberait mort subitement; mais, après avoir attendu longtemps, lorsqu'ils virent qu'il ne lui en arrivait aucun mal, ils changèrent de sentiment, et dirent que c'était un dieu.

7 Il *y* avait dans cet endroit-là des terres *qui appartenaient* au plus considérable de l'île, nommé Publius, qui nous reçut et *nous* logea fort affectueusement durant trois jours.

8 Et il se rencontra que le père de Publius était au lit, malade de la fièvre et de la dyssenterie. Paul l'alla voir; et ayant prié, il lui imposa les mains, et le guérit.

9 Cela étant arrivé, tous ceux de l'île qui étaient malades, vinrent à *lui*, et ils furent guéris.

10 Ils nous firent aussi de grands honneurs, et, à notre départ, ils *nous* pourvurent de ce qui *nous* était nécessaire.

11 Trois mois après, nous partîmes sur un vaisseau d'Alexandrie, qui avait passé l'hiver dans l'île, et qui portait pour enseigne Castor et Pollux.

12 Et étant arrivés à Syracuse, nous *y* demeurâmes trois jours.

13 De là, en côtoyant *la Sicile*, nous arrivâmes à Rhége. Et un jour après, le vent du midi s'étant levé, nous vînmes en deux jours à Pouzzol,

14 Où ayant trouvé des frères, ils nous prièrent de demeurer avec eux sept jours; et ensuite nous partîmes pour Rome.

15 Et les frères *qui y étaient*, ayant appris de nos nouvelles, vinrent audevant de nous jusqu'au marché d'Appius et aux trois hôtelleries; et Paul les voyant, rendit grâces à Dieu, et prit courage.

16 Quand nous fûmes arrivés à Rome, le centenier mit les prisonniers entre les mains du préfet du prétoire; mais à l'égard de Paul, il *lui* permit de demeurer en son particulier, avec un soldat qui le gardait.

17 Trois jours après, Paul assembla les principaux des Juifs; et quand ils furent venus, il leur dit: *Mes* frères, quoique je n'eusse rien commis contre le peuple, ni contre les coutumes de *nos* pères, toutefois j'ai été *fait* prisonnier à Jérusalem, et mis entre les mains des Romains,

18 Qui, après m'avoir examiné, voulaient *me* relâcher, parce que je n'avais rien fait qui méritât la *mort*.

19 Mais les Juifs s'y opposant, j'ai été contraint d'en appeler à César, sans que j'aie dessein néanmoins d'accuser ma nation.

20 C'est pour ce sujet que je vous ai appelés, pour *vous* voir et pour *vous* parler; car c'est à cause de l'espérance d'Israël que je suis lié de cette chaîne.

21 Et ils lui répondirent: Nous n'avons point reçu de lettres de Judée sur ton sujet; et il n'est venu aucun de nos frères qui ait rapporté ou dit aucun mal de toi.

22 Néanmoins nous voudrions bien apprendre de toi quels sont tes sentiments; car à l'égard de cette secte, nous savons qu'on s'y oppose partout.

23 Lui ayant assigné un jour, plusieurs vinrent le trouver dans son logis; et depuis le matin jusqu'au soir, il leur annonçait le règne de Dieu, confirmant *ce qu'il disait* par divers témoignages, et *tâchant de* leur persuader, par la loi de Moïse et *par* les prophètes, ce qui regarde Jésus.

24 Les uns furent persuadés de ce qu'il disait; mais les autres ne crurent point.

25 Et comme ils n'étaient pas d'accord entre eux, ils se retirèrent, après que Paul *leur* eut dit cette parole: C'est avec raison que le Saint-Esprit a parlé à nos pères par Esaïe le prophète, et a dit:

26 Va vers ce peuple, et dis-lui: Vous écouterez de vos oreilles, et vous n'entendrez point; et en voyant vous verrez, et n'apercevrez point.

27 Car le cœur de ce peuple est appesanti; ils ont ouï dur de leurs oreilles, et ils ont fermé leurs yeux, de peur que leurs yeux ne voient, que leurs oreilles n'entendent, que leur cœur ne comprenne, qu'ils ne se convertissent, et que je ne les guérisse.

28 Sachez donc que le salut de Dieu est envoyé aux Gentils, et qu'ils *l'*écouteront.

29 Et quand il eut dit cela, les Juifs s'en allèrent, ayant de grandes contestations entre eux.

30 Mais Paul demeura deux ans entiers dans une maison qu'il avait louée, où il recevait tous ceux qui le venaient voir;

31 Prêchant le règne de Dieu, et enseignant les choses qui regardent le Seigneur Jésus-Christ, avec toute liberté *et* sans aucun empêchement.

[ÉPÎ]TRE DE SAINT PAUL, APÔTRE,

AUX ROMAINS.

[CHAPI]TRE I.

[...]r de Jésus-Christ, [...]apôtre, mis à part [...]vangile de Dieu; [...]omis auparavant [...], dans les saintes

[...]Fils, qui est né de [...]selon la chair, [...]esprit de sainteté, [...]de Dieu avec puis[...]urrection d'entre [...]Jésus-Christ notre

[...]us avons reçu la [...]rge d'apôtre, afin [...] Gentils à l'obéis[...]son nom ;

[...]esquels vous êtes [...]vez *été* appelés par

[...] qui êtes à Rome, [...]Dieu, appelés *et* [...] et la paix vous [...]e la part de Dieu [...]e *notre* Seigneur

[...] choses, je rends

nations; mais *j'en* ai été empêché jusqu'à présent.

14 Je me dois aux Grecs et aux barbares, aux savants et aux ignorants.

15 Ainsi, autant qu'il dépend de moi, *je suis* prêt à vous annoncer aussi l'évangile, à vous qui *êtes* à Rome.

16 Car je n'ai point honte de l'évangile de Christ, puisque c'est la puissance de Dieu, pour le salut de tous ceux qui croient, premièrement des Juifs, et *ensuite* des Grecs.

17 Car c'est dans cet *évangile* que la justice de Dieu est révélée de foi en foi, selon qu'il est écrit : Le juste vivra par la foi.

18 Car la colère de Dieu se déclare du ciel contre toute l'impiété et l'injustice des hommes, qui suppriment la vérité injustement ;

19 Parce que ce qu'on peut connaître de Dieu a été manifesté parmi eux, Dieu *le* leur ayant manifesté.

20 Car les *perfections* invisibles de *Dieu, savoir*, sa puissance éternelle, et *sa* divinité, se voient comme à l'œil, depuis la création du monde, quand on les considère dans ses

26 C'est pourquoi Dieu les a livrés à des passions infâmes; car les femmes parmi eux ont changé l'usage naturel en un *autre qui est* contre nature.

27 De même aussi, les hommes, laissant l'usage naturel de la femme, ont été embrasés dans leur convoitise les uns pour les autres, commettant homme avec homme des choses infâmes, et recevant en eux-mêmes la récompense qui était due à leur égarement.

28 Car, comme ils ne se sont pas souciés de connaître Dieu, *aussi* Dieu les a livrés à un esprit dépravé, pour commettre des choses qu'il n'est pas permis *de faire*.

29 *Ils sont* remplis de toute injustice, d'impureté, de méchanceté, d'avarice, de malice; pleins d'envie, de meurtres, de querelles, de tromperies, *et* de malignité;

30 Rapporteurs, médisants, ennemis de Dieu, outrageux, orgueilleux, vains, inventeurs de méchancetés, désobéissants à *leurs* pères et à *leurs* mères;

31 Sans intelligence, sans foi, sans affection naturelle, implacables, sans compassion;

32 Qui, bien qu'ils aient connu que le droit de Dieu est, que ceux qui commettent de telles choses sont dignes de mort, ne les commettent pas seulement, mais approuvent encore ceux qui *les* commettent.

CHAPITRE II.

TOI donc, ô homme, qui que tu sois, qui condamnes *les autres*, tu es inexcusable; car en condamnant les autres, tu te condamnes toi-même, puisque toi qui *les* condamnes, tu fais les mêmes choses.

2 Car nous savons que le jugement de Dieu est selon la vérité, contre ceux qui commettent de telles choses.

3 Et penses-tu, ô homme, qui condamnes ceux qui commettent de telles choses, et qui les commets, que tu puisses éviter le jugement de Dieu?

4 Ou méprises-tu les richesses de sa bonté, de sa patience et de son long support, ne considérant pas que la bonté de Dieu te convie à la repentance?

5 Mais par ton endurcissement et *par ton* cœur impénitent tu t'amasses la colère pour le jour de la colère et de la manifestation du juste jugement de Dieu,

6 Qui rendra à chacun selon ses œuvres;

7 *Savoir*, la vie éternelle à ceux qui, en persévérant dans les bonnes œuvres, cherchent la gloi[re, l'hon]neur et l'immortalité;

8 Mais l'indignation et [la colère] *seront* sur ceux qui *sont* [conten]tieux et rebelles à la véri[té, et qui] obéissent à l'injustice;

9 L'affliction et l'angois[se seront] sur tout homme qui fait le [mal;] le Juif premièrement, *puis* le Grec;

10 Mais la gloire, l'honn[eur et la] paix *seront* pour tout ho[mme qui] fait le bien; premièremen[t pour le] Juif, et *puis aussi* pour le G[rec.]

11 Car Dieu n'a point éga[rd à l'ap]parence des personnes.

12 Tous ceux qui auro[nt péché] sans *avoir eu* la loi, périr[ont aussi] sans *être jugés par* la loi; ceux qui auront péché ay[ant la loi,] seront jugés par la loi;

13 Car ce ne sont pas [ceux qui] écoutent la loi, qui *sont* [justes de]vant Dieu; mais ce sont [ceux qui] observent la loi, qui sero[nt justi]fiés.

14 Or, quand les Gentils, [qui n'ont] point la loi, font naturell[ement les] choses qui *sont* selon la lo[i, n'ayant] point la loi, ils se tienne[nt lieu de] loi à eux-mêmes.

15 Ils font voir que ce [qui est] prescrit par la loi est é[crit dans] leurs cœurs, puisque l[eur con]science *leur* rend témoi[gnage, et] que leurs pensées les acc[usent ou] les défendent;

16 *Ce qui arrivera* au jo[ur où] Dieu jugera les *actions* se[crètes des] hommes, par Jésus-Chr[ist, selon] mon évangile.

17 Toi donc, qui portes l[e nom de] Juif, qui te reposes sur la l[oi, et te] glorifies en Dieu,

18 Qui connais *sa* volont[é, et qui] sais discerner ce qui est [contraire,] étant instruit par la loi,

19 Qui crois être le condu[cteur des] aveugles, la lumière de [ceux qui] *sont* dans les ténèbres,

20 Le docteur des igno[rants, le] maître des simples, ayan[t la règle] de la science et de la vérit[é dans la] loi;

21 Toi, *dis-je*, qui ense[ignes les] autres, tu ne t'enseignes [pas toi-]même! Toi, qui prêches [qu'on ne] doit pas dérober, tu dérob[es!]

22 Toi, qui dis qu'on ne [doit pas] commettre adultère, tu [commets] adultère! Toi, qui as en [abomina]tion les idoles, tu com[mets des] sacrilèges!

23 Toi, qui te glorifies [dans la loi,] tu déshonores Dieu par [la transgres]sion de la loi!

24 Car le nom de [Dieu est blas]phémé à cause de [vous parmi les] Gentils, comme cel[a est écrit.]

est vrai que la circoncision
le, si tu observes la loi; mais
es transgresseur de la loi,
a circoncision tu deviens in-
cis.

donc l'incirconcis garde les
ndements de la loi, ne sera-
réputé circoncis, quoiqu'il
concis?

celui qui est incirconcis de
accomplit la loi, il te
ra, toi qui, avec la lettre
la circoncision, es trans-
e la loi.

lui-là n'est pas Juif, qui
'au dehors, et la circon-
t pas celle qui *se fait* ex-
nt dans la chair;

celui-là *est* Juif, qui *l'est*
, et la circoncision *est*
ur, *qui se fait* selon l'e-
n selon la lettre: et ce
re pas sa louange des
ais *il la tire* de Dieu.

CHAPITRE III.

est donc la prérogative
f, ou quelle *est* l'utilité de
ion?

grande en toute ma-
ut en ce que les oracles
r ont été confiés.

oi? Si quelques-uns
n'ont pas cru, leur in-
éantira-t-elle la fidélité

ne plaise! Mais que
connu véritable, et tout
nteur, selon qu'il est
tu sois trouvé juste
oles, et que tu gagnes ta

11 Il n'y a personne qui ait de l'i
telligence; il n'y en a point q
cherche Dieu.

12 Ils se sont tous égarés, ils
sont tous corrompus; il n'y en
point qui fasse le bien, non p
même un seul.

13 Leur gosier *est* un sépulc
ouvert; ils se sont servis de leu
langues pour tromper; *il y a* u
venin d'aspic sous leurs lèvres.

14 Leur bouche est pleine de mal
diction et d'amertume.

15 Ils ont les pieds légers pour r
pandre le sang.

16 La désolation et la ruine *so*
dans leurs voies.

17 Ils n'ont point connu le chem
de la paix.

18 La crainte de Dieu n'est poi
devant leurs yeux.

19 Or, nous savons que tout ce qu
la loi dit, elle *le* dit à ceux q
sont sous la loi, afin que tous aie
la bouche fermée, et que tout
monde soit *reconnu* coupable deva
Dieu.

20 C'est pourquoi personne ne se
justifié devant lui par les œuvres d
la loi, car c'est la loi qui donne l
connaissance du péché.

21 Mais maintenant, la justice d
Dieu a été manifestée sans la loi, l
loi et les prophètes lui rendant té
moignage;

22 La justice, *dis-je*, de Dieu, *q*
est par la foi en Jésus-Christ, e
tous ceux et sur tous ceux q
croient; car il n'y a point de di
tinction, puisque tous ont péché, e
sont privés de la gloire de Dieu,

23 Et qu'ils sont justifiés gratuit

30 Anéantissons-nous donc la loi par la foi? Dieu nous en garde! Au contraire, nous établissons la loi.

CHAPITRE IV.

QUEL *avantage* dirons-nous donc qu'Abraham, notre père selon la chair, a obtenu?

2 Car si Abraham a été justifié par les œuvres, il a sujet de se glorifier, mais non pas devant Dieu.

3 Car que dit l'Ecriture? Abraham crut à Dieu, et cela lui fut imputé à justice.

4 Or, la récompense *qu'on donne* à celui qui travaille est regardée, non comme une grâce, mais comme une chose *qui lui est* due.

5 Mais à l'égard de celui qui n'a point travaillé, mais qui croit en celui qui justifie le pécheur, sa foi *lui* est imputée à justice.

6 C'est aussi de cette manière que David exprime le bonheur de l'homme à qui Dieu impute la justice sans les œuvres, *quand il dit*:

7 Heureux ceux dont les iniquités sont pardonnées, et dont les péchés sont couverts!

8 Heureux *est* l'homme à qui le Seigneur n'aura point imputé *son* péché!

9 Ce bonheur donc, *est-il seulement* pour ceux qui sont circoncis? Ou *est-il* aussi pour les incirconcis? car nous disons que la foi d'Abraham lui fut imputée à justice?

10 Mais quand *lui* a-t-elle été imputée? *Est-ce* après qu'il a été circoncis, ou lorsqu'il ne l'était pas? *Ce* n'*a* point *été* après qu'il eut reçu la circoncision, mais *c'a été* avant qu'il l'eût reçue.

11 Puis il reçut le signe de la circoncision, *comme* un sceau de la justice *qu'il avait obtenue* par la foi, avant que d'être circoncis; afin qu'il fût le père de tous ceux qui croient et qui ne sont pas circoncis, *et* que la justice leur fût aussi imputée;

12 Et *afin qu'il fût aussi* le père de ceux qui sont circoncis, *savoir*, de ceux qui ne *sont* point simplement circoncis, mais qui suivent les traces de la foi que notre père Abraham a eue avant que d'être circoncis.

13 En effet, la promesse d'avoir le monde pour héritage, n'*a* pas *été faite* à Abraham ou à sa postérité, par la loi, mais *elle lui a été faite* par la justice de la foi;

14 Car si ceux qui *sont* de la loi *sont* les héritiers, la foi est anéantie, et la promesse est vaine.

15 Car la loi produit la colère, parce qu'*il n'y a* point de transgression où il n'y a point de loi.

16 C'est donc par la foi *que nous sommes héritiers*, afin que *ce soit* par grâce, *et* afin que la promesse soit assurée à toute la postérité *d'Abraham*, non-seulement à celle qui *est* sous la loi, mais aussi à celle qui *imite* la foi d'Abraham, qui est père de nous tous;

17 Selon qu'il est écrit: *Je t'ai* établi *pour être* père de plusieurs nations; *qui est, dis-je, notre père* devant Dieu, auquel il avait cru, et qui fait revivre les morts, et appelle les choses qui ne sont point, comme si elles étaient.

18 Et *Abraham*, espérant contre tout sujet d'espérer, crut qu'il deviendrait le père de plusieurs nations, selon ce qui *lui* avait été dit: Telle sera ta postérité.

19 Et comme il n'était pas faible dans la foi, il n'eut point d'égard à ce que son corps était déjà amorti, puisqu'il avait près de cent ans, ni à ce que Sara n'était plus en âge d'avoir des enfants;

20 Et il n'eut point de doute ni de défiance sur la promesse de Dieu, mais il fut fortifié par sa foi, et il donna gloire à Dieu,

21 Etant pleinement persuadé que celui qui le *lui* avait promis était aussi puissant pour *l'*accomplir.

22 C'est pourquoi aussi cela lui fut imputé à justice.

23 Or, ce n'est pas seulement pour lui qu'il est écrit que cela lui avait été imputé *à justice*,

24 Mais c'est aussi pour nous, à qui il sera *aussi* imputé; *pour nous, dis-je*, qui croyons en celui qui a ressuscité d'entre les morts Jésus notre Seigneur,

25 Lequel a été livré pour nos offenses, et qui est ressuscité pour notre justification.

CHAPITRE V.

ÉTANT donc justifiés par la foi, nous avons la paix avec Dieu, par notre Seigneur Jésus-Christ,

2 Qui nous a aussi fait avoir accès par la foi, à cette grâce, dans laquelle nous demeurons fermes et nous nous glorifions dans l'espérance de la gloire de Dieu;

3 Et non-seulement *cela*, mais nous nous glorifions même dans les afflictions, sachant que l'affliction produit la patience,

4 Et la patience l'épreuve, et l'épreuve l'espérance.

5 Or, l'espérance ne confond point, parce que l'amour de Dieu est répandu dans nos cœurs, par le Saint-Esprit qui nous a été donné.

6 Car, lorsque nous étions [illegible]

s l'empereur,
e gardât jus-
isse à César.
dit à Festus:
i entendre cet
dit-il, tu l'en-

nc, Agrippa et
ivec grande
is dans le lieu
tribuns et les
lle, Paul fut
Festus.
Roi Agrippa,
s *ici* présents
z cet homme,
multitude des
liciter, tant à
cessant de
pas le *laisser*

f qu'il n'avait
le de mort, et
elé à l'empe-
envoyer.
il rien de cer-
npereur, je l'ai
présence, et
ant toi, roi
nt mieux in-
que j'*en* dois

lle pas raison-
risonnier, sans
accuse.

XXVI.

it à Paul: Il
arler pour toi-
tendu la main,
fense:
n'estime heu-
i me défendre

continuellement nuit et jour, espèrent de parvenir. C'est à cause de cette espérance, ô roi Agrippa, que je suis accusé par les Juifs.

8 Quoi! jugez-vous incroyable que Dieu ressuscite les morts?

9 Il est vrai que pour moi, j'avais cru qu'il n'y avait rien que je ne dusse faire contre le nom de Jésus de Nazareth;

10 C'est aussi ce que j'ai fait dans Jérusalem; car j'ai mis en prison plusieurs des saints, en ayant reçu le pouvoir des principaux sacrificateurs; et lorsqu'on les faisait mourir, j'*y* donnais mon suffrage.

11 Souvent même, dans toutes les synagogues, je *les* contraignais de blasphémer en les punissant; et étant transporté d'une extrême rage contre eux, je *les* persécutais jusque dans les villes étrangères.

12 Et comme j'allais aussi à Damas, dans ce *dessein*, avec un pouvoir et une commission des principaux sacrificateurs,

13 Je vis, ô roi, *étant* en chemin, en plein midi, une lumière *qui venait* du ciel, plus éclatante que celle du soleil, et qui resplendit autour de moi et de ceux qui m'accompagnaient.

14 Et étant tous tombés par terre, j'entendis une voix qui me parla, et qui *me* dit, en langue hébraïque: Saul, Saul, pourquoi me persécutes-tu? *Il* te *serait* dur de regimber contre les aiguillons.

15 Alors je dis: Qui es-tu, Seigneur? Et il *me* répondit: Je suis Jésus que tu persécutes.

16 Mais lève-toi, et te tiens sur tes pieds, car je te suis apparu pour t'établir ministre et témoin, tant

vants, de morts *que vous étiez*, et *consacrez* vos membres à Dieu, *pour être* des instruments de justice.

14 Car le péché n'aura point de domination sur vous, parce que vous n'êtes point sous la loi, mais sous la grâce.

15 Quoi donc, pécherons-nous, parce que nous ne sommes point sous la loi, mais sous la grâce? Dieu nous en garde!

16 Ne savez-vous pas bien que quand vous vous rendez esclaves de quelqu'un pour *lui* obéir, vous êtes esclaves de celui à qui vous obéissez, soit du péché pour la mort, soit de l'obéissance pour la justice?

17 Mais grâces à Dieu, de ce que, après avoir été esclaves du péché, vous avez obéi de *tout votre* cœur, *en vous conformant* à la doctrine qui vous a été donnée pour règle.

18 Ayant donc été affranchis du péché, vous êtes devenus les esclaves de la justice.

19 Je parle suivant l'usage des hommes, pour m'accommoder à votre faiblesse. Comme donc vous avez livré vos membres pour servir à l'impureté et à l'injustice, et pour *commettre* l'iniquité, donnez aussi maintenant vos membres pour servir à la justice dans la sainteté.

20 Car, lorsque vous étiez esclaves du péché, vous étiez libres à l'égard de la justice.

21 Quel fruit tiriez-vous donc alors des choses dont vous avez honte présentement? Car leur fin *est* la mort.

22 Mais ayant été maintenant affranchis du péché, et étant devenus esclaves de Dieu, vous avez pour votre fruit la sanctification, et pour fin la vie éternelle;

23 Car le salaire du péché, *c'est* la mort; mais le don de Dieu, *c'est* la vie éternelle, par Jésus-Christ notre Seigneur.

CHAPITRE VII.

NE savez-vous pas, *mes* frères (car je parle à des personnes qui connaissent la loi), que la loi n'a de pouvoir sur l'homme que pendant qu'il est en vie?

2 Car une femme *qui est* sous la puissance d'un mari, est liée par la loi à son mari, tant qu'il est vivant; mais si le mari meurt, elle est dégagée de la loi *qui la liait à* son mari.

3 Si donc, durant la vie de son mari, elle épouse un autre homme, elle sera appelée adultère; mais si son mari meurt, elle est affranchie de cette loi, en sorte qu'*alors* elle n'est point adultère, si elle épouse un autre mari.

4 Ainsi, mes frères, vous êtes aussi morts à l'égard de la loi, par le corps de Christ, pour être à un autre, *savoir*, à celui qui est ressuscité des morts, afin que nous portions des fruits pour Dieu.

5 Car, quand nous étions dans la chair, les passions des péchés qui *s'excitent* par la loi, agissaient dans nos membres et produisaient des fruits pour la mort.

6 Mais maintenant, nous sommes délivrés de la loi, étant morts à celle sous laquelle nous étions retenus, afin que nous servions *Dieu* dans un esprit nouveau, et non point selon la lettre, qui a vieilli.

7 Que dirons-nous donc? La loi *est-elle la cause du* péché? Dieu nous en garde! Au contraire, je n'ai connu le péché que par la loi; car je n'eusse point connu la convoitise, si la loi n'eût dit: Tu ne convoiteras point.

8 Mais le péché, ayant pris occasion du commandement, a produit en moi toute sorte de convoitise; car sans la loi le péché *est* mort.

9 Car autrefois *que j'étais* sans loi, je vivais; mais quand le commandement est venu, le péché a repris la vie,

10 Et moi, je suis mort; de sorte qu'il s'est trouvé que le commandement, qui *m'était donné* pour *avoir* la vie, m'a donné la mort.

11 Car le péché, prenant occasion du commandement, m'a séduit, et *m*'a fait mourir par *le commandement* même.

12 La loi donc *est* sainte, et le commandement *est* saint, juste et bon.

13 Ce qui est bon m'a-t-il donc donné la mort? Nullement; mais le péché, pour paraître péché, m'a causé la mort par une chose qui était bonne, en sorte que le péché a pris de nouvelles forces par le commandement.

14 Car nous savons que la loi est spirituelle; mais je suis charnel, vendu au péché.

15 Car je n'approuve point ce que je fais, parce que je ne fais point ce que je voudrais *faire*, mais je fais ce que je hais.

16 Or, si je fais ce que je ne voudrais pas *faire*, je reconnais *par là* que la loi *est* bonne.

17 Ce n'est donc plus moi qui le fais, mais *c'est* le péché qui habite en moi.

18 Car je sais que le bien n'habite

es agrès *de*
ours, ni le
s parurent
it toujours
îmes toute
r.
longtemps
aul se leva
dit : Cer-
, et ne pas
us aurions
tte perte.
te mainte-
, car aucun
ie, *et il n'y*
u vaisseau.
eu, à qui je
'est apparu

nt; il faut
vant César ;
é tous ceux

amis, pre-
te confiance
rivera de la
t;
s soyons je-

t *étant* ve-
s jetés çà et
e, les mate-
èrent qu'ils
terre.
de, ils trou-
puis étant
n, ils la je-
trouvèrent

donner con-
jeté quatre
attendaient

telots cher-

et rendit grâces à Dieu en présence de tous ; et *l'*ayant rompu, il se mit à manger.

36 Alors tous *les autres*, ayant pris courage, mangèrent aussi.

37 Or, nous étions en tout, dans le vaisseau, deux cent soixante et seize personnes.

38 Et quand ils eurent mangé suffisamment, ils allégèrent le vaisseau en jetant le blé dans la mer.

39 Le jour étant venu, ils ne reconnaissaient point la terre, mais ayant aperçu un golfe qui avait un rivage, ils résolurent d'y faire échouer le vaisseau, s'ils pouvaient.

40 Ayant donc retiré les ancres, ils abandonnèrent *le vaisseau* à la mer, lâchant en même temps les cordes de l'un et l'autre gouvernail ; et ayant mis au vent *la voile* de l'artimon, ils tâchaient de gagner le rivage.

41 Mais étant tombés dans un endroit qui avait la mer des deux côtés, le vaisseau *y* échoua, et la proue, *y* étant engagée, demeurait immobile, pendant que la poupe se rompait par la violence des vagues.

42 Alors les soldats furent d'avis de tuer les prisonniers, de peur que quelqu'un *d'eux*, s'étant sauvé à la nage, ne s'enfuît.

43 Mais le centenier, voulant sauver Paul, les détourna de ce dessein, et ordonna que ceux qui savaient nager se jetassent *dans l'eau* les premiers, et se sauvassent à terre ;

44 Et que les autres *se missent*, les uns sur des planches, et les autres sur quelques *pièces* du vaisseau. Ainsi tous se sauvèrent à terre.

CHAPITRE XXVIII.

ceux qui sont appelés, selon le des-
sein *qu'il en avait formé.*

29 Car ceux qu'il avait auparavant connus, il *les* a aussi prédestinés *à être* conformes à l'image de son Fils, afin qu'il soit le premier-né entre plusieurs frères;

30 Et ceux qu'il a prédestinés, il les a aussi appelés; et ceux qu'il a appelés, il les a aussi justifiés; et ceux qu'il a justifiés, il les a aussi glorifiés.

31 Que dirons-nous donc à tout cela? Si Dieu *est* pour nous, qui *sera* contre nous?

32 Lui, qui n'a point épargné son propre Fils, mais *qui* l'a livré pour nous tous, comment ne nous donnera-t-il point aussi toutes choses avec lui?

33 Qui accusera les élus de Dieu? Dieu *est* celui qui *les* justifie.

34 Qui condamnera? Christ *est* celui qui est mort, et qui, de plus, est ressuscité, qui est aussi à la droite de Dieu, et qui intercède même pour nous.

35 Qui nous séparera de l'amour de Christ? Sera-ce l'affliction, ou l'angoisse, ou la persécution, ou la faim, ou la nudité, ou le péril, ou l'épée?

36 Selon qu'il est écrit: Nous sommes livrés à la mort tous les jours à cause de toi, *et* on nous regarde comme des brebis *destinées* à la boucherie.

37 Au contraire, dans toutes ces choses nous sommes plus que vainqueurs, par celui qui nous a aimés.

38 Car je suis assuré que ni la mort, ni la vie, ni les anges, ni les principautés, ni les puissances, ni

6 Cependant
que la parole
car tous ceu
raël ne *sont* p

7 Et pour êt
ham, ils ne *so*
mais *il est dit*
postérité sera

8 C'est-à-dir
les enfants de
fants de Dieu
enfants de la
putés *être* la

9 Car, voici
messe: Je re
saison, et Sar

10 Et non-s
même chose a
quand elle e
deux enfants

11 Car, avan
sent nés, et q
ni mal, afin q
arrêté par le
demeurât fer

12 Non à c
par la volonté
lui fut dit: L
plus jeune.

13 C'est ain
aimé Jacob, e

14 Que diron
de l'injustice

15 Car il dit
séricorde à ce
ricorde; et j'
qui j'aurai pi

16 Cela ne
celui qui veut
mais de Dieu

17 Car l'Ec

me masse de terre,
des usages honora-
vaisseau pour des

dire, si Dieu, vou-
olère et faire con-
e, a supporté avec
nce les vaisseaux
s à la perdition?
connaître les ri-
ire dans les vais-
orde, qu'il a pré-
re,
si appelés, *savoir*,
ment d'entre les
l'entre les Gentils?
dit en Osée: J'ap-
le, celui qui n'*était*
, et la bien-aimée,
int la bien-aimée;
a *que* dans le lieu
té dit: Vous n'*êtes*
e, là même ils se-
enfants du Dieu

'écrie-t-il à l'égard
le nombre des en-
erait le sable de la
a *qu*'un petit reste

ur va achever et
vec justice; le Sei-
e grande diminu-

ie avait dit aupar-
gneur des armées
é *quelque reste de*
serions devenus
t nous aurions été
orrhe.
ous donc? C'est
ui ne cherchaient

établir leur propre justice, ils ne se sont point soumis à la justice de Dieu.

4 Car Christ *est* la fin de la loi, pour justifier tous ceux qui croient.

5 En effet, Moïse décrit la justice qui *est* par la loi, *en disant*, que l'homme qui fera ces choses vivra par elles.

6 Mais la justice *qui est* par la foi, parle ainsi: Ne dis point en ton cœur: Qui montera au ciel? C'est *vouloir en* faire descendre Christ;

7 Ou, qui descendra dans l'abîme? C'est rappeler Christ d'entre les morts.

8 Mais que dit-elle? La parole est proche de toi, dans ta bouche et dans ton cœur. C'est là la parole de la foi que nous prêchons;

9 Car, si tu confesses le Seigneur Jésus de ta bouche, et que tu crois dans ton cœur que Dieu l'a ressuscité des morts, tu seras sauvé;

10 Parce qu'on croit du cœur, pour *obtenir* la justice, et que l'on fait confession de la bouche, pour *obtenir* le salut.

11 Car l'Ecriture dit: Quiconque croit en lui, ne sera point confus.

12 Ainsi il n'y a point de distinction entre le Juif et le Grec, parce qu'ils ont tous un même Seigneur, qui est riche pour tous ceux qui l'invoquent.

13 Car quiconque invoquera le nom du Seigneur, sera sauvé.

14 Mais comment invoqueront-ils celui auquel ils n'ont point cru? Et comment croiront-ils en celui duquel ils n'ont point ouï parler? Et comment en entendront-ils parler

20 Et Esaïe parle encore plus hardiment, et dit: J'ai été trouvé par ceux qui ne me cherchaient point, *et* je me suis manifesté clairement à ceux qui ne s'informaient point de moi.

21 Mais à l'égard d'Israël, il dit: J'ai tout le jour étendu mes mains vers un peuple rebelle et contredisant.

CHAPITRE XI.

JE demande donc: Dieu a-t-il rejeté son peuple? Nullement; car je suis moi-même Israélite, de la postérité d'Abraham, de la tribu de Benjamin.

2 Dieu n'a point rejeté son peuple qu'il a connu auparavant. Ne savez-vous pas ce que l'Ecriture rapporte d'Elie, comme il fit à Dieu cette plainte contre Israël:

3 Seigneur, ils ont tué tes prophètes, et ils ont démoli tes autels; et je suis demeuré seul, et ils cherchent *à* m'*ôter* la vie?

4 Mais qu'est-ce que Dieu lui répondit? Je me suis réservé sept mille hommes, qui n'ont point fléchi le genou devant Bahal.

5 Il y en a donc aussi en ce temps qui ont été réservés, selon l'élection de la grâce.

6 Que si *c'est* par la grâce, *ce n'est* plus par les œuvres; autrement, la grâce ne serait plus une grâce; et si *c'est* par les œuvres, ce n'est plus par la grâce; autrement, les œuvres ne seraient plus des œuvres.

7 Que *dirons-nous* donc? C'est qu'Israël n'a point obtenu ce qu'il cherchait, mais les élus *l'*ont obtenu, et les autres ont été endurcis;

8 Selon qu'il est écrit: Dieu leur a donné un esprit d'étourdissement; des yeux pour ne point voir, et des oreilles pour ne point entendre jusqu'à ce jour.

9 Et David dit: Que leur table *leur* devienne un filet et un piége; qu'elle *les* fasse tomber; et *cela* pour leur rétribution;

10 Que leurs yeux soient obscurcis pour ne point voir; et fais que leur dos soit continuellement courbé.

11 Je demande donc: Ont-ils *tellement* bronché qu'ils soient tombés *pour toujours*? A Dieu ne plaise! Mais le salut *a été annoncé* aux Gentils par leur chute, afin de les exciter à la jalousie.

12 Or, si leur chute *a fait* la richesse du monde, et leur réduction *à un petit nombre*, la richesse des Gentils, que ne fera pas la conversion de ce peuple entier?

13 Car c'est à vous, Gentils, que je parle, parce qu'étant l'apôtre des Gentils, je rends mon ministère glorieux,

14 Pour donner, si je puis, de l'émulation à *ceux qui sont de* mon sang, et pour en sauver quelques-uns.

15 Car, si leur réjection *est* la réconciliation du monde, que *sera leur* rappel, sinon une résurrection d'entre les morts?

16 Or, si les prémices *sont* saintes, la masse *l'est* aussi; et si la racine *est* sainte, les branches *le sont* aussi.

17 Que si quelques-unes des branches ont été retranchées, et *si* toi, qui étais un olivier sauvage, as été enté en leur place, et as été fait participant de la racine et du suc de l'olivier,

18 Ne t'élève pas contre les branches; que si tu t'élèves, *sache que* ce n'est pas toi qui portes la racine, mais *que c'est* la racine *qui te porte*.

19 Tu diras: Les branches ont été retranchées, afin que j'*y* fusse enté.

20 *Cela est* vrai; elles ont été retranchées à cause de leur incrédulité; et toi, tu subsistes par la foi; ne t'élève point par orgueil, mais crains.

21 Car si Dieu n'a point épargné les branches naturelles, *prends garde* qu'il ne t'épargne pas non plus.

22 Considère donc la bonté et la sévérité de Dieu: *sa* sévérité à l'égard de ceux qui sont tombés, et *sa* bonté envers toi, pourvu que tu persévères dans cette bonté: autrement, tu seras aussi retranché.

23 Et quant à ceux-là, s'ils ne persévèrent pas dans leur incrédulité, ils seront *encore* entés; car Dieu a le pouvoir de les enter de nouveau.

24 Car, si tu as été coupé de l'olivier qui, de *sa* nature, était sauvage, et *si*, contre l'ordre de la nature, tu as été enté sur l'olivier franc; combien plutôt les *branches* naturelles seront-elles entées sur leur propre olivier?

25 Car, *mes* frères, je ne veux pas que vous ignoriez ce mystère, de peur que vous ne présumiez de vous-mêmes; *c'est* que, *si* une partie d'Israël est tombée dans l'endurcissement, *ce n'est que* jusqu'à ce que toute la multitude des Gentils soit entrée *dans l'Eglise*;

26 Et ainsi tout Israël sera sauvé, comme il est écrit: Le libérateur viendra de Sion, et il éloignera de Jacob *toute* impiété.

27 Et c'est là l'alliance que je *ferai* avec eux, lorsque j'effacerai leurs péchés.

28 Il est vrai qu'ils sont *encore* ennemis par rapport à l'évangile, à cause de vous; mais à l'égard de

...on, *ils sont* aimés à cause de ...ères ;
...: les dons et la vocation de ...*nt* irrévocables.
... comme vous avez été autre...elles à Dieu, et que mainte...ous avez obtenu miséricorde ...rébellion de ceux-ci ;
... même, ils ont été mainte...ebelles, afin qu'à *l'occasion de* ...éricorde qui vous a été faite, ...tiennent aussi miséricorde.
Car Dieu les a tous renfermés ... la rébellion, pour faire misé...orde à tous.
O profondeur des richesses, et de ...agesse, et de la connaissance de ...n! Que ses jugements *sont* im...étrables, et que ses voies *sont* in...npréhensibles!
Car qui est-ce qui a connu la ...sée du Seigneur, ou, qui a été son ...seiller?
... Ou, qui lui a donné *quelque chose* ... premier, et il lui sera rendu?
36 Car toutes choses *sont* de lui, et par lui, et pour lui; à lui *soit* la gloire dans *tous* les siècles. Amen.

CHAPITRE XII.

JE vous exhorte donc, *mes* frères, par les compassions de Dieu, que vous offriez vos corps en sacrifice vivant, saint *et* agréable à Dieu, *ce qui est* votre service raisonnable.
2 Et ne vous conformez point au siècle présent, mais soyez transformés par le renouvellement de votre esprit, afin que vous éprouviez que la volonté de Dieu *est* bonne, agréable et parfaite.
3 Or, j'avertis chacun de vous, par la grâce qui m'a été donnée, de n'avoir pas d'eux-mêmes une plus haute opinion qu'ils ne doivent, mais d'avoir des sentiments modestes, selon la mesure de la foi que Dieu a départie à chacun.
4 Car, comme nous avons plusieurs membres dans un seul corps, et que tous les membres n'ont pas une même fonction,
5 Ainsi nous, *quoique nous soyons* plusieurs, nous sommes un seul corps en Christ; et *nous sommes* chacun en particulier les membres les uns des autres.
6 C'est pourquoi, puisque nous avons des dons différents, selon la grâce qui nous a été donnée, *que celui qui a le don de* prophétie, *l'exerce* selon la mesure d[e] la foi *qu'il a reçue* ;
7 *Que celui qui est appelé* au ministère, *s'attache* à son ministère; que celui qui *a le don d'enseigner s'applique à l'instruction* ;
8 *Que celui qui est* chargé d'exhorter, exhorte; *que* celui qui distr[ibue] *les aumônes*, *le fasse* avec simpli[cité]; *que* celui qui préside, *le fasse* [avec] soin; *que* celui qui exerce les œu[vres] de miséricorde, *s'en acquitte* [avec] joie.
9 *Que* la charité *soit* sincère. ... le mal en horreur, et attachez-... fortement au bien.
10 Aimez-vous réciproquement d'une affection tendre et fratern[elle]; prévenez-vous les uns les autre[s] honneur;
11 Ne *soyez* point paresseux à ... employer *pour autrui*. *Soyez* ... vents d'esprit; servez le Seign[eur].
12 *Soyez* joyeux dans l'espéra[nce], patients dans l'affliction, pers[évé]rants dans la prière.
13 Prenez part aux nécessités [des] saints; empressez-vous à ex[ercer] l'hospitalité.
14 Bénissez ceux qui vous pers[écu]tent; bénissez-*les*, et ne *les* ma[udis]sez point.
15 Soyez dans la joie avec ceu[x qui] sont dans la joie, et pleurez ... ceux qui pleurent.
16 Ayez les mêmes sentin[ents] entre vous; n'aspirez point ... choses relevées, mais marchez ... les humbles; ne présumez pa[s de] vous-mêmes.
17 Ne rendez à personne le ... pour le mal; attachez-vous ... choses honnêtes devant tous ... hommes.
18 S'il se peut faire, *et* autant ... dépend de vous, ayez la paix ... tous les hommes.
19 Ne vous vengez point ... mêmes, *mes* bien-aimés, mais ... nez lieu à la colère; car il est ... *C'est* à moi *que* la vengeance *ap[par]tient*; je *le* rendrai, dit le Seign[eur].
20 Si donc ton ennemi a ... donne-lui à manger; s'il a ... donne-lui à boire; car en fa[isant] cela, tu lui amasseras des char[bons] de feu sur la tête.
21 Ne te laisse point surm[onter] par le mal; mais surmonte le ... par le bien.

CHAPITRE XIII.

QUE toute personne soit sou[mise] aux puissances supérieures ... il n'y a point de puissance q[ui ne] *vienne* de Dieu; et les puiss[ances] qui subsistent ont été établi[es de] Dieu.
2 C'est pourquoi, celui qui s'o[ppose] à la puissance, s'oppose à l'ord[re que] Dieu *a établi*; et ceux qui s'y [oppo]sent, attireront la condamnat[ion sur] eux-mêmes.
3 Car les princes ne sont ... craindre *lorsqu'on* ne fai[t]

bonnes actions; *ils le sont* seulement *lorsqu'on en fait* de mauvaises. Veux-tu donc ne point craindre les puissances? Fais bien, et tu en seras loué.

4 Car *le prince* est le ministre de Dieu, pour ton bien; mais si tu fais mal, crains, parce qu'il ne porte point l'épée en vain; car il est ministre de Dieu, *et* vengeur pour punir celui qui fait mal.

5 C'est pourquoi il est nécessaire d'être soumis, non-seulement par *la crainte de* la punition, mais aussi à cause de la conscience.

6 C'est aussi pour cela que vous payez les tributs, parce qu'ils sont les ministres de Dieu, qui s'appliquent sans cesse *à leur emploi*.

7 Rendez donc à chacun ce qui *lui* est dû; le tribut, à qui *vous devez* le tribut; les impôts, à qui *vous devez* les impôts; la crainte, à qui *vous devez* la crainte; l'honneur, à qui *vous devez* l'honneur.

8 Ne soyez redevables à personne, si ce n'est de vous aimer les uns les autres; car celui qui aime les autres, a accompli la loi.

9 Car ce *qui est dit*: Tu ne commettras point adultère; tu ne tueras point; tu ne déroberas point; tu ne diras point de faux témoignage; tu ne convoiteras point; et s'*il y a* quelque autre commandement, tout est compris sommairement dans cette parole: Tu aimeras ton prochain comme toi-même.

10 La charité ne fait point de mal au prochain; la charité *est* donc l'accomplissement de la loi.

11 Et *vous devez faire* cela, vu le temps *où nous sommes*; car *c'est* ici l'heure de nous réveiller du sommeil, puisque le salut *est* maintenant plus près de nous, que lorsque nous avons cru.

12 La nuit est passée, et le jour est approché; rejetons donc les œuvres de ténèbres, et revêtons-nous des armes de lumière.

13 Marchons honnêtement comme de jour, *et* non dans les débauches et dans l'ivrognerie, dans la luxure et dans les impudicités, dans les querelles et dans l'envie;

14 Mais revêtez-vous du Seigneur Jésus-Christ, et n'ayez pas soin de la chair pour *satisfaire ses* convoitises.

CHAPITRE XIV.

QUANT à celui qui est faible dans la foi, recevez-le avec bonté, sans contestations et sans disputes.

2 *L'un* croit qu'on peut manger de tout; et celui qui est faible *dans la foi*, ne mange que des herbes.

3 Que celui qui mange *de tout*, ne méprise pas celui qui ne mange *que des herbes*; et que celui qui ne mange *que des herbes*, ne condamne pas celui qui mange *de tout*; car Dieu l'a pris à lui.

4 Qui es-tu, toi, qui condamnes le serviteur d'autrui? S'il se tient ferme, ou s'il tombe, c'est à son maître *de le juger*; mais il sera affermi, car Dieu est puissant pour l'affermir.

5 L'un met de la différence entre un jour et un autre; l'autre juge que tous les jours *sont égaux*; que chacun agisse selon qu'il est pleinement persuadé dans son esprit.

6 Celui qui observe les jours, *les* observe, *ayant égard* au Seigneur; et celui qui ne les observe pas, ne *les* observe pas, *ayant aussi égard* au Seigneur: celui qui mange *de tout*, mange, *ayant égard* au Seigneur, car il *en* rend grâces à Dieu; et celui qui ne mange pas *de tout*, ne mange pas, *ayant aussi égard* au Seigneur; et il *en* rend *aussi* grâces à Dieu.

7 En effet, aucun de nous ne vit pour soi-même, et aucun de nous ne meurt pour soi-même.

8 Car, soit que nous vivions, nous vivons pour le Seigneur; soit que nous mourions, nous mourons pour le Seigneur; soit donc que nous vivions, soit que nous mourions, nous sommes au Seigneur;

9 Car c'est pour cela que Christ est mort, et qu'il est ressuscité, et qu'il a repris la vie, afin qu'il dominât sur les morts et sur les vivants.

10 Mais toi, pourquoi juges-tu ton frère? Et toi, pourquoi méprises-tu ton frère? puisque nous comparaîtrons tous devant le tribunal de Christ.

11 Car il est écrit: Je suis vivant, dit le Seigneur, que tout genou fléchira devant moi, et que toute langue donnera gloire à Dieu.

12 Ainsi chacun de nous rendra compte à Dieu pour soi-même.

13 Ne nous jugeons donc plus les uns les autres; mais jugez plutôt qu'il ne faut donner aucune occasion de chute, ni aucun scandale à votre frère.

14 Je sais, et je suis persuadé par le Seigneur Jésus, qu'*il n'y a* point *d'aliment* qui soit souillé par soi-même; mais celui qui croit qu'une chose est souillée, elle *est* souillée pour lui.

15 Mais si, en *mangeant de* quelque viande, tu affliges ton frère, tu ne te conduis plus selon la charité. Ne fais pas périr, par ton aliment, une personne pour qui Christ est mort.

16 Que ce que vous faites de bon, ne soit donc point blâmé.

aume de Dieu ne con-
ns le manger, ni dans
dans la justice, dans
is la joie par le Saint-

sert *Jésus*-Christ de
est agréable à Dieu, et
des hommes.
ons donc les choses qui
x, et à *nous* édifier les
.
point l'œuvre de Dieu
inde. Il est vrai que
sont nettes; mais *il y*
our celui qui donne du
nangeant.
ieux ne manger point
boire point de vin, et
tout ce qui peut faire
ère, ou le scandaliser,

foi? garde-*la* en toi-
Dieu. Heureux celui
lamne point soi-même
prouve!
l qui doute *s'il est per-*
ger d'une viande, est
il *en* mange, car *il n'en*
avec foi; or, tout ce
fait pas avec foi, est

APITRE XV.

vons donc, nous qui
plus forts, supporter
s des faibles, et non
notre propre satisfac-

un de nous donc ait de
ndance pour son pro-
pour le bien *et* pour

accomplir les promesses *faites* aux pères;

9 Et *afin* que les Gentils glorifient Dieu à cause de *sa* miséricorde, selon qu'il est écrit: C'est pour cela que je te louerai parmi les Gentils, et que je chanterai *des cantiques* à ton nom.

10 Il est dit encore: Gentils, réjouissez-vous avec son peuple.

11 Et encore: Nations, louez toutes le Seigneur, et vous, tous les peuples, célébrez-le.

12 Esaïe dit aussi: Il sortira de la racine de Jessé un rejeton pour gouverner les Gentils; les Gentils espéreront en lui.

13 Que le Dieu d'espérance vous remplisse donc de toute sorte de joie et de paix dans la foi, afin que vous abondiez en espérance, par la puissance du Saint-Esprit.

14 Or, mes frères j'ai *cette* persuasion de vous, que vous êtes pleins de charité, remplis de toute sorte de connaissance, et que vous êtes en état de vous exhorter les uns les autres.

15 Cependant, *mes* frères, je *n'ai pas laissé de* vous écrire plus librement, pour vous remettre *ces choses* en mémoire, selon la grâce qui m'a été donnée de Dieu,

16 Pour être ministre de Jésus-Christ parmi les Gentils, exerçant les saintes fonctions de l'évangile de Dieu, afin que l'oblation des Gentils *lui* soit agréable, étant sanctifiée par le Saint-Esprit.

17 J'ai donc sujet de me glorifier en Jésus-Christ, dans les choses qui regardent Dieu.

24 J'irai chez vous quand je ferai le voyage d'Espagne; car j'espère que je vous verrai en passant, et que vous m'y conduirez, après que j'aurai contenté en partie le désir *que j'ai* d'être avec vous.

25 Mais présentement je vais à Jérusalem, pour *y* porter des aumônes aux saints.

26 Car ceux de Macédoine et d'Achaïe ont bien voulu faire une contribution pour les pauvres d'entre les saints qui *sont* à Jérusalem,

27 Ils l'ont ainsi trouvé bon; et *aussi* leur étaient-ils redevables; car si les Gentils ont eu part aux *biens* spirituels des *Juifs*, ils doivent aussi leur faire part de leurs *biens* temporels.

28 Après donc que j'aurai fait cela, et que je leur aurai remis fidèlement ce fruit *de la charité des Gentils*, je passerai par vos quartiers, en allant en Espagne.

29 Et je suis persuadé que, lorsque je viendrai chez vous, j'*y* viendrai avec une grande abondance des bénédictions de l'évangile de Christ.

30 Je vous conjure donc, *mes* frères, par notre Seigneur Jésus-Christ, et par la charité de l'Esprit, de combattre avec moi dans les prières *que vous ferez* à Dieu pour moi.

31 Afin que je sois délivré des incrédules *qui sont* en Judée, et que l'assistance que je porte à Jérusalem soit agréable aux saints;

32 En sorte que j'arrive chez vous avec joie, si c'est la volonté de Dieu, et que je me console avec vous.

33 Que le Dieu de paix *soit* avec vous tous. Amen.

CHAPITRE XVI.

JE vous recommande notre sœur Phébé, diaconesse de l'église de Cenchrée;

2 Afin que vous la receviez pour l'amour du Seigneur, *et* d'une manière digne des saints; et que vous l'assistiez dans toutes les choses où elle pourrait avoir besoin de vous; car elle a reçu chez elle plusieurs personnes, et moi en particulier.

3 Saluez Priscille et Aquilas, qui ont travaillé avec moi pour Jésus-Christ,

4 Et qui ont exposé leur vie pour la mienne; auxquels je ne rends pas grâces moi seul, mais aussi toutes les Eglises des Gentils.

5 *Saluez* aussi l'Eglise *qui est* dans *leur maison*. Saluez Epaïnète, qui m'est fort cher, et qui est les prémices de ceux de l'Achaïe qui ont cru en Jésus-Christ.

6 Saluez Marie, qui a pris beaucoup de peine pour nous.

7 Saluez Andronique et Junias, m[illegible] parents, qui ont été prisonniers a[illegible] moi, qui sont considérables par[illegible] les apôtres, *et* qui même ont cru [illegible] *Jésus*-Christ avant moi.

8 Saluez Amplias, mon bien-ai[illegible] en *notre* Seigneur.

9 Saluez Urbain, compagnon [illegible] nos travaux dans *le service de Jés[illegible]* Christ, et Stachys, qui m'est tr[illegible] cher.

10 Saluez Apelles, qui est recon[illegible] fidèle à *Jésus*-Christ. Saluez ce[illegible] de la maison d'Aristobule.

11 Saluez Hérodion, mon pare[illegible] Saluez ceux de la maison de N[illegible] cisse qui croient en *notre* Seigneu[illegible]

12 Saluez Tryphène et Trypho[illegible] qui travaillent pour le Seigneur. [illegible] luez Perside, qui *m*'est très-chè[illegible] et qui a beaucoup travaillé pour [illegible] Seigneur.

13 Saluez Rufus, élu du Seigne[illegible] et sa mère, *que je regarde comme* [illegible] mienne.

14 Saluez Asyncrite, Phlégon, He[illegible] mas, Patrobas, Hermès, et les frè[illegible] *qui sont* avec eux.

15 Saluez Philologue et Julie, N[illegible] rée et sa sœur, et Olympe, et to[illegible] les saints *qui sont* avec eux.

16 Saluez-vous les uns les autr[illegible] par un saint baiser. Les Eglises [illegible] *Jésus*-Christ vous saluent.

17 Au reste, je vous exhorte, m[illegible] frères, à prendre garde à ceux q[illegible] causent des divisions et des sca[illegible] dales contre la doctrine que vo[illegible] avez apprise, et à vous éloign[illegible] d'eux.

18 Car ces sortes de gens ne servent point notre Seigneur Jésus-Chris[illegible] mais *ils servent* leur propre ventre et par des paroles douces et fla[illegible] teuses ils séduisent l'esprit des sim[illegible] ples.

19 Votre obéissance est connue [illegible] tout le monde; je m'*en* réjouis do[illegible] à cause de vous, mais je souhai[illegible] que vous soyez prudents à l'éga[illegible] du bien, et simples à l'égard du m[illegible]

20 Le Dieu de paix écrasera bien[illegible] Satan sous vos pieds. La grâce [illegible] notre Seigneur Jésus-Christ *soit* av[illegible] vous. Amen.

21 Timothée, *qui est* le compag[illegible] de mes travaux, et Lucius, et Jas[illegible] et Sosipater, mes parents, vous [illegible] luent.

22 Je vous salue au Seigneur, m[illegible] Tertius, qui ai écrit cette épître.

23 Gaïus, chez qui je loge, et [illegible] *qui* toute l'Eglise *s'assemble*, v[illegible] salue. Eraste, le trésorier de [illegible] ville, et Quartus notre frère, vo[illegible] saluent.

24 La grâce de notre Seign[illegible] Jésus-Christ soit avec vous [illegible] Amen.

t vous affermir
› j'annonce, et
a prêché, sui-
ui a été faite du
ıdant plusieurs

ésentement ma-
ı des prophètes,
)ieu éternel, et

publié à toutes les nations, afin qu'elles obéissent à la foi,

27 A Dieu seul sage soit rendue la gloire dans *tous* les siècles, par Jésus-Christ. Amen.

Écrite de Corinthe aux Romains, par Phébé, diaconesse de l'Eglise de Cenchrée.

ÉPITRE DE SAINT PAUL, APÔTRE,

JX CORINTHIENS.

RE I.

.r la volonté de
ɔôtre de Jésus-
notre frère,
eu qui est à Co-
nt été sanctifiés
ıi sont appelés *et*
ıx qui invoquent,
ı ce soit, le nom
Jésus-Christ, *qui*
le nôtre:
ı paix vous *soient*
t de Dieu, notre
r Jésus-Christ.
continuellement

11 Car, mes frères, j'ai été informé par ceux *de la maison* de Chloé, qu'il y a des contestations entre vous.

12 Voici ce que je veux dire; *c'est* que parmi vous, *l'un* dit: Pour moi, je suis *disciple* de Paul; *l'autre*: Et moi, *je le suis* d'Apollos; *un autre*: Et moi, *je le suis* de Céphas; *et un autre*: Et moi, *je le suis* de Christ.

13 Christ est-il divisé? Paul a-t-il été crucifié pour vous, ou avez-vous été baptisés au nom de Paul?

14 Je rends grâces à Dieu de ce que je n'ai baptisé aucun de vous,

sauver par la folie que nous prêchons, ceux qui croiraient.

22 Les Juifs demandent des miracles, et les Grecs cherchent la sagesse.

23 Mais pour nous, nous prêchons Christ crucifié, *qui est* un scandale aux Juifs, et une folie aux Grecs ;

24 Mais pour ceux qui sont appelés, tant Juifs que Grecs, *nous leur prêchons* Christ *qui est* la puissance de Dieu et la sagesse de Dieu ;

25 Car la folie de Dieu est plus sage que les hommes ; et la faiblesse de Dieu est plus forte que les hommes.

26 Considérez, *mes* frères, qui vous êtes, vous que *Dieu* a appelés ; *il n'y a* pas *parmi vous* beaucoup de sages selon la chair, ni beaucoup de puissants, ni beaucoup de nobles.

27 Mais Dieu a choisi les choses folles du monde, pour confondre les sages ; et Dieu a choisi les choses faibles du monde, pour confondre les fortes ;

28 Et Dieu a choisi les choses viles du monde, et les plus méprisées, même celles qui ne sont point, pour anéantir celles qui sont ;

29 Afin que personne ne se glorifie devant lui.

30 Or, c'est par lui que vous êtes en Jésus-Christ, qui nous a été fait de la part de Dieu, sagesse, justice, sanctification et rédemption ;

31 Afin que, comme il est écrit, celui qui se glorifie, se glorifie dans le Seigneur.

CHAPITRE II.

POUR moi, *mes* frères, quand je suis venu parmi vous, je n'*y* suis point venu pour vous annoncer le témoignage de Dieu avec des discours éloquents, ou avec une sagesse *humaine*.

2 Car je n'ai pas jugé que je dusse savoir autre chose parmi vous que Jésus-Christ, et *Jésus-Christ* crucifié.

3 J'ai été moi-même parmi vous dans la faiblesse, dans la crainte, et dans un grand tremblement.

4 Et ma parole et ma prédication n'*a* point *consisté* dans des discours pathétiques de la sagesse humaine ; mais dans une démonstration d'esprit et de puissance ;

5 Afin que votre foi fût *fondée*, non sur la sagesse des hommes, mais sur la puissance de Dieu.

6 Or, nous prêchons la sagesse entre les parfaits, une sagesse, *dis-je*, non de ce monde, ni des princes de ce monde, qui vont être anéantis ;

7 Mais nous prêchons la sagesse de Dieu, *qui était* un mystère, *c'est-à-dire, une chose* cachée, que Dieu avait destinée avant les siècles pour notre gloire,

8 *Et* qu'aucun des princes de ce monde n'a connue ; car s'ils l'eussent connue, ils n'auraient jamais crucifié le Seigneur de gloire.

9 Mais, comme il est écrit : *Ce sont* des choses que l'œil n'avait point vues, que l'oreille n'avait point entendues, et qui n'étaient point venues dans l'esprit de l'homme, *et* que Dieu avait préparées à ceux qui l'aiment.

10 Mais Dieu nous *les* a révélées par son Esprit ; car l'Esprit sonde toutes choses, même ce qu'il y a de plus profond en Dieu.

11 Car, qui est-ce qui connaît ce qui *est* en l'homme, si ce n'est l'esprit de l'homme, qui *est* en lui ? De même aussi, personne ne connaît ce qui *est* en Dieu, si ce n'est l'Esprit de Dieu.

12 Or, nous n'avons pas reçu l'esprit de ce monde ; mais *nous avons reçu* l'Esprit qui *vient* de Dieu, afin que nous connaissions les choses qui nous ont été données de Dieu ;

13 Lesquelles aussi nous annonçons, non avec des discours qu'enseigne la sagesse humaine, mais avec ceux qu'enseigne le Saint-Esprit, accommodant les choses spirituelles à ceux qui sont spirituels.

14 Or, l'homme animal ne comprend point les choses qui *sont* de l'Esprit de Dieu ; car elles lui paraissent une folie ; et il ne *les* peut entendre, parce que c'est spirituellement qu'on en juge.

15 Mais l'homme spirituel juge de toutes choses, et personne ne peut juger de lui.

16 Car qui a connu la pensée du Seigneur, pour le pouvoir instruire ? Mais nous avons *connu* la pensée de Christ.

CHAPITRE III.

POUR moi, *mes* frères, je n'ai pu vous parler comme à des hommes spirituels, mais *je vous ai parlé* comme à des hommes charnels, comme à des enfants en Christ.

2 Je vous ai donné du lait à boire, et *je ne vous ai* point *donné* de la viande, car vous n'étiez pas en état *de la supporter* ; et même présentement, vous ne *le* pouvez pas encore, parce que vous êtes encore charnels.

3 Car, puisqu'*il y a* parmi vous de l'envie, des dissensions et des partis, n'êtes-vous pas charnels, et ne vous conduisez-vous pas à la manière des hommes ?

Paul; et l'autre:
is d'Apollos; n'êtes-
ls?
Paul, et qu'*est* Apol-
nistres par le moyen
avez cru, selon que
a donné à chacun

Apollos a arrosé,
nné l'accroissement.
oi celui qui plante
lui qui arrose; mais
donne l'accroisse-

ui plante et celui qui
ux, et chacun recevra
ompense selon son

mmes ouvriers avec
le champ que Dieu
de Dieu.
fondement, comme
architecte, selon la
ui m'a été donnée, et
dessus; mais que
garde comme il bâtit

me ne peut poser
ent que celui qui a
Jésus-Christ.
qu'un bâtit sur ce
l'or, de l'argent, des
ses, *ou* du bois, du
;
e chacun sera mani-
ır *le* fera connaître,
découvert par le feu,
uvera l'ouvrage de

de quelqu'un, qui
fondement, subsiste,
récompense.
de quelqu'un brûle,
uit *de son travail*;

la mort, soit les choses présentes, soit les choses à venir; toutes choses sont à vous, et vous *êtes* à Christ, et Christ *est* à Dieu.

CHAPITRE IV.

QUE chacun donc nous regarde comme des serviteurs de *Jésus*-Christ et des dispensateurs des mystères de Dieu.

2 Mais au reste, ce qu'on demande dans les dispensateurs, c'est que chacun *d'eux* soit trouvé fidèle.

3 Pour moi, il m'importe fort peu d'être jugé par vous, ou par aucun jugement d'homme; et je ne me juge point aussi moi-même.

4 Car je ne me sens coupable de rien; mais pour cela, je ne suis pas justifié; mais celui qui me juge, c'est le Seigneur.

5 C'est pourquoi ne jugez point avant le temps, jusqu'à ce que le Seigneur vienne, qui mettra en évidence les choses cachées dans les ténèbres, et *qui* manifestera les desseins des cœurs; et alors Dieu donnera à chacun *sa* louange.

6 Or, *mes* frères, j'ai tourné ce *que je viens de vous dire*, sur moi et sur Apollos, à cause de vous, afin que vous appreniez en nos personnes à ne pas penser autrement que ce que je viens de *vous* écrire; de peur que vous ne vous enfliez l'un contre l'autre.

7 Car de qui vient la différence entre toi *et un autre*? Et qu'as-tu, que tu n'aies reçu? Et si tu *l'as* reçu, pourquoi t'*en* glorifies-tu, comme si tu ne *l'avais* point reçu?

8 Vous êtes déjà rassasiés, vous êtes déjà enrichis, vous êtes devenus

prions; nous sommes jusqu'à présent comme les balayures du monde, *et comme* le rebut de toute *la terre*.
14 Je n'écris point ces choses pour vous faire honte; mais je *vous* avertis comme mes chers enfants.
15 Car, quand vous auriez dix mille maîtres en *Jésus*-Christ, néanmoins, *vous* n'*avez* pas plusieurs pères; car c'est moi qui vous ai engendrés en Jésus-Christ, par l'évangile.
16 Je vous prie donc d'être mes imitateurs.
17 C'est pour cela que je vous ai envoyé Timothée, qui est mon fils bien-aimé, et fidèle en *notre* Seigneur; il vous fera ressouvenir de mes voies en Christ, *et* de quelle manière j'enseigne partout dans toutes les églises.
18 Or, quelques-uns se sont enflés, comme si je ne devais *plus* vous aller voir.
19 Mais j'irai bientôt vous voir, si le Seigneur *le* veut, et je connaîtrai, non *quelle est* la parole, mais *quelle est* la vertu de ceux qui sont enflés.
20 Car le règne de Dieu *consiste*, non en paroles, mais en vertu.
21 Lequel aimez-vous mieux, que j'aille à vous avec la verge, ou avec charité, et dans un esprit de douceur?

CHAPITRE V.

ON entend dire de toutes parts *qu'il y a* parmi vous de l'impudicité, et une telle impudicité, que même parmi les Gentils on n'entend parler de rien de semblable; *c'est* que quelqu'un *d'entre vous* entretient la femme de son père.
2 Et vous êtes enflés d'orgueil, et vous n'avez pas, au contraire, été dans l'affliction, afin que celui qui a commis cette action, fût retranché du milieu de vous!
3 Pour moi, étant absent de corps, mais présent d'esprit, j'ai déjà jugé, comme si j'étais présent, *de livrer* celui qui a commis une telle action;
4 (Vous et mon esprit étant assemblés au nom de notre Seigneur Jésus-Christ, avec la puissance de notre Seigneur Jésus-Christ,)
5 De livrer, *dis-je*, un tel homme à Satan, pour la destruction de la chair, afin que l'esprit soit sauvé au jour du Seigneur Jésus.
6 Vous n'avez pas sujet de vous glorifier. Ne savez-vous pas qu'un peu de levain fait lever toute la pâte?
7 Otez donc le vieux levain, afin *que* vous deveniez une nouvelle *pâte, comme* vous êtes sans levain; car Christ, notre Pâque, a été immolé pour nous.
8 C'est pourquoi, célébrons la fête, non avec le vieux levain, ni avec le levain de la malice et de la méchanceté; mais avec les pains sans levain de la sincérité et de la vérité.
9 Je vous ai écrit dans ma lettre de n'avoir aucune communication avec les impudiques;
10 Mais non pas absolument avec les impudiques de ce monde, ou avec les avares, ou avec les ravisseurs, ou avec les idolâtres; autrement, il vous faudrait sortir du monde;
11 Mais quand je vous écris de ne vous point mêler avec *eux, cela veut dire que*, si quelqu'un qui se nomme frère, est impudique, ou avare, ou idolâtre, ou médisant, ou ivrogne, ou ravisseur, vous ne mangiez pas même avec un tel homme.
12 Car, qu'ai-je *à faire* de juger ceux qui *sont* dehors? N'est-ce pas à vous de juger ceux qui *sont* dedans?
13 Mais Dieu juge ceux qui *sont* dehors. Otez donc le méchant du milieu de vous.

CHAPITRE VI.

QUAND quelqu'un d'entre vous a un différend avec un autre, ose-t-il l'appeler en jugement devant les infidèles plutôt que devant les saints?
2 Ne savez-vous pas que les saints jugeront le monde? et si vous jugez le monde, êtes-vous indignes de juger des moindres choses?
3 Ne savez-vous pas que nous jugerons les anges? Combien plus *pouvons-nous juger* des choses de cette vie.
4 Si donc vous avez des différends pour les choses de cette vie, prenez *plutôt* pour juges ceux qui sont les moins considérés dans l'Eglise.
5 Je *le* dis pour vous faire honte: N'y a-t-il donc point de sages parmi vous, non pas même un seul, qui puisse juger entre ses frères?
6 Mais un frère a des procès contre son frère, et cela devant les infidèles.
7 C'est déjà un défaut parmi vous d'avoir des procès les uns contre les autres. Pourquoi ne souffrez-vous pas plutôt qu'on vous fasse tort? Pourquoi n'endurez-vous pas plutôt quelque perte?
8 Mais c'est vous-mêmes qui faites tort et qui causez du dommage *aux autres*, et à *vos* frères mêmes!
9 Ne savez-vous pas que les injustes n'hériteront point le royaume de Dieu?
10 Ne vous abusez point; ni les impurs, ni les idolâtres, ni les adultères, ni les efféminés, ni les abomi-

…rrons, ni les avares, ni les médisants, ni …n'hériteront point le …eu.
…vous étiez tels, quel…*s*, mais vous *en* avez …vous avez été sanc…us avez été justifiés …igneur Jésus, et par …e Dieu.
…mis *d'user de* toutes … n'est pas toujours …*e*; il m'est permis … choses, mais je ne …ave de rien.
… *sont* pour le ventre, …r les viandes; mais …'un et l'autre. Mais … point pour l'impudi…*st* pour le Seigneur …our le corps.
… qui a ressuscité le … ressuscitera aussi …e.
…ous pas que vos corps …res de *Jésus*-Christ? …es membres de *Jésus*-… faire les membres …e? Dieu m'en garde! …ous pas que celui qui …ostituée devient un …*vec elle*? Car il est …x seront une seule
… qui est uni au Sei…un même esprit *avec*
…rnication. Quelque …nme commette, il est … mais celui qui com…ion pèche contre son

5 Ne vous privez point l'un l'autre *de ce que vous vous devez*, si ce n'est d'un consentement mutuel, *et* pour un temps, afin de vaquer au jeûne et à l'oraison; mais après cela, retournez ensemble, de peur que Satan ne vous tente par votre incontinence.

6 Or, je dis ceci par conseil, *et* non pas par commandement.

7 Car je voudrais que tous les hommes fussent comme moi; mais chacun a reçu de Dieu son don particulier, l'un d'une manière et l'autre d'une autre.

8 Je dis donc à ceux qui ne sont point mariés, et aux veuves, *qu*'il leur est avantageux de demeurer comme moi.

9 Mais s'ils ne peuvent pas garder la continence, qu'ils se marient; car il vaut mieux se marier que de brûler.

10 Quant à ceux qui sont mariés, ce que je leur ordonne, non pas moi, mais le Seigneur, c'est que la femme ne soit point séparée de son mari;

11 Et si elle *en* est séparée, qu'elle demeure sans se marier, ou qu'elle se réconcilie avec son mari, et que le mari *de même* ne quitte point sa femme.

12 Mais pour ce qui est des autres, ce n'est pas le Seigneur, mais c'est moi qui leur dis: Si quelque frère a une femme *qui* ne *soit* pas du nombre des fidèles, et qu'elle consente à demeurer avec lui, qu'il ne la quitte point.

13 Et si quelque femme a un mari *qui* ne *soit* pas du nombre des fidèles, et qu'il consente à demeurer avec

vation des commandements de Dieu *est tout*.

20 Que chacun demeure dans la vocation dans laquelle il a été appelé.

21 As-tu été appelé *étant* esclave? ne t'en fais point de peine; mais aussi si tu peux être mis en liberté, profites-*en*.

22 Car l'esclave qui est appelé par le Seigneur, est l'affranchi du Seigneur; de même aussi, celui qui est appelé *étant* libre, est l'esclave de Christ.

23 Vous avez été achetés par prix; ne devenez point esclaves des hommes.

24 *Mes* frères, que chacun demeure devant Dieu dans l'état dans lequel il a été appelé.

25 Pour ce qui est des vierges, je n'ai point reçu de commandement du Seigneur; mais je *vous* donne un conseil, comme ayant eu part à la miséricorde du Seigneur, pour *lui* être fidèle.

26 J'estime donc qu'il est avantageux à chacun, à cause des afflictions présentes, de demeurer comme il est.

27 Es-tu lié avec une femme? ne cherche point à t'*en* séparer. N'es-tu pas lié avec une femme? ne cherche point de femme.

28 Si pourtant tu te maries, tu ne pèches point; et si une vierge se marie, elle ne pèche point; mais ces personnes auront des afflictions dans la chair; or, je voudrais vous *les* épargner.

29 Mais, voici ce que je dis, *mes* frères, *c'est que* le temps est court désormais. Que ceux qui ont une femme soient comme s'ils n'*en* avaient point;

30 Ceux qui pleurent, comme s'ils ne pleuraient pas; ceux qui sont dans la joie, comme s'ils n'étaient point dans la joie; ceux qui achètent, comme s'ils ne possédaient rien;

31 Et ceux qui usent de ce monde, comme s'ils n'*en* usaient point; car la figure de ce monde passe.

32 Or, je voudrais que vous fussiez sans inquiétude. Celui qui n'est pas marié s'occupe des choses qui regardent le Seigneur, *cherchant* à plaire au Seigneur;

33 Mais celui qui est marié s'occupe des choses du monde, *cherchant* à plaire à sa femme.

34 Il y a cette différence entre la femme mariée et la vierge, que celle qui n'est pas mariée, s'occupe des choses qui regardent le Seigneur, *pour* être sainte de corps et d'esprit; *mais celle* qui est mariée s'occupe *des choses* du monde, pour plaire à son mari.

35 Je vous dis ceci pour votre bien, *et* non pour vous tendre un piége, mais *pour vous porter* à ce qui est honnête et propre *à vous attacher* au service du Seigneur sans distraction.

36 Mais si quelqu'un croit qu'il ne soit pas honorable que sa fille passe la fleur de son âge *sans être mariée*, et qu'il faille qu'elle le soit, il peut faire ce qu'il voudra, il ne pèche point; que *les filles, dans ce cas*, se marient.

37 Mais celui qui, n'étant contraint par aucune nécessité, et étant entièrement maître *de faire* ce qu'il voudra, a pris une ferme résolution en lui-même de garder sa fille, fait bien.

38 C'est pourquoi celui qui marie *sa fille* fait bien, mais celui qui ne *la* marie pas fait mieux.

39 La femme est liée avec son mari par la loi tout le temps qu'il est en vie; mais si son mari meurt, elle est libre de se remarier à qui elle voudra, pourvu *que ce soit* selon le Seigneur.

40 Toutefois, elle sera plus heureuse, selon mon sentiment, si elle demeure comme *elle est*. Or, je crois que j'ai aussi l'Esprit de Dieu.

CHAPITRE VIII.

A L'ÉGARD des choses *qui ont été* sacrifiées aux idoles, nous savons que nous avons tous *assez* de connaissance *là-dessus*; *mais* la connaissance enfle, au lieu que la charité édifie.

2 Et si quelqu'un présume de savoir quelque chose, il n'a encore rien connu comme il faut *le* connaître.

3 Mais si quelqu'un aime Dieu, *Dieu* est connu de lui.

4 Pour ce qui est donc de manger des choses sacrifiées aux idoles, nous savons qu'une idole n'*est* rien dans le monde, et qu'*il* n'*y a* qu'un seul Dieu.

5 Car, quoiqu'il y en ait, soit dans le ciel, soit sur la terre, *qui sont* appelés dieux, comme, en effet, il y a plusieurs dieux et plusieurs seigneurs;

6 Toutefois, nous n'avons qu'un seul Dieu, *qui est* le Père, duquel *procèdent* toutes choses, et nous *sommes* pour lui; et un seul Seigneur Jésus-Christ, par lequel *sont* toutes choses, et nous *sommes* par lui.

7 Mais tous n'ont pas cette connaissance; car quelques-uns, dans l'opinion *qu'ils ont* encore de l'idole, mangent une chose comme sacrifiée à l'idole; et leur conscience étant faible, elle en est souillée.

8 A la vérité, la viande ne nous

...ge; et si nous ne
...s n'*en* recevons

...rde que cette li-
...vez, ne soit en
... scandale à ceux

...un *d'eux* te voit,
...naissance, assis à
...ple des idoles, la
... qui est faible ne
...rminée à manger
...é aux idoles?
...ère qui est faible,
... est mort, périra
...e.
...us péchez ainsi
... que vous blessez
... est faible, vous
...st.
...i, si ce que je
...mon frère, je ne
...le chair, pour ne
...dale à mon frère.

...RE IX.

...pôtre? Ne suis-
... N'ai-je pas vu
...otre Seigneur?
...non ouvrage en

... apôtre pour les
... au moins pour
... le sceau de mon
...Seigneur.
...nse contre ceux
...
...as le droit de
...nger et *à* boire?
... le pouvoir de
...*ous* une femme
...omme *font* les
... frères du Sei-

... moi seul et

... semé parmi v...
...les *biens* spirituels, *est-ce* une
grande chose que nous moissonni...
de vos *biens* charnels?

12 Si d'autres usent de ce droit s...
vous, *pourquoi* n'*en* *userions*-no...
pas plutôt? Cependant, nous n'...
avons point usé, mais nous souffro...
tout, afin de n'apporter aucun o...
stacle à l'évangile de Christ.

13 Ne savez-vous pas que ceux qu...
font le service sacré, mangent de...
choses sacrées, *et que* ceux qui ser...
vent à l'autel, participent à *ce qu...*
est offert sur l'autel?

14 De même aussi, le Seigneur a
ordonné que ceux qui annoncent
l'évangile, vivent de l'évangile.

15 Mais pour moi, je n'ai usé d'au-
cun de ces *droits*, et je n'écris point
ceci, afin qu'on en use ainsi envers
moi; car j'aimerais mieux mourir,
que si quelqu'un m'ôtait ce sujet de
gloire;

16 Car si je prêche l'évangile, je
n'ai pas sujet de m'*en* glorifier,
parce que la nécessité m'*en* est im-
posée; et malheur à moi, si je ne
prêche pas l'évangile!

17 Que si je le fais volontairement,
j'*en* recevrai la récompense; mais
si *je le fais* à regret, la dispensa-
tion *ne laisse pas de* m'*en* être com-
mise.

18 Quelle récompense ai-je donc?
C'est qu'en prêchant l'évangile,
j'annonce l'évangile de Christ sans
qu'il en coûte rien, de sorte que je
n'use pas du droit que l'évangile me
donne.

19 Car, quoique je sois libre à
l'égard de tous, je me suis assujetti
à tous, afin de gagner plus de per-
sonnes.

20 J'ai été comme Juif avec les
Juifs, afin de ...

stient de tout; et ces gens-là *le font*, pour avoir une couronne corruptible; mais nous *le faisons pour en avoir* une incorruptible.
26 Je cours donc, non à l'aventure; je frappe, mais non pas en l'air;
27 Mais je traite durement mon corps, et je *le* tiens assujetti, de peur qu'après avoir prêché aux autres, je ne sois moi-même rejeté.

CHAPITRE X.

MES frères, je ne veux pas que vous ignoriez que nos pères ont tous été sous la nuée, et *qu*'ils ont tous passé au travers de la mer;
2 Et *qu*'ils ont tous été baptisés en Moïse dans la nuée et dans la mer;
3 Et *qu*'ils ont tous mangé de la même viande spirituelle;
4 Et *qu*'ils ont tous bu du même breuvage spirituel; car ils buvaient *de l'eau* du rocher spirituel qui *les* suivait; et ce rocher était Christ;
5 Mais Dieu n'a point mis son affection en la plupart d'entre eux; car ils tombèrent *morts* dans le désert.
6 Or, ces choses ont été des exemples pour nous, afin que nous ne désirions point de mauvaises choses, comme ils *en* désirèrent;
7 Et que vous ne deveniez point idolâtres, comme quelques-uns d'eux, selon qu'il est écrit: Le peuple s'assit pour manger et pour boire, et *ensuite* ils se levèrent pour danser;
8 Et que nous ne commettions point de fornication, comme quelques-uns d'eux en commirent; et il y en eut vingt-trois mille qui périrent en un même jour;
9 Et que nous ne tentions point Christ, comme quelques-uns d'eux *le* tentèrent; et ils périrent par les serpents;
10 Et que vous ne murmuriez point, comme quelques-uns d'eux murmurèrent; et ils périrent par *l'ange* exterminateur.
11 Toutes ces choses leur arrivaient pour *servir de* figures; et elles sont écrites pour nous instruire, nous qui sommes parvenus aux derniers temps.
12 C'est pourquoi, que celui qui croit être debout, prenne garde qu'il ne tombe.
13 *Aucune* tentation ne vous est survenue qui n'ait été *une tentation* humaine. Dieu *est* fidèle, qui ne permettra point que vous soyez tentés au delà de vos forces; mais avec la tentation il *vous en* donnera aussi l'issue, de sorte que vous *la* puissiez supporter.
14 C'est pourquoi, mes bien-aimés, fuyez l'idolâtrie.
15 Je *vous* parle comme à des personnes intelligentes; jugez vous-mêmes de ce que je dis.
16 La coupe de bénédiction que nous bénissons, n'est-elle pas la communion du sang de Christ? Le pain que nous rompons, n'est-il pas la communion du corps de Christ?
17 Comme *il y a* un seul pain, nous *qui sommes* plusieurs, ne faisons qu'un seul corps; car nous participons tous au même pain.
18 Voyez l'Israël selon la chair; ceux qui mangent des victimes, n'ont-ils pas communion avec l'autel?
19 Que dis-je donc? que l'idole soit quelque chose? ou, que ce qui est sacrifié à l'idole soit quelque chose? *Non.*
20 Mais *je dis* que ce que les Gentils sacrifient, ils *le* sacrifient aux démons, et non pas à Dieu. Or, je ne veux pas que vous ayez communion avec les démons.
21 Vous ne pouvez boire la coupe du Seigneur, et la coupe des démons; vous ne pouvez participer à la table du Seigneur, et à la table des démons.
22 Voulons-nous provoquer la jalousie du Seigneur? Sommes-nous plus forts que lui?
23 Il m'est permis *d'user de* toutes choses, mais il n'est pas toujours bon *de le faire*; il m'est permis *d'user de* toutes choses, mais tout n'édifie pas.
24 Que personne ne cherche son avantage particulier, mais que chacun *cherche aussi* celui d'autrui.
25 Mangez de tout ce qui se vend à la boucherie, sans vous *en* informer pour la conscience;
26 Car la terre, et tout ce qu'elle contient, *est* au Seigneur.
27 Si quelqu'un des infidèles vous convie à manger, et que vous *y* vouliez aller, mangez de tout ce qui sera mis devant vous, sans vous *en* informer pour la conscience.
28 Mais si quelqu'un vous dit: Cela a été sacrifié aux idoles, n'*en* mangez point, à cause de celui qui vous *en* a averti, et *à cause de* la conscience; car la terre, et tout ce qu'elle contient, *est* au Seigneur.
29 Or, je dis la conscience, non point la tienne, mais celle de l'autre; car, pourquoi ma liberté serait-elle condamnée par la conscience d'un autre?
30 Et si j'en suis participant par la grâce, pourquoi suis-je blâmé pour une chose dont je rends grâces?

vous mangiez
z, ou que vous
re chose, faites
e Dieu.
de sorte que
un scandale, ni
ecs, ni à l'Eglise

ommode aussi à
oses, ne cher-
re utilité, mais
fin qu'ils soient

E XI.

teurs, comme je
hrist.
is loue de ce que
de tout *ce qui*
ce que vous re-
ns, telles que je

ue vous sachiez
chef de tout
mme *est* le chef
Dieu *est* le chef

prie ou qui pro-
verte, déshonore

me qui prie ou
s avoir la tête
e son chef; car
ose que si elle

n'a point *la tête*
coupe aussi les
n'*est* pas hon-
d'avoir les che-
être rasée, elle
te couverte.
de l'homme, il
rir la tête, puis-
et la gloire de
e est la gloire de

15 Et *que* si la femme porte les cheveux longs, cela lui est honorable, parce que les cheveux lui ont été donnés pour *lui servir comme de* voile?

16 Que s'il y a quelqu'un qui se plaise à contester, nous n'avons pas cette coutume, ni les églises de Dieu non plus.

17 Or, en ce que je vais *vous* dire, je ne *vous* loue point; c'est que vous vous assemblez, non pour *devenir* meilleurs, mais pour empirer.

18 Car, premièrement, j'apprends que lorsque vous vous assemblez dans l'église, il y a des divisions parmi vous; et j'*en* crois une partie.

19 Car il faut qu'il y ait même des schismes parmi vous, afin que ceux d'entre vous *qui sont* dignes d'être approuvés, soient reconnus.

20 Lors donc que vous vous assemblez *tous* dans un même lieu, ce n'est pas manger la cène du Seigneur;

21 Car, lorsqu'on vient à manger, chacun se hâte de prendre son souper particulier; en sorte que l'un a faim, et l'autre est rassasié.

22 N'avez-vous pas des maisons pour manger et *pour* boire? Ou méprisez-vous l'Eglise de Dieu, et faites-vous honte à ceux qui n'ont pas *de quoi manger*? Que vous dirai-je? Vous louerai-je? Je ne *vous* loue point en cela.

23 Car j'ai reçu du Seigneur ce que je vous ai aussi enseigné; *c'est* que le Seigneur Jésus, la nuit qu'il fut livré, prit du pain;

24 Et ayant rendu grâces, il *le* rompit, et dit: Prenez, mangez; ceci est mon corps, qui est rompu pour vous; faites ceci en mémoire

C'est pour cela qu'il y a
ni vous plusieurs infirmes et
ades, et que plusieurs sont
ts.

Car si nous nous jugions nous-
mes, nous ne serions point jugés.

Mais quand nous sommes *ainsi*
gés, nous sommes châtiés par le
igneur, afin que nous ne soyons
int condamnés avec le monde.

3 C'est pourquoi, mes frères, quand
ous vous assemblez pour manger,
ttendez-vous les uns les autres.

34 Que si quelqu'un a faim, qu'il
nange dans sa maison, afin que vous
ne vous assembliez point pour *votre*
condamnation. A l'égard des autres choses, j'en ordonnerai quand je serai arrivé *chez vous*.

CHAPITRE XII.

POUR ce qui est des dons spirituels, je ne veux pas, *mes* frères, que vous soyez dans l'ignorance *sur ce sujet*.

2 Vous savez que vous étiez Gentils, entraînés vers les idoles muettes, selon qu'on vous menait.

3 C'est pourquoi je vous déclare qu'aucune personne qui parle par l'Esprit de Dieu, ne dit *que* Jésus *est* anathème, et que personne ne peut dire *que* Jésus *est* le Seigneur, si ce n'est par le Saint-Esprit.

4 Or, il y a bien diversité de dons, mais *il n'y a qu'*un même Esprit.

5 Il y a aussi diversité de ministères, mais *il n'y a qu'*un même Seigneur.

6 Il y a aussi diversité d'opérations, mais il n'y a qu'un même Dieu, qui opère toutes choses en tous.

7 Mais l'esprit qui se manifeste dans chacun lui est donné pour l'utilité *commune*.

8 Car la parole de sagesse est donnée à l'un par l'Esprit; la parole de science *est donnée* à l'autre par ce même Esprit;

9 Un autre *reçoit* la foi par ce même Esprit; un autre *reçoit* du même Esprit le don de guérir *les malades*;

10 Un autre, les opérations des miracles; un autre, la prophétie; un autre, le discernement des esprits; un autre, la diversité des langues; et un autre, le don d'interpréter les langues.

11 Mais c'est un seul et même Esprit *qui* opère toutes ces choses, *les* distribuant à chacun en particulier, comme il lui plaît.

12 Car, comme le corps n'est qu'un, et quoiqu'il ait plusieurs membres, et que tous les membres de ce...

corps, quoiqu'ils ...
forment qu'un corps, *il en*
même de Christ.

13 Car nous avons tous été
tisés dans un même Esprit,
n'être qu'un seul corps, soit
soit Grecs, soit esclaves, soit l
et nous avons tous été abreuv
même Esprit.

14 Ainsi le corps n'est pas
membre, mais *c'en est* plusie

15 Si le pied disait: Parce
ne suis pas la main, je ne sui
corps; ne serait-il pourtan
corps?

16 Et si l'oreille disait: P
je ne suis pas l'œil, je ne su
corps; ne serait-elle pour
du corps?

17 Si tout le corps *était* o
rait l'ouïe? *S'il était* tou
serait l'odorat?

18 Mais Dieu a mis les
et chacun d'eux dans le co
il lui a plu.

19 Que s'ils n'étaient
seul membre, où *serait* le

20 *Il y a* donc plusieurs
mais *il* n'y *a* qu'un seul

21 Et l'œil ne peut p
main: Je n'ai pas beso
aussi la tête aux pieds:
besoin de vous.

22 Mais bien loin de c
bres du corps qui para
faibles, sont *les plus* né

23 Et ceux que nou
moins honorables dan
ceux auxquels nous
d'honneur en les couv
que ceux qui sont l
nêtes, sont les plus h

24 Au lieu que ceux
nêtes, n'*en* ont pas
Dieu a tellement d
qu'il a donné plus d
qui *en* manquait;

25 Afin qu'il n'y a
sion dans le corp
membres aient un
uns des autres.

26 Aussi, lorsqu'
souffre, tous les
souffrent avec *lui*
membres est hon
membres en ont

27 Or, vous êtes
et *vous êtes ses*
particulier.

28 Et Dieu a
premièrement
ment les prop
lieu les docteu
le don des mi
ont les dons d
de gouvernem
langues.

29 Tous
sont-ils p

on de guérir *les*
lent-ils *diverses*
'prètent-ils ?
ec ardeur des
t je vais vous
us excellente.

XIII.

parlerais *toutes*
s hommes, et
je n'ai point la
comme l'airain
ne une cymbale

aurais le *don de*
onnaîtrais tous
ience de toutes
même j'aurais
transporter les
i point la cha-

is distribuerais
r la nourriture
même je livre-
être brûlé ; si
ité, cela ne me

atiente ; elle est
a charité n'est
charité n'est
ne s'enfle point

alhonnête ; elle
n intérêt ; elle
e ne soupçonne

point de l'injus-
jouit de la vé-

elle croit tout,
supporte tout.
it jamais ; pour

est la charité.

CHAPITRE XIV.

ÉTUDIEZ-VOUS *donc* à la charité ; désirez aussi avec ardeur les *dons* spirituels, mais surtout *celui* de prophétiser.

2 Car celui qui parle une langue *inconnue*, ne parle pas aux hommes, mais à Dieu, puisque personne ne *l'*entend et qu'il prononce des mystères en *son* esprit.

3 Mais celui qui prophétise, édifie, exhorte et console les hommes par ses paroles.

4 Celui qui parle une langue *inconnue*, s'édifie soi-même ; mais celui qui prophétise, édifie l'Église.

5 Je souhaite *bien* que vous parliez tous *diverses* langues ; mais *je souhaite* encore plus que vous prophétisiez ; car celui qui prophétise *est* préférable à celui qui parle des langues *étrangères*, à moins qu'il ne *les* interprète, afin que l'Église *en* reçoive de l'édification.

6 En effet, *mes* frères, si je venais parmi vous en parlant des langues *inconnues*, à quoi vous serais-je utile, si je ne vous faisais pas entendre par la révélation, par la connaissance, par la prophétie, ou par l'instruction, *ce que je vous dirais*?

7 *Il en est* comme des choses inanimées qui rendent un son, soit une flute, soit une harpe. Si elles ne forment point des tons distincts, comment connaîtra-t-on ce qui est joué sur la flûte ou sur la harpe ?

8 Et si la trompette ne rend qu'un son confus, qui est-ce qui se préparera au combat ?

9 De même, si les paroles que vous

aussi d'une manière qu'on *m'*entende. Je chanterai dans mon esprit, mais je chanterai aussi d'une manière qu'on *m'*entende.

16 Autrement, si tu bénis *Dieu seulement* en esprit, comment celui qui est du simple peuple répondra-t-il Amen à ton action de grâces, puisqu'il n'entend pas ce que tu dis?

17 Il est vrai que tes actions de grâces sont bonnes; mais un autre n'*en* est pas édifié.

18 Je rends grâces à mon Dieu, de ce que je parle plus de langues que vous tous;

19 Mais j'aimerais mieux prononcer dans l'Eglise cinq paroles en me faisant entendre, afin d'instruire aussi les autres, que dix mille paroles dans une langue *inconnue*.

20 *Mes* frères, ne soyez pas des enfants en intelligence; mais soyez des enfants à l'égard de la malice; et pour ce qui est de l'intelligence, soyez des hommes faits.

21 Il est écrit dans la loi: Je parlerai à ce peuple par des gens d'une autre langue, et par des lèvres étrangères, de sorte qu'ils ne m'entendront point, dit le Seigneur.

22 C'est pourquoi les langues *étrangères* sont un signe, non pour ceux qui croient, mais pour les infidèles; au lieu que la prophétie *est un signe*, non pour les infidèles, mais pour ceux qui croient.

23 Si donc toute l'Eglise est assemblée en un même lieu, et que tous parlent des langues *étrangères*, et que des gens du commun peuple, ou des infidèles *y* entrent, ne diront-ils pas que vous avez perdu le sens?

24 Mais si tous prophétisent, et qu'il *y* entre quelque infidèle, ou quelqu'un du commun peuple, il sera convaincu par tous, il sera jugé par tous.

25 Et ainsi les secrets de son cœur seront manifestés, de sorte qu'il se prosternera la face en terre, il adorera Dieu, et il publiera que Dieu est véritablement parmi vous.

26 Que faut-il donc faire, *mes* frères? Lorsque vous vous assemblez, quelqu'un de vous a-t-il un cantique, a-t-il une instruction, a-t-il *à parler* une langue *étrangère*, a-t-il une révélation, a-t-il une interprétation? Que tout se fasse pour l'édification.

27 S'il y *en* a qui parlent une langue *inconnue, qu'il n'y en ait que* deux ou trois, au plus, *qui parlent*, et *cela* l'un après l'autre; et qu'il *y en ait* un qui interprète.

28 Que s'il n'y a point d'interprète, que *celui qui parle* se taise dans l'Eglise, et qu'il parle à lui-même et à Dieu.

29 Qu'il n'y ait aussi que deux ou trois prophètes qui parlent, et que les autres *en* jugent.

30 Et si un autre *de ceux qui sont* assis, a une révélation, que le premier se taise.

31 Car vous pouvez tous prophétiser l'un après l'autre, afin que tous apprennent, et que tous soient exhortés.

32 Et les esprits des prophètes sont soumis aux prophètes;

33 Car Dieu n'est point *un Dieu* de confusion, mais *un Dieu* de paix, comme *on le voit* dans toutes les Eglises des saints.

34 Que vos femmes se taisent dans les Eglises, parce qu'il ne leur est pas permis d'*y* parler; mais *elles doivent* être soumises, comme aussi la loi *le* dit.

35 Que si elles veulent s'instruire sur quelque chose, qu'elles interrogent leurs maris dans la maison; car il n'est pas bienséant aux femmes de parler dans l'Eglise.

36 Est-ce de vous que la parole de Dieu est venue, ou n'est-elle parvenue qu'à vous seuls?

37 Si quelqu'un croit être prophète, ou spirituel, qu'il reconnaisse que les choses que je vous écris sont des commandements du Seigneur.

38 Et si quelqu'un *le veut* ignorer, qu'il *l'*ignore.

39 C'est pourquoi, *mes* frères, désirez avec ardeur de prophétiser, et n'empêchez point de parler les langues *étrangères*.

40 Que toutes choses se fassent avec bienséance et avec ordre.

CHAPITRE XV.

JE veux aussi, *mes* frères, vous faire souvenir de l'évangile que je vous ai annoncé, et que vous avez reçu, dans lequel vous persévérez,

2 Et par lequel vous êtes sauvés, si vous *le* retenez tel que je vous l'ai annoncé: autrement, vous auriez cru en vain.

3 Or, je vous ai enseigné, avant toutes choses, ce que j'avais aussi reçu, *savoir*, que Christ est mort pour nos péchés, selon les Ecritures;

4 Et qu'il a été enseveli, et qu'il est ressuscité le troisième jour, selon les Ecritures;

5 Et qu'il a été vu de Céphas, ensuite des douze *apôtres*;

6 *Qu'*après cela, il a été vu de plus de cinq cents frères, en une seule fois, dont la plupart sont encore vivants, et quelques-uns sont morts.

7 Depuis, il se fit voir à Jacques, *et* ensuite à tous les apôtres;

avorton.
oindre des apôtres,
pas digne d'être
ce que j'ai persé-
eu.
la grâce de Dieu
ue je suis, et la
vité n'a point été
ravaillé beaucoup
non pas moi pour-
ce de Dieu qui *est*

soit eux, c'est là
ous, et ce que vous

the que Christ est
ent quelques-uns
nt-ils qu'il n'y a
ion?
oint de résurrec-
Christ aussi n'est

'est point ressus-
ion *est* donc vaine,
ne aussi.
se trouverait que
aux témoins à l'é-
nous avons rendu
l'égard de Dieu,
Christ, lequel il
é, si les morts ne

ts ne ressuscitent
t point non plus

'est point ressus-
vaine, *et* vous êtes
chés.
si qui sont morts
is.
is d'espérance en
tte vie seulement,
plus misérables de

nant, Christ est

sous ses pieds. Or, quand il dit que toutes choses lui sont assujetties, *il est* évident que celui qui lui a assujetti toutes choses, est excepté.

28 Et quand toutes choses lui auront été assujetties, alors aussi le Fils même sera assujetti à celui qui lui a assujetti toutes choses, afin que Dieu soit tout en tous.

29 Autrement, que feront ceux qui sont baptisés pour les morts, si absolument les morts ne ressuscitent point? Pourquoi aussi sont-ils baptisés pour les morts?

30 Et pourquoi nous-mêmes sommes-nous à toute heure en péril?

31 Je suis tous les jours exposé à la mort; je vous le proteste par le sujet que j'ai de me glorifier de vous en Jésus-Christ notre Seigneur.

32 Si j'ai combattu contre les bêtes à Ephèse dans des vues humaines, quel avantage m'*en revient-il*, si les morts ne ressuscitent point? Mangeons et buvons; car demain nous mourrons.

33 Ne vous abusez point; les mauvaises compagnies corrompent les bonnes mœurs.

34 Réveillez-vous *pour vivre* justement, et ne péchez point; car il y en a *parmi vous* qui sont sans connaissance de Dieu; je vous *le* dis à votre honte.

35 Mais quelqu'un dira: Comment ressusciteront les morts, et avec quel corps viendront-ils?

36 Insensé, ce que tu sèmes ne prend point vie, s'il ne meurt *auparavant*.

37 Et à l'égard de ce que tu sèmes, tu ne sèmes pas le même corps qui doit naître, mais le simple grain, comme il se rencontre, soit de blé,

suscitera glorieux; il est semé infirme, il ressuscitera plein de force;

44 Il est semé corps animal, il ressuscitera corps spirituel; il y a un corps animal, et il y a un corps spirituel;

45 Suivant qu'il est écrit: Le premier homme, Adam, a été fait avec une âme vivante; *mais* le dernier Adam *est* un Esprit vivifiant.

46 Mais ce qui est spirituel n'*est* pas le premier; c'est ce qui est animal; et ce qui est spirituel *vient* après.

47 Le premier homme *étant* de la terre, *est* terrestre, *et* le second homme, *qui est* le Seigneur, *est* du ciel.

48 Tel qu'*est* celui qui est terrestre, tels *sont* aussi les terrestres; et tel qu'*est* le céleste, tels *seront* aussi les célestes.

49 Et comme nous avons porté l'image de celui qui est terrestre, nous porterons aussi l'image du céleste.

50 Voici donc ce que je dis, *mes* frères, c'est que la chair et le sang ne peuvent posséder le royaume de Dieu, et que la corruption ne possédera point l'incorruptibilité.

51 Voici un mystère que je vous dis; c'est que nous ne serons pas tous morts, mais nous serons tous changés;

52 En un moment, en un clin d'œil, *au son* de la dernière trompette; car la trompette sonnera et les morts ressusciteront incorruptibles, et nous serons changés.

53 Car il faut que ce *corps* corruptible soit revêtu de l'incorruptibilité, et que ce *corps* mortel soit revêtu de l'immortalité.

54 Et quand ce *corps* corruptible aura été revêtu de l'incorruptibilité, et que ce *corps* mortel aura été revêtu de l'immortalité, alors cette parole de l'Ecriture sera accomplie: La mort est engloutie pour toujours.

55 O mort, où *est* ton aiguillon? O sépulcre, où *est* ta victoire?

56 Or, l'aiguillon de la mort, *c'est* le péché; et la puissance du péché, *c'est* la loi.

57 Mais grâces à Dieu, qui nous a donné la victoire par notre Seigneur Jésus-Christ.

58 C'est pourquoi, mes frères bien-aimés, soyez fermes, inébranlables, abondant toujours dans l'œuvre du Seigneur, sachant que votre travail ne sera pas vain auprès du Seigneur.

CHAPITRE XVI.

A L'ÉGARD de la collecte qui se *fait* pour les saints, usez-en de la manière que je *l'*ai ordonné dans les églises de Galatie.

2 C'est que, chaque premier *jour* de la semaine, chacun de vous mette à part chez soi, et rassemble *ce qu'il pourra*, selon sa prospérité, afin qu'on n'attende pas que je sois arrivé pour faire les collectes.

3 Et lorsque je serai arrivé *chez vous*, j'enverrai avec des lettres ceux que vous aurez approuvés, pour porter votre libéralité à Jérusalem.

4 Et si la chose mérite que j'y aille moi-même, ils viendront avec moi.

5 Au reste, j'irai chez vous, après que j'aurai passé par la Macédoine; car je passerai par la Macédoine;

6 Et peut-être que je ferai quelque séjour chez vous, ou même que j'y passerai l'hiver, afin que vous me conduisiez partout où j'irai.

7 Car je ne veux pas, cette fois, vous voir *seulement* en passant; mais j'espère de demeurer quelque temps avec vous, si le Seigneur le permet.

8 Cependant, je demeurerai à Ephèse, jusqu'à la Pentecôte;

9 Car une grande porte m'*y est* ouverte, avec espérance de succès; mais *il y a* beaucoup d'adversaires.

10 Si Timothée va *chez vous*, ayez soin qu'il soit en sûreté parmi vous, car il travaille à l'œuvre du Seigneur comme moi-même.

11 Que personne donc ne le méprise, et reconduisez-le en paix, afin qu'il vienne me trouver, car je l'attends avec nos frères.

12 Pour ce qui est d'Apollos, notre frère, je l'ai fort prié d'aller vous voir avec nos frères; mais il n'a pas voulu *y* aller maintenant; toutefois il *y* ira quand il *en* trouvera l'occasion.

13 Veillez, demeurez fermes dans la foi, agissez courageusement, fortifiez-vous;

14 Que tout ce que vous faites se fasse avec charité.

15 Or, *mes* frères, vous connaissez la famille de Stéphanas; *vous savez* qu'elle est les prémices de l'Achaïe, et qu'ils se sont dévoués au service des saints.

16 Je vous prie d'avoir du respect pour des personnes de ce caractère, et pour tous ceux qui *les* aident et qui travaillent *avec eux*.

17 J'ai beaucoup de joie de l'arrivée de Stéphanas, de Fortunat et d'Achaïque, parce qu'ils ont suppléé à votre absence.

18 Car ils ont consolé mon esprit et le vôtre. Ayez donc des égards pour de telles personnes.

:glises d Asie vous saluent.
et Priscille, avec l'Eglise
ins leur maison, vous sa-
o beaucoup d'affection en
gneur.
les frères vous saluent.
us les uns les autres par un
er.
us salue, moi Paul, de ma
ain.
elqu'un n'aime point le Seigneur Jésus-Christ, qu'il soit anathème, Maranatha.
23 La grâce du Seigneur Jésus-Christ *soit* avec vous.
24 Mon amour *est* avec vous tous en Jésus-Christ. Amen.

La première épître aux Corinthiens a été écrite de Philippes, et portée par Stéphanas, Fortunat, Achaïque et Timothée.

CONDE ÉPITRE DE SAINT PAUL, APÔTRE,

AUX CORINTHIENS.

CHAPITRE I.

apôtre de Jésus-Christ,
volonté de Dieu, et Timo-
e frère, à l'Eglise de Dieu
Corinthe, et à tous les
i sont dans toute l'A-

ce et la paix vous *soient*
e la part de Dieu notre
u Seigneur Jésus-Christ.
oit Dieu, *qui est* le Père
Seigneur Jésus-Christ, le
miséricordes, et le Dieu de
olation,

extrême perplexité, même pour *notre* vie.
9 Et nous nous regardions nous-mêmes comme étant condamnés à la mort, afin que nous n'eussions point de confiance en nous-mêmes, mais en Dieu qui ressuscite les morts;
10 Qui nous a délivrés d'un si grand *danger de* mort, et *qui* nous *en* délivre; et nous avons cette espérance en lui, qu'il *nous* délivrera encore dans la suite;
11 Etant aussi aidés par vous et par les prières *que vous ferez* pour nous, afin que, plusieurs personnes

de Macédoine chez vous, d'où vous m'auriez fait conduire en Judée.

17 Ayant donc eu ce dessein, l'ai-je formé par légèreté, ou les résolutions que je prends, les prends-je selon la chair, de sorte qu'il y ait eu en moi, oui, oui ; et *puis*, non, non ?

18 Dieu, *qui est* véritable, *m'est témoin* qu'il n'y a point eu de oui et de non dans mes paroles.

19 Car Jésus-Christ, le Fils de Dieu, que nous avons prêché parmi vous, moi et Silvain, et Timothée, n'a point été oui et non; mais il a *toujours* été oui en lui.

20 Car autant qu'*il y a* de promesses de Dieu, *elles sont* oui en lui, et Amen en lui, afin que Dieu soit glorifié par nous.

21 Or, celui qui nous affermit avec vous en Christ, et qui nous a oints, *c'est* Dieu,

22 Qui nous a aussi marqués de son sceau, et *nous a* donné dans nos cœurs les arrhes de son Esprit.

23 Or, je prends Dieu à témoin sur mon âme, que ç'a été pour vous épargner, que je ne suis point encore allé à Corinthe.

24 Non que nous dominions sur votre foi, mais nous contribuons à votre joie, puisque vous demeurez fermes dans la foi.

CHAPITRE II.

J'AVAIS donc résolu en moi-même de ne point retourner vers vous *pour vous donner* de la tristesse.

2 Car si je vous affligeais, qui est-ce qui me donnerait de la joie, sinon celui que j'aurais moi-même affligé ?

3 Et je vous ai écrit ceci, afin que quand je serai arrivé, je ne reçoive pas de la tristesse de ceux qui devraient me donner de la joie ; car j'ai cette confiance en vous tous, que vous faites tous votre joie de la mienne.

4 Je vous écrivis *alors*, dans une grande affliction et le cœur serré de douleur, avec beaucoup de larmes ; non pour vous affliger, mais pour vous faire connaître l'affection toute particulière que j'ai pour vous.

5 Que si quelqu'un a été cause de cette tristesse, ce n'est pas moi *seul* qu'il a affligé, mais c'est vous tous en quelque manière; *ce que je dis*, pour ne pas *vous* trop charger.

6 *C'est* assez pour cet homme-là, *d'avoir subi* la correction qui *lui a été faite* par plusieurs ;

7 De sorte que vous devez plutôt *lui* pardonner et *le* consoler, de peur *qu'il ne* soit accablé par une trop grande tristesse.

8 C'est pourquoi je vous prie de lui donner des preuves de *votre* charité.

9 C'est pour cela aussi que je *vous* ai écrit, afin d'éprouver et de connaître si vous êtes obéissants en toutes choses.

10 Celui donc à qui vous pardonnez, je *lui pardonne* aussi ; car pour moi, si j'ai pardonné, *je l'ai fait* pour l'amour de vous, en la présence de Christ ;

11 Afin que Satan n'ait pas le dessus sur nous ; car nous n'ignorons pas ses desseins.

12 Au reste, étant venu à Troas pour *prêcher* l'évangile de Christ, quoique le Seigneur m'*y* eût ouvert une porte,

13 Je n'eus point l'esprit en repos, parce que je n'*y* trouvai pas Tite mon frère ; c'est pourquoi, ayant pris congé d'eux, je vins en Macédoine.

14 Or, grâces à Dieu qui nous fait toujours triompher en Christ, et qui répand par nous l'odeur de sa connaissance en tous lieux.

15 Car nous sommes la bonne odeur de Christ devant Dieu, à l'égard de ceux qui sont sauvés et à l'égard de ceux qui périssent ;

16 A ceux-ci, une odeur mortelle, *qui leur donne* la mort ; et à ceux-là, une odeur vivifiante, *qui leur donne* la vie. Et qui *est* suffisant pour ces choses ?

17 Car nous ne falsifions point la parole de Dieu, comme plusieurs *font* ; mais nous parlons avec sincérité, comme de la part de Dieu, *et* en la présence de Dieu, en *Jésus*-Christ.

CHAPITRE III.

COMMENCERONS-NOUS de nouveau à nous recommander nous-mêmes, ou avons-nous besoin, comme quelques-uns, de lettres de recommandation auprès de vous, ou de *lettres* de recommandation de votre part *auprès des autres* ?

2 Vous êtes vous-mêmes notre lettre *de recommandation*, écrite dans nos cœurs, et qui est connue et lue par tous les hommes ;

3 Car il est évident que vous êtes la lettre de Christ, qui a été écrite par notre ministère, non avec de l'encre, mais avec l'Esprit du Dieu vivant ; non sur des tables de pierre, mais sur des tables de chair, *qui sont vos* cœurs.

4 Or, c'est par *Jésus*-Christ que nous avons une telle confiance en Dieu.

5 *Ce n'est* pas que nous soyons capables de penser quelque chose de nous-mêmes, comme de nous-mêmes mais notre capacité vient de Dieu.

6 Qui nous a aussi rendus capables

ministres de la nouvelle al- non de la lettre, mais de l'e- car la lettre tue, mais l'esprit la vie.

si le ministère de mort, qui a it *et* gravé sur des pierres, a glorieux que les enfants d'Is- pouvaient regarder fixement ge de Moïse, à cause de l'éclat visage, bien que *cet éclat* dût nouir ;

ombien le ministère de l'Esprit era-t-il pas plus glorieux ?

Car, si le ministère de condam- tion *a été* glorieux, le ministère la justice *le* surpasse de beaucoup gloire.

Et même, ce *premier ministère*, i a été si glorieux, ne l'a point été comparaison du *second*, qui *le* rpasse de beaucoup en gloire.

Car, si ce qui devait prendre *a été* glorieux, ce qui doit tou- rs subsister *l'est* bien davantage.

Ayant donc une telle espérance, us parlons avec une grande li- té,

Et *nous* ne *faisons* pas comme ïse, *qui* mettait un voile sur son age, afin que les enfants d'Israël vissent point la fin d'*un éclat* qui ait disparaître.

Mais leurs esprits ont été en- cis jusqu'à présent, parce que voile, qui *n*'est ôté *que* par Jésus- rist, demeure lorsqu'on lit le Vieux tament.

Et ce voile demeure même jus- aujourd'hui sur leur cœur, lors- on *leur* lit Moïse.

Mais quand ils se convertiront Seigneur, le voile sera ôté.

Or, le Seigneur est cet esprit- et où *est* l'Esprit du Seigneur, là a liberté.

Ainsi nous tous qui contem- s, comme dans un miroir, la re du Seigneur, à visage décou- , nous sommes transformés en nême image, de gloire en gloire, me par l'Esprit du Seigneur.

CHAPITRE IV.

C'EST pourquoi, ayant ce mini- tère par la miséricorde qui nous faite, nous ne perdons pas cou- ;

ais nous avons rejeté loin de les choses honteuses qu'on e; ne nous conduisant point artifice, et n'altérant point la le *de Dieu, mais nous rendant* *mandables à la conscience de* *es hommes devant Dieu, par* *ifestation de la vérité.*

si notre évangile est encore , *il est couvert à ceux qui* t,

4 *Savoir*, aux incrédules, dont le dieu de ce siècle a aveuglé l'esprit, afin qu'ils ne fussent pas éclairés par la lumière du glorieux évan- gile de Christ, qui est l'image de Dieu.

5 Car nous ne nous prêchons point nous-mêmes, mais *nous prêchons* Jésus-Christ, le Seigneur; et pour nous, *nous sommes* vos serviteurs, pour l'amour de Jésus.

6 Car Dieu, qui a dit que la lumière sortît des ténèbres, a répandu sa lu- mière dans nos cœurs, afin que nous éclairions *les hommes* par la con- naissance de la gloire de Dieu, en la présence de Jésus-Christ.

7 Mais nous avons ce trésor dans des vases de terre, afin que cette grande puissance soit *attribuée* à Dieu, et non pas à nous.

8 *Nous sommes* pressés de toutes les manières, mais *nous* ne *sommes* pas réduits à l'extrémité ; *nous sommes* en perplexité, mais *nous* ne *sommes* pas sans espérance ;

9 *Nous sommes* persécutés, mais *nous* ne *sommes* pas abandonnés; *nous sommes* abattus, mais *nous* ne *sommes* pas entièrement per- dus ;

10 Nous portons toujours, partout, dans notre corps, la mort du Sei- gneur Jésus, afin que la vie de Jésus soit aussi manifestée dans notre corps.

11 Car, tandis que nous vivons, nous sommes sans cesse livrés à la mort pour l'amour de Jésus, afin que la vie de Jésus soit aussi manifestée dans notre chair mortelle ;

12 De sorte que la mort agit en nous, et la vie en vous.

13 Et comme nous avons un même esprit de foi, selon qu'il est écrit: J'ai cru, c'est pourquoi j'ai parlé ; nous croyons aussi, et c'est pour cela que nous parlons ;

14 Etant persuadés que celui qui a ressuscité le Seigneur Jésus, nous ressuscitera aussi par Jésus, et *nous* fera paraître en sa présence avec vous.

15 Car toutes choses *sont* pour vous, afin que cette grâce se répandant *de tous côtés*, elle abonde à la gloire de Dieu, par les actions de grâces que plusieurs *lui en* rendront.

16 C'est pourquoi nous ne perdons point courage ; mais si notre homme extérieur se détruit, l'intérieur se renouvelle de jour en jour ;

17 Car notre légère affliction du temps présent produit en nous le poids éternel d'une gloire infinimen excellente ;

18 Ainsi, nous ne regardons po aux choses visibles, mais aux i sibles ; car les choses visible

sont que pour un temps, mais les invisibles *sont* éternelles.

CHAPITRE V.

CAR nous savons que si notre demeure terrestre dans cette tente est détruite, nous avons dans le ciel un édifice *qui vient* de Dieu, une maison éternelle, qui n'a point été faite par la main *des hommes*.

2 Et c'est à cause de cela que nous gémissons, désirant avec ardeur d'être revêtus de notre demeure céleste;

3 Si toutefois nous sommes trouvés vêtus, *et* non pas nus.

4 Car nous qui sommes dans cette tente, nous gémissons sous le poids, parce que nous souhaitons, non d'être dépouillés, mais d'être revêtus, afin que *ce qu'il y a de* mortel soit absorbé par la vie.

5 Et celui qui nous a formés pour cela, *c'est* Dieu, qui nous a aussi donné pour arrhes son Esprit.

6 *Nous sommes* donc toujours pleins de confiance, et nous savons que pendant que nous habitons dans ce corps, nous sommes éloignés du Seigneur.

7 Car c'est par la foi que nous marchons, *et* non par la vue.

8 Mais nous sommes remplis de confiance, et nous aimons mieux quitter ce corps, pour être avec le Seigneur.

9 C'est pourquoi aussi, nous nous efforçons de lui être agréables, soit que nous demeurions *dans ce corps*, soit que nous *en* sortions.

10 Car il nous faut tous comparaître devant le tribunal de Christ, afin que chacun reçoive selon le bien ou le mal qu'il aura fait, *étant* dans son corps.

11 Sachant donc *quelle est* la crainte *qu'on doit avoir* du Seigneur, nous tâchons d'*en* persuader les hommes; et Dieu nous connaît, et je crois que vous nous connaissez aussi dans vos consciences.

12 *Nous disons ceci*, non pour nous faire encore valoir auprès de vous, mais pour vous donner occasion de vous glorifier à notre sujet, afin que vous puissiez *répondre* à ceux qui se glorifient de *ce qui est* extérieur, et non pas de *ce qui est dans le* cœur.

13 Car, soit que nous soyons ravis en extase, *c'est* pour Dieu; soit que nous soyons de sens rassis, *c'est* pour vous.

14 Car la charité de Christ nous *presse*, étant persuadés que, si un *est mort pour* tous, tous donc sont *morts*;

15 Et *qu'il* est mort pour tous, afin que ceux qui vivent, ne vivent plus pour eux-mêmes, mais pour celui qui est mort et ressuscité pour eux.

16 C'est pourquoi, dès maintenant, nous ne connaissons plus personne selon la chair; même si nous avons connu Christ selon la chair, nous ne *le* connaissons plus *de cette manière*.

17 Si donc quelqu'un *est* en Christ, *il est* une nouvelle créature; les choses vieilles sont passées; voici, toutes choses sont devenues nouvelles.

18 Et tout cela *vient* de Dieu, qui nous a réconciliés avec lui par Jésus-Christ, et qui nous a confié le ministère de cette réconciliation.

19 Car Dieu était en Christ, réconciliant le monde avec soi, en ne leur imputant point leurs péchés; et il a mis en nous la parole de la réconciliation.

20 Nous faisons donc la fonction d'ambassadeurs pour Christ, comme si Dieu exhortait par nous; et nous *vous* supplions au nom de Christ, que vous soyez réconciliés avec Dieu;

21 Car celui qui n'avait point connu le péché, il l'a traité, à cause de nous, *comme* un pécheur, afin que nous devinssions justes devant Dieu par lui.

CHAPITRE VI.

PUIS donc que nous travaillons avec *le Seigneur*, nous vous prions que ce ne soit pas en vain que vous ayez reçu la grâce de Dieu.

2 Car il dit: Je t'ai exaucé dans le temps favorable, et je t'ai secouru au jour du salut. Voici maintenant *ce* temps favorable; voici maintenant *ce* jour du salut.

3 Nous ne donnons aucun scandale en quoi que ce soit, afin que *notre* ministère ne soit point blâmé.

4 Mais nous nous rendons recommandables en toutes choses, comme des ministres de Dieu, par une grande patience dans les afflictions, dans les douleurs, dans les maux extrêmes;

5 Dans les blessures, dans les prisons, au milieu des séditions, dans les travaux, dans les veilles, dans les jeûnes;

6 Par la pureté, par la connaissance, par un esprit patient, par la douceur, par le Saint-Esprit, par une charité sincère;

7 Par la parole de vérité, par la puissance de Dieu, par les armes de la justice, que l'on *tient* de la droite et de la gauche;

8 Parmi l'honneur et l'ignominie,

comme des sé-
ous soyons véri-
connus,quoique
; comme mou-
nous vivons en-
és, mais nous

, et *cependant*
e; comme pau-
richissant plu-
ant rien, et *co-*
utes choses.
tre bouche s'est
otre cœur s'est

it à l'étroit au
s vos entrailles
r *nous*.
dre la pareille,
à *mes* enfants,)
cœur.
point avec les
t-il de commun
l'iniquité? et
ntre la lumière

-*il* entre Christ
e que le fidèle
nfidèle?
t *y a-t-il* du
c les idoles?
mple du Dieu
l'a dit: J'ha-
ux, et j'*y* mar-
Dieu, et ils se-

sortez du mi-
en séparez, dit
touchez point
t je vous re-

, et vous serez
dit le Seigneur

affligés en toutes manières, *ayant eu* des combats au dehors, *et* des craintes au dedans.

6 Mais Dieu, qui console ceux qui sont abattus, nous a consolés par l'arrivée de Tite;

7 Et non-seulement par son arrivée, mais aussi par la consolation qu'il a reçue de vous, nous ayant raconté votre grand désir, vos larmes, votre zèle pour moi; en sorte que ma joie *en* a été augmentée.

8 Car quoique je vous aie contristés par ma lettre, je ne m'*en* repens plus, bien que je m'*en* fusse d'abord repenti, parce que je vois que cettre lettre ne vous a donné de la tristesse que pour un peu de temps.

9 Présentement je me réjouis, non de ce que vous avez été contristés, mais de ce que votre tristesse vous a portés à la repentance; car vous avez été contristés selon Dieu, en sorte que vous n'avez reçu de notre part aucun préjudice.

10 Car la tristesse *qui est* selon Dieu produit une repentance *qui conduit* au salut, *et* dont on ne se repent jamais; au lieu que la tristesse du monde produit la mort.

11 En effet, cette tristesse que vous avez eue selon Dieu, quel empressement n'a-t-elle pas produit en vous? *Quelles* excuses, *quelle* indignation, *quelle* crainte, *quel* désir, *quel* zèle, *quelle* punition? Vous avez montré à tous égards que vous étiez purs dans cette affaire.

12 Ainsi, quand je vous ai écrit, *ce* n'*a* pas *été seulement* à cause de celui qui a fait l'injure, ni à cause de celui à qui elle a été faite, mais pour vous faire connaître *à tous* le

CHAPITRE VIII.

AU reste, *mes* frères, nous voulons que vous sachiez la grâce que Dieu a faite aux Eglises de Macédoine;

2 *C'est* qu'ayant été éprouvés par plusieurs afflictions, ils ont été remplis de joie, et que dans leur profonde pauvreté, ils ont répandu avec abondance les richesses de leur libéralité.

3 Car je *leur* rends ce témoignage, qu'ils *ont donné* volontairement, selon *leur* pouvoir, et *même* au delà de *leur* pouvoir,

4 Nous priant très-instamment de recevoir les aumônes et la contribution qu'*ils avaient faites* pour les saints.

5 Et *ils* n'*ont* pas *seulement fait* ce que nous avions espéré *d'eux*, mais ils se sont donnés premièrement eux-mêmes au Seigneur, et *ensuite* à nous, selon la volonté de Dieu;

6 Ce qui nous a fait prier Tite, que comme il avait commencé parmi vous cette *œuvre de* charité, il allât l'achever.

7 C'est pourquoi, comme vous abondez en toutes choses, dans la foi, dans la parole, dans la connaissance, en toutes sortes de soins, et dans l'amour que vous avez pour nous, *faites* en sorte que vous abondiez aussi dans cette *œuvre de* charité.

8 Je ne *le* dis point par commandement, mais *je le dis* pour éprouver, par l'empressement des autres, la sincérité de votre charité.

9 Car vous savez *quelle a été* la charité de notre Seigneur Jésus-Christ, qui, étant riche, s'est fait pauvre pour vous, afin que par sa pauvreté vous fussiez rendus riches.

10 C'est donc un conseil que je *vous* donne sur cette affaire, car cela vous convient, à vous qui non-seulement *avez commencé* de *le* faire, mais qui en aviez eu le dessein dès l'année précédente.

11 Achevez donc maintenant ce que vous avez commencé, afin que comme la promptitude de la bonne volonté *y a été*, vous *l'*exécutiez aussi selon vos moyens.

12 Car, pourvu que la promptitude de la bonne volonté *y* soit, on est agréable *à Dieu*, selon ce qu'on a, *et* non selon ce qu'on n'a pas.

13 *Je ne veux* pas que pour soulager les autres, vous soyez surchargés; mais *je veux qu'il y ait* de l'égalité.

14 Que votre abondance *supplée* donc présentement à leur indigence, afin que leur abondance supplée aussi à votre indigence, *et* qu'ainsi il y ait de l'égalité,

15 Selon qu'il est écrit: Celui qui *avait recueilli* beaucoup *de manne*, n'*en* profitait pas davantage, et celui qui *en avait recueilli* peu, n'*en* manquait pas.

16 Or, grâces *soient rendues* à Dieu de ce qu'il a mis la même affection pour vous dans le cœur de Tite;

17 De ce qu'il a reçu *agréablement* mon exhortation, et de ce qu'il est parti, avec un plus grand empressement *et* de son bon gré, pour *aller* vous voir.

18 Nous avons aussi envoyé avec lui ce frère qui s'est rendu célèbre dans toutes les Eglises par l'évangile;

19 Et non-seulement *cela*; mais il a été choisi, par les suffrages des Eglises, pour nous accompagner dans le voyage, *et pour porter* les aumônes que nous administrons à la gloire du Seigneur même, et *afin de répondre* à l'ardeur de votre zèle.

20 Nous l'avons fait, pour n'être point blâmés dans l'administration *qui* nous *est confiée* de ces aumônes abondantes;

21 Ayant soin de faire ce qui *est* bon, non-seulement devant le Seigneur; mais aussi devant les hommes.

22 Nous avons aussi envoyé avec eux un de nos frères, dont nous avons éprouvé l'affection en plusieurs rencontres, et qui en aura encore plus en celle-ci, à cause de la grande confiance qu'*il a* en vous.

23 Pour ce qui est de Tite, *il est* mon compagnon, et il travaille avec *moi* pour vous; et à l'égard de nos *autres* frères *qui l'accompagnent*, *ils sont* les envoyés des Eglises, *et* la gloire de Christ.

24 Donnez-leur donc, en présence des Eglises, des preuves de votre charité, et *faites voir que c'est avec sujet* que nous nous glorifions de vous.

CHAPITRE IX.

IL serait superflu de vous écrire *plus au long*, au sujet de l'assistance qu'*on destine* aux saints.

2 Car je sais *quelle est* la promptitude de votre affection; ce qui *me donne sujet* de me louer de vous auprès des Macédoniens, *à qui j'ai dit* que l'Achaïe est toute prête dès l'année passée; en sorte que votre zèle a excité celui de plusieurs.

pendant, je vous ai envoyé
ères, afin *qu'il paraisse* que
est pas sans sujet que je me
glorifié de vous à cet égard,
vous soyez prêts, comme j'ai
ie vous l'étiez ;
peur que, si les Macédoniens
iendront avec moi ne vous
aient pas prêts, cela ne tour-
notre confusion, pour ne pas
la vôtre, après nous être loués
us avec tant de confiance.
est pourquoi j'ai cru qu'il était
saire de prier nos frères de
aller trouver avant *moi*, et d'a-
ver de préparer la libéralité que
us avez promise, afin qu'elle soit
ête comme une libéralité, et non
omme un fruit de l'avarice.
Au reste, *je vous avertis que*
elui qui sème peu moissonnera
eu, et *que* celui qui sème abondam-
ent moissonnera aussi abondam-
ent.
Que chacun *donne* selon qu'il l'a
ésolu en son cœur, non à regret, ni
ar contrainte ; car Dieu aime celui
ui donne gaiement.
Et Dieu *est tout*-puissant pour
ous combler de toutes sortes de
râces, afin qu'ayant toujours tout
qui *vous* est nécessaire, vous ayez
bondamment *de quoi faire* toutes
ortes de bonnes œuvres ;
Selon qu'il est écrit: Il a ré-
andu, il a donné aux pauvres ; sa
ustice demeure éternellement.
10 Que celui donc qui fournit la
semence au semeur, veuille aussi
vous donner du pain pour manger
et multiplier ce que vous avez semé,
et augmenter les fruits de votre
justice ;
11 Afin que vous soyez enrichis en
toute manière, pour *faire* toutes
sortes de libéralités, et qu'ainsi
nous ayons sujet de rendre des ac-
tions de grâces à Dieu.
12 Car l'administration de cette of-
frande ne pourvoira pas seulement
aux besoins des saints, mais elle
abondera aussi par les actions de
grâces *que* plusieurs *rendront* à
Dieu ;
13 Glorifiant Dieu à cause des
preuves *qu'ils auront*, dans cette
assistance, de la soumission que
vous faites profession d'avoir pour
l'évangile de Christ, et de la libé-
ralité sincère *dont vous usez* envers
eux, et envers tous *les autres* ;
14 Et ils prieront pour vous, vous
aimant *affectueusement*, à cause de
l'excellente grâce que Dieu vous a
faite.
15 Or, grâces soient rendues à Dieu
de son don ineffable.

CHAPITRE X.

AU reste, je vous prie, moi P
par la douceur et *par* la b
de Christ, moi, qui *parais* mépris
quand je suis avec vous, mais
suis plein de hardiesse envers v
quand je suis absent.
2 Je *vous* prie, *dis-je*, que q
je serai présent, je ne sois pas o
de me servir avec confiance
cette hardiesse, avec laquelle
dessein d'agir contre certaines
sonnes, qui nous regardent co
si nous nous conduisions selo
chair.
3 Car, quoique nous vivions da
chair, nous ne combattons p
selon la chair ;
4 Et les armes avec lesquelles
combattons ne *sont* pas charn
mais *elles sont* puissantes pa
vertu de Dieu, pour renverser
forteresses,
5 Et détruire *tous* les consei
toute hauteur qui s'élève cont
connaissance de Dieu, et
amener captives toutes les pen
et les soumettre à l'obéissanc
Christ ;
6 Etant prêts à punir toute
sobéissance, lorsque votre o
sance aura été accomplie.
7 Regardez-vous les choses
l'apparence ? Si quelqu'un se
suade qu'il appartient à Christ,
pense aussi en lui-même, que co
il *appartient* à Christ, nous lui
partenons aussi.
8 Et quand même je me glo
rais de quelque chose de plu
cause de la puissance que le
gneur nous a donnée pour l'édi
tion, et non pour votre dest
tion, je n'*en* recevrais point de
fusion,
9 Afin qu'on ne croie pas q
veuille vous intimider par
lettres.
10 Car ses lettres, dit-on, *sont*
vérité graves et fortes ; mais la
sence de son corps *est* faible,
parole *est* méprisable.
11 Que celui *qui parle* ainsi,
sidère que tels que nous somme
paroles, dans *nos* lettres, étant
sents, tels aussi *nous sommes*
nos actions, étant présents.
12 Car nous n'oserions nous m
au rang de certaines personnes
se louent eux-mêmes, ni nous
parer à eux. Mais ils ne
dèrent pas qu'ils se mesurer
mêmes par eux-mêmes, et
comparent eux-mêmes a
mêmes.
13 Mais, pour nous, no
glorifions point outre m
nous nous glorifions de

la mesure du partage que Dieu nous a assigné, nous sommes parvenus jusqu'à vous.

14 Car nous ne nous étendons pas plus que nous ne devons, comme si nous n'étions pas parvenus jusqu'à vous, puisque nous y sommes parvenus en *prêchant* l'évangile de Christ.

15 Nous ne nous glorifions point outre mesure, *c'est-à-dire*, dans le travail des autres; mais nous espérons que votre foi étant augmentée, nous nous étendrons beaucoup plus loin, selon le partage qui nous est assigné,

16 En prêchant l'évangile dans les *pays qui sont* au delà du vôtre, sans nous glorifier de ce qui a déjà été fait dans le partage des autres.

17 Que celui donc qui se glorifie, se glorifie dans le Seigneur.

18 Car ce n'est pas celui qui se recommande soi-même, qui est approuvé, mais c'est celui que le Seigneur recommande.

CHAPITRE XI.

PLUT à Dieu que vous supportassiez un peu mon imprudence! mais, *je vous prie*, supportez-moi.

2 Car je suis jaloux de vous d'une jalousie de Dieu, parce que je vous ai engagés à un seul Époux, pour *vous* présenter à Christ *comme* une vierge chaste.

3 Mais je crains que, comme le serpent séduisit Eve par sa ruse, vos esprits ne se laissent corrompre, *se détournant* de la simplicité qui *est* en Christ.

4 Car, s'il venait quelqu'un qui *vous* prêchât un autre Jésus que celui que nous *vous* avons prêché, ou un autre Esprit que celui que vous avez reçu, ou un autre évangile que celui que vous avez embrassé, vous *le* souffririez fort bien;

5 Mais j'estime que je n'ai été en rien inférieur aux plus excellents apôtres.

6 Que si *je suis comme* un homme du commun à l'égard du langage, *je* ne *le suis* pas à l'égard de la connaissance; mais nous nous sommes fait connaître parmi vous à tous égards *et* en toutes choses.

7 Ai-je donc mal fait de m'abaisser moi-même, afin que vous fussiez élevés, vous ayant annoncé gratuitement l'évangile de Dieu?

8 J'ai dépouillé les autres Eglises, en recevant *d'elles* de quoi m'entretenir, pour vous servir.

9 Et lorsque je me suis trouvé dans le besoin parmi vous, je n'ai été à charge à personne; car les frères qui étaient venus de Macédoine, ont suppléé à ce qui me manquait; et je me suis gardé de vous être à charge en quoi que ce fût, et je *m'en* garderai *encore*.

10 *J'atteste* la vérité de Christ, *laquelle* est en moi, que ce sujet *que j'ai* de me glorifier dans toute l'Achaïe, ne me sera point ôté.

11 Pourquoi? *Est-ce* parce que je ne vous aime pas? Dieu *le* sait.

12 Mais ce que j'en fais, et que je ferai encore, *c'est* afin d'ôter tout prétexte à ceux qui ne cherchent que des prétextes, *et* afin qu'il se trouve qu'ils n'ont aucun avantage sur nous dans les choses dont ils se vantent.

13 Car ces sortes de faux apôtres *sont* des ouvriers trompeurs, qui se déguisent en apôtres de Christ.

14 Et il ne faut pas s'en étonner, car Satan même se déguise en ange de lumière.

15 *Il* n'*est* donc pas surprenant si ses ministres se déguisent aussi en ministres de la justice, mais leur fin sera telle que leurs œuvres.

16 Je *le* dis encore: Que personne ne me regarde comme un imprudent; sinon, supportez mon imprudence, afin que je me glorifie aussi un peu.

17 Ce que je dis dans cette confiance avec laquelle je me glorifie, je ne le dis pas selon le Seigneur, mais comme par imprudence.

18 Puisque plusieurs se glorifient selon la chair, je me glorifierai aussi.

19 Car vous souffrez sans peine les imprudents, parce que vous êtes sages.

20 Même, si quelqu'un vous assujettit, si quelqu'un *vous* mange, si quelqu'un prend *ce qui est à vous*, si quelqu'un s'élève, si quelqu'un vous frappe au visage, vous *le* souffrez.

21 J'ai honte de *le* dire, *on nous regarde* comme si nous n'avions aucun pouvoir; mais de quelque chose que quelqu'un ose *se vanter* (je parle en imprudent), j'ose aussi *m'en vanter*.

22 Sont-ils Hébreux? je *le suis* aussi. Sont-ils Israélites? je *le suis* aussi. Sont-ils de la postérité d'Abraham? j'*en suis* aussi.

23 Sont-ils ministres de Christ? (je parle en imprudent) je *le suis* plus *qu'eux*; *j'ai souffert* plus de travaux *qu'eux*, plus de blessures, plus de prisons; *j'ai été* plusieurs fois en danger de mort;

24 J'ai reçu des Juifs cinq fois quarante *coups de fouet* moins un;

25 J'ai été battu de verges trois fois; j'ai été lapidé une fois; j'ai fait naufrage trois fois; j'ai passé

ie nuit dans le profond
souvent en voyage ; *j'ai*
er sur les rivières, en
a part des voleurs, en
i ceux de *ma* nation, en
i les Gentils, en danger
ies, en danger dans les
danger sur la mer, en
i les faux frères ;
s peines, dans les tra-
es veilles, dans la faim,
dans les jeûnes, dans le
a nudité.
s choses *qui me viennent*
je suis *comme* assiégé
s par les soucis que *me*
tes les Eglises.
n est-il affligé, que je
ssi affligé ? Quelqu'un
alisé, que je n'*en* sois
brûlé ?
se glorifier, je me glori-
qui regarde mes afflic-

i est le Père de notre
sus-Christ, et qui est
lement, sait que je ne

as, celui qui en était
pour le roi Arétas, fai-
garde dans la ville des
ns, voulant se saisir de

me descendit de la mu-
une fenêtre, dans une
j'échappai *ainsi* de ses

HAPITRE XII.

NEMENT il ne me con-

révélations, il m'a été mis une écharde dans la chair, un ange de Satan, pour me souffleter, *et* pour m'empêcher de m'élever.

8 Trois fois j'ai prié le Seigneur, que cet *ange de Satan* se retirât de moi.

9 Mais il m'a dit : Ma grâce te suffit ; car ma force s'accomplit dans la faiblesse. Je me glorifierai donc plus volontiers dans mes faiblesses, afin que la force de Christ habite en moi.

10 C'est pourquoi je me plais dans les faiblesses, dans les opprobres, dans les misères, dans les persécutions, dans les afflictions extrêmes pour Christ ; car lorsque je suis faible, c'est alors que je suis fort.

11 J'ai été imprudent en me vantant ; c'est vous qui m'*y* avez contraint, car c'était à vous à parler avantageusement de moi, vu que je n'ai été inférieur en rien aux plus excellents apôtres, quoique je ne sois rien.

12 Aussi les preuves de *mon* apostolat ont-elles éclaté parmi vous par une patience à toute *épreuve*, par des prodiges, *par* des merveilles et *par* des miracles.

13 Car, en quoi avez-vous été inférieurs aux autres Eglises, sinon en ce que je ne vous ai point été à charge ? Pardonnez-moi ce tort *que je vous ai fait*.

14 Voici pour la troisième fois que je suis prêt à vous aller voir ; et je ne vous serai point à charge, car ce n'est pas vos biens que je cherche, c'est vous-mêmes ; aussi n'est-ce

et tout cela, *mes* très-chers *frères*, pour votre édification.

20 Car je crains qu'à mon arrivée je ne vous trouve pas tels que je voudrais, et que vous ne me trouviez pas tel que vous voudriez, et qu'*il n'y ait parmi vous* des contestations, des jalousies, des animosités, des dissensions, des médisances, des rapports, de l'orgueil *et* des troubles;

21 *Et* qu'étant retourné vers vous, mon Dieu ne m'humilie, et que je ne sois en pleurs au sujet de plusieurs, qui ayant péché ci-devant, ne se sont point amendés de l'impureté, de la fornication et des impudicités qu'ils ont commises.

CHAPITRE XIII.

VOICI la troisième fois que je suis *prêt* à vous aller voir. Sur le rapport de deux ou de trois témoins toute affaire sera décidée.

2 J'ai déjà dit, et je *le* dis *encore* pour la seconde fois, comme si j'étais présent, et maintenant étant absent, je *l'*écris à ceux qui ont péché ci-devant, et à tous les autres, que si je retourne *chez vous*, je n'épargnerai *personne*;

3 Puisque vous cherchez une preuve que Christ parle par moi, lui qui n'est point faible à votre égard, mais *qui* est puissant au milieu de vous.

4 Car encore qu'il ait été crucifié selon la faiblesse *de la chair*, toutefois, il est vivant par la puissance de Dieu; et nous *de même*, nous sommes aussi faibles comme lui, mais nous vivrons avec lui par la puissance de Dieu au milieu de vous.

5 Examinez-vous vous-mêmes, *pour voir* si vous êtes dans la fo[illegible] éprouvez-vous vous-mêmes; ne r[illegible] connaissez-vous pas vous-même[illegible] que Jésus-Christ est en vous? [illegible] moins que, peut-être, vous ne fussi[illegible] réprouvés.

6 Mais j'espère que vous reco[illegible]naîtrez que pour nous, nous [illegible] sommes point réprouvés.

7 Et je prie Dieu que vous ne fa[illegible]siez aucun mal; non pour nous [illegible]tirer de l'approbation, mais afin qu[illegible] vous fassiez ce qui est bon, dussion[illegible] nous être désapprouvés nou[illegible] mêmes.

8 Car nous n'avons aucune pui[illegible]sance contre la vérité, *nous n'*[illegible] *avons que* pour la vérité.

9 Et nous avons de la joie, lorsqu[illegible] nous sommes dans la faibless[illegible] pourvu que vous soyez forts; et [illegible] que nous demandons *à Dieu*, c'[illegible] votre parfait affermissement.

10 C'est pourquoi j'écris ces chos[illegible] étant absent, afin que lorsque [illegible] serai présent, je ne sois pas oblig[illegible] d'user de sévérité, selon la puissanc[illegible] que le Seigneur m'a donnée pou[illegible] édifier, et non pour détruire.

11 Au reste, *mes* frères, soye[illegible] joyeux; tendez à la perfection[illegible] consolez-vous; ayez un même sen[illegible]timent; vivez en paix; et le Die[illegible] de charité et de paix sera avec vou[illegible]

12 Saluez-vous les uns les autre[illegible] par un saint baiser. Tous les sain[illegible] vous saluent.

13 La grâce du Seigneur *Jésu[illegible]* Christ, l'amour de Dieu, et la com[illegible]munication du Saint-Esprit [illegible] avec vous tous. Amen.

La seconde épître aux Corinthie[illegible] a été écrite de Philippes de Ma[illegible]cédoine, et portée par Tite [illegible] Luc.

ÉPITRE DE SAINT PAUL, APÔTRE,

AUX GALATES.

CHAPITRE I.

PAUL, apôtre, non de la part des hommes, ni par aucun homme, mais par Jésus-Christ, et Dieu le Père, qui l'a ressuscité des morts;

2 Et tous les frères *qui sont* avec moi, aux Eglises de Galatie;

3 La grâce et la paix vous [illegible] *données* de la part de Dieu [illegible] et de notre Seigneur Jésus-Chri[illegible]

4 Qui s'est donné soi-même [illegible] nos péchés, afin de nous retirer [illegible] siècle mauvais, selon la volonté [illegible] Dieu notre Père;

5 Auquel soit gloire aux siècle[illegible] siècles. Amen.

n'étonne qu'*en abandonnant* qui vous avait appelés à la de *Jésus*-Christ, vous ayez si promptement à un autre le;
qu'il y ait un autre *évan*-ais il y a des gens qui vous nt, et qui veulent renverser gile de Christ.
s si *quelqu'un* vous annonce re évangile que celui que nous vons annoncé, *quand ce serait* lêmes, ou un ange du ciel, it anathème.
ıme nous *l*'avons dit, je *le* dis à present: Si quelqu'un vous e autre chose que ce que vous çu, qu'il soit anahème,
, ce que je prêche, est-il des s ou de Dieu; ou cherché-je e aux hommes? Si je *cher*- plaire aux hommes, je ne as serviteur de Christ.
vous déclare donc, *mes* frères, vangile que j'ai annoncé ne oint de l'homme;
je ne l'ai reçu ni appris d'au-mme, mais *je l'ai reçu* par la ion de Jésus-Christ.
ıs avez ouï dire *quelle était* is ma conduite dans le ju-; avec quel excès je persé-l'Eglise de Dieu et la rava-
que je faisais plus de progrès judaïsme que plusieurs de e *et* de ma nation, étant le lent zélateur des traditions pères.
s quand il plut à Dieu, qui choisi dès ma naissance, et

foi, qu'il *s'efforçait* alors de détruire.

24 Et elles glorifiaient Dieu à cause de moi.

CHAPITRE II.

QUATORZE ans après, je montai de nouveau à Jérusalem avec Barnabas, et je pris aussi Tite avec moi.

2 Or, j'*y* montai en suite d'une révélation, et j'exposai *aux fidèles*, et en particulier à ceux qui sont les plus considérés, l'évangile que je prêche parmi les Gentils; *ce que je fis*, de peur que je ne courusse ou que je n'eusse couru en vain.

3 Et même Tite, qui *était* avec moi, quoiqu'il fût Grec, ne fut point obligé de se faire circoncire.

4 Bien qu'il y eût de faux frères qui s'étaient introduits *parmi nous*, et qui s'*y* étaient glissés secrètement, pour épier la liberté que nous avons en Jésus-Christ, afin de nous réduire en servitude;

5 Nous ne leur cédâmes point, pour nous assujettir *à ce qu'ils voulaient*; non pas même un moment, afin que la vérité de l'évangile fût maintenue parmi vous.

6 Pour ce qui est de ceux qui sont les plus considérés, (il ne m'importe point quels ils ont été autrefois, car Dieu n'a point acception de personne), ceux, *dis-je*, qui sont les plus considérés, ne m'ont rien communiqué.

7 Au contraire, quand ils virent que *la commission de prêcher* l'évangile aux incirconcis, m'avait été con-

13 Et les autres Juifs usaient aussi de la même dissimulation que lui, de sorte que Barnabas même se laissait entraîner à dissimuler comme eux.
14 Mais quand je vis qu'ils ne marchaient pas de droit pied, selon la vérité de l'évangile, je dis à Pierre, en présence de tous: Si toi, qui es Juif, vis comme les Gentils, et non pas comme les Juifs, pourquoi obliges-tu les Gentils à judaïser?
15 Pour nous *qui sommes* Juifs de naissance, et non pécheurs d'entre les Gentils,
16 Ayant connu que ce n'est pas par les œuvres de la loi, mais par la foi en Jésus-Christ, que l'homme est justifié, nous avons nous-mêmes cru en Jésus-Christ, afin d'être justifiés par la foi en *Jésus*-Christ, et non par les œuvres de la loi, parce que personne ne sera justifié par les œuvres de la loi.
17 Que, si en cherchant à être justifiés par Christ, nous sommes aussi trouvés pécheurs, Christ *est-il* donc ministre du péché? Loin de nous *cette pensée*.
18 Car si je rebâtis les choses que j'ai détruites, je fais voir que je suis moi-même un prévaricateur;
19 Parce que par la loi même je suis mort à la loi, afin que je vive à Dieu.
20 Je suis crucifié avec Christ, et je vis, non plus moi-même, mais Christ vit en moi; et si je vis encore dans ce corps *mortel*, je vis dans la foi au Fils de Dieu qui m'a aimé, et qui s'est donné soi-même pour moi.
21 Ainsi, je n'anéantis point la grâce de Dieu; car si la justice *vient* de la loi, Christ est donc mort en vain.

CHAPITRE III.

O GALATES dépourvus de sens, qui vous a enchantés pour ne plus obéir à la vérité, *vous*, aux yeux de qui Jésus-Christ a été si vivement dépeint, *et comme s'il eût été* crucifié parmi vous?
2 Je ne vous ferai que cette seule question: Avez-vous reçu l'Esprit par les œuvres de la loi, ou par la prédication de la foi?
3 Avez-vous tellement perdu le sens, qu'après avoir commencé par l'Esprit, vous finissiez maintenant par la chair?
4 Avez-vous tant souffert en vain? si toutefois *c'est* en vain.
5 Celui donc qui vous communique *l'Esprit*, et qui fait des miracles parmi vous, *le fait-il* par les œuvres de la loi, ou par la prédication de la foi?
6 Comme Abraham crut à Dieu, et que cela lui fut imputé à justice:
7 Sachez de même, que ceux qui *ont* la foi, sont les enfants d'Abraham.
8 Aussi l'Ecriture, prévoyant que Dieu justifierait les Gentils par la foi, a évangélisé par avance à Abraham, *en lui disant*: Toutes les nations seront bénies en toi.
9 Ainsi ceux qui croient, sont bénis avec Abraham qui a cru.
10 Car tous ceux qui s'attachent aux œuvres de la loi, sont sous la malédiction, puisqu'il est écrit: Maudit *est* quiconque ne persévère dans toutes les choses qui sont écrites dans le livre de la loi, pour les faire.
11 Et que nul ne soit justifié devant Dieu par la loi, cela paraît, parce qu'*il est dit que* le juste vivra par la foi.
12 Or la loi ne justifie pas par la foi, mais *elle dit que* l'homme qui aura fait ces choses, vivra par elles.
13 Christ nous a rachetés de la malédiction de la loi, ayant été fait malédiction pour nous; (car il est écrit: Maudit *est* quiconque est pendu au bois.)
14 Afin que la bénédiction *promise* à Abraham se répandît sur les Gentils par Jésus-Christ, *et* que nous reçussions par la foi l'Esprit qui avait été promis.
15 *Mes* frères, je me servirai d'une comparaison tirée des usages des hommes: lorsqu'un contrat a été confirmé par un homme, personne ne *le* casse, ni n'*y* ajoute rien.
16 Or, les promesses ont été faites à Abraham et à sa postérité. Il ne dit pas: Et à ses postérités, comme *s'il eût parlé* de plusieurs; mais *il dit*, comme *parlant* d'une seule: Et à ta postérité, qui est Christ.
17 Voici donc ce que je dis: Que l'alliance que Dieu a auparavant confirmée en *Jésus*-Christ, n'a pu être annulée, ni la promesse abolie par la loi, qui n'est venue que quatre cent trente ans après.
18 Car, si l'héritage *est donné* par la loi, *il* ne *l'est* plus par la promesse. Or, Dieu *l'a* donné à Abraham par la promesse.
19 A quoi donc *sert* la loi? Elle a été ajoutée *à la promesse*, à cause des transgressions, jusqu'à la venue de la postérité à qui la promesse avait été faite; et elle fut donnée par les anges, *et* par l'entremise d'un médiateur.
20 Or, le Médiateur ne *l'est* pas d'un seul, mais il n'y a qu'un seul Dieu.
21 La loi donc *est-elle* contraire aux promesses de Dieu? Nullement; car si la loi qui a été donnée eût pu

. justice viendrait
la loi.
e a tout renfermé
1 que ce qui avait
nné, par la foi en
ux qui croient.
e la foi vint, nous
rmés sous la garde
dant la foi qui de-

a été notre con-
amener à Christ,
yous justifiés par

tant venue, nous
ous *ce* conducteur.
s tous enfants de
Jésus-Christ.
qui avez été bap-
ous avez été revê-

ni de Juif ni de
us d'esclave ni de
us d'homme ni de
n'êtes tous qu'un

êtes à Christ, vous
térité d'Abraham,
on la promesse.

TRE IV.

e pendant tout le
éritier est enfant,
rien de l'esclave,
tre de tout;
s des tuteurs et des
u temps marqué

nême, lorsque nous
us étions sous l'e-
ments du monde.

11 Je crains pour vous que je n'aie travaillé en vain à votre égard.

12 Soyez comme moi, car aussi je *suis* comme vous; je vous *en* prie, *mes* frères, vous ne m'avez fait aucun tort;

13 Et vous savez que je vous ai annoncé ci-devant l'évangile, dans les afflictions de la chair.

14 Et vous ne m'avez point méprisé ni rejeté, à cause de ces épreuves que *je souffrais* dans ma chair; mais vous m'avez reçu comme un ange de Dieu, *et* comme Jésus-Christ *même*.

15 Qu'est-ce donc qui faisait *alors* votre bonheur? Car je vous rends témoignage que, s'*il eût été* possible, vous vous seriez arraché les yeux pour me *les* donner.

16 Suis-je donc devenu votre ennemi en vous disant la vérité?

17 Ils sont zélés pour vous; *mais* ce n'est pas comme il faut; au contraire, ils veulent vous détacher *de nous*, afin que vous soyez zélés pour eux.

18 Mais *il est* bon d'être zélé pour le bien en tout temps, et non pas seulement lorsque je suis présent parmi vous.

19 Mes petits enfants, pour qui je sens de nouveau les douleurs de l'enfantement, jusqu'à ce que Christ soit formé en vous;

20 Je voudrais être à présent avec vous, et changer de langage; car je suis dans une grande inquiétude pour vous.

21 Dites-moi, vous qui voulez être sous la loi, n'entendez-vous point la loi?

Pour nous, mes frères, nous
mes les enfants de la promesse,
même qu'Isaac.
Mais, comme alors, celui qui
it né selon la chair persécutait
lui qui était né selon l'Esprit, il
est de même maintenant.
0 Mais que dit l'Ecriture? Chasse
esclave et son fils; car le fils de
esclave ne sera point héritier avec
e fils de la femme libre.
31 Or, mes frères, nous ne sommes point les enfants de l'esclave, mais nous le sommes de la femme libre.

CHAPITRE V.

TENEZ-VOUS donc fermes dans la liberté, dans laquelle Christ nous a mis, et ne vous remettez pas de nouveau sous le joug de la servitude.

2 Moi, Paul, je vous déclare, que si vous vous faites circoncire, Christ ne vous servira de rien.

3 Et je proteste encore à tout homme qui se fait circoncire, qu'il est obligé d'observer toute la loi.

4 Christ vous devient inutile, à vous tous qui *voulez être* justifiés par la loi, *et* vous êtes déchus de la grâce.

5 Mais pour nous, nous attendons par l'Esprit l'espérance *que nous donne* la justice *qui vient* de la foi.

6 Car en Jésus-Christ il ne sert de rien d'être circoncis, ou de ne l'être pas; mais *il faut avoir* la foi qui est agissante par la charité.

7 Vous couriez bien; qui vous a arrêtés, pour vous empêcher d'obéir à la vérité?

8 Cette suggestion ne *vient* point de celui qui vous appelle.

9 Un peu de levain fait lever toute la pâte.

10 J'ai cette confiance en vous par le Seigneur, que vous n'aurez point d'autre sentiment; mais celui qui vous trouble *en* portera la peine, quel qu'il soit.

11 Et pour moi, *mes* frères, si je prêchais aussi la circoncision, pourquoi serais-je encore persécuté? Le scandale de la croix serait aboli.

12 Plût à Dieu que ceux qui vous mettent en trouble fussent retranchés *du milieu de vous!*

13 *Mes* frères, vous avez été appelés à la liberté; seulement ne *prenez* pas de cette liberté un prétexte *de vivre* selon la chair; mais assujettissez-vous les uns aux autres par la charité.

14 Car toute la loi est accomplie dans une seule parole *qui est* celle-ci: Tu aimeras ton prochain comme toi-même.

15 Mais si vous vous mo
vous mangez les uns les autres, pre-
nez garde que vous ne soyez détruits
les uns par les autres.

16 Je *vous le* dis donc: Marchez
selon l'Esprit, et vous n'accomplirez
point les désirs de la chair.

17 Car la chair a des désirs con-
traires à *ceux de* l'Esprit, et l'Esprit
en a de contraires à *ceux de* la chair,
et ces deux choses sont opposées
l'une à l'autre; de sorte que vous
ne faites point les choses que vous
voudriez.

18 Que si vous êtes conduits par
l'Esprit, vous n'êtes point sous la
loi.

19 Or, les œuvres de la chair sont
manifestes, savoir, l'adultère, la
fornication, l'impureté, la dissolu-
tion,

20 L'idolâtrie, l'empoisonnement,
les inimitiés, les querelles, les
lousies, les animosités, les disput
les divisions, les sectes;

21 Les envies, les meurtres,
vrognerie, les débauches, et
choses semblables, dont je vous
comme je vous *l'ai* déjà dit,
ceux qui commettent de
choses, n'hériteront point le
aume de Dieu.

22 Mais le fruit de l'Esprit
charité, la joie, la paix, la pati
la douceur, la bonté, la fidél
bénignité, la tempérance;

23 La loi n'est point cont
choses.

24 Or, ceux qui *sont* à Chr
crucifié la chair avec ses p
et ses convoitises.

25 Si nous vivons par
marchons aussi selon l'Espr

26 Ne recherchons point
gloire, en nous provoquant
les autres, *et* en nous port
les uns aux autres.

CHAPITRE VI.

MES frères, si quelqu'
tomber dans quel
vous qui *êtes* spiritue
sez-le avec un esprit d
et prends garde à toi-mê
que tu ne sois aussi tent

2 Portez les fardeaux
autres, et accomplissez
de Christ.

3 Car si quelqu'un
quelque chose, quoiqu'
il se séduit lui-même.

4 Mais que chacu
propres actions, et
glorifier, mais en
ment, et non
autres.

5 Car chacun
fardeau.

elui à qui on enseigne la *le Dieu*, fasse part de tous s à celui qui *l*'enseigne.
vous abusez point; on ne se point de Dieu; car ce que me aura semé, c'est ce qu'il onnera aussi.
lui qui sème pour sa chair, onnera de sa chair la corrup- mais celui qui sème pour it, moissonnera de l'Esprit la ernelle.
nous lassons point de faire le car nous moissonnerons en mps, si nous ne nous relâchons
'est pourquoi, pendant que *n* avons l'occasion, faisons du à tous, mais principalement omestiques de la foi.
ous voyez quelle grande lettre s ai écrite de ma propre main.
ous ceux qui veulent se rendre bles, dans *ce qui regarde* la ne vous contraignent d'être cis, qu'afin de n'être pas per- és pour la croix de Christ.
ar ceux-là même qui sont cir- concis, ne gardent point la loi; mais ils veulent que vous soyez circoncis, afin de se glorifier dans votre chair;

14 Mais pour moi, Dieu me garde de me glorifier en autre chose qu'en la croix de notre Seigneur Jésus-Christ, par laquelle le monde est crucifié à mon égard, et moi, *je suis crucifié* au monde.

15 Car en Jésus-Christ, il ne sert de rien d'être circoncis, ou de ne l'être pas; mais *il faut être* une nouvelle créature.

16 Et pour tous ceux qui suivront cette règle, *que* la paix et la miséricorde *soient* sur eux, et sur l'Israël de Dieu.

17 Au reste, que personne ne me fasse de la peine, car je porte sur mon corps les flétrissures du Seigneur Jésus.

18 *Mes* frères, *que* la grâce de notre Seigneur Jésus-Christ *soit* avec votre esprit. Amen.

Écrite de Rome aux Galates.

ÉPITRE DE SAINT PAUL, APÔTRE, AUX ÉPHÉSIENS.

CHAPITRE I.

L, apôtre de Jésus-Christ par volonté de Dieu, aux saints les en Jésus-Christ, qui sont èse.
grâce et la paix vous *soient* *es* de la part de Dieu notre et du Seigneur Jésus-Christ.
ni *soit* Dieu *qui est* le Père de Seigneur Jésus-Christ, qui a bénis de toutes sortes de bé- tions spirituelles dans les *lieux* es, par *Jésus*-Christ;
mme il nous avait élus en lui la création du monde, afin ous fussions saints et irrépré- bles devant lui par la charité;
us ayant prédestinés à nous r pour être ses enfants par Christ, par un effet de sa *volonté;*
louange de la gloire de sa *u'il nous* a gratuitement *en son Fils* bien-aimé.

7 C'est en lui que nous avons la rédemption par son sang, *savoir*, la rémission des péchés selon les richesses de sa grâce,

8 Qu'il a répandue avec abondance sur nous par toute sorte de sagesse et d'intelligence;

9 Nous ayant fait connaître le secret de sa volonté par un effet de sa bienveillance, selon qu'il l'avait auparavant résolu en soi-même;

10 Afin que, quand les temps de la dispensation *de sa grâce* seraient accomplis, il réunît toutes choses en Christ, tant ce qui *est* dans les cieux, que ce qui *est* sur la terre.

11 C'est en lui aussi que nous avons été appelés à l'héritage, ayant été prédestinés, suivant la résolution de celui qui fait toutes choses selon les desseins de sa volonté.

12 Afin que nous servions à la lou ange de sa gloire, nous qui avo les premiers espéré en Christ.

13 Et vous êtes aussi en lui, a

avoir entendu la parole de la vérité, *qui est* l'évangile de votre salut ; et ayant cru en lui, vous avez été scellés du Saint-Esprit qui avait été promis ;

14 Lequel est un gage de notre héritage, jusqu'à l'*entière* rédemption de ceux qu'il s'est acquis, à la louange de sa gloire.

15 C'est pourquoi, ayant aussi entendu parler de la foi que vous avez en *notre* Seigneur Jésus, et de votre charité envers tous les saints,

16 Je ne cesse de rendre *des actions de* grâces pour vous, faisant mention de vous dans mes prières ;

17 Afin que le Dieu de notre Seigneur Jésus-Christ, le Père de gloire, vous donne l'esprit de sagesse et de révélation par sa connaissance ;

18 Qu'il éclaire les yeux de votre esprit, afin que vous connaissiez quelle est l'espérance à laquelle vous êtes appelés, et quelles *sont* les richesses de la gloire de son héritage dans les saints ;

19 Et quelle *est* l'infinie grandeur de sa puissance envers nous qui croyons, par l'efficace de sa vertu toute-puissante,

20 Qu'il a déployée en Christ, quand il l'a ressuscité des morts, et qu'il *l*'a fait asseoir à sa droite dans les *lieux* célestes,

21 Au-dessus de toute principauté, de *toute* puissance, de *toute* dignité, de *toute* domination, et de tout nom qui se peut nommer, non-seulement dans ce siècle, mais aussi dans celui qui est à venir.

22 Et il a mis toutes choses sous ses pieds, et l'a établi sur toutes choses *pour être* le chef de l'Eglise,

23 Qui est son corps, *et* l'accomplissement de celui qui accomplit tout en tous.

CHAPITRE II.

VOUS étiez morts dans vos fautes et dans vos péchés,

2 Dans lesquels vous avez vécu autrefois, selon le train de ce monde, selon le prince de la puissance de l'air, *qui est* l'esprit qui agit maintenant dans les enfants de rébellion ;

3 Du nombre desquels aussi nous étions tous autrefois, vivant selon nos passions charnelles, accomplissant les désirs de la chair et de nos pensées ; et nous étions naturellement des enfants de colère, comme les autres.

4 Mais Dieu qui est riche en miséricorde par sa grande charité *dont* il nous a aimés,

5 Lorsque nous étions morts dans *nos* fautes, nous a vivifiés ensemble avec Christ, par la grâce *duquel* vous êtes sauvés ;

6 Et il *nous* a ressuscités ensemble et *nous* a fait asseoir ensemble dans les *lieux* célestes, en Jésus-Christ ;

7 Afin qu'il fît connaître dans les siècles à venir les immenses richesses de sa grâce, par la bonté *dont il a usé* envers nous en Jésus-Christ.

8 Car vous êtes sauvés par grâce, par la foi ; et cela ne *vient* pas de vous, *c'est* un don de Dieu ;

9 *Ce* n'*est* point par les œuvres, afin que personne ne se glorifie.

10 Car nous sommes son ouvrage, ayant été créés en Jésus-Christ pour les bonnes œuvres, pour lesquelles Dieu *nous* a préparés, afin que nous y marchions.

11 C'est pourquoi, souvenez-vous que vous, *qui étiez* autrefois Gentils dans la chair, *et* qui étiez appelés incirconcis, par ceux qu'on appelle circoncis, *à cause de la circoncision* faite dans la chair par la main *des hommes*,

12 Etiez en ce temps-là sans Christ, séparés de la république d'Israël, étrangers par rapport aux alliances *et* aux promesses, n'ayant point d'espérance, et étant sans Dieu dans le monde.

13 Mais maintenant, *étant* en Jésus-Christ, vous qui étiez autrefois éloignés, vous avez été rapprochés par le sang de Christ.

14 Car c'est lui qui est notre paix, et qui des deux *peuples* n'en a fait qu'un, en abattant le mur de séparation ;

15 Ayant détruit par sa chair *la cause de leur* inimitié, *qui était* la loi des préceptes, *laquelle consistait* en des ordonnances ; afin que des deux *peuples* il formât en lui-même un seul homme nouveau, après avoir fait la paix ;

16 Et qu'il les réconciliât les uns et les autres avec Dieu, par sa croix, *pour ne faire qu*'un seul corps, ayant détruit par elle l'inimitié.

17 Ainsi il est venu annoncer la paix, à vous qui *étiez* loin, et à ceux qui *étaient* près ;

18 Car c'est par lui que nous avons, les uns et les autres, accès auprès du Père, dans un même esprit.

19 Ainsi, vous n'êtes plus des étrangers, ni des gens de dehors, mais *vous êtes* concitoyens des saints, et domestiques de Dieu ;

20 Etant un édifice bâti sur le fondement des apôtres et des prophètes ; Jésus-Christ lui-même étant la pierre de l'angle ;

21 Sur qui tout l'édifice, *posé et lié* dans toutes ses parties, s'élève pour

emple consacré au Sei-

qui vous êtes entrés dans la
e de cet édifice, pour *être* la
de Dieu en esprit.

CHAPITRE III.

T à cause de cela que moi,
il, *je suis* prisonnier de Jésus-
pour vous, les Gentils;
vous avez sans doute appris
est la dispensation de la grâce
u, qui m'a été donnée pour

que c'est par révélation que
l'a fait connaître ce mystère,
je viens de *vous l*'écrire en
mots.
où vous pouvez connaître,
lisant, quelle est l'intelligence
ai du mystère de Christ;
Mystère qui n'a point été décou-
t aux enfants des hommes dans
temps passés, comme il a été ré-
é dans ce temps-ci, par l'Esprit,
ses saints apôtres et aux pro-
ètes;
Qui est, que les Gentils sont co-
ritiers, qu'ils font un même corps,
qu'ils participent à la promesse
Dieu a faite en Christ par l'é-
ngile;
Duquel j'ai été fait le ministre,
un don de la grâce de Dieu, qui
a été donnée par l'efficace de sa
issance.
Cette grâce, *dis-je*, m'a été don-
ée, à moi *qui suis* le moindre de
ous les saints, pour annoncer parmi
les Gentils les richesses incompré-
hensibles de Christ;
9 Et pour mettre en évidence de-
vant tous *les hommes*, quelle *est* la
dispensation du mystère qui a été
caché de tout temps en Dieu, qui
a créé toutes choses par Jésus-
Christ;
10 Afin que la sagesse de Dieu, *qui est* infiniment diverse, soit mainte-
nant manifestée par l'Eglise aux
principautés et aux puissances dans
les *lieux* célestes,
11 Selon le dessein *qu'il avait formé* de tout temps, *et* qu'il a exécuté par
Jésus-Christ notre Seigneur,
12 En qui nous avons la liberté de
nous approcher *de Dieu* avec confi-
ance, par la foi *que nous avons* en lui.
13 C'est pourquoi je *vous* prie de ne
vous point décourager à cause des
afflictions *que je souffre* pour vous;
ce qui fait votre gloire.
14 C'est *pour ce sujet que* je fléchis
les genoux devant le Père de notre
Seigneur Jésus-Christ,
*15 Duquel toute la famille qui est
dans les cieux et sur la terre, tire
son nom;*
16 Afin que, selon les richesses de
sa gloire, il vous accorde *la*
d'être puissamment fortifiés
Esprit dans l'homme intérieu
17 En sorte que Christ habit
vos cœurs par la foi;
18 *Et* qu'étant enracinés et
dans la charité, vous puissie
prendre, avec tous les saints,
en est la largeur, la longue
profondeur et la hauteur;
19 Et connaître l'amour de
qui surpasse toute connaissan
que vous soyez remplis de to
plénitude *des dons* de Dieu.
20 Or, à celui qui, par la pui
qui agit en nous, peut faire
ment plus que tout ce que no
mandons et que nous pensons
21 A lui *soit rendue* la gloir
l'Eglise, par Jésus-Christ, dar
les âges, aux siècles des s
Amen.

CHAPITRE IV.

JE vous prie donc, moi *qu*
prisonnier pour le Seigne
vous conduire d'une manière
de votre vocation;
2 Avec toute sorte d'humil
de douceur, avec un esprit p
vous supportant les uns les
avec charité;
3 Ayant soin de conserver
de l'esprit, par le lien de la pa
4 *Il y a* un seul corps et u
esprit, comme vous êtes app
une seule espérance, par vot
cation.
5 *Il y a* un seul Seigneur, un
foi, un seul baptême;
6 Un seul Dieu et Père de to
est au-dessus de tous, et parm
et en vous tous.
7 Mais la grâce est donnée
cun de nous, selon la mesure d
de Christ.
8 C'est pourquoi il est dit:
monté en haut, il a mené c
une grande multitude de cap
il a distribué des dons aux hon
9 Or, que veut dire cela: Qu
monté, si ce n'est qu'auparav
était descendu dans les parti
plus basses de la terre?
10 Celui qui était descendu, c
même qui est monté par dess
les cieux, afin qu'il remplit
choses.
11 Lui-même donc a donné l
pour être apôtres, les autres
être prophètes, les autres *po*
évangélistes, et les autres po
pasteurs et docteurs;
12 Pour l'assemblage de
pour l'œuvre du ministère
dification du corps de Ch
13 Jusqu'à ce que nous
parvenus à l'unité de
la connaissance du F

l'état d'homme fait, *et* à la mesure de la stature parfaite de Christ;

14 Afin que nous ne soyons plus des enfants, *ni* flottants et emportés par le vent de toutes sortes de doctrines, par la tromperie des hommes, *et* par l'adresse *qu'ils ont* de séduire artificieusement,

15 Mais, afin que, suivant la vérité avec la charité, nous croissions en toutes choses dans celui qui est le chef, *savoir*, Christ;

16 Duquel tout le corps bien proportionné et bien joint, par la liaison de ses parties qui communiquent les unes aux autres, tire son accroissement, selon la force qu'il distribue dans chaque membre, afin qu'il soit édifié dans la charité.

17 Voici donc ce que je *vous* dis et que je *vous* déclare de la part du Seigneur, c'est de ne vivre plus comme le reste des Gentils, qui suivent la vanité de leurs pensées;

18 Ayant leur esprit obscurci de ténèbres, *et* étant éloignés de la vie de Dieu, à cause de l'ignorance qui est en eux, par l'endurcissement de leur cœur;

19 Qui, ayant perdu tout sentiment, se sont abandonnés à la dissolution, pour commettre toutes sortes d'impuretés, avec une ardeur insatiable.

20 Mais ce n'est pas ainsi que vous avez appris Christ;

21 Au moins, si vous l'avez écouté, et si vous avez été instruits par lui, selon la vérité qui est en Jésus,

22 A vous dépouiller, pour ce qui est de votre conduite précédente, du vieil homme, qui se corrompt par les convoitises qui séduisent;

23 A être renouvelés dans *votre* esprit *et* dans votre entendement;

24 Et à vous revêtir du nouvel homme, créé à l'image de Dieu, dans une justice et une sainteté véritable.

25 C'est pourquoi, renonçant au mensonge, que chacun de vous parle en vérité à son prochain, car nous sommes membres les uns des autres.

26 Si vous vous mettez en colère, ne péchez point; que le soleil ne se couche point sur votre colère;

27 Et ne donnez point de lieu au diable.

28 Que celui qui dérobait, ne dérobe plus, mais qu'il s'occupe plutôt à travailler de ses mains à de bonnes choses, afin qu'il ait de quoi donner à celui qui est dans le besoin.

29 Qu'il ne sorte de votre bouche aucune parole deshonnête; mais *que vos discours* servent à l'édification, *et qu'ils* communiquent la grâce à *ceux qui les* entendent.

30 Et n'attristez point le Saint-Esprit de Dieu, par lequel vous avez été scellés pour le jour de la rédemption.

31 Que toute aigreur, *toute* animosité, *toute* colère, *toute* crierie, *toute* médisance, et toute malice, soient bannies du milieu de vous.

32 Mais soyez bons les uns envers les autres, pleins de compassion, vous pardonnant les uns aux autres, comme Dieu vous a aussi pardonné par Christ.

CHAPITRE V.

SOYEZ donc les imitateurs de Dieu, comme *ses* enfants bien-aimés;

2 Et marchez dans la charité, de même que Christ, qui nous a aimés, et qui s'est offert lui-même à Dieu pour nous, *comme* une oblation et une victime d'agréable odeur.

3 Que la fornication, ni aucune impureté, ni l'avarice, ne soient pas même nommées parmi vous, comme il convient à des saints;

4 Ni *aucune* parole deshonnête, ni bouffonnerie, ni plaisanterie, qui sont des choses malséantes; mais *qu'on y entende* plutôt des actions de grâces.

5 Car vous savez qu'aucun fornicateur, *aucun* impudique, ni *aucun* avare, qui est un idolâtre, n'a part à l'héritage du royaume de Christ et de Dieu.

6 Que personne ne vous séduise par de vains discours; car c'est à cause de ces choses-là que la colère de Dieu vient sur les enfants rebelles.

7 N'ayez donc point de part avec eux.

8 Car vous étiez autrefois ténèbres, mais à présent *vous êtes* lumière dans le Seigneur; marchez *donc* comme des enfants de lumière;

9 Car le fruit de l'Esprit *consiste* en toute sorte de bonté, de justice et de vérité;

10 Examinant ce qui est agréable au Seigneur.

11 Et n'ayez aucune part aux œuvres infructueuses des ténèbres, mais plutôt condamnez-*les*.

12 Car il est même deshonnête de dire ce qu'ils font en secret.

13 Mais toutes ces choses, étant condamnées par la lumière, sont manifestées; car c'est la lumière qui manifeste tout.

14 C'est pour cela qu'il est dit: Réveille-toi, toi qui dors, et te relève d'entre les morts, et Christ t'éclairera.

15 Prenez donc garde à vous conduire avec circonspection, non comme des gens dépourvus de sagesse, mais comme des personnes sages;

16 Rachetant le temps; car les jours sont mauvais.

ne soyez pas
omprenez bien
u Seigneur.
point de vin,
la dissolution,
l'Esprit;
nt par des
ymnes, et par
uels, chantant
otre cœur au

s grâces pour
u *notre* Père,
eigneur Jésus-

les uns aux
de Dieu.
soumises à vos
e au Seigneur,
ari est le chef
e Christ aussi
se, qui est son
uveur.
glise est sou-
les femmes *le*
propres maris

ez vos femmes,
aimé l'Eglise,
e pour elle;
nctifiât, après
a lavant d'eau,

araître devant
ose, n'ayant ni
de semblable,
et irrépréhen-

maris doivent
comme leurs
qui aime sa
me.

4 Et vous, pères, n'aigrissez point vos enfants, mais élevez-les, en *les* instruisant et en *les* avertissant selon le Seigneur.

5 Serviteurs, obéissez avec crainte et tremblement, *et* dans la simplicité de votre cœur, à *ceux qui sont* vos maîtres selon la chair, comme à Christ;

6 Ne les servant pas seulement sous leurs yeux, comme si vous ne pensiez qu'à plaire aux hommes, mais faisant de bon cœur la volonté de Dieu, comme serviteurs de Christ;

7 Servant avec affection le Seigneur, et non pas *seulement* les hommes;

8 Sachant que chacun, soit esclave, soit libre, recevra du Seigneur selon le bien qu'il aura fait.

9 Et vous, maîtres, usez-en de même envers eux, et modérez les menaces, sachant que vous avez, aussi *bien qu'eux, le même* Maître dans le ciel, et *que* devant lui il n'y a point d'acception de personnes.

10 Au reste, mes frères, fortifiez-vous dans le Seigneur, et par sa force toute-puissante.

11 Revêtez-vous de toutes les armes de Dieu, afin que vous puissiez résister aux embûches du diable.

12 Car ce n'est pas contre la chair et le sang que nous avons à combattre, mais *c'est* contre les principautés, contre les puissances, contre les princes des ténèbres de ce siècle, contre les esprits malins *qui sont* dans les airs.

pour faire connaître le mystère de l'Évangile,

20 Pour lequel je fais la fonction d'ambassadeur dans les chaînes, afin, *dis-je*, que j'en parle avec hardiesse, comme je dois *en* parler.

21 Or, afin que vous sachiez aussi mon état, *et* ce que je fais, Tychique, notre frère bien-aimé et fidèle ministre du Seigneur, vous informera de tout.

22 Je vous l'ai envoyé exprès, afin que vous appreniez *quel est* no état, et qu'il console vos cœurs.

23 *Que* la paix et la charité, a la foi, *soient* avec *tous* les frères, la part de Dieu le Père et du S gneur Jésus-Christ.

24 *Que* la grâce *soit* avec tous c qui aiment notre Seigneur Jé Christ avec pureté. Amen.

Écrite de Rome aux Éphésien portée par Tychique.

EPITRE DE SAINT PAUL, APÔTRE,

AUX PHILIPPIENS.

CHAPITRE I.

PAUL et Timothée, serviteurs de Jésus-Christ, à tous les saints en Jésus-Christ, qui sont à Philippes, aux évêques et aux diacres.

2 *Que* la grâce et la paix vous *soient données* de la part de Dieu notre Père, et de Jésus-Christ *notre* Seigneur.

3 Je rends grâces à mon Dieu, toutes les fois que je me souviens de vous;

4 Priant toujours pour vous tous avec joie, dans toutes les prières que je fais,

5 A cause de votre attachement à l'évangile, depuis le premier jour *que vous l'avez reçu*, jusqu'à maintenant;

6 Étant persuadé que celui qui a commencé *cette* bonne œuvre en vous, *la* perfectionnera jusqu'au jour de Jésus-Christ.

7 Et il est bien juste que j'aie ce sentiment de vous tous, car je vous ai dans mon cœur, parce que vous avez tous pris part à la grâce *qui m'a été donnée* dans mes liens, et *dans* la défense et la confirmation de l'évangile.

8 Aussi, Dieu m'est témoin que je vous chéris tous d'une affection cordiale en Jésus-Christ.

9 Et ce que je *lui* demande, c'est que votre charité augmente de plus en plus avec la connaissance et toute sorte d'intelligence;

10 Pour bien discerner la différence des choses, afin que vous soyez urs, et que vous marchiez sans roncher, jusqu'au jour de Jésus-Christ;

11 Etant remplis par Jésus-Chr des fruits de la justice, *qui serve* à la gloire et à la louange de Dieu.

12 Or, *mes* frères, je souhaite q vous sachiez que ce qui m'est a rivé, a même contribué aux progr de l'évangile;

13 En sorte que les liens *que porte* à cause de *Jésus*-Christ, o été rendus célèbres dans tout le pr toire, et partout ailleurs;

14 Et que plusieurs de nos frèr en *notre* Seigneur, étant encourag par mes liens, osent annoncer parole plus hardiment *et* sa crainte.

15 Il est vrai que quelques-u annoncent Christ par envie et da *un esprit de* contention; et d'autr le font avec une intention sincère.

16 Les uns annoncent Christ da *un esprit de* contention; *et* non p purement, croyant ajouter un su croît d'affliction à mes liens;

17 Mais les autres *le font* par affe tion, sachant que je suis établi po la défense de l'évangile.

18 Mais quoi? de quelque mani que ce soit, soit par un zèle app rent, soit avec sincérité, Christ e *toujours* annoncé; c'est de qu je me réjouis, et je m'en réjoui *toujours*.

19 Car je sais que cela tourne à mon salut par vos prières par le secours de l'Esprit de Jés Christ,

20 Selon ma ferme attente et l'e spérance que j'ai, de ne recevoir cune confusion en rien, mais parlant avec hardiesse, Christ a toujours été glorifié dans corps, le sera encore à prés par ma vie, soit par ma mo

st ma vie, et la mort

'*est* avantageux de
corps, et ce que je
'*est ce que* je ne sais

s pressé des deux
étant de partir *de*
être avec Christ, *ce*
aucoup meilleur ;
plus nécessaire pour
demeure dans ce

ssi persuadé que j'y
même que je de-
le temps avec vous,
cement dans la foi,
ie ;
ous avez en moi un
glorifier de plus en
rist, lorsque je serai
s de vous.
ous seulement d'une
de l'évangile de
, soit que je vienne
que je sois absent,
tre dire de vous, que
combattre pour la
le, avec un même
ême courage, sans
en aucune manière
ires ;
our eux une preuve
n, mais pour vous
tre salut ; et cela de

vous a fait la grâce,
Jésus - Christ, non-
oire en lui, mais en-
pour lui.
it le même combat
vu et *où* vous en-

7 Mais il s'est anéanti soi-même, en prenant la forme de serviteur, *et* se rendant semblable aux hommes ;

8 Et ayant paru comme un *simple* homme, il s'est abaissé lui-même, s'étant rendu obéissant jusqu'à la mort, même *jusqu'à* la mort de la croix.

9 C'est pourquoi aussi, Dieu l'a souverainement élevé, et lui a donné un nom qui *est* au-dessus de tout *autre* nom ;

10 Afin qu'au nom de Jésus, tout ce qui est dans les cieux, et sur la terre, et sous la terre, fléchisse le genou,

11 Et que toute langue confesse que Jésus-Christ *est* le Seigneur, à la gloire de Dieu le Père.

12 Ainsi, mes bien-aimés, comme vous avez toujours obéi, travaillez à votre salut avec crainte et tremblement, non-seulement comme *vous avez fait* en ma présence, mais beaucoup plus en mon absence.

13 Car c'est Dieu qui produit en vous et la volonté et l'exécution, selon son bon plaisir.

14 Faites toutes choses sans murmures et *sans* disputes ;

15 Afin que vous soyez sans reproche, sans tache, enfants de Dieu, irrépréhensibles au milieu de la race dépravée et perverse, parmi laquelle vous brillez comme des flambeaux dans le monde, *y* portant la parole de vie ;

16 En sorte qu'au jour de Christ je puisse me glorifier de n'avoir point couru en vain, ni travaillé en vain.

que j'irai aussi moi-même *vous voir* bientôt.

25 Mais j'ai cru *qu'il était* nécessaire de vous envoyer *présentement* Epaphrodite, mon frère, *qui est* le compagnon de mes travaux et de mes combats, qui a été envoyé de votre part, et qui *m'*avait secouru dans mes besoins.

26 Car il désirait fort *de* vous *voir* tous, et il était fort en peine de ce que vous aviez appris qu'il avait été malade.

27 En effet, il a été malade, *et même* près de la mort; mais Dieu a eu pitié de lui; et non-seulement de lui, mais aussi de moi, afin que je n'eusse pas tristesse sur tristesse.

28 Je l'ai donc envoyé avec d'autant plus d'empressement, afin qu'en le revoyant, vous ayez de la joie, et que j'aie moins de tristesse.

29 Recevez-le donc en *notre* Seigneur avec toute sorte de joie, et honorez ceux qui sont tels *que lui*.

30 Car il a été près de la mort pour le service de Christ, ayant exposé sa vie pour suppléer aux services que vous ne pouviez pas me rendre vous-mêmes.

CHAPITRE III.

AU reste, mes frères, réjouissez-vous au Seigneur. Je ne me lasse point de vous écrire les mêmes choses, et *c'est* votre sûreté.

2 Donnez-vous garde des chiens; donnez-vous garde des mauvais ouvriers; donnez-vous garde de la fausse circoncision.

3 Car c'est nous qui sommes la *vraie* circoncision, nous qui servons Dieu en esprit, qui nous glorifions en Jésus-Christ, et qui ne mettons point notre confiance en la chair.

4 Ce n'est pas que je ne pusse aussi me confier en la chair. Si quelqu'un croit qu'il a sujet de se confier en la chair, *j'en ai* encore davantage;

5 *Moi qui ai été* circoncis le huitième jour, *qui suis* de la race d'Israël, de la tribu de Benjamin, Hébreu, *descendu* des Hébreux; Pharisien en ce qui regarde la loi;

6 A l'égard du zèle, ayant persécuté l'Eglise, à l'égard de la justice de la loi, étant sans reproche.

7 Mais ce qui m'était *alors* un gain, je l'ai regardé *comme* une perte, à cause de Christ.

8 *Et* même, je regarde toutes les *autres* choses *comme* une perte, en comparaison de l'excellence de la connaissance de Jésus-Christ mon Seigneur, pour qui je me suis privé de toutes *ces* choses, et je ne *les re*garde que *comme* des ordures, pourvu que je gagne Christ,

9 Et que je sois trouvé en lui, ayant, non la justice qui me *vient* de la loi, mais celle qui *vient* de la foi en Christ, *savoir*, la justice qui *vient* de Dieu par la foi;

10 Afin que je le connaisse, et l'efficace de sa résurrection, et la communion de ses souffrances, me rendant conforme à lui dans sa mort;

11 Pour parvenir, si je puis, à la résurrection des morts.

12 Non que j'aie déjà atteint *le but*, ou que je sois déjà parvenu à la perfection, mais je fais mes efforts pour y parvenir, et c'est pour cela aussi que Jésus-Christ m'a pris à lui.

13 *Mes* frères, pour moi, je ne me persuade pas d'être *encore* parv[illegible] *au but*.

14 Mais ce que *je fais*, *c'est qu'*[illegible] bliant les choses *qui sont* der[illegible] *moi*, et m'avançant vers celles [illegible] *sont* devant *moi*, je cours vers [illegible] but, vers le prix de la vocation c[illegible] leste de Dieu en Jésus-Christ.

15 Nous tous donc qui *sommes* parfaits, ayons ce même sentiment; [illegible] si vous pensez autrement, Dieu [illegible] le révélera aussi.

16 Cependant, suivons la mê[illegible] règle dans les choses *à la conn*[illegible] *sance* desquelles nous sommes p[illegible] venus, *et* soyons unis ensemble.

17 Soyez tous mes imitateurs, [illegible] frères, et regardez à ceux qu[illegible] conduisent suivant le modèle [illegible] vous avez en nous.

18 Car il y en a plusieurs qui [illegible] une telle conduite que je vous a[illegible] souvent, et que je vous le dis enco[illegible] maintenant en pleurant, *qu'ils s*[illegible] ennemis de la croix de Christ;

19 Dont la fin *sera* la perditio[illegible] qui ont leur ventre pour Dieu, [illegible] *mettent* leur gloire dans ce qui [illegible] leur confusion, *et* qui attache[illegible] leurs affections aux choses de [illegible] terre.

20 Mais pour nous, nous nous co[illegible] duisons comme étant bourgeois d[illegible] cieux; d'où nous attendons [illegible] le Sauveur, le Seigneur Jé[illegible] Christ,

21 Qui transformera notre co[illegible] vil, pour le rendre conforme à [illegible] corps glorieux, par le pouvoir [illegible] a de s'assujettir toutes choses.

CHAPITRE IV.

C'EST pourquoi, mes très chers [illegible] bien-aimés frères, qui ê[illegible] joie et ma couronne, [illegible] fermes de cette manière [illegible] Seigneur, mes bien-aimés.

2 Je prie Evodie, et je [illegible]

· un même sentiment
neur.
aussi, *mon* fidèle col-
r soin d'elles, parce
mbattu avec moi pour
ssi bien que Clément
compagnons de tra-
noms *sont écrits* dans
.
-vous toujours en *notre*
vous le dis encore : Ré-
.
louceur soit connue de
mes. Le Seigneur *est*

inquiétez d'aucune
xposez vos besoins à
es occasions, par des
s supplications, avec
grâces.
de Dieu, laquelle sur-
intelligence, gardera
vos esprits en Jésus-

mes frères, que toutes
sont véritables, toutes
sont honnêtes, toutes
sont justes, toutes les
nt pures, toutes les
t aimables, toutes les
t de bonne réputation,
quelque vertu, et *qui*
louange ; que toutes
upent vos pensées.
rez apprises, reçues et
moi, et vous *les* avez
Faites-les aussi, et le
sera avec vous.
j'ai eu une grande joie
neur, de ce qu'enfin
t revivre le soin *que*

12 Je sais être dans la pauvreté, je sais aussi être dans l'abondance ; partout et en toutes rencontres, j'ai appris à être rassasié, et à avoir faim ; à être dans l'abondance, et à être dans la disette.

13 Je puis tout par Christ, qui me fortifie.

14 Néanmoins, vous avez bien fait de prendre part à mon affliction.

15 Vous savez bien aussi, vous, Philippiens, que lorsque je partis de Macédoine, et que je commençai *à vous prêcher* l'évangile, il n'y eut aucune Eglise qui me donnât, ou de qui je reçusse quelque chose, que la vôtre ;

16 Et même, vous m'en oyâtes plus d'une fois à Thessalonique *de quoi fournir* à mes besoins.

17 Ce n'est pas que je recherche des présents, mais je cherche à faire abonder le fruit qui vous *en* doit revenir.

18 J'ai donc tout reçu, et je suis dans l'abondance ; j'ai été comblé de biens, en recevant d'Epaphrodite ce que vous m'avez envoyé, *comme* un parfum de bonne odeur, *et* un sacrifice que Dieu accepte, *et* qui lui est agréable.

19 Et mon Dieu pourvoira aussi à tous vos besoins, selon ses richesses, *et* avec gloire, par Jésus-Christ.

20 Or, à Dieu notre Père, *soit* gloire aux siècles des siècles. Amen.

21 Saluez tous les saints en Jésus-Christ ; les frères *qui sont* avec moi vous saluent.

22 Tous les saints vous saluent, et principalement ceux *qui sont* de la

4 Ayant été informés de la foi *que vous avez* en Jésus-Christ, et de la charité que *vous avez* pour tous les saints;

5 A cause de l'espérance qui vous est réservée dans les cieux, et dont vous avez eu connaissance par la parole de la vérité, *qui est* l'évangile.

6 Lequel est parvenu jusqu'à vous, de même que par tout le monde, où il fructifie, comme *il fait* parmi vous, depuis le jour que vous avez entendu parler de la grâce de Dieu, et que vous l'avez véritablement connue;

7 Ainsi que vous *l'*avez apprise d'Epaphras, notre cher compagnon de service, qui est un fidèle ministre de Christ parmi vous,

8 Et qui nous a fait connaître la charité dont vous *êtes animés* par le *Saint*-Esprit.

9 C'est pour cela que depuis le jour que nous *en* avons ouï parler, nous ne cessons de prier pour vous, et de demander que vous soyez remplis de la connaissance de sa volonté, avec toute la sagesse et *toute* l'intelligence spirituelle;

10 Afin que vous vous conduisiez d'une manière digne du Seigneur, pour *lui* plaire en toutes choses, fructifiant par toutes sortes de bonnes œuvres, et croissant dans la connaissance de Dieu;

11 Etant fortifiés en toutes manières par sa force glorieuse, pour *soutenir* tout avec patience, avec douceur et avec joie;

12 Rendant grâces au Père, qui nous a rendus capables d'avoir part à l'héritage des saints dans la lumière;

13 *Et* qui nous a délivrés de la puissance des ténèbres, et *nous* a fait passer dans le royaume de son Fils bien-aimé,

14 En qui nous avons la rédemption par son sang, *savoir*, la rémission des péchés.

15 C'est lui qui est l'image du Dieu invisible, le premier-né de toutes les créatures.

16 Car c'est par lui qu'ont été créées toutes les choses qui *sont* dans les cieux et sur la terre, les visibles et les invisibles, soit les trônes ou les dominations, ou les principautés, ou les puissances; tout a été créé par lui et pour lui.

17 Il est avant toutes choses, et toutes choses subsistent par lui.

18 Et c'est lui qui est le chef du corps de l'Eglise, *et* qui est le commencement *et* le premier-né d'entre les morts, afin qu'il tienne le premier rang en toutes choses.

19 Car il a plu à *Dieu* que toute plénitude habitât en lui;

20 Et de se réconcilier toutes choses par lui, tant celles qui *sont* dans les cieux que celles qui *sont* sur la terre, ayant fait la paix par le sang de sa croix.

21 Et vous, qui étiez autrefois éloignés *de Dieu*, et *qui étiez ses* ennemis par vos pensées et par vos mauvaises œuvres,

22 Il *vous* a maintenant réconciliés avec lui, par le corps de sa chair, par sa mort, pour vous faire paraître devant lui saints, sans tache et irrépréhensibles;

23 Pourvu que vous demeuriez bien fondés et inébranlables dans la foi, sans abandonner jamais les espérances de l'évangile que vous avez entendu, lequel a été prêché à toutes les créatures qui *sont* sous le ciel, *et* duquel, moi, Paul, j'ai été fait ministre.

24 Je me réjouis maintenant dans les souffrances *que j'endure* pour vous, et j'achève de souffrir en ma chair le reste des afflictions de Christ, pour son corps, qui est l'Eglise,

25 De laquelle j'ai été fait ministre, selon la charge que Dieu m'a donnée, de vous annoncer pleinement la parole de Dieu;

26 *Savoir*, le mystère qui avait été caché, dans tous les siècles et dans tous les temps, mais qu'il a maintenant manifesté à ses saints;

27 A qui Dieu a voulu faire connaître quelles *sont* les richesses de la gloire de ce mystère parmi les Gentils; c'est que Christ est en vous, *lui qui est* l'espérance de la gloire.

28 C'est lui que nous annonçons, exhortant tous les hommes et les instruisant dans toute la sagesse, afin de les rendre tous parfaits en Jésus-Christ.

29 C'est aussi à quoi je travaille, combattant par sa vertu, qui agit puissamment en moi.

CHAPITRE II.

CAR je veux bien que vous sachiez combien est grand le combat que je soutiens pour vous, et pour ceux *qui sont* à Laodicée, et pour tous ceux qui ne m'ont jamais vu,

2 Afin que leurs cœurs soient consolés, et qu'étant liés étroitement ensemble par la charité, ils soient enrichis d'une parfaite intelligence, pour connaître le mystère de *notre* Dieu et Père, et de *Jésus*-Christ,

3 En qui sont renfermés tous les trésors de la sagesse et de la science.

4 Je *vous* dis ceci afin que personne ne vous abuse par des discours séduisants.

e sois absent de
ant avec vous en
uis de voir le bon
ni vous, et la fer-
n *Jésus*-Christ.
ous avez reçu le
rist, marchez se-

et fondés en lui,
foi, selon qu'elle
le, y faisant des
tions de grâces.
que personne ne
a philosophie et
ilités, suivant les
mes, et les élé-
et non pas selon

itude de la divi-
lement en lui.
tout pleinement
hef de toutes les
toutes les puis-

ui que vous avez
circoncision faite
onsiste à dépouil-
nés de la chair, *ce*
on de Christ;
velis avec lui par
lequel vous êtes
vec *lui*, par la foi
la puissance de
cité des morts.
étiez morts dans
concis dans votre
vivifiés avec lui,
nné toutes vos

ligation *qui était*
le consistait dans
nous était con-
èrement annulée
croix;
é les principautés

monde, pourquoi vous charge-t-on de ces préceptes, comme si vous viviez encore au monde?

21 *En vous disant*: Ne mange point *de ceci*, n'*en* goûte point, n'*y* touche pas;

22 *Préceptes* qui sont tous pernicieux par leurs abus, *n'étant fondés que* sur des ordonnances et des doctrines humaines,

23 Lesquelles ont, à la vérité, quelque apparence de sagesse dans un culte volontaire, et *dans* une *certaine* humilité, en ce qu'elles n'épargnent point le corps, et qu'elles n'ont aucun égard à ce qui peut satisfaire la chair.

CHAPITRE III.

SI donc vous êtes ressuscités avec Christ, cherchez les choses qui *sont* en haut, où Christ est assis à la droite de Dieu.

2 Affectionnez-vous aux choses qui *sont* en haut, et non à celles qui *sont* sur la terre;

3 Car vous êtes morts, et votre vie est cachée avec Christ en Dieu;

4 Mais quand Christ, *qui est* votre vie, paraîtra, alors vous paraîtrez aussi avec lui dans la gloire.

5 Faites donc mourir ce qui compose en vous l'homme terrestre, la fornication, la souillure, les passions, la mauvaise convoitise, et l'avarice, qui est une idolâtrie;

6 Car c'est pour ces choses que la colère de Dieu vient sur les enfants de rébellion,

7 Dans lesquelles aussi vous avez marché autrefois, lorsque vous viviez dans ces *vices*.

8 Mais maintenant renoncez à toutes ces choses, à la colère, à

comme Christ vous a pardonné, vous aussi, *usez-en* de même.
14 Mais surtout, *soyez revêtus* de la charité, qui est le lien de la perfection;
15 Et que la paix de Dieu, à laquelle vous avez été appelés, *pour n'être qu'*un seul corps, règne dans vos cœurs, et soyez reconnaissants.
16 Que la parole de Christ habite abondamment en vous, avec toute sorte de sagesse, vous instruisant et vous exhortant les uns les autres, par des psaumes, par des hymnes et des cantiques spirituels, chantant *du fond* de vos cœurs au Seigneur, avec reconnaissance.
17 Et quelque chose que vous fassiez, soit par *vos* paroles, soit par *vos* actions, *faites* tout au nom du Seigneur Jésus, rendant grâces par lui à Dieu *notre* Père.
18 Femmes, soyez soumises à vos propres maris, comme cela se doit selon le Seigneur.
19 Maris, aimez vos femmes, et ne vous aigrissez point contre elles.
20 Enfants, obéissez à vos pères et à vos mères en toutes choses; car cela est agréable au Seigneur.
21 Pères, n'irritez point vos enfants, de peur qu'ils ne perdent courage.
22 Serviteurs, obéissez en toutes choses à *ceux qui sont* vos maîtres selon la chair, ne servant pas seulement sous leurs yeux, comme si vous ne cherchiez qu'à plaire aux hommes, mais *faites-le* dans la simplicité de *votre* cœur *et* dans la crainte de Dieu.
23 Et quoi que vous fassiez, faites-*le* de bon cœur, comme pour le Seigneur et non pour les hommes;
24 Sachant que vous recevrez du Seigneur la récompense de l'héritage, puisque vous servez Christ le Seigneur.
25 Mais celui qui agit injustement recevra *la peine de* son injustice; et il n'y a point d'acception de personnes *devant Dieu.*

CHAPITRE IV.

MAÎTRES, rendez à vos serviteurs ce qui est de la justice et de l'équité, sachant que vous avez aussi un maître dans le ciel.
2 Persévérez et veillez dans la prière, et dans les actions de grâces.
3 Priez aussi pour nous, afin que Dieu nous ouvre la porte *pour prêcher* la parole, *et* pour annoncer le mystère de Christ, à cause duquel je suis dans les chaînes;
4 Afin que je le fasse connaître de la manière dont il faut que j'en parle.
5 Conduisez-vous prudemment envers ceux de dehors, rachetant le temps.
6 *Que* vos discours *soient* toujours *accompagnés* de grâce, et assaisonnés de sel, de manière que vous sachiez répondre à chacun comme il faut.
7 Tychique, *notre* cher frère, *qui est* un fidèle ministre du Seigneur, et qui *le* sert avec moi, vous apprendra tout ce qui me regarde.
8 Je vous l'ai envoyé exprès, afin qu'il connaisse *quel est* votre état, et qu'il console vos cœurs;
9 *Je lui ai joint* Onésime, *notre* fidèle et très cher frère, qui est de votre pays; ils vous informeront de tout ce qui *se passe* ici.
10 Aristarque, *qui est* prisonnier avec moi, vous salue, et Marc, cousin de Barnabas, touchant lequel vous avez reçu des ordres; s'il va chez vous, recevez-le *bien*.
11 Jésus, surnommé Juste, *vous salue aussi*. Ils sont Juifs *de naissance*, et ce sont les seuls qui travaillent *maintenant* avec *moi* pour le royaume de Dieu, et de qui j'aie reçu de la consolation.
12 Epaphras, qui *est* de votre pays, *et* serviteur de Christ, vous salue; il ne cesse de combattre pour vous dans ses prières, afin que vous soyez *toujours* parfaits, et que vous accomplissiez toute la volonté de Dieu.
13 Car je lui rends *ce témoignage*, qu'il a un grand zèle pour vous, et pour ceux *qui sont* à Laodicée et à Hiérapolis.
14 Luc le médecin, *qui m'est* très cher, et Démas vous saluent.
15 Saluez les frères *qui sont* à Laodicée, et Nymphas, et l'Eglise *qui est* dans sa maison.
16 Et après que cette lettre aura été lue parmi vous, faites qu'on la lise aussi dans l'Eglise des Laodicéens, et que vous lisiez aussi celle *qu'on vous enverra* de Laodicée.
17 Et dites à Archippe: Considère bien le ministère que tu as reçu du Seigneur, afin de le bien remplir.
18 Moi, Paul, je *vous* salue ici de ma propre main. Souvenez-vous de mes liens. La grâce *soit* avec vous. Amen.

Ecrite de Rome aux Colossiens et portée par Tychique et Onésime.

PREMIÈRE ÉPITRE DE SAINT PAUL, APÔTRE,

AUX THESSALONICIENS.

CHAPITRE I.

PAUL et Sylvain, et Timothée, à l'Eglise des Thessaloniciens, *qui est* en Dieu le Père, et *en notre* Seigneur Jésus-Christ. La grâce et la paix vous *soient données* de la part de Dieu notre Père, et du Seigneur Jésus-Christ.

2 Nous rendons toujours des actions de grâces à Dieu pour vous tous, faisant mention de vous dans nos prières;

3 Nous souvenant sans cesse, devant notre Dieu et notre Père, des œuvres de votre foi, des travaux de votre charité, et de la constance de votre espérance, en notre Seigneur Jésus-Christ;

4 Sachant, *mes* frères chéris de Dieu, votre élection.

5 Car l'évangile que nous vous *avons prêché*, n'a pas consisté seulement en paroles, mais *il a été accompagné* de force et du Saint-Esprit, et de plusieurs preuves convaincantes, comme vous savez que nous nous sommes conduits parmi vous, *et* pour l'amour de vous.

6 Aussi avez-vous été nos imitateurs et *ceux* du Seigneur, ayant reçu la parole avec la joie du Saint-Esprit, au milieu de beaucoup d'afflictions;

7 De sorte que vous avez servi de modèle à tous ceux qui ont cru, dans la Macédoine et *dans* l'Achaïe.

8 Car, non-seulement la parole du Seigneur a retenti de chez vous dans la Macédoine et *dans* l'Achaïe, mais la foi que vous avez en Dieu s'est répandue en tous lieux, de sorte que nous n'avons pas besoin d'*en* rien dire.

9 Car ils racontent eux-mêmes quel accès nous avons eu auprès de vous, et comment, *en quittant* les idoles, vous *avez été* convertis à Dieu, pour servir le Dieu vivant et véritable;

10 Et pour attendre des cieux son Fils Jésus, qu'il a ressuscité des morts, lequel nous délivre de la co-

CHAPITRE II.

VOUS savez vous-mêmes, *mes* frères, que notre arrivée vers vous n'a point été vaine;

2 Mais, quoique auparavant nous eussions souffert, et que nous eussions été outragés à Philippes comme vous *le* savez, nous *ne laissâmes pas, en nous confiant* en notre Dieu, de vous annoncer l'évangile de Dieu avec liberté et avec courage, parmi de grands combats.

3 Car *il* n'*y a eu* dans notre prédication ni séduction, ni aucun motif malhonnête, ni fraude.

4 Mais, comme Dieu nous a jugés propres à nous confier *la prédication de* l'évangile, aussi parlons-nous, non pour plaire aux hommes mais *pour plaire* à Dieu, qui éprouve nos cœurs.

5 Aussi n'avons-nous jamais employé aucune parole de flatterie comme vous *le* savez, ni *agi* par aucun motif d'avarice; Dieu *en est* témoin.

6 Et nous n'avons point cherché la gloire *qui vient* de la part des hommes, ni parmi vous, ni parmi les autres; et quoique nous puissions, comme apôtres de Jésus-Christ, vous charger *de notre subsistance*;

7 Cependant, nous avons été doux au milieu de vous, comme une nourrice qui prend un soin tendre de ses propres enfants.

8 Ayant *donc* une si grande affection pour vous, nous souhaitions de vous donner, non-seulement l'évangile de Dieu, mais aussi notre propre vie, parce que vous nous étiez fort chers.

9 Car vous vous souvenez, mes frères, de notre peine et de notre travail, et comment nous vous avons prêché l'évangile de Dieu, travaillant nuit et jour, pour n'être à charge à aucun de vous.

10 Vous êtes témoins, et Dieu *aussi*, que nous nous sommes

d'une manière irréprochable, envers vous qui croyez ;

11 Et vous savez que *nous avons agi* avec chacun de vous, comme un père *fait* avec ses enfants ;

12 Vous exhortant, *vous* consolant, et *vous* conjurant de vous conduire d'une manière digne de Dieu, qui vous appelle à son royaume et à *sa* gloire.

13 C'est pourquoi aussi, nous ne cessons de rendre grâces à Dieu de ce que, recevant de nous la parole de Dieu que nous prêchons, vous *l'*avez reçue, non *comme* la parole des hommes, mais, ainsi qu'elle *l'*est véritablement, *comme* la parole de Dieu, laquelle aussi agit *avec efficace* en vous qui croyez.

14 En effet, *mes* frères, vous êtes devenus les imitateurs des Eglises de Dieu qui sont dans la Judée, *et qui croient* en Jésus-Christ ; et vous avez souffert, de la part de ceux de votre propre nation, les mêmes choses qu'ils *ont souffertes* de la part des Juifs ;

15 Qui ont même fait mourir le Seigneur Jésus et leurs propres prophètes, et qui nous ont persécutés ; qui ne plaisent point à Dieu, et *qui sont* ennemis de tous les hommes ;

16 Qui nous empêchent de parler aux Gentils, afin de les sauver, comblant toujours *la mesure de* leurs péchés ; aussi la colère *de Dieu* est-elle parvenue sur eux, pour *y mettre* fin.

17 Pour ce qui est de nous, *mes* frères, ayant été séparés de vous depuis peu de temps, de corps, *et* non du cœur, nous avons eu d'autant plus d'empressement de vous revoir, le souhaitant avec ardeur.

18 C'est pourquoi nous avons voulu plus d'une fois aller chez vous, au moins moi, Paul ; mais Satan nous *en* a empêchés.

19 Car quelle *est* notre espérance, ou *notre* joie, ou *notre* couronne de gloire ? N'est-ce pas vous *qui le serez* en la présence de notre Seigneur Jésus-Christ, à son avénement ?

20 Car vous êtes notre gloire et notre joie.

CHAPITRE III.

C'EST pourquoi, ne pouvant attendre davantage, nous aimâmes mieux demeurer seuls à Athènes,

2 Et *vous* envoyer Timothée notre frère, ministre de Dieu, et qui travaille avec nous dans l'évangile de Christ, pour vous affermir, et pour vous exhorter *à persévérer* dans la foi ;

3 Afin qu'aucun *de* vous ne soit ébranlé par ces afflictions ; car vous savez vous-mêmes que nous sommes destinés à cela.

4 Aussi, lorsque nous étions avec vous, nous vous prédisions que nous aurions à souffrir des afflictions, comme cela est aussi arrivé, et *comme* vous *le* savez.

5 Ne pouvant donc attendre plus longtemps, j'envoyai *Timothée* pour être informé de *l'état de* votre foi, *craignant* que le tentateur ne vous eût tentés, et que notre travail ne fût devenu inutile.

6 Mais Timothée, étant revenu depuis peu de chez vous, vers nous, nous a apporté de bonnes nouvelles de votre foi et de votre charité, et *nous a dit* que vous vous souvenez toujours tendrement de nous, désirant de nous voir, comme nous *désirons de* vous *voir* aussi.

7 Ainsi, *mes* frères, nous avons été consolés par votre foi, dans toutes nos afflictions et *dans toutes* nos peines.

8 Car nous vivons maintenant, puisque vous demeurez fermes en *notre* Seigneur.

9 Et quelles actions de grâces pourrions-nous assez rendre à Dieu à votre sujet, pour toute la joie dont nous sommes comblés à cause de vous, en la présence de notre Dieu ?

10 Priant jour et nuit de plus en plus, *que nous puissions* vous revoir, afin d'ajouter ce qui peut manquer à votre foi.

11 Dieu lui-même, *qui est* notre Père, et Jésus-Christ notre Seigneur, veuillent nous conduire avec sûreté auprès de vous.

12 Et que le Seigneur vous fasse croître et abonder en charité les uns envers les autres, et envers tous, comme nous *sommes* aussi *remplis de charité* pour vous ;

13 Afin que vos cœurs soient affermis dans la sainteté, *et que vous soyez* irrépréhensibles devant Dieu notre Père, lorsque notre Seigneur Jésus-Christ viendra avec tous ses saints.

CHAPITRE IV.

AU reste, *mes* frères, nous vous prions et nous *vous* conjurons par le Seigneur Jésus, que, comme vous avez appris de nous de quelle manière il faut vous conduire pour plaire à Dieu, vous abondiez *en cela* de plus en plus.

2 Vous savez quels sont les commandements que nous vous avons donnés de la part du Seigneur Jésus ;

3 Et c'est ici la volonté de Dieu, savoir, votre sanctification, et que

abstenies de la fornica-

te que chacun de vous
séder son corps dans la
dans l'honnêteté,
mais vous livrer à des
nfâmes, comme font les
ui ne connaissent point

sonne n'offense son frère,
andonne à des passions
cet égard-là ; parce que
r est le vengeur de toutes
comme nous vous l'avons
protesté.
u ne nous a point appelés
re, mais il nous appelle à

ourquoi, celui qui rejette
ette pas un homme, mais
ieu, qui a mis son Saint-
ous.
qui est de l'amour fra-
s n'avez pas besoin qu'on
rive ; car vous-mêmes,
appris de Dieu à vous
ns les autres ;
s le faites aussi envers
ères qui sont dans toute
ine ; mais, mes frères,
rions d'avancer de plus

ous étudier à vivre pai-
de vous occuper de vos
aires, et de travailler de
s mains, comme nous
s recommandé ;
e vous vous conduisiez
nt envers ceux de de-
vous n'ayez besoin de

frères, je ne veux pas

Seigneur, en l'air, et ainsi nous serons toujours avec le Seigneur.

18 C'est pourquoi consolez-vous les uns les autres par ces paroles.

CHAPITRE V.

POUR ce qui regarde les temps et les moments, vous n'avez pas besoin, *mes* frères, qu'on vous en écrive ;

2 Car vous savez bien vous-mêmes, que le jour du Seigneur viendra comme un larron *qui vient* la nuit.

3 Car, quand ils diront : Paix et sûreté, alors une ruine subite les surprendra, comme les douleurs *surprennent* une femme enceinte ; et ils n'échapperont point.

4 Mais quant à vous, *mes* frères, vous n'êtes point dans les ténèbres, pour être surpris par ce jour-là, comme *on le serait* par un voleur.

5 Vous êtes tous des enfants de la lumière, et des enfants du jour ; nous ne sommes point *enfants* de la nuit, ni des ténèbres.

6 Ne dormons donc pas comme les autres, mais veillons et soyons sobres.

7 Car ceux qui dorment, dorment la nuit ; et ceux qui s'enivrent, s'enivrent la nuit.

8 Mais nous qui sommes *enfants* du jour, soyons sobres, étant revêtus de la cuirasse de la foi, et de la charité, et du casque de l'espérance du salut.

9 Car Dieu ne nous a point destinés à *être les objets de sa* colère, mais *il nous a destinés* à la possession du salut par notre Seigneur Jésus-Christ,

16 Soyez toujours joyeux.
17 Priez sans cesse.
18 Rendez grâces *à Dieu* en toutes choses; car c'*est* là la volonté de Dieu en Jésus-Christ à votre égard.
19 N'éteignez point l'Esprit.
20 Ne méprisez point les prophéties.
21 Eprouvez toutes choses; retenez ce qui est bon.
22 Abstenez-vous de *tout ce qui a* quelque apparence de mal.
23 Le Dieu de paix veuille vous sanctifier lui-même parfaitement, et que tout ce qui est én vous, l'esprit, l'âme et le corps, soit conservé irrépréhensible pour l'avénement de notre Seigneur Jésus-Christ.
24 Celui qui vous a appelés, *est* fidèle, et il *le* fera aussi.
25 *Mes* frères, priez pour nous.
26 Saluez tous nos frères par un saint baiser.
27 Je vous conjure par le Seigneur, que cette épître soit lue à tous nos saints frères.
28 La grâce de notre Seigneur Jésus-Christ *soit* avec vous. Amen.

La première épître aux Thessaloniciens a été écrite d'Athènes.

SECONDE ÉPITRE DE SAINT PAUL, APÔTRE,

AUX THESSALONICIENS.

CHAPITRE I.

PAUL, Silvain et Timothée, à l'Eglise des Thessaloniciens *qui est* en Dieu notre Père, et *en notre* Seigneur Jésus-Christ.
2 La grâce et la paix vous *soient données* de la part de Dieu le Père, et de *notre* Seigneur Jésus-Christ.
3 *Mes* frères, nous devons toujours rendre grâces à Dieu pour vous, comme cela est bien juste, puisque votre foi fait de grands progrès, et que la charité que vous avez les uns pour les autres, abonde de plus en plus.
4 De sorte que vous faites le sujet de notre gloire dans les Eglises de Dieu, à cause de la constance et de la foi *que vous faites paraître* dans toutes les persécutions et *dans* les afflictions que vous endurez;
5 *Qui sont* une preuve du juste jugement de Dieu, *et qui servent* à vous rendre dignes du royaume de Dieu, pour lequel vous souffrez.
6 Car il *est* juste devant Dieu qu'il rende l'affliction à ceux qui vous affligent;
7 Et *qu'il vous donne*, à vous, qui êtes affligés, du repos avec nous, lorsque le Seigneur Jésus, *venant* du ciel, paraîtra avec les anges de sa puissance;
8 Exerçant la vengeance, avec des flammes de feu, contre ceux qui ne connaissent point Dieu, et qui n'obéissent pas à l'évangile de notre Seigneur Jésus-Christ;
9 Lesquels seront punis d'une perdition éternelle, par la présence du Seigneur, et par sa puissance glorieuse;
10 Lorsqu'il viendra pour être glorifié dans ses saints, et pour se rendre admirable en ce jour-là dans tous ceux qui auront cru; car vous avez ajouté foi au témoignage que nous *en avons rendu*.
11 C'est pourquoi aussi nous prions continuellement pour vous, afin que notre Dieu vous rende dignes de *sa* vocation, et qu'il accomplisse *en vous* puissamment tous les desseins favorables de *sa* bonté, et l'œuvre de *votre* foi;
12 Afin que le nom de notre Seigneur Jésus-Christ soit glorifié par vous, et que vous *soyez glorifiés* par lui, selon la grâce de notre Dieu et *de notre* Seigneur Jésus-Christ.

CHAPITRE II.

POUR ce qui regarde l'avénement de notre Seigneur Jésus-Christ, et notre réunion avec lui;
2 Nous vous prions, *mes* frères, de ne pas vous laisser ébranler facilement dans *vos* pensées, et de ne vous point troubler par quelque inspiration, ou par des paroles, ou par quelque lettre *qu'on dirait venir* de notre part, comme si le jour de Christ était proche.

ne vous séduise en
; car *ce jour-là ne*
e la révolte ne soit
ant, et qu'on n'ait
omme de péché, le
;
et qui s'élève au-
qu'on appelle Dieu,
, jusqu'à s'asseoir
u dans le temple
it passer pour un

vient-il pas que je
oses, lorsque j'étais
?
z ce qui *le* retient
in qu'il ne soit ma-
son temps.
e d'iniquité se forme
lement que celui qui
présentement, soit

tra ce méchant, que
ira par le souffle de
il abolira par l'éclat
t.
endra avec la force
toute sorte de puis-
ignes et de faux mi-

s les séductions *qui*
uité ceux qui pé-
'ils n'ont point reçu
rité pour être sau-

noi Dieu leur en-
ui donnera efficace
orte qu'ils croiront

s ceux qui n'ont
té, mais qui se sont
ice, soient condam-

us, *mes* frères bien-
eur, nous devons

CHAPITRE III.

AU reste, *mes* frères, priez pour nous, afin que la parole du Seigneur ait un cours libre, et qu'elle soit glorifiée *partout*, comme *elle l'est* parmi vous ;

2 Et que nous soyons délivrés des hommes fâcheux et méchants; car tous n'*ont* pas la foi.

3 Le Seigneur est fidèle *qui* vous affermira et *vous* préservera du Malin.

4 Nous avons *cette* confiance à votre égard en *notre* Seigneur, que vous faites et que vous ferez les choses que nous vous ordonnons.

5 Et le Seigneur *veuille* conduire vos cœurs à aimer Dieu et à attendre patiemment *Jésus*-Christ.

6 *Mes* frères, nous vous recommandons aussi, au nom de notre Seigneur Jésus-Christ, que vous vous retiriez d'avec tout *homme qui se dit* frère, *et* qui vit d'une manière déréglée, et non selon les enseignements qu'il a reçus de nous.

7 Car vous savez vous-mêmes comment vous devez nous imiter, puisque nous ne nous sommes point conduits d'une manière déréglée parmi vous ;

8 Et que nous n'avons mangé gratuitement le pain de personne, mais *que nous avons été* dans la fatigue et *dans* la peine, travaillant nuit et jour, pour n'être à charge à aucun de vous.

9 *Ce* n'*est* pas que nous n'*en* eussions le droit, mais *c'est* pour nous donner nous-mêmes en exemple à vous, afin que vous nous imitiez.

10 Aussi, lorsque nous étions avec vous, nous vous déclarions expressé-

16 Le Seigneur de la paix vous donne lui-même toujours la paix en toutes manières. Le Seigneur *soit* avec vous tous.

17 Je vous salue de ma propre main, moi Paul; c'est là *ma* signature dans toutes *mes* épîtres; j'écris ainsi.

18 La grâce de notre Seigneur Jésus-Christ *soit* avec vous tous. Amen.

La seconde épître aux Thessaloniciens a été écrite d'Athènes.

PREMIERE ÉPITRE DE SAINT PAUL, APÔTRE,

A TIMOTHÉE.

CHAPITRE I.

PAUL, apôtre de Jésus-Christ, par le commandement de Dieu, notre Sauveur, et du Seigneur Jésus-Christ, notre espérance,

2 A Timothée, mon *vrai* fils en la foi. Grâce, miséricorde *et* paix de la part de Dieu notre Père, et de Jésus-Christ notre Seigneur.

3 Suivant la prière, que je te fis lorsque je partis pour la Macédoine, de demeurer à Ephèse, *je te prie encore* d'avertir certaines personnes de n'enseigner point une doctrine différente;

4 Et de ne pas s'attacher à des fables et à des généalogies qui n'ont point de fin, et qui engendrent des disputes, au lieu de former l'édifice de Dieu, qui *consiste* dans la foi.

5 Le but du commandement, c'est la charité, *qui procède* d'un cœur pur, et d'une bonne conscience, et d'une foi sincère;

6 Dont quelques-uns s'étant détournés, se sont égarés dans de vains raisonnements;

7 Prétendant être docteurs de la loi, quoiqu'ils n'entendent point ce qu'ils disent, ni les choses qu'ils assurent comme certaines.

8 Or, nous savons que la loi *est* bonne pour celui qui en fait un usage légitime;

9 Et qui sait que ce n'est pas pour le juste que la loi a été établie, mais pour les méchants, pour ceux qui ne peuvent se soumettre, pour les impies, pour les vicieux, pour les gens sans religion, pour les profanes, pour les meurtriers de père et de mère, *et* les *autres* homicides;

10 Pour les fornicateurs, pour les abominables, pour les voleurs d'hommes, pour les menteurs, pour les parjures, et pour tout ce qui est contraire à la saine doctrine;

11 *Laquelle est* conforme au glorieux évangile de Dieu souverainement heureux, dont la dispensation m'a été confiée.

12 Et je rends grâces à Jésus-Christ notre Seigneur, qui m'a fortifié, de ce qu'il m'a jugé fidèle, *m'ayant* établi dans le ministère;

13 *Moi*, qui étais auparavant un blasphémateur, un persécuteur, un homme violent; mais j'ai obtenu miséricorde, parce que je l'ai fait par ignorance, *étant* dans l'incrédulité.

14 Et la grâce de notre Seigneur a surabondé *en moi*, avec la foi et la charité qui *est* en Jésus-Christ.

15 Cette parole *est* certaine et digne d'être reçue avec une entière croyance; c'est que Jésus-Christ est venu au monde pour sauver les pécheurs, dont je suis le premier.

16 Mais j'ai obtenu miséricorde, afin que Jésus-Christ fît voir, en moi le premier, une parfaite clémence, pour *servir de* modèle à ceux qui croiront en lui, pour *avoir* la vie éternelle.

17 Au roi des siècles, immortel, invisible, à Dieu seul sage, *soient* honneur et gloire aux siècles des siècles. Amen.

18 *Mon* fils Timothée, ce que je te recommande, c'est que, conformément aux prophéties qui ont été faites autrefois de toi, tu t'acquittes par elles de ton devoir dans cette bonne guerre;

19 Conservant la foi et la bonne conscience, à laquelle quelques-uns ayant renoncé, ils ont fait naufrage en ce qui regarde la foi;

20 Du nombre desquels sont Hy-

ménée, et Alexandre, que j'ai livrés à Satan, afin qu'ils apprennent à ne *plus* blasphémer.

CHAPITRE II.

JE recommande donc avant toutes choses, qu'on fasse des requêtes, des prières, des supplications *et* des actions de grâces pour tous les hommes;

2 Pour les rois, et pour tous ceux qui sont constitués en dignité, afin que nous menions une vie paisible et tranquille, en toute piété et *en toute* honnêteté.

3 Car cela *est* bon et agréable à Dieu notre Sauveur,

4 Qui veut que tous les hommes soient sauvés, et qu'ils parviennent à la connaissance de la vérité;

5 Car *il y a* un seul Dieu, et un seul Médiateur entre Dieu et les hommes, Jésus-Christ, homme;

6 Qui s'est donné soi-même en rançon pour tous; *c'est* le témoignage *qui a été rendu* en son propre temps.

7 C'est pour cela (je dis la vérité en Christ, je ne mens point), que j'ai été établi prédicateur, apôtre et docteur des Gentils dans la foi et *dans* la vérité.

8 Je veux donc que les hommes prient en tout lieu, levant *au ciel* des mains pures, sans colère et *sans* contestations;

9 Et de même que les femmes se parent d'un vêtement honnête, avec pudeur et modestie, non avec des cheveux frisés, ni *avec* de l'or, ou des perles, ou des habits somptueux;

10 Mais *qu'elles se parent* de bonnes œuvres, comme il est séant à des femmes qui font profession de servir Dieu.

11 Que la femme écoute l'instruction avec silence et une entière soumission;

12 Car je ne permets pas à la femme d'enseigner, ni de prendre aucune autorité sur *son* mari; mais *il faut qu'elle* demeure dans le silence.

13 Car Adam fut formé le premier, Eve ensuite.

14 Et ce ne fut pas Adam qui fut séduit; mais la femme, ayant été séduite, fut *cause de* la transgres[illegible]

15 Cependant *la femme* sera sau[illegible] *en* devenant mère, si elle demeure dans la foi, *dans* la charité, *dans* la sainteté et *dans* la mo-

CHAPITRE III.

CETTE parole *est* certaine: Si quelqu'un désire d'être évêque, il désire une œuvre excellente.

2 Mais il faut que l'évêqu irrépréhensible, mari d'une femme, sobre, prudent, grav pitalier, propre à enseigner;

3 *Qu'il* ne *soit* pas adonné ni violent, ni porté au gain de nête, mais *qu'il soit* modéré, é des querelles, exempt d'avaric

4 Qu'il gouverne bien sa famille, tenant *ses* enfants d soumission et dans toute sorte nêteté.

5 Car si quelqu'un ne sait pa duire sa propre famille, com pourra-t-il gouverner l'Egli Dieu?

6 *Qu'il* ne *soit* point nouvell converti, de peur qu'étant enfl gueil, il ne tombe dans la co nation du diable.

7 Il faut aussi qu'il ait bon t gnage de ceux *qui sont* hors *d glise*, de peur qu'il ne tombe l'opprobre et *dans* le piége d ble.

8 De même, *il faut que* les d *soient* graves, *qu'ils ne soie* doubles en paroles, ni adonné excès du vin, ni portés au gai honnête;

9 *Mais* qu'ils conservent le tère de la foi avec une consc pure;

10 Et que ceux-ci soient auss mièrement éprouvés; qu'ensu servent, s'ils sont trouvés san proche.

11 *Il faut* de même, *que* femmes *soient* graves, *qu'ell soient* point médisantes, *q soient* sobres, *et* fidèles en t choses.

12 Que les diacres soient d'une seule femme, gouvernan *leurs* enfants et leurs propre milles.

13 Car ceux qui auront bien s'acquièrent un degré honorab une grande liberté dans la f *est* en Jésus-Christ.

14 Je t'écris ceci espérant d'al voir bientôt;

15 Afin que, si je tarde, tu s comment il faut se conduire da maison de Dieu qui est l'Egli Dieu vivant, la colonne et l'app la vérité.

16 Et, certainement, le mystè piété est grand; Dieu a été m festé en chair, justifié par l'E vu des anges, prêché aux Ge cru dans le monde, *et* élevé da gloire.

CHAPITRE IV.

L'ESPRIT dit expressém dans les derniers temps q uns se révolteront de la f

chant à des esprits séducteurs, et aux doctrines des démons ;

2 Enseignant des mensonges par hypocrisie, étant cautérisés dans leur propre conscience,

3 Défendant de se marier, *commandant* de s'abstenir de viandes que Dieu a créées, afin que les fidèles et ceux qui ont connu la vérité en usent avec actions de grâces.

4 Car tout ce que Dieu a créé, *est* bon, et rien n'*est* à rejeter, pourvu qu'on le prenne avec actions de grâces;

5 Parce qu'il est sanctifié par la parole de Dieu, et *par* la prière.

6 Si tu représentes ces choses aux frères, tu seras un bon ministre de Jésus-Christ, nourri dans les paroles de la foi et de la bonne doctrine que tu as suivie avec soin.

7 Mais rejette les fables profanes et semblables à celles des vieilles, et exerce-toi à la piété.

8 Car l'exercice corporel est utile à peu de chose; mais la piété est utile à toutes choses, ayant la promesse de la vie présente et de celle qui est à venir.

9 Cette parole *est* certaine et digne d'être reçue avec une entière croyance.

10 C'est à cause de cela que nous endurons des travaux et des opprobres, parce que nous espérons au Dieu vivant, qui est le Sauveur de tous les hommes, *et* principalement des fidèles.

11 Annonce ces choses, et *les* enseigne.

12 Ne *donne sujet* à personne *de* mépriser ta jeunesse; mais sois le modèle des fidèles par *tes* paroles, par *ta* conduite, par *ta* charité, par l'esprit *qui t'anime*, par *ta* foi, par *ta* pureté.

13 Applique-toi à la lecture, à l'exhortation *et* à l'instruction, en attendant que je vienne.

14 Ne néglige point le don *qui est* en toi, qui t'a été donné par prophétie, par l'imposition des mains de l'assemblée des anciens.

15 Pense à ces choses *et* sois-en toujours occupé, afin que tout le monde voie les progrès *que tu fais*.

16 Prends garde à toi et à l'instruction; persévère dans ces choses; car en faisant cela, tu te sauveras toi-même, et ceux qui t'écoutent.

CHAPITRE V.

NE reprends pas rudement un vieillard; mais exhorte-le comme un père; les jeunes gens comme des frères ;

2 Les femmes âgées comme des mères; les jeunes comme des sœurs, avec une entière pureté.

3 Honore les veuves qui *sont* véritablement veuves.

4 Mais si quelque veuve a des enfants, ou des enfants de ses enfants, qu'ils apprennent avant toutes choses à exercer leur piété envers leur propre famille, et à rendre la pareille à ceux qui leur ont donné la vie; car cela est bon et agréable à Dieu.

5 Or, *la veuve* qui *est* véritablement veuve, et qui est demeurée seule, espère en Dieu et persévère nuit et jour en prières et en oraison.

6 Mais celle qui vit dans les plaisirs, est morte en vivant.

7 Avertis-*les* donc de ces choses, afin qu'elles soient sans reproche.

8 Que si quelqu'un n'a pas soin des siens, et principalement de ceux de sa famille, il a renié la foi et il est pire qu'un infidèle.

9 Que celle qui sera mise *sur le* rôle des veuves, n'*ait* pas moins de soixante ans; et qu'elle ait été femme d'un seul mari ;

10 Et qu'elle ait le témoignage *d'avoir fait* de bonnes œuvres, d'avoir *bien* élevé ses propres enfants, d'avoir exercé l'hospitalité, lavé les pieds des saints, secouru les affligés, et de s'être appliquée à toutes les bonnes œuvres.

11 Mais n'admets pas les veuves qui sont plus jeunes, car quand le libertinage leur a fait secouer le joug de Christ, elles veulent se remarier;

12 Ce qu'elles font à leur condamnation, parce qu'elles ont violé leur premier engagement.

13 Et avec cela *elles sont* oisives; elles s'accoutument à aller de maison en maison; et non-seulement *elles vivent* dans l'oisiveté, mais *elles sont* aussi causeuses et curieuses, et parlent de choses qui ne sont pas bienséantes.

14 Je veux donc que ces *jeunes veuves* se marient, qu'elles aient des enfants, qu'elles gouvernent leur ménage, qu'elles ne donnent aucune occasion à l'adversaire de médire.

15 Car il y en a quelques-unes qui se sont déjà égarées pour suivre Satan.

16 Que si quelque fidèle, homme ou femme, a des veuves *dans sa famille*, qu'il les assiste, et que l'Église n'*en* soit point chargée, afin qu'elle ait de quoi entretenir celles qui *sont* véritablement veuves.

17 Que les pasteurs qui s'ac-

ien de leurs fonctions,
s dignes d'un double hon-
ncipalement ceux qui tra-
à la *prédication de la* pa-
l'instruction.
'Ecriture dit: Tu ne lieras
bouche au bœuf qui foule le
: L'ouvrier *est* digne de son

reçois aucune accusation
un pasteur, que sur *la*
de deux ou *de* trois té-

rends publiquement ceux
ent, afin de donner de la
ux autres.
e conjure devant Dieu,
Seigneur Jésus-Christ, et
es anges élus, d'observer
s sans aucune prévention,
en faire par des affections
res.
pose les mains à personne
cipitation, et ne participe
péchés d'autrui; conserve-
i-même.
ontinue pas à ne boire que
mais use d'un peu de vin,
de ton estomac et de tes
s indispositions.
a des personnes dont les
nt manifestes, et précèdent
lamnation; mais il y en a
dont *les péchés ne se dé-
que* dans la suite.
même, il y a de bonnes
ui sont manifestes; et si
le sont pas *d'abord*, elles
ent demeurer *toujours* ca-

5 Les vaines disputes de gens qui ont l'esprit corrompu, qui sont privés de la vérité, *et* qui regardent la piété comme un moyen de gagner *du bien*. Sépare-toi de ces gens-là.

6 Or, la piété avec le contentement d'esprit est un grand gain.

7 Car nous n'avons rien apporté dans le monde, et *il est* évident que nous n'*en* pouvons rien emporter.

8 Ainsi, pourvu que nous ayons la nourriture, et de quoi nous vêtir, cela nous suffira.

9 Mais ceux qui veulent devenir riches, tombent dans la tentation et *dans* le piége, et en plusieurs désirs insensés et pernicieux, qui plongent les hommes dans la ruine et *dans* la perdition.

10 Car l'amour des richesses est la racine de toutes sortes de maux et quelques-uns les ayant recherchées avec ardeur, se sont détournés de la foi, et se sont eux-mêmes embarrassés dans bien du tourment.

11 Mais toi, ô homme de Dieu, fuis ces choses, et recherche la justice, la piété, la foi, la charité, la patience *et* la douceur.

12 Combats dans le combat de la foi, remporte la vie éternelle, à laquelle tu as été appelé, et *dont* tu as fait une si belle profession en présence de plusieurs témoins.

13 Je te somme devant Dieu, qui donne la vie à toutes choses, et *devant* Jésus-Christ, qui fit cette belle confession devant Ponce Pilate,

20 O Timothée, garde le dépôt *qui t'a été confié*, fuyant les discours vains et profanes, et tout ce qu'oppose une science faussement ainsi nommée ;

21 De laquelle quelques-uns faisant profession, se sont détournés de la foi. La grâce *soit* avec Amen.

La première épître à Timoth été écrite de Laodicée, qui la métropolitaine de la Phr Pacatienne.

SECONDE ÉPITRE DE SAINT PAUL, APÔTRE, A TIMOTHÉE.

CHAPITRE I.

PAUL, apôtre de Jésus-Christ par la volonté de Dieu, pour *annoncer* la promesse de la vie qui *est* en Jésus-Christ ;

2 A Timothée, *mon* cher fils. Grâce, miséricorde *et* paix de la part de Dieu le Père, et de Jésus-Christ notre Seigneur.

3 Je rends grâces à Dieu que je sers avec une conscience pure, comme mes ancêtres *ont fait*, et je ne cesse de faire mention de toi dans mes prières, nuit et jour ;

4 Me souvenant de tes larmes, et désirant fort de te voir, afin d'être rempli de joie ;

5 Rappelant *aussi* le souvenir de la foi sincère *qui est* en toi, et qui a été auparavant en Loïs ton aïeule, et en Eunice ta mère, et je suis persuadé qu'*elle est* aussi en toi.

6 C'est pourquoi je t'avertis de rallumer le don de Dieu qui est en toi, *et que tu as reçu* par l'imposition de mes mains.

7 Car Dieu ne nous a point donné un esprit de timidité, mais *il nous a donné un esprit* de force, de charité et de prudence.

8 N'aie donc point honte du témoignage de notre Seigneur, ni de moi *qui suis* prisonnier à cause de lui ; mais souffre avec *moi* pour l'évangile, par la force que Dieu *te donne*,

9 Lequel nous a sauvés, et nous a appelés par une vocation sainte, non selon nos œuvres, mais selon qu'il avait résolu et *selon* la grâce qui nous a été donnée en Jésus-Christ avant tous les siècles ;

10 Et qui a été maintenant manifestée par l'avénement de notre Sauveur Jésus-Christ, qui a détr la mort, et mis en évidence la vi l'immortalité par l'évangile ;

11 Pour lequel j'ai été établi p dicateur, et apôtre et docteur Gentils.

12 C'est ce qui m'a attiré tous maux que j'endure ; mais je n'e point de honte, car je sais à qui cru, et je suis persuadé qu'il a puissance de garder mon dé jusqu'à ce jour-là.

13 Retiens le modèle des saines structions que tu as ouïes de m en *suivant* la foi et la charité *est* en Jésus-Christ.

14 Garde le bon dépôt, par le Sa Esprit qui habite en nous.

15 Tu sais que tous ceux qui s d'Asie m'ont abandonné, du nom desquels sont Phygelle et Herm gène.

16 Le Seigneur veuille exercer miséricorde envers la famille d'O siphore ; car il m'a souvent c solé, et il n'a point eu honte de m chaînes.

17 Au contraire, quand il a été Rome, il m'a cherché fort s gneusement, et il *m*'a trouvé.

18 Le Seigneur lui fasse trouv miséricorde devant lui en ce jou là ; et tu sais mieux *que person* combien il *m*'a assisté à Ephèse.

CHAPITRE II.

TOI donc, mon fils, fortifie-t dans la grâce qui *est* en Jésu Christ.

2 Et ce que tu as appris de moi, présence de plusieurs témoins, co fie-le à des personnes fidèles, soient capables de l'enseigner autres.

3 Toi donc, supporte les comme un bon soldat d Christ.

...a la guerre ne
faires de la vie;
lisse plaire à ce-
ur la guerre.
qui combat dans
ouronné, s'il n'a
s lois.
laboureur tra-
de recueillir les

je *te* dis; et que
le intelligent en

e Jésus-Christ,
e David, est res-
elon mon évan-

uffre des maux,
nme un malfai-
e de Dieu n'est

de cela que je
es pour l'amour
obtiennent aussi
ésus-Christ, avec

certaine, que si
lui, nous vivrons

s *avec lui*, nous
ec *lui*. Si nous
nous renoncera

infidèles, il de-
peut se renoncer

de ces choses,
Seigneur qu'on
mots, ce qui ne
it que pervertir

te rendre ap-
mme un ouvrier
pensant comme
a vérité.

pur *des égards* de ces choses-là, il sera un vaisseau honorable, sanctifié, propre au service du Seigneur, et préparé pour toutes sortes de bonnes œuvres;

22 Fuis aussi les désirs de la jeunesse, et recherche la justice, la foi, la charité *et* la paix avec ceux qui invoquent le Seigneur d'un cœur pur.

23 Et rejette les questions folles, et qui sont sans instruction, sachant qu'elles ne produisent que des contestations.

24 Or, il ne faut pas que le serviteur du Seigneur aime à contester; mais *il doit* être doux envers tous, propre à enseigner, patient;

25 Instruisant avec douceur ceux qui sont d'un sentiment contraire, afin de *voir* si Dieu ne leur donnera point la repentance, pour connaître la vérité;

26 En sorte qu'ils se réveillent, *et qu'ils se dégagent* du piége du diable, par lequel ils ont été pris, pour *faire* sa volonté.

CHAPITRE III.

SACHE, au reste, que dans les derniers jours, il y aura des temps fâcheux.

2 Car les hommes seront amateurs d'eux-mêmes, avares, vains, orgueilleux, médisants, désobéissants à *leurs* pères et à *leurs* mères, ingrats, profanes;

3 Sans affection naturelle, sans fidélité, calomniateurs, incontinents, cruels, ennemis des gens de bien;

4 Traîtres, emportés, enflés d'orgueil, amateurs des voluptés plutôt que de Dieu;

5 Ayant l'apparence de la piété,

11 Des persécutions *et* des afflictions qui me sont arrivées à Antioche, à Iconie, *et* à Lystre; *tu sais, dis-je*, quelles persécutions j'ai souffertes, et *comment* le Seigneur m'a délivré de toutes.

12 Aussi tous ceux qui veulent vivre dans la piété selon Jésus-Christ seront persécutés.

13 Mais les hommes méchants et les imposteurs iront en empirant, séduisant *les autres* et étant séduits *eux-mêmes*.

14 Pour toi, demeure ferme dans les choses que tu as apprises et qui t'ont été confiées, sachant de qui tu *les* as apprises;

15 Et que tu as dès ton enfance la connaissance des saintes lettres, qui peuvent t'instruire pour le salut, par la foi qui *est* en Jésus-Christ.

16 Toute l'Ecriture *est* divinement inspirée, et utile pour enseigner, pour convaincre, pour corriger, pour instruire dans la justice;

17 Afin que l'homme de Dieu soit accompli, *et* parfaitement propre pour toute bonne œuvre.

CHAPITRE IV.

JE *te* conjure donc devant Dieu et *devant* le Seigneur Jésus-Christ, qui doit juger les vivants et les morts, lorsqu'il apparaîtra dans son règne;

2 Prêche la parole, insiste en temps *et* hors de temps, reprends, censure, *et* exhorte avec toute sorte de douceur, et en instruisant.

3 Car il viendra un temps que *les hommes* ne souffriront point la saine doctrine; mais qu'ayant une démangeaison d'entendre *des choses agréables*, ils s'assembleront des docteurs selon leurs propres désirs.

4 Et ils fermeront l'oreille à la vérité, et se tourneront vers des fables.

5 Mais toi, sois vigilant en toutes choses; endure les afflictions; fais l'œuvre d'un prédicateur de l'évangile; remplis les devoirs de ton ministère.

6 Car pour moi, je vais être immolé, et le temps de mon départ approche.

7 J'ai combattu le bon combat, j'ai achevé ma course, j'ai gardé la foi.

8 Au reste, la couronne de justice m'est réservée, et le Seigneur, juste juge, me la donnera en ce jour-là, et non-seulement à moi, mais aussi à tous ceux qui auront aimé son avénement.

9 Tâche de me venir trouver au plus tôt.

10 Car Dérnas m'a abandonné, ayant aimé ce présent siècle, et il s'en est allé à Thessalonique, Crescens en Galatie, *et* Tite en Dalmatie.

11 Il n'y a que Luc avec moi. Prends Marc et *l'*amène avec toi, car il m'est fort utile pour le ministère.

12 J'ai envoyé Tychique à Ephèse.

13 Quand tu viendras, apporte *avec toi* le manteau que j'ai laissé à Troas chez Carpus, et les livres, et principalement les parchemins.

14 Alexandre, l'ouvrier en cuivre, m'a fait souffrir beaucoup de maux; le Seigneur lui rendra selon ses œuvres.

15 Garde-toi aussi de lui, car il a fort résisté à nos paroles.

16 Personne ne m'a assisté dans ma première défense, mais tous m'ont abandonné. Que cela ne leur soit point imputé.

17 Mais le Seigneur m'a assisté, et il m'a fortifié, afin que ma prédication fût pleinement confirmée, et que tous les Gentils *l'*entendissent; et j'ai été délivré de la gueule du lion.

18 Le Seigneur me délivrera aussi de toute œuvre mauvaise, et me sauvera dans son royaume céleste. A lui *soit* gloire aux siècles des siècles. Amen.

19 Salue Prisce et Aquilas, et la famille d'Onésiphore.

20 Eraste est demeuré à Corinthe, et j'ai laissé Trophime malade à Milet.

21 Hâte-toi de venir avant l'hiver. Eubulus, Pudens, Linus, Claudia et tous nos frères te saluent.

22 Le Seigneur Jésus-Christ soit avec ton esprit. La grâce soit avec vous *tous*. Amen.

La seconde épître à Timothée, qui a été établi le premier évêque des Ephésiens, a été écrite de Rome, lorsque Paul fut présenté la seconde fois à César Néron.

ÉPITRE DE SAINT PAUL, APÔTRE,

A TITE.

CHAPITRE I.

PAUL, serviteur de Dieu, et apôtre de Jésus-Christ pour *annoncer* la foi des élus de Dieu, et pour faire connaître la vérité, qui *est* selon la piété,

2 *Et qui donne* l'espérance de la vie éternelle, que Dieu, qui ne peut mentir, a promise depuis plusieurs siècles;

3 Mais *qu'*il a manifestée en son propre temps par sa parole, dont la prédication m'a été confiée, selon l'ordre de Dieu notre Sauveur;

4 A Tite, *mon* vrai fils dans la foi *qui nous est* commune. Grâce, miséricorde *et* paix de la part de Dieu *notre* Père, et du Seigneur Jésus-Christ notre Sauveur.

5 La raison pour laquelle je t'ai laissé en Crète, c'est afin que tu règles les choses qui restent *à régler*, et que tu établisses des pasteurs dans chaque ville, suivant que je te l'ai ordonné;

6 *Savoir*, s'il se trouve quelqu'un qui soit irrépréhensible, mari d'une seule femme, duquel les enfants soient fidèles, et qui ne soient pas accusés de dissolution, ni désobéissants.

7 Car il faut que l'évêque soit irrépréhensible, comme *étant* l'économe de Dieu; *qu'il* ne *soit* point attaché à son sens, ni colère, ni adonné au *vin*, ni violent, ni porté au gain [illegible]onnête;

8 Mais qu'il exerce l'hospitalité, *qu'il* aime les gens de bien, qu'il soit [illegible], juste, saint, tempérant,

[illegible] attaché à la véritable doctrine [illegible] doit être enseignée, en sorte [illegible] soit capable, tant d'exhorter, [illegible]ant cette doctrine salutaire, que *con*vaincre ceux qui s'*y* opposent.

Car il y en a plusieurs, principalement parmi ceux de la circon*cision*, qui ne veulent point se sou*mettre*, qui parlent de choses vaines [illegible] séduisent les âmes; auxquels [illegible] fermer la bouche;

[illegible] pervertissent des familles [illegible], *enseignant* pour un gain [illegible] *ce qu'on ne doit pas en*[illegible].

12 Quelqu'un d'entre eux, [illegible] propre prophète, a dit: Les Cré[illegible] *sont* toujours menteurs; *ce sont* méchantes bêtes, des ventres [illegible]resseux.

13 Ce témoignage est *bien* vér[illegible]ble; c'est pourquoi, reprends vivement, afin qu'ils devienn[ent] sains en la foi;

14 Sans s'arrêter aux fables [illegible]daïques, et aux ordonnances [des] hommes qui se détournent de [la] vérité.

15 Toutes choses *sont* bien pu[res] pour ceux qui sont purs; mais [rien] n'*est* pur pour ceux qui sont imp[urs] et pour les infidèles; au contr[aire], leur esprit est souillé, aussi bien [que] leur conscience.

16 Ils font profession de c[on]naître Dieu, mais ils *le* renonc[ent] par leurs œuvres, étant abo[mi]nables, rebelles, et incapables [de] toute bonne œuvre.

CHAPITRE II.

MAIS toi, enseigne les choses [qui] conviennent à la saine d[oc]trine.

2 Que les vieillards soient sob[res], graves, prudents, purs dans la [foi], dans la charité, dans la patience[;]

3 Que les femmes âgées aient [un] même un extérieur convenable [à la] sainteté; *qu'elles* ne *soient* po[int] médisantes, ni sujettes au v[in], qu'elles donnent de bonnes instr[uc]tions;

4 Qu'elles apprennent aux jeu[nes] femmes à être sages, à aimer le[urs] maris, à aimer leurs enfants;

5 *A être* modestes, chastes, à [de]meurer dans leurs maisons, *à ê[tre]* bonnes, soumises à leurs ma[ris], afin que la parole de Dieu ne [soit] exposée à aucun blâme.

6 De même, exhorte les jeu[nes] hommes à vivre dans la tem[pé]rance.

7 Rends-toi toi-même en tou[tes] choses un modèle de bonnes œuvr[es], *montrant*, dans ta manière d'[en]seigner, de la pureté et de la [gra]vité;

8 Une doctrine saine, dans la[quelle] il n'y ait rien à reprendre, a[fin]

les adversaires soient confus, n'ayant aucun mal à dire de vous.

9 *Exhorte* les serviteurs à être soumis à leurs maîtres; à *leur* complaire en toutes choses, à n'être point contredisants;

10 A ne rien distraire, mais à montrer *en toutes choses* une entière fidélité, afin de faire honorer partout la doctrine de Dieu notre Sauveur.

11 Car la grâce de Dieu, salutaire à tous les hommes, a été manifestée;

12 Et elle nous enseigne qu'en renonçant à l'impiété et aux convoitises du monde, nous vivions dans le siècle présent, dans la tempérance, dans la justice, et dans la piété;

13 En attendant la bienheureuse espérance, et l'apparition de la gloire du grand Dieu et notre Sauveur Jésus-Christ,

14 Qui s'est donné soi-même pour nous, afin de nous racheter de toute iniquité et de *nous* purifier, *pour* lui *être* un peuple particulier *et* zélé pour les bonnes œuvres.

15 Enseigne ces choses, exhorte, et reprends avec une pleine autorité. Que personne ne te méprise.

CHAPITRE III.

AVERTIS-LES d'être soumis aux princes et aux puissances, de *leur* obéir, d'être prêts à *faire* toutes sortes de bonnes œuvres;

2 De ne médire de personne, de n'être point querelleurs, *d'être* modérés, et de témoigner une parfaite douceur envers tous les hommes.

3 Car nous étions aussi autrefois nous-mêmes insensés, désobéissants, égarés, assujettis à toutes sortes de passions et de voluptés, vivant dans la malice et *dans* l'envie, dignes d'être haïs, *et* nous haïssant les uns les autres.

4 Mais lorsque la bonté et l'amour de Dieu notre Sauveur envers les hommes ont été manifestés, il nous a sauvés,

5 Non à cause des œuvres de justice que nous eussions faites, mais selon sa miséricorde, par le baptême de la régénération, et *par* le renouvellement du Saint-Esprit,

6 Qu'il a répandu abondamment sur nous par Jésus-Christ notre Sauveur;

7 Afin qu'ayant été justifiés par sa grâce, nous ayons l'espérance d'être héritiers de la vie éternelle.

8 Cette parole *est* certaine, et je veux que tu établisses fortement ces choses, afin que ceux qui ont cru en Dieu aient soin de s'appliquer principalement à *pratiquer* les bonnes œuvres; voilà les choses qui sont bonnes et utiles aux hommes.

9 Mais réprime les questions folles, les généalogies, les contestations et les disputes touchant la loi, car elles sont inutiles et vaines.

10 Evite l'homme hérétique, après l'avoir averti une première et une seconde fois;

11 Sachant qu'un tel homme est perverti, et qu'il pèche, étant condamné par lui-même.

12 Lorsque je t'aurai envoyé Artémas, ou Tychique, hâte-toi de venir me voir à Nicopolis; car j'ai résolu d'y passer l'hiver.

13 Fais conduire avec soin Zénas, docteur de la loi, et Apollos, en sorte que rien ne leur manque.

14 Et que nos *frères* apprennent aussi à s'appliquer principalement à *faire* de bonnes œuvres, pour les usages nécessaires, afin qu'ils ne demeurent pas sans fruit.

15 Tous ceux qui *sont* avec moi te saluent. Salue ceux qui nous aiment dans la foi. La grâce *soit* avec vous tous. Amen.

Écrite de Nicopolis, en Macédoine, à Tite, qui a été établi le premier évêque de l'Eglise de Crète.

ÉPITRE DE SAINT PAUL, APÔTRE,

A PHILÉMON.

PAUL, prisonnier pour Jésus-Christ, et Timothée notre frère, à *Philémon* notre bien-aimé, et le compagnon de nos travaux;

2 Et à Apple, notre chère sœur, à Archippe, compagnon de nos combats, et à l'Eglise *qui est* dans ta maison;

3 La grâce et la paix vous soient données de la part de Dieu notre Père, et du Seigneur Jésus-Christ.

4 Je rends grâces à mon Dieu,

[...] mention de toi dans [...] la foi que tu as au [...], et ta charité envers [...] la foi qui t'est com[...]*s*, est efficace, et se [...] par tout le bien qui [...] vous, pour Jésus[...]re, ta charité nous a [...] de joie et une *grande* [...]rce que tu as réjoui [...]s saints. [...]oi, bien que j'aie en [...] pouvoir de te com[...]est convenable ; [...] *je suis*, Paul avancé [...] maintenant prison[...]s-Christ, *cependant*, [...] par charité. [...] *donc* pour mon fils [...] j'ai engendré *étant* [...]s ; [...]utrefois *été* inutile, [...] présentement très [...] qu'à moi, *et* que je [...] donc comme mes [...]es. [...]haité de le retenir [...] afin qu'il me servît [...]dans les liens *où je* [...]l'évangile ; [...]ai rien voulu faire [...]tement, afin que le [...], ne soit pas forcé, [...]olontaire. [...]re que ce qu'il a été [...]our quelque temps, [...] tu le recouvrasses

16 Non plus comme un esclave, mais *comme étant fort* au-dessus d'un esclave, *savoir*, *comme* un frère, chéri particulièrement de moi, et combien plus de toi, et selon le monde, et selon le Seigneur.

17 Si donc tu me regardes *comme* uni *avec toi*, reçois-le comme *si c'était* moi-même.

18 Que s'il t'a fait quelque tort, ou s'il *te* doit *quelque chose*, mets-le sur mon compte.

19 C'est moi, Paul, qui *t'écris* de ma propre main ; je *te le* rendrai ; pour ne pas dire que tu te dois toi-même à moi.

20 Oui, *mon* frère, que je reçoive ce plaisir de toi en *notre* Seigneur ; réjouis mes entrailles au nom du Seigneur.

21 Je t'écris *ceci* étant persuadé de la déférence *que tu auras pour moi*, sachant même que tu feras plus que je ne dis.

22 *Je te prie* en même temps de me préparer un logement, car j'espère que je vous serai rendu par vos prières.

23 Epaphras, qui est prisonnier avec moi pour Jésus-Christ, te salue ;

24 *Ce que font aussi* Marc, Aristarque, Démas *et* Luc, mes compagnons de travaux.

25 La grâce de notre Seigneur Jésus-Christ *soit* avec votre esprit. Amen.

Écrite de Rome à Philemon, et envoyée par Onésime esclave

d'un nom plus excellent que le leur.

5 Car auquel des anges *Dieu* a-t-il jamais dit: Tu es mon Fils, je t'ai engendré aujourd'hui? Et dans un autre endroit: Je serai son Père, et il sera mon Fils?

6 Et encore, quand il introduit dans le monde son *Fils* premier-né, il dit: Que tous les anges de Dieu l'adorent.

7 A l'égard des anges, il dit: Il fait des vents ses anges, et des flammes de feu ses ministres.

8 Mais à l'égard du Fils, *il dit*: O Dieu, ton trône *demeure* aux siècles des siècles, *et* le sceptre de ton règne *est* un sceptre d'équité.

9 Tu as aimé la justice, et tu as haï l'iniquité; c'est pourquoi, ô Dieu, ton Dieu t'a oint d'une huile de joie au-dessus de *tous* tes semblables.

10 Et *dans un autre endroit*: C'est toi, Seigneur, qui as fondé la terre dès le commencement, et les cieux sont l'ouvrage de tes mains;

11 Ils périront, mais tu subsistes toujours; ils vieilliront tous comme un vêtement;

12 Tu les plieras comme un habit, et ils seront changés; mais toi, tu es toujours le même; et tes années ne finiront point.

13 Et auquel des anges a-t-il jamais dit: Assieds-toi à ma droite, jusqu'à ce que j'aie mis tes ennemis pour ton marchepied?

14 Ne sont-ils pas tous des esprits destinés à servir, *et* qui sont envoyés pour *exercer leur* ministère en faveur de ceux qui doivent avoir l'héritage du salut?

CHAPITRE II.

C'EST pourquoi il nous faut faire une plus grande attention aux choses que nous avons entendues, de peur que nous ne *les* laissions écouler.

2 Car si la parole qui a été annoncée par les anges, a eu son effet, et *si* toute transgression et *toute* désobéissance a reçu une juste punition;

3 Comment échapperons-nous, si nous négligeons un si grand salut, qui, ayant été premièrement annoncé par le Seigneur, nous a été confirmé par ceux qui *l'*avaient appris *de lui*?

4 Dieu même appuyant *leur témoignage* par des prodiges et des miracles, par divers effets de sa puissance et par les dons du Saint-Esprit, *qu'il a distribués* selon sa volonté.

5 Car il n'a point soumis aux anges le monde à venir dont nous parlons.

6 Et quelqu'un a rendu *ce* témoignage dans un endroit *de l'Ecriture*, disant: Qu'est-ce de l'homme, que tu te souviennes de lui, et du fils de l'homme, que tu en prennes soin?

7 Tu l'as fait un peu inférieur aux anges; tu l'as couronné de gloire et d'honneur; et tu l'as établi sur les ouvrages de tes mains;

8 Tu as mis toutes choses sous ses pieds. Or, *Dieu* lui ayant assujetti toutes choses, il n'a rien laissé qui ne lui soit assujetti; cependant, nous ne voyons point encore maintenant que toutes choses lui soient assujetties.

9 Mais nous voyons couronné de gloire et d'honneur ce Jésus, qui a été fait pour un peu de temps inférieur aux anges, par la mort qu'il a soufferte, afin que par la grâce de Dieu il souffrît la mort pour tous.

10 Car il était convenable que celui pour qui et par qui *sont* toutes choses, voulant amener plusieurs enfants à la gloire, consacrât l'auteur de leur salut par les souffrances.

11 Car, et celui qui sanctifie, et ceux qui sont sanctifiés, *sont* tous d'un; c'est pourquoi il n'a point honte de les appeler *ses frères*,

12 Disant: J'annoncerai ton nom à mes frères; je te louerai au milieu de l'assemblée.

13 *Il dit* encore: Je me confierai en lui. Et ailleurs: Me voici, moi et les enfants que Dieu m'a donnés.

14 Puis donc que ces enfants participent à la chair et au sang, il y a aussi de même participé, afin que par la mort il détruisît celui qui avait l'empire de la mort, c'est-à-dire, le diable;

15 Et qu'il *en* délivrât tous ceux qui, par la crainte de la mort, étaient toute leur vie assujettis à la servitude.

16 Car il n'a pas pris les anges, mais il a pris la postérité d'Abraham.

17 C'est pourquoi il a fallu qu'il fût semblable en toutes choses à ses frères; afin qu'il fût un souverain Sacrificateur, miséricordieux, et fidèle *dans tout* ce qu'il *fallait faire* auprès de Dieu, pour expier les péchés du peuple.

18 Car ayant souffert lui-même et ayant été tenté, il peut *aussi* secourir ceux qui sont tentés.

CHAPITRE III.

C'EST pourquoi, mes frères, qui êtes saints et qui avez part à la vocation céleste, considérez bien

qui est l'apôtre et le
rificateur de *la foi*
ssons ;
èle à celui qui l'a
Moïse aussi *l'avait*
sa maison.
é estimé digne d'une
plus grande que *celle*
celui qui a bâti la
s considérable que la

point de maison qui
par quelqu'un ; or,
ti toutes ces choses,

qui est de Moïse, *il a*
toute la maison de
un serviteur, pour
devait dire ;
t, comme Fils, *est*
opre maison ; et c'est
es sa maison, pourvu
rvions jusqu'à la fin
iance et l'espérance
glorifions.
quoi, comme dit le
Si vous entendez au-
ix,
ez point vos cœurs,
a lorsqu'on *m*'irrita
ntation dans le désert,
res me tentèrent *et*
, et virent mes
t quarante ans.
quoi je fus indigné
énération, et je dis :
gare toujours, et ils
nu mes voies.
i-je *ceci* dans ma co-
is ils entrent dans

18 Et qui sont ceux à qui *Dieu* jura qu'ils n'entreraient point dans son repos, si ce n'est ceux qui s'étaient rebellés ?

19 Nous voyons donc qu'ils n'*y* purent entrer à cause de *leur* incrédulité.

CHAPITRE IV.

CRAIGNONS donc que quelqu'un d'entre vous, venant à négliger la promesse d'entrer dans son repos, ne s'*en* trouve exclu.

2 Car elle nous a été annoncée aussi bien qu'à eux ; mais cette parole ne leur servit de rien ; parce que ceux qui *l'*ouïrent, n'y ajoutèrent point de foi.

3 Pour nous qui avons cru, nous entrerons dans le repos, suivant ce qu'il a dit : C'est pourquoi j'ai juré dans ma colère : Si *jamais* ils entrent dans mon repos ; et cela après avoir achevé l'ouvrage de la création du monde.

4 Car *l'Ecriture* parle ainsi en quelque endroit, touchant le septième *jour* : Dieu se reposa le septième jour, après *avoir achevé* tous ses ouvrages.

5 Et encore dans cet *autre endroit* : S'ils entrent dans mon repos.

6 Puis donc que quelques-uns doivent y entrer, et que ceux à qui il avait été premièrement annoncé n'*y* entrèrent pas, à cause de *leur* incrédulité ;

7 Il détermine de nouveau un certain jour, *par ce mot* : Aujourd'hui, disant par David, si longtemps après,

14 Puis donc que nous avons un grand et souverain Sacrificateur, Jésus, le Fils de Dieu, qui est entré dans les cieux, demeurons fermes dans notre profession.

15 Car nous n'avons pas un souverain Sacrificateur qui ne puisse compatir à nos infirmités, puisqu'il a été tenté de même *que nous* en toutes choses, si l'on en excepte le péché.

16 Allons donc avec confiance au trône de grâce, afin d'obtenir miséricorde et de trouver grâce, pour être secourus dans le temps convenable.

CHAPITRE V.

TOUT souverain sacrificateur donc étant pris d'entre les hommes, est établi pour les hommes dans les choses qui regardent Dieu, afin qu'il offre des dons et des sacrifices pour les péchés,

2 Étant en état d'avoir compassion de ceux qui pèchent par ignorance et par erreur, puisque lui-même est environné de faiblesse.

3 Et c'est à cause de cela qu'il doit offrir *des sacrifices* pour ses péchés, aussi bien que pour *ceux du* peuple.

4 Or, personne ne peut s'attribuer cette dignité, que celui qui *y* est appelé de Dieu, comme Aaron.

5 Aussi Christ ne s'est point attribué la gloire d'être souverain Sacrificateur, mais *il l'a reçue de* celui qui lui a dit : C'est toi qui es mon Fils, je t'ai engendré aujourd'hui.

6 Comme il *lui* dit aussi dans un autre *endroit* : Tu *es* Sacrificateur éternellement, selon l'ordre de Melchisédec.

7 C'est ce *Jésus* qui pendant les jours de sa chair, ayant offert, avec de grands cris et *avec* larmes, des prières et des supplications à celui qui le pouvait délivrer de la mort, fut exaucé *et délivré* de ce qu'il craignait.

8 Quoiqu'il fût Fils, il a appris l'obéissance par les choses qu'il a souffertes,

9 Et étant consacré, il est devenu l'auteur du salut éternel pour tous ceux qui lui obéissent,

10 Dieu l'ayant déclaré souverain Sacrificateur, selon l'ordre de Melchisédec.

11 Sur quoi nous avons beaucoup de choses à dire, qui sont difficiles à expliquer, à cause que vous êtes devenus négligents à écouter.

12 Car au lieu que vous devriez être maîtres depuis longtemps, vous avez encore besoin qu'on vous enseigne les premiers éléments de la parole de Dieu ; et vous êtes dans un tel état, que vous avez plutôt besoin de lait, que d'une viande solide.

13 Or, celui qui ne se nourrit que de lait, ne saurait comprendre la parole de la justice, car il est *encore* enfant.

14 Mais la nourriture solide est pour les hommes faits ; *savoir*, pour ceux qui s'*y* étant accoutumés, ont l'esprit exercé à discerner le bien et le mal.

CHAPITRE VI.

C'EST pourquoi, laissant les premiers principes de la doctrine de Christ, tendons à la perfection, ne posant pas de nouveau le fondement, *savoir*, la repentance des œuvres mortes, et la foi en Dieu ;

2 La doctrine des baptêmes, l'imposition des mains, la résurrection des morts, et le jugement éternel ;

3 Et c'est ce que nous ferons, si Dieu *le* permet.

4 Car *il est* impossible que ceux qui ont été une fois illuminés, qui ont goûté le don céleste, qui ont été faits participants du Saint-Esprit ;

5 Et qui ont goûté la bonne parole de Dieu, et les puissances du siècle à venir ;

6 S'ils retombent, soient renouvelés à la repentance, puisque *autant qu'il est en eux*, ils crucifient de nouveau le Fils de Dieu, et l'exposent à l'ignominie.

7 Car la terre qui est souvent abreuvée de la pluie qui tombe sur elle, et qui produit des herbes propres pour l'usage de ceux qui la cultivent, reçoit la bénédiction de Dieu.

8 Mais celle qui ne produit que des épines et des chardons, *est* abandonnée et près d'être maudite, et sa fin *est* d'être brûlée.

9 Or, nous attendons de vous, *mes* bien-aimés, de meilleures choses, et plus convenables au salut, quoique nous parlions ainsi.

10 Car Dieu n'*est* pas injuste, pour oublier vos *bonnes* œuvres et le travail de la charité que vous avez fait paraître pour son nom, ayant assisté les saints, et *les* assistant *encore*.

11 Mais nous désirons que chacun de vous fasse voir la même ardeur jusqu'à la fin, pour l'accomplissement de votre espérance ;

12 Afin que vous ne vous relâchiez point, mais que vous imitiez ceux qui, par la foi et par la patience, sont devenus les héritiers des promesses.

13 Car lorsque Dieu fit la promesse à Abraham, ne pouvant jurer par

jura par lui-

ainement je te
t, et je multi-
nent *ta posté-*

ayant atten-
tint ce qui *lui*

ommes jurent
grand *qu'eux*,
ait pour con-
ine tous leurs

voulant mon-
x héritiers de
é immuable de
intervenir le

deux choses,
et dans les-
ible que Dieu
s une ferme
i avons notre
tement l'espé-
posée;
enons comme
surée de notre
squ'au dedans

ré pour nous
ur, ayant été
icateur éter-
re de Melchi-

VII.

dec, roi de
teur du Dieu
-devant d'A-
venait de la

7 Or, sans contredit, celui qui bénit est plus grand que celui qui est béni.

8 Et ici ce sont des hommes mortels qui prennent les dîmes; mais là *l'Ecriture* rend témoignage que celui *qui les prend*, est vivant.

9 Et pour ainsi dire, Lévi même, qui reçoit les dîmes, les a payées en la personne d'Abraham:

10 Car il était encore dans les reins d'*Abraham* son aïeul, lorsque Melchisédec alla au-devant de lui.

11 Si donc on eût pu arriver à la perfection par le sacerdoce lévitique, touchant lequel le peuple avait reçu une loi; qu'*était-il* besoin qu'il s'élevât un autre sacrificateur, qui fût nommé selon l'ordre de Melchisédec, et non pas selon l'ordre d'Aaron?

12 Car le sacerdoce étant changé, il est nécessaire qu'il y ait aussi un changement de loi.

13 En effet, celui de qui ces choses sont dites, est d'une autre tribu, de laquelle personne n'a assisté à l'autel.

14 Car *il est* évident que notre Seigneur est sorti de la tribu de Juda, à laquelle Moïse n'a point attribué le sacerdoce.

15 Cela est encore plus manifeste, en ce qu'il s'élève un autre sacrificateur semblable à Melchisédec;

16 Qui n'a point été établi par la loi d'une ordonnance charnelle, mais par la puissance d'une vie qui ne doit point finir.

17 Selon cette déclaration *de l'E-*

24 Mais celui-ci, parce qu'il subsiste éternellement, a *aussi* un sacerdoce qui ne passe point à d'autres.

25 Et c'est aussi pour cela qu'il peut toujours sauver ceux qui s'approchent de Dieu par lui, étant toujours vivant pour intercéder pour eux.

26 Car il nous était convenable d'avoir un tel souverain Sacrificateur, *qui fût* saint, innocent, sans souillure, séparé des pécheurs, et élevé au-dessus des cieux;

27 Qui n'eût pas besoin, comme les *autres* souverains sacrificateurs, d'offrir tous les jours des sacrifices, premièrement pour ses propres péchés, *et* ensuite pour ceux du peuple; car il a fait cela une seule fois en s'offrant lui-même.

28 Car la loi établit pour souverains sacrificateurs des hommes faibles; mais la parole du serment qui *a été fait* après la loi, *établit* le Fils, qui est consacré pour toujours.

CHAPITRE VIII.

L'ABRÉGÉ des choses que nous avons dites, *c'est que* nous avons un tel souverain Sacrificateur, qui est assis à la droite du trône de la majesté *de Dieu* dans les cieux;

2 *Et qui est* ministre du sanctuaire et du véritable tabernacle, que le Seigneur a dressé, et non pas un homme.

3 Car tout souverain sacrificateur est établi pour offrir *à Dieu* des dons et des sacrifices: c'est pourquoi *il a été* nécessaire que celui-ci eût aussi quelque chose à offrir.

4 Car s'il était sur la terre, il ne serait pas même sacrificateur, puisqu'il y a *encore* des sacrificateurs, qui offrent les dons selon la loi;

5 Et qui font un service *qui n'est* qu'une image et une ombre des choses célestes, selon l'ordre que Dieu donna à Moïse, lorsqu'il devait dresser le tabernacle: Prends garde, *lui* dit-il, à faire tout selon le modèle qui t'a été montré sur la montagne.

6 Mais *notre souverain Sacrificateur* a obtenu un ministère d'autant plus excellent, qu'il est Médiateur d'une alliance plus excellente, *et* qui a été établie sur de meilleures promesses.

7 Car s'il n'y eût rien eu de défectueux dans la première, il n'y aurait pas eu lieu *d'en établir* une seconde.

8 Aussi *Dieu* dit-il *aux*
leur faisant des reproc
jours viendront que je
une alliance nouvelle av
son d'Israël et avec la
Juda;

9 Non comme l'allian
traitai avec leurs pères,
les pris par la main, p
tirer du pays d'Égypt
n'ont pas persévéré
alliance, et je les ai re
Seigneur.

10 Mais, voici l'allia
traiterai avec la maison
ces jours-là, dit le S
mettrai mes lois dans l
les graverai dans leur
serai leur Dieu, et ils
peuple;

11 Et aucun d'eux
plus son prochain ni
lui disant: Connais
car tous me connaîtr
plus petit jusqu'au
d'entre eux.

12 Parce que je *les*
leurs injustices, et
souviendrai plus de
de leurs iniquités.

13 En parlant d'un
velle, il déclare
mière; or, ce qui es
et vieux *est* près d'ê

CHAPIT

LA première *all*
aussi des ordo
le service divin,
terrestre.

2 Car, quand
dressé, *il y avait*
partie le chand
pains de pro
partie s'appelait

3 Et au delà d
la partie du ta
lieu très saint;

4 Où il y avai
et l'arche de l
verte d'or, da
urne d'or, où
verge d'Aaron
les tables de l'

5 Et sur ce
chérubins de
vraient le pr
n'est pas bes
ment en déta

6 Or, ces c
posées, les
bien tous l
mière *parti*
faire le serv

7 Mais l
cateur en
une fois

sang sur le tabernacle et sur tous les vases *qui servaient* au culte *divin*.

22 Et selon la loi, presque toutes choses sont purifiées par le sang, et sans effusion de sang il ne se fait point de rémission *des péchés*.

23 Il a donc fallu que les choses qui représentaient celles qui *sont* dans le ciel, fussent purifiées de cette manière, mais que les célestes *fussent purifiées* par des sacrifices plus excellents.

24 Car Christ n'est point entré dans le sanctuaire fait de la main *des hommes, et qui n'était que* la figure du véritable ; mais *il est entré* dans le ciel même pour comparaître maintenant pour nous, devant la face de Dieu.

25 Ce n'est pas qu'il s'offre plusieurs fois soi-même, comme le souverain sacrificateur entre dans le *lieu* très saint, chaque année, avec d'autre sang *que le sien*.

26 Autrement, il aurait fallu qu'il eût souffert plusieurs fois depuis la création du monde ; mais à présent, dans la consommation des siècles, il a paru une fois pour abolir le péché, *s'étant offert* lui-même en sacrifice.

27 Et comme il est ordonné que tous les hommes meurent une fois, après quoi *suit* le jugement ;

28 De même aussi Christ, ayant été offert une fois pour ôter les péchés de plusieurs, paraîtra une seconde fois sans péché à ceux qui l'attendent pour *obtenir* le salut.

CHAPITRE X.

OR, la loi n'ayant que l'ombre des biens à venir, *et* non la vraie image des choses, ne peut jamais,

comme il est ...
Livre.

8 Ayant dit auparavant: Tu n'as point voulu de sacrifice, ni d'offrande, ni d'holocaustes, ni *d'oblations* pour le péché, et tu n'*y* as point pris plaisir (*qui sont les choses* qu'on offre selon la loi); il ajoute ensuite:

Me voici, je viens, ô Dieu, pour faire ta volonté.

9 Il abolit le premier, pour établir le second.

10 Et c'est par cette volonté que nous sommes sanctifiés, *savoir*, par l'oblation du corps de Jésus-Christ, *laquelle a été faite* une seule fois.

11 Tout sacrificateur donc assiste chaque jour, faisant le service, et offrant plusieurs fois les mêmes sacrifices, qui ne peuvent jamais ôter les péchés;

12 Mais celui-ci, ayant offert un seul sacrifice pour les péchés, s'est assis pour toujours à la droite de Dieu,

13 Attendant ce qui reste encore, qui est que ses ennemis soient réduits à lui *servir de* marche-pied.

14 Car, par une seule oblation il a amené par toujours à la perfection ceux qui sont sanctifiés.

15 Et *c'est ce que* le Saint-Esprit nous déclare aussi; car après avoir dit:

16 Voici l'alliance que je ferai avec eux, quand ces jours-là seront arrivés, dit le Seigneur: je mettrai mes lois dans leurs cœurs, et je les écrirai dans leurs entendements; *il ajoute*:

17 Et je ne me souviendrai plus de leurs péchés ni de leurs iniquités.

18 Or, où la rémission des *péchés est accordée*, il n'*est* plus *besoin* d'oblation pour le péché.

19 Puis donc, *mes* frères, que nous ... de Jésus, la li... saints,

... semblées, comme ... coutume *de faire*; mais exhort... nous *les uns les autres*, et cela d'au... tant plus que vous voyez approch... le jour.

26 Car si nous péchons volontair... ment, après avoir reçu la conna... sance de la vérité, il ne reste p... de sacrifice pour les péchés;

27 Et *il n'y a plus rien* à atten... *qu'*un jugement terrible et un ... ardent, qui doit dévorer les ad... saires.

28 Si quelqu'un avait violé la ... de Moïse, il mourait sans mi... corde, sur le témoignage de de... trois *personnes*;

29 Combien plus grand c... vous que doive être le supplic... sera jugé digne celui qui aura ... aux pieds le Fils de Dieu, e... pour une chose profane le sa... l'alliance, par lequel il av... sanctifié, et qui aura outra... sprit de la grâce?

30 Car nous connaissons ce... dit: C'est à moi *qu'appar*... vengeance; je *la* rendrai, ... Seigneur. Et ailleurs: Le S... jugera son peuple.

31 *C'est* une chose terribl... tomber entre les mains du ... vant.

32 Rappelez dans votre ... les premiers temps, auxqu... avoir été éclairés, vous ... tenu un grand combat ... frances;

33 Quand d'un côté, vou... exposés, à la vue de tout... à des opprobres et à de... tions, et que de l'autre, ... pris part *aux maux* d... étaient ainsi traités.

34 Car vous avez auss... mes liens, et vous avez ... joie qu'on vous ravît v... chant que vous en av... ... de plus excellent...

sommes *de ceux*
pour sauver *leur*

RE XI.

vive représenta-
qu'on espère, *et*
de celles qu'on

anciens ont ob-
nage.
que nous savons
fait par la parole
que les choses
pas été faites de
nt.
qu'Abel offrit à
ent sacrifice que
t le témoignage
rendant un *bon*
s offrandes; et
parle encore par

qu'Hénoc fut en-
mourir, et il ne
que Dieu l'avait
ue d'être enlevé,
moignage d'être

sible de *lui* être
l, car il faut que
ne de Dieu, croie
il est le rémuné-
le cherchent.
que Noé, ayant
erti des choses
int encore, crai-
e pour sauver sa
tte *arche* il con-
t fut fait héritier

13 Tous ceux-là sont morts dans la foi; sans avoir reçu les choses qui *leur* avaient été promises, mais les ayant vues de loin, crues, et embrassées, et ayant fait profession d'être étrangers et voyageurs sur la terre.

14 Car ceux qui parlent ainsi, montrent clairement qu'ils cherchent *leur* patrie.

15 En effet, s'ils eussent eu en vue celle d'où ils étaient sortis, ils avaient assez de temps pour *y* retourner;

16 Mais ils en désiraient une meilleure, qui est la céleste; c'est pourquoi Dieu ne dédaigne pas de s'appeler leur Dieu, car il leur avait préparé une cité.

17 C'est par la foi qu'Abraham offrit Isaac, lorsqu'il fut éprouvé, et que celui qui avait reçu les promesses, offrit son *fils* unique;

18 A l'égard duquel il avait été dit: C'est en Isaac que ta postérité sera appelée *de ton nom*;

19 Ayant pensé en lui-même, que Dieu pouvait ressusciter *Isaac* des morts; aussi le recouvra-t-il par une espèce de résurrection.

20 C'est par la foi qu'Isaac donna à Jacob et à Esaü une bénédiction qui regardait les choses à venir.

21 C'est par la foi, que Jacob mourant bénit les deux fils de Joseph, et adora, *étant appuyé* sur le haut de son bâton.

22 C'est par la foi, que Joseph mourant parla de la sortie des enfants d'Israël, et qu'il donna des ordres touchant ses os.

ner Rouge comme par un
; ce que les Egyptiens ayant
nter, ils y furent submer-

st par la foi que les murailles
ico tombèrent, après qu'on
; fait le tour pendant sept

est par la foi que Rahab l'hô-
e ne périt point avec les incré-
, parce qu'elle reçut les espions
nus en sûreté.

Et que dirai-je encore? Car le
ps me manquerait, si je voulais
er de Gédéon, de Barac, de Sam-
, de Jephté, de David, de Sa-
el, et des prophètes;

Qui, par la foi, ont conquis des
yaumes, ont exercé la justice, ont
tenu *l'effet* des promesses, ont
rmé la gueule des lions,

34 Ont éteint la force du feu, ont
chappé au tranchant des épées, ont
été guéris de *leurs* maladies, ont été
vaillants dans la guerre, ont mis en
fuite des armées ennemies.

35 Des femmes ont recouvré par la
résurrection leurs *enfants* morts;
d'autres ont été cruellement tour-
mentés, refusant d'être délivrés,
afin d'obtenir une meilleure résur-
rection;

36 D'autres ont *été* éprouvés par
les moqueries et les fouets; *d'autres*,
par les liens et par la prison;

37 Ils ont été lapidés, ils ont été
sciés, ils ont été mis à *toutes sortes*
d'épreuves, ils sont morts par le
tranchant de l'épée, ils ont été er-
rants çà et là, vêtus de peaux de
brebis *et* de peaux de chèvres, des-
titués *de tout*, affligés, maltraités;

38 Eux dont le monde n'était pas
digne; ils ont erré dans les déserts
et dans les montagnes, *se cachant*
dans les cavernes et les antres de la
terre.

39 Et tous ceux-là ayant obtenu
un *bon* témoignage par leur foi,
n'ont point reçu ce qui *leur* avait
été promis;

40 Dieu ayant pourvu quelque
chose de meilleur pour nous, afin
qu'ils ne parvinssent pas à la per-
fection sans nous.

CHAPITRE XII.

NOUS donc aussi, puisque nous
sommes environnés d'une si
grande nuée de témoins, rejetant
tout fardeau, et le péché qui nous
enveloppe aisément, poursuivons
constamment la course qui nous est
proposée,

2 Regardant à Jésus, le chef et le
consommateur de la foi; qui, à cause
de la joie qui lui était proposée, a
souffert la croix, méprisant l'igno-
minie, et s'est assis à la dr
trône de Dieu.

3 C'est pourquoi, considér
celui qui a souffert une si
contradiction des pécheurs,
vous ne vous abattiez pas
dant courage.

4 Vous n'avez pas encore
jusqu'au sang, en combattan
le péché.

5 Et vous avez oublié l'e
tion qui vous dit, comme à
fants *de Dieu*: Mon enfant,
prise pas le châtiment du Se
et ne perds point courage, l
te reprend;

6 Car le Seigneur châti
qu'il aime, et il frappe de se
tous ceux qu'il reconnaît p
enfants.

7 Si vous souffrez le châ
Dieu vous traite comme *ses* e
car quel est l'enfant que *son*
châtie pas?

8 Mais si vous êtes exen
châtiment auquel tous *les*
ont part, vous êtes donc
tards, et non des enfan
times.

9 Et puisque nos pères
chair nous ont châtiés, et qu
avons eu du respect *pour*
serons-nous pas beaucoup pl
mis au Père des esprits, pou
la vie?

10 Car *quant à nos pères*,
châtiaient pour un peu de
comme ils le trouvaient bo
Dieu nous châtie pour *not*
afin de *nous rendre* partici
sa sainteté.

11 Il est vrai que tout
semble d'abord *un sujet* d
et non pas de joie; mais
ensuite un fruit paisible
ceux qui ont été ainsi ex

12 Fortifiez donc *vos*
sont affaiblies, et *vos*
sont relâchés;

13 Et faites à vos pied
droit, afin que ce qui
dévoie pas tout à fait,
tôt il se rétablisse.

14 Recherchez la paix
monde, et la sancti
laquelle personne ne
gneur;

15 Prenant garde q
se prive de la grâce
quelque racine d'ar
sant en haut, ne *vou*
plusieurs n'en soien

16 Qu'il n'y ait
de profane comm
un mets, vendit

17 Car vous sa
cela, voulant
tion de son
ne put trou

tion, quoiqu'il le
mes.
ous êtes pas ap-
tagne qu'on pou-
la main, ni du feu
uée épaisse, ni de
a tempête,
la trompette, ni
ait, et qui était
ui l'entendirent,
arole ne leur fût

vaient supporter
ié, que si même
t la montagne,
, ou percée d'un

ssait était si ter-
ême dit : Je suis
nblant.
venus à la mon-
la cité du Dieu
ilem céleste, aux

et à l'Eglise des
sont écrits dans
qui est le juge de
es justes qui sont
ection ;
Médiateur de la
et au sang de
ononce de meil-
*celui d'*Abel.
de ne pas mépri-
arle ; car si ceux
lui qui parlait de
la terre, ne sont
ous *serons punis*
ous nous détour-
nous parle des

ébranla alors la
enant a fait cette
une fois, j'ébran-
nt la terre, mais

Encore une fois,
n des choses mua-
; été faites, afin
t immuables de-

, embrassant le
eut être ébranlé,
par laquelle nous
eu d'une manière
e, avec respect et

est aussi un feu

E XIII.

ternel demeure

hospitalité ; car
uelques-uns ont

avec *eux* ; *et* de ceux qui *sont* maltraités, comme étant vous-mêmes du *même* corps.

4 Le mariage *est* honorable entre tous, et le lit sans souillure ; mais Dieu jugera les fornicateurs et les adultères.

5 Que vos mœurs *soient* sans avarice, étant contents de ce que vous avez ; car *Dieu* lui-même a dit : Je ne te laisserai point, je ne t'abandonnerai point.

6 De sorte que nous pouvons dire avec confiance : Le Seigneur *est* mon aide, et je ne craindrai point ce que l'homme pourrait me faire.

7 Souvenez-vous de vos conducteurs, qui vous ont annoncé la parole de Dieu, et imitez leur foi, considérant *quelle a été* l'issue de *leur* vie.

8 Jésus-Christ *est* le même, hier et aujourd'hui, et *le sera* éternellement.

9 Ne vous laissez point entraîner par des doctrines diverses et étrangères ; car *il vaut* mieux affermir son cœur par la grâce que par les viandes, qui n'ont servi de rien à ceux qui s'*y* sont attachés.

10 Nous avons un autel, duquel ceux qui servent au tabernacle n'ont pas le pouvoir de manger.

11 Les corps des animaux, dont le sang est porté dans le sanctuaire par le souverain sacrificateur, pour *l'expiation du* péché, sont brûlés hors du camp.

12 C'est aussi pour cela que Jésus, afin de sanctifier le peuple par son propre sang, a souffert hors de la porte.

13 Sortons donc hors du camp pour aller à lui, en portant son opprobre.

14 Car nous n'avons point ici de cité permanente, mais nous cherchons celle qui est à venir.

15 Offrons donc par lui sans cesse à Dieu un sacrifice de louange, c'est-à-dire, le fruit des lèvres qui confessent son nom.

16 N'oubliez pas aussi d'exercer la charité, et de faire part *de vos biens* ; car Dieu prend plaisir à de tels sacrifices.

17 Obéissez à vos conducteurs et soyez-*leur* soumis, car ils veillent pour vos âmes, comme devant *en* rendre compte, afin que *ce qu'ils font*, ils le fassent avec joie, et non en gémissant ; car cela ne vous *serait* point avantageux.

18 Priez pour nous ; car nous sommes assurés que nous avons une bonne conscience, désirant de nous bien conduire en toutes choses.

19 ... avec d'autant ...

20 Le Dieu de paix, qui a ramené d'entre les morts le grand Pasteur des brebis, notre Seigneur Jésus-*Christ*, par le sang de l'alliance éternelle,

21 Vous rende accomplis en toutes sortes de bonnes œuvres, pour faire sa volonté, faisant *lui-même* en vous ce qui lui est agréable, par Jésus-Christ, auquel *soit* gloire aux siècles des siècles. Amen.

22 Au reste, *mes* frères, je vous prie de prendre en bonne part ces paroles d'exhortation; car je vous ai écrit en peu de mots.

23 Vous savez que notre frère Timothée est délivré; s'il vient bientôt, je vous irai voir avec lui.

24 Saluez tous vos conducteurs, et tous les saints. Ceux d'Italie vous saluent.

25 La grâce *soit* avec vous tous. Amen.

Écrite d'Italie aux Hébreux, et portée par Timothée.

ÉPITRE CATHOLIQUE

DE SAINT JACQUES, APÔTRE.

CHAPITRE I.

JACQUES, serviteur de Dieu et du Seigneur Jésus-Christ, aux douze tribus qui sont dispersées, salut!

2 Mes frères, regardez comme le sujet d'une parfaite joie les diverses afflictions qui vous arrivent,

3 Sachant que l'épreuve de votre foi produit la patience.

4 Mais *il faut* que l'ouvrage de la patience soit parfait, afin que vous soyez parfaits et accomplis, en sorte qu'il ne vous manque rien.

5 Que si quelqu'un de vous manque de sagesse, qu'il *la* demande à Dieu, qui *la* donne à tous libéralement, sans *rien* reprocher; et elle lui sera donnée.

6 Mais qu'il *la* demande avec foi, sans hésiter; car celui qui hésite, est semblable au flot de la mer qui est agité et poussé çà et là par le vent.

7 Que cet homme-là ne s'attende pas à recevoir aucune chose du Seigneur.

8 L'homme dont le cœur est partagé, *est* inconstant en toutes ses voies.

9 Que le frère qui est dans la bassesse, se glorifie dans son élévation.

10 Que le riche, au contraire, *s'humilie* dans sa bassesse, car il passera comme la fleur de l'herbe.

11 Car, *comme*, un soleil brûlant étant levé, l'herbe sèche, sa fleur tombe, et son éclat périt; ainsi le riche se flétrira dans ses entreprises.

12 Heureux *est* l'homme qui endure la tentation; car quand il aura été éprouvé, il recevra la couronne de vie que le Seigneur a promise à ceux qui l'aiment.

13 Que personne ne dise, lorsqu'il est tenté: C'est Dieu qui me tente; car *comme* Dieu ne peut être tenté par aucun mal, aussi ne tente-t-il personne.

14 Mais chacun est tenté quand il est attiré et amorcé par sa propre convoitise;

15 Et après que la convoitise a conçu, elle enfante le péché; et le péché, étant consommé, engendre la mort.

16 Mes frères bien-aimés, ne vous abusez point;

17 Toute grâce excellente et tout don parfait vient d'en haut, et descend du Père des lumières, en qui il n'y a point de variation, ni aucune ombre de changement.

18 Il nous a engendrés de sa pure volonté par la parole de la vérité, afin que nous fussions comme les prémices de ses créatures.

19 Ainsi, mes frères bien-aimés, que tout homme soit prompt à écouter, lent à parler, *et* lent à *se mettre en* colère;

20 Car la colère de l'homme n'accomplit point la justice de Dieu.

21 C'est pourquoi, rejetant toute ordure et *tous* les excès de la malice, recevez avec douceur la parole qui est plantée au dedans *de vous*, et qui peut sauver vos âmes.

22 Mettez en pratique la parole, et ne vous contentez pas de l'écouter, en vous séduisant vous-mêmes par de faux raisonnements.

!coute la pa-
; en pratique,
homme qui
niroir son vi-

regardé, s'en
ssitôt quel il

ra considéré
parfaite, *qui*
et qui *y* aura
un auditeur
ınt les œuvres
sera heureux

ıi vous croit
ju'il ne tienne
de, mais qu'il
religion d'un

et sans tache
re, consiste à
et les veuves
et à se préser-
nonde.

II.

foi que vous
gneur Jésus-
npte de toute

votre assem-
t un anneau
fique, et qu'il
vre avec un

à celui qui
ie, vous lui
ı ici hono-
ıs disiez au
là debout,
ıon marche-

vous-mêmes
ı *et l'autre*,
mauvaises
nts *que vous*

ères; Dieu
uvres de ce
n la foi et
'il a promis

, vous mé-
ont-ce pas
rirent et
les tribu-

qui blas-
il a été in-

loi royale,
Tu aime-
oi-même,

à l'appa-
commet-
condam-

nés par la loi comme des transgresseurs.

10 Car, quiconque aura observe toute la loi, s'il vient à pécher dans un seul *commandement*, il est coupable *comme s'il les avait* tous *violés*.

11 Car, celui qui a dit: Tu ne commettras point adultère, a dit aussi: Tu ne tueras point. Si donc tu ne commets pas adultère, mais que tu tues, tu es transgresseur de la loi.

12 Parlez et agissez comme devant être jugés par la loi de la liberté.

13 Car *il y aura* une condamnation sans miséricorde sur celui qui n'aura point usé de miséricorde; mais la miséricorde s'élève par-dessus la condamnation.

14 Mes frères, que servira-t-il à un homme de dire qu'il a la foi, s'il n'a point les œuvres? Cette foi le pourra-t-elle sauver?

15 Et si un frère ou une sœur sont nus, et qu'ils manquent de la nourriture qui *leur* est nécessaire chaque jour;

16 Et que quelqu'un d'entre vous leur dise: Allez en paix, chauffez-vous et vous rassasiez, et que vous ne leur donniez point ce qui *leur* est nécessaire pour le corps, à quoi cela servira-t-il?

17 De même aussi la foi, si elle n'a pas les œuvres, elle est morte en elle-même.

18 Quelqu'un dira: Tu as la foi, et moi, j'ai les œuvres; montre-moi *donc* ta foi sans tes œuvres, et moi, je te montrerai ma foi par mes œuvres.

19 Tu crois qu'il y a un seul Dieu; tu fais bien; les démons *le* croient aussi, et ils *en* tremblent.

20 Mais, ô homme vain, veux-tu savoir que la foi *qui est* sans les œuvres est morte?

21 Abraham notre père, ne fut-il pas justifié par les œuvres, lorsqu'il offrit Isaac son fils sur un autel?

22 Ne vois-tu pas que la foi agissait avec ses œuvres, et que par ses œuvres sa foi fut rendue parfaite?

23 Et *qu'ainsi* ce que dit l'Ecriture, s'accomplit: Abraham a cru en Dieu, et cela lui a été imputé à justice, et il a été appelé ami de Dieu.

24 Vous voyez donc que l'homme est justifié par les œuvres, et non par la foi seulement.

25 De même aussi Rahab l'hôtelière, ne fut-elle pas justifiée par les œuvres, lorsqu'elle reçut les messagers, et qu'elle les renvoya par un autre chemin?

26 Car comme un corps sans âme est mort, de même, la foi sans les œuvres est morte.

CHAPITRE III.

MES frères, qu'il n'y ait pas plusieurs maîtres parmi vous, sachant que nous *en* recevrons une plus grande condamnation.

2 Car nous bronchons tous en plusieurs choses. Si quelqu'un ne bronche point en paroles, c'*est* un homme parfait, et il peut tenir tout son corps en bride.

3 Nous mettons, comme vous savez, des mors dans la bouche des chevaux, afin qu'ils nous obéissent, et *par là* nous menons çà et là tout leur corps.

4 Voyez aussi les navires; quelque grands qu'ils soient, et quoique poussés par des vents violents, ils sont menés de côté et d'autre avec un petit gouvernail, selon la volonté de celui qui *les* gouverne.

5 Ainsi la langue est un petit membre, et elle se vante de grandes choses. Considérez combien de bois un petit feu peut allumer.

6 La langue *est* aussi un feu, un monde d'iniquité; la langue est posée entre nos membres d'une manière qu'elle souille tout le corps; elle enflamme *tout* le cours de notre vie, et elle est enflammée *du feu* de la géhenne.

7 Toutes sortes de bêtes sauvages, d'oiseaux, de reptiles et de poissons de mer se domptent et ont été domptés par la nature humaine.

8 Mais aucun homme ne peut dompter la langue; *c'est* un mal qu'on ne peut réprimer; *elle est* pleine d'un venin mortel.

9 Par elle nous bénissons Dieu notre Père, et par elle nous maudissons les hommes qui sont faits à l'image de Dieu.

10 D'une même bouche sort la bénédiction et la malédiction. Il ne faut point, mes frères, que cela soit ainsi.

11 Une fontaine jette-t-elle, par une même ouverture, *de l'eau* douce et *de l'eau* amère?

12 Mes frères, un figuier peut-il porter des olives; ou une vigne des figues? Ainsi aucune fontaine ne *peut* jeter de l'eau salée et *de l'eau* douce.

13 *Y a-t-il* parmi vous quelque homme sage et intelligent? Qu'il montre, par une bonne conduite et par ses œuvres, une sagesse pleine de douceur.

14 Mais si vous avez un zèle amer et *un esprit de* contention dans vos cœurs, ne vous glorifiez point et ne mentez point contre la vérité.

15 *Car* ce n'est point là la sagesse *qui vient* d'en haut, mais *elle est* terrestre, sensuelle *et* diabolique.

16 Car partout où *il y a ce* zèle *amer* et *cet esprit de* contention, *il y a* du trouble, et toutes sortes de mauvaises actions.

17 Mais pour la sagesse *qui vient* d'en haut, premièrement elle est pure, puis paisible, modérée, traitable, pleine de miséricorde et de bons fruits; elle n'*est* point difficultueuse, ni dissimulée.

18 Or, le fruit de la justice se sème dans la paix, pour ceux qui s'adonnent à la paix.

CHAPITRE IV.

D'OÙ *viennent* parmi vous les dissensions et les querelles? N'est-ce pas de ceci, *savoir*, de vos désirs déréglés, qui combattent dans vos membres?

2 Vous désirez, et vous n'obtenez pas *ce que vous souhaitez*; vous êtes envieux et jaloux, et vous ne pouvez rien obtenir; vous avez des querelles, et vous vous faites la guerre, et vous n'avez pas *ce que vous recherchez*, parce que vous ne demandez pas.

3 Vous demandez; et vous ne recevez point, parce que vous demandez mal, *et* dans la vue de fournir à vos voluptés.

4 Hommes et femmes adultères, ne savez-vous pas que l'amour du monde est une inimitié contre Dieu? Qui voudra donc être ami du monde, se rend ennemi de Dieu.

5 Pensez-vous que l'Ecriture parle en vain? L'Esprit qui habite en nous, porte-t-il à l'envie?

6 Au contraire, il accorde plus de grâces. C'est pourquoi, *l'Ecriture* dit: Dieu résiste aux orgueilleux, mais il fait grâce aux humbles.

7 Soumettez-vous donc à Dieu; résistez au diable, et il s'enfuira de vous.

8 Approchez-vous de Dieu, et il s'approchera de vous. Pécheurs, nettoyez *vos* mains; et vous qui avez le cœur partagé, purifiez vos cœurs;

9 Sentez vos misères, et soyez dans le deuil, et pleurez; que votre ris se change en pleurs, et votre joie en tristesse.

10 Humiliez-vous devant le Seigneur, et il vous élèvera.

11 *Mes* frères, ne médisez point les uns des autres. Celui qui médit de *son* frère, et qui condamne son frère, médit de la loi, et condamne la loi. Or, si tu juges la loi, tu n'es point observateur de la loi, mais *tu t'en rends* le juge.

12 Il y a un seul législateur, qui peut sauver et détruire. Toi, qui es-tu, qui juges les autres?

ntenant à vous
aujourd'hui ou
ville, et nous y
; nous *y* trafi-
gnerons.
ourtant pas ce
nain, car qu'*est*-
Ce n'est qu'une
r peu de temps,
uite.
s devriez dire:
ut, et si nous
ferons telle ou

ire, vous vous
ensées orgueil-
le de cette sorte

ne, qui sait faire
t pas.

E V.

ns maintenant
t jetez des cris,
qui vont tomber

t pourries, et
os habits.
argent se sont
le s'élèvera en
us, et dévorera
un feu. Vous
r pour les der-

es ouvriers qui
hamps, et dont
és, crie *contre*
s moissonneurs
aux oreilles du

ns les voluptés

car l'avénement du Seigneur est proche.

9 *Mes* frères, ne vous plaignez point les uns des autres, de peur que vous ne soyez condamnés. Voilà, le juge est à la porte.

10 Mes frères, prenez pour exemple de patience dans les afflictions, les prophètes qui ont parlé au nom du Seigneur.

11 Vous savez que nous regardons comme heureux ceux qui ont souffert constamment; vous avez ouï parler de la patience de Job, et vous avez vu la fin *que* le Seigneur *lui accorda*; car le Seigneur est plein de miséricorde et de compassion.

12 Sur toutes choses, mes frères, ne jurez point, ni par le ciel, ni par la terre, ni par quelque autre serment; mais que votre oui soit oui, et votre non, non, de peur que vous ne tombiez dans la condamnation.

13 Quelqu'un parmi vous souffre-t-il? qu'il prie. Quelqu'un est-il dans la joie? qu'il chante des cantiques.

14 Quelqu'un est-il malade parmi vous? qu'il appelle les pasteurs de l'Eglise, et qu'ils prient pour lui, et l'oignent d'huile au nom du Seigneur.

15 Et la prière *faite* avec foi sauvera le malade, et le Seigneur le relèvera; et s'il a commis des péchés, ils lui seront pardonnés.

16 Confessez vos fautes les uns aux autres, et priez les uns pour les autres, afin que vous soyez guéris; *car* la prière du juste, faite avec zèle, a une grande efficace.

17 Elie était un homme sujet aux

PREMIÈRE ÉPITRE CATHOLIQUE
DE SAINT PIERRE, APÔTRE.

CHAPITRE I.

PIERRE, apôtre de Jésus-Christ, aux élus qui sont étrangers et dispersés dans le Pont, la Galatie, la Cappadoce, l'Asie et la Bithynie;

2 *Qui sont élus* selon la prescience de Dieu le Père, pour être sanctifiés par l'Esprit, pour obéir à Jésus-Christ, et *pour avoir part* à l'aspersion de son sang. Que la grâce et la paix vous soient multipliées!

3 Béni *soit* le Dieu et le Père de notre Seigneur Jésus-Christ, qui, selon sa grande miséricorde, nous a fait renaître, *en nous donnant*, par la résurrection de Jésus-Christ d'entre les morts, une espérance vive,

4 De *posséder* l'héritage qui ne se peut corrompre, ni souiller, ni flétrir, *et* qui est réservé dans les cieux pour nous,

5 Qui sommes gardés par la puissance de Dieu par la foi, pour *obtenir* le salut *qui est* prêt à être manifesté dans les derniers temps.

6 C'est en quoi vous vous réjouissez, quoique maintenant vous soyez attristés pour un peu de temps par diverses épreuves, vu que cela est convenable;

7 Afin que l'épreuve de votre foi, *qui est* beaucoup plus précieuse que l'or périssable, et qui toutefois est éprouvé par le feu, *vous* tourne à louange, à honneur et à gloire, lorsque Jésus-Christ paraîtra;

8 Lequel vous aimez, quoique vous ne *l*'ayez pas vu; en qui *vous croyez*, quoique vous ne *le* voyiez pas encore, et en croyant, vous vous réjouissez d'une joie ineffable et glorieuse;

9 Remportant le prix de votre foi, *qui est* le salut des âmes.

10 C'est ce salut qui a été l'objet de l'exacte recherche et de la profonde méditation des prophètes, qui ont prophétisé touchant la grâce *qui* vous *était destinée;*

11 Tâchant de découvrir, pour quel *temps et* pour quelles conjonctures *l'Esprit* de Christ *qui était* en eux, *et qui rendait* témoignage à l'avance, *leur faisait* connaître les souffrances de Christ et la gloire dont elles seraient suivies.

12 Mais il leur a été révélé que ce n'était pas pour eux-mêmes, mais pour nous, qu'ils étaient dispensateurs de ces choses, que ceux qui vous ont prêché l'évangile, par le Saint-Esprit envoyé du ciel, vous ont maintenant annoncées, *et* dans lesquelles les anges désirent de voir jusqu'au fond.

13 Vous donc, ayant ceint les reins de votre esprit, *et* étant sobres, attendez avec une parfaite espérance la grâce qui vous est présentée pour *le temps de* la manifestation de Jésus-Christ;

14 Comme des enfants obéissants, ne vous conformant point aux convoitises *que vous aviez* autrefois dans le temps de votre ignorance.

15 Mais comme celui qui vous a appelés est saint, vous aussi de même soyez saints dans toute *votre* conduite;

16 Selon qu'il est écrit: Soyez saints, car je suis saint.

17 Et si vous invoquez *comme votre* Père celui qui, sans avoir acception de personnes, juge selon les œuvres de chacun, conduisez-vous avec crainte durant le temps de votre sejour *sur la terre*;

18 Sachant que vous avez été rachetés de la vaine manière de vivre que vous aviez apprise de vos pères, non par des choses périssables, *comme* l'argent ou l'or;

19 Mais par le précieux sang de Christ, comme de l'Agneau sans défaut et sans tache,

20 Déjà destiné avant la création du monde, et manifesté dans les derniers temps pour vous;

21 Qui par lui croyez en Dieu, qui l'a ressuscité des morts, et l'a glorifié, afin que votre foi et votre espérance fussent en Dieu.

22 Ayant *donc* purifié vos âmes en obéissant à la vérité, par l'Esprit, pour avoir un amour fraternel et sans hypocrisie; aimez-vous les uns les autres d'un cœur pur, avec une grande affection;

23 Étant régénérés, non par une

e corruptible, mais *par une* e incorruptible, par la parole , qui vit et qui demeure éternt.

toute chair *est* comme l'herbe, la gloire de l'homme comme de l'herbe; l'herbe sèche, et tombe;

s la parole du Seigneur demeure éternellement; et c'est cette qui vous a été annoncée par le.

CHAPITRE II.

T donc renoncé à toute sorte nalice, de fraude, de dissimu- envie et de médisance; ez avec ardeur, comme des nouvellement nés, le lait pur, afin que vous crois- moyen.

vous avez *déjà* goûté Seigneur *est* doux, approchant de lui, *comme* e vive qui a été rejetée mmes, mais que Dieu a *ui lui est* précieuse; ssi, comme des pierres entrez dans la structure *pour être* une maison *et* de saints sacrifica- offrir des sacrifices spi- réables à Dieu, par Jé-

quoi il est dit dans l'E- ci, je mets en Sion la erre de l'angle, choisie et qui croira en elle, confus.

ecevrez donc de l'hon- i croyez; mais pour la pierre que ce...

qu'ils parlent mal de vous, *si vous étiez* des malfaiteurs, rifient Dieu au jour qu'il *les* vi à cause de *vos* bonnes œuvres auront vues.

13 Soyez donc soumis à tout humain, pour l'amour du Seig soit au roi, comme à celui qu au-dessus *des autres*;

14 Soit aux gouverneurs, com ceux qui sont envoyés de sa pour punir ceux qui font mal pour honorer ceux qui font bien.

15 Car telle est la volonté de D qu'en faisant bien vous fermiez bouche aux hommes ignorants dépourvus de sens.

16 *Conduisez-vous* comme *étant* bres, non en faisant servir vot liberté de prétexte pour mal *fair* mais comme des serviteurs de Die

17 Rendez l'honneur à tout monde; aimez tous vos frères; cra gnez Dieu; honorez le roi.

18 *Vous*, serviteurs, soyez soumi à vos maîtres avec toute sorte de crainte, non-seulement à ceux qu sont bons et équitables, mais aussi à ceux qui sont fâcheux.

19 Car cela *est* agréable à Dieu, lorsque quelqu'un, par un motif de conscience, endure de mauvais traitements en souffrant injustement.

20 Autrement, quelle gloire *serait-ce pour vous*, si étant battus pour avoir mal fait, vous *l'enduriez*? Mais si, en faisant bien, vous êtes maltraités, et que vous *le* souffriez patiemment, c'est à cela que Dieu prend plaisir.

21 C'est aussi à quoi...

sans la parole, par la conduite de leurs femmes ;

2 Lorsqu'ils verront la pureté de votre conduite, *accompagnée* de crainte.

3 Que leur parure ne soit point celle du dehors, la frisure des cheveux, des ornements d'or ou des habits somptueux ;

4 Mais *que leur ornement soit* celui de l'homme caché et du cœur, *savoir, la pureté* incorruptible d'un esprit doux et paisible, qui est d'un grand prix devant Dieu.

5 Car c'est ainsi que se paraient autrefois les saintes femmes qui espéraient en Dieu, étant soumises à leurs propres maris ;

6 Comme Sara, qui obéissait à Abraham, et l'appelait *son* seigneur, de laquelle vous êtes les filles en faisant le bien, sans vous effrayer de rien.

7 Et vous, maris, de même, conduisez-vous avec prudence envers vos femmes, comme envers un sexe plus faible, ayant des égards *pour elles*, puisqu'elles hériteront, aussi bien *que vous*, la grâce de la vie ; afin que vos prières ne soient point troublées.

8 Enfin, *soyez* tous d'une parfaite intelligence, pleins de compassion les uns envers les autres, vous aimant fraternellement, étant miséricordieux *et* doux ;

9 Ne rendant point mal pour mal, ni injure pour injure ; mais, au contraire, bénissant ; sachant que c'est à cela que vous êtes appelés, afin que vous héritiez la bénédiction.

10 Car quiconque aime la vie, et souhaite de voir des jours heureux, qu'il garde sa langue *de dire* du mal, et ses lèvres de prononcer aucune fraude ;

11 Qu'il se détourne du mal, et qu'il fasse le bien ; qu'il cherche la paix, et qu'il la poursuive.

12 Car les yeux du Seigneur *sont* sur les justes, et ses oreilles *sont attentives* à leurs prières ; mais la face du Seigneur *est* contre ceux qui font le mal.

13 Et qui *est-ce* qui vous fera du mal, si vous vous conformez au bien ?

14 Que si, néanmoins, vous souffrez pour la justice, *vous êtes* heureux ; ne les craignez donc point, n'ayez point peur d'eux et ne soyez point troublés.

15 Mais sanctifiez dans vos cœurs *le Seigneur* votre Dieu, et *soyez toujours prêts à répondre pour votre défense*, avec douceur et respect, à tous ceux qui vous demanderont raison de l'espérance que vous avez ;

16 Ayant une bonne conscience, afin que ceux qui blâment votre bonne conduite en Christ, soient confus de ce qu'ils parlent mal de vous, comme *si vous étiez* des malfaiteurs.

17 Car *il vaut* mieux souffrir, si telle est la volonté de Dieu, en faisant bien, qu'en faisant mal.

18 Car aussi Christ a souffert une fois pour les péchés, lui juste pour les injustes, afin qu'il nous amenât à Dieu ; étant mort selon la chair, mais ayant été vivifié par l'Esprit ;

19 Par lequel aussi il est allé prêcher aux esprits *retenus* en prison ;

20 Qui avaient été autrefois désobéissants, lorsque du temps de Noé la patience de Dieu attendait pour la dernière fois, pendant que l'arche se bâtissait ; dans laquelle un petit nombre, savoir, huit personnes furent sauvées de l'eau.

21 A quoi aussi répond maintenant, comme à une figure, le baptême qui nous sauve ; non pas celui qui nettoie les ordures du corps, mais l'engagement d'une bonne conscience devant Dieu, par la résurrection de Jésus-Christ ;

22 Qui est à la droite de Dieu, étant allé au ciel, et auquel les anges, les principautés et les puissances sont assujettis.

CHAPITRE IV.

PUIS donc que Christ a souffert pour nous dans la chair, vous aussi, armez-vous de cette pensée, que celui qui a souffert en la chair, a cessé de pécher ;

2 Afin que tout le temps qui lui reste *à vivre* dans la chair, il ne vive plus selon les convoitises des hommes, mais *qu'il vive* selon la volonté de Dieu.

3 Car *il nous doit* suffire que dans le temps passé nous nous soyons abandonnés aux mêmes passions que les Gentils, vivant dans *toutes sortes* d'impudicités *et de* convoitises, *dans* l'ivrognerie, *dans* les excès de manger et de boire, et *dans* les idolâtries détestables.

4 C'est pourquoi ils trouvent étrange que vous ne couriez pas avec *eux* dans le même débordement à la dissolution, et ils *vous en* blâment.

5 Mais ils rendront compte à celui qui est prêt à juger les vivants et les morts.

6 Car c'est pour cela que l'évangile a été annoncé aux morts, afin qu'ils fussent jugés selon les hommes dans la chair, et qu'ils vécussent selon Dieu dans l'esprit.

a de toutes les
soyez donc so-
is les prières.
ntre vous une
la charité cou-
de péchés.
alité les uns en-
murmures.
vous emploie le
au service des
nt de bons dis-
erses grâces de

arle, *qu'il parle*
Dieu; si quel-
ique ministère,
les forces que
fin qu'en toutes
orifié par Jésus-
partiennent la
aux siècles des

s, ne trouvez
ous êtes *comme*
ise pour être
il vous arrivait
raordinaire.
-vous de ce que
souffrances de
que sa gloire se
oyez aussi com-

des injures pour
us êtes bien heu-
le gloire, *qui est*
epose sur vous,
é par eux; mais
us.
ous ne souffre
u *comme* larron,
eur, ou comme
affaires d'au-

CHAPITRE V.

JE prie les pasteurs qui *sont* parmi vous, moi qui *suis* pasteur avec *eux*, et témoin des souffrances de Christ, et qui *suis* aussi participant de la gloire qui doit être manifestée :

2 Paissez le troupeau de Dieu qui vous *est* commis, veillant *sur lui*, non par contrainte, mais volontairement; non pour un gain déshonnête, mais par affection.

3 Non comme ayant la domination sur les héritages *du Seigneur*, mais en vous rendant les modèles du troupeau.

4 Et lorsque le souverain Pasteur paraîtra, vous remporterez la couronne incorruptible de gloire.

5 De même, *vous qui êtes* jeunes, assujettissez-vous aux anciens, de sorte que vous vous soumettiez tous les uns aux autres. Soyez ornés d'humilité; car Dieu résiste aux orgueilleux, mais il fait grâce aux humbles.

6 Humiliez-vous donc sous la puissante main de Dieu, afin qu'il vous élève quand il *en* sera temps;

7 Vous déchargeant sur lui de tous vos soucis, parce qu'il a soin de vous.

8 Soyez sobres *et* veillez; car le diable, votre ennemi, tourne autour *de vous* comme un lion rugissant, cherchant qui il pourra dévorer.

9 Résistez-lui, *étant* fermes dans la foi, sachant que vos frères, qui *sont répandus* dans le monde, souffrent les mêmes afflictions *que vous*.

10 Le Dieu de toute grâce, qui nous a appelés à sa gloire éternelle

rée de l'eau, et qui subsistait parmi l'eau;

6 Et que ce fut par ces choses même que le monde d'alors périt, étant submergé par les eaux du déluge;

7 Mais les cieux et la terre d'à présent sont gardés par la même parole, et réservés pour le feu, au jour du jugement et de la destruction des hommes impies.

8 Mais vous, *mes* bien-aimés, vous n'ignorez pas une chose, c'est qu'à l'égard du Seigneur un jour *est* comme mille ans, et *que* mille ans *sont* comme un jour.

9 Le Seigneur ne retarde point *l'exécution de* sa promesse, comme quelques-uns croient *qu'il y ait* du retardement; mais il use de patience envers nous, ne voulant point qu'aucun périsse, mais *voulant* que tous viennent à la repentance.

10 Mais le jour du Seigneur viendra comme un larron *vient* durant la nuit; et en ce *jour* les cieux passeront avec le bruit d'une effroyable tempête, et les éléments embrasés seront dissous, et la terre sera entièrement brûlée avec tout ce qu'elle contient.

11 Puis donc que toutes ces choses doivent se dissoudre, quels ne devez-vous pas être par une sainte conduite, et *par* des œuvres de piété,

12 En attendant, et en vous hâtant pour la venue du jour de Dieu, auquel les cieux enflammés seront dissous, et les éléments embrasés se fondront?

13 Or, nous attendons, selon sa promesse, de nouveaux cieux et une nouvelle terre, où la justice habite.

14 C'est pourquoi, *mes* bien-aimés, en attendant ces choses, faites tous vos efforts, afin qu'il vous trouve sans tache et sans reproche dans la paix.

15 Et croyez que la longue patience de notre Seigneur *est pour votre* salut, comme Paul notre frère bien-aimé vous *l'a* aussi écrit, selon la sagesse qui lui a été donnée;

16 Ainsi qu'*il le fait* dans toutes ses épîtres, où il parle de ces choses; entre lesquelles il y en a de difficiles à entendre, que les ignorants et ceux qui sont mal assurés tordent, comme les autres écritures, à leur propre perdition.

17 Vous donc, *mes* bien-aimés, puisque vous *en* êtes avertis, soyez sur vos gardes, de peur qu'étant entraînés avec *les autres* par la séduction de ces abominables, vous ne veniez à déchoir de votre fermeté.

18 Mais croissez dans la grâce et *dans* la connaissance de notre Seigneur et Sauveur Jésus-Christ. A lui *soit* gloire, et maintenant, et dans toute l'éternité. Amen.

PREMIÈRE ÉPITRE CATHOLIQUE

DE SAINT JEAN, APÔTRE.

CHAPITRE I.

CE qui était dès le commencement, ce que nous avons ouï, ce que nous avons vu de nos yeux, ce que nous avons contemplé, et *que* nos mains ont touché, concernant la parole de vie;

2 Car la vie a été manifestée, et *nous l'avons* vue, et nous *en* rendons témoignage, et nous vous annonçons la vie éternelle, qui était avec le Père et qui s'est manifestée à nous;

3 Ce que nous avons vu, *dis*-je, et ce *que* nous avons ouï, *c'est* ce que nous vous annonçons, afin que vous ayez communion avec nous, et que nous ayons tous communion avec le Père, et avec Jésus-Christ son Fils.

4 Et nous vous écrivons ces choses, afin que votre joie soit parfaite.

5 Or, la doctrine que nous avons entendue de lui, et *que* nous vous annonçons, c'est que Dieu est lumière, et qu'il n'y a point en lui de ténèbres.

6 Si nous disons que nous

vérité sera blasphémée à cause d'eux.

3 Et *poussés* par l'avarice, ils feront un trafic de vous par des paroles artificieuses; mais la condamnation *qui* leur *est destinée* depuis longtemps, ne tarde point, et leur perdition ne sommeille point.

4 Car si Dieu n'a point épargné les anges qui avaient péché, mais *les* ayant précipités dans l'abîme, *il les a liés* avec des chaînes d'obscurité, et *les* a livrés pour *y* être gardés jusqu'au jugement;

5 Et *s'il* n'a point épargné l'ancien monde, et *s'il* a conservé Noé, lui huitième, *ce* prédicateur de la justice, lorsqu'il fit venir le déluge sur le monde des impies;

6 Et *s'il* a condamné à une totale subversion les villes de Sodome et de Gomorrhe, les réduisant en cendres, pour *les* faire *servir d'*exemple à ceux qui vivraient dans l'impiété;

7 Et *s'il* a délivré le juste Lot, qui était cruellement affligé de la conduite infâme de ces abominables;

8 Car ce juste-là, demeurant parmi [illegible]ux, affligeait chaque jour *son* âme [illegible]uste, à cause de ce qu'il voyait et [illegible]u'il entendait dire *de leurs* méchantes actions;

9 Le Seigneur saura *aussi* délivrer de l'épreuve ceux qui l'honorent, et réserver les injustes pour être punis au jour du jugement;

10 Et principalement ceux qui suivent *les mouvements de* la chair dans des convoitises impures, qui méprisent les puissances, *qui sont* audacieux, attachés à leur sens, et qui ne craignent point de parler mal des dignités;

11 Au lieu que les anges, quoique plus grands en force et en puissance, ne prononcent point contre elles de sentence de malédiction devant le Seigneur.

12 Mais ceux-ci, comme des bêtes [illegible] destituées de raison, qui ne suivent [illegible] la nature, *et* qui sont faites pour [illegible] prises et détruites, blâmant ce [illegible] ils n'entendent point, périront [illegible] leur propre corruption, recevant [illegible] salaire de *leur* iniquité.

[illegible] Ils aiment à être tous les jours [illegible] les délices; *ce sont* des taches [illegible] des souillures *parmi vous* [illegible] prennent plaisir à *vous* séduire, lors[illegible] ils mangent avec vous;

[illegible] Ils ont les yeux pleins d'[illegible], et d'un péché qui ne cesse [illegible], amorçant les âmes qui ne sont [illegible] fermes, ayant le cœur exercé à [illegible]arice; *ce sont des enfants* de malédiction,

Qui, ayant quitté le droit chemin, *se sont égarés*, en suivant la voie de Balaam, *fils* de Bosor, [illegible] aima le salaire d'iniquité; mais [illegible] fut repris de son injustice;

16 *Car* une ânesse muette, par[illegible] d'une voix humaine, réprim[illegible] folie de ce prophète.

17 Ce sont des fontaines sans [illegible] *et* des nuées agitées par un tourbillon; et l'obscurité des ténèbres est réservée pour l'éternité.

18 Car en tenant des discours enflés et pleins de vanité, ils a[illegible]cent, par les convoitises de la c[illegible] *et* par les impudicités, les perso[illegible] qui s'étaient véritablement ret[illegible] d'avec ceux qui vivent dans l'é[illegible]ment;

19 Leur promettant la liberté, [illegible] qu'ils soient eux-mêmes esclave[illegible] la corruption; car on de[illegible] esclave de celui par lequel o[illegible] vaincu.

20 Car si, après être échappés [illegible] souillures du monde, par la [illegible]naissance de *notre* Seigneur et [illegible]veur Jésus-Christ, ils s'y enga[illegible] de nouveau et *en sont* vaincus, [illegible] dernière condition est devenue [illegible] que la première.

21 Car il leur eût mieux val[illegible] n'avoir point connu la voie d[illegible] justice, que de se détourner, a[illegible] l'avoir connue, du saint [illegible] mandement qui leur avait [illegible] donné.

22 Mais ce qu'on dit par un [illegible] verbe véritable, [illegible] Le chien est [illegible] avait vomi, et [illegible] été lavée, s'est [illegible] dans le bourbier.

CHAPITRE III.

M[illegible]

[illegible]

tirée de l'eau, et qui subsistait parmi l'eau;

6 Et que ce fut par ces choses même que le monde d'alors périt, étant submergé par les eaux du déluge;

7 Mais les cieux et la terre d'à présent sont gardés par la même parole, et réservés pour le feu, au jour du jugement et de la destruction des hommes impies.

8 Mais vous, *mes* bien-aimés, vous n'ignorez pas une chose, c'est qu'à l'égard du Seigneur un jour *est* comme mille ans, et *que* mille ans *sont* comme un jour.

9 Le Seigneur ne retarde point *l'exécution de* sa promesse, comme quelques-uns croient *qu'il y ait* du retardement; mais il use de patience envers nous, ne voulant point qu'aucun périsse, mais *voulant* que tous viennent à la repentance.

10 Mais le jour du Seigneur viendra comme un larron *vient* durant la nuit; et en ce *jour* les cieux passeront avec le bruit d'une effroyable tempête, et les éléments embrasés seront dissous, et la terre sera entièrement brûlée avec tout ce qu'elle contient.

11 Puis donc que toutes ces choses doivent se dissoudre, quels ne devez-vous pas être *par* une sainte conduite, et *par* des œuvres de piété,

12 En attendant, et en vous hâtant pour la venue du jour de Dieu, auquel les cieux enflammés seront dissous, et les éléments embrasés se fondront?

13 Or, nous attendons, selon sa promesse, de nouveaux cieux et une nouvelle terre, où la justice habite.

14 C'est pourquoi, *mes* bien-aimés, en attendant ces choses, faites tous vos efforts, afin qu'il vous trouve sans tache et sans reproche dans la paix.

15 Et croyez que la longue patience de notre Seigneur *est pour votre* salut, comme Paul notre frère bien-aimé vous *l'*a aussi écrit, selon la sagesse qui lui a été donnée;

16 Ainsi qu'*il le fait* dans toutes ses épîtres, où il parle de ces choses, entre lesquelles il y en a de difficiles à entendre, que les ignorants et ceux qui sont mal assurés tordent, comme les autres écritures, à leur propre perdition.

17 Vous donc, *mes* bien-aimés, puisque vous *en* êtes avertis, soyez sur vos gardes, de peur qu'étant entraînés avec *les autres* par la séduction de ces abominables, vous ne veniez à déchoir de votre fermeté.

18 Mais croissez dans la grâce et *dans* la connaissance de notre Seigneur et Sauveur Jésus-Christ. A lui *soit* gloire, et maintenant, et dans toute l'éternité. Amen.

PREMIÈRE ÉPITRE CATHOLIQUE

DE SAINT JEAN, APÔTRE.

CHAPITRE I.

CE qui était dès le commencement, ce que nous avons ouï, ce que nous avons vu de nos yeux, ce que nous avons contemplé, et *que* nos mains ont touché, concernant la parole de vie;

2 Car la vie a été manifestée, et nous *l'*avons vue, et nous *en rendons témoignage*, et nous vous *annonçons* la vie éternelle, qui était *avec le Père* et qui s'est manifestée *à nous*;

3 Ce que nous avons vu, *dis-je*, et *ce que* nous avons ouï, *c'est ce que* nous vous annonçons, afin que vous ayez communion avec nous, et que nous ayons tous communion avec le Père, et avec Jésus-Christ son Fils.

4 Et nous vous écrivons ces choses, afin que votre joie soit parfaite.

5 Or, la doctrine que nous avons entendue de lui, et *que* nous vous annonçons, c'est que Dieu est lumière, et qu'il n'y a point en lui de ténèbres.

6 Si nous disons que nous avons

d, et que nous
ténèbres, nous
n'agissons pas

rchons dans la
est lui-même
ous avons une
le, et le sang
rist nous purifie

ue nous n'avons
nous séduisons
érité n'est point

s nos péchés, il
ur nous les par-
ous purifier de

ue nous n'avons
ous le faisons
e n'est point en

RE II.

s, je vous écris
n que vous ne
e si quelqu'un
un avocat au-
r, Jésus-Christ

est la propitia-
s; et non-seule-
res, mais aussi
monde.
ous savons que
, *savoir*, si nous
ndements.
e l'ai connu, et
ses commande-
r, et la vérité

n garde sa pa-

est dans les ténèbres, et marche dans les ténèbres, et il ne sait où il va, parce que les ténèbres empêchent ses yeux de voir.

12 *Mes* petits enfants, je vous écris, parce que vos péchés vous sont pardonnées par son nom.

13 Pères, je vous écris, parce que vous avez connu celui qui *est* dès le commencement. Jeunes gens, je vous écris, parce que vous avez vaincu le malin.

14 Jeunes enfants, je vous écris, parce que vous avez connu le Père. Pères, je vous ai écrit, parce que vous avez connu celui qui *est* dès le commencement. Jeunes gens, je vous ai écrit, parce que vous êtes forts, et que la parole de Dieu demeure en vous, et que vous avez vaincu le malin.

15 N'aimez point le monde, ni les choses qui *sont* dans le monde; si quelqu'un aime le monde, l'amour du Père n'est point en lui.

16 Car tout ce qui *est* dans le monde, *savoir*, la convoitise de la chair, la convoitise des yeux, et l'orgueil de la vie, ne vient point du Père, mais vient du monde;

17 Et le monde passe, et sa convoitise; mais celui qui fait la volonté de Dieu, demeure éternellement.

18 *Mes* enfants, le dernier temps est venu; et comme vous avez ouï dire que l'antechrist doit venir, aussi y a-t-il déjà plusieurs antechrists, par où nous connaissons que le dernier temps est venu.

19 Ils sont sortis d'entre nous, mais ils n'étaient pas des nôtres;

25 Et la promesse qu'il nous a annoncée, c'est la vie éternelle.
26 Je vous ai écrit ces choses au sujet de ceux qui vous séduisent.
27 Mais l'onction que vous avez reçue de lui demeure en vous; et vous n'avez pas besoin que personne vous instruise; mais comme cette même onction vous enseigne toutes choses, et qu'elle est véritable et exempte de mensonge, vous demeurerez en lui, selon qu'elle vous a enseigné.
28 Maintenant donc, *mes* petits enfants, demeurez en lui, afin que quand il paraîtra, nous ayons de la confiance, et que nous ne soyons pas confus devant lui à son avénement.
29 Si vous savez qu'il est juste, sachez que quiconque fait ce qui est juste, est né de lui.

CHAPITRE III.

VOYEZ quel amour le Père nous a témoigné, que nous soyons appelés enfants de Dieu. C'est pour cela que le monde ne nous connaît point, parce qu'il ne l'a point connu.
2 *Mes* bien-aimés, nous sommes dès à présent enfants de Dieu, et ce que nous serons n'a pas encore été manifesté; mais nous savons que quand il paraîtra, nous serons semblables à lui, parce que nous le verrons tel qu'il est.
3 Et quiconque a cette espérance en lui, se purifie soi-même, comme lui *aussi* est pur.
4 Quiconque pèche transgresse la loi; car le péché est une transgression de la loi.
5 Or, vous savez que *Jésus-Christ* a paru pour ôter nos péchés, et *qu'il* n'y a point de péché en lui.
6 Quiconque demeure en lui, ne pèche point; quiconque pèche ne l'a point vu, ni ne l'a point connu.
7 *Mes* petits enfants, que personne ne vous séduise; celui qui fait ce qui est juste, est juste comme lui *aussi* est juste.
8 Celui qui fait le péché, est du diable, car le diable pèche dès le commencement. Or, le Fils de Dieu a paru pour détruire les œuvres du diable.
9 Quiconque est né de Dieu, ne fait point le péché, parce que la semence de *Dieu* demeure en lui; et il ne peut pécher, parce qu'il est né de *Dieu*.
10 C'est à ceci que l'on reconnaît les enfants de Dieu, et les enfants du diable; quiconque ne fait pas ce qui est juste, et n'aime pas son frère, n'est point de Dieu.
11 Car c'est ici ce que vous avez ouï annoncer dès le commencement; que nous nous aimions les uns les autres.
12 Ne *faisons* point comme Caïn, *qui* était du malin, et *qui* tua son frère. Et pourquoi le tua-t-il? Parce que ses œuvres étaient mauvaises, et que celles de son frère *étaient* justes.
13 Mes frères, ne vous étonnez point, si le monde vous hait.
14 Quand nous aimons nos frères, nous connaissons par là que nous sommes passés de la mort à la vie. Celui qui n'aime pas son frère, demeure dans la mort.
15 Quiconque hait son frère, est meurtrier; et vous savez qu'aucun meurtrier n'a la vie éternelle demeurante en lui.
16 Nous avons connu *ce que c'est que* la charité, en ce que *Jésus-Christ* a mis sa vie pour nous; nous devons *donc* aussi mettre notre vie pour nos frères.
17 Or, celui qui aura des biens de ce monde, et qui, voyant son frère dans le besoin, lui fermera ses entrailles, comment l'amour de Dieu demeure-t-il en lui?
18 Mes petits enfants, n'aimons pas *seulement* de paroles et de la langue, mais *aimons* en effet et en vérité.
19 Car c'est à cela que nous connaissons que nous sommes de la vérité, et *c'est par là que* nous assurerons nos cœurs devant lui.
20 Que si notre cœur nous condamne, Dieu est plus grand que notre cœur, et il connaît toutes choses.
21 *Mes* bien-aimés, si notre cœur ne nous condamne point, nous avons une grande confiance devant Dieu.
22 Et quoi que nous demandions, nous *le* recevons de lui, parce que nous gardons ses commandements, et que nous faisons ce qui lui est agréable.
23 Et voici son commandement: que nous croyions au nom de Jésus-Christ son Fils, et que nous nous aimions les uns les autres, comme il nous l'a commandé.
24 Celui qui garde ses commandements, demeure en *Dieu*, et *Dieu demeure* en lui; et nous connaissons qu'il demeure en nous par l'esprit qu'il nous a donné.

CHAPITRE IV.

MES bien-aimés, ne croyez pas à tout esprit, mais éprouvez

voir s'ils vien-
plusieurs faux
nus dans la

sprit de Dieu
t qui confesse
n chair, est de

qui ne confesse
enu en chair,
u, et c'est là
rist dont vous
viendra, et qui
s le monde.
s, vous êtes de
avez vaincus,
est en vous est
lui qui *est* dans

de, c'est pour-
mme *étant* du
es écoute.
Dieu; celui qui
écoute; celui
Dieu, ne nous
ar là que nous
de vérité et l'e-

imons-nous les
a charité vient
ique aime *les*
eu et il connaît

ime point, n'a
car Dieu est

envers nous
st que Dieu a
nique dans le
s ayons la vie

e consiste cet
t pas nous qui
premiers, mais
a aimés et qui

demeure en Dieu, et Dieu *demeure* en lui.

17 C'est en cela que la charité est accomplie en nous, afin que nous ayons de la confiance au jour du jugement; que nous soyons dans ce monde tels qu'il est *lui-même*.

18 Il n'y a point de crainte dans la charité, mais la parfaite charité bannit la crainte; car la crainte est accompagnée de peine, et celui qui craint n'est pas parfait dans la charité.

19 Nous l'aimons, parce qu'il nous a aimés le premier.

20 Si quelqu'un dit: J'aime Dieu, et qu'il haïsse son frère, il est menteur; car celui qui n'aime point son frère qu'il voit, comment peut-il aimer Dieu qu'il ne voit pas?

21 Et nous avons *reçu* ce commandement de lui: Que celui qui aime Dieu, aime aussi son frère.

CHAPITRE V.

QUICONQUE croit que Jésus est le Christ, est né de Dieu; et quiconque aime *Dieu* qui *l'a* engendré, aime aussi celui qui est né de lui.

2 Nous connaissons à ceci que nous aimons les enfants de Dieu, lorsque nous aimons Dieu, et que nous gardons ses commandements.

3 Car c'est en ceci que consiste l'amour de Dieu, que nous gardions ses commandements; et ses commandements ne sont pas pénibles.

4 Car tout ce qui est né de Dieu, est victorieux du monde, et la victoire par laquelle le monde est vaincu, c'est notre foi.

5 Qui est celui qui est victorieux

noncée, c'est la vie éternelle.

26 Je vous ai écrit ces choses au sujet de ceux qui vous séduisent.

27 Mais l'onction que vous avez reçue de lui demeure en vous; et vous n'avez pas besoin que personne vous instruise; mais comme cette même onction vous enseigne toutes choses, et qu'elle est véritable et exempte de mensonge, vous demeurerez en lui, selon qu'elle vous a enseigné.

28 Maintenant donc, *mes* petits enfants, demeurez en lui, afin que quand il paraîtra, nous ayons de la confiance, et que nous ne soyons pas confus devant lui à son avénement.

29 Si vous savez qu'il est juste, sachez que quiconque fait ce qui est juste, est né de lui.

CHAPITRE III.

VOYEZ quel amour le Père nous a témoigné, que nous soyons appelés enfants de Dieu. C'est pour cela que le monde ne nous connaît point, parce qu'il ne l'a point connu.

2 *Mes* bien-aimés, nous sommes dès à présent enfants de Dieu, et ce que nous serons n'a pas encore été manifesté; mais nous savons que quand il paraîtra, nous serons semblables à lui, parce que nous le verrons tel qu'il est.

3 Et quiconque a cette espérance en lui, se purifie soi-même, comme lui *aussi* est pur.

4 Quiconque pèche transgresse la loi; car le péché est une transgression de la loi.

5 Or, vous savez que *Jésus-Christ* a paru pour ôter nos péchés, et *qu*'il n'y a point de péché en lui.

6 Quiconque demeure en lui, ne pèche point; quiconque pèche ne l'a point vu, ni ne l'a point connu.

7 *Mes* petits enfants, que personne ne vous séduise; celui qui fait ce qui est juste, est juste comme lui *aussi* est juste.

8 Celui qui fait le péché, est du diable, car le diable pèche dès le commencement. Or, le Fils de Dieu a paru pour détruire les œuvres du diable.

9 Quiconque est né de Dieu, ne fait point le péché, parce que la semence de *Dieu* demeure en lui; et il ne peut pécher, parce qu'il est né de Dieu.

10 C'est à ceci que l'on reconnaît les enfants de Dieu, et les enfants du diable; quiconque ne fait pas ce

r savoir s'ils vien-
, car plusieurs faux
nt venus dans le

rez l'esprit de Dieu
esprit qui confesse
venu en chair, est de

esprit qui ne confesse
Christ venu en chair,
de Dieu, et c'est là
l'antechrist dont vous
re qu'il viendra, et qui
t est dans le monde.
s enfants, vous êtes de
vous les avez vaincus,
celui qui *est* en vous est
nt que celui qui *est* dans

: du monde, c'est pour-
parlent *comme étant* du
le monde les écoute.
ommes de Dieu; celui qui
Dieu, nous écoute; celui
point de Dieu, ne nous
int; c'est par là que nous
ons l'esprit de vérité et l'e-
reur.
ien-aimés, aimons-nous les
autres; car la charité vient
i, et quiconque aime *les*
est né de Dieu et il connaît

l qui ne *les* aime point, n'a
connu Dieu; car Dieu est
.
nour de Dieu envers nous
é en ceci, c'est que Dieu a
é son Fils unique dans le
, afin que nous ayons la vie
.
est en ceci que consiste cet
, que ce n'est pas nous qui
aimé Dieu *les premiers*, mais
est lui qui nous a aimés et qui
yé son Fils *pour faire* la pro-
on de nos péchés.
s bien-aimés, si Dieu nous a
aimés, nous devons aussi
imer les uns les autres.
rsonne ne vit jamais Dieu;
s nous aimons les uns les
, Dieu demeure en nous, et
nour est accompli en nous.
ceci nous connaissons que
lemeurons en lui et *qu'il de-*
en nous, c'est qu'il nous a fait
e son Esprit.
t nous *l'avons* vu, et nous
ns témoignage que le Père a
é son Fils *pour être* le Sau-
u monde.
iconque confessera que Jésus
Fils de Dieu; Dieu demeure
t lui demeure en Dieu.
nous avons connu l'amour
u a pour nous, et nous
ru. *Dieu est* charité; et
demeure dans la charité,

demeure en Dieu, et Dieu *demeure* en lui.

17 C'est en cela que la charité est accomplie en nous, afin que nous ayons de la confiance au jour du jugement; que nous soyons dans ce monde tels qu'il est *lui-même*.

18 Il n'y a point de crainte dans la charité, mais la parfaite charité bannit la crainte; car la crainte est accompagnée de peine, et celui qui craint n'est pas parfait dans la charité.

19 Nous l'aimons, parce qu'il nous a aimés le premier.

20 Si quelqu'un dit: J'aime Dieu, et qu'il haïsse son frère, il est menteur; car celui qui n'aime point son frère qu'il voit, comment peut-il aimer Dieu qu'il ne voit pas?

21 Et nous avons *reçu* ce commandement de lui: Que celui qui aime Dieu, aime aussi son frère.

CHAPITRE V.

QUICONQUE croit que Jésus est le Christ, est né de Dieu; et quiconque aime *Dieu* qui *l'a* engendré, aime aussi celui qui est né de lui.

2 Nous connaissons à ceci que nous aimons les enfants de Dieu, lorsque nous aimons Dieu, et que nous gardons ses commandements.

3 Car c'est en ceci que consiste l'amour de Dieu, que nous gardions ses commandements; et ses commandements ne sont pas pénibles.

4 Car tout ce qui est né de Dieu, est victorieux du monde, et la victoire par laquelle le monde est vaincu, c'est notre foi.

5 Qui est celui qui est victorieux du monde, sinon celui qui croit que Jésus est le Fils de Dieu?

6 C'est ce même Jésus, le Christ, qui est venu avec l'eau et *avec* le sang; non-seulement avec l'eau, mais avec l'eau et *avec* le sang; et c'est l'Esprit qui *en* rend témoignage, parce que l'Esprit est la vérité.

7 Car il y en a trois qui rendent témoignage dans le ciel, le Père, la Parole, et le Saint-Esprit, et ces trois-là sont un.

8 Il y en a aussi trois qui rendent témoignage sur la terre; *savoir*, l'Esprit, l'eau, et le sang; et ces trois-là se rapportent à un.

9 Si nous recevons le témoignage des hommes, le témoignage de Dieu est d'un plus grand poids; et c'est là le témoignage que Dieu a rendu de son Fils.

10 Celui qui croit au Fils de Dieu a le témoignage de Dieu en so

même; celui qui ne croit point à Dieu, le fait menteur, car il n'a pas cru au témoignage que Dieu a rendu de son Fils.

11 Et voici quel est ce témoignage, c'est que Dieu nous a donné la vie éternelle; et cette vie est dans son Fils.

12 Qui a le Fils, a la vie; qui n'a point le Fils de Dieu, n'a point la vie.

13 Je vous ai écrit ces choses, à vous qui croyez au nom du Fils de Dieu, afin que vous sachiez que vous avez la vie éternelle, et que vous croyiez au nom du Fils de Dieu.

14 Et c'est ici la confiance que nous avons en lui, que si nous demandons quelque chose selon sa volonté, il nous exauce.

15 Et si nous savons qu'il nous exauce, quelque chose que nous *lui* demandions, nous *le* savons, parce que nous avons obtenu ce que nous lui avons demandé.

16 Si quelqu'un voit son frère pécher d'un péché *qui n'aille* point à la mort, qu'il prie, et *Dieu* donnera la vie à *cette personne, savoir*, à ceux qui ne commettent pas des péchés *qui aillent* à la mort. Il y a un péché *qui va* à la mort; je ne dis pas de prier pour ce *péché*-là.

17 Toute iniquité est péché; mais il y a *tel* péché *qui* ne *va* point à la mort.

18 Nous savons que quiconque est né de Dieu, ne pèche point; mais celui qui est né de Dieu se conserve soi-même, et le malin ne le touche point.

19 Nous savons que nous sommes de Dieu, et *que* tout le monde *est plongé* dans le mal.

20 Nous savons aussi que le Fils de Dieu est venu, et il nous a donné l'intelligence pour connaître le vrai *Dieu*; et nous sommes en ce vrai *Dieu*, par son Fils Jésus-Christ. C'est lui qui est le vrai Dieu, et la vie éternelle.

21 *Mes* petits enfants, gardez-vous des idoles. Amen.

SECONDE ÉPITRE

DE SAINT JEAN, APÔTRE.

L'ANCIEN, à la dame Elue et à ses enfants, que j'aime véritablement; et ce *n'est* pas moi seul *qui les aime*, mais aussi tous ceux qui ont connu la vérité;

2 *Et cela*, à cause de la vérité qui demeure en nous, et *qui* sera avec nous éternellement.

3 La grâce, la miséricorde, *et* la paix vous soient données avec la vérité et la charité, de la part de Dieu le Père, et de la part du Seigneur Jésus-Christ, le Fils du Père.

4 J'ai été fort réjoui de ce que j'ai trouvé quelques-uns de vos enfants qui marchent dans la vérité, selon le commandement que nous avons reçu du Père.

5 Et maintenant, madame, je vous prie, non pour vous prescrire un commandement nouveau, mais celui que nous avons reçu dès le commencement, c'est que nous nous aimions les uns les autres.

6 Et la charité consiste en ceci, *c'est* que nous marchions selon ses commandements; *et* c'est là le commandement que vous avez ouï dès le commencement, afin que vous y marchiez.

7 Car plusieurs séducteurs sont entrés dans le monde, qui ne confessent point Jésus-Christ qui est venu en chair. Un tel homme est un séducteur et un antechrist.

8 Prenez garde à vous, afin que nous ne perdions pas *le fruit de* notre travail, mais que nous *en* recevions une pleine récompense.

9 Quiconque s'écarte de la doctrine de Christ, et n'y persévère pas, n'a point Dieu. Celui qui persévère dans la doctrine de Christ, a et le Père et le Fils.

10 Si quelqu'un vient à vous, et n'apporte point cette doctrine, ne le recevez pas dans *votre* maison, et ne le saluez point.

11 Car celui qui le salue, participe à ses mauvaises œuvres.

12 Quoique j'eusse plusieurs choses à vous dire, je n'ai pas voulu *le faire* avec le papier et l'encre; mais j'espère de vous aller voir, et de vous entretenir de bouche, afin que notre joie soit parfaite.

13 Les enfants de votre sœur Elue vous saluent. Amen.

TROISIÈME ÉPITRE

DE SAINT JEAN, APÔTRE.

...IEN, à Gaïus mon bien-..., que j'aime dans la vé-...

...ès-cher, je souhaite que tu ... bien, et que tu sois à tous ... aussi bon état que tu l'es de ton âme.

...ai eu bien de la joie du té-... que *nos* frères, qui sont ..., ont rendu à ta fidélité, *et* ...ère dont tu marches dans ...

... point de plus grande joie ...rendre que mes enfants ... dans la vérité.

... très-cher, tu agis fidèle-...s tout ce que tu fais à l'é-... frères, et à l'égard des ...;

...t rendu témoignage à ta ... présence de l'Église; tu ... de les faire conduire et ...ans leur voyage, d'une ...igne de Dieu.

... se sont mis en chemin ..., sans rien prendre des ...

...ons donc recevoir de ...es, afin d'aider à *l'a-*...

9 J'ai écrit à l'Église, mais Dio...trèphe, qui aime à être le premie... parmi eux, ne nous reçoit point.

10 C'est pourquoi, si je vais *che... vous*, je le ferai souvenir de ce qu'... fait, en tenant des discours malin... contre nous; et ne se contentan... pas de cela, non-seulement il ne re...çoit pas lui-même les frères, mais ... empêche ceux qui voudraient *les re...cevoir*, et *les* chasse de l'Église.

11 *Mon* très-cher, n'imite pas c... qui est mauvais, mais *imite* ce qu... est bon. Celui qui fait le bien, es... de Dieu; mais celui qui fait le ma... n'a point vu Dieu.

12 Tous rendent un *bon* témoi...gnage à Démétrius, et la vérit... elle-même *le lui rend*; nous le *lu...* rendons aussi, et vous savez qu... notre témoignage est véritable.

13 J'avais plusieurs choses à ... dire; mais je ne veux pas le fair... avec la plume et l'encre;

14 Car j'espère de te voir bientô... et nous parlerons bouche à bouche.

15 La paix *soit* avec toi. Les ami... te saluent. Salue les amis, chacu... en particulier

solution, et qui renoncent à Dieu, le seul Dominateur, et à Jésus-Christ, notre Seigneur.

5 Or, je veux vous faire ressouvenir d'une chose que vous avez déjà apprise, c'est que le Seigneur ayant délivré *son* peuple du pays d'Egypte, détruisit ceux qui ne crurent pas ;

6 Et qu'il a réservé dans des liens éternels *et* dans les ténèbres, pour le jugement du grand jour, les anges qui n'ont pas gardé leur origine, mais qui ont quitté leur propre demeure.

7 *Et* comme Sodome et Gomorrhe, aussi bien que les villes voisines, qui s'étaient abandonnées aux mêmes impuretés, et à d'abominables débordements, ont été mises *pour servir d'*exemple, en souffrant la peine d'un feu éternel ;

8 Ceux-ci de même, étant endormis, d'un côté, souillent *leur* corps ; et de l'autre, ils méprisent les puissances et parlent mal des dignités.

9 Toutefois, Michel l'archange, lorsqu'il contestait avec le diable touchant le corps de Moïse, n'osa pas prononcer *contre lui* une sentence de malédiction ; mais il dit *seulement* : Que le Seigneur te reprennne.

10 Mais ceux-ci parlent mal de tout ce qu'ils ne connaissent pas ; et ils se corrompent en tout ce qu'ils savent naturellement, comme les bêtes destituées de raison.

11 Malheur à eux, parce qu'ils ont suivi la voie de Caïn ; et qu'ils se sont laissé entraîner, comme Balaam, par la séduction du gain ; et qu'ils sont péris par une rébellion semblable à celle de Coré.

12 Ce sont des taches dans vos repas de charité, lorsqu'ils mangent avec *vous*, se repaissant sans aucune retenue ; *ce sont* des nuées sans eau, emportées çà et là par les vents ; *ce sont* des arbres pourris *et* sans fruit, deux fois morts *et* déracinés ;

13 *Ce sont* des vagues furieuses de la mer, qui jettent l'écume de leurs impuretés ; *ce sont* des étoiles errantes, auxquelles l'obscurité des ténèbres est réservée pour l'éternité.

14 C'est d'eux qu'Enoch, le septième homme depuis Adam, a prophétisé, en disant :

15 Voici, le Seigneur est venu avec des milliers de ses saints pour exercer le jugement contre tous *les hommes*, et pour convaincre tous les impies d'entre eux, de toutes les actions d'impiété qu'ils ont commises et de toutes les *paroles* injurieuses que les pécheurs impies ont proférées contre lui.

16 Ce sont des gens qui ne font que murmurer, qui se plaignent toujours, qui marchent suivant leurs convoitises, qui prononcent des paroles d'orgueil, et qui admirent, pour *leur* profit, les personnes qui ont de l'apparence.

17 Mais vous, *mes* bien-aimés, souvenez-vous des choses qui ont été dites ci-devant par les apôtres de notre Seigneur Jésus-Christ ;

18 Qui vous disaient qu'il y aurait au dernier temps des moqueurs, qui marcheraient suivant leurs convoitises impies.

19 Ce sont des hommes qui se séparent eux-mêmes, *ce sont* des gens sensuels, et en qui il n'y a rien de spirituel.

20 Mais vous, *mes* bien-aimés, vous élevant vous-mêmes comme un édifice sur votre très sainte foi, *et* priant par le Saint-Esprit,

21 Conservez-vous dans l'amour de Dieu, attendant la miséricorde de notre Seigneur Jésus-Christ, pour *obtenir* la vie éternelle.

22 Ayez pitié des uns, en usant de discernement ;

23 Et sauvez les autres par la frayeur, *comme les* arrachant du feu, haïssant jusqu'au vêtement qui a été souillé par la chair.

24 Or, à celui qui peut vous préserver de toute chute et vous faire paraître sans tache *et comblés* de joie en sa glorieuse présence ;

25 A Dieu, seul sage *et* notre Sauveur, *soit* gloire et magnificence, force et puissance, maintenant et dans tous les siècles. Amen.

APOCALYPSE, OU RÉVÉLATION

INT JEAN, LE THÉOLOGIEN.

IAPITRE I.

tion de Jésus-Christ, çue de Dieu pour faire les serviteurs les choses arriver bientôt, et *qu'il* et envoyées par son son serviteur;

annoncé la parole de témoignage de Jésus-it ce qu'il a vu.

celui qui lit, et ceux qui paroles de cette prophé-rdent les choses qui y s; car le temps *est*

c sept Eglises qui *sont* ı grâce et la paix vous *es* par celui QUI EST, AIT, et QUI SERA, et esprits qui sont devant

ésus-Christ, *qui est* le ı, le premier-né d'entre le Prince des rois de la

ui nous a aimés et qui

l'Oméga, le premier et le dernier; écris dans un livre ce que tu vois, et *l'*envoie aux sept Eglises qui *sont* en Asie, à Ephèse, à Smyrne, à Pergame, à Thyatire, à Sardes, à Philadelphie et à Laodicée.

12 Alors je me tournai pour voir *d'où venait* la voix qui me parlait; et m'étant tourné, je vis sept chandeliers d'or;

13 Et au milieu des sept chandeliers quelqu'un qui ressemblait au Fils de l'homme, vêtu d'une longue robe, et ceint sur la poitrine d'une ceinture d'or.

14 Sa tête et ses cheveux *étaient* blancs, comme de la laine blanche *et* comme la neige, et ses yeux *étaient* comme une flamme de feu.

15 Ses pieds *étaient* semblables à l'airain le plus fin *qui serait* dans une fournaise ardente, et sa voix *était* comme le bruit des grosses eaux.

16 Il avait dans sa main droite sept étoiles; une épée aiguë à deux tranchants sortait de sa bouche, et son visage *resplendissait* comme le



main droite, *et* qui marche au milieu des sept chandeliers d'or:

2 Je connais tes œuvres, et ton travail, et ta patience; et *je sais* que tu ne peux souffrir les méchants, et *que* tu as éprouvé ceux qui se disent apôtres, et *qui* ne *le* sont point; que tu les as trouvés menteurs;

3 *Que* tu as souffert, *que* tu as eu de la patience, et *que* tu as travaillé pour mon nom, et *que* tu ne t'es point découragé.

4 Mais j'ai *quelque chose* contre toi, c'est que tu as abandonné ta première charité.

5 C'est pourquoi, souviens-toi d'où tu es déchu, et te repens, et fais tes premières œuvres; autrement je viendrai bientôt à toi, et j'ôterai ton chandelier de sa place, si tu ne te repens.

6 Mais tu as ceci *de bon*, c'est que tu hais les actions des Nicolaïtes, lesquelles je hais aussi.

7 Que celui qui a des oreilles, écoute ce que l'Esprit dit aux Eglises: A celui qui vaincra, je lui donnerai à manger de l'arbre de vie, qui est au milieu du paradis de Dieu.

8 Ecris aussi à l'ange de l'Eglise de Smyrne: Voici ce que dit *celui qui est* le premier et le dernier, qui a été mort, et *qui* a repris la vie:

9 Je connais tes œuvres, et ton affliction, et *ta* pauvreté (quoique tu sois riche), et les calomnies de ceux qui se disent Juifs, et *qui* ne *le* sont point, mais *qui sont* une synagogue de Satan.

10 Ne crains rien des choses que tu as à souffrir; il arrivera que le diable en mettra *quelques-uns* d'entre vous en prison, afin que vous soyez éprouvés; et vous aurez une affliction de dix jours. Sois fidèle jusqu'à la mort, et je te donnerai la couronne de vie.

11 Que celui qui a des oreilles, écoute ce que l'Esprit dit aux Eglises: Celui qui vaincra, ne recevra aucun dommage de la seconde mort.

12 Ecris aussi à l'ange de l'Eglise de Pergame: Voici ce que dit celui qui a l'épée aiguë à deux tranchants:

13 Je connais tes œuvres, et *le lieu* où tu habites, *savoir*, où Satan a son trône; et *que* tu retiens mon nom, et *que* tu n'as point renoncé ma foi, *non pas* même lorsque Antipas, mon fidèle martyr, a été mis à mort parmi vous, où Satan habite.

14 Mais j'ai quelque peu de chose contre toi, c'est que tu as là des gens qui tiennent la doctrine de Balaam, qui enseignait à Balak à mettre un scandale devant les enfants d'Israël, afin qu'ils mangeassent des choses sacrifiées aux idoles, et qu'ils tombassent dans l'impureté.

15 Tu en as aussi qui tiennent la doctrine des Nicolaïtes; ce que je hais.

16 Repens-toi; autrement je viendrai bientôt à toi, et je combattrai contre eux avec l'épée de ma bouche.

17 Que celui qui a des oreilles écoute ce que l'Esprit dit aux Eglises: A celui qui vaincra, je lui donnerai à manger de la manne cachée; et je lui donnerai un caillou blanc, sur lequel *sera* écrit un nouveau nom, que personne ne connaît que celui qui *le* reçoit.

18 Ecris aussi à l'ange de l'Eglise de Thyatire: Voici ce que dit le Fils de Dieu, qui a les yeux comme une flamme de feu, et les pieds semblables à l'airain le plus luisant:

19 Je connais tes œuvres, ta charité, ton service, ta foi, et ta patience; et *je sais* que tes dernières œuvres surpassent les premières.

20 Mais j'ai quelque peu de chose contre toi, c'est que tu souffres que la femme Jésabel, qui se dit prophétesse, enseigne et séduise mes serviteurs, pour *les* engager dans la fornication, et *leur faire* manger des choses sacrifiées aux idoles.

21 Et je lui ai donné du temps, afin qu'elle se repentît de ses impudicités; et elle ne s'est point repentie.

22 Voici, je vais la mettre au lit; et ceux qui commettent adultère avec elle *seront* dans une grande affliction, s'ils ne se repentent de leurs actions.

23 Et je ferai mourir ses enfants; et toutes les Eglises connaîtront que je suis celui qui sonde les reins et les cœurs; et je rendrai à chacun de vous selon ses œuvres.

24 Mais je vous dis à vous, et aux autres qui *sont* à Thyatire, à tous ceux qui ne retiennent pas cette doctrine, et qui n'ont point connu les profondeurs de Satan, comme on *les* appelle, que je ne mettrai point d'autre charge sur vous.

25 Mais retenez seulement ce que vous avez, jusqu'à ce que je vienne.

26 Car à celui qui aura vaincu, et qui aura gardé mes œuvres jusqu'à la fin, je lui donnerai puissance sur les nations.

27 Il les gouvernera avec un sceptre de fer, et elles seront brisées comme les vases d'un potier, ainsi

[illegible] par l'avarice, [illegible] de vous par des pa[illegible]; mais le [illegible] est déjà [illegible] depuis [illegible] tarde point, et leur [illegible] point.

[illegible] n'a point épargné les [illegible] péché, mais les [illegible] dans l'abîme, et les [illegible] chaînes d'obscurité, [illegible] pour y être gardés [illegible] jugement;

[illegible] n'a point épargné l'ancien [illegible] il a conservé Noé, lui [illegible] prédicateur de la jus[illegible] fit venir le déluge sur [illegible] des impies;

[illegible] a condamné à une totale [illegible] les villes de Sodome et [illegible], les réduisant en [illegible] pour les faire servir d'ex[illegible] ceux qui vivraient dans [illegible];

[illegible] il a délivré le juste Lot, qui [illegible] cruellement affligé de la con[illegible] infâme de ces abominables;

[illegible] ce juste-là, demeurant parmi [illegible] affligeait chaque jour son âme [illegible], à cause de ce qu'il voyait et [illegible] entendait dire de leurs mé[illegible]tes actions;

[illegible] Le Seigneur saura aussi délivrer [illegible] l'épreuve ceux qui l'honorent, et [illegible]éserver les injustes pour être punis au jour du jugement;

10 Et principalement ceux qui suivent *les mouvements de* la chair dans des convoitises impures, qui méprisent les puissances, *qui sont* audacieux, attachés à leur sens, et qui ne craignent point de parler mal des dignités;

11 Au lieu que les anges, quoique plus grands en force et en puissance, ne prononcent point contre elles de sentence de malédiction devant le Seigneur.

12 Mais ceux-ci, comme des bêtes destituées de raison, qui ne suivent que la nature, *et* qui sont faites pour être prises et détruites, blâmant ce qu'ils n'entendent point, périront par leur propre corruption, recevant le salaire de *leur* iniquité.

13 Ils aiment à être tous les jours dans les délices; *ce sont* des taches et des souillures *parmi vous*; ils prennent plaisir à *vous* séduire, lorsqu'ils mangent avec vous;

14 Ils ont les yeux pleins d'adultère, et *d'un péché qui ne cesse jamais, amorçant les âmes* qui ne sont *pas fermes, ayant le cœur exercé à l'avarice; ce sont* des enfants de *malédiction,*

15 *Qui, ayant quitté* le droit chemin, se sont égarés, en suivant la

voie de Balaam, *fils* de B[illegible] aima le salaire d'iniquité [illegible] fut repris de son injustice; [illegible]

16 Car une ânesse muette [illegible] d'une voix humaine, réprima [illegible] folie de ce prophète.

17 Ce sont des fontaines [illegible] et des nuées agitées par un [illegible] lon; et l'obscurité des ténèb[illegible] est réservée pour l'éternité.

18 Car en tenant des disc[illegible] enflés et pleins de vanité, [illegible] cent, par les convoitises de [illegible] et par les impudicités, les pe[illegible] qui s'étaient véritablement [illegible] d'avec ceux qui vivent dans [illegible] ment;

19 Leur promettant la liber[illegible] qu'ils soient eux-mêmes esc[illegible] la corruption; car on [illegible] esclave de celui par leque[illegible] vaincu.

20 Car si, après être échap[illegible] souillures du monde, par [illegible] naissance de *notre* Seigneur [illegible] veur Jésus-Christ, ils *s'y* e[illegible] de nouveau et en sont vainc[illegible] dernière condition est deve[illegible] que la première.

21 Car il leur eût mieux [illegible] n'avoir point connu la voi[illegible] justice, que de se détourn[illegible] l'avoir connue, du sain[illegible] mandement qui leur av[illegible] donné.

22 Mais ce qu'*on dit* par [illegible] verbe véritable, leur est [illegible] Le chien est retourné à [illegible] avait vomi, et la truie, apr[illegible] été lavée, s'est vautrée *de* [illegible] dans le bourbier.

CHAPITRE III.

MES bien-aimés, je vo[illegible] maintenant cette [illegible] épître. Dans l'une et dans [illegible] je réveille par *mes* avertiss[illegible] les sentiments purs *que vous* [illegible]

2 Afin que vous vous so[illegible] des choses qui ont été prédi[illegible] les saints prophètes, et d[illegible] mandement *que vous avez* [illegible] nous, *qui sommes* les apôt[illegible] *notre* Seigneur et Sauveur.

3 Sachez avant toutes [illegible] qu'aux derniers jours il vien[illegible] moqueurs, qui se conduiro[illegible] leurs propres convoitises,

4 Et qui diront: Où est [illegible] messe de son avénement? [illegible] puis que nos pères sont [illegible] toutes choses demeurent [illegible] même état où elles étaient [illegible] mencement de la création

5 Car ils ignorent volo[illegible] ceci: c'est que les c[illegible] autrefois créés par [illegible] Dieu, aussi bien que l[illegible]

vingt-quatre *autres* trônes; et je vis sur ces trônes vingt-quatre vieillards assis, vêtus d'habillements blancs, et *qui* avaient sur leurs têtes des couronnes d'or.

5 Et il sortait du trône des éclairs, des tonnerres et des voix; et *il y avait* sept lampes allumées devant le trône, qui sont les sept esprits de Dieu.

6 *Il y avait* aussi devant le trône une mer de verre semblable à du cristal, et au milieu du trône et autour du trône *il y avait* quatre animaux pleins d'yeux devant et derrière.

7 Le premier animal ressemblait à un lion, le second ressemblait à un veau, le troisième avait le visage comme *celui d'*un homme; et le quatrième ressemblait à un aigle qui vole.

8 Ces quatre animaux avaient chacun six ailes, et ils *étaient* pleins d'yeux tout à l'entour et au dedans; et ils ne cessaient, jour et nuit, de dire: Saint, saint, saint *est* le Seigneur Dieu tout-puissant, QUI ÉTAIT, QUI EST, et QUI SERA.

9 Et quand ces animaux rendaient gloire et honneur et des actions de grâces à celui qui était assis sur le trône et qui vit aux siècles des siècles,

10 Les vingt-quatre vieillards se prosternaient devant celui qui était assis sur le trône, et ils adoraient celui qui vit aux siècles des siècles, et ils jetaient leurs couronnes devant le trône, en disant:

11 Seigneur, tu es digne de recevoir la gloire, l'honneur, et la puissance; car tu as créé toutes choses, et c'est par ta volonté qu'elles subsistent et qu'elles ont été créées.

CHAPITRE V.

PUIS je vis dans la *main* droite de celui qui était assis sur le trône, un livre écrit en dedans et en dehors, scellé de sept sceaux.

2 Je vis aussi un ange puissant, qui criait à haute voix: Qui est digne d'ouvrir le livre, et d'en délier les sceaux?

3 Et il n'y avait personne, ni dans le ciel, ni sur la terre, ni sous la terre, qui pût ouvrir le livre, ni regarder *dedans*.

4 Et je pleurais beaucoup, parce qu'il ne s'était trouvé personne qui fût digne d'ouvrir le livre, ni de le *lire*, ni de regarder *dedans*.

5 *Et* un des vieillards me dit: Ne pleure point; voici, le lion, qui *est issu* de la tribu de Juda *et* de la race de David, a vaincu, pour ouvrir le livre et délier ses sept sceaux.

6 Je regardai donc, et je vis au milieu du trône et des quatre animaux, et au milieu des vieillards, un Agneau qui était *là* comme immolé; il avait sept cornes et sept yeux, qui sont les sept esprits de Dieu, envoyés par toute la terre.

7 Et il s'avança, et prit le livre de la *main* droite de celui qui était assis sur le trône.

8 Et quand il eut pris le livre, les quatre animaux et les vingt-quatre vieillards se prosternèrent devant l'Agneau, ayant chacun des harpes et des coupes d'or pleines de parfums, qui sont les prières des saints.

9 Et ils chantaient un cantique nouveau, disant: Tu es digne de prendre le livre, et d'ouvrir ses sceaux; car tu as été immolé, et tu nous as rachetés à Dieu par ton sang, de toute tribu, de *toute* langue, de *tout* peuple, et de *toute* nation;

10 Et tu nous as faits rois et sacrificateurs à notre Dieu; et nous régnerons sur la terre.

11 Puis je regardai, et j'entendis la voix de plusieurs anges autour du trône et *autour* des animaux et des vieillards; et leur nombre était de plusieurs millions.

12 Ils disaient à haute voix: L'Agneau qui a été immolé, est digne de recevoir la puissance, les richesses, la sagesse, la force, l'honneur, la gloire, et la louange.

13 J'entendis aussi toutes les créatures qui sont dans le ciel, sur la terre, et sous la terre, et dans la mer, et toutes les choses qui y *sont*, qui disaient: A celui qui est assis sur le trône, et à l'Agneau, *soit* louange, honneur, gloire et force aux siècles des siècles.

14 Et les quatre animaux disaient: Amen. Et les vingt quatre vieillards se prosternèrent et adorèrent celui qui vit aux siècles des siècles.

CHAPITRE VI.

ALORS je vis que l'Agneau avait ouvert un des sceaux, et j'entendis l'un des quatre animaux qui disait d'une voix de tonnerre: Viens, et vois.

2 Je regardai donc, et je vis un cheval blanc, et celui qui était monté dessus avait un arc, et on lui donna une couronne, et il partit en vainqueur, pour remporter la victoire.

3 Et lorsque *l'Agneau* eut ouvert le second sceau, j'entendis le second animal qui disait: Viens, et vois.

ltre cheval *qui* qui le montait bannir la paix *faire* que *les* it les uns les ına une grande

u eut ouvert le ıtendis le troisait: Viens, et , et il parut un qui était monté balance à la

voix *qui venait* e animaux, *et* ıre de froment t les trois me*nt* un denier; ni l'huile ni le

u eut ouvert le ntendis la voix al, qui disait:

je vis paraître pâle; et celui sus se nommait le suivait; et : donné sur la la terre, pour *mes* par l'épée, la mortalité, et s de la terre. *u* eut ouvert le vis sous l'autel avaient été mis ole de Dieu, et qu'ils avaient

ı haute voix, et ıand, Seigneur, ble, ne jugerasgeras-tu *point* ui habitent sur

grands du monde, les riches, les capitaines et les puissants, tous les esclaves, et toutes les *personnes* libres se cachèrent dans les cavernes, et dans les rochers des montagnes;

16 Et ils disaient aux montagnes et aux rochers: Tombez sur nous, et cachez-nous de devant la face de celui qui est assis sur le trône, et de devant la colère de l'Agneau;

17 Car le grand jour de sa colère est venu, et qui pourra subsister?

CHAPITRE VII.

APRÈS cela, je vis quatre anges, qui se tenaient aux quatre coins de la terre, *et* qui en retenaient les quatre vents, afin qu'aucun vent ne soufflât, ni sur la terre, ni sur la mer, ni sur aucun arbre.

2 Je vis ensuite un autre ange qui montait du côté de l'Orient, tenant le sceau du Dieu vivant, et il cria à haute voix aux quatre anges qui avaient reçu *le pouvoir* de nuire à la terre et à la mer;

3 Et il *leur* dit: Ne nuisez point à la terre, ni à la mer, ni aux arbres, jusqu'à ce que nous ayons marqué au front les serviteurs de notre Dieu.

4 Et j'entendis que le nombre de ceux qui avaient été marqués, était de cent quarante-quatre mille, marqués d'entre toutes les tribus des enfants d'Israël;

5 De la tribu de Juda, douze mille marqués; de la tribu de Ruben, douze mille marqués; de la tribu de Gad, douze mille marqués;

6 De la tribu d'Ascer, douze mille marqués; de la tribu de Nepthali, douze mille marqués; de la tribu de Manassé, douze mille marqués;

prosternèrent devant le trône sur le visage, et ils adorèrent Dieu,

12 En disant: Amen. Louange, gloire, sagesse, actions de grâces, honneur, puissance et force à notre Dieu, aux siècles des siècles. Amen.

13 Alors un des vieillards prit la parole, et me dit: Ceux qui sont vêtus de robes blanches, qui sont-ils, et d'où sont-ils venus?

14 Et je lui dis: Seigneur, tu *le* sais. Et il me dit: Ce sont ceux qui sont venus de la grande tribulation, et *qui* ont lavé leurs robes, et les ont blanchies dans le sang de l'Agneau.

15 C'est pourquoi ils sont devant le trône de Dieu, et ils le servent jour et nuit dans son temple; et celui qui est assis sur le trône, habitera avec eux.

16 Ils n'auront plus faim, et ils n'auront plus soif; et le soleil ne frappera plus sur eux, ni aucune chaleur;

17 Car l'Agneau qui *est* au milieu du trône, les paîtra et les conduira aux sources d'eaux vives, et Dieu essuiera toute larme de leurs yeux.

CHAPITRE VIII.

QUAND *l'Agneau* eut ouvert le septième sceau, il se fit un silence dans le ciel d'environ une demi-heure.

2 Et je vis les sept anges qui assistent devant Dieu, auxquels on donna sept trompettes.

3 Et il vint un autre ange, qui se tint devant l'autel, ayant un encensoir d'or, et on lui donna beaucoup de parfums pour *les* offrir, avec les prières de tous les Saints, sur l'autel d'or qui *est* devant le trône.

4 Et la fumée des parfums, avec les prières des Saints, monta de la main de l'ange jusque devant Dieu.

5 Ensuite, l'ange prit l'encensoir et le remplit du feu de l'autel, et *le* jeta sur la terre; et il se forma des voix, des tonnerres, des éclairs, et un tremblement de terre.

6 Alors les sept anges qui avaient les sept trompettes, se préparèrent pour sonner des trompettes.

7 Le premier ange sonna donc de la trompette, et il y eut une grêle et du feu mêlés de sang, qui tombèrent sur la terre; et la troisième partie des arbres fut brûlée, et tout ce qu'il y avait d'herbe verte.

8 Et le second ange sonna de la trompette; et *on vit* comme une grande montagne tout en feu, qui fut jetée dans la mer; et la troisième partie de la mer fut changée en sang.

9 Et la troisième partie des créatures qui *étaient* dans la mer, et qui avaient vie, mourut; et la troisième partie des navires périt.

10 Et le troisième ange sonna de la trompette, et il tomba du ciel une grande étoile, ardente comme un flambeau, et elle tomba sur la troisième partie des fleuves, et sur les sources d'eau.

11 Et le nom de cette étoile était Absynthe; et la troisième partie des eaux fut changée en absynthe; et elles firent mourir un grand nombre d'hommes, parce qu'elles étaient devenues amères.

12 Ensuite le quatrième ange sonna de la trompette; et la troisième partie du soleil fut frappée, aussi bien que la troisième partie de la lune, et la troisième partie des étoiles, de sorte que cette troisième partie étant obscurcie, le jour, aussi bien que la nuit, perdit le tiers de sa lumière.

13 Alors je regardai et j'entendis un ange qui volait par le milieu du ciel, disant à haute voix: Malheur, malheur, malheur aux habitants de la terre, à cause du son des trompettes des trois anges qui doivent encore sonner.

CHAPITRE IX.

ALORS le cinquième ange sonna de la trompette, et je vis une étoile qui était tombée du ciel sur la terre; et la clef du puits de l'abîme fut donnée à *cet ange.*

2 Et il ouvrit le puits de l'abîme, et il monta du puits une fumée, comme la fumée d'une grande fournaise; et le soleil et l'air furent obscurcis de la fumée du puits;

3 Et de cette fumée *du puits* il sortit des sauterelles, *qui se répandirent* sur la terre; et on leur donna un pouvoir semblable à celui qu'ont les scorpions de la terre.

4 Et il leur fut ordonné de ne faire aucun mal à l'herbe de la terre, ni à aucune verdure, ni à aucun arbre, *et de* n'*en faire* qu'aux hommes qui n'auraient pas le sceau de Dieu sur leurs fronts.

5 Et il leur fut permis, non de les tuer, mais de les tourmenter durant cinq mois, et le tourment *qu'elles causaient était* semblable au tourment *que cause* le scorpion quand il pique l'homme.

6 En ces jours-là, les hommes chercheront la mort, et ne la trouveront point; ils désireront de mourir, et la mort s'enfuira d'eux.

ss comme
ient d'or ;
mme des

x comme
et leurs
dents de

sses sem-
fer, et le
omme un
urs che-
t.
ues sem-
rpions, et
; et leur
hommes

ol l'ange
u Abad-

; en voici
viennent

sonna de
une voix
s de l'au-
t ;
me ange
Délie les
s sur le
.
es quatre
r l'heure,
s, afin de
hommes.
e à cheval
; car j'en

aux dans
t montés
s de cou-
ne, et de
ux *étaient*

CHAPITRE X.

ALORS je vis un autre ange puissant, qui descendait du ciel, environné d'une nuée ; *il avait* un arc-en-ciel sur la tête, et son visage *était* comme le soleil, et ses pieds comme des colonnes de feu ;

2 Il tenait à la main un petit livre ouvert ; et il mit le pied droit sur la mer, et le gauche sur la terre ;

3 Et il s'écria à haute voix, comme un lion qui rugit, et après qu'il eut crié, les sept tonnerres firent entendre leurs voix.

4 Et quand les sept tonnerres eurent fait entendre leurs voix, j'allais écrire *ce que j'avais ouï* ; mais j'entendis du ciel une voix qui me disait : Tiens secrètes les choses que les sept tonnerres ont dites, et ne les écris point.

5 Et l'ange que j'avais vu, se tenant sur la mer et sur la terre, leva la main vers le ciel,

6 Et jura par celui qui vit aux siècles des siècles, qui a créé le ciel et les choses qui y *sont*, la terre et les choses qui y *sont*, et la mer et les choses qui y *sont*, qu'il n'y aurait plus de temps ;

7 Mais *qu*'aux jours où le septième ange *ferait entendre* sa voix, et sonnerait de la trompette, le mystère de Dieu serait accompli, comme il *l*'a déclaré à ses serviteurs, les prophètes.

8 Et la voix que j'avais ouïe du ciel, me parla encore, et *me* dit : Va, prends le petit livre ouvert, *qui est* dans la main de l'ange qui se tient sur la mer et sur la terre.

9 Je m'en allai donc vers l'ange, et je lui dis : Donne-moi le petit livre ;

terre.

5 Et si quelqu'un veut leur nuire, il sortira de leur bouche un feu qui dévorera leurs ennemis; car si quelqu'un veut leur nuire, il faut qu'il soit tué de cette manière.

6 Ils ont le pouvoir de fermer le ciel, afin qu'il ne pleuve point pendant qu'ils prophétiseront; ils ont aussi le pouvoir de changer les eaux en sang, et de frapper la terre de toute sorte de plaies, toutes les fois qu'ils *le* voudront.

7 Et quand ils auront achevé *de rendre* leur témoignage, la bête qui monte de l'abîme, leur fera la guerre, et les vaincra, et les tuera.

8 Et leurs corps morts *demeureront étendus* dans les places de la grande cité, qui est appelée spirituellement Sodome et Egypte, où notre Seigneur a été crucifié.

9 Et *les gens* de divers peuples, et de diverses tribus, langues et nations verront leurs corps morts pendant trois jours et demi, et ne permettront pas que leurs corps morts soient mis dans le sépulcre.

10 Et les habitants de la terre se réjouiront à leur sujet, et s'abandonneront à la joie, et s'enverront des présents les uns aux autres, parce que ces deux prophètes auront tourmenté les habitants de la terre.

11 Mais après ces trois jours et demi, l'esprit de vie *envoyé* de Dieu entra en eux; et ils se relevèrent sur leurs pieds, et une grande crainte saisit ceux qui les virent.

12 Après cela, ils entendirent une

puissance, et *de ce que*
dans ton règne.

18 Les nations s'étaler
mais ta colère est venue,
est arrivé que tu dois juge
et rendre la récompense
teurs les prophètes, et au
à ceux qui craignent ton
et grands, et détruire ce
corrompu la terre.

19 Alors le temple de D
dans le ciel, et l'arche
ance fut vue dans son te
se fit des éclairs, et des
tonnerres, et un tremb
terre, et *il y eut* une gros

CHAPITRE XI

IL parut aussi un grand
le ciel, *savoir*, une fe
tue du soleil, et *qui avait*
ses pieds, et sur sa tête un
de douze étoiles;

2 Elle était enceinte, et
étant en travail et souffra
leurs de l'enfantement,

3 Il parut aussi un autr
le ciel; c'était un gra
roux, qui avait sept tê
cornes, et sur ses tête
dèmes.

4 Et sa queue entraîn
sième partie des étoiles
elle les jeta sur la terre;
gon s'arrêta devant la
allait accoucher, afin
son enfant quand elle l'a
monde.

5 Or, elle mit au monde

elé le diable et Satan, qui
le monde, fut précipité
et ses anges furent préci-
c lui.
j'entendis dans le ciel une
oix, qui disait: C'est main-
u'est venu le salut et la
le règne de notre Dieu, et
nce de son Christ; car l'ac-
de nos frères, qui les accu-
et nuit devant notre Dieu,
cipité.
'ont vaincu par le sang de
, et par la parole à laquelle
lent témoignage, et ils n'ont
mé leur vie, *mais ils l'ont*
la mort.
t pourquoi réjouissez-vous,
et vous qui y habitez. Mal-
vous, habitants de la terre et
mer; car le diable est descendu
vous avec une grande fureur,
ant qu'il ne lui reste que peu de
s.
Quand donc le dragon vit qu'il
t été précipité en terre, il pour-
it la femme qui avait mis au
de un fils.
Mais deux ailes d'un grand aigle
nt données à la femme, pour
voler de devant le serpent au
rt, en son lieu, où elle est nour-
un temps, et des temps, et la
tié d'un temps.
Et le serpent jeta de sa gueule
'eau comme un fleuve après la
me, afin qu'elle fût entraînée
le fleuve.
Mais la terre secourut la femme;
la terre s'ouvrit et engloutit le
uve que le dragon avait jeté de sa
eule.
17 Alors le dragon s'irrita contre la femme, et s'en alla faire la guerre aux restes de ses enfants, qui gardent les commandements de Dieu, et qui retiennent le témoignage de Jésus-Christ.
18 Et je me tins sur le sable de la mer.

CHAPITRE XIII.

ALORS je vis monter de la mer une bête qui avait sept têtes et dix cornes, et sur ses cornes dix diadèmes, et sur ses têtes un nom de blasphème.
2 Et la bête que je vis ressemblait à un léopard; ses pieds *étaient* comme *les pieds* d'un ours, et sa gueule comme la gueule d'un lion; et le dragon lui donna sa force, et son trône, et un grand pouvoir.
3 Et je vis l'une de ses têtes comme blessée à mort; mais cette plaie mortelle *fut guérie, et toute la terre étant dans l'admiration, suivit la bête.*
4 *Et on adora le dragon qui avait* donné *son* pouvoir à la bête
adora aussi la bête, en disant:
est semblable à la bête, *et* qui
ra combattre contre elle?
5 Et on lui donna une bouch
prononçait des discours pleins
gueil et des blasphèmes; et o
donna le pouvoir de faire la gu
pendant quarante-deux mois.
6 Elle ouvrit donc la bouche
blasphémer contre Dieu, pour
phémer contre son nom et so
bernacle, et contre ceux qui
tent dans le ciel.
7 Elle reçut aussi *le pouvoi*
faire la guerre aux Saints, et
vaincre. On lui donna enco
puissance sur toute tribu, *sur*
langue, et *sur toute* nation.
8 Et tous les habitants de la t
dont les noms n'ont pas été
dès la création du monde da
livre de vie de l'Agneau qui
immolé, l'adorèrent.
9 Si quelqu'un a des oreilles,
écoute.
10 Si quelqu'un mène en capt
il ira *lui-même* en captivité; si
qu'un tue avec l'épée, il faut
périsse lui-même par l'épée;
ici qu'est la patience et la fo
saints.
11 Puis je vis une autre bête
ter de la terre, qui avait
cornes semblables à *celles de*
gneau; mais elle parlait com
dragon.
12 Elle exerçait toute la puis
de la première bête en sa prés
et elle obligeait la terre et ses
tants d'adorer la première
dont la plaie mortelle avai
guérie.
13 Et elle faisait de grands
diges, même jusqu'à faire desc
du feu du ciel sur la terre, à l
des hommes.
14 Et elle séduisait les habi
de la terre, par les prodiges q
eut *le pouvoir* de faire en pré
de la bête, commandant aux
tants de la terre de dresser
image à la bête, qui après avoir
un coup *mortel* de l'épée, éta
pendant encore en vie.
15 Elle eut encore *le pouvoir*
mer l'image de la bête, afin
l'image de la bête parlât; et de
mettre à mort tous ceux qui n
reraient pas l'image de la bête.
16 Et elle obligeait tous *les hom*
petits et grands, riches et pau
libres et esclaves, à prendre
marque à la main droite, o
front.
17 Et personne ne pouvait
ni vendre, que celui qui
marque ou le nom de la b
nombre de son nom.

18 C'est ici ... celui qui a de l'intelligen... le nombre de la bête, car c'est un nombre d'homme, et son nombre *est* six cent soixante-six.

CHAPITRE XIV.

JE regardai ensuite, et je vis l'Agneau qui était sur la montagne de Sion, et avec lui cent quarante-quatre mille *personnes*, qui avaient le nom de son Père écrit sur leurs fronts.

2 Et j'entendis une voix *qui venait* du ciel, semblable à un bruit de grosses eaux, et au bruit d'un grand tonnerre, et j'entendis une voix de joueurs de harpes, qui touchaient leurs harpes.

3 Et *qui* chantaient comme un cantique nouveau devant le trône, et devant les quatre animaux et les vieillards; et personne ne pouvait apprendre le cantique que ces cent quarante-quatre mille, qui ont été rachetés de la terre.

4 Ce sont ceux qui ne se sont point souillés avec les femmes, car ils sont vierges. Ce sont ceux qui suivent l'Agneau, quelque part qu'il aille. Ce sont ceux qui ont *été* rachetés d'entre les hommes, *pour être* les prémices à Dieu et à l'Agneau;

5 Il ne s'est point trouvé de fraude dans leur bouche; car ils sont sans tache devant le trône de Dieu.

6 Après cela, je vis un autre ange qui volait par le milieu du ciel, portant l'évangile éternel, pour l'annoncer à ceux qui habitent sur la terre, à toute nation, à *toute* tribu, à *toute* langue et à *tout* peuple;

7 *Et* qui disait d'une voix forte: Craignez Dieu, et lui donnez gloire, car l'heure de son jugement est venue; et adorez celui qui a fait le ... la mer et les sources

12 C'est ici ... saints; *c'est* ici *que sont* ... gardent les commandements de Dieu, et la foi de Jésus.

13 Alors j'entendis une voix du ciel, qui me disait: Ecris: Heureux *sont* dès à présent les morts qui meurent au Seigneur! Oui, dit l'Esprit, car ils *se* reposent de leurs travaux, et leurs œuvres les suivent.

14 Je regardai encore, et voil... une nuée blanche, et sur la nué... quelqu'un assis qui ressemblait a... Fils de l'homme; il avait sur la têt... une couronne d'or, et une fa... tranchante à la main.

15 Et un autre ange sortit du te... ple, criant d'une voix forte à ce... qui était assis sur la nuée: Jett... faux et moissonne; car le temps... moissonner est venu, parce qu... moisson de la terre est mûre.

16 Alors celui qui était assis s... nuée, jeta sa faux sur la terre, ... terre fut moissonnée.

17 Et un autre ange sortit du ... ple qui *est* dans le ciel, ayant ... une faux tranchante.

18 Et un autre ange sortit d... vant l'autel, qui avait le p... sur le feu, et il cria, en *pouss*... grand cri, à celui qui avait l... tranchante, et *lui* dit: Jette ... tranchante, et vendange les ... de la vigne de la terre; car ... sins en sont mûrs.

19 Et l'ange jeta sa faux ... terre, et vendangea la vig... terre, et jeta *la vendange* ... grande cuve de la colère de ...

20 Et la cuve fut foulée ... la ville; et il sortit de la ... sang *qui allait* jusqu'aux ... chevaux dans *l'étendue* de ... cents stades.

CHAPITRE XV.

qui ne te craindra,
lera ton nom? Car
nt; aussi toutes les
ont et t'adoreront,
jugements ont été

e regardai, et je vis
ibernacle du témoi-
lans le ciel;
nges qui avaient les
rtirent du temple,
net et éclatant, et
oitrine de ceintures

s quatre animaux
anges sept coupes
la colère du Dieu
les des siècles.
fut rempli de fumée
ajesté de Dieu et de
et personne ne put
emple jusqu'à ce que
s sept anges fussent

TRE XVI.

endis une grande
nait du temple, *et*
ept anges: Allez, et
re les coupes de la

r *ange* s'en alla, et
sur la terre; et les
aient la marque de
qui adoraient son
rappés d'un ulcère
eux.
nge versa sa coupe
il devint comme le
me qu'on a tué; et
it vie dans la mer,

10 Après cela, le cinquième ange versa sa coupe sur le trône de la bête; et son royaume devint ténébreux; et *les hommes* se mordaient la langue de douleur.

11 Et à cause de leurs douleurs et de leurs plaies ils blasphémèrent le Dieu du ciel; et ils ne se repentirent point de leurs œuvres.

12 Le sixième ange versa sa coupe sur le grand fleuve de l'Euphrate; et l'eau de ce *fleuve* tarit, pour préparer le chemin des rois qui *doivent venir* d'Orient.

13 Et je vis *sortir* de la gueule du dragon, et de la gueule de la bête, et de la bouche du faux prophète, trois esprits immondes, semblables à des grenouilles.

14 Car ce sont des esprits de démons, qui font des prodiges, *et* qui vont vers les rois de la terre et de tout le monde, afin de les assembler pour le combat du grand jour du Dieu tout-puissant.

15 Voici, je viens comme *vient* un voleur. Heureux celui qui veille, et qui garde ses vêtements, afin qu'il n'aille pas nu, et qu'on ne voie pas sa honte.

16 Et il les assembla dans le lieu qui s'appelle en hébreu Armageddon.

17 Le septième ange versa sa coupe dans l'air; et il sortit du temple du ciel une grande voix, *qui venait* du trône, *et* qui disait: C'en est fait.

18 Et il se fit des bruits, des tonnerres, des éclairs, et un tremblement de terre, un si grand tremblement, qu'il n'y en eut jamais de pareil depuis qu'il y a des hommes

de la terre ont été enivrés du vin de son impudicité.

3 Et il me transporta en esprit dans un désert; et je vis une femme assise sur une bête de couleur d'écarlate, pleine de noms de blasphème, *et* qui avait sept têtes et dix cornes.

4 Cette femme *était* vêtue de pourpre et d'écarlate, et parée d'or, de pierres précieuses et de perles; elle avait à la main une coupe d'or pleine des abominations et de la souillure de ses impudicités.

5 Et sur son front *était* écrit ce nom mystérieux: La grande Babylone, la mère des impudicités et des abominations de la terre.

6 Je vis cette femme enivrée du sang des saints et du sang des martyrs de Jésus; et la voyant, je fus saisi d'un grand étonnement.

7 Et l'ange me dit: Pourquoi t'étonnes-tu? Je te découvrirai le mystère de la femme, et de la bête qui la porte, *et* qui a sept têtes et dix cornes.

8 La bête que tu as vue, a été, et n'est plus; elle doit monter de l'abîme et s'en aller à la perdition; et les habitants de la terre, dont les noms ne sont pas écrits dans le livre de vie dès la création du monde, s'étonneront en voyant la bête qui était, et *qui* n'est plus, bien qu'elle soit.

9 *C'est* ici *qu'il faut* un esprit intelligent *et* qui ait de la sagesse. Les sept têtes sont sept montagnes, sur lesquelles la femme est assise.

10 Et ce sont *aussi* sept rois, dont cinq sont tombés; il en reste un, *et* l'autre n'est point encore venu, et quand il sera venu, il ne durera qu'un peu de temps.

11 Et la bête qui était, et *qui* n'est plus, est le huitième *roi*; elle vient des sept, et elle s'en va à la perdition.

12 Et les dix cornes que tu as vues, sont dix rois qui n'ont pas encore commencé à régner; mais ils recevront la puissance comme rois, avec la bête, pour un peu de temps.

13 Ces *rois* ont un même dessein, et ils donneront leur puissance et leur autorité à la bête.

14 Ils combattront contre l'Agneau, mais l'Agneau les vaincra, parce qu'il est le Seigneur des seigneurs, et le Roi des rois; et ceux *qui sont* avec lui, *sont* les appelés, les élus et les fidèles.

15 Ensuite il me dit: Les eaux que tu as vues, sur lesquelles la prostituée est assise, sont des peuples, et une multitude, et des nations et des langues.

16 Et les dix cornes que tu as vues à la bête, sont ceux qui haïront la prostituée, qui la rendront désolée et nue, qui mangeront ses chairs, et qui la brûleront dans le feu.

17 Car Dieu leur a mis au cœur d'exécuter ce qu'il lui plaît, et d'avoir un même dessein, et de donner leur royaume à la bête, jusqu'à ce que les paroles de Dieu soient accomplies.

18 Et la femme que tu as vue, c'est la grande ville qui règne sur les rois de la terre.

CHAPITRE XVIII.

APRÈS cela, je vis descendre du ciel un autre ange, qui avait un grand pouvoir; et la terre fut éclairée de sa gloire.

2 Et il cria avec force *et* à haute voix, et dit: Elle est tombée, elle est tombée, la grande Babylone; et elle est devenue la demeure des démons, et le repaire de tout esprit immonde et de tout oiseau immonde, et duquel on a horreur.

3 Car toutes les nations ont bu du vin de la fureur de son impudicité, et les rois de la terre se sont prostitués avec elle; et les marchands de la terre se sont enrichis de l'abondance de son luxe.

4 J'entendis encore une autre voix du ciel, qui disait: Sortez de *Babylone*, mon peuple, de peur que, participant à ses péchés, vous n'ayez aussi part à ses plaies;

5 Car ses péchés sont montés jusqu'au ciel, et Dieu s'est souvenu de ses iniquités.

6 Rendez-lui la pareille, rendez-lui le double de ce qu'elle vous a fait. Versez-lui *à boire* au double dans la coupe où elle *vous* a versé *à boire*.

7 Autant qu'elle s'est enorgueillie et s'est plongée dans les délices, faites-lui *souffrir* autant de tourment et d'affliction; parce qu'elle dit en son cœur: Je suis assise *comme* reine; je ne suis point veuve, et je ne verrai point de deuil;

8 C'est pourquoi ses plaies, la mortalité, le deuil et la famine viendront en un même jour, et elle sera consumée par le feu; car le Seigneur Dieu, qui la jugera, *est* puissant.

9 Et les rois de la terre, qui se sont souillés, et qui ont vécu dans les délices avec elle, pleureront sur elle et se frapperont la poitrine lorsqu'ils verront la fumée de son embrasement.

10 Ils se tiendront loin, dans la crainte de son supplice, et ils diront: Hélas! hélas! Babylone la grande ville, ville puissante, comment ta condamnation est-elle venue en un moment?

lamenteront
que personne
rs marchan-

s d'or et d'ar-
ses, de perles,
, de soie, d'é-
bois odorifé-
ubles d'ivoire
x, d'airain, de

s parfums, des
, du vin, de
farine, du blé,
es brebis, des
, des esclaves,

âme désirait,
, et toutes les
gnifiques s'en
désormais tu

le *toutes* ces
enrichis avec
d'elle, dans la
e, pleurant et

ront-ils, cette
vêtue de fin
carlate, et qui
'or, de pierre-
ment tant de
é détruites en

ssi, tous ceux
eaux, les ma-
qui trafiquent
it loin d'*elle*.
te de son em-
ont, en disant:
blable à cette

poussière sur
t en pleurant

éclairera plus, et on n'y entendra plus la voix de l'époux et de l'épouse; parce que tes marchands étaient les grands de la terre; que toutes les nations ont été séduites par tes empoisonnements;

24 Et que c'est dans cette *ville* que le sang des prophètes et des saints, et de tous ceux qui ont été mis à mort sur la terre, a été trouvé.

CHAPITRE XIX.

APRÈS cela, j'entendis dans le ciel une grande voix, *comme* d'une multitude de personnes, qui disaient: Halléluïah! Le salut, la gloire, l'honneur et la puissance *appartiennent* au Seigneur notre Dieu.

2 Car ses jugements *sont* véritables et justes, parce qu'il a jugé la grande prostituée, qui a corrompu la terre par ses impudicités, et qu'il a vengé le sang de ses serviteurs, *qu'elle avait répandu* de sa main.

3 Et ils dirent une seconde fois: Halléluïah! et sa fumée montera aux siècles des siècles.

4 Et les vingt-quatre vieillards, et les quatre animaux se prosternèrent, et adorèrent Dieu, qui était assis sur le trône, en disant: Amen, Halléluïah!

5 Et une voix, sortant du trône, disait: Louez notre Dieu, vous tous ses serviteurs, et vous qui le craignez, petits et grands.

6 J'entendis encore comme la voix d'une grande multitude, telle que le bruit des grosses eaux, et celui des grands tonnerres, qui disait: Halléluïah! car le Seigneur Dieu, le Tout-Puissant, est entré dans son règne.

12 Ses yeux *étaient* comme une flamme de feu; *il portait* sur la tête plusieurs diadèmes, et il avait un nom écrit que personne ne connaît que lui-même.
13 Il était revêtu d'une robe teinte dans le sang, et il s'appelle LA PAROLE DE DIEU.
14 Les armées du ciel le suivaient sur des chevaux blancs, vêtus de fin lin blanc et pur.
15 Il sortait de sa bouche une épée tranchante, pour en frapper les nations; car il les gouvernera avec un sceptre de fer; et c'est lui qui foulera la cuve du vin de la colère et de l'indignation du Dieu tout-puissant.
16 Et sur son vêtement, et sur sa cuisse, il portait ce nom écrit: LE ROI DES ROIS, ET LE SEIGNEUR DES SEIGNEURS.
17 Je vis encore un ange qui était dans le soleil, et qui cria à haute voix à tous les oiseaux qui volaient par le milieu du ciel: Venez, et assemblez-vous pour le festin du grand Dieu;
18 Pour manger la chair des rois, la chair des capitaines, la chair des puissants, la chair des chevaux et de ceux qui les montent, et la chair de tous les hommes, libres, esclaves, petits et grands.
19 Alors je vis la bête, et les rois de la terre, avec leurs armées assemblées, pour faire la guerre à celui qui était monté sur le cheval, et à son armée.
20 Mais la bête fut prise, et avec elle le faux prophète, qui avait fait devant elle des prodiges, par lesquels il avait séduit ceux qui avaient pris la marque de la bête, et qui avaient adoré son image; ils furent tous deux jetés vifs dans l'étang ardent de feu *et* de soufre.
21 Tout le reste fut tué par l'épée qui sortait de la bouche de celui qui était monté sur le cheval; et tous les oiseaux furent rassasiés de leur chair.

CHAPITRE XX.

APRÈS cela, je vis descendre du ciel un ange, qui avait la clef de l'abîme, et une grande chaîne à la main;
2 Et il saisit le dragon, l'ancien serpent, qui est le diable et Satan, et le lia pour mille ans.
3 Et il le jeta dans l'abîme, il l'*y* enferma, et *le* scella sur lui, afin qu'il ne séduisît plus les nations jusqu'à ce que les mille ans fussent accomplis; après quoi il faut qu'il soit délié pour un peu de temps.
4 Alors je vis des trônes, sur lesquels s'assirent *des gens* à qui le *pouvoir* de juger fut donné; *je vis* aussi les âmes de ceux qui avaient été décapités pour le témoignage de Jésus, et pour la parole de Dieu, qui n'avaient point adoré la bête, ni son image, et qui n'avaient point pris *sa* marque sur leurs fronts, ou à leurs mains, et qui devaient vivre et régner avec Christ pendant *ces* mille ans.
5 Mais le reste des morts ne ressuscitera point, jusqu'à ce que les mille ans soient accomplis. *C'est là* la première résurrection.
6 Heureux et saint celui qui a part à la première résurrection. La seconde mort n'a point de pouvoir sur eux; mais ils seront sacrificateurs de Dieu et de Christ, et ils régneront avec lui mille ans.
7 Et quand les mille ans seront accomplis, Satan sera délié de sa prison.
8 Et il sortira pour séduire les nations qui *sont* aux quatre coins de la terre, Gog et Magog, et il les assemblera pour combattre; et leur nombre *est* comme *celui* du sable de la mer.
9 Et ils montèrent sur *toute* l'étendue de la terre, et ils environnèrent le camp des saints et la cité chérie; mais Dieu fit descendre du feu du ciel, qui les dévora.
10 Et le diable, qui les séduisait, fut jeté dans l'étang de feu et de soufre, où *sont* la bête et le faux prophète; et ils seront tourmentés jour et nuit aux siècles des siècles.
11 Alors je vis un grand trône blanc, et quelqu'un assis dessus, devant qui la terre et le ciel s'enfuirent, et on ne les trouva plus.
12 Je vis aussi les morts, grands et petits, qui se tenaient debout devant Dieu; et les livres furent ouverts; et on ouvrit un autre livre, qui est *le livre* de vie; et les morts furent jugés selon leurs œuvres, par ce qui était écrit dans les livres;
13 Et la mer rendit les morts qui *étaient* en elle; la mort et le sépulcre rendirent aussi les morts qui *y étaient*; et chacun fut jugé selon ses œuvres.
14 Et la mort et le sépulcre furent jetés dans l'étang de feu; c'est là seconde mort.
15 Et quiconque ne fut pas trouvé écrit dans le livre de vie, fut jeté dans l'étang de feu.

CHAPITRE XXI.

JE vis ensuite un ciel nouveau et une terre nouvelle; car le pre-

terreétaient
it plus.
la sainte cité,
, qui descen-
e Dieu, ornée
ui s'est parée

grande voix
qui disait:
Dieu avec les
ra avec eux;
et Dieu sera
et il sera avec

oute larme de
ne sera plus;
euil, ni cri, ni
it auparavant

assis sur le
is faire toutes
is il me dit:
roles sont vé-

C'en est fait;
méga, le com-
Je donnerai
de la source
a soif.
héritera toutes
Dieu, et il sera

les, les incré-
les meurtriers,
mpoisonneurs,
les menteurs,
'étang ardent
qui est la se-

pt anges, qui
coupes pleines
plaies, vint à
s, je te mon-
et la femme de

une canne d'or pour mesurer la ville, et ses portes, et sa muraille.

16 La ville était bâtie en carré, et sa longueur était égale à sa largeur; il mesura la ville avec la canne, *et il la trouva* de douze mille stades; sa longueur, sa largeur et sa hauteur étaient égales.

17 Ensuite il mesura la muraille, *qui était* de cent quarante-quatre coudées de mesure d'homme, qui était *celle* de l'ange.

18 La muraille était bâtie de jaspe, mais la ville *était* d'un or pur, semblable à un verre fort clair.

19 Et les fondements de la muraille de la ville *étaient* ornés de toutes sortes de pierres précieuses. Le premier fondement *était* de jaspe; le second, de saphir; le troisième, de calcédoine; le quatrième, d'émeraude;

20 Le cinquième, de sardonix; le sixième, de sardoine; le septième, de chrysolite; le huitième, de béril; le neuvième, de topaze; le dixième, de chrysoprase; le onzième, d'hyacinthe; *et* le douzième, d'améthyste.

21 Les douze portes *étaient* douze perles; chaque porte était d'une *seule* perle. Et la place de la ville *était* d'un or pur semblable à du verre transparent.

22 Je n'y vis point de temple; car le Seigneur Dieu tout-puissant et l'Agneau en sont le temple;

23 Et la ville n'a besoin ni de soleil, ni de lune, pour l'éclairer, car la gloire de Dieu l'éclaire, et l'Agneau *est* son flambeau.

24 Et les nations qui auront été sauvées, marcheront à sa lumière, et les rois de la terre y apporteront

n'auront point besoin de lampe, ni de la lumière du soleil, parce que le Seigneur Dieu les éclairera; et ils régneront aux siècles des siècles.

6 Il me dit ensuite: Ces paroles *sont* certaines et véritables, et le Seigneur, le Dieu des saints prophètes, a envoyé son ange, pour déclarer à ses serviteurs ce qui doit arriver dans peu.

7 Voici, je vais venir bientôt; heureux celui qui garde les paroles de la prophétie de ce livre !

8 C'est moi, Jean, qui ai vu et qui ai ouï ces choses. Et après *les* avoir ouïes et vues, je me jetai aux pieds de l'ange qui me les montrait, pour *l'*adorer.

9 Mais il me dit: Garde-toi bien de *le faire*; car je suis ton compagnon de service, et *celui* de tes frères les prophètes, et de ceux qui gardent les paroles de ce livre. Adore Dieu.

10 Il me dit aussi: Ne scelle point les paroles de la prophétie de ce livre; car le temps est proche.

11 Que celui qui est injuste, soit encore injuste; que celui qui est souillé se souille encore; que celui qui est juste, devienne encore plus juste; et que celui qui est saint, se sanctifie encore davantage.

15 Mais dehors s
les empoisonneurs,
les meurtriers, les i
conque aime la fa
commet.

16 Moi, Jésus, j'
ange pour vous ren
de ces choses dans
suis le rejeton et
David, l'étoile brill

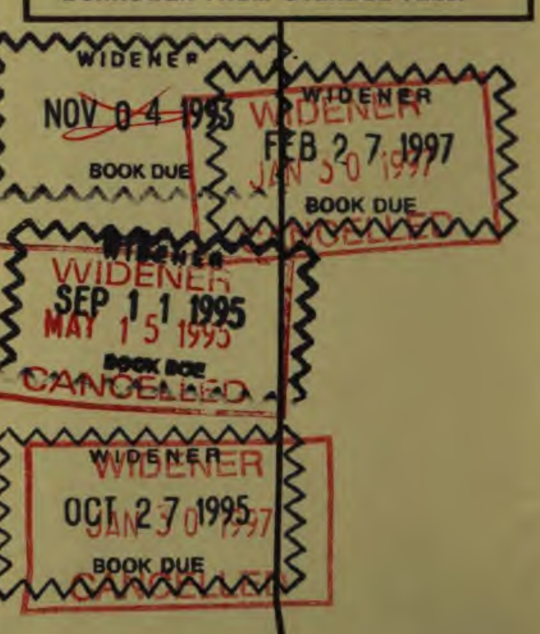
17 L'Esprit et
Viens. Que celui
aussi: Viens. Que
vienne aussi; et
voudra de l'eau
gratuitement.

18 *Or*, je protest
écoute les paroles
de ce livre, *que*
ajoute *quelque chose*
sur lui les plaies
livre.

19 Et si quelqu'
chose des paroles
prophétie, Dieu ôt
livre de vie, et de l
de tout ce qui e
livre.

20 Celui qui rend
ces choses, dit: Ou
tôt. Amen. Oui,
viens.

21 La grâce de
Jésus-Christ *soit*
Amen.


WIDENER
NOV 04 1993
BOOK DUE
WIDENER
FEB 27 1997
BOOK DUE
WIDENER
JAN 30 1997
WIDENER
SEP 11 1995
WIDENER
MAY 15 1995
CANCELLED
WIDENER
OCT 27 1995
BOOK DUE
WIDENER
JAN 30 1997



